叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳;

双语音标
阅读创始人

注音阅
读英语
教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 17 个章节

1. 姐妹们——完整版(the Sisters — Complete) 000001
2. 姐妹们——完整版(the Sisters — Complete) 000002
3. 姐妹们——完整版(the Sisters — Complete) 000003
4. 姐妹们——完整版(the Sisters — Complete) 000004
5. 姐妹们——完整版(the Sisters — Complete) 000005
6. 姐妹们——完整版(the Sisters — Complete) 000006
7. 姐妹们——完整版(the Sisters — Complete) 000007
8. 姐妹们——完整版(the Sisters — Complete) 000008
9. 姐妹们——完整版(the Sisters — Complete) 000009
10. 姐妹们——完整版(the Sisters — Complete) 000010
11. 姐妹们——完整版(the Sisters — Complete) 000011
12. 姐妹们——完整版(the Sisters — Complete) 000012
13. 姐妹们——完整版(the Sisters — Complete) 000013
14. 姐妹们——完整版(the Sisters — Complete) 000014

15. 姐妹们——完整版(the Sisters — Complete) 000015

16. 姐妹们——完整版(the Sisters — Complete) 000016

17. 姐妹们——完整版(the Sisters — Complete) 000017

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

姐妹们——完整版(The Sisters — Complete)

第1/17页

[ðə; ði]	['sɪstər]
THE	**SISTERS**
这	姐妹

姐妹们

[baɪ]	['geɪɔrg]	['ɛbɝz]
By	**Georg**	**Ebers**
经过	格奥尔格	埃伯斯

作者：格奥尔格·埃伯斯

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['dʒɜːrmən]	[baɪ]	['klærə]	[bel]
Translated	**from**	**the**	**German**	**by**	**Clara**	**Bell**
翻译	从	这	德语	经过	克拉拉	钟

由克拉拉·贝尔从德语翻译

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[hɛə]	['ɛdwɝd]	[vɑːn]	-
DEDICATION	**TO**	**HERR**	**EDUARD**	**von**	**HALLBERGER**
奉献	到	先生	爱德华	冯	-

献给爱德华·冯·哈尔伯格女士

['prefəs]	.
PREFACE	**.**
前言	.

前言。

[ðə; ði]	['sɪstər]	.
THE	**SISTERS**	**.**
这	姐妹	.

姐妹们。

['tʃæptər]	[aɪ]	.
CHAPTER	**I**	**.**
章	我	.

第一章

['tʃæptər]	[iː]	.
CHAPTER	**II**	**.**
章	二	.

第二章

['tʃæptər]	[ˌaɪ'aɪ'aɪ]	.
CHAPTER	**III**	**.**
章	三、	.

第三章

['tʃæptər]	[ˌaɪ 'viː]	.
CHAPTER	**IV**	**.**
章	第四	.

第四章

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVII .
章 十七 .

第十七章

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XVIII .
章 十八 .

第十八章

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈɛks] .
CHAPTER XIX .
章 十九 .

第十九章

[ˈtʃæptər] [ˈeks ˈeks] .
CHAPTER XX .
章 xx .

第二十章

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
CHAPTER XXI .
章 二十一 .

第二十一章

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XXII .
章 二十二 .

第二十二章

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XXIII .
章 二十三 .

第二十三章

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .
CHAPTER XXIV .
章 二十四 .

第二十四章

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviː] .
CHAPTER XXV .
章 25 .

第二十五章

[ˌdedɪˈkeɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɛə] [ˈɛdwɝd] [vɑːn] -
DEDICATION TO HERR EDUARD von HALLBERGER
奉献 到 先生 爱德华 冯 -

献给爱德华·冯·哈尔伯格女士

[əˈlaʊ] [ˌem ˈiː] , [maɪ] [dɪr] [frend] , [tuː; tə] [ˈdedɪkeɪt] [ðiːz] [ˈpeɪdʒɪz][tuː; tə][juː; jʊ] .
Allow me , my dear friend , to dedicate these pages to you .
允许 我 , 我的 亲爱的 朋友 , 到 奉献 这些 页面 到 你 .

亲爱的朋友，请允许我将这些篇章献给你。

[aɪ][ˈprez(ə)nt][ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [ˈdʊrɪŋ]
I present them to you at the close of a period of twenty years during
我 展示 他们 到 你 在 这 关闭 的 一个 时期 的 二十 年 期间
[wɪtʃ] [ə; eɪ][wɔːrm][ænd; ənd][fæst] [ˈfrendʃɪp] [hæz; həz] [səbˈsɪstid] [bɪˈtwiːn] [ˌjuː ˈes] ,
which a warm and fast friendship has subsisted between us ,
哪个 一个 温暖的 和 快速地 友谊 有 生存 之间 我们 ,

值此我们之间建立了长达二十年的深厚友谊之际，我将它们呈献给您。

[ʌnˈbroʊkən][baɪ] [ˈeni] [ˌdɪsəˈgriːmənt] .
unbroken by any disagreement .
未破 经过 任何 分歧 .

双方未曾因任何分歧而分裂。

[fɔːr] [ʌv; əv][maɪ] [wɜːrks] [hæv; həv][fɜːrst] [siːn] [ðə; ði] [laɪt] [ˈʌndər] [jʊr; jər] [ker] [ænd; ənd][hæv; həv]
Four of my works have first seen the light under your care and have
四 的 我的 作品 有 第一的 已见 这 光 在下面 你的 关心 和 有
[ˈwɔndəd] [ɔːl] [ˈoʊvər][ðə; ði] [wɜːrld] [ˈʌndər] [ðə; ði] [prəˈtekʃn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [neɪm] .
wandered all over the world under the protection of your name .
漫步 全部 超过 这 世界 在下面 这 保护 的 你的 姓名 .

我的四部作品在您的悉心呵护下首次面世，并在您的庇护下走向世界。

[ðɪs] , [maɪ] [fɪfθ] [bʊk] , [aɪ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [meɪk] [ɪˈspeʃəli] [jʊr; jər] [oʊn] ;
This , my fifth book , I desire to make especially your own ;
这 , 我的 第五 书 , 我 欲望 到 制作 尤其 你的 自己的 ;

这是我的第五本书，我希望它能特别属于你；

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈpɑːrtli] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][jʊr; jər] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [hoʊm] [æt; ət] [tʌtzɪŋ] , [ˈʌndər] [jʊr; jər][ˈhɑːspɪtəb(ə)l]
it was partly written in your beautiful home at Tutzing , under your hospitable
它 曾是 部分 书面 在 你的 美丽的 家 在 图青 , 在下面 你的 好客
[ruːf] ,
roof ,
屋顶 ,

它的一部分是在您位于图青的美丽家中，在您热情好客的屋檐下写成的。

[ænd; ənd][aɪ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə][juː; jʊ][baɪ][sʌm; səm][ˈvɪzəb(ə)l][ˈtoʊkən] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə]
and I desire to prove to you by some visible token that I know how to
和 我 欲望 到 证明 到 你 经过 一些 可见的 令牌 那 我 知道 如何 到
[ˈvæljuː][jʊr; jər] [əˈfekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈfrendʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmeni] [ˈhæpi] [ˈaʊərz] [wiː; wi][hæv; həv]
value your affection and friendship and the many happy hours we have
价值 你的 感情 和 友谊 和 这 许多 快乐的 小时 我们 有
[pæst] [təˈgeðər] ,
passed together ,
通过了 一起 ,

我希望用一些看得见的举动来向你证明，我懂得珍惜你的感情和友谊，以及我们一起度过的许多快乐时光。

[rɪˈfreʃɪŋ] [ænd; ənd] [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋ] [iːtʃ] [ˈʌðər] [baɪ][ə; eɪ] [fʊl] [ænd; ənd] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈɪntərtʃeɪndʒ] [ʌv; əv]
refreshing and encouraging each other by a full and perfect interchange of
令人耳目一新 和 鼓励 每个 其他 经过 一个 满的 和 完美的 交汇处 的
[θɔːt] [ænd; ənd] [ˈsentɪmənt] .
thought and sentiment .
想法 和 情绪 .

通过充分、完美的思想和情感交流，互相激励、互相鼓舞。

[ˈprefəs] .
PREFACE .
前言 .

前言。

[baɪ][ə; eɪ] [ˈmɑːrvələs] [ˌkɑːmbɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈfrægmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]
By a marvellous combination of circumstances a number of fragments of the
经过 一个 奇妙 组合 的 情况 一个 数字 的 片段 的 这
[ˈrɔɪəl] [ˈa:kaivz] [ʌv; əv] [ˈmemfɪs] [hæv; həv] [bɪn] [prɪˈzɜːrv] [frʌm; frəm] [dɪˈstrʌkʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest]
Royal Archives of Memphis have been preserved from destruction with the rest
皇家 档案 的 孟菲斯 有 到过 保存完好 从 破坏 和 这 休息
,
,
,

由于种种奇妙的巧合，孟菲斯皇家档案馆的部分残片得以与其他残片一起幸免于难。

[kənˈteɪnɪŋ] [pəˈtɪʃənz] [ˈrɪt(ə)n] [ɑːn][pəˈpaɪrəs][ɪn][ðə; ði] [griːk] [ˈlæŋgwɪdʒ] ;
containing petitions written on papyrus in the Greek language ;
包含 请愿书 书面 在 纸莎草 在 这 希腊语 语言 ;

其中包含用希腊语写在莎草纸上的请愿书；

[ðiːz] [wɜːr; wər] [kəm'poʊzd] [baɪ][ə; eɪ] ['rekluːs] [ʌv; əv][ˌmæsə'doʊniən][bɜːrθ] , ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][ˌsɛrə'piːəm] ,
these were composed by a recluse of Macedonian birth , living in the Serapeum ,
这些 是 由 经过 一个 隐士 的 马其顿 出生 ， 活的 在 这 塞拉皮姆 ，

这些作品是一位居住在塞拉皮斯神庙的马其顿隐士创作的。

[ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv] [tuː] ['sɪstər] , [twɪnz] , [huː] [sɜːrvd] [ðə; ðɪ][gɑːd][æz; əz] “ ['pɔːrərz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
in behalf of two sisters , twins , who served the god as “ Pourers out of the
在 代表 的 二 姐妹 ， 双胞胎 ， WHO 服务 这 上帝 作为 “ 倾倒器 出去 的 这
[laɪ'beɪʃn] .
libations .
酒 .

代表两位姐妹，一对双胞胎，她们侍奉神灵，担任“祭酒倾倒者”。

” [æt; ət][ə; eɪ][fɜːrst] [glæns] [ðiːz] [pə'tɪʃənz] [siːm] ['skersli] ['wɜːrði] [ʌv; əv] ['sɪriəs] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ;
” At a first glance these petitions seem scarcely worthy of serious consideration ;
” 在 一个 第一的 瞥一眼 这些 请愿书 似乎 几乎 值得 的 严肃的 考虑 ；

“乍一看，这些请愿书似乎根本不值得认真考虑；

[bʌt; bət][ə; eɪ]['kloʊzər] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðer; ðər]['kɑːntents] [ʃoʊz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [wiː; wi] [pə'zes] [ɪn][ðem; ðəm]
but a closer study of their contents shows us that we possess in them
但 一个 更近 学习 的 他们的 内容 演出 我们 那 我们 具有 在 他们
['dɑːkjuments][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['greɪtɪst] ['væljuː][ɪn][ðə; ðɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['mænərz] .
documents of the greatest value in the history of manners .
文件 的 这 最 价值 在 这 历史 的 礼仪 .

但仔细研究其内容后我们会发现，其中蕴藏着风俗史上最有价值的文献。

[ðeɪ] [pruːv] [ðæt] [ðə; ðɪ] [greɪt] [mə'næstɪk][aɪ'diːə] — [wɪtʃ] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti]
They prove that the great Monastic Idea — which under the influence of Christianity
他们 证明 那 这 伟大的 修道院 主意 — 哪个 在下面 这 影响 的 基督教
[gruː] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [sʌtʃ] [væst]['mɔːrəl][ænd; ənd][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [sɪg'nɪfɪkəns] — [fɜːrst] [strʌk] [ruːt] [ɪn]
grew to be of such vast moral and historical significance — first struck root in
生长 到 是 的 这样的 广阔的 道德 和 历史 意义 — 第一的 击 根 在
[wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sentərz] [ʌv; əv] ['hiːðn] [rɪ'lɪdʒəs] ['præktɪsɪz] ;
one of the centres of heathen religious practices ;
一 的 这 中心 的 异教徒 宗教 实践 ；

它们证明，伟大的修道主义思想——在基督教的影响下发展成为具有如此巨大的道德和历史意义的修道主义思想——最初是在异教宗教活动的中心之一扎根的；

[bɪ'saɪdz] [ə'fɔːd] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [kwaɪt] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][ɪn'tɜːrn(ə)l] [laɪf] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
besides affording us a quite unexpected insight into the internal life of the
除了 负担得起 我们 一个 相当 意外 洞察力 进入 这 内部的 生活 的 这
['temp(ə)l][ʌv; əv]['serəpis,sə'rei-] ,
temple of Serapis ,
寺庙 的 塞拉皮斯 ，

除了让我们对塞拉皮斯神庙的内部生活有了相当意想不到的了解之外，

[huːz] ['ruːɪnd] [wɔːlz] [hæv; həv] , [ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [deɪ] ,
whose ruined walls have , in our own day ,
谁 毁坏 墙壁 有 ， 在 我们的 自己的 天 ，

在当今时代，那些残垣断壁……

[bɪn] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][sænd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['dezərt] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˌɪndɪ'fætɪgəbl] ['ɪndəstri] [ʌv; əv]
been recovered from the sand of the desert by the indefatigable industry of
到过 恢复 从 这 沙 的 这 沙漠 经过 这 不懈 行业 的
[ðə; ðɪ] [frentʃ] [ˌiːdʒɪp'tɑːlədʒɪst] [mə'sjɜːr] [ˌmɛriː'ɛt] .
the French Egyptologist Monsieur Mariette .
这 法语 埃及学家 先生 玛丽埃特 .

由法国埃及学家马里埃特先生凭借其不懈的努力从沙漠的沙子中发掘出来。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['fɔːrtʃənət] [æz; əz][tuː; tə]['vɪzɪt] [ðɪs] [spɑːt][ænd; ənd][tuː; tə] [sɜːrtʃ] [θruː] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

I have been so fortunate as to visit this spot and to search through every part of it ,

我 有 到过 所以 幸运 作为 到 访问 这 点 和 到 搜索 通过 每一个 部分 的 它 ，

我非常幸运能够来到这里，并仔细探索了它的每一个角落。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pə'tɪʃənz] [aɪ] [spiːk] [ʌv; əv][hæv; həv] [bɪn] [fə'mɪliər] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['jɪrz] .

and the petitions I speak of have been familiar to me for years .

和 这 请愿书 我 说话 的 有 到过 熟悉的 到 我 为了 年 .

我所说的这些请愿书，我多年来都非常熟悉。

[wen] , [haʊ'evər] , [kwaɪt] ['riːs(ə)ntli] ,

When , however , quite recently ,

什么时候 , 然而 , 相当 最近 ,

然而，就在不久前，

[wʌn][ʌv; əv][maɪ]['pjuːp(ə)lz] [ˌʌndər'tʊk] [tuː; tə] ['stʌdi] [mɔːr] [pər'tɪkjələrli] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['dɑːkjuments] — [prɪ'zɜːrv] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['laɪbreri] [æt; ət] ['drezdən] — [aɪ][maɪ'self] [ˌriːɪn'vestɪgeɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] ,

one of my pupils undertook to study more particularly one of these documents — preserved in the Royal Library at Dresden — I myself reinvestigated it also ,

一 的 我的 学生 承担 到 学习 更多的 特别 一 的 这些 文件 — 保存完好 在 这 皇家 图书馆 在 德累斯顿 — 我 我 重新调查 它 还 ，

我的一位学生着手更深入地研究其中一份文件——这份文件保存在德累斯顿皇家图书馆——我自己也重新研究了这份文件。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['stʌdi] [ɪm'prest] [ɑːn][maɪ]['fænsi][ə; eɪ]['vɪvɪd] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɛrə'piːəm] ['ʌndər] ['tɔlimi] [ˌfaɪlə'miːtər] ;

and this study impressed on my fancy a vivid picture of the Serapeum under Ptolemy Philometor ;

和 这 学习 印象深刻 在 我的 想要 一个 生动 图片 的 这 塞拉皮姆 在下面 托勒密 恋物癖 ;

这项研究给我留下了托勒密·菲洛墨托尔统治下塞拉皮斯神庙的生动印象；

[ðə; ði] ['aʊtˌlaɪnz] [bɪ'keɪm] [klɪr] [ænd; ənd][fɜːrm] , [ænd; ənd] [ə'kwaɪrd] ['kʌlər] ,

the outlines became clear and firm , and acquired color ,

这 概述 成为 清除 和 公司 , 和 获得 颜色 ,

轮廓变得清晰而明确，并呈现出颜色。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] ['pɪktʃər] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [en'devəd] [tuː; tə][set] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['riːdər] ,

and it is this picture which I have endeavored to set before the reader ,

和 它 是 这 图片 哪个 我 有 努力 到 放 前 这 读者 ,

而我正是努力将这幅图景呈现在读者面前。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][wɜːrdz][æd'mɪt] , [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['peɪdʒɪz] .

so far as words admit , in the following pages .

所以 远的 作为 字 承认 , 在 这 下列的 页面 .

在接下来的篇幅中，我们将尽我所能，用文字来描述这一切。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [ɪn'diːd] [sɪ'lekt] [fɔːr; fər][maɪ]['hɪroʊ][ðə; ði] ['rekluːs] ,

I did not indeed select for my hero the recluse ,

我 做过 不是 的确 选择 为了 我的 英雄 这 隐士 ,

我并没有选择隐士作为我的英雄，

[nɔːr][fɔːr; fər][maɪ]['herəwənz][ðə; ði] [twɪnz] [huː] [ɑːr; ər]['spoʊkən][ʌv; əv][ɪn][ðə; ði] [pə'tɪʃənz] ,

nor for my heroines the twins who are spoken of in the petitions ,

也不 为了 我的 女英雄们 这 双胞胎 WHO 是 说 的 在 这 请愿书 ,

也不包括请愿书中提到的那对双胞胎女英雄。

[bʌt; bət] ['ʌðər] [huː] [maɪt] [hæv; həv] [lɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['ɜːrliər] [deɪt] ['ʌndər] ['sɪmələr]

but others who might have lived at a somewhat earlier date under similar

但 其他的 WHO 可能 有 居住地 在 一个 有些 早些时候 日期 在下面 相似的

[kən'dɪʃ(ə)nz] ;

conditions ;

状况 ;

但也有其他人可能生活在稍早一些的类似条件下；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pruːvd] [baɪ][ðə; ði][pə'paɪrəs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][wʌns]['oʊnli][ænd; ənd][baɪ]['æksɪdənt]

for it is proved by the papyrus that it was not once only and by accident

为了 它 是 已证实 经过 这 纸莎草 那 它 曾是 不是 一次 仅有的 和 经过 事故

[ðæt] [twɪnz] [wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['sɜːrvɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv]['serəpis,sə'rei-] ,

that twins were engaged in serving in the temple of Serapis ,

那 双胞胎 是 已订婚的 在 服务 在 这 寺庙 的 塞拉皮斯 ,

因为纸莎草文献证明，双胞胎在塞拉皮斯神庙担任侍奉人员并非偶然，也并非只有一次。

[bʌt; bət] [ðæt] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] ,

but that , on the contrary ,

但 那 , 在 这 相反 ,

但恰恰相反，

[per] ['æftər] [per] [ʌv; əv] ['sɪstər] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] ['pɔːrɪŋ] [aʊt]

pair after pair of sisters succeeded each other in the office of pouring out

一对 后 一对 的 姐妹 成功了 每个 其他 在 这 办公室 的 浇注 出去

[laɪ'beɪʃn] .

libations .

酒 .

姐妹俩一而再再而三地轮流担任斟酒的职务。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [ɪn'vestɪd] ['kliːə] [ænd; ənd] [ai'riːn] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['fʌŋkʃ(ə)n] ,

I have not invested Klea and Irene with this function ,

我 有 不是 投资 克莱亚 和 艾琳 和 这 功能 ,

我没有让Klea和Irene承担这项职能。

[bʌt; bət][hæv; həv] ['sɪmpli] [pleɪst] [ðem; ðəm][æz; əz][wɔːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɛrə'piːəm] [ænd; ənd] ['groʊɪŋ] [ʌp]

but have simply placed them as wards of the Serapeum and growing up

但 有 简单地 放置 他们 作为 病房 的 这 塞拉皮姆 和 生长 向上

[wɪ'ðɪn] [ɪts]['priːˌsɪŋkts, 'priːˌsɪŋks] .

within its precincts .

之内 它是 辖区 .

但只是将他们安置在塞拉皮斯神庙的庇护之下，让他们在神庙的范围内长大。

[aɪ][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [ðɪs] [ɔːl'tɜːrnətɪv] ['pɑːrtli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [gɪv]

I selected this alternative partly because the existing sources of knowledge give

我 已选 这 选择 部分 因为 这 现存的 来源 的 知识 给

[ˌjuː 'es] ['veri] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['duːtiz] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'kwaɪərd]

us very insufficient information as to the duties that might have been required

我们 非常 不足的 信息 作为 到 这 职责 那 可能 有 到过 必需的

[ʌv; əv][ðə; ði] [twɪnz] ,

of the twins ,

的 这 双胞胎 ,

我选择这种替代方案的部分原因是，现有的知识来源为我们提供的信息非常不足，无法说明这对双胞胎可能需要承担的职责。

['pɑːrtli] [fɔːr; fər] ['ʌðər] ['riːz(ə)nz] [ɝ'aɪzɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][plæn][ʌv; əv][maɪ] ['nærətɪv] .

partly for other reasons arising out of the plan of my narrative .

部分 为了 其他 原因 产生 出去 的 这 计划 的 我的 叙述 .

部分原因是由于我的叙事计划中产生的其他原因。

['kliːə]	[ænd; ənd]	[ai'riːn]	[ɑːr; ər]	['pjʊrli]	[ɪ'mædʒɪneri]	['pɜːsənɪdʒz]	,	[bʌt; bət]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['ʌðər]	[hænd]	[aɪ]	[hæv; həv]	[en'devəd]	,
Klea	**and**	**Irene**	**are**	**purely**	**imaginary**	**personages**	**,**	**but**	**on**	**the**	**other**	**hand**	**I**	**have**	**endeavored**	**,**
克莱亚	和	艾琳	是	纯粹	假想	人物	,	但	在	这	其他	手	我	有	努力	,

克莉娅和艾琳纯属虚构人物，但另一方面，我已尽力……

[baɪ]	['wɜːrkɪŋ]	[frʌm; frəm]	['tɑːlərəbli]	['æmp(ə)l]	['sɔːrsɪz]	,
by	**working**	**from**	**tolerably**	**ample**	**sources**	**,**
经过	在职的	从	勉强可以接受	充足	来源	,

通过利用相对充足的资源，

[tuː; tə]	[gɪv]	[ə; eɪ]	['feɪθf(ə)l]	['pɪktʃər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[hɪ'stɔːrɪk(ə)l]	[ˌfɪzi'ɑːnəmi]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['pɪriəd]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[lɪv; laɪv]	[ænd; ənd]	[muːv]	,
to	**give**	**a**	**faithful**	**picture**	**of**	**the**	**historical**	**physiognomy**	**of**	**the**	**period**	**in**	**which**	**they**	**live**	**and**	**move**	**,**
到	给	一个	忠实	图片	的	这	历史	面相学	的	这	时期	在	哪个	他们	居住	和	移动	,

忠实地描绘他们生活和活动时期的历史面貌，

[ænd; ənd]	['pɔːtrɪts]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[tuː]	['hɑːst(ə)l]	['brʌðərz]	['tɔlimi]	[ˌfaɪlə'miːtər]	[ænd; ənd]	[ˌjuːər'dʒiːtiːz]	[iː]	.
and	**portraits**	**of**	**the**	**two**	**hostile**	**brothers**	**Ptolemy**	**Philometor**	**and**	**Euergetes**	**II**	**.**
和	肖像	的	这	二	敌对的	兄弟	托勒密	恋物癖	和	欧厄尔盖特斯	二	.

,
,
,

还有托勒密·菲洛墨托尔和欧厄尔革忒斯二世这两位敌对兄弟的画像。

[ðə; ði]	['lætər]	[ʌv; əv]	[huːm]	[bɔːr]	[ðə; ði]	['nɪkneɪm]	[ʌv; əv]	-	:	[ðə; ði]	[staʊt]	.
the	**latter**	**of**	**whom**	**bore**	**the**	**nickname**	**of**	**Physkon**	**:**	**the**	**Stout**	**.**
这	后者	的	谁	钻孔	这	昵称	的	-	:	这	肥硕	.

其中后者绰号为 Physkon：壮汉。

[ðə; ði]	['juːnək]	-	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['roʊmən]	['pʊbliəs]	[kɔːrˌniːliəs]	['sɪpiːoʊ]	[nɑːsiːkə]	,	[ɑːr; ər]	['ɔːlsoʊ]	[hɪ'stɔːrɪk(ə)l]	['pɜːsənɪdʒz]	.
The	**Eunuch**	**Eulaeus**	**and**	**the**	**Roman**	**Publius**	**Cornelius**	**Scipio**	**Nasica**	**,**	**are**	**also**	**historical**	**personages**	**.**
这	宦官	-	和	这	罗马	普布利乌斯	科尼利厄斯	西庇阿	纳西卡	,	是	还	历史	人物	.

太监尤拉乌斯和罗马人普布利乌斯·科尼利厄斯·西庇阿·纳西卡也是历史人物。

[aɪ]	[tʃoʊz]	[ðə; ði]	['lætər]	[frʌm; frəm]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	['meni]	[jʌŋ]	[pət'rɪʃnz]	['lɪvɪŋ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[taɪm]	,
I	**chose**	**the**	**latter**	**from**	**among**	**the**	**many**	**young**	**patricians**	**living**	**at**	**the**	**time**	**,**
我	选择	这	后者	从	之中	这	许多	年轻的	贵族	活的	在	这	时间	,

我从当时众多年轻的贵族子弟中选择了后者。

['pɑːrtli]	[ɑːn]	[ə'kaʊnt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[strɔːŋ]	[əˌrɪstə'krætɪk]	['fiːlɪŋ]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[dɪ'spleɪd]	,	[pər'tɪkjələrli]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['leɪtər]	[laɪf]	,
partly	**on**	**account**	**of**	**the**	**strong**	**aristocratic**	**feeling**	**which**	**he**	**displayed**	**,**	**particularly**	**in**	**his**	**later**	**life**	**,**
部分	在	帐户	的	这	强的	贵族	感觉	哪个	他	显示	,	特别	在	他的	之后	生活	,

部分原因是由于他表现出的强烈贵族情怀，尤其是在他晚年时期。

[ænd; ənd]	['pɑːrtli]	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[hɪz; ɪz]	['nɪkneɪm]	[ʌv; əv]	[sɛ'reɪpiˌɒn]	[strʌk]	[ˌem 'iː]	.
and	**partly**	**because**	**his**	**nickname**	**of**	**Serapion**	**struck**	**me**	**.**
和	部分	因为	他的	昵称	的	蛇蝎	击	我	.

部分原因是他的绰号“塞拉皮翁”让我印象深刻。

[ðɪs] [neɪm] [aɪ] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ɪn][maɪ] [oʊn] [wei] ,
This name I account for in my own way ,
这 姓名 我 帐户 为了 在 我的 自己的 方式 ，

这个名字，我自有其解释。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'wer] [ðæt] [hiː; hi] [oʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n]
although I am aware that he owed it to his resemblance to a person
虽然 我 是 意识到的 那 他 欠款 它 到 他的 相似 到 一个 人
[ʌv; əv] [ɪn'fɪriər] [ræŋk] .
of inferior rank .
的 下 秩 .

虽然我知道这是因为他长得像一个地位低下的人。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɜːrðər] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːdər] [huː] [ɪz][nɑːt] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['pɪriəd]
For the further enlightenment of the reader who is not familiar with this period
为了 这 更远 启示 的 这 读者 WHO 是 不是 熟悉的 和 这 时期
[ʌv; əv] [i'dʒɪpʃn] ['hɪstri; 'hɪstəri][aɪ] [meɪ] [sə'dʒest] [ðæt] [ˌkliːə'pætrə] ,
of Egyptian history I may suggest that Cleopatra ,
的 埃及人 历史 我 可能 建议 那 克利奥帕特拉 ，

为了进一步启发那些不熟悉埃及历史这一时期的读者，我建议他们了解一下克利奥帕特拉。

[ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] ['tɔlimi] [ˌfaɪlə'miːtər] — [huːm] [aɪ] [prə'poʊz] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdər] —
the wife of Ptolemy Philometor — whom I propose to introduce to the reader —
这 妻子 的 托勒密 恋物癖 — 谁 我 提出 到 介绍 到 这 读者 —
[mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [kən'faʊndɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['feɪməs] ['neɪmseɪk] ,
must not be confounded with her famous namesake ,
必须 不是 是 令人困惑 和 她 著名的 同名者 ，

我打算向读者介绍的托勒密·菲洛墨托尔的妻子，切勿与她著名的同名者混淆。

[ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [ʌv; əv]['dʒuːljəs] ['siːzər] [ænd; ənd][mɑːrk]['æntəni] .
the beloved of Julius Caesar and Mark Antony .
这 心爱 的 尤利乌斯 凯撒 和 标记 安东尼 .

凯撒大帝和安东尼大帝的挚爱。

[ðə; ði] [neɪm] [ˌkliːə'pætrə] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['feɪvərɪt] [wʌn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] - ,
The name Cleopatra was a very favorite one among the Lagides ,
这 姓名 克利奥帕特拉 曾是 一个 非常 最喜欢的 一 之中 这 - ，

克利奥帕特拉这个名字在拉吉德人中非常受欢迎。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːnz] [huː] [bɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [huː] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['feɪməs] [θruː]
and of the queens who bore it she who has become famous through
和 的 这 女王们 WHO 钻孔 它 她 WHO 有 变得 著名的 通过
['ʃeɪkspɪr] ([ænd; ənd] [mɔːr] ['leɪtli] [θruː] [məkɑːrt]) [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] ,
Shakespeare (and more lately through Makart) was the seventh ,
莎士比亚 （ 和 更多的 最近 通过 马卡特 ） 曾是 这 第七 ，

在那些孕育了这种疾病的女王中，因莎士比亚（以及最近的马卡特）而闻名的那位是第七位。

[ðə; ði]['sɪstər] [ænd; ənd] [waɪf] [ʌv; əv] ['tɔlimi] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
the sister and wife of Ptolemy XIV .
这 姐姐 和 妻子 的 托勒密 十四 .

托勒密十四世的妹妹和妻子。

[hɜːr; hər]['trædʒɪkl] [deθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [baɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['vaɪpər][ɔːr] [æsp] [dɪd][nɑːt] [ə'kɜːr] [ʌn'tɪl] -
Her tragical death from the bite of a viper or asp did not occur until 134
她 悲剧 死亡 从 这 咬 的 一个 毒蛇 或者阿斯巴德 做过 不是 发生 直到 -
['jɪrz] ['leɪtər][ðæn; ðən][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][maɪ] ['nærətɪv] ,
years later than the date of my narrative ,
年 之后 比 这 日期 的 我的 叙述 ，

她因毒蛇或蝰蛇咬伤而悲惨去世，这件事发生在我叙述的日期134年后。

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [pleɪst] - ['jɪrz] [biː] . [siː] .
which I have placed 164 years B . C .
哪个 我 有 放置 - 年 B . C .

我将其置于公元前164年。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['iːdʒɪpt][hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] [fɔːr; fər] - ['jɪrz] ['sʌbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv]
At that time Egypt had already been for 169 years subject to the rule of
在 那 时间 埃及 有 已经 到过 为了 - 年 主题 到 这 规则 的
[ə; eɪ] [griːk] ([ˌmæsə'doʊniən]) ['daɪnəsti] ,
a Greek (Macedonian) dynasty ,
一个 希腊语 (马其顿) 王朝 ,

当时埃及已经处于希腊（马其顿）王朝统治之下长达169年。

[wɪtʃ] [oʊd] [ɪts] [neɪm] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɑːləˌmiːz] [ɔːr] - [tuː; tə][ɪts] ['faʊndər] ['tɔlimi]
which owed its name as that of the Ptolemies or Lagides to its founder Ptolemy
哪个 欠款 它是 姓名 作为 那 的 这 托勒密王朝 或者 - 到 它是 创始人 托勒密
['soʊtɝ] ,
Soter ,
索特 ,

该王朝因其创始人托勒密·索特而得名，被称为托勒密王朝或拉吉德王朝。

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['leɪgəs] .
the son of Lagus .
这 儿子 的 拉古斯 .

拉古斯的儿子。

[ðɪs] [ˌenər'dʒetɪk][mæn] , [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['ʌndər] [ˌælɪg'zændər][ðə; ði] [greɪt] ,
This energetic man , a general under Alexander the Great ,
这 精力充沛 男人 , 一个 一般的 在下面 亚历山大 这 伟大的 ,

这位精力充沛的男子，是亚历山大大帝麾下的一名将军，

[wen] [hɪz; ɪz] ['sɑːvrɪn] — - [biː] . [siː] . — [hæd; həd] ['kɔŋkəd] [ðə; ði] [hoʊl] [naɪl] ['væli] , [wʌz; wəz]
when his sovereign — 333 B . C . — had conquered the whole Nile Valley , was
什么时候 他的 主权 — - B . C . — 有 征服 这 所有的 尼罗河 谷 , 曾是
[ə'pɔɪntɪd] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['seɪtrəpi; 'sætrəpi] ;
appointed governor of the new Satrapy ;
任命 州长 的 这 新的 总督辖区 ;

公元前 333 年，他的君主征服了整个尼罗河谷，他被任命为新成立的总督辖区总督；

['æftər] [ˌælɪg'zændɝz] [deθ] [ɪn] - [biː] . [siː] . , ['tɔlimi] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv][ðə; ði]
after Alexander's death in 323 B . C . , Ptolemy mounted the throne of the
后 亚历山大的 死亡 在 - B . C . , 托勒密 安装 这 王座 的 这
['fɛroʊz, 'feɪroʊz] ,
Pharaohs ,
法老 ,

公元前323年亚历山大去世后，托勒密登上了法老王位。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] [ruːld] ['oʊvər]['iːdʒɪpt] [ʌn'tɪl] ['æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]
and he and his descendants ruled over Egypt until after the death of
和 他 和 他的 后代 裁决 超过 埃及 直到 后 这 死亡 的
[ðə; ði] [læst] [ænd; ənd] [moʊst] ['feɪməs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkliə'pætrəz] ,
the last and most famous of the Cleopatras ,
这 最后的 和 最多 著名的 的 这 克利奥帕特拉 ,

他和他的后裔统治埃及，直到最后一位也是最著名的一位克利奥帕特拉去世之后。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ænɛkst, ə'nɛkst][æz; əz][ə; eɪ] ['prɑːvɪns] [tuː; tə][ðə; ði]['roʊmən]['empaɪər] .
when it was annexed as a province to the Roman Empire .
什么时候 它 曾是 附件 作为 一个 省 到 这 罗马 帝国 .

当时它被并入罗马帝国，成为其一个行省。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['ɡɪvɪŋ] [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [sək'sesɪv] ['tɑːləˌmiːz] ,
This is not the place for giving a history of the successive Ptolemies ,
这 是 不是 这 地方 为了 给予 一个 历史 的 这 连续 托勒密王朝 ，

这里不适合详述历代托勒密王朝的历史。

[bʌt; bət][aɪ] [meɪ] [rɪ'mɑːrk] [ðæt] [ðə; ði] [ə'sɪməˌleɪtɪŋ] ['fæk(ə)lti] ['eksəd] [baɪ][ðə; ði] ['ɡriːks] ['oʊvər] ['ʌðər]
but I may remark that the assimilating faculty exercised by the Greeks over other
但 我 可能 评论 那 这 同化 学院 锻炼 经过 这 希腊人 超过 其他
[neiʃəns] [wʌz; wəz]['poʊt(ə)nt][ɪn]['iːdʒɪpt] ;
nations was potent in Egypt ;
国家 曾是 强效 在 埃及 ；

但我必须指出，希腊人对其他民族的同化能力在埃及也十分强大；

[pər'tɪkjələrli] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ˌælɪɡ'zændriə] , [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l]
particularly as the result of the powerful influence of Alexandria , the capital
特别 作为 这 结果 的 这 强大的 影响 的 亚历山大 ， 这 首都
['faʊndɪd] [baɪ][ˌælɪɡ'zændər] ,
founded by Alexander ,
创立 经过 亚历山大 ，

尤其是由于亚历山大建立的首都亚历山大的强大影响力，

[wɪtʃ] [dɪ'veləpt] [wɪð; wɪθ] ['wʌndərf(ə)l] [rə'pɪdəti] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['splendɪd] ['sentərz]
which developed with wonderful rapidity to be one of the most splendid centres
哪个 发达 和 精彩的 快速 到 是 一 的 这 最多 灿烂 中心
[ʌv; əv] [he'linɪk] ['kʌltʃər] [ænd; ənd][ʌv; əv] [he'linɪk] [ɑːrt][ænd; ənd] ['saɪəns] .
of Hellenic culture and of Hellenic art and science .
的 希腊 文化 和 的 希腊 艺术 和 科学 .

它以惊人的速度发展成为希腊文化、希腊艺术和科学最辉煌的中心之一。

[lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [ruːl] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːst(ə)l] ['brʌðərz] ['tɔlimi] [ˌfaɪlə'miːtər] [ænd; ənd]
Long before the united rule of the hostile brothers Ptolemy Philometor and
长的 前 这 团结的 规则 的 这 敌对的 兄弟 托勒密 恋物癖 和
[ˌjuːər'dʒɪtiːz] — [huːz] ['vaɪələnt] [end] [wɪl] [biː; bi] ['nærˌeɪtid] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] —
Euergetes — whose violent end will be narrated to the reader of this story —
欧厄尔盖特斯 — 谁 暴力 结尾 将要 是 旁白 到 这 读者 的 这 故事 —
[ɡriːk] ['ɪnfluəns] [wʌz; wəz] [mɑːrkt] [ɪn] ['evri] [ɪ'vent] [ænd; ənd] ['diːteɪl] [ʌv; əv] [i'dʒɪpʃn] [laɪf] ,
Greek influence was marked in every event and detail of Egyptian life ,
希腊语 影响 曾是 标记 在 每一个 事件 和 细节 的 埃及人 生活 ，

早在敌对兄弟托勒密·菲洛墨托尔和欧厄耳忒斯联合统治之前——他们的悲惨结局将在本文中叙述给读者——希腊的影响就已体现在埃及生活的方方面面。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ['ɔːlmoʊst] [ˌʌnə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv]['fɔːrmər] ['kɔŋkərəz]
which had remained almost unaffected by the characteristics of former conquerors
哪个 有 剩余 几乎 不受影响 经过 这 特征 的 以前的 征服者
— [ðə; ði] ['hiksɔs] , [ðə; ði] [ə'sɪriːənz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pəːʃənz] ;
— the Hyksos , the Assyrians and the Persians ;
— 这 喜克索斯 ， 这 亚述人 和 这 波斯人 ；

它几乎没有受到以前征服者——喜克索斯人、亚述人和波斯人——的特征的影响；

[ænd; ənd] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['tɑːləˌmiːz] ,
and , under the Ptolemies ,
和 ， 在下面 这 托勒密王朝 ，

在托勒密王朝统治时期，

[ðə; ði][moʊst][ˌɪnhɑː'spɪtəb(ə)l][ænd; ənd] [ɪk'skluːsɪv] ['neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ɜːrli] [æn'tɪkwəti] [θruː] ['oʊpən][hɜːr; hər]
the most inhospitable and exclusive nation of early antiquity threw open her
这 最多 不宜居住的 和 独家的 国家 的 早期的 古代 扔 打开 她
[ɡeɪts] [tuː; tə] ['fɔːrənərz] [ʌv; əv] ['evri] [reɪs] .
gates to foreigners of every race .
大门 到 外国人 的 每一个 种族 .

古代最不友好、最封闭的国家向各个种族的外国人敞开了大门。

[ˌælɪɡˈzændriə][wʌz; wəz][ə; eɪ] [məˈtrɑːpəlɪs] [ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][ˈmɑːdərn] [sens] ; [nɑːt] [ˈmɪrli] [æn; ən]

Alexandria was a metropolis even in the modern sense ; not merely an

亚历山大 曾是 一个 都会 甚至 在 这 现代的 感觉 ; 不是 仅仅 一个

[emˈpɔːriəm] [ʌv; əv] [ˈkɑːmɜːrs] ,

emporium of commerce ,

商场 的 商业 ,

即使以现代意义上的标准来看，亚历山大也是一座大都市；它不仅仅是一个商业中心。

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈfoʊkəs] [wer] [ðə; ði] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [ænd; ənd] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈtreʒərz] [ʌv; əv] [ˈveriəs] [ˈkʌntriz]

but a focus where the intellectual and religious treasures of various countries

但 一个 重点 在哪里 这 知识分子 和 宗教 宝藏 的 各种各样的 国家

[wɜːr; wər] [ˈkɑːnsntreɪtɪd] [ænd; ənd] [wɜːrkt] [ʌp] ,

were concentrated and worked up ,

是 集中 和 工作 向上 ,

但这里是各国思想和宗教瑰宝汇聚和发展的中心。

[ænd; ənd] [trænzˈmɪtɪd] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][neiʃəns] [ðæt] [dɪˈzaɪrd] [ðem; ðəm] .

and transmitted to all the nations that desired them .

和 传输 到 全部 这 国家 那 想要的 他们 .

并传给了所有渴望得到它们的国家。

[aɪ][hæv; həv][rɪˈzɪstɪd, riːˈzɪstəd, riːˈzɪstɪd][ðə; ði] [tempˈteɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][maɪ] [ˈstɔːri] [ðer; ðər]

I have resisted the temptation to lay the scene of my story there

我 有 抵抗 这 诱惑 到 躺 这 场景 的 我的 故事 那里

,

,

,

我一直克制住不把故事背景设定在那里的冲动。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ɪn][ˌælɪɡˈzændriə][ðə; ði] [iˈdʒɪpʃn] [ˈelɪmənt] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ˌoʊvərˈleɪd][baɪ][ðə; ði] [ɡriːk] ,

because in Alexandria the Egyptian element was too much overlaid by the Greek ,

因为 在 亚历山大 这 埃及人 元素 曾是 也 很多 叠加 经过 这 希腊语 ,

因为在亚历山大，埃及元素被希腊元素掩盖得太厉害了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ˈsplendɪd] [ænd; ənd][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈsiːnəri] [ænd; ənd] [dekəˈreiʃəns] [maɪt] [ˈiːzəli]

and the too splendid and important scenery and decorations might easily

和 这 也 灿烂 和 重要的 风景 和 装饰 可能 容易地

[hæv; həv] [dɪˈstræktɪd] [ðə; ði] [ˈriːdɚz] [əˈtenʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði][drəˈmætɪk] [ˈɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɝːsənz]

have distracted the reader's attention from the dramatic interest of the persons

有 愣 这 读者的 注意力 从 这 戏剧性 兴趣 的 这 人

[ˈæktɪŋ] .

acting .

表演 .

过于华丽和重要的布景和装饰很容易分散读者对演员表演的戏剧性的注意力。

[æt; ət] [ðæt] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði] [heˈlinɪk] [dəˈmɪnjən] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [dɪˈskraɪbd] ,

At that period of the Hellenic dominion which I have described ,

在 那 时期 的 这 希腊 统治权 哪个 我 有 描述 ,

在我所描述的希腊统治时期，

[ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv][ˈiːdʒɪpt][wɜːr; wər] [friː] [tuː; tə] [kəˈmænd] [ɪn][ɔːl] [ðæt] [kənˈsɜːrnd] [ðə; ði][ɪnˈtɜːrn(ə)l]

the kings of Egypt were free to command in all that concerned the internal

这 国王 的 埃及 是 自由的 到 命令 在 全部 那 担心的 这 内部的

[əˈferz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈkɪŋdəm] ,

affairs of their kingdom ,

事务 的 他们的 王国 ,

埃及国王在处理王国内部事务方面拥有完全的自主权。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ræpɪdli] - ['ɡroʊɪŋ] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən]['empaɪər] [ɪneɪbld] [hɜːr; hər][tuː; tə] [tʃek]
but the rapidly - growing power of the Roman Empire enabled her to check
但 这 快速 - 生长 力量 的 这 罗马 帝国 已启用 她 到 查看
[ðə; ði] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [də'mɪnjən] ,
the extension of their dominion ,
这 扩大 的 他们的 统治权 ,

但罗马帝国的迅速崛起使她能够遏制其统治范围的扩张。

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] .
just as she chose .
只是 作为 她 选择 .

正如她自己选择的那样。

[ˌfaɪlə'miːtər] [hɪm'self] [hæd; həd] ['hɑːrtɪli] [prə'moʊtɪd] [ðə; ði] [ˌɪmɪ'ɡreɪʃn] [ʌv; əv] ['izriəlaits] [frʌm; frəm]
Philometor himself had heartily promoted the immigration of Israelites from
恋物癖 他自己 有 衷心地 推广 这 移民 的 以色列人 从
['pæləstaɪn] ,
Palestine ,
巴勒斯坦 ,

菲洛墨托尔本人曾大力推动以色列人从巴勒斯坦移民到此。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [hɪm; ɪm][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['dʒuːɪʃ] [kə'mjuːnəti] [ɪn][ˌælɪɡ'zændriə] [ə'kwaɪrd] [æn; ən]
and under him the important Jewish community in Alexandria acquired an
和 在下面 他 这 重要的 犹太人 社区 在 亚历山大 获得 一个
['ɪnfluəns] ['ɔːlmoʊst] ['ɡreɪtər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɡriːk] ;
influence almost greater than the Greek ;
影响 几乎 更大的 比 这 希腊语 ;

在他的领导下，亚历山大城重要的犹太社群获得了几乎比希腊社群更大的影响力；

[ænd; ənd] [ðɪs] [nɑːt]['oʊnli][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ænd; ənd]['oʊvər][ðer; ðər] ['rɔɪəl]
and this not only in the city but in the kingdom and over their royal
和 这 不是 仅有的 在 这 城市 但 在 这 王国 和 超过 他们的 皇家
[prə'tektər] ,
protector ,
保护者 ,

不仅在城市里，而且在王国里，甚至在他们的皇家保护者身上也是如此。

[huː] [ə'laʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ]['temp(ə)l][tuː; tə][dʒə'hoʊvə][ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪl] ,
who allowed them to build a temple to Jehovah on the shores of the Nile ,
WHO 允许 他们 到 建造 一个 寺庙 到 耶和华 在 这 海岸 的 这 尼罗河 ,

允许他们在尼罗河岸边建造耶和华圣殿的人

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɜːrs(ə)n] [ə'sɪstɪd] [æt; ət][ðə; ði][dɔːɡ'mætɪk] [dɪs'kʌʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['izriəlaits]
and in his own person assisted at the dogmatic discussions of the Israelites
和 在 他的 自己的 人 协助 在 这 教条主义 讨论 的 这 以色列人
['edʒukeɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [ɡriːk] [skuːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .
educated in the Greek schools of the city .
受过教育 在 这 希腊语 学校 的 这 城市 .

他亲自参与了城里希腊学校里受过教育的以色列人的教义讨论。

[ˌjuːər'dʒiːtiːz][iː] . , [ə; eɪ] ['haɪli] ['ɡɪftɪd] [bʌt; bət] ['vɪʃəs] [ænd; ənd]['vaɪələnt][mæn] , [wʌz; wəz] , [ɑːn][ðə; ði]
Euergetes II . , a highly gifted but vicious and violent man , was , on the
欧厄尔盖特斯 二 . , 一个 高度 天才 但 恶毒 和 暴力 男人 , 曾是 , 在 这
['kɑːntreri] ,
contrary ,
相反 ,

欧厄尔盖特斯二世是一位才华横溢但心狠手辣、性情暴戾的人，与此相反。

[dʒʌst][æz; əz][ɪ'nɪmɪk(ə)l][tuː; tə][ðem; ðəm] ;
just as inimical to them ;
只是 作为 敌对的 到 他们 ;

对他们来说同样有害；

[hiː; hi]	['pə:sikju:tid]	[ðem; ðəm]	['kruːəli]	[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	[hɪz; ɪz]	['brʌðɝz]	[deθ]	[left]	[hɪm; ɪm]	[soʊl]	['ruːlər]	['oʊvər]	['iːdʒɪpt]	.
he	persecuted	them	cruelly	as	soon	as	his	brother's	death	left	him	sole	ruler	over	Egypt	.
他	受迫害	他们	残酷地	作为	很快	作为	他的	兄弟	死亡	左边	他	唯一	统治者	超过	埃及	.

哥哥去世后，他成为埃及的唯一统治者，随即残酷迫害他们。

[hɪz; ɪz]	[hænd]	[fel]	['hevɪli]	['iːv(ə)n]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['membər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[greɪt]	[ə'kædəmi]	—	[ðə; ði]	[mju'ziːəm]	,
His	hand	fell	heavily	even	on	the	members	of	the	Great	Academy	—	the	Museum	,
他的	手	跌倒	重度	甚至	在	这	成员	的	这	伟大的	学院	—	这	博物馆	,

他的手甚至重重地落在了大学院——博物馆的成员身上。

[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[kɔːld]	—	[ʌv; əv]	[ˌælɪg'zændriə]	,	[ðoʊ]	[hiː; hi]	[hɪm'self]	[hæd; həd]	[bɪn]	[dɪ'voʊtɪd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[greɪv]	['leibəz]	[ʌv; əv]	['saɪəns]	,
as	it	was	called	—	of	Alexandria	,	though	he	himself	had	been	devoted	to	the	grave	labors	of	science	,
作为	它	曾是	称为	—	的	亚历山大	,	尽管	他	他自己	有	到过	奉献	到	这	严重	劳动	的	科学	,

正如人们所称呼的那样——亚历山大的亚历山大，尽管他本人一直致力于严肃的科学研究工作，

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[kəm'peld]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[siːk]	[ə; eɪ]	[nuː]	[hoʊm]	.
and	he	compelled	them	to	seek	a	new	home	.
和	他	被迫	他们	到	寻找	一个	新的	家	.

他强迫他们另寻新居。

[ðə; ði]	[eg'zaild]	[sʌnz]	[ʌv; əv]	['lɜːrnɪŋ]	['setld]	[ɪn]	['veriəs]	['sɪtiz]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[ʃɔːz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˌmedɪtə'reɪniən]	,
The	exiled	sons	of	learning	settled	in	various	cities	on	the	shores	of	the	Mediterranean	,
这	放逐	儿子们	的	学习	定居	在	各种各样的	城市	在	这	海岸	的	这	地中海	,

这些流亡的学者们定居在地中海沿岸的各个城市。

[ænd; ənd]	[ðʌs]	[kən'trɪbjuːtɪd]	[nɑːt]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[dɪ'fjuːʒn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˌɪntə'lektʃuəl]	[rɪ'zʌlts]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['leibəz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[mju'ziːəm]	.
and	thus	contributed	not	a	little	to	the	diffusion	of	the	intellectual	results	of	the	labors	in	the	Museum	.
和	因此	贡献	不是	一个	小的	到	这	扩散	的	这	知识分子	结果	的	这	劳动	在	这	博物馆	.

因此，这对博物馆研究成果的传播做出了相当大的贡献。

[ˌærə'stɑːrkəs]	,	[ðə; ði]	['gretɪst]	[ʌv; əv]	-	['lɜːrnɪd]	[kən'tɛmpɝˌɛriːz]	,
Aristarchus	,	the	greatest	of	Philometor's	learned	contemporaries	,
阿里斯塔克斯	,	这	最	的	-	学习	同时代人	,

阿里斯塔克斯，菲洛墨托尔同时代最伟大的学者，

[hæz; həz]	[rɪ'pɔːrtɪd]	[fɔːr; fər]	[ˌjuː 'es]	[ə; eɪ]	[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]	[ɪn]	[ðə; ði]	['kɪŋz]	['pæləs]	[æt; ət]	['memfɪs]	.
has	reported	for	us	a	conversation	in	the	king's	palace	at	Memphis	.
有	据报道	为了	我们	一个	对话	在	这	国王的	宫殿	在	孟菲斯	.

他向我们报道了在孟菲斯国王宫殿里的一次谈话。

[ðə; ði]	[və:siz]	[ə'baʊt]	“	[ðə; ði]	['pjuːni]	[tʃaɪld]	[ʌv; əv]	[mæn]	,	”	[ri'saitid]	[baɪ]	[ˌkliːə'pætrə]	[ɪn]	['tʃæptər]	[eks]	.	,
The	verses	about	“	the	puny	child	of	man	,	”	recited	by	Cleopatra	in	chapter	X	.	,
这	诗句	关于	“	这	弱小	孩子	的	男人	,	”	背诵	经过	克利奥帕特拉	在	章	X	.	,

克利奥帕特拉在第十章中吟诵的关于“渺小的人类之子”的诗句

[ɑːr; ər][nɑːt] ['dʒenjuɪnli] [æn'tiːk] ; [bʌt; bət] ['friːdrɪk] ['rɪtʃəl] — [ðə; ði] [ˌærə'stɑːrkəs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn]
are not genuinely antique ; but Friedrich Ritschl — the Aristarchus of our own
是 不是 真的 古董 ; 但 弗里德里希 里奇尔 — 这 阿里斯塔克斯 的 我们的 自己的
[deɪz] ,
days ,
天 ,

它们并非真正的古董；但弗里德里希·里奇尔——我们这个时代的阿里斯塔克斯——

[naʊ] [ded] — [θɔːt] ['veri] ['haɪli] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː] , [sʌm; səm]
now dead — thought very highly of them and gave them to me , some
现在 死的 — 想法 非常 高度 的 他们 和 给予 他们 到 我 , 一些
['jɪrz] [ə'goʊ] ,
years ago ,
年 前 ,

他们已经去世了——他们非常看重这些东西，几年前把它们送给了我。

[wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [ˌveəriː'eiʃənz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['ædɪd] [baɪ][æn; ən] [ə'nɑːnɪməs] [hænd] ,
with several variations which had been added by an anonymous hand ,
和 一些 变体 哪个 有 到过 额外 经过 一个 匿名的 手 ,

其中还包含一些匿名人士添加的变体，

[ðen] [stɪl] [ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] .
then still in the land of the living .
然后 仍然 在 这 土地 的 这 活的 .

那时他仍然活着。

[aɪ][hæv; həv] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] [vɜːrs] [tuː] [ʌv; əv] [ðiːz] , [wɪtʃ] ,
I have added to the first verse two of these , which ,
我 有 额外 到 这 第一的 诗 二 的 这些 , 哪个 ,

我在第一节诗中加入了其中的两句，即：

[æz; əz][aɪ] ['lɜːrnɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] ['aʊər] , [wɜːr; wər] [kəm'poʊzd] [baɪ][hɛə][eɪtʃ] . [el] . [vɑːn] [held] ,
as I learned at the eleventh hour , were composed by Herr H . L . von Held ,
作为 我 学习 在 这 第十一 小时 , 是 由 经过 先生 H . L . 冯 握住 ,

我直到最后一刻才得知，这些作品是由H.L.冯·赫尔德先生创作的。

[huː] [ɪz] [naʊ] [ded] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [huːm] ['fɜːrðər] [pə'tikuːləz] [meɪ] [biː; bi] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm]
who is now dead , and of whom further particulars may be learned from
WHO 是 现在 死的 , 和 的 谁 更远 细节 可能 是 学习 从
- - - - - .
Varnhagen's ' Biographisclaen Denkmalen ' .
- - - - - .

他现已去世，有关他的更多详情可从 Varnhagen 的《传记名录》中了解。

['vɑːl] . [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
Vol . VII .
沃尔 . 七 .

第七卷

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['riːdər] [wɪl] [θæŋk] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðiːz]
I think the reader will thank me for directing his attention to these
我 思考 这 读者 将要 感谢 我 为了 导演 他的 注意力 到 这些
['tʃɑːrmɪŋ] [laɪnz] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['dʒiːniəs] [dɪ'spleɪd] [ɪn][ðə; ði]['mɔːrəl] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
charming lines and to the genius displayed in the moral application of the
迷人 线条 和 到 这 天才 显示 在 这 道德 应用 的 这
[meɪn] [aɪ'diːə] .
main idea .
主要的 主意 .

我认为读者会感谢我引导他注意到这些优美的句子，以及在道德层面上对主要思想的巧妙运用所展现出的天才之处。

[vəːsiz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] [maɪt] ['veri] [wel] [hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [kə'lɪməkəs] [ɔːr][sʌm; səm]
Verses such as these might very well have been written by Callimachus or some
诗句 这样的 作为 这些 可能 非常 出色地 有 到过 书面 经过 卡利马科斯 或者 一些

['ʌðər] ['poʊət][ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][mjuˈziːəm][ʌv; əv][ˌælɪɡˈzændriə]
other poet of the circle of the early members of the Museum of Alexandria
其他 诗人 的 这 圆圈 的 这 早期的 成员 的 这 博物馆 的 亚历山大

.
:
.

这些诗句很可能是卡利马科斯或亚历山大博物馆早期成员圈子中的其他诗人所作。

[aɪ][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə'blaɪdʒd][ɪn] [ðɪs] ['nærətɪv] [tuː; tə]['kɑːns(ə)ntreɪt] , [ɪn][wʌn] ['lɪmɪtɪd] ['kænvəs][æz; əz]
I was also obliged in this narrative to concentrate , in one limited canvas as
我 曾是 还 有义务 在 这 叙述 到 集中 , 在 一 有限的 帆布 作为

[ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,
it were ,
它 是 ,

在叙述过程中，我也被迫将注意力集中在一个有限的画面上。

[ɔːl][ðə; ði] [fitʃər] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][æt; ət][wʌns][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv]
all the features which were at once the conditions and the characteristics of
全部 这 特征 哪个 是 在 一次 这 状况 和 这 特征 的

[ə; eɪ] [ɡreɪt] ['epək] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,
a great epoch of civilization ,
一个 伟大的 时代 的 文明 ,

所有这些特征既是伟大文明时代的条件，也是其特征本身。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɡɪv] [ðem; ðəm][fɔːrm][ænd; ənd] ['muːvmənt] [baɪ] ['setɪŋ] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]
and to give them form and movement by setting the history of
和 到 给 他们 形式 和 移动 经过 环境 这 历史 的

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ðen] ['lɪvɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['riːdər] ,
some of the men then living before the reader ,
一些 的 这 男人 然后 活的 前 这 读者 ,

并通过向读者展现当时一些人物的历史，赋予他们形式和动感。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [,kɔmpli'keiʃəns] [ænd; ənd][ɪts] [ˌdeɪnuː'mɑːŋ] .
with its complications and its denouement .
和 它是 并发症 和 它是 结局 .

以及其中的复杂情况和结局。

[ɔːl] [ðə; ði] ['pɜːsənɪdʒz] [ʌv; əv][maɪ]['stɔːri] [ɡruː] [ʌp] [ɪn][maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv]
All the personages of my story grew up in my imagination from a study of
全部 这 人物 的 我的 故事 生长 向上 在 我的 想像力 从 一个 学习 的

[ðə; ði] [taɪmz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lɪvd] ,
the times in which they lived ,
这 时代 在 哪个 他们 居住地 ,

我故事中的所有人物都是通过研究他们所处的时代，在我的想象中逐渐形成的。

[bʌt; bət] [wen] [wʌns][aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] ['klɪrli] [ɪn] ['aʊtlaɪn] [ðeɪ] [suːn] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [maɪ][maɪnd][ɪn][ə; eɪ]
but when once I saw them clearly in outline they soon stood before my mind in a
但 什么时候 一次 我 锯 他们 清楚地 在 大纲 他们 很快 站立 前 我的 头脑 在 一个

[mɔːr] [dɪ'stɪŋkt] [fɔːrm] ,
more distinct form ,
更多的 清楚的 形式 ,

但当我清晰地看到它们的轮廓后，它们很快就以更清晰的形象出现在我的脑海中。

[laɪk] ['piːp(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] ; [aɪ] [felt] [ðə; ði]['poʊəts] ['pleʒər] [ɪn] [kri'eɪʃ(ə)n] ,
like people in a dream ; I felt the poet's pleasure in creation ,
喜欢 人们 在 一个 梦 ; 我 毛毡 这 诗人的 乐趣 在 创建 ,

如同梦境中的人一般；我感受到了诗人创作的喜悦。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] ['peɪntɪd] [ðem; ðəm][ðer; ðər] [blʌd] [gruː] [wɔːrm] ,
and as I painted them their blood grew warm ,
和 作为 我 绘 他们 他们的 血 生长 温暖的 ,
当我描绘他们时，他们的血液变得温暖起来。

[ðer; ðər] ['pʌlsɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [biːt] [ænd; ənd][ðer; ðər]['spɪrɪt][tuː; tə] [teɪk] [wɪŋz] [ænd; ənd][stɜːr] ,
their pulses began to beat and their spirit to take wings and stir ,
他们的 脉冲 开始 到 打 和 他们的 精神 到 拿 翅膀 和 搅拌 ,
他们的脉搏开始跳动，他们的精神开始振奋，仿佛插上了翅膀，躁动起来。

[iːtʃ] [ɪn][ɪts] [ə'proʊpriət] ['neɪtʃər] .
each in its appropriate nature .
每个 在 它是 合适的 自然 .
各司其职。

[aɪ] [geɪv] ['hɪstri; 'hɪstəri][hɜːr; hər] [duː] ,
I gave history her due ,
我 给予 历史 她 到期的 ,
我给予了历史应有的尊重，

[bʌt; bət][ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk] ['fɪgjərz] [rɪ'taɪərd]['ɪntuː][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [æz; əz] [sʌtʃ] ;
but the historic figures retired into the background beside the human beings as such ;
但 这 历史性 数据 退休 进入 这 背景 旁 这 人类 生物 作为 这样的 ;
但是，历史人物在普通人面前退居幕后；

[ðə; ði] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][æn; ən] ['epək] [bɪ'keɪm] ['viːək(ə)lz][fɔːr; fər][ə; eɪ]['hjuːmən][aɪ'diːəl] , ['hoʊldɪŋ] [gʊd] [fɔːr; fər][ɔːl] [taɪm] ;
the representatives of an epoch became vehicles for a Human Ideal , holding good for all time ;
这 代表 的 一个 时代 成为 车辆 为了 一个 人类 理想的 , 保持 好的 为了 全部 时间 ;
一个时代的代表成为人类理想的载体，这种理想具有永恒的价值；

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [aɪ] ['ventʃər] [tuː; tə] ['ɔːfər] [ðɪs] ['trænskrɪpt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɪriəd] [æz; əz] ['riːəli] [ə; eɪ][drə'mætɪk] ['roʊmæns] .
and thus it is that I venture to offer this transcript of a period as really a dramatic romance .
和 因此 它 是 那 我 风险投资 到 提供 这 文字稿 的 一个 时期 作为 真的 一个 戏剧性 浪漫 .
因此，我斗胆将这段时期的记录当作一段跌宕起伏的爱情故事来呈现。

['laɪpsɪg] [noʊ'vembər] - , - .
Leipzig November 13 , 1879 .
莱比锡 十一月 - , - .
莱比锡，1879年11月13日。

['geɪɔrg] ['ɛbɝz] .
GEORG EBERS .
乔治 埃伯斯 .
乔治·埃伯斯。

[ðə; ði] ['sɪstər] .
THE SISTERS .
这 姐妹 .
姐妹们。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .
第一章

[ɑːn][ðə; ði] [waɪd] ,

On the wide ,

在 这 宽的 ,

在宽阔的，

['dezərt] [pleɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [nə'krɑːpəlɪs] [ʌv; əv] ['memfɪs] [stændz][ðə; ði] [ɪk'stensɪv] [ænd; ənd] ['steɪtli] [paɪl]

desert plain of the Necropolis of Memphis stands the extensive and stately pile

沙漠 清楚的 的 这 墓地 的 孟菲斯 站立 这 广泛的 和 庄严 桩

[ʌv; əv] ['meɪsənri] [wɪtʃ] ['kɑːnstəˌtuːts] [ðə; ði] [ɡriːk] ['temp(ə)l][ʌv; əv]['serəpis,sə'rei-] ;

of masonry which constitutes the Greek temple of Serapis ;

的 石工 哪个 构成 这 希腊语 寺庙 的 塞拉皮斯 ;

在孟菲斯墓地的沙漠平原上，矗立着宏伟壮丽的希腊塞拉皮斯神庙。

[baɪ][ɪts] [saɪd] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['smɔːlər] ['sæŋktʃuːˌeriːz] [ʌv; əv] [əsliːpiːoʊz] , [ʌv; əv][ə'njuːbis][ænd; ənd][ʌv; əv]

by its side are the smaller sanctuaries of Asclepios , of Anubis and of

经过 它是 边 是 这 较小的 保护区 的 阿斯克勒庇俄斯 , 的 阿努比斯 和 的

[ə'stɑːrti] ,

Astarte ,

阿斯塔特 ,

旁边是较小的阿斯克勒庇俄斯神庙、阿努比斯神庙和阿斯塔特神庙。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [lɔːŋ] , [loʊ] ['haʊzɪz] , [bɪlt] [ʌv; əv] [ˌʌn'b\\ːnt] [brɪks] ,

and a row of long , low houses , built of unburnt bricks ,

和 一个 排 的 长的 , 低的 房屋 , 建造 的 未燃烧的 砖块 ,

还有一排用未烧制的砖块砌成的低矮长屋，

['stretʃɪz] [ə'weɪ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv] ['begər] ['tʃɪldrən] [maɪt] ['fɑːloʊ] [ɪn][ðə; ði]

stretches away behind them as a troop of beggar children might follow in the

伸展 离开 在后面 他们 作为 一个 部队 的 乞丐 孩子们 可能 跟随 在 这

[treɪn] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['splendɪdli] [ə'taɪərd] [kɪŋ] .

train of some splendidly attired king .

火车 的 一些 精彩地 穿着 国王 .

在他们身后绵延不绝，就像一群乞丐小孩跟在一位衣着华丽的国王身后一样。

[ðə; ði] [mɔːr] ['dæzlɪŋli] ['brɪliənt] [ðə; ði] [smuːð] ,

The more dazzlingly brilliant the smooth ,

这 更多的 耀眼地 杰出的 这 光滑的 ,

越是光彩夺目、光滑无比，

['jeloʊ] ['sændstoʊn] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [sʌn] ,

yellow sandstone walls of the temple appear in the light of the morning sun ,

黄色的 砂岩 墙壁 的 这 寺庙 出现 在 这 光 的 这 早晨 太阳 ,

晨曦映照下，寺庙的黄色砂岩墙壁清晰可见。

[ðə; ði] [mɔːr] ['skwɑːlɪd][ænd; ənd] [miːn] [duː][ðə; ði]['dɪndʒi] ['haʊzɪz] [lʊk] [æz; əz] [ðeɪ] [kraʊtʃ] [ɪn][ðə; ði]

the more squalid and mean do the dingy houses look as they crouch in the

这 更多的 肮脏的 和 意思是 做 这 昏暗的 房屋 看 作为 他们 蹲伏 在 这

['aʊtskɜːrts] .

outskirts .

郊区 .

那些蜷缩在郊区的破旧房屋显得越是肮脏卑微。

[wen] [ðə; ði]['waɪndz] [bloʊ] [raʊnd] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði][hɑːt] ['sʌnbiːmz] [fɔːl] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,

When the winds blow round them and the hot sunbeams fall upon them ,

什么时候 这 风 吹 圆形的 他们 和 这 热的 阳光 落下 之上 他们 ,

当风吹拂着它们，炽热的阳光照射在它们身上时，

[ðə; ði] [dʌst] ['raɪzɪz][frʌm; frəm][ðem; ðəm][ɪn] [klaʊdz] [æz; əz][frʌm; frəm][ə; eɪ][draɪ] [pæθ] [swept] [baɪ][ðə; ði] [geɪl]

the dust rises from them in clouds as from a dry path swept by the gale

这 灰尘 上升 从 他们 在 云 作为 从 一个 干燥 小路 扫荡 经过 这 大风

.

:

.

尘土从它们身上扬起，如同狂风吹过干燥的道路一般，形成一片片云雾。

['iːv(ə)n][ðə; ði][ruːmz; rʊmz][ˌɪn'saɪd][ɑːr; ər] ['nevər] ['plæstərd] ,

Even the rooms inside are never plastered ,

甚至 这 房间 里面 是 绝不 粉刷过的 ,

就连房间内部也从未粉刷过。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [brɪks] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [draɪd] [naɪl] - [mʌd] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [tʃɑːpt] [strɔː] ,

and as the bricks are of dried Nile - mud mixed with chopped straw ,

和 作为 这 砖块 是 的 干燥 尼罗河 - 泥 混合 和 切碎 稻草 ,

由于砖块是用干燥的尼罗河泥与切碎的稻草混合制成的，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʃɑːrp] ['lɪt(ə)l] ['ɛndz] [stɪk] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

of which the sharp little ends stick out from the wall in every direction ,

的 哪个 这 锋利的 小的 结束 戳 出去 从 这 墙 在 每一个 方向 ,

其中尖锐的小端从墙壁向各个方向伸出，

[ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ɪz][æz; əz] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [tʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'plizɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] .

the surface is as disagreeable to touch as it is unpleasing to look at .

这 表面 是 作为 令人不快的 到 触碰 作为 它 是 令人不快 到 看 在 .

这种表面摸起来很不舒服，看起来也很丑陋。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][fɜːrst] [bɪlt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['temp(ə)l][ɪt'self][ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːl]

When they were first built on the ground between the temple itself and the wall

什么时候 他们 是 第一的 建造 在 这 地面 之间 这 寺庙 本身 和 这 墙

[wɪtʃ] [in'kləuziz] [ðə; ði]['priːˌsɪŋkts, 'priːˌsɪŋks] ,

which encloses the precincts ,

哪个 包含 这 辖区 ,

它们最初建在寺庙本身和围墙之间的空地上时，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [ɑːn][ðə; ði] ['iːstərn] [saɪd] , [di'vaidz] [ðə; ði] [ə'keɪʃə] - [groʊv] [ʌv; əv]['serəpis,sə'rei-][ɪn][hæf] ,

and which , on the eastern side , divides the acacia - grove of Serapis in half ,

和 哪个 , 在 这 东 边 , 分割 这 金合欢 - 树林 的 塞拉皮斯 在 一半 ,

东侧，它将塞拉皮斯金合欢树林一分为二。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kən'siːld] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vəʊtəriːz] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði]['temp(ə)l][baɪ][ðə; ði] [bæk] [wɔːl] [ʌv; əv]

they were concealed from the votaries visiting the temple by the back wall of

他们 是 暗 从 这 选民 访问 这 寺庙 经过 这 后退 墙 的

[ə; eɪ] [ˌkɑːlə'neɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['iːstərn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['fɔːrkɔːrt] ;

a colonnade on the eastern side of the great forecourt ;

一个 柱廊 在 这 东 边 的 这 伟大的 前院 ;

它们被大前院东侧柱廊的后墙遮挡，使前来朝圣的信徒们无法看到；

[bʌt; bət][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌkɑːlə'neɪd] [hæz; həz] [naʊ] ['fɔːlən] [daʊn] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði]

but a portion of this colonnade has now fallen down , and through the

但 一个 部分 的 这 柱廊 有 现在 倒下 向下 , 和 通过 这

[briːtʃ] ,

breach ,

违反 ,

但现在这部分柱廊已经坍塌，从缺口处，

[pɑːrt][ʌv; əv] [ðiːz] ['mɑːdɪst] ['strʌktʃər] [ɑːr; ər] ['pleɪnli] ['vɪzəb(ə)l][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [dɔːz] [ænd; ənd]
part of these modest structures are plainly visible with their doors and
部分 的 这些 谦虚的 结构 是 显然 可见的 和 他们的 门 和
['wɪndoʊz] ['oʊpənɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['sæŋktʃueri] — [ɔːr] ,
windows opening towards the sanctuary — or ,
视窗 开幕 向 这 避难所 — 或者 ,

这些简陋建筑的一部分清晰可见，它们的门窗都朝向圣殿——或者说，

[tuː; tə] [spiːk] [mɔːr] ['ækjərətli] , ['sɜːrt(ə)n] ['ruːdli] [kən'strʌktɪd] ['oʊpənɪŋz] [fɔːr; fər] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv]
to speak more accurately , certain rudely constructed openings for looking out of
到 说话 更多的 准确 , 肯定 粗鲁地 建造 开口 为了 寻找 出去 的
[ɔːr][fɔːr; fər] ['entərɪŋ] [baɪ] .
or for entering by .
或者 为了 进入 经过 .

更准确地说，是指某些粗糙构造的、用于向外看或进入的开口。

[wer] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [dɔːr] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['wɪndoʊ] ,
Where there is a door there is no window ,
在哪里 那里 是 一个 门 那里 是 不 窗户 ,

有门的地方就没有窗户。

[ænd; ənd] [wer] [ə; eɪ][gæp][ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [sɜːvz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] , [ə; eɪ] [dɔːr] [ɪz] [dɪ'spenst]
and where a gap in the wall serves for a window , a door is dispensed
和 在哪里 一个 差距 在 这 墙 服务 为了 一个 窗户 , 一个 门 是 分发
[wɪð; wɪθ] ;
with ;
和 ;

如果墙上的缺口可以作为窗户，那么就不需要门了；

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃembər] , [haʊ'evər] , [ʌv; əv] [ðɪs] [lɔːŋ] [roʊ] [ʌv; əv] [loʊ] [wʌn] - ['stɔːrid] ['bɪldɪŋz]
none of the chambers , however , of this long row of low one - storied buildings
没有任何 的 这 房间 , 然而 , 的 这 长的 排 的 低的 一 - 有故事的 建筑物
[kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] .
communicate with each other .
交流 和 每个 其他 .

然而，这一排长长的低矮单层建筑的各个房间彼此之间都不相通。

[ə; eɪ] ['næroʊ] [ænd; ənd] [wel] - ['trɑːdn] [pæθ] [liːdz] [θruː] [ðə; ði] [briːtʃ] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] ;
A narrow and well - trodden path leads through the breach in the wall ;
一个 狭窄的 和 出色地 - 践踏 小路 线索 通过 这 违反 在 这 墙 ;

一条狭窄且人迹罕至的小路穿过城墙上的缺口；

[ðə; ði] ['peblz] [ɑːr; ər] ['θɪkli] [struːn] [wɪð; wɪθ] [braʊn] [dʌst] ,
the pebbles are thickly strewn with brown dust ,
这 鹅卵石 是 浓密 散落的 和 棕色的 灰尘 ,

鹅卵石上厚厚地覆盖着一层棕色的灰尘。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fʊtweɪ] [liːdz] [pæst] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv] [blɑːks] [ʌv; əv] [stoʊn] [ænd; ənd] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv]
and the footway leads past quantities of blocks of stone and portions of
和 这 人行道 线索 过去的 数量 的 积木 的 石头 和 部分 的
['kɑːləmz] ['destɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['bɪldɪŋ] [wɪtʃ] [siːmz] ['oʊnli][tuː; tə]
columns destined for the construction of a new building which seems only to
列 注定 为了 这 建造 的 一个 新的 建筑 哪个 似乎 仅有的 到
[hæv; həv] [bɪn] [ˌɪntə'mɪtɪd] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ,
have been intermitted the night before ,
有 到过 间歇 这 夜晚 前 ,

人行道两侧堆放着大量的石块和部分石柱，这些石块和石柱原本是要用来建造一座新建筑的，而这座新建筑似乎只是在前一天晚上才停止施工。

[fɔːr; fər]	['mælɪts]	[ænd; ənd]	['levərz]	[laɪ]	[ɑːn]	[ænd; ənd]	[nɪr]	[ðə; ði]	['veriəs]	[mə'tɪriəlz]	.
for	**mallets**	**and**	**levers**	**lie**	**on**	**and**	**near**	**the**	**various**	**materials**	**.**
为了	木槌	和	杠杆	说谎	在	和	靠近	这	各种各样的	材料	.

木槌和杠杆就放置在各种材料上或附近。

[ðɪs]	[pæθ]	[liːdz]	[də'rektli; daɪ'rektli]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[brɪk]	['haʊzɪz]	,
This	**path**	**leads**	**directly**	**to**	**the**	**little**	**brick**	**houses**	**,**
这	小路	线索	直接地	到	这	小的	砖	房屋	,

这条小路直接通往那些小砖房，

[ænd; ənd]	['ɛndz]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	[smɔːl]	[kloʊzd]	['wʊd(ə)n]	[dɔːr]	[soʊ]	['rʌfli]	[dʒɔɪnd]	[ænd; ənd]	[soʊ]	[ɪl]	-
and	**ends**	**at**	**a**	**small**	**closed**	**wooden**	**door**	**so**	**roughly**	**joined**	**and**	**so**	**ill**	**-**
和	结束	在	一个	小的	关闭	木制的	门	所以	大致	加入	和	所以	患病的	-

[hʌŋ]	[ðæt]	[bɪ'twiːn]	[ˌaɪ 'tiː]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['θreʃhoʊld]	,
hung	**that**	**between**	**it**	**and**	**the**	**threshold**	**,**
悬挂	那	之间	它	和	这	临界点	,

尽头是一扇紧闭的小木门，门框拼接粗糙，悬挂不牢固，以至于门与门槛之间，

[wɪtʃ]	[ɪz]	['oʊnli]	[reɪzd]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[ɪntʃɪz]	[ə'bʌv]	[ðə; ði]	[graʊnd]	,
which	**is**	**only**	**raised**	**a**	**few**	**inches**	**above**	**the**	**ground**	**,**
哪个	是	仅有的	提高	一个	很少	英寸	多于	这	地面	,

它只比地面高出几英寸，

[ə; eɪ]	[faɪn]	[greɪ]	[kæt]	[kən'traivz]	[tuː; tə]	[skwiːz]	[hɜːr'self]	[θruː]	[baɪ]	['pʊtɪŋ]	[daʊn]	[hɜːr; hər]	[hed]
a	**fine**	**gray**	**cat**	**contrives**	**to**	**squeeze**	**herself**	**through**	**by**	**putting**	**down**	**her**	**head**
一个	美好的	灰色的	猫	精心策划	到	挤	她自己	通过	经过	推杆	向下	她	头

[ænd; ənd]	['rʌbɪŋ]	[θruː]	[ðə; ði]	[dʌst]	.
and	**rubbing**	**through**	**the**	**dust**	**.**
和	擦	通过	这	灰尘	.

一只漂亮的灰猫低下头，蹭着灰尘，巧妙地挤了过去。

[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[faindz]	[hɜːr'self]	[wʌns]	[mɔːr]	[ɪ'rekt]	[ɑːn]	[hɜːr; hər]	[fɔːr]	[legz]	[ʃiː; ʃi]	['proʊsiːdz]	[tuː; tə]
As	**soon**	**as**	**she**	**finds**	**herself**	**once**	**more**	**erect**	**on**	**her**	**four**	**legs**	**she**	**proceeds**	**to**
作为	很快	作为	她	发现	她自己	一次	更多的	直立	在	她	四	腿	她	收益	到

[kliːn]	[ænd; ənd]	[smuːð]	[hɜːr; hər]	['rʌfld]	[fɜːr]	,
clean	**and**	**smooth**	**her**	**ruffled**	**fur**	**,**
干净的	和	光滑的	她	褶皱的	毛皮	,

她重新站稳后，便开始清理和抚平自己蓬乱的皮毛。

['pʊtɪŋ]	[ʌp]	[hɜːr; hər]	[bæk]	,	[ænd; ənd]	['glænsɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	['gliːmɪŋ]	[aɪz]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[haʊs]	[ʃiː; ʃi]
putting	**up**	**her**	**back**	**,**	**and**	**glancing**	**with**	**gleaming**	**eyes**	**at**	**the**	**house**	**she**
推杆	向上	她	后退	,	和	瞥了一眼	和	闪闪发光	眼睛	在	这	房子	她

[hæz; həz]	[dʒʌst]	[left]	,
has	**just**	**left**	**,**
有	只是	左边	,

她挺直腰背，目光闪亮地望着她刚刚离开的房子。

[bɪ'haɪnd]	[wɪtʃ]	[æt; ət]	[ðɪs]	['moʊmənt]	[ðə; ði]	[sʌn]	[ɪz]	['raɪzɪŋ]	;
behind	**which**	**at**	**this**	**moment**	**the**	**sun**	**is**	**rising**	**;**
在后面	哪个	在	这	片刻	这	太阳	是	上升	;

此时此刻，太阳正从它背后升起；

['blaɪndɪd]	[baɪ]	[ɪts]	[braɪt]	['reɪz]	[ʃiː; ʃi]	[tɜːrnz]	[ə'weɪ]	[ænd; ənd]	[goʊz]	[ɑːn]	[wɪð; wɪθ]	['kɔːʃəs]	[ænd; ənd]	['saɪlənt]
blinded	**by**	**its**	**bright**	**rays**	**she**	**turns**	**away**	**and**	**goes**	**on**	**with**	**cautious**	**and**	**silent**
失明	经过	它是	明亮的	射线	她	转弯	离开	和	去	在	和	谨慎	和	沉默的

[tred]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[kɔːrt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['temp(ə)l]	.
tread	**into**	**the**	**court**	**of**	**the**	**temple**	**.**
踏	进入	这	法庭	的	这	寺庙	.

她被耀眼的光芒晃得睁不开眼，转身小心翼翼、悄无声息地走进了寺庙的庭院。

[ðə; ði] ['hʌvl] [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['pʊsi] [hæz; həz] [krept] [ɪz] [smɔːl] [ænd; ənd] ['berli] ['fɜːrnɪʃt] ;
The hovel out of which pussy has crept is small and barely furnished ;
这 茅屋 出去 的 哪个 猫 有 悄悄地爬 是 小的 和 仅仅 提供 ;

小猫爬出来的那间小屋很小，里面几乎没有任何家具;

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['pɜːrfɪktli] [dɑːrk] [tuː] ,
it would be perfectly dark too ,
它 会 是 完美 黑暗的 也 ,

外面也会一片漆黑。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊlz] [ɪn][ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪft] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] [æd'mɪt] [laɪt] ['ɪntuː] [ðɪs]
but that the holes in the roof and the rift in the door admit light into this
但 那 这 孔 在 这 屋顶 和 这 裂痕 在 这 门 承认 光 进入 这
[moʊst]['skwɑːlɪd] [ruːm] .
most squalid room .
最多 肮脏的 房间 .

但是，屋顶上的洞和门上的裂缝却能让光线照进这个极其肮脏的房间。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['stændɪŋ] [ə'genst] [ɪts] [rʌf] [greɪ] [wɔːlz] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [tʃest] ,
There is nothing standing against its rough gray walls but a wooden chest ,
那里 是 没有什么 常设 反对 它是 粗糙的 灰色的 墙壁 但 一个 木制的 胸部 ,

它粗糙的灰色墙壁上空无一物，只有一个木箱子。

[nɪr] [ðɪs] [ə; eɪ] [fjuː] ['ɜːrθn] [boʊlz] [stænd][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [kʌp] [ænd; ənd]
near this a few earthen bowls stand on the ground with a wooden cup and
靠近 这 一个 很少 土 碗 站立 在 这 地面 和 一个 木制的 杯子 和
[ə; eɪ] ['greɪsfəli] [rɔːt] [dʒʌg][ʌv; əv] [pjʊr] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [goʊld] ,
a gracefully wrought jug of pure and shining gold ,
一个 优雅地 锻 水壶 的 纯的 和 灼灼 金子 ,

附近地上放着几个陶碗，旁边还有一个木杯和一个造型优美、闪闪发光的纯金壶。

[wɪtʃ] [lʊks] ['streɪndʒli] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [sʌtʃ] ['hʌmb(ə)l] [æk'sesəri] .
which looks strangely out of place among such humble accessories .
哪个 看起来 奇怪的 出去 的 地方 之中 这样的 谦逊的 配件 .

在这样朴素的饰品中，它显得格格不入。

[kwaɪt] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [laɪ] [tuː] [mæts][ʌv; əv]['woʊv(ə)n][bæst] , [iːtʃ] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Quite in the background lie two mats of woven bast , each covered with a
相当 在 这 背景 说谎 二 垫子 的 编织 巴斯特 , 每个 涵盖 和 一个
['ʃiːpskɪn] .
sheepskin .
羊皮 .

在远处，静静地躺着两张用编织的韧皮纤维制成的垫子，每张垫子上都盖着一张羊皮。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [bedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz] [huː] [ɪn'hæbɪt][ðə; ði] [ruːm] ,
These are the beds of the two girls who inhabit the room ,
这些 是 这 床 的 这 二 女孩们 WHO 居住 这 房间 ,

这是住在这个房间里的两个女孩的床。

[wʌn][ʌv; əv] [huːm] [ɪz] [naʊ] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [loʊ] [stuːl] [meɪd] [ʌv; əv] [pɑːm] - ['bræntʃɪz] ,
one of whom is now sitting on a low stool made of palm - branches ,
一 的 谁 是 现在 坐着 在 一个 低的 凳子 制成 的 棕榈 - 分支 ,

其中一人现在正坐在一个用棕榈枝做成的矮凳上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [jɔːnz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [braʊn] [her] .
and she yawns as she begins to arrange her long and shining brown hair .
和 她 打哈欠 作为 她 开始 到 安排 她 长的 和 灼灼 棕色的 头发 .

她打了个哈欠，开始整理她那头长长的、闪亮的棕色头发。

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] [pər'tɪkjələrli] ['skɪlfl] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [les] ['peɪʃ(ə)nt]['oʊvər] [ðɪs] [nɑːt] ['veri] ['iːzi] [tæsk] ,
She is not particularly skilful and even less patient over this not very easy task ,
她 是 不是 特别 熟练 和 甚至 较少的 病人 超过 这 不是 非常 简单的 任务 ,

她并不特别熟练，而且对这项并不轻松的任务更缺乏耐心。

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] , [wen] [ə; eɪ] [freʃ] [ˈtæŋg(ə)l] [tʃeks] [ðə; ði] [hɔːrn] [koʊm] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɪz]
and presently , when a fresh tangle checks the horn comb with which she is
和 目前 , 什么时候 一个 新鲜的 纠纷 检查 这 喇叭 梳子 和 哪个 她 是
[ˈdresɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ,
dressing it ,
敷料 它 ,

这时，一团新的缠结刮到了她用来梳理头发的角质梳子上。

[ʃiː; ʃi] [tɔsiz] [ðə; ði] [koʊm] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [kaʊtʃ] .
she tosses the comb on to the couch .
她 抛掷 这 梳子 在 到 这 长椅 .

她把梳子扔到沙发上。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [nɑːt] [pʊld] [ˌaɪ ˈtiː] [θruː] [hɜːr; hər] [her] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [heɪst] [nɔːr] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [fɔːrs] ,
She has not pulled it through her hair with any haste nor with much force ,
她 有 不是 拉 它 通过 她 头发 和 任何 匆忙 也不 和 很多 力量 ,

她并没有急于求成，也没有用力过猛地将它从头发里拉出来。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ʃʌts] [hɜːr; hər] [aɪz] [soʊ] [ˈtaɪtli] [ænd; ənd] [sets] [hɜːr; hər] [waɪt] [tiːθ] [soʊ] [ˈfɜːrmli] [ɪn]
but she shuts her eyes so tightly and sets her white teeth so firmly in
但 她 关闭 她 眼睛 所以 紧紧 和 套 她 白色的 牙齿 所以 牢牢 在
[hɜːr; hər] [red] [ˈduːi] [lɪp] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜːrt] [hɜːrˈself]
her red dewy lip that it might be supposed that she had hurt herself
她 红色的 露水 唇 那 它 可能 是 据称 那 她 有 伤害 她自己
[ˈveri] [mʌtʃ] .
very much .
非常 很多 .

但她紧紧闭上双眼，洁白的牙齿牢牢地咬着红润的嘴唇，仿佛她伤得很重似的。

[ə; eɪ] [ˈʃʌflɪŋ] [step] [ɪz] [naʊ] [ˈɔːdəbl] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [dɔːr] ; [ʃiː; ʃi] [ˈəupənz] [waɪd] [hɜːr; hər] [ˈtɔːni] -
A shuffling step is now audible outside the door ; she opens wide her tawny -
一个 洗牌 步 是 现在 可听见的 外部 这 门 ; 她 打开 宽的 她 黄褐色 -
[ˈheɪz(ə)l] [aɪz] ,
hazel eyes ,
榛 眼睛 ,

门外传来一阵窸窣的脚步声；她睁大了那双黄褐色的眼睛，

[ðæt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [geɪzɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪn] [sərˈpraɪz] ,
that have a look of gazing on the world in surprise ,
那 有 一个 看 的 凝视 在 这 世界 在 惊喜 ,

脸上带着惊奇地凝视着这个世界的神情，

[ə; eɪ] [smaɪl] [pɑːrts] [hɜːr; hər] [lɪps] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [hoʊl] [ˈæspekt] [ɪz] [æz; əz] [kəmˈpliːtli] [tʃeɪndʒd] [æz; əz]
a smile parts her lips and her whole aspect is as completely changed as
一个 微笑 部分 她 嘴唇 和 她 所有的 方面 是 作为 完全地 已更改 作为
[ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈbʌtərflaɪ] [wɪtʃ] [isˈkeips] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] [wer] [ðə; ði]
that of a butterfly which escapes from the shade into the sunshine where the
那 的 一个 蝴蝶 哪个 逃脱 从 这 阴影 进入 这 阳光 在哪里 这
[braɪt] [biːmz] [ɑːr; ər] [rɪˈflektɪd] [ɪn] [ðə; ði] [məˈtælɪk] [ˈlʌstər] [ʌv; əv] [ɪts] [wɪŋz] .
bright beams are reflected in the metallic lustre of its wings .
明亮的 光束 是 反映 在 这 金属 光泽 的 它是 翅膀 .

她嘴角扬起一抹微笑，整个人焕然一新，就像一只蝴蝶从阴影中飞向阳光，明亮的阳光反射在它金属般闪亮的翅膀上。

[ə; eɪ] [ˈheɪsti] [hænd] [nɔks] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪl] - [hʌŋ] [dɔːr] , [soʊ] [ˈrʌfli] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈtremblz] [ɑːn] [ɪts]
A hasty hand knocks at the ill - hung door , so roughly that it trembles on its
一个 仓促 手 敲门声 在 这 患病的 - 悬挂 门 , 所以 大致 那 它 颤抖 在 它是
[ˈhɪndʒɪz] ,
hinges ,
铰链 ,

一只手急促地敲打着那扇摇摇欲坠的门，力道之大，以至于门在门轴上都颤抖起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪnstənt] [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈwʊd(ə)n] [ˈtrentʃər] [ɪz] [ʃʌvd] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [waɪd] [tʃɪŋk] [baɪ]
and the instant after a wooden trencher is shoved in through the wide chink by
和 这 立即的 后 一个 木制的 挖沟机 是 推搡 在 通过 这 宽的 裂缝 经过
[wɪtʃ] [ðə; ði][kæt] [meɪd] [hɜːr; hər] [ɪˈskeɪp] ;
which the cat made her escape ;
哪个 这 猫 制成 她 逃脱 ;

就在这时，一个木制餐盘被塞进了猫逃跑时穿过的那道宽大的缝隙里；

[ɑːn][ˌaɪ ˈtiː][ɑːr; ər][ə; eɪ] [θɪn] [raʊnd] [keɪk] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈʃæloʊ] [ˈɜːrθn] [ˈsɔːsər]
on it are a thin round cake of bread and a shallow earthen saucer
在 它 是 一个 薄的 圆形的 蛋糕 的 面包 和 一个 浅的 土 碟子
[kənˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈɑːlɪv] - [ɔɪl] ;
containing a little olive - oil ;
包含 一个 小的 橄榄 - 油 ;

上面放着一块薄薄的圆形面包和一个小陶碟，里面装着少许橄榄油；

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [maɪt] [pərˈhæps][biː; bi] [kənˈteɪnd] [ɪn][hæf][æn; ən][ˈɔːrd(ə)neri] [eɡ] - [ʃel]
there is no more than might perhaps be contained in half an ordinary egg - shell
那里 是 不 更多的 比 可能 也许 是 包含 在 一半 一个 普通的 蛋 - 壳
,
,
,

里面装的东西可能只相当于半个普通鸡蛋壳里的东西。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [freʃ] [ænd; ənd] [swiːt] , [ænd; ənd] [ʃaɪnz] [ɪn] [klɪr] , [ˈɡoʊldən][ˈpjʊrəti] .
but it looks fresh and sweet , and shines in clear , golden purity .
但 它 看起来 新鲜的 和 甜的 , 和 闪耀 在 清除 , 金的 纯度 .

但它看起来清新甜美，闪耀着清澈的金黄色光泽。

[ðə; ði][ɡɜːrl] [ɡoʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [pulz] [ɪn][ðə; ði] [ˈplætər] , [ænd; ənd] ,
The girl goes to the door , pulls in the platter , and ,
这 女孩 去 到 这 门 , 拉 在 这 拼盘 , 和 ,

女孩走到门口，拉过盘子，然后，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈmeʒərz] [ðə; ði] [əˈlaʊəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡlæns] , [iksˈkleimz] [hæf][ɪn] [ləˈment] [ænd; ənd][hæf]
as she measures the allowance with a glance , exclaims half in lament and half
作为 她 措施 这 津贴 和 一个 瞥一眼 , 惊呼 一半 在 哀叹 和 一半
[ɪn] [rɪˈproʊtʃ] :
in reproach :
在 责备 :

她瞥了一眼零用钱，不禁发出半是哀叹半是责备的感叹：

“ [soʊ][ˈlɪt(ə)l] !
“ So little !
“ 所以 小的 !

“这么少！”

[ænd; ənd][ɪz] [ðæt] [fɔːr; fər][bəuθ][ʌv; əv][ˌjuː ˈes] ?
and is that for both of us ?
和 是 那 为了 两个都 的 我们 ?

那是指我们两个人吗?

” [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spiːks] [hɜːr; hər] [ɪkˈspresɪv] [fitʃər] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [əˈɡen] [ænd; ənd][hɜːr; hər]
” As she speaks her expressive features have changed again and her
” 作为 她 说话 她 富有表现力的 特征 有 已更改 再次 和 她
[ˈflæʃɪŋ] [aɪz] [ɑːr; ər] [dəˈrektɪd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡlæns] [ʌv; əv][æz; əz] [mʌtʃ] [dɪsˈmeɪ]
flashing eyes are directed towards the door with a glance of as much dismay
闪烁 眼睛 是 指导 向 这 门 和 一个 瞥一眼 的 作为 很多 沮丧
[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][stɑːrz][hæd; həd] [bɪn] [ˈsʌd(ə)nli] [ɪksˈtɪŋwɪʃt] ;
as though the sun and stars had been suddenly extinguished ;
作为 尽管 这 太阳 和 明星 有 到过 突然 熄灭 ;

“她说话时，表情又变了，她闪亮的眼睛望着门口，眼神中充满了惊恐，仿佛太阳和星星突然熄灭了一样；

[ænd; ənd] [jet] [hɜːr; hər]['oʊnli] [griːf] [ɪz][ðə; ði] ['smɔːlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [loʊf] ,
and yet her only grief is the smallness of the loaf ,
和 然而 她 仅有的 悲伤 是 这 小 的 这 面包 ，

然而，她唯一的遗憾却是面包太小。

[wɪtʃ] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz] ['hɑːrdli] [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [steɪ] [ðə; ði] ['hʌŋgər] [ʌv; əv] [wʌn] [jʌŋ] ['kriːtʃər] —
which certainly is hardly large enough to stay the hunger of one young creature —
哪个 当然 是 几乎 大的 足够的 到 停留 这 饥饿 的 一 年轻的 生物 —
[ænd; ənd] [tuː] [mʌst; məst] [ʃer] [ˌaɪ 'tiː] ;
and two must share it ;
和 二 必须 分享 它 ;

这肯定不足以满足一只幼崽的饥饿——两只幼崽必须分享它；

[wʌt] [ɪz][ə; eɪ] [mɪr] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [wʌn] ['mænz] [laɪf] ,
what is a mere nothing in one man's life ,
什么 是 一个 仅仅 没有什么 在 一 男人的 生活 ，

在一个人的生命中，这不过是微不足道的小事。

[tuː; tə] [ə'nʌðər] [meɪ] [biː; bi][ʌv; əv] [greɪt] ['kɑːnsɪkwens] [ænd; ənd][ʌv; əv]['terəb(ə)l] [sɪg'nɪfɪkəns] .
to another may be of great consequence and of terrible significance .
到 其他 可能 是 的 伟大的 结果 和 的 糟糕的 意义 .

对另一个人来说，这可能具有重大意义，甚至极其可怕。

[ðə; ði] [rɪ'proʊtʃfl] [kəm'pleɪnt] [ɪz] [hɜːrd] [baɪ][ðə; ði] ['mesɪndʒər] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] ,
The reproachful complaint is heard by the messenger outside the door ,
这 责备的 抱怨 是 听到 经过 这 信使 外部 这 门 ，

门外的信使听到了这番责备的抱怨。

[fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [huː] [ʃʌvd] [ɪn][ðə; ði] ['trentʃər] ['oʊvər][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] ['ænsər] ['kwɪkli]
for the old woman who shoved in the trencher over the threshold answers quickly
为了 这 老的 女士 WHO 推搡 在 这 挖沟机 超过 这 临界点 答案 迅速地
[bʌt; bət][nɑːt] ['krɔːsli] .
but not crossly .
但 不是 生气 .

把餐盘推过门槛的老妇人很快回答，但并不生气。

“ ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] - [deɪ] , [ai'riːn] . ”
“ Nothing more to - day , Irene . ”
“ 没有什么 更多的 到 - 天 ， 艾琳 . ”

“今天就到此为止了，艾琳。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪs'greɪsfl] , ” [kraɪz] [ðə; ði][gɜːrl] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['fɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [terz] ,
“ It is disgraceful , ” cries the girl , her eyes filling with tears ,
“ 它 是 可耻 ， ” 哭泣 这 女孩 ， 她 眼睛 填充 和 眼泪 ，

“太丢人了！”女孩哭喊着，眼里噙满了泪水。

“ ['evri] [deɪ] [ðə; ði] [loʊf] [grəuz] ['smɔːlər] ,
“ every day the loaf grows smaller ,
“ 每一个 天 这 面包 生长 较小的 ，

“面包每天都在变小，

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər]['spæroʊz; 'speroʊz][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ]
and if we were sparrows we should not have enough to satisfy
和 如果 我们 是 麻雀 我们 应该 不是 有 足够的 到 满足
[ˌjuː 'es] .
us .
我们 .

如果我们是麻雀，我们拥有的东西永远都不够我们吃饱。

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ɪz] [duː] [tuː; tə][ˌjuː 'es]
You know what is due to us
你 知道 什么 是 到期的 到 我们

你知道我们应得的是什么。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['nevər] [siːs] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ænd; ənd] [pə'tɪʃ(ə)n] .
and I will never cease to complain and petition .
和 我 将要 绝不 停止 到 抱怨 和 请愿 .

我将永不停歇地抱怨和请愿。

[sɛ'reɪpiˌɒn][ʃæl; ʃəl] [drɔː] [ʌp][ə; eɪ] [freʃ] [ə'dres] [fɔːr; fər][juː 'es] ,
Serapion shall draw up a fresh address for us ,
蛇蝎 将 画 向上 一个 新鲜的 地址 为了 我们 ,

Serapion会为我们拟定一份新的地址。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [noʊz] [haʊ] ['ʃeɪmfəli] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['triːtɪd] — ”
and when the king knows how shamefully we are treated — ”
和 什么时候 这 国王 知道 如何 可耻地 我们 是 治疗 — ”

当国王知道我们遭受了多么可耻的待遇时——”

“ [aɪ] ! [wen] [hiː; hi] [noʊz] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] .
“ Aye ! when he knows , ” interrupted the old woman .
“ 是的 ! 什么时候 他 知道 , ” 中断 这 老的 女士 .

“是啊！等他知道了,”老妇人打断道。

“ [bʌt; bət][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [ɪz] [tɔːst] [ə'baʊt] [baɪ] ['meni] ['waɪndz] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ['riːtʃɪz] [ðə; ði]
“ But the cry of the poor is tossed about by many winds before it reaches the
“ 但 这 哭 的 这 贫穷的 是 抛掷 关于 经过 许多 风 前 它 到达 这
['kɪŋz] [ɪr] .
king's ear .
国王的 耳朵 .

“但穷人的呼声，在传到国王耳中之前，已经被许多风吹散了。”

[aɪ] [maɪt] [faɪnd][ə; eɪ] ['ʃɔːrtər] [wei] [ðæn; ðən] [ðæt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər]['sɪstər] [ɪf] ['fæstɪŋ]
I might find a shorter way than that for you and your sister if fasting
我 可能 寻找 一个 较短 方式 比 那 为了 你 和 你的 姐姐 如果 禁食
[kʌmz] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'mɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] .
comes so much amiss to you .
来 所以 很多 错误 到 你 .

如果斋戒对你们姐妹俩来说实在太难受，我或许可以找到更快捷的方法。

['gɜːlz][wɪð; wɪθ]['feɪsɪz] [laɪk] [hɜːrz][ænd; ənd] [jɔːrz] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [ai'riːn] , [niːd] ['nevər] [kʌm] [tuː; tə][wɑːnt] . ”
Girls with faces like hers and yours , my little Irene , need never come to want . ”
女孩们 和 面孔 喜欢 她的 和 你的 , 我的 小的 艾琳 , 需要 绝不 来 到 想 . ”

像你我这样的小艾琳，拥有你这样漂亮脸蛋的女孩，永远不必感到匮乏。

“ [ænd; ənd] [preɪ] [wʌt] [ɪz][maɪ] [feɪs] [laɪk] ? ” [æskt] [ðə; ði][gɜːrl] ,
“ And pray what is my face like ? ” asked the girl ,
“ 和 祈祷 什么 是 我的 脸 喜欢 ? ” 问 这 女孩 ,

“那么，我的长相究竟如何呢？”女孩问道。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['prɪti] ['fitʃər] [wʌns] [mɔːr] [siːmd] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] .
and her pretty features once more seemed to catch a gleam of sunshine .
和 她 漂亮的 特征 一次 更多的 似乎 到 抓住 一个 闪耀 的 阳光 .

她那美丽的容颜仿佛再次沐浴在阳光下。

“ [waɪ] , [soʊ] ['hænsəm] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] ['ɔːlweɪz] ['ventʃər] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'saɪd] [jʊr; jər] ['sɪstɝz] ;
“ Why , so handsome that you may always venture to show it beside your sister's ;
“ 为什么 , 所以 英俊的 那 你 可能 总是 风险投资 到 展示 它 旁 你的 姐妹 ;

“瞧，它如此俊美，你甚至可以总是把它和你姐姐的放在一起炫耀；

[ænd; ənd] ['jestərdeɪ] , [ɪn][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] ,
and yesterday , in the procession ,
和 昨天 , 在 这 游行 ,

昨天，在游行队伍中，

[ðə; ði] [greɪt] ['roʊmən] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [kwiːn] [lʊkt] [æz; əz]['ɔːf(ə)n][æt; ət][hɜːr; hər][æz; əz][æt; ət]
the great Roman sitting by the queen looked as often at her as at
这 伟大的 罗马 坐着 经过 这 女王 看起来 作为 经常 在 她 作为 在
[ˌkliːə'pætrə] [hɜːr'self] .
Cleopatra herself .
克利奥帕特拉 她自己 .

那位坐在女王身旁的罗马伟人，看向女王的次数，和看向克利奥帕特拉本人的次数一样多。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [tuː] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [glæns] [fɔːr; fər][ðə; ði]
If you had been there too he would not have had a glance for the
如果 你 有 到过 那里 也 他 会 不是 有 有 一个 瞥一眼 为了 这
[kwiːn] ,
queen ,
女王 ,

如果你当时也在场，他根本不会看女王一眼。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['prɪti] [θɪŋ] , [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .
for you are a pretty thing , as I can tell you .
为了 你 是 一个 漂亮的 事物 , 作为 我 能 告诉 你 .

我可以告诉你，你真是个漂亮姑娘。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['gɜːlz] [wʊd] ['suːnər] [hɪr] [ðoʊz] [wɜːrdz] [ðen] [hæv; həv][ə; eɪ] [hoʊl]
And there are many girls would sooner hear those words then have a whole
和 那里 是 许多 女孩们 会 很快 听到 那些 字 然后 有 一个 所有的
[loʊf] — [bɪ'saɪdz] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['mɪrər] [aɪ] [sə'poʊz] ,
loaf — besides you have a mirror I suppose ,
面包 — 除了 你 有 一个 镜子 我 认为 ,

而且很多女孩宁愿听到这些话，也不愿得到一整个面包——再说，我想你还有镜子呢。

[lʊk] [ɪn] [ðæt] [nekst] [taɪm] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['hʌŋgri] .
look in that next time you are hungry .
看 在 那 下一个 时间 你 是 饥饿的 .

下次饿的时候可以看看这个。

” [ðə; ði][oʊld] ['wʊmənz] ['ʃʌflɪŋ] [steps] [ri'triːtid] [ə'gen] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] [snætʃt] [ʌp] [ðə; ði]
” The old woman's shuffling steps retreated again and the girl snatched up the
” 这 老的 女性的 洗牌 步骤 撤退 再次 和 这 女孩 抢夺 向上 这
['goʊldən][dʒɑːr] ,
golden jar ,
金的 罐 ,

老妇人蹒跚的脚步声再次远去，女孩一把抓起金罐。

['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [tuː; tə][let] [ɪn][ðə; ði] ['deɪlaɪt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr'self][ɪn]
opened the door a little way to let in the daylight and looked at herself in
打开 这 门 一个 小的 方式 到 让 在 这 日光 和 看起来 在 她自己 在
[ðə; ði] [braɪt] ['sɜːrfɪs] ;
the bright surface ;
这 明亮的 表面 ;

她将门打开一条缝，让日光照进来，然后看着明亮的门面上的自己；

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɜːrv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːstli] [veɪs] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] [fitʃər] [ɔːl] [dɪ'stɔːrtɪd] ,
but the curve of the costly vase showed her features all distorted ,
但 这 曲线 的 这 昂贵 花瓶 显示 她 特征 全部 扭曲 ,

但是，昂贵花瓶的弧度却使她的容貌扭曲变形。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['geɪli] [briːðd] [ɑːn][ðə; ði] ['hɪdiəs] [trævəsti] [ðæt] [met] [hɜːr; hər] [aɪz] ,
and she gaily breathed on the hideous travestie that met her eyes ,
和 她 兴高采烈地 呼吸 在 这 可怕 滑稽剧 那 遇见 她 眼睛 ,

她兴高采烈地对着映入眼帘的丑陋畸形物吹了口气。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [blɜːrd] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] ['mɔɪstʃər] .

so that it was all blurred out by the moisture .

所以 那 它 曾是 全部 模糊 出去 经过 这 水分 .

所以一切都被水汽模糊了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['smaɪlɪŋli] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði][dʒɑːr] ,

Then she smilingly put down the jar ,

然后 她 微笑着 放 向下 这 罐 ,

然后她笑着放下了罐子。

[ænd; ənd] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [tʃest] [tʊk] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [smɔːl] ['met(ə)l] ['mɪrər] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

and opening the chest took from it a small metal mirror into which she

和 开幕 这 胸部 采取 从 它 一个 小的 金属 镜子 进入 哪个 她

[lʊkt] [ə'gen] [ænd; ənd] [jet] [ə'gen] ,

looked again and yet again ,

看起来 再次 和 然而 再次 ,

她打开箱子，从中取出一面小金属镜，一遍又一遍地照着它。

[ɜ'eɪndʒɪŋ] [hɜːr; hər] ['ʃaɪnɪŋ] [her] [fɜːrst][ɪn][wʌn] [wei] [ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [ə'nʌðər] ;

arranging her shining hair first in one way and then in another ;

安排 她 灼灼 头发 第一的 在 一 方式 和 然后 在 其他 ;

她先用一种方式整理她闪亮的秀发，然后又用另一种方式整理；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['oʊnli][leɪd][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['vaiəlits]

and she only laid it down when she remembered a certain bunch of violets

和 她 仅有的 铺设 它 向下 什么时候 她 记得 一个 肯定 束 的 紫罗兰

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'træktɪd] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi][fɜːrst] [woʊk] ,

which had attracted her attention when she first woke ,

哪个 有 吸引 她 注意力 什么时候 她 第一的 觉醒 ,

她直到想起醒来时吸引她目光的那束紫罗兰，才把它放下。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [pleɪst] [ɪn][ðer; ðər] ['sɔːsər] [ʌv; əv]['wɔːtər][baɪ][hɜːr; hər] ['sɪstər]

and which must have been placed in their saucer of water by her sister

和 哪个 必须 有 到过 放置 在 他们的 碟子 的 水 经过 她 姐姐

[sʌm; səm] [taɪm] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] .

some time the day before .

一些 时间 这 天 前 .

那些水一定是她姐姐在前一天某个时候放在她们水碟里的。

[wɪ'ðaʊt] ['pɔːzɪŋ] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['sɔːftli] ['sentɪd] ['blɔsəmz] ,

Without pausing to consider she took up the softly scented blossoms ,

没有 暂停 到 考虑 她 采取 向上 这 轻轻 香味 花朵 ,

她没有丝毫犹豫，便拿起了那些散发着淡淡香气的花朵。

[draɪd] [ðer; ðər] [griːn] [stemz] [ɑːn][hɜːr; hər] [dres] ,

dried their green stems on her dress ,

干燥 他们的 绿色的 茎 在 她 裙子 ,

她们干枯的绿色茎秆挂在了她的裙子上。

[tʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['mɪrər] [ə'gen] [ænd; ənd] [stʌk] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ɪn][hɜːr; hər] [her] .

took up the mirror again and stuck the flowers in her hair .

采取 向上 这 镜子 再次 和 卡住 这 花朵 在 她 头发 .

她再次拿起镜子，把花别在头发上。

[haʊ] [braɪt] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [naʊ] , [ænd; ənd] [haʊ] [kən'tentɪdli] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd]

How bright her eyes were now , and how contentedly she put out her hand

如何 明亮的 她 眼睛 是 现在 , 和 如何 心满意足地 她 放 出去 她 手

[fɔːr; fər][ðə; ði] [loʊf] .

for the loaf .

为了 这 面包 .

她的眼睛现在多么明亮啊，她多么满足地伸出手去拿面包啊。

[ænd; ənd]	[haʊ]	[fer]	[wɜːr; wər]	[ðə; ði]	['vɪʒənz]	[ðæt]	[roʊz]	[bɪ'fɔːr]	[hɜːr; hər]	[jʌŋ]	['fænsi]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[broʊk]
And	**how**	**fair**	**were**	**the**	**visions**	**that**	**rose**	**before**	**her**	**young**	**fancy**	**as**	**she**	**broke**
和	如何	公平的	是	这	愿景	那	玫瑰	前	她	年轻的	想要	作为	她	打破

[ɔːf]	[wʌn]	[piːs]	['æftər]	[ə'nʌðər]	[ænd; ənd]	['heɪstɪli]	[iːt]	[ðem; ðəm]	['æftər]	['slaɪtli]	['mɔɪsnɪŋ]	[ðem; ðəm]
off	**one**	**piece**	**after**	**another**	**and**	**hastily**	**eat**	**them**	**after**	**slightly**	**moistening**	**them**
离开	一	片	后	其他	和	草草	吃	他们	后	轻微地	润湿	他们

[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[freʃ]	[ɔɪl]	.
with	**the**	**fresh**	**oil**	**.**
和	这	新鲜的	油	.

当她掰下一块又一块，用新鲜的油稍微润湿后匆匆吃掉时，她年轻的想象力中浮现出多么美好的景象啊。

[wʌns]	,	[æt; ət]	[ðə; ði]	['festɪvl; 'festəvəl]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[nuː]	[jɪr]	,	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[glɪmps]	['ɪntuː]
Once	**,**	**at**	**the**	**festival**	**of**	**the**	**New**	**Year**	**,**	**she**	**had**	**had**	**a**	**glimpse**	**into**
一次	,	在	这	节日	的	这	新的	年	,	她	有	有	一个	一瞥	进入

[ðə; ði]	['kɪŋz]	[tent]	,
the	**king's**	**tent**	**,**
这	国王的	帐篷	,

有一次，在新年庆典上，她曾瞥见过国王的帐篷。

[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[siːn]	[men]	[ænd; ənd]	['wɪmɪn]	['fiːstɪŋ]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[rɪ'klaɪnd]	[ɑːn]
and	**there**	**she**	**had**	**seen**	**men**	**and**	**women**	**feasting**	**as**	**they**	**reclined**	**on**
和	那里	她	有	已见	男人	和	女性	盛宴	作为	他们	斜倚	在

['pɜːrp(ə)l]	['kuʃənz]	.
purple	**cushions**	**.**
紫色的	靠垫	.

她看到男男女女斜倚在紫色的软垫上，享用着美食。

[naʊ]	[ʃiː; ʃi]	[driːmd]	[ʌv; əv]	[teiblz]	['kʌvərd]	[wɪð; wɪθ]	['kɔːstli]	['ves(ə)lz]	,
Now	**she**	**dreamed**	**of**	**tables**	**covered**	**with**	**costly**	**vessels**	**,**
现在	她	梦见	的	表格	涵盖	和	昂贵	船只	,

现在她梦见桌子上摆满了昂贵的器皿，

[wʌz; wəz]	[sɜːrvd]	[ɪn]	['fænsi]	[baɪ]	[bɔɪz]	[kraʊnd]	[wɪð; wɪθ]	['flaʊərz]	,
was	**served**	**in**	**fancy**	**by**	**boys**	**crowned**	**with**	**flowers**	**,**
曾是	服务	在	想要	经过	男孩们	加冕	和	花朵	,

由头戴花冠的男孩们以精致的方式呈上。

[hɜːrd]	[ðə; ði]	['mjuːzɪk]	[ʌv; əv]	[fluːts]	[ænd; ənd]	[hɑːps]	[ænd; ənd]	—	[fɔːr; fər]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[noʊ]	[mɔːr]
heard	**the**	**music**	**of**	**flutes**	**and**	**harps**	**and**	**—**	**for**	**she**	**was**	**no**	**more**
听到	这	音乐	的	长笛	和	竖琴	和	—	为了	她	曾是	不	更多的

[ðæn; ðən]	[ə; eɪ]	[tʃaɪld]	[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['vɪgərəs]	[jʌŋ]	['æpɪtaɪt]	—	['piktʃəd]	[hɜː'self]
than	**a**	**child**	**and**	**had**	**such**	**a**	**vigorous**	**young**	**appetite**	**—**	**pictured**	**herself**
比	一个	孩子	和	有	这样的	一个	蓬勃	年轻的	食欲	—	如图所示	她自己

[æz; əz]	[sə'lɛktɪŋ]	[ðə; ði]	['deɪntiɪst]	[ænd; ənd]	[swiːtəst]	['mɔːsəlz]	[aʊt]	[ʌv; əv]	['dɪʃɪz]	[ʌv; əv]	['sɑːlɪd]	[goʊld]
as	**selecting**	**the**	**daintiest**	**and**	**sweetest**	**morsels**	**out**	**of**	**dishes**	**of**	**solid**	**gold**
作为	选择	这	最精致的	和	最甜美的	小块	出去	的	菜肴	的	坚硬的	金子

[ænd; ənd]	['iːtɪŋ]	[tɪl]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	['sætɪsfaɪd]	,
and	**eating**	**till**	**she**	**was**	**satisfied**	**,**
和	吃	直到	她	曾是	使满意	,

她听见了笛子和竖琴的音乐，因为她当时还是个孩子，胃口又好，便想象自己从纯金打造的盘子里挑选出最精致、最甜美的食物，吃到心满意足为止。

[aɪ]	[soʊ]	['pɜːrfɪktli]	['sætɪsfaɪd]	[ðæt]	[ðə; ði]	['veri]	[læst]	['maʊθfʊl]	[ʌv; əv]	[bred]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['veri]	[læst]
aye	**so**	**perfectly**	**satisfied**	**that**	**the**	**very**	**last**	**mouthful**	**of**	**bread**	**and**	**the**	**very**	**last**
是的	所以	完美	使满意	那	这	非常	最后的	一口气	的	面包	和	这	非常	最后的

[drɑːp]	[ʌv; əv]	[ɔɪl]	[hæd; həd]	['dɪsə'pɪrd]	.
drop	**of**	**oil**	**had**	**disappeared**	**.**
降低	的	油	有	消失	.

是的，他非常满足，以至于最后一口面包和最后一滴油都消失殆尽。

[bʌt; bət][soʊ] [suːn] [æz; əz][hɜːr; hər][hænd] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ɑːn][ðə; ði] ['empti] ['trentʃər] [ðə; ði] [braɪt]
But so soon as her hand found nothing more on the empty trencher the bright
但 所以 很快 作为 她 手 成立 没有什么 更多的 在 这 空的 挖沟机 这 明亮的
[ɪ'luːʒ(ə)n] ['vænɪʃt] ,
illusion vanished ,
错觉 消失了 ,

但当她的手在空空的餐盘上摸不到任何东西时，那美好的幻象就消失了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [dɪs'meɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['empti] [ɔɪl] - [kʌp] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [pleɪs]
and she looked with dismay into the empty oil - cup and at the place
和 她 看起来 和 沮丧 进入 这 空的 油 - 杯子 和 在 这 地方
[wer] [dʒʌst] [naʊ] [ðə; ði] [bred] [hæd; həd] [bɪn] .
where just now the bread had been .
在哪里 只是 现在 这 面包 有 到过 .

她沮丧地看着空空的油杯，以及刚才放面包的地方。

“ [ɑː] !
“ Ah !
“ 啊 !

“啊！

” [ʃiː; ʃi] [said] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] ;
” she sighed from the bottom of her heart ;
” 她 叹了口气 从 这 底部 的 她 心 ;

她由衷地叹了口气；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['plætər] ['oʊvər][æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][faɪnd]
then she turned the platter over as though it might be possible to find
然后 她 转向 这 拼盘 超过 作为 尽管 它 可能 是 可能的 到 寻找
[sʌm; səm] [mɔːr] [bred] [ænd; ənd] [ɔɪl] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
some more bread and oil on the other side of it ,
一些 更多的 面包 和 油 在 这 其他 边 的 它 ,

然后她把盘子翻过来，好像希望在另一边能找到更多的面包和油似的。

[bʌt; bət] ['faɪnəli] ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ʃiː; ʃi][sæt] ['lʊkɪŋ] ['θɔːtfəli] ['ɪntuː][hɜːr; hər][læp] ;
but finally shaking her head she sat looking thoughtfully into her lap ;
但 最后 摇晃 她 头 她 卫星 寻找 深思熟虑 进入 她 膝 ;

但她最终还是摇了摇头，若有所思地低头看着自己的膝盖；

['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [haʊ'evər] ,
only for a few minutes however ,
仅有的 为了 一个 很少 分钟 然而 ,

但仅仅持续了几分钟而已。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [slɪm] [fɔːrm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sɪstər] ['kliːə] [ə'pɪrd] ,
for the door opened and the slim form of her sister Klea appeared ,
为了 这 门 打开 和 这 苗条的 形式 的 她 姐姐 克莱亚 出现 ,

门开了，她妹妹克莉娅苗条的身影出现在眼前。

[ðə; ði] ['sɪstər] [huːz] ['miːgər] ['ræʃnz; 'reɪʃnz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['driːmɪli] ['iːtn] [ʌp] ,
the sister whose meagre rations she had dreamily eaten up ,
这 姐姐 谁 微薄 口粮 她 有 梦幻般地 吃 向上 ,

她梦呓般地吃光了妹妹那点可怜的口粮，

[ænd; ənd] ['kliːə] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [hæf] [ðə; ði] [naɪt] ['soʊɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
and Klea had been sitting up half the night sewing for her ,
和 克莱亚 有 到过 坐着 向上 一半 这 夜晚 缝纫 为了 她 ,

克莉娅半夜都没睡，一直在给她缝衣服。

[ænd; ənd]	[ðen]	[hæd; həd]	[ɡɔːn]	[aʊt]	[bɪ'fɔːr]	['sʌnraɪz]	[tuː; tə]	[fetʃ]	['wɔːtər]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[wel]	[ʌv; əv]
and	**then**	**had**	**gone**	**out**	**before**	**sunrise**	**to**	**fetch**	**water**	**from**	**the**	**Well**	**of**
和	然后	有	已消失	出去	前	日出	到	拿来	水	从	这	出色地	的

[ðə; ði]	[sʌn]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['mɔːrnɪŋ]	['sækrɪfaɪs]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['ɔːltər]	[ʌv; əv]	['serəpis,sə'rei-]	.
the	**Sun**	**for**	**the**	**morning**	**sacrifice**	**at**	**the**	**altar**	**of**	**Serapis**	**.**
这	太阳	为了	这	早晨	牺牲	在	这	坛	的	塞拉皮斯	.

然后，在日出之前，他出去到太阳井打水，准备在塞拉皮斯神庙的祭坛上进行早晨的祭祀。

['kliːə]	['ɡriːtɪd]	[hɜːr; hər]	['sɪstər]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['lʌvɪŋ]	[ɡlæns]	[bʌt; bət]	[wɪ'ðaʊt]	['spiːkɪŋ]	;
Klea	**greeted**	**her**	**sister**	**with**	**a**	**loving**	**glance**	**but**	**without**	**speaking**	**;**
克莱亚	问候	她	姐姐	和	一个	爱	瞥一眼	但	没有	请讲	;

克莉娅用充满爱意的眼神向妹妹打招呼，但没有说话；

[ʃiː; ʃi]	[siːmd]	[tuː]	[ɪɡ'zɔːstɪd]	[fɔːr; fər]	[wɜːrdz]	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[waɪpt]	[ðə; ði]	[drɑːps]	[frʌm; frəm]	[hɜːr; hər]
she	**seemed**	**too**	**exhausted**	**for**	**words**	**and**	**she**	**wiped**	**the**	**drops**	**from**	**her**
她	似乎	也	筋疲力尽的	为了	字	和	她	擦拭	这	滴	从	她

['fɔːrhed]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['lɪnɪn]	[veɪl]	[ðæt]	['kʌvərd]	[ðə; ði]	[bæk]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[hed]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	['siːtɪd]
forehead	**with**	**the**	**linen**	**veil**	**that**	**covered**	**the**	**back**	**of**	**her**	**head**	**as**	**she**	**seated**
前额	和	这	亚麻布	面纱	那	涵盖	这	后退	的	她	头	作为	她	坐着

[hɜːr'self]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[lɪd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[tʃest]	.
herself	**on**	**the**	**lid**	**of**	**the**	**chest**	**.**
她自己	在	这	盖	的	这	胸部	.

她似乎累得说不出话来，她用盖在脑后的亚麻面纱擦了擦额头上的泪珠，然后坐在箱子的盖子上。

[ai'riːn]	[ɪ'miːdiətli]	[ɡlɑːnst]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['empti]	['trentʃər]	,
Irene	**immediately**	**glanced**	**at**	**the**	**empty**	**trencher**	**,**
艾琳	立即地	瞥了一眼	在	这	空的	挖沟机	,

艾琳立刻瞥了一眼空空的餐盘，

[kən'sɪdərɪŋ]	['weðər]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[best]	[kən'fes]	[hɜːr; hər]	[ɡɪlt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['wɪrid]	[ɡɜːrl]	[ænd; ənd]
considering	**whether**	**she**	**had**	**best**	**confess**	**her**	**guilt**	**to**	**the**	**wearied**	**girl**	**and**
考虑	无论	她	有	最好的	承认	她	有罪	到	这	疲惫	女孩	和

[beɡ]	[fɔːr; fər]	[fər'ɡɪvnəs]	,
beg	**for**	**forgiveness**	**,**
求	为了	饶恕	,

她正在考虑是否最好向疲惫不堪的女孩坦白自己的罪行并请求原谅。

[ɔːr]	[daɪ'vɜːrt]	[ðə; ði]	['skoʊldɪŋ]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[dɪ'zɜːrvd]	[baɪ]	[sʌm; səm]	[dʒest]	,
or	**divert**	**the**	**scolding**	**she**	**had**	**deserved**	**by**	**some**	**jest**	**,**
或者	转移	这	责骂	她	有	应得的	经过	一些	笑话	,

或者用玩笑来转移她本应受到的责骂，

[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	['ɔːf(ə)n]	[sək'siːdəd, sək'siːdɪd]	[ɪn]	['duːɪŋ]	[bɪ'fɔːr]	.
as	**she**	**had**	**often**	**succeeded**	**in**	**doing**	**before**	**.**
作为	她	有	经常	成功了	在	正在做	前	.

她以前也经常成功做到这一点。

[ðɪs]	[siːmd]	[ðə; ði]	['iziə]	[kɔːrs]	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[ə'dɑːptɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	[æt; ət]	[wʌns]	;
This	**seemed**	**the**	**easier**	**course**	**and**	**she**	**adopted**	**it**	**at**	**once**	**;**
这	似乎	这	更轻松	课程	和	她	已采用	它	在	一次	;

这似乎是更容易的做法，她立即采取了行动；

[ʃiː; ʃi]	[went]	[ʌp]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	['sɪstər]	['kwɪkli]	,	[bʌt; bət]	[nɑːt]	[kwaɪt]	[ˌʌnkən'sɜːrnɪdli]	,	[ænd; ənd]	[sed]
she	**went**	**up**	**to**	**her**	**sister**	**quickly**	**,**	**but**	**not**	**quite**	**unconcernedly**	**,**	**and**	**said**
她	去	向上	到	她	姐姐	迅速地	,	但	不是	相当	毫不在意	,	和	说

[wɪð; wɪθ]	[mɑːk]	['ɡrævəti]	:
with	**mock**	**gravity**	**:**
和	嘲笑	重力	:

她迅速走到姐姐跟前，但语气中又带着几分担忧，故作严肃地说：

“ [lʊk] [hɪr] , ['kliːə] , [dəunt][juː; jʊ]['noʊtɪs] ['eniθɪŋ] [ɪn][ˌem 'iː] ?
“ Look here , Klea , don't you notice anything in me ?
“ 看 这里 , 克莱亚 , 不 你 注意 任何事物 在 我 ?

“克莉娅，你瞧瞧，难道你没注意到我身上有什么变化吗？”

[aɪ][mʌst; məst] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ]['krɑːkədaɪl] [ðæt] [hæz; həz] ['iːtn] [ə; eɪ] [hoʊl] [ˌhɪpə'pɑːtəməs] ,
I must look like a crocodile that has eaten a whole hippopotamus ,
我 必须 看 喜欢 一个 鳄鱼 那 有 吃 一个 所有的 河马 ,

我看起来一定像一只吞下了一整头河马的鳄鱼。

[ɔːr][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd] [sneɪks] ['æftər][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['swɑːloʊd] [ə; eɪ] ['ræbɪt] .
or one of the sacred snakes after it has swallowed a rabbit .
或者 一 的 这 神圣 蛇 后 它 有 吞咽 一个 兔子 .

或者，一条吞食了兔子的神圣蛇。

['oʊnli] [θɪŋk] [wen] [aɪ][hæd; həd] ['iːtn] [maɪ] [oʊn] [bred] [aɪ] [faʊnd] [jɔːrz] [bɪ'twiːn] [maɪ] [tiːθ] — [kwaɪt]
Only think when I had eaten my own bread I found yours between my teeth — quite
仅有的 思考 什么时候 我 有 吃 我的 自己的 面包 我 成立 你的 之间 我的 牙齿 — 相当
[ˌʌnɪk'spektɪdli] — [bʌt; bət] [naʊ] —
unexpectedly — but now —
不料 — 但 现在 —

想想看，当我吃完自己的面包，却意外地在牙缝里发现了你的面包——真是出乎意料——但现在——

” ['kliːə] , [ðʌs] [ə'drest] , [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] ['empti] ['plætər] [ænd; ənd] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜːr; hər]['sɪstər]
” Klea , thus addressed , glanced at the empty platter and interrupted her sister
” 克莱亚 , 因此 已解决 , 瞥了一眼 在 这 空的 拼盘 和 中断 她 姐姐
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] - [toʊnd] [ˌeksklə'meɪʃn] .
with a low - toned exclamation .
和 一个 低的 - 色调 感叹 .

听到这番话，克莉娅瞥了一眼空盘子，低声惊呼一声，打断了姐姐的话。

“ [oʊ] ! [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['hʌŋgri] .
“ Oh ! I was so hungry .
“ 哦 ! 我 曾是 所以 饥饿的 .

“哦！我当时好饿。”

” [ðə; ði] [wɜːrdz] [ɪk'sprest] [noʊ] [rɪ'pruːf] , ['oʊnli] ['ʌtər] [ɪg'zɔːstʃən] ,
” The words expressed no reproof , only utter exhaustion ,
” 这 字 表达 不 责备 , 仅有的 说出 疲惫 ,

这些话语中没有丝毫责备，只有彻底的疲惫。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] ['krɪmɪn(ə)l] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər]['sɪstər][ænd; ənd] [sɔː] [hɜːr; hər] ['sɪtɪŋ]
and as the young criminal looked at her sister and saw her sitting
和 作为 这 年轻的 刑事 看起来 在 她 姐姐 和 锯 她 坐着
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

当年轻的罪犯看向她的妹妹，看到她坐在那里时，

['taɪərd][ænd; ənd][wɔːrn] [aʊt] [bʌt; bət] [səb'mɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ɪndʒəri] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [hɜːr; hər]
tired and worn out but submitting to the injury that had been done her
疲劳的 和 磨损 出去 但 提交 到 这 受伤 那 有 到过 完毕 她
[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ʌv; əv] [kəm'pleɪnt] ,
without a word of complaint ,
没有 一个 单词 的 抱怨 ,

她疲惫不堪，却默默忍受着所受的伤害，一言不发。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] , ['iːzəli] [tʌtʃt] , [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [kəm'pʌŋkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'gret] .
her heart , easily touched , was filled with compunction and regret .
她 心 , 容易地 感动 , 曾是 已填 和 愧疚 和 后悔 .

她心地善良，很容易被感动，心中充满了愧疚和后悔。

[ʃiː; ʃi] [bɜːrst] [ˈɪntuː] [terz] [ænd; ənd] [θruː] [hɜːrˈself] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] , [klɑːspɪŋ] [hɜːr; hər]
She burst into tears and threw herself on the ground before her , clasping her
她 爆裂 进入 眼泪 和 扔 她自己 在 这 地面 前 她 , 紧握 她
[niːz] [ænd; ənd] [ˈkraɪɪŋ] ,
knees and crying ,
膝盖 和 哭泣 ,

她突然嚎啕大哭，扑倒在地，双手抱膝，放声痛哭。

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ˈbroʊkən][wɪð; wɪθ][ˈsɒbz] :
in a voice broken with sobs :
在 一个 嗓音 破碎的 和 啜泣 :

声音哽咽，带着抽泣：

“ [oʊ] [ˈkliːə] !
“ Oh Klea !
“ 哦 克莱亚 !

“哦，克莉娅！”

[pʊr] , [dɪr] [ˈkliːə] , [wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] !
poor , dear Klea , what have I done !
贫穷的 , 亲爱的 克莱亚 , 什么 有 我 完毕 !

可怜的克莉娅，我都做了些什么！

[bʌt; bət] [ɪnˈdiːd] [aɪ][dɪd][nɑːt] [miːn] [ˈeni] [hɑːrm] .
but indeed I did not mean any harm .
但 的确 我 做过 不是 意思是 任何 伤害 .

但我确实没有恶意。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] .
I don't know how it happened .
我 不 知道 如何 它 发生 .

我不知道是怎么发生的。

[wətˈevər] [aɪ] [fiːl] [ˈprɑːmptɪd] [tuː; tə][duː][aɪ][duː] , [aɪ] [kɑːnt] [help] [ˈduːɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ,
Whatever I feel prompted to do I do , I can't help doing it ,
任何 我 感觉 提示 到 做 我 做 , 我 不能 帮助 正在做 它 ,

凡是我感觉应该做的，我都会去做，我无法控制自己。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [tɪl] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [dʌn] [ðæt] [aɪ] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [noʊ] [ˈweðər] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [raɪt] [ɔːr]
and it is not till it is done that I begin to know whether it was right or
和 它 是 不是 直到 它 是 完毕 那 我 开始 到 知道 无论 它 曾是 正确的 或者
[rɔːŋ] .
wrong .
错误的 .

直到事情做完，我才开始知道它是对是错。

[juː; jʊ][sæt] [ʌp] [ænd; ənd] [ˈwɜːrid] [jɔːrˈself] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] ,
You sat up and worried yourself for me ,
你 卫星 向上 和 担心 你自己 为了 我 ,

你坐起来，为我担心不已。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [haʊ] [aɪ] [rɪˈpeɪ] [juː; jʊ] — [aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ][bæd][gɜːrl] !
and this is how I repay you — I am a bad girl !
和 这 是 如何 我 偿还 你 — 我 是 一个 坏的 女孩 !

这就是我报答你的方式——我是一个坏女孩！

[bʌt; bət][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][goʊ] [ˈhʌŋgri] — [noʊ] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] . ”
But you shall not go hungry — no , you shall not . ”
但 你 将 不是 去 饥饿的 — 不 , 你 将 不是 . ”

但你们不会挨饿——绝对不会。”

“ ['nevər] [maɪnd] ; ['nevər] [maɪnd] , ” [sed] [ðə; ði] ['eldər] ,
“ Never mind ; never mind , ” said the elder ,
“ 绝不 头脑 ; 绝不 头脑 , ” 说 这 长老 ,

“没关系，没关系，”老人说道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stroʊkt] [hɜːr; hər] ['sɪstɝz] [braʊn] [her] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [hænd] .
and she stroked her sister's brown hair with a loving hand .
和 她 抚摸 她 姐妹 棕色的 头发 和 一个 爱 手 .

她用充满爱意的手抚摸着妹妹的棕色头发。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['vaiəlits] ['fɑːsənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['tresɪz] .
But as she did so she came upon the violets fastened among the shining tresses .
但 作为 她 做过 所以 她 来了 之上 这 紫罗兰 系紧 之中 这 灼灼 头发 .

但当她这样做时，她发现了点缀在闪亮秀发间的紫罗兰。

[hɜːr; hər][lɪps] ['kwivəd] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['wɪri] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tʃeɪndʒd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [ðə; ði]
Her lips quivered and her weary expression changed as she touched the
她 嘴唇 颤抖 和 她 厌倦 表达 已更改 作为 她 感动 这
['flaʊərz] [ænd; ənd] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] ['empti] ['sɔːsər] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kerfəli] [pleɪst]
flowers and glanced at the empty saucer in which she had carefully placed
花朵 和 瞥了一眼 在 这 空的 碟子 在 哪个 她 有 小心 放置
[ðem; ðəm][ðə; ði] [kleɪ] [bɪ'fɔːr] .
them the clay before .
他们 这 黏土 前 .

她抚摸着花朵，嘴唇颤抖，疲惫的神情也随之改变，她瞥了一眼之前小心翼翼地将花朵放在陶土碟子里的空碟子。

[ai'riːn] [æt; ət] [wʌns] [pər'siːvd] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜːr; hər] ['sɪstɝz] [feɪs] ,
Irene at once perceived the change in her sister's face ,
艾琳 在 一次 感知 这 改变 在 她 姐妹 脸 ,

艾琳立刻察觉到妹妹脸上的变化。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊnli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [æt; ət][hɜːr; hər] ['prɪti] [ə'dɔːrnmənt] , [ʃiː; ʃi] [sed]
and thinking only that she was surprised at her pretty adornment , she said
和 思维 仅有的 那 她 曾是 惊讶 在 她 漂亮的 装饰 , 她 说
['geɪli] :
gaily :
兴高采烈地 :

她只觉得惊讶于自己漂亮的装扮，便兴高采烈地说：

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['flaʊərz] [bɪ'kʌmɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?
“ Do you think the flowers becoming to me ?
“ 做 你 思考 这 花朵 成为 到 我 ?

你觉得这些花适合我吗?

” - [hænd][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['vaiəlits] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [braʊn] [plæts] ,
” Klea's hand was already extended to take the violets out of the brown plaits ,
” - 手 曾是 已经 扩展 到 拿 这 紫罗兰 出去 的 这 棕色的 辫子 ,

克莉娅的手已经伸出来，要从棕色的辫子里取出紫罗兰。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər]['sɪstər][wʌz; wəz] [stɪl] ['niːlɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] ['kwestʃən] [hɜːr; hər]
for her sister was still kneeling before her , but at this question her
为了 她 姐姐 曾是 仍然 跪着 前 她 , 但 在 这 问题 她
[ɑːrm] [drɑːpt] ,
arm dropped ,
手臂 掉落 ,

因为她姐姐仍然跪在她面前，但听到这个问题，她的手臂却垂了下来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [mɔːr] ['pɑːzətɪvli] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktli] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [jet] ['spoʊkən][ænd; ənd]
and she said more positively and distinctly than she had yet spoken and
和 她 说 更多的 积极地 和 明显地 比 她 有 然而 说 和
[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] ,
in a voice ,
在 一个 嗓音 ,

她用比以往更加肯定和清晰的语气说道：

[huːz] ['sɑːnərəs] [bʌt; bət]['mjuːzɪk(ə)l] [toʊnz] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] ['mæskjəlɪn] [ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli]
whose sonorous but musical tones were almost masculine and certainly
谁 响亮的 但 音乐 音调 是 几乎 男性 和 当然
[rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ɪn][ə; eɪ][gɜːrl] :
remarkable in a girl :
卓越 在 一个 女孩 :

她那浑厚而悦耳的嗓音几乎带有男性的特质，这对于一个女孩来说确实非同寻常：

“ [ðə; ði] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [bʌt; bət] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['feɪdɪd] ,
“ The bunch of flowers belongs to me ; but keep it till it is faded ,
“ 这 束 的 花朵 属于 到 我 ; 但 保持 它 直到 它 是 褪色 ,

“这束花是我的；但请留着它，直到它凋谢为止。”

[baɪ][mɪd] - [deɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːrn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] . ”
by mid - day , and then return it to me . ”
经过 中 - 天 , 和 然后 返回 它 到 我 . ”

中午之前把它还给我。

“ [ˌaɪ 'tiː] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][juː; jʊ] ? ” [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [gɜːrl] , ['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɪn] [sər'praɪz]
“ It belongs to you ? ” repeated the younger girl , raising her eyes in surprise
“ 它 属于 到 你 ? ” 重复 这 年轻 女孩 , 提高 她 眼睛 在 惊喜
[tuː; tə][hɜːr; hər]['sɪstər] ,
to her sister ,
到 她 姐姐 ,

“这是你的吗？”妹妹重复道，惊讶地抬起头看向姐姐。

[fɔːr; fər][tuː; tə] [ðɪs] ['aʊər] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] - [hæd; həd] [bɪn] [hɜːrz]['ɔːlsoʊ] .
for to this hour what had been Klea's had been hers also .
为了 到 这 小时 什么 有 到过 - 有 到过 她的 还 .

直到此刻，克莉娅拥有的东西也同样属于她。

“ [bʌt; bət][aɪ] ['ɔːlweɪz] [juːst] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['flaʊərz] [juː; jʊ] [brɔːt] [hoʊm] ; [wʌt] [ɪz][ðer; ðər] ['speʃ(ə)l]
“ But I always used to take the flowers you brought home ; what is there special
“ 但 我 总是 用过的 到 拿 这 花朵 你 带来 家 ; 什么 是 那里 特别的
[ɪn] [ðiːz] ? ”
in these ? ”
在 这些 ? ”

“但我以前总是会把你带回家的花收起来；这些花有什么特别之处吗？”

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər]['oʊnli] ['vaiəlits] [laɪk] ['eni] ['ʌðər] ['vaiəlits] , ” [rɪ'plaɪd] ['kliːə] ['kʌlərɪŋ] ['diːpli] .
“ They are only violets like any other violets , ” replied Klea coloring deeply .
“ 他们 是 仅有的 紫罗兰 喜欢 任何 其他 紫罗兰 , ” 回复 克莱亚 染色 深 .

“它们和其他紫罗兰一样，只是普通的紫罗兰而已。”克莉娅脸色涨红地回答道。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [kwiːn] [hæz; həz][wɔːrn][ðem; ðəm] . ”
“ But the queen has worn them . ”
“ 但 这 女王 有 磨损 他们 . ”

但女王戴过它们。

“ [ðə; ði] [kwiːn] ! ” [kraɪd] [hɜːr; hər] ['sɪstər] ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd] [klɑːspɪŋ] [hɜːr; hər]

“ The queen ! ” cried her sister springing to her feet and clasping her

“ 这 女王 ! ” 哭 她 姐姐 弹簧 到 她 脚 和 紧握 她

[hændz] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

hands in astonishment .

双手 在 惊讶 .

“女王！”她的妹妹惊呼一声，跳了起来，双手抱胸，满脸惊讶。

“ [ʃiː; ʃi] [geɪv] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['flaʊərz] ?

“ She gave you the flowers ?

“ 她 给予 你 这 花朵 ?

“她送你的花？”

[ænd; ənd] [juː; jʊ] ['nevər] [toʊld] [ˌem 'iː] [tɪl] [naʊ] ?

And you never told me till now ?

和 你 绝不 讲述 我 直到 现在 ?

你直到现在才告诉我?

[tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [hoʊm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] ['jestərdeɪ] [juː; jʊ] ['oʊnli] [æskt]

To be sure when you came home from the procession yesterday you only asked

到 是 当然 什么时候 你 来了 家 从 这 游行 昨天 你 仅有的 问

[ˌem 'iː] [haʊ] [maɪ] [fʊt] [wʌz; wəz] [ænd; ənd] ['weðər] [maɪ] [kloʊðz] [wɜːr; wər] [hoʊl] [ænd; ənd] [ðen] [nɑːt]

me how my foot was and whether my clothes were whole and then not

我 如何 我的 脚 曾是 和 无论 我的 衣服 是 所有的 和 然后 不是

[ə'nʌðər] ['mɔːrt(ə)l] [wɜːrd] [dɪd] [juː; jʊ] ['ʌtər] .

another mortal word did you utter .

其他 凡人 单词 做过 你 说出 .

昨天你从游行队伍回来的时候，确实只问我脚怎么样了，衣服有没有完好，然后就再也没说过一句人话。

[dɪd] [ˌkliːə'pætrə] [hɜːr'self] [gɪv] [juː; jʊ] [ðɪs] [bʌntʃ] ? ”

Did Cleopatra herself give you this bunch ? ”

做过 克利奥帕特拉 她自己 给 你 这 束 ? ”

这是克利奥帕特拉本人送给你的吗?

“ [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] ? ” [ri'tɔːtid] ['kliːə] .

“ How should she ? ” retorted Klea .

“ 如何 应该 她 ? ” 反驳 克莱亚 .

“她怎么可能呢?”克莉娅反驳道。

“ [wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['eskɔːrt] [θruː] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ; [bʌt; bət] [drɑːp] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [preɪ] !

“ One of her escort threw them to me ; but drop the subject pray !

“ 一 的 她 护送 扔 他们 到 我 ; 但 降低 这 主题 祈祷 !

“她的一名护卫把东西扔给了我；但请不要再提这个话题了！”

[gɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['wɔːtər] , [pliːz] , [maɪ] [maʊθ] [ɪz] [pɑːrtʃt] [ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] ['hɑːrdli] [spiːk]

Give me the water , please , my mouth is parched and I can hardly speak

给 我 这 水 , 请 , 我的 嘴 是 干渴 和 我 能 几乎 说话

[fɔːr; fər] [θɜːrst] .

for thirst .

为了 口渴 .

请给我水，我的嘴巴干裂了，渴得几乎说不出话来。

” [ðə; ði] [braɪt] ['kʌlər] [daɪd] [hɜːr; hər] [tʃiːks] [ə'gen] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] , [bʌt; bət] [ai'riːn] [dɪd] [nɑːt]

” The bright color dyed her cheeks again as she spoke , but Irene did not

” 这 明亮的 颜色 染色 她 脸颊 再次 作为 她 辐 , 但 艾琳 做过 不是

[əb'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] ,

observe it ,

观察 它 ,

“说话间，她双颊再次泛起红晕，但艾琳并没有注意到。”

[fɔːr; fər] — [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['iːv(ə)l] ['duːɪŋz] [baɪ] [pər'fɔːrmɪŋ] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l]

for — delighted to make up for her evil doings by performing some little

为了 — 高兴极了 到 制作 向上 为了 她 邪恶的 行为 经过 表演 一些 小的

['sɜːrvɪs] — [ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði]['wɔːtər] - [dʒɑːr] ;

service — she ran to fetch the water - jar ;

服务 — 她 跑 到 拿来 这 水 - 罐 ;

她很高兴能做些小事来弥补自己的恶行，于是跑去拿水罐；

[waɪl] ['kliːə] [fɪld] [ænd; ənd] ['emptid] [hɜːr; hər] ['wʊd(ə)n] [boʊl] [ʃiː; ʃi] [sed] , ['greɪsfəli] ['lɪftɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl]

while Klea filled and emptied her wooden bowl she said , gracefully lifting a small

尽管 克莱亚 已填 和 清空 她 木制的 碗 她 说 , 优雅地 举重 一个 小的

[fʊt] ,

foot ,

脚 ,

克莉娅一边往木碗里倒水，一边优雅地抬起一只小脚，说道：

[tuː; tə] [ʃoʊ] [tuː; tə][hɜːr; hər]['sɪstər] :

to show to her sister :

到 展示 到 她 姐姐 :

给妹妹看：

“ [lʊk] , [ðə; ði] [kʌt] [ɪz]['ɔːlmoʊst] [hiːld] [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [wer] [maɪ]['sænd(ə)l] [ə'gen] .

“ Look , the cut is almost healed and I can wear my sandal again .

“ 看 , 这 切 是 几乎 已治愈 和 我 能 穿 我的 凉鞋 再次 .

“你看，伤口快好了，我又可以穿凉鞋了。”

[naʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][taɪ][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ænd; ənd][goʊ][ænd; ənd][æsk][sɛ'reɪpiˌɒn][fɔːr; fər][sʌm; səm] [bred] [fɔːr; fər]

Now I shall tie it on and go and ask Serapion for some bread for

现在 我 将 领带 它 在 和 去 和 问 蛇蝎 为了 一些 面包 为了

[juː; jʊ][ænd; ənd][pər'hæps][hiː; hi] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [fjuː] [deɪts] .

you and perhaps he will give us a few dates .

你 和 也许 他 将要 给 我们 一个 很少 日期 .

现在我把它系好，去问塞拉皮翁要些面包给你，也许他还会给我们一些枣子。

[pliːz] ['luːs(ə)n][ðə; ði][stræps][fɔːr; fər][ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [hɪr] , [raʊnd] [ðə; ði]['æŋk(ə)l] ,

Please loosen the straps for me a little , here , round the ankle ,

请 松开 这 肩带 为了 我 一个 小的 , 这里 , 圆形的 这 踝 ,

请帮我把脚踝处的带子稍微放松一点。

[maɪ][skɪn][ɪz][soʊ] [θɪn] [ænd; ənd] ['tendər] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [hɜːrts][ˌem 'iː] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wʊd] ['hɑːrdli]

my skin is so thin and tender that a little thing hurts me which you would hardly

我的 皮肤 是 所以 薄的 和 投标 那 一个 小的 事物 疼痛 我 哪个 你 会 几乎

[fiːl] .

feel .

感觉 .

我的皮肤又薄又嫩，一点点疼痛就能让我感到难受，而你却几乎感觉不到。

[æt; ət][mɪd] - [deɪ] [aɪ] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd] [help] [fɪl] [ðə; ði]['dʒɑːrz][fɔːr; fər][ðə; ði]['ɔːltər] ,

At mid - day I will go with you and help fill the jars for the altar ,

在 中 - 天 我 将要 去 和 你 和 帮助 充满 这 罐子 为了 这 坛 ,

中午我会陪你一起去，帮你把祭坛上的罐子装满。

[ænd; ənd]['leɪtər][ɪn][ðə; ði] [deɪ] [aɪ][kæn; kən] [ə'kʌmpəni] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

and later in the day I can accompany you in the procession which was

和 之后 在 这 天 我 能 陪伴 你 在 这 游行 哪个 曾是

[poʊ'spoʊnd] [frʌm; frəm] ['jestərdeɪ] .

postponed from yesterday .

推迟 从 昨天 .

稍后我可以陪同你们参加游行，游行是从昨天推迟的。

[ɪf] ['oʊnli][ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['fɔːrənər] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ə'gen] [tuː; tə] [lʊk] [ɑːn][æt; ət]
If only the queen and the great foreigner should come again to look on at
如果仅有的 这 女王 和 这 伟大的 外国人 应该 来 再次 到 看 在 在
[ˌaɪ 'tiː] !
it !
它 !

如果女王和那位伟大的外国友人能再来参观就好了！

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['splendɪd] !
That would be splendid !
那 会 是 灿烂 !

那真是太棒了！

[naʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] ,
Now , I am going ,
现在 , 我 是 去 ,

现在，我要走了。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][hæv; həv] [drʌŋk] [ðə; ði][læst] [boʊl] [ʌv; əv]['wɔːtər][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][sʌm; səm]
and before you have drunk the last bowl of water you shall have some
和 前 你 有 醉 这 最后的 碗 的 水 你 将 有 一些
[bred] ,
bread ,
面包 ,

在你喝完最后一碗水之前，你会得到一些面包。

[fɔːr; fər][aɪ] [wɪl] [koʊks][ðə; ði][oʊld][mæn][soʊ] ['prɪtɪli] [ðæt] [hiː; hi] [kɑːnt] [seɪ] - [noʊ] . -
for I will coax the old man so prettily that he can't say ' no . '
为了 我 将要 哄 这 老的 男人 所以 漂亮 那 他 不能 说 - 不 . -

因为我会用甜言蜜语哄骗老人，让他无法说“不”。

” [ai'riːn] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] ,
” Irene opened the door ,
” 艾琳 打开 这 门 ,

艾琳打开了门，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [brɔːd] ['sʌnlaɪt] [fel] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['laɪtɪd] [ʌp] [tɪnts] [ʌv; əv][goʊld][ɪn][hɜːr; hər] ['tʃesnʌt]
and as the broad sunlight fell in it lighted up tints of gold in her chestnut
和 作为 这 广阔 阳光 跌倒 在 它 照明 向上 色调 的 金子 在 她 板栗
[her] ,
hair ,
头发 ,

当灿烂的阳光洒在她身上时，映照出她栗色头发中泛起的金色光泽。

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['sɪstər] ['lʊkɪŋ] ['æftər][hɜːr; hər][kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst]['fænsi] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌnbiːmz]
and her sister looking after her could almost fancy that the sunbeams
和 她 姐姐 寻找 后 她 可以 几乎 想要 那 这 阳光
[hæd; həd][gɑːt] [in'tæŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['weɪvɪŋ] ['glɔːri] [raʊnd] [hɜːr; hər] [hed] .
had got entangled with the waving glory round her head .
有 得到 纠缠 和 这 挥手 荣耀 圆形的 她 头 .

照顾她的姐姐几乎可以想象，阳光与她头顶飘扬的光辉交织在一起。

[ðə; ði] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['vaiəlits] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [noʊt] [ʌv; əv][æz; əz] [ai'riːn] [went] [aʊt]
The bunch of violets was the last thing she took note of as Irene went out
这 束 的 紫罗兰 曾是 这 最后的 事物 她 采取 笔记 的 作为 艾琳 去 出去
['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] [er] ;
into the open air ;
进入 这 打开 空气 ;

艾琳走到户外时，最后注意到的就是那束紫罗兰；

[ðen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'loʊn][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] ['dʒentli][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] :
then she was alone and she shook her head gently as she said to herself :
然后 她 曾是 独自的 和 她 摇晃 她 头 轻轻地 作为 她 说 到 她自己 :

然后她独自一人待着，轻轻摇了摇头，自言自语道：

“ [aɪ] [gɪv] [ʌp] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [left] [ʃiː; ʃi] [teɪks] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .
“ I give up everything to her and what I have left she takes from me .
“ 我 给 向上 一切 到 她 和 什么 我 有 左边 她 需要 从 我 .

“我把一切都给了她，而我剩下的东西她又从我这里夺走。”

[θriː] [taɪmz] [hæv; həv][aɪ] [met] [ðə; ði]['roʊmən] , ['jestərdeɪ] [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['vaiəlits] ,
Three times have I met the Roman , yesterday he gave me the violets ,
三 时代 有 我 遇见 这 罗马 , 昨天 他 给予 我 这 紫罗兰 ,

我见过那个罗马人三次，昨天他给了我紫罗兰。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][wɑːnt][tuː; tə] [kiːp] [ðoʊz] [fɔːr; fər][maɪ'self] — [ænd; ənd] [naʊ] — ” [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk]
and I did want to keep those for myself — and now — ” As she spoke
和 我 做过 想 到 保持 那些 为了 我 — 和 现在 — ” 作为 她 辐
[ʃiː; ʃi] [klɑːspt] [ðə; ði] [boʊl] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [held] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] ['kloʊsli] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər]
she clasped the bowl she still held in her hand closely to her and her
她 紧握 这 碗 她 仍然 握住 在 她 手 密切 到 她 和 她
[lɪps] ['trembld] ['pɪtɪfəli] ,
lips trembled pitifully ,
嘴唇 颤抖 可怜地 ,

“我本来想把那些东西留给自己——可是现在——”她说着，紧紧地攥着手里还拿着的碗，嘴唇可怜兮兮地颤抖着。

[bʌt; bət]['oʊnli][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] ; [ʃiː; ʃi] [druː] [hɜːr'self] [ʌp][ænd; ənd] [sed] ['fɜːrmli] :
but only for an instant ; she drew herself up and said firmly :
但 仅有的 为了 一个 立即的 ; 她 画 她自己 向上 和 说 牢牢 :

但只是一瞬间；她挺直身子，坚定地说：

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .
“ But it is all as it should be .
“ 但 它 是 全部 作为 它 应该 是 .

“但一切都如其所愿。”

” [ðen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['saɪlənt] ; [ʃiː; ʃi][set] [daʊn] [ðə; ði]['wɔːtər] - [dʒɑːr][ɑːn][ðə; ði] [tʃest] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd] ,
” Then she was silent ; she set down the water - jar on the chest by her side ,
” 然后 她 曾是 沉默的 ; 她 放 向下 这 水 - 罐 在 这 胸部 经过 她 边 ,

“然后她沉默不语，把水罐放在身旁的箱子上，

[pæst] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] ['fɔːrhed] [æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] [hed] [wɜːr; wər]
passed the back of her hand across her forehead as if her head were
通过了 这 后退 的 她 手 穿过 她 前额 作为 如果 她 头 是
['eɪkɪŋ] ,
aching ,
疼痛 ,

她用手背擦了擦额头，好像头很疼似的。

[ðen] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] [geɪzɪŋ] [daʊn] ['driːmɪli] ['ɪntuː][hɜːr; hər][læp] ,
then , as she sat gazing down dreamily into her lap ,
然后 , 作为 她 卫星 凝视 向下 梦幻般地 进入 她 膝 ,

然后，她呆呆地坐在那里，目光迷离地望着自己的膝盖，

[hɜːr; hər] ['wɪri] [hed] ['prez(ə)ntli] [fel] [ɑːn][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'sliːp] .
her weary head presently fell on her shoulder and she was asleep .
她 厌倦 头 目前 跌倒 在 她 肩膀 和 她 曾是 睡着了 .

她疲惫的头垂落在肩上，睡着了。

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ðə; ði] [loʊ] [brɪk] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɪstər] - [ruːm] [fɔːrmd] [ə; eɪ][pɑːrt] , [wʌz; wəz] [kɔːld]
The low brick building of which the sisters ' room formed a part , was called
这 低的 砖 建筑 的 哪个 这 姐妹 - 房间 形成 一个 部分 ， 曾是 称为
[ðə; ði] [ˌpæstəˈfɔːriəm] ,
the Pastophorium ,
这 帕斯托福里姆 ，

姐妹俩的房间所在的低矮砖砌建筑被称为牧羊人之家（Pastophorium）。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['ɑːkjupaɪd] ['ɔːlsoʊ][baɪ] ['ʌðər] ['pɝːsənz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
and it was occupied also by other persons attached to the service of the
和 它 曾是 占领 还 经过 其他 人 随附的 到 这 服务 的 这
['temp(ə)l] ,
temple ,
寺庙 ，

此外，还有其他一些与寺庙服务相关的人员也居住在此。

[ænd; ənd][baɪ] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] ['pɪlgrɪmz] .
and by numbers of pilgrims .
和 经过 数字 的 朝圣者 .

以及朝圣者人数。

[ðiːz] [ə'sembld] [hɪr] [frʌm; frəm][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv]['iːdʒɪpt] ,
These assembled here from all parts of Egypt ,
这些 组装 这里 从 全部 部分 的 埃及 ，

这些人从埃及各地聚集到这里，

[ænd; ənd][wɜːr; wər][glæd][tuː; tə] [pæs] [ə; eɪ] [naɪt] ['ʌndər] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sæŋktʃueri] .
and were glad to pass a night under the protection of the sanctuary .
和 是 高兴的 到 经过 一个 夜晚 在下面 这 保护 的 这 避难所 .

他们很高兴能在圣所的庇护下度过一夜。

[ai'riːn] , [wen] [ʃiː; ʃi] ['kwɪtɪd] [hɜːr; hər]['sɪstər] ,
Irene , when she quitted her sister ,
艾琳 ，什么时候 她 辞职 她 姐姐 ，

艾琳离开她姐姐的时候，

[went] [pæst] ['meni] [dɔːz] — [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] ['oʊpən]['æftər] ['sʌnraɪz] — ['heɪstɪli]
went past many doors — which had been thrown open after sunrise — hastily
去 过去的 许多 门 — 哪个 有 到过 抛掷 打开 后 日出 — 草草
[rɪ'tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [g'riːtɪŋz] [ʌv; əv] ['meni] [streɪndʒ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [fə'mɪliər] ['feɪsɪz] ,
returning the greetings of many strange as well as familiar faces ,
返回 这 问候 的 许多 奇怪的 作为 出色地 作为 熟悉的 面孔 ，

经过许多扇门——这些门在日出后都敞开着——匆匆回应了许多陌生和熟悉面孔的问候，

[fɔːr; fər][ɔːl] [glɑːnst] ['æftər][hɜːr; hər]['kaɪndli][æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [ðʌs] ['ɜːrli] [wɜːr; wər]
for all glanced after her kindly as though to see her thus early were
为了 全部 瞥了一眼 后 她 亲切地 作为 尽管 到 看 她 因此 早期的 是
[æn; ən]['oʊmən][ʌv; əv] ['hæpi] ['ɔːgjəri] ,
an omen of happy augury ,
一个 预兆 的 快乐的 预兆 ，

所有人都亲切地看着她，仿佛这么早就见到她预示着好运的到来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [suːn] [riːtʃt] [æn; ən] ['aʊtbɪldɪŋ] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] [end] [ʌv; əv][ðə; ði]
and she soon reached an outbuilding adjoining the northern end of the
和 她 很快 达到 一个 附属建筑 相邻的 这 北方 结尾 的 这
[ˌpæstəˈfɔːriəm] ;
Pastophorium ;
帕斯托福里姆 ；

她很快到达了牧羊场北端旁边的一座附属建筑；

[hɪr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [dɔːr] ,
here there was no door ,
这里 那里 曾是 不 门 ,

这里没有门。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['mænz] [haɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ðer; ðər][wɜːr; wər]
but at the level of about a man's height from the ground there were
但 在 这 等级 的 关于 一个 男人的 高度 从 这 地面 那里 是
[sɪks] [ʌn'kloʊzd] ['wɪndoʊz] ['oʊpənɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] .
six unclosed windows opening on the road .
六 未关闭 视窗 开幕 在 这 路 .

但离地面大约一人高的地方，有六扇未关闭的窗户正对着道路。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [ðiːz] [ðə; ði] [peɪl] [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['rɪŋk(ə)ld] [feɪs] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld][mæn]
From the first of these the pale and much wrinkled face of an old man
从 这 第一的 的 这些 这 苍白 和 很多 皱 脸 的 一个 老的 男人
[lʊkt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][gɜːrl][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ə'proʊtʃt] .
looked down on the girl as she approached .
看起来 向下 在 这 女孩 作为 她 接近 .

从第一个镜头中，可以看到一位面色苍白、满脸皱纹的老人俯视着走近的女孩。

[ʃiː; ʃi] ['ʃaʊtɪd] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] ['tʃɪrf(ə)l] ['æksənts][ðə; ði] ['griːtɪŋ] [fə'mɪliər] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɛˌlinz] “
She shouted up to him in cheerful accents the greeting familiar to the Hellenes “
她 喊叫 向上 到 他 在 快乐 口音 这 问候 熟悉的 到 这 希腊人 “
[rɪ'dʒɔɪs] !
Rejoice !
麾 !

她用欢快的口音向他喊道，这是希腊人熟悉的问候语：“欢呼吧！”

” [bʌt; bət][hiː; hi] , [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɪps] ,
” But he , without moving his lips ,
” 但 他 , 没有 移动 他的 嘴唇 ,

但他嘴唇一动，

['greɪvli] [ænd; ənd] [sɪg'nɪfɪkəntli] [saɪnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [liːn] [hænd][ænd; ənd][wɪð; wɪθ]
gravely and significantly signed to her with his lean hand and with
严重地 和 显著地 签名 到 她 和 他的 倾斜 手 和 和
[ə; eɪ] [glæns] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [smɔːl] ,
a glance from his small ,
一个 瞥一眼 从 他的 小的 ,

他用瘦削的手郑重而意味深长地向她做了个手势，并用他那双小小的眼睛瞥了她一眼。

[fɪkst] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃənləs] [aɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [weɪt] ,
fixed and expressionless eyes that she should wait ,
固定的 和 面无表情 眼睛 那 她 应该 等待 ,

她目光呆滞，毫无表情，仿佛在等待。

[ænd; ənd] [ðen] ['hændɪd] [aʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] ['trentʃər] [ɑːn] [wɪtʃ] [leɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪts]
and then handed out to her a wooden trencher on which lay a few dates
和 然后 递交 出去 到 她 一个 木制的 挖沟机 在 哪个 躺 一个 很少 日期
[ænd; ənd][hæf][ə; eɪ] [keɪk] [ʌv; əv] [bred] .
and half a cake of bread .
和 一半 一个 蛋糕 的 面包 .

然后递给她一个木制小碟子，上面放着几颗枣子和半块面包。

“ [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɔːltər][ʌv; əv][ðə; ði][gɑːd] ? ” [æskt] [ðə; ði][gɜːrl] .
“ For the altar of the god ? ” asked the girl .
“ 为了 这 坛 的 这 上帝 ? ” 问 这 女孩 .

“是献给神的祭坛吗？”女孩问道。

[ðə; ði]	[oʊld]	[mæn]	['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]	[ə'sent]	,	[ænd; ənd]	[ai'riːn]	[went]	[ɑːn]	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	[smɔːl]	[loʊd]	,
The	**old**	**man**	**nodded**	**assent**	**,**	**and**	**Irene**	**went**	**on**	**with**	**her**	**small**	**load**	**,**
这	老的	男人	点头	同意	，	和	艾琳	去	在	和	她	小的	加载	，

老人点头表示同意，艾琳便继续扛着她的小行李前行。

[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[ə'ʃʊrəns]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['pɜːrs(ə)n]	[huː]	[noʊz]	[ɪg'zæktli]	[wʌt]	[ɪz]	[rɪ'kwaɪərd]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	;
with	**the**	**assurance**	**of**	**a**	**person**	**who**	**knows**	**exactly**	**what**	**is**	**required**	**of**	**her**	**;**
和	这	保证	的	一个	人	WHO	知道	确切地	什么	是	必需的	的	她	；

她自信满满，因为她清楚地知道自己需要做什么；

[bʌt; bət]	['æftər]	['goʊɪŋ]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[steps]	[ænd; ənd]	[bɪ'fɔːr]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[riːtʃt]	[ðə; ði]	[læst]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]
but	**after**	**going**	**a**	**few**	**steps**	**and**	**before**	**she**	**had**	**reached**	**the**	**last**	**of**	**the**
但	后	去	一个	很少	步骤	和	前	她	有	达到	这	最后的	的	这

[sɪks]	['wɪndoʊz]	[ʃiː; ʃi]	[pɔːzd]	,
six	**windows**	**she**	**paused**	**,**
六	视窗	她	暂停	，

但走了几步，还没走到六扇窗户中的最后一扇，她就停了下来。

[fɔːr; fər]	[ʃiː; ʃi]	['pleɪnli]	[hɜːrd]	['vɔɪsɪz]	[ænd; ənd]	[steps]	,	[ænd; ənd]	['prez(ə)ntli]	,
for	**she**	**plainly**	**heard**	**voices**	**and**	**steps**	**,**	**and**	**presently**	**,**
为了	她	显然	听到	声音	和	步骤	，	和	目前	，

因为她清楚地听到了人声和脚步声，很快，

[æt; ət]	[ðə; ði]	[end]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˌpæstə'fɔːriəm]	[tɔːrdz]	[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[prə'siːdɪŋ]	[ænd; ənd]
at	**the**	**end**	**of**	**the**	**Pastophorium**	**towards**	**which**	**she**	**was**	**proceeding**	**and**
在	这	结尾	的	这	帕斯托福里姆	向	哪个	她	曾是	进行中	和

[wɪtʃ]	['oʊpənd]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	[smɔːl]	[groʊv]	[ʌv; əv]	[ə'keɪʃəz]	['dedɪkeɪtɪd]	[tuː; tə]	['serəpis,sə'rei-]	—	[wɪtʃ]
which	**opened**	**into**	**a**	**small**	**grove**	**of**	**acacias**	**dedicated**	**to**	**Serapis**	**—**	**which**
哪个	打开	进入	一个	小的	树林	的	金合欢	投入的	到	塞拉皮斯	—	哪个

[wʌz; wəz]	[ʌv; əv]	[mʌtʃ]	['greɪtər]	[ɪk'stent]	[ˌaʊt'saɪd]	[ðə; ði]	[in'kləuzɪŋ]	[wɔːl]	—	[ə'pɪrd]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[gruːp]
was	**of**	**much**	**greater**	**extent**	**outside**	**the**	**enclosing**	**wall**	**—**	**appeared**	**a**	**little**	**group**
曾是	的	很多	更大的	程度	外部	这	封闭	墙	—	出现	一个	小的	团体

[ʌv; əv]	[men]	[huːz]	[ə'pɪrəns]	[ə'træktɪd]	[hɜːr; hər]	[ə'tenʃ(ə)n]	;
of	**men**	**whose**	**appearance**	**attracted**	**her**	**attention**	**;**
的	男人	谁	外貌	吸引	她	注意力	；

在她所前往的牧羊人庙的尽头，有一小群人出现了，他们的出现引起了她的注意。牧羊人庙通向一片献给塞拉皮斯的金合欢树林，这片树林在围墙外面积要大得多。

[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[ə'freɪd]	[tuː; tə]	[goʊ]	[ɑːn]	[tɔːrdz]	[ðə; ði]	[st'reɪndʒəz]	,	[soʊ]	,
but	**she**	**was**	**afraid**	**to**	**go**	**on**	**towards**	**the**	**strangers**	**,**	**so**	**,**
但	她	曾是	害怕的	到	去	在	向	这	陌生人	，	所以	，

但她害怕继续走向陌生人，所以……

['liːnɪŋ]	[kloʊz]	[ʌp]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[wɔːl]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['haʊzɪz]	,	[ʃiː; ʃi]	[ə'weitid]	[ðer; ðər]	[dɪ'pɑːrtʃər]	,
leaning	**close**	**up**	**to**	**the**	**wall**	**of**	**the**	**houses**	**,**	**she**	**awaited**	**their**	**departure**	**,**
倾斜	关闭	向上	到	这	墙	的	这	房屋	，	她	等待中	他们的	离开	，

她倚在房屋的墙壁上，等待着他们离开。

['lɪsnɪŋ]	[ðə; ði]	[waɪl]	[tuː; tə]	[wʌt]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	['seɪɪŋ]	.
listening	**the**	**while**	**to**	**what**	**they**	**were**	**saying**	**.**
聆听	这	尽管	到	什么	他们	是	说	.

一边听他们说话，一边认真倾听。

[ɪn]	[frʌnt]	[ʌv; əv]	[ðiːz]	['ɜːrli]	['vɪzɪtər]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['temp(ə)l]	[wɔːkt]	[ə; eɪ]	[mæn]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[lɔːŋ]	[stɑːf]
In	**front**	**of**	**these**	**early**	**visitors**	**to**	**the**	**temple**	**walked**	**a**	**man**	**with**	**a**	**long**	**staff**
在	正面	的	这些	早期的	访客	到	这	寺庙	步行	一个	男人	和	一个	长的	职员

[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[raɪt]	[hænd]	['spiːkɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[tuː]	['dʒent(ə)lmən]	[huː]	['fɑːloʊd]	,
in	**his**	**right**	**hand**	**speaking**	**to**	**the**	**two**	**gentlemen**	**who**	**followed**	**,**
在	他的	正确的	手	请讲	到	这	二	先生们	WHO	随后	，

在这些早期到访寺庙的游客前面，走着一位右手拿着长杖的男子，他正与跟在后面的两位绅士交谈。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prəˈfeʃən(ə)l] [ɡaɪd] ,
with the air of a professional guide ,
和 这 空气 的 一个 专业的 指导 ,

带着专业导游的姿态，

[huː] [ɪz] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [tɔːk] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ˈriːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈɔːdiəns] [aʊt] [ʌv; əv]
who is accustomed to talk as if he were reading to his audience out of
WHO 是 习惯 到 讲话 作为 如果 他 是 阅读 到 他的 观众 出去 的
[æn; ən][ɪnˈvɪzəb(ə)l] [bʊk] ,
an invisible book ,
一个 无形的 书 ,

他说话时仿佛在对着听众朗读一本看不见的书，

[ænd; ənd] [huːm] [ðə; ði] [ˈhɪrər] [ɑːr; ər] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [ˌɪntəˈrʌpt] [wɪð; wɪθ] [ˈkwestʃənz] ,
and whom the hearers are unwilling to interrupt with questions ,
和 谁 这 听众 是 不情愿 到 打断 和 问题 ,

听众不愿打断他们提问，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [noʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈnɑːlɪdʒ] [ˈskersli] [ɪkˈstendz; ekˈstendz] [bɪˈjɑːnd] [ɪɡˈzæktli] [wʌt]
because they know that his knowledge scarcely extends beyond exactly what
因为 他们 知道 那 他的 知识 几乎 扩展 超过 确切地 什么
[hiː; hi] [sez] .
he says .
他 说道 .

因为他们知道，他的知识几乎仅限于他所说的那些。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tuː] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈhɪrər] [wʌn][wʌz; wəz] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd]
Of his two remarkable - looking hearers one was wrapped in a long and
的 他的 二 卓越 - 寻找 听众 一 曾是 包装 在 一个 长的 和
[ˈsplendɪd] [roʊb][ænd; ənd] [wɔːr] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [dɪˈspleɪ] [ʌv; əv][ɡoʊld] [tʃeɪnz] [ænd; ənd] [rɪŋz] ,
splendid robe and wore a rich display of gold chains and rings ,
灿烂 长袍 和 穿着 一个 富有的 展示 的 金子 链条 和 戒指 ,

他的两位听众中，一位容貌十分引人注目，她身穿华丽的长袍，佩戴着琳琅满目的金链和金戒指。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wɔːr] [ˈnʌθɪŋ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] [ˈkaɪtən] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈroʊmən][ˈtoʊɡə] [θroʊn]
while the other wore nothing over his short chiton but a Roman toga thrown
尽管 这 其他 穿着 没有什么 超过 他的 短的 石鳖 但 一个 罗马 长袍 抛掷
[ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [left] [ˈʃoʊldər] .
over his left shoulder .
超过 他的 左边 肩膀 .

而另一名男子则只穿了一件短款基顿长袍，外面披着一件罗马长袍，披在左肩上。

[hɪz; ɪz] [ˈrɪtʃli] [əˈtaɪərd] [kəmˈpænjən] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊl] [ænd; ənd] [ˈbiədlis]
His richly attired companion was an old man with a full and beardless
他的 丰富 穿着 伴侣 曾是 一个 老的 男人 和 一个 满的 和 无胡须
[feɪs] [ænd; ənd] [θɪn] [ˈɡrɪzld] [her] .
face and thin grizzled hair .
脸 和 薄的 斑白 头发 .

他衣着华丽的同伴是一位老人，脸庞饱满，没有胡须，头发稀疏灰白。

[aiˈriːn] [ɡeɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˌædməˈreɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [əˈstɑːnɪʃmənt] ,
Irene gazed at him with admiration and astonishment ,
艾琳 凝视 在 他 和 钦佩 和 惊讶 ,

艾琳满怀钦佩和惊讶地凝视着他。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fiːst] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] [stʌfs] [ænd; ənd] [ˈɔrnəmənts] [hiː; hi] [wɔːr]
but when she had feasted her eyes on the stuffs and ornaments he wore
但 什么时候 她 有 盛宴 她 眼睛 在 这 东西 和 装饰品 他 穿着
,
,
,

但当她饱览了他身上穿戴的服饰和饰品后，

[ʃiː; ʃi] [fɪkst] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['greɪtər] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][tɔːl][ænd; ənd]
she fixed them with much greater interest and attention on the tall and
她 固定的 他们 和 很多 更大的 兴趣 和 注意力 在 这 高的 和
['juːθfl] ['fɪgjər] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .
youthful figure at his side .
青春 数字 在 他的 边 .

她将注意力更多地集中在他身旁那个高大年轻的身影上，兴致勃勃。

“ [laɪk] [ˌetʃ ju 'aɪ] , [ðə; ði] ['kʊks] [fæt] ['puːdl] , [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['laɪən] , ” [θɔːt] [ʃiː; ʃi][tuː; tə][hɜːr'self]
“ Like Hui , the cook's fat poodle , beside a young lion , ” thought she to herself
“ 喜欢 惠 , 这 库克的 胖的 贵宾犬 , 旁 一个 年轻的 狮子 , ” 想法 她 到 她自己
,
,
,

“就像厨师的肥贵宾犬慧站在一头小狮子旁边一样,”她心想。

[æz; əz][ʃiː; ʃi]['noʊtɪd][ðə; ði] ['bʌslɪŋ] [step] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendənt] [ænd; ənd] [ɪ'læstɪk]
as she noted the bustling step of the one and the independent and elastic
作为 她 著名的 这 繁华 步 的 这 一 和 这 独立的 和 松紧带
[geɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .
gait of the other .
步态 的 这 其他 .

她注意到一个人的步伐轻快有力，而另一个人则步履独立而富有弹性。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] ['temptɪd] [tuː; tə]['mɪmɪk][ðə; ði]['oʊldər][mæn] ,
She felt irresistibly tempted to mimic the older man ,
她 毛毡 无法抗拒地 受诱惑 到 模仿 这 老 男人 ,

她不由自主地想要模仿那位年长的男人。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɔː'deɪʃəs] ['ɪmpʌls] [wʌz; wəz] [suːn] [kweld] [fɔːr; fər] ['skersli] [hæd; həd][ðə; ði] [gaɪd]
but this audacious impulse was soon quelled for scarcely had the guide
但 这 大胆的 冲动 曾是 很快 平息 为了 几乎 有 这 指导
[ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðə; ði]['roʊmən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hɪr] [ðæt] [ðoʊz] ['paɪəs] ['rekˌluːsiz] [hæd; həd][ðer; ðər]
explained to the Roman that it was here that those pious recluses had their
解释 到 这 罗马 那 它 曾是 这里 那 那些 虔诚的 隐士 有 他们的
['sɛlz] [huː] [sɜːrvd] [ðə; ði][gɑːd][ɪn] ['vɑːlənteri] [kæp'tɪvəti] ,
cells who served the god in voluntary captivity ,
细胞 WHO 服务 这 上帝 在 自愿 囚禁 ,

但这种大胆的冲动很快就被压制住了，因为向导刚向罗马人解释说，这里是那些虔诚的隐士的居所，他们自愿被囚禁在这里侍奉神灵。

[æz; əz] ['biːɪŋ] ['kənsə,kreitid][tuː; tə]['serəpis,sə'rei-] ,
as being consecrated to Serapis ,
作为 存在 已祝圣的 到 塞拉皮斯 ,

作为献给塞拉皮斯的祭品，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'siːvd] [ðer; ðər] [fuːd] [θruː] [ðoʊz] ['wɪndoʊz] — [hɪr] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd]
and that they received their food through those windows — here he pointed
和 那 他们 已收到 他们的 食物 通过 那些 视窗 — 这里 他 尖
['ʌpwərdz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [stɑːf] [wen] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['ʃʌtər] ,
upwards with his staff when suddenly a shutter ,
向上 和 他的 职员 什么时候 突然 一个 快门 ,

他们通过那些窗户领取食物——说着，他用手杖指了指上方，突然，百叶窗关上了。

[wɪtʃ] [ðə; ði][ˌsɪsə'roʊni][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪl] - [mætʃt] [per] [hæd; həd] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [stɪk] ,
which the cicerone of this ill - matched pair had touched with his stick ,
哪个 这 西塞罗 的 这 患病的 - 匹配 一对 有 感动 和 他的 戳 ,

这对不般配的组合中的侍酒师用他的棍子碰过它。

[fluː] ['oʊpən][wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [fɔːrs] [ænd; ənd] [heɪst] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ]['vaɪələnt] [gʌst] [ʌv; əv] [wɪnd]
flew open with as much force and haste as if a violent gust of wind
飞翔 打开 和 作为 很多 力量 和 匆忙 作为 如果 一个 暴力 阵风 的 风
[hæd; həd] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ,
had caught it ,
有 捕捉 它 ，

仿佛被一阵狂风卷起，猛地、猛烈地打开了。

[ænd; ənd] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] . — [ænd; ənd][noʊ] [les] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ]['mænz] [hed] -
and flung it back against the wall . — And no less suddenly a man's head -
和 扔 它 后退 反对 这 墙 . — 和 不 较少的 突然 一个 男人的 头 -
[ʌv; əv] [fə'roʊʃəs] ['æspekt][ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [greɪ] [her] [laɪk] [ə; eɪ]['laɪənz] [meɪn]
of ferocious aspect and surrounded by a shock of gray hair like a lion's mane
的 凶猛 方面 和 包围 经过 一个 震惊 的 灰色的 头发 喜欢 一个 狮子的 鬃毛
— [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [hæd; həd] [nɑːkt] ,
— looked out of the window and shouted to him who had knocked ,
— 看起来 出去 的 这 窗户 和 喊叫 到 他 WHO 有 敲门 ，

然后把它扔回墙上。——紧接着，一个面容凶狠、一头灰白头发像狮子鬃毛一样蓬乱的男人的脑袋突然从窗户探出来，朝敲门的人喊道：

[ɪn][ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] ['oʊvər'laʊd] [vɔɪs] .
in a deep and somewhat overloud voice .
在 一个 深的 和 有些 声音过大 嗓音 .

用低沉而略显过大的声音。

“ [ɪf] [maɪ] ['ʃʌtər] [hæd; həd] [bɪn] [jʊr; jər] [bæk] , [juː; jʊ] ['ɪmpjədənt] ['ræskl] ,
“ If my shutter had been your back , you impudent rascal ,
“ 如果 我的 快门 有 到过 你的 后退 ， 你 厚颜无耻 恶棍 ，

“如果我的快门是你后背，你这个厚颜无耻的家伙，

[jʊr; jər] [stɪk] [wʊd] [hæv; həv][hɪt][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] .
your stick would have hit the right thing .
你的 戳 会 有 打 这 正确的 事物 .

你的棍子本来可以打中目标。

[ɔːr] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['kʌdʒl] [bɪ'twiːn] [maɪ] [tiːθ] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʌŋ] ,
Or if I had a cudgel between my teeth instead of a tongue ,
或者 如果 我 有 一个 棍棒 之间 我的 牙齿 反而 的 一个 舌头 ，

或者，如果我嘴里叼着的不是舌头而是一根棍子，

[aɪ] [wʊd] ['eksərsaɪz][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][juː; jʊ] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz]['taɪərd][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['priːtʃər]
I would exercise it on you till it was as tired as that of a preacher
我 会 锻炼 它 在 你 直到 它 曾是 作为 疲劳的 作为 那 的 一个 牧师
[huː] [hæz; həz] [θreʃt] [hɪz; ɪz] ['empti] [strɔː] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [θriː] ['mɔːrt(ə)l] ['aʊərz]
who has threshed his empty straw to his congregation for three mortal hours
WHO 有 脱粒 他的 空的 稻草 到 他的 会众 为了 三 凡人 小时
.
:
.

我会对你施以酷刑，直到你精疲力竭，就像一个传教士连续三个小时向会众布道，筋疲力尽一样。

['skersli] [ɪz][ðə; ði] [sʌn] ['rɪzn] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [pleɪgd] [baɪ][ðə; ði] [ˌpærə'sɪtɪkl] [ænd; ənd] [ɪn'kwɪzətɪv]
Scarcely is the sun risen when we are plagued by the parasitical and inquisitive
几乎 是 这 太阳 升起 什么时候 我们 是 饱受困扰 经过 这 寄生 和 好奇
[mɑːb] .
mob .
暴民 .

太阳刚升起，我们就被那些寄生虫般、爱刨根问底的乌合之众所困扰。

[waɪ] !
Why !
为什么 !

为什么!

[ðeɪ] [wɪl] [raʊz] [ˌjuː 'es][æt; ət] ['mɪdnaɪt] [nekst] , [ænd; ənd] [θroʊ] [stoʊnz] [æt; ət]['aʊər; ɑːr]['rɑːt(ə)n][oʊld]
they will rouse us at midnight next , and throw stones at our rotten old
他们 将要 唤醒 我们 在 午夜 下一个 , 和 扔 石头 在 我们的 烂 老的
['ʃʌtər] .
shutters .
百叶窗 .

接下来他们会在午夜时分把我们吵醒，然后朝我们破旧的百叶窗扔石头。

[ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][maɪ][læst] ['griːtɪŋ] ['læstɪd][juː; jʊ][fɔːr; fər] [θriː] [wiːks] — [tuː; tə] - ['deɪz]
The effects of my last greeting lasted you for three weeks — to - day's
这 效果 的 我的 最后的 问候 持续 你 为了 三 周 — 到 - 天

我上次的问候对你的影响持续了三周——直到今天。

[aɪ][hoʊp] [meɪ] [ækt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] .
I hope may act a little longer .
我 希望 可能 行为 一个 小的 更长 .

我希望他能再演一段时间。

[juː; jʊ] , ['dʒent(ə)lmən][ðer; ðər] , ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .
You , gentlemen there , listen to me .
你 , 先生们 那里 , 听 到 我 .

各位先生，请听我说。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['reɪv(ə)n] ['fɑːloʊz] [æn; ən]['ɑːrmi][tuː; tə] ['bætn] [ɑːn][ðə; ði] [ded] ,
Just as the raven follows an army to batten on the dead ,
只是 作为 这 乌鸦 跟随 一个 军队 到 板条 在 这 死的 ,

就像渡鸦跟随军队去啄食死者一样，

[soʊ] [ðæt] ['feloʊ] [ðer; ðər] [stɔːks] [ɑːn][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][st'reɪndʒəz][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] ['empti] [ðer; ðər] ['pɑːkəts]
so that fellow there stalks on in front of strangers in order to empty their pockets
所以 那 同伴 那里 茎 在 在 正面 的 陌生人 在 命令 到 空的 他们的 口袋
— [ænd; ənd][juː; jʊ] ,
— and you ,
— 和 你 ,

所以，那个家伙就那样在陌生人面前晃来晃去，想把他们的口袋掏空——而你，

[huː] [kɔːl] [jɔːr'self] [æn; ən] [ɪn'tɜːrprətər] , [ænd; ənd][ɪn] ['lɜːrnɪŋ] [griːk] [hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]
who call yourself an interpreter , and in learning Greek have forgotten the little
WHO 称呼 你自己 一个 翻译 , 和 在 学习 希腊语 有 被遗忘的 这 小的
[i'dʒɪpʃn] [juː; jʊ]['evər] [nuː] ,
Egyptian you ever knew ,
埃及人 你 曾经 知道 ,

那些自称翻译的人，在学习希腊语的过程中，却忘记了自己曾经懂的那一点点埃及语。

[mɑːrk] [ðɪs] : [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [gaɪd] [st'reɪndʒəz] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [sfɪŋks] ,
mark this : When you have to guide strangers take them to see the Sphinx ,
标记 这 : 什么时候 你 有 到 指导 陌生人 拿 他们 到 看 这 狮身人面像 ,

记住：当你需要带陌生人参观时，就带他们去看狮身人面像。

[ɔːr][tuː; tə] [kən'sʌlt] [ðə; ði][ˌepɪs][ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv][ptɑː; ptɑːh] ,
or to consult the Apis in the temple of Ptah ,
或者 到 咨询 这 蜜蜂 在 这 寺庙 的 普塔赫 ,

或者去普塔神庙咨询阿匹斯神，

[ɔːr] [liːd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] [biːst] - ['ɡɑːrdn] [æt; ət][ˌælɪɡ'zændriə] , [ɔːr][ðə; ði] ['tævəːnz] [æt; ət]
or lead them to the king's beast - garden at Alexandria , or the taverns at
或者 带领 他们 到 这 国王的 兽 - 花园 在 亚历山大 , 或者 这 酒馆 在
- ,
Hanopus ,
- ,

或者带他们去亚历山大港的国王兽园，或者去哈诺普斯的酒馆。

[bʌt; bət][dəunt] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [hɪr] , [fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər] ['niːðər] ['fezənts] , [nɔːr] [fluːt] - ['pleɪɪŋ]
but don't bring them here , for we are neither pheasants , nor flute - playing
但 不 带来 他们 这里 , 为了 我们 是 两者都不 野鸡 , 也不 长笛 - 玩耍
['wɪmɪn] ,
women ,
女性 ,

但不要把它们带到这里来，因为我们既不是野鸡，也不是吹笛子的女子。

[nɔːr] [mɪ'rækjələs] [biːsts] , [huː] [teɪk] [ə; eɪ] ['pleʒər] [ɪn] ['biːɪŋ] [stɛərd][æt; ət] .
nor miraculous beasts , who take a pleasure in being stared at .
也不 神奇 野兽 , WHO 拿 一个 乐趣 在 存在 凝视 在 .

也不是那些喜欢被人注视的神兽。

[juː; jʊ] , ['dʒent(ə)lmən] ,
You , gentlemen ,
你 , 先生们 ,

各位先生，

[ɔːt] [tuː; tə] [tʃuːz] [ə; eɪ] ['betər] [ɡaɪd] [ðæn; ðən] [ðɪs] ['tʃætər] - [mæɡ] [ðæt] [kiːps] [ʌp] [ɪts] [pər'petʃuəl]
ought to choose a better guide than this chatter - mag that keeps up its perpetual
应该 到 选择 一个 更好的 指导 比 这 喋喋不休 - 杂志 那 保持 向上 它是 永久
['ræt(ə)l] [wen] [wʌns] [juː; jʊ] [set] [ˌaɪ 'tiː] ['ɡoʊɪŋ] .
rattle when once you set it going .
嘎嘎作响 什么时候 一次 你 放 它 去 .

应该选择比这本喋喋不休的杂志更好的指南，一旦你打开它，它就会不停地发出噪音。

[æz; əz][tuː; tə] [jɔːr'selvz] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][wʌn] [θɪŋ] : [ɪn'kwɪzətɪv] [aɪz] [ɑːr; ər] [ɪn'truːsɪv] ['kʌmpəni] ,
As to yourselves I will tell you one thing : Inquisitive eyes are intrusive company ,
作为 到 你们自己 我 将要 告诉 你 一 事物 : 好奇 眼睛 是 侵入性的 公司 ,

至于你们自己，我只想告诉你们一件事：好奇的眼睛是令人厌烦的。

[ænd; ənd] ['evri] ['pruːd(ə)nt] [haʊs] ['hoʊldər] [ɡɑːrdz] [hɪm'self] [ə'ɡenst] [ðem; ðəm][baɪ] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɔːr]
and every prudent house holder guards himself against them by keeping his door
和 每一个 谨慎 房子 持有者 守卫 他自己 反对 他们 经过 保持 他的 门
[ʃʌt] .
shut .
关闭 .

而每个精明的房主都会关上门来防范它们。

” [ai'riːn] [ʃræŋk] [bæk] [ænd; ənd] ['flætnd] [hɜːr'self] [ə'ɡenst] [ðə; ði][pɪ'læstər] [wɪtʃ] [kən'siːld] [hɜːr; hər] ,
” Irene shrank back and flattened herself against the pilaster which concealed her ,
” 艾琳 缩小 后退 和 扁平的 她自己 反对 这 壁柱 哪个 暗 她 ,

“艾琳向后缩了缩，紧贴着遮挡她的壁柱，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʃʌtər] [kloʊzd] [ə'ɡen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][slæm] ,
for the shutter closed again with a slam ,
为了 这 快门 关闭 再次 和 一个 猛击 ,

快门再次砰的一声关上了。

[ðə; ði] ['rekluːs] ['pʊlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][roʊp] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ɪts] ['aʊtər] [edʒ] ,
the recluse pulling it to with a rope attached to its outer edge ,
这 隐士 拉 它 到 和 一个 绳索 随附的 到 它是 外 边缘 ,

隐士用绳子拴住它的外缘，把它拉向它。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [geɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [st'reɪndʒəz] ; [bʌt; bət]['oʊnli][fɔːr; fər]
and he was hidden from the gaze of the strangers ; but only for
和 他 曾是 隐 从 这 目光 的 这 陌生人 ; 但 仅有的 为了
[æn; ən] ['ɪnstənt] ,
an instant ,
一个 立即的 ,

他躲过了陌生人的视线；但只是一瞬间。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['rʌsti] ['hɪndʒɪz][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʃʌtər] [wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] [wɜːr; wər][nɑːt] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf]
for the rusty hinges on which the shutter was hanging were not strong enough
为了 这 生锈的 铰链 在 哪个 这 快门 曾是 绞刑 是 不是 强的 足够的
[tuː; tə] [ber] [sʌtʃ] ['vaɪələnt] ['triːtmənt] ,
to bear such violent treatment ,
到 熊 这样的 暴力 治疗 ,

因为悬挂百叶窗的生锈铰链不够坚固，无法承受如此猛烈的对待。

[ænd; ənd] ['sloʊli] ['gɪvɪŋ] [wei] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [fɔːl] .
and slowly giving way it was about to fall .
和 缓慢地 给予 方式 它 曾是 关于 到 落下 .

它慢慢地摇摇欲坠，眼看就要倒塌了。

[ðə; ði] ['blʌstərɪŋ] ['hɜːrmɪt] [stretʃt] [aʊt] [æn; ən][ɑːrm][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː] ;
The blustering hermit stretched out an arm to support it and save it ;
这 虚张声势 隐士 拉伸 出去 一个 手臂 到 支持 它 和 节省 它 ;
[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hevi] ,
but it was heavy ,
但 它 曾是 重的 ,

那个爱吹牛的隐士伸出一只胳膊想托住它，把它救下来；可是它太重了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['efərts] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪn]
and his efforts would not have succeeded had not the young man in
和 他的 努力 会 不是 有 成功了 有 不是 这 年轻的 男人 在
['roʊmən] [dres] ['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['ʃʌtər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd]
Roman dress given his assistance and lifted up the shutter with his hand
罗马 裙子 给定 他的 协助 和 抬起 向上 这 快门 和 他的 手
[ænd; ənd] ['ʃoʊldər] ,
and shoulder ,
和 肩膀 ,

如果没有那位身着罗马服饰的年轻人伸出援手，用手和肩膀抬起百叶窗，他的努力就不会成功。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['efərt] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv] ['wɪloʊ] [lɑːðz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [strɔːŋ]
without any effort , as if it were made of willow laths instead of strong
没有 任何 努力 , 作为 如果 它 是 制成 的 柳 木条 反而 的 强的
[plæŋks] .
planks .
木板 .

毫不费力，仿佛是用柳条条而不是坚固的木板制成的。

“ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['haɪər] [stɪl] , ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['rekluːs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] .
“ A little higher still , ” shouted the recluse to his assistant .
“ 一个 小的 更高 仍然 , ” 喊叫 这 隐士 到 他的 助手 .

“再高一点！”隐士朝他的助手喊道。

“ [let] [ˌjuː 'es][set][ðə; ði] [θɪŋ] [ɑːn][ɪts] [edʒ] !
“ Let us set the thing on its edge !
“ 让 我们 放 这 事物 在 它是 边缘 !

“让我们把这东西竖起来！”

[soʊ] , [pʊʃ] [ə'weɪ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] .
so , push away , a little more .
所以 , 推 离开 , 一个 小的 更多的 .

所以，再推开一点。

[ðer; ðər] , [aɪ][hæv; həv] [prɔpt] [ʌp] [ðə; ði] ['retʃɪd] [θɪŋ] [ænd; ənd][ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [laɪ] .
There , I have propped up the wretched thing and there it may lie .
那里 , 我 有 支撑 向上 这 可怜 事物 和 那里 它 可能 说谎 .

我已经把那可怜的东西扶起来了，它就躺在那儿吧。

[ɪf] [ðə; ði][bæts] [peɪ] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə] - [naɪt] [aɪ] [wɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm]
If the bats pay me a visit to - night I will think of you and give them
如果 这 蝙蝠 支付 我 一个 访问 到 - 夜晚 我 将要 思考 的 你 和 给 他们
[jʊr; jər] [best] [wɪʃɪz] . ”
your best wishes . ”
你的 最好的 愿望 . ”

如果今晚蝙蝠来拜访我，我会想起你，并代你向它们问好。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [seɪv] [jɔːr'self] [ðæt] ['trʌb(ə)l] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ] [kuːl] ['dɪgnəti] .
“ You may save yourself that trouble , ” replied the young man with cool dignity .
“ 你 可能 节省 你自己 那 麻烦 , ” 回复 这 年轻的 男人 和 凉爽的 尊严 .

“你完全可以省去这个麻烦，”年轻人冷静而有尊严地回答道。

“ [aɪ] [wɪl] [send] [juː; jʊ][ə; eɪ]['kɑːrpəntər] [huː] [ʃæl; ʃəl] [riː'fiks] [ðə; ði] ['ʃʌtər] ,
“ I will send you a carpenter who shall refix the shutter ,
“ 我 将要 发送 你 一个 木匠 WHO 将 重新修复 这 快门 ,

“我会派一个木匠来帮你重新安装百叶窗，

[ænd; ənd][wiː; wi]['ɔːfər] [juː; jʊ]['aʊər; ɑːr][ə'pɑːləˌdʒiːz][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [bɪn] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][ðə; ði]
and we offer you our apologies for having been the occasion of the
和 我们 提供 你 我们的 致歉 为了 拥有 到过 这 场合 的 这
['mɪstʃɪf] [ðæt] [hæz; həz] ['hæpənd] .
mischief that has happened .
恶作剧 那 有 发生 .

对于我们造成的这场不幸，我们深表歉意。

” [ðə; ði][oʊld][mæn][dɪd][nɑːt] [ˌɪntə'rʌpt] [ðə; ði] ['spiːkər] , [bʌt; bət] ,
” The old man did not interrupt the speaker , but ,
” 这 老的 男人 做过 不是 打断 这 扬声器 , 但 ,

老人没有打断发言者，但是，

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] , [hiː; hi] [sed] :
when he had stared at him from head to foot , he said :
什么时候 他 有 凝视 在 他 从 头 到 脚 , 他 说 :

他上下打量了他一番后，说道：

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [strɔːŋ] [ænd; ənd][juː; jʊ] [spiːk] ['ferli] ,
“ You are strong and you speak fairly ,
“ 你 是 强的 和 你 说话 相当 ,

你很坚强，说话也很公正，

[ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [laɪk] [juː; jʊ] [wel] [ɪ'nʌf] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn] ['ʌðər] ['kʌmpəni] .
and I might like you well enough if you were in other company .
和 我 可能 喜欢 你 出色地 足够的 如果 你 是 在 其他 公司 .

如果你在其他公司，我或许会挺喜欢你的。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][jʊr; jər]['kɑːrpəntər] ; ['oʊnli][send][ˌem 'iː] [daʊn] [ə; eɪ] ['hæmər] , [ə; eɪ] [wedʒ] ,
I don't want your carpenter ; only send me down a hammer , a wedge ,
我 不 想 你的 木匠 ; 仅有的 发送 我 向下 一个 锤 , 一个 楔 ,

我不需要你的木匠；只要给我送来一把锤子、一个楔子就行了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [strɔːŋ] [neɪlz] .
and a few strong nails .
和 一个 很少 强的 指甲 .

还有几颗结实的钉子。

[naʊ] , [juː; jʊ][kæn; kən][duː] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [soʊ] [pæk] [ɔːf] ! ”
Now , you can do nothing more for me , so pack off ! ”
现在 , 你 能 做 没有什么 更多的 为了 我 , 所以 盒 离开 ! ”

现在你已经帮不上我什么忙了，滚吧!

“ [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][æt; ət][wʌns] ,
“ We are going at once ,
“ 我们 是 去 在 一次 ,

我们马上出发,

” [sed] [ðə; ði] [mɔːr] ['hænsəmli] [drest] ['vɪzɪtər] [ɪn][ə; eɪ] [θɪn] [ænd; ənd] [ɪ'femɪnət] [vɔɪs] .
” said the more handsomely dressed visitor in a thin and effeminate voice .
” 说 这 更多的 英俊地 穿着 游客 在 一个 薄的 和 阴柔的 嗓音 .

“那位衣着考究的来访者用纤细而柔弱的声音说道。”

“ [wʌt] [kæn; kən][ə; eɪ][mæn][duː] [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [pelt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][dɜːrt][frʌm; frəm][ə; eɪ] [seɪf]
“ What can a man do when the boys pelt him with dirt from a safe
“ 什么 能 一个 男人 做 什么时候 这 男孩们 毛皮 他 和 污垢 从 一个 安全的
['haɪdɪŋ] - [pleɪs] ,
hiding - place ,
隐藏 - 地方 ,

“当男孩们从安全的藏身之处向他扔泥土时，一个男人能怎么办？”

[bʌt; bət] [teɪk] [hɪm'self] [ɔːf] . ”
but take himself off . ”
但 拿 他自己 离开 . ”

但他自己却离开了。

“ [biː; bi][ɔːf] , [biː; bi][ɔːf] , ” [sed] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [ðʌs] [dɪ'skraɪbd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
“ Be off , be off , ” said the person thus described , with a laugh .
“ 是 离开 , 是 离开 , ” 说 这 人 因此 描述 , 和 一个 笑 .

“走开，走开,”被描述的人笑着说。

“ [æz; əz][fɑːr][ɔːf][æz; əz] ['sæməθreis] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [fæt] - ;
“ As far off as Samothrace if you like , fat Eulaeus ;
“ 作为 远的 离开 作为 萨莫色雷斯岛 如果 你 喜欢 , 胖的 - ;

“如果你愿意的话，可以远在萨莫色雷斯岛，胖尤拉乌斯;

[juː; jʊ][kæn; kən] ['skersli] [hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] [wei] [ðer; ðər] [sɪns] [juː; jʊ] [əd'vaɪzd] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə]
you can scarcely have forgotten the way there since you advised the king to
你 能 几乎 有 被遗忘的 这 方式 那里 自从 你 建议 这 国王 到
[ɪ'skeɪp] ['ðɪðər] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] ['treʒər] .
escape thither with all his treasure .
逃脱 那里 和 全部 他的 宝藏 .

既然你曾建议国王带着所有财宝逃往那里，你不可能忘记去那里的路。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [trʌst] [jɔːr'self] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ə'loʊn] ,
But if you cannot trust yourself to find it alone ,
但 如果 你 不能 相信 你自己 到 寻找 它 独自的 ,

但如果你无法相信自己能够独自找到它,

[aɪ] [ˌrekə'mend] [juː; jʊ][jʊr; jər] [ɪn'tɜːrprətər] [ænd; ənd] [gaɪd] [ðer; ðər][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði][roʊd] .
I recommend you your interpreter and guide there to show you the road .
我 推荐 你 你的 翻译 和 指导 那里 到 展示 你 这 路 .

我建议你带上你的翻译和导游，他们会为你指路。

” [ðə; ði] ['juːnək] - ,
” The Eunuch Eulaeus ,
” 这 宦官 - ,

“太监尤拉乌斯,

[ðə; ði]	[ˈfeɪvərɪt]	[ˈkaʊnsələr]	[ʌv; əv]	[kɪŋ]	[ˈtɔlimi]	—	[kɔːld]	[ˌfaɪləˈmiːtər]	(	[ðə; ði]	[ˈlʌvər]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]
the	**favorite**	**councillor**	**of**	**King**	**Ptolemy**	**—**	**called**	**Philometor**	**(**	**the**	**lover**	**of**	**his**
这	最喜欢的	议员	的	国王	托勒密	—	称为	恋物癖	(	这	情人	的	他的

[ˈmʌðər]	)	—	[tɜːrnd]	[peɪl]	[æt; ət]	[ðiːz]	[wɜːrdz]	,
mother	**)**	**—**	**turned**	**pale**	**at**	**these**	**words**	**,**
母亲	)	—	转向	苍白	在	这些	字	,

托勒密国王最宠爱的顾问——名叫菲洛墨托（意为“他母亲的情人”）——听到这些话脸色苍白。

[kæst]	[ə; eɪ]	[ˈsɪnɪstər]	[glæns]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[oʊld]	[mæn]	[ænd; ənd]	[ˈbekənd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[ˈroʊmən]	;
cast	**a**	**sinister**	**glance**	**at**	**the**	**old**	**man**	**and**	**beckoned**	**to**	**the**	**young**	**Roman**	**;**
投掷	一个	险恶	瞥一眼	在	这	老的	男人	和	招手	到	这	年轻的	罗马	;

他阴险地瞥了老人一眼，然后向年轻的罗马人招了招手；

[hiː; hi]	[haʊˈevər]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[ɪnˈklaɪnd]	[tuː; tə]	[ˈfɑːloʊ]	,
he	**however**	**was**	**not**	**inclined**	**to**	**follow**	**,**
他	然而	曾是	不是	倾斜	到	跟随	,

但他并不想跟随。

[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[ˈskoʊldɪŋ]	[oʊld]	[ˈɑːdəti]	[hæd; həd]	[ˈteɪkən]	[hɪz; ɪz]	[ˈfænsi]	—	[pərˈhæps]	[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz]	[hiː; hi]
for	**the**	**scolding**	**old**	**oddity**	**had**	**taken**	**his**	**fancy**	**—**	**perhaps**	**because**	**he**
为了	这	责骂	老的	奇特	有	已采取	他的	想要	—	也许	因为	他

[wʌz; wəz]	[ˈkɑːnʃəs]	[ðæt]	[ðə; ði]	[oʊld]	[mæn]	,
was	**conscious**	**that**	**the**	**old**	**man**	**,**
曾是	有意识的	那	这	老的	男人	,

因为那个爱唠叨的古怪老头引起了他的注意——或许是因为他意识到，那个老人，

[huː]	[ˈdʒen(ə)rəli]	[ʃoʊd]	[noʊ]	[rɪˈzɜːrv]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[dis'laiks]	,	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[ˈlaɪkɪŋ]	[fɔːr; fər]	[hɪm; ɪm]	.
who	**generally**	**showed**	**no**	**reserve**	**in**	**his**	**dislikes**	**,**	**had**	**a**	**liking**	**for**	**him**	**.**
WHO	一般来说	显示	不	预订	在	他的	不喜欢	,	有	一个	喜欢	为了	他	.

尽管这个人通常毫不掩饰自己的厌恶之情，却对他颇有好感。

[bɪˈsaɪdz]	,	[hiː; hi]	[faʊnd]	[ˈnʌθɪŋ]	[tuː; tə]	[ˈɑːbdʒekt]	[tuː; tə]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[əˈpɪnjən]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[kəmˈpænjənz]	,
Besides	**,**	**he**	**found**	**nothing**	**to**	**object**	**to**	**in**	**his**	**opinion**	**of**	**his**	**companions**	**,**
除了	,	他	成立	没有什么	到	目的	到	在	他的	观点	的	他的	同伴	,

此外，他对同伴们的看法也并无不妥。

[soʊ]	[hiː; hi]	[tɜːrnd]	[tuː; tə]	-	[ænd; ənd]	[sed]	[ˈkɜːrtiəsli]	:
so	**he**	**turned**	**to**	**Eulaeus**	**and**	**said**	**courteously**	**:**
所以	他	转向	到	-	和	说	礼貌地	:

于是他转向欧拉乌斯，礼貌地说道：

“	[əkˈsept]	[maɪ]	[best]	[θæŋks]	[fɔːr; fər]	[jʊr; jər]	[ˈkʌmpəni]	[soʊ]	[fɑːr]	,
“	**Accept**	**my**	**best**	**thanks**	**for**	**your**	**company**	**so**	**far**	**,**
“	接受	我的	最好的	谢谢	为了	你的	公司	所以	远的	,

“衷心感谢各位一直以来的陪伴。”

[ænd; ənd]	[duː]	[nɑːt]	[let]	[ˌem ˈiː]	[dɪˈteɪn]	[juː; jʊ]	[ˈeni]	[lɔːŋgər]	[frʌm; frəm]	[jʊr; jər]	[mɔːr]	[ɪmˈpɔːrt(ə)nt]	[ˌɑːkjəˈpeɪʃənz]
and	**do**	**not**	**let**	**me**	**detain**	**you**	**any**	**longer**	**from**	**your**	**more**	**important**	**occupations**
和	做	不是	让	我	扣留	你	任何	更长	从	你的	更多的	重要的	职业

[ɑːn]	[maɪ]	[əˈkaʊnt]	.
on	**my**	**account**	**.**
在	我的	帐户	.

不要因为我的缘故而耽误你们更重要的工作。

”	-	[boʊd]	[ænd; ənd]	[rɪˈplaɪd]	,	“	[aɪ]	[noʊ]	[wʌt]	[maɪ]	[ˈduːti]	[ɪz]	.
”	**Eulaeus**	**bowed**	**and**	**replied**	**,**	**“**	**I**	**know**	**what**	**my**	**duty**	**is**	**.**
”	-	鞠躬	和	回复	,	“	我	知道	什么	我的	责任	是	.

欧拉乌斯鞠躬回答说：“我知道我的职责是什么。”

[ðə; ði]	[kɪŋ]	[ɪnˈtrʌstɪd]	[ˌem ˈiː]	[wɪð; wɪθ]	[jʊr; jər]	[seɪf]	[kənˈdʌkt]	;
The	**king**	**entrusted**	**me**	**with**	**your**	**safe**	**conduct**	**;**
这	国王	受托	我	和	你的	安全的	执行	;

国王将你的安全托付给了我；

[pər'mɪt] [ˌem 'iː] ['ðerfɔːr] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ['ʌndər] [ðə; ði] [ə'keɪʃəz] ['jɑːndər] .
permit me therefore to wait for you under the acacias yonder .
允许 我 所以 到 等待 为了 你 在下面 这 金合欢 远处 .
请允许我在那边的金合欢树下等你。

” [wen] - [ænd; ənd][ðə; ði] [gaɪd] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [griːn] [groʊv] ,
” When Eulaeus and the guide had reached the green grove ,
” 什么时候 - 和 这 指导 有 达到 这 绿色的 树林 ,
“当尤莱乌斯和向导到达绿树林时，

[ai'riːn] [hoʊpt] [tuː; tə][faɪnd][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [prɪ'fɜːr] [hɜːr; hər] [pə'tɪʃ(ə)n] ,
Irene hoped to find an opportunity to prefer her petition ,
艾琳 希望 到 寻找 一个 机会 到 更喜欢 她 请愿 ,
艾琳希望找到机会优先处理她的请愿书。

[bʌt; bət][ðə; ði]['roʊmən][hæd; həd] [stɑːpt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['mænz] [sel] ,
but the Roman had stopped in front of the old man's cell ,
但 这 罗马 有 停止 在 正面 的 这 老的 男人的 细胞 ,
但罗马人停在了老人的牢房前。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] ['ventʃər] [tuː; tə]
and had begun a conversation with him which she could not venture to
和 有 开始 一个 对话 和 他 哪个 她 可以 不是 风险投资 到
[ˌɪntə'rʌpt] .
interrupt .
打断 .
她和他开始交谈，她不敢打断他。

[ʃiː; ʃi][set] [daʊn] [ðə; ði] ['plætər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] [deɪts] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'trʌstɪd]
She set down the platter with the bread and dates that had been entrusted
她 放 向下 这 拼盘 和 这 面包 和 日期 那 有 到过 受托
[tuː; tə][hɜːr; hər][ɑːn][ə; eɪ] [prə'dʒektɪŋ] [stoʊn] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪ] ,
to her on a projecting stone by her side with a little sigh ,
到 她 在 一个 投影 石头 经过 她 边 和 一个 小的 叹 ,
她轻轻叹了口气，把盛着面包和枣子的盘子放在身旁一块凸出的石头上。

[krɔːst] [hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd] [fiːt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði][wɔːl] ,
crossed her arms and feet as she leaned against the wall ,
交叉 她 武器 和 脚 作为 她 倾斜 反对 这 墙 ,
她双臂交叉抱在胸前，倚靠在墙上。

[ænd; ənd] [prɪkt] [ʌp][hɜːr; hər] [ɪrz] [tuː; tə] [hɪr] [ðer; ðər][tɔːk] .
and pricked up her ears to hear their talk .
和 刺痛 向上 她 耳朵 到 听到 他们的 讲话 .
她竖起耳朵听他们说话。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ] [griːk] , ” [sed] [ðə; ði] [juːθ] ,
“ I am not a Greek , ” said the youth ,
“ 我 是 不是 一个 希腊语 , ” 说 这 青年 ,
“我不是希腊人,”年轻人说。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwaɪt] [mɪ'steɪkən] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə]['iːdʒɪpt][ænd; ənd][tuː; tə] [siː]
“ and you are quite mistaken in thinking that I came to Egypt and to see
“ 和 你 是 相当 错误 在 思维 那 我 来了 到 埃及 和 到 看
[juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [mɪr] [ˌkjʊri'ɑːsəti] . ”
you out of mere curiosity . ”
你 出去 的 仅仅 好奇心 . ”
“你完全错了，你以为我来埃及见你只是出于好奇。”

“ [bʌt; bət] [ðoʊz] [huː] [kʌm] ['oʊnli][tuː; tə] [preɪ] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
“ But those who come only to pray in the temple , ” interrupted the other ,
“ 但 那些 WHO 来 仅有的 到 祈祷 在 这 寺庙 , ” 中断 这 其他 ,
“但是那些只来寺庙祈祷的人,”另一个人插话道，

“	[duː]	[nɑːt]	—	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[siːmz]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	—	[tʃuːz]	[æn; ən]	-	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[kəm'pænjən]	,
“	**do**	**not**	**—**	**as**	**it**	**seems**	**to**	**me**	**—**	**choose**	**an**	**Eulaeus**	**for**	**a**	**companion**	**,**
“	做	不是	—	作为	它	似乎	到	我	—	选择	一个	-	为了	一个	伴侣	,

“依我看，千万不要选择尤拉乌斯这样的人做伴侣。”

[ɔːr]	['eni]	[sʌtʃ]	['kʌp(ə)l]	[æz; əz]	[ðoʊz]	[naʊ]	['weɪtɪŋ]	[fɔːr; fər]	[juː; jʊ]	['ʌndər]	[ðə; ði]	[ə'keɪʃəz]	,
or	**any**	**such**	**couple**	**as**	**those**	**now**	**waiting**	**for**	**you**	**under**	**the**	**acacias**	**,**
或者	任何	这样的	夫妻	作为	那些	现在	等待	为了	你	在下面	这	金合欢	,

或者像现在在金合欢树下等着你的那对夫妇一样，

[ænd; ənd]	[ɪn'voʊkɪŋ]	['eniθɪŋ]	['ræðər]	[ðæn; ðən]	['blesɪŋz]	[ɑːn]	[jʊr; jər]	[hed]	;	[æt; ət]	['eni]	[reɪt]	,	[fɔːr; fər]	[maɪ]	[oʊn]	[pɑːrt]	,
and	**invoking**	**anything**	**rather**	**than**	**blessings**	**on**	**your**	**head**	**;**	**at**	**any**	**rate**	**,**	**for**	**my**	**own**	**part**	**,**
和	调用	任何事物	相当	比	祝福	在	你的	头	;	在	任何	速度	,	为了	我的	自己的	部分	,

而且祈求的也并非祝福，至少就我个人而言，

['iːv(ə)n]	[ɪf]	[aɪ]	[wɜːr; wər]	[ə; eɪ]	[θiːf]	[aɪ]	[wʊd]	[nɑːt]	[goʊ]	['stiːlɪŋ]	[ɪn]	[ðer; ðər]	['kʌmpəni]	.
even	**if**	**I**	**were**	**a**	**thief**	**I**	**would**	**not**	**go**	**stealing**	**in**	**their**	**company**	**.**
甚至	如果	我	是	一个	贼	我	会	不是	去	偷窃	在	他们的	公司	.

即使我是个小偷，我也不会在他们面前去偷东西。

[wʌt]	[ðen]	[brɔːt]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	['serəpis,sə'rei-]	?	”
What	**then**	**brought**	**you**	**to**	**Serapis**	**?**	**”**
什么	然后	带来	你	到	塞拉皮斯	?	”

那么是什么让你来到了塞拉皮斯?

“	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[maɪ]	[tɜːrn]	[naʊ]	[tuː; tə]	[ə'kjuːz]	[juː; jʊ]	[ʌv; əv]	[ˌkjʊri'ɑːsəti]	!	”
“	**It**	**is**	**my**	**turn**	**now**	**to**	**accuse**	**you**	**of**	**curiosity**	**!**	**”**
“	它	是	我的	转动	现在	到	控	你	的	好奇心	!	”

“现在轮到我指责你好奇了！”

“	[baɪ]	[ɔːl]	[miːnz]	,	”	[kraɪd]	[ðə; ði]	[oʊld]	[mæn]	,
“	**By**	**all**	**means**	**,**	**”**	**cried**	**the**	**old**	**man**	**,**
“	经过	全部	方法	,	”	哭	这	老的	男人	,

“当然可以！”老人喊道。

“	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[æn; ən]	['ɑːnɪst]	['diːlər]	[ænd; ənd]	[kwaɪt]	['wɪlɪŋ]	[tuː; tə]	[teɪk]	[bæk]	[ðə; ði]	[kɔɪn]	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	['redi]	[tuː; tə]	[peɪ]	[ə'weɪ]	.
“	**I**	**am**	**an**	**honest**	**dealer**	**and**	**quite**	**willing**	**to**	**take**	**back**	**the**	**coin**	**I**	**am**	**ready**	**to**	**pay**	**away**	**.**
“	我	是	一个	诚实的	经销商	和	相当	愿意的	到	拿	后退	这	硬币	我	是	准备好	到	支付	离开	.

“我是一个诚实的商人，我非常愿意收回我准备支付的钱。”

[hæv; həv]	[juː; jʊ]	[kʌm]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[driːm]	[ɪn'tɜːrprətɪd]	,
Have	**you**	**come**	**to**	**have**	**a**	**dream**	**interpreted**	**,**
有	你	来	到	有	一个	梦	翻译	,

你来解梦了吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

姐妹们——完整版(The Sisters — Complete)
第2/17页

[ɔːr][tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] ['jɑːndər] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [feɪs] [rɪ'viːld] [tuː; tə][juː; jʊ] ? ”
or to sleep in the temple yonder and have a face revealed to you ? ”
或者 到 睡觉 在 这 寺庙 远处 和 有 一个 脸 揭晓 到 你 ? ”

或者睡在远处的神庙里，然后有人向你显露真容?

“ [duː][aɪ] [lʊk] [soʊ] ['sliːpi] , ” [sed] [ðə; ði]['roʊmən] ,
“ Do I look so sleepy , ” said the Roman ,
“ 做 我 看 所以 困 , ” 说 这 罗马 ,

“我看上去很困吗?”罗马人说道。

“ [æz; əz][tuː; tə][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] [ə'gen] [naʊ] , ['oʊnli][æn; ən] ['aʊər] ['æftər] ['sʌnraɪz] ? ”
“ as to want to go to bed again now , only an hour after sunrise ? ”
“ 作为 到 想 到 去 到 床 再次 现在 , 仅有的 一个 小时 后 日出 ? ”

“日出才一个小时，现在就想再去睡觉? ”

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , ” [sed] [ðə; ði] ['rekluːs] ,
“ It may be , ” said the recluse ,
“ 它 可能 是 , ” 说 这 隐士 ,

“也许是这样,”隐士说道。

“ [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [jet] ['ferli] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv] ['jestərdeɪ] ,
“ that you have not yet fairly come to the end of yesterday ,
“ 那 你 有 不是 然而 相当 来 到 这 结尾 的 昨天 ,

“你还没有真正结束昨天，

[ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [fæg] - [end][ʌv; əv][sʌm; səm] ['revlri] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ]
and that at the fag - end of some revelry it occurred to you that you
和 那 在 这 同性恋 - 结尾 的 一些 狂欢 它 发生 到 你 那 你
[maɪt] ['vɪzɪt][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [sliːp] [ə'weɪ] [jʊr; jər] ['hedeɪk] [æt; ət]['serəpis,sə'rei-] . ”
might visit us and sleep away your headache at Serapis . ”
可能 访问 我们 和 睡觉 离开 你的 头痛 在 塞拉皮斯 . ”

在一次狂欢即将结束时，你突然想到可以来我们这里，在塞拉皮斯睡一觉，缓解你的头痛。”

“ [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [wʌt] [goʊz][ɑːn][ˌaʊt'saɪd] [ðiːz] [wɔːlz] [siːmz] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][jʊr; jər] [ɪrz] ,
“ A good deal of what goes on outside these walls seems to come to your ears ,
“ 一个 好的 交易 的 什么 去 在 外部 这些 墙壁 似乎 到 来 到 你的 耳朵 ,

“墙外发生的很多事情，你似乎都能听到。”

” [ri'tɔːtid] [ðə; ði]['roʊmən] ,
” retorted the Roman ,
” 反驳 这 罗马 ,

罗马人反驳道。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [striːt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['ʃɪps]
“ and if I were to meet you in the street I should take you for a ship's
“ 和 如果 我 是 到 见面 你 在 这 街道 我 应该 拿 你 为了 一个 船的
['kæptɪn] [ɔːr][ə; eɪ]['mæstər] - ['bɪldər] [huː] [hæd; həd][tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ʌn'ruːli]
captain or a master - builder who had to manage a number of unruly
队长 或者 一个 掌握 - 建筑商 WHO 有 到 管理 一个 数字 的 不羁
['wɜkmən] .
workmen .
工人 .

“如果我在街上遇到你，我会把你当成船长或者建筑大师，去管理一群不听话的工人。”

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [aɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd] [ðoʊz] [laɪk] [juː; jʊ][ɪn] ['æθənz] [ænd; ənd]
According to what I heard of you and those like you in Athens and
根据 到 什么 我 听到 的 你 和 那些 喜欢 你 在 雅典 和
['elsˌwer] ,
elsewhere ,
别处 ,

据我所知，在雅典和其他地方，你和像你一样的人都有这样的情况：

[aɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] ['dɪfrənt] . ”
I expected to find you something quite different . ”
我 预期的 到 寻找 你 某物 相当 不同的 . ”

我原本以为会找到一些完全不同的东西。

“ [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][ɪk'spekt] ? ” [sed] [sɛ'reɪpiˌɒn] ['læfɪŋ] .
“ What did you expect ? ” said Serapion laughing .
“ 什么 做过 你 预计 ? ” 说 蛇蝎 笑 .

“你还指望什么呢？”塞拉皮翁笑着说。

“ [aɪ][æsk][juː; jʊ] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'gen] [kən'sɪdərd] ['kjʊriəs] . ”
“ I ask you notwithstanding the risk of being again considered curious . ”
“ 我 问 你 虽然 这 风险 的 存在 再次 经过考虑的 好奇的 . ”

“即便冒着再次被人视为好奇者的风险，我还是要问你。”

“ [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['ænsər] , ” [ri'tɔːtid] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
“ And I am very willing to answer , ” retorted the other ,
“ 和 我 是 非常 愿意的 到 回答 , ” 反驳 这 其他 ,

“我非常乐意回答，”对方反驳道。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rʌn] ['ɪntuː] ['ɪmɪnənt] ['deɪndʒər]
“ but if I were to tell you the whole truth I should run into imminent danger
“ 但 如果 我 是 到 告诉 你 这 所有的 真相 我 应该 跑步 进入 迫在眉睫 危险
[ʌv; əv] ['biːɪŋ] [sent] [ɔːf] [æz; əz] [ˌɪgnə'mɪniəsli] [æz; əz][maɪ] [ʌn'fɔːrtʃənət] [gaɪd] [ðer; ðər] . ”
of being sent off as ignominiously as my unfortunate guide there . ”
的 存在 发送 离开 作为 耻辱地 作为 我的 不幸 指导 那里 . ”

“但如果我把全部真相都告诉你，我恐怕会像我那位不幸的向导一样，落得个耻辱的下场。”

“ [spiːk] [ɑːn] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , “ [aɪ] [kiːp] ['dɪfrənt] ['gɑːrmənts][fɔːr; fər] ['dɪfrənt] [men] ,
“ Speak on , ” said the old man , “ I keep different garments for different men ,
“ 说话 在 , ” 说 这 老的 男人 , “ 我 保持 不同的 服装 为了 不同的 男人 ,

“继续说，”老人说，“我为不同的人准备了不同的衣服。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrst] [ɑːr; ər][nɑːt][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [triːt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ðæt] [rer] [dɪʃ] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
and the worst are not for those who treat me to that rare dish — a little
和 这 最差 是 不是 为了 那些 WHO 对待 我 到 那 稀有的 盘子 — 一个 小的
[truːθ] .
truth .
真相 .

而最坏的情况，不是给那些请我吃这道珍馐的人——一点实话。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [sɜːrv] [ˌem 'iː] [ʌp] [soʊ] ['bɪtər] [ə; eɪ] [miːl] [tel] [ˌem 'iː] , [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] ? ”
But before you serve me up so bitter a meal tell me , what is your name ? ”
但 前 你 服务 我 向上 所以 苦的 一个 一顿饭 告诉 我 , 什么 是 你的 姓名 ? ”

但在你给我端上这顿苦涩的饭菜之前，请告诉我，你叫什么名字？

“ [ʃæl; ʃəl][aɪ][kɔːl][ðə; ði] [gaɪd] ? ” [sed] [ðə; ði]['roʊmən][wɪð; wɪθ][æn; ən][aiˈrɔnik,-kəl] [læf] .
“ Shall I call the guide ? ” said the Roman with an ironical laugh .
“ 将 我 称呼 这 指导 ? ” 说 这 罗马 和 一个 讽刺 笑 .

“要不要叫导游？”罗马人带着讽刺的笑声说道。

“ [hiː; hi][kæn; kən] [dɪ'skraɪb] [ˌem 'iː] [kəm'pliːtli] , [ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [hoʊl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]
“ He can describe me completely , and give you the whole history of
“ 他 能 描述 我 完全地 , 和 给 你 这 所有的 历史 的
[maɪ]['fæməli] .
my family .
我的 家庭 .

“他能把我描述得非常清楚，还能告诉你我家的全部历史。”

[bʌt; bət] , ['dʒoʊkɪŋ][ə'pɑːrt] , [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['pʊbliəs] . ”
But , joking apart , my name is Publius . ”
但 , 开玩笑 除 , 我的 姓名 是 普布利乌斯 . ”

玩笑归玩笑，我的名字叫普布利乌斯。

“ [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][æt; ət] [liːst] [wʌn] [aʊt] [ʌv; əv] ['evri] [θriː] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kʌntriːmɪn] . ”
“ The name of at least one out of every three of your countrymen . ”
“ 这 姓名 的 在 至少 一 出去 的 每一个 三 的 你的 同胞们 . ”

“至少每三个同胞中就有一个人叫这个名字。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːr'niːljə] [dʒenz][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv][ðə; ði] - ,
“ I am of the Cornelia gens and of the family of the Scipios ,
“ 我 是 的 这 科妮莉亚 基因 和 的 这 家庭 的 这 - ,

“我出身于科尔内利亚家族，是西庇阿家族的成员，

” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [juːθ] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ,
” continued the youth in a low voice ,
” 持续 这 青年 在 一个 低的 嗓音 ,

“年轻人低声继续说道，”

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [wʊd] ['ræðər] [ə'vɔɪd] [boʊstɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'lʌstriəs] [neɪm] .
as though he would rather avoid boasting of his illustrious name .
作为 尽管 他 会 相当 避免 吹嘘 的 他的 杰出 姓名 .

仿佛他宁愿避免炫耀自己显赫的名声。

“ [ɪn'diːd] , [ə; eɪ]['noʊb(ə)l]['dʒent(ə)lmən] , [ə; eɪ] ['veri] [grænd]['dʒent(ə)lmən] ! ” [sed] [ðə; ði] ['rekluːs] ,
“ Indeed , a noble gentleman , a very grand gentleman ! ” said the recluse ,
“ 的确 , 一个 高贵 绅士 , 一个 非常 盛大 绅士 ! ” 说 这 隐士 ,

“的确是一位高贵的绅士，一位非常了不起的绅士！”隐士说道。

['bəuiŋ] ['diːpli] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] .
bowing deeply out of his window .
鞠躬 深 出去 的 他的 窗户 .

他从窗户里深深地鞠了一躬。

“ [bʌt; bət][aɪ] [nuː] [ðæt] [bɪ'fɔːrhænd] ,
“ But I knew that beforehand ,
“ 但 我 知道 那 预先 ,

但我事先就知道这一点，

[fɔːr; fər][æt; ət][jʊr; jər][eɪdʒ][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['slendər] ['æŋklz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [legz]['oʊnli][ə; eɪ]
for at your age and with such slender ankles to his long legs only a
为了 在 你的 年龄 和 和 这样的 苗条 脚踝 到 他的 长的 腿 仅有的 一个
['noʊblmən] [kʊd; kəd] [wɔːk] [æz; əz][juː; jʊ] [wɔːk] .
nobleman could walk as you walk .
贵族 可以 走 作为 你 走 .

像你这样年纪，脚踝又那么纤细，腿又那么长，只有贵族才能像你这样走路。

[ðen] ['pʊbliəs] [kɔːrˌniːliəs] — ”
Then Publius Cornelius — ”
然后 普布利乌斯 科尼利厄斯 — ”

然后是普布利乌斯·科尔内利乌斯——”

“ [neɪ] , [kɔːl][ˌem ˈiː][ˈsɪpiːoʊ] , [ɔːr] [ˈræðər] [baɪ][maɪ][fɜːrst] [neɪm] [ˈoʊnli] , [ˈpʊbliəs] , ” [ðə; ði] [juːθ] [ˈbɛgd]
“ Nay , call me Scipio , or rather by my first name only , Publius , ” the youth begged
“ 不 , 称呼 我 西庇阿 , 或者 相当 经过 我的 第一的 姓名 仅有的 , 普布利乌斯 , ” 这 青年 乞求
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

“不，叫我西庇阿吧，或者干脆叫我普布利乌斯，”年轻人恳求道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kɔːld] [sɛˈreɪpiˌɒn] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] .
“ You are called Serapion , and I will tell you what you wish to know .
“ 你 是 称为 蛇蝎 , 和 我 将要 告诉 你 什么 你 希望 到 知道 .

“你的名字叫塞拉皮翁，我会告诉你你想知道的一切。”

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [ˈtemp(ə)l][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [ðəmˈselvz]
When I was told that in this temple there were people who had themselves
什么时候 我 曾是 讲述 那 在 这 寺庙 那里 是 人们 WHO 有 他们自己
[lɔkt] [ˈɪntuː][ðer; ðər][ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃembər] [ˈnevər] [tuː; tə] [kwɪt] [ðem; ðəm] ,
locked into their little chambers never to quit them ,
已锁定 进入 他们的 小的 房间 绝不 到 辞职 他们 ,

当我听说这座寺庙里有些人把自己锁在小房间里，永不离开时，

[ˈteɪkɪŋ] [θɔːt] [əˈbaʊt] [ðer; ðər] [driːmz] [ænd; ənd][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ə; eɪ] [ˈmedɪteɪtɪv] [laɪf] ,
taking thought about their dreams and leading a meditative life ,
采取 想法 关于 他们的 梦境 和 领导 一个 冥想 生活 ,

思考他们的梦想，并过着冥想的生活，

[aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈsɪmpltən] [ɔːr] [fuːlz] [ɔːr][bəuθ][æt; ət][wʌns] . ”
I thought they must be simpletons or fools or both at once . ”
我 想法 他们 必须 是 傻瓜 或者 傻瓜 或者 两个都 在 一次 . ”

我当时想，他们一定是傻子或者笨蛋，或者两者兼具。

“ [dʒʌst][soʊ] , [dʒʌst][soʊ] , ” [ˌɪntəˈrʌptɪd] [sɛˈreɪpiˌɒn] .
“ Just so , just so , ” interrupted Serapion .
“ 只是 所以 , 只是 所以 , ” 中断 蛇蝎 .

“正是如此，正是如此，”塞拉皮翁打断道。

“ [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [fɔːrθ] [ɔːlˈtɜːrnətɪv] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] .
“ But there is a fourth alternative you did not think of .
“ 但 那里 是 一个 第四 选择 你 做过 不是 思考 的 .

“但还有你没想到的第四种选择。”

[səˈpoʊz] [naʊ] [əˈmʌŋ] [ðiːz] [men] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][sʌm; səm] [ʃʌt] [ʌp] [əˈgenst] [ðer; ðər] [wɪl] ,
Suppose now among these men there should be some shut up against their will ,
认为 现在 之中 这些 男人 那里 应该 是 一些 关闭 向上 反对 他们的 将要 ,

假设这些人中，有些人被强行关押起来，

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈprizənəz] ?
and what if I were one of those prisoners ?
和 什么 如果 我 是 一 的 那些 囚犯 ?

如果我是那些囚犯中的一员呢？

[aɪ][hæv; həv] [æskt] [juː; jʊ][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [ˈkwestʃənz] [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd]
I have asked you a great many questions and you have not hesitated
我 有 问 你 一个 伟大的 许多 问题 和 你 有 不是 犹豫了一下
[tuː; tə] [ˈænsər] ,
to answer ,
到 回答 ,

我问了你很多问题，你都毫不犹豫地回答了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [noʊ] [haʊ] [aɪ][gɑːt][ˈɪntuː] [ðɪs] [ˈmɪzrəb(ə)l] [keɪdʒ][ænd; ənd] [waɪ] [aɪ] [steɪ] [ɪn][aɪ ˈtiː] .
and you may know how I got into this miserable cage and why I stay in it .
和 你 可能 知道 如何 我 得到 进入 这 悲惨的 笼 和 为什么 我 停留 在 它 .

你或许知道我是如何落入这悲惨的牢笼，以及我为何要待在里面。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [ˈfæməli] ,

I am the son of a good family ,

我 是 这 儿子 的 一个 好的 家庭 ,

我出身于一个良好的家庭，

[fɔːr; fər][maɪ] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [ˈoʊvərsɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgrænəriːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈtemp(ə)l][ænd; ənd][wʌz; wəz]

for my father was overseer of the granaries of this temple and was

为了 我的 父亲 曾是 监工 的 这 粮仓 的 这 寺庙 和 曾是

[ʌv; əv][ˌmæsəˈdoʊniən][ˈɔːrɪdʒɪn] ,

of Macedonian origin ,

的 马其顿 起源 ,

因为我父亲是这座神庙粮仓的主管，他是马其顿人。

[bʌt; bət][maɪ] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz][æn; ən] [iˈdʒɪpʃn] .

but my mother was an Egyptian .

但 我的 母亲 曾是 一个 埃及人 .

但我母亲是埃及人。

[aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn][æn; ən][ˈiːv(ə)l] [ˈaʊər] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈtwenti] - [ˈsev(ə)nθ] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv]

I was born in an evil hour , on the twenty - seventh day of the month of

我 曾是 出生 在 一个 邪恶的 小时 , 在 这 二十 - 第七 天 的 这 月 的

- ,

Paophi ,

- ,

我出生在一个不吉利的时刻，那是帕奥菲月二十七日。

[ə; eɪ] [deɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] [ɪn][ðə; ði] [ˈseɪkrɪd] [bʊks] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən][ˈiːv(ə)l] [deɪ] [ænd; ənd] [ðæt]

a day which it is said in the sacred books that it is an evil day and that

一个 天 哪个 它 是 说 在 这 神圣 图书 那 它 是 一个 邪恶的 天 和 那

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ðæt] [ɪz][bɔːrn][ɪn][ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [kept] [ʃʌt] [ʌp] [ɔːr] [els] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [daɪ][ʌv; əv][ə; eɪ]

the child that is born in it must be kept shut up or else it will die of a

这 孩子 那 是 出生 在 它 必须 是 保留 关闭 向上 或者 别的 它 将要 死 的 一个

[sneɪk] - [baɪt] .

snake - bite .

蛇 - 咬 .

圣书中说，这一天是不祥之日，在这一天出生的孩子必须被关起来，否则就会被蛇咬死。

[ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈlʌkləs] [prɪˈdɪkʃn] [ˈmeni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [bɔːrn][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [æz; əz]

In consequence of this luckless prediction many of those born on the same day as

在 结果 的 这 倒霉的 预言 许多 的 那些 出生 在 这 相同的 天 作为

[maɪˈself][wɜːr; wər] ,

myself were ,

我 是 ,

由于这个不幸的预言，许多与我同一天出生的人都……

[laɪk] [ˌem ˈiː] , [ʃʌt] [ʌp] [æt; ət][æn; ən] [ˈɜːrli] [eɪdʒ][ɪn] [ðɪs] [keɪdʒ] .

like me , shut up at an early age in this cage .

喜欢 我 , 关闭 向上 在 一个 早期的 年龄 在 这 笼 .

像我一样，从小就被关在这个笼子里。

[maɪ] [ˈfɑːðər] [wʊd] [ˈveri] [ˈwɪlɪŋli] [hæv; həv] [left] [ˌem ˈiː][æt; ət] [ˈlɪbərti] , [bʌt; bət][maɪ][ˈʌŋk(ə)l] ,

My father would very willingly have left me at liberty , but my uncle ,

我的 父亲 会 非常 心甘情愿 有 左边 我 在 自由 , 但 我的 叔叔 ,

我父亲很乐意让我自由自在地生活，但我叔叔却……

[ə; eɪ][ˈkæstər][ʌv; əv] [ˈhɔːrəˌskoʊps] [ɪn][ðə; ði][ˈtemp(ə)l][ʌv; əv][ptɑː; ptɑːh] ,

a caster of horoscopes in the temple of Ptah ,

一个 脚轮 的 星座运势 在 这 寺庙 的 普塔赫 ,

普塔神庙里的占星师

[huː] [wʌz; wəz][ɔːl][ɪn][ɔːl][ɪn][maɪ] ['mʌðɝz] [ˌestɪ'meɪʃn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
who was all in all in my mother's estimation , and his friends with him ,
WHO 曾是 全部 在 全部 在 我的 母亲的 估算 ， 和 他的 朋友们 和 他 ，
在我母亲眼中，他就是所有人，还有他的朋友们。

[faʊnd] ['meni] ['ʌðər] ['iːv(ə)l] [saɪnz] [ə'baʊt] [maɪ]['bɑːdi] , [riːd] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][stɑːrz] ,
found many other evil signs about my body , read misfortune for me in the stars ,
成立 许多 其他 邪恶的 标志 关于 我的 身体 ， 读 不幸 为了 我 在 这 明星 ，
我发现身上还有很多其他不祥之兆，从星象上看，我不祥之兆预示着我的不幸。

[dɪ'klerd] [ðæt] [ðə; ði] [hæθɝz] [hæd; həd] ['destɪnd] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['iːv(ə)l] ,
declared that the Hathors had destined me to nothing but evil ,
声明 那 这 哈索尔人 有 注定 我 到 没有什么 但 邪恶的 ，
她们宣称哈索尔人注定我只会作恶，

[ænd; ənd][set][ə'pɑːn][hɜːr; hər][soʊ] [pər'sɪstəntli] [ðæt] [æt; ət] [læst] [aɪ][wʌz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə][ðə; ði]
and set upon her so persistently that at last I was destined to the
和 放 之上 她 所以 持续地 那 在 最后的 我 曾是 注定 到 这
['klɔɪstər] — [wiː; wi] [lɪvd] [hɪr] [æt; ət] ['memfɪs] .
cloister — we lived here at Memphis .
修道院 — 我们 居住地 这里 在 孟菲斯 .
他对她穷追不舍，最终我被送进了修道院——我们曾住在孟菲斯。

[aɪ] [oʊ] [ðɪs] ['mɪzəri] [tuː; tə][maɪ] [dɪr] ['mʌðər] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aʊt] [ʌv; əv] [pjʊr] [ə'fekʃ(ə)n] [ðæt]
I owe this misery to my dear mother and it was out of pure affection that
我 欠 这 苦难 到 我的 亲爱的 母亲 和 它 曾是 出去 的 纯的 感情 那
[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][ˌem 'iː] .
she brought it upon me .
她 带来 它 之上 我 .
我所遭受的这一切痛苦都归咎于我亲爱的母亲，她出于纯粹的爱，才将这一切带到我身上。

[juː; jʊ] [lʊk] [ɪn'kwaɪərɪŋlɪ] [æt; ət][ˌem 'iː] — [aɪ] , [bɔɪ] !
You look enquiringly at me — aye , boy !
你 看 询问地 在 我 — 是的 ， 男生 ！
你疑惑地看着我——哎呀，小伙子！

[laɪf] [wɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [tuː] [ðə; ði] ['les(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrst] [heɪt] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [tɜːrnd] [ə'genst]
life will teach you too the lesson that the worst hate that can be turned against
生活 将要 教 你 也 这 课 那 这 最差 恨 那 能 是 转向 反对
[juː; jʊ]['ɔːf(ə)n] [ɪn'teilz] [les] [hɑːrm][ə'pɑːn][juː; jʊ][ðæn; ðən][blaɪnd] ['tendərnəs] [wɪtʃ] [noʊz] [noʊ] ['riːz(ə)n] .
you often entails less harm upon you than blind tenderness which knows no reason .
你 经常 包含 较少的 伤害 之上 你 比 瞎的 压痛 哪个 知道 不 原因 .
生活也会教会你，最可怕的仇恨往往比不明真相的盲目温柔对你的伤害要小。

[aɪ] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [tɔːt] [tuː; tə][ðə; ði]
I learned to read and write , and all that is usually taught to the
我 学习 到 读 和 写 ， 和 全部 那 是 通常 教授 到 这
[priːsts] - [sʌnz] ,
priests ' sons ,
神父 - 儿子们 ，
我学会了读书写字，以及所有通常教给神父儿子的知识。

[bʌt; bət]['nevər][tuː; tə] [ə'kɑːmədeɪt] [maɪ'self][tuː; tə][maɪ][lɑːt] , [ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [ʃæl; ʃəl] . — [wel] ,
but never to accommodate myself to my lot , and I never shall . — Well ,
但 绝不 到 容纳 我 到 我的 很多 ， 和 我 绝不 将 . — 出色地 ，
但我绝不会安于现状，也永远不会。——嗯。

[wen] [maɪ] [bɪrd] [gruː] [aɪ][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ɪˈskeɪpɪŋ] [ænd; ənd][aɪ] [lɪvd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ɪn]
when my beard grew I succeeded in escaping and I lived for a time in
什么时候 我的 胡须 生长 我 成功了 在 逃脱 和 我 居住地 为了 一个 时间 在
[ðə; ði] [wɜːrld] .
the world .
这 世界 .

等我胡子长出来后，我成功逃脱，并在外面的世界生活了一段时间。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [roʊm] , [tuː; tə] [ˈkɑːrθɪdʒ] , [ænd; ənd][ɪn] [ˈsirɪr] ;
I have been even to Rome , to Carthage , and in Syria ;
我 有 到过 甚至 到 罗马 , 到 迦太基 , 和 在 叙利亚 ;

我甚至去过罗马、迦太基和叙利亚；

[bʌt; bət][æt; ət][læst][aɪ] [lɔŋd] [tuː; tə] [drɪŋk] [naɪl] - [ˈwɔːtər] [wʌns] [mɔːr] [ænd; ənd][aɪ] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə]
but at last I longed to drink Nile - water once more and I returned to
但 在 最后的 我 渴望 到 喝 尼罗河 - 水 一次 更多的 和 我 返回 到
[ˈiːdʒɪpt] .
Egypt .
埃及 .

但最终我还是渴望再次饮用尼罗河水，于是我返回了埃及。

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] , [fuːl] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ,
Because , fool that I was ,
因为 , 傻子 那 我 曾是 ,

因为我当时真是个傻瓜，

[aɪ] [ˈfænsɪd] [ðæt] [bred] [ænd; ənd][ˈwɔːtər][wɪð; wɪθ][kæpˈtɪvəti] [ˈteɪstɪd] [ˈbetər] [ɪn][maɪ] [oʊn] [ˈkʌntri]
I fancied that bread and water with captivity tasted better in my own country
我 幻想 那 面包 和 水 和 囚禁 尝过 更好的 在 我的 自己的 国家
[ðæn; ðən] [keɪks] [ænd; ənd] [waɪn] [wɪð; wɪθ] [ˈfriːdəm] [ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈstreɪndʒər] .
than cakes and wine with freedom in the land of the stranger .
比 蛋糕 和 葡萄酒 和 自由 在 这 土地 的 这 陌生人 .

我总觉得，在自己的祖国，被囚禁时吃的面包和水，比在异乡自由时享用的蛋糕和葡萄酒还要美味。

“ [ɪn][maɪ] [ˈfɑːðɚz] [haʊs] [aɪ] [faʊnd] [ˈoʊnli][maɪ] [ˈmʌðər] [stɪl] [ˈlɪvɪŋ] ,
“ In my father's house I found only my mother still living ,
“ 在 我的 父亲的 房子 我 成立 仅有的 我的 母亲 仍然 活的 ,

“我在父亲的房子里只找到了母亲还活着。”

[fɔːr; fər][maɪ] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [daɪd] [ʌv; əv] [griːf] .
for my father had died of grief .
为了 我的 父亲 有 死亡 的 悲伤 .

因为我父亲是因悲伤过度而死的。

[bɪˈfɔːr] [maɪ] [flaɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][tɔːl] , [faɪn] [ˈwʊmən] ,
Before my flight she had been a tall , fine woman ,
前 我的 航班 她 有 到过 一个 高的 , 美好的 女士 ,

在我登机之前，她是一位身材高挑、容貌姣好的女士。

[wen] [aɪ] [keɪm] [hoʊm] [aɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər] [ˈfeɪdɪd] [ænd; ənd] [ˈdaɪɪŋ] .
when I came home I found her faded and dying .
什么时候 我 来了 家 我 成立 她 褪色 和 垂死 .

我回家时发现她已经奄奄一息。

[æŋˈzaɪəti][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , [ə; eɪ] [ˈmɪzrəb(ə)l] [retʃ] , [hæd; həd] [kənˈsʊmd] [hɜːr; hər] ,
Anxiety for me , a miserable wretch , had consumed her ,
焦虑 为了 我 , 一个 悲惨的 可怜虫 , 有 消耗 她 ,

她为我这个可怜虫感到焦虑不已，这种焦虑几乎将她吞噬。

[sed] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] — [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] [θɪŋ] [tuː; tə] [ber] .
said the physician — that was the hardest thing to bear .
说 这 医生 — 那 曾是 这 最难 事物 到 熊 .

医生说——这是最难承受的话。

[wen] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] [pʊr] , [gʊd] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] ,
When at last the poor , good little woman ,
什么时候 在 最后的 这 贫穷的 , 好的 小的 女士 ,

最后，当那个可怜善良的小妇人……

[huː] [kʊd; kəd][soʊ] ['fɑːndli] [pər'sweɪd] [ˌem 'iː] — [ə; eɪ][waɪld][skæmp] — [ɪm'plɔːd] [ˌem 'iː][ɑːn][hɜːr; hər] [deθ]
who could so fondly persuade me — a wild scamp — implored me on her death
WHO 可以 所以 深情地 说服 我 — 一个 荒野 恶棍 — 恳求 我 在 她 死亡
- [bed][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][maɪ] [rɪ'triːt] ,
- bed to return to my retreat ,
- 床 到 返回 到 我的 撤退 ,

她曾如此深情地劝说我——一个野孩子——在她临终前恳求我回到我的隐居处，

[aɪ] ['jiːldɪd] , [ænd; ənd] [swɔːr] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [steɪ] [ɪn][maɪ] ['prɪzn] ['peɪʃntli] [tuː; tə][ðə; ði]
I yielded , and swore to her that I would stay in my prison patiently to the
我 产生 , 和 发誓 到 她 那 我 会 停留 在 我的 监狱 耐心 到 这
[end] ,
end ,
结尾 ,

我屈服了，并向她发誓，我会耐心地待在监狱里直到最后。

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz]['wɔːtər][ɪz][ɪn] ['nɔːrðərn] ['kʌntriz] ,
for I am as water is in northern countries ,
为了 我 是 作为 水 是 在 北方 国家 ,

因为我如同北方国家的水一样，

[ə; eɪ][tʃaɪld] [meɪ] [tɜːrn][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ɪts]['lɪt(ə)l][hænd][ɔːr] [els] [aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz][hɑːrd][ænd; ənd][æz; əz]
a child may turn me with its little hand or else I am as hard and as
一个 孩子 可能 转动 我 和 它是 小的 手 或者 别的 我 是 作为 难的 和 作为
[koʊld][æz; əz]['krɪst(ə)l] .
cold as crystal .
寒冷的 作为 水晶 .

孩子可以用小手转动我，否则我就像水晶一样坚硬冰冷。

[maɪ][oʊld] ['mʌðər] [daɪd] [suːn] ['æftər][aɪ][hæd; həd]['teɪkən] [ðɪs] [oʊθ] .
My old mother died soon after I had taken this oath .
我的 老的 母亲 死亡 很快 后 我 有 已采取 这 誓言 .

我宣誓后不久，我的老母亲就去世了。

[aɪ] [kept] [maɪ][wɜːrd][æz; əz][juː; jʊ] [siː] — [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [tuː] [haʊ] [aɪ] [ɪn'dʊr] [maɪ] [feɪt] .
I kept my word as you see — and you have seen too how I endure my fate .
我 保留 我的 单词 作为 你 看 — 和 你 有 已见 也 如何 我 忍受 我的 命运 .
”
”
”

如你所见，我信守了诺言——你也看到了我是如何忍受我的命运的。

“ ['peɪʃntli] [ɪ'nʌf] , ” [rɪ'plaɪd] ['pʊbliəs] , “ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [raɪð] [ɪn][maɪ] [tʃeɪnz] [fɑːr] [mɔːr] [rɪ'beljəsli]
“ Patiently enough , ” replied Publius , “ I should writhe in my chains far more rebelliously
“ 耐心 足够的 , ” 回复 普布利乌斯 , “ 我 应该 翻腾 在 我的 链条 远的 更多的 反叛地
[ðæn; ðən][juː; jʊ] ,
than you ,
比 你 ,

“耐心点，”普布利乌斯回答说，“我应该比你更顽强地在锁链中挣扎反抗。”

[ænd; ənd][aɪ]['fænsi][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][duː][juː; jʊ] [gʊd] [tuː; tə][reɪdʒ][ænd; ənd][stɔːrm] ['sʌmtaɪmz] [æz; əz]
and I fancy it must do you good to rage and storm sometimes as
和 我 想要 它 必须 做 你 好的 到 愤怒 和 风暴 有时 作为
[juː; jʊ][dɪd][dʒʌst] [naʊ] . ”
you did just now . ”
你 做过 只是 现在 . ”

我觉得像你刚才那样发泄一下、发脾气，对你肯定有好处。”

“ [æz; əz] [mʌtʃ] [gʊd] [æz; əz] [swiːt] [waɪn] [frʌm; frəm]['kaiɔs] !
“ As much good as sweet wine from Chios !
“ 作为 很多 好的 作为 甜的 葡萄酒 从 希俄斯岛 !

“和希俄斯岛的甜酒一样好！”

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['æŋkəraɪt] , ['smækɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['teɪstɪd] [ðə; ði]['noʊb(ə)l][dʒuːs]
” exclaimed the anchorite , smacking his lips as if he tasted the noble juice
” 惊呼 这 隐士 , 拍打 他的 嘴唇 作为 如果 他 尝过 这 高贵 汁
[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪp] ,
of the grape ,
的 这 葡萄 ,

“啊！”隐士惊叹道，他咂了咂嘴，仿佛品尝到了葡萄的甘甜汁液。

[ænd; ənd] ['stretʃiŋ] [hɪz; ɪz] ['mætɪd] [hed] [æz; əz][fɑːr][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
and stretching his matted head as far as possible out of the window .
和 伸展 他的 哑光 头 作为 远的 作为 可能的 出去 的 这 窗户 .

他把毛茸茸的脑袋尽可能地伸出窗外。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ai'riːn] , [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] ['tʃɪri]
Thus it happened that he saw Irene , and called out to her in a cheery
因此 它 发生 那 他 锯 艾琳 , 和 称为 出去 到 她 在 一个 欢快的
[vɔɪs] :
voice :
嗓音 :

就这样，他看见了艾琳，便用欢快的声音向她喊道：

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ðer; ðər] , [tʃaɪld] ?
“ What are you doing there , child ?
“ 什么 是 你 正在做 那里 , 孩子 ?

“孩子，你在那里做什么？”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['stændɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [gʊd]
You are standing as if you were waiting to say good - morning to good
你 是 常设 作为 如果 你 是 等待 到 说 好的 - 早晨 到 好的
['fɔːrtʃən] .
fortune .
财富 .

你站着，仿佛在等待向好运道早安。

” [ðə; ði][gɜːrl] ['heɪstɪli] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['trentʃər] , [smuːðd] [daʊn] [hɜːr; hər] [her] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['ʌðər]
” The girl hastily took up the trencher , smoothed down her hair with her other
” 这 女孩 草草 采取 向上 这 挖沟机 , 平滑 向下 她 头发 和 她 其他
[hænd] ,
hand ,
手 ,

“女孩匆忙拿起餐盘，用另一只手捋了捋头发，

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [men] , ['kʌlərɪŋ] ['slaɪtli] ,
and as she approached the men , coloring slightly ,
和 作为 她 接近 这 男人 , 染色 轻微地 ,

当她走近那些男人时，脸色微微泛红，

['pʊbliəs]	[fiːst]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	[ɑːn]	[hɜːr; hər]	[ɪn]	[sər'praɪz]	[ænd; ənd]	[ˌædmə'reɪʃ(ə)n]	.
Publius	**feasted**	**his**	**eyes**	**on**	**her**	**in**	**surprise**	**and**	**admiration**	**.**
普布利乌斯	盛宴	他的	眼睛	在	她	在	惊喜	和	钦佩	.

普布利乌斯惊讶又钦佩地欣赏着她。

[bʌt; bət]	-	[wɜːrdz]	[hæd; həd]	[bɪn]	[hɜːrd]	[baɪ]	[ə'nʌðər]	['pɜːrs(ə)n]	,
But	**Serapion's**	**words**	**had**	**been**	**heard**	**by**	**another**	**person**	**,**
但	-	字	有	到过	听到	经过	其他	人	,

但塞拉皮翁的话被另一个人听到了。

[huː]	[naʊ]	[ɪ'mɜːrdʒd]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[ə'keɪʃə]	-	[groʊv]	[ænd; ənd]	[dʒɔɪnd]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	['roʊmən]	,
who	**now**	**emerged**	**from**	**the**	**acacia**	**-**	**grove**	**and**	**joined**	**the**	**young**	**Roman**	**,**
WHO	现在	出现	从	这	金合欢	-	树林	和	加入	这	年轻的	罗马	,

他从金合欢树林中走出来，加入了这位年轻的罗马人的行列。

[iks'kleimɪŋ]	[bɪ'fɔːr]	[hiː; hi]	[keɪm]	[ʌp]	[wɪð; wɪθ]	[ðem; ðəm]	:
exclaiming	**before**	**he**	**came**	**up**	**with**	**them**	**:**
惊呼	前	他	来了	向上	和	他们	:

在他想出这些话之前，他惊呼道：

“	['weɪtɪŋ]	[fɔːr; fər]	[gʊd]	['fɔːrtʃən]	!
“	**Waiting**	**for**	**good**	**fortune**	**!**
“	等待	为了	好的	财富	!

“等待好运！”

[dʌz]	[ðə; ði]	[oʊld]	[mæn]	[seɪ]	?
does	**the**	**old**	**man**	**say**	**?**
做	这	老的	男人	说	?

老人说了什么？

[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	[kæn; kən]	[hɪr]	[ˌaɪ 'tiː]	[sed]	,	['pʊbliəs]	,
And	**you**	**can**	**hear**	**it**	**said**	**,**	**Publius**	**,**
和	你	能	听到	它	说	,	普布利乌斯	,

而且你可以听到有人说，普布利乌斯，

[ænd; ənd]	[nɑːt]	[rɪ'plaɪ]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[hɜːr'self]	[mʌst; məst]	[brɪŋ]	[gʊd]	['fɔːrtʃən]	[wer'evər]	[ʃiː; ʃi]	[ə'pɪrz]	.
and	**not**	**reply**	**that**	**she**	**herself**	**must**	**bring**	**good**	**fortune**	**wherever**	**she**	**appears**	**.**
和	不是	回复	那	她	她自己	必须	带来	好的	财富	无论	她	出现	.

而且她也不会回答说，她本人无论出现在哪里都会带来好运。

”	[ðə; ði]	['spiːkər]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[jʌŋ]	[griːk]	,	[drest]	[wɪð; wɪθ]	[ɪk'striːm]	[ker]	,
”	**The**	**speaker**	**was**	**a**	**young**	**Greek**	**,**	**dressed**	**with**	**extreme**	**care**	**,**
”	这	扬声器	曾是	一个	年轻的	希腊语	,	穿着	和	极端	关心	,

“说话者是一位年轻的希腊人，衣着非常讲究。”

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[naʊ]	[stʌk]	[ðə; ði]	['pɑːmɪgrænɪt]	-	['blɑːsəm]	[hiː; hi]	['kærid]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	[bɪ'haɪnd]	[hɪz; ɪz]	[ɪr]	,
and	**he**	**now**	**stuck**	**the**	**pomegranate**	**-**	**blossom**	**he**	**carried**	**in**	**his**	**hand**	**behind**	**his**	**ear**	**,**
和	他	现在	卡住	这	石榴	-	开花	他	携带	在	他的	手	在后面	他的	耳朵	,

于是，他把手里拿着的石榴花别在了耳后。

[soʊ]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[ʃeɪk]	[hændz]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	[frend]	['pʊbliəs]	;	[ðen]	[hiː; hi]	[tɜːrnd]	[hɪz; ɪz]	[fer]	,
so	**as**	**to**	**shake**	**hands**	**with**	**his**	**friend**	**Publius**	**;**	**then**	**he**	**turned**	**his**	**fair**	**,**
所以	作为	到	摇	双手	和	他的	朋友	普布利乌斯	;	然后	他	转向	他的	公平的	,

以便与他的朋友普布利乌斯握手；然后他转过身去，

['sɔːsi]	,	['ɔːlmoʊst]	['gɜːrlɪʃ]	[feɪs]	[wɪð; wɪθ]	[ɪts]	['faɪnli]	-	[kʌt]	[fitʃər]	[ʌp]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['rekluːs]	,
saucy	**,**	**almost**	**girlish**	**face**	**with**	**its**	**finely**	**-**	**cut**	**features**	**up**	**to**	**the**	**recluse**	**,**
风骚的	,	几乎	少女	脸	和	它是	精细地	-	切	特征	向上	到	这	隐士	,

她那张俏皮、近乎少女般的脸庞，五官精致，却又透着一丝孤僻。

['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [ə'trækt] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪm'self] [baɪ][hɪz; ɪz][nekst] [spiːtʃ] .
wishing to attract his attention to himself by his next speech .
祝 到 吸引 他的 注意力 到 他自己 经过 他的 下一个 演讲 .

他希望通过接下来的演讲吸引他的注意。

“ [wɪð; wɪθ]['pleɪtoʊz] ['griːtɪŋ] - [tuː; tə] [diːl] ['ferli] [ænd; ənd] ['ɑːnɪstli] - [duː][aɪ] [ə'proʊtʃ] [juː; jʊ] !
“ With Plato's greeting ' to deal fairly and honestly ' do I approach you !
“ 和 柏拉图的 问候 - 到 交易 相当 和 诚实地 - 做 我 方法 你 !

“我以柏拉图的问候语‘公平诚实地对待你们’来向你们问好！”

” [hiː; hi] [kraɪd] ; [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] [ɑːn] [mɔːr] ['kwaɪətli] :
” he cried ; and then he went on more quietly :
” 他 哭 ; 和 然后 他 去 在 更多的 悄悄 :

他哭了一声；然后他声音小了很多，继续说道：

“ [bʌt; bət] [ɪn'diːd] [juː; jʊ][kæn; kən]['hɑːrdli] [niːd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] ,
“ But indeed you can hardly need such a warning ,
“ 但 的确 你 能 几乎 需要 这样的 一个 警告 ,

但实际上，你几乎不需要这样的警告。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] [truː] — [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['ɪnər] —
for you belong to those who know how to conquer true — that is the inner —
为了 你 属于 到 那些 WHO 知道 如何 到 征服 真的 — 那 是 这 内 —
['friːdəm] ;
freedom ;
自由 ;

因为你属于那些懂得如何征服真正自由——也就是内在自由——的人；

[fɔːr; fər] [huː] [kæn; kən][biː; bi]['friːə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] [huː] [niːdz] ['nʌθɪŋ] ?
for who can be freer than he who needs nothing ?
为了 WHO 能 是 更自由 比 他 WHO 需求 没有什么 ?

谁能比一无所有的人更自由呢?

[ænd; ənd][æz; əz] [nʌn] [kæn; kən][biː; bi]['noʊblɚ][ðæn; ðən][ðə; ði] ['friːɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [friː] ,
And as none can be nobler than the freest of the free ,
和 作为 没有任何 能 是 更高贵 比 这 自由 的 这 自由的 ,

而没有人比最自由的人更高贵，

[ək'sept] [ðə; ði] ['trɪbjuːt] [ʌv; əv][maɪ] [rɪ'spekt] , [ænd; ənd][skɔːrn][nɑːt][ðə; ði] ['griːtɪŋ] [ʌv; əv] ['lisiæs] [ʌv; əv]
accept the tribute of my respect , and scorn not the greeting of Lysias of
接受 这 贡 的 我的 尊重 , 和 轻蔑 不是 这 问候 的 吕西亚斯 的
['kɔrinθ] ,
Corinth ,
科林斯 ,

请接受我表达的敬意，不要轻视哥林多吕西亚的问候。

[huː] , [laɪk] [ˌælɪɡ'zændər] , [wʊd] [feɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [lɑːts][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ðə; ði][daɪ'ɑːdʒeniːz][ʌv; əv]['iːdʒɪpt] ,
who , like Alexander , would fain exchange lots with you , the Diogenes of Egypt ,
WHO , 喜欢 亚历山大 , 会 欣然 交换 很多 和 你 , 这 第欧根尼 的 埃及 ,

他就像亚历山大一样，渴望与你，埃及的第欧根尼，交换命运。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [vaʊtʃ'seɪft] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [siː] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][jʊr; jər]
if it were vouchsafed to him always to see out the window of your
如果 它 是 担保 到 他 总是 到 看 出去 这 窗户 的 你的
['mænʃ(ə)n] — ['ʌðərwaɪz] [nɑːt] ['veri] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] — [ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dæmzl] — ”
mansion — otherwise not very desirable — the charming form of this damsel — ”
大厦 — 否则 不是 非常 理想 — 这 迷人 形式 的 这 闺女 — ”

如果他能一直透过你家的窗户——虽然这没什么吸引力——看到这位姑娘迷人的身影——”

“ [ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] , [jʌŋ] [mæn] , ” [sed] [sɛ'reɪpiˌɒn] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [ðə; ði] [griːks] [floʊ] [ʌv; əv] [wɜːrdz] .
“ That is enough , young man , ” said Serapion , interrupting the Greek's flow of words .
“ 那 是 足够的 , 年轻的 男人 , ” 说 蛇蝎 , 打断 这 希腊的 流动 的 字 .

“够了，年轻人，”塞拉皮翁打断了希腊人的话。

“ [ðɪs] [jʌŋ] [gɜːrl] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l] ,
“ This young girl belongs to the temple ,
“ 这 年轻的 女孩 属于 到 这 寺庙 ,

“这个年轻女孩是寺庙的信徒，

[ænd; ənd] ['eni] [wʌn] [huː] [ɪz] ['temptɪd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ə; eɪ] [fluːt] -
and any one who is tempted to speak to her as if she were a flute -
和 任何 一 WHO 是 受诱惑 到 说话 到 她 作为 如果 她 是 一个 长笛 -
['pleɪər] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,
player will have to deal with me ,
玩家 将要 有 到 交易 和 我 ,

任何胆敢像对待吹笛子的人一样跟她说话的人，都将面临我的惩罚。

[hɜːr; hər] [prə'tektər] .
her protector .
她 保护者 .

她的保护者。

[jes] , [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ;
Yes , with me ;
是的 , 和 我 ;

是的，和我一起；

[ænd; ənd][jʊr; jər] [frend] [hɪr] [wɪl] [ber] [ˌem 'iː] ['wɪtnəs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [ˌɔːltə'geðər] [tuː; tə]
and your friend here will bear me witness that it may not be altogether to
和 你的 朋友 这里 将要 熊 我 证人 那 它 可能 不是 是 共 到
[jʊr; jər] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ] . [naʊ] ,
your advantage to have a quarrel with such as I . Now ,
你的 优势 到 有 一个 争吵 和 这样的 作为 我 . 现在 ,

你的朋友可以作证，和像我这样的人发生争执，对你未必完全有利。现在，

[step] [bæk] , [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd] [let] [ðə; ði][gɜːrl] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [niːdz] .
step back , young gentlemen , and let the girl tell me what she needs .
步 后退 , 年轻的 先生们 , 和 让 这 女孩 告诉 我 什么 她 需求 .

各位小伙子，请退后，让这位姑娘告诉我她需要什么。

” [wen] [ai'riːn] [stʊd] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['æŋkəraɪt] ,
” When Irene stood face to face with the anchorite ,
” 什么时候 艾琳 站立 脸 到 脸 和 这 隐士 ,

“当艾琳与隐士面对面站在一起时，

[ænd; ənd][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] ['kwɪkli] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] ,
and had told him quickly and in a low voice what she had done ,
和 有 讲述 他 迅速地 和 在 一个 低的 嗓音 什么 她 有 完毕 ,

她迅速而低声地告诉他自己做了什么，

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['sɪstər] ['kliːə] [wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [naʊ] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] , [sɛ'reɪpiˌɒn]
and that her sister Klea was even now waiting for her return , Serapion
和 那 她 姐姐 克莱亚 曾是 甚至 现在 等待 为了 她 返回 , 蛇蝎
[læft] [ə'laʊd] ,
laughed aloud ,
笑了 大声 ,

想到她的妹妹克莉娅此刻还在等着她回来，塞拉皮翁不禁大笑起来。

[ænd; ənd] [ðen] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] , [bʌt; bət] ['geɪli] , [æz; əz][ə; eɪ] ['fɑːðər] [tiːz] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər]
and then said in a low tone , but gaily , as a father teases his daughter
和 然后 说 在 一个 低的 语气 , 但 兴高采烈地 , 作为 一个 父亲 预告 他的 女儿
:
:
:

然后他用低沉但欢快的语气说道，就像一位父亲在逗弄他的女儿一样：

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ˈiːtn] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [tuː] , [ænd; ənd] [hɪr] [ʃiː; ʃi][stændz] , [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈtɪpˌtəʊz] ,
“ She has eaten enough for two , and here she stands , on her tiptoes ,
“ 她 有 吃 足够的 为了 二 , 和 这里 她 站立 , 在 她 踮起脚尖 ,

“她吃的量足够两个人吃，而且她还踮着脚尖站着，

[riːtʃɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][maɪ] [ˈwɪndoʊ] ,
reaching up to my window ,
到达 向上 到 我的 窗户 ,

伸手去够我的窗户，

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][nɑːt][æn; ən][ˈoʊvər] - [fed] [ɡɜːrl] [ðæt] [stʊd] [ɪn][hɜːr; hər][ˈɡɑːrmənts] , [bʌt; bət]
as if it were not an over - fed girl that stood in her garments , but
作为 如果 它 是 不是 一个 超过 - 美联储 女孩 那 站立 在 她 服装 , 但
[sʌm; səm] [ˈeri] [spraɪt] .
some airy sprite .
一些 轻盈的 精灵 .

仿佛站在她面前的不是一个吃得太饱的女孩，而是一个轻盈的精灵。

[wiː; wi] [meɪ] [læf] , [bʌt; bət]
We may laugh , but
我们 可能 笑 , 但

我们或许会笑，但是

[ˈkliːə] , [pʊr] [θɪŋ] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [ˈhʌŋɡri] ?
Klea , poor thing , she must be hungry ?
克莱亚 , 贫穷的 事物 , 她 必须 是 饥饿的 ?

可怜的克莉娅，她一定饿了吧?

” [aiˈriːn] [meɪd] [noʊ][rɪˈplaɪ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ˈtɔːlər] [ɑːn] [ˈtɪptoʊ] [ðæn; ðən] [ˈevər] ,
” Irene made no reply , but she stood taller on tiptoe than ever ,
” 艾琳 制成 不 回复 , 但 她 站立 更高 在 脚尖 比 曾经 ,

艾琳没有回答，但她踮起脚尖，站得比以往任何时候都更加挺拔。

[pʊt] [hɜːr; hər] [feɪs] [ʌp] [tuː; tə] [sɛˈreɪpiˌɒn] , [ˈnɑːdɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈprɪti] [hed] [æt; ət][hɪm; ɪm] [əˈɡen] [ænd; ənd]
put her face up to Serapion , nodding her pretty head at him again and
放 她 脸 向上 到 蛇蝎 , 点头 她 漂亮的 头 在 他 再次 和
[əˈɡen] ,
again ,
再次 ,

她把脸凑到塞拉皮翁面前，一遍又一遍地点着她漂亮的脑袋。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˈroʊɡɪʃli] [ænd; ənd] [jet] [imˈplɔːriŋli] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] [sɛˈreɪpiˌɒn] [went]
and as she looked roguishly and yet imploringly into his eyes Serapion went
和 作为 她 看起来 狡猾地 和 然而 恳求地 进入 他的 眼睛 蛇蝎 去
[ɑːn] :
on :
在 :

她狡黠而又恳求地望着他，塞拉皮翁继续说道：

“ [ænd; ənd][soʊ][aɪ][ˌeɪ ˈem][tuː; tə] [ɡɪv] [maɪ] [ˈbrekfəst] [tuː; tə][ˈkliːə] , [ðæt] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt] ;
“ And so I am to give my breakfast to Klea , that is what you want ;
“ 和 所以 我 是 到 给 我的 早餐 到 克莱亚 , 那 是 什么 你 想 ;

“所以，我要把我的早餐给克莉娅吃，这就是你想要的；

[bʌt; bət] [ʌnˈfɔːrtʃənətli] [ðæt] [ˈbrekfəst] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][ænd; ənd] [bɪˈjɑːnd] [rɪˈkɔːl] ;
but unfortunately that breakfast is a thing of the past and beyond recall ;
但 很遗憾 那 早餐 是 一个 事物 的 这 过去的 和 超过 记起 ;

但可惜的是，那顿早餐已经成为过去，令人难以回忆；

[ˈnʌθɪŋ] [ɪz] [left] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][bʌt; bət][ðə; ði] [deɪt] - [stoʊnz] .
nothing is left of it but the date - stones .
没有什么 是 左边 的 它 但 这 日期 - 石头 .

除了枣核之外，什么都没剩下。

[bʌt; bət][ðer; ðər] , [ɑːn][ðə; ði] ['trentʃər] [ɪn][jʊr; jər][hænd] , [ɪz][ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [miːl] . ”

But there , on the trencher in your hand , is a nice little meal . ”

但 那里 , 在 这 挖沟机 在 你的 手 , 是 一个 好的 小的 一顿饭 . ”

但是，你手里的餐盘里，正盛着一顿美味的小餐点。

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['ɔːfərɪŋ] [tuː; tə]['serəpis,sə'rei-] [sent] [baɪ][oʊld] - , ” ['ænsər] [ðə; ði][gɜːrl] .

“ That is the offering to Serapis sent by old Phibis , ” answered the girl .

“ 那 是 这 提供 到 塞拉皮斯 发送 经过 老的 - , ” 回答 这 女孩 .

“那是老菲比斯献给塞拉皮斯的祭品,”女孩回答道。

“ [ˌeɪtʃ 'em] , [ˌeɪtʃ 'em] — [oʊ] ! [ʌv; əv] [kɔːrs] ! ” ['mʌtəd] [ðə; ði][oʊld][mæn] .

“ Hm , hm — oh ! of course ! ” muttered the old man .

“ 嗯 , 嗯 — 哦 ! 的 课程 ! ” 低声说道 这 老的 男人 .

“嗯，嗯——哦！当然！”老人喃喃自语道。

“ [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][ə; eɪ][gɑːd] — ['ʃʊrli] [hiː; hi] [maɪt] [duː] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['betər]

“ So long as it is for a god — surely he might do without it better

“ 所以 长的 作为 它 是 为了 一个 上帝 — 一定 他 可能 做 没有 它 更好的

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [pʊr] ['fæmɪʃɪŋ] [gɜːrl] .

than a poor famishing girl .

比 一个 贫穷的 饥饿 女孩 .

“只要是为了神——他肯定比一个饥饿的穷女孩要好得多。”

” [ðen] [hiː; hi] [went] [ɑːn] , ['greɪvli] [ænd; ənd] [ɪm'fætɪkli] ,

” Then he went on , gravely and emphatically ,

” 然后 他 去 在 , 严重地 和 强调地 ,

然后他继续说道，语气严肃而坚定：

[æz; əz][ə; eɪ] ['tiːtʃər] [huː] [hæz; həz] [meɪd] [æn; ən] [ɪn'kɔːʃəs] [spiːtʃ] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)lz]

as a teacher who has made an incautious speech before his pupils

作为 一个 老师 WHO 有 制成 一个 不谨慎 演讲 前 他的 学生

[ɪn'devərz] [tuː; tə]['rektɪfaɪ][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [mɔːr] ['sɑːləm] ['ɪmpɔːrt] .

endeavors to rectify it by another of more solemn import .

努力 到 纠正 它 经过 其他 的 更多的 庄严 进口 .

就像一位老师在学生面前发表了不谨慎的讲话后，试图通过另一次更严肃的讲话来弥补过失一样。

“ ['sɜːrt(ə)nli] , [θɪŋz] ['gɪv(ə)n]['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] [tʃɑːrdʒ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [biː; bi] [tʌtʃt] ; [bɪ'saɪdz] , [ðə; ði]

“ Certainly , things given into our charge should never be touched ; besides , the

“ 当然 , 事物 给定 进入 我们的 收费 应该 绝不 是 感动 ; 除了 , 这

[gɔdz][fɜːrst][ænd; ənd][mæn] ['æftərwərdz] .

gods first and man afterwards .

神 第一的 和 男人 然后 .

“当然，托付给我们保管的东西绝不应该被触碰；此外，神明优先，人次之。

[naʊ] [ɪf] ['oʊnli][aɪ] [nuː] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

Now if only I knew what to do .

现在 如果 仅有的 我 知道 什么 到 做 .

如果我知道该怎么做就好了。

[bʌt; bət] , [baɪ][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðər] !

But , by the soul of my father !

但 , 经过 这 灵魂 的 我的 父亲 !

但是，以我父亲的灵魂起誓！

['serəpis,sə'rei-] [hɪm'self] [sendz] [ˌjuː 'es] [wʌt] [wiː; wi] [niːd] .

Serapis himself sends us what we need .

塞拉皮斯 他自己 发送 我们 什么 我们 需要 .

塞拉皮斯亲自给我们送来我们所需的东西。

[step] [kloʊz] [ʌp] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['noʊb(ə)l]['sɪpiːoʊ] — [ɔːr] ['pʊbliəs] ,

Step close up to me , noble Scipio — or Publius ,

步 关闭 向上 到 我 , 高贵 西庇阿 — 或者普布利乌斯 ,

高贵的西庇阿——或者普布利乌斯——请靠近我。

[ɪf] [aɪ] [meɪ] [soʊ] [kɔːl] [juː; jʊ] — [ænd; ənd] [lʊk] [aʊt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ə'keɪʃəz] .

if I may so call you — and look out towards the acacias .

如果 我 可能 所以 称呼 你 — 和 看 出去 向 这 金合欢 .

如果我这样称呼你的话——请看向远处的金合欢树。

[duː][juː; jʊ] [siː] [maɪ] ['feɪvərɪt] , [jʊr; jər][ˌsɪsə'roʊni] ,

Do you see my favorite , your cicerone ,

做 你 看 我的 最喜欢的 , 你的 西塞罗 ,

你看到我最喜欢的，你的侍酒师了吗?

[ænd; ənd][ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] [roʊst] [faʊlz] [ðæt] [jʊr; jər] [sleɪv] [hæz; həz] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðæt]

and the bread and roast fowls that your slave has brought him in that

和 这 面包 和 烤 家禽 那 你的 奴隶 有 带来 他 在 那

['leðərn] ['wɑːlɪt] ?

leathern wallet ?

皮革 钱包 ?

还有你奴隶用那个皮钱包给他带来的面包和烤鸡?

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][ɪz] ['setɪŋ] [ə; eɪ] [waɪn] - [dʒɑːr][ɑːn][ðə; ði]['kɑːrpɪt][hiː; hi][hæz; həz] [spred] [æt; ət][ðə; ði]

And now he is setting a wine - jar on the carpet he has spread at the

和 现在 他 是 环境 一个 葡萄酒 - 罐 在 这 地毯 他 有 传播 在 这

[bɪg] [fiːt] [ʌv; əv] - — [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['kɔːlɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [ʃer] [ðə; ði] [miːl] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

big feet of Eulaeus — they will be calling you to share the meal in a minute ,

大的 脚 的 - — 他们 将要 是 呼叫 你 到 分享 这 一顿饭 在 一个 分钟 ,

现在他正把一个酒罐放在铺在欧拉乌斯大脚下的地毯上——他们一会儿就会叫你一起吃饭了。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪti] [tʃaɪld] [huː] [ɪz] ['veri] ['hʌŋgri] — [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] [kæt] [stoʊl]

but I know of a pretty child who is very hungry — for a little white cat stole

但 我 知道 的 一个 漂亮的 孩子 WHO 是 非常 饥饿的 — 为了 一个 小的 白色的 猫 偷窃

[ə'weɪ] [hɜːr; hər] ['brekfəst] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

away her breakfast this morning .

离开 她 早餐 这 早晨 .

但我知道有个漂亮的小女孩很饿——因为今天早上一只小白猫偷走了她的早餐。

[brɪŋ] [ˌem 'iː][hæf][ə; eɪ][loʊf][ænd; ənd][ðə; ði] [wɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faʊl] ,

Bring me half a loaf and the wing of a fowl ,

带来 我 一半 一个 面包 和 这 翼 的 一个 鸡 ,

给我拿半个面包和一个鸡翅来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['pɔmˌgrænɪts] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [ɔːr][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːtʃɪz] - [ɪz][soʊ]

and a few pomegranates if you like , or one of the peaches Eulaeus is so

和 一个 很少 石榴 如果 你 喜欢 , 或者 一 的 这 桃子 - 是 所以

[dʒu'dɪʃəsli] ['fɪŋgərɪŋ] .

judiciously fingering .

谨慎地 指法 .

如果你喜欢的话，还可以来几个石榴，或者尤拉乌斯正在小心翼翼地用手指捏着的桃子。

[neɪ] — [juː; jʊ] [meɪ] [brɪŋ] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [juːz][fɔːr; fər][bəuθ] . ”

Nay — you may bring two of them , I have a use for both . ”

不 — 你 可能 带来 二 的 他们 , 我 有 一个 使用 为了 两个都 . ”

不，你可以带两个来，两个我都用得上。

“ [sɛ'reɪpiˌɒn] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ai'riːn] [ɪn][maɪld] [rɪ'pruːf] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [graʊnd] ;

“ Serapion ! ” exclaimed Irene in mild reproof and looking down at the ground ;

“ 蛇蝎 ! ” 惊呼 艾琳 在 温和的 责备 和 寻找 向下 在 这 地面 ;

“塞拉皮翁！”艾琳低头看着地面，略带责备地喊道;

[bʌt; bət][ðə; ði] [griːk] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][prɑːmpt] [ziːl] , “ [mɔːr] , [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [aɪ]
but the Greek answered with prompt zeal , “ More , much more than that I
但 这 希腊语 回答 和 迅速的 热情 , “ 更多的 , 很多 更多的 比 那 我
[kæn; kən] [brɪŋ] [juː; jʊ] .
can bring you .
能 带来 你 .

但希腊人立刻热情地回答说：“我能带给你的远不止这些。”

[aɪ]['heɪs(ə)n] — ”
I hasten — ”
我 趋 — ”

我赶紧——”

“ [steɪ] [hɪr] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['pɒbliəs] [wɪð; wɪθ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , ['hoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [baɪ][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .
“ Stay here , ” interrupted Publius with decision , holding him back by the shoulder .
“ 停留 这里 , ” 中断 普布利乌斯 和 决定 , 保持 他 后退 经过 这 肩膀 .

“待在这里，”普布利乌斯果断地打断了他，并抓住他的肩膀把他拉了回来。

“ - [rɪ'kwest] [wʌz; wəz] [ə'drest] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
“ Serapion's request was addressed to me ,
“ - 要求 曾是 已解决 到 我 ,

“塞拉皮翁的请求是向我提出的，

[ænd; ənd][aɪ] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə][duː][maɪ] ['frɛndz] ['pleʒər] [ɪn][maɪ] [oʊn] ['pɜːrs(ə)n] . ”
and I prefer to do my friend's pleasure in my own person . ”
和 我 更喜欢 到 做 我的 朋友们 乐趣 在 我的 自己的 人 . ”

我更喜欢亲自为朋友做他们喜欢的事。

“ [goʊ] [ðen] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [griːk] ['æftər] ['pɒbliəs] [æz; əz][hiː; hi] ['hɜːrid] [ə'weɪ] .
“ Go then , ” cried the Greek after Publius as he hurried away .
“ 去 然后 , ” 哭 这 希腊语 后 普布利乌斯 作为 他 慌忙 离开 .

“那就走吧！”希腊人在普布利乌斯匆匆离去时喊道。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [ə'laʊ] [ˌem 'iː]['iːv(ə)n] [θæŋks] [frʌm; frəm][ðə; ði] [swiːtəst] [lɪps] [ɪn] ['memfɪs] .
“ You will not allow me even thanks from the sweetest lips in Memphis .
“ 你 将要 不是 允许 我 甚至 谢谢 从 这 最甜美的 嘴唇 在 孟菲斯 .

“你甚至不让我从孟菲斯最甜美的嘴唇上得到一句感谢。”

['oʊnli] [lʊk] , [sɛ'reɪpiˌɒn] , [wʌt] [ə; eɪ] ['hɜːri] [hiː; hi][ɪz][ɪn] .
Only look , Serapion , what a hurry he is in .
仅有的 看 , 蛇蝎 , 什么 一个 匆忙 他 是 在 .

瞧瞧，塞拉皮翁，他多着急啊。

[ænd; ənd] [naʊ] [pʊr] - [hæz; həz][tuː; tə][get] [ʌp] ;
And now poor Eulaeus has to get up ;
和 现在 贫穷的 - 有 到 得到 向上 ;

现在可怜的尤拉乌斯不得不起床了；

[ə; eɪ] [ˌhɪpə'pɑːtəməs] [maɪt] [lɜːrn] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [haʊ] [tuː; tə][duː][soʊ][wɪð; wɪθ] [duː] ['ɔːkwərdnəs] .
a hippopotamus might learn from him how to do so with due awkwardness .
一个 河马 可能 学习 从 他 如何 到 做 所以 和 到期的 尴尬 .

河马或许会笨拙地向他学习如何做到这一点。

[wel] !
Well !
出色地 !

出色地！

[aɪ][kɔːl] [ðæt] ['meɪkɪŋ] [ʃɔːrt] [wɜːrk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [ə; eɪ]['roʊmən] ['nevər] [æsks] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [teɪks] ;
I call that making short work of it — a Roman never asks before he takes ;
我 称呼 那 制作 短的 工作 的 它 — 一个 罗马 绝不 问 前 他 需要 ;

我称之为速战速决——罗马人从不先问再取；

[hiː; hi][hæz; həz][gɑːt][ɔːl][hiː; hi]['wɒnts][ænd; ənd] - [lʊks]['æftər][hɪm; ɪm][laɪk][ə; eɪ][kaʊ][huːz][kæf]

he has got all he wants and Eulaeus looks after him like a cow whose calf

他 有 得到 全部 他 想要 和 - 看起来 后 他 喜欢 一个 奶牛 谁 小牛

[hæz; həz][bɪn]['stoʊlən][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ;

has been stolen from her ;

有 到过 被盗 从 她 ;

他得到了他想要的一切，而欧拉厄斯却像对待一头被偷走小牛的母牛一样照顾他；

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊr][aɪ][maɪ'self][wʊd]['ræðər][iːt]['piːtʃɪz][ðæn; ðən][siː][ðem; ðəm]['kærid][ə'weɪ] !

to be sure I myself would rather eat peaches than see them carried away !

到 是 当然 我 我 会 相当 吃 桃子 比 看 他们 携带 离开 !

说实话，我宁愿自己吃桃子，也不愿看到它们被搬走！

[oʊ][ɪf]['oʊnli][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði]['fɔːrəm][kʊd; kəd][siː][hɪm; ɪm][naʊ] !

Oh if only the people in the Forum could see him now !

哦 如果 仅有的 这 人们 在 这 论坛 可以 看 他 现在 !

唉，论坛里的人要是能看到他现在的样子就好了！

['pʊbliəs][kɔːrˌniːliəs]['sɪpiːoʊ][nɑːsiːkə] , [oʊn]['grænsʌn][tuː; tə][ðə; ði][greɪt][ˌæfrɪ'keɪnəs] ,

Publius Cornelius Scipio Nasica , own grandson to the great Africanus ,

普布利乌斯 科尼利厄斯 西庇阿 纳西卡 , 自己的 孙子 到 这 伟大的 非洲 ,

普布利乌斯·科尼利厄斯·西庇阿·纳西卡，伟大的阿非利加努斯的孙子，

['sɜːrvɪŋ][laɪk][ə; eɪ][sleɪv][æt; ət][ə; eɪ][fiːst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪʃ][ɪn][iːtʃ][hænd] !

serving like a slave at a feast with a dish in each hand !

服务 喜欢 一个 奴隶 在 一个 盛宴 和 一个 盘子 在 每个 手 !

像奴隶一样在宴席上侍奉，两只手各端着一道菜！

[wel]['pʊbliəs] , [wʌt][hæz; həz][roʊm][ðə; ði][ɔːl]['kɒŋkərɪŋ][brɔːt][hoʊm][ðɪs][taɪm][ɪn]['toʊkən]

Well Publius , what has Rome the all conquering brought home this time in token

出色地 普布利乌斯 , 什么 有 罗马 这 全部 征服 带来 家 这 时间 在 令牌

[ʌv; əv]['vɪktəri] ? ”

of victory ? ”

的 胜利 ? ”

“普布利乌斯，罗马，你们这所所向披靡的军队，这次又带回了什么胜利的象征呢？”

“ [swiːt]['piːtʃɪz][ænd; ənd][ə; eɪ][roʊst]['feznt] , ” [sed][kɔːrˌniːliəs]['læfɪŋ] ,

“ Sweet peaches and a roast pheasant , ” said Cornelius laughing ,

“ 甜的 桃子 和 一个 烤 野鸡 , ” 说 科尼利厄斯 笑 ,

“甜桃子和烤野鸡,”科尼利厄斯笑着说。

[ænd; ənd][hiː; hi]['hændɪd][tuː]['dɪʃɪz]['ɪntuː][ðə; ði] - ['wɪndoʊ] ;

and he handed two dishes into the anchorite's window ;

和 他 递交 二 菜肴 进入 这 - 窗户 ;

他把两盘菜递进了隐士的窗户；

“ [ðer; ðər][ɪz][ɪ'nʌf][left][stɪl][fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld][mæn] . ”

“ there is enough left still for the old man . ”

“ 那里 是 足够的 左边 仍然 为了 这 老的 男人 . ”

“还剩下足够老人吃的。”

“ [θæŋks] , ['meni][θæŋks] ! ” [kraɪd][sɛ'reɪpiˌɒn] , ['bekəniŋ][tuː; tə][ai'riːn] ,

“ Thanks , many thanks ! ” cried Serapion , beckoning to Irene ,

“ 谢谢 , 许多 谢谢 ! ” 哭 蛇蝎 , 招手 到 艾琳 ,

“谢谢，非常感谢！”塞拉皮翁喊道，同时向艾琳招了招手。

[ænd; ənd][hiː; hi][geɪv][hɜːr; hər][ə; eɪ]['goʊldən] - ['jeloʊ][keɪk][ʌv; əv]['hwitn][bred] , [hæf][ʌv; əv][ðə; ði]

and he gave her a golden - yellow cake of wheaten bread , half of the

和 他 给予 她 一个 金的 - 黄色的 蛋糕 的 小麦 面包 , 一半 的 这

[roʊst][bɜːrd] ,

roast bird ,

烤 鸟 ,

他给了她一块金黄色的麦面包，还有半只烤鸡。

[ɔːl'redi] [dɪ'vaɪdɪd][baɪ] - , [ænd; ənd] [tuː] ['piːtʃɪz] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɜːr; hər] :
already divided by Eulaeus , and two peaches , and whispered to her :
已经 分割 经过 - , 和 二 桃子 , 和 低声说道 到 她 :

欧拉厄斯已经把桃子和两个桃子分开了，然后悄悄地对她说：

“ ['kliːə] [meɪ] [kʌm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [hɜːr'self] [wen] [ðiːz] [men] [ɑːr; ər] [gɔːn] .
“ Klea may come for the rest herself when these men are gone .
“ 克莱亚 可能 来 为了 这 休息 她自己 什么时候 这些 男人 是 已消失 .

“等这些人走了，克莉娅或许会亲自来收拾剩下的东西。”

[naʊ] [θæŋk] [ðɪs] [kaɪnd]['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd][goʊ] .
Now thank this kind gentleman and go .
现在 感谢 这 种类 绅士 和 去 .

现在请感谢这位好心的先生，然后离开。

” [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði][gɜːrl] [stʊd] [træns'fɪkst] ,
” For an instant the girl stood transfixed ,
” 为了 一个 立即的 这 女孩 站立 呆若木鸡 ,

女孩愣住了，一时之间不知所措。

[hɜːr; hər] [feɪs] ['krɪmz(ə)n][wɪð; wɪθ][kən'fjuːʒ(ə)n][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['glɪsnɪŋ] [waɪt] [tiːθ] [set] [ɪn][hɜːr; hər]
her face crimson with confusion and her glistening white teeth set in her
她 脸 赤红 和 困惑 和 她 闪闪发光 白色的 牙齿 放 在 她
['neðər] [lɪp] ,
nether lip ,
下 唇 ,

她满脸通红，满脸困惑，下唇露出一口洁白闪亮的牙齿。

['spiːtʃləs] , [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] ['roʊmən][ænd; ənd] [ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði] ['ɜːrnɪst] [geɪz]
speechless , face to face with the young Roman and avoiding the earnest gaze
无言 , 脸 到 脸 和 这 年轻的 罗马 和 避免 这 认真 目光
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz] .
of his black eyes .
的 他的 黑色的 眼睛 .

他哑口无言，面对着年轻的罗马人，不敢直视他那双黑色眼睛里流露出的真挚目光。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kə'lektɪd] [hɜːr'self][ænd; ənd] [sed] :
Then she collected herself and said :
然后 她 集 她自己 和 说 :

然后她定了定神，说道：

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [kaɪnd] .
“ You are very kind .
“ 你 是 非常 种类 .

你真是太好了。

[aɪ] ['kænɑːt] [meɪk] ['eni] ['prɪti] ['spiːtʃɪz] , [bʌt; bət][aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][moʊst]['kaɪndli] . ”
I cannot make any pretty speeches , but I thank you most kindly . ”
我 不能 制作 任何 漂亮的 演讲 , 但 我 感谢 你 最多 亲切地 . ”

我不会发表什么华丽的辞藻，但我衷心地感谢你们。

“ [ænd; ənd][jʊr; jər] ['veri] [kaɪnd] [θæŋks] , ” [rɪ'plaɪd] ['pɒbliəs] , “ [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] [di'laits] [ʌv; əv] [ðɪs]
“ And your very kind thanks , ” replied Publius , “ add to the delights of this
“ 和 你的 非常 种类 谢谢 , ” 回复 普布利乌斯 , “ 添加 到 这 美味 的 这
[dɪ'laɪtf(ə)l] ['mɔːrnɪŋ] .
delightful morning .
愉快 早晨 .

“您如此亲切的感谢，”普布利乌斯回答道，“更增添了这美好早晨的喜悦。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [tuː; tə] [pə'zes] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['vaiəlits] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [her] [ɪn]
I should very much like to possess one of the violets out of your hair in
我 应该 非常 很多 喜欢 到 具有 一 的 这 紫罗兰 出去 的 你的 头发 在
[rɪ'membrəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [deɪ] — [ænd; ənd][ʌv; əv][juː; jʊ] . ”
remembrance of this day — and of you . ”
纪念 的 这 天 — 和 的 你 . ”

我非常想得到你头发上的一朵紫罗兰，以此纪念今天，也纪念你。

“ [teɪk] [ðem; ðəm][ɔːl] , ” [ɪk'skleɪmd] [ai'riːn] ,
“ Take them all , ” exclaimed Irene ,
“ 拿 他们 全部 , ” 惊呼 艾琳 ,

“全都带走！”艾琳喊道。

['heɪstɪli] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [bʌntʃ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [her] [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]
hastily taking the bunch from her hair and holding them out to the
草草 采取 这 束 从 她 头发 和 保持 他们 出去 到 这
['roʊmən] ;
Roman ;
罗马 ;

她匆忙地从头发上取下那束头发，递给罗马人；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [ðem; ðəm][ʃiː; ʃi] [druː] [bæk] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [sed] [wɪð; wɪθ]
but before he could take them she drew back her hand and said with
但 前 他 可以 拿 他们 她 画 后退 她 手 和 说 和
[æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] :
an air of importance :
一个 空气 的 重要性 :

但他还没来得及拿走它们，她就缩回了手，一本正经地说：

“ [ðə; ði] [kwiːn] [hæz; həz][hæd; həd][ðem; ðəm][ɪn][hɜːr; hər][hænd] .
“ The queen has had them in her hand .
“ 这 女王 有 有 他们 在 她 手 .

“女王一直把它们拿在手里。”

[maɪ] ['sɪstər] ['kliːə] [gɑːt][ðem; ðəm] ['jestərdeɪ] [ɪn][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] .
My sister Klea got them yesterday in the procession .
我的 姐姐 克莱亚 得到 他们 昨天 在 这 游行 .

我妹妹克莉娅昨天在游行队伍里看到了它们。

” [sɪpiːoʊz] [feɪs] [gruː] [greɪv] [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [æskt] [wɪð; wɪθ] [kə'mændɪŋ]
” Scipio's face grew grave at these words , and he asked with commanding
” 西庇阿的 脸 生长 严重 在 这些 字 , 和 他 问 和 指挥
['brevəti] [ænd; ənd] ['ʃɑːrpnəs] :
brevity and sharpness :
简洁 和 锐利度 :

听到这话，西庇阿的脸色变得严肃起来，他以简洁有力的命令式语气问道：

“ [hæz; həz][jʊr; jər]['sɪstər] [blæk] [her] [ænd; ənd][ɪz][ʃiː; ʃi] ['tɔːlər] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑːr; ər] ,
“ Has your sister black hair and is she taller than you are ,
“ 有 你的 姐姐 黑色的 头发 和 是 她 更高 比 你 是 ,

你姐姐是黑头发吗？她比你高吗？

[ænd; ənd][dɪd][ʃiː; ʃi] [wer] [ə; eɪ]['goʊldən] [fɪ'leɪ] [ɪn][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] ?
and did she wear a golden fillet in the procession ?
和 做过 她 穿 一个 金的 鱼片 在 这 游行 ?

她在游行队伍中是否佩戴了金色发带？

[dɪd] [ʃiː; ʃi] [gɪv] [juː; jʊ] [ðiːz] ['flaʊərz] ?
Did she give you these flowers ?
做过 她 给 你 这些 花朵 ?

这些花是她送你的吗？

[jes]	—	[duː]	[juː; jʊ]	[seɪ]	?
Yes	**—**	**do**	**you**	**say**	**?**
是的	—	做	你	说	?

是的——你这么说?

[wel]	[ðen]	,	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[ðə; ði]	[bʌntʃ]	[frʌm; frəm]	[ˌem ˈiː]	,
Well	**then**	**,**	**she**	**had**	**the**	**bunch**	**from**	**me**	**,**
出色地	然后	,	她	有	这	束	从	我	,

那她就从我这儿拿到了那堆东西。

[bʌt; bət]	[ɔːlˈðoʊ]	[ʃiː; ʃi]	[əkˈseptɪd]	[ðem; ðəm]	[ʃiː; ʃi]	[siːmz]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[ˈteɪkən]	[ˈveri]	[ˈlɪt(ə)l]	[ˈpleʒər]	[ɪn]
but	**although**	**she**	**accepted**	**them**	**she**	**seems**	**to**	**have**	**taken**	**very**	**little**	**pleasure**	**in**
但	虽然	她	公认	他们	她	似乎	到	有	已采取	非常	小的	乐趣	在

[ðem; ðəm]	,
them	**,**
他们	,

虽然她接受了这些礼物，但她似乎并没有从中获得多少乐趣。

[fɔːr; fər]	[wʌt]	[wiː; wi]	[ˈvæljuː]	[wiː; wi]	[duː]	[nɑːt]	[ɡɪv]	[əˈweɪ]	—	[soʊ]	[ðer; ðər]	[ðeɪ]	[meɪ]	[ɡoʊ]	,	[fɑːr]	[ɪˈnʌf]	!
for	**what**	**we**	**value**	**we**	**do**	**not**	**give**	**away**	**—**	**so**	**there**	**they**	**may**	**go**	**,**	**far**	**enough**	**!**
为了	什么	我们	价值	我们	做	不是	给	离开	—	所以	那里	他们	可能	去	,	远的	足够的	!

对于我们珍视的东西，我们不会轻易放弃——所以，让他们走得够远吧!

“	[wɪð; wɪθ]	[ðiːz]	[wɜːrdz]	[hiː; hi]	[flʌŋ]	[ðə; ði]	[ˈflaʊərz]	[ˈoʊvər]	[ðə; ði]	[haʊs]	[ænd; ənd]	[ðen]	[hiː; hi]	[went]	[ɑːn]
“	**With**	**these**	**words**	**he**	**flung**	**the**	**flowers**	**over**	**the**	**house**	**and**	**then**	**he**	**went**	**on**
“	和	这些	字	他	扔	这	花朵	超过	这	房子	和	然后	他	去	在

:
:
:

说完这些话，他把花扔过房子，然后继续说道：

“	[bʌt; bət]	[juː; jʊ]	,	[tʃaɪld]	,	[juː; jʊ]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[held]	[ˈɡɪltləs]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	[lɔːs]	.
“	**But**	**you**	**,**	**child**	**,**	**you**	**shall**	**be**	**held**	**guiltless**	**of**	**their**	**loss**	**.**
“	但	你	,	孩子	,	你	将	是	握住	无罪	的	他们的	损失	.

“但是孩子，你对他们的损失不负有任何责任。”

[ɡɪv]	[ˌem ˈiː]	[jʊr; jər]	[ˈpɑːmɪɡrænɪt]	-	[ˈflaʊər]	,	[ˈlisiæs]	!	”
Give	**me**	**your**	**pomegranate**	**-**	**flower**	**,**	**Lysias**	**!**	**”**
给	我	你的	石榴	-	花	,	吕西亚斯	!	”

把你的石榴花给我，莉西亚斯!

“	[ˈsɜːrt(ə)nli]	[nɑːt]	,	”	[rɪˈplaɪd]	[ðə; ði]	[ɡriːk]	.
“	**Certainly**	**not**	**,**	**”**	**replied**	**the**	**Greek**	**.**
“	当然	不是	,	”	回复	这	希腊语	.

“当然不是,”希腊人回答道。

“	[juː; jʊ]	[tʃoʊz]	[tuː; tə]	[duː]	[ˈpleʒər]	[tuː; tə]	[jʊr; jər]	[frend]	[sɛˈreɪpiˌɒn]	[ɪn]	[jʊr; jər]	[oʊn]	[ˈpɜːrs(ə)n]	[wen]	[juː; jʊ]
“	**You**	**chose**	**to**	**do**	**pleasure**	**to**	**your**	**friend**	**Serapion**	**in**	**your**	**own**	**person**	**when**	**you**
“	你	选择	到	做	乐趣	到	你的	朋友	蛇蝎	在	你的	自己的	人	什么时候	你

[kept]	[ˌem ˈiː]	[frʌm; frəm]	[ˈɡoʊɪŋ]	[tuː; tə]	[fetʃ]	[ðə; ði]	[ˈpiːtʃɪz]	,
kept	**me**	**from**	**going**	**to**	**fetch**	**the**	**peaches**	**,**
保留	我	从	去	到	拿来	这	桃子	,

“你为了取悦你的朋友塞拉皮翁，不让我去摘桃子，而选择亲自去满足他。

[ænd; ənd]	[naʊ]	[aɪ]	[dɪˈzaɪər]	[tuː; tə]	[ˈɔːfər]	[ðɪs]	[ˈflaʊər]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[fer]	[aiˈriːn]	[wɪð; wɪθ]	[maɪ]	[oʊn]	[hænd]	.	”
and	**now**	**I**	**desire**	**to**	**offer**	**this**	**flower**	**to**	**the**	**fair**	**Irene**	**with**	**my**	**own**	**hand**	**.**	**”**
和	现在	我	欲望	到	提供	这	花	到	这	公平的	艾琳	和	我的	自己的	手	.	”

现在，我愿亲手将这朵花献给美丽的艾琳。

“	[teɪk]	[ðɪs]	[ˈflaʊər]	,	”	[sed]	[ˈpʊbliəs]	,	[ˈtɜːrnɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[bæk]	[əˈbrʌptli]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[ɡɜːrl]	,
“	**Take**	**this**	**flower**	**,**	**”**	**said**	**Publius**	**,**	**turning**	**his**	**back**	**abruptly**	**on**	**the**	**girl**	**,**
“	拿	这	花	,	”	说	普布利乌斯	,	转弯	他的	后退	突然	在	这	女孩	,

“拿着这朵花,”普布利乌斯说着，突然转身背对着女孩。

[waɪl] ['lisiæs] [leɪd][ðə; ði] ['blɑːsəm] [ɑːn][ðə; ði] ['trentʃər] [ɪn][ðə; ði] ['meɪdnz] [hænd] ;
while Lysias laid the blossom on the trencher in the maiden's hand ;
尽管 吕西亚斯 铺设 这 开花 在 这 挖沟机 在 这 少女的 手 ;

吕西亚斯将花放在少女手中的花盆里;

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] [rʌf] ['mænərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['roʊmən][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [tʌtʃt]
she felt the rough manners of the young Roman as if she had been touched
她 毛毡 这 粗糙的 礼仪 的 这 年轻的 罗马 作为 如果 她 有 到过 感动
[baɪ][ə; eɪ][hɑːrd][hænd] ;
by a hard hand ;
经过 一个 难的 手 ;

她感到那位年轻罗马人的粗鲁举止，仿佛被一只粗手狠狠地碰过一样;

[ʃiː; ʃi] [boʊd] ['saɪləntli] [ænd; ənd] ['tɪmɪdli] [ænd; ənd] [ðen] ['kwɪkli] [ræn] [hoʊm] .
she bowed silently and timidly and then quickly ran home .
她 鞠躬 默默 和 胆怯地 和 然后 迅速地 跑 家 .

她默默地、怯懦地鞠了一躬，然后迅速跑回了家。

['pʊbliəs] [lʊkt] ['θɔːtfəli] ['æftər][hɜːr; hər] [tɪl] ['lisiæs] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :
Publius looked thoughtfully after her till Lysias called out to him :
普布利乌斯 看起来 深思熟虑 后 她 直到 吕西亚斯 称为 出去 到 他 :

普布利乌斯若有所思地望着她，直到吕西亚斯叫住了他:

“ [wʌt] [hæz; həz] [kʌm] ['oʊvər][ˌem 'iː] ?
“ What has come over me ?
“ 什么 有 来 超过 我 ?

我这是怎么了?

[hæz; həz] ['sɔːsi] ['ɪrɑːsˌerɑːs] [pər'tʃæns] ['wɒndəd] [baɪ] [mis'teik] ['ɪntuː][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv] ['gluːmi]
Has saucy Eros perchance wandered by mistake into the temple of gloomy
有 风骚的 爱神 或许 漫步 经过 错误 进入 这 寺庙 的 阴沉
['serəpis,sə'rei-] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ? ”
Serapis this morning ? ”
塞拉皮斯 这 早晨 ? ”

难道是风流成性的爱神厄洛斯今天早上误入了阴郁的塞拉皮斯神庙?

“ [ðæt] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [waɪz] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['rekluːs] , “ [fɔːr; fər] ['sɜːrbərəs] ,
“ That would not be wise , ” interrupted the recluse , “ for Cerberus ,
“ 那 会 不是 是 明智的 , ” 中断 这 隐士 , “ 为了 地狱犬 ,

“那可不明智,”隐士打断道，“因为地狱犬……”

[huː] [laɪz] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][gɑːd] ,
who lies at the foot of our God ,
WHO 谎言 在 这 脚 的 我们的 上帝 ,

他安息在我们上帝的脚下,

[wʊd] [suːn] [plʌk] [ðə; ði] ['flʌtərɪŋ] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eri] ['jʌŋstər] ,
would soon pluck the fluttering wings of the airy youngster ,
会 很快 采摘 这 飘动 翅膀 的 这 轻盈的 青少年 ,

很快就会扯断这轻盈幼鸟扑腾的翅膀,

” [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [hiː; hi] [lʊkt] [sɪg'nɪfɪkəntli] [æt; ət][ðə; ði] [griːk] .
” and as he spoke he looked significantly at the Greek .
” 和 作为 他 辐 他 看起来 显著地 在 这 希腊语 .

说话间，他意味深长地看了希腊人一眼。

“ [aɪ] ! [ɪf] [hiː; hi] [let] [hɪm'self] [biː; bi] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði] [θriː] - ['hedɪd] ['mɑːnstər] , ” [læft] ['lisiæs] .
“ Aye ! if he let himself be caught by the three - headed monster , ” laughed Lysias .
“ 是的 ! 如果 他 让 他自己 是 捕捉 经过 这 三 - 标题 怪物 , ” 笑了 吕西亚斯 .

“是啊！如果他让自己被三头怪兽抓住了,”吕西亚斯笑道。

“ [bʌt; bət] [kʌm] [ə'weɪ] [naʊ] , ['pʊbliəs] ; - [hæz; həz] ['weɪtɪd] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] . ”
“ But come away now , Publius ; Eulaeus has waited long enough . ”
“ 但 来 离开 现在 , 普布利乌斯 ; - 有 等待 长的 足够的 . ”

“但是普布利乌斯，你现在可以走了；尤莱乌斯已经等得够久了。”

“ [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðen] , ” ['ænsər] [ðə; ði]['roʊmən] , “ [aɪ] [wɪl] ['fɑːloʊ] [suːn] ;
“ You go to him then , ” answered the Roman , “ I will follow soon ;
“ 你 去 到 他 然后 , ” 回答 这 罗马 , “ 我 将要 跟随 很快 ;

“那你先去见他吧,”罗马人回答说，“我很快也会跟上。”

[bʌt; bət][fɜːrst][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [sɛ'reɪpiˌɒn] .
but first I have a word to say to Serapion .
但 第一的 我 有 一个 单词 到 说 到 蛇蝎 .

但首先，我有一句话要对塞拉皮翁说。

” [sɪns] [ˌaɪ'riːnz] [ˌdɪsə'pɪrəns] ,
” Since Irene's disappearance ,
” 自从 艾琳的 消失 ,

“自从艾琳失踪以来，

[ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'keɪʃə] - [groʊv] [wer] -
the old man had turned his attention to the acacia - grove where Eulaeus
这 老的 男人 有 转向 他的 注意力 到 这 金合欢 - 树林 在哪里 -
[wʌz; wəz] [stɪl] ['fiːstɪŋ] .
was still feasting .
曾是 仍然 盛宴 .

老人的目光转向了金合欢树林，尤拉乌斯还在那里宴饮。

[wen] [ðə; ði]['roʊmən] [ə'drest] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [sed] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪt] [hed] [wɪð; wɪθ]
When the Roman addressed him he said , shaking his great head with
什么时候 这 罗马 已解决 他 他 说 , 摇晃 他的 伟大的 头 和
[ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] :
dissatisfaction :
不满 :

罗马人向他开口时，他不满地摇了摇头，说道：

“ [jʊr; jər] [aɪz] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ɑːr; ər][noʊ] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [maɪn] .
“ Your eyes of course are no worse than mine .
“ 你的 眼睛 的 课程 是 不 更糟 比 矿 .

“你的眼睛当然不比我的差。”

['oʊnli] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [mæn] [mʌntʃɪŋ] [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [hɪz; ɪz][dʒɔːz][ænd; ənd] ['smækɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps] .
Only look at that man munching and moving his jaws and smacking his lips .
仅有的 看 在 那 男人 咀嚼 和 移动 他的 下颚 和 拍打 他的 嘴唇 .

瞧瞧那个男人，一边嚼着东西，一边动着下巴，咂着嘴唇。

[baɪ]['serəpis,sə'rei-] !
By Serapis !
经过 塞拉皮斯 !

以塞拉皮斯之名！

[juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][baɪ] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [iːt] .
you can tell the nature of a man by watching him eat .
你 能 告诉 这 自然 的 一个 男人 经过 观看 他 吃 .

通过观察一个人的饮食习惯，可以了解他的性格。

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][sɪt][ɪn][maɪ][keɪdʒ] [ʌn'wɪlɪŋli] [ɪ'nʌf] ,
You know I sit in my cage unwillingly enough ,
你 知道 我 坐 在 我的 笼 不情愿地 足够的 ,

你知道我并非心甘情愿地待在笼子里，

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
but I am thankful for one thing about it ,
但 我 是 感恩 为了 一 事物 关于 它 ，

但我对其中一点感到庆幸，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kiːps] [ˌem 'iː][fɑːr][frʌm; frəm][ɔːl] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kriːtʃər] [æz; əz] -
and that is that it keeps me far from all that such a creature as Eulaeus
和 那 是 那 它 保持 我 远的 从 全部 那 这样的 一个 生物 作为 -
[kɔːlz] [ɪn'dʒɔɪmənt] — [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ɪn'dʒɔɪmənt] ,
calls enjoyment — for such enjoyment ,
呼叫 享受 — 为了 这样的 享受 ，

正因如此，它使我远离了尤拉乌斯之流所谓的享乐——因为这种享乐，

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [di'greidz] [ə; eɪ][mæn] . ”
I tell you , degrades a man . ”
我 告诉 你 ， 降解 一个 男人 . ”

我告诉你，这有损男人的尊严。

“ [ðen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siːm] , ” [rɪ'plaɪd]
“ Then you are more of a philosopher than you wish to seem , ” replied
“ 然后 你 是 更多的 的 一个 哲学家 比 你 希望 到 似乎 ， ” 回复
['pʊbliəs] .
Publius .
普布利乌斯 .

“那么，你比你希望表现出来的更像一位哲学家，”普布利乌斯回答道。

“ [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siːm] ['nʌθɪŋ] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['æŋkəraɪt] .
“ I wish to seem nothing , ” answered the anchorite .
“ 我 希望 到 似乎 没有什么 ， ” 回答 这 隐士 .

“我希望自己看起来什么都不是，”隐士回答道。

“ [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wʌt] ['ʌðər] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .
“ For it is all the same to me what others think of me .
“ 为了 它 是 全部 这 相同的 到 我 什么 其他的 思考 的 我 .

“因为别人怎么看我，对我来说都一样。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][ænd; ənd] [huːz] ['kwaɪət][ɪz] ['rerli] [dɪ'stɜːrbd] ,
But if a man who has nothing to do and whose quiet is rarely disturbed ,
但 如果 一个 男人 WHO 有 没有什么 到 做 和 谁 安静的 是 很少 不安 ，

但如果一个无所事事、生活清闲的人，

[ænd; ənd] [huː] [θɪŋks] [hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔːts] [ə'baʊt] ['meni] [θɪŋz] [ɪz][ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər] ,
and who thinks his own thoughts about many things is a philosopher ,
和 WHO 思考 他的 自己的 想法 关于 许多 事物 是 一个 哲学家 ，

而那些对许多事情有自己想法的人，就是哲学家。

[juː; jʊ] [meɪ] [kɔːl][ˌem 'iː][wʌn] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .
you may call me one if you like .
你 可能 称呼 我 一 如果 你 喜欢 .

如果你愿意，可以这么称呼我。

[ɪf] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [niːd] [əd'vaɪs] [juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] [hɪr] [ə'gen] ,
If at any time you should need advice you may come here again ,
如果 在 任何 时间 你 应该 需要 建议 你 可能 来 这里 再次 ，

如果您在任何时候需要建议，都可以再次来这里。

[fɔːr; fər][aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][ˌem 'iː][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['sɜːrvɪs]
for I like you , and you might be able to do me an important service
为了 我 喜欢 你 ， 和 你 可能 是 有能力的 到 做 我 一个 重要的 服务
. ”
. ”
. ”

因为我喜欢你，而且你或许能帮我一个大忙。

“ ['oʊnli] [spiːk] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði]['roʊmən] ,

“ Only speak , ” interrupted the Roman ,

“ 仅有的 说话 , ” 中断 这 罗马 ,

“只管说,”罗马人打断道。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [glæd] [frʌm; frəm] [maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌv; əv] ['eni] [juːz] [tuː; tə] [juː; jʊ] . ”

“ I should be glad from my heart to be of any use to you . ”

“ 我 应该 是 高兴的 从 我的 心 到 是 的 任何 使用 到 你 . ”

“如果能帮到您，我将由衷感到高兴。”

“ [nɑːt] [naʊ] , ” [sed] [sɛ'reɪpiˌɒn] ['sɔːftli] .

“ Not now , ” said Serapion softly .

“ 不是 现在 , ” 说 蛇蝎 轻轻 .

“现在还不是时候，”塞拉皮翁轻声说道。

“ [bʌt; bət] [kʌm] [ə'gen] [wen] [juː; jʊ] [hæv; həv] [taɪm] — [wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər] [kəm'pænjənz] [ðer; ðər] , [ʌv; əv]

“ But come again when you have time — without your companions there , of

“ 但 来 再次 什么时候 你 有 时间 — 没有 你的 同伴 那里 , 的

[kɔːrs] — [æt; ət] ['eni] [reɪt] [wɪ'ðaʊt] - ,

course — at any rate without Eulaeus ,

课程 — 在 任何 速度 没有 - ,

“但如果你有机会再来——当然，不要带你的同伴——至少不要带尤拉乌斯来。”

[huː] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['skaʊndrəlz] [aɪ] ['evər] [keɪm] [ə'krɔːs] [ɪz] [ðə; ði] ['veri] [wɜːrst] .

who of all the scoundrels I ever came across is the very worst .

WHO 的 全部 这 无赖 我 曾经 来了 穿过 是 这 非常 最差 .

在我遇到的所有恶棍中，他是最糟糕的一个。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [æz; əz] [wel] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [wʌt] [aɪ] [maɪt] [rɪ'kwaɪər] [ʌv; əv] [juː; jʊ]

It may be as well to tell you at once that what I might require of you

它 可能 是 作为 出色地 到 告诉 你 在 一次 那 什么 我 可能 要求 的 你

[wʊd] [kən'sɜːrn] [nɑːt] [maɪ'self] [bʌt; bət] [ðə; ði] [wiːl] [ɔːr] [woʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] - ['berərz] ,

would concern not myself but the weal or woe of the water - bearers ,

会 忧虑 不是 我 但 这 福利 或者 悲哀 的 这 水 - 持有者 ,

最好现在就告诉你，我可能向你提出的要求与我无关，而是关乎挑水者的福祉。

[ðə; ði] [tuː] ['meidnz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [siːn] [ænd; ənd] [huː] [mʌtʃ] [niːd] [prə'tekʃn] . ”

the two maidens you have seen and who much need protection . ”

这 二 少女们 你 有 已见 和 WHO 很多 需要 保护 . ”

你们已经见过那两位少女，她们非常需要保护。

“ [aɪ] [keɪm] [hɪr] [fɔːr; fər] [maɪ] ['perənts] - [seɪk] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] - , [ænd; ənd] [nɑːt] [ɑːn] [jʊr; jər]

“ I came here for my parents ' sake and for Klea's , and not on your

“ 我 来了 这里 为了 我的 父母 - 清酒 和 为了 - , 和 不是 在 你的

[ə'kaʊnt] ,

account ,

帐户 ,

“我来这里是为了我的父母和克莉娅，而不是为了你。”

” [sed] ['pʊbliəs] ['fræŋkli] .

” said Publius frankly .

” 说 普布利乌斯 坦率地说 .

普布利乌斯坦率地说。

“ [ðer; ðər] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] [miːn] [ænd; ənd] [ɪn] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɪtʃ] [pər'hæps] [meɪ] [rɪ'pel]

“ There is something in her mien and in her eyes which perhaps may repel

“ 那里 是 某物 在 她 面容 和 在 她 眼睛 哪个 也许 可能 击退

['ʌðər] [bʌt; bət] [wɪtʃ] [ə'trækts] [ˌem 'iː] .

others but which attracts me .

其他的 但 哪个 吸引 我 .

“她的举止和眼神中有一种特质，或许会让其他人反感，但却深深吸引着我。”

[haʊ]	[keɪm]	[soʊ]	['ædmərəb(ə)l]	[ə; eɪ]	['kriːtʃər]	[ɪn]	[jʊr; jər]	['temp(ə)l]	?	”
How	**came**	**so**	**admirable**	**a**	**creature**	**in**	**your**	**temple**	**?**	**”**
如何	来了	所以	令人钦佩的	一个	生物	在	你的	寺庙	?	”

如此令人赞叹的生灵，怎会出现在您的神庙里?

“	[wen]	[juː; jʊ]	[kʌm]	[ə'gen]	,	”	[rɪ'plaɪd]	[ðə; ði]	['rekluːs]	,
“	**When**	**you**	**come**	**again**	**,**	**”**	**replied**	**the**	**recluse**	**,**
“	什么时候	你	来	再次	,	”	回复	这	隐士	,

“等你下次再来的时候,”隐士回答道。

“	[aɪ]	[wɪl]	[tel]	[juː; jʊ]	[ðə; ði]	['hɪstri; 'hɪstəri]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['sɪstər]	[ænd; ənd]	[wʌt]	[ðeɪ]	[oʊ]	[tuː; tə]	-	.
“	**I**	**will**	**tell**	**you**	**the**	**history**	**of**	**the**	**sisters**	**and**	**what**	**they**	**owe**	**to**	**Eulaeus**	**.**
“	我	将要	告诉	你	这	历史	的	这	姐妹	和	什么	他们	欠	到	-	.

“我将讲述姐妹俩的历史以及她们对欧拉乌斯的恩情。”

[naʊ]	[goʊ]	,	[ænd; ənd]	[ˌʌndər'stænd]	[ˌem 'iː]	[wen]	[aɪ]	[seɪ]	[ðə; ði]	['gɜːlz]	[ɑːr; ər]	[wel]	['gɑːrdɪd]	.
Now	**go**	**,**	**and**	**understand**	**me**	**when**	**I**	**say**	**the**	**girls**	**are**	**well**	**guarded**	**.**
现在	去	,	和	理解	我	什么时候	我	说	这	女孩们	是	出色地	守卫	.

现在去吧，记住我说的话，那些女孩受到严密保护。

[ðɪs]	[ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n]	[ɪz]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['benɪfɪt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[griːk]	[huː]	[ɪz]	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	['hiːdləs]	['feloʊ]	;
This	**observation**	**is**	**for**	**the**	**benefit**	**of**	**the**	**Greek**	**who**	**is**	**but**	**a**	**heedless**	**fellow**	**;**
这	观察	是	为了	这	益处	的	这	希腊语	WHO	是	但	一个	鲁莽	同伴	;

这条评论是为了提醒那位粗心大意的希腊人;

[bʌt; bət]	[juː; jʊ]	,	[wen]	[juː; jʊ]	[noʊ]	[huː]	[ðə; ði]	['gɜːlz]	[ɑːr; ər]	,	[wɪl]	[help]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[prə'tekt]	[ðem; ðəm]	.	”
but	**you**	**,**	**when**	**you**	**know**	**who**	**the**	**girls**	**are**	**,**	**will**	**help**	**me**	**to**	**protect**	**them**	**.**	**”**
但	你	,	什么时候	你	知道	WHO	这	女孩们	是	,	将要	帮助	我	到	保护	他们	.	”

但是，当你知道这些女孩是谁之后，你会帮助我保护她们。”

“	[ðæt]	[aɪ]	[wʊd]	[duː]	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	,	[wɪð; wɪθ]	['riːəl]	['pleʒər]	,	”	[rɪ'plaɪd]	['pʊbliəs]	;
“	**That**	**I**	**would**	**do**	**as**	**it**	**is**	**,**	**with**	**real**	**pleasure**	**,**	**”**	**replied**	**Publius**	**;**
“	那	我	会	做	作为	它	是	,	和	真实的	乐趣	,	”	回复	普布利乌斯	;

“我非常乐意这样做,”普布利乌斯回答说;

[hiː; hi]	[tʊk]	[liːv]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['rekluːs]	[ænd; ənd]	[kɔːld]	[aʊt]	[tuː; tə]	-	.
he	**took**	**leave**	**of**	**the**	**recluse**	**and**	**called**	**out**	**to**	**Eulaeus**	**.**
他	采取	离开	的	这	隐士	和	称为	出去	到	-	.

他向隐士告别，然后呼唤欧拉厄斯。

“	[wʌt]	[ə; eɪ]	[dɪ'laɪtf(ə)l]	['mɔːrnɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæz; həz]	[bɪn]	!	”
“	**What**	**a**	**delightful**	**morning**	**it**	**has**	**been**	**!**	**”**
“	什么	一个	愉快	早晨	它	有	到过	!	”

“多么令人愉快的早晨啊！”

“	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[hæv; həv]	[bɪn]	['plezəntə]	[fɔːr; fər]	[ˌem 'iː]	,	”	[rɪ'plaɪd]	-	,
“	**It**	**would**	**have**	**been**	**pleasanter**	**for**	**me**	**,**	**”**	**replied**	**Eulaeus**	**,**
“	它	会	有	到过	更令人愉悦	为了	我	,	”	回复	-	,

“对我来说，那会更愉快,”欧拉乌斯回答道。

“	[ɪf]	[juː; jʊ]	[hæd; həd]	[nɑːt]	[dɪ'praɪvd]	[ˌem 'iː]	[ʌv; əv]	[jʊr; jər]	['kʌmpəni]	[fɔːr; fər]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[lɔːŋ]	[taɪm]	.	”
“	**if**	**you**	**had**	**not**	**deprived**	**me**	**of**	**your**	**company**	**for**	**such**	**a**	**long**	**time**	**.**	**”**
“	如果	你	有	不是	被剥夺的	我	的	你的	公司	为了	这样的	一个	长的	时间	.	”

“如果你没有让我这么长时间都见不到你的话。”

“ [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , ” ['ænsər] [ðə; ði]['roʊmən] , “ [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [steɪd] [ə'weɪ] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən]
“ That is to say , ” answered the Roman , “ that I have stayed away longer than
“ 那 是 到 说 , ” 回答 这 罗马 , “ 那 我 有 入住 离开 更长 比
[aɪ] [ɔːt] . ”
I ought . ”
我 应该 . ”
“也就是说，”罗马人回答说，“我离开的时间比我应该离开的时间要长。”

“ [juː; jʊ] [bɪ'heɪv] ['æftər][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][jʊr; jər] [reɪs] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] ['bəuiŋ] [loʊ] .
“ You behave after the fashion of your race , ” said the other bowing low .
“ 你 表现 后 这 时尚 的 你的 种族 , ” 说 这 其他 鞠躬 低的 .
“你的行为举止符合你们种族的习俗，”另一个人深深鞠躬说道。

“ [ðeɪ] [hæv; həv] [kept] ['iːv(ə)n] [kɪŋz] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðer; ðər]['ænti] - ['tʃembər] . ”
“ They have kept even kings waiting in their ante - chambers . ”
“ 他们 有 保留 甚至 国王 等待 在 他们的 赌注 - 房间 . ”
“他们甚至让国王在前厅等候。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][duː][nɑːt] [wer] [ə; eɪ] [kraʊn] , ” [sed] ['pʊbliəs] [ɪ'veɪsɪvli] .
“ But you do not wear a crown , ” said Publius evasively .
“ 但 你 做 不是 穿 一个 王冠 , ” 说 普布利乌斯 闪烁其词 .
“但是你没有戴王冠，”普布利乌斯含糊其辞地说。

“ [ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [weɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][oʊld] ['kɔːrtiər] , [huː] — ”
“ And if any one should know how to wait it is an old courtier , who — ”
“ 和 如果 任何 一 应该 知道 如何 到 等待 它 是 一个 老的 朝臣 , WHO — ”
“如果说谁最懂得等待，那一定是位老臣，他——”

“ [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɑːvrɪn] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] - , “ [ðə; ði]
“ When it is at the command of his sovereign , ” interrupted Eulaeus , “ the
“ 什么时候 它 是 在 这 命令 的 他的 主权 , ” 中断 - , “ 这
[oʊld] ['kɔːrtiər] [meɪ] [səb'mɪt] ,
old courtier may submit ,
老的 朝臣 可能 提交 ,
“当遵照君主的命令时，”欧拉乌斯插话道，“这位老廷臣可以服从。”

['iːv(ə)n] [wen] ['jʌŋstəz] [tʃuːz] [tuː; tə] [triːt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [kən'tempt] . ”
even when youngsters choose to treat him with contempt . ”
甚至 什么时候 年轻人 选择 到 对待 他 和 鄙视 . ”
即使年轻人选择轻蔑地对待他。

“ [ðæt] [hɪts] [ˌjuː 'es][bəuθ] , ” [sed] ['pʊbliəs] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['lisiæs] .
“ That hits us both , ” said Publius , turning to Lysias .
“ 那 点击量 我们 两个都 , ” 说 普布利乌斯 , 转弯 到 吕西亚斯 .
“这对我们俩都是打击，”普布利乌斯说着，转向吕西亚斯。

“ [naʊ] [juː; jʊ] [meɪ] ['ænsər] [hɪm; ɪm] , [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ænd; ənd] [sed] [ɪ'nʌf] .
“ Now you may answer him , I have heard and said enough .
“ 现在 你 可能 回答 他 , 我 有 听到 和 说 足够的 .
“现在你可以回答他了，我已经听够了，说得也够了。”

” ['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
” CHAPTER III .
” 章 三、 .
第三章

[ˌaɪ'riːnz] [fʊt] [wʌz; wəz][nɑːt] [mɔːr] [sə'septəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃeɪfɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][stræp][ðæn; ðən][hɜːr; hər]
Irene's foot was not more susceptible to the chafing of a strap than her
艾琳的 脚 曾是 不是 更多的 易受影响的 到 这 摩擦 的 一个 带子 比 她
['spɪrɪt][tuː; tə][ə; eɪ] [rʌf] [ɔːr][æn; ən][ˌʌn'kaɪnd][wɜːrd] ;
spirit to a rough or an unkind word ;
精神 到 一个 粗糙的 或者 一个 不友善 单词 ;
艾琳的脚对皮带的摩擦并不比她的精神对粗鲁或刻薄的话语更敏感；

[ðə; ði] ['roʊmənz] [wɜːrdz] [ænd; ənd] ['mænər] [hæd; həd] [hɜːrt] [hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] .
the Roman's words and manner had hurt her feelings .
这 罗马书 字 和 方式 有 伤害 她 情怀 .

罗马人的言语和举止伤害了她的感情。

[ʃiː; ʃi] [went] [tɔːrdz] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['druːpɪŋ] [hed] [ænd; ənd] ['ɔːlmoʊst] ['kraɪɪŋ] ,
She went towards home with a drooping head and almost crying ,
她 去 向 家 和 一个 下垂 头 和 几乎 哭泣 ,

她低着头，几乎要哭出来，朝家的方向走去。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [hɜːr; hər] [aɪz] [fel] [ɑːn] [ðə; ði] ['piːtʃɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði]
but before she had reached it her eyes fell on the peaches and the
但 前 她 有 达到 它 她 眼睛 跌倒 在 这 桃子 和 这
[roʊst] [bɜːrd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] .
roast bird she was carrying .
烤 鸟 她 曾是 携带 .

但还没等她走到那里，她的目光就落在了她手里拿着的桃子和烤鸡上。

[hɜːr; hər] [θɔːts] [fluː] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['fæmɪʃɪŋ] [gɜːrl] [wʊd]
Her thoughts flew to her sister and how much the famishing girl would
她 想法 飞翔 到 她 姐姐 和 如何 很多 这 饥饿 女孩 会
['relɪʃ] [soʊ] ['seɪvəri] [ə; eɪ] [miːl] ;
relish so savory a meal ;
尽情享用 所以 美味的 一个 一顿饭 ;

她的思绪飘向了妹妹，想到饥肠辘辘的妹妹一定会非常渴望享用这顿美味佳肴；

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ə'gen] , [hɜːr; hər] [aɪz] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] ,
she smiled again , her eyes shone with pleasure ,
她 微笑 再次 , 她 眼睛 闪耀 和 乐趣 ,

她再次露出笑容，眼中闪烁着喜悦的光芒。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] [hɜːr; hər] [wei] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kwɪkənd] [step] .
and she went on her way with a quickened step .
和 她 去 在 她 方式 和 一个 加速 步 .

她加快脚步继续前行。

[ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [wʌns] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ðæt] ['kliːə] [wʊd] [æsk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['vaiəlits] ,
It never once occurred to her that Klea would ask for the violets ,
它 绝不 一次 发生 到 她 那 克莱亚 会 问 为了 这 紫罗兰 ,

她做梦也没想到克莉娅会要紫罗兰。

[ɔːr] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['roʊmən] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [ðæn; ðən] ['eni]
or that the young Roman could be anything more to her sister than any
或者 那 这 年轻的 罗马 可以 是 任何事物 更多的 到 她 姐姐 比 任何
['ʌðər] ['streɪndʒər] .
other stranger .
其他 陌生人 .

或者说，这位年轻的罗马人对她姐姐来说，可能比对其他陌生人更重要。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevər] [hæd; həd] ['eni] ['ʌðər] [kəm'pænjən] [ðæn; ðən] ['kliːə] , [ænd; ənd] ['æftər] [wɜːrk] ,
She had never had any other companion than Klea , and after work ,
她 有 绝不 有 任何 其他 伴侣 比 克莱亚 , 和 后 工作 ,

除了克莉娅之外，她从未有过其他伴侣，下班后，

[wen] ['ʌðər] ['gɜːlz] ['kɑːmənli] [dɪ'skʌst] [ðer; ðər] ['lɔːŋɪŋ] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ˌædʒɪ'teɪʃənz] [ænd; ənd]
when other girls commonly discussed their longings and their agitations and
什么时候 其他 女孩们 通常 讨论 他们的 渴望 和 他们的 骚动 和
[ðə; ði] ['pleʒərz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tɔːments] [ʌv; əv] [lʌv] ,
the pleasures and the torments of love ,
这 快乐 和 这 折磨 的 爱 ,

当其他女孩们经常谈论她们的渴望、焦虑、爱情的快乐和痛苦时，

[ðiːz] [tuː] [juːst] [tuː; tə] [get] [hoʊm] [soʊ] ['ʌtərli] ['wɪrid] [ðæt] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [piːs]
these two used to get home so utterly wearied that they wanted nothing but peace
这些 二 用过的 到 得到 家 所以 完全地 疲惫 那 他们 通缉 没有什么 但 和平
[ænd; ənd] [sliːp] .
and sleep .
和 睡觉 .

这两个人以前回到家总是筋疲力尽，只想好好休息睡觉。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sʌmtaɪmz] [æn; ən] ['aʊər] [fɔːr; fər] ['aɪd(ə)l] [tʃæt] ['kliːə] ['evər] [ænd; ənd] [ə'gen] [wʊd] [tel]
If they had sometimes an hour for idle chat Klea ever and again would tell
如果 他们 有 有时 一个 小时 为了 闲置的 聊天 克莱亚 曾经 和 再次 会 告诉
[sʌm; səm] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊld] [hoʊm] ,
some story of their old home ,
一些 故事 的 他们的 老的 家 ,

如果他们偶尔有空闲时间闲聊一个小时，克莉娅总会时不时地讲起他们老家的故事。

[ænd; ənd] [ai'riːn] ,
and Irene ,
和 艾琳 ,

还有艾琳，

[huː] ['iːv(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['sɑːləm] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [ʌv; əv] ['serəpis,sə'rei-] [sɔːt] [ænd; ənd]
who even within the solemn walls of the temple of Serapis sought and
WHO 甚至 之内 这 庄严 墙壁 的 这 寺庙 的 塞拉皮斯 寻求 和
[faʊnd] ['meni] ['ɪnəs(ə)nt] ['pleʒərz] ,
found many innocent pleasures ,
成立 许多 清白的 快乐 ,

即使在庄严肃穆的塞拉皮斯神庙的围墙之内，他也寻求并找到了许多纯真的快乐。

[wʊd] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['wɪlɪŋli] ,
would listen to her willingly ,
会 听 到 她 心甘情愿 ,

我会心甘情愿地听她的话，

[ænd; ənd] [ˌɪntə'rʌpt] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['ænɪkˌdoʊts] [ʌv; əv] [smɔːl] [ɪ'vents] [ɔːr]
and interrupt her with questions and with anecdotes of small events or
和 打断 她 和 问题 和 和 轶事 的 小的 活动 或者
['diːteɪlz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['fænsɪd] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['ɜːrli] ['tʃaɪldhʊd] ,
details which she fancied she remembered of her early childhood ,
细节 哪个 她 幻想 她 记得 的 她 早期的 童年 ,

然后她会打断她的话，问一些问题，还会讲一些她自认为记得的童年早期的小事或细节。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɪn] [fækt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [fɜːrst] [lɜːrnt] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['sɪstər] ,
but which in fact she had first learnt from her sister ,
但 哪个 在 事实 她 有 第一的 学会了 从 她 姐姐 ,

但事实上，她最初是从姐姐那里学到的。

[ðoʊ] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['laɪvli] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm] [siːm] [ə; eɪ] [pɑːrt]
though the force of a lively imagination had made them seem a part
尽管 这 力量 的 一个 热闹 想像力 有 制成 他们 似乎 一个 部分
[ænd; ənd] ['pɑːrs(ə)l] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] [ɪk'spɪriəns] .
and parcel of her own experience .
和 包裹 的 她 自己的 经验 .

尽管丰富的想象力使它们看起来像是她自身经历的一部分。

['kliːə] [hæd; həd] [nɑːt] [əb'zɜːrvd] [ˌaɪ'riːnz] [lɔːŋ] ['æbsəns] [sɪns] , [æz; əz] [wiː; wi] [noʊ] ,
Klea had not observed Irene's long absence since , as we know ,
克莱亚 有 不是 观察到 艾琳的 长的 缺席 自从 , 作为 我们 知道 ,

据我们所知，克莉娅并没有注意到艾琳的长期缺席。

[ˈʃɔːrtli]	[ˈæftər]	[hɜːr; hər]	[ˈsɪstər]	[hæd; həd]	[set]	[aʊt]	,	[ˌəʊvəˈpaʊəd]	[baɪ]	[ˈhʌŋgər]	[ænd; ənd]	[fəˈtiːg]	[ʃiː; ʃi]
shortly	**after**	**her**	**sister**	**had**	**set**	**out**	**,**	**overpowered**	**by**	**hunger**	**and**	**fatigue**	**she**
不久	后	她	姐姐	有	放	出去	，	实力悬殊	经过	饥饿	和	疲劳	她

[hæd; həd]	[ˈfɔːlən]	[əˈsliːp]	.
had	**fallen**	**asleep**	**.**
有	倒下	睡着了	.

姐姐出发后不久，她就因为饥饿和疲惫而睡着了。

[bɪˈfɔːr]	[hɜːr; hər]	[ˈnɑːdɪŋ]	[hed]	[hæd; həd]	[ˈfaɪnəli]	[sʌŋk]	[ænd; ənd]	[hɜːr; hər]	[ˈdruːpɪŋ]	[ˈaɪˌlɪdz]	[hæd; həd]
Before	**her**	**nodding**	**head**	**had**	**finally**	**sunk**	**and**	**her**	**drooping**	**eyelids**	**had**
前	她	点头	头	有	最后	沉没	和	她	下垂	眼睑	有

[kloʊzd]	,
closed	**,**
关闭	，

在她点头的头最终沉下去，眼皮缓缓合上之前，

[hɜːr; hər]	[lɪps]	[naʊ]	[ænd; ənd]	[ðen]	[ˈpʌkərd]	[ænd; ənd]	[twɪtʃt]	[æz; əz]	[ɪf]	[wɪð; wɪθ]	[griːf]	;	[ðen]
her	**lips**	**now**	**and**	**then**	**puckered**	**and**	**twitched**	**as**	**if**	**with**	**grief**	**;**	**then**
她	嘴唇	现在	和	然后	皱巴巴的	和	抽搐	作为	如果	和	悲伤	；	然后

[hɜːr; hər]	[fitʃər]	[gruː]	[ˈtræŋkwɪl]	,
her	**features**	**grew**	**tranquil**	**,**
她	特征	生长	宁静	，

她的嘴唇不时撅起抽搐，仿佛悲伤难过；然后，她的表情变得平静下来。

[hɜːr; hər]	[lɪps]	[ˈpɑːrtɪd]	[ˈsɔːftli]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[smaɪl]	[ˈdʒentli]	[ˈlaɪtɪd]	[ʌp]	[hɜːr; hər]	[ˈblʌʃɪŋ]	[tʃiːks]	,
her	**lips**	**parted**	**softly**	**and**	**a**	**smile**	**gently**	**lighted**	**up**	**her**	**blushing**	**cheeks**	**,**
她	嘴唇	分手了	轻轻	和	一个	微笑	轻轻地	照明	向上	她	脸红	脸颊	，

她的嘴唇轻轻张开，一抹温柔的微笑映照在她泛红的脸颊上。

[æz; əz]	[ðə; ði]	[breθ]	[ʌv; əv]	[sprɪŋ]	[ˈsɔːftli]	[θɔːz]	[ə; eɪ]	[ˈfroʊz(ə)n]	[ˈblɑːsəm]	.
as	**the**	**breath**	**of**	**spring**	**softly**	**thaws**	**a**	**frozen**	**blossom**	**.**
作为	这	气息	的	春天	轻轻	解冻	一个	冷冻	开花	.

如同春风轻拂，融化了冰封的花朵。

[ðɪs]	[ˈsliːpər]	[wʌz; wəz]	[ˈsɜːrt(ə)nli]	[nɑːt]	[bɔːrn]	[fɔːr; fər]	[ˈloʊnlinəs]	[ænd; ənd]	[praɪˈveɪʃ(ə)n]	,
This	**sleeper**	**was**	**certainly**	**not**	**born**	**for**	**loneliness**	**and**	**privation**	**,**
这	轨枕	曾是	当然	不是	出生	为了	孤独	和	匮乏	，

这个沉睡者显然不属于孤独和匮乏的年代。

[bʌt; bət]	[tuː; tə]	[ɪnˈdʒɔɪ]	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[kiːp]	[lʌv]	[ænd; ənd]	[ˈhæpinəs]	.
but	**to**	**enjoy**	**and**	**to**	**keep**	**love**	**and**	**happiness**	**.**
但	到	享受	和	到	保持	爱	和	幸福	.

但要享受并保持爱与幸福。

[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	[wɔːrm]	[ænd; ənd]	[stɪl]	,	[ˈveri]	[stɪl]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈsɪstər]	-	[ˈlɪt(ə)l]	[ruːm]
It	**was**	**warm**	**and**	**still**	**,**	**very**	**still**	**in**	**the**	**sisters**	**'**	**little**	**room**
它	曾是	温暖的	和	仍然	，	非常	仍然	在	这	姐妹	-	小的	房间

.
.
.

姐妹俩的小房间里温暖而静谧，非常安静。

[ðə; ði]	[bʌz]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[flai]	[wʌz; wəz]	[ˈɔːdəbl]	[naʊ]	[ænd; ənd]	[əˈgen]	,
The	**buzz**	**of**	**a**	**fly**	**was**	**audible**	**now**	**and**	**again**	**,**
这	嗡嗡声	的	一个	飞	曾是	可听见的	现在	和	再次	，

偶尔能听到苍蝇嗡嗡的声音。

[æz; əz]	[ˌaɪ ˈtiː]	[fluː]	[raʊnd]	[ðə; ði]	[ˈlɪt(ə)l]	[ɔɪl]	-	[kʌp]	[ai'ri:n]	[hæd; həd]	[left]	[ˈempti]	,
as	**it**	**flew**	**round**	**the**	**little**	**oil**	**-**	**cup**	**Irene**	**had**	**left**	**empty**	**,**
作为	它	飞翔	圆形的	这	小的	油	-	杯子	艾琳	有	左边	空的	，

它绕着艾琳空着的小油杯飞来飞去，

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] ['briːðɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sliːpər] , ['kʌmɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr]

and now and again the breathing of the sleeper , coming more and more

和 现在 和 再次 这 呼吸 的 这 轨枕 , 未来 更多的 和 更多的

['ræpɪdli] .

rapidly .

快速 .

不时传来睡眠者的呼吸声，越来越急促。

['evri] [treɪs] [ʌv; əv] [fə'tiːg] [hæd; həd] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm] - ['kaʊntənəns] ,

Every trace of fatigue had vanished from Klea's countenance ,

每一个 痕迹 的 疲劳 有 消失了 从 - 面容 ,

克莉娅脸上丝毫没有疲惫的痕迹。

[hɜːr; hər][lɪps] ['pɑːrtɪd] [ænd; ənd] [paʊtid] [æz; əz] [ɪf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kɪs] , [hɜːr; hər] [tʃiːks] [gləud] ,

her lips parted and pouted as if for a kiss , her cheeks glowed ,

她 嘴唇 分手了 和 撅嘴 作为 如果 为了 一个 吻 , 她 脸颊 发光 ,

她嘴唇微微张开，嘟起嘴，仿佛在求吻，双颊泛起红晕。

[ænd; ənd][æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [bəuθ] [hændz][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɜːr'self] [ænd; ənd] ['stæməd]

and at last she raised both hands as if to defend herself and stammered

和 在 最后的 她 提高 两个都 双手 作为 如果 到 保卫 她自己 和 结结巴巴

[aʊt] [ɪn][hɜːr; hər] [driːm] ,

out in her dream ,

出去 在 她 梦 ,

最后，她举起双手，仿佛要保护自己，在梦中结结巴巴地说：

“ [noʊ] , [noʊ] , ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] — [preɪ] , [duː][nɑːt] !

“ No , no , certainly not — pray , do not !

“ 不 , 不 , 当然 不是 — 祈祷 , 做 不是 !

“不，不，绝对不行——求求你，千万不要！”

[maɪ] [lʌv] — ” [ðen] [hɜːr; hər][ɑːrm] [fel] [ə'gen] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd] ,

my love — ” Then her arm fell again by her side ,

我的 爱 — ” 然后 她 手臂 跌倒 再次 经过 她 边 ,

“我的爱——”然后她的手臂又垂了下来。

[ænd; ənd] ['drɑːpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [tʃest] [ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] , [ðə; ði] [bloʊ] [woʊk] [hɜːr; hər] .

and dropping on the chest on which she was sitting , the blow woke her .

和 下降 在 这 胸部 在 哪个 她 曾是 坐着 , 这 吹 觉醒 她 .

重物落在她坐着的箱子上，这一击把她惊醒了。

[ʃiː; ʃi] ['sloʊli] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæpi] [smaɪl] ;

She slowly opened her eyes with a happy smile ;

她 缓慢地 打开 她 眼睛 和 一个 快乐的 微笑 ;

她缓缓睁开双眼，脸上带着幸福的笑容；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] ['sɪlkən] ['læʃɪz] [tɪl] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər]['oʊpən] ,

then she raised her long silken lashes till her eyes were open ,

然后 她 提高 她 长的 丝 睫毛 直到 她 眼睛 是 打开 ,

然后她抬起长长的丝滑睫毛，直到睁开双眼。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪzd] ['fɪksɪdli] [ɑːn] ['veɪkənsi] [æz; əz] [ðoʊ] ['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ] [hæd; həd] [met] [hɜːr; hər]

and she gazed fixedly on vacancy as though something strange had met her

和 她 凝视 固定地 在 空缺 作为 尽管 某物 奇怪的 有 遇见 她

[geɪz] .

gaze .

目光 .

她目光呆滞地盯着空旷的地方，仿佛有什么奇怪的东西映入了她的眼帘。

[ðʌs] [ʃiː; ʃi][sæt][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [ʌp] ,

Thus she sat for some time without moving ; then she started up ,

因此 她 卫星 为了 一些 时间 没有 移动 ; 然后 她 开始 向上 ,

于是她一动不动地坐了一会儿；然后她突然站了起来。

[prest]	[hɜːr; hər]	[hænd]	[ɑːn]	[hɜːr; hər]	[braʊ]	[ænd; ənd]	[aɪz]	,
pressed	**her**	**hand**	**on**	**her**	**brow**	**and**	**eyes**	**,**
按下	她	手	在	她	眉头	和	眼睛	，

她用手按着额头和眼睛，

[ænd; ənd]	[ˈʃʌdəriŋ]	[æz; əz]	[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[siːn]	[ˈsʌmθɪŋ]	[ˈhɔːrəb(ə)l]	[ɔːr]	[wɜːr; wər]	[ˈʃivəriŋ]	[wɪð; wɪθ]	[ˈeɪgjuː]	,
and	**shuddering**	**as**	**if**	**she**	**had**	**seen**	**something**	**horrible**	**or**	**were**	**shivering**	**with**	**ague**	**,**
和	颤抖	作为	如果	她	有	已见	某物	可怕	或者	是	瑟瑟发抖	和	疟疾	，

她浑身颤抖，仿佛看到了什么可怕的东西，或者得了疟疾。

[ʃiː; ʃi]	[ˈmɝːmɝd]	[ɪn]	[gɑːsps]	,	[waɪl]	[ʃiː; ʃi]	[klentʃt]	[hɜːr; hər]	[tiːθ]	:
she	**murmured**	**in**	**gasps**	**,**	**while**	**she**	**clenched**	**her**	**teeth**	**:**
她	低声说道	在	喘息	，	尽管	她	紧握	她	牙齿	：

她咬紧牙关，喘着粗气低声说道：

“	[wʌt]	[dʌz]	[ðɪs]	[miːn]	?
“	**What**	**does**	**this**	**mean**	**?**
“	什么	做	这	意思是	？

“这是什么意思？”

[haʊ]	[kʌm]	[aɪ]	[baɪ]	[sʌtʃ]	[θɔːts]	?
How	**come**	**I**	**by**	**such**	**thoughts**	**?**
如何	来	我	经过	这样的	想法	？

我怎么会有这样的想法？

[wʌt]	[ˈdiːmənz]	[ɑːr; ər]	[ðiːz]	[ðæt]	[meɪk]	[ˌjuː ˈes]	[duː]	[ænd; ənd]	[fiːl]	[θɪŋz]	[ɪn]	[ˈaʊər; ɑːr]	[driːmz]	[wɪtʃ]	[wen]	[wiː; wi]	[ɑːr; ər]	[ˈweɪkɪŋ]	[wiː; wi]	[ʃʊd; ʃəd]	[draɪv]	[fɑːr]	,
What	**demons**	**are**	**these**	**that**	**make**	**us**	**do**	**and**	**feel**	**things**	**in**	**our**	**dreams**	**which**	**when**	**we**	**are**	**waking**	**we**	**should**	**drive**	**far**	**,**
什么	恶魔	是	这些	那	制作	我们	做	和	感觉	事物	在	我们的	梦境	哪个	什么时候	我们	是	醒来	我们	应该	驾驶	远的	，

究竟是什么样的恶魔，让我们在梦中做出和感受到那些醒来后应该远离我们的事？

[fɑːr]	[frʌm; frəm]	[ˈaʊər; ɑːr]	[θɔːts]	?
far	**from**	**our**	**thoughts**	**?**
远的	从	我们的	想法	？

远在我们意想不到的地方？

[aɪ]	[kʊd; kəd]	[heɪt]	[maɪˈself]	,	[dɪˈspaɪz]	[ænd; ənd]	[heɪt]	[maɪˈself]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[seɪk]	[ʌv; əv]	[ðoʊz]	[driːmz]	[sɪns]	,
I	**could**	**hate**	**myself**	**,**	**despise**	**and**	**hate**	**myself**	**for**	**the**	**sake**	**of**	**those**	**dreams**	**since**	**,**
我	可以	恨	我	，	鄙视	和	恨	我	为了	这	清酒	的	那些	梦境	自从	，

为了那些梦想，我可以憎恨自己、鄙视自己、痛恨自己，因为……

[retʃ]	[ðæt]	[aɪ]	[ˌeɪ ˈem]	!
wretch	**that**	**I**	**am**	**!**
可怜虫	那	我	是	！

我真是个可怜虫！

[aɪ]	[let]	[hɪm; ɪm]	[pʊt]	[hɪz; ɪz]	[ɑːrm]	[raʊnd]	[ˌem ˈiː]	—	[ænd; ənd]	[noʊ]	[ˈbɪtər]	[reɪdʒ]	—	[ɑː]	!
I	**let**	**him**	**put**	**his**	**arm**	**round**	**me**	**—**	**and**	**no**	**bitter**	**rage**	**—**	**ah**	**!**
我	让	他	放	他的	手臂	圆形的	我	—	和	不	苦的	愤怒	—	啊	！

我让他搂住我的肩膀——没有丝毫怨恨——啊！

[noʊ] — ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] ['dɪfrənt] , ['sʌmθɪŋ] [ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] [swiːt] , [θrɪld] [θruː] [maɪ]
no — something quite different , something exquisitely sweet , thrilled through my
不 — 某物 相当 不同的 , 某物 精美绝伦 甜的 , 激动不已 通过 我的
[soʊl] .
soul .
灵魂 .

不——完全不同，一种极其甜蜜的感觉，让我心潮澎湃。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] , [ʃiː; ʃi] [klentʃt] [hɜːr; hər] [fɪsts] [ænd; ənd] [prest] [ðem; ðəm] [ə'genst] [hɜːr; hər]
" As she spoke , she clenched her fists and pressed them against her
" 作为 她 辐 , 她 紧握 她 拳头 和 按下 他们 反对 她
['tɛmpəlz] ;
temples ;
寺庙 ;

“说话间，她紧握双拳，按压着太阳穴；

[ðen] [ə'gen] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [drɑːpt] ['læŋgwɪdli] ['ɪntuː][hɜːr; hər][læp] ,
then again her arms dropped languidly into her lap ,
然后 再次 她 武器 掉落 懒洋洋地 进入 她 膝 ,

然后，她的双臂再次无力地垂落在膝上。

[ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn][ɪn][æn; ən] ['ɔːltərd] [ænd; ənd] ['sɔfənd] [vɔɪs] :
and shaking her head she went on in an altered and softened voice :
和 摇晃 她 头 她 去 在 在 一个 已修改 和 软化 嗓音 :

她摇了摇头，用一种略微柔和的声音继续说道：

" [stɪl] - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ɪn][ə; eɪ] [driːm] [ænd; ənd] — [oʊ] ! [jiː; ji][ɪ'tɜːrn(ə)l][gɔdz] — [wen] [wiː; wi]
" Still - it was only in a dream and — Oh ! ye eternal gods — when we
" 仍然 - 它 曾是 仅有的 在 一个 梦 和 — 哦 ! 是的 永恒 神 — 什么时候 我们
[ɑːr; ər] [ə'sliːp] — [wel] !
are asleep — well !
是 睡着了 — 出色地 !

“然而，那只是一场梦，而且——哦！永恒的神啊——当我们睡着的时候——好吧！

[ænd; ənd] [wʌt] [ðen] ?
and what then ?
和 什么 然后 ?

然后呢？

[hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] ; [tuː; tə] [ɪm'pjʊr] [θɔːts] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ædɪŋ] [self] - [dɪ'sepʃ(ə)n] !
Has it come to this ; to impure thoughts I am adding self - deception !
有 它 来 到 这 ; 到 不纯 想法 我 是 添加 自己 - 欺骗 !

难道我已经沦落到这种地步了吗？除了不纯洁的思想，我还要自欺欺人！

[noʊ] , [ðɪs] [driːm] [wʌz; wəz] [sent] [baɪ][noʊ] ['diːmən] ,
No , this dream was sent by no demon ,
不 , 这 梦 曾是 发送 经过 不 恶魔 ,

不，这个梦并非恶魔所为。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [dɪ'stɔːrtɪd] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [felt] ['jestərdeɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ]
it was only a distorted reflection of what I felt yesterday and the day
它 曾是 仅有的 一个 扭曲 反射 的 什么 我 毛毡 昨天 和 这 天
[bɪ'fɔːr] ,
before ,
前 ,

这只是我前天和昨天感受的一种扭曲反映。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðæt] ['iːv(ə)n] ,
and before that even ,
和 前 那 甚至 ,

甚至在此之前，

[wen] [ðə; ði] [tɔːl] ['streɪndʒər] [lʊkt] [streɪt] ['ɪntuː] [maɪ] [aɪz] — [fɔːr] [taɪmz] [hiː; hi] [hæz; həz] [dʌn] [soʊ]
when the tall stranger looked straight into my eyes — four times he has done so
什么时候 这 高的 陌生人 看起来 直的 进入 我的 眼睛 — 四 时代 他 有 完毕 所以
[naʊ] — [ænd; ənd] [ðen] — [haʊ] ['meni] ['aʊərz] [ə'goʊ] ,
now — and then — how many hours ago ,
现在 — 和 然后 — 如何 许多 小时 前 ,

当那个高个陌生人直视我的眼睛时——他已经这样做了四次了——那是几个小时前的事了，

[geɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['vaiəlits] .
gave me the violets .
给予 我 这 紫罗兰 .

她给了我紫罗兰。

[dɪd] [aɪ] ['iːv(ə)n] [tɜːrn] [ə'weɪ] [maɪ] [feɪs] [ɔːr] ['pʌnɪʃ] [hɪz; ɪz] ['boʊldnəs] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['æŋgri] [lʊk] ?
Did I even turn away my face or punish his boldness with an angry look ?
做过 我 甚至 转动 离开 我的 脸 或者 惩治 他的 大胆 和 一个 生气的 看 ?

我有没有转过脸去，或者用愤怒的眼神惩罚他的胆大妄为?

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] ['sʌmtaɪmz] ['pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [draɪv] [ə'weɪ] [æn; ən] ['enəmi] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [glæns] ?
Is it not sometimes possible to drive away an enemy with a glance ?
是 它 不是 有时 可能的 到 驾驶 离开 一个 敌人 和 一个 瞥一眼 ?

难道有时不能用一个眼神吓走敌人吗?

[aɪ] [hæv; həv] ['ɔːf(ə)n] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [wen] [ə; eɪ] [mæn] [hæz; həz] [lʊkt] ['æftər] [ˌjuː 'es] ; [bʌt; bət]
I have often succeeded when a man has looked after us ; but
我 有 经常 成功了 什么时候 一个 男人 有 看起来 后 我们 ; 但
['jestərdeɪ] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] ,
yesterday I could not ,
昨天 我 可以 不是 ,

我常常在有人照顾我们的时候取得成功；但昨天我却没能做到。

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [æz; əz] [waɪd] [ə'weɪk] [ðen] [æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] .
and I was as wide awake then as I am at this moment .
和 我 曾是 作为 宽的 醒 然后 作为 我 是 在 这 片刻 .

当时我和现在一样清醒。

[wʌt] [dʌz] [ðə; ði] ['streɪndʒər] [wɑːnt] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ?
What does the stranger want with me ?
什么 做 这 陌生人 想 和 我 ?

这个陌生人想对我做什么?

[wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [hiː; hi] [æsks] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['penətreɪtɪŋ] [glæns] ,
What is it he asks with his penetrating glance ,
什么 是 它 他 问 和 他的 渗透 瞥一眼 ,

他目光锐利地问道：“是什么？”

[wɪtʃ] [fɔːr; fər] [deɪz] [hæz; həz] ['fɑːloʊd] [ˌem 'iː] [wer'evər] [aɪ] [tɜːrn] ,
which for days has followed me wherever I turn ,
哪个 为了 天 有 随后 我 无论 我 转动 ,

它已经连续几天如影随形，无论我走到哪里都跟着我。

[ænd; ənd] [rɑːbz] [ˌem 'iː] [ʌv; əv] [piːs] ['iːv(ə)n] [ɪn] [maɪ] [sliːp] ?
and robs me of peace even in my sleep ?
和 抢劫 我 的 和平 甚至 在 我的 睡觉 ?

甚至在我的睡梦中都剥夺了我的安宁?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] ['oʊpən] [maɪ] [aɪz] — [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɑːrt] — [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ?
Why should I open my eyes — the gates of the heart — to him ?
为什么 应该 我 打开 我的 眼睛 — 这 大门 的 这 心 — 到 他 ?

我为什么要向他敞开心扉?

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['pɔizn] [pɔːd] [ɪn] [θruː] [ðem; ðəm][ɪz] ['siːðɪŋ] [ðer; ðər] ; [bʌt; bət][aɪ] [wɪl]

And now the poison poured in through them is seething there ; but I will

和 现在 这 毒 倾倒 在 通过 他们 是 沸腾 那里 ; 但 我 将要

[ter; tɪ(ə)r][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,

tear it out ,

撕 它 出去 ,

现在，通过它们注入的毒液正在那里沸腾；但我会把它彻底清除。

[ænd; ənd] [wen] [ai'riːn] [kʌmz] [hoʊm] [aɪ] [wɪl] [tred] [ðə; ði] ['vaiəlits] ['ɪntuː][ðə; ði] [dʌst] ,

and when Irene comes home I will tread the violets into the dust ,

和 什么时候 艾琳 来 家 我 将要 踏 这 紫罗兰 进入 这 灰尘 ,

等艾琳回家后，我会把紫罗兰踩成粉末。

[ɔːr] [liːv] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ;

or leave them with her ;

或者 离开 他们 和 她 ;

或者把他们留给她；

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [suːn] [pʊl] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['piːsɪz] [ɔːr] [liːv] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['wɪðər] ['mɪzrəbli] — [fɔːr; fər][aɪ]

she will soon pull them to pieces or leave them to wither miserably — for I

她 将要 很快 拉 他们 到 件 或者 离开 他们 到 枯萎 惨痛地 — 为了 我

[wɪl] [rɪ'meɪn] [pjʊr] - ['maɪndɪd] ,

will remain pure - minded ,

将要 保持 纯的 - 有思想 ,

她很快就会把它们撕成碎片，或者任由它们可怜地枯萎——因为我将保持纯洁的心灵。

['iːv(ə)n][ɪn][maɪ] [driːmz] — [wɑt] [hæv; həv][aɪ] [bɪ'saɪdz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ?

even in my dreams — what have I besides in the world ?

甚至 在 我的 梦境 — 什么 有 我 除了 在 这 世界 ?

即使在我的梦里——除了这些，我还能拥有什么呢？

” [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz][ʃiː; ʃi] [broʊk] [ɔːf][hɜːr; hər] [sə'lɪləkwi] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ˌaɪ'riːnz] [vɔɪs] ,

” At these words she broke off her soliloquy , for she heard Irene's voice ,

” 在 这些 字 她 打破 离开 她 独白 , 为了 她 听到 艾琳的 嗓音 ,

“听到这些话，她便停止了独白，因为她听到了艾琳的声音。”

[ə; eɪ] [saʊnd] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [ɪ'fekt] [ɑːn][hɜːr; hər]['spɪrɪt] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi]

a sound that must have had a favorable effect on her spirit , for she

一个 声音 那 必须 有 有 一个 有利 影响 在 她 精神 , 为了 她

[pɔːzd] ,

paused ,

暂停 ,

这声音一定对她的精神产生了积极的影响，因为她停顿了一下。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪtər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] ['fiːtʃər] [hæd; həd][bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] [wɔːrn]

and the bitter expression her beautiful features had but just now worn

和 这 苦的 表达 她 美丽的 特征 有 但 只是 现在 磨损

['dɪsə'pɪrd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['mɝːmɝd] ,

disappeared as she murmured ,

消失 作为 她 低声说道 ,

她美丽的脸上刚才还带着一丝苦涩的神情，随着她低声说道，也消失了。

['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] :

drawing a deep breath :

绘画 一个 深的 气息 :

深吸一口气：

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['ʌtərli] [bɪ'reft] [ænd; ənd] ['retʃɪd] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv][hɜːr; hər] ,

“ I am not utterly bereft and wretched so long as I have her ,

“ 我 是 不是 完全地 失去 和 可怜 所以 长的 作为 我 有 她 ,

“只要有她，我就不会感到彻底的孤独和痛苦。”

[ænd; ənd][kæn; kən] [hɪr] [hɜːr; hər] [vɔɪs] .
and can hear her voice .
和 能 听到 她 嗓音 .

还能听到她的声音。

” [ai'riːn] , [ɑːn][hɜːr; hər][roʊd] [hoʊm] ,
” Irene , on her road home ,
” 艾琳 , 在 她 路 家 ,

“艾琳在回家的路上，

[hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['mɑːdɪst] ['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz][ʌv; əv][ðə; ði] ['æŋkəraɪt] - ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]
had given the modest offerings of the anchorite Phibis into the charge of
有 给定 这 谦虚的 供品 的 这 隐士 - 进入 这 收费 的
[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] - ['sɜːrvənt] [tuː; tə] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['ɔːltər][ʌv; əv]['serəpis,sə'rei-] ,
one of the temple - servants to lay before the altar of Serapis ,
一 的 这 寺庙 - 仆人 到 躺 前 这 坛 的 塞拉皮斯 ,

他将隐士菲比斯的少量供品交给了一位寺庙仆人，让他摆放在塞拉皮斯神坛前。

[ænd; ənd] [naʊ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ʃiː; ʃi][hɪd][ðə; ði] ['plætər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['roʊmənz]
and now as she came into the room she hid the platter with the Roman's
和 现在 作为 她 来了 进入 这 房间 她 隐藏 这 拼盘 和 这 罗马书
[doʊ'neɪʃ(ə)n][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] ,
donation behind her ,
捐款 在后面 她 ,

她走进房间后，把盛着罗马人捐赠品的盘子藏在了身后。

[ænd; ənd] [waɪl] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər]['sɪstər] :
and while still in the doorway , called out to her sister :
和 尽管 仍然 在 这 门口 , 称为 出去 到 她 姐姐 :

她还站在门口，就朝她姐姐喊道：

“ [ges] [naʊ] , [wʌt] [hæv; həv][aɪ] [hɪr] ? ”
“ Guess now , what have I here ? ”
“ 猜测 现在 , 什么 有 我 这里 ? ”

“猜猜看，这是什么？”

“ [bred] [ænd; ənd] [deɪts] [frʌm; frəm][sɛ'reɪpiˌɒn] , ” [rɪ'plaɪd] ['kliːə] .
“ Bread and dates from Serapion , ” replied Klea .
“ 面包 和 日期 从 蛇蝎 , ” 回复 克莱亚 .

“塞拉皮翁的面包和枣子，”克莉娅回答道。

“ [oʊ] , [dɪr] [noʊ] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [pleɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər]['sɪstər] ,
“ Oh , dear no ! ” cried the other , holding out the plate to her sister ,
“ 哦 , 亲爱的 不 ! ” 哭 这 其他 , 保持 出去 这 盘子 到 她 姐姐 ,

“哦，天哪，不要！”另一个女孩喊道，一边把盘子递给妹妹。

“ [ðə; ði] ['veri] ['naɪsɪst] ['deɪntiz] , [fɪt] [fɔːr; fər][gɔdz][ænd; ənd] [kɪŋz] .
“ the very nicest dainties , fit for gods and kings .
“ 这 非常 最友善的 精致小点心 , 合身 为了 神 和 国王 .

“最精致的美味佳肴，配得上神明和国王。”

['oʊnli] [fiːl] [ðɪs] [piːtʃ] , [dʌz] [nɑːt][ˌaɪ 'tiː] [fiːl] [æz; əz][sɔːft][æz; əz][wʌn][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['faɪləz] [tʃiːks] ?
Only feel this peach , does not it feel as soft as one of little Philo's cheeks ?
仅有的 感觉 这 桃 , 做 不是 它 感觉 作为 柔软的 作为 一 的 小的 菲洛的 脸颊 ?

摸摸这颗桃子，是不是像小菲洛的脸颊一样柔软?

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['ɔːlweɪz] [prə'vaɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sʌbstɪtuːt] [juː; jʊ] [wʊd] [wɪʃ] [aɪ] [maɪt] [iːt] [ʌp][jʊr; jər]
If I could always provide such a substitute you would wish I might eat up your
如果 我 可以 总是 提供 这样的 一个 代替 你 会 希望 我 可能 吃 向上 你的
['brekfəst] ['evri] [deɪ] .
breakfast every day .
早餐 每一个 天 .

如果我能一直提供你希望的替代品，我真想每天都吃掉你的早餐。

[ænd; ənd]	[naʊ]	[duː]	[juː; jʊ]	[noʊ]	[huː]	[geɪv]	[juː; jʊ]	[ɔːl]	[ðɪs]	?
And	**now**	**do**	**you**	**know**	**who**	**gave**	**you**	**all**	**this**	**?**
和	现在	做	你	知道	WHO	给予	你	全部	这	?

现在你知道是谁给了你这一切吗?

[noʊ]	,	[ðæt]	[juː; jʊ]	[wɪl]	['nevər]	[ges]	!
No	**,**	**that**	**you**	**will**	**never**	**guess**	**!**
不	,	那	你	将要	绝不	猜测	!

不，你绝对猜不到！

[ðə; ði]	[tɔːl]	['roʊmən]	[geɪv]	[ðem; ðəm]	[ˌem 'iː]	,	[ðə; ði]	[seɪm]	[juː; jʊ]	[hæd; həd]	[ðə; ði]	['vaiəlits]	[frʌm; frəm]	
The	**tall**	**Roman**	**gave**	**them**	**me**	**,**	**the**	**same**	**you**	**had**	**the**	**violets**	**from**	
这	高的	罗马	给予	他们	我	,	这	相同的	你	有	这	紫罗兰	从	
['jestərdeɪ]	.													
yesterday	**.**													
昨天	.													

那位高个罗马人把它们给了我，和你昨天得到的紫罗兰一样。

”	-	[feɪs]	[tɜːrnd]	['krɪmz(ə)n]	,	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[sed]	['ʃɔːrtli]	[ænd; ənd]	[dɪ'saɪdɪdli]	:
”	**Klea's**	**face**	**turned**	**crimson**	**,**	**and**	**she**	**said**	**shortly**	**and**	**decidedly**	**:**
”	-	脸	转向	赤红	,	和	她	说	不久	和	绝对地	:

克莉娅的脸涨得通红，她简短而果断地说：

“	[haʊ]	[duː]	[juː; jʊ]	[noʊ]	[ðæt]	? ”
“	**How**	**do**	**you**	**know**	**that**	**? ”**
“	如何	做	你	知道	那	? ”

“你怎么知道的？ ”

“	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[hiː; hi]	[toʊld]	[ˌem 'iː]	[soʊ]	[hɪm'self]	,	”	[rɪ'plaɪd]	[ai'riːn]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['veri]	['ɔːltərd]	[toʊn]	,
“	**Because**	**he**	**told**	**me**	**so**	**himself**	**,**	**”**	**replied**	**Irene**	**in**	**a**	**very**	**altered**	**tone**	**,**
“	因为	他	讲述	我	所以	他自己	,	”	回复	艾琳	在	一个	非常	已修改	语气	,

“因为他亲口告诉我的,”艾琳用一种截然不同的语气回答道。

[fɔːr; fər]	[hɜːr; hər]	['sɪstɚz]	[aɪz]	[wɜːr; wər]	[fɪkst]	[ə'pɑːn]	[hɜːr; hər]	[wɪð; wɪθ]	[æn; ən]	[ɪk'spreʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[stɜːrn]
for	**her**	**sister's**	**eyes**	**were**	**fixed**	**upon**	**her**	**with**	**an**	**expression**	**of**	**stern**
为了	她	姐妹	眼睛	是	固定的	之上	她	和	一个	表达	的	船尾
['grævəti]	,											
gravity	**,**											
重力	,											

因为她姐姐的目光紧紧地盯着她，神情严肃而凝重。

[sʌtʃ]	[æz; əz]	[ai'riːn]	[hæd; həd]	['nevər]	[siːn]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[bɪ'fɔːr]	.
such	**as**	**Irene**	**had**	**never**	**seen**	**in**	**her**	**before**	**.**
这样的	作为	艾琳	有	绝不	已见	在	她	前	.

这是艾琳以前从未在她身上看到过的。

“	[ænd; ənd]	[wer]	[ɑːr; ər]	[ðə; ði]	['vaiəlits]	?	”	[æskt]	['kliːə]	.
“	**And**	**where**	**are**	**the**	**violets**	**?**	**”**	**asked**	**Klea**	**.**
“	和	在哪里	是	这	紫罗兰	?	”	问	克莱亚	.

“紫罗兰在哪里？”克莉娅问道。

“	[hiː; hi]	[tʊk]	[ðem; ðəm]	,	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[frend]	[geɪv]	[ˌem 'iː]	[ðɪs]	['pɑːmɪgrænɪt]	-	['flaʊər]	, ”
“	**He**	**took**	**them**	**,**	**and**	**his**	**friend**	**gave**	**me**	**this**	**pomegranate**	**-**	**flower**	**, ”**
“	他	采取	他们	,	和	他的	朋友	给予	我	这	石榴	-	花	, ”
['stæməd]	[ai'riːn]	.												
stammered	**Irene**	**.**												
结结巴巴	艾琳	.												

“他把它们拿走了，他的朋友给了我这朵石榴花,”艾琳结结巴巴地说。

“ [hiː; hi] [hɪm'self] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ɡriːk] — [ə; eɪ] ['hænsəm] , ['meri]
“ He himself wanted to give it me , but the Greek — a handsome , merry
“ 他 他自己 通缉 到 给 它 我 ， 但 这 希腊语 — 一个 英俊的 ， 欢乐
[mæn] — [wʊd] [nɑːt] [pər'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] ,
man — would not permit it ,
男人 — 会 不是 允许 它 ，

“他本人想把礼物给我，但那位希腊人——一位英俊快乐的男人——却不允许。”

[ænd; ənd] [leɪd] [ðə; ði] ['flaʊər] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] ['plætər] .
and laid the flower there on the platter .
和 铺设 这 花 那里 在 这 拼盘 .

然后把花放在盘子上。

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] — [bʌt; bət][duː][nɑːt] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] [laɪk] [ðæt] ['eni] [lɔːŋɡər] , [fɔːr; fər][aɪ] ['kænɑːt] [ber] [ˌaɪ 'tiː]
Take it — but do not look at me like that any longer , for I cannot bear it
拿 它 — 但 做 不是 看 在 我 喜欢 那 任何 更长 ， 为了 我 不能 熊 它
! ”
! ”
！ ”

拿着吧——但别再那样看着我了，我受不了！

“ [aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [hɜːr; hər] ['sɪstər] , [bʌt; bət][nɑːt] ['ʃɑːrpli] ; [ðen] ,
“ I do not want it , ” said her sister , but not sharply ; then ,
“ 我 做 不是 想 它 ， ” 说 她 姐姐 ， 但 不是 尖锐地 ； 然后 ，

“我不要，”她妹妹说，但语气并不生硬；然后，

['lʊkɪŋ] [daʊn] , [ʃiː; ʃi] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] : “ [dɪd] [ðə; ði]['roʊmən] [kiːp] [ðə; ði] ['vaiəlits] ? ”
looking down , she asked in a low voice : “ Did the Roman keep the violets ? ”
寻找 向下 ， 她 问 在 一个 低的 嗓音 ： “ 做过 这 罗马 保持 这 紫罗兰 ？ ”

她低着头，轻声问道：“罗马人把紫罗兰留下了吗？ ”

“ [hiː; hi] [kept] — [noʊ] , ['kliːə] — [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ][laɪ] !
“ He kept — no , Klea — I will not tell you a lie !
“ 他 保留 — 不 ，克莱亚 — 我 将要 不是 告诉 你 一个 说谎！

“他一直——不，克莉娅——我不会对你说谎的！ ”

[hiː; hi] [flʌŋ] [ðem; ðəm]['oʊvər][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [sed] [sʌtʃ] [rʌf] [θɪŋz] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ,
He flung them over the house , and said such rough things as he did it ,
他 扔 他们 超过 这 房子 ， 和 说 这样的 粗糙的 事物 作为 他 做过 它 ，

他把它们扔过房子，一边扔一边说着粗话。

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [maɪ] [bæk] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ['kwɪkli] ,
that I was frightened and turned my back upon him quickly ,
那 我 曾是 害怕 和 转向 我的 后退 之上 他 迅速地 ，

我当时很害怕，赶紧转身背对他。

[fɔːr; fər][aɪ] [felt] [ðə; ði] [terz] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][maɪ] [aɪz] .
for I felt the tears coming into my eyes .
为了 我 毛毡 这 眼泪 未来 进入 我的 眼睛 .

因为我感到眼泪涌上了眼眶。

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['roʊmən] ?
What have you to do with the Roman ?
什么 有 你 到 做 和 这 罗马 ？

你和罗马人有什么关系?

[aɪ] [fiːl] [soʊ] ['æŋkʃəs] ,
I feel so anxious ,
我 感觉 所以 焦虑的 ，

我感到非常焦虑，

[soʊ] ['fraɪt(ə)nd] — [æz; əz][aɪ][duː] ['sʌmtaɪmz] [wen] [ə; eɪ][stɔːrm][ɪz] ['ɡæðərɪŋ] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]
so frightened — as I do sometimes when a storm is gathering and I am
所以 害怕 — 作为 我 做 有时 什么时候 一个 风暴 是 采集 和 我 是
[ə'freɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
afraid of it .
害怕的 的 它 .

非常害怕——就像我有时在暴风雨来临前感到害怕时一样。

[ænd; ənd] [haʊ] [peɪl] [jʊr; jər] [lɪps] [ɑːr; ər] !
And how pale your lips are !
和 如何 苍白 你的 嘴唇 是 !

你的嘴唇好苍白啊!

[ðæt] [kʌmz] [ʌv; əv] [lɔːŋ] ['fæstɪŋ] , [noʊ] [daʊt] — [iːt] [naʊ] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .
that comes of long fasting , no doubt — eat now , as much as you can .
那 来 的 长的 禁食 , 不 怀疑 — 吃 现在 , 作为 很多 作为 你 能 .

这无疑是长期禁食造成的——现在就吃吧，尽可能多吃。

[bʌt; bət] ['kliːə] !
But Klea !
但 克莱亚 !

但是克莉娅!

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː][soʊ] — [ænd; ənd] [lʊk] [soʊ] ['ɡluːmi] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] ?
why do you look at me so — and look so gloomy and terrible ?
为什么 做 你 看 在 我 所以 — 和 看 所以 阴沉 和 糟糕的 ?

你为什么那样看着我——眼神如此阴郁可怕?

[aɪ] ['kænɑːt] [ber] [ðæt] [lʊk] , [aɪ] ['kænɑːt] [ber] [ˌaɪ 'tiː] !
I cannot bear that look , I cannot bear it !
我 不能 熊 那 看 , 我 不能 熊 它 !

我无法忍受那种眼神，我真的无法忍受!

" [ai'riːn] ['sɒbd] [ə'laʊd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]['sɪstər] [went] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [stroʊkt] [hɜːr; hər][sɔːft]
" Irene sobbed aloud , and her sister went up to her , stroked her soft
" 艾琳 啜泣 大声 , 和 她 姐姐 去 向上 到 她 , 抚摸 她 柔软的
[her] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [braʊ] ,
hair from her brow ,
头发 从 她 眉头 ,

艾琳放声痛哭，她的姐姐走上前去，轻轻抚摸着她额前的柔软头发。

[kɪst] [hɜːr; hər]['kaɪndli] , [ænd; ənd] [sed] :
kissed her kindly , and said :
亲吻 她 亲切地 , 和 说 :

他温柔地吻了她一下，然后说:

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['æŋɡri][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [tʃaɪld] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə][hɜːrt][juː; jʊ] .
" I am not angry with you , child , and did not mean to hurt you .
" 我 是 不是 生气的 和 你 , 孩子 , 和 做过 不是 意思是 到 伤害 你 .

“孩子，我没有生你的气，也没有想过要伤害你。”

[ɪf] ['oʊnli][aɪ][kʊd; kəd][kraɪ][æz; əz][juː; jʊ][duː] [wen] [klaʊdz] [ˌoʊvər'ʃædoʊ] [maɪ] [hɑːrt] ,
If only I could cry as you do when clouds overshadow my heart ,
如果 仅有的 我 可以 哭 作为 你 做 什么时候 云 黯然失色 我的 心 ,

如果我能像你一样，在乌云笼罩我的心时哭泣就好了。

[ðə; ði] [bluː] [skaɪ] [wʊd] [ʃaɪn] [ə'ɡen] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
the blue sky would shine again with me as soon as it does with you .
这 蓝色的 天空 会 闪耀 再次 和 我 作为 很快 作为 它 做 和 你 .

蓝天会像在你身边一样，在我身边再次闪耀。

[naʊ] [draɪ][jʊr; jər] [aɪz] , [goʊ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l] ,
Now dry your eyes , go up to the temple ,
现在 干燥 你的 眼睛 , 去 向上 到 这 寺庙 ,

擦干眼睛，上寺庙去吧。

[ænd; ənd][ɪn'kwaɪər][æt; ət] [wʌt] ['aʊər] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] - ['præktɪs] ,
and enquire at what hour we are to go to the singing - practice ,
和 查询 在 什么 小时 我们 是 到 去 到 这 歌唱 - 实践 ,

并询问我们几点去参加声乐练习。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ɪz][tuː; tə] [set] [aʊt] .
and when the procession is to set out .
和 什么时候 这 游行 是 到 放 出去 .

以及游行队伍何时出发。

” [ai'ri:n] [əu'beid] ; [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['daʊnkæst] [aɪz] , [bʌt; bət] [wʌns] [aʊt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [ə'gen]
” Irene obeyed ; she went out with downcast eyes , but once out she looked up again
” 艾琳 服从 ; 她 去 出去 和 沮丧 眼睛 , 但 一次 出去 她 看起来 向上 再次
['braɪtli] ,
brightly ,
明亮地 ,

“艾琳听话地照做了；她低着头走了出去，但一出去，她又抬起头，目光明亮起来。”

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] ,
for she remembered the procession ,
为了 她 记得 这 游行 ,

因为她记得那场游行，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ðen] [siː] [ə'gen] [ðə; ði] ['roʊmənz] [geɪ]
and it occurred to her that she would then see again the Roman's gay
和 它 发生 到 她 那 她 会 然后 看 再次 这 罗马书 同性恋
[ə'kweɪntəns] ,
acquaintance ,
熟人 ,

她突然想到，她之后还会再次见到那位罗马人的同性恋朋友。

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ʃiː; ʃi] [leɪd] [hɜːr; hər] ['pɑːmɪgrænɪt] - ['blɑːsəm] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]
and turning back into the room she laid her pomegranate - blossom in the little
和 转弯 后退 进入 这 房间 她 铺设 她 石榴 - 开花 在 这 小的
[boʊl] [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɔːrmərli] ['teɪkən][ðə; ði] ['vaiəlits] ,
bowl out of which she had formerly taken the violets ,
碗 出去 的 哪个 她 有 以前 已采取 这 紫罗兰 ,

她转身回到房间，把石榴花放在之前装紫罗兰的小碗里。

[kɪst] [hɜːr; hər]['sɪstər] [æz; əz] ['geɪli] [æz; əz]['evər] ,
kissed her sister as gaily as ever ,
亲吻 她 姐姐 作为 兴高采烈地 作为 曾经 ,

她像往常一样兴高采烈地亲吻了妹妹。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'flektɪd] [æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [wer] [ðə; ði] ['flaʊər] [ɪn][hɜːr; hər] [her] [ɔːr][ɪn]
and then reflected as to whether she would wear the flower in her hair or in
和 然后 反映 作为 到 无论 她 会 穿 这 花 在 她 头发 或者 在
[hɜːr; hər] ['bʊzəm] .
her bosom .
她 怀 .

然后她思考着，是把花戴在头发上还是别在胸前。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] ,
Wear it , at any rate , she must ,
穿 它 , 在 任何 速度 , 她 必须 ,

无论如何，她必须穿上它。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [ʃoʊ] ['pleɪnli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [haʊ] [tuː; tə]['væljuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gɪft] .
for she must show plainly that she knew how to value such a gift .
为了 她 必须 展示 显然 那 她 知道 如何 到 价值 这样的 一个 礼物 .

因为她必须清楚地表明她懂得珍惜这份礼物。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['kliːə] [wʌz; wəz] [ə'loʊn] [ʃiː; ʃi] [siːzd] [ðə; ði] ['trentʃər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['viːəmənt] ['dʒestʃər]
As soon as Klea was alone she seized the trencher with a vehement gesture
作为 很快 作为 克莱亚 曾是 独自的 她 查获 这 挖沟机 和 一个 慷慨 手势
,
,
,

克莉娅一独处，就猛地一把抓起餐盘，动作十分激烈。

[geɪv] [ðə; ði] [roʊst] [bɜːrd][tuː; tə][ðə; ði] [greɪ] [kæt] , [huː] [hæd; həd]['stoʊlən] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,
gave the roast bird to the gray cat , who had stolen back into the room ,
给予 这 烤 鸟 到 这 灰色的 猫 , WHO 有 被盗 后退 进入 这 房间 ,

我把烤鸡给了偷偷溜回房间的灰猫。

['tɜːrnɪŋ] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] [hed] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [mɪr] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feznt] [wʌz; wəz] [laɪk] [æn; ən]
turning away her head , for the mere smell of the pheasant was like an
转弯 离开 她 头 , 为了 这 仅仅 闻 的 这 野鸡 曾是 喜欢 一个
[ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] .
insult .
侮辱 .

她扭过头去，因为仅仅是闻到野鸡的气味就如同受到了侮辱。

[ðen] , [waɪl] [ðə; ði][kæt] [bɔːr] [ɔːf] [hɜːr; hər] ['welkəm] [spɔɪlz] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːrnər] ,
Then , while the cat bore off her welcome spoils into a corner ,
然后 , 尽管 这 猫 钻孔 离开 她 欢迎 战利品 进入 一个 角落 ,

然后，当猫咪把她享用的战利品拖到角落里时，

[ʃiː; ʃi] [klʌtʃt] [ə; eɪ] [piːtʃ] [ænd; ənd] [reɪzd] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə] [flɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [θruː] [ə; eɪ][gæp]
she clutched a peach and raised her hand to fling it away through a gap
她 紧握 一个 桃 和 提高 她 手 到 一扔 它 离开 通过 一个 差距
[ɪn][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ;
in the roof of the room ;
在 这 屋顶 的 这 房间 ;

她手里拿着一个桃子，举起手想把它从房间屋顶的缝隙里扔出去；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ['kæri] [aʊt] [hɜːr; hər] ['pɜːrpəs] ,
but she did not carry out her purpose ,
但 她 做过 不是 携带 出去 她 目的 ,

但她并没有实现她的目的。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ai'riːn] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['fɪloʊ] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] -
for it occurred to her that Irene and little Philo , the son of the gate -
为了 它 发生 到 她 那 艾琳 和 小的 菲洛 , 这 儿子 的 这 门 -
['kiːpər] ,
keeper ,
守门员 ,

因为她突然想到，伊琳娜和守门人的儿子小菲洛，

[maɪt] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['lʌʃəs] [fruːt] ;
might enjoy the luscious fruit ;
可能 享受 这 甜美 水果 ;

或许会喜欢这种美味的水果；

[soʊ][ʃiː; ʃi] [leɪd][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [dɪʃ] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [bred] ,
so she laid it back on the dish and took up the bread ,
所以 她 铺设 它 后退 在 这 盘子 和 采取 向上 这 面包 ,

于是她把面包放回盘子里，然后拿起面包。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['peɪnfəli] ['hʌŋgri] .
for she was painfully hungry .
为了 她 曾是 痛苦地 饥饿的 .

因为她饿得难受。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði]['goʊldən] - [braʊn] [keɪk] ,
She was on the point of breaking the golden - brown cake ,
她 曾是 在 这 观点 的 打破 这 金的 - 棕色的 蛋糕 ,

她正要掰开那块金黄色的蛋糕，

[bʌt; bət] ['æktɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['ræpɪd] ['ɪmpʌls] [ʃiː; ʃi] [tɔːst] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] ['trentʃər] ['seɪɪŋ] [tuː; tə]
but acting on a rapid impulse she tossed it back on the trencher saying to
但 表演 在 一个 迅速的 冲动 她 抛掷 它 后退 在 这 挖沟机 说 到
[hɜːr'self] :
herself :
她自己 :

但她一时冲动，把盘子扔回了餐盘上，自言自语道：

“ [æt; ət] ['eni] [reɪt] [aɪ] [wɪl] [oʊ] [hɪm; ɪm] ['nʌθɪŋ] ;
“ At any rate I will owe him nothing ;
“ 在 任何 速度 我 将要 欠 他 没有什么 ;

无论如何，我不会欠他任何东西；

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [θroʊ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [gɪfts] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz][æz; əz][hiː; hi] [θruː] [ə'weɪ] [maɪ] ['vaiəlits]
but I will not throw away the gifts of the gods as he threw away my violets
但 我 将要 不是 扔 离开 这 礼物 的 这 神 作为 他 扔 离开 我的 紫罗兰
,
,
,

但我不会像他丢弃我的紫罗兰那样丢弃神明的恩赐。

[fɔːr; fər] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][sɪn] .
for that would be a sin .
为了 那 会 是 一个 罪 .

因为那将是一种罪过。

[ɔːl] [ɪz]['oʊvər] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [ə'pɪrz] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪn][ðə; ði]
All is over between him and me , and if he appears to - day in the
全部 是 超过 之间 他 和 我 , 和 如果 他 出现 到 - 天 在 这
[prə'seʃ(ə)n] ,
procession ,
游行 ,

我和他之间一切都结束了，如果他今天出现在游行队伍中，

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [tʃuːziz] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] [ə'gen] [aɪ] [wɪl] [kəm'pel] [maɪ] [aɪz] [tuː; tə] [ə'vɔɪd]
and if he chooses to look at me again I will compel my eyes to avoid
和 如果 他 选择 到 看 在 我 再次 我 将要 迫使 我的 眼睛 到 避免
['miːtɪŋ] [hɪz; ɪz] — [aɪ] ,
meeting his — aye ,
会议 他的 — 是的 ,

如果他再次看向我，我会强迫自己不去与他对视——是的，

[ðæt] [aɪ] [wɪl] , [ænd; ənd] [wɪl] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] .
that I will , and will carry it through .
那 我 将要 , 和 将要 携带 它 通过 .

我会的，而且我会贯彻到底。

[bʌt; bət] , [oʊ] [ɪ'tɜːrn(ə)l][gɔdz] !
But , Oh eternal gods !
但 , 哦 永恒 神 !

但是，哦，永恒的神啊！

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ə'bʌv] [ɔːl] , [greɪt] ['serəpis,sə'rei-] , [huːm] [aɪ] ['hɑːrtɪli] [sɜːrv] ,
and thou above all , great Serapis , whom I heartily serve ,
和 你 多于 全部 , 伟大的 塞拉皮斯 , 谁 我 衷心地 服务 ,

而你，伟大的塞拉皮斯，我全心全意地侍奉你，

[ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [θɪŋ] [aɪ] ['kænɑːt] [duː] [wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər] [eɪd] .
there is another thing I cannot do without your aid .
那里 是 其他 事物 我 不能 做 没有 你的 援助 .

还有一件事，没有你的帮助我做不到。

[help] [ˌem 'iː] , [oʊ] !
Help me , oh !
帮助 我 , 哦 !

救救我，哦！

[help] [ˌem 'iː][tuː; tə] [fər'get] [hɪm; ɪm] , [ðæt] [maɪ] ['veri] [θɔːts] [meɪ] [rɪ'meɪn] [pjʊr] .
help me to forget him , that my very thoughts may remain pure .
帮助 我 到 忘记 他 , 那 我的 非常 想法 可能 保持 纯的 .

请帮助我忘记他，让我的思想保持纯洁。

" [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz] [ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [hɜːr'self] [ɑːn] [hɜːr; hər] [niːz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [tʃest] ,
" With these words she flung herself on her knees before the chest ,
" 和 这些 字 她 扔 她自己 在 她 膝盖 前 这 胸部 ,

话音刚落，她便跪倒在胸前。

[prest] [hɜːr; hər] [braʊ] [ə'genst] [ðə; ði][hɑːrd] [wʊd] , [ænd; ənd] [stroʊv] [tuː; tə] [preɪ] .
pressed her brow against the hard wood , and strove to pray .
按下 她 眉头 反对 这 难的 木头 , 和 努力 到 祈祷 .

她将额头抵在坚硬的木头上，努力祈祷。

['oʊnli][fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] [dɪd][ʃiː; ʃi] [ɪn'triːt] [ðə; ði][gɔdz] ;
Only for one thing did she entreat the gods ;
仅有的 为了 一 事物 做过 她 恳求 这 神 ;

她只为一件事向神明祈求；

[fɔːr; fər] [streŋθ] [tuː; tə] [fər'get] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪ'treɪd] [hɜːr; hər]['ɪntuː] ['luːzɪŋ] [hɜːr; hər]
for strength to forget the man who had betrayed her into losing her
为了 力量 到 忘记 这 男人 WHO 有 背叛 她 进入 输 她
[piːs] [ʌv; əv][maɪnd] .
peace of mind .
和平 的 头脑 .

为了获得力量，忘记那个背叛她、让她失去内心平静的男人。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz] [swɪft] [klaʊdz] [floʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði][skaɪ] , [dɪ'stræktɪŋ] [ðə; ði] ['leibəz] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːr]
But just as swift clouds float across the sky , distracting the labors of the star
但 只是 作为 迅速 云 漂浮 穿过 这 天空 , 分散注意力 这 劳动 的 这 星星
- ['geɪzər] ,
- gazer ,
- 凝视者 ,

但正如快速移动的云朵掠过天空，分散了观星者的注意力一样，

[huː] [ɪz] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [sʌm; səm] [rɪ'moʊt] ['plænɪt] — [æz; əz][ðə; ði] ['klætər] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt]
who is striving to observe some remote planet — as the clatter of the street
WHO 是 努力 到 观察 一些 偏僻的 行星 — 作为 这 哒 的 这 街道
[ˌɪntə'rʌpts] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [sʌm; səm] [swiːt] [sɔːŋ] [wiː; wi] [feɪn] [wʊd] [hɪr] ,
interrupts again and again some sweet song we fain would hear ,
中断 再次 和 再次 一些 甜的 歌曲 我们 欣然 会 听到 ,

谁正努力观测某个遥远的星球——而街道的喧嚣一次又一次地打断了我们渴望听到的美妙歌声，

[ˈmɑːrɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [hɑːrʃ] [ˈdɪskɔːrdz] — [soʊ] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði]
marring it with its harsh discords — so again and again the image of the
瑕疵 它 和 它是 残酷的 不和谐 — 所以 再次 和 再次 这 图像 的 这
[jʌŋ] [ˈroʊmən] [keɪm] [əˈkrɔːs] - [prerz] [fɔːr; fər] [rɪˈliːs] [frʌm; frəm] [ðæt] [ˈveri] [θɔːt] ,
young Roman came across Klea's prayers for release from that very thought ,
年轻的 罗马 来了 穿过 - 祈祷 为了 发布 从 那 非常 想法 ,

刺耳的不和谐音破坏了这一切——因此，年轻的罗马人的形象一次又一次地出现在克莉娅的祈祷中，祈求她能从这种想法中解脱出来。

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [straivz]
and at last it seemed to her that she was like a man who strives
和 在 最后的 它 似乎 到 她 那 她 曾是 喜欢 一个 男人 WHO 努力
[tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ] [blɑːk] [ʌv; əv] [stoʊn] [baɪ] [ðə; ði] [ɪgˈzɜːrʃn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈʌtmoʊst] [streŋθ] ,
to raise a block of stone by the exertion of his utmost strength ,
到 增加 一个 堵塞 的 石头 经过 这 用力 的 他的 极致 力量 ,

最后，她觉得自己就像一个竭尽全力想要举起一块巨石的人。

[ænd; ənd] [huː] [ˈwɪri] [æt; ət] [læst] [ʌv; əv] [ˈlɪftɪŋ] [ðə; ði] [stoʊn] [ɪz] [krʌʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɜːrθ] [baɪ] [ɪts]
and who weary at last of lifting the stone is crushed to the earth by its
和 WHO 厌倦 在 最后的 的 举重 这 石头 是 碎 到 这 地球 经过 它是
[weɪt] ;
weight ;
重量 ;

最终，举起巨石的人因疲惫不堪而被巨石的重量压垮在地。

[stɪl] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ɔːl] [hɜːr; hər] [prerz] [ænd; ənd] [ˈefərts] ,
still she felt that , in spite of all her prayers and efforts ,
仍然 她 毛毡 那 , 在 尽管如此 的 全部 她 祈祷 和 努力 ,

但她仍然觉得，尽管她祈祷并努力尝试，

[ðə; ði] [ˈenəmi] [ʃiː; ʃi] [stroʊv] [tuː; tə] [kiːp] [ɔːf] [ˈoʊnli] [keɪm] [ˈnɪrər] , [ænd; ənd] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈflaɪɪŋ]
the enemy she strove to keep off only came nearer , and instead of flying
这 敌人 她 努力 到 保持 离开 仅有的 来了 更近 , 和 反而 的 飞行
[frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ,
from her ,
从 她 ,

她竭力想要击退的敌人反而越来越近，而且不但没有逃离她，

[ˈəuvəˈmɑːstəd] [hɜːr; hər] [soʊl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [græsp] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ɪˈskeɪp] .
overmastered her soul with a grasp from which she could not escape .
过度掌握 她 灵魂 和 一个 抓牢 从 哪个 她 可以 不是 逃脱 .

她的灵魂被一种她无法挣脱的掌控所支配。

[ˈfaɪnəli] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ʌp] [ðə; ði] [ˌʌnəˈveɪlɪŋ] [ˈstrʌg(ə)l] , [kuːld] [hɜːr; hər] [ˈbɜːrnɪŋ] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [koʊld]
Finally she gave up the unavailing struggle , cooled her burning face with cold
最后 她 给予 向上 这 徒劳无功 斗争 , 冷却 她 燃烧 脸 和 寒冷的
[ˈwɔːtər] ,
water ,
水 ,

她最终放弃了徒劳的挣扎，用冷水冲了冲灼热的脸。

[ænd; ənd] [ˈtaɪtnd] [ðə; ði] [stræps] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈsænd(ə)lz] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈtemp(ə)l] ;
and tightened the straps of her sandals to go to the temple ;
和 收紧 这 肩带 的 她 凉鞋 到 去 到 这 寺庙 ;

她系紧凉鞋的带子，准备去寺庙。

[nɪr] [ðə; ði][gɑːd] [hɪm'self] [ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] [rɪ'kʌvər] [ðə; ði] [piːs] [ʃiː; ʃi]

near the god himself she hoped she might in some degree recover the peace she

靠近 这 上帝 他自己 她 希望 她 可能 在 一些 程度 恢复 这 和平 她

[kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd] [hɪr] .

could not find here .

可以 不是 寻找 这里 .

她希望在神明的庇佑下，能够找回她在这里无法获得的平静。

[dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʃiː; ʃi] [met] [ai'riːn] , [huː] [toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] - ['præktɪs] [wʌz; wəz]

Just at the door she met Irene , who told her that the singing - practice was

只是 在 这 门 她 遇见 艾琳 , WHO 讲述 她 那 这 歌唱 - 实践 曾是

[pʊt] [ɔːf] ,

put off ,

放 离开 ,

她刚到门口就遇到了艾琳，艾琳告诉她唱歌练习取消了。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fɪkst] [fɔːr; fər] [fɔːr] ['aʊərz] ['æftər] [nuːn] .

on account of the procession which was fixed for four hours after noon .

在 帐户 的 这 游行 哪个 曾是 固定的 为了 四 小时 后 中午 .

因为游行定于中午过后四个小时举行。

[ænd; ənd][æz; əz]['kliːə] [went] [tɔːrdz] [ðə; ði]['temp(ə)l][hɜːr; hər]['sɪstər] [kɔːld] ['æftər][hɜːr; hər] .

And as Klea went towards the temple her sister called after her .

和 作为 克莱亚 去 向 这 寺庙 她 姐姐 称为 后 她 .

克莉娅走向神庙时，她的妹妹在她身后喊道。

“ [duː][nɑːt] [steɪ] [tuː] [lɔːŋ] [ðoʊ] , ['wɔːtər] [wɪl] [biː; bi] ['wɑːntɪd] [ə'gen] [də'rektli; daɪ'rektli][fɔːr; fər][ðə; ði]

“ Do not stay too long though , water will be wanted again directly for the

“ 做 不是 停留 也 长的 尽管 , 水 将要 是 通缉 再次 直接地 为了 这

[laɪ'beɪʃn] . ”

libations . ”

酒 . ”

“不过不要停留太久，祭祀时还需要水。”

“ [ðen] [wɪl] [juː; jʊ][goʊ] [ə'loʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrk] ? ” [æskt] ['kliːə] ; “ [ðer; ðər] ['kænɑːt] [biː; bi] ['veri] [mʌtʃ]

“ Then will you go alone to the work ? ” asked Klea ; “ there cannot be very much

“ 然后 将要 你 去 独自的 到 这 工作 ? ” 问 克莱亚 ; “ 那里 不能 是 非常 很多

['wɑːntɪd] ,

wanted ,

通缉 ,

“那你打算一个人去工作吗？”克莉娅问道，“应该没什么人需要吧。”

[fɔːr; fər][ðə; ði]['temp(ə)l] [wɪl] [suːn] [biː; bi] ['empti] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] .

for the temple will soon be empty on account of the procession .

为了 这 寺庙 将要 很快 是 空的 在 帐户 的 这 游行 .

因为游行队伍即将到来，寺庙很快就会空无一人。

[ə; eɪ] [fjuː] ['dʒɑːrz] - [fʊl] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] .

A few jars - full will be enough .

一个 很少 罐子 - 满的 将要 是 足够的 .

几罐就够了。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [keɪk] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd][ə; eɪ] [piːtʃ] [ɪn][ðer; ðər][fɔːr; fər][juː; jʊ] ;

There is a cake of bread and a peach in there for you ;

那里 是 一个 蛋糕 的 面包 和 一个 桃 在 那里 为了 你 ;

里面有一块面包和一个桃子给你；

[aɪ][mʌst; məst] [kiːp] [ðə; ði] ['ʌðər] [fɔːr; fər]['lɪt(ə)l] ['fɪloʊ] .

I must keep the other for little Philo .

我 必须 保持 这 其他 为了 小的 菲洛 .

另一只我得留给小菲洛。

” ['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
” CHAPTER IV .
” 章 第四 .

第四章

['kliːə] [went] ['kwɪkli] [ɑːn] [tɔːrdz] [ðə; ði]['temp(ə)l] , [wɪ'ðaʊt] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ˌaɪ'riːnz] [iks'kjuːziz] .
Klea went quickly on towards the temple , without listening to Irene's excuses .
克莱亚 去 迅速地 在 向 这 寺庙 , 没有 聆听 到 艾琳的 借口 .

克莉娅没有听艾琳的解释，径直朝寺庙走去。

[ʃiː; ʃi] [peɪd] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːʃɪpə] [huː] [fɪld] [ðə; ði] ['fɔːrkɔːrt] ,
She paid no heed to the worshippers who filled the forecourt ,
她 有薪酬的 不 注意 到 这 信徒 WHO 已填 这 前院 ,

她对挤满前院的信徒们毫不在意。

[preɪɪŋ] ['iːðər] [wɪð; wɪθ] ['hedz] [bent] [loʊ] [ɔːr][wɪð; wɪθ] [ˌʌp'lɪftɪd] [ɑːrmz][ɔːr] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv]
praying either with heads bent low or with uplifted arms or , if they were of
祈祷 任何一个 和 头部 弯曲 低的 或者 和 提升 武器 或者 , 如果 他们 是 的
[i'dʒɪpʃn] [ɪk'strækʃ(ə)n] ,
Egyptian extraction ,
埃及人 萃取 ,

祈祷时，他们要么低头祈祷，要么高举双臂祈祷；如果他们是埃及人，

['niːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [smuːð] [stoʊn] ['peɪvmənt] , [fɔːr; fər] , ['iːv(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['entərd] ,
kneeling on the smooth stone pavement , for , even as she entered ,
跪着 在 这 光滑的 石头 路面 , 为了 , 甚至 作为 她 进入 ,

她跪在光滑的石板路上，就在她走进来的时候，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][tɜːrn][ɪn] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'vɪnəti] .
she had already begun to turn in supplication to the divinity .
她 有 已经 开始 到 转动 在 恳求 到 这 神 .

她已经开始向神灵祈求。

[ʃiː; ʃi] [krɔːst] [ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sæŋktʃueri] ,
She crossed the great hall of the sanctuary ,
她 交叉 这 伟大的 大厅 的 这 避难所 ,

她穿过圣殿的大厅，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['oʊpən]['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l] - ['sɜːrvənt] , [ʌv; əv]
which was open only to the initiated and to the temple - servants , of
哪个 曾是 打开 仅有的 到 这 启动 和 到 这 寺庙 - 仆人 , 的
[huːm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wʌn] .
whom she was one .
谁 她 曾是 一 .

那里只对入会者和寺庙侍者开放，而她就是其中一员。

[hɪr] [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [stʊd] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['slendər] ['kɑːləmz] ,
Here all around her stood a crowd of slender columns ,
这里 全部 大约 她 站立 一个 人群 的 苗条 列 ,

她周围耸立着一排排纤细的柱子，

[ðer; ðər] [ʃɑːfts] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] ['greɪsfəli] [kɜːrvd] ['flaʊər] ['keiliksiz] , [laɪk] [stemz] [sə'pɔːrtɪŋ] ['liliz] ,
their shafts crowned with gracefully curved flower calyxes , like stems supporting lilies ,
他们的 轴 加冕 和 优雅地 弯曲 花 花萼 , 喜欢 茎 支持 百合花 ,

它们的茎秆顶端簇拥着优美弯曲的花萼，如同支撑百合花的茎干。

['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [skaɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
over her head she saw in the ceiling an image of the midnight sky with the
超过 她 头 她 锯 在 这 天花板 一个 图像 的 这 午夜 天空 和 这
[braɪt] ,
bright ,
明亮的 ,

她抬头望去，看到天花板上映着午夜星空的景象，明亮而璀璨。

[ˌʌn'rɛstɪŋ] [ænd; ənd]['evər] - ['restfl] [stɑːrz] ;
unresting and ever - restful stars ;
不安 和 曾经 - 宁静 明星 ;

永不停息又永不息息的星辰;

[ðə; ði] [p'lænɪts] [ænd; ənd] [fɪkst] [stɑːrz][ɪn][ðer; ðər]['goʊldən] [bɑːks] [lʊkt] [daʊn] [ɑːn][hɜːr; hər]['saɪləntli] .
the planets and fixed stars in their golden barks looked down on her silently .
这 行星 和 固定的 明星 在 他们的 金的 树皮 看起来 向下 在 她 默默 .

行星和恒星乘坐着金色的船，默默地俯视着她。

[jes] !
Yes !
是的 !

是的！

[hɪr] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [ænd; ənd] ['stɪlnəs] [bɪ'fɪtɪŋ] [ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] [kə'mjuːniən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
here were the twilight and stillness befitting a personal communion with the
这里 是 这 暮 和 寂静 合适 一个 个人的 圣餐 和 这
[dɪ'vɪnəti] .
divinity .
神 .

这里暮色降临，一片静谧，正是与神灵进行个人交流的好时机。

[ðə; ði] [piləs] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hɜːr; hər]['fænsi] [laɪk] [ə; eɪ] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv]['dʒaɪənt] [groʊθ] ,
The pillars appeared to her fancy like a forest of giant growth ,
这 柱子 出现 到 她 想要 喜欢 一个 森林 的 巨大的 生长 ,

在她看来，那些柱子就像一片茂密的森林。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði] [pər'fjuːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnsens] ['eməˌneɪtid] [frʌm; frəm]
and it seemed to her that the perfume of the incense emanated from
和 它 似乎 到 她 那 这 香水 的 这 香 散发 从
[ðə; ði] ['gɔːrdʒəs] ['flɔːrəl]['kæpɪtəlz] [ðæt] [kraʊnd] [ðem; ðəm] ;
the gorgeous floral capitals that crowned them ;
这 华丽的 花的 首都 那 加冕 他们 ;

她觉得，香料的香味是从它们顶端华丽的花冠中散发出来的;

[ˌaɪ 'tiː] ['penətreɪtɪd] [hɜːr; hər] ['sensɪz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['rendərd] [mɔːr] [ə'kjuːt] [baɪ] ['fæstɪŋ] [ænd; ənd]
it penetrated her senses , which were rendered more acute by fasting and
它 渗透 她 感官 , 哪个 是 渲染 更多的 急性 经过 禁食 和
[ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ,
agitation ,
搅动 ,

它刺入了她的感官，而禁食和焦虑使她的感官更加敏锐。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ɪnˌtɑːksɪ'keɪʃ(ə)n] .
with a sort of intoxication .
和 一个 种类 的 中毒 .

带着一种陶醉的神情。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [reɪzd] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ,
Her eyes were raised to heaven ,
她 眼睛 是 提高 到 天堂 ,

她仰望着天空，

[hɜːr; hər][ɑːrmz] [krɔːst] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['bʊzəm] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['trævəst] [ðɪs] [væst] [hɔːl] ,
her arms crossed over her bosom as she traversed this vast hall ,
她 武器 交叉 超过 她 怀 作为 她 穿越 这 广阔的 大厅 ,

她双臂交叉抱在胸前，穿过这座宽敞的大厅。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] [steps] [ə'proʊtʃt] [ə; eɪ] ['smɔːlər] [ænd; ənd] ['loʊər] ['tʃeɪmbər] ,
and with trembling steps approached a smaller and lower chamber ,
和 和 发抖 步骤 接近 一个 较小的 和 降低 房间 ,

于是，他颤抖着脚步，走向一个更小更低的房间。

[wer] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɜːrðɪst] [ænd; ənd][ˈdɑːrkəst] [ˈbækɡraʊnd] [ə; eɪ][ˈkɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [ˈhevi] [ænd; ənd] [ˈkɔːstli]
where in the furthest and darkest background a curtain of heavy and costly
在哪里 在 这 最远 和 最黑暗的 背景 一个 窗帘 的 重的 和 昂贵
[məˈtɪriəl] [veɪld] [ðə; ði][ˈbreɪz(ə)n] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhoʊli][ʌv; əv] [ˈhoʊli] .
material veiled the brazen door of the holy of holies .
材料 含蓄 这 厚颜无耻 门 的 这 圣 的 圣徒 .

在最远处最黑暗的背景中，一层厚重而昂贵的布料帷幔遮住了至圣所的铜门。

[ˈiːv(ə)n][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fərˈbɪdn] [tuː; tə] [əˈproʊtʃ] [ðɪs] [ˈseɪkrɪd] [pleɪs] ;
Even she was forbidden to approach this sacred place ;
甚至 她 曾是 禁止 到 方法 这 神圣 地方 ;

就连她也被禁止靠近这处圣地；

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈlɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪnˈspaɪərɪŋ] [əˈsɪstəns] [ʌv; əv]
but to - day she was so filled with longing for the inspiring assistance of
但 到 - 天 她 曾是 所以 已填 和 渴望 为了 这 鼓舞人心 协助 的
[ðə; ði][ɡɑːd] ,
the god ,
这 上帝 ,

但今天，她却无比渴望得到神明的指引和帮助。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][ˈhoʊli][ʌv; əv] [ˈhoʊli] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈdʒʌŋkʃn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
that she went on to the holy of holies in spite of the injunction she had
那 她 去 在 到 这 圣 的 圣徒 在 尽管如此 的 这 禁令 她 有
[ˈnevər] [jet] [ˈbroʊkən] ,
never yet broken ,
绝不 然而 破碎的 ,

她违背了自己从未违背过的禁令，径直进入了至圣所。

[nɑːt][tuː; tə] [əˈproʊtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] .
not to approach it .
不是 到 方法 它 .

不要靠近它。

[fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈrevərənt] [ɔː] [ʃiː; ʃi][sæŋk] [daʊn] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [ˈtʃeɪmbər] ,
Filled with reverent awe she sank down close to the door of the sacred chamber ,
已填 和 虔诚的 敬畏 她 沉没 向下 关闭 到 这 门 的 这 神圣 房间 ,

她满怀敬畏地坐在圣殿门口附近。

[ˈʃrɪŋkɪŋ] [kloʊz] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈæŋɡ(ə)l] [fɔːrmd] [bɪˈtwiːn] [ə; eɪ] [prəˈdʒektɪŋ] [dɔːr] - [poʊst][ænd; ənd][ðə; ði]
shrinking close into the angle formed between a projecting door - post and the
收缩 关闭 进入 这 角度 形成 之间 一个 投影 门 - 邮政 和 这
[wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [hɔːl] .
wall of the great hall .
墙 的 这 伟大的 大厅 .

收缩到大厅突出的门柱和墙壁之间形成的夹角处。

[ðə; ði] [ˈkreɪvɪŋ] [dɪˈzaɪər][tuː; tə] [siːk] [ænd; ənd][faɪnd][ə; eɪ] [ˈpaʊər] [ˌaʊtˈsaɪd] [ˌjuː ˈes][æz; əz] [ˈɡaɪdɪŋ] [ðə; ði]
The craving desire to seek and find a power outside us as guiding the
这 渴望 欲望 到 寻找 和 寻找 一个 力量 外部 我们 作为 指导 这
[pæθ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈdestəni] [ɪz] [ˈkɑːmən] [tuː; tə] [ˈevri] [ˈneɪʃ(ə)n] ,
path of our destiny is common to every nation ,
小路 的 我们的 命运 是 常见的 到 每一个 国家 ,

每个民族都普遍存在着一种渴望，即寻求并找到一种外在的力量来指引我们的命运之路。

[tuː; tə] [ˈevri] [mæn] ;
to every man ;
到 每一个 男人 ;

对每个人来说；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] ['ʃʊrli] [ɪ'neɪt] [ɪn] ['evri] ['biːɪŋ] ['gɪftɪd] [wɪð; wɪθ] ['riːz(ə)n] — ['meni] [ænd; ənd] ['veriəs]
it is as surely innate in every being gifted with reason — many and various
它 是 作为 一定 先天 在 每一个 存在 天才 和 原因 — 许多 和 各种各样的
[æz; əz] [ðiːz] [ɑːr; ər] — [æz; əz][ðə; ði] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [siːk] [ə; eɪ] [kɔːz] [wen] [wiː; wi] [pər'siːv] [æn; ən]
as these are — as the impulse to seek a cause when we perceive an
作为 这些 是 — 作为 这 冲动 到 寻找 一个 原因 什么时候 我们 感知 一个
[ɪ'fekt] ,
effect ,
影响 ,

这种倾向无疑是每个拥有理性的人——无论这类人有多少种——与生俱来的，就像我们在感知到结果时会本能地去寻找原因一样。

[tuː; tə] [siː] [wen] [laɪt] ['vɪzɪts] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,
to see when light visits the earth ,
到 看 什么时候 光 访问 这 地球 ,

观察光线何时照射到地球，

[ɔːr][tuː; tə] [hɪr] [wen] ['swelɪŋ] [weɪvz] [ʌv; əv] [saʊnd] [fɔːl] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [ɪr] .
or to hear when swelling waves of sound fall on our ear .
或者 到 听到 什么时候 肿胀 波浪 的 声音 落下 在 我们的 耳朵 .

或者听到隆隆的声波落在我们的耳朵上。

[laɪk] ['evri] ['ʌðər] [gɪft] ,
Like every other gift ,
喜欢 每一个 其他 礼物 ,

像其他礼物一样，

[noʊ] [daʊt] [ðæt] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌsensə'bɪləti] [ɪz] [bi'stəu] [ɪn] ['dɪfrənt] [dɪ'griːz] [ɑːn] ['dɪfrənt]
no doubt that of religious sensibility is bestowed in different degrees on different
不 怀疑 那 的 宗教 感性 是 授予 在 不同的 学位 在 不同的
['neɪtʃɚz] .
natures .
自然 .

毫无疑问，不同性格的人所拥有的宗教情怀程度有所不同。

[ɪn] ['kliːə] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['strɔːŋli] [dɪ'veləpt] ,
In Klea it had always been strongly developed ,
在 克莱亚 它 有 总是 到过 强烈 发达 ,

在克利亚，它一直发展得很好。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['paɪəs] ['mʌðər] [hæd; həd] ['kʌltɪveɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['priːsept] [ænd; ənd][ɪg'zæmp(ə)l] ,
and a pious mother had cultivated it by precept and example ,
和 一个 虔诚的 母亲 有 栽培 它 经过 戒律 和 例子 ,

一位虔诚的母亲以身作则，悉心教导它。

[waɪl] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [tɔːt] [hɜːr; hər][wʌn] [θɪŋ] ['oʊnli] : ['neɪmli] [tuː; tə][biː; bi] [truː]
while her father always had taught her one thing only : namely to be true
尽管 她 父亲 总是 有 教授 她 一 事物 仅有的 : 即 到 是 真的
,
,
,

而她的父亲只教导过她一件事：那就是要诚实。

[ɪn'eksərəbli] [truː] , [tuː; tə] ['ʌðər] [æz; əz][tuː; tə][hɜːr'self] .
inexorably true , to others as to herself .
无情地 真的 , 到 其他的 作为 到 她自己 .

对他人和对自己都始终如一，无可辩驳。

['æftərwərdz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['deɪli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][gɑːd] [huːm] [ʃiː; ʃi]
Afterwards she had been daily employed in the service of the god whom she
然后 她 有 到过 日常的 受雇 在 这 服务 的 这 上帝 谁 她
[wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd][æz; əz][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ænd; ənd][moʊst]['paʊərf(ə)l] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]
was accustomed to regard as the greatest and most powerful of all the
曾是 习惯 到 看待 作为 这 最 和 最多 强大的 的 全部 这
[ɪ'mɔːtlz] ,
immortals ,
不朽者 ,

此后，她每天都为她一直视为所有神灵中最伟大、最强大的神灵效力。

[fɔːr; fər]['ɔːf(ə)n][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['sæŋktʃueri]
for often from a distance she had seen the curtain of the sanctuary
为了 经常 从 一个 距离 她 有 已见 这 窗帘 的 这 避难所
[pʊʃt] [ə'saɪd] ,
pushed aside ,
推动 旁边 ,

她常常远远地看到圣殿的帷幔被推开。

[ænd; ənd][ðə; ði]['stætʃuː][ʌv; əv]['serəpis,sə'rei-][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kæləˌθɑːs] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ,
and the statue of Serapis with the Kalathos on his head ,
和 这 雕像 的 塞拉皮斯 和 这 卡拉索斯 在 他的 头 ,

还有头顶卡拉索斯的塞拉皮斯雕像，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɪgjər] [ʌv; əv] ['sɜːrbərəs] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] , ['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði][hæf] - [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
and a figure of Cerberus at his feet , visible in the half - light of the
和 一个 数字 的 地狱犬 在 他的 脚 , 可见的 在 这 一半 - 光 的 这
['hoʊli][ʌv; əv] ['hoʊli] ;
holy of holies ;
圣 的 圣徒 ;

在至圣所昏暗的光线下，可以看到他脚边有一只地狱犬刻耳柏洛斯的形象；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] [laɪt] , ['flæʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [æz; əz][baɪ][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] ,
and a ray of light , flashing through the darkness as by a miracle ,
和 一个 射线 的 光 , 闪烁 通过 这 黑暗 作为 经过 一个 奇迹 ,

一道光芒，如同奇迹般地划破黑暗，

[wʊd] [fɔːl] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [braʊ] [ænd; ənd] [kɪs] [hɪz; ɪz][lɪps] [wen] [hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] [wʌz; wəz] [sʌŋ] [baɪ]
would fall upon his brow and kiss his lips when his goodness was sung by
会 落下 之上 他的 眉头 和 吻 他的 嘴唇 什么时候 他的 善良 曾是 唱 经过
[ðə; ði] [priːsts] [ɪn] [hɪmz] [ʌv; əv] [preɪz] .
the priests in hymns of praise .
这 神父 在 赞美诗 的 称赞 .

当祭司们用赞美诗歌颂他的善行时，泪水会落在他的额头上，亲吻他的嘴唇。

[æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] [ðə; ði]['teɪpərz][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][gɑːd] [wʊd] [biː; bi] ['laɪtɪd] [ɔːr]
At other times the tapers by the side of the god would be lighted or
在 其他 时代 这 锥形 经过 这 边 的 这 上帝 会 是 照明 或者
[ɪks'tɪŋwɪʃt] [spɑːn'teɪniəsli] .
extinguished spontaneously .
熄灭 自发地 .

有时，神像旁的蜡烛会自行点燃或熄灭。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

姐妹们——完整版(The Sisters — Complete)

第3/17页

[ðen]	,	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['ʌðər]	[bɪ'liːvɚz]	,	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	['glɔːrɪfaɪ]	[ðə; ði]	[greɪt]	[lɔːrd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['ʌðər]	[wɜːrld] ,
Then	**,**	**with**	**the**	**other**	**believers**	**,**	**she**	**would**	**glorify**	**the**	**great**	**lord**	**of**	**the**	**other**	**world ,**
然后	,	和	这	其他	信徒	,	她	会	荣耀	这	伟大的	主	的	这	其他	世界 ,

然后，她会和其他信徒一起赞美另一个世界的伟大主宰。

[huː]	[kɔːzd]	[ə; eɪ]	[nuː]	[sʌn]	[tuː; tə]	[sək'siːd]	[iːtʃ]	[ðæt]	[wʌz; wəz]	[ɪks'tɪŋwɪʃt]	,
who	**caused**	**a**	**new**	**sun**	**to**	**succeed**	**each**	**that**	**was**	**extinguished**	**,**
WHO	导致	一个	新的	太阳	到	成功	每个	那	曾是	熄灭	,

是谁让新的太阳接替每一个熄灭的太阳?

[ænd; ənd]	[meɪd]	[laɪf]	[groʊ]	[ʌp]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[deθ]	;	[huː]	[rɪ'sʌsɪˌteɪtid]	[ðə; ði]	[ded] ,
and	**made**	**life**	**grow**	**up**	**out**	**of**	**death**	**;**	**who**	**resuscitated**	**the**	**dead ,**
和	制成	生活	生长	向上	出去	的	死亡	;	WHO	复苏	这	死的 ,

他使生命从死亡中生长出来；他使死人复活。

['lɪftɪŋ]	[ðem; ðəm]	[ʌp]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['iːkwəl]	[wɪð; wɪθ]	[hɪm; ɪm]	,
lifting	**them**	**up**	**to**	**be**	**equal**	**with**	**him**	**,**
举重	他们	向上	到	是	平等的	和	他	,

将他们提升到与他平等的地位，

[ɪf]	[ɑːn]	[ɜːrθ]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	['revərənst]	[truːθ]	[ænd; ənd]	[wɜːr; wər]	[faʊnd]	['feɪθf(ə)l]	[baɪ]	[ðə; ði]	['dʒʌdʒɪz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['neðər]	[wɜːrld] .
if	**on**	**earth**	**they**	**had**	**reverenced**	**truth**	**and**	**were**	**found**	**faithful**	**by**	**the**	**judges**	**of**	**the**	**nether**	**world .**
如果	在	地球	他们	有	受人尊敬的	真相	和	是	成立	忠实	经过	这	法官	的	这	下	世界 .

如果他们在人间敬畏真理，并且被阴间的审判官认定为忠诚。

[truːθ]	—	[wɪtʃ]	[hɜːr; hər]	['fɑːðər]	[hæd; həd]	[tɔːt]	[hɜːr; hər]	[tuː; tə]	[rɪ'gɑːrd]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[best]	[pə'zeʃn]	[ʌv; əv]	[laɪf]	—	[wʌz; wəz]	[ri'wɔːdid]	[baɪ]	['serəpis,sə'rei-]	[ə'bʌv]	[ɔːl]	['ʌðər]	['vɜːrtʃʊ] ;
Truth	**—**	**which**	**her**	**father**	**had**	**taught**	**her**	**to**	**regard**	**as**	**the**	**best**	**possession**	**of**	**life**	**—**	**was**	**rewarded**	**by**	**Serapis**	**above**	**all**	**other**	**virtues ;**
真相	—	哪个	她	父亲	有	教授	她	到	看待	作为	这	最好的	拥有	的	生活	—	曾是	奖励	经过	塞拉皮斯	多于	全部	其他	美德 ;

真理——她的父亲教导她要视之为人生中最宝贵的财富——在塞拉皮斯眼中，高于其他所有美德；

['hɑːrts]	[wɜːr; wər]	[weid]	[bɪ'fɔːr]	[hɪm; ɪm]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[skeɪl]	[ə'genst]	[truːθ]	,
hearts	**were**	**weighed**	**before**	**him**	**in**	**a**	**scale**	**against**	**truth**	**,**
心	是	称重	前	他	在	一个	规模	反对	真相	,

在他面前，人们将人心放在天平上，与真理进行较量。

[ænd; ənd]	[wen'evər]	['kliːə]	[traɪd]	[tuː; tə]	['pɪktʃər]	[ðə; ði]	[gɑːd]	[ɪn]	['hjuːmən]	[fɔːrm]	[hiː; hi]	[wɔːr]	[ðə; ði]	[greɪv]	[ænd; ənd]	[maɪld]	[fitʃər]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	['fɑːðər] ,
and	**whenever**	**Klea**	**tried**	**to**	**picture**	**the**	**god**	**in**	**human**	**form**	**he**	**wore**	**the**	**grave**	**and**	**mild**	**features**	**of**	**her**	**father ,**
和	每当	克莱亚	尝试	到	图片	这	上帝	在	人类	形式	他	穿着	这	严重	和	温和的	特征	的	她	父亲 ,

每当克莉娅试图想象神明的人形时，他都带着她父亲那种严肃而温和的面容。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['fænsɪd] [hɪm; ɪm] ['spiːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrdz][ænd; ənd] [toʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][tuː; tə]

and she fancied him speaking in the words and tones of the man to

和 她 幻想 他 请讲 在 这 字 和 音调 的 这 男人 到

[huːm] [ʃiː; ʃi] [oʊd] [hɜːr; hər] ['biːɪŋ] ,

whom she owed her being ,

谁 她 欠款 她 存在 ,

她幻想他能用那个让她拥有这一切的男人的语言和语气说话。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] ['ɜːrli] [snætʃt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [huː] [hæd; həd] [ɪn'dʊrd] [soʊ] [mʌtʃ]

who had been too early snatched from her , who had endured so much

WHO 有 到过 也 早期的 抢夺 从 她 , WHO 有 忍受 所以 很多

[fɔːr; fər] ['raɪtʃəsnəs] - [seɪk] ,

for righteousness ' sake ,

为了 义 - 清酒 ,

那个过早被夺去生命的人，那个为了正义而忍受了那么多苦难的人，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [huːz] [lɪps][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] [ə; eɪ]['sɪŋ(ə)l][wɜːrd] [ðæt] [maɪt] [nɑːt]

and from whose lips she had never heard a single word that might not

和 从 谁 嘴唇 她 有 绝不 听到 一个 单身的 单词 那 可能 不是

[hæv; həv] [bɪ'siːmd] [ðə; ði][gɑːd] [hɪm'self] .

have beseemed the god himself .

有 看起来 这 上帝 他自己 .

她从未从他口中听到过一句有损神明形象的话。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kraʊtʃt] ['kloʊsli] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk]['æŋg(ə)l][baɪ][ðə; ði]['hoʊli][ʌv; əv] ['hoʊli] ,

And , as she crouched closely in the dark angle by the holy of holies ,

和 , 作为 她 蹲着 密切 在 这 黑暗的 角度 经过 这 圣 的 圣徒 ,

当她蜷缩在至圣所旁黑暗的角落里时，

[ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr'self] ['nɪrər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][gɑːd] ,

she felt herself nearer to her father as well as to the god ,

她 毛毡 她自己 更近 到 她 父亲 作为 出色地 作为 到 这 上帝 ,

她感到自己与父亲以及神灵都更加亲近了。

[ænd; ənd] [ə'kjuːzd] [hɜːr'self] ['pɪtiləsli] , [ɪn] [ðæt] [ˌʌn'meidənli] ['lɔːŋɪŋ] [hæd; həd] [stɜːrd] [hɜːr; hər] [hɑːrt]

and accused herself pitilessly , in that unmaidenly longings had stirred her heart

和 被告 她自己 无情地 , 在 那 不贞洁地 渴望 有 搅拌 她 心

,

,

,

她无情地责备自己，因为她心中涌动着不该有的少女情怀。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˌɪnsɪn'sɪr] [tuː; tə][hɜːr'self][ænd; ənd] [ai'riːn] ,

that she had been insincere to herself and Irene ,

那 她 有 到过 虚伪的 到 她自己 和 艾琳 ,

她对自己和艾琳都不真诚，

[neɪ] [ɪn] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [sək'siːd] [ɪn] ['terɪŋ] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən][frʌm; frəm]

nay in that if she could not succeed in tearing the image of the Roman from

不 在 那 如果 她 可以 不是 成功 在 撕裂 这 图像 的 这 罗马 从

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [kəm'peld] ['iːðər] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [hɜːr; hər]['sɪstər][ɔːr][tuː; tə]['sæd(ə)n]

her heart she would be compelled either to deceive her sister or to sadden

她 心 她 会 是 被迫 任何一个 到 欺骗 她 姐姐 或者 到 悲伤

[ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] ['kerləs] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'preʃənəb(ə)l] [tʃaɪld] ,

the innocent and careless nature of the impressionable child ,

这 清白的 和 粗心 自然 的 这 易受影响的 孩子 ,

不，如果她无法成功地将罗马人的形象从心中抹去，她要么会被迫欺骗她的妹妹，要么会伤害那个天真无邪、容易受影响的孩子。

[huːm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['sʌkər] [ænd; ənd] ['tʃerɪʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['mʌðər] [maɪt] .
whom she was accustomed to succor and cherish as a mother might .
谁 她 曾是 习惯 到 救助 和 珍惜 作为 一个 母亲 可能 .

她习惯于像母亲一样照顾和疼爱他们。

[ɑːn][hɜːr; hər] , [ˈiːv(ə)n] [ə'pærəntli] [laɪt] ['mætərz] [weid] [ə'presɪvli] ,
On her , even apparently light matters weighed oppressively ,
在 她 , 甚至 显然 光 事情 称重 压迫性的 ,

对她来说，就连看似无关紧要的小事都让她感到无比沉重。

[waɪl] [ai'riːn] [kʊd; kəd] [θroʊ] [ɔːf] [ˈiːv(ə)n] [ɡreɪv] [ænd; ənd] ['sɪriəs] [θɪŋz] ,
while Irene could throw off even grave and serious things ,
尽管 艾琳 可以 扔 离开 甚至 严重 和 严肃的 事物 ,

而艾琳甚至能把严肃的事情都抛诸脑后。

['bloʊɪŋ] [ðem; ðəm] [ɔːf] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['ɪntuː][ðə; ði] [er] , [laɪk] [ə; eɪ] ['feðər] .
blowing them off as it were into the air , like a feather .
吹 他们 离开 作为 它 是 进入 这 空气 , 喜欢 一个 羽毛 .

仿佛将它们吹散到空中，像吹散羽毛一样。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [laɪk] [wet] [kleɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [laɪt] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] [liːvz] [ə; eɪ]
She was like wet clay on which even the light touch of a butterfly leaves a
她 曾是 喜欢 湿的 黏土 在 哪个 甚至 这 光 触碰 的 一个 蝴蝶 树叶 一个
[mɑːrk] ,
mark ,
标记 ,

她就像湿润的黏土，即使蝴蝶轻轻一触也会留下痕迹。

[hɜːr; hər]['sɪstər] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɪrər] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [breθ] [ðæt] [hæz; həz] [dɪmd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪnstəntli]
her sister like a mirror from which the breath that has dimmed it instantly
她 姐姐 喜欢 一个 镜子 从 哪个 这 气息 那 有 调暗 它 即刻
[ænd; ənd] [ɪn'taɪərli] ['vænɪʃiz] .
and entirely vanishes .
和 完全 消失 .

她的妹妹就像一面镜子，使它黯淡的气息瞬间完全消失。

“ [ɡreɪt] [ɡɑːd] !
“ Great God !
“ 伟大的 上帝 !

“伟大的上帝！

” [ʃiː; ʃi] ['mɝːmɝd] [ɪn][hɜːr; hər] [prer] , “ [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['roʊmən][hæd; həd] ['brændɪd] [maɪ] ['veri]
” she murmured in her prayer , “ I feel as if the Roman had branded my very
” 她 低声说道 在 她 祷告 , “ 我 感觉 作为 如果 这 罗马 有 品牌 我的 非常
[soʊl] .
soul .
灵魂 .

她在祈祷中喃喃自语道：“我感觉罗马人仿佛在我的灵魂上烙下了印记。”

[help] [ðaʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ɪ'feɪs] [ðə; ði][mɑːrk] ; [help] [ˌem 'iː][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] ,
Help thou me to efface the mark ; help me to become as I was before ,
帮助 你 我 到 抹去 这 标记 ; 帮助 我 到 变得 作为 我 曾是 前 ,

请帮助我抹去伤痕；请帮助我恢复到从前的样子。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [lʊk] [ə'gen] [ɪn] [ˌaɪ'riːnz] [aɪz] [wɪ'ðaʊt] [kən'siːlmənt] , [pjʊr] [ænd; ənd] [truː] ,
so that I may look again in Irene's eyes without concealment , pure and true ,
所以 那 我 可能 看 再次 在 艾琳的 眼睛 没有 隐蔽 , 纯的 和 真的 ,

这样我就可以再次毫无保留地凝视艾琳纯洁而真实的双眼了。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][maɪ'self] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][wɔːnt] ,
and that I may be able to say to myself , as I was wont ,
和 那 我 可能 是 有能力的 到 说 到 我 , 作为 我 曾是 惯于 ,

或许我还能像往常一样对自己说：

[ðæt] [aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [ænd; ənd]['æktɪd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz][maɪ] ['fɑːðər] [wʊd] [ə'pruːv] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
that I had thought and acted in such a way as my father would approve if he could know it .
那 我 有 想法 和 行动 在 这样的 一个 方式 作为 我的 父亲 会 批准 如果 他 可以 知道 它 .

我当时的想法和行为，如果父亲知道的话，他一定会赞同的。

” [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [preɪɪŋ] [ðʌs] [wen] [ðə; ði] ['futsteps] [ænd; ənd] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] [tuː] [men] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði]['hoʊli][ʌv; əv] ['hoʊli] ['stɑːrtld] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [dɪ'voʊʃənz] ;
” She was still praying thus when the footsteps and voices of two men approaching the holy of holies startled her from her devotions ;
” 她 曾是 仍然 祈祷 因此 什么时候 这 脚步声 和 声音 的 二 男人 接近 这 圣 的 圣徒 惊慌 她 从 她 虔诚 ;

“她正这样祈祷着，突然听到两个男人走向至圣所的脚步声和说话声，这才从虔诚中惊醒过来；

[ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] ['fʊli] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [fər'bɪdn] [spɑːt] ,
she suddenly became fully conscious of the fact that she was in a forbidden spot ,
她 突然 成为 完全 有意识的 的 这 事实 那 她 曾是 在 一个 禁止 点 ,

她突然意识到自己身处禁区。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [sɪ'vɪrli] ['pʌnɪʃt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [dɪ'skʌvərd] .
and would be severely punished if she were discovered .
和 会 是 严重 受到惩罚 如果 她 是 发现 .

如果被发现，她将受到严厉惩罚。

“ [lɑːk] [ðæt] [dɔːr] , ” [kraɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] - ['kʌmər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,
“ Lock that door , ” cried one of the new - comers to his companion ,
“ 锁 那 门 , ” 哭 一 的 这 新的 - 来者 到 他的 伴侣 ,

“把门锁上！”其中一个新来的人对他的同伴喊道。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [wɪtʃ] [led][frʌm; frəm][ðə; ði] - ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɪlərd] [hɔːl] ,
pointing to the door which led from the prosekos into the pillared hall ,
指向 到 这 门 哪个 引领 从 这 - 进入 这 柱状 大厅 ,

指着从前厅通往柱廊大厅的门，

“ [nʌn] , ['iːv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'nɪʃieɪtɪd] , [niːd] [siː] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [prɪ'peərɪŋ] [hɪr] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es]
“ none , even of the initiated , need see what you are preparing here for us
“ 没有任何 , 甚至 的 这 启动 , 需要 看 什么 你 是 准备 这里 为了 我们
—
—
—

“即使是那些知情者，也不需要看到你在这里为我们准备了什么——”

” ['kliːə] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] - [priːst] ,
” Klea recognized the voice of the high - priest ,
” 克莱亚 认可 这 嗓音 的 这 高的 - 牧师 ,

克莉娅认出了大祭司的声音，

[ænd; ənd] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] ['stepɪŋ] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [kən'fesɪŋ] [hɜːr; hər] [gɪlt] ; [bʌt; bət] ,
and thought for a moment of stepping forward and confessing her guilt ; but ,
和 想法 为了 一个 片刻 的 步进 向前 和 坦白 她 有罪 ; 但 ,

她犹豫了片刻，想要上前坦白自己的罪行；但是，

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [læk] ['kɜːrɪdʒ] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][duː] [ðɪs] ,
though she did not usually lack courage , she did not do this ,
尽管 她 做过 不是 通常 缺少 勇气 , 她 做过 不是 做 这 ,

虽然她通常并不缺乏勇气，但这次她却没有这样做。

[bʌt; bət]	[ʃræŋk]	[stɪl]	[mɔːr]	['kloʊsli]	['ɪntuː]	[hɜːr; hər]	['haɪdɪŋ]	-	[pleɪs]	,
but	**shrank**	**still**	**more**	**closely**	**into**	**her**	**hiding**	**-**	**place**	**,**
但	缩小	仍然	更多的	密切	进入	她	隐藏	-	地方	,

但她还是更加紧紧地缩进了藏身之处。

[wɪtʃ]	[wʌz; wəz]	['pɜːrfɪktli]	[dɑːrk]	[wen]	[ðə; ði]	['breɪz(ə)n]	[dɔːr]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ruːm]	;	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[noʊ]	['wɪndoʊz]	,	[wʌz; wəz]	[kloʊzd]	.
which	**was**	**perfectly**	**dark**	**when**	**the**	**brazen**	**door**	**of**	**the**	**room**	**;**	**which**	**had**	**no**	**windows**	**,**	**was**	**closed**	**.**
哪个	曾是	完美	黑暗的	什么时候	这	厚颜无耻	门	的	这	房间	;	哪个	有	不	视窗	,	曾是	关闭	.

当这间没有窗户的房间的厚重大门关上时，房间里一片漆黑。

[ʃiː; ʃi]	[naʊ]	[pər'siːvd]	[ðæt]	[ðə; ði]	['kɜːrt(ə)n]	[ænd; ənd]	[dɔːr]	[wɜːr; wər]	['oʊpənd]	[wɪtʃ]	[kloʊzd]	[ðə; ði]	['ɪnmoʊst]	['sæŋktʃueri]	,
She	**now**	**perceived**	**that**	**the**	**curtain**	**and**	**door**	**were**	**opened**	**which**	**closed**	**the**	**inmost**	**sanctuary**	**,**
她	现在	感知	那	这	窗帘	和	门	是	打开	哪个	关闭	这	最	避难所	,

她这才意识到，通往最深处圣所的帘子和门都打开了。

[ʃiː; ʃi]	[hɜːrd]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[men]	['twəːliŋ]	[ðə; ði]	[stɪk]	[wɪtʃ]	[wʌz; wəz]	[tuː; tə]	[prə'duːs]	['faɪər]	,
she	**heard**	**one**	**of**	**the**	**men**	**twirling**	**the**	**stick**	**which**	**was**	**to**	**produce**	**fire**	**,**
她	听到	一	的	这	男人	旋转	这	戳	哪个	曾是	到	生产	火	,

她听到其中一个男人在转动用来生火的木棍。

[sɔː]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[gliːm]	[ʌv; əv]	[laɪt]	[frʌm; frəm]	[ˌaɪ 'tiː]	['striːmɪŋ]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['hoʊli]	[ʌv; əv]	['hoʊli]	,
saw	**the**	**first**	**gleam**	**of**	**light**	**from**	**it**	**streaming**	**out**	**of**	**the**	**holy**	**of**	**holies**	**,**
锯	这	第一的	闪耀	的	光	从	它	流媒体	出去	的	这	圣	的	圣徒	,

看见第一道光芒从至圣所中透出，

[ænd; ənd]	[ðen]	[hɜːrd]	[ðə; ði]	[bloʊz]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['hæmər]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['greɪtɪŋ]	[saʊnd]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[faɪl]	.
and	**then**	**heard**	**the**	**blows**	**of**	**a**	**hammer**	**and**	**the**	**grating**	**sound**	**of**	**a**	**file**	**.**
和	然后	听到	这	打击	的	一个	锤	和	这	格栅	声音	的	一个	文件	.

然后听到锤子的敲击声和锉刀的摩擦声。

[ðə; ði]	['kwaɪət]	['sæŋktəm]	[wʌz; wəz]	[tɜːrnd]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	[fɔːrdʒ]	,	[bʌt; bət]	['nɔɪzi]	[æz; əz]	[wɜːr; wər]	[ðə; ði]	[prə'siːdɪŋz]	[wɪ'ðɪn]	,
The	**quiet**	**sanctum**	**was**	**turned**	**into**	**a**	**forge**	**,**	**but**	**noisy**	**as**	**were**	**the**	**proceedings**	**within**	**,**
这	安静的	圣所	曾是	转向	进入	一个	锻造	,	但	嘈杂	作为	是	这	诉讼程序	之内	,

原本宁静的圣所被改造成了锻造车间，但里面的作业却十分嘈杂。

[ˌaɪ 'tiː]	[siːmd]	[tuː; tə]	['kliːə]	[ðæt]	[ðə; ði]	['biːtɪŋ]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[oʊn]	[hɑːrt]	[wʌz; wəz]	['iːv(ə)n]	['laʊdər]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	['breɪz(ə)n]	['klætər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[tuːlz]	[wiːldid]	[baɪ]	['kreɪtiːz]	;
it	**seemed**	**to**	**Klea**	**that**	**the**	**beating**	**of**	**her**	**own**	**heart**	**was**	**even**	**louder**	**than**	**the**	**brazen**	**clatter**	**of**	**the**	**tools**	**wielded**	**by**	**Krates**	**;**
它	似乎	到	克莱亚	那	这	殴打	的	她	自己的	心	曾是	甚至	更大声	比	这	厚颜无耻	哒	的	这	工具	挥舞	经过	克拉特斯	;

克莉娅觉得，自己的心跳声甚至比克拉特斯挥舞工具时发出的刺耳的碰撞声还要大；

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['oʊldɪst]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[priːsts]	[ʌv; əv]	['serəpis,sə'rei-]	,
he	**was**	**one**	**of**	**the**	**oldest**	**of**	**the**	**priests**	**of**	**Serapis**	**,**
他	曾是	一	的	这	最老	的	这	神父	的	塞拉皮斯	,

他是塞拉皮斯神庙最年长的祭司之一。

[huː] [wʌz; wəz] [tʃiːf] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['ves(ə)lz] ,
who was chief in charge of the sacred vessels ,
WHO 曾是 首席 在 收费 的 这 神圣 船只 ，

谁是负责保管圣器的负责人？

[huː] [wʌz; wəz] [wɔːnt] ['nevər] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [bʌt; bət][ðə; ði] [haɪ] - [priːst] ,
who was wont never to speak to any one but the high - priest ,
WHO 曾是 惯于 绝不 到 说话 到 任何 一 但 这 高的 - 牧师 ，

他从不与除大祭司以外的任何人说话，

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] ['feɪməs] ['iːv(ə)n] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [griːk] ['feloʊ] - ['kʌntriːmɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [skɪl]
and who was famous even among his Greek fellow - countrymen for the skill
和 WHO 曾是 著名的 甚至 之中 他的 希腊语 同伴 - 同胞们 为了 这 技能
[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'per] ['broʊkən]['met(ə)l] - [wɜːrk] ,
with which he could repair broken metal - work ,
和 哪个 他 可以 维修 破碎的 金属 - 工作 ，

他甚至在希腊同胞中也因其修复破损金属制品的精湛技艺而闻名。

[meɪk] [ðə; ði] [sɪ'kjʊə(r)] ['lɑːks] , [ænd; ənd] [wɜːrk] [ɪn] ['sɪlvər] [ænd; ənd][goʊld] .
make the securest locks , and work in silver and gold .
制作 这 最安全 锁 ， 和 工作 在 银 和 金子 .

制造最安全的锁具，并使用金银进行加工。

[wen] [ðə; ði] ['sɪstər] [fɜːrst] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]['temp(ə)l] [faɪv] ['jɪrz] [sɪns] ,
When the sisters first came into the temple five years since ,
什么时候 这 姐妹 第一的 来了 进入 这 寺庙 五 年 自从 ，

五年前，姐妹俩第一次进入圣殿时，

[ai'riːn] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] ,
Irene had been very much afraid of this man ,
艾琳 有 到过 非常 很多 害怕的 的 这 男人 ，

艾琳一直很害怕这个人。

[huː] [wʌz; wəz][soʊ] [smɔːl] [æz; əz]['ɔːlmoʊst][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][dwɔːrf] , [brɔːd] ['ʃoʊldərd] [ænd; ənd]
who was so small as almost to be a dwarf , broad shouldered and
WHO 曾是 所以 小的 作为 几乎 到 是 一个 矮人 ， 广阔 肩部 和
['paʊərfəli] [nɪt] ,
powerfully knit ,
强大的 针织 ，

他身材矮小，几乎像个侏儒，但肩膀宽阔，肌肉结实有力。

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['rɪŋk(ə)ld] [feɪs] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [rʌf] [kɔːrk] - [bɑːrk] ,
while his wrinkled face looked like a piece of rough cork - bark ,
尽管 他的 皱 脸 看起来 喜欢 一个 片 的 粗糙的 软木 - 吠 ，

他满是皱纹的脸看起来像一块粗糙的软木树皮。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['sʌbdʒekt][tuː; tə][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] [kəm'pleɪnt] [ɪn][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪtʃ] ['ɔːf(ə)n]
and he was subject to a painful complaint in his feet which often
和 他 曾是 主题 到 一个 痛苦 抱怨 在 他的 脚 哪个 经常
[pri'ventid] [hɪz; ɪz] ['wɔːkɪŋ] ;
prevented his walking ;
阻止 他的 步行 ；

他的脚部经常疼痛难忍，以至于无法行走；

[hɜːr; hər] [fɪrz] [hæd; həd][nɑːt] [vekst] [bʌt; bət]['oʊnli] [ə'mjuːzd] [ðə; ði] ['priːstli] [smɪθ] , [huː] [wen'evər]
her fears had not vexed but only amused the priestly smith , who whenever
她 恐惧 有 不是 烦恼 但 仅有的 觉得好笑 这 祭司 史密斯 ， WHO 每当
[hiː; hi] [met] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,
he met the child ,
他 遇见 这 孩子 ，

她的恐惧非但没有让那位祭司铁匠感到烦恼，反而让他觉得好笑。每当他见到这个孩子时，

[ðen] [ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] , [wʊd] [tɜːrn][hɪz; ɪz][lɪps] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz][bɪg] [red] [noʊz] ,
then eleven years old , would turn his lips up to his big red nose ,
然后 十一 年 老的 , 会 转动 他的 嘴唇 向上 到 他的 大的 红色的 鼻子 ,

当时十一岁的他会把嘴唇翘到他那红红的大鼻子上，

[roʊl][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [grʌnt] ['hɪdiəsli] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] ['terər] [ðæt] [keɪm] ['oʊvər][hɜːr; hər] .
roll his eyes , and grunt hideously to increase the terror that came over her .
卷 他的 眼睛 , 和 咕哝 极其可怕 到 增加 这 恐怖 那 来了 超过 她 .

他翻了个白眼，发出可怕的咕哝声，加剧了她心中的恐惧。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪl] - ['neɪtʃərd] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['niːðər] [waɪf] [nɔːr] [tʃaɪld] , [nɔːr] ['brʌðər] ,
He was not ill - natured , but he had neither wife nor child , nor brother ,
他 曾是 不是 患病的 - 自然 , 但 他 有 两者都不 妻子 也不 孩子 , 也不 兄弟 ,
[nɔːr]['sɪstər] , [nɔːr] [frend] ,
nor sister , nor friend ,
也不 姐姐 , 也不 朋友 ,

他性情并不恶劣，但他既没有妻子，也没有孩子，既没有兄弟，也没有姐妹，也没有朋友。

[ænd; ənd] ['evri] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [soʊ] ['kiːnli] [dɪ'zaɪɚz] [ðæt] ['ʌðər] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][sʌm; səm] ['fiːlɪŋ]
and every human being so keenly desires that others should have some feeling
和 每一个 人类 存在 所以 敏锐地 欲望 那 其他的 应该 有 一些 感觉
[ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,
about him ,
关于 他 ,

每个人都非常渴望别人对自己有感觉，

[ðæt] ['meni] [ə; eɪ][wʌn] [wʊd] ['ræðər] [biː; bi] [fɪrd] [ðæn; ðən] [rɪ'meɪn] [ʌn'hiːdɪd] .
that many a one would rather be feared than remain unheeded .
那 许多 一个 一 会 相当 是 害怕 比 保持 无人理会 .

许多人宁愿被人畏惧，也不愿被人忽视。

['æftər] [ai'riːn] [hæd; həd][gɑːt]['oʊvər][hɜːr; hər] [dred] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ɔːf(ə)n] [ɪn'triːt] [ðə; ði][oʊld][mæn] — [huː]
After Irene had got over her dread she would often entreat the old man — who
后 艾琳 有 得到 超过 她 恐惧 她 会 经常 恳求 这 老的 男人 — WHO
[wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][stɜːrn][ænd; ənd][ˌɪnək'sesəb(ə)l][baɪ][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['dwelərz] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l]
was regarded as stern and inaccessible by all the other dwellers in the temple
曾是 认为 作为 船尾 和 无法进入 经过 全部 这 其他 居民 在 这 寺庙
— [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ænd; ənd] ['koʊksɪŋ] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [feɪs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
— in her own engaging and coaxing way to make a face for her ,
— 在 她 自己的 引人入胜 和 哄骗 方式 到 制作 一个 脸 为了 她 ,

艾琳克服了恐惧之后，经常会用她自己迷人而恳求的方式，去求那位在寺庙里其他居民眼中严厉而难以接近的老人给她一个微笑。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [duː][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [læf] [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt]
and he would do it and laugh when the little one , to his delight
和 他 会 做 它 和 笑 什么时候 这 小的 一 , 到 他的 喜
[ænd; ənd][hɜːr; hər] [oʊn] ,
and her own ,
和 她 自己的 ,

他会这么做，然后笑着看着小家伙，这让他和她都很高兴。

[wʌz; wəz] ['terəfaɪd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] ; [ænd; ənd][dʒʌst] ['leɪtli] [wen] [ai'riːn] , ['hævɪŋ] [hɜːrt]
was terrified at it and ran away ; and just lately when Irene , having hurt
曾是 恐惧 在 它 和 跑 离开 ; 和 只是 最近 什么时候 艾琳 , 拥有 伤害
[hɜːr; hər] [fʊt] ,
her foot ,
她 脚 ,

她吓坏了，跑开了；就在不久前，艾琳的脚受伤了，

[wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [ruːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [æn; ən] [ʌn'hɜːrd] [ʌv; əv] [θɪŋ]
was obliged to keep her room for a few days , an unheard of thing
曾是 有义务 到 保持 她 房间 为了 一个 很少 天 , 一个 闻所未闻 的 事物
[hæd; həd] [ə'kɜːrd] :
had occurred :
有 发生 :

她被迫在房间里待了几天，发生了一件闻所未闻的事情：

[hiː; hi][hæd; həd] [æskt] ['kliːə] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['sɪmpəθi] [haʊ] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [wʌz; wəz] ['getɪŋ]
he had asked Klea with the greatest sympathy how her sister was getting
他 有 问 克莱亚 和 这 最 同情 如何 她 姐姐 曾是 获得
[ɑːn] ,
on ,
在 ,

他满怀同情地问克莉娅，她妹妹最近怎么样了。

[ænd; ənd][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][ə; eɪ] [keɪk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
and had given her a cake for her .
和 有 给定 她 一个 蛋糕 为了 她 .

还送给她一个蛋糕。

[waɪl] ['kreɪtiːz][wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz][wɜːrk][nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] [pæst] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði]
While Krates was at his work not a word passed between him and the
尽管 克拉特斯 曾是 在 他的 工作 不是 一个 单词 通过了 之间 他 和 这
[haɪ] - [priːst] .
high - priest .
高的 - 牧师 .

克拉特斯工作期间，他和大祭司之间没有说一句话。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi][leɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['hæmər] , [ænd; ənd] [sed] :
At length he laid down the hammer , and said :
在 长度 他 铺设 向下 这 锤 , 和 说 :

最后他放下锤子，说道：

“ [aɪ][duː][nɑːt] [mʌtʃ] [laɪk] [wɜːrk][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] , [bʌt; bət] [ðɪs] , [aɪ] [θɪŋk] ,
“ I do not much like work of this kind , but this , I think ,
“ 我 做 不是 很多 喜欢 工作 的 这 种类 , 但 这 , 我 思考 ,

“我不太喜欢这类工作，但是，我觉得……”

[ɪz] [sək'sesf(ə)l] [æt; ət] ['eni] [reɪt] .
is successful at any rate .
是 成功的 在 任何 速度 .

无论如何，他都成功了。

['eni] ['temp(ə)l] - ['sɜːrvənt] , ['hɪd(ə)n] [hɪr] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['ɔːltər] ,
Any temple - servant , hidden here behind the altar ,
任何 寺庙 - 仆人 , 隐 这里 在后面 这 坛 ,

任何一位寺庙侍者，都藏身于祭坛之后，

[kæn; kən] [naʊ] [laɪt] [ɔːr] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði][læmps] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][ɪ'luːʒ(ə)n] ['biːɪŋ] [dɪ'tektɪd] [baɪ][ðə; ði]
can now light or extinguish the lamps without the illusion being detected by the
能 现在 光 或者 熄灭 这 灯 没有 这 错觉 存在 检测到 经过 这
['ʃɑːrpəst] .
sharpest .
最锋利 .

现在，即使是最敏锐的人也无法察觉这种错觉，从而可以点亮或熄灭灯。

[goʊ] [naʊ] [ænd; ənd][stænd][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] [ænd; ənd] [spiːk] [ðə; ði][wɜːrd] .
Go now and stand at the door of the great hall and speak the word .
去 现在 和 站立 在 这 门 的 这 伟大的 大厅 和 说话 这 单词 .

现在就去，站在大厅门口，念诵那句话。

“ ['kliːə] [hɜːrd] [ðə; ði] [haɪ] - [priːst] [ək'siːd] [tuː; tə] [ðɪs] [rɪ'kwest] [ænd; ənd][kraɪ][ɪn][ə; eɪ] ['tʃæntɪŋ] [vɔɪs] :
” Klea heard the high - priest accede to this request and cry in a chanting voice :
” 克莱亚 听到 这 高的 - 牧师 同意 到 这 要求 和 哭 在 一个 吟唱 嗓音 :

克莉娅听到大祭司答应了这个请求，并用吟唱的声音喊道：

“ [ðʌs] [hiː; hi] [kə'mændz] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪks'tɪŋwɪʃt]
“ Thus he commands the night and it becomes day , and the extinguished
“ 因此 他 命令 这 夜晚 和 它 变成 天 , 和 这 熄灭
['teɪpər][ænd; ənd][loʊ] !
taper and lo !
锥形 和 洛 !

“于是他命令黑夜，黑夜就变成了白昼；熄灭的蜡烛，看哪！

[ˌaɪ 'tiː] [fleɪmz] [wɪð; wɪθ] ['braɪtnəs] .
it flames with brightness .
它 火焰 和 亮度 .

它闪耀着耀眼的光芒。

[ɪf] [ɪn'diːd] [ðaʊ] [ɑːrt] [naɪ] , [oʊ] ['serəpis,sə'rei-] ! ['mænɪfest] [ðaɪ'self] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
If indeed thou art nigh , Oh Serapis ! manifest thyself to us .
如果 的确 你 艺术 夜 , 哦 塞拉皮斯 ! 显现 你自己 到 我们 .

塞拉皮斯啊，如果你真的就在附近！请向我们显现吧。

” [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz][ə; eɪ] [braɪt] [striːm] [ʌv; əv] [laɪt] [flæʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hoʊli][ʌv; əv] ['hoʊli] ,
” At these words a bright stream of light flashed from the holy of holies ,
” 在 这些 字 一个 明亮的 溪流 的 光 闪光灯 从 这 圣 的 圣徒 ,

话音刚落，一道耀眼的光芒从至圣所中闪现。

[ænd; ənd] [ə'gen] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [wen] [ðə; ði] [haɪ] - [priːst] [sæŋ] :
and again was suddenly extinguished when the high - priest sang :
和 再次 曾是 突然 熄灭 什么时候 这 高的 - 牧师 唱 :

当大祭司唱起歌来时，灯光又突然熄灭了：

“ [ðʌs] ['ʃoʊɪst] [ðaʊ] [ðaɪ'self] [æz; əz] [laɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [truːθ] ,
“ Thus showest thou thyself as light to the children of truth ,
“ 因此 最 你 你自己 作为 光 到 这 孩子们 的 真相 ,

“这样，你就向真理的儿女们显出你的光来，

[bʌt; bət] [dʌst] ['pʌnɪʃ] [wɪð; wɪθ] ['dɑːrknəs] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][laɪz] . ”
but dost punish with darkness the children of lies . ”
但 朋友 惩治 和 黑暗 这 孩子们 的 谎言 . ”

但要用黑暗惩罚谎言之子。

“ [ə'gen] ? ” [æskt] ['kreɪtiːz][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [kən'veid] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər] [ðæt] [ðə; ði] ['ænsər] [maɪt]
“ Again ? ” asked Krates in a voice which conveyed a desire that the answer might
“ 再次 ? ” 问 克拉特斯 在 一个 嗓音 哪个 传递 一个 欲望 那 这 回答 可能
[biː; bi] - [noʊ] . -
be ' No . '
是 - 不 . -

“又来了？”克拉特斯问道，语气中带着一丝希望，希望答案是“不”。

“ [aɪ][mʌst; məst] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [haɪ] - [priːst] .
“ I must trouble you , ” replied the high - priest .
“ 我 必须 麻烦 你 , ” 回复 这 高的 - 牧师 .

“我必须麻烦您，”大祭司回答道。

“ [gʊd] !
“ Good !
“ 好的 !

“好的！

[ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [went] [mʌtʃ] ['betər] [ðɪs] [taɪm] .
the performance went much better this time .
这 表现 去 很多 更好的 这 时间 .

这次演出效果好多了。

[aɪ][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [wel] [ə'ʃʊrd] [ʌv; əv][jʊr; jər] [skɪl] ; [bʌt; bət] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [pər'tɪkjələr] [ɪm'pɔːrt(ə)ns]
I was always well assured of your skill ; but consider the particular importance
我 曾是 总是 出色地 保证 的 你的 技能 ; 但 考虑 这 特别的 重要性
[ʌv; əv] [ðɪs] [ə'fer] .
of this affair .
的 这 事务 .

我一直对你的能力充满信心；但请考虑这件事的特殊重要性。

[ðə; ði] [tuː] [kɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [wɪl] ['prɑːbəbli] [biː; bi]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] [sə'lemnəti] ,
The two kings and the queen will probably be present at the solemnity ,
这 二 国王 和 这 女王 将要 大概 是 展示 在 这 严肃 ,

两位国王和王后很可能会出席这场盛大的仪式。

['sɜːrt(ə)nli] [ˌfaɪlə'miːtər] [ænd; ənd] [ˌkliːə'pætrə] [wɪl] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [aɪz] [ɑːr; ər] [waɪd] ['oʊpən] ;
certainly Philometor and Cleopatra will , and their eyes are wide open ;
当然 恋物癖 和 克利奥帕特拉 将要 , 和 他们的 眼睛 是 宽的 打开 ;

菲洛墨托和克利奥帕特拉肯定会这么做，而且他们的眼睛睁得大大的；

[ðen] [ðə; ði]['roʊmən] [huː] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [ə'sɪstɪd] [fɔːr] [taɪmz] [æt; ət][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [wɪl]
then the Roman who has already assisted four times at the procession will
然后 这 罗马 WHO 有 已经 协助 四 时代 在 这 游行 将要
[ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm] ,
accompany them ,
陪伴 他们 ,

然后，那位已经四次参与游行的罗马人将陪同他们。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [dʒʌdʒ] [hɪm; ɪm] ['raɪtli] [hiː; hi] , [laɪk] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nəublz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['neɪʃ(ə)n] ,
and if I judge him rightly he , like many of the nobles of his nation ,
和 如果 我 法官 他 没错 他 , 喜欢 许多 的 这 贵族 的 他的 国家 ,

如果我判断正确的话，他就像他所在国家的许多贵族一样，

[ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [kæn; kən] [trʌst] [ðəm'selvz] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə][biː; bi]['kɑːntent]
is one of those who can trust themselves when it is necessary to be content
是 一 的 那些 WHO 能 相信 他们自己 什么时候 它 是 必要的 到 是 内容
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld][gɒdz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɑːðəz] ;
with the old gods of their fathers ;
和 这 老的 神 的 他们的 父亲们 ;

他是那种在必要时能够相信自己，满足于祖先古老神灵的人之一；

[ænd; ənd][æz; əz][rɪ'gɑːrdz][ðə; ði] ['mɑːvəlz] [wiː; wi][ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
and as regards the marvels we are able to display to them ,
和 作为 问候 这 奇迹 我们 是 有能力的 到 展示 到 他们 ,

至于我们能够向他们展示的奇观，

[ðeɪ] [duː][nɑːt] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə] [hɑːrt] [laɪk][ðə; ði] [pʊr] [ɪn]['spɪrɪt] ,
they do not take them to heart like the poor in spirit ,
他们 做 不是 拿 他们 到 心 喜欢 这 贫穷的 在 精神 ,

他们不像那些心灵贫乏的人那样把这些话放在心上。

[bʌt; bət] ['meʒər] [ænd; ənd] [weɪ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kuːl] [ænd; ənd] [ʌn'baɪəst] [maɪnd] .
but measure and weigh them with a cool and unbiassed mind .
但 措施 和 称重 他们 和 一个 凉爽的 和 公正的 头脑 .

但要冷静客观地衡量它们。

['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðæt] [stæmp] , [huː] [ɑːr; ər][nɑːt] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] ,
People of that stamp , who are not ashamed to worship ,
人们 的 那 邮票 , WHO 是 不是 羞愧 到 崇拜 ,

具有这种特质的人，他们不以崇拜为耻。

[huː] [duː][nɑːt] [fə'lɑːsəfaɪz] [bʌt; bət]['oʊnli] [θɪŋk] [dʒʌst][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ɪz] ['nesəseri] [fɔːr; fər] ['æktɪŋ] ['raɪtli] ,
who do not philosophize but only think just so much as is necessary for acting rightly ,
WHO 做 不是 哲学思考 但 仅有的 思考 只是 所以 很多 作为 是 必要的 为了 表演 没错 ,

他们不进行哲学思辨，只思考那些对正确行事至关重要的事情。

[ðoʊz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [wɜːrst] [kəntɛmnɚz] [ʌv; əv] ['evri] [ˌsjuːpə'senʃuəl] [ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n] . ”
those are the worst contemners of every supersensual manifestation . ”
那些 是 这 最差 藐视法庭者 的 每一个 超感官的 表现 . ”

他们是所有超感官体验中最恶劣的蔑视者。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] ['stjʊdnts] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ɪn][ðə; ði] [mju'ziːəm] ? ” [æskt] ['kreɪtiːz] .
“ And the students of nature in the Museum ? ” asked Krates .
“ 和 这 学生 的 自然 在 这 博物馆 ? ” 问 克拉特斯 .

“那么博物馆里的自然系学生呢？”克拉特斯问道。

“ [ðeɪ] [bɪ'liːv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['riːəl] [ðæt] [ðeɪ] ['kænɑːt] [siː] [ænd; ənd] [əb'zɜːrv] . ”
“ They believe nothing to be real that they cannot see and observe . ”
“ 他们 相信 没有什么 到 是 真实的 那 他们 不能 看 和 观察 . ”

“他们不相信自己看不到、观察不到的任何东西是真实的。”

“ [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] ['veri] ['riːz(ə)n] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [haɪ] - [priːst] ,
“ And for that very reason , ” replied the high - priest ,
“ 和 为了 那 非常 原因 , ” 回复 这 高的 - 牧师 ,

“正因如此,”大祭司回答说，

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] ['sɪŋgjələrli] ['iːzi] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [baɪ][jʊr; jər] [skɪl] , [sɪns] , ['siːɪŋ] [æn; ən] [ɪ'fekt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kɔːz] ,
“ they are often singularly easy to deceive by your skill , since , seeing an effect without a cause ,
“ 他们 是 经常 单独地 简单的 到 欺骗 经过 你的 技能 , 自从 , 看到 一个 影响 没有 一个 原因 ,

“他们往往很容易被你的技巧所欺骗，因为他们看到的是没有原因的结果，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [rɪ'gɑːrd] [ðə; ði] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [kɔːz] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [ˌsjuːpə'senʃuəl] .
they are inclined to regard the invisible cause as something supersensual .
他们 是 倾斜 到 看待 这 无形的 原因 作为 某物 超感官的 .

他们倾向于将不可见的原因视为超感官的事物。

[naʊ] , ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ə'gen] [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [get] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [saɪd] [dɔːr] ;
Now , open the door again and let us get out by the side door ;
现在 , 打开 这 门 再次 和 让 我们 得到 出去 经过 这 边 门 ;

现在，再把门打开，让我们从侧门出去；

[duː][juː; jʊ] , [ðɪs] [taɪm] , [ˌʌndər'teɪk] [ðə; ði][tæsk][ʌv; əv][kəu'ɔpəreitiŋ][wɪð; wɪθ]['serəpis,sə'rei-] [jɔːr'self] .
do you , this time , undertake the task of cooperating with Serapis yourself .
做 你 , 这 时间 , 承担 这 任务 的 合作 和 塞拉皮斯 你自己 .

这一次，你是否愿意亲自承担与塞拉皮斯合作的任务？

[kən'sɪdər] [ðæt] [ˌfaɪlə'miːtər] [wɪl] [nɑːt][kən'fɜːrm][ðə; ði][doʊ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][lænd] [ən'les] [hiː; hi] [kwɪts] [ðə; ði]['temp(ə)l] ['diːpli] ['penətreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][gɑːd] .
Consider that Philometor will not confirm the donation of the land unless he quits the temple deeply penetrated by the greatness of our god .
考虑 那 恋物癖 将要 不是 确认 这 捐款 的 这 土地 除非 他 退出 这 寺庙 深 渗透 经过 这 伟大 的 我们的 上帝 .

想想看，除非菲洛墨托尔离开这座被我们神明的伟大深深震撼的神庙，否则他是不会确认这块土地的捐赠的。

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ,
Would it be possible , do you think ,
会 它 是 可能的 , 做 你 思考 ,

你认为这有可能吗？

[tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [nuː] ['sensər] ['redi] [ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɜːrθdeɪ] [ʌv; əv] [kɪŋ] [ˌjuːər'dʒiːtiːz] ,

to have the new censer ready in time for the birthday of King Euergetes ,

到 有 这 新的 香炉 准备好 在 时间 为了 这 生日 的 国王 欧厄尔盖特斯 ,

为了赶在欧厄尔盖特斯国王的生日之前准备好新的香炉，

[wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['sɑːləmli] [kept] [æt; ət] ['memfɪs] ? ”

which is to be solemnly kept at Memphis ? ”

哪个 是 到 是 庄严地 保留 在 孟菲斯 ? ”

哪一件要被庄严地保存在孟菲斯?

“ [wiː; wi] [wɪl] [siː] , ” [rɪ'plaɪd] ['kreɪtiːz] ,

“ We will see , ” replied Krates ,

“ 我们 将要 看 , ” 回复 克拉特斯 ,

“我们拭目以待，”克拉特斯回答道。

“ [aɪ][mʌst; məst][fɜːrst] [pʊt] [tə'geðər] [ðə; ði] [lɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv][ˌepɪs] ,

“ I must first put together the lock of the great door of the tomb of Apis ,

“ 我 必须 第一的 放 一起 这 锁 的 这 伟大的 门 的 这 墓 的 蜜蜂 ,

“我必须先把阿庇斯陵墓大门的锁组装好，

[fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] ['wɜːrkʃɑːp] ['eni] [wʌn][kæn; kən]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] [huː]

for so long as I have it in my workshop any one can open it who

为了 所以 长的 作为 我 有 它 在 我的 车间 任何 一 能 打开 它 WHO

[stɪks] [ə; eɪ][neɪl]['ɪntuː][ðə; ði][hoʊl] [ə'bʌv] [ðə; ði][bɑːr] ,

sticks a nail into the hole above the bar ,

棍子 一个 指甲 进入 这 洞 多于 这 酒吧 ,

只要它还在我的工作室里，任何人只要把钉子插进横杆上方的小孔里就能打开它。

[ænd; ənd] ['eni] [wʌn][kæn; kən] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː][ˌɪn'saɪd] [huː] [puʃiz] [ðə; ði]['aɪərn][boʊlt] .

and any one can shut it inside who pushes the iron bolt .

和 任何 一 能 关闭 它 里面 WHO 推动 这 铁 螺栓 .

任何人只要按下铁栓就能把它关上。

[send] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪts] [bɪ'gɪnz] ;

Send to call me before the performance with the lights begins ;

发送 到 称呼 我 前 这 表现 和 这 灯 开始 ;

演出灯光亮起前，请给我打电话；

[aɪ] [wɪl] [kʌm] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][maɪ] ['retʃɪd] [fiːt] .

I will come in spite of my wretched feet .

我 将要 来 在 尽管如此 的 我的 可怜 脚 .

尽管我双脚疼痛难忍，我仍将前来。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ˌʌndər'teɪkən] [ðə; ði] [θɪŋ] [aɪ] [wɪl] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][noʊ] ['ʌðər]

As I have undertaken the thing I will carry it out , but for no other

作为 我 有 已 这 事物 我 将要 携带 它 出去 , 但 为了 不 其他

['riːz(ə)n] ,

reason ,

原因 ,

既然我已经答应了这件事，我就会去做，除此之外没有其他原因。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [ə'pɪnjən] [ðæt] ['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [sʌtʃ] [miːnz] [ʌv; əv] [dɪ'sepʃ(ə)n] — ”

for it is my opinion that even without such means of deception — ”

为了 它 是 我的 观点 那 甚至 没有 这样的 方法 的 欺骗 — ”

因为我认为，即使没有这种欺骗手段——”

“ [wiː; wi][juːz][noʊ] [dɪ'sepʃ(ə)n] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [haɪ] - [priːst] , ['stɜːrnli] [rɪ'bjuːkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɑːliːg]

“ We use no deception , ” interrupted the high - priest , sternly rebuking his colleague

“ 我们 使用 不 欺骗 , ” 中断 这 高的 - 牧师 , 严厉地 责备 他的 同事

.

:

.

“我们绝不使用欺骗手段，”大祭司打断了他的话，严厉地斥责了他的同僚。

“ [wiː; wi]['oʊnli]['prez(ə)nt][tuː; tə] [ʃɔːrt] - ['saɪtɪd] ['mɔːtəlz] [ðə; ði] [kri'eɪtɪv] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'vɪnəti] [ɪn]

“ We only present to short - sighted mortals the creative power of the divinity in

“ 我们 仅有的 展示 到 短的 - 目击者 凡人 这 有创造力的 力量 的 这 神 在

[ə; eɪ][fɔːrm][pər'septəb(ə)l][ænd; ənd][ɪn'telɪdʒəb(ə)l][tuː; tə][ðer; ðər] ['sensɪz] .

a form perceptible and intelligible to their senses .

一个 形式 可感知的 和 可理解的 到 他们的 感官 .

“我们只是以人类感官可感知和可理解的形式，向目光短浅的凡人展现神性的创造力。”

” [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz][ðə; ði][tɔːl] [priːst] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [smɪθ] [ænd; ənd] ['kwɪtɪd] [ðə; ði]

” With these words the tall priest turned his back on the smith and quitted the

” 和 这些 字 这 高的 牧师 转向 他的 后退 在 这 史密斯 和 辞职 这

[hɔːl][baɪ][ə; eɪ][saɪd] [dɔːr] ;

hall by a side door ;

大厅 经过 一个 边 门 ;

“说完这些话，高个牧师转身背对着铁匠，从侧门离开了大厅；

['kreɪtiːz] ['oʊpənd] [ðə; ði]['breɪz(ə)n] [dɔːr] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ['gæðərd] [tə'geðər] [hɪz; ɪz] [tuːlz] [hiː; hi]

Krates opened the brazen door , and as he gathered together his tools he

克拉特斯 打开 这 厚颜无耻 门 , 和 作为 他 聚集 一起 他的 工具 他

[sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

said to himself ,

说 到 他自己 ,

克拉特斯打开了那扇铜门，一边收拾工具一边自言自语道：

[bʌt; bət] [laʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['kliːə] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [dɪ'stɪŋktli] [ɪn][hɜːr; hər] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] :

but loud enough for Klea to hear him distinctly in her hiding - place :

但 大声 足够的 为了 克莱亚 到 听到 他 明显地 在 她 隐藏 - 地方 :

但声音足够大，让躲在暗处的克莉娅能清楚地听到他的声音：

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [raɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [dɪ'siːt] [ɪz] [dɪ'siːt] ,

“ It may be right for me , but deceit is deceit ,

“ 它 可能 是 正确的 为了 我 , 但 欺骗 是 欺骗 ,

“这或许对我有利，但欺骗就是欺骗。”

['weðər] [ə; eɪ][gɑːd] [di'siːvz] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ɔːr][ə; eɪ][tʃaɪld] [di'siːvz] [ə; eɪ] ['begər] . ”

whether a god deceives a king or a child deceives a beggar . ”

无论 一个 上帝 欺骗 一个 国王 或者 一个 孩子 欺骗 一个 乞丐 . ”

无论是神欺骗国王，还是孩童欺骗乞丐。

“ [dɪ'siːt] [ɪz] [dɪ'siːt] ,

“ Deceit is deceit ,

“ 欺骗 是 欺骗 ,

“欺骗就是欺骗，

” [rɪ'piːtɪd] ['kliːə]['æftər][ðə; ði] [smɪθ] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][left] [ðə; ði][hɔːl][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

” repeated Klea after the smith when he had left the hall and she had

” 重复 克莱亚 后 这 史密斯 什么时候 他 有 左边 这 大厅 和 她 有

[ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['kɔːrnər] .

emerged from her corner .

出现 从 她 角落 .

“铁匠离开大厅后，克莉娅从角落里走出来，重复了一遍这句话。”

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [stɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] [hɜːr; hər] .

She stood still for a moment and looked round her .

她 站立 仍然 为了 一个 片刻 和 看起来 圆形的 她 .

她站了一会儿，环顾四周。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] ['ʃæbi] ['kʌlɚz] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] ,

For the first time she observed the shabby colors on the walls ,

为了 这 第一的 时间 她 观察到 这 破旧 颜色 在 这 墙壁 ,

她第一次注意到墙壁上斑驳的颜色。

[ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [ðə; ði] [piləs] [hæd; həd] [sə'steɪnd] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['jɪrz] ,
the damage the pillars had sustained in the course of years ,
这 损害 这 柱子 有 持续 在 这 课程 的 年 ,
这些柱子多年来遭受的损坏，

[ænd; ənd][ðə; ði] [luːs] [slæbz][ɪn][ðə; ði] ['peɪvmənt] .
and the loose slabs in the pavement .
和 这 松动的 板 在 这 路面 .
以及人行道上松动的石板。

[ðə; ði] ['swiːtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnsens] ['sɪkənd] [hɜːr; hər] ,
The sweetness of the incense sickened her ,
这 甜味 的 这 香 恶心 她 ,
香料的甜腻让她感到恶心。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] [baɪ][æn; ən][oʊld][mæn] [huː] [θruː] [ʌp] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ɪn] ['fɜːrvənt]
and as she passed by an old man who threw up his arms in fervent
和 作为 她 通过了 经过 一个 老的 男人 WHO 扔 向上 他的 武器 在 热切
[ˌsʌplɪ'keɪʃn] ,
supplication ,
恳求 ,
当她经过一位举起双臂虔诚祈祷的老人时，

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n] .
she looked at him with a glance of compassion .
她 看起来 在 他 和 一个 瞥一眼 的 同情 .
她用充满怜悯的目光看着他。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pæst] [aʊt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['paɪlɒnz] [in'kləuzɪŋ] [ðə; ði]['temp(ə)l][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [raʊnd] ,
When she had passed out beyond the pylons enclosing the temple she turned round ,
什么时候 她 有 通过了 出去 超过 这 铁塔 封闭 这 寺庙 她 转向 圆形的 ,
当她昏倒在环绕寺庙的塔门之外时，她转过身来。

['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [wei] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪzd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ;
shaking her head in a puzzled way as she gazed at it ;
摇晃 她 头 在 一个 困惑 方式 作为 她 凝视 在 它 ;
她困惑地摇了摇头，凝视着它；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [nɑːt][ə; eɪ] [stoʊn] [hæd; həd] [bɪn] [tʃeɪndʒd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [læst] ['aʊər] ,
for she knew that not a stone had been changed within the last hour ,
为了 她 知道 那 不是 一个 石头 有 到过 已更改 之内 这 最后的 小时 ,
因为她知道，过去一个小时里，没有一块石头被移动过。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [streɪndʒ] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [æz; əz][sʌm; səm] ['lændskeɪp] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]
and yet it looked as strange in her eyes as some landscape with which
和 然而 它 看起来 作为 奇怪的 在 她 眼睛 作为 一些 景观 和 哪个
[wiː; wi][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [fə'mɪliər] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] [sprɪŋ] ,
we have become familiar in all the beauty of spring ,
我们 有 变得 熟悉的 在 全部 这 美丽 的 春天 ,
然而，在她眼中，这景象却显得如此陌生，就像我们早已熟知的、充满春日美景的某些景色一样。

[ænd; ənd] [siː] [wʌns] [mɔːr] [ɪn] ['wɪntər] [wɪð; wɪθ][ɪts] [triːz] [ber] [ʌv; əv] [liːvz] ;
and see once more in winter with its trees bare of leaves ;
和 看 一次 更多的 在 冬天 和 它是 树木 裸 的 树叶 ;
冬天再看一次，树木光秃秃的；

[ɔːr] [laɪk] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪtʃ] [wiː; wi] [θɔːt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ʌndər] [ðə; ði] [veɪl] [wɪtʃ] [hɪd]
or like the face of a woman which we thought beautiful under the veil which hid
或者 喜欢 这 脸 的 一个 女士 哪个 我们 想法 美丽的 在下面 这 面纱 哪个 隐藏
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,
或者就像我们认为面纱下那张美丽的女人脸庞一样，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [wen] [ðə; ði] [veɪl] [ɪz] [reɪzd] , [wiː; wi] [siː] [tuː; tə] [biː; bi] ['rɪŋk(ə)ld] [ænd; ənd] [dɪ'vɔɪd]
and which , when the veil is raised , we see to be wrinkled and devoid
和 哪个 , 什么时候 这 面纱 是 提高 , 我们 看 到 是 皱 和 缺乏
[ʌv; əv] [tʃɑːrm] .
of charm .
的 魅力 .

而当面纱揭开时，我们看到的却是皱巴巴的、毫无魅力的脸庞。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['smɪθs] [wɜːrdz] , “ [dɪ'siːt] [ɪz] [dɪ'siːt] ,
When she had heard the smith's words , “ Deceit is deceit ,
什么时候 她 有 听到 这 史密斯 字 , “ 欺骗 是 欺骗 ,

当她听到铁匠的话，“欺骗就是欺骗”，

” [ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ʃrɪŋk] [æz; əz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [stæb] ,
” she felt her heart shrink as from a stab ,
” 她 毛毡 她 心 收缩 作为 从 一个 刺 ,

她感到心脏仿佛被刀刺了一下，猛地收缩了一下。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɑːt] [tʃek] [ðə; ði] [terz] [wɪtʃ] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst] [æz; əz]
and could not check the tears which started to her eyes , unused as
和 可以 不是 查看 这 眼泪 哪个 开始 到 她 眼睛 , 未使用的 作为
[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] ['wiːpɪŋ] ;
they were to weeping ;
他们 是 到 哭泣 ;

她无法控制自己眼中的泪水，因为她的眼睛不习惯哭泣；

[bʌt; bət] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [stɜːrn] ['vɜːrdɪkt] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [oʊn] [lɪps]
but as soon as she had repeated the stern verdict with her own lips
但 作为 很快 作为 她 有 重复 这 船尾 判决 和 她 自己的 嘴唇
[hɜːr; hər] [terz] [hæd; həd] ['siːst] ,
her tears had ceased ,
她 眼泪 有 停止 ,

但是，当她亲口重复了那句严厉的判决之后，她的眼泪就止住了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ] ['trævələr] [huː] [teɪks] [liːv] [ʌv; əv]
and now she stood looking at the temple like a traveller who takes leave of
和 现在 她 站立 寻找 在 这 寺庙 喜欢 一个 游客 WHO 需要 离开 的
[ə; eɪ] [dɪr] [frend] ;
a dear friend ;
一个 亲爱的 朋友 ;

现在她站在那里，望着这座寺庙，就像一位旅人告别一位挚友；

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] , [ʃiː; ʃi] [briːðd] [mɔːr] ['friːli] , [druː] [hɜːr'self] [ʌp] ['tɔːlər] ,
she was excited , she breathed more freely , drew herself up taller ,
她 曾是 兴奋的 , 她 呼吸 更多的 自由 , 画 她自己 向上 更高 ,

她很兴奋，呼吸也顺畅了，挺直了身子。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [bæk] [ɑːn] [ðə; ði] ['sæŋktʃueri] [ʌv; əv] ['serəpis,sə'rei-] , ['praʊdli] [ðoʊ]
and then turned her back on the sanctuary of Serapis , proudly though
和 然后 转向 她 后退 在 这 避难所 的 塞拉皮斯 , 自豪地 尽管
[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɔːr] [hɑːrt] .
with a sore heart .
和 一个 疮 心 .

然后，她背弃了塞拉皮斯神庙，虽然内心充满伤痛，却依然骄傲地离开了那里。

[kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [geɪt] - ['kiːpərz] [lɑːdʒ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [keɪm] ['tɔtəriŋ] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]
Close to the gate - keeper's lodge a child came tottering towards her with his
关闭 到 这 门 - 守门员 小屋 一个 孩子 来了 颤巍巍 向 她 和 他的
[ɑːrmz] [stretʃt] [ʌp] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .
arms stretched up to her .
武器 拉伸 向上 到 她 .

在守门人的小屋附近，一个孩子摇摇晃晃地朝她走来，伸出双臂想要抓住她。

[ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm] [ʌp] , [kɪst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [æskt] [ðə; ði] ['mʌðər] , [huː] ['ɔːlsoʊ] ['griːtɪd]
She lifted him up , kissed him , and then asked the mother , who also greeted
她 抬起 他 向上 , 亲吻 他 , 和 然后 问 这 母亲 , WHO 还 问候
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

她把他抱起来，亲吻了他，然后问他的母亲，母亲也向她问好。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [bred] , [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['hʌŋgər] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪn'tɑːlərəb(ə)l] .
for a piece of bread , for her hunger was becoming intolerable .
为了 一个 片 的 面包 , 为了 她 饥饿 曾是 成为 无法容忍 .

她想要一块面包，因为她饥饿难耐。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [eɪt] [ðə; ði] [draɪ] ['mɔːrs(ə)l] [ðə; ði] [tʃaɪld] [sæt] [ɑːn] [hɜːr; hər] [læp] ,
While she ate the dry morsel the child sat on her lap ,
尽管 她 吃 这 干燥 小块 这 孩子 卫星 在 她 膝 ,

她吃着干粮的时候，孩子坐在她的腿上。

['fɑːloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [lɑːrdʒ] [aɪz] [ðə; ði] ['moʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [hænd] [ænd; ənd] [lɪps] .
following with his large eyes the motion of her hand and lips .
下列的 和 他的 大的 眼睛 这 运动 的 她 手 和 嘴唇 .

他睁大眼睛，注视着她的手和嘴唇的动作。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [faɪv] ['jɪrz] [oʊld] ,
The boy was about five years old ,
这 男生 曾是 关于 五 年 老的 ,

男孩大约五岁，

[wɪð; wɪθ] [legz] [soʊ] ['fiːb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['skersli] [sə'pɔːrt] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] ,
with legs so feeble that they could scarcely support the weight of his body ,
和 腿 所以 微弱 那 他们 可以 几乎 支持 这 重量 的 他的 身体 ,

他的双腿虚弱无力，几乎无法支撑自己的身体重量。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] [swiːt] ['lɪt(ə)l] [feɪs] ; ['sɜːrt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [wɪ'ðaʊt]
but he had a particularly sweet little face ; certainly it was quite without
但 他 有 一个 特别 甜的 小的 脸 ; 当然 它 曾是 相当 没有
[ɪk'spreʃ(ə)n] ,
expression ,
表达 ,

但他长着一张特别可爱的小脸；当然，他的脸上完全没有表情。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [wen] [hiː; hi] [sɔː] ['kliːə] ['kʌmɪŋ] [ðæt] ['taɪni] ['faɪləz] [aɪz] [hæd; həd]
and it was only when he saw Klea coming that tiny Philo's eyes had
和 它 曾是 仅有的 什么时候 他 锯 克莱亚 未来 那 微小的 菲洛的 眼睛 有
['laɪtɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .
lighted up with pleasure .
照明 向上 和 乐趣 .

直到看到克莉娅走过来，小小的菲洛的眼睛才亮了起来，充满了喜悦。

“ [drɪŋk] [ðɪs] [mɪlk] , ” [sed] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['mʌðər] , ['ɔːfərɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] [æn; ən] ['ɜːrθn] [boʊl]
“ Drink this milk , ” said the child's mother , offering the young girl an earthen bowl
“ 喝 这 牛奶 , ” 说 这 孩子的 母亲 , 提供 这 年轻的 女孩 一个 土 碗
.
.
.

“喝点牛奶吧,”孩子的母亲说着，递给小女孩一个陶碗。

“ [ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [sper] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪf] [ˈfɪloʊ] [wʊd] [iːt] [laɪk] [ˈʌðər] [ˈtʃɪldrən] ,
“ There is not much and I could not spare it if Philo would eat like other children ,
“ 那里 是 不是 很多 和 我 可以 不是 空闲的 它 如果 菲洛 会 吃 喜欢 其他 孩子们 ,

“食物不多，如果菲洛像其他孩子一样吃饭，我就没法省下这些钱了。”

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hɜːrt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈswɑːloʊ] .
but it seems as if it hurt him to swallow .
但 它 似乎 作为 如果 它 伤害 他 到 吞 .

但他吞咽时似乎很痛苦。

[hiː; hi] [drɪŋks] [tuː] [ɔːr] [θriː] [drɑːps][ænd; ənd] [iːts] [ə; eɪ] [ˈmaʊθfʊl] ,
He drinks two or three drops and eats a mouthful ,
他 饮料 二 或者 三 滴 和 吃 一个 一口气 ,

他喝了两三滴，吃了一口。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪl] [teɪk] [noʊ] [mɔːr] [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [ˈbiːtn] . ”
and then will take no more even if he is beaten . ”
和 然后 将要 拿 不 更多的 甚至 如果 他 是 被打败 . ”

即使被打败，他也不会再忍耐了。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [ˈbiːtɪŋ] [hɪm; ɪm] [əˈgen] ? ” [sed] [ˈkliːə] [rɪˈproʊtʃfəli] ,
“ You have not been beating him again ? ” said Klea reproachfully ,
“ 你 有 不是 到过 殴打 他 再次 ? ” 说 克莱亚 责备地 ,

“你没再打他吗？”克莉娅责备地问道。

[ænd; ənd] [ˈdrɔːɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ˈkloʊzər][tuː; tə][hɜːr; hər] .
and drawing the child closer to her .
和 绘画 这 孩子 更近 到 她 .

并把孩子拉近自己身边。

“ [maɪ] [ˈhʌzbənd] — ” [sed] [ðə; ði] [ˈwʊmən] , [ˈpʊlɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [dres] [ɪn][sʌm; səm][kənˈfjuːʒ(ə)n] .
“ My husband — ” said the woman , pulling at her dress in some confusion .
“ 我的 丈夫 — ” 说 这 女士 , 拉 在 她 裙子 在 一些 困惑 .

“我丈夫——”女人说着，有些困惑地拉了拉自己的裙子。

“ [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɑːn][ə; eɪ] [gʊd] [deɪ] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈlʌki] [ˈaʊər] ,
“ The child was born on a good day and in a lucky hour ,
“ 这 孩子 曾是 出生 在 一个 好的 天 和 在 一个 幸运的 小时 ,

“孩子出生在一个好日子，一个幸运的时刻。”

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][ɪz][soʊ][ˈpjuːni][ænd; ənd] [wiːk] [ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] [lɜːrn] [tuː; tə] [spiːk] ,
and yet he is so puny and weak and will not learn to speak ,
和 然而 他 是 所以 弱小 和 虚弱的 和 将要 不是 学习 到 说话 ,

然而他却如此瘦弱，而且不会说话。

[ænd; ənd] [ðæt] [prəˈvəuks] - . ”
and that provokes Pianchi . ”
和 那 挑衅 - . ”

这激怒了皮安奇。

“ [hiː; hi] [wɪl] [spɔɪl] [ˈevriθɪŋ] [əˈgen] !
“ He will spoil everything again !
“ 他 将要 剧透 一切 再次 !

“他又要把一切都搞砸了！”

” [ɪkˈskleɪmd] [ˈkliːə] [əˈnɔɪd] .
” exclaimed Klea annoyed .
” 惊呼 克莱亚 恼怒 .

“克莉娅恼火地喊道。”

“ [wer] [ɪz][hiː; hi] ? ”
“ Where is he ? ”
“ 在哪里 是 他 ? ”

“他在哪儿? ”

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɑːntɪd] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] . ”
“ He was wanted in the temple . ”
“ 他 曾是 通缉 在 这 寺庙 . ”

“他是寺庙通缉犯。”

“ [ænd; ənd][ɪz][hiː; hi][nɑːt] [pliːzd] [ðæt] ['fɪloʊ] [kɔːlz] [hɪm; ɪm] - ['fɑːðər] , - [ænd; ənd][juː; jʊ] - ['mʌðər] ,
“ And is he not pleased that Philo calls him ' father , ' and you ' mother ,
“ 和 是 他 不是 高兴 那 菲洛 呼叫 他 - 父亲 , - 和 你 - 母亲 ,

“难道他不高兴斐洛称他为‘父亲’，称你为‘母亲’吗? ”

- [ænd; ənd][ˌem 'iː][baɪ][maɪ] [neɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ləːnz] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] ['meni] [θɪŋz] ?
' and me by my name , and that he learns to distinguish many things ?
- 和 我 经过 我的 姓名 , 和 那 他 学习 到 区分 许多 事物 ?

“他能叫出我的名字，并且学会区分许多事物? ”

” [æskt] [ðə; ði][ɡɜːrl] .
” asked the girl .
” 问 这 女孩 .

“女孩问道。”

“ [oʊ] , [jes] [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] .
“ Oh , yes of course , ” said the woman .
“ 哦 , 是的 的 课程 , ” 说 这 女士 .

“哦，当然可以,”女人说。

“ [hiː; hi] [sez] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['tiːtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [spiːk] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['stɑːrlɪŋ]
“ He says you are teaching him to speak just as if he were a starling
“ 他 说道 你 是 教学 他 到 说话 只是 作为 如果 他 是 一个 椋鸟
,
,
,

他说你教他说话就像教一只椋鸟说话一样，

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] . ”
and we are very much obliged to you . ”
和 我们 是 非常 很多 有义务 到 你 . ”

我们非常感谢您。

“ [ðæt] [ɪz][nɑːt] [wʌt] [aɪ][wɑːnt] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['kliːə] .
“ That is not what I want , ” interrupted Klea .
“ 那 是 不是 什么 我 想 , ” 中断 克莱亚 .

“那不是我想要的,”克莉娅打断道。

“ [wʌt] [aɪ] [wɪʃ] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] ['pʌnɪʃ] [ænd; ənd][skoʊld][ðə; ði] [bɔɪ] ,
“ What I wish is that you should not punish and scold the boy ,
“ 什么 我 希望 是 那 你 应该 不是 惩治 和 骂 这 男生 ,

“我希望你不要惩罚和责骂这个孩子，

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][æz; əz][ɡlæd][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [wen] [juː; jʊ] [siː] [hɪz; ɪz] [pʊr] ['lɪt(ə)l]
and that you should be as glad as I am when you see his poor little
和 那 你 应该 是 作为 高兴的 作为 我 是 什么时候 你 看 他的 贫穷的 小的
['dɔːrmənt] [soʊl] ['sloʊli] ['weɪkɪŋ] [ʌp] .
dormant soul slowly waking up .
休眠 灵魂 缓慢地 醒来 向上 .

当你看到他那可怜的、沉睡的灵魂慢慢苏醒时，你应该和我一样高兴。

[ɪf] [hiː; hi] [goʊz] [ɑːn] [laɪk] [ðɪs] , [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] .
If he goes on like this , the poor little fellow will be quite sharp and intelligent .
如果 他 去 在 喜欢 这 ， 这 贫穷的 小的 同伴 将要 是 相当 锋利的 和 聪明的 .
如果他继续这样下去，这个可怜的小家伙将会变得非常机敏聪明。

[wʌt] [ɪz][maɪ] [neɪm] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [wʌn] ? ”
What is my name , my little one ? ”
什么 是 我的 姓名 ， 我的 小的 一 ？ ”
我叫什么名字，我的孩子？

“ ['kɛ] - [ˌi 'e] , ” ['stæməd] [ðə; ði] [tʃaɪld] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [frend] .
“ Ke - ea , ” stammered the child , smiling at his friend .
“ 基 - ea ， ” 结结巴巴 这 孩子 ， 微笑 在 他的 朋友 .
“Ke-ea，”孩子结结巴巴地说，笑着看向他的朋友。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [teɪst] [ðɪs] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ɪn][maɪ][hænd] ; [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? — [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [noʊ] .
“ And now taste this that I have in my hand ; what is it ? — I see you know .
“ 和 现在 品尝 这 那 我 有 在 我的 手 ； 什么 是 它 ？ — 我 看 你 知道 .
“现在尝尝我手里的这个；这是什么？——看来你知道。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] — ['wɪspər] [ɪn][maɪ] [ɪr] .
It is called — whisper in my ear .
它 是 称为 — 耳语 在 我的 耳朵 .
它叫做——在我耳边轻声细语。

[ðæts] [raɪt] , [mɪl] — [mɪl] - [mɪlk] !
That's right , mil — mil - milk !
那就是 正确的 ， 米尔 — 米尔 - 牛奶 ！
没错，mil——mil-milk！

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [maɪ]['taɪni] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɪlk] .
to be sure , my tiny , it is milk .
到 是 当然 ， 我的 微小的 ， 它 是 牛奶 .
没错，我的小宝贝，那是牛奶。

[naʊ] ['oʊpən][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [maʊθ] [ænd; ənd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['prɪtɪli] ['æftər][ˌem 'iː] — [wʌns] [mɔːr] — [ænd; ənd]
Now open your little mouth and say it prettily after me — once more — and
现在 打开 你的 小的 嘴 和 说 它 漂亮 后 我 — 一次 更多的 — 和
[ə'gen] — [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [twelv] [taɪmz] [kwaɪt] [raɪt]
again — say it twelve times quite right
再次 — 说 它 十二 时代 相当 正确的
现在张开你的小嘴，跟我好好地说一遍——再说一遍——再说一遍——要说十二遍，一定要说清楚。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [kɪs] — [naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɜːrnd] [ə; eɪ] ['prɪti] [kɪs] — [wɪl] [juː; jʊ]
and I will give you a kiss — Now you have earned a pretty kiss — will you
和 我 将要 给 你 一个 吻 — 现在 你 有 获得 一个 漂亮的 吻 — 将要 你
[hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [hɪr] [ɔːr] [hɪr] ?
have it here or here ?
有 它 这里 或者 这里 ？
我会给你一个吻——现在你值得拥有一个漂亮的吻——你想在这里还是在这里？

[wel] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ?
Well , and what is this ?
出色地 ， 和 什么 是 这 ？
那这是什么？

[jʊr; jər][ˌi 'e] - ?
your ea - ?
你的 ea - ？
你的ea-？

[jes] , [jʊr; jər] [ɪr] .
Yes , your ear .
是的 , 你的 耳朵 .
是的，你的耳朵。

[ænd; ənd] [ðɪs] ? — [jʊr; jər] [noʊz] , [ðæt] [ɪz] [raɪt] .
And this ? — your nose , that is right .
和 这 ? — 你的 鼻子 , 那 是 正确的 .
还有这个？——没错，就是你的鼻子。

” [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [aɪz] ['braɪtnd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['ʌndər] [ðɪs] ['dʒent(ə)l] ['tiːtʃɪŋ] ,
” The child's eyes brightened more and more under this gentle teaching ,
” 这 孩子的 眼睛 明亮 更多的 和 更多的 在下面 这 温和的 教学 ,
在这样温和的教导下，孩子的眼睛越来越明亮。

[ænd; ənd] ['niːðər] ['kliːə] [nɔːr] [hɜːr; hər] ['pjuːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['wɪri] [tɪl] , [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] ,
and neither Klea nor her pupil were weary till , about an hour later ,
和 两者都不 克莱亚 也不 她 瞳孔 是 厌倦 直到 , 关于 一个 小时 之后 ,
大约一个小时后，克莉娅和她的学生才开始感到疲倦。

[ðə; ði][ˌɑːr 'iː] - ['ekəuiŋ] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bræs] [gɔːŋ] [kɔːld] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] .
the re - echoing sound of a brass gong called her away .
这 关于 - 回声 声音 的 一个 黄铜 锣 称为 她 离开 .
回荡的铜锣声将她引开。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌn] [ræn] ['æftər][hɜːr; hər] ['kraɪɪŋ] ;
As she turned to go the little one ran after her crying ;
作为 她 转向 到 去 这 小的 一 跑 后 她 哭泣 ;
她转身要走时，小家伙哭着追了上去；

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd] ['kærid] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
she took him in her arms and carried him back to his mother ,
她 采取 他 在 她 武器 和 携带 他 后退 到 他的 母亲 ,
她把他抱在怀里，送回了他母亲身边。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [ɑːn][tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] [tuː; tə] [dres] [hɜːr'self][ænd; ənd][hɜːr; hər]['sɪstər]
and then went on to her own room to dress herself and her sister
和 然后 去 在 到 她 自己的 房间 到 裙子 她自己 和 她 姐姐
[fɔːr; fər][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] .
for the procession .
为了 这 游行 .
然后她回到自己的房间，为自己和妹妹穿戴参加游行的服装。

[ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌpæstə'fɔːriəm] [ʃiː; ʃi] [ri'kɔːld] [wʌns] [mɔːr] [hɜːr; hər][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]
On the way to the Pastophorium she recalled once more her expedition to the
在 这 方式 到 这 帕斯托福里姆 她 召回 一次 更多的 她 远征 到 这
['temp(ə)l][ænd; ənd][hɜːr; hər] [prer] [ðer; ðər] .
temple and her prayer there .
寺庙 和 她 祷告 那里 .
在前往牧羊人的路上，她再次回忆起自己前往神庙的探险以及在那里的祈祷。

“ ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['sæŋktʃueri] , ” [sed] [ʃiː; ʃi][tuː; tə][hɜːr'self] ,
“ Even before the sanctuary , ” said she to herself ,
“ 甚至 前 这 避难所 , ” 说 她 到 她自己 ,
“甚至在圣所建成之前，”她自言自语道。

“ [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [sək'siːd] [ɪn] [rɪ'liːsɪŋ] [maɪ] [soʊl] [frʌm; frəm][ɪts]['bɜːrd(ə)n] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] [aɪ]
“ I could not succeed in releasing my soul from its burden — it was not till I
“ 我 可以 不是 成功 在 发布 我的 灵魂 从 它是 负担 — 它 曾是 不是 直到 我
[set][tuː; tə] [wɜːrk] [tuː; tə]['luːs(ə)n][ðə; ði] [tʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] .
set to work to loosen the tongue of the poor little child .
放 到 工作 到 松开 这 舌头 的 这 贫穷的 小的 孩子 .
“我无法将我的灵魂从它的重负中解脱出来——直到我开始努力让那个可怜的小孩开口说话。”

['evri]	[pjʊr]	[spɑːt]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[siːmz]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	,	[meɪ]	[biː; bi]	[ðə; ði]	['tʃoʊzn]	['sæŋktʃueri]	[ʌv; əv]	[sʌm; səm]	[dɪ'vɪnəti]	,
Every	**pure**	**spot**	**,**	**it**	**seems**	**to**	**me**	**,**	**may**	**be**	**the**	**chosen**	**sanctuary**	**of**	**some**	**divinity**	**,**
每一个	纯的	点	,	它	似乎	到	我	,	可能	是	这	选定	避难所	的	一些	神	,

在我看来，每一处纯净之地都可能是某个神灵选定的圣地。

[ænd; ənd]	[ɪz]	[nɑːt]	[æn; ən]	['ɪnfənts]	[soʊl]	['pjʊrɚ]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	['ɔːltər]	[wer]	[truːθ]	[ɪz]	[mɑːkt]	[æt; ət]	?
and	**is**	**not**	**an**	**infant's**	**soul**	**purer**	**than**	**the**	**altar**	**where**	**truth**	**is**	**mocked**	**at**	**?**
和	是	不是	一个	婴儿的	灵魂	更纯净	比	这	坛	在哪里	真相	是	嘲笑	在	?

难道婴儿的灵魂不比亵渎真理的祭坛更加纯洁吗?

”	[ɪn]	[ðer; ðər]	[ruːm]	[ʃiː; ʃi]	[faʊnd]	[ai'riːn]	;
”	**In**	**their**	**room**	**she**	**found**	**Irene**	**;**
”	在	他们的	房间	她	成立	艾琳	;

“她在房间里发现了艾琳;

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[drest]	[hɜːr; hər]	[her]	['kerfəli]	[ænd; ənd]	[stʌk]	[ðə; ði]	['pɑːmɪgrænɪt]	-	['flaʊər]	[ɪn]	[ˌaɪ 'tiː]	,
she	**had**	**dressed**	**her**	**hair**	**carefully**	**and**	**stuck**	**the**	**pomegranate**	**-**	**flower**	**in**	**it**	**,**
她	有	穿着	她	头发	小心	和	卡住	这	石榴	-	花	在	它	,

她精心打理了头发，并将石榴花别在了头发上。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[æskt]	['kliːə]	[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[θɔːt]	[ʃiː; ʃi]	[lʊkt]	[wel]	.
and	**she**	**asked**	**Klea**	**if**	**she**	**thought**	**she**	**looked**	**well**	**.**
和	她	问	克莱亚	如果	她	想法	她	看起来	出色地	.

她问克莉娅觉得自己看起来气色如何。

“	[juː; jʊ]	[lʊk]	[laɪk]	[ˌæfrə'daɪti]	[hɜːr'self]	,	”	[rɪ'plaɪd]	['kliːə]	['kɪsɪŋ]	[hɜːr; hər]	['fɔːrhed]	.
“	**You**	**look**	**like**	**Aphrodite**	**herself**	**,**	**”**	**replied**	**Klea**	**kissing**	**her**	**forehead**	**.**
“	你	看	喜欢	阿芙洛狄忒	她自己	,	”	回复	克莱亚	接吻	她	前额	.

“你看起来就像爱神阿芙洛狄忒本人,”克莉娅说着，吻了吻她的额头。

[ðen]	[ʃiː; ʃi]	[ə'reɪndʒd]	[ðə; ði]	[foʊldz]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	['sɪstɚz]	[dres]	,	['fɑːsənd]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['ɔrnəmənts]	,
Then	**she**	**arranged**	**the**	**folds**	**of**	**her**	**sister's**	**dress**	**,**	**fastened**	**on**	**the**	**ornaments**	**,**
然后	她	安排	这	折叠	的	她	姐妹	裙子	,	系紧	在	这	装饰品	,

然后她整理好妹妹的裙子，系上饰品,

[ænd; ənd]	[prə'siːdid]	[tuː; tə]	[dres]	[hɜːr'self]	.
and	**proceeded**	**to**	**dress**	**herself**	**.**
和	继续	到	裙子	她自己	.

然后她开始穿衣服。

[waɪl]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	['fæsnɪŋ]	[hɜːr; hər]	['sænd(ə)lz]	[ai'riːn]	[æskt]	[hɜːr; hər]	,	“	[waɪ]	[duː]	[juː; jʊ]	[saɪ]	[soʊ]	['bɪtərli]	?
While	**she**	**was**	**fastening**	**her**	**sandals**	**Irene**	**asked**	**her**	**,**	**“**	**Why**	**do**	**you**	**sigh**	**so**	**bitterly**	**?**
尽管	她	曾是	紧固	她	凉鞋	艾琳	问	她	,	“	为什么	做	你	叹	所以	苦涩地	?

当她系好凉鞋时，艾琳问她:“你为什么叹气叹得这么痛苦? ”

”	[ænd; ənd]	['kliːə]	[rɪ'plaɪd]	,	“	[aɪ]	[fiːl]	[æz; əz]	[ɪf]	[aɪ]	[hæd; həd]	[lɔːst]	[maɪ]	['perənts]	[ə; eɪ]	['sekənd]	[taɪm]	.
”	**and**	**Klea**	**replied**	**,**	**“**	**I**	**feel**	**as**	**if**	**I**	**had**	**lost**	**my**	**parents**	**a**	**second**	**time**	**.**
”	和	克莱亚	回复	,	“	我	感觉	作为	如果	我	有	丢失的	我的	父母	一个	第二	时间	.

克莉娅回答说:“我感觉自己好像第二次失去了父母。”

”	['tʃæptər]	[viː]	.
”	**CHAPTER**	**V**	**.**
”	章	V	.

第五章

[ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['oʊvər] .
The procession was over .
这 游行 曾是 超过 .

游行结束了。

[æt; ət][ðə; ði] [greɪt] ['sɜːrvɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [pər'fɔːrmd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [griːk]
At the great service which had been performed before him in the Greek
在 这 伟大的 服务 哪个 有 到过 执行 前 他 在 这 希腊语
[ˌsɛrə'piːəm] ,
Serapeum ,
塞拉皮姆 ,

在希腊塞拉皮斯神庙举行的盛大仪式上，

['tɔlimi] [ˌfaɪlə'miːtər] [hæd; həd] [ɪn'daʊd] [ðə; ði] [priːsts] [nɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Ptolemy Philometor had endowed the priests not with the whole but with a
托勒密 恋物癖 有 捐赠 这 神父 不是 和 这 所有的 但 和 一个
[kən'sɪdərəb(ə)l]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][lænd] [kən'sɜːrnɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'proʊtʃt] [hɪm; ɪm]
considerable portion of the land concerning which they had approached him
大量 部分 的 这 土地 有关 哪个 他们 有 接近 他
[wɪð; wɪθ] ['meni] [pə'tɪʃənz] .
with many petitions .
和 许多 请愿书 .

托勒密·菲洛墨托尔并没有将全部土地，而是将相当一部分土地赐予祭司们，而祭司们曾多次向他提出土地请求。

['æftər][ðə; ði] [kɔːrt] [hæd; həd] [wʌns] [mɔːr] ['kwɪtɪd] ['memfɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [wʌz; wəz]
After the court had once more quitted Memphis and the procession was
后 这 法庭 有 一次 更多的 辞职 孟菲斯 和 这 游行 曾是
['broʊkən] [ʌp] ,
broken up ,
破碎的 向上 ,

法院再次撤离孟菲斯后，游行队伍也随之散去。

[ðə; ði] ['sɪstər] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðer; ðər] [ruːm] , [ai'riːn] [wɪð; wɪθ]['krɪmz(ə)n] [tʃiːks] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl]
the sisters returned to their room , Irene with crimson cheeks and a smile
这 姐妹 返回 到 他们的 房间 , 艾琳 和 赤红 脸颊 和 一个 微笑
[ɑːn][hɜːr; hər] [lɪps] ,
on her lips ,
在 她 嘴唇 ,

姐妹俩回到房间，艾琳双颊绯红，嘴角却带着一丝微笑。

['kliːə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gluːmi] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['θretnɪŋ] [laɪt] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
Klea with a gloomy and almost threatening light in her eyes .
克莱亚 和 一个 阴沉 和 几乎 威胁 光 在 她 眼睛 .

克莉娅的眼神阴郁而近乎威胁。

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðer; ðər] [ruːm] [ɪn] ['saɪləns] [ə; eɪ]['temp(ə)l] - ['sɜːrvənt] [kɔːld] [tuː; tə]
As the two were going to their room in silence a temple - servant called to
作为 这 二 是 去 到 他们的 房间 在 沉默 一个 寺庙 - 仆人 称为 到
['kliːə] ,
Klea ,
克莱亚 ,

两人默默地走向房间时，一个寺庙侍者叫住了克莉娅。

[di'zaiərɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] - [priːst] , [huː] [wɪʃt] [tuː; tə] [spiːk]
desiring her to go with him to the high - priest , who wished to speak
渴望 她 到 去 和 他 到 这 高的 - 牧师 , WHO 希望 到 说话
[tuː; tə][hɜːr; hər] .
to her .
到 她 .

他希望她能和他一起去见大祭司，大祭司想和她谈谈。

['kliːə] , [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] , [geɪv] [hɜːr; hər]['wɔːtər] - [dʒɑːr][tuː; tə] [ai'ri:n] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kən'dʌktɪd]
Klea , without speaking , gave her water - jar to Irene and was conducted
克莱亚 , 没有 请讲 , 给予 她 水 - 罐 到 艾琳 和 曾是 实施
['ɪntuː][ə; eɪ] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] ,
into a chamber of the temple ,
进入 一个 房间 的 这 寺庙 ,

克莉娅一言不发地将水罐交给艾琳，然后被带进了神庙的一个房间。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [juːst] [fɔːr; fər] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði]['seɪkrɪd] ['ves(ə)lz] [ɪn] .
which was used for keeping the sacred vessels in .
哪个 曾是 用过的 为了 保持 这 神圣 船只 在 .

它曾被用来存放圣器。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] [tuː; tə] [weɪt] .
There she sat down on a bench to wait .
那里 她 卫星 向下 在 一个 长椅 到 等待 .

她便坐在长椅上等候。

[ðə; ði] [tuː] [men] [huː] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [ˌpæstə'fɔːriəm] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ]
The two men who in the morning had visited the Pastophorium had also
这 二 男人 WHO 在 这 早晨 有 到访 这 帕斯托福里姆 有 还
['fɑːloʊd] [ɪn][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli] .
followed in the procession with the royal family .
随后 在 这 游行 和 这 皇家 家庭 .

早上参观过牧羊人庙的那两位男士也跟随皇室成员参加了游行。

[æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'lemnɪtiːz] ['pʊbliəs] [hæd; həd] ['pɑːrtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən]
At the close of the solemnities Publius had parted from his companion
在 这 关闭 的 这 庄严 普布利乌斯 有 分手了 从 他的 伴侣
[wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [liːv] ,
without taking leave ,
没有 采取 离开 ,

仪式结束后，普布利乌斯没有告别就与同伴分别了。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [left] ,
and without looking to the right or to the left ,
和 没有 寻找 到 这 正确的 或者 到 这 左边 ,

而且既不向左也不向右看，

[hiː; hi][hæd; həd] ['heɪsnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌpæstə'fɔːriəm] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [sel] [ʌv; əv] [sɛ'reɪpiˌɒn]
he had hastened back to the Pastophorium and to the cell of Serapion
他 有 加快 后退 到 这 帕斯托福里姆 和 到 这 细胞 的 蛇蝎
, [ðə; ði] ['rekluːs] .
, the recluse .
, 这 隐士 .

他匆匆赶回了牧羊人居所，来到了隐士塞拉皮翁的牢房。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ə'fɑːr][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['mænz] ['fʊtstep] ,
The old man heard from afar the younger man's footstep ,
这 老的 男人 听到 从 远方 这 年轻 男人的 脚步 ,

老人远远地听到了年轻人的脚步声。

[wɪtʃ] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fɜːmər] [ænd; ənd] [mɔːr] [dɪ'saɪdɪd] [tred] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv]
which fell on the earth with a firmer and more decided tread than that of
哪个 跌倒 在 这 地球 和 一个 更坚固 和 更多的 决定 踏 比 那 的
[ðə; ði] ['sɔːftli] - ['stepɪŋ] [priːsts] [ʌv; əv]['serəpis,sə'rei-] ,
the softly - stepping priests of Serapis ,
这 轻轻 - 步进 神父 的 塞拉皮斯 ,

它落地时的步伐比塞拉皮斯神庙那些轻盈的祭司们更加坚定有力。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ɡriːtɪd] [hɪm; ɪm] ['wɔːrmli] [wɪð; wɪθ] [saɪnz] [ænd; ənd] [wɜːrdz] .
and he greeted him warmly with signs and words .
和 他 问候 他 热情地 和 标志 和 字 .

他用手势和言语热情地向他问好。

['pʊbliəs] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] ['kuːlli] [ænd; ənd] ['ɡreɪvli] , [ænd; ənd] [sed] , ['draɪli] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]
Publius thanked him coolly and gravely , and said , dryly enough and with
普布利乌斯 谢谢 他 冷静地 和 严重地 , 和 说 , 干巴巴地 足够的 和 和
[ɪn'saɪsɪv] ['brevəti] :
incisive brevity :
尖锐 简洁 :

普布利乌斯冷静而严肃地道了谢，然后用简洁明了的语气说道：

“ [maɪ] [taɪm] [ɪz] ['lɪmɪtɪd] .
“ My time is limited .
“ 我的 时间 是 有限的 .

我的时间有限。

[aɪ] [prə'poʊz] ['ʃɔːrtli] [tuː; tə] [kwɪt] ['memfɪs] , [bʌt; bət][aɪ] ['prɑːmɪst] [juː; jʊ][tuː; tə] [hɪr] [jʊr; jər] [rɪ'kwest] ,
I propose shortly to quit Memphis , but I promised you to hear your request ,
我 提出 不久 到 辞职 孟菲斯 , 但 我 承诺 你 到 听到 你的 要求 ,

我打算不久后离开孟菲斯，但我答应过你会听取你的请求。

[ænd; ənd][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [wɜːrd] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ;
and in order to keep my word I have come to see you ;
和 在 命令 到 保持 我的 单词 我 有 来 到 看 你 ;

为了信守诺言，我特地来看你；

[stɪl] — [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] — ['oʊnli][tuː; tə] [kiːp] [maɪ][wɜːrd] .
still — as I have said — only to keep my word .
仍然 — 作为 我 有 说 — 仅有的 到 保持 我的 单词 .

不过——正如我所说——我只是想信守诺言。

[ðə; ði]['wɔːtər] - ['berərz] [ʌv; əv] [huːm] [juː; jʊ] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][duː][nɑːt] ['ɪntrəst] [ˌem 'iː]
The water - bearers of whom you desired to speak to me do not interest me
这 水 - 持有者 的 谁 你 想要的 到 说话 到 我 做 不是 兴趣 我
— [aɪ] [ker] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ðæn; ðən] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['swɔləuz] ['flaɪɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [haʊs]
— I care no more about them than about the swallows flying over the house
— 我 关心 不 更多的 关于 他们 比 关于 这 燕子 飞行 超过 这 房子
['jɑːndər] . ”
yonder . ”
远处 . ”

你想跟我谈谈的那些挑水工，我一点也不感兴趣——我对他们漠不关心，就像对那边房子上空飞过的燕子一样。

“ [ænd; ənd] [jet] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [juː; jʊ] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɔːk] [fɔːr; fər] - [seɪk] , ” [rɪ'tɜːrnd] [sɛ'reɪpiˌɒn]
“ And yet this morning you took a long walk for Klea's sake , ” returned Serapion
“ 和 然而 这 早晨 你 采取 一个 长的 走 为了 - 清酒 , ” 返回 蛇蝎
.
.
.

“然而今天早上你为了克莉娅出去散步了，”塞拉皮翁回答道。

“ [aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n]['teɪkən][ə; eɪ] [mʌtʃ] [lɔːŋɡər] [wʌn][tuː; tə] [ʃuːt] [ə; eɪ] [her] , ” ['ænsər] [ðə; ði]
“ I have often taken a much longer one to shoot a hare , ” answered the
“ 我 有 经常 已采取 一个 很多 更长 一 到 射击 一个 野兔 , ” 回答 这
['roʊmən] .
Roman .
罗马 .

“我经常花更长的时间去射杀野兔，”罗马人回答道。

“ [wiː; wi] [men] [duː] [nɑːt] [pər'suː] ['aʊər; ɑːr] [geɪm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['eni] [temp'teɪʃ(ə)n] ,

“ We men do not pursue our game because the possession of it is any temptation ,

“ 我们 男人 做 不是 追求 我们的 游戏 因为 这 拥有 的 它 是 任何 诱惑 ，

“我们男人追求游戏，并非因为拥有游戏本身就是一种诱惑，

[bʌt; bət] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wiː; wi] [lʌv] [ðə; ði] [spɔːrt] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['spɔːrtɪŋ] ['neɪtʃɜ˞z] ['iːv(ə)n] [ə'mʌŋ] ['wɪmɪn] .

but because we love the sport , and there are sporting natures even among women .

但 因为 我们 爱 这 运动 , 和 那里 是 体育 自然 甚至 之中 女性 .

但因为我们热爱这项运动，而且即使在女性中也有热爱运动的人。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [spiə] [ɔːr] ['ærəus] [ðeɪ] [ʃuːt] [wɪð; wɪθ] ['flæʃɪŋ] [glɑːnsiz] ,

Instead of spears or arrows they shoot with flashing glances ,

反而 的 长矛 或者 箭头 他们 射击 和 闪烁 眼神 ,

他们不用长矛或弓箭，而是用闪烁的目光进行攻击。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæv; həv] [hɪt] [ðer; ðər] [geɪm] [ðeɪ] [tɜːrn] [ðer; ðər] [bæk] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .

and when they think they have hit their game they turn their back upon it .

和 什么时候 他们 思考 他们 有 打 他们的 游戏 他们 转动 他们的 后退 之上 它 .

当他们认为自己已经找到了最佳策略时，他们却背弃了它。

[jʊr; jər] ['kliːə] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt] ,

Your Klea is one of this sort ,

你的 克莱亚 是 一 的 这 种类 ,

你的Klea就是其中之一。

[waɪl] [ðə; ði] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [wʌn] [aɪ] [sɔː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] ['veri] ['redi] [tuː; tə] [biː; bi] ['hʌntɪd] ,

while the pretty little one I saw this morning looks as if she were very ready to be hunted ,

尽管 这 漂亮的 小的 一 我 锯 这 早晨 看起来 作为 如果 她 是 非常 准备好 到 是 猎杀 ,

我今天早上看到的那只漂亮的小家伙看起来好像已经做好了被猎杀的准备。

[aɪ] [haʊ'evər] ,

I however ,

我 然而 ,

然而，

[noʊ] [mɔːr] [wɪʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['hʌntər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜːr; hər] [geɪm] .

no more wish to be the hunter of a young girl than to be her game .

不 更多的 希望 到 是 这 猎人 的 一个 年轻的 女孩 比 到 是 她 游戏 .

我不想成为年轻女孩的猎人，也不想成为她的猎物。

[aɪ] [hæv; həv] [stɪl] [θriː] [deɪz] [tuː; tə] [spend] [ɪn] ['memfɪs] ,

I have still three days to spend in Memphis ,

我 有 仍然 三 天 到 花费 在 孟菲斯 ,

我在孟菲斯还有三天时间，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [tɜːrn] [maɪ] [bæk] [fər'evər] [ɑːn] [ðɪs] ['stuːpɪd] ['kʌntri] . ”

and then I shall turn my back forever on this stupid country . ”

和 然后 我 将 转动 我的 后退 永远 在 这 愚蠢的 国家 . ”

然后我将永远背弃这个愚蠢的国家。

“ [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , ” [sed] [sɛ'reɪpiˌɒn] ,
“ This morning , ” said Serapion ,
“ 这 早晨 , ” 说 蛇蝎 ,

“今天早上，”塞拉皮翁说道，

[huː] [bɪ'gæn][tuː; tə] [sə'spekt] [wʌt] [ðə; ði] ['griːvəns] [maɪt] [biː; bi] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪk'saɪtɪd] [ðə; ði]
who began to suspect what the grievance might be which had excited the
WHO 开始 到 怀疑 什么 这 不满 可能 是 哪个 有 兴奋的 这
[ˌdɪskən'tent] [ɪm'plaɪd] [ɪn][ðə; ði] ['roʊmənz] [spiːtʃ] ,
discontent implied in the Roman's speech ,
不满 暗示 在 这 罗马书 演讲 ,

他开始怀疑究竟是什么委屈激起了罗马人话语中流露出的不满，

“ [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [juː; jʊ] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [les] ['hɜːri] [tuː; tə][set] [aʊt] [ðæn; ðən] [naʊ] ,
“ This morning you appeared to be in less hurry to set out than now ,
“ 这 早晨 你 出现 到 是 在 较少的 匆忙 到 放 出去 比 现在 ,

“今天早上你似乎不像现在这样急着出发，

[soʊ][tuː; tə][ˌem 'iː][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [plaɪt] [ʌv; əv] [geɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ;
so to me you seem to be in the plight of game trying to escape ;
所以 到 我 你 似乎 到 是 在 这 困境 的 游戏 尝试 到 逃脱 ;

所以在我看来，你似乎正处于试图逃脱的困境中；

[haʊ'evər] , [aɪ] [noʊ] ['kliːə] ['betər] [ðæn; ðən][juː; jʊ][duː] .
however , I know Klea better than you do .
然而 , 我 知道 克莱亚 更好的 比 你 做 .

但是，我比你更了解克莉娅。

['ʃuːtɪŋ] [ɪz][noʊ][spɔːrt][ʌv; əv][hɜːrz] , [nɔːr] [wɪl] [ʃiː; ʃi] [let] [hɜːr'self][biː; bi] ['hʌntɪd] ,
Shooting is no sport of hers , nor will she let herself be hunted ,
射击 是 不 运动 的 她的 , 也不 将要 她 让 她自己 是 猎杀 ,

她既不爱射击，也不会让自己被猎杀。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [wɪtʃ] [juː; jʊ] , [maɪ] [frend] ['pɒbliəs] ['sɪpiːoʊ] ,
for she has a characteristic which you , my friend Publius Scipio ,
为了 她 有 一个 特征 哪个 你 , 我的 朋友 普布利乌斯 西庇阿 ,

因为她有一种特质，而你，我的朋友普布利乌斯·西庇阿，

[ɔːt] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ænd; ənd]['væljuː] [ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðər] — [ʃiː; ʃi][ɪz] [praʊd] , ['veri] [praʊd] ; [aɪ] ,
ought to recognize and value above all others — she is proud , very proud ; aye ,
应该 到 认出 和 价值 多于 全部 其他的 — 她 是 自豪的 , 非常 自豪的 ; 是的 ,

应该认识到并珍视这一点——她很自豪，非常自豪；是的，

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] ,
and so she may be ,
和 所以 她 可能 是 ,

她或许真是如此。

['skɔːnf(ə)l][æz; əz][juː; jʊ] [lʊk] — [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [seɪ] - [haʊ] [keɪm] [ə; eɪ]['wɔːtər] -
scornful as you look — as if you would like to say ' how came a water -
轻蔑的 作为 你 看 — 作为 如果 你 会 喜欢 到 说 - 如何 来了 一个 水 -
['kæriər] [ʌv; əv]['serəpis,sə'rei-][baɪ][hɜːr; hər] [praɪd] ,
carrier of Serapis by her pride ,
载体 的 塞拉皮斯 经过 她 自豪 ,

你那轻蔑的眼神——仿佛你想说“一个塞拉皮斯的挑水女，怎么会因为骄傲而沦落至此？”

[ə; eɪ] [pʊr] ['kriːtʃər] [huː] [ɪz] [ɪl] - [fed] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['sɜːrvɪs] ,
a poor creature who is ill - fed and always engaged in service ,
一个 贫穷的 生物 WHO 是 患病的 - 美联储 和 总是 已订婚的 在 服务 ,

一个贫穷的、吃不饱穿不暖、总是做苦力的生物

[praɪd] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [prɪ'skrɪptɪv] [raɪt] ['oʊnli][ʌv; əv] [ðoʊz] ,
pride which is the prescriptive right only of those ,
自豪 哪个 是 这 规范性的 正确的 仅有的 的 那些 ,

骄傲，那只是少数人的法定权利，

[huːm] ['prɪvəlɪdʒ] ['reɪzɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['kɑːmən] [hɜːrd] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ? — [bʌt; bət] [ðɪs] [gɜːrl] ,
whom privilege raises above the common herd around them ? — But this girl ,
谁 特权 提高 多于 这 常见的 一群 大约 他们 ? — 但 这 女孩 ,

特权究竟让谁凌驾于周围的普通人之上？——但这个女孩，

[juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [maɪ][wɜːrd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [hæz; həz]['æmp(ə)l] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][hoʊld][hɜːr; hər] [hed] [haɪ] ,
you may take my word for it , has ample reason to hold her head high ,
你 可能 拿 我的 单词 为了 它 , 有 充足 原因 到 抓住 她 头 高的 ,

你可以相信我，她完全有理由昂首挺胸。

[nɑːt]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [friː] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] ['perənts] [ænd; ənd][ɪz]
not only because she is the daughter of free and noble parents and is
不是 仅有的 因为 她 是 这 女儿 的 自由的 和 高贵 父母 和 是
[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ] [rer] ['bjuːti] ,
distinguished by rare beauty ,
杰出的 经过 稀有的 美丽 ,

不仅因为她出身自由贵族家庭，而且拥有罕见的美貌，

[nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'tʊk] ,
not because while she was still a child she undertook ,
不是 因为 尽管 她 曾是 仍然 一个 孩子 她 承担 ,

并非因为她还是个孩子时就承担了这些责任，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪ'voʊʃ(ə)n][ænd; ənd] ['kɑːnstənsi] [ʌv; əv][ðə; ði][best] [ʌv; əv] ['mʌðərz] , [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv]
with the devotion and constancy of the best of mothers , the care of
和 这 虔诚 和 恒常 的 这 最好的 的 母亲们 , 这 关心 的
[ə'nʌðər] [tʃaɪld] — [hɜːr; hər] [oʊn] ['sɪstər] ,
another child — her own sister ,
其他 孩子 — 她 自己的 姐姐 ,

她以最伟大母亲的奉献和恒久不变的爱，照顾着另一个孩子——她自己的妹妹。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [wɪtʃ] , [ɪf] [aɪ] [dʒʌdʒ] [juː; jʊ] ['raɪtli] ,
but for a reason which , if I judge you rightly ,
但 为了 一个 原因 哪个 , 如果 我 法官 你 没错 ,

但原因在于，如果我没理解错的话，

[juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] ['betər] [ðæn; ðən] ['meni] [ə'nʌðər] [jʌŋ] [mæn] ;
you will understand better than many another young man ;
你 将要 理解 更好的 比 许多 其他 年轻的 男人 ;

你会比许多其他年轻人更明白这一点；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][ʌp'hoʊld][hɜːr; hər][praɪd] [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['loʊər] ['sɜːrvənt]
because she must uphold her pride in order that among the lower servants
因为 她 必须 坚持 她 自豪 在 命令 那 之中 这 降低 仆人
[wɪð; wɪθ] [huːm] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [ʃiː; ʃi][ɪz] [fɔːrst] [tuː; tə] [wɜːrk] ,
with whom unfortunately she is forced to work ,
和 谁 很遗憾 她 是 强制 到 工作 ,

因为她必须维护自己的尊严，才能在那些不幸被迫与她一起工作的下层仆人中脱颖而出。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] ['nevər] [fər'get] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [friː] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l]['leɪdi] .
she may never forget that she is a free and noble lady .
她 可能 绝不 忘记 那 她 是 一个 自由的 和 高贵 女士 .

她或许永远不会忘记，她是一位自由而高贵的女士。

[juː; jʊ][kæn; kən] [set] [jʊr; jər] [praɪd] [ə'saɪd] [ænd; ənd] [jet] [rɪ'meɪn] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ,
You can set your pride aside and yet remain what you are ,
你 能 放 你的 自豪 旁边 和 然而 保持 什么 你 是 ,

你可以放下骄傲，但依然保持自我。

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][tuː; tə][duː][soʊ][ænd; ənd][tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [fiːl] [æz; əz][ə; eɪ]['sɜːrvənt] ,
but if she were to do so and to learn to feel as a servant ,
但 如果 她 是 到 做 所以 和 到 学习 到 感觉 作为 一个 仆人 ,
但如果她真的那样做，并学会像仆人一样感受生活，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['prez(ə)ntli] [bɪ'kʌm] [ɪn][fækt] [wʌt] [baɪ] ['neɪtʃər] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][ænd; ənd][baɪ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ɪz]
she would presently become in fact what by nature she is not and by circumstances is
她 会 目前 变得 在 事实 什么 经过 自然 她 是 不是 和 经过 情况 是
[kəm'peld] [tuː; tə][biː; bi] .
compelled to be .
被迫 到 是 .
事实上，她现在将会变成她天性所不具备，但迫于环境所迫不得不成为的那种人。

[ə; eɪ] [faɪn] [hɔːrs] [meɪd] [tuː; tə] ['kæri] ['bɜːdənz] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [mɪr] [kɑːrt] - [hɔːrs] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]
A fine horse made to carry burdens becomes a mere cart - horse as soon as
一个 美好的 马 制成 到 携带 负担 变成 一个 仅仅 大车 - 马 作为 很快 作为
[ˌaɪ 'tiː] [siːsiz] [tuː; tə][hoʊld] [ʌp] [ɪts] [hed] [ænd; ənd] [lɪft] [ɪts] [fiːt] ['friːli] .
it ceases to hold up its head and lift its feet freely .
它 停止 到 抓住 向上 它是 头 和 举起 它是 脚 自由 .
一匹原本适合驮运重物的良驹，一旦不能昂首挺胸、自由迈步，就变成了一匹普通的拉车马。

['kliːə] [ɪz] [praʊd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [praʊd] ;
Klea is proud because she must be proud ;
克莱亚 是 自豪的 因为 她 必须 是 自豪的 ;
克莉娅感到自豪是因为她理应感到自豪；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][dʒʌst][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [kən'tem] [ðə; ði][gɜːrl] ,
and if you are just you will not contemn the girl ,
和 如果 你 是 只是 你 将要 不是 蔑视 这 女孩 ,
如果你公正无私，就不会轻视这个女孩。

[huː] [pər'hæps][hæz; həz][kæst][ə; eɪ]['kaɪndli] [glæns] [æt; ət][juː; jʊ] — [sɪns] [ðə; ði][gɔdz][hæv; həv][soʊ] [meɪd]
who perhaps has cast a kindly glance at you — since the gods have so made
WHO 也许 有 投掷 一个 亲切地 瞥一眼 在 你 — 自从 这 神 有 所以 制成
[juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [feɪl][tuː; tə] [pliːz] ['eni] ['wʊmən] — [ænd; ənd] [jet] [huː] [mʌst; məst] [rɪ'pel] [jʊr; jər]
you that you cannot fail to please any woman — and yet who must repel your
你 那 你 不能 失败 到 请 任何 女士 — 和 然而 WHO 必须 击退 你的
[ə'proʊtʃɪz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [fiːlz] [hɜːr'self] [ə'bʌv] ['biːɪŋ] ['traifld] [wɪð; wɪθ] ,
approaches because she feels herself above being trifled with ,
方法 因为 她 感觉 她自己 多于 存在 琐碎 和 ,
或许有人曾对你投以友善的目光——因为神明将你造得如此俊美，你不可能让任何女人失望——然而她却不得不拒绝你的示好，因为她觉得自己不容轻视。

['iːv(ə)n][baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːr'niːljə] [dʒenz] ,
even by one of the Cornelia gens ,
甚至 经过 一 的 这 科妮莉亚 基因 ,
即使是科妮莉亚家族的其中一人，

[ænd; ənd] [jet] [tuː] ['loʊli] [tuː; tə] [der] [tuː; tə] [hoʊp] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [laɪk] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [stuːp]
and yet too lowly to dare to hope that a man like you should ever stoop
和 然而 也 卑微的 到 敢 到 希望 那 一个 男人 喜欢 你 应该 曾经 哈腰
[frʌm; frəm][jʊr; jər] [haɪt] [tuː; tə][dɪ'zaɪər][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪf] .
from your height to desire her for a wife .
从 你的 高度 到 欲望 她 为了 一个 妻子 .
然而，你却卑微到不敢奢望像你这样的男人会屈尊从高处俯就，渴望娶她为妻。

[ʃiː; ʃi]	[hæz; həz]	[vekst]	[juː; jʊ]	,	[ʌv; əv]	[ðæt]	[ðer; ðər]	[kæn; kən]	[biː; bi]	[noʊ]	[daʊt]	;	[haʊ]	,	[aɪ]	[kæn; kən]	['oʊnli]
She	**has**	**vexed**	**you**	**,**	**of**	**that**	**there**	**can**	**be**	**no**	**doubt**	**;**	**how**	**,**	**I**	**can**	**only**
她	有	烦恼	你	,	的	那	那里	能	是	不	怀疑	;	如何	,	我	能	仅有的

[ges]	.
guess	**.**
猜测	.

她惹恼了你，这一点毋庸置疑；至于怎么惹恼的，我只能猜测了。

[ɪf]	,	[haʊ'evər]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[hæz; həz]	[bɪn]	[θruː]	[hɜːr; hər]	[rɪ'pelənt]	[praɪd]	,	[ðæt]	[ɔːt]	[nɑːt]	[tuː; tə]	[hɜːrt]
If	**,**	**however**	**,**	**it**	**has**	**been**	**through**	**her**	**repellent**	**pride**	**,**	**that**	**ought**	**not**	**to**	**hurt**
如果	,	然而	,	它	有	到过	通过	她	驱虫剂	自豪	,	那	应该	不是	到	伤害

[juː; jʊ]	,
you	**,**
你	,

然而，如果这是出于她令人厌恶的傲慢，那也不应该伤害你。

[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['wʊmən]	[ɪz]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['soʊldʒər]	,
for	**a**	**woman**	**is**	**like**	**a**	**soldier**	**,**
为了	一个	女士	是	喜欢	一个	士兵	,

女人就像士兵一样，

[huː]	['oʊnli]	[pʊts]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	['ɑːrmər]	[wen]	[hiː; hi]	[ɪz]	['θretnd]	[baɪ]	[æn; ən]	[ə'poʊnənt]	[huːz]	['wɛpənz]
who	**only**	**puts**	**on**	**his**	**armor**	**when**	**he**	**is**	**threatened**	**by**	**an**	**opponent**	**whose**	**weapons**
WHO	仅有的	放置	在	他的	盔甲	什么时候	他	是	威胁	经过	一个	对手	谁	武器

[hiː; hi]	[fɪrz]	.
he	**fears**	**.**
他	恐惧	.

只有当他受到对手的武器威胁，并且感到畏惧时，他才会穿上盔甲。

”	[ðə; ði]	['rekluːs]	[hæd; həd]	['ræðər]	['wɪspəd]	[ðæn; ðən]	['spoʊkən]	[ðiːz]	[wɜːrdz]	,	[rɪ'membərɪŋ]	[ðæt]
”	**The**	**recluse**	**had**	**rather**	**whispered**	**than**	**spoken**	**these**	**words**	**,**	**remembering**	**that**
”	这	隐士	有	相当	低声说道	比	说	这些	字	,	记住	那

[hiː; hi]	[hæd; həd]	['nebərz]	;
he	**had**	**neighbors**	**;**
他	有	邻居	;

“这位隐士与其说是说出来，不如说是低声耳语，因为他记得自己还有邻居；

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[hiː; hi]	['siːst]	[ðə; ði]	[drɑːps]	[stʊd]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	[braʊ]	,
and	**as**	**he**	**ceased**	**the**	**drops**	**stood**	**on**	**his**	**brow**	**,**
和	作为	他	停止	这	滴	站立	在	他的	眉头	,

他停下脚步时，水滴仍停留在他的额头上。

[fɔːr; fər]	[wen'evər]	['eni]	[θɪŋ]	[dɪ'stɜːrbd]	[hɪm; ɪm]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ə'kʌstəmd]	[tuː; tə]	[ə'laʊ]	[hɪz; ɪz]
for	**whenever**	**any**	**thing**	**disturbed**	**him**	**he**	**was**	**accustomed**	**to**	**allow**	**his**
为了	每当	任何	事物	不安	他	他	曾是	习惯	到	允许	他的

['paʊərf(ə)l]	[vɔɪs]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[hɜːrd]	['prɪti]	['laʊdli]	,
powerful	**voice**	**to**	**be**	**heard**	**pretty**	**loudly**	**,**
强大的	嗓音	到	是	听到	漂亮的	高声	,

每当有什么事让他心烦意乱时，他习惯于大声吼叫，让自己的洪亮嗓门被人听到。

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[kɔːst]	[hɪm; ɪm]	[noʊ]	[smɔːl]	['efərt]	[tuː; tə]	['mɑːdərət]	[ˌaɪ 'tiː]	[fɔːr; fər]	[soʊ]	[lɔːŋ]	.
and	**it**	**cost**	**him**	**no**	**small**	**effort**	**to**	**moderate**	**it**	**for**	**so**	**long**	**.**
和	它	成本	他	不	小的	努力	到	缓和	它	为了	所以	长的	.

他花了相当长的时间才勉强控制住这种情绪。

['pʊbliəs]	[hæd; həd]	[æt; ət]	[fɜːrst]	[lʊkt]	[hɪm; ɪm]	[ɪn]	[ðə; ði]	[feɪs]	,	[ænd; ənd]	[ðen]	[hæd; həd]	[geɪzd]	[æt; ət]
Publius	**had**	**at**	**first**	**looked**	**him**	**in**	**the**	**face**	**,**	**and**	**then**	**had**	**gazed**	**at**
普布利乌斯	有	在	第一的	看起来	他	在	这	脸	,	和	然后	有	凝视	在

[ðə; ði]	[graʊnd]	,
the	**ground**	**,**
这	地面	,

普布利乌斯起初看着他的脸，然后目光转向地面。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [sɛ'reɪpiˌɒn][tuː; tə][ðə; ði][end] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɪm; ɪm] ;

and he had heard Serapion to the end without interrupting him ;

和 他 有 听到 蛇蝎 到 这 结尾 没有 打断 他 ;

他听完了塞拉皮翁的讲述，没有打断他；

[bʌt; bət][ðə; ði]['kʌlər] [hæd; həd] [fleɪmd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃiːks] [æz; əz][ɪn] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['skuːlbɔɪ] ,

but the color had flamed in his cheeks as in those of a schoolboy ,

但 这 颜色 有 火焰 在 他的 脸颊 作为 在 那些 的 一个 男生 ,

但他的双颊却像小学生一样泛起了红晕。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] [ænd; ənd] ['rezəluːt] [juːθ] [huː] [nuː] [haʊ] [tuː; tə]

and yet he was an independent and resolute youth who knew how to

和 然而 他 曾是 一个 独立的 和 坚决 青年 WHO 知道 如何 到

[kən'dʌkt] [hɪm'self] [ɪn] ['dɪfɪkəlt] [streɪts] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [praɪm] [ʌv; əv] [laɪf] .

conduct himself in difficult straits as well as a man in the prime of life .

执行 他自己 在 难的 海峡 作为 出色地 作为 一个 男人 在 这 主要的 的 生活 .

然而，他是一位独立自主、意志坚定的青年，在困境中也能像一位正值壮年的成年人一样沉着冷静。

[ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [prə'siːdɪŋz] [hiː; hi][wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə] [noʊ] ['veri] [wel] , [ɪg'zæktli] [wʌt] [hiː; hi]['wɑːntɪd]

In all his proceedings he was wont to know very well , exactly what he wanted

在 全部 他的 诉讼程序 他 曾是 惯于 到 知道 非常 出色地 , 确切地 什么 他 通缉

,

,

,

在他的所有行动中，他总是非常清楚自己想要什么。

[ænd; ənd][tuː; tə][duː] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [fʌs] [ɔːr] ['kɑːment] [wət'evər] [hiː; hi] [θɔːt] [raɪt] [ænd; ənd]

and to do without any fuss or comment whatever he thought right and

和 到 做 没有 任何 大惊小怪 或者 评论 任何 他 想法 正确的 和

['fɪtɪŋ] .

fitting .

配件 .

他会毫不犹豫、不加评论地做他认为正确和合适的事情。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] - [spiːtʃ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

During the anchorite's speech the question had occurred to him ,

期间 这 - 演讲 这 问题 有 发生 到 他 ,

在隐士讲话的过程中，他突然想到了这个问题。

[wʌt] [dɪd][hiː; hi][ɪn][fækt][ɪk'spekt][ɔːr] [wɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] - ['berər] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['ænsər] [wʌz; wəz]

what did he in fact expect or wish of the water - bearer ; but the answer was

什么 做过 他 在 事实 预计 或者 希望 的 这 水 - 持有人 ; 但 这 回答 曾是

['wɑːntɪŋ] ,

wanting ,

想要 ,

他究竟希望从送水人那里得到什么？但却得不到答案。

[hiː; hi] [felt] ['sʌmwʌt] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [ʌv; əv] [hɪm'self] ,

he felt somewhat uncertain of himself ,

他 毛毡 有些 不确定 的 他自己 ,

他对自己感到有些不自信。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [ænd; ənd] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [ɪn'kriːst] [æz; əz][ɔːl] [ðæt]

and his uncertainty and dissatisfaction with himself increased as all that

和 他的 不确定 和 不满 和 他自己 增加 作为 全部 那

[hiː; hi] [hɜːrd] [strʌk] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] .

he heard struck him more and more .

他 听到 击 他 更多的 和 更多的 .

随着他听到的一切越来越让他感到震惊，他的不确定感和对自己的不满也与日俱增。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [les] [ænd; ənd] [les] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [let] [hɪm'self] [biː; bi] [θroʊn] ['oʊvər][baɪ][ðə; ði] [jʌŋ]
He became less and less inclined to let himself be thrown over by the young
他 成为 较少的 和 较少的 倾斜 到 让 他自己 是 抛掷 超过 经过 这 年轻的
[gɜːrl] [huː] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] [hæd; həd] ,
girl who for some days had ,
女孩 WHO 为了 一些 天 有 ,

他越来越不愿意再被那个几天来一直对他不理不睬的年轻女孩摆布。

[mʌtʃ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] , [bɪn] ['kɑːnstəntli] [ɪn][hɪz; ɪz] [θɔːts] ,
much against his will , been constantly in his thoughts ,
很多 反对 他的 将要 , 到过 不断地 在 他的 想法 ,

尽管他极不情愿，但这些念头却一直萦绕在他的脑海中。

[huːz] ['ɪmɪdʒ] [hiː; hi] [wʊd] ['glædli] [hæv; həv] [dɪs'mɪst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] , [bʌt; bət] [huː] , ['æftər]
whose image he would gladly have dismissed from his mind , but who , after
谁 图像 他 会 乐意 有 解雇 从 他的 头脑 , 但 WHO , 后
[ðə; ði] [rɪkluːsɪz] [spiːtʃ] ,
the recluse's speech ,
这 隐士的 演讲 ,

他本想将那个人的形象从脑海中抹去，但听完隐士的讲话后，

[siːmd] [mɔːr] [dɪ'zaɪərəb(ə)l][ðæn; ðən]['evər] .
seemed more desirable than ever .
似乎 更多的 理想 比 曾经 .

似乎比以往任何时候都更具吸引力。

“ [pər'hæps][juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['saɪləns] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tuː]
“ Perhaps you are right , ” he replied after a short silence , and he too
“ 也许 你 是 正确的 , ” 他 回复 后 一个 短的 沉默 , 和 他 也
['loʊɝd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
lowered his voice ,
降低 他的 嗓音 ,

“或许你是对的，”他沉默片刻后回答道，也压低了声音。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [səb'duːd] [toʊn] ['dʒen(ə)rəli] [prə'vəuks] [æn; ən] ['iːkwəli] [səb'duːd] ['ænsər] .
for a subdued tone generally provokes an equally subdued answer .
为了 一个 低沉的 语气 一般来说 挑衅 一个 同样地 低沉的 回答 .

低沉的语气通常会引来同样低沉的回应。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði]['meɪd(ə)n] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ] ,
“ You know the maiden better than I ,
“ 你 知道 这 少女 更好的 比 我 ,

“你比我更了解这位少女，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [dɪ'skraɪb] [hɜːr; hər] [kə'rektli] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [wel] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'baɪd]
and if you describe her correctly it would be as well that I should abide
和 如果 你 描述 她 正确 它 会 是 作为 出色地 那 我 应该 遵守
[baɪ][maɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ænd; ənd][flaɪ][frʌm; frəm]['iːdʒɪpt] ,
by my decision and fly from Egypt ,
经过 我的 决定 和 飞 从 埃及 ,

如果你的描述属实，那我最好还是坚持我的决定，离开埃及。

[ɔːr] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [frʌm; frəm][jʊr; jər]['proʊtəˌʒeɪ; ˌproʊtə'ʒeɪ] ,
or , at any rate , from your protegees ,
或者 , 在 任何 速度 , 从 你的 门生 ,

或者，至少从你的门生那里，

[sɪns] ['nʌθɪŋ] [laɪz] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][bʌt; bət][ə; eɪ] [dɪ'fiːt] [ɔːr][ə; eɪ] ['vɪktəri] ,
since nothing lies before me but a defeat or a victory ,
自从 没有什么 谎言 前 我 但 一个 击败 或者 一个 胜利 ,

因为我面前只有失败或胜利，

[wɪtʃ] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [ˌem ˈiː] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [rɪˈpentəns] .
which could bring me nothing but repentance .
哪个 可以 带来 我 没有什么 但 悔改 .

这只会让我感到悔恨。

[ˈkliːə] [əˈvɔɪdɪd] [maɪ] [aɪ] [tuː; tə] - [deɪ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃed] [ˈpɔɪzn] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈvaɪpərz] [tuːθ] ,
Klea avoided my eye to - day as if it shed poison like a viper's tooth ,
克莱亚 避免 我的 眼睛 到 - 天 作为 如果 它 棚 毒 喜欢 一个 蝰蛇的 齿 ,

今天，克莉娅刻意避开我的目光，仿佛我的目光像毒蛇的牙齿一样会喷出毒液。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] : [stɪl] ,
and I can have nothing more to do with her : still ,
和 我 能 有 没有什么 更多的 到 做 和 她 : 仍然 ,

我再也无法和她有任何瓜葛了：即便如此，

[maɪt] [aɪ][biː; bi] [ɪnˈfɔːrmd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ˈɪntuː] [ðɪs] [ˈtemp(ə)l] ?
might I be informed how she came into this temple ?
可能 我 是 知情的 如何 她 来了 进入 这 寺庙 ?

请问她是如何来到这座寺庙的？

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][biː; bi][ʌv; əv] [ˈeni] [ˈsɜːrvɪs] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [aɪ] [wɪl] - [fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] .
and if I can be of any service to her , I will - for your sake .
和 如果 我 能 是 的 任何 服务 到 她 , 我 将要 - 为了 你的 清酒 .

如果我能帮上她的忙，我一定会尽力——为了你。

[tel] [ˌem ˈiː] [naʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ænd; ənd] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem ˈiː][tuː; tə][duː] .
Tell me now what you know of her and what you wish me to do .
告诉 我 现在 什么 你 知道 的 她 和 什么 你 希望 我 到 做 .

现在告诉我你对她了解多少，以及你想让我怎么做。

” [ðə; ði] [ˈrekluːs] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [əˈsent] [ænd; ənd] [ˈbekənd] [ˈpʊbliəs] [tuː; tə] [kʌm] [ˈkloʊzər][tuː; tə][hɪm; ɪm]
” The recluse nodded assent and beckoned Publius to come closer to him
” 这 隐士 点头 同意 和 招手 普布利乌斯 到 来 更近 到 他
,
,
,

隐士点头同意，并示意普布利乌斯靠近他。

[ænd; ənd] [ˈbəuiŋ] [daʊn] [tuː; tə] [spiːk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈroʊmənz] [ɪr] , [hiː; hi] [sed] [ˈsɔːftli] :
and bowing down to speak into the Roman's ear , he said softly :
和 鞠躬 向下 到 说话 进入 这 罗马书 耳朵 , 他 说 轻轻 :

他俯下身，凑到罗马人的耳边，轻声说道：

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɪn][ˈfeɪvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kwiːn] ?
“ Are you in favor with the queen ?
“ 是 你 在 偏爱 和 这 女王 ?

你受女王宠信吗？

” [ˈpʊbliəs] , [ˈhævɪŋ] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [sɛˈreɪpiˌɒn] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌekskləˈmeɪʃn] [ʌv; əv]
” Publius , having said that he was , Serapion , with an exclamation of
” 普布利乌斯 , 拥有 说 那 他 曾是 , 蛇蝎 , 和 一个 感叹 的
[ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] , [bɪˈgæn] [hɪz; ɪz] [ˈstɔːri] .
satisfaction , began his story .
满意 , 开始 他的 故事 .

“普布利乌斯说完他就是塞拉皮翁，塞拉皮翁满意地惊呼一声，开始讲述他的故事。

“ [juː; jʊ] [ˈlɜːrnɪd] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [haʊ] [aɪ][maɪˈself] [keɪm] [ˈɪntuː] [ðɪs] [keɪdʒ] ,
“ You learned this morning how I myself came into this cage ,
“ 你 学习 这 早晨 如何 我 我 来了 进入 这 笼 ,

“今天早上你们已经知道我是如何落入这个牢笼的了，

[ænd; ənd]	[ðæt]	[maɪ]	['fɑːðər]	[wʌz; wəz]	['oʊvərsɪr]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['temp(ə)l]	['grænəriːz]	.
and	**that**	**my**	**father**	**was**	**overseer**	**of**	**the**	**temple**	**granaries**	**.**
和	那	我的	父亲	曾是	监工	的	这	寺庙	粮仓	.

我父亲是寺庙粮仓的主管。

[waɪl]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	['wɑːndərɪŋ]	[ə'brɔːd]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[dɪ'pəʊzd]	[frʌm; frəm]	[hɪz; ɪz]	['ɑːfɪs]	,
While	**I**	**was**	**wandering**	**abroad**	**he**	**was**	**deposed**	**from**	**his**	**office**	**,**
尽管	我	曾是	漫游	国外	他	曾是	被罢免	从	他的	办公室	,

我出国游历期间，他被免去了职务。

[ænd; ənd]	[wʊd]	['prɑːbəbli]	[hæv; həv]	[daɪd]	[ɪn]	['prɪzn]	,
and	**would**	**probably**	**have**	**died**	**in**	**prison**	**,**
和	会	大概	有	死亡	在	监狱	,

他很可能会死在狱中。

[ɪf]	[ə; eɪ]	['wɜːrði]	[mæn]	[hæd; həd]	[nɑːt]	[ə'sɪstɪd]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[seɪv]	[hɪz; ɪz]	['ɑːnər]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['lɪbərti]	.
if	**a**	**worthy**	**man**	**had**	**not**	**assisted**	**him**	**to**	**save**	**his**	**honor**	**and**	**his**	**liberty**	**.**
如果	一个	值得	男人	有	不是	协助	他	到	节省	他的	荣誉	和	他的	自由	.

如果没有一位正直的人帮助他保全荣誉和自由，他恐怕早已身陷囹圄。

[ɔːl]	[ðɪs]	[dʌz]	[nɑːt]	[kən'sɜːrn]	[juː; jʊ]	,	[ænd; ənd]	[aɪ]	[meɪ]	['ðerfɔːr]	[kiːp]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[maɪ'self]	;
All	**this**	**does**	**not**	**concern**	**you**	**,**	**and**	**I**	**may**	**therefore**	**keep**	**it**	**to**	**myself**	**;**
全部	这	做	不是	忧虑	你	,	和	我	可能	所以	保持	它	到	我	;

这一切都与你无关，因此我可以对此保密；

[bʌt; bət]	[ðɪs]	[mæn]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	['fɑːðər]	[ʌv; əv]	['kliːə]	[ænd; ənd]	[ai'riːn]	,
but	**this**	**man**	**was**	**the**	**father**	**of**	**Klea**	**and**	**Irene**	**,**
但	这	男人	曾是	这	父亲	的	克莱亚	和	艾琳	,

但这个人却是克莉娅和艾琳的父亲。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['enəmi]	[baɪ]	[huːz]	[ˌɪnstrəmen'tæləti]	[maɪ]	['fɑːðər]	['sʌfərd]	['ɪnəsntli]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	['vɪlən]	-	.
and	**the**	**enemy**	**by**	**whose**	**instrumentality**	**my**	**father**	**suffered**	**innocently**	**was**	**the**	**villain**	**Eulaeus**	**.**
和	这	敌人	经过	谁	工具性	我的	父亲	遭受	天真地	曾是	这	恶棍	-	.

而使我父亲无辜受害的敌人，正是恶棍欧拉乌斯。

[juː; jʊ]	[noʊ]	—	[ɔːr]	[pər'hæps]	[ɪn'diːd]	[juː; jʊ]	[meɪ]	[nɑːt]	[noʊ]	—	[ðæt]	[ðə; ði]	[priːsts]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	[peɪ]	[ə; eɪ]	['sɜːrt(ə)n]	['trɪbjuːt]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['kɪŋz]	['meɪntənəns]	;
You	**know**	**—**	**or**	**perhaps**	**indeed**	**you**	**may**	**not**	**know**	**—**	**that**	**the**	**priests**	**have**	**to**	**pay**	**a**	**certain**	**tribute**	**for**	**the**	**king's**	**maintenance**	**;**
你	知道	—	或者	也许	的确	你	可能	不是	知道	—	那	这	神父	有	到	支付	一个	肯定	贡	为了	这	国王的	维护	;

你知道——或者你可能不知道——祭司们必须向国王缴纳一定的贡品以维持国王的统治；

[juː; jʊ]	[noʊ]	?
you	**know**	**?**
你	知道	?

你知道?

[tuː; tə]	[biː; bi]	[ʃʊr]	,
To	**be**	**sure**	**,**
到	是	当然	,

的确如此，

[juː; jʊ]['roʊmənz] ['trʌb(ə)l] [jɔːr'selvz] [mɔːr] [ə'baʊt] ['mætərz] [ʌv; əv] [lɔː] [ænd; ənd] [əd,mɪnɪ'streɪʃn]
you Romans trouble yourselves more about matters of law and administration
你 罗马书 麻烦 你们自己 更多的 关于 事情 的 法律 和 行政
[ðæn; ðən][ðə; ði] ['kʌltʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][aːts][ɔːr][ðə; ði] ['sʌtltiz] [ʌv; əv] [θɔːt] .
than the culture of the arts or the subtleties of thought .
比 这 文化 的 这 艺术 或者 这 微妙之处 的 想法 .

你们罗马人，为法律和行政事务操心，倒为艺术文化和思想的精妙之处操心。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] ['fɑːðɚz] ['duːti][tuː; tə] [peɪ] [ðiːz] ['kʌstəmz] ['oʊvər][tuː; tə] - ,
Well , it was my father's duty to pay these customs over to Eulaeus ,
出色地 , 它 曾是 我的 父亲的 责任 到 支付 这些 海关 超过 到 - ,

嗯，把这些关税交给欧拉乌斯是我父亲的职责。

[huː] [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['biədlis] [ɪ'femɪnət] ['vɜːrmɪn] ,
who received them ; but the beardless effeminate vermin ,
WHO 已收到 他们 ; 但 这 无胡须 阴柔的 害虫 ,

谁接收了他们；但那些没有胡须的娘娘腔害虫，

[ðə; ði] ['glʌtn] — [meɪ] ['evri] [piːtʃ] [hiː; hi]['evər] [eɪt] [ɔːr]['evər] [ɪz][tuː; tə] [iːt] [tɜːrn][tuː; tə] ['pɔɪzn] !
the glutton — may every peach he ever ate or ever is to eat turn to poison !
这 馋嘴 — 可能 每一个 桃 他 曾经 吃 或者 曾经 是 到 吃 转动 到 毒 !

贪食者——愿他吃过的和将来要吃的每一个桃子都变成毒药！

— [kept] [bæk] [hæf][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [dɪ'lɪvərd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
— kept back half of what was delivered to him ,
— 保留 后退 一半 的 什么 曾是 发表 到 他 ,

他私藏了收到的一半东西。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ə'kaʊntənts] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['empti] [er] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] ['stɔrz] [wer]
and when the accountants found nothing but empty air in the king's stores where
和 什么时候 这 会计师 成立 没有什么 但 空的 空气 在 这 国王的 商店 在哪里
[ðeɪ] [hoʊpt] [tuː; tə][faɪnd][kɔːrn][ænd; ənd]['woʊv(ə)n] [gʊdz] ,
they hoped to find corn and woven goods ,
他们 希望 到 寻找 玉米 和 编织 商品 ,

当会计们在国王的仓库里发现除了空荡荡的空气什么也没有，而他们原本希望在那里找到粮食和纺织品时，

[ðeɪ] [reɪzd] [æn; ən][ə'lɑːrm] ,
they raised an alarm ,
他们 提高 一个 警报 ,

他们拉响了警报，

[wɪtʃ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] [θiːf] [æt; ət] [kɔːrt] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː]
which of course came to the ears of the powerful thief at court before it
哪个 的 课程 来了 到 这 耳朵 的 这 强大的 贼 在 法庭 前 它
[riːtʃt] [ðoʊz] [ʌv; əv][maɪ] [pʊr] ['fɑːðər] .
reached those of my poor father .
达到 那些 的 我的 贫穷的 父亲 .

当然，这件事在传到我可怜的父亲耳中之前，就已经传到了宫廷里那个权势滔天的窃贼耳中。

[juː; jʊ] [kɔːld] ['iːdʒɪpt][ə; eɪ] ['mɑːrvələs] ['kʌntri] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][soʊ][ɪn] [truːθ]
You called Egypt a marvellous country , or something like it ; and so in truth
你 称为 埃及 一个 奇妙 国家 , 或者 某物 喜欢 它 ; 和 所以 在 真相
[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
it is ,
它 是 ,

你称埃及是一个奇妙的国家，或者类似的话；而事实上，它的确如此。

[nɑːt] ['mɪrli] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [paɪlz][ðer; ðər] [ðæt] [juː; jʊ][kɔːl] ['pɪrəmɪdz] [ænd; ənd] [sʌtʃ]
not merely on account of the great piles there that you call Pyramids and such
不是 仅仅 在 帐户 的 这 伟大的 堆 那里 那 你 称呼 金字塔 和 这样的
[laɪk] ,
like ,
喜欢 ,

不仅仅是因为那里有你们称之为金字塔之类的巨大建筑群，

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [θɪŋz] ['hæpən] [hɪr] [wɪtʃ] [ɪn] [roʊm] [wʊd] [biː; bi][æz; əz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][æz; əz]
but because things happen here which in Rome would be as impossible as
但 因为 事物 发生 这里 哪个 在 罗马 会 是 作为 不可能的 作为
['muːnʃaɪn] [æt; ət][mɪd] - [deɪ] ,
moonshine at mid - day ,
私酿酒 在 中 - 天 ,

但因为这里发生的事情，在罗马就像正午出现月光一样不可思议。

[ɔːr][ə; eɪ] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][teɪl][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][noʊz] !
or a horse with his tail at the end of his nose !
或者 一个 马 和 他的 尾巴 在 这 结尾 的 他的 鼻子 !

或者一匹尾巴长在鼻子末端的马！

[bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] [kʊd; kəd][biː; bi][leɪd] [ə'genst] - [hiː; hi][hæd; həd] [ə'kjuːzd] [maɪ] ['fɑːðər]
Before a complaint could be laid against Eulaeus he had accused my father
前 一个 抱怨 可以 是 铺设 反对 - 他 有 被告 我的 父亲
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpekjʊ'leɪʃən] ,
of the peculation ,
的 这 普库尔 ,

在有人对尤莱乌斯提出控告之前，他已经指控我父亲犯有贪污罪。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'sesər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [hæd; həd]['iːv(ə)n] [lʊkt]
and before the Epistates and the assessor of the district had even looked
和 前 这 上层国家 和 这 评估员 的 这 区 有 甚至 看起来
[æt; ət][ðə; ði] [ɪn'daɪtmənt] ,
at the indictment ,
在 这 起诉书 ,

甚至在州议会和地区评估员查看起诉书之前，

[ðer; ðər]['dʒʌdʒmənt][ɑːn][ðə; ði] ['fɔːlsli] [ə'kjuːzd] [mæn][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [rɪ'kɔːrdɪd] ,
their judgment on the falsely accused man was already recorded ,
他们的 判断 在 这 错误地 被告 男人 曾是 已经 记录 ,

他们对被冤枉者的判决已经记录在案。

[fɔːr; fər] - [hæd; həd] ['sɪmpli] [bɔːt] [ðer; ðər]['vɜːrdɪkt][dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ][mæn] [baɪz] [ə; eɪ] [fɪʃ] [ɔːr]
for Eulaeus had simply bought their verdict just as a man buys a fish or
为了 - 有 简单地 买 他们的 判决 只是 作为 一个 男人 购买 一个 鱼 或者
[ə; eɪ] ['kæbɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] .
a cabbage in the market .
一个 卷心菜 在 这 市场 .

因为欧拉乌斯只是收买了他们的判决，就像一个人在市场上买鱼或卷心菜一样。

[ɪn]['oʊldən] [taɪmz] [ðə; ði] ['gɑːdəs] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs][wʌz; wəz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
In olden times the goddess of justice was represented in this country with her
在 古老的 时代 这 女神 的 正义 曾是 代表 在 这 国家 和 她
[aɪz] [ʃʌt] ,
eyes shut ,
眼睛 关闭 ,

在古代，这个国家的正义女神形象通常是闭着眼睛的。

[bʌt; bət]	[naʊ]	[ʃiː; ʃi]	[lʊks]	[raʊnd]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['skwɪntɪŋ]	['wʊmən]	[huː]	[wɪŋks]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	[wʌn]	[aɪ]	,
but	**now**	**she**	**looks**	**round**	**on**	**the**	**world**	**like**	**a**	**squinting**	**woman**	**who**	**winks**	**at**	**the**	**king**	**with**	**one**	**eye**	**,**
但	现在	她	看起来	圆形的	在	这	世界	喜欢	一个	眯眼	女士	WHO	眨眼	在	这	国王	和	一	眼睛	,

但现在她环顾四周，就像一个眯着眼睛的女人，用一只眼睛向国王眨眼。

[ænd; ənd]	[glɑːnsiz]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['ʌðər]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['mʌni]	[ɪn]	[ðə; ði]	[hænd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ə'kjuːzər]	[ɔːr]	[ðə; ði]	[ə'kjuːzd]	.
and	**glances**	**with**	**the**	**other**	**at**	**the**	**money**	**in**	**the**	**hand**	**of**	**the**	**accuser**	**or**	**the**	**accused**	**.**
和	眼神	和	这	其他	在	这	钱	在	这	手	的	这	原告	或者	这	被告	.

然后，他用另一只眼睛瞥一眼原告或被告手中的钱。

[maɪ]	[pʊr]	['fɑːðər]	[wʌz; wəz]	[ʌv; əv]	[kɔːrs]	[kən'demd]	[ænd; ənd]	[θroʊn]	['ɪntuː]	['prɪzn]	,
My	**poor**	**father**	**was**	**of**	**course**	**condemned**	**and**	**thrown**	**into**	**prison**	**,**
我的	贫穷的	父亲	曾是	的	课程	谴责	和	抛掷	进入	监狱	,

我可怜的父亲当然被判刑入狱了。

[wer]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[bɪ'gɪnɪŋ]	[tuː; tə]	[daʊt]	[ðə; ði]	['dʒʌstɪs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[gɔdz]	,
where	**he**	**was**	**beginning**	**to**	**doubt**	**the**	**justice**	**of**	**the**	**gods**	**,**
在哪里	他	曾是	开始	到	怀疑	这	正义	的	这	神	,

他开始怀疑诸神的公正性，

[wen]	[fɔːr; fər]	[hɪz; ɪz]	[seɪk]	[ðə; ði]	['greɪtɪst]	['wʌndər]	['hæpənd]	,
when	**for**	**his**	**sake**	**the**	**greatest**	**wonder**	**happened**	**,**
什么时候	为了	他的	清酒	这	最	想知道	发生	,

当为了他，最伟大的奇迹发生了，

['evər]	[siːn]	[ɪn]	[ðɪs]	[lænd]	[ʌv; əv]	['wʌndɝz]	[sɪns]	[fɜːrst]	[ðə; ði]	['griːks]	[ruːld]	[ɪn]	[ˌælɪg'zændriə]	.
ever	**seen**	**in**	**this**	**land**	**of**	**wonders**	**since**	**first**	**the**	**Greeks**	**ruled**	**in**	**Alexandria**	**.**
曾经	已见	在	这	土地	的	奇迹	自从	第一的	这	希腊人	裁决	在	亚历山大	.

自希腊人首次统治亚历山大港以来，这片奇迹之地从未出现过如此景象。

[æn; ən]	['ɑːnərəb(ə)l]	[mæn]	[ˌʌndər'tʊk]	[wɪ'ðaʊt]	[fɪr]	[ʌv; əv]	['pɝːsənz]	[ðə; ði]	[lɔːst]	[kɔːz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[pʊr]	[kən'demd]	[retʃ]	,
An	**honorable**	**man**	**undertook**	**without**	**fear**	**of**	**persons**	**the**	**lost**	**cause**	**of**	**the**	**poor**	**condemned**	**wretch**	**,**
一个	光荣的	男人	承担	没有	害怕	的	人	这	丢失的	原因	的	这	贫穷的	谴责	可怜虫	,

一位正直的人无所畏惧地承担起拯救那个可怜的死刑犯的重任。

[ænd; ənd]	['nevər]	['restɪd]	[tɪl]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[rɪ'stɔːrd]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	['ɑːnər]	[ænd; ənd]	['lɪbərti]	.
and	**never**	**rested**	**till**	**he**	**had**	**restored**	**him**	**to**	**honor**	**and**	**liberty**	**.**
和	绝不	休息	直到	他	有	恢复	他	到	荣誉	和	自由	.

他不懈努力，直到恢复了他的荣誉和自由。

[bʌt; bət]	[ɪm'prɪznmənt]	,
But	**imprisonment**	**,**
但	监禁	,

但监禁，

[dɪs'greɪs]	[ænd; ənd]	[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n]	[hæd; həd]	[kən'sʊmd]	[ðə; ði]	[streŋθ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ɪl]	-	[juːst]	[mæn]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[wɜːrm]	[iːts]	['ɪntuː]	['siːdər]	[wʊd]	,
disgrace	**and**	**indignation**	**had**	**consumed**	**the**	**strength**	**of**	**the**	**ill**	**-**	**used**	**man**	**as**	**a**	**worm**	**eats**	**into**	**cedar**	**wood**	**,**
耻辱	和	愤慨	有	消耗	这	力量	的	这	患病的	-	用过的	男人	作为	一个	蠕虫	吃	进入	雪松	木头	,

耻辱和愤慨如同蛀虫啃噬雪松木一般，耗尽了受虐待者的精力。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dɪ'klaɪn] [ænd; ənd][daɪd] .
and he fell into a decline and died .
和 他 跌倒 进入 一个 衰退 和 死亡 .

之后他身体每况愈下，最终去世。

[hɪz; ɪz] [prɪ'zɜːrvər] , - ['fɑːðər] , [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'reɪdʒəs] ['ækʃ(ə)n] ['fɛrd] ['iːv(ə)n]
His preserver , Klea's father , as the reward of his courageous action fared even
他的 保护者 , - 父亲 , 作为 这 报酬 的 他的 勇敢 行动 表现 甚至
[wɜːrs] ;
worse ;
更糟 ;

救了他的人，克莉娅的父亲，作为他勇敢行为的回报，境遇甚至更糟；

[fɔːr; fər] [hɪr] [baɪ][ðə; ði] [naɪl] ['vɜːrtʃʊ] [ɑːr; ər] ['pʌnɪʃt] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] , [æz; əz] [kraɪmz] [ɑːr; ər][wɪð; wɪθ]
for here by the Nile virtues are punished in this world , as crimes are with
为了 这里 经过 这 尼罗河 美德 是 受到惩罚 在 这 世界 , 作为 犯罪 是 和
[juː; jʊ] .
you .
你 .

因为在尼罗河畔，美德在这个世界会受到惩罚，就像罪恶在你们那里会受到惩罚一样。

[wer] [ɪn'dʒʌstɪs] [hoʊldz] [sweɪ] ['fraɪtf(ə)l] [θɪŋz] [ə'kɜːr] ,
Where injustice holds sway frightful things occur ,
在哪里 不公正 持有 摇摆 可怕 事物 发生 ,

哪里有不公正，哪里就会发生可怕的事情。

[fɔːr; fər][ðə; ði][gɔdz] [siːm] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] .
for the gods seem to take the side of the wicked .
为了 这 神 似乎 到 拿 这 边 的 这 邪恶 .

因为众神似乎总是站在邪恶的一边。

[ðoʊz] [huː] [duː][nɑːt] [hoʊp] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [ɪn][ðə; ði][nekst] [wɜːrld] ,
Those who do not hope for a reward in the next world ,
那些 WHO 做 不是 希望 为了 一个 报酬 在 这 下一个 世界 ,

那些不指望来世获得奖赏的人，

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['niːðər] [fuːlz] [nɔːr] [fɪ'lɒsəfəz] — [wɪtʃ] ['ɔːf(ə)n] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] —
if they are neither fools nor philosophers — which often comes to the same thing —
如果 他们 是 两者都不 傻瓜 也不 哲学家 — 哪个 经常 来 到 这 相同的 事物 —
[traɪ][tuː; tə] [gɑːrd] [ðəm'selvz] [ə'genst] ['eni] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðɪs] .
try to guard themselves against any change in this .
尝试 到 警卫 他们自己 反对 任何 改变 在 这 .

如果他们既不是傻瓜也不是哲学家（这两者往往殊途同归），那就努力保护自己免受任何改变的影响。

“ ['fɪləˌtɑːs] , [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz] , [huːz] ['perənts] [wɜːr; wər] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv] ['sɪrəkjʊz] ,
“ Philotas , the father of the two girls , whose parents were natives of Syracuse ,
“ 菲洛塔斯 , 这 父亲 的 这 二 女孩们 , 谁 父母 是 本地人 的 雪城大学 ,

“菲洛塔斯是这两个女孩的父亲，她们的父母都是锡拉丘兹人，

[wʌz; wəz][æn; ən] [əd'hɪrənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [ʌv; əv]['ziːnəu] — [wɪtʃ] [hæv; həv] ['meni] [sə'pɔːrtərz]
was an adherent of the doctrines of Zeno — which have many supporters
曾是 一个 信徒 的 这 教义 的 芝诺 — 哪个 有 许多 支持者
[ə'mʌŋ] [juː; jʊ][æt; ət] [roʊm] [tuː] — [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['haɪli] [pleɪst] [æz; əz][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] ,
among you at Rome too — and he was highly placed as an official ,
之中 你 在 罗马 也 — 和 他 曾是 高度 放置 作为 一个 官方的 ,

他是芝诺学说的信徒——这些学说在你们罗马也有许多支持者——而且他身居要职。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,
for he was president of the Chrematistoi ,
为了 他 曾是 总统 的 这 - ,

因为他是克雷马蒂斯托伊的会长，

[ə; eɪ] ['kɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]['dʒʌdʒɪz] [wɪtʃ] ['prɑːbəbli] [hæz; həz][noʊ] ['pærəlel] [aʊt] [ʌv; əv]['iːdʒɪpt] ,
a college of judges which probably has no parallel out of Egypt ,
一个 大学 的 法官 哪个 大概 有 不 平行线 出去 的 埃及 ,

这是一个法官团，其规模和影响力在埃及以外可能独一无二。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [kept] [ʌp] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] .
and which has been kept up better than any other .
和 哪个 有 到过 保留 向上 更好的 比 任何 其他 .

而且它的维护状况比其他任何方面都好。

[ˌaɪ 'tiː] ['trævlz] [ə'baʊt] [frʌm; frəm] ['prɑːvɪns] [tuː; tə] ['prɑːvɪns] ['stɑːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tʃiːf] [taʊnz] [tuː; tə]
It travels about from province to province stopping in the chief towns to
它 旅行 关于 从 省 到 省 停止 在 这 首席 城镇 到
[əd'mɪnɪstər] ['dʒʌstɪs] .
administer justice .
管理 正义 .

它走遍各省，在各大城镇停留，主持司法程序。

[wen] [æn; ən] [ə'piːl] [ɪz] [brɔːt] [ə'genst] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] [bɪ'lɔːŋɪŋ]
When an appeal is brought against the judgment of the court of justice belonging
什么时候 一个 上诉 是 带来 反对 这 判断 的 这 法庭 的 正义 属于
[tuː; tə] ['eni] [pleɪs] — ['oʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [prɪ'zaɪd] — [ðə; ði] [keɪs] [ɪz]
to any place — over which the Epistates of the district presides — the case is
到 任何 地方 — 超过 哪个 这 上层国家 的 这 区 主持 — 这 案件 是
[brɔːt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] - ,
brought before the Chrematistoi ,
带来 前 这 - ,

当对任何地方法院（由该地区主教管辖）的判决提出上诉时，案件将提交给 Chrematistoi。

[huː] [ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli] [st'reɪndʒəz] [ə'laɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'kjuːzər] [ænd; ənd] [ə'kjuːzd] ; [baɪ][ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː][ɪz]
who are generally strangers alike to the accuser and accused ; by them it is
WHO 是 一般来说 陌生人 同样 到 这 原告 和 被告 ; 经过 他们 它 是
[traɪd] ['oʊvər] [ə'gen] ,
tried over again ,
尝试 超过 再次 ,

他们通常与原告和被告都互不相识；案件由他们重新审理。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːvənsəz][ɑːr; ər] [sperd] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [tuː; tə]
and thus the inhabitants of the provinces are spared the journey to
和 因此 这 居民 的 这 省份 是 幸存 这 旅行 到
[ˌælɪg'zændriə][ɔːr] — [sɪns] [ðə; ði] ['kʌntri] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'vaɪdɪd] — [tuː; tə] ['memfɪs] ,
Alexandria or — since the country has been divided — to Memphis ,
亚历山大 或者 — 自从 这 国家 有 到过 分割 — 到 孟菲斯 ,

因此，各省居民不必前往亚历山大港，或者——由于国家已经分裂——前往孟菲斯。

[wer] , [bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] [su'priːm] [kɔːrt] [ɪz] [ˌəuvə'bəːdənd] [wɪð; wɪθ]['keɪsɪz] .
where , besides , the supreme court is overburdened with cases .
在哪里 , 除了 , 这 最高 法庭 是 负担过重 和 案例 .

此外，最高法院还面临着案件积压过多的困境。

“ [noʊ]['fɔːrmər] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] - [hæd; həd] ['evər] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] ['haɪər] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n]
“ No former president of the Chrematistoi had ever enjoyed a higher reputation
“ 不 以前的 总统 的 这 - 有 曾经 享受 一个 更高 名声
[ðæn; ðən] ['fɪləˌtɑːs] .
than Philotas .
比 菲洛塔斯 .

“克雷马蒂斯托伊的前任主席中，没有谁比菲洛塔斯享有更高的声誉。

[kə'rʌpʃ(ə)n] [noʊ] [mɔːr] [derd] [ə'proʊtʃ] [hɪm; ɪm][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['spæroʊ] [der] [goʊ] [nɪr] [ə; eɪ]['fælkən] ,
Corruption no more dared approach him than a sparrow dare go near a falcon ,
腐败 不 更多的 敢于 方法 他 比 一个 麻雀 敢 去 靠近 一个 鹘 ,

腐败对他来说就像麻雀不敢靠近猎鹰一样，根本无法撼动他的地位。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [waɪz] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] ,
and he was as wise as he was just ,
和 他 曾是 作为 明智的 作为 他 曾是 只是 ,

他既睿智又公正。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [les] ['diːpli] [vɜːrst] [ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [i'dʒɪpʃn] [lɔː] [ðæn; ðən][ɪn] [ðæt]
for he was no less deeply versed in the ancient Egyptian law than in that
为了 他 曾是 不 较少的 深 精通 在 这 古老的 埃及人 法律 比 在 那
[ʌv; əv][ðə; ði] ['griːks] ,
of the Greeks ,
的 这 希腊人 ,

因为他对古埃及法律的精通程度丝毫不亚于对古希腊法律的精通程度。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [kə'rʌpt] [dʒʌdʒ] [ˌriːkən'sɪdəd] ['mætərz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [noʊn]
and many a corrupt judge reconsidered matters as soon as it became known
和 许多 一个 腐败 法官 重新考虑 事情 作为 很快 作为 它 成为 已知
[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['trævəlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - ,
that he was travelling with the Chrematistoi ,
那 他 曾是 旅行 和 这 - ,

许多腐败的法官一旦得知自己与克雷马蒂斯托伊人同行，便立即重新审理案件。

[ænd; ənd] [pæst] [ə; eɪ][dʒʌst] [ɪn'sted] [ʌv; əv][æn; ən][ˌʌn'dʒʌst] ['sentəns] .
and passed a just instead of an unjust sentence .
和 通过了 一个 只是 反而 的 一个 不公正 句子 .

并做出了公正的判决，而不是不公正的判决。

“ [ˌkliːə'pætrə] , [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ʌv; əv] [ɪ'pɪfəˌniːz] ,
“ Cleopatra , the widow of Epiphanes ,
“ 克利奥帕特拉 , 这 寡妇 的 显现 ,

“克利奥帕特拉，埃皮法尼斯的遗孀，

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['æktɪŋ] [æz; əz] ['gɑːrdiən] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sʌnz] [ˌfaɪlə'miːtər] [ænd; ənd]
while she was living and acting as guardian of her sons Philometor and
尽管 她 曾是 活的 和 表演 作为 监护人 的 她 儿子们 恋物癖 和
[juːər'dʒɪtiːz] — [huː] [naʊ] [reɪn] [ɪn] ['memfɪs] [ænd; ənd][ˌælɪg'zændriə] — [held] ['fɪləˌtɑːs] [ɪn][ðə; ði]
Euergetes — who now reign in Memphis and Alexandria — held Philotas in the
欧厄尔盖特斯 — WHO 现在 在位 在 孟菲斯 和 亚历山大 — 握住 菲洛塔斯 在 这
[haɪɪst; 'haɪəst] [ɪ'stiːm] [ænd; ənd] [kən'fəːd] [ɑːn][hɪm; ɪm][ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv] - [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] - ;
highest esteem and conferred on him the rank of ' relation to the king ' ;
最高 尊重 和 授予 在 他 这 秩 的 - 关系 到 这 国王 - ;

在她生前，作为她的儿子菲洛墨托和欧厄尔革忒斯（现分别统治孟菲斯和亚历山大）的监护人，她对菲洛塔斯极为敬重，并授予他“国王的亲属”的地位；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst] [ded] [wen] [ðɪs] ['wɜːrði] [mæn] [tʊk] [maɪ] ['fɑːðɝz] [kɔːz] [ɪn][hænd] ,
but she was just dead when this worthy man took my father's cause in hand ,
但 她 曾是 只是 死的 什么时候 这 值得 男人 采取 我的 父亲的 原因 在 手 ,

但她去世不久，这位正直的人就接手了我父亲的事业。

[ænd; ənd][prəʊ'kjʊəd][hɪz; ɪz] [rɪ'liːs] [frʌm; frəm] ['prɪzn] .
and procured his release from prison .
和 采购 他的 发布 从 监狱 .

并设法让他从监狱获释。

“ [ðə; ði] ['skaʊndrəl] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'kɑːmplɪs] [li'niːəs] [ðen] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [haɪt]
“ The scoundrel Eulaeus and his accomplice Lenaeus then stood at the height
“ 这 恶棍 - 和 他的 同案犯 勒奈乌斯 然后 站立 在 这 高度
[ʌv; əv] ['paʊər] ,
of power ,
的 力量 ,

“当时，恶棍尤莱乌斯和他的同伙勒奈乌斯正处于权力的巅峰时期，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] , [huː] [wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,
for the young king , who was not yet of age ,
为了 这 年轻的 国王 , WHO 曾是 不是 然而 的 年龄 ,

对于这位尚未成年的年轻国王来说，

[let] [hɪm'self] [biː; bi] [led] [baɪ][ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [baɪ][hɪz; ɪz] [nɜːrs] .
let himself be led by them like a child by his nurse .
让 他自己 是 引领 经过 他们 喜欢 一个 孩子 经过 他的 护士 .

他任由他们牵着走，就像孩子被保姆牵着走一样。

“ [naʊ] [æz; əz][maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn] , [noʊ][wʌn][bʌt; bət] - [kʊd; kəd][biː; bi]
“ Now as my father was an honest man , no one but Eulaeus could be
“ 现在 作为 我的 父亲 曾是 一个 诚实的 男人 , 不 一 但 - 可以 是
[ðə; ði] ['ræskl] ,
the rascal ,
这 恶棍 ,

“既然我父亲是个诚实的人，那么除了尤莱乌斯之外，没有人会是那个恶棍。”

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] - ['θretnd] [tuː; tə][kɔːl] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər][traɪ'bjuːnl][ðə; ði]
and as the Chrematistoi threatened to call him before their tribunal the
和 作为 这 - 威胁 到 称呼 他 前 他们的 法庭 这
['mɪzrəb(ə)l] ['kriːtʃər] [stɜːrd] [ʌp] [ðə; ði][wɔːr][ɪn] ['siːloʊ] - ['sɪrɪr] [ə'genst] [æn'taiəkəs] [ɪ'pɪfəˌniːz] ,
miserable creature stirred up the war in Caelo - Syria against Antiochus Epiphanes ,
悲惨的 生物 搅拌 向上 这 战争 在 卡埃洛 - 叙利亚 反对 安条克 显现 ,

当克雷马蒂斯托伊人威胁要将他召到他们的法庭时，这个可怜的家伙在叙利亚挑起了反对安条克四世·伊皮法尼斯的战争。

[ðə; ði] ['kɪŋz] ['ʌŋk(ə)l] .
the king's uncle .
这 国王的 叔叔 .

国王的叔叔。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [dɪs'greɪsfl] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðæt] ['entərpraɪz] ,
“ You know how disgraceful for us was the course of that enterprise ,
“ 你 知道 如何 可耻 为了 我们 曾是 这 课程 的 那 企业 ,

“你们知道那项事业对我们来说有多么丢脸，

[haʊ] [ˌfaɪlə'miːtər] [wʌz; wəz] [dɪ'fiːtɪd] [nɪr] [pə'luːʒiəm] ,
how Philometor was defeated near Pelusium ,
如何 恋物癖 曾是 战败 靠近 绒毛 ,

菲洛墨托尔在佩卢西翁附近是如何被击败的，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [əd'vaɪs] [ʌv; əv] - [ɪ'skeɪpt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['treʒər] [tuː; tə] ['sæməθreis] ,
and by the advice of Eulaeus escaped with his treasure to Samothrace ,
和 经过 这 建议 的 - 逃脱 和 他的 宝藏 到 萨莫色雷斯岛 ,

在欧拉厄斯的建议下，他带着财宝逃往萨莫色雷斯岛。

[haʊ] - ['brʌðər] [juːər'dʒiːtiːz][wʌz; wəz][set] [ʌp] [æz; əz] [kɪŋ] [ɪn][ˌælɪg'zændriə] , [haʊ] [æn'taiəkəs]
how Philometor's brother Euergetes was set up as king in Alexandria , how Antiochus
如何 - 兄弟 欧厄尔盖特斯 曾是 放 向上 作为 国王 在 亚历山大 , 如何 安条克
[tʊk] ['memfɪs] ,
took Memphis ,
采取 孟菲斯 ,

菲洛墨托的兄弟欧厄尔盖忒斯是如何在亚历山大被拥立为王的，安条克是如何攻占孟菲斯的，

[ænd; ənd] [ðen] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz]['eldər] ['nefjuː] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [reɪn] [hɪr] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi]
and then allowed his elder nephew to continue to reign here as though he
和 然后 允许 他的 长老 侄子 到 继续 到 在位 这里 作为 尽管 他
[wɜːr; wər][hɪz; ɪz] ['væsl] [ænd; ənd][wɔːrd] .
were his vassal and ward .
是 他的 附庸 和 病房 .

然后，他允许他的侄长继续在这里统治，就像他是他的封臣和养子一样。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] , [ðæt] - [wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪˈveɪd]
“ It was during this period of humiliation , that Eulaeus was able to evade
“ 它 曾是 期间 这 时期 的 屈辱 ， 那 - 曾是 有能力的 到 逃避
[ˈfɪləˌtɑːs] ,
Philotas ,
菲洛塔斯 ，

“正是在这段屈辱的时期，欧拉乌斯得以躲避菲洛塔斯，

[huːm] [hiː; hi] [meɪ] [ˈveri] [wel] [hæv; həv] [fɪrd] ,
whom he may very well have feared ,
谁 他 可能 非常 出色地 有 害怕 ，

他很可能非常害怕这个人。

[æz; əz] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkɑːnʃəns] [wɔːkt] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɑːn] [tuː] [legz] [ɪn][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv]
as though his own conscience walked the earth on two legs in the person of
作为 尽管 他的 自己的 良心 步行 这 地球 在 二 腿 在 这 人 的
[ðə; ði] [dʒʌdʒ] ,
the judge ,
这 法官 ，

仿佛他自己的良知化作法官的模样，行走于世间。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɔːrd] [ʌv; əv] [ˈdʒʌstɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [ˈtelɪŋ] [ɔːl] [men] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈskaʊndrəl]
with the sword of justice in his hand , and telling all men what a scoundrel
和 这 剑 的 正义 在 他的 手 ， 和 讲述 全部 男人 什么 一个 恶棍
[hiː; hi][wʌz; wəz] .
he was .
他 曾是 .

他手握正义之剑，向所有人宣称自己是个无赖。

“ [ˈmemfɪs] [hæd; həd] [ˈoʊpənd] [hɜːr; hər] [ɡeɪts] [tuː; tə] [ænˈtaiəkəs] [wɪˈðaʊt] [ˈɔːfərɪŋ] [mʌtʃ] [rɪˈzɪstəns] ,
“ Memphis had opened her gates to Antiochus without offering much resistance ,
“ 孟菲斯 有 打开 她 大门 到 安条克 没有 提供 很多 反抗 ，
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɪriən] [kɪŋ] ,
and the Syrian king ,
和 这 叙利亚 国王 ，

“孟菲斯几乎没有抵抗就向安条克敞开了城门，而这位叙利亚国王，

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [mæn][ænd; ənd][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv] [ˈmɪksɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [æz; əz]
who was a strange man and was fond of mixing among the people as
WHO 曾是 一个 奇怪的 男人 和 曾是 喜爱 的 混合 之中 这 人们 作为
[ɪf] [hiː; hi] [hɪmˈself] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [mæn] ,
if he himself were a common man ,
如果 他 他自己 是 一个 常见的 男人 ，

他是个古怪的人，喜欢和人群混在一起，就好像他自己也是个普通人一样。

[əˈplaɪd] [tuː; tə] [ˈfɪləˌtɑːs] , [huː] [wʌz; wəz][æz; əz] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ] [iˈdʒɪpʃn] [ˈmænərz] [ænd; ənd]
applied to Philotas , who was as familiar with Egyptian manners and
应用 到 菲洛塔斯 ， WHO 曾是 作为 熟悉的 和 埃及人 礼仪 和
[ˈkʌstəmz] [æz; əz][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ɡriːs] ,
customs as with those of Greece ,
海关 作为 和 那些 的 希腊 ，

这适用于菲洛塔斯，他对埃及的礼仪习俗和对希腊的礼仪习俗一样熟悉。

[ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [kənˈdʌkt] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðə; ði] [hɔːlz] [ʌv; əv] [ˈdʒʌstɪs] [ænd; ənd][ˈɪntuː][ðə; ði]
in order that he might conduct him into the halls of justice and into the
在 命令 那 他 可能 执行 他 进入 这 大厅 的 正义 和 进入 这
[ˈmɑːrkɪt] - [ˈpleɪsɪz] ;
market - places ;
市场 - 地方 ；

以便他能将他带入司法殿堂和市场；

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [hɪm; ɪm]['prez(ə)nts][æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [wei] ,
and he made him presents as was his way ,
和 他 制成 他 礼物 作为 曾是 他的 方式 ,

他按照自己的方式送了他礼物。

['sʌmtaɪmz] [ʌv; əv] [mɪr] ['rʌbɪʃ] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ʌv; əv] ['prɪnsli] [gɪfts] .
sometimes of mere rubbish and sometimes of princely gifts .
有时 的 仅仅 垃圾 和 有时 的 王子 礼物 .

有时是些垃圾，有时是贵重的礼物。

“ [ðen] [wen] [ˌfaɪlə'miːtər] [wʌz; wəz] [friːd] [baɪ][ðə; ði]['roʊmənz][frʌm; frəm][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ Then when Philometor was freed by the Romans from the protection of the
“ 然后 什么时候 恋物癖 曾是 自由 经过 这 罗马书 从 这 保护 的 这
['sɪriən] [kɪŋ] ,
Syrian king ,
叙利亚 国王 ,

“后来，当菲洛墨托尔被罗马人从叙利亚国王的庇护下解救出来时，

[ænd; ənd][kʊd; kəd] ['gʌvərn] [ɪn] ['memfɪs] [æz; əz][æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] ['sɑːvrɪn] ,
and could govern in Memphis as an independent sovereign ,
和 可以 治理 在 孟菲斯 作为 一个 独立的 主权 ,

并可以作为独立主权者在孟菲斯进行统治。

- [ə'kjuːzd] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] ['gɜːlz][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪ'treɪd] ['memfɪs] ['ɪntuː][ðə; ði]
Eulaeus accused the father of these two girls of having betrayed Memphis into the
- 被告 这 父亲 的 这些 二 女孩们 的 拥有 背叛 孟菲斯 进入 这
[hændz][ʌv; əv] [æn'taiəkəs] ,
hands of Antiochus ,
双手 的 安条克 ,

欧拉乌斯指控这两个女孩的父亲将孟菲斯出卖给了安条克。

[ænd; ənd] ['nevər] ['restɪd] [tɪl] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [mæn][wʌz; wəz] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [welθ] , [wɪtʃ]
and never rested till the innocent man was deprived of his wealth , which
和 绝不 休息 直到 这 清白的 男人 曾是 被剥夺的 的 他的 财富 , 哪个
[wʌz; wəz] [kən'sɪdərəb(ə)l] ,
was considerable ,
曾是 大量 ,

他锲而不舍，直到无辜者被剥夺了相当可观的财富。

[ænd; ənd] [sent] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə] [fɔːrst] ['leɪbər][ɪn][ðə; ði][goʊld] [maɪnz] [ʌv; əv] [ˌiːθi'oʊpiə] .
and sent with his wife to forced labor in the gold mines of Ethiopia .
和 发送 和 他的 妻子 到 强制 劳动 在 这 金子 矿井 的 埃塞俄比亚 .

他和妻子被送往埃塞俄比亚的金矿从事苦役。

“ [wen] [ɔːl] [ðɪs] [ə'kɜːrd] [aɪ][hæd; həd] [ɔːl'redi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][maɪ][keɪdʒ] [hɪr] ;
“ When all this occurred I had already returned to my cage here ;
“ 什么时候全部 这 发生 我 有 已经 返回 到 我的 笼 这里 ;

“当这一切发生的时候，我已经回到了我的笼子里；

[bʌt; bət][aɪ] [hɜːrd] [frʌm; frəm][maɪ] ['brʌðər] ['glɔkəs] — [huː] [wʌz; wəz] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɑːtʃ] [ɪn]
but I heard from my brother Glaucus — who was captain of the watch in
但 我 听到 从 我的 兄弟 青光眼 — WHO 曾是 队长 的 这 手表 在
[ðə; ði] ['pæləs] ,
the palace ,
这 宫殿 ,

但我从我的兄弟格劳克斯那里听说了——他是宫廷守卫队长，

[ænd; ənd] [huː] ['lɜːrnɪd] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [θɪŋz] [bɪ'fɔːr] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [dɪd] — [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ]
and who learned a good many things before other people did — what was going
和 WHO 学习 一个 好的 许多 事物 前 其他 人们 做过 — 什么 曾是 去
[ɑːn] [aʊt] [ðer; ðər] ,
on out there ,
在 出去 那里 ,

而且他比其他人更早地了解了很多事情——比如外面正在发生的事情。

[ænd; ənd][aɪ][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['dɔtɝz] [ʌv; əv] ['fɪləˌtɑːs] ['siːkrətli] [brɔːt] [tuː; tə]
and I succeeded in having the daughters of Philotas secretly brought to
和 我 成功了 在 拥有 这 女儿们 的 菲洛塔斯 偷偷 带来 到
[ðɪs] ['temp(ə)l] ,
this temple ,
这 寺庙 ,

我成功地将菲洛塔斯的女儿们秘密带到了这座神庙。

[ænd; ənd] [prɪ'zɜːrv] [frʌm; frəm] ['ʃerɪŋ] [ðer; ðər] ['perənts] - [feɪt] .
and preserved from sharing their parents ' fate .
和 保存完好 从 分享 他们的 父母 - 命运 .

并因此免于遭受父母同样的命运。

[ðæt] [ɪz] [naʊ] [faɪv] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] ,
That is now five years ago , and now you know how it happens ,
那 是 现在 五 年 前 , 和 现在 你 知道 如何 它 发生 ,

那是五年前的事了，现在你知道事情是怎么发生的了吧。

[ðæt] [ðə; ði] ['dɔtɝz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ræŋk] ['kæri] ['wɔːtər][fɔːr; fər][ðə; ði]['ɔːltər][ʌv; əv]['serəpis,sə'rei-]
that the daughters of a man of rank carry water for the altar of Serapis
那 这 女儿们 的 一个 男人 的 秩 携带 水 为了 这 坛 的 塞拉皮斯
,
,
,

让一位显赫男子的女儿为塞拉皮斯神庙的祭坛挑水。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [æn; ən]['ɪndʒəri] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʌn] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən][tuː; tə]
and that I would rather an injury should be done to me than to
和 那 我 会 相当 一个 受伤 应该 是 完毕 到 我 比 到
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

我宁愿自己受伤也不愿他们受伤。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [siː] - ['iːtɪŋ] [sʌm; səm] ['pɔɪzənəs] [ruːt] [ðæn; ðən] ['freɪgrənt]
and that I would rather see Eulaeus eating some poisonous root than fragrant
和 那 我 会 相当 看 - 吃 一些 有毒 根 比 香
['piːtʃɪz] . ”
peaches . ”
桃子 . ”

我宁愿看到尤拉乌斯吃一些有毒的根茎，也不愿看到他吃香桃子。”

“ [ænd; ənd][ɪz] ['fɪləˌtɑːs] [stɪl] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [maɪnz] ? ” [æskt] [ðə; ði]['roʊmən] , ['klentʃɪŋ] [hɪz; ɪz]
“ And is Philotas still working in the mines ? ” asked the Roman , clenching his
“ 和 是 菲洛塔斯 仍然 在职的 在 这 矿井 ? ” 问 这 罗马 , 紧握 他的
[tiːθ] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .
teeth with rage .
牙齿 和 愤怒 .

“菲洛塔斯还在矿上工作吗？”罗马人咬牙切齿地问道。

“ [jes] , ['pʊbliəs] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['æŋkəraɪt] .
“ Yes , Publius , ” replied the anchorite .
“ 是的 , 普布利乌斯 , ” 回复 这 隐士 .

“是的，普布利乌斯，”隐士回答道。

“ [ə; eɪ] - [jes] - [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈiːzi] [tuː; tə] [seɪ] ,
“ A ' yes ' that it is easy to say ,
“ 一个 - 是的 - 那 它 是 简单的 到 说 ,

“一个很容易说出口的‘是’,

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [ˈiːzi] [tuː] [tuː; tə] [klentʃ] [wʌnz] [fɪsts] [ɪn][ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] — [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz]
and it is just as easy too to clench one's fists in indignation — but it is
和 它 是 只是 作为 简单的 也 到 紧握 一个人的 拳头 在 愤慨 — 但 它 是
[hɑːrd][tuː; tə][ɪˈmædʒɪn][ðə; ði] [ˈtɔːments] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪnˈdʊrd] [baɪ][ə; eɪ][mæn] [laɪk] [ˈfɪləˌtɑːs] ;
hard to imagine the torments that must be endured by a man like Philotas ;
难的 到 想象 这 折磨 那 必须 是 忍受 经过 一个 男人 喜欢 菲洛塔斯 ;

人们很容易义愤填膺地握紧拳头——但很难想象像菲洛塔斯这样的人所要忍受的折磨;

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l][ænd; ənd] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈwʊmən] — [æz; əz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ˈhɪərə][ænd; ənd]
and a noble and innocent woman — as beautiful as Hera and
和 一个 高贵 和 清白的 女士 — 作为 美丽的 作为 赫拉 和
[ˌæfrəˈdaɪti] [ɪn][wʌn] — [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈdrɪvn] [tuː; tə][hɑːrd][ænd; ənd] [ˌʌnəˈkʌstəmd] [ˈleɪbər] [ˈʌndər]
Aphrodite in one — when they are driven to hard and unaccustomed labor under
阿芙洛狄忒 在 一 — 什么时候 他们 是 驱动 到 难的 和 不习惯 劳动 在下面
[ə; eɪ] [ˈbɜːrnɪŋ] [sʌn] [baɪ][ðə; ði] [læʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈoʊvərsɪr] .
a burning sun by the lash of the overseer .
一个 燃烧 太阳 经过 这 睫毛 的 这 监工 .

一位高贵纯洁的女子——美得像赫拉和阿芙洛狄忒合二为一——却被监工的鞭子驱赶到烈日下从事艰苦而陌生的劳动。

[pərˈhæps][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈhæpi] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][daɪ] [ˈʌndər] [ðer; ðər] [ˈsʌfərɪŋz]
Perhaps by this time they have been happy enough to die under their sufferings
也许 经过 这 时间 他们 有 到过 快乐的 足够的 到 死 在下面 他们的 苦难
[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈdɔtɚz] [ɑːr; ər] [ɔːlˈredi] [ˈɔrfən] ,
and their daughters are already orphans ,
和 他们的 女儿们 是 已经 孤儿 ,

或许到了这个时候，他们已经心甘情愿地在痛苦中死去，而他们的女儿们也已经成了孤儿。

[pʊr] [ˈtʃɪldrən] !
poor children !
贫穷的 孩子们 !

可怜的孩子们!

[noʊ][wʌn] [hɪr] [bʌt; bət][ðə; ði] [haɪ] - [priːst] [noʊz] [prɪˈsaɪsli] [huː] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,
No one here but the high - priest knows precisely who they are ,
不 一 这里 但 这 高的 - 牧师 知道 恰恰 WHO 他们 是 ,

除了大祭司之外，这里没有人确切知道他们是谁。

[fɔːr; fər] [ɪf] - [wɜːr; wər][tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] [truːθ] [hiː; hi] [wʊd] [send] [ðem; ðəm][ˈæftər][ðer; ðər]
for if Eulaeus were to learn the truth he would send them after their
为了 如果 - 是 到 学习 这 真相 他 会 发送 他们 后 他们的
[ˈperənts] [æz; əz] [ˈʃʊrli] [æz; əz][maɪ] [neɪm] [ɪz][sɛˈreɪpiˌɒn] . ”
parents as surely as my name is Serapion . ”
父母 作为 一定 作为 我的 姓名 是 蛇蝎 . ”

如果欧拉乌斯得知真相，他一定会派他们去追杀他们的父母，就像我的名字叫塞拉皮翁一样确定无疑。”

“ [let] [hɪm; ɪm][traɪ][ˌaɪ ˈtiː] !
“ Let him try it !
“ 让 他 尝试 它 !

“让他试试吧!”

” [kraɪd] [ˈpʊbliəs] , [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [fɪst] [ˈθretnɪŋli] .
” cried Publius , raising his right fist threateningly .
” 哭 普布利乌斯 , 提高 他的 正确的 拳头 威胁地 .

“!”普布利乌斯喊道，同时威胁地举起右拳。

“ ['sɔːftli] , ['sɔːftli] , [maɪ] [frend] , ” [sed] [ðə; ði] ['rekluːs] , “ [ænd; ənd][nɑːt] [naʊ] ['oʊnli] ,
“ Softly , softly , my friend , ” said the recluse , “ and not now only ,
“ 轻轻 , 轻轻 , 我的 朋友 , ” 说 这 隐士 , “ 和 不是 现在 仅有的 ,

“轻点，轻点，我的朋友,”隐士说，“而且不仅仅是现在，

[bʌt; bət] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['ʌndər] [teɪk] [ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstər] ,
but about everything which you under take in behalf of the sisters ,
但 关于 一切 哪个 你 在下面 拿 在 代表 的 这 姐妹 ,

但凡你为姐妹们所做的一切，

[fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] [laɪk] - ['hiːrz] [nɑːt]['oʊnli][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪrz] [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ðoʊz]
for a man like Eulaeus hears not only with his own ears but with those
为了 一个 男人 喜欢 - 听到 不是 仅有的 和 他的 自己的 耳朵 但 和 那些
[ʌv; əv] ['θaʊz(ə)nd] ['ʌðər] ,
of thousand others ,
的 千 其他的 ,

像尤莱乌斯这样的人，不仅用自己的耳朵听，也用成千上万其他人的耳朵听。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ə'kɜːrz] [æt; ət] [kɔːrt] [hæz; həz][tuː; tə][goʊ] [θruː] [hɪz; ɪz][hændz]
and almost everything that occurs at court has to go through his hands
和 几乎 一切 那 发生 在 法庭 有 到 去 通过 他的 双手
[æz; əz] [ˌɪpɪstə'lɑgrəfər] .
as epistolographer .
作为 书信学家 .

宫廷中发生的几乎所有事情都必须经过他作为文书官的批准。

[juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ði] [kwiːn] [ɪz] [wel] - [dɪ'spoʊzd] [tɔːrdz] [juː; jʊ] .
You say the queen is well - disposed towards you .
你 说 这 女王 是 出色地 - 处置 向 你 .

你说女王对你很好。

[ðæt] [ɪz] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ['gaɪdɪd] [baɪ][hɜːr; hər]
That is worth a great deal , for her husband is said to be guided by her
那 是 值得 一个 伟大的 交易 , 为了 她 丈夫 是 说 到 是 引导 经过 她
[wɪl] ,
will ,
将要 ,

那意义非凡，因为据说她的丈夫完全听从她的意愿。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] - ['kænɑːt] [siːm] [pər'tɪkjələrli] ['estɪməb(ə)l][ɪn] [ˌkliːə'pætrəz] [aɪz]
and such a thing as Eulaeus cannot seem particularly estimable in Cleopatra's eyes
和 这样的 一个 事物 作为 - 不能 似乎 特别 可估量的 在 克利奥帕特拉的 眼睛
[ɪf] ['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz][ɑːr; ər] [laɪk] ['ʌðər] ['wɪmɪn] — [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðem; ðəm] [wel] . ”
if princesses are like other women — and I know them well . ”
如果 公主们 是 喜欢 其他 女性 — 和 我 知道 他们 出色地 . ”

如果公主和其他女人一样——而我很了解她们——那么像尤莱乌斯这样的人在克利奥帕特拉眼中似乎并不值得尊敬。

“ [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['pʊbliəs] [wɪð; wɪθ] ['gloʊɪŋ] [tʃiːks] ,
“ And even if he were , ” interrupted Publius with glowing cheeks ,
“ 和 甚至 如果 他 是 , ” 中断 普布利乌斯 和 发光 脸颊 ,

“即便他是,”普布利乌斯脸颊泛红地打断道，

“ [aɪ] [wʊd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['ruːɪn][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] [laɪk] ['fɪləˌtɑːs] [mʌst; məst]
“ I would bring him to ruin all the same , for a man like Philotas must
“ 我 会 带来 他 到 废墟 全部 这 相同的 , 为了 一个 男人 喜欢 菲洛塔斯 必须
[nɑːt] ['perɪʃ] ,
not perish ,
不是 沦 ,

“即便如此，我还是要让他走向毁灭，因为像菲洛塔斯这样的人绝不能灭亡。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kɔːz] [ˌhensˈfɔːrθ] [ɪz][maɪ] [oʊn] .
and his cause henceforth is my own .
和 他的 原因 今后 是 我的 自己的 .

从此以后，他的事业就是我的事业。

[hɪr] [ɪz][maɪ][hænd][əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː] ;
Here is my hand upon it ;
这里 是 我的 手 之上 它 ;

我的手放在上面；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈhæpi] [ɪn] [ˈhævɪŋ] [dɪˈsendɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l] [reɪs] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [əˈbʌv] [ɔːl]
and if I am happy in having descended from a noble race it is above all
和 如果 我 是 快乐的 在 拥有 下降 从 一个 高贵 种族 它 是 多于 全部
[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][ə; eɪ][sʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kɝˈnɛli] [ɪz][æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz][ðə; ði]
because the word of a son of the Cornelii is as good as the
因为 这 单词 的 一个 儿子 的 这 科内利 是 作为 好的 作为 这
[əˈkɑːmplɪʃt] [diːd] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈʌðər] [mæn] .
accomplished deed of any other man .
完成 契据 的 任何 其他 男人 .

如果说我为自己出身于高贵的家族而感到高兴，那首先是因为科尔内利之子的话语与任何其他人的成就一样可靠。

” [ðə; ði] [ˈrekluːs] [ɡrɑːspt] [ðə; ði] [raɪt] [hænd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ɡeɪv] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd]
” The recluse grasped the right hand the young man gave him and nodded
” 这 隐士 抓住 这 正确的 手 这 年轻的 男人 给予 他 和 点头
[tuː; tə][hɪm; ɪm] [əˈfekʃənətli] ,
to him affectionately ,
到 他 亲切地 ,

“隐士握住年轻人伸出的右手，深情地向他点了点头。”

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈreɪdiənt] , [ðoʊ] [ˈmɔɪsnd] [wɪð; wɪθ] [ˈdʒɔɪfl] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] .
his eyes radiant , though moistened with joyful emotion .
他的 眼睛 辐射状 , 尽管 湿润 和 快乐 情感 .

他双眼明亮，虽然因喜悦的情绪而泛起泪光。

[ðen] [hiː; hi] [ˈheɪstɪli] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
Then he hastily turned his back on the young man ,
然后 他 草草 转向 他的 后退 在 这 年轻的 男人 ,

然后他匆匆转身背对着那个年轻人。

[ænd; ənd] [suːn] [ˌriːəˈpiəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [pəˈpaɪrəs] - [roʊl][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
and soon reappeared with a large papyrus - roll in his hand .
和 很快 再次出现 和 一个 大的 纸莎草 - 卷 在 他的 手 .

不久，他手里拿着一大卷莎草纸再次出现。

“ [teɪk] [ðɪs] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈhændɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][ˈroʊmən] ,
“ Take this , ” he said , handing it to the Roman ,
“ 拿 这 , ” 他 说 , 处理 它 到 这 罗马 ,

“拿着，”他一边说着，一边把东西递给罗马人。

“ [aɪ][hæv; həv] [hɪr] [set] [fɔːrθ] [ɔːl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] ,
“ I have here set forth all that I have told you ,
“ 我 有 这里 放 前进 全部 那 我 有 讲述 你 ,

“我已将我告诉你们的一切都列在这里了，

[ˈfʊli] [ænd; ənd] [ˈtruːli] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [oʊn] [hænd][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [pəˈtɪʃ(ə)n] .
fully and truly with my own hand in the form of a petition .
完全 和 真的 和 我的 自己的 手 在 这 形式 的 一个 请愿 .

我以亲笔所写、完全真诚的方式，以请愿书的形式表达了这一意愿。

[sʌtʃ] [ˈmætərz] , [æz; əz][aɪ] [ˈveri] [wel] [noʊ] ,
Such matters , as I very well know ,
这样的 事情 , 作为 我 非常 出色地 知道 ,

此类事情，我非常清楚。

[ɑːr; ər] ['nevər] ['regjələrli] [kən'dʌktɪd] [tuː; tə] [æn; ən] ['ɪʃuː] [æt; ət] [kɔːrt] [ən'les] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [set] [fɔːrθ] [ɪn] ['raɪtɪŋ] .
are never regularly conducted to an issue at court unless they are set forth in writing .
是 绝不 经常 实施 到 一个 问题 在 法庭 除非 他们 是 放 前进 在 写作 .

除非以书面形式列明，否则一般情况下不会在法庭上就某一问题进行审理。

[ɪf] [ðə; ði] [kwiːn] [siːmz] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [grænt] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [wɪʃ] [gɪv] [hɜːr; hər] [ðɪs] [roʊl] ,
If the queen seems disposed to grant you a wish give her this roll ,
如果 这 女王 似乎 处置 到 授予 你 一个 希望 给 她 这 卷 ,

如果女王似乎愿意满足你的愿望，就把这个纸条送给她。

[ænd; ənd] [ɪn'triːt] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv] ['pɑːrd(ə)n] .
and entreat her for a letter of pardon .
和 恳求 她 为了 一个 信 的 赦免 .

并恳求她写一封赦免信。

[ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ɪ'fekt] [ðɪs] , [ɔːl] [ɪz] [wʌn] .
If you can effect this , all is won .
如果 你 能 影响 这 , 全部 是 韩元 .

如果你能做到这一点，那就万事大吉了。

” ['pʊbliəs] [tʊk] [ðə; ði] [roʊl] , [ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] [geɪv] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['æŋkəraɪt] ,
” Publius took the roll , and once more gave his hand to the anchorite ,
” 普布利乌斯 采取 这 卷 , 和 一次 更多的 给予 他的 手 到 这 隐士 ,

普布利乌斯接过名册，再次向隐士伸出手，

[huː] , [fə'getiŋ] [hɪm'self] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , ['ʃaʊtɪd] [aʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laʊd] [vɔɪs] :
who , forgetting himself for a moment , shouted out in his loud voice :
WHO , 遗忘 他自己 为了 一个 片刻 , 喊叫 出去 在 他的 大声 嗓音 :

他一时忘我，大声喊道：

“ [meɪ] [ðə; ði] [gɔdz] [bles] [ðiː] ,
“ May the gods bless thee ,
“ 可能 这 神 保佑 你 ,

愿神明保佑你，

[ænd; ənd] [baɪ] [ðaɪ] [miːnz] [wɜːrk] [ðə; ði] [rɪ'liːs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nəublist] [ʌv; əv] [men] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] !
and by thy means work the release of the noblest of men from his sufferings !
和 经过 你的 方法 工作 这 发布 的 这 最高贵 的 男人 从 他的 苦难 !

并藉由你之法，使最高尚的人摆脱苦难！

[aɪ] [hæd; həd] [kwaɪt] ['siːst] [tuː; tə] [hoʊp] ,
I had quite ceased to hope ,
我 有 相当 停止 到 希望 ,

我已彻底放弃了希望。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [eɪd] [ɔːl] [ɪz] [nɑːt] [jet] ['hoʊlli] [lɔːst] .
but if you come to our aid all is not yet wholly lost .
但 如果 你 来 到 我们的 援助 全部 是 不是 然而 完全 丢失的 .

但是，如果你能伸出援手，一切都还有挽回的余地。

” ['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
” CHAPTER VI .
” 章 六年级 .

“第六章

“ [ˈpɑːrd(ə)n][ˌem ˈiː] [ɪf] [aɪ] [dɪˈstɜːrb] [juː; jʊ] .
“ Pardon me if I disturb you .
“ 赦免 我 如果 我 打扰 你 .

“如果我打扰您，请您见谅。”

” [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz] [ðə; ði] - [ˈfaɪn(ə)l] [spiːtʃ] [wʌz; wəz] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [baɪ] - ,
” With these words the anchorite's final speech was interrupted by Eulaeus ,
” 和 这些 字 这 - 最终的 演讲 曾是 中断 经过 - ,

“隐士的最后遗言被尤莱乌斯打断了。”

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði] [ˌpæstəˈfɔːriəm] [ˈsɔːftli] [ænd; ənd] [ˌʌnəbˈzɜːrvd] , [ænd; ənd] [huː]
who had come in to the Pastophorium softly and unobserved , and who
WHO 有 来 在 到 这 帕斯托福里姆 轻轻 和 未被观察到的 , 和 WHO
[naʊ] [boʊd] [rɪˈspektfəli] [tuː; tə] [ˈpʊbliəs] .
now bowed respectfully to Publius .
现在 鞠躬 尊敬 到 普布利乌斯 .

他悄悄地、不引人注意地走进了牧羊人行宫，现在恭敬地向普布利乌斯鞠躬。

“ [meɪ] [aɪ][biː; bi] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə][ɪnˈkwaɪər][ɑːn] [wʌt] [kəmˈpækt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnəublist][ʌv; əv][ðə; ði]
“ May I be permitted to enquire on what compact one of the noblest of the
“ 可能 我 是 允许 到 查询 在 什么 袖珍的 一 的 这 最高贵 的 这
[sʌnz] [ʌv; əv] [roʊm] [ɪz][ˈdʒɔɪnɪŋ][hændz][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈsɪŋgjələr] [ˈpɜːrsənɪdʒ] ? ”
sons of Rome is joining hands with this singular personage ? ”
儿子们 的 罗马 是 加入 双手 和 这 单数 人士 ? ”

“请问我能否询问一下，罗马最杰出的儿子之一与这位奇特的人物究竟缔结了怎样的契约？”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [friː] [tuː; tə][æsk] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈpʊbliəs] [ˈʃɔːrtli] [ænd; ənd] [ˈdraɪli] ,
“ You are free to ask , ” replied Publius shortly and drily ,
“ 你 是 自由的 到 问 , ” 回复 普布利乌斯 不久 和 干巴巴地 ,

“你可以问,”普布利乌斯简短而冷淡地回答道。

“ [bʌt; bət] [ˈevri] [wʌn][ɪz][nɑːt] [dɪˈspoʊzd] [tuː; tə] [ˈænsər] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [əˈkeɪʒn] [aɪ]
“ but every one is not disposed to answer , and on the present occasion I
“ 但 每一个 一 是 不是 处置 到 回答 , 和 在 这 展示 场合 我
[ˌeɪ ˈem][nɑːt] .
am not .
是 不是 .

“但并非每个人都愿意回答，而我此刻也不愿意回答。”

[aɪ] [wɪl] [bɪd][juː; jʊ] [ˌferˈwel] , [sɛˈreɪpiˌɒn] , [bʌt; bət][nɑːt][fɔːr; fər] [lɔːŋ] [aɪ] [bɪˈliːv] . ”
I will bid you farewell , Serapion , but not for long I believe . ”
我 将要 出价 你 告别 , 蛇蝎 , 但 不是 为了 长的 我 相信 . ”

我要向你告别了，塞拉皮翁，但我相信我们不会分离太久。

“ [ˌeɪ ˈem][aɪ] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [juː; jʊ] ? ” [æskt] - .
“ Am I permitted to accompany you ? ” asked Eulaeus .
“ 是 我 允许 到 陪伴 你 ? ” 问 - .

“我可以陪同你们吗？”欧拉乌斯问道。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈfɑːloʊd] [ˌem ˈiː] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [pərˈmɪʃ(ə)n] [ɑːn][maɪ][pɑːrt] . ”
“ You have followed me without any permission on my part . ”
“ 你 有 随后 我 没有 任何 允许 在 我的 部分 . ”

“你未经我允许就跟踪我了。”

“ [aɪ][dɪd][soʊ][baɪ][ˈɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,
“ I did so by order of the king ,
“ 我 做过 所以 经过 命令 的 这 国王 ,

“我奉国王之命这样做的。”

[ænd; ənd][ˌeɪ ˈem][ˈoʊnli] [fʊlˈfɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəˈmændz] [ɪn] [ˈɔːfərɪŋ] [juː; jʊ][maɪ][ˈeskɔːrt] [naʊ] . ”
and am only fulfilling his commands in offering you my escort now . ”
和 是 仅有的 满足 他的 命令 在 提供 你 我的 护送 现在 . ”

我只是奉命护送你而已。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][ɑːn] , [ænd; ənd][aɪ] ['kænɑːt] [prɪ'vent] [jʊr; jər] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌem 'iː] . ”
“ I shall go on , and I cannot prevent your following me . ”
“ 我 将 去 在 , 和 我 不能 防止 你的 下列的 我 . ”

“我将继续前行，我无法阻止你们跟随我。”

“ [bʌt; bət][aɪ][beg][ʌv; əv][juː; jʊ] , ” [sed] - ,
“ But I beg of you , ” said Eulaeus ,
“ 但 我 求 的 你 , ” 说 - ,

“但我恳求你，”欧拉乌斯说道，

“ [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪl] - [bɪ'kʌm] [ˌem 'iː][tuː; tə] [wɔːk] [bɪ'haɪnd][juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ]
“ to consider that it would ill - become me to walk behind you like a
“ 到 考虑 那 它 会 患病的 - 变得 我 到 走 在后面 你 喜欢 一个
['sɜːrvənt] . ”
servant . ”
仆人 . ”

“我竟然觉得像仆人一样跟在你身后有失身份。”

“ [aɪ] [rɪ'spekt] [ðə; ði] [wɪʃɪz] [ʌv; əv][maɪ][hoʊst] , [ðə; ði] [kɪŋ] , [huː] [kə'mɑːndid] [juː; jʊ][tuː; tə] ['fɑːloʊ]
“ I respect the wishes of my host , the king , who commanded you to follow
“ 我 尊重 这 愿望 的 我的 主持人 , 这 国王 , WHO 命令 你 到 跟随
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

“我尊重我的主人——国王的意愿，他命令你们跟随我。”

” ['ænsər] [ðə; ði]['roʊmən] .
” answered the Roman .
” 回答 这 罗马 .

“罗马人回答道。”

“ [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] [haʊ'evər] [juː; jʊ][kæn; kən][get]['ɪntuː][jʊr; jər] ['tʃæriət] , [ænd; ənd]
“ At the door of the temple however you can get into your chariot , and
“ 在 这 门 的 这 寺庙 然而 你 能 得到 进入 你的 战车 , 和
[aɪ]['ɪntuː][maɪn] ;
I into mine ;
我 进入 矿 ;

“然而，在圣殿门口，你可以上你的战车，我也可以上我的战车；

[æn; ən][oʊld] ['kɔːrtiər] [mʌst; məst][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðə; ði]['ɔːrdərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [suː'pɪriər] . ”
an old courtier must be ready to carry out the orders of his superior . ”
一个 老的 朝臣 必须 是 准备好 到 携带 出去 这 订单 的 他的 优越的 . ”

一位老臣必须随时准备执行上级的命令。

“ [ænd; ənd] [dʌz] ['kæri] [ðem; ðəm] [aʊt] , ” ['ænsər] - [wɪð; wɪθ] ['defərəns] ,
“ And does carry them out , ” answered Eulaeus with deference ,
“ 和 做 携带 他们 出去 , ” 回答 - 和 尊重 ,

“而且他确实执行了这些命令，”欧拉乌斯恭敬地回答道。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] ['twɪŋkəld] — [æz; əz][ðə; ði] [fɔːrkt] [tʌŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrpənt][ɪz] ['ræpɪdli] [pʊt] [aʊt]
but his eyes twinkled — as the forked tongue of a serpent is rapidly put out
但 他的 眼睛 闪烁 — 作为 这 分叉 舌头 的 一个 蛇 是 快速 放 出去
[ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] ['ræpɪdli] [wɪð'drɔːn] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flæʃ] [fɜːrst][ʌv; əv] ['θretnɪŋ] ['heɪtrɪd] ,
and still more rapidly withdrawn — with a flash first of threatening hatred ,
和 仍然 更多的 快速 撤回 — 和 一个 闪光 第一的 的 威胁 仇恨 ,

但他的眼神闪烁了一下——就像蛇的分叉舌头迅速伸出又迅速缩回一样——先是闪过一丝威胁的仇恨，

[ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [diːp] [sə'spɪʃ(ə)n] [kæst][æt; ət][ðə; ði][roʊl][ðə; ði]['roʊmən] [held] [ɪn][hɪz; ɪz]
and then another of deep suspicion cast at the roll the Roman held in his
和 然后 其他 的 深的 怀疑 投掷 在 这 卷 这 罗马 握住 在 他的
[hænd] .
hand .
手 .

然后，他又带着深深的怀疑目光看向罗马人手中拿着的卷轴。

['pʊbliəs] [hiːdid] [nɑːt] [ðɪs] [glæns] , [bʌt; bət] [wɔːkt] ['kwɪkli] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ə'keɪʃə] - [groʊv] ;
Publius heeded not this glance , but walked quickly towards the acacia - grove ;
普布利乌斯 听从了 不是 这 瞥一眼 , 但 步行 迅速地 向 这 金合欢 - 树林 ;

普布利乌斯没有理会这一瞥，而是快步走向金合欢树林；

[ðə; ði] ['rekluːs] [lʊkt] ['æftər][ðə; ði] [ɪl] - [mætʃt] [per] ,
the recluse looked after the ill - matched pair ,
这 隐士 看起来 后 这 患病的 - 匹配 一对 ,

隐士照顾了这对不般配的男女。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['bɜːrli] - ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
and as he watched the burly Eulaeus following the young man ,
和 作为 他 观看 这 魁梧的 - 下列的 这 年轻的 男人 ,

他看着身材魁梧的尤莱乌斯跟在那个年轻人身后，

[hiː; hi] [pʊt] [bəuθ] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hɪps] , [pʌft] [aʊt] [hɪz; ɪz] [fæt] [tʃiːks] ,
he put both his hands on his hips , puffed out his fat cheeks ,
他 放 两个都 他的 双手 在 他的 臀部 , 膨胀的 出去 他的 胖的 脸颊 ,

他双手叉腰，鼓起肥胖的脸颊，

[ænd; ənd] [bɜːrst] ['ɪntuː] [laʊd] ['læftər] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [hæd; həd] ['vænɪʃt] [bɪ'haɪnd]
and burst into loud laughter as soon as the couple had vanished behind
和 爆裂 进入 大声 笑声 作为 很快 作为 这 夫妻 有 消失了 在后面
[ðə; ði] [ə'keɪʃəz] .
the acacias .
这 金合欢 .

这对夫妇消失在金合欢树后，他们立刻爆发出大笑。

[wen] [wʌns] - ['mɪdrɪf] [wʌz; wəz] ['ferli] ['tɪk(ə)ld] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [rɪ'duːs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
When once Serapion's midriff was fairly tickled it was hard to reduce it to
什么时候 一次 - 膈 曾是 相当 挠痒 它 曾是 难的 到 减少 它 到
[kɑːm] [ə'gen] ,
calm again ,
冷静的 再次 ,

塞拉皮翁的腹部一旦被轻轻挠痒，就很难再平静下来。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['læfɪŋ] [wen] ['kliːə] [ə'pɪrd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sel] [sʌm; səm] [fjuː]
and he was still laughing when Klea appeared in front of his cell some few
和 他 曾是 仍然 笑 什么时候 克莱亚 出现 在 正面 的 他的 细胞 一些 很少
['mɪnɪts] ['æftər][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən] .
minutes after the departure of the Roman .
分钟 后 这 离开 的 这 罗马 .

罗马人离开几分钟后，克莱娅出现在他的牢房前，他还在笑着。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frend] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] ['griːtɪŋ] , [bʌt; bət] ,
He was about to receive his young friend with a cheerful greeting , but ,
他 曾是 关于 到 收到 他的 年轻的 朋友 和 一个 快乐 问候 , 但 ,

他正要热情地迎接他的年轻朋友，但是，

['glænsɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [feɪs] , [hiː; hi] [kraɪd] ['æŋkʃəsli] ;
glancing at her face , he cried anxiously ;
瞥了一眼 在 她 脸 , 他 哭 焦虑地 ;

他瞥了一眼她的脸，焦急地哭了起来；

“ [juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [met] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡoʊst] ; [jʊr; jər][lɪps][ɑːr; ər] [peɪl] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [red] ,

“ You look as if you had met with a ghost ; your lips are pale instead of red ,

“ 你 看 作为 如果 你 有 遇见 和 一个 鬼 ; 你的 嘴唇 是 苍白 反而 的 红色的 ,

“你看上去好像见了鬼一样；你的嘴唇苍白而不是鲜红。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][dɑːrk] [ʃeɪdz] [raʊnd] [jʊr; jər] [aɪz] .

and there are dark shades round your eyes .

和 那里 是 黑暗的 色调 圆形的 你的 眼睛 .

你的眼睛周围有阴影。

[wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] , [tʃaɪld] ?

What has happened to you , child ?

什么 有 发生 到 你 , 孩子 ?

孩子，你怎么了？

[ai'riːn] [went] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] , [ðæt] [aɪ] [noʊ] .

Irene went with you to the procession , that I know .

艾琳 去 和 你 到 这 游行 , 那 我 知道 .

我知道艾琳和你一起参加了游行。

[hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd][bæd] [nuːz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['perənts] ?

Have you had bad news of your parents ?

有 你 有 坏的 消息 的 你的 父母 ?

你父母有不幸的消息吗？

[juː; jʊ] [ʃeɪk] [jʊr; jər] [hed] .

You shake your head .

你 摇 你的 头 .

你摇了摇头。

[kʌm] , [tʃaɪld] , [pər'hæps][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [ɔːt] ;

Come , child , perhaps you are thinking of some one more than you ought ;

来 , 孩子 , 也许 你 是 思维 的 一些 一 更多的 比 你 应该 ;

孩子，或许你对某人想得太多了；

[haʊ] [ðə; ði] ['kʌlər] ['raɪzɪz][ɪn][jʊr; jər] [tʃiːks] !

how the color rises in your cheeks !

如何 这 颜色 上升 在 你的 脸颊 !

你的脸颊泛起了红晕！

['sɜːrt(ə)nli] ['hænsəm] ['pʊbliəs] , [ðə; ði]['roʊmən] ,

Certainly handsome Publius , the Roman ,

当然 英俊的 普布利乌斯 , 这 罗马 ,

当然，英俊的罗马人普布利乌斯

[mʌst; məst][hæv; həv] [lʊkt] ['ɪntuː][jʊr; jər] [aɪz] — [ə; eɪ] ['splendɪd] [juːθ] [ɪz][hiː; hi] — [ə; eɪ] [faɪn] [jʌŋ] [mæn] — [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] [ɡʊd] ['feloʊ] — ”

must have looked into your eyes — a splendid youth is he — a fine young man — a capital good fellow — ”

必须 有 看起来 进入 你的 眼睛 — 一个 灿烂 青年 是 他 — 一个 美好的 年轻的 男人 — 一个 首都 好的 同伴 — ”

他一定看着你的眼睛——他真是个英俊的年轻人——一个优秀的小伙子——一个非常棒的小伙子——”

“ [seɪ] [noʊ] [mɔːr] [ɑːn] [ðæt] ['sʌbdʒekt] , ” ['kliːə] [ɪk'skleɪmd] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɜːr; hər] [frend] [ænd; ənd] [prə'tektər] ,

“ Say no more on that subject , ” Klea exclaimed , interrupting her friend and protector ,

“ 说 不 更多的 在 那 主题 , ” 克莱亚 惊呼 , 打断 她 朋友 和 保护者 ,

“关于这个话题，你别再说了！”克莉娅打断了她的朋友兼保护者的话，大声说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

姐妹们——完整版(The Sisters — Complete)

第4/17页

[ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][ɪn][ðə; ði] [er] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [kʌt] [ɔːf] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæf] [ʌv; əv]
and waving her hand in the air as if to cut off the other half of
和 挥手 她 手 在 这 空气 作为 如果 到 切 离开 这 其他 一半 的
- [spiːtʃ] .
Serapion's speech .
- 演讲 .

她挥了挥手，仿佛要打断塞拉皮翁话的后半部分。

“ [aɪ][kæn; kən] [hɪr] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] . ”
“ I can hear nothing more about him . ”
“ 我 能 听到 没有什么 更多的 关于 他 . ”

“我再也听不到他的任何消息了。”

“ [hæz; həz][hiː; hi] [ə'drest] [juː; jʊ] [ˌʌnbɪ'kʌmɪŋli] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['rekluːs] .
“ Has he addressed you unbecomingly ? ” asked the recluse .
“ 有 他 已解决 你 不合时宜的 ? ” 问 这 隐士 .

“他有没有用不恰当的言语称呼你？”隐士问道。

“ [jes] ! ” [sed] ['kliːə] , ['tɜːrnɪŋ] ['krɪmz(ə)n] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['viːəməns] [kwaɪt] ['fɔːrən] [tuː; tə]
“ Yes ! ” said Klea , turning crimson , and with a vehemence quite foreign to
“ 是的 ! ” 说 克莱亚 , 转弯 赤红 , 和 和 一个 激烈 相当 外国的 到
[hɜːr; hər]['juːʒuəl]['dʒent(ə)l] [dɪ'miːnər] ,
her usual gentle demeanor ,
她 通常 温和的 风度 ,

“是的！”克莉娅说道，脸涨得通红，语气中带着与她平日温柔举止截然不同的强烈情绪。

“ [jes] , [hiː; hi] ['pɜːrsɪkjuːt] [ˌem 'iː] [ɪn'ses(ə)ntli] [wɪð; wɪθ] ['tʃælɪndʒɪŋ] [lʊks] . ”
“ yes , he persecutes me incessantly with challenging looks . ”
“ 是的 , 他 迫害 我 不已 和 具有挑战性的 看起来 . ”

“是的，他总是用挑衅的眼神不断地骚扰我。”

“ ['oʊnli][wɪð; wɪθ] [lʊks] ? ” [sed] [ðə; ði] ['æŋkəraɪt] .
“ Only with looks ? ” said the anchorite .
“ 仅有的 和 看起来 ? ” 说 这 隐士 .

“仅仅靠外表吗？”隐士说道。

“ [bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ] [lʊk] ['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['glɔːriəs] [sʌn] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['lʌvli] ['flaʊərz]
“ But we may look even at the glorious sun and at the lovely flowers
“ 但 我们 可能 看 甚至 在 这 辉煌 太阳 和 在 这 迷人的 花朵
[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi] [pliːz] ,
as much as we please ,
作为 很多 作为 我们 请 ,

“但是我们可以尽情欣赏灿烂的阳光和美丽的鲜花，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [ə'fendɪd] . ”
and they are not offended . ”
和 他们 是 不是 被冒犯了 . ”

他们并不觉得被冒犯。

“ [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [tuː] [haɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['soʊlləs] ['flaʊərz] [tuː] ['hʌmb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][hɜːrt]
“ The sun is too high and the soulless flowers too humble for a man to hurt
“ 这 太阳 是 也 高的 和 这 无魂 花朵 也 谦逊的 为了 一个 男人 到 伤害
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

“太阳太高了，无情的花朵太谦卑了，男人不忍心伤害它们。”

“ [rɪ'plaɪd] ['kliːə] .
” replied Klea .
” 回复 克莱亚 .

“克莉娅回答道。”

“ [bʌt; bət][ðə; ði]['roʊmən][ɪz] ['niːðər] ['haɪər] [nɔːr] ['loʊər] [ðæn; ðən][aɪ] ,
“ But the Roman is neither higher nor lower than I ,
“ 但 这 罗马 是 两者都不 更高 也不 降低 比 我 ,

“但是罗马人既不比我高贵，也不比我低贱，

[ðə; ði] [aɪ] [spiːks] [æz; əz] [pleɪn] [ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [æz; əz] [ðə; ði] [tʌŋ] ,
the eye speaks as plain a language as the tongue ,
这 眼睛 说话 作为 清楚的 一个 语言 作为 这 舌头 ,

眼睛和舌头一样，都能表达清晰明了的语言。

[ænd; ənd] [wʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [dɪ'mænd] [ʌv; əv][ˌem 'iː] [brɪŋz] [ðə; ði] [blʌd] [tuː; tə][maɪ] [tʃiːks] [ænd; ənd][stəːz]
and what his eyes demand of me brings the blood to my cheeks and stirs
和 什么 他的 眼睛 要求 的 我 带来 这 血 到 我的 脸颊 和 搅拌
[maɪ][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n]['iːv(ə)n] [naʊ] [wen] [aɪ]['oʊnli] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”
my indignation even now when I only think of it . ”
我的 愤慨 甚至 现在 什么时候 我 仅有的 思考 的 它 . ”

即使现在，只要想起他那双眼睛向我发出的要求，我的脸颊就会泛起红晕，心中也会涌起愤慨。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [juː; jʊ] [ə'vɔɪd] [hɪz; ɪz] [geɪz] [soʊ] ['kerfəli] ? ”
“ And that is why you avoid his gaze so carefully ? ”
“ 和 那 是 为什么 你 避免 他的 目光 所以 小心 ? ”

“所以你才那么小心翼翼地避开他的目光吗？”

“ [huː] [toʊld][juː; jʊ] [ðæt] ? ”
“ Who told you that ? ”
“ WHO 讲述 你 那 ? ”

谁告诉你的?

“ ['pʊbliəs] [hɪm'self] ; [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz] ['wuːndɪd] [baɪ][jʊr; jər][hɑːrd] - ['hɑːrtɪdnəs] [hiː; hi]
“ Publius himself ; and because he is wounded by your hard - heartedness he
“ 普布利乌斯 他自己 ; 和 因为 他 是 受伤 经过 你的 难的 - 真心 他
[ment] [tuː; tə] [kwɪt] ['iːdʒɪpt] ;
meant to quit Egypt ;
意思是 到 辞职 埃及 ;

“布布利乌斯本人；因为他被你们的铁石心肠所伤，所以他打算离开埃及；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [pə'sweidid] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ,
but I have persuaded him to remain ,
但 我 有 被说服 他 到 保持 ,

但我已经说服他留下来了。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l] ['lɪvɪŋ] [frʌm; frəm] [huːm] [aɪ][ɪk'spekt] ['eni] [gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ]
for if there is a mortal living from whom I expect any good for you
为了 如果 那里 是 一个 凡人 活的 从 谁 我 预计 任何 好的 为了 你
[ænd; ənd] [jɔːrz] — ”
and yours — ”
和 你的 — ”

因为如果世上真有哪个凡人能给你和你的家人带来任何好处——”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt][hiː; hi] , ” [sed] ['kliːə] ['pɑːzətɪvli] .
“ It is certainly not he , ” said Klea positively .
“ 它 是 当然 不是 他 , ” 说 克莱亚 积极地 .

“肯定不是他,”克莉娅肯定地说。

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər][ə; eɪ][mæn] ,
“ You are a man ,
“ 你 是 一个 男人 ,

“你是个男人,

[ænd; ənd][pər'hæps][juː; jʊ] [naʊ] [θɪŋk] [ðæt] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][wɜːr; wər] [jʌŋ] [ænd; ənd] [friː] [tuː; tə]

and perhaps you now think that so long as you were young and free to

和 也许 你 现在 思考 那 所以 长的 作为 你 是 年轻的 和 自由的 到

['wɑːndər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜːrld] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv]['æktɪd] ['dɪfrəntli] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] — [ˌaɪ 'tiː]

wander about the world you would not have acted differently from him — it

漫步 关于 这 世界 你 会 不是 有 行动 不同 从 他 — 它

[ɪz][ə; eɪ]['mænz] ['prɪvəlɪdʒ] ;

is a man's privilege ;

是 一个 男人的 特权 ;

或许你现在认为，只要你年轻，可以自由自在地周游世界，你就不会和他有什么不同——这是男人的特权；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [lʊk] ['ɪntuː][maɪ] [soʊl] [ɔːr] [fiːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] ,

but if you could look into my soul or feel with the heart of a woman ,

但 如果 你 可以 看 进入 我的 灵魂 或者 感觉 和 这 心 的 一个 女士 ,

但如果你能看透我的灵魂，或者用女人的心去感受，

[juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] ['dɪfrəntli] .

you would think differently .

你 会 思考 不同 .

你的想法会不一样。

[laɪk] [ðə; ði][sænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] [wɪtʃ] [ɪz] [bloʊn] ['oʊvər][ðə; ði] [medəuz] [ænd; ənd] [tɜːrnz] [ɔːl][ðə; ði]

Like the sand of the desert which is blown over the meadows and turns all the

喜欢 这 沙 的 这 沙漠 哪个 是 吹 超过 这 草地 和 转弯 全部 这

[freʃ] ['vɜːrdʒər] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hɪdiəs] [braʊn] - [laɪk] [ə; eɪ][stɔːrm] [ðæt] [træns'fɔːmz] [ðə; ði] [bluː] ['mɪrər]

fresh verdure to a hideous brown - like a storm that transforms the blue mirror

新鲜的 绿意盎然 到 一个 可怕 棕色的 - 喜欢 一个 风暴 那 变换 这 蓝色的 镜子

[ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ['ɪntuː][ə; eɪ] [k'rɪspt] ['keɪɑːs][ʌv; əv] [blæk] [wɜːrl] [puːlz] [ænd; ənd] ['foʊmɪŋ] [fər'ment] ,

of the sea into a crisped chaos of black whirl pools and foaming ferment ,

的 这 海 进入 一个 酥脆 混乱 的 黑色的 旋转 游泳池 和 起泡 发酵 ,

就像沙漠中的沙子被风吹过草地，将所有新鲜的绿色植物变成丑陋的棕色——就像暴风雨将蔚蓝的大海变成一片焦黑的漩涡和翻腾的泡沫。

[ðɪs] ['mænz] [ɪm'pɪriəs] [ɔː'dæsəti] [hæz; həz] ['kruːəli] ['trʌbld] [maɪ] [piːs] [ʌv; əv] [hɑːrt] .

this man's imperious audacity has cruelly troubled my peace of heart .

这 男人的 专横 大胆 有 残酷地 麻烦 我的 和平 的 心 .

这个男人的傲慢无礼让我内心的平静受到了残酷的折磨。

[fɔːr] [taɪmz] [hɪz; ɪz] [aɪz] [pər'suːd] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [prə'seʃənz] ; ['jestərdeɪ] [aɪ] [stɪl] [dɪd][nɑːt] ['rekəgnaɪz]

Four times his eyes pursued me in the processions ; yesterday I still did not recognize

四 时代 他的 眼睛 追击 我 在 这 游行 ; 昨天 我 仍然 做过 不是 认出

[maɪ]['deɪndʒər] ,

my danger ,

我的 危险 ,

在游行队伍中，他的目光四次追随着我；昨天我仍然没有意识到自己身处险境。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] — [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər] [laɪk] [ə; eɪ] ['fɑːðər] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

but to - day — I must tell you , for you are like a father to me ,

但 到 - 天 — 我 必须 告诉 你 , 为了 你 是 喜欢 一个 父亲 到 我 ,

但是今天——我必须告诉你，因为你就像我的父亲一样，

[ænd; ənd] [huː] [els] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [kæn; kən][aɪ] [kən'faɪd] [ɪn] ?

and who else in the world can I confide in ?

和 WHO 别的 在 这 世界 能 我 信任 在 ?

除了你，世界上还有谁能让我倾诉？

— [tuː; tə] - [deɪ] [aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [hɪz; ɪz] [geɪz] ,

— to - day I was able to avoid his gaze ,

— 到 - 天 我 曾是 有能力的 到 避免 他的 目光 ,

今天我成功地避开了他的目光。

[ænd; ənd] [jet] [ɔːl] [θruː] [lɔːŋ] ['endləs] ['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl][aɪ] [felt] [hɪz; ɪz] [aɪz]
and yet all through long endless hours of the festival I felt his eyes
和 然而 全部 通过 长的 无尽的 小时 的 这 节日 我 毛毡 他的 眼睛
['kɑːnstəntli] ['siːkɪŋ] [maɪn] .
constantly seeking mine .
不断地 寻求 矿 .

然而，在漫长无尽的节日时光里，我总能感觉到他的目光不断地追随着我。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['sɜːrt(ə)n][aɪ][wʌz; wəz] ['ʌndər] [noʊ] [dɪ'luːʒn] ,
I should have been certain I was under no delusion ,
我 应该 有 到过 肯定 我 曾是 在下面 不 错觉 ,

我本应该确信自己没有抱有任何幻想。

['iːv(ə)n] [ɪf] ['pʊbliəs] ['sɪpiːoʊ] — [bʌt; bət] [wʌt] ['bɪznəs] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɑːn][maɪ][lɪps] ?
even if Publius Scipio — but what business has his name on my lips ?
甚至 如果普布利乌斯 西庇阿 — 但 什么 商业 有 他的 姓名 在 我的 嘴唇 ?

即使是普布利乌斯·西庇阿——但我为何会想起他的名字？

— ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði]['roʊmən][hæd; həd][nɑːt] ['boʊstɪd] [tuː; tə][juː; jʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tæks] [ɑːn][ə; eɪ]
— even if the Roman had not boasted to you of his attacks on a
— 甚至 如果 这 罗马 有 不是 吹嘘 到 你 的 他的 攻击 在 一个
[dɪ'fensləs] [gɜːrl] .
defenceless girl .
毫无防备 女孩 .

即使那个罗马人没有向你吹嘘他袭击手无寸铁的女孩的事。

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] , [juː; jʊ][ʌv; əv][ɔːl] ['ʌðər] , [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz]['ælaɪ] !
And to think that you , you of all others , should have become his ally !
和 到 思考 那 你 , 你 的 全部 其他的 , 应该 有 变得 他的 盟友 !

而你，竟然成了他的盟友！

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] , [noʊ] [ɪn'diːd] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] ,
But you would not , no indeed you would not ,
但 你 会 不是 , 不 的确 你 会 不是 ,

但你不会，你肯定不会。

[ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [haʊ] [aɪ] [felt] [æt; ət][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]
if you knew how I felt at the procession while I was looking down at the
如果 你 知道 如何 我 毛毡 在 这 游行 尽管 我 曾是 寻找 向下 在 这
[graʊnd] ,
ground ,
地面 ,

如果你知道我在游行队伍中低头看着地面时的感受，

[ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['veri] [lʊk] ['desɪˌkreɪtid] [ˌem 'iː] [laɪk] [ðə; ði] [reɪn] [ðæt] [wɑːʃt] [ɔːl][ðə; ði]
and knew that his very look desecrated me like the rain that washed all the
和 知道 那 他的 非常 看 亵渎 我 喜欢 这 雨 那 洗过 全部 这
['blɔsəmz] [ɔːf][ðə; ði] [jʌŋ] [vaɪn] - [ʃuːts] [læst] [jɪr] .
blossoms off the young vine - shoots last year .
花朵 离开 这 年轻的 藤 - 芽 最后的 年 .

我知道，他的目光如同去年雨水冲刷掉嫩藤上所有花朵一般，玷污了我。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [net] [raʊnd] [maɪ] [hɑːrt] — [bʌt; bət] , [oʊ] !
It was just as if he were drawing a net round my heart — but , oh !
它 曾是 只是 作为 如果 他 是 绘画 一个 网 圆形的 我的 心 — 但 , 哦 !

就好像他正在我的心上画一张网——但是，哦！

[wʌt] [ə; eɪ] [net] !
what a net !
什么 一个 网 !

好棒的网！

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][flæks][ɑːn][ə; eɪ] [ˈdɪstæf] [hæd; həd] [bɪn] [set][ɑːn][ˈfaɪər] ,
It was as if the flax on a distaff had been set on fire ,
它 曾是 作为 如果 这 亚麻 在 一个 女 有 到过 放 在 火 ,

就好像纺锤上的亚麻被点燃了一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fleɪmz] [spʌn] [aʊt] [ˈɪntuː] [θɪn] [θredz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [meʃiz] [ˈnɑːtɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]
and the flames spun out into thin threads , and the meshes knotted of the
和 这 火焰 旋转 出去 进入 薄的 线程 , 和 这 网格 打结的 的 这
[ˈfaɪəri] [jɑːrn] .
fiery yarn .
火热 纱 .

火焰化作细丝，火线交织成网。

[aɪ] [felt] [ˈevri] [θred] [ænd; ənd] [nɑːt] [ˈbɜːrnɪŋ] [ˈɪntuː][maɪ] [soʊl] ,
I felt every thread and knot burning into my soul ,
我 毛毡 每一个 线 和 结 燃烧 进入 我的 灵魂 ,

我感觉每一根线、每一个结都灼烧着我的灵魂。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][kæst][ˌaɪ ˈtiː] [ɔːf] [nɔːr][ˈiːv(ə)n] [dɪˈfend] [maɪˈself] .
and could not cast it off nor even defend myself .
和 可以 不是 投掷 它 离开 也不 甚至 保卫 我 .

我无法摆脱它，甚至无法保护自己。

[aɪ] !
Aye !
是的 !

没错！

[juː; jʊ] [meɪ] [lʊk] [griːvd] [ænd; ənd] [ʃeɪk] [jʊr; jər] [hed] , [bʌt; bət][soʊ][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ,
you may look grieved and shake your head , but so it was ,
你 可能 看 伤心 和 摇 你的 头 , 但 所以 它 曾是 ,

你或许会露出悲伤的神情，摇摇头，但事实就是如此。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈskɑːrz][hɜːrt][ˌem ˈiː] [stɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][peɪn][aɪ] [ˈkænɑːt] [ˈʌtər] . ”
and the scars hurt me still with a pain I cannot utter . ”
和 这 疤痕 伤害 我 仍然 和 一个 疼痛 我 不能 说出 . ”

那些伤疤至今仍让我感到疼痛，那种痛楚我无法言说。

“ [bʌt; bət] [ˈkliːə] , ” [ˌɪntəˈrʌptɪd] [sɛˈreɪpiˌɒn] , “ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwaɪt] [bɪˈsaɪd] [jɔːrˈself] — [laɪk] [wʌn]
“ But Klea , ” interrupted Serapion , “ you are quite beside yourself — like one
“ 但 克莱亚 , ” 中断 蛇蝎 , “ 你 是 相当 旁 你自己 — 喜欢 一
[pəˈzest] .
possessed .
拥有 .

“但是克莉娅，”塞拉皮翁打断道，“你简直疯了——就像着了魔一样。”

[goʊ][tuː; tə][ðə; ði][ˈtemp(ə)l][ænd; ənd] [preɪ] , [ɔːr] , [ɪf] [ðæt] [ɪz][ʌv; əv][noʊ] [əˈveɪl] ,
Go to the temple and pray , or , if that is of no avail ,
去 到 这 寺庙 和 祈祷 , 或者 , 如果 那 是 的 不 可用 ,

去寺庙祈祷，或者，如果那样做没有用，

[goʊ][tuː; tə] [əsliːpiːoʊz] [ɔːr][əˈnjuːbis][ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] [ˈdiːmən] [kæst] [aʊt] . ”
go to Asclepios or Anubis and have the demon cast out . ”
去 到 阿斯克勒庇俄斯或者 阿努比斯 和 有 这 恶魔 投掷 出去 . ”

去阿斯克勒庇俄斯或阿努比斯那里，请他们把恶魔驱逐出去。

“ [aɪ] [niːd] [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər][gɒdz] ! ” [ˈænsər] [ðə; ði][gɜːrl][ɪn] [greɪt] [ˌædʒɪˈteɪʃ(ə)n] .
“ I need none of your gods ! ” answered the girl in great agitation .
“ 我 需要 没有任何 的 你的 神 ! ” 回答 这 女孩 在 伟大的 搅动 .

“我根本不需要你们的神！”女孩激动地回答道。

“ [oʊ] ! [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd] [left] [ˌem ˈiː][tuː; tə][maɪ] [feɪt] ,
“ Oh ! I wish you had left me to my fate ,
“ 哦 ! 我 希望 你 有 左边 我 到 我的 命运 ,

“哦！我真希望你当初让我听天由命。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [ʃerd] [ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['perənts] ,
and that we had shared the lot of our parents ,
和 那 我们 有 共享 这 很多 的 我们的 父母 ,

我们继承了父母的命运，

[fɔːr; fər] [wʌt] ['θretənz] [ˌjuː 'es] [hɪr] [ɪz] [mɔːr] ['fraɪtf(ə)l] [ðæn; ðən] ['hævɪŋ] [tuː; tə][sɪft][goʊld] - [dʌst] [ɪn]
for what threatens us here is more frightful than having to sift gold - dust in
为了 什么 威胁 我们 这里 是 更多的 可怕 比 拥有 到 筛 金子 - 灰尘 在
[ðə; ði] ['skɔːrtʃɪŋ] [sʌn] ,
the scorching sun ,
这 灼热 太阳 ,

因为我们在这里面临的威胁，比在烈日下筛金粉还要可怕。

[ɔːr][tuː; tə] [krʌʃ] [kwɔːrts][ɪn] ['mɔːtəz] .
or to crush quartz in mortars .
或者 到 压碎 石英 在 迫击炮 .

或者用研钵将石英研磨成粉末。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [spiːk] [ə'baʊt] [ðə; ði]['roʊmən] ,
I did not come to you to speak about the Roman ,
我 做过 不是 来 到 你 到 说话 关于 这 罗马 ,

我来找你不是为了谈论罗马人的事，

[bʌt; bət][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ðə; ði] [haɪ] - [priːst] [hæd; həd][dʒʌst] [dis'kləuzd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [sɪns] [ðə; ði]
but to tell you what the high - priest had just disclosed to me since the
但 到 告诉 你 什么 这 高的 - 牧师 有 只是 披露 到 我 自从 这
[prə'seʃ(ə)n] ['endɪd] . ”
procession ended . ”
游行 结束 . ”

但我要告诉你，自从游行结束后，大祭司向我透露了什么。”

“ [wel] ? ” [æskt] [sɛ'reɪpiˌɒn] ['iːgər] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['fraɪt(ə)nd] ,
“ Well ? ” asked Serapion eager and almost frightened ,
“ 出色地 ? ” 问 蛇蝎 渴望的 和 几乎 害怕 ,

“怎么样？”塞拉皮翁急切地问道，语气中带着一丝恐惧。

['stretʃiŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [nek] [tuː; tə][pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði]['gɝːlz] ,
stretching out his neck to put his head near to the girl's ,
伸展 出去 他的 脖子 到 放 他的 头 靠近 到 这 女孩们 ,

他伸长脖子，把头凑近女孩的头。

[ænd; ənd] ['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [soʊ] [waɪd] [ðæt] [ðə; ði] [luːs] [skɪn] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm]['ɔːlmoʊst]
and opening his eyes so wide that the loose skin below them almost
和 开幕 他的 眼睛 所以 宽的 那 这 松动的 皮肤 以下 他们 几乎
['dɪsə'pɪrd] .
disappeared .
消失 .

他睁大了眼睛，以至于眼下的松弛皮肤几乎都看不见了。

“ [fɜːrst][hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] , ” [rɪ'plaɪd] ['kliːə] , “ [haʊ] ['miːgəli] [ðə; ði] ['revənjuːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l]
“ First he told me , ” replied Klea , “ how meagrely the revenues of the temple
“ 第一的 他 讲述 我 , ” 回复 克莱亚 , “ 如何 微不足道 这 收入 的 这 寺庙
[ɑːr; ər] [sə'plaɪd] — ”
are supplied — ”
是 供应 — ”

“他先是告诉我，”克莉娅回答说，“神庙的收入有多么微薄——”

“ [ðæt] [ɪz] [kwaɪt] [truː] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['æŋkəraɪt] ,
“ That is quite true , ” interrupted the anchorite ,
“ 那 是 相当 真的 , ” 中断 这 隐士 ,

“的确如此，”隐士打断道。

“ [fɔːr; fər] [æn'taiəkəs] ['kærid] [ɔːf] [ðə; ði] [best] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ɪts] ['treʒər] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [kraʊn] ,
“ for Antiochus carried off the best part of its treasure ; and the crown ,
“ 为了 安条克 携带 离开 这 最好的 部分 的 它是 宝藏 ; 和 这 王冠 ,

“因为安条克掠夺了它最好的部分财宝；还有王冠，

[wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [juːst] [tuː; tə] [hæv; həv] ['mʌni] [tuː; tə] [sper] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sæŋktʃuːˌeriːz] [ʌv; əv] ['iːdʒɪpt] ,
which always used to have money to spare for the sanctuaries of Egypt ,
哪个 总是 用过的 到 有 钱 到 空闲的 为了 这 保护区 的 埃及 ,

过去，埃及总是有多余的钱用于修建圣地。

[naʊ] ['loʊdz] ['aʊər; ɑːr] [ɛ'steɪts] [wɪð; wɪθ] ['hevi] ['trɪbjuːt] ; [bʌt; bət] [juː; jʊ] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
now loads our estates with heavy tribute ; but you , as it seems to me ,
现在 负载 我们的 庄园 和 重的 贡 ; 但 你 , 作为 它 似乎 到 我 ,

现在我们庄园背负着沉重的贡赋；但你，在我看来，

[wɜːr; wər] [kept] ['skæntəli] [ɪ'nʌf] , [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['miːnli] , [fɔːr; fər] ,
were kept scantily enough , worse than meanly , for ,
是 保留 稀疏地 足够的 , 更糟 比 卑鄙地 , 为了 ,

被保存得如此简陋，简直比卑鄙还要糟糕，因为，

[æz; əz] [aɪ] [noʊ] — [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [pæst] [θruː] [maɪ] [hændz] — [ə; eɪ] [sʌm; səm] [wʌz; wəz] [peɪd] [tuː; tə]
as I know — since it passed through my hands — a sum was paid to
作为 我 知道 — 自从 它 通过了 通过 我的 双手 — 一个 和 曾是 有薪酬的 到
[ðə; ði] ['temp(ə)l] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['meɪntənəns] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [sə'faist] [tuː; tə] [kiːp] [ten] ['hʌŋgri]
the temple for your maintenance which would have sufficed to keep ten hungry
这 寺庙 为了 你的 维护 哪个 会 有 足够了 到 保持 十 饥饿的
['seɪləz] ,
sailors ,
水手们 ,

据我所知——因为这笔钱经我之手——有一笔款项支付给了寺庙用于你的生活开销，这笔钱足够养活十个饥饿的水手。

[nɑːt] [spiːk] [ʌv; əv] [tuː] ['lɪt(ə)l] [pekɪŋ] [bɜːrdz] [laɪk] [juː; jʊ] ,
not speak of two little pecking birds like you ,
不是 说话 的 二 小的 啄食 鸟类 喜欢 你 ,

别提你们这两只啄食的小鸟了，

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðæt] [juː; jʊ] [duː] [hɑːrd] ['sɜːrvɪs] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [peɪ] .
and besides that you do hard service without any pay .
和 除了 那 你 做 难的 服务 没有 任何 支付 .

而且除此之外，你还要无偿提供繁重的服务。

[ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [mɔːr] ['prɑːfɪtəb(ə)l] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [stiːl] [ə; eɪ] ['bɛgərz] [rægz]
Indeed it would be a more profitable speculation to steal a beggar's rags
的确 它 会 是 一个 更多的 有利可图 推测 到 偷 一个 乞丐的 破布
[ðæn; ðən] [tuː; tə] [rɑːb] [juː; jʊ] !
than to rob you !
比 到 抢 你 !

事实上，偷乞丐的破布比抢劫你更有利可图！

[wel] , [wʌt] [dɪd] [ðə; ði] [haɪ] - [priːst] [wɑːnt] ? ”
Well , what did the high - priest want ? ”
出色地 , 什么 做过 这 高的 - 牧师 想 ? ”

那么，大祭司究竟想要什么呢？

“ [hiː; hi] [sez] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [fed] [ænd; ənd] [prə'tektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['priːsthʊd] [fɔːr; fər] [faɪv]
“ He says that we have been fed and protected by the priesthood for five
“ 他 说道 那 我们 有 到过 美联储 和 受保护 经过 这 圣职 为了 五
[jɪrz] ,
years ,
年 ,

他说，五年来我们一直受到圣职人员的供养和保护。

[ðæt] [naʊ] [sʌm; səm]['deɪndʒər] ['θretənz] [ðə; ði]['temp(ə)l][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [ə'kaʊnt] ,
that now some danger threatens the temple on our account ,
那 现在 一些 危险 威胁 这 寺庙 在 我们的 帐户 ,

现在，由于我们的过错，圣殿正面临某种危险。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] ['iːðər] [kwɪt] [ðə; ði] ['sæŋktʃueri] [ɔːr] [els] [meɪk] [ʌp] ['aʊər; ɑːr][maɪndz]
and that we must either quit the sanctuary or else make up our minds
和 那 我们 必须 任何一个 辞职 这 避难所 或者 别的 制作 向上 我们的 思想
[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [twɪn] - ['sɪstər] [ɑː'sɪ.noʊ(.i)][ænd; ənd]['dɔːrɪs] [huː] [hæv; həv] [ˌhɪðər'tuː]
to take the place of the twin - sisters Arsinoe and Doris who have hitherto
到 拿 这 地方 的 这 双 - 姐妹 阿尔西诺伊 和 多丽丝 WHO 有 迄今为止
[bɪn] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] [hɪmz] [ʌv; əv] [ˌlæmən'teɪʃn] ,
been employed in singing the hymns of lamentation ,
到过 受雇 在 歌唱 这 赞美诗 的 哀叹 ,

我们要么离开圣所，要么下定决心取代一直以来负责唱哀歌的双胞胎姐妹阿尔西诺伊和多丽丝。

[æz; əz]['aɪsɪs][ænd; ənd] ['nɛfθɪs] ,
as Isis and Nephthys ,
作为 伊西斯 和 奈芙蒂斯 ,

就像伊西斯和奈芙蒂斯一样，

[baɪ][ðə; ði] [bɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'siːst] [gɑːd][ɑːn][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['festəvəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded]
by the bier of the deceased god on the occasion of the festivals of the dead
经过 这 柩 的 这 死者 上帝 在 这 场合 的 这 节日 的 这 死的
,
,
,

在亡灵节期间，在逝去神灵的灵柩旁

[ænd; ənd][ɪn] ['pɔːrɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [laɪ'beɪʃn] [wɪð; wɪθ] ['weɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['aʊtˌkraɪz] [wen] [ðə; ði] ['bɑːdiz]
and in pouring out the libations with wailing and outcries when the bodies
和 在 浇注 出去 这 酒 和 哀嚎 和 抗议 什么时候 这 身体
[wɜːr; wər] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði]['temp(ə)l][tuː; tə][biː; bi]['blesɪd; blest] .
were brought into the temple to be blessed .
是 带来 进入 这 寺庙 到 是 蒙福 .

当尸体被抬进圣殿接受祝福时，人们一边哀号一边倾倒奠酒。

[ðiːz] ['meidnz] , - [sez] , [ɑːr; ər] [naʊ] [tuː] [oʊld][ænd; ənd] ['ʌgli] [fɔːr; fər] [ðiːz] ['duːtiz] ,
These maidens , Asclepiodorus says , are now too old and ugly for these duties ,
这些 少女们 , - 说道 , 是 现在 也 老的 和 丑陋的 为了 这些 职责 ,

阿斯克勒庇俄多罗斯说，这些少女现在年纪太大，容貌也太丑，不适合履行这些职责了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['temp(ə)l][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðem; ðəm][ɔːl][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .
but the temple is bound to maintain them all their lives .
但 这 寺庙 是 边界 到 维持 他们 全部 他们的 生活 .

但寺庙有义务终生供养他们。

[ðə; ði] [fʌndz] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][ɑːr; ər] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [tuː] [mɔːr] ['sɜːrvɪŋ] ['meidnz]
The funds of the temple are insufficient to support two more serving maidens
这 资金 的 这 寺庙 是 不足的 到 支持 二 更多的 服务 少女们
[bɪ'saɪdz] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ˌjuː 'es] ,
besides them and us ,
除了 他们 和 我们 ,

除了我们之外，寺庙的经费不足以供养另外两名侍女。

[ænd; ənd][soʊ][ɑ'sɪ.noʊ(.i)][ænd; ənd]['dɔːrɪs][ɑːr; ər]['oʊnli][tuː; tə] [pɔːr] [aʊt] [ðə; ði] [laɪ'beɪʃn] [fɔːr; fər][ðə; ði]
and so Arsinoe and Doris are only to pour out the libations for the
和 所以 阿尔西诺伊 和 多丽丝 是 仅有的 到 倒 出去 这 酒 为了 这
['fjuːtʃər] ,
future ,
未来 ,

因此，阿尔西诺伊和多丽丝只能为未来斟满祭酒。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [sɪŋ] [ðə; ði] [lə'ments] , [ænd; ənd][duː][ðə; ði] ['weɪlɪŋ] . ”
and we are to sing the laments , and do the wailing . ”
和 我们 是 到 唱歌 这 哀叹 , 和 做 这 哀嚎 . ”

我们要唱哀歌，要痛哭流涕。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [twɪnz] !
“ But you are not twins !
“ 但 你 是 不是 双胞胎 !

“但你们不是双胞胎！”

” [kraɪd] [sɛ'reɪpiˌɒn] .
” cried Serapion .
” 哭 蛇蝎 .

“塞拉皮翁喊道。”

“ [ænd; ənd] [nʌn] [bʌt; bət] [twɪnz] — [soʊ] [seɪ] [ðə; ði] ['ɔrdənənsɪz] — [meɪ] [mɔːrn] [fɔːr; fər][oʊ'saɪrɪs][æz; əz]
“ And none but twins — so say the ordinances — may mourn for Osiris as
“ 和 没有任何 但 双胞胎 — 所以 说 这 法令 — 可能 哀悼 为了 奥西里斯 作为
['aɪsɪs][ænd; ənd] - . ”
Isis and Neplithys . ”
伊西斯 和 - . ”

“只有双胞胎——按照律法——才能像伊西斯和奈普利提斯那样为奥西里斯哀悼。”

“ [ðeɪ] [wɪl] [meɪk] [twɪnz] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ! ” [sed] ['kliːə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['skɔːnf(ə)l] [tɜːrn] [ʌv; əv][hɜːr; hər][lɪp] .
“ They will make twins of us ! ” said Klea with a scornful turn of her lip .
“ 他们 将要 制作 双胞胎 的 我们 ! ” 说 克莱亚 和 一个 轻蔑的 转动 的 她 唇 .

“他们会把我们变成双胞胎！”克莉娅轻蔑地撇了撇嘴说道。

“ [ˌaɪ'riːnz] [her] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [daɪd] [blæk] [laɪk] [maɪn] ,
“ Irene's hair is to be dyed black like mine ,
“ 艾琳的 头发 是 到 是 染色 黑色的 喜欢 矿 ,

“艾琳的头发要染成和我一样的黑色，

[ænd; ənd][ðə; ði] [səʊls] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['sænd(ə)lz][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ['θɪkər] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər]
and the soles of her sandals are to be made thicker to make her
和 这 鞋底 的 她 凉鞋 是 到 是 制成 较厚 到 制作 她
[æz; əz] [tɔːl] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] . ”
as tall as I am . ”
作为 高的 作为 我 是 . ”

她的凉鞋鞋底要加厚，让她和我一样高。

“ [ðeɪ] [wʊd] ['hɑːrdli] [sək'siːd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [juː; jʊ] ['smɔːlər] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑːr; ər] ,
“ They would hardly succeed in making you smaller than you are ,
“ 他们 会 几乎 成功 在 制作 你 较小的 比 你 是 ,

他们几乎不可能让你变得比现在更渺小，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iziə] [tuː; tə] [meɪk] [laɪt] [her] [dɑːrk][ðæn; ðən][dɑːrk] [her] [laɪt] ,
and it is easier to make light hair dark than dark hair light ,
和 它 是 更轻松 到 制作 光 头发 黑暗的 比 黑暗的 头发 光 ,

把浅色头发染成深色比把深色头发染成浅色容易得多。

” [sed] [sɛ'reɪpiˌɒn][wɪð; wɪθ]['hɑːrdli] [sə'prest] [reɪdʒ] .
” said Serapion with hardly suppressed rage .
” 说 蛇蝎 和 几乎 被抑制 愤怒 .

“塞拉皮翁强压怒火说道。”

“ [ænd; ənd] [wʌt] ['ænsər] [dɪd][juː; jʊ] [ɡɪv] [tuː; tə] [ðiːz] [ɪk'siːdɪŋli] [ə'rɪdʒən(ə)l] [prə'pəʊzlz] ? ”
“ And what answer did you give to these exceedingly original proposals ? ”
“ 和 什么 回答 做过 你 给 到 这些 非常 原来的 提案 ? ”

“那么，你对这些极具创意的提议作何回应呢？”

“ [ðə; ði]['oʊnli][wʌn][aɪ][kʊd; kəd] ['veri] [wel] [ɡɪv] .
“ The only one I could very well give .
“ 这 仅有的 一 我 可以 非常 出色地 给 .

“这是我唯一能给的。”

[aɪ] [sed] [noʊ] — [bʌt; bət][aɪ] [dɪ'klerd] [maɪ'self] ['redi] , [nɑːt][frʌm; frəm] [fɪr] ,
I said no — but I declared myself ready , not from fear ,
我 说 不 — 但 我 声明 我 准备好 , 不是 从 害怕 ,

我说不——但我表示我已经做好准备，并非出于恐惧。

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [oʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l] , [tuː; tə] [pər'fɔːrm] ['eni] ['ʌðər] ['sɜːrvɪs]
but because we owe much to the temple , to perform any other service
但 因为 我们 欠 很多 到 这 寺庙 , 到 履行 任何 其他 服务
[wɪð; wɪθ] [ai'riːn] ,
with Irene ,
和 艾琳 ,

但是因为我们欠圣殿太多恩情，所以不能再和艾琳一起做任何其他事了。

['oʊnli][nɑːt] [ðɪs] [wʌn] . ”
only not this one . ”
仅有的 不是 这 一 . ”

唯独不是这一台。”

“ [ænd; ənd] - ? ”
“ And Asclepiodorus ? ”
“ 和 - ? ”

“还有阿斯克勒庇俄多罗斯呢？”

“ [hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ˌʌn'kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [prɪ'zɜːrv] [hɪz; ɪz][kɑːm][ænd; ənd][pə'laɪt]
“ He said nothing unkind to me , and preserved his calm and polite
“ 他 说 没有什么 不友善 到 我 , 和 保存完好 他的 冷静的 和 有礼貌的
[dɪ'miːnər] [wen] [aɪ] [ˌkɔntrə'diktid] [hɪm; ɪm] ,
demeanor when I contradicted him ,
风度 什么时候 我 矛盾 他 ,

“他没有对我出言不逊，即使我反驳他，他也始终保持冷静和礼貌的态度。”

[ðoʊ] [hiː; hi] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][ˌem 'iː] ['sevrəl] [taɪmz] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]
though he fixed his eyes on me several times in astonishment as if he had
尽管 他 固定的 他的 眼睛 在 我 一些 时代 在 惊讶 作为 如果 他 有
[dɪ'skʌvərd] [ɪn][ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] [nuː] [ænd; ənd] [streɪndʒ] .
discovered in me something quite new and strange .
发现 在 我 某物 相当 新的 和 奇怪的 .

虽然他好几次都惊讶地盯着我看，好像在我身上发现了什么全新而奇怪的东西。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə][rɪ'maɪnd][ˌem 'iː] [haʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ðə; ði]['temp(ə)l] ['sɪŋɪŋ] - ['mæstər]
At last he went on to remind me how much trouble the temple singing - master
在 最后的 他 去 在 到 提醒 我 如何 很多 麻烦 这 寺庙 歌唱 - 掌握
[hæd; həd]['teɪkən][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,
had taken with us ,
有 已采取 和 我们 ,

最后，他又提醒我寺庙的歌唱老师为了我们费了多少心思。

[haʊ] [wel] [maɪ] [loʊ] [vɔɪs] [went] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ'riːnz] [haɪ] [wʌn] ,
how well my low voice went with Irene's high one ,
如何 出色地 我的 低的 嗓音 去 和 艾琳的 高的 一 ,

我的低沉嗓音和艾琳的高亢嗓音竟然如此和谐，

[haʊ] [mʌtʃ] [ə'plɔːz] [wiː; wi] [maɪt] [geɪn] [baɪ] [ə; eɪ] [faɪn] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪmz] [ʌv; əv]

how much applause we might gain by a fine performance of the hymns of

如何 很多 掌声 我们 可能 获得 经过 一个 美好的 表现 的 这 赞美诗 的

[ˌlæmən'teɪʃn] ,

lamentation ,

哀叹 ,

如果我们能出色地演绎哀歌，将会赢得多少掌声呢?

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] , [ɪf] [wiː; wi] [ˌʌndər'tʊk] [ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [twɪn] -

and how he would be willing , if we undertook the duties of the twin -

和 如何 他 会 是 愿意的 , 如果 我们 承担 这 职责 的 这 双 -

['sɪstər] ,

sisters ,

姐妹 ,

如果我们承担起这对双胞胎姐妹的职责，他会多么乐意呢?

[tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] ['betər] ['dwelɪŋ] [ænd; ənd] [mɔːr] [ə'bʌndənt] [fuːd] .

to give us a better dwelling and more abundant food .

到 给 我们 一个 更好的 住宅 和 更多的 丰富 食物 .

为我们提供更好的住所和更丰富的食物。

[aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [hæz; həz] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] [ə'miːnəb(ə)l] [baɪ] [sə'plaɪɪŋ] [ˌjuː 'es] ['bædli]

I believe he has been trying to make us amenable by supplying us badly

我 相信 他 有 到过 尝试 到 制作 我们 易于相处 经过 供应 我们 糟糕

[wɪð; wɪθ] [fuːd] ,

with food ,

和 食物 ,

我认为他一直试图通过劣质食物来让我们对他言听计从。

[dʒʌst] [æz; əz] ['fælkənz] [ɑːr; ər] [treɪnd] [baɪ] ['hʌŋgər] .

just as falcons are trained by hunger .

只是 作为 猎鹰 是 受过训练 经过 饥饿 .

就像猎鹰通过饥饿来训练一样。

[pər'hæps] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] [hɪm; ɪm] [æn; ən] [ɪn'dʒʌstɪs] ,

Perhaps I am doing him an injustice ,

也许 我 是 正在做 他 一个 不公正 ,

或许我对他不公平，

[bʌt; bət] [aɪ] [fiːl] ['oʊnli] [tuː] [mʌtʃ] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm]

but I feel only too much disposed to - day to think the worst of him

但 我 感觉 仅有的 也 很多 处置 到 - 天 到 思考 这 最差 的 他

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] ['fɑːðəz] .

and of the other fathers .

和 的 这 其他 父亲们 .

但我今天实在太容易对他和其他父亲们抱有最坏的印象了。

[biː; bi] [ðæt] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ;

Be that as it may ;

是 那 作为 它 可能 ;

即便如此;

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [hiː; hi] [meɪd] [ˌem 'iː] [noʊ] ['fɜːrðər] ['ænsər] [wen] [aɪ] [pə'sistid] [ɪn] [maɪ] [rɪ'fjuːz(ə)l] ,

at any rate he made me no further answer when I persisted in my refusal ,

在 任何 速度 他 制成 我 不 更远 回答 什么时候 我 持续 在 我的 拒绝 ,

总之，当我坚持拒绝时，他没有再给我任何答复。

[bʌt; bət] [dɪs'mɪst] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [tuː; tə]['prez(ə)nt][maɪ'self] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [ɪn]
but dismissed me with an injunction to present myself before him again in
但 解雇 我 和 一个 禁令 到 展示 我 前 他 再次 在
[θriː] [deɪz] - [taɪm] ,
three days ' time ,
三 天 - 时间 ,

但他却让我三天后再来见他。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][hɪm; ɪm] [dɪ'fɪnətɪvli] ['weðər] [aɪ] [wʊd] [kən'fɔːrm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] ,
and then to inform him definitively whether I would conform to his wishes ,
和 然后 到 通知 他 绝对地 无论 我 会 符合 到 他的 愿望 ,

然后明确告知他我是否会遵从他的意愿，

[ɔːr] [ɪf] [aɪ] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['temp(ə)l] .
or if I proposed to leave the temple .
或者如果 我 建议的 到 离开 这 寺庙 .

或者如果我提议离开寺庙。

[aɪ] [boʊd] [ænd; ənd] [went] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] ,
I bowed and went towards the door ,
我 鞠躬 和 去 向 这 门 ,

我鞠了一躬，然后走向门口。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [wen] [hiː; hi] [kɔːld] [ˌem 'iː] [bæk] [wʌns] [mɔːr] ,
and was already on the threshold when he called me back once more ,
和 曾是 已经 在 这 临界点 什么时候 他 称为 我 后退 一次 更多的 ,

我走到门口时，他又给我打了个电话。

[ænd; ənd] [sed] : - [rɪ'membər] [jʊr; jər] ['perənts] [ænd; ənd][ðer; ðər] [feɪt] !
and said : ' Remember your parents and their fate !
和 说 : - 记住 你的 父母 和 他们的 命运 !

然后说：“记住你们的父母和他们的命运！”

- [hiː; hi] [spoʊk] ['sɑːləmli] , ['ɔːlmoʊst] ['θretnɪŋli] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [noʊ] [mɔːr] [ænd; ənd] ['heɪstɪli]
' He spoke solemnly , almost threateningly , but he said no more and hastily
- 他 辐 庄严地 , 几乎 威胁地 , 但 他 说 不 更多的 和 草草
[tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɑːn][ˌem 'iː] .
turned his back on me .
转向 他的 后退 在 我 .

他语气严肃，几乎带着威胁，但随后便不再说话，匆匆转身背对着我。

[wʌt] [kʊd; kəd][hiː; hi] [miːn] [tuː; tə] [kən'veɪ] [baɪ] [ðɪs] ['wɔːrnɪŋ] ?
What could he mean to convey by this warning ?
什么 可以 他 意思是 到 传达 经过 这 警告 ?

他发出这个警告究竟想表达什么？

['evri] [deɪ] [ænd; ənd] ['evri] ['aʊər] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ,
Every day and every hour I think of my father and mother ,
每一个 天 和 每一个 小时 我 思考 的 我的 父亲 和 母亲 ,

我每天每时每刻都在想念我的父母。

[ænd; ənd] [kiːp] [ai'riːn] [ɪn][maɪnd][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
and keep Irene in mind of them .
和 保持 艾琳 在 头脑 的 他们 .

并且要记住艾琳的事。

” [ðə; ði] ['rekluːs] [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] [sæt] ['mʌtərɪŋ] ['θɔːtfəli] [tuː; tə] [hɪm'self] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː]
” The recluse at these words sat muttering thoughtfully to himself for a few
” 这 隐士 在 这些 字 卫星 喃喃自语 深思熟虑 到 他自己 为了 一个 很少
['mɪnɪts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌdɪskən'tentɪd] [er] ;
minutes with a discontented air ;
分钟 和 一个 不满 空气 ;

听到这些话，隐士若有所思地坐了几分钟，神情有些不满；

[ðen] [hiː; hi] [sed] ['greɪvli] :
then he said gravely :
然后 他 说 严重地 :

然后他严肃地说：

“ - [ment] [mɔːr] [baɪ][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [θɪŋk] .
“ Asclepiodorus meant more by his speech than you think .
“ - 意思是 更多的 经过 他的 演讲 比 你 思考 .

“阿斯克勒庇俄多罗斯的演讲所蕴含的意义远比你想象的要深远。”

['evri] ['sentəns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪs'mɪs] [ə; eɪ] [rɪ'fræktəri] [sə'bɔːrdɪnət] [ɪz][ə; eɪ] [nʌt] [ʌv; əv]
Every sentence with which he dismisses a refractory subordinate is a nut of
每一个 句子 和 哪个 他 解雇 一个 耐火 下属 是 一个 坚果 的
[wɪtʃ] [ðə; ði] [ʃel] [mʌst; məst][biː; bi] [krækt] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][get][æt; ət][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .
which the shell must be cracked in order to get at the kernel .
哪个 这 壳 必须 是 裂纹 在 命令 到 得到 在 这 核心 .

他用来打发怼怼不听话的下属的每一句话，都像一颗坚果，必须敲开外壳才能取出果仁。

[wen] [hiː; hi] [telz] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'membər] [jʊr; jər] ['perənts] [ænd; ənd][ðer; ðər][sæd] [feɪt] , [sʌtʃ] [wɜːrdz]
When he tells you to remember your parents and their sad fate , such words
什么时候 他 讲述 你 到 记住 你的 父母 和 他们的 伤心 命运 , 这样的 字
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] ,
from his lips ,
从 他的 嘴唇 ,

当他让你记住你的父母和他们悲惨的命运时，这些话是从他嘴里说出来的。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [kæn; kən] ['hɑːrdli] [miːn] ['eniθɪŋ] [els] [ðæn; ðən] [ðɪs]
and under the present circumstances , can hardly mean anything else than this
和 在下面 这 展示 情况 , 能 几乎 意思是 任何事物 别的 比 这
:
:
:

在目前情况下，这几乎只能意味着：

[ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [fər'get] [haʊ] ['iːzəli] [jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [feɪt] [maɪt] [ˌoʊvər'teɪk] [juː; jʊ]['ɔːlsoʊ] ,
that you should not forget how easily your father's fate might overtake you also ,
那 你 应该 不是 忘记 如何 容易地 你的 父亲的 命运 可能 超过 你 还 ,

你不要忘记，你父亲的命运也可能轻易地降临到你身上。

[ɪf] [wʌns] [juː; jʊ] [wɪð'druː] [jɔːr'selvz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] .
if once you withdrew yourselves from the protection of the temple .
如果 一次 你 退出 你们自己 从 这 保护 的 这 寺庙 .

如果你们曾经脱离过圣殿的庇护。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [ðæt] - — [æz; əz][juː; jʊ] [jɔːr'self] [toʊld][ˌem 'iː] [kwaɪt]
It was not for nothing that Asclepiodorus — as you yourself told me quite
它 曾是 不是 为了 没有什么 那 - — 作为 你 你自己 讲述 我 相当
['leɪtli] ,
lately ,
最近 ,

阿斯克勒庇俄多罗斯并非毫无缘由——正如你不久前告诉我的那样，

[nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] [ə'goʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] — [ri'maindid] [juː; jʊ] [haʊ] ['ɔːf(ə)n] [ðoʊz]
not more than a week ago I am sure — reminded you how often those
不是 更多的 比 一个 星期 前 我 是 当然 — 提醒 你 如何 经常 那些
[kən'demd] [tuː; tə] [fɔːrst] ['leɪbər][ɪn][ðə; ði] [maɪnz] [hæd; həd][ðer; ðər] [rɪ'leɪʃnz] [sent] ['æftər][ðem; ðəm] .
condemned to forced labor in the mines had their relations sent after them .
谴责 到 强制 劳动 在 这 矿井 有 他们的 关系 发送 后 他们 .

就在不到一周前，我确信——我提醒过你，那些被判处在矿井中强制劳动的人，他们的亲属经常会被派去追杀他们。

[ɑː] ! [tʃaɪld] , [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] - [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈsɪnɪstər] [ˈmiːnɪŋ] .
Ah ! child , the words of Asclepiodorus have a sinister meaning .
啊 ！ 孩子 ， 这 字 的 - 有 一个 险恶 意义 .

啊！孩子，阿斯克勒庇俄多罗斯的话语有着不祥的含义。

[ðə; ði] [ˈkɑːmnəs] [ænd; ənd] [praɪd] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət] [ˌem ˈiː] [meɪk] [ˌem ˈiː] [fɪr] [fɔːr; fər]
The calmness and pride , with which you look at me make me fear for
这 平静 和 自豪 ， 和 哪个 你 看 在 我 制作 我 害怕 为了
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ，

你看我的眼神中流露出的平静和骄傲，让我为你感到担忧。

[ænd; ənd] [jet] , [æz; əz] [juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [nɑːt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtɪmɪd] [ænd; ənd] [ˈtremjələs] .
and yet , as you know , I am not one of the timid and tremulous .
和 然而 ， 作为 你 知道 ， 我 是 不是 一 的 这 胆小 和 颤抖的 .

然而，如你所知，我并不是那种胆小怯懦的人。

[ˈsɜːrt(ə)nli] [wʌt] [ðeɪ] [prəˈpoʊz] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɪz] [rɪˈpʌlsɪv] [ɪˈnʌf] , [bʌt; bət] [səbˈmɪt] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] ;
Certainly what they propose to you is repulsive enough , but submit to it ;
当然 什么 他们 提出 到 你 是 丑恶 足够的 ， 但 提交 到 它 ；

他们向你提出的要求固然令人反感，但你还是要接受；

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [hoʊpt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] .
it is to be hoped it will not be for long .
它 是 到 是 希望 它 将要 不是 是 为了 长的 .

希望这种情况不会持续太久。

[duː] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔːr; fər] [maɪ] [seɪk] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðæt] [ʌv; əv] [pʊr] [aiˈriːn] ,
Do it for my sake and for that of poor Irene ,
做 它 为了 我的 清酒 和 为了 那 的 贫穷的 艾琳 ，

请为了我，也为了可怜的艾琳，去做这件事吧。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [juː; jʊ] [maɪt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [əˈsɜːrt] [jʊr; jər] [ˈdɪɡnəti] [ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv]
for though you might know how to assert your dignity and take care of
为了 尽管 你 可能 知道 如何 到 断言 你的 尊严 和 拿 关心 的
[jɔːrˈself] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðiːz] [wɔːlz] [ɪn] [ðə; ði] [rʌf] [ænd; ənd] [ˈɡriːdi] [wɜːrld] ,
yourself outside these walls in the rough and greedy world ,
你自己 外部 这些 墙壁 在 这 粗糙的 和 贪婪的 世界 ，

虽然你可能知道如何在墙外那个粗暴贪婪的世界里维护自己的尊严并照顾好自己，

[ˈlɪt(ə)l] [aiˈriːn] [ˈnevər] [kʊd; kəd] .
little Irene never could .
小的 艾琳 绝不 可以 .

小艾琳永远也做不到。

[ænd; ənd] [bɪˈsaɪdz] , [ˈkliːə] , [maɪ] [ˈswiːthɑːrt] , [wiː; wi] [hæv; həv] [naʊ] [faʊnd] [sʌm; səm] [wʌn] , [huː] [meɪks]
And besides , Klea , my sweetheart , we have now found some one , who makes
和 除了 ， 克莱亚 ， 我的 亲爱的 ， 我们 有 现在 成立 一些 一 ， WHO 制作
[jʊr; jər] [kənˈsɜːrnz] [hɪz; ɪz] ,
your concerns his ,
你的 担忧 他的 ，

而且，克莉娅，我的宝贝，我们现在找到了一个会把你的担忧当成自己的人。

[ænd; ənd] [huː] [ɪz] [ɡreɪt] [ænd; ənd] [ˈpaʊərf(ə)l] —
and who is great and powerful —
和 WHO 是 伟大的 和 强大的 —

谁是伟大而强大的——

[bʌt; bət] [oʊ] !
but oh !
但 哦 ！

但是哦！

[wʌt] [ɑːr; ər] [θriː] [kleɪz] ?
what are three clays ?
什么 是 三 粘土 ?

三种黏土是什么?

[tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] [tɜːrnd] [aʊt] — [ænd; ənd] [ðen] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['drɪvn] [wɪð; wɪθ]
To think of seeing you turned out — and then that you may be driven with
到 思考 的 看到 你 转向 出去 — 和 然后 那 你 可能 是 驱动 和
[ə; eɪ] ['dɪsəluːt] [hɜːrd][ɪn][ə; eɪ] ['fɪlθi] [boʊt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [saʊθ] ,
a dissolute herd in a filthy boat down to the burning south ,
一个 荒淫 一群 在 一个 污秽 船 向下 到 这 燃烧 南 ,

一想到你被赶出去——然后你可能和一群放荡不羁的人一起，挤在一艘肮脏的船上，被驱赶到烈火熊熊的南方，

[ænd; ənd] ['drægd] [tuː; tə] [wɜːrk] [wɪtʃ] [kɪlz] [fɜːrst][ðə; ði] [soʊl] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['bɑːdi] !
and dragged to work which kills first the soul and then the body !
和 拖拽 到 工作 哪个 杀戮 第一的 这 灵魂 和 然后 这 身体 !

被迫去上班，这先摧残灵魂，然后摧残肉体！

[noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l] !
No , it is not possible !
不 , 它 是 不是 可能的 !

不，这不可能！

[juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [let] [ðɪs] ['hæpən] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [ænd; ənd][tuː; tə] [jɔːr'self] [ænd; ənd] [ai'riːn] ; [noʊ] ,
You will never let this happen to me — and to yourself and Irene ; no ,
你 将要 绝不 让 这 发生 到 我 — 和 到 你自己 和 艾琳 ; 不 ,

你绝不会让我——还有你自己和艾琳——遭遇这种事；不，

[maɪ] ['dɑːrlɪŋ] , [noʊ] , [maɪ][pet] , [maɪ] ['swiːthɑːrt] , [juː; jʊ] ['kænɑːt] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][duː][soʊ] .
my darling , no , my pet , my sweetheart , you cannot , you will not do so .
我的 亲爱的 , 不 , 我的 宠物 , 我的 亲爱的 , 你 不能 , 你 将要 不是 做 所以 .

我的宝贝，不，我的爱人，我的甜心，你不能，你不会这样做。

[ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt][maɪ] ['tʃɪldrən] , [maɪ] ['dɔtɚz] , [maɪ]['oʊnli][dʒɔɪ] ?
Are you not my children , my daughters , my only joy ?
是 你 不是 我的 孩子们 , 我的 女儿们 , 我的 仅有的 喜悦 ?

你们难道不是我的孩子，我的女儿，我唯一的快乐吗?

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [wʊd] [juː; jʊ][goʊ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː] [ə'loʊn] [ɪn][maɪ][keɪdʒ] ,
and you , would you go away , and leave me alone in my cage ,
和 你 , 会 你 去 离开 , 和 离开 我 独自的 在 我的 笼 ,

而你，你会离开吗？把我一个人留在笼子里。

[ɔːl] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [praʊd] !
all because you are so proud !
全部 因为 你 是 所以 自豪的 !

这一切都是因为你太骄傲了！

” [ðə; ði] [strɔːŋ] ['mænz] [vɔɪs] [feɪld] [hɪm; ɪm] ,
” The strong man's voice failed him ,
” 这 强的 男人的 嗓音 失败的 他 ,

“壮汉的声音渐渐哑了。”

[ænd; ənd] ['hevi] [drɑːps] [fel] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] [daʊn] [hɪz; ɪz] [bɪrd] ,
and heavy drops fell from his eyes one after another down his beard ,
和 重的 滴 跌倒 从 他的 眼睛 一 后 其他 向下 他的 胡须 ,

一滴滴沉重的泪珠从他的眼中滑落，顺着胡须流了下来。

[ænd; ənd][ɑːn][tuː; tə] - [ɑːrm] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [grɑːspt] [wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] .
and on to Klea's arm , which he had grasped with both hands .
和 在 到 - 手臂 , 哪个 他 有 抓住 和 两个都 双手 .

然后他双手抓住了克莉娅的手臂。

[ðə; ði]['gɜːlz] [aɪz] [tuː] [wɜːr; wər][dɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mɪst][ʌv; əv][wɔːrm] [terz] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər]
The girl's eyes too were dim with a mist of warm tears when she saw her
这 女孩们 眼睛 也 是 暗淡 和 一个 薄雾 的 温暖的 眼泪 什么时候 她 锯 她
[rʌf] [frend] ['wiːpɪŋ] ,
rough friend weeping ,
粗糙的 朋友 哭泣 ，

当女孩看到她那粗犷的朋友哭泣时，她的眼中也噙满了温暖的泪水。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [fɜːrm][ænd; ənd] [sed] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [friː] [hɜːr; hər][hænd][frʌm; frəm]
but she remained firm and said , as she tried to free her hand from
但 她 剩余 公司 和 说 ， 作为 她 尝试 到 自由的 她 手 从
[hɪz; ɪz] :
his :
他的 ：

但她态度坚决，一边试图挣脱他的手，一边说道：

“ [juː; jʊ] [noʊ] ['veri] [wel] , ['fɑːðər] [sɛ'reɪpiˌɒn] , [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [tuː; tə][taɪ][ˌem 'iː][tuː; tə] [ðɪs]
“ You know very well , father Serapion , that there is much to tie me to this
“ 你 知道 非常 出色地 ， 父亲 蛇蝎 ， 那 那里 是 很多 到 领带 我 到 这
['temp(ə)l] ;
temple ;
寺庙 ；

“塞拉皮翁神父，您很清楚，有很多事情将我与这座神庙联系在一起；

[maɪ] ['sɪstər] , [ænd; ənd][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] - ['kiːpərz] [tʃaɪld] , ['lɪt(ə)l] ['fɪloʊ] .
my sister , and you , and the door - keeper's child , little Philo .
我的 姐姐 ， 和 你 ， 和 这 门 - 守门员 孩子 ， 小的 菲洛 .

我的妹妹，还有你，还有门卫的孩子，小菲洛。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['kruːəl] , ['dredf(ə)l] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] ;
It would be cruel , dreadful to have to leave you ;
它 会 是 残忍的 ， 可怕 到 有 到 离开 你 ；

离开你，对我来说是残酷的，可怕的；

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] ['ræðər] [ɪn'dʊr] [ðæt] [ænd; ənd] ['evri] ['ʌðər] [griːf] [ðæn; ðən] [ə'laʊ] [ai'riːn] [tuː; tə] [teɪk]
but I would rather endure that and every other grief than allow Irene to take
但 我 会 相当 忍受 那 和 每一个 其他 悲伤 比 允许 艾琳 到 拿
[ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ɑː'sɪ.noʊ(.i)][ɔːr][ðə; ði] [blæk] ['dɔːrɪs][æz; əz] ['weɪlɪŋ] ['wʊmən] .
the place of Arsinoe or the black Doris as wailing woman .
这 地方 的 阿尔西诺伊 或者 这 黑色的 多丽丝 作为 哀嚎 女士 .

但我宁愿忍受这种悲痛以及其他一切悲痛，也不愿让艾琳取代阿尔西诺伊或黑多丽丝成为哀嚎的女人。

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [braɪt] [tʃaɪld] ,
Think of that bright child ,
思考 的 那 明亮的 孩子 ，

想想那个聪明的孩子，

['peɪntɪd] [ænd; ənd] ['niːlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɪr] [ænd; ənd] ['groʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪlɪŋ] [ɪn]
painted and kneeling at the foot of a bier and groaning and wailing in
绘 和 跪着 在 这 脚 的 一个 柩 和 呻吟 和 哀嚎 在
[mɑːk] ['sɑːroʊ] !
mock sorrow !
嘲笑 悲哀 !

他涂着油彩，跪在灵柩脚下，假装悲伤地呻吟哀号！

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [laɪ][ɪn]['hjuːmən][fɔːrm] , [æn; ən]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] ['loʊðɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self]
She would become a living lie in human form , an object of loathing to herself
她 会 变得 一个 活的 说谎 在 人类 形式 ， 一个 目的 的 厌恶 到 她自己
,
,
,

她将变成一个活生生的谎言，一个她自己都厌恶的对象。

[ænd; ənd][tuː; tə][ˌem ˈiː] — [huː] [stænd][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmʌðər] [tuː; tə][hɜːr; hər] — [frʌm; frəm]
and to me — who stand in the place of a mother to her — from
和 到 我 — WHO 站立 在 这 地方 的 一个 母亲 到 她 — 从
[ˈmɔːrnɪŋ] [tɪl] [naɪt] [ə; eɪ][ˈmɑːrtəˌraɪzɪŋ] [rɪˈproʊtʃ] !
morning till night a martyrizing reproach !
早晨 直到 夜晚 一个 殉道 责备 !

而对于我——作为她的母亲——从早到晚都是一种殉道般的责备！

[bʌt; bət] [wʌt] [duː][aɪ] [ker] [əˈbaʊt] [maɪˈself] — [aɪ] [wʊd] [dɪsˈɡaɪz] [maɪˈself][æz; əz][ðə; ði] [ˈɡɑːdəs] [wɪˈðaʊt]
But what do I care about myself — I would disguise myself as the goddess without
但 什么 做 我 关心 关于 我 — 我 会 伪装 我 作为 这 女神 没有
[ˈiːv(ə)n] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [raɪ] [feɪs] ,
even making a wry face ,
甚至 制作 一个 讽刺 脸 ,

但我才不在乎自己呢——我甚至可以毫不费力地把自己伪装成女神。

[ænd; ənd][biː; bi][led][tuː; tə][ðə; ði] [bɪr] ,
and be led to the bier ,
和 是 引领 到 这 柩 ,

并被抬到灵柩旁，

[ænd; ənd] [weɪl] [ænd; ənd] [ɡroʊn] [soʊ] [ðæt] [ˈevri] [ˈhɪrər] [wʊd] [biː; bi] [kʌt] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] ,
and wail and groan so that every hearer would be cut to the heart ,
和 哀号 和 呻吟 所以 那 每一个 听者 会 是 切 到 这 心 ,

他们哀号呻吟，让每个听见的人都感到心痛。

[fɔːr; fər][maɪ] [soʊl] [ɪz] [ɔːlˈredi] [pəˈzest] [baɪ] [ˈsɑːroʊ] ; [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,
for my soul is already possessed by sorrow ; it is like the eyes of a man ,
为了 我的 灵魂 是 已经 拥有 经过 悲哀 ; 它 是 喜欢 这 眼睛 的 一个 男人 ,

因为我的灵魂已被悲伤占据；它就像男人的眼睛，

[huː] [hæz; həz] [ɡɔːn] [blaɪnd][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkɑːnstənt] [floʊ] [ʌv; əv][sɔːlt] [terz] .
who has gone blind from the constant flow of salt tears .
WHO 有 已消失 瞎的 从 这 持续的 流动 的 盐 眼泪 .

他因泪水不断流淌而失明。

[pərˈhæps] [ˈsɪŋɪŋ] [ðə; ði] [hɪmz] [ʌv; əv] [ˌlæmənˈteɪʃn] [maɪt] [rɪˈliːv] [maɪ][soʊl] ,
Perhaps singing the hymns of lamentation might relieve my soul ,
也许 歌唱 这 赞美诗 的 哀叹 可能 缓解 我的 灵魂 ,

或许唱哀歌能抚慰我的心灵，

[wɪtʃ] [ɪz][æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈsɑːroʊ] [æz; əz][æn; ən] [oʊ.vɚˈbɪmɪŋ] [kʌp] ;
which is as full of sorrow as an overbrimming cup ;
哪个 是 作为 满的 的 悲哀 作为 一个 溢出 杯子 ;

这悲伤如同盛满的杯子般满溢；

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [ðæt] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːr; fər] [ˈevər] [ˈdɑːrkən][ðə; ði] [sʌn] ,
but I would rather that a cloud should for ever darken the sun ,
但 我 会 相当 那 一个 云 应该 为了 曾经 变暗 这 太阳 ,

但我宁愿乌云永远遮蔽太阳。

[ðæt] [mɪsts] [ʃʊd; ʃəd] [haɪd] [ˈevri] [stɑːr][frʌm; frəm][maɪ] [aɪz] ,
that mists should hide every star from my eyes ,
那 薄雾 应该 隐藏 每一个 星星 从 我的 眼睛 ,

愿迷雾遮蔽我眼前的每一颗星辰。

[ænd; ənd][ðə; ði] [er] [aɪ] [briːð] [biː; bi] [ˈpɔɪznd] [baɪ] [blæk] [smoʊk] [ðæn; ðən] [dɪsˈɡaɪz] [hɜːr; hər][aɪˈdentəti]
and the air I breathe be poisoned by black smoke than disguise her identity
和 这 空气 我 呼吸 是 中毒 经过 黑色的 抽烟 比 伪装 她 身份
,
,
,

宁愿呼吸被黑烟污染的空气，也不愿掩盖她的身份。

[ænd; ənd]['dɑːrkən][hɜːr; hər][soʊl] , [ɔːr][let][hɜːr; hər] [klɪr] [læf] [biː; bi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ʃriːks] [ʌv; əv]
and darken her soul , or let her clear laugh be turned to shrieks of
和 变暗 她 灵魂 , 或者 让 她 清除 笑 是 转向 到 尖叫 的
[ˌlæmən'teɪʃn] ,
lamentation ,
哀叹 ,

让她的灵魂变得阴暗，或者让她清脆的笑声变成哀嚎。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [freʃ] [ænd; ənd] ['tʃaɪldlaɪk] ['spɪrɪt][biː; bi] ['berid] [ɪn] ['gluːmi] ['mɔːrnɪŋ] .
and her fresh and childlike spirit be buried in gloomy mourning .
和 她 新鲜的 和 孩子气 精神 是 埋葬 在 阴沉 丧 .

她那纯真无邪的灵魂将被埋葬在阴郁的哀悼之中。

['suːnər] [wɪl] [aɪ][goʊ] [wei] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ænd; ənd] [liːv] ['iːv(ə)n][juː; jʊ] ,
Sooner will I go way with her and leave even you ,
俄克拉荷马 将要 我 去 方式 和 她 和 离开 甚至 你 ,

我宁愿跟她走，甚至离开你。

[tuː; tə] ['perɪʃ] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['perənts] [ɪn] ['mɪzəri] [ænd; ənd] ['æŋgwɪʃ] [ðæn; ðən] [siː] [ðæt] ['hæpən] ,
to perish with my parents in misery and anguish than see that happen ,
到 沦 和 我的 父母 在 苦难 和 痛苦 比 看 那 发生 ,

宁愿和父母一起在痛苦和悲伤中死去，也不愿看到那种事情发生。

[ɔːr] ['sʌfər] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
or suffer it for a moment .
或者 遭受 它 为了 一个 片刻 .

或者忍受片刻。

” [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [sɛ'reɪpiˌɒn] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd]['kliːə] , ['heɪstɪli]
” As she spoke Serapion covered his face with his hands , and Klea , hastily
” 作为 她 辐 蛇蝎 涵盖 他的 脸 和 他的 双手 , 和 克莱亚 , 草草
['tɜːrnɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
turning away from him ,
转弯 离开 从 他 ,

“她说话的时候，塞拉皮翁用双手捂住了脸，克莉娅也慌忙地转过身去，不去看他。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] [saɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] .
with a deep sigh returned to her room .
和 一个 深的 叹 返回 到 她 房间 .

她深深叹了口气，回到了房间。

[ai'riːn] [wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [step] [tuː; tə]['heɪs(ə)n][tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] ,
Irene was accustomed when she heard her step to hasten to meet her ,
艾琳 曾是 习惯 什么时候 她 听到 她 步 到 趋 到 见面 她 ,

艾琳听到她的脚步声便习惯性地加快脚步去迎接她。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [noʊ][wʌn] [keɪm] [tuː; tə] ['welkəm] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] [ruːm] ,
but to - day no one came to welcome her , and in their room ,
但 到 - 天 不 一 来了 到 欢迎 她 , 和 在 他们的 房间 ,

但今天没有人来迎接她，在他们的房间里，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][dɑːrk][æz; əz] ['twaɪlaɪt] [fel] ,
which was beginning to be dark as twilight fell ,
哪个 曾是 开始 到 是 黑暗的 作为 暮 跌倒 ,

随着暮色降临，天色渐渐暗了下来。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ɪ'miːdiətli] [kætʃ] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['sɪstər] ,
she did not immediately catch sight of her sister ,
她 做过 不是 立即地 抓住 视线 的 她 姐姐 ,

她没有立刻看到她的妹妹。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [hiːp] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
for she was sitting all in a heap in a corner of the room ,
为了 她 曾是 坐着 全部 在 一个 堆 在 一个 角落 的 这 房间 ,

因为她蜷缩在房间的角落里，

[hɜːr; hər] [feɪs] ['hɪd(ə)n] , [ɪn][hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] ['wiːpɪŋ] ['kwaɪətli] .
her face hidden , in her hands and weeping quietly .
她 脸 隐 , 在 她 双手 和 哭泣 悄悄 .

她掩面而泣，双手捂着脸。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ? ” [æskt] ['kliːə] , ['ɡoʊɪŋ] ['tendərli] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['wiːpɪŋ] [tʃaɪld] ,
“ What is the matter ? ” asked Klea , going tenderly up to the weeping child ,
“ 什么 是 这 事情 ? ” 问 克莱亚 , 去 温柔地 向上 到 这 哭泣 孩子 ,

“怎么了？”克莉娅问道，温柔地走到哭泣的孩子身边。

['oʊvər] [huːm] [ʃiː; ʃi] [bent] , [en'devərɪŋ] [tuː; tə] [reɪz] [hɜːr; hər] .
over whom she bent , endeavoring to raise her .
超过 谁 她 弯曲 , 努力 到 增加 她 .

她俯身在她身上，努力将她抚养成人。

“ [liːv] [ˌem 'iː] , ” [sed] [ai'riːn] ['sɔbiŋ] ; [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['sɪstər][wɪð; wɪθ][æn; ən]
“ Leave me , ” said Irene sobbing ; she turned away from her sister with an
“ 离开 我 , ” 说 艾琳 啜泣 ; 她 转向 离开 从 她 姐姐 和 一个
[ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['dʒestʃər] ,
impatient gesture ,
不耐烦 手势 ,

“离开我，”艾琳抽泣着说；她不耐烦地转过身去，背对着妹妹。

[ri'pelɪŋ] [hɜːr; hər] [kə'res] [laɪk] [ə; eɪ] [pər'vɜːrs] [tʃaɪld] ; [ænd; ənd] [ðen] ,
repelling her caress like a perverse child ; and then ,
排斥 她 抚摸 喜欢 一个 变态 孩子 ; 和 然后 ,

像个叛逆的孩子一样抗拒她的爱抚；然后，

[wen] ['kliːə] [traɪd] [tuː; tə] [suːð] [hɜːr; hər][baɪ] [ə'fekʃənətli] ['stroʊkɪŋ] [hɜːr; hər] [her] ,
when Klea tried to soothe her by affectionately stroking her hair ,
什么时候 克莱亚 尝试 到 舒缓 她 经过 亲切地 抚摸 她 头发 ,

当克莉娅试图通过温柔地抚摸她的头发来安抚她时，

[ʃiː; ʃi] [spræŋ] [ʌp] ['pæʃənətli] [iks'kleimɪŋ] [θruː] [hɜːr; hər] [terz] :
she sprang up passionately exclaiming through her tears :
她 弹簧 向上 热情地 惊呼 通过 她 眼泪 :

她猛地跳起来，激动地哭喊着：

“ [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [help] ['kraɪɪŋ] — [ænd; ənd] , [frʌm; frəm] [ðɪs] ['aʊər] , [aɪ][mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv]
“ I could not help crying — and , from this hour , I must always have
“ 我 可以 不是 帮助 哭泣 — 和 , 从 这 小时 , 我 必须 总是 有
[tuː; tə][kraɪ] .
to cry .
到 哭 .

“我忍不住哭了——而且，从这一刻起，我以后都要哭了。”

[ðə; ði] [kə'rɪnθiən] ['lisiæs] [spoʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː][soʊ]['kaɪndli]['æftər][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] ,
The Corinthian Lysias spoke to me so kindly after the procession ,
这 科林斯 吕西亚斯 辐 到 我 所以 亲切地 后 这 游行 ,

游行结束后，科林斯的吕西亚斯和我说话非常和蔼。

[ænd; ənd][juː; jʊ] — [juː; jʊ][dəʊnt] [ker] [ə'baʊt] [ˌem 'iː][æt; ət][ɔːl][ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː] [ə'loʊn] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm]
and you — you don't care about me at all and leave me alone all this time
和 你 — 你 不 关心 关于 我 在 全部 和 离开 我 独自的 全部 这 时间
[ɪn] [ðɪs] ['næsti] ['dʌsti] [hoʊl] !
in this nasty dusty hole !
在 这 可恶的 尘土飞扬 洞 !

而你——你根本不在乎我，把我一个人丢在这个肮脏尘土飞扬的洞里这么久！

[aɪ] [dɪ'kler] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ɪn'dʊr] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [lɔːŋɡər] ,
I declare I will not endure it any longer ,
我 宣布 我 将要 不是 忍受 它 任何 更长 ，

我声明我再也无法忍受了。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː] [ʃʌt] [ʌp] , [aɪ] [wɪl] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['temp(ə)l] ,
and if you try to keep me shut up , I will run away from this temple ,
和 如果 你 尝试 到 保持 我 关闭 向上 ， 我 将要 跑步 离开 从 这 寺庙 ，

如果你试图让我闭嘴，我就逃离这座寺庙。

[fɔːr; fər] [ˌaʊt'saɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [braɪt] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] , [ænd; ənd] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dɪndʒi][ænd; ənd]
for outside it is all bright and pleasant , and here it is dingy and
为了 外部 它 是 全部 明亮的 和 令人愉快的 ， 和 这里 它 是 昏暗的 和
['hɔːrɪd] !
horrid !
可怕的 ！

外面阳光明媚，令人愉悦，而这里却阴暗可怕！

” ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
” CHAPTER VII .
” 章 七 .

“第七章

[ɪn][ðə; ði] ['veri] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [wɔːl] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['bæstiənz][ænd; ənd] ['ræmˌpɑːts] ,
In the very midst of the white wall with its bastions and ramparts ,
在 这 非常 中间 的 这 白色的 墙 和 它是 堡垒 和 城墙 ，

就在白色城墙的正中央，四周环绕着堡垒和城垛，

[wɪtʃ] [fɔːrmd] [ðə; ði] [,fɔːtifi'keiʃənz] [ʌv; əv] ['memfɪs] , [stʊd] [ðə; ði][oʊld] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] ,
which formed the fortifications of Memphis , stood the old palace of the kings ,
哪个 形成 这 防御工事 的 孟菲斯 ， 站立 这 老的 宫殿 的 这 国王 ，

构成孟菲斯防御工事的，是昔日国王的宫殿所在地。

[ə; eɪ] ['steɪtli] ['strʌktʃər] [bɪlt] [ʌv; əv] [brɪks] , ['riːs(ə)ntli] ['plæstərd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [kɔːrts] ,
a stately structure built of bricks , recently plastered , and with courts ,
一个 庄严 结构 建造 的 砖块 ， 最近 粉刷过的 ， 和 和 法院 ，
['kɒrɪdɔːz] , ['tʃembər] [ænd; ənd] [hɔːlz] [wɪ'ðaʊt] ['nʌmbər] ,
corridors , chambers and halls without number ,
走廊 ， 房间 和 大厅 没有 数字 ，

一座由砖砌成的庄严建筑，最近粉刷过，内部有无数的庭院、走廊、房间和大厅。

[ænd; ənd][və'rændə] - [laɪk] [aʊt] - ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv] ['geili] - ['peɪntɪd] [wʊd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæɡ'nɪfɪs(ə)nt]
and veranda - like out - buildings of gayly - painted wood , and a magnificent
和 阳台 - 喜欢 出去 - 建筑物 的 同性恋地 - 绘 木头 ， 和 一个 壮丽
['pɪlərd] ['bæŋkwɪtɪŋ] - [hɔːl] [ɪn][ðə; ði] [ɡriːk] [staɪl] .
pillared banqueting - hall in the Greek style .
柱状 宴会 - 大厅 在 这 希腊语 风格 .

还有色彩鲜艳的木制阳台式附属建筑，以及一座宏伟的希腊风格柱廊式宴会厅。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ]['vɜːrdʒərrəs] ['gaːdnz] ,
It was surrounded by verdurous gardens ,
它 曾是 包围 经过 翠绿的 花园 ，

它被郁郁葱葱的花园环绕，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hoʊl] [hoʊst][ʌv; əv] ['læbɔːrz] [tendid] [ðə; ði] ['flaʊər] - [bedz][ænd; ənd] ['ʃeɪdi] ['æliz] ,
and a whole host of laborers tended the flower - beds and shady alleys ,
和 一个 所有的 主持人 的 劳工 倾向于 这 花 - 床 和 阴凉 小巷 ，
[ðə; ði] [ʃrʌbz] [ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] ;
the shrubs and the trees ;
这 灌木 和 这 树木 ；

一大群工人照料花坛、阴凉的小路、灌木和树木；

[kept]	[ðə; ði]	[tæŋks]	[kliːn]	[ænd; ənd]	[fed]	[ðə; ði]	[fɪʃ]	[ɪn]	[ðem; ðəm]	;	['gɑːrdɪd]	[ðə; ði]	[biːst]	-	['gɑːrdn]	,
kept	**the**	**tanks**	**clean**	**and**	**fed**	**the**	**fish**	**in**	**them**	**;**	**guarded**	**the**	**beast**	**-**	**garden**	**,**
保留	这	坦克	干净的	和	美联储	这	鱼	在	他们	;	守卫	这	兽	-	花园	,

保持鱼缸清洁并喂鱼；看守兽园。

[ɪn]	[wɪtʃ]	[k'wɒdrʊpedz]	[ʌv; əv]	['evri]	[kaɪnd]	,	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['hevi]	-	[tredɪŋ]	['elɪfənt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[laɪt]	-	['fʊtɪd]	['æntɪloʊp]	,
in	**which**	**quadrupeds**	**of**	**every**	**kind**	**,**	**from**	**the**	**heavy**	**-**	**treading**	**elephant**	**to**	**the**	**light**	**-**	**footed**	**antelope**	**,**
在	哪个	四足动物	的	每一个	种类	,	从	这	重的	-	踩踏	大象	到	这	光	-	有脚的	羚羊	,

其中包括各种四足动物，从步履沉重的大象到轻盈的羚羊，

[wɜːr; wər]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[siːn]	,	[ə'soʊsieɪtɪd]	[wɪð; wɪθ]	[bɜːrdz]	[ɪ'nuːmərəb(ə)l]	[ʌv; əv]	['evri]	['kʌntri]	[ænd; ənd]	['klaɪmət]	.
were	**to**	**be**	**seen**	**,**	**associated**	**with**	**birds**	**innumerable**	**of**	**every**	**country**	**and**	**climate**	**.**
是	到	是	已见	,	联系	和	鸟类	无数	的	每一个	国家	和	气候	.

人们可以看到它们与来自世界各地、各种气候带的无数鸟类在一起。

[ə; eɪ]	[laɪt]	[waɪt]	['veɪpər]	[roʊz]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['splendɪdli]	['fɪtɪd]	[bæθ]	-	[haʊs]	,	[laʊd]	[bɑːrkɪŋz]	[rɪ'zaʊndid]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[dɔːg]	-	['kenəlz]	,
A	**light**	**white**	**vapor**	**rose**	**from**	**the**	**splendidly**	**fitted**	**bath**	**-**	**house**	**,**	**loud**	**barkings**	**resounded**	**from**	**the**	**dog**	**-**	**kennels**	**,**
一个	光	白色的	汽	玫瑰	从	这	精彩地	适配	洗澡	-	房子	,	大声	吠叫	回荡着	从	这	狗	-	犬舍	,

华丽的澡堂里升起淡淡的白色水汽，狗舍里传来响亮的犬吠声。

[ænd; ənd]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[lɔːŋ]	[ə'reɪ]	[ʌv; əv]	['oʊpən]	['steiblz]	[keɪm]	[ðə; ði]	[neɪŋ]	[ʌv; əv]	['hɔːrsɪz]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['klætər]	[ænd; ənd]	[stæmp]	[ʌv; əv]	[huːf]	,
and	**from**	**the**	**long**	**array**	**of**	**open**	**stables**	**came**	**the**	**neighing**	**of**	**horses**	**with**	**the**	**clatter**	**and**	**stamp**	**of**	**hoofs**	**,**
和	从	这	长的	大批	的	打开	马厩	来了	这	嘶鸣	的	马匹	和	这	哒	和	邮票	的	蹄子	,

从一排排敞开的马厩里传来马的嘶鸣声和蹄子的哒哒声。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['ræt(ə)l]	[ʌv; əv]	['hɑːrnɪs]	[ænd; ənd]	[tʃeɪnz]	.
and	**the**	**rattle**	**of**	**harness**	**and**	**chains**	**.**
和	这	嘎嘎作响	的	马具	和	链条	.

还有马具和链条的碰撞声。

[ə; eɪ]	[ˌsemi'sɜːrkjələr]	['bɪldɪŋ]	[ʌv; əv]	[nuː]	[kən'strʌkʃ(ə)n]	[ə'dʒɔɪnɪŋ]	[ðə; ði]	[oʊld]	['pæləs]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	['θiːətər]	,
A	**semicircular**	**building**	**of**	**new**	**construction**	**adjoining**	**the**	**old**	**palace**	**was**	**the**	**theatre**	**,**
一个	半圆形	建筑	的	新的	建造	相邻的	这	老的	宫殿	曾是	这	剧院	,

与旧宫殿相邻的新建半圆形建筑是剧院。

[ænd; ənd]	['meni]	[lɑːrdʒ]	[tents]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['bɑːdigɑːrd]	,	[fɔːr; fər]	[æm'bæsədərz]	[ænd; ənd]	[skraibz]	,	[æz; əz]	[wel]	[æz; əz]	['ʌðər]	,
and	**many**	**large**	**tents**	**for**	**the**	**bodyguard**	**,**	**for**	**ambassadors**	**and**	**scribes**	**,**	**as**	**well**	**as**	**others**	**,**
和	许多	大的	帐篷	为了	这	保镖	,	为了	大使们	和	抄写员	,	作为	出色地	作为	其他的	,

还有许多大型帐篷，供保镖、大使、文士以及其他人员使用。

['sɜːrvɪŋ] [æz; əz] ['bæŋkwɪtɪŋ] - [hɔːlz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['veriəs] [kɔːrt] - [ə'fɪʃ(ə)lz] , [stʊd] [bəuθ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]
serving as banqueting - halls for the various court - officials , stood both within the
服务 作为 宴会 - 大厅 为了 这 各种各样的 法庭 - 官员 , 站立 两个都 之内 这
['gɑːrdn] [ænd; ənd] [ˌaʊt'saɪd] [ɪts] [in'kləuzɪŋ] [wɔːlz] .
garden and outside its enclosing walls .
花园 和 外部 它是 封闭 墙壁 .

这些宴会厅既有供朝廷各级官员使用的，也有位于花园内和花园围墙外的。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [speɪs] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [ɪt'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['sɪtədel] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] [ʌp]
A large space leading from the city itself to the royal citadel was given up
一个 大的 空间 领导 从 这 城市 本身 到 这 皇家 堡垒 曾是 给定 向上
[tuː; tə][ðə; ði]['soʊldʒərz] ,
to the soldiers ,
到 这 士兵 ,

从城市中心通往皇家城堡的一大片空地被划给了士兵。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [baɪ][ðə; ði][saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃeɪdi] [kɔːrt] - [jaːdz] ,
and there , by the side of the shady court - yards ,
和 那里 , 经过 这 边 的 这 阴凉 法庭 - 码 ,

就在那里，在绿树成荫的庭院边，

[wɜːr; wər][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] - [gɑːrd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prizənz] .
were the houses of the police - guard and the prisons .
是 这 房屋 的 这 警察 - 警卫 和 这 监狱 .

那里曾是警察卫兵的住所和监狱。

['ʌðər] ['soʊldʒərz][wɜːr; wər] ['kwɔːrtərd] [ɪn] [tents] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [ɪt'self] .
Other soldiers were quartered in tents close to the walls of the palace itself .
其他 士兵 是 四分 在 帐篷 关闭 到 这 墙壁 的 这 宫殿 本身 .

其他士兵则住在靠近宫殿城墙的帐篷里。

[ðə; ði] ['klætər] [ʌv; əv][ðer; ðər][ɑːrmz][ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv] [kə'mænd] , ['gɪv(ə)n][ɪn] [griːk] ,
The clatter of their arms and the words of command , given in Greek ,
这 哒 的 他们的 武器 和 这 字 的 命令 , 给定 在 希腊语 ,

他们手臂的碰撞声和用希腊语下达的命令声

[baɪ][ðer; ðər] ['kæptɪn] , ['saʊndɪd] [aʊt] [æt; ət] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['ɪnstənt] ,
by their captain , sounded out at this particular instant ,
经过 他们的 队长 , 听起来 出去 在 这 特别的 立即的 ,

他们的船长在这一刻发出了求救信号。

[ænd; ənd][ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] [kwiːn] ;
and up into the part of the buildings occupied by the queen ;
和 向上 进入 这 部分 的 这 建筑物 占领 经过 这 女王 ;

并向上进入女王居住的那部分建筑；

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ə'pɑːrtmənts] [wɜːr; wər] [haɪ] [ʌp] , [fɔːr; fər][ɪn] ['sʌmər] [taɪm] [ˌkliːə'pætrə] [prɪ'fɜːrd]
and her apartments were high up , for in summer time Cleopatra preferred
和 她 公寓 是 高的 向上 , 为了 在 夏天 时间 克利奥帕特拉 首选
[tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ['eri] [tents] ,
to live in airy tents ,
到 居住 在 轻盈的 帐篷 ,

她的住所都建在高处，因为克利奥帕特拉夏天更喜欢住在通风的帐篷里。

[wɪtʃ] [stʊd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [brɔːd] - [liːvd] [triːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] [hoʊl] [groʊvz] [ʌv; əv]
which stood among the broad - leaved trees of the south and whole groves of
哪个 站立 之中 这 广阔 - 离开 树木 的 这 南 和 所有的 小树林 的
['flaʊərɪŋ] [ʃrʌbz] ,
flowering shrubs ,
开花 灌木 ,

它矗立在南方阔叶树林和大片开花灌木丛中，

[ɑːn][ðə; ði]['lev(ə)l] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['læviʃli] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ]['mɑːrb(ə)l]

on the level roof of the palace , which was also lavishly decorated with marble

在 这 等级 屋顶 的 这 宫殿 ， 哪个 曾是 还 慷慨地 装饰 和 大理石

['stætʃuːz] .

statues .

雕像 .

宫殿平坦的屋顶上也装饰着华丽的大理石雕像。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [wei] [ʌv; əv] ['ækses] [tuː; tə] [ðɪs] [rɪ'triːt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['fɪtɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ]

There was only one way of access to this retreat , which was fitted up with

那里 曾是 仅有的 一 方式 的 使用权 到 这 撤退 ， 哪个 曾是 适配 向上 和

['riːgl] ['splendər] ;

regal splendor ;

尊贵 辉煌 ;

通往这座静谧居所的路只有一条，居所内部装饰富丽堂皇；

[deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fænd] [baɪ] ['kɝːənts] [ʌv; əv][sɔːft] [er] ,

day and night it was fanned by currents of soft air ,

天 和 夜晚 它 曾是 扇形 经过 电流 的 柔软的 空气 ,

日夜都有柔和的气流吹拂着它。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][kʊd; kəd] ['penətreɪt] [ˌʌnɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][dɪ'stɜːrb][ðə; ði] ['kwiːnz] [rɪ'taɪərmənt] ,

and no one could penetrate uninvited to disturb the queen's retirement ,

和 不 一 可以 穿透 不速之客 到 打扰 这 女王的 退休 ,

任何人都不可能未经邀请擅自闯入，打扰女王的隐居生活。

[fɔːr; fər] ['vetərən] [gɑːrdz] [wɑːtʃt] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɔːd] [ster] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði]

for veteran guards watched at the foot of the broad stair that led to the

为了 老将 守卫 观看 在 这 脚 的 这 广阔 楼梯 那 引领 到 这

[ruːf] ,

roof ,

屋顶 ,

老兵们守卫在通往屋顶的宽阔台阶脚下。

['tʃoʊzn] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌmæsə'doʊniən] “ ['gɑːrd] ['noʊb(ə)l] ,

chosen from the Macedonian “ Garde noble ,

选定 从 这 马其顿 “ 护卫 高贵 ,

选自马其顿语“Garde noble,

” [ænd; ənd] ['oʊɪŋ] [æz; əz] [ɪm'plɪsɪt] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] [ˌkliːə'pætrə] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] .

” and owing as implicit obedience to Cleopatra as to the king himself .

” 和 欠款 作为 隐式 服从 到 克利奥帕特拉 作为 到 这 国王 他自己 .

并且对克利奥帕特拉的服从，如同对国王本人的服从一样。

[ðɪs] [sɪ'lekt] [kɔːr] [wʌz; wəz] [naʊ] , [æt; ət] ['sʌnset] , [rɪ'liːvɪŋ] [gɑːrd] ,

This select corps was now , at sunset , relieving guard ,

这 选择 兵团 曾是 现在 , 在 日落 , 缓解 警卫 ,

日落时分，这支精锐部队正在接替守卫岗位。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði][wɜːrdz]['spoʊkən][baɪ][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ɪn] [kə'mænd] [ænd; ənd]

and the queen could hear the words spoken by the officers in command and

和 这 女王 可以 听到 这 字 说 经过 这 警官 在 命令 和

[ðə; ði] ['klætər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiːldz] [ə'genst] [ðə; ði][swɔːdz][æz; əz] [ðeɪ] ['rætld] [ɑːn][ðə; ði] ['peɪvmənt] ,

the clatter of the shields against the swords as they rattled on the pavement ,

这 哒 的 这 盾牌 反对 这 剑 作为 他们 摇晃 在 这 路面 ,

女王能听到指挥官们的讲话，以及盾牌与刀剑在人行道上碰撞的叮当声。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tent] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] [er] ,

for she had come out of her tent into the open air ,

为了 她 有 来 出去 的 她 帐篷 进入 这 打开 空气 ,

因为她已经走出帐篷，来到了户外。

[ænd; ənd] [stʊd] [geɪzɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [west] , [wer] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [hjuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [sʌn]
and stood gazing towards the west , where the glorious hues of the sinking sun
和 站立 凝视 向 这 西方 , 在哪里 这 辉煌 色调 的 这 下沉 太阳
['flʌdɪd] [ðə; ði] [ber] ,
flooded the bare ,
被淹 这 裸 ,

他伫立向西，凝望着落日余晖洒满裸露的天空。

['jeloʊ] ['laɪmstoʊn] [reɪndʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪbiən] [hɪlz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [tuːmz] [ænd; ənd]
yellow limestone range of the Libyan hills , with their innumerable tombs and
黄色的 石灰石 范围 的 这 利比亚 丘陵 , 和 他们的 无数 陵墓 和
[ðə; ði] ['seprət] [gruːps] [ʌv; əv] ['pɪrəmɪdz] ;
the separate groups of pyramids ;
这 分离 团体 的 金字塔 ;

利比亚山丘的黄色石灰岩山脉，遍布无数陵墓和分散的金字塔群；

[waɪl] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['kʌlərɪŋ] ['grædʒuəli] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [roʊz] - ['kʌlər] [ðə; ði] [laɪt] ['sɪlvəri] [klaʊdz]
while the wonderful coloring gradually tinged with rose - color the light silvery clouds
尽管 这 精彩的 染色 逐步地 带点色调 和 玫瑰 - 颜色 这 光 银色 云
[ðæt] ['hɔvəd] [ɪn][ðə; ði] [klɪr] [skaɪ]['oʊvər][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] ['memfɪs] ,
that hovered in the clear sky over the valley of Memphis ,
那 悬停 在 这 清除 天空 超过 这 谷 的 孟菲斯 ,

当孟菲斯山谷上空晴朗天空中飘荡的淡银色云朵，那美妙的色彩逐渐染上了玫瑰色。

[ænd; ənd] [edʒd] [ðem; ðəm][æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][raɪl][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [goʊld] .
and edged them as with a rile of living gold .
和 边缘 他们 作为 和 一个 激怒 的 活的 金子 .

并用活金般的光泽装饰它们。

[ðə; ði] [kwiːn] [stept] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tent] , [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] [griːk] [gɜːrl] — [ðə; ði]
The queen stepped out of her tent , accompanied by a young Greek girl — the
这 女王 步 出去 的 她 帐篷 , 伴随 经过 一个 年轻的 希腊语 女孩 — 这
[fer] ['zəui] ,
fair Zoe ,
公平的 佐伊 ,

女王走出帐篷，身边跟着一位年轻的希腊女孩——美丽的佐伊。

['dɔːtər] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌnt] - ,
daughter of her master of the hunt Zenodotus ,
女儿 的 她 掌握 的 这 打猎 - ,

她是狩猎大师芝诺多图斯的女儿。

[ænd; ənd] [ˌkliːə'pætrəz] ['feɪvərɪt] ['leɪdi] - [ɪn] - ['weɪtɪŋ] — [bʌt; bət] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [tɔːrdz] [ðə; ði]
and Cleopatra's favorite lady - in - waiting — but though she looked towards the
和 克利奥帕特拉的 最喜欢的 女士 - 在 - 等待 — 但 尽管 她 看起来 向 这
[west] ,
west ,
西方 ,

以及克利奥帕特拉最宠爱的侍女——尽管她面向西方，

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ˌʌn'muːvd] [baɪ][ðə; ði]['mædʒɪk][ʌv; əv][ðə; ði] ['glɔːriəs] [siːn] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ;
she stood unmoved by the magic of the glorious scene before her ;
她 站立 不动 经过 这 魔法 的 这 辉煌 场景 前 她 ;

眼前这壮丽的景象令她无动于衷；

[ʃiː; ʃi] [skriːnd] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd][tuː; tə] [ʃeɪd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['blaɪndɪŋ]
she screened her eyes with her hand to shade them from the blinding
她 筛选 她 眼睛 和 她 手 到 阴影 他们 从 这 失明
['reɪz] , [ænd; ənd] [sed] :
rays , and said :
射线 , 和 说 :

她用手遮住眼睛，以免被刺眼的阳光照射，然后说道：

“ [wer] [kæn; kən] [kɔːrˌniːliəs] [biː; bi] ['steɪɪŋ] !
“ Where can Cornelius be staying !
“ 在哪里 能 科尼利厄斯 是 入住 !

“科尼利厄斯会住在哪里呢！”

[wen] [wiː; wi] ['maʊntɪd] ['aʊər; ɑːr] ['tʃæriːəts] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['temp(ə)l][hiː; hi][hæd; həd] ['vænɪʃt] ,
When we mounted our chariots before the temple he had vanished ,
什么时候 我们 安装 我们的 战车 前 这 寺庙 他 有 消失了 ,

当我们登上战车来到神庙前时，他已经消失了。

[ænd; ənd][æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði][roʊd][ɪn][ðə; ði]['kwɔːrtərz][ʌv; əv]['soʊkəriː][ænd; ənd]
and as far as I can see the road in the quarters of Sokari and
和 作为 远的 作为 我 能 看 这 路 在 这 四分之一 的 索卡里 和
['serəpis,sə'rei-][aɪ]['kænɑːt] [dɪ'skʌvər] [hɪz; ɪz]['viːəkl; 'viːhɪkl] ,
Serapis I cannot discover his vehicle ,
塞拉皮斯 我 不能 发现 他的 车辆 ,

据我所见，在索卡里和塞拉皮斯的街区里，我找不到他的车。

[nɔːr] [ðæt] [ʌv; əv] - [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm] .
nor that of Eulaeus who was to accompany him .
也不 那 的 - WHO 曾是 到 陪伴 他 .

也没有陪同他的欧拉乌斯的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['veri] [pə'laɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə][ɡoʊ][ɔːf] [ɪn] [ðɪs] [wei] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [liːv] ;
It is not very polite of him to go off in this way without taking leave ;
它 是 不是 非常 有礼貌的 的 他 到 去 离开 在 这 方式 没有 采取 离开 ;

他这样不告而别，实在不太礼貌；

[neɪ] , [aɪ][kʊd; kəd][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'ɡreɪtfl] ,
nay , I could call it ungrateful ,
不 , 我 可以 称呼 它 忘恩负义 ,

不，我简直可以称之为忘恩负义。

[sɪns] [aɪ][hæd; həd] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei] [hoʊm] [ɔːl] [ə'baʊt] [maɪ] ['brʌðər]
since I had proposed to tell him on our way home all about my brother
自从 我 有 建议的 到 告诉 他 在 我们的 方式 家 全部 关于 我的 兄弟
[ˌjuːər'dʒiːtiːz] ,
Euergetes ,
欧厄尔盖特斯 ,

因为我曾提议在回家的路上把他关于我哥哥欧厄尔盖特斯的事都告诉他，

[huː] [hæz; həz] [ə'raɪvd] [tuː; tə] - [deɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frendz] .
who has arrived to - day with his friends .
WHO 有 到达的 到 - 天 和 他的 朋友们 .

他今天和朋友们一起到了。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [jet] [ə'kweɪntɪd] ,
They are not yet acquainted ,
他们 是 不是 然而 熟人 ,

他们还不认识。

[fɔːr; fər][ˌjuːər'dʒiːtiːz][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɪn][saɪ'riːniː] [wen] ['pʊbliəs] [kɔːrˌniːliəs] ['sɪpiːoʊ]['lændɪd] [ɪn][ˌælɪɡ'zændriə]
for Euergetes was living in Cyrene when Publius Cornelius Scipio landed in Alexandria
为了 欧厄尔盖特斯 曾是 活的 在 昔兰尼 什么时候 普布利乌斯 科尼利厄斯 西庇阿 登陆 在 亚历山大
.
.
.

当普布利乌斯·科尔内利乌斯·西庇阿抵达亚历山大港时，欧厄尔盖忒斯正居住在昔兰尼。

[steɪ] !
Stay !
停留 !

停留！

[duː]	[juː; jʊ]	[siː]	[ə; eɪ]	[blæk]	['ʃædoʊ]	[aʊt]	[ðer; ðər]	[baɪ]	[ðə; ði]	['vɪnjərd]	[æt; ət]	-	;
do	**you**	**see**	**a**	**black**	**shadow**	**out**	**there**	**by**	**the**	**vineyard**	**at**	**Kakem**	**;**
做	你	看	一个	黑色的	阴影	出去	那里	经过	这	葡萄园	在	-	;

你看到卡克姆葡萄园那边有个黑影吗?

[ðæt]	[ɪz]	['veri]	['laɪkli]	[hiː; hi]	;	[bʌt; bət]	[noʊ]	—	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	[raɪt]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['oʊnli]	[sʌm; səm]	[bɜːrdz]	,
That	**is**	**very**	**likely**	**he**	**;**	**but**	**no**	**—**	**you**	**are**	**right**	**,**	**it**	**is**	**only**	**some**	**birds**	**,**
那	是	非常	可能	他	;	但	不	—	你	是	正确的	,	它	是	仅有的	一些	鸟类	,

那很可能是他；但是不——你说得对，那只是一些鸟类。

['flaɪɪŋ]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[kloʊz]	[mæs]	[ə'bʌv]	[ðə; ði]	[roʊd]	.
flying	**in**	**a**	**close**	**mass**	**above**	**the**	**road**	**.**
飞行	在	一个	关闭	大量的	多于	这	路	.

一群紧密飞翔在道路上方。

[kæn; kən]	[juː; jʊ]	[siː]	['nʌθɪŋ]	[mɔːr]	?
Can	**you**	**see**	**nothing**	**more**	**?**
能	你	看	没有什么	更多的	?

你难道什么都看不见了吗?

[noʊ]	!	—	[ænd; ənd]
No	**!**	**—**	**and**
不	!	—	和

不！——而且

[jet]	[wiː; wi]	[bəuθ]	[hæv; həv]	[ʃɑːrp]	[jʌŋ]	[aɪz]	.
yet	**we**	**both**	**have**	**sharp**	**young**	**eyes**	**.**
然而	我们	两个都	有	锋利的	年轻的	眼睛	.

然而，我们俩都拥有敏锐的年轻眼光。

[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	['veri]	['kjʊriəs]	[tuː; tə]	[noʊ]	['weðər]	['pʊbliəs]	['sɪpiːoʊ]	[wɪl]	[laɪk]	[ˌjuːər'dʒiːtiːz]	.
I	**am**	**very**	**curious**	**to**	**know**	**whether**	**Publius**	**Scipio**	**will**	**like**	**Euergetes**	**.**
我	是	非常	好奇的	到	知道	无论	普布利乌斯	西庇阿	将要	喜欢	欧厄尔盖特斯	.

我很想知道普布利乌斯·西庇阿是否会喜欢欧厄尔盖忒斯。

[ðer; ðər]	[kæn; kən]	['hɑːrdli]	[biː; bi]	[tuː]	['biːɪŋs]	[mɔːr]	[ˌʌn'laɪk]	,
There	**can**	**hardly**	**be**	**two**	**beings**	**more**	**unlike**	**,**
那里	能	几乎	是	二	生物	更多的	与此不同	,

世上恐怕再也找不到比他们更截然不同的两个人了。

[ænd; ənd]	[jet]	[ðeɪ]	[hæv; həv]	[sʌm; səm]	['veri]	[ɪ'senʃ(ə)l]	[pɔɪnts]	[ɪn]	['kɑːmən]	.	”
and	**yet**	**they**	**have**	**some**	**very**	**essential**	**points**	**in**	**common**	**.**	**”**
和	然而	他们	有	一些	非常	基本的	积分	在	常见的	.	”

然而，它们之间也有一些非常关键的共同点。

“	[ðeɪ]	[ɑːr; ər]	[bəuθ]	[men]	,	”	[ˌɪntə'rʌptɪd]	['zəui]	,
“	**They**	**are**	**both**	**men**	**,**	**”**	**interrupted**	**Zoe**	**,**
“	他们	是	两个都	男人	,	”	中断	佐伊	,

“他们都是男人,”佐伊打断道。

['lʊkɪŋ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[kwiːn]	[æz; əz]	[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[ɪk'spektɪd]	['kɔːrdʒəl]	[ə'sent]	[tuː; tə]	[ðɪs]	[ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n]	.
looking	**at**	**the**	**queen**	**as**	**if**	**she**	**expected**	**cordial**	**assent**	**to**	**this**	**proposition**	**.**
寻找	在	这	女王	作为	如果	她	预期的	亲切	同意	到	这	主张	.

她看着女王，仿佛期待女王欣然同意这个提议。

“	[soʊ]	[ðeɪ]	[ɑːr; ər]	,	”	[sed]	[ˌkliːə'pætrə]	['praʊdli]	.
“	**So**	**they**	**are**	**,**	**”**	**said**	**Cleopatra**	**proudly**	**.**
“	所以	他们	是	,	”	说	克利奥帕特拉	自豪地	.

“的确如此,”克利奥帕特拉骄傲地说。

“	[maɪ]	['brʌðər]	[ɪz]	[stɪl]	[soʊ]	[jʌŋ]	[ðæt]	,	[ɪf]	[hiː; hi]	[wɜːr; wər]	[nɑːt]	[ə; eɪ]	['kɪŋz]	[sʌn]	,
“	**My**	**brother**	**is**	**still**	**so**	**young**	**that**	**,**	**if**	**he**	**were**	**not**	**a**	**king's**	**son**	**,**
“	我的	兄弟	是	仍然	所以	年轻的	那	,	如果	他	是	不是	一个	国王的	儿子	,

“我弟弟年纪还小，如果他不是国王的儿子，

[hiː; hi] [wʊd] ['hɑːrdli] [hæv; həv] [ˌaʊt'ɡroʊn] [ðə; ði] [steɪdʒ] [ʌv; əv] ['bɔɪhʊd] , [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ]
he would hardly have outgrown the stage of boyhood , and would be a
他 会 几乎 有 长大了就不合适了 这 阶段 的 童年 ， 和 会 是 一个
[læd] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [ɪ'fiːbɔɪ] ,
lad among other Epheboi ,
小伙子 之中 其他 青春期男孩 ，

他几乎还没完全长大，还只是其他少年中的一员。

— [[jʊθs] [ə'bʌv] - [wɜːr; wər] [soʊ] [kɔːld]] — [ænd; ənd] [jet] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['oʊldɪst] [ðer; ðər] [ɪz] ['hɑːrdli]
— [Youths above 18 were so called] — and yet among the oldest there is hardly
— [青年 多于 - 是 所以 称为] — 和 然而 之中 这 最老 那里 是 几乎
[ə; eɪ] [mæn] [huː] [ɪz] [hɪz; ɪz] [suː'pɪriər] [ɪn] [streŋθ] [ʌv; əv] [wɪl] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['enərdʒi] .
a man who is his superior in strength of will and determined energy .
一个 男人 WHO 是 他的 优越的 在 力量 的 将要 和 决定 活力 .

——[18岁以上的青年被称为]——然而，在最年长的人中，几乎没有一个在意志力和决心方面能胜过他的人。

[ɔːl'redi] , [bɪ'fɔːr] [aɪ] ['mærid] [ˌfaɪlə'miːtər] , [hiː; hi] [hæd; həd] [klʌtʃt] [ˌælɪɡ'zændriə] [ænd; ənd] [saɪ'riːniː] ,
Already , before I married Philometor , he had clutched Alexandria and Cyrene ,
已经 ， 前 我 已婚 恋物癖 ， 他 有 紧握 亚历山大 和 昔兰尼 ，

在我嫁给菲洛墨托之前，他就已经占领了亚历山大和昔兰尼。

[wɪtʃ] [baɪ] [raɪt] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [maɪ] ['hʌzbənd] , [huː] [ɪz] [ðə; ði] ['eldɪst] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [θriː] ,
which by right should belong to my husband , who is the eldest of us three ,
哪个 经过 正确的 应该 属于 到 我的 丈夫 ， WHO 是 这 长子 的 我们 三 ，

这笔钱理应属于我的丈夫，他是我们三兄弟中的老大。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['veri] ['brʌðərli] [kən'dʌkt] — [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [wiː; wi] [hæd; həd] ['ʌðər]
and that was not very brotherly conduct — and indeed we had other
和 那 曾是 不是 非常 兄弟般的 执行 — 和 的确 我们 有 其他
[ɡraʊndz] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] ['æŋɡri] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ;
grounds for being angry with him ;
理由 为了 存在 生气的 和 他 ；

这实在算不上兄弟之举——事实上，我们还有其他理由生他的气；

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ə'ɡen] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] ['æftər] [naɪn] [mʌnθs] [ʌv; əv] [ˌsepə'reɪʃn]
but when I saw him again for the first time after nine months of separation
但 什么时候 我 锯 他 再次 为了 这 第一的 时间 后 九 几个月 的 分离
[aɪ] [wʌz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [fər'ɡet] [ðem; ðəm] [ɔːl] ,
I was obliged to forget them all ,
我 曾是 有义务 到 忘记 他们 全部 ，

但当我在分别九个月后再次见到他时，我不得不把他们都忘掉。

[ænd; ənd] ['welkəm] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ɡʊd] [tuː; tə] [ˌem 'iː]
and welcome him as though he had done nothing but good to me
和 欢迎 他 作为 尽管 他 有 完毕 没有什么 但 好的 到 我
[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] — [huː] [ɪz] [maɪ] ['hʌzbənd] ,
and his brother — who is my husband ,
和 他的 兄弟 — WHO 是 我的 丈夫 ，

热情欢迎他，就好像他一直以来都对我以及他的兄弟（也就是我的丈夫）很好一样。

[æz; əz] [ɪz] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməliz] [ʌv; əv] ['fɛroʊz, 'feɪroʊz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['juːsɪdʒ] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr]
as is the custom of the families of Pharaohs and the usage of our
作为 是 这 风俗 的 这 家庭 的 法老 和 这 用法 的 我们的
[reɪs] .
race .
种族 .

这是法老家族的习俗，也是我们民族的惯例。

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['taɪtn] ,
He is a young Titan ,
他 是 一个 年轻的 泰坦 ，

他是一位年轻的泰坦。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [wʊd] [biː; bi] [ə'stɑːnɪʃt] [ɪf] [hiː; hi][wʌn] [deɪ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['paɪlɪŋ] ['piliən]
and no one would be astonished if he one day succeeded in piling Pelion
和 不 一 会 是 惊讶 如果 他 一 天 成功了 在 桩 佩利翁
[ə'pɑːn] ['ɑːsə] .
upon Ossa .
之上 奥萨 .

如果有一天他成功地将佩利翁山堆到奥萨山上，没有人会感到惊讶。

[aɪ] [noʊ] [wel] [ɪ'nʌf] [haʊ] [waɪld][hiː; hi][kæn; kən]['ɔːf(ə)n][biː; bi] , [haʊ] [ʌn'braɪdld] [ænd; ənd] [rɪ'kælsɪtrənt]
I know well enough how wild he can often be , how unbridled and recalcitrant
我 知道 出色地 足够的 如何 荒野 他 能 经常 是 ， 如何 不受约束的 和 顽固的
[bɪ'jɑːnd] [ɔːl] [baʊndz] ;
beyond all bounds ;
超过 全部 界限 ；

我非常清楚他经常有多么狂野，多么肆无忌惮、桀骜不驯；

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] ['iːzəli] ['pɑːrd(ə)n][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [boʊld] [blʌd] [floʊz] [ɪn][maɪ] [oʊn]
but I can easily pardon him , for the same bold blood flows in my own
但 我 能 容易地 赦免 他 ， 为了 这 相同的 大胆的 血 流量 在 我的 自己的
[veɪnz] ,
veins ,
静脉 ，

但我可以轻易原谅他，因为我的血管里也流淌着同样的勇敢血液。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz][ˌɛk'sɛsɪz, ɪk'sɛsɪz][laɪz] ['paʊər] , ['dʒenjuɪn][ænd; ənd] ['vɪgərəs]
and at the root of all his excesses lies power , genuine and vigorous
和 在 这 根 的 全部 他的 过剩 谎言 力量 ， 真的 和 蓬勃
['paʊər] .
power .
力量 .

而他所有过激行为的根源在于权力，真正的、强大的权力。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪ'neɪt] [pɪθ] [ænd; ənd] ['paʊər] [ɑːr; ər][dʒʌst][ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [wiː; wi][moʊst][əd'maɪər][ɪn]
And this innate pith and power are just the very thing we most admire in
和 这 先天 髓 和 力量 是 只是 这 非常 事物 我们 最多 钦佩 在
[men] ,
men ,
男人 ，

而这种与生俱来的精髓和力量，恰恰是我们最欣赏男性的品质。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][wʌn] [gɪft] [wɪtʃ] [ðə; ði][gɔdz][hæv; həv] [delt] [aʊt] [tuː; tə][ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [les]
for it is the one gift which the gods have dealt out to us with a less
为了 它 是 这 一 礼物 哪个 这 神 有 已处理 出去 到 我们 和 一个 较少的
['lɪbərəl] [hænd][ðæn; ðən][tuː; tə] [men] .
liberal hand than to men .
自由主义 手 比 到 男人 .

因为这是神赐予我们人类的礼物，而神赐予人类的礼物却相对吝啬。

[laɪf] [ɪn'diːd] ['dʒen(ə)rəli][dæmz][ɪts] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] ['kɜːrənt] ,
Life indeed generally dams its overflowing current ,
生活 的确 一般来说 水坝 它是 溢出 当前的 ，

生命的确通常会阻挡其溢出的洪流。

[bʌt; bət][aɪ] [daʊt] ['weðər] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stɔːrmi] ['tɔːrənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
but I doubt whether this will be the case with the stormy torrent of his
但 我 怀疑 无论 这 将要 是 这 案件 和 这 暴风雨 激流 的 他的
['enərdʒi] ;
energy ;
活力 ；

但我怀疑他那滔天的精力是否也能如此；

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [men] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] [rʌʃ] ['swɪftli] ['ɑːnwərdz] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [strɔːŋ] [tuː; tə]
at any rate men such as he is rush swiftly onwards , and are strong to
在 任何 速度 男人 这样的 作为 他 是 匆忙 迅速地 开始 ， 和 是 强的 到
[ðə; ði] [end] ,
the end ,
这 结尾 ，

总之，像他这样的人会迅速前进，并且坚持到最后。

[wɪtʃ] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər][ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə][ˌoʊvər'teɪk][ðem; ðəm] ;
which sooner or later is sure to overtake them ;
哪个 很快 或者 之后 是 当然 到 超过 他们 ；

迟早会赶上他们；

[ænd; ənd][aɪ] ['ɪnfɪnətli] [prɪ'fɜːr] [sʌtʃ] [ə; eɪ][waɪld] ['tɔːrənt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['ʃæloʊ] [brʊk] ['floʊɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ]
and I infinitely prefer such a wild torrent to a shallow brook flowing over a
和 我 无限地 更喜欢 这样的 一个 荒野 激流 到 一个 浅的 溪 流动 超过 一个
[pleɪn] ,
plain ,
清楚的 ，

我更喜欢奔腾的洪流，而不是流淌在平原上的浅溪。

[wɪtʃ] [hɜːrts][noʊ][wʌn] ,
which hurts no one ,
哪个 疼痛 不 一 ，

这不会伤害任何人。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [prə'lɔːŋ] [ɪts] [laɪf] ['luːzɪz] [ɪt'self] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪsti] [bɑːg] .
and which in order to prolong its life loses itself in a misty bog .
和 哪个 在 命令 到 延长 它是 生活 失败 本身 在 一个 蒙蒙 沼泽 .

为了延长寿命，它迷失在雾气弥漫的沼泽中。

[hiː; hi] , [ɪf] ['eni] [wʌn] , [meɪ] [biː; bi] [fə'givn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [tuː'mʌltʃuəs] [kə'rɪr] ;
He , if any one , may be forgiven for his tumultuous career ;
他 ，如果 任何 一 ， 可能 是 已原谅 为了 他的 动荡的 职业 ；

如果说谁最应该被原谅他坎坷的职业生涯，那非他莫属；

[fɔːr; fər] [wen] [hiː; hi] [pliːziz] [maɪ] ['brʌðɚz] [greɪt] ['kwɑːlətiz] [tʃɑːrm] [oʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] [ə'laɪk] ,
for when he pleases my brother's great qualities charm old and young alike ,
为了 什么时候 他 请 我的 兄弟 伟大的 品质 魅力 老的 和 年轻的 同样 ，

因为他取悦我哥哥时，他优秀的品质会令老少都为之倾倒。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][æz; əz] [kən'spɪkjuəs] [ænd; ənd][æz; əz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][æz; əz][hɪz; ɪz] [fɔːlts] — [neɪ] , [aɪ] [wɪl]
and are as conspicuous and as remarkable as his faults — nay , I will
和 是 作为 显眼的 和 作为 卓越 作为 他的 故障 — 不 ， 我 将要
['fræŋkli] [seɪ] [hɪz; ɪz] [kraɪmz] .
frankly say his crimes .
坦率地说 说 他的 犯罪 .

这些缺点和罪行一样显眼、一样引人注目——不，我坦率地说，就是他的罪行。

[ænd; ənd] [huː] [ɪn] [griːs] [ɔːr]['iːdʒɪpt] [sə'pɑːsiz] [hɪm; ɪm][ɪn][græsp][ænd; ənd] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪnd] ? ”
And who in Greece or Egypt surpasses him in grasp and elevation of mind ? ”
和 WHO 在 希腊 或者 埃及 超越 他 在 抓牢 和 海拔 的 头脑 ？ ”

在希腊或埃及，谁的智慧和境界能超越他呢?

“ [juː; jʊ] [meɪ] [wel] [biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ” [rɪ'plaɪd] ['zəui] .
“ You may well be proud of him , ” replied Zoe .
“ 你 可能 出色地 是 自豪的 的 他 ， ” 回复 佐伊 .

“你完全可以为他感到骄傲，”佐伊回答道。

“ [nɑːt]['iːv(ə)n] ['pɒbliəs] ['sɪpiːoʊ] [hɪm'self] [kæn; kən] [sɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪt] [riːtʃt] [baɪ][ˌjuːər'dʒiːtiːz] . ”
“ Not even Publius Scipio himself can soar to the height reached by Euergetes . ”
“ 不是 甚至 普布利乌斯 西庇阿 他自己 能 翱翔 到 这 高度 达到 经过 欧厄尔盖特斯 . ”

“即使是普布利乌斯·西庇阿本人也无法达到欧厄尔盖特斯所达到的高度。”

“ [bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [ˌjuːərˈdʒiːtiːz][ɪz][nɑːt] [ˈɡɪftɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈstedi] , [kɑːm] [self] -

“ But , on the other hand , Euergetes is not gifted with the steady , calm self -

“ 但 ， 在 这 其他 手 ， 欧厄尔盖特斯 是 不是 天才 和 这 稳定的 ， 冷静的 自己 -

[rɪˈlaɪəns] [ʌv; əv] [kɔːrˌniːliəs] .

reliance of Cornelius .

依赖 的 科尼利厄斯 .

“但是，另一方面，欧厄尔盖特斯并没有像科尼利厄斯那样沉着冷静、自立自强。

[ðə; ði][mæn] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [juˈnaɪt][ɪn][wʌn][ˈpɜːrs(ə)n][ðə; ði] [ɡʊd] [ˈkwɑːlətiz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː] ,

The man who should unite in one person the good qualities of those two ,

这 男人 WHO 应该 团结 在 一 人 这 好的 品质 的 那些 二 ，

能够将这两者的优点结合起来的人，

[niːd] [jiːld] [ðə; ði] [pɑːm] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [nɑːt][ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ][ɡɑːd] ! ”

need yield the palm , as it seems to me , not even to a god ! ”

需要 屈服 这 棕榈 ， 作为 它 似乎 到 我 ， 不是 甚至 到 一个 上帝 ！ ”

在我看来，它无需向任何人屈服，哪怕是向神明！

“ [əˈmʌŋ] [ˌjuː ˈes] [ɪmˈpɜːrfɪkt] [ˈmɔːtəlz] [hiː; hi] [wʊd] [ɪnˈdiːd] [biː; bi][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈpɜːrfɪkt] [wʌn] , ” [rɪˈplaɪd]

“ Among us imperfect mortals he would indeed be the only perfect one , ” replied

“ 之中 我们 不完善 凡人 他 会 的确 是 这 仅有的 完美的 一 ， ” 回复

[ˈzəui] .

Zoe .

佐伊 .

“在我们这些不完美的凡人中，他的确是唯一完美的人，”佐伊回答道。

“ [bʌt; bət][ðə; ði][ɡɔdz][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪnˈdʊr] [ðə; ði] [ɪɡˈzɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [mæn] ,

“ But the gods could not endure the existence of a perfect man ,

“ 但 这 神 可以 不是 忍受 这 存在 的 一个 完美的 男人 ，

“但是众神无法容忍一个完美的人的存在，

[fɔːr; fər] [ðen] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [ˌʌndərˈteɪk] [ðə; ði] [ʌnˈdɪɡnɪfaɪd] [tæsk][ʌv; əv] [kəmˈpiːtɪŋ]

for then they would have to undertake the undignified task of competing

为了 然后 他们 会 有 到 承担 这 有失尊严 任务 的 竞争

[wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ˈkriːtʃərz] . ”

with one of their own creatures . ”

和 一 的 他们的 自己的 生物 . ”

因为那样一来，他们就不得不承担起与自己同类竞争的这种有辱尊严的任务。

“ [hɪr] , [haʊˈevər] , [kʌmz] [wʌn] [huːm] [noʊ][wʌn][kæn; kən] [əˈkjuːz] !

“ Here , however , comes one whom no one can accuse !

“ 这里 ， 然而 ， 来 一 谁 不 一 能 控 ！

“然而，接下来这个人，谁也不能指责他！”

” [kraɪd][ðə; ði] [jʌŋ] [kwiːn] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈheɪsnd] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] [ˈrɪtʃli] [drest] [ˈwʊmən] ,

” cried the young queen , as she hastened to meet a richly dressed woman ,

” 哭 这 年轻的 女王 ， 作为 她 加快 到 见面 一个 丰富 穿着 女士 ，

“年轻的王后喊道，同时急忙去迎接一位穿着华丽的女子。”

[ˈoʊldər][ðæn; ðən][hɜːrˈself] , [huː] [keɪm] [tɔːrdz] [hɜːr; hər][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][hɜːr; hər][sʌn] , [ə; eɪ] [peɪl] [tʃaɪld]

older than herself , who came towards her leading her son , a pale child

老 比 她自己 ， WHO 来了 向 她 领导 她 儿子 ， 一个 苍白 孩子

[ʌv; əv] [tuː] [jɪrz] [oʊld] .

of two years old .

的 二 年 老的 .

比她年长的女人牵着她两岁大的儿子朝她走来，孩子脸色苍白。

[ʃiː; ʃi] [bent] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][wʌn] , [ˈtendərli] [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ɪmˈpetʃuəs] [ˈiːɡərnəs] ,

She bent down to the little one , tenderly but with impetuous eagerness ,

她 弯曲 向下 到 这 小的 一 ， 温柔地 但 和 浮躁 渴望 ，

她弯下腰，温柔而又急切地看着那个小家伙。

[ænd; ənd]	[wʌz; wəz]	[ə'baʊt]	[tuː; tə]	[klæsp]	[hɪm; ɪm]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[ɑːrmz]	,	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['frædʒ(ə)l]	[tʃaɪld]	,
and	**was**	**about**	**to**	**clasp**	**him**	**in**	**her**	**arms**	**,**	**but**	**the**	**fragile**	**child**	**,**
和	曾是	关于	到	搭扣	他	在	她	武器	,	但	这	脆弱的	孩子	,

她正要将他拥入怀中，但这个脆弱的孩子，

[wɪtʃ]	[æt; ət]	[fɜːrst]	[hæd; həd]	[smaɪld]	[æt; ət]	[hɜːr; hər]	,	[wʌz; wəz]	['stɑːrtld]	;
which	**at**	**first**	**had**	**smiled**	**at**	**her**	**,**	**was**	**startled**	**;**
哪个	在	第一的	有	微笑	在	她	,	曾是	惊慌	;

起初对她微笑的那个人，却吓了一跳；

[hiː; hi]	[tɜːrnd]	[ə'weɪ]	[frʌm; frəm]	[hɜːr; hər]	[ænd; ənd]	[traɪd]	[tuː; tə]	[haɪd]	[hɪz; ɪz]	['lɪt(ə)l]	[feɪs]	[ɪn]	[ðə; ði]	[dres]
he	**turned**	**away**	**from**	**her**	**and**	**tried**	**to**	**hide**	**his**	**little**	**face**	**in**	**the**	**dress**
他	转向	离开	从	她	和	尝试	到	隐藏	他的	小的	脸	在	这	裙子

[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[nɜːrs]	—	[ə; eɪ]	['leɪdi]	[ʌv; əv]	[ræŋk]	-	[tuː; tə]	[huːm]	[hiː; hi]	[klʌŋ]	[wɪð; wɪθ]	[bəʊθ]	[hændz]	.
of	**his**	**nurse**	**—**	**a**	**lady**	**of**	**rank**	**-**	**to**	**whom**	**he**	**clung**	**with**	**both**	**hands**	**.**
的	他的	护士	—	一个	女士	的	秩	-	到	谁	他	紧紧抓住	和	两个都	双手	.

他转过身去，试图把小脸藏在保姆——一位身份显赫的女士——的裙子里，他紧紧地抱着保姆。

[ðə; ði]	[kwiːn]	[θruː]	[hɜːr'self]	[ɑːn]	[hɜːr; hər]	[niːz]	[bɪ'fɔːr]	[hɪm; ɪm]	,	[tʊk]	[hoʊld]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['ʃoʊldər]	,
The	**queen**	**threw**	**herself**	**on**	**her**	**knees**	**before**	**him**	**,**	**took**	**hold**	**of**	**his**	**shoulder**	**,**
这	女王	扔	她自己	在	她	膝盖	前	他	,	采取	抓住	的	他的	肩膀	,

王后跪倒在他面前，抓住他的肩膀，

[ænd; ənd]	['pɑːrtli]	[baɪ]	['koʊksɪŋ]	[ænd; ənd]	['pɑːrtli]	[baɪ]	[ɪn'sɪstəns]	[stroʊv]	[tuː; tə]	[ɪn'duːs]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[kwɪt]
and	**partly**	**by**	**coaxing**	**and**	**partly**	**by**	**insistence**	**strove**	**to**	**induce**	**him**	**to**	**quit**
和	部分	经过	哄骗	和	部分	经过	坚持	努力	到	诱导	他	到	辞职

[ðə; ði]	['ʃɛltɚɪŋ]	[gaʊn]	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[tɜːrn]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	;
the	**sheltering**	**gown**	**and**	**to**	**turn**	**to**	**her**	**;**
这	庇护所	袍	和	到	转动	到	她	;

她半哄半劝，竭力劝说他脱下遮蔽的长袍，转向她；

[bʌt; bət]	[ɔːl'ðoʊ]	[ðə; ði]	['leɪdi]	,	[hɪz; ɪz]	[wet]	-	[nɜːrs]	,	['sekəndid]	[hɜːr; hər]	[wɪð; wɪθ]	[kaɪnd]	[wɜːrdz]	[ʌv; əv]
but	**although**	**the**	**lady**	**,**	**his**	**wet**	**-**	**nurse**	**,**	**seconded**	**her**	**with**	**kind**	**words**	**of**
但	虽然	这	女士	,	他的	湿的	-	护士	,	附议	她	和	种类	字	的

[ɪn'kɜːrɪdʒmənt]	,
encouragement	**,**
鼓励	,

但是，尽管他的奶妈也用鼓励的话语附和了她，

[ðə; ði]	['terəfaɪd]	[tʃaɪld]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[kraɪ]	,
the	**terrified**	**child**	**began**	**to**	**cry**	**,**
这	恐惧	孩子	开始	到	哭	,

受惊的孩子开始哭泣，

[ænd; ənd]	[rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd]	[hɪz; ɪz]	['mʌðɚz]	[kə'resɪs]	[wɪð; wɪθ]	[mɔːr]	[ænd; ənd]	[mɔːr]	['viːəməns]
and	**resisted**	**his**	**mother's**	**caresses**	**with**	**more**	**and**	**more**	**vehemence**
和	抵抗	他的	母亲的	爱抚	和	更多的	和	更多的	激烈

[ðə; ði]	[mɔːr]	['pæʃənətli]	[ʃiː; ʃi]	[traɪd]	[tuː; tə]	[ə'trækt]	[ænd; ənd]	[kən'sɪlieɪt]	[hɪm; ɪm]	.
the	**more**	**passionately**	**she**	**tried**	**to**	**attract**	**and**	**conciliate**	**him**	**.**
这	更多的	热情地	她	尝试	到	吸引	和	和解	他	.

母亲越是热情地试图吸引和安抚他，他就越是激烈地反抗。

[æt; ət]	[læst]	[ðə; ði]	[nɜːrs]	['lɪftɪd]	[hɪm; ɪm]	[ʌp]	,	[ænd; ənd]	[wʌz; wəz]	[ə'baʊt]	[tuː; tə]	[hænd]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]
At	**last**	**the**	**nurse**	**lifted**	**him**	**up**	**,**	**and**	**was**	**about**	**to**	**hand**	**him**	**to**	**his**
在	最后的	这	护士	抬起	他	向上	,	和	曾是	关于	到	手	他	到	他的

['mʌðər]	,
mother	**,**
母亲	,

最后，护士把他抱了起来，正要把他交给他的母亲。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['wɪlfl]	['lɪt(ə)l]	[bɔɪ]	[kraɪd]	[mɔːr]	[ðæn; ðən]	[bɪ'fɔːr]	,
but	**the**	**wilful**	**little**	**boy**	**cried**	**more**	**than**	**before**	**,**
但	这	故意	小的	男生	哭	更多的	比	前	，

但是，这个任性的小男孩哭得比以前更厉害了。

[ænd; ənd]	['θroʊɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[ɑːrmz]	[kən'vʌlsɪvli]	[raʊnd]	[hɪz; ɪz]	['nɝːsɪz]	[nek]	[hiː; hi]	[broʊk]	['ɪntuː]	[laʊd]	[kraɪz]	.
and	**throwing**	**his**	**arms**	**convulsively**	**round**	**his**	**nurse's**	**neck**	**he**	**broke**	**into**	**loud**	**cries**	**.**
和	投掷	他的	武器	痉挛地	圆形的	他的	护士的	脖子	他	打破	进入	大声	哭泣	.

他双臂猛地搂住护士的脖子，放声大哭。

[ɪn]	[ðə; ði]	[mɪdst]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	['ræðər]	[ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ]	['strʌg(ə)l]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['mʌðər]	[ə'genst]	[ðə; ði]	['tʃaɪldz]	['ɑːbstɪnəsi]	,
In	**the**	**midst**	**of**	**this**	**rather**	**unbecoming**	**struggle**	**of**	**the**	**mother**	**against**	**the**	**child's**	**obstinacy**	**,**
在	这	中间	的	这	相当	不体面	斗争	的	这	母亲	反对	这	孩子的	固执	，

在这场母亲与孩子顽固不化之间略显不体面的斗争中，

[ðə; ði]	['klætər]	[ʌv; əv]	[wiːlz]	[ænd; ənd]	[ʌv; əv]	['hɔːrsɪz]	-	[huːf]	[ræŋ]	[θruː]	[ðə; ði]	[kɔːrt]	-	[jɑːrd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['pæləs]	,
the	**clatter**	**of**	**wheels**	**and**	**of**	**horses**	**'**	**hoofs**	**rang**	**through**	**the**	**court**	**-**	**yard**	**of**	**the**	**palace**	**,**
这	哒	的	车轮	和	的	马匹	-	蹄子	响铃	通过	这	法庭	-	院子	的	这	宫殿	，

车轮和马蹄的咔哒声响彻宫殿的庭院。

[ænd; ənd]	['hɑːrdli]	[hæd; həd]	[ðə; ði]	[saʊnd]	[riːtʃt]	[ðə; ði]	['kwiːnz]	[ɪrz]	[ðæn; ðən]	[ʃiː; ʃi]	[tɜːrnd]	[ə'weɪ]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['skriːmɪŋ]	[tʃaɪld]	,
and	**hardly**	**had**	**the**	**sound**	**reached**	**the**	**queen's**	**ears**	**than**	**she**	**turned**	**away**	**from**	**the**	**screaming**	**child**	**,**
和	几乎	有	这	声音	达到	这	女王的	耳朵	比	她	转向	离开	从	这	尖叫	孩子	，

声音刚传入女王耳中，她就转过身去，不去理会那个尖叫的孩子。

['hɜːrid]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['pærəpɪtˌ'pærəpet]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ruːf]	,	[ænd; ənd]	[kɔːld]	[aʊt]	[tuː; tə]	['zəʊi]	:
hurried	**to**	**the**	**parapet**	**of**	**the**	**roof**	**,**	**and**	**called**	**out**	**to**	**Zoe**	**:**
慌忙	到	这	栏杆	的	这	屋顶	，	和	称为	出去	到	佐伊	：

他赶紧跑到屋顶的女儿墙上，喊佐伊的名字：

“	['pʊbliəs]	['sɪpiːoʊ]	[ɪz]	[hɪr]	;	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[haɪ]	[taɪm]	[ðæt]	[aɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[dres]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['bæŋkwɪt]	.
“	**Publius**	**Scipio**	**is**	**here**	**;**	**it**	**is**	**high**	**time**	**that**	**I**	**should**	**dress**	**for**	**the**	**banquet**	**.**
“	普布利乌斯	西庇阿	是	这里	；	它	是	高的	时间	那	我	应该	裙子	为了	这	宴会	.

“普布利乌斯·西庇阿来了；我该盛装出席宴会了。”

[wɪl]	[ðæt]	['nɔːti]	[tʃaɪld]	[nɑːt]	['lɪs(ə)n]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	[æt; ət]	[ɔːl]	?
Will	**that**	**naughty**	**child**	**not**	**listen**	**to**	**me**	**at**	**all**	**?**
将要	那	淘气	孩子	不是	听	到	我	在	全部	?

那个淘气的孩子就不能听我的话吗?

[teɪk]	[hɪm; ɪm]	[ə'weɪ]	,	-	,	[ænd; ənd]	[ˌʌndər'stænd]	[dɪ'stɪŋktli]	[ðæt]	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[mʌtʃ]	[dɪs'sætɪsfaɪdˌdɪ'sætɪsfaɪd]	[wɪð; wɪθ]	[juː; jʊ]	.
Take	**him**	**away**	**,**	**Praxinoa**	**,**	**and**	**understand**	**distinctly**	**that**	**I**	**am**	**much**	**dissatisfied**	**with**	**you**	**.**
拿	他	离开	，	-	，	和	理解	明显地	那	我	是	很多	不满	和	你	.

普拉西诺亚，把他带走，你给我听好了，我对你非常不满意。

[juː; jʊ] [ɪ'streɪndʒ] [maɪ] [oʊn] [tʃaɪld] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][tuː; tə] ['kɜːri] ['feɪvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fjuːtʃər] [kɪŋ] .
You estrange my own child from me to curry favor with the future king .
你 离间 我的 自己的 孩子 从 我 到 咖喱 偏爱 和 这 未来 国王 .

你为了讨好未来的国王，竟然疏远了我的亲生孩子。

[ðæt] [ɪz] [beɪs] , [ɔːr] [els] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][tækt] ,
That is base , or else it proves that you have no tact ,
那 是 根据 , 或者 别的 它 证明 那 你 有 不 策略 ,

那样做太没品了，或者说，这证明你缺乏人情世故。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [ɪn'kɑːmpɪtənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] .
and are incompetent for the office entrusted to you .
和 是 不称职的 为了 这 办公室 受托 到 你 .

并且不胜任所委派的职务。

[ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] [wet] - [nɜːrs] [juː; jʊ]['duːli] [fʊl'fɪld] ,
The office of wet - nurse you duly fulfilled ,
这 办公室 的 湿的 - 护士 你 正式地 已完成 ,

你尽职尽责地履行了奶妈的职责，

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [ə'tendənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] .
but I shall now look out for another attendant for the boy .
但 我 将 现在 看 出去 为了 其他 服务员 为了 这 男生 .

但我现在要再找个照顾这孩子的人。

[duː][nɑːt] ['ænsər] [ˌem 'iː] !
Do not answer me !
做 不是 回答 我 !

不要回答我！

[noʊ] [terz] !
no tears !
不 眼泪 !

别哭！

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['skriːmɪŋ] .
I have had enough of that with the child's screaming .
我 有 有 足够的 的 那 和 这 孩子的 尖叫 .

我受够了孩子的尖叫声。

” [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz] , ['spoʊkən] ['laʊdli] [ænd; ənd] ['pæʃənətli] ,
” With these words , spoken loudly and passionately ,
” 和 这些 字 , 说 高声 和 热情地 ,

“伴随着这些话语，大声而充满激情地说出，

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [bæk] [ɑːn] - — [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ˌmæsə'doʊniən]
she turned her back on Praxinoa — the wife of a distinguished Macedonian
她 转向 她 后退 在 - — 这 妻子 的 一个 杰出的 马其顿
['noʊb(ə)l] ,
noble ,
高贵 ,

她背弃了普拉西诺亚——一位显赫的马其顿贵族的妻子。

[huː] [stʊd] [æz; əz] [ɪf] ['petrɪfaɪd] — [ænd; ənd][rɪ'taɪərd]['ɪntuː][hɜːr; hər] [tent] ,
who stood as if petrified — and retired into her tent ,
WHO 站立 作为 如果 石化 — 和 退休 进入 她 帐篷 ,

她像被石化了一样站在那里——然后退回了自己的帐篷里。

[wer] [bræntʃt] [læmps][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [pleɪst] [ɑːn]['lɪt(ə)l] [teiblz] [ʌv; əv] ['elɪgənt] ['wɜːrkmənʃɪp]

where branched lamps had just been placed on little tables of elegant workmanship

在哪里 分支 灯 有 只是 到过 放置 在 小的 表格 的 优雅的 做工

.

:

.

那里摆放着几盏造型别致的台灯，它们被放置在做工精良的小桌子上。

[laɪk] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['fɜːrnɪtʃər] [ɪn][ðə; ði] ['kwiːnz] ['dresɪŋ] - [tent] [ðiːz] [wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv]

Like all the other furniture in the queen's dressing - tent these were made of

喜欢 全部 这 其他 家具 在 这 女王的 敷料 - 帐篷 这些 是 制成 的

['gliːmɪŋ] ['aɪvəri] ,

gleaming ivory ,

闪闪发光 象牙 ，

和女王更衣帐篷里的其他家具一样，这些家具也是用闪亮的象牙制成的。

['stændɪŋ] [aʊt] [ɪn] [faɪn] [rɪ'liːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tent] - [klɔːθ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][skaɪ] - [bluː] ['woʊv(ə)n]

standing out in fine relief from the tent - cloth which was sky - blue woven

常设 出去 在 美好的 宽慰 从 这 帐篷 - 布 哪个 曾是 天空 - 蓝色的 编织

[wɪð; wɪθ]['sɪlvər] ['liliz] [ænd; ənd] [ɪrz] [ʌv; əv][kɔːrn] ,

with silver lilies and ears of corn ,

和 银 百合花 和 耳朵 的 玉米 ，

在天蓝色的帐篷布上，银色百合花和玉米穗图案交织在一起，格外醒目。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]['taɪgər] - [skɪnz] [wɪtʃ] ['kʌvərd] [ɔːl][ðə; ði] ['kuʃənz] , [waɪl] [waɪt] ['wʊlən]

and from the tiger - skins which covered all the cushions , while white woollen

和 从 这 老虎 - 皮肤 哪个 涵盖 全部 这 靠垫 ， 尽管 白色的 羊毛

['kɑːrpəts] ,

carpets ,

地毯 ，

还有覆盖所有靠垫的虎皮，以及白色的羊毛地毯，

['bɔːdəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['weɪvɪŋ] [skroʊl][ɪn] [bluː] , [wɜːr; wər] [spred] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

bordered with a waving scroll in blue , were spread on the ground .

带边框 和 一个 挥手 滚动 在 蓝色的 ， 是 传播 在 这 地面 .

铺在地上的是一些饰有蓝色波浪纹卷轴的纸片。

[ðə; ði] [kwiːn] [θruː] [hɜːr'self][ɑːn][ə; eɪ] [siːt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dresɪŋ] - ['teɪbl] ,

The queen threw herself on a seat in front of her dressing - table ,

这 女王 扔 她自己 在 一个 座位 在 正面 的 她 敷料 - 桌子 ，

女王一屁股坐在梳妆台前的椅子上。

[ænd; ənd][sæt] ['sterɪŋ] [æt; ət][hɜːr'self][ɪn][ə; eɪ] ['mɪrər] ,

and sat staring at herself in a mirror ,

和 卫星 凝视 在 她自己 在 一个 镜子 ，

她坐在那里，凝视着镜子里的自己。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [sɔː] [hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ə'bʌndənt] , ['redɪʃ] - [fer] [her] [fɔːr; fər]

as if she now saw her face and her abundant , reddish - fair hair for

作为 如果 她 现在 锯 她 脸 和 她 丰富 ， 微红 - 公平的 头发 为了

[ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ;

the first time ;

这 第一的 时间 ；

仿佛她第一次看到了自己的脸和浓密的红棕色头发；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] , [hæf] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]['zəui][ænd; ənd][hæf][tuː; tə][hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] [ə'θiːnjən] ['weɪtɪŋ] -

then she said , half turning to Zoe and half to her favorite Athenian waiting -

然后 她 说 ， 一半 转弯 到 佐伊 和 一半 到 她 最喜欢的 雅典 等待 -

[meɪd] ,

maid ,

女佣 ，

然后她一边说着，一边半转向佐伊，半转向她最喜欢的雅典女仆。

[huː]	[stʊd]	[bɪ'haɪnd]	[hɜːr; hər]	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	['ʌðər]	['wɪmɪn]	:
who	**stood**	**behind**	**her**	**with**	**her**	**other**	**women**	**:**
WHO	站立	在后面	她	和	她	其他	女性	:

站在她身后的其他女人：

“	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['fɑːli]	[tuː; tə]	[daɪ]	[maɪ]	[dɑːrk]	[her]	[laɪt]	;	[bʌt; bət]	[naʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[meɪ]	[rɪ'meɪn]	[soʊ]	,
“	**It**	**was**	**folly**	**to**	**dye**	**my**	**dark**	**hair**	**light**	**;**	**but**	**now**	**it**	**may**	**remain**	**so**	**,**
“	它	曾是	蠢事	到	染料	我的	黑暗的	头发	光	;	但	现在	它	可能	保持	所以	,

“把黑发染成浅色真是愚蠢之举；但现在或许就让它保持原样吧。”

[fɔːr; fər]	['pɒbliəs]	['sɪpiːoʊ]	,	[huː]	[hæz; həz]	[noʊ]	[sə'spɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	['aʊər; ɑːr]	[aːts]	,	[θɔːt]	[ðɪs]	['kʌlər]	['prɪti]	[ænd; ənd]	[ʌn'kɑːmən]
for	**Publius**	**Scipio**	**,**	**who**	**has**	**no**	**suspicion**	**of**	**our**	**arts**	**,**	**thought**	**this**	**color**	**pretty**	**and**	**uncommon**
为了	普布利乌斯	西庇阿	,	WHO	有	不	怀疑	的	我们的	艺术	,	想法	这	颜色	漂亮的	和	罕见

,
,
,

对于对我们的技艺毫无怀疑的普布利乌斯·西庇阿来说，他认为这种颜色既漂亮又独特。

[ænd; ənd]	['nevər]	[wɪl]	[noʊ]	[ɪts]	['ɔːrɪdʒɪn]	.
and	**never**	**will**	**know**	**its**	**origin**	**.**
和	绝不	将要	知道	它是	起源	.

而且永远不会知道它的起源。

[ðæt]	[i'dʒɪpʃn]	['heddres]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['vʌltʃərz]	[hed]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	[laɪks]	[best]	[tuː; tə]	[siː]	[ˌem 'iː]	[ɪn]	,
That	**Egyptian**	**headdress**	**with**	**the**	**vulture's**	**head**	**which**	**the**	**king**	**likes**	**best**	**to**	**see**	**me**	**in**	**,**
那	埃及人	头饰	和	这	秃鹫的	头	哪个	这	国王	点赞	最好的	到	看	我	在	,

国王最喜欢我戴的那顶埃及秃鹫头饰，

[ðə; ði]	[jʌŋ]	[griːk]	['lisiæs]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['roʊmən]	[tuː]	,	[kɔːl]	[bɑːr'bærɪk]	,
the	**young**	**Greek**	**Lysias**	**and**	**the**	**Roman**	**too**	**,**	**call**	**barbaric**	**,**
这	年轻的	希腊语	吕西亚斯	和	这	罗马	也	,	称呼	野蛮	,

年轻的希腊人吕西亚斯和罗马人也称他们为野蛮人。

[ænd; ənd]	[soʊ]	['evri]	[wʌn]	[mʌst; məst]	[kɔːl]	[ˌaɪ 'tiː]	[huː]	[ɪz]	[nɑːt]	['ɪntrəstɪd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[i'dʒɪpʃnz]	.
and	**so**	**every**	**one**	**must**	**call**	**it**	**who**	**is**	**not**	**interested**	**in**	**the**	**Egyptians**	**.**
和	所以	每一个	一	必须	称呼	它	WHO	是	不是	感兴趣的	在	这	埃及人	.

所以，凡是对埃及人不感兴趣的人都必须打电话。

[bʌt; bət]	[tuː; tə]	-	[naɪt]	[wiː; wi]	[ɑːr; ər]	['oʊnli]	[ɑːr'selvz]	,
But	**to**	**-**	**night**	**we**	**are**	**only**	**ourselves**	**,**
但	到	-	夜晚	我们	是	仅有的	我们自己	,

但今晚我们只是我们自己。

[soʊ]	[aɪ]	[wɪl]	[wer]	[ðə; ði]	['tʃæplət]	[ʌv; əv]	['goʊldən]	[kɔːrn]	[wɪð; wɪθ]	['sæfaɪər]	[greɪps]	.
so	**I**	**will**	**wear**	**the**	**chaplet**	**of**	**golden**	**corn**	**with**	**sapphire**	**grapes**	**.**
所以	我	将要	穿	这	花冠	的	金的	玉米	和	蓝宝石	葡萄	.

所以我将佩戴金玉米和蓝宝石葡萄组成的花冠。

[duː]	[juː; jʊ]	[θɪŋk]	,	['zəui]	,
Do	**you**	**think**	**,**	**Zoe**	**,**
做	你	思考	,	佐伊	,

佐伊，你觉得呢?

[ðæt]	[wɪð; wɪθ]	[ðæt]	[aɪ]	[kʊd; kəd]	[wer]	[ðə; ði]	[dres]	[ʌv; əv]	[træns'pærənt]	['bɑːmbɪks]	[sɪlk]	[ðæt]	[keɪm]	['jestərdeɪ]	[frʌm; frəm]	[kəz]	?
that	**with**	**that**	**I**	**could**	**wear**	**the**	**dress**	**of**	**transparent**	**bombyx**	**silk**	**that**	**came**	**yesterday**	**from**	**Cos**	**?**
那	和	那	我	可以	穿	这	裙子	的	透明的	蚕蛾	丝绸	那	来了	昨天	从	成本	?

这样我就可以穿上昨天从Cos买来的那件透明蚕丝连衣裙了?

[bʌt; bət][noʊ] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [wer] [ðæt] , [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [slaɪt] [ə; eɪ] [ˈtɪʃuː] ,
But no , I will not wear that , for it is too slight a tissue ,
但 不 , 我 将要 不是 穿 那 , 为了 它 是 也 轻微 一个 组织 ,

不，我不会穿那件，因为它太薄了。

[ˌaɪ ˈtiː][ˈhaɪdz] [ˈnʌθɪŋ] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem] [naʊ] [tuː] [θɪn] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ˌem ˈiː] .
it hides nothing and I am now too thin for it to become me .
它 隐藏 没有什么 和 我 是 现在 也 薄的 为了 它 到 变得 我 .

它什么都藏不住，而且我现在太瘦了，它已经不适合我了。

[ɔːl] [ðə; ði] [laɪnz] [ɪn][maɪ] [θroʊt] [ʃoʊ] , [ænd; ənd][maɪ] [ˈelbəuz] [ɑːr; ər] [kwaɪt] [ʃɑːrp] — [ˌɔːltəˈgeðər] [aɪ]
All the lines in my throat show , and my elbows are quite sharp — altogether I
全部 这 线条 在 我的 喉 展示 , 和 我的 肘部 是 相当 锋利的 — 共 我
[ˌeɪ ˈem] [mʌtʃ] [ˈθɪnər] .
am much thinner .
是 很多 更薄 .

我的喉咙上的皱纹都显现出来了，我的手肘也变得很尖——总的来说，我瘦了很多。

[ðæt] [kʌmz] [ʌv; əv] [ɪnˈses(ə)nt] [ˈwɜːri] , [əˈnɔɪəns] , [ænd; ənd][æŋˈzaɪəti] .
That comes of incessant worry , annoyance , and anxiety .
那 来 的 不停歇 担心 , 烦恼 , 和 焦虑 .

这是由于持续不断的担忧、烦躁和焦虑造成的。

[haʊ] [ˈæŋgri] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈjestərdeɪ] [æt; ət][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l] ,
How angry I was yesterday at the council ,
如何 生气的 我 曾是 昨天 在 这 理事会 ,

昨天我对市政委员会真是气坏了。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][maɪ] [ˈhʌzbənd] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [gɪv] [wei] [ænd; ənd] [əˈgriː] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][biː; bi] [ˈplez(ə)nt]
because my husband will always give way and agree and try to be pleasant
因为 我的 丈夫 将要 总是 给 方式 和 同意 和 尝试 到 是 令人愉快的
;
;
;

因为我丈夫总是会妥协、同意，并且努力表现得和蔼可亲；

[wenˈevər] [ə; eɪ][rɪˈfjuːz(ə)l][ɪz] [ˈnesəseri] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [ˌɪntərˈfɪr] , [ʌnˈwɪlɪŋ] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ ˈem][tuː; tə]
whenever a refusal is necessary I have to interfere , unwilling as I am to
每当 一个 拒绝 是 必要的 我 有 到 干扰 , 不情愿 作为 我 是 到
[duː][ˌaɪ ˈtiː] ,
do it ,
做 它 ,

每当必须拒绝时，我不得不介入，尽管我并不情愿这样做。

[ænd; ənd] [ˈoʊdiəs] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][ˌem ˈiː] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][stɜːr] [ʌp] [ˌdɪskənˈtent] ,
and odious as it is to me always to have to stir up discontent ,
和 令人厌恶的 作为 它 是 到 我 总是 到 有 到 搅拌 向上 不满 ,
[ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] , [ænd; ənd] [ˌdɪsəˈfekʃn] ,
disappointment , and disaffection ,
失望 , 和 不满 ,

尽管我总是很厌恶挑起不满、失望和怨恨，

[tuː; tə] [teɪk] [θɪŋz] [ɑːn][maɪˈself][ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [rɪˈɡɑːrdɪd] [æz; əz][hɑːrd][ænd; ənd] [ˈhɑːrtləs] [ɪn]
to take things on myself and to be regarded as hard and heartless in
到 拿 事物 在 我 和 到 是 认为 作为 难的 和 狠心 在
[ˈɔːrdər] [ðæt] [maɪ] [ˈhʌzbənd] [meɪ] [prɪˈzɜːrv] [ˌʌndɪˈmɪnɪʃt] [ðə; ði] [ˈdaʊtf(ə)l] [ˈɡlɔːri] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði]
order that my husband may preserve undiminished the doubtful glory of being the
命令 那 我的 丈夫 可能 保存 未减损 这 疑 荣耀 的 存在 这
[ˈdʒɛntələst][ænd; ənd][ˈkaɪndɪst][ʌv; əv][men][ænd; ənd][ˈprɪnsəz] .
gentlest and kindest of men and princes .
最温柔的 和 最善良的 的 男人 和 王子们 .

为了让我的丈夫能够保住他那或许并不光彩的、最温柔善良的男人和王子的荣耀，我甘愿承担一切，并被视为冷酷无情。

[maɪ] [ˈsʌnz] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [wɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [liːdz] [tuː; tə][ˈædʒɪteɪtɪŋ] [siːnz] ,
My son's having a will of his own leads to agitating scenes ,
我的 儿子的 拥有 一个 将要 的 他的 自己的 线索 到 搅拌 场景 ,

我儿子很有主见，这导致了一些令人不安的场面。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [ðæt] [ɪz] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ˌfɪˈlɒpeɪtər] [ʃʊd; ʃəd] [rʌʃ] [ˈɪntuː] [ˈɛvriːˌbɑːdiːz] [ɑːrmz] .
but even that is better than that Philopator should rush into everybody's arms .
但 甚至 那 是 更好的 比 那 菲洛帕特 应该 匆忙 进入 每个人的 武器 .

但即便如此，也比菲洛帕托应该扑进每个人的怀抱要好得多。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ɪn] [ˈbrɪŋɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [seɪ] - [noʊ] .
The first thing in bringing up a boy should be to teach him to say ' no .
这 第一的 事物 在 带来 向上 一个 男生 应该 是 到 教 他 到 说 - 不 .

养育男孩的第一件事应该是教他如何说“不”。

- [aɪ][ˈɔːf(ə)n] [seɪ] - [jes] - [maɪˈself] [wen] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] [ˈwʊmən] ,
' I often say ' yes ' myself when I should not , but I am a woman ,
- 我 经常 说 - 是的 - 我 什么时候 我 应该 不是 , 但 我 是 一个 女士 ,

“我经常在不该说‘是’的时候自己说‘是’，但我毕竟是个女人。”

[ænd; ənd] [ˈjiːldɪŋ] [bɪˈkʌmz] [ˌjuː ˈes] [ˈbetər] [ðæn; ðən][rɪˈfjuːz(ə)l] — [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ðer; ðər][ʌv; əv]
and yielding becomes us better than refusal — and what is there of
和 屈服 变成 我们 更好的 比 拒绝 — 和 什么 是 那里 的
[ˈɡreɪtər] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ðæn; ðən][tuː; tə][duː] [wʌt] [bɪˈkʌmz] [hɜːr; hər] [best] ,
greater importance to a woman than to do what becomes her best ,
更大的 重要性 到 一个 女士 比 到 做 什么 变成 她 最好的 ,

顺从比拒绝更适合我们——对女人来说，还有什么比做自己力所能及的事更重要的呢?

[ænd; ənd][tuː; tə] [siːm] [ˈbjuːtɪf(ə)l] ?
and to seem beautiful ?
和 到 似乎 美丽的 ?

让自己看起来漂亮?

“ [aɪ] [wɪl] [dɪˈsaɪd] [ɑːn] [ðɪs] [peɪl] [dres] ,
“ I will decide on this pale dress ,
“ 我 将要 决定 在 这 苍白 裙子 ,

“我决定穿这件浅色连衣裙。”

[ænd; ənd] [pʊt] [ˈoʊvər][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [net] - [wɜːrk] [ʌv; əv][ɡoʊld] [θred] [wɪð; wɪθ] [ˈsæfaɪər] [nɑːts] ;
and put over it the net - work of gold thread with sapphire knots ;
和 放 超过 它 这 网 - 工作 的 金子 线 和 蓝宝石 绳结 ;

并在上面织上用金线编织、缀以蓝宝石结的网;

[ðæt] [wɪl] [ɡoʊ] [wel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hed] - [dres] .
that will go well with the head - dress .
那 将要 去 出色地 和 这 头 - 裙子 .

那和头饰很搭。

[teɪk]	[ker]	[wɪð; wɪθ]	[jʊr; jər]	[koʊm]	,	[ˈtɑːi(ː)z]	,	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	[ˈhɜːrtɪŋ]	[ˌem ˈiː]	!
Take	**care**	**with**	**your**	**comb**	**,**	**Thais**	**,**	**you**	**are**	**hurting**	**me**	**!**
拿	关心	和	你的	梳子	，	泰国人	，	你	是	受伤	我	！

泰丝，梳子用力点，弄疼我了！

[naʊ]	—	[aɪ]	[mʌst; məst]	[nɑːt]	[ˈtʃætər]	[ˈeni]	[mɔːr]	.
Now	**—**	**I**	**must**	**not**	**chatter**	**any**	**more**	**.**
现在	—	我	必须	不是	喋喋不休	任何	更多的	.

现在——我不能再多说了。

[ˈzəui]	,	[gɪv]	[ˌem ˈiː]	[ðə; ði]	[roʊl]	[ˈjɑːndər]	;
Zoe	**,**	**give**	**me**	**the**	**roll**	**yonder**	**;**
佐伊	，	给	我	这	卷	远处	；

佐伊，把那边的面包卷给我；

[aɪ]	[mʌst; məst]	[kəˈlekt]	[maɪ]	[θɔːts]	[ə; eɪ]	[ˈlɪt(ə)l]	[bɪˈfɔːr]	[aɪ]	[goʊ]	[daʊn]	[tuː; tə]	[tɔːk]	[əˈmʌŋ]	[men]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[ˈbæŋkwɪt]	.
I	**must**	**collect**	**my**	**thoughts**	**a**	**little**	**before**	**I**	**go**	**down**	**to**	**talk**	**among**	**men**	**at**	**the**	**banquet**	**.**
我	必须	收集	我的	想法	一个	小的	前	我	去	向下	到	讲话	之中	男人	在	这	宴会	.

我必须先整理一下思绪，才能下楼去宴会上和男人们交谈。

[wen]	[wiː; wi]	[hæv; həv]	[dʒʌst]	[kʌm]	[frʌm; frəm]	[ˈvɪzɪtɪŋ]	[ðə; ði]	[relm]	[ʌv; əv]	[deθ]	[ænd; ənd]	[ʌv; əv]	[ˈserəpis,səˈrei-]	,
When	**we**	**have**	**just**	**come**	**from**	**visiting**	**the**	**realm**	**of**	**death**	**and**	**of**	**Serapis**	**,**
什么时候	我们	有	只是	来	从	访问	这	领域	的	死亡	和	的	塞拉皮斯	，

当我们刚刚从死亡领域和塞拉皮斯神庙回来时，

[ænd; ənd]	[hæv; həv]	[bɪn]	[riˈmaindid]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˌɪmɔːrˈtæləti]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[soʊl]	[ænd; ənd]	[ʌv; əv]	[ˈaʊər; ɑːr]	[lɑːt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[nekst]	[wɜːrld]	,
and	**have**	**been**	**reminded**	**of**	**the**	**immortality**	**of**	**the**	**soul**	**and**	**of**	**our**	**lot**	**in**	**the**	**next**	**world**	**,**
和	有	到过	提醒	的	这	不朽	的	这	灵魂	和	的	我们的	很多	在	这	下一个	世界	，

并被提醒灵魂不朽以及我们在来世的命运。

[wiː; wi]	[ɑːr; ər]	[glæd]	[tuː; tə]	[riːd]	[θruː]	[wʌt]	[ðə; ði]	[moʊst]	[ˈestɪməb(ə)l]	[ʌv; əv]	[ˈhjuːmən]	[ˈθɪŋkəz]	[hæz; həz]	[sed]	[kənˈsɜːrnɪŋ]	[sʌtʃ]	[θɪŋz]	.
we	**are**	**glad**	**to**	**read**	**through**	**what**	**the**	**most**	**estimable**	**of**	**human**	**thinkers**	**has**	**said**	**concerning**	**such**	**things**	**.**
我们	是	高兴的	到	读	通过	什么	这	最多	可估量的	的	人类	思想家	有	说	有关	这样的	事物	.

我们很高兴能读到最受尊敬的人类思想家对此类事情的论述。

[bɪˈgɪn]	[hɪr]	,	[ˈzəui]	.
Begin	**here**	**,**	**Zoe**	**.**
开始	这里	，	佐伊	.

佐伊，从这里开始。

”	[ˌkliːəˈpætrəz]	[kəmˈpænjən]	,	[ðʌs]	[əˈdrest]	,	[saɪnd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˌʌnˈɑːkjupaɪd]	[ˈweɪtɪŋ]	-	[ˈwɪmɪn]	[tuː; tə]	[wɪðˈdrɔː]	,
”	**Cleopatra's**	**companion**	**,**	**thus**	**addressed**	**,**	**signed**	**to**	**the**	**unoccupied**	**waiting**	**-**	**women**	**to**	**withdraw**	**,**
”	克利奥帕特拉的	伴侣	，	因此	已解决	，	签名	到	这	空置	等待	-	女性	到	提取	，

“克利奥帕特拉的同伴被这样称呼后，示意空闲的侍女们退下。”

['siːtɪd] [hɜːr'self] [ɑːn] [ə; eɪ] [loʊ] ['kʊʃ(ə)n] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] [kwiːn] ,
seated herself on a low cushion opposite the queen ,
坐着 她自己 在 一个 低的 软垫 对面的 这 女王 ，
她坐在女王对面的一个矮垫子上，

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [riːd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] ['præktɪst] [ˌɪntə'neɪʃ(ə)n] ;
and began to read with an intelligent and practised intonation ;
和 开始 到 读 和 一个 聪明的 和 已实践 语调 ；
然后他开始用一种沉稳而熟练的语调朗读；

[ðə; ði] ['riːdɪŋ] [went] [ɑːn] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] ['eni] [saʊnd] [bʌt; bət] [ðə; ði] [klɪŋk]
the reading went on for some time uninterrupted by any sound but the clink
这 阅读 去 在 为了 一些 时间 不间断 经过 任何 声音 但 这 碰杯
[ʌv; əv] ['met(ə)l] ['ɔrnəmənts] ,
of metal ornaments ,
的 金属 装饰品 ，
朗读持续了一段时间，期间除了金属饰品的碰撞声外，没有任何其他声音打断。

[ðə; ði] ['rʌs(ə)l] [ʌv; əv] [rɪtʃ] [stʌfs] ,
the rustle of rich stuffs ,
这 沙沙 的 富有的 东西 ，
贵重物品的沙沙声，

[ðə; ði] ['trɪkl] [ʌv; əv] [ɔɪlz] [ɔːr] ['pəːfjuːmz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [drɑːpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['krɪst(ə)l] [boʊlz] ,
the trickle of oils or perfumes as they were dropped into the crystal bowls ,
这 涓涓细流 的 油 或者 香水 作为 他们 是 掉落 进入 这 水晶 碗 ，
精油或香水滴入水晶碗中时发出的涓涓细流声。

[ðə; ði] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] ['wɪspəd] ['kwestʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [huː] [wɜːr; wər] [ə'taɪərɪŋ] [ðə; ði] [kwiːn]
the short and whispered questions of the women who were attiring the queen
这 短的 和 低声说道 问题 的 这 女性 WHO 是 着装 这 女王
,
,
,
为女王梳妆打扮的女人们低声细语地问道

[ɔːr] [ˌkliːə'pætrəz] [noʊ] [les] [loʊ] [ænd; ənd] ['ræpɪd] ['ænsər] .
or Cleopatra's no less low and rapid answers .
或者 克利奥帕特拉的 不 较少的 低的 和 迅速的 答案 .
或者像克利奥帕特拉那样，回答得同样低沉而迅速。

[ɔːl] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - ['wɪmɪn] [nɑːt] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːkjupaɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kwiːnz] ['pɜːrs(ə)n] — [pər'hæps]
All the waiting - women not immediately occupied about the queen's person — perhaps
全部 这 等待 - 女性 不是 立即地 占领 关于 这 女王的 人 — 也许
['twenti] [ɪn] [ɔːl] ,
twenty in all ,
二十 在 全部 ，
所有没有立即忙于侍奉女王的侍女——总共可能有二十人——

[jʌŋ] [ænd; ənd] [oʊld] - [reɪndʒd] [ðəm'selvz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [tent] ,
young and old - ranged themselves along the sides of the great tent ,
年轻的 和 老的 - 范围 他们自己 沿着 这 侧面 的 这 伟大的 帐篷 ，
老少皆在大帐篷两侧排成一排，

['iːðər] ['stændɪŋ] [ɔːr] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [ɔːr] [ɑːn] ['kuʃənz] ,
either standing or sitting on the ground or on cushions ,
任何一个 常设 或者 坐着 在 这 地面 或者 在 靠垫 ，
可以站着，也可以坐在地上或垫子上，

[ænd; ənd] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðer; ðər][tɜːrn][tuː; tə] [pər'fɔːrm] [sʌm; səm]
and awaiting the moment when it should be their turn to perform some
和 等待中 这 片刻 什么时候 它 应该 是 他们的 转动 到 履行 一些
['sɜːrvɪs] ,
service ,
服务 ，

他们等待着轮到自己服务的时刻，

[æz; əz] ['moʊʃnləs] [æz; əz] [ðoʊ] ['spelbaʊnd] [baɪ][ðə; ði] ['mɪstɪkl] [wɜːrdz][ʌv; əv][ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn] .
as motionless as though spellbound by the mystical words of a magician .
作为 静止不动 作为 尽管 着迷 经过 这 神秘 字 的 一个 魔术师 .

一动不动，仿佛被魔术师的咒语迷惑了一般。

[ðeɪ] ['oʊnli] [meɪd] [saɪnz] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [aɪz] [ænd; ənd] ['fɪŋgərz] ,
They only made signs to each other with their eyes and fingers ,
他们 仅有的 制成 标志 到 每个 其他 和 他们的 眼睛 和 手指 ，

他们之间只用眼神和手指打手势交流。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [kwiːn] [dɪd][nɑːt] [tʃuːz] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
for they knew that the queen did not choose to be disturbed when she was
为了 他们 知道 那 这 女王 做过 不是 选择 到 是 不安 什么时候 她 曾是
['biːɪŋ] [riːd] [tuː; tə] ,
being read to ,
存在 读 到 ，

因为他们知道，女王在听人朗读时并不喜欢被打扰。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['nevər] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][tuː; tə][kæst] [ə'saɪd] ['eniθɪŋ] [ɔːr] ['enibɑːdi] [ðæt] [krɔːst]
and that she never hesitated to cast aside anything or anybody that crossed
和 那 她 绝不 犹豫了一下 到 投掷 旁边 任何事物 或者 任何人 那 交叉
[hɜːr; hər] [wɪʃɪz] [ɔːr] [ˌɪnklə'neɪʃənz] ,
her wishes or inclinations ,
她 愿望 或者 倾向 ，

而且，她从不犹豫地抛弃任何违背她意愿或喜好的人或事。

[laɪk] [ə; eɪ] [taɪt] [ʃuː] [ɔːr][ə; eɪ]['broʊkən] ['lʊtˌstrɪŋ] .
like a tight shoe or a broken lutestring .
喜欢 一个 紧的 鞋 或者 一个 破碎的 鲁特琴弦 .

就像鞋子太紧或者琴弦断了一样。

[hɜːr; hər] [fitʃər] [wɜːr; wər] [ɪ'regjələr] [ænd; ənd] [ʃɑːrp] , [hɜːr; hər] ['tʃiːkˌbəʊnz] [tuː] ['strɔːŋli] [dɪ'veləpt]
Her features were irregular and sharp , her cheekbones too strongly developed
她 特征 是 不规律的 和 锋利的 ， 她 颧骨 也 强烈 发达
, [ænd; ənd][ðə; ði][lɪps] ,
, and the lips ,
， 和 这 嘴唇 ，

她的五官不规则且棱角分明，颧骨过于突出，嘴唇也……

[bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [tiːθ] [gliːmd] ['pɜːrli] [waɪt] - [ðoʊ] [tuː] ['waɪdli] [set] — [wɜːr; wər] [tuː] [fʊl]
behind which her teeth gleamed pearly white - though too widely set — were too full
在后面 哪个 她 牙齿 闪闪发光 珍珠般的 白色的 - 尽管 也 广泛 放 — 是 也 满的
; [stɪl] ,
; still ,
； 仍然 ，

她牙齿后面闪着珍珠般的洁白光泽——虽然牙齿间距太宽——而且牙齿也太满了；尽管如此，

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ig'zəːtid][hɜːr; hər] [greɪt] ['paʊɚz] [ʌv; əv][ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['lisnd]
so long as she exerted her great powers of concentration , and listened
所以 长的 作为 她 施加 她 伟大的 权力 的 专注 ， 和 听着
[wɪð; wɪθ] ['flæʃɪŋ] [aɪz] ,
with flashing eyes ,
和 闪烁 眼睛 ，

只要她集中精神，目光炯炯地倾听，

[laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɑːfɪtəs] , [ænd; ənd]['pɑːrtɪd] [lɪps] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv]['pleɪtoʊ] ,
like those of a prophetess , and parted lips to the words of Plato ,
喜欢 那些 的 一个 女先知 , 和 分手了 嘴唇 到 这 字 的 柏拉图 ,

如同女先知一般，张开嘴唇，吟诵柏拉图的话语，

[hɜːr; hər] [feɪs] [hæd; həd] [wɔːrn] [æn; ən] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [gloʊ] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] ,
her face had worn an indescribable glow of feeling ,
她 脸 有 磨损 一个 无法形容 辉光 的 感觉 ,

她脸上泛起了一抹难以言喻的感动之光。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['haɪər] [ænd; ənd] ['betər] [wɜːrld] ,
which seemed to have come upon her from a higher and better world ,
哪个 似乎 到 有 来 之上 她 从 一个 更高 和 更好的 世界 ,

这似乎是从更高更美好的世界降临到她身上的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʊkt] [fɑːr] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] [naʊ] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fʊli] [drest]
and she had looked far more beautiful than now when she was fully dressed
和 她 有 看起来 远的 更多的 美丽的 比 现在 什么时候 她 曾是 完全 穿着
,
,
,

她以前穿戴整齐的时候比现在漂亮得多。

[ænd; ənd] [wen] [hɜːr; hər] ['wɪmɪn] ['kraʊdɪd] [raʊnd] [lɪr] — ['zəui] ['hævɪŋ] [leɪd] [ə'saɪd][ðə; ði]['pleɪtoʊ] —
and when her women crowded round leer — Zoe having laid aside the Plato —
和 什么时候 她 女性 挤 圆形的 斜视 — 佐伊 拥有 铺设 旁边 这 柏拉图 —
[wɪð; wɪθ] [laʊd] [ænd; ənd] [ʌn'meʒərd] ['flætəri] .
with loud and unmeasured flattery .
和 大声 和 未测量的 奉承 .

当她的女人们围拢过来，用响亮而肆无忌惮的奉承——佐伊已经把柏拉图抛到一边——斜眼看着她。

[ˌkliːə'pætrə] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] ['biːɪŋ] [ðʌs] [feɪtid] , [ænd; ənd] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][ˌædʒə'leɪʃ(ə)n]
Cleopatra delighted in being thus feted , and , in order to enjoy the adulation
克利奥帕特拉 高兴极了 在 存在 因此 受人尊敬 , 和 , 在 命令 到 享受 这 崇拜
[ʌv; əv][ə; eɪ] [θrɔːŋ] ,
of a throng ,
的 一个 人群 ,

克利奥帕特拉很享受这种款待，为了享受众人的崇拜，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [wen] ['dresɪŋ] [hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [ə'tend]
she would always when dressing have a great number of women to attend
她 会 总是 什么时候 敷料 有 一个 伟大的 数字 的 女性 到 出席
[hɜːr; hər] ['tɔɪlət] ;
her toilet ;
她 洗手间 ;

她每次梳妆打扮时，总会有很多女人伺候她；

['mɪrɚz] [wɜːr; wər] [held] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɑːn] ['evri] [saɪd] , [ə; eɪ][foʊld] [set] [raɪt] ,
mirrors were held up to her on every side , a fold set right ,
镜子 是 握住 向上 到 她 在 每一个 边 , 一个 折叠 放 正确的 ,

她四面八方都举着镜子对着她，折叠处摆放得整整齐齐。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒuːəld] [stræps][ʌv; əv][hɜːr; hər]['sænd(ə)lz] [ə'dʒʌstɪd] .
and the jewelled straps of her sandals adjusted .
和 这 珠宝 肩带 的 她 凉鞋 调整 .

她调整了一下凉鞋上镶嵌宝石的鞋带。

[wʌn] [preɪzd] [ðə; ði] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [her] , [ə'nʌðər] [ðə; ði] ['slendərnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][fɔːrm]

One praised the abundance of her hair , another the slenderness of her form

一 赞扬 这 丰富 的 她 头发 , 其他 这 苗条 的 她 形式

,

,

,

有人称赞她头发浓密，有人称赞她身材苗条。

[ðə; ði] ['slɪmnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['æŋklz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['smɔːlnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['taɪni][hændz][ænd; ənd]

the slimness of her ankles , and the smallness of her tiny hands and

这 苗条 的 她 脚踝 , 和 这 小 的 她 微小的 双手 和

[fiːt] .

feet .

脚 .

她纤细的脚踝，以及她娇小的手脚。

[wʌn] ['meɪd(ə)n] [ri'mɑːkt] [tuː; tə] [ə'nʌðər] — [bʌt; bət] [laʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] — [ɑːn][ðə; ði]

One maiden remarked to another — but loud enough to be heard — on the

一 少女 评论 到 其他 — 但 大声 足够的 到 是 听到 — 在 这

['braɪtnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['klɪrər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['sæfˌaɪəz] [ɑːn][hɜːr; hər] [braʊ] ,

brightness of her eyes which were clearer than the sapphires on her brow ,

亮度 的 她 眼睛 哪个 是 更清晰 比 这 蓝宝石 在 她 眉头 ,

一位少女大声对另一位少女说道——声音大到足以让对方听见——她的眼睛明亮动人，比她额头上的蓝宝石还要清澈。

[waɪl] [ðə; ði] [ə'θiːnjən] ['weɪtɪŋ] - ['wʊmən] , ['tɑːi(ː)z] , [dɪ'klerd] [ðæt] [ˌkliːə'pætrə] [hæd; həd] [groʊn] ['fætə]

while the Athenian waiting - woman , Thais , declared that Cleopatra had grown fatter

尽管 这 雅典 等待 - 女士 , 泰国人 , 声明 那 克利奥帕特拉 有 生长 更胖

,

,

,

而雅典女侍泰伊斯则宣称克利奥帕特拉变胖了。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər]['goʊldən] [belt] [wʌz; wəz] [les] ['iːzi] [tuː; tə][klæsp][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ten] [deɪz]

for her golden belt was less easy to clasp than it had been ten days

为了 她 金的 腰带 曾是 较少的 简单的 到 搭扣 比 它 有 到过 十 天

['priːviəsli] .

previously .

之前 .

因为她的金腰带不像十天前那样容易扣上了。

[ðə; ði] [kwiːn] ['prez(ə)ntli] [saɪnd] [tuː; tə]['zəui] ,

The queen presently signed to Zoe ,

这 女王 目前 签名 到 佐伊 ,

女王目前已与佐伊签约，

[huː] [θruː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪlvər] [bɔːl] ['ɪntuː][ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['met(ə)l] , [ɪ'læbərətli] [rɔːt]

who threw a little silver ball into a bowl of the same metal , elaborately wrought

WHO 扔 一个 小的 银 球 进入 一个 碗 的 这 相同的 金属 , 精心 锻

[ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] ,

and decorated ,

和 装饰 ,

他将一颗小银球投入一个同样材质、做工精良、装饰华丽的碗中。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði][træmp][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] - [gɑːrd] [wʌz; wəz] ['ɔːdəbl] [ˌaʊt'saɪd]

and in a few minutes the tramp of the body - guard was audible outside

和 在 一个 很少 分钟 这 流浪汉 的 这 身体 - 警卫 曾是 可听见的 外部

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] .

the door of the tent .

这 门 的 这 帐篷 .

几分钟后，保镖的脚步声就从帐篷门外传了出来。

[ˌkliːə'pætrə] [went] [aʊt] ,

Cleopatra went out ,

克利奥帕特拉 去 出去 ，

克利奥帕特拉出去了，

['kæstɪŋ] [ə; eɪ]['ræpɪd] [glæns] ['oʊvər][ðə; ði] [ruːf] — [naʊ] ['braɪtli] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['kresɪt] [ænd; ənd]

casting a rapid glance over the roof — now brightly illuminated with cressets and

铸件 一个 迅速的 瞥一眼 超过 这 屋顶 — 现在 明亮地 照明 和 青柠 和

['tɔːtʃiz] — [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] ['mɑːrb(ə)l]['stætʃuːz] [ðæt] [gliːmd] [aʊt] [ɪn] [rɪ'liːf] [ə'genst] [ðə; ði][dɑːrk]

torches — and the white marble statues that gleamed out in relief against the dark

火炬 — 和 这 白色的 大理石 雕像 那 闪闪发光 出去 在 宽慰 反对 这 黑暗的

[klʌmps] [ʌv; əv] [ʃrʌbz] ;

clumps of shrubs ;

团块 的 灌木 ；

迅速扫过屋顶——现在屋顶上点缀着火炬和火盆——以及在深色灌木丛的映衬下闪闪发光的白色大理石雕像；

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [tent] [wer] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ə'sliːp] ,

and then , without even looking at the tent where her children were asleep ,

和 然后 ， 没有 甚至 寻找 在 这 帐篷 在哪里 她 孩子们 是 睡着了 ，

[ʃiː; ʃi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['lɪtər] ,

she approached the litter ,

她 接近 这 垃圾 ，

然后，她甚至都没看一眼孩子们睡觉的帐篷，就径直走向了担架。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] [ˌmæsə'doʊniən]

which had been brought up to the roof for her by the young Macedonian

哪个 有 到过 带来 向上 到 这 屋顶 为了 她 经过 这 年轻的 马其顿

['nəublz] .

nobles .

贵族 .

这是年轻的马其顿贵族们为她搬到屋顶上的。

['zəui][ænd; ənd]['tɑːi(ː)z] [ə'sɪstɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [maʊnt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['leɪdiz] , ['weɪtɪŋ] -

Zoe and Thais assisted her to mount into it , and her ladies , waiting -

佐伊 和 泰国人 协助 她 到 山 进入 它 ， 和 她 女士们 ， 等待 -

['wɪmɪn] ,

women ,

女性 ，

佐伊和泰丝扶她上了车，还有她的侍女们，

[ænd; ənd] ['ʌðər] [huː] [hæd; həd] ['hɜːrid] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [tents] ,

and others who had hurried out of the other tents ,

和 其他的 WHO 有 慌忙 出去 的 这 其他 帐篷 ，

以及其他从其他帐篷里匆匆赶出来的人，

[fɔːrmd] [ə; eɪ] [roʊ] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ,

formed a row on each side of the way ,

形成 一个 排 在 每个 边 的 这 方式 ，

在道路两旁各排成一列，

[ænd; ənd] [heild] [ðer; ðər] ['mɪstrəs] [wɪð; wɪθ] [laʊd] [kraɪz] [ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

and hailed their mistress with loud cries of admiration and delight as she

和 赞誉 他们的 情妇 和 大声 哭泣 的 钦佩 和 喜 作为 她

[pæst] [baɪ] ,

passed by ,

通过了 经过 ，

当女主人经过时，他们大声欢呼，表达了钦佩和喜悦之情。

['lɪftɪd] [haɪ] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][ɔːl][ɑːn][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['berərz] .

lifted high above them all on the shoulders of her bearers .

抬起 高的 多于 他们 全部 在 这 肩膀 的 她 持有者 .

她被抬着的人高高举起，高高地悬在众人之上。

[ðə; ði][ˈdaiəmənds][ɪn][ðə; ði][ˈhænd(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfeðər] - [fæn] [ˈspɑːkld] [ˈbraɪtli] [æz; əz][ˌkliːəˈpætrə]
The diamonds in the handle of her feather - fan sparkled brightly as Cleopatra
这 钻石 在 这 处理 的 她 羽毛 - 扇子 闪闪发光 明亮地 作为 克利奥帕特拉
[weɪvd] [ə; eɪ] [ˈgreɪʃəs] [əˈduː] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈwɪmɪn] ,
waved a gracious adieu to her women ,
挥手 一个 亲切 再见 到 她 女性 ,

克利奥帕特拉挥舞着羽扇，优雅地向她的侍女们告别，扇柄上的钻石在光芒中闪闪发光。

[æn; ən] [əˈduː] [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt][feɪl][tuː; tə][rɪˈmaɪnd][ðem; ðəm] [haʊ] [ˈɪnfɪnətli] [bɪˈniːθ] [hɜːr; hər][wɜːr; wər]
an adieu which did not fail to remind them how infinitely beneath her were
一个 再见 哪个 做过 不是 失败 到 提醒 他们 如何 无限地 下面 她 是
[ðoʊz] [ʃiː; ʃi] [ˈgriːtɪd] .
those she greeted .
那些 她 问候 .

临别时，她不忘提醒他们，她所迎接的那些人是多么渺小。

[ˈevri] [ˈmuːvmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈriːgl] [praɪd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] ,
Every movement of her hand was full of regal pride , and her eyes ,
每一个 移动 的 她 手 曾是 满的 的 尊贵 自豪 , 和 她 眼睛 ,

她每一次手部动作都充满了王者般的骄傲，她的眼神，

[ˌʌnˈveɪld] [ænd; ənd] [ʌnˈtempərd] , [wɜːr; wər][ˈreɪdiənt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmənz] [ˈpleʒər] [ɪn][ə; eɪ]
unveiled and untempered , were radiant with a young woman's pleasure in a
揭幕 和 未淬火的 , 是 辐射状 和 一个 年轻的 女性的 乐趣 在 一个
[ˈpɜːrfɪkt] [ˈtɔɪlət] ,
perfect toilet ,
完美的 洗手间 ,

未经修饰、未经修饰的肌肤，散发着年轻女子在完美梳妆台前所感受到的愉悦光彩。

[wɪð; wɪθ][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈpɜːrs(ə)n] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ænˌtɪsɪˈpeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
with satisfaction in her own person , and with the anticipation of the
和 满意 在 她 自己的 人 , 和 和 这 预期 的 这
[ˈfestɪv] [ˈaʊərz] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] .
festive hours before her .
节日 小时 前 她 .

她对自己充满满意，并期待着即将到来的欢乐时光。

[ðə; ði] [ˈlɪtər] [ˈdɪsəˈpɪrd] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɔːd] [steps] [ðæt] [led] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf]
The litter disappeared behind the door of the broad steps that led up to the roof
这 垃圾 消失 在后面 这 门 的 这 广阔 步骤 那 引领 向上 到 这 屋顶
,
,
,

垃圾消失在通往屋顶的宽阔台阶的门后。

[ænd; ənd][ˈtɑːi(ː)z] , [ˈsaɪɪŋ] [ˈsɔːftli] , [sed] [tuː; tə][hɜːrˈself] ,
and Thais , sighing softly , said to herself ,
和 泰国人 , 叹息 轻轻 , 说 到 她自己 ,

泰丝轻轻叹了口气，自言自语道：

“ [ɪf] [ˈoʊnli][fɔːr; fər][wʌns][aɪ][kʊd; kəd][raɪd] [θruː] [ðə; ði] [er] [ɪn][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ʃel] [ʌv; əv]
“ If only for once I could ride through the air in just such a pretty shell of
“ 如果 仅有的 为了 一次 我 可以 骑 通过 这 空气 在 只是 这样的 一个 漂亮的 壳 的
[ˈkʌlərd] [ænd; ənd] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈmʌðər] - [ʌv; əv] - [pɜːrl] ,
colored and shining mother - of - pearl ,
有色 和 灼灼 母亲 - 的 - 珍珠 ,

“如果我能有一次乘坐这样一枚漂亮闪亮的彩色珍珠贝母贝壳在空中翱翔该多好啊！”

[laɪk] [ə; eɪ] ['gɑːdəs] ! ['kærid] [ə'lɔːft][baɪ] [jʌŋ] [men] , [ænd; ənd] [heild] [ænd; ənd][əd'maɪəd][baɪ][ɔːl]
like a goddess ! carried aloft by young men , and hailed and admired by all
喜欢 一个 女神 ! 携带 高空 经过 年轻的 男人 , 和 赞誉 和 钦佩 经过 全部
[ə'raʊnd] [ˌem 'iː] !
around me !
大约 我 !

宛如女神！被年轻男子高高举起，受到周围所有人的欢呼和钦佩！

[haɪ] [ʌp][ðer; ðər][ðə; ði] ['groʊɪŋ] [si'liːnə] [floʊts] ['kɑːmli] [ænd; ənd] ['saɪləntli][baɪ][ðə; ði]['taɪni][stɑːrz] ,
High up there the growing Selene floats calmly and silently by the tiny stars ,
高的 向上 那里 这 生长 塞勒涅 浮标 平静地 和 默默 经过 这 微小的 明星 ,

在高空，不断成长的塞勒涅平静而静谧地漂浮在点点繁星之间。

[ænd; ənd][dʒʌst][soʊ][dɪd][ʃiː; ʃi][raɪd][pæst][ɪn][hɜːr; hər]['pɜːrp(ə)l][roʊb][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tɔːrtʃ] - ['berərz]
and just so did she ride past in her purple robe with her torch - bearers
和 只是 所以 做过 她 骑 过去的 在 她 紫色的 长袍 和 她 火炬 - 持有者
[ænd; ənd] [fleɪmz] [ænd; ənd] [laɪts] - [pæst][ˌjuː 'es]['hʌmb(ə)l] ['kriːtʃərz] ,
and flames and lights - past us humble creatures ,
和 火焰 和 灯 - 过去的 我们 谦逊的 生物 ,

于是，她身着紫色长袍，率领火炬手，手持火焰和灯光，骑马从我们这些卑微的生灵身边经过。

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tents] [tuː; tə][ðə; ði] ['bæŋkwɪt] — [ænd; ənd][tuː; tə] [wʌt] [ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] ,
and between the tents to the banquet — and to what a banquet ,
和 之间 这 帐篷 到 这 宴会 — 和 到 什么 一个 宴会 ,
[ænd; ənd] [wʌt] [gests] !
and what guests !
和 什么 客人 !

从帐篷到宴会厅——那真是一场盛大的宴会，来了多么棒的宾客啊！

['evriθɪŋ] [ʌp] [hɪr] [gri:ts] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ,
Everything up here greets her with rejoicing ,
一切 向上 这里 问候 她 和 欢欣鼓舞 ,

这里的一切都在欢欣地迎接她。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst]['fænsi] [ðæt] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [stɪl] ['mɑːrb(ə)l]['stætʃuːz]['iːv(ə)n][ðə; ði][stɜːrn]
and I could almost fancy that among those still marble statues even the stern
和 我 可以 几乎 想要 那 之中 那些 仍然 大理石 雕像 甚至 这 船尾
[feɪs] [ʌv; əv]['ziːnəu][hæd; həd]['pɑːrtɪd] [ɪts] [lɪps] ,
face of Zeno had parted its lips ,
脸 的 芝诺 有 分手了 它是 嘴唇 ,

我几乎可以想象，在那些静止的大理石雕像中，就连芝诺那严肃的脸庞也微微张开了嘴唇。

[ænd; ənd]['spoʊkən] ['flætərɪŋ] [wɜːrdz] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
and spoken flattering words to her .
和 说 奉承 字 到 她 .

并对她说了些奉承的话。

[ænd; ənd] [jet] [pʊr] ['lɪt(ə)l]['zəui] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fer] - ['herd] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] -
And yet poor little Zoe , and the fair - haired Lysippa , and the black -
和 然而 贫穷的 小的 佐伊 , 和 这 公平的 - 头发 - , 和 这 黑色的 -
['herd] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [dəˈmiːtriəs] ,
haired daughter of Demetrius ,
头发 女儿 的 狄米特里 ,

然而，可怜的小佐伊，还有金发碧眼的莉西帕，以及狄米特律斯的黑发女儿，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][aɪ] , [pʊr] [retʃ] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['hæns(ə)m] , [fɑːr] ['hæns(ə)m] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] ,
and even I , poor wretch , should be handsomer , far handsomer than she ,
和 甚至 我 , 贫穷的 可怜虫 , 应该 是 更英俊 , 远的 更英俊 比 她 ,

就连我这个可怜虫，也应该比她英俊得多，英俊得多。

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [dres] [ɑːr'selvz] [wɪð; wɪθ] [faɪn] [kloʊðz] [ænd; ənd]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [kɪŋz]
if we could dress ourselves with fine clothes and jewels for which kings
如果 我们 可以 裙子 我们自己 和 美好的 衣服 和 珠宝 为了 哪个 国王
[wʊd] [sel] [ðer; ðər] ['kiŋdəmz] ;
would sell their kingdoms ;
会 卖 他们的 王国 ;

如果我们能穿上让国王们愿意出卖王国的华丽服饰和珠宝；

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [pleɪ] [ˌæfrə'daɪti] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dʌz] ,
if we could play Aphrodite as she does ,
如果 我们 可以 玩 阿芙洛狄忒 作为 她 做 ,

如果我们能像她那样扮演阿芙洛狄忒，

[ænd; ənd][raɪd] [ɔːf] [ɪn][ə; eɪ] [ʃel] [bɔːrn] [ə'lɔːft][ɑːn] ['emərəld] - [griːn] [glæs] [tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]
and ride off in a shell borne aloft on emerald - green glass to look as if it
和 骑 离开 在 一个 壳 出生 高空 在 翠 - 绿色的 玻璃 到 看 作为 如果 它
[wɜːr; wər] ['floʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [weɪvz] ;
were floating on the waves ;
是 漂浮的 在 这 波浪 ;

然后乘坐由翠绿色玻璃托起的贝壳升空，看起来就像漂浮在波浪上一样；

[ɪf] ['dɑːlfɪnz] [set] [wɪð; wɪθ] [pɜːrlz] [ænd; ənd] ['tɜːˌkwɔɪziz] [sɜːrvd] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fʊtstuːl] ,
if dolphins set with pearls and turquoises served us for a footstool ,
如果 海豚 放 和 珍珠 和 绿松石 服务 我们 为了 一个 脚凳 ,

如果镶嵌着珍珠和绿松石的海豚造型的凳子能给我们用，

[ænd; ənd] [waɪt] ['ɑːstrɪtʃ] - [pluːmz] ['floʊtɪd] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr] ['hedz] ,
and white ostrich - plumes floated over our heads ,
和 白色的 鸵鸟 - 羽流 漂浮 超过 我们的 头部 ,

白色的鸵鸟羽毛在我们头顶飘荡，

[laɪk] [ðə; ði] ['sɪlvəri] [klaʊdz] [ðæt] [floʊt] ['oʊvər] ['æθənz] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn] [sprɪŋ] [deɪ] .
like the silvery clouds that float over Athens in the sky of a fine spring day .
喜欢 这 银色 云 那 漂浮 超过 雅典 在 这 天空 的 一个 美好的 春天 天 .

就像晴朗春日里飘过雅典上空的银色云朵。

[ðə; ði][træns'pærənt] ['tɪʃuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [derd] [nɑːt][pʊt][ɑːn] [wʊd] [wel] [bɪ'kʌm] [ˌem 'iː] !
The transparent tissue that she dared not put on would well become me !
这 透明的 组织 那 她 敢于 不是 放 在 会 出色地 变得 我 !

她不敢穿的那层透明薄纱，很可能会变成我！

[ɪf] ['oʊnli] [ðæt] [wɜːr; wər] [truː] [wɪtʃ] ['zəui][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] ['jestərdeɪ] ,
If only that were true which Zoe was reading yesterday ,
如果 仅有的 那 是 真的 哪个 佐伊 曾是 阅读 昨天 ,

如果佐伊昨天读到的那篇文章是真的就好了。

[ðæt] [ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv] [men] [wɜːr; wər] ['destɪnd] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [ɜːrθ] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn]
that the souls of men were destined to visit the earth again and again in
那 这 灵魂 的 男人 是 注定 到 访问 这 地球 再次 和 再次 在
[nuː] [fɔːrmz] !
new forms !
新的 表格 !

人类的灵魂注定要以新的形式一次又一次地造访地球！

[ðen] [pər'hæps] [maɪn] [maɪt] [sʌm; səm] [deɪ] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːrld] [ɪn] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɪŋz] [tʃaɪld] .
Then perhaps mine might some day come into the world in that of a king's child .
然后 也许 矿 可能 一些 天 来 进入 这 世界 在 那 的 一个 国王的 孩子 .

那么，或许有一天，我的孩子也会以国王之子的身份降生于世。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [ker] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [prɪns] , [soʊ] [mʌtʃ] [ɪz] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
I should not care to be a prince , so much is expected of him ,
我 应该 不是 关心 到 是 一个 王子 , 所以 很多 是 预期的 的 他 ,

我并不想当王子，因为人们对王子的期望太高了。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['prɪnses] [ɪn'diːd] !

but a princess indeed !

但 一个 公主 的确 !

但她确实是一位公主！

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['lʌvli] !

That would be lovely !

那 会 是 迷人的 !

那太好了！

" [ðiːz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] [wɜːr; wər]['tɑːi(ː)z] - [driːmz] ,

" These and such like were Thais ' dreams ,

" 这些 和 这样的 喜欢 是 泰国人 - 梦境 ,

“这些以及类似的东西都是泰国人的梦想，

[waɪl] ['zəui] [stʊd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [tent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] ,

while Zoe stood outside the tent of the royal children with her cousin ,

尽管 佐伊 站立 外部 这 帐篷 的 这 皇家 孩子们 和 她 表哥 ,

佐伊和她的表兄站在皇室孩子们的帐篷外。

[ðə; ði] [tʃiːf] - [ə'tendənt] [ʌv; əv] [prɪns] [ˌfɪ'lɒpeɪtər] , ['kæriɪŋ] [ɑːn][æn; ən] ['iːgər] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ]

the chief - attendant of prince Philopator , carrying on an eager conversation in a

这 首席 - 服务员 的 王子 菲洛帕特 , 携带 在 一个 渴望的 对话 在 一个

[loʊ] [toʊn] .

low tone .

低的 语气 .

菲洛帕托王子的首席侍从低声热切地交谈着。

[ðə; ði] ['tʃaɪldz] [nɜːrs] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [draɪd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] ['sɒbd] ['bɪtərli] [æz; əz]

The child's nurse from time to time dried her eyes and sobbed bitterly as

这 孩子的 护士 从 时间 到 时间 干燥 她 眼睛 和 啜泣 苦涩地 作为

[ʃiː; ʃi] [sed] :

she said :

她 说 :

孩子的护士不时擦干眼泪，一边痛哭一边说道：

" [maɪ] [oʊn] ['beɪbi] , [maɪ] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] ,

" My own baby , my other children ,

" 我的 自己的 婴儿 , 我的 其他 孩子们 ,

“我自己的孩子，我的其他孩子，

[maɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [haʊs] [ɪn][ˌælɪg'zændriə] — [aɪ] [left] [ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə]

my husband and our beautiful house in Alexandria — I left them all to

我的 丈夫 和 我们的 美丽的 房子 在 亚历山大 — 我 左边 他们 全部 到

['sʌk(ə)l] [ænd; ənd] [rɪr] [ə; eɪ] [prɪns] .

suckle and rear a prince .

哺乳 和 后部 一个 王子 .

我离开了我的丈夫和我们在亚历山大的美丽房子——去抚养一位王子。

[aɪ][hæv; həv] ['sækrifaist] ['hæpinəs] , ['friːdəm] ,

I have sacrificed happiness , freedom ,

我 有 牺牲 幸福 , 自由 ,

我牺牲了幸福和自由，

[ænd; ənd][maɪ] [naɪts] - - [sliːp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ðɪs] [tʃaɪld] ,

and my nights ' - sleep for the sake of the queen and of this child ,

和 我的 夜晚 - - 睡觉 为了 这 清酒 的 这 女王 和 的 这 孩子 ,

为了女王和这个孩子，我夜不能寐。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ] [rɪ'peɪd] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðɪs] ?

and how am I repaid for all this ?

和 如何 是 我 已偿还 为了 全部 这 ?

我付出这一切，又该如何得到回报呢？

[æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ]['ləu'bɔːn] [wentʃ] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔːtər] [ænd; ənd] [waɪf] [ʌv; əv]
As if I were a lowborn wench instead of the daughter and wife of
作为 如果 我 是 一个 出身低微 妖妇 反而 的 这 女儿 和 妻子 的
['noʊb(ə)l] [men] ;
noble men ;
高贵 男人 ;

就好像我是一个出身低微的女子，而不是贵族男子的女儿和妻子；

[ðɪs] ['wʊmən] , [hæf] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [stɪl] , ['skersli] [jet] [ˌnaɪn'tiːn] ,
this woman , half a child still , scarcely yet nineteen ,
这 女士 , 一半 一个 孩子 仍然 , 几乎 然而 十九 ,

这个女人，还像个孩子，不到十九岁，

[dɪs'mɪs] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['sɜːrvɪs] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][ænd; ənd][ɔːl][hɜːr; hər] ['leɪdiz] ['evri] [ten] [deɪz]
dismisses me from her service before you and all her ladies every ten days
解雇 我 从 她 服务 前 你 和 全部 她 女士们 每一个 十 天
!
!
!

每隔十天，她都会当着你和她所有女仆的面解雇我！

[ænd; ənd] [waɪ] ?
And why ?
和 为什么 ?

为什么？

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [ʌn'gʌvərnd] [blʌd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [reɪs] [floʊz] [ɪn][hɜːr; hər] ['sʌnz] [veɪnz] ,
Because the ungoverned blood of her race flows in her son's veins ,
因为 这 无政府状态 血 的 她 种族 流量 在 她 儿子的 静脉 ,

因为她儿子的血管里流淌着她族群桀骜不驯的血液，

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [rʌʃ] ['ɪntuː][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌðər] [huː] [fɔːr; fər] [deɪz]
and because he does not rush into the arms of a mother who for days
和 因为 他 做 不是 匆忙 进入 这 武器 的 一个 母亲 WHO 为了 天
[dʌz] [nɑːt][æsk][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] ,
does not ask for him at all ,
做 不是 问 为了 他 在 全部 ,

因为他没有急忙投入一位多日不见他的母亲的怀抱，

[ænd; ənd] ['nevər] ['trʌblz] [hɜːr'self] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][bʌt; bət][ɪn][sʌm; səm]['aɪd(ə)l]['moʊmənt] [wen] [ʃiː; ʃi]
and never troubles herself about him but in some idle moment when she
和 绝不 麻烦 她自己 关于 他 但 在 一些 闲置的 片刻 什么时候 她
[hæz; həz]['grætɪfaɪd] ['evri] ['ʌðər] [wɪm] .
has gratified every other whim .
有 满意 每一个 其他 一时兴起 .

她从不为他烦恼，只有在满足了其他所有愿望之后，才会偶尔抽出空闲时间来想他。

['prɪnsəz] [dɪ'strɪbjuːt] ['feɪvər][ɔːr] [dɪs'greɪs] [wɪð; wɪθ] ['dʒʌstɪs] ['oʊnli][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['tʃɪldrən] .
Princes distribute favor or disgrace with justice only so long as they are children .
王子们 分发 偏爱 或者 耻辱 和 正义 仅有的 所以 长的 作为 他们 是 孩子们 .

王子只有在还是孩子的时候才会公正地分配恩宠或耻辱。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] [ˌʌndə'stændz] ['veri] [wel] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [siːz] [wʌt]
The little one understands very well what I am to him , and sees what
这 小的 一 明白 非常 出色地 什么 我 是 到 他 , 和 看到 什么
[ˌkliːə'pætrə] [ɪz] .
Cleopatra is .
克利奥帕特拉 是 .

小家伙很清楚我对他意味着什么，也明白克利奥帕特拉是什么。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə] [ɪl] - [juːz][hɪm; ɪm][ɪn] [ˈsiːkrət] ,
If I could find it in my heart to ill - use him in secret ,
如果 我 可以 寻找 它 在 我的 心 到 患病的 - 使用 他 在 秘密 ,

如果我狠下心在暗中虐待他，

[ðɪs] [ˈmʌðər] — [huː] [ɪz][nɑːt] [fɪt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈmʌðər] — [wʊd] [suːn] [hæv; həv][hɜːr; hər] [wei] .
this mother — who is not fit to be a mother — would soon have her way .
这 母亲 — WHO 是 不是 合身 到 是 一个 母亲 — 会 很快 有 她 方式 .

这位不配做母亲的母亲很快就会得逞。

[hɑːrd][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][ˌem ˈiː][soʊ] [suːn] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [pʊr] [ˈfiːb(ə)l] [ˈlɪt(ə)l] [tʃaɪld] ,
Hard as it would be to me so soon to leave the poor feeble little child ,
难的 作为 它 会 是 到 我 所以 很快 到 离开 这 贫穷的 微弱 小的 孩子 ,

虽然这么快就要离开这个可怜的、体弱多病的小孩，对我来说非常艰难，

[huː] [hæz; həz] [ɡroʊn] [æz; əz] [dɪr] [tuː; tə][maɪ] [soʊl] [æz; əz][maɪ] [oʊn] — [aɪ] [ænd; ənd][ˈkloʊzər] ,
who has grown as dear to my soul as my own — aye and closer ,
WHO 有 生长 作为 亲爱的 到 我的 灵魂 作为 我的 自己的 — 是的 和 更近 ,

他/她已变得像我自己的灵魂一样珍贵——是的，甚至更亲近。

[ˈiːv(ə)n][ˈkloʊzər] , [æz; əz][aɪ] [meɪ] [wel] [seɪ] — [ðɪs] [taɪm] [aɪ] [wɪl] [duː][ˌaɪ ˈtiː] ,
even closer , as I may well say — this time I will do it ,
甚至 更近 , 作为 我 可能 出色地 说 — 这 时间 我 将要 做 它 ,

甚至可以说，这次我一定会做到——而且会更进一步。

[ˈiːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] [ˌkliːəˈpætrəz] [ˈplʌndʒɪŋ] [ˌjuː ˈes][ˈɪntuː][ˈruːɪn] , [maɪ] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd][ˌem ˈiː] ,
even at the risk of Cleopatra's plunging us into ruin , my husband and me ,
甚至 在 这 风险 的 克利奥帕特拉的 骤降 我们 进入 废墟 , 我的 丈夫 和 我 ,

即使冒着被克利奥帕特拉拖入毁灭深渊的风险，我和我的丈夫，

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dʌn] [tuː; tə][soʊ] [ˈmeni] [huː] [hæv; həv] [derd] [tuː; tə] [ˌkɑːntrəˈviːn] [hɜːr; hər] [wɪl] .
as she has done to so many who have dared to contravene her will .
作为 她 有 完毕 到 所以 许多 WHO 有 敢于 到 违反 她 将要 .

她对待那些胆敢违抗她意志的人，也都是如此。

" [ðə; ði] [wet] - [nɜːrs] [wept] [əˈlaʊd] , [bʌt; bət][ˈzəui] [leɪd] [hɜːr; hər][hænd][ɑːn][ðə; ði] [dɪˈstrest] [ˈwʊmənz]
" The wet - nurse wept aloud , but Zoe laid her hand on the distressed woman's
" 这 湿的 - 护士 哭泣 大声 , 但 佐伊 铺设 她 手 在 这 苦恼 女性的
[ˈʃoʊldər] , [ænd; ənd] [sed] [ˈsuːðɪŋli] :
shoulder , and said soothingly :
肩膀 , 和 说 舒缓地 :

“奶妈放声痛哭，佐伊把手放在这位悲痛欲绝的女人肩上，轻声安慰道：

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [mɔːr] [tuː; tə] [səbˈmɪt] [tuː; tə][frʌm; frəm] [ˌkliːəˈpætrəz] [ˈhjuːməz] [ðæn; ðən] [ˈeni]
" I know you have more to submit to from Cleopatra's humors than any
" 我 知道 你 有 更多的 到 提交 到 从 克利奥帕特拉的 体液 比 任何
[ʌv; əv][ˌjuː ˈes][ɔːl] ,
of us all ,
的 我们 全部 ,

“我知道你比我们任何人都更能忍受克利奥帕特拉的种种怪癖。”

[bʌt; bət][duː][nɑːt][biː; bi][ˌoʊvərˈheɪsti] .
but do not be overhasty .
但 做 不是 是 过于仓促 .

但不要操之过急。

[təˈmɑːroʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [send] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈhænsəm] [ˈprez(ə)nt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][soʊ][ˈɔːf(ə)n][hæz; həz] [dʌn]
Tomorrow she will send you a handsome present , as she so often has done
明天 她 将要 发送 你 一个 英俊的 展示 , 作为 她 所以 经常 有 完毕
[ˈæftər] [ˈbiːɪŋ] [ˌʌnˈkaɪnd] ;
after being unkind ;
后 存在 不友善 ;

明天她会送你一份贵重的礼物，就像她以前经常在对你无礼之后做的那样；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [veksiz] [ænd; ənd] [hɜːrts] [juː; jʊ] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,
and though she vexes and hurts you again and again ,
和 尽管 她 烦恼 和 疼痛 你 再次 和 再次 ,

尽管她一次又一次地惹恼你、伤害你，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [traɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [tɪl] , [wen] [ðɪs] [jɪr] [ɪz] ['oʊvər] ,
she will try to make up for it again and again till , when this year is over ,
她 将要 尝试 到 制作 向上 为了 它 再次 和 再次 直到 , 什么时候 这 年 是 超过 ,

她会一次又一次地试图弥补，直到今年结束。

[jʊr; jər] [ə'tendəns] [ɑːn] [ðə; ði] [prɪns] [wɪl] [biː; bi] [æt; ət] [æn; ən] [end] ,
your attendance on the prince will be at an end ,
你的 出席 在 这 王子 将要 是 在 一个 结尾 ,

你侍奉王子的行程即将结束。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [goʊ] [hoʊm] [ə'gen] [tuː; tə] [jʊr; jər] [oʊn] ['fæməli] .
and you can go home again to your own family .
和 你 能 去 家 再次 到 你的 自己的 家庭 .

然后你就可以回家和家人团聚了。

[wiː; wi] [ɔːl] [hæv; həv] [tuː; tə] ['præktɪs] ['peɪʃ(ə)ns] ;
We all have to practise patience ;
我们 全部 有 到 实践 耐心 ;

我们都需要培养耐心；

[wiː; wi] [lɪv; laɪv] [laɪk] ['piːp(ə)l] ['dwelɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['ruːɪnəs] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [tuː; tə] - [deɪ] [ə; eɪ] [stoʊn] [ænd; ənd]
we live like people dwelling in a ruinous house with to - day a stone and
我们 居住 喜欢 人们 住宅 在 一个 毁灭性的 房子 和 到 - 天 一个 石头 和
[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ə; eɪ] [biːm] ['θretnɪŋ] [tuː; tə] [fɔːl] [ə'pɑːn] ['aʊər; ɑːr] ['hedz] .
to - morrow a beam threatening to fall upon our heads .
到 - 明天 一个 光束 威胁 到 落下 之上 我们的 头部 .

我们的生活就像住在摇摇欲坠的房子里一样，今天一块石头随时可能砸到我们头上，明天一根横梁也可能随时掉下来砸到我们头上。

[ɪf] [wiː; wi] [iːtʃ] [teɪk] ['kɑːmli] [wət'evər] [bɪ'fɔːlz] [ˌjuː 'es] ['aʊər; ɑːr] ['mæstərz] [traɪ] [tuː; tə] [hiːl] ['aʊər; ɑːr]
If we each take calmly whatever befalls us our masters try to heal our
如果 我们 每个 拿 平静地 任何 发生 我们 我们的 大师 尝试 到 愈合 我们的
['wuːndz] ,
wounds ,
伤口 ,

如果我们都能平静地接受发生在我们身上的一切，我们的主人就会尝试治愈我们的创伤。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [rɪ'zɪst] [meɪ] [ðə; ði] [gɔdz] [hæv; həv] ['mɜːrsi] [ɑːn] [ˌjuː 'es] !
but if we resist may the gods have mercy on us !
但 如果 我们 抵抗 可能 这 神 有 怜悯 在 我们 !

但如果我们反抗，愿神明怜悯我们！

[fɔːr; fər] [ˌkliːə'pætrə] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [strʌŋ] [baʊ; boʊ] , [wɪtʃ] [sets] [ðə; ði] ['æroʊ] ['flaɪɪŋ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]
for Cleopatra is like a strung bow , which sets the arrow flying as soon as
为了 克利奥帕特拉 是 喜欢 一个 串 弓 , 哪个 套 这 箭 飞行 作为 很快 作为
[ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
a child ,
一个 孩子 ,

克利奥帕特拉就像一张拉满的弓，从孩提时代起就射出箭矢。

[ə; eɪ] [maʊs] ,
a mouse ,
一个 老鼠 ,

一只老鼠，

[ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [er] ['iːv(ə)n] ['tʌtʃɪz] [ˌaɪ 'tiː] — [laɪk] [æn; ən] ['oʊvər] - [fʊl] [kʌp] [wɪtʃ] [brimz] ['oʊvər] [ɪf]
a breath of air even touches it — like an over - full cup which brims over if
一个 气息 的 空气 甚至 触摸 它 — 喜欢 一个 超过 - 满的 杯子 哪个 帽檐 超过 如果
[ə; eɪ] [liːf] ,
a leaf ,
一个 叶子 ,

哪怕一丝微风拂过它——就像一片叶子，浸透了满溢的杯子。

[ə'nʌðər] [drɑːp] , [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [ter; tɪ(ə)r] [fɔːlz] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] .
another drop , a single tear falls into it .
其他 降低 , 一个 单身的 撕 瀑布 进入 它 .

又一滴水落了进去，一滴眼泪也落了进去。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] , ['eni] [wʌn] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] , [suːn] [biː; bi] [wɔːrn] [aʊt] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [laɪf] ,
We should , any one of us , soon be worn out by such a life ,
我们 应该 , 任何 一 的 我们 , 很快 是 磨损 出去 经过 这样的 一个 生活 ,

我们每个人，都会很快厌倦这样的生活。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [niːdz] [ɪk'saɪtmənt] , ['tɜːrmɔɪl] [ænd; ənd] [ə'mjuːzmənt] [æt; ət] ['evri] ['aʊər] .
but she needs excitement , turmoil and amusement at every hour .
但 她 需求 激动 , 动荡 和 娱乐 在 每一个 小时 .

但她每时每刻都需要刺激、动荡和乐趣。

[ʃiː; ʃi] [kʌmz] [hoʊm] [leɪt] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [fiːst] , [s'pendz] ['berli] [sɪks] ['aʊərz] [ɪn] [dɪ'stɜːrbd] ['slʌmbər] ,
She comes home late from a feast , spends barely six hours in disturbed slumber ,
她 来 家 晚的 从 一个 盛宴 , 花费 仅仅 六 小时 在 不安 睡眠 ,

她参加完宴会很晚才回家，只睡了不到六个小时，而且睡得很不安稳。

[ænd; ənd] [hæz; həz] ['hɑːrdli] ['restɪd] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] ['peb(ə)l] [tuː; tə] [fɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði]
and has hardly rested so long as it takes a pebble to fall to the
和 有 几乎 休息 所以 长的 作为 它 需要 一个 卵石 到 落下 到 这
[graʊnd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['kreɪnz] [klɔː] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [dres] [hɜːr; hər] [ə'gen] [fɔːr; fər]
ground from a crane's claw before we have to dress her again for
地面 从 一个 起重机的 爪 前 我们 有 到 裙子 她 再次 为了
[ə'nʌðər] [miːl] .
another meal .
其他 一顿饭 .

她几乎没有休息，直到鹤爪上的一颗小石子掉到地上，我们才不得不再次给她穿衣服，准备下一顿饭。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] - [bɔːrd] [ʃiː; ʃi] [goʊz] [tuː; tə] [hɪr] [sʌm; səm] ['lɜːrnɪd] ['dɪskɔːrs] ,
From the council - board she goes to hear some learned discourse ,
从 这 理事会 - 木板 她 去 到 听到 一些 学习 话语 ,

她从委员会出来后去听一些学术讨论，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

姐妹们——完整版(The Sisters — Complete)

第5/17页

[frʌm; frəm]	[hɜːr; hər]	[bʊks]	[ɪn]	[ðə; ði]	['temp(ə)l]	[tuː; tə]	['sækrɪfaɪs]	[ænd; ənd]	[prer]	,
from	**her**	**books**	**in**	**the**	**temple**	**to**	**sacrifice**	**and**	**prayer**	**,**
从	她	图书	在	这	寺庙	到	牺牲	和	祷告	,

从她在寺庙里阅读的书籍到献祭和祈祷，

[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['sæŋktʃueri]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['wəːkʃɔps]	[ʌv; əv]	['ɑːrtɪsts]	,	[frʌm; frəm]	['pɪktʃərz]	[ænd; ənd]
from	**the**	**sanctuary**	**to**	**the**	**workshops**	**of**	**artists**	**,**	**from**	**pictures**	**and**
从	这	避难所	到	这	研讨会	的	艺术家	,	从	图片	和

['stætʃuːz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['ɔːdiəns]	-	['tʃeɪmbər]	,
statues	**to**	**the**	**audience**	**-**	**chamber**	**,**
雕像	到	这	观众	-	房间	,

从圣殿到艺术家的工作室，从绘画和雕塑到观众厅，

[frʌm; frəm]	[ə; eɪ]	[rɪ'sepʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	['sʌbdʒekts]	[ænd; ənd]	[ʌv; əv]	['fɔːrənərz]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	['raɪtɪŋ]	-
from	**a**	**reception**	**of**	**her**	**subjects**	**and**	**of**	**foreigners**	**to**	**her**	**writing**	**-**
从	一个	接待	的	她	主题	和	的	外国人	到	她	写作	-

[ruːm]	,
room	**,**
房间	,

从接待臣民和外国人的场所到她的书房，

[frʌm; frəm]	['ænsər]	['letərz]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[prə'seʃ(ə)n]	[ænd; ənd]	['wɜːrʃɪp]	[wʌns]	[mɔːr]	,
from	**answering**	**letters**	**to**	**a**	**procession**	**and**	**worship**	**once**	**more**	**,**
从	回答	信件	到	一个	游行	和	崇拜	一次	更多的	,

从回复信件到再次举行游行和礼拜，

[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['seɪkrɪd]	['sɜːrvɪsɪz]	[bæk]	[ə'gen]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	['dresɪŋ]	-	[tent]	,	[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	,
from	**the**	**sacred**	**services**	**back**	**again**	**to**	**her**	**dressing**	**-**	**tent**	**,**	**and**	**there**	**,**
从	这	神圣	服务	后退	再次	到	她	敷料	-	帐篷	,	和	那里	,

从神圣的仪式中回到她的更衣帐篷，然后，

[waɪl]	[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	['biːɪŋ]	[ə'taɪərd]	[ʃiː; ʃi]	['lisnz]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	[waɪl]	[aɪ]	[riːd]	[ðə; ði]	[moʊst]	[prə'faʊnd]	[wɜːrks]	—
while	**she**	**is**	**being**	**attired**	**she**	**listens**	**to**	**me**	**while**	**I**	**read**	**the**	**most**	**profound**	**works**	**—**
尽管	她	是	存在	穿着	她	听着	到	我	尽管	我	读	这	最多	深刻的	作品	—

[ænd; ənd]	[haʊ]	[ʃiː; ʃi]	['lisnz]	!
and	**how**	**she**	**listens**	**!**
和	如何	她	听着	!

在她穿衣服的时候，她会听我朗读最深刻的作品——而且她听得多么认真啊！

[nɑːt]	[ə; eɪ]	[wɜːrd]	[is'keips]	[hɜːr; hər]	,	[ænd; ənd]	[hɜːr; hər]	['meməri]	[ri'teinz]	[hoʊl]	['sentənsɪz]	.
not	**a**	**word**	**escapes**	**her**	**,**	**and**	**her**	**memory**	**retains**	**whole**	**sentences**	**.**
不是	一个	单词	逃脱	她	,	和	她	记忆	保留	所有的	句子	.

她一个字都没漏掉，而且能记住整句话。

[ə'mɪd]	[ɔːl]	[ðɪs]	['hɜːri]	[ænd; ənd]	['skɜːri]	[hɜːr; hər]	['spɪrɪt]	[mʌst; məst]	[niːd]	[biː; bi]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[lɪm]	[ðæt]	[ɪz]
Amid	**all**	**this**	**hurry**	**and**	**scurry**	**her**	**spirit**	**must**	**need**	**be**	**like**	**a**	**limb**	**that**	**is**
之中	全部	这	匆忙	和	疾走	她	精神	必须	需要	是	喜欢	一个	肢	那	是

[sɔːr]	[frʌm; frəm]	['vaɪələnt]	[ɪg'zɜːrʃn]	,
sore	**from**	**violent**	**exertion**	**,**
疮	从	暴力	用力	,

在这一切匆忙之中，她的精神一定像因剧烈运动而酸痛的肢体一样。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[ɪz]	['peɪnfəli]	['tendər]	[tuː; tə]	['evri]	[rʌf]	[tʌtʃ]	.
and	**that**	**is**	**painfully**	**tender**	**to**	**every**	**rough**	**touch**	**.**
和	那	是	痛苦地	投标	到	每一个	粗糙的	触碰	.

而且它对任何粗糙的触碰都极其敏感。

[wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][hɜːr; hər] ['niːðər] [mɔːr] [nɔːr] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['retʃɪd] [flaɪz] [wɪtʃ] [wiː; wi][hɪt]
We are to her neither more nor less than the wretched flies which we hit
我们 是 到 她 两者都不 更多的 也不 较少的 比 这 可怜 苍蝇 哪个 我们 打
[æt; ət] [wen] [ðeɪ] ['trʌb(ə)l] [ˌjuː 'es] ,
at when they trouble us ,
在 什么时候 他们 麻烦 我们 ，
在她眼里，我们不过是些烦人的苍蝇，我们打它们的时候，它们就会来骚扰我们。

[ænd; ənd] [meɪ] [ðə; ði][gɔdz][biː; bi]['mɜːrsɪf(ə)l][tuː; tə] [ðoʊz] [ɑːn] [huːm] [ðɪs] ['kwiːnz] [hænd] [meɪ] [fɔːl] !
and may the gods be merciful to those on whom this queen's hand may fall !
和 可能 这 神 是 仁慈 到 那些 在 谁 这 女王的 手 可能 落下 !
愿诸神怜悯那些可能遭受这位女王之手的人!

[ˌjuːər'dʒiːtiːz] [kliːvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɔːrd] [ɔːl] [ðæt] [kʌmz] [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪ] .
Euergetes cleaves with the sword all that comes in his way .
欧厄尔盖特斯 裂片 和 这 剑 全部 那 来 在 他的 方式 .
欧厄尔盖特斯用剑斩杀一切阻挡他的人。

[ˌkliːə'pætrə] [stæbz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dægər] ,
Cleopatra stabs with the dagger ,
克利奥帕特拉 刺伤 和 这 匕首 ，
克利奥帕特拉用匕首刺杀

[ænd; ənd][hɜːr; hər][hænd] [wiːldz] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['paʊər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [maɪt] [ænd; ənd][ʌv; əv]
and her hand wields the united power of her own might and of
和 她 手 挥舞 这 团结的 力量 的 她 自己的 可能 和 的
[hɜːr; hər] ['jiːldɪŋ] ['hʌzbəndz] .
her yielding husband's .
她 屈服 丈夫的 .
她的手中凝聚着她自身的力量和她顺从的丈夫的力量。

[duː][nɑːt] [prə'voʊk] [hɜːr; hər] .
Do not provoke her .
做 不是 惹 她 .
不要激怒她。

[səb'mɪt] [tuː; tə] [wʌt] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [ə'vɜːrt] ; [dʒʌst][æz; əz][aɪ] ['nevər] [kəm'pleɪn] [wen] ,
Submit to what you cannot avert ; just as I never complain when ,
提交 到 什么 你 不能 避免 ； 只是 作为 我 绝不 抱怨 什么时候 ，
接受你无法避免的事情；就像我从不抱怨一样，

[ɪf] [aɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [mis'teik] [ɪn] ['riːdɪŋ] , [ʃiː; ʃi] ['snætʃɪz] [ðə; ði] [bʊk] [frʌm; frəm][maɪ][hænd] ,
if I make a mistake in reading , she snatches the book from my hand ,
如果 我 制作 一个 错误 在 阅读 ， 她 抢夺 这 书 从 我的 手 ，
如果我读错了，她就会从我手里抢走书。

[ɔːr] [fliŋz] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][maɪ] [fiːt] .
or flings it at my feet .
或者 投掷 它 在 我的 脚 .
或者把它扔到我脚边。

[bʌt; bət][aɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hæv; həv]['oʊnli][maɪ'self][tuː; tə] [fɪr] [fɔːr; fər] ,
But I , of course , have only myself to fear for ,
但 我 ， 的 课程 ， 有 仅有的 我 到 害怕 为了 ，
但我当然只需要担心我自己。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [æz; əz] [wel] .
and you have your husband and children as well .
和 你 有 你的 丈夫 和 孩子们 作为 出色地 .
你还有丈夫和孩子。

”	-	[boʊd]	[hɜːr; hər]	[hed]	[æt; ət]	[ðiːz]	[wɜːrdz]	[ɪn]	[sæd]	[ə'sent]	,	[ænd; ənd]	[sed]	:
”	**Praxinoa**	**bowed**	**her**	**head**	**at**	**these**	**words**	**in**	**sad**	**assent**	**,**	**and**	**said**	**:**
”	-	鞠躬	她	头	在	这些	字	在	伤心	同意	,	和	说	:

普拉西诺亚听了这番话，悲伤地低下了头，说道：

“	[θæŋk]	[juː; jʊ]	[fɔːr; fər]	[ðoʊz]	[wɜːrdz]	!
“	**Thank**	**you**	**for**	**those**	**words**	**!**
“	感谢	你	为了	那些	字	!

“谢谢你的鼓励！”

[aɪ]	['ɔːlweɪz]	[θɪŋk]	['oʊnli]	[frʌm; frəm]	[maɪ]	[hɑːrt]	,	[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	['moʊstli]	[frʌm; frəm]	[jʊr; jər]	[hed]	.
I	**always**	**think**	**only**	**from**	**my**	**heart**	**,**	**and**	**you**	**mostly**	**from**	**your**	**head**	**.**
我	总是	思考	仅有的	从	我的	心	,	和	你	大多	从	你的	头	.

我总是用心思考，而你大多时候都用脑思考。

[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	[raɪt]	,	[ðɪs]	[taɪm]	[ə'gen]	[ðer; ðər]	[ɪz]	['nʌθɪŋ]	[fɔːr; fər]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[duː]	[bʌt; bət]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['peɪʃ(ə)nt]	;
You	**are**	**right**	**,**	**this**	**time**	**again**	**there**	**is**	**nothing**	**for**	**me**	**to**	**do**	**but**	**to**	**be**	**patient**	**;**
你	是	正确的	,	这	时间	再次	那里	是	没有什么	为了	我	到	做	但	到	是	病人	;

你说得对，这一次我除了耐心等待之外别无他法；

[bʌt; bət]	[wen]	[aɪ]	[hæv; həv]	[fʊl'fɪld]	[ðə; ði]	['duːtiz]	[hɪr]	,	[wɪtʃ]	[aɪ]	[ˌʌndər'tʊk]	,	[ænd; ənd]	[ˌeɪ 'em]	[æt; ət]	[hoʊm]	[ə'gen]	,
but	**when**	**I**	**have**	**fulfilled**	**the**	**duties**	**here**	**,**	**which**	**I**	**undertook**	**,**	**and**	**am**	**at**	**home**	**again**	**,**
但	什么时候	我	有	已完成	这	职责	这里	,	哪个	我	承担	,	和	是	在	家	再次	,

但是，当我完成在这里承担的职责，回到家之后，

[aɪ]	[wɪl]	['ɔːfər]	[ə; eɪ]	[greɪt]	['sækrɪfaɪs]	[tuː; tə]	[æs'kliːpiəs]	[ænd; ənd]	['haidʒiə]	,
I	**will**	**offer**	**a**	**great**	**sacrifice**	**to**	**Asclepias**	**and**	**Hygiea**	**,**
我	将要	提供	一个	伟大的	牺牲	到	阿斯克勒庇俄斯	和	希吉亚	,

我将向阿斯克勒庇俄斯和许癸厄亚献上盛大的祭品。

[laɪk]	[ə; eɪ]	['pɜːrs(ə)n]	[rɪ'kʌvərd]	[frʌm; frəm]	[ə; eɪ]	[sɪ'vɪr]	['ɪlnəs]	;	[ænd; ənd]	[wʌn]	[θɪŋ]	[aɪ]	[noʊ]	:
like	**a**	**person**	**recovered**	**from**	**a**	**severe**	**illness**	**;**	**and**	**one**	**thing**	**I**	**know**	**:**
喜欢	一个	人	恢复	从	一个	严重	疾病	;	和	一	事物	我	知道	:

就像一个从重病中康复的人；而且我知道一件事：

[ðæt]	[aɪ]	[wʊd]	['ræðər]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[pʊr]	[gɜːrl]	,	['graɪndɪŋ]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	[mɪl]	,
that	**I**	**would**	**rather**	**be**	**a**	**poor**	**girl**	**,**	**grinding**	**at**	**a**	**mill**	**,**
那	我	会	相当	是	一个	贫穷的	女孩	,	研磨	在	一个	磨	,

我宁愿做一个穷女孩，在磨坊里磨面。

[ðæn; ðən]	[tʃeɪndʒ]	[wɪð; wɪθ]	[ðɪs]	[rɪtʃ]	[ænd; ənd]	[ə'dɔrd]	[kwiːn]	[huː]	,
than	**change**	**with**	**this**	**rich**	**and**	**adored**	**queen**	**who**	**,**
比	改变	和	这	富有的	和	受人喜爱	女王	WHO	,

而不是和这位富有且受人爱戴的女王一起改变，

[ɪn]	['ɔːrdər]	[tuː; tə]	[ɪn'dʒɔɪ]	[hɜːr; hər]	[laɪf]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['ʌtmoʊst]	,
in	**order**	**to**	**enjoy**	**her**	**life**	**to**	**the**	**utmost**	**,**
在	命令	到	享受	她	生活	到	这	极致	,

为了尽情享受生活，

['kerləsli]	[ænd; ənd]	['restləsli]	['hɜːri]	[pæst]	[ɔːl]	[ðæt]	['aʊər; ɑːr]	['mɔːrt(ə)l]	[lɑːt]	[hæz; həz]	[best]	[tuː; tə]	['ɔːfər]	.
carelessly	**and**	**restlessly**	**hurries**	**past**	**all**	**that**	**our**	**mortal**	**lot**	**has**	**best**	**to**	**offer**	**:**
粗心大意	和	躁动不安	匆忙	过去的全部		那	我们的	凡人	很多	有	最好的	到	提供	.

漫不经心、焦躁不安地匆匆而过，错过了我们凡人命运所能提供的一切美好事物。

['terəb(ə)l] , ['hɪdiəs] [tuː; tə][ˌem 'iː] [siːmz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪɡ'zɪstəns] [wɪð; wɪθ][noʊ] [rest] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] !
Terrible , hideous to me seems such an existence with no rest in it !
糟糕的 ， 可怕 到 我 似乎 这样的 一个 存在 和 不 休息 在 它 ！

对我来说，这种没有安宁的生存状态简直太可怕、太丑陋了！

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌðər] [wɪtʃ] [ɪz][soʊ] [mʌtʃ] ['ɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [θɪŋz] [ðæt]
and the heart of a mother which is so much occupied with other things that
和 这 心 的 一个 母亲 哪个 是 所以 很多 占领 和 其他 事物 那
[ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] [wɪn] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃaɪld] ,
she cannot win the love of her child ,
她 不能 赢 这 爱 的 她 孩子 ，

还有一位母亲，她的心被其他事情占据，以至于无法赢得孩子的爱。

[wɪtʃ] ['blɔsəmz] [fɔːr; fər] ['evri] [haɪrd] [nɜːrs] , [mʌst; məst][biː; bi][æz; əz] [weɪst] [æz; əz][ðə; ði] ['dezərt] !
which blossoms for every hired nurse , must be as waste as the desert !
哪个 花朵 为了 每一个 雇用 护士 ， 必须 是 作为 浪费 作为 这 沙漠 ！

对于每个受雇的护士来说，这简直就是一场灾难，就像沙漠一样荒芜！

['ræðər] [wʊd] [aɪ] [ɪn'dʊr] ['eniθɪŋ] — ['evriθɪŋ] — [wɪð; wɪθ] ['peɪʃ(ə)ns] [ðæn; ðən][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
Rather would I endure anything — everything — with patience than be such a
相当 会 我 忍受 任何事物 — 一切 — 和 耐心 比 是 这样的 一个
[kwiːn] !
queen !
女王 ！

我宁愿耐心忍受一切，也不愿做那样的女王！

" ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
" CHAPTER VIII .
" 章 八 .

“第八章

" [wʌt] !
" What !
" 什么 ！

“什么！

[noʊ][wʌn][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː] ? " [æskt] [ðə; ði] [kwiːn] ,
No one to come to meet me ? " asked the queen ,
不 一 到 来 到 见面 我 ？ " 问 这 女王 ，

“没有人来见我吗？”女王问道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [flaɪt] [ʌv; əv] ['pɔːrfəri] [steps] [ðæt] [led]['ɪntuː][ðə; ði]
as she reached the foot of the last flight of porphyry steps that led into the
作为 她 达到 这 脚 的 这 最后的 航班 的 斑岩 步骤 那 引领 进入 这
['ænti] - ['tʃeɪmbər] [tuː; tə][ðə; ði] ['bæŋkwɪtɪŋ] - [hɔːl] ,
ante - chamber to the banqueting - hall ,
赌注 - 房间 到 这 宴会 - 大厅 ，

当她走到通往宴会厅前厅的最后一段斑岩台阶脚下时，

[ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɑːmɪnəs] [ɡlæns] , [æt; ət][ðə; ði] ['tʃeɪmbərlɪn] [huː]
and , looking round , with an ominous glance , at the chamberlains who
和 ， 寻找 圆形的 ， 和 一个 不祥的 瞥一眼 ， 在 这 张伯伦 WHO
[hæd; həd] [ə'kʌmpənid] [hɜːr; hər] ,
had accompanied her ,
有 伴随 她 ，

她环顾四周，目光阴沉地扫过陪同她的侍从们，

[ʃiː; ʃi] [klɪntʃt] [hɜːr; hər] [smɔːl] [fɪst] .
she clinched her small fist .
她 锁定 她 小的 拳头 .

她紧紧握住小拳头。

“ [aɪ] [ə'raɪv] [ænd; ənd][faɪnd][noʊ][wʌn] [hɪr] !
“ I arrive and find no one here !
“ 我 到达 和 寻找 不 一 这里 !

我到了之后发现这里一个人也没有！

” [ðə; ði] “ [noʊ][wʌn] ” ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [spiːtʃ] ,
” The “ No one ” certainly was a figure of speech ,
” 这 “ 不 一 ” 当然 曾是 一个 数字 的 演讲 ,

“没有人”当然是一种修辞手法，

[sɪns] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['bɑːdi] - [gɑːrdz] - [ˌmæsə'doʊniːənz, ˌmækə'doʊniːənz][ɪn] [rɪtʃ] [ə'reɪ]
since more than a hundred body - guards - Macedonians in rich array
自从 更多的 比 一个 百 身体 - 守卫 - 马其顿人 在 富有的 大批
[ʌv; əv][ɑːrmz] - [ænd; ənd][æn; ən]['iːkwəl] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [kɔːrt] - [ə'fɪʃ(ə)lz] [wɜːr; wər]
of arms - and an equal number of distinguished court - officials were
的 武器 - 和 一个 平等的 数字 的 杰出的 法庭 - 官员 是
['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['mɑːrb(ə)l][flægz][ʌv; əv][ðə; ði][væst] [hɔːl] ,
standing on the marble flags of the vast hall ,
常设 在 这 大理石 旗帜 的 这 广阔的 大厅 ,

因为一百多名身着华丽盔甲的马其顿卫兵和同样数量的显赫朝廷官员站在大殿的大理石旗帜上，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ˌkɔlə'neɪdz] , [waɪl] [ðə; ði][stɑːr] - ['spæŋgld] [naɪt] - [skaɪ][wʌz; wəz][ɔːl]
which was surrounded by colonnades , while the star - spangled night - sky was all
哪个 曾是 包围 经过 柱廊 , 尽管 这 星星 - 闪闪发光的 夜晚 - 天空 曾是 全部
[ɪts] [ruːf] ;
its roof ;
它是 屋顶 ;

宫殿四周环绕着柱廊，繁星点点的夜空就是它的屋顶；

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːrt] - [ə'tendənts] [wɜːr; wər][ɔːl] [men] [ʌv; əv][ræŋk] , ['dɪgnɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði]['taɪtəlz][ʌv; əv]
and the court - attendants were all men of rank , dignified by the titles of
和 这 法庭 - 服务员 是 全部 男人 的 秩 , 凝重 经过 这 标题 的
['fɑːðəz] ,
fathers ,
父亲们 ,

宫廷侍从都是身份显赫之人，他们因其父辈的头衔而更显尊贵。

['brʌðərz] , ['relətɪvz] , [frendz] [ænd; ənd] [tʃiːf] - [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .
brothers , relatives , friends and chief - friends of the king .
兄弟 , 亲属 , 朋友们 和 首席 - 朋友们 的 这 国王 .

国王的兄弟、亲戚、朋友和挚友。

[ðiːz] [ɔːl] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [kwiːn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['meni] - [vɔɪst] “ [heɪl] !
These all received the queen with a many - voiced “ Hail !
这些 全部 已收到 这 女王 和 一个 许多 - 配音 “ 冰雹 !

这些人齐声高呼“万岁！”迎接女王。

” [bʌt; bət][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [siːmd] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [ˌkliːə'pætrəz] ['noʊtɪs] .
” but not one of them seemed worthy of Cleopatra's notice .
” 但 不是 一 的 他们 似乎 值得 的 克利奥帕特拉的 注意 .

但他们之中似乎没有一个值得克利奥帕特拉的注意。

[ðɪs] [kraʊd] [wʌz; wəz] [les] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðæn; ðən][ðə; ði] [er] [wiː; wi] [briːð] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][lɪv; laɪv] —
This crowd was less to her than the air we breathe in order to live —
这 人群 曾是 较少的 到 她 比 这 空气 我们 呼吸 在 命令 到 居住 —
[ə; eɪ] [mɪr] [əb'nɑːkʃəs] ['veɪpər] ,
a mere obnoxious vapor ,
一个 仅仅 令人讨厌的 汽 ,

对她来说，这群人甚至不如我们赖以生存的空气——只不过是一团令人厌恶的蒸汽而已。

[ə; eɪ] [wɜːrl] [ʌv; əv] [dʌst] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['trævələr] [wʊd] ['glædli] [ə'vɔɪd] ,
a whirl of dust which the traveller would gladly avoid ,
一个 旋转 的 灰尘 哪个 这 游客 会 乐意 避免 ，

旅行者极力想要避开的一阵尘土旋涡。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hiː; hi][mʌst; məst] [ˌnevərðə'les] [ɪn'kaʊntər] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [proʊ'siːd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] .
but which he must nevertheless encounter in order to proceed on his way .
但 哪个 他 必须 尽管如此 遇到 在 命令 到 继续 在 他的 方式 .

但他为了继续前进，仍然必须遇到这些障碍。

[ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði] [fjuː] [gests] ,
The queen had expected that the few guests ,
这 女王 有 预期的 那 这 很少 客人 ，

女王原本以为只有寥寥几位宾客，

[ɪn'vaɪtɪd][baɪ][hɜːr; hər] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['brʌðər] [ˌjuːər'dʒiːtiːz][tuː; tə][ðə; ði]
invited by her selection and that of her brother Euergetes to the
受邀 经过 她 选择 和 那 的 她 兄弟 欧厄尔盖特斯 到 这
['iːvnɪŋz] [fiːst] ,
evening's feast ,
晚上 盛宴 ，

受邀参加当晚的宴会，她和她的兄弟欧厄尔盖忒斯都参与了此次宴会。

[wʊd] [hæv; həv] ['welkəmd] [hɜːr; hər] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði] [steps] ;
would have welcomed her here at the steps ;
会 有 欢迎 她 这里 在 这 步骤 ；

他会在这里台阶上迎接她；

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər] — [æz; əz][ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr'self] — [laɪk] [ə; eɪ] ['gɑːdəs]
she thought they would have seen her — as she felt herself — like a goddess
她 想法 他们 会 有 已见 她 — 作为 她 毛毡 她自己 — 喜欢 一个 女神
[bɔːrn] [ə'lɔːft][ɪn][hɜːr; hər] [ʃel] ,
borne aloft in her shell ,
出生 高空 在 她 壳 ，

她觉得他们会把她看作——就像她自己感觉的那样——像一位被贝壳托举到空中的女神。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [ɪg'zʌltid] [ɪn][ðə; ði][əd'maɪərɪŋ] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən]
and that she might have exulted in the admiring astonishment of the Roman
和 那 她 可能 有 欣喜若狂 在 这 钦佩 惊讶 的 这 罗马
[ænd; ənd][ʌv; əv] ['lisiæs] ,
and of Lysias ,
和 的 吕西亚斯 ，

她或许会为罗马人和吕西亚斯眼中那钦佩的惊叹而感到欣喜。

[ðə; ði] [kə'rɪnθiən] :
the Corinthian :
这 科林斯 ：

哥林多前书：

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][moʊst]['krɪtɪk(ə)l] ['ɪnstənt] [ɪn][ðə; ði][pɑːrt][ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] [pleɪ] [ðæt] ['iːvnɪŋ]
and now the most critical instant in the part she meant to play that evening
和 现在 这 最多 批判的 立即的 在 这 部分 她 意思是 到 玩 那 晚上
[hæd; həd] [pruːvd] [ə; eɪ] ['feɪljər] ,
had proved a failure ,
有 已证实 一个 失败 ，

而现在，她当晚要扮演的角色中最关键的时刻却失败了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [sə'dʒestɪd] [ɪt'self] [tuː; tə][hɜːr; hər][maɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [bɔːrn] [bæk] [tuː; tə]
and it suggested itself to her mind that she might be borne back to
和 它 建议 本身 到 她 头脑 那 她 可能 是 出生 后退 到
[hɜːr; hər] [ruːf] - [tent] ,
her roof - tent ,
她 屋顶 - 帐篷 ,

她脑海中突然浮现出一个念头：她或许会被带回屋顶上的帐篷。

[ænd; ənd][biː; bi] ['floʊtɪd] [daʊn] [wʌns] [mɔːr] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]
and be floated down once more when she was sure of the presence of the
和 是 漂浮 向下 一次 更多的 什么时候 她 曾是 当然 的 这 在场 的 这
['kʌmpəni] .
company .
公司 .

当她确信同伴们就在身边时，她又一次缓缓沉了下来。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['dredɪd] [mɔːr] ['iːv(ə)n][ðæn; ðən][peɪn][ænd; ənd] [rɪ'mɔːrs] ,
But there was one thing she dreaded more even than pain and remorse ,
但 那里 曾是 一 事物 她 令人恐惧的 更多的 甚至 比 疼痛 和 悔恨 ,

但有一件事比痛苦和悔恨更让她恐惧，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['eni] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] ; [soʊ][ʃiː; ʃi]['oʊnli] [kə'mɑːndid] [ðə; ði]
and that was any appearance of the ridiculous ; so she only commanded the
和 那 曾是 任何 外貌 的 这 荒谬的 ; 所以 她 仅有的 命令 这
['berərz] [tuː; tə][stænd] [stɪl] ,
bearers to stand still ,
持有者 到 站立 仍然 ,

那场面实在滑稽可笑，所以她只命令抬轿的人站住。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['serəməniz] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɪgnəti] ,
and while the master of the ceremonies , waiving his dignity ,
和 尽管 这 掌握 的 这 仪式 , 放弃 他的 尊严 ,

而司仪则挥舞着他的尊严，

['hɜːrid] [ɔːf] [tuː; tə] [ə'naʊns] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] ,
hurried off to announce to her husband that she was approaching ,
慌忙 离开 到 宣布 到 她 丈夫 那 她 曾是 接近 ,

她匆匆跑去告诉丈夫她快到了，

[ʃiː; ʃi] [saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði]['nəublz][haɪɪst; 'haɪəst][ɪn][ræŋk][tuː; tə] [ə'proʊtʃ] ,
she signed to the nobles highest in rank to approach ,
她 签名 到 这 贵族 最高 在 秩 到 方法 ,

她向地位最高的贵族发出邀请，让他们去接近。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ə'dres] [ə; eɪ] [fjuː] ['greɪʃəs] [wɜːrdz][tuː; tə][ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ] ['dɪstənt] [ˌeɪmiə'bɪləti] .
that she might address a few gracious words to them , with distant amiability .
那 她 可能 地址 一个 很少 亲切 字 到 他们 , 和 遥远 和蔼 .

她或许会以疏远而友善的语气对他们说几句客套话。

['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [haʊ'evər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv] [wʊd] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] ['bæŋkwɪtɪŋ]
Only a few however , for the doors of thyia wood leading into the banqueting
仅有的 一个 很少 然而 , 为了 这 门 的 蒂娅 木头 领导 进入 这 宴会
[hɔːl] [ɪt'self] ,
hall itself ,
大厅 本身 ,

然而，只有少数几扇门是用锡亚木制成的，通往宴会厅本身。

['prez(ə)ntli] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frendz] [keɪm] ['fɔːrwərd][tuː; tə] [miːt]
presently opened , and the king with his friends came forward to meet
目前 打开 , 和 这 国王 和 他的 朋友们 来了 向前 到 见面
[ˌkliːə'pætrə] .
Cleopatra .
克利奥帕特拉 .

门随即打开，国王和他的朋友们上前迎接克利奥帕特拉。

“ [haʊ] [wɜːr; wər][wiː; wi][tuː; tə][ɪk'spekt][juː; jʊ][soʊ] ['ɜːrli] ? ” [kraɪd] [ˌfaɪlə'miːtər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .
“ How were we to expect you so early ? ” cried Philometor to his wife .
“ 如何 是 我们 到 预计 你 所以 早期的 ? ” 哭 恋物癖 到 他的 妻子 .

“我们怎么会想到你会这么早就来呢？”菲洛墨托尔对妻子喊道。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [stɪl] ['ɜːrli] ? ” [æskt] [ðə; ði] [kwiːn] , “ [ɔːr][hæv; həv][aɪ]['oʊnli]['teɪkən][juː; jʊ][baɪ]
“ Is it really still early ? ” asked the queen , “ or have I only taken you by
“ 是 它 真的 仍然 早期的 ? ” 问 这 女王 , “ 或者 有 我 仅有的 已采取 你 经过
[sər'praɪz] ,
surprise ,
惊喜 ,

“现在真的还早吗？”女王问道，“还是我让你感到意外了？”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [tuː; tə][ɪk'spekt][ˌem 'iː] ? ”
because you had forgotten to expect me ? ”
因为 你 有 被遗忘的 到 预计 我 ? ”

因为你忘了等我吗？

“ [haʊ] [ˌʌn'dʒʌst][juː; jʊ][ɑːr; ər] ! ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] .
“ How unjust you are ! ” replied the king .
“ 如何 不公正 你 是 ! ” 回复 这 国王 .

“你太不公平了！”国王回答道。

“ [mʌst; məst][juː; jʊ] [naʊ] [biː; bi][toʊld] [ðæt] , [kʌm] [æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] ,
“ Must you now be told that , come as early as you will ,
“ 必须 你 现在 是 讲述 那 , 来 作为 早期的 作为 你 将要 ,

“现在还需要告诉我吗？那就早点来吧，

[juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [kʌm] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər][maɪ] [dɪ'zaɪɝz] . ”
you always come too late for my desires . ”
你 总是 来 也 晚的 为了 我的 欲望 . ”

你总是来晚了，我的愿望总是无法实现。

“ [bʌt; bət][fɔːr; fər]['aʊərz] , ” [kraɪd] ['lisiæs] , “ ['niːðər] [tuː] ['ɜːrli] [nɔːr] [tuː] [leɪt] ,
“ But for ours , ” cried Lysias , “ neither too early nor too late ,
“ 但 为了 我们的 , ” 哭 吕西亚斯 , “ 两者都不 也 早期的 也不 也 晚的 ,

“但对我们来说,”吕西亚斯喊道，“既不早也不晚，

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [raɪt] [taɪm] — [laɪk] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [helθ] [ænd; ənd] ['hæpinəs] , [ɔːr][ðə; ði]
but at the very right time — like returning health and happiness , or the
但 在 这 非常 正确的 时间 — 喜欢 返回 健康 和 幸福 , 或者 这
['vɪktɝz] [kraʊn] . ”
victor's crown . ”
胜利者的 王冠 . ”

但必须在最恰当的时机——比如恢复健康和幸福，或者戴上胜利者的桂冠。”

“ [helθ] [æz; əz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['sɪknəs] ? ” [æskt] [ˌkliːə'pætrə] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz]
“ Health as taking the place of sickness ? ” asked Cleopatra , and her eyes
“ 健康 作为 采取 这 地方 的 疾病 ? ” 问 克利奥帕特拉 , 和 她 眼睛
['spɑːkld] ['kiːnli] [ænd; ənd] ['merəli] .
sparkled keenly and merrily .
闪闪发光 敏锐地 和 兴高采烈地 .

“健康可以代替疾病吗？”克利奥帕特拉问道，她的眼睛闪闪发光，充满喜悦。

“ [aɪ] ['pɜːrfɪktli] [ˌʌndər'stænd] ['lisiæs] , ” [sed] ['pʊbliəs] , [ˌɪntər'sept] [ðə; ði] [griːk] .
“ I perfectly understand Lysias , ” said Publius , intercepting the Greek .
“ 我 完美 理解 吕西亚斯 , ” 说 普布利乌斯 , 拦截 这 希腊语 .

“我完全理解吕西亚斯，”普布利乌斯打断希腊人说道。

“ [wʌns] , [ɑːn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv][mɑːrz] , [aɪ][wʌz; wəz] [flʌŋ] [frʌm; frəm][maɪ] [hɔːrs] ,
“ Once , on the field of Mars , I was flung from my horse ,
“ 一次 , 在 这 场地 的 火星 , 我 曾是 扔 从 我的 马 ,

“有一次，在战神玛尔斯的战场上，我从马上摔了下来。”

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][laɪ][fɔːr; fər] [wiːks] [ɑːn][maɪ] [kaʊtʃ] ,
and had to lie for weeks on my couch ,
和 有 到 说谎 为了 周 在 我的 长椅 ,

我只能在沙发上躺了好几个星期。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɔːr] [dɪ'laɪtf(ə)l] [sen'seɪʃ(ə)n][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ]
and I know that there is no more delightful sensation than that of feeling
和 我 知道 那 那里 是 不 更多的 愉快 感觉 比 那 的 感觉
['aʊər; ɑːr] [dɪ'pɑːrtɪd] [streŋθ] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [æz; əz][wiː; wi] [rɪ'kʌvər] .
our departed strength returning as we recover .
我们的 已离开 力量 返回 作为 我们 恢复 .

我知道，没有什么比康复时感受到失去的力量重新回归更令人愉悦的感觉了。

[hiː; hi] [miːnz] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪn][jʊr; jər] ['prez(ə)ns] [wiː; wi][mʌst; məst] [fiːl] [ɪk'sepʃənəli] [wel] . ”
He means to say that in your presence we must feel exceptionally well . ”
他 方法 到 说 那 在 你的 在场 我们 必须 感觉 非常 出色地 . ”

他的意思是说，在你身边，我们一定会感觉格外舒畅。

“ [neɪ] ['ræðər] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['lisiæs] , “ ['aʊər; ɑːr] [kwiːn] [siːmz] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [laɪk]
“ Nay rather , ” interrupted Lysias , “ our queen seems to come to us like
“ 不 相当 , ” 中断 吕西亚斯 , “ 我们的 女王 似乎 到 来 到 我们 喜欢
[rɪ'tɜːrnɪŋ] [helθ] ,
returning health ,
返回 健康 ,

“不，更确切地说，”吕西亚斯打断道，“我们的女王就像是给我们带来了健康。”

[sɪns] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn]['aʊər; ɑːr] [mɪdst] [wiː; wi] [felt] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [sɪk]
since so long as she was not in our midst we felt suffering and sick
自从 所以 长的 作为 她 曾是 不是 在 我们的 中间 我们 毛毡 痛苦 和 生病的
[fɔːr; fər] ['lɔːŋɪŋ] .
for longing .
为了 渴望 .

只要她不在我们身边，我们就感到痛苦和思念之苦。

[ðaɪ] ['prez(ə)ns] , [ˌkliːə'pætrə] , [ɪz][ðə; ði][moʊst] [ɪ'fektʃuəl] ['remədi] , [ænd; ənd] [ri'stɔːz] [ˌjuː 'es][tuː; tə]
Thy presence , Cleopatra , is the most effectual remedy , and restores us to
你的 在场 , 克利奥帕特拉 , 是 这 最多 有效的 补救 , 和 恢复 我们 到
['aʊər; ɑːr][lɔːst] [helθ] .
our lost health .
我们的 丢失的 健康 .

克莉奥佩特拉，你的到来是最好的良药，能使我们恢复失去的健康。

” [ˌkliːə'pætrə] [pə'laɪtli] ['loʊɚd] [hɜːr; hər][fæn] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [θæŋks] ,
” Cleopatra politely lowered her fan , as if in thanks ,
” 克利奥帕特拉 礼貌地 降低 她 扇子 , 作为 如果 在 谢谢 ,

克利奥帕特拉礼貌地放下扇子，仿佛在表示感谢。

[ðʌs] ['ræpɪdli] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [stɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər][hænd] ,
thus rapidly turning the stick of it in her hand ,
因此 快速 转弯 这 戳 的 它 在 她 手 ,

于是她迅速地转动着手中的木棍，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['daiəmənds] [ðæt] [wɜːr; wər] [set] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]['spɑːrk(ə)l][ænd; ənd] [flæʃ] .
so as to make the diamonds that were set in it sparkle and flash .
所以 作为 到 制作 这 钻石 那 是 放 在 它 火花 和 闪光 .
以便让镶嵌在上面的钻石闪闪发光。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [frendz] , [ænd; ənd] [sed] :
Then she turned to the friends , and said :
然后 她 转向 到 这 朋友们 , 和 说 :
然后她转向朋友们，说道：

“ [jʊr; jər] [wɜːrdz] [ɑːr; ər][moʊst]['eɪmiəb(ə)l] ,
“ Your words are most amiable ,
“ 你的 字 是 最多 可亲 ,
“您的话语非常和蔼可亲，

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['dɪfrənt] [weɪz] [ʌv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [jʊr; jər] ['miːnɪŋ] [rɪ'maɪnd][ˌem 'iː][ʌv; əv] [tuː] ['dʒɛmz]
and your different ways of expressing your meaning remind me of two gems
和 你的 不同的 方式 的 表达 你的 意义 提醒 我 的 二 宝石
[set] [ɪn][ə; eɪ]['dʒuːəl] ,
set in a jewel ,
放 在 一个 宝石 ,
你表达意思的不同方式让我想起镶嵌在珠宝中的两颗宝石。

[wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['spɑːklz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['skɪlfəli] [kʌt] , [ænd; ənd] [rɪ'flekts] ['evri] [laɪt]
one of which sparkles because it is skilfully cut , and reflects every light
一 的 哪个 闪光 因为 它 是 巧妙地 切 , 和 反映 每一个 光
[frʌm; frəm][ɪts] ['mirəlaik] ['fæsits] ,
from its mirrorlike facets ,
从 它是 如镜面般 方面 ,
其中一块闪闪发光，因为它切割得非常精巧，镜面般的切面反射着每一缕光线。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [ʃaɪnz] [baɪ][ɪts] ['dʒenjuɪn][ænd; ənd] [ɪn'trɪnzɪk] ['faɪər] .
while the other shines by its genuine and intrinsic fire .
尽管 这 其他 闪耀 经过 它是 真的 和 固有的 火 .
而另一方则因其真实而内在的光芒而熠熠生辉。

[ðə; ði]['dʒenjuɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [truː] [ɑːr; ər][wʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [i'dʒɪpʃnz] [hæv; həv][bʌt; bət][wʌn][wɜːrd]
The genuine and the true are one , and the Egyptians have but one word
这 真的 和 这 真的 是 一 , 和 这 埃及人 有 但 一 单词
[fɔːr; fər][bəuθ] ,
for both ,
为了 两个都 ,
真与假本为一，埃及人用一个词来表示两者。

[ænd; ənd][jʊr; jər][kaɪnd] [spiːtʃ] , [maɪ]['sɪpiːoʊ] — [bʌt; bət][aɪ] [meɪ] ['ʃʊrli] ['ventʃər] [tuː; tə][kɔːl] [juː; jʊ]
and your kind speech , my Scipio — but I may surely venture to call you
和 你的 种类 演讲 , 我的 西庇阿 — 但 我 可能 一定 风险投资 到 称呼 你
['pɒbliəs] — [jʊr; jər][kaɪnd] [spiːtʃ] ,
Publius — your kind speech ,
普布利乌斯 — 你的 种类 演讲 ,
还有您这番亲切的话语，我的西庇阿——但我或许可以冒昧地称您为普布利乌斯——您这番亲切的话语，

[maɪ] ['pɒbliəs] [si:mz] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [trʊ] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ə'kɑːmplɪʃt] [frend] ,
my Publius seems to me to be truer than that of your accomplished friend ,
我的 普布利乌斯 似乎 到 我 到 是 更真实 比 那 的 你的 完成 朋友 ,
我觉得我的普布利乌斯比你那位才华横溢的朋友的更真实。

[wɪtʃ] [ɪz] ['betər] [ə'dæptɪd] [tuː; tə] ['veɪnər] [ɪrz] [ðæn; ðən] [maɪn] .
which is better adapted to vainer ears than mine .
哪个 是 更好的 改编 到 虚荣的 耳朵 比 矿 .
这更适合爱美的人，而不是像我这样爱美的人。

[preɪ] , [gɪv] [ˌem ˈiː][jʊr; jər][hænd] .
Pray , give me your hand .
祈祷 , 给 我 你的 手 .

请把手给我。

" [ðə; ði] [ʃel] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [wʌz; wəz][ˈdʒentli] [ˈloʊɝd] , [ænd; ənd] , [səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd]
" The shell in which she was sitting was gently lowered , and , supported
" 这 壳 在 哪个 她 曾是 坐着 曾是 轻轻地 降低 , 和 , 有
[baɪ] [ˈpʊbliəs] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] ,
by Publius and her husband ,
经过 普布利乌斯 和 她 丈夫 ,

"她所坐的贝壳被轻轻放下，在普布利乌斯和她丈夫的搀扶下，

[ðə; ði] [kwiːn] [əˈlaɪt] [ænd; ənd] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈbæŋkwɪtɪŋ] - [hɔːl] , [əˈkʌmpənid] [baɪ][hɜːr; hər]
the queen alighted and entered the banqueting - hall , accompanied by her
这 女王 下车 和 进入 这 宴会 - 大厅 , 伴随 经过 她
[gests] .
guests .
客人 .

女王下马，在宾客的陪同下进入宴会厅。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ˈkɜːtənz] [wɜːr; wər] [kloʊzd] ,
As soon as the curtains were closed ,
作为 很快 作为 这 窗帘 是 关闭 ,

窗帘刚一拉上，

[ænd; ənd] [wen] [ˌkliːəˈpætrə] [hæd; həd] [iksˈtʃeindʒd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈwɪspəd] [wɜːrdz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
and when Cleopatra had exchanged a few whispered words with her
和 什么时候 克利奥帕特拉 有 交换 一个 很少 低声说道 字 和 她
[ˈhʌzbənd] ,
husband ,
丈夫 ,

当克利奥帕特拉和她的丈夫低声交谈了几句之后，

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [əˈgen] [tuː; tə][ðə; ði][ˈroʊmən] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [dʒɔɪnd] [baɪ] - , [ænd; ənd]
she turned again to the Roman , who had just been joined by Eulaeus , and
她 转向 再次 到 这 罗马 , WHO 有 只是 到过 加入 经过 - , 和
[sed] :
said :
说 :

她再次转向那位罗马人，此时欧拉乌斯也正与他站在一起，然后说道：

" [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm] [ˈæθənz] , [ˈpʊbliəs] ,
" You have come from Athens , Publius ,
" 你 有 来 从 雅典 , 普布利乌斯 ,

"普布利乌斯，你来自雅典，

[bʌt; bət][juː; jʊ][duː][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈfɑːloʊd] [ˈveri] [ˈkloʊsli] [ðə; ði] [ˈkɔːrsɪz] [ʌv; əv][ˈlɑːdʒɪk]
but you do not seem to have followed very closely the courses of logic
但 你 做 不是 似乎 到 有 随后 非常 密切 这 课程 的 逻辑
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

但你似乎并没有认真学习那里的逻辑课程。

[els] [haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [ðæt] [juː; jʊ] , [huː] [rɪˈgɑːrd] [helθ] [æz; əz][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst] [gʊd] —
else how could it be that you , who regard health as the highest good —
别的 如何 可以 它 是 那 你 , WHO 看待 健康 作为 这 最高 好的 —
[ðæt] [juː; jʊ] ,
that you ,
那 你 ,

否则，你既然视健康为至高无上的善，又怎会是这样呢？

[huː] [dɪ'klerd] [ðæt] [juː; jʊ] ['nevər] [felt] [soʊ] [wel] [æz; əz][ɪn][maɪ] ['prez(ə)ns] — [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['kwɪtɪd]
who declared that you never felt so well as in my presence — should have quitted
WHO 声明 那 你 绝不 毛毡 所以 出色地 作为 在 我的 在场 — 应该 有 辞职
[ˌem 'iː][soʊ] ['prɑːmptli] ['æftər][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] ,
me so promptly after the procession ,
我 所以 及时 后 这 游行 ,

那个声称在我身边你感觉最好的人——游行结束后就应该立刻离开我。

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ə'pɔɪntmənt] ?
and in spite of our appointment ?
和 在 尽管如此 的 我们的 预约 ?

尽管我们已经预约了？

[meɪ] [aɪ][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][æsk] [wʌt] ['bɪznəs] — ”
May I be allowed to ask what business — ”
可能 我 是 允许 到 问 什么 商业 — ”

请问您有什么事要办？

“ ['aʊər; ɑːr]['noʊb(ə)l] [frend] , ” ['ænsər] - , ['bəuiŋ] [loʊ] , [bʌt; bət][nɑːt] [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði] [kwiːn]
“ Our noble friend , ” answered Eulaeus , bowing low , but not allowing the queen
“ 我们的 高贵 朋友 , ” 回答 - , 鞠躬 低的 , 但 不是 允许 这 女王
[tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɜːr; hər] [spiːtʃ] ,
to finish her speech ,
到 结束 她 演讲 ,

“我们尊贵的朋友，”欧拉乌斯回答道，深深鞠了一躬，但并未让女王说完话。

“ [wʊd] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [faʊnd] [sʌm; səm] [pər'tɪkjələr] [tʃɑːrm] [ɪn][ðə; ði] ['bɪrdɪd] ['rekˌluːsiz] [ʌv; əv]
“ would seem to have found some particular charm in the bearded recluses of
“ 会 似乎 到 有 成立 一些 特别的 魅力 在 这 留着胡子的 隐士 的
['serəpis,sə'rei-] ,
Serapis ,
塞拉皮斯 ,

“似乎对塞拉皮斯的隐士们，尤其是那些留着胡须的隐士，情有独钟。”

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['siːkɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [kiː] - [stoʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stʌdiz] [æt; ət] ['æθənz]
and to be seeking among them the key - stone of his studies at Athens
和 到 是 寻求 之中 他们 这 钥匙 - 石头 的 他的 研究 在 雅典
. ”
. ”
. ”

并试图从中寻找他在雅典学习的基石。

“ [ɪn] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['veri] [raɪt] , ” [sed] [ðə; ði] [kwiːn] .
“ In that he is very right , ” said the queen .
“ 在 那 他 是 非常 正确的 , ” 说 这 女王 .

“在这点上，他的说法非常正确，”女王说道。

“ [fɔːr; fər][frʌm; frəm][ðem; ðəm][hiː; hi][kæn; kən] [lɜːrn] [tuː; tə][də'rekt][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] [θɜːrd]
“ For from them he can learn to direct his attention to that third
“ 为了 从 他们 他 能 学习 到 直接的 他的 注意力 到 那 第三
[dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ɪg'zɪstəns] ,
division of our existence ,
分配 的 我们的 存在 ,

“因为他可以从他们身上学会将注意力集中到我们存在的第三个方面，

[kən'sɜːrnɪŋ] [wɪtʃ] [liːst] [ɪz] [tɔːt] [ɪn] ['æθənz] — [aɪ] [miːn] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] — ”
concerning which least is taught in Athens — I mean the future — ”
有关 哪个 至少 是 教授 在 雅典 — 我 意思是 这 未来 — ”

关于雅典人最不重视的一点——我是指未来——”

“ [ðæt] [ɪz][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði][ɡɔdz] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['roʊmən] .
“ That is in the hands of the gods , ” replied the Roman .
“ 那 是 在 这 双手 的 这 神 , ” 回复 这 罗马 .

“那掌握在神明手中,”罗马人回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] [suːn] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt] [dɪ'skʌs] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['æŋkəraɪt] .
“ It will come soon enough , and I did not discuss it with the anchorite .
“ 它 将要 来 很快 足够的 , 和 我 做过 不是 讨论 它 和 这 隐士 .

“这件事很快就会发生，我没有和那位隐士讨论过。”

- [meɪ] [biː; bi] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] ,
Eulaeus may be informed that , on the contrary ,
- 可能 是 知情的 那 , 在 这 相反 ,

尤拉乌斯可能会被告知，恰恰相反，

['evriθɪŋ] [aɪ] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm] [ðæt] ['sɪŋɡjələr] [mæn][ɪn][ðə; ði] [ˌsɛrə'piːəm] [bɔːr] ['refrəns] [tuː; tə]
everything I learned from that singular man in the Serapeum bore reference to
一切 我 学习 从 那 单数 男人 在 这 塞拉皮姆 钻孔 参考 到
[ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] . ”
the things of the past . ”
这 事物 的 这 过去的 . ”

我在塞拉皮斯神庙从那位奇特的男子那里学到的一切都与过去的事物有关。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] , ” [sed] - ,
“ But how can it be possible , ” said Eulaeus ,
“ 但 如何 能 它 是 可能的 , ” 说 - ,

“但这怎么可能呢？”尤莱乌斯说道。

“ [ðæt] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [huːm] [ˌkliːə'pætrə] [hæd; həd] ['ɔːfərd] [hɜːr; hər] [sə'saɪəti] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [soʊ] [lɔːŋ]
“ that any one to whom Cleopatra had offered her society should think so long
“ 那 任何 一 到 谁 克利奥帕特拉 有 提供 她 社会 应该 思考 所以 长的
[ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [els] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['prez(ə)nt] ? ”
of anything else than the beautiful present ? ”
的 任何事物 别的 比 这 美丽的 展示 ? ”

“克利奥帕特拉曾邀请任何人与她相伴，难道他们会如此长时间地想着除了这份美好的礼物之外的其他事情吗？”

“ [juː; jʊ] [ɪn'diːd] [hæv; həv] [ɡʊd] ['riːz(ə)n] , ” [ri'tɔːtid] ['pʊbliəs] ['kwɪkli] ,
“ You indeed have good reason , ” retorted Publius quickly ,
“ 你 的确 有 好的 原因 , ” 反驳 普布利乌斯 迅速地 ,

“你的确有充分的理由,”普布利乌斯迅速反驳道。

“ [tuː; tə] ['entər] [ðə; ði] [lɪsts] [ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [ænd; ənd] ['nevər] ['wɪlɪŋli] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl]
“ to enter the lists in behalf of the present , and never willingly to recall
“ 到 进入 这 列表 在 代表 的 这 展示 , 和 绝不 心甘情愿 到 记起
[ðə; ði][pæst] . ”
the past . ”
这 过去的 . ”

“为了代表现在而进入名单，却从不愿回忆过去。”

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] [ker] , ” [rɪ'plaɪd] - [wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] [self] -
“ It was full of anxiety and care , ” replied Eulaeus with perfect self -
“ 它 曾是 满的 的 焦虑 和 关心 , ” 回复 - 和 完美的 自己 -
[pə'zeʃn] .
possession .
拥有 .

“那段时间充满了焦虑和担忧,”尤莱乌斯镇定自若地回答道。

“ [ðæt] [maɪ] ['sɑːvrɪn] ['leɪdi][mʌst; məst] [noʊ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ɪ'lʌstriəs] ['mʌðər] , [ænd; ənd]

“ That my sovereign lady must know from her illustrious mother , and

“ 那 我的 主权 女士 必须 知道 从 她 杰出 母亲 , 和

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [oʊn] [ɪk'spɪriəns] ;

from her own experience ;

从 她 自己的 经验 ;

“我的女王陛下必须从她杰出的母亲那里，以及她自己的经验中得知这一点；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] ['ɔːlsoʊ] [prə'tekt] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌʌndɪ'zɜːrvd] ['heɪtrɪd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['sɜːrt(ə)n]

and she will also protect me from the undeserved hatred with which certain

和 她 将要 还 保护 我 从 这 不应得的 仇恨 和 哪个 肯定

['paʊərf(ə)l] ['enəmi] [siːm] ['maɪndɪd][tuː; tə] [pər'suː] [ˌem 'iː] .

powerful enemies seem minded to pursue me .

强大的 敌人 似乎 有思想 到 追求 我 .

她还会保护我免受某些强大敌人的无端仇恨，这些敌人似乎一心想要用这种仇恨来对付我。

[pər'mɪt] [ˌem 'iː] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] , [nɑːt][tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [ə'pɪrəns] [æt; ət][ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [ʌn'tɪl] ['leɪtər]

Permit me , your majesty , not to make my appearance at the banquet until later

允许 我 , 你的 威严 , 不是 到 制作 我的 外貌 在 这 宴会 直到 之后

.

:

.

陛下，请允许我稍后再出席宴会。

[ðɪs] ['noʊb(ə)l]['dʒent(ə)lmən] [kept] [ˌem 'iː] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['aʊərz] [ɪn][ðə; ði] [ˌsɛrə'piːəm] ,

This noble gentleman kept me waiting for hours in the Serapeum ,

这 高贵 绅士 保留 我 等待 为了 小时 在 这 塞拉皮姆 ,

这位高贵的绅士让我等了几个小时才离开塞拉皮斯神庙。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prə'poʊzlz] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [nuː] ['bɪldɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv]['aɪsɪs][æt; ət] ['faili:]

and the proposals concerning the new building in the temple of Isis at Philae

和 这 提案 有关 这 新的 建筑 在 这 寺庙 的 伊西斯 在 菲莱

[mʌst; məst][biː; bi] [drɔːn] [ʌp] [ænd; ənd] [ɪn'groʊst] [tuː; tə] - [deɪ] ,

must be drawn up and engrossed to - day ,

必须 是 绘制 向上 和 全神贯注 到 - 天 ,

关于菲莱岛伊西斯神庙新建筑的提案必须于今日拟定并正式记录。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər] ['rɔɪəl] ['hʌzbənd] [ɪn]['kaʊns(ə)l]

in order that they may be brought to - morrow before your royal husband in council

在 命令 那 他们 可能 是 带来 到 - 明天 前 你的 皇家 丈夫 在 理事会

[ænd; ənd][jʊr; jər] [ɪ'lʌstriəs] ['brʌðər] [ˌjuːər'dʒiːtiːz] — ”

and your illustrious brother Euergetes — ”

和 你的 杰出 兄弟 欧厄尔盖特斯 — ”

以便他们明日能被带到你尊贵的丈夫和你杰出的兄弟欧厄尔盖忒斯面前——”

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [liːv] , [ˌɪntə'rʌptɪd] [ˌkliːə'pætrə] .

“ You have leave , interrupted Cleopatra .

“ 你 有 离开 , 中断 克利奥帕特拉 .

“你可以离开了,”克利奥帕特拉打断道。

” [æz; əz] [suːn] [æz; əz] - [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] , [ðə; ði] [kwiːn] [went] ['kloʊzər] [ʌp] [tuː; tə] ['pʊbliəs] ,

” As soon as Eulaeus had disappeared , the queen went closer up to Publius ,

” 作为 很快 作为 - 有 消失 , 这 女王 去 更近 向上 到 普布利乌斯 ,

[ænd; ənd] [sed] :

and said :

和 说 :

“尤拉乌斯一消失，王后就走到普布利乌斯跟前，说道：

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'nɔɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [mæn] — [wel] , [hiː; hi][ɪz][nɑːt] ['plez(ə)nt] ,

“ You are annoyed with this man — well , he is not pleasant ,

“ 你 是 恼怒 和 这 男人 — 出色地 , 他 是 不是 令人愉快的 ,

“你对这个人感到恼火——嗯，他的确不太讨人喜欢，

[bʌt; bət][æt; ət] ['eni] [reɪt] [hiː; hi][ɪz]['juːsf(ə)l][ænd; ənd] ['wɜːrðɪ] .
but at any rate he is useful and worthy .
但 在 任何 速度 他 是 有用 和 值得 .

但无论如何，他都是有用且有价值的。

[meɪ] [aɪ][æsk] ['weðər] [juː; jʊ]['oʊnli] [fiːl] [hɪz; ɪz][ˌpɜːrsə'næləti] [rɪ'pʌgnənt] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
May I ask whether you only feel his personality repugnant to you ,
可能 我 问 无论 你 仅有的 感觉 他的 性格 令人厌恶的 到 你 ,

请问您是否只是觉得他的人格令人反感?

[ɔːr] ['weðər] ['æktʃuəl] ['sɜːrkəmstænsɪz] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [raɪz] [tuː; tə][jʊr; jər] [ə'vɜːrʒn] — [neɪ] , [ɪf] [aɪ]
or whether actual circumstances have given rise to your aversion — nay , if I
或者 无论 实际的 情况 有 给定 上升 到 你的 厌恶 — 不 , 如果 我
[hæv; həv] [dʒʌdʒd] ['raɪtli] ,
have judged rightly ,
有 评判 没错 ,

或者说，你的厌恶是否是由实际情况引起的——不，如果我的判断没错的话，

[tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] ['bɪtərli] ['hɑːst(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ? ”
to a very bitterly hostile feeling against him ? ”
到 一个 非常 苦涩地 敌对的 感觉 反对 他 ? ”

对他就是有非常强烈的敌意吗?

“ [bəuθ] , ” [rɪ'plaɪd] ['pʊbliəs] .
“ Both , ” replied Publius .
“ 两个都 , ” 回复 普布利乌斯 .

“两者都是，”普布利乌斯回答道。

“ [ɪn] [ðɪs] [ʌn'mænli] [mæn] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] , [aɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd] ['nʌθɪŋ] [gʊd] ,
“ In this unmanly man , from the very first , I expected to find nothing good ,
“ 在 这 不男子气概 男人 , 从 这 非常 第一的 , 我 预期的 到 寻找 没有什么 好的 ,

“从一开始，我就觉得这个没男子气概的男人身上不会有什么好东西。”

[ænd; ənd][aɪ] [naʊ] [noʊ] [ðæt] , [ɪf] [aɪ] [ə:d] [æt; ət][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvər] .
and I now know that , if I erred at all , it was in his favor .
和 我 现在 知道 那 , 如果 我 犯错 在 全部 , 它 曾是 在 他的 偏爱 .

我现在明白，如果我犯了任何错误，那也是对他有利的。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪ] [wɪl] [æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [sper] [ˌem 'iː][æn; ən]['aʊər] [wen] [aɪ][kæn; kən] [kə'mjuːnɪkeɪt]
To - morrow I will ask you to spare me an hour when I can communicate
到 - 明天 我 将要 问 你 到 空闲的 我 一个 小时 什么时候 我 能 交流
[tuː; tə][jʊr; jər]['mædʒəsti] ['sʌmθɪŋ] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
to your majesty something concerning him ,
到 你的 威严 某物 有关 他 ,

明天我将请求您抽出一个小时时间，以便我能向陛下禀报一些关于他的事情。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɪz] [tuː] [rɪ'pʌlsɪv] [ænd; ənd][sæd][tuː; tə][biː; bi]['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər] ['telɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['iːvnɪŋ]
but which is too repulsive and sad to be suitable for telling in an evening
但 哪个 是 也 丑恶 和 伤心 到 是 合适的 为了 讲述 在 一个 晚上
[dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪmənt] .
devoted to enjoyment .
奉献 到 享受 .

但这则故事太过令人作呕和悲伤，不适合在一个以娱乐为目的的夜晚讲述。

[juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][biː; bi] [ɪn'kwɪzətɪv] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['mætərz] [ðæt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði][pæst] ,
You need not be inquisitive , for they are matters that belong to the past ,
你 需要 不是 是 好奇 , 为了 他们 是 事情 那 属于 到 这 过去的 ,

你不必过问，因为这些都是过去的事了。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [kən'sɜːrn] ['niːðər] [juː; jʊ][nɔːr][ˌem 'iː] .
and which concern neither you nor me .
和 哪个 忧虑 两者都不 你 也不 我 .

这与你我都无关。

” [ðə; ði] [haɪ] - ['stuːərd] [ænd; ənd][ðə; ði] [kʌp] - ['berər] [hɪr] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][baɪ]
” The high - steward and the cup - bearer here interrupted this conversation by
” 这 高的 - 管家 和 这 杯子 - 持有人 这里 中断 这 对话 经过
['kɔːlɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['teɪbl] ,
calling them to table ,
呼叫 他们 到 桌子 ,

“这时，管家和侍酒官打断了他们的谈话，叫他们到餐桌旁来。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɔɪəl] [per] [wɜːr; wər] [suːn] [rɪ'klaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [gests] [æt; ət][ðə; ði] ['festl] [bɔːrd]
and the royal pair were soon reclining with their guests at the festal board
和 这 皇家 一对 是 很快 斜倚 和 他们的 客人 在 这 节日 木板
.
.
.

随后，这对皇室夫妇便与宾客们一起在宴会厅的桌旁休憩。

[ˌɔːri'ent(ə)l] ['splendər] [ænd; ənd] [griːk] ['elɪgəns] [wɜːr; wər] [kəm'baɪnd] [ɪn][ðə; ði] [dekə'reiʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
Oriental splendor and Greek elegance were combined in the decorations of the
东方 辉煌 和 希腊语 优雅 是 合并 在 这 装饰 的 这
[sə'luːn] [ʌv; əv] ['mɑːdərət] [saɪz] ,
saloon of moderate size ,
酒吧 的 缓和 尺寸 ,

这间大小适中的沙龙，其装饰融合了东方的辉煌与希腊的优雅。

[ɪn] [wɪtʃ] ['tɔlimi] [ˌfaɪlə'miːtər] [wʌz; wəz] [wɔːnt] [tuː; tə] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [hoʊld] [haɪ] - ['festɪvl; 'festəvəl]
in which Ptolemy Philometor was wont to prefer to hold high - festival
在 哪个 托勒密 恋物癖 曾是 惯于 到 更喜欢 到 抓住 高的 - 节日
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] ['tʃoʊzn] [frendz] .
with a few chosen friends .
和 一个 很少 选定 朋友们 .

托勒密·菲洛墨托尔喜欢与少数精选的朋友举行盛大的节日庆典。

[laɪk] [ðə; ði] [greɪt] [rɪ'sepʃ(ə)n] - [hɔːl] [ænd; ənd][ðə; ði][menz] [hɔːl] - [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['twenti] [dɔːz] [ænd; ənd]
Like the great reception - hall and the men's hall - with its twenty doors and
喜欢 这 伟大的 接待 - 大厅 和 这 男士 大厅 - 和 它是 二十 门 和
['lɔːfti] ['pɔːrfəri] ['kɑːləmz] — [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɪŋz] [gests] [ə'sembld] ,
lofty porphyry columns — in which the king's guests assembled ,
高远 斑岩 列 — 在 哪个 这 国王的 客人 组装 ,

就像宏伟的接待大厅和男士大厅——有二十扇门和高耸的斑岩柱——国王的宾客们就聚集在那里，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['laɪtɪd] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] ,
it was lighted from above ,
它 曾是 照明 从 多于 ,

它被上方的灯光照亮。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][æt; ət][ðə; ði] [saɪdz] [ðæt] [ðə; ði] [wɔːlz] — [wɪtʃ] [hæd; həd][noʊ] ['wɪndoʊz] —
since it was only at the sides that the walls — which had no windows —
自从 它 曾是 仅有的 在 这 侧面 那 这 墙壁 — 哪个 有 不 视窗 —
[ænd; ənd][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] ['greɪsf(ə)l] ['æləbæstər] ['kɑːləmz] [wɪð; wɪθ] [kə'rɪnθiən] [ə'kænθəs] - ['kæpɪtəlz]
and a row of graceful alabaster columns with Corinthian acanthus - capitals
和 一个 排 的 优美 雪花石膏 列 和 科林斯 莨菪 - 首都
[sə'pɔrtəd, sə'pɔːrtɪd][ə; eɪ] ['næroʊ] [ruːf] ;
supported a narrow roof ;
有 一个 狭窄的 屋顶 ;

因为只有两侧的墙壁（没有窗户）和一排带有科林斯式莨菪叶柱头的优美雪花石膏柱支撑着狭窄的屋顶；

[ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʌn'kʌvərd] .
the centre of the hall was quite uncovered .
这 中心 的 这 大厅 曾是 相当 裸露 .

大厅中央完全没有遮挡。

[æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bleɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [laɪts] , [ðə; ði][lɑːrdʒ]
At this hour , when it was blazing with hundreds of lights , the large
在 这 小时 , 什么时候 它 曾是 炽烈 和 数百 的 灯 , 这 大的
['oʊpənɪŋ] ,
opening ,
开幕 ,

此时此刻，数百盏灯火通明，巨大的开口处，

[wɪtʃ] [baɪ] [deɪ] [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] [braɪt] ['sʌnʃaɪn] , [wʌz; wəz] [kloʊzd] ['oʊvər][baɪ][ə; eɪ][goʊld] [net] - [wɜːrk]
which by day admitted the bright sunshine , was closed over by a gold net - work
哪个 经过 天 承认 这 明亮的 阳光 , 曾是 关闭 超过 经过 一个 金子 网 - 工作
,
,
,

白天阳光明媚时，它被金色的网罩封闭起来。

['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][stɑːrz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['kres(ə)nt] [muːn] [ʌv; əv] [rɑːk] - ['krɪst(ə)l] ,
decorated with stars and a crescent moon of rock - crystal ,
装饰 和 明星 和 一个 新月 月亮 的 岩石 - 水晶 ,

装饰有星星和新月形的水晶，

[ænd; ənd][ðə; ði] [meʃiz] [wɜːr; wər] [kloʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪk'skluːd] [ðə; ði][bæts][ænd; ənd] [mɔθs] [wɪtʃ]
and the meshes were close enough to exclude the bats and moths which
和 这 网格 是 关闭 足够的 到 排除 这 蝙蝠 和 蛾子 哪个
[æt; ət] [naɪt] ['ɔːlweɪz] [flaɪ][tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] .
at night always fly to the light .
在 夜晚 总是 飞 到 这 光 .

网格足够密，可以阻挡蝙蝠和飞蛾进入，它们在夜间总是会飞向灯光。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] ['bæŋkwɪtɪŋ] - [hɔːl] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [laɪt]
But the illumination of the king's banqueting - hall made it almost as light
但 这 照明 的 这 国王的 宴会 - 大厅 制成 它 几乎 作为 光
[æz; əz] [deɪ] ,
as day ,
作为 天 ,

但国王宴会厅的灯光明亮，几乎如同白昼一般。

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] ['nuːmərəs] [læmps][wɪð; wɪθ] ['meni] ['bræntʃɪz] [held] [ʌp] [baɪ] ['lʌvli] ['lɪt(ə)l] ['fɪgjərz] [ʌv; əv]
consisting of numerous lamps with many branches held up by lovely little figures of
由 的 很多的 灯 和 许多 分支 握住 向上 经过 迷人的 小的 数据 的
['tʃɪldrən] [ɪn] [brɑːnz] [ænd; ənd]['mɑːrb(ə)l] .
children in bronze and marble .
孩子们 在 青铜 和 大理石 .

由许多盏灯组成，每盏灯都有许多枝干，由青铜和大理石制成的可爱小孩子雕像托着。

['evri] [dʒɔɪnt][wʌz; wəz] ['pleɪnli] ['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði][moʊ'zeɪɪk][ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪvmənt] ,
Every joint was plainly visible in the mosaic of the pavement ,
每一个 联合的 曾是 显然 可见的 在 这 马赛克 的 这 路面 ,

人行道马赛克图案中的每一条接缝都清晰可见。

[wɪtʃ] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['herəˌkliz] ['ɪntuː] [oʊ'lɪmpəs] , [ðə; ði] [fiːst] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] ,
which represented the reception of Heracles into Olympus , the feast of the gods ,
哪个 代表 这 接待 的 赫拉克勒斯 进入 奥林匹斯山 , 这 盛宴 的 这 神 ,

这象征着赫拉克勒斯被迎入奥林匹斯山，众神欢庆的盛宴。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'meɪzd] ['hɪroʊ][æt; ət][ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'lestʃ(ə)l]
and the astonishment of the amazed hero at the splendor of the celestial
和 这 惊讶 的 这 惊叹 英雄 在 这 辉煌 的 这 天体
['bæŋkwɪt] ;
banquet ;
宴会 ;

以及英雄被天上盛宴的壮丽景象所震撼的惊叹；

[ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [tɔːtʃiz] [wɜːr; wər] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] ['pɑːlɪʃt] ['jeloʊ] ['mɑːrb(ə)l]
and hundreds of torches were reflected in the walls of polished yellow marble
和 数百 的 火炬 是 反映 在 这 墙壁 的 抛光 黄色的 大理石
,
,
,

数百支火炬的光芒倒映在光滑的黄色大理石墙壁上。

[brɔːt] [frʌm; frəm] ['hɪpoʊ] ['riːdʒiəs] ; [ðiːz] [wɜːr; wər] [ˌɪn'leɪd] [baɪ] [skɪld] ['ɑːrtɪsts] [wɪð; wɪθ] ['kɔːstli] [stoʊnz] ,
brought from Hippo Regius ; these were inlaid by skilled artists with costly stones ,
带来 从 河马 雷吉乌斯 ; 这些 是 镶嵌 经过 熟练 艺术家 和 昂贵 石头 ,

这些是从希波城运来的；它们由技艺精湛的工匠用昂贵的宝石镶嵌而成。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['læpɪs] ['læzəli] [ænd; ənd] ['mæləkaɪt] , ['krɪstl] , [blʌd] - [stoʊn] , ['dʒæspər] , ['ægət] [ænd; ənd]
such as lapis lazuli and malachite , crystals , blood - stone , jasper , agates and
这样的 作为 青金石 青金石 和 孔雀石 , 晶体 , 血 - 石头 , 碧玉 , 玛瑙 和
[kæl'sedənɪ] ,
chalcedony ,
玉髓 ,

例如青金石、孔雀石、水晶、血石、碧玉、玛瑙和玉髓。

[tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [fruːt] - ['piːsɪz] [ænd; ənd] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [gruːps] [ʌv; əv] [geɪm] [ɔːr] [ʌv; əv] ['mjuːzɪk(ə)l]
to represent fruit - pieces and magnificent groups of game or of musical
到 代表 水果 - 件 和 壮丽 团体 的 游戏 或者 的 音乐
['ɪnstrʊmənts] ;
instruments ;
仪器 ;

用来表现水果块、壮观的猎物或乐器组合；

[waɪl] [ðə; ði] [pə'læstɚz] [wɜːr; wər] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['mæsks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['trædʒɪk] [ænd; ənd] ['kɑːmɪk]
while the pilasters were decorated with masks of the tragic and comic
尽管 这 壁柱 是 装饰 和 面具 的 这 悲惨 和 漫画
['mjuːzəz, 'mjuːzɪz] ,
Muses ,
缪斯 ,

壁柱上装饰着悲剧缪斯和喜剧缪斯的面具，

[tɔːtʃiz] , ['θɜːrsəsaɪ] [riːðd] [wɪð; wɪθ] ['aɪvi] [ænd; ənd] [vaɪn] , [ænd; ənd] [pæn] - [paɪps] .
torches , thyrsi wreathed with ivy and vine , and pan - pipes .
火炬 , 蛭石 花环 和 常春藤 和 藤 , 和 平底锅 - 管道 .

火炬、缠绕着常春藤和藤蔓的酒神杖和排箫。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [rɔːt] [ɪn] ['sɪlvər] [ænd; ənd] [goʊld] , [ænd; ənd] [set] [wɪð; wɪθ] ['kɔːstli] ['mɑːrblz] ,
These were wrought in silver and gold , and set with costly marbles ,
这些 是 锻 在 银 和 金子 , 和 放 和 昂贵 弹珠 ,

这些器物是用金银打造的，并镶嵌着名贵的宝石。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stʊd] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['mɑːrb(ə)l] ['bækgraʊnd] [laɪk] ['met(ə)l] [wɜːrk] [ɑːn] [ə; eɪ] ['leðər]
and they stood out from the marble background like metal work on a leather
和 他们 站立 出去 从 这 大理石 背景 喜欢 金属 工作 在 一个 皮革
[ʃiːld] ,
shield ,
盾 ,

它们在大理石背景的衬托下显得格外醒目，就像皮革盾牌上的金属装饰一样。

[ɔːr] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ˌɔːrnəmen'teɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ə; eɪ] [sɔːrd] - [ʃiːθ] .
or the rich ornamentation on a sword - sheath .
或者 这 富有的 装饰 在 一个 剑 - 鞘 .

或剑鞘上华丽的装饰。

[ðə; ði] ['fɪgjərz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌdaɪə'nɪziæk] [prə'seʃ(ə)n] , ['fɔːmiŋ] [ðə; ði] [friːz] ,
The figures of a Dionysiac procession , forming the frieze ,
这 数据 的 一个 狄俄尼索斯 游行 ， 成型 这 饰带 ，

构成饰带的狄俄尼索斯游行队伍的人物形象

[lʊkt] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['fiːstərz] — [ə; eɪ] [faɪn] [rɪ'liːvoʊ; rɪl'jevoʊ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'zaɪnd]
looked down upon the feasters — a fine relievo that had been designed
看起来 向下 之上 这 盛宴 — 一个 美好的 缓解 那 有 到过 设计
[ænd; ənd] ['mɑːdəld] [fɔːr; fər] ['tɔlimi] ['soʊtɝ][baɪ][ðə; ði] ['skʌlptər] [braɪæksɪs] ,
and modelled for Ptolemy Soter by the sculptor Bryaxis ,
和 建模 为了 托勒密 索特 经过 这 雕塑家 布莱西斯 ，

俯视着宴饮者——这是雕塑家布莱亚西斯为托勒密·索特设计和制作的精美浮雕。

[ænd; ənd] [ðen] ['eksɪkjuːtɪd][ɪn]['aɪvəri][ænd; ənd][goʊld] .
and then executed in ivory and gold .
和 然后 执行 在 象牙 和 金子 .

然后用象牙和黄金雕刻而成。

['evriθɪŋ] [ðæt] [met] [ðə; ði] [aɪ] [ɪn] [ðɪs] [hɔːl] [wʌz; wəz] ['splendɪd] , ['kɔːstli] ,
Everything that met the eye in this hall was splendid , costly ,
一切 那 遇见 这 眼睛 在 这 大厅 曾是 灿烂 ， 昂贵 ，

大厅里映入眼帘的一切都是华丽而昂贵的。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒiːniəl]['æspekt] , ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ˌkliːə'pætrə] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]
and above all of a genial aspect , even before Cleopatra had come to the
和 多于 全部 的 一个 和蔼可亲 方面 ， 甚至 前 克利奥帕特拉 有 来 到 这
[θroʊn] ;
throne ;
王座 ;

而且最重要的是，她性格温和友善，甚至在克利奥帕特拉登基之前就是如此；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] — [hɪr] [æz; əz][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [ə'pɑːrtmənts] — [hæd; həd] ['ædɪd] [ðə; ði] [bʌsts] [ʌv; əv]
and she — here as in her own apartments — had added the busts of
和 她 — 这里 作为 在 她 自己的 公寓 — 有 额外 这 半身像 的
[ðə; ði] ['gretɪst] [griːk] [fɪ'lɒsəfəz] [ænd; ənd]['poʊəts] ,
the greatest Greek philosophers and poets ,
这 最 希腊语 哲学家 和 诗人 ，

她在这里——就像在她自己的公寓里一样——摆放了最伟大的希腊哲学家和诗人的半身像。

[frʌm; frəm]['θeiliːz][ʌv; əv][mai'liːtəs] [daʊn] [tuː; tə][st'rɑːtəʊ] , [huː] [reɪzd] [tʃæns] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [θroʊn]
from Thales of Miletus down to Strato , who raised chance to fill the throne
从 泰雷兹 的 米利都 向下 到 层状 ， WHO 提高 机会 到 充满 这 王座
[ʌv; əv][gɑːd] ,
of God ,
的 上帝 ，

从米利都的泰勒斯到斯特拉托，他们都曾提出过登上上帝宝座的机会。

[ænd; ənd][frʌm; frəm]['hiːsiɔd; 'hes-][tuː; tə] [kə'lɪməkəs] ;
and from Hesiod to Callimachus ;
和 从 赫西俄德 到 卡利马科斯 ;

从赫西俄德到卡利马科斯；

[ʃiː; ʃi] [tuː] [hæd; həd] [pleɪst] [ðə; ði]['trædʒɪk][mæsk] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɑːmɪk] ,
she too had placed the tragic mask side by side with the comic ,
她 也 有 放置 这 悲惨 面具 边 经过 边 和 这 漫画 ，

她也把悲剧面具和喜剧面具并排摆放了起来。

[fɔːr; fər][æt; ət][hɜːr; hər] ['teɪbl] — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə] [seɪ] — [ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [siː] [noʊ][wʌn]
for at her table — she was wont to say — she desired to see no one
为了 在 她 桌子 — 她 曾是 惯于 到 说 — 她 想要的 到 看 不 一
[huː] [kʊd; kəd][nɑːt][ɪn'dʒɔɪ] [greɪv] [ænd; ənd] [waɪz] ['dɪskɔːrs] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['iːtɪŋ] ,
who could not enjoy grave and wise discourse more than eating ,
WHO 可以 不是 享受 严重 和 明智的 话语 更多的 比 吃 ,

她常说，在她的餐桌上，她最不想见到的人，是那些除了吃饭之外，最不喜欢严肃而睿智的谈话的人。

['drɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd] ['læftər] .
drinking , and laughter .
喝 , 和 笑声 .

喝酒，还有欢笑。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə'sɪstɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bæŋkwɪt] , [æz; əz] ['ʌðər] ['leɪdiz] [juːst] ,
Instead of assisting at the banquet , as other ladies used ,
反而 的 协助 在 这 宴会 , 作为 其他 女士们 用过的 ,

与其他女士在宴会上帮忙不同，

['siːtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] [ɔːr][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [kaʊtʃ] ,
seated on a chair or at the foot of her husband's couch ,
坐着 在 一个 椅子 或者 在 这 脚 的 她 丈夫的 长椅 ,

她坐在椅子上或丈夫的沙发脚下，

[ʃiː; ʃi] [rɪ'klaɪnd] [ɑːn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] , [bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [stʊd] [bʌsts] [ʌv; əv] ['sæfəu] [ðə; ði]
she reclined on a couch of her own , behind which stood busts of Sappho the
她 斜倚 在 一个 长椅 的 她 自己的 , 在后面 哪个 站立 半身像 的 萨福 这
[ˌpoʊə'tes] ,
poetess ,
女诗人 ,

她斜倚在自己的长椅上，长椅后面摆放着女诗人萨福的半身像。

[ænd; ənd][æ'speizjə][ðə; ði] [frend] [ʌv; əv]['perikliːz] .
and Aspasia the friend of Pericles .
和 阿斯帕西亚 这 朋友 的 伯里克利 .

还有伯里克利的朋友阿斯帕西娅。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ] [prɪ'tenʃənz] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər] [nɔːr]['iːv(ə)n]
Though she made no pretensions to be regarded as a philosopher nor even
尽管 她 制成 不 虚荣心 到 是 认为 作为 一个 哲学家 也不 甚至
[æz; əz][ə; eɪ][ˌpoʊə'tes] ,
as a poetess ,
作为 一个 女诗人 ,

虽然她从未标榜自己是哲学家，甚至也不是诗人，

[ʃiː; ʃi] [ə'sɜːrtɪd] [hɜːr; hər] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] ['fɪnɪʃt] [ˌkɑːnə'sɜːr] [ɪn][ðə; ði][aːts][ʌv; əv]
she asserted her right to be considered a finished connoisseur in the arts of
她 断言 她 正确的 到 是 经过考虑的 一个 完成的 行家 在 这 艺术 的
['poʊətri][ænd; ənd]['mjuːzɪk] ;
poetry and music ;
诗 和 音乐 ;

她坚称自己有权被视为诗歌和音乐艺术方面的鉴赏家；

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [prɪ'fɜːrd] [rɪ'klaɪnɪŋ] [tuː; tə] ['sɪtɪŋ] [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][ʃiː; ʃi][hæv; həv] [dʌn] ['ʌðərwaɪz] ,
and if she preferred reclining to sitting how should she have done otherwise ,
和 如果 她 首选 斜倚 到 坐着 如何 应该 她 有 完毕 否则 ,

如果她更喜欢斜倚而不是坐着，那她应该怎么做呢？

[sɪns] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fʊli] [ə'wer] [haʊ] [wel] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [hɜːr; hər][tuː; tə][ɪk'stend] [hɜːr'self] [ɪn][ə; eɪ]
since she was fully aware how well it became her to extend herself in a
自从 她 曾是 完全 意识到的 如何 出色地 它 成为 她 到 延长 她自己 在 一个
[ˌpɪktʃə'resk] ['ætɪtuːd] [ɑːn][hɜːr; hər] ['kuʃənz] ,
picturesque attitude on her cushions ,
如画 态度 在 她 靠垫 ,

因为她完全明白，以优美的姿势躺在靠垫上，会让她看起来更加迷人。

[ænd; ənd][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [hɜːr; hər] [hed] [ɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['restɪd] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]
and to support her head on her arm as it rested on the back of
和 到 支持 她 头 在 她 手臂 作为 它 休息 在 这 后退 的
[hɜːr; hər] [kaʊtʃ] ;
her couch ;
她 长椅 ;

她用手臂支撑着头，手臂搭在沙发靠背上；

[fɔːr; fər] [ðæt] [ɑːrm] , [ðoʊ] [nɑːt] ['strɪktli] ['spiːkɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
for that arm , though not strictly speaking beautiful ,
为了 那 手臂 , 尽管 不是 严格 请讲 美丽的 ,

至于那条手臂，虽然严格来说算不上漂亮，

['ɔːlweɪz] [dɪ'spleɪd] [ðə; ði]['faɪnɪst] ['spesimənz] [ʌv; əv][ˌælɪg'zændriən] ['wɜːrkmənʃɪp] [ɪn][dʒem] - ['kʌtɪŋ]
always displayed the finest specimens of Alexandrian workmanship in gem - cutting
总是 显示 这 最好的 标本 的 亚历山大 做工 在 宝石 - 切割
[ænd; ənd] ['gəʊldˌsmɪθs] - [wɜːrk] .
and goldsmiths ' work .
和 金匠 - 工作 .

始终展示着亚历山大宝石切割和金匠工艺的精湛技艺。

[bʌt; bət] , [ɪn][fækt] , [ʃiː; ʃi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ə; eɪ] [rɪ'klaɪnɪŋ] ['pɑːstʃər] [pər'tɪkjələrli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]
But , in fact , she selected a reclining posture particularly for the sake of
但 , 在 事实 , 她 已选 一个 斜倚 姿势 特别 为了 这 清酒 的
['ʃoʊɪŋ] [hɜːr; hər] [fiːt] ;
showing her feet ;
显示 她 脚 ;

但事实上，她特意选择斜倚的姿势是为了展示她的脚；

[nɑːt][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn]['iːdʒɪpt][ɔːr] [griːs] [hæd; həd][ə; eɪ] ['smɔːlər] [ɔːr] [mɔːr] ['faɪnli] [fɔːrmd] [fʊt] [ðæn; ðən]
not a woman in Egypt or Greece had a smaller or more finely formed foot than
不是 一个 女士 在 埃及 或者 希腊 有 一个 较小的 或者 更多的 精细地 形成 脚 比
[ʃiː; ʃi] .
she .
她 .

在埃及和希腊，没有哪个女人的脚比她的更小巧、更精致。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [hɜːr; hər]['sænd(ə)lz][wɜːr; wər][soʊ] [meɪd] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɔːr] [wɔːkt] [ðeɪ]
For this reason her sandals were so made that when she stood or walked they
为了 这 原因 她 凉鞋 是 所以 制成 那 什么时候 她 站立 或者 步行 他们
[prə'tektɪd] ['oʊnli][ðə; ði] [səʊls] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [fiːt] ,
protected only the soles of her feet ,
受保护 仅有的 这 鞋底 的 她 脚 ,

因此，她的凉鞋设计成这样：站立或行走时，只保护脚底。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['slendər] [waɪt] [toʊz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['roʊziət] [neɪlz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['pɑːlɪʃt] [waɪt]
and her slender white toes with the roseate nails and their polished white
和 她 苗条 白色的 脚趾 和 这 玫瑰 指甲 和 他们的 抛光 白色的
[hæf] - [muːnz] [wɜːr; wər] [left] [ʌn'kʌvərd] .
half - moons were left uncovered .
一半 - 月亮 是 左边 裸露 .

她纤细白皙的脚趾，涂着玫瑰色的指甲油和光洁的半月形指甲，都露了出来。

[æt; ət][ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɔːf] [hɜːr; hər] [ʃuːz] [ˌɔːltə'geðər] , [æz; əz][ðə; ði] [men] [dɪd] ;
At the banquet she put off her shoes altogether , as the men did ;
在 这 宴会 她 放 离开 她 鞋 共 , 作为 这 男人 做过 ;

宴会上，她像男人们一样，把鞋子都脱掉了；

['haɪdɪŋ] [hɜːr; hər] [fiːt] [æt; ət] [fɜːrst] [haʊ'evər] ,
hiding her feet at first however ,
隐藏 她 脚 在 第一的 然而 ,

然而，起初她却藏起了双脚。

[ænd; ənd][nɑːt] [dɪ'spleɪɪŋ] [ðem; ðəm] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðə; ði][maːrks] [left] [ɑːn][hɜːr; hər] ['tendər] [skɪn] [baɪ]
and not displaying them till she thought the marks left on her tender skin by
和 不是 显示 他们 直到 她 想法 这 标记 左边 在 她 投标 皮肤 经过
[ðə; ði][stræps][ʌv; əv][ðə; ði]['sænd(ə)lz][hæd; həd] [kəm'pliːtli] ['dɪsə'pɪrd] .
the straps of the sandals had completely disappeared .
这 肩带 的 这 凉鞋 有 完全地 消失 .

直到她觉得凉鞋带在她娇嫩的皮肤上留下的痕迹完全消失后，她才把它们展示出来。

- [wʌz; wəz][ðə; ði] ['gretɪst] [əd'maɪərər][ʌv; əv] [ðiːz] [fiːt] ; [nɑːt] , [æz; əz][hiː; hi] ['əvɜːd] , [ɑːn]
Eulaeus was the greatest admirer of these feet ; not , as he averred , on
- 曾是 这 最 仰慕者 的 这些 脚 ; 不是 , 作为 他 断言 , 在
[ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['bjuːti] ,
account of their beauty ,
帐户 的 他们的 美丽 ,

欧拉乌斯是这双脚最崇拜的人；并非如他所声称的那样，是因为它们的美貌，

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwiːnz] [toʊz] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ɪg'zæktli] [wʌt] [wʌz; wəz]
but because the play of the queen's toes showed him exactly what was
但 因为 这 玩 的 这 女王的 脚趾 显示 他 确切地 什么 曾是
['pæsɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] ,
passing in her mind ,
通过 在 她 头脑 ,

但是，因为女王脚趾的动作让他清楚地看到了她内心的想法，

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'tekt] [wʌt] [wʌz; wəz]['ædʒɪteɪtɪŋ][hɜːr; hər] [soʊl] [ɪn][ðə; ði]
when he was quite unable to detect what was agitating her soul in the
什么时候 他 曾是 相当 无法 到 探测 什么 曾是 搅拌 她 灵魂 在 这
[ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [maʊθ] [ænd; ənd] [aɪz] ,
expression of her mouth and eyes ,
表达 的 她 嘴 和 眼睛 ,

当他完全无法从她嘴唇和眼神的表情中察觉到她内心深处的不安时

[wel] ['præktɪst] [ɪn][ðə; ði][a:ts][ʌv; əv] [dɪˌsɪmju'leɪʃn] .
well practised in the arts of dissimulation .
出色地 已实践 在 这 艺术 的 伪装 .

精通伪装之道。

[naɪn] [kaʊtʃ] , [ə'reɪndʒd] [θriː] [ænd; ənd] [θriː] [ɪn][ə; eɪ] ['hɔːrsʃuː] , [ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði] [gests] [tuː; tə]
Nine couches , arranged three and three in a horseshoe , invited the guests to
九 沙发 , 安排 三 和 三 在 一个 马蹄铁 , 受邀 这 客人 到
[rɪ'poʊz] ,
repose ,
休息 ,

九张沙发，三三并排呈马蹄形摆放，供宾客休憩。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ɑːrmz][ʌv; əv] ['ebəni] [ænd; ənd] ['kuʃənz] [ʌv; əv] [dʌl] ['ɑːlɪv] - [griːn] [broʊ'keɪd] ,
with their arms of ebony and cushions of dull olive - green brocade ,
和 他们的 武器 的 乌木 和 靠垫 的 乏味的 橄榄 - 绿色的 锦缎 ,

它们有着乌木般的扶手和暗橄榄绿色的锦缎靠垫，

[ɑːn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['delɪkət] ['pætərn] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər] [siːmd] [dʒʌst][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn]

on which a delicate pattern of gold and silver seemed just to have been

在 哪个 一个 精美的 图案 的 金子 和 银 似乎 只是 到 有 到过

[briːðd] .

breathed .

呼吸 .

上面仿佛刚刚吹制出一道精致的金银图案。

[ðə; ði] [kwiːn] , ['ʃrʌgɪŋ] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] , [baɪ][noʊ] [miːnz]

The queen , shrugging her shoulders , and , as it would seem , by no means

这 女王 , 耸肩 她 肩膀 , 和 , 作为 它 会 似乎 , 经过 不 方法

[ə'griːəbli] [sər'praɪzd] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] ,

agreeably surprised at something ,

欣然 惊讶 在 某物 ,

女王耸了耸肩，似乎对某件事并没有感到丝毫惊讶。

['wɪspəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃeɪmbərlɪn] , [huː] [ðen] ['ɪndɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [iːtʃ] [gest] [ðə; ði] [pleɪs] [hiː; hi]

whispered to the chamberlain , who then indicated to each guest the place he

低声说道 到 这 管家 , WHO 然后 表明的 到 每个 客人 这 地方 他

[wʌz; wəz][tuː; tə]['ɑːkjupaɪ] .

was to occupy .

曾是 到 占据 .

他悄悄告诉了侍从长，侍从长随后向每位客人指明了自己应该坐的位置。

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentrəl] [gruːp] [rɪ'klaɪnd] [ðə; ði] [kwiːn] ,

To the right of the central group reclined the queen ,

到 这 正确的 的 这 中央 团体 斜倚 这 女王 ,

在中央人群的右侧，斜倚着女王。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [left] ; [ðə; ði] [kaʊtʃ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['rɔɪəl]

and her husband took his place to the left ; the couch between the royal

和 她 丈夫 采取 他的 地方 到 这 左边 ; 这 长椅 之间 这 皇家

[per] ,

pair ,

一对 ,

她的丈夫则坐在左边；沙发位于这对皇室夫妇之间。

['destɪnd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['brʌðər] [ˌjuːər'dʒiːtiːz] , [rɪ'meɪnd] [ˌʌn'ɑːkjupaɪd] .

destined for their brother Euergetes , remained unoccupied .

注定 为了 他们的 兄弟 欧厄尔盖特斯 , 剩余 空置 .

原本要送给他们的兄弟欧厄尔盖特斯，却仍然空着。

[ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [kaʊtʃ] [wɪtʃ] [fɔːrmd] [ðə; ði] [raɪt] - [hænd]['æŋg(ə)l][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv]

On one of the three couches which formed the right - hand angle with those of

在 一 的 这 三 沙发 哪个 形成 这 正确的 - 手 角度 和 那些 的

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli] ,

the royal family ,

这 皇家 家庭 ,

在与皇室成员的沙发呈右角排列的三张沙发床之一上，

['pʊbliəs] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [nekst][tuː; tə] [ˌkliːə'pætrə] ; ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][nekst][ðə; ði]

Publius found a place next to Cleopatra ; opposite to him , and next the

普布利乌斯 成立 一个 地方 下一个 到 克利奥帕特拉 ; 对面的 到 他 , 和 下一个 这

[kɪŋ] ,

king ,

国王 ,

普布利乌斯在克利奥帕特拉旁边找到了一席之地；与他相对，紧邻国王。

[wʌz; wəz] ['lisiæs] [ðə; ði] [kə'rɪnθiən] .

was Lysias the Corinthian .

曾是 吕西亚斯 这 科林斯 .

他是哥林多的吕西亚斯。

[tuː] ['pleɪsɪz] [nekst] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [rɪ'meɪnd] ['veɪkənt] ,
Two places next to him remained vacant ,
二 地方 下一个 到 他 剩余 空缺 ,

他旁边还有两个空位。

[waɪl] [ɑːn] [ðə; ði] [saɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['roʊmən] [rɪ'klaɪnd] [ðə; ði] [breɪv] [ænd; ənd] ['pruːd(ə)nt] - ,
while on the side by the Roman reclined the brave and prudent Hierax ,
尽管 在 这 边 经过 这 罗马 斜倚 这 勇敢的 和 谨慎 - ,

而勇敢而谨慎的希拉克斯则斜倚在罗马人旁边。

[ðə; ði] [frend] [ʌv; əv] ['tɔlimi] [ˌjuːər'dʒiːtiːz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [moʊst] ['feɪθf(ə)l] ['fɑːloʊər] .
the friend of Ptolemy Euergetes and his most faithful follower .
这 朋友 的 托勒密 欧厄尔盖特斯 和 他的 最多 忠实 追随者 .

托勒密·欧厄尔盖忒斯的朋友和他最忠实的追随者。

[waɪl] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [struːd] [ðə; ði] [kaʊtʃ] [wɪð; wɪθ] [roʊz] [liːvz] , ['sprɪŋkld] ['pɜːrfjuːmd] ['wɔːtərz] ,
While the servants strewed the couches with rose leaves , sprinkled perfumed waters ,
尽管 这 仆人 散落的 这 沙发 和 玫瑰 树叶 , 撒上 香 水 ,

仆人们将玫瑰叶铺在卧榻上，洒上香水，

[ænd; ənd] [pleɪst] [baɪ] [ðə; ði] [kaʊtʃ] [ʌv; əv] [iːtʃ] [gest] [ə; eɪ] [smɔːl] ['teɪbl] - [meɪd] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [ænd; ənd]
and placed by the couch of each guest a small table - made of silver and
和 放置 经过 这 长椅 的 每个 客人 一个 小的 桌子 - 制成 的 银 和
[ʌv; əv] [ə; eɪ] [slæb] [ʌv; əv] [faɪn] ,
of a slab of fine ,
的 一个 板 的 美好的 ,

在每位客人的沙发旁都放置了一张小桌子，桌子由银和一块上等木板制成。

['redɪʃ] - [braʊn] ['pɔːrfəri] , [veɪnd] [wɪð; wɪθ] [waɪt] - [ðə; ði] [kɪŋ] [ə'drest] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['griːtɪŋ]
reddish - brown porphyry , veined with white - the king addressed a pleasant greeting
微红 - 棕色的 斑岩 , 有脉络 和 白色的 - 这 国王 已解决 一个 令人愉快的 问候
[tuː; tə] [iːtʃ] [gest] ,
to each guest ,
到 每个 客人 ,

红棕色斑岩，带有白色纹理——国王向每位客人致以亲切的问候。

[ə'pɑːləˌdʒaɪzɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['smɔːlnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nʌmbər] .
apologizing for the smallness of the number .
道歉 为了 这 小 的 这 数字 .

为人数太少而致歉。

“ - , ” [hiː; hi] [sed] , “ [hæz; həz] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə] [liːv] [ˌjuː 'es] [ɑːn] ['bɪznəs] ,
“ Eulaeus , ” he said , “ has been forced to leave us on business ,
“ - , ” 他 说 , “ 有 到过 强制 到 离开 我们 在 商业 ,

“尤莱乌斯，”他说，“因公事被迫离开我们。”

[ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] ['rɔɪəl] ['brʌðər] [ɪz] [stɪl] ['sɪtɪŋ] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [bʊks] [wɪð; wɪθ] [ˌærə'stɑːrkəs] ,
and our royal brother is still sitting over his books with Aristarchus ,
和 我们的 皇家 兄弟 是 仍然 坐着 超过 他的 图书 和 阿里斯塔克斯 ,

而我们的国王兄弟仍然和阿里斯塔克斯一起埋头读书。

[huː] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ˌælɪg'zændriə] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] ['prɑːmɪst] ['sɜːrt(ə)nli] [tuː; tə] [kʌm] .
who came with him from Alexandria ; but he promised certainly to come .
WHO 来了 和 他 从 亚历山大 ; 但 他 承诺 当然 到 来 .
”
”
”

与他一同从亚历山大港来的那些人；但他承诺一定会来。

“ [ðə; ði] [fjuːər] [wiː; wi] [ɑːr; ər] , ” [rɪ'plaɪd] ['lisiæs] , ['bəuiŋ] [loʊ] ,
“ The fewer we are , ” replied Lysias , bowing low ,
“ 这 更少 我们 是 , ” 回复 吕西亚斯 , 鞠躬 低的 ,

“我们人越少越好，”吕西亚斯深深鞠躬回答道。

“ [ðə; ði] [mɔːr] ['ɑːnərəb(ə)l] [ɪz][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [ʌv; əv] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][soʊ] ['lɪmɪtɪd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]
“ the more honorable is the distinction of belonging to so limited a number of
“ 这 更多的 光荣的 是 这 区别 的 属于 到 所以 有限的 一个 数字 的
[jʊr; jər]['mædʒəstiːz][moʊst] [sɪ'lekt] [ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] . ”
your majesty's most select associates . ”
你的 陛下的 最多 选择 同事 . ”

“能够成为陛下最杰出的少数几位亲信之一，更是一种莫大的荣耀。”

“ [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv] ['tʃoʊzn] [ðə; ði] [best] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gʊd] , ” [sed] [ðə; ði]
“ I certainly think we have chosen the best from among the good , ” said the
“ 我 当然 思考 我们 有 选定 这 最好的 从 之中 这 好的 , ” 说 这
[kwiːn] .
queen .
女王 .

“我当然认为我们已经从众多优秀人才中选出了最优秀的人，”女王说道。

“ [bʌt; bət]['iːv(ə)n][ðə; ði] [smɔːl] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [frendz] [aɪ][hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd][mʌst; məst][hæv; həv] [siːmd]
“ But even the small number of friends I had invited must have seemed
“ 但 甚至 这 小的 数字 的 朋友们 我 有 受邀 必须 有 似乎
[tuː] [lɑːrdʒ][tuː; tə][maɪ] ['brʌðər] [ˌjuːər'dʒiːtiːz] ,
too large to my brother Euergetes ,
也 大的 到 我的 兄弟 欧厄尔盖特斯 ,

“但是，即使是我邀请的那少数朋友，在我的兄弟欧厄尔盖特斯看来也一定太多了。”

[fɔːr; fər][hiː; hi] — [huː] [ɪz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [kə'mænd] [ɪn] ['ʌðər] [foʊks] - ['haʊzɪz] [æz; əz][hiː; hi] [dʌz] [ɪn]
for he — who is accustomed to command in other folks ' houses as he does in
为了 他 — WHO 是 习惯 到 命令 在 其他 各位 - 房屋 作为 他 做 在
[hɪz; ɪz] [oʊn] — [fər'bɪd] [ðə; ði] ['tʃeɪmbərlɪn] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] ['aʊər; ɑːr] ['lɜːrnɪd] [frendz] — [ə'mʌŋ] [huːm]
his own — forbid the chamberlain to invite our learned friends — among whom
他的 自己的 — 禁止 这 管家 到 邀请 我们的 学习 朋友们 — 之中 谁
[ˌægə'θɑːrkɪˌdiːz] ,
Agatharchides ,
阿加塔基德斯 ,

因为他——习惯于像在自己家中一样在别人家中发号施令——禁止侍从邀请我们博学的朋友——其中包括阿加塔基德斯，

[maɪ] ['brʌðərz] - [ænd; ənd][maɪ] [oʊn] [moʊst] ['wɜːrði] ['tuːtər] ,
my brothers ' and my own most worthy tutor ,
我的 兄弟 - 和 我的 自己的 最多 值得 导师 ,

我兄弟和我最敬重的导师，

[ɪz] [noʊn] [tuː; tə][juː; jʊ] — [æz; əz] [wel] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['dʒuːɪʃ] [frendz] [huː] [wɜːr; wər]['prez(ə)nt]
is known to you — as well as our Jewish friends who were present
是 已知 到 你 — 作为 出色地 作为 我们的 犹太人 朋友们 WHO 是 展示
['jestərdeɪ] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['teɪbl] ,
yesterday at our table ,
昨天 在 我们的 桌子 ,

这一点你肯定知道——昨天和我们同桌的犹太朋友们也都知道。

[ænd; ənd] [huːm] [aɪ][hæd; həd][set] [daʊn] [ɑːn][maɪ][lɪst] .
and whom I had set down on my list .
和 谁 我 有 放 向下 在 我的 列表 .

以及我列入名单的人。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [wel] ['sætɪsfaɪd] [haʊ'evər] , [fɔːr; fər][aɪ] [laɪk] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːzəz, 'mjuːzɪz] ;
I am very well satisfied however , for I like the number of the Muses ;
我 是 非常 出色地 使满意 然而 , 为了 我 喜欢 这 数字 的 这 缪斯 ;

但我非常满意，因为我喜欢缪斯女神的数量；

[ænd; ənd][pər'hæps][hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə][duː][juː; jʊ] , ['pʊbliəs] , [pər'tɪkjələr] ['ɑːnər] ,
and perhaps he desired to do you , Publius , particular honor ,
和 也许 他 想要的 到 做 你 ，普布利乌斯， 特别的 荣誉 ，

或许他想特别表彰你，普布利乌斯，

[sɪns] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'sembld] [hɪr] [ɪn][ðə; ði]['roʊmən] ['fæʃ(ə)n] .
since we are assembled here in the Roman fashion .
自从 我们 是 组装 这里 在 这 罗马 时尚 .

因为我们是按照罗马式的方式聚集在这里的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][jʊr; jər] ['ɑːnər] , [ænd; ənd][nɑːt][ɪn][hɪz; ɪz] , [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][noʊ]['mjuːzɪk] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ;
It is in your honor , and not in his , that we have no music this evening ;
它 是 在 你的 荣誉 ， 和 不是 在 他的 ， 那 我们 有 不 音乐 这 晚上 ；

今晚不播放音乐，是为了向你致敬，而不是向他致敬；

[juː; jʊ] [sed] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [pər'tɪkjələrli] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] .
you said that you did not particularly like it at a banquet .
你 说 那 你 做过 不是 特别 喜欢 它 在 一个 宴会 .

你在宴会上说过你不太喜欢它。

[ˌjuːər'dʒiːtiːz] [hɪm'self] [pleɪz] [ðə; ði][hɑːrp] ['ædmərəbli] .
Euergetes himself plays the harp admirably .
欧厄尔盖特斯 他自己 演出 这 竖琴 令人钦佩地 .

欧厄尔盖特斯本人竖琴弹得非常出色。

[haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [leɪt] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [æz; əz]['juːʒuəl] ,
However , it is well that he is late in coming as usual ,
然而 ， 它 是 出色地 那 他 是 晚的 在 未来 作为 通常 ，

不过，幸好他像往常一样迟到了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] ['æftər] [tə'mɑːroʊ] [ɪz][hɪz; ɪz] ['bɜːrθdeɪ] ,
for the day after tomorrow is his birthday ,
为了 这 天 后 明天 是 他的 生日 ，

因为后天是他的生日。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [spend] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ænd; ənd][nɑːt][ɪn][ˌælɪg'zændriə] ;
and he is to spend it here with us and not in Alexandria ;
和 他 是 到 花费 它 这里 和 我们 和 不是 在 亚历山大 ；

他要和我们一起在这里度过这段时间，而不是在亚历山大。

[ðə; ði] ['priːstli] ['deligits] [ə'sembld] [ɪn][ðə; ði] - [ɑːr; ər][tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðens] [tuː; tə]
the priestly delegates assembled in the Bruchion are to come from thence to
这 祭司 代表们 组装 在 这 - 是 到 来 从 因此 到
['memfɪs] [tuː; tə] [wɪʃ] [hɪm; ɪm][dʒɔɪ] ,
Memphis to wish him joy ,
孟菲斯 到 希望 他 喜悦 ，

聚集在布鲁奇翁的祭司代表们将从那里前往孟菲斯，向他表示祝贺。

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [ɪn'devər] [tuː; tə][get] [ʌp] [sʌm; səm] ['brɪliənt] ['festɪvl; 'festəvəl] .
and we must endeavor to get up some brilliant festival .
和 我们 必须 努力 到 得到 向上 一些 杰出的 节日 .

我们必须努力举办一些精彩的节日。

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [lʌv] [fɔːr; fər] - , ['pʊbliəs] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [ɪk'striːmli] [skɪld] [ɪn] [sʌtʃ]
You have no love for Eulaeus , Publius , but he is extremely skilled in such
你 有 不 爱 为了 - ，普布利乌斯， 但 他 是 极其 熟练 在 这样的
['mætərz] ,
matters ,
事情 ，

普布利乌斯，你对欧拉乌斯毫无好感，但他在这方面却极其精通。

[ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] [wɪl] ['prez(ə)ntli] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] . ”
and I hope he will presently return to give us his advice . ”
和 我 希望 他 将要 目前 返回 到 给 我们 他的 建议 . ”

我希望他能尽快回来给我们一些建议。

“ [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][grænd] [prə'seʃ(ə)n] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] .
“ For the morning we will have a grand procession , ” cried the king .
“ 为了 这 早晨 我们 将要 有 一个 盛大 游行 , ” 哭 这 国王 .

“明天早上我们将举行盛大的游行！”国王高声说道。

“ [ˌjuːər'dʒiːtiːz] [di'laits] [ɪn][ə; eɪ] ['splendɪd] ['spektək(ə)l] ,
“ Euergetes delights in a splendid spectacle ,
“ 欧厄尔盖特斯 美味 在 一个 灿烂 奇观 ,

“Euergetes 为一场精彩的盛会而欣喜不已，

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [haʊ] [mʌtʃ] ['pleʒər] [hɪz; ɪz]['vɪzɪt][hæz; həz]['gɪv(ə)n]
and I should be glad to show him how much pleasure his visit has given
和 我 应该 是 高兴的 到 展示 他 如何 很多 乐趣 他的 访问 有 给定
[ˌjuː 'es] .
us .
我们 .

我应该很高兴地让他知道，他的来访给我们带来了多少快乐。

” [ðə; ði] ['kɪŋz] [faɪn] [fitʃər] [wɔːr] [ə; eɪ][moʊst] ['wɪnɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [ðiːz] [wɜːrdz]
” The king's fine features wore a most winning expression as he spoke these words
” 这 国王的 美好的 特征 穿着 一个 最多 获胜 表达 作为 他 辐 这些 字
[wɪð; wɪθ] [hɑːrt] - [felt] [wɔːrmθ] ,
with heart - felt warmth ,
和 心 - 毛毡 温暖 ,

“国王面容俊朗，神情慈祥，语气中充满了真挚的温暖，说出了这些话。”

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['kɑːnsɔːrt] [sed] ['θɔːtfəli] : “ [aɪ] ! [ɪf] ['oʊnli][wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ˌælɪg'zændriə] —
but his consort said thoughtfully : “ Aye ! if only we were in Alexandria —
但 他的 配偶 说 深思熟虑 : “ 是的 ! 如果 仅有的 我们 是 在 亚历山大 —
[bʌt; bət] [hɪr] ,
but here ,
但 这里 ,

但他的妻子若有所思地说：“唉！要是我们身在亚历山大就好了——可是在这里，

[ə'mʌŋ] [ɔːl][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] ['piːp(ə)l] —
among all the Egyptian people —
之中 全部 这 埃及人 人们 —

在所有埃及人民中——

” ['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
” CHAPTER IX .
” 章 第九章 .

第九章

[ə; eɪ] [laʊd] [læf] [ˌɑːr 'iː] - ['ekəuiŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] - [ruːm]
A loud laugh re - echoing from the marble walls of the state - room
一个 大声 笑 关于 - 回声 从 这 大理石 墙壁 的 这 状态 - 房间
[ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['kwiːnz] [spiːtʃ] ;
interrupted the queen's speech ;
中断 这 女王的 演讲 ;

一声响亮的笑声从国事厅的大理石墙壁间回荡，打断了女王的讲话；

[æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] , [bʌt; bət] [ðen] [smaɪld] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['rekəgnaɪzd] [hɜːr; hər]
at first she started , but then smiled with pleasure as she recognized her
在 第一的 她 开始 , 但 然后 微笑 和 乐趣 作为 她 认可 她
['brʌðər] [ˌjuːər'dʒiːtiːz] ,
brother Euergetes ,
兄弟 欧厄尔盖特斯 ,

她起初有些不知所措，但当她认出自己的哥哥欧厄尔盖特斯时，脸上露出了欣喜的笑容。

[huː] , ['pʊʃɪŋ] [ə'saɪd][ðə; ði] ['tʃeɪmbərlɪn] , [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['eldərli]
who , pushing aside the chamberlains , approached the company with an elderly
WHO , 推动 旁边 这 张伯伦 , 接近 这 公司 和 一个 老年
[griːk] , [huː] [wɔːkt] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
Greek , who walked by his side .
希腊语 , WHO 步行 经过 他的 边 .

他推开侍从，带着一位年长的希腊人走向众人，那位希腊人走在他身边。

“ [baɪ][ɔːl][ðə; ði] ['dwelərz] [ɑːn] [oʊ'lɪmpəs] !
“ By all the dwellers on Olympus !
“ 经过 全部 这 居民 在 奥林匹斯山 !

“以奥林匹斯山上所有居民的名义！”

[baɪ][ðə; ði] [hoʊl] ['ræbl] [ʌv; əv][gɔdz][ænd; ənd] [biːsts] [ðæt] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['tɛmpəlz] [baɪ][ðə; ði] [naɪl] !
By the whole rabble of gods and beasts that live in the temples by the Nile !
经过 这 所有的 乌合之众 的 神 和 野兽 那 居住 在 这 寺庙 经过 这 尼罗河 !

以尼罗河畔神庙里居住的那群神灵和野兽的名义起誓!

” [kraɪd] [ðə; ði] [nuː] - ['kʌmər] ,
” cried the new - comer ,
” 哭 这 新的 - 角 ,

“新来的人喊道，”

[ə'gen] ['læfɪŋ] [soʊ] ['hɑːrtɪli] [ðæt] [nɑːt]['oʊnli][hɪz; ɪz][fæt] [tʃiːks] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hoʊl] [ɪ'mensli]
again laughing so heartily that not only his fat cheeks but his whole immensely
再次 笑 所以 衷心地 那 不是 仅有的 他的 胖的 脸颊 但 他的 所有的 非常
[staʊt] [jʌŋ] [freɪm] [swei] [ænd; ənd] [ʃʊk] .
stout young frame swayed and shook .
肥硕 年轻的 框架 摇摆 和 摇晃 .

他又一次开怀大笑，笑得如此爽朗，不仅他肥胖的脸颊，而且他整个极其健壮的年轻身躯都摇晃颤抖。

“ [baɪ][jʊr; jər] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [fiːt] , [ˌkliːə'pætrə] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd][soʊ] ['iːzəli] [biː; bi] ['hɪd(ə)n] ,
“ By your pretty little feet , Cleopatra , which could so easily be hidden ,
“ 经过 你的 漂亮的 小的 脚 , 克利奥帕特拉 , 哪个 可以 所以 容易地 是 隐 ,

“以你那双漂亮的小脚起誓，克利奥帕特拉，它们本来可以轻易地藏起来的。”

[ænd; ənd] [jet] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] — [baɪ][ɔːl][jʊr; jər]['dʒent(ə)l] ['vɜːrtʃʊ] , [ˌfaɪlə'miːtər] ,
and yet are always to be seen — by all your gentle virtues , Philometor ,
和 然而 是 总是 到 是 已见 — 经过 全部 你的 温和的 美德 , 恋物癖 ,

然而，你们总是能被看见——凭借你们所有温柔的美德，菲洛墨托尔，

[aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ˌaʊt'duː][ðə; ði] [greɪt] [ˌfilə'delfəs] [ɔːr]['aʊər; ɑːr] ['sɪriən] ['ʌŋk(ə)l]
I believe you are trying to outdo the great Philadelphus or our Syrian uncle
我 相信 你 是 尝试 到 胜过 这 伟大的 费城 或者 我们的 叙利亚 叔叔
[æn'taiəkəs] ,
Antiochus ,
安条克 ,

我相信你是想超越伟大的费拉德尔福斯或者我们的叙利亚叔父安条克。

[ænd; ənd][tuː; tə][get] [ʌp] [ə; eɪ][moʊst] [ju'niːk] [prə'seʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][ɪn][maɪ] ['ɑːnər] !
and to get up a most unique procession ; and in my honor !
和 到 得到 向上 一个 最多 独特的 游行 ; 和 在 我的 荣誉 !

并组织一场独一无二的游行；并且是为了向我致敬！

[dʒʌst][soʊ] !
Just so !
只是 所以 !

正是如此！

[aɪ][maɪ'self] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [ə'fer] ,
I myself will take a part in the wonderful affair ,
我 我 将要 拿 一个 部分 在 这 精彩的 事务 ,

我本人也将参与到这场盛事中来。

[ænd; ənd][maɪ] ['stɜːrdi] ['pɜːrs(ə)n][ʃæl; ʃəl] [ˌreprɪ'zent] ['ɪrɑːsˌ'erɑːs][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['kwɪvər] [ænd; ənd][baʊ; boʊ] .
and my sturdy person shall represent Eros with his quiver and bow .
和 我的 结实的 人 将 代表 爱神 和 他的 颤动 和 弓 .

而我强壮的身躯将代表爱神厄洛斯，手持箭筒和弓箭。

[sʌm; səm] [ˌiːθi'oʊpiən] [deɪm] [mʌst; məst] [pleɪ] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] ['mʌðər] [ˌæfrə'daɪti] ;
Some Ethiopian dame must play the part of my mother Aphrodite ;
一些 埃塞俄比亚 贵妇人 必须 玩 这 部分 的 我的 母亲 阿芙洛狄忒 ;

必须找一位埃塞俄比亚女子来扮演我的母亲阿芙罗狄蒂；

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [lʊk] [ðə; ði][pɑːrt][tuː; tə] [pər'fekʃ(ə)n] , ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [waɪt] [siː] - [foʊm] [wɪð; wɪθ]
she will look the part to perfection , rising from the white sea - foam with
她 将要 看 这 部分 到 完美 , 上升 从 这 白色的 海 - 泡沫 和
[hɜːr; hər] [blæk] [skɪn] .
her black skin .
她 黑色的 皮肤 .

她将完美地扮演这个角色，一头乌黑的肌肤从白色的海浪泡沫中升起。

[ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pæləs][wɪð; wɪθ] [ʃɔːrt] ['wʊli] [her] ; [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæritiz]
And what do you think of a Pallas with short woolly hair ; of the Charities
和 什么 做 你 思考 的 一个 帕拉斯 和 短的 毛茸茸的 头发 ; 的 这 慈善机构
[wɪð; wɪθ] [brɔːd] ,
with broad ,
和 广阔 ,

你觉得留着短而卷曲头发的帕拉斯怎么样？还有那些有着宽阔头发的慈善女神呢？

[flæt] [ˌiːθi'oʊpiən] [fiːt] ; [ænd; ənd][æn; ən] [i'dʒɪpʃn] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ʃeɪvn] [hed] ['mɪrɚɪŋ] [ðə; ði][sʌn]
flat Ethiopian feet ; and an Egyptian , with his shaven head mirroring the sun
平坦的 埃塞俄比亚 脚 ; 和 一个 埃及人 , 和 他的 剃光 头 镜像 这 太阳
, [æz; əz] ['fiːbəs] [ə'pɑːloʊ] ?
, as Phoebus Apollo ?
, 作为 福玻斯 阿波罗 ?

扁平的埃塞俄比亚脚；以及一个剃着光头、像太阳一样照耀着太阳的埃及人，如同太阳神阿波罗？

” [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒaɪənt][ʌv; əv] ['twenti] ['jɪrz] [θruː] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði]['veɪkənt]
” With these words the young giant of twenty years threw himself on the vacant
” 和 这些 字 这 年轻的 巨大的 的 二十 年 扔 他自己 在 这 空缺
[kaʊtʃ] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər] ,
couch between his brother and sister ,
长椅 之间 他的 兄弟 和 姐姐 ,

“说完这些话，这位二十岁的年轻巨人便一头栽倒在他哥哥姐姐中间空着的沙发上。”

[ænd; ənd] , ['æftər] ['bəuiŋ] , [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['dɪgnəti] , [tuː; tə][ðə; ði]['roʊmən] , [huːm] [hɪz; ɪz] ['brʌðər]
and , after bowing , not without dignity , to the Roman , whom his brother
和 , 后 鞠躬 , 不是 没有 尊严 , 到 这 罗马 , 谁 他的 兄弟
[neɪmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
named to him ,
命名 到 他 ,

然后，他颇为庄重地向他兄弟指给他的那位罗马人鞠躬致意。

[hiː; hi] [kɔːld] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˌmæsəˈdoʊniːənz, ˌmækəˈdoʊniːənz] [ʌv; əv] [ˈnoʊb(ə)l] [bɜːrθ] [huː] [sɜːrvd]
he called one of the young Macedonians of noble birth who served
他 称为 一 的 这 年轻的 马其顿人 的 高贵 出生 WHO 服务
[æt; ət] [ðə; ði] [fiːst] [æz; əz] [kʌp] - [ˈberərz] ,
at the feast as cup - bearers ,
在 这 盛宴 作为 杯子 - 持有者 ,

他叫来一位在宴会上担任斟酒官的、出身高贵的年轻马其顿人。

[hæd; həd] [hɪz; ɪz] [kʌp] [fɪld] [wʌns] [ænd; ənd] [əˈgen] [ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ] [θɜːrd] [taɪm] ,
had his cup filled once and again and yet a third time ,
有 他的 杯子 已填 一次 和 再次 和 然而 一个 第三 时间 ,

他的杯子被斟满过一次又一次，甚至还斟满了第三次。

[ˈdrɪŋkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːf] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ˈsetɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] ; [ðen] [hiː; hi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [laʊd]
drinking it off quickly and without setting it down ; then he said in a loud
喝 它 离开 迅速地 和 没有 环境 它 向下 ; 然后 他 说 在 一个 大声
[toʊn] ,
tone ,
语气 ,

他迅速地一口气喝光了杯子，连杯子都没放下；然后他大声说道：

[waɪl] [hiː; hi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [hændz] [θruː] [hɪz; ɪz] [tɔːst] , [laɪt] [braʊn] [her] ,
while he pushed his hands through his tossed , light brown hair ,
尽管 他 推动 他的 双手 通过 他的 抛掷 , 光 棕色的 头发 ,

他一边用手拨弄着凌乱的浅棕色头发，一边说道：

[tɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [stʊd] [streɪt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [er] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [brɔːd] [ˈtɛmpəlz] [ænd; ənd] [haɪ] [braʊ] :
till it stood straight up in the air from his broad temples and high brow :
直到 它 站立 直的 向上 在 这 空气 从 他的 广阔 寺庙 和 高的 眉头 :

直到它从他宽阔的太阳穴和高耸的额头上直挺挺地耸立起来：

“ [aɪ] [mʌst; məst] [meɪk] [ʌp] [fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [hæd; həd] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [keɪm] . — [əˈnʌðər] [kʌp] -
“ I must make up for what you have had before I came . — Another cup -
“ 我 必须 制作 向上 为了 什么 你 有 有 前 我 来了 . — 其他 杯子 -
[fʊl] - . ”
full Diocleides . ”
满的 - . ”

“我必须弥补你之前所受的亏欠。——再来一杯，戴克里德斯。”

“ [waɪld] [bɔɪ] ! ” [sed] [ˌkliːəˈpætrə] ,
“ Wild boy ! ” said Cleopatra ,
“ 荒野 男生 ! ” 说 克利奥帕特拉 ,

“野小子！”克莉奥佩特拉说道。

[ˈhoʊldɪŋ] [ʌp] [hɜːr; hər] [ˈfɪŋgər] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [hæf] [ɪn] [dʒest] [ænd; ənd] [hæf] [ɪn] [greɪv] [ˈwɔːrnɪŋ] .
holding up her finger at him half in jest and half in grave warning .
保持 向上 她 手指 在 他 一半 在 笑话 和 一半 在 严重 警告 .

她半开玩笑半严肃地朝他竖起一根手指。

“ [haʊ] [streɪndʒ] [juː; jʊ] [lʊk] ! ”
“ How strange you look ! ”
“ 如何 奇怪的 你 看 ! ”

“你看上去好奇怪！”

“ [laɪk] [saiˈliːnəs] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [ˈgoʊts] [huːf] , ” [ˈænsər] [ˌjuːərˈdʒiːtiːz] .
“ Like Silenus without the goat's hoofs , ” answered Euergetes .
“ 喜欢 西勒努斯 没有 这 山羊的 蹄子 , ” 回答 欧厄尔盖特斯 .

“就像没有山羊蹄的西勒诺斯一样，”欧厄尔盖忒斯回答道。

“ [hænd][ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈmɪrər] [hɪr] , - ; [ˈfɑːloʊ] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈmædʒəsti][ðə; ði]
“ Hand me a mirror here , Diocleides ; follow the eyes of her majesty the
“ 手 我 一个 镜子 这里 , - ; 跟随 这 眼睛 的 她 威严 这
[kwiːn] ,
queen ,
女王 ,

“迪奥克利德斯，递给我一面镜子；跟随女王陛下的目光，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][faɪnd][wʌn] .
and you will be sure to find one .
和 你 将要 是 当然 到 寻找 一 .

你肯定能找到一个。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] !
There is the thing !
那里 是 这 事物 !

就是它!

[ænd; ənd][ɪn][fækt][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃoʊz] [ˌem ˈiː] [dʌz] [nɑːt] [dɪsˈpliːz] [ˌem ˈiː] .
And in fact the picture it shows me does not displease me .
和 在 事实 这 图片 它 演出 我 做 不是 得罪 我 .

事实上，它向我展示的画面并没有让我感到不悦。

[aɪ] [siː] [ðer; ðər][ə; eɪ] [hed] [ɑːn] [wɪtʃ] [bɪˈsaɪdz] [ðə; ði] [tuː] [kraʊnz] [ʌv; əv][ˈiːdʒɪpt][ə; eɪ][θɜːrd] [maɪt] [wel]
I see there a head on which besides the two crowns of Egypt a third might well
我 看 那里 一个 头 在 哪个 除了 这 二 皇冠 的 埃及 一个 第三 可能 出色地
[faɪnd] [ruːm] ,
find room ,
寻找 房间 ,

我看到那里有一个头像，除了埃及的两顶王冠之外，上面很可能还能容纳第三顶王冠。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [breɪnz] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [səˈfaɪs] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [skʌlz]
and in which there is so much brains that they might suffice to fill the skulls
和 在 哪个 那里 是 所以 很多 大脑 那 他们 可能 足够了 到 充满 这 头骨
[ʌv; əv] [fɔːr] [kɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪm] .
of four kings to the brim .
的 四 国王 到 这 帽檐 .

里面的脑子多到足以装满四个国王的头骨。

[aɪ] [siː] [tuː] [ˈvʌltʃərz] [aɪz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [kiːn] [ʌv; əv] [saɪt] [ˈiːv(ə)n] [wen] [ðer; ðər] [ˈoʊnər] [ɪz]
I see two vulture's eyes which are always keen of sight even when their owner is
我 看 二 秃鹫的 眼睛 哪个 是 总是 敏锐的 的 视线 甚至 什么时候 他们的 所有者 是
[drʌŋk] ,
drunk ,
醉 ,

我看到两只秃鹫的眼睛，即使它们的主人喝醉了，它们的视力也总是很敏锐。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɑːr; ər][ɪn][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv][noʊ][ˈperəl] [seɪv] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈdʒɑːli]
and that are in danger of no peril save from the flesh of these jolly
和 那 是 在 危险 的 不 危险 节省 从 这 肉 的 这些 快乐的
[tʃiːks] ,
cheeks ,
脸颊 ,

除了这些快乐脸颊上的肉之外，它们不会面临任何危险。

[wɪtʃ] , [ɪf] [ðeɪ] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə] [ɪnˈkriːs] [soʊ][fæst] , [mʌst; məst] [ˈprez(ə)ntli] [ɪkˈskluːd] [ðə; ði] [laɪt] ,
which , if they continue to increase so fast , must presently exclude the light ,
哪个 , 如果 他们 继续 到 增加 所以 快速地 , 必须 目前 排除 这 光 ,

如果它们继续以如此快的速度增长，很快就会遮蔽光线。

[æz; əz][ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [in'kləuziz] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['mʌni] [stʌk] ['ɪntuː][ə; eɪ][rɪft][ɪn]
as the growth of the wood encloses a piece of money stuck into a rift in
作为 这 生长 的 这 木头 包含 一个 片 的 钱 卡住 进入 一个 裂痕 在
[ə; eɪ] [triː] - [ɔːr][æz; əz][ə; eɪ] ['ʃʌtər] ,
a tree - or as a shutter ,
一个 树 - 或者 作为 一个 快门 ,

就像树木的生长将夹在树缝中的一枚硬币包裹起来一样——或者像百叶窗一样，

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pʊʃt] [tuː; tə] , [kləuziz] [ʌp] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] .
when it is pushed to , closes up a window .
什么时候 它 是 推动 到 , 关闭 向上 一个 窗户 .

按下按钮时，窗口会关闭。

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [hændz][ænd; ənd][ɑːrmz][ðə; ði] ['feloʊ] [aɪ] [siː] [ɪn][ðə; ði] ['mɪrər] [ðer; ðər][kʊd; kəd] ,
With these hands and arms the fellow I see in the mirror there could ,
和 这些 双手 和 武器 这 同伴 我 看 在 这 镜子 那里 可以 ,

凭借这双手和双臂，我在镜子里看到的这个人可以......

[æt; ət] [niːd] , [tʃoʊk] [ə; eɪ] [ˌhɪpə'pɑːtəməs] ;
at need , choke a hippopotamus ;
在 需要 , 呛 一个 河马 ;

必要时，掐死一头河马；

[ðə; ði] [tʃeɪn] [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [dek] [ðɪs] [nek] [mʌst; məst][biː; bi] [twaɪs] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðæt] [wɔːrn][baɪ]
the chain that is to deck this neck must be twice as long as that worn by
这 链 那 是 到 甲板 这 脖子 必须 是 两次 作为 长的 作为 那 磨损 经过
[ə; eɪ] [wel] - [fed] [i'dʒɪpʃn] [priːst] .
a well - fed Egyptian priest .
一个 出色地 - 美联储 埃及人 牧师 .

挂在这人脖子上的项链，长度必须是埃及一位衣食无忧的祭司所佩戴项链长度的两倍。

[ɪn] [ðɪs] ['mɪrər] [aɪ] [siː] [ə; eɪ][mæn] , [huː] [ɪz] ['məʊldɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stɜːrdi] [kleɪ] ,
In this mirror I see a man , who is moulded out of a sturdy clay ,
在 这 镜子 我 看 一个 男人 , WHO 是 模制 出去 的 一个 结实的 黏土 ,

我从镜子里看到一个人，他是由坚固的黏土塑造而成的。

[beɪkt] [aʊt] [ʌv; əv] [mɔːr] ['ʌŋktʃuəs] [ænd; ənd]['sɑːlɪd] [stʌf] [ðæn; ðən] ['ʌðər] [foʊks] ;
baked out of more unctuous and solid stuff than other folks ;
烘焙 出去 的 更多的 油润的 和 坚硬的 东西 比 其他 各位 ;

比其他人烤出来的食物更油腻、更结实；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [faɪn] ['kriːtʃər] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [braɪt] ['sɜːrfɪs] [werz] [ə; eɪ] [træns'pærənt] [roʊb] ,
and if the fine creature there on the bright surface wears a transparent robe ,
和 如果 这 美好的 生物 那里 在 这 明亮的 表面 穿着 一个 透明的 长袍 ,

如果那明亮表面上的优美生物穿着一件透明长袍，

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌkliːə'pætrə] ?
what have you to say against it , Cleopatra ?
什么 有 你 到 说 反对 它 , 克利奥帕特拉 ?

克利奥帕特拉，你对此有何异议？

[ðə; ði] [,tɔli'meiik] ['prɪnsəz] [mʌst; məst] [prə'tekt] [ðə; ði]['ɪmpɔːrt] [treɪd] [ʌv; əv][ˌælɪg'zændriə] ,
The Ptolemaic princes must protect the import trade of Alexandria ,
这 托勒密 王子们 必须 保护 这 进口 贸易 的 亚历山大 ,

托勒密王朝的君主们必须保护亚历山大港的进口贸易。

[ðæt] [fækt][wʌz; wəz]['pæt(ə)nt]['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [sʌn] [ʌv; əv] ['leɪgəs] ;
that fact was patent even to the great son of Lagus ;
那 事实 曾是 专利 甚至 到 这 伟大的 儿子 的 拉古斯 ;

即使是拉古斯的伟大儿子也清楚地知道这一点；

[ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kɑːmɜːrs] [wɪð; wɪθ] [kəz] [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt] ['pɜːrtʃəs]
and what would become of our commerce with Cos if I did not purchase
和 什么 会 变得 的 我们的 商业 和 成本 如果 我 做过 不是 购买
[ðə; ði]['faɪnɪst]['bɑːmbɪks] [stʌfs] ,
the finest bombyx stuffs ,
这 最好的 蚕蛾 东西 ，

如果我不购买最好的蚕蛹制品，我们与Cos的贸易将会怎样?

[sɪns] [ðoʊz] [huː] [sel] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [noʊ]['prɑːfɪts] [aʊt] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [ðə; ði] [kwiːn] — [ænd; ənd][juː; jʊ]
since those who sell it make no profits out of you , the queen — and you
自从 那些 WHO 卖 它 制作 不 利润 出去 的 你 ， 这 女王 — 和 你
['kʌvər] [jɔːr'self] ,
cover yourself ,
覆盖 你自己 ，

既然那些卖东西的人从你身上得不到任何利润，女王陛下——而且你还遮盖着自己，

[laɪk] [ə; eɪ] ['vestəl] ['vɜːrdʒɪn] , [ɪn] ['gɑːrmənts] [ʌv; əv] ['tæpəstri] .
like a vestal virgin , in garments of tapestry .
喜欢 一个 贞女 处女 ， 在 服装 的 挂毯 .

像一位身着织锦长袍的贞女。

[gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [riːθ] [fɔːr; fər][maɪ] [hed] — [aɪ] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [tuː; tə] [ðæt] , [ænd; ənd] [nuː]
Give me a wreath for my head — aye and another to that , and new
给 我 一个 花圈 为了 我的 头 — 是的 和 其他 到 那 ， 和 新的
[waɪn] [ɪn][ðə; ði] [kʌp] !
wine in the cup !
葡萄酒 在 这 杯子 !

给我戴上花环——再给我戴上一个，再给我一杯新酒!

[tuː; tə][ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv] [roʊm] [ænd; ənd][tuː; tə][jʊr; jər] [helθ] , ['pʊbliəs] [kɔːrˌniːliəs] ['sɪpiːoʊ] ,
To the glory of Rome and to your health , Publius Cornelius Scipio ,
到 这 荣耀 的 罗马 和 到 你的 健康 ，普布利乌斯 科尼利厄斯 西庇阿 ，

罗马万岁！祝您健康！普布利乌斯·科尔内利乌斯·西庇阿

[ænd; ənd][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [læst] ['krɪtɪk(ə)l] [kən'dʒektʃər] , [maɪ] [ˌærə'stɑːrkəs] — [tuː; tə] ['sʌt(ə)l] ['θɪŋkɪŋ]
and to our last critical conjecture , my Aristarchus — to subtle thinking
和 到 我们的 最后的 批判的 推测 ， 我的 阿里斯塔克斯 — 到 微妙的 思维
[ænd; ənd] [diːp] ['drɪŋkɪŋ] ! ”
and deep drinking ! ”
和 深的 喝 ! ”

最后，我的阿里斯塔克斯，让我们回到我们最后一个重要的推测——去进行精妙的思考和酣畅的畅饮吧!

“ [tuː; tə] [diːp] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌt(ə)l] ['drɪŋkɪŋ] ! ” [ri'tɔːtid] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [ðʌs] [ə'drest] ,
“ To deep thinking and subtle drinking ! ” retorted the person thus addressed ,
“ 到 深的 思维 和 微妙的 喝 ! ” 反驳 这 人 因此 已解决 ，
[waɪl] [hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði] [kʌp] ,
while he raised the cup ,
尽管 他 提高 这 杯子 ，

“敬深思熟虑和品味美酒！”被称呼的人举起酒杯，反驳道。

[lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [waɪn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['twɪŋklɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['sloʊli] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
looked into the wine with his twinkling eyes and lifted it slowly to his
看起来 进入 这 葡萄酒 和 他的 闪烁 眼睛 和 抬起 它 缓慢地 到 他的
[noʊz] — [ə; eɪ] [lɔːŋ] ,
nose — a long ,
鼻子 — 一个 长的 ，

他目光闪烁地凝视着酒杯，缓缓举起酒杯凑到鼻尖——一阵长长的……

[wel] - [fɔːrmd] [ænd; ənd] ['slaɪtli] ['ækwɪlaɪn] [noʊz] — [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [θɪn] [lɪps] .
well - formed and slightly aquiline nose — and to his thin lips .
出色地 - 形成 和 轻微地 鹰嘴豆 鼻子 — 和 到 他的 薄的 嘴唇 .

他有着轮廓分明、略带鹰钩的鼻子，以及薄薄的嘴唇。

“ [oʊ] ! [ˌærə'stɑːrkəs] , ” [ɪk'skleɪmd] [ˌjuːər'dʒiːtiːz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [fraund] .
“ Oh ! Aristarchus , ” exclaimed Euergetes , and he frowned .
“ 哦 ! 阿里斯塔克斯 , ” 惊呼 欧厄尔盖特斯 , 和 他 皱眉 .

“哦！阿里斯塔克斯，”欧厄尔盖特斯惊呼道，他皱起了眉头。

“ [juː; jʊ] [pliːz] [ˌem 'iː] ['betər] [wen] [juː; jʊ] [klɪr] [ʌp] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər]['poʊəts][ænd; ənd]
“ You please me better when you clear up the meaning of your poets and
“ 你 请 我 更好的 什么时候 你 清除 向上 这 意义 的 你的 诗人 和
[hɪs'tɔːrɪənz] [ðæn; ðən] [wen] [juː; jʊ] ['krɪtɪsaɪz] [ðə; ði] ['drɪŋkɪŋ] - ['mæksəmz][ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] .
historians than when you criticise the drinking - maxims of a king .
历史学家 比 什么时候 你 批评 这 喝 - 格言 的 一个 国王 .

“你解释诗人和历史学家的作品含义，比批评国王的饮酒格言更能让我满意。”

['sʌt(ə)l] ['drɪŋkɪŋ] [ɪz] [mɪr] [sipɪŋ] ,
Subtle drinking is mere sipping ,
微妙的 喝 是 仅仅 啜饮 ,

轻柔饮酒就是小口啜饮。

[ænd; ənd] [sipɪŋ] [aɪ] [liːv] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪtərn] [ænd; ənd] ['ʌðər] [bɜːrdz] [ðæt] [lɪv; laɪv]['kɑːntent] [ə'mʌŋ]
and sipping I leave to the bitterns and other birds that live content among
和 啜饮 我 离开 到 这 麻鳽 和 其他 鸟类 那 居住 内容 之中
[ðə; ði] [riːdz] .
the reeds .
这 芦苇 .

我啜饮着，将酒留给了那些在芦苇丛中安然生活的麻鹬和其他鸟类。

[duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] ?
Do you understand me ?
做 你 理解 我 ?

你了解我吗?

[ə'mʌŋ] [riːdz] , [aɪ] [seɪ] — ['weðər] [kʌt] [fɔːr; fər] ['raɪtɪŋ] , [ɔːr][noʊ] . ”
Among reeds , I say — whether cut for writing , or no . ”
之中 芦苇 , 我 说 — 无论 切 为了 写作 , 或者 不 . ”

我说，在芦苇丛中——无论是否用来写字。”

“ [baɪ] ['sʌt(ə)l] ['drɪŋkɪŋ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [greɪt] ['krɪtɪk] [wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] [ɪn'dɪfrəns] , [æz; əz][hiː; hi]
“ By subtle drinking , ” replied the great critic with perfect indifference , as he
“ 经过 微妙的 喝 , ” 回复 这 伟大的 评论家 和 完美的 漠不关心 , 作为 他
[pʊʃt] [ðə; ði] [θɪn] ,
pushed the thin ,
推动 这 薄的 ,

“通过巧妙的饮酒，”这位伟大的评论家漫不经心地回答道，同时推了推那根细细的……

[greɪ] [her] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [haɪ] [braʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['slendər] [hænd] .
gray hair from his high brow with his slender hand .
灰色的 头发 从 他的 高的 眉头 和 他的 苗条 手 .

他用修长的手拂去高眉间的灰发。

“ [baɪ] ['sʌt(ə)l] ['drɪŋkɪŋ] [aɪ] [miːn] [ðə; ði] ['drɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [tʃɔɪs] [waɪn] ,
“ By subtle drinking I mean the drinking of choice wine ,
“ 经过 微妙的 喝 我 意思是 这 喝 的 选择 葡萄酒 ,

所谓“优雅饮酒”，指的是饮用上等葡萄酒。

[ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ]['evər] [teɪst] ['eniθɪŋ] [mɔːr] ['delɪkət] [ðæn; ðən] [ðɪs] [dʒuːs][ʌv; əv][ðə; ði] [vaɪnz] [ʌv; əv]
and did you ever taste anything more delicate than this juice of the vines of
和 做过 你 曾经 品尝 任何事物 更多的 精美的 比 这 汁 的 这 藤蔓 的
- [ðæt] [jʊr; jər] [ɪ'lʌstriəs] ['brʌðər] [hæz; həz][set] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] ?
Anthylla that your illustrious brother has set before us ?
- 那 你的 杰出 兄弟 有 放 前 我们 ?

你尝过比你杰出的兄长摆在我们面前的这安提拉葡萄藤汁更美味的东西吗?

[jʊr; jər][ˌpærə'dɑːksɪk(ə)l]['æksiəm] [kə'mendz] [juː; jʊ][æt; ət][wʌns][æz; əz][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] ['θɪŋkər] [ænd; ənd]
Your paradoxical axiom commends you at once as a powerful thinker and
你的 矛盾的 公理 赞扬 你 在 一次 作为 一个 强大的 思想家 和
[æz; əz][ðə; ði] [bə'nevələnt] ['gɪvər][ʌv; əv][ðə; ði][best][ʌv; əv] [drɪŋks] . ”
as the benevolent giver of the best of drinks . ”
作为 这 仁慈 赠予者 的 这 最好的 的 饮料 . ”

你这句看似矛盾的格言，既展现了你作为一位思想深刻的思想家的才华，又体现了你作为一位慷慨赠予美酒佳酿的仁慈之人的风范。

“ ['hæpɪli] [tɜːrnd] , ” [ɪk'skleɪmd] [ˌkliːə'pætrə] , ['klæpɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] , “ [juː; jʊ] [hɪr] [siː] , ['pʊbliəs]
“ Happily turned , ” exclaimed Cleopatra , clapping her hands , “ you here see , Publius
“ 快乐地 转向 , ” 惊呼 克利奥帕特拉 , 鼓掌 她 双手 , “ 你 这里 看 , 普布利乌斯
,
,
,

“高兴地转身了,”克利奥帕特拉拍着手喊道，“你看，普布利乌斯！”

[ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːmptnəs] [ʌv; əv][æn; ən][ˌælɪg'zændriən] [tʌŋ] . ”
a proof of the promptness of an Alexandrian tongue . ”
一个 证明 的 这 迅速 的 一个 亚历山大 舌头 . ”

这是亚历山大方言反应迅速的证明。

“ [jes] ! ” [sed] [ˌjuːər'dʒiːtiːz] ,
“ Yes ! ” said Euergetes ,
“ 是的 ! ” 说 欧厄尔盖特斯 ,

“是的！”欧厄尔盖特斯说道。

“ [ɪf] [men] [kʊd; kəd][goʊ] [fɔːrθ] [tuː; tə]['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ] [wɜːrdz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [spiə] [ðə; ði]['mæstərz]
“ if men could go forth to battle with words instead of spears the masters
“ 如果 男人 可以 去 前进 到 战斗 和 字 反而 的 长矛 这 大师
[ʌv; əv][ðə; ði][mju'ziːəm] [ɪn] [ˌælɪg'zændɝz] ['sɪti] ,
of the Museum in Alexander's city ,
的 这 博物馆 在 亚历山大的 城市 ,

“如果人们能够用言语而不是长矛去战斗，那么亚历山大城博物馆的馆长们……”

[wɪð; wɪθ] [ˌærə'stɑːrkəs] [æt; ət][ðer; ðər] [hed] ,
with Aristarchus at their head ,
和 阿里斯塔克斯 在 他们的 头 ,

以阿里斯塔克斯为首，

[ðeɪ] [maɪt] [raʊt] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['ɑːmiz] [ʌv; əv] [roʊm] [ænd; ənd] ['kɑːrθɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz]
they might rout the united armies of Rome and Carthage in a couple of hours
他们 可能 路线 这 团结的 军队 的 罗马 和 迦太基 在 一个 夫妻 的 小时
. ”
. ”
. ”

他们或许能在几个小时内击溃罗马和迦太基的联军。

“ [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [naʊ] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [fiːld] [bʌt; bət][æt; ət][ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] [miːl] ,
“ But we are not now in the battle - field but at a peaceful meal ,
“ 但 我们 是 不是 现在 在 这 战斗 - 场地 但 在 一个 和平 一顿饭 ,

“但我们现在不是在战场上，而是在享用一顿和平的晚餐。”

” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [swɑːv] [ˌeɪmiə'bɪləti] .
” said the king , with suave amiability .
” 说 这 国王 , 和 温文尔雅 和蔼 .

国王温文尔雅地说道。

“ [juː; jʊ][dɪd][ɪn][fækt] [ˌoʊvər'hɪr] ['aʊər; ɑːr] ['siːkrət] [ˌjuːər'dʒiːtiːz] , [ænd; ənd] [mɑːkt] [æt; ət][maɪ] ['feɪθf(ə)l] [i'dʒɪpʃnz] ,
“ You did in fact overhear our secret Euergetes , and mocked at my faithful Egyptians ,
“ 你 做过 在 事实 无意中听到 我们的 秘密 欧厄尔盖特斯 , 和 嘲笑 在 我的 忠实 埃及人 ,

“你确实偷听到了我们秘密的欧厄尔盖特斯谈话，并且嘲笑了我忠诚的埃及人，

[ɪn] [huːz] [pleɪs] [aɪ] [wʊd] ['glædli] [set] [fer] ['griːks] [ɪf] ['oʊnli][ˌælɪg'zændriə] [stɪl] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪn'sted] [ʌv; əv][tuː; tə][juː; jʊ] . — [haʊ'evər] ,
in whose place I would gladly set fair Greeks if only Alexandria still belonged to me instead of to you . — However ,
在 谁 地方 我 会 乐意 放 公平的 希腊人 如果 仅有的 亚历山大 仍然 属于 到 我 反而 的 到 你 . — 然而 ,

如果亚历山大港还属于我而不是你，我宁愿用美丽的希腊人来代替他们。——然而，

[ə; eɪ] ['splendɪd] [prə'seʃ(ə)n] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] ['wɑːntɪŋ] [æt; ət][jʊr; jər] ['bɜːrθdeɪ] ['festɪvl; 'festəvəl] . ”
a splendid procession shall not be wanting at your birthday festival . ”
一个 灿烂 游行 将 不是 是 想要 在 你的 生日 节日 . ”

你的生日庆典上一定少不了盛大的游行队伍。

“ [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] ['riːəli] [stɪl] [teɪk] ['pleʒər] [ɪn] [ðiːz] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [guːs] - [step] [pə'fɔːmənsɪz] ? ” [æskt] [ˌjuːər'dʒiːtiːz] ,
“ And do you really still take pleasure in these eternal goose - step performances ? ” asked Euergetes ,
“ 和 做 你 真的 仍然 拿 乐趣 在 这些 永恒 鹅 - 步 表演 ? ” 问 欧厄尔盖特斯 ,

“你真的还乐于看到这些永无止境的鹅步表演吗？”欧厄尔盖特斯问道。

['stretʃiŋ] [hɪm'self] [aʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] , [ænd; ənd] ['foʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .
stretching himself out on his couch , and folding his hands to support the back of his head .
伸展 他自己 出去 在 他的 长椅 , 和 折叠式的 他的 双手 到 支持 这 后退 的 他的 头 .

他伸展身体躺在沙发上，双手交叉托着后脑勺。

“ ['suːnər] [kʊd; kəd][aɪ] [ə'kʌstəm] [maɪ'self][tuː; tə][ðə; ði] ['delɪkət] ['drɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˌærə'stɑːrkəs] [ðæn; ðən] [sɪt][fɔːr; fər] ['aʊərz] ['wɑtʃɪŋ] [ðiːz] ['empti] ['pædʒənt] .
“ Sooner could I accustom myself to the delicate drinking of Aristarchus than sit for hours watching these empty pageants .
“ 俄克拉荷马 可以 我 习惯 我 到 这 精美的 喝 的 阿里斯塔克斯 比 坐 为了 小时 观看 这些 空的 选美比赛 .

“我宁愿习惯阿里斯塔克斯的优雅饮酒方式，也不愿坐上几个小时观看这些空洞的盛会。”

[ɑːn] [tuː] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['oʊnli][kæn; kən][aɪ] [dɪ'kler] [maɪ'self] ['redi] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['kwaɪət] ,
On two conditions only can I declare myself ready and willing to remain quiet ,
在 二 状况 仅有的 能 我 宣布 我 准备好 和 愿意的 到 保持 安静的 ,

只有在两个条件下，我才能声明我愿意保持沉默。

[ænd; ənd] ['peɪʃntli] [tuː; tə] ['dɔːd(ə)l] [θruː] ['ɔːlmoʊst][hæf] [ə; eɪ] [deɪ] , [laɪk] [æn; ən] [eɪp] [ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] : [fɜːrst] ,
and patiently to dawdle through almost half a day , like an ape in a cage : First ,
和 耐心 到 混日子 通过 几乎 一半 一个 天 , 喜欢 一个 猿 在 一个 笼 : 第一的 ,

然后像笼中猿猴一样，耐心地磨蹭了将近半天：首先，

[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	[gɪv]	['aʊər; ɑːr]	['roʊmən]	[frend]	['pʊbliəs]	[kɔːrˌniːliəs]	['sɪpiːoʊ]	['eni]	['pleʒər]	[tuː; tə]	['wɪtnəs]
if	**it**	**will**	**give**	**our**	**Roman**	**friend**	**Publius**	**Cornelius**	**Scipio**	**any**	**pleasure**	**to**	**witness**
如果	它	将要	给	我们的	罗马	朋友	普布利乌斯	科尼利厄斯	西庇阿	任何	乐趣	到	证人

[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[pər'fɔːrməns]	—	[ðoʊ]	,
such	**a**	**performance**	**—**	**though**	**,**
这样的	一个	表现	—	尽管	,

如果这能给我们的罗马朋友普布利乌斯·科尔内利乌斯·西庇阿带来任何乐趣——尽管如此，

[sɪns]	['aʊər; ɑːr]	['ʌŋk(ə)l]	[æn'taiəkəs]	['pɪlɪdʒd]	['aʊər; ɑːr]	[welθ]	,	[ænd; ənd]	[sɪns]	[wiː; wi]	['brʌðərz]	[ʃerd]
since	**our**	**uncle**	**Antiochus**	**pillaged**	**our**	**wealth**	**,**	**and**	**since**	**we**	**brothers**	**shared**
自从	我们的	叔叔	安条克	被洗劫一空	我们的	财富	,	和	自从	我们	兄弟	共享

['iːdʒɪpt]	[bɪ'twiːn]	[ˌjuː 'es]	,
Egypt	**between**	**us**	**,**
埃及	之间	我们	,

自从我们的叔父安条克掠夺了我们的财富，又自从我们兄弟二人瓜分了埃及之后，

['aʊər; ɑːr]	[prə'seʃənz]	[ɑːr; ər]	[nɑːt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['iːv(ə)n]	[rɪ'moʊtli]	[kəm'perd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['traiəmfs]	[ʌv; əv]
our	**processions**	**are**	**not**	**to**	**be**	**even**	**remotely**	**compared**	**to**	**the**	**triumphs**	**of**
我们的	游行	是	不是	到	是	甚至	远程	比较的	到	这	胜利	的

['roʊmən]	['viktəz]	—	[ɔːr]	,
Roman	**victors**	**—**	**or**	**,**
罗马	胜利者	—	或者	,

我们的游行队伍根本无法与罗马胜利者的凯旋相提并论——或者说，

['sekəndli]	,	[ɪf]	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[ə'laʊd]	[tuː; tə]	[teɪk]	[æn; ən]	['æktɪv]	[pɑːrt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ə'fer]	.	”
secondly	**,**	**if**	**I**	**am**	**allowed**	**to**	**take**	**an**	**active**	**part**	**in**	**the**	**affair**	**.**	**”**
第二	,	如果	我	是	允许	到	拿	一个	积极的	部分	在	这	事务	.	”

其次，如果我被允许积极参与此事的话。”

“	[ɑːn]	[maɪ]	[ə'kaʊnt]	,	['saɪər]	,	”	[rɪ'plaɪd]	['pʊbliəs]	,	“	[noʊ]	[prə'seʃ(ə)n]	[niːd]	[biː; bi]	[ə'reɪndʒd]
“	**On**	**my**	**account**	**,**	**Sire**	**,**	**”**	**replied**	**Publius**	**,**	**“**	**no**	**procession**	**need**	**be**	**arranged**
“	在	我的	帐户	,	父系	,	”	回复	普布利乌斯	,	“	不	游行	需要	是	安排

,
,
,

“陛下，”普布利乌斯回答说，“依我之见，无需安排任何游行队伍。”

[pər'tɪkjələrli]	[nɑːt]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[wʌn]	[æz; əz]	[aɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[hɪr]	[biː; bi]	[ə'blaɪdʒd]	[tuː; tə]	[lʊk]	[ɑːn]	[æt; ət]	. ”
particularly	**not**	**such**	**a**	**one**	**as**	**I**	**should**	**here**	**be**	**obliged**	**to**	**look**	**on**	**at**	**. ”**
特别	不是	这样的	一个	一	作为	我	应该	这里	是	有义务	到	看	在	在	. ”

尤其是我不应该被迫观看的这种东西。

“	[wel]	!	[aɪ]	[stɪl]	[ɪn'dʒɔɪ]	[sʌtʃ]	[θɪŋz]	,	”	[sed]	[ˌkliːə'pætrəz]	['hʌzbənd]
“	**Well**	**!**	**I**	**still**	**enjoy**	**such**	**things**	**,**	**”**	**said**	**Cleopatra's**	**husband**
“	出色地	!	我	仍然	享受	这样的	事物	,	”	说	克利奥帕特拉的	丈夫

.
.
.

“嗯！我仍然很喜欢这些事情，”克利奥帕特拉的丈夫说道。

“	[wel]	-	[ə'reɪndʒd]	[gruːps]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['pɑːpjələs]	[pliːzd]	[ænd; ənd]	[ɪk'saɪtɪd]	[ɑːr; ər]	[ə; eɪ]	[saɪt]
“	**Well**	**-**	**arranged**	**groups**	**,**	**and**	**the**	**populace**	**pleased**	**and**	**excited**	**are**	**a**	**sight**
“	出色地	-	安排	团体	,	和	这	民众	高兴	和	兴奋的	是	一个	视线

[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	['nevər]	['taɪərd]	[ʌv; əv]	. ”
I	**am**	**never**	**tired**	**of**	**. ”**
我	是	绝不	疲劳的	的	. ”

“组织有序的人群，以及民众的喜悦和兴奋，这种景象我永远都不会厌倦。”

“	[æz; əz]	[fɔːr; fər]	[ˌem 'iː]	,	”	[kraɪd]	[ˌkliːə'pætrə]	,	“	[aɪ]	['ɔːf(ə)n]	[tɜːrn]	[hɑːt]	[ænd; ənd]	[koʊld]
“	**As**	**for**	**me**	**,**	**”**	**cried**	**Cleopatra**	**,**	**“**	**I**	**often**	**turn**	**hot**	**and**	**cold**
“	作为	为了	我	,	”	哭	克利奥帕特拉	,	“	我	经常	转动	热的	和	寒冷的

,
,
,

“至于我，”克莉奥佩特拉喊道，“我常常忽冷忽热。”

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[terz]	['iːv(ə)n]	[sprɪŋ]	[tuː; tə]	[maɪ]	[aɪz]	,	[wen]	[ðə; ði]	['ʃaʊtɪŋ]	[ɪz]	['laʊdəst]	.
and	**the**	**tears**	**even**	**spring**	**to**	**my**	**eyes**	**,**	**when**	**the**	**shouting**	**is**	**loudest**	**.**
和	这	眼泪	甚至	春天	到	我的	眼睛	,	什么时候	这	喊叫	是	最响亮	.

当喊叫声最大的时候，我的眼泪甚至会涌上眼眶。

[ə; eɪ] [greɪt] [mæs] [ʌv; əv] [men] [ɔːl] [ˌjuˈnaitiŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] [ˈɔːlweɪz] [hæz; həz] [ə; eɪ] [greɪt]
A great mass of men all uniting in a common emotion always has a great
一个 伟大的 大量的 的 男人 全部 联合 在 一个 常见的 情感 总是 有 一个 伟大的
[ɪˈfekt] .
effect .
影响 .

一大群人因共同的情感而团结起来，总是会产生巨大的影响。

[ə; eɪ] [drɑːp] , [ə; eɪ] [greɪn] [ʌv; əv] [sænd] , [ə; eɪ] [blɑːk] [ʌv; əv] [stoʊn] [ɑːr; ər] [ˌɪnsɪgˈnɪfɪkənt] [ˈɑːbdʒekts] ,
A drop , a grain of sand , a block of stone are insignificant objects ,
一个 降低 ， 一个 粮食 的 沙 ， 一个 堵塞 的 石头 是 微不足道 对象 ，

一滴水、一粒沙子、一块石头都是微不足道的东西。

[bʌt; bət] [ˈmɪljənz] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [təˈgeðər] , [ˈfɔːmiŋ] [ðə; ði] [siː] , [ðə; ði] [ˈdezərt] [ɔːr] [ðə; ði] [ˈpɪrəmɪdz] ,
but millions of them together , forming the sea , the desert or the pyramids ,
但 百万 的 他们 一起 ， 成型 这 海 ， 这 沙漠 或者 这 金字塔 ，
[ˈkɑːnstɪtuːt] [ə; eɪ] [səˈblaɪm] [hoʊl] .
constitute a sublime whole .
构成 一个 升华 所有的 .

但是，数百万个这样的天体聚集在一起，形成海洋、沙漠或金字塔，构成了一个宏伟的整体。

[wʌn] [mæn] [əˈloʊn] , [ˈʃaʊtɪŋ] [fɔːr; fər] [dʒɔɪ] , [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈmædmən] [ɪˈskeɪpt] [frʌm; frəm] [æn; ən] [əˈsaɪləm] ,
One man alone , shouting for joy , is like a madman escaped from an asylum ,
一 男人 独自的 ， 喊叫 为了 喜悦 ， 是 喜欢 一个 狂人 逃脱 从 一个 庇护所 ，

一个人孤零零地欢呼雀跃，就像一个从精神病院逃出来的疯子。

[bʌt; bət] [wen] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] [ʌv; əv] [men] [rɪˈdʒɔɪs] [təˈgeðər] [ˌaɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈpaʊərf(ə)l]
but when thousands of men rejoice together it must have a powerful
但 什么时候 数千 的 男人 麾 一起 它 必须 有 一个 强大的
[ɪˈfekt] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈkoʊldəst] [hɑːrt] .
effect on the coldest heart .
影响 在 这 最冷 心 .

但是，当成千上万的人一起欢庆时，即使是最冷漠的心也会被深深打动。

[haʊ] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [juː; jʊ] , [ˈpʊbliəs] [ˈsɪpiːoʊ] ,
How is it that you , Publius Scipio ,
如何 是 它 那 你 ，普布利乌斯 西庇阿 ，

普布利乌斯·西庇阿，你为何……

[ɪn] [huːm] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [wɪl] [siːmz] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [pɪˈkjuːliərli] [ˈhæpi]
in whom a strong will seems to me to have found a peculiarly happy
在 谁 一个 强的 将要 似乎 到 我 到 有 成立 一个 奇特地 快乐的
[dɪˈveləpmənt] ,
development ,
发展 ，

在我看来，意志坚强的人似乎找到了特别幸福的发展方向。

[kæn; kən] [rɪˈmeɪn] [ˌʌnˈmuːvd] [baɪ] [ə; eɪ] [siːn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪt] [kəˈlektɪv] [wɪl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈpiːp(ə)l]
can remain unmoved by a scene in which the great collective will of a people
能 保持 不动 经过 一个 场景 在 哪个 这 伟大的 集体 将要 的 一个 人们
[faindz] [ɪts] [ˈʌtərəns] ? ”
finds its utterance ? ”
发现 它是 发声 ? ”

面对一个民族伟大集体意志得以表达的场景，难道还能无动于衷吗?

“ [ɪz] [ðer; ðər] [ðen] [ˈeni] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪl] , [θɪŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈroʊmən] , “ [ɪn] [ðɪs]
“ Is there then any expression of will , think you , ” said the Roman , “ in this
“ 是 那里 然后 任何 表达 的 将要 ， 思考 你 ， ” 说 这 罗马 ， “ 在 这
[ˈpɑːpjələr] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] ?
popular rejoicing ?
受欢迎的 欢欣鼓舞 ?

“那么，你认为，”罗马人说，“在这种民众的欢庆中，是否存在任何意志的表达呢？”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][ɪn] [sʌtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ðæt] [iːtʃ] [mæn] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] [ɪn'vɑːlənteri] ['mɪmɪk] [ænd; ənd]
It is just in such circumstances that each man becomes the involuntary mimic and
它 是 只是 在 这样的 情况 那 每个 男人 变成 这 非自愿 模仿 和
['duːplɪkeɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪbər] ;
duplicate of his neighbor ;
复制 的 他的 邻居 ;

正是在这种情况下，每个人都会不由自主地模仿和复制邻居；

[waɪl] [aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [oʊn] [wei] ,
while I love to make my own way ,
尽管 我 爱 到 制作 我的 自己的 方式 ,

虽然我喜欢走自己的路，

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [lɔːz] [ænd; ənd] ['duːtiz] [leɪd][ə'pɑːn]
and to be independent of everything but the laws and duties laid upon
和 到 是 独立的 的 一切 但 这 法律 和 职责 铺设 之上
[ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] [steɪt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [bɪ'lɔːŋ] . ”
me by the state to which I belong . ”
我 经过 这 状态 到 哪个 我 属于 . ”

除了我所属国家赋予我的法律和义务之外，我不受任何其他事物的约束。”

“ [ænd; ənd][aɪ] , ” [sed] [ˌjuːər'dʒiːtiːz] ,
“ And I , ” said Euergetes ,
“ 和 我 , ” 说 欧厄尔盖特斯 ,

“而我，”欧厄尔盖特斯说道，

“ [frʌm; frəm][maɪ] ['tʃaɪldhʊd] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [lʊkt] [ɑːn][æt; ət] [prə'seʃənz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri]
“ from my childhood have always looked on at processions from the very
“ 从 我的 童年 有 总是 看起来 在 在 游行 从 这 非常
[best] ['pleɪsɪz] ,
best places ,
最好的 地方 ,

“从小到大，我一直都喜欢观看来自最美好地方的游行队伍，

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['fɔːrtʃən] ['pʌnɪʃiz] [ˌem 'iː] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə][ðem; ðəm]
and so it is that fortune punishes me now with indifference to them
和 所以 它 是 那 财富 惩罚 我 现在 和 漠不关心 到 他们
[ænd; ənd][tuː; tə] ['evriθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ;
and to everything of the kind ;
和 到 一切 的 这 种类 ;

因此，命运现在惩罚我，让我对他们以及所有类似的事情都漠不关心；

[waɪl] [ðə; ði] [pʊr] ['mɪzrəb(ə)l] ['dev(ə)l] [huː] [kæn; kən] ['nevər] [kætʃ] [saɪt] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən]
while the poor miserable devil who can never catch sight of anything more than
尽管 这 贫穷的 悲惨的 魔鬼 WHO 能 绝不 抓住 视线 的 任何事物 更多的 比
[ðə; ði] [noʊz] [ɔːr][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][ə; eɪ] [her] [ɔːr][ðə; ði] [brɔːd] [bæk] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [teɪk] [pɑːrt][ɪn]
the nose or the tip of a hair or the broad back of those who take part in
这 鼻子 或者 这 提示 的 一个 头发 或者 这 广阔 后退 的 那些 WHO 拿 部分 在
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

而那个可怜的、悲惨的家伙，永远只能看到参与者的鼻子、头发尖或宽阔的后背，

['ɔːlweɪz] [lɔːŋz] [fɔːr; fər] [freʃ] ['pædʒənt] .
always longs for fresh pageants .
总是 长 为了 新鲜的 选美比赛 .

总是渴望新的选美比赛。

[æz; əz][juː; jʊ] [hɪr] , [aɪ] [niːd] [hæv; həv][noʊ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['pʊbliəs] ['sɪpiːoʊ][ɪn] [ðɪs] ,
As you hear , I need have no consideration for Publius Scipio in this ,
作为 你 听到 , 我 需要 有 不 考虑 为了 普布利乌斯 西庇阿 在 这 ,

如你所听，我在这件事上无需顾及普布利乌斯·西庇阿的感受。

['wɪlɪŋ] [æz; əz][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][tuː; tə][duː][soʊ] .
willing as I should be to do so .
愿意的 作为 我 应该 是 到 做 所以 .

我应该很乐意这样做。

[naʊ] [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] , [ˌkliːə'pætrə] , [ɪf] [aɪ][maɪ'self] [tʊk] [ə; eɪ][pɑːrt][ɪn][maɪ] [prə'seʃ(ə)n] — [aɪ] [seɪ] [maɪn] ,
Now what would you say , Cleopatra , if I myself took a part in my procession — I say mine ,
现在 什么 会 你 说 , 克利奥帕特拉 , 如果 我 我 采取 一个 部分 在 我的 游行 — 我 说 矿 ,

克莉奥佩特拉，如果我亲自参加我的游行队伍——我说的是我的游行队伍——你会怎么说？

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ɪn][maɪ] ['ɑːnər] ;
since it is to be in my honor ;
自从 它 是 到 是 在 我的 荣誉 ;

因为这是要向我致敬；

[ðæt] ['riːəli] [wʊd] [biː; bi][fɔːr; fər][wʌns] ['sʌmθɪŋ] [nuː] [ænd; ənd] [ə'mjuːzɪŋ] . ”
that really would be for once something new and amusing . ”
那 真的 会 是 为了 一次 某物 新的 和 有趣 . ”

那倒真会是一件新鲜有趣的事。”

“ [mɔːr] [nuː] [ænd; ənd] [ə'mjuːzɪŋ] [ðæn; ðən] ['kredɪtəbl] , [aɪ] [θɪŋk] , ” [rɪ'plaɪd] [ˌkliːə'pætrə] ['draɪli] .
“ More new and amusing than creditable , I think , ” replied Cleopatra dryly .
“ 更多的 新的 和 有趣 比 可信赖的 , 我 思考 , ” 回复 克利奥帕特拉 干巴巴地 .

“我觉得这与其说是值得称道，不如说是新奇有趣。”克莉奥佩特拉冷冷地回答道。

“ [ænd; ənd] [jet] ['iːv(ə)n] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ] , ” [læft] [ˌjuːər'dʒiːtiːz] .
“ And yet even that ought to please you , ” laughed Euergetes .
“ 和 然而 甚至 那 应该 到 请 你 , ” 笑了 欧厄尔盖特斯 .

“即便如此，你也应该感到高兴吧，”欧厄尔盖特斯笑着说。

“ [sɪns] , [bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] [jʊr; jər] ['brʌðər] , [aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər]['raɪv(ə)l] ,
“ Since , besides being your brother , I am your rival ,
“ 自从 , 除了 存在 你的 兄弟 , 我 是 你的 竞争对手 ,

“既然我既是你的兄弟，又是你的竞争对手，

[ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd] ['suːnər] [siː] ['aʊər; ɑːr] ['raɪvlz] ['loʊər] [ðəm'selvz] [ðæn; ðən] [raɪz] . ”
and we would sooner see our rivals lower themselves than rise . ”
和 我们 会 很快 看 我们的 竞争对手 降低 他们自己 比 上升 . ”

我们宁愿看到竞争对手自降身价，也不愿看到他们崛起。

“ [duː][nɑːt][traɪ][tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ] [jɔːr'self] [baɪ] [sʌtʃ] [wɜːrdz] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪ'veɪsɪvli] ,
“ Do not try to justify yourself by such words , ” interrupted the king evasively ,
“ 做 不是 尝试 到 证明合法 你自己 经过 这样的 字 , ” 中断 这 国王 闪烁其词 ,

“不要试图用这种话来为自己辩解，”国王闪烁其词地打断道。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [rɪ'ɡret] [ɪn][hɪz; ɪz][sɔːft] [vɔɪs] .
and with a tone of regret in his soft voice .
和 和 一个 语气 的 后悔 在 他的 柔软的 嗓音 .

他轻声说道，语气中带着一丝遗憾。

“ [wiː; wi] [lʌv] [juː; jʊ] ['truːli] ; [wiː; wi][ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə] [jiːld] [juː; jʊ][jʊr; jər] [də'mɪnjən] [saɪd][baɪ][saɪd] [wɪð; wɪθ]['aʊərz] ,
“ We love you truly ; we are ready to yield you your dominion side by side with ours ,
“ 我们 爱 你 真的 ; 我们 是 准备好 到 屈服 你 你的 统治权 边 经过 边 和 我们的 ,

“我们真心爱你；我们愿意将你的统治权交给你，与我们的统治权并存，

[ænd; ənd][aɪ][beg][juː; jʊ][tuː; tə][ə'vɔɪd] [sʌtʃ] ['spiːtʃɪz] ['iːv(ə)n][ɪn][dʒest] , [soʊ] [ðæt] ['baɪgɔːnz] [meɪ] [biː; bi]
and I beg you to avoid such speeches even in jest , so that bygones may be
和 我 求 你 到 避免 这样的 演讲 甚至 在 笑话 , 所以 那 往事 可能 是
['baɪgɔːnz] . ”
bygones . ”
往事 . ”

我恳请你们即使是开玩笑也不要说这样的话，好让过去的事就过去吧。

“ [ænd; ənd] , ” ['ædɪd] [ˌkliːə'pætrə] ,
“ And , ” added Cleopatra ,
“ 和 , ” 额外 克利奥帕特拉 ,

“而且,”克利奥帕特拉补充道，

“ [nɑːt][tuː; tə] [dɪ'trækt] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['dɪgnəti] [æz; əz][ə; eɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd][jʊr; jər] [feɪm] [æz; əz][ə; eɪ]
“ not to detract from your dignity as a king and your fame as a
“ 不是 到 减损 从 你的 尊严 作为 一个 国王 和 你的 名声 作为 一个
[seɪdʒ][baɪ] ['eni] [sʌtʃ] ['fuːlz] [præŋks] . ”
sage by any such fool's pranks . ”
圣人 经过 任何 这样的 傻瓜 恶作剧 . ”

“不要让这种愚蠢的恶作剧有损您作为国王的尊严和作为智者的名声。”

“ ['mædəm] ['tiːtʃər] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðen] [wʌt] [aɪ][hæd; həd][ɪn][maɪ][maɪnd] ?
“ Madam teacher , do you know then what I had in my mind ?
“ 女士 老师 , 做 你 知道 然后 什么 我 有 在 我的 头脑 ?

“老师，您知道我当时在想什么吗？”

[aɪ] [wʊd] [ə'pɪr] [æz; əz][ˌælsi'baiədiːz] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [treɪn] [ʌv; əv] [fluːt] - ['pleɪɪŋ] ['wɪmɪn] ,
I would appear as Alcibiades , followed by a train of flute - playing women ,
我 会 出现 作为 阿尔西比亚德斯 , 随后 经过 一个 火车 的 长笛 - 玩耍 女性 ,

我将以阿尔西比亚德斯的形象出现，身后跟着一群吹笛子的女子。

[wɪð; wɪθ] [ˌærə'stɑːrkəs] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv]['sɑːkrəˌtiːz] .
with Aristarchus to play the part of Socrates .
和 阿里斯塔克斯 到 玩 这 部分 的 苏格拉底 .

由阿里斯塔克斯扮演苏格拉底。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [bɪn] [toʊld] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][aɪ] [rɪ'zemb(ə)l] [iːtʃ] ['ʌðər] — [ɪn] ['meni] [pɔɪnts] ,
I have often been told that he and I resemble each other — in many points ,
我 有 经常 到过 讲述 那 他 和 我 类似 每个 其他 — 在 许多 积分 ,

我经常听到有人说我和他很像——在很多方面都是如此。

[seɪ] [ðə; ði] [mɔːr] [sɪn'sɪr] ; [ɪn] ['evri] [pɔɪnt] , [seɪ] [ðə; ði] [mɔːr] [pə'laɪt] [ʌv; əv][maɪ] [frendz] .
say the more sincere ; in every point , say the more polite of my friends .
说 这 更多的 真诚 ; 在 每一个 观点 , 说 这 更多的 有礼貌的 的 我的 朋友们 .

说得更真诚些；在各方面，都说得更礼貌些。

” [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] ['pʊbliəs] ['meʒərd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪ] [ðə; ði] [freɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [jʌŋ]
” At these words Publius measured with his eye the frame of the royal young
” 在 这些 字 普布利乌斯 测量 和 他的 眼睛 这 框架 的 这 皇家 年轻的
['lɪbərtiːn] ,
libertine ,
放荡不羁的 ,

听到这话，普布利乌斯用目光打量起这位年轻的王室浪荡子的身形。

[ɪn'veləpt] [ɪn] [træns'pærənt] [roʊbz] ; [ænd; ənd] [rɪ'kɔːlɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] , [æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] ,
enveloped in transparent robes ; and recalling to himself , as he gazed ,
被包裹 在 透明的 长袍 ; 和 回忆 到 他自己 , 作为 他 凝视 ,

他身披透明长袍；凝视着，心中浮现出这样的画面：

[ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['stætʃuː][ʌv; əv] [ðæt] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [æ'θiːniːənz] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɪn]
a glorious statue of that favorite of the Athenians , which he had seen in
一个 辉煌 雕像 的 那 最喜欢的 的 这 雅典人 , 哪个 他 有 已见 在
[ðə; ði] [ɪ'lɪsəs] ,
the Ilissus ,
这 伊利苏斯 ,

他在伊利索斯山上见过一尊雅典人最喜爱的神祇的精美雕像。

[æn; ən][aɪ'rɔnik,-kəl] [smaɪl] [pæst] ['oʊvər][hɪz; ɪz][lɪps] .
an ironical smile passed over his lips .
一个 讽刺 微笑 通过了 超过 他的 嘴唇 .

他嘴角掠过一丝嘲讽的微笑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌʌnəb'zɜːrvd] [baɪ][ˌjuːər'dʒiːtiːz][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'fendɪd] [hɪm; ɪm] ,
It was not unobserved by Euergetes and it offended him ,
它 曾是 不是 未被观察到的 经过 欧厄尔盖特斯 和 它 被冒犯了 他 ,

欧厄尔盖特斯注意到了这件事，并对此感到愤慨。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [hiː; hi] [laɪkt] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] [kəm'perd] [tuː; tə][ðə; ði]
for there was nothing he liked better than to be compared to the
为了 那里 曾是 没有什么 他 喜欢 更好的 比 到 是 比较的 到 这
['nefjuː] [ʌv; əv]['perikliːz] ;
nephew of Pericles ;
侄子 的 伯里克利 ;

因为他最喜欢的就是被人比作伯里克利的侄子；

[bʌt; bət][hiː; hi] [sə'prest] [hɪz; ɪz] [ə'nɔɪəns] ,
but he suppressed his annoyance ,
但 他 被抑制 他的 烦恼 ,

但他压抑住了恼怒之情。

[fɔːr; fər] ['pɒbliəs] [kɔːrˌniːliəs] ['sɪpiːoʊ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['nɪrəst] ['relətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] [men]
for Publius Cornelius Scipio was the nearest relative of the most influential men
为了 普布利乌斯 科尼利厄斯 西庇阿 曾是 这 最近的 相对的 的 这 最多 有影响 男人
[ʌv; əv] [roʊm] ,
of Rome ,
的 罗马 ,

因为普布利乌斯·科尔内利乌斯·西庇阿是罗马最有影响力的人物中关系最近的亲戚。

[ænd; ənd] , [ðoʊ] [hiː; hi] [hɪm'self] [wiːldid] ['rɔɪəl] ['paʊər] , [roʊm] ['eksəd] ['oʊvər][hɪm; ɪm][ðə; ði]
and , though he himself wielded royal power , Rome exercised over him the
和 , 尽管 他 他自己 挥舞 皇家 力量 , 罗马 锻炼 超过 他 这
['sɑːvrɪn] [wɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'vɪnəti] .
sovereign will of a divinity .
主权 将要 的 一个 神 .

虽然他本人拥有王权，但罗马对他行使的是神明般的至高意志。

[ˌkliːə'pætrə] ['noʊtɪst] [wʌt] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] ['brʌðɚz] [maɪnd] ,
Cleopatra noticed what was passing in her brother's mind ,
克利奥帕特拉 注意到 什么 曾是 通过 在 她 兄弟 头脑 ,

克莉奥佩特拉察觉到了她哥哥的心思，

[ænd; ənd][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [hɪz; ɪz] ['fɜːrðər] [spiːtʃ] [ænd; ənd][tuː; tə][daɪ'vɜːrt][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə]
and in order to interrupt his further speech and to divert his mind to
和 在 命令 到 打断 他的 更远 演讲 和 到 转移 他的 头脑 到
[freʃ] [θɔːts] ,
fresh thoughts ,
新鲜的 想法 ,

为了打断他接下来的讲话，并让他转移注意力，思考其他的事情，

[ʃiː; ʃi] [sed] ['tʃɪrfəli] :
she said cheerfully :
她 说 愉快地 :

她兴高采烈地说：

" [let] [ˌjuː 'es] [ðen] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['ʌðər] [moʊd] [ʌv; əv]
" Let us then give up the procession , and think of some other mode of
" 让 我们 然后 给 向上 这 游行 , 和 思考 的 一些 其他 模式 的
['selibreitɪŋ] [jʊr; jər] ['bɜːrθdeɪ] .
celebrating your birthday .
庆祝 你的 生日 .

“那么我们就放弃游行吧，想想其他庆祝你生日的方式。”

[juː; jʊ] , ['lisiæs] , [mʌst; məst] [biː; bi] [ɪk'spɪriənst] [ɪn] [sʌtʃ] ['mætərz] ,
You , Lysias , must be experienced in such matters ,
你 , 吕西亚斯 , 必须 是 经验丰富的 在 这样的 事情 ,

吕西亚斯，你在这方面一定很有经验。

[fɔːr; fər] ['pʊbliəs] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['liːdər] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [geɪmz] [ʌv; əv] ['kɔrinθ] .
for Publius tells me that you were the leader in all the games of Corinth .
为了 普布利乌斯 讲述 我 那 你 是 这 领导者 在 全部 这 游戏 的 科林斯 .

普布利乌斯告诉我，你是科林斯所有比赛的冠军。

[wʌt] [kæn; kən] [wiː; wi] [dɪ'vaɪz] [tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [ˌjuːər'dʒiːtiːz] [ænd; ənd] [ɑːr'selvz] ?
What can we devise to entertain Euergetes and ourselves ?
什么 能 我们 设计 到 招待 欧厄尔盖特斯 和 我们自己 ?

我们该如何取悦欧厄尔盖特斯和我们自己呢?

" [ðə; ði] [kə'rɪnθiən] [lʊkt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [kʌp] ,
" The Corinthian looked for a moment into his cup ,
" 这 科林斯 看起来 为了 一个 片刻 进入 他的 杯子 ,

“哥林多人看了看自己的杯子，

['muːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['sloʊli] [ə'baʊt] [ɑːn] [ðə; ði] ['mɑːrb(ə)l] [slæb] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['teɪbl] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] ,
moving it slowly about on the marble slab of the little table at his side ,
移动 它 缓慢地 关于 在 这 大理石 板 的 这 小的 桌子 在 他的 边 ,

他缓缓地将它放在身旁小桌子的大理石板上，

[bɪ'twiːn] [æn; ən] ['ɔɪstər] ['pæsti; 'peɪsti] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv] [freʃ] [ə'spærəgəs] ; [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi]
between an oyster pasty and a dish of fresh asparagus ; and then he
之间 一个 牡蛎 糊状物 和 一个 盘子 的 新鲜的 芦笋 ; 和 然后 他
[sed] ,
said ,
说 ,

夹在牡蛎馅饼和一盘新鲜芦笋之间；然后他说，

['glænsɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə] [wɪn] [ðə; ði] ['sʌ.frɪdʒ.ɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] :
glancing round to win the suffrages of the company :
瞥了一眼 圆形的 到 赢 这 选举权 的 这 公司 :

环顾四周，争取公司所有人的支持：

" [æt; ət] [ðə; ði] [greɪt] [prə'seʃ(ə)n] [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] ['ʌndər] ['tɔlimi] [ˌfilə'delfəs] — [ˌægə'θɑːrkɪˌdiːz]
" At the great procession which took place under Ptolemy Philadelphus — Agatharchides
" 在 这 伟大的 游行 哪个 采取 地方 在下面 托勒密 费城 — 阿加塔基德斯
[geɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
gave me the description of it ,
给予 我 这 描述 的 它 ,

“在托勒密·费拉德尔福斯统治时期举行的那场盛大游行中——阿加塔基德斯向我描述了那场游行的情景，

['rɪt(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [aɪ] - ['wɪtnəs] - ,
written by the eye - witness Kallixenus ,
书面 经过 这 眼睛 - 证人 - ,

由目击者卡利克塞努斯撰写

[tuː; tə] [riːd] ['oʊnli] ['jestərdeɪ] — [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [siːnz] [frʌm; frəm][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz]
to read only yesterday — all kinds of scenes from the lives of the gods
到 读 仅有的 昨天 — 全部 种类 的 场景 从 这 生活 的 这 神
[wɜːr; wər] [ˌreprɪ'zentɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
were represented before the people .
是 代表 前 这 人们 .

昨天读到的故事——诸神生活中的各种场景都展现在人们面前。

[sə'poʊz] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðɪs] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['pæləs] ,
Suppose we were to remain in this magnificent palace ,
认为 我们 是 到 保持 在 这 壮丽 宫殿 ,

假设我们继续留在这座宏伟的宫殿里，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ɑːr'selvz] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [gruːps] [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪt] ['ɑːrtɪsts][ʌv; əv][ðə; ði]
and to represent ourselves the beautiful groups which the great artists of the
和 到 代表 我们自己 这 美丽的 团体 哪个 这 伟大的 艺术家 的 这
[pæst][hæv; həv] [prə'duːst] [ɪn] ['peɪntɪŋ] [ɔːr] ['skʌlptʃər] ;
past have produced in painting or sculpture ;
过去的 有 生产 在 绘画 或者 雕塑 ;

并向我们展示过去伟大艺术家在绘画或雕塑中创作的美丽群像；

[bʌt; bət] [let] [ˌjuː 'es] [tʃuːz] [ðoʊz] ['oʊnli] [ðæt] [ɑːr; ər] [liːst] [noʊn] . ”
but let us choose those only that are least known . ”
但 让 我们 选择 那些 仅有的 那 是 至少 已知 . ”

但我们只选择那些最不为人知的人。

“ ['splendɪd] , ” [kraɪd] [ˌkliːə'pætrə] [ɪn] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] ,
“ Splendid , ” cried Cleopatra in great excitement ,
“ 灿烂 , ” 哭 克利奥帕特拉 在 伟大的 激动 ,

“太棒了！”克莉奥佩特拉激动地喊道。

“ [huː] [kæn; kən][biː; bi] [mɔːr] [laɪk] ['herəˌkliz] [ðæn; ðən][maɪ] ['maɪti] ['brʌðər] [ðer; ðər] — [ðə; ði] ['veri] [sʌn]
“ who can be more like Heracles than my mighty brother there — the very son
“ WHO 能 是 更多的 喜欢 赫拉克勒斯 比 我的 强大的 兄弟 那里 — 这 非常 儿子
[ʌv; əv] [ælk'miːni] ,
of Alcmene ,
的 阿尔克墨涅 ,

“谁能比我那强大的兄弟——阿尔克墨涅之子——更像赫拉克勒斯呢？”

[æz; əz] [laɪ'sɪpəs] [hæz; həz] [kən'siːvd] [ænd; ənd] [ˌreprɪ'zentɪd] [hɪm; ɪm] ?
as Lysippus has conceived and represented him ?
作为 利西普斯 有 构思 和 代表 他 ?

如吕西波斯所构想和描绘的那样？

[let] [ˌjuː 'es] [ðen] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] ['herəˌkliz] [frʌm; frəm][grænd] ['mɒdlz] ,
Let us then represent the life of Heracles from grand models ,
让 我们 然后 代表 这 生活 的 赫拉克勒斯 从 盛大 模型 ,

那么，让我们用宏伟的模型来展现赫拉克勒斯的一生吧。

[ænd; ənd][ɪn] ['evri] [keɪs] [ə'saɪn] [tuː; tə][ˌjuːər'dʒiːtiːz][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['hɪroʊ] . ”
and in every case assign to Euergetes the part of the hero . ”
和 在 每一个 案件 分配 到 欧厄尔盖特斯 这 部分 的 这 英雄 . ”

并且在任何情况下都让欧厄尔盖特斯扮演英雄的角色。

“ [oʊ] ! [aɪ] [wɪl] [ˌʌndər'teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] ,
“ Oh ! I will undertake it , ” said the young king ,
“ 哦 ! 我 将要 承担 它 , ” 说 这 年轻的 国王 ,

“哦！我愿意承担这项任务，”年轻的国王说道。

['fiːlɪŋ] [ðə; ði] ['maɪti] ['mʌslz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [brest] [ænd; ənd][ɑːrmz] ,
feeling the mighty muscles of his breast and arms ,
感觉 这 强大的 肌肉 的 他的 胸部 和 武器 ,

感受着他胸膛和手臂强壮的肌肉，

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [gɪv] [ˌem ˈiː] [greɪt] [ˈkredɪt] [fɔːr; fər] [əˈsuːmɪŋ] [ðə; ði][pɑːrt] ,
“ and you may give me great credit for assuming the part ,
“ 和 你 可能 给 我 伟大的 信用 为了 假设 这 部分 ，

“你或许会高度赞扬我承担了这个角色，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [demi] - [gɑːd] [huː] [ˈstræŋgld] [ðə; ði] [sneɪks] [wʌz; wəz] [ˈlækɪŋ] [ɪn][ðə; ði][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt]
for the demi - god who strangled the snakes was lacking in the most important
为了 这 半 - 上帝 WHO 被勒死 这 蛇 曾是 缺乏 在 这 最多 重要的
[pɔɪnt] ,
point ,
观点 ，

因为那位勒死蛇的半神，却缺少了最重要的一点。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [wɪˈðaʊt] [duː] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [ðæt] [laɪˈsɪpəs] [ˌreprɪˈzentɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
and it was not without due consideration that Lysippus represented him with
和 它 曾是 不是 没有 到期的 考虑 那 利西普斯 代表 他 和
[ə; eɪ] [smɔːl] [hed] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈmaɪti] [ˈbɑːdi] ;
a small head on his mighty body ;
一个 小的 头 在 他的 强大的 身体 ；

吕西波斯将他描绘成拥有强壮身躯却只有小脑袋的样子，这并非没有经过深思熟虑；

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] . ”
but I shall not have to say anything . ”
但 我 将 不是 有 到 说 任何事物 . ”

但我无需多言。

“ [ɪf] [aɪ] [pleɪ] [ˈɔmfəliː] [wɪl] [juː; jʊ][sɪt][æt; ət][maɪ] [fiːt] ? ” [æskt] [ˌkliːəˈpætrə] .
“ If I play Omphale will you sit at my feet ? ” asked Cleopatra .
“ 如果 我 玩 脐 将要 你 坐 在 我的 脚 ? ” 问 克利奥帕特拉 .

“如果我演奏翁法勒，你会坐在我的脚边吗？”克利奥帕特拉问道。

“ [huː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][sɪt][æt; ət] [ðoʊz] [fiːt] ? ” [ˈænsər] [ˌjuːərˈdʒiːtiːz] .
“ Who would not be willing to sit at those feet ? ” answered Euergetes .
“ WHO 会 不是 是 愿意的 到 坐 在 那些 脚 ? ” 回答 欧厄尔盖特斯 .

“谁不愿意拜倒在那双脚下呢？”欧厄尔盖特斯回答道。

“ [let] [ˌjuː ˈes][æt; ət][wʌns] [meɪk] [ˈfɜːrðər] [tʃɔɪs] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [əˈbʌndəns] [ʌv; əv][ˈsʌbdʒekts] [ˈɔːfərd]
“ Let us at once make further choice among the abundance of subjects offered
“ 让 我们 在 一次 制作 更远 选择 之中 这 丰富 的 主题 提供
[tuː; tə][ˌjuː ˈes] ,
to us ,
到 我们 ，

“让我们立即从众多可供选择的课题中做出进一步的选择，

[bʌt; bət] , [laɪk] [ˈlisiæs] , [aɪ] [wʊd] [wɔːrn][juː; jʊ] [əˈgenst] [ðoʊz] [ðæt] [ɑːr; ər] [tuː] [wel] - [noʊn] . ”
but , like Lysias , I would warn you against those that are too well - known . ”
但 ， 喜欢 吕西亚斯 ， 我 会 警告 你 反对 那些 那 是 也 出色地 - 已知 . ”

但是，就像吕西亚斯一样，我会告诫你们要提防那些太有名的人。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [daʊt] [θɪŋz] [ˈkɑːmənpleɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪr]
“ There are no doubt things commonplace to the eye as well as to the ear
“ 那里 是 不 怀疑 事物 平凡 到 这 眼睛 作为 出色地 作为 到 这 耳朵
,
,
,

“毫无疑问，有些事物对于视觉和听觉来说都是司空见惯的，

” [sed] [ˌkliːəˈpætrə] .
” said Cleopatra .
” 说 克利奥帕特拉 .

“克利奥帕特拉说道。”

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz] [gʊd] [ɪz] ['kɑːmənli] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] . ”
“ But what is recognized as good is commonly regarded as most beautiful . ”
“ 但 什么 是 认可 作为 好的 是 通常 认为 作为 最多 美丽的 . ”

“但人们普遍认为好的事物，往往也是最美的。”

“ [pər'mɪt] [ˌem 'iː] , ” [sed] ['lisiæs] ,
“ Permit me , ” said Lysias ,
“ 允许 我 , ” 说 吕西亚斯 ,

“请允许我,”吕西亚斯说道。

“ [tuː; tə][də'rekt][jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['skʌlptʃər] [ɪn]['mɑːrb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['nəublist]
“ to direct your attention to a piece of sculpture in marble of the noblest
“ 到 直接的 你的 注意力 到 一个 片 的 雕塑 在 大理石 的 这 最高贵
['wɜːrkmənʃɪp] ,
workmanship ,
做工 ,

“请您注意一件工艺精湛的大理石雕塑作品，

[wɪtʃ] [ɪz][bəuθ][oʊld][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [jet] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [noʊn] [tuː; tə] [fjuː] [ə'mʌŋ]
which is both old and beautiful , and yet which may be known to few among
哪个 是 两个都 老的 和 美丽的 , 和 然而 哪个 可能 是 已知 到 很少 之中
[juː; jʊ] .
you .
你 .

它既古老又美丽，但你们当中可能很少有人知道。

[ˌaɪ 'tiː][ɪg'zɪsts][ɑːn][ðə; ði] ['sɪstərn] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðɚz] [haʊs] [æt; ət] ['kɔrinθ] ,
It exists on the cistern of my father's house at Corinth ,
它 存在 在 这 水箱 的 我的 父亲的 房子 在 科林斯 ,

它位于我父亲在科林斯的房子的水池里。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['eksɪkjuːtɪd] ['meni] ['sentʃəriz] [sɪns] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːrtɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpeləpə'niːsəs]
and was executed many centuries since by a great artist of the Peloponnesus
和 曾是 执行 许多 几个世纪 自从 经过 一个 伟大的 艺术家 的 这 伯罗奔尼撒半岛
.
.
.

这幅画是几个世纪前由伯罗奔尼撒半岛的一位伟大艺术家创作的。

['pɒbliəs] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜːrk] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][fækt] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɪ'jɑːnd]
Publius was delighted with the work , and it is in fact beautiful beyond
普布利乌斯 曾是 高兴极了 和 这 工作 , 和 它 是 在 事实 美丽的 超过
[dɪ'skrɪpʃn] .
description .
描述 .

普布利乌斯对这件作品非常满意，它的确美得无法用语言形容。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv] ['herəˌkliz] [ænd; ənd]['hiːbi] —
It is an exquisite representation of the marriage of Heracles and Hebe —
它 是 一个 精美的 表示 的 这 婚姻 的 赫拉克勒斯 和 赫柏 —
[ʌv; əv][ðə; ði]['hɪroʊ] ,
of the hero ,
的 这 英雄 ,

这是对赫拉克勒斯和赫柏婚姻的精美描绘——英雄的婚姻，

[reɪzd] [tuː; tə] [dɪ'vɪnəti] , [wɪð; wɪθ] [ˌsempi'təːnəl] [juːθ] .
raised to divinity , with sempiternal youth .
提高 到 神 , 和 永恒的 青年 .

被提升为神，拥有永恒的青春。

[wɪl] [jʊr; jər]['mædʒəsti] [ə'laʊ] [jɔːr'self] [tuː; tə][biː; bi][led][baɪ]['pæləs] [ə'θiːniː] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['mʌðər]

Will Your Majesty allow yourself to be led by Pallas Athene and your mother

将要 你的 威严 允许 你自己 到 是 引领 经过 帕拉斯 雅典娜 和 你的 母亲

[ælk'miːni] [tuː; tə][jʊr; jər] ['nʌpʃlz] [wɪð; wɪθ]['hiːbi] ? ”

Alcmene to your nuptials with Hebe ? ”

阿尔克墨涅 到 你的 婚礼 和 赫柏 ? ”

陛下是否愿意由帕拉斯·雅典娜和您的母亲阿尔克墨涅引领您与赫柏举行婚礼?

“ [waɪ] [nɑːt] ? ” [sed] [ˌjuːər'dʒiːtiːz] .

“ Why not ? ” said Euergetes .

“ 为什么 不是 ? ” 说 欧厄尔盖特斯 .

“为什么不呢? ”欧尔盖特斯说道。

“ ['oʊnli][ðə; ði]['hiːbi][mʌst; məst][biː; bi] ['bjuːtɪf(ə)l] .

“ Only the Hebe must be beautiful .

“ 仅有的 这 赫柏 必须 是 美丽的 .

只有希柏必须是美丽的。

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [kən'sɪdərd] ;

But one thing must be considered ;

但 一 事物 必须 是 经过考虑的 ;

但有一点必须考虑;

[haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][get][ðə; ði]['sɪstərn] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [haʊs] [æt; ət] ['kɔrinθ] [tuː; tə] [ðɪs]

how are we to get the cistern from your father's house at Corinth to this

如何 是 我们 到 得到 这 水箱 从 你的 父亲的 房子 在 科林斯 到 这

[pleɪs] [baɪ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɔːr][nekst] [deɪ] ?

place by to - morrow or next day ?

地方 经过 到 - 明天 或者 下一个 天 ?

我们该如何才能在明天或后天之前把水池从你父亲在哥林多的家里运到这里来?

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [gruːp] ['kænɑːt] [biː; bi] [poʊzd] [frʌm; frəm] ['meməri] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][tuː; tə] [gaɪd]

Such a group cannot be posed from memory without the original to guide

这样的 一个 团体 不能 是 摆拍 从 记忆 没有 这 原来的 到 指导

[ˌjuː 'es] ;

us ;

我们 ;

如果没有原图作为参照，我们无法凭记忆描绘出这样的群体;

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] ['stɔːri] [rʌnz] [ðæt] [ðə; ði]['stætʃuː][ʌv; əv]['serəpis,sə'rei-] [fluː] [frʌm; frəm]['saɪˌnoʊpi]

and though the story runs that the statue of Serapis flew from Sinope

和 尽管 这 故事 跑步 那 这 雕像 的 塞拉皮斯 飞翔 从 锡诺普

[tuː; tə][ˌælɪg'zændriə] ,

to Alexandria ,

到 亚历山大 ,

尽管有传言说塞拉皮斯神像从锡诺普飞到了亚历山大,

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [mə'dʒɪʃnz] [stɪl] [æt; ət] ['memfɪs] — ”

and though there are magicians still at Memphis — ”

和 尽管 那里 是 魔术师 仍然 在 孟菲斯 — ”

尽管孟菲斯仍然有一些魔术师——”

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [niːd] [ðem; ðəm] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['pʊbliəs] ,

“ We shall not need them , ” interrupted Publius ,

“ 我们 将 不是 需要 他们 , ” 中断 普布利乌斯 ,

“我们不需要他们了,”普布利乌斯打断道。

“ [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['steɪɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [gest] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][maɪ] ['frɛndz] ['perənts] — [wɪtʃ]
“ while I was staying as a guest in the house of my friend's parents — which
“ 尽管 我 曾是 入住 作为 一个 客人 在 这 房子 的 我的 朋友们 父母 — 哪个
[ɪz] [ˌɔːltə'geðər] [mɔːr] [mæg'nɪfɪs(ə)nt][ðæn; ðən][ðə; ði][oʊld]['kæs(ə)l][ʌv; əv] [kɪŋ] ['dʒaidʒiːz][æt; ət]['sɑːdis] — [aɪ]
is altogether more magnificent than the old castle of King Gyges at Sardis — I
是 共 更多的 壮丽 比 这 老的 城堡 的 国王 吉格斯 在 萨迪斯 — 我
[hæd; həd][sʌm; səm]['dʒɛmz] [ɪn'greɪvd] ['æftər] [ðɪs] ['lʌvli] [gruːp] ,
had some gems engraved after this lovely group ,
有 一些 宝石 刻 后 这 迷人的 团体 ,

“我住在朋友父母家做客期间——他们家比萨迪斯国王吉格斯的古堡还要宏伟壮丽——我请人根据这组美丽的图案雕刻了一些宝石。”

[æz; əz][ə; eɪ] ['wedɪŋ] - ['prez(ə)nt][fɔːr; fər][maɪ]['sɪstər] .
as a wedding - present for my sister .
作为 一个 婚礼 - 展示 为了 我的 姐姐 .

作为送给我妹妹的结婚礼物。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪk'striːmli] [sək'sesf(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪn][maɪ] [tent] . ”
They are extremely successful , and I have them with me in my tent . ”
他们 是 极其 成功的 , 和 我 有 他们 和 我 在 我的 帐篷 . ”

它们非常成功，我把它们带到我的帐篷里来。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] ['sɪstər] ? ” [æskt] [ðə; ði] [kwiːn] , ['liːnɪŋ] ['oʊvər] [tɔːrdz] [ðə; ði]['roʊmən] .
“ Have you a sister ? ” asked the queen , leaning over towards the Roman .
“ 有 你 一个 姐姐 ? ” 问 这 女王 , 倾斜 超过 向 这 罗马 .

“你有姐妹吗？”女王俯身靠近罗马人问道。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] . ”
“ You must tell me all about her . ”
“ 你 必须 告诉 我 全部 关于 她 . ”

你一定要把她的一切都告诉我。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][gɜːrl] [laɪk] [ɔːl] ['ʌðər] ['gɝːlz] , ” [rɪ'plaɪd] ['pʊbliəs] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [graʊnd] ,
“ She is a girl like all other girls , ” replied Publius , looking down at the ground ,
“ 她 是 一个 女孩 喜欢 全部 其他 女孩们 , ” 回复 普布利乌斯 , 寻找 向下 在 这 地面 ,

“她和其他女孩一样，”普布利乌斯低头看着地面回答道。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][moʊst] [rɪ'pʌgnənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sɪstər] [ɪn][ðə; ði]
for it was most repugnant to his feelings to speak of his sister in the
为了 它 曾是 最多 令人厌恶的 到 他的 情怀 到 说话 的 他的 姐姐 在 这
['prez(ə)ns] [ʌv; əv][juːər'dʒiːtiːz] .
presence of Euergetes .
在场 的 欧厄尔盖特斯 .

因为在欧厄尔盖忒斯面前谈论他的妹妹，令他感到极其厌恶。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ˌʌn'dʒʌst] [laɪk] [ɔːl] ['ʌðər] ['brʌðərz] , ” [sed] [ˌkliːə'pætrə] ['smaɪlɪŋ] ,
“ And you are unjust like all other brothers , ” said Cleopatra smiling ,
“ 和 你 是 不公正 喜欢 全部 其他 兄弟 , ” 说 克利奥帕特拉 微笑 ,

“你和其他兄弟一样，都是不公正的，”克莉奥佩特拉笑着说。

“ [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [hɪr] [mɔːr] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ,
“ and I must hear more about her ,
“ 和 我 必须 听到 更多的 关于 她 ,

“我一定要多了解她一些情况。”

[fɔːr; fər] ” — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [ðə; ði][wɜːrdz][ænd; ənd] [lʊkt] ['miːnɪŋli] [æt; ət] ['pʊbliəs] — “
for ” — and she whispered the words and looked meaningly at Publius — “
为了 ” — 和 她 低声说道 这 字 和 看起来 有意义的 在 普布利乌斯 — “
[ɔːl] [ðæt] [kən'sɜːrnz][juː; jʊ][mʌst; məst] ['ɪntrəst] [ˌem 'iː] .
all that concerns you must interest me .
全部 那 担忧 你 必须 兴趣 我 .

“因为——”她低声说道，并意味深长地看着普布利乌斯，“所有与你有关的事情，我都会感兴趣。”

“ ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['daɪəlɔːg] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['brʌðərz] [hæd; həd] [ə'drest] [ðəm'selvz] [tuː; tə] ['lisiæs] [wɪð; wɪθ]
” During this dialogue the royal brothers had addressed themselves to Lysias with
” 期间 这 对话 这 皇家 兄弟 有 已解决 他们自己 到 吕西亚斯 和
['kwestʃənz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv] ['herəˌkliz] [ænd; ənd]['hiːbi] ,
questions as to the marriage of Heracles and Hebe ,
问题 作为 到 这 婚姻 的 赫拉克勒斯 和 赫柏 ,

在这次对话中，两位王室兄弟向吕西亚斯询问了赫拉克勒斯和赫柏的婚事。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɜːr; wər] [ə'tentɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [griːk] [æz; əz][hiː; hi] [went] [ɑːn] :
and all the company were attentive to the Greek as he went on :
和 全部 这 公司 是 细心 到 这 希腊语 作为 他 去 在 :

当希腊人继续讲话时，公司里所有人都集中注意力听着：

“ [ðɪs] [faɪn] [wɜːrk] [dʌz] [nɑːt] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] ['prɑːpərli] ['spiːkɪŋ] ,
“ This fine work does not represent the marriage properly speaking ,
“ 这 美好的 工作 做 不是 代表 这 婚姻 适当地 请讲 ,

“这幅精美的作品并不能真正代表这段婚姻，

[bʌt; bət][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [ðə; ði] ['braɪdgruːm] [ɪz][led][tuː; tə][ðə; ði] [braɪd] .
but the moment when the bridegroom is led to the bride .
但 这 片刻 什么时候 这 新郎 是 引领 到 这 新娘 .

但新郎被牵到新娘面前的那一刻。

[ðə; ði]['hɪroʊ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [klʌb] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd] ['werɪŋ] [ðə; ði]['laɪənz] [skɪn] ,
The hero , with his club on his shoulder , and wearing the lion's skin ,
这 英雄 , 和 他的 俱乐部 在 他的 肩膀 , 和 穿着 这 狮子的 皮肤 ,

英雄肩扛棍棒，身披狮皮，

[ɪz][led][baɪ]['pæləs] [ə'θiːniː] , [huː] , [ɪn] [pər'fɔːrmɪŋ] [ðɪs] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] [piːs] ,
is led by Pallas Athene , who , in performing this office of peace ,
是 引领 经过 帕拉斯 雅典娜 , WHO , 在 表演 这 办公室 的 和平 ,

由帕拉斯·雅典娜领导，她在履行和平职责时，

[hæz; həz] [drɑːpt] [hɜːr; hər] [spɪr] [ænd; ənd] ['kæriz] [hɜːr; hər] ['helmɪt] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] ;
has dropped her spear and carries her helmet in her hand ;
有 掉落 她 矛 和 携带 她 头盔 在 她 手 ;

她丢下长矛，手里拿着头盔；

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'kʌmpənid] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ælk'miːni] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [əd'vænsɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði]
they are accompanied by his mother Alcmene , and are advancing towards the
他们 是 伴随 经过 他的 母亲 阿尔克墨涅 , 和 是 前进 向 这
['braɪdz] [treɪn] .
bride's train .
新娘的 火车 .

他们与他的母亲阿尔克墨涅一起，正向新娘的裙摆走去。

[ðɪs] [ɪz] ['hedɪd] [baɪ][noʊ] [les] [ə; eɪ] ['pɜːrsənɪdʒ] [ðæn; ðən][ə'pɑːloʊ] [hɪm'self] ,
This is headed by no less a personage than Apollo himself ,
这 是 标题 经过 不 较少的 一个 人士 比 阿波罗 他自己 ,

而这一切的领导者正是阿波罗本人。

['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['preɪzɪz] [ʌv; əv] [ˌhaɪmə'niːəs] [tuː; tə][ə; eɪ] [luːt] .
singing the praises of Hymenaeus to a lute .
歌唱 这 赞扬 的 许门纳斯 到 一个 琵琶 .

用鲁特琴歌颂许米奈斯。

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wɔːks] [hɪz; ɪz]['sɪstər] ['ɑːrtəmɪs][ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv]['hiːbi] ,
With him walks his sister Artemis and behind them the mother of Hebe ,
和 他 散步 他的 姐姐 阿尔忒弥斯 和 在后面 他们 这 母亲 的 赫柏 ,

与他同行的是他的妹妹阿尔忒弥斯，在他们身后的是赫柏的母亲。

[ə'kʌmpənid] [baɪ] ['hɜːrmiːz] , [ðə; ði] ['mesɪndʒər] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] , [æz; əz][ðə; ði] ['envɔɪ] [ʌv; əv][zjuːs; zuːs]
accompanied by Hermes , the messenger of the gods , as the envoy of Zeus
伴随 经过 爱马仕 , 这 信使 的 这 神 , 作为 这 使者 的 宙斯
.
.
.

由众神的信使赫尔墨斯陪同，作为宙斯的使者。

[ðen] ['fɑːloʊz] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [gruːp] ,
Then follows the principal group ,
然后 跟随 这 主要的 团体 ,

接下来是主要群体，

[wɪtʃ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['lʌvli] [wɜːrks] [ʌv; əv] [griːk] [ɑːrt] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] .
which is one of the most lovely works of Greek art that I am acquainted with .
哪个 是 一 的 这 最多 迷人的 作品 的 希腊语 艺术 那 我 是 熟人 和 .

这是我所见过的最美的希腊艺术作品之一。

['hiːbi] [kʌmz] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] ['braɪdgruːm] , ['dʒentli] [led] [ɑːn][baɪ] [ˌæfrə'daɪti] , [ðə; ði]
Hebe comes forward to meet her bridegroom , gently led on by Aphrodite , the
赫柏 来 向前 到 见面 她 新郎 , 轻轻地 引领 在 经过 阿芙洛狄忒 , 这
[kwiːn] [ʌv; əv] [lʌv] .
queen of love .
女王 的 爱 .

在爱神阿芙洛狄忒的温柔引领下，赫柏走向她的新郎。

['paɪθoʊ] , [ðə; ði] ['gɑːdəs] [ʌv; əv][pər'sweɪʒ(ə)n] , [leiz] [hɜːr; hər][hænd][ɑːn][ðə; ði] ['braɪdz] [ɑːrm] ,
Peitho , the goddess of persuasion , lays her hand on the bride's arm ,
佩托 , 这 女神 的 劝说 , 躺下 她 手 在 这 新娘的 手臂 ,

劝说女神佩托将手放在新娘的手臂上，

[ˌɪmpər'septəbli] [ɜːrdʒɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] [feɪs] ;
imperceptibly urging her forward and turning away her face ;
不易察觉地 敦促 她 向前 和 转弯 离开 她 脸 ;

不知不觉地催促她向前走，同时转过脸去；

[fɔːr; fər] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [hæz; həz] [bɪn] [sed] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smaɪlz] [tuː; tə][hɜːr'self] ,
for what she had to say has been said , and she smiles to herself ,
为了 什么 她 有 到 说 有 到过 说 , 和 她 微笑 到 她自己 ,

该说的都说了，她暗自笑了笑。

[fɔːr; fər]['hiːbi][hæz; həz][nɑːt] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [def] [ɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər] [vɔɪs] ,
for Hebe has not turned a deaf ear to her voice ,
为了 赫柏 有 不是 转向 一个 聋 耳朵 到 她 嗓音 ,

因为希伯并没有对她的声音充耳不闻。

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [hæz; həz] [wʌns] ['lisnd] [tuː; tə]['paɪθoʊ][mʌst; məst][duː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪɚz] . ”
and he who has once listened to Peitho must do what she desires . ”
和 他 WHO 有 一次 听着 到 佩托 必须 做 什么 她 欲望 . ”

凡听从佩托指示的人，都必须遵从她的意愿。

“ [ænd; ənd]['hiːbi] ? ” [æskt] [ˌkliːə'pætrə] .
“ And Hebe ? ” asked Cleopatra .
“ 和 赫柏 ? ” 问 克利奥帕特拉 .

“那么赫柏呢？”克利奥帕特拉问道。

“ [ʃiː; ʃi]['kæsts] [daʊn] [hɜːr; hər] [aɪz] ,
“ She casts down her eyes ,
“ 她 演员 向下 她 眼睛 ,

她垂下眼帘，

[bʌt; bət] [lɪfts] [ʌp] [ðə; ði][ɑːrm][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv]['paɪθoʊ] [rests] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ]

but lifts up the arm on which the hand of Peitho rests with a warning

但 电梯 向上 这 手臂 在 哪个 这 手 的 佩托 休息 和 一个 警告

['muːvmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] ,

movement of her fingers ,

移动 的 她 手指 ,

但她抬起佩托手所搭的那只胳膊，手指做了个警告的动作。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hoʊldz][æn; ən] [ʌn'oʊpənd] [roʊz] , [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] ; - [ɑː] !

in which she holds an unopened rose , as though she would say ; ' Ah !

在 哪个 她 持有 一个 未开封 玫瑰 , 作为 尽管 她 会 说 ; - 啊 !

她手中拿着一朵未开放的玫瑰，仿佛要说：“啊！

[let] [ˌem 'iː][biː; bi] — [aɪ]['tremb(ə)l][æt; ət][ðə; ði][mæn] - — [ɔːr][æsk] :

let me be — I tremble at the man ' — or ask :

让 我 是 — 我 颤抖 在 这 男人 - — 或者 问 :

让我一个人待着吧——我一想到那个人就浑身发抖——或者问问：

- [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi] ['betər] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][ænd; ənd][nɑːt] [jiːld] [tuː; tə]

' Would it not be better that I should remain as I am and not yield to

- 会 它 不是 是 更好的 那 我 应该 保持 作为 我 是 和 不是 屈服 到

[jʊr; jər] [temp'teiʃənz] [ænd; ənd][tuː; tə] [ˌæfrə'daɪtiːz] ['paʊər] ?

your temptations and to Aphrodite's power ?

你的 诱惑 和 到 阿芙洛狄忒的 力量 ?

“我最好还是保持现状，不屈服于你们的诱惑和阿芙洛狄忒的力量，不是吗？”

- [oʊ] ! ['hiːbi][ɪz] [ɪk'skwɪzɪt] , [ænd; ənd][juː; jʊ] , [oʊ] [kwiːn] ! [mʌst; məst] [ˌreprɪ'zent] [hɜːr; hər] ! ”

' Oh ! Hebe is exquisite , and you , O Queen ! must represent her ! ”

- 哦 ! 赫柏 是 精美的 , 和 你 , 哦 女王 ! 必须 代表 她 ! ”

“哦！赫柏真是美极了，而你，女王陛下！必须代表她！”

“ [aɪ] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ˌkliːə'pætrə] .

“ I ! ” exclaimed Cleopatra .

“ 我 ! ” 惊呼 克利奥帕特拉 .

“我！”克利奥帕特拉惊呼道。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [sed] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][kæst] [daʊn] . ”

“ But you said her eyes were cast down . ”

“ 但 你 说 她 眼睛 是 投掷 向下 . ”

“但你说她一直低着头。”

“ [ðæt] [ɪz][frʌm; frəm] ['mɑːdəsti] [ænd; ənd] [tɪ'mɪdəti] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [geɪt] [mʌst; məst]['ɔːlsoʊ][biː; bi]

“ That is from modesty and timidity , and her gait must also be

“ 那 是 从 谦逊 和 胆怯 , 和 她 步态 必须 还 是

['bæʃfl] [ænd; ənd] ['meɪdənli] .

bashful and maidenly .

害羞的 和 少女 .

“这是出于谦逊和羞怯，她的步态也必须是羞涩而少女般的。”

[hɜːr; hər] [lɔːŋ] [roʊb] [fɔːlz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [ɪn]['sɪmp(ə)l][foʊldz] , [waɪl] ['paɪθoʊ][hoʊldz][hɜːrz] [ʌp] ['sɔːsɪli]

Her long robe falls to her feet in simple folds , while Peitho holds hers up saucily

她 长的 长袍 瀑布 到 她 脚 在 简单的 折叠 , 尽管 佩托 持有 她的 向上 俏皮地

,

,

,

她的长袍自然地垂到脚边，而佩托则俏皮地撩起自己的袍子。

[bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] ['fɔːrfɪŋgər] [ænd; ənd] [θʌm] , [æz; əz] [ɪf] ['stelθɪli] ['dænsɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['traɪʌmf] ['oʊvər]
between her forefinger and thumb , as if stealthily dancing with triumph over
之间 她 食指 和 拇指 ， 作为 如果 悄悄地 跳舞 和 胜利 超过
[hɜːr; hər]['riːs(ə)nt] ['vɪktəri] .
her recent victory .
她 最近的 胜利 .

她用食指和拇指夹着手指，仿佛在偷偷地庆祝最近的胜利。

[ɪn'diːd] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv]['paɪθoʊ] [wʊd] [bɪ'kʌm] [juː; jʊ]['ædmərəbli] . ”
Indeed the figure of Peitho would become you admirably . ”
的确 这 数字 的 佩托 会 变得 你 令人钦佩地 . ”

“的确，佩托的形象非常适合你。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [ˌreprɪ'zent] ['paɪθoʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [kwiːn] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [ðə; ði] [kə'rɪnθiən] .
“ I think I will represent Peitho , ” said the queen interrupting the Corinthian .
“ 我 思考 我 将要 代表 佩托 , ” 说 这 女王 打断 这 科林斯 .

“我想我会代表佩托,”女王打断了科林斯人的话说道。

“ ['hiːbi][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][bʌd] , [æn; ən] [ʌn'oʊpənd] ['blɑːsəm] , [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['mʌðər] ,
“ Hebe is but a bud , an unopened blossom , while I am a mother ,
“ 赫柏 是 但 一个 芽 , 一个 未开封 开花 , 尽管 我 是 一个 母亲 ,

“希柏不过是一朵含苞待放的花蕾，而我是一位母亲，

[ænd; ənd][aɪ] ['flætər] [maɪ'self][aɪ][ˌeɪ 'em] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər] — ”
and I flatter myself I am something of a philosopher — ”
和 我 奉承 我 我 是 某物 的 一个 哲学家 — ”

我自认为也算是个哲学家——”

“ [ænd; ənd][kæn; kən][wɪð; wɪθ]['dʒʌstɪs] [ə'ʃʊr] [jɔːr'self] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [ˌærə'stɑːrkəs] ,
“ And can with justice assure yourself , ” interrupted Aristarchus ,
“ 和 能 和 正义 保证 你自己 , ” 中断 阿里斯塔克斯 ,

“你可以公正地向自己保证,”阿里斯塔克斯打断道。

“ [ðæt] [wɪð; wɪθ] ['evri] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] [juːθ] [juː; jʊ]['ɔːlsoʊ] [pə'zes] [ðə; ði] ['kærəktərz] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə]
“ that with every charm of youth you also possess the characters attributed to
“ 那 和 每一个 魅力 的 青年 你 还 具有 这 人物 归因于 到
['paɪθoʊ] ,
Peitho ,
佩托 ,

“你不仅拥有青春的魅力，还具备佩托所具有的性格特征，

[ðə; ði] ['gɑːdəs] , [huː] [kæn; kən] [wɜːrk] [hɜːr; hər] ['spɛlz] [nɑːt]['oʊnli][ɑːn][ðə; ði] [hɑːrt] [bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði]
the goddess , who can work her spells not only on the heart but on the
这 女神 , WHO 能 工作 她 咒语 不是 仅有的 在 这 心 但 在 这
['ɪntəlekt] ['ɔːlsoʊ] .
intellect also .
智力 还 .

这位女神不仅能施展魔法控制人心，还能控制人的智力。

[ðə; ði]['meɪd(ə)n] [bʌd] [ɪz][æz; əz] [swiːt] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn][æz; əz][ðə; ði] [roʊz] ,
The maiden bud is as sweet to look upon as the rose ,
这 少女 芽 是 作为 甜的 到 看 之上 作为 这 玫瑰 ,

少女的花苞和玫瑰一样令人赏心悦目。

[bʌt; bət][hiː; hi] [huː] [lʌvz] [nɑːt] ['mɪrli] ['kʌlər] [bʌt; bət] [pər'fjuːm] [tuː] — [aɪ] [miːn] [rɪ'freʃmənt] ,
but he who loves not merely color but perfume too — I mean refreshment ,
但 他 WHO 爱 不是 仅仅 颜色 但 香水 也 — 我 意思是 清爽 ,

但他不仅喜欢色彩，也喜欢香水——我的意思是，喜欢清新怡人的香气。

[ɪ'moʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˌedɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv]['spɪrɪt] — [mʌst; məst][tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] - [bloʊn] ['flaʊər] ;
emotion and edification of spirit — must turn to the full - blown flower ;
情感 和 启迪 的 精神 — 必须 转动 到 这 满的 - 吹 花 ;

情感和精神的提升——必须绽放成一朵完整的花；

[æz; əz]	[ðə; ði]	[roʊz]	—	['groʊɝz]	[ʌv; əv]	[leɪk]	[moʊɝɪs]	[twaɪn]	['oʊnli]	[ðə; ði]	[bʌdz]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	['feɪvərɪt]
as	**the**	**rose**	**—**	**growers**	**of**	**lake**	**Moeris**	**twine**	**only**	**the**	**buds**	**of**	**their**	**favorite**
作为	这	玫瑰	—	种植者	的	湖	莫里斯	缠绕	仅有的	这	花蕾	的	他们的	最喜欢的

['flaʊər]	['ɪntuː]	[riθs]	[ænd; ənd]	['bʌntʃɪz]	,
flower	**into**	**wreaths**	**and**	**bunches**	**,**
花	进入	花圈	和	成捆	,

就像玫瑰一样——莫里斯湖的种植者只将他们最喜欢的花蕾编织成花环和花束，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

姐妹们——完整版(The Sisters — Complete)

第6/17页

[bʌt; bət] ['kænɑːt] [juːz] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [iks'træktiŋ] [ðə; ði] [ɔɪl] [ʌv; əv] [ɪm'perɪʃəbl] ['freɪgrəns] ;
but cannot use them for extracting the oil of imperishable fragrance ;
但 不能 使用 他们 为了 提取 这 油 的 不朽的 香味 ;

但不能用它们来提取永不褪色的香精油；

[fɔːr; fər] [ðæt] [ðeɪ] [niːd] [ðə; ði] [ɪk'spændɪd] ['blɑːsəm] .
for that they need the expanded blossom .
为了 那 他们 需要 这 扩展 开花 .

为此，它们需要盛开的花朵。

[ˌreprɪ'zent] ['paɪθoʊ] , [maɪ] [kwiːn] !
Represent Peitho , my Queen !
代表 佩托 ， 我的 女王 ！

代表佩托女王！

[ðə; ði] ['gɑːdəs] [hɜːr'self] [maɪt] [biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] . ”
the goddess herself might be proud of such a representative . ”
这 女神 她自己 可能 是 自豪的 的 这样的 一个 代表 . ”

就连女神本人或许也会为这样一位代表感到骄傲。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] [soʊ] [ɪn'diːd] , ” [kraɪd] [ˌkliːə'pætrə] ,
“ And if she were so indeed , ” cried Cleopatra ,
“ 和 如果 她 是 所以 的确 ， ” 哭 克利奥帕特拉 ，

“如果她真是那样的话，”克利奥帕特拉喊道，

“ [haʊ] ['hæpi] [ˌeɪ 'em] [aɪ] [tuː; tə] [hɪr] [sʌtʃ] [wɜːrdz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [lɪps] [ʌv; əv] [ˌærə'stɑːrkəs] .
“ how happy am I to hear such words from the lips of Aristarchus .
“ 如何 快乐的 是 我 到 听到 这样的 字 从 这 嘴唇 的 阿里斯塔克斯 .

“能从阿里斯塔克斯口中听到这样的话，我感到无比高兴。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['setld] — [aɪ] [pleɪ] ['paɪθoʊ] .
It is settled — I play Peitho .
它 是 定居 — 我 玩 佩托 .

就这么定了——我来扮演佩托。

[maɪ] [kəm'pænjən] ['zəui] [meɪ] [teɪk] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] ['ɑːrtəmɪs] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [greɪv] ['sɪstər] [ðæt]
My companion Zoe may take the part of Artemis , and her grave sister that
我的 伴侣 佐伊 可能 拿 这 部分 的 阿尔忒弥斯 ， 和 她 严重 姐姐 那
[ʌv; əv] ['pæləs] [ə'θiːniː] .
of Pallas Athene .
的 帕拉斯 雅典娜 .

我的同伴佐伊可以扮演阿尔忒弥斯，而她庄严的姐姐则可以扮演帕拉斯·雅典娜。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mʌðɚz] [pɑːrt] [wiː; wi] [hæv; həv] ['sevrəl] ['meɪtrənz] [tuː; tə] [tʃuːz] [frʌm; frəm] ;
For the mother's part we have several matrons to choose from ;
为了 这 母亲的 部分 我们 有 一些 女舍监 到 选择 从 ;

至于母亲那边，我们有好几位女舍监可供选择；

[ðə; ði] ['eldɪst] ['dɔːtər] [ʌv; əv] - [ə'pɪrz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ['fɪtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv]
the eldest daughter of Epitropes appears to me fitted for the part of
这 长子 女儿 的 - 出现 到 我 适配 为了 这 部分 的
[ˌæfrə'daɪti] ;
Aphrodite ;
阿芙洛狄忒 ;

依庇特罗普斯的长女在我看来很适合扮演阿芙洛狄忒；

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['wʌndərfəli] ['lʌvli] . ”
she is wonderfully lovely . ”
她 是 太棒了 迷人的 . ”
她真是太可爱了。

“ [ɪz][ʃiː; ʃi]['stuːpɪd] [tuː] ? ” [æskt] [ˌjuːər'dʒiːtiːz] .
“ Is she stupid too ? ” asked Euergetes .
“ 是 她 愚蠢的 也 ? ” 问 欧厄尔盖特斯 .
“她也蠢吗？”欧厄尔盖特斯问道。

“ [ðæt] [ɪz]['ɔːlsoʊ][æn; ən][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][ʌv; əv][ðə; ði]['evər] - ['smaɪlɪŋ] ['sɪpriːə] . ”
“ That is also an attribute of the ever - smiling Cypria . ”
“ 那 是 还 一个 属性 的 这 曾经 - 微笑 塞浦路斯 . ”
“这也是总是面带微笑的西普里亚的特点之一。”

“ [ɪ'nʌf] [soʊ] , [aɪ] [θɪŋk] , [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['pɜːrpəs] , ” [læft] [ˌkliːə'pætrə] .
“ Enough so , I think , for our purpose , ” laughed Cleopatra .
“ 足够的 所以 , 我 思考 , 为了 我们的 目的 , ” 笑了 克利奥帕特拉 .
“我想，就我们的目的而言，已经足够了,”克利奥帕特拉笑着说。

“ [bʌt; bət] [wer] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][faɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['hiːbi][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] , ['lisiæs] ?
“ But where are we to find such a Hebe as you have described , Lysias ?
“ 但 在哪里 是 我们 到 寻找 这样的 一个 赫柏 作为 你 有 描述 , 吕西亚斯 ?
“但是，吕西亚斯，我们去哪里才能找到像你所描述的那样的希柏呢？”

[ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [ɪz][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [tʃaɪld] . ”
The daughter of Alimes the Arabarch is a charming child . ”
这 女儿 的 - 这 - 是 一个 迷人 孩子 . ”
阿拉伯酋长阿利姆斯的女儿是个讨人喜欢的孩子。

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] [braʊn] , [æz; əz] [braʊn] [æz; əz] [ðɪs] ['eksələnt] [waɪn] , [ænd; ənd] [tuː] ['θɜːrəli]
“ But she is brown , as brown as this excellent wine , and too thoroughly
“ 但 她 是 棕色的 , 作为 棕色的 作为 这 出色的 葡萄酒 , 和 也 彻底
[i'dʒɪpʃn] ,
Egyptian ,
埃及人 ,
“但她肤色黝黑，就像这上好的葡萄酒一样黝黑。”

” [sed] [ðə; ði] [haɪ] - ['stuːərd] , [huː] [ˌsjuːpərɪn'tendid] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˌmæsə'doʊniən] [kʌp] - ['berərz] ; [hiː; hi]
” said the high - steward , who superintended the young Macedonian cup - bearers ; he
” 说 这 高的 - 管家 , WHO 督导 这 年轻的 马其顿 杯子 - 持有者 ; 他
[boʊd] ['diːpli] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] ,
bowed deeply as he spoke ,
鞠躬 深 作为 他 辐 ,
“那位统领年轻马其顿侍酒员的大管家说道；他说话时深深鞠了一躬。”

[ænd; ənd] ['mɑːdɪstli] [druː] [ðə; ði] ['kwiːnz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['dɔːtər] , [ə; eɪ]['meɪd(ə)n][ʌv; əv]
and modestly drew the queen's attention to his own daughter , a maiden of
和 谦虚地 画 这 女王的 注意力 到 他的 自己的 女儿 , 一个 少女 的
[ˌsɪks'tiːn] .
sixteen .
十六 .
他谦虚地将女王的注意力引向自己的女儿，一位十六岁的少女。

[bʌt; bət] [ˌkliːə'pætrə] ['ɔbdʒiktid] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['tɔːlər] [ðæn; ðən] [hɜː'rself] ,
But Cleopatra objected , that she was much taller than herself ,
但 克利奥帕特拉 反对 , 那 她 曾是 很多 更高 比 她自己 ,
但克利奥帕特拉反驳说，她比自己高得多。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][stænd][baɪ][ðə; ði]['hiːbi] , [ænd; ənd] [leɪ] [hɜːr; hər][hænd][ɑːn]
and that she would have to stand by the Hebe , and lay her hand on
和 那 她 会 有 到 站立 经过 这 赫柏 ， 和 躺 她 手 在
[hɜːr; hər][ɑːrm] .
her arm .
她 手臂 .

她必须站在希柏身边，把手放在她的手臂上。

['ʌðər] ['meidnz] [wɜːr; wər][rɪ'dʒektɪd][ɑːn] ['veriəs] [graʊndz] ,
Other maidens were rejected on various grounds ,
其他 少女们 是 拒绝 在 各种各样的 理由 ，

其他少女则因各种原因被拒绝。

[ænd; ənd][ˌjuːər'dʒiːtiːz][hæd; həd] [ɔːl'redi] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [send] [ɔːf] [ə; eɪ] ['kæriər] - ['pɪdʒɪn] [tuː; tə]
and Euergetes had already proposed to send off a carrier - pigeon to
和 欧厄尔盖特斯 有 已经 建议的 到 发送 离开 一个 载体 - 鸽子 到
[ˌælɪg'zændriə][tuː; tə] [kə'mænd] [ðæt] [sʌm; səm] [fer] [griːk] [gɜːrl] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sent] [baɪ][æn; ən] [ɪk'spres]
Alexandria to command that some fair Greek girl should be sent by an express
亚历山大 到 命令 那 一些 公平的 希腊语 女孩 应该 是 发送 经过 一个 表达
[kwɑː'draɪgə][tuː; tə] ['memfɪs] — [wer] [ðə; ði][dɑːrk] [i'dʒɪpʃn] [gɔdz][ænd; ənd] [men] ['flɜːrɪʃ] ,
quadriga to Memphis — where the dark Egyptian gods and men flourish ,
四马战车 到 孟菲斯 — 在哪里 这 黑暗的 埃及人 神 和 男人 繁荣 ，

欧厄尔盖忒斯已经提议派一只信鸽到亚历山大港，命令派一辆四马战车将一位美丽的希腊少女送到孟菲斯——那里是黑暗的埃及神祇和人类繁衍生息的地方。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [mɔːr] ['nuːmərəs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [fer] [reɪs] [ʌv; əv] ['griːks] — [wen] ['lisiæs] [ɪk'skleɪmd]
and are more numerous than the fair race of Greeks — when Lysias exclaimed
和 是 更多的 很多的 比 这 公平的 种族 的 希腊人 — 什么时候 吕西亚斯 惊呼
:
:
:

他们的数量比希腊人还要多——吕西亚斯惊呼道：

“ [aɪ] [sɔː] [tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði] ['veri] [gɜːrl][wiː; wi][wɑːnt] ,
“ I saw to - day the very girl we want ,
“ 我 锯 到 - 天 这 非常 女孩 我们 想 ，

“我今天看到了我们想要的那种女孩，

[ə; eɪ]['hiːbi] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [stept] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] [gruːp] [æt; ət][maɪ] ['fɑːðɚz] ,
a Hebe that might have stepped out from the marble group at my father's ,
一个 赫柏 那 可能 有 步 出去 从 这 大理石 团体 在 我的 父亲的 ，

一位仿佛从我父亲家大理石雕塑群中走出来的希伯女神。

[ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] [en'duːd] [wɪð; wɪθ][laɪf][ænd; ənd] [wɔːrmθ] [ænd; ənd] ['kʌlər] [baɪ][sʌm; səm][gɑːd] .
and have been endued with life and warmth and color by some god .
和 有 到过 赋予 和 生活 和 温暖 和 颜色 经过 一些 上帝 .

它们被某位神灵赋予了生命、温暖和色彩。

[jʌŋ] , ['mɑːdɪst] , [roʊz][ænd; ənd] [waɪt] , [ænd; ənd][dʒʌst] [ə'baʊt] [æz; əz] [tɔːl] [æz; əz][jʊr; jər]['mædʒəsti] .
Young , modest , rose and white , and just about as tall as Your Majesty .
年轻的 ， 谦虚的 ， 玫瑰 和 白色的 ， 和 只是 关于 作为 高的 作为 你的 威严 .

年轻、谦逊、玫瑰色和白色相间，身高几乎和陛下一样高。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [tel] [juː; jʊ] [huː] [ʃiː; ʃi][ɪz] ,
If you will allow me , I will not tell you who she is ,
如果 你 将要 允许 我 ， 我 将要 不是 告诉 你 WHO 她 是 ，

如果你允许的话，我不会告诉你她是谁。

[tɪl] ['æftər][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [tent] [tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði]['dʒɛmz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːpiz] [ʌv; əv]
till after I have been to our tent to fetch the gems with the copies of
直到 后 我 有 到过 到 我们的 帐篷 到 拿来 这 宝石 和 这 副本 的
[ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] . ”
the marble . ”
这 大理石 . ”

直到我回到帐篷里，把宝石和复制的大理石雕像取回来之后。”

“ [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðem; ðəm][ɪn][æn; ən]['aɪvəri] ['kæskɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][maɪ] [kloʊðz] - [tʃest] ,
“ You will find them in an ivory casket at the bottom of my clothes - chest ,
“ 你 将要 寻找 他们 在 一个 象牙 棺材 在 这 底部 的 我的 衣服 - 胸部 ,

“你会在我衣箱最底部的一个象牙盒里找到它们。”

” [sed] ['pʊbliəs] ; “ [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [kiː] . ”
” said Publius ; “ here is the key . ”
” 说 普布利乌斯 ; “ 这里 是 这 钥匙 . ”

“关键就在这里,”普布利乌斯说。

“ [meɪk] [heɪst] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [kwiːn] ,
“ Make haste , ” cried the queen ,
“ 制作 匆忙 , ” 哭 这 女王 ,

“快点！”王后喊道。

“ [fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [hɪr] [wer] [ɪn] ['memfɪs] [juː; jʊ] [dɪ'skʌvərd] [jʊr; jər]['mɑːdɪst] ,
“ for we are all curious to hear where in Memphis you discovered your modest ,
“ 为了 我们 是 全部 好奇的 到 听到 在哪里 在 孟菲斯 你 发现 你的 谦虚的 ,

“因为我们都很好奇，你是在孟菲斯的哪里发现了你那份谦逊的……”

[roʊz] [ænd; ənd] [waɪt] ['hi:bi] .
rose and white Hebe .
玫瑰 和 白色的 赫柏 .

玫瑰色和白色希伯。

” ['tʃæptər] [eks] .
” CHAPTER X .
” 章 X .

“第十章

[æn; ən] ['aʊər] [hæd; həd] [slɪpt] [baɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pɑːrti] , [sɪns] ['lisiæs] [hæd; həd] ['kwɪtɪd] [ðə; ði]
An hour had slipped by with the royal party , since Lysias had quitted the
一个 小时 有 滑倒了 经过 和 这 皇家 派对 , 自从 吕西亚斯 有 辞职 这
['kʌmpəni] ;
company ;
公司 ;

自从吕西亚斯离开后，与王室一行人相处的时间已经过去了一个小时；

[ðə; ði] [waɪn] - [kʌps] [hæd; həd] [bɪn] [fɪld] [ænd; ənd] ['emptid] ['meni] [taɪmz] ; - [hæd; həd] [rɪ'dʒɔɪnd]
the wine - cups had been filled and emptied many times ; Eulaeus had rejoined
这 葡萄酒 - 杯子 有 到过 已填 和 清空 许多 时代 ; - 有 重新加入
[ðə; ði] ['fiːstərz] ,
the feasters ,
这 盛宴 ,

酒杯被斟满又倒空了很多次；欧拉乌斯重新加入了宴饮的人群。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][hæd; həd]['teɪkən] [kwaɪt] [ə'nʌðər] [tɜːrn] ,
and the conversation had taken quite another turn ,
和 这 对话 有 已采取 相当 其他 转动 ,

谈话的走向完全不同了。

[sɪns]	[ðə; ði]	[hoʊl]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['kʌmpəni]	[wɜːr; wər]	[nɑːt]	[naʊ]	['iːkwəli]	['ɪntrəstɪd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[seɪm]
since	**the**	**whole**	**of**	**the**	**company**	**were**	**not**	**now**	**equally**	**interested**	**in**	**the**	**same**
自从	这	所有的	的	这	公司	是	不是	现在	同样地	感兴趣的	在	这	相同的

['sʌbdʒekt]	;
subject	**;**
主题	;

因为公司全体员工对同一主题的兴趣并不相同;

[ɑːn]	[ðə; ði]	['kɑːntreri]	,
on	**the**	**contrary**	**,**
在	这	相反	,

相反,

[ðə; ði]	[tuː]	[kɪŋz]	[wɜːr; wər]	[dɪ'skʌsɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	[ˌærə'stɑːrkəs]	[ðə; ði]	['mænjʊskrɪpts]	[ʌv; əv]	['fɔːrmər]	['poʊəts]
the	**two**	**kings**	**were**	**discussing**	**with**	**Aristarchus**	**the**	**manuscripts**	**of**	**former**	**poets**
这	二	国王	是	讨论	和	阿里斯塔克斯	这	手稿	的	以前的	诗人

[ænd; ənd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[wɜːrks]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['seɪdʒɪz]	,
and	**of**	**the**	**works**	**of**	**the**	**sages**	**,**
和	的	这	作品	的	这	智者	,

两位国王正在与阿里斯塔克斯讨论古代诗人的手稿和先贤的著作。

['skætərd]	[θruː'aʊt]	[griːs]	,
scattered	**throughout**	**Greece**	**,**
疏散	自始至终	希腊	,

散布在希腊各地,

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[weɪz]	[ænd; ənd]	[miːnz]	[ʌv; əv]	[əb'teɪnɪŋ]	[ðem; ðəm]	[ɔːr]	[ʌv; əv]	[ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɚɪŋ]	[ɪg'zækt]
and	**the**	**ways**	**and**	**means**	**of**	**obtaining**	**them**	**or**	**of**	**acquiring**	**exact**
和	这	方式	和	方法	的	获得	他们	或者	的	收购	精确的

['træn,skrɪpt]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['laɪbreri]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[mju'ziːəm]	.
transcripts	**of**	**them**	**for**	**the**	**library**	**of**	**the**	**Museum**	**.**
成绩单	的	他们	为了	这	图书馆	的	这	博物馆	.

以及获取这些资料或为博物馆图书馆获取这些资料的精确副本的方法和手段。

-	[wʌz; wəz]	['telɪŋ]	-	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[læst]	[ˌdaɪə'nɪziæk]	['festɪvl; 'festəvəl]	,
Hierax	**was**	**telling**	**Eulaeus**	**of**	**the**	**last**	**Dionysiac**	**festival**	**,**
-	曾是	讲述	-	的	这	最后的	狄俄尼索斯	节日	,

希拉克斯正在向欧拉乌斯讲述最后一次狄俄尼索斯节的事情,

[ænd; ənd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[njuɪst]	['kɑːmədi]	[ɪn]	[ˌælɪg'zændriə]	,
and	**of**	**the**	**representation**	**of**	**the**	**newest**	**comedy**	**in**	**Alexandria**	**,**
和	的	这	表示	的	这	最新	喜剧	在	亚历山大	,

以及在亚历山大市展示最新喜剧的情况,

[ænd; ənd]	-	[ə'suːmd]	[ðə; ði]	[ə'pɪrəns]	—	[nɑːt]	[ˌʌnsək'sesfəli]	—	[ʌv; əv]	['lɪsnɪŋ]	[wɪð; wɪθ]
and	**Eulaeus**	**assumed**	**the**	**appearance**	**—**	**not**	**unsuccessfully**	**—**	**of**	**listening**	**with**
和	-	假定	这	外貌	—	不是	不成功	—	的	聆听	和

[bəuθ]	[ɪrz]	,	[ˌɪntə'rʌptɪŋ]	[hɪm; ɪm]	['sevrəl]	[taɪmz]	[wɪð; wɪθ]	[ɪn'telɪdʒənt]	['kwestʃənz]	,
both	**ears**	**,**	**interrupting**	**him**	**several**	**times**	**with**	**intelligent**	**questions**	**,**
两个都	耳朵	,	打断	他	一些	时代	和	聪明的	问题	,

于是,欧拉乌斯装出一副认真倾听的样子——而且效果还不错——多次打断他,提出一些有见地的问题。

['berɪŋ]	[də'rektli; daɪ'rektli]	[ɑːn]	[wʌt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[sed]	,
bearing	**directly**	**on**	**what**	**he**	**had**	**said**	**,**
轴承	直接地	在	什么	他	有	说	,

直接与他所说的话有关,

[waɪl]	[ɪn]	[fækt]	[hɪz; ɪz]	[ə'tenʃ(ə)n]	[wʌz; wəz]	[ɪk'skluːsɪvli]	[də'rektɪd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[kwiːn]	,
while	**in**	**fact**	**his**	**attention**	**was**	**exclusively**	**directed**	**to**	**the**	**queen**	**,**
尽管	在	事实	他的	注意力	曾是	只	指导	到	这	女王	,

但事实上,他的注意力完全集中在女王身上。

[huː] [hæd; həd]['teɪkən][ɪn'taɪər] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən] ['pʊbliəs] ,
who had taken entire possession of the Roman Publius ,
WHO 有 已采取 全部的 拥有 的 这 罗马 普布利乌斯 ,

他完全接管了罗马的普布利乌斯，

['telɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kən'suːmɪŋ] [hɜːr; hər] [streŋθ]
telling him in a low tone of her life — which was consuming her strength
讲述 他 在 一个 低的 语气 的 她 生活 — 哪个 曾是 消费 她 力量
— [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ʌn'sætɪsfaɪd] [ə'fekʃənz] ,
— of her unsatisfied affections ,
— 的 她 不满意 情感 ,

她低声向他倾诉自己的生活——那正耗尽她的精力——以及她无法得到满足的感情。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][ɪn'θuːziæzəm][fɔːr; fər] [roʊm] [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['mænli] ['vɪgər] .
and her enthusiasm for Rome and for manly vigor .
和 她 热情 为了 罗马 和 为了 男子气概 活力 .

她对罗马和男性活力充满热情。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [hɜːr; hər] [tʃiːks] [gləud] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] ['spɑːkld] ,
As she spoke her cheeks glowed and her eyes sparkled ,
作为 她 辐 她 脸颊 发光 和 她 眼睛 闪闪发光 ,

她说话时双颊泛红，双眼闪闪发光。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [mɔːr] [ɪk'skluːsɪvli] [ʃiː; ʃi] [kept] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [hændz][ðə; ði] ['betər]
for the more exclusively she kept the conversation in her own hands the better
为了 这 更多的 只 她 保留 这 对话 在 她 自己的 双手 这 更好的
[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [ˌentər'teɪnd] ;
she thought she was being entertained ;
她 想法 她 曾是 存在 娱乐 ;

她越是完全掌控谈话的主动权，就越觉得自己受到了更好的娱乐；

[ænd; ənd] ['pʊbliəs] , [huː] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] ['tɔːkətɪv] , ['seldəm] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜːr; hər] ,
and Publius , who was nothing less than talkative , seldom interrupted her ,
和 普布利乌斯 , WHO 曾是 没有什么 较少的 比 健谈 , 很少 中断 她 ,

而普布利乌斯，一个极其健谈的人，却很少打断她。

['oʊnli] [ɪn'sɪnjueɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['flætərɪŋ] [wɜːrd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə'proʊpriət] ;
only insinuating a flattering word now and then when it seemed appropriate ;
仅有的 暗示 一个 奉承 单词 现在 和 然后 什么时候 它 似乎 合适的 ;

只是偶尔在适当的时候说些奉承的话；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði] [əd'vaɪs] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] ['æŋkəraɪt] ,
for he remembered the advice given him by the anchorite ,
为了 他 记得 这 建议 给定 他 经过 这 隐士 ,

因为他记住了隐士给他的忠告。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] ['greɪsɪz][ʌv; əv] [ˌkliːə'pætrə] .
and was desirous of winning the good graces of Cleopatra .
和 曾是 渴望 的 获胜 这 好的 恩典 的 克利奥帕特拉 .

他渴望赢得克利奥帕特拉的欢心。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] [ɪrz] - [kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər]
In spite of his sharp ears Eulaeus could understand but little of their
在 尽管如此 的 他的 锋利的 耳朵 - 可以 理解 但 小的 的 他们的
['wɪspəd] ['dɪskɔːrs] ,
whispered discourse ,
低声说道 话语 ,

尽管欧拉乌斯耳朵很灵，但他对他们的低语也只能听懂一小部分。

[fɔːr; fər] [kɪŋ] [ˌjuːər'dʒiːtiːz] - ['paʊərf(ə)l] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [laʊd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]

for King Euergetes ' powerful voice sounded loud above the rest of the conversation

为了 国王 欧厄尔盖特斯 - 强大的 嗓音 听起来 大声 多于 这 休息 的 这 对话

;

;

;

因为欧厄尔盖忒斯国王洪亮的声音盖过了其他人的谈话；

[bʌt; bət] - [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] ['swɪftli] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [lɪŋks] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [dɪs'dʒɔɪntɪd]

but Eulaeus was able swiftly to supply the links between the disjointed

但 - 曾是 有能力的 迅速地 到 供应 这 链接 之间 这 脱节的

['sentənsɪz] ,

sentences ,

句子 ,

但尤莱乌斯能够迅速地将这些零散的句子连接起来。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [græsp] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [sens] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .

and to grasp the general sense , at any rate , of what she was saying .

和 到 抓牢 这 一般的 感觉 , 在 任何 速度 , 的 什么 她 曾是 说 .

至少要把握她所说内容的大致意思。

[ðə; ði] [kwiːn] [ə'vɔɪdɪd] [waɪn] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪŋ] [hɜːr'self] , [soʊ]

The queen avoided wine , but she had the power of intoxicating herself , so

这 女王 避免 葡萄酒 , 但 她 有 这 力量 的 醉人 她自己 , 所以

[tuː; tə] [spiːk] ,

to speak ,

到 说话 ,

女王不喝酒，但她有能力让自己沉醉其中。

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [oʊn] [wɜːrdz] ,

with her own words ,

和 她 自己的 字 ,

她用自己的话来说，

[ænd; ənd] [naʊ] [dʒʌst] [æz; əz] [hɜːr; hər] ['brʌðərz] [ænd; ənd] [ˌærə'stɑːrkəs] [wɜːr; wər] [æt; ət] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv]

and now just as her brothers and Aristarchus were at the height of

和 现在 只是 作为 她 兄弟 和 阿里斯塔克斯 是 在 这 高度 的

[ðer; ðər] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] ['iːgər] ['kwestʃən] [ænd; ənd] ['ænsər] — [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [kʌp] ,

their excited and eager question and answer — she raised her cup ,

他们的 兴奋的 和 渴望的 问题 和 回答 — 她 提高 她 杯子 ,

就在她的兄弟们和阿里斯塔克斯兴奋而急切地进行问答时——她举起了杯子，

[tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [lɪps] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['pʊbliəs] ,

touched it with her lips and handed it to Publius ,

感动 它 和 她 嘴唇 和 递交 它 到 普布利乌斯 ,

她用嘴唇碰了碰，然后递给了普布利乌斯。

[waɪl] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hoʊld] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] .

while at the same time she took hold of his .

尽管 在 这 相同的 时间 她 采取 抓住 的 他的 .

与此同时，她也抓住了他的手。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['roʊmən] [nuː] [wel] [ɪ'nʌf] [ɔːl] [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['heɪsti] ['ækʃ(ə)n] ;

The young Roman knew well enough all the significance of this hasty action ;

这 年轻的 罗马 知道 出色地 足够的 全部 这 意义 的 这 仓促 行动 ;

这位年轻的罗马人非常清楚这种仓促行动的全部意义；

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ðʌs]	[ðæt]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	['kʌntri]	[ə; eɪ]	['wʊmən]	[wen]	[ɪn]	[lʌv]	[wʌz; wəz]	[wɔːnt]	[tuː; tə]
it	**was**	**thus**	**that**	**in**	**his**	**own**	**country**	**a**	**woman**	**when**	**in**	**love**	**was**	**wont**	**to**
它	曾是	因此	那	在	他的	自己的	国家	一个	女士	什么时候	在	爱	曾是	惯于	到

[ɪks'tʃeɪndʒ]	[hɜːr; hər]	[kʌp]	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	['lʌvər]	,
exchange	**her**	**cup**	**with**	**her**	**lover**	**,**
交换	她	杯子	和	她	情人	,

因此，在他自己的国家，恋爱中的女子常常会与情人交换杯子。

[ɔːr]	[æn; ən]	['æp(ə)l]	[ɔːl'redi]	['bɪtn]	[baɪ]	[hɜːr; hər]	[waɪt]	[tiːθ]	.
or	**an**	**apple**	**already**	**bitten**	**by**	**her**	**white**	**teeth**	**.**
或者	一个	苹果	已经	被咬	经过	她	白色的	牙齿	.

或者一个已经被她洁白的牙齿咬过的苹果。

['pʊbliəs]	[wʌz; wəz]	[siːzd]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[koʊld]	['ʃʌdər]	—	[laɪk]	[ə; eɪ]	['wɑːndərər]	[huː]	['kerləsli]	[pə'sjuːz]
Publius	**was**	**seized**	**with**	**a**	**cold**	**shudder**	**—**	**like**	**a**	**wanderer**	**who**	**carelessly**	**pursues**
普布利乌斯	曾是	查获	和	一个	寒冷的	不寒而栗	—	喜欢	一个	流浪者	WHO	粗心大意	追寻

[hɪz; ɪz]	[wei]	[geɪzɪŋ]	[ʌp]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[muːn]	[ænd; ənd]	[stɑːrz]	,
his	**way**	**gazing**	**up**	**at**	**the**	**moon**	**and**	**stars**	**,**
他的	方式	凝视	向上	在	这	月亮	和	明星	,

普布利乌斯突然感到一阵寒意袭来——就像一个漫无目的地游荡的旅人，一边漫不经心地走着，一边抬头望着月亮和星星。

[ænd; ənd]	['sʌd(ə)nli]	[pə'siːvz]	[æn; ən]	[ə'bɪs]	['jɔːnɪŋ]	;	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[fiːt]	.
and	**suddenly**	**perceives**	**an**	**abyss**	**yawning**	**;**	**at**	**his**	**feet**	**.**
和	突然	感知	一个	深渊	打哈欠	;	在	他的	脚	.

突然，他看到脚下出现了一个深渊。

[ˌrekə'lekʃənz]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['mʌðər]	[ænd; ənd]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	['wɔːnɪŋz]	[ə'genst]	[ðə; ði]	[sɪ'dʌktɪv]	[waɪlz]
Recollections	**of**	**his**	**mother**	**and**	**of**	**her**	**warnings**	**against**	**the**	**seductive**	**wiles**
回忆	的	他的	母亲	和	的	她	警告	反对	这	诱人的	诡计

[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[i'dʒɪpʃn]	['wɪmɪn]	,
of	**the**	**Egyptian**	**women**	**,**
的	这	埃及人	女性	,

他回忆起母亲，以及母亲告诫他要提防埃及女人的诱惑伎俩。

[ænd; ənd]	[pər'tɪkjələrli]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	['veri]	['wʊmən]	,	[flæʃt]	[θruː]	[hɪz; ɪz]	[maɪnd]	[laɪk]	['laɪtnɪŋ]	;
and	**particularly**	**of**	**this**	**very**	**woman**	**,**	**flashed**	**through**	**his**	**mind**	**like**	**lightning**	**;**
和	特别	的	这	非常	女士	,	闪光灯	通过	他的	头脑	喜欢	闪电	;

尤其是这个女人的身影，像闪电一样在他脑海中闪过；

[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	['lʊkɪŋ]	[æt; ət]	[hɪm; ɪm]	—	[nɑːt]	['rɔɪəli]	[baɪ]	['eni]	[miːnz]	,	[bʌt; bət]	[wɪð; wɪθ]	['æŋkʃəs]
she	**was**	**looking**	**at**	**him**	**—**	**not**	**royally**	**by**	**any**	**means**	**,**	**but**	**with**	**anxious**
她	曾是	寻找	在	他	—	不是	皇家	经过	任何	方法	,	但	和	焦虑的

[ænd; ənd]	['læŋgwɪʃɪŋ]	[geɪz]	,
and	**languishing**	**gaze**	**,**
和	萎靡不振	目光	,

她看着他——绝非高贵的目光，而是带着焦虑和忧郁的神情。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[wʊd]	['glædli]	[hæv; həv]	[kept]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	[fɪkst]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[graʊnd]	,
and	**he**	**would**	**gladly**	**have**	**kept**	**his**	**eyes**	**fixed**	**on**	**the**	**ground**	**,**
和	他	会	乐意	有	保留	他的	眼睛	固定的	在	这	地面	,

他很乐意一直低头看着地面。

[ænd; ənd]	[hæv; həv]	[left]	[ðə; ði]	[kʌp]	[ʌn'tʌtʃt]	;
and	**have**	**left**	**the**	**cup**	**untouched**	**;**
和	有	左边	这	杯子	未受触碰	;

并且没有碰过杯子；

[bʌt; bət]	[hɜːr; hər]	[aɪ]	[held]	[hɪz; ɪz]	[fæst]	[æz; əz]	[ðoʊ]	['fetərɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪð; wɪθ]	[taɪz]	[ænd; ənd]	[bɑːndz]	;
but	**her**	**eye**	**held**	**his**	**fast**	**as**	**though**	**fettering**	**it**	**with**	**ties**	**and**	**bonds**	**;**
但	她	眼睛	握住	他的	快速地	作为	尽管	束缚	它	和	领带	和	债券	;

但她的目光紧紧地盯着他，仿佛用绳索和锁链将他束缚住一般；

[ænd; ənd][tuː; tə][pʊt] [ə'saɪd][ðə; ði][kʌp] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst] ['fɪrləs] [sʌn][ʌv; əv][æn; ən]

and to put aside the cup seemed to the most fearless son of an

和 到 放 旁边 这 杯子 似乎 到 这 最多 无畏 儿子 的 一个

[ʌn'kɔŋkəd] ['neɪʃ(ə)n][ə; eɪ] [diːd] [tuː] [boʊld][tuː; tə][biː; bi] [ə'temptɪd] .

unconquered nation a deed too bold to be attempted .

未被征服的 国家 一个 契据 也 大胆的 到 是 尝试过 .

即使对于一个未被征服的国家中最无畏的儿子来说，放下酒杯似乎也是一项过于大胆而不敢尝试的事情。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides ,

除了 ,

除了，

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] ['pɑːsəbli] [rɪ'peɪ] [ðɪs] [haɪɪst; 'haɪəst]['feɪvər][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'frʌnt] [ðæt] [noʊ] ['wʊmən]

how could he possibly repay this highest favor with an affront that no woman

如何 可以 他 可能 偿还 这 最高 偏爱 和 一个 冒犯 那 不 女士

[kʊd; kəd]['evər] [fər'gɪv] — [liːst] [ʌv; əv][ɔːl][ə; eɪ] [ˌkliːə'pætrə] ?

could ever forgive — least of all a Cleopatra ?

可以 曾经 原谅 — 至少 的 全部 一个 克利奥帕特拉 ?

他怎能以任何女人都无法原谅的侮辱来回报这份至高无上的恩情——更何况是克利奥帕特拉呢?

[aɪ] , ['meni] [ə; eɪ] ['laɪfs] ['hæpinəs] [ɪz] [tɔːst] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ][sɪn] [kə'mɪtɪd] ,

Aye , many a life's happiness is tossed away and many a sin committed ,

是的 , 许多 一个 生活的 幸福 是 抛掷 离开 和 许多 一个 罪 坚定的 ,

唉，许多人一生的幸福就这样白白浪费，许多人犯下了罪孽。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['feɪvər][ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ɪz][ə; eɪ] [greɪs] [ðæt] [dʌz] ['ɑːnər] [tuː; tə] ['evri] [mæn] ,

because the favor of women is a grace that does honor to every man ,

因为 这 偏爱 的 女性 是 一个 优雅 那 做 荣誉 到 每一个 男人 ,

因为女人的恩宠是给每个男人带来荣耀的恩典。

[ænd; ənd] [ðæt] ['flætərz] [hɪm; ɪm]['iːv(ə)n] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bi'stəu] [baɪ][ðə; ði] [ˌʌn'lʌvd] [ænd; ənd]

and that flatters him even when it is bestowed by the unloved and

和 那 奉承者 他 甚至 什么时候 它 是 授予 经过 这 不被爱的 和

[ʌn'wɜːrði] .

unworthy .

不配 .

即使这份赞美来自不被爱、不值得爱的人，他也会感到受宠若惊。

[fɔːr; fər] ['flætəri] [ɪz][ə; eɪ] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] ,

For flattery is a key to the heart ,

为了 奉承 是 一个 钥匙 到 这 心 ,

因为奉承是打开人心的钥匙。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [hɑːrt] [stændz] [hæf] ['oʊpən][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['temptər] [ɪz] ['nevər] ['wɑːntɪŋ]

and when the heart stands half open the voice of the tempter is never wanting

和 什么时候 这 心 站立 一半 打开 这 嗓音 的 这 诱惑者 是 绝不 想要

[tuː; tə] ['wɪspər] :

to whisper :

到 耳语 :

当人心半开时，诱惑者的声音永远不会想要低语：

“ [juː; jʊ] [wɪl] [hɜːrt][hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] .

“ You will hurt her feelings if you refuse .

“ 你 将要 伤害 她 情怀 如果 你 拒绝 .

如果你拒绝，你会伤了她的心。

” [ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [dɪˌlɪbə'reɪʃnz] [wɪtʃ] [pæst] ['ræpɪdli][ænd; ənd][kən'fjuːzədli] [θruː] [ðə; ði]
” These were the deliberations which passed rapidly and confusedly through the
” 这些 是 这 审议 哪个 通过了 快速 和 困惑地 通过 这
[jʌŋ] ['roʊmənz]['ædʒɪteɪtɪd][breɪn] ,
young Roman's agitated brain ,
年轻的 罗马书 激动 脑 ,

“这些想法在年轻的罗马人躁动不安的脑海中迅速而混乱地闪过。”

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['kwiːnz] [kʌp] [ænd; ənd][set][hɪz; ɪz][lɪps][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [spɑːt] [ðæt] [hɜːrz]
as he took the queen's cup and set his lips to the same spot that hers
作为 他 采取 这 女王的 杯子 和 放 他的 嘴唇 到 这 相同的 点 那 她的
[hæd; həd] [tʌtʃt] .
had touched .
有 感动 .

他拿起女王的杯子，将嘴唇贴在了女王嘴唇曾经触碰过的地方。

[ðen] , [waɪl] [hiː; hi] ['emptid] [ðə; ði] [kʌp] [ɪn] [lɔːŋ] [dræfts] ,
Then , while he emptied the cup in long draughts ,
然后 , 尽管 他 清空 这 杯子 在 长的 起草 ,

然后，他大口大口地喝光了杯子里的酒，

[hiː; hi] [felt] ['sʌd(ə)nli] [siːzd] [baɪ][ə; eɪ] [diːp] [ə'vɜːrʒn] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊvər] - ['tɔːkətɪv] , [ˌoʊvər'drest]
he felt suddenly seized by a deep aversion to the over - talkative , overdressed
他 毛毡 突然 查获 经过 一个 深的 厌恶 到 这 超过 - 健谈 , 穿得太正式了
[ænd; ənd] [kə'prɪʃəs] ['wʊmən] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,
and capricious woman before him ,
和 任性 女士 前 他 ,

他突然对眼前这位话痨、穿着过于讲究、性情反复无常的女人感到一阵强烈的厌恶。

[huː] [ðʌs] [fɔːrst] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm]['feɪvərz][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['suːd] ;
who thus forced upon him favors for which he had not sued ;
WHO 因此 强制 之上 他 恩惠 为了 哪个 他 有 不是 被起诉 ;

因此，他被迫接受了他并未要求的恩惠；

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [roʊz] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [soʊl] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] , ['ɔːlmoʊst]['tændʒəbli] [dɪ'stɪŋkt] , [ʌv; əv]
and suddenly there rose before his soul the image , almost tangibly distinct , of
和 突然 那里 玫瑰 前 他的 灵魂 这 图像 , 几乎 切实地 清楚的 , 的
[ðə; ði]['hʌmb(ə)l]['wɔːtər] - ['berər] ;
the humble water - bearer ;
这 谦逊的 水 - 持有人 ;

突然间，他脑海中浮现出一个几乎清晰可辨的形象：一个谦卑的挑水人；

[hiː; hi] [sɔː] ['kliːə] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [fɑːr] [mɔːr] ['kwiːnli] [æz; əz] , [praʊd]
he saw Klea standing before him and looking far more queenly as , proud
他 锯 克莱亚 常设 前 他 和 寻找 远的 更多的 女王般的 作为 , 自豪的
[ænd; ənd] [rɪ'pelənt] ,
and repellent ,
和 驱虫剂 ,

他看见克莉娅站在他面前，看起来比以前更有女王气概，骄傲而令人厌恶。

[ʃiː; ʃi] [ə'vɔɪdɪd] [hɪz; ɪz] [geɪz] , [ðæn; ðən][ðə; ði] ['sɑːvrɪn] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][kʊd; kəd]['evər][hæv; həv] [dʌn] ,
she avoided his gaze , than the sovereign by his side could ever have done ,
她 避免 他的 目光 , 比 这 主权 经过 他的 边 可以 曾经 有 完毕 ,

她躲避他的目光，比他身边的君主所能做到的还要少。

[ðoʊ] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['daɪədem] .
though crowned with a diadem .
尽管 加冕 和 一个 冠冕 .

虽然头戴王冠。

[ˌkliːəˈpætrə] [riˈdʒɔist] [tuː; tə][mɑːrk][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [sloʊ] [drɑːft] ,
Cleopatra rejoiced to mark his long slow draught ,
克利奥帕特拉 欣喜若狂 到 标记 他的 长的 慢的 草稿 ，
克利奥帕特拉欣喜地见证了他长时间的慢饮。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðə; ði][ˈroʊmən] [ment] [tuː; tə][ɪmˈplaɪ][baɪ][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siːs]
for she thought the Roman meant to imply by it that he could not cease
为了 她 想法 这 罗马 意思是 到 意味着 经过 它 那 他 可以 不是 停止
[tuː; tə] [ɪˈstiːm] [hɪmˈself] [ˈhæpi] [ɪn][ðə; ði][ˈfeɪvər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʃoʊn] [hɪm; ɪm] .
to esteem himself happy in the favor she had shown him .
到 尊重 他自己 快乐的 在 这 偏爱 她 有 所示 他 .
因为她认为罗马人这么说的意思是，他无法停止为自己受到她的恩宠而感到幸福。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [teɪk] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɔːf] [hɪm; ɪm] ,
She did not take her eyes off him ,
她 做过 不是 拿 她 眼睛 离开 他 ，
她始终没有将目光从他身上移开。

[ænd; ənd] [əbˈzɜːrvd] [wɪð; wɪθ] [ˈpleʒər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈkʌlər] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [red] [ænd; ənd] [waɪt] ;
and observed with pleasure that his color changed to red and white ;
和 观察到 和 乐趣 那 他的 颜色 已更改 到 红色的 和 白色的 ；
他欣喜地看到他的颜色变成了红白相间；

[nɔːr][dɪd][ʃiː; ʃi] [ˈnoʊtɪs] [ðæt] - [wʌz; wəz] [ˈwɑtʃɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈtwɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
nor did she notice that Eulaeus was watching , with a twinkle in his eyes ,
也不 做过 她 注意 那 - 曾是 观看 ， 和 一个 闪烁 在 他的 眼睛 ，
她也没有注意到尤莱乌斯正带着一丝狡黠的眼神注视着她。

[ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][ɑːn] [bɪˈtwiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [ˈpʊbliəs] .
all that was going on between her and Publius .
全部 那 曾是 去 在 之间 她 和 普布利乌斯 .
她和普布利乌斯之间发生的一切。

[æt; ət][læst][ðə; ði][ˈroʊmən][set] [daʊn] [ðə; ði] [kʌp] ,
At last the Roman set down the cup ,
在 最后的 这 罗马 放 向下 这 杯子 ，
最后，罗马人放下了杯子。

[ænd; ənd] [traɪd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][kənˈfjuːʒ(ə)n][tuː; tə][rɪˈplaɪ][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈkwestʃən] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ]
and tried with some confusion to reply to her question as to how
和 尝试 和 一些 困惑 到 回复 到 她 问题 作为 到 如何
[hiː; hi][hæd; həd] [laɪkt] [ðə; ði][ˈfleɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪn] .
he had liked the flavor of the wine .
他 有 喜欢 这 味道 的 这 葡萄酒 .
他有些困惑地试图回答她关于他是否喜欢这种酒的味道的问题。

“ [ˈveri] [faɪn] — [ˈeksələnt] — ” [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [ˈstæməd] [aʊt] ,
“ Very fine — excellent — ” at last he stammered out ,
“ 非常 美好的 — 出色的 — ” 在 最后的 他 结结巴巴 出去 ，
“很好——非常好——”他最后结结巴巴地说。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ˌkliːəˈpætrə] [bʌt; bət][æt; ət][ˌjuːərˈdʒiːtiːz] , [huː] [dʒʌst]
but he was no longer looking at Cleopatra but at Euergetes , who just
但 他 曾是 不 更长 寻找 在 克利奥帕特拉 但 在 欧厄尔盖特斯 ， WHO 只是
[ðen] [kraɪd] [aʊt] [ˈlaʊdli] :
then cried out loudly :
然后 哭 出去 高声 :
但他不再看着克利奥帕特拉，而是看着欧厄尔盖忒斯，欧厄尔盖忒斯这时大声喊道：

“ [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ˈoʊvər] [ðæt] [ˈpæsɪdʒ] [fɔːr; fər] [ˈaʊərz] ,
“ I have thought over that passage for hours ,
“ 我 有 想法 超过 那 通道 为了 小时 ，
“我反复思考这段话好几个小时了，

[aɪ][hæv; həv]['ɡɪv(ə)n][juː; jʊ][ɔːl][maɪ] ['riːz(ə)nz] [ænd; ənd][hæv; həv][let][juː; jʊ] [spiːk] , [ˌærə'stɑːrkəs] ,
I have given you all my reasons and have let you speak , Aristarchus ,
我 有 给定 你 全部 我的 原因 和 有 让 你 说话 , 阿里斯塔克斯 ,
我已经把所有理由都告诉你了，现在让你发言吧，阿里斯塔克斯。

[bʌt; bət][aɪ] [meɪn'teɪn] [maɪ] [ə'pɪnjən] , [ænd; ənd] [huː'evər] [dɪ'naɪz] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ['hoʊmər][æn; ən] [ɪn'dʒʌstɪs] ;
but I maintain my opinion , and whoever denies it does Homer an injustice ;
但 我 维持 我的 观点 , 和 谁 否认 它 做 荷马 一个 不公正 ;
但我坚持我的观点，任何否认这一点的人都是对荷马的不公；

[ɪn] [ðɪs] [pleɪs] - ['siːuː] - [mʌst; məst][biː; bi] [riːd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] - [ˌaɪ'juː] - .
in this place ' siu ' must be read instead of ' iu ' .
在 这 地方 - siu - 必须 是 读 反而 的 - 印尼大学 - .
此处应读作“siu”而不是“iu”。

” [ˌjuːər'dʒiːtiːz] [spoʊk] [soʊ] ['viːəməntli] [ðæt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˌaut'ʃaut] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [gests] ;
” Euergetes spoke so vehemently that his voice outshouted all the other guests ;
” 欧厄尔盖特斯 辐 所以 强烈地 那 他的 嗓音 大声喊叫 全部 这 其他 客人 ;
“欧厄尔盖特斯说话非常激动，他的声音盖过了所有其他客人的声音；

['pɒbliəs] [haʊ'evər] [snætʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz][wɜːrdz] , [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔːr; fər] [feɪnɪŋ]
Publius however snatched at his words , to escape the necessity for feigning
普布利乌斯 然而 抢夺 在 他的 字 , 到 逃脱 这 必要性 为了 假装
['sentɪmənts] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [fiːl] ;
sentiments he could not feel ;
情感 他 可以 不是 感觉 ;
然而，普布利乌斯却断然拒绝说出这些话，以避免不得不假装自己没有这种感觉；

[soʊ][hiː; hi] [sed] , [ə'dresɪŋ] [hɪm'self] [hæf][tuː; tə][ðə; ði] ['spiːkər] [ænd; ənd] [hæf][tuː; tə] [ˌkliːə'pætrə] :
so he said , addressing himself half to the speaker and half to Cleopatra :
所以 他 说 , 解决 他自己 一半 到 这 扬声器 和 一半 到 克利奥帕特拉 :
于是他说道，一半是对着演讲者，一半是对着克利奥帕特拉：

“ [ʌv; əv] [wʌt] [juːz][kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][tuː; tə] [dɪ'saɪd] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] — -
“ Of what use can it be to decide whether it is one or the other — '
“ 的 什么 使用 能 它 是 到 决定 无论 它 是 一 或者 这 其他 — -
[ˌaɪ'juː] - [ɔːr] - ['siːuː] - .
iu ' or ' siu ' .
印尼大学 - 或者 - siu - .
“决定它是‘iu’还是‘siu’有什么用呢？ ”

[aɪ][faɪnd] ['meni] [θɪŋz] [ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l][ɪn] ['ʌðər] [men] [ðæt] [ɑːr; ər] ['fɔːrən] [tuː; tə][maɪ] [oʊn] ['neɪtʃər] ,
I find many things justifiable in other men that are foreign to my own nature ,
我 寻找 许多 事物 合理的 在 其他 男人 那 是 外国的 到 我的 自己的 自然 ,
我发现很多其他男人身上的行为是合理的，而这些行为却与我的本性格格不入。

[bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [æn; ən][ˌenər'dʒetɪk][ænd; ənd] ['vɪɡərəs] [mæn] ,
but I never could understand how an energetic and vigorous man ,
但 我 绝不 可以 理解 如何 一个 精力充沛 和 蓬勃 男人 ,
但我始终无法理解，一个精力充沛、活力四射的男人，

[ə; eɪ]['pruːd(ə)nt] ['sɑːvrɪn] [ænd; ənd] ['stɔːlwərt] ['drɪŋkər] — [laɪk] [juː; jʊ] , [ˌjuːər'dʒiːtiːz] — [kæn; kən][sɪt]
a prudent sovereign and stalwart drinker — like you , Euergetes — can sit
一个 谨慎 主权 和 坚定的 饮酒者 — 喜欢 你 , 欧厄尔盖特斯 — 能 坐
[fɔːr; fər] ['aʊərz] ['oʊvər] ['flɪmzi] [pə'paɪrəs] - [roʊlz] ,
for hours over flimsy papyrus - rolls ,
为了 小时 超过 脆弱的 纸莎草 - 卷 ,
像你这样谨慎的君主和健壮的饮酒者——欧厄尔盖特斯——可以对着薄薄的莎草纸卷坐上几个小时，

[ænd; ənd] [ræk] [hɪz; ɪz] [breɪnz] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] ['weðər] [ðɪs] [ɔːr] [ðæt] [ɪn]['hoʊmər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [riːd] [ɪn]
and rack his brains to decide whether this or that in Homer should be read in
和 架子 他的 大脑 到 决定 无论 这 或者 那 在 荷马 应该 是 读 在
[wʌn] [wei] [ɔːr] [ə'nʌðər] . ”
one way or another . ”
一 方式 或者 其他 . ”

他绞尽脑汁地思考荷马史诗中的某些段落应该如何解读。

“ [juː; jʊ]['eksərsaɪz] [jɔːr'self] [ɪn] ['ʌðər] [θɪŋz] , ” [rɪ'plaɪd] [ˌjuːər'dʒiːtiːz] .
“ You exercise yourself in other things , ” replied Euergetes .
“ 你 锻炼 你自己 在 其他 事物 , ” 回复 欧厄尔盖特斯 .

“你在其他方面锻炼自己吧,”欧厄尔盖特斯回答道。

“ [aɪ] [kən'sɪdər] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌem 'iː] [wɪtʃ] [laɪz] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] ['goʊldən] [fɪ'leɪ] [æz; əz][ðə; ði] [best] [ðæt] [aɪ]
“ I consider that part of me which lies within this golden fillet as the best that I
“ 我 考虑 那 部分 的 我 哪个 谎言 之内 这 金的 鱼片 作为 这 最好的 那 我
[hæv; həv] ,
have ,
有 ,

“我认为藏在这片金色鱼片中的那部分自我，是我拥有的最好的部分。”

[ænd; ənd][aɪ]['eksərsaɪz][maɪ] [wɪts] [ɑːn][ðə; ði] ['mɪnɪtɪst] [ænd; ənd] ['sʌtələst] ['kwestʃənz] [dʒʌst][æz; əz][aɪ]
and I exercise my wits on the minutest and subtlest questions just as I
和 我 锻炼 我的 智慧 在 这 最分钟 和 最微妙的 问题 只是 作为 我
[wʊd] [traɪ][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][maɪ][ɑːrmz] [ə'genst] [ðə; ði] ['stɜːrdiɪst] ['æθliːts] .
would try the strength of my arms against the sturdiest athletes .
会 尝试 这 力量 的 我的 武器 反对 这 最坚固的 运动员 .

我会像和最强壮的运动员比拼臂力一样，对最细微、最微妙的问题进行思考和辩论。

[aɪ] [flʌŋ] [faɪv] ['ɪntuː][ðə; ði][sænd][ðə; ði] [læst] [taɪm] [aɪ][dɪd][soʊ] ,
I flung five into the sand the last time I did so ,
我 扔 五 进入 这 沙 这 最后的 时间 我 做过 所以 ,

上次我这样做的时候，我往沙子里扔了五个。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kweɪk] [naʊ] [wen] [ðeɪ] [siː] [ˌem 'iː] ['entər] [ðə; ði] [dʒɪm'neɪziəm] [ʌv; əv] - .
and they quake now when they see me enter the gymnasium of Timagetes .
和 他们 地震 现在 什么时候 他们 看 我 进入 这 健身房 的 - .

现在，每当他们看到我走进蒂玛格特斯体育馆，都会瑟瑟发抖。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [streŋθ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ]['ɑːbstək(ə)lz] ,
There would be no strength in the world if there were no obstacles ,
那里 会 是 不 力量 在 这 世界 如果 那里 是 不 障碍 ,

如果没有障碍，世界上就不会有力量。

[ænd; ənd][noʊ][mæn] [wʊd] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [miːt] [wɪð; wɪθ][noʊ]
and no man would know that he was strong if he could meet with no
和 不 男人 会 知道 那 他 曾是 强的 如果 他 可以 见面 和 不
[rɪ'zɪstəns] [tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] .
resistance to overcome .
反抗 到 克服 .

如果一个人在生活中没有遇到任何阻力需要克服，那么他就无法知道自己有多强大。

[aɪ][fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] [siːk] [sʌtʃ] ['eksərsaɪzɪz][æz; əz][suːt][maɪ] [ˌɪdiə'sɪŋkrəsi] ,
I for my part seek such exercises as suit my idiosyncrasy ,
我 为了 我的 部分 寻找 这样的 练习 作为 套装 我的 特质 ,

就我个人而言，我寻求的是适合我个人喜好的锻炼方式。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][jʊr; jər] [teɪst] [aɪ] ['kænɑːt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .
and if they are not to your taste I cannot help it .
和 如果 他们 是 不是 到 你的 品尝 我 不能 帮助 它 .

如果它们不合您的口味，我也没办法。

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə][set] [ðiːz] ['eksələntli] [drest] ['kreɪfɪʃ] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [faɪn] [hɔːrs] [hiː; hi]
If you were to set these excellently dressed crayfish before a fine horse he
如果 你 是 到 放 这些 非常出色 穿着 小龙虾 前 一个 美好的 马 他
[wʊd] [dɪs'deɪn] [ðem; ðəm] ,
would disdain them ,
会 蔑视 他们 ,

如果把这些精心打扮的小龙虾放在一匹骏马上，它也会不屑一顾。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] ['fuːlɪʃ] [men] [kʊd; kəd][faɪnd] ['eniθɪŋ] ['pælətəb(ə)l] [ðæt] ['teɪstɪd]
and could not understand how foolish men could find anything palatable that tasted
和 可以 不是 理解 如何 愚蠢 男人 可以 寻找 任何事物 可口的 那 尝过
[soʊ][sɔːlt] .
so salt .
所以 盐 .

无法理解愚蠢的人怎么会觉得味道那么咸的东西好吃。

[sɔːlt] , [ɪn][fækt] , [ɪz][nɑːt] ['suːtɪd] [tuː; tə][ɔːl] ['kriːtʃərz] !
Salt , in fact , is not suited to all creatures !
盐 , 在 事实 , 是 不是 适合 到 全部 生物 !

事实上，盐并不适合所有生物！

[men] [bɔːrn][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] [duː][nɑːt] ['relɪʃ] ['ɔɪstər] , [waɪl] [aɪ] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['gʊrmɑːnd] ,
Men born far from the sea do not relish oysters , while I , being a gourmand ,
男人 出生 远的 从 这 海 做 不是 尽情享用 牡蛎 , 尽管 我 , 存在 一个 美食家 ,

远离海洋的人不爱吃牡蛎，而我，作为一个美食家，

['iːv(ə)n] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə]['oʊpən][ðem; ðəm][maɪ'self][soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['pɜːrfɪktli] [freʃ] ,
even prefer to open them myself so that they may be perfectly fresh ,
甚至 更喜欢 到 打开 他们 我 所以 那 他们 可能 是 完美 新鲜的 ,

我甚至更喜欢自己打开它们，这样才能保证它们完全新鲜。

[ænd; ənd][mɪks][ðer; ðər] ['lɪkər] [wɪð; wɪθ][maɪ] [waɪn] . ”
and mix their liquor with my wine . ”
和 混合 他们的 酒 和 我的 葡萄酒 . ”

把他们的酒混进我的酒里。”

“ [aɪ][duː][nɑːt] [laɪk] ['eni] ['veri] [sɔːlt] [dɪʃ] ,
“ I do not like any very salt dish ,
“ 我 做 不是 喜欢 任何 非常 盐 盘子 ,

我不喜欢太咸的菜，

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv] [ɔːl] [mə'riːn] [prə'duːs] [tuː; tə][maɪ] ['sɜːrvənt] , ”
and am glad to leave the opening of all marine produce to my servants , ”
和 是 高兴的 到 离开 这 开幕 的 全部 海洋 生产 到 我的 仆人 , ”
['ænsər] ['pʊbliəs] .
answered Publius .
回答 普布利乌斯 .

“我很高兴把所有海产品的开启工作都交给我的仆人，”普布利乌斯回答道。

“ [ˌðer'baɪ] [aɪ] [seɪv] [bəʊθ] [taɪm] [ænd; ənd] [ʌn'nesəseri] ['trʌb(ə)l] . ”
“ Thereby I save both time and unnecessary trouble . ”
“ 从而 我 节省 两个都 时间 和 不必要 麻烦 . ”

“这样一来，我既节省了时间，也避免了不必要的麻烦。”

“ [oʊ] ! [aɪ] [noʊ] !
“ Oh ! I know !
“ 哦 ! 我 知道 !

“哦！我知道了！”

” [kraɪd] [ˌjuːər'dʒiːtiːz] .
” cried Euergetes .
” 哭 欧厄尔盖特斯 .

“欧厄尔盖特斯喊道。”

“ [juː; jʊ] [kiːp] [ɡriːk] [sleɪvz] , [huː] [mʌst; məst]['iːv(ə)n] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
“ You keep Greek slaves , who must even read and write for you .
“ 你 保持 希腊语 奴隶 , WHO 必须 甚至 读 和 写 为了 你 .

“你们奴役希腊奴隶，他们甚至还要为你们读写。”

[preɪ] [ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] ['mɑːrkɪt] [wer] [aɪ] [meɪ] ['pɜːrtʃəs] [men] , [huː] , ['æftər][ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv]
Pray is there a market where I may purchase men , who , after a night of
祈祷 是 那里 一个 市场 在哪里 我 可能 购买 男人 , WHO , 后 一个 夜晚 的
[kə'raʊzɪŋ] ,
carousing ,
狂欢 ,

请问是否有市场可以买到那些在狂欢一夜后，

[wɪl] [ber] ['aʊər; ɑːr] ['hedeɪk] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ?
will bear our headache for us ?
将要 熊 我们的 头痛 为了 我们 ?

他会替我们承担这些烦恼吗？

[baɪ][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['taibə][juː; jʊ] [lʌv] ['meni] [θɪŋz] ['betər] [ðæn; ðən] ['lɜːrnɪŋ] . ”
By the shores of the Tiber you love many things better than learning . ”
经过 这 海岸 的 这 台伯河 你 爱 许多 事物 更好的 比 学习 . ”

在台伯河畔，你热爱许多事物胜过学习。

“ [ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] , ” ['ædɪd] [ˌærə'stɑːrkəs] , “ [dɪ'praɪv] [jɔːr'selvz] [ʌv; əv][ðə; ði]['nəublist][ænd; ənd]
“ And thereby , ” added Aristarchus , “ deprive yourselves of the noblest and
“ 和 从而 , ” 额外 阿里斯塔克斯 , “ 剥夺 你们自己 的 这 最高贵 和
['sʌtələst] [ʌv; əv] ['pleʒərz] ,
subtlest of pleasures ,
最微妙的 的 快乐 ,

“如此一来，”阿里斯塔克斯补充道，“你们就失去了最高尚、最微妙的快乐。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pjʊrɪst] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɪz]['evər] [ðæt] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɜːrn] [æt; ət][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][sʌm; səm]
for the purest enjoyment is ever that which we earn at the cost of some
为了 这 最纯净的 享受 是 曾经 那 哪个 我们 赚 在 这 成本 的 一些
[peɪnz] [ænd; ənd] ['efərt] . ”
pains and effort . ”
疼痛 和 努力 . ”

因为最纯粹的快乐，永远是我们付出一些努力和代价后才能获得的。

“ [bʌt; bət][ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [ɜːrn] [baɪ] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv]['leɪbər] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['pʊbliəs] , “ [ɪz] ['peti] [ænd; ənd]
“ But all that you earn by this kind of labor , ” returned Publius , “ is petty and
“ 但 全部 那 你 赚 经过 这 种类 的 劳动 , ” 返回 普布利乌斯 , “ 是 小气 和
[ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt] .
unimportant .
不重要 .

“但是你靠这种劳动所挣到的一切都微不足道，”普布利乌斯回答说，“都是些微不足道的东西。”

[ˌaɪ 'tiː] [pʊts] [ˌem 'iː][ɪn][maɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [rɪ'muːvz] [ə; eɪ] [blɑːk] [ʌv; əv] [stoʊn] [ɪn][ðə; ði] [swet]
It puts me in mind of a man who removes a block of stone in the sweat
它 放置 我 在 头脑 的 一个 男人 WHO 移除 一个 堵塞 的 石头 在 这 汗
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [braʊ] ['oʊnli][tuː; tə] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ə; eɪ] ['spæroʊz] ['feðər] [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt]
of his brow only to lay it on a sparrow's feather in order that it may not
的 他的 眉头 仅有的 到 躺 它 在 一个 麻雀的 羽毛 在 命令 那 它 可能 不是
[biː; bi] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] . ”
be carried away by the wind . ”
是 携带 离开 经过 这 风 . ”

这让我想起一个人费尽心力搬走一块石头，却把它放在麻雀的羽毛上，以免被风吹走。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ɡreɪt] — [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [smɔːl] ? ” [æskt] [ˌærə'stɑːrkəs] .
“ And what is great — and what is small ? ” asked Aristarchus .
“ 和 什么 是 伟大的 — 和 什么 是 小的 ? ” 问 阿里斯塔克斯 .

“什么是伟大的？什么是渺小的？”阿里斯塔克斯问道。

“ [ˈveri] [ˈɑːpəzɪt] [əˈpɪnjənz] [ɑːn] [ðæt] [ˈsʌbdʒekt] [meɪ] [biː; bi] [ˈiːkwəli] [truː] ,

“ Very opposite opinions on that subject may be equally true ,

“ 非常 对面的 意见 在 那 主题 可能 是 同样地 真的 ,

“关于这个问题，截然相反的观点可能同样正确。”

[sɪns] [ˌaɪ ˈtiː] [dɪˈpendz] [ˈsoʊlli] [ɑːn][ˌjuː ˈes][ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfiːlɪŋz] [haʊ] [θɪŋz] [əˈpɪr] [tuː; tə][ˌjuː ˈes]

since it depends solely on us and our feelings how things appear to us

自从 它 取决于 仅 在 我们 和 我们的 情怀 如何 事物 出现 到 我们

— [ˈweðər] [koʊld][ɔːr][wɔːrm] ;

— whether cold or warm ;

— 无论 寒冷的 或者 温暖的 ;

因为事物在我们眼中呈现出的冷暖状态，完全取决于我们自身和我们的感受；

[ˈlʌvli] [ɔːr] [rɪˈpʌlsɪv] — [ænd; ənd] [wen] [prəuˈtæ^əræs] [sez] [ðæt] - [mæn][ɪz][ðə; ði] [ˈmeʒər] [ʌv; əv][ɔːl]

lovely or repulsive — and when Protagoras says that ' man is the measure of all

迷人的 或者 丑恶 — 和 什么时候 普罗泰戈拉 说道 那 - 男人 是 这 措施 的 全部

[θɪŋz] ,

things ,

事物 ,

可爱或令人厌恶——当普罗泰戈拉说“人是万物的尺度”时，

- [ðæt] [ɪz][ðə; ði][moʊst][əkˈseptəb(ə)l][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][ˈmæksəmz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɒfɪsts] ;

' that is the most acceptable of all the maxims of the Sophists ;

- 那 是 这 最多 可接受 的 全部 这 格言 的 这 诡辩家 ;

这是智者所有格言中最容易被接受的一条；

[mɔːrˈoʊvər] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [ˈmætər] — [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [ˈfʊli] [əˈpriːʃieɪt] — [əˈkwaiəz] [æn; ən]

moreover the smallest matter — as you will fully appreciate — acquires an

而且 这 最小 事情 — 作为 你 将要 完全 欣赏 — 收购 一个

[ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ɔːl][ðə; ði] [ˈgreɪtər] [ɪn] [prəˈpɔːrʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [ˈpɜːrfɪkt] ,

importance all the greater in proportion as the thing is perfect ,

重要性 全部 这 更大的 在 部分 作为 这 事物 是 完美的 ,

此外，正如您将充分理解的那样，即使是最小的事情，也随着事情的完美程度而显得更加重要。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔːrmz] [ə; eɪ][pɑːrt] .

of which it forms a part .

的 哪个 它 表格 一个 部分 .

它是其中的一部分。

[ɪf] [juː; jʊ] [slɪt] [ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ][kɑːrt] - [hɔːrs] , [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː][ˈsɪgnɪfaɪ] ?

If you slit the ear of a cart - horse , what does it signify ?

如果 你 缝隙 这 耳朵 的 一个 大车 - 马 , 什么 做 它 表示 ?

如果你割开一匹拉车马的耳朵，这象征着什么？

[bʌt; bət] [səˈpoʊz] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [ˈhæpən] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈθɜːroʊbred] [hɔːrs] ,

but suppose the same thing were to happen to a thoroughbred horse ,

但 认为 这 相同的 事物 是 到 发生 到 一个 纯种马 马 ,

但假设同样的事情发生在一匹纯种马身上呢？

[ə; eɪ][ˈtʃɑːrdʒər] [ðæt] [juː; jʊ] [raɪd] [ɑːn][tuː; tə][ˈbæt(ə)l] !

a charger that you ride on to battle !

一个 充电器 那 你 骑 在 到 战斗 !

骑着它去战斗！

“ [ə; eɪ] [ˈrɪŋk(ə)l] [ɔːr][ə; eɪ] [tuːθ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpez(ə)nt] [ˈwʊmən] [ˈmætərz]

“ A wrinkle or a tooth more or less in the face of a peasant woman matters

“ 一个 皱纹 或者 一个 齿 更多的 或者较少的 在 这 脸 的 一个 农民 女士 事情

[ˈlɪt(ə)l] ,

little ,

小的 ,

“农妇脸上多一条皱纹或多一颗牙齿，都无关紧要。”

[ɔːr][nɑːt][æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kwaɪt] [ˈdɪfrənt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈbjuːti] .

or not at all , but it is quite different in a celebrated beauty .

或者 不是 在 全部 , 但 它 是 相当 不同的 在 一个 著名 美丽 .

或者根本不会，但对于一位名媛来说，情况就大不相同了。

[ɪf] [juː; jʊ] [skrɔːl] [ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ˈfɪŋgər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːtər] [hæz; həz]

If you scrawl all over the face with which the coarse finger of the potter has

如果 你 乱涂 全部 超过 这 脸 和 哪个 这 粗 手指 的 这 陶工 有

[ˈdekəreɪtɪd] [ə; eɪ][ˈwɔːtər] - [dʒɑːr] ,

decorated a water - jar ,

装饰 一个 水 - 罐 ,

如果你在陶工粗糙的手指装饰过的水罐表面乱涂乱画，

[ðə; ði][ˈɪndʒəri][tuː; tə][ðə; ði] [ˈretʃɪd] [pɑːt][ɪz][bʌt; bət] [smɔːl] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [skrætʃ] ,

the injury to the wretched pot is but small , but if you scratch ,

这 受伤 到 这 可怜 锅 是 但 小的 , 但 如果 你 划痕 ,

这只可怜的锅虽然伤势轻微，但如果你刮一下，

[ˈoʊnli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈniːdlz] [pɔɪnt] , [ðæt] [dʒem][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpɔːtrɪts] [ʌv; əv] [ˈtɔlimi] [ænd; ənd]

only with a needle's point , that gem with the portraits of Ptolemy and

仅有的 和 一个 针头 观点 , 那 宝石 和 这 肖像 的 托勒密 和

[ɑɹˈsɪ.noʊ(.i)] ,

Arsinoe ,

阿尔西诺伊 ,

只有用针尖才能找到那颗刻有托勒密和阿尔西诺伊肖像的宝石。

[wɪtʃ] [klɑːsps] [ˌkliːəˈpætrəz] [roʊb] [raʊnd] [hɜːr; hər] [fer] [θroʊt] ,

which clasps Cleopatra's robe round her fair throat ,

哪个 扣环 克利奥帕特拉的 长袍 圆形的 她 公平的 喉 ,

它紧紧地将克利奥帕特拉的长袍系在她美丽的脖颈上，

[ðə; ði] [rɪtʃɪst] [kwiːn] [wɪl] [griːv] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈsʌfərd] [sʌm; səm] [ˈsɪriəs] [lɔːs] .

the richest queen will grieve as though she had suffered some serious loss .

这 最富有的 女王 将要 悲伤 作为 尽管 她 有 遭受 一些 严肃的 损失 .

即使是最富有的女王，也会像遭受了重大损失一样悲痛欲绝。

“ [naʊ] ,

“ Now ,

“ 现在 ,

“现在，

[wʌt] [ɪz][ðer; ðər] [mɔːr] [ˈpɜːrfɪkt] [ɔːr] [mɔːr] [ˈwɜːrði] [tuː; tə][biː; bi] [ˈtreʒərd] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈnəublist]

what is there more perfect or more worthy to be treasured than the noblest

什么 是 那里 更多的 完美的 或者 更多的 值得 到 是 珍藏 比 这 最高贵

[wɜːrks][ʌv; əv] [greɪt] [ˈθɪŋkəz] [ænd; ənd] [greɪt] [ˈpoʊəts] .

works of great thinkers and great poets .

作品 的 伟大的 思想家 和 伟大的 诗人 .

还有什么比伟大思想家和伟大诗人的最高尚作品更完美、更值得珍藏的呢?

“ [tuː; tə] [prɪˈzɜːrv] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ˈɪndʒəri] , [tuː; tə] [pɜːrdʒ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈerərz] [wɪtʃ] ,

“ To preserve them from injury , to purge them from the errors which ,

“ 到 保存 他们 从 受伤 , 到 清除 他们 从 这 错误 哪个 ,

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [taɪm] ,

in the course of time ,

在 这 课程 的 时间 ,

“为了保护他们免受伤害，为了清除他们随着时间的推移而产生的错误，

[meɪ] [hæv; həv] [ˈspɑːtɪd] [ðer; ðər] [ɪˈmækjələt] [ˈpjʊrəti] , [ðɪs] [ɪz][ˈaʊər; ɑːr][tæsk] ;

may have spotted their immaculate purity , this is our task ;

可能 有 斑 他们的 完美无瑕 纯度 , 这 是 我们的 任务 ;

或许已经发现了它们纯洁无瑕的品质，这就是我们的任务；

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][duː] [ɪn'diːd] [reɪz] [blɑːks] [ʌv; əv] [stoʊn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ] ['spæroʊz]
and if we do indeed raise blocks of stone it is not to weight a sparrow's
和 如果 我们 做 的确 增加 积木 的 石头 它 是 不是 到 重量 一个 麻雀的
['feðər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [bloʊn] [ə'weɪ] ,
feather that it may not be blown away ,
羽毛 那 它 可能 不是 是 吹 离开 ,

即使我们真的举起石块，也不是为了给麻雀的羽毛增加重量，防止它被风吹走。

[bʌt; bət][tuː; tə] [siːl] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪtʃ] [gɑːrdz] [ə; eɪ] ['preʃəs] [pə'zeʃn] , [ænd; ənd][tuː; tə] [prɪ'zɜːrv]
but to seal the door which guards a precious possession , and to preserve
但 到 海豹 这 门 哪个 守卫 一个 宝贵的 拥有 , 和 到 保存
[ə; eɪ][dʒem][frʌm; frəm]['ɪndʒəri] .
a gem from injury .
一个 宝石 从 受伤 .

但是为了封住守护珍贵宝物的门，保护宝石免受损伤。

“ [ðə; ði] ['tʃætər] [ʌv; əv]['gɝːlz][æt; ət][ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] [ɪz] [wɜːrθ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] [wɑːftid] [ə'weɪ]
“ The chatter of girls at a fountain is worth nothing but to be wafted away
“ 这 喋喋不休 的 女孩们 在 一个 喷泉 是 值得 没有什么 但 到 是 飘散 离开
[ɑːn][ðə; ði]['waɪndz] ,
on the winds ,
在 这 风 ,

“女孩们在喷泉边的嬉闹声毫无价值，只会随风飘散。”

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'membər] [baɪ] [nʌn] ;
and to be remembered by none ;
和 到 是 记得 经过 没有任何 ;

并且无人记得；

[bʌt; bət][kæn; kən][ə; eɪ] [sʌn] ['evər] [diːm] [ðæt] [wʌn] ['sɪŋg(ə)l] [wɜːrd] [ɪz] [ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ]
but can a son ever deem that one single word is unimportant which his dying
但 能 一个 儿子 曾经 认为 那 一 单身的 单词 是 不重要 哪个 他的 垂死
['fɑːðər] [hæz; həz] [bɪ'kwiːðd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pæθ] [ɪn] [laɪf] ?
father has bequeathed to him as a clue to his path in life ?
父亲 有 遗赠 到 他 作为 一个 线索 到 他的 小路 在 生活 ?

但是，儿子怎能认为父亲临终前留给他的、指引他人生道路的一句话不重要呢？

[ɪf] [juː; jʊ] [jɔːr'self] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sʌn] ,
If you yourself were such a son ,
如果 你 你自己 是 这样的 一个 儿子 ,

如果你自己就是这样的儿子，

[ænd; ənd][jʊr; jər] [ɪr] [hæd; həd][nɑːt] ['pɜːrfɪktli] [kɔːt] [ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] ['kaunsəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪɪŋ] -
and your ear had not perfectly caught the parting counsels of the dying -
和 你的 耳朵 有 不是 完美 捕捉 这 离别 律师 的 这 垂死 -
[haʊ] ['meni] ['tælənts][ʌv; əv] ['sɪlvər] [wʊd] [juː; jʊ][nɑːt] [peɪ] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði]
how many talents of silver would you not pay to be able to supply the
如何 许多 天赋 的 银 会 你 不是 支付 到 是 有能力的 到 供应 这
['mɪsɪŋ] [wɜːrdz] ?
missing words ?
丢失的 字 ?

如果你的耳朵没有完全听清临终者的遗言——你愿意付出多少银子来补全那些缺失的话语？

[ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [wɜːrks] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['poʊəts][ænd; ənd] ['θɪŋkəz] [bʌt; bət] [sʌtʃ]
And what are immortal works of the great poets and thinkers but such
和 什么 是 不朽 作品 的 这 伟大的 诗人 和 思想家 但 这样的
['seɪkrɪd] [wɜːrdz][ʌv; əv] ['wɔːrnɪŋ] [ə'drest] ,
sacred words of warning addressed ,
神圣 字 的 警告 已解决 ,

而伟大诗人与思想家的不朽之作，不正是这些神圣的警世之言吗？

[nɑːt][tuː; tə][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [bʌt; bət][tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [ɑːr; ər][nɑːt][baː'bɛəriənz] , [haʊ'evər] ['meni]
not to a single individual , but to all that are not barbarians , however many
不是 到 一个 单身的 个人 , 但 到 全部 那 是 不是 野蛮人 , 然而 许多
[ðeɪ] ['meɪbi] .
they maybe .
他们 或许 .

不是针对某个人，而是针对所有非野蛮人，无论他们人数多少。

[ðeɪ] [wɪl] ['elɪveɪt] , [ɪn'strʌkt] ,
They will elevate , instruct ,
他们 将要 提升 , 指示 ,

他们将提升、指导、

[ænd; ənd] [dɪ'laɪt] ['aʊər; ɑːr][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [hens] [æz; əz] [ðeɪ] [duː][ˌjuː 'es]
and delight our descendants a thousand years hence as they do us
和 喜 我们的 后代 一个 千 年 因此 作为 他们 做 我们
[æt; ət] [ðɪs] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ,
at this day , and they ,
在 这 天 , 和 他们 ,

愿千年之后，我们的子孙后代也能像今天一样，享受到这份喜悦；而他们，

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [dɪ'dʒenəreɪt] [ænd; ənd] [ʌn'greɪtfl] [wɪl] [biː; bi] ['θæŋkfl] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv]
if they are not degenerate and ungrateful will be thankful to those who have
如果 他们 是 不是 退化 和 忘恩负义 将要 是 感恩 到 那些 WHO 有
[dɪ'voʊtɪd] [ðə; ði] [best] ['paʊɚz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [laɪf] [tuː; tə] [kəm'pliːtɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'stɔrɪŋ] [ɔːl] [ðæt]
devoted the best powers of their life to completing and restoring all that
奉献 这 最好的 权力 的 他们的 生活 到 完成 和 恢复 全部 那
['aʊər; ɑːr] ['maɪti] ['fɔːrˌfɑːðərz] [hæv; həv] [sed] ,
our mighty forefathers have said ,
我们的 强大的 祖先 有 说 ,

如果他们不堕落、不忘恩负义，就会感谢那些将毕生精力奉献给完成和恢复我们伟大的先辈们所言一切的人。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [ə'rɪdʒənəli] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][m'juːtɪleɪtɪd] , [ænd; ənd] [spɔɪld]
as it must have originally stood before it was mutilated , and spoiled
作为 它 必须 有 起初 站立 前 它 曾是 残缺 , 和 被宠坏了
[baɪ] ['kerləsnəs] [ænd; ənd] ['fɑːli] .
by carelessness and folly .
经过 疏忽 和 蠢事 .

它原本的样子一定和它被破坏、被粗心和愚蠢毁坏之前的样子一样。

“ [hiː; hi] [huː] , [laɪk] [kɪŋ] [ˌjuːər'dʒiːtiːz] , [pʊts] [wʌn] ['sɪləb(ə)l] [ɪn]['hoʊmər] [raɪt] , [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]
“ He who , like King Euergetes , puts one syllable in Homer right , in place of a
“ 他 WHO , 喜欢 国王 欧厄尔盖特斯 , 放置 一 音节 在 荷马 正确的 , 在 地方 的 一个
[rɔːŋ] [wʌn] ,
wrong one ,
错误的 一 ,

“像欧厄耳忒斯国王那样，把荷马史诗中一个音节改对，而不是改错的人，

[ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] [hæz; həz] [dʌn] [ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə] [sək'siːdɪŋ] [ˌdʒenɚ'eɪʃənz] — [aɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ]
in my opinion has done a service to succeeding generations — aye and a
在 我的 观点 有 完毕 一个 服务 到 成功 几代人 — 是的 和 一个
[greɪt] ['sɜːrvɪs] . ”
great service . ”
伟大的 服务 . ”

在我看来，这为后代做出了贡献——而且是巨大的贡献。

“ [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] , ” [rɪ'plaɪd] ['pʊbliəs] , “ [saʊndz] [kən'vɪnsɪŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [nɑːt] ['pɜːrfɪktli]
“ What you say , ” replied Publius , “ sounds convincing , but it is still not perfectly
“ 什么 你 说 , ” 回复 普布利乌斯 , “ 声音 令人信服的 , 但 它 是 仍然 不是 完美

[klɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;
clear to me ;
清除 到 我 ;

“你说的,”普布利乌斯回答说，“听起来很有说服力，但我还是不太明白；

[noʊ] [daʊt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['lɜːrnɪd] [æt; ət][æn; ən] ['ɜːrli] [eɪdʒ][tuː; tə] [prɪ'fɜːr] [diːdz] [tuː; tə][wɜːrdz] .
no doubt because I learned at an early age to prefer deeds to words .
不 怀疑 因为 我 学习 在 一个 早期的 年龄 到 更喜欢 契约 到 字 .

毫无疑问，这是因为我从小就学会了行动胜于言辞。

[aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['iːzi] [tuː; tə] ['rekənsaɪl] [maɪ][maɪnd][tuː; tə][jʊr; jər]['peɪnf(ə)l][ænd; ənd] ['mɪnɪt] ['leibəz]
I find it more easy to reconcile my mind to your painful and minute labors
我 寻找 它 更多的 简单的 到 调和 我的 头脑 到 你的 痛苦 和 分钟 劳动

[wen] [aɪ] [rɪ'flekt] [ðæt] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪz] [ɪn'trʌstɪd] [ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪtərəl] ['tenər] [ʌv; əv]
when I reflect that to you is entrusted the restoration of the literal tenor of
什么时候 我 反映 那 到 你 是 受托 这 恢复 的 这 文字 男高音 的

[lɔːz] ,
laws ,
法律 ,

当我想到恢复法律字面意义的重任落在了你肩上时，我就更容易理解你那些艰辛细致的工作了。

[huːz] [fʊl] ['miːnɪŋ] [maɪt] [biː; bi] [lɔːst] [baɪ][ə; eɪ]['vɜːrb(ə)l] ['erər] ;
whose full meaning might be lost by a verbal error ;
谁 满的 意义 可能 是 丢失的 经过 一个 口头 错误 ;

其全部含义可能因语言错误而丧失；

[ɔːr] [ðæt] [rɔːŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [maɪt] [biː; bi] [leɪd] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][æz; əz][tuː; tə][wʌn]['sɪŋg(ə)l][træn'zækʃ(ə)n][ɪn]
or that wrong information might be laid before me as to one single transaction in
或者 那 错误的 信息 可能 是 铺设 前 我 作为 到 一 单身的 交易 在

[ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] [ɔːr][ʌv; əv][ə; eɪ] [blʌd] - [rɪ'leɪʃn] ,
the life of a friend or of a blood - relation ,
这 生活 的 一个 朋友 或者 的 一个 血 - 关系 ,

或者，我可能会被告知关于朋友或血亲生活中某件事情的错误信息。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [laɪ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə] [klɪr] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [mɪ'steɪks] [ænd; ənd]
and it might lie with me to clear him of mistakes and
和 它 可能 说谎 和 我 到 清除 他 的 错误 和

[ˌmɪsɪntɜːrprə'teɪʃn] . ”
misinterpretation . ”
误解 . ”

或许我有责任帮他澄清错误和误解。”

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['sɪŋərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪroʊz]
“ And what are the works of the great singers of the deeds of the heroes
“ 和 什么 是 这 作品 的 这 伟大的 歌手 的 这 契约 的 这 英雄

- [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtɚz] [ʌv; əv][pæst]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
- of the writers of past history ,
- 的 这 作家 的 过去的 历史 ,

“那么，那些歌颂英雄事迹的伟大歌者，那些书写历史的作家们，他们的作品又是什么呢？”

[bʌt; bət][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] [rɪ'leɪtɪd] ['iːðər] [wɪð; wɪθ] [və'reɪʃəs] [ɪg'zæktnəs] [ɔːr]
but the lives of our fathers related either with veracious exactness or
但 这 生活 的 我们的 父亲们 有关的 任何一个 和 诚实的 精确 或者

[wɪð; wɪθ][poʊ'etɪk] [ə'dɔːnmənts] ?
with poetic adornments ?
和 诗意的 装饰品 ?

但是，我们父辈的生平事迹，究竟是以真实准确的方式讲述，还是以诗意的修饰来描绘呢？

” [kraɪd] [ˌærə'stɑːrkəs] .
” cried Aristarchus .
” 哭 阿里斯塔克斯 .

“阿里斯塔克斯喊道。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [ðiːz] [ðæt] [maɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kəm'pænjən] [ɪn] ['stʌdi] [di'vəuts] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ]
“ It is to these that my king and companion in study devotes himself with
“ 它 是 到 这些 那 我的 国王 和 伴侣 在 学习 奉献 他自己 和
[pər'tɪkjələr] [ziːl] . ”
particular zeal . ”
特别的 热情 . ”

“我的国王和学伴对这些事倾注了特别的热忱。”

“ [wen] [hiː; hi][ɪz] ['niːðər] ['drɪŋkɪŋ] , [nɔːr] ['reɪvɪŋ] , [nɔːr] ['gʌvərnɪŋ] , [nɔːr] ['weɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn]
“ When he is neither drinking , nor raving , nor governing , nor wasting his time in
“ 什么时候 他 是 两者都不 喝 , 也不 狂言 , 也不 治理 , 也不 浪费 他的 时间 在
['sækrifaisɪŋ] [ænd; ənd] [prə'seʃənz] ,
sacrificing and processions ,
牺牲 和 游行 ,

“当他既不饮酒，也不胡言乱语，不治理国家，也不把时间浪费在祭祀和游行上时，

” [ˌɪ'tɜ˞ːpəˌleɪtɪd] [ˌjuːər'dʒiːtiːz] .
” interpolated Euergetes .
” 插值 欧厄尔盖特斯 .

” Euergetes 插话道。

“ [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ə; eɪ] [kɪŋ] [pər'hæps][aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [ˌærə'stɑːrkəs] ;
“ If I had not been a king perhaps I might have been an Aristarchus ;
“ 如果 我 有 不是 到过 一个 国王 也许 我 可能 有 到过 一个 阿里斯塔克斯 ;

“如果我不是国王，也许我会成为阿里斯塔克斯；

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ][ˌeɪ 'em][bʌt; bət][hæf][ə; eɪ] [kɪŋ] — [sɪns] [hæf][ʌv; əv][maɪ] ['kɪŋdəm] [bi'lɔŋz] [tuː; tə]
as it is I am but half a king — since half of my kingdom belongs to
作为 它 是 我 是 但 一半 一个 国王 — 自从 一半 的 我的 王国 属于 到
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

因为我的王国有一半属于你们，所以我只是半个国王。

[ˌfaɪlə'miːtər] — [ænd; ənd][bʌt; bət][hæf][ə; eɪ]['stuːd(ə)nt] ; [fɔːr; fər] [wen] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][faɪnd] ['pɜːrfɪkt]
Philometor — and but half a student ; for when am I to find perfect
恋物癖 — 和 但 一半 一个 学生 ; 为了 什么时候 是 我 到 寻找 完美的
['kwaɪət][fɔːr; fər] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] ?
quiet for thinking and writing ?
安静的 为了 思维 和 写作 ?

博学之士——却只是半个学生；因为我何时才能找到完全安静的时间来思考和写作呢?

['evriθɪŋ] , ['evriθɪŋ] [ɪn][ˌem 'iː][ɪz][baɪ] [hævz] , [fɔːr; fər][aɪ] ,
Everything , everything in me is by halves , for I ,
一切 , 一切 在 我 是 经过 一半 , 为了 我 ,

我的一切，我身上的一切都是不完整的，因为我，

[ɪf] [ðə; ði] [skeɪl] [wɜːr; wər][tuː; tə][tɜːrn][ɪn][maɪ]['feɪvər] ” — [ænd; ənd] [hɪr] [hiː; hi] [strʌk] [hɪz; ɪz] [tʃest]
if the scale were to turn in my favor ” — and here he struck his chest
如果 这 规模 是 到 转动 在 我的 偏爱 ” — 和 这里 他 击 他的 胸部
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] ,
and his forehead ,
和 他的 前额 ,

如果天平向我有利的方向倾斜”——说着，他捶打了一下自己的胸口和额头，

“	[aɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[twaɪs]	[ðə; ði]	[mæn]	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	.
“	**I**	**should**	**be**	**twice**	**the**	**man**	**I**	**am**	**.**
“	我	应该	是	两次	这	男人	我	是	.

“我应该比现在强大两倍。”

[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[maɪ]	[hoʊl]	['riːəl]	[self]	['noʊwer]	[bʌt; bət]	[æt; ət]	[haɪ]	['festəvəlz]	,
I	**am**	**my**	**whole**	**real**	**self**	**nowhere**	**but**	**at**	**high**	**festivals**	**,**
我	是	我的	所有的	真实的	自己	无处	但	在	高的	节日	，

只有在盛大的音乐节上，我才能展现出完整的自我。

[wen]	[ðə; ði]	[waɪn]	['spɑːklz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[kʌp]	,
when	**the**	**wine**	**sparkles**	**in**	**the**	**cup**	**,**
什么时候	这	葡萄酒	闪光	在	这	杯子	，

当酒在杯中闪闪发光时，

[ænd; ənd]	[braɪt]	[aɪz]	[flæʃ]	[frʌm; frəm]	[bɪ'niːθ]	[ðə; ði]	[braʊz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[fluːt]	-	['pleɪɝz]	[ʌv; əv]
and	**bright**	**eyes**	**flash**	**from**	**beneath**	**the**	**brows**	**of**	**the**	**flute**	**-**	**players**	**of**
和	明亮的	眼睛	闪光	从	下面	这	眉毛	的	这	长笛	-	玩家	的

[ˌælɪg'zændriə]	[ɔːr]	[saɪ'riːniː]	—	['sʌmtaɪmz]	[tuː]	[pər'hæps]	[ɪn]	['kaʊns(ə)l]	[wen]	[ðə; ði]	[rɪsk]	[ɪz]	[greɪt]	,
Alexandria	**or**	**Cyrene**	**—**	**sometimes**	**too**	**perhaps**	**in**	**council**	**when**	**the**	**risk**	**is**	**great**	**,**
亚历山大	或者	昔兰尼	—	有时	也	也许	在	理事会	什么时候	这	风险	是	伟大的	，

亚历山大或昔兰尼的笛手们眉宇间闪烁着明亮的光芒——有时，在风险巨大的时候，他们也会在议会中展现出这种光芒。

[ɔːr]	[wen]	[ðer; ðər]	[ɪz]	['sʌmθɪŋ]	[væst]	[ænd; ənd]	[pɔːr'tentəs]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[dʌn]	[frʌm; frəm]	[wɪtʃ]	[maɪ]
or	**when**	**there**	**is**	**something**	**vast**	**and**	**portentous**	**to**	**be**	**done**	**from**	**which**	**my**
或者	什么时候	那里	是	某物	广阔的	和	不祥的	到	是	完毕	从	哪个	我的

['brʌðər]	[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	['ʌðər]	,
brother	**and**	**you**	**others**	**,**
兄弟	和	你	其他的	，

或者，当有重大而意义深远的事情需要处理时，我的兄弟和你们其他人，

[ɔːl]	[ʌv; əv]	[juː; jʊ]	,	[wʊd]	[ʃrɪŋk]	—	[neɪ]	[pər'hæps]	['iːv(ə)n]	[ðə; ði]	['roʊmən]	.
all	**of**	**you**	**,**	**would**	**shrink**	**—**	**nay**	**perhaps**	**even**	**the**	**Roman**	**.**
全部	的	你	，	会	收缩	—	不	也许	甚至	这	罗马	.

你们所有人都会萎缩——不，也许连罗马人也会。

[aɪ]	!
Aye	**!**
是的	！

没错！

[soʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	—	[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	[wɪl]	[lɜːrn]	[tuː; tə]	[noʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	.
so	**it**	**is**	**—**	**and**	**you**	**will**	**learn**	**to**	**know**	**it**	**.**
所以	它	是	—	和	你	将要	学习	到	知道	它	.

事实的确如此——你终会明白的。

”	[ˌjuːər'dʒiːtiːz]	[hæd; həd]	[rɔːrd]	['ræðər]	[ðæn; ðən]	['spoʊkən]	[ðə; ði]	[læst]	[wɜːrdz]	;	[hɪz; ɪz]	[tʃiːks]	[wɜːr; wər]
”	**Euergetes**	**had**	**roared**	**rather**	**than**	**spoken**	**the**	**last**	**words**	**;**	**his**	**cheeks**	**were**
”	欧厄尔盖特斯	有	咆哮	相当	比	说	这	最后的	字	；	他的	脸颊	是

[flʌʃt]	,	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	[roʊld]	,
flushed	**,**	**his**	**eyes**	**rolled**	**,**
酡	，	他的	眼睛	滚动	，

“欧厄尔盖特斯临终前不是说话，而是咆哮着；他双颊通红，双眼翻白，

[waɪl]	[hiː; hi]	[tʊk]	[frʌm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[hed]	[bəʊθ]	[ðə; ði]	['gɑːrlənd]	[ʌv; əv]	['flaʊərz]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['goʊldən]
while	**he**	**took**	**from**	**his**	**head**	**both**	**the**	**garland**	**of**	**flowers**	**and**	**the**	**golden**
尽管	他	采取	从	他的	头	两个都	这	花环	的	花朵	和	这	金的

[fɪ'leɪ]	,
fillet	**,**
鱼片	，

他取下头上的花环和金发带，

[ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [θruː] [hɪz; ɪz] [her] .
and once more pushed his fingers through his hair .
和 一次 更多的 推动 他的 手指 通过 他的 头发 .

他又一次用手指梳理了一下头发。

[hɪz; ɪz]['sɪstər] ['kʌvərd] [hɜːr; hər] [ɪrz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] , [ænd; ənd] [sed] : “ [juː; jʊ] ['pɑːzətɪvli] [hɜːrt] [ˌem 'iː] !
His sister covered her ears with her hands , and said : “ You positively hurt me !
他的 姐姐 涵盖 她 耳朵 和 她 双手 ， 和 说 ： “ 你 积极地 伤害 我 ！

他的妹妹用手捂住耳朵，说道：“你真的伤到我了！”

[æz; əz][noʊ][wʌn][ɪz] [ˌkɒntrə'diktɪŋ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] , [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['kʌltʃər] ,
As no one is contradicting you , and you , as a man of culture ,
作为 不 一 是 矛盾的 你 ， 和 你 ， 作为 一个 男人 的 文化 ，

既然没有人反驳你，而你又是一位有文化的人，

[ɑːr; ər][nɑːt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [fɔːrs] [tuː; tə][jʊr; jər] [ə'sɜːʃnz] , [laɪk] [ðə; ði] ['siθiən] ,
are not accustomed to add force to your assertions , like the Scythians ,
是 不是 习惯 到 添加 力量 到 你的 断言 ， 喜欢 这 斯基泰人 ，

他们不像斯基泰人那样习惯于用武力来强化自己的主张。

[baɪ] ['spiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [toʊn] ,
by speaking in a loud tone ,
经过 请讲 在 一个 大声 语气 ，

通过大声说话，

[juː; jʊ] [wʊd] [duː] [wel] [tuː; tə] [seɪv] [jʊr; jər] [mə'tælɪk] [vɔɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɜːrðər] [spiːtʃ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [hoʊpt] [juː; jʊ] [wɪl] ['prez(ə)ntli] ['feɪvər][ˌjuː 'es] .
you would do well to save your metallic voice for the further speech with which it is to be hoped you will presently favor us .
你 会 做 出色地 到 节省 你的 金属 嗓音 为了 这 更远 演讲 和 哪个 它 是 到 是 希望 你 将要 目前 偏爱 我们 .

你最好把你的金属嗓子留着，以便接下来我们希望你能发表的讲话。

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][baʊ; boʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [ɔːl'redi] [tuː; tə][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [boʊst] — [bʌt; bət] [naʊ] ,
We have had to bow more than once already to the strength of which you boast — but now ,
我们 有 有 到 弓 更多的 比 一次 已经 到 这 力量 的 哪个 你 夸 — 但 现在 ，

我们已经不止一次地向你引以为傲的力量低头——但是现在，

[æt; ət][ə; eɪ] ['meri] [fiːst] , [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ,
at a merry feast , we will not think of that ,
在 一个 欢乐 盛宴 ， 我们 将要 不是 思考 的 那 ，

在欢乐的宴席上，我们不会想到这些。

[bʌt; bət] ['ræðər] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˌentər'teɪnd] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [soʊ] [wel] .
but rather continue the conversation which entertained us , and which had begun so well .
但 相当 继续 这 对话 哪个 娱乐 我们 ， 和 哪个 有 开始 所以 出色地 .

而是继续刚才让我们感到愉快且开端很好的谈话。

[ðɪs] ['iːgər] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [wɪtʃ] [moʊst] [dɪ'laɪt] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɛˌlinz] [ɪn]

This eager defence of the interests which most delight the best of the Hellenes in

这 渴望的 防御 的 这 兴趣 哪个 最多 喜 这 最好的 的 这 希腊人 在

[ˌælɪg'zændriə] [meɪ] [pər'hæps] [rɪ'zʌlt] [ɪn][ɪn'fjoəʊzɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [frend] ['pʊbliəs]

Alexandria may perhaps result in infusing into the mind of our friend Publius

亚历山大 可能 也许 结果 在 输液 进入 这 头脑 的 我们的 朋友 普布利乌斯

['sɪpiːoʊ] — [ænd; ənd] [θruː] [hɪm; ɪm]['ɪntuː] [ðæt] [ʌv; əv] ['meni] [jʌŋ] ['roʊmənz] — [ə; eɪ]['prɑːpər] [ɪ'stiːm]

Scipio — and through him into that of many young Romans — a proper esteem

西庇阿 — 和 通过 他 进入 那 的 许多 年轻的 罗马书 — 一个 恰当的 尊重

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['efərt] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [kən'demd] [hæd; həd]

for a line of intellectual effort which he could not have condemned had

为了 一个 线 的 知识分子 努力 哪个 他 可以 不是 有 谴责 有

[hiː; hi][nɑːt] [feɪld] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ['pɜːrfɪktli] .

he not failed to understand it perfectly .

他 不是 失败的 到 理解 它 完美 .

这种对最令亚历山大城希腊人感到愉悦的利益的热切捍卫，或许能使我们的朋友普布利乌斯·西庇阿——并通过他——对一种知识努力产生应有的敬意，如果他不是完全不理解这种努力，他就不会谴责它。

“ ['veri] ['ɔːf(ə)n][sʌm; səm] ['straɪkɪŋ] [poʊ'etɪkl] [tɜːrn]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ]['sʌbdʒekt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl][æt; ət]

“ Very often some striking poetical turn given to a subject makes it , all at

“ 非常 经常 一些 引人注目 诗意的 转动 给定 到 一个 主题 制作 它 , 全部 在

[wʌns] ,

once ,

一次 ,

“很多时候，对某个主题进行某种引人注目的诗意转折，就能使其瞬间……”

[klɪr] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] , ['iːv(ə)n] [wen] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [ˌdɪskwɪ'zɪʃənz] [hæv; həv]

clear to our comprehension , even when long and learned disquisitions have

清除 到 我们的 理解 , 甚至 什么时候 长的 和 学习 论述 有

[feɪld] ;

failed ;

失败的 ;

即使经过长时间的深入探讨也无济于事，我们仍然能够理解；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən][wʌn] , ['rɪt(ə)n] [baɪ][æn; ən] [ə'nɑːnɪməs] ['ɔːθər] ,

and I am acquainted with such an one , written by an anonymous author ,

和 我 是 熟人 和 这样的 一个 一 , 书面 经过 一个 匿名的 作者 ,

我读过这样一篇匿名文章，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪ] [pliːz] [juː; jʊ] — [ænd; ənd][juː; jʊ] [tuː] , [ˌærə'stɑːrkəs] .

and which may please you — and you too , Aristarchus .

和 哪个 可能 请 你 — 和 你 也 , 阿里斯塔克斯 .

这或许会让你们——以及你们，阿里斯塔克斯——感到高兴。

[ˌaɪ 'tiː] [i'pitəmaiziz] ['veri] ['hæpɪli] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

It epitomizes very happily the subject of our discussion .

它 堪称典范 非常 快乐地 这 主题 的 我们的 讨论 .

它非常恰如其分地体现了我们讨论的主题。

[ðə; ði] [laɪnz] [rʌn] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

The lines run as follows :

这 线条 跑步 作为 跟随 :

行文如下：

“ [bɪ'hoʊld] , [ðə; ði]['pjuːni] [tʃaɪld] [ʌv; əv][mæn]

“ Behold , the puny Child of Man

“ 看哪 , 这 弱小 孩子 的 男人

“看哪，这渺小的人类之子。”

[sɪts] [baɪ] ['taɪmz] ['baʊndləs] [siː] ,
Sits by Time's boundless sea ,
坐 经过 时间 无边无际 海 ,
静坐于无垠的时间之海旁，

[ænd; ənd] ['gæðərz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fiːb(ə)l] [hænd]
And gathers in his feeble hand
和 聚集 在 他的 微弱 手
他用无力的手收集起来

[drɑːps][ʌv; əv] [ɪ'tɜːrnəti] .
Drops of Eternity .
滴 的 永恒 .
永恒之滴。

“ [hiː; hi] [ˌəuvə'hiəz] [sʌm; səm]['broʊkən] [wɜːrdz]
“ He overhears some broken words
“ 他 无意中听到 一些 破碎的 字
他无意中听到了一些断断续续的话。

[ʌv; əv] ['wɪspəd] ['mɪstəri]
Of whispered mystery
的 低声说道 神秘
低语般的神秘

[hiː; hi] [raɪts] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]['taɪni] [bʊk]
He writes them in a tiny book
他 写 他们 在 一个 微小的 书
他把它们写在一本小册子里。

[ænd; ənd] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] - ['hɪstri; 'hɪstəri] ! -
And calls it ' History ! '
和 呼叫 它 - 历史 ! -
并称之为“历史！”

“ [wiː; wi] [oʊ] [ðiːz] [vəːsiz] [tuː; tə][æn; ən] [ə'kɑːmplɪʃt] [frend] ;
“ We owe these verses to an accomplished friend ;
“ 我们 欠 这些 诗句 到 一个 完成 朋友 ;
“这些诗句要归功于一位才华横溢的朋友；

[ə'nʌðər] [hæz; həz]['æmplɪfaɪd][ðə; ði][aɪ'diːə][baɪ] ['ædɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [ðæt] ['fɑːloʊ] :
another has amplified the idea by adding the two that follow :
其他 有 放大 这 主意 经过 添加 这 二 那 跟随 :
另一位作者在此基础上补充了以下两点：

“ [ɪf] [ɪn'diːd] [ðə; ði]['pjuːni] [tʃaɪld] [ʌv; əv][mæn]
“ If indeed the puny Child of Man
“ 如果 的确 这 弱小 孩子 的 男人
“如果这渺小的人类之子真是如此的话

[hæd; həd][nɑːt] ['gæðərd] [drɑːps][frʌm; frəm] [ðæt] [waɪd] [siː] ,
Had not gathered drops from that wide sea ,
有 不是 聚集 滴 从 那 宽的 海 ,
未曾从那片广阔的海洋中收集过一滴滴水珠，

[ðoʊz] [smɔːl] [diːdz] [ðæt] [fɪl] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][spæn]
Those small deeds that fill his little span
那些 小的 契约 那 充满 他的 小的 跨度
那些填满他短暂人生的微小善举

[hæd; həd] [bɪn] [lɔːst][ɪn] [dʌm] [ɪ'tɜːrnəti] .
Had been lost in dumb Eternity .
有 到过 丢失的 在 哑的 永恒 .
迷失在愚昧的永恒之中。

“ ['fiːb(ə)l] [ɪz][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [der]
“ Feeble is his hand , and yet it dare
“ 微弱 是 他的 手 , 和 然而 它 敢
“他的手虽无力，却敢于冒险。”

[siːz] [sʌm; səm][drɑːps][ʌv; əv] [ðæt] [pə'reniəl] [striːm] ;
Seize some drops of that perennial stream ;
抢占 一些 滴 的 那 多年生 溪流 ;
汲取几滴那常年不息的溪流；

[æz; əz] [ðeɪ] [fɔːl] [ðeɪ] [kætʃ] [ə; eɪ]['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt] [gliːm] —
As they fall they catch a transient gleam —
作为 他们 落下 他们 抓住 一个 瞬态 闪耀 —
坠落时，它们捕捉到一闪而过的光芒——

[loʊ] ! [ɪ'tɜːrnəti] [ɪz] ['mɪrərd] [ðer; ðər] !
Lo ! Eternity is mirrored there !
洛 ! 永恒 是 镜像 那里 !
瞧！永恒在那里映照！

“ [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi][ɔːl][bʌt; bət]['pjuːni] ['tʃɪldrən] ?
“ What are we all but puny children ?
“ 什么 是 我们 全部 但 弱小 孩子们 ?
我们难道不都是渺小的孩子吗?

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][juː 'es] [huː] ['gæðər] [ʌp] [ðə; ði][drɑːps] ['ʃʊrli] [dɪ'zɜːrv] ['aʊər; ɑːr] [ɪ'stiːm] [noʊ] [les]
And those of us who gather up the drops surely deserve our esteem no less
和 那些 的 我们 WHO 收集 向上 这 滴 一定 应得 我们的 尊重 不 较少的
[ðæn; ðən] [ðoʊz] [huː] [spend] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv] [ðæt] [greɪt] ['oʊʃ(ə)n][ɪn] [mɪr] [pleɪ]
than those who spend their lives on the shore of that great ocean in mere play
比 那些 WHO 花费 他们的 生活 在 这 支撑 的 那 伟大的 海洋 在 仅仅 玩
[ænd; ənd] [straɪf] — ”
and strife — ”
和 冲突 — ”
而我们这些收集水滴的人，理应获得与那些终生在大洋岸边嬉戏打闹的人一样的尊重——

“ [ænd; ənd] [lʌv] , ” [θruː] [ɪn] - [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , [æz; əz][hiː; hi] [glɑːnst] [tɔːrdz] ['pʊbliəs] .
“ And love , ” threw in Eulaeus in a low voice , as he glanced towards Publius .
“ 和 爱 , ” 扔 在 - 在 一个 低的 嗓音 , 作为 他 瞥了一眼 向 普布利乌斯 .
“还有爱情,”欧拉乌斯低声补充道，同时瞥了一眼普布利乌斯。

“ [jʊr; jər]['poʊəts] [vəːsiz] [ɑːr; ər] ['prɪti] [ænd; ənd] [ə'proʊpriət] , ” [ˌærə'stɑːrkəs] [naʊ] [sed] ,
“ Your poet's verses are pretty and appropriate , ” Aristarchus now said ,
“ 你的 诗人的 诗句 是 漂亮的 和 合适的 , ” 阿里斯塔克斯 现在 说 ,
“你们诗人的诗句优美动听，恰如其分，”阿里斯塔克斯说道。

“ [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['hæpi] [tuː; tə][faɪnd][maɪ'self] [kəm'perd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [huː] [kætʃ]
“ and I am very happy to find myself compared to the children who catch
“ 和 我 是 非常 快乐的 到 寻找 我 比较的 到 这 孩子们 WHO 抓住
[ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [drɑːps] .
the falling drops .
这 坠落 滴 .
“我很高兴能把自己比作那些接住落下的水滴的孩子们。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] — [wɪtʃ] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən] [end] , [ə'læs] !
There was a time — which came to an end , alas !
那里 曾是 一个 时间 — 哪个 来了 到 一个 结尾 , 唉 !
曾有那么一段时光——可惜，它已经结束了！

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] ['ærɪˌstɑːtl] — [wen] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [men] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['griːks] ,
with the great Aristotle — when there were men among the Greeks ,
和 这 伟大的 亚里士多德 — 什么时候 那里 是 男人 之中 这 希腊人 ,
与伟大的亚里士多德一起——当希腊人中还有男人的时候，

[huː] [fed] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [spiːk] [wɪð; wɪθ] [nuː] ['trɪbjəˌteriːz] ;
who fed the ocean of which you speak with new tributaries ;
WHO 美联储 这 海洋 的 哪个 你 说话 和 新的 支流 ;

谁为你们所说的海洋注入了新的支流?

[fɔːr; fər][ðə; ði][gɔdz][hæd; həd] [bi'stəu] [ɑːn][ðem; ðəm][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['oʊpənɪŋ] [nuː] ['sɔːrsɪz] ,
for the gods had bestowed on them the power of opening new sources ,
为了 这 神 有 授予 在 他们 这 力量 的 开幕 新的 来源 ,

因为神明赋予了他们开启新水源的力量，

[laɪk] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] ['moʊzəs] , [ʌv; əv] [huːm] ['oʊniəs] , [ðə; ði][dʒuː] , [wʌz; wəz] ['leɪtli] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es] ,
like the magician Moses , of whom Onias , the Jew , was lately telling us ,
喜欢 这 魔术师 摩西 , 的 谁 奥尼亚斯 , 这 犹 , 曾是 最近 讲述 我们 ,

就像魔术师摩西一样，犹太人奥尼亚斯最近一直在跟我们讲他的故事。

[ænd; ənd] [huːz] ['hɪstri; 'hɪstəri][aɪ][hæv; həv] [riːd] [ɪn][ðə; ði]['seɪkrɪd] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hiːbruːz] .
and whose history I have read in the sacred books of the Hebrews .
和 谁 历史 我 有 读 在 这 神圣 图书 的 这 希伯来书 .

我曾在希伯来人的圣书中读到过他们的历史。

[hiː; hi] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] — ['moʊzəs][aɪ] [miːn] — ['oʊnli] [strʌk] ['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɑːk] [fɔːr; fər][ðə; ði]
He , it is true — Moses I mean — only struck water from the rock for the
他 , 它 是 真的 — 摩西 我 意思是 — 仅有的 击 水 从 这 岩石 为了 这
[juːz][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] ,
use of the body ,
使用 的 这 身体 ,

的确，我指的是摩西，他击打磐石出水只是为了供人饮用。

[waɪl] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [fɪ'lɒsəfəz] [ænd; ənd]['poʊəts][wiː; wi] [oʊ] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] [sprɪŋz] [tuː; tə] [rɪ'freʃ]
while to our philosophers and poets we owe inexhaustible springs to refresh
尽管 到 我们的 哲学家 和 诗人 我们 欠 取之不尽的 弹簧 到 刷新
[ðə; ði][maɪnd][ænd; ənd] [soʊl] .
the mind and soul .
这 头脑 和 灵魂 .

而我们的哲学家和诗人则为我们提供了源源不断的灵感之泉，使我们的心灵得以焕发活力。

[ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [naʊ] [pæst] [wɪtʃ] [geɪv] [bɜːrθ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [dɪ'vaɪn] [ænd; ənd] [kri'eɪtɪv] ['spɪrɪts] ;
The time is now past which gave birth to such divine and creative spirits ;
这 时间 是 现在 过去的 哪个 给予 出生 到 这样的 神圣的 和 有创造力的 烈酒 ;

孕育出如此神圣而富有创造力的灵魂的时代已经过去了；

[æz; əz][jʊr; jər] ['mædʒistiz] - ['fɔːrˌfɑːðərz] ['rekəgnaɪzd] [fʊl] [wel] [wen] [ðeɪ] ['faʊndɪd] [ðə; ði] [mju'ziːəm]
as your majesties ' forefathers recognized full well when they founded the Museum
作为 你的 陛下 - 祖先 认可 满的 出色地 什么时候 他们 创立 这 博物馆
[ʌv; əv][ˌælɪg'zændriə][ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪbreri] ,
of Alexandria and the Library ,
的 亚历山大 和 这 图书馆 ,

正如陛下先辈们在创建亚历山大博物馆和图书馆时所充分认识到的那样，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːdiənz] ,
of which I am one of the guardians ,
的 哪个 我 是 一 的 这 守护者 ,

我是其中的守护者之一，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ] [meɪ] [boʊst] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [kəm'pliːtɪd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['greɪʃəs] [ə'sɪstəns] .
and which I may boast of having completed with your gracious assistance .
和 哪个 我 可能 夸 的 拥有 完全的 和 你的 亲切 协助 .

而我，可以自豪地说，正是在您的鼎力相助下，我才得以完成这项工作。

[wen] ['tɔlimi] ['soʊtɚ][fɜːrst] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði] [mju'ziːəm] [ɪn][ˌælɪɡ'zændriə][ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv][ðə; ði]
When Ptolemy Soter first created the Museum in Alexandria the works of the
什么时候 托勒密 索特 第一的 创建 这 博物馆 在 亚历山大 这 作品 的 这
['greɪtɪst] ['pɪriəd] [kʊd; kəd] [rɪ'siːv] [noʊ] [ə'dɪʃənz] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv]['mɑːdərn] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]
greatest period could receive no additions in the form of modern writings of the
最 时期 可以 收到 不 新增内容 在 这 形式 的 现代的 著作 的 这
[haɪɪst; 'haɪəst] [klæs] ;
highest class ;
最高 班级 ;

当托勒密·索特尔在亚历山大创建博物馆时，最伟大的时期作品无法再以现代最高水平的著作的形式进行补充；

[bʌt; bət][hiː; hi][set][ˌjuː 'es] — ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][mæn] , ['gæðərɪŋ] [ðə; ði][drɑːps] — [ðə; ði][tæsk][ʌv; əv]
but he set us — children of man , gathering the drops — the task of
但 他 放 我们 — 孩子们 的 男人 , 采集 这 滴 — 这 任务 的
[kə'lektɪŋ] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['sɪftɪŋ] [ðem; ðəm] ,
collecting and of sifting them ,
收集 和 的 筛分 他们 ,

但他赋予我们——人类的子民——收集水滴的任务——就是收集和筛选这些水滴。

[ʌv; əv] [ɪ'lɪmɪneɪtɪŋ] ['erərz] [ɪn][ðem; ðəm] — [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv] [pruːvd] [ɑːr'selvz] ['iːkwəl]
of eliminating errors in them — and I think we have proved ourselves equal
的 消除 错误 在 他们 — 和 我 思考 我们 有 已证实 我们自己 平等的
[tuː; tə] [ðɪs] [tæsk] .
to this task .
到 这 任务 .

消除其中的错误——我认为我们已经证明自己能够胜任这项任务。

“ [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [les] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [ðæn; ðən][tuː; tə]
“ It has been said that it is no less difficult to keep a fortune than to
“ 它 有 到过 说 那 它 是 不 较少的 难的 到 保持 一个 财富 比 到
[dɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] ;
deserve it ;
应得 它 ;

有人说过，守住财富和挣到财富一样难；

[ænd; ənd][soʊ][pər'hæps][wiː; wi] ,
and so perhaps we ,
和 所以 也许 我们 ,

所以或许我们，

[huː] [ɑːr; ər] ['mɪrli] - ['kiːpəz] - [meɪ] [ˌnevərðə'les] [meɪk] [sʌm; səm] ['kredɪt] — [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr]
who are merely ' keepers ' may nevertheless make some credit — all the more
WHO 是 仅仅 - 守门员 - 可能 尽管如此 制作 一些 信用 — 全部 这 更多的
[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði] [welθ] [wiː; wi] [faʊnd] ['ʌndər] [hænd] ,
because we have been able to arrange the wealth we found under hand ,
因为 我们 有 到过 有能力的 到 安排 这 财富 我们 成立 在下面 手 ,

那些仅仅是“保管员”的人或许也能获得一些功劳——尤其因为我们能够妥善安排我们发现的非法财富。

[tuː; tə][wɜːrk][ˌaɪ 'tiː] ['prɑːfɪtəbli] , [tuː; tə] [ə'plaɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wel] , [tuː; tə] [ɪ'luːsɪdeɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk]
to work it profitably , to apply it well , to elucidate it , and to make
到 工作 它 盈利 , 到 申请 它 出色地 , 到 阐发 它 , 和 到 制作
[ˌaɪ 'tiː][ə'veɪləb(ə)l] .
it available .
它 可用的 .

使其发挥效益，使其得到有效应用，使其得到阐明，并使其得以普及。

[wen] ['eniθɪŋ] [nuː] [ɪz] [kri'eɪtɪd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['sɜːrk(ə)l][wiː; wi]['ɔːlweɪz] [lɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][tuː; tə]
When anything new is created by one of our circle we always link it on to
什么时候 任何事物 新的 是 创建 经过 一 的 我们的 圆圈 我们 总是 关联 它 在 到

[ðə; ði][oʊld] ;
the old ;
这 老的 ;

我们圈子里的任何新作品，我们都会把它和旧作品联系起来；

[ænd; ənd][ɪn] ['meni] [dɪ'pɑːtmənts] [wiː; wi][hæv; həv] [ɪn'diːd] ['iːv(ə)n][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [sɔːrɪŋ] [ə'bʌv]
and in many departments we have indeed even succeeded in soaring above
和 在 许多 部门 我们 有 的确 甚至 成功了 在 翱翔 多于

[ðə; ði] ['eɪnʃənts] ,
the ancients ,
这 古代人 ,

在许多领域，我们甚至已经超越了古代的水平。

[pər'tɪkjələrli] [ɪn] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] .
particularly in that of the experimental sciences .
特别 在 那 的 这 实验 科学 .

尤其是在实验科学领域。

[ðə; ði] [sə'blaɪm] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fɔːrˌfɑːðərz] [kə'mɑːndid] [ə; eɪ] [brɔːd] [hə'raɪz(ə)n] —
The sublime intelligence of our forefathers commanded a broad horizon —
这 升华 智力 的 我们的 祖先 命令 一个 广阔 地平线 —

['aʊər; ɑːr] ['nɛroʊɚ] ['vɪʒ(ə)n] [siːz] [mɔːr] ['klɪrli] [ðə; ði]['ɑːbdʒekts] [ðæt] [laɪ] [kloʊz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
our narrower vision sees more clearly the objects that lie close to us .
我们的 较窄 想象 看到 更多的 清楚地 这 对象 那 说谎 关闭 到 我们 .

我们先辈卓越的智慧拥有广阔的视野——而我们狭隘的视野只能更清楚地看到近在眼前的事物。

[wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [ʃʊr] [pæθ] [fɔːr; fər][ɔːl] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['leɪbər] , [ðə; ði] [truː] [ˌsaɪən'tɪfɪk]
We have discovered the sure path for all intellectual labor , the true scientific
我们 有 发现 这 当然 小路 为了 全部 知识分子 劳动 , 这 真的 科学

['meθəd] ;
method ;
方法 ;

我们已经发现了所有脑力劳动的可靠途径，即真正的科学方法；

[ænd; ənd][æn; ən] [əb'zɜːrvənt] ['stʌdi] [ʌv; əv] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,
and an observant study of things as they are ,
和 一个 观察者 学习 的 事物 作为 他们 是 ,

以及对事物现状的细致观察和研究，

[sək'siːdz] ['betər] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][dɪd][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['priːdisesəz] .
succeeds better with us than it did with our predecessors .
成功 更好的 和 我们 比 它 做过 和 我们的 前任 .

它在我们这里比在我们前任那里取得了更好的效果。

[hens] [ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['prɑːvənsəz][ʌv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] , [ɪn]
Hence it follows that in the provinces of the natural sciences , in
因此 它 跟随 那 在 这 省份 的 这 自然的 科学 , 在

[ˌmæθə'mætɪks] ,
mathematics ,
数学 ,

因此，在自然科学领域，在数学领域，

[ə'strɑːnəmi] , [mə'kænɪks] [ænd; ənd] [dʒi'ɑːgrəfi] [ðə; ði]['seɪdʒɪz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kɑːlɪdʒ] [hæv; həv]
astronomy , mechanics and geography the sages of our college have
天文学 , 机械学 和 地理 这 智者 的 我们的 大学 有

[prə'duːst] [wɜːrks] [ʌv; əv] [ˌʌnsər'pæst] ['merɪt] .
produced works of unsurpassed merit .
生产 作品 的 无与伦比 优点 .

在天文学、力学和地理学领域，我们学院的先贤们都创作出了无与伦比的杰作。

[ɪn'diːd] [ðə; ði] ['ɪndəstri] [ʌv; əv][maɪ][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] — ”
Indeed the industry of my associates — ”
的确 这 行业 的 我的 同事 — ”

事实上，我的同事们的行业——”

“ [ɪz] ['veri] [greɪt] , ” [kraɪd] [ˌjuːər'dʒiːtiːz] .
“ Is very great , ” cried Euergetes .
“ 是 非常 伟大的 , ” 哭 欧厄尔盖特斯 .

“太棒了！”欧厄尔盖特斯喊道。

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [stɜːr] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dʌst] [ðæt] [ɔːl] [friː] - [θɔːt] [ɪz] [tʃoʊkt] ,
“ But they stir up such a dust that all free - thought is choked ,
“ 但 他们 搅拌 向上 这样的 一个 灰尘 那 全部 自由的 - 想法 是 窒息 ,

但他们掀起的尘埃如此之大，以至于所有自由思想都被扼杀了。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['væljuː]['kwɑːntəti] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ðeɪ] [əb'teɪn] ,
and because they value quantity above all things in the results they obtain ,
和 因为 他们 价值 数量 多于 全部 事物 在 这 结果 他们 获得 ,

因为他们最看重结果的数量，

[ðeɪ] [nɪ'glekt] [tuː; tə] [sɪft] [wʌt] [ɪz] [greɪt] [frʌm; frəm] [wʌt] [ɪz] [smɔːl] ;
they neglect to sift what is great from what is small ;
他们 忽视 到 筛 什么 是 伟大的 从 什么 是 小的 ;

他们忽略了区分重要事物和次要事物；

[ænd; ənd][soʊ] ['pʊbliəs] ['sɪpiːoʊ][ænd; ənd] ['ʌðər] [laɪk] [hɪm; ɪm] ,
and so Publius Scipio and others like him ,
和 所以 普布利乌斯 西庇阿 和 其他的 喜欢 他 ,

因此，普布利乌斯·西庇阿和像他一样的人也是如此。

[huː] [ʃrʌg] [ðer; ðər] ['ʃəuldəz] ['oʊvər][ðə; ði] ['leibəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɜːrnɪd] ,
who shrug their shoulders over the labors of the learned ,
WHO 耸肩 他们的 肩膀 超过 这 劳动 的 这 学习 ,

他们对学者们的辛勤劳动不屑一顾，耸耸肩，

[faɪnd] [kɔːz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [læf] [ɪn][ðer; ðər]['feɪsɪz] .
find cause enough to laugh in their faces .
寻找 原因 足够的 到 笑 在 他们的 面孔 .

找到足够的理由嘲笑他们。

[aʊt] [ʌv; əv] ['evri] [fɔːr] [ʌv; əv][juː; jʊ][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['dɪrli] [laɪk] [tuː; tə] [set] [θriː] [tuː; tə][sʌm; səm]['hændikræft]
Out of every four of you I should dearly like to set three to some handicraft
出去 的 每一个 四 的 你 我 应该 亲爱的 喜欢 到 放 三 到 一些 手工业
,
,
,

我非常希望从你们四个人中选出三个人去做一些手工艺。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][duː][ˌaɪ 'tiː] [tuː] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] — [aɪ][ʃæl; ʃəl][duː][ˌaɪ 'tiː] ,
and I shall do it too , one of these days — I shall do it ,
和 我 将 做 它 也 , 一 的 这些 天 — 我 将 做 它 ,

总有一天我也会这么做——我一定会这么做。

[ænd; ənd][tɜːrn][ðem; ðəm][ænd; ənd][ɔːl][ðer; ðər] ['mɪzrəb(ə)l] [ˌpærəfər'neɪliə] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mju'ziːəm] ,
and turn them and all their miserable paraphernalia out of the Museum ,
和 转动 他们 和 全部 他们的 悲惨的 用具 出去 的 这 博物馆 ,
[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ]['kæpɪt(ə)l] .
and out of my capital .
和 出去 的 我的 首都 .

把他们和他们所有可怜的附属品都赶出博物馆，赶出我的首都。

[ðeɪ] [meɪ] [teɪk] ['refjuːdʒ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ˌfaɪlə'miːtər] , [juː; jʊ] [huː] ['mɑːrv(ə)l][æt; ət] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ]
They may take refuge with you , Philometor , you who marvel at everything you
他们 可能 拿 避难所 和 你 , 恋物癖 , 你 WHO 奇迹 在 一切 你
['kænɑːt] [duː] [jɔːr'self] ,
cannot do yourself ,
不能 做 你自己 ,

菲洛墨托尔啊，他们或许会来投奔你，你对那些你无法亲身完成的事情感到惊叹不已。

[huː] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [pə'zes] [wʌt] [aɪ][rɪ'dʒekt] ,
who are always delighted to possess what I reject ,
WHO 是 总是 高兴极了 到 具有 什么 我 拒绝 ,

他们总是乐于拥有我所拒绝的东西，

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huːm] [aɪ] [kən'dem] — [ænd; ənd] [ˌkliːə'pætrə] [aɪ] [der] [seɪ]
and to make much of those whom I condemn — and Cleopatra I dare say
和 到 制作 很多 的 那些 谁 我 谴责 — 和 克利奥帕特拉 我 敢 说
[wɪl] [pleɪ] [ðə; ði][hɑːrp] ,
will play the harp ,
将要 玩 这 竖琴 ,

而那些我谴责的人，我却大肆吹捧——我敢说，克利奥帕特拉也会弹奏竖琴。

[ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['entərɪŋ] ['memfɪs] . ”
in honor of their entering Memphis . ”
在 荣誉 的 他们的 进入 孟菲斯 . ”

为了庆祝他们进入孟菲斯。”

“ [aɪ] [der] [seɪ] ! ” ['ænsər] [ðə; ði] [kwiːn] , ['læfɪŋ] ['bɪtərli] .
“ I dare say ! ” answered the queen , laughing bitterly .
“ 我 敢 说 ! ” 回答 这 女王 , 笑 苦涩地 .

“我敢说！”女王苦笑着回答道。

“ [stɪl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [jʊr; jər] [ræθ] [meɪ] [fɔːl] ['iːv(ə)n][ɑːn] ['wɜːrði] [men] .
“ Still , it is to be expected that your wrath may fall even on worthy men .
“ 仍然 , 它 是 到 是 预期的 那 你的 愤怒 可能 落下 甚至 在 值得 男人 .

“然而，你的怒火也可能降临到值得尊敬的人身上，这是意料之中的。”

[ʌn'tɪl] [ðen] [aɪ] [wɪl] ['præktɪs] [maɪ]['mjuːzɪk] ,
Until then I will practise my music ,
直到 然后 我 将要 实践 我的 音乐 ,

在此之前，我会继续练习我的音乐。

[ænd; ənd] ['stʌdi] [ðə; ði] ['triːtɪs] [ɑːn] ['hɑːrməni] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪ'gʌn] ['raɪtɪŋ] .
and study the treatise on harmony that you have begun writing .
和 学习 这 论文 在 和谐 那 你 有 开始 写作 .

并研读你已经开始撰写的关于和声的论著。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es] [pruːf] [tuː; tə] - [deɪ] [ʌv; əv] [haʊ] [fɑːr][juː; jʊ][hæv; həv][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn]
You are giving us proof to - day of how far you have succeeded in
你 是 给予 我们 证明 到 - 天 的 如何 远的 你 有 成功了 在
[ə'teinɪŋ] ['juːnɪs(ə)n][ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [soʊl] . ”
attaining unison in your own soul . ”
达到 齐声 在 你的 自己的 灵魂 . ”

今天，你们向我们证明了你们在内心深处已经达到了多么高度的和谐统一。

“ [aɪ] [laɪk] [juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] [muːd] ! ” [kraɪd] [ˌjuːər'dʒiːtiːz] .
“ I like you in this mood ! ” cried Euergetes .
“ 我 喜欢 你 在 这 情绪 ! ” 哭 欧厄尔盖特斯 .

“我喜欢你现在的样子！”欧厄尔盖特斯喊道。

“ [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , ['sɪstər] , [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [laɪk] [ðɪs] !
“ I love you , sister , when you are like this !
“ 我 爱 你 , 姐姐 , 什么时候 你 是 喜欢 这 !

“姐姐，你这样的时候我爱你！”

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪl] [bɪˈkʌmz] [ðə; ði] [ˈiːɡəlz] [bruːd] [tuː; tə] [kuː] [laɪk] [ðə; ði] [dʌv] ,
It ill becomes the eagle's brood to coo like the dove ,
它 患病的 变成 这 老鹰的 幼虫 到 酷 喜欢 这 鸽子 ,

老鹰的幼鸟不应该像鸽子一样咕咕叫。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [ʃɑːrp] [ˈtælən] [ðoʊ] [juː; jʊ][haɪd][ðem; ðəm][ˈnevər][soʊ] [wel] [ˈʌndər][jʊr; jər]
and you have sharp talons though you hide them never so well under your
和 你 有 锋利的 利爪 尽管 你 隐藏 他们 绝不 所以 出色地 在下面 你的
[sɔːft] [ˈfɛðɚz] .
soft feathers .
柔软的 羽毛 .

你有锋利的爪子，尽管你用柔软的羽毛把它们藏得很好。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈraɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈtriːtɪs] [ɑːn] [ˈhɑːrməni] ,
It is true that I am writing a treatise on harmony ,
它 是 真的 那 我 是 写作 一个 论文 在 和谐 ,

我确实在撰写一部关于和声的论著。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈduːɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] ; [stɪl] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [fəˈnɑːmɪnə] [wɪtʃ] ,
and I am doing it with delight ; still it is one of those phenomena which ,
和 我 是 正在做 它 和 喜 ; 仍然 它 是 一 的 那些 现象 哪个 ,

我乐在其中；但这仍然是那种现象之一，

[ðoʊ] [əkˈsesəb(ə)l] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [pərˈsepʃ(ə)n] , [ɑːr; ər] [ɪmˈperɪʃəbl] ,
though accessible to our perception , are imperishable ,
尽管 可访问 到 我们的 洞察力 , 是 不朽的 ,

虽然我们能够感知到它们，但它们却是永恒的。

[fɔːr; fər][noʊ][ɡɑːd][ˈiːv(ə)n][kʊd; kəd] [dɪˈskʌvər] [ˌaɪ ˈtiː][ɪnˈtaɪər][ænd; ənd] [ʌnˈmikst] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv]
for no god even could discover it entire and unmixed in the world of
为了 不 上帝 甚至 可以 发现 它 全部的 和 未混合的 在 这 世界 的
[riˈælitiz] .
realities .
现实 .

因为即使是神也无法在现实世界中发现完整而纯粹的它。

[wer] [ɪz] [ˈhɑːrməni] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈstrʌɡlz] [ænd; ənd] [rəˈpeɪʃəs] [straɪf] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf]
Where is harmony to be found in the struggles and rapacious strife of the life
在哪里 是 和谐 到 是 成立 在 这 斗争 和 贪婪 冲突 的 这 生活
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːzmoʊs] ?
of the Cosmos ?
的 这 宇宙 ?

在宇宙生命的斗争和贪婪的冲突中，哪里能找到和谐？

[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr][ˈhjuːmən] [ɪɡˈzɪstəns] [ɪz][bʌt; bət][ðə; ði] [dɪˈmɪnɪʃt] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈprɑːses]
And our human existence is but the diminished reflection of that process
和 我们的 人类 存在 是 但 这 减少 反射 的 那 过程
[ʌv; əv][bɜːrθ][ænd; ənd] [dɪˈsiːs] ,
of birth and decease ,
的 出生 和 死亡 ,

我们人类的存在，只不过是生与死这一过程的微弱反映而已。

[ʌv; əv][ˌevəˈluːʃ(ə)n][ænd; ənd] [əˌnaɪəˈleɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪz][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn][ɪn][ɔːl] [ðæt] [ɪz][pərˈseptəb(ə)l][tuː; tə]
of evolution and annihilation , which is going on in all that is perceptible to
的 进化 和 湮灭 , 哪个 是 去 在 在 全部 那 是 可感知的 到
[ˈaʊər; ɑːr] [ˈsensɪz] ;
our senses ;
我们的 感官 ;

进化与毁灭，发生在我们感官所能感知的一切事物之中；

[naʊ] ['grædʒuəli] [ænd; ənd] [ɪn'vɪzəbli] , [naʊ] ['vaɪələntli] [ænd; ənd] [kən'vʌlsɪvli] , [bʌt; bət] ['nevər]
now gradually and invisibly , now violently and convulsively , but never
现在 逐步地 和 隐形地 , 现在 暴力 和 痉挛地 , 但 绝不
- .
harmonyously .
- .

时而缓慢而隐蔽，时而剧烈而剧烈，但绝非和谐。

“ ['hɑːrməni] [ɪz][æt; ət] [hoʊm] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði][aɪ'diːəl] [wɜːrld] — ['hɑːrməni] [wɪtʃ] [ɪz] [ˌʌn'noʊn] ['iːv(ə)n]
“ Harmony is at home only in the ideal world — harmony which is unknown even
“ 和谐 是 在 家 仅有的 在 这 理想的 世界 — 和谐 哪个 是 未知 甚至
[ə'mʌŋ] [ðə; ði][gɔdz] ['hɑːrməni] ,
among the gods harmony ,
之中 这 神 和谐 ,

“和谐只存在于理想的世界——一种即使在神灵之间也找不到的和谐。”

[huːm] [aɪ] [meɪ] [noʊ] , [ænd; ənd] [jet] [meɪ] ['nevər] [ˌkɑːmprɪ'hend] — [huːm] [aɪ] [lʌv] ,
whom I may know , and yet may never comprehend — whom I love ,
谁 我 可能 知道 , 和 然而 可能 绝不 理解 — 谁 我 爱 ,

我或许认识他，却可能永远无法理解他——我爱他，

[ænd; ənd] [meɪ] ['nevər] [pə'zes] — [huːm] [aɪ] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] , [ænd; ənd] [huː] [flaɪz] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .
and may never possess — whom I long for , and who flies from me .
和 可能 绝不 具有 — 谁 我 长的 为了 , 和 WHO 苍蝇 从 我 .

我永远也无法拥有我所渴望却又离我而去的人。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz][wʌn] [ðæt] [θɝːstɪθ] , [ænd; ənd] ['hɑːrməni] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'moʊt] ,
“ I am as one that thirsteth , and harmony as the remote ,
“ 我 是 作为 一 那 口渴 , 和 和谐 作为 这 偏僻的 ,

“我如同渴求甘霖之人，和谐如同遥远的……”

[ˌʌnə'teɪnəbl] [wel] — [aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz][wʌn] ['swɪmɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [waɪd] [siː] ,
unattainable well — I am as one swimming in a wide sea ,
高不可攀 出色地 — 我 是 作为 一 游泳 在 一个 宽的 海 ,

遥不可及的井——我如同在茫茫大海中游泳一般，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði][lænd] [wɪtʃ] [ri'siːdz] [æz; əz][aɪ] [diːm] [maɪ'self] [nɪr] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
and she is the land which recedes as I deem myself near to it .
和 她 是 这 土地 哪个 消退 作为 我 认为 我 靠近 到 它 .

而她，就像一块土地，当我感觉自己靠近它时，它就退缩了。

“ [huː] [wɪl] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [wer] [ʃiː; ʃi] [ruːlz] [æz; əz] [kwiːn] ,
“ Who will tell me the name of the country where she rules as queen ,
“ WHO 将要 告诉 我 这 姓名 的 这 国家 在哪里 她 规则 作为 女王 ,
[ˌʌndɪ'stɜːrbd] [ænd; ənd] [ʌn'trʌbld] ?
undisturbed and untroubled ?
未受干扰 和 平静无波 ?

谁能告诉我，她统治的那个国家叫什么名字？她在那里做女王，不受打扰，安享太平。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz][moʊst][ɪn] ['ɜːrnɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [pər'suːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] [wʌn] :
And which is most in earnest in his pursuit of the fair one :
和 哪个 是 最多 在 认真 在 他的 追逐 的 这 公平的 一 :

而他在追求佳人的过程中，最真挚的是什么呢？

[hiː; hi] [huː] [laɪz] ['sliːpɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] , [ɔːr][hiː; hi] [huː] [ɪz] [kən'sʊmd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər]
He who lies sleeping in her arms , or he who is consumed by his passion for
他 WHO 谎言 睡眠 在 她 武器 , 或者 他 WHO 是 消耗 经过 他的 热情 为了
[hɜːr; hər] ?
her ?
她 ?

是躺在她怀里安睡的他，还是被对她的爱欲吞噬的他？

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈsiːkɪŋ] [wʌt] [juː; jʊ] [diːm] [ðæt] [juː; jʊ] [pəˈzes] . — [pəˈzes] — !
“ I am seeking what you deem that you possess . — Possess — !
“ 我 是 寻求 什么 你 认为 那 你 具有 . — 具有 — !
“我正在寻找你认为你拥有的东西。——拥有——！

“ [lʊk] [raʊnd] [juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][ɑːn][laɪf] — [lʊk] [raʊnd] , [æz; əz][aɪ][duː] ,
“ Look round you on the world and on life — look round , as I do ,
“ 看 圆形的 你 在 这 世界 和 在 生活 — 看 圆形的 , 作为 我 做 ,
“环顾四周，看看这个世界，看看生活——像我一样环顾四周，

[ɑːn] [ðɪs] [hɔːl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [praʊd] !
on this hall of which you are so proud !
在 这 大厅 的 哪个 你 是 所以 自豪的 !
在这间令你引以为豪的大厅里！

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [bɪlt] [baɪ][ə; eɪ] [griːk] ; [bʌt; bət] ,
It was built by a Greek ; but ,
它 曾是 建造 经过 一个 希腊语 ; 但 ,
它是由希腊人建造的；但是，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] [ˈmelədi] [ʌv; əv] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [fɔːrmz][ɪn] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈkɑːnkɔːrd][noʊ] [lɔːŋgər] [ˈsætɪsfaɪz]
because the simple melody of beautiful forms in perfect concord no longer satisfies
因为 这 简单的 旋律 的 美丽的 表格 在 完美的 和睦 不 更长 满足
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,
因为优美和谐的简单旋律已经无法满足你了，

[ænd; ənd][jʊr; jər] [teɪst] [rɪˈkwaɪrz] [ðə; ði] [ˈiːstərn] [mægˈnɪfɪsns] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][bɔːrn] ,
and your taste requires the eastern magnificence in which you were born ,
和 你的 品尝 需要 这 东 壮丽 在 哪个 你 是 出生 ,
而你的品味需要你出生的那种东方辉煌，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðɪs] [ˈflætərz] [jʊr; jər][ˈvænəti][ænd; ənd] [riˈmaindz] [juː; jʊ] , [iːtʃ] [taɪm] [juː; jʊ] [geɪz] [əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː]
because this flatters your vanity and reminds you , each time you gaze upon it
因为 这 奉承者 你的 虚荣 和 提醒 你 , 每个 时间 你 目光 之上 它
,
,
,
因为这能满足你的虚荣心，让你每次看到它时都会想起它。

[ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈwelθi] [ænd; ənd] [ˈpaʊərf(ə)l] — [juː; jʊ] [kəˈmɑːndid] [jʊr; jər] [ˈɑːrkɪtekt] [tuː; tə] [set]
that you are wealthy and powerful — you commanded your architect to set
那 你 是 富裕 和 强大的 — 你 命令 你的 建筑师 到 放
[əˈsaɪd] [ˈsɪmp(ə)l] [ˈgrændʒər] ,
aside simple grandeur ,
旁边 简单的 宏伟 ,
你富有而有权势——你命令你的建筑师摒弃朴素的宏伟，

[ænd; ənd][tuː; tə] [bɪld] [ðɪs] [ˈgɔːdi] [mɑːnˈstrɑːsəti] ,
and to build this gaudy monstrosity ,
和 到 建造 这 艳丽的 怪物 ,
为了建造这座俗艳的怪物，

[wɪtʃ] [ɪz][noʊ] [mɔːr] [laɪk] [ðə; ði] [ˈbæŋkwɪtɪŋ] - [hɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈperikliːz][ðæn; ðən][aɪ][ɔːr][juː; jʊ] ,
which is no more like the banqueting - hall of a Pericles than I or you ,
哪个 是 不 更多的 喜欢 这 宴会 - 大厅 的 一个 伯里克利 比 我 或者 你 ,
它与伯里克利的宴会厅并无二致，就像你我一样。

[ˌkliːəˈpætrə] , [ɪn] [ɔːl] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfaɪnəri] , [ɑːr; ər] [laɪk] [ðə; ði] [ˈsɪmpli] [klæd] [gɔdz] [ænd; ənd] [ˈgɔdɪsiz] [ʌv; əv]

Cleopatra , in all our finery , are like the simply clad gods and goddesses of

克利奥帕特拉 , 在 全部 我们的 服饰 , 是 喜欢 这 简单地 覆膜 神 和 女神们 的

[ˈfidiæs] .

Phidias .

菲迪亚斯 .

克利奥帕特拉身着华丽的服饰，就像菲狄亚斯笔下衣着朴素的神祇一样。

[aɪ] [miːn] [nɑːt][tuː; tə] [əˈfend] [juː; jʊ] , [ˌkliːəˈpætrə] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðɪs] ;

I mean not to offend you , Cleopatra , but I must say this ;

我 意思是 不是 到 得罪 你 , 克利奥帕特拉 , 但 我 必须 说 这 ;

克利奥帕特拉，我无意冒犯您，但我必须说：

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈraɪtɪŋ] [naʊ] [ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [ˈhɑːrməni] , [ænd; ənd][pərˈhæps][aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˈæftərwərdz]

I am writing now on the subject of harmony , and perhaps I shall afterwards

我 是 写作 现在 在 这 主题 的 和谐 , 和 也许 我 将 然后

[triːt] [ʌv; əv] [ˈdʒʌstɪs] ,

treat of justice ,

对待 的 正义 ,

我现在写的是和谐，也许以后我会谈谈正义。

[truːθ] , [ˈvɜːrtʃuː] ;

truth , virtue ;

真相 , 美德 ;

真理，美德；

[ɔːlˈðoʊ] [aɪ] [noʊ] [fʊl] [wel] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [pjʊr] [æbˈstrækʃənz] [wɪtʃ] [əˈkɜːr] [ˈniːðər] [ɪn] [ˈneɪtʃər]

although I know full well that they are pure abstractions which occur neither in nature

虽然 我 知道 满的 出色地 那 他们 是 纯的 抽象 哪个 发生 两者都不 在 自然

[nɔːr][ɪn][ˈhjuːmən] [laɪf] ,

nor in human life ,

也不 在 人类 生活 ,

虽然我完全明白它们是纯粹的抽象概念，既不存在于自然界，也不存在于人类生活中，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪn][maɪ] [ˈdiːlɪŋz] [aɪ] [ˈhoʊlli] [set] [əˈsaɪd] ; [ˌnevərðəˈles] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][ˌem ˈiː]

and which in my dealings I wholly set aside ; nevertheless they seem to me

和 哪个 在 我的 交易 我 完全 放 旁边 ; 尽管如此 他们 似乎 到 我

[ˈwɜːrði] [ʌv; əv] [ɪnˌvestɪˈgeɪʃ(ə)n] ,

worthy of investigation ,

值得 的 调查 ,

在我的处理事务中，我完全忽略了这些；然而，我认为它们值得调查。

[laɪk] [ˈeni] [ˈʌðər] [dɪˈluːʒn] , [ɪf] [baɪ] [rɪˈzɑːlvɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][wiː; wi] [meɪ] [əˈraɪv] [æt; ət] [kənˈdɪʃən(ə)l] [truːθ] .

like any other delusion , if by resolving it we may arrive at conditional truth .

喜欢 任何 其他 错觉 , 如果 经过 解决 它 我们 可能 到达 在 条件 真相 .

就像其他任何妄想一样，如果我们通过消除它就能获得有条件的真理。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][wʌn][mæn][ɪz] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [ðæt] [ðiːz] [rɪstˈreɪnts] — [ˈdʒʌstɪs] , [truːθ] ,

It is because one man is afraid of another that these restraints — justice , truth ,

它 是 因为 一 男人 是 害怕的 的 其他 那 这些 约束 — 正义 , 真相 ,

正是因为一个人害怕另一个人，才导致了这些约束——正义、真理、

[ænd; ənd] [wʌt] [els] [juː; jʊ] [wɪl] — [hæv; həv] [rɪˈsiːvd] [ðiːz] [haɪ] - [ˈsaʊndɪŋ] [neɪmz] , [hæv; həv] [bɪn]

and what else you will — have received these high - sounding names , have been

和 什么 别的 你 将要 — 有 已收到 这些 高的 - 听起来 姓名 , 有 到过

[stæmpt] [æz; əz] [ˌkærɪktəˈrɪstɪks] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] ,

stamped as characteristics of the gods ,

盖章 作为 特征 的 这 神 ,

你还想要什么呢？——你获得了这些响亮的名字，被贴上了神明的标签，

[ænd; ənd]	[pleɪst]	['ʌndər]	[ðə; ði]	[prə'tekʃn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ɪ'mɔːtlz]	;	[neɪ]	,
and	**placed**	**under**	**the**	**protection**	**of**	**the**	**immortals**	**;**	**nay**	**,**
和	放置	在下面	这	保护	的	这	不朽者	;	不	,

并置于神明的庇护之下；不，

['aʊər; ɑːr]	['æŋkʃəs]	[ker]	[hæz; həz]	[gɔːn]	[soʊ]	[fɑːr]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæz; həz]	[bɪn]	[tɔːt]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['dɑːktrɪn]
our	**anxious**	**care**	**has**	**gone**	**so**	**far**	**that**	**it**	**has**	**been**	**taught**	**as**	**a**	**doctrine**
我们的	焦虑的	关心	有	已消失	所以	远的	那	它	有	到过	教授	作为	一个	教义

[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['bjuːtɪf(ə)l]	[ænd; ənd]	[gʊd]	[tuː; tə]	[klaʊd]	['aʊər; ɑːr]	[friː]	[ɪn'dʒɔɪmənt]	[ʌv; əv]	[ɪg'zɪstəns]	[fɔːr; fər]
that	**it**	**is**	**beautiful**	**and**	**good**	**to**	**cloud**	**our**	**free**	**enjoyment**	**of**	**existence**	**for**
那	它	是	美丽的	和	好的	到	云	我们的	自由的	享受	的	存在	为了

[ðə; ði]	[seɪk]	[ʌv; əv]	[ðiːz]	[ɪ'luːʒnz]	.
the	**sake**	**of**	**these**	**illusions**	**.**
这	清酒	的	这些	幻觉	.

我们焦虑的担忧已经到了如此地步，以至于有人将其作为一种教条来教导：为了这些幻觉而蒙蔽我们对自由生活的享受是美好而有益的。

[θɪŋk]	[ʌv; əv]	[æn'tisθəni:z]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[dɪ'saɪplz]	,
Think	**of**	**Antisthenes**	**and**	**his**	**disciples**	**,**
思考	的	安提斯泰尼	和	他的	门徒	,

想想安提斯泰尼和他的门徒们，

[ðə; ði]	[dɔːg]	-	[laɪk]	['sɪnɪks]	—	[θɪŋk]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[fuːlz]	[ʃʌt]	[ʌp]	[ɪn]	[ðə; ði]	['temp(ə)l]	[ʌv; əv]	['serəpis,sə'rei-]	!
the	**dog**	**-**	**like**	**Cynics**	**—**	**think**	**of**	**the**	**fools**	**shut**	**up**	**in**	**the**	**temple**	**of**	**Serapis**	**!**
这	狗	-	喜欢	愤世嫉俗者	—	思考	的	这	傻瓜	关闭	向上	在	这	寺庙	的	塞拉皮斯	!

那些像狗一样的犬儒主义者——想想那些被关在塞拉皮斯神庙里的傻瓜吧！

['nʌθɪŋ]	[ɪz]	['bjuːtɪf(ə)l]	[bʌt; bət]	[wʌt]	[ɪz]	[friː]	,
Nothing	**is**	**beautiful**	**but**	**what**	**is**	**free**	**,**
没有什么	是	美丽的	但	什么	是	自由的	,

唯有自由的东西才是美的。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	['oʊnli]	[ɪz]	[nɑːt]	[friː]	[huː]	[ɪz]	[fər'evər]	['straɪvɪŋ]	[tuː; tə]	[tʃek]	[hɪz; ɪz]	[ˌɪnklə'neɪʃənz]	—	[fɔːr; fər]
and	**he**	**only**	**is**	**not**	**free**	**who**	**is**	**forever**	**striving**	**to**	**check**	**his**	**inclinations**	**—**	**for**
和	他	仅有的	是	不是	自由的	WHO	是	永远	努力	到	查看	他的	倾向	—	为了

[ðə; ði]	[moʊst]	[pɑːrt]	[ɪn]	[veɪn]	—	[ɪn]	['ɔːrdər]	[tuː; tə]	[lɪv; laɪv]	,
the	**most**	**part**	**in**	**vain**	**—**	**in**	**order**	**to**	**live**	**,**
这	最多	部分	在	徒劳	—	在	命令	到	居住	,

只有那些为了生存而不断努力克制自身欲望（但大多徒劳无功）的人，才是不自由的。

[æz; əz]	['fiːb(ə)l]	['kaʊədz]	[diːm]	['vɜːrtʃuəsli]	,	['dʒʌstli]	[ænd; ənd]	['truːθfəli]	.
as	**feeble**	**cowards**	**deem**	**virtuously**	**,**	**justly**	**and**	**truthfully**	**.**
作为	微弱	懦夫	认为	有德行	,	公正地	和	说实话	.

懦弱的胆小鬼自以为是地、公正地、诚实地看待事物。

“	[wʌn]	['ænɪm(ə)l]	[iːts]	[ə'nʌðər]	[wen]	[hiː; hi]	[hæz; həz]	[sək'siːdəd, sək'siːdɪd]	[ɪn]	['kæptʃərɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	,
“	**One**	**animal**	**eats**	**another**	**when**	**he**	**has**	**succeeded**	**in**	**capturing**	**it**	**,**
“	一	动物	吃	其他	什么时候	他	有	成功了	在	捕捉	它	,

“一种动物在成功捕获另一种动物后，就会将其吃掉。”

['iːðər]	[ɪn]	['oʊpən]	[faɪt]	[ɔːr]	[baɪ]	['kʌnɪŋ]	[ænd; ənd]	['tretʃəri]	;	[ðə; ði]	['klaɪmɪŋ]	[plænt]	['stræŋglz]	[ðə; ði]
either	**in**	**open**	**fight**	**or**	**by**	**cunning**	**and**	**treachery**	**;**	**the**	**climbing**	**plant**	**strangles**	**the**
任何一个	在	打开	斗争	或者	经过	狡猾	和	背信弃义	;	这	攀登	植物	勒死	这

[triː]	,
tree	**,**
树	,

无论是正面交锋还是通过狡诈和背叛；攀援植物都会缠绕住树木，使其窒息而死。

[ðə; ði] ['dezərt] - [sænd] [tʃoʊks] [ðə; ði] [medəuz] , [stɑːrz] [fɔːl] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] ['əːθkweiks]
the desert - sand chokes the meadows , stars fall from heaven , and earthquakes
这 沙漠 - 沙 窒息 这 草地 , 明星 落下 从 天堂 , 和 地震
['swɑːloʊ] [ʌp] ['sɪtiz] .
swallow up cities .
吞 向上 城市 .

沙漠的沙子淹没了草地，星星从天上坠落，地震吞噬了城市。

[juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði][gɔdz] — [ænd; ənd][soʊ][duː][aɪ]['æftər][maɪ] [oʊn] ['fæʃ(ə)n] — [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ]
You believe in the gods — and so do I after my own fashion — and if they
你 相信 在 这 神 — 和 所以 做 我 后 我的 自己的 时尚 — 和 如果 他们
[hæv; həv][soʊ] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðɪs] [laɪf] [ɪn] ['evri] [klæs] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] [ðæt] [ðə; ði] [strɔːŋ]
have so ordered the course of this life in every class of existence that the strong
有 所以 订购 这 课程 的 这 生活 在 每一个 班级 的 存在 那 这 强的
['traɪʌmf] ['oʊvər][ðə; ði] [wiːk] ,
triumph over the weak ,
胜利 超过 这 虚弱的 ,

你信奉神明——我也以自己的方式信奉神明——如果他们如此安排世间万物的命运，使强者战胜弱者，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][aɪ][juːz][maɪ] [streŋθ] ,
why should not I use my strength ,
为什么 应该 不是 我 使用 我的 力量 ,

我为什么不能运用我的力量？

[waɪ] [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['fetəd] [baɪ] [ðoʊz] [mʌtʃ] - [bɪ'lɔːdɪd] [ˌsɒpə'rɪfɪk] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr]['pruːd(ə)nt]
why let it be fettered by those much - belauded soporifics which our prudent
为什么 让 它 是 束缚 经过 那些 很多 - 赞扬 催眠药 哪个 我们的 谨慎
['ænsestərz] [kən'kɒktid] [tuː; tə] [kuːl] [ðə; ði][hɑːt] [blʌd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [men] [æz; əz][aɪ] ,
ancestors concocted to cool the hot blood of such men as I ,
祖先 捏造的 到 凉爽的 这 热的 血 的 这样的 男人 作为 我 ,

为什么要让它受到那些备受赞誉的催眠药的束缚呢？这些催眠药是我们明智的祖先为了平息像我这样的人的躁动不安而研制出来的。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['pærəˌlaɪz] ['aʊər; ɑːr] ['sɪnjuːi] [fɪsts] .
and to paralyze our sinewy fists .
和 到 麻痹 我们的 筋骨 拳头 .

并使我们强壮的拳头麻痹。

“ [ˌjuːər'dʒiːtiːz] — [ðə; ði] [wel] - ['duːər] — [aɪ][wʌz; wəz] [neɪmd] [æt; ət][maɪ] [bɜːrθ] ;
“ Euergetes — the well - doer — I was named at my birth ;
“ 欧厄尔盖特斯 — 这 出色地 - 实干家 — 我 曾是 命名 在 我的 出生 ;

“我出生时就被命名为‘行善者’（Euergetes）；

[bʌt; bət] [ɪf] [men] [tʃuːz] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌem 'iː] - — [ðə; ði]['iːv(ə)l] - ['duːər] — [aɪ][duː][nɑːt][maɪnd]
but if men choose to call me Kakergetes — the evil - doer — I do not mind
但 如果 男人 选择 到 称呼 我 - — 这 邪恶的 - 实干家 — 我 做 不是 头脑
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

但是，如果人们选择称我为卡克格特斯——作恶者——我并不介意。

[sɪns] [wʌt] [juː; jʊ] [kɔːl] [gʊd] [aɪ] [kɔːl] ['næroʊ] [ænd; ənd] ['peti] ,
since what you call good I call narrow and petty ,
自从 什么 你 称呼 好的 我 称呼 狭窄的 和 小气 ,

你认为好的，在我看来却是狭隘和琐碎的。

[ænd; ənd] [wʌt] [juː; jʊ] [kɔːl] ['iːv(ə)l][ɪz][ðə; ði] [friː] [ænd; ənd] [ʌn'braɪdld] ['eksərsaɪz][ʌv; əv] ['paʊər] .
and what you call evil is the free and unbridled exercise of power .
和 什么 你 称呼 邪恶的 是 这 自由的 和 不受约束的 锻炼 的 力量 .

而你所谓的邪恶，其实是自由、不受约束地行使权力。

[aɪ] [wʊd] [biː; bi] ['eniθɪŋ] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['leɪzi] [ænd; ənd] ['aɪd(ə)l] , [fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] [ɪn] ['neɪtʃər] [ɪz]
I would be anything rather than lazy and idle , for everything in nature is
我 会 是 任何事物 相当 比 懒惰的 和 闲置的 , 为了 一切 在 自然 是
['æktɪv] [ænd; ənd] ['bɪzi] ;
active and busy ;
积极的 和 忙碌的 ;

我宁愿做任何事也不愿懒惰懈怠，因为自然界的一切都是活跃忙碌的；

[ænd; ənd][æz; əz] , [wɪð; wɪθ] [ˌærɪ'stɪpəs] , [aɪ][hoʊld] ['pleʒər] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [gʊd] ,
and as , with Aristippus , I hold pleasure to be the highest good ,
和 作为 , 和 阿里斯提普斯 , 我 抓住 乐趣 到 是 这 最高 好的 ,

而且，正如阿里斯提普斯所言，我认为快乐是至善。

[aɪ] [wʊd] [feɪn] [ɜːrn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ɪn'dʒɔɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl] ['ʌðər] [men] ;
I would fain earn the name of having enjoyed more than all other men ;
我 会 欣然 赚 这 姓名 的 拥有 享受 更多的 比 全部 其他 男人 ;

我渴望赢得比所有人都享受得更多的名声；

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [ɪn][maɪ][maɪnd] ,
in the first place in my mind ,
在 这 第一的 地方 在 我的 头脑 ,

首先，在我看来，

[bʌt; bət][noʊ] [les] [ɪn][maɪ]['bɑːdi] [wɪtʃ] [aɪ][əd'maɪər][ænd; ənd] ['tʃerɪʃ] .
but no less in my body which I admire and cherish .
但 不 较少的 在 我的 身体 哪个 我 钦佩 和 珍惜 .

但我对自己的身体也同样珍爱和欣赏。

” ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [spiːtʃ] ['meni] [saɪnz] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'griːmənt] [hæd; həd] [faʊnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ænd; ənd]
” During this speech many signs of disagreement had found expression , and
” 期间 这 演讲 许多 标志 的 分歧 有 成立 表达 , 和
['pʊbliəs] ,
Publius ,
普布利乌斯 ,

“在这次演讲中，许多反对的声音都表达了出来，而普布利乌斯……”

[huː] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] [hɜːrd] [sʌtʃ] ['vɪʃəs] ['sentɪmənts] ['spoʊkən] ,
who for the first time in his life heard such vicious sentiments spoken ,
WHO 为了 这 第一的 时间 在 他的 生活 听到 这样的 恶毒 情感 说 ,

这是他一生中第一次听到如此恶毒的言论，

['fɑːloʊd] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hedstrɔːŋ] [juːθ] [wɪð; wɪθ][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [sər'praɪz] .
followed the words of the headstrong youth with consternation and surprise .
随后 这 字 的 这 固执己见 青年 和 惊愕 和 惊喜 .

听到这位任性青年的话语，众人既惊愕又惊讶。

[hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [noʊ] [mætʃ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˌoʊvər'berɪŋ] ['spɪrɪt] ,
He felt himself no match for this overbearing spirit ,
他 毛毡 他自己 不 匹配 为了 这 霸道 精神 ,

他觉得自己根本无法与这种专横跋扈的家伙抗衡。

[treɪnd] [tuː] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][a:ts][ʌv; əv]['ɑːrgjumənt][ænd; ənd] ['eləkwəns] ;
trained too in all the arts of argument and eloquence ;
受过训练 也 在 全部 这 艺术 的 争论 和 口才 ;

还接受过各种辩论和雄辩技巧的训练；

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [liːv] [ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ˌʌn'kɒntrəv\\:tid] , [ænd; ənd][soʊ] ,
but he could not leave all he had heard uncontroverted , and so ,
但 他 可以 不是 离开 全部 他 有 听到 无可争议的 , 和 所以 ,

但他无法对所听到的一切不加反驳，于是，

[æz; əz][ˌjuːər'dʒiːtiːz] [pɔːzd] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] ['empti] [hɪz; ɪz] [riː'fɪld] [kʌp] , [hiː; hi][bɪ'gæn] :
as Euergetes paused in order to empty his refilled cup , he began :
作为 欧厄尔盖特斯 暂停 在 命令 到 空的 他的 已补充 杯子 , 他 开始 :

欧厄尔盖特斯停下来，倒空了他重新斟满的杯子，然后开始说道：

“ [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ɔːl] [tuː; tə][ækt][ɑːn][jʊr; jər]['prɪnsəp(ə)lz] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sentʃəriz] ,
“ If we were all to act on your principles , in a few centuries ,
“ 如果 我们 是 全部 到 行为 在 你的 原则 , 在 一个 很少 几个世纪 ,

“如果我们都能按照你的原则行事，几个世纪后，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ][wʌn] [left] [tuː; tə] [səb'skraɪb] [tuː; tə][ðem; ðəm] ;
it seems to me , there would be no one left to subscribe to them ;
它 似乎 到 我 , 那里 会 是 不 一 左边 到 订阅 到 他们 ;

依我看，到时候应该没有人会订阅它们了；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɜːrθ] [wʊd] [biː; bi] [diː'pɔpjuleitid] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['mænjʊskrɪpts] ,
for the earth would be depopulated ; and the manuscripts ,
为了 这 地球 会 是 人口减少 ; 和 这 手稿 ,

因为地球将会人口锐减；而手稿，

[ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] ['sʌbstɪtuːt] - ['siːuː] - [fɔːr; fər] - [ˌaɪ'juː] - , [wʊd] [biː; bi] [juːst]
in which you are so careful to substitute ' siu ' for ' iu ' , would be used
在 哪个 你 是 所以 小心 到 代替 - siu - 为了 - 印尼大学 - , 会 是 用过的
[baɪ] [strɔːŋ] - ['hændɪd] ['mʌðərz] ,
by strong - handed mothers ,
经过 强的 - 递交 母亲们 ,

你如此小心翼翼地用“siu”代替“iu”，这种做法会被强势的母亲们使用。

[ɪf] ['eni] [wɜːr; wər] [left] ,
if any were left ,
如果 任何 是 左边 ,

如果还有剩余的，

[tuː; tə] [bɔɪl] [ðə; ði][pɑːt][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] — [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ʌv; əv] [jɔːrz] [wer] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]
to boil the pot for their children — in this country of yours where there is no
到 熬 这 锅 为了 他们的 孩子们 — 在 这 国家 的 你的 在哪里 那里 是 不
[wʊd] [tuː; tə][bɜːrn] .
wood to burn .
木头 到 烧伤 .

为孩子们烧水——在你们这个没有柴火可烧的国家。

[dʒʌst] [naʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [boʊstɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ˌælsi'baiədiːz] , [bʌt; bət] [ðæt] ['veri]
Just now you were boasting of your resemblance to Alcibiades , but that very
只是 现在 你 是 吹嘘 的 你的 相似 到 阿尔西比亚德斯 , 但 那 非常
[gɪft] [wɪtʃ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm; ɪm] ,
gift which distinguished him ,
礼物 哪个 杰出的 他 ,

你刚才还在吹嘘自己长得像阿尔西比亚德斯，但正是那份让他与众不同的天赋，

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [dɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [æ'θiːniːənz] — [aɪ] [miːn] [hɪz; ɪz] ['bjuːti] — [ɪz] ['hɑːrdli]
and made him dear to the Athenians — I mean his beauty — is hardly
和 制成 他 亲爱的 到 这 雅典人 — 我 意思是 他的 美丽 — 是 几乎
['pɑːsəb(ə)l][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['dɒktrɪnz] ,
possible in connection with your doctrines ,
可能的 在 联系 和 你的 教义 ,

而使他深受雅典人喜爱——我是指他的美貌——这与你们的教义几乎不可能联系起来。

[wɪtʃ] [wʊd] [tɜːrn] [men] ['ɪntuː] ['rævənɪŋ] [biːsts] .
which would turn men into ravening beasts .
哪个 会 转动 男人 进入 贪婪 野兽 .

这将把人变成嗜血的野兽。

[hiː; hi]	[huː]	[wʊd]	[biː; bi]	['bjuːtɪf(ə)l]	[mʌst; məst]	[bɪ'fɔːr]	[ɔːl]	[θɪŋz]	[biː; bi]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[kən'troʊl]	[hɪm'self]
He	**who**	**would**	**be**	**beautiful**	**must**	**before**	**all**	**things**	**be**	**able**	**to**	**control**	**himself**
他	WHO	会	是	美丽的	必须	前	全部	事物	是	有能力的	到	控制	他自己

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['mɑːdərət]	—	[æz; əz]	[aɪ]	[lɜːrnt]	[ɪn]	[roʊm]	[bɪ'fɔːr]	[aɪ]	['evər]	[sɔː]	['æθənz] ,
and	**to**	**be**	**moderate**	**—**	**as**	**I**	**learnt**	**in**	**Rome**	**before**	**I**	**ever**	**saw**	**Athens ,**
和	到	是	缓和	—	作为	我	学会了	在	罗马	前	我	曾经	锯	雅典 ，

想要变得美丽，首先必须能够控制自己，保持节制——这是我在罗马学到的，那时我还没去过雅典。

[ænd; ənd]	[hæv; həv]	[rɪ'membər]	[wel]	.
and	**have**	**remembered**	**well**	**.**
和	有	记得	出色地	.

而且都记得很清楚。

[ə; eɪ]	['taɪtn]	[meɪ]	[pər'hæps]	[hæv; həv]	[θɔːt]	[ænd; ənd]	[tɔːkt]	[æz; əz]	[juː; jʊ]	[duː]	,	[bʌt; bət]	[æn; ən]
A	**Titan**	**may**	**perhaps**	**have**	**thought**	**and**	**talked**	**as**	**you**	**do**	**,**	**but**	**an**
一个	泰坦	可能	也许	有	想法	和	谈话	作为	你	做	，	但	一个

[ˌælsi'baiədiːz]	—	['hɑːrdli]	!
Alcibiades	**—**	**hardly**	**!**
阿尔西比亚德斯	—	几乎	！

泰坦或许会像你一样思考和说话，但阿尔西比亚德斯——绝不可能！

”	[æt; ət]	[ðiːz]	[wɜːrdz]	[ðə; ði]	[blʌd]	[fluː]	[tuː; tə]	[ˌjuːər'dʒiːtiːz]	-	[feɪs]	;
”	**At**	**these**	**words**	**the**	**blood**	**flew**	**to**	**Euergetes**	**'**	**face**	**;**
”	在	这些	字	这	血	飞翔	到	欧厄尔盖特斯	-	脸	；

“听到这些话，欧厄尔盖特斯的脸上顿时血流不止；

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[sə'prest]	[ðə; ði]	[kiːn]	[ænd; ənd]	[ɪn'sʌltɪŋ]	[rɪ'plaɪ]	[ðæt]	[roʊz]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[lɪps] ,
but	**he**	**suppressed**	**the**	**keen**	**and**	**insulting**	**reply**	**that**	**rose**	**to**	**his**	**lips ,**
但	他	被抑制	这	敏锐的	和	侮辱	回复	那	玫瑰	到	他的	嘴唇 ，

但他强忍住了即将脱口而出的尖锐而侮辱性的反驳。

[ænd; ənd]	[ðɪs]	['lɪt(ə)l]	['vɪktəri]	['oʊvər]	[hɪz; ɪz]	['ræθfl]	['ɪmpʌls]	[wʌz; wəz]	[meɪd]	[ðə; ði]	[mɔːr]	['iːzi]	[æz; əz]
and	**this**	**little**	**victory**	**over**	**his**	**wrathful**	**impulse**	**was**	**made**	**the**	**more**	**easy**	**as**
和	这	小的	胜利	超过	他的	愤怒的	冲动	曾是	制成	这	更多的	简单的	作为

['lisiæs]	,
Lysias	**,**
吕西亚斯	，

而吕西亚斯的出现，使得他战胜愤怒冲动的这场小胜利变得更加容易。

[æt; ət]	[ðɪs]	['moʊmənt]	,	[rɪ'dʒɔɪnd]	[ðə; ði]	['fiːstərz]	;	[hiː; hi]	[ɪk'skjuːzd]	[hɪm'self]	[fɔːr; fər]	[hɪz; ɪz]	[lɔːŋ]	['æbsəns]
at	**this**	**moment**	**,**	**rejoined**	**the**	**feasters**	**;**	**he**	**excused**	**himself**	**for**	**his**	**long**	**absence**
在	这	片刻	，	重新加入	这	盛宴	；	他	已原谅	他自己	为了	他的	长的	缺席

,
,
,

这时，他重新加入到宴饮之中；他为自己长时间的缺席表示歉意。

[ænd; ənd]	[ðen]	[leɪd]	[bɪ'fɔːr]	[ˌkliːə'pætrə]	[ænd; ənd]	[hɜːr; hər]	['hʌzbənd]	[ðə; ði]	['dʒɛmz]	[bɪ'lɔːŋɪŋ]	[tuː; tə]
and	**then**	**laid**	**before**	**Cleopatra**	**and**	**her**	**husband**	**the**	**gems**	**belonging**	**to**
和	然后	铺设	前	克利奥帕特拉	和	她	丈夫	这	宝石	属于	到

['pɒbliəs]	.
Publius	**.**
普布利乌斯	.

然后，将属于普布利乌斯的宝石摆放在克利奥帕特拉和她的丈夫面前。

[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	['wɔːrmli]	[əd'maɪəd]	;	['iːv(ə)n]	[ˌjuːər'dʒiːtiːz]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	['grʌdʒɪŋ]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[preɪz] ,
They	**were**	**warmly**	**admired**	**;**	**even**	**Euergetes**	**was**	**not**	**grudging**	**of**	**his**	**praise ,**
他们	是	热情地	钦佩	；	甚至	欧厄尔盖特斯	曾是	不是	勉强地	的	他的	称赞 ，

他们备受赞赏；就连欧厄尔盖特斯也毫不吝啬地接受赞扬。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['rerli] [siːn] ['eniθɪŋ] [mɔːr]

and each of the company admitted that he had rarely seen anything more

和 每个 的 这 公司 承认 那 他 有 很少 已见 任何事物 更多的

['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['bæʃfl] ['hiːbi] [wɪð; wɪθ] ['daʊnkæst] [aɪz] ,

beautiful and graceful than the bashful Hebe with downcast eyes ,

美丽的 和 优美 比 这 害羞的 赫柏 和 沮丧 眼睛 ,

公司里的每个人都承认，他们很少见到比羞涩低垂着眼睛的希比更美丽、更优雅的女子。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑːdəs] [ʌv; əv][pər'sweɪʒ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd] ['restɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['braɪdz] [ɑːrm] .

and the goddess of persuasion with her hand resting on the bride's arm .

和 这 女神 的 劝说 和 她 手 休息 在 这 新娘的 手臂 .

而那位代表劝说的女神，则将手搭在新娘的手臂上。

“ [jes] , [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv]['paɪθoʊ] , ” [sed] [ˌkliːə'pætrə] [wɪð; wɪθ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

“ Yes , I will take the part of Peitho , ” said Cleopatra with decision .

“ 是的 , 我 将要 拿 这 部分 的 佩托 , ” 说 克利奥帕特拉 和 决定 .

“是的，我将扮演佩托的角色,”克利奥帕特拉果断地说。

“ [ænd; ənd][aɪ] [ðæt] [ʌv; əv] ['herəˌkliz] , ” [kraɪd] [ˌjuːər'dʒiːtiːz] .

“ And I that of Heracles , ” cried Euergetes .

“ 和 我 那 的 赫拉克勒斯 , ” 哭 欧厄尔盖特斯 .

“还有我，赫拉克勒斯！”欧厄尔盖忒斯喊道。

“ [bʌt; bət] [huː] [ɪz][ðə; ði] [fer] [wʌn] , ” [æskt] [kɪŋ] [ˌfaɪlə'miːtər] [ʌv; əv] ['lisiæs] ,

“ But who is the fair one , ” asked King Philometor of Lysias ,

“ 但 WHO 是 这 公平的 一 , ” 问 国王 恋物癖 的 吕西亚斯 ,

“但是，谁是那位美丽的女子呢？”吕西亚斯国王菲洛墨托问道。

“ [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv][ɪn][jʊr; jər] [aɪ] , [æz; əz] [fʊl'fɪlɪŋ] [ðɪs] [ɪn'kɑːmprəbli] ['lʌvli] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv]

“ whom you have in your eye , as fulfilling this incomparably lovely conception of

“ 谁 你 有 在 你的 眼睛 , 作为 满足 这 无与伦比 迷人的 概念 的

['hiːbi] ?

Hebe ?

赫柏 ?

“你眼中谁最符合赫柏那无比美好的形象呢？”

[waɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ə'weɪ] [aɪ] [ri'kɔːld] [tuː; tə] ['meməri] [ðə; ði]['æspekt][ʌv; əv] ['evri] ['wʊmən] [ænd; ənd]

While you were away I recalled to memory the aspect of every woman and

尽管 你 是 离开 我 召回 到 记忆 这 方面 的 每一个 女士 和

[gɜːrl] [huː] ['friːkwənts] [aʊər; ɑːr] ['festəvəlz] ,

girl who frequents our festivals ,

女孩 WHO 常客 我们的 节日 ,

你不在的这段时间，我努力回忆起经常参加我们节日活动的每一位女性和女孩的形象。

[bʌt; bət]['oʊnli][tuː; tə][rɪ'dʒekt][ðem; ðəm][ɔːl] , [wʌn]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] . ”

but only to reject them all , one after the other . ”

但 仅有的 到 拒绝 他们 全部 , 一 后 这 其他 . ”

但最终却一个接一个地拒绝了他们。

“ [ðə; ði] [fer] [gɜːrl] [huːm] [aɪ] [miːn] , ” [rɪ'plaɪd] ['lisiæs] , “ [hæz; həz] ['nevər] ['entərd] [ðɪs] [ɔːr] ['eni] ['ʌðər]

“ The fair girl whom I mean , ” replied Lysias , “ has never entered this or any other

“ 这 公平的 女孩 谁 我 意思是 , ” 回复 吕西亚斯 , “ 有 绝不 进入 这 或者 任何 其他

['pæləs] ;

palace ;

宫殿 ;

“我指的是那位美丽的姑娘,”吕西亚斯回答说，“她从未进入过这座宫殿，也从未进入过任何其他宫殿；

[ɪn'diːd] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɔːlmoʊst] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [tuː] [boʊld][ɪn][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]
indeed I am almost afraid of being too bold in suggesting to our
的确 我 是 几乎 害怕的 的 存在 也 大胆的 在 建议 到 我们的
[ɪ'lʌstriəs] [kwiːn] [soʊ]['hʌmb(ə)l][ə; eɪ][tʃaɪld] [æz; əz] [fɪt] [tuː; tə][stænd] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ,
illustrious queen so humble a child as fit to stand beside her ,
杰出 女王 所以 谦逊的 一个 孩子 作为 合身 到 站立 旁 她 ,

的确，我几乎不敢贸然向我们尊贵的女王陛下推荐这样一个卑微的孩子，认为他配得上站在她身边。

[ðoʊ] ['oʊnli][ɪn][spɔːrt] . ”
though only in sport . ”
尽管 仅有的 在 运动 . ”

虽然仅限于体育运动。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl]['iːv(ə)n][hæv; həv][tuː; tə] [tʌtʃ] [hɜːr; hər][ɑːrm][wɪð; wɪθ][maɪ][hænd] ! ” [sed] [ðə; ði] [kwiːn]
“ I shall even have to touch her arm with my hand ! ” said the queen
“ 我 将 甚至 有 到 触碰 她 手臂 和 我的 手 ! ” 说 这 女王
['æŋkʃəsli] ,
anxiously ,
焦虑地 ,

“我甚至还要亲手碰她的胳膊呢！”王后焦急地说。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [druː] [ʌp] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [tʌtʃ] [sʌm; səm] [ˌʌn'kliːn] [θɪŋ]
and she drew up her fingers as if she had to touch some unclean thing
和 她 画 向上 她 手指 作为 如果 她 有 到 触碰 一些 不洁 事物
.
.
.

她竖起手指，好像要触摸什么不洁之物似的。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [ə; eɪ] ['flaʊər] - ['selər] [ɔːr][ə; eɪ] [fluːt] - ['pleɪər] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] — ”
“ If you mean a flower - seller or a flute - player or something of that kind — ”
“ 如果 你 意思是 一个 花 - 卖方 或者 一个 长笛 - 玩家 或者 某物 的 那 种类 — ”

“如果你指的是卖花人、吹笛子的人或者类似的人——”

“ [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [der] [tuː; tə] [sə'dʒest] ['eniθɪŋ] [soʊ][ɪm'prɑːpər] ?
“ How could I dare to suggest anything so improper ?
“ 如何 可以 我 敢 到 建议 任何事物 所以 不当 ?

“我怎么敢提出如此不恰当的建议呢？”

” ['lisiæs] ['heɪstɪli] [ˌɪntər'poʊzd] .
” Lysias hastily interposed .
” 吕西亚斯 草草 插入 .

吕西亚斯急忙插话道。

“ [ðə; ði][gɜːrl][ʌv; əv] [huːm] [aɪ] [spiːk] [meɪ] [biː; bi] [ˌsɪks'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] ; [ʃiː; ʃi][ɪz] ['ɪnəsns] [ɪt'self]
“ The girl of whom I speak may be sixteen years old ; she is innocence itself
“ 这 女孩 的 谁 我 说话 可能 是 十六 年 老的 ; 她 是 无辜 本身
[ɪn'kɑːrnət] ,
incarnate ,
体现 ,

“我所说的这个女孩可能只有十六岁；她纯洁无瑕，宛如仙女下凡。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [bʌd] ['redi] [tuː; tə]['oʊpən][pər'hæps][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [duː] [ðæt] [meɪ]
and she looks like a bud ready to open perhaps in the morning dew that may
和 她 看起来 喜欢 一个 芽 准备好 到 打开 也许 在 这 早晨 露 那 可能
[sək'siːd] [ðɪs] ['veri] [naɪt] ,
succeed this very night ,
成功 这 非常 夜晚 ,

她看起来像一朵含苞待放的花蕾，或许就在今夜之后，在清晨的露水中绽放。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [æz; əz] [jet] [ɪz] [stɪl] [en'fəʊldid] [ɪn] [ɪts] [kʌp] .
but which as yet is still enfolded in its cup .
但 哪个 作为 然而 是 仍然 包裹 在 它是 杯子 .
但它目前仍被包裹在杯中。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ʌv; əv] [ɡriːk] [reɪs] , [ə'baʊt] [æz; əz] [tɔːl] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , [ˌkliːə'pætrə] ; [ʃiː; ʃi] [hæz; həz]
She is of Greek race , about as tall as you are , Cleopatra ; she has
她 是 的 希腊语 种族 ， 关于 作为 高的 作为 你 是 ， 克利奥帕特拉 ； 她 有
['wʌndərf(ə)l] [ɡə'zel] - [laɪk] [aɪz] ,
wonderful gazelle - like eyes ,
精彩的 羚羊 - 喜欢 眼睛 ，
她是希腊人，和你差不多高，克利奥帕特拉；她有一双像羚羊一样美丽的眼睛。

[hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [hed] [ɪz] ['kʌvərd] [baɪ] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [ə'bʌndənt] [braʊn] [her] ,
her little head is covered by a mass of abundant brown hair ,
她 小的 头 是 涵盖 经过 一个 大量的 的 丰富 棕色的 头发 ，
她的小脑袋上长满了浓密的棕色头发。

[wen] [ʃiː; ʃi] [smaɪlz] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [dɪ'lɪʃəs] ['dɪmplz] [ɪn] [hɜːr; hər] [tʃiːks] — [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi]
when she smiles she has delicious dimples in her cheeks — and she will be
什么时候 她 微笑 她 有 可口的 酒窝 在 她 脸颊 — 和 她 将要 是
[ʃʊr] [tuː; tə] [smaɪl] [wen] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['paɪθoʊ] [spiːks] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ! ”
sure to smile when such a Peitho speaks to her ! ”
当然 到 微笑 什么时候 这样的 一个 佩托 说话 到 她 ！ ”
她笑起来脸颊上有可爱的酒窝——当这样的佩托和她说话时，她一定会露出笑容！

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['raʊzɪŋ] [aʊər; ɑːr] [ˌkjʊri'ɑːsəti] , ” [kraɪd] [ˌfaɪlə'miːtər] .
“ You are rousing our curiosity , ” cried Philometor .
“ 你 是 振奋人心的 我们的 好奇心 ， ” 哭 恋物癖 .
“你激起了我们的好奇心，”菲洛墨托尔喊道。

“ [ɪn] [wʌt] ['ɡɑːrdn] , [preɪ] , [dʌz] [ðɪs] ['blɑːsəm] [ɡroʊ] ? ”
“ In what garden , pray , does this blossom grow ? ”
“ 在 什么 花园 ， 祈祷 ， 做 这 开花 生长 ？ ”
请问，这朵花生长在哪座花园里？

“ [ænd; ənd] [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ” ['ædɪd] [ˌkliːə'pætrə] , “ [ðæt] [maɪ] ['hʌzbənd] [hæz; həz][nɑːt] [dɪ'skʌvərd] [ˌaɪ 'tiː]
“ And how is it , ” added Cleopatra , “ that my husband has not discovered it
“ 和 如何 是 它 ， ” 额外 克利奥帕特拉 ， “ 那 我的 丈夫 有 不是 发现 它
[lɔːŋ] [sɪns] ,
long since ,
长的 自从 ，
“怎么会这样呢？”克莉奥佩特拉补充道，“我的丈夫竟然这么久还没发现？”

[ænd; ənd] [træn'splæntɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['pæləs] . ”
and transplanted it to our palace . ”
和 移植 它 到 我们的 宫殿 . ”
然后把它移植到了我们的宫殿里。

“ ['prɑːbəbli] , ” ['ænsər] ['lisiæs] , “ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [huː] [pə'zesiz] [ˌkliːə'pætrə] , [ðə; ði] ['fɛrɪst]
“ Probably , ” answered Lysias , “ because he who possesses Cleopatra , the fairest
“ 大概 ， ” 回答 吕西亚斯 ， “ 因为 他 WHO 拥有 克利奥帕特拉 ， 这 最公平
[roʊz] [ʌv; əv] ['iːdʒɪpt] ,
rose of Egypt ,
玫瑰 的 埃及 ，
“或许吧，”吕西亚斯回答说，“因为拥有埃及最美丽的玫瑰——克利奥帕特拉的人，

[rɪ'gɑːrdz] [ðə; ði] ['vaiəlits] [baɪ][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] [æz; əz] [tuː] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [tuː; tə][biː; bi] [wɜːrθ] ['glænsɪŋ] [æt; ət]
regards the violets by the roadside as too insignificant to be worth glancing at
问候 这 紫罗兰 经过 这 路边 作为 也 微不足道 到 是 值得 瞥了一眼 在

.
:
.

他认为路边的紫罗兰太不起眼，不值得一看。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] [hedʒ] [ðæt] [fensiz] [raʊnd] [maɪ] [bʌd] [grəuz] [ɪn][ə; eɪ] ['gluːmi] [spɑːt] ;
Besides , the hedge that fences round my bud grows in a gloomy spot ;
除了 , 这 对冲 那 栅栏 圆形的 我的 芽 生长 在 一个 阴沉 点 ;

此外，环绕我花蕾的树篱生长在阴暗的地方；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [ʌv; əv] ['ækses] [ænd; ənd] [sə'spɪʃəsli] [wɑːtʃt] .
it is difficult of access and suspiciously watched .
它 是 难的 的 使用权 和 可疑地 观看 .

进入此处十分困难，而且受到严密监视。

[tuː; tə][biː; bi] [briːf] : ['aʊər; ɑːr]['hiːbi][ɪz][ə; eɪ]['wɔːtər] - ['berər] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv]['serəpis,sə'rei-] ,
To be brief : our Hebe is a water - bearer in the temple of Serapis ,
到 是 简短的 : 我们的 赫柏 是 一个 水 - 持有人 在 这 寺庙 的 塞拉皮斯 ,

简而言之：我们的赫柏是塞拉皮斯神庙中的一位持水者。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz] [ai'riːn] .
and her name is Irene .
和 她 姓名 是 艾琳 .

她的名字叫艾琳。

” ['tʃæptər] [saɪ,zaɪ,ksaɪ,gzaɪ] .
” CHAPTER XI .
” 章 十一 .

“第十一章。

['lisiæs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [men][frʌm; frəm] [huːz] [lɪps] ['nʌθɪŋ] ['evər] [saʊndz] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]
Lysias was one of those men from whose lips nothing ever sounds as if it
吕西亚斯 曾是 一 的 那些 男人 从 谁 嘴唇 没有什么 曾经 声音 作为 如果 它
[wɜːr; wər] [ment] ['sɪriəsli] .
were meant seriously .
是 意思是 严重地 .

吕西亚斯是那种说话总是漫不经心、不认真的人。

[hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] [ə; eɪ] ['sɜːrvɪŋ] [gɜːrl][frʌm; frəm][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv]['serəpis,sə'rei-]
His statement that he regarded a serving girl from the temple of Serapis
他的 陈述 那 他 认为 一个 服务 女孩 从 这 寺庙 的 塞拉皮斯
[æz; əz][fɪt][tuː; tə] ['pəːsəneit] ['hiːbi] ,
as fit to personate Hebe ,
作为 合身 到 角色 赫柏 ,

他声称他认为塞拉皮斯神庙的一名侍女适合扮演赫柏，

[wʌz; wəz]['spoʊkən][æz; əz]['nætʃ(ə)rəli][ænd; ənd] ['sɪmpli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['telɪŋ] [ə; eɪ] [teɪl] [fɔːr; fər]
was spoken as naturally and simply as if he were telling a tale for
曾是 说 作为 自然 和 简单地 作为 如果 他 是 讲述 一个 故事 为了
['tʃɪldrən] ;
children ;
孩子们 ;

他的语气自然流畅，就像在给孩子们讲故事一样；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][wɜːrdz] [prə'duːst] [æn; ən] [ɪ'fekt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['hɪrər] [laɪk] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]['wɔːtərz]
but his words produced an effect on his hearers like the sound of waters
但 他的 字 生产 一个 影响 在 他的 听众 喜欢 这 声音 的 水
['rʌʃɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['liːki] [ʃɪp] .
rushing into a leaky ship .
匆忙 进入 一个 漏水 船 .

但他的话语给听众带来的效果，就像海水涌入漏水的船舱一样。

['pʊbliəs] [hæd; həd] [tɜːrnd] ['pɜːrfɪktli] [waɪt] ,
Publius had turned perfectly white ,
普布利乌斯 有 转向 完美 白色的 ,

普布利乌斯的脸色变得惨白，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] [hɪz; ɪz] [frend] [hæd; həd] ['ʌtəd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ai'riːn] [ðæt] [hiː; hi]
and it was not till his friend had uttered the name of Irene that he
和 它 曾是 不是 直到 他的 朋友 有 说出 这 姓名 的 艾琳 那 他
[ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] [kəm'poʊʒər] ;
in some degree recovered his composure ;
在 一些 程度 恢复 他的 镇定 ;

直到他的朋友说出艾琳的名字，他才稍微恢复了镇定；

[ˌfaɪlə'miːtər] [hæd; həd] [strʌk] [hɪz; ɪz] [kʌp] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] [ɪn] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtmənt]
Philometor had struck his cup on the table , and called out in much excitement
恋物癖 有 击 他的 杯子 在 这 桌子 , 和 称为 出去 在 很多 激动
:
:
:

菲洛墨托尔将杯子重重地敲在桌子上，激动地喊道：

“ [ə; eɪ]['wɔːtər] - ['berər] [ʌv; əv]['serəpis,sə'rei-][tuː; tə] [pleɪ] ['hiːbi][ɪn][ə; eɪ] [geɪ] ['festl] [pər'fɔːrməns] !
“ A water - bearer of Serapis to play Hebe in a gay festal performance !
“ 一个 水 - 持有人 的 塞拉皮斯 到 玩 赫柏 在 一个 同性恋 节日 表现 !

“塞拉皮斯的持水者将在同性恋节日表演中扮演赫柏！”

[duː][juː; jʊ] [kən'siːv] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] , [ˌkliːə'pætrə] ? ”
Do you conceive it possible , Cleopatra ? ”
做 你 构想 它 可能的 , 克利奥帕特拉 ? ”

克利奥帕特拉，你认为这有可能吗?

“ [ɪm'pɑːsəb(ə)l] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌæbsə'luːtli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kwiːn] , [dɪ'saɪdɪdli] .
“ Impossible — it is absolutely out of the question , ” replied the queen , decidedly .
“ 不可能的 — 它 是 绝对地 出去 的 这 问题 , ” 回复 这 女王 , 绝对地 .

“不可能——绝对没有可能，”女王斩钉截铁地回答道。

[juːər'dʒiːtiːz] , [huː] ['ɔːlsoʊ][hæd; həd] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪd] [æt; ət][ðə; ði] [kɝɪnθiːənz] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] ,
Euergetes , who also had opened his eyes wide at the Corinthian's proposition ,
欧厄尔盖特斯 , WHO 还 有 打开 他的 眼睛 宽的 在 这 科林斯的 主张 ,

欧厄尔盖特斯听到科林斯人的提议时，也睁大了眼睛。

[sæt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [geɪzɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][kʌp] [ɪn] ['saɪləns] ;
sat for a long time gazing into his cup in silence ;
卫星 为了 一个 长的 时间 凝视 进入 他的 杯子 在 沉默 ;

他沉默地盯着杯子看了很久；

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðer; ðər] [sər'praɪz] [ænd; ənd]
while his brother and sister continued to express their surprise and
尽管 他的 兄弟 和 姐姐 持续 到 表达 他们的 惊喜 和
[ˌdɪsˌæprə'beɪʃn] [ænd; ənd][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n]
disapprobation and to speak of the respect and consideration which even
非难 和 到 说话 的 这 尊重 和 考虑 哪个 甚至
[kɪŋz] [mʌst; məst] [peɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [priːsts] [ænd; ənd] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv]['serəpis,sə'rei-] .
kings must pay to the priests and servants of Serapis .
国王 必须 支付 到 这 神父 和 仆人 的 塞拉皮斯 .

而他的兄弟姐妹则继续表达他们的惊讶和不满，并谈到即使是国王也必须对塞拉皮斯的祭司和仆人表示尊重和敬意。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [wʌns] [mɔːr] ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [riːθ] [ænd; ənd] [kraʊn] , [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [kəːlz]
At length , once more lifting his wreath and crown , he raised his curls
在 长度 , 一次 更多的 举重 他的 花圈 和 王冠 , 他 提高 他的 卷发
[wɪð; wɪθ][bəʊθ][hændz] ,
with both hands ,
和 两个都 双手 ,

最后，他再次举起花环和王冠，双手拢起卷发。

[ænd; ənd] [sed] , [kwaɪt] ['kɑːmli] [ænd; ənd] [dɪ'saɪsɪvli] ;
and said , quite calmly and decisively ;
和 说 , 相当 平静地 和 果断地 ;

他平静而果断地说；

“ [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]['hiːbi] , [ænd; ənd][mʌst; məst] [teɪk] [hɜːr; hər] [wer] [wiː; wi][faɪnd][hɜːr; hər]
“ We must have a Hebe , and must take her where we find her
“ 我们 必须 有 一个 赫柏 , 和 必须 拿 她 在哪里 我们 寻找 她
.
.
.

“我们必须找到希柏，并且必须把她带到我们找到她的地方。”

[ɪf] [juː; jʊ] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði][gɜːrl][tuː; tə][biː; bi] [fetʃt] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] [baɪ][maɪ]
If you hesitate to allow the girl to be fetched it shall be done by my
如果 你 犹豫 到 允许 这 女孩 到 是 已获取 它 将 是 完毕 经过 我的
['ɔːrdərz] .
orders .
订单 .

如果你犹豫不决，不愿让别人把女孩带走，那就按我的命令去做。

[ðə; ði] [priːsts] [ʌv; əv]['serəpis,sə'rei-][ɑːr; ər][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] ['griːks] , [ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] -
The priests of Serapis are for the most part Greeks , and the high -
这 神父 的 塞拉皮斯 是 为了 这 最多 部分 希腊人 , 和 这 高的 -
[priːst] [ɪz][ə; eɪ] ['heliːn] .
priest is a Hellene .
牧师 是 一个 希腊 .

塞拉皮斯神庙的祭司大多是希腊人，大祭司是希腊人。

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] ['trʌb(ə)l] [hɪm'self] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ə; eɪ][hæf] - [groʊn] - [ʌp] [gɜːrl] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən]
He will not trouble himself much about a half - grown - up girl if he can
他 将要 不是 麻烦 他自己 很多 关于 一个 一半 - 生长 - 向上 女孩 如果 他 能
[ˌðer'baɪ] [ə'blaɪdʒ][juː; jʊ][ɔːr][ˌem 'iː] .
thereby oblige you or me .
从而 必须 你 或者 我 .

如果能因此帮到你我，他不会太在意一个半大的女孩。

[hiː; hi] [noʊz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [ðæt] [wʌn][hænd] [wɑːʃɪz] [ðə; ði] ['ʌðər] !
He knows as well as the rest of us that one hand washes the other !
他 知道 作为 出色地 作为 这 休息 的 我们 那 一 手 洗涤 这 其他 !

他和我们其他人一样清楚，一只手要用来洗另一只手！

[ðə; ði]['oʊnli] ['kwestʃən] [naʊ] [ɪz] — [fɔːr; fər][aɪ] [wʊd] ['ræðər] [ə'vɔɪd] [ɔːl] ['wʊmənz] ['aʊtˌkraɪz] — ['weðər]
The only question now is — for I would rather avoid all woman's outcries — whether
这 仅有的 问题 现在 是 — 为了 我 会 相当 避免 全部 女性的 抗议 — 无论
[ðə; ði][gɜːrl] [wɪl] [kʌm] ['wɪlɪŋli] [ɔːr] [ʌn'wɪlɪŋli] [ɪf] [wiː; wi] [send] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
the girl will come willingly or unwillingly if we send for her .
这 女孩 将要 来 心甘情愿 或者 不情愿地 如果 我们 发送 为了 她 .
现在唯一的问题是——因为我宁愿避免所有女人的抗议——如果我们派人去接她，她是心甘情愿还是不情愿地来。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , ['lisiæs] ? ”
What do you think , Lysias ? ”
什么 做 你 思考 , 吕西亚斯 ? ”
莉西亚斯，你怎么看?

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['suːnər] [get] [aʊt] [ʌv; əv] ['prɪzn] [tuː; tə] - [deɪ] [ðæn; ðən][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , ”
“ I believe she would sooner get out of prison to - day than to - morrow , ”
“ 我 相信 她 会 很快 得到 出去 的 监狱 到 - 天 比 到 - 明天 , ”
[rɪ'plaɪd] ['lisiæs] .
replied Lysias .
回复 吕西亚斯 .
“我相信她今天出狱比明天出狱更早,”莱西亚斯回答说。

“ [ai'riːn] [ɪz][ə; eɪ] [ˌlaɪt'hɑːrtɪd] ['kriːtʃər] ,
“ Irene is a lighthearted creature ,
“ 艾琳 是 一个 轻快 生物 ,
“艾琳是个性格开朗的人，

[ænd; ənd] [lɑːfs] [æz; əz] ['klɪrli] [ænd; ənd] ['merəli] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] [æt; ət] [pleɪ] — [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz]
and laughs as clearly and merrily as a child at play — and besides
和 笑声 作为 清楚地 和 兴高采烈地 作为 一个 孩子 在 玩 — 和 除了
[ðæt] [ðeɪ] [stɑːrv] [hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər][keɪdʒ] . ”
that they starve her in her cage . ”
那 他们 饿死 她 在 她 笼 . ”
她笑声清脆爽朗，像个玩耍的孩子——除此之外，他们还把她关在笼子里饿着。

“ [ðen] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][hɜːr; hər] [fetʃt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ! ” [sed] [ˌjuːər'dʒiːtiːz] .
“ Then I will have her fetched to - morrow ! ” said Euergetes .
“ 然后 我 将要 有 她 已获取 到 - 明天 ! ” 说 欧厄尔盖特斯 .
“那我明天就让人把她接过来！”欧厄尔盖特斯说道。

“ [bʌt; bət] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [ˌkliːə'pætrə] , “ - [mʌst; məst] [ə'beɪ] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][nɑːt][juː; jʊ] ;
“ But , ” interrupted Cleopatra , “ Asclepiodorus must obey us and not you ;
“ 但 , ” 中断 克利奥帕特拉 , “ - 必须 服从 我们 和 不是 你 ;
[ænd; ənd][wiː; wi] , [maɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][aɪ] — ”
and we , my husband and I — ”
和 我们 , 我的 丈夫 和 我 — ”
“但是,”克莉奥佩特拉打断道，“阿斯克勒庇俄多罗斯必须服从我们，而不是你；而我们，我和我的丈夫——”

“ [juː; jʊ] ['kænɑːt] [spɔɪl] [spɔːrt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [priːsts] , ” [læft] [ˌjuːər'dʒiːtiːz] .
“ You cannot spoil sport with the priests , ” laughed Euergetes .
“ 你 不能 剧透 运动 和 这 神父 , ” 笑了 欧厄尔盖特斯 .
“你不能破坏神父们的兴致,”欧厄尔盖特斯笑着说。

“ [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [i'dʒɪpʃnz] , [ðen] [ɪn'diːd] !
“ If they were Egyptians , then indeed !
“ 如果 他们 是 埃及人 , 然后 的确 !
“如果他们是埃及人，那确实如此！

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][ɪn][ðer; ðər] [nests] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] [pekt] ; [bʌt; bət] [hɪr] ,
They are not to be taken in their nests without getting pecked ; but here ,
他们 是 不是 到 是 已采取 在 他们的 巢穴 没有 获得 啄食 ; 但 这里 ,
它们不能被带进巢穴而不被啄伤；但在这里，

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] ['griːks] .
as I have said , we have to deal with Greeks .
作为 我 有 说 , 我们 有 到 交易 和 希腊人 .

正如我所说，我们必须与希腊人打交道。

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [fɪr] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ?
What have you to fear from them ?
什么 有 你 到 害怕 从 他们 ?

你有什么好怕的?

[fɔːr; fər] [ɔːt] [aɪ] [ker] [juː; jʊ] [meɪ] [liːv] ['aʊər; ɑːr]['hiːbi] [wer] [ʃiː; ʃi][ɪz] ,
For aught I care you may leave our Hebe where she is ,
为了 零 我 关心 你 可能 离开 我们的 赫柏 在哪里 她 是 ,

我才不在乎，你把我们的希伯留在原地吧。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][wʌns] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [reprɪzen'teɪʃnz] , [ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ]
but I was once much pleased with these representations , and to - morrow
但 我 曾是 一次 很多 高兴 和 这些 表现形式 , 和 到 - 明天
['mɔːrnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

但我曾经对这些表现形式非常满意，明天早上，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [slept] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ˌælɪg'zændriə] ,
as soon as I have slept , I shall return to Alexandria ,
作为 很快 作为 我 有 睡着了 , 我 将 返回 到 亚历山大 ,

我睡醒之后，就会返回亚历山大港。

[ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] ['kæri] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [ɪ'fekt] , [ænd; ənd][soʊ] [dɪ'praɪv] [ˌem 'iː] , ['herəˌkliz] ,
if you do not carry them into effect , and so deprive me , Heracles ,
如果 你 做 不是 携带 他们 进入 影响 , 和 所以 剥夺 我 , 赫拉克勒斯 ,

如果你不执行这些命令，从而剥夺我的权利，赫拉克勒斯，

[ʌv; əv][ðə; ði] [braɪd] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði][gɔdz] .
of the bride chosen for me by the gods .
的 这 新娘 选定 为了 我 经过 这 神 .

神明为我挑选的新娘。

[aɪ][hæv; həv] [sed] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [sed] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['tʃeɪndʒɪŋ] [maɪ][maɪnd] .
I have said what I have said , and I am not given to changing my mind .
我 有 说 什么 我 有 说 , 和 我 是 不是 给定 到 变化 我的 头脑 .

我说过的话就是我的意思，我不会改变主意。

[bɪ'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ʃoʊ] [ɑːr'selvz] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [frendz] ['fiːstɪŋ] [hɪr] [ɪn][ðə; ði]
it is time that we should show ourselves to our friends feasting here in the
它 是 时间 那 我们 应该 展示 我们自己 到 我们的 朋友们 盛宴 这里 在 这
[nekst] [ruːm] .
next room .
下一个 房间 .

是时候让在隔壁房间享用盛宴的朋友们见见我们了。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɔːl'redi] ['meri] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['getɪŋ] [leɪt] .
They are already merry , and it must be getting late .
他们 是 已经 欢乐 , 和 它 必须 是 获得 晚的 .

他们已经玩得很开心了，时间肯定不早了。

” [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz] [ˌjuːər'dʒiːtiːz] [roʊz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] , [ænd; ənd] ['bekənd] [tuː; tə] -
” With these words Euergetes rose from his couch , and beckoned to Hierax
” 和 这些 字 欧厄尔盖特斯 玫瑰 从 他的 长椅 , 和 招手 到 -
[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['tʃeɪmbərlɪn] ,
and a chamberlain ,
和 一个 管家 ,

“说完这些话，欧厄尔盖忒斯从卧榻上站起身来，向希拉克斯和一名侍从招了招手，

[huː] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] [foʊldz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [træns'pærənt] [roʊb] , [waɪl] [ˌfaɪlə'miːtər] [ænd; ənd] [ˌkliːə'pætrə]
who arranged the folds of his transparent robe , while Philometor and Cleopatra
WHO 安排 这 折叠 的 他的 透明的 长袍 , 尽管 恋物癖 和 克利奥帕特拉
['wɪspəd] [tə'geðər] ,
whispered together ,
低声说道 一起 ,

他整理着透明长袍的褶皱，菲洛墨托和克莉奥佩特拉则低声交谈着。

['ʃrʌgɪŋ] [ðer; ðər] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [ðer; ðər] ['hedz] ; [ænd; ənd] ['pʊbliəs] , ['presɪŋ] [hɪz; ɪz]
shrugging their shoulders and shaking their heads ; and Publius , pressing his
耸肩 他们的 肩膀 和 摇晃 他们的 头部 ; 和 普布利乌斯 , 紧迫 他的
[hænd] [ɑːn] [ðə; ði] [kɝɪnθiːənz] [rɪst] ,
hand on the Corinthian's wrist ,
手 在 这 科林斯的 手腕 ,

他们耸耸肩，摇摇头；普布利乌斯则把手按在哥林多人的手腕上，

[sed] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪr] : “ [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [gɪv] [ðem; ðəm] ['eni] [help] [ɪf] [juː; jʊ] ['væljuː] [aʊər; ɑːr] ['frendʃɪp] ;
said in his ear : “ You will not give them any help if you value our friendship ;
说 在 他的 耳朵 : “ 你 将要 不是 给 他们 任何 帮助 如果 你 价值 我们的 友谊 ;

在他耳边说：“如果你珍惜我们的友谊，就不要给他们任何帮助；

[wiː; wi] [wɪl] [liːv] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wiː; wi] [kæn; kən] [duː] [soʊ] [wɪð; wɪθ] [prə'praɪəti] .
we will leave as soon as we can do so with propriety .
我们 将要 离开 作为 很快 作为 我们 能 做 所以 和 礼 .

我们将尽快体面地离开。

” [ˌjuːər'dʒiːtiːz] [dɪd] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [kept] ['weɪtɪŋ] .
” Euergetes did not like to be kept waiting .
” 欧厄尔盖特斯 做过 不是 喜欢 到 是 保留 等待 .

“欧尔盖特斯不喜欢被人晾在一边。”

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['goʊɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] , [wen] [ˌkliːə'pætrə] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [bæk] , [ænd; ənd]
He was already going towards the door , when Cleopatra called him back , and
他 曾是 已经 去 向 这 门 , 什么时候 克利奥帕特拉 称为 他 后退 , 和
[sed] ['plezntli] ,
said pleasantly ,
说 愉快 ,

他正要走向门口，克莉奥佩特拉叫住了他，愉快地说：

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] ['dʒent(ə)l] [rɪ'proʊtʃfəlnɛs] :
but with gentle reproachfulness :
但 和 温和的 责备 :

但语气要温和责备：

“ [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] ['kʌstəm] [ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [aʊt]
“ You know that we are willing to follow the Egyptian custom of carrying out
“ 你 知道 那 我们 是 愿意的 到 跟随 这 埃及人 风俗 的 携带 出去
[æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] [ðə; ði] [wɪʃɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd] ['brʌðər] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['bɜːrθdeɪ]
as far as possible the wishes of a friend and brother for his birthday
作为 远的 作为 可能的 这 愿望 的 一个 朋友 和 兄弟 为了 他的 生日
['festɪvl; 'festəvəl] ;
festival ;
节日 ;

“你知道我们愿意遵循埃及的习俗，尽可能地满足朋友和兄弟在生日庆典上的愿望；

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðæt] ['veri] ['riːz(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [raɪt] [ɪn][juː; jʊ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [fɔːrs] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][ə; eɪ]
but for that very reason it is not right in you to try to force us into a
但 为了 那 非常 原因 它 是 不是 正确的 在 你 到 尝试 到 力量 我们 进入 一个
[prə'siːdɪŋ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [rɪ'fjuːz] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] ,
proceeding which we refuse with difficulty ,
进行中 哪个 我们 拒绝 和 困难 ,

但正因如此，你试图强迫我们接受我们难以拒绝的程序是不对的。

[ænd; ənd] [jet] ['kænɑːt] ['kæri] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spoʊzɪŋ] [ɑːr'selvz] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst] [ʌn'plez(ə)nt]
and yet cannot carry out without exposing ourselves to the most unpleasant
和 然而 不能 携带 出去 没有 暴露 我们自己 到 这 最多 令人不快的
['kɑːnsɪkwensɪz] .
consequences .
结果 .

然而，如果我们不让自己面临最不愉快的后果，就无法实施这些行动。

[wiː; wi] [beg] [juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] ['ʌðər] [dɪ'mænd] [ɑːn][ˌjuː 'es] ,
We beg you to make some other demand on us ,
我们 求 你 到 制作 一些 其他 要求 在 我们 ,

我们恳请您向我们提出其他要求。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [grænt][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [laɪz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['paʊər] .
and we will certainly grant it if it lies in our power .
和 我们 将要 当然 授予 它 如果 它 谎言 在 我们的 力量 .

如果在我们能力范围内，我们一定会批准。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [kə'lɑːsəs] [ri'spɔndid] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] [ə'piːl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [ʃaʊt] [ʌv; əv]
" The young colossus responded to his sister's appeal with a loud shout of
" 这 年轻的 巨人 回应 到 他的 姐妹 上诉 和 一个 大声 喊 的
['læftər] ,
laughter ,
笑声 ,

“年轻的巨人听到妹妹的请求，大声大笑起来。”

[weɪvd] [hɪz; ɪz][ɑːrm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['flɜːrɪʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] [ɪk'spresɪv] [ʌv; əv] ['hɔːti] [ɪn'dɪfrəns] ;
waved his arm with a flourish of his hand expressive of haughty indifference ;
挥手 他的 手臂 和 一个 繁荣 的 他的 手 富有表现力的 的 傲慢 漠不关心 ;
[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] :
and then he exclaimed :
和 然后 他 惊呼 :

他挥了挥手臂，摆出一副傲慢漠然的样子；然后他喊道：

" [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [aɪ] ['riːəli] [hæd; həd][ə; eɪ]['fænsi][fɔːr; fər] [aʊt] [ʌv; əv] [ɔːl][jʊr; jər] [pə'zeʃnz] [juː; jʊ]
" The only thing I really had a fancy for out of all your possessions you
" 这 仅有的 事物 我 真的 有 一个 想要 为了 出去 的 全部 你的 财产 你
[ɑːr; ər][nɑːt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kən'siːd] ,
are not willing to concede ,
是 不是 愿意的 到 承认 ,

“在你所有的东西里，我唯一真正喜欢的那件，你却不愿意给我。”

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][mʌst; məst][ə'baɪd][baɪ][maɪ][wɜːrd] — [ɔːr][aɪ][goʊ][ɑːn][maɪ] [wei] .
and so I must abide by my word — or I go on my way .
和 所以 我 必须 遵守 经过 我的 单词 — 或者 我 去 在 我的 方式 .

所以我必须信守诺言——否则我就走人。

" [ə'gen] [ˌkliːə'pætrə] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [iks'tʃeindʒd] [ə; eɪ] [fjuː] ['mʌtəd] [wɜːrdz] [ænd; ənd]
" Again Cleopatra and her husband exchanged a few muttered words and
" 再次 克利奥帕特拉 和 她 丈夫 交换 一个 很少 低声说道 字 和
['ræpɪd] [glɑːnsiz] ,
rapid glances ,
迅速的 眼神 ,

“克利奥帕特拉和她的丈夫再次低声交谈了几句，并迅速交换了一个眼神，

[ˌjuːər'dʒiːtiːz] ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [waɪl] ; [hɪz; ɪz][legz] ['strædld] [ə'pɑːrt] , [hɪz; ɪz][hjuːdʒ]['bɑːdi] [bent]
Euergetes watching them the while ; his legs straddled apart , his huge body bent
欧厄尔盖特斯 观看 他们 这 尽管 ; 他的 腿 跨骑 除 , 他的 巨大的 身体 弯曲
['fɔːrwərd] ,
forward ,
向前 ,

欧厄尔盖特斯注视着他们；他双腿分开，庞大的身躯向前弯曲。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] ['restɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][hɪps] .
and his hands resting on his hips .
和 他的 双手 休息 在 他的 臀部 .

他的双手叉腰。

[hɪz; ɪz] ['ætɪtuːd] [ɪk'sprest] [soʊ] [mʌtʃ] ['ærəgəns] [ænd; ənd] ['pjʊrəl] , [dɪ'faɪənt] , [ʌn'ruːli] [ɔː'dæsəti] ,
His attitude expressed so much arrogance and puerile , defiant , unruly audacity ,
他的 态度 表达 所以 很多 傲慢 和 幼稚的 , 桀骜不驯 , 不羁 大胆 ,

他的态度表现出极度的傲慢、幼稚、桀骜不驯和肆无忌惮。

[ðæt] [ˌkliːə'pætrə] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [sə'pres] [æn; ən] [ˌekslə'meɪʃn] [ʌv; əv] [dɪs'gʌst] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi]
that Cleopatra found it difficult to suppress an exclamation of disgust before she
那 克利奥帕特拉 成立 它 难的 到 压制 一个 感叹 的 厌恶 前 她
[spoʊk] .
spoke .
辐 .

克利奥帕特拉在开口说话前，很难抑制住厌恶的惊呼。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪn'diːd] ['breðrən] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ænd; ənd][soʊ] ,
“ We are indeed brethren , ” she said , “ and so ,
“ 我们 是 的确 弟兄们 , ” 她 说 , “ 和 所以 ,

“我们确实是兄弟,”她说，“所以，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'stɔːrd] [ænd; ənd] [prɪ'zɜːrv] [wɪð; wɪθ]
for the sake of the peace which has been restored and preserved with
为了 这 清酒 的 这 和平 哪个 有 到过 恢复 和 保存完好 和
[soʊ] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] ,
so much difficulty ,
所以 很多 困难 ,

为了来之不易的和平，为了维护这份和平，

[wiː; wi] [gɪv] [ɪn] .
we give in .
我们 给 在 .

我们屈服了。

[ðə; ði] [best] [wei] [wɪl] [biː; bi] [tuː; tə] [rɪ'kwest] - —
The best way will be to request Asclepiodorus —
这 最好的 方式 将要 是 到 要求 - —

最好的办法是请求阿斯克勒庇俄多罗斯——

” [bʌt; bət] [hɪr] [ˌjuːər'dʒiːtiːz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [kwiːn] , ['klæpɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] ['laʊdli] [ænd; ənd]
” But here Euergetes interrupted the queen , clapping his hands loudly and
” 但 这里 欧厄尔盖特斯 中断 这 女王 , 鼓掌 他的 双手 高声 和
['læfɪŋ] :
laughing :
笑 :

“但欧厄尔盖特斯打断了女王的话，大声拍手大笑：

“ [ðæt] [ɪz] [raɪt] , ['sɪstər] !
“ That is right , sister !
“ 那 是 正确的 , 姐姐 !

“没错，姐姐！”

['oʊnli][faɪnd][ˌem 'iː][maɪ]['hi:bi] !
only find me my Hebe !
仅有的 寻找 我 我的 赫柏 !

只求你找到我的赫柏！

[haʊ] [juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər] [ə'fer] , [ænd; ənd][ɪz][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
How you do it is your affair , and is all the same to me .
如何 你 做 它 是 你的 事务 , 和 是 全部 这 相同的 到 我 .

你怎么做是你的私事，对我来说都一样。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['iːvnɪŋ] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [rɪ'hɜːrs(ə)l] ,
To - morrow evening we will have a rehearsal ,
到 - 明天 晚上 我们 将要 有 一个 排演 ,

明天晚上我们将进行彩排。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] ['æftər][wiː; wi] [wɪl] [ɡɪv] [ə; eɪ] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['ɡræn'tʃɪldrən]
and the day after we will give a representation of which our grandchildren
和 这 天 后 我们 将要 给 一个 表示 的 哪个 我们的 孙辈
[ʃæl; ʃəl] [rɪ'piːt] [ðə; ði] [feɪm] .
shall repeat the fame .
将 重复 这 名声 .

第二天，我们将进行一场演出，我们的子孙后代也将延续这份辉煌。

[nɔːr][ʃæl; ʃəl][ə; eɪ] ['brɪliənt] ['ɔːdiəns] [biː; bi] ['lækɪŋ] ,
Nor shall a brilliant audience be lacking ,
也不 将 一个 杰出的 观众 是 缺乏 ,

也不会缺少优秀的观众，

[fɔːr; fər][maɪ] [ˌkɑːmplɪ'mentri] ['vɪzɪtər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['priːstli] ['splendər] [ænd; ənd] [ə'reɪ] [ʌv; əv][ɑːrmz]
for my complimentary visitors with their priestly splendor and array of arms
为了 我的 免费 访客 和 他们的 祭司 辉煌 和 大批 的 武器
[wɪl] ,
will ,
将要 ,

对于我那些身着华丽服饰、携带各种武器的尊贵访客，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [hoʊpt] , [ə'raɪv] ['pʌŋktʃuəli] .
it is to be hoped , arrive punctually .
它 是 到 是 希望 , 到达 准时 .

希望他能准时到达。

[kʌm] , [maɪ][lɔ:ds] , [wiː; wi] [wɪl] [ɡoʊ] ,
Come , my lords , we will go ,
来 , 我的 领主们 , 我们 将要 去 ,

来吧，各位大人，我们走。

[ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ðer; ðər][ɪz] [ɡʊd] [tuː; tə] [drɪŋk] [ɔːr][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði]
and see what there is good to drink or to listen to at the table in the
和 看 什么 那里 是 好的 到 喝 或者 到 听 到 在 这 桌子 在 这
[nekst] [ruːm] .
next room .
下一个 房间 .

看看隔壁房间的桌子上有什么好喝的或者好听的音乐。

” [ðə; ði] [dɔ:z] [wɜːr; wər] ['oʊpənd] ; ['mjuːzɪk] , [laʊd] ['tɔːkɪŋ] , [ðə; ði]['dʒɪŋɡl][ʌv; əv] [kʌps] ,
” The doors were opened ; music , loud talking , the jingle of cups ,
” 这 门 是 打开 ; 音乐 , 大声 说 , 这 铃铛 的 杯子 ,

“大门敞开；音乐声、喧闹声、杯子的叮当声，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[nɔɪz]	[ʌv; əv]	['læftər]	['saʊndɪd]	[θruː]	[ðem; ðəm]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[ruːm]	[wer]	[ðə; ði]	['prɪnsəz]	[hæd; həd]	[bɪn]	['sʌpɪŋ]	,
and	**the**	**noise**	**of**	**laughter**	**sounded**	**through**	**them**	**into**	**the**	**room**	**where**	**the**	**princes**	**had**	**been**	**supping**	**,**
和	这	噪音	的	笑声	听起来	通过	他们	进入	这	房间	在哪里	这	王子们	有	到过	啜饮	,

笑声穿过他们，传到了王子们用餐的房间里。

[ænd; ənd]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['kɪŋz]	[gests]	['fɑːloʊd]	[ˌjuːər'dʒiːtiːz]	,	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[ɪk'sepʃn]	[ʌv; əv]	-	.
and	**all**	**the**	**king's**	**guests**	**followed**	**Euergetes**	**,**	**with**	**the**	**exception**	**of**	**Eulaeus**	**.**
和	全部	这	国王的	客人	随后	欧厄尔盖特斯	,	和	这	例外	的	-	.

除了欧拉乌斯之外，国王的所有宾客都跟随欧厄尔盖忒斯。

[ˌkliːə'pætrə]	[ə'laʊd]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[dɪ'pɑːrt]	[wɪ'ðaʊt]	['spiːkɪŋ]	[ə; eɪ]	[wɜːrd]	;	['oʊnli]	[tuː; tə]	['pɒbliəs]	[ʃiː; ʃi]	[sed]	:
Cleopatra	**allowed**	**them**	**to**	**depart**	**without**	**speaking**	**a**	**word**	**;**	**only**	**to**	**Publius**	**she**	**said**	**:**
克利奥帕特拉	允许	他们	到	离开	没有	请讲	一个	单词	;	仅有的	到	普布利乌斯	她	说	:

克莉奥佩特拉一言不发地放他们离开，只对普布利乌斯说了一句话：

“	[tɪl]	[wiː; wi]	[miːt]	[ə'gen]	!
“	**Till**	**we**	**meet**	**again**	**!**
“	直到	我们	见面	再次	!

“后会有期！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

姐妹们——完整版(The Sisters — Complete)
第7/17页

” [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [di'teind] [ðə; ði] [kə'rɪnθiən] , ['seɪɪŋ] :
” but she detained the Corinthian , saying :
” 但 她 被拘留 这 科林斯 , 说 :

但她拦住了哥林多前书，说：

“ [juː; jʊ] , ['lisiæs] , [ɑːr; ər][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [prə'voʊkɪŋ] ['bɪznəs] .
“ You , Lysias , are the cause of this provoking business .
“ 你 , 吕西亚斯 , 是 这 原因 的 这 挑衅 商业 .

“吕西亚斯，你才是这件挑衅之事的罪魁祸首。”

[traɪ] [naʊ] [tuː; tə] [rɪ'per] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [baɪ] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði][gɜːrl][tuː; tə][ˌjuː 'es] .
Try now to repair the mischief by bringing the girl to us .
尝试 现在 到 维修 这 恶作剧 经过 带来 这 女孩 到 我们 .

现在试着把女孩带到我们这里来弥补这个错误。

[duː][nɑːt] ['hezɪteɪt] !
Do not hesitate !
做 不是 犹豫 !

不要犹豫！

[aɪ] [wɪl] [gɑːrd] [hɜːr; hər] , [prə'tekt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ker] , [rɪ'laɪ][ə'pɑːn][ˌem 'iː] . ”
I will guard her , protect her with the greatest care , rely upon me . ”
我 将要 警卫 她 , 保护 她 和 这 最 关心 , 依靠 之上 我 . ”

我会守护她，用尽全力保护她，请相信我。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['mɑːdɪst]['meɪd(ə)n] , ” [rɪ'plaɪd] ['lisiæs] , “ [ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'iː] ['wɪlɪŋli]
“ She is a modest maiden , ” replied Lysias , “ and will not accompany me willingly
“ 她 是 一个 谦虚的 少女 , ” 回复 吕西亚斯 , “ 和 将要 不是 陪伴 我 心甘情愿
, [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] .
, I am sure .
, 我 是 当然 .

“她是一位谦逊的少女，”吕西亚斯回答说，“我敢肯定，她不会心甘情愿地陪我走。”

[wen] [aɪ] [prə'poʊzd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv]['hiːbi][aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ə; eɪ]
When I proposed her for the part of Hebe I certainly supposed that a
什么时候 我 建议的 她 为了 这 部分 的 赫柏 我 当然 据称 那 一个
[wɜːrd][frʌm; frəm][juː; jʊ] ,
word from you ,
单词 从 你 ,

当我推荐她出演希柏这个角色时，我当然以为你会给我一个机会。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] ,
the king and queen ,
这 国王 和 女王 ,

国王和王后，

[wʊd] [sə'faɪs] [tuː; tə] [ɪn'duːs] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][tuː; tə] [ɪn'trʌst] [hɜːr; hər][tuː; tə][juː; jʊ]
would suffice to induce the head of the temple to entrust her to you
会 足够了 到 诱导 这 头 的 这 寺庙 到 委托 她 到 你
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['hɑːrmləs] [ə'mjuːzmənt] .
for a few hours of harmless amusement .
为了 一个 很少 小时 的 无害 娱乐 .

足以让寺庙的住持把她托付给你几个小时，让你享受无害的娱乐。

['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [tuː] [kwɪt] [juː; jʊ] [naʊ] ;
Pardon me if I too quit you now ;
赦免 我 如果 我 也 辞职 你 现在 ;

如果我现在也要离开你，请原谅我；

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv][maɪ] ['frɛndz] [tʃest] [stɪl] [ɪn][maɪ] [pə'zeʃn] ,
I have the key of my friend's chest still in my possession ,
我 有 这 钥匙 的 我的 朋友们 胸部 仍然 在 我的 拥有 ,

我身上还留着朋友箱子的钥匙。

[ænd; ənd][mʌst; məst] [rɪ'stɔːr] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] . ”
and must restore it to him . ”
和 必须 恢复 它 到 他 . ”

必须归还给他。”

“ [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][hæv; həv][hɜːr; hər] ['kærid] [ɔːf] ['siːkrətli] ? ” [æskt] [ˌkliːə'pætrə] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,
“ Shall we have her carried off secretly ? ” asked Cleopatra of her husband ,
“ 将 我们 有 她 携带 离开 偷偷 ? ” 问 克利奥帕特拉 的 她 丈夫 ,

“我们是否应该秘密地把她带走？”克莉奥佩特拉问她的丈夫。

[wen] [ðə; ði] [kə'rɪnθiən] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['ʌðər] [gests] .
when the Corinthian had followed the other guests .
什么时候 这 科林斯 有 随后 这 其他 客人 .

当哥林多人跟在其他客人后面时。

“ ['oʊnli] [let] [ˌjuː 'es][hæv; həv][noʊ]['skænd(ə)l] , [noʊ] ['vaɪələns] , ” [kraɪd] [ˌfaɪlə'miːtər] ['æŋkʃəsli] .
“ Only let us have no scandal , no violence , ” cried Philometor anxiously .
“ 仅有的 让 我们 有 不 丑闻 , 不 暴力 , ” 哭 恋物癖 焦虑地 .

“只希望不要有丑闻，不要有暴力，”菲洛墨托焦急地喊道。

“ [ðə; ði] [best] [wei] [wʊd] [biː; bi][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] - ,
“ The best way would be for me to write to Asclepiodorus ,
“ 这 最好的 方式 会 是 为了 我 到 写 到 - ,

“对我来说，最好的办法就是写信给阿斯克勒庇俄多罗斯。”

[ænd; ənd][beg][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['frendli] ['mænər] [tuː; tə] [ɪn'trʌst] [ðɪs] [gɜːrl] — [ɪz'miːni] [ɔːr] [ai'riːn] ,
and beg him in a friendly manner to entrust this girl — Ismene or Irene ,
和 求 他 在 一个 友好的 方式 到 委托 这 女孩 — 伊斯墨涅 或者 艾琳 ,

然后友好地恳求他将这个女孩——伊斯梅内或艾琳——托付给他。

[ɔːr] [wət'evər] [ðə; ði] [ɪl] - [stɑːrd] ['tʃaɪldz] [neɪm] [ɪz] — [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
or whatever the ill - starred child's name is — for a few days to you ,
或者 任何 这 患病的 - 星形 孩子的 姓名 是 — 为了 一个 很少 天 到 你 ,
[ˌkliːə'pætrə] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['pleʒər] .
Cleopatra , for your pleasure .
克利奥帕特拉 , 为了 你的 乐趣 .

或者不管这个不幸的孩子叫什么名字——克利奥帕特拉，这几天都归你，让你开心。

[aɪ][kæn; kən] ['ɔːfər] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['prɑːspekt][ʌv; əv][æn; ən] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [gɪft] [ʌv; əv][lænd][aɪ] [meɪd]
I can offer him a prospect of an addition to the gift of land I made
我 能 提供 他 一个 前景 的 一个 添加 到 这 礼物 的 土地 我 制成
[tə'deɪ] ,
today ,
今天 ,

我可以向他提供一份额外的土地赠予方案，这份赠予将与我今天赠予的土地合并计算。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [fel] [fɑːr] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'mændz] . ”
and which fell far short of his demands . ”
和 哪个 跌倒 远的 短的 的 他的 需求 . ”

但这远远没有达到他的要求。

“ [let] [ˌem ˈiː] [ɪnˈtriːt] [jʊr; jər][ˈmædʒəsti] , ” [ˌɪntərˈpoʊzd] - , [huː] [wʌz; wəz] [naʊ] [əˈloʊn] [wɪð; wɪθ]
“ Let me entreat your majesty , ” interposed Eulaeus , who was now alone with
“ 让 我 恳求 你的 威严 , ” 插入 - , WHO 曾是 现在 独自的 和
[ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈkʌp(ə)l] ,
the royal couple ,
这 皇家 夫妻 ,

“请允许我恳求陛下,”尤莱乌斯插话道，此时他正与这对皇室夫妇单独相处。

“ [let] [ˌem ˈiː] [ɪnˈtriːt] [juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə] [meɪk] [ˈeni] [ɡreɪt] [ˈprɔmisiz] [ɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] ,
“ let me entreat you not to make any great promises on this occasion ,
“ 让 我 恳求 你 不是 到 制作 任何 伟大的 承诺 在 这 场合 ,

“请允许我恳请各位不要在此次场合做出任何重大承诺，

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][juː; jʊ][duː][soʊ] - [wɪl] [əˈtrɪbjuːt; ˈætrɪbjuːt][æn; ən] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [tuː; tə]
for the moment you do so Asclepiodorus will attribute an importance to
为了 这 片刻 你 做 所以 - 将要 属性 一个 重要性 到
[jʊr; jər][dɪˈzaɪər] — ”
your desire — ”
你的 欲望 — ”

此刻，当你这样做时，阿斯克勒庇俄多罗斯会重视你的愿望——”

“ [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][fɑːr][frʌm; frəm] [ˈhævɪŋ] , [ænd; ənd][mʌst; məst][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] , ”
“ Which it is far from having , and must not seem to have , ”
“ 哪个 它 是 远的 从 拥有 , 和 必须 不是 似乎 到 有 , ”
[ˌɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði] [kwiːn] .
interrupted the queen .
中断 这 女王 .

“它远非如此，也绝不能让人觉得它有这种能力,”女王打断道。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [prɪˈpɑːstərəs] [tuː; tə] [weɪst] [soʊ] [ˈmeni] [wɜːrdz] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈkriːtʃər] , [ə; eɪ]
“ It is preposterous to waste so many words about a miserable creature , a
“ 它 是 荒谬 到 浪费 所以 许多 字 关于 一个 悲惨的 生物 , 一个
[ˈwɔːtər] - [ˈkæriɪŋ] [ɡɜːrl] ,
water - carrying girl ,
水 - 携带 女孩 ,

“把这么多文字浪费在一个可怜的生灵——一个挑水女孩身上，真是荒谬至极。”

[ænd; ənd][tuː; tə][ɡoʊ] [θruː] [soʊ] [mʌtʃ] [dɪˈstɜːrbəns] — [bʌt; bət] [haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə] [pʊt] [æn; ən]
and to go through so much disturbance — but how are we to put an
和 到 去 通过 所以 很多 干扰 — 但 如何 是 我们 到 放 一个
[end] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] ?
end to it all ?
结尾 到 它 全部 ?

经历了这么多动荡——我们该如何结束这一切呢?

[wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [ədˈvaɪs] , - ? ”
What is your advice , Eulaeus ? ”
什么 是 你的 建议 , - ? ”

尤莱乌斯，你有什么建议?

“ [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ðæt] [ˈɪnkwəri] , [ˈnoʊb(ə)l] [ˈprɪnses] , ” [rɪˈplaɪd] - .
“ I thank you for that enquiry , noble princess , ” replied Eulaeus .
“ 我 感谢 你 为了 那 询问 , 高贵 公主 , ” 回复 - .

“感谢您的询问，尊贵的公主殿下,”欧拉乌斯回答道。

“ [maɪ][lɔːrd] , [ðə; ði] [kɪŋ] , [ɪn][maɪ] [əˈpɪnjən] , [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðə; ði][ɡɜːrl] [ˈkærid] [ɔːf] ,
“ My lord , the king , in my opinion , should have the girl carried off ,
“ 我的 主 , 这 国王 , 在 我的 观点 , 应该 有 这 女孩 携带 离开 ,

“陛下，依我之见，应该把那女孩带走。”

[bʌt; bət][nɑːt][wɪð; wɪθ] ['eni] ['vaɪələns] ,
but not with any violence ,
但 不是 和 任何 暴力 ,

但绝不会诉诸暴力。

[nɔːr][baɪ][ə; eɪ][mæn] — [huːm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['hɑːrdli] ['fɑːloʊ] [soʊ] [ɪ'miːdiətli] [æz; əz][ɪz] ['nesəseri] —
nor by a man — whom she would hardly follow so immediately as is necessary —
也不 经过 一个 男人 — 谁 她 会 几乎 跟随 所以 立即地 作为 是 必要的 —
[bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ] ['wʊmən] .
but by a woman .
但 经过 一个 女士 .

也不是男人——她不太可能像必要的那样立刻跟随男人——而是女人。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [i'dʒɪpʃn] [teɪl] [ʌv; əv] - [ðə; ði] [tuː] ['brʌðərz] ,
“ I am thinking of the old Egyptian tale of ' The Two Brothers ,
“ 我 是 思维 的 这 老的 埃及人 故事 的 - 这 二 兄弟 ,

“我想起了古埃及的故事《两兄弟》，

- [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] .
' which you are acquainted with .
- 哪个 你 是 熟人 和 .

'你所熟悉的。

[ðə; ði] ['feroʊ] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [pə'zes] [hɪm'self] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] [wʌn] ,
The Pharaoh desired to possess himself of the wife of the younger one ,
这 法老 想要的 到 具有 他自己 的 这 妻子 的 这 年轻 一 ,

法老想要占有小公主的妻子，

[huː] [lɪvd] [ɑːn][ðə; ði] [maʊnt] [ʌv; əv] ['siːdəz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sent] [ɑːrmd] [men] [tuː; tə] [fetʃ] [hɜːr; hər]
who lived on the Mount of Cedars , and he sent armed men to fetch her
WHO 居住地 在 这 山 的 雪松 , 和 他 发送 武装 男人 到 拿来 她
[ə'weɪ] ;
away ;
离开 ;

他住在雪松山上，他派武装人员去把她带走；

[bʌt; bət]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər] - [hæd; həd] [sleɪn] [ɔːl][ðə; ði]
but only one of them came back to him , for Batau had slain all the
但 仅有的 一 的 他们 来了 后退 到 他 , 为了 - 有 被杀 全部 这
['ʌðər] .
others .
其他的 .

但只有一人回到了他身边，因为巴陶杀死了其他人。

[ðen] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [sent] [wɪð; wɪθ] ['splendɪd] ['ɔrnəmənts] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['wɪmɪn] [lʌv] ,
Then a woman was sent with splendid ornaments , such as women love ,
然后 一个 女士 曾是 发送 和 灿烂 装饰品 , 这样的 作为 女性 爱 ,

然后，有人派了一位女子带着女人喜爱的华丽饰品前来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fer] [wʌn] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] [ˌʌnrɪ'zɪstɪŋli] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] .
and the fair one followed her unresistingly to the palace .
和 这 公平的 一 随后 她 毫不抵抗地 到 这 宫殿 .

那位美丽的女子毫无抵抗地跟着她进了宫殿。

“ [wiː; wi] [meɪ] [sper] [ðə; ði] [æm'bæsədərz] , [ænd; ənd] [send] ['oʊnli][ðə; ði] ['wʊmən] ; [jʊr; jər]['leɪdi][ɪn]
“ We may spare the ambassadors , and send only the woman ; your lady in
“ 我们 可能 空闲的 这 大使们 , 和 发送 仅有的 这 女士 ; 你的 女士 在
['weɪtɪŋ] ,
waiting ,
等待 ,

“我们可以不派大使，只派那位女士；你的侍女，

['zəui] , [wɪl] ['eksɪkjuːt] [ðɪs] [kə'mɪʃ(ə)n] ['ædmərəbli] .
Zoe , will execute this commission admirably .
佐伊 , 将要 执行 这 委员会 令人钦佩地 .

Zoe一定会出色地完成这项任务。

[huː] [kæn; kən] [bleɪm] [ˌjuː 'es][ɪn] ['eni] [wei] [ɪf] [ə; eɪ][gɜːrl] , [huː] [lʌvz] ['faɪnəri] ,
Who can blame us in any way if a girl , who loves finery ,
WHO 能 责备 我们 在 任何 方式 如果 一个 女孩 , WHO 爱 服饰 ,

如果一个喜欢华丽服饰的女孩，谁又能责怪我们呢?

[rʌnz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['kiːpəz] ? ”
runs away from her keepers ? ”
跑步 离开 从 她 守门员 ? ”

她竟然从饲养员那里逃走了?

“ [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [wɪl] [siː] [hɜːr; hər][æz; əz]['hiːbi] , ” [said] [ˌfaɪlə'miːtər] ,
“ But all the world will see her as Hebe , ” sighed Philometor ,
“ 但 全部 这 世界 将要 看 她 作为 赫柏 , ” 叹了口气 恋物癖 ,

“但全世界都会把她看作是赫柏,”菲洛墨托叹息道。

“ [ænd; ənd] [prə'kleɪm] [ˌjuː 'es] — [ðə; ði] ['sɑːvrɪn] [prə'tektəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv]['serəpis,sə'rei-] —
“ and proclaim us — the sovereign protectors of the worship of Serapis —
“ 和 宣布 我们 — 这 主权 保护者 的 这 崇拜 的 塞拉皮斯 —
[æz; əz]['vaɪəleɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] ,
as violators of the temple ,
作为 违规者 的 这 寺庙 ,

“并宣布我们——塞拉皮斯崇拜的至高守护者——是圣殿的亵渎者，

[ɪf] - [liːdz] [ðə; ði][kraɪ] .
if Asclepiodorus leads the cry .
如果 - 线索 这 哭 .

如果阿斯克勒庇俄多罗斯带头呐喊。

[noʊ] , [noʊ] , [ðə; ði] [haɪ] - [priːst] [mʌst; məst][fɜːrst][biː; bi] ['kɜːrtiəsli] [ə'plaɪd] [tuː; tə] .
No , no , the high - priest must first be courteously applied to .
不 , 不 , 这 高的 - 牧师 必须 第一的 是 礼貌地 应用 到 .

不，不，必须先以礼貌的方式向大祭司提出请求。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['reɪzɪŋ] ['eni] ['dɪfəkəltɪz] , [bʌt; bət][nɑːt] ['ʌðərwaɪz] , [ʃæl; ʃəl]['zəui] [meɪk] [ðə; ði]
In the case of his raising any difficulties , but not otherwise , shall Zoe make the
在 这 案件 的 他的 提高 任何 困难 , 但 不是 否则 , 将 佐伊 制作 这
[ə'tempt] . ”
attempt . ”
试图 . ”

如果他提出任何异议，佐伊才会尝试，但除此之外，她不会这样做。

“ [soʊ][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [ðen] , ” [sed] [ðə; ði] [kwiːn] ,
“ So be it then , ” said the queen ,
“ 所以 是 它 然后 , ” 说 这 女王 ,

“那就这样吧,”女王说道。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][hɜːr; hər][pɑːrt][tuː; tə] [ɪk'spres] [hɜːr; hər][ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz]
as if it were her part to express her confirmation of her husband's
作为 如果 它 是 她 部分 到 表达 她 确认 的 她 丈夫的
[ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] .
proposition .
主张 .

仿佛她有责任表达对丈夫提议的肯定。

“ [let] [jʊr; jər]['leɪdi] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'iː] , ” ['bɛgd] - , “ [ænd; ənd] [prɪ'fɜːr] [jʊr; jər] [rɪ'kwest] [tuː; tə]
“ Let your lady accompany me , ” begged Eulaeus , “ and prefer your request to
“ 让 你的 女士 陪伴 我 , ” 乞求 - , “ 和 更喜欢 你的 要求 到
- .
Asclepiodorus .
- .

“让你的夫人陪我一起去吧，”欧拉乌斯恳求道，“请你向阿斯克勒庇俄多罗斯提出你的请求。”

[waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haɪ] - [priːst] , ['zəui][kæn; kən][æt; ət] ['eni] [reɪt] [wɪn] ['oʊvər]
While I am speaking with the high - priest , Zoe can at any rate win over
尽管 我 是 请讲 和 这 高的 - 牧师 , 佐伊 能 在 任何 速度 赢 超过
[ðə; ði][gɜːrl] ,
the girl ,
这 女孩 ,

趁我跟大祭司说话的空档，佐伊至少可以争取到那个女孩的芳心。

[ænd; ənd] [wət'evər] [wiː; wi][duː][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ɔːr][ðə; ði]['roʊmən] [wɪl] [biː; bi]
and whatever we do must be done to - morrow , or the Roman will be
和 任何 我们 做 必须 是 完毕 到 - 明天 , 或者 这 罗马 将要 是
[bɪ'fɔːrhænd] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .
beforehand with us .
预先 和 我们 .

无论我们做什么，都必须在明天完成，否则罗马人就会抢先一步。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][kæst][æn; ən] [aɪ] [ɑːn] [ai'riːn] , [huː] [ɪz][ɪn][fækt][moʊst] ['lʌvli] .
I know that he has cast an eye on Irene , who is in fact most lovely .
我 知道 那 他 有 投掷 一个 眼睛 在 艾琳 , WHO 是 在 事实 最多 迷人的 .

我知道他已经对艾琳产生了兴趣，艾琳的确非常可爱。

[hiː; hi] ['gɪvz] [hɜːr; hər] ['flaʊərz] , ['fiːdz] [hɪz; ɪz] [pet] [bɜːrd] [wɪð; wɪθ] ['fezənts] [ænd; ənd] ['piːtʃɪz] [ænd; ənd]
He gives her flowers , feeds his pet bird with pheasants and peaches and
他 给予 她 花朵 , 饲料 他的 宠物 鸟 和 野鸡 和 桃子 和
['ʌðər] [swiːt'miːts] ,
other sweetmeats ,
其他 甜食 ,

他送她鲜花，用野鸡、桃子和其他甜食喂他的宠物鸟。

[lets] [hɪm'self] [biː; bi] ['lʊrd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌsɛrə'piːəm] [baɪ][hɪz; ɪz]['leɪdi] - [lʌv] [æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l]
lets himself be lured into the Serapeum by his lady - love as often as possible
让我们 他自己 是 诱饵 进入 这 塞拉皮姆 经过 他的 女士 - 爱 作为 经常 作为 可能的
,
,
,

他尽可能经常地让自己被心爱的姑娘引诱到塞拉皮斯神庙。

[steɪz] [ðer; ðər] [hoʊl] ['aʊərz] , [ænd; ənd] ['paɪəsli] ['fɑːloʊz] [ðə; ði] [prə'seʃənz] ,
stays there whole hours , and piously follows the processions ,
停留 那里 所有的 小时 , 和 虔诚地 跟随 这 游行 ,

他整天待在那里，虔诚地跟随游行队伍。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]['prez(ə)nt][ðə; ði] ['vaiəlits] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['greɪʃəsli] ['ɑːnərd] [hɪm; ɪm][baɪ] ['gɪvɪŋ]
in order to present the violets with which you graciously honored him by giving
在 命令 到 展示 这 紫罗兰 和 哪个 你 亲切地 荣幸 他 经过 给予
[ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fer] [wʌn] — [huː] [noʊ] [daʊt] [wʊd] ['ræðər] [wer] ['rɔɪəl] ['flaʊərz] [ðæn; ðən] ['eni]
them to his fair one — who no doubt would rather wear royal flowers than any
他们 到 他的 公平的 一 — WHO 不 怀疑 会 相当 穿 皇家 花朵 比 任何
['ʌðər] — ”
others — ”
其他的 — ”

为了将您慷慨赠予他的紫罗兰献给他的爱人——她无疑会更喜欢佩戴皇家花卉，而不是其他任何花卉——”

“	['laɪər]	!	”	[kraɪd]	[ðə; ði]	[kwiːn]	,	[ˌɪntə'rʌptɪŋ]	[ðə; ði]	['kɔːrtiər]	[ɪn]	[sʌtʃ]	['vaɪələnt]	[ɪk'saɪtmənt]	[ænd; ənd]
“	**Liar**	**!**	**”**	**cried**	**the**	**queen**	**,**	**interrupting**	**the**	**courtier**	**in**	**such**	**violent**	**excitement**	**and**
“	说谎者	!	”	哭	这	女王	,	打断	这	朝臣	在	这样的	暴力	激动	和

[sʌtʃ]	[ʌn'gʌvərnd]	[reɪdʒ]	,
such	**ungoverned**	**rage**	**,**
这样的	无政府状态	愤怒	,

“骗子！”王后喊道，她激动得语无伦次，怒不可遏，打断了朝臣的话。

[soʊ]	[kəm'pliːtli]	[bɪ'saɪd]	[hɜːr'self]	,	[ðæt]	[hɜːr; hər]	['hʌzbənd]	[druː]	[bæk]	['stɑːrtld]	.
so	**completely**	**beside**	**herself**	**,**	**that**	**her**	**husband**	**drew**	**back**	**startled**	**.**
所以	完全地	旁	她自己	,	那	她	丈夫	画	后退	惊慌	.

她完全失去了理智，以至于她的丈夫吓了一跳，后退了一步。

“	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	[ə; eɪ]	['slaːndərə]	!
“	**You**	**are**	**a**	**slanderer**	**!**
“	你	是	一个	诽谤者	!

“你是个诽谤者！”

[ə; eɪ]	[beɪs]	[kə'lʌmniːˌeɪtər]	!
a	**base**	**calumniator**	**!**
一个	根据	诽谤者	!

一个基础校准器！

[ðə; ði]	['roʊmən]	[ə'tæks]	[juː; jʊ]	[wɪð; wɪθ]	['neɪkɪd]	['wɛpənz]	,	[bʌt; bət]	[juː; jʊ]	[slɪŋk]	[ɪn]	[ðə; ði]	[dɑːrk]	,
The	**Roman**	**attacks**	**you**	**with**	**naked**	**weapons**	**,**	**but**	**you**	**slink**	**in**	**the**	**dark**	**,**
这	罗马	攻击	你	和	裸	武器	,	但	你	潜行	在	这	黑暗的	,

罗马人赤手空拳地攻击你，但你却在黑暗中悄悄溜走。

[laɪk]	[ə; eɪ]	['skɔːrpiən]	,	[ænd; ənd]	[traɪ]	[tuː; tə]	[stɪŋ]	[jʊr; jər]	['enəmi]	[ɪn]	[ðə; ði]	[hiːl]	.
like	**a**	**scorpion**	**,**	**and**	**try**	**to**	**sting**	**your**	**enemy**	**in**	**the**	**heel**	**.**
喜欢	一个	蝎	,	和	尝试	到	蜇	你的	敌人	在	这	脚跟	.

像蝎子一样，试图蜇刺敌人的脚后跟。

[ə'peliːz]	,	[ðə; ði]	['peɪntər]	,
Apelles	**,**	**the**	**painter**	**,**
阿佩莱斯	,	这	画家	,

画家阿佩莱斯

[wɔːnz]	[ˌjuː 'es]	—	[ðə; ði]	['græn'tʃɪldrən]	[ʌv; əv]	['leɪgəs]	—	[ə'genst]	[foʊks]	[ʌv; əv]	[jʊr; jər]	['kɪdni]	[ɪn]	[ðə; ði]
warns	**us**	**—**	**the**	**grandchildren**	**of**	**Lagus**	**—**	**against**	**folks**	**of**	**your**	**kidney**	**in**	**the**
警告	我们	—	这	孙辈	的	拉古斯	—	反对	各位	的	你的	肾	在	这

['pɪktʃər]	[hiː; hi]	['peɪntɪd]	[ə'genst]	-	;
picture	**he**	**painted**	**against**	**Antiphilus**	**;**
图片	他	绘	反对	-	;

他在描绘安提菲鲁斯的画作中警告我们——拉古斯的孙子们——要提防你们这些肾病缠身的人；

[æz; əz]	[aɪ]	[lʊk]	[æt; ət]	[juː; jʊ]	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[ri'maindid]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['diːmən]	[ʌv; əv]	['kæləmni]	.
as	**I**	**look**	**at**	**you**	**I**	**am**	**reminded**	**of**	**his**	**Demon**	**of**	**Calumny**	**.**
作为	我	看	在	你	我	是	提醒	的	他的	恶魔	的	诽谤	.

看着你，我就想起了他的诽谤恶魔。

[ðə; ði]	[seɪm]	[spaɪt]	[ænd; ənd]	['mælɪs]	[gliːm]	[ɪn]	[jʊr; jər]	[aɪz]	[æz; əz]	[ɪn]	[hɜːrz]	,
The	**same**	**spite**	**and**	**malice**	**gleam**	**in**	**your**	**eyes**	**as**	**in**	**hers**	**,**
这	相同的	尽管如此	和	恶意	闪耀	在	你的	眼睛	作为	在	她的	,

你眼中闪烁着和她一样的怨恨和恶意。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[seɪm]	['fjʊri]	[ænd; ənd]	[griːd]	[fɔːr; fər]	[sʌm; səm]	['vɪktɪm]	,	['faɪər]	[jʊr; jər]	[flʌʃt]	[feɪs]	!
and	**the**	**same**	**fury**	**and**	**greed**	**for**	**some**	**victim**	**,**	**fire**	**your**	**flushed**	**face**	**!**
和	这	相同的	愤怒	和	贪婪	为了	一些	受害者	,	火	你的	酡	脸	!

对某个受害者，同样的愤怒和贪婪，烧掉你那张涨红的脸吧！

[haʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪf] [ðə; ði] [juːθ] [huːm] [ə'peliːz] [hæz; həz] [ˌreprɪ'zentɪd] ['kæləmni] [æz; əz]
How you would rejoice if the youth whom Apelles has represented Calumny as
如何 你 会 麾 如果 这 青年 谁 阿佩莱斯 有 代表 诽谤 作为
['klʌtʃɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [her] ,
clutching by the hair ,
紧握 经过 这 头发 ，

如果阿佩莱斯笔下卡鲁姆尼揪着头发的那个年轻人……你会多么高兴啊！

[kʊd; kəd][bʌt; bət][biː; bi] ['pʊbliəs] !
could but be Publius !
可以 但 是 普布利乌斯 ！

难道是普布利乌斯?

[ænd; ənd] [ɪf] ['oʊnli][ðə; ði] [liːn] [ænd; ənd] ['hɑːloʊ] - [aɪd] [fɔːrm][ʌv; əv] ['envi] ,
and if only the lean and hollow - eyed form of Envy ,
和 如果 仅有的 这 倾斜 和 空洞的 - 眼睛 形式 的 嫉妒 ，

如果只有嫉妒那瘦削而眼神空洞的身影，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['loʊðsəm] ['fiːmeɪl] ['fɪɡjərz] [ʌv; əv] ['kʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['tretʃəri] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə]
and the loathsome female figures of Cunning and Treachery would come to
和 这 令人厌恶的 女性 数据 的 狡猾 和 背信弃义 会 来 到
[jʊr; jər][dɪd][æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][hɜːrz] !
your did as they have to hers !
你的 做过 作为 他们 有 到 她的 ！

而狡诈和背叛的可憎女性形象也会像她们对待她那样对待你！

[bʌt; bət][aɪ] [rɪ'membər] [tuː] [ðə; ði] ['stedfæst] [ænd; ənd] ['truːθfl] [ɡlæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]
But I remember too the steadfast and truthful glance of the boy she has
但 我 记住 也 这 坚定不移 和 真实 瞥一眼 的 这 男生 她 有
[flʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡraʊnd] ,
flung to the ground ,
扔 到 这 地面 ，

但我同样记得她把那个男孩摔倒在地后，那坚定而真诚的眼神。

[hɪz; ɪz][ɑːrmz] [θroʊn] [ʌp] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ,
his arms thrown up to heaven ,
他的 武器 抛掷 向上 到 天堂 ，

他高举双臂，直指苍穹。

[ə'piːlɪŋ] [fɔːr; fər] [prə'tekʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɡɑːdəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] — [ænd; ənd] [ðoʊ] ['pʊbliəs]
appealing for protection to the goddess and the king — and though Publius
上诉 为了 保护 到 这 女神 和 这 国王 — 和 尽管 普布利乌斯
['sɪpiːoʊ][ɪz][mæn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɡɑːrd] [hɪm'self] [ə'ɡenst] ['oʊpən] [ə'tæk] ,
Scipio is man enough to guard himself against open attack ,
西庇阿 是 男人 足够的 到 警卫 他自己 反对 打开 攻击 ，

他向女神和国王祈求庇护——尽管普布利乌斯·西庇阿有足够的勇气保护自己免受公开攻击，

[aɪ] [wɪl] [prə'tekt] [hɪm; ɪm] [ə'ɡenst] ['biːɪŋ] [sər'praɪzd] [frʌm; frəm][æn; ən] ['æmbʊʃ] !
I will protect him against being surprised from an ambush !
我 将要 保护 他 反对 存在 惊讶 从 一个 伏击 ！

我会保护他，让他免遭伏击！

[liːv] [ðɪs] [ruːm] !
Leave this room !
离开 这 房间 ！

离开这个房间！

[ɡoʊ] , [aɪ] [seɪ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [haʊ] [wiː; wi] ['pʌnɪʃ] ['slændərərz] !
Go , I say , and you shall see how we punish slanderers !
去 ， 我 说 ， 和 你 将 看 如何 我们 惩治 诽谤者 ！

去吧，我告诉你，你就会知道我们是如何惩罚诽谤者的！

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] - [flʌŋ] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] ['kwiːnz] [fiːt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ,
" At these words Eulaeus flung himself at the queen's feet , but she ,
" 在 这些 字 - 扔 他自己 在 这 女王的 脚 , 但 她 ,
听到这话，欧拉俄斯扑倒在王后脚下，但她却……

['briːðɪŋ] ['hɜːrɪdli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['kwɪvərɪŋ] ['nɒstrəlz] ,
breathing hurriedly and with quivering nostrils ,
呼吸 匆匆 和 和 颤抖 鼻孔 ,
呼吸急促，鼻孔颤抖。

[lʊkt] [ə'weɪ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [siː] [hɪm; ɪm] ,
looked away over his head as if she did not even see him ,
看起来 离开 超过 他的 头 作为 如果 她 做过 不是 甚至 看 他 ,
她越过他的头顶，目光移开，仿佛根本没看见他。

[tɪl] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [keɪm] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv][moʊst] ['wɪnɪŋ]
till her husband came towards her , and said in a voice of most winning
直到 她 丈夫 来了 向 她 , 和 说 在 一个 嗓音 的 最多 获胜
['dʒent(ə)lnəs] :
gentleness :
温柔 :
直到她丈夫走到她身边，用极其温柔动人的声音说道：

" [duː][nɑːt] [kən'dem] [hɪm; ɪm] [ʌn'hɜːrd] , [ænd; ənd] [reɪz] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ə'beɪsmənt] .
" Do not condemn him unheard , and raise him from his abasement .
" 做 不是 谴责 他 闻所未闻 , 和 增加 他 从 他的 羞辱 .
"不要未经审讯就定他的罪，要将他从卑微中拯救出来。"

[æt; ət] [liːst] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['sɔːfnɪŋ] [jʊr; jər][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][baɪ] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði]
At least give him the opportunity of softening your indignation by bringing the
在 至少 给 他 这 机会 的 软化 你的 愤慨 经过 带来 这
['wɔːtər] - ['berər] [hɪr] [wɪ'ðaʊt] ['æŋgə] - .
water - bearer here without angering Asclepiodorus .
水 - 持有人 这里 没有 令人愤怒 - .
至少给他一个机会，让他把水神带到这里，以免激怒阿斯克勒庇俄多罗斯，以此来缓和你的愤怒。

['kæri] [aʊt] [ðɪs] [ə'fer] [wel] , - , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ɪn][ˌem 'iː][æn; ən] ['ædvəkeɪt] [wɪð; wɪθ]
Carry out this affair well , Eulaeus , and you will find in me an advocate with
携带 出去 这 事务 出色地 , - , 和 你 将要 寻找 在 我 一个 提倡 和
[ˌkliːə'pætrə] .
Cleopatra .
克利奥帕特拉 .
欧拉乌斯，好好处理这件事，你就会发现我将成为你向克利奥帕特拉求情的帮凶。

" [ðə; ði] [kɪŋ] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] - [rɪ'taɪərd] , ['bəuiŋ] ['diːpli] [ænd; ənd]
" The king pointed to the door , and Eulaeus retired , bowing deeply and
" 这 国王 尖 到 这 门 , 和 - 退休 , 鞠躬 深 和
['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [aʊt] ['bækwərdz] .
finding his way out backwards .
寻找 他的 方式 出去 向后 .
国王指着门，尤莱乌斯深深鞠了一躬，然后倒退着走了出去。

- , [naʊ] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] , [sed] [wɪð; wɪθ][maɪld] [rɪ'proʊtʃ] :
Philometer , now alone with his wife , said with mild reproach :
- , 现在 独自的 和 他的 妻子 , 说 和 温和的 责备 :
菲洛米特现在只剩下妻子和他在一起，他略带责备地说：

" [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][ə'bændən] [jɔːr'self] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ʌn'meʒərd] ['æŋgər] ?
" How could you abandon yourself to such unmeasured anger ?
" 如何 可以 你 放弃 你自己 到 这样的 未测量的 愤怒 ?
"你怎么能让自己陷入如此无节制的愤怒之中呢？"

[soʊ]	['feɪθf(ə)l]	[ænd; ənd]	['pruːd(ə)nt]	[ə; eɪ]	['sɜːrvənt]	—	[ænd; ənd]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[fjuː]	[stɪl]	['lɪvɪŋ]	[ʌv; əv]
So	**faithful**	**and**	**prudent**	**a**	**servant**	**—**	**and**	**one**	**of**	**the**	**few**	**still**	**living**	**of**
所以	忠实	和	谨慎	一个	仆人	—	和	一	的	这	很少	仍然	活的	的

[ðoʊz]	[tuː; tə]	[huːm]	['aʊər; ɑːr]	['mʌðər]	[wʌz; wəz]	[ə'tætʃt]	—	['kænɑːt]	[biː; bi]	[sent]	[ə'weɪ]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[mɪr]
those	**to**	**whom**	**our**	**mother**	**was**	**attached**	**—**	**cannot**	**be**	**sent**	**away**	**like**	**a**	**mere**
那些	到	谁	我们的	母亲	曾是	随附的	—	不能	是	发送	离开	喜欢	一个	仅仅

['klʌmzi]	[ə'tendənt]	.
clumsy	**attendant**	**.**
笨拙	服务员	.

如此忠诚谨慎的仆人——也是我们母亲所依恋的人中为数不多仍然在世的一位——不能像一个笨拙的侍从一样被遣走。

[bɪ'saɪdz]	,	[wʌt]	[ɪz]	[ðə; ði]	[greɪt]	[kraɪm]	[hiː; hi]	[hæz; həz]	[kə'mɪtɪd]	?
Besides	**,**	**what**	**is**	**the**	**great**	**crime**	**he**	**has**	**committed**	**?**
除了	,	什么	是	这	伟大的	犯罪	他	有	坚定的	?

此外，他究竟犯了什么滔天大罪?

[ɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə; eɪ]	['slændər]	[wɪtʃ]	[niːd]	[raʊz]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[sʌtʃ]	['fjʊri]	[wen]	[ə; eɪ]	['kɔːʃəs]	[oʊld]	[mæn]
Is	**it**	**a**	**slander**	**which**	**need**	**rouse**	**you**	**to**	**such**	**fury**	**when**	**a**	**cautious**	**old**	**man**
是	它	一个	诽谤	哪个	需要	唤醒	你	到	这样的	愤怒	什么时候	一个	谨慎	老的	男人

[sez]	[ɪn]	[ɔːl]	['ɪnəsns]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[jʌŋ]	[wʌn]	—	[ə; eɪ]	[mæn]	[bɪ'lɔːŋɪŋ]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[wɜːrld]	[wɪtʃ]
says	**in**	**all**	**innocence**	**of**	**a**	**young**	**one**	**—**	**a**	**man**	**belonging**	**to**	**a**	**world**	**which**
说道	在	全部	无辜	的	一个	年轻的	一	—	一个	男人	属于	到	一个	世界	哪个

[noʊz]	['nʌθɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[mɪ'stɪriəs]	['sæŋktəti]	[ʌv; əv]	['serəpis,sə'rei-]	—	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæz; həz]	['teɪkən]
knows	**nothing**	**of**	**the**	**mysterious**	**sanctity**	**of**	**Serapis**	**—**	**that**	**he**	**has**	**taken**
知道	没有什么	的	这	神秘	圣洁	的	塞拉皮斯	—	那	他	有	已采取

[ə; eɪ]	['fænsi]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[gɜːrl]	,
a	**fancy**	**to**	**a**	**girl**	**,**
一个	想要	到	一个	女孩	,

难道仅仅是诽谤，就足以激起你如此的愤怒吗?一个谨慎的老人，像个年轻人一样天真无邪地说道——他来自一个对塞拉皮斯神灵的神秘神圣一无所知的世界——他爱上了一个女孩?

[huː]	[ɪz]	[əd'maɪəd]	[baɪ]	[ɔːl]	[huː]	[siː]	[hɜːr; hər]	,	[ðæt]	[hiː; hi]	[siːks]	[hɜːr; hər]	[aʊt]	,	[ænd; ənd]	['gɪvz]	[hɜːr; hər]
who	**is**	**admired**	**by**	**all**	**who**	**see**	**her**	**,**	**that**	**he**	**seeks**	**her**	**out**	**,**	**and**	**gives**	**her**
WHO	是	钦佩	经过	全部	WHO	看	她	,	那	他	寻找	她	出去	,	和	给予	她

['flaʊərz]	—	”
flowers	**—**	**”**
花朵	—	”

所有人都爱慕她，有人会主动接近她，并送她鲜花——”

“	['gɪvz]	[hɜːr; hər]	['flaʊərz]	?	”	[ɪk'skleɪmd]	[ˌkliːə'pætrə]	,	['breɪkɪŋ]	[aʊt]	[ə'freʃ]	.
“	**Gives**	**her**	**flowers**	**?**	**”**	**exclaimed**	**Cleopatra**	**,**	**breaking**	**out**	**afresh**	**.**
“	给予	她	花朵	?	”	惊呼	克利奥帕特拉	,	打破	出去	重新	.

“送她花?”克莉奥佩特拉惊呼道，再次爆发出一阵喧闹。

“	[noʊ]	,	[hiː; hi]	[ɪz]	[ə'kjuːzd]	[ʌv; əv]	['pəːsikjuːtɪŋ]	[ə; eɪ]	['meɪd(ə)n]	[ə'tætʃt]	[tuː; tə]	['serəpis,sə'rei-]	—	[tuː; tə]
“	**No**	**,**	**he**	**is**	**accused**	**of**	**persecuting**	**a**	**maiden**	**attached**	**to**	**Serapis**	**—**	**to**
“	不	,	他	是	被告	的	迫害	一个	少女	随附的	到	塞拉皮斯	—	到

['serəpis,sə'rei-]	[aɪ]	[seɪ]	.
Serapis	**I**	**say**	**.**
塞拉皮斯	我	说	.

“不，他被指控迫害一位与塞拉皮斯神有关的少女——我说的是与塞拉皮斯神有关的少女。”

[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['sɪmpli]	[fɔːls]	,
But	**it**	**is**	**simply**	**false**	**,**
但	它	是	简单地	错误的	,

但这完全是错误的。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][æz; əz]['æŋgri][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['evər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]
and you would be as angry as I am if you were ever capable of
和 你 会 是 作为 生气的 作为 我 是 如果 你 是 曾经 有能力的 的
['fiːlɪŋ] ['mænli] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,
feeling manly indignation ,
感觉 男子气概 愤慨 ,

如果你能体会到男子汉的义愤填膺，你就会和我一样愤怒。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv] - [fɔːr; fər] ['meni] [θɪŋz] ,
and if you did not want to make use of Eulaeus for many things ,
和 如果 你 做过 不是 想 到 制作 使用 的 - 为了 许多 事物 ,

如果你不想在很多方面利用欧拉厄斯，

[sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [noʊ] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə] [kən'siːl] [frʌm; frəm]
some of which I know , and others which you choose to conceal from
一些 的 哪个 我 知道 , 和 其他的 哪个 你 选择 到 隐藏 从
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

有些我知道，有些你却选择对我隐瞒。

['oʊnli] [let] [hɪm; ɪm] [fetʃ] [ðə; ði][gɜːrl] ; [ænd; ənd] [wen] [wʌns] [wiː; wi][hæv; həv][hɜːr; hər] [hɪr] ,
Only let him fetch the girl ; and when once we have her here ,
仅有的 让 他 拿来 这 女孩 ; 和 什么时候 一次 我们 有 她 这里 ,

只让他去把女孩接过来；等我们把她接过来之后，

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['roʊmənz] [ɪn'daɪtmənt] [ə'genst] - — [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [hɪr] [tuː; tə]
and if I find that the Roman's indictment against Eulaeus — which I will hear to
和 如果 我 寻找 那 这 罗马书 起诉书 反对 - — 哪个 我 将要 听到 到
- ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] — [ɪz] [wel] ['faʊndɪd] ,
- morrow morning — is well founded ,
- 明天 早晨 — 是 出色地 创立 ,

如果我发现罗马人对欧拉乌斯的指控——我明天上午将听取该指控——属实，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['mænli] ['vɪgər] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][bəʊθ][ʌv; əv][ˌjuː 'es] .
you shall see that I have manly vigor enough for both of us .
你 将 看 那 我 有 男子气概 活力 足够的 为了 两个都 的 我们 .

你会发现我的精力足够我们两个人用。

[kʌm] [ə'weɪ] [naʊ] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [ruːm] .
Come away now ; they are waiting for us in the other room .
来 离开 现在 ; 他们 是 等待 为了 我们 在 这 其他 房间 .

你们走吧，他们在隔壁房间等我们。

” [ðə; ði] [kwiːn] [geɪv] [ə; eɪ] [kɔːl] , [ænd; ənd] ['tʃeɪmbərlɪn] [ænd; ənd] ['sɜːrvənt] ['hɜːrid] [ɪn] ; [hɜːr; hər]
” The queen gave a call , and chamberlains and servants hurried in ; her
” 这 女王 给予 一个 称呼 , 和 张伯伦 和 仆人 慌忙 在 ; 她
[ʃel] - [ʃeɪpt] ['lɪtər] [wʌz; wəz] [brɔːt] ,
shell - shaped litter was brought ,
壳 - 形状 垃圾 曾是 带来 ,

“女王一声令下，侍从和仆人们便匆匆赶来；她的贝壳形轿子被抬了过来，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd] ,
and in a few minutes , with her husband by her side ,
和 在 一个 很少 分钟 , 和 她 丈夫 经过 她 边 ,

几分钟后，在她丈夫的陪伴下，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɔːrn] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] ['perəˌstaɪl] [wer] [ðə; ði] [græn'diː] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] ,
she was borne into the great peristyle where the grandees of the court ,
她 曾是 出生 进入 这 伟大的 柱廊 在哪里 这 贵族 的 这 法庭 ,

她出生在宏伟的柱廊里，那里是宫廷显贵们的聚集地。

[ðə; ði] [kə'mɑːndəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːps] , [ðə; ði][moʊst] ['prɑːmɪnənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ʌv; əv][ðə; ði]
the commanders of the troops , the most prominent of the officials of the
这 指挥官 的 这 军队 , 这 最多 著名的 的 这 官员 的 这
[i'dʒɪpʃn] ['prɑːvənsəz] ,
Egyptian provinces ,
埃及人 省份 ,

军队指挥官，埃及各省最杰出的官员，

['meni] ['ɑːrtɪsts][ænd; ənd][sæ'vɑːnts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [æm'bæsədərz] [frʌm; frəm] ['fɔːrən] ['paʊɚz] , [wɜːr; wər]
many artists and savants , and the ambassadors from foreign powers , were
许多 艺术家 和 学者 , 和 这 大使们 从 外国的 权力 , 是
[rɪ'klaɪnɪŋ] [ɑːn] [lɔːŋ] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [kaʊtʃ] ,
reclining on long rows of couches ,
斜倚 在 长的 行 的 沙发 ,

许多艺术家、学者以及外国使节都斜倚在一排排长沙发上。

[ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər] [waɪn] , [ðə; ði] [fiːst] [ɪt'self] ['biːɪŋ] ['endɪd] .
and talking over their wine , the feast itself being ended .
和 说 超过 他们的 葡萄酒 , 这 盛宴 本身 存在 结束 .

他们一边喝酒一边聊天，宴会也随之结束了。

[ðə; ði] ['griːks] [ænd; ənd][ðə; ði][dɑːrk] - [hjʊd] [i'dʒɪpʃnz] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] ['iːkwəli] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn] [ðɪs]
The Greeks and the dark - hued Egyptians were about equally represented in this
这 希腊人 和 这 黑暗的 - 有色 埃及人 是 关于 同样地 代表 在 这
['mɑːtli] [ə'sembli] ;
motley assembly ;
杂乱无章 集会 ;

在这个形形色色的聚会中，希腊人和肤色黝黑的埃及人人数大致相当；

[bʌt; bət] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lɜːrnɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [men]
but among them , and particularly among the learned and the fighting men
但 之中 他们 , 和 特别 之中 这 学习 和 这 斗争 男人
,
,
,

但其中，尤其是在学者和战士中，

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] ['sevrəl] ['izriəlaits] [ænd; ənd] ['sɪriːənz] .
there were also several Israelites and Syrians .
那里 是 还 一些 以色列人 和 叙利亚人 .

还有一些以色列人和叙利亚人。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [per] [wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [ˌæklə'meɪʃənz] [ænd; ənd][maːrks][ʌv; əv]
The royal pair were received by the company with acclamations and marks of
这 皇家 一对 是 已收到 经过 这 公司 和 掌声 和 标记 的
[rɪ'spekt] ;
respect ;
尊重 ;

公司以热烈的掌声和崇高的敬意迎接了这对皇室夫妇；

[ˌkliːə'pætrə] [smaɪld] [æz; əz] ['swiːtli] [æz; əz]['evər] , [ænd; ənd] [weɪvd] [hɜːr; hər][fæn] ['greɪʃəsli] [æz; əz][ʃiː; ʃi]
Cleopatra smiled as sweetly as ever , and waved her fan graciously as she
克利奥帕特拉 微笑 作为 甜蜜地 作为 曾经 , 和 挥手 她 扇子 亲切地 作为 她
[dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['lɪtər] ;
descended from her litter ;
下降 从 她 垃圾 ;

克利奥帕特拉面带一如既往的甜美笑容，优雅地挥动着扇子从轿子上下来；

[stɪl]	[ʃiː; ʃi]	[vaʊtʃ'seɪft]	[nɑːt]	[ðə; ði]	['slaɪtəst]	[ə'tenʃ(ə)n]	[tuː; tə]	['eni]	[wʌn]	['prez(ə)nt]	,	[fɔːr; fər]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	['siːkɪŋ]	['pʊbliəs] ,
still	**she**	**vouchsafed**	**not**	**the**	**slightest**	**attention**	**to**	**any**	**one**	**present**	**,**	**for**	**she**	**was**	**seeking**	**Publius ,**
仍然	她	担保	不是	这	丝毫	注意力	到	任何	一	展示	,	为了	她	曾是	寻求	普布利乌斯 ,

但她对在场的任何人都不予理睬，因为她正在寻找普布利乌斯。

[æt; ət]	[fɜːrst]	[ə'mʌŋ]	[ðoʊz]	[huː]	[wɜːr; wər]	['nɪrəst]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[kaʊtʃ]	[prɪ'perd]	[fɔːr; fər]	[hɜːr; hər]	,
at	**first**	**among**	**those**	**who**	**were**	**nearest**	**to**	**the**	**couch**	**prepared**	**for**	**her**	**,**
在	第一的	之中	那些	WHO	是	最近的	到	这	长椅	准备	为了	她	,

起初，在那些离她准备的沙发最近的人当中，

[ænd; ənd]	[ðen]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	['ʌðər]	['hɛˌlinz]	,	[ðə; ði]	[i'dʒɪpʃnz]	,	[ðə; ði]	[dʒuːz]	,	[ðə; ði]	[æm'bæsədərz]	—	[stɪl]	[ʃiː; ʃi]	[faʊnd]	[hɪm; ɪm] [nɑːt] ,
and	**then**	**among**	**the**	**other**	**Hellenes**	**,**	**the**	**Egyptians**	**,**	**the**	**Jews**	**,**	**the**	**ambassadors**	**—**	**still**	**she**	**found**	**him not ,**
和	然后	之中	这	其他	希腊人	,	这	埃及人	,	这	犹太人	,	这	大使们	—	仍然	她	成立	他 不是 ,

然后，她又在其他希腊人、埃及人、犹太人、使节中——仍然没有找到他。

[ænd; ənd]	[wen]	[æt; ət]	[læst]	[ʃiː; ʃi]	[ɪn'kwaɪəd]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['roʊmən]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[tʃiːf]	['tʃeɪmbərlɪn]	[æt; ət]	[hɜːr; hər]	[saɪd]	,
and	**when**	**at**	**last**	**she**	**enquired**	**for**	**the**	**Roman**	**of**	**the**	**chief**	**chamberlain**	**at**	**her**	**side**	**,**
和	什么时候	在	最后的	她	询问	为了	这	罗马	的	这	首席	管家	在	她	边	,

最后，她向身边的侍从长询问罗马人的姓名。

[ðə; ði]	[ə'fɪʃ(ə)l]	[wʌz; wəz]	[sent]	[fɔːr; fər]	[huː]	[hæd; həd]	[tʃɑːrdʒ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['fɔːrən]	['enˌvɔɪz]	.
the	**official**	**was**	**sent**	**for**	**who**	**had**	**charge**	**of**	**the**	**foreign**	**envoys**	**.**
这	官方的	曾是	发送	为了	WHO	有	收费	的	这	外国的	使节	.

被派去接见负责外国使节事务的官员。

[ðɪs]	[wʌz; wəz]	[æn; ən]	['ɑːfɪsər]	[ʌv; əv]	['veri]	[haɪ]	[ræŋk]	,
This	**was**	**an**	**officer**	**of**	**very**	**high**	**rank**	**,**
这	曾是	一个	官	的	非常	高的	秩	,

这是一位级别很高的军官。

[huːz]	['duːti]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[tuː; tə]	[prə'vaɪd]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[reprɪ'zentətɪv]	[ʌv; əv]	['fɔːrən]	['paʊɚz]	,
whose	**duty**	**it**	**was**	**to**	**provide**	**for**	**the**	**representatives**	**of**	**foreign**	**powers**	**,**
谁	责任	它	曾是	到	提供	为了	这	代表	的	外国的	权力	,

其职责是为外国列强代表提供住所，

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[naʊ]	[nɪr]	[æt; ət]	[hænd]	,
and	**he**	**was**	**now**	**near**	**at**	**hand**	**,**
和	他	曾是	现在	靠近	在	手	,

他现在就在附近了。

[fɔːr; fər]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[lɔːŋ]	[bɪn]	['weɪtɪŋ]	[fɔːr; fər]	[æn; ən]	[ˌɑːpər'tuːnəti]	[tuː; tə]	['ɔːfər]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[kwiːn]	[ə; eɪ]	['mesɪdʒ]	[ʌv; əv]	[liːv]	-	['teɪkɪŋ]	[frʌm; frəm]	['pʊbliəs]	[kɔːrˌniːliəs]	['sɪpiːoʊ]	,
for	**he**	**had**	**long**	**been**	**waiting**	**for**	**an**	**opportunity**	**to**	**offer**	**to**	**the**	**queen**	**a**	**message**	**of**	**leave**	**-**	**taking**	**from**	**Publius**	**Cornelius**	**Scipio**	**,**
为了	他	有	长的	到过	等待	为了	一个	机会	到	提供	到	这	女王	一个	信息	的	离开	-	采取	从	普布利乌斯	科尼利厄斯	西庇阿	,

因为他一直想找个机会，向王后转达普布利乌斯·科尔内利乌斯·西庇阿的告别信。

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[tel]	[hɜːr; hər]	[frʌm; frəm]	[hɪm; ɪm]	,
and	**to**	**tell**	**her**	**from**	**him**	**,**
和	到	告诉	她	从	他	,

并告诉她他的话，

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][rɪ'taɪərd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tent] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ] ['letər] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

that he had retired to his tent because a letter had come to him

那 他 有 退休 到 他的 帐篷 因为 一个 信 有 来 到 他

[frʌm; frəm] [roʊm] .

from Rome .

从 罗马 .

他回到帐篷是因为收到了一封来自罗马的信。

“ [ɪz] [ðæt] [truː] ? ” [æskt] [ðə; ði] [kwiːn] ['letɪŋ] [hɜːr; hər] ['feðər] [fæn] [druːp] ,

“ Is that true ? ” asked the queen letting her feather fan droop ,

“ 是 那 真的 ? ” 问 这 女王 出租 她 羽毛 扇子 下垂 ,

“真是这样吗？”女王问道，同时垂下了手中的羽扇。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [hɜːr; hər] [ˌɪntər'lɑːkjətər] [sɪ'vɪrli] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

and looking her interlocutor severely in the face .

和 寻找 她 对话者 严重 在 这 脸 .

她目光严厉地直视着对方。

“ [ðə; ði] ['traɪriːm] ['protɪʊs] , ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [brʌn'dizjəm] , ['entərd] [ðə; ði]['hɑːrbər][ʌv; əv] -

“ The trireme Proteus , coming from Brundisium , entered the harbor of Eunostus

“ 这 三列桨战船 普罗透斯 , 未来 从 布伦迪西姆 , 进入 这 港口 的 -

['oʊnli] ['jestərdeɪ] ,

only yesterday ,

仅有的 昨天 ,

“来自布伦迪西乌斯的普罗透斯三列桨战舰昨天才驶入尤诺斯托斯港。”

” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ; “ [ænd; ənd][æn; ən] ['aʊər] [ə'goʊ][ə; eɪ] ['maʊntɪd] ['mesɪndʒər] [brɔːt] [ðə; ði] ['letər] .

” he replied ; “ and an hour ago a mounted messenger brought the letter .

” 他 回复 ; “ 和 一个 小时 前 一个 安装 信使 带来 这 信 .

他回答说：“一个小时前，一名骑马的信使送来了这封信。”

[nɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] ['letər] [bʌt; bət][ə; eɪ] [dɪ'spætʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['senət] — [aɪ] [noʊ]

Nor was it an ordinary letter but a despatch from the Senate — I know

也不 曾是 它 一个 普通的 信 但 一个 调度 从 这 参议院 — 我 知道

[ðə; ði][fɔːrm][ænd; ənd] [siːl] . ”

the form and seal . ”

这 形式 和 海豹 . ”

这也不是一封普通的信件，而是参议院的公文——我熟悉它的格式和印章。

“ [ænd; ənd] ['lisiæs] , [ðə; ði] [kə'rɪnθiən] ? ”

“ And Lysias , the Corinthian ? ”

“ 和 吕西亚斯 , 这 科林斯 ? ”

“那么，哥林多的吕西亚呢？”

“ [hiː; hi] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði]['roʊmən] . ”

“ He accompanied the Roman . ”

“ 他 伴随 这 罗马 . ”

他陪同罗马人。

“ [hæz; həz][ðə; ði] ['senət] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [tuː] ? ” [æskt] [ðə; ði] [kwiːn] [ə'nɔɪd] , [ænd; ənd]

“ Has the Senate written to him too ? ” asked the queen annoyed , and

“ 有 这 参议院 书面 到 他 也 ? ” 问 这 女王 恼怒 , 和

[aɪ'rɑːnɪkli] .

ironically .

讽刺的是 .

“参议院也给他写信了吗？”女王恼怒地问道，语气中带着讽刺意味。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv] ['kɜːrtəsi] ,

She turned her back on the officer without any kind of courtesy ,

她 转向 她 后退 在 这 官 没有 任何 种类 的 礼貌 ,

她毫无礼貌地转身背对着警官。

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃeɪmbərlɪn] [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , [ɪn] [ɪn'saɪsɪv] [toʊnz] ,

and turning again to the chamberlain she went on , in incisive tones ,

和 转弯 再次 到 这 管家 她 去 在 , 在 尖锐 音调 ,

她再次转向侍从长，用尖锐的语气继续说道：

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [prɪ'zaɪdɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['traɪəl] :

as if she were presiding at a trial :

作为 如果 她 是 主持 在 一个 审判 :

就好像她在主持审判一样：

“ [kɪŋ] [ˌjuːər'dʒiːtiːz][sɪts][ðer; ðər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃnz] [nɪr] [ðə; ði] ['enˌvɔɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tɛmpəlz]

“ King Euergetes sits there among the Egyptians near the envoys from the temples

“ 国王 欧厄尔盖特斯 坐着 那里 之中 这 埃及人 靠近 这 使节 从 这 寺庙

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] ['kʌntri] .

of the Upper Country .

的 这 上 国家 .

“国王欧厄尔盖特斯坐在埃及人中间，靠近来自上国神庙的使者。

[hiː; hi] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['dɪskɔːrs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæŋ] [ɑːn]

He looks as if he were giving them a discourse , and they hang on

他 看起来 作为 如果 他 是 给予 他们 一个 话语 , 和 他们 悬挂 在

[hɪz; ɪz][lɪps] .

his lips .

他的 嘴唇 .

他看起来像是在给他们讲课，他们都屏息凝神地听着。

[wʌt] [ɪz][hiː; hi] ['seɪɪŋ] , [ænd; ənd] [wʌt] [dʌz] [ɔːl] [ðɪs] [miːn] ? ”

What is he saying , and what does all this mean ? ”

什么 是 他 说 , 和 什么 做 全部 这 意思是 ? ”

他到底在说什么？这一切又意味着什么？

“ [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [keɪm] [ɪn] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪriːənz] [ænd; ənd][dʒuːz] ,

“ Before you came in , he was sitting with the Syrians and Jews ,

“ 前 你 来了 在 , 他 曾是 坐着 和 这 叙利亚人 和 犹太人 ,

“在你进来之前，他正和叙利亚人、犹太人坐在一起。”

[ænd; ənd] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] [wʌt] [ðə; ði] ['mɜːtʃənts] [ænd; ənd] [skraibz] , [huːm] [hiː; hi] [sent] [tuː; tə][ðə; ði]

and telling them what the merchants and scribes , whom he sent to the

和 讲述 他们 什么 这 商人 和 抄写员 , 谁 他 发送 到 这

[saʊθ] ,

South ,

南 ,

并告诉他们他派往南方的商人和文士们所发生的事情，

[hæv; həv] [rɪ'pɔːrtɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][lændz] ['laɪɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [leɪks] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [naɪl] [ɪz] [sed]

have reported of the lands lying near the lakes through which the Nile is said

有 据报道 的 这 土地 说谎 靠近 这 湖泊 通过 哪个 这 尼罗河 是 说

[tuː; tə] [floʊ] .

to flow .

到 流动 .

据报道，尼罗河穿过的湖泊附近有陆地。

[hiː; hi] [θɪŋks] [ðæt] [nuː] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv] [welθ] [hæv; həv] [rɪ'viːld] [ðəm'selvz] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm]

He thinks that new sources of wealth have revealed themselves not far from

他 思考 那 新的 来源 的 财富 有 揭晓 他们自己 不是 远的 从

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['rɪvər] [wɪtʃ] [kæn; kən] ['hɑːrdli] [floʊ] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,

the head of the sacred river which can hardly flow in from the ocean ,

这 头 的 这 神圣 河 哪个 能 几乎 流动 在 从 这 海洋 ,

他认为，新的财富来源已经出现在离那条几乎无法从海洋流入的圣河源头不远的地方。

[æz; əz][ðə; ði] ['eɪnʃənts] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] . ”
as the ancients supposed . ”
作为 这 古代人 据称 . ”

正如古人所设想的那样。

“ [ænd; ənd] [naʊ] ? ” [æskt] [ˌkliːə'pætrə] .
“ And now ? ” asked Cleopatra .
“ 和 现在 ? ” 问 克利奥帕特拉 .

“那么现在呢？”克利奥帕特拉问道。

“ [wʌt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɪz][hiː; hi] ['gɪvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [i'dʒɪpʃnz] ?
“ What information is he giving to the Egyptians ?
“ 什么 信息 是 他 给予 到 这 埃及人 ?

“他向埃及人提供了什么情报？”

” [ðə; ði] ['tʃeɪmbərlɪn] ['heɪsnd] [tɔːrdz] [ˌjuːər'dʒiːtiːz] - [kaʊtʃ] ,
” The chamberlain hastened towards Euergetes ' couch ,
” 这 管家 加快 向 欧厄尔盖特斯 - 长椅 ,

侍从长急忙走向欧厄尔盖特斯的床榻，

[ænd; ənd] [suːn] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] — [huː] ['miːnwaɪl] [hæd; həd] [iks'tʃeindʒd] [ə; eɪ] [fjuː]
and soon returned to the queen — who meanwhile had exchanged a few
和 很快 返回 到 这 女王 — WHO 同时 有 交换 一个 很少
['frendli] [wɜːrdz] [wɪð; wɪθ] ['oʊniəs] ,
friendly words with Onias ,
友好的 字 和 奥尼亚斯 ,

不久后，他回到了女王身边——与此同时，女王已经和奥尼亚斯友好地交谈了几句。

[ðə; ði] ['hiːbruː] [kə'mændər] — [ænd; ənd] [ɪn'fɔːrmd] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ]
the Hebrew commander — and informed her in a low tone that the king
这 希伯来语 指挥官 — 和 知情的 她 在 一个 低的 语气 那 这 国王
[wʌz; wəz] [ɪn'tɜːrprɪt] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌtaɪ'miːəs] [ʌv; əv]['pleɪtoʊ] ,
was interpreting a passage from the Timaeus of Plato ,
曾是 翻译 一个 通道 从 这 蒂迈欧 的 柏拉图 ,

希伯来指挥官——并低声告诉她，国王正在解读柏拉图《蒂迈欧篇》中的一段文字，

[ɪn] [wɪtʃ] ['soʊlən] ['selɪbreɪts] [ðə; ði] ['lɔːfti] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [priːsts] [ʌv; əv]['seɪz] ;
in which Solon celebrates the lofty wisdom of the priests of Sais ;
在 哪个 梭伦 庆祝 这 高远 智慧 的 这 神父 的 赛斯 ;

梭伦在其中赞颂了赛斯祭司们的崇高智慧；

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [i'dʒɪpʃnz] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]
he was speaking with much spirit , and the Egyptians received it with
他 曾是 请讲 和 很多 精神 , 和 这 埃及人 已收到 它 和
[laʊd] [ə'plɔːz] .
loud applause .
大声 掌声 .

他讲话慷慨激昂，埃及民众报以热烈的掌声。

[ˌkliːə'pætrəz] ['kaʊntənəns] ['daːkənd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kən'siːld] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'haɪnd]
Cleopatra's countenance darkened more and more , but she concealed it behind
克利奥帕特拉的 面容 变暗 更多的 和 更多的 , 但 她 暗 它 在后面
[hɜːr; hər][fæn] ,
her fan ,
她 扇子 ,

克利奥帕特拉的脸色越来越阴沉，但她用扇子遮住了脸。

[saɪnd] [tuː; tə] [ˌfaɪlə'miːtər] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :
signed to Philometor to approach , and whispered to him :
签名 到 恋物癖 到 方法 , 和 低声说道 到 他 :

她示意菲洛墨托尔上前，并低声对他说：

“ [kiːp] [nɪr] [ˌjuːər'dʒiːtiːz] ; [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði]
“ Keep near Euergetes ; he has a great deal too much to say to the
“ 保持 靠近 欧厄尔盖特斯 ; 他 有 一个 伟大的 交易 也 很多 到 说 到 这
[i'dʒɪpʃnz] .
Egyptians .
埃及人 .

“待在欧厄尔盖特斯身边；他有很多话要对埃及人说。”

[hiː; hi][ɪz] [ɪk'striːmli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][stænd] [wel] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
He is extremely anxious to stand well with them ,
他 是 极其 焦虑的 到 站立 出色地 和 他们 ,

他非常渴望与他们保持良好关系。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huːm] [hiː; hi] ['riːəli] [dɪ'zaɪɚz] [tuː; tə] [pliːz] [ɑːr; ər] [kəm'pliːtli] [en'træpt] [baɪ][hɪz; ɪz]
and those whom he really desires to please are completely entrapped by his
和 那些 谁 他 真的 欲望 到 请 是 完全地 被困 经过 他的
[pɔːr'tentəs] [ˌeɪmiə'bɪləti] .
portentous amiability .
不祥的 和蔼 .

而那些他真正想要取悦的人，却完全被他虚伪的和蔼所迷惑。

[hiː; hi][hæz; həz] [spɔɪld] [maɪ] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə] [jɔːr'selvz] . ”
He has spoiled my evening , and I shall leave you to yourselves . ”
他 有 被宠坏了 我的 晚上 , 和 我 将 离开 你 到 你们自己 . ”

他毁了我的夜晚，我就不打扰你们了。

“ [tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ðen] . ”
“ Till to - morrow , then . ”
“ 直到 到 - 明天 , 然后 . ”

“那就到明天再见吧。”

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [ðə; ði] ['roʊmənz] [kəm'pleɪnt] [ʌp] [ɑːn][maɪ] [ruːf] - ['terəs] ;
“ I shall hear the Roman's complaint up on my roof - terrace ;
“ 我 将 听到 这 罗马书 抱怨 向上 在 我的 屋顶 - 阳台 ;

“我要到我的屋顶露台上去听听罗马人的抱怨；

[ðer; ðər][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [freʃ] [er] [ʌp] [ðer; ðər] .
there is always a fresh air up there .
那里 是 总是 一个 新鲜的 空气 向上 那里 .

那里总是空气清新。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt][aɪ] [wɪl] [send] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
If you wish to be present I will send for you ,
如果 你 希望 到 是 展示 我 将要 发送 为了 你 ,

如果你想出席，我会派人去接你。

[bʌt; bət][fɜːrst][aɪ] [wʊd] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə'loʊn] ,
but first I would speak to him alone ,
但 第一的 我 会 说话 到 他 独自的 ,

但我会先单独和他谈谈。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz] [rɪ'siːvd] ['letərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['senət] [wɪtʃ] [meɪ] [kən'teɪn] ['sʌmθɪŋ]
for he has received letters from the Senate which may contain something
为了 他 有 已收到 信件 从 这 参议院 哪个 可能 包含 某物
[ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .
of importance .
的 重要性 .

因为他收到了参议院的来信，信中可能包含一些重要信息。

[soʊ] , [tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
So , till to - morrow .
所以 , 直到 到 - 明天 .

那么，明天见。

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
" CHAPTER XII .
〃 章 十二 .

"第十二章

[waɪl] , [ɪn][ðə; ði][væst] ['perəˌstaɪl] , ['meni] [ə; eɪ] [kʌp] [wʌz; wəz] [stɪl] ['biːɪŋ] ['emptid] ,
While , in the vast peristyle , many a cup was still being emptied ,
尽管 , 在 这 广阔的 柱廊 , 许多 一个 杯子 曾是 仍然 存在 清空 ,

与此同时，在宽阔的柱廊里，许多杯子仍在被斟满。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'raʊzərz] [wɜːr; wər] ['ɡroʊɪŋ] ['mɛriːɝ] [ænd; ənd] ['nɔɪziːɝ] — [waɪl] [ˌkliːə'pætrə] [wʌz; wəz]
and the carousers were growing merrier and noisier — while Cleopatra was
和 这 狂欢者 是 生长 更快乐 和 更嘈杂 — 尽管 克利奥帕特拉 曾是
[ə'bjuːzɪŋ] [ðə; ði] [meɪdz] [ænd; ənd] ['leɪdiz] [huː] [wɜːr; wər] [ʌn'dresɪŋ] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['klʌmzinəs]
abusing the maids and ladies who were undressing her for their clumsiness
滥用 这 女佣 和 女士们 WHO 是 脱衣服 她 为了 他们的 笨拙
[ænd; ənd] [ʌn'redinəs] ,
and unreadiness ,
和 准备不足 ,

狂欢者们越来越欢快喧闹，而克利奥帕特拉则因为侍女和女仆们笨手笨脚、准备不足而斥责她们，她们正忙着为她脱衣服。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['evri] [tʌtʃ] [hɜːrt][hɜːr; hər] ,
because every touch hurt her ,
因为 每一个 触碰 伤害 她 ,

因为每一次触碰都会让她感到疼痛。

[ænd; ənd] ['evri] [pɪn]['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dres] [prɪkt] [hɜːr; hər] — [ðə; ði]['roʊmən][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
and every pin taken out of her dress pricked her — the Roman and his
和 每一个 别针 已采取 出去 的 她 裙子 刺痛 她 — 这 罗马 和 他的
[frend] ['lisiæs] [wɔːkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ðer; ðər] [tent] [ɪn]['vaɪələnt][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .
friend Lysias walked up and down in their tent in violent agitation .
朋友 吕西亚斯 步行 向上 和 向下 在 他们的 帐篷 在 暴力 搅动 .

从她裙子上拔出的每一枚别针都会扎到她——罗马人和他的朋友吕西亚斯在帐篷里焦躁不安地来回踱步。

" [spiːk] ['loʊər] , " [sed] [ðə; ði] [ɡriːk] ,
" Speak lower , " said the Greek ,
〃 说话 降低 , 〃 说 这 希腊语 ,

"小声点，"希腊人说。

" [fɔːr; fər][ðə; ði] ['veri] ['ɡrɪfɪn] ['woʊv(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði] ['tɪʃuː] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪn] [wɔːlz] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː]
" for the very griffins woven into the tissue of these thin walls seem to me
〃 为了 这 非常 狮鹫 编织 进入 这 组织 的 这些 薄的 墙壁 似乎 到 我
[tuː; tə][biː; bi] ['laɪɪŋ] [ɪn] [weɪt] ,
to be lying in wait ,
到 是 说谎 在 等待 ,

"因为在我看来，就连织入这些薄墙上的狮鹫图案都像是在伺机而动。"

[ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] .
and listening .
和 聆听 .

并且倾听。

" [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz][nɑːt] [mɪ'steɪkən] .
" I certainly was not mistaken .
〃 我 当然 曾是 不是 错误 .

"我当然没有弄错。"

[wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði]['dʒɛmz][aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [laɪt] ['gliːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [æz; əz][aɪ]
When I came to fetch the gems I saw a light gleaming in the doorway as I
什么时候 我 来了 到 拿来 这 宝石 我 锯 一个 光 闪闪发光 在 这 门口 作为 我
[ə'proʊtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ;
approached it ;
接近 它 ;

当我来取宝石时，走近门口，看到门口闪着光；

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪn'truːdər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [wɔːrnd] ,
but the intruder must have been warned ,
但 这 入侵者 必须 有 到过 警告 ,

但入侵者肯定事先得到了警告。

[fɔːr; fər][dʒʌst][æz; əz][aɪ][gɑːt][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['læntərn][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvənt] - [tent] ,
for just as I got up to the lantern in front of the servants ' tent ,
为了 只是 作为 我 得到 向上 到 这 灯笼 在 正面 的 这 仆人 - 帐篷 ,

当我走到仆人帐篷前的灯笼旁时，

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪsə'pɪrd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tɔːrtʃ] [wɪtʃ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [bɜːrn] [ˌaʊt'saɪd] ['aʊər; ɑːr] [tent] [hæd; həd]
it disappeared , and the torch which usually burns outside our tent had
它 消失 , 和 这 火炬 哪个 通常 烧伤 外部 我们的 帐篷 有
[nɑːt] [bɪn] ['laɪtɪd] [æt; ət] [ɔːl] ;
not been lighted at all ;
不是 到过 照明 在 全部 ;

它消失了，平时在我们帐篷外燃烧的火把根本没有点燃；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [biːm] [ʌv; əv] [laɪt] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] ,
but a beam of light fell on the road ,
但 一个 光束 的 光 跌倒 在 这 路 ,

但一道光束落在了路上，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['mænz] ['fɪgjər] [slɪpt] [ə'krɔːs] [ɪn][ə; eɪ] [blæk] [roʊb] ['sprɪŋkld] [wɪð; wɪθ][goʊld] ['ɔrnəmənts]
and a man's figure slipped across in a black robe sprinkled with gold ornaments
和 一个 男人的 数字 滑倒了 穿过 在 一个 黑色的 长袍 撒上 和 金子 装饰品
[wɪtʃ] [aɪ] [sɔː] ['glɪtər] [æz; əz][ðə; ði] [peɪl] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['læntərn] [fel] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] — [dʒʌst][æz; əz]
which I saw glitter as the pale light of the lantern fell upon them — just as
哪个 我 锯 闪光 作为 这 苍白 光 的 这 灯笼 跌倒 之上 他们 — 只是 作为
[ə; eɪ]['slaɪmi] ,
a slimy ,
一个 黏糊糊的 ,

一个男人的身影滑了过来，他身穿黑色长袍，上面缀满了金饰，在灯笼微弱的光线照射下，金饰闪闪发光——就像一个黏糊糊的家伙，

[blæk] [nuːt] [glaidz] [θruː] [ə; eɪ] [puːl] .
black newt glides through a pool .
黑色的 蝾螈 滑翔 通过 一个 水池 .

黑蝾螈滑过水池。

[aɪ][hæv; həv] [gʊd] [aɪz] [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət] [ðɪs]
I have good eyes as you know , and I will give one of them at this
我 有 好的 眼睛 作为 你 知道 , 和 我 将要 给 一 的 他们 在 这
['moʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

你知道，我的视力很好，我现在就给你看一只眼睛。

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [mɪ'steɪkən] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][kæt] [ðæt] [stoʊl] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] [tent] [wʌz; wəz][nɑːt] -
if I am mistaken , and if the cat that stole into our tent was not Eulaeus
如果 我 是 错误 ， 和 如果 这 猫 那 偷窃 进入 我们的 帐篷 曾是 不是 -

. ”
. ”
. ”

如果我弄错了，如果偷偷溜进我们帐篷的那只猫不是尤拉乌斯。”

“ [ænd; ənd] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɑːt][hæv; həv][hɪm; ɪm] [kɔːt] ? ” [æskt] ['pʊbliəs] , [prə'vəʊkt] .
“ And why did you not have him caught ? ” asked Publius , provoked .
“ 和 为什么 做过 你 不是 有 他 捕捉 ? ” 问 普布利乌斯 , 挑衅 .

“那你为什么不把他抓住呢？”普布利乌斯被激怒了，问道。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['aʊər; ɑːr] [tent] [wʌz; wəz] [pɪtʃ] - [dɑːrk] , ” [rɪ'plaɪd] ['lisiæs] ,
“ Because our tent was pitch - dark , ” replied Lysias ,
“ 因为 我们的 帐篷 曾是 沥青 - 黑暗的 , ” 回复 吕西亚斯 ,

“因为我们的帐篷里漆黑一片，”吕西亚斯回答说。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [staʊt] ['vɪlən] [ɪz][æz; əz] ['slɪpəri] [æz; əz][ə; eɪ]['bædʒər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɔːgz][æt; ət][hɪz; ɪz]
“ and that stout villain is as slippery as a badger with the dogs at his
“ 和 那 肥硕 恶棍 是 作为 滑 作为 一个 獾 和 这 狗 在 他的

[hiːlz] ,
heels ,
高跟鞋 ,

“而那个强壮的恶棍就像獾一样滑溜，身后还跟着一群猎犬。”

[aulz] , [bæts][ænd; ənd] [sʌtʃ] ['vɜːrmɪn] [wɪtʃ] [siːk] [ðer; ðər] [preɪ] [baɪ] [naɪt] [ɑːr; ər][ɔːl] ['hɪdiəs] [tuː; tə]
Owls , bats and such vermin which seek their prey by night are all hideous to
猫头鹰 , 蝙蝠 和 这样的 害虫 哪个 寻找 他们的 猎物 经过 夜晚 是 全部 可怕 到

[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

猫头鹰、蝙蝠以及其他夜间捕食的害虫，在我看来都非常可怕。

[ænd; ənd] [ðɪs] - , [huː] [grɪnz] [laɪk] [ə; eɪ] [haɪ'iːnə] [wen] [hiː; hi] [lɑːfs] — ”
and this Eulaeus , who grins like a hyaena when he laughs — ”
和 这 - , WHO 咧嘴笑 喜欢 一个 鬣狗 什么时候 他 笑声 — ”

还有这个尤莱乌斯，他笑起来像鬣狗一样咧嘴大笑——”

“ [ðɪs] - , ” [sed] ['pʊbliəs] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend] , “ [ʃæl; ʃəl] [lɜːrn] [tuː; tə] [noʊ] [ˌem 'iː] ,
“ This Eulaeus , ” said Publius , interrupting his friend , “ shall learn to know me ,
“ 这 - , ” 说 普布利乌斯 , 打断 他的 朋友 , “ 将 学习 到 知道 我 ,

“这个尤莱乌斯，”普布利乌斯打断他的朋友说，“将会逐渐了解我。”

[ænd; ənd] [noʊ] [tuː] [baɪ] [ɪk'spɪriəns] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [kʌmz] [tuː; tə][noʊ] [gʊd] ,
and know too by experience that a man comes to no good ,
和 知道 也 经过 经验 那 一个 男人 来 到 不 好的 ,

而且也从经验中得知，男人最终不会有好下场。

[huː] ['pɪks] [ə; eɪ] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['fɑːðɚz] [sʌn] . ”
who picks a quarrel with my father's son . ”
WHO 精选 一个 争吵 和 我的 父亲的 儿子 . ”

谁敢跟我父亲的儿子起冲突？

“ [bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['ɪnstəns] , [juː; jʊ] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][dɪs'deɪn][ænd; ənd] [dɪs'kɜːrtəsi] , ”
“ But , in the first instance , you treated him with disdain and discourtesy , ”
“ 但 , 在 这 第一的 实例 , 你 治疗 他 和 蔑视 和 失礼 , ”

[sed] ['lisiæs] ,
said Lysias ,
说 吕西亚斯 ,

“但是，一开始你就对他冷嘲热讽、无礼不堪，”吕西亚斯说道。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [waɪz] . ”
“ and that was not wise . ”
“ 和 那 曾是 不是 明智的 . ”

“那不是明智之举。”

“ [waɪz] , [ænd; ənd] [waɪz] , [ænd; ənd] [waɪz] !
“ Wise , and wise , and wise !
“ 明智的 , 和 明智的 , 和 明智的 !

“明智，明智，明智！”

” [ðə; ði]['roʊmən] [broʊk] [aʊt] .
” the Roman broke out .
” 这 罗马 打破 出去 .

罗马人爆发了。

“ [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['skaʊndrəl] .
“ He is a scoundrel .
“ 他 是 一个 恶棍 .

“他是个无赖。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [noʊ] ['dɪfrəns] [tuː; tə][ˌem 'iː][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [kiːps] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [wei] ;
It makes no difference to me so long as he keeps out of my way ;
它 制作 不 不同之处 到 我 所以 长的 作为 他 保持 出去 的 我的 方式 ;

只要他不碍我的事，对我来说都无所谓；

[bʌt; bət] [wen] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [keɪs] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] [naʊ] ,
but when , as has been the case for several days now ,
但 什么时候 , 作为 有 到过 这 案件 为了 一些 天 现在 ,

但是，就像过去几天发生的那样，

[hiː; hi] ['kɑːnstəntli] [stɪks] [kloʊz] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][spaɪ][ə'pɑːn][ˌem 'iː] ,
he constantly sticks close to me to spy upon me ,
他 不断地 棍子 关闭 到 我 到 间谍 之上 我 ,

他总是尾随我，监视我。

[ænd; ənd] [triːts] [ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][maɪ]['iːkwəl] , [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]
and treats me as if he were my equal , I will show him that he is
和 款待 我 作为 如果 他 是 我的 平等的 , 我 将要 展示 他 那 他 是
[mɪ'steɪkən] .
mistaken .
错误 .

如果他把我当成平等的人对待，我会让他知道他错了。

[hiː; hi][hæz; həz][noʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv][maɪ][wɑːnt][ʌv; əv] ['fræŋknəs] ; [hiː; hi] [noʊz] [maɪ]
He has no reason to complain of my want of frankness ; he knows my
他 有 不 原因 到 抱怨 的 我的 想 的 坦率 ; 他 知道 我的
[ə'pɪnjən] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
opinion of him ,
观点 的 他 ,

他没有理由抱怨我不够坦诚；他知道我对他的看法。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['θræʃɪŋ] .
and that I am quite inclined to give him a thrashing .
和 那 我 是 相当 倾斜 到 给 他 一个 猛烈抽打 .

而且我很想狠狠揍他一顿。

[ɪf] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] ['kʌnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['kʌnɪŋ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [get] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
If I wanted to meet his cunning with cunning I should get the worst of it ,
如果 我 通缉 到 见面 他的 狡猾 和 狡猾 我 应该 得到 这 最差 的 它 ,

如果我想以牙还牙，那我必将自食其果。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][fɑːr] [suːˈpɪriər] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ɪn] [ɪnˈtriːɡ] .
for he is far superior to me in intrigue .
为了 他 是 远的 优越的 到 我 在 阴谋 .

因为在谋略方面，他比我强得多。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [fer] [ˈbetər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][baɪ][maɪ] [oʊn] [ˌʌnkənˈsiːld] [moʊd] [ʌv; əv] [ˈfaɪtɪŋ] ,
I shall fare better with him by my own unconcealed mode of fighting ,
我 将 票价 更好的 和 他 经过 我的 自己的 未隐藏的 模式 的 斗争 ,

我若用自己毫不掩饰的战斗方式与他对抗，会更有胜算。

[wɪtʃ] [ɪz] [nuː] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈpʌzlz] [hɪm; ɪm] ; [bɪˈsaɪdz] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈbetər] [ˈsuːtɪd] [tuː; tə][maɪ]
which is new to him and puzzles him ; besides it is better suited to my
哪个 是 新的 到 他 和 谜题 他 ; 除了 它 是 更好的 适合 到 我的
[oʊn] [ˈneɪtʃər] ,
own nature ,
自己的 自然 ,

这对他来说是全新的，让他感到困惑；此外，这更符合我的本性。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ˈkɑːnsənənt] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðər] .
and more consonant to me than any other .
和 更多的 辅音 到 我 比 任何 其他 .

对我来说，它比其他任何音都更和谐。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt][ˈoʊnli][slaɪ] , [bʌt; bət][ɪz] [kiːn] - [ˈwɪtɪd] ,
He is not only sly , but is keen - witted ,
他 是 不是 仅有的 狡猾 , 但 是 敏锐的 - 机智的 ,

他不仅狡猾，而且机智敏锐。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][æt; ət][wʌns] [kəˈnektɪd] [ðə; ði] [kəmˈpleɪnt] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ˈθretnd] [tuː; tə]
and he has at once connected the complaint which I have threatened to
和 他 有 在 一次 连接 这 抱怨 哪个 我 有 威胁 到
[brɪŋ] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmænjuskrɪpt] [wɪtʃ] [sɛˈreɪpiˌɒn] ,
bring against him with the manuscript which Serapion ,
带来 反对 他 和 这 手稿 哪个 蛇蝎 ,

他立刻将我威胁要对他提出的控告与塞拉皮翁的手稿联系起来。

[ðə; ði] [ˈrekluːs] , [ɡeɪv] [ˌem ˈiː][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] .
the recluse , gave me in his presence .
这 隐士 , 给予 我 在 他的 在场 .

这位隐士当着我的面给了我。

[ðer; ðər][ˌaɪ ˈtiː][laɪz] — [ˈoʊnli] [lʊk] .
There it lies — only look .
那里 它 谎言 — 仅有的 看 .

它就在那里——只要看一眼。

“ [naʊ] , [ˈbiːɪŋ] [nɑːt] [ˈmɪrli] [ˈkræfti] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈderɪŋ] [ˈræskl] [tuː] — [tuː] [ˈkwɑːlətiz] [wɪtʃ]
“ Now , being not merely crafty , but a daring rascal too — two qualities which
“ 现在 , 存在 不是 仅仅 狡猾 , 但 一个 大胆 恶棍 也 — 二 品质 哪个
[ˈdʒen(ə)rəli] [ˌkɑːntrəˈdɪkt] [iːtʃ] [ˈʌðər] ,
generally contradict each other ,
一般来说 顶撞 每个 其他 ,

“他不仅狡猾，而且还是个胆大妄为的恶棍——这两种品质通常是相互矛盾的，

[fɔːr; fər][noʊ][wʌn] [huː] [ɪz] [ˈriːəli] [ˈpruːd(ə)nt][laɪvz; lɪvz][ɪn] [ˌdɪsəˈbiːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːz] — [hiː; hi]
for no one who is really prudent lives in disobedience to the laws — he
为了 不 一 WHO 是 真的 谨慎 生活 在 不服从 到 这 法律 — 他
[hæz; həz] [ˈsiːkrətli] [ʌnˈtaɪd] [ðə; ði] [strɪŋz] [wɪtʃ] [ˈfɑːsənd] [ˌaɪ ˈtiː] .
has secretly untied the strings which fastened it .
有 偷偷 解开 这 字符串 哪个 系紧 它 .

真正谨慎的人不会违背法律——他会暗中解开束缚法律的绳子。

[bʌt; bət] , [juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][taɪ][ðə; ði][roʊl][ʌp] [ə'gen] !
But , you see , he had not time enough to tie the roll up again !
但 , 你 看 , 他 有 不是 时间 足够的 到 领带 这 卷 向上 再次 !

但是，你看，他没有足够的时间把卷筒重新捆起来！

[hiː; hi][hæz; həz] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɔːr][ɪn][pɑːrt] ,
He has read it all or in part ,
他 有 读 它 全部或者 在 部分 ,

他读过全部或部分内容。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [hɪm; ɪm][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [hɪm'self] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [faʊnd] ['peɪntɪd]
and I wish him joy of the picture of himself he will have found painted
和 我 希望 他 喜悦 的 这 图片 的 他自己 他 将要 有 成立 绘
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

我希望他能因在那里看到的自己的画像而感到高兴。

[ðə; ði] ['æŋkəraɪt] [wiːldz] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [pen] , [ænd; ənd] [peɪnts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɜːrm] ['aʊtlaɪn] [ænd; ənd]
The anchorite wields a powerful pen , and paints with a firm outline and
这 隐士 挥舞 一个 强大的 笔 , 和 油漆 和 一个 公司 大纲 和
['strɔːŋli] [mɑːrkt] ['kʌlərɪŋ] .
strongly marked coloring .
强烈 标记 染色 .

这位隐士笔力雄健，作画时轮廓分明，色彩浓重。

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [riːd] [ðə; ði][roʊl][tuː; tə][ðə; ði][end][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [sper] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv]
If he has read the roll to the end it will spare me the trouble of
如果 他 有 读 这 卷 到 这 结尾 它 将要 空闲的 我 这 麻烦 的
[ɪk'spleɪnɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wʌt] [aɪ] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ;
explaining to him what I purpose to charge him with ;
解释 到 他 什么 我 目的 到 收费 他 和 ;

如果他已经把卷宗读完了，我就不用费劲向他解释我打算指控他什么了；

[ɪf] [juː; jʊ] [dɪ'stɜːrbd] [hɪm; ɪm] [tuː] [suːn] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ɪk'splɪsɪt][ɪn][maɪ]
if you disturbed him too soon I shall have to be more explicit in my
如果 你 不安 他 也 很快 我 将 有 到 是 更多的 显式 在 我的
[ˌækju'zeɪʃ(ə)n] .
accusation .
指控 .

如果你过早地打扰了他，我将不得不更明确地指控你。

[biː; bi] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] . ”
Be that as it may , it is all the same to me . ”
是 那 作为 它 可能 , 它 是 全部 这 相同的 到 我 . ”

不管怎样，对我来说都一样。

“ [neɪ] , ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] , ” [kraɪd] ['lisiæs] ,
“ Nay , certainly not , ” cried Lysias ,
“ 不 , 当然 不是 , ” 哭 吕西亚斯 ,

“不，绝对不行！”吕西亚斯喊道。

“ [fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [keɪs] - [wɪl] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] ['medɪteɪt] [hɪz; ɪz] [laɪz] ,
“ for in the first case Eulaeus will have time to meditate his lies ,
“ 为了 在 这 第一的 案件 - 将要 有 时间 到 幽思 他的 谎言 ,

“因为在第一种情况下，尤莱乌斯将有时间仔细斟酌他的谎言，

[ænd; ənd] [braɪb] ['witnisiz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [dɪ'fens] .
and bribe witnesses for his defence .
和 贿赂 证人 为了 他的 防御 .

并贿赂证人为自己辩护。

[ɪf] ['eni] [wʌn] [ɪn'trʌstɪd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['pepərz] — [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt]
If any one entrusted me with such important papers — and if it had not
如果 任何 一 受托 我 和 这样的 重要的 文件 — 和 如果 它 有 不是
[bɪn] [juː; jʊ] [huː] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] — [aɪ] [wʊd] ['kerfəli] [siːl] [ɔːr] [lɑːk] [ðem; ðəm] [ʌp] .
been you who neglected to do it — I would carefully seal or lock them up .
到过 你 WHO 被忽视的 到 做 它 — 我 会 小心 海豹 或者 锁 他们 向上 .

如果有人把如此重要的文件托付给我——如果不是你疏忽了——我会小心地密封或锁起来。

[wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [pʊt] [ðə; ði] [dɪ'spætʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['senət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] [brɔːt]
Where have you put the despatch from the Senate which the messenger brought
在哪里 有 你 放 这 调度 从 这 参议院 哪个 这 信使 带来
[juː; jʊ][dʒʌst] [naʊ] ? ”
you just now ? ”
你 只是 现在 ? ”

你把刚才信使送来的参议院文件放在哪里了?

“ [ðæt] [ɪz] [lɔkt] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] ['kæskɪt] , ” [rɪ'plaɪd] ['pʊbliəs] ,
“ That is locked up in this casket , ” replied Publius ,
“ 那 是 已锁定 向上 在 这 棺材 , ” 回复 普布利乌斯 ,

“那东西就锁在这个棺材里,”普布利乌斯回答说。

['muːvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [pres] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['kloʊsli] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [roʊb] ,
moving his hand to press it more closely over his robe ,
移动 他的 手 到 按 它 更多的 密切 超过 他的 长袍 ,

他将手移开，更紧地按压在长袍上。

['ʌndər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['kerfəli] ['hɪd(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] .
under which he had carefully hidden it .
在下面 哪个 他 有 小心 隐 它 .

他把它小心地藏在了下面。

“ [meɪ] [aɪ][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪn] ? ” [æskt] [ðə; ði] [kə'rɪnθiən] .
“ May I not know what it contain ? ” asked the Corinthian .
“ 可能 我 不是 知道 什么 它 包含 ? ” 问 这 科林斯 .

“难道我不知道里面装的是什么吗?”哥林多人问道。

“ [noʊ] , [ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðæt] [naʊ] , [fɔːr; fər][wiː; wi][mʌst; məst][fɜːrst] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns]
“ No , there is not time for that now , for we must first , and at once
“ 不 , 那里 是 不是 时间 为了 那 现在 , 为了 我们 必须 第一的 , 和 在 一次
,
,
,

“不，现在没有时间做这件事，因为我们必须首先，而且要立即，

[kən'sɪdər] [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [rɪ'per] [ðə; ði] [læst] ['mɪstʃɪf] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] .
consider what can be done to repair the last mischief which you have done .
考虑 什么 能 是 完毕 到 维修 这 最后的 恶作剧 哪个 你 有 完毕 .

想想该如何弥补你上次犯下的错。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][ə; eɪ] [dɪs'greɪsfl] [θɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [bɪ'treɪ] [ðə; ði] [swiːt] ['kriːtʃər] [huːz]
Is it not a disgraceful thing that you should betray the sweet creature whose
是 它 不是 一个 可耻 事物 那 你 应该 背叛 这 甜的 生物 谁
['tʃaɪldlaɪk] [ɪm'bærəsmənt] [tʃɑːrmd] [ˌjuː 'es] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] — [ʌv; əv] [huːm] [juː; jʊ] [jɔːr'self] [sed] ,
childlike embarrassment charmed us this morning — of whom you yourself said ,
孩子气 尴尬 迷住了 我们 这 早晨 — 的 谁 你 你自己 说 ,

你背叛了那个今天早上用孩子般的羞涩逗乐我们的可爱女孩，这难道不是一件可耻的事吗？——你自己也曾这样评价她：

[æz; əz][wiː; wi] [keɪm] [hoʊm] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ri'maindid] [juː; jʊ][ʌv; əv][jʊr; jər] ['lʌvli] ['sɪstər] — [ðæt] [juː; jʊ]

as we came home , that she reminded you of your lovely sister — that you

作为 我们 来了 家 , 那 她 提醒 你 的 你的 迷人的 姐姐 — 那 你

[ʃʊd; ʃəd] [bɪ'treɪ] [hɜːr; hər] ,

should betray her ,

应该 背叛 她 ,

当我们回到家时，她让你想起了你可爱的妹妹——你应该背叛她。

[aɪ] [seɪ] , ['ɪntuː][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['waɪldɪst][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['prɒflɪgəts] [aɪ]['evər] [met] — [tuː; tə]

I say , into the power of the wildest of all the profligates I ever met — to

我 说 , 进入 这 力量 的 这 最狂野的 的 全部 这 挥霍者 我 曾经 遇见 — 到

[ðɪs] ['mɑːnstər] ,

this monster ,

这 怪物 ,

我说，将权力交给所有我见过的最放荡不羁的浪荡子——交给这个怪物，

[huːz] ['pleʒərz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ʌn'spiːkəb(ə)l] , [huːz] [boʊst] [ɪz] [vaɪs] ?

whose pleasures are the unspeakable , whose boast is vice ?

谁 快乐 是 这 无法形容 , 谁 夸 是 副 ?

谁的快乐是不可言说的，谁的夸耀是罪恶？

[wʌt] [hæz; həz][ˌjuːər'dʒiːtiːz] — ”

What has Euergetes — ”

什么 有 欧厄尔盖特斯 — ”

欧厄尔盖特斯有什么——”

“ [baɪ] [greɪt] [pɒ'saidn] ! ” [kraɪd] ['lisiæs] , ['iːgərli] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend] .

“ By great Poseidon ! ” cried Lysias , eagerly interrupting his friend .

“ 经过 伟大的 波塞冬 ! ” 哭 吕西亚斯 , 急切地 打断 他的 朋友 .

“伟大的波塞冬啊！”吕西亚斯急切地打断了他的朋友，喊道。

“ [aɪ] ['nevər] [wʌns] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sekənd] [ˌælsi'baiədiːz] [wen] [aɪ] ['menʃ(ə)nd] [hɜːr; hər] .

“ I never once thought of this second Alcibiades when I mentioned her .

“ 我 绝不 一次 想法 的 这 第二 阿尔西比亚德斯 什么时候 我 提及 她 .

“我提到她的时候，从来没有想到过第二个阿尔西比亚德斯。”

[wʌt] [kæn; kən][ðə; ði]['mænɪdʒər][ʌv; əv][ə; eɪ] [pər'fɔːrməns] [duː] ,

What can the manager of a performance do ,

什么 能 这 经理 的 一个 表现 做 ,

演出经理可以做些什么？

[bʌt; bət][ɔːl][ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [ə'plɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːdiəns] ?

but all in his power to secure the applause of the audience ?

但 全部 在 他的 力量 到 安全的 这 掌声 的 这 观众 ?

但他竭尽全力去赢得观众的掌声吗？

[ænd; ənd] , [baɪ][maɪ] ['ɑːnər] !

and , by my honor !

和 , 经过 我的 荣誉 !

以我的荣誉起誓！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [seɪk] [ðæt] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ai'riːn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæləs] — [aɪ]

it was for my own sake that I wanted to bring Irene into the palace — I

它 曾是 为了 我的 自己的 清酒 那 我 通缉 到 带来 艾琳 进入 这 宫殿 — 我

[ˌeɪ 'em][mæd][wɪð; wɪθ] [lʌv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] — [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ʌn'dʌn] [ˌem 'iː] . ”

am mad with love for her — she has undone me . ”

是 疯狂的 和 爱 为了 她 — 她 有 未完成 我 . ”

我把艾琳带进宫里是为了我自己——我为她疯狂——她毁了我。”

“ [aɪ] ! [laɪk] [kə'lɪstə] , [ænd; ənd] ['fraɪniː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fluːt] - ['pleɪər] [stɛ'feɪniən] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd]
“ Aye ! like Callista , and Phryne , and the flute - player Stephanion , ” interrupted
“ 是的 ! 喜欢 卡莉斯塔 , 和 弗莱尼 , 和 这 长笛 - 玩家 斯蒂芬尼翁 , ” 中断
[ðə; ði]['roʊmən] , ['ʃrʌɡɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
the Roman , shrugging his shoulders .
这 罗马 , 耸肩 他的 肩膀 .

“是啊！就像卡莉斯塔、弗莱尼和吹笛人斯蒂芬尼翁一样，”罗马人耸了耸肩，打断了他的话。

“ [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['dɪfrənt] ? ” [æskt] [ðə; ði] [kə'rɪnθiən] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [frend] [ɪn]
“ How should it be different ? ” asked the Corinthian , looking at his friend in
“ 如何 应该 它 是 不同的 ? ” 问 这 科林斯 , 寻找 在 他的 朋友 在
[ə'stɑːnɪʃmənt] .
astonishment .
惊讶 .

“有什么不同呢？”哥林多前书 जिकेटे 问道，惊讶地看着他的朋友。

“ ['ɪrɑːsˌerɑːs][hæz; həz] ['meni] ['ærəus][ɪn][hɪz; ɪz] ['kwɪvər] ; [wʌn] [straɪks] ['diːpli] , [ə'nʌðər] [les] ['diːpli] ;
“ Eros has many arrows in his quiver ; one strikes deeply , another less deeply ;
“ 爱神 有 许多 箭头 在 他的 颤动 ; 一 罢工 深 , 其他 较少的 深 ;

“爱神厄洛斯箭筒里有很多箭；一支射得很深，另一支射得较浅；

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [wuːnd] [aɪ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [tuː; tə] - [deɪ] [wɪl] [eɪk] [fɔːr; fər] ['meni]
and I believe that the wound I have received to - day will ache for many
和 我 相信 那 这 伤口 我 有 已收到 到 - 天 将要 疼痛 为了 许多
[ə; eɪ] [wiːk] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp] [ðɪs] [tʃaɪld] ,
a week if I have to give up this child ,
一个 星期 如果 我 有 到 给 向上 这 孩子 ,

我相信，如果我不得不放弃这个孩子，我今天所受的伤痛将会持续好几个星期。

[huː] [ɪz]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['tʃɑːrmɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [mʌtʃ] - [əd'maɪəd] ['hiːbi] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['sɪstərn] . ”
who is even more charming than the much - admired Hebe on our cistern . ”
WHO 是 甚至 更多的 迷人 比 这 很多 - 钦佩 赫柏 在 我们的 水箱 . ”

她甚至比我们水池里备受赞誉的赫柏还要迷人。”

“ [aɪ] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] [haʊ'evər] [tuː; tə] [ə'kʌstəm] [jɔːr'self] [tuː; tə][ðə; ði][aɪ'diːə] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['suːnər]
“ I advise you however to accustom yourself to the idea , and the sooner
“ 我 建议 你 然而 到 习惯 你自己 到 这 主意 , 和 这 很快
[ðə; ði] ['betər] ,
the better ,
这 更好的 ,

“但我建议你尽快习惯这个想法，越早越好。”

” [sed] ['pʊbliəs] ['ɡreɪvli] , [æz; əz][hiː; hi] [set] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [krɔːst] ,
” said Publius gravely , as he set himself with his arms crossed ,
” 说 普布利乌斯 严重地 , 作为 他 放 他自己 和 他的 武器 交叉 ,

“普布利乌斯神情严肃地说着，同时双臂交叉抱在胸前。”

[də'rektli; daɪ'rektli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡriːk] .
directly in front of the Greek .
直接地 在 正面 的 这 希腊语 .

就在希腊人正前方。

“ [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [fiːl] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][duː][tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ]['fænsi][tuː; tə] [lʊr] [jʊr; jər]
“ What would you feel inclined to do to me if I took a fancy to lure your
“ 什么 会 你 感觉 倾斜 到 做 到 我 如果 我 采取 一个 想要 到 饵 你的
['prɪti] ['sɪstər] — [huːm] [ai'riːn] ,
pretty sister — whom Irene ,
漂亮的 姐姐 — 谁 艾琳 ,

“如果我看上了你漂亮的妹妹——艾琳——你会怎么对我？”

[aɪ] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪz] [sed] [tuː; tə] [rɪ'zemb(ə)l] — [tuː; tə] [tempt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [beɪs] ['kʌnɪŋ] [frʌm; frəm]
I repeat it , is said to resemble — to tempt her with base cunning from
我 重复 它 , 是 说 到 类似 — 到 诱惑 她 和 根据 狡猾 从
[jʊr; jər] ['perənts] - [haʊs] ? ”
your parents ' house ? ”
你的 父母 - 房子 ? ”

我再说一遍，这岂不是类似于——用卑鄙的伎俩从你父母家引诱她吗?

“ [aɪ]['proʊtest] [ə'genst] ['eni] [sʌtʃ] [kəm'pærɪsn] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [kə'rɪnθiən] ['veri] ['pɑːzətɪvli] ,
“ I protest against any such comparison , ” cried the Corinthian very positively ,
“ 我 反对 反对 任何 这样的 比较 , ” 哭 这 科林斯 非常 积极地 ,

“我强烈反对任何这样的比较！”哥林多人斩钉截铁地喊道。

[ænd; ənd] [mɔːr] ['dʒenjuɪnli] [ɪg'zæspəreɪtɪd][ðæn; ðən][ðə; ði]['roʊmən][hæd; həd]['evər] [siːn] [hɪm; ɪm] .
and more genuinely exasperated than the Roman had ever seen him .
和 更多的 真的 恼怒 比 这 罗马 有 曾经 已见 他 .

而且，罗马人从未见过他如此真正地感到恼怒。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər]['æŋgri] [wɪ'ðaʊt] [kɔːz] , ” [rɪ'plaɪd] ['pʊbliəs] ['kɑːmli] [ænd; ənd] ['greɪvli] .
“ You are angry without cause , ” replied Publius calmly and gravely .
“ 你 是 生气的 没有 原因 , ” 回复 普布利乌斯 平静地 和 严重地 .

“你无缘无故地生气了,”普布利乌斯平静而严肃地回答道。

“ [jʊr; jər]['sɪstər][ɪz][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [gɜːrl] , [ðə; ði] ['ɔːrnəmənt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪ'lʌstriəs] [haʊs] ,
“ Your sister is a charming girl , the ornament of your illustrious house ,
“ 你的 姐姐 是 一个 迷人 女孩 , 这 装饰品 的 你的 杰出 房子 ,

“你的妹妹是个迷人的姑娘，是你显赫家族的瑰宝，

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [der] [kəm'per] [ðə; ði]['hʌmb(ə)l] [ai'riːn] — ”
and yet I dare compare the humble Irene — ”
和 然而 我 敢 比较 这 谦逊的 艾琳 — ”

但我竟敢将谦卑的艾琳与——”

“ [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] !
“ With her !
“ 和 她 !

“和她一起！”

[duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] ?
do you mean to say ?
做 你 意思是 到 说 ?

你的意思是?

” ['lisiæs] ['ʃaʊtɪd] [ə'gen] .
” Lysias shouted again .
” 吕西亚斯 喊叫 再次 .

吕西亚斯再次喊道。

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [pʊr] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌhɑːspɪ'tæləti] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ʃoʊn] [tuː; tə][juː; jʊ][baɪ][maɪ]
“ That is a poor return for the hospitality which was shown to you by my
“ 那 是 一个 贫穷的 返回 为了 这 热情好客 哪个 曾是 所示 到 你 经过 我的
['perənts] [ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['fɔːrməli] [sæŋ] [ðə; ði] ['preɪzɪz] .
parents and of which you formally sang the praises .
父母 和 的 哪个 你 正式地 唱 这 赞扬 .

“我的父母曾热情款待您，而您也曾公开赞扬过他们的款待，这样的回报实在太差了。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['feloʊ] [ænd; ənd] [wɪl] [səb'mɪt] [tuː; tə] [mɔːr] [frʌm; frəm][juː; jʊ][ðæn; ðən]
I am a good - natured fellow and will submit to more from you than
我 是 一个 好的 - 自然 同伴 和 将要 提交 到 更多的 从 你 比
[frʌm; frəm] ['eni] ['ʌðər] [mæn] — [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [waɪ] ,
from any other man — I know not why ,
从 任何 其他 男人 — 我 知道 不是 为什么 ,

我生性善良，比起其他任何男人，我更愿意顺从你——我也不知道为什么。

[maɪ'self] ; — [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['mætər] [laɪk] [ðɪs] [aɪ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ə; eɪ][dʒoʊk] !
myself ; — but in a matter like this I do not understand a joke !
我 ; — 但 在 一个 事情 喜欢 这 我 做 不是 理解 一个 开玩笑 !

我自己；——但在这种事情上，我听不懂笑话！

[maɪ] ['sɪstər] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði]['nəublist][ænd; ənd] [rɪtʃɪst] [haʊs] [ɪn] ['kɔrinθ] [ænd; ənd] [hæz; həz] ['meni] ['suːtəz] .
My sister is the only daughter of the noblest and richest house in Corinth and has many suitors .
我的 姐姐 是 这 仅有的 女儿 的 这 最高贵 和 最富有的 房子 在 科林斯 和 有 许多 求婚者 .

我的姐姐是科林斯最富有、最高贵家族的独生女，有很多追求者。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn][noʊ] [rɪ'spekt] [ɪn'fɪriər] [tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] ['perənts] ,
She is in no respect inferior to the child of your own parents ,
她 是 在 不 尊重 下 到 这 孩子 的 你的 自己的 父母 ,

她丝毫不逊色于你父母的孩子。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] [ɪf] [aɪ] [meɪd] [soʊ][boʊld][æz; əz][tuː; tə] [kəm'per] [ðə; ði] [praʊd] [luː'kriːʃiə] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ,
and I should like to know what you would say if I made so bold as to compare the proud Lucretia with this poor little thing ,
和 我 应该 喜欢 到 知道 什么 你 会 说 如果 我 制成 所以 大胆的 作为 到 比较 这 自豪的 卢克蕾蒂娅 和 这 贫穷的 小的 事物 ,

我想知道，如果我胆敢将骄傲的卢克丽霞与这个可怜的小东西相提并论，你会作何感想。

[huː] ['kæriz] ['wɔːtər] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɜːrvɪŋ] - [meɪd] . ”
who carries water like a serving - maid . ”
WHO 携带 水 喜欢 一个 服务 - 女佣 . ”

她像女佣一样端着水。

“ [duː][soʊ] , [baɪ][ɔːl] [miːnz] !
“ Do so , by all means !
“ 做 所以 , 经过 全部 方法 !

“务必这样做！”

” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['pʊbliəs] ['kuːlli] , “ [aɪ][duː][nɑːt] [teɪk] [jʊr; jər][reɪdʒ] [ə'mɪs] ,
” interrupted Publius coolly , “ I do not take your rage amiss ,
” 中断 普布利乌斯 冷静地 , “ 我 做 不是 拿 你的 愤怒 错误 ,

“我并不怪你生气,”普布利乌斯冷冷地打断道，“

[fɔːr; fər][juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [huː] [ðiːz] [tuː] ['sɪstər] [ɑːr; ər] , [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv]['serəpis,sə'rei-] .
for you do not know who these two sisters are , in the temple of Serapis .
为了 你 做 不是 知道 WHO 这些 二 姐妹 是 , 在 这 寺庙 的 塞拉皮斯 .

因为你们并不知道塞拉皮斯神庙里的这两个姐妹是谁。

[bɪ'saɪdz] , [ðeɪ] [duː][nɑːt] [fɪl] [ðer; ðər]['dʒɑːrz][fɔːr; fər] [men] [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɑːd] .
Besides , they do not fill their jars for men but in the service of a god .
除了 , 他们 做 不是 充满 他们的 罐子 为了 男人 但 在 这 服务 的 一个 上帝 .

此外，他们不是为了人而装满罐子，而是为了侍奉神。

[hɪr] — [teɪk] [ðɪs] [roʊl][ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [waɪl] [aɪ] ['ænsər] [ðə; ði] [dɪ'spætʃ] [frʌm; frəm] [roʊm] .
Here — take this roll and read it through while I answer the despatch from Rome .
这里 — 拿 这 卷 和 读 它 通过 尽管 我 回答 这 调度 从 罗马 .

给你——拿着这个卷轴，你先通读一遍，我则回复来自罗马的电报。

[hɪr] !
Here !
这里 !

这里！

[ˈspɑːrtəkəs] , [kʌm] [ænd; ənd] [laɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [læmps] .
Spartacus , come and light a few more lamps .
斯巴达克斯 , 来 和 光 一个 很少 更多的 灯 .

斯巴达克斯，过来再点几盏灯。

” [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] [wɜːr; wər] [ˈsɪtɪŋ] [ˈɑːpəzɪt] [iːtʃ] [ˈʌðər] [æt; ət][ðə; ði]
” In a few minutes the two young men were sitting opposite each other at the
” 在 一个 很少 分钟 这 二 年轻的 男人 是 坐着 对面的 每个 其他 在 这
[ˈteɪbl] [wɪtʃ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tent] .
table which stood in the middle of their tent .
桌子 哪个 站立 在 这 中间 的 他们的 帐篷 .

几分钟后，两个年轻人面对面坐在帐篷中央的桌子旁。

[ˈpʊbliəs] [roʊt] [ˈbɪzɪli] , [ænd; ənd][ˈoʊnli] [lʊkt] [ʌp] [wen] [hɪz; ɪz] [frend] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈriːdɪŋ] [ðə; ði]
Publius wrote busily , and only looked up when his friend , who was reading the
普布利乌斯 写道 忙碌地 , 和 仅有的 看起来 向上 什么时候 他的 朋友 , WHO 曾是 阅读 这
- [ˈdɑːkjumənt] ,
anchorite's document ,
- 文档 ,

普布利乌斯埋头写作，只有当他的朋友正在阅读隐士的文件时，他才抬起头来。

[strʌk] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ɪn] [dɪsˈɡʌst] [ɔːr] [spræŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [ɪˈdʒækjuleɪt] [ˈbɪtər]
struck his hand on the table in disgust or sprang from his seat ejaculating bitter
击 他的 手 在 这 桌子 在 厌恶 或者 弹簧 从 他的 座位 射精 苦的
[wɜːrdz] [ʌv; əv] [ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] .
words of indignation .
字 的 愤慨 .

他厌恶地拍桌子，或者从座位上跳起来，愤愤不平地骂骂咧咧。

[bəʊθ][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd] [wen] [ˈpʊbliəs] [hæd; həd][ˈfoʊldɪd]
Both had finished at the same moment , and when Publius had folded
两个都 有 完成的 在 这 相同的 片刻 , 和 什么时候 普布利乌斯 有 折叠
[ænd; ənd] [siːld] [hɪz; ɪz] [ˈletər] ,
and sealed his letter ,
和 密封 他的 信 ,

两人同时完成了工作，当普布利乌斯折叠并封好信后，

[ænd; ənd] [ˈlisiæs] [hæd; həd] [flʌŋ] [ðə; ði][roʊl][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ðə; ði][ˈroʊmən] [sed] [ˈsloʊli] ,
and Lysias had flung the roll on to the table , the Roman said slowly ,
和 吕西亚斯 有 扔 这 卷 在 到 这 桌子 , 这 罗马 说 缓慢地 ,

“吕西亚斯把卷轴扔到了桌子上,”罗马人缓缓说道。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [hɪz; ɪz] [frend] [ˈstedəli] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] : “ [wel] ? ”
as he looked his friend steadily in the face : “ Well ? ”
作为 他 看起来 他的 朋友 稳步 在 这 脸 : “ 出色地 ? ”

他直视着朋友的脸问道：“怎么样？”

“ [wel] ! ” [rɪˈpiːtɪd] [ˈlisiæs] .
“ Well ! ” repeated Lysias .
“ 出色地 ! ” 重复 吕西亚斯 .

“嗯！”莱西亚斯重复道。

[aɪ] [naʊ] [faɪnd][maɪˈself][ɪn][ðə; ði] [hjuːˈmɪlieɪtɪŋ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [diːm] [maɪˈself] [mɔːr]
I now find myself in the humiliating position of being obliged to deem myself more
我 现在 寻找 我 在 这 羞辱 位置 的 存在 有义务 到 认为 我 更多的
[ˈstuːpɪd][ðæn; ðən][juː; jʊ] — [aɪ][mʌst; məst] [oʊn] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [raɪt] ,
stupid than you — I must own you in the right ,
愚蠢的 比 你 — 我 必须 自己的 你 在 这 正确的 ,

我现在发现自己处于一种屈辱的境地，不得不承认自己比你更愚蠢——我必须承认你没错。

[ænd; ənd] [beg] [jʊr; jər] ['pɑːrd(ə)n] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [θɔːt] [juː; jʊ] ['ɪnsələnt] [ænd; ənd] ['ærəgənt] !

and beg your pardon for having thought you insolent and arrogant !

和 求 你的 赦免 为了 拥有 想法 你 傲慢的 和 傲慢的 !

我为之前认为你傲慢无礼而向你道歉！

['nevər] , [noʊ] ['nevər] [dɪd] [aɪ] [hɪr] [ə; eɪ] ['stɔːri] [soʊ] [ɪn'fɜːrnəli] ['skændələs] [æz; əz] [ðæt] [ɪn] [ðæt] [roʊl] ,

Never , no never did I hear a story so infernally scandalous as that in that roll ,

绝不 , 不 绝不 做过 我 听到 一个 故事 所以 地狱般地 丑闻 作为 那 在 那 卷 ,

我从未，绝对从未听过像那卷书里写的那样骇人听闻的故事。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [kʊd; kəd] ['nevər] [hæv; həv] [ə'kɜːrd] [bʌt; bət] [ə'mʌŋ] [ðiːz] [ə'kɜːrsɪd] [i'dʒɪpʃnz] !

and such a thing could never have occurred but among these accursed Egyptians !

和 这样的 一个 事物 可以 绝不 有 发生 但 之中 这些 被诅咒的 埃及人 !

这种事除了发生在这些该死的埃及人身上，绝不可能发生！

[pʊr] ['lɪt(ə)l] [ai'riːn] !

Poor little Irene !

贫穷的 小的 艾琳 !

可怜的小艾琳！

[ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən] [ðə; ði] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [hæv; həv] [kept] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sʌni] [lʊk] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] !

And how can the dear little girl have kept such a sunny look through it all !

和 如何 能 这 亲爱的 小的 女孩 有 保留 这样的 一个 阳光明媚 看 通过 它 全部 !

可怜的小女孩怎么能在这一切发生的时候始终保持如此阳光的笑容呢！

[aɪ] [kʊd; kəd] [θræʃ] [maɪ'self] [laɪk] ['eni] [skuːl] - [bɔɪ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] — [ə; eɪ] [fuːl] [ə'mʌŋ] [fuːlz] — [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [də'rektɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌjuːər'dʒiːtiːz] [tuː; tə] [ðɪs] [gɜːrl] ,

I could thrash myself like any school - boy to think that I — a fool among fools — should have directed the attention of Euergetes to this girl ,

我 可以 鞭挞 我 喜欢 任何 学校 - 男生 到 思考 那 我 — 一个 傻子 之中 傻瓜 — 应该 有 指导 这 注意力 的 欧厄尔盖特斯 到 这 女孩 ,

我真想狠狠地抽自己一顿，像个小学生一样懊悔不已，我这个傻瓜竟然会把欧厄尔盖特斯的注意力引到这个女孩身上。

[ænd; ənd] [hiː; hi] , [ðə; ði] [moʊst] ['paʊərf(ə)l] [ænd; ənd] ['prɑːflɪgət] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] .

and he , the most powerful and profligate man in the whole country .

和 他 , 这 最多 强大的 和 挥霍无度 男人 在 这 所有的 国家 .

而他，是全国最有权势、最挥霍无度的人。

[wʌt] [kæn; kən] [naʊ] [biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [seɪv] [ai'riːn] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] ?

What can now be done to save Irene from him ?

什么 能 现在 是 完毕 到 节省 艾琳 从 他 ?

现在该如何做才能救艾琳脱离他的魔爪？

[aɪ] ['kænɑːt] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'bændənd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['klʌtʃɪz] ,

I cannot endure the thought of seeing her abandoned to his clutches ,

我 不能 忍受 这 想法 的 看到 她 弃 到 他的 离合器 ,

我无法忍受看到她落入他的魔爪。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [pər'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['hæpən] .

and I will not permit it to happen .

和 我 将要 不是 允许 它 到 发生 .

我绝不会允许这种事情发生。

“ [duː][nɑːt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['wɔːtər] - ['berərz] ['ʌndər] ['aʊər; ɑːr] [tʃɑːrdʒ]
“ Do not you think that we ought to take the water - bearers under our charge
“ 做 不是 你 思考 那 我们 应该 到 拿 这 水 - 持有者 在下面 我们的 收费
? ”
? ”
? ”

“难道你不认为我们应该把这些挑水工收归己有吗？”

“ [nɑːt]['oʊnli][wiː; wi] [ɔːt] [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] , ” [sed] ['pʊbliəs] [dɪ'saɪsɪvli] ;
“ Not only we ought but we must , ” said Publius decisively ;
“ 不是 仅有的 我们 应该 但 我们 必须 , ” 说 普布利乌斯 果断地 ;

“我们不仅应该，而且必须,”普布利乌斯果断地说；

“ [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][dɪd][nɑːt][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kən'temptəbl] [retʃiz] .
“ and if we did not we should be contemptible wretches .
“ 和 如果 我们 做过 不是 我们 应该 是 可鄙 可怜虫 .

“如果我们不这样做，我们就是卑鄙无耻的家伙。”

[sɪns] [ðə; ði] ['rekluːs] [tʊk] [ˌem 'iː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəns] [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][maɪ]['duːti]
Since the recluse took me into his confidence I feel as if it were my duty
自从 这 隐士 采取 我 进入 他的 信心 我 感觉 作为 如果 它 是 我的 责任
[tuː; tə] [wɑːtʃ] ['oʊvər] [ðiːz] ['gɝːlz] [huːz] ['perənts] [hæv; həv] [bɪn] ['stoʊlən][frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,
to watch over these girls whose parents have been stolen from them ,
到 手表 超过 这些 女孩们 谁 父母 有 到过 被盗 从 他们 ,

自从这位隐士接纳了我之后，我觉得我有责任照顾这些父母被夺走的女孩们。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ðer; ðər] ['gɑːrdiən] — [ænd; ənd][juː; jʊ] , [maɪ] ['lisiæs] , [ʃæl; ʃəl] [help] [ˌem 'iː] .
as if I were their guardian — and you , my Lysias , shall help me .
作为 如果 我 是 他们的 监护人 — 和 你 , 我的 吕西亚斯 , 将 帮助 我 .

就好像我是他们的监护人一样——而你，我的吕西亚斯，将帮助我。

[ðə; ði]['eldər] ['sɪstər] [ɪz][nɑːt] [naʊ] ['veri] ['frendli] [tɔːrdz] [ˌem 'iː] ,
The elder sister is not now very friendly towards me ,
这 长老 姐姐 是 不是 现在 非常 友好的 向 我 ,

姐姐现在对我不太友好。

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [ɪ'stiːm] [hɜːr; hər][ðə; ði] [les] [fɔːr; fər] [ðæt] ;
but I do not esteem her the less for that ;
但 我 做 不是 尊重 她 这 较少的 为了 那 ;

但我丝毫不因此而轻视她；

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [wʌn] [siːmz] [les] [greɪv] [ænd; ənd] [rɪ'zɜːrvd] [ðæn; ðən] ['kliːə] ;
the younger one seems less grave and reserved than Klea ;
这 年轻 一 似乎 较少的 严重 和 预订的 比 克莱亚 ;

年轻的那一位似乎不如克莉娅那样严肃内敛；

[aɪ] [sɔː] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [ri'spɒndid] [tuː; tə][jʊr; jər] [smaɪl] [wen] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [broʊk] [ʌp] .
I saw how she responded to your smile when the procession broke up .
我 锯 如何 她 回应 到 你的 微笑 什么时候 这 游行 打破 向上 .

我看到了游行队伍散去时，她对你的微笑作何反应。

['æftərwərdz] , [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [kʌm] [hoʊm] [ɪ'miːdiətli] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][dɪd] ,
Afterwards , you did not come home immediately any more than I did ,
然后 , 你 做过 不是 来 家 立即地 任何 更多的 比 我 做过 ,

之后，你和我一样，都没有立刻回家。

[ænd; ənd][aɪ] [sə'spekt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ai'riːn] [huː] [di'teind] [juː; jʊ] .
and I suspect that it was Irene who detained you .
和 我 怀疑 那 它 曾是 艾琳 WHO 被拘留 你 .

我怀疑是艾琳扣留了你。

[biː; bi][fræŋk] , [aɪ] [ˈɜːrnɪstli] [bɪˈsiːtʃ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem ˈiː][ɔːl] ; [fɔːr; fər][wiː; wi][mʌst; məst][ækt][ɪn]
Be frank , I earnestly beseech you , and tell me all ; for we must act in
是 坦率 , 我 切实 恳求 你 , 和 告诉 我 全部 ; 为了 我们 必须 行为 在
[ˈjuːnɪs(ə)n] ,
unison ,
齐声 ,

我恳求你坦诚相告，把一切都告诉我；因为我们必须步调一致地行动。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈθɜːroʊ] [dɪˌlɪbəˈreɪʃ(ə)n] , [ɪf] [wiː; wi] [hoʊp] [tuː; tə] [səkˈsiːd] [ɪn] [ˈspɔɪlɪŋ] [ˌjuːərˈdʒiːtiːz] -
and with thorough deliberation , if we hope to succeed in spoiling Euergetes '
和 和 彻底 审议 , 如果 我们 希望 到 成功 在 破坏 欧厄尔盖特斯 -
[geɪm] . ”
game . ”
游戏 . ”

如果我们希望成功地破坏欧厄尔盖特斯的计划，就必须经过深思熟虑。”

“ [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [kəˈrɪnθiən] .
“ I have not much to tell you , ” replied the Corinthian .
“ 我 有 不是 很多 到 告诉 你 , ” 回复 这 科林斯 .

“我没什么好跟你说的,”哥林多人回答说。

“ [ˈæftər][ðə; ði] [prəˈseʃ(ə)n] [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌpæstəˈfɔːriəm] — [ˈnætʃ(ə)rəli][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [siː]
“ After the procession I went to the Pastophorium — naturally it was to see
“ 后 这 游行 我 去 到 这 帕斯托福里姆 — 自然 它 曾是 到 看
[aiˈriːn] ,
Irene ,
艾琳 ,

“游行结束后，我去了牧羊人之家——当然是为了见艾琳。”

[ænd; ənd][ɪn][ˈɔːrdər][nɑːt][tuː; tə][feɪl][ɪn] [ðɪs] [aɪ] [əˈlaʊd] [ðə; ði] [ˈpɪlgrɪmz] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [ˈvɪʒənz]
and in order not to fail in this I allowed the pilgrims to tell me what visions
和 在 命令 不是 到 失败 在 这 我 允许 这 朝圣者 到 告诉 我 什么 愿景
[ðə; ði][gɑːd][hæd; həd] [sent] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] [driːmz] ,
the god had sent them in their dreams ,
这 上帝 有 发送 他们 在 他们的 梦境 ,

为了不让这件事失败，我允许朝圣者们告诉我神在他们梦中赐予他们的异象。

[ænd; ənd] [wʌt] [ədˈvaɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ˈgɪv(ə)n][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][ˈtemp(ə)l][ʌv; əv] [əˈskliːpiəs] [æz; əz]
and what advice had been given them in the temple of Asclepius as
和 什么 建议 有 到过 给定 他们 在 这 寺庙 的 阿斯克勒庇俄斯 作为
[tuː; tə] [wʌt] [tuː; tə][duː][fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] [kəmˈpleɪnts] ,
to what to do for their own complaints ,
到 什么 到 做 为了 他们的 自己的 投诉 ,

他们在阿斯克勒庇俄斯神庙中得到了怎样的建议，才能解决自己的病症？

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈkʌznz] , [meɪl] [ænd; ənd] [ˈfiːmeɪl] .
and those of their cousins , male and female .
和 那些 的 他们的 表兄弟姐妹 , 男性 和 女性 .

以及他们的堂兄弟姐妹，包括男性和女性。

“ [kwaɪt] [hæf][æn; ən][ˈaʊər][hæd; həd] [pæst] [soʊ] [bɪˈfɔːr] [aiˈriːn] [keɪm] .
“ Quite half an hour had passed so before Irene came .
“ 相当 一半 一个 小时 有 通过了 所以 前 艾琳 来了 .

“过了足足半个小时，艾琳才来。”

[ʃiː; ʃi] [ˈkærid] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈbæskɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [leɪ] [ðə; ði][goʊld] [ˈɔrnəmənts] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][wɔːrn][æt; ət][ðə; ði]
She carried a little basket in which lay the gold ornaments she had worn at the
她 携带 一个 小的 篮子 在 哪个 躺 这 金子 装饰品 她 有 磨损 在 这
[ˈfestɪvl; ˈfestəvəl] ,
festival ,
节日 ,

她提着一个小篮子，里面装着她在节日上佩戴的金饰。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['kiːpər] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] - ['treʒər] .
and which she had to restore to the keeper of the temple - treasure .
和 哪个 她 有 到 恢复 到 这 守门员 的 这 寺庙 - 宝藏 .

她必须将宝物归还给寺庙宝藏的保管人。

[maɪ] ['pɑːmɪgrænɪt] - ['flaʊər] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ək'septɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ʃoʊn] [ə'pɑːn][ˌem 'iː]
My pomegranate - flower , which she had accepted in the morning , shone upon me
我的 石榴 - 花 , 哪个 她 有 公认 在 这 早晨 , 闪耀 之上 我
[frʌm; frəm][ə'fɑːr] ,
from afar ,
从 远方 ,

她早上收下的那朵石榴花，从远处照耀着我。

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ˌem 'iː][ænd; ənd] [blʌʃt] [ɔːl]['oʊvər] , ['kæstɪŋ] [daʊn]
and then , when she caught sight of me and blushed all over , casting down
和 然后 , 什么时候 她 捕捉 视线 的 我 和 脸红了 全部 超过 , 铸件 向下
[hɜːr; hər] [aɪz] ,
her eyes ,
她 眼睛 ,

然后，当她看到我时，她脸颊绯红，垂下了眼帘。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][fɜːrst] [strʌk] [ˌem 'iː] - [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði]['hiːbi] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['sɪstərn] . -
then it was that it first struck me ' just like the Hebe on our cistern . '
然后 它 曾是 那 它 第一的 击 我 - 只是 喜欢 这 赫柏 在 我们的 水箱 . -

那时我才第一次想到，“就像我们水箱里的希伯树一样”。

“ [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [pæs] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][aɪ] [di'teind] [hɜːr; hər] ,
“ She wanted to pass me , but I detained her ,
“ 她 通缉 到 经过 我 , 但 我 被拘留 她 ,

“她想超过我，但我拦住了她。”

['bɛgɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['ɔrnəmənts] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] ;
begging her to show me the ornaments in her hand ;
乞讨 她 到 展示 我 这 装饰品 在 她 手 ;

恳求她让我看看她手里的饰品；

[aɪ] [sed] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [θɪŋz] [sʌtʃ] [æz; əz]['gɝːlz] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] ,
I said a number of things such as girls like to hear ,
我 说 一个 数字 的 事物 这样的 作为 女孩们 喜欢 到 听到 ,

我说了一些女孩子爱听的话，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [æskt] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['strɪktli] [wɑːtʃt] ,
and then I asked her if she were strictly watched ,
和 然后 我 问 她 如果 她 是 严格 观看 ,

然后我问她是否受到严密监视，

[ænd; ənd] ['weðər] [ðeɪ] [geɪv] [hɜːr; hər] ['delɪkət] ['lɪt(ə)l] [hændz][ænd; ənd] [fiːt] — [wɪtʃ] [wɜːr; wər]
and whether they gave her delicate little hands and feet — which were
和 无论 他们 给予 她 精美的 小的 双手 和 脚 — 哪个 是
['wɜːrði] [ʌv; əv] ['betər] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ðæn; ðən]['wɔːtər] - ['kæriɪŋ] — [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][duː] .
worthy of better occupation than water - carrying — a great deal to do .
值得 的 更好的 职业 比 水 - 携带 — 一个 伟大的 交易 到 做 .

他们是否给了她那双纤细的小手和小脚——它们值得去做比挑水更有意义的事情——很多事情可做呢?

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] ['ænsər] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ɔːl][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] ['rerli] [reɪzd] [hɜːr; hər] [aɪz]
She did not hesitate to answer , but with all she said she rarely raised her eyes
她 做过 不是 犹豫 到 回答 , 但 和 全部 她 说 她 很少 提高 她 眼睛
.
.
.

她毫不犹豫地回答，但说话时却很少抬头看人。

[ðə; ði] [lɔːŋgər] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ðə; ði] ['lʌvliər] [ʃiː; ʃi] [ɪz] — [ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] [mɪr]
The longer you look at her the lovelier she is — and yet she is still a mere
这 更长 你 看 在 她 这 更可爱 她 是 — 和 然而 她 是 仍然 一个 仅仅
[tʃaɪld] - [ðoʊ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ['sɜːrt(ə)nli] [huː] [noʊ] [lɔːŋgər] [lʌvz] ['steɪɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] ,
child - though a child certainly who no longer loves staying at home ,
孩子 - 尽管 一个 孩子 当然 WHO 不 更长 爱 入住 在 家 ,

你越看她，就越觉得她可爱——然而她仍然只是个孩子——尽管她不再喜欢待在家里了。

[huː] [hæz; həz] [driːmz] [ʌv; əv] ['splendər] , [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪmənt] ,
who has dreams of splendor , and enjoyment ,
WHO 有 梦境 的 辉煌 , 和 享受 ,

谁怀揣着对辉煌和享乐的梦想，

[ænd; ənd] ['friːdəm] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [kept] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɪzməl] , [dɑːrk] [pleɪs] , [ænd; ənd] [left] [tuː; tə]
and freedom while she is kept shut up in a dismal , dark place , and left to
和 自由 尽管 她 是 保留 关闭 向上 在 一个 惨淡 , 黑暗的 地方 , 和 左边 到
[stɑːrv] .
starve .
饿死 .

她被囚禁在一个阴暗潮湿的地方，挨饿受冻，却得不到自由。

“ [ðə; ði] [pʊr] ['kriːtʃərz] [meɪ] ['nevər] [kwɪt] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [ɪk'septɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] , [ɔːr]
“ The poor creatures may never quit the temple excepting for a procession , or
“ 这 贫穷的 生物 可能 绝不 辞职 这 寺庙 除外 为了 一个 游行 , 或者
[bɪ'fɔːr] ['sʌnraɪz] .
before sunrise .
前 日出 .

“除了参加游行或日出之前，这些可怜的生灵永远不能离开寺庙。

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [tuː] [dɪ'laɪtf(ə)l] [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [soʊ] ['hɔːrəbli] ['taɪərd] ,
It sounded too delightful when she said that she was always so horribly tired ,
它 听起来 也 愉快 什么时候 她 说 那 她 曾是 总是 所以 糟糕透了 疲劳的 ,

她说自己总是累得要命，这话听起来太让人高兴了。

[ænd; ənd] [soʊ] [glæd] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] ['æftər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [weɪkt] ,
and so glad to go to sleep again after she was waked ,
和 所以 高兴的 到 去 到 睡觉 再次 后 她 曾是 醒来 ,

被叫醒后，她很高兴能再次入睡。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [tuː; tə] [goʊ] [aʊt] [æt; ət] [wʌns] [dʒʌst] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['koʊldəst] , [ɪn] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt]
and had to go out at once just when it is coldest , in the twilight
和 有 到 去 出去 在 一次 只是 什么时候 它 是 最冷 , 在 这 暮
[bɪ'fɔːr] ['sʌnraɪz] .
before sunrise .
前 日出 .

而且必须在最冷的时候，也就是日出前的黄昏时分，立刻出去。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [tuː; tə] [drɔː] ['wɔːtər] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['sɪstərn] [kɔːld] [ðə; ði] [wel] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] . ”
Then she has to draw water from a cistern called the Well of the Sun . ”
然后 她 有 到 画 水 从 一个 水箱 称为 这 出色地 的 这 太阳 . ”

然后她必须从一个叫做“太阳井”的水池里打水。

“ [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [wer] [ðæt] ['sɪstərn] [laɪz] ? ” [æskt] ['pʊbliəs] .
“ Do you know where that cistern lies ? ” asked Publius .
“ 做 你 知道 在哪里 那 水箱 谎言 ? ” 问 普布利乌斯 .

“你知道那个蓄水池在哪里吗？”普布利乌斯问道。

“ [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [ə'keɪʃə] - [groʊv] , ” ['ænsər] ['lisiæs] .
“ Behind the acacia - grove , ” answered Lysias .
“ 在后面 这 金合欢 - 树林 , ” 回答 吕西亚斯 .

“在金合欢树林后面，”吕西亚斯回答道。

“ [ðə; ði] [gaɪd] ['pɔɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
“ The guide pointed it out to me .
“ 这 指导 尖 它 出去 到 我 .

“导游给我指了出来。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [tuː; tə][hoʊld] [pər'tɪkjələrli] ['seɪkrɪd] ['wɔːtər] ,
It is said to hold particularly sacred water ,
它 是 说 到 抓住 特别 神圣 水 ,

据说这里盛放着特别神圣的水。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [pɔːd] [æz; əz][ə; eɪ] [laɪ'beɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði][gɑːd][æt; ət] ['sʌnraɪz] , [ʌn'mɪkst]
which must be poured as a libation to the god at sunrise , unmixed
哪个 必须 是 倾倒 作为 一个 奠 到 这 上帝 在 日出 , 未混合的
[wɪð; wɪθ] ['eni] ['ʌðər] .
with any other .
和 任何 其他 .

必须在日出时将其作为祭品献给神灵，不得与其他任何液体混合。

[ðə; ði]['gɝːlz][mʌst; məst][get] [ʌp] [soʊ] ['ɜːrli] ,
The girls must get up so early ,
这 女孩们 必须 得到 向上 所以 早期的 ,

女孩们必须起得很早。

[ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [dɑːn] [breɪks] ['wɔːtər] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['sɪstərn] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] ['lækɪŋ] [æt; ət]
that as soon as dawn breaks water from this cistern shall not be lacking at
那 作为 很快 作为 黎明 休息 水 从 这 水箱 将 不是 是 缺乏 在
[ðə; ði]['ɔːltər][ʌv; əv]['serəpis,sə'rei-] .
the altar of Serapis .
这 坛 的 塞拉皮斯 .

黎明破晓之时，塞拉皮斯神庙的祭坛上必不缺水。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pɔːd] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [baɪ][ðə; ði] [priːsts] [æz; əz][ə; eɪ] [drɪŋk] - ['ɔːfərɪŋ] .
It is poured out on the earth by the priests as a drink - offering .
它 是 倾倒 出去 在 这 地球 经过 这 神父 作为 一个 喝 - 提供 .

祭司们将圣水倾倒在地上，作为奠祭。

” ['pʊbliəs] [hæd; həd] ['lisnd] [ə'tentɪvli] , [ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt] [lɔːst] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
” Publius had listened attentively , and had not lost a word of his
” 普布利乌斯 有 听着 认真地 , 和 有 不是 丢失的 一个 单词 的 他的
['frendz] ['nærətɪv] .
friend's narrative .
朋友们 叙述 .

“普布利乌斯认真地听着，朋友的叙述一个字都没漏掉。

[hiː; hi] [naʊ] ['kwɪtɪd] [hɪm; ɪm] ['heɪstɪli] , ['oʊpənd] [ðə; ði] [tent] - [dɔːr] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]
He now quitted him hastily , opened the tent - door , and went out into the
他 现在 辞职 他 草草 , 打开 这 帐篷 - 门 , 和 去 出去 进入 这
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

他匆匆离开他，打开帐篷门，走进了夜色中。

['lʊkɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] ['aʊər] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɑːrz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['saɪləntli] [pər'sʊ]
looking up to discover the hour from the stars which were silently pursuing
寻找 向上 到 发现 这 小时 从 这 明星 哪个 是 默默 追求
[ðer; ðər] [ˌevər'læstɪŋ] ['kɔːrsɪz] [ɪn] ['kaʊntləs] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ,
their everlasting courses in countless thousands ,
他们的 永恒 课程 在 无数 数千 ,

抬头仰望，从无数静静运行着永恒轨迹的繁星中探寻时间。

[ænd; ənd] ['spɑːrklɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'strɔːrdəneri] ['briljəns,-jənsi][ɪn][ðə; ði] [diːp] [bluː] [skaɪ] .
and sparkling with extraordinary brilliancy in the deep blue sky .
和 闪闪发光 和 非凡的 才华横溢 在 这 深的 蓝色的 天空 .

在蔚蓝的天空中闪耀着非凡的光芒。

[ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [set] ,
The moon was already set ,
这 月亮 曾是 已经 放 ,

月亮已经落山了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] - [stɑːr][wʌz; wəz] ['sloʊli] ['raɪzɪŋ] — ['evri] [naɪt] [sɪns] [ðə; ði]['roʊmən][hæd; həd]
and the morning - star was slowly rising — every night since the Roman had
和 这 早晨 - 星星 曾是 缓慢地 上升 — 每一个 夜晚 自从 这 罗马 有
[bɪn] [ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] [hiː; hi][hæd; həd][əd'maɪəd] [ɪts][mæg'nɪfɪs(ə)nt][saɪz][ænd; ənd]
been in the land of the Pyramids he had admired its magnificent size and
到过 在 这 土地 的 这 金字塔 他 有 钦佩 它是 壮丽 尺寸 和
['braɪtnəs] .
brightness .
亮度 .

晨星缓缓升起——自从罗马人来到金字塔之地以来，每晚他都会赞叹晨星的宏伟尺寸和明亮光芒。

[ə; eɪ][koʊld] [briːz] [fænd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [braʊ] ,
A cold breeze fanned the young man's brow ,
一个 寒冷的 微风 扇形 这 年轻的 男人的 眉头 ,

一阵冷风拂过年轻人的额头，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz][roʊb] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [brest] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃɪvər] , [hiː; hi] [θɔːt]
and as he drew his robe across his breast with a shiver , he thought
和 作为 他 画 他的 长袍 穿过 他的 胸部 和 一个 颤抖 , 他 想法
[ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstər] ,
of the sisters ,
的 这 姐妹 ,

他打了个寒颤，拉紧长袍遮住胸口，脑海中浮现出姐妹俩的身影。

[huː] , [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] , [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [freʃ] ['mɔːrnɪŋ] [er] .
who , before long , would have to go out in the fresh morning air .
WHO , 前 长的 , 会 有 到 去 出去 在 这 新鲜的 早晨 空气 .

不久之后，他们就不得不到户外呼吸清晨的新鲜空气了。

[wʌns] [mɔːr] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɜːrməmənt] ['oʊvər][hɪz; ɪz]
Once more he raised his eyes from the earth to the firmament over his
一次 更多的 他 提高 他的 眼睛 从 这 地球 到 这 苍穹 超过 他的
[hed] ,
head ,
头 ,

他再次抬起头，目光从大地转向头顶的苍穹。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['veri] [aɪz] [ðə; ði] [praʊd] [fɔːrm]
and it seemed to him that he saw before his very eyes the proud form
和 它 似乎 到 他 那 他 锯 前 他的 非常 眼睛 这 自豪的 形式
[ʌv; əv] ['kliːə] ,
of Klea ,
的 克莱亚 ,

他仿佛亲眼看到了克莉娅骄傲的身影。

[ɪn'veləpt] [ɪn][ə; eɪ]['mænt(ə)l] [soʊn] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][stɑːrz] .
enveloped in a mantle sown over with stars .
被包裹 在 一个 地幔 播种 超过 和 明星 .

被繁星点点的斗篷所包裹。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [θrɔbd] [haɪ] ,
His heart throbbed high ,
他的 心 悸动 高的 ,

他的心脏怦怦直跳，

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [briːz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['hiːvɪŋ] [brest] [in'heild] [ɪn] [diːp] [breθs]
and he felt as if the breeze that his heaving breast inhaled in deep breaths
和 他 毛毡 作为 如果 这 微风 那 他的 起伏 胸部 吸入 在 深的 呼吸
[wʌz; wəz][æz; əz] [freʃ] [ænd; ənd] [pjʊr] [æz; əz][ðə; ði] ['iːθər] [ðæt] [floʊts] ['oʊvər] [ɪ'lɪʒiəm] ,
was as fresh and pure as the ether that floats over Elysium ,
曾是 作为 新鲜的 和 纯的 作为 这 醚 那 浮标 超过 极乐世界 ,

他感觉自己剧烈起伏的胸膛深深吸入的微风，就像漂浮在极乐世界上空的以太一样清新纯净。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['poʊt(ə)nsi][wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] , [æz; əz] [ɪf] [tuː] [rer] [tuː; tə] [briːð] .
and of a strange potency withal , as if too rare to breathe .
和 的 一个 奇怪的 效力 此外 , 作为 如果 也 稀有的 到 呼吸 .

而且它还具有一种奇异的效力，仿佛稀世珍宝，令人窒息。

[stɪl] [hiː; hi] ['fænsɪd] [hiː; hi] [sɔː] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] ['kliːə] ,
Still he fancied he saw before him the image of Klea ,
仍然 他 幻想 他 锯 前 他 这 图像 的 克莱亚 ,

但他仍然觉得眼前出现了克莉娅的身影。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['vɪʒ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] ['vænɪʃt] —
but as he stretched out his hand towards the beautiful vision it vanished —
但 作为 他 拉伸 出去 他的 手 向 这 美丽的 想象 它 消失了 —
[ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [huːf] [ænd; ənd] [wiːlz] [fel] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [ɪr] .
a sound of hoofs and wheels fell upon his ear .
一个 声音 的 蹄子 和 车轮 跌倒 之上 他的 耳朵 .

但当他伸出手去欣赏那美丽的景象时，它却消失了——一阵马蹄声和车轮声传入他的耳中。

['pʊbliəs] [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ə'bændən] [hɪm'self] [tuː; tə] ['driːmiŋ] [wen] ['ækʃ(ə)n][wʌz; wəz]
Publius was not accustomed to abandon himself to dreaming when action was
普布利乌斯 曾是 不是 习惯 到 放弃 他自己 到 做梦 什么时候 行动 曾是
['niːdɪd] ,
needed ,
需要 ,

普布利乌斯不习惯在需要行动的时候沉溺于幻想。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ri'maindid] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [aʊt] ['ɪntuː]
and this reminded him of the purpose for which he had come out into
和 这 提醒 他 的 这 目的 为了 哪个 他 有 来 出去 进入
[ðə; ði]['oʊpən] [er] .
the open air .
这 打开 空气 .

这让他想起了自己来到户外的目的。

['tʃæriət] ['æftər] ['tʃæriət] [keɪm] ['draɪvɪŋ] [pæst][æz; əz][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [tent] .
Chariot after chariot came driving past as he returned into his tent .
战车 后 战车 来了 驾驶 过去的 作为 他 返回 进入 他的 帐篷 .

他回到帐篷时，一辆又一辆战车呼啸而过。

['lisiæs] , [huː] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] [hæd; həd] [bɪn] ['peɪsɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd] [rɪ'flektɪŋ] ,
Lysias , who during his absence had been pacing up and down and reflecting ,
吕西亚斯 , WHO 期间 他的 缺席 有 到过 踱步 向上 和 向下 和 反思 ,

吕西亚斯在他不在的这段时间里一直在踱步沉思。

[met] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kwestʃən] :
met him with the question :
遇见 他 和 这 问题 :

我向他提出了这个问题：

“ [haʊ] [lɔːŋ] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [jet] [tɪl] [ˈsʌnraɪz] ? ”
“ How long is it yet till sunrise ? ”
“ 如何 长的 是 它 然而 直到 日出 ? ”

离日出还有多久?

“ [ˈhɑːrdli] [tuː] [ˈaʊərz] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈroʊmən] .
“ Hardly two hours , ” replied the Roman .
“ 几乎 二 小时 , ” 回复 这 罗马 .

“不到两个小时,”罗马人回答道。

“ [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [gʊd] [juːz][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪf] [wiː; wi] [wʊd] [nɑːt] [əˈraɪv] [tuː] [leɪt] . ”
“ And we must make good use of them if we would not arrive too late . ”
“ 和 我们 必须 制作 好的 使用 的 他们 如果 我们 会 不是 到达 也 晚的 . ”

“如果我们不想为时已晚，就必须好好利用它们。”

“ [soʊ][aɪ] [θɪŋk] [tuː] , ” [sed] [ðə; ði] [kəˈrɪnθiən] .
“ So I think too , ” said the Corinthian .
“ 所以 我 思考 也 , ” 说 这 科林斯 .

“我也这么认为,”哥林多人说道。

“ [ðə; ði] [ˈsɪstər] [wɪl] [suːn] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [wel] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði][ˈtemp(ə)l] [wɔːlz] ,
“ The sisters will soon be at the Well of the Sun outside the temple walls ,
“ 这 姐妹 将要 很快 是 在 这 出色地 的 这 太阳 外部 这 寺庙 墙壁 ,

“姐妹俩很快就会到达寺庙墙外的太阳井。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [pərˈsweɪd] [aiˈriːn] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [ˌem ˈiː] .
and I will persuade Irene to follow me .
和 我 将要 说服 艾琳 到 跟随 我 .

我会说服艾琳跟随我。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [səkˈsesf(ə)l] ?
You think I shall not be successful ?
你 思考 我 将 不是 是 成功的 ?

你认为我不会成功吗?

[nɔːr][duː][aɪ][maɪˈself] — [bʌt; bət] [stɪl] [pərˈhæps][ʃiː; ʃi] [wɪl] [ɪf] [aɪ] [ˈprɑːmɪs] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [ˈsʌmθɪŋ]
Nor do I myself — but still perhaps she will if I promise to show her something
也不 做 我 我 — 但 仍然 也许 她 将要 如果 我 承诺 到 展示 她 某物
[ˈveri] [ˈprɪti] ,
very pretty ,
非常 漂亮的 ,

我本人也不愿意——但如果我答应给她看一些非常漂亮的东西，也许她会愿意。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [səˈspekt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ˈpɑːrtɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈsɪstər] ,
and if she does not suspect that she is to be parted from her sister ,
和 如果 她 做 不是 怀疑 那 她 是 到 是 分手了 从 她 姐姐 ,

如果她没有预感到自己将与姐姐分离,

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] . ”
for she is like a child . ”
为了 她 是 喜欢 一个 孩子 . ”

因为她就像个孩子。

“ [bʌt; bət] [ˈkliːə] , ” [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ˈpʊbliəs] [ˈθɔːtfəli] , “ [ɪz] [greɪv] [ænd; ənd][ˈpruːd(ə)nt] ;
“ But Klea , ” interrupted Publius thoughtfully , “ is grave and prudent ;
“ 但 克莱亚 , ” 中断 普布利乌斯 深思熟虑 , “ 是 严重 和 谨慎 ;

“但是克莉娅,”普布利乌斯若有所思地打断道，“是一位严肃谨慎的人；

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [toʊn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] ['redi] [tuː; tə][ə'dɑːpt] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['lɪt(ə)l][tuː; tə]
and the light tone which you are so ready to adopt will be very little to
和 这 光 语气 哪个 你 是 所以 准备好 到 采纳 将要 是 非常 小的 到
[hɜːr; hər] [teɪst] ,
her taste ,
她 品尝 ，

你急于采用的那种轻松语气，她恐怕不会喜欢。

[kən'sɪdər] [ðæt] , [ænd; ənd] [der] [ðə; ði] [ə'tempt] — [noʊ] , [juː; jʊ] [der] [nɑːt] [dɪ'siːv] [hɜːr; hər] .
Consider that , and dare the attempt — no , you dare not deceive her .
考虑 那 ， 和 敢 这 试图 — 不 ， 你 敢 不是 欺骗 她 .

想想看，你敢尝试吗？——不，你不敢欺骗她。

[tel] [hɜːr; hər][ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] , [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ'riːnz] ['hɪrɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['grævəti][ðə; ði] ['mætər]
Tell her the whole truth , out of Irene's hearing , with the gravity the matter
告诉 她 这 所有的 真相 ， 出去 的 艾琳的 听力 ， 和 这 重力 这 事情
[dɪ'zɜːrvz] ,
deserves ,
值得 ，

瞒着艾琳，郑重其事地把全部真相告诉她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt]['hɪndər][hɜːr; hər]['sɪstər] [wen] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [haʊ] [greɪt] [ænd; ənd] [haʊ]
and she will not hinder her sister when she knows how great and how
和 她 将要 不是 阻碍 她 姐姐 什么时候 她 知道 如何 伟大的 和 如何
['ɪmɪnənt] [ɪz][ðə; ði]['deɪndʒər] [ðæt] ['θretənz] [hɜːr; hər] . ”
imminent is the danger that threatens her . ”
迫在眉睫 是 这 危险 那 威胁 她 . ”

她明知妹妹面临的危险巨大且迫在眉睫，却仍然不会阻挠她。

“ [gʊd] ! ” [sed] [ðə; ði] [kə'rɪnθiən] .
“ Good ! ” said the Corinthian .
“ 好的 ！ ” 说 这 科林斯 .

“好！”哥林多人说道。

“ [aɪ] [wɪl] [biː; bi][soʊ] ['sɑːləmli] ['ɜːrnɪst] [ðæt] [ðə; ði][moʊst] ['rɪŋk(ə)ld] [ænd; ənd] ['fɜːroʊd] ['greɪbɪrd]
“ I will be so solemnly earnest that the most wrinkled and furrowed graybeard
“ 我 将要 是 所以 庄严地 认真 那 这 最多 皱 和 沟壑 墩
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sensərz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['neɪtɪv] ['sɪti] [ʃæl; ʃəl] [siːm] [ə; eɪ][ˌdaɪə'nɪziæk]['dænsər] [kəm'perd]
among the censors of your native city shall seem a Dionysiac dancer compared
之中 这 审查员 的 你的 本国的 城市 将 似乎 一个 狄俄尼索斯 舞蹈家 比较的
[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
with me .
和 我 .

“我将无比严肃认真，以至于你家乡审查官中最满脸皱纹、胡子最皱的老者，与我相比，也会像狄俄尼索斯的舞者一样充满活力。”

[aɪ] [wɪl] [spiːk] [laɪk] [jʊr; jər]['keɪtoʊ] [wen] [hiː; hi][soʊ] ['bɪtərli] [kəm'pleɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['epɪˌkjʊəz] [ʌv; əv]
I will speak like your Cato when he so bitterly complained that the epicures of
我 将要 说话 喜欢 你的 卡托 什么时候 他 所以 苦涩地 抱怨 那 这 美食家 的
[roʊm] [peɪd] [mɔːr] [naʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['bærəl] [ʌv; əv] [freʃ] ['herɪŋz] [ðen; ðən][fɔːr; fər][ə; eɪ] [joʊk] [ʌv; əv]
Rome paid more now for a barrel of fresh herrings than for a yoke of
罗马 有薪酬的 更多的 现在 为了 一个 桶 的 新鲜的 鲱鱼 比 为了 一个 轭 的
['ɑːksn] .
oxen .
牛 .

我将像你们的卡托那样说话，他曾愤愤不平地抱怨说，罗马的享乐主义者现在买一桶新鲜鲱鱼的价格比买一头牛的价格还高。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈsætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] ! — [bʌt; bət] [ˈwɪðər] [ˌeɪ ˈem][aɪ][tuː; tə] [kənˈdʌkt]
You shall be perfectly satisfied with me ! — But whither am I to conduct
你 将 是 完美 使满意 和 我 ! — 但 往哪里去 是 我 到 执行
[aiˈriːn] ?
Irene ?
艾琳 ?

您一定会对我非常满意！——可是我该把艾琳带到哪里去呢？

[aɪ] [maɪt] [pərˈhæps] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈtʃæriːəts] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˈpæsɪŋ] [naʊ] [baɪ]
I might perhaps make use of one of the king's chariots which are passing now by
我 可能 也许 制作 使用 的 一 的 这 国王的 战车 哪个 是 通过 现在 经过
[ˈdʌzənz] [tuː; tə] [ˈkæri] [ðə; ði] [gests] [hoʊm] . ”
dozens to carry the guests home . ”
几十个 到 携带 这 客人 家 . ”

我或许可以利用国王的战车，它们现在正成批地经过，用来送客人们回家。”

“ [aɪ][ˈɔːlsoʊ][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈpʊbliəs] .
“ I also had thought of that , ” replied Publius .
“ 我 还 有 想法 的 那 , ” 回复 普布利乌斯 .

“我也想过这个问题，”普布利乌斯回答道。

“ [goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [huːz] [ˈsplendɪd] [haʊs] [wʌz; wəz] [ʃoʊn] [tuː; tə]
“ Go with the chief of the Diadoches , whose splendid house was shown to
“ 去 和 这 首席 的 这 - , 谁 灿烂 房子 曾是 所示 到
[ˌjuː ˈes] [ˈjestərdeɪ] .
us yesterday .
我们 昨天 .

“跟随继业者首领去吧，昨天我们参观了他那座富丽堂皇的宅邸。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsɛrəˈpiːəm] ,
It is on the way to the Serapeum ,
它 是 在 这 方式 到 这 塞拉皮姆 ,

它位于前往塞拉皮斯神庙的路上。

[ænd; ənd][dʒʌst] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði] [fiːst] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈtɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ɪnˈses(ə)ntli] .
and just now at the feast you were talking with him incessantly .
和 只是 现在 在 这 盛宴 你 是 说 和 他 不已 .

刚才在宴会上，你还不停地和他说话呢。

[wen] [ðer; ðər] , [ɪnˈdemnɪfaɪ] [ðə; ði][ˈdraɪvər][baɪ][ðə; ði] [gɪft] [ʌv; əv][ə; eɪ][goʊld] [piːs] ,
When there , indemnify the driver by the gift of a gold piece ,
什么时候 那里 , 赔偿 这 司机 经过 这 礼物 的 一个 金子 片 ,

到达目的地后，赠送司机一枚金币作为赔偿。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [nɑːt] [bɪˈtreɪ] [ˌjuː ˈes] , [ænd; ənd][duː][nɑːt] [rɪˈtɜːrn] [hɪr] [bʌt; bət] [proʊˈsiːd] [tuː; tə][ðə; ði]
so that he may not betray us , and do not return here but proceed to the
所以 那 他 可能 不是 背叛 我们 , 和 做 不是 返回 这里 但 继续 到 这
[ˈhɑːrbər] .
harbor .
港口 .

以免他背叛我们，不要返回这里，而是前往港口。

[aɪ] [wɪl] [əˈweɪt] [juː; jʊ] [nɪr] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈtemp(ə)l][ʌv; əv][ˈaɪsɪs][wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [ˈtrævəlɪŋ] [ˈtʃæriət]
I will await you near the little temple of Isis with our travelling chariot
我 将要 等待 你 靠近 这 小的 寺庙 的 伊西斯 和 我们的 旅行 战车
[ænd; ənd][maɪ] [oʊn] [ˈhɔːrsɪz] ,
and my own horses ,
和 我的 自己的 马匹 ,

我将在伊西斯小神庙附近等你，我们会乘坐旅行马车，我会用我的马匹陪同。

[wɪl] [rɪ'siːv] [ai'riːn] , [ænd; ənd] [kən'dʌkt] [hɜːr; hər][tuː; tə][sʌm; səm] [nuː] ['refjuːdʒ] [waɪl] [juː; jʊ] [draɪv] [bæk]
will receive Irene , and conduct her to some new refuge while you drive back
将要 收到 艾琳 , 和 执行 她 到 一些 新的 避难所 尽管 你 驾驶 后退
- - ['tʃæriət] ,
Fuergetes ' chariot ,
- - 战车 ,

你会接走艾琳，并将她带到新的避难所，而你则驾驶富尔盖特斯的战车返回。

[ænd; ənd] [rɪ'stɔːr] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['draɪvər] . ”
and restore it to the driver . ”
和 恢复 它 到 这 司机 . ”

并将其归还给司机。”

“ [ðæt] [wɪl] [nɑːt]['sætɪsfaɪ][ˌem 'iː][baɪ] ['eni] [miːnz] , ” [sed] ['lisiæs] ['veri] ['greɪvli] ;
“ That will not satisfy me by any means , ” said Lysias very gravely ;
“ 那 将要 不是 满足 我 经过 任何 方法 , ” 说 吕西亚斯 非常 严重地 ;

“这绝对不能让我满意，”吕西亚斯严肃地说；

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [maɪ] ['pɑːmɪgrænɪt] - ['flaʊər] [tuː; tə][juː; jʊ] ['jestərdeɪ] [fɔːr; fər] [ai'riːn]
“ I was ready to give up my pomegranate - flower to you yesterday for Irene
“ 我 曾是 准备好 到 给 向上 我的 石榴 - 花 到 你 昨天 为了 艾琳
, [bʌt; bət] [hɜːr'self] — ”
, but herself — ”
, 但 她自己 — ”

“昨天我本来准备把我的石榴花送给你，为了艾琳，但是她——”

“ [aɪ][wɑːnt] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , ” [ɪk'skleɪmd] ['pʊbliəs] [ə'nɔɪd] .
“ I want nothing of her , ” exclaimed Publius annoyed .
“ 我 想 没有什么 的 她 , ” 惊呼 普布利乌斯 恼怒 .

“我一点也不想跟她有任何瓜葛，”普布利乌斯恼怒地喊道。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [maɪt] — [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [biː; bi] ['ræðər] [mɔːr] ['zeləs] [ɪn] ['helpɪŋ] [ˌem 'iː]
“ But you might — it seems to me — be rather more zealous in helping me
“ 但 你 可能 — 它 似乎 到 我 — 是 相当 更多的 热心 在 帮助 我
[tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [wɪtʃ] ['θretənz] [hɜːr; hər] [θruː] [jʊr; jər] [oʊn]
to preserve her from the misfortune which threatens her through your own
到 保存 她 从 这 不幸 哪个 威胁 她 通过 你的 自己的
['blʌndər] .
blunder .
错误 .

“但依我看，你或许应该更加热心地帮助我，让她免受因你的错误而给她带来的不幸。”

[wiː; wi] ['kænɑːt] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [hɪr] ,
We cannot bring her here ,
我们 不能 带来 她 这里 ,

我们不能把她带到这里来。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [seɪf] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
but I think that I have thought of a safe hiding - place for her .
但 我 思考 那 我 有 想法 的 一个 安全的 隐藏 - 地方 为了 她 .

但我认为我已经想到了一个安全的藏身之处。

“ [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ˌæpə'lɒdərəs] , [ðə; ði] ['skʌlptər] , [tuː; tə] [huːm] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˌrekə'mendɪd]
“ Do you remember Apollodorus , the sculptor , to whom we were recommended
“ 做 你 记住 阿波罗多鲁斯 , 这 雕塑家 , 到 谁 我们 是 受到推崇的
[baɪ][maɪ] ['fɑːðər] ,
by my father ,
经过 我的 父亲 ,

“你还记得雕塑家阿波罗多罗斯吗？我父亲曾向我们推荐过他。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][kaɪnd][ænd; ənd] ['frendli] [waɪf] [huː] [set] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] [ðæt] ['kæpɪt(ə)l]['kaiɔs] [waɪn] ?
and his kind and friendly wife who set before us that capital Chios wine ?
和 他的 种类 和 友好的 妻子 WHO 放 前 我们 那 首都 希俄斯岛 葡萄酒 ?

还有他那和蔼可亲的妻子，她给我们端上了希俄斯岛的顶级葡萄酒?

[ðə; ði][mæn] [oʊz] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] ,
The man owes me a service ,
这 男人 欠款 我 一个 服务 ,

这个人欠我一个人情。

[fɔːr; fər][maɪ] ['fɑːðər] [kə'mɪʃnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] [tuː; tə]['eksɪkjuːt][ðə; ði][moʊ'zeɪɪk]
for my father commissioned him and his assistants to execute the mosaic
为了 我的 父亲 委托 他 和 他的 助理 到 执行 这 马赛克
['peɪvmənt] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [ɑːr'keɪd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði] ['kæpɪtl] ;
pavement in the new arcade he was having built in the capitol ;
路面 在 这 新的 拱廊 他 曾是 拥有 建造 在 这 国会大厦 ;

因为我父亲委托他和他的助手们为他在国会大厦建造的新拱廊铺设马赛克地面；

[ænd; ənd] ['sʌbsɪkwəntli] , [wen] [ðə; ði] ['envi] [ʌv; əv]['raɪv(ə)l]['ɑːrtɪsts] ['θretnd] [hɪz; ɪz] [laɪf] , [maɪ] ['fɑːðər]
and subsequently , when the envy of rival artists threatened his life , my father
和 随后 , 什么时候 这 嫉妒 的 竞争对手 艺术家 威胁 他的 生活 , 我的 父亲
[seɪvd] [hɪm; ɪm] .
saved him .
已保存 他 .

后来，当竞争对手的嫉妒威胁到他的生命时，我父亲救了他。

[juː; jʊ] [jɔːr'self] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜːr; wər][ɔːl][æt; ət][maɪ][dɪ'spoʊz(ə)l] . ”
You yourself heard him say that he and his were all at my disposal . ”
你 你自己 听到 他 说 那 他 和 他的 是 全部 在 我的 处理 . ”

你亲耳听到他说过，他和他的所有人都听我指挥。

“ ['sɜːrt(ə)nli] , ['sɜːrt(ə)nli] , ” [sed] ['lisiæs] .
“ Certainly , certainly , ” said Lysias .
“ 当然 , 当然 , ” 说 吕西亚斯 .

“当然，当然,”莱西亚斯说。

“ [bʌt; bət] [seɪ] , [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [straɪk] [juː; jʊ][æz; əz][moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri] [ðæt] ['ɑːrtɪsts] , [ðə; ði] ['veri]
“ But say , does it not strike you as most extraordinary that artists , the very
“ 但 说 , 做 它 不是 罢工 你 作为 最多 非凡的 那 艺术家 , 这 非常
[men] ,
men ,
男人 ,

“但是，难道你不觉得艺术家，尤其是那些普通人，非常奇怪吗? ”

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [huː] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] ['ʌðər] [dɪ'voʊt] [ðəm'selvz] [tuː; tə][aɪ'diːəl] [eɪmz] [ænd; ənd] ['efərts]
that is to say , who beyond all others devote themselves to ideal aims and efforts
那 是 到 说 , WHO 超过 全部 其他的 奉献 他们自己 到 理想的 目标 和 努力
,
,
,

也就是说，那些超越其他人，全身心投入到理想目标和努力中的人，

[ɑːr; ər] [pər'tɪkjələrli] ['redi] [tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə][ðə; ði]['beɪsɪst] ['ɪmpʌlsɪz] ; ['envi] , [diː'trækʃ(ə)n] , [ænd; ənd]
are particularly ready to yield to the basest impulses ; envy , detraction , and
是 特别 准备好 到 屈服 到 这 最底层 冲动 ; 嫉妒 , 贬低 , 和
— ”
— ”
— ”

尤其容易屈服于最卑劣的冲动；嫉妒、诋毁，以及——”

“ [mæn] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['pʊbliəs] , ['æŋgrəli] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [ðə; ði] [griːk] ,
“ Man ! ” exclaimed Publius , angrily interrupting the Greek ,
“ 男人 ! ” 惊呼 普布利乌斯 , 愤怒地 打断 这 希腊语 ,

“伙计！”普布利乌斯愤怒地打断了希腊人的话，喊道。

“ [kæn; kən][juː; jʊ]['nevər][fɔːr; fər][ten]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [kiːp] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['sʌbdʒekt] ,
“ can you never for ten seconds keep on the same subject ,
“ 能 你 绝不 为了 十 秒 保持 在 这 相同的 主题 ,

“你就不能连续十秒钟都专注于同一个话题吗？”

[ænd; ənd]['nevər] [kiːp] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [jɔːr'self] [ðæt] [kʌmz] ['ɪntuː][jʊr; jər] [hed] ?
and never keep anything to yourself that comes into your head ?
和 绝不 保持 任何事物 到 你自己 那 来 进入 你的 头 ?

而且从不把脑海中浮现的任何想法藏在心里?

[wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [naʊ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
We have just now , as it seems to me ,
我们 有 只是 现在 , 作为 它 似乎 到 我 ,

在我看来，我们刚才就……

[mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mætərz] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['dʒeləsi] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] [ʃoʊn] [baɪ]
more important matters to discuss than the jealousy of each other shown by
更多的 重要的 事情 到 讨论 比 这 妒忌 的 每个 其他 所示 经过
['ɑːrtɪsts] — [ænd; ənd][ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] ,
artists — and in my opinion ,
艺术家 — 和 在 我的 观点 ,

比起艺术家之间表现出的嫉妒，还有更重要的事情值得讨论——在我看来，

[baɪ] ['lɜːrnɪd] [men] [tuː] .
by learned men too .
经过 学习 男人 也 .

也受到博学之士的推崇。

[ðə; ði] ['skʌlptər] [ˌæpə'lɒdərəs] , [huː] [ɪz] [ðʌs] [bɪ'hoʊldən][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
The sculptor Apollodorus , who is thus beholden to me ,
这 雕塑家 阿波罗多鲁斯 , WHO 是 因此 受托人 到 我 ,

因此，雕塑家阿波罗多罗斯欠我一个人情。

[hæz; həz] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [hɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst][sɪks] [mʌnθs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] ['dɔtɝz] ,
has been living here for the last six months with his wife and daughters ,
有 到过 活的 这里 为了 这 最后的 六 几个月 和 他的 妻子 和 女儿们 ,

他和妻子女儿们在这里住了六个月了。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['ɛksəˌkjuːtɪŋ][fɔːr; fər] [ˌfaɪlə'miːtər] [ðə; ði] [bʌsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪ'lɒsəfəz] ,
for he has been executing for Philometor the busts of the philosophers ,
为了 他 有 到过 执行 为了 恋物癖 这 半身像 的 这 哲学家 ,

因为他一直在为菲洛墨托尔雕刻哲学家们的半身像。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [gruːps] [tuː; tə] ['dekəreɪt] [ðə; ði]['oʊpən] [speɪs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv]
and the animal groups to decorate the open space in front of the tomb of
和 这 动物 团体 到 装饰 这 打开 空间 在 正面 的 这 墓 的
[ˌepɪs] .
Apis .
蜜蜂 .

并用动物群像装饰阿庇斯墓前的空地。

[hɪz; ɪz] [sʌnz] [ɑːr; ər]['mænədʒɝz, 'mænɪdʒɝz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɑːrdʒ]['fækt(ə)ri][ɪn][ˌælɪg'zændriə] , [ænd; ənd] [wen]
His sons are managers of his large factory in Alexandria , and when
他的 儿子们 是 经理 的 他的 大的 工厂 在 亚历山大 , 和 什么时候
[hiː; hi][nekst][goʊz][ðer; ðər] ,
he next goes there ,
他 下一个 去 那里 ,

他的儿子们是他在亚历山大港的大工厂的经理，他下次去那里的时候，

[daʊn] [ðə; ði] [naɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [boʊt] , [æz; əz][ˈɔːf(ə)n] [ˈhæpənz] , [hiː; hi][kæn; kən] [teɪk] [aiˈriːn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
down the Nile in his boat , as often happens , he can take Irene with him
向下 这 尼罗河 在 他的 船 , 作为 经常 发生 , 他 能 拿 艾琳 和 他
,
,
,

他可以像往常一样乘船沿尼罗河而下，带上艾琳一起。

[ænd; ənd] [pʊt] [hɜːr; hər][ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ] [ʃɪp] .
and put her on board a ship .
和 放 她 在 木板 一个 船 .

将她送上一艘船。

“ [æz; əz][tuː; tə] [wer] [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][hɜːr; hər][ˈteɪkən][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [seɪf] [frʌm; frəm]
“ As to where we can have her taken to keep her safe from
“ 作为 到 在哪里 我们 能 有 她 已采取 到 保持 她 安全的 从
[ˌjuːərˈdʒiːtiːz] ,
Euergetes ,
欧厄尔盖特斯 ,

“至于我们应该把她带到哪里，才能让她免受欧厄尔盖特斯的伤害，

[wiː; wi] [wɪl] [tɔːk] [ðæt] [ˈoʊvər] [ˈæftərwərdz] [wɪð; wɪθ] [ˌæpəˈlɒdərəs] . ”
we will talk that over afterwards with Apollodorus . ”
我们 将要 讲话 那 超过 然后 和 阿波罗多鲁斯 . ”

我们之后会和阿波罗多罗斯讨论这件事。

“ [gʊd] , [ˈveri] [gʊd] , ” [əˈgriːd] [ðə; ði] [kəˈrɪnθiən] .
“ Good , very good , ” agreed the Corinthian .
“ 好的 , 非常 好的 , ” 同意 这 科林斯 .

“好，非常好,”哥林多人赞同道。

“ [baɪ] [ˈherəˌkliz] !
“ By Heracles !
“ 经过 赫拉克勒斯 !

“以赫拉克勒斯之名！”

[aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt] [səˈspɪʃəs] — [stɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt] [ˌɔːltəˈgeðər] [pliːz] [ˌem ˈiː] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd]
I am not suspicious — still it does not altogether please me that you should
我 是 不是 可疑的 — 仍然 它 做 不是 共 请 我 那 你 应该
[jɔːrˈself] [kənˈdʌkt] [aiˈriːn] [tuː; tə] [ˌæpəˈlɒdərəs] ,
yourself conduct Irene to Apollodorus ,
你自己 执行 艾琳 到 阿波罗多鲁斯 ,

我并不怀疑——只是你亲自将伊琳娜带到阿波罗多罗斯那里，这件事还是让我不太高兴。

[fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [siːn] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈkʌmpəni] [ˈaʊər; ɑːr] [hoʊl] [ˈprɑːdʒekt; prəˈdʒekt] [meɪ] [biː; bi]
for if you are seen in her company our whole project may be
为了 如果 你 是 已见 在 她 公司 我们的 所有的 项目 可能 是
[ˈʃɪprekt] .
shipwrecked .
遭遇海难 .

如果你被发现和她在一起，我们的整个项目可能就彻底泡汤了。

[send] [ðə; ði] [ˈskʌlptərz] [waɪf] , [huː] [ɪz][ˈlɪt(ə)l] [noʊn] [ɪn] [ˈmemfɪs] , [tuː; tə][ðə; ði][ˈtemp(ə)l][ʌv; əv][ˈaɪsɪs] ,
Send the sculptor's wife , who is little known in Memphis , to the temple of Isis ,
发送 这 雕塑家的 妻子 , WHO 是 小的 已知 在 孟菲斯 , 到 这 寺庙 的 伊西斯 ,

把那位在孟菲斯鲜为人知的雕塑家的妻子送到伊西斯神庙去。

[ænd; ənd] [rɪˈkwest] [hɜːr; hər][tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [veɪl] [ænd; ənd] [kloʊk] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [ðə; ði][gɜːrl] .
and request her to bring a veil and cloak to conceal the girl .
和 要求 她 到 带来 一个 面纱 和 披风 到 隐藏 这 女孩 .

并要求她拿来面纱和斗篷来遮盖女孩。

[griːt]	[ðə; ði]	[geɪ]	[maɪ'liʒən]	[frʌm; frəm]	[ˌem 'iː]	[tuː]	,	[ænd; ənd]	[tel]	[hɜːr; hər]	—	[noʊ]	,
Greet	**the**	**gay**	**Milesian**	**from**	**me**	**too**	**,**	**and**	**tell**	**her**	**—**	**no**	**,**
迎接	这	同性恋	米利都	从	我	也	,	和	告诉	她	—	不	,

也请代我向那位同性恋迈尔斯人问好，并告诉她——不，

[tel]	[hɜːr; hər]	['nʌθɪŋ]	—	[aɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[siː]	[hɜːr; hər]	[maɪ'self]	['æftərwərdz]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['temp(ə)l]	[ʌv; əv]	['aɪsɪs]	.
tell	**her**	**nothing**	**—**	**I**	**shall**	**see**	**her**	**myself**	**afterwards**	**at**	**the**	**temple**	**of**	**Isis**	**.**
告诉	她	没有什么	—	我	将	看	她	我	然后	在	这	寺庙	的	伊西斯	.

什么都别告诉她——之后我会亲自去伊西斯神庙见她。

”	['dʊrɪŋ]	[ðə; ði]	[læst]	[wɜːrdz]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]	,
”	**During**	**the**	**last**	**words**	**of**	**this**	**conversation**	**,**
”	期间	这	最后的	字	的	这	对话	,

在这次谈话的最后几句话中，

[sleɪvz]	[hæd; həd]	[bɪn]	[en'veləpɪŋ]	[ðə; ði]	[tuː]	[jʌŋ]	[men]	[ɪn]	[ðer; ðər]	['mænt(ə)l]	.
slaves	**had**	**been**	**enveloping**	**the**	**two**	**young**	**men**	**in**	**their**	**mantles**	**.**
奴隶	有	到过	包围	这	二	年轻的	男人	在	他们的	地衣	.

奴隶们用斗篷将这两个年轻人裹了起来。

[ðeɪ]	[naʊ]	['kwɪtɪd]	[ðə; ði]	[tent]	[tə'geðər]	,	[wɪʃt]	[iːtʃ]	['ʌðər]	[sək'ses]	,	[ænd; ənd]	[set]	[aʊt]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	[brɪsk]	[peɪs]	;
They	**now**	**quitted**	**the**	**tent**	**together**	**,**	**wished**	**each**	**other**	**success**	**,**	**and**	**set**	**out**	**at**	**a**	**brisk**	**pace**	**;**
他们	现在	辞职	这	帐篷	一起	,	希望	每个	其他	成功	,	和	放	出去	在	一个	轻快	步伐	;

他们一起离开了帐篷，互相祝愿成功，然后快步出发了；

[ðə; ði]	['roʊmən]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[hɪz; ɪz]	['hɔːrsɪz]	['hɑːnist]	,
the	**Roman**	**to**	**have**	**his**	**horses**	**harnessed**	**,**
这	罗马	到	有	他的	马匹	已掌握	,

罗马人让人给他的马匹套上挽具，

[ænd; ənd]	['lisiæs]	[tuː; tə]	[ə'kʌmpəni]	[ðə; ði]	[tʃiːf]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	-	[ɪn]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[kɪŋz]	['tʃæriːəts]	,
and	**Lysias**	**to**	**accompany**	**the**	**chief**	**of**	**the**	**Diadoches**	**in**	**one**	**of**	**the**	**king's**	**chariots**	**,**
和	吕西亚斯	到	陪伴	这	首席	的	这	-	在	一	的	这	国王的	战车	,

吕西亚斯将陪同继业者首领乘坐国王的一辆战车。

[ænd; ənd]	[ðen]	[tuː; tə]	[ækt]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[plæn]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ə'griːd]	[ə'pɑːn]	[wɪð; wɪθ]	['pʊbliəs]	.
and	**then**	**to**	**act**	**on**	**the**	**plan**	**he**	**had**	**agreed**	**upon**	**with**	**Publius**	**.**
和	然后	到	行为	在	这	计划	他	有	同意	之上	和	普布利乌斯	.

然后按照他与普布利乌斯商定的计划行事。

['tʃæptər]	[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]	.
CHAPTER	**XIII**	**.**
章	十三	.

第十三章

['tʃæriət]	['æftər]	['tʃæriət]	['hɜːrid]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[greɪt]	[geɪt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[kɪŋz]	['pæləs]	[ænd; ənd]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['sɪti]	,
Chariot	**after**	**chariot**	**hurried**	**out**	**of**	**the**	**great**	**gate**	**of**	**the**	**king's**	**palace**	**and**	**into**	**the**	**city**	**,**
战车	后	战车	慌忙	出去	的	这	伟大的	门	的	这	国王的	宫殿	和	进入	这	城市	,

一辆辆战车疾驰出王宫大门，驶入城内。

[naʊ]	[sʌŋk]	[ɪn]	['slʌmbər]	.
now	**sunk**	**in**	**slumber**	**.**
现在	沉没	在	睡眠	.

此刻已沉入梦乡。

[ɔːl] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['bæŋkwɪtɪŋ] - [hɔːl] ,

All was still in the great banqueting - hall ,

全部 曾是 仍然 在 这 伟大的 宴会 - 大厅 ,

大宴会厅里一片寂静。

[ænd; ənd][dɑːrk] - [hjʊd] [sleɪvz] [bɪ'gæn][wɪð; wɪθ] [bruːmz] [ænd; ənd] ['spʌndʒɪz] [tuː; tə] [kliːn] [ðə; ði][moʊ'zeɪɪk]

and dark - hued slaves began with brooms and sponges to clean the mosaic

和 黑暗的 - 有色 奴隶 开始 和 扫帚 和 海绵 到 干净的 这 马赛克

['peɪvmənt] ,

pavement ,

路面 ,

肤色黝黑的奴隶们开始用扫帚和海绵清洁马赛克地面。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [struːd] [wɪð; wɪθ] [roʊz] [liːvz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ðæt] [hæd; həd] ['fɔːlən] [frʌm; frəm]

which was strewed with rose leaves and with those that had fallen from

哪个 曾是 散落的 和 玫瑰 树叶 和 和 那些 那 有 倒下 从

[ðə; ði]['feɪdɪd] ['gɑːləndz] [ʌv; əv] ['aɪvi] [ænd; ənd]['pɑːplər] ;

the faded garlands of ivy and poplar ;

这 褪色 花环 的 常春藤 和 白杨 ;

上面散落着玫瑰叶，还有从枯萎的常春藤和白杨花环上掉落的叶子；

[waɪl] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] [spɪlt] [waɪn] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɑːrk] [gliːm] [ɪn][ðə; ði] [dɪm] [laɪt]

while here and there the spilt wine shone with a dark gleam in the dim light

尽管 这里 和 那里 这 洒了 葡萄酒 闪耀 和 一个 黑暗的 闪耀 在 这 暗淡 光

[ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] [læmps] [ðæt] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪks'tɪŋwɪʃt] .

of the few lamps that had not been extinguished .

的 这 很少 灯 那 有 不是 到过 熄灭 .

而洒出的酒液在几盏尚未熄灭的昏暗灯光下闪烁着幽幽的光芒。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [fluːt] - ['pleɪər] , [ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ] [sliːp] [ænd; ənd] [waɪn] , [stɪl] [sæt][ɪn][wʌn]['kɔːrnər] .

A young flute - player , overcome with sleep and wine , still sat in one corner .

一个 年轻的 长笛 - 玩家 , 克服 和 睡觉 和 葡萄酒 , 仍然 卫星 在 一 角落 .

一位年轻的笛子演奏者，困倦和醉意袭来，仍然坐在角落里。

[ðə; ði]['pɑːplər] [riːθ] [ðæt] [hæd; həd] [kraʊnd] [hɪz; ɪz] [kəːlz] [hæd; həd] [slɪpt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['prɪti] [feɪs]

The poplar wreath that had crowned his curls had slipped over his pretty face

这 白杨 花圈 那 有 加冕 他的 卷发 有 滑倒了 超过 他的 漂亮的 脸

,

,

,

原本戴在他卷发上的白杨花环滑落到他俊美的脸上。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ɪn] [sliːp] [hiː; hi] [stɪl] [held][hɪz; ɪz] [fluːt] [klɑːspt] [fæst][ɪn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] .

but even in sleep he still held his flute clasped fast in his fingers .

但 甚至 在 睡觉 他 仍然 握住 他的 长笛 紧握 快速地 在 他的 手指 .

即使在睡梦中，他仍然紧紧地握着手中的笛子。

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] [let][hɪm; ɪm] [sliːp] [ɑːn] , [ænd; ənd] ['bʌsld] [ə'baʊt] [wɪ'ðaʊt] ['noʊtɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] ;

The servants let him sleep on , and bustled about without noticing him ;

这 仆人 让 他 睡觉 在 , 和 熙熙攘攘 关于 没有 注意到 他 ;

仆人们任由他继续睡觉，自己则忙碌地穿梭着，没有注意到他；

['oʊnli][æn; ən] ['oʊvərsɪr] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] ['læfɪŋ] :

only an overseer pointed to him , and said laughing :

仅有的 一个 监工 尖 到 他 , 和 说 笑 :

只有一名监工指着他，笑着说：

“ [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [went] [hoʊm] [noʊ] [mɔːr] ['soʊbər][ðæn; ðən] [ðæt] [wʌn] .

“ His companions went home no more sober than that one .

“ 他的 同伴 去 家 不 更多的 清醒 比 那 一 .

“他的同伴们回家时也和他一样清醒。”

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [bɔɪ] ,

He is a pretty boy ,

他 是 一个 漂亮的 男生 ,

他是个漂亮的男孩。

[ænd; ənd] ['prɪti] ['kloʊi] ['lʌvər] [bɪ'saɪdz] — [ʃiː; ʃi] [wɪl] [lʊk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn] [veɪn] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . ”

and pretty Chloes lover besides — she will look for him in vain this morning . ”

和 漂亮的 克洛伊斯 情人 除了 — 她 将要 看 为了 他 在 徒劳 这 早晨 . ”

而且，克洛伊的漂亮情人——她今天早上肯定找不到他了。

“ [ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [tuː] [pər'hæps] , ” ['ænsər] [ə'nʌðər] ; “ [fɔːr; fər] [ɪf] [ðə; ði][fæt] [kɪŋ] [siːz] [hɜːr; hər] ,

“ And to - morrow too perhaps , ” answered another ; “ for if the fat king sees her ,

“ 和 到 - 明天 也 也许 , ” 回答 其他 ; “ 为了 如果 这 胖的 国王 看到 她 ,

“也许明天也会这样,”另一个人回答说；“因为如果胖国王看到她，

[pʊr] ['deimən] [wɪl] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

poor Damon will have seen the last of her .

贫穷的 达蒙 将要 有 已见 这 最后的 的 她 .

可怜的达蒙再也见不到她了。

” [bʌt; bət][ðə; ði][fæt] [kɪŋ] , [æz; əz][ˌjuːər'dʒiːtiːz][wʌz; wəz] [kɔːld] [baɪ][ðə; ði] [ˌælɪg'zændriən] , [ænd; ənd] , ['fɑːloʊɪŋ] [ðer; ðər][ɪg'zæmp(ə)l] ,

” But the fat king , as Euergetes was called by the Alexandrians , and , following their example ,

” 但 这 胖的 国王 , 作为 欧厄尔盖特斯 曾是 称为 经过 这 亚历山大里亚人 , 和 , 下列的 他们的 例子 ,

“但是，这位被亚历山大里亚人称为胖国王欧厄尔盖特斯的人，效仿他们的榜样，

[baɪ][ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]['iːdʒɪpt] , [wʌz; wəz][nɑːt][dʒʌst] [ðen] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['kloʊi] ,

by all the rest of Egypt , was not just then thinking of Chloe ,

经过 全部 这 休息 的 埃及 , 曾是 不是 只是 然后 思维 的 克洛伊 ,

当时埃及其他所有人，并非都在想着克洛伊。

[nɔːr][ʌv; əv] ['eni] [sʌtʃ] ['pɜːrs(ə)n] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [bæθ] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['splendɪdli] ['fɪtɪd] ['rezɪdəns] .

nor of any such person ; he was in the bath attached to his splendidly fitted residence .

也不 的 任何 这样的 人 ; 他 曾是 在 这 洗澡 随附的 到 他的 精彩地 适配 住宅 .

也不是任何这样的人；他当时正在他那间装修精美的住所的浴室里。

[dɪ'vestid] [ʌv; əv] [ɔːl] ['kloʊðɪŋ] ,

Divested of all clothing ,

剥离 的 全部 衣服 ,

脱去所有衣物，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['tepɪd]['fluːɪd] [wɪtʃ] [kəm'pliːtli] [fɪld] [ə; eɪ][hjuːdʒ]['beɪs(ə)n][ʌv; əv] [waɪt] ['mɑːrb(ə)l] .

he was standing in the tepid fluid which completely filled a huge basin of white marble .

他 曾是 常设 在 这 温热 体液 哪个 完全地 已填 一个 巨大的 盆地 的 白色的 大理石 .

他站在盛满温水的巨大白色大理石盆里的水池中。

[ðə; ði] [klɪr] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrfjuːmd] ['wɔːtər] ['mɪrərd] ['stætʃuːz][ʌv; əv] ['nɪmfs] ['fliːɪŋ] [frʌm; frəm]
The clear surface of the perfumed water mirrored statues of nymphs fleeing from
这 清除 表面 的 这 香 水 镜像 雕像 的 若虫 逃离 从
[ðə; ði] [pər'suːt] [ʌv; əv]['sætərz] ,
the pursuit of satyrs ,
这 追逐 的 萨提尔 ,

清澈的湖面散发着芬芳，倒映着仙女们逃离萨提尔追逐的雕像。

[ænd; ənd] [rɪ'flektɪd] [ðə; ði][英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] [laɪt] [ʌv; əv] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][læmps] [sə'spendɪd]
and reflected the shimmering light of numbers of lamps suspended
和 反映 这 闪闪发光 光 的 数字 的 灯 暂停
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .
from the ceiling .
从 这 天花板 .

并反射着悬挂在天花板上的许多盏灯闪烁的光芒。

[æt; ət][ðə; ði] ['ʌpər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [bæθ] [rɪ'klaɪnd] [ðə; ði] ['bɪrdɪd] [ænd; ənd] ['stɔːlwərt] ['stætʃuː][ʌv; əv]
At the upper end of the bath reclined the bearded and stalwart statue of
在 这 上 结尾 的 这 洗澡 斜倚 这 留着胡子的 和 坚定的 雕像 的
[ðə; ði] [naɪl] ,
the Nile ,
这 尼罗河 ,

浴池的上端斜倚着一尊蓄着胡须、体态健壮的尼罗河雕像。

['oʊvər] [huːm] [ðə; ði] [ˌsɪks'tiːn] ['ɪnfənt] ['fɪgjərz] — [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][elz][tuː; tə] [wɪtʃ]
over whom the sixteen infant figures — representing the number of ells to which
超过 谁 这 十六 婴儿 数据 — 代表 这 数字 的 肘 到 哪个
[ðə; ði] [greɪt] [i'dʒɪpʃn] [striːm] [mʌst; məst][raɪz][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [ˌɪnʌn'deɪʃn] —
the great Egyptian stream must rise to secure a favorable inundation —
这 伟大的 埃及人 溪流 必须 上升 到 安全的 一个 有利 洪水 —
['klæmbəd] [ænd; ənd] [pleɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['noʊb(ə)l] ['fɑːðər] [naɪl] [ænd; ənd][ʌv; əv]
clambered and played to the delight of their noble father Nile and of
攀爬 和 玩 到 这 喜 的 他们的 高贵 父亲 尼罗河 和 的
[ðəm'selvz] .
themselves .
他们自己 .

十六个婴儿形象（代表埃及大河必须上涨到多少肘才能确保有利的泛滥）在他们上方攀爬玩耍，令他们高贵的父亲尼罗河和他们自己都感到高兴。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [veɪs] [wɪtʃ] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði]['venərəb(ə)l][gɑːd] [floʊd] [æn; ən]
From the vase which supported the arm of the venerable god flowed an
从 这 花瓶 哪个 有 这 手臂 的 这 可敬 上帝 流动 一个
[ə'bʌndənt] [striːm] [ʌv; əv][koʊld]['wɔːtər] ,
abundant stream of cold water ,
丰富 溪流 的 寒冷的 水 ,

从支撑着尊者手臂的花瓶中流出大量清凉的泉水。

[wɪtʃ] [faɪv] ['prɪti] [lædz] [rɪ'siːvd] [ɪn] ['slendər] ['æləbæstər] [veisis] ,
which five pretty lads received in slender alabaster vases ,
哪个 五 漂亮的 小伙子们 已收到 在 苗条 雪花石膏 花瓶 ,

五位俊俏的少年分别收到了装在纤细雪花石膏花瓶中的礼物。

[ænd; ənd] [pɔːd] ['oʊvər][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'nɔːrməsli] ['prɑːmɪnənt] ['mʌslz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and poured over the head and the enormously prominent muscles of the
和 倾倒 超过 这 头 和 这 非常 著名的 肌肉 的 这
[brest] ,
breast ,
胸部 ,

然后把汤汁浇在头部和胸部极其突出的肌肉上，

[ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] [huː] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæθ] .

the back and the arms of the young king who was taking his bath .

这 后退 和 这 武器 的 这 年轻的 国王 WHO 曾是 采取 他的 洗澡 .

正在沐浴的年轻国王的背部和手臂。

“ [mɔːr] , [mɔːr] — [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , ” [kraɪd] [ˌjuːər'dʒiːtiːz] ,

“ More , more — again and again , ” cried Euergetes ,

“ 更多的 , 更多的 — 再次 和 再次 , ” 哭 欧厄尔盖特斯 ,

“还要，还要——一遍又一遍,”欧厄尔盖特斯喊道。

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [pɔːz] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['pɔːrɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər] ; [ænd; ənd] [ðen] ,

as the boys began to pause in bringing and pouring the water ; and then ,

作为 这 男孩们 开始 到 暂停 在 带来 和 浇注 这 水 ; 和 然后 ,

男孩们开始停下端水和倒水的动作；然后，

[wen] [ðeɪ] [θruː] [ə; eɪ] [freʃ] [striːm] ['oʊvər][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [snɔːtid] [ænd; ənd] [plʌndʒd] [wɪð; wɪθ]

when they threw a fresh stream over him , he snorted and plunged with

什么时候 他们 扔 一个 新鲜的 溪流 超过 他 , 他 哼了一声 和 暴跌 和

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

satisfaction ,

满意 ,

当他们向他身上泼洒新的水流时，他哼了一声，满意地扎进了水里。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] ['dʒɛts] [splæʃt] [ɔːf] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði][blæst][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and a perfect shower of jets splashed off him as the blast of his

和 一个 完美的 淋浴 的 喷气式飞机 溅起 离开 他 作为 这 爆炸 的 他的

[breθ] ['spʌtərd] [ə'weɪ] [ðə; ði]['wɔːtər] [ðæt] [fel] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] .

breath sputtered away the water that fell over his face .

气息 溅射 离开 这 水 那 跌倒 超过 他的 脸 .

他呼出的热气将落在脸上的水花溅开，形成一道完美的水柱。

[æt; ət][læst][hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [aʊt] : “ [ɪ'nʌf] !

At last he shouted out : “ Enough !

在 最后的 他 喊叫 出去 : “ 足够的 !

最后他大喊道：“够了！”

” [flʌŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [hɪz; ɪz] [fɔːrs] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] ,

” flung himself with all his force into the water ,

” 扔 他自己 和 全部 他的 力量 进入 这 水 ,

他用尽全力跳入水中。

[ðæt] [spɜːrt] [ʌp][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [blɑːk] [ʌv; əv] [stoʊn] [hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

that spurted up as if a huge block of stone had been thrown into it ,

那 喷涌而出 向上 作为 如果 一个 巨大的 堵塞 的 石头 有 到过 抛掷 进入 它 ,

那水柱像被一块巨大的石头砸中一样喷涌而出。

[held] [hɪz; ɪz] [hed] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['ʌndər] ['wɔːtər] ,

held his head for a long time under water ,

握住 他的 头 为了 一个 长的 时间 在下面 水 ,

他将头长时间浸在水下，

[ænd; ənd] [ðen] [went] [ʌp] [ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæθ] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['vaɪələntli]

and then went up the marble steps of the bath shaking his head violently

和 然后 去 向上 这 大理石 步骤 的 这 洗澡 摇晃 他的 头 暴力

[ænd; ənd] ['mɪstʃɪvəsli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bɔɪɪʃ] ['ɪnsələns] ,

and mischievously in his boyish insolence ,

和 顽皮地 在 他的 男孩气 傲慢 ,

然后他走上浴池的大理石台阶，带着孩子般的傲慢和顽皮，用力地、顽皮地摇着头。

[soʊ][æz; əz] ['θɜːrəli] [tuː; tə] [wet] [hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd] ['sɜːrvənt] [huː] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [raʊnd]
so as thoroughly to wet his friends and servants who were standing round
所以 作为 彻底 到 湿的 他的 朋友们 和 仆人 WHO 是 常设 圆形的
[ðə; ði]['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['beɪs(ə)n] ;
the margin of the basin ;
这 利润 的 这 盆地 ;

结果，站在水池边上的朋友和仆人都被淋湿了。

[hiː; hi] ['sʌfərd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] [ræpt] [ɪn] ['snoʊi] - [waɪt] [ʃiːts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θɪnɪst]
he suffered himself to be wrapped in snowy - white sheets of the thinnest
他 遭受 他自己 到 是 包装 在 下雪的 - 白色的 纸张 的 这 最薄
[ænd; ənd]['faɪnɪst] ['lɪnɪn] ,
and finest linen ,
和 最好的 亚麻布 ,

他甘愿被裹在雪白的、最薄最细的亚麻床单里。

[tuː; tə][biː; bi] ['sprɪŋkld] [wɪð; wɪθ] ['kɔːstli] ['esnsɪz] [ʌv; əv] ['delɪkət] ['oʊdər] ,
to be sprinkled with costly essences of delicate odor ,
到 是 撒上 和 昂贵 精华 的 精美的 气味 ,

洒上珍贵的、散发着淡淡香气的香精，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wɪð'druː] ['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] [hʌŋ] [ɔːl] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] ['gɔːdi] ['hæŋgɪŋz] .
and then he withdrew into a small room hung all round with gaudy hangings .
和 然后 他 退出 进入 一个 小的 房间 悬挂 全部 圆形的 和 艳丽的 绞刑 .

然后他退到一间四周挂满华丽帷幔的小房间里。

[ðer; ðər][hiː; hi] [flʌŋ] [hɪm'self] [ɑːn][ə; eɪ] [maʊnd] [ʌv; əv] [sɔːft] ['kuʃənz] , [ænd; ənd] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp]
There he flung himself on a mound of soft cushions , and said with a deep
那里 他 扔 他自己 在 一个 冢 的 柔软的 靠垫 , 和 说 和 一个 深的
- [drɔːn] [breθ] :
- drawn breath :
- 绘制 气息 :

他随即扑倒在一堆柔软的垫子上，深深地吸了一口气，说道：

“ [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpi] ;
“ Now I am happy ;
“ 现在 我 是 快乐的 ;

“我现在很开心；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz]['soʊbər] [ə'gen] [æz; əz][ə; eɪ]['beɪbi] [ðæt] [hæz; həz] ['nevər] ['teɪstɪd] ['eniθɪŋ]
and I am as sober again as a baby that has never tasted anything
和 我 是 作为 清醒 再次 作为 一个 婴儿 那 有 绝不 尝过 任何事物
[bʌt; bət][ɪts] ['mʌðɚz] [mɪlk] .
but its mother's milk .
但 它是 母亲的 牛奶 .

我又恢复了清醒，就像一个从未尝过除母乳以外任何味道的婴儿一样。

['pində][ɪz] [raɪt] !
Pindar is right !
品达 是 正确的 !

品达说得对！

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən]['wɔːtər] !
there is nothing better than water !
那里 是 没有什么 更好的 比 水 !

没有什么比水更好了！

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [sleɪks] [ðæt] ['reɪdʒɪŋ]['faɪər] [wɪtʃ] [waɪn] [laɪts] [ʌp] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [breɪn] [ænd; ənd] [blʌd] .
and it slakes that raging fire which wine lights up in our brain and blood .
和 它 淡湖 那 愤怒 火 哪个 葡萄酒 灯 向上 在 我们的 脑 和 血 .

它能平息葡萄酒在我们大脑和血液中点燃的熊熊烈火。

[dɪd] [aɪ] [tɔːk] [mʌtʃ] ['nɑːnsens] [dʒʌst] [naʊ] , - ?

Did I talk much nonsense just now , Hierax ?

做过 我 讲话 很多 废话 只是 现在 , - ?

Hierax，我刚才是不是说了很多废话?

” [ðə; ði][mæn] [ðʌs] [ə'drest] , [ðə; ði] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [truːps] , [ænd; ənd]

” The man thus addressed , the commander - in - chief of the royal troops , and

” 这 男人 因此 已解决 , 这 指挥官 - 在 - 首席 的 这 皇家 军队 , 和

[ðə; ði] ['kɪŋz] [pər'tɪkjələr] [frend] ,

the king's particular friend ,

这 国王的 特别的 朋友 ,

“这位被如此称呼的人，是皇家军队的总司令，也是国王的挚友，

[kæst][ə; eɪ] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['baɪstændəz] ; [bʌt; bət] , [ˌjuːər'dʒiːtiːz] [di'zaiərɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

cast a hesitating glance at the bystanders ; but , Euergetes desiring him to

投掷 一个 犹豫不决 瞥一眼 在 这 旁观者 ; 但 , 欧厄尔盖特斯 渴望 他 到

[spiːk] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zɜːrv] , [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] :

speak without reserve , he replied :

说话 没有 预订 , 他 回复 :

他犹豫地瞥了一眼旁观者；但是，欧厄尔盖特斯希望他畅所欲言，于是他回答道：

“ [waɪn] ['nevər] ['wiːkənz] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['fɑːli] ,

“ Wine never weakens the mind of such as you are to the point of folly ,

“ 葡萄酒 绝不 减弱 这 头脑 的 这样的 作为 你 是 到 这 观点 的 蠢事 ,

“酒绝不会像你这样，使人的心智变得愚钝。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪm'pruːd(ə)nt] .

but you were imprudent .

但 你 是 轻率的 .

但你太草率了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['lɪt(ə)l] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] [ɪf] [ˌfaɪlə'miːtər] [dɪd][nɑːt] [rɪ'mɑːrk] — ”

It would be little short of a miracle if Philometor did not remark — ”

它 会 是 小的 短的 的 一个 奇迹 如果 恋物癖 做过 不是 评论 — ”

如果菲洛墨托尔没有评论——那简直就是个奇迹。

“ ['kæpɪt(ə)l] ! ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['kuʃənz] .

“ Capital ! ” interrupted the king sitting up on his cushions .

“ 首都 ! ” 中断 这 国王 坐着 向上 在 他的 靠垫 .

“首都！”国王从垫子上坐起来，打断了国王的话。

“ [juː; jʊ] , - , [ænd; ənd][juː; jʊ] , - , [rɪ'meɪn] [hɪr] — [juː; jʊ] ['ʌðər] [meɪ] [goʊ] .

“ You , Hierax , and you , Komanus , remain here — you others may go .

“ 你 , - , 和 你 , - , 保持 这里 — 你 其他的 可能 去 .

“希拉克斯，你，还有科马努斯，留在这里——其他人可以走了。”

[bʌt; bət][duː][nɑːt][goʊ] [tuː] [fɑːr] [ɔːf] ,

But do not go too far off ,

但 做 不是 去 也 远的 离开 ,

但不要走得太远，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [kloʊz] [æt; ət][hænd][ɪn] [keɪs] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [niːd] [juː; jʊ] .

so as to be close at hand in case I should need you .

所以 作为 到 是 关闭 在 手 在 案件 我 应该 需要 你 .

这样，万一我需要你，你就能在附近。

[ɪn] [ðiːz] [deɪz] [æz; əz] [mʌtʃ] ['hæpənz] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [æz; əz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [teɪks] [pleɪs] [ɪn][æz; əz]

In these days as much happens in a few hours as usually takes place in as

在 这些 天 作为 很多 发生 在 一个 很少 小时 作为 通常 需要 地方 在 作为

['meni] ['jɪrz] .

many years .

许多 年 .

如今，几个小时内发生的事情，相当于以往几年内发生的事情。

" [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [ðʌs] [dɪsˈmɪst] [wɪðˈdruː] , [ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈdresər] , [ə; eɪ][ˌmæsəˈdoʊniən]
" Those who were thus dismissed withdrew , only the king's dresser , a Macedonian
" 那些 WHO 是 因此 解雇 退出 ，仅有的 这 国王的 梳妆台 ， 一个 马其顿
[ʌv; əv][ræŋk] ,
of rank ,
的 秩 ，

“那些被遣散的人都退下了，只有国王的侍从，一个地位显赫的马其顿人留了下来。”

[pɔːzd] [ˈdaʊtfəli] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [bʌt; bət][ˌjuːərˈdʒiːtiːz] [saɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][rɪˈtaɪər]
paused doubtfully at the door , but Euergetes signed to him to retire
暂停 怀疑地 在 这 门 ， 但 欧厄尔盖特斯 签名 到 他 到 退休
[ɪˈmiːdiətli] , [ˈkɔːlɪŋ] [ˈæftər][hɪm; ɪm] :
immediately , calling after him :
立即地 ， 呼叫 后 他 ：

欧厄尔盖特斯犹豫地停在门口，但随即示意他立即退下，并在他身后喊道：

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈveri] [ˈmeri] [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][nɑːt][goʊ][tuː; tə][bed] .
" I am very merry and shall not go to bed .
" 我 是 非常 欢乐 和 将 不是 去 到 床 .

“我非常高兴，不想睡觉。”

[æt; ət] [θriː] [ˈaʊərz] [ˈæftər] [ˈsʌnraɪz] [aɪ][ɪkˈspekt] [ˌærəˈstɑːrkəs] — [ænd; ənd][fɔːr; fər] [wɜːrk] [tuː] .
At three hours after sunrise I expect Aristarchus — and for work too .
在 三 小时 后 日出 我 预计 阿里斯塔克斯 — 和 为了 工作 也 .

日出三小时后，我期待着阿里斯塔克斯的到来——而且也是因为工作。

[pʊt] [aʊt] [ðə; ði] [ˈmænjʊskrɪpts] [ðæt] [aɪ] [brɔːt] .
Put out the manuscripts that I brought .
放 出去 这 手稿 那 我 带来 .

把我带来的稿件拿出来。

[ɪz][ðə; ði] [ˈjuːnək] - [ˈweɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈæntiruːmˌˈæntirʊm] ?
Is the Eunuch Eulaeus waiting in the anteroom ?
是 这 宦官 - 等待 在 这 接待室 ?

太监尤拉乌斯在候客厅里等候吗?

[jes] — [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ˈbetər] !
Yes — so much the better !
是的 — 所以 很多 这 更好的 !

是的——那就好多了!

" [naʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [əˈloʊn] , [maɪ] [waɪz] [frendz] - [ænd; ənd] - ,
" Now we are alone , my wise friends Hierax and Komanus ,
" 现在 我们 是 独自的 ，我的 明智的 朋友们 - 和 - ，

“现在只剩下我们了，我睿智的朋友希拉克斯和科马努斯，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

姐妹们——完整版(The Sisters — Complete)

第8/17页

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][ɪk'spleɪn][tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] , [aʊt] [ʌv; əv] [pjʊr] ['pruːd(ə)ns] ,
and I must explain to you that on this occasion , out of pure prudence ,
和 我 必须 解释 到 你 那 在 这 场合 , 出去 的 纯的 谨慎 ,

我必须向你们解释，在这次场合，完全是出于谨慎考虑，

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['eniθɪŋ] ['ræðər] [ðæn; ðən]['pruːd(ə)nt] .
you seem to me to have been anything rather than prudent .
你 似乎 到 我 到 有 到过 任何事物 相当 比 谨慎 .

在我看来，你一点也不谨慎。

[tuː; tə][biː; bi]['pruːd(ə)nt][ɪz][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪd] ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [θɔːt] ,
To be prudent is to have the command of a wide circle of thought ,
到 是 谨慎 是 到 有 这 命令 的 一个 宽的 圆圈 的 想法 ,

谨慎就是拥有广阔的思维视野。

[soʊ] [ðæt] [wʌt] [ɪz] [kloʊz] [æt; ət][hænd][ɪz][noʊ] [mɔːr] [æn; ən]['ɑːbstək(ə)l][ðæn; ðən] [wʌt] [ɪz] [rɪ'moʊt] .
so that what is close at hand is no more an obstacle than what is remote .
所以 那 什么 是 关闭 在 手 是 不 更多的 一个 障碍 比 什么 是 偏僻的 .

因此，近在咫尺的事物和遥远的事物一样，都不会构成障碍。

[ðə; ði] ['næroʊ] [maɪnd][kæn; kən] [kə'mænd] ['oʊnli] [ðæt] [wɪtʃ] [laɪz] [kloʊz] ['ʌndər] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ;
The narrow mind can command only that which lies close under observation ;
这 狭窄的 头脑 能 命令 仅有的 那 哪个 谎言 关闭 在下面 观察 ;

心胸狭隘的人只能掌控近在眼前、触手可及的事物；

[ðə; ði] [fuːl] [ænd; ənd] ['vɪʒəneri] ['oʊnli] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][fɑːr] [ɔːf] .
the fool and visionary only that which is far off .
这 傻子 和 有远见的 仅有的 那 哪个 是 远的 离开 .

愚者和空想家只关注遥远的事物。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [bleɪm] [juː; jʊ] , [fɔːr; fər]['iːv(ə)n][ðə; ði]['waɪzɪst][hæz; həz][hɪz; ɪz] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['fɑːli] ,
I will not blame you , for even the wisest has his hours of folly ,
我 将要 不是 责备 你 , 为了 甚至 这 最明智的 有 他的 小时 的 蠢事 ,

我不会责怪你，因为即使是最睿智的人也会有犯傻的时候。

[bʌt; bət][ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [juː; jʊ][hæv; həv] ['sɜːrt(ə)nli] [ˌoʊvər'lʊkt] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][æt; ət][hænd] ,
but on this occasion you have certainly overlooked that which is at hand ,
但 在 这 场合 你 有 当然 被忽视的 那 哪个 是 在 手 ,

但这一次，你显然忽略了眼前的机会。

[ɪn] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪstəns] , [ænd; ənd][aɪ] [siː] [juː; jʊ]['stʌmb(ə)l][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] .
in gazing at the distance , and I see you stumble in consequence .
在 凝视 在 这 距离 , 和 我 看 你 绊倒 在 结果 .

你凝视远方，结果却因此跌倒了。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt]['fɔːlən]['ɪntuː] [ðæt] ['erər] [juː; jʊ] [wʊd] ['hɑːrdli][hæv; həv] [lʊkt] [soʊ] [bɪ'wɪldərd]
If you had not fallen into that error you would hardly have looked so bewildered
如果 你 有 不是 倒下 进入 那 错误 你 会 几乎 有 看起来 所以 困惑
[wen] ,
when ,
什么时候 ,

如果你没有犯那个错误，你当时就不会显得那么困惑了。

[dʒʌst] [naʊ] , [aɪ] [ɪk'skleɪmd] - ['kæpɪt(ə)l] ! -
just now , I exclaimed ' Capital ! '
只是 现在 , 我 惊呼 - 首都 ! -

刚才，我惊呼了一声“资本！”

“ [naʊ] , [ə'tend] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
“ Now , attend to me .
“ 现在 , 出席 到 我 .

“现在，请你照顾我。”

[ˌfaɪlə'miːtər] [ænd; ənd][maɪ]['sɪstər] [noʊ] ['veri] [wel] [wʌt] [maɪ]['hjuːmər][ɪz] , [ænd; ənd] [wʌt] [tuː; tə]
Philometor and my sister know very well what my humor is , and what to
恋物癖 和 我的 姐姐 知道 非常 出色地 什么 我的 幽默 是 , 和 什么 到
[ɪk'spekt][ʌv; əv][ˌem 'iː] .
expect of me .
预计 的 我 .

菲洛米托和我的妹妹非常了解我的幽默风格，也知道该对我抱有什么样的期待。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][pʊt][ɑːn][ðə; ði][mæsk][ʌv; əv][ə; eɪ]['sætɪsfaɪd][mæn] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [sər'praɪzd]
If I had put on the mask of a satisfied man they would have been surprised
如果 我 有 放 在 这 面具 的 一个 使满意 男人 他们 会 有 到过 惊讶
,
,
,

如果我装出一副满足的样子，他们一定会感到惊讶。

[ænd; ənd][hæv; həv] ['sentɪd] ['mɪstʃɪf] ,
and have scented mischief ,
和 有 香味 恶作剧 ,

并且嗅到了恶作剧的气息，

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ] [ʃoʊd] [maɪ'self][tuː; tə][ðem; ðəm][ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [ˌeɪ 'em]
but as it was I showed myself to them exactly what I always am
但 作为 它 曾是 我 显示 我 到 他们 确切地 什么 我 总是 是
[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['rekləs] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,
and even more reckless than usual ,
和 甚至 更多的 鲁莽 比 通常 ,

但结果我却向他们展现了我一贯的作风，甚至比平时更加鲁莽。

[ænd; ənd] [tɔːkt] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] ['wɑːntɪd] [soʊ]['oʊpənli] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [ɪn'diːd] [lʊk] ['fɔːrwərd] [tuː; tə]
and talked of what I wanted so openly that they may indeed look forward to
和 谈话 的 什么 我 通缉 所以 公然 那 他们 可能 的确 看 向前 到
[sʌm; səm] [diːd] [ʌv; əv] ['vaɪələns] [æt; ət][maɪ][hændz][bʌt; bət]['hɑːrdli][tuː; tə][ə; eɪ] ['tretʃərəs] [sər'praɪz] ,
some deed of violence at my hands but hardly to a treacherous surprise ,
一些 契据 的 暴力 在 我的 双手 但 几乎 到 一个 奸诈 惊喜 ,

我如此公开地谈论我的想法，以至于他们或许真的期待我采取一些暴力行动，但这不太可能让他们感到意外。

[ænd; ənd] [ðæt] [tə'mɑːroʊ] ;
and that tomorrow ;
和 那 明天 ;

还有明天；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [huː] [fɔːlz] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['enəmi] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [meɪks] [noʊ] [nɔɪz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
for he who falls on his enemy in the rear makes no noise about it .
为了 他 WHO 瀑布 在 他的 敌人 在 这 后部 制作 不 噪音 关于 它 .

因为从敌人后方偷袭的人不会发出任何声响。

“ [ɪf] [aɪ] [bi'liːvd] [ɪn][jʊr; jər] ['kæʒuɪstri] ,
“ If I believed in your casuistry ,
“ 如果 我 相信 在 你的 诡辩 ,

“如果我相信你的诡辩，

[aɪ] [maɪt] [θɪŋk] [ðæt] [tuː; tə] [ə'tæk] [ðə; ði] ['enəmi] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli]

I might think that to attack the enemy from behind was not a particularly

我 可能 思考 那 到 攻击 这 敌人 从 在后面 曾是 不是 一个 特别

[faɪn] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] ,

fine thing to do ,

美好的 事物 到 做 ,

我认为从背后攻击敌人并不是一个特别明智的做法。

[fɔːr; fər]['iːv(ə)n][aɪ] [wʊd] ['ræðər] [siː] [ə; eɪ]['mænz] [feɪs] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [rɪr] — [pər'tɪkjələrli] [ɪn][ðə; ði]

for even I would rather see a man's face than his rear — particularly in the

为了 甚至 我 会 相当 看 一个 男人的 脸 比 他的 后部 — 特别 在 这

[keɪs] [ʌv; əv][maɪ] ['brʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər] ,

case of my brother and sister ,

案件 的 我的 兄弟 和 姐姐 ,

即使是我，也宁愿看到男人的脸而不是他的屁股——尤其是我的哥哥和姐姐。

[huː] [ɑːr; ər][bəʊθ] ['hænsəm] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn] .

who are both handsome to look upon .

WHO 是 两个都 英俊的 到 看 之上 .

他们俩外形都很俊美。

[bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][ə; eɪ][mæn][duː] ?

But what can a man do ?

但 什么 能 一个 男人 做 ?

但一个人又能做什么呢?

['æftər][ɔːl] , [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][ɪz] [wʌt] [wɪnz] [ðə; ði] ['vɪktəri] [ænd; ənd] [meɪks] [ðə; ði] [geɪm] .

After all , the best thing to do is what wins the victory and makes the game .

后 全部 , 这 最好的 事物 到 做 是 什么 胜利 这 胜利 和 制作 这 游戏 .

毕竟，最好的做法就是赢得胜利，成就比赛。

[ɪn'diːd] , [maɪ] [moʊd] [ʌv; əv] ['wɔːrfer] [hæz; həz] [faʊnd] [sə'pɔːrtərz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [waɪz] .

Indeed , my mode of warfare has found supporters among the wise .

的确 , 我的 模式 的 战争 有 成立 支持者 之中 这 明智的 .

事实上，我的作战方式在智者中得到了支持。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [kætʃ] [maɪs] [juː; jʊ][mʌst; məst] [weɪst] ['beɪkən] ,

If you want to catch mice you must waste bacon ,

如果 你 想 到 抓住 小鼠 你 必须 浪费 熏肉 ,

如果你想抓老鼠，就必须浪费培根。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [tempt] [men]['ɪntuː][ə; eɪ] [sner] [wiː; wi][mʌst; məst] [noʊ] [wʌt] [ðer; ðər]

and if we are to tempt men into a snare we must know what their

和 如果 我们 是 到 诱惑 男人 进入 一个 圈套 我们 必须 知道 什么 他们的

['nəʊʃnz] [ænd; ənd][aɪ'diːəz][ɑːr; ər] ,

notions and ideas are ,

概念 和 想法 是 ,

如果我们想要引诱人们落入陷阱，就必须了解他们的想法和观念。

[ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [baɪ] [en'devərɪŋ] [tuː; tə] [kən'fjuːz] [ðem; ðəm] .

and begin by endeavoring to confuse them .

和 开始 经过 努力 到 迷惑 他们 .

首先要做的就是设法迷惑他们。

“ [ə; eɪ] [bʊl] [ɪz] [liːst] ['deɪndʒərəs] [wen] [hiː; hi] [rʌnz] [streɪt] [ə'hed] [ɪn][hɪz; ɪz]['fjʊri] ;

“ A bull is least dangerous when he runs straight ahead in his fury ;

“ 一个 公牛 是 至少 危险的 什么时候 他 跑步 直的 前方 在 他的 愤怒 ;

“公牛在愤怒地径直向前奔跑时，危险性最小；

[waɪl]	[hɪz; ɪz]	[tuː]	-	[legd]	[ə'poʊnənt]	[ɪz]	[liːst]	['deɪndʒərəs]	[wen]	[hiː; hi]	[dʌz]	[nɑːt]	[noʊ]	[wʌt]	[hiː; hi]	
while	**his**	**two**	**-**	**legged**	**opponent**	**is**	**least**	**dangerous**	**when**	**he**	**does**	**not**	**know**	**what**	**he**	
尽管	他的	二	-	腿	对手	是	至少	危险的	什么时候	他	做	不是	知道	什么	他	

[ɪz]	[ə'baʊt]	[ænd; ənd]	[rʌnz]	['fiːlɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[wei]	[fɜːrst]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[raɪt]	[ænd; ənd]	[ðen]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[left]	.
is	**about**	**and**	**runs**	**feeling**	**his**	**way**	**first**	**to**	**the**	**right**	**and**	**then**	**to**	**the**	**left**	**.**
是	关于	和	跑步	感觉	他的	方式	第一的	到	这	正确的	和	然后	到	这	左边	.

而他的双腿对手最不危险的时候，就是他不知道自己在做什么，摸索着先向右跑，再向左跑的时候。

[θæŋks]	[tuː; tə]	[jʊr; jər]	[ə'pruːv(ə)l]	—	[fɔːr; fər]	[aɪ]	[hæv; həv]	[dɪ'zɜːrvd]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[ænd; ənd]	[aɪ]	[hoʊp]	[tuː; tə]	[biː; bi]
Thanks	**to**	**your**	**approval**	**—**	**for**	**I**	**have**	**deserved**	**it**	**,**	**and**	**I**	**hope**	**to**	**be**
谢谢	到	你的	赞同	—	为了	我	有	应得的	它	，	和	我	希望	到	是

['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[rɪ'tɜːrn]	[ˌaɪ 'tiː]	,
able	**to**	**return**	**it**	**,**
有能力的	到	返回	它	,

感谢您的认可——这是我应得的，我希望能够回报您的信任。

[maɪ]	[frend]	-	.
my	**friend**	**Hierax**	**.**
我的	朋友	-	.

我的朋友 Hierax。

[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	['kjʊriəs]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[jʊr; jər]	[rɪ'pɔːrt]	.
I	**am**	**curious**	**as**	**to**	**your**	**report**	**.**
我	是	好奇的	作为	到	你的	报告	.

我对你的报告很感兴趣。

[ʃeɪk]	[ʌp]	[ðə; ði]	['kʊʃ(ə)n]	[hɪr]	['ʌndər]	[maɪ]	[hed]	—	[ænd; ənd]	[naʊ]	[juː; jʊ]	[meɪ]	[bɪ'gɪn]	. ”
Shake	**up**	**the**	**cushion**	**here**	**under**	**my**	**head**	**—**	**and**	**now**	**you**	**may**	**begin**	**. ”**
摇	向上	这	软垫	这里	在下面	我的	头	—	和	现在	你	可能	开始	. ”

抖抖我头下的垫子——现在你可以开始了。”

“	[ɔːl]	[ə'pɪrz]	['ædmərəbli]	[ə'reɪndʒd]	,	”	['ænsər]	[ðə; ði]	['dʒen(ə)rəl]	.
“	**All**	**appears**	**admirably**	**arranged**	**,**	**”**	**answered**	**the**	**general**	**.**
“	全部	出现	令人钦佩地	安排	,	”	回答	这	一般的	.

“一切安排得井井有条，”将军回答道。

“	[ðə; ði]	['flaʊər]	[ʌv; əv]	['aʊər; ɑːr]	[truːps]	,	[ðə; ði]	-	[ænd; ənd]		,	[tuː]	['θaʊz(ə)nd]	-	[faɪv]
“	**The**	**flower**	**of**	**our**	**troops**	**,**	**the**	**Diadoches**	**and**	**Hetairoi**	**,**	**two**	**thousand**	**-**	**five**
“	这	花	的	我们的	军队	,	这	-	和	赫泰罗伊	,	二	千	-	五

['hʌndrəd]	[men]	,
hundred	**men**	**,**
百	男人	,

“我们军队的精锐，即继业者和卫士，共两千五百人，

[ɑːr; ər]	[ɑːn]	[ðer; ðər]	[wei]	['hɪðər]	,	[ænd; ənd]	[baɪ]	[tuː; tə]	-	['mɔːroʊ]	[wɪl]	[ɪn'kæmp]	[nɔːrθ]	[ʌv; əv]	['memfɪs]	.
are	**on**	**their**	**way**	**hither**	**,**	**and**	**by**	**to**	**-**	**morrow**	**will**	**encamp**	**north**	**of**	**Memphis**	**.**
是	在	他们的	方式	这里	,	和	经过	到	-	明天	将要	扎营	北	的	孟菲斯	.

他们正在前往这里的路上，明天将在孟菲斯以北扎营。

[faɪv]	['hʌndrəd]	[wɪl]	[faɪnd]	[ðer; ðər]	[wei]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['sɪtədel]	,
Five	**hundred**	**will**	**find**	**their**	**way**	**into**	**the**	**citadel**	**,**
五	百	将要	寻找	他们的	方式	进入	这	堡垒	,

五百人将设法进入城堡，

[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[priːsts]	[ænd; ənd]	['ʌðər]	['vɪzɪtər]	[tuː; tə]	[kən'grætʃəleɪt]	[juː; jʊ]	[ɑːn]	[jʊr; jər]	['bɜːrθdeɪ]	,
with	**the**	**priests**	**and**	**other**	**visitors**	**to**	**congratulate**	**you**	**on**	**your**	**birthday**	**,**
和	这	神父	和	其他	访客	到	祝贺	你	在	你的	生日	,

与神父和其他来宾一起祝贺你生日快乐，

[ðə; ði]	['ʌðər]	[tuː]	['θaʊz(ə)nd]	[wɪl]	[rɪ'meɪn]	[kən'siːld]	[ɪn]	[ðə; ði]	[tents]	.
the	**other**	**two**	**thousand**	**will**	**remain**	**concealed**	**in**	**the**	**tents**	**.**
这	其他	二	千	将要	保持	暗	在	这	帐篷	.

其余两千人将继续藏身于帐篷中。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['brʌðər] - - [ɪz] [bɔːt] ['oʊvər] , [ænd; ənd] [wɪl]
The captain of your brother Philometor's Philobasilistes is bought over , and will
这 队长 的 你的 兄弟 - - 是 买 超过 , 和 将要
[stænd][baɪ][ˌjuː 'es] ;
stand by us ;
站立 经过 我们 ;

你兄弟菲洛墨托尔的菲洛巴西利斯特斯的队长已被收买，他会站在我们这边；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [praɪs] [wʌz; wəz] [haɪ] — - [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] ['ɔːfər] [hɪm; ɪm] ['twenti] ['tælənts]
but his price was high — Komanus was forced to offer him twenty talents
但 他的 价格 曾是 高的 — - 曾是 强制 到 提供 他 二十 天赋
[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [wʊd] [baɪt] . ”
before he would bite . ”
前 他 会 咬 . ”

但他的要价很高——科马努斯不得不出价二十塔兰特才肯答应。

“ [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðem; ðəm] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ['læfɪŋ] , “ [ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [kiːp]
“ He shall have them , ” said the king laughing , “ and he shall keep
“ 他 将 有 他们 , ” 说 这 国王 笑 , “ 和 他 将 保持
[ðem; ðəm] [tuː] ,
them too ,
他们 也 ,

“他将拥有它们,”国王笑着说，“而且他还要保管它们。”

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː]['suːts][ˌem 'iː][tuː; tə][rɪ'ɡɑːrd][hɪm; ɪm][æz; əz] [sə'spɪʃəs] ,
till it suits me to regard him as suspicious ,
直到 它 西装 我 到 看待 他 作为 可疑的 ,

直到我觉得有必要把他视为可疑人物为止。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'wɔːrd] [hɪm; ɪm] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'zɜːrts] [baɪ] ['kɑːnfəˌskeɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɛ'steɪts] .
and to reward him according to his deserts by confiscating his estates .
和 到 报酬 他 根据 到 他的 沙漠 经过 没收 他的 庄园 .

并根据他的罪行没收他的财产作为惩罚。

[wel] ! [proʊ'siːd] . ”
Well ! proceed . ”
出色地 ! 继续 . ”

好！继续。

“ [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kwentʃ] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [ɪn] [θiːbz] ,
“ In order to quench the rising in Thebes ,
“ 在 命令 到 淬火 这 上升 在 底比斯 ,

“为了平息底比斯的起义，

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ['jestərdeɪ] [ˌfaɪlə'miːtər] [sent] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜːsəˌneriːz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
the day before yesterday Philometor sent the best of the mercenaries with the
这 天 前 昨天 恋物癖 发送 这 最好的 的 这 雇佣兵 和 这
['stændərdz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [ɑ'sɪ.noʊ(.i)] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] .
standards of Desilaus and Arsinoe to the South .
标准 的 - 和 阿尔西诺伊 到 这 南 .

前天，菲洛墨托尔派遣了德西劳斯和阿尔西诺伊麾下最精锐的雇佣兵前往南方。

['sɜːrt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː][kɔːst][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [braɪb] [ðə; ði] ['rɪŋliːdər] ,
Certainly it cost not a little to bribe the ringleaders ,
当然 它 成本 不是 一个 小的 到 贿赂 这 头目 ,

贿赂头目肯定要花费不少钱。

[ænd; ənd][tuː; tə][stɜːr] [ʌp] [ðə; ði] [ˌdɪskən'tent] [tuː; tə][æn; ən] ['aʊtbreɪk] . ”
and to stir up the discontent to an outbreak . ”
和 到 搅拌 向上 这 不满 到 一个 暴发 . ”

并煽动不满情绪，最终导致暴乱。”

“	[maɪ]	['brʌðər]	[wɪl]	[rɪ'peɪ]	[ˌjuː 'es]	[fɔːr; fər]	[ðɪs]	['aʊtleɪ]	,	”	[ˌɪntə'rʌptɪd]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	,
“	**My**	**brother**	**will**	**repay**	**us**	**for**	**this**	**outlay**	**,**	**”**	**interrupted**	**the**	**king**	**,**
“	我的	兄弟	将要	偿还	我们	为了	这	支出	,	”	中断	这	国王	,

“我哥哥会偿还我们这笔开支的，”国王打断道。

“	[wen]	[wiː; wi]	[pɔːr]	[hɪz; ɪz]	['treʒər]	['ɪntuː]	['aʊər; ɑːr]	[oʊn]	['kɔfəz]	.
“	**when**	**we**	**pour**	**his**	**treasure**	**into**	**our**	**own**	**coffers**	**.**
“	什么时候	我们	倒	他的	宝藏	进入	我们的	自己的	金库	.

“当我们把他的宝藏倒入我们自己的金库时。”

[goʊ]	[ɑːn]	.	”
Go	**on**	**.**	**”**
去	在	.	”

继续。”

“	[wiː; wi]	[ʃæl; ʃəl]	[hæv; həv]	[moʊst]	['dɪfɪkəlti]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[priːsts]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[dʒuːz]	.
“	**We**	**shall**	**have**	**most**	**difficulty**	**with**	**the**	**priests**	**and**	**the**	**Jews**	**.**
“	我们	将	有	最多	困难	和	这	神父	和	这	犹太人	.

“我们将在与祭司和犹太人的交往中遇到最大的困难。”

[ðə; ði]	['fɔːrmər]	[klɪŋ]	[tuː; tə]	[ˌfaɪlə'miːtər]	,	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[hiː; hi]	[ɪz]	[ðə; ði]	['eldɪst]	[sʌn]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['fɑːðər]	,
The	**former**	**cling**	**to**	**Philometor**	**,**	**because**	**he**	**is**	**the**	**eldest**	**son**	**of**	**his**	**father**	**,**
这	以前的	黏着	到	恋物癖	,	因为	他	是	这	长子	儿子	的	他的	父亲	,

前者依附于菲洛墨托尔，因为他是父亲的长子。

[ænd; ənd]	[hæz; həz]	['gɪv(ə)n]	[lɑːrdʒ]	['bauntiz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['tɛmpəlz]	,	[pər'tɪkjələrli]	[ʌv; əv]	-	[ænd; ənd]	['failiː]	;
and	**has**	**given**	**large**	**bounties**	**to**	**the**	**temples**	**,**	**particularly**	**of**	**Apollinopolis**	**and**	**Philae**	**;**
和	有	给定	大的	赏金	到	这	寺庙	,	特别	的	-	和	菲莱	;

并向神庙，特别是阿波罗诺波利斯和菲莱神庙，提供了大量赏赐；

[ðə; ði]	[dʒuːz]	[ɑːr; ər]	[ə'tætʃt]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	,	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[hiː; hi]	['feɪvərz]	[ðem; ðəm]	[mɔːr]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	['griːks]	,
the	**Jews**	**are**	**attached**	**to**	**him**	**,**	**because**	**he**	**favors**	**them**	**more**	**than**	**the**	**Greeks**	**,**
这	犹太人	是	随附的	到	他	,	因为	他	恩惠	他们	更多的	比	这	希腊人	,

犹太人依附于他，因为他更偏爱他们而不是希腊人。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	,	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[waɪf]	—	[jʊr; jər]	[ɪ'lʌstriəs]	['sɪstər]	—	['trʌb(ə)l]	[ðəm'selvz]	[wɪð; wɪθ]	[ðer; ðər]	[veɪn]	[rɪ'lɪdʒəs]	['skwɔbəlz]	;
and	**he**	**,**	**and**	**his**	**wife**	**—**	**your**	**illustrious**	**sister**	**—**	**trouble**	**themselves**	**with**	**their**	**vain**	**religious**	**squabbles**	**;**
和	他	,	和	他的	妻子	—	你的	杰出	姐姐	—	麻烦	他们自己	和	他们的	徒劳	宗教	争吵	;

他和他的妻子——你那杰出的姐姐——却为无谓的宗教争论而烦恼；

[hiː; hi]	[dis'pjuːts]	[wɪð; wɪθ]	[ðem; ðəm]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	['dɒktrɪnz]	[kən'teɪnd]	[ɪn]	[ðer; ðər]	[bʊk]	,
he	**disputes**	**with**	**them**	**about**	**the**	**doctrines**	**contained**	**in**	**their**	**book**	**,**
他	争议	和	他们	关于	这	教义	包含	在	他们的	书	,

他与他们争论他们书中记载的教义。

[ænd; ənd]	[æt; ət]	['teɪbl]	[tuː]	[pri'fəːz]	[kən'vəːsɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	['eni]	[wʌn]	[els]	.	”
and	**at**	**table**	**too**	**prefers**	**conversing**	**with**	**them**	**to**	**any**	**one**	**else**	**.**	**”**
和	在	桌子	也	偏好	对话	和	他们	到	任何	一	别的	.	”

而且在餐桌上，他也更喜欢和他们交谈，而不是和其他任何人交谈。”

“	[aɪ]	[wɪl]	[sɔːlt]	[ðə; ði]	[waɪn]	[ænd; ənd]	[miːt]	[fɔːr; fər]	[ðem; ðəm]	[ðæt]	[ðeɪ]	['fæt(ə)n]	[ɑːn]	[hɪr]	,
“	**I**	**will**	**salt**	**the**	**wine**	**and**	**meat**	**for**	**them**	**that**	**they**	**fatten**	**on**	**here**	**,**
“	我	将要	盐	这	葡萄酒	和	肉	为了	他们	那	他们	催肥	在	这里	,

“我要用盐腌制他们在这里吃肥的肉和酒，让他们吃得更肥。”

” [kraɪd] [ˌjuːər'dʒiːtiːz] ['viːəməntli] , “ [aɪ][fər'bædˌfər'beɪd][tuː; tə] - [deɪ] [ðer; ðər] ['prez(ə)ns] [æt; ət][maɪ] ['teɪbl] ,
” cried Euergetes vehemently , “ I forbade to - day their presence at my table ,
” 哭 欧厄尔盖特斯 强烈地 , “ 我 禁止 到 - 天 他们的 在场 在 我的 桌子 ,

“欧厄尔盖特斯大声喊道：‘我今天禁止他们来我的餐桌旁。’”

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæv; həv] [gʊd] [aɪz] [ænd; ənd] [wɪts] [æz; əz] [ʃɑːrp] [æz; əz][ðer; ðər]['noʊzɪz] .
for they have good eyes and wits as sharp as their noses .
为了 他们 有 好的 眼睛 和 智慧 作为 锋利的 作为 他们的 鼻子 .

因为他们眼力好，而且机智过人，鼻子也一样灵敏。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][moʊst] ['deɪndʒərəs] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn] [fɪr] , [ɔːr][kæn; kən] ['rekən] [ɑːn] ['eni] [geɪnz] .
And they are most dangerous when they are in fear , or can reckon on any gains .
和 他们 是 最多 危险的 什么时候 他们 是 在 害怕 , 或者 能 估计 在 任何 收益 .

当他们感到恐惧或认为任何收益都能到手时，他们最危险。

“ [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] [dɪ'naɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd] [tə'neɪʃəs] ,
“ At the same time it cannot be denied that they are honest and tenacious ,
“ 在 这 相同的 时间 它 不能 是 否认 那 他们 是 诚实的 和 顽强 ,

“与此同时，不可否认的是，他们诚实且坚韧不拔。”

[ænd; ənd][æz; əz][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [pə'zest] [ʌv; əv][sʌm; səm]['prɑːpərti] [ðeɪ] ['rerli] [meɪk] ['kɑːmən] [kɔːz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃriːk] [mɑːb] — [pər'tɪkjələrli] [hɪr] [ɪn][ˌælɪg'zændriə] .
and as most of them are possessed of some property they rarely make common cause with the shrieking mob — particularly here in Alexandria .
和 作为 最多 的 他们 是 拥有 的 一些 财产 他们 很少 制作 常见的 原因 和 这 尖叫 暴民 — 特别 这里 在 亚历山大 .

而且由于他们中的大多数人都拥有一些财产，所以他们很少与喧闹的暴民结盟——尤其是在亚历山大这里。

“ ['envi] [ə'loʊn] [kæn; kən] [rɪ'proʊtʃ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['ɪndəstri] [ænd; ənd] ['entərpraɪz] ,
“ Envy alone can reproach them for their industry and enterprise ,
“ 嫉妒 独自的 能 责备 他们 为了 他们的 行业 和 企业 ,

只有嫉妒才能责怪他们的勤劳和进取心，

[fɔːr; fər][ðə; ði][æk'tɪvəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɛˌlinz] [hæz; həz] [ɪm'pruːvd] [ə'pɑːn][ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][set][baɪ] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðer; ðər] [fɪ'niʃɪən] ['kɪndrəd] .
for the activity of the Hellenes has improved upon the example set by them and their Phoenician kindred .
为了 这 活动 的 这 希腊人 有 改进 之上 这 例子 放 经过 他们 和 他们的 腓尼基人 亲属 .

希腊人的活动比他们及其腓尼基同胞树立的榜样更加出色。

“ [ðeɪ] [θraɪv] [best] [ɪn] ['piːsf(ə)l] [taɪmz] , [ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði] [wɜːrld] [rʌnz] [mɔːr] ['kwaɪətli] [hɪr] ,
“ They thrive best in peaceful times , and since the world runs more quietly here ,
“ 他们 蓬勃发展 最好的 在 和平 时代 , 和 自从 这 世界 跑步 更多的 悄悄 这里 ,

“它们在和平时期发展得最好，而这里的世界运转得更加平静，

['ʌndər] [maɪ] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] , [ðæn; ðən] ['ʌndər] [ˌem 'iː] , [ðeɪ] [ə'tætʃ] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,
under my brother and sister , than under me , they attach themselves to them ,
在下面 我的 兄弟 和 姐姐 , 比 在下面 我 , 他们 附 他们自己 到 他们 ,

他们依附于我的兄弟姐妹，而不是我，他们更依附于他们。

[lend] [maɪ] ['brʌðər] ['mʌni] , [ænd; ənd] [sə'plaɪ] [maɪ] ['sɪstər] [wɪð; wɪθ] [kʌt] [stoʊnz] , ['sæfˌaɪəz] [ænd; ənd]
lend my brother money , and supply my sister with cut stones , sapphires and
借 我的 兄弟 钱 , 和 供应 我的 姐姐 和 切 石头 , 蓝宝石 和
['emərəldz] ,
emeralds ,
祖母绿 ,

借钱给我哥哥，给我妹妹提供切割好的宝石、蓝宝石和祖母绿。

['selɪŋ] [faɪn] [stʌfs] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['wʊmənz] [gɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ][skræp][ʌv; əv] ['rɪt(ə)n] [pə'paɪrəs] ,
selling fine stuffs and other woman's gear for a scrap of written papyrus ,
销售 美好的 东西 和 其他 女性的 齿轮 为了 一个 废料 的 书面 纸莎草 ,

用一些精美的衣物和其他女性用品换取一小块写着字的莎草纸碎片。

[wɪtʃ] [wɪl] [suːn] [biː; bi][ʌv; əv][noʊ] [mɔːr] ['væljuː][ðæn; ðən][ðə; ði] ['feðər] [wɪtʃ] [fɔːlz] [frʌm; frəm][ðə; ði]
which will soon be of no more value than the feather which falls from the
哪个 将要 很快 是 的 不 更多的 价值 比 这 羽毛 哪个 瀑布 从 这
[wɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [griːn] ['skriːmɪŋ] [bɜːrd][ɑːn][ðə; ði] [pɜːrtʃ] ['jɑːndər] .
wing of that green screaming bird on the perch yonder .
翼 的 那 绿色的 尖叫 鸟 在 这 栖息 远处 .

不久之后，它将变得和那边栖木上那只绿色尖叫鸟掉落的羽毛一样毫无价值。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [soʊ] [kiːn] [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] ['kænɑːt] [pər'siːv] [ðæt] [ðer; ðər]
“ It is incomprehensible to me that so keen a people cannot perceive that there
“ 它 是 难以理解 到 我 那 所以 敏锐的 一个 人们 不能 感知 那 那里
[ɪz] ['nʌθɪŋ] ['pɜːrmənənt] [bʌt; bət] [tʃeɪndʒ] ,
is nothing permanent but change ,
是 没有什么 永恒的 但 改变 ,

“我不明白，如此敏锐的民族竟然无法理解世间万物皆在变化，唯有变化是永恒的。”

['nʌθɪŋ] [soʊ]['sɜːrt(ə)n][æz; əz] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪz]['sɜːrt(ə)n] ;
nothing so certain as that nothing is certain ;
没有什么 所以 肯定 作为 那 没有什么 是 肯定 ;

没有什么事是绝对确定的，那就是没有什么事是绝对确定的；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] ['ðerfɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'gɑːrd][ðer; ðər][gɑːd][æz; əz][ðə; ði][wʌn]['oʊnli][gɑːd] ,
and that they therefore should regard their god as the one only god ,
和 那 他们 所以 应该 看待 他们的 上帝 作为 这 一 仅有的 上帝 ,

因此，他们应当将他们的神视为唯一的真神。

[ðer; ðər] [oʊn] ['dɑːktrɪn] [æz; əz] [ˌæbsə'luːtli] [ænd; ənd] [ɪ'tɜːrnəli] [truː] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [kən'tem]
their own doctrine as absolutely and eternally true , and that they contemn
他们的 自己的 教义 作为 绝对地 和 永恒 真的 , 和 那 他们 蔑视
[wʌt] ['ʌðər] ['piːpəlz] [bɪ'liːv] .
what other peoples believe .
什么 其他 人民 相信 .

他们认为自己的教义是绝对的、永恒的真理，并且鄙视其他民族的信仰。

“ [ðiːz] ['dɑːkənd] [vjuːz] [meɪk] [fuːlz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
“ These darkened views make fools of them ,
“ 这些 变暗 浏览 制作 傻瓜 的 他们 ,

“这些阴暗的观点让他们沦为傻瓜，

[bʌt; bət] ['sɜːrt(ə)nli] [gʊd] ['soʊldʒərz] [tuː] — [pər'hæps][baɪ] ['riːz(ə)n] [ɪn'diːd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['veri] [ɪg'zɔːltɪd] [self] -
but certainly good soldiers too — perhaps by reason indeed of this very exalted self -
但 当然 好的 士兵 也 — 也许 经过 原因 的确 的 这 非常 崇高 自己 -
['kɑːnʃəsnəs] [ænd; ənd][ðer; ðər][fɜːrm] [rɪ'laɪəns] [ɑːn][ðer; ðər] [su'priːm] [gɑːd] . ”
consciousness and their firm reliance on their supreme god . ”
意识 和 他们的 公司 依赖 在 他们的 最高 上帝 . ”

但他们也肯定是优秀的士兵——或许正是因为他们高度自尊，并且坚定地信奉至高无上的神。”

“ [jes] , [ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [ɑːr; ər] , ” [ə'sentid] - .
“ Yes , they certainly are , ” assented Hierax .
“ 是的 , 他们 当然 是 , ” 同意 - .

“是的，他们的确如此，”希拉克斯赞同道。

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [sɜːrv] [jʊr; jər] ['brʌðər] [mɔːr] ['wɪlɪŋli] , [ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] ['loʊər] [praɪs] , [ðæn; ðən]
“ But they serve your brother more willingly , and at a lower price , than
“ 但 他们 服务 你的 兄弟 更多的 心甘情愿 , 和 在 一个 降低 价格 , 比
[juː 'es] . ”
us . ”
我们 . ”

“但是他们为你的兄弟服务，比我们更乐意，而且价格更低。”

“ [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] , “ [ðæt] [ðer; ðər] [teɪst] [ɪz][ə; eɪ] [pər'vɜːrtɪd] [ænd; ənd]
“ I will show them , ” cried the king , “ that their taste is a perverted and
“ 我 将要 展示 他们 , ” 哭 这 国王 , “ 那 他们的 品尝 是 一个 变态 和
[əb'nɑːkʃəs] [wʌn] .
obnoxious one .
令人讨厌的 一 .

“我要让他们看看，”国王喊道，“他们的品味是多么变态、多么令人厌恶啊。”

[aɪ][rɪ'kwaɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [priːsts] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'strʌkt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] [ə'biːdiənt] ,
I require of the priests that they should instruct the people to be obedient ,
我 要求 的 这 神父 那 他们 应该 指示 这 人们 到 是 听话 ,

我要求祭司们教导百姓要顺服，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ber] [ðer; ðər][praɪ'veɪʃ(ə)n] ['peɪʃntli] ; [bʌt; bət][ðə; ði][dʒuːz] ,
and to bear their privations patiently ; but the Jews ,
和 到 熊 他们的 匮乏 耐心 ; 但 这 犹太人 ,

他们要耐心忍受苦难；但是犹太人，

” [ænd; ənd][æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] [hɪz; ɪz] [aɪz] [roʊld] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɑːmɪnəs] [gler] , “ [ðə; ði][dʒuːz][aɪ]
” and at these words his eyes rolled with an ominous glare , “ the Jews I
” 和 在 这些 字 他的 眼睛 滚动 和 一个 不祥的 强光 , “ 这 犹太人 我
[wɪl] [ɪk'stɜːrmɪneɪt] ,
will exterminate ,
将要 殄 ,

听到这些话，他双眼翻白，目光阴冷地瞪着他，“我要消灭犹太人。”

[wen] [ðə; ði] [taɪm] [kʌmz] . ”
when the time comes . ”
什么时候 这 时间 来 . ”

时机成熟时。”

“ [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] [fɔːr; fər][aʊər; ɑːr] ['treʒəri] [tuː] , ” [læft] - .
“ That will be good for our treasury too , ” laughed Komanus .
“ 那 将要 是 好的 为了 我们的 财政部 也 , ” 笑了 - .

“这对我们的国库也有好处，”科马努斯笑着说。

“ [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['tɛmpəlz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , ” ['ædɪd] [juːər'dʒiːtiːz] ,
“ And for the temples in the country , ” added Euergetes ,
“ 和 为了 这 寺庙 在 这 国家 , ” 额外 欧厄尔盖特斯 ,

“至于全国各地的寺庙，”欧厄尔盖特斯补充道，

“ [fɔːr; fər] [ðoʊ] [aɪ] [siːk] [tuː; tə]['ekstərpeɪt] ['ʌðər] [foʊz][aɪ] [wʊd] ['ræðər] [wɪn]['oʊvər][ðə; ði] [priːsts] ;
“ for though I seek to extirpate other foes I would rather win over the priests ;
“ 为了 尽管 我 寻找 到 根除 其他 敌人 我 会 相当 赢 超过 这 神父 ;

“虽然我试图消灭其他敌人，但我更希望赢得祭司们的支持；

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə][wɪn][ðem; ðəm] [ɪf] - ['kɪŋdəm] [fɔːlz] ['ɪntuː][maɪ][hændz] ,
and I must try to win them if Philometor's kingdom falls into my hands ,
和 我 必须 尝试 到 赢 他们 如果 - 王国 瀑布 进入 我的 双手 ,

如果菲洛墨托尔的王国落入我手中，我必须设法赢得他们。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [i'dʒɪpʃnz] [rɪ'kwaɪər] [ðæt] [ðer; ðər] [kɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ][gɑːd] ;
for the Egyptians require that their king should be a god ;
为了 这 埃及人 要求 那 他们的 国王 应该 是 一个 上帝 ;
因为埃及人要求他们的国王必须是神；

[ænd; ənd][aɪ] ['kænɑːt] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['riːəl] [gɑːd] ,
and I cannot arrive at the dignity of a real god ,
和 我 不能 到达 在 这 尊严 的 一个 真实的 上帝 ,
我无法达到真正神明的尊严。

[tuː; tə] [huːm] [maɪ] ['swɔːrði] ['sʌbdʒekts] [wɪl] [preɪ] [wɪð; wɪθ] ['θɜːroʊ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,
to whom my swarthy subjects will pray with thorough satisfaction ,
到 谁 我的 黝黑的 主题 将要 祈祷 和 彻底 满意 ,
我的黝黑臣民将满怀感激地向他祈祷，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [maɪ] [laɪf] [ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ] [kən'tɪnjuəl] [ri'vəults] ,
and without making my life a burden to me by continual revolts ,
和 没有 制作 我的 生活 一个 负担 到 我 经过 持续的 叛乱 ,
而且不要因为不断的反抗而让我的生活成为负担，

[ən'les] [aɪ][ˌeɪ 'em] [reɪzd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] ['sʌ.frɪdʒ.ɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [priːsts] . ”
unless I am raised to it by the suffrages of the priests . ”
除非 我 是 提高 到 它 经过 这 选举权 的 这 神父 . ”
除非我通过神职人员的选举被提升到那个位置。

“ [ænd; ənd] [ˌnevərðə'les] , ” [rɪ'plaɪd] - , [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ˌjuːər'dʒiːtiːz] -
“ And nevertheless , ” replied Hierax , who was the only one of Euergetes '
“ 和 尽管如此 , ” 回复 - , WHO 曾是 这 仅有的 一 的 欧厄尔盖特斯 -
[dɪ'pɛndənts] ,
dependents ,
家属 ,
“然而，”希拉克斯回答道，他是欧厄尔盖特斯唯一的家眷。

[huː] [derd] [tuː; tə][ˌkɑːntrə'dɪkt][hɪm; ɪm][ɑːn][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['kwestʃənz] ,
who dared to contradict him on important questions ,
WHO 敢于 到 顶撞 他 在 重要的 问题 ,
谁敢在重要问题上反驳他？

“ [ˌnevərðə'les] [ðɪs] ['veri] [deɪ] [ə; eɪ] [greɪv] [dɪ'mænd] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [prɪ'fɜːrd] [ɑːn][jʊr; jər] [ə'kaʊnt]
“ nevertheless this very day a grave demand is to be preferred on your account
“ 尽管如此 这 非常 天 一个 严重 要求 是 到 是 首选 在 你的 帐户
[tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] - [priːst] [ʌv; əv]['serəpis,sə'rei-] .
to the high - priest of Serapis .
到 这 高的 - 牧师 的 塞拉皮斯 .
“然而，今天，你却有一项重大的要求要向塞拉皮斯的大祭司提出。

[juː; jʊ] [pres] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sə'rendər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv][ðə; ði][gɑːd] , [ænd; ənd] [ˌfaɪlə'miːtər] [wɪl]
You press for the surrender of a servant of the god , and Philometor will
你 按 为了 这 投降 的 一个 仆人 的 这 上帝 , 和 恋物癖 将要
[nɑːt] [nɪ'glekt] — ”
not neglect — ”
不是 忽视 — ”
你逼迫一位神明的仆人投降，菲洛墨托尔不会置之不理——”

“ [wɪl] [nɑːt] [nɪ'glekt] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [ˌjuːər'dʒiːtiːz] ,
“ Will not neglect , ” interrupted Euergetes ,
“ 将要 不是 忽视 , ” 中断 欧厄尔盖特斯 ,
“不会疏忽，”欧厄尔盖特斯打断道。

“ [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][ðə; ði] ['maɪti] - [ðæt] [hiː; hi] ['wɒnts] [ðə; ði] [swiːt] ['kriːtʃər] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
“ to inform the mighty Asclepiodorus that he wants the sweet creature for me ,
“ 到 通知 这 强大的 - 那 他 想要 这 甜的 生物 为了 我 ,
[ænd; ənd][nɑːt][fɔːr; fər] [hɪm'self] .
and not for himself .
和 不是 为了 他自己 .

“告知强大的阿斯克勒庇俄多罗斯，他想要的是一个可爱的生物，不是给他自己，而是给我。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['ɪrɑːsˌerɑːs][hæz; həz] [pɪrst] [maɪ] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][bɜːrn][fɔːr; fər][ðə; ði]
Do you know that Eros has pierced my heart , and that I burn for the
做 你 知道 那 爱神 有 穿孔 我的 心 , 和 那 我 烧伤 为了 这
[fer] [ai'riːn] ,
fair Irene ,
公平的 艾琳 ,

你知道爱神厄洛斯已经刺穿了我的心，而我为美丽的伊琳娜燃烧着激情吗?

[ɔːl'ðoʊ] [ðiːz] [aɪz] [hæv; həv][nɑːt] [jet] [bɪn] ['blesɪd; blest][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ?
although these eyes have not yet been blessed with the sight of her ?
虽然 这些 眼睛 有 不是 然而 到过 蒙福 和 这 视线 的 她 ?

虽然我的眼睛还没有有幸见到她?

“ [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] [ðə; ði][ɪg'zækt] [truːθ] ,
“ I see you believe me , and I am speaking the exact truth ,
“ 我 看 你 相信 我 , 和 我 是 请讲 这 精确的 真相 ,

“我知道你相信我，我说的都是实话。”

[fɔːr; fər][aɪ] [vaʊ] [aɪ] [wɪl] [pə'zes] [maɪ'self][ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪnfənˌtaɪn] ['hiːbi][æz; əz] ['ʃʊrli] [æz; əz][aɪ][hoʊp]
for I vow I will possess myself of this infantine Hebe as surely as I hope
为了 我 发誓 我 将要 具有 我 的 这 婴儿 赫柏 作为 一定 作为 我 希望
[tuː; tə][wɪn][maɪ] ['brʌðɚz] [θroʊn] ;
to win my brother's throne ;
到 赢 我的 兄弟 王座 ;

我发誓，我一定要得到这个幼小的赫柏，就像我希望赢得我哥哥的王位一样；

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][plænt][ə; eɪ] [triː] ,
but when I plant a tree ,
但 什么时候 我 植物 一个 树 ,

但是当我种树的时候，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['mɪrli] [tuː; tə] ['ɔːrnəmənt] [maɪ] ['gɑːrdn] [bʌt; bət][tuː; tə][get][sʌm; səm][juːz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
it is not merely to ornament my garden but to get some use of it .
它 是 不是 仅仅 到 装饰品 我的 花园 但 到 得到 一些 使用 的 它 .

它不仅用来装饰我的花园，还要让它发挥一些作用。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [haʊ] [aɪ] [wɪl] [wɪn] ['oʊvər][bəuθ][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['leɪdi] - [lʌvz] [ænd; ənd][ðə; ði]
You will see how I will win over both the prettiest of little lady - loves and the
你 将要 看 如何 我 将要 赢 超过 两个都 这 最漂亮的 的 小的 女士 - 爱 和 这
[haɪ] - [priːst] [huː] ,
high - priest who ,
高的 - 牧师 WHO ,

你会看到我是如何赢得最漂亮的小姑娘和那位大祭司的芳心的，

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ɪz][ə; eɪ] [griːk] , [bʌt; bət] [stɪl] [ə; eɪ][mæn][hɑːrd][tuː; tə] [bend] .
to be sure , is a Greek , but still a man hard to bend .
到 是 当然 , 是 一个 希腊语 , 但 仍然 一个 男人 难的 到 弯曲 .

他确实是希腊人，但仍然是个很难驯服的人。

[maɪ] [tuːlz] [ɑːr; ər][ɔːl] ['redi] [ˌaʊt'saɪd] [ðer; ðər] .
My tools are all ready outside there .
我的 工具 是 全部 准备好 外部 那里 .

我的工具都准备好了，就在外面。

“	[naʊ]	,	[liːv]	[ˌem ˈiː]	,	[ænd; ənd]	[ˈɔːrdər]	-	[tuː; tə]	[dʒɔɪn]	[ˌem ˈiː]	[hɪr]	.	”
“	**Now**	**,**	**leave**	**me**	**,**	**and**	**order**	**Eulaeus**	**to**	**join**	**me**	**here**	**.**	**”**
“	现在	,	离开	我	,	和	命令	-	到	加入	我	这里	.	”

“现在，你们离开，命令尤莱乌斯来这里和我汇合。”

“	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[dɪˈvɪnəti]	,	”	[sed]	-	,	[ˈbəuiŋ]	[ˈdiːpli]	,	“	[ænd; ənd]	[wiː; wi]
“	**You**	**are**	**as**	**a**	**divinity**	**,**	**”**	**said**	**Komanus**	**,**	**bowing**	**deeply**	**,**	**“**	**and**	**we**
“	你	是	作为	一个	神	,	”	说	-	,	鞠躬	深	,	“	和	我们

[bʌt; bət]	
but	
但	

[æz; əz]	[freɪl]	[ˈmɔːtəlz]	.
as	**frail**	**mortals**	**.**
作为	脆弱	凡人	.

“您如同神明一般,”科马努斯深深鞠躬说道，“而我们不过是脆弱的凡人。”

[jʊr; jər]	[prəˈsiːdɪŋz]	[ˈɔːf(ə)n]	[siːm]	[dɑːrk]	[ænd; ənd]	[ɪnˌkɑːmprɪˈhensəb(ə)l]	[tuː; tə]	[ˈaʊər; ɑːr]	[wiːk]	[ˈɪntəlekt]	,
Your	**proceedings**	**often**	**seem**	**dark**	**and**	**incomprehensible**	**to**	**our**	**weak**	**intellect**	**,**
你的	诉讼程序	经常	似乎	黑暗的	和	难以理解	到	我们的	虚弱的	智力	,

[bʌt; bət]	[wen]	[ə; eɪ]	[kɔːrs]	,
but	**when**	**a**	**course**	**,**
但	什么时候	一个	课程	,

你们的行事方式在我们这些智力有限的人看来常常显得晦涩难懂，但当课程……

[wɪtʃ]	[tuː; tə]	[ˌjuː ˈes]	[siːmz]	[tuː; tə]	[liːd]	[tuː; tə]	[noʊ]	[gʊd]	[ˈɪʃuː]	,	[tɜːrnz]	[aʊt]	[wel]	,
which	**to**	**us**	**seems**	**to**	**lead**	**to**	**no**	**good**	**issue**	**,**	**turns**	**out**	**well**	**,**
哪个	到	我们	似乎	到	带领	到	不	好的	问题	,	转弯	出去	出色地	,

在我们看来这似乎不是什么好事，但结果却出乎意料的好。

[wiː; wi]	[ɑːr; ər]	[fɔːrst]	[tuː; tə]	[ædˈmɪt]	[wɪð; wɪθ]	[əˈstɑːnɪʃmənt]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[ˈɔːlweɪz]	[tʃuːz]	[ðə; ði]	[best]	[wei]
we	**are**	**forced**	**to**	**admit**	**with**	**astonishment**	**that**	**you**	**always**	**choose**	**the**	**best**	**way**
我们	是	强制	到	承认	和	惊讶	那	你	总是	选择	这	最好的	方式

,
,
,

我们不得不惊讶地承认，您总是选择最佳方案。

[ðoʊ]	[ˈɔːf(ə)n]	[ə; eɪ]	[ˈtɔːrtʃuəs]	[wʌn]	.
though	**often**	**a**	**tortuous**	**one**	**.**
尽管	经常	一个	曲折	一	.

虽然往往是一个曲折的过程。

”	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[ʃɔːrt]	[taɪm]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	[wʌz; wəz]	[əˈloʊn]	,	[ˈsɪtɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	[blæk]	[braʊz]	[nɪt]	,
”	**For**	**a**	**short**	**time**	**the**	**king**	**was**	**alone**	**,**	**sitting**	**with**	**his**	**black**	**brows**	**knit**	**,**
”	为了	一个	短的	时间	这	国王	曾是	独自的	,	坐着	和	他的	黑色的	眉毛	针织	,

“国王独自一人坐了一会儿，浓眉紧锁，

[ænd; ənd]	[geɪzɪŋ]	[ˈmeditətivli]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[flɔːr]	.
and	**gazing**	**meditatively**	**at**	**the**	**floor**	**.**
和	凝视	冥想地	在	这	地面	.

他若有所思地凝视着地板。

[bʌt; bət]	[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[hɜːrd]	[ðə; ði]	[sɔːft]	[fʊt]	-	[fɔːl]	[ʌv; əv]	-	,
But	**as**	**soon**	**as**	**he**	**heard**	**the**	**soft**	**foot**	**-**	**fall**	**of**	**Eulaeus**	**,**
但	作为	很快	作为	他	听到	这	柔软的	脚	-	落下	的	-	,

但他一听到欧拉厄斯的轻柔脚步声，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˈlaʊdər]	[step]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[gaɪd]	,
and	**the**	**louder**	**step**	**of**	**his**	**guide**	**,**
和	这	更大声	步	的	他的	指导	,

还有他向导更响亮的脚步声，

[hiː; hi] [wʌns] [mɔːr] [ə'suːmd] [ðə; ði] ['æspekt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kerləs] [ænd; ənd] ['rekləs] [mæn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] ,
he once more assumed the aspect of a careless and reckless man of the world ,
他 一次 更多的 假定 这 方面 的 一个 粗心 和 鲁莽 男人 的 这 世界 ，

他再次摆出一副漫不经心、鲁莽行事的世故男人的姿态。

['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ] ['dʒɑːli] ['welkəm] [tuː; tə] - , [ri'maindid] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] , [ðə; ði] ['kɪŋz] , ['bɔɪhʊd] ,
shouted a jolly welcome to Eulaeus , reminded him of his , the king's , boyhood ,
喊叫 一个 快乐的 欢迎 到 - , 提醒 他 的 他的 , 这 国王的 , 童年 ,

向欧拉乌斯致以热烈的欢迎，让他想起自己，这位国王的童年时代。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [haʊ] ['ɔːf(ə)n] [hiː; hi] , - ,
and of how often he , Eulaeus ,
和 的 如何 经常 他 , - ,

以及他，欧拉乌斯，多久一次，

[hæd; həd] [helpt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tuː; tə] [grænt] [hɪm; ɪm] [sʌm; səm] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['priːviəsli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [hɪm; ɪm] .
had helped him to persuade his mother to grant him some wish she had previously refused him .
有 帮助 他 到 说服 他的 母亲 到 授予 他 一些 希望 她 有 之前 拒绝 他 .

帮助他说服母亲满足他之前拒绝过的某个愿望。

“ [bʌt; bət] [naʊ] , [oʊld] [bɔɪ] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [kɪŋ] , “ [ðə; ði] [taɪmz] [ɑːr; ər] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz]
“ But now , old boy , ” continued the king , “ the times are changed , and with you now - a - days
“ 但 现在 , 老的 男生 , ” 持续 这 国王 , “ 这 时代 是 已更改 , 和 和 你 现在 - 一个 - 天

“但是，老伙计，”国王继续说道，“时代变了，如今你……”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['evriθɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌfaɪlə'miːtər] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [pʊr] [ˌjuːər'dʒiːtiːz] , [huː] , ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['jʌŋgər] ,
it is everything for Philometor and nothing for poor Euergetes , who , being the younger ,
它 是 一切 为了 恋物癖 和 没有什么 为了 贫穷的 欧厄尔盖特斯 , WHO , 存在 这 年轻 ,

这对于菲洛墨托尔来说是一切，而对于可怜的欧厄尔盖忒斯来说却什么也不是，因为他年纪较小，

[ɪz] [dʒʌst] [ðə; ði] [wʌn] [huː] [moʊst] [niːdz] [jʊr; jər] [ə'sɪstəns] .
is just the one who most needs your assistance .
是 只是 这 一 WHO 最多 需求 你的 协助 .

正是他最需要你的帮助。

” - [boʊd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] [wɪtʃ] [kən'veɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] ['pɜːrfɪktli] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [ðə; ði] ['kɪŋz] [læst] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] ['spoʊkən] [ɪn] ['ɜːrnɪst] ,
” Eulaeus bowed with a smile which conveyed that he understood perfectly how little the king's last words were spoken in earnest ,
” - 鞠躬 和 一个 微笑 哪个 传递 那 他 理解 完美 如何 小的 这 国王的 最后的 字 是 说 在 认真 ,

尤莱乌斯微微一笑，鞠了一躬，脸上带着微笑，这表明他完全明白国王临终遗言并非真心实意。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] :
and he said :
和 他 说 :

他说：

“ [aɪ] ['pɜːrpəst] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði] ['wikər] [ʌv; əv][juː; jʊ] [tuː] ,
“ I purposed always to assist the weaker of you two ,
“ 我 目的 总是 到 协助 这 较弱 的 你 二 ,
“我一直都打算帮助你们两个中较弱的那个，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [bɪ'liːv] [maɪ'self][tuː; tə][biː; bi] ['duːɪŋ] [naʊ] . ”
and that is what I believe myself to be doing now . ”
和 那 是 什么 我 相信 我 到 是 正在做 现在 . ”
而这正是我现在正在做的。

“ [juː; jʊ] [miːn] [maɪ] ['sɪstər] ? ”
“ You mean my sister ? ”
“ 你 意思是 我的 姐姐 ? ”
“你是说我妹妹吗？”

“ ['aʊər; ɑːr] ['sɑːvrɪn] ['leɪdi] [ˌkliːə'pætrə] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði][seks] [wɪtʃ] [ɪz]['ɔːf(ə)n][ˌʌn'dʒʌstli] [kɔːld] [ðə; ði]
“ Our sovereign lady Cleopatra is of the sex which is often unjustly called the
“ 我们的 主权 女士 克利奥帕特拉 是 的 这 性别 哪个 是 经常 不公正的 称为 这
['wikər] .
weaker .
较弱 .
“我们尊贵的女王克利奥帕特拉属于女性，而女性常常被不公正地称为弱势群体。”

[ðoʊ] [juː; jʊ][noʊ] [daʊt] [wɜːr; wər] [pliːzd] [tuː; tə] [spiːk] [ɪn][dʒest] [wen] [juː; jʊ] [æskt] [ðæt] ['kwestʃən]
Though you no doubt were pleased to speak in jest when you asked that question
尽管 你 不 怀疑 是 高兴 到 说话 在 笑话 什么时候 你 问 那 问题
,
,
,
虽然你问这个问题时无疑是在开玩笑，

[aɪ] [fiːl] [baʊnd] [tuː; tə] ['ænsər] [juː; jʊ] [dɪ'stɪŋktli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌkliːə'pætrə] [ðæt] [aɪ] [ment] ,
I feel bound to answer you distinctly that it was not Cleopatra that I meant ,
我 感觉 边界 到 回答 你 明显地 那 它 曾是 不是 克利奥帕特拉 那 我 意思是 ,
我必须明确地回答你，我指的不是克利奥帕特拉。

[bʌt; bət] [kɪŋ] [ˌfaɪlə'miːtər] . ”
but King Philometor . ”
但 国王 恋物癖 . ”
但是菲洛墨托尔国王。”

“ [ˌfaɪlə'miːtər] ?
“ Philometor ?
“ 恋物癖 ?
“菲洛墨托尔？”

[ðen] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [feɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [streŋθ] , [juː; jʊ][rɪ'gɑːrd][ˌem 'iː][æz; əz] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən]
Then you have no faith in his strength , you regard me as stronger than
然后 你 有 不 信仰 在 他的 力量 , 你 看待 我 作为 更强 比
[hiː; hi] ;
he ;
他 ;
那就说明你不相信他的力量，你认为我比他更强大；

[ænd; ənd] [jet] , [æt; ət][ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [tuː; tə] - [deɪ] , [juː; jʊ] ['ɔːfərd] [ˌem 'iː][jʊr; jər] ['sɜːrvɪsɪz] ,
and yet , at the banquet to - day , you offered me your services ,
和 然而 , 在 这 宴会 到 - 天 , 你 提供 我 你的 服务 ,
然而，在今天的宴会上，你却主动提出要为我效力。

[ænd; ənd][toʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [ðə; ði][tæsk][hæd; həd] [dɪˈvɑːlvd] [əˈpɑːn][juː; jʊ][ʌv; əv] [dɪˈmændɪŋ] [ðə; ði]
and told me that the task had devolved upon you of demanding the
和 讲述 我 那 这 任务 有 下放 之上 你 的 要求 这
[səˈrendər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈsɜːrvɪŋ] - [ˈmeɪd(ə)n][ʌv; əv][ˈserəpis,səˈrei-] ,
surrender of the little serving - maiden of Serapis ,
投降 的 这 小的 服务 - 少女 的 塞拉皮斯 ,

他告诉我，要求塞拉皮斯交出那个小侍女的任务已经落到了你的肩上。

[ɪn][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [neɪm] , [ʌv; əv] - , [ðə; ði] [haɪ] - [priːst] .
in the king's name , of Asclepiodorus , the high - priest .
在 这 国王的 姓名 , 的 - , 这 高的 - 牧师 .

以国王的名义，以大祭司阿斯克勒庇奥多罗斯的名义。

[duː][juː; jʊ][kɔːl] [ðæt] [ˈeɪdɪŋ] [ðə; ði] [ˈwikər] ?
Do you call that aiding the weaker ?
做 你 称呼 那 协助 这 较弱 ?

你管这叫帮助弱者吗?

[bʌt; bət][pərˈhæps][juː; jʊ][wɜːr; wər] [drʌŋk] [wen] [juː; jʊ][toʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] ?
But perhaps you were drunk when you told me that ?
但 也许 你 是 醉 什么时候 你 讲述 我 那 ?

但你当时告诉我这些话的时候，是不是喝醉了?

“ [noʊ] ? [juː; jʊ][wɜːr; wər] [mɔːr] [ˈmɑːdərət] [ðæn; ðən][aɪ] ?
“ No ? You were more moderate than I ?
“ 不 ? 你 是 更多的 缓和 比 我 ?

“不? 你比我更温和? ”

[ðen] [sʌm; səm] [ˈʌðər] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [vjuːz] [mʌst; məst][hæv; həv][ˈteɪkən] [pleɪs] [ɪn][juː; jʊ] ;
Then some other change of views must have taken place in you ;
然后 一些 其他 改变 的 浏览 必须 有 已采取 地方 在 你 ;

那么，你的想法一定发生了其他方面的改变;

[ænd; ənd] [jet] [ðæt] [wʊd] [ˈveri] [mʌtʃ] [sərˈpraɪz] [ˌem ˈiː] ,
and yet that would very much surprise me ,
和 然而 那 会 非常 很多 惊喜 我 ,

然而，这确实会让我非常惊讶。

[sɪns] [jʊr; jər][ˈprɪnsəp(ə)lz][rɪˈkwaɪər][juː; jʊ][tuː; tə][eɪd][ðə; ði] [ˈwikər] [sʌn] [ʌv; əv][maɪ] [ˈmʌðər] — ”
since your principles require you to aid the weaker son of my mother — ”
自从 你的 原则 要求 你 到 援助 这 较弱 儿子 的 我的 母亲 — ”

既然你的原则要求你帮助我母亲的弱子——”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈlæfɪŋ] [æt; ət][ˌem ˈiː] , ” [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði] [ˈkɔːrtiər] [wɪð; wɪθ][ˈdʒent(ə)l]
“ You are laughing at me , ” interrupted the courtier with gentle
“ 你 是 笑 在 我 , ” 中断 这 朝臣 和 温和的
[rɪˈproʊtʃfəlnɛs] ,
reproachfulness ,
责备 ,

“你在嘲笑我,”那位朝臣温和地责备道。

[ænd; ənd] [jet] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [ɪnˈtriːti] .
and yet in a tone of entreaty .
和 然而 在 一个 语气 的 恳求 .

但语气中却带着恳求。

“ [ɪf] [aɪ] [tʊk] [jʊr; jər] [saɪd] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][frʌm; frəm] [kəˈpriːs] ,
“ If I took your side it was not from caprice ,
“ 如果 我 采取 你的 边 它 曾是 不是 从 任性 ,

“如果我站在你这边，那并非出于一时兴起。”

[bʌt; bət] ['sɪmpli] [ænd; ənd] [ɪk'spresli] [frʌm; frəm][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn]
but simply and expressly from a desire to remain faithful to the one
但 简单地 和 明确地 从 一个 欲望 到 保持 忠实 到 这 一
[eɪm][ænd; ənd][end][ʌv; əv][maɪ][laɪf] . ”
aim and end of my life . ”
目的 和 结尾 的 我的 生活 . ”

但简单来说，就是出于我想要忠于我人生唯一目标和最终目的的愿望。”

“ [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ? ”
“ And that is ? ”
“ 和 那 是 ? ”

“那又怎样？”

“ [tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [sens] [æz; əz][dɪd][jʊr; jər]
“ To provide for the welfare of this country in the same sense as did your
“ 到 提供 为了 这 福利 的 这 国家 在 这 相同的 感觉 作为 做过 你的
[ɪ'lʌstriəs] ['mʌðər] ,
illustrious mother ,
杰出 母亲 ,

“为了像你杰出的母亲那样为这个国家的福祉做出贡献，

[huːz] ['kaʊnsələr] [aɪ][wʌz; wəz] . ”
whose counsellor I was . ”
谁 顾问 我 曾是 . ”

我曾是他的顾问。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][fər'get] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] ['ʌðər] — [tuː; tə] [pleɪs] [jɔːr'self] [tuː; tə][ðə; ði] [best]
“ But you forget to mention the other — to place yourself to the best
“ 但 你 忘记 到 提到 这 其他 — 到 地方 你自己 到 这 最好的
['pɑːsəb(ə)l] [əd'væntɪdʒ] . ”
possible advantage . ”
可能的 优势 . ”

“但你却忘了提及另一方——让自己处于尽可能有利的位置。”

“ [aɪ][dɪd][nɑːt] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] ,
“ I did not forget it , but I did not mention it ,
“ 我 做过 不是 忘记 它 , 但 我 做过 不是 提到 它 ,

“我没有忘记，但我没有提起。”

[fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [haʊ] ['kloʊsli] ['meʒərd] [aʊt] [ɑːr; ər][ðə; ði]['moʊmənts][ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] ; [ænd; ənd]
for I know how closely measured out are the moments of a king ; and
为了 我 知道 如何 密切 测量 出去 是 这 时刻 的 一个 国王 ; 和
[bɪ'saɪdz] ,
besides ,
除了 ,

因为我知道君王的时辰是多么精确地被计算过；而且，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][self] - ['evɪdənt] [ðæt] [wiː; wi] [θɪŋk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['pɜːrsən(ə)l] [əd'væntɪdʒ]
it seems to me as self - evident that we think of our personal advantage
它 似乎 到 我 作为 自己 - 明显 那 我们 思考 的 我们的 个人的 优势
[æz; əz] [ðæt] [wen] [wiː; wi] [bai] [ə; eɪ] [hɔːrs] [wiː; wi]['ɔːlsoʊ] [bai] [hɪz; ɪz] ['ʃædoʊ] . ”
as that when we buy a horse we also buy his shadow . ”
作为 那 什么时候 我们 买 一个 马 我们 还 买 他的 阴影 . ”

在我看来，我们认为买马的同时也买下了它的影子，这似乎是不言而喻的。

“ [haʊ] ['sʌt(ə)l] !
“ How subtle !
“ 如何 微妙的 !

“多么巧妙啊！”

[bʌt; bət][aɪ][noʊ] [mɔːr] [bleɪm] [juː; jʊ][ðæn; ðən][aɪ][ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ][gɜːrl] [huː] [stændz] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['mɪrər]
But I no more blame you than I should a girl who stands before her mirror
但 我 不 更多的 责备 你 比 我 应该 一个 女孩 WHO 站立 前 她 镜子
[tuː; tə] [dek] [hɜːr'self][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['lʌvər] ,
to deck herself for her lover ,
到 甲板 她自己 为了 她 情人 ,

但我不会责怪你，就像我不会责怪一个对着镜子精心打扮准备去见爱人的女孩一样。

[ænd; ənd] [huː] [teɪks] [ðə; ði] [seɪm] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] ['bjuːti] .
and who takes the same opportunity of rejoicing in her own beauty .
和 WHO 需要 这 相同的 机会 的 欢欣鼓舞 在 她 自己的 美丽 .

她也借此机会欣赏自己的美貌。

“ [haʊ'evər] , [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][jʊr; jər][fɜːrst] [spiːtʃ] .
“ However , to return to your first speech .
“ 然而 , 到 返回 到 你的 第一的 演讲 .

“然而，回到你的第一次演讲。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]['iːdʒɪpt][æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] — [ɪf] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] ['raɪtli] —
It is for the sake of Egypt as you think — if I understand you rightly —
它 是 为了 这 清酒 的 埃及 作为 你 思考 — 如果 我 理解 你 没错 —
[ðæt] [juː; jʊ] [naʊ] ['ɔːfər] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˌhɪðər'tuː] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][maɪ] ['brʌðɚz]
that you now offer me the services you have hitherto devoted to my brother's
那 你 现在 提供 我 这 服务 你 有 迄今为止 奉献 到 我的 兄弟
['ɪntrəsts] ? ”
interests ? ”
兴趣 ? ”

如果我理解没错的话，你现在之所以向我提供你之前一直为我兄弟利益服务的那些服务，是为了埃及的利益吗?

“ [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] ;
“ As you say ;
“ 作为 你 说 ;

“正如你所说；

[ɪn] [ðiːz] ['dɪfɪkəlt] [taɪmz] [ðə; ði] ['kʌntri] [niːdz] [ðə; ði] [wɪl] [ænd; ənd][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l]
in these difficult times the country needs the will and the hand of a powerful
在 这些 难的 时代 这 国家 需求 这 将要 和 这 手 的 一个 强大的
['liːdər] . ”
leader . ”
领导者 . ”

在当前艰难时期，国家需要一位意志坚定、强有力的领导人。

“ [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['liːdər] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] ? ”
“ And such a leader you think I am ? ”
“ 和 这样的 一个 领导者 你 思考 我 是 ? ”

“你觉得我算得上是这样的领导者吗？”

“ [aɪ] , [ə; eɪ]['dʒaɪənt][ɪn] [streŋθ] [ʌv; əv] [wɪl] ,
“ Aye , a giant in strength of will ,
“ 是的 , 一个 巨大的 在 力量 的 将要 ,

“是的，他意志力非常强大。”

['bɑːdi][ænd; ənd] ['ɪntəlekt] — [huːz] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][ju'naɪt][ðə; ði] [tuː] [pɑːrts][ʌv; əv]['iːdʒɪpt][ɪn][jʊr; jər][soʊl]
body and intellect — whose desire to unite the two parts of Egypt in your sole
身体 和 智力 — 谁 欲望 到 团结 这 二 部分 的 埃及 在 你的 唯一
[pə'zeʃn] ['kænɑːt] [feɪl] ,
possession cannot fail ,
拥有 不能 失败 ,

身心合一——你们渴望将埃及两部分统一于你们一人之手，这一愿望绝不会落空。

[ɪf] [juː; jʊ] [straɪk] [ænd; ənd][græsp]['boʊldli] , [ænd; ənd] [ɪf] — ”
if you strike and grasp boldly , and if — ”
如果 你 罢工 和 抓牢 大胆地 , 和 如果 — ”

如果你大胆出击、果断抓住机会，并且——”

“ [ɪf] ? ” [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['spiːkər] [soʊ] ['kiːnli] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] ,
“ If ? ” repeated the king , looking at the speaker so keenly that his eyes fell ,
“ 如果 ? ” 重复 这 国王 , 寻找 在 这 扬声器 所以 敏锐地 那 他的 眼睛 跌倒 ,

“如果？”国王重复道，目光紧紧盯着说话的人，以至于他的视线都落到了说话的人身上。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ænsər] ['sɔːftli] :
and he answered softly :
和 他 回答 轻轻 :

他轻声回答：

“ [ɪf] [roʊm] [ʃʊd; ʃəd] [reɪz] [noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] .
“ If Rome should raise no objection .
“ 如果 罗马 应该 增加 不 异议 .

“如果罗马方面没有提出异议的话。”

” [ˌjuːər'dʒiːtiːz] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] ['greɪvli] :
” Euergetes shrugged his shoulders , and replied gravely :
” 欧厄尔盖特斯 耸了耸肩 他的 肩膀 , 和 回复 严重地 :

欧厄尔盖特斯耸了耸肩，严肃地回答道：

“ [roʊm] [ɪn'diːd] [ɪz] [laɪk] [feɪt] , [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [mʌst; məst] [gɪv] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɪn] ['evriθɪŋ]
“ Rome indeed is like Fate , which always must give the final decision in everything
“ 罗马 的确 是 喜欢 命运 , 哪个 总是 必须 给 这 最终的 决定 在 一切
[wiː; wi][duː] .
we do .
我们 做 .

“罗马确实就像命运一样，它总是对我们所做的一切做出最终决定。”

[aɪ][hæv; həv] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [bɪn] [bɪ'haɪndhænd][ɪn] [ɪ'nɔːrməs] ['sækrɪfaɪsɪz][tuː; tə]['mɑːlɪfaɪ] [ðæt]
I have certainly not been behindhand in enormous sacrifices to mollify that
我 有 当然 不是 到过 背后 在 巨大的 牺牲 到 缓和 那
[ɪn'eksərəb(ə)l] ['paʊər] , [ænd; ənd][maɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] ,
inexorable power , and my representative ,
无情的 力量 , 和 我的 代表 ,

我当然也做出了巨大的牺牲来安抚那股不可阻挡的力量，而我的代表，

[θruː] [huːz] [hændz] [pæs] [fɑːr] ['greɪtər] [sʌmz] [ðæn; ðən] [θruː] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪmæstər]
through whose hands pass far greater sums than through those of the paymasters
通过 谁 双手 经过 远的 更大的 总和 比 通过 那些 的 这 出纳员
[ʌv; əv][ðə; ði] [truːps] ,
of the troops ,
的 这 军队 ,

经手的金额远比经手军队军饷官的金额要多得多。

[raɪts] [ˌem 'iː][wɜːrd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [ʌn'feɪvərəbli] [dɪ'spoʊzd] [tɔːrdz] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['senət] . ”
writes me word that they are not unfavorably disposed towards me in the Senate . ”
写 我 单词 那 他们 是 不是 不利的 处置 向 我 在 这 参议院 . ”

他们来信告诉我，参议院对我并无恶意。

“ [wiː; wi][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [frʌm; frəm]['aʊərz]['ɔːlsoʊ] .
“ We have learned that from ours also .
“ 我们 有 学习 那 从 我们的 还 .

“我们也从我们自己的经历中吸取了教训。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [mɔːr] [frendz] [baɪ][ðə; ði]['taibə][ðæn; ðən] [ˌfaɪlə'miːtər] , [maɪ] [oʊn] [kɪŋ] , [hæz; həz] ;
You have more friends by the Tiber than Philometor , my own king , has ;
你 有 更多的 朋友们 经过 这 台伯河 比 恋物癖 , 我的 自己的 国王 , 有 ;

你在台伯河畔的朋友比我的国王菲洛墨托尔还多；

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr][læst] [dɪ'spætʃ] [ɪz] [ɔːl'redi] ['sevrəl] [wiːks] [oʊld] ,
but our last despatch is already several weeks old ,
但 我们的 最后的 调度 是 已经 一些 周 老的 ,

但我们上一次发货已经是几周前的事了，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][læst] [fjuː] [deɪz] [θɪŋz] [hæv; həv] [ə'kɜːrd] — ”
and in the last few days things have occurred — ”
和 在 这 最后的 很少 天 事物 有 发生 — ”

而就在最近几天，发生了一些事情——”

“ [spiːk] !
“ Speak !
“ 说话 !

“说话！

” [kraɪd] [ˌjuːər'dʒiːtiːz] , ['sɪtɪŋ] [boʊlt] ['ʌpraɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['kuʃənz] .
” cried Euergetes , sitting bolt upright on his cushions .
” 哭 欧厄尔盖特斯 , 坐着 螺栓 直立 在 他的 靠垫 .

“！”欧厄尔盖特斯喊道，猛地从垫子上坐了起来。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['leɪɪŋ] [ə; eɪ][træp][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
“ But if you are laying a trap for me ,
“ 但 如果 你 是 躺下 一个 陷阱 为了 我 ,

“但如果你是在为我设陷阱，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['spiːkɪŋ] [naʊ] [æz; əz][maɪ] ['brʌðɚz] [tuːl] , [aɪ] [wɪl] ['pʌnɪʃ] [juː; jʊ] — [aɪ] !
and if you are speaking now as my brother's tool , I will punish you — aye !
和 如果 你 是 请讲 现在 作为 我的 兄弟 工具 , 我 将要 惩治 你 — 是的 !

如果你现在是我哥哥的工具，我一定会惩罚你——是的！

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [fled] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌtərmoʊst] [keɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trɔɡləˌdaɪts] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv]
and if you fled to the uttermost cave of the Troglodytes I would have
和 如果 你 逃亡 到 这 极致 洞穴 的 这 穴居人 我 会 有
[juː; jʊ] ['fɑːloʊd] [ʌp] ,
you followed up ,
你 随后 向上 ,

如果你逃到穴居人最深处的洞穴，我一定会派人追捕你。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][tɔːrn] [ɪn] ['piːsɪz] [ə'laɪv] ,
and you should be torn in pieces alive ,
和 你 应该 是 撕裂 在 件 活 ,

你应该被活活撕成碎片。

[æz; əz] ['ʃʊrli] [æz; əz][aɪ] [bɪ'liːv] [maɪ'self][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [truː] [sʌn] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðər] . ”
as surely as I believe myself to be the true son of my father . ”
作为 一定 作为 我 相信 我 到 是 这 真的 儿子 的 我的 父亲 . ”

就像我坚信自己是我父亲的亲生儿子一样。”

“ [ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'zɜːrv] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] , ” [rɪ'plaɪd] - ['hʌmbli] .
“ And I should deserve the punishment , ” replied Eulaeus humbly .
“ 和 我 应该 应得 这 惩罚 , ” 回复 - 谦卑地 .

“我理应受到惩罚，”欧拉乌斯谦卑地回答道。

[ðen] [hiː; hi] [went] [ɑːn] : “ [ɪf] [aɪ] [siː] ['klɪrli] ,
Then he went on : “ If I see clearly ,
然后 他 去 在 : “ 如果 我 看 清楚地 ,

然后他继续说道：“如果我看得清楚的话，

[ɡreɪt] [ɪ'vents] [laɪ] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] . ”
great events lie before us in the next few days . ”
伟大的 活动 说谎 前 我们 在 这 下一个 很少 天 . ”

接下来的几天里，我们将迎来许多重大事件。

“ [jes] — ['truːli] , ” [sed] [ˌjuːər'dʒiːtiːz]['fɜːrmli] .
“ Yes — truly , ” said Euergetes firmly .
“ 是的 — 真的 , ” 说 欧厄尔盖特斯 牢牢 .

“是的，的确如此，”欧尔盖特斯坚定地说。

“ [bʌt; bət][dʒʌst][æt; ət]['prez(ə)nt] [ˌfaɪlə'miːtər] [ɪz] ['betər] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn] [roʊm] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæz; həz]
“ But just at present Philometor is better represented in Rome than he has
“ 但 只是 在 展示 恋物癖 是 更好的 代表 在 罗马 比 他 有
['evər] [bɪn] .
ever been .
曾经 到过 .

“但就目前而言，菲洛墨托在罗马的形象比以往任何时候都更加鲜明。”

[juː; jʊ] [meɪd] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [jʌŋ] ['pʊbliəs] ['sɪpiːoʊ][æt; ət][ðə; ði] ['kɪŋz] ['teɪbl] ,
You made acquaintance with young Publius Scipio at the king's table ,
你 制成 熟人 和 年轻的 普布利乌斯 西庇阿 在 这 国王的 桌子 ,

你在国王的餐桌上结识了年轻的普布利乌斯·西庇阿。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] ['lɪt(ə)l] [ziːl] [ɪn] [en'devərɪŋ] [tuː; tə][wɪn][hɪz; ɪz] [gʊd] ['greɪsɪz] . ”
and showed little zeal in endeavoring to win his good graces . ”
和 显示 小的 热情 在 努力 到 赢 他的 好的 恩典 . ”

而且，他似乎并不热衷于讨好他。

“ [hiː; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kɝnɛli] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] , “ [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [jʌŋ] [mæn] ,
“ He is one of the Cornelii , ” interrupted the king , “ a distinguished young man ,
“ 他 是 一 的 这 科内利 , ” 中断 这 国王 , “ 一个 杰出的 年轻的 男人 ,

“他是科尔内利家族的一员，”国王打断道，“是一位杰出的年轻人，

[ænd; ənd] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['nəublist] [blʌd] [ʌv; əv] [roʊm] ; [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][nɑːt][æn; ən]
and related to all the noblest blood of Rome ; but he is not an
和 有关的 到 全部 这 最高贵 血 的 罗马 ; 但 他 是 不是 一个
[æm'bæsədər] ;
ambassador ;
大使 ;

他与罗马所有最高贵的血统都有亲缘关系；但他不是大使；

[hiː; hi][hæz; həz] ['trævld] [frʌm; frəm] ['æθənz] [tuː; tə][ˌælɪg'zændriə] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [lɜːrn] [mɔːr] [ðæn; ðən]
he has travelled from Athens to Alexandria , in order to learn more than
他 有 旅行 从 雅典 到 亚历山大 , 在 命令 到 学习 更多的 比
[hiː; hi] [niːd] ;
he need ;
他 需要 ;

他从雅典前往亚历山大，学习的知识远超他所需；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kæriz] [hɪz; ɪz] [hed] ['haɪər] [ænd; ənd] [spiːks] [mɔːr] ['friːli] [ðæn; ðən] [bɪ'kʌmz] [hɪm; ɪm]
and he carries his head higher and speaks more freely than becomes him
和 他 携带 他的 头 更高 和 说话 更多的 自由 比 变成 他
[bɪ'fɔːr] [kɪŋz] ,
before kings ,
前 国王 ,

他昂首挺胸，说话也比在国王面前更放肆。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [jʌŋ] ['fɛloʊz] ['fænsi][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [wel] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] [laɪk][ðer; ðər]['eldəz] . ”
because the young fellows fancy it looks well to behave like their elders . ”
因为 这 年轻的 伙伴们 想要 它 看起来 出色地 到 表现 喜欢 他们的 长者 . ”

因为年轻人觉得模仿长辈的样子会显得很有风度。

“ [hiː; hi][ɪz][ʌv; əv] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] . ”
“ He is of more importance than you imagine . ”
“ 他 是 的 更多的 重要性 比 你 想象 . ”

“他的重要性远超你的想象。”

“ [ðen] [aɪ] [wɪl] [ɪn'vaɪt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌælɪg'zændriə] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [wɪn] [hɪm; ɪm]['oʊvər][ɪn] [θriː] [deɪz] ,

“ Then I will invite him to Alexandria , and there will win him over in three days ,

“ 然后 我 将要 邀请 他 到 亚历山大 , 和 那里 将要 赢 他 超过 在 三 天 ,

“然后我将邀请他到亚历山大，在那里三天之内就能说服他，

[æz; əz] ['ʃʊrli] [æz; əz][maɪ] [neɪm] [ɪz][ˌjuːər'dʒiːtiːz] . ”

as surely as my name is Euergetes . ”

作为 一定 作为 我的 姓名 是 欧厄尔盖特斯 . ”

“就像我的名字是欧厄尔盖特斯一样确定无疑。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ðen] [biː; bi] [tuː] [leɪt] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] - [deɪ] [rɪ'siːvd] , [æz; əz][aɪ] [noʊ] [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] ,

“ It will then be too late , for he has to - day received , as I know for certain ,

“ 它 将要 然后 是 也 晚的 , 为了 他 有 到 - 天 已收到 , 作为 我 知道 为了 肯定 ,

“到那时就太晚了，因为我确信他今天已经收到了……”

[ˌplenɪpə'tenʃəri; ˌplenɪpə'tenʃieri] ['paʊɚz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['senət] [tuː; tə][ækt][ɪn][ðer; ðər] [neɪm] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [niːd] ,

plenipotentiary powers from the Senate to act in their name in case of need ,

全权代表 权力 从 这 参议院 到 行为 在 他们的 姓名 在 案件 的 需要 ,

参议院授予其全权，以便在必要时以参议院的名义行事。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['envɔɪ] [huː] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [sent] [hɪr] [ə'gen] [ə'raivz] . ”

until the envoy who is to be sent here again arrives . ”

直到 这 使者 WHO 是 到 是 发送 这里 再次 到达 . ”

直到再次派来的使者抵达为止。”

“ [ænd; ənd][aɪ]['oʊnli] [naʊ] [lɜːrn] [ðɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] !

“ And I only now learn this for the first time !

“ 和 我 仅有的 现在 学习 这 为了 这 第一的 时间 !

“而我今天才第一次知道这件事！”

” [kraɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] , “ [maɪ] [frendz] [mʌst; məst][biː; bi] [def] ,

” cried the king springing up from his couch , “ my friends must be deaf ,

” 哭 这 国王 弹簧 向上 从 他的 长椅 , “ 我的 朋友们 必须 是 聋 ,

国王猛地从卧榻上跳起来，喊道：“我的朋友们一定是聋了！”

[ænd; ənd][blaɪnd][ænd; ənd] [dʌl] [ɪn'diːd] , [ɪf] [stɪl] [aɪ][hæv; həv] ['eni] , [ænd; ənd][maɪ] ['sɜːrvənt] [ænd; ənd] ['emɪˌseriːz] [tuː] !

and blind and dull indeed , if still I have any , and my servants and emissaries too !

和 瞎的 和 乏味的 的确 , 如果 仍然 我 有 任何 , 和 我的 仆人 和 使者 也 !

如果我还有什么人的话，那他们也真是又瞎又钝，我的仆人和使者们也一样！

[aɪ]['kænɑːt] [ber] [ðɪs] ['hɔːti] [ʌn'greɪʃəs] ['feloʊ] ,

I cannot bear this haughty ungracious fellow ,

我 不能 熊 这 傲慢 不友善的 同伴 ,

我实在无法忍受这个傲慢无礼的家伙。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [ɪn'vaɪt] [hɪm; ɪm] [tə'mɑːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] — [neɪ] [aɪ] [wɪl] [ɪn'vaɪt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] - [deɪ] , [tuː; tə]

but I will invite him tomorrow morning — nay I will invite him to - day , to

但 我 将要 邀请 他 明天 早晨 — 不 我 将要 邀请 他 到 - 天 , 到

[ə; eɪ] ['festɪv] [ˌentər'teɪnmənt] ,

a festive entertainment ,

一个 节日 娱乐 ,

但我明天早上会邀请他——不，我今天就会邀请他来参加一个庆祝活动。

[ænd; ənd] [send] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [fɔːr] ['hæns(ə)m] ['hɔːrsɪz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]

and send him the four handsomest horses that I have brought with me

和 发送 他 这 四 最英俊的 马匹 那 我 有 带来 和 我

[frʌm; frəm][saɪ'riːniː] .

from Cyrene .

从 昔兰尼 .

把我从昔兰尼带来的四匹最漂亮的马送给他。

[aɪ] [wɪl] — ”

I will — ”

我 将要 — ”

我会-”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɔːl] [biː; bi][ɪn] [veɪn] , ” [sed] - ['kɑːmli] [ænd; ənd] [dɪs'pæʃənətli] .

“ It will all be in vain , ” said Eulaeus calmly and dispassionately .

“ 它 将要 全部 是 在 徒劳 , ” 说 - 平静地 和 冷静地 .

“这一切都是徒劳的,”欧拉乌斯平静而冷漠地说。

“ [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz]['mæstər] , [ɪn][ðə; ði] ['fʊlɪst] [ænd; ənd]['waɪdɪst] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] ,

“ For he is master , in the fullest and widest meaning of the word ,

“ 为了 他 是 掌握 , 在 这 最 和 最宽 意义 的 这 单词 ,

“因为他是主人，从这个词最完整、最广泛的意义上来说，

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kwiːnz] ['feɪvər] — [neɪ] — [ɪf] [aɪ] [meɪ] [pər'mɪt] [maɪ'self][tuː; tə] [spiːk] [aʊt] ['friːli] — [ʌv; əv]

of the queen's favor — nay — if I may permit myself to speak out freely — of

的 这 女王的 偏爱 — 不 — 如果 我 可能 允许 我 到 说话 出去 自由 — 的

[ˌkliːə'pætrəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wɔːrm] ['laɪkɪŋ] ,

Cleopatra's more than warm liking ,

克利奥帕特拉的 更多的 比 温暖的 喜欢 ,

女王的宠爱——不，如果我可以畅所欲言的话——是克利奥帕特拉对他无比喜爱，

[ænd; ənd][hiː; hi][in'dʒɔiz] [ðɪs] [swiːtəst] [ʌv; əv] [gɪfts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θæŋkfl] [hɑːrt] .

and he enjoys this sweetest of gifts with a thankful heart .

和 他 享受 这 最甜美的 的 礼物 和 一个 感恩 心 .

他满怀感激地享受着这份最甜蜜的礼物。

[ˌfaɪlə'miːtər] — [æz; əz][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [dʌz] — [lets] ['mætərz] [goʊ][æz; əz] [ðeɪ] [meɪ] ,

Philometor — as he always does — lets matters go as they may ,

恋物癖 — 作为 他 总是 做 — 让我们 事情 去 作为 他们 可能 ,

菲洛墨托尔——就像他一贯的做法——任由事情顺其自然。

[ænd; ənd] [ˌkliːə'pætrə] [ænd; ənd] ['pʊbliəs] — ['pʊbliəs] [ænd; ənd] [ˌkliːə'pætrə] ['traɪʌmf] ['iːv(ə)n] ['pʌblɪkli] [ɪn]

and Cleopatra and Publius — Publius and Cleopatra triumph even publicly in

和 克利奥帕特拉 和 普布利乌斯 — 普布利乌斯 和 克利奥帕特拉 胜利 甚至 公开 在

[ðer; ðər] [lʌv] ;

their love ;

他们的 爱 ;

克利奥帕特拉和普布利乌斯——普布利乌斯和克利奥帕特拉甚至在公开场合也取得了爱情的胜利;

[geɪz] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [aɪz] [laɪk] ['eni] [per] [ʌv; əv] ['pæstərəl] [ɑːr'keɪdiən] ,

gaze into each other's eyes like any pair of pastoral Arcadians ,

目光 进入 每个 其他的 眼睛 喜欢 任何 一对 的 牧灵 阿卡迪亚人 ,

他们像田园牧歌中的一对情侣那样，彼此凝视着对方的眼睛。

[ɪks'tʃeɪndʒ] [kʌps] [ænd; ənd] [kɪs] [ðə; ði] [rɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [spɑːt] [wer] [ðə; ði] [lɪps] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæv; həv]
exchange cups and kiss the rim on the spot where the lips of the other have
交换 杯子 和 吻 这 轮缘 在 这 点 在哪里 这 嘴唇 的 这 其他 有
[tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] .
touched it .
感动 它 .

交换杯子，亲吻杯沿上对方嘴唇触碰过的地方。

['prɑːmɪs] [ænd; ənd] [grænt] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] [tuː; tə] [ðɪs] [mæn] , [hiː; hi] [wɪl] [stænd] [baɪ] [jʊr; jər] ['sɪstər] ;
Promise and grant what you will to this man , he will stand by your sister ;
承诺 和 授予 什么 你 将要 到 这 男人 , 他 将要 站立 经过 你的 姐姐 ;

你向这个人许诺并满足他的愿望，他就会支持你的妹妹；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [sək'siːd] [ɪn] [ɪk'spɛlɪŋ] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [θroʊn] [hiː; hi] [wʊd] ['boʊldli]
and if you should succeed in expelling her from the throne he would boldly
和 如果 你 应该 成功 在 排出 她 从 这 王座 他 会 大胆地
[triːt] [juː; jʊ] [æz; əz] - - [dɪd] [jʊr; jər] ['ʌŋk(ə)l] [æn'taiəkəs] :
treat you as Popilius Laenas did your uncle Antiochus :
对待 你 作为 - - 做过 你的 叔叔 安条克 :

如果你成功地将她赶下王位，他就会像波皮利乌斯·莱纳斯对待你的叔父安条克那样，大胆地对待你：

[hiː; hi] [wʊd] [drɔː] [ə; eɪ] ['sɜːrk(ə)l] [raʊnd] [jʊr; jər] ['pɜːrs(ə)n] ,
he would draw a circle round your person ,
他 会 画 一个 圆圈 圆形的 你的 人 ,

他会在你周围画一个圆圈，

[ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [derd] [tuː; tə] [step] [bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː] [roʊm] [wʊd] [mɑːrtʃ] [ə'genst] [juː; jʊ] .
and say that if you dared to step beyond it Rome would march against you .
和 说 那 如果 你 敢于 到 步 超过 它 罗马 会 行进 反对 你 .

并警告说，如果你胆敢越过这条界限，罗马就会向你进军。

" [juːər'dʒɪtiːz] ['lisnd] [ɪn] ['saɪləns] , [ðen] , [fliŋɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['dreɪpəriːz] [ðæt] [ræpt] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi]
" Euergetes listened in silence , then , flinging away the draperies that wrapped his body
" 欧厄尔盖特斯 听着 在 沉默 , 然后 , 投掷 离开 这 窗帘 那 包装 他的 身体
,
,
,

“欧厄尔盖特斯静静地听着，然后一把扯掉了裹在身上的帷幔，

[hiː; hi] [peɪst] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] ['stɔːrmi] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] , ['groʊnɪŋ] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,
he paced up and down in stormy agitation , groaning from time to time ,
他 踱步 向上 和 向下 在 暴风雨 搅动 , 呻吟 从 时间 到 时间 ,

他焦躁不安地来回踱步，不时发出呻吟声。

[ænd; ənd] ['rɔːrɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪld] [bʊl] [ðæt] [fiːlz] [ɪt'self] [kən'faɪnd] [wɪð; wɪθ] [kɔːrdz] [ænd; ənd] ['bændz] ,
and roaring like a wild bull that feels itself confined with cords and bands ,
和 咆哮 喜欢 一个 荒野 公牛 那 感觉 本身 受限 和 绳索 和 乐队 ,

像一头被绳索束缚的野牛般咆哮，

[ænd; ənd] [ðæt] [ig'zəːts] [ɔːl] [ɪts] [streŋθ] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [rend] [ðem; ðəm] .
and that exerts all its strength in vain to rend them .
和 那 施压 全部 它是 力量 在 徒劳 到 撕裂 他们 .

它竭尽全力也无法将它们撕裂。

['faɪnəli] [hiː; hi] [stʊd] [stɪl] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] :
Finally he stood still in front of Eulaeus and asked him :
最后 他 站立 仍然 在 正面 的 - 和 问 他 :

最后，他站在欧拉乌斯面前，问道：

" [wʌt] [mɔːr] [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['roʊmən] ? "
" What more do you know of the Roman ? "
" 什么 更多的 做 你 知道 的 这 罗马 ? "

“你对罗马人还了解多少？”

“ [hiː; hi] , [huː] [wʊd] [nɑːt] [ə'laʊ] [juː; jʊ][tuː; tə] [kəm'per] [jɔːr'self] [tuː; tə][ˌælsi'baiədiːz] ,
“ He , who would not allow you to compare yourself to Alcibiades ,
“ 他 , WHO 会 不是 允许 你 到 比较 你自己 到 阿尔西比亚德斯 ,
“他不允许你把自己与阿尔西比亚德斯相提并论，

[ɪz] [en'devərɪŋ] [tuː; tə] [aʊt] - [duː] [ðæt] ['dɑːrlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'θiːnjən] ['meidnz] ;
is endeavoring to out - do that darling of the Athenian maidens ;
是 努力 到 出去 - 做 那 亲爱的 的 这 雅典 少女们 ;
正努力超越那位雅典少女们的宠儿；

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][nɑːt]['kɑːntent][wɪð; wɪθ] ['hævɪŋ] ['stoʊlən][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] [waɪf] ,
for he is not content with having stolen the heart of the king's wife ,
为了 他 是 不是 内容 和 拥有 被盗 这 心 的 这 国王的 妻子 ,
因为他并不满足于仅仅偷走了国王妻子的芳心，

[hiː; hi][ɪz] ['pʊtɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['fɛrɪst] ['vɜːrdʒɪn] [huː] [səːvz] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]
he is putting out his hand to reach the fairest virgin who serves the highest
他 是 推杆 出去 他的 手 到 抵达 这 最公平 处女 WHO 服务 这 最高
[ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] .
of the gods .
的 这 神 .
他伸出手去触摸侍奉至高神的最美丽的处女。

[ðə; ði]['wɔːtər] - ['berər] [huːm] ['lisiæs] , [ðə; ði] ['roʊmənz] [frend] , [ˌrekə'mendɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['hiːbi][ɪz]
The water - bearer whom Lysias , the Roman's friend , recommended for a Hebe is
这 水 - 持有人 谁 吕西亚斯 , 这 罗马书 朋友 , 受到推崇的 为了 一个 赫柏 是
[bɪ'lʌvɪd] [baɪ] ['pʊbliəs] ,
beloved by Publius ,
心爱 经过 普布利乌斯 ,
罗马人的朋友吕西亚斯向赫柏推荐的那位挑水工，深受普布利乌斯的喜爱。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hoʊps] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][hɜːr; hər]['feɪvərz] [mɔːr] ['iːzəli] [ɪn][jʊr; jər] [geɪ] ['pæləs] [ðæn; ðən][hiː; hi]
and he hopes to enjoy her favors more easily in your gay palace than he
和 他 希望 到 享受 她 恩惠 更多的 容易地 在 你的 同性恋 宫殿 比 他
[kæn; kən][ɪn][ðə; ði] ['gluːmi] ['temp(ə)l][ʌv; əv]['serəpis,sə'rei-] .
can in the gloomy temple of Serapis .
能 在 这 阴沉 寺庙 的 塞拉皮斯 .
他希望在你那充满欢乐的宫殿里比在阴森的塞拉皮斯神庙里更容易地享受到她的宠爱。

” [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz][ðə; ði] [kɪŋ] [strʌk] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] , [iks'kleimɪŋ] : “ [oʊ] !
” At these words the king struck his forehead with his hand , exclaiming : “ Oh !
” 在 这些 字 这 国王 击 他的 前额 和 他的 手 , 惊呼 : “ 哦 !
听到这些话，国王用手拍了拍额头，惊呼道：“哦！

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kɪŋ] — [ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔːr; fər] ['eni] [ten] !
to be a king — a man who is a match for any ten !
到 是 一个 国王 — 一个 男人 WHO 是 一个 匹配 为了 任何 十 !
成为国王——一个能与十个国王匹敌的人！

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [səb'mɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] [ʃrʌg] [laɪk] [ə; eɪ] ['pez(ə)nt] [huːz]
and to be obliged to submit with a patient shrug like a peasant whose
和 到 是 有义务 到 提交 和 一个 病人 耸肩 喜欢 一个 农民 谁
[greɪn] [maɪ] ['hɔːsmən] [krʌʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] !
grain my horsemen crush into the ground !
粮食 我的 骑兵 压碎 进入 这 地面 !
被迫像农民一样默默忍受，默默耸耸肩，任由我的骑兵把他的粮食碾碎在地里！

“ [hiː; hi][kæn; kən] [spɔɪl] ['evriθɪŋ] ;
“ He can spoil everything ;
“ 他 能 剧透 一切 ;
“他能把一切都搞砸；

[mɑːr][ɔːl][maɪ][plænz][ænd; ənd] [θwɔːrt] [ɔːl][maɪ][dɪ'zaɪɚz] — [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][duː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]
mar all my plans and thwart all my desires — and I can do nothing but
马尔 全部 我的 计划 和 阻挠 全部 我的 欲望 — 和 我 能 做 没有什么 但
[klentʃ] [maɪ][fɪst] ,
clench my fist ,
紧握 我的 拳头 ,

它破坏了我所有的计划，挫败了我所有的愿望——而我却只能紧握拳头。

[ænd; ənd] ['sʌfəkeɪt] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .
and suffocate with rage .
和 窒息 和 愤怒 .

怒火中烧，几乎窒息。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['fjuːmɪŋ] [ænd; ənd] ['groʊnɪŋ] [ɑːr; ər][dʒʌst][æz; əz] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] [æz; əz][maɪ]['reɪdʒɪŋ][ænd; ənd]
But this fuming and groaning are just as unavailing as my raging and
但 这 怒气冲冲 和 呻吟 是 只是 作为 徒劳无功 作为 我的 愤怒 和
['kəːsiŋ] [baɪ][ðə; ði] [deθ] - [bed][ʌv; əv][maɪ] ['mʌðər] ,
cursing by the death - bed of my mother ,
咒骂 经过 这 死亡 - 床 的 我的 母亲 ,

但是，这些愤怒和呻吟都无济于事，就像我在母亲临终前愤怒咒骂一样。

[huː] [wʌz; wəz] [ded] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [ænd; ənd] ['nevər] [gɑːt] [ʌp] [ə'gen] .
who was dead all the same and never got up again .
WHO 曾是 死的 全部 这 相同的 和 绝不 得到 向上 再次 .

他终究还是死了，再也没有复活。

“ [ɪf] [ðɪs] ['pʊbliəs] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [griːk] , [ə; eɪ] ['sɪriən] , [æn; ən] [i'dʒɪpʃn] — [neɪ] , [wɜːr; wər][hiː; hi][maɪ]
“ If this Publius were a Greek , a Syrian , an Egyptian — nay , were he my
“ 如果 这 普布利乌斯 是 一个 希腊语 , 一个 叙利亚 , 一个 埃及人 — 不 , 是 他 我的
[oʊn] ['brʌðər] — [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ,
own brother — I tell you ,
自己的 兄弟 — 我 告诉 你 ,

“如果这个普布利乌斯是希腊人、叙利亚人、埃及人——不，即使他是我的亲兄弟——我告诉你们，

- , [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [lɔːŋ] [stænd] [ɪn][maɪ] [wei] ; [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ˌplenɪpə'tenʃəri; ˌplenɪpə'tenʃieri]
Eulaeus , he should not long stand in my way ; but he is plenipotentiary
- , 他 应该 不是 长的 站立 在 我的 方式 ; 但 他 是 全权代表
[frʌm; frəm] [roʊm] ,
from Rome ,
从 罗马 ,

欧拉乌斯，他不会长久阻碍我；但他却是罗马的全权代表。

[ænd; ənd] [roʊm] [ɪz] [feɪt] — [roʊm] [ɪz] [feɪt] .
and Rome is Fate — Rome is Fate .
和 罗马 是 命运 — 罗马 是 命运 .

罗马即命运——罗马即命运。

” [ðə; ði] [kɪŋ] [flʌŋ] [hɪm'self] [bæk] [ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kuʃənz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] [saɪ] ,
” The king flung himself back on to his cushions with a deep sigh ,
” 这 国王 扔 他自己 后退 在 到 他的 靠垫 和 一个 深的 叹 ,

国王深深叹了口气，仰面倒回垫子上。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [krʌʃt] [wɪð; wɪθ] [dɪ'sper] , ['haɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ðə; ði][sɔːft] ['piləuz] ;
and as if crushed with despair , hiding his face in the soft pillows ;
和 作为 如果 碎 和 绝望 , 隐藏 他的 脸 在 这 柔软的 枕头 ;

仿佛被绝望击垮一般，他将脸埋进了柔软的枕头里；

[bʌt; bət] - [krept] ['nɔɪzləsli] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒaɪənt] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] [ɪn] [hɪz; ɪz]
but Eulaeus crept noiselessly up to the young giant , and whispered in his
但 - 悄悄地爬 无声 向上 到 这 年轻的 巨大的 ， 和 低声说道 在 他的
[ɪr] [wɪð; wɪθ] ['sɑːləm] [di'libəreitənis] :
ear with solemn deliberateness :
耳朵 和 庄严 深思熟虑 :

但欧拉厄斯悄无声息地走到年轻巨人跟前，神情严肃地在他耳边低语道：

“ [roʊm] [ɪz] [feɪt] , [bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [roʊm] [kæn; kən] [duː] ['nʌθɪŋ] [ə'genst] [feɪt] .
“ Rome is Fate , but even Rome can do nothing against Fate .
“ 罗马 是 命运 ， 但 甚至 罗马 能 做 没有什么 反对 命运 .

“罗马即命运，但即使是罗马也无法对抗命运。”

['pʊbliəs] ['sɪpiːoʊ] [mʌst; məst] [daɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [ɪz] ['ruinɪŋ] [jʊr; jər] ['mʌðɚz] ['dɔːtər] ,
Publius Scipio must die because he is ruining your mother's daughter ,
普布利乌斯 西庇阿 必须 死 因为 他 是 毁坏 你的 母亲的 女儿 ，

普布利乌斯·西庇阿必须死，因为他毁了你母亲的女儿。

[ænd; ənd] [stændz] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['seɪvɪŋ] ['iːdʒɪpt] .
and stands in the way of your saving Egypt .
和 站立 在 这 方式 的 你的 保存 埃及 .

并且阻碍了你拯救埃及的行动。

[ðə; ði] ['senət] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [rɪ'vendʒ] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] ['mɚdəd] ,
The Senate would take a terrible revenge if he were murdered ,
这 参议院 会 拿 一个 糟糕的 复仇 如果 他 是 被谋杀 ，

如果他被谋杀，参议院必将进行残酷的报复。

[bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən] [ðeɪ] [duː] [ɪf] [waɪld] [biːsts] [fɔːl] [ɑːn] [ðer; ðər] [ˌplenɪpə'tenʃəri; ˌplenɪpə'tenʃieri] ,
but what can they do if wild beasts fall on their plenipotentiary ,
但 什么 能 他们 做 如果 荒野 野兽 落下 在 他们的 全权代表 ，
[ænd; ənd] [ter; tɪ(ə)r] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['piːsɪz] ? ”
and tear him to pieces ? ”
和 撕 他 到 件 ？ ”

但如果野兽袭击了他们的全权代表，把他撕成碎片，他们又能怎么办呢？

“ [grænd] ! ['splendɪd] ! ” [kraɪd] [ˌjuːər'dʒiːtiːz] , ['sprɪŋɪŋ] [ə'gen] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,
“ Grand ! splendid ! ” cried Euergetes , springing again to his feet ,
“ 盛大 ！ 灿烂 ！ ” 哭 欧厄尔盖特斯 ， 弹簧 再次 到 他的 脚 ，

“太棒了！太精彩了！”欧厄尔盖特斯喊道，再次跳了起来。

[ænd; ənd] ['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɑːrdʒ] [aɪz] [wɪð; wɪθ] ['reɪdiənt] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] ,
and opening his large eyes with radiant surprise and delight ,
和 开幕 他的 大的 眼睛 和 辐射状 惊喜 和 喜 ，

他睁开大大的眼睛，眼中充满了惊喜和喜悦。

[æz; əz] [ɪf] ['hev(ə)n] [ɪt'self] [hæd; həd] ['oʊpənd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,
as if heaven itself had opened before them ,
作为 如果 天堂 本身 有 打开 前 他们 ，

仿佛天堂之门在他们面前敞开，

[rɪ'viːlɪŋ] [ðə; ði] [sə'blaɪm] [hoʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɔdz] ['fiːstɪŋ] [æt; ət] ['goʊldən] [teiblz] .
revealing the sublime host of the gods feasting at golden tables .
揭示 这 升华 主持人 的 这 神 盛宴 在 金的 表格 .

展现了众神在金桌旁享用盛宴的盛况。

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn] , - , [ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [rɪ'wɔːrd] [juː; jʊ] ;
“ You are a great man , Eulaeus , and I shall know how to reward you ;
“ 你 是 一个 伟大的 男人 ， - ， 和 我 将 知道 如何 到 报酬 你 ；

“尤莱乌斯，你是一位伟大的人，我会知道如何奖赏你；

[bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [waɪld] [biːsts] [æz; əz][wiː; wi][rɪ'kwaɪər] ,
but do you know of such wild beasts as we require ,
但 做 你 知道 的 这样的 荒野 野兽 作为 我们 要求 ,

但是，您是否知道我们所需的那种野兽有哪些?

[ænd; ənd][duː] [ðeɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [ðəm'selvz] [soʊ] [ðæt] [noʊ][wʌn][ʃæl; ʃəl] [der] [tuː; tə]
and do they know how to conduct themselves so that no one shall dare to
和 做 他们 知道 如何 到 执行 他们自己 所以 那 不 一 将 敢 到
['hɑːrbər]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['wuːndz] [tɔːrn][baɪ][ðer; ðər] [tiːθ]
harbor even the shadow of a suspicion that the wounds torn by their teeth
港口 甚至 这 阴影 的 一个 怀疑 那 这 伤口 撕裂 经过 他们的 牙齿
[ænd; ənd] [klɔːz] [wɜːr; wər] [in'fliktid] [baɪ] ['dægəz] ,
and claws were inflicted by daggers ,
和 爪子 是 造成的 经过 匕首 ,

它们是否懂得如何举止得体，以至于没有人敢丝毫怀疑它们用牙齿和爪子撕咬造成的伤口是匕首所致?

[paiks] [ɔːr] ['spɪəˌhedz] ? ”
pikes or spearheads ? ”
长矛 或者 矛头 ? ”

长矛还是矛头?

“ [biː; bi] ['pɜːrfɪktli] ['iːzi] , ” [rɪ'plaɪd] - .
“ Be perfectly easy , ” replied Eulaeus .
“ 是 完美 简单的 , ” 回复 - .

“别紧张,”欧拉乌斯回答道。

“ [ðiːz] [biːsts] [ʌv; əv] [preɪ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [hæd; həd] [wɜːrk] [tuː; tə][duː] [hɪr] [ɪn] ['memfɪs] ,
“ These beasts of prey have already had work to do here in Memphis ,
“ 这些 野兽 的 猎物 有 已经 有 工作 到 做 这里 在 孟菲斯 ,

“这些猛兽在孟菲斯已经有任务在身了,

[ænd; ənd] [ɑːr; ər] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] — ”
and are in the service of the king — ”
和 是 在 这 服务 的 这 国王 — ”

他们效忠于国王——”

“ [ɑː'hɑː] ! [ʌv; əv][maɪ]['dʒent(ə)l] ['brʌðər] ! ” [læft] [ˌjuːər'dʒiːtiːz] .
“ Aha ! of my gentle brother ! ” laughed Euergetes .
“ 啊哈 ! 的 我的 温和的 兄弟 ! ” 笑了 欧厄尔盖特斯 .

“啊哈！我温柔的哥哥！”欧厄尔盖特斯笑着说。

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [boʊsts] [ʌv; əv] ['nevər] ['hævɪŋ] [kɪld] ['eni] [wʌn] [ɪk'septɪŋ] [ɪn]['bæt(ə)l] — [ænd; ənd] [naʊ]
“ And he boasts of never having killed any one excepting in battle — and now
“ 和 他 吹嘘 的 绝不 拥有 被杀 任何 一 除外 在 战斗 — 和 现在
— ”
— ”
— ”

“他还吹嘘说，除了在战场上，他从未杀过任何人——而现在——”

“ [bʌt; bət] [ˌfaɪlə'miːtər] [hæz; həz][ə; eɪ] [waɪf] , ” [ˌɪntər'poʊzd] - ; [ænd; ənd][ˌjuːər'dʒiːtiːz] [went] [ɑːn] .
“ But Philometor has a wife , ” interposed Eulaeus ; and Euergetes went on .
“ 但 恋物癖 有 一个 妻子 , ” 插入 - ; 和 欧厄尔盖特斯 去 在 .

“但是菲洛墨托尔有妻子,”欧拉厄斯插话道；欧厄尔盖忒斯继续说道。

“ [aɪ] , ['wʊmən] , ['wʊmən] !
“ Aye , woman , woman !
“ 是的 , 女士 , 女士 !

“是啊，女人，女人！”

[wʌt] [ɪz][ðer; ðər] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [nɑːt] [lɜːrn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wʊmən] ?
what is there that a man may not learn from a woman ?
什么 是 那里 那 一个 男人 可能 不是 学习 从 一个 女士 ?

男人有什么是不能从女人身上学到的呢?

” [ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['loʊər] [toʊn] : “ [wen] [kæn; kən][jʊr; jər][waɪld] [biːsts] [duː][ðer; ðər][wɜːrk] ?
” Then he added in a lower tone : “ When can your wild beasts do their work ?
” 然后 他 额外 在 一个 降低 语气 ： “ 什么时候 能 你的 荒野 野兽 做 他们的 工作 ？
”
”
”

然后他压低声音补充道：“你们的野兽什么时候才能干活？”

“ [ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz] [lɔːŋ] [sɪns] ['rɪzn] ; [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [sets] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [meɪd] [maɪ] [ˌprepə'reɪʃnz]
“ The sun has long since risen ; before it sets I will have made my preparations
“ 这 太阳 有 长的 自从 升起 ； 前 它 套 我 将要 有 制成 我的 准备工作
,
,
,

“太阳早已升起；在它落山之前，我将做好我的准备。”

[ænd; ənd][baɪ] [ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , [ðə; ði] [diːd] [meɪ] [biː; bi] [dʌn] .
and by about midnight , I should think , the deed may be done .
和 经过 关于 午夜 ， 我 应该 思考 ， 这 契据 可能 是 完毕 .

我想，到午夜前后，事情可能就办完了。

[wiː; wi] [wɪl] ['prɑːmɪs] [ðə; ði]['roʊmən][ə; eɪ] ['siːkrət] ['miːtɪŋ] , [lʊr] [hɪm; ɪm] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv]
We will promise the Roman a secret meeting , lure him out to the temple of
我们 将要 承诺 这 罗马 一个 秘密 会议 ， 饵 他 出去 到 这 寺庙 的
['serəpis,sə'rei-] ,
Serapis ,
塞拉皮斯 ，

我们将答应罗马人一次秘密会面，把他引到塞拉皮斯神庙。

[ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [hoʊm] [θruː] [ðə; ði] ['dezərt] — ”
and on his way home through the desert — ”
和 在 他的 方式 家 通过 这 沙漠 — ”

在他穿越沙漠回家的路上——”

“ [aɪ] , [ðen] , — ” [kraɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
“ Aye , then , — ” cried the king ,
“ 是的 ， 然后 ， — ” 哭 这 国王 ，

“是啊，那么——”国王喊道，

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [θrʌst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [brest] [æz; əz] [ðoʊ] [hɪz; ɪz][hænd] [held] [ə; eɪ] ['dægər] ,
making a thrust at his own breast as though his hand held a dagger ,
制作 一个 推力 在 他的 自己的 胸部 作为 尽管 他的 手 握住 一个 匕首 ，

他猛地用手戳向自己的胸口，仿佛手里握着一把匕首。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ædɪd] [ɪn] ['wɔːrnɪŋ] : “ [bʌt; bət][jʊr; jər] [biːsts] [mʌst; məst][biː; bi][æz; əz] ['paʊərf(ə)l] [æz; əz]
and he added in warning : “ But your beasts must be as powerful as
和 他 额外 在 警告 ： “ 但 你的 野兽 必须 是 作为 强大的 作为
['laɪənz] ,
lions ,
狮子 ，

他还警告说：“但是你们的牲畜必须像狮子一样强壮，

[ænd; ənd][æz; əz] ['kɔːʃəs] - [æz; əz] ['kɔːʃəs] , [æz; əz][kæts] .
and as cautious - as cautious , as cats .
和 作为 谨慎 - 作为 谨慎 ， 作为 猫 .

像猫一样谨慎。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][goʊld] [ə'plai] [tuː; tə] - , [ɔːr] , ['betər] [stɪl] , [teɪk] [ðɪs] [pɜːrs] .
If you want gold apply to Komanus , or , better still , take this purse .
如果 你 想 金子 申请 到 - ，或者 ， 更好的 仍然 ， 拿 这 钱包 .

如果你想要黄金，就去找科马努斯，或者，更好的办法是，拿走这个钱包。

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ɪˈnʌf] ?
Is it enough ?
是 它 足够的 ?

这样够吗?

[stɪl] [aɪ][mʌst; məst][æsk][juː; jʊ] ; [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈeni] [ˈpɜːrsən(ə)l] [ɡraʊnd] [ʌv; əv] [ˈheɪtrɪd] [əˈɡenst] [ðə; ði]
Still I must ask you ; have you any personal ground of hatred against the
仍然 我 必须 问 你 ; 有 你 任何 个人的 地面 的 仇恨 反对 这
[ˈroʊmən] ? ”
Roman ? ”
罗马 ? ”

但我必须问你：你对罗马人有任何个人仇恨吗?

“ [jes] , ” [ˈænsər] - [dɪˈsaɪsɪvli] .
“ Yes , ” answered Eulaeus decisively .
“ 是的 , ” 回答 - 果断地 .

“是的,”欧拉乌斯果断地回答道。

“ [hiː; hi] [ˈɡesɪz] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈduːɪŋz] ,
“ He guesses that I know all about him and his doings ,
“ 他 猜测 那 我 知道 全部 关于 他 和 他的 行为 ,

他猜我了解他的一切，包括他的一举一动。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [əˈtækt] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ] [fɔːls] [ˌækjuːˈzeɪʃənz] [wɪtʃ] [meɪ] [brɪŋ] [ˌem ˈiː][ˈɪntuː]
and he has attacked me with false accusations which may bring me into
和 他 有 遭到攻击 我 和 错误的 指控 哪个 可能 带来 我 进入
[ˈperəl] [ðɪs] [ˈveri] [deɪ] .
peril this very day .
危险 这 非常 天 .

他用虚假的指控攻击我，这些指控可能今天就让我身陷险境。

[ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði] [kwiːn] [hæz; həz] [dɪˈsaɪdɪd] [ɑːn] [ˈθroʊɪŋ] [ˌem ˈiː][ˈɪntuː] [ˈprɪzn] ,
If you should hear that the queen has decided on throwing me into prison ,
如果 你 应该 听到 那 这 女王 有 决定 在 投掷 我 进入 监狱 ,

如果你听说女王决定把我关进监狱，

[teɪk] [ɪˈmiːdiət] [steps] [fɔːr; fər][maɪ][ˌlɪbəˈreɪʃ(ə)n] . ”
take immediate steps for my liberation . ”
拿 即时 步骤 为了 我的 解放 . ”

立即采取措施解救我。”

“ [noʊ][wʌn][ʃæl; ʃəl] [tʌtʃ] [ə; eɪ] [her] [ʌv; əv][jʊr; jər] [hed] ; [dɪˈpend] [əˈpɑːn] [ðæt] .
“ No one shall touch a hair of your head ; depend upon that .
“ 不 一 将 触碰 一个 头发 的 你的 头 ; 依赖 之上 那 .

“任何人休想碰你的一根头发；这一点毋庸置疑。”

[aɪ] [siː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][jʊr; jər] [ˈɪntrəst] [tuː; tə] [pleɪ] [maɪ] [ɡeɪm] ,
I see that it is to your interest to play my game ,
我 看 那 它 是 到 你的 兴趣 到 玩 我的 游戏 ,

我看得出你对玩我的游戏很感兴趣。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈhɑːrtɪli] [ɡlæd][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,
and I am heartily glad of it ,
和 我 是 衷心地 高兴的 的 它 ,

我对此由衷地感到高兴。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] [wɜːrks] [wɪð; wɪθ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] [fɔːr; fər][noʊ][wʌn][bʌt; bət] [hɪmˈself] .
for a man works with all his might for no one but himself .
为了 一个 男人 作品 和 全部 他的 可能 为了 不 一 但 他自己 .

因为一个人竭尽全力工作，不是为了别人，而是为了自己。

[ænd; ənd] [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [læst] [θɪŋ] : [wen] [wɪl] [juː; jʊ] [fetʃ] [maɪ]['lɪt(ə)l]['hiːbi] ? ”

And now for the last thing : When will you fetch my little Hebe ? ”

和 现在 为了 这 最后的 事物 : 什么时候 将要 你 拿来 我的 小的 赫柏 ? ”

最后一件事：你什么时候把我的小希柏接过来？

“ [ɪn][æn; ən] ['aʊɚz] [taɪm] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] - ;

“ In an hour's time I am going to Asclepiodorus ;

“ 在 一个 小时 时间 我 是 去 到 - ;

“一个小时后，我将前往阿斯克勒庇俄多罗斯；

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [dɪ'mænd] [ðə; ði][gɜːrl] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

but we must not demand the girl till to - morrow ,

但 我们 必须 不是 要求 这 女孩 直到 到 - 明天 ,

但我们不能在明天之前要求交出那个女孩。

[fɔːr; fər] [tə'deɪ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'kɔɪ] - [bɜːrd][fɔːr; fər] ['pʊbliəs]

for today she must remain in the temple as a decoy - bird for Publius

为了 今天 她 必须 保持 在 这 寺庙 作为 一个 诱饵 - 鸟 为了 普布利乌斯

['sɪpiːoʊ] . ”

Scipio . ”

西庇阿 . ”

今天她必须留在神庙里，充当普布利乌斯·西庇阿的诱饵鸟。

“ [aɪ] [wɪl] [teɪk] ['peɪʃ(ə)ns] ; [stɪl] [aɪ][hæv; həv] [jet] [ə'nʌðər] [tʃɑːrdʒ] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] .

“ I will take patience ; still I have yet another charge to give you .

“ 我 将要 拿 耐心 ; 仍然 我 有 然而 其他 收费 到 给 你 .

“我会耐心等待；但我还有另一项任务要交给你。”

[ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] ['mætər] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] - [priːst] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [maɪ]

Represent the matter to the high - priest in such a way that he shall think my

代表 这 事情 到 这 高的 - 牧师 在 这样的 一个 方式 那 他 将 思考 我的

['brʌðər] [wɪʃɪz] [tuː; tə]['grætɪfaɪ][wʌn][ʌv; əv][maɪ]['fænsis][baɪ] [dɪ'mændɪŋ] — [ˌæbsə'luːtli] [dɪ'mændɪŋ] —

brother wishes to gratify one of my fancies by demanding — absolutely demanding —

兄弟 愿望 到 满足 一 的 我的 幻想 经过 要求 — 绝对地 要求 —

[ðə; ði]['wɔːtər] - ['berər] [ɑːn][maɪ] [bɪ'hæf] .

the water - bearer on my behalf .

这 水 - 持有人 在 我的 代表 .

向大祭司陈述此事，让他以为我的兄弟想满足我的一个愿望，要求——绝对要求——为我向挑水人献水。

[prə'voʊk] [ðə; ði][mæn][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'saɪtɪŋ] [sə'spɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ]

Provoke the man as far as is possible without exciting suspicion , and if I

惹 这 男人 作为 远的 作为 是 可能的 没有 激动人心 怀疑 , 和 如果 我

[noʊ] [hɪm; ɪm] ['raɪtli] ,

know him rightly ,

知道 他 没错 ,

尽可能地激怒他，但不要引起他的怀疑，如果我没猜错的话，

[hiː; hi] [wɪl] [stænd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [raɪts] , [ænd; ənd] [rɪ'fjuːz] [juː; jʊ] [pər'sɪstəntli] .

he will stand upon his rights , and refuse you persistently .

他 将要 站立 之上 他的 权利 , 和 拒绝 你 持续地 .

他会坚持自己的权利，并一再拒绝你。

[ðen] , ['æftər][juː; jʊ] , [wɪl] [kʌm] - [frʌm; frəm][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [g'riːtɪŋz] [ænd; ənd] [gɪfts]

Then , after you , will come Komanus from me with greetings and gifts

然后 , 后 你 , 将要 来 - 从 我 和 问候 和 礼物

[ænd; ənd] ['prɔmisiz] .

and promises .

和 承诺 .

然后，在你之后，科马努斯将代表我带着问候、礼物和承诺前来。

“ [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [wen] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [wʌt] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði]['roʊmən] ,
“ To - morrow , when we have done what must be done to the Roman ,
“ 到 - 明天 , 什么时候 我们 有 完毕 什么 必须 是 完毕 到 这 罗马 ,

“明天，当我们对罗马人做了该做的事之后，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [fetʃ] [ðə; ði][gɜːrl][ɪn][maɪ] ['brʌðɚz] [neɪm] ['iːðər] [baɪ] ['kʌnɪŋ] [ɔːr][baɪ] [fɔːrs] ;
you shall fetch the girl in my brother's name either by cunning or by force ;
你 将 拿来 这 女孩 在 我的 兄弟 姓名 任何一个 经过 狡猾 或者 经过 力量 ;

你必须以我哥哥的名义，用计谋或武力，把那个女孩带回来；

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] ['æftər] ,
and the day after ,
和 这 天 后 ,

第二天，

[ɪf] [ðə; ði][gɔdz] ['greɪʃəsli] [lend] [ˌem 'iː][ðer; ðər][eɪd][ɪn][ˌju'naitiŋ][ðə; ði] [tuː] ['rɛlmz] [ʌv; əv]['iːdʒɪpt] ['ʌndər]
if the gods graciously lend me their aid in uniting the two realms of Egypt under
如果 这 神 亲切地 借 我 他们的 援助 在 联合 这 二 领域 的 埃及 在下面
[maɪ] [oʊn] [hænd] ,
my own hand ,
我的 自己的 手 ,

如果诸神仁慈地帮助我，使我能够亲手统一埃及的南北两界，

[aɪ] [wɪl] [ɪk'spleɪn][tuː; tə] - [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['pʌnɪʃt] [ˌfaɪlə'miːtər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['sækrəlɪdʒ]
I will explain to Asclepiodorus that I have punished Philometor for his sacrilege
我 将要 解释 到 - 那 我 有 受到惩罚 恋物癖 为了 他的 亵渎神灵
[ə'genst] [hɪz; ɪz]['temp(ə)l] ,
against his temple ,
反对 他的 寺庙 ,

我将向阿斯克勒庇俄多罗斯解释，我惩罚菲洛墨托尔是因为他亵渎了他的神庙。

[ænd; ənd][hæv; həv] [dɪ'pəʊzd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [θroʊn] .
and have deposed him from the throne .
和 有 被罢免 他 从 这 王座 .

并废黜了他的王位。

['serəpis,sə'rei-][ʃæl; ʃəl] [siː] [wɪtʃ] [ʌv; əv][juː 'es][ɪz][hɪz; ɪz] [frend] .
Serapis shall see which of us is his friend .
塞拉皮斯 将 看 哪个 的 我们 是 他的 朋友 .

塞拉皮斯将会分辨出我们之中谁是他的朋友。

“ [ɪf] [ɔːl] [goʊz] [wel] , [æz; əz][aɪ] [miːn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] ,
“ If all goes well , as I mean that it shall ,
“ 如果全部 去 出色地 , 作为 我 意思是 那 它 将 ,

“如果一切顺利，正如我所说的，它一定会顺利，”

[aɪ] [wɪl] [ə'pɔɪnt] [juː; jʊ] - [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɑːr 'iː] - [ju'naɪtɪd] ['kɪŋdəm] — [ðæt] [aɪ] [swer] [tuː; tə][juː; jʊ]
I will appoint you Epitropon of the re - united kingdom — that I swear to you
我 将要 委 你 - 的 这 关于 - 团结的 王国 — 那 我 发誓 到 你
[baɪ][ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv][maɪ] [dɪ'siːst] ['ænsestərz] .
by the souls of my deceased ancestors .
经过 这 灵魂 的 我的 死者 祖先 .

我将任命你为统一王国的埃皮特罗蓬——我以我已故祖先的灵魂向你发誓。

[aɪ] [wɪl] [spiːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] [æt; ət] ['eni] ['aʊər] [juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'mænd] [ˌaɪ 'tiː] .
I will speak with you to - day at any hour you may demand it .
我 将要 说话 和 你 到 - 天 在 任何 小时 你 可能 要求 它 .

今天任何时间，只要你要求，我都会和你谈话。

” - [dɪ'pɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][step][æz; əz] [laɪt] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ]
” Eulaeus departed with a step as light as if his interview with the king
” - 已离开 和 一个 步 作为 光 作为 如果 他的 面试 和 这 国王
[hæd; həd] [rɪ'stɔːrd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [juːθ] .
had restored him to youth .
有 恢复 他 到 青年 .

“尤莱乌斯迈着轻快的步伐离开了，仿佛与国王的会面让他重返青春。”

[wen] - , - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['ɑːfəsərz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] ,
When Hierax , Komanus , and the other officers returned to the room ,
什么时候 - , - , 和 这 其他 警官 返回 到 这 房间 ,

当希拉克斯、科马努斯和其他军官回到房间时，

[ˌjuːər'dʒiːtiːz] [geɪv] ['ɔːrdərz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fɔːr] ['faɪnɪst] ['hɔːrsɪz] [frʌm; frəm][saɪ'riːniː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [led] [bɪ'fɔːr]
Euergetes gave orders that his four finest horses from Cyrene should be led before
欧厄尔盖特斯 给予 订单 那 他的 四 最好的 马匹 从 昔兰尼 应该 是 引领 前
['nuːndeɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] ['pʊbliəs] [kɔːrˌniːliəs] ['sɪpiːoʊ] ,
noonday to his friend Publius Cornelius Scipio ,
午 到 他的 朋友 普布利乌斯 科尼利厄斯 西庇阿 ,

欧厄尔盖忒斯下令，让他从昔兰尼带来的四匹最好的马在中午之前送到他的朋友普布利乌斯·科尔内利乌斯·西庇阿那里。

[ɪn]['toʊkən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] .
in token of his affection and respect .
在 令牌 的 他的 感情 和 尊重 .

以示他的爱意和尊重。

[ðen] [hiː; hi] ['sʌfərd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] [drest] ,
Then he suffered himself to be dressed ,
然后 他 遭受 他自己 到 是 穿着 ,

然后他忍受着别人给他穿衣服。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ˌærə'stɑːrkəs] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [wɜːrk] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['stʌdiz] .
and went to Aristarchus with whom he sat down to work at his studies .
和 去 到 阿里斯塔克斯 和 谁 他 卫星 向下 到 工作 在 他的 研究 .

他去找阿里斯塔克斯，和他一起坐下来学习。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

[ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv]['serəpis,sə'rei-] [leɪ] [ɪn] ['restfl] ['saɪləns] , [ɪn'veləpt] [ɪn] ['dɑːrknəs] ,
The temple of Serapis lay in restful silence , enveloped in darkness ,
这 寺庙 的 塞拉皮斯 躺 在 宁静 沉默 , 被包裹 在 黑暗 ,

塞拉皮斯神庙静静地躺在黑暗中，一片祥和。

[wɪtʃ] [soʊ][fɑːr][hɪd][ɪts] [fɔːr] [wɪŋz] [frʌm; frəm] [saɪt] [æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['æspekt][ʌv; əv][ə; eɪ]
which so far hid its four wings from sight as to give it the aspect of a
哪个 所以 远的 隐藏 它是 四 翅膀 从 视线 作为 到 给 它 这 方面 的 一个
['sɪŋg(ə)l] [rɑːk] - [laɪk] [mæs] [ræpt] [ɪn]['pɜːrp(ə)l] [mɪst] .
single rock - like mass wrapped in purple mist .
单身的 岩石 - 喜欢 大量的 包装 在 紫色的 薄雾 .

它将四只翅膀完全遮蔽起来，使它看起来像是一块被紫色迷雾包裹的岩石。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['temp(ə)l]['priːˌsɪŋkts, 'priːˌsɪŋks] [tuː] [ɔːl] [hæd; həd] [bɪn] [stɪl] ;
Outside the temple precincts too all had been still ;
外部 这 寺庙 辖区 也 全部 有 到过 仍然 ;

寺庙外也一片寂静；

[bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] [ə; eɪ] ['klætər] [ʌv; əv] [huːf] [ænd; ənd]['rʌmb(ə)l][ʌv; əv] [wiːlz] [wʌz; wəz] ['ɔːdəbl] [θruː]
but just now a clatter of hoofs and rumble of wheels was audible through
但 只是 现在 一个 哒 的 蹄子 和 隆隆 的 车轮 曾是 可听见的 通过
[ðə; ði] ['saɪləns] ,
the silence ,
这 沉默 ,

但就在这时，寂静中传来一阵马蹄声和车轮隆隆声。

['ʌðərwaɪz] [soʊ] [prə'faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪn'kriːst] [baɪ] ['evri] [saʊnd] .
otherwise so profound that it seemed increased by every sound .
否则 所以 深刻的 那 它 似乎 增加 经过 每一个 声音 .

否则，它就如此深邃，仿佛每一个声音都加深了它的意义。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl] [wɪtʃ] [ɔ'keɪʒənd] [ðɪs] [dɪ'stɜːrbəns] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði]['temp(ə)l] ,
Before the vehicle which occasioned this disturbance had reached the temple ,
前 这 车辆 哪个 引发 这 干扰 有 达到 这 寺庙 ,
[ˌaɪ 'tiː] [stɑːpt] ,
it stopped ,
它 停止 ,

引发骚乱的车辆在到达寺庙之前就停了下来。

[dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [ə'keɪʃə] - [groʊv] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [neɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrs] [wʌz; wəz] [naʊ]
just outside the sacred acacia - grove , for the neighing of a horse was now
只是 外部 这 神圣 金合欢 - 树林 , 为了 这 嘶鸣 的 一个 马 曾是 现在
['ɔːdəbl] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
audible in that direction .
可听见的 在 那 方向 .

就在神圣的相思树林外，那个方向传来马的嘶鸣声。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['hɔːrsɪz] [ðæt] [neɪd] ; ['lisiæs] , [ðə; ði] [griːk] ,
It was one of the king's horses that neighed ; Lysias , the Greek ,
它 曾是 一 的 这 国王的 马匹 那 嘶鸣 ; 吕西亚斯 , 这 希腊语 ,

发出嘶鸣声的是国王的一匹马；希腊人吕西亚斯

[taɪd] [hɪm; ɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] [triː] [baɪ][ðə; ði] [roʊd] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [groʊv] ,
tied him up to a tree by the road at the edge of the grove ,
系 他 向上 到 一个 树 经过 这 路 在 这 边缘 的 这 树林 ,

把他绑在树林边缘路边的一棵树上。

[flʌŋ] [hɪz; ɪz]['mænt(ə)l]['oʊvər][ðə; ði] [lɔɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] [biːst] ;
flung his mantle over the loins of the smoking beast ;
扔 他的 地幔 超过 这 腰肉 的 这 吸烟 兽 ;

他将斗篷披在冒着烟的野兽的腰间；

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [frʌm; frəm] [triː] [tuː; tə] [triː] [suːn] [faʊnd] [hɪm'self] [baɪ][ðə; ði] [wel] [ʌv; əv]
and feeling his way from tree to tree soon found himself by the Well of
和 感觉 他的 方式 从 树 到 树 很快 成立 他自己 经过 这 出色地 的
[ðə; ði] [sʌn] [wer] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]['mɑːrdʒɪn] .
the Sun where he sat down on the margin .
这 太阳 在哪里 他 卫星 向下 在 这 利润 .

他摸索着从一棵树走到另一棵树，很快就来到了太阳井边，便坐在了井边。

['prez(ə)ntli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] [keɪm] [ə; eɪ] [kiːn] , [koʊld] [briːz] , [ðə; ði]['hɑːrbɪndʒər][ʌv; əv] ['sʌnraɪz] ;
Presently from the east came a keen , cold breeze , the harbinger of sunrise ;
目前 从 这 东方 来了 一个 敏锐的 , 寒冷的 微风 , 这 预兆 的 日出 ;

这时，一股凛冽的寒风从东方吹来，预示着日出的到来；

[ðə; ði] [greɪ] ['gloʊmɪŋ] [bɪ'gæn] [baɪ] [dɪ'griːz] [tuː; tə] [pɪrs] [ænd; ənd] [pɑːrt] [ðə; ði] [tɑːps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɔːl]
the gray gloaming began by degrees to pierce and part the tops of the tall
这 灰色的 黄昏 开始 经过 学位 到 刺穿 和 部分 这 最高额 的 这 高的
[triːz] ,
trees ,
树木 ,

灰蒙蒙的暮色渐渐穿透并拨开高大树木的树梢，

[wɪtʃ] , [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [hæd; həd] [siːmd] [ə; eɪ] [kəm'pækt] [blæk] [ruːf] .
which , in the darkness , had seemed a compact black roof .
哪个 , 在 这 黑暗 , 有 似乎 一个 袖珍的 黑色的 屋顶 .

在黑暗中，它看起来像是一个紧凑的黑色屋顶。

[ðə; ði] [krəuɪŋ] [ʌv; əv] [kɑːks] [ræŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kɔːrt] - [jɑːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['temp(ə)l] , [ænd; ənd] ,
The crowing of cocks rang out from the court - yard of the temple , and ,
这 鸣叫 的 公鸡 响铃 出去 从 这 法庭 - 院子 的 这 寺庙 , 和 ,

寺庙的院子里传来公鸡啼鸣声，

[æz; əz] [ðə; ði] [kə'rɪnθiən] [roʊz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['ʃɪvər] [tuː; tə] [wɔːrm] [hɪm'self] [baɪ] [ə; eɪ] ['ræpɪd] [wɔːk]
as the Corinthian rose with a shiver to warm himself by a rapid walk
作为 这 科林斯 玫瑰 和 一个 颤抖 到 温暖的 他自己 经过 一个 迅速的 走
['bækwərdz] [ænd; ənd] ['fɔːrwərdz] ,
backwards and forwards ,
向后 和 前进 ,

科林斯人起身，浑身一颤，来回快速走动，以此取暖。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [dɔːr] [kriːk] [nɪr] [ðə; ði] ['aʊtər] [wɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['temp(ə)l] ,
he heard a door creak near the outer wall of the temple ,
他 听到 一个 门 吱嘎声 靠近 这 外 墙 的 这 寺庙 ,

他听到寺庙外墙附近传来门吱呀一声的声音。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [naʊ] [gruː] ['ʃɑːrpər] [ænd; ənd] ['klɪrər] ['evri] ['ɪnstənt] [ɪn] [ðə; ði] ['groʊɪŋ]
of which the outline now grew sharper and clearer every instant in the growing
的 哪个 这 大纲 现在 生长 更锐利 和 更清晰 每一个 立即的 在 这 生长
[laɪt] .
light .
光 .

随着光线渐亮，它的轮廓也变得越来越清晰锐利。

[hiː; hi] [naʊ] [geɪzd] [wɪð; wɪθ] ['iːgər] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [wɪtʃ] , [æz; əz] [ðə; ði] [deɪ]
He now gazed with eager observation down the path which , as the day
他 现在 凝视 和 渴望的 观察 向下 这 小路 哪个 , 作为 这 天
[ə'proʊtʃt] ,
approached ,
接近 ,

他现在满怀热情地注视着那条小路，随着天色渐近，

[stʊd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːsɪŋ] ['klɪrnəs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [ʃeɪdz] ,
stood out with increasing clearness from the surrounding shades ,
站立 出去 和 增加 清晰度 从 这 周围 色调 ,

在周围色调的映衬下，它越来越清晰地凸显出来。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biːt] ['fæstər] [æz; əz] [hiː; hi] [pər'siːvd] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [ə'proʊtʃɪŋ]
and his heart began to beat faster as he perceived a figure approaching
和 他的 心 开始 到 打 快点 作为 他 感知 一个 数字 接近
[ðə; ði] [wel] ,
the well ,
这 出色地 ,

当他看到有人影向井边走来时，他的心跳开始加速。

[wɪð; wɪθ]['ræpɪd] [steps] .
with rapid steps .
和 迅速的 步骤 .

快速地迈开步伐。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['hjuːmən][fɔːrm] [ðæt] [əd'vænst] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] — ['oʊnli][wʌn] — [noʊ] ['sekənd]
It was a human form that advanced towards him — only one — no second
它 曾是 一个 人类 形式 那 先进的 向 他 — 仅有的 一 — 不 第二
['fɪgjər] [ə'kʌmpənid] [ˌaɪ ˈtiː] ;
figure accompanied it ;
数字 伴随 它 ;

向他走来的是一个人形——只有一个——没有第二个人形伴随而来；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][mæn] — [noʊ] , [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [roʊb] .
but it was not a man — no , a woman in a long robe .
但 它 曾是 不是 一个 男人 — 不 , 一个 女士 在 一个 长的 长袍 .

但那不是一个男人——不，而是一个身穿长袍的女人。

[stɪl] , [ʃiː; ʃi][fɔːr; fər] [huːm] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [wʌz; wəz] ['ʃʊrli] ['smɔːlər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['wʊmən] ,
Still , she for whom he waited was surely smaller than the woman ,
仍然 , 她 为了 谁 他 等待 曾是 一定 较小的 比 这 女士 ,

然而，他等待的那个女人肯定比那个女人矮小得多。

[huː] [naʊ] [keɪm] [nɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
who now came near to him .
WHO 现在 来了 靠近 到 他 .

现在，有人走近了他。

[wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] ['eldər] [ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['sɪstər] , [huːm] [ə'loʊn] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs]
Was it the elder and not the younger sister , whom alone he was anxious
曾是 它 这 长老 和 不是 这 年轻 姐姐 , 谁 独自的 他 曾是 焦虑的
[tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ] ,
to speak with ,
到 说话 和 ,

他真正想和姐姐说话的，难道不是妹妹吗?

[huː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [wel] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ?
who came to the well this morning ?
WHO 来了 到 这 出色地 这 早晨 ?

今天早上谁来井边打井?

[hiː; hi][kʊd; kəd] [naʊ] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [hɜːr; hər] [laɪt] [fʊt] - [fɔːl] — [naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd][frʌm; frəm]
He could now distinguish her light foot - fall — now she was divided from
他 可以 现在 区分 她 光 脚 - 落下 — 现在 她 曾是 分割 从
[hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] [ə'keɪʃə] - [ʃrʌb] [wɪtʃ] [hɪd][hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [geɪz] - [naʊ] [ʃiː; ʃi][set]
him by a young acacia - shrub which hid her from his gaze - now she set
他 经过 一个 年轻的 金合欢 - 灌木 哪个 隐藏 她 从 他的 目光 - 现在 她 放
[daʊn] [tuː] ['wɔːtər] - ['dʒɑːrz][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] — [naʊ] [ʃiː; ʃi] ['brɪskli] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['bʌkɪt] [ænd; ənd] [fɪld]
down two water - jars on the ground — now she briskly lifted the bucket and filled
向下 二 水 - 罐子 在 这 地面 — 现在 她 轻快地 抬起 这 桶 和 已填
[ðə; ði] ['ves(ə)l] [ʃiː; ʃi] [held] [ɪn][hɜːr; hər] [left] [hænd] — [naʊ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['iːstərn] [hə'raɪz(ə)n] ,
the vessel she held in her left hand — now she looked towards the eastern horizon ,
这 血管 她 握住 在 她 左边 手 — 现在 她 看起来 向 这 东 地平线 ,

他现在可以分辨出她轻盈的脚步声——现在她与他之间隔着一棵幼小的金合欢树，遮蔽了他的视线——现在她把两个水罐放在地上——现在她迅速拿起水桶，装满了左手拿着的容器——现在她望向东方的地平线，

[wer] [ðə; ði][dɪm] [laɪt] [ʌv; əv] [dɑːn] [gruː] ['brɔːdər] [ænd; ənd] [braitə] ,
where the dim light of dawn grew broader and brighter ,
在哪里 这 暗淡 光 的 黎明 生长 更广泛 和 更亮 ,

黎明的微光渐渐变得宽广明亮起来

[ænd; ənd] ['lisiæs] [θɔːt] [hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ai'riːn] — [ænd; ənd] [naʊ] — [preɪzd] [biː; bi][ðə; ði][gɒdz] !
and Lysias thought he recognized Irene — and now — Praised be the gods !
和 吕西亚斯 想法 他 认可 艾琳 — 和 现在 — 赞扬 是 这 神 !

吕西亚斯觉得他认出了伊琳娜——现在——赞美诸神！

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] ; [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [stʊd] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] ['eldər] ['sɪstər] ;
he was sure ; before him stood the younger and not the elder sister ;
他 曾是 当然 ; 前 他 站立 这 年轻 和 不是 这 长老 姐姐 ;

他确信无疑；站在他面前的是妹妹，而不是姐姐。

[ðə; ði] ['veri] ['meɪd(ə)n] [huːm] [hiː; hi] [sɔːt] .
the very maiden whom he sought .
这 非常 少女 谁 他 寻求 .

正是他苦苦寻觅的那位少女。

[stɪl] [hæf] [kən'siːld] [baɪ][ðə; ði] [ə'keɪʃə] - [ʃrʌb] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][sɔːft] [vɔɪs] [soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə]
Still half concealed by the acacia - shrub , and in a soft voice so as not to
仍然 一半 暗 经过 这 金合欢 - 灌木 , 和 在 一个 柔软的 嗓音 所以 作为 不是 到
[ə'lɑːrm][hɜːr; hər] ,
alarm her ,
警报 她 ,

他仍然半躲在金合欢灌木丛后，轻声细语，以免惊扰她。

[hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ'riːnz] [neɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] ['tʃaɪldz] [blʌd] [froʊz] [wɪð; wɪθ] ['terər] ,
he called Irene's name , and the poor child's blood froze with terror ,
他 称为 艾琳的 姓名 , 和 这 贫穷的 孩子的 血 冻住了 和 恐怖 ,

他喊了艾琳的名字，可怜的孩子吓得浑身冰冷。

[fɔːr; fər] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪn] ['stɑːrtld] [baɪ][ə; eɪ][mæn] [hɪr] , [ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] .
for never before had she been startled by a man here , and at this hour .
为了 绝不 前 有 她 到过 惊慌 经过 一个 男人 这里 , 和 在 这 小时 .

因为她从未在这里，在这个时间，被一个男人吓到过。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [æz; əz] [ɪf] ['ruːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] , [ænd; ənd] , ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] , [ʃiː; ʃi] [prest]
She stood as if rooted to the spot , and , trembling with fright , she pressed
她 站立 作为 如果 根 到 这 点 , 和 , 发抖 和 惊吓 , 她 按下
[ðə; ði][koʊld] ,
the cold ,
这 寒冷的 ,

她像钉在原地一样站着，吓得浑身颤抖，紧紧地抱着冰冷的……

[wet] , ['goʊldən][dʒɑːr] , ['seɪkrɪd][tuː; tə][ðə; ði][gɑːd] , ['kloʊsli] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['bʊzəm] .
wet , golden jar , sacred to the god , closely to her bosom .
湿的 , 金的 罐 , 神圣 到 这 上帝 , 密切 到 她 怀 .

湿漉漉的金色罐子，是献给神的圣物，紧紧地贴在她的胸前。

['lisiæs] [rɪ'piːtɪd] [hɜːr; hər] [neɪm] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['laʊdər] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn] , [bʌt; bət]
Lysias repeated her name , a little louder than before , and went on , but
吕西亚斯 重复 她 姓名 , 一个 小的 更大声 比 前 , 和 去 在 , 但
[ɪn][ə; eɪ] [səb'duːd] [vɔɪs] :
in a subdued voice :
在 一个 低沉的 嗓音 :

莉西亚斯重复了一遍她的名字，声音比之前稍大了一些，然后继续说道，但语气低沉了下来：

“ [duː][nɑːt][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] , [ai'riːn] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] ['lisiæs] , [ðə; ði] [kə'rɪnθiən] — [jʊr; jər] [frend] , [huːz]
“ Do not be frightened , Irene ; I am Lysias , the Corinthian — your friend , whose
“ 做 不是 是 害怕 , 艾琳 ; 我 是 吕西亚斯 , 这 科林斯 — 你的 朋友 , 谁
['pɑːmɪgrænɪt] - ['blɑːsəm] [juː; jʊ] [wɔːr] ['jestərdeɪ] ,
pomegranate - blossom you wore yesterday ,
石榴 - 开花 你 穿着 昨天 ,

“伊琳娜，不要害怕；我是哥林多的吕西亚——你的朋友，你昨天戴的就是他的石榴花饰品。”

[ænd; ənd] [huː] [spoʊk] [tuː; tə][juː; jʊ][ˈæftər][ðə; ði] [prəˈseʃ(ə)n] .
and who spoke to you after the procession .
和 WHO 辐 到 你 后 这 游行 .

游行结束后，是谁和你交谈的?

[let] [ˌem ˈiː][bɪd][juː; jʊ] [ɡʊd] [ˈmɔːrnɪŋ] !
Let me bid you good morning !
让 我 出价 你 好的 早晨 !

早上好!

” [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz][ðə; ði][ɡɜːrl][let][hɜːr; hər][hænd][fɔːl][baɪ][hɜːr; hər][saɪd] , [stɪl] [ˈhoʊldɪŋ][ðə; ði][dʒɑːr] ,
” At these words the girl let her hand fall by her side , still holding the jar ,
” 在 这些 字 这 女孩 让 她 手 落下 经过 她 边 , 仍然 保持 这 罐 ,

听到这话，女孩的手垂了下来，手里仍然拿着罐子。

[ænd; ənd] [ˈpresɪŋ] [hɜːr; hər] [raɪt] [hænd][tuː; tə][hɜːr; hər] [hɑːrt] , [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , [ˈdrɔːɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] :
and pressing her right hand to her heart , she exclaimed , drawing a deep breath :
和 紧迫 她 正确的 手 到 她 心 , 她 惊呼 , 绘画 一个 深的 气息 :

她右手按住胸口，深吸一口气，惊呼道：

“ [haʊ] [ˈdredfəli] [juː; jʊ] [ˈfraɪt(ə)nd] [ˌem ˈiː] !
“ How dreadfully you frightened me !
“ 如何 极其糟糕 你 害怕 我 !

“你吓死我了！”

[aɪ] [θɔːt] [sʌm; səm] [ˈwɑːndərɪŋ] [soʊl] [wʌz; wəz] [ˈkɔːlɪŋ] [ˌem ˈiː] [ðæt] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈneðər] [wɜːrld] ,
I thought some wandering soul was calling me that had not yet returned to the nether world ,
我 想法 一些 漫游 灵魂 曾是 呼叫 我 那 有 不是 然而 返回 到 这 下 世界 ,

我以为是某个尚未返回冥界的游魂在呼唤我。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [tɪl] [ðə; ði] [sʌn] [ˈraɪzɪz] [ðæt] [ˈspɪrɪts] [ɑːr; ər] [skerd] [əˈweɪ] . ”
for it is not till the sun rises that spirits are scared away . ”
为了 它 是 不是 直到 这 太阳 上升 那 烈酒 是 害怕的 离开 . ”

只有当太阳升起时，鬼魂才会被吓走。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [ˈkænɑːt] [sker] [men] [ʌv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [huːz] [ˈpɜːrpəs] [ɪz] [ɡʊd] .
“ But it cannot scare men of flesh and blood whose purpose is good .
“ 但 它 不能 吓 男人 的 肉 和 血 谁 目的 是 好的 .

“但这吓不倒心怀善意的血肉之躯的人。”

[aɪ] , [juː; jʊ] [meɪ] [bɪˈliːv] [ˌem ˈiː] , [wʊd] [ˈwɪlɪŋli] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [tɪl] [ˈhiːlɪəz] [dɪˈpɑːts] [əˈɡen] ,
I , you may believe me , would willingly stay with you , till Helios departs again ,
我 , 你 可能 相信 我 , 会 心甘情愿 停留 和 你 , 直到 赫利俄斯 离开 再次 ,

请相信我，我愿意留在你身边，直到太阳神赫利俄斯再次离去。

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [pərˈmɪt] [ˌem ˈiː] . ”
if you would permit me . ”
如果 你 会 允许 我 . ”

如果你允许的话。”

“ [aɪ][kæn; kən] [ˈniːðər] [pərˈmɪt] [nɔːr] [fərˈbɪd] [juː; jʊ] [ˈeniθɪŋ] , ” [ˈænsər] [aɪˈriːn] .
“ I can neither permit nor forbid you anything , ” answered Irene .
“ 我 能 两者都不 允许 也不 禁止 你 任何事物 , ” 回答 艾琳 .

“我既不能允许也不能禁止你做任何事,”艾琳回答道。

“ [bʌt; bət] , [haʊ] [keɪm] [juː; jʊ] [hɪr] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] ? ”
“ But , how came you here at this hour ? ”
“ 但 , 如何 来了 你 这里 在 这 小时 ? ”

“可是，你怎么会在这个时候来到这里？”

“ [ɪn][ə; eɪ] ['tʃæriət] , ” [rɪ'plaɪd] ['lisiæs] ['smaɪlɪŋ] .
“ In a chariot , ” replied Lysias smiling .
“ 在 一个 战车 , ” 回复 吕西亚斯 微笑 .

“乘坐战车,”吕西亚斯笑着回答。

“ [ðæt] [ɪz] ['nɑːnsens] — [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [wel] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn]
“ That is nonsense — I want to know what you came to the Well of the Sun
“ 那 是 废话 — 我 想 到 知道 什么 你 来了 到 这 出色地 的 这 太阳
[fɔːr; fər][æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən] ['aʊər] . ”
for at such an hour . ”
为了 在 这样的 一个 小时 . ”

“这简直是胡说八道——我想知道你在这个时间来到太阳井是为了什么。”

“ [aɪ] [wʌt] [bʌt; bət][fɔːr; fər][juː; jʊ] [jɔːr'self] ?
“ I What but for you yourself ?
“ 我 什么 但 为了 你 你自己 ?

“除了你自己，我还能做什么呢？”

[juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː] ['jestərdeɪ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][glæd][tuː; tə] [sliːp] , [ænd; ənd][soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] ;
You told me yesterday that you were glad to sleep , and so am I ;
你 讲述 我 昨天 那 你 是 高兴的 到 睡觉 , 和 所以 是 我 ;

你昨天告诉我你很高兴能睡觉，我也是；

[stɪl] , [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [wʌns] [mɔːr] ,
still , to see you once more ,
仍然 , 到 看 你 一次 更多的 ,

即便如此，还是希望能再见你一面。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['oʊnli][tuː; tə][glæd][tuː; tə] ['ʃɔːrt(ə)n] [maɪ] ['naɪts] [rest] [kən'sɪdərəbli] . ”
I have been only to glad to shorten my night's rest considerably . ”
我 有 到过 仅有的 到 高兴的 到 缩短 我的 夜晚 休息 相当 . ”

我很高兴能大幅缩短夜间睡眠时间。

“ [bʌt; bət] , [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] ? ”
“ But , how did you know ? ”
“ 但 , 如何 做过 你 知道 ? ”

“可是，你怎么知道的？”

“ [juː; jʊ] [jɔːr'self] [toʊld][ˌem 'iː] ['jestərdeɪ] [æt; ət] [wʌt] [taɪm] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]
“ You yourself told me yesterday at what time you were allowed to leave the
“ 你 你自己 讲述 我 昨天 在 什么 时间 你 是 允许 到 离开 这
['temp(ə)l] . ”
temple . ”
寺庙 . ”

“昨天你自己告诉我，你什么时候可以离开寺庙。”

“ [dɪd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ?
“ Did I tell you ?
“ 做过 我 告诉 你 ?

我跟你说过吗？

[greɪt] ['serəpis,sə'rei-] !
Great Serapis !
伟大的 塞拉皮斯 !

伟大的塞拉皮斯！

[haʊ] [laɪt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɔːlˈredi] .
how light it is already .
如何 光 它 是 已经 .

它已经很轻了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˈpʌnɪʃt] [ɪf] [ðə; ði][ˈwɔːtər] - [dʒɑːr][ɪz][nɑːt] [ˈstændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˈɔːltər][baɪ] [ˈsʌnraɪz] ,
I shall be punished if the water - jar is not standing on the altar by sunrise ,
我 将 是 受到惩罚 如果 这 水 - 罐 是 不是 常设 在 这 坛 经过 日出 ,

如果日出时水罐没有摆放在祭坛上，我将受到惩罚。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] - [tuː] [tuː; tə][biː; bi] [fɪld] . ”
and there is Klea's too to be filled . ”
和 那里 是 - 也 到 是 已填 . ”

还有克莉娅的份需要填满。”

“ [aɪ] [wɪl] [fɪl] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][juː; jʊ][dəˈrektli; daɪˈrektli] — [ðer; ðər] — [ðæt] [ɪz] [dʌn] ;
“ I will fill it for you directly — there — that is done ;
“ 我 将要 充满 它 为了 你 直接地 — 那里 — 那 是 完毕 ;

“我会直接为你填写——就在那里——完成了；

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [wɪl] [ˈkæri] [ðem; ðəm][bəʊθ][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡroʊv] ,
and now I will carry them both for you to the end of the grove ,
和 现在 我 将要 携带 他们 两个都 为了 你 到 这 结尾 的 这 树林 ,

现在我将替你把它们俩抱到树林的尽头。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈprɑːmɪs] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [suːn] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [ˈmeni] [θɪŋz] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ] .
if you will promise me to return soon , for I have many things to ask you .
如果 你 将要 承诺 我 到 返回 很快 , 为了 我 有 许多 事物 到 问 你 .
”
”
”

如果你能答应我尽快回来，因为我有很多事要问你。

“ [ɡoʊ][ɑːn] — [ˈoʊnli][ɡoʊ][ɑːn] , ” [sed] [ðə; ði][ɡɜːrl] ; “ [aɪ] [noʊ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] ; [bʌt; bət][æsk] [əˈweɪ] ,
“ Go on — only go on , ” said the girl ; “ I know very little ; but ask away ,
“ 去 在 — 仅有的 去 在 , ” 说 这 女孩 ; “ 我 知道 非常 小的 ; 但 问 离开 ,

“请继续——请继续，”女孩说；“我懂得很少；但请尽管问吧。”

[ðoʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][faɪnd] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈænsər] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [ɡɪv] . ”
though you will not find much to be made of any answers that I can give . ”
尽管 你 将要 不是 寻找 很多 到 是 制成 的 任何 答案 那 我 能 给 . ”

不过，我所能给出的答案恐怕没什么价值。”

“ [oʊ] ! [jes] , [ɪnˈdiːd] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] — [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [ɪf] [aɪ] [æskt] [juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː][ɔːl] [əˈbaʊt]
“ Oh ! yes , indeed , I shall — for instance , if I asked you to tell me all about
“ 哦 ! 是的 , 的确 , 我 将 — 为了 实例 , 如果 我 问 你 到 告诉 我 全部 关于
[jʊr; jər] [ˈperənts] .
your parents .
你的 父母 .

“哦！是的，我当然会——例如，如果我请你告诉我关于你父母的一切。

[maɪ] [frend] [ˈpʊbliəs] , [huːm] [juː; jʊ] [noʊ] ,
My friend Publius , whom you know ,
我的 朋友 普布利乌斯 , 谁 你 知道 ,

我的朋友普布利乌斯，你认识他，

[ænd; ənd][aɪ][ˈɔːlsoʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [haʊ] [ˈkruːəli] [ænd; ənd][ˌʌnˈdʒʌstli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈpʌnɪʃt] ,
and I also have heard how cruelly and unjustly they were punished ,
和 我 还 有 听到 如何 残酷地 和 不公正的 他们 是 受到惩罚 ,

我还听说他们遭受了多么残酷和不公正的惩罚。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd] ['glædli] [duː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [prə'kjʊr] [ðer; ðər] [rɪ'liːs] . ”
and we would gladly do much to procure their release . ”
和 我们 会 乐意 做 很多 到 采购 他们的 发布 . ”

我们非常乐意为促成他们的获释做任何努力。”

“ [aɪ] [wɪl] [kʌm] — [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [kʌm] , ” [kraɪd] [ai'riːn] ['laʊdli] [ænd; ənd] ['iːgərli] ,
“ I will come — I will be sure to come , ” cried Irene loudly and eagerly ,
“ 我 将要 来 — 我 将要 是 当然 到 来 , ” 哭 艾琳 高声 和 急切地 ,

“我会来的——我一定会来的！”艾琳大声而急切地喊道。

“ [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][aɪ] [brɪŋ] ['kliːə] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?
“ and shall I bring Klea with me ?
“ 和 将 我 带来 克莱亚 和 我 ?

“我可以带克莉娅一起去吗？”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kɔːld] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [baɪ][ðə; ði] ['geɪtkiːpər] ,
She was called up in the middle of the night by the gatekeeper ,
她 曾是 称为 向上 在 这 中间 的 这 夜晚 经过 这 守门人 ,

半夜里，她被守门人叫了起来。

[huːz] [tʃaɪld] [ɪz] ['veri] [ɪl] .
whose child is very ill .
谁 孩子 是 非常 患病的 .

他的孩子病得很重。

[maɪ] ['sɪstər] [ɪz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['fɪloʊ] [wɪl] ['oʊnli] [teɪk] [hɪz; ɪz]['medɪs(ə)n][frʌm; frəm]
My sister is very fond of it , and Philo will only take his medicine from
我的 姐姐 是 非常 喜爱 的 它 , 和 菲洛 将要 仅有的 拿 他的 药品 从
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

我姐姐很喜欢它，菲洛也只肯从她那里吃药。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn][hɜːr; hər][læp] ,
The little one had gone to sleep in her lap ,
这 小的 一 有 已消失 到 睡觉 在 她 膝 ,

小家伙在她腿上睡着了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [keɪm] [ænd; ənd] ['bɛgd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði]['wɔːtər][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][bəuθ] .
and his mother came and begged me to fetch the water for us both .
和 他的 母亲 来了 和 乞求 我 到 拿来 这 水 为了 我们 两个都 .

他的母亲过来求我帮我们俩去打水。

[naʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði]['dʒɑːrz] , [fɔːr; fər] [nʌn] [bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ] ['entər] [ðə; ði]['temp(ə)l] . ”
Now give me the jars , for none but we may enter the temple . ”
现在 给 我 这 罐子 , 为了 没有任何 但 我们 可能 进入 这 寺庙 . ”

现在把罐子给我，只有我们才能进入圣殿。

“ [ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
“ There they are .
“ 那里 他们 是 .

“他们就在那里。”

[duː][nɑːt][dɪ'stɜːrb][jʊr; jər]['sɪstər][ɑːn][maɪ] [ə'kaʊnt] [ɪn][hɜːr; hər] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,
Do not disturb your sister on my account in her care of the poor little boy ,
做 不是 打扰 你的 姐姐 在 我的 帐户 在 她 关心 的 这 贫穷的 小的 男生 ,

请不要因为我的缘故打扰你姐姐照顾那个可怜的小男孩。

[fɔːr; fər][aɪ] [maɪt] [ɪn'diːd] [hæv; həv][wʌn][ɔːr] [tuː] [θɪŋz] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [niːd] [nɑːt] [hɪr] ,
for I might indeed have one or two things to say to you which she need not hear ,
为了 我 可能 的确 有 一 或者 二 事物 到 说 到 你 哪个 她 需要 不是 听到 ，

因为我或许确实有一两句话想对你说，而她不必听到。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [maɪt] [gɪv] [juː; jʊ] ['pleʒər] .
and which might give you pleasure .
和 哪个 可能 给 你 乐趣 .

这或许会给你带来快乐。

[naʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [wel] , [soʊ] [ˌfer'wel] !
Now , I am going back to the well , so farewell !
现在 ， 我 是 去 后退 到 这 出色地 ， 所以 告别 !

现在，我要回到井边去了，再见！

[bʌt; bət][duː][nɑːt] [let] [ˌem 'iː][hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] ['veri] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
But do not let me have to wait very long for you .
但 做 不是 让 我 有 到 等待 非常 长的 为了 你 .

但请不要让我等你太久。

” [hiː; hi] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] ['tendər] [toʊn] [ʌv; əv] [ɪn'triːti] ,
” He spoke in a tender tone of entreaty ,
” 他 辐 在 一个 投标 语气 的 恳求 ,

他用恳求的语气说道：

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] ['ænsər] [loʊ] [ænd; ənd] ['ræpɪdli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] :
and the girl answered low and rapidly as she hurried away from him :
和 这 女孩 回答 低的 和 快速 作为 她 慌忙 离开 从 他 :

女孩一边低声快速地回答，一边匆匆离开他：

“ [aɪ] [wɪl] [kʌm] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [ʌp] .
“ I will come when the sun is up .
“ 我 将要 来 什么时候 这 太阳 是 向上 .

“太阳升起的时候我就会来。”

” [ðə; ði] [kə'rɪnθiən] [lʊkt] ['æftər][hɜːr; hər] [tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['vænɪʃt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['temp(ə)l] ,
” The Corinthian looked after her till she had vanished within the temple ,
” 这 科林斯 看起来 后 她 直到 她 有 消失了 之内 这 寺庙 ,

“那位科林斯人一直照顾她，直到她消失在圣殿里。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [stɜːrd] — [stɜːrd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] .
and his heart was stirred — stirred as it had not been for many years .
和 他的 心 曾是 搅拌 — 搅拌 作为 它 有 不是 到过 为了 许多 年 .

他的内心被触动了——这种感觉已经很多年没有过了。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [help] [rɪ'kɔːlɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [tiːz] [hɪz; ɪz] ['jʌŋgər] ['sɪstər] ,
He could not help recalling the time when he would teaze his younger sister ,
他 可以 不是 帮助 回忆 这 时间 什么时候 他 会 挑逗 他的 年轻 姐姐 ,

他不禁回想起自己小时候捉弄妹妹的情景。

[ðen] [stɪl] [kwaɪt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [test] [baɪ] ['æskɪŋ] [hɜːr; hər] ,
then still quite a child , putting her to the test by asking her ,
然后 仍然 相当 一个 孩子 , 推杆 她 到 这 测试 经过 问 她 ,

当时她还是个孩子，我试探性地问她：

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [greɪv] [feɪs] ,

with a perfectly grave face ,

和 一个 完美 严重 脸 ,

面色极其严肃，

[tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər] [keɪk] [ɔːr][hɜːr; hər]['æp(ə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['riːəli] [wɑːnt][æt; ət][ɔːl] .

to give him her cake or her apple which he did not really want at all .

到 给 他 她 蛋糕 或者 她 苹果 哪个 他 做过 不是 真的 想 在 全部 .

她把蛋糕或苹果给了他，而他其实根本不想要。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn][hæd; həd]['ɔːlmoʊst]['ɔːlweɪz] [pʊt][ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi] [æskt] [fɔːr; fər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ]

The little one had almost always put the thing he asked for to his mouth

这 小的 一 有 几乎 总是 放 这 事物 他 问 为了 到 他的 嘴

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['taɪni][hændz] ,

with her tiny hands ,

和 她 微小的 双手 ,

小家伙几乎总是用她的小手把爸爸要的东西放进嘴里。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [felt] [ɪg'zæktli][æz; əz][hiː; hi] [felt] [naʊ] .

and then he had often felt exactly as he felt now .

和 然后 他 有 经常 毛毡 确切地 作为 他 毛毡 现在 .

那时他常常会有和现在一样的感受。

[ai'riːn] [tuː] [wʌz; wəz] [stɪl] [bʌt; bət][ə; eɪ][tʃaɪld] ,

Irene too was still but a child ,

艾琳 也 曾是 仍然 但 一个 孩子 ,

艾琳当时也还是个孩子。

[ænd; ənd][noʊ] [les] ['gaɪlləs] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['dɑːrlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm] ;

and no less guileless than his darling in his own home ;

和 不 较少的 朴实 比 他的 亲爱的 在 他的 自己的 家 ;

和自己家中的宝贝一样天真无邪；

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][hɪz; ɪz]['sɪstər][hæd; həd] ['trʌstɪd] [hɪm; ɪm] — ['ɔːfərɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [best] [ʃiː; ʃi]

and just as his sister had trusted him — offering him the best she

和 只是 作为 他的 姐姐 有 可信 他 — 提供 他 这 最好的 她

[hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] — [soʊ] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l] [tʃaɪld] ['trʌstɪd] [hɪm; ɪm] ;

had to give — so this simple child trusted him ;

有 到 给 — 所以 这 简单的 孩子 可信 他 ;

就像他的姐姐信任他，把她所能给予的最好的东西都给了他一样，这个单纯的孩子也信任他；

[hɪm; ɪm] , [ðə; ði] ['prɑːflɪgət] ['lisiæs] , [bɪ'fɔːr] [huːm] [ɔːl][ðə; ði]['mɑːdɪst] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] ['kɔrinθ] [kæst]

him , the profligate Lysias , before whom all the modest women of Corinth cast

他 , 这 挥霍无度 吕西亚斯 , 前 谁 全部 这 谦虚的 女性 的 科林斯 投掷

[daʊn] [ðer; ðər] [aɪz] ,

down their eyes ,

向下 他们的 眼睛 ,

他，那个放荡不羁的吕西亚斯，哥林多所有端庄的妇女都对他垂涎三尺。

[waɪl] ['fɑːðəz] [wɔːrnd] [ðer; ðər] ['groʊɪŋ] - [ʌp] [sʌnz] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ; ['trʌstɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]

while fathers warned their growing - up sons against him ; trusted him with

尽管 父亲们 警告 他们的 生长 - 向上 儿子们 反对 他 ; 可信 他 和

[hɜːr; hər]['vɜːrdʒɪn][self] — [neɪ] ,

her virgin self — nay ,

她 处女 自己 — 不 ,

父亲们告诫他们正在成长的儿子们要提防他；却把自己的贞洁托付给他——不，

[æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] , [hɜːr; hər]['seɪkrɪd]['pɜːrs(ə)n] .

as he thought , her sacred person .

作为 他 想法 , 她 神圣 人 .

正如他所想，她是神圣的人。

“ [aɪ] [wɪl] [duː] [ðiː] [noʊ][hɑːrm] , [swiːt] [tʃaɪld] !

“ I will do thee no harm , sweet child !

“ 我 将要 做 你 不 伤害 , 甜的 孩子 !

“我不会伤害你，亲爱的孩子！”

” [hiː; hi] ['mɝːmɝd] [tuː; tə] [hɪm'self] , [æz; əz][hiː; hi] ['prez(ə)ntli] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːl] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn]

” he murmured to himself , as he presently turned on his heel to return

” 他 低声说道 到 他自己 , 作为 他 目前 转向 在 他的 脚跟 到 返回

[tuː; tə][ðə; ði] [wel] .

to the well .

到 这 出色地 .

他喃喃自语道，随即转身回到井边。

[hiː; hi] [went] ['fɔːrwərd] ['kwɪkli] [æt; ət][fɜːrst] ,

He went forward quickly at first ,

他 去 向前 迅速地 在 第一的 ,

他一开始行动迅速，

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [steps] [hiː; hi] [pɔːzd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['mɑːrvələs] [ænd; ənd] ['glɔːriəs] ['pɪktʃər] [ðæt]

but after a few steps he paused before the marvellous and glorious picture that

但 后 一个 很少 步骤 他 暂停 前 这 奇妙 和 辉煌 图片 那

[met] [hɪz; ɪz] [geɪz] .

met his gaze .

遇见 他的 目光 .

但走了几步之后，他停住了脚步，眼前展现出一幅奇妙而辉煌的景象。

[wʌz; wəz] ['memfɪs] [ɪn] [fleɪmz] ?

Was Memphis in flames ?

曾是 孟菲斯 在 火焰 ?

孟菲斯当时着火了吗?

[hæd; həd]['faɪər] ['fɔːlən] [tuː; tə][bɜːrn] [ʌp] [ðə; ði] [ʃraʊd] [ʌv; əv] [mɪst] [wɪtʃ] [hæd; həd] [veɪld] [hɪz; ɪz] [wei]

Had fire fallen to burn up the shroud of mist which had veiled his way

有 火 倒下 到 烧伤 向上 这 裹尸布 的 薄雾 哪个 有 含蓄 他的 方式

[tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l] ?

to the temple ?

到 这 寺庙 ?

难道是火落下来烧灭了笼罩着他通往神庙之路的迷雾?

[ðə; ði] [trʌŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'keɪʃə] - [triːz] [stʊd] [ʌp] [laɪk] [ðə; ði] ['blækənd] [piləs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ]

The trunks of the acacia - trees stood up like the blackened pillars of a burning

这 树干 的 这 金合欢 - 树木 站立 向上 喜欢 这 变黑 柱子 的 一个 燃烧

['sɪti] ,

city ,

城市 ,

金合欢树的树干像燃烧的城市中烧焦的柱子一样直立着。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌkɑːnflə'greɪʃ(ə)n] [bleizd] [haɪ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]

and behind them the glow of a conflagration blazed high up to the

和 在后面 他们 这 辉光 的 一个 大火 燃烧的 高的 向上 到 这

['hevəns] .

heavens .

天 .

在他们身后，熊熊烈火的光芒直冲云霄。

[biːmz] [ʌv; əv]['vaɪələt][ænd; ənd][goʊld] [slɪpt] [ænd; ənd] ['spɑːkld] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [baʊz] , [ænd; ənd]

Beams of violet and gold slipped and sparkled between the boughs , and

光束 的 紫色 和 金子 滑倒了 和 闪闪发光 之间 这 树枝 , 和

[dɑːnst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['θɔːrni] [twɪgz] ,

danced among the thorny twigs ,

跳舞 之中 这 带刺的 树枝 ,

紫罗兰色和金色的光束在枝叶间穿梭闪烁，在带刺的枝条间翩翩起舞。

[ðə; ði]	[waɪt]	[re'sim]	[ʌv; əv]	['flaʊərz]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[tʌfts]	[ʌv; əv]	[liːvz]	[wɪð; wɪθ]	[ðer; ðər]	['feðəri]	['liːflits]	;
the	**white**	**racemes**	**of**	**flowers**	**,**	**and**	**the**	**tufts**	**of**	**leaves**	**with**	**their**	**feathery**	**leaflets**	**;**
这	白色的	总状花序	的	花朵	,	和	这	簇绒	的	树叶	和	他们的	羽毛状的	传单	;

白色的总状花序，以及带有羽状小叶的簇状叶子；

[ðə; ði]	[klaʊdz]	[ə'bʌv]	[wɜːr; wər]	['faɪərd]	[wɪð; wɪθ]	[tɪnts]	[mɔːr]	[pjʊr]	[ænd; ənd]	['tendər]	[ðæn; ðən]	[ðoʊz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['roʊziz]	[wɪð; wɪθ]	[wɪtʃ]	[ˌkliːə'pætrə]	[hæd; həd]	[dekt]	[hɜːr'self]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['bæŋkwɪt]
the	**clouds**	**above**	**were**	**fired**	**with**	**tints**	**more**	**pure**	**and**	**tender**	**than**	**those**	**of**	**the**	**roses**	**with**	**which**	**Cleopatra**	**had**	**decked**	**herself**	**for**	**the**	**banquet**
这	云	多于	是	被解雇	和	色调	更多的	纯的	和	投标	比	那些	的	这	玫瑰	和	哪个	克利奥帕特拉	有	甲板	她自己	为了	这	宴会

.
.
.

上空的云彩呈现出比克利奥帕特拉为宴会所佩戴的玫瑰花更加纯净柔和的色彩。

[nɑːt]	[laɪk]	[ðɪs]	[dɪd]	[ðə; ði]	[sʌn]	[raɪz]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	['kʌntri]	!
Not	**like**	**this**	**did**	**the**	**sun**	**rise**	**in**	**his**	**own**	**country**	**!**
不是	喜欢	这	做过	这	太阳	上升	在	他的	自己的	国家	!

在他自己的国家，太阳可不是这样升起的！

[ɔːr]	,	[wʌz; wəz]	[ˌaɪ 'tiː]	[pər'hæps]	['oʊnli]	[ðæt]	[ɪn]	['kɔrinθ]	[ɔːr]	[ɪn]	['æθənz]	[æt; ət]	[breɪk]	[ʌv; əv]	[deɪ]	,
Or	**,**	**was**	**it**	**perhaps**	**only**	**that**	**in**	**Corinth**	**or**	**in**	**Athens**	**at**	**break**	**of**	**day**	**,**
或者	,	曾是	它	也许	仅有的	那	在	科林斯	或者	在	雅典	在	休息	的	天	,

或者，或许只是在哥林多或雅典的黎明时分，

[æz; əz]	[hiː; hi]	['stægərd]	[hoʊm]	[drʌŋk]	[frʌm; frəm]	[sʌm; səm]	[fiːst]	,
as	**he**	**staggered**	**home**	**drunk**	**from**	**some**	**feast**	**,**
作为	他	交错	家	醉	从	一些	盛宴	,

他醉醺醺地从某个宴会上踉跄回家时，

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[lʊkt]	[mɔːr]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[ɜːrθ]	[ðæn; ðən]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['hevəns]	?
he	**had**	**looked**	**more**	**at**	**the**	**earth**	**than**	**at**	**the**	**heavens**	**?**
他	有	看起来	更多的	在	这	地球	比	在	这	天	?

他看向大地的时间比看向天空的时间还多？

[hɪz; ɪz]	['hɔːrsɪz]	[bɪ'gæn]	[naʊ]	[tuː; tə]	[neɪ]	['laʊdli]	[æz; əz]	[ɪf]	[tuː; tə]	[griːt]	[ðə; ði]	[stiːdz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['kʌmɪŋ]	[sʌn]	-	[gɑːd]	.
His	**horses**	**began**	**now**	**to**	**neigh**	**loudly**	**as**	**if**	**to**	**greet**	**the**	**steeds**	**of**	**the**	**coming**	**Sun**	**-**	**god**	**.**
他的	马匹	开始	现在	到	嘶	高声	作为	如果	到	迎接	这	马匹	的	这	未来	太阳	-	上帝	.

他的马儿开始大声嘶鸣，仿佛在迎接即将到来的太阳神的坐骑。

['lisiæs]	['hɜːrid]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	[θruː]	[ðə; ði]	[groʊv]	,	['pætɪd]	[ðer; ðər]	['ʃaɪnɪŋ]	[neks]	[wɪð; wɪθ]	['suːðɪŋ]	[wɜːrdz]	,
Lysias	**hurried**	**to**	**them**	**through**	**the**	**grove**	**,**	**patted**	**their**	**shining**	**necks**	**with**	**soothing**	**words**	**,**
吕西亚斯	慌忙	到	他们	通过	这	树林	,	轻拍	他们的	灼灼	脖子	和	舒缓	字	,

吕西亚斯穿过树林快步走到他们跟前，一边轻拍他们闪亮的脖颈，一边说着安慰的话。

[ænd; ənd]	[stʊd]	['lʊkɪŋ]	[daʊn]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[væst]	['sɪti]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[fiːt]	,
and	**stood**	**looking**	**down**	**at**	**the**	**vast**	**city**	**at**	**his**	**feet**	**,**
和	站立	寻找	向下	在	这	广阔的	城市	在	他的	脚	,

他站在那里，俯瞰着脚下这座庞大的城市。

['oʊvər]	[wɪtʃ]	[hʌŋ]	[ə; eɪ]	[fɪlm]	[ʌv; əv]	['vaɪələt]	[mɪst]	—	[æt; ət]	[ðə; ði]	['sɑːləm]	['pɪrəmɪdz]	,
over	**which**	**hung**	**a**	**film**	**of**	**violet**	**mist**	**—**	**at**	**the**	**solemn**	**Pyramids**	**,**
超过	哪个	悬挂	一个	电影	的	紫色	薄雾	—	在	这	庄严	金字塔	,

庄严的金字塔上笼罩着一层紫色的薄雾。

['oʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [gloʊ] [flʌŋ] [ə; eɪ] [geɪ] [roʊb] [ʌv; əv] [roʊz] - ['kʌlər] — [ɑːn] [ðə; ði] [hjuːdʒ]
over which the morning glow flung a gay robe of rose - color — on the huge
超过 哪个 这 早晨 辉光 扔 一个 同性恋 长袍 的 玫瑰 - 颜色 — 在 这 巨大的
['temp(ə)l] [ʌv; əv] [ptɑː; ptɑːh] ,
temple of Ptah ,
寺庙 的 普塔赫 ,

晨曦为巨大的普塔神庙披上了一层玫瑰色的华丽长袍。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [greɪt] [kə'lɑːsaɪ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ɪts] ['paɪlɒnz] — [ɑːn] [ðə; ði] [naɪl] , ['mɪrɝɪŋ] [ðə; ði] ['glɔːri]
with the great colossi in front of its pylons — on the Nile , mirroring the glory
和 这 伟大的 巨像 在 正面 的 它是 铁塔 — 在 这 尼罗河 , 镜像 这 荣耀
[ʌv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] ,
of the sky ,
的 这 天空 ,

尼罗河畔，巨大的巨像矗立在塔门前，倒映着天空的壮丽景象。

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] ['laɪmstoʊn] [hɪlz] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] [ʌv; əv] ['bæbilən] [ænd; ənd] [trɔɪ] , [ə'baʊt]
and on the limestone hills behind the villages of Babylon and Troy , about
和 在 这 石灰石 丘陵 在后面 这 村庄 的 巴比伦 和 特洛伊 , 关于
[wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ,
which he had ,
哪个 他 有 ,

以及他曾听说过的，巴比伦和特洛伊村庄后面的石灰岩山丘上，

['oʊnli] ['jestərdeɪ] ,
only yesterday ,
仅有的 昨天 ,

就在昨天，

[hɜːrd] [ə; eɪ] [dʒuː] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['teɪbl] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['ledʒənd] ['kɜːrənt] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]
heard a Jew at the king's table relating a legend current among his
听到 一个 犹 在 这 国王的 桌子 相关 一个 传奇 当前的 之中 他的
['kʌntriːmɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ðiːz] [hɪlz] [hæd; həd] [bɪn] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ɔːl] [ðer; ðər]
countrymen to the effect that these hills had been obliged to give up all their
同胞们 到 这 影响 那 这些 丘陵 有 到过 有义务 到 给 向上全部 他们的
['vɜːrdʒər] [tuː; tə] [greɪs] [ðə; ði] [maʊnts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['sɪti] .
verdure to grace the mounts of the sacred city Hierosolyma .
绿意盎然 到 优雅 这 安装 的 这 神圣 城市 希罗索利玛 .

国王的餐桌上，一位犹太人讲述了一个在他同胞中流传的传说，大意是这些山丘不得不放弃所有的绿色，来美化圣城希耶罗索利马的山脉。

[ðə; ði] ['rɑːki] [klɪfs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bærən] [reɪndʒ] [gləud] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [laɪk] [ðə; ði] ['faɪər] [ɪn] [ðə; ði]
The rocky cliffs of this barren range glowed at this moment like the fire in the
这 岩石 悬崖 的 这 荒芜 范围 发光 在 这 片刻 喜欢 这 火 在 这
[hɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['ruːbi] [wɪtʃ] [hæd; həd] [klɑːspt] [ðə; ði] ['festl] [roʊb] [ʌv; əv] [kɪŋ] [ˌjuːər'dʒiːtiːz]
heart of the great ruby which had clasped the festal robe of King Euergetes
心 的 这 伟大的 红宝石 哪个 有 紧握 这 节日 长袍 的 国王 欧厄尔盖特斯
[ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [bʊl] - [nek] ,
across his bull - neck ,
穿过 他的 公牛 - 脖子 ,

此刻，这片荒芜山脉的岩石峭壁闪耀着光芒，如同镶嵌在欧厄尔盖特斯国王牛颈上的盛装长袍上的那颗巨大红宝石中心的火焰一般。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'flektɪd] [ðə; ði] ['ʃɪmər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['teɪpərz] :
as it reflected the shimmer of the tapers :
作为 它 反映 这 闪烁 的 这 锥形 :

它映照出蜡烛闪烁的光芒：

[ænd; ənd] ['lisiæs] [sɔː] [ðə; ði] [deɪ] - [stɑːr] ['raɪzɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [reɪndʒ] [wɪð; wɪθ] ['blaɪndɪŋ] ['reɪdiəns] ,
and Lysias saw the day - star rising behind the range with blinding radiance ,
和 吕西亚斯 锯 这 天 - 星星 上升 在后面 这 范围 和 失明 辐射 ,

吕西亚斯看见晨星从山脉后方升起，光芒耀眼。

[ˈʃuːtɪŋ] [fɔːrθ] [ˈreɪz] [laɪk] [ˈmɪrɪədz] [ʌv; əv][ˈɡoʊldən][ˈærəus] , [tuː; tə] [raʊt] [ænd; ənd] [dɪˈstrɔɪ] [hɪz; ɪz][foʊ] ,

shooting forth rays like myriads of golden arrows , to rout and destroy his foe ,

射击 前进 射线 喜欢 无数 的 金的 箭头 , 到 路线 和 破坏 他的 敌人 ,

他射出如无数金箭般的光芒，击溃并摧毁他的敌人。

[ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] [ʌv; əv] [naɪt] .

the darkness of night .

这 黑暗 的 夜晚 .

夜幕降临。

[ˈiːˌɑːs] , [ˈhiːlɪəz] , [ˈfiːbəs] [əˈpɑːloʊ] — [ðiːz] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [tuː; tə][hɪm; ɪm][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən]

Eos , Helios , Phoebus Apollo — these had long been to him no more than

厄俄斯 , 赫利俄斯 , 福玻斯 阿波罗 — 这些 有 长的 到过 到 他 不 更多的 比

[neɪmz] ,

names ,

姓名 ,

厄俄斯、赫利俄斯、福玻斯、阿波罗——对他来说，这些早已不过是名字而已。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [əˈsoʊsieɪtɪd] [ˈsɜːrt(ə)n] [fəˈnɑːmɪnə] , [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈprɑːsesɪz] [ænd; ənd][aɪˈdiːəz] ;

with which he associated certain phenomena , certain processes and ideas ;

和 哪个 他 联系 肯定 现象 , 肯定 流程 和 想法 ;

他将某些现象、某些过程和某些思想与它们联系起来；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][lʌɡˈʒʊərɪeɪt; lʌɡˈzjʊə-; lʌkˈsjʊə-][ɪn][ðə; ði] [bæθ] , [əˈmjuːzɪŋ] [hɪmˈself]

for he when he was not luxuriating in the bath , amusing himself

为了 他 什么时候 他 曾是 不是 奢华 在 这 洗澡 , 有趣 他自己

[ɪn][ðə; ði] [dʒɪmˈneɪziəm] ,

in the gymnasium ,

在 这 健身房 ,

因为他除了在浴缸里享受奢华体验，还在健身房里消遣娱乐之外，

[æt; ət] [kɑːk] [ɔːr] [kweɪl] - [faɪts] ,

at cock or quail - fights ,

在 公鸡 或者 鹌鹑 - 战斗 ,

在斗鸡或斗鹌鹑比赛中，

[ɪn][ðə; ði] [ˈθiːətər] [ɔːr][æt; ət][ˌdaɪəˈnɪziæk] [prəˈseʃənz] — [wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə][ˈeksərsaɪz][hɪz; ɪz] [wɪts] [ɪn]

in the theatre or at Dionysiac processions — was wont to exercise his wits in

在 这 剧院 或者 在 狄俄尼索斯 游行 — 曾是 惯于 到 锻炼 他的 智慧 在

[ðə; ði] [skuːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪˈlɒsəfəz] ,

the schools of the philosophers ,

这 学校 的 这 哲学家 ,

他常在剧院或狄俄尼索斯节的游行队伍中表演，也常在哲学家学校里发挥自己的才智。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃaɪn] [ɪn] [ˈbændiŋ] [wɜːrdz] [æt; ət] [entəˈteɪnmənts] ; [bʌt; bət][tuː; tə]

so as to be able to shine in bandying words at entertainments ; but to

所以 作为 到 是 有能力的 到 闪耀 在 掷球 字 在 娱乐 ; 但 到

- [deɪ] ,

- day ,

- 天 ,

以便能够在娱乐场合妙语连珠，大放异彩；但如今，

[ænd; ənd] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈsʌnraɪz] ,

and face to face with this sunrise ,

和 脸 到 脸 和 这 日出 ,

面对这轮日出，

[hiː; hi] [bɪ'liːvd] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] — [hiː; hi] [sɔː] [ɪn][hɪz; ɪz]['maɪndz] [aɪ] [ðə; ði]
he believed as in the days of his childhood — he saw in his mind's eye the
他 相信 作为 在 这 天 的 他的 童年 — 他 锯 在 他的 心灵的 眼睛 这
[gɑːd] ['raɪdɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['goʊldən] ['tʃæriət] ,
god riding in his golden chariot ,
上帝 骑术 在 他的 金的 战车 ,
他像小时候那样笃信不疑——他仿佛看到神乘坐着金色的战车驰骋在眼前。

[ænd; ənd] ['kɜːrbɪŋ] [hɪz; ɪz] ['foʊmɪŋ] [stiːdz] , [hɪz; ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [treɪn] ['floʊtɪŋ] ['laɪtli] [raʊnd] [hɪm; ɪm] ,
and curbing his foaming steeds , his shining train floating lightly round him ,
和 路缘 他的 起泡 马匹 , 他的 灼灼 火车 漂浮的 轻轻 圆形的 他 ,
他驯服了狂奔的骏马，闪亮的长袍在他周围轻盈地飘动着。

['berɪŋ] [tɔːtʃiz] [ɔːr] ['skætərɪŋ] ['flaʊərz] — [hiː; hi] [θruː] [ʌp] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪmpʌls]
bearing torches or scattering flowers — he threw up his arms with an impulse
轴承 火炬 或者 散射 花朵 — 他 扔 向上 他的 武器 和 一个 冲动
[ʌv; əv][dɪ'voʊʃ(ə)n] , [preɪɪŋ] [ə'laʊd] :
of devotion , praying aloud :
的 虔诚 , 祈祷 大声 :
他手持火炬或撒花——他虔诚地举起双臂，大声祈祷：

“ [tuː; tə] - [deɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [ænd; ənd] [laɪt] [ʌv; əv] [hɑːrt] .
“ To - day I am happy and light of heart .
“ 到 - 天 我 是 快乐的 和 光 的 心 .
“今天我心情愉快，无比轻松。”

[tuː; tə] [ðaɪ] ['prez(ə)ns] [duː][aɪ] [oʊ] [ðɪs] , [oʊ] ! ['fiːbəs] [ə'pɑːloʊ] , [fɔːr; fər] [ðaʊ] [ɑːrt] [laɪt] [ɪt'self] .
To thy presence do I owe this , O ! Phoebus Apollo , for thou art light itself .
到 你的 在场 做 我 欠 这 , 哦 ! 福玻斯 阿波罗 , 为了 你 艺术 光 本身 .
这一切都归功于你的存在，哦！太阳神阿波罗，因为你就是光明本身。

[oʊ] ! [let] [ðaɪ] ['feɪvərz] [kən'tɪnjuː] —
Oh ! let thy favors continue —
哦 ! 让 你的 恩惠 继续 —
哦！愿你的恩惠继续下去——

” [bʌt; bət][hiː; hi] [hɪr] [broʊk] [ɔːf] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌɪnvə'keɪʃn] , [ænd; ənd] [drɑːpt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [fɔːr; fər][hiː; hi]
” But he here broke off in his invocation , and dropped his arms , for he
” 但 他 这里 打破 离开 在 他的 调用 , 和 掉落 他的 武器 , 为了 他
[hɜːrd] [ə'proʊtʃɪŋ] ['futsteps] .
heard approaching footsteps .
听到 接近 脚步声 .
“但他的祈祷戛然而止，双臂也垂了下来，因为他听到了靠近的脚步声。”

['smaɪlɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldɪʃ] ['wiːknəs] — [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [hiː; hi] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]
Smiling at his childish weakness — for such he deemed it that he should
微笑 在 他的 幼稚 弱点 — 为了 这样的 他 被认为 它 那 他 应该
[hæv; həv] [preɪd] — [ænd; ənd] [jet] ['kɑːntent][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['paɪəs] ['ɪmpʌls] ,
have prayed — and yet content from his pious impulse ,
有 祈祷 — 和 然而 内容 从 他的 虔诚的 冲动 ,
他笑着面对自己孩子气的软弱——他认为正是这种软弱才应该祈祷——但同时又对自己的虔诚之心感到满足。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [sʌn] , [naʊ] [kwaɪt] ['rɪzn] ,
he turned his back on the sun , now quite risen ,
他 转向 他的 后退 在 这 太阳 , 现在 相当 升起 ,
他背对着已经升起的太阳，

[ænd; ənd] [stʊd] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ai'riːn] [huː] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :
and stood face to face with Irene who called out to him :
和 站立 脸 到 脸 和 艾琳 WHO 称为 出去 到 他 :
他与艾琳面对面站着，艾琳向他喊道：

“ [aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][ɡɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd][hæd; həd]
“ I was beginning to think that you had got out of patience and had
“ 我 曾是 开始 到 思考 那 你 有 得到 出去 的 耐心 和 有
[ɡɔːn] [ə'weɪ] ,
gone away ,
已消失 离开 ,

“我开始以为你已经失去耐心离开了。”

[wen] [aɪ] [faʊnd] [juː; jʊ][noʊ] [lɔːŋɡər] [baɪ][ðə; ði] [wel] .
when I found you no longer by the well .
什么时候 我 成立 你 不 更长 经过 这 出色地 .

当我发现你已不在井边时。

[ðæt] [dɪ'strest] [ˌem 'iː] — [bʌt; bət][juː; jʊ][wɜːr; wər]['oʊnli] ['wɑtʃɪŋ] ['hiːlɪəz] [raɪz] .
That distressed me — but you were only watching Helios rise .
那 苦恼 我 — 但 你 是 仅有的 观看 赫利俄斯 上升 .

那让我很沮丧——但你当时只是在看着太阳升起。

[aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['evri] [deɪ] ,
I see it every day ,
我 看 它 每一个 天 ,

我每天都能看到。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [ɡriːvz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [red] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] -
and yet it always grieves me to see it as red as it was to -
和 然而 它 总是 悲伤 我 到 看 它 作为 红色的 作为 它 曾是 到 -
[deɪ] ,
day ,
天 ,

然而，看到它像今天这样通红，我总是感到难过。

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [i'dʒɪpʃn] [nɜːrs] [juːst] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [iːst] [wʌz; wəz] ['veri] [red] [ɪn]
for our Egyptian nurse used to tell me that when the east was very red in
为了 我们的 埃及人 护士 用过的 到 告诉 我 那 什么时候 这 东方 曾是 非常 红色的 在
[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [sʌn] - [ɡɑːd][hæd; həd] [sleɪn] [hɪz; ɪz] ['enəmi] ,
the morning it was because the Sun - god had slain his enemies ,
这 早晨 它 曾是 因为 这 太阳 - 上帝 有 被杀 他的 敌人 ,

我们的埃及保姆过去常告诉我，如果早晨东方一片通红，那是因为太阳神杀死了他的敌人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] [blʌd] [ðæt] ['kʌlərd] [ðə; ði] ['hevəns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [klaʊdz] [ænd; ənd]
and it was their blood that colored the heavens , and the clouds and
和 它 曾是 他们的 血 那 有色 这 天 , 和 这 云 和
[ðə; ði] [hɪlz] . ”
the hills . ”
这 丘陵 . ”

是他们的鲜血染红了天空、云彩和山峦。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ɡriːk] , ” [sed] ['lisiæs] ,
“ But you are a Greek , ” said Lysias ,
“ 但 你 是 一个 希腊语 , ” 说 吕西亚斯 ,

“但你是希腊人啊,”吕西亚斯说。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['iːˌɑːs] [ðæt] ['kɔːzɪz] [ðiːz] [tɪnts] [wen] [ʃiː; ʃi] ['tʌtʃɪz]
“ and you must know that it is Eos that causes these tints when she touches
“ 和 你 必须 知道 那 它 是 厄俄斯 那 原因 这些 色调 什么时候 她 触摸
[ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['roʊzi] ['fɪŋɡərz] [bɪ'fɔːr] ['hiːlɪəz] [ə'pɪrz] .
the horizon with her rosy fingers before Helios appears .
这 地平线 和 她 红润 手指 前 赫利俄斯 出现 .

“你必须知道，当太阳神赫利俄斯出现之前，厄俄斯用她玫瑰色的手指触碰地平线时，就会产生这些色彩。”

[naʊ] [tuː; tə] - [deɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ðə; ði][ˈroʊzi] [dɑːn] [ˈpresɪdʒɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] . ”
Now to - day you are , to me , the rosy dawn presaging a fine day . ”
现在 到 - 天 你 是 , 到 我 , 这 红润 黎明 预兆 一个 美好的 天 . ”

今天，你对我来说就像预示着美好一天的玫瑰色黎明。

“ [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈrʌdi] [gloʊ] [æz; əz] [ðɪs] , ” [sed] [aiˈriːn] , “ [fɔːˈbəʊdz] [greɪt] [hiːt] , [ˈstɔrmz] ,
“ Such a ruddy glow as this , ” said Irene , “ forebodes great heat , storms ,
“ 这样的 一个 红润 辉光 作为 这 , ” 说 艾琳 , “ 预兆 伟大的 热 , 暴风雨 ,

“像这样泛着红光，”艾琳说，“预示着酷暑和暴风雨即将到来。”

[ænd; ənd][pərˈhæps] [ˈhevi] [reɪn] , [soʊ][ðə; ði] [ˈgeɪtkiːpər] [sez] ;
and perhaps heavy rain , so the gatekeeper says ;
和 也许 重的 雨 , 所以 这 守门人 说道 ;

守门人说，或许还会下大雨；

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əsˈtrɔlədʒəz] [huː] [əbˈzɜːrv] [ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd][ðə; ði] [saɪnz]
and he is always with the astrologers who observe the stars and the signs
和 他 是 总是 和 这 占星家 WHO 观察 这 明星 和 这 标志
[ɪn][ðə; ði] [ˈhevəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtaʊərz] [nɪr] [ðə; ði][ˈtemp(ə)l] - [geɪts] .
in the heavens from the towers near the temple - gates .
在 这 天 从 这 塔楼 靠近 这 寺庙 - 大门 .

他总是和那些在寺庙大门附近的塔楼上观察星辰和天象的占星家在一起。

[hiː; hi][ɪz] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfaɪləz] [ˈfɑːðər] .
He is poor little Philo's father .
他 是 贫穷的 小的 菲洛的 父亲 .

他是可怜的小菲洛的父亲。

[aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˈkliːə] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [noʊz] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈperənts]
I wanted to bring Klea with me , for she knows more about our parents
我 通缉 到 带来 克莱亚 和 我 , 为了 她 知道 更多的 关于 我们的 父母
[ðæn; ðən][aɪ][duː] ;
than I do ;
比 我 做 ;

我想带克莉娅一起来，因为她比我更了解我们的父母；

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈbɛgd] [ˌem ˈiː][nɑːt][tuː; tə][kɔːl] [hɜːr; hər] [əˈweɪ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [θroʊt] [ɪz][ˈɔːlmoʊst]
but he begged me not to call her away , for the child's throat is almost
但 他 乞求 我 不是 到 称呼 她 离开 , 为了 这 孩子的 喉 是 几乎
[kloʊzd] [ʌp] ,
closed up ,
关闭 向上 ,

但他恳求我不要叫她走，因为孩子的喉咙几乎已经堵塞了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [kraɪz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [fɪˈzɪʃ(ə)n] [sez] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [tʃoʊk] ,
and if it cries much the physician says it will choke ,
和 如果 它 哭泣 很多 这 医生 说道 它 将要 呛 ,

医生说，如果它哭闹不止，就会噎住。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnevər] [ˈkwaɪət][bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn] - [ɑːrmz] .
and yet it is never quiet but when it is lying in Klea's arms .
和 然而 它 是 绝不 安静的 但 什么时候 它 是 说谎 在 - 武器 .

然而，只有当它躺在克莉娅的怀里时，它才会安静下来。

[ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] [gʊd] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [θɪŋks] [ʌv; əv] [hɜːrˈself] ;
She is so good — and she never thinks of herself ;
她 是 所以 好的 — 和 她 绝不 思考 的 她自己 ;

她人很好——而且她从不考虑自己；

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [ˈevər] [sɪns] [ˈmɪdnaɪt] [tɪl] [naʊ] [ˈrɑːkɪŋ] [ðæt] [ˈhevi] [tʃaɪld] [ɑːn][hɜːr; hər][læp] . ”
she has been ever since midnight till now rocking that heavy child on her lap . ”
她 有 到过 曾经 自从 午夜 直到 现在 摇滚 那 重的 孩子 在 她 膝 . ”

从午夜到现在，她一直抱着那个沉甸甸的孩子轻轻摇晃着。

“ [wiː; wi] [wɪl] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['prez(ə)ntli] , ” [sed] [ðə; ði] [kə'rɪnθiən] .
“ We will talk with her presently , ” said the Corinthian .
“ 我们 将要 讲话 和 她 目前 , ” 说 这 科林斯 .

“我们马上就和她谈谈，”哥林多人说道。

“ [bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] [ðæt] [aɪ] [keɪm] ; [juː; jʊ][hæv; həv] [sʌtʃ] ['meri] [aɪz] ,
“ But to - day it was for your sake that I came ; you have such merry eyes ,
“ 但 到 - 天 它 曾是 为了 你的 清酒 那 我 来了 ; 你 有 这样的 欢乐 眼睛 ,

“但我今天来都是为了你；你的眼睛如此明亮，

[ænd; ənd][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [maʊθ] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [meɪd] [fɔːr; fər] ['læfɪŋ] , [ænd; ənd][nɑːt] [tuː; tə] [sɪŋ] [læmen'teiʃənz] .
and your little mouth looks as if it were made for laughing , and not to sing lamentations .
和 你的 小的 嘴 看起来 作为 如果 它 是 制成 为了 笑 , 和 不是 到 唱歌 哀歌 .

你的小嘴看起来像是天生用来大笑的，而不是用来唱哀歌的。

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [ber] ['biːɪŋ] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [ðæt] [ʃʌt] [ʌp] ['dʌndʒən] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðoʊz] ['sɑːləm] [men] [ɪn][ðer; ðər] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [roʊbz] ? ”
How can you bear being always in that shut up dungeon with all those solemn men in their black and white robes ? ”
如何 能 你 熊 存在 总是 在 那 关闭 向上 地牢 和 全部 那些 庄严 男人 在 他们的 黑色的 和 白色的 长袍 ? ”

你怎么能忍受一直待在那间封闭的地牢里，和那些穿着黑白长袍、神情严肃的男人们待在一起呢?

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] ['veri] [gʊd] [ænd; ənd][kaɪnd] [wʌnz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
“ There are some very good and kind ones among them .
“ 那里 是 一些 非常 好的 和 种类 一个 之中 他们 .

“他们当中有一些非常善良的人。

[aɪ][ˌeɪ 'em][moʊst][fɑːnd][ʌv; əv][oʊld]['kreɪtiːz] , [hiː; hi] [lʊks] ['gluːmi] [ɪ'nʌf] [æt; ət] ['evri] [wʌn] [els] ;
I am most fond of old Krates , he looks gloomy enough at every one else ;
我 是 最多 喜爱 的 老的 克拉特斯 , 他 看起来 阴沉 足够的 在 每一个 一 别的 ;

我最喜欢老克拉特斯，他对其他人总是愁眉苦脸的；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]['oʊnli][hiː; hi][dʒoʊks][ænd; ənd] [tɔːks] ,
but with me only he jokes and talks ,
但 和 我 仅有的 他 笑话 和 会谈 ,

但只有和我在一起时他才会开玩笑、说话。

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [ʃoʊz] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] ['prɪti] [ænd; ənd] ['elɪgəntli] [rɔːt] [θɪŋz] . ”
and he often shows me such pretty and elegantly wrought things . ”
和 他 经常 演出 我 这样的 漂亮的 和 优雅地 锻 事物 . ”

他经常给我看一些非常漂亮、做工精良的东西。

“ [ɑː] !
“ Ah !
“ 啊 !

“啊！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

姐妹们——完整版(The Sisters — Complete)

第9/17页

[aɪ][toʊld][juː; jʊ][dʒʌst] [naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [laɪk] [ðə; ði]['roʊzi] [dɑːn] [bɪ'fɔːr] [huːm] [ɔːl] ['dɑːrknəs] [mʌst; məst]
I told you just now you are like the rosy dawn before whom all darkness must
我 讲述 你 只是 现在 你 是 喜欢 这 红润 黎明 前 谁 全部 黑暗 必须
['vænɪʃ] . ”
vanish . ”
消失 . ”

我刚才就跟你说过，你就像黎明时分那抹玫瑰色的曙光，所有的黑暗都将在它面前消散。

“ [ɪf] ['oʊnli][juː; jʊ][kʊd; kəd] [noʊ] [haʊ] ['θɔːtləs] [aɪ][kæn; kən][biː; bi] ,
“ If only you could know how thoughtless I can be ,
“ 如果 仅有的 你 可以 知道 如何 轻率 我 能 是 ,

“如果你能知道我有多么粗心大意就好了。”

[ænd; ənd] [haʊ] ['ɔːf(ə)n][aɪ] [gɪv] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə]['kliːə] , [huː] ['nevər] [skəuldz][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,
and how often I give trouble to Klea , who never scolds me for it ,
和 如何 经常 我 给 麻烦 到 克莱亚 , WHO 绝不 责骂 我 为了 它 ,

我经常给克莉娅惹麻烦，但她从来不责怪我。

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][fɑːr][frʌm; frəm] [kəm'pɛrɪŋ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gɑːdəs] .
you would be far from comparing me with a goddess .
你 会 是 远的 从 比较 我 和 一个 女神 .

你根本没资格把我跟女神相提并论。

['lɪt(ə)l] [oʊld]['kreɪtiːz] , [tuː] , ['ɔːf(ə)n] [kəm'pɛəz] [ˌem 'iː][tuː; tə][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['prɪti] [θɪŋz] ,
Little old Krates , too , often compares me to all sorts of pretty things ,
小的 老的 克拉特斯 , 也 , 经常 比较 我 到 全部 排序 的 漂亮的 事物 ,

老克拉特斯也经常把我比作各种漂亮的东西。

[bʌt; bət] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [saʊndz] [soʊ]['kɑːmɪk(ə)l] [ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] [help] ['læfɪŋ] .
but that always sounds so comical that I cannot help laughing .
但 那 总是 声音 所以 滑稽 那 我 不能 帮助 笑 .

但这听起来总是那么滑稽，让我忍不住发笑。

[aɪ][hæd; həd] [mʌtʃ] ['ræðər] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] ['flætər] [ˌem 'iː] . ”
I had much rather listen to you when you flatter me . ”
我 有 很多 相当 听 到 你 什么时候 你 奉承 我 . ”

我更喜欢听你奉承的话。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em] [jʌŋ] [ænd; ənd] [juːθ] ['suːts][wɪð; wɪθ] [juːθ] .
“ Because I am young and youth suits with youth .
“ 因为 我 是 年轻的 和 青年 西装 和 青年 .

“因为我年轻，而年轻适合与年轻的人在一起。”

[jʊr; jər]['sɪstər] [ɪz]['oʊldər] , [ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] ['greɪvər][ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑːr; ər] .
Your sister is older , and so much graver than you are .
你的 姐姐 是 老 , 和 所以 很多 刻刀 比 你 是 .

你姐姐比你年长，也比你严肃得多。

[hæv; həv][juː; jʊ] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ] [kəm'pænjən] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [eɪdʒ] [huːm] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [pleɪ]
Have you never had a companion of your own age whom you could play
有 你 绝不 有 一个 伴侣 的 你的 自己的 年龄 谁 你 可以 玩
[wɪð; wɪθ] ,
with ,
和 ,

你难道从来没有过一个同龄的玩伴吗?

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [tel] ['evriθɪŋ] ? ”
and to whom you could tell everything ? ”
和 到 谁 你 可以 告诉 一切 ? ”

你又能向谁倾诉一切呢?

“ [oʊ] ! [jes] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] ['veri] [jʌŋ] ; [bʌt; bət] [sɪns] [maɪ] ['perənts] [fel] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] ,
“ Oh ! yes when I was still very young ; but since my parents fell into trouble ,
“ 哦 ! 是的 什么时候 我 曾是 仍然 非常 年轻的 ; 但 自从 我的 父母 跌倒 进入 麻烦 ,

“哦！是的，当我还很小的时候；但是自从我父母遇到麻烦后，

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [lɪvd] [hɪr] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] , [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] ['kliːə]
and we have lived here in the temple , I have always been alone with Klea
和 我们 有 居住地 这里 在 这 寺庙 , 我 有 总是 到过 独自的 和 克莱亚
.
:
.

我们一直住在这座寺庙里，我一直和克莉娅单独相处。

[wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt] [maɪ] ['fɑːðər] ? ”
What do you want to know about my father ? ”
什么 做 你 想 到 知道 关于 我的 父亲 ? ”

你想了解我父亲的什么事?

“ [ðæt] [aɪ] [wɪl] [æsk][juː; jʊ][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] .
“ That I will ask you by - and - by .
“ 那 我 将要 问 你 经过 - 和 - 经过 .

“我稍后会问你这个问题。”

[naʊ] ['oʊnli] [tel] [ˌem 'iː] , [hæv; həv][juː; jʊ]['nevər] [pleɪd] [æt; ət][haɪd][ænd; ənd] [siːk] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['gɜːlz] ?
Now only tell me , have you never played at hide and seek with other girls ?
现在 仅有的 告诉 我 , 有 你 绝不 玩 在 隐藏 和 寻找 和 其他 女孩们 ?

现在你只告诉我，你从来没和其他女孩玩过捉迷藏吗?

[meɪ] [juː; jʊ]['nevər] [lʊk] [ɑːn][æt; ət][ðə; ði] ['meri] ['duːɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [æt; ət][ðə; ði][ˌdaɪə'nɪziæk]
May you never look on at the merry doings in the streets at the Dionysiac
可能 你 绝不 看 在 在 这 欢乐 行为 在 这 街道 在 这 狄俄尼索斯
['festəvəlz] ?
festivals ?
节日 ?

愿你永远不要旁观狄俄尼索斯节期间街头的狂欢活动?

[hæv; həv][juː; jʊ]['evər] ['rɪdn] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃæriət] ? ”
Have you ever ridden in a chariot ? ”
有 你 曾经 骑 在 一个 战车 ? ”

你坐过战车吗?

“ [aɪ] [der] [seɪ] [aɪ][hæv; həv] , [lɔːŋ] [ə'goʊ] — [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ˌaɪ 'tiː] .
“ I dare say I have , long ago — but I have forgotten it .
“ 我 敢 说 我 有 , 长的 前 — 但 我 有 被遗忘的 它 .

“我敢说我很久以前有过——但我已经忘记了。”

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][hæv; həv] ['eni] [tʃæns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] [hɪr] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] ?
How should I have any chance of such things here in the temple ?
如何 应该 我 有 任何 机会 的 这样的 事物 这里 在 这 寺庙 ?

我怎么可能在寺庙里遇到这种事呢?

['kliːə] [sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [gʊd] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
Klea says it is no good even to think of them .
克莱亚 说道 它 是 不 好的 甚至 到 思考 的 他们 .

克莉娅说，哪怕只是想到他们也没用。

[ʃiː; ʃi] [telz] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [əˈbaʊt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈperənts] — [haʊ] [maɪ] [ˈmʌðər] [tʊk] [ker] [ʌv; əv][ˌjuː ˈes]
She tells me a great deal about our parents — how my mother took care of us
她 讲述 我 一个 伟大的 交易 关于 我们的 父母 — 如何 我的 母亲 采取 关心 的 我们

,
,
,

她跟我讲了很多关于我们父母的事——我母亲是如何照顾我们的，

[ænd; ənd] [wʌt] [maɪ] [ˈfɑːðər] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] .
and what my father used to say .
和 什么 我的 父亲 用过的 到 说 .

还有我父亲过去常说的话。

[hæz; həz] [ˈeniθɪŋ] [ˈhæpənd] [ðæt] [meɪ] [tɜːrn] [aʊt] [ˈfeivərəbli] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ?
Has anything happened that may turn out favorably for him ?
有 任何事物 发生 那 可能 转动 出去 有利 为了 他 ?

有没有什么事情发生，可能会对他有利?

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈlɜːrnɪd] [ðə; ði] [truːθ] ?
Is it possible that the king should have learned the truth ?
是 它 可能的 那 这 国王 应该 有 学习 这 真相 ?

国王是否有可能得知真相?

[meɪk] [heɪst] [ænd; ənd][æsk][jʊr; jər] [ˈkwestʃənz] [æt; ət] [wʌns] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [bɪn] [tuː]
Make haste and ask your questions at once , for I have already been too
制作 匆忙 和 问 你的 问题 在 一次 , 为了 我 有 已经 到过 也
[lɔːŋ] [aʊt] [hɪr] .
long out here .
长的 出去 这里 .

快点，马上问你的问题，因为我在这里待的时间已经太长了。

” [ðə; ði] [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] [stiːdz] [neɪd] [əˈgen] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] , [ænd; ənd] [ˈlisiæs] ,
” The impatient steeds neighed again as she spoke , and Lysias ,
” 这 不耐烦 马匹 嘶鸣 再次 作为 她 辐 , 和 吕西亚斯 ,

“她说话间，不耐烦的马儿又嘶鸣起来，吕西亚斯……”

[tuː; tə] [huːm] [ðɪs] [tʃæt] [wɪð; wɪθ] [aiˈriːn] [wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪktli] [ɪnˈtʃæntɪŋ] ,
to whom this chat with Irene was perfectly enchanting ,
到 谁 这 聊天 和 艾琳 曾是 完美 妖娆 ,

与艾琳的这次谈话令他感到无比愉悦。

[bʌt; bət] [huː] [ˌnevərðəˈles] [hæd; həd][nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈɑːbdʒekt] ,
but who nevertheless had not for a moment lost sight of his object ,
但 WHO 尽管如此 有 不是 为了 一个 片刻 丢失的 视线 的 他的 目的 ,

但他却丝毫没有忘记自己的目标。

[ˈheɪstɪli] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [wer] [hɪz; ɪz] [ˈhɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [ˈstændɪŋ] , [ænd; ənd] [sed] :
hastily pointed to the spot where his horses were standing , and said :
草草 尖 到 这 点 在哪里 他的 马匹 是 常设 , 和 说 :

他匆忙地指着马匹站立的地方，说道：

“ [dɪd] [juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] [neɪɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈmetlsəm] [ˈhɔːrsɪz] ?
“ Did you hear the neighing of those mettlesome horses ?
“ 做过 你 听到 这 嘶鸣 的 那些 勇敢的 马匹 ?

你听到那些英勇骏马的嘶鸣声了吗?

[ðeɪ] [brɔːt] [ˌem ˈiː] [ˈhɪðər] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [gaɪd] [ðem; ðəm] [wel] ; [neɪ] ,
They brought me hither , and I can guide them well ; nay ,
他们 带来 我 这里 , 和 我 能 指导 他们 出色地 ; 不 ,

他们把我带到这里，我能很好地引导他们；不，

[æt; ət][ðə; ði][læst] ['ɪsmɪən] [geɪmz] [aɪ] [wʌn] [ðə; ði] [kraʊn] [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [kwɑː'draɪgə] .
at the last Isthmian games I won the crown with my own quadriga .
在 这 最后的 地峡 游戏 我 韩元 这 王冠 和 我的 自己的 四马战车 .

在上一届地峡运动会上，我凭借自己的四马战车赢得了冠军。

[juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ][hæd; həd] ['nevər] ['rɪdn] ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃæriət] .
You said you had never ridden standing in a chariot .
你 说 你 有 绝不 骑 常设 在 一个 战车 .

你说你从未站着乘坐过战车。

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][traɪ][fɔːr; fər][wʌns] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] ?
How would you like to try for once how it feels ?
如何 会 你 喜欢 到 尝试 为了 一次 如何 它 感觉 ?

你想不想体验一下那种感觉?

[aɪ] [wɪl] [draɪv] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [groʊv] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
I will drive you with pleasure up and down behind the grove for a little
我 将要 驾驶 你 和 乐趣 向上 和 向下 在后面 这 树林 为了 一个 小的
[waɪl] .
while .
尽管 .

我很乐意开车带你到树林后面兜兜风。

" [ai'riːn] [hɜːrd] [ðɪs] [prə'poʊz(ə)l][wɪð; wɪθ] ['spɑːrklɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] [kraɪd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [klæpt] [hɜːr; hər]
" Irene heard this proposal with sparkling eyes and cried , as she clapped her
" 艾琳 听到 这 提议 和 闪闪发光 眼睛 和 哭 , 作为 她 鼓掌 她
[hændz] :
hands :
双手 :

"艾琳听到这个提议时，眼睛闪闪发光，一边拍手一边哭了起来：

" [meɪ] [aɪ] [raɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃæriət] [wɪð; wɪθ] ['spɪrɪtɪd] ['hɔːrsɪz] , [laɪk] [ðə; ði] [kwiːn] ?
" May I ride in a chariot with spirited horses , like the queen ?
" 可能 我 骑 在 一个 战车 和 精神抖擞 马匹 , 喜欢 这 女王 ?

"我可以像女王一样，乘坐骏马驰骋的战车吗？"

[oʊ] ! [ɪm'pɑːsəb(ə)l] !
Oh ! impossible !
哦 ! 不可能的 !

哦！不可能！

[wer] [ɑːr; ər][jʊr; jər] ['hɔːrsɪz] ['stændɪŋ] ?
Where are your horses standing ?
在哪里 是 你的 马匹 常设 ?

你的马匹站在哪里?

" [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] ['kliːə] , [ðə; ði]['duːti] [wɪtʃ] [kɔːld] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]
" In this instant she had forgotten Klea , the duty which called her back to the
" 在 这 立即的 她 有 被遗忘的 克莱亚 , 这 责任 哪个 称为 她 后退 到 这
['temp(ə)l] ,
temple ,
寺庙 ,

"就在这一刻，她忘记了克莉娅，忘记了召唤她回到神庙的职责。"

['iːv(ə)n][hɜːr; hər] ['perənts] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [kə'rɪnθiən] [wɪð; wɪθ] [wɪŋd] [steps] , [spræŋ]
even her parents , and she followed the Corinthian with winged steps , sprang
甚至 她 父母 , 和 她 随后 这 科林斯 和 有翅膀的 步骤 , 弹簧
['ɪntuː][ðə; ði] [tuː] - [wiːld] ['tʃæriət] ,
into the two - wheeled chariot ,
进入 这 二 - 带轮子的 战车 ,

甚至她的父母也跟着她，她迈着轻盈的步伐，跟随科林斯人，跳上了双轮战车。

[ænd; ənd] [klʌŋ] [fæst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['brestˌwɜːrk] , [æz; əz] ['lisiæs] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [baɪ] [hɜːr; hər] [saɪd] ,
and clung fast to the breastwork , as Lysias took his place by her side ,
和 紧紧抓住 快速地 到 这 胸墙 , 作为 吕西亚斯 采取 他的 地方 经过 她 边 ,

她紧紧抓住胸墙，吕西亚斯则走到她身边。

[siːzd] [ðə; ði] [reɪnz] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['præktɪst] [hænd] [kəːbd] [ðə; ði] ['met(ə)l]
seized the reins , and with a strong and practised hand curbed the mettle
查获 这 缰绳 , 和 和 一个 强的 和 已实践 手 路边 这 气概
[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪtɪd] [stiːdz] .
of his spirited steeds .
的 他的 精神抖擞 马匹 .

他抓住缰绳，用娴熟有力的手法驯服了桀骜不驯的骏马。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] ['pɜːrfɪktli] ['gaɪlləs] [ænd; ənd] [ʌn'daʊtɪŋ] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] ,
She stood perfectly guileless and undoubting by his side ,
她 站立 完美 朴实 和 毫无疑问 经过 他的 边 ,

她天真无邪、毫不怀疑地站在他身边。

[ænd; ənd] ['hoʊlli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['mɜːrsi] [æz; əz] [ðə; ði] ['tʃæriət] ['rætld] [ɔːf] ; [bʌt; bət] , [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə]
and wholly at his mercy as the chariot rattled off ; but , unknown to
和 完全 在 他的 怜悯 作为 这 战车 摇晃 离开 ; 但 , 未知 到
[hɜːr'self] ,
herself ,
她自己 ,

马车呼啸而去，她完全任由他摆布；但她自己却浑然不知，

[bɪ'nefɪs(ə)nt] ['paʊɚz] [wɜːr; wər] ['ʃiːldɪŋ] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] ['bʌklər] [ænd; ənd] ['ɑːrmər] — [hɜːr; hər]
beneficent powers were shielding her with buckler and armor — her
仁慈的 权力 是 屏蔽 她 和 盾牌 和 盔甲 — 她
['tʃaɪldlaɪk] ['ɪnəsns] ,
childlike innocence ,
孩子气 无辜 ,

仁慈的力量用盾牌和盔甲保护着她——她孩童般的纯真，

[ænd; ənd] [ðæt] ['meməri] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['perənts] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['temptər] [hɪm'self] [hæd; həd] [ri'vaivd] [ɪn]
and that memory of her parents which her tempter himself had revived in
和 那 记忆 的 她 父母 哪个 她 诱惑者 他自己 有 复活 在
[hɜːr; hər] [maɪnd] ,
her mind ,
她 头脑 ,

还有那段被诱惑者唤醒的关于父母的记忆，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [suːn] [keɪm] [bæk] [ɪn] ['vɪvɪd] [streŋθ] .
and which soon came back in vivid strength .
和 哪个 很快 来了 后退 在 生动 力量 .

并很快以更强烈的势头卷土重来。

['briːðɪŋ] [diːp] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] ,
Breathing deep with excitement ,
呼吸 深的 和 激动 ,

兴奋地深呼吸，

[ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['ræptʃər] [æz; əz] [ə; eɪ] [bɜːrd] [meɪ] [fiːl] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [fɜːrst] [sɔːz] [frʌm; frəm]
and filled with such rapture as a bird may feel when it first soars from
和 已填 和 这样的 狂喜 作为 一个 鸟 可能 感觉 什么时候 它 第一的 翱翔 从
[ɪts] ['næroʊ] [nest] [haɪ] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['iːθər] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] :
its narrow nest high up into the ether she cried out again and again :
它是 狭窄的 巢 高的 向上 进入 这 醚 她 哭 出去 再次 和 再次 :

她像鸟儿第一次从狭窄的巢穴中翱翔到高空时那样，充满了狂喜，她一遍又一遍地喊叫着：

“ [oʊ] , [ðɪs] [ɪz] [dɪˈlaɪtf(ə)l] !
“ Oh , this is delightful !
“ 哦 , 这 是 愉快 !

“哦，这真是太棒了！”

[ðɪs] [ɪz] [ˈsplendɪd] !
this is splendid !
这 是 灿烂 !

太棒了！

” [ænd; ənd] [ðen] :
” and then :
” 和 然后 :

“进而：

“ [haʊ] [wiː; wi] [rʌʃ] [θruː] [ðə; ði] [er] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈswɔləuz] !
“ How we rush through the air as if we were swallows !
“ 如何 我们 匆忙 通过 这 空气 作为 如果 我们 是 燕子 !

“我们像燕子一样在空中飞翔！”

[ˈfæstər] , [ˈlisiæs] , [ˈfæstər] !
Faster , Lysias , faster !
快点 , 吕西亚斯 , 快点 !

快点，莉西亚斯，快点！

[noʊ] , [noʊ] — [ðæt] [ɪz] [tuː] [fæst] ; [weɪt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [nɑːt] [fɔːl] !
No , no — that is too fast ; wait a little that I may not fall !
不 , 不 — 那 是 也 快速地 ; 等待 一个 小的 那 我 可能 不是 落下 !

不，不——太快了；再等等，免得我摔倒！

[oʊ] , [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt] [ˈfraɪt(ə)nd] ;
Oh , I am not frightened ;
哦 , 我 是 不是 害怕 ;

哦，我并不害怕；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [tuː; tə] [kʌt] [θruː] [ðə; ði] [er] [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] [naɪl] [boʊt] [kʌts] [θruː] [ðə; ði]
it is too delightful to cut through the air just as a Nile boat cuts through the
它 是 也 愉快 到 切 通过 这 空气 只是 作为 一个 尼罗河 船 削减 通过 这
[striːm] [ɪn][ə; eɪ][stɔːrm] ,
stream in a storm ,
溪流 在 一个 风暴 ,

就像尼罗河上的船只在暴风雨中劈波斩浪一样，划破空气的感觉真是太美妙了。

[ænd; ənd][tuː; tə] [fiːl] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][maɪ] [feɪs] [ænd; ənd] [nek] .
and to feel it on my face and neck .
和 到 感觉 它 在 我的 脸 和 脖子 .

感受它涂在我的脸上和脖子上。

” [ˈlisiæs] [wʌz; wəz] [ˈveri] [kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] ; [wen] , [æt; ət][hɜːr; hər][dɪˈzaɪər] ,
” Lysias was very close to her ; when , at her desire ,
” 吕西亚斯 曾是 非常 关闭 到 她 ; 什么时候 , 在 她 欲望 ,

“吕西亚斯与她关系非常亲密；当她提出要求时，

[hiː; hi] [ˈɝːdʒd] [hɪz; ɪz] [ˈhɔːrsɪz] [tuː; tə][ðer; ðər][ˈʌtmoʊst] [peɪs] , [ænd; ənd] [sɔː] [hɜːr; hər] [sweɪ] ,
he urged his horses to their utmost pace , and saw her sway ,
他 敦促 他的 马匹 到 他们的 极致 步伐 , 和 锯 她 摇摆 ,

他催马疾驰，看到她摇晃了一下。

[hiː; hi] [ɪnˌvɑːlən'terəli] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hoʊld][hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði] ['gɜːrdl] ; [bʌt; bət] [ai'riːn]
he involuntarily put out his hand to hold her by the girdle ; but Irene
他 不由自主 放 出去 他的 手 到 抓住 她 经过 这 腰带 ； 但 艾琳
[ə'vɔɪdɪd] [hɪz; ɪz][græsp] ,
avoided his grasp ,
避免 他的 抓牢 ，

他不由自主地伸出手想抓住她的腰带；但艾琳躲开了他的手。

['presɪŋ] [kloʊz] [ə'genst] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃæriət] [nekst] [hɜːr; hər] ,
pressing close against the side of the chariot next her ,
紧迫 关闭 反对 这 边 的 这 战车 下一个 她 ，

她紧贴着身旁战车的侧面，

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [hiː; hi] [tʌtʃt] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [druː] [hɜːr; hər][ɑːrm] [kloʊz] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər]['bɑːdi] ,
and every time he touched her she drew her arm close up to her body ,
和 每一个 时间 他 感动 她 她 画 她 手臂 关闭 向上 到 她 身体 ，

每次他触碰她，她都会下意识地把手臂紧紧地抱在胸前。

['ʃrɪŋkɪŋ] [tə'geðər] [laɪk] [ðə; ði]['frædʒ(ə)l] [liːf] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sensətɪv] [plænt] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tʌtʃt] [baɪ]
shrinking together like the fragile leaf of a sensitive plant when it is touched by
收缩 一起 喜欢 这 脆弱的 叶子 的 一个 敏感的 植物 什么时候 它 是 感动 经过
[sʌm; səm] ['fɔːrən] ['ɑːbdʒekt] .
some foreign object .
一些 外国的 目的 .

就像含羞草的脆弱叶片被异物触碰时那样，紧紧地缩在一起。

[ʃiː; ʃi] [naʊ] ['bɛgd] [ðə; ði] [kə'rɪnθiən] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɜːr; hər][tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] [reɪnz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
She now begged the Corinthian to allow her to hold the reins for a little
她 现在 乞求 这 科林斯 到 允许 她 到 抓住 这 缰绳 为了 一个 小的
[waɪl] ,
while ,
尽管 ，

她恳求科林斯人允许她暂时掌管缰绳。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [ək'siːd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [rɪ'kwest] , ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][hɜːr; hər][hænd]
and he immediately acceded to her request , giving them into her hand
和 他 立即地 同意 到 她 要求 ， 给予 他们 进入 她 手
, [ðoʊ] ,
, though ,
， 尽管 ，

他立即答应了她的请求，把它们交到了她手中。

['stepɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] , [hiː; hi] ['kerfəli] [kept] [ðə; ði] [ɛndz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] .
stepping behind her , he carefully kept the ends of them in his own .
步进 在后面 她 ， 他 小心 保留 这 结束 的 他们 在 他的 自己的 .

他走到她身后，小心翼翼地将她们的末端握在自己手中。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [naʊ] [siː] [hɜːr; hər] ['ʃaɪnɪŋ] [her] , [ðə; ði] ['greɪsf(ə)l] ['oʊv(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] ,
He could now see her shining hair , the graceful oval of her head ,
他 可以 现在 看 她 灼灼 头发 ， 这 优美 椭圆形 的 她 头 ，

他现在能看到她闪亮的头发，她优美的椭圆形脸庞。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [waɪt] [θroʊt] ['iːgərli] [bent] ['fɔːrwərd] ;
and her white throat eagerly bent forward ;
和 她 白色的 喉 急切地 弯曲 向前 ；

她白皙的喉咙急切地向前弯曲；

[æn; ən]	[ˌɪndɪ'skraɪbəbl]	['lɔːŋɪŋ]	[keɪm]	['oʊvər]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[pres]	[ə; eɪ]	[kɪs]	[ɑːn]	[hɜːr; hər]	[hed]	;	[bʌt; bət]
an	**indescribable**	**longing**	**came**	**over**	**him**	**to**	**press**	**a**	**kiss**	**on**	**her**	**head**	**;**	**but**
一个	无法形容	渴望	来了	超过	他	到	按	一个	吻	在	她	头	;	但

[hiː; hi]	[fɔːr'bɔːr]	,
he	**forbore**	**,**
他	前钻孔	,

他心中涌起一股难以言喻的渴望，想要亲吻她的额头；但他克制住了。

[fɔːr; fər]	[hiː; hi]	[rɪ'membər]	[hɪz; ɪz]	['frɛndz]	[wɜːrdz]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʊd]	[fʊl'fɪl]	[ðə; ði]	[pɑːrt]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]
for	**he**	**remembered**	**his**	**friend's**	**words**	**that**	**he**	**would**	**fulfil**	**the**	**part**	**of**	**a**
为了	他	记得	他的	朋友们	字	那	他	会	实现	这	部分	的	一个

['gɑːrdiən]	[tuː; tə]	[ðiːz]	['gɝːlz]	.
guardian	**to**	**these**	**girls**	**.**
监护人	到	这些	女孩们	.

因为他记得朋友说过，他会尽到监护人的责任，照顾这些女孩。

[hiː; hi]	[tuː]	[wʊd]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[prə'tektər]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	,	[aɪ]	[ænd; ənd]	[mɔːr]	[ðæn; ðən]	[ðæt]	,
He	**too**	**would**	**be**	**a**	**protector**	**to**	**her**	**,**	**aye**	**and**	**more**	**than**	**that**	**,**
他	也	会	是	一个	保护者	到	她	,	是的	和	更多的	比	那	,

他也会保护她，而且远不止于此。

[hiː; hi]	[wʊd]	[ker]	[fɔːr; fər]	[hɜːr; hər]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['fɑːðər]	[maɪt]	.
he	**would**	**care**	**for**	**her**	**as**	**a**	**father**	**might**	**.**
他	会	关心	为了	她	作为	一个	父亲	可能	.

他会像父亲一样照顾她。

[stɪl]	,	[æz; əz]	['ɔːf(ə)n]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['tʃæriət]	[dʒəultid]	['oʊvər]	[ə; eɪ]	[stoʊn]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[tʌtʃt]	[hɜːr; hər]
Still	**,**	**as**	**often**	**as**	**the**	**chariot**	**jolted**	**over**	**a**	**stone**	**,**	**and**	**he**	**touched**	**her**
仍然	,	作为	经常	作为	这	战车	猛然一震	超过	一个	石头	,	和	他	感动	她

[tuː; tə]	[sə'pɔːrt]	[hɜːr; hər]	,
to	**support**	**her**	**,**
到	支持	她	,

然而，每当战车颠簸过石头，他都会扶住她，

[ðə; ði]	[sə'prest]	[wɪʃ]	[ri'vaivd]	,
the	**suppressed**	**wish**	**revived**	**,**
这	被抑制	希望	复活	,

被压抑的愿望重新燃起。

[ænd; ənd]	[wʌns]	[wen]	[hɜːr; hər]	[her]	[wʌz; wəz]	[bloʊn]	[kwaɪt]	[kloʊz]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[lɪps]	[hiː; hi]	[dɪd]	[ɪn'diːd]
and	**once**	**when**	**her**	**hair**	**was**	**blown**	**quite**	**close**	**to**	**his**	**lips**	**he**	**did**	**indeed**
和	一次	什么时候	她	头发	曾是	吹	相当	关闭	到	他的	嘴唇	他	做过	的确

[kɪs]	[ˌaɪ 'tiː]	—	[bʌt; bət]	['oʊnli]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[frend]	[ɔːr]	[ə; eɪ]	['brʌðər]	[maɪt]	.
kiss	**it**	**—**	**but**	**only**	**as**	**a**	**friend**	**or**	**a**	**brother**	**might**	**.**
吻	它	—	但	仅有的	作为	一个	朋友	或者	一个	兄弟	可能	.

有一次，她的头发被风吹得离他的嘴唇很近，他确实吻了她的头发——但只是像朋友或兄弟那样吻了而已。

[stɪl]	,	[ʃiː; ʃi]	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	[felt]	[ðə; ði]	[breθ]	[frʌm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[lɪps]	,	[fɔːr; fər]	[ʃiː; ʃi]	[tɜːrnd]	[raʊnd]
Still	**,**	**she**	**must**	**have**	**felt**	**the**	**breath**	**from**	**his**	**lips**	**,**	**for**	**she**	**turned**	**round**
仍然	,	她	必须	有	毛毡	这	气息	从	他的	嘴唇	,	为了	她	转向	圆形的

['heɪstɪli]	,
hastily	**,**
草草	,

然而，她一定感觉到了他嘴唇上的气息，因为她急忙转过身去。

[ænd; ənd]	[geɪv]	[hɪm; ɪm]	[bæk]	[ðə; ði]	[reɪnz]	;	[ðen]	,	['presɪŋ]	[hɜːr; hər]	[hænd]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[braʊ]	,
and	**gave**	**him**	**back**	**the**	**reins**	**;**	**then**	**,**	**pressing**	**her**	**hand**	**to**	**her**	**brow**	**,**
和	给予	他	后退	这	缰绳	;	然后	,	紧迫	她	手	到	她	眉头	,

然后把缰绳还给了他；接着，她用手按住额头，

[ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [kwaɪt] ['ɔːltərd] [vɔɪs] — [nɑːt] [ʌn'mɪkst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] [toʊn] [ʌv; əv] [rɪ'ɡret] :
she said in a quite altered voice — not unmixed with a faint tone of regret :
她 说 在 一个 相当 已修改 嗓音 — 不是 未混合的 和 一个 头晕的 语气 的 后悔 :

她用一种截然不同的声音说道——其中夹杂着一丝淡淡的遗憾:

" [ðɪs] [ɪz][nɑːt] [raɪt] — [pliːz] [naʊ] [tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [raʊnd] .
" This is not right — please now to turn the horses round .
" 这 是 不是 正确的 — 请 现在 到 转动 这 马匹 圆形的 .

"这不对劲——请现在让马掉头。"

" ['lisiæs] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [əu'beiŋ] [hɜːr; hər] , [pʊld] [æt; ət][ðə; ði] [reɪnz] [tuː; tə] [ɜːrdʒ] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [tuː; tə]
" Lysias , instead of obeying her , pulled at the reins to urge the horses to
" 吕西亚斯 , 反而 的 服从 她 , 拉 在 这 缰绳 到 敦促 这 马匹 到
[ə; eɪ] ['swɪftər] [peɪs] ,
a swifter pace ,
一个 更迅捷 步伐 ,

吕西亚斯非但没有听从她的吩咐，反而拉紧缰绳，催促马匹跑得更快。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] ['ænsər] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɡlɑːnst] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði]
and before he could find a suitable answer , she had glanced up at the
和 前 他 可以 寻找 一个 合适的 回答 , 她 有 瞥了一眼 向上 在 这
[sʌn] ,
sun ,
太阳 ,

还没等他找到合适的答案，她就抬头望向了太阳。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] :
and pointing to the east she exclaimed :
和 指向 到 这 东方 她 惊呼 :

她指着东方，喊道:

" [haʊ] [leɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɔːl'redi] !
" How late it is already !
" 如何 晚的 它 是 已经 !

"已经这么晚了！"

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [lʊkt] [fɔːr; fər] ,
what shall I say if I have been looked for ,
什么 将 我 说 如果 我 有 到过 看起来 为了 ,

如果有人在寻找我，我该说些什么呢?

[ænd; ənd] [ðeɪ] [æsk][ˌem 'iː] [wer] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] ?
and they ask me where I have been so long ?
和 他们 问 我 在哪里 我 有 到过 所以 长的 ?

他们问我这段时间都去了哪里?

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ][tɜːrn] [raʊnd] — [nɔːr][æsk][ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ] ['perənts] ?
Why don't you turn round — nor ask me anything about my parents ?
为什么 不 你 转动 圆形的 — 也不 问 我 任何事物 关于 我的 父母 ?

你为什么不转过身去——也为什么不问我任何关于我父母的事情呢?

" [ðə; ði] [læst] [wɜːrdz] [broʊk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['viːəməns] ,
" The last words broke from her with vehemence ,
" 这 最后的 字 打破 从 她 和 激烈 ,

她最后几个字带着强烈的感情脱口而出。

[ænd; ənd][æz; əz] ['lisiæs] [dɪd][nɑːt] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'plaɪ][nɔːr] [meɪk] ['eni] [ə'tempt] [tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði]
and as Lysias did not immediately reply nor make any attempt to check the
和 作为 吕西亚斯 做过 不是 立即地 回复 也不 制作 任何 试图 到 查看 这
[peɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ,
pace of the horses ,
步伐 的 这 马匹 ,

由于吕西亚斯既没有立即回应，也没有试图减缓马匹的速度，

[ʃiː; ʃi]	[hɜːr'self]	[siːzd]	[ðə; ði]	[reɪnz]	[iks'kleimɪŋ]	:
she	**herself**	**seized**	**the**	**reins**	**exclaiming**	**:**
她	她自己	查获	这	缰绳	惊呼	:

她一把抓住缰绳，喊道：

“	[wɪl]	[juː; jʊ]	[tɜːrn]	[raʊnd]	[ɔːr]	[noʊ]	?	”
“	**Will**	**you**	**turn**	**round**	**or**	**no**	**?**	**”**
“	将要	你	转动	圆形的	或者	不	?	”

“你到底转不转身？”

“	[noʊ]	!	”	[sed]	[ðə; ði]	[griːk]	[wɪð; wɪθ]	[dɪ'sɪʒ(ə)n]	.
“	**No**	**!**	**”**	**said**	**the**	**Greek**	**with**	**decision**	**.**
“	不	!	”	说	这	希腊语	和	决定	.

“不！”希腊人斩钉截铁地说。

“	[bʌt; bət]	—	”
“	**But**	**—**	**”**
“	但	—	”

“但-”

“	[ænd; ənd]	[ðɪs]	[ɪz]	[wʌt]	[juː; jʊ]	[ɪn'tendɪd]	!	”	[ʃriːkt]	[ðə; ði]	[gɜːrl]	,	[bɪ'saɪd]	[hɜːr'self]	.
“	**And**	**this**	**is**	**what**	**you**	**intended**	**!**	**”**	**shrieked**	**the**	**girl**	**,**	**beside**	**herself**	**.**
“	和	这	是	什么	你	故意的	!	”	尖叫	这	女孩	,	旁	她自己	.

“这就是你想要的！”女孩歇斯底里地尖叫道。

“	[juː; jʊ]	[ment]	[tuː; tə]	['kæri]	[ˌem 'iː]	[ɔːf]	[baɪ]	['strætədʒəm]	—	[bʌt; bət]	[weɪt]	,	['oʊnli]	[weɪt]	—
“	**You**	**meant**	**to**	**carry**	**me**	**off**	**by**	**stratagem**	**—**	**but**	**wait**	**,**	**only**	**wait**	**—**
“	你	意思是	到	携带	我	离开	经过	策略	—	但	等待	,	仅有的	等待	—

“你本想用计谋把我带走——但是等等，等等——”

”	[ænd; ənd]	[bɪ'fɔːr]	['lisiæs]	[kʊd; kəd]	[prɪ'vent]	[hɜːr; hər]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[tɜːrnd]	[raʊnd]	,
”	**And**	**before**	**Lysias**	**could**	**prevent**	**her**	**she**	**had**	**turned**	**round**	**,**
”	和	前	吕西亚斯	可以	防止	她	她	有	转向	圆形的	,

“吕西亚斯还没来得及阻止她，她就转过身去了。”

[ænd; ənd]	[wʌz; wəz]	[prɪ'peərɪŋ]	[tuː; tə]	[sprɪŋ]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['tʃæriət]	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[rʌʃt]	['ɑːnwərdz]	;
and	**was**	**preparing**	**to**	**spring**	**from**	**the**	**chariot**	**as**	**it**	**rushed**	**onwards**	**;**
和	曾是	准备	到	春天	从	这	战车	作为	它	匆忙	开始	;

他正准备从疾驰而来的战车上跳下来；

[bʌt; bət]	[hɜːr; hər]	[kəm'pænjən]	[wʌz; wəz]	['kwɪkər]	[ðæn; ðən]	[ʃiː; ʃi]	;	[hiː; hi]	[klʌtʃt]	[fɜːrst]	[æt; ət]	[hɜːr; hər]
but	**her**	**companion**	**was**	**quicker**	**than**	**she**	**;**	**he**	**clutched**	**first**	**at**	**her**
但	她	伴侣	曾是	更快	比	她	;	他	紧握	第一的	在	她

[roʊb]	[ænd; ənd]	[ðen]	[hɜːr; hər]	['gɜːrdl]	,
robe	**and**	**then**	**her**	**girdle**	**,**
长袍	和	然后	她	腰带	,

但她的同伴比她动作更快；他先是抓住了她的长袍，然后又抓住了她的腰带。

[pʊt]	[hɪz; ɪz]	[ɑːrm]	[raʊnd]	[hɜːr; hər]	[weɪst]	,
put	**his**	**arm**	**round**	**her**	**waist**	**,**
放	他的	手臂	圆形的	她	腰部	,

他把手臂搂在她腰间，

[ænd; ənd]	[ɪn]	[spaɪt]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[rɪ'zɪstəns]	[pʊld]	[hɜːr; hər]	[bæk]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['tʃæriət]	.
and	**in**	**spite**	**of**	**her**	**resistance**	**pulled**	**her**	**back**	**into**	**the**	**chariot**	**.**
和	在	尽管如此	的	她	反抗	拉	她	后退	进入	这	战车	.

尽管她极力反抗，还是被拉回了战车里。

['tremblɪŋ]	,	['stæmpɪŋ]	[hɜːr; hər]	['lɪt(ə)l]	[fiːt]	[ænd; ənd]	[wɪð; wɪθ]	[terz]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[aɪz]	,
Trembling	**,**	**stamping**	**her**	**little**	**feet**	**and**	**with**	**tears**	**in**	**her**	**eyes**	**,**
发抖	,	冲压	她	小的	脚	和	和	眼泪	在	她	眼睛	,

她颤抖着，跺着小脚，眼里噙着泪水。

[ʃiː; ʃi] [stroʊv] [tuː; tə] [friː] [hɜːr; hər] [ˈɡɜːrdl] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ɡræsp] ; [hiː; hi] , [naʊ] [ˈbrɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈhɔːrsɪz]
she strove to free her girdle from his grasp ; he , now bringing his horses
她 努力 到 自由的 她 腰带 从 他的 抓牢 ; 他 , 现在 带来 他的 马匹
[tuː; tə][ə; eɪ][stænd] - [stɪl] ,
to a stand - still ,
到 一个 站立 - 仍然 ,

她拼命想挣脱他束缚住她的腰带；而他，此时正勒住马匹，

[sed] [ˈkaɪndli][bʌt; bət] [ˈɜːrnɪstli] :
said kindly but earnestly :
说 亲切地 但 切实 :

他语气温和但真诚地说：

“ [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ɪz][ðə; ði][best] [ðæt] [kʊd; kəd] [ˈhæpən] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
“ What I have done is the best that could happen to you ,
“ 什么 我 有 完毕 是 这 最好的 那 可以 发生 到 你 ,

“我所做的一切都是你所能得到的最好的结果。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ˈiːv(ə)n][tɜːrn][ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [bæk] [əˈɡen] [ɪf] [juː; jʊ] [kəˈmænd] [ˌaɪ ˈtiː] ,
and I will even turn the horses back again if you command it ,
和 我 将要 甚至 转动 这 马匹 后退 再次 如果 你 命令 它 ,

如果您命令，我甚至可以把马匹调转回去。

[bʌt; bət][nɑːt] [tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ˌem ˈiː] ;
but not till you have heard me ;
但 不是 直到 你 有 听到 我 ;

但要等到你们听过我的话之后；

[fɔːr; fər] [wen] [aɪ][ɡɑːt][juː; jʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈtʃæriət] [baɪ][ˈstrætədʒəm][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][wʌz; wəz]
for when I got you into the chariot by stratagem it was because I was
为了 什么时候 我 得到 你 进入 这 战车 经过 策略 它 曾是 因为 我 曾是
[əˈfreɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [ˌem ˈiː] ,
afraid that you would refuse to accompany me ,
害怕的 那 你 会 拒绝 到 陪伴 我 ,

我之所以用计谋让你坐上战车，是因为我害怕你会拒绝与我同行。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [nuː] [ðæt] [ˈevri] [dɪˈleɪ] [wʊd] [ɪkˈspoʊz][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][moʊst] [ˈhɪdiəs] [ˈperəl] .
and yet I knew that every delay would expose you to the most hideous peril .
和 然而 我 知道 那 每一个 延迟 会 暴露 你 到 这 最多 可怕 危险 .

但我知道，每一次拖延都会让你陷入最可怕的危险之中。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [ɪnˈdiːd] [teɪk] [ə; eɪ] [beɪs] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈfɑːðɚz] [neɪm] , [fɔːr; fər][maɪ] [frend]
I did not indeed take a base advantage of your father's name , for my friend
我 做过 不是 的确 拿 一个 根据 优势 的 你的 父亲的 姓名 , 为了 我的 朋友
[ˈpɒbliəs] [ˈsɪpiːoʊ] ,
Publius Scipio ,
普布利乌斯 西庇阿 ,

我确实没有利用你父亲的名声作恶，我的朋友普布利乌斯·西庇阿……

[huː] [ɪz] [ˈveri] [ˌɪnfluˈenʃ(ə)l] ,
who is very influential ,
WHO 是 非常 有影响 ,

他非常有影响力，

[ɪnˈtendz] [tuː; tə][duː] [ˈevriθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [prəˈkjʊr] [hɪz; ɪz] [ˈfriːdəm] [ænd; ənd][tuː; tə]
intends to do everything in his power to procure his freedom and to
意图 到 做 一切 在 他的 力量 到 采购 他的 自由 和 到
[ˌriːjuˈnaɪt][juː; jʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
reunite you to him .
团聚 你 到 他 .

他将竭尽全力争取自由，并与你重聚。

[bʌt; bət] , [ai'riːn] , [ðæt] [kʊd; kəd] ['nevər] [hæv; həv] ['hæpənd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [left] [juː; jʊ] [wer] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˌhɪðər'tuː] [lɪvd] .
But , Irene , that could never have happened if I had left you where you have hitherto lived .
但 , 艾琳 , 那 可以 绝不 有 发生 如果 我 有 左边 你 在哪里 你 有 迄今为止 居住地 .

但是，艾琳，如果我把你留在你以前居住的地方，这一切就绝不会发生。

” ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['dɪskɔːrs] [ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət] ['lisiæs] [ɪn] [bɪ'wɪldərmənt] ,
” During this discourse the girl had looked at Lysias in bewilderment ,
” 期间 这 话语 这 女孩 有 看起来 在 吕西亚斯 在 困惑 ,

“在谈话过程中，女孩困惑地看着吕西亚斯，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌeksklə'meɪʃn] :
and she interrupted him with the exclamation :
和 她 中断 他 和 这 感叹 :

她打断了他的话，惊呼道：

“ [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['nevər] [dʌn] ['eni] [wʌn][æn; ən]['ɪndʒəri] !
“ But I have never done any one an injury !
“ 但 我 有 绝不 完毕 任何 一 一个 受伤 !

但我从未伤害过任何人!

[huː] [kæn; kən][geɪn] ['eni] ['benɪfɪt] [baɪ] ['pəːsikjuːtɪŋ] [ə; eɪ] [pʊr] ['kriːtʃər] [laɪk] [ˌem 'iː] :
Who can gain any benefit by persecuting a poor creature like me :
WHO 能 获得 任何 益处 经过 迫害 一个 贫穷的 生物 喜欢 我 :

迫害像我这样的穷苦人，谁能从中得到任何好处?

“ [jʊr; jər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['raɪtʃəs] [ʌv; əv] [men] , ” [rɪ'plaɪd] ['lisiæs] ,
“ Your father was the most righteous of men , ” replied Lysias ,
“ 你的 父亲 曾是 这 最多 正义 的 男人 , ” 回复 吕西亚斯 ,

吕西亚斯回答说：“你父亲是最正直的人。”

“ [ænd; ənd] [ˌnevərðə'les] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kærid] [ɔːf] ['ɪntuː] ['tɔːments] [laɪk] [ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] .
“ and nevertheless he was carried off into torments like a criminal .
“ 和 尽管如此 他 曾是 携带 离开 进入 折磨 喜欢 一个 刑事 .

然而，他却像罪犯一样被带走遭受酷刑。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] [ʌn'raɪtʃəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪkɪd] [ðæt] [ɑːr; ər] ['pəːsikjuːtid] .
It is not only the unrighteous and the wicked that are persecuted .
它 是 不是 仅有的 这 不义的 和 这 邪恶 那 是 受迫害 .

遭受迫害的不仅仅是那些不义之人和作恶之人。

[hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [kɪŋ] [ˌjuːər'dʒiːtiːz] , [huː] , [æt; ət][hɪz; ɪz][bɜːrθ] , [wʌz; wəz] [neɪmd] [ðə; ði] - [wel] - ['duːər] ,
Have you ever heard of King Euergetes , who , at his birth , was named the ' well - doer ,
有 你 曾经 听到 的 国王 欧厄尔盖特斯 , WHO , 在 他的 出生 , 曾是 命名 这 - 出色地 - 实干家 ,

你听说过欧厄尔盖特斯国王吗？他出生时就被命名为“行善者”。

- [ænd; ənd] [huː] [hæz; həz] [ɜːrnd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['iːv(ə)l]['duːər] - [baɪ][hɪz; ɪz] [kraɪmz] ?
' and who has earned that of the ' evil doer ' by his crimes ?
- 和 WHO 有 获得 那 的 这 - 邪恶的 实干家 - 经过 他的 犯罪 ?

那么，谁又因其罪行而配得上“作恶者”的称号呢？

[hiː; hi][hæz; həz] [hɜːrd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [fer] ,
He has heard that you are fair ,
他 有 听到 那 你 是 公平的 ,

他听说你为人公正。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [dɪ'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] - [priːst] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [sə'rendər]
and he is about to demand of the high - priest that he should surrender
和 他 是 关于 到 要求 的 这 高的 - 牧师 那 他 应该 投降
[juː; jʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
you to him .
你 到 他 .

他正要要求大祭司把你交给他。

[ɪf] - [ə'griːz] — [ænd; ənd] [wʌt] [kæn; kən][hiː; hi][duː] [ə'genst] [ðə; ði] [maɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ]
If Asclepiodorus agrees — and what can he do against the might of a king
如果 - 同意 — 和 什么 能 他 做 反对 这 可能 的 一个 国王
— [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [ðə; ði] [kəm'pænjən] [ʌv; əv] [fluːt] - ['pleɪɪŋ] ['gɜːlz][ænd; ənd] ['peɪntɪd] ['wɪmɪn] ,
— you will be made the companion of flute - playing girls and painted women ,
— 你 将要 是 制成 这 伴侣 的 长笛 - 玩耍 女孩们 和 绘 女性 ,

如果阿斯克勒庇俄多罗斯同意——但他又能如何对抗国王的威权呢——你将会成为吹笛少女和涂脂抹粉的女子的伴侣。

[huː] ['raɪət][wɪð; wɪθ] ['drʌŋkən] [men] [æt; ət][hɪz; ɪz][waɪld] [kə'raʊzl] [ænd; ənd] ['ɔːdʒiːz] ,
who riot with drunken men at his wild carousals and orgies ,
WHO 暴动 和 醉 男人 在 他的 荒野 旋转木马 和 狂欢 ,

在他举办的狂野狂欢和淫乱派对上，他与醉汉们一起闹事。

[ænd; ənd] [ɪf] [jʊr; jər] ['perənts] [faʊnd] [juː; jʊ] [ðʌs] , ['betər] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][fɔːr; fər][ðem; ðəm] — ”
and if your parents found you thus , better would it be for them — ”
和 如果 你的 父母 成立 你 因此 , 更好的 会 它 是 为了 他们 — ”

如果你的父母发现你就是这样，对他们来说反而更好——”

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] , [ɔːl][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] ? ” [æskt] [ai'riːn] [wɪð; wɪθ] ['fleɪmɪŋ] [tʃiːks] .
“ Is it true , all you are telling me ? ” asked Irene with flaming cheeks .
“ 是 它 真的 , 全部 你 是 讲述 我 ? ” 问 艾琳 和 炽盛 脸颊 .

“你说的都是真的吗？”艾琳脸颊绯红地问道。

“ [jes] , ” ['ænsər] ['lisiæs] ['fɜːrmli] .
“ Yes , ” answered Lysias firmly .
“ 是的 , ” 回答 吕西亚斯 牢牢 .

“是的，”吕西亚斯坚定地回答道。

“ ['lɪs(ə)n] [ai'riːn] — [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪr] ['mʌðər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪstər] , [huː] [ɪz]
“ Listen Irene — I have a father and a dear mother and a sister , who is
“ 听 艾琳 — 我 有 一个 父亲 和 一个 亲爱的 母亲 和 一个 姐姐 , WHO 是
[laɪk] [juː; jʊ] ,
like you ,
喜欢 你 ,

“听着，艾琳——我有一个父亲，一个亲爱的母亲，还有一个像你一样的妹妹，

[ænd; ənd][aɪ] [swer] [tuː; tə][juː; jʊ][baɪ][ðer; ðər] ['hedz] — [baɪ] [ðoʊz] [huːz] [neɪmz] ['nevər] [pæst] [maɪ]
and I swear to you by their heads — by those whose names never passed my
和 我 发誓 到 你 经过 他们的 头部 — 经过 那些 谁 姓名 绝不 通过了 我的
[lɪps][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] ['wʊmən] [aɪ]['evər] ['suːd] [tuː; tə] — [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ]
lips in the presence of any other woman I ever sued to — that I am speaking
嘴唇 在 这 在场 的 任何 其他 女士 我 曾经 被起诉 到 — 那 我 是 请讲
[ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [truːθ] ;
the simple truth ;
这 简单的 真相 ;

我以他们的头颅向你们发誓——以那些我从未在任何其他被我起诉的女性面前提起过名字的人的头颅发誓——我说的都是实话；

[ðæt] [aɪ] [siːk] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['oʊnli][tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ] ; [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][dɪ'zaɪər][ˌaɪ 'tiː] ,
that I seek nothing but only to save you ; that if you desire it ,
那 我 寻找 没有什么 但 仅有的 到 节省 你 ; 那 如果 你 欲望 它 ,

我别无所求，只愿救你；如果你愿意，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['hɪd(ə)n] [juː; jʊ][aɪ] [wɪl] ['nevər] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] ,
as soon as I have hidden you I will never see you again ,
作为 很快 作为 我 有 隐 你 我 将要 绝不 看 你 再次 ,

我把你藏起来之后，就再也见不到你了。

['terəbli] [hɑːrd][æz; əz] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][ˌem 'iː] — [fɔːr; fər][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ][soʊ] ['dɪrli] ,
terribly hard as that would be to me — for I love you so dearly ,
可怕 难的 作为 那 会 是 到 我 — 为了 我 爱 你 所以 亲爱的 ,

对我来说，这会非常艰难——因为我非常爱你，

[soʊ] ['diːpli] — [pʊr] [swiːt] ['lɪt(ə)l] [ai'riːn] — [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] ['nevər] [ɪ'mædʒɪn] .
so deeply — poor sweet little Irene — as you can never imagine .
所以 深 — 贫穷的 甜的 小的 艾琳 — 作为 你 能 绝不 想象 .

可怜的小艾琳，你永远也无法想象她内心的痛苦。

” ['lisiæs] [tʊk] [ðə; ði]['gɝːlz][hænd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɪð'druː] [ˌaɪ 'tiː] ['heɪstɪli] , [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] ,
” Lysias took the girl's hand , but she withdrew it hastily , and raising her eyes ,
” 吕西亚斯 采取 这 女孩们 手 , 但 她 退出 它 草草 , 和 提高 她 眼睛 ,

吕西亚斯握住了女孩的手，但她急忙抽回了手，抬起头来，

[fʊl] [ʌv; əv] [terz] , [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz][ʃiː; ʃi] [sed] ['klɪrli] [ænd; ənd]['fɜːrmli] :
full of tears , to meet his she said clearly and firmly :
满的 的 眼泪 , 到 见面 他的 她 说 清楚地 和 牢牢 :

她泪流满面，清晰而坚定地对他说：

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] , [fɔːr; fər][noʊ][mæn][kʊd; kəd] [spiːk] [laɪk] [ðæt] [ænd; ənd] [bɪ'treɪ] [ə'nʌðər] .
“ I believe you , for no man could speak like that and betray another .
“ 我 相信 你 , 为了 不 男人 可以 说话 喜欢 那 和 背叛 其他 .

“我相信你，因为没有人会那样说话，然后出卖别人。”

[bʌt; bət] [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl] [ðɪs] ?
But how do you know all this ?
但 如何 做 你 知道 全部 这 ?

但你怎么知道这一切？

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['teɪkɪŋ] [ˌem 'iː] ?
Where are you taking me ?
在哪里 是 你 采取 我 ?

你要带我去哪里？

[wɪl] ['kliːə] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] ? ”
Will Klea follow me ? ”
将要 克莱亚 跟随 我 ? ”

克莉娅会跟着我吗？

“ [æt; ət][fɜːrst][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kən'siːld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɜːrði] ['skʌlptər] .
“ At first you shall be concealed with the family of a worthy sculptor .
“ 在 第一的 你 将 是 暗 和 这 家庭 的 一个 值得 雕塑家 .

“起初，你将藏身于一位有名雕塑家的家中。”

[wiː; wi] [wɪl] [let] ['kliːə] [noʊ] [ðɪs] ['veri] [deɪ] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
We will let Klea know this very day of all that has happened to you ,
我们 将要 让 克莱亚 知道 这 非常 天 的 全部 那 有 发生 到 你 ,

今天我们就会把发生在你身上的一切事情都告诉克莉娅。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][hæv; həv] [əb'teɪnd] [ðə; ði] [rɪ'liːs] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['perənts] [ðen] — [bʌt; bət] —
and when we have obtained the release of your parents then — but —
和 什么时候 我们 有 获得 这 发布 的 你的 父母 然后 — 但 —
[help] [ˌjuː 'es] , [prə'tektɪŋ] [zjuːs; zuːs] !
Help us , protecting Zeus !
帮助 我们 , 保护 宙斯 !

当我们救出你的父母之后——但是——请帮助我们，保护宙斯！

[duː][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['tʃæriət] ['jɑːndər] ?
Do you see the chariot yonder ?
做 你 看 这 战车 远处 ?

你看到远处的战车了吗?

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðoʊz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [waɪt] ['hɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['juːnək] - ,
I believe those are the white horses of the Eunuch Eulaeus ,
我 相信 那些 是 这 白色的 马匹 的 这 宦官 - ,

我相信那是太监尤拉乌斯的白马。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] [hɪr] , [ɔːl] [wʊd] [biː; bi][lɔːst] !
and if he were to see us here , all would be lost !
和 如果 他 是 到 看 我们 这里 , 全部 会 是 丢失的 !

如果他看到我们在这里，一切就都完了！

[hoʊld] [taɪt] , [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ][æz; əz][fæst][æz; əz][ɪn][ə; eɪ] ['tʃæriət] [reɪs] .
Hold tight , we must go as fast as in a chariot race .
抓住 紧的 , 我们 必须 去 作为 快速地 作为 在 一个 战车 种族 .

抓紧了，我们要像战车比赛一样飞驰。

[ðer; ðər] , [naʊ] [ðə; ði] [hɪl] ['haɪdz] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [daʊn] [ðer; ðər] , [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['temp(ə)l][ʌv; əv]['aɪsɪs]
There , now the hill hides us , and down there , by the little temple of Isis
那里 , 现在 这 爬坡道 隐藏 我们 , 和 向下 那里 , 经过 这 小的 寺庙 的 伊西斯
,
,
,

现在，山丘将我们遮蔽起来；而山下，在伊西斯小神庙旁边，

[ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][jʊr; jər]['fjuːtʃər][hoʊst][ɪz] [ɔːl'redi] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ;
the wife of your future host is already waiting for you ;
这 妻子 的 你的 未来 主持人 是 已经 等待 为了 你 ;

你未来主人的妻子已经在等你了；

[ʃiː; ʃi][ɪz][noʊ] [daʊt] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kloʊzd] ['tʃæriət] [nɪr] [ðə; ði] [pɑːm] - [triːz] .
she is no doubt sitting in the closed chariot near the palm - trees .
她 是 不 怀疑 坐着 在 这 关闭 战车 靠近 这 棕榈 - 树木 .

她无疑正坐在棕榈树附近的封闭式马车里。

“ [jes] , ['sɜːrt(ə)nli] , ['sɜːrt(ə)nli] , ['kliːə] [ʃæl; ʃəl] [hɪr] [ɔːl] , [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [ʌn'iːzi] [ə'baʊt]
“ Yes , certainly , certainly , Klea shall hear all , so that she may not be uneasy about
“ 是的 , 当然 , 当然 , 克莱亚 将 听到 全部 , 所以 那 她 可能 不是 是 不安 关于
[juː; jʊ] !
you !
你 !

“是的，当然，当然，克莉娅会听到一切，这样她就不会为你感到不安了！”

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ˌfer'wel] [tuː; tə][juː; jʊ][də'rektli; daɪ'rektli][ænd; ənd] [ðen] , ['æftərwərdz] , [swiːt] [ai'riːn] ,
I must say farewell to you directly and then , afterwards , sweet Irene ,
我 必须 说 告别 到 你 直接地 和 然后 , 然后 , 甜的 艾琳 ,

我必须直接向你道别，然后，亲爱的艾琳，

[wɪl] [juː; jʊ] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['lisiæs] ; [ɔːr][dɪd] [ɔː'rɔːrə] , [huː] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm]
will you sometimes think of the unhappy Lysias ; or did Aurora , who greeted him
将要 你 有时 思考 的 这 不开心 吕西亚斯 ; 或者 做过 极光 , WHO 问候 他
[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,
this morning ,
这 早晨 ,

你是否会时常想起不幸的吕西亚斯？或者，今天早上迎接他的奥罗拉是否也曾想起他？

[soʊ] [braɪt] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['hæpi] ['prɑːmɪs] ,
so bright and full of happy promise ,
所以 明亮的 和 满的 的 快乐的 承诺 ,

如此光明，充满美好的希望，

['ʌʃər] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [nɑːt][ʌv; əv][dʒɔɪ][bʌt; bət][ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] [rɪ'gret] ?
usher in a day not of joy but of sorrow and regret ?
引座员 在 一个 天 不是 的 喜悦 但 的 悲哀 和 后悔 ?

迎接的不是欢乐而是悲伤和遗憾的一天？

" [ðə; ði] [griːk] [druː] [ɪn] [reɪn] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , ['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] [tuː; tə][ə; eɪ]['soʊbər] [peɪs] ,
" The Greek drew in rein as he spoke , bringing his horses to a sober pace ,
" 这 希腊语 画 在 缰绳 作为 他 辐 , 带来 他的 马匹 到 一个 清醒 步伐 ,

"希腊人一边说着，一边勒紧缰绳，让马匹保持平稳的步伐。"

[ænd; ənd] [lʊkt] ['tendərli] [ɪn] [ˌaɪ'riːnz] [aɪz] .
and looked tenderly in Irene's eyes .
和 看起来 温柔地 在 艾琳的 眼睛 .

他温柔地凝视着艾琳的眼睛。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [geɪz] [wɪð; wɪθ] [hɑːrt] - [felt] [ɪ'moʊʃ(ə)n] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] ['gʌni] [glæns] [wʌz; wəz]
She returned his gaze with heart - felt emotion , but her gunny glance was
她 返回 他的 目光 和 心 - 毛毡 情感 , 但 她 枪炮 瞥一眼 曾是
[dɪmd] [wɪð; wɪθ] [terz] .
dimmed with tears .
调暗 和 眼泪 .

她满怀深情地回望着他，但她那锐利的目光却被泪水模糊了。

" [seɪ] ['sʌmθɪŋ] , " [en'triːtɪd] [ðə; ði] [griːk] .
" Say something , " entreated the Greek .
" 说 某物 , " 恳求 这 希腊语 .

"说句话吧，"希腊人恳求道。

" [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] [fər'get] [ˌem 'iː] ?
" Will you not forget me ?
" 将要 你 不是 忘记 我 ?

你不会忘记我吗？

[ænd; ənd] [meɪ] [aɪ] [suːn] ['vɪzɪt][juː; jʊ][ɪn][jʊr; jər] [nuː] [rɪ'triːt] ?
And may I soon visit you in your new retreat ?
和 可能 我 很快 访问 你 在 你的 新的 撤退 ?

我可以很快去拜访您位于新居的住所吗？

" [ai'riːn] [wʊd] [soʊ] ['glædli] [hæv; həv] [sed] [jes] — [ænd; ənd] [jes] [ə'gen] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [jes] ;
" Irene would so gladly have said yes — and yes again , a thousand times yes ;
" 艾琳 会 所以 乐意 有 说 是的 — 和 是的 再次 , 一个 千 时代 是的 ;

"艾琳非常乐意答应——而且会一千次地说'是';

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] , [huː] [wʌz; wəz][soʊ] ['iːzəli] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ] ['evri] ['lɪt(ə)l][ɪ'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər]
and yet she , who was so easily carried away by every little emotion of her
和 然而 她 , WHO 曾是 所以 容易地 携带 离开 经过 每一个 小的 情感 的 她
[hɑːrt] ,
heart ,
心 ,

然而，她却如此容易被心中的每一个细微情绪所左右，

[ɪn] [ðɪs] [su'priːm] ['moʊmənt] [faʊnd] [streŋθ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [snætʃ] [hɜːr; hər][hænd][frʌm; frəm] [ðæt]
in this supreme moment found strength enough to snatch her hand from that
在 这 最高 片刻 成立 力量 足够的 到 抢夺 她 手 从 那
[ʌv; əv][ðə; ði] [griːk] ,
of the Greek ,
的 这 希腊语 ,

在这至关重要的时刻，她鼓起勇气，从希腊人的手中夺回了自己的手。

[huː] [hæd; həd] [ə'gen] ['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['ænsər] ['fɜːrmli] :
who had again taken it , and to answer firmly :
WHO 有 再次 已采取 它 , 和 到 回答 牢牢 :

谁又接过了它，并坚定地回答：

“ [aɪ] [wɪl] [rɪ'membər] [juː; jʊ][fɔːr; fər]['evər][ænd; ənd]['evər] ,
“ I will remember you for ever and ever ,
“ 我 将要 记住 你 为了 曾经 和 曾经 ,

我会永远永远记住你，

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [tɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em][wʌns] [mɔːr] [ju'naɪtɪd][tuː; tə][maɪ] ['kliːə]
but you must not come to see me till I am once more united to my Klea
但 你 必须 不是 来 到 看 我 直到 我 是 一次 更多的 团结的 到 我的 克莱亚
. ”
. ”
. ”

但是，在我与克莉娅再次团聚之前，你千万不能来看我。

“ [bʌt; bət] [ai'riːn] , [kən'sɪdər] , [ɪf] [naʊ] — ” [kraɪd] ['lisiæs] [mʌtʃ] ['ædʒɪteɪtɪd] .
“ But Irene , consider , if now — ” cried Lysias much agitated .
“ 但 艾琳 , 考虑 , 如果 现在 — ” 哭 吕西亚斯 很多 激动 .

“可是艾琳，你想想，如果现在——”吕西亚斯激动地喊道。

“ [juː; jʊ] [swɔːr] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['nɪrəst] [kɪn][tuː; tə] [ə'beɪ] [maɪ] [wɪʃɪz] ,
“ You swore to me by the heads of your nearest kin to obey my wishes ,
“ 你 发誓 到 我 经过 这 头部 的 你的 最近的 亲属 到 服从 我的 愿望 ,

“你们曾以至亲的头颅向我发誓，要服从我的意愿，

” [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði][gɜːrl] .
” interrupted the girl .
” 中断 这 女孩 .

”女孩打断道。

“ ['sɜːrt(ə)nli] [aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['redɪli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [gʊd]
“ Certainly I trust you , and all the more readily because you are so good
“ 当然 我 相信 你 , 和 全部 这 更多的 容易 因为 你 是 所以 好的
[tuː; tə][ˌem 'iː] ,
to me ,
到 我 ,

“我当然信任你，而且因为你对我这么好，我更加信任你。”

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][duː][soʊ] ['eni] [mɔːr] [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [kiːp] [jʊr; jər][wɜːrd] .
but I shall not do so any more if you do not keep your word .
但 我 将 不是 做 所以 任何 更多的 如果 你 做 不是 保持 你的 单词 .

但如果你不信守诺言，我将不再这样做。

[lʊk] , [hɪr] [kʌmz] [ə; eɪ]['leɪdi][tuː; tə] [miːt] [ˌjuː 'es] [huː] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [frend] .
Look , here comes a lady to meet us who looks like a friend .
看 , 这里 来 一个 女士 到 见面 我们 WHO 看起来 喜欢 一个 朋友 .

瞧，这位女士来和我们见面了，她看起来像个朋友。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ɔːl'redi] ['weɪvɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][ˌem 'iː] .
She is already waving her hand to me .
她 是 已经 挥手 她 手 到 我 .

她已经向我挥手了。

[jes] , [aɪ] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['glædli] , [ænd; ənd] [jet] [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['æŋkʃəs] — [soʊ] ['trʌbld] ,
Yes , I will go with her gladly , and yet I am so anxious — so troubled ,
是的 , 我 将要 去 和 她 乐意 , 和 然而 我 是 所以 焦虑的 — 所以 麻烦 ,

是的，我很乐意和她一起去，可是我却如此焦虑不安。

[aɪ] ['kænɑːt] [tel] [juː; jʊ] — [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['θæŋkfl] [tuː] !
I cannot tell you — but I am so thankful too !
我 不能 告诉 你 — 但 我 是 所以 感恩 也 !

我无法用言语表达——但我同样非常感激！

[θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ['sʌmtaɪmz] , ['lisiæs] , [ænd; ənd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] [hɪr] , [ænd; ənd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [tɔːk] ,
Think of me sometimes , Lysias , and of our journey here , and of our talk ,
思考 的 我 有时 , 吕西亚斯 , 和 的 我们的 旅行 这里 , 和 的 我们的 讲话 ,

利西亚斯，请你时常想起我，想起我们一路走来的历程，想起我们之间的谈话。

[ænd; ənd][ʌv; əv][maɪ] ['perənts] : [aɪ] [ɪn'triːt] [juː; jʊ] , [duː][fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɔːl][juː; jʊ] ['pɑːsəbli] [kæn; kən] .
and of my parents : I entreat you , do for them all you possibly can .
和 的 我的 父母 : 我 恳求 你 , 做 为了 他们 全部 你 可能 能 .

至于我的父母：我恳求你们，尽你们所能为他们做一切事。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [help] ['kraɪɪŋ] — [bʌt; bət][aɪ] ['kænɑːt] !
I wish I could help crying — but I cannot !
我 希望 我 可以 帮助 哭泣 — 但 我 不能 !

我真希望自己能忍住不哭——但我做不到！

” ['tʃæptər] ['ɛks'viː] .
” CHAPTER XV .
” 章 十五 .

“第十五章

['lisiæs] [aɪz] [hæd; həd][nɑːt] [di'siːvd] [hɪm; ɪm] .
Lysias eyes had not deceived him .
吕西亚斯 眼睛 有 不是 受骗 他 .

吕西亚斯的眼睛没有欺骗他。

[ðə; ði] ['tʃæriət] [wɪð; wɪθ] [waɪt] ['hɔːrsɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [i'veidid] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [flaɪt] [wɪð; wɪθ] [ai'riːn] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] - .
The chariot with white horses which he had evaded during his flight with Irene belonged to Eulaeus .
这 战车 和 白色的 马匹 哪个 他 有 躲避 期间 他的 航班 和 艾琳 属于 到 - .

他带着伊琳娜逃亡时躲避的那辆白马拉着战车属于欧拉乌斯。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['biːɪŋ] [kuːl] — [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌkliːə'pætrəz] ['leɪdi] - [ɪn] - ['weɪtɪŋ] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] — [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [kloʊzd] ['tʃæriət] ,
The morning being cool — and also because Cleopatra's lady - in - waiting was with him — he had come out in a closed chariot ,
这 早晨 存在 凉爽的 — 和 还 因为 克利奥帕特拉的 女士 - 在 - 等待 曾是 和 他 — 他 有 来 出去 在 一个 关闭 战车 ,

清晨天气凉爽，再加上克利奥帕特拉的侍女陪同他，他便乘坐一辆封闭式马车出来了。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][sæt][ɑːn][sɔːft] ['kuʃənz] [saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌmæsə'doʊniən]['leɪdi] ,
in which he sat on soft cushions side by side with the Macedonian lady ,
在 哪个 他 卫星 在 柔软的 靠垫 边 经过 边 和 这 马其顿 女士 ,

他与那位马其顿女士并排坐在柔软的垫子上，

[en'devərɪŋ] [tuː; tə][wɪn][hɜːr; hər] [gʊd] ['greɪsɪz][baɪ][ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , ['wɪti] [ɪ'nʌf] [ɪn][ɪts] [wei] .
endeavoring to win her good graces by a conversation , witty enough in its way .
努力 到 赢 她 好的 恩典 经过 一个 对话 , 机智 足够的 在 它是 方式 .

他试图通过一场颇具幽默感的谈话来赢得她的好感。

“	[ɑːn]	[ðə; ði]	[wei]	[ðer; ðər]	,	”	[θɔːt]	[hiː; hi]	,	“	[aɪ]	[wɪl]	[meɪk]	[hɜːr; hər]	[kwaɪt]	['feɪvərəbl]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	,
“	**On**	**the**	**way**	**there**	**,**	**”**	**thought**	**he**	**,**	**“**	**I**	**will**	**make**	**her**	**quite**	**favorable**	**to**	**me**	**,**
“	在	这	方式	那里	,	”	想法	他	,	“	我	将要	制作	她	相当	有利	到	我	,

“在去那里的路上,”他心想,“我会让她对我产生好感。”

[ænd; ənd]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[wei]	[bæk]	[aɪ]	[wɪl]	[tɔːk]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[ʌv; əv]	[maɪ]	[oʊn]	[ə'ferz]	.
and	**on**	**the**	**way**	**back**	**I**	**will**	**talk**	**to**	**her**	**of**	**my**	**own**	**affairs**	**.**
和	在	这	方式	后退	我	将要	讲话	到	她	的	我的	自己的	事务	.

回来的路上，我会和她谈谈我自己的事情。

”	[ðə; ði]	[draɪv]	[pæst]	['kwɪkli]	[ænd; ənd]	['plezntli]	[fɔːr; fər]	[bəuθ]	,
”	**The**	**drive**	**passed**	**quickly**	**and**	**pleasantly**	**for**	**both**	**,**
”	这	驾驶	通过了	迅速地	和	愉快	为了	两个都	,

“对我们俩来说，这段旅程既短暂又愉快。”

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	['niːðər]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	[peɪd]	['eni]	[hiːd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[saʊnd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[huːf]	[ʌv; əv]
and	**they**	**neither**	**of**	**them**	**paid**	**any**	**heed**	**to**	**the**	**sound**	**of**	**the**	**hoofs**	**of**
和	他们	两者都不	的	他们	有薪酬的	任何	注意	到	这	声音	的	这	蹄子	的

[ðə; ði]	['hɔːrsɪz]	[ðæt]	[wɜːr; wər]	['berɪŋ]	[ə'weɪ]	[ai'riːn]	.
the	**horses**	**that**	**were**	**bearing**	**away**	**Irene**	**.**
这	马匹	那	是	轴承	离开	艾琳	.

他们两人都没有理会载着艾琳离开的马蹄声。

-	[dɪs'maʊntid]	[bɪ'haɪnd]	[ðə; ði]	[ə'keɪʃə]	-	[groʊv]	,
Eulaeus	**dismounted**	**behind**	**the**	**acacia**	**-**	**grove**	**,**
-	下马	在后面	这	金合欢	-	树林	,

尤拉乌斯在金合欢树林后下了马，

[ænd; ənd]	[ɪk'sprest]	[ə; eɪ]	[hoʊp]	[ðæt]	['zəui]	[wʊd]	[nɑːt]	[faɪnd]	[ðə; ði]	[taɪm]	['veri]	[lɔːŋ]	[waɪl]	[hiː; hi]
and	**expressed**	**a**	**hope**	**that**	**Zoe**	**would**	**not**	**find**	**the**	**time**	**very**	**long**	**while**	**he**
和	表达	一个	希望	那	佐伊	会	不是	寻找	这	时间	非常	长的	尽管	他

[wʌz; wəz]	[ɪn'geɪdʒd]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[haɪ]	-	[priːst]	;
was	**engaged**	**with**	**the**	**high**	**-**	**priest**	**;**
曾是	已订婚的	和	这	高的	-	牧师	;

并表示希望佐伊在他与大祭司交往期间不会有太长时间的时间；

[pər'hæps]	[ɪn'diːd]	,	[hiː; hi]	[ri'mɑːkt]	,
perhaps	**indeed**	**,**	**he**	**remarked**	**,**
也许	的确	,	他	评论	,

他评论道，或许确实如此。

[ʃiː; ʃi]	[maɪt]	['iːv(ə)n]	[meɪk]	[sʌm; səm]	[juːz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[taɪm]	[baɪ]	['meɪkɪŋ]	[əd'vænsɪz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]
she	**might**	**even**	**make**	**some**	**use**	**of**	**the**	**time**	**by**	**making**	**advances**	**to**	**the**
她	可能	甚至	制作	一些	使用	的	这	时间	经过	制作	进展	到	这

[ˌreprɪ'zentətɪv]	[ʌv; əv]	['hiːbi]	.
representative	**of**	**Hebe**	**.**
代表	的	赫柏	.

她甚至可能会利用这段时间向希伯的代表示好。

[bʌt; bət]	[ai'riːn]	[hæd; həd]	[bɪn]	[lɔːŋ]	[sɪns]	['wɔːrmli]	['welkəmd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[haʊs]	[ʌv; əv]	[ˌæpə'lɒdərəs]	,
But	**Irene**	**had**	**been**	**long**	**since**	**warmly**	**welcomed**	**in**	**the**	**house**	**of**	**Apollodorus**	**,**
但	艾琳	有	到过	长的	自从	热情地	欢迎	在	这	房子	的	阿波罗多鲁斯	,

但伊琳娜早已受到阿波罗多罗斯家的热烈欢迎。

[ðə; ði]	['skʌlptər]	,	[baɪ]	[ðə; ði]	[taɪm]	[ðeɪ]	[wʌns]	[mɔːr]	[faʊnd]	[ðəm'selvz]	[tə'geðər]	[ɪn]	[ðə; ði]	['tʃæriət]	;
the	**sculptor**	**,**	**by**	**the**	**time**	**they**	**once**	**more**	**found**	**themselves**	**together**	**in**	**the**	**chariot**	**;**
这	雕塑家	,	经过	这	时间	他们	一次	更多的	成立	他们自己	一起	在	这	战车	;

当他们再次在战车上相遇时，雕塑家

-	[feɪnɪŋ]	,	[ænd; ənd]	['zəui]	[ɪn]	[ri'æləti]	['fiːlɪŋ]	,
Eulaeus	**feigning**	**,**	**and**	**Zoe**	**in**	**reality**	**feeling**	**,**
-	假装	,	和	佐伊	在	现实	感觉	,

尤拉乌斯假装，而佐伊实际上是这么想的。

[ɪk'striːm] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] [æt; ət][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] .
extreme dissatisfaction at all that had taken place in the temple .
极端 不满 在 全部 那 有 已采取 地方 在 这 寺庙 .

对圣殿里发生的一切感到极度不满。

[ðə; ði] [haɪ] - [priːst] [hæd; həd][rɪ'dʒektɪd] - [dɪ'mænd] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [send] [ðə; ði]['wɔːtər] -
The high - priest had rejected Philometor's demand that he should send the water -
这 高的 - 牧师 有 拒绝 - 要求 那 他 应该 发送 这 水 -
['berər] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ɑːn] [kɪŋ] [ˌjuːər'dʒiːtiːz] - ['bɜːrθdeɪ] ,
bearer to the palace on King Euergetes ' birthday ,
持有人 到 这 宫殿 在 国王 欧厄尔盖特斯 - 生日 ,

大祭司拒绝了菲洛墨托尔的要求，即在欧厄尔革忒斯国王的生日那天派送送水工到宫殿去。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'saɪsɪvnəs] [wɪtʃ] - [wʊd] ['nevər] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm]['kredɪt][fɔːr; fər] ,
with a decisiveness which Eulaeus would never have given him credit for ,
和 一个 果断 哪个 - 会 绝不 有 给定 他 信用 为了 ,

他展现出的果断，连欧拉乌斯都难以置信。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][ɑːn]['fɔːrmər] [ə'keiʒənz] [ʃoʊn] [ə; eɪ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['meʒərz] [ʌv; əv]
for he had on former occasions shown a disposition to measures of
为了 他 有 在 以前的 场合 所示 一个 处置 到 措施 的
['kɑːmprəmaɪz] ;
compromise ;
妥协 ;

因为他以前曾表现出愿意采取妥协措施的倾向；

[waɪl] ['zəui][hæd; həd][nɑːt]['iːv(ə)n] [siːn] [ðə; ði] [wɔtɝbɛrɝ] .
while Zoe had not even seen the waterbearer .
尽管 佐伊 有 不是 甚至 已见 这 水瓶座 .

而佐伊甚至还没见过那位侍水者。

“ [aɪ]['fænsi] , ” [sed] [ðə; ði] ['kwiːnz] [ʃruːd] [frend] , “ [ðæt] [aɪ] ['fɑːloʊd] [juː; jʊ] ['sʌmwʌt] [tuː] [leɪt] ,
“ I fancy , ” said the queen's shrewd friend , “ that I followed you somewhat too late ,
“ 我 想要 , ” 说 这 女王的 精明 朋友 , “ 那 我 随后 你 有些 也 晚的 ,

“我想,”女王精明的朋友说，“我跟你来得有点晚了。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [aɪ] ['entərd] [ðə; ði]['temp(ə)l] [ə'baʊt] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['æftər][juː; jʊ] — ['hævɪŋ] [bɪn]
and that when I entered the temple about half an hour after you — having been
和 那 什么时候 我 进入 这 寺庙 关于 一半 一个 小时 后 你 — 拥有 到过
[di'teind] [fɜːrst][baɪ][ɪm'hoʊ.tɛp] ,
detained first by Imhotep ,
被拘留 第一的 经过 伊姆霍特普 ,

当我比你晚大约半小时进入神庙时——我先是被伊姆霍特普拦住了——

[ðə; ði][oʊld] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [baɪ][æn; ən] [ə'sɪstənt] [ʌv; əv] [ˌæpə'lɒdərəs] , [ðə; ði] ['skʌlptər] ,
the old physician , and then by an assistant of Apollodorus , the sculptor ,
这 老的 医生 , 和 然后 经过 一个 助手 的 阿波罗多鲁斯 , 这 雕塑家 ,

那位老医生，然后是雕塑家阿波罗多罗斯的助手，

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [nuː] [bʌsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪ'lɒsəfəz] — [ðə; ði] [haɪ] - [priːst] [hæd; həd] [ɔːl'redi]
with some new busts of the philosophers — the high - priest had already
和 一些 新的 半身像 的 这 哲学家 — 这 高的 - 牧师 有 已经
['gɪv(ə)n]['ɔːrdərz] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrl] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kept] [kən'siːld] ;
given orders that the girl should be kept concealed ;
给定 订单 那 这 女孩 应该 是 保留 暗 ;

还有一些新的哲学家半身像——大祭司已经下令将女孩藏起来；

[fɔːr; fər]	[wen]	[aɪ]	[æskt]	[tuː; tə]	[siː]	[hɜːr; hər]	,	[aɪ]	[wʌz; wəz]	[kən'dʌktɪd]	[fɜːrst]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	['mɪzrəb(ə)l]	[ruːm]	,
for	**when**	**I**	**asked**	**to**	**see**	**her**	**,**	**I**	**was**	**conducted**	**first**	**to**	**her**	**miserable**	**room**	**,**
为了	什么时候	我	问	到	看	她	,	我	曾是	实施	第一的	到	她	悲惨的	房间	,

当我要求见她时，我首先被带到了她那间破败不堪的房间。

[wɪtʃ]	[siːmd]	[mɔːr]	[fɪt]	[fɔːr; fər]	['pesnts]	[ɔːr]	[goʊts]	[ðæn; ðən]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['hiːbi]	,
which	**seemed**	**more**	**fit**	**for**	**peasants**	**or**	**goats**	**than**	**for**	**a**	**Hebe**	**,**
哪个	似乎	更多的	合身	为了	农民	或者	山羊	比	为了	一个	赫柏	,

这似乎更适合农民或山羊，而不是希柏。

['iːv(ə)n]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[ʃæm]	[wʌn]	—	[bʌt; bət]	[aɪ]	[faʊnd]	[ˌaɪ 'tiː]	['pɜːrfɪktli]	[dɪ'zɜːrtɪd]	.
even	**for**	**a**	**sham**	**one**	**—**	**but**	**I**	**found**	**it**	**perfectly**	**deserted**	**.**
甚至	为了	一个	假	一	—	但	我	成立	它	完美	荒凉的	.

即使是个假的——但我发现那里空无一人。

“	[ðen]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	[ʃoʊn]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['temp(ə)l]	[ʌv; əv]	['serəpis,sə'rei-]	,
“	**Then**	**I**	**was**	**shown**	**into**	**the**	**temple**	**of**	**Serapis**	**,**
“	然后	我	曾是	所示	进入	这	寺庙	的	塞拉皮斯	,

“然后我被引见进入了塞拉皮斯神庙，

[wer]	[ə; eɪ]	[priːst]	[wʌz; wəz]	[in'strʌktɪŋ]	[sʌm; səm]	['gɜːlz]	[ɪn]	['sɪŋɪŋ]	,	[ænd; ənd]	[ðen]	[sent]	['hɪðər]	[ænd; ənd]	['ðɪðər]	,
where	**a**	**priest**	**was**	**instructing**	**some**	**girls**	**in**	**singing**	**,**	**and**	**then**	**sent**	**hither**	**and**	**thither**	**,**
在哪里	一个	牧师	曾是	指导	一些	女孩们	在	歌唱	,	和	然后	发送	这里	和	那里	,

当时一位牧师正在教一些女孩唱歌，然后就四处打发她们，

[tɪl]	[æt; ət]	[læst]	,	['faɪndɪŋ]	[noʊ]	[treɪs]	[wət'evər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['feɪməs]	[ai'riːn]	,
till	**at**	**last**	**,**	**finding**	**no**	**trace**	**whatever**	**of**	**the**	**famous**	**Irene**	**,**
直到	在	最后的	,	寻找	不	痕迹	任何	的	这	著名的	艾琳	,

最后，却丝毫找不到那位著名的艾琳的踪迹。

[aɪ]	[keɪm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['dwelɪŋ]	-	[haʊs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[geɪt]	-	['kiːpər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['temp(ə)l]	.
I	**came**	**to**	**the**	**dwelling**	**-**	**house**	**of**	**the**	**gate**	**-**	**keeper**	**of**	**the**	**temple**	**.**
我	来了	到	这	住宅	-	房子	的	这	门	-	守门员	的	这	寺庙	.

我来到了圣殿守门人的住所。

“	[æn; ən]	[ʌn'geɪnli]	['wʊmən]	['oʊpənd]	[ðə; ði]	[dɔːr]	,
“	**An**	**ungainly**	**woman**	**opened**	**the**	**door**	**,**
“	一个	笨拙的	女士	打开	这	门	,

一个笨拙的女人打开了门，

[ænd; ənd]	[sed]	[ðæt]	[ai'riːn]	[hæd; həd]	[bɪn]	[gɔːn]	[frʌm; frəm]	[ðens]	[fɔːr; fər]	[sʌm; səm]	[lɔːŋ]	[taɪm]	,
and	**said**	**that**	**Irene**	**had**	**been**	**gone**	**from**	**thence**	**for**	**some**	**long**	**time**	**,**
和	说	那	艾琳	有	到过	已消失	从	因此	为了	一些	长的	时间	,

他说艾琳已经离开那里很久了。

[bʌt; bət]	[ðæt]	[hɜːr; hər]	['eldər]	['sɪstər]	[wʌz; wəz]	[ðer; ðər]	,
but	**that**	**her**	**elder**	**sister**	**was**	**there**	**,**
但	那	她	长老	姐姐	曾是	那里	,

但她姐姐当时也在场。

[soʊ]	[aɪ]	[dɪ'zaɪrd]	[ʃiː; ʃi]	[maɪt]	[biː; bi]	[fetʃt]	[tuː; tə]	[spiːk]	[wɪð; wɪθ]	[ˌem 'iː]	.
so	**I**	**desired**	**she**	**might**	**be**	**fetched**	**to**	**speak**	**with**	**me**	**.**
所以	我	想要的	她	可能	是	已获取	到	说话	和	我	.

所以我希望有人能把她叫来和我谈谈。

[ænd; ənd] [wʌt] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] [aɪ] [rɪ'siːvd] ?
And what , if you please , was the answer I received ?
和 什么 , 如果 你 请 , 曾是 这 回答 我 已收到 ?

请问我得到的答复是什么?

[ðə; ði] ['gɑːdəs] ['kliːə] — [aɪ] [kɔːl] [hɜːr; hər][soʊ][æz; əz] ['biːɪŋ] ['sɪstər] [tuː; tə][ə; eɪ]['hiːbi] — [hæd; həd][tuː; tə]
The goddess Klea — I call her so as being sister to a Hebe — had to
这 女神 克莱亚 — 我 称呼 她 所以 作为 存在 姐姐 到 一个 赫柏 — 有 到
[nɜːrs] [ə; eɪ] [sɪk] [tʃaɪld] ,
nurse a sick child ,
护士 一个 生病的 孩子 ,

女神克莉娅——我这样称呼她是因为她与赫柏是姐妹——不得不照料一个生病的孩子。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][aɪ] [maɪt] [goʊ][ɪn][ænd; ənd][faɪnd][hɜːr; hər] .
and if I wanted to see her I might go in and find her .
和 如果 我 通缉 到 看 她 我 可能 去 在 和 寻找 她 .

如果我想见她，我可能会进去找她。

“ [ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [kwaɪt] [kən'veid] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [daʊn]
“ The tone of the message quite conveyed that the distance from her down
“ 这 语气 的 这 信息 相当 传递 那 这 距离 从 她 向下
[tuː; tə][ˌem 'iː][wʌz; wəz][æz; əz] [greɪt] [æz; əz][ɪn][fækt][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['ʌðər] [wei] .
to me was as great as in fact it is the other way .
到 我 曾是 作为 伟大的 作为 在 事实 它 是 这 其他 方式 .

“这条信息的语气完全表明，她和我之间的距离就像实际上我和她之间的距离一样遥远。”

[haʊ'evər] , [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [ˌsuːpər'sɪliəs] ['wɔːtər] - ['berɪŋ] [gɜːrl]
However , I thought it worth the trouble to see this supercilious water - bearing girl
然而 , 我 想法 它 值得 这 麻烦 到 看 这 傲慢 水 - 轴承 女孩
,
,
,

然而，我觉得去见见这个傲慢的母羊女是值得的。

[ænd; ənd][aɪ] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] [loʊ] [ruːm] — [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [sɪk] [naʊ] [tuː; tə] [rɪ'membər] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː]
and I went into a low room — it makes me sick now to remember how it
和 我 去 进入 一个 低的 房间 — 它 制作 我 生病的 现在 到 记住 如何 它
[smelt] [ʌv; əv] ['pɑːvərti] — [ænd; ənd][ðer; ðər][ʃiː; ʃi][sæt][wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌɪdi'ɑːtɪk] [tʃaɪld] ,
smelt of poverty — and there she sat with an idiotic child ,
冶炼 的 贫困 — 和 那里 她 卫星 和 一个 愚蠢的 孩子 ,

我走进一间低矮的房间——现在回想起来，那房间里弥漫着贫穷的气息，我就感到恶心——她和一个愚笨的孩子坐在那里。

['daɪɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər][læp] .
dying on her lap .
垂死 在 她 膝 .

死在了她的腿上。

['evriθɪŋ] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [ˌem 'iː][wʌz; wəz][soʊ] [rɪ'voʊltɪŋ] [ænd; ənd] ['dɪzməl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hɔːnt]
Everything that surrounded me was so revolting and dismal that it will haunt
一切 那 包围 我 曾是 所以 令人作呕的 和 惨淡 那 它 将要 出没
[maɪ] [driːmz] [wɪð; wɪθ] ['terər] [fɔːr; fər] [wiːks] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [spɔɪl] [ɔːl][maɪ] ['tʃɪrf(ə)l] ['aʊərz] .
my dreams with terror for weeks to come and spoil all my cheerful hours .
我的 梦境 和 恐怖 为了 周 到 来 和 剧透 全部 我的 快乐 小时 .

我周围的一切都如此令人作呕和阴郁，以至于在接下来的几周里，我的梦境都会被恐惧所笼罩，所有快乐的时光都会被破坏。

“ [aɪ][dɪd][nɑːt] [rɪ'meɪn] [lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['retʃɪd] ['kriːtʃərz] ,
“ I did not remain long with these wretched creatures ,
“ 我 做过 不是 保持 长的 和 这些 可怜 生物 ,

“我没有和这些可怜的家伙们待太久，

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [ɪf] [ai'riːn] [ɪz][æz; əz] [laɪk] [tuː; tə]['hiːbi][æz; əz][hɜːr; hər]['eldər] ['sɪstər] [ɪz] [tuː; tə]['hɪərə] ,
but I must confess that if Irene is as like to Hebe as her elder sister is to Hera ,
但 我 必须 承认 那 如果 艾琳 是 作为 喜欢 到 赫柏 作为 她 长老 姐姐 是 到 赫拉 ,

但我必须承认，如果伊琳娜之于赫柏就像她姐姐之于赫拉一样，

[ˌjuːər'dʒiːtiːz][hæz; həz] [ɡʊd] [ɡraʊndz] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] ['æŋɡri] [ɪf] - [kiːps] [ðə; ði][ɡɜːrl] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
Euergetes has good grounds for being angry if Asclepiodorus keeps the girl from him .
欧厄尔盖特斯 有 好的 理由 为了 存在 生气的 如果 - 保持 这 女孩 从 他 .

如果阿斯克勒庇俄多罗斯阻止欧厄耳忒斯得到那个女孩，那么欧厄耳忒斯有充分的理由生气。

“ ['meni] [ə; eɪ] [kwiːn] — [ænd; ənd][nɑːt] [liːst] [ðə; ði][wʌn] [huːm] [juː; jʊ]
“ Many a queen — and not least the one whom you
“ 许多 一个 女王 — 和 不是 至少 这 一 谁 你

“许多女王——尤其是你认识的那位。”

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [soʊ] ['ɪntɪmətli] - [wʊd] ['wɪlɪŋli] [ɡɪv] [hæf][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kɪŋdəm] [tuː; tə] [pə'zes] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fɪɡjər] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [miːn] [æz; əz] [ðɪs] ['sɜːrvɪŋ] - [ɡɜːrl] .
and I know so intimately - would willingly give half of her kingdom to possess such a figure and such a mien as this serving - girl .
和 我 知道 所以 亲密 - 会 心甘情愿 给 一半 的 她 王国 到 具有 这样的 一个 数字 和 这样的 一个 面容 作为 这 服务 - 女孩 .

我非常了解她——我愿意付出她一半的王国来换取像这位侍女一样的身材和气质。

[ænd; ənd] [ðen] [hɜːr; hər] [aɪz] ,
And then her eyes ,
和 然后 她 眼睛 ,

然后是她的眼睛，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] [wen] [ʃiː; ʃi] [roʊz] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['ɡæspɪŋ] [kɔːrps] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] ,
as she looked at me when she rose with that little gasping corpse in her arms ,
作为 她 看起来 在 我 什么时候 她 玫瑰 和 那 小的 喘息 尸体 在 她 武器 ,

她抱着那个奄奄一息的小尸体站起来时，看着我说道：

[ænd; ənd] [æskt] [ˌem 'iː] [wʌt] [aɪ] ['wɑːntɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['sɪstər] !
and asked me what I wanted with her sister !
和 问 我 什么 我 通缉 和 她 姐姐 !

她问我想要对她妹妹做什么！

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪm'presɪv] [ænd; ənd]['lʊrɪd] [ɡloʊ] [ɪn] [ðoʊz] ['sɑːləm] [aɪz] ,
“ There was an impressive and lurid glow in those solemn eyes ,
“ 那里 曾是 一个 感人的 和 骇人的 辉光 在 那些 庄严 眼睛 ,

“那双庄严的眼睛里闪烁着令人印象深刻又诡异的光芒，

[wɪtʃ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][sʌm; səm][mə'dʒuːzəz] [hed] [tuː; tə][biː; bi] [set] [ɪn][hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] .
which looked as if they had been taken out of some Medusa's head to be set in her beautiful face .
哪个 看起来 作为 如果 他们 有 到过 已采取 出去 的 一些 美杜莎的 头 到 是 放 在 她 美丽的 脸 .

看起来就像是从美杜莎的头上取下来，镶嵌在她美丽的脸上一样。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪnɪstər] [θret] [ɪn][ðem; ðəm] [tuː] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] :
And there was a sinister threat in them too which seemed to say :
和 那里 曾是 一个 险恶 威胁 在 他们 也 哪个 似乎 到 说 :
而且，其中还蕴含着一种不祥的威胁，似乎在说：

- [rɪ'kwaɪər] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [ə'pruːv] [ʌv; əv] ,
' Require nothing of her that I do not approve of ,
- 要求 没有什么 的 她 那 我 做 不是 批准 的 ,
“我不会要求她做任何我不赞成的事。”

[ɔːr][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [stoʊn] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] .
or you will be turned into stone on the spot .
或者 你 将要 是 转向 进入 石头 在 这 点 .
否则你将当场变成石头。

- [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ['ænsər] ['twenti] [wɜːrdz][tuː; tə][maɪ] ['kwestʃənz] ,
' She did not answer twenty words to my questions ,
- 她 做过 不是 回答 二十 字 到 我的 问题 ,
“她对我的问题连二十个字都没回答。”

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][wʌns] [mɔːr] ['teɪstɪd][ðə; ði] [freʃ] [er] [ˌaʊt'saɪd] ,
and when I once more tasted the fresh air outside ,
和 什么时候 我 一次 更多的 尝过 这 新鲜的 空气 外部 ,
当我再次呼吸到户外的新鲜空气时，

[wɪtʃ] ['nevər] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][soʊ] ['plez(ə)nt] [æz; əz][baɪ]['kɑːntræst][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['hɔːrəb(ə)l] [hoʊl] ,
which never seemed to me so pleasant as by contrast with that horrible hole ,
哪个 绝不 似乎 到 我 所以 令人愉快的 作为 经过 对比 和 那 可怕 洞 ,
与那个可怕的洞穴形成鲜明对比，这在我看来简直是莫大的安慰。

[aɪ][hæd; həd] [lɜːrnt] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [noʊ][wʌn] [nuː] — [ɔːr] [tʃoʊz] [tuː; tə] [noʊ] — [ɪn] [wʌt]
I had learnt no more than that no one knew — or chose to know — in what
我 有 学会了 不 更多的 比 那 不 一 知道 — 或者 选择 到 知道 — 在 什么
['kɔːrnər][ðə; ði] [fer] [ai'riːn] [wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] ,
corner the fair Irene was hidden ,
角落 这 公平的 艾琳 曾是 隐 ,
我只知道没有人知道——或者说没有人愿意知道——美丽的艾琳藏在哪个角落里。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː] [wel] [tuː; tə] [meɪk] [noʊ] ['fɜːrðər] [ɪn'kwaɪəriz] .
and that I should do well to make no further enquiries .
和 那 我 应该 做 出色地 到 制作 不 更远 查询 .
我最好不要再追问下去了。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , [wʌt] [wɪl] [ˌfaɪlə'miːtər] [duː] ?
“ And now , what will Philometor do ?
“ 和 现在 , 什么 将要 恋物癖 做 ?
那么，菲洛墨托尔接下来会做什么呢？

[wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [əd'vaɪz] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] ? ”
What will you advise him to do ? ”
什么 将要 你 建议 他 到 做 ? ”
你会建议他怎么做？

“ [wʌt] ['kænɑːt] [biː; bi][gɑːt][æt; ət][baɪ][sɔːft] [wɜːrdz] [meɪ] ['sʌmtaɪmz] [biː; bi] [əb'teɪnd] [baɪ][ə; eɪ]
“ What cannot be got at by soft words may sometimes be obtained by a
“ 什么 不能 是 得到 在 经过 柔软的 字 可能 有时 是 获得 经过 一个
[sə'fɪʃntli] [lɑːrdʒ]['prez(ə)nt] ,
sufficiently large present ,
足够 大的 展示 ,
“有些事用甜言蜜语是说不通的，有时用足够贵重的礼物就能得到。”

"	[rɪ'plaɪd]	-	.
"	**replied**	**Eulaeus**	**.**
"	回复	-	.

“尤拉乌斯回答道。”

"	[juː; jʊ]	[noʊ]	['veri]	[wel]	[ðæt]	[ʌv; əv]	[ɔːl]	[wɜːrdz]	[nʌn]	[ɪz]	[les]	[fə'mɪliər]	[tuː; tə]	[ðiːz]	['dʒentri]	[ðæn; ðən]
"	**You**	**know**	**very**	**well**	**that**	**of**	**all**	**words**	**none**	**is**	**less**	**familiar**	**to**	**these**	**gentry**	**than**
"	你	知道	非常	出色地	那	的	全部	字	没有任何	是	较少的	熟悉的	到	这些	绅	比

[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[wɜːrd]	-	[ɪ'nʌf]	-	;
the	**little**	**word**	**'**	**enough**	**'**	**;**
这	小的	单词	-	足够的	-	;

“你很清楚，对于这些绅士来说，没有哪个词比‘够了’更陌生了；

[bʌt; bət]	[huː]	[ɪn'diːd]	[ɪz]	['riːəli]	['redi]	[tuː; tə]	[seɪ]	[ˌaɪ 'tiː]	?
but	**who**	**indeed**	**is**	**really**	**ready**	**to**	**say**	**it**	**?**
但	WHO	的确	是	真的	准备好	到	说	它	?

但究竟有谁真正准备好说出这句话呢?

"	[juː; jʊ]	[spiːk]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['hɔːtinəs]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[stɜːrn]	[rɪ'pelənt]	[dɪ'miːnər]	[ʌv; əv]	['aʊər; ɑːr]
"	**You**	**speak**	**of**	**the**	**haughtiness**	**and**	**the**	**stern**	**repellent**	**demeanor**	**of**	**our**
"	你	说话	的	这	傲气	和	这	船尾	驱虫剂	风度	的	我们的

-	['sɪstər]	.
Hebe's	**sister**	**.**
-	姐姐	.

“你谈到我们希柏的妹妹的傲慢和严厉令人厌恶的举止。

[aɪ]	[hæv; həv]	[siːn]	[hɜːr; hər]	[tuː]	,
I	**have**	**seen**	**her**	**too**	**,**
我	有	已见	她	也	,

我也见过她。

[ænd; ənd]	[aɪ]	[θɪŋk]	[ðæt]	[hɜːr; hər]	['ɪmɪdʒ]	[maɪt]	[biː; bi]	[set]	[ʌp]	[ɪn]	[ðə; ði]	['stəuə]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['hæpi]
and	**I**	**think**	**that**	**her**	**image**	**might**	**be**	**set**	**up**	**in**	**the**	**Stoa**	**as**	**a**	**happy**
和	我	思考	那	她	图像	可能	是	放	向上	在	这	柱廊	作为	一个	快乐的

[ɪmˌpɜːrsə'neɪʃn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[sə'vɪrəst]	['vɜːrtʃuː]	:
impersonation	**of**	**the**	**severest**	**virtue**	**:**
冒充	的	这	最严重	美德	:

我认为，在斯多亚教派中，她的形象可能会被塑造成最严厉美德的快乐化身：

[ænd; ənd]	[jet]	['tʃɪldrən]	['dʒen(ə)rəli]	[rɪ'zemb(ə)l]	[ðer; ðər]	['perənts]	,
and	**yet**	**children**	**generally**	**resemble**	**their**	**parents**	**,**
和	然而	孩子们	一般来说	类似	他们的	父母	,

然而，孩子通常都长得像父母。

[ænd; ənd]	[hɜːr; hər]	['fɑːðər]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	['veriɪst]	[pekjʊ'leɪtər]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[moʊst]	['kʌnɪŋ]	['ræskl]	[ðæt]
and	**her**	**father**	**was**	**the**	**veriest**	**peculator**	**and**	**the**	**most**	**cunning**	**rascal**	**that**
和	她	父亲	曾是	这	最真实的	佩克洛特	和	这	最多	狡猾	恶棍	那

['evər]	[keɪm]	[ɪn]	[maɪ]	[wei]	,
ever	**came**	**in**	**my**	**way**	**,**
曾经	来了	在	我的	方式	,

她的父亲是我见过的最卑鄙、最狡猾的恶棍。

[ænd; ənd]	[wʌz; wəz]	[sent]	[ɔːf]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[goʊld]	-	[maɪnz]	[fɔːr; fər]	['veri]	[sə'fɪʃ(ə)nt]	['riːz(ə)nz]	.
and	**was**	**sent**	**off**	**to**	**the**	**gold**	**-**	**mines**	**for**	**very**	**sufficient**	**reasons**	**.**
和	曾是	发送	离开	到	这	金子	-	矿井	为了	非常	充足的	原因	.

他被派往金矿工作是有充分理由的。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'vɪktɪd] ['krɪmɪn(ə)l][juː; jʊ][hæv; həv]

And for the sake of the daughter of a convicted criminal you have

和 为了 这 清酒 的 这 女儿 的 一个 已定罪 刑事 你 有

[bɪn] ['drɪvn] [θruː] [ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['skɔːrtʃɪŋ] [hiːt] ,

been driven through the dust and the scorching heat ,

到过 驱动 通过 这 灰尘 和 这 灼热 热 ,

为了一个罪犯的女儿，你跋山涉水，忍受着酷暑。

[ænd; ənd][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər][skɔːrn][ænd; ənd] [kən'temptʃuəs] ['ɛrz] ,

and have had to submit to her scorn and contemptuous airs ,

和 有 有 到 提交 到 她 轻蔑 和 轻蔑的 播出 ,

不得不忍受她的蔑视和轻蔑态度。

[waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['θretnd] [wɪð; wɪθ] [greɪv] ['perəl][ɑːn][hɜːr; hər] [ə'kaʊnt] ,

while I am threatened with grave peril on her account ,

尽管 我 是 威胁 和 严重 危险 在 她 帐户 ,

虽然我因为她的缘故面临严重危险，

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ˌkliːə'pætrəz] ['leɪtɪst] [wɪm] [ɪz][tuː; tə][duː] ['ɑːnər] [tuː; tə][ðə; ði]['roʊmən] ,

for you know that Cleopatra's latest whim is to do honor to the Roman ,

为了 你 知道 那 克利奥帕特拉的 最新的 一时兴起 是 到 做 荣誉 到 这 罗马 ,

你知道，克利奥帕特拉最新的心愿是向罗马人致敬。

['pɒbliəs] ['sɪpiːoʊ] ; [hiː; hi] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ɪz] ['rʌnɪŋ] ['æftər]['aʊər; ɑːr]['hiːbi] , [ænd; ənd] ,

Publius Scipio ; he , on the other hand , is running after our Hebe , and ,

普布利乌斯 西庇阿 ; 他 , 在 这 其他 手 , 是 跑步 后 我们的 赫柏 , 和 ,

普布利乌斯·西庇阿；而他，则在追逐我们的赫柏，并且，

['hævɪŋ] ['prɑːmɪst] [hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [əb'teɪn] [æn; ən] [ˌʌn'kwɑːlɪfaɪd] ['pɑːrd(ə)n][fɔːr; fər][hɜːr; hər]

having promised her that he will obtain an unqualified pardon for her

拥有 承诺 她 那 他 将要 获得 一个 不合格的 赦免 为了 她

['fɑːðər] ,

father ,

父亲 ,

他向她承诺会为她父亲争取到无条件赦免，

[hiː; hi] [wɪl] [duː][hɪz; ɪz]['ʌtmoʊst][tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ði]['oʊdiəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rɑːbəri] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] .

he will do his utmost to throw the odium of his robbery upon me .

他 将要 做 他的 极致 到 扔 这 钠 的 他的 抢劫 之上 我 .

他会竭尽全力把抢劫的罪名强加到我身上。

“ [ðə; ði] [kwiːn] [ɪz][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['ɔːdiəns] [ðɪs] ['veri] [deɪ] ,

“ The queen is to give him audience this very day ,

“ 这 女王 是 到 给 他 观众 这 非常 天 ,

“女王陛下将于今日接见他。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['kænɑːt] [noʊ] [haʊ] ['meni] ['enəmi] [ə; eɪ][mæn] [meɪks] [huː] , [laɪk] [ˌem 'iː] ,

and you cannot know how many enemies a man makes who , like me ,

和 你 不能 知道 如何 许多 敌人 一个 男人 制作 WHO , 喜欢 我 ,

你无法知道像我这样的人会树敌多少。

[hæz; həz][fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [men] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [steɪt] .

has for many years been one of the leading men of a great state .

有 为了 许多 年 到过 一 的 这 领导 男人 的 一个 伟大的 状态 .

多年来一直是这个伟大州的领军人物之一。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ək'nɒlidʒz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['grætɪtuːd] , [ɔːl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]

The king acknowledges , and with gratitude , all that I have done for him

这 国王 承认 , 和 和 感激 , 全部 那 我 有 完毕 为了 他

[ænd; ənd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ;

and for his mother ;

和 为了 他的 母亲 ;

国王对我为他和他的母亲所做的一切表示感谢；

[bʌt; bət] [ɪf] , [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] ['pʊbliəs] ['sɪpiːoʊ] [ə'kjuːziz] [ˌem 'iː] ,
but if , at the moment when Publius Scipio accuses me ,
但 如果 , 在 这 片刻 什么时候 普布利乌斯 西庇阿 指控 我 ,

但是，如果普布利乌斯·西庇阿指控我的时候，

[hiː; hi][ɪz] [mɔːr] [ɪn]['feɪvər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ðæn; ðən]['evər] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [lɔːst] [mæn] .
he is more in favor with her than ever , I am a lost man .
他 是 更多的 在 偏爱 和 她 比 曾经 , 我 是 一个 丢失的 男人 .

他比以往任何时候都更受她宠爱，我真是个迷失的人。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kwiːn] ; [duː][juː; jʊ] [tel] [hɜːr; hər] [huː] [ðiːz] ['gɝːlz][ɑːr; ər] ,
“ You are always with the queen ; do you tell her who these girls are ,
“ 你 是 总是 和 这 女王 ; 做 你 告诉 她 WHO 这些 女孩们 是 ,

你一直陪伴在女王身边，你会告诉她这些女孩是谁吗？

[ænd; ənd] [wʌt] ['məutivz] [ðə; ði]['roʊmən][hæz; həz][fɔːr; fər] ['ləʊdɪŋ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['fɑːðɝz]
and what motives the Roman has for loading me with their father's
和 什么 动机 这 罗马 有 为了 加载中 我 和 他们的 父亲的
[kraɪmz] ;
crimes ;
犯罪 ;

罗马人究竟有何动机，要将他们父亲的罪行强加于我身上？

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ˌɑːpər'tuːnəti] [mʌst; məst] ['ɔːfər] [fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [bɪ'lɔːŋɪŋz]
and some opportunity must offer for doing you and your belongings
和 一些 机会 必须 提供 为了 正在做 你 和 你的 财物
[sʌm; səm] ['frendli] ['ɑːfɪs] [ɔːr] [ə'nʌðər] . ”
some friendly office or another . ”
一些 友好的 办公室 或者 其他 . ”

总会有一些机会，让你和你的物品可以去某个友好的办公室或其他什么地方。”

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['ʃeɪmləs] [kruː] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['zəui] .
“ What a shameless crew ! ” exclaimed Zoe .
“ 什么 一个 不要脸 全体人员 ! ” 惊呼 佐伊 .

“这群人真是厚颜无耻！”佐伊惊呼道。

“ [dɪ'pend] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][aɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]['saɪlənt] , [fɔːr; fər][aɪ] ['ɔːlweɪz] [duː] [wʌt] [ɪz][dʒʌst] .
“ Depend upon it I will not be silent , for I always do what is just .
“ 依赖 之上 它 我 将要 不是 是 沉默的 , 为了 我 总是 做 什么 是 只是 .

“请相信我，我绝不会保持沉默，因为我总是做公正的事。”

[aɪ]['kænɑːt] [ber] ['siːɪŋ] ['ʌðər] ['sʌfərɪŋ] [æn; ən][ɪn'dʒʌstɪs] ,
I cannot bear seeing others suffering an injustice ,
我 不能 熊 看到 其他的 痛苦 一个 不公正 ,

我无法忍受看到别人遭受不公，

[ænd; ənd] [liːst] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][jʊr; jər]['merɪt][ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkʃn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
and least of all that a man of your merit and distinction should be
和 至少 的 全部 那 一个 男人 的 你的 优点 和 区别 应该 是
['wuːndɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːnər] ,
wounded in his honor ,
受伤 在 他的 荣誉 ,

最不应该的是，像你这样才华横溢、地位显赫的人，为了维护自己的荣誉而遭受伤害。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ] ['hɔːti] ['fɔːrənər] [teɪks] [ə; eɪ]['fænsi][tuː; tə][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ]
because a haughty foreigner takes a fancy to a pretty little face and a
因为 一个 傲慢 外国人 需要 一个 想要 到 一个 漂亮的 小的 脸 和 一个
[kən'siːtɪd] [dɑːl] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl] .
conceited doll of a girl .
自负 玩具娃娃 的 一个 女孩 .

因为一个傲慢的外国人看上了一张漂亮的小脸蛋和一个自负的洋娃娃般的女孩。

” ['zəui][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [er] ['staɪflɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [geɪt] - ['kiːpərz] [haʊs] ,
” Zoe was in the right when she found the air stifling in the gate - keeper's house ,
” 佐伊 曾是 在 这 正确的 什么时候 她 成立 这 空气 令人窒息 在 这 门 - 守门员 房子 ,

“佐伊觉得守门人的房子里空气闷热，她的感觉是对的。”

[fɔːr; fər] [pʊr] [ai'riːn] , [ˌʌnə'kʌstəmd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ætməsfɪr] ,
for poor Irene , unaccustomed to such an atmosphere ,
为了 贫穷的 艾琳 , 不习惯 到 这样的 一个 气氛 ,

可怜的艾琳，她不习惯这样的氛围，

[kʊd; kəd][noʊ] [mɔːr] [ɪn'dʊr] [ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][ðə; ði] [prɪ'tenʃəs] [meɪd] [ʌv; əv] ['ɑːnər] .
could no more endure it than the pretentious maid of honor .
可以 不 更多的 忍受 它 比 这 装腔作势 女佣 的 荣誉 .

她和那位自命不凡的伴娘一样，都无法忍受这种待遇。

[ˌaɪ 'tiː][kɔːst]['iːv(ə)n]['kliːə][æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] ['retʃɪd] [ruːm] ,
It cost even Klea an effort to remain in the wretched room ,
它 成本 甚至 克莱亚 一个 努力 到 保持 在 这 可怜 房间 ,

即使是克莉娅，也费了好大劲才留在那个破败的房间里。

[wɪtʃ] [sɜːrvd] [æz; əz][ðə; ði] ['dwelɪŋ] - [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli] ;
which served as the dwelling - place of the whole family ;
哪个 服务 作为 这 住宅 - 地方 的 这 所有的 家庭 ;

这里曾是全家人的住所；

[wer] [ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [wʌz; wəz] ['kærid] [ɑːn][æt; ət][ə; eɪ]['smoʊki] [hɑːrθ] , [waɪl] , [æt; ət] [naɪt] ,
where the cooking was carried on at a smoky hearth , while , at night ,
在哪里 这 烹饪 曾是 携带 在 在 一个 烟 炉 , 尽管 , 在 夜晚 ,

烹饪是在烟雾缭绕的炉灶旁进行的，而到了晚上，

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] ['ʃeltərd] [ə; eɪ] [goʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [faʊlz] ;
it also sheltered a goat and a few fowls ;
它 还 避难所 一个 山羊 和 一个 很少 家禽 ;

它还庇护了一只山羊和几只家禽；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'dʊrd] ['iːv(ə)n] [si'viəə] ['traɪəlz][ðæn; ðən] [ðɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [wʌt]
but she had endured even severer trials than this for the sake of what
但 她 有 忍受 甚至 更严重 试验 比 这 为了 这 清酒 的 什么
[ʃiː; ʃi] [diːmd] [raɪt] ,
she deemed right ,
她 被认为 正确的 ,

但为了她认为正确的事情，她曾经历过比这更加严峻的考验。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['fɪloʊ] — [hɜːr; hər] ['æŋkʃəs] [ker] [ɪn] [ə'raʊzɪŋ] [baɪ]
and she was so fond of little Philo — her anxious care in arousing by
和 她 曾是 所以 喜爱 的 小的 菲洛 — 她 焦虑的 关心 在 唤起 经过
[dɪ'griːz] [hɪz; ɪz] ['slʌmbɚɪŋ] [ɪn'telɪdʒəns] [hæd; həd] [brɔːt] [hɜːr; hər][soʊ] [mʌtʃ] ['suːðɪŋ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]
degrees his slumbering intelligence had brought her so much soothing satisfaction
学位 他的 沉睡 智力 有 带来 她 所以 很多 舒缓 满意
,
,
,

她非常喜爱小菲洛——她悉心照料，一点一点地唤醒他沉睡的智慧，这给她带来了极大的慰藉和满足感。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['ɪnəs(ə)nt] ['grætɪtuːd] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['tendər] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] — [ðæt] [ʃiː; ʃi]

and the child's innocent gratitude had been so tender a reward — that she

和 这 孩子的 清白的 感激 有 到过 所以 投标 一个 报酬 — 那 她

['hoʊlli] [fər'gɑːt][ðə; ði] [rɪ'pʌlsɪv] [sə'raʊndɪŋz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [hɜːr; hər] ['prez(ə)ns]

wholly forgot the repulsive surroundings as soon as she felt that her presence

完全 忘了 这 丑恶 周围环境 作为 很快 作为 她 毛毡 那 她 在场

[ænd; ənd] [ker] [wɜːr; wər][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] ['lɪt(ə)l] [wʌn] .

and care were indispensable to the suffering little one .

和 关心 是 必不可少 到 这 痛苦 小的 一 .

孩子天真无邪的感激之情是如此温柔的回报——以至于她一感到自己的存在和照顾对受苦的小孩来说是不可或缺的，就完全忘记了周围令人厌恶的环境。

[ɪm'hoʊ.tɛp] ,

Imhotep ,

伊姆霍特普 ,

伊姆霍特普

[ðə; ði][moʊst] ['feɪməs] [ʌv; əv][ðə; ði] [priːst] - [fɪ'zɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv] [ə'skliːpiəs] — [ə; eɪ]

the most famous of the priest - physicians of the temple of Asclepius — a

这 最多 著名的 的 这 牧师 - 医生 的 这 寺庙 的 阿斯克勒庇俄斯 — 一个

[mæn] [huː] [wʌz; wəz][æz; əz] ['lɜːrnɪd] [ɪn] [griːk] [æz; əz][ɪn] [i'dʒɪpʃn] ['medɪk(ə)l] [lɔːr] ,

man who was as learned in Greek as in Egyptian medical lore ,

男人 WHO 曾是 作为 学习 在 希腊语 作为 在 埃及人 医疗的 知识 ,

阿斯克勒庇俄斯神庙中最著名的祭司医生——一位精通希腊语和埃及医学知识的人。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [noʊn] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] “ [ðə; ði]['mɑːdərn] [hi'rɔfiləs] ” [sɪns]

and who had been known by the name of “ the modern Herophilus ” since

和 WHO 有 到过 已知 经过 这 姓名 的 “ 这 现代的 希罗菲勒斯 ” 自从

[kɪŋ] [ˌfaɪlə'miːtər] [hæd; həd] ['sʌmənd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ˌælɪg'zændriə][tuː; tə] ['memfɪs] — [hæd; həd]

King Philometor had summoned him from Alexandria to Memphis — had

国王 恋物癖 有 被召唤 他 从 亚历山大 到 孟菲斯 — 有

[lɔːŋ] [sɪns] [bɪn] ['wɑːtʃfl] [ʌv; əv][ðə; ði]['grædʒuəl] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔːrmənt] [ɪn'telɪdʒəns]

long since been watchful of the gradual development of the dormant intelligence

长的 自从 到过 警惕 的 这 逐渐地 发展 的 这 休眠 智力

[ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] - ['kiːpərz] [tʃaɪld] ,

of the gate - keeper's child ,

的 这 门 - 守门员 孩子 ,

自从菲洛墨托国王将他从亚历山大召到孟菲斯以来，他就被称为“现代希罗菲勒斯”，并且长期以来一直关注着守门人孩子沉睡的智慧的逐渐发展。

[huːm] [hiː; hi] [sɔː] ['evri] [deɪ] [ɪn][hɪz; ɪz]['vɪzɪts][tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l] .

whom he saw every day in his visits to the temple .

谁 他 锯 每一个 天 在 他的 访问 到 这 寺庙 .

他每天去寺庙时都能见到他。

[naʊ] , [nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər]['zəui][hæd; həd] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [haʊs] ,

Now , not long after Zoe had quitted the house ,

现在 , 不是 长的 后 佐伊 有 辞职 这 房子 ,

佐伊离开那栋房子后不久，

[hiː; hi] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [sɪk] [tʃaɪld] [fɔːr; fər][ðə; ði] [θɜːrd] [taɪm] .

he came in to see the sick child for the third time .

他 来了 在 到 看 这 生病的 孩子 为了 这 第三 时间 .

这是他第三次来看望生病的孩子。

['kliːə] [wʌz; wəz] [stɪl] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɑːn][hɜːr; hər][læp] [wen] [hiː; hi] ['entərd] .

Klea was still holding the boy on her lap when he entered .

克莱亚 曾是 仍然 保持 这 男生 在 她 膝 什么时候 他 进入 .

他进来时，克莉娅还抱着男孩坐在腿上。

[ɑːn][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [stuːl] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [stʊd] [ə; eɪ] ['breɪʒər] [ʌv; əv] ['tʃɑːrkoʊl] ,

On a wooden stool in front of her stood a brazier of charcoal ,

在 一个 木制的 凳子 在 正面 的 她 站立 一个 火盆 的 木炭 ,

她面前的木凳上放着一盆木炭，

[ænd; ənd][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [smɔːl] ['kɑːpər] ['ket(ə)l] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;

and on it a small copper kettle the physician had brought with him ;

和 在 它 一个 小的 铜 壶 这 医生 有 带来 和 他 ;

上面放着医生带来的一个小铜壶；

[tuː; tə] [ðɪs] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [tuːb] [wʌz; wəz] [ə'tætʃt] .

to this a long tube was attached .

到 这 一个 长的 管子 曾是 随附的 .

这根长管子连接在上面。

[ðə; ði] [tuːb] [wʌz; wəz][ɪn] [tuː] [pɑːrts] , [dʒɔɪnd] [tə'geðər] [baɪ][ə; eɪ] ['leðər] [dʒɔɪnt] , ['ɔːlsoʊ]['tuːbjələr] ,

The tube was in two parts , joined together by a leather joint , also tubular ,

这 管子 曾是 在 二 部分 , 加入 一起 经过 一个 皮革 联合的 , 还 管状 ,

这根管子由两部分组成，通过一个同样是管状的皮革接头连接在一起。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌpər] ['pɔːrʃ(ə)n][kʊd; kəd][biː; bi] [tɜːrnd] [ɪn] ['eni] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

in such a way that the upper portion could be turned in any direction .

在 这样的 一个 方式 那 这 上 部分 可以 是 转向 在 任何 方向 .

使得上部可以向任意方向旋转。

['kliːə] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ə'plaɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [brest] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] ,

Klea from time to time applied it to the breast of the child ,

克莱亚 从 时间 到 时间 应用 它 到 这 胸部 的 这 孩子 ,

克莉娅时不时地把它涂抹在孩子的乳房上。

[ænd; ənd] , [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] - [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ,

and , in obedience to Imhotep's instructions ,

和 , 在 服从 到 - 指示 ,

并且，遵照伊姆霍特普的指示，

[meɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌn] [ɪn'heɪl] [ðə; ði] [stiːm] [ðæt] [pɔːd] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

made the little one inhale the steam that poured out of it .

制成 这 小的 一 吸入 这 蒸汽 那 倾倒 出去 的 它 .

他让孩子吸入从里面冒出的蒸汽。

“ [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði] ['suːðɪŋ] [ɪ'fekt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ? ” [æskt] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .

“ Has it had the soothing effect it ought to have ? ” asked the physician .

“ 有 它 有 这 舒缓 影响 它 应该 到 有 ? ” 问 这 医生 .

“它是否达到了应有的舒缓效果？”医生问道。

“ [jes] , [ɪn'diːd] , [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['kliːə] ,

“ Yes , indeed , I think so , ” replied Klea ,

“ 是的 , 的确 , 我 思考 所以 , ” 回复 克莱亚 ,

“是的，的确如此，”克莉娅回答道。

“ [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [tʃest] [wen] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [drɔːz] [hɪz; ɪz] [breθ] .

“ There is not so much noise in the chest when the poor little fellow draws his breath .

“ 那里 是 不是 所以 很多 噪音 在 这 胸部 什么时候 这 贫穷的 小的 同伴 平局 他的 气息 .

“可怜的小家伙呼吸时，胸腔里并没有发出太大的声音。”

” [ðə; ði][oʊld][mæn][pʊt][hɪz; ɪz] [ɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃaɪldz] [maʊθ] , [leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [braʊ] ,
” The old man put his ear to the child's mouth , laid his hand on his brow ,
” 这 老的 男人 放 他的 耳朵 到 这 孩子的 嘴 , 铺设 他的 手 在 他的 眉头 ,

老人把耳朵贴在孩子的嘴边，手抚上孩子的额头，

[ænd; ənd] [sed] :
and said :
和 说 :

他说：

“ [ɪf] [ðə; ði] ['fiːvər] [ə'beɪts] [aɪ] [hoʊp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [best] .
“ If the fever abates I hope for the best .
“ 如果 这 发烧 减弱 我 希望 为了 这 最好的 .

“如果烧退了，我希望一切顺利。”

[ðɪs] [ˌɪn'heɪlɪŋ] [ʌv; əv] [stiːm] [ɪz][æn; ən] ['eksələnt] ['remədi] [fɔːr; fər] [ðiːz] [sɪ'vɪr] [kə'tɑːr] , [ænd; ənd]
This inhaling of steam is an excellent remedy for these severe catarrhs , and
这 吸入 的 蒸汽 是 一个 出色的 补救 为了 这些 严重 卡他性炎症 , 和
[ə; eɪ]['venərəb(ə)l][wʌn] [bɪ'saɪdz] ;
a venerable one besides ;
一个 可敬 一 除了 ;

吸入蒸汽是治疗这些严重卡他症状的极佳疗法，而且也是一种古老的疗法；

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði]['oʊldɪst] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv] ['hɜːrmiːz] [wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [prɪ'skraɪbd] [æz; əz][æn; ən]
for in the oldest writings of Hermes we find it prescribed as an
为了 在 这 最老 著作 的 爱马仕 我们 寻找 它 规定 作为 一个
[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] .
application in such cases .
应用 在 这样的 案例 .

因为在赫尔墨斯最古老的著作中，我们发现它被规定为此类情况的一种应用方法。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
But now he has had enough of it .
但 现在 他 有 有 足够的 的 它 .

但他现在已经受够了。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðɪs] [stiːm] — [ðɪs] [stiːm] !
this steam — this steam !
这 蒸汽 — 这 蒸汽 !

这蒸汽——这蒸汽!

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] ['hɔːrsɪz] [ɔːr]['ɑːksn] ,
Do you know that it is stronger than horses or oxen ,
做 你 知道 那 它 是 更强 比 马匹 或者 牛 ,

你知道它比马和牛都强壮吗?

[ɔːr][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [streŋθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊl] ['ɑːrmi][ʌv; əv]['dʒaiənts] ?
or the united strength of a whole army of giants ?
或者 这 团结的 力量 的 一个 所有的 军队 的 巨人 ?

还是巨人大军的联合力量?

[ðæt] ['dɪlɪdʒənt][ɪn'kwaɪərər]['hɪroʊ][ʌv; əv][ˌælɪg'zændriə] [dɪ'skʌvərd] [ðɪs] ['leɪtli] .
That diligent enquirer Hero of Alexandria discovered this lately .
那 勤奋 问询者 英雄 的 亚历山大 发现 这 最近 .

那位勤奋的探究者亚历山大的希罗最近发现了这一点。

“ [bʌt; bət]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l][ɪn'vælɪd][hæz; həz][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt]
“ But our little invalid has had enough of it , we must not
“ 但 我们的 小的 无效的 有 有 足够的 的 它 ， 我们 必须 不是
[ˌoʊvər'hiːt] [hɪm; ɪm] .
overheat him .
过热 他 .

“但是我们的小病人已经受够了，我们不能让他过热。”

[naʊ] , [teɪk] [ə; eɪ] ['lɪnɪn] [klɔːθ] — [ðæt] [wʌn] [wɪl] [duː] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['veri] [faɪn] .
Now , take a linen cloth — that one will do though it is not very fine .
现在 ， 拿 一个 亚麻布 布 — 那 一 将要 做 尽管 它 是 不是 非常 美好的 .

现在，拿一块亚麻布——虽然这块布不是很精细，但也行。

[foʊld][ˌaɪ 'tiː] [tə'geðər] ,
Fold it together ,
折叠 它 一起 ，

折叠起来，

[wet] [ˌaɪ 'tiː] ['naɪsli] [wɪð; wɪθ][koʊld]['wɔːtər] — [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm][ɪn] [ðæt] ['mɪzrəb(ə)l] ['pɑːtˌʃɜːrd] [ðer; ðər] —
wet it nicely with cold water — there is some in that miserable potsherd there —
湿的 它 很好 和 寒冷的 水 — 那里 是 一些 在 那 悲惨的 陶片 那里 —
[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['tʃaɪldz] [θroʊt] .
and now I will show you how to lay it on the child's throat .
和 现在 我 将要 展示 你 如何 到 躺 它 在 这 孩子的 喉 .

用冷水把它润湿——那块破陶片里应该有一些冷水——现在我来教你们怎么把它敷在孩子的喉咙上。

“ [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [ə'ʃʊr] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] , ['kliːə] ,
“ You need not assure me that you understand me , Klea ,
“ 你 需要 不是 保证 我 那 你 理解 我 ，克莱亚 ，

“克莉娅，你不必向我保证你理解我，

[fɔːr; fər][juː; jʊ][hæv; həv][hændz] — [niːt] [hændz] — [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪ'ðaʊt] [end] !
for you have hands — neat hands — and patience without end !
为了 你 有 双手 — 整洁的 双手 — 和 耐心 没有 结尾 ！

因为你有一双干净的手——一双干净的手——而且有无穷的耐心！

['sɪksti] - [faɪv] ['jɪrz] [hæv; həv][aɪ] [lɪvd] , [ænd; ənd][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [ɡʊd] [helθ] ,
Sixty - five years have I lived , and have always had good health ,
六十 - 五 年 有 我 居住地 ， 和 有 总是 有 好的 健康 ，

我今年六十五年了，身体一直很好。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [ɪl] [fɔːr; fər] [wʌns] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][biː; bi] [nəːst] [baɪ]
but I could almost wish to be ill for once , in order to be nursed by
但 我 可以 几乎 希望 到 是 患病的 为了 一次 ， 在 命令 到 是 护理 经过
[juː; jʊ] .
you .
你 .

但我几乎希望自己能生病一次，这样就能由你来照顾了。

[ðæt] [pʊr] [tʃaɪld] [ɪz] [wel] [ɔːf] ['betər] [ðæn; ðən] ['meni] [ə; eɪ] ['kɪŋz] [tʃaɪld] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sɪk] ;
That poor child is well off better than many a king's child when it is sick ;
那 贫穷的 孩子 是 出色地 离开 更好的 比 许多 一个 国王的 孩子 什么时候 它 是 生病的 ；

那个可怜的孩子生病时得到的照顾比许多国王的孩子都要好；

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ['haɪərlɪŋ] ['nɜːrsɪz] , [noʊ] [daʊt] , [fetʃ] [ænd; ənd][duː][ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['nesəseri] ,
for him hireling nurses , no doubt , fetch and do all that is necessary ,
为了 他 雇工 护士 ， 不 怀疑 ， 拿来 和 做 全部 那 是 必要的 ，

毫无疑问，他雇佣的护士会为他跑腿，做一切必要的事情。

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [ðeɪ] ['kænɑːt] [ɡɪv] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ;
but one thing they cannot give , for they have it not ;
但 一 事物 他们 不能 给 ， 为了 他们 有 它 不是 ；

但有一件事他们却无法给予，因为他们没有。

[aɪ] [miːn] [ðə; ði] [ˈlʌvɪŋ] [ænd; ənd] [ˌɪndɪˈfætɪɡəbl] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [baɪ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [wɜːrkt] [ə; eɪ]
I mean the loving and indefatigable patience by which you have worked a
我 意思是 这 爱 和 不懈 耐心 经过 哪个 你 有 工作 一个
[ˈmɪrək(ə)l][ɑːn] [ðɪs] [ˈtʃaɪldz] [maɪnd] ,
miracle on this child's mind ,
奇迹 在 这 孩子的 头脑 ,

我指的是你用充满爱心和不懈耐心，在这个孩子的心灵上创造了奇迹。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [naʊ] [ˈwɜːrkɪŋ] [əˈnʌðər] [ɑːn][hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] .
and are now working another on his body .
和 是 现在 在职的 其他 在 他的 身体 .

现在他们正在对他的身体进行另一处修复。

[aɪ] , [aɪ] , [maɪ][ɡɜːrl] ;
Aye , aye , my girl ;
是的 , 是的 , 我的 女孩 ;

是的，我的女孩；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][nɑːt][ˌem ˈiː] [ðæt] [ðɪs] [ˈwʊmən] [wɪl] [oʊ] [hɜːr; hər][tʃaɪld] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]
it is to you and not me that this woman will owe her child if it is
它 是 到 你 和 不是 我 那 这 女士 将要 欠 她 孩子 如果 它 是
[prɪˈzɜːrv] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
preserved to her .
保存完好 到 她 .

如果孩子能保住，这个女人应该感谢的是你，而不是我。

[duː][juː; jʊ] [hɪr] [ˌem ˈiː] , [ˈwʊmən] ?
Do you hear me , woman ?
做 你 听到 我 , 女士 ?

女人，你听见我说话了吗?

[ænd; ənd] [tel] [jʊr; jər] [ˈhʌzbənd] [soʊ] [tuː] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [ˈrevərəns] [ˈkliːə] [æz; əz][ə; eɪ]
and tell your husband so too ; and if you do not reverence Klea as a
和 告诉 你的 丈夫 所以 也 ; 和 如果 你 做 不是 尊敬 克莱亚 作为 一个
[ˈɡɑːdəs] ,
goddess ,
女神 ,

也要这样告诉你的丈夫；如果你不把克莉娅当作女神来敬仰，

[ænd; ənd][duː][nɑːt] [leɪ] [jʊr; jər][hændz] [bɪˈniːθ] [hɜːr; hər] [fiːt] , [meɪ] [juː; jʊ][biː; bi] — [noʊ] — [aɪ] [wɪl] [wɪʃ]
and do not lay your hands beneath her feet , may you be — no — I will wish
和 做 不是 躺 你的 双手 下面 她 脚 , 可能 你 是 — 不 — 我 将要 希望
[juː; jʊ][noʊ] [ɪl] ,
you no ill ,
你 不 患病的 ,

不要将你的手放在她的脚下，愿你——不——我不会诅咒你，

[fɔːr; fər][juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡʊd] [θɪŋz] [ʌv; əv] [laɪf] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] !
for you have not too much of the good things of life as it is !
为了 你 有 不是 也 很多 的 这 好的 事物 的 生活 作为 它 是 !

因为你们本来就没有太多美好的事物!

” [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [ðə; ði] [ɡeɪt] - [ˈkiːpərz] [waɪf] [keɪm] [ˈtɪmɪdli] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [fɪˈzɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]
” As he spoke the gate - keeper's wife came timidly up to the physician and
” 作为 他 辐 这 门 - 守门员 妻子 来了 胆怯地 向上 到 这 医生 和
[ðə; ði] [sɪk] [tʃaɪld] ,
the sick child ,
这 生病的 孩子 ,

“他说话的时候，守门人的妻子怯生生地走到医生和生病的孩子跟前。”

[pʊʃt] [hɜːr; hər] [rʌf] [ænd; ənd]['tæŋg(ə)ld] [her] [ɔːf] [hɜːr; hər] ['fɔːrhed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
pushed her rough and tangled hair off her forehead a little ,
推动 她 粗糙的 和 纠缠不清 头发 离开 她 前额 一个 小的 ,

她把蓬乱的头发从额头上拨开了一些，

[krɔːst] [hɜːr; hər] [liːn] [ɑːrmz][æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] [bæk] , [ænd; ənd] ,
crossed her lean arms at full length behind her back , and ,
交叉 她 倾斜 武器 在 满的 长度 在后面 她 后退 , 和 ,

她将纤细的双臂完全伸直，交叉抱在身后，然后，

['lʊkɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [aʊt] - [stretʃt] [nek] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] , [steərd][ɪn] [dʌm] [ə'meɪzmənt] [æt; ət]
looking down with out - stretched neck at the boy , stared in dumb amazement at
寻找 向下 和 出去 - 拉伸 脖子 在 这 男生 , 凝视 在 哑的 惊愕 在
[ðə; ði] [wet] [klɔːðz] .
the wet cloths .
这 湿的 布料 .

她伸长脖子低头看着男孩，目瞪口呆地盯着湿漉漉的布。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['tɪmɪdli] [in'kwaiəd] :
Then she timidly enquired :
然后 她 胆怯地 询问 :

然后她怯生生地问道：

“ [ɑːr; ər][ðə; ði]['iːv(ə)l] ['spɪrɪts] ['drɪvn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] ? ”
“ Are the evil spirits driven out of the child ? ”
“ 是 这 邪恶的 烈酒 驱动 出去 的 这 孩子 ? ”

“孩子身上的邪灵被驱逐了吗？”

“ ['sɜːrt(ə)nli] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .
“ Certainly , ” replied the physician .
“ 当然 , ” 回复 这 医生 .

“当然,”医生回答道。

“ ['kliːə] [ðer; ðər][hæz; həz] ['eksɔːsaɪzd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [helpt] [hɜːr; hər] ; [naʊ] [juː; jʊ]
“ Klea there has exorcised them , and I have helped her ; now you
“ 克莱亚 那里 有 驱魔 他们 , 和 我 有 帮助 她 ; 现在 你
[noʊ] . ”
know . ”
知道 . ”

“克莉娅已经驱除了它们，我也帮了她；现在你知道了。”

“ [ðen] [aɪ] [meɪ] [goʊ] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ?
“ Then I may go out for a little while ?
“ 然后 我 可能 去 出去 为了 一个 小的 尽管 ?

“那我可能出去一会儿？”

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [swiːp] [ðə; ði] ['peɪvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrkɔːrt] .
I have to sweep the pavement of the forecourt .
我 有 到 扫 这 路面 的 这 前院 .

我得清扫前院的人行道。

” ['kliːə] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'sent] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n]
” Klea nodded assent , and when the woman had disappeared the physician
” 克莱亚 点头 同意 , 和 什么时候 这 女士 有 消失 这 医生
[sed] :
said :
说 :

克莉娅点头同意，等那女人消失后，医生说道：

“ [haʊ] ['meni] ['iːv(ə)l] ['diːmənz] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] , [ə'læs] !
“ How many evil demons we have to deal with , alas !
“ 如何 许多 邪恶的 恶魔 我们 有 到 交易 和 , 唉 !

“唉，我们得对付多少邪恶的恶魔啊！”

[ænd; ənd] [haʊ] [fjuː] [ɡʊd] [wʌnz] .
and how few good ones .
和 如何 很少 好的 一个 .

而好的又少之又少。

[men] [ɑːr; ər][fɑːr] [mɔːr] ['redi] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn] ['mɪstʃɪvəs] ['spɪrɪts] [ðæn; ðən][ɪn]
Men are far more ready and willing to believe in mischievous spirits than in
男人 是 远的 更多的 准备好 和 愿意的 到 相信 在 恶作剧 烈酒 比 在
[kaɪnd][ɔːr]['helpf(ə)l] [wʌnz] ;
kind or helpful ones ;
种类 或者 有帮助 一个 ;

男人更容易相信恶灵的存在，而不是善良或乐于助人的鬼魂；

[fɔːr; fər] [wen] [θɪŋz] [ɡoʊ] [ɪl] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] — [ænd; ənd] [ɪt] [ɪz] ['dʒen(ə)rəli][ðer; ðər] [oʊn] [fɔːlt]
for when things go ill with them — and it is generally their own fault
为了 什么时候 事物 去 患病的 和 他们 — 和 它 是 一般来说 他们的 自己的 过错
[wen] [ðeɪ] [duː] — [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmfəts] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['flætərz] [ðer; ðər]['vænəti] [ɪf] ['oʊnli] [ðeɪ] [kæn; kən]
when they do — it comforts them and flatters their vanity if only they can
什么时候 他们 做 — 它 舒适 他们 和 奉承者 他们的 虚荣 如果 仅有的 他们 能
[θroʊ] [ðə; ði] [bleɪm] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv]['iːv(ə)l]['spɪrɪts] ;
throw the blame on the shoulders of evil spirits ;
扔 这 责备 在 这 肩膀 的 邪恶的 烈酒 ;

当事情进展不顺时——而事情进展不顺通常是他们自己的错——如果他们能把责任推卸给邪灵，就能得到安慰，满足他们的虚荣心；

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wel] [tuː; tə][duː] , [wen] ['fɔːrtʃən] [smaɪlz] [ɑːn][ðem; ðəm][ʌv; əv] [kɔːrs] ,
but when they are well to do , when fortune smiles on them of course ,
但 什么时候 他们 是 出色地 到 做 , 什么时候 财富 微笑 在 他们 的 课程 ,

但当他们富裕起来，当好运眷顾他们的时候，当然就是这样了。

[ðeɪ] [laɪk] [tuː; tə] [ə'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðəm'selvz] , [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] ['klevərnəs] [ɔːr][ðer; ðər]
they like to ascribe it to themselves , to their own cleverness or their
他们 喜欢 到 归咎于 它 到 他们自己 , 到 他们的 自己的 聪明才智 或者 他们的
[suː'pɪriər] ['ɪnsaɪt] ,
superior insight ,
优越的 洞察力 ,

他们喜欢把功劳归于自己，归于自己的聪明才智或卓越的洞察力。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [læf] [æt; ət] [ðoʊz] [huː] [æd'mɑːnɪʃ] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɡrætɪtuːd] [ðeɪ] [oʊ] [tuː; tə]
and they laugh at those who admonish them of the gratitude they owe to
和 他们 笑 在 那些 WHO 谏 他们 的 这 感激 他们 欠 到
[ðə; ði] [prə'tektɪŋ] [ænd; ənd] ['eɪdɪŋ] ['diːmənz] .
the protecting and aiding demons .
这 保护 和 协助 恶魔 .

他们嘲笑那些告诫他们应该对保护和帮助他们的恶魔心存感激的人。

[aɪ] , [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [θɪŋk] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡʊd] [ðæn; ðən][ʌv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l] ['spɪrɪts] ,
I , for my part , think more of the good than of the evil spirits ,
我 , 为了 我的 部分 , 思考 更多的 的 这 好的 比 的 这 邪恶的 烈酒 ,

就我而言，我更多地想到的是善良的灵魂，而不是邪恶的灵魂。

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [maɪ] [tʃaɪld] , [wɪ'ðaʊt] [daʊt] [ɑːr; ər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [best] .
and you , my child , without doubt are one of the very best .
和 你 , 我的 孩子 , 没有 怀疑 是 一 的 这 非常 最好的 .

而你，我的孩子，毫无疑问是最优秀的人之一。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [kəm'pres] ['evri] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər] ,
“ You must change the compress every quarter of an hour ,
“ 你 必须 改变 这 压缩 每一个 四分之一 的 一个 小时 ,

“你必须每隔一刻钟更换一次敷料，

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [waɪlz] [goʊ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] [er] ,
and between whiles go out into the open air ,
和 之间 当 去 出去 进入 这 打开 空气 ,

过一会儿就到户外呼吸新鲜空气。

[ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [freʃ] ['briːzɪz] [fæn][jʊr; jər] ['bʊzəm] — [jʊr; jər] [tʃiːks] [lʊk] [peɪl] .
and let the fresh breezes fan your bosom — your cheeks look pale .
和 让 这 新鲜的 微风 扇子 你的 怀 — 你的 脸颊 看 苍白 .

让清风拂过你的胸膛——你的脸颊看起来苍白。

[æt; ət] [mɪd] - [deɪ] [goʊ] [tuː; tə] [jʊr; jər] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [ruːm] , [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [sliːp] .
At mid - day go to your own little room , and try to sleep .
在 中 - 天 去 到 你的 自己的 小的 房间 , 和 尝试 到 睡觉 .

中午时分，回到你自己的小房间，试着睡觉。

['nʌθɪŋ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌoʊvər'dʌn] , [soʊ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ˌem 'iː] .
Nothing ought to be overdone , so you are to obey me .
没有什么 应该 到 是 做得太过火了 , 所以 你 是 到 服从 我 .

凡事都不要过火，所以你们要服从我。

” ['kliːə] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['frendli] [ænd; ənd] ['fɪliəl] [nɑːd] , [ænd; ənd] [ɪm'hoʊ.tɛp] [stroʊkt] [daʊn]
” Klea replied with a friendly and filial nod , and Imhotep stroked down
” 克莱亚 回复 和 一个 友好的 和 孝 点头 , 和 伊姆霍特普 抚摸 向下
[hɜːr; hər] [her] ;
her hair ;
她 头发 ;

克莉娅友好而孝顺地点了点头，伊姆霍特普抚摸着她的头发；

[ðen] [hiː; hi] [left] ; [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [ə'loʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['stʌfi] [hɑːt] [ruːm] , [wɪtʃ] [gruː] ['hɔtə(r)] ['evri]
then he left ; she remained alone in the stuffy hot room , which grew hotter every
然后 他 左边 ; 她 剩余 独自的 在 这 闷 热的 房间 , 哪个 生长 更热 每一个
['mɪnɪt] ,
minute ,
分钟 ,

然后他离开了；她独自一人留在闷热的房间里，房间里的温度每分钟都在升高。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [wet] [klɔːðz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [sɪk] [tʃaɪld] ,
while she changed the wet cloths for the sick child ,
尽管 她 已更改 这 湿的 布料 为了 这 生病的 孩子 ,

当她给生病的孩子换湿毛巾时，

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [ðə; ði] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] ['hɔːrsnəs] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and watched with delight the diminishing hoarseness and difficulty of his
和 观看 和 喜 这 减少 嘶哑 和 困难 的 他的
['briːðɪŋ] .
breathing .
呼吸 .

欣喜地看着他的声音越来越沙哑，呼吸越来越困难。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ][ə; eɪ] [slaɪt] ['draʊzinəs] ,
From time to time she was overcome by a slight drowsiness ,
从 时间 到 时间 她 曾是 克服 经过 一个 轻微 睡意 ,

她时不时会感到轻微的困倦。

[ænd; ənd] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [bʌt; bət]['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [waɪl] ;
and closed her eyes for a few minutes , but only for a short while ;
和 关闭 她 眼睛 为了 一个 很少 分钟 , 但 仅有的 为了 一个 短的 尽管 ;

她闭上眼睛几分钟，但时间很短；

[ænd; ənd] [ðɪs] [hæf] - [ə'weɪk] [ænd; ənd] [hæf] - [ə'sliːp] [kən'dɪʃ(ə)n] , ['tʃekərd] [baɪ] ['fliːtɪŋ] [driːmz] ,
and this half - awake and half - asleep condition , chequered by fleeting dreams ,
和 这 一半 - 醒 和 一半 - 睡着了 状况 , 方格 经过 转瞬即逝 梦境 ,

这种半梦半醒的状态，时而穿插着转瞬即逝的梦境，

[ænd; ənd]['broʊkən]['oʊnli][baɪ][æn; ən] ['iːzi] [ænd; ənd] ['pliːzɪŋ] ['duːti] ,

and broken only by an easy and pleasing duty ,

和 破碎的 仅有的 经过 一个 简单的 和 令人愉悦 责任 ,

只有轻松愉快的任务才能打破这种平静。

[ðɪs] [ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd]['bɑːdi] , [hæd; həd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [tʃɑːrm]

this relaxation of the tension of mind and body , had a certain charm

这 松弛 的 这 紧张 的 头脑 和 身体 , 有 一个 肯定 魅力

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ,

of which ,

的 哪个 ,

这种身心放松的状态，有一种独特的魅力。

[θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] ['pɜːrfɪktli] ['kɑːnʃəs] .

through it all , she remained perfectly conscious .

通过 它 全部 , 她 剩余 完美 有意识的 .

整个过程中，她始终保持清醒。

[hɪr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [raɪt] [pleɪs] ; [ðə; ði] [fɪ'zɪʃnz] [kaɪnd][wɜːrdz][hæd; həd] [dʌn] [hɜːr; hər]

Here she was in her right place ; the physicians kind words had done her

这里 她 曾是 在 她 正确的 地方 ; 这 医生 种类 字 有 完毕 她

[gʊd] ,

good ,

好的 ,

她现在处在最合适的地方；医生们的安慰之词对她起到了作用。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][æŋ'zaɪəti][fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [laɪf] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [wʌz; wəz] [naʊ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][baɪ][ə; eɪ]

and her anxiety for the little life she loved was now succeeded by a

和 她 焦虑 为了 这 小的 生活 她 喜爱 曾是 现在 成功了 经过 一个

[wel] - ['faʊndɪd] [hoʊp] [ʌv; əv][ɪts] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] .

well - founded hope of its preservation .

出色地 - 创立 希望 的 它是 保存 .

她对所爱的小生命的焦虑，如今已被对它得以保存的合理希望所取代。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['defɪnət] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] ,

During the night she had already come to a definite resolution ,

期间 这 夜晚 她 有 已经 来 到 一个 定 解决 ,

夜里她已经下定了决心。

[tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] - [priːst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'teɪk] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

to explain to the high - priest that she could not undertake the office of the

到 解释 到 这 高的 - 牧师 那 她 可以 不是 承担 这 办公室 的 这

[twɪn] - ['sɪstər] ,

twin - sisters ,

双 - 姐妹 ,

向大祭司解释她无法胜任双胞胎姐妹的职位，

[huː] [wept] [baɪ][ðə; ði] [bɪr] [ʌv; əv][oʊ'saɪrɪs] ,

who wept by the bier of Osiris ,

WHO 哭泣 经过 这 柩 的 奥西里斯 ,

在奥西里斯的灵柩旁哭泣的人

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ræðər] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ɜːrn] [bred] [baɪ][ðə; ði]['leɪbər][ʌv; əv][hɜːr; hər][hændz]

and that she would rather endeavor to earn bread by the labor of her hands

和 那 她 会 相当 努力 到 赚 面包 经过 这 劳动 的 她 双手

[fɔːr; fər][hɜːr'self][ænd; ənd] [ai'riːn] — [fɔːr; fər] [ðæt] [ai'riːn] [ʃʊd; ʃəd][duː]['eni] ['riːəl] [wɜːrk] ['nevər] ['entərd]

for herself and Irene — for that Irene should do any real work never entered

为了 她自己 和 艾琳 — 为了 那 艾琳 应该 做 任何 真实的 工作 绝不 进入

[hɜːr; hər][maɪnd] — [æt; ət][ˌælɪg'zændriə] ,

her mind — at Alexandria ,

她 头脑 — 在 亚历山大 ,

她宁愿在亚历山大港靠自己的双手劳动挣钱养活自己和艾琳——因为她从未想过让艾琳做任何真正的工作。

[wer]	[ˈiːv(ə)n]	[ðə; ði]	[blaɪnd]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[meɪmd]	[kʊd; kəd]	[faɪnd]	[ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n]	.
where	**even**	**the**	**blind**	**and**	**the**	**maimed**	**could**	**find**	**occupation**	**.**
在哪里	甚至	这	瞎的	和	这	残废	可以	寻找	职业	.

即使是盲人和残疾人也能找到工作。

[ˈiːv(ə)n]	[ðɪs]	[ˈprɑːspekt]	,	[wɪtʃ]	[ˈoʊnli]	[ˈjestərdeɪ]	[hæd; həd]	[ˈterəfaɪd]	[hɜːr; hər]	,	[bɪˈɡæn]	[naʊ]	[tuː; tə]	[smaɪl]
Even	**this**	**prospect**	**,**	**which**	**only**	**yesterday**	**had**	**terrified**	**her**	**,**	**began**	**now**	**to**	**smile**
甚至	这	前景	,	哪个	仅有的	昨天	有	恐惧	她	,	开始	现在	到	微笑

[əˈpɑːn]	[hɜːr; hər]	,
upon	**her**	**,**
之上	她	,

就连昨天还让她感到恐惧的前景，现在也开始让她感到一丝欣慰。

[fɔːr; fər]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ˈoʊpənd]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[ðə; ði]	[ˌpɑːsəˈbɪləti]	[ʌv; əv]	[ˈpruːviŋ]	[ˌɪndɪˈpendəntli]	[ðə; ði]	[strɔːŋ]
for	**it**	**opened**	**to**	**her**	**the**	**possibility**	**of**	**proving**	**independently**	**the**	**strong**
为了	它	打开	到	她	这	可能性	的	证明	独立	这	强的

[ˈenərdʒi]	[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[felt]	[ɪn]	[hɜːrˈself]	.
energy	**which**	**she**	**felt**	**in**	**herself**	**.**
活力	哪个	她	毛毡	在	她自己	.

因为它为她开启了独立证明自己内心强大能量的可能性。

[naʊ]	[ænd; ənd]	[ðen]	[ðə; ði]	[ˈfɪɡjər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˈroʊmən]	[roʊz]	[bɪˈfɔːr]	[hɜːr; hər]	[ˈmaɪndz]	[aɪ]	,
Now	**and**	**then**	**the**	**figure**	**of**	**the**	**Roman**	**rose**	**before**	**her**	**mind's**	**eye**	**,**
现在	和	然后	这	数字	的	这	罗马	玫瑰	前	她	心灵的	眼睛	,

罗马人的身影时不时会在她脑海中浮现。

[ænd; ənd]	[ˈevri]	[taɪm]	[ðæt]	[ðɪs]	[əˈkɜːrd]	[ʃiː; ʃi]	[ˈkʌlərd]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[ˈveri]	[ˈfɔːrhed]	.
and	**every**	**time**	**that**	**this**	**occurred**	**she**	**colored**	**to**	**her**	**very**	**forehead**	**.**
和	每一个	时间	那	这	发生	她	有色	到	她	非常	前额	.

每次发生这种情况时，她的额头都会泛红。

[bʌt; bət]	[tuː; tə]	-	[deɪ]	[ʃiː; ʃi]	[θɔːt]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	[dɪˈstɜːrbər]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[piːs]	[ˈdɪfrəntli]	[frʌm; frəm]
But	**to**	**-**	**day**	**she**	**thought**	**of**	**this**	**disturber**	**of**	**her**	**peace**	**differently**	**from**
但	到	-	天	她	想法	的	这	扰乱者	的	她	和平	不同	从

[ˈjestərdeɪ]	;
yesterday	**;**
昨天	;

但今天她对这个扰乱她平静生活的人的看法与昨天不同了；

[fɔːr; fər]	[ˈjestərdeɪ]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[felt]	[hɜːrˈself]	[ˌoʊvərˈwelmd]	[baɪ]	[hɪm; ɪm]	[wɪð; wɪθ]	[ʃeɪm]	,
for	**yesterday**	**she**	**had**	**felt**	**herself**	**overwhelmed**	**by**	**him**	**with**	**shame**	**,**
为了	昨天	她	有	毛毡	她自己	不堪重负	经过	他	和	耻辱	,

因为昨天她感到羞愧难当，被他彻底淹没了。

[waɪl]	[tuː; tə]	-	[deɪ]	[ˌaɪ ˈtiː]	[əˈpɪrd]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[æz; əz]	[ðoʊ]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[ˈtraɪʌmft]	[ˈoʊvər]
while	**to**	**-**	**day**	**it**	**appeared**	**to**	**her**	**as**	**though**	**she**	**had**	**triumphed**	**over**
尽管	到	-	天	它	出现	到	她	作为	尽管	她	有	胜利	超过

[hɪm; ɪm]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[prəˈseʃ(ə)n]	,
him	**at**	**the**	**procession**	**,**
他	在	这	游行	,

而今天，在她看来，她似乎在游行队伍中战胜了他。

[sɪns]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[ˈstedəli]	[əˈvɔɪdɪd]	[hɪz; ɪz]	[ɡlæns]	,
since	**she**	**had**	**steadily**	**avoided**	**his**	**glance**	**,**
自从	她	有	稳步	避免	他的	瞥一眼	,

因为她一直都在躲避他的目光。

[ænd; ənd]	[wen]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[derd]	[tuː; tə]	[ə'proʊtʃ]	[hɜːr; hər]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	['rezəluːtli]	[tɜːrnd]	[hɜːr; hər]	[bæk]	[ə'pɑːn]	[hɪm; ɪm]	.
and	**when**	**he**	**had**	**dared**	**to**	**approach**	**her**	**she**	**had**	**resolutely**	**turned**	**her**	**back**	**upon**	**him**	**.**
和	什么时候	他	有	敢于	到	方法	她	她	有	坚决地	转向	她	后退	之上	他	.

当他鼓起勇气接近她时，她却断然背过身去。

[ðɪs]	[wʌz; wəz]	[wel]	,	[fɔːr; fər]	[haʊ]	[kʊd; kəd]	[ðə; ði]	[praʊd]	['fɔːrənər]	[ɪk'spoʊz]	[hɪm'self]	[ə'gen]	[tuː; tə]	[sʌtʃ]	[hjuːˌmɪli'eɪʃn]	.
This	**was**	**well**	**,**	**for**	**how**	**could**	**the**	**proud**	**foreigner**	**expose**	**himself**	**again**	**to**	**such**	**humiliation**	**.**
这	曾是	出色地	,	为了	如何	可以	这	自豪的	外国人	暴露	他自己	再次	到	这样的	屈辱	.

这倒也好，这位骄傲的外国人怎能再次让自己遭受如此羞辱呢？

“	[ə'weɪ]	,	[ə'weɪ]	—	[fɔːr; fər]	['evər]	[ə'weɪ]	!
“	**Away**	**,**	**away**	**—**	**for**	**ever**	**away**	**!**
“	离开	,	离开	—	为了	曾经	离开	!

“离开，离开——永远离开！”

”	[ʃiː; ʃi]	['mɝːmɚd]	[tuː; tə]	[hɜːr'self]	,	[ænd; ənd]	[hɜːr; hər]	[aɪz]	[ænd; ənd]	[braʊ]	,
”	**she**	**murmured**	**to**	**herself**	**,**	**and**	**her**	**eyes**	**and**	**brow**	**,**
”	她	低声说道	到	她自己	,	和	她	眼睛	和	眉头	,

她喃喃自语，眼睛和眉毛，

[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[bɪn]	['laɪtɪd]	[ʌp]	[baɪ]	[ə; eɪ]	['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt]	[smaɪl]	,
which	**had**	**been**	**lighted**	**up**	**by**	**a**	**transient**	**smile**	**,**
哪个	有	到过	照明	向上	经过	一个	瞬态	微笑	,

那笑容曾照亮过它，

[wʌns]	[mɔːr]	[ə'suːmd]	[ðə; ði]	[ɪk'spreʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[rɪ'pelənt]	['stɜːrnnəs]	[wɪtʃ]	,	[ðə; ði]	[deɪ]	[bɪ'fɔːr]	,
once	**more**	**assumed**	**the**	**expression**	**of**	**repellent**	**sternness**	**which**	**,**	**the**	**day**	**before**	**,**
一次	更多的	假定	这	表达	的	驱虫剂	严厉	哪个	,	这	天	前	,

他再次摆出了前一天那种令人厌恶的严厉表情。

[hæd; həd]	[soʊ]	['stɑːrtld]	[ænd; ənd]	['æŋgərd]	[ðə; ði]	['roʊmən]	.
had	**so**	**startled**	**and**	**angered**	**the**	**Roman**	**.**
有	所以	惊慌	和	愤怒	这	罗马	.

这令罗马人既震惊又愤怒。

[suːn]	[haʊ'evər]	[ðə; ði]	[sɪ'verəti]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	['fitʃər]	[rɪ'lækst]	,
Soon	**however**	**the**	**severity**	**of**	**her**	**features**	**relaxed**	**,**
很快	然而	这	严重性	的	她	特征	轻松	,

然而，不久之后，她严肃的表情就放松了下来。

[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[sɔː]	[ɪn]	['fænsi]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	['mænz]	[bɪ'siːtʃɪŋ]	[lʊk]	,
as	**she**	**saw**	**in**	**fancy**	**the**	**young**	**man's**	**beseeching**	**look**	**,**
作为	她	锯	在	想要	这	年轻的	男人的	恳求	看	,

她仿佛在幻想中看到了那个年轻人恳求的眼神。

[ænd; ənd]	[rɪ'membər]	[ðə; ði]	[preɪz]	['gɪv(ə)n]	[hɪm; ɪm]	[baɪ]	[ðə; ði]	['rekluːs]	,
and	**remembered**	**the**	**praise**	**given**	**him**	**by**	**the**	**recluse**	**,**
和	记得	这	称赞	给定	他	经过	这	隐士	,

他想起了隐士对他的赞扬，

[ænd; ənd]	[æz; əz]	—	[ɪn]	[ðə; ði]	['mɪd(ə)l]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	[treɪn]	[ʌv; əv]	[θɔːt]	—	[hɜːr; hər]	[aɪz]	[kloʊzd]	[ə'gen]	,
and	**as**	**—**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**this**	**train**	**of**	**thought**	**—**	**her**	**eyes**	**closed**	**again**	**,**
和	作为	—	在	这	中间	的	这	火车	的	想法	—	她	眼睛	关闭	再次	,

就在她思绪飘忽不定的时候，她的眼睛再次闭上了。

['slʌmbər] [wʌns] [mɔːr] ['fɔːlɪŋ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]['spɪrɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,
slumber once more falling upon her spirit for a few minutes ,
睡眠 一次 更多的 坠落 之上 她 精神 为了 一个 很少 分钟 ,

她再次陷入沉睡，短暂地睡了几分钟。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɪn][hɜːr; hər] [driːm] ['pʊbliəs] [hɪm'self] , [huː] [ə'proʊtʃt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɜːrm] [step] ,
she saw in her dream Publius himself , who approached her with a firm step ,
她 锯 在 她 梦 普布利乌斯 他自己 , WHO 接近 她 和 一个 公司 步 ,

她在梦中看见了普布利乌斯本人，他迈着坚定的步伐向她走来。

[tʊk] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [held] [hɜːr; hər] [rɪsts] [tuː; tə][stɑːp][hɜːr; hər] ['strʌglɪŋ] [hændz] ,
took her in his arms like a child , held her wrists to stop her struggling hands ,
采取 她 在 他的 武器 喜欢 一个 孩子 , 握住 她 手腕 到 停止 她 挣扎 双手 ,

他像抱孩子一样把她抱在怀里，抓住她的手腕不让她挣扎。

['gæðərd] [hɜːr; hər] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [rʌf] [fɔːrs] ,
gathered her up with rough force ,
聚集 她 向上 和 粗糙的 力量 ,

他粗暴地将她抓了起来，

[ænd; ənd] [ðen] [flʌŋ] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ə; eɪ] [kə'nuː] ['laɪɪŋ] [æt; ət] ['æŋkər] [baɪ][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪl] .
and then flung her into a canoe lying at anchor by the bank of the Nile .
和 然后 扔 她 进入 一个 独木舟 说谎 在 锚 经过 这 银行 的 这 尼罗河 .

然后把她扔进停泊在尼罗河岸边的一艘独木舟里。

[ʃiː; ʃi] [fɔːt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [maɪt] [ə'genst] [ðɪs] [ə'tæk] [ænd; ənd] ['siːʒər] , [skriːmd] [ə'laʊd] [wɪð; wɪθ] ['fjʊri] ,
She fought with all her might against this attack and seizure , screamed aloud with fury ,
她 战斗 和 全部 她 可能 反对 这 攻击 和 发作 , 尖叫 大声 和 愤怒 ,

她拼尽全力抵抗这次发作和癫痫，愤怒地大声尖叫。

[ænd; ənd] [woʊk] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [vɔɪs] .
and woke at the sound of her own voice .
和 觉醒 在 这 声音 的 她 自己的 嗓音 .

她被自己的声音惊醒。

[ðen] [ʃiː; ʃi][gɑːt][ʌp] , [draɪd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] [wet] [wɪð; wɪθ] [terz] , [ænd; ənd] ,
Then she got up , dried her eyes that were wet with tears , and ,
然后 她 得到 向上 , 干燥 她 眼睛 那 是 湿的 和 眼泪 , 和 ,

然后她站起身，擦干了泪水盈眶的双眼，

['æftər] ['leɪɪŋ] [ə; eɪ] ['freʃli] ['wetɪd] [klɔːθ] [ɑːn][ðə; ði] ['tʃaɪldz] [θroʊt] ,
after laying a freshly wetted cloth on the child's throat ,
后 躺下 一个 新鲜的 湿润 布 在 这 孩子的 喉 ,

在将一块刚浸湿的布敷在孩子的喉咙上后，

[ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði] [fə'zɪʃənz] [əd'vaɪs] .
she went out of doors in obedience to the physician's advice .
她 去 出去 的 门 在 服从 到 这 医生的 建议 .

她听从医生的建议，出门了。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [æt; ət][ðə; ði] [mə'rɪdiən] ,
The sun was already at the meridian ,
这 太阳 曾是 已经 在 这 子午线 ,

太阳已经位于正午。

[ænd; ənd][ɪts][də'rekt]['reɪz][wɜːr; wər] ['fɪrsli] [rɪ'flektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][slæbz][ʌv; əv] ['jeloʊ] ['sændstoʊn]
and its direct rays were fiercely reflected from the slabs of yellow sandstone
和 它是 直接的 射线 是 激烈地 反映 从 这 板 的 黄色的 砂岩
[ðæt] [peɪvd] [ðə; ði] ['fɔːrkɔːrt] .
that paved the forecourt .
那 铺砌路面 这 前院 .

阳光直射下来，强烈地反射在前院铺设的黄色砂岩石板上。

[ɑːn][wʌn][saɪd]['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði][waɪd] , [ʌn'ruːft] [speɪs] ,
On one side only of the wide , unroofed space ,
在 一 边 仅有的 的 这 宽的 , 无顶棚 空间 ,

仅在这片宽阔的无顶空间的一侧，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɔlə'neɪdz] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ə; eɪ] ['næroʊ] [ʃeɪd] , ['hɑːrdli][ə; eɪ][spæn]
one of the colonnades that surrounded it threw a narrow shade , hardly a span
一 的 这 柱廊 那 包围 它 扔 一个 狭窄的 阴影 , 几乎 一个 跨度
[waɪd] ;
wide ;
宽的 ;

环绕它的一排柱廊投下一道狭窄的阴影，宽度几乎不到一拃；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][goʊ][ðer; ðər] , [fɔːr; fər] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] ['sevrəl] [bedz][ɑːn] [wɪtʃ] [leɪ]
and she would not go there , for under it stood several beds on which lay
和 她 会 不是 去 那里 , 为了 在下面 它 站立 一些 床 在 哪个 躺
['pɪlgrɪmz] [huː] ,
pilgrims who ,
朝圣者 WHO ,

她不愿去那里，因为下面放着几张床，上面躺着朝圣者。

[hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['dwelɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'vɪnəti] ,
here in the very dwelling of the divinity ,
这里 在 这 非常 住宅 的 这 神 ,

这里，就在神灵的居所之中，

[hoʊpt] [tuː; tə][biː; bi] ['vɪzɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [driːmz] [wɪtʃ] [maɪt] [gɪv] [ðem; ðəm][æn; ən] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː]
hoped to be visited with dreams which might give them an insight into
希望 到 是 到访 和 梦境 哪个 可能 给 他们 一个 洞察力 进入
[fju'tʊrəti] .
futurity .
未来 .

希望梦境能让他们窥见未来。

- [hed] [wʌz; wəz] [ʌn'kʌvərd] , [ænd; ənd] , [fiərɪŋ] [ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv] [nuːn] ,
Klea's head was uncovered , and , fearing the heat of noon ,
- 头 曾是 裸露 , 和 , 害怕 这 热 的 中午 ,

克莉娅的头上没有戴帽子，她害怕正午的酷热，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɔːr] - ['kiːpərz] [haʊs] , [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [jʌŋ]
she was about to return into the door - keeper's house , when she saw a young
她 曾是 关于 到 返回 进入 这 门 - 守门员 房子 , 什么时候 她 锯 一个 年轻的
[waɪt] - [roʊbd] [skraɪb] ,
white - robed scribe ,
白色的 - 身着长袍 隶 ,

她正要返回守门人的房间，这时她看见一个身穿白袍的年轻抄写员。

[ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði] ['speʃ(ə)l] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] - , [huː] [keɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [kɔːrt] ['bekənɪŋ]
employed in the special service of Asclepiodorus , who came across the court beckoning
受雇 在 这 特别的 服务 的 - , WHO 来了 穿过 这 法庭 招手
['iːgərli] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
eagerly to her .
急切地 到 她 .

她受雇于阿斯克勒庇俄多罗斯的特别侍从，阿斯克勒庇俄多罗斯来到宫廷，热情地向她招手。

[ʃiː; ʃi] [went] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] ,
She went towards him ,
她 去 向 他 ,

她朝他走去，

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [hɜːr; hər][hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [aʊt] [æn; ən] ['ɪnkwəri] ['weðər] [hɜːr; hər]
but before he had reached her he shouted out an enquiry whether her
但 前 他 有 达到 她 他 喊叫 出去 一个 询问 无论 她
['sɪstər] [ai'riːn] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [geɪt] - ['kiːpərz] [lɑːdʒ] ;
sister Irene was in the gate - keeper's lodge ;
姐姐 艾琳 曾是 在 这 门 - 守门员 小屋 ;

但他还没走到她跟前，就大声询问她的妹妹艾琳是否在守门人的小屋里；

[ðə; ði] [haɪ] - [priːst] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['noʊwer] [tuː; tə]
the high - priest desired to speak with her , and she was nowhere to
这 高的 - 牧师 想要的 到 说话 和 她 , 和 她 曾是 无处 到
[biː; bi] [faʊnd] .
be found .
是 成立 .

大祭司想和她谈谈，却找不到她。

['kliːə][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ə; eɪ][grænd]['leɪdi][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kwiːnz] [kɔːrt] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [in'kwaiəd]
Klea told him that a grand lady from the queen's court had already enquired
克莱亚 讲述 他 那 一个 盛大 女士 从 这 女王的 法庭 有 已经 询问
[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
for her ,
为了 她 ,

克莉娅告诉他，女王宫廷里的一位贵妇人已经打听过她的消息了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [læst] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər][hæd; həd] [bɪn] [bɪ'fɔːr] ['deɪbreɪk] ,
and that the last time she had seen her had been before daybreak ,
和 那 这 最后的 时间 她 有 已见 她 有 到过 前 拂晓 ,

她最后一次见到她是在天亮之前。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði]['dʒɑːrz][fɔːr; fər][ðə; ði]['ɔːltər][ʌv; əv][ðə; ði][gɑːd][æt; ət][ðə; ði]
when she was going to fill the jars for the altar of the god at the
什么时候 她 曾是 去 到 充满 这 罐子 为了 这 坛 的 这 上帝 在 这
[wel] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .
Well of the Sun .
出色地 的 这 太阳 .

当她准备去太阳井边为神的祭坛装满罐子时。

“ [ðə; ði]['wɔːtər][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [laɪ'beɪʃn] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [priːst] ,
“ The water for the first libation , ” answered the priest ,
“ 这 水 为了 这 第一的 奠 , ” 回答 这 牧师 ,

“这是第一次奠酒的水，”祭司回答说。

“ [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði]['ɔːltər][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] ,
“ was placed on the altar at the right time ,
“ 曾是 放置 在 这 坛 在 这 正确的 时间 ,

“在合适的时间被放在祭坛上，

[bʌt; bət]['dɔːrɪs][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['sɪstər] [hæd; həd][tuː; tə] [fetʃ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sekənd] [ænd; ənd]
but Doris and her sister had to fetch it for the second and
但 多丽丝 和 她 姐姐 有 到 拿来 它 为了 这 第二 和
[θɜːrd] .
third .
第三 .

但多丽丝和她妹妹不得不去取第二件和第三件。

-	[ɪz]	['æŋɡri]	—	[nɑːt]	[wɪð; wɪθ]	[juː; jʊ]	,
Asclepiodorus	**is**	**angry**	**—**	**not**	**with**	**you**	**,**
-	是	生气的	—	不是	和	你	,

阿斯克勒庇俄多罗斯生气了——但不是对你生气。

[fɔːr; fər]	[hiː; hi]	[noʊz]	[frʌm; frəm]	[ɪm'hoʊ.tɛp]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	['teɪkɪŋ]	[ker]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[sɪk]	[tʃaɪld]	—
for	**he**	**knows**	**from**	**Imhotep**	**that**	**you**	**are**	**taking**	**care**	**of**	**a**	**sick**	**child**	**—**
为了	他	知道	从	伊姆霍特普	那	你	是	采取	关心	的	一个	生病的	孩子	—

[bʌt; bət]	[wɪð; wɪθ]	[ai'riːn]	.
but	**with**	**Irene**	**.**
但	和	艾琳	.

因为他从伊姆霍特普那里得知你正在照顾一个生病的孩子——但和艾琳在一起。

[traɪ]	[ænd; ənd]	[θɪŋk]	[wer]	[ʃiː; ʃi]	[kæn; kən]	[biː; bi]	.
Try	**and**	**think**	**where**	**she**	**can**	**be**	**.**
尝试	和	思考	在哪里	她	能	是	.

试着想想她可能在哪里。

['sʌmθɪŋ]	['sɪriəs]	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	[ə'kɜːrd]	[ðæt]	[ðə; ði]	[haɪ]	-	[priːst]	[wɪʃɪz]	[tuː; tə]
Something	**serious**	**must**	**have**	**occurred**	**that**	**the**	**high**	**-**	**priest**	**wishes**	**to**
某物	严肃的	必须	有	发生	那	这	高的	-	牧师	愿望	到

[kə'mjuːnɪkeɪt]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	.
communicate	**to**	**her**	**.**
交流	到	她	.

一定发生了什么大事，大祭司想告诉她。

”	['kliːə]	[wʌz; wəz]	['stɑːrtld]	,	[fɔːr; fər]	[ʃiː; ʃi]	[rɪ'membər]	[ˌaɪ'riːnz]	[terz]	[ðə; ði]	['iːvnɪŋ]	[bɪ'fɔːr]	,
”	**Klea**	**was**	**startled**	**,**	**for**	**she**	**remembered**	**Irene's**	**tears**	**the**	**evening**	**before**	**,**
”	克莱亚	曾是	惊慌	,	为了	她	记得	艾琳的	眼泪	这	晚上	前	,

克莉娅吓了一跳，因为她想起了前一天晚上艾琳的眼泪。

[ænd; ənd]	[hɜːr; hər]	[kraɪ]	[ʌv; əv]	['lɔːŋɪŋ]	[fɔːr; fər]	['hæpinəs]	[ænd; ənd]	['friːdəm]	.
and	**her**	**cry**	**of**	**longing**	**for**	**happiness**	**and**	**freedom**	**.**
和	她	哭	的	渴望	为了	幸福	和	自由	.

她渴望幸福和自由的呼喊。

[kʊd; kəd]	[ˌaɪ 'tiː]	[biː; bi]	[ðæt]	[ðə; ði]	['θɔːtləs]	[tʃaɪld]	[hæd; həd]	['jiːldɪd]	[tuː; tə]	[ðɪs]	['lɔːŋɪŋ]	,	[ænd; ənd]
Could	**it**	**be**	**that**	**the**	**thoughtless**	**child**	**had**	**yielded**	**to**	**this**	**longing**	**,**	**and**
可以	它	是	那	这	轻率	孩子	有	产生	到	这	渴望	,	和

[ɪ'skeɪpt]	[wɪ'ðaʊt]	[hɜːr; hər]	['nɑːlɪdʒ]	,
escaped	**without**	**her**	**knowledge**	**,**
逃脱	没有	她	知识	,

难道是那个懵懂的孩子屈服于这种渴望，在她不知情的情况下逃走了?

[ðoʊ]	['oʊnli]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[fjuː]	['aʊərz]	,	[tuː; tə]	[siː]	[ðə; ði]	['sɪti]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ɡeɪ]	[laɪf]	[ðer; ðər]	?
though	**only**	**for**	**a**	**few**	**hours**	**,**	**to**	**see**	**the**	**city**	**and**	**the**	**gay**	**life**	**there**	**?**
尽管	仅有的	为了	一个	很少	小时	,	到	看	这	城市	和	这	同性恋	生活	那里	?

哪怕只有几个小时，去看看这座城市和那里的同性恋生活?

[ʃiː; ʃi]	[kə'lektɪd]	[hɜːr'self]	[soʊ]	[æz; əz]	[nɑːt]	[tuː; tə]	[bɪ'treɪ]	[hɜːr; hər]	[æŋ'zaɪəti]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['mesɪndʒər]	,
She	**collected**	**herself**	**so**	**as**	**not**	**to**	**betray**	**her**	**anxiety**	**to**	**the**	**messenger**	**,**
她	集	她自己	所以	作为	不是	到	背叛	她	焦虑	到	这	信使	,

她强作镇定，以免向信使流露出焦虑。

[ænd; ənd]	[sed]	[wɪð; wɪθ]	['daʊnkæst]	[aɪz]	:
and	**said**	**with**	**downcast**	**eyes**	**:**
和	说	和	沮丧	眼睛	:

他低着头，目光黯淡地说：

“	[aɪ]	[wɪl]	[ɡoʊ]	[ænd; ənd]	[lʊk]	[fɔːr; fər]	[hɜːr; hər]	.
“	**I**	**will**	**go**	**and**	**look**	**for**	**her**	**.**
“	我	将要	去	和	看	为了	她	.

“我会去找她。”

” [ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [wʌns] [mɔːr] [lʊkt] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪk] [tʃaɪld] ,
” She hurried back into the house , once more looked to the sick child ,
” 她 慌忙 后退 进入 这 房子 , 一次 更多的 看起来 到 这 生病的 孩子 ,

她匆匆跑回屋里，又看了一眼生病的孩子，

[kɔːld] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] [haʊ] [tuː; tə] [prɪ'per] [ðə; ði]
called his mother and showed her how to prepare the
称为 他的 母亲 和 显示 她 如何 到 准备 这
['kɑːmprɛsəz, kəm'prɛsəz, kəm'prɛsɪz] ,
compresses ,
压缩 ,

他打电话给母亲，并向她演示了如何准备敷料。

[ɜːrdʒɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['fɑːloʊ] - [də'rekʃ(ə)nz] ['kerfəli] [ænd; ənd][ɪɡ'zæktli] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd]
urging her to follow Imhotep's directions carefully and exactly till she should
敦促 她 到 跟随 - 方向 小心 和 确切地 直到 她 应该
[rɪ'tɜːrn] ;
return ;
返回 ;

敦促她仔细、准确地按照伊姆霍特普的指示行事，直到她返回为止；

[ʃiː; ʃi] [prest] [wʌn] ['lʌvɪŋ] [kɪs] [ɑːn]['lɪt(ə)l] ['faɪləz] ['fɔːrhed] — ['fiːlɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] [ðæt] [hiː; hi]
she pressed one loving kiss on little Philo's forehead — feeling as she did so that he
她 按下 一 爱 吻 在 小的 菲洛的 前额 — 感觉 作为 她 做过 所以 那 他
[wʌz; wəz] [les] [hɑːt][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] — [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [left] ,
was less hot than he had been in the morning — and then she left ,
曾是 较少的 热的 比 他 有 到过 在 这 早晨 — 和 然后 她 左边 ,

她温柔地在小菲洛的额头上印下一个吻——感觉他比早上时凉爽了一些——然后她就离开了。

['goʊɪŋ] [fɜːrst][tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] ['dwelɪŋ] .
going first to her own dwelling .
去 第一的 到 她 自己的 住宅 .

她先回到了自己的住处。

[ðer; ðər] ['evriθɪŋ] [stʊd] [ɔːr] [leɪ] [ɪɡ'zæktli][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,
There everything stood or lay exactly as she had left it during the night ,
那里 一切 站立 或者 躺 确切地 作为 她 有 左边 它 期间 这 夜晚 ,

那里的一切，无论是原样还是摆放，都和她昨晚离开时一模一样。

['oʊnli][ðə; ði]['goʊldən]['dʒɑːrz][wɜːr; wər] ['wɑːntɪŋ] .
only the golden jars were wanting .
仅有的 这 金的 罐子 是 想要 .

唯一缺少的就是金罐。

[ðɪs] [ɪn'kriːst] - [ə'lɑːrm] , [bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ai'riːn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði]
This increased Klea's alarm , but the thought that Irene should have taken the
这 增加 - 警报 , 但 这 想法 那 艾琳 应该 有 已采取 这
['preʃəs] ['ves(ə)lz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
precious vessels with her ,
宝贵的 船只 和 她 ,

这加剧了克莉娅的担忧，但她想到艾琳本应该带走那些珍贵的器皿。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [sel] [ðem; ðəm][ænd; ənd][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn][ðə; ði] ['proʊsiːdz] , ['nevər] [wʌns] ['entərd]
in order to sell them and to live on the proceeds , never once entered
在 命令 到 卖 他们 和 到 居住 在 这 收益 , 绝不 一次 进入
[hɜːr; hər][maɪnd] ,
her mind ,
她 头脑 ,

她从未想过要卖掉它们，然后靠所得款项生活。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər]['sɪstər] , [ʃiː; ʃi] [nuː] , [ðoʊ] ['hiːdləs] [ænd; ənd] ['iːzəli] [pə'sweidid] , [wʌz; wəz]
for her sister , she knew , though heedless and easily persuaded , was
为了 她 姐姐 , 她 知道 , 尽管 鲁莽 和 容易地 被说服 , 曾是
[ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['eni] [beɪs] ['ækʃ(ə)n] .
incapable of any base action .
无法 的 任何 根据 行动 .

她知道，她的妹妹虽然粗心大意、容易被说服，但却不可能做出任何卑鄙的行为。

[wer] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][tuː; tə] [siːk] [ðə; ði][lɔːst][gɜːrl] ?
Where was she to seek the lost girl ?
在哪里 曾是 她 到 寻找 这 丢失的 女孩 ?

她该去哪里寻找走失的女孩?

[sɛ'reɪpiˌɒn] , [ðə; ði] ['rekluːs] , [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][fɜːrst] [ə'drest] [hɜːr'self] , [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
Serapion , the recluse , to whom she first addressed herself , knew nothing of her
蛇蝎 , 这 隐士 , 到 谁 她 第一的 已解决 她自己 , 知道 没有什么 的 她
.
:
.

她最初向隐士塞拉皮翁求助，但塞拉皮翁对她一无所知。

[ɑːn][ðə; ði]['ɔːltər][ʌv; əv]['serəpis,sə'rei-] , ['wɪðər] [ʃiː; ʃi][nekst] [went] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [bəuθ][ðə; ði] ['ves(ə)lz] ,
On the altar of Serapis , whither she next went , she found both the vessels ,
在 这 坛 的 塞拉皮斯 , 往哪里去 她 下一个 去 , 她 成立 两个都 这 船只 ,

她接下来去了塞拉皮斯神庙的祭坛，在那里她找到了这两个器皿。

[ænd; ənd] ['kærid] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] .
and carried them back to her room .
和 携带 他们 后退 到 她 房间 .

然后把它们带回了自己的房间。

[pər'hæps] [ai'riːn] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [siː] [oʊld]['kreɪtiːz] , [ænd; ənd] [waɪl] ['watʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːrk]
Perhaps Irene had gone to see old Krates , and while watching his work
也许 艾琳 有 已消失 到 看 老的 克拉特斯 , 和 尽管 观看 他的 工作
[ænd; ənd] ['tʃætərɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
and chattering to him ,
和 喋喋不休 到 他 ,

或许艾琳去看望了老克拉特斯，一边看着他干活，一边和他闲聊，

[hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv] [taɪm] — [bʌt; bət][noʊ] , [ðə; ði] [priːst] - [smɪθ] , [huːm] [ʃiː; ʃi]
had forgotten the flight of time — but no , the priest - smith , whom she
有 被遗忘的 这 航班 的 时间 — 但 不 , 这 牧师 - 史密斯 , 谁 她
[sɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['wɜːrkʃɑːp] ,
sought in his workshop ,
寻求 在 他的 车间 ,

她已经忘记了时光的流逝——但是不，她找到了那位在作坊里寻找的牧师铁匠。

[nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vænɪʃt] ['meɪd(ə)n] .
knew nothing of the vanished maiden .
知道 没有什么 的 这 消失了 少女 .

他对失踪的少女一无所知。

[hiː; hi] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [hæv; həv] [helpt] ['kliːə][tuː; tə] [siːk] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ,
He would willingly have helped Klea to seek for his favorite ,
他 会 心甘情愿 有 帮助 克莱亚 到 寻找 为了 他的 最喜欢的 ,

他很乐意帮助克莉娅寻找他最喜欢的，

[bʌt; bət][ðə; ði] [nuː] [lɑːk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tuːmz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌeɪpɪs][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['fɪnɪʃt] [baɪ][mɪd]
but the new lock for the tombs of the Apis had to be finished by mid
但 这 新的 锁 为了 这 陵墓 的 这 蜜蜂 有 到 是 完成的 经过 中
- [deɪ] ,
- day ,
- 天 ,

但是阿庇斯神墓的新锁必须在中午之前完工。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['swoʊlən] [fiːt] [wɜːr; wər]['peɪnf(ə)l] .
and his swollen feet were painful .
和 他的 肿 脚 是 痛苦 .

他肿胀的双脚让他疼痛难忍。

['kliːə] [stʊd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][oʊld]['mænz] [dɔːr] [sʌŋk] [ɪn] [θɔːt] ,
Klea stood outside the old man's door sunk in thought ,
克莱亚 站立 外部 这 老的 男人的 门 沉没 在 想法 ,

克莉娅站在老人的门外，陷入了沉思。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ai'riːn] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n] , [ɪn][hɜːr; hər]['aɪd(ə)l] ['aʊərz] ,
and it occurred to her that Irene had often , in her idle hours ,
和 它 发生 到 她 那 艾琳 有 经常 , 在 她 闲置的 小时 ,

她突然想到，艾琳经常在闲暇时间……

[klaɪmd] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] [dʌv] - [kɑːt] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l] ,
climbed up into the dove - cot belonging to the temple ,
攀登 向上 进入 这 鸽子 - 婴儿床 属于 到 这 寺庙 ,

爬进了寺庙的鸽舍，

[tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðens] ['oʊvər][ðə; ði] ['dɪstənt] ['lændskeɪp] , [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [bɜːrdz] ,
to look out from thence over the distant landscape , to visit the sitting birds ,
到 看 出去 从 因此 超过 这 遥远 景观 , 到 访问 这 坐着 鸟类 ,

从那里眺望远处的景色，去看看栖息的鸟儿。

[tuː; tə] [stʌf] [fuːd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['geɪpɪŋ] [biːks] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] ,
to stuff food into the gaping beaks of the young ones ,
到 东西 食物 进入 这 张开的 喙 的 这 年轻的 一个 ,

把食物塞进幼鸟张开的嘴里，

[ɔːr][tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [klaʊd] [ʌv; əv] [sɔːrɪŋ] [dʌvz; doʊvz] .
or to look up at the cloud of soaring doves .
或者 到 看 向上 在 这 云 的 翱翔 鸽子 .

或者抬头仰望翱翔的鸽群。

[ðə; ði] ['pɪdʒɪn] - [haʊs] , [bɪlt] [ʌp] [ʌv; əv] [kleɪ] [pɒts][ænd; ənd] [naɪl] - [mʌd] , [stʊd] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv]
The pigeon - house , built up of clay pots and Nile - mud , stood on the top of
这 鸽子 - 房子 , 建造 向上 的 黏土 锅 和 尼罗河 - 泥 , 站立 在 这 顶部 的
[ðə; ði] ['stɔːrhaʊs] ,
the storehouse ,
这 库 ,

鸽舍是用陶罐和尼罗河泥建造的，位于仓库的顶部。

[wɪtʃ] [leɪ] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] ['sʌðərn] ['baʊndri] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] .
which lay adjoining the southern boundary wall of the temple .
哪个 躺 相邻的 这 南部 边界 墙 的 这 寺庙 .

它位于寺庙南侧边界墙旁边。

[ʃiː; ʃi] ['heɪsnd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['sʌni] [kɔːrts] [ænd; ənd] ['slaɪtli] ['ʃeɪdɪd] ['æliz] ,
She hastened across the sunny courts and slightly shaded alleys ,
她 加快 穿过 这 阳光明媚 法院 和 轻微地 阴影 小巷 ,

她快步穿过阳光明媚的庭院和略有树荫的小巷，

[ænd; ənd] ['maʊntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [flæt] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːrhaʊs] ,
and mounted to the flat roof of the storehouse ,
和 安装 到 这 平坦的 屋顶 的 这 库 ，

并安装在仓库的平屋顶上，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðer; ðər] ['niːðər] [ðə; ði][oʊld] [dʌv] - ['kiːpər] [nɔːr][hɪz; ɪz] [tuː] ['grænsʌn] [huː]
but she found there neither the old dove - keeper nor his two grandsons who
但 她 成立 那里 两者都不 这 老的 鸽子 - 守门员 也不 他的 二 孙子们 WHO
[helpt] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrk] ,
helped him in his work ,
帮助 他 在 他的 工作 ，

但她既没有在那里找到那位老鸽子饲养员，也没有找到帮他干活的两个孙子。

[fɔːr; fər][ɔːl] [θriː] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]['æntiruːm,ˌæntirʊm][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , ['teɪkɪŋ] [ðer; ðər] ['dɪnər]
for all three were in the anteroom to the kitchen , taking their dinner
为了 全部 三 是 在 这 接待室 到 这 厨房 ， 采取 他们的 晚餐
[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['temp(ə)l] - ['sɜːrvənt] .
with the temple - servants .
和 这 寺庙 - 仆人 .

因为三人当时都在厨房的前厅里，和寺庙的仆人们一起用餐。

['kliːə] ['ʃaʊtɪd] [hɜːr; hər] ['sɪstɝz] [neɪm] ; [wʌns] , [twaɪs] , [ten] [taɪmz] — [bʌt; bət][noʊ][wʌn] ['ænsər] .
Klea shouted her sister's name ; once , twice , ten times — but no one answered .
克莱亚 喊叫 她 姐妹 姓名 ； 一次 ， 两次 ， 十 时代 — 但 不 一 回答 .

克莉娅大声喊着她姐姐的名字；一次，两次，十次——但没有人回应。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [fɪrs] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [bɜːrnt] [ʌp] [ðə; ði] [saʊnd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]
It was just as if the fierce heat of the sun burnt up the sound as it
它 曾是 只是 作为 如果 这 凶猛的 热 的 这 太阳 烧焦的 向上 这 声音 作为 它
[left] [hɜːr; hər][lɪps] .
left her lips .
左边 她 嘴唇 .

仿佛烈日炙烤着她，将她唇间发出的声音瞬间烧尽。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði][fɜːrst] ['pɪdʒɪn] - [haʊs] , [ðə; ði] ['sekənd] , [ðə; ði] [θɜːrd] , [ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə]
She looked into the first pigeon - house , the second , the third , all the way to
她 看起来 进入 这 第一的 鸽子 - 房子 ， 这 第二 ， 这 第三 ，全部 这 方式 到
[ðə; ði][læst] .
the last .
这 最后的 .

她查看了第一个鸽舍、第二个鸽舍、第三个鸽舍，一直查看到最后一个。

[ðə; ði] ['nʌmbərləs] ['lɪt(ə)l] [kleɪ] ['tenəmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪsk] ['lɪt(ə)l][bɜːrdz] [θruː] [aʊt] [ə; eɪ] [gloʊ] [laɪk]
The numberless little clay tenements of the brisk little birds threw out a glow like
这 无数 小的 黏土 廉租公寓 的 这 轻快 小的 鸟类 扔 出去 一个 辉光 喜欢
[ə; eɪ] ['hiːtɪd] ['ʌv(ə)n] ;
a heated oven ;
一个 加热 烤箱 ；

无数活泼的小鸟栖息在泥土搭建的小窝里，像烤炉一样散发出光芒；

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd][nɑːt] ['hɪndər] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['hʌntɪŋ] [θruː] ['evri] [nʊk] [ænd; ənd]['kɔːrnər] .
but this did not hinder her from hunting through every nook and corner .
但 这 做过 不是 阻碍 她 从 打猎 通过 每一个 角落 和 角落 .

但这并没有阻止她搜寻每一个角落。

[hɜːr; hər] [tʃiːks] [wɜːr; wər] ['bɜːrnɪŋ] , [drɑːps][ʌv; əv] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [stʊd] [ɑːn][hɜːr; hər] [braʊ] ,
Her cheeks were burning , drops of perspiration stood on her brow ,
她 脸颊 是 燃烧 ， 滴 的 汗 站立 在 她 眉头 ，

她双颊滚烫，额头上渗出了汗珠。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['friːɪŋ] [hɜː'self][frʌm; frəm][ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪdʒɪn]
and she had much difficulty in freeing herself from the dust of the pigeon
和 她 有 很多 困难 在 释放 她自己 从 这 灰尘 的 这 鸽子
- ['haʊzɪz] ,
- houses ,
- 房屋 ,

她费了好大劲才从鸽舍的灰尘中脱身。

[stɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [dɪs'kɜːrɪdʒd] .
still she was not discouraged .
仍然 她 曾是 不是 灰心 .

但她并未气馁。

[pər'hæps] [ai'riːn] [hæd; həd] [gɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] - , [ɔːr] ['sæŋktʃueri] [ʌv; əv] [ə'skliːpiəs] ,
Perhaps Irene had gone into the Anubidium , or sanctuary of Asclepius ,
也许 艾琳 有 已消失 进入 这 - , 或者 避难所 的 阿斯克勒庇俄斯 ,

也许艾琳进入了阿努比狄姆，或者阿斯克勒庇俄斯的圣所，

[tuː; tə][ɪn'kwaɪər][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [streɪndʒ] ['vɪʒ(ə)n] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ]
to enquire as to the meaning of some strange vision , for there , with
到 查询 作为 到 这 意义 的 一些 奇怪的 想象 , 为了 那里 , 和
[ðə; ði] ['priːstli] [fɪ'zɪʃnz] ,
the priestly physicians ,
这 祭司 医生 ,

去询问一些奇怪异象的含义，因为在那里，与祭司医生们一起，

[lɪvd] ['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['priːstəs] [huː] [kʊd; kəd] [ɪn'tɜːrprət] [ðə; ði] [driːmz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [sɔːt] [tuː; tə]
lived also a priestess who could interpret the dreams of those who sought to
居住地 还 一个 女祭司 WHO 可以 解释 这 梦境 的 那些 WHO 寻求 到
[biː; bi] [hiːld] ['iːv(ə)n] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['rekluːs] [huː] ['ɔːlsoʊ][kʊd; kəd]['eksərsaɪz] [ðæt]
be healed even better than a certain recluse who also could exercise that
是 已治愈 甚至 更好的 比 一个 肯定 隐士 WHO 还 可以 锻炼 那
['saɪəns] .
science .
科学 .

当时还有一位女祭司，她能为寻求治愈的人解读梦境，甚至比一位同样精通此道的隐士还要出色。

[ðə; ði][ɪn'kwaɪərər]['ɔːf(ə)n][hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv] [ə'skliːpiəs]
The enquirers often had to wait a long time outside the temple of Asclepius
这 询问者 经常 有 到 等待 一个 长的 时间 外部 这 寺庙 的 阿斯克勒庇俄斯
,
,
,

询问者常常不得不在阿斯克勒庇俄斯神庙外长时间等候。

[ænd; ənd] [ðɪs] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɪn'kɜːrɪdʒd] ['kliːə] ,
and this consideration encouraged Klea ,
和 这 考虑 鼓励 克莱亚 ,

正是这种想法鼓励了克莉娅。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər][ɪn'sensəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [ˌsaʊθ'west] [wɪnd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ]
and made her insensible to the burning southwest wind which was now
和 制成 她 麻木不仁 到 这 燃烧 西南 风 哪个 曾是 现在
['raɪzɪŋ] ,
rising ,
上升 ,

并使她对正在刮起的灼热西南风麻木不仁。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ; [stɪl] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌpæstə'fɔːriəm]

and to the heat of the sun ; still , as she returned to the Pastophorium

和 到 这 热 的 这 太阳 ; 仍然 , 作为 她 返回 到 这 帕斯托福里姆

— ['sloʊli] ,

— slowly ,

— 缓慢地 ,

沐浴在烈日下；然而，当她缓缓返回牧羊人之家时，

[laɪk] [ə; eɪ] ['wɔːriər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [dɪ'fiːt] — [ʃiː; ʃi] ['sʌfərd] [sɪ'vɪrli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hiːt] ,

like a warrior returning from a defeat — she suffered severely from the heat ,

喜欢 一个 战士 返回 从 一个 击败 — 她 遭受 严重 从 这 热 ,

她就像一个战败归来的战士——她饱受酷暑折磨。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [rʌŋ] [wɪð; wɪθ] ['æŋgwɪʃ] [ænd; ənd] [sə'spens] .

and her heart was wrung with anguish and suspense .

和 她 心 曾是 拧干 和 痛苦 和 悬念 .

她心中充满了焦虑和紧张。

['wɪlɪŋli] [wʊd] [ʃiː; ʃi][hæv; həv] [kraɪd] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [hiːvd] [ə; eɪ] [groʊn] [ðæt] [wʌz; wəz] [mɔːr] [laɪk]

Willingly would she have cried , and often heaved a groan that was more like

心甘情愿 会 她 有 哭 , 和 经常 喘息 一个 呻吟 那 曾是 更多的 喜欢

[ə; eɪ][ˌes oʊ 'biː] ,

a sob ,

一个 哭泣 ,

她总是忍不住哭泣，常常发出更像是抽泣的呻吟。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɑːləs] [ʌv; əv] [terz] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [stɪl] [dɪ'naɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

but the solace of tears to relieve her heart was still denied to her .

但 这 慰藉 的 眼泪 到 缓解 她 心 曾是 仍然 否认 到 她 .

但她仍然无法用眼泪来抚慰自己的心灵。

[bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] - [ðæt] [hɜːr; hər] [sɜːrtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˌʌnsək'sesfl] ,

Before going to tell Asclepiodorus that her search had been unsuccessful ,

前 去 到 告诉 - 那 她 搜索 有 到过 不成功 ,

在去告诉阿斯克勒庇俄多罗斯她的寻找没有成功之前，

[ʃiː; ʃi] [felt] ['prɑːmptɪd] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [frend] , [ðə; ði] ['æŋkəraɪt] ;

she felt prompted once more to talk with her friend , the anchorite ;

她 毛毡 提示 一次 更多的 到 讲话 和 她 朋友 , 这 隐士 ;

她再次感到有必要和她的朋友，那位隐士谈谈；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [fɑːr] [ɪ'nʌf] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [sel] ,

but before she had gone far enough even to see his cell ,

但 前 她 有 已消失 远的 足够的 甚至 到 看 他的 细胞 ,

但还没等她走近到足以看到他的牢房，

[ðə; ði] [haɪ] - ['priːsts] [skraɪb] [wʌns] [mɔːr] [stʊd] [ɪn][hɜːr; hər] [wei] ,

the high - priest's scribe once more stood in her way ,

这 高的 - 牧师的 隶 一次 更多的 站立 在 她 方式 ,

大祭司的书记员再次挡在了她的面前。

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪrd] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l] .

and desired her to follow him to the temple .

和 想要的 她 到 跟随 他 到 这 寺庙 .

他希望她能跟随他去寺庙。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] [ɪn]['mɔːrt(ə)l] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] ['aʊər] [ɪn]

There she had to wait in mortal impatience for more than an hour in

那里 她 有 到 等待 在 凡人 不耐烦 为了 更多的 比 一个 小时 在

[æn; ən]['ænti] [ruːm] .

an ante room .

一个 赌注 房间 .

她不得不在候客室里焦急地等待一个多小时。

[æt; ət]	[læst]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[kən'dʌktɪd]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	[ruːm]	[wer]	-	[wʌz; wəz]	['sɪtɪŋ]	[wɪð; wɪθ]
At	**last**	**she**	**was**	**conducted**	**into**	**a**	**room**	**where**	**Asclepiodorus**	**was**	**sitting**	**with**
在	最后的	她	曾是	实施	进入	一个	房间	在哪里	-	曾是	坐着	和

[ðə; ði]	[hoʊl]	['tʃæptər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['priːsthʊd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['temp(ə)l]	[ʌv; əv]	['serəpis,sə'rei-]
the	**whole**	**chapter**	**of**	**the**	**priesthood**	**of**	**the**	**temple**	**of**	**Serapis**
这	所有的	章	的	这	圣职	的	这	寺庙	的	塞拉皮斯

最后，她被带进一个房间，阿斯克勒庇俄多罗斯正与塞拉皮斯神庙的全体祭司坐在那里。

['kliːə]	['entərd]	['tɪmɪdli]	,
Klea	**entered**	**timidly**	**,**
克莱亚	进入	胆怯地	,

克莉娅怯生生地走了进去。

[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[weɪt]	[ə'gen]	[sʌm; səm]	['mɪnɪts]	[ɪn]	[ðə; ði]	['prez(ə)ns]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['maɪti]
and	**had**	**to**	**wait**	**again**	**some**	**minutes**	**in**	**the**	**presence**	**of**	**the**	**mighty**
和	有	到	等待	再次	一些	分钟	在	这	在场	的	这	强大的

['kɑːnkleɪv]	[bɪ'fɔːr]	[ðə; ði]	[haɪ]	-	[priːst]	[æskt]	[hɜːr; hər]	['weðər]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[gɪv]	['eni]	[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]
conclave	**before**	**the**	**high**	**-**	**priest**	**asked**	**her**	**whether**	**she**	**could**	**give**	**any**	**information**
秘密会议	前	这	高的	-	牧师	问	她	无论	她	可以	给	任何	信息

[æz; əz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['werəbaʊts]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['fjuːdʒətɪv]	,
as	**to**	**the**	**whereabouts**	**of**	**the**	**fugitive**	**,**
作为	到	这	下落	的	这	逃犯	,

她不得不再次在强大的教团面前等待几分钟，之后大祭司才问她是否能提供有关逃犯下落的任何信息。

[ænd; ənd]	['weðər]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[hɜːrd]	[ɔːr]	[əb'zɜːrvd]	['eniθɪŋ]	[ðæt]	[kʊd; kəd]	[gaɪd]	[ðem; ðəm]	[ɑːn]
and	**whether**	**she**	**had**	**heard**	**or**	**observed**	**anything**	**that**	**could**	**guide**	**them**	**on**
和	无论	她	有	听到	或者	观察到	任何事物	那	可以	指导	他们	在

[hɜːr; hər]	[træk]	,
her	**track**	**,**
她	追踪	,

她是否听到或观察到任何可以指引他们找到她踪迹的信息，

[sɪns]	[hiː; hi]	,	-	,
since	**he**	**,**	**Asclepiodorus**	**,**
自从	他	,	-	,

因为他，阿斯克勒庇俄多罗斯，

[nuː]	[ðæt]	[ɪf]	[ai'riːn]	[hæd; həd]	[rʌn]	[ə'weɪ]	['siːkrətli]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['temp(ə)l]	[ʃiː; ʃi]	[mʌst; məst]	[biː; bi]
knew	**that**	**if**	**Irene**	**had**	**run**	**away**	**secretly**	**from**	**the**	**temple**	**she**	**must**	**be**
知道	那	如果	艾琳	有	跑步	离开	偷偷	从	这	寺庙	她	必须	是

[æz; əz]	['æŋkʃəs]	[ə'baʊt]	[hɜːr; hər]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	.
as	**anxious**	**about**	**her**	**as**	**he**	**was**	**.**
作为	焦虑的	关于	她	作为	他	曾是	.

他知道，如果艾琳是从神庙里偷偷逃出来的，那么她一定和他一样担心她。

['kliːə]	[hæd; həd]	[mʌtʃ]	['dɪfɪkəlti]	[ɪn]	['faɪndɪŋ]	[wɜːrdz]	,	[ænd; ənd]	[hɜːr; hər]	[niːz]	[ʃʊk]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[bɪ'gæn]
Klea	**had**	**much**	**difficulty**	**in**	**finding**	**words**	**,**	**and**	**her**	**knees**	**shook**	**as**	**she**	**began**
克莱亚	有	很多	困难	在	寻找	字	,	和	她	膝盖	摇晃	作为	她	开始

[tuː; tə]	[spiːk]	,
to	**speak**	**,**
到	说话	,

克莉娅说话很吃力，一开口就双腿发抖。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

姐妹们——完整版(The Sisters — Complete)

第10/17页

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ðə; ði] [siːt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [brɔːt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][baɪ]['ɔːrdər][ʌv; əv]
but she refused the seat which was brought for her by order of
但 她 拒绝 这 座位 哪个 曾是 带来 为了 她 经过 命令 的
- .
Asclepiodorus .
- .

但她拒绝了阿斯克勒庇俄多罗斯下令为她带来的座位。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'kaʊntid] [ɪn]['ɔːrdər][ɔːl][ðə; ði]['pleɪsɪz] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn][veɪn] [sɔːt] [hɜːr; hər]['sɪstər] ,
She recounted in order all the places where she had in vain sought her sister ,
她 叙述 在 命令 全部 这 地方 在哪里 她 有 在 徒劳 寻求 她 姐姐 ,

她按时间顺序讲述了她徒劳寻找妹妹的所有地方，

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] ['sæŋktʃueri] [ʌv; əv] [ə'skliːpiəs] ,
and when she mentioned the sanctuary of Asclepius ,
和 什么时候 她 提及 这 避难所 的 阿斯克勒庇俄斯 ,

当她提到阿斯克勒庇俄斯神庙时，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['vɪvɪdli] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv]
and a recollection came suddenly and vividly before her of the figure of
和 一个 回忆 来了 突然 和 生动地 前 她 的 这 数字 的
[ə; eɪ]['leɪdi][ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] ,
a lady of distinction ,
一个 女士 的 区别 ,

她突然清晰地回忆起一位杰出女士的身影。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [sleɪvz] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] - [meɪdz] [tuː; tə]
who had come there with a number of slaves and waiting - maids to
WHO 有 来 那里 和 一个 数字 的 奴隶 和 等待 - 女佣 到
[hæv; həv][ə; eɪ] [driːm] [ɪn'tɜːrprətɪd] ,
have a dream interpreted ,
有 一个 梦 翻译 ,

他们带着一群奴隶和侍女来到这里，是为了解梦。

[zoʊz] ['vɪzɪt][tuː; tə][hɜːr'self] [flæʃt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['meməri] ;
Zoe's visit to herself flashed upon her memory ;
佐伊的 访问 到 她自己 闪光灯 之上 她 记忆 ;

佐伊独自一人拜访自己的情景在她记忆中闪现；

[hɜːr; hər] [dɪ'miːnər] — [æt; ət][fɜːrst][soʊ]['oʊvər] - ['frendli] [ænd; ənd] [ðen] [soʊ] [ˌsuːpər'sɪliəs] — [ænd; ənd]
her demeanor — at first so over - friendly and then so supercilious — and
她 风度 — 在 第一的 所以 超过 - 友好的 和 然后 所以 傲慢 — 和
[hɜːr; hər] ['hɔːti] [ɪn'kwaɪəriz][fɔːr; fər] [ai'riːn] .
her haughty enquiries for Irene .
她 傲慢 查询 为了 艾琳 .

她的态度——起初非常热情友好，后来却傲慢自大——以及她对艾琳的傲慢询问。

[ʃiː; ʃi] [broʊk] [ɔːf] [ɪn][hɜːr; hər] ['nærətɪv] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] :
She broke off in her narrative , and exclaimed :
她 打破 离开 在 她 叙述 , 和 惊呼 :

她突然停下叙述，惊呼道：

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , ['hoʊli] ['fɑːðər] , [ðæt] [ai'riːn] [hæz; həz][nɑːt] [fled] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [friː] ['ɪmpʌls] ,
“ I am sure , holy father , that Irene has not fled of her own free impulse ,
“ 我 是 当然 , 圣 父亲 , 那 艾琳 有 不是 逃亡 的 她 自己的 自由的 冲动 ,

“我确信，圣父，伊琳娜的逃离并非出于她自己的自由意志。”

[bʌt; bət][sʌm; səm][wʌn][pər'hæps] [meɪ] [hæv; həv] ['lɔrd] [hɜːr; hər]['ɪntuː] ['kwɪtɪŋ] [ðə; ði]['temp(ə)l][ænd; ənd]
but some one perhaps may have lured her into quitting the temple and
但 一些 一 也许 可能 有 诱饵 她 进入 辞职 这 寺庙 和
[ˌem 'iː] ;
me ;
我 ;

但或许有人诱使她离开寺庙和我；

[ʃiː; ʃi][ɪz] [stɪl] [bʌt; bət][ə; eɪ] [tʃaɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['weɪvərɪŋ] [maɪnd] .
she is still but a child with a wavering mind .
她 是 仍然 但 一个 孩子 和 一个 摇摆不定 头脑 .

她毕竟还是个孩子，心智尚未成熟。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː] ['pɑːsəbli] [biː; bi] [ðæt] [ə; eɪ]['leɪdi][ʌv; əv][ræŋk] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dɪ'kɔɪd] [hɜːr; hər]['ɪntuː]
Could it possibly be that a lady of rank should have decoyed her into
可以 它 可能 是 那 一个 女士 的 秩 应该 有 诱饵 她 进入
['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ?
going with her ?
去 和 她 ?

难道是某个身份显赫的女士诱骗她跟自己走了？

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [keɪm] [tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] - ['kiːpərz] [lɑːdʒ] .
Such a person came to - day to see me at the door - keeper's lodge .
这样的 一个 人 来了 到 - 天 到 看 我 在 这 门 - 守门员 小屋 .

今天，有这样一个人来到守门人的小屋拜访我。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['rɪtʃli] [drest] [ænd; ənd] [wɔːr] [ə; eɪ][goʊld] ['kres(ə)nt] [ɪn][hɜːr; hər] [laɪt] ['weɪvi] [her] ,
She was richly dressed and wore a gold crescent in her light wavy hair ,
她 曾是 丰富 穿着 和 穿着 一个 金子 新月 在 她 光 波浪状 头发 ,

她衣着华丽，浅色波浪卷发上别着一枚金色新月形发饰。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['pleɪtɪd; 'plætɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɪlk] ['rɪbənd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [æskt] [ˌem 'iː]['ɜːrdʒəntli] [ə'baʊt]
which was plaited with a silk ribband , and she asked me urgently about
哪个 曾是 编织 和 一个 丝绸 丝带 , 和 她 问 我 紧急 关于
[maɪ]['sɪstər] .
my sister .
我的 姐姐 .

那是一条用丝带编织的辫子，她急切地问我关于我妹妹的事。

[ɪm'hoʊ.tɛp] , [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [huː] ['ɔːf(ə)n]['vɪzɪts][æt; ət][ðə; ði] ['kɪŋz] ['pæləs] , [sɔː] [hɜːr; hər] [tuː] ,
Imhotep , the physician , who often visits at the king's palace , saw her too ,
伊姆霍特普 , 这 医生 , WHO 经常 访问 在 这 国王的 宫殿 , 锯 她 也 ,

经常到国王宫殿巡诊的御医伊姆霍特普也见过她。

[ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː][hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz]['zoʊi] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz]['leɪdi] - [ɪn] - ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [kwiːn]
and told me her name is Zoe , and that she is lady - in - waiting to Queen
和 讲述 我 她 姓名 是 佐伊 , 和 那 她 是 女士 - 在 - 等待 到 女王
[ˌkliːə'pætrə] .
Cleopatra .
克利奥帕特拉 .

她告诉我她的名字叫佐伊，她是埃及艳后克利奥帕特拉的侍女。

” [ðiːz] [wɜːrdz] [ɔ'keɪʒənd] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɪk'saɪtmənt] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kɑːnkleɪv] [ʌv; əv] [priːsts] ,
” These words occasioned the greatest excitement throughout the conclave of priests ,
” 这些 字 引发 这 最 激动 自始至终 这 秘密会议 的 神父 ,
[ænd; ənd] - [ɪk'skleɪmd] :
and Asclepiodorus exclaimed :
和 - 惊呼 :

“这些话在祭司会议中引起了极大的轰动，阿斯克勒庇俄多罗斯惊呼道：

“ [oʊ] ! ['wɪmɪn] , ['wɪmɪn] !
“ Oh ! women , women !
“ 哦 ! 女性 , 女性 !

“哦！女人，女人！”

[juː; jʊ] [ɪn'diːd] [wɜːr; wər] [raɪt] , - ; [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] !
You indeed were right , Philammon ; I could not and would not believe it !
你 的确 是 正确的 , - ; 我 可以 不是 和 会 不是 相信 它 !

菲拉蒙，你说的没错；我简直无法相信！

[ˌkliːə'pætrə] [hæz; həz] [dʌn] ['meni] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [fə'givn] ['oʊnli][ɪn][ə; eɪ] [kwiːn] ,
Cleopatra has done many things which are forgiven only in a queen ,
克利奥帕特拉 有 完毕 许多 事物 哪个 是 已原谅 仅有的 在 一个 女王 ,

克利奥帕特拉做过许多只有女王才会被原谅的事情。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [tuːl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['brʌðɚz] ['beɪsɪst] ['pæʃnz] , ['iːv(ə)n][juː; jʊ]
but that she should become the tool of her brother's basest passions , even you
但 那 她 应该 变得 这 工具 的 她 兄弟 最底层 激情 , 甚至 你
,
,
,

但她竟然沦为她哥哥最卑劣欲望的工具，甚至包括你。

- , [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [rɪ'gɑːrd] [æz; əz] ['laɪkli] , [ðoʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [prɪ'perd] [tuː; tə]
Philammon , could hardly regard as likely , though you are always prepared to
- , 可以 几乎 看待 作为 可能 , 尽管 你 是 总是 准备 到
[ɪk'spekt]['iːv(ə)l] ['ræðər] [ðæn; ðən] [gʊd] .
expect evil rather than good .
预计 邪恶的 相当 比 好的 .

菲拉门，很难认为这是可能的，尽管你总是做好了迎接邪恶而非美好的准备。

[bʌt; bət] [naʊ] , [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?
But now , what is to be done ?
但 现在 , 什么 是 到 是 完毕 ?

但现在该怎么办呢？

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [prə'tekt] [ɑːr'selvz] [ə'genst] ['vaɪələns] [ænd; ənd] [suː'pɪriər] [fɔːrs] ?
How can we protect ourselves against violence and superior force ?
如何 能 我们 保护 我们自己 反对 暴力 和 优越的 力量 ?

我们如何保护自己免受暴力和强权的侵害？

” ['kliːə] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [priːsts] [wɪð; wɪθ] [tʃiːks] ['krɪmz(ə)n][ænd; ənd] ['gloʊɪŋ]
” Klea had appeared before the priests with cheeks crimson and glowing
” 克莱亚 有 出现 前 这 神父 和 脸颊 赤红 和 发光
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['nuːntaɪd] [hiːt] ,
from the noontide heat ,
从 这 正午 热 ,

“克莉娅出现在祭司们面前时，双颊因正午的烈日而涨得通红。”

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [haɪ] - ['priːsts] [læst] [wɜːrdz][ðə; ði] [blʌd] [left] [hɜːr; hər] [feɪs] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] ['æʃi] -
but at the high - priest's last words the blood left her face , she turned ashy -
但 在 这 高的 - 牧师的 最后的 字 这 血 左边 她 脸 , 她 转向 灰烬 -
[peɪl] ,
pale ,
苍白 ,

但大祭司临终遗言一出，她脸上的血色便消失了，脸色变得惨白如纸。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃɪl] ['ʃɪvər] [ræn] [θruː] [hɜːr; hər] ['tremblɪŋ] [lɪmz] .
and a chill shiver ran through her trembling limbs .
和 一个 寒意 颤抖 跑 通过 她 发抖 四肢 .

一阵寒意袭遍她颤抖的四肢。

[hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [tʃaɪld] — [hɜːr; hər] [braɪt] , ['ɪnəs(ə)nt] [ai'riːn] — ['beɪsli] ['stoʊlən][fɔːr; fər][ˌjuːər'dʒiːtiːz] ,

Her father's child — her bright , innocent Irene — basely stolen for Euergetes ,

她 父亲的 孩子 — 她 明亮的 ， 清白的 艾琳 — 卑鄙地 被盗 为了 欧厄尔盖特斯 ，

她父亲的孩子——她聪明、天真无邪的艾琳——被卑鄙地掳走，给了欧厄尔盖忒斯。

[ðæt] [laɪ'senʃəs] ['taɪrənt][ʌv; əv] [huːz] [waɪld] [diːdz] [sɛ'reɪpiˌɒn][hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər]['oʊnli][læst]

that licentious tyrant of whose wild deeds Serapion had told her only last

那 淫乱 暴君 的 谁 荒野 契约 蛇蝎 有 讲述 她 仅有的 最后的

['iːvnɪŋ] ,

evening ,

晚上 ，

昨晚塞拉皮翁才告诉她那个放荡不羁的暴君的种种恶行，

[wen] [hiː; hi] ['peɪntɪd] [ðə; ði]['deindʒəz] [ðæt] [wʊd] ['θret(ə)n] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [ai'riːn] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]

when he painted the dangers that would threaten her and Irene if they should

什么时候 他 绘 这 危险 那 会 威胁 她 和 艾琳 如果 他们 应该

[kwɪt][ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sæŋktʃueri] .

quit the shelter of the sanctuary .

辞职 这 庇护所 的 这 避难所 .

当他描绘出如果她和艾琳离开庇护所将会面临的危险时。

[ə'læs] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [truː] !

Alas , it was too true !

唉 ， 它 曾是 也 真的 ！

唉，这竟然是真的！

[ðeɪ] [hæd; həd] ['temptɪd] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] ['dɑːrlɪŋ] [tʃaɪld] , [hɜːr; hər] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] , ['lʊrd]

They had tempted away her darling child , her comfort and delight , lured

他们 有 受诱惑 离开 她 亲爱的 孩子 ， 她 舒适 和 喜 ， 诱饵

[hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['splendər] [ænd; ənd] [iːz] ,

her with splendor and ease ,

她 和 辉煌 和 舒适 ，

他们用奢华和安逸诱惑了她，夺走了她心爱的孩子、她的慰藉和快乐。

['oʊnli][tuː; tə] [sɪŋk] [hɜːr; hər][ɪn] [ʃeɪm] !

only to sink her in shame !

仅有的 到 下沉 她 在 耻辱 ！

只为让她蒙羞！

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dis'deind] ,

She was forced to cling to the back of the chair she had disdained ,

她 曾是 强制 到 黏着 到 这 后退 的 这 椅子 她 有 轻蔑 ，

她被迫紧紧抓住她原本厌恶的那把椅子的椅背。

[tuː; tə] [seɪv] [hɜːr'self][frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] .

to save herself from falling .

到 节省 她自己 从 坠落 .

为了避免摔倒。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['wiːknəs] ['əuvə'mɑːstəd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['oʊnli] ;

But this weakness overmastered her for a few minutes only ;

但 这 弱点 过度掌握 她 为了 一个 很少 分钟 仅有的 ；

但这种弱点只让她坚持了几分钟；

[ʃiː; ʃi]['boʊldli] [tʊk] [tuː] ['heɪsti] [steps] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [haɪ] - [priːst] [wʌz; wəz]

she boldly took two hasty steps up to the table behind which the high - priest was

她 大胆地 采取 二 仓促 步骤 向上 到 这 桌子 在后面 哪个 这 高的 - 牧师 曾是

['sɪtɪŋ] ,

sitting ,

坐着 ，

她大胆地快步迈了两步，走到大祭司坐着的桌子前。

[ænd; ənd] , [sə'pɔːrtɪŋ] [hɜːr'self] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [raɪt] [hænd] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [waɪl]
and , supporting herself with her right hand upon it , she exclaimed , while
和 ， 支持 她自己 和 她 正确的 手 之上 它 ， 她 惊呼 ， 尽管
[hɜːr; hər] [vɔɪs] ,
her voice ,
她 嗓音 ，

她右手撑着它，大声喊道，声音是

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [soʊ] [fʊl] [ænd; ənd] ['sɑːnərəs] , [hæd; həd] [ə; eɪ] [hɔːrs] [toʊn] :
usually so full and sonorous , had a hoarse tone :
通常 所以 满的 和 响亮的 ， 有 一个 嘶哑 语气 ：

原本饱满而洪亮的声音，突然变得沙哑：

“ [ə; eɪ] ['wʊmən] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə'nʌðər] ['wʊmən] [ʌn'wɜːrði] [ʌv; əv]
“ A woman has been the instrument of making another woman unworthy of
“ 一个 女士 有 到过 这 乐器 的 制作 其他 女士 不配 的
[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['wʊmən] !
the name of woman !
这 姓名 的 女士 ！

“一个女人竟然成为使另一个女人不配被称为女人的工具！”

[ænd; ənd] [juː; jʊ] — [juː; jʊ] ,
and you — you ,
和 你 — 你 ，

还有你——你，

[ðə; ði] [prə'tektəz] [ʌv; əv] [raɪt] [ænd; ənd] ['vɜːrtʃuː] — [juː; jʊ] [huː] [ɑːr; ər] [kɔːld] [tuː; tə] [ækt] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]
the protectors of right and virtue — you who are called to act according to
这 保护者 的 正确的 和 美德 — 你 WHO 是 称为 到 行为 根据 到
[ðə; ði] [wɪl] [ænd; ənd] [maɪnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɔdz] [huːm] [juː; jʊ] [sɜːrv] — [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [tuː] [wiːk] [tuː; tə]
the will and mind of the gods whom you serve — you are too weak to
这 将要 和 头脑 的 这 神 谁 你 服务 — 你 是 也 虚弱的 到
[prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] ?
prevent it ?
防止 它 ？

正义与美德的守护者——你们这些被召唤去按照你们所侍奉的神明的意志和心意行事的人——你们竟然软弱到无法阻止这一切?

[ɪf] [juː; jʊ] [ɪn'dʊr] [ðɪs] ,
If you endure this ,
如果 你 忍受 这 ，

如果你能忍受这一切，

[ɪf] [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [pʊt] [ə; eɪ] [stɑːp] [tuː; tə] [ðɪs] [kraɪm] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['wɜːrði] — [neɪ] ,
if you do not put a stop to this crime you are not worthy — nay ,
如果 你 做 不是 放 一个 停止 到 这 犯罪 你 是 不是 值得 — 不 ，

如果你不制止这种犯罪，你就不配——不，

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] [ˌɪntə'rʌptɪd] — [juː; jʊ] , [aɪ] [seɪ] ,
I will not be interrupted — you , I say ,
我 将要 不是 是 中断 — 你 ， 我 说 ，

我不会被打断——我说，你。

[ɑːr; ər] [ʌn'wɜːrði] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['taɪt(ə)l] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['revərəns] [juː; jʊ] [kleɪm] , [ænd; ənd] [aɪ]
are unworthy of the sacred title and of the reverence you claim , and I
是 不配 的 这 神圣 标题 和 的 这 尊敬 你 宣称 ， 和 我
[wɪl] [ə'piːl] — ”
will appeal — ”
将要 上诉 — ”

他们不配享有神圣的称号和你所宣称的崇敬，我将上诉——”

“ ['saɪləns] , [gɜːrl] ! ” [kraɪd] - [tuː; tə][ðə; ði] ['terəbli] [ɪk'saɪtɪd] ['kliːə] .
“ Silence , girl ! ” cried Asclepiodorus to the terribly excited Klea .
“ 沉默 , 女孩 ! ” 哭 - 到 这 可怕 兴奋的 克莱亚 .

“安静，女孩！”阿斯克勒庇俄多罗斯对激动不已的克莉娅喊道。

“ [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][juː; jʊ] [ɪm'prɪznd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blæs'fiːmər] ,
“ I would have you imprisoned with the blasphemers ,
“ 我 会 有 你 被监禁 和 这 亵渎者 ,

“我会把你和那些亵渎神明的人关在一起。”

[ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt] [wel] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [tɜːrnd] [jʊr; jər] [breɪn] .
if I did not well understand the anguish which has turned your brain .
如果 我 做过 不是 出色地 理解 这 痛苦 哪个 有 转向 你的 脑 .

如果我不完全理解你心中那份痛苦，那该有多难。

[wiː; wi] [wɪl] [ˌɪntər'fɪr] [ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði][æb'dʌktɪd, əb'dʌktɪd][gɜːrl] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [weɪt]
We will interfere on behalf of the abducted girl , and you must wait
我们 将要 干扰 在 代表 的 这 被绑架 女孩 , 和 你 必须 等待
['peɪʃntli] [ɪn] ['saɪləns] .
patiently in silence .
耐心 在 沉默 .

我们将为被绑架的女孩进行干预，你们必须耐心安静地等待。

[juː; jʊ] , [kə'lɪməkəs] , [mʌst; məst][æt; ət][wʌns]['ɔːrdər] ['ɪsmeɪl] , [ðə; ði] ['mesɪndʒər] , [tuː; tə]['sæd(ə)l][ðə; ði]
You , Callimachus , must at once order Ismael , the messenger , to saddle the
你 , 卡利马科斯 , 必须 在 一次 命令 伊斯梅尔 , 这 信使 , 到 鞍 这
['hɔːrsɪz] ,
horses ,
马匹 ,

卡利马科斯，你必须立刻命令信使伊斯梅尔给马匹备鞍。

[ænd; ənd][raɪd][tuː; tə] ['memfɪs] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ə; eɪ] [dɪ'spætʃ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] ;
and ride to Memphis to deliver a despatch from me to the queen ;
和 骑 到 孟菲斯 到 递送 一个 调度 从 我 到 这 女王 ;

并骑马前往孟菲斯，向女王送去我的一份公文；

[let][ˌjuː 'es][ɔːl] [kəm'baɪn] [tuː; tə] [kəm'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] ,
let us all combine to compose it ,
让 我们 全部 结合 到 撰写 它 ,

让我们共同努力，把它创作出来。

[ænd; ənd] [səb'skraɪb] ['aʊər; ɑːr] [neɪmz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] ['pɜːrfɪktli] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ai'riːn]
and subscribe our names as soon as we are perfectly certain that Irene
和 订阅 我们的 姓名 作为 很快 作为 我们 是 完美 肯定 那 艾琳
[hæz; həz] [bɪn] ['kærid] [ɔːf] [frʌm; frəm] [ðiːz] ['priːˌsɪŋkts, 'priːˌsɪŋks] .
has been carried off from these precincts .
有 到过 携带 离开 从 这些 辖区 .

一旦我们完全确定艾琳已从这些地区被带走，我们将立即签名。

- ,
Philammon ,
- ,

菲拉蒙，

[duː][juː; jʊ] [kə'mænd] [ðæt] [ðə; ði] [gɔːŋ] [biː; bi] ['saʊndɪd] [wɪtʃ] [kɔːlz] [tə'geðər] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts]
do you command that the gong be sounded which calls together all the inhabitants
做 你 命令 那 这 锣 是 听起来 哪个 呼叫 一起 全部 这 居民
[ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] ;
of the temple ;
的 这 寺庙 ;

你下令敲响召集圣殿所有居民的锣吗？

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [maɪ][gɜːrl] , [kwɪt] [ðɪs] [hɔːl] , [ænd; ənd][dʒɔɪn][ðə; ði] ['ʌðər] .
and you , my girl , quit this hall , and join the others .
和 你 , 我的 女孩 , 辞职 这 大厅 , 和 加入 这 其他的 .

而你，我的女孩，离开这个大厅，加入其他人的行列吧。

" ['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] .
" CHAPTER XVI .
" 章 十六 .

“第十六章

['kliːə] [əu'beid] [ðə; ði] [haɪ] - ['priːsts] [kə'mænd] [æt; ət] [wʌns] ,
Klea obeyed the high - priest's command at once ,
克莱亚 服从 这 高的 - 牧师的 命令 在 一次 ,

克莉娅立刻遵照大祭司的命令行事。

[ænd; ənd] ['wɔndəd] — [nɑːt] ['noʊɪŋ] [ɪg'zæktli] ['wɪðər] — [frʌm; frəm][wʌn] ['kɔːrɪdɔːr] [tuː; tə] [ə'nʌðər]
and wandered — not knowing exactly whither — from one corridor to another
和 漫步 — 不是 会心 确切地 往哪里去 — 从 一 走廊 到 其他
[ʌv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ] [paɪl] ,
of the huge pile ,
的 这 巨大的 桩 ,

于是，他漫无目的地在这座巨大的建筑群中，从一条走廊走到另一条走廊。

[tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['breɪz(ə)n] [pleɪt] , [strʌk] [wɪð; wɪθ] ['maɪti]
till she was startled by the sound of the great brazen plate , struck with mighty
直到 她 曾是 惊慌 经过 这 声音 的 这 伟大的 厚颜无耻 盘子 , 击 和 强大的
[bloʊz] ,
blows ,
打击 ,

直到她被巨大的铜盘被猛烈敲击的声音吓了一跳。

[wɪtʃ] [ræŋ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'moʊtəst] [nʊk] [ænd; ənd]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]['priːˌsɪŋkts, 'priːˌsɪŋks] .
which rang out to the remotest nook and corner of the precincts .
哪个 响铃 出去 到 这 最远 角落 和 角落 的 这 辖区 .

声音响彻整个辖区最偏僻的角落。

[ðɪs] [kɔːl] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [tuː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð]['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [kɔːrt]
This call was for her too , and she went forthwith into the great court
这 称呼 曾是 为了 她 也 , 和 她 去 立即 进入 这 伟大的 法庭
[ʌv; əv] [ə'sembli] ,
of assembly ,
的 集会 ,

这通告也是给她的，她立刻走进了大会大厅。

[wɪtʃ] [æt; ət] ['evri] ['moʊmənt] [gruː] [fʊlər] [ænd; ənd] [fʊlər] .
which at every moment grew fuller and fuller .
哪个 在 每一个 片刻 生长 更丰满 和 更丰满 .

每一刻都变得越来越饱满。

[ðə; ði]['temp(ə)l] - ['sɜːrvənt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kiːpəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːsts] , [ðə; ði] [geɪt] - ['kiːpəz] , [ðə; ði]
The temple - servants and the keepers of the beasts , the gate - keepers , the
这 寺庙 - 仆人 和 这 守门员 的 这 野兽 , 这 门 - 守门员 , 这
['lɪtər] - ['berərz] ,
litter - bearers ,
垃圾 - 持有者 ,

庙里的仆役、牲畜饲养员、守门人、抬轿人，

[ðə; ði]['wɔːtər] - ['kæriərz] - [ɔːl] ['striːmd] [ɪn][frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˌɪntə'rʌptɪd] [miːl] , [sʌm; səm] ['waɪpɪŋ]
the water - carriers - all streamed in from their interrupted meal , some wiping
这 水 - 承运人 - 全部 流媒体 在 从 他们的 中断 一顿饭 , 一些 擦拭
[ðer; ðər] [maʊðz] [æz; əz] [ðeɪ] ['hɜːrid] [ɪn] ,
their mouths as they hurried in ,
他们的 嘴 作为 他们 慌忙 在 ,

送水工们匆匆结束了被打断的用餐，有的边走边擦嘴。

[ɔːr] [stɪl] ['hoʊldɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][hændz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [bred] , [ə; eɪ] ['rædɪʃ] ,
or still holding in their hands a piece of bread , a radish ,
或者 仍然 保持 在 他们的 双手 一个 片 的 面包 , 一个 萝卜 ,

或者手里还拿着一块面包、一个萝卜，

[ɔːr][ə; eɪ] [deɪt] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['heɪstɪli] [mʌntʃt] ;
or a date which they hastily munched ;
或者 一个 日期 哪个 他们 草草 咀嚼 ;

或者他们匆匆吃掉的一颗枣子；

[ðə; ði] ['wɑːʃər] - [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][hændz] [stɪl] [wet] [frʌm; frəm] ['wɑːʃɪŋ] [ðə; ði]
the washer - men and women came in with hands still wet from washing the
这 垫圈 - 男人 和 女性 来了 在 和 双手 仍然 湿的 从 洗涤 这
[waɪt] [roʊbz] [ʌv; əv][ðə; ði] [priːsts] ,
white robes of the priests ,
白色的 长袍 的 这 神父 ,

洗衣工们进来时，双手还湿漉漉的，他们刚刚洗完祭司们的白色长袍。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kʊks] [ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ] [braʊz] [stɪl] ['striːmɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ʌn'fɪnɪʃt] ['leibəz] .
and the cooks arrived with brows still streaming from their unfinished labors .
和 这 厨师 到达的 和 眉毛 仍然 流媒体 从 他们的 未完成 劳动 .

厨师们回来时，额头上还挂着汗珠，显然是还没完成的工作造成的。

['pəːfjuːmz] ['floʊtɪd] [raʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌʌn'wɑːʃt] [hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ,
Perfumes floated round from the unwashed hands of the pastophori ,
香水 漂浮 圆形的 从 这 未洗的 双手 的 这 帕斯托福里 ,

香水从那些未洗的手上飘散出来，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['bizid] [ɪn][ðə; ði] [lə'bɔrətəriz] [ɪn][ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ɪnsens] ,
who had been busied in the laboratories in the preparation of incense ,
WHO 有 到过 忙碌 在 这 实验室 在 这 准备 的 香 ,

他们一直在实验室里忙着制备香料，

[waɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði]['laɪbreri][ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] - [ruːmz; rʊmz] [keɪm] [ðə; ði] [kjʊ'reɪtəz] [ænd; ənd] [skraibz]
while from the library and writing - rooms came the curators and scribes
尽管 从 这 图书馆 和 写作 - 房间 来了 这 策展人 和 抄写员
[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] [kaʊntɪŋ] - [haʊs] ,
and the officials of the temple counting - house ,
和 这 官员 的 这 寺庙 计数 - 房子 ,

而从图书馆和书房出来的则是馆长、抄写员和寺庙账房的官员。

[ðer; ðər] [her] [ɪn] [dɪs'ɔːrdər] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [laɪt] ['wɜːrkɪŋ] - [dres] [steɪnd] [wɪð; wɪθ] [red] [ɔːr] [blæk] .
their hair in disorder , and their light working - dress stained with red or black .
他们的 头发 在 紊乱 , 和 他们的 光 在职的 - 裙子 染色 和 红色的或者 黑色的 .

他们头发蓬乱，浅色的工作服沾满了红色或黑色的污渍。

[ðə; ði] [truːp] [ʌv; əv] ['sɪŋərz] , [meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] , [keɪm] [ɪn] ['ɔːrdərli] [ə'reɪ] ,
The troop of singers , male and female , came in orderly array ,
这 部队 的 歌手 , 男性 和 女性 , 来了 在 秩序 大批 ,

男女歌手组成的演出队伍整齐列队入场。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'sembld] [fɔːr; fər] ['præktɪs] ,
just as they had been assembled for practice ,
只是 作为 他们 有 到过 组装 为了 实践 ,

就像他们被召集起来进行练习时一样，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [keɪm] [ðə; ði]['feɪdɪd] [twɪnz] [tuː; tə] [huːm] ['kliːə] [ænd; ənd] [ai'riːn] [hæd; həd]
and with them came the faded twins to whom Klea and Irene had
和 和 他们 来了 这 褪色 双胞胎 到 谁 克莱亚 和 艾琳 有
[bɪn] ['dezɪgneɪtɪd] [æz; əz] [sək'sesəz] [baɪ] - .
been designated as successors by Asclepiodorus .
到过 指定的 作为 继承人 经过 - .

与她们一同到来的还有那对日渐衰弱的双胞胎，阿斯克勒庇俄多罗斯曾指定克莉娅和艾琳为她们的继承人。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði]['pjuːp(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] - [skuːl] ,
Then came the pupils of the temple - school ,
然后 来了 这 学生 的 这 寺庙 - 学校 ,

然后是寺庙学校的学生们，

['tʌmblɪŋ] ['nɔɪzɪli] ['ɪntuː][ðə; ði] [kɔːrt] - [jɑːrd][ɪn] [haɪ] [dɪ'laɪt] [æt; ət] [ðɪs] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [tuː; tə][ðer; ðər]
tumbling noisily into the court - yard in high delight at this interruption to their
翻滚 喧闹地 进入 这 法庭 - 院子 在 高的 喜 在 这 中断 到 他们的
['lesnz; 'lesənz] .
lessons .
课程 .

课程被打断后，他们兴奋地滚进院子里。

[ðə; ði] ['eldɪst] [ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːr; wər] [sent] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['kænəpi] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ðə; ði]
The eldest of these were sent to bring in the great canopy under which the
这 长子 的 这些 是 发送 到 带来 在 这 伟大的 树冠 在下面 哪个 这
['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [maɪt] [ə'semb(ə)l] .
heads of the establishment might assemble .
头部 的 这 建立 可能 集合 .

其中年纪最大的人被派去搬来巨大的华盖，供各机构的首领们集会。

[læst] [ʌv; əv] [ɔːl] [ə'pɪrd] - ,
Last of all appeared Asclepiodorus ,
最后的 的 全部 出现 - ,

最后出现的是阿斯克勒庇俄多罗斯，

[huː] ['hændɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [skraɪb] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [lɪst] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ænd; ənd]
who handed to a young scribe a complete list of all the inhabitants and
WHO 递交 到 一个 年轻的 隶 一个 完全的 列表 的 全部 这 居民 和
['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] ,
members of the temple ,
成员 的 这 寺庙 ,

他将一份完整的寺庙居民和成员名单交给了一位年轻的抄写员。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
that he might read it out .
那 他 可能 读 它 出去 .

他可能会把它读出来。

[ðɪs] [hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə][duː] ; [iːtʃ] [wʌn] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɔːdəbl] " [hɪr] " [æz; əz]
This he proceeded to do ; each one answered with an audible " Here " as
这 他 继续 到 做 ; 每个 一 回答 和 一个 可听见的 " 这里 " 作为
[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [kɔːld] ,
his name was called ,
他的 姓名 曾是 称为 ,

他照做了；每个人在被叫到名字时都大声回答“到”。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [iːtʃ] [wʌn] [huː] [wʌz; wəz]['æbsənt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] ['gɪv(ə)n][æz; əz]
and for each one who was absent information was immediately given as
和 为了 每个 一 WHO 曾是 缺席的 信息 曾是 立即地 给定 作为
[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['werəbaʊts] .
to his whereabouts .
到 他的 下落 .

对于每个缺席的人，都立即告知了其下落。

['kliːə]	[hæd; həd]	[dʒɔɪnd]	[ðə; ði]	['sɪŋɪŋ]	-	['wɪmɪn]	,
Klea	**had**	**joined**	**the**	**singing**	**-**	**women**	**,**
克莱亚	有	加入	这	歌唱	-	女性	,

克莉娅加入了歌唱女团，

[ænd; ənd]	[ə'weitid]	[ɪn]	['breθləs]	[æŋ'zaɪəti]	[ə; eɪ]	[lɔːŋ]	-	['endləsli]	[lɔːŋ]	-	[taɪm]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[neɪm]
and	**awaited**	**in**	**breathless**	**anxiety**	**a**	**long**	**-**	**endlessly**	**long**	**-**	**time**	**for**	**the**	**name**
和	等待中	在	喘不过气	焦虑	一个	长的	-	不休	长的	-	时间	为了	这	姓名

[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	['sɪstər]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[kɔːld]	;
of	**her**	**sister**	**to**	**be**	**called**	**;**
的	她	姐姐	到	是	称为	;

她焦急地等待着，焦急地等待着，盼望着听到姐姐的名字；

[fɔːr; fər]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[tɪl]	[ðə; ði]	['veri]	[smɔːlɪst]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[skuːl]	-	[bɔɪz]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['loʊɪst]
for	**it**	**was**	**not**	**till**	**the**	**very**	**smallest**	**of**	**the**	**school**	**-**	**boys**	**and**	**the**	**lowest**
为了	它	曾是	不是	直到	这	非常	最小	的	这	学校	-	男孩们	和	这	最低

[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[niːt]	-	[həːdz]	[hæd; həd]	['ænsər]	,
of	**the**	**neat**	**-**	**herds**	**had**	**answered**	**,**
的	这	整洁的	-	畜群	有	回答	,

因为直到最小的学童和最卑微的牧童都回答完毕，

“	[hɪr]	,	”	[ðæt]	[ðə; ði]	[skraɪb]	[riːd]	[aʊt]	,	“	['kliːə]	,	[ðə; ði]	['wɔːtər]	-	['berər]	,
“	**Here**	**,**	**”**	**that**	**the**	**scribe**	**read**	**out**	**,**	**“**	**Klea**	**,**	**the**	**water**	**-**	**bearer**	**,**
“	这里	,	”	那	这	隶	读	出去	,	“	克莱亚	,	这	水	-	持有人	,

“这里，”抄写员念道，“水母克莉娅，

”	[ænd; ənd]	['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[ɪn]	['ænsər]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[rɪ'plaɪd]	“	[hɪr]	!
”	**and**	**nodded**	**to**	**her**	**in**	**answer**	**as**	**she**	**replied**	**“**	**Here**	**!**
”	和	点头	到	她	在	回答	作为	她	回复	“	这里	!

她回答说：“给你！”然后他点头回应。

”	[ðen]	[hɪz; ɪz]	[vɔɪs]	[siːmd]	['laʊdər]	[ðæn; ðən]	[bɪ'fɔːr]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[riːd]	.
”	**Then**	**his**	**voice**	**seemed**	**louder**	**than**	**before**	**as**	**he**	**read**	**.**
”	然后	他的	嗓音	似乎	更大声	比	前	作为	他	读	.

“然后，他朗读时的声音似乎比之前更大了。”

“	[ai'riːn]	,	[ðə; ði]	['wɔːtər]	-	['berər]	.
“	**Irene**	**,**	**the**	**water**	**-**	**bearer**	**.**
“	艾琳	,	这	水	-	持有人	.

“水母艾琳。”

”	[noʊ]	['ænsər]	['fɑːloʊɪŋ]	[ɑːn]	[ðiːz]	[wɜːrdz]	,	[ə; eɪ]	[slaɪt]	['muːvmənt]	,
”	**No**	**answer**	**following**	**on**	**these**	**words**	**,**	**a**	**slight**	**movement**	**,**
”	不	回答	下列的	在	这些	字	,	一个	轻微	移动	,

话音未落，没有回应，只有轻微的动作。

[laɪk]	[ðə; ði]	['bəuiŋ]	[weɪv]	[ðæt]	[flaɪz]	['oʊvər]	[ə; eɪ]	[raɪp]	['kɔːrnfiːld]	[wen]	[ðə; ði]	['mɔːrnɪŋ]	[briːz]	[swiːps]
like	**the**	**bowing**	**wave**	**that**	**flies**	**over**	**a**	**ripe**	**cornfield**	**when**	**the**	**morning**	**breeze**	**sweeps**
喜欢	这	鞠躬	海浪	那	苍蝇	超过	一个	成熟	玉米地	什么时候	这	早晨	微风	扫荡

[ə'krɔːs]	[ðə; ði]	[ɪrz]	,
across	**the**	**ears**	**,**
穿过	这	耳朵	,

就像清晨微风拂过成熟的玉米穗时，在玉米地上泛起的波浪一样。

[wʌz; wəz]	['evɪdənt]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	[ə'sembld]	[ɪn'hæbɪtənts]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['temp(ə)l]	,
was	**evident**	**among**	**the**	**assembled**	**inhabitants**	**of**	**the**	**temple**	**,**
曾是	明显	之中	这	组装	居民	的	这	寺庙	,

在聚集在寺庙里的居民中，这一点显而易见。

[huː] ['weɪtɪd] [ɪn] ['breθləs] ['saɪləns] [tɪl] - [stʊd] [fɔːrθ] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt]
who waited in breathless silence till Asclepiodorus stood forth , and said in a distinct
WHO 等待 在 喘不过气 沉默 直到 - 站立 前进 , 和 说 在 一个 清楚的
[ænd; ənd] ['ɔːdəbl] [vɔɪs] :
and audible voice :
和 可听见的 嗓音 :

他屏息凝神地等待着，直到阿斯克勒庇俄多罗斯站出来，用清晰可闻的声音说道：

“ [juː; jʊ][hæv; həv][ɔːl] [met] [hɪr] [naʊ] [æt; ət][maɪ] [kɔːl] .
“ You have all met here now at my call .
“ 你 有 全部 遇见 这里 现在 在 我的 称呼 .

“你们现在都应我的召集来到这里了。”

[ɔːl] [hæv; həv] [əu'beid] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'septɪŋ] [ðoʊz] ['hoʊli] [men] ['kənsə,kreitid] [tuː; tə] ['serəpis,sə'rei-] ,
All have obeyed it excepting those holy men consecrated to Serapis ,
全部 有 服从 它 除外 那些 圣 男人 已祝圣的 到 塞拉皮斯 ,

除了那些献身于塞拉皮斯神的圣人之外，所有人都遵守了它。

[huːz] [vaʊz] [fər'bɪd] [ðer; ðər] ['breɪkɪŋ] [ðer; ðər] [sɪ'kluːʒ(ə)n] , [ænd; ənd] [ai'riːn] , [ðə; ði] ['wɔːtər] - ['berər] .
whose vows forbid their breaking their seclusion , and Irene , the water - bearer .
谁 誓言 禁止 他们的 打破 他们的 隔离 , 和 艾琳 , 这 水 - 持有人 .

他们的誓言禁止他们打破隐居生活，还有水母艾琳。

[wʌns] [mɔːr] [aɪ] [kɔːl] , - [ai'riːn] , - [ə; eɪ] ['sekənd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɜːrd] [taɪm] — [ænd; ənd] [stɪl] [noʊ]
Once more I call , ' Irene , ' a second , and a third time — and still no
一次 更多的 我 称呼 , - 艾琳 , - 一个 第二 , 和 一个 第三 时间 — 和 仍然 不
['ænsər] ;
answer ;
回答 ;

我再次呼唤“艾琳”，第二次、第三次——仍然没有回应；

[aɪ] [naʊ] [ə'piːl] [tuː; tə][juː; jʊ][ɔːl] [ə'sembld] [hɪr] , [greɪt] [ænd; ənd] [smɔːl] , [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn]
I now appeal to you all assembled here , great and small , men and women
我 现在 上诉 到 你 全部 组装 这里 , 伟大的 和 小的 , 男人 和 女性
[huː] [sɜːrv] ['serəpis,sə'rei-] .
who serve Serapis .
WHO 服务 塞拉皮斯 .

现在我向聚集在这里的各位，无论地位高低，无论男女，所有侍奉塞拉皮斯的人发出呼吁。

[kæn; kən] ['eni] [wʌn] [ʌv; əv][juː; jʊ] [gɪv] ['eni] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['werəbaʊts] [ʌv; əv] [ðɪs]
Can any one of you give any information as to the whereabouts of this
能 任何 一 的 你 给 任何 信息 作为 到 这 下落 的 这
[jʌŋ] [gɜːrl] ?
young girl ?
年轻的 女孩 ?

请问你们当中谁能提供关于这个年轻女孩下落的信息？

[hæz; həz] ['eni] [wʌn] [siːn] [hɜːr; hər] [sɪns] , [æt; ət] [breɪk] [ʌv; əv] [deɪ] ,
Has any one seen her since , at break of day ,
有 任何 一 已见 她 自从 , 在 休息 的 天 ,

自黎明时分以来，有人见过她吗？

[ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ðə; ði][fɜːrst] [laɪ'beɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wel] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ɑːn][ðə; ði]['ɔːltər][ʌv; əv][ðə; ði]
she placed the first libation from the Well of the Sun on the altar of the
她 放置 这 第一的 奠 从 这 出色地 的 这 太阳 在 这 坛 的 这
[gɑːd] ?
god ?
上帝 ?

她将太阳井中的第一份祭品放在了神的祭坛上？

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɔːl] ['saɪlənt] !
You are all silent !
你 是 全部 沉默的 !

你们都安静！

[ðen] [noʊ] [wʌn] [hæz; həz] [met] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðɪs] [deɪ] ?
Then no one has met her in the course of this day ?
然后 不 一 有 遇见 她 在 这 课程 的 这 天 ?

那么今天一整天都没有人见过她吗?

[naʊ] , [wʌn] ['kwestʃən] [mɔːr] , [ænd; ənd] [huː'evər] [kæn; kən] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] [stænd] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [spiːk]
Now , one question more , and whoever can answer it stand forth and speak
现在 , 一 问题 更多的 , 和 谁 能 回答 它 站立 前进 和 说话
[ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [truːθ] .
the words of truth .
这 字 的 真相 .

现在，最后一个问题，谁能回答这个问题，就站出来说出真相。

“ [baɪ] [wɪtʃ] [geɪt] [dɪd] [ðɪs] ['leɪdi] [ʌv; əv] [ræŋk] [dɪ'pɑːrt] [huː] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['temp(ə)l] ['ɜːrli] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ]
“ By which gate did this lady of rank depart who visited the temple early this morning
“ 经过 哪个 门 做过 这 女士 的 秩 离开 WHO 到访 这 寺庙 早期的 这 早晨
?
?
?

“这位身份尊贵的女士今天清晨参拜了寺庙，她是从哪扇门离开的呢? ”

— [baɪ] [ðə; ði] ['iːstərn] [geɪt] — [gʊd] .
— By the eastern gate — good .
— 经过 这 东 门 — 好的 .

—从东门——好。

“ [wʌz; wəz] [ʃiː; ʃi] [ə'loʊn] ? — [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] .
“ Was she alone ? — She was .
“ 曾是 她 独自的 ? — 她 曾是 .

“她当时是一个人吗? ——是的。”

“ [baɪ] [wɪtʃ] [geɪt] [dɪd] [ðə; ði] [ɪˌpɪstə'lɑgrəfər] - [dɪ'pɑːrt] ? — [baɪ] [ðə; ði] [iːst] .
“ By which gate did the epistolographer Eulaeus depart ? — By the east .
“ 经过 哪个 门 做过 这 书信学家 - 离开 ? — 经过 这 东方 .

“书信作者欧拉乌斯是从哪道门离开的? ——从东门。”

“ [wʌz; wəz] [hiː; hi] [ə'loʊn] ? — [hiː; hi] [wʌz; wəz] .
“ Was he alone ? — He was .
“ 曾是 他 独自的 ? — 他 曾是 .

“他当时是一个人吗? ——是的。”

“ [dɪd] ['eni] [wʌn] [hɪr] ['prez(ə)nt] [miːt] [ðə; ði] ['tʃæriət] ['iːðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['leɪdi] [ɔːr] [ʌv; əv] - ? ”
“ Did any one here present meet the chariot either of the lady or of Eulaeus ? ”
“ 做过 任何 一 这里 展示 见面 这 战车 任何一个 的 这 女士 或者 的 - ? ”

“在座各位有没有人见过那位女士或欧拉乌斯的战车? ”

“ [aɪ] [dɪd] , ” [kraɪd] [ə; eɪ] [kɑːr] - ['draɪvər] ,
“ I did , ” cried a car - driver ,
“ 我 做过 , ” 哭 一个 车 - 司机 ,

“我做了,”一名司机喊道。

[huːz] ['deɪli] ['duːti] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] ['memfɪs] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['ɑːksn] [ænd; ənd] [kɑːrt] [tuː; tə]
whose daily duty it was to go to Memphis with his oxen and cart to
谁 日常的 责任 它 曾是 到 去 到 孟菲斯 和 他的 牛 和 大车 到
[fetʃ] [prə'vɪʒnz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
fetch provisions for the kitchen ,
拿来 条款 为了 这 厨房 ,

他的日常职责是赶着牛车去孟菲斯为厨房采购食材。

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈnesəseriz] .
and other necessaries .
和 其他 必需品 .

以及其他必需品。

“ [spiːk] , ” [sed] [ðə; ði] [haɪ] - [priːst] .
“ Speak , ” said the high - priest .
“ 说话 , ” 说 这 高的 - 牧师 .

“说吧,”大祭司说道。

“ [aɪ] [sɔː] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][mæn] ,
“ I saw , ” replied the man ,
“ 我 锯 , ” 回复 这 男人 ,

“我看到了,”那人回答说。

“ [ðə; ði] [waɪt] [ˈhɔːrsɪz] [ʌv; əv][maɪ] [lɔːrd] - [hɑːrd][baɪ][ðə; ði] [ˈvɪnjərd] [ʌv; əv] - ; [aɪ] [noʊ]
“ the white horses of my Lord Eulaeus hard by the vineyard of Khakem ; I know
“ 这 白色的 马匹 的 我的 主 - 难的 经过 这 葡萄园 的 - ; 我 知道
[ðem; ðəm] [wel] .
them well .
他们 出色地 .

“我亲爱的尤莱乌斯大人，他的白马就在哈基姆的葡萄园旁边；我非常熟悉它们。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈhɑːnist] [tuː; tə][ə; eɪ] [kloʊzd] [ˈtʃæriət] , [ɪn] [wɪtʃ] [bɪˈsaɪdz] [hɪmˈself] [sæt][ə; eɪ][ˈleɪdi] . ”
They were harnessed to a closed chariot , in which besides himself sat a lady . ”
他们 是 已掌握 到 一个 关闭 战车 , 在 哪个 除了 他自己 卫星 一个 女士 . ”

他们被套在一辆封闭的战车上，车里除了他之外还坐着一位女士。

“ [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [aiˈriːn] ? ” [æskt] - .
“ Was it Irene ? ” asked Asclepiodorus .
“ 曾是 它 艾琳 ? ” 问 - .

“是伊琳娜吗？”阿斯克勒庇俄多罗斯问道。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈtɑːrtɚ] ,
“ I do not know , ” replied the tarter ,
“ 我 做 不是 知道 , ” 回复 这 酒石酸 ,

“我不知道,”那个吃鞑靼牛肉的人回答说。

“ [fɔːr; fər][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [huː] [sæt][ɪn][ðə; ði] [ˈtʃæriət] , [bʌt; bət][aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv]
“ for I could not see who sat in the chariot , but I heard the voice of
“ 为了 我 可以 不是 看 WHO 卫星 在 这 战车 , 但 我 听到 这 嗓音 的
- ,
Eulaeus ,
- ,

“因为我看不见坐在战车上的是谁，但我听见了欧拉俄斯的声音，

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [læf] .
and then a woman's laugh .
和 然后 一个 女性的 笑 .

然后是女人的笑声。

[ʃiː; ʃi] [læft] [soʊ] [ˈhɑːrtɪli] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [skruː] [maɪ] [maʊθ] [ʌp] [maɪˈself] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈtɪk(ə)ld]
She laughed so heartily that I had to screw my mouth up myself , it tickled
她 笑了 所以 衷心地 那 我 有 到 拧紧 我的 嘴 向上 我 , 它 挠痒
[ˌem ˈiː][soʊ] .
me so .
我 所以 .

她笑得那么开怀，我也忍不住咧嘴笑，实在太痒了。

" [waɪl] ['kliːə] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] [tuː; tə] [ə'plaɪ] [tuː; tə] [ˌaɪ'riːnz] ['meri] [læf] - [wɪtʃ]
" While Klea supposed this description to apply to Irene's merry laugh - which
" 尽管 克莱亚 据称 这 描述 到 申请 到 艾琳的 欢乐 笑 - 哪个
[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv][wɪð; wɪθ] [rɪ'ɡret] [tɪl] [ðɪs] ['moʊmənt] — [ðə; ði] [haɪ] - [priːst]
she had never thought of with regret till this moment — the high - priest
她 有 绝不 想法 的 和 后悔 直到 这 片刻 — 这 高的 - 牧师
[ɪk'skleɪmd] :
exclaimed :
惊呼 :

“克莱娅以为这段描述指的是艾琳爽朗的笑声——直到此刻她才后悔地想起这一点——大祭司惊呼道：

" [juː; jʊ] , ['kiːpər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːstərn] [ɡeɪt] , [dɪd][ðə; ði]['leɪdi][ænd; ənd] - ['entər][ænd; ənd] [liːv]
" You , keeper of the eastern gate , did the lady and Eulaeus enter and leave
" 你 , 守门员 的 这 东 门 , 做过 这 女士 和 - 进入 和 离开
[ðɪs] ['sæŋktʃueri] [tə'ɡeðər] ? "
this sanctuary together ? "
这 避难所 一起 ? "

“东门的守卫者啊，那位女士和尤拉乌斯是否一同进出过这座圣所？”

" [noʊ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
" No , " was the answer .
" 不 , " 曾是 这 回答 .

“不，”答案是。

" [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] [hæf] [æn; ən] [aʊər] ['leɪtər][ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd] ,
" She came in half an hour later than he did ,
" 她 来了 在 一半 一个 小时 之后 比 他 做过 ,

她比他晚到了半个小时，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kwɪtɪd] [ðə; ði]['temp(ə)l] [kwaɪt] [ə'loʊn] [ænd; ənd] [lɔːŋ] ['æftər][ðə; ði] ['juːnək] . "
and she quitted the temple quite alone and long after the eunuch . "
和 她 辞职 这 寺庙 相当 独自的 和 长的 后 这 宦官 . "

她独自一人离开了寺庙，比太监晚了很久。

" [ænd; ənd] [ai'riːn] [dɪd][nɑːt] [pæs] [θruː] [jʊr; jər] [ɡeɪt] , [ænd; ənd] ['kænɑːt] [hæv; həv] [ɡɔːn] [aʊt] [baɪ][ˌaɪ 'tiː]
" And Irene did not pass through your gate , and cannot have gone out by it
" 和 艾琳 做过 不是 经过 通过 你的 门 , 和 不能 有 已消失 出去 经过 它
?
?
?

“伊琳娜没有经过你的城门，也不可能从那里出去吗？”

— [aɪ][æsk][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡɑːd][wiː; wi] [sɜːrv] ! "
— I ask you in the name of the god we serve ! "
— 我 问 你 在 这 姓名 的 这 上帝 我们 服务 ! "

“我以我们所侍奉的神的名义向你们求问！”

" [ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] , ['hoʊli] ['fɑːðər] , " ['ænsər] [ðə; ði] [ɡeɪt] - ['kiːpər] [ɪn] [mʌtʃ] [ə'lɑːrm] .
" She may have done so , holy father , " answered the gate - keeper in much alarm .
" 她 可能 有 完毕 所以 , 圣 父亲 , " 回答 这 门 - 守门员 在 很多 警报 .

“她或许真的这么做了，圣父，”守门人惊恐地回答道。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [sɪk] [tʃaɪld] , [ænd; ənd][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][hɪm; ɪm][aɪ] [went] ['ɪntuː][maɪ] [ruːm] ['sevrəl]
" I have a sick child , and to look after him I went into my room several
" 我 有 一个 生病的 孩子 , 和 到 看 后 他 我 去 进入 我的 房间 一些
[taɪmz] ;
times ;
时代 ;

“我的孩子生病了，为了照顾他，我多次回到自己的房间；

[bʌt; bət]['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] - [stɪl] , [ðə; ði] [geɪt] [stændz]['oʊpən] ,
but only for a few minutes at a time - still , the gate stands open ,
但 仅有的 为了 一个 很少 分钟 在 一个 时间 - 仍然 , 这 门 站立 打开 ,

但每次只能持续几分钟——大门依然敞开着。

[ɔːl][ɪz]['kwaɪət][ɪn] ['memfɪs] [naʊ] . ”
all is quiet in Memphis now . ”
全部 是 安静的 在 孟菲斯 现在 . ”

孟菲斯现在一片平静。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ['veri] [rɔːŋ] , ” [sed] - [sɪ'vɪrli] ,
“ You have done very wrong , ” said Asclepiodorus severely ,
“ 你 有 完毕 非常 错误的 , ” 说 - 严重 ,

“你犯了大错，”阿斯克勒庇俄多罗斯严厉地说。

“ [bʌt; bət] [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv][toʊld][ðə; ði] [truːθ] [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] [ʌn'pʌnɪʃt] .
“ but since you have told the truth you may go unpunished .
“ 但 自从 你 有 讲述 这 真相 你 可能 去 未受惩罚 .

“但既然你说了真话，你就不会受到惩罚。”

[wiː; wi][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ɪ'nʌf] .
We have learned enough .
我们 有 学习 足够的 .

我们已经学到了足够的知识。

[ɔːl] [juː; jʊ] [geɪt] - ['kiːpəz] [naʊ] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .
All you gate - keepers now listen to me .
全部 你 门 - 守门员 现在 听 到 我 .

所有把关人现在都给我听好了。

['evri] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][mʌst; məst][biː; bi] ['kerfəli] [ʃʌt] ,
Every gate of the temple must be carefully shut ,
每一个 门 的 这 寺庙 必须 是 小心 关闭 ,

寺庙的每一扇门都必须小心地关闭。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] — [nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['pɪlgrɪm] [nɔːr] ['eni] ['dɪgnɪteri] [frʌm; frəm] ['memfɪs] ,
and no one — not even a pilgrim nor any dignitary from Memphis ,
和 不 一 — 不是 甚至 一个 朝圣 也不 任何 显要人物 从 孟菲斯 ,

没有人——甚至连朝圣者或孟菲斯的任何显贵都没有——

[haʊ'evər] [haɪ] [ə; eɪ] ['pɜːrsənɪdʒ] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] — [ɪz][tuː; tə] ['entər] [ɔːr][goʊ] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] [maɪ]
however high a personage he may be — is to enter or go out without my
然而 高的 一个 人士 他 可能 是 — 是 到 进入 或者 去 出去 没有 我的
[ɪk'spres] [pər'mɪʃ(ə)n] ;
express permission ;
表达 允许 ;

无论他身份多么显赫，未经我明确许可，都不得进出；

[biː; bi][æz; əz][ə'lɜːrt][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [fɪrd] [æn; ən] [ə'tæk] ,
be as alert as if you feared an attack ,
是 作为 警报 作为 如果 你 害怕 一个 攻击 ,

像提防袭击一样保持警惕。

[ænd; ənd] [naʊ] [goʊ] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['duːtiz] .
and now go each of you to his duties .
和 现在 去 每个 的 你 到 他的 职责 .

现在你们各人去履行自己的职责吧。

” [ðə; ði] [ə'sembli] [dɪ'spɜːrst] ; [ðiːz] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] , [ðoʊz] [tuː; tə] [ə'nʌðər] .
” The assembly dispersed ; these to one side , those to another .
” 这 集会 分散的 ; 这些 到 一 边 , 那些 到 其他 .

“众人散去；这些人向一边走，那些人向另一边走。”

['kliːə] [dɪd][nɑːt] [pər'siːv] [ðæt] ['meni] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [sə'spɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi]
Klea did not perceive that many looked at her with suspicion as though she
克莱亚 做过 不是 感知 那 许多 看起来 在 她 和 怀疑 作为 尽管 她
[wɜːr; wər][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['sɪstɚz] [kən'dʌkt] ,
were responsible for her sister's conduct ,
是 负责任的 为了 她 姐妹 执行 ,

克莉娅没有意识到，许多人都在用怀疑的目光看着她，仿佛她要为她妹妹的行为负责。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [kəm'pæʃ(ə)n] ; [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n]['noʊtɪs][ðə; ði][twɪn] - ['sɪstər] ,
and others with compassion ; she did not even notice the twin - sisters ,
和 其他的 和 同情 ; 她 做过 不是 甚至 注意 这 双 - 姐妹 ,

她对其他人充满同情；她甚至没有注意到那对双胞胎姐妹。

[huːz] [pleɪs] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [ai'riːn] [wɜːr; wər][tuː; tə][hæv; həv] [fɪld] ,
whose place she and Irene were to have filled ,
谁 地方 她 和 艾琳 是 到 有 已填 ,

她和艾琳原本应该取代她们的位置，

[ænd; ənd] [ðɪs] [hɜːrt][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['eldərli] ['meidnz] ,
and this hurt the feelings of the good elderly maidens ,
和 这 伤害 这 情怀 的 这 好的 老年 少女们 ,

这伤害了善良老妇人的感情。

[huː] [hæd; həd][tuː; tə][pər'fɔːrm][soʊ] [mʌtʃ] [lə'mentɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [fiːl] [æt; ət][ɔːl] ,
who had to perform so much lamenting which they did not feel at all ,
WHO 有 到 履行 所以 很多 哀叹 哪个 他们 做过 不是 感觉 在 全部 ,

他们被迫表现出那么多自己根本没有感受的哀悼之情，

[ðæt] [ðeɪ] ['iːgərli] [siːzd] ['evri] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [ðer; ðər] ['fiːlɪŋz] [wen] , [fɔːr; fər]
that they eagerly seized every opportunity of expressing their feelings when , for
那 他们 急切地 查获 每一个 机会 的 表达 他们的 情怀 什么时候 , 为了
[wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [wei] ,
once in a way ,
一次 在 一个 方式 ,

他们迫不及待地抓住每一个机会来表达自己的感受，而这一次，在某种程度上，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [muːvd] [tuː; tə] [sɪn'sɪr] ['sɑːroʊ] .
they were moved to sincere sorrow .
他们 是 已搬 到 真诚 悲哀 .

他们深受感动，陷入了深深的悲痛之中。

[bʌt; bət] ['niːðər] [ðiːz] ['simpəθaizɪŋ] ['pɜːsənz] [nɔːr] ['eni] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði]
But neither these sympathizing persons nor any other of the inhabitants of the
但 两者都不 这些 同情的 人 也不 任何 其他 的 这 居民 的 这
['temp(ə)l] ,
temple ,
寺庙 ,

但是，无论是这些同情者，还是寺庙里的其他居民，都没有......

[huː] [ə'proʊtʃt] ['kliːə] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['kwestʃənɪŋ] [ɔːr][ʌv; əv] ['pɪtiɪŋ] [hɜːr; hər] , [derd]
who approached Klea with the purpose of questioning or of pitying her , dared
WHO 接近 克莱亚 和 这 目的 的 提问 或者 的 怜悯 她 , 敢于
[tuː; tə] [ə'dres] [hɜːr; hər] ,
to address her ,
到 地址 她 ,

那些接近克莉娅，意图盘问或怜悯她的人，竟敢和她说话。

[soʊ][stɜːrn][ænd; ənd]['terəb(ə)l][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sɑːləm] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kept]
so stern and terrible was the solemn expression of her eyes which she kept
所以 船尾 和 糟糕的 曾是 这 庄严 表达 的 她 眼睛 哪个 她 保留
[fɪkst] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
fixed upon the ground .
固定的 之上 这 地面 .

她目光紧盯着地面，神情严肃而可怕。

[æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [kɔːrt] ; [hɜːr; hər] [hɑːrt] [biːt] ['fæstər][ʌn'juːʒuəl] ,
At last she remained alone in the great court ; her heart beat faster unusual ,
在 最后的 她 剩余 独自的 在 这 伟大的 法庭 ; 她 心 打 快点 异常 ,

最后，她独自一人留在了大庭院里；她的心跳异常加快。

[ænd; ənd] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['weɪti] [θɔːts] [wɜːr; wər] ['stɜːrɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [soʊl] .
and strange and weighty thoughts were stirring in her soul .
和 奇怪的 和 重 想法 是 搅拌 在 她 灵魂 .

她心中涌动着奇怪而沉重的思绪。

[wʌn] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [klɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər] :
One thing was clear to her :
一 事物 曾是 清除 到 她 :

她很清楚一件事：

- — [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['ruːθləs] [foʊ][ænd; ənd] [dɪstrɔɪər] — [wʌz; wəz] [naʊ] ['ɔːlsoʊ] ['wɜːrkɪŋ] [ðə; ði]
Eulaeus — her father's ruthless foe and destroyer — was now also working the
- — 她 父亲的 无情 敌人 和 驱逐舰 — 曾是 现在 还 在职的 这
[fɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld][ʌv; əv][ðə; ði][mæn][hiː; hi][hæd; həd] ['ruːɪnd] ,
fall of the child of the man he had ruined ,
落下 的 这 孩子 的 这 男人 他 有 毁坏 ,

欧拉乌斯——她父亲的冷酷敌人和毁灭者——如今也在策划着他所毁掉的那个人的孩子的垮台。

[ænd; ənd] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] , [ðə; ði] [haɪ] - [priːst] [ʃerd] [hɜːr; hər] [səs'piʃənz] .
and , though she knew it not , the high - priest shared her suspicions .
和 , 尽管 她 知道 它 不是 , 这 高的 - 牧师 共享 她 怀疑 .

虽然她自己并不知道，但大祭司也和她一样心存疑虑。

[ʃiː; ʃi] , ['kliːə] , [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] ['maɪndɪd][tuː; tə][let] [ðɪs] ['hæpən] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['efərt] [æt; ət]
She , Klea , was by no means minded to let this happen without an effort at
她 , 克莱亚 , 曾是 经过 不 方法 有思想 到 让 这 发生 没有 一个 努力 在
[dɪfens] ,
defence ,
防御 ,

她，克莉娅，绝不打算坐视不理，她一定会奋起反抗。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] [bɪ'keɪm] ['klɪrər] [ænd; ənd] ['klɪrər] [tuː; tə][hɜːr; hər][maɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
and it even became clearer and clearer to her mind that it was
和 它 甚至 成为 更清晰 和 更清晰 到 她 头脑 那 它 曾是
[hɜːr; hər]['duːti][tuː; tə][ækt] ,
her duty to act ,
她 责任 到 行为 ,

她越来越清楚地意识到，采取行动是她的责任。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .
and without delay .
和 没有 延迟 .

立即行动。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['ɪnstəns] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [æsk]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər] [frend] [sɛ'reɪpiˌɒn] ;
In the first instance she would ask counsel of her friend Serapion ;
在 这 第一的 实例 她 会 问 法律顾问 的 她 朋友 蛇蝎 ;

她首先会向她的朋友塞拉皮翁寻求建议；

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ə'proʊtʃt] [hɪz; ɪz] [sel] [ðə; ði] [gɔːŋ] [wʌz; wəz] ['saʊndɪd] [wɪtʃ] ['sʌmənd] [ðə; ði]

but as she approached his cell the gong was sounded which summoned the

但 作为 她 接近 他的 细胞 这 锣 曾是 听起来 哪个 被召唤 这

[priːsts] [tuː; tə] ['sɜːrvɪs] ,

priests to service ,

神父 到 服务 ,

但当她走近他的牢房时，锣声响起，召唤祭司们前来主持仪式。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wɔːrnd] [hɜːr; hər][ʌv; əv][hɜːr; hər]['duːti][ʌv; əv] ['fetʃɪŋ] ['wɔːtər] .

and at the same time warned her of her duty of fetching water .

和 在 这 相同的 时间 警告 她 的 她 责任 的 获取 水 .

同时提醒她要履行取水的职责。

[mə'kænɪkli] , [ænd; ənd] [stɪl] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˌaɪ'riːnz] [dɪ'lɪvərəns] ,

Mechanically , and still thinking of nothing but Irene's deliverance ,

机械地 , 和 仍然 思维 的 没有什么 但 艾琳的 解救 ,

机械地，脑子里仍然只有伊琳娜的获救，

[ʃiː; ʃi] [fʊl'fɪld] [ðə; ði][tæsk] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][pər'fɔːrm] ['evri] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði]

she fulfilled the task which she was accustomed to perform every day at the

她 已完成 这 任务 哪个 她 曾是 习惯 到 履行 每一个 天 在 这

[saʊnd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['breɪz(ə)n] [klæŋ] ,

sound of this brazen clang ,

声音 的 这 厚颜无耻 铛 ,

听到这刺耳的金属撞击声，她便开始执行她每天都必须执行的任务。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] [tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði]['goʊldən]['dʒɑːrz][ʌv; əv][ðə; ði][gɑːd] .

and went to her room to fetch the golden jars of the god .

和 去 到 她 房间 到 拿来 这 金的 罐子 的 这 上帝 .

然后她回到房间去取神的金罐。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] ['empti] [ruːm] [hɜːr; hər][kæt] [spræŋ] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [tuː] [liːps]

As she entered the empty room her cat sprang to meet her with two leaps

作为 她 进入 这 空的 房间 她 猫 弹簧 到 见面 她 和 二 跳跃

[ʌv; əv][dʒɔɪ] ,

of joy ,

的 喜悦 ,

她走进空荡荡的房间时，她的猫高兴地跳了两下迎接她。

['pʊtɪŋ] [ʌp] [hɜːr; hər] [bæk] ,

putting up her back ,

推杆 向上 她 后退 ,

挺直了腰背，

['rʌbɪŋ] [hɜːr; hər] [sɔːft] [hed] [ə'genst] [hɜːr; hər] [fiːt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [faɪn] ['bʊʃi] [teɪl] [rɪŋd] [wɪð; wɪθ]

rubbing her soft head against her feet with her fine bushy tail ringed with

擦 她 柔软的 头 反对 她 脚 和 她 美好的 茂密的 尾巴 环状 和

[blæk] [straɪps] [set] [ʌp] [streɪt] ,

black stripes set up straight ,

黑色的 条纹 放 向上 直的 ,

她用柔软的头蹭着脚，蓬松的尾巴笔直地竖着，尾巴上环绕着黑色的条纹。

[æz; əz][kæts][ɑːr; ər][wɔːnt]['oʊnli] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [pliːzd] .

as cats are wont only when they are pleased .

作为 猫 是 惯于 仅有的 什么时候 他们 是 高兴 .

猫只有在高兴的时候才会哭闹。

['kliːə] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [stroʊk] [ðə; ði] ['koʊksɪŋ] ['ænɪm(ə)l] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [spræŋ] [bæk] , [stɛərd]

Klea was about to stroke the coaxing animal , but it sprang back , stared

克莱亚 曾是 关于 到 中风 这 哄骗 动物 ， 但 它 弹簧 后退 ， 凝视

[æt; ət][hɜːr; hər] ['ʃaɪli] ,

at her shyly ,

在 她 害羞地 ，

克莉娅正要抚摸这只讨人喜欢的动物，但它却猛地跳开，害羞地盯着她看。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [help] ['θɪŋkɪŋ] , ['æŋgrəli][wɪð; wɪθ][ɪts] [griːn] [aɪz] ,

and , as she could not help thinking , angrily with its green eyes ,

和 ， 作为 她 可以 不是 帮助 思维 ， 愤怒地 和 它是 绿色的 眼睛 ，

她不禁想到，它愤怒地用绿色的眼睛看着她。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃræŋk] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['kɔːrnər] [kloʊz] [tuː; tə] [ˌaɪ'riːnz] [kaʊtʃ] .

and then shrank back into the corner close to Irene's couch .

和 然后 缩小 后退 进入 这 角落 关闭 到 艾琳的 长椅 .

然后缩回了艾琳沙发附近的角落里。

“ [ʃiː; ʃi] [mɪ'stʊk] [ˌem 'iː] ! ” [θɔːt] ['kliːə] .

“ She mistook me ! ” thought Klea .

“ 她 误 我 ！ ” 想法 克莱亚 .

“她认错我了！”克莉娅心想。

“ [ai'riːn] [ɪz] [mɔːr] ['lʌvəbl] [ðæn; ðən][aɪ]['iːv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [biːst] , [ænd; ənd] [ai'riːn] ,

“ Irene is more lovable than I even to a beast , and Irene ,

“ 艾琳 是 更多的 可爱的 比 我 甚至 到 一个 兽 ， 和 艾琳 ，

“即使对野兽来说，艾琳也比我更可爱，而艾琳，

[ai'riːn] — ” [ʃiː; ʃi] [said] ['diːpli] [æt; ət][ðə; ði] [neɪm] ,

Irene — ” She sighed deeply at the name ,

艾琳 — ” 她 叹了口气 深 在 这 姓名 ，

艾琳——”听到这个名字，她深深地叹了口气。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [sʌŋk] [daʊn] [ɑːn][hɜːr; hər] [trʌŋk] [ðer; ðər][tuː; tə] [kən'sɪdər] [ʌv; əv] [nuː] [weɪz]

and would have sunk down on her trunk there to consider of new ways

和 会 有 沉没 向下 在 她 树干 那里 到 考虑 的 新的 方式

[ænd; ənd] [miːnz] — [ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [haʊ'evər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][rɪ'dʒekt][æz; əz] ['fuːlɪʃ]

and means — all of which however she was forced to reject as foolish

和 方法 — 全部 的 哪个 然而 她 曾是 强制 到 拒绝 作为 愚蠢

[ænd; ənd] [ɪm'præktɪkəbl] — [bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [tʃest] [leɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃɜːrt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə]

and impracticable — but on the chest lay a little shirt she had begun to

和 不切实际 — 但 在 这 胸部 躺 一个 小的 衬衫 她 有 开始 到

[meɪk] [fɔːr; fər]['lɪt(ə)l] ['fɪloʊ] ,

make for little Philo ,

制作 为了 小的 菲洛 ，

她本想坐在那里，趴在箱子上思考新的方法和办法——然而，所有这些方法都让她觉得愚蠢且不切实际，不得不予以否定——但箱子上放着一件她开始为小菲洛缝制的小衬衫。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ri'maindid] [hɜːr; hər] [ə'gen] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] [tʃaɪld] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['duːti][ʌv; əv]

and this reminded her again of the sick child and of the duty of

和 这 提醒 她 再次 的 这 生病的 孩子 和 的 这 责任 的

['fetʃɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər] .

fetching the water .

获取 这 水 .

这让她再次想起生病的孩子和她要去打水的责任。

[wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] [dɪ'leɪ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði]['dʒɑːrz] ,

Without further delay she took up the jars ,

没有 更远 延迟 她 采取 向上 这 罐子 ，

她毫不犹豫地拿起罐子。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [tɔːrdz] [ðə; ði] [wel] [ʃiː; ʃi] [rɪˈmembər] [ðə; ði][læst] [ˈpriːˌsɛpts] [ðæt] [hæd; həd]
and as she went towards the well she remembered the last precepts that had
和 作为 她 去 向 这 出色地 她 记得 这 最后的 戒律 那 有
[bɪn] [ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; hər][baɪ][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] ,
been given her by her father ,
到过 给定 她 经过 她 父亲 ，

她走向水井时，想起了父亲临终前留给她的最后几条诫命。

[huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌns] [bɪn] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə][ˈvɪzɪt][ɪn] [ˈprɪzn] .
whom she had once been permitted to visit in prison .
谁 她 有 一次 到过 允许 到 访问 在 监狱 .

她曾被允许去监狱探望他。

[ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [dɪˈtætʃt] [ˈsentənsɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] , [hɪz; ɪz][læst] [ˈwɔːrnɪŋ] [spiːtʃ] , [naʊ] [keɪm] [ˈɪntuː]
Only a few detached sentences of this , his last warning speech , now came into
仅有的 一个 很少 分离的 句子 的 这 ， 他的 最后的 警告 演讲 ， 现在 来了 进入
[hɜːr; hər][maɪnd] ,
her mind ,
她 头脑 ，

她脑海中只浮现出他最后一次警告讲话中的几句零星句子。

[ðoʊ] [noʊ][wɜːrd][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] [hɜːr; hər] [ˈmeməri] ; [ˌaɪ ˈtiː][ræn] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˈfɑːloʊz] :
though no word of it had escaped her memory ; it ran much as follows :
尽管 不 单词 的 它 有 逃脱 她 记忆 ； 它 跑 很多 作为 跟随 ：

虽然她对那件事的每一个字都记忆犹新；事情大致如下：

“ [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [siːm] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][hæd; həd] [met] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈiːv(ə)l] [ˈrekəmpens] [frʌm; frəm][ðə; ði]
“ It may seem as though I had met with an evil recompense from the
“ 它 可能 似乎 作为 尽管 我 有 遇见 和 一个 邪恶的 补偿 从 这
[ɡɔdz][fɔːr; fər][maɪ] [kənˈdʌkt] [ɪn] [ədˈhɪrɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [dʒʌst][ænd; ənd] [ˈvɜːrtʃuəs] ;
gods for my conduct in adhering to what I think just and virtuous ;
神 为了 我的 执行 在 粘附 到 什么 我 思考 只是 和 有德行的 ；

“我坚持自己认为公正和美德的行为，似乎受到了神明的惩罚；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊnli] [siːmz] [soʊ] , [ænd; ənd][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ] [səkˈsiːd] [ɪn] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn] [əˈkɔːrdns]
but it only seems so , and so long as I succeed in living in accordance
但 它 仅有的 似乎 所以 ， 和 所以 长的 作为 我 成功 在 活的 在 根据
[wɪð; wɪθ] [ˈneɪtʃər] ,
with nature ,
和 自然 ，

但这只是表面现象，只要我能成功地顺应自然规律生活，

[wɪtʃ] [əuˈbeiz][æn; ən] [ˌevərˈlæstɪŋ] [lɔː] , [noʊ][mæn][ɪz][ˈdʒʌstɪfaɪd][ɪn] [əˈkjuːzɪŋ] [ˌem ˈiː] .
which obeys an everlasting law , no man is justified in accusing me .
哪个 服从 一个 永恒 法律 ， 不 男人 是 合理的 在 指控 我 .

遵循永恒的法则，任何人都没有理由控告我。

[maɪ] [oʊn] [piːs] [ʌv; əv][maɪnd] [ɪˈspeʃəli] [wɪl] [ˈnevər] [ˈdezərt] [ˌem ˈiː][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][duː; du][nɑːt][set]
My own peace of mind especially will never desert me so long as I do not set
我的 自己的 和平 的 头脑 尤其 将要 绝不 沙漠 我 所以 长的 作为 我 做 不是 放
[maɪˈself][tuː; tə][ækt][ɪn] [ˌɑːpəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌfʌndəˈment(ə)l] [kənˈvikʃənz] [ʌv; əv][maɪ][ˈɪnmoʊst] [ˈbiːɪŋ] ,
myself to act in opposition to the fundamental convictions of my inmost being ,
我 到 行为 在 反对 到 这 基本的 定罪 的 我的 最 存在 ，

只要我不违背自己内心深处的基本信念，我的内心平静就永远不会离我而去。

[bʌt; bət] [əˈbeɪ] [ðə; ði] [ˈdɒktrɪnz] [ʌv; əv][ˈziːnəu][ænd; ənd] [ˈkrɪsɪpəs] .
but obey the doctrines of Zeno and Chrysippus .
但 服从 这 教义 的 芝诺 和 金丝雀 .

但要遵守芝诺和克律西波斯的教义。

[ðɪs] [piːs] ['evri] [wʌn] [meɪ] [prɪ'zɜːrv] , [aɪ] , ['iːv(ə)n][juː; jʊ] , [ə; eɪ] ['wʊmən] ,
This peace every one may preserve , aye , even you , a woman ,
这 和平 每一个 一 可能 保存 , 是的 , 甚至 你 , 一个 女士 ,

这份和平人人皆可守护，是的，甚至包括你，一个女人。

[ɪf] [juː; jʊ] ['kɑːnstəntli] [duː] [wʌt] [juː; jʊ] ['rekəgnaɪz] [tuː; tə][biː; bi] [raɪt] ,
if you constantly do what you recognize to be right ,
如果 你 不断地 做 什么 你 认出 到 是 正确的 ,

如果你始终做你认为正确的事，

[ænd; ənd] [fʊl'fɪl] [ðə; ði] ['duːtiz] [juː; jʊ] [teɪk] [ə'pɑːn] [jɔːr'self] .
and fulfil the duties you take upon yourself .
和 实现 这 职责 你 拿 之上 你自己 .

并履行你承担的职责。

[ðə; ði] ['veri] [gɑːd] [hɪm'self] [ɪz] [pruːf] [ænd; ənd] ['wɪtnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dɑːktrɪn] ,
The very god himself is proof and witness of this doctrine ,
这 非常 上帝 他自己 是 证明 和 证人 的 这 教义 ,

神本身就是这一教义的证明和见证。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [grænt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [əu'beiz][hɪm; ɪm] [ðæt] [træŋ'kwɪləti] [ʌv; əv]['spɪrɪt] [wɪtʃ]
for he grants to him who obeys him that tranquillity of spirit which
为了 他 拨款 到 他 WHO 服从 他 那 宁静 的 精神 哪个
[mʌst; məst][biː; bi] ['pliːzɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
must be pleasing in his eyes ,
必须 是 令人愉悦 在 他的 眼睛 ,

因为他赐予服从他的人以心灵的平静，这必定令他感到愉悦。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi] ['niːðər]
since it is the only condition of the soul in which it appears to be neither
自从 它 是 这 仅有的 状况 的 这 灵魂 在 哪个 它 出现 到 是 两者都不
['fetəd] [ænd; ənd] ['hindəd] [nɔːr] [tɔːst] [ænd; ənd] ['drɪvn] ;
fettered and hindered nor tossed and driven ;
束缚 和 受阻 也不 抛掷 和 驱动 ;

因为这是灵魂唯一一种既不被束缚、不被阻碍，也不被摇摆、不被驱赶的状态；

[waɪl] [hiː; hi] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [huː] ['wɔndəz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pæðz] [ʌv; əv]['vɜːrtʃuː][ænd; ənd][ʌv; əv]
while he , on the contrary , who wanders from the paths of virtue and of
尽管 他 , 在 这 相反 , WHO 漫游 从 这 路径 的 美德 和 的
[hɜːr; hər] ['dɔːtər] ,
her daughter ,
她 女儿 ,

而他，却恰恰相反，他背离了美德之路，也背离了她的女儿，

[stɜːrn] ['duːti] , ['nevər] [ə'teinz] [piːs] , [bʌt; bət] [fiːlz] [ðə; ði] ['tɔːrment] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'sætɪsfaɪd] [ænd; ənd]
stern duty , never attains peace , but feels the torment of an unsatisfied and
船尾 责任 , 绝不 达到 和平 , 但 感觉 这 折磨 的 一个 不满意 和
['hɑːst(ə)l] ['paʊər] ,
hostile power ,
敌对的 力量 ,

肩负重任，永无宁日，却饱受不满和敌对势力的折磨。

[wɪtʃ] [wɪð; wɪθ][ɪts][hɑːrd][grɪp][drægz][hɪz; ɪz][soʊl] [naʊ] [ɑːn][ænd; ənd] [naʊ] [bæk] .
which with its hard grip drags his soul now on and now back .
哪个 和 它是 难的 紧握 拖拽 他的 灵魂 现在 在 和 现在 后退 .

它紧紧抓住他的灵魂，时而牵引着他前进，时而牵引着他后退。

“ [hiː; hi] [huː] [prɪ'zɜːrv] [ə; eɪ]['træŋkwɪl][maɪnd][ɪz][nɑːt] ['mɪzrəb(ə)l] , ['iːv(ə)n][ɪn] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] ,
“ He who preserves a tranquil mind is not miserable , even in misfortune ,
“ 他 WHO 果酱 一个 宁静 头脑 是 不是 悲惨的 , 甚至 在 不幸 ,

“即使身处逆境，保持内心平静的人也不会痛苦。”

[ænd; ənd] ['θæŋkfəli] [ləːnz] [tuː; tə] [fiːl] [kɑːn] ['tentɪd] [ɪn] ['evri] [steɪt] [ʌv; əv] [laɪf] ;
and thankfully learns to feel con tented in every state of life ;
和 谢天谢地 学习 到 感觉 康 帐篷 在 每一个 状态 的 生活 ;

值得庆幸的是，他学会了在生活的每一种状态下都感到满足；

[ænd; ənd] [ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['elɪveɪtɪd] ['sentɪmənts] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]
and that because he is filled with those elevated sentiments which are
和 那 因为 他 是 已填 和 那些 升高 情感 哪个 是
[də'rektli; daɪ'rektli] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nəublist] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] — [ðoʊz] ,
directly related to the noblest portion of his being — those ,
直接地 有关的 到 这 最高贵 部分 的 他的 存在 — 那些 ,

因为他心中充满了那些高尚的情感，这些情感与他生命中最崇高的部分直接相关——那些，

[aɪ] [miːn] — [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] [ænd; ənd] ['gʊdnəs] .
I mean — of justice and goodness .
我 意思是 — 的 正义 和 善良 .

我的意思是——正义和善良。

[ækt] [ðen] , [maɪ] [tʃaɪld] , [ɪn] [kən'fɔːrməti] [wɪð; wɪθ] ['dʒʌstɪs] [ænd; ənd] ['duːti] , [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv] ['eni]
Act then , my child , in conformity with justice and duty , regardless of any
行为 然后 , 我的 孩子 , 在 一致性 和 正义 和 责任 , 不管 的 任何
[ʌl'tɪriər] ['ɑːbdʒekt] ,
ulterior object ,
后方 目的 ,

孩子，所以，你的行动应当符合正义和责任，不要考虑任何其他目的。

[wɪ'ðaʊt] [kən'sɪdərɪŋ] ['weðər] [jʊr; jər] ['ækʃ(ə)n] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ] ['pleʒər] [ɔːr] [peɪn] ,
without considering whether your action will bring you pleasure or pain ,
没有 考虑 无论 你的 行动 将要 带来 你 乐趣 或者 疼痛 ,

不去考虑你的行为会给你带来快乐还是痛苦，

[wɪ'ðaʊt] [fɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] [ʌv; əv] [men] [ɔːr] [ðə; ði] ['envi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɔdz] ,
without fear of the judgment of men or the envy of the gods ,
没有 害怕 的 这 判断 的 男人 或者 这 嫉妒 的 这 神 ,

无惧世人的评判，也无惧神明的嫉妒，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [wɪn] [ðæt] [piːs] [ʌv; əv] [maɪnd] [wɪtʃ] [dis'tiŋgwiʃiz] [ðə; ði] [waɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
and you will win that peace of mind which distinguishes the wise from the
和 你 将要 赢 那 和平 的 头脑 哪个 区别 这 明智的 从 这
[ˌʌn'waɪz] ,
unwise ,
失策 ,

这样你就能赢得那种智者与愚者之间的区别——内心的平静。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] ['hæpi] ['iːv(ə)n] [ɪn] [əd'vɜːrs] ['sɜːrkəmstænsɪz] ;
and may be happy even in adverse circumstances ;
和 可能 是 快乐的 甚至 在 不利 情况 ;

即使在逆境中，也可能感到快乐；

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['oʊnli] ['riːəl] ['iːv(ə)l] [ɪz] [ðə; ði] [də'mɪnjən] [ʌv; əv] ['wɪkɪdnəs] ,
for the only real evil is the dominion of wickedness ,
为了 这 仅有的 真实的 邪恶的 是 这 统治权 的 邪恶 ,

因为真正的邪恶只有邪恶的统治。

[ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [ˌʌn'riːzən] [wɪtʃ] ['reblz; rɪ'bel] [ə'genst] ['neɪtʃər] ,
that is to say the unreason which rebels against nature ,
那 是 到 说 这 不合理 哪个 叛军 反对 自然 ,

也就是说，是违背自然规律的非理性行为。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['oʊnli] [truː] ['hæpinəs] [kən'sɪsts] [ɪn] [ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] ['vɜːrtʃuː] .
and the only true happiness consists in the possession of virtue .
和 这 仅有的 真的 幸福 由 在 这 拥有 的 美德 .

真正的幸福只在于拥有美德。

[hiː; hi][ə'loʊn] , [haʊ'evər] , [kæn; kən][kɔːl]['vɜːrtʃuː][hɪz; ɪz] [huː] [pə'zesiz] [ˌaɪ 'tiː] ['hoʊlli] ,
He alone , however , can call virtue his who possesses it wholly ,
他 独自的 ， 然而 ， 能 称呼 美德 他的 WHO 拥有 它 完全 ，

然而，只有完全拥有美德的人，才能称其为自己的美德。

[ænd; ənd][sɪnz][nɑːt] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [smɔːlɪst] [pər'tɪkjələr] ;
and sins not against it in the smallest particular ;
和 罪孽 不是 反对 它 在 这 最小 特别的 ；

并且丝毫不违背它，哪怕是最细微之处；

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['dɪfrəns] [ʌv; əv] [dɪ'griːz] ['iːðər] [ɪn] [gʊd] [ɔːr][ɪn]['iːv(ə)l] ,
for there is no difference of degrees either in good or in evil ,
为了 那里 是 不 不同之处 的 学位 任何一个 在 好的 或者 在 邪恶的 ，

因为善与恶之间并没有程度上的差别。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['ækʃ(ə)n] [ə'poʊzd] [tuː; tə]['duːti] , [truːθ] [ɔːr]['dʒʌstɪs] , [ðoʊ] ['pʌnɪʃəb(ə)l]
and even the smallest action opposed to duty , truth or justice , though punishable
和 甚至 这 最小 行动 反对 到 责任 ， 真相 或者 正义 ， 尽管 可处罚的
[baɪ][noʊ] [lɔː] ,
by no law ,
经过 不 法律 ，

即使是最小的违背职责、真理或正义的行为，尽管不被法律惩罚，

[ɪz][ə; eɪ][sɪn] , [ænd; ənd][stændz][ɪn] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['vɜːrtʃuː] .
is a sin , and stands in opposition to virtue .
是 一个 罪 ， 和 站立 在 反对 到 美德 ．

这是一种罪过，与美德背道而驰。

“ [ai'riːn] , ” [ðʌs] ['fɪləˌtɑːs] [hæd; həd] [kən'kluːdid] [hɪz; ɪz] [ɪnd'ʒʌŋkʃnz] , “ ['kænɑːt] [æz; əz] [jet] [ˌʌndər'stænd]
“ Irene , ” thus Philotas had concluded his injunctions , “ cannot as yet understand
“ 艾琳 ， ” 因此 菲洛塔斯 有 结束 他的 禁令 ， “ 不能 作为 然而 理解
[ðɪs] ['dɑːktrɪn] ,
this doctrine ,
这 教义 ，

“艾琳,”菲洛塔斯总结道，“还不能理解这个教义，

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [greɪv] [ænd; ənd][hæv; həv] [sens] [bɪ'jɑːnd] [jʊr; jər] ['jɪrz] .
but you are grave and have sense beyond your years .
但 你 是 严重 和 有 感觉 超过 你的 年 ．

但你为人沉稳，而且很有智慧，远超你的年龄。

[rɪ'piːt] [ðɪs] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['deɪli] ,
Repeat this to her daily ,
重复 这 到 她 日常的 ，

每天重复给她听。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [kʌmz] [ɪm'pres] [ɑːn][jʊr; jər]['sɪstər] — [tɔːrdz] [huːm] [juː; jʊ][mʌst; məst]
and when the time comes impress on your sister — towards whom you must
和 什么时候 这 时间 来 令人印象深刻 在 你的 姐姐 — 向 谁 你 必须
[fɪl] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌðər] — [ɪm'pres] [ɑːn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ðiːz] ['priːˌsɛpts] [æz; əz][jʊr; jər]
fill the place of a mother — impress on her heart these precepts as your
充满 这 地方 的 一个 母亲 — 令人印象深刻 在 她 心 这些 戒律 作为 你的
['fɑːðɚz] [læst] [wɪl] [ænd; ənd] ['testəmənt] .
father's last will and testament .
父亲的 最后的 将要 和 遗嘱 ．

时机成熟时，要像对待母亲一样，将这些教诲铭刻在你姐姐的心中，如同你父亲的遗嘱一般。

” [ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz] ['kliːə] [went] [tɔːrdz] [ðə; ði] [wel] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['temp(ə)l] - [wɔːl] [tuː; tə] [fetʃ]
” And now , as Klea went towards the well within the temple - wall to fetch
” 和 现在 , 作为 克莱亚 去 向 这 出色地 之内 这 寺庙 - 墙 到 拿来
['wɔːtər] ,
water ,
水 ,

“现在，当克莉娅走向寺庙墙内的水井去打水时，

[ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə] [hɜːr'self] ['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪnd'ʒʌŋkʃnz] ; [ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr'self] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [baɪ]
she repeated to herself many of these injunctions ; she felt herself encouraged by
她 重复 到 她自己 许多 的 这些 禁令 ; 她 毛毡 她自己 鼓励 经过
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

她反复默念这些告诫，从中获得了鼓励。

[ænd; ənd]['fɜːrmli] [rɪ'zɑːlvd] [nɑːt][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪ'duːsər] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]
and firmly resolved not to give her sister up to the seducer without a
和 牢牢 已解决 不是 到 给 她 姐姐 向上 到 这 诱惑者 没有 一个
['strʌg(ə)l] .
struggle .
斗争 .

她下定决心，绝不会不战而降，将妹妹拱手让给那个诱惑者。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['ves(ə)lz] [fɔːr; fər] [laɪ'beɪʃn] [æt; ət][ðə; ði]['ɔːltər][wɜːr; wər] [fɪld] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd]
As soon as the vessels for libation at the altar were filled she returned
作为 很快 作为 这 船只 为了 奠 在 这 坛 是 已填 她 返回
[tuː; tə]['lɪt(ə)l] ['fɪloʊ] ,
to little Philo ,
到 小的 菲洛 ,

祭坛上的奠酒器皿斟满后，她就回到了小菲洛身边。

[huːz] [steɪt] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] [gɪv] [noʊ] ['fɜːrðər] [kɔːz] [fɔːr; fər][æŋ'zaɪəti] ;
whose state seemed to her to give no further cause for anxiety ;
谁 状态 似乎 到 她 到 给 不 更远 原因 为了 焦虑 ;

她觉得他的状况似乎不再令人担忧了；

['æftər] ['steɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] ['aʊər] [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [geɪt] - ['kiːpərz]
after staying with him for more than an hour she left the gate - keeper's
后 入住 和 他 为了 更多的 比 一个 小时 她 左边 这 门 - 守门员
['dwelɪŋ] [tuː; tə] [siːk] - [əd'vaɪs] ,
dwelling to seek Serapion's advice ,
住宅 到 寻找 - 建议 ,

她和他待了一个多小时后，离开了守门人的住所，去寻求塞拉皮翁的建议。

[ænd; ənd][tuː; tə][daɪ'vʌldʒ][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɔːl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][plæn][ænd; ənd] [kən'sɪdər] [ɪn]
and to divulge to him all she had been able to plan and consider in
和 到 泄露 到 他 全部 她 有 到过 有能力的 到 计划 和 考虑 在
[ðə; ði]['kwaɪət][ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] - [ruːm] .
the quiet of the sick - room .
这 安静的 的 这 生病的 - 房间 .

她将自己在安静的病房里所计划和考虑的一切都告诉了他。

[ðə; ði] ['rekluːs] [wʌz; wəz] [wɔːnt] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [hɜːr; hər] [step] [frʌm; frəm] [ə'fɑːr] ,
The recluse was wont to recognize her step from afar ,
这 隐士 曾是 惯于 到 认出 她 步 从 远方 ,

这位隐士习惯从远处认出她的脚步声。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə]
and to be looking out for her from his window when she went to
和 到 是 寻找 出去 为了 她 从 他的 窗户 什么时候 她 去 到
['vɪzɪt] [hɪm; ɪm] ;
visit him ;
访问 他 ;

当她去看望他时，他会从窗户里望着她；

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi] [hɜːrd] [hɜːr; hər][nɑːt] ,
but to - day he heard her not ,
但 到 - 天 他 听到 她 不是 ,

但今天他没听到她的声音。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['stepɪŋ] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [fjuː] ['peɪsɪz] [wɪtʃ]
for he was stepping again and again up and down the few paces which
为了 他 曾是 步进 再次 和 再次 向上 和 向下 这 很少 步幅 哪个
[ðə; ði] [smɔːl] [saɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['taɪni] [sel] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [trə'vɜːrs] .
the small size of his tiny cell allowed him to traverse .
这 小的 尺寸 的 他的 微小的 细胞 允许 他 到 横穿 .

因为他不停地在狭小的牢房里来回踱步，那牢房的面积很小，只能让他走动几步。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'flekt] [best] [wen] [hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt]
He could reflect best when he walked up and down , and he thought
他 可以 反映 最好的 什么时候 他 步行 向上 和 向下 , 和 他 想法
[ænd; ənd] [θɔːt] [ə'gen] ,
and thought again ,
和 想法 再次 ,

他来回走动时最能集中精力思考，他反复思考着。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [noʊn] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ˌaɪ'riːnz]
for he had heard all that was known in the temple regarding Irene's
为了 他 有 听到 全部 那 曾是 已知 在 这 寺庙 关于 艾琳的
[ˌdɪsə'pɪrəns] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] ,
disappearance ; and he would ,
消失 ; 和 他 会 ,

因为他已经听说了圣殿里所有关于艾琳失踪的事情；他愿意，

[hiː; hi][mʌst; məst]['reskjuː][hɜːr; hər] — [bʌt; bət][ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] ['tɔːmentid] [hɪz; ɪz][breɪn][ðə; ði] [mɔːr]
he must rescue her — but the more he tormented his brain the more
他 必须 救援 她 — 但 这 更多的 他 饱受折磨 他的 脑 这 更多的
['klɪrli] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ['evri] [ə'tempt] [tuː; tə] [snætʃ] [ðə; ði] ['kɪdnæpt] [gɜːrl][frʌm; frəm][ðə; ði]
clearly he saw that every attempt to snatch the kidnapped girl from the
清楚地 他 锯 那 每一个 试图 到 抢夺 这 被绑架 女孩 从 这
['paʊərf(ə)l] ['rɑːbər] [mʌst; məst][ɪn][fækt][biː; bi][veɪn] .
powerful robber must in fact be vain .
强大的 强盗 必须 在 事实 是 徒劳 .

他必须救她——但他越是苦苦思索，就越清楚地看到，从强大的劫匪手中救出被绑架女孩的每一次尝试实际上都是徒劳的。

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɑːt] , [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] !
“ And it must not , it shall not be !
“ 和 它 必须 不是 , 它 将 不是 是 !

“绝对不能，绝不能这样！”

” [hiː; hi][hæd; həd] [kraɪd] , ['stæmpɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪt] [fʊt] , [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] ['kliːə] [riːtʃt]
” he had cried , stamping his great foot , a few minutes before Klea reached
” 他 有 哭 , 冲压 他的 伟大的 脚 , 一个 很少 分钟 前 克莱亚 达到
[hɪz; ɪz] [sel] ;
his cell ;
他的 细胞 ;

“就在克莉娅到达牢房前几分钟，他跺着大脚，大声喊叫着；

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] [hiː; hi] [meɪd] [æn; ən] ['efərt]
but as soon as he was aware of her presence he made an effort
但 作为 很快 作为 他 曾是 意识到的 的 她 在场 他 制成 一个 努力
[tuː; tə] [ə'pɪr] [kwaɪt] ['iːzi] ,
to appear quite easy ,
到 出现 相当 简单的 ,

但他一察觉到她的存在，就努力装出一副毫不在意的样子。

[ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['viːəməns] [wɪtʃ] ['kærəktəraɪzd] [hɪm; ɪm]['iːv(ə)n][ɪn] [les]
and cried out with the vehemence which characterized him even in less
和 哭 出去 和 这 激烈 哪个 特征化的 他 甚至 在 较少的
[moʊ'mentəs] ['sɜːrkəmstænsɪz] :
momentous circumstances :
意义重大 情况 :

他大声喊叫起来，那种激烈的情绪即使在不太重要的情况下也体现得淋漓尽致：

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [kən'sɪdər] , [wiː; wi][mʌst; məst] [rɪ'flekt] , [wiː; wi][mʌst; məst] ['pʌz(ə)l] ['aʊər; ɑːr] [breɪnz] ,
“ We must consider , we must reflect , we must puzzle our brains ,
“ 我们 必须 考虑 , 我们 必须 反映 , 我们 必须 谜 我们的 大脑 ,

我们必须思考，我们必须反思，我们必须开动脑筋，

[fɔːr; fər][ðə; ði][gɔdz][hæv; həv] [bɪn] ['næpɪŋ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['dʌbli]
for the gods have been napping this morning , and we must be doubly
为了 这 神 有 到过 打盹 这 早晨 , 和 我们 必须 是 双倍
[waɪd] - [ə'weɪk] .
wide - awake .
宽的 - 醒 .

因为众神今天早上都在打盹，我们必须加倍保持清醒。

[aɪ'riːn] — ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [aɪ'riːn] — [ænd; ənd] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['jestərdeɪ] !
Irene — our little Irene — and who would have thought it yesterday !
艾琳 — 我们的 小的 艾琳 — 和 WHO 会 有 想法 它 昨天 !

艾琳——我们的小艾琳——谁能想到昨天她会变成这样！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] - [fɔːr; fər] - ['nʌθɪŋ] , [ʌn'spiːkəbli] [beɪs] [neɪvz] [trɪk] — [ænd; ənd] [naʊ] ,
It is a good - for - nothing , unspeakably base knave's trick — and now ,
它 是 一个 好的 - 为了 - 没有什么 , 难以言喻的 根据 恶棍的 诡计 — 和 现在 ,

这是无赖之徒的伎俩，卑鄙无耻的恶棍才会耍的伎俩——而现在，

[wʌt] [kæn; kən][wiː; wi][duː][tuː; tə] [snætʃ] [ðə; ði] [preɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['glʌtənəs] ['mɑːnstər] , [ðə; ði]
what can we do to snatch the prey from the gluttonous monster , the
什么 能 我们 做 到 抢夺 这 猎物 从 这 饕 怪物 , 这
['sævɪdʒ] [waɪld] [biːst] ,
savage wild beast ,
野蛮的 荒野 兽 ,

我们该如何从贪婪的怪物、凶残的野兽手中夺回猎物？

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kæn; kən][dɪ'vaʊər]['aʊər; ɑːr][tʃaɪld] , ['aʊər; ɑːr][pet] ['lɪt(ə)l][wʌn] ?
before he can devour our child , our pet little one ?
前 他 能 吞食 我们的 孩子 , 我们的 宠物 小的 一 ?

在他吞噬我们的孩子，我们心爱的小宝贝之前？

“ ['ɔːf(ə)n][ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [prə'vəukt] [æt; ət][maɪ] [oʊn] [stuː'pɪdəti] , [bʌt; bət] ['nevər] ,
“ Often and often I have been provoked at my own stupidity , but never ,
“ 经常 和 经常 我 有 到过 挑衅 在 我的 自己的 愚蠢 , 但 绝不 ,

“我常常因自己的愚蠢而感到恼怒，但从未……”

['nevər] [hæv; həv][aɪ] [felt] [soʊ]['stuːpɪd] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['gɑːdfərseɪkən] ['blɑːkhed] [æz; əz][aɪ][duː] [naʊ] .
never have I felt so stupid , such a godforsaken blockhead as I do now .
绝不 有 我 毛毡 所以 愚蠢的 , 这样的 一个 天谴 傻瓜 作为 我 做 现在 .

我从未像现在这样觉得自己如此愚蠢，如此像个被上帝遗弃的笨蛋。

[wen]	[aɪ]	[traɪ]	[tuː; tə]	[kən'sɪdər]	[aɪ]	[fiːl]	[æz; əz]	[ɪf]	[ðæt]	['hevi]	['ʃʌtər]	[hæd; həd]	[bɪn]	[neɪld]	[klaʊn]
When	**I**	**try**	**to**	**consider**	**I**	**feel**	**as**	**if**	**that**	**heavy**	**shutter**	**had**	**been**	**nailed**	**clown**
什么时候	我	尝试	到	考虑	我	感觉	作为	如果	那	重的	快门	有	到过	钉子	小丑

[ɑːn]	[maɪ]	[hed]	.
on	**my**	**head**	**.**
在	我的	头	.

当我试图思考时，我感觉就像一扇沉重的百叶窗被钉在了我的头上。

[hæv; həv]	[juː; jʊ]	[hæd; həd]	['eni]	[aɪ'diːəz]	?
Have	**you**	**had**	**any**	**ideas**	**?**
有	你	有	任何	想法	?

你有什么想法吗?

[aɪ]	[hæv; həv]	[nɑːt]	[wʌn]	[wɪtʃ]	[wʊd]	[nɑːt]	[dɪs'greɪs]	[ðə; ði]	['veriɪst]	[æs]	—	[nɑːt]	[ə; eɪ]	['sɪŋg(ə)l]	[wʌn]	.	”
I	**have**	**not**	**one**	**which**	**would**	**not**	**disgrace**	**the**	**veriest**	**ass**	**—**	**not**	**a**	**single**	**one**	**.**	**”**
我	有	不是	一	哪个	会	不是	耻辱	这	最真实的	屁股	—	不是	一个	单身的	一	.	”

我连一件不让最愚蠢的家伙都丢脸的——一件也没有。”

“	[ðen]	[juː; jʊ]	[noʊ]	['evriθɪŋ]	?	”	[æskt]	['kliːə]	,	“	['iːv(ə)n]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['prɑːbəbli]	['aʊər; ɑːr]	['fɑːðɚz]
“	**Then**	**you**	**know**	**everything**	**?**	**”**	**asked**	**Klea**	**,**	**“**	**even**	**that**	**it**	**is**	**probably**	**our**	**father's**
“	然后	你	知道	一切	?	”	问	克莱亚	,	“	甚至	那	它	是	大概	我们的	父亲的

['enəmi]	,
enemy	**,**
敌人	,

“那你什么都知道了？”克莉娅问道，“甚至连他很可能是我们父亲的敌人都知道。”

-	,	[huː]	[hæz; həz]	['tretʃərəsli]	[dɪ'kɔɪd]	[ðə; ði]	[pʊr]	[tʃaɪld]	[tuː; tə]	[goʊ]	[ə'weɪ]	[wɪð; wɪθ]	[hɪm; ɪm]	?
Eulaeus	**,**	**who**	**has**	**treacherously**	**decoyed**	**the**	**poor**	**child**	**to**	**go**	**away**	**with**	**him**	**?**
-	,	WHO	有	阴险地	诱饵	这	贫穷的	孩子	到	去	离开	和	他	?

”
”
”

是欧拉乌斯，是谁用诡计诱骗这可怜的孩子跟他走了?

“	[jes]	,	[jes]	!	”	[kraɪd]	[sɛ'reɪpiˌɒn]	,
“	**Yes**	**,**	**Yes**	**!**	**”**	**cried**	**Serapion**	**,**
“	是的	,	是的	!	”	哭	蛇蝎	,

“是的，是的！”塞拉皮翁喊道。

“	[wer'evər]	[ðer; ðər]	[ɪz]	[sʌm; səm]	['skaʊndrəlz]	[trɪk]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[pleɪd]	[hiː; hi]	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]
“	**wherever**	**there**	**is**	**some**	**scoundrel's**	**trick**	**to**	**be**	**played**	**he**	**must**	**have**	**a**
“	无论	那里	是	一些	无赖的	诡计	到	是	玩	他	必须	有	一个

['fɪŋgər]	[ɪn]	[ðə; ði]	[paɪ]	,
finger	**in**	**the**	**pie**	**,**
手指	在	这	馅饼	,

“凡是有恶棍耍阴谋诡计的地方，他都必定参与其中。”

[æz; əz]	[ʃʊr]	[æz; əz]	[ðer; ðər]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[miːl]	[fɔːr; fər]	[bred]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[meɪd]	.
as	**sure**	**as**	**there**	**must**	**be**	**meal**	**for**	**bread**	**to**	**be**	**made**	**.**
作为	当然	作为	那里	必须	是	一顿饭	为了	面包	到	是	制成	.

就像做面包必须要有面粉一样。

[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[nuː]	[θɪŋ]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	[ðæt]	[ɑːn]	[ðɪs]	[ə'keɪʒn]	[hiː; hi]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[ˌjuːər'dʒiːtiːz]	-
But	**it**	**is**	**a**	**new**	**thing**	**to**	**me**	**that**	**on**	**this**	**occasion**	**he**	**should**	**be**	**Euergetes**	**'**
但	它	是	一个	新的	事物	到	我	那	在	这	场合	他	应该	是	欧厄尔盖特斯	-

[tuːl]	.
tool	**.**
工具	.

但令我感到新鲜的是，这一次他竟然成了欧厄尔盖特斯的工具。

[oʊld] - [toʊld][ˌem ˈiː][ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
Old Philammon told me all about it .
老的 - 讲述 我 全部 关于 它 .
老菲拉蒙把事情的来龙去脉都告诉我了。

[dʒʌst] [naʊ] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm] ['memfɪs] ,
Just now the messenger came back from Memphis ,
只是 现在 这 信使 来了 后退 从 孟菲斯 ,
刚才信使从孟菲斯回来了。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ə; eɪ] ['pɔːltri] [skræp][ʌv; əv][pə'paɪrəs][ɑːn] [wɪtʃ] [sʌm; səm] ['retʃɪd] ['skrɪblər]
and brought a paltry scrap of papyrus on which some wretched scribbler
和 带来 一个 微不足道 废料 的 纸莎草 在 哪个 一些 可怜 涂鸦者
[hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - ,
had written in the name of Philometer ,
有 书面 在 这 姓名 的 - ,
他带来了一张可怜的莎草纸碎片，上面不知哪个卑鄙的涂鸦者以爱智者的名义写了些什么。

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [noʊn] [ʌv; əv] [ai'riːn] [æt; ət] [kɔːrt] ,
that nothing was known of Irene at court ,
那 没有什么 曾是 已知 的 艾琳 在 法庭 ,
宫廷里对艾琳一无所知。

[ænd; ənd] [kəm'pleɪnɪŋ] ['diːpli] [ðæt] - [hæd; həd][nɑːt]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][tuː; tə] [pleɪ]
and complaining deeply that Asclepiodorus had not hesitated to play
和 抱怨 深 那 - 有 不是 犹豫了一下 到 玩
[æn; ən] [ˌʌndər'hænd] [geɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] .
an underhand game with the king .
一个 暗中 游戏 和 这 国王 .
并深感不满的是，阿斯克勒庇俄多罗斯毫不犹豫地与国王玩弄阴险的手段。

[soʊ] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə] [wət'evər] [ʌv; əv] [ˌvɑːlən'terəli] [rɪ'liːsɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [tʃaɪld] . ”
So they have no idea whatever of voluntarily releasing our child . ”
所以 他们 有 不 主意 任何 的 自愿 发布 我们的 孩子 . ”
所以他们根本不知道什么是自愿释放我们的孩子。

“ [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [proʊ'siːd] [tuː; tə][duː][maɪ]['duːti] , ” [sed] ['kliːə] ['rezəluːtli] .
“ Then I shall proceed to do my duty , ” said Klea resolutely .
“ 然后 我 将 继续 到 做 我的 责任 , ” 说 克莱亚 坚决地 .
“那么我将继续履行我的职责，”克莉娅坚定地说。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][tuː; tə] ['memfɪs] , [ænd; ənd] [fetʃ] [maɪ] ['sɪstər] .
“ I shall go to Memphis , and fetch my sister .
“ 我 将 去 到 孟菲斯 , 和 拿来 我的 姐姐 .
“我要去孟菲斯，把我的妹妹接过来。”

” [ðə; ði] ['æŋkəraɪt] [stɛərd][æt; ət][ðə; ði][gɜːrl][ɪn] ['hɔːrər] , [iks'kleimɪŋ] : “ [ðæt] [ɪz] ['fɑːli] , ['mædnəs] ,
” The anchorite stared at the girl in horror , exclaiming : “ That is folly , madness ,
” 这 隐士 凝视 在 这 女孩 在 恐怖 , 惊呼 : “ 那 是 蠢事 , 疯狂 ,
['suːɪsaɪd] !
suicide !
自杀 !
隐士惊恐地盯着女孩，惊呼道：“那是愚蠢、疯狂、自杀！”

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [θroʊ] [tuː] ['vɪktəms]['ɪntuː][hɪz; ɪz][dʒɔːz] [ɪn'sted] [ʌv; əv][wʌn] ? ”
Do you want to throw two victims into his jaws instead of one ? ”
做 你 想 到 扔 二 受害者 进入 他的 下颚 反而 的 一 ? ”
你想把两个受害者扔进他的嘴里，而不是一个吗？

“ [aɪ][kæn; kən] [prə'tekt] [maɪ'self] , [ænd; ənd][æz; əz][rɪ'ɡɑːrdz] [ai'riːn] , [aɪ] [wɪl] [kleɪm] [ðə; ði] ['kwiːnz] [ə'sɪstəns] .
“ I can protect myself , and as regards Irene , I will claim the queen's assistance .
“ 我 能 保护 我 ， 和 作为 问候 艾琳 ， 我 将要 宣称 这 女王的 协助 .

“我可以保护自己，至于艾琳，我会请求女王的帮助。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [wɪl] ['nevər] ['sʌfər] — ”
She is a woman , and will never suffer — ”
她 是 一个 女士 ， 和 将要 绝不 遭受 — ”

她是个女人，永远不会受苦——”

“ [wʌt] [ɪz][ðer; ðər][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] ['sʌfər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [prə'kjʊr] [hɜːr; hər]['prɑːfɪt] [ɔːr] ['pleʒər] ?
“ What is there in this world that she will not suffer if it can procure her profit or pleasure ?
“ 什么 是 那里 在 这 世界 那 她 将要 不是 遭受 如果 它 能 采购 她 利润 或者 乐趣 ?

“如果能给她带来利益或快乐，世上有什么事是她不愿承受的呢？”

[huː] [noʊz] [wʌt] [dɪ'laɪtf(ə)l] [θɪŋ] [juːər'dʒiːtiːz] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv] ['prɑːmɪst] [hɜːr; hər][ɪn] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [meɪd] ?
Who knows what delightful thing Euergetes may not have promised her in return for our little maid ?
WHO 知道 什么 愉快 事物 欧厄尔盖特斯 可能 不是 有 承诺 她 在 返回 为了 我们的 小的 女佣 ?

谁知道欧厄尔盖特斯为了回报我们的小女仆，还答应给她什么令人愉悦的东西呢？

[noʊ] , [baɪ]['serəpis,sə'rei-] !
No , by Serapis !
不 ， 经过 塞拉皮斯 !

不，以塞拉皮斯之名！

[noʊ] , [ˌkliːə'pætrə] [wɪl] [nɑːt] [help] [juː; jʊ] ,
no , Cleopatra will not help you ,
不 ， 克利奥帕特拉 将要 不是 帮助 你 ，

不，克利奥帕特拉帮不了你。

[bʌt; bət] — [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [aɪ'diːə] — [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [huː] [wɪl] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)nti] .
but — and that is a good idea — there is one who will to a certainty .
但 — 和 那 是 一个 好的 主意 — 那里 是 一 WHO 将要 到 一个 肯定 .

但是——这的确是个好主意——肯定会有人这么做。

[wiː; wi][mʌst; məst] [ə'plai] [tuː; tə][ðə; ði]['roʊmən] ['pʊbliəs] ['sɪpiːoʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [sək'siːdɪŋ] . ”
We must apply to the Roman Publius Scipio , and he will have no difficulty in succeeding . ”
我们 必须 申请 到 这 罗马 普布利乌斯 西庇阿 ， 和 他 将要 有 不 困难 在 成功 . ”

我们必须向罗马皇帝普布利乌斯·西庇阿求助，他一定能成功。

“ [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , ” [ɪk'skleɪmd] ['kliːə] , ['kʌlərɪŋ] ['skɑːrlət] , “ [aɪ] [wɪl] [ək'sept] ['niːðər] [ɡʊd] [nɔːr] ['iːv(ə)l] ;
“ From him , ” exclaimed Klea , coloring scarlet , “ I will accept neither good nor evil ;
“ 从 他 ， ” 惊呼 克莱亚 ， 染色 猩红 ， “ 我 将要 接受 两者都不 好的 也不 邪恶的 ;

“从他那里，”克莉娅惊呼道，脸涨得通红，“我既不接受他的善，也不接受他的恶；

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] . ”

I do not know him , and I do not want to know him . ”

我 做 不是 知道 他 , 和 我 做 不是 想 到 知道 他 . ”

我不认识他，也不想认识他。

“ [tʃaɪld] , [tʃaɪld] !

“ Child , child !

“ 孩子 , 孩子 !

“孩子，孩子！”

” [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['rekluːs] [wɪð; wɪθ] [greɪv] [tʃaɪdɪŋ] .

” interrupted the recluse with grave chiding .

” 中断 这 隐士 和 严重 责备 .

“隐士严肃地打断了他的话，厉声斥责道。”

“ [dʌz] [jʊr; jər] [praɪd] [ðen] [soʊ][fɑːr] [ˌaʊt'weɪ] [jʊr; jər] [lʌv] , [jʊr; jər] ['duːti] , [ænd; ənd] [kən'sɜːrn] [fɔːr; fər]

“ Does your pride then so far outweigh your love , your duty , and concern for

“ 做 你的 自豪 然后 所以 远的 胜过 你的 爱 , 你的 责任 , 和 忧虑 为了

[ai'riːn] ?

Irene ?

艾琳 ?

“那么，你的骄傲是否远远超过了你对艾琳的爱、责任和关心呢？”

[wʌt] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][gɔdz] ,

What , in the name of all the gods ,

什么 , 在 这 姓名 的 全部 这 神 ,

看在诸神的份上，这到底是怎么回事？

[hæz; həz] ['pʊbliəs] [dʌn] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ə'vɔɪd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] ['æŋkʃəsli] [ðæn; ðən] [ɪf] [hiː; hi]

has Publius done to you that you avoid him more anxiously than if he

有 普布利乌斯 完毕 到 你 那 你 避免 他 更多的 焦虑地 比 如果 他

[wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['leprəsi] ?

were covered with leprosy ?

是 涵盖 和 麻风 ?

普布利乌斯究竟对你做了什么，以至于你比躲避一个浑身长满麻风病的人还要害怕他？

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['lɪmɪt][tuː; tə][ɔːl] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [naʊ] — [aɪ] , [ɪn'diːd] — [aɪ][mʌst; məst] [aʊt] [wɪð; wɪθ]

There is a limit to all things , and now — aye , indeed — I must out with

那里 是 一个 限制 到 全部 事物 , 和 现在 — 是的 , 的确 — 我 必须 出去 和

[ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [wʌt] [meɪ] ,

it come what may ,

它 来 什么 可能 ,

万事皆有尽头，现在——是的，的确——我必须把它说出来，无论结果如何。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi][blaɪnd] [wen] [aɪ] [siː] [wɪð; wɪθ][bəuθ] [aɪz]

for this is not the time to pretend to be blind when I see with both eyes

为了 这 是 不是 这 时间 到 假装 到 是 瞎的 什么时候 我 看 和 两个都 眼睛

[wʌt] [ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn] — [jʊr; jər] [hɑːrt] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən] ,

what is going on — your heart is full of the Roman ,

什么 是 去 在 — 你的 心 是 满的 的 这 罗马 ,

现在不是装聋作哑的时候，我双眼都看得清清楚楚——你的心中充满了罗马人的气息。

[ænd; ənd] [drɔːz] [juː; jʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən] ['ɑːnɪst] [gɜːrl] , [ænd; ənd] , [ɪn]['ɔːrdər]

and draws you to him ; but you are an honest girl , and , in order

和 平局 你 到 他 ; 但 你 是 一个 诚实的 女孩 , 和 , 在 命令

[tuː; tə] [rɪ'meɪn] [soʊ] ,

to remain so ,

到 保持 所以 ,

他会吸引你向他靠近；但你是个诚实的女孩，为了保持诚实，

[juː; jʊ][flaɪ][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [dɪs'trʌst] [jɔːr'self] ,
you fly from him because you distrust yourself ,
你 飞 从 他 因为 你 怀疑 你自己 ，

你逃离他是因为你不信任自己。

[ænd; ənd][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [maɪt] ['hæpən] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi] [tuː]
and do not know what might happen if he were to tell you that he too
和 做 不是 知道 什么 可能 发生 如果 他 是 到 告诉 你 那 他 也
[hæz; həz] [bɪn] [hɪt][baɪ][wʌn][ʌv; əv]['ɪrɑːsˌerɑːs] - [dɑːrts] .
has been hit by one of Eros ' darts .
有 到过 打 经过 一 的 爱神 - 飞镖 .

如果他告诉你他也曾被爱神厄洛斯的飞镖击中，你不知道会发生什么。

[juː; jʊ] [meɪ] [tɜːrn] [red] [ænd; ənd] [waɪt] , [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][jʊr; jər]
You may turn red and white , and look at me as if I were your
你 可能 转动 红色的 和 白色的 ， 和 看 在 我 作为 如果 我 是 你的
['enəmi] ,
enemy ,
敌人 ，

你可能会脸红脸白，用看敌人的眼神看着我，

[ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [kən'temptəbl] ['nɑːnsens] .
and talking contemptible nonsense .
和 说 可鄙 废话 .

还说些令人不齿的废话。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] ['meni] [streɪndʒ] [θɪŋz] ,
I have seen many strange things ,
我 有 已见 许多 奇怪的 事物 ，

我见过许多奇怪的事情。

[bʌt; bət][aɪ]['nevər] [sɔː] ['eni] [wʌn] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kaʊərd] [aʊt] [ʌv; əv] [ʃɪr] ['kɜːrɪdʒ] ,
but I never saw any one before you who was a coward out of sheer courage ,
但 我 绝不 锯 任何 一 前 你 WHO 曾是 一个 懦夫 出去 的 透明 勇气 ，

但我以前从未见过像你这样纯粹出于勇气而懦弱的人。

[ænd; ənd] [jet] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['wɪmɪn] [aɪ] [noʊ] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][wʌn][tuː; tə] [huːm] [fɪr] [ɪz] [les] [noʊn]
and yet of all the women I know there is not one to whom fear is less known
和 然而 的 全部 这 女性 我 知道 那里 是 不是 一 到 谁 害怕 是 较少的 已知
[ðæn; ðən][maɪ][boʊld][ænd; ənd] ['rezəluːt] ['kliːə] .
than my bold and resolute Klea .
比 我的 大胆的 和 坚决 克莱亚 .

然而，在我认识的所有女性中，没有一个人比我勇敢果断的克莉娅更不惧怕恐惧。

[ðə; ði] [roʊd] [ɪz][ə; eɪ][hɑːrd][wʌn] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] ,
The road is a hard one that you must take ,
这 路 是 一个 难的 一 那 你 必须 拿 ，

这条路很艰难，但你必须走下去。

[bʌt; bət]['oʊnli] ['kʌvər] [jʊr; jər] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [koʊt] [ʌv; əv] [meɪl] ,
but only cover your poor little heart with a coat of mail ,
但 仅有的 覆盖 你的 贫穷的 小的 心 和 一个 外套 的 邮件 ，

但你只需用一件铠甲遮盖住你那颗可怜的小心脏即可。

[ænd; ənd] ['ventʃər] [ɪn][ɔːl] ['kɑːnfɪdəns] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]['roʊmən] , [huː] [ɪz][æn; ən] ['eksələnt] [gʊd]
and venture in all confidence to meet the Roman , who is an excellent good
和 风险投资 在 全部 信心 到 见面 这 罗马 ， WHO 是 一个 出色的 好的
['feloʊ] .
fellow .
同伴 .

于是，我满怀信心地去见那位罗马人，他是一位非常善良的好人。

[noʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [kreɪv] [ə; eɪ] [buːn] ,
No doubt it will be hard to you to crave a boon ,
不 怀疑 它 将要 是 难的 到 你 到 渴望 一个 恩惠 ，
毫无疑问，你很难渴望得到恩赐。

[bʌt; bət] [ɔːt] [juː; jʊ][tuː; tə] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [fjuː] [steps] ['oʊvər] [ʃɑːrp] [stoʊnz] ?
but ought you to shrink from those few steps over sharp stones ?
但 应该 你 到 收缩 从 那些 很少 步骤 超过 锋利的 石头 ?
但你难道应该因为要跨过几步锋利的石头而退缩吗?

['aʊər; ɑːr] [pʊr] [tʃaɪld] [ɪz] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bɪs] ;
Our poor child is standing on the edge of the abyss ;
我们的 贫穷的 孩子 是 常设 在 这 边缘 的 这 深渊 ；
我们可怜的孩子正站在深渊边缘；

[ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] ,
if you do not arrive at the right time ,
如果 你 做 不是 到达 在 这 正确的 时间 ，
如果你没有准时到达，

[ænd; ənd] [spiːk] [ðə; ði] [raɪt] [wɜːrdz] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n] [huː] [ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [help] [ɪn] [ðɪs]
and speak the right words to the only person who is able to help in this
和 说话 这 正确的 字 到 这 仅有的 人 WHO 是 有能力的 到 帮助 在 这
['mætər] ,
matter ,
事情 ，
并对唯一能在这件事上提供帮助的人说出恰当的话。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [θrʌst] ['ɪntuː][ðə; ði] [faʊl] [bɑːg][ænd; ənd] [sɪŋk] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
she will be thrust into the foul bog and sink in it ,
她 将要 是 推力 进入 这 犯规 沼泽 和 下沉 在 它 ，
她将被扔进污秽的沼泽，沉入其中。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɜːr; hər] [breɪv] ['sɪstər] [wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət] — [hɜːr'self] !
because her brave sister was frightened at — herself !
因为 她 勇敢的 姐姐 曾是 害怕 在 — 她自己 ！
因为她勇敢的姐姐害怕的是——她自己！

" ['kliːə] [hæd; həd][kæst] [daʊn] [hɜːr; hər] [aɪz] [æz; əz][ðə; ði] ['æŋkəraɪt] [ə'drest] [hɜːr; hər] [ðʌs] ;
" Klea had cast down her eyes as the anchorite addressed her thus ;
" 克莱亚 有 投掷 向下 她 眼睛 作为 这 隐士 已解决 她 因此 ；
“当隐士这样对克莉娅说话时，克莉娅垂下了眼帘；

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ['fraʊnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] ['saɪləns] , [bʌt; bət][æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi]
she stood for some time frowning at the ground in silence , but at last she
她 站立 为了 一些 时间 皱眉 在 这 地面 在 沉默 ， 但 在 最后的 她
[sed] ,
said ,
说 ，
她沉默地站了一会儿，眉头紧锁，低头看着地面，最后才开口说道：

[wɪð; wɪθ] ['kwɪvərɪŋ] [lɪps] [ænd; ənd] [æz; əz] ['gluːmɪli] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [prə'naʊnsɪŋ] [ə; eɪ] ['sentəns]
with quivering lips and as gloomily as if she were pronouncing a sentence
和 颤抖 嘴唇 和 作为 阴郁地 作为 如果 她 是 发音 一个 句子
[ɑːn][hɜːr'self] .
on herself .
在 她自己 .
她嘴唇颤抖，语气阴郁，仿佛在对自己宣判一般。

" [ðen] [aɪ] [wɪl] [æsk][ðə; ði]['roʊmən][tuː; tə] [ə'sɪst] [ˌem 'iː] ; [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][aɪ][get] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ? "
" Then I will ask the Roman to assist me ; but how can I get to him ? "
" 然后 我 将要 问 这 罗马 到 协助 我 ； 但 如何 能 我 得到 到 他 ? "
“那么我将请求罗马人帮助我；但我该如何找到他呢？”

“ [ɑː] ! — [naʊ] [maɪ] ['kliːə] [ɪz][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['dɔːtər] [wʌns] [mɔːr] , ” ['ænsər] [sɛ'reɪpiˌɒn] ,
“ Ah ! — now my Klea is her father's daughter once more , ” answered Serapion ,
“ 啊 ! — 现在 我的 克莱亚 是 她 父亲的 女儿 一次 更多的 , ” 回答 蛇蝎 ,

“啊！——现在我的克莉娅又变回了她父亲的女儿，”塞拉皮翁回答道。

['stretʃiŋ] [aʊt] [bəʊθ][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [tɔːrdz] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sel] ;
stretching out both his arms towards her from the little window of his cell ;
伸展 出去 两个都 他的 武器 向 她 从 这 小的 窗户 的 他的 细胞 ;

他从牢房的小窗户里伸出双臂，朝她走去；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] [ɑːn] : “ [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði]['peɪnf(ə)l] [pæθ] ['sʌmwʌt] ['smuːðər]
and then he went on : “ I can make the painful path somewhat smoother
和 然后 他 去 在 : “ 我 能 制作 这 痛苦 小路 有些 更平滑
[fɔːr; fər][juː; jʊ] .
for you .
为了 你 .

然后他接着说：“我可以让你的痛苦之路变得稍微平坦一些。”

[maɪ] ['brʌðər] ['glɔkəs] , [huː] [ɪz] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪvɪk] [gɑːrd] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] ,
My brother Glaucus , who is commander of the civic guard in the palace ,
我的 兄弟 青光眼 , WHO 是 指挥官 的 这 公民 警卫 在 这 宫殿 ,

我的兄弟格劳克斯是宫廷卫队的指挥官，

[juː; jʊ] [ɔːl'redi] [noʊ] ; [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
you already know ; I will give you a few words of recommendation to him ,
你 已经 知道 ; 我 将要 给 你 一个 很少 字 的 推荐 到 他 ,

你已经知道了；我会给你推荐他几句话。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] , [tuː; tə] ['laɪtn] [jʊr; jər][tæsk] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['letər] [tuː; tə] ['pʊbliəs] ['sɪpiːoʊ] ,
and also , to lighten your task , a little letter to Publius Scipio ,
和 还 , 到 减轻 你的 任务 , 一个 小的 信 到 普布利乌斯 西庇阿 ,

另外，为了减轻你的负担，附上一封给普布利乌斯·西庇阿的简短信件。

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [kən'teɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [ɪn][hænd] .
which shall contain a short account of the matter in hand .
哪个 将 包含 一个 短的 帐户 的 这 事情 在 手 .

其中应包含对当前事项的简要说明。

[ɪf] ['pʊbliəs] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [jɔːr'self] [goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [trʌst] [hɪm; ɪm] ,
If Publius wishes to speak with you yourself go to him and trust him ,
如果普布利乌斯 愿望 到 说话 和 你 你自己 去 到 他 和 相信 他 ,

如果普布利乌斯想亲自和你谈话，就去找他，并相信他。

[bʌt; bət] [stɪl] [mɔːr] [trʌst] [jɔːr'self] .
but still more trust yourself .
但 仍然 更多的 相信 你自己 .

但还是要更相信自己。

“ [naʊ] [goʊ] , [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][wʌns] [mɔːr] [fɪld] [ðə; ði]['wɔːtər] - ['dʒɑːrz] [kʌm] [bæk]
“ Now go , and when you have once more filled the water - jars come back
“ 现在 去 , 和 什么时候 你 有 一次 更多的 已填 这 水 - 罐子 来 后退
[tuː; tə][ˌem 'iː] ,
to me ,
到 我 ,

“现在去吧，等你再次把水罐装满水后，再回来见我。”

[ænd; ənd] [fetʃ] [ðə; ði] ['letərz] .
and fetch the letters .
和 拿来 这 信件 .

并取回这些信件。

[ðə; ði] ['suːnər] [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][ðə; ði] ['betər] ,
The sooner you can go the better ,
这 很快 你 能 去 这 更好的 ,

越早去越好。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [ðə; ði] [pæθ] [θruː] [ðə; ði] ['dezərt] [bɪ'haɪnd]
for it would be well that you should leave the path through the desert behind
为了 它 会 是 出色地 那 你 应该 离开 这 小路 通过 这 沙漠 在后面
[juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] ['naɪtfɔːl] ,
you before nightfall ,
你 前 黄昏 ,

最好在天黑之前离开沙漠小路。

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði][dɑːrk][ðer; ðər][ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] ['deɪndʒərəs] [træmps] [ə'baʊt] .
for in the dark there are often dangerous tramps about .
为了 在 这 黑暗的 那里 是 经常 危险的 流浪汉 关于 .

因为夜幕降临后，往往会有危险的流浪汉出没。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] ['frendli] ['welkəm] [æt; ət][maɪ] ['sɪstər] - ;
You will find a friendly welcome at my sister Leukippa's ;
你 将要 寻找 一个 友好的 欢迎 在 我的 姐姐 - ;

我姐姐勒乌基帕家会热情欢迎你的到来；

[ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði][toʊl] - [haʊs] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['hɑːrbər] — [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [ðɪs] [rɪŋ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
she lives in the toll - house by the great harbor — show her this ring and she
她 生活 在 这 收费 - 房子 经过 这 伟大的 港口 — 展示 她 这 戒指 和 她
[wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][bed] ,
will give you a bed ,
将要 给 你 一个 床 ,

她住在大港口旁的收费站里——把这枚戒指给她看，她就会给你提供一张床位。

[ænd; ənd] , [ɪf] [ðə; ði][gɔdz][ɑːr; ər]['mɜːrsɪf(ə)l] , [wʌn][fɔːr; fər] [ai'riːn] [tuː] . ”
and , if the gods are merciful , one for Irene too . ”
和 , 如果 这 神 是 仁慈 , 一 为了 艾琳 也 . ”

如果诸神仁慈，也给艾琳献上一份吧。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ['fɑːðər] , ” [sed] ['kliːə] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] [noʊ] [mɔːr] ,
“ Thank you , father , ” said Klea , but she said no more ,
“ 感谢 你 , 父亲 , ” 说 克莱亚 , 但 她 说 不 更多的 ,

“谢谢你，父亲，”克莉娅说道，但她没有再说其他话。

[ænd; ənd] [ðen] [left] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['ræpɪd] [step] .
and then left him with a rapid step .
和 然后 左边 他 和 一个 迅速的 步 .

然后他迈着轻快的步伐离开了。

[sɛ'reɪpiˌɒn] [lʊkt] ['lʌvɪŋli] ['æftər][hɜːr; hər] ;
Serapion looked lovingly after her ;
蛇蝎 看起来 深情地 后 她 ;

塞拉皮翁慈爱地照顾着她；

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [tuː] ['wʊd(ə)n] ['tæblɪts] [feɪst] [wɪð; wɪθ][wæks] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃest] ,
then he took two wooden tablets faced with wax out of his chest ,
然后 他 采取 二 木制的 片剂 面对 和 蜡 出去 的 他的 胸部 ,

然后他从胸口取出两块涂有蜡的木板。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['met(ə)l] [staɪl] , [hiː; hi] [roʊt] [ɑːn][wʌn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['letər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,
and , with a metal style , he wrote on one a short letter to his brother ,
和 , 和 一个 金属 风格 , 他 写道 在 一 一个 短的 信 到 他的 兄弟 ,

他用金属笔法在其中一封信上写了一封简短的信给他的兄弟。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [ə; eɪ][lɔːŋgər] [wʌn][tuː; tə][ðə; ði][ˈroʊmən] , [wɪtʃ] [ræn][æz; əz] [ˈfɑːloʊz] :
and on the other a longer one to the Roman , which ran as follows :
和 在 这 其他 一个 更长 一 到 这 罗马 , 哪个 跑 作为 跟随 :

另一封较长的信是写给罗马人的，内容如下：

“ [sɛˈreɪpiˌɒn] , [ðə; ði] [ˈrekluːs] [ʌv; əv][ˈserəpis,səˈrei-] , [tuː; tə] [ˈpɒbliəs] [kɔːrˌniːliəs] [ˈsɪpiːoʊ][nɑːsiːkə] , [ðə; ði] [ˈroʊmən] .
“ Serapion , the recluse of Serapis , to Publius Cornelius Scipio Nasica , the Roman .
“ 蛇蝎 , 这 隐士 的 塞拉皮斯 , 到 普布利乌斯 科尼利厄斯 西庇阿 纳西卡 , 这 罗马 .

“塞拉皮斯的隐士塞拉皮翁致罗马人普布利乌斯·科尼利厄斯·西庇阿·纳西卡。

“ [sɛˈreɪpiˌɒn] [griːts] [ˈpɒbliəs] [ˈsɪpiːoʊ] , [ænd; ənd] [əˈkweints] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aiˈriːn] , [ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [ˈsɪstər] [ʌv; əv] [ˈkliːə] ,
“ Serapion greets Publius Scipio , and acquaints him that Irene , the younger sister of Klea ,
“ 蛇蝎 问候 普布利乌斯 西庇阿 , 和 熟人 他 那 艾琳 , 这 年轻 姐姐 的 克莱亚 ,

“塞拉皮翁向普布利乌斯·西庇阿问好，并告知他克莉娅的妹妹伊琳娜，

[ðə; ði][ˈwɔːtər] - [ˈberər] , [hæz; həz] [ˈdɪsəˈpɪrd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈtemp(ə)l] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [sɛˈreɪpiˌɒn] [səˈspekts; ˈsʌspekts] ,
the water - bearer , has disappeared from this temple , and , as Serapion suspects ,
这 水 - 持有人 , 有 消失 从 这 寺庙 , 和 , 作为 蛇蝎 嫌疑人 ,

这位挑水者已经从这座神庙消失了，正如塞拉皮翁所怀疑的那样，

[baɪ][ðə; ði] [waɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˌpɪstəˈlɑgrəfər] - , [huːm] [wiː; wi][bəuθ] [noʊ] ,
by the wiles of the epistolographer Eulaeus , whom we both know ,
经过 这 诡计 的 这 书信学家 - , 谁 我们 两个都 知道 ,

这一切都出自我们两人都认识的书信作家欧拉厄斯的诡计。

[ænd; ənd] [huː] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][ˈæktɪd] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈɔːrdərz][ʌv; əv] [kɪŋ] [ˈtɔlimi] [ˌjuːərˈdʒiːtiːz] .
and who seems to have acted under the orders of King Ptolemy Euergetes .
和 WHO 似乎 到 有 行动 在下面 这 订单 的 国王 托勒密 欧厄尔盖特斯 .

他似乎是奉托勒密·欧厄尔盖忒斯国王之命行事的。

[siːk] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [wer] [aiˈriːn] [kæn; kən][biː; bi] .
Seek to discover where Irene can be .
寻找 到 发现 在哪里 艾琳 能 是 .

努力寻找艾琳可能身在何处。

[seɪv] [hɜːr; hər] [ɪf] [ðaʊ] [kænst][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈrævɪʃərz] ,
Save her if thou canst from her ravishers ,
节省 她 如果 你 罐 从 她 强奸犯 ,

如果你能，就救她脱离那些强暴者之手。

[ænd; ənd] [kənˈdʌkt] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈtemp(ə)l][ɔːr] [dɪˈlɪvər] [hɜːr; hər][ɪn] [ˈmemfɪs] [ˈɪntuː][ðə; ði] [hændz][ʌv; əv][maɪ] [ˈsɪstər] - ,
and conduct her back to this temple or deliver her in Memphis into the hands of my sister Leukippa ,
和 执行 她 后退 到 这 寺庙 或者 递送 她 在 孟菲斯 进入 这 双手 的 我的 姐姐 - ,

将她带回这座圣殿，或者将她送到孟菲斯，交给我的妹妹琉琪帕。

[ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊvərsɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːrbər] , [neɪmd] [hɪ'pɑːrkəs] , [huː] [dwelz] [ɪn][ðə; ði]
the wife of the overseer of the harbor , named Hipparchus , who dwells in the
这 妻子 的 这 监工 的 这 港口 , 命名 希帕克斯 , WHO 居住地 在 这
[toʊl] - [haʊs] .
toll - house .
收费 - 房子 .

港口管理员希帕克斯的妻子住在收费站里。

[meɪ] ['serəpis,sə'rei-] [prɪ'zɜːrv] [ðiː] [ænd; ənd] [ðaɪn] .
May Serapis preserve thee and thine .
可能 塞拉皮斯 保存 你 和 你的 .

愿塞拉皮斯保佑你和你的家人。

” [ðə; ði] ['rekluːs] [hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['letərz] [wen] ['kliːə] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
” The recluse had just finished his letters when Klea returned to him .
” 这 隐士 有 只是 完成的 他的 信件 什么时候 克莱亚 返回 到 他 .

“隐士刚写完信，克莉娅就回来了。”

[ðə; ði][gɜːrl][hɪd][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [roʊb] ,
The girl hid them in the folds of the bosom of her robe ,
这 女孩 隐藏 他们 在 这 折叠 的 这 怀 的 她 长袍 ,

女孩把它们藏在长袍的褶皱里。

[sed] [ˌfer'wel] [tuː; tə][hɜːr; hər] [frend] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [kwaɪt] [greɪv] [ænd; ənd] [kə'lektɪd] , [waɪl]
said farewell to her friend , and remained quite grave and collected , while
说 告别 到 她 朋友 , 和 剩余 相当 严重 和 集 , 尽管
[sɛ'reɪpiˌɒn] ,
Serapion ,
蛇蝎 ,

她向朋友告别，神情十分严肃沉着，而塞拉皮翁

[wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [stroʊkt] [hɜːr; hər] [her] , [geɪv] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz] ['pɑːrtɪŋ] ['blesɪŋ] ,
with tears in his eyes , stroked her hair , gave her his parting blessing ,
和 眼泪 在 他的 眼睛 , 抚摸 她 头发 , 给予 她 他的 离别 祝福 ,

他眼含热泪，抚摸着她的头发，给了她临别的祝福。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] ['iːv(ə)n] [hʌŋ] [raʊnd] [hɜːr; hər] [nek] [æn; ən]['æmjʊlət][fɔːr; fər] [gʊd] [lʌk] ,
and finally even hung round her neck an amulet for good luck ,
和 最后 甚至 悬挂 圆形的 她 脖子 一个 护身符 为了 好的 运气 ,

最后，她甚至还在脖子上挂了一个护身符，以求好运。

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd][wɔːrn] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [aɪ] [ɪn] [rɑːk] - ['krɪst(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
that his mother had worn — it was an eye in rock - crystal with a
那 他的 母亲 有 磨损 — 它 曾是 一个 眼睛 在 岩石 - 水晶 和 一个
[prə'tektɪv] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] .
protective inscription .
保护的 题词 .

那是他母亲佩戴过的饰品——一颗水晶眼睛，上面刻有保护性的铭文。

[ðen] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['fɜːrðər] [dɪ'leɪ] , [ʃiː; ʃi] [set] [aʊt] [tɔːrdz] [ðə; ði]['temp(ə)l] [geɪt] , [wɪtʃ] ,
Then , without any further delay , she set out towards the temple gate , which ,
然后 , 没有 任何 更远 延迟 , 她 放 出去 向 这 寺庙 门 , 哪个 ,

然后，她没有丝毫耽搁，径直走向寺庙大门。

[ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mændz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [priːst] , [wʌz; wəz] [naʊ] [lɔkt] .
in obedience to the commands of the high priest , was now locked .
在 服从 到 这 命令 的 这 高的 牧师 , 曾是 现在 已锁定 .

遵照大祭司的命令，大门被锁了起来。

[ðə; ði] [geɪt] - ['kiːpər] — ['lɪt(ə)l] ['faɪləz] ['fɑːðər] — [sæt] [kloʊz] [baɪ] [ɑːn] [ə; eɪ] [stoʊn] [bentʃ] , ['kiːpɪŋ]
The gate - keeper — little Philo's father — sat close by on a stone bench , keeping
这 门 - 守门员 — 小的 菲洛的 父亲 — 卫星 关闭 经过 在 一个 石头 长椅 , 保持
[gɑːrd] .
guard .
警卫 .

守门人——小菲洛的父亲——坐在附近的石凳上，站岗放哨。

[ɪn] [ə; eɪ] ['frendli] [toʊn] ['kliːə] [æskt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['oʊpən] [ðə; ði] [geɪt] ;
In a friendly tone Klea asked him to open the gate ;
在 一个 友好的 语气 克莱亚 问 他 到 打开 这 门 ;

克莉娅友好地请他打开大门；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['æŋkʃəs] [ə'fɪʃ(ə)l] [wʊd] [nɑːt] [ɪ'miːdiətli] [kəm'plaɪ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [rɪ'kwest] ,
but the anxious official would not immediately comply with her request ,
但 这 焦虑的 官方的 会 不是 立即地 遵守 和 她 要求 ,

但这位焦急的官员并没有立即满足她的要求。

[bʌt; bət] [ri'maindid] [hɜːr; hər] [ʌv; əv] - - [strɪkt] [ɪnd'ʒʌŋkʃnz] ,
but reminded her of Asclepiodorus ' strict injunctions ,
但 提醒 她 的 - - 严格的 禁令 ,

但这让她想起了阿斯克勒庇俄多罗斯的严厉诫命。

[ænd; ənd] [ɪn'fɔːrmd] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['roʊmən] [hæd; həd] [di'mɑːndid] [əd'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði]
and informed her that the great Roman had demanded admission to the
和 知情的 她 那 这 伟大的 罗马 有 要求 入学 到 这
['temp(ə)l] [ə'baʊt] [θriː] ['aʊərz] [sɪns] ,
temple about three hours since ,
寺庙 关于 三 小时 自从 ,

并告诉她，那位伟大的罗马人大约三个小时前就要求进入神庙。

[bʌt; bət] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [baɪ] [ðə; ði] [haɪ] - ['priːsts] ['speʃ(ə)l] ['ɔːrdərz] .
but had been refused by the high - priest's special orders .
但 有 到过 拒绝 经过 这 高的 - 牧师的 特别的 订单 .

但却被大祭司的特令拒绝了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [æskt] [tuː] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ɑːn] [ðə; ði]
He had asked too for her , and had promised to return on the
他 有 问 也 为了 她 , 和 有 承诺 到 返回 在 这
['mɔːroʊ] .
morrow .
明天 .

他也曾询问过她的下落，并承诺明天回来。

[ðə; ði] [hɑːt] [blʌd] [fluː] [tuː; tə] - [feɪs] [ænd; ənd] [aɪz] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðɪs] [nuːz] .
The hot blood flew to Klea's face and eyes as she heard this news .
这 热的 血 飞翔 到 - 脸 和 眼睛 作为 她 听到 这 消息 .

听到这个消息，克莉娅顿时怒火中烧，脸颊和眼眶都红了。

[kʊd; kəd] ['pʊbliəs] [noʊ] [mɔːr] [siːs] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ?
Could Publius no more cease to think of her than she of him ?
可以 普布利乌斯 不 更多的 停止 到 思考 的 她 比 她 的 他 ?

普布利乌斯难道就不能停止想念她吗？就像她就不能停止想念他一样？

[hæd; həd] [sɛ'reɪpiˌɒn] [gest] ['raɪtli] ?
Had Serapion guessed rightly ?
有 蛇蝎 猜对了 没错 ?

塞拉皮翁猜对了吗？

" [ðə; ði] [dɑːrts] [ʌv; əv] ['ɪrɑːsˌerɑːs] " — [ðə; ði] [rɪkluːsɪz] [freɪz] [flæʃt] [θruː] [hɜːr; hər] [maɪnd] ,
" The darts of Eros " — the recluse's phrase flashed through her mind ,
" 这 飞镖 的 爱神 " — 这 隐士的 短语 闪光灯 通过 她 头脑 ,

“爱神厄洛斯的飞镖”——隐士的这句话在她脑海中闪过。

[ænd; ənd] [strʌk] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ɪtˈself] [ə; eɪ] [wɪŋd] [ˈæroʊ] ;
and struck her heart as if it were itself a winged arrow ;
和 击 她 心 作为 如果 它 是 本身 一个 有翅膀的 箭 ；

仿佛一支带翅膀的箭矢，直击她的心脏；

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈfraɪt(ə)nd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][ˈoʊnli][fɔːr; fər][wʌn] [briːf] [ˈɪnstənt] ,
it frightened her and yet she liked it , but only for one brief instant ,
它 害怕 她 和 然而 她 喜欢 它 ， 但 仅有的 为了 一 简短的 立即的 ，

它让她感到害怕，但她又喜欢它，不过这种感觉只持续了很短的时间。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈʌtmoʊst] [dɪsˈtrʌst] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈwiːknəs] [keɪm] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [əˈgen]
for the utmost distrust of her own weakness came over her again
为了 这 极致 怀疑 的 她 自己的 弱点 来了 超过 她 再次
[dəˈrektli; daɪˈrektli] ,
directly ,
直接地 ，

她对自己弱点的极度不信任感再次直接袭来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːrˈself][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈʃʌdər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [haɪ] - [roʊd][tuː; tə]
and she told herself with a shudder that she was on the high - road to
和 她 讲述 她自己 和 一个 不寒而栗 那 她 曾是 在 这 高的 - 路 到
[ˈfɑːloʊ] [ʌp][ænd; ənd] [siːk] [aʊt][ðə; ði] [ɪmˈpɔːrtʃənət] [ˈstreɪndʒər] .
follow up and seek out the importunate stranger .
跟随 向上 和 寻找 出去 这 纠缠不休 陌生人 .

她不禁打了个寒颤，告诉自己，她走的是正道，要继续追踪并找到那个纠缠不休的陌生人。

[ɔːl] [ðə; ði] [ˈhɒrəz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌʌndərˈteɪkɪŋ] [stʊd] [ˈvɪvɪdli] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] ,
All the horrors of her undertaking stood vividly before her ,
全部 这 恐怖 的 她 承诺 站立 生动地 前 她 ，

她即将面临的一切恐怖景象都清晰地呈现在她眼前。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [naʊ] [riːˈtreɪst] [hɜːr; hər] [steps] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [wɪˈðaʊt]
and if she had now retraced her steps she would not have been without
和 如果 她 有 现在 重走 她 步骤 她 会 不是 有 到过 没有
[æn; ən][ɪkˈskjuːs][tuː; tə] [ˈɔːfər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈkɑːnʃəns] ,
an excuse to offer to her own conscience ,
一个 原谅 到 提供 到 她 自己的 良心 ，

如果她现在重走一遍，她总能找到一个借口来安慰自己的良心。

[sɪns] [ðə; ði][ˈtemp(ə)l] - [geɪt] [wʌz; wəz] [kloʊzd] , [ænd; ənd] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [ˈoʊpənd] [tuː; tə] [ˈeni] [wʌn] ,
since the temple - gate was closed , and might not be opened to any one ,
自从 这 寺庙 - 门 曾是 关闭 ， 和 可能 不是 是 打开 到 任何 一 ，
[nɑːt][ˈiːv(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] .
not even to her .
不是 甚至 到 她 .

因为寺庙大门紧闭，任何人，甚至她，都可能无法进入。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] [ˈflætərɪŋ] [rɪˈflekʃ(ə)n] ,
For a moment she felt a certain satisfaction in this flattering reflection ,
为了 一个 片刻 她 毛毡 一个 肯定 满意 在 这 奉承 反射 ，

她对这种奉承的评价感到一丝满足。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [əˈgen] [ʌv; əv] [aiˈriːn] [hɜːr; hər] [rɪˈzɑːlv] [wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr] [kənˈfɜːrmd] ,
but as she thought again of Irene her resolve was once more confirmed ,
但 作为 她 想法 再次 的 艾琳 她 解决 曾是 一次 更多的 确认的 ，

但当她再次想起艾琳时，她的决心再次坚定起来。

[ænd; ənd][ˈgoʊɪŋ][ˈkloʊzər][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] - [ˈkiːpər] [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] :
and going closer up to the gate - keeper she said with great determination :
和 去 更近 向上 到 这 门 - 守门员 她 说 和 伟大的 决心 ：

她走近守门人，语气坚定地说：

“ ['oʊpən][ðə; ði] [ɡeɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] ;

“ Open the gate to me without delay ;

“ 打开 这 门 到 我 没有 延迟 ;

“立即为我打开大门；

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][duː][ɔːr][tuː; tə][dɪ'zaɪər] ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] .

you know that I am not accustomed to do or to desire anything wrong .

你 知道 那 我 是 不是 习惯 到 做 或者 到 欲望 任何事物 错误的 .

你知道我向来不做错事，也不渴望做错事。

[aɪ][beɡ][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [pʊʃ] [bæk] [ðə; ði][boʊlt][æt; ət][wʌns] .

I beg of you to push back the bolt at once .

我 求 的 你 到 推 后退 这 螺栓 在 一次 .

请你立刻把螺栓拧回去。

” [ðə; ði][mæn][tuː; tə] [huːm] ['kliːə][hæd; həd] [dʌn] ['meni] ['kaɪndnəs] ,

” The man to whom Klea had done many kindnesses ,

” 这 男人 到 谁 克莱亚 有 完毕 许多 善意 ,

“克莉娅曾对那个男人施以援手，

[ænd; ənd] [huːm] [ɪm'hoʊ.tɛp][hæd; həd] [ðæt] ['veri] [deɪ] [toʊld] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɡʊd] ['spɪrɪt][ʌv; əv]

and whom Imhotep had that very day told that she was the good spirit of

和 谁 伊姆霍特普 有 那 非常 天 讲述 那 她 曾是 这 好的 精神 的

[hɪz; ɪz] [haʊs] ,

his house ,

他的 房子 ,

伊姆霍特普当天就告诉她，她是他家的善良精灵。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] ['venəreɪt] [hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'vɪnəti] — [əu'beid] [hɜːr; hər]['ɔːrdərz] ,

and that he ought to venerate her as a divinity — obeyed her orders ,

和 那 他 应该 到 崇敬 她 作为 一个 神 — 服从 她 订单 ,

他应该像敬奉神明一样敬仰她——他服从了她的命令。

[ðoʊ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [daʊt] [ænd; ənd][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .

though with some doubt and hesitation .

尽管 和 一些 怀疑 和 犹豫 .

尽管还有些怀疑和犹豫。

[ðə; ði] ['hevi] [boʊlt] [fluː] [bæk] , [ðə; ði]['breɪz(ə)n] [ɡeɪt] ['oʊpənd] , [ðə; ði]['wɔːtər] - ['berər] [stept] [aʊt] ,

The heavy bolt flew back , the brazen gate opened , the water - bearer stepped out ,

这 重的 螺栓 飞翔 后退 , 这 厚颜无耻 门 打开 , 这 水 - 持有人 步 出去 ,

沉重的门闩飞了回去，铜门打开了，挑水人走了出去。

[flʌŋ] [ə; eɪ][dɑːrk][veɪl]['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd][set] [aʊt] [ɑːn][hɜːr; hər] [wɔːk] .

flung a dark veil over her head , and set out on her walk .

扔 一个 黑暗的 面纱 超过 她 头 , 和 放 出去 在 她 走 .

她将一块黑色面纱披在头上，开始散步。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

CHAPTER XVII .

章 十七 .

第十七章

[ə; eɪ] [peɪvd] [roʊd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] ['sfɪŋksɪz] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] ,

A paved road , with a row of Sphinxes on each side ,

一个 铺砌路面 路 , 和 一个 排 的 狮身人面像 在 每个 边 ,

一条铺砌的道路，两侧各有一排狮身人面像。

[led][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡriːk] ['temp(ə)l][ʌv; əv]['serəpis,sə'rei-][tuː; tə][ðə; ði] [rɑːk] - [hjuːn] [tuːmz] [ʌv; əv][ˌepɪs] ,

led from the Greek temple of Serapis to the rock - hewn tombs of Apis ,

引领 从 这 希腊语 寺庙 的 塞拉皮斯 到 这 岩石 - 凿 陵墓 的 蜜蜂 ,

从希腊塞拉皮斯神庙到阿庇斯岩石凿成的陵墓，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tɛmpəlz] [ænd; ənd] ['tʃæpəlz] [bɪlt] ['oʊvər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [nɪr] [ðem; ðəm] ;
and the temples and chapels built over them , and near them ;
和 这 寺庙 和 小教堂 建造 超过 他们 , 和 靠近 他们 ;

以及建在这些建筑之上和附近的寺庙和小教堂；

[ɪn] [ðiːz] [ðə; ði] [ˌepɪs] [bʊl] ['æftər][ɪts] [deθ] — [ɔːr] “ [ɪn][oʊ'saɪrɪs] ” [æz; əz][ðə; ði] [freɪz] [went] — [wʌz; wəz] ['wəːʃip] ,
in these the Apis bull after its death — or “ in Osiris ” as the phrase went — was worshipped ,
在 这些 这 蜜蜂 公牛 后 它是 死亡 — 或者 “ 在 奥西里斯 ” 作为 这 短语 去 — 曾是 崇拜 ,

在这些传说中，阿庇斯公牛死后——或者如俗语所说“死后在奥西里斯的神灵面前”——会受到崇拜。

[waɪl] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [lɪvd] ,
while , so long as it lived ,
尽管 , 所以 长的 作为 它 居住地 ,

只要它活着，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['teɪkən] [ker] [ʌv; əv][ænd; ənd] [preɪd] [tuː; tə][ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l][tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɔːŋd] ,
it was taken care of and prayed to in the temple to which it belonged ,
它 曾是 已采取 关心 的 和 祈祷 到 在 这 寺庙 到 哪个 它 属于 ,

它被安置在它所属的寺庙中，并接受人们的照料和祈祷。

[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][gɑːd][ptɑː; ptɑːh][æt; ət] ['memfɪs] .
that of the god Ptah at Memphis .
那 的 这 上帝 普塔赫 在 孟菲斯 .

孟菲斯的普塔神像。

['æftər] [deθ] [ðiːz] ['seɪkrɪd] ['bʊlz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ][pɪ'kjuːliər][maːrks] , [hæd; həd] [ɪkˌstrɔːrdə'nerəli] ['kɔːstli] ['ɑːbsəkwiz] ;
After death these sacred bulls , which were distinguished by peculiar marks , had extraordinarily costly obsequies ;
后 死亡 这些 神圣 公牛 , 哪个 是 杰出的 经过 奇特 标记 , 有 非常 昂贵 葬礼 ;

这些神圣的公牛因其独特的标记而得名，死后会举行极其昂贵的葬礼；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːld] [ðə; ði] ['rɪzn] [ptɑː; ptɑːh] , [ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ðə; ði]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][oʊ'saɪrɪs] ,
they were called the risen Ptah , and regarded as the symbol of the soul of Osiris ,
他们 是 称为 这 升起 普塔赫 , 和 认为 作为 这 象征 的 这 灵魂 的 奥西里斯 ,

它们被称为复活的普塔神，被视为奥西里斯灵魂的象征。

[baɪ] [huːz] ['proʊkriˌeɪtɪv] ['paʊər] [ɔːl] [ðæt] [daɪz][ɔːr] ['paːsiz] [ə'weɪ] [ɪz] [brɔːt] [tuː; tə] [nuː] [bɜːrθ] [ænd; ənd] [nuː] [laɪf] — [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtɪd] [soʊl] [ʌv; əv][mæn] ,
by whose procreative power all that dies or passes away is brought to new birth and new life — the departed soul of man ,
经过 谁 生育 力量 全部 那 死亡 或者 通过 离开 是 带来 到 新的 出生 和 新的 生活 — 这 已离开 灵魂 的 男人 ,

凭借祂的繁衍力量，一切死亡或逝去的事物都得以重生，获得新生——包括人类逝去的灵魂。

[ðə; ði][plænt] [ðæt] [hæz; həz] ['perɪʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['bɑːdɪz] [ðæt] [hæv; həv] [set] .
the plant that has perished , and the heavenly bodies that have set .
这 植物 那 有 遇难 , 和 这 天上 身体 那 有 放 .

那株枯萎的植物，和那落下的天体。

[oʊ'saɪrɪs] - ['soʊkəriː] , [huː] [wʌz; wəz] ['wəːʃip] [æz; əz][ðə; ði] [kəm'pænjən] [ʌv; əv][oʊ'saɪrɪs] ,
Osiris - Sokari , who was worshipped as the companion of Osiris ,
奥西里斯 - 索卡里 , WHO 曾是 崇拜 作为 这 伴侣 的 奥西里斯 ,

奥西里斯-索卡里，被尊为奥西里斯的伴侣，

[prɪ'zaɪdɪd] ['oʊvər][ðə; ði] ['wɑːndərɪŋz] [wɪtʃ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [pər'fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði] ['siːmɪŋli]
presided over the wanderings which had to be performed by the seemingly
主持 超过 这 漫游 哪个 有 到 是 执行 经过 这 似乎
[ɪk'stɪŋkt] ['spɪrɪt] [bɪ'fɔːr] [ɪts] [rɪˌsʌsɪ'teɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ə'nʌðər] ['biːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [fɔːrm] ;
extinct spirit before its resuscitation as another being in a new form ;
灭绝 精神 前 它是 复苏 作为 其他 存在 在 一个 新的 形式 ;

主持着看似已灭绝的灵魂在以新的形式复活为另一个生命之前必须进行的游荡；

[ænd; ənd] [i'dʒɪpʃn] [priːsts] ['gʌvənd] [ɪn][ðə; ði] ['tɛmpəlz] [ʌv; əv] [ðiːz] [gɔdz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['pjʊrli]
and Egyptian priests governed in the temples of these gods , which were purely
和 埃及人 神父 受统治 在 这 寺庙 的 这些 神 , 哪个 是 纯粹
[i'dʒɪpʃn] [ɪn] [staɪl] ,
Egyptian in style ,
埃及人 在 风格 ,

埃及祭司在这些神庙中掌权，这些神庙的风格完全是埃及式的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [æt; ət][ə; eɪ] ['veri] ['ɜːrli] [deɪt] ['oʊvər][ðə; ði] [tuːm] - [keɪv] [ʌv; əv]
and which had been built at a very early date over the tomb - cave of
和 哪个 有 到过 建造 在 一个 非常 早期的 日期 超过 这 墓 - 洞穴 的
[ðə; ði]['seɪkrɪd] [bʊlz] .
the sacred bulls .
这 神圣 公牛 .

而且它很早就建在了神圣公牛的墓穴之上。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [griːk] ['ministəz] [ʌv; əv]['serəpis,sə'rei-] , ['setld] [æt; ət] ['memfɪs] ,
And even the Greek ministers of Serapis , settled at Memphis ,
和 甚至 这 希腊语 部长们 的 塞拉皮斯 , 定居 在 孟菲斯 ,

甚至连定居在孟菲斯的塞拉皮斯的希腊大臣们也是如此。

[wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər] ['rʊlər] [ænd; ənd][tuː; tə]['sækrɪfaɪs][tuː; tə]
were ready to follow the example of their rulers and to sacrifice to
是 准备好 到 跟随 这 例子 的 他们的 统治者 和 到 牺牲 到
[oʊ'saɪrɪs] - [ˌepɪs] ,
Osiris - Apis ,
奥西里斯 - 蜜蜂 ,

他们准备效仿统治者的做法，向奥西里斯-阿庇斯献祭。

[huː] [wʌz; wəz] ['kloʊsli] ['ælaɪd] [tuː; tə]['serəpis,sə'rei-] — [nɑːt]['oʊnli][ɪn] [neɪm] [bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l]
who was closely allied to Serapis — not only in name but in his essential
WHO 曾是 密切 盟军 到 塞拉皮斯 — 不是 仅有的 在 姓名 但 在 他的 基本的
[ə'trɪbjuːts] .
attributes .
属性 .

他与塞拉皮斯关系密切——不仅名字相同，而且本质上也相同。

['serəpis,sə'rei-] [hɪm'self] [ɪn'diːd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'vɪnəti] [ˌɪntrə'duːst] [frʌm; frəm]['eɪʒə; 'eɪʃə]['ɪntuː][ðə; ði] [naɪl]
Serapis himself indeed was a divinity introduced from Asia into the Nile
塞拉皮斯 他自己 的确 曾是 一个 神 介绍 从 亚洲 进入 这 尼罗河
['væli] [baɪ][ðə; ði] ['tɑːləˌmiːz] ,
valley by the Ptolemies ,
谷 经过 这 托勒密王朝 ,

塞拉皮斯本人确实是托勒密王朝从亚洲引入尼罗河谷的神祇。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [sə'plaɪ] [tuː; tə][ðer; ðər] [griːk] [ænd; ənd] [i'dʒɪpʃn] ['sʌbdʒekts][ə'laɪk] [æn; ən]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv]

in order to supply to their Greek and Egyptian subjects alike an object of

在 命令 到 供应 到 他们的 希腊语 和 埃及人 主题 同样 一个 目的 的

[ˌædə'reɪʃ(ə)n] ,

adoration ,

崇拜 ,

为了向他们的希腊和埃及臣民提供一个崇拜的对象，

[bɪ'fɔːr] [huːz] ['ɔːltəz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ju'naɪt][ɪn][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['wɜːrʃɪp] .

before whose altars they could unite in a common worship .

前 谁 祭坛 他们 可以 团结 在 一个 常见的 崇拜 .

他们可以在他们的祭坛前共同敬拜。

[ðeɪ] [dɪ'voʊtɪd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv][ˌepɪs][ɪn][oʊ'saɪrɪs][æt; ət][ðə; ði] [ʃrainz] ,

They devoted themselves to the worship of Apis in Osiris at the shrines ,

他们 奉献 他们自己 到 这 崇拜 的 蜜蜂 在 奥西里斯 在 这 神社 ,

他们在神龛前虔诚地崇拜阿庇斯和奥西里斯。

[ʌv; əv] [griːk] ['ɑːrkɪtektʃər] , [ænd; ənd] [kən'teɪnɪŋ] [stoʊn] ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv] ['bʊlz] , [ðæt] [stʊd] [ˌaʊt'saɪd]

of Greek architecture , and containing stone images of bulls , that stood outside

的 希腊语 建筑学 , 和 包含 石头 图片 的 公牛 , 那 站立 外部

[ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] ['sæŋktʃueri] ,

the Egyptian sanctuary ,

这 埃及人 避难所 ,

具有希腊建筑风格，并包含公牛石像，矗立在埃及圣所外。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['redi] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['haɪər] [sɪɡ'nɪfɪkəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and they were very ready to be initiated into the higher significance of his

和 他们 是 非常 准备好 到 是 启动 进入 这 更高 意义 的 他的

['es(ə)ns] ; [ɪn'diːd] ,

essence ; indeed ,

本质 ; 的确 ,

他们非常渴望领悟他本质中更高层次的意义；的确，

[ɔːl] [rɪ'lɪdʒəs] ['mistəriz] [ɪn][ðer; ðər] [griːk] [hoʊm] [bɔːr] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪmɔːr'tæləti] [ʌv; əv]

all religious mysteries in their Greek home bore reference to the immortality of

全部 宗教 谜团 在 他们的 希腊语 家 钻孔 参考 到 这 不朽 的

[ðə; ði][soʊl][ænd; ənd][ɪts] [feɪt] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːrld] .

the soul and its fate in the other world .

这 灵魂 和 它是 命运 在 这 其他 世界 .

希腊的所有宗教奥秘都与灵魂不朽及其在另一个世界的命运有关。

[dʒʌst][æz; əz] [tuː] ['neɪbərɪŋ] ['sɪtiz] [meɪ] [biː; bi][dʒɔɪnd][baɪ][ə; eɪ] [brɪdʒ] ,

Just as two neighboring cities may be joined by a bridge ,

只是 作为 二 邻接 城市 可能 是 加入 经过 一个 桥 ,

就像两座相邻的城市可以通过桥梁连接起来一样，

[soʊ][ðə; ði] [griːk] ['temp(ə)l][ʌv; əv]['serəpis,sə'rei-] — [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['wɔːtər] - ['berərz] [bɪ'lɔːŋd] —

so the Greek temple of Serapis — to which the water - bearers belonged —

所以 这 希腊语 寺庙 的 塞拉皮斯 — 到 哪个 这 水 - 持有者 属于 —

[wʌz; wəz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] ['sæŋktʃueri] [ʌv; əv][oʊ'saɪrɪs] - [ˌepɪs][baɪ][ðə; ði] [faɪn] [peɪvd]

was connected with the Egyptian sanctuary of Osiris - Apis by the fine paved

曾是 连接 和 这 埃及人 避难所 的 奥西里斯 - 蜜蜂 经过 这 美好的 铺砌路面

[roʊd] [fɔːr; fər] [prə'seʃənz] [ə'lɔːŋ] [wɪtʃ] ['kliːə] [naʊ] ['ræpɪdli] [prə'siːdid] .

road for processions along which Klea now rapidly proceeded .

路 为了 游行 沿着 哪个 克莱亚 现在 快速 继续 .

因此，希腊塞拉皮斯神庙（水神庙的守护者们就属于这里）与埃及奥西里斯-阿皮斯神庙之间，通过一条铺设精美的游行道路相连，克莱亚现在正沿着这条道路快速前进。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʃɔːrtər] [wei] [tuː; tə] ['memfɪs] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] [ðɪs] [wʌn] ,

There was a shorter way to Memphis , but she chose this one ,

那里 曾是 一个 较短 方式 到 孟菲斯 , 但 她 选择 这 一 ,

去孟菲斯有一条更近的路，但她选择了这条路。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [maʊndz] [ʌv; əv][sænd][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ['bɔːdəd] [baɪ] ['sfɪŋksɪz] —

because the mounds of sand on each side of the road bordered by Sphinxes —

因为 这 土堆 的 沙 在 每个 边 的 这 路 带边框 经过 狮身人面像 —

[wɪtʃ] ['evri] [deɪ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [klɪrd] [ʌv; əv][ðə; ði]['dezərt] - [drɪft] — [kən'siːld] [hɜːr; hər]

which every day had to be cleared of the desert - drift — concealed her

哪个 每一个 天 有 到 是 已清除 的 这 沙漠 - 漂移 — 暗 她

[frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] ;

from the sight of her companions in the temple ;

从 这 视线 的 她 同伴 在 这 寺庙 ;

因为道路两旁有狮身人面像的沙堆——每天都要清理掉沙土——将她从神庙里的同伴们的视线中遮蔽了起来；

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [best] [ænd; ənd] ['seɪfɪst] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz][baɪ][ə; eɪ] [roʊd] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm]

besides the best and safest way into the city was by a road leading from

除了 这 最好的 和 最安全 方式 进入 这 城市 曾是 经过 一个 路 领导 从

[ə; eɪ] ['kres(ə)nt] ,

a crescent ,

一个 新月 ,

此外，进入市区的最佳和最安全路线是从新月形道路延伸出来的一条路。

['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [bʌsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪ'lɒsəfəz] , [ðæt] [leɪ] [nɪr] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['entrəns] [tuː; tə]

decorated with busts of the philosophers , that lay near the principal entrance to

装饰 和 半身像 的 这 哲学家 , 那 躺 靠近 这 主要的 入口 到

[ðə; ði] [nuː] [ˌepɪs] [tuːmz] .

the new Apis tombs .

这 新的 蜜蜂 陵墓 .

装饰着哲学家半身像的陵墓位于新建的阿庇斯陵墓主入口附近。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['niːðər] [æt; ət][ðə; ði]['laɪən] - ['bɑːdɪz] [wɪð; wɪθ][menz] ['hedz] [ðæt] ['gɑːrdɪd] [ðə; ði] [wei] ,

She looked neither at the lion - bodies with men's heads that guarded the way ,

她 看起来 两者都不 在 这 狮子 - 身体 和 男士 头部 那 守卫 这 方式 ,

她既没有看一眼那些守卫道路、狮身人面的雕像，也没有看一眼。

[nɔːr][æt; ət][ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv] [biːsts] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [ðæt] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ;

nor at the images of beasts on the wall that shut it in ;

也不 在 这 图片 的 野兽 在 这 墙 那 关闭 它 在 ;

也不看墙上那些将它围起来的野兽画像；

[nɔːr][dɪd][ʃiː; ʃi] [hiːd] [ðə; ði] ['dʌski] - [hjʊd] ['temp(ə)l] - [sleɪvz] [ʌv; əv][oʊ'saɪrɪs] - [ˌepɪs] [huː] [wɜːr; wər]

nor did she heed the dusky - hued temple - slaves of Osiris - Apis who were

也不 做过 她 注意 这 昏暗 - 有色 寺庙 - 奴隶 的 奥西里斯 - 蜜蜂 WHO 是

['swiːpɪŋ] [ðə; ði][sænd][frʌm; frəm][ðə; ði] [peɪvd] [wei] [wɪð; wɪθ] [lɑːrdʒ] [bruːmz] ,

sweeping the sand from the paved way with large brooms ,

扫荡 这 沙 从 这 铺砌路面 方式 和 大的 扫帚 ,

她也没有理会那些肤色黝黑的奥西里斯-阿庇斯神庙奴隶，他们正用大扫帚清扫铺砌道路上的沙子。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [aɪ'riːn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] [tæsk] [ðæt] [leɪ] [bɪ'fɔːr]

for she thought of nothing but Irene and the difficult task that lay before

为了 她 想法 的 没有什么 但 艾琳 和 这 难的 任务 那 躺 前

[hɜːr; hər] ,

her ,

她 ,

因为她满脑子想的都是艾琳和摆在她面前的艰巨任务。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['swɪftli] ['ɑːnwərdz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

and she walked swiftly onwards with her eyes fixed on the ground .

和 她 步行 迅速地 开始 和 她 眼睛 固定的 在 这 地面 .

她目光紧盯着地面，迅速向前走去。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] [steps] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [neɪm]
But she had taken no more than a few steps when she heard her name
但 她 有 已采取 不 更多的 比 一个 很少 步骤 什么时候 她 听到 她 姓名
[kɔːld] [kwaɪt] [kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
called quite close to her ,
称为 相当 关闭 到 她 ,
但她刚走了几步，就听到有人在她附近叫她的名字。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [ɪn][ə'lɑːrm][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] ['stændɪŋ] ['ɑːpəzɪt] ['kreɪtiːz] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [smɪθ] ,
and looking up in alarm she found herself standing opposite Krates , the little smith ,
和 寻找 向上 在 警报 她 成立 她自己 常设 对面的 克拉特斯 , 这 小的 史密斯 ,
她惊恐地抬头一看，发现自己正站在小铁匠克拉特斯的对面。

[huː] [keɪm] [kloʊz] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər] [veɪl] ,
who came close up to her , took hold of her veil ,
WHO 来了 关闭 向上 到 她 , 采取 抓住 的 她 面纱 ,
有人走近她，抓住了她的面纱，

[θruː] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [æskt] :
threw it back a little before she could prevent him , and asked :
扔 它 后退 一个 小的 前 她 可以 防止 他 , 和 问 :
她还没来得及阻止他，他就把杯子往后吐了吐，问道：

“ [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːf] [tuː; tə] , [tʃaɪld] ? ”
“ Where are you off to , child ? ”
“ 在哪里 是 你 离开 到 , 孩子 ? ”
“孩子，你要去哪里？”

“ [duː][nɑːt] [dɪ'teɪn] [ˌem 'iː] , ” [en'triːtid] ['kliːə] .
“ Do not detain me , ” entreated Klea .
“ 做 不是 扣留 我 , ” 恳求 克莱亚 .
“请不要拘留我,”克莉娅恳求道。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ai'riːn] , [huːm] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [soʊ][fɑːnd][ʌv; əv] , [hæz; həz] [bɪn] ['kærid] [ɔːf] ;
“ You know that Irene , whom you are always so fond of , has been carried off ;
“ 你 知道 那 艾琳 , 谁 你 是 总是 所以 喜爱 的 , 有 到过 携带 离开 ;
“你知道你一直很喜欢的艾琳已经被掳走了；

[pər'hæps][aɪ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [bɪ'treɪ] [ˌem 'iː] ,
perhaps I may be able to save her , but if you betray me ,
也许 我 可能 是 有能力的 到 节省 她 , 但 如果 你 背叛 我 ,
或许我能救她，但如果你背叛我，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] — ”
and if they follow me — ”
和 如果 他们 跟随 我 — ”
如果他们跟着我——”

“ [aɪ] [wɪl] [nɑːt]['hɪndər] [juː; jʊ] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
“ I will not hinder you , ” interrupted the old man .
“ 我 将要 不是 阻碍 你 , ” 中断 这 老的 男人 .
“我不会阻拦你,”老人打断道。

“ [neɪ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt][fɔːr; fər] [ðiːz] ['swoʊlən] [fiːt] [aɪ] [wʊd] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
“ Nay , if it were not for these swollen feet I would go with you ,
“ 不 , 如果 它 是 不是 为了 这些 肿 脚 我 会 去 和 你 ,
“唉，要不是脚肿了，我就跟你一起去了。”

[fɔːr; fər][aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət][ðə; ði] [pʊr] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ;
for I can think of nothing else but the poor dear little thing ;
为了 我 能 思考 的 没有什么 别的 但 这 贫穷的 亲爱的 小的 事物 ;
因为我满脑子想的都是这个可怜的小家伙；

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd] [ɪ'nʌf] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɪtɪŋ] [stɪl] [ə'gen] [ɪn][maɪ]
but as it is I shall be glad enough when I am sitting still again in my
但 作为 它 是 我 将 是 高兴的 足够的 什么时候 我 是 坐着 仍然 再次 在 我的
['wɜːrkʃɑːp] ;
workshop ;
车间 ;

但即便如此，只要我能再次静静地坐在我的工作室里，我就心满意足了；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪg'zæktli][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['wɜːrkmən] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [treɪd] [lɪvd] [ɪn] [iːtʃ] [ʌv; əv][maɪ] [greɪt] [toʊz]
it is exactly as if a workman of my own trade lived in each of my great toes
它 是 确切地 作为 如果 一个 工人 的 我的 自己的 贸易 居住地 在 每个 的 我的 伟大的 脚趾
,
,
,

就好像我的每个大脚趾里都住着一个和我从事同一行业的工匠一样。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['dænsɪŋ] [raʊnd] [ɪn][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['hæmər] [ænd; ənd] [faɪl] [ænd; ənd] ['tʃɪz(ə)l]
and was dancing round in them with hammer and file and chisel
和 曾是 跳舞 圆形的 在 他们 和 锤 和 文件 和 凿
[ænd; ənd] [neɪlz] .
and nails .
和 指甲 .

然后拿着锤子、锉刀、凿子和钉子在里面跳舞。

['veri] ['laɪkli] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][soʊ] ['fɔːrtʃənət] [æz; əz][tuː; tə][faɪnd][jʊr; jər]['sɪstər] ,
Very likely you may be so fortunate as to find your sister ,
非常 可能 你 可能 是 所以 幸运 作为 到 寻找 你的 姐姐 ,

你很有可能非常幸运地找到你的妹妹。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['kræfti] ['wʊmən] [sək'siːdz] [ɪn] ['meni] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [tuː] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][waɪz]
for a crafty woman succeeds in many things which are too difficult for a wise
为了 一个 狡猾 女士 成功 在 许多 事物 哪个 是 也 难的 为了 一个 明智的
[mæn] .
man .
男人 .

一个精明的女人能做到很多连一个智者都做不到的事情。

[goʊ][ɑːn] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [siːk] [fɔːr; fər][juː; jʊ][oʊld]['kreɪtiːz] [wɪl] [nɑːt] [bɪ'treɪ] [juː; jʊ] .
Go on , and if they seek for you old Krates will not betray you .
去 在 , 和 如果 他们 寻找 为了 你 老的 克拉特斯 将要 不是 背叛 你 .

继续前进，如果他们来找你，老克拉特斯不会出卖你的。

” [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]['kaɪndli][æt; ət]['kliːə] ,
” He nodded kindly at Klea ,
” 他 点头 亲切地 在 克莱亚 ,

他友好地朝克莉娅点了点头，

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɔːl'redi] [hæf] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɑːn][hɜːr; hər] [wen] [hiː; hi][wʌns] [mɔːr] [lʊkt]
and had already half turned his back on her when he once more looked
和 有 已经 一半 转向 他的 后退 在 她 什么时候 他 一次 更多的 看起来
[raʊnd] ,
round ,
圆形的 ,

他已经半转过身去，背对着她，这时他又回头看了一眼。

[ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər] :
and called out to her :
和 称为 出去 到 她 :

然后她喊道：

“ [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [gɜːrl] — [juː; jʊ][kæn; kən][duː][ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɜːrvɪs] .

“ Wait a minute , girl — you can do me a little service .

“ 等待 一个 分钟 , 女孩 — 你 能 做 我 一个 小的 服务 .

“等等，姑娘——你能帮我个忙吗？”

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] ['fɪtɪd] [ə; eɪ] [nuː] [lɑːk] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌepɪs] - [tuːm] [daʊn] [ðer; ðər] .

I have just fitted a new lock to the door of the Apis - tomb down there .

我 有 只是 适配 一个 新的 锁 到 这 门 的 这 蜜蜂 - 墓 向下 那里 .

我刚刚给那边阿庇斯陵墓的门装上了一把新锁。

[ˌaɪ 'tiː] ['ænsər] ['ædmərəbli] , [bʌt; bət][ðə; ði][wʌn] [kiː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ɪz][nɑːt]

It answers admirably , but the one key to it which I have made is not

它 答案 令人钦佩地 , 但 这 一 钥匙 到 它 哪个 我 有 制成 是 不是

[ɪ'nʌf] ;

enough ;

足够的 ;

它的答案令人赞叹，但我所制作的那把钥匙还不够用；

[wiː; wi][rɪ'kwaɪər] [fɔːr] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]['ɔːrdər][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɑːksmɪθ] ['hɛri]

we require four , and you shall order them for me of the locksmith Heri

我们 要求 四 , 和 你 将 命令 他们 为了 我 的 这 锁匠 赫里

,

,

,

我们需要四个，请你帮我向锁匠赫里订购。

[tuː; tə][biː; bi] [sent] [ðə; ði] [deɪ] ['æftər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ; [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv]

to be sent the day after to - morrow ; he lives opposite the gate of

到 是 发送 这 天 后 到 - 明天 ; 他 生活 对面的 这 门 的

['soʊkəriː] — [tuː; tə][ðə; ði] [left] ,

Sokari — to the left ,

索卡里 — 到 这 左边 ,

后天寄出；他住在索卡里大门对面——左边，

[nekst][ðə; ði] [brɪdʒ] ['oʊvər][ðə; ði][kə'næl] — [juː; jʊ] ['kænɑːt] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː] .

next the bridge over the canal — you cannot miss it .

下一个 这 桥 超过 这 运河 — 你 不能 错过 它 .

接下来就是运河上的桥——你肯定不会错过它。

[aɪ] [heɪt] [rɪ'piːtɪŋ] [ænd; ənd] ['kɑːpiɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [laɪk] [ɪn'ventɪŋ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [nuː]

I hate repeating and copying as much as I like inventing and making new

我 恨 重复 和 复制 作为 很多 作为 我 喜欢 发明 和 制作 新的

[θɪŋz] ,

things ,

事物 ,

我讨厌重复和抄袭，但我喜欢发明创造。

[ænd; ənd] ['hɛri] [kæn; kən] [wɜːrk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pætərn] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] .

and Heri can work from a pattern just as well as I can .

和 赫里 能 工作 从 一个 图案 只是 作为 出色地 作为 我 能 .

赫里也能像我一样，很好地按照图纸进行创作。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt][fɔːr; fər][maɪ] [legz] [aɪ] [wʊd] [gɪv] [ðə; ði][mæn][maɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [maɪ'self] ,

If it were not for my legs I would give the man my commission myself ,

如果 它 是 不是 为了 我的 腿 我 会 给 这 男人 我的 委员会 我 ,

要不是腿脚不便，我真想亲自把佣金给那个人。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [huː] [spiːks] [baɪ][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ə; eɪ][goʊ] - [bɪ'twiːn] [ɪz]['ɔːf(ə)n] [ˌmɪsʌndər'stʊd] [ɔːr][nɑːt]
for he who speaks by the lips of a go - between is often misunderstood or not
为了 他 WHO 说话 经过 这 嘴唇 的 一个 去 - 之间 是 经常 被误解 或者 不是
[ˌʌndər'stʊd] [æt; ət][ɔːl] . ”
understood at all . ”
理解 在 全部 . ”

因为通过中间人传达信息的人，往往会被人误解，甚至根本无人理解。

“ [aɪ] [wɪl] ['glædli] [seɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [wɔːk] , ” [rɪ'plaɪd] ['kliːə] ,
“ I will gladly save you the walk , ” replied Klea ,
“ 我 将要 乐意 节省 你 这 走 , ” 回复 克莱亚 ,

“我很乐意替你省去走路的麻烦,”克莉娅回答道。

[waɪl] [ðə; ði] [smɪθ] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]['pedɪst(ə)l][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sfɪŋksɪz] ,
while the Smith sat down on the pedestal of one of the Sphinxes ,
尽管 这 史密斯 卫星 向下 在 这 座 的 一 的 这 狮身人面像 ,

当铁匠坐在其中一座狮身人面像的基座上时,

[ænd; ənd] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['leðər] ['wɑːlɪt] [wɪtʃ] [hʌŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] [ʃʊk] [aʊt][ðə; ði]['kɑːntents] .
and opening the leather wallet which hung by his side shook out the contents .
和 开幕 这 皮革 钱包 哪个 悬挂 经过 他的 边 摇晃 出去 这 内容 .

他打开挂在身侧的皮夹，抖出里面的东西。

[ə; eɪ] [fjuː] [faɪlz] , ['tʃɪzəlz] , [ænd; ənd] [neɪlz] [fel] [aʊt]['ɪntuː][hɪz; ɪz][læp] ; [ðen] [ðə; ði] [kiː] ,
A few files , chisels , and nails fell out into his lap ; then the key ,
一个 很少 文件 , 凿子 , 和 指甲 跌倒 出去 进入 他的 膝 ; 然后 这 钥匙 ,

几把锉刀、凿子和钉子掉到他腿上；然后是钥匙,

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ,
and finally a sharp ,
和 最后 一个 锋利的 ,

最后，一声尖锐的

['pɔɪntɪd] [naɪf] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['kreɪtiːz][hæd; həd] [kʌt] [aʊt][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði]
pointed knife with which Krates had cut out the hollow in the door for the
尖 刀 和 哪个 克拉特斯 有 切 出去 这 空洞的 在 这 门 为了 这
[ɪn'sɜːrʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɑːk] ;
insertion of the lock ;
插入 的 这 锁 ;

克拉特斯用一把尖刀在门上切出一个凹槽，用来安装锁具;

['kreɪtiːz] [tʌtʃt] [ʌp] [ðə; ði] ['pætərn] - [kiː] [fɔːr; fər][ðə; ði] [smɪθ] [ɪn] ['memfɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [stroʊks]
Krates touched up the pattern - key for the smith in Memphis with a few strokes
克拉特斯 感动 向上 这 图案 - 钥匙 为了 这 史密斯 在 孟菲斯 和 一个 很少 笔画
[ʌv; əv][ðə; ði] [faɪl] ,
of the file ,
的 这 文件 ,

克拉特斯用锉刀对孟菲斯铁匠用的图案钥匙进行了几下修饰,

[ænd; ənd] [ðen] , ['mʌtərɪŋ] ['θɔːtfəli] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['daʊtfəli] [frʌm; frəm] [saɪd]
and then , muttering thoughtfully and shaking his head doubtfully from side
和 然后 , 喃喃自语 深思熟虑 和 摇晃 他的 头 怀疑地 从 边
[tuː; tə][saɪd] , [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] :
to side , he exclaimed :
到 边 , 他 惊呼 :

然后，他若有所思地低声嘟囔着，疑惑地左右摇了摇头，说道:

“ [juː; jʊ] [stɪl] [mʌst; məst] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,
“ You still must come with me once more to the door ,
“ 你 仍然 必须 来 和 我 一次 更多的 到 这 门 ,

“你还得再跟我一起走到门口一次,

[fɔːr; fər][aɪ][rɪ'kwaɪər] ['ækjərət] ['wɜːrkmənʃɪp] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ][mʌst; məst]
for I require accurate workmanship from other people , and so I must
为了 我 要求 准确的 做工 从 其他 人们 ， 和 所以 我 必须
[biː; bi] [sɪ'vɪr] [ə'pɑːn][maɪ] [oʊn] . ”
be severe upon my own . ”
是 严重 之上 我的 自己的 . ”

因为我要求别人做事要精准，所以我对自己也必须严格要求。

“ [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [riːtʃ] ['memfɪs] [bɪ'fɔːr] [dɑːrk] , ” [bɪ'sɔːt] ['kliːə] .
“ But I want so much to reach Memphis before dark , ” besought Klea .
“ 但 我 想 所以 很多 到 抵达 孟菲斯 前 黑暗的 , ” 恳求 克莱亚 .

“但我非常希望能在天黑前赶到孟菲斯,”克莉娅恳求道。

“ [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wɪl] [nɑːt] [teɪk] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
“ The whole thing will not take a minute ,
“ 这 所有的 事物 将要 不是 拿 一个 分钟 ,

整个过程不会花一分钟，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər][ɑːrm][aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ] [twaɪs] [æz; əz][fæst] .
and if you will give me your arm I shall go twice as fast .
和 如果 你 将要 给 我 你的 手臂 我 将 去 两次 作为 快速地 .

如果你能把胳膊给我，我的速度就能加倍。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði] [faɪlz] , [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [naɪf] . ”
There are the files , there is the knife . ”
那里 是 这 文件 , 那里 是 这 刀 . ”

文件在这里，刀也在这里。

“ [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː] , ” ['kliːə] [ri'kwestid] .
“ Give it me , ” Klea requested .
“ 给 它 我 , ” 克莱亚 请求 .

“给我,”克莉娅请求道。

“ [ðɪs] [bleɪd] [ɪz] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] [braɪt] ,
“ This blade is sharp and bright ,
“ 这 刀刃 是 锋利的 和 明亮的 ,

“这把刀锋利明亮，

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][bɪd][ˌem 'iː] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
and as soon as I saw it I felt as if it bid me take it with me .
和 作为 很快 作为 我 锯 它 我 毛毡 作为 如果 它 出价 我 拿 它 和 我 .

我一看到它，就感觉它仿佛在召唤我把它带走。

['veri] ['laɪkli] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [θruː] [ðə; ði] ['dezərt] [ə'loʊn] [æt; ət] [naɪt] . ”
Very likely I may have to come through the desert alone at night . ”
非常 可能 我 可能 有 到 来 通过 这 沙漠 独自的 在 夜晚 . ”

我很有可能要独自一人在夜间穿越沙漠。

“ [aɪ] , ” [sed] [ðə; ði] [smɪθ] , “ [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['wiːkəst] [fiːlz] [strɔːŋgər] [wen] [hiː; hi][hæz; həz]
“ Aye , ” said the smith , “ and even the weakest feels stronger when he has
“ 是的 , ” 说 这 史密斯 , “ 和 甚至 这 最弱 感觉 更强 什么时候 他 有
[ə; eɪ] ['wepən] .
a weapon .
一个 武器 .

“是啊,”铁匠说,“即使是最弱小的人，有了武器也会感到更强大。”

[haɪd] [ðə; ði] [naɪf] ['sʌmwer] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [maɪ] [tʃaɪld] , ['oʊnli] [teɪk] [ker] [nɑːt][tuː; tə][hɜːrt] [jɔːr'self]
Hide the knife somewhere about you , my child , only take care not to hurt yourself
隐藏 这 刀 某处 关于 你 , 我的 孩子 , 仅有的 拿 关心 不是 到 伤害 你自己
[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
with it .
和 它 .

孩子，把刀藏在你身边某个地方，但要注意别伤到自己。

[naʊ] [let] [ˌem ˈiː] [teɪk] [jʊr; jər][ɑːrm] , [ænd; ənd][ɑːn][wiː; wi] [wɪl] [ɡoʊ] — [bʌt; bət][nɑːt] [kwaɪt] [soʊ][fæst] .

Now let me take your arm , and on we will go — but not quite so fast .

现在 让 我 拿 你的 手臂 , 和 在 我们 将要 去 — 但 不是 相当 所以 快速地 .

现在让我挽着你的胳膊，我们继续前进——但不要走得那么快。

" [ˈkliːə] [led][ðə; ði] [smɪθ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [hiː; hi] [ˈɪndɪkeɪtɪd] ,

" Klea led the smith to the door he indicated ,

" 克莱亚 引领 这 史密斯 到 这 门 他 表明的 ,

克莱娅领着铁匠来到他指的那扇门前。

[ænd; ənd] [sɔː] [wɪð; wɪθ][ˌædməˈreɪʃ(ə)n] [haʊ] [ʌnˈfeɪlɪŋli] [ðə; ði][boʊlt] [spræŋ] [ˈfɔːrwərd] [wen] [wʌn] [hæf]

and saw with admiration how unfailingly the bolt sprang forward when one half

和 锯 和 钦佩 如何 始终如一 这 螺栓 弹簧 向前 什么时候 一 一半

[ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] ,

of the door closed upon the other ,

的 这 门 关闭 之上 这 其他 ,

他惊叹地看到，每当门的一半关上时，门栓总是会准时弹出。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈiːzəli] [ðə; ði] [kiː] [pʊʃt] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] [əˈɡen] ; [ðen] ,

and how easily the key pushed it back again ; then ,

和 如何 容易地 这 钥匙 推动 它 后退 再次 ; 然后 ,

钥匙很容易就把它推回去了；然后，

[ˈæftər] [kənˈdʌktɪŋ] [ˈkreɪtiːz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [sfɪŋks] [nɪr] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [met] [hɪm; ɪm] ,

after conducting Krates back to the Sphinx near which she had met him ,

后 进行 克拉特斯 后退 到 这 狮身人面像 靠近 哪个 她 有 遇见 他 ,

在护送克拉特斯回到她与他相遇的狮身人面像附近之后，

[ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈkwɪkɪst] [peɪs] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ˈveri]

she went on her way at her quickest pace , for the sun was already very

她 去 在 她 方式 在 她 最快 步伐 , 为了 这 太阳 曾是 已经 非常

[loʊ] ,

low ,

低的 ,

她加快脚步继续赶路，因为太阳已经西斜了。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈskersli] [ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ] [ˈmemfɪs] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [set] .

and it seemed scarcely possible to reach Memphis before it should set .

和 它 似乎 几乎 可能的 到 抵达 孟菲斯 前 它 应该 放 .

似乎几乎不可能在日落之前到达孟菲斯。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [əˈproʊtʃt] [ə; eɪ][ˈtævərn] [wer] [ˈsoʊldʒərz][ænd; ənd] [loʊ] [ˈpiːp(ə)l] [wɜːr; wər] [əˈkʌstəmd]

As she approached a tavern where soldiers and low people were accustomed

作为 她 接近 一个 酒馆 在哪里 士兵 和 低的 人们 是 习惯

[tuː; tə] [rɪˈzɔːrt] ,

to resort ,

到 采取 ,

当她走到一家士兵和底层民众常去的酒馆前时，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [met] [baɪ][ə; eɪ] [ˈdrʌŋkən] [sleɪv] .

she was met by a drunken slave .

她 曾是 遇见 经过 一个 醉 奴隶 .

她遇到一个醉酒的奴隶。

[ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn][ænd; ənd][pæst][hɪm; ɪm] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [fɪr] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪf] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈɡɜːrdl] ,

She went on and past him without any fear , for the knife in her girdle ,

她 去 在 和 过去的 他 没有 任何 害怕 , 为了 这 刀 在 她 腰带 ,

她毫不畏惧地继续向前走，从他身边经过，因为她的腰带里藏着一把刀。

[ænd; ənd][ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kept] [hɜːr; hər][hænd] , [kept] [ʌp] [hɜːr; hər] [ˈkɜːrɪdʒ] ,

and on which she kept her hand , kept up her courage ,

和 在 哪个 她 保留 她 手 , 保留 向上 她 勇气 ,

她始终紧握着它，鼓起勇气。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ðʌs] [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ][θɜːrd][hænd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mɔːr]
and she felt as if she had thus acquired a third hand which was more
和 她 毛毡 作为 如果 她 有 因此 获得 一个 第三 手 哪个 曾是 更多的
['paʊərf(ə)l][ænd; ənd] [les] ['tɪmɪd][ðæn; ðən][hɜːr; hər] [oʊn] .
powerful and less timid than her own .
强大的 和 较少的 胆小 比 她 自己的 .

她感觉自己仿佛获得了第三只手，这只手比她自己的手更强大、更无畏。

[ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]['soʊldʒərz][hæd; həd] [ɪn'kæmpt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['tævərn] , [ænd; ənd][ðə; ði]
A company of soldiers had encamped in front of the tavern , and the
一个 公司 的 士兵 有 营地 在 正面 的 这 酒馆 , 和 这
[waɪn] [ʌv; əv] - ,
wine of Kbakem ,
葡萄酒 的 - ,

一队士兵在酒馆前扎营，还有克巴克姆的葡萄酒，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [groʊn] [kloʊz] [baɪ] , [ɑːn][ðə; ði] ['iːstərn] [dɪ'klɪvəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪbiən] [reɪndʒ] , [hæd; həd]
which was grown close by , on the eastern declivity of the Libyan range , had
哪个 曾是 生长 关闭 经过 , 在 这 东 斜坡 的 这 利比亚 范围 , 有
[æn; ən] ['eksələnt] ['seɪvər] .
an excellent savor .
一个 出色的 品尝 .

生长在附近利比亚山脉东坡的这种水果味道极佳。

[ðə; ði] [men] [wɜːr; wər][ɪn]['kæpɪt(ə)l] ['spɪrɪts] ,
The men were in capital spirits ,
这 男人 是 在 首都 烈酒 ,

男人们精神抖擞，

[fɔːr; fər][æt; ət] [nuːn] [tə'deɪ] — ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['kwɔːrtərd] [hɪr] [fɔːr; fər] [mʌnθs] [æz; əz]
for at noon today — after they had been quartered here for months as
为了 在 中午 今天 — 后 他们 有 到过 四分 这里 为了 几个月 作为
[gɑːrdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuːmz] [ʌv; əv][ˌepɪs][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɛmpəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nə'krɑːpəlɪs] — [ə; eɪ]
guards of the tombs of Apis and of the temples of the Necropolis — a
守卫 的 这 陵墓 的 蜜蜂 和 的 这 寺庙 的 这 墓地 — 一个
[kə'mændɪŋ] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] - [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['memfɪs] ,
commanding officer of the Diadoches had arrived at Memphis ,
指挥 官 的 这 - 有 到达的 在 孟菲斯 ,

今天中午，在他们作为阿庇斯陵墓和墓地神庙的守卫在此驻扎数月之后，一位继业者指挥官抵达了孟菲斯。

[huː] [hæd; həd] ['ɔːrdərd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [breɪk] [ʌp] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd][tuː; tə] [wɪð'drɔː] ['ɪntuː][ðə; ði]
who had ordered them to break up at once , and to withdraw into the
WHO 有 订购 他们 到 休息 向上 在 一次 , 和 到 提取 进入 这
['kæpɪt(ə)l] [bɪ'fɔːr] ['naɪtfɔːl] .
capital before nightfall .
首都 前 黄昏 .

他命令他们立即解散，并在天黑前撤回首都。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'liːvd] [baɪ] ['ʌðər] ['mɜːsəˌneriːz] [tɪl] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] .
They were not to be relieved by other mercenaries till the next morning .
他们 是 不是 到 是 松了口气 经过 其他 雇佣兵 直到 这 下一个 早晨 .

直到第二天早上，他们才会被其他雇佣兵接替。

[ɔːl] [ðɪs] ['kliːə] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] ['temp(ə)l][ɪn][ðə; ði]
All this Klea learned from a messenger from the Egyptian temple in the
全部 这 克莱亚 学习 从 一个 信使 从 这 埃及人 寺庙 在 这
[nə'krɑːpəlɪs] ,
Necropolis ,
墓地 ,

克莉娅是从埃及墓地神庙的一位信使那里得知这一切的。

[huː]	['rekəgnaɪzd]	[hɜːr; hər]	,	[ænd; ənd]	[huː]	[wʌz; wəz]	['goʊɪŋ]	[tuː; tə]	['memfɪs]	,
who	**recognized**	**her**	**,**	**and**	**who**	**was**	**going**	**to**	**Memphis**	**,**
WHO	认可	她	,	和	WHO	曾是	去	到	孟菲斯	,

谁认出了她，谁又要去孟菲斯呢?

[kə'mɪʃnd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[priːsts]	[ʌv; əv]	[oʊ'saɪrɪs]	-	[ˌepɪs]	[ænd; ənd]	['soʊkəriː]	[tuː; tə]	[kən'veɪ]	[ə; eɪ]	[pə'tɪʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[kɪŋ] ,
commissioned	**by**	**the**	**priests**	**of**	**Osiris**	**-**	**Apis**	**and**	**Sokari**	**to**	**convey**	**a**	**petition**	**to**	**the**	**king ,**
委托	经过	这	神父	的	奥西里斯	-	蜜蜂	和	索卡里	到	传达	一个	请愿	到	这	国王 ,

受奥西里斯-阿皮斯和索卡里祭司的委托，向国王传达请愿书。

[preɪɪŋ]	[ðæt]	[freʃ]	[truːps]	[maɪt]	[biː; bi]	['prɑːmptli]	[sent]	[tuː; tə]	[rɪ'pleɪs]	[ðoʊz]	[naʊ]	[wɪð'drɔːn]	.
praying	**that**	**fresh**	**troops**	**might**	**be**	**promptly**	**sent**	**to**	**replace**	**those**	**now**	**withdrawn**	**.**
祈祷	那	新鲜的	军队	可能	是	及时	发送	到	代替	那些	现在	撤回	.

祈祷能尽快派遣新部队替换目前撤离的部队。

[fɔːr; fər]	[sʌm; səm]	[taɪm]	[ʃiː; ʃi]	[went]	[ɑːn]	[saɪd]	[baɪ]	[saɪd]	[wɪð; wɪθ]	[ðɪs]	['mesɪndʒər]	,
For	**some**	**time**	**she**	**went**	**on**	**side**	**by**	**side**	**with**	**this**	**messenger**	**,**
为了	一些	时间	她	去	在	边	经过	边	和	这	信使	,

有一段时间，她一直和这个信使并肩而行。

[bʌt; bət]	[suːn]	[ʃiː; ʃi]	[faʊnd]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[kiːp]	[ʌp]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	['hɜːrid]	[peɪs]	,
but	**soon**	**she**	**found**	**that**	**she**	**could**	**not**	**keep**	**up**	**with**	**his**	**hurried**	**pace**	**,**
但	很快	她	成立	那	她	可以	不是	保持	向上	和	他的	慌忙	步伐	,

但她很快发现自己跟不上他匆忙的步伐。

[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[fɔːl]	[bɪ'haɪnd]	.
and	**had**	**to**	**fall**	**behind**	**.**
和	有	到	落下	在后面	.

因此不得不落后。

[ɪn]	[frʌnt]	[ʌv; əv]	[ə'nʌðər]	['tævərn]	[sæt]	[ðə; ði]	['ɑːfəsərz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[truːps]	,
In	**front**	**of**	**another**	**tavern**	**sat**	**the**	**officers**	**of**	**the**	**troops**	**,**
在	正面	的	其他	酒馆	卫星	这	警官	的	这	军队	,

在另一家酒馆前，坐着部队的军官们。

[huːz]	['nɔɪzi]	[mɜːrθ]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[hɜːrd]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[pæst]	[ðə; ði]	['fɔːrmər]	[wʌn]	;
whose	**noisy**	**mirth**	**she**	**had**	**heard**	**as**	**she**	**passed**	**the**	**former**	**one**	**;**
谁	嘈杂	欢笑	她	有	听到	作为	她	通过了	这	以前的	一	;

她路过前一个房间时，听到了前一个房间的喧闹欢笑声；

[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	['sɪtɪŋ]	['oʊvər]	[ðer; ðər]	[waɪn]	[ænd; ənd]	['lʊkɪŋ]	[ɑːn]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['dænsɪŋ]	[ʌv; əv]	[tuː]	[i'dʒɪpʃn]	['gɝːlz]	,
they	**were**	**sitting**	**over**	**their**	**wine**	**and**	**looking**	**on**	**at**	**the**	**dancing**	**of**	**two**	**Egyptian**	**girls**	**,**
他们	是	坐着	超过	他们的	葡萄酒	和	寻找	在	在	这	跳舞	的	二	埃及人	女孩们	,

他们一边喝着酒，一边观看两个埃及女孩跳舞。

[huː]	[skriːtʃ]	[laɪk]	['kækəlɪŋ]	[henz]	['oʊvər]	[ðer; ðər]	[mæd]	[liːps]	,
who	**screeched**	**like**	**cackling**	**hens**	**over**	**their**	**mad**	**leaps**	**,**
WHO	尖叫	喜欢	咯咯笑	母鸡	超过	他们的	疯狂的	跳跃	,

它们疯狂跳跃时发出像咯咯叫的母鸡一样的尖叫声，

[ænd; ənd]	[huː]	[soʊ]	[ɪ'fektʃuəli]	['rɪvɪtɪd]	[ðə; ði]	[ə'tenʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[spek'teitəs]	,
and	**who**	**so**	**effectually**	**riveted**	**the**	**attention**	**of**	**the**	**spectators**	**,**
和	WHO	所以	有效地	铆接	这	注意力	的	这	观众	,

而他，如此有效地吸引了观众的注意力，

[huː]	[wɜːr; wər]	['biːtɪŋ]	[taɪm]	[fɔːr; fər]	[ðem; ðəm]	[baɪ]	['klæpɪŋ]	[ðer; ðər]	[hændz]	,	[ðæt]	['kliːə]	,
who	**were**	**beating**	**time**	**for**	**them**	**by**	**clapping**	**their**	**hands**	**,**	**that**	**Klea**	**,**
WHO	是	殴打	时间	为了	他们	经过	鼓掌	他们的	双手	，	那	克莱亚	，

[æk'seləreitiŋ]	[hɜːr; hər]	[step]	,
accelerating	**her**	**step**	**,**
加速	她	步	，

他们拍手打着节拍，克莉娅加快了脚步，

[wʌz; wəz]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[slɪp]	[ˌʌnəb'zɜːrvd]	[pæst]	[ðə; ði]	[waɪld]	[kruː]	.
was	**able**	**to**	**slip**	**unobserved**	**past**	**the**	**wild**	**crew**	**.**
曾是	有能力的	到	滑	未被观察到的	过去的	这	荒野	全体人员	.

成功地悄无声息地溜过了那群野蛮船员。

[ɔːl]	[ðiːz]	[siːnz]	,	[neɪ]	['evriθɪŋ]	[ʃiː; ʃi]	[met]	[wɪð; wɪθ]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[haɪ]	-	[roʊd]	,
All	**these**	**scenes**	**,**	**nay**	**everything**	**she**	**met**	**with**	**on**	**the**	**high**	**-**	**road**	**,**
全部	这些	场景	，	不	一切	她	遇见	和	在	这	高的	-	路	，

所有这些场景，不，是她在高速公路上遇到的所有事情，

[skerd]	[ðə; ði]	[gɜːrl]	[huː]	[wʌz; wəz]	[ə'kʌstəmd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['saɪləns]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['sɑːləm]	[laɪf]	[ʌv; əv]
scared	**the**	**girl**	**who**	**was**	**accustomed**	**to**	**the**	**silence**	**and**	**the**	**solemn**	**life**	**of**
害怕的	这	女孩	WHO	曾是	习惯	到	这	沉默	和	这	庄严	生活	的

[ðə; ði]	['temp(ə)l]	[ʌv; əv]	['serəpis,sə'rei-]	,
the	**temple**	**of**	**Serapis**	**,**
这	寺庙	的	塞拉皮斯	，

吓坏了那个习惯了塞拉皮斯神庙的寂静和庄严生活的女孩。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

姐妹们——完整版(The Sisters — Complete)
第11/17页

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ðerfɔːr] [strʌk] ['ɪntuː][ə; eɪ][saɪd] [pæθ] [ðæt] ['prɑːbəbli] ['ɔːlsoʊ][led][tuː; tə][ðə; ði]['sɪti]
and she therefore struck into a side path that probably also led to the city
和 她 所以 击 进入 一个 边 小路 那 大概 还 引领 到 这 城市
[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ɔːl'redi] [siː] ['laɪɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ɪts]['paɪlɒnz] ,
which she could already see lying before her with its pylons ,
哪个 她 可以 已经 看 说谎 前 她 和 它是 铁塔 ，

于是她拐进了一条岔路，这条路可能也通往她眼前那座林立着电线杆的城市。

[ɪts] ['sɪtədel] [ænd; ənd][ɪts] ['haʊzɪz] , [veɪld] [ɪn] ['iːvnɪŋ] [mɪst] .
its citadel and its houses , veiled in evening mist .
它是 堡垒 和 它是 房屋 ， 含蓄 在 晚上 薄雾 .

它的城堡和房屋，笼罩在傍晚的薄雾中。

[ɪn][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər][æt; ət][moʊst][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [krɔːst] [ðə; ði]['dezərt] ,
In a quarter of an hour at most she would have crossed the desert ,
在 一个 四分之一 的 一个 小时 在 最多 她 会 有 交叉 这 沙漠 ，

最多一刻钟她就能穿越沙漠。

[ænd; ənd] [riːtʃ] [ðə; ði] ['fɜːrtl] ['medoʊ] [lænd] , [huːz] ['emərəld] [hjuː] [gruː] ['dɑːrkər][ænd; ənd]['dɑːrkər]
and reach the fertile meadow land , whose emerald hue grew darker and darker
和 抵达 这 沃 草地 土地 ， 谁 翠 色调 生长 较暗 和 较暗
['evri] ['moʊmənt] .
every moment .
每一个 片刻 .

到达肥沃的草地，草地的翠绿色每时每刻都在变得更深。

[ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['sɪŋkɪŋ] [tuː; tə][rest][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['lɪbiən] [reɪndʒ] , [ænd; ənd] [suːn] ['æftər] ,
The sun was already sinking to rest behind the Libyan range , and soon after ,
这 太阳 曾是 已经 下沉 到 休息 在后面 这 利比亚 范围 ， 和 很快 后 ，

太阳已经开始西沉，落入利比亚山脉的背后，不久之后，

[fɔːr; fər] ['twaɪlaɪt] [ɪz] [ʃɔːrt] [ɪn]['iːdʒɪpt] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ræpt] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv] [naɪt] .
for twilight is short in Egypt , she was wrapped in the darkness of night .
为了 暮 是 短的 在 埃及 ， 她 曾是 包装 在 这 黑暗 的 夜晚 .

因为埃及的黄昏很短暂，她被夜的黑暗所笼罩。

[ðə; ði] ['wɛstˌwɪnd] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [bloʊ] ['iːv(ə)n][æt; ət] [nuːn] , [naʊ] [roʊz] ['haɪər] ,
The westwind , which had begun to blow even at noon , now rose higher ,
这 西风 ， 哪个 有 开始 到 吹 甚至 在 中午 ， 现在 玫瑰 更高 ，

西风从中午就开始吹，现在风力越来越大。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [pər'suː] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ɪts][hɑːt] [breθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [klaʊdz] [ʌv; əv][sænd]
and seemed to pursue her with its hot breath and the clouds of sand
和 似乎 到 追求 她 和 它是 热的 气息 和 这 云 的 沙
[ˌaɪ 'tiː] ['kærid] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['dezərt] .
it carried with it from the desert .
它 携带 和 它 从 这 沙漠 .

它似乎在用灼热的呼吸和从沙漠中卷起的沙尘追赶她。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi] [ə'proʊtʃɪŋ] ['wɔːtər] ,
She must certainly be approaching water ,
她 必须 当然 是 接近 水 ，

她肯定是在靠近水边。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [diːp] [paɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪtərn] [ɪn][ðə; ði] [riːdz] ,
for she heard the deep pipe of the bittern in the reeds ,
为了 她 听到 这 深的 管道 的 这 卤水 在 这 芦苇 ,

因为她听见了芦苇丛中麻鹬低沉的鸣叫声。

[ænd; ənd] ['fænsɪd] [ʃiː; ʃi] [briːðd] [ə; eɪ] [mɔɪstə] [er] .
and fancied she breathed a moister air .
和 幻想 她 呼吸 一个 保湿 空气 .

她感觉自己呼吸到了更湿润的空气。

[ə; eɪ] [fjuː] [steps] [mɔːr] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [fʊt] [sæŋk][ɪn] [mʌd] ;
A few steps more , and her foot sank in mud ;
一个 很少 步骤 更多的 , 和 她 脚 沉没 在 泥 ;

又走了几步，她的脚陷进了泥里；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [naʊ] [pər'siːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪd] [dɪtʃ] [ɪn]
and she now perceived that she was standing on the edge of a wide ditch in
和 她 现在 感知 那 她 曾是 常设 在 这 边缘 的 一个 宽的 沟 在
[wɪtʃ] [tɔːl] [pə'paɪrəs] - [plænts][wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] .
which tall papyrus - plants were growing .
哪个 高的 纸莎草 - 植物 是 生长 .

她这才意识到自己正站在一条宽阔的沟渠边缘，沟渠里长满了高大的纸莎草。

[ðə; ði][saɪd] [pæθ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [strʌk] ['ɪntuː] ['endɪd] [æt; ət] [ðɪs] [plæn'teɪʃ(ə)n] ,
The side path she had struck into ended at this plantation ,
这 边 小路 她 有 击 进入 结束 在 这 种植园 ,

她误入的那条岔路尽头就是这片种植园。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [bʌt; bət][tuː; tə][tɜːrn] [ə'baʊt] ,
and there was nothing to be done but to turn about ,
和 那里 曾是 没有什么 到 是 完毕 但 到 转动 关于 ,

除了转身离开，别无他法。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [hɜːr; hər] [wɔːk] [ə'genst] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][sænd] ['bloʊɪŋ] [ɪn]
and to continue her walk against the wind and with the sand blowing in
和 到 继续 她 走 反对 这 风 和 和 这 沙 吹 在
[hɜːr; hər] [feɪs] .
her face .
她 脸 .

她继续顶着风，顶着风吹拂着脸庞，向前走去。

[ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['drɪŋkɪŋ] - [buːθ] [ʃoʊd] [hɜːr; hər][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʃiː; ʃi][mʌst; məst]
The light from the drinking - booth showed her the direction she must
这 光 从 这 喝 - 展位 显示 她 这 方向 她 必须
['fɑːloʊ] ,
follow ,
跟随 ,

饮酒亭透出的灯光为她指明了方向。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz][ʌp] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [blæk] [klaʊdz] [swept] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] ,
for though the moon was up , it is true , black clouds swept across it ,
为了 尽管 这 月亮 曾是 向上 , 它 是 真的 , 黑色的 云 扫荡 穿过 它 ,

虽然月亮高悬空中，但黑云确实笼罩了它。

['kʌvərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði] ['smɔːlər] [laɪts] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [fɔːr; fər] ['meni] ['mɪnɪts] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .
covering it and the smaller lights of heaven for many minutes at a time .
覆盖 它 和 这 较小的 灯 的 天堂 为了 许多 分钟 在 一个 时间 .

遮蔽了它以及天上较小的光点，持续数分钟之久。

[stɪl] [ʃiː; ʃi] [felt] [noʊ] [fə'tiːg] ,
Still she felt no fatigue ,
仍然 她 毛毡 不 疲劳 ,

她却丝毫没有感到疲倦。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[ʃaʊts]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[men]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[laʊd]	[kraɪz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['wɪmɪn]	[ðæt]	[ræŋ]	[aʊt]
but	**the**	**shouts**	**of**	**the**	**men**	**and**	**the**	**loud**	**cries**	**of**	**the**	**women**	**that**	**rang**	**out**
但	这	喊叫	的	这	男人	和	这	大声	哭泣	的	这	女性	那	响铃	出去

[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['tævərn]	[fɪld]	[hɜːr; hər]	[wɪð; wɪθ]	[ə'lɑːrm]	[ænd; ənd]	[dɪs'gʌst]	.
from	**the**	**tavern**	**filled**	**her**	**with**	**alarm**	**and**	**disgust**	**.**
从	这	酒馆	已填	她	和	警报	和	厌恶	.

但从酒馆里传出的男人们的叫喊声和女人们的大声哭喊声让她感到惊恐和厌恶。

[ʃiː; ʃi]	[meɪd]	[ə; eɪ]	[waɪd]	['sɜːrkɪt]	[raʊnd]	[ðə; ði]	['hɑːstəlri]	,
She	**made**	**a**	**wide**	**circuit**	**round**	**the**	**hostelry**	**,**
她	制成	一个	宽的	电路	圆形的	这	旅店	,

她绕着旅店转了一大圈，

['weɪdɪŋ]	[θruː]	[ðə; ði]	[sænd]	['hɪlək]	[ænd; ənd]	['terɪŋ]	[hɜːr; hər]	[dres]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[θɔːrnz]	[ænd; ənd]
wading	**through**	**the**	**sand**	**hillocks**	**and**	**tearing**	**her**	**dress**	**on**	**the**	**thorns**	**and**
涉水	通过	这	沙	小山丘	和	撕裂	她	裙子	在	这	荆棘	和

['θɪs(ə)l]	[ðæt]	[hæd; həd]	['boʊldli]	[strʌk]	[diːp]	[ruːt]	[ɪn]	[ðə; ði]	['dezərt]	,
thistles	**that**	**had**	**boldly**	**struck**	**deep**	**root**	**in**	**the**	**desert**	**,**
蓟	那	有	大胆地	击	深的	根	在	这	沙漠	,

她趟过沙丘，裙子被沙漠中深深扎根的荆棘和蓟草撕破了。

[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[groʊn]	[ʌp]	[ðer; ðər]	[laɪk]	[ðə; ði]	['skwɑːlɪd]	[bræts]	[ɪn]	[ðə; ði]	['hʌvl]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['begər]	.
and	**had**	**grown**	**up**	**there**	**like**	**the**	**squalid**	**brats**	**in**	**the**	**hovel**	**of**	**a**	**beggar**	**.**
和	有	生长	向上	那里	喜欢	这	肮脏的	小鬼们	在	这	茅屋	的	一个	乞丐	.

他们就像乞丐棚屋里那些肮脏的顽童一样在那里长大。

[bʌt; bət]	[stɪl]	,	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	['hɜːrid]	[ɑːn]	[baɪ]	[ðə; ði]	[haɪ]	-	[roʊd]	,
But	**still**	**,**	**as**	**she**	**hurried**	**on**	**by**	**the**	**high**	**-**	**road**	**,**
但	仍然	,	作为	她	慌忙	在	经过	这	高的	-	路	,

但是，当她沿着大路匆匆前行时，

[ðə; ði]	['hɪdiəs]	['læftər]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[krəuɪŋ]	[mɜːrθ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['dænsɪŋ]	-	['gɝːlz]	[stɪl]	[ræŋ]	[ɪn]
the	**hideous**	**laughter**	**and**	**the**	**crowing**	**mirth**	**of**	**the**	**dancing**	**-**	**girls**	**still**	**rang**	**in**
这	可怕	笑声	和	这	鸣叫	欢笑	的	这	跳舞	-	女孩们	仍然	响铃	在

[hɜːr; hər]	['maɪndz]	[ɪr]	.
her	**mind's**	**ear**	**.**
她	心灵的	耳朵	.

舞女们的丑陋笑声和喧闹的欢笑声仍然在她脑海中回荡。

[hɜːr; hər]	[blʌd]	[kɔːrst]	[mɔːr]	['swɪftli]	[θruː]	[hɜːr; hər]	[veɪnz]	,	[hɜːr; hər]	[hed]	[wʌz; wəz]	[ɑːn]	['faɪər]	,
Her	**blood**	**coursed**	**more**	**swiftly**	**through**	**her**	**veins**	**,**	**her**	**head**	**was**	**on**	**fire**	**,**
她	血	课程	更多的	迅速地	通过	她	静脉	,	她	头	曾是	在	火	,

她感觉血液在血管里奔涌，头痛欲裂。

[ʃiː; ʃi]	[sɔː]	[aɪ'riːn]	[kloʊz]	[bɪ'fɔːr]	[hɜːr; hər]	,	['tændʒəbli]	[dɪ'stɪŋkt]	—	[wɪð; wɪθ]	['floʊɪŋ]	[her]	[ænd; ənd]
she	**saw**	**Irene**	**close**	**before**	**her**	**,**	**tangibly**	**distinct**	**—**	**with**	**flowing**	**hair**	**and**
她	锯	艾琳	关闭	前	她	,	切实地	清楚的	—	和	流动	头发	和

['flʌtərɪŋ]	['gɑːrmənts]	,
fluttering	**garments**	**,**
飘动	服装	,

她看见艾琳就在眼前，清晰可辨——长发飘逸，衣衫褴褛。

['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[waɪld]	[dæns]	[laɪk]	[ə; eɪ]	-	[æt; ət]	[ə; eɪ]	[ˌdaɪə'nɪziæk]	['festɪvl; 'festəvəl]	,
whirling	**in**	**a**	**wild**	**dance**	**like**	**a**	**Moenad**	**at**	**a**	**Dionysiac**	**festival**	**,**
旋转	在	一个	荒野	舞蹈	喜欢	一个	-	在	一个	狄俄尼索斯	节日	,

像狄俄尼索斯节上的摩耶纳德舞者一样，疯狂地旋转起舞。

['flaɪɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn] [ɪm'breɪs] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] [ʃriːk] [ɪn] [ʌn'braɪdld]
flying from one embrace to another and shouting and shrieking in unbridled
飞行 从 一 拥抱 到 其他 和 喊叫 和 尖叫 在 不受约束的
['fɑːli] [laɪk] [ðə; ði] ['retʃɪd] ['gɝːlz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ɑːn][hɜːr; hər] [weɪ] .
folly like the wretched girls she had seen on her way .
蠢事 喜欢 这 可怜 女孩们 她 有 已见 在 她 方式 .

她像她在路上看到的那些可怜的女孩一样，从一个拥抱飞奔到另一个拥抱，肆无忌惮地大喊大叫。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ] ['terər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['sɪstər] — [æn; ən] [ʌn'baʊndɪd] [dred] [sʌtʃ] [æz; əz]
She was seized with terror for her sister — an unbounded dread such as
她 曾是 查获 和 恐怖 为了 她 姐姐 — 一个 无界 恐惧 这样的 作为
[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [felt] [bɪ'fɔːr] ,
she had never felt before ,
她 有 绝不 毛毡 前 ,

她为妹妹的安危感到无比恐惧——一种她从未感受过的、无法言喻的恐惧。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [naʊ] [wʌns] [mɔːr] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [let] [hɜːr'self][biː; bi] ['drɪvn]
and as the wind was now once more behind her she let herself be driven
和 作为 这 风 曾是 现在 一次 更多的 在后面 她 她 让 她自己 是 驱动
[ɑːn][baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,
on by it ,
在 经过 它 ,

风再次转为顺风，她便任由风推着自己前行。

['lɪftɪŋ] [hɜːr; hər] [fiːt] [ɪn][ə; eɪ] [swɪft] [rʌn] [ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [pər'suːd] [baɪ][ðə; ði] - ,
lifting her feet in a swift run and flying , as if pursued by the Erinnyes ,
举重 她 脚 在 一个 迅速 跑步 和 飞行 , 作为 如果 追击 经过 这 - ,

她抬起双脚，迅速奔跑起来，仿佛被复仇女神厄里倪厄斯追赶一般。

[wɪ'ðaʊt] [wʌns] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] ['hoʊlli] [fər'getfl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['smɪθs] [kə'mɪʃ(ə)n] ,
without once looking round her and wholly forgetful of the smith's commission ,
没有 一次 寻找 圆形的 她 和 完全 健忘 的 这 史密斯 委员会 ,

她头也不回，完全忘记了铁匠的委托。

[ɑːn] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['sɪti] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [plaːntid] [wɪð; wɪθ] [triːz] ,
on towards the city along the road planted with trees ,
在 向 这 城市 沿着 这 路 已种植 和 树木 ,

沿着绿树成荫的道路向城市方向走去，

[wɪtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [nuː] [led][tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtədel] .
which as she knew led to the gate of the citadel .
哪个 作为 她 知道 引领 到 这 门 的 这 堡垒 .

她知道，这条路通往城堡大门。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVIII .
章 十八 .

第十八章

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['pæləs] [sæt][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [pə'tɪʃənə(r)] [huː] [wɜːr; wər]
In front of the gate of the king's palace sat a crowd of petitioners who were
在 正面 的 这 门 的 这 国王的 宫殿 卫星 一个 人群 的 请愿者 WHO 是
[ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [frʌm; frəm] ['ɜːrli] [dɑːn] [tɪl] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] ,
accustomed to stay here from early dawn till late at night ,
习惯 到 停留 这里 从 早期的 黎明 直到 晚的 在 夜晚 ,

在国王宫殿的大门前，坐着一群前来请愿的人，他们习惯于从黎明到深夜一直待在这里。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːld] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæləs] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'tɪʃ(ə)n] [ðeɪ]
until they were called into the palace to receive the answer to the petition they
直到 他们 是 称为 进入 这 宫殿 到 收到 这 回答 到 这 请愿 他们
[hæd; həd] [drɔːn] [ʌp] .
had drawn up .
有 绘制 向上 .

直到他们被召入宫中，等待对他们拟定的请愿书的答复。

[wen] ['kliːə] [riːtʃt] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['dʒɜːrni] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [soʊ] [ɪɡ'zɔːstɪd] [ænd; ənd]
When Klea reached the end of her journey she was so exhausted and
什么时候 克莱亚 达到 这 结尾 的 她 旅行 她 曾是 所以 筋疲力尽的 和
[bɪ'wɪldərd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] [ɪm'perətɪv] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['siːkɪŋ] [rest] [ænd; ənd] ['kwaɪət]
bewildered that she felt the imperative necessity of seeking rest and quiet
困惑 那 她 毛毡 这 至关重要的 必要性 的 寻求 休息 和 安静的
[rɪ'flekʃ(ə)n] ,
reflection ,
反射 ,

克莉娅到达旅程终点时，她筋疲力尽，茫然不知所措，迫切需要休息和安静地反思。

[soʊ][ʃiː; ʃi] ['siːtɪd] [hɜːr'self] [ə'mʌŋ] [ðiːz] ['piːp(ə)l] , [nekst][tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] [frʌm; frəm] ['ʌpər] ['iːdʒɪpt] .
so she seated herself among these people , next to a woman from Upper Egypt .
所以 她 坐着 她自己 之中 这些 人们 , 下一个 到 一个 女士 从 上 埃及 .

于是，她就在这些人中间坐了下来，坐在一位来自埃及上游的妇女旁边。

[bʌt; bət] ['hɑːrdli] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] ['teɪkən] [hɜːr; hər] [pleɪs] [baɪ][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['saɪlənt] ['ɡriːtɪŋ] ,
But hardly had she taken her place by her with a silent greeting ,
但 几乎 有 她 已采取 她 地方 经过 她 和 一个 沉默的 问候 ,

但她刚在她身边默默地打了个招呼，

[wen] [hɜːr; hər] ['tɔːkətɪv] ['neɪbər] [bɪ'ɡæn] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [wɪð; wɪθ] [pər'tɪkjələr] [maɪ'njutnɪs] [waɪ] [ʃiː; ʃi]
when her talkative neighbor began to relate with particular minuteness why she
什么时候 她 健谈 邻居 开始 到 涉及 和 特别的 微小 为什么 她
[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['memfɪs] ,
had come to Memphis ,
有 来 到 孟菲斯 ,

当她那健谈的邻居开始细致入微地讲述她为什么来到孟菲斯时，

[ænd; ənd] [haʊ] ['sɜːrt(ə)n][ˌʌn'dʒʌst]['dʒʌdʒɪz][hæd; həd] [kən'spaɪər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][bæd] ['hʌzbənd] [tuː; tə]
and how certain unjust judges had conspired with her bad husband to
和 如何 肯定 不公正 法官 有 密谋 和 她 坏的 丈夫 到
[trɪk] [hɜːr; hər] — [fɔːr; fər] [men] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə][dʒɔɪn] [ə'ɡenst] [ə; eɪ] ['wʊmən] — [ænd; ənd]
trick her — for men were always ready to join against a woman — and
诡计 她 — 为了 男人 是 总是 准备好 到 加入 反对 一个 女士 — 和
[tuː; tə] [dɪ'praɪv] [hɜːr; hər][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [sɪ'kjʊrd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd]
to deprive her of everything which had been secured to her and
到 剥夺 她 的 一切 哪个 有 到过 安全 到 她 和
[hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [baɪ][hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] - ['kɑːntrækt] .
her children by her marriage - contract .
她 孩子们 经过 她 婚姻 - 合同 .

以及某些不公正的法官如何与她的恶夫合谋欺骗她——因为男人总是乐于联合起来对付女人——并剥夺她和她的孩子通过婚姻契约所保障的一切。

[fɔːr; fər] [tuː] [mʌnθs] [naʊ] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] ['ɜːrli] [ænd; ənd] [leɪt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]
For two months now , she said , she had been waiting early and late before the
为了 二 几个月 现在 , 她 说 , 她 有 到过 等待 早期的 和 晚的 前 这
[sə'blaɪm] [ɡeɪt] ,
sublime gate ,
升华 门 ,

她说，两个月来，她每天早晚都守候在那神圣的大门前。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kən'suːmɪŋ] [hɜːr; hər] [læst] ['redi] [kæʃ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [wer] ['lɪvɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ]
and was consuming her last ready cash in the city where living was so
和 曾是 消费 她 最后的 准备好 现金 在 这 城市 在哪里 活的 曾是 所以
[dɪr] ;
dear ;
亲爱的 ;

她花光了身上仅剩的现金，在这个生活成本极高的城市里；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔːl] [wʌn] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
but it was all one to her ,
但 它 曾是 全部 一 到 她 ,

但对她来说，这一切都是一回事。

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [pɪntʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [sel] ['iːv(ə)n][hɜːr; hər][goʊld] ['ɔrnəmənts] ,
and at a pinch she would sell even her gold ornaments ,
和 在 一个 捏 她 会 卖 甚至 她 金子 装饰品 ,

必要时，她甚至会卖掉自己的金饰。

[fɔːr; fər] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər][hɜːr; hər] [kɔːz] [mʌst; məst] [kʌm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
for sooner or later her cause must come before the king ,
为了 很快 或者 之后 她 原因 必须 来 前 这 国王 ,

因为她的案件迟早要呈到国王面前。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['vɪlən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'kɔmplisiz] [wʊd] [biː; bi] [tɔːt] [wʌt] [wʌz; wəz]
and then the wicked villain and his accomplices would be taught what was
和 然后 这 邪恶 恶棍 和 他的 同谋 会 是 教授 什么 曾是
[dʒʌst] .
just .
只是 .

然后，邪恶的恶棍和他的同伙就会明白什么是正义。

['kliːə] [hɜːrd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [hə'ræŋ] ;
Klea heard but little of this harangue ;
克莱亚 听到 但 小的 的 这 长篇大论 ;

克莉娅对这番长篇大论几乎一无所知；

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər][hɜːr; hər] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [ɪz] ['hævɪŋ] ['wɔːtər]
a feeling had come over her like that of a person who is having water
一个 感觉 有 来 超过 她 喜欢 那 的 一个 人 WHO 是 拥有 水
[pɔːd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .
poured again and again on the top of his head .
倾倒 再次 和 再次 在 这 顶部 的 他的 头 .

她感到一阵恶心，就像有人不停地往她头上浇水一样。

['prez(ə)ntli] [hɜːr; hər] ['neɪbər] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ðə; ði] [nuː] - ['kʌmər] [wʌz; wəz][nɑːt] ['lɪsnɪŋ] [æt; ət] [ɔːl]
Presently her neighbor observed that the new - comer was not listening at all
目前 她 邻居 观察到 那 这 新的 - 角 曾是 不是 聆听 在 全部
[tuː; tə][hɜːr; hər] ;
to her complainings ;
到 她 抱怨 ;

这时，她的邻居注意到，这位新来的人根本没听她的抱怨；

[ʃiː; ʃi] [slæpt] [hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd] , [ænd; ənd] [sed] :
she slapped her shoulder with her hand , and said :
她 被掌掴 她 肩膀 和 她 手 , 和 说 :

她用手拍了拍自己的肩膀，说道：

“ [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][jʊr; jər] [oʊn] [kən'sɜːrnz] ;
“ You seem to think of nothing but your own concerns ;
“ 你 似乎 到 思考 的 没有什么 但 你的 自己的 担忧 ;

“你似乎只想着你自己的事；

[ænd; ənd][aɪ] [der] [seɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['neɪtʃər] [æz; əz] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'leɪt]
and I dare say they are not of such a nature as that you should relate
和 我 敢 说 他们 是 不是 的 这样的 一个 自然 作为 那 你 应该 涉及
[ðem; ðəm][tuː; tə] ['eni] [wʌn] [els] ;
them to any one else ;
他们 到 任何 一 别的 ;

我敢说，它们的性质决定了你不应该将它们与其他人联系起来；

[soʊ][fɑːr][æz; əz] [maɪn] [ɑːr; ər] [kən'sɜːrnd] [ðə; ði] [mɔːr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [dɪ'skʌst] , [ðə; ði] ['betər] .
so far as mine are concerned the more they are discussed , the better .
所以 远的 作为 矿 是 担心的 这 更多的 他们 是 讨论 , 这 更好的 .

就我个人而言，我认为讨论得越多越好。

” [ðə; ði] [toʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðiːz] [ri'ma:ks] [wɜːr; wər] [meɪd] [wʌz; wəz][soʊ][draɪ] ,
” The tone in which these remarks were made was so dry ,
” 这 语气 在 哪个 这些 评论 是 制成 曾是 所以 干燥 ,

“这些话的语气非常冷淡，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [soʊ] [ʃɑːrp] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hɜːrt] ['kliːə] ,
and at the same time so sharp , that it hurt Klea ,
和 在 这 相同的 时间 所以 锋利的 , 那 它 伤害 克莱亚 ,

同时又非常锋利，刺痛了克莉娅。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [roʊz] ['heɪstɪli] [tuː; tə][goʊ]['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] .
and she rose hastily to go closer to the gate .
和 她 玫瑰 草草 到 去 更近 到 这 门 .

她急忙起身，朝大门走去。

[hɜːr; hər] ['neɪbər] [θruː] [ə; eɪ] [krɔːs] [wɜːrd] ['æftər][hɜːr; hər] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [hiːd] [ˌaɪ 'tiː] ,
Her neighbor threw a cross word after her ; but she did not heed it ,
她 邻居 扔 一个 叉 单词 后 她 ; 但 她 做过 不是 注意 它 ,

她的邻居对她说了句难听的话，但她没有理会。

[ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [hɜːr; hər] [veɪl] ['kloʊzər]['oʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] ,
and drawing her veil closer over her face ,
和 绘画 她 面纱 更近 超过 她 脸 ,

她将面纱拉得更紧，遮住了脸庞。

[ʃiː; ʃi] [went] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ['ɪntuː][ə; eɪ][væst] ['kɔːrtjɑːrd] ,
she went through the gate of the palace into a vast courtyard ,
她 去 通过 这 门 的 这 宫殿 进入 一个 广阔的 庭院 ,

她穿过宫殿大门，走进一个宽阔的庭院。

['braɪtli] ['laɪtɪd] [ʌp] [baɪ] ['kresɪt] [ænd; ənd] [tɔːtʃiz] , [ænd; ənd] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [fʊt] - ['soʊldʒərz]
brightly lighted up by cressets and torches , and crowded with foot - soldiers
明亮地 照明 向上 经过 青柠 和 火炬 , 和 挤 和 脚 - 士兵
[ænd; ənd] ['maʊntɪd] [gɑːrdz] .
and mounted guards .
和 安装 守卫 .

灯火通明，火炬摇曳，挤满了步兵和骑兵。

[ðə; ði] ['sentri] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [pər'hæps][hæd; həd][nɑːt] [əb'zɜːrvd] [hɜːr; hər] ,
The sentry at the gate perhaps had not observed her ,
这 哨兵 在 这 门 也许 有 不是 观察到 她 ,

门口的哨兵或许没有注意到她。

[ɔːr][pər'hæps][hæd; həd] [let][hɜːr; hər] [pæs] [ʌn'tʃælɪndʒd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['dɪgnɪfaɪd] [ænd; ənd] [ɪ'rekt]
or perhaps had let her pass unchallenged from her dignified and erect
或者 也许 有 让 她 经过 未受挑战 从 她 凝重 和 直立
[geɪt] ,
gait ,
步态 ,

或许他本该让她以端庄挺拔的姿态畅通无阻地通过。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nuːmərəs] [ɑːrmd] [men] [θruː] [huːm] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [meɪd] [hɜːr; hər] [wei] [siːmd] [tuː; tə]
and the numerous armed men through whom she now made her way seemed to
和 这 很多的 武装 男人 通过 谁 她 现在 制成 她 方式 似乎 到
[biː; bi][soʊ] [mʌtʃ] ['ɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] [ə'ferz] ,
be so much occupied with their own affairs ,
是 所以 很多 占领 和 他们的 自己的 事务 ，

她一路穿过的众多武装人员似乎都忙于自己的事情。

[ðæt] [noʊ][wʌn] [bi'stəu] ['eni] ['noʊtɪs] [ɑːn][hɜːr; hər] .
that no one bestowed any notice on her .
那 不 一 授予 任何 注意 在 她 .

没有人注意到她。

[ɪn][ə; eɪ] ['næroʊ] ['æli] , [wɪtʃ] [led] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sekənd] [kɔːrt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['laɪtɪd] [baɪ] ['læntərnz] ,
In a narrow alley , which led to a second court and was lighted by lanterns ,
在 一个 狭窄的 胡同 ， 哪个 引领 到 一个 第二 法庭 和 曾是 照明 经过 灯笼 ，

一条狭窄的小巷通往第二个院落，巷子里挂满了灯笼。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] - [gɑːrd] [noʊn] [æz; əz] - ,
one of the body - guard known as Philobasilistes ,
一 的 这 身体 - 警卫 已知 作为 - ，

其中一位保镖名叫菲洛巴西利斯特斯，

[ə; eɪ] ['hɔːti] [jʌŋ] ['feloʊ] [ɪn] ['jeloʊ] ['raɪdɪŋ] - [buːts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɜːrt] [ʌv; əv] [meɪl] ['oʊvər][hɪz; ɪz]
a haughty young fellow in yellow riding - boots and a shirt of mail over his
一个 傲慢 年轻的 同伴 在 黄色的 骑术 - 靴子 和 一个 衬衫 的 邮件 超过 他的
[red] ['tuːnɪk] ,
red tunic ,
红色的束腰外衣 ，

一个傲慢的年轻人，穿着黄色马靴，红色束腰外衣外罩着一件锁子甲衬衫。

[keɪm] ['raɪdɪŋ] [tɔːrdz] [hɜːr; hər][ɑːn][hɪz; ɪz][tɔːl] [hɔːrs] ,
came riding towards her on his tall horse ,
来了 骑术 向 她 在 他的 高的 马 ，

他骑着高头大马向她走来，

[ænd; ənd] ['noʊtɪsɪŋ] [hɜːr; hər][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [skwiːz] [hɜːr; hər] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz]['tʃɑːrdʒər][ænd; ənd]
and noticing her he tried to squeeze her between his charger and
和 注意到 她 他 尝试 到 挤 她 之间 他的 充电器 和
[ðə; ði] [wɔːl] ,
the wall ,
这 墙 ，

他注意到她，试图把她夹在充电器和墙壁之间。

[ænd; ənd][pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [reɪz] [hɜːr; hər][veɪl] ; [bʌt; bət] ['kliːə] [slɪpt] [ə'saɪd] ,
and put out his hand to raise her veil ; but Klea slipped aside ,
和 放 出去 他的 手 到 增加 她 面纱 ； 但 克莱亚 滑倒了 旁边 ，

他伸出手想掀开她的面纱；但克莉娅却躲开了。

[ænd; ənd][pʊt] [ʌp] [hɜːr; hər][hændz][tuː; tə] [prə'tekt] [hɜːr'self][frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɔrsəz] [hed] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
and put up her hands to protect herself from the horse's head which was
和 放 向上 她 双手 到 保护 她自己 从 这 马匹 头 哪个 曾是
['ɔːlmoʊst] ['tʌtʃɪŋ] [hɜːr; hər] .
almost touching her .
几乎 接触 她 .

她举起双手保护自己，以免被几乎碰到她的马头撞到。

[ðə; ði] [ˌkævə'lɪr] , [end'ʒɔɪɪŋ] [hɜːr; hər][ə'lɑːrm] , [kɔːld] [aʊt] : “ ['oʊnli][stænd] [stɪl] — [hiː; hi][ɪz][nɑːt] ['vɪʃəs] .
The cavalier , enjoying her alarm , called out : “ Only stand still — he is not vicious .
这 骑士 , 享受 她 警报 , 称为 出去 : “ 仅有的 站立 仍然 — 他 是 不是 恶毒 .
”
”
”

那轻浮的骑士见她惊恐万分，便喊道：“别动——他并不凶恶。”

“ [wɪtʃ] , [juː; jʊ][ɔːr][jʊr; jər] [hɔːrs] ? ” [æskt] ['kliːə] ,
“ Which , you or your horse ? ” asked Klea ,
“ 哪个 , 你 或者 你的 马 ? ” 问 克莱亚 ,

“是你还是你的马？”克莉娅问道。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɑːləm] [toʊn] [ɪn][hɜːr; hər] [diːp] [vɔɪs] [ðæt] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [jʌŋ]
with such a solemn tone in her deep voice that for an instant the young
和 这样的 一个 庄严 语气 在 她 深的 嗓音 那 为了 一个 立即的 这 年轻的
['gɑːrdzmən] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [self] - [pə'zeʃn] ,
guardsman lost his self - possession ,
卫兵 丢失的 他的 自己 - 拥有 ,

她用低沉而庄严的声音说道，那一瞬间，年轻的卫兵失去了镇定。

[ænd; ənd] [ðɪs] [geɪv] [hɜːr; hər] [taɪm] [tuː; tə][goʊ] ['fɑːrðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɔːrs] .
and this gave her time to go farther from the horse .
和 这 给予 她 时间 到 去 更远 从 这 马 .

这让她有时间远离那匹马。

[bʌt; bət][ðə; ði]['gɝːlz] [ʃɑːrp] [rɪ'tɔːrt] [hæd; həd] [ə'nɔɪd] [ðə; ði] [kən'siːtɪd] [jʌŋ] ['feloʊ] ,
But the girl's sharp retort had annoyed the conceited young fellow ,
但 这 女孩们 锋利的 反驳 有 恼怒 这 自负 年轻的 同伴 ,

但女孩尖锐的反驳惹恼了那个自负的年轻人。

[ænd; ənd][nɑːt] ['hævɪŋ] [taɪm] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] [hɪm'self] ,
and not having time to follow her himself ,
和 不是 拥有 时间 到 跟随 她 他自己 ,

而且他自己也没有时间去追随她，

[hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ][toʊn] [ʌv; əv] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɑːrti] [ʌv; əv] ['mɜːsəˌneriːz] [frʌm; frəm]
he called out in a tone of encouragement to a party of mercenaries from
他 称为 出去 在 一个 语气 的 鼓励 到 一个 派对 的 雇佣兵 从
['saɪprəs] ,
Cyprus ,
塞浦路斯 ,

他用鼓励的语气向一群来自塞浦路斯的雇佣兵喊话。

[huːm] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [gɜːrl][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pæs] :
whom the frightened girl was trying to pass :
谁 这 害怕 女孩 曾是 尝试 到 经过 :

那个受惊的女孩正试图从他身边经过：

“ [lʊk] ['ʌndər] [ðɪs] ['gɝːlz] [veɪl] , ['kɒmreɪdz] , [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][æz; əz] ['prɪti] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] [wel] -
“ Look under this girl's veil , comrades , and if she is as pretty as she is well -
“ 看 在下面 这 女孩们 面纱 , 同志们 , 和 如果 她 是 作为 漂亮的 作为 她 是 出色地 -
[groʊn] ,
grown ,
生长 ,

“同志们，看看这姑娘的面纱下面，如果她像她发育得那么好一样漂亮，

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][dʒɔɪ][ʌv; əv][jʊr; jər] [praɪz] .
I wish you joy of your prize .
我 希望 你 喜悦 的 你的 奖 .

祝你享受获奖的喜悦。

"	[hiː; hi]	[læft]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[prest]	[hɪz; ɪz]	[niːz]	[ə'genst]	[ðə; ði]	[flæŋks]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[beɪ]	[ænd; ənd]
"	**He**	**laughed**	**as**	**he**	**pressed**	**his**	**knees**	**against**	**the**	**flanks**	**of**	**his**	**bay**	**and**
"	他	笑了	作为	他	按下	他的	膝盖	反对	这	侧翼	的	他的	湾	和

[trɔtid]	['sloʊli]	[ə'weɪ]	,
trotted	**slowly**	**away**	**,**
小跑	缓慢地	离开	,

他笑着，双膝抵着马的肋部，慢慢地小跑离去。

[waɪl]	[ðə; ði]	['sɪpriˌoʊts]	[geɪv]	['kliːə]	['æmp(ə)l]	[taɪm]	[tuː; tə]	[riːtʃ]	[ðə; ði]	['sekənd]	[kɔːrt]	,
while	**the**	**Cypriotes**	**gave**	**Klea**	**ample**	**time**	**to**	**reach**	**the**	**second**	**court**	**,**
尽管	这	塞浦路斯人	给予	克莱亚	充足	时间	到	抵达	这	第二	法庭	,

虽然塞浦路斯人给了克莱亚充足的时间到达第二球场，

[wɪtʃ]	[wʌz; wəz]	[mɔːr]	['braɪtli]	['laɪtɪd]	['iːv(ə)n]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	,
which	**was**	**more**	**brightly**	**lighted**	**even**	**than**	**the**	**first**	**,**
哪个	曾是	更多的	明亮地	照明	甚至	比	这	第一的	,

它的亮度甚至比第一个还要高。

[ðæt]	[ðeɪ]	[maɪt]	[ðer; ðər]	[sə'raʊnd]	[hɜːr; hər]	[wɪð; wɪθ]	['ɪnsələnt]	[ɪmpər'tjʊnəti]	.
that	**they**	**might**	**there**	**surround**	**her**	**with**	**insolent**	**importunity**	**.**
那	他们	可能	那里	环绕	她	和	傲慢的	恳求	.

让他们在那里用傲慢无礼的纠缠包围她。

[ðə; ði]	['helpləs]	[ænd; ənd]	['pəːsikjuːtid]	[gɜːrl]	[felt]	[ðə; ði]	[blʌd]	[rʌn]	[koʊld]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[veɪnz]	,
The	**helpless**	**and**	**persecuted**	**girl**	**felt**	**the**	**blood**	**run**	**cold**	**in**	**her**	**veins**	**,**
这	无助	和	受迫害	女孩	毛毡	这	血	跑步	寒冷的	在	她	静脉	,

这个无助又饱受迫害的女孩感到血液在血管里奔涌而去，寒意袭人。

[ænd; ənd]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[fjuː]	['mɪnɪts]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[siː]	['nʌθɪŋ]	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	[bɪ'wɪldərɪŋ]	[kən'fjuːʒ(ə)n]
and	**for**	**a**	**few**	**minutes**	**she**	**could**	**see**	**nothing**	**but**	**a**	**bewildering**	**confusion**
和	为了	一个	很少	分钟	她	可以	看	没有什么	但	一个	扑朔迷离	困惑

[ʌv; əv]	['flæʃɪŋ]	[aɪz]	[ænd; ənd]	['wɛpənz]	,
of	**flashing**	**eyes**	**and**	**weapons**	**,**
的	闪烁	眼睛	和	武器	,

有那么几分钟，她眼前一片混乱，只有闪烁的眼睛和武器，令人眼花缭乱。

[ʌv; əv]	[biədz]	[ænd; ənd]	[hændz]	,	[kʊd; kəd]	[hɪr]	['nʌθɪŋ]	[bʌt; bət]	[wɜːrdz]	[ænd; ənd]	[saʊndz]	,
of	**beards**	**and**	**hands**	**,**	**could**	**hear**	**nothing**	**but**	**words**	**and**	**sounds**	**,**
的	胡须	和	双手	,	可以	听到	没有什么	但	字	和	声音	,

满是胡须和手，除了言语和声音什么也听不见。

[ʌv; əv]	[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[ˌʌndər'stʊd]	[ænd; ənd]	[felt]	['oʊnli]	[ðæt]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[rɪ'voʊltɪŋ]	[ænd; ənd]	['hɔːrəb(ə)l]	,
of	**which**	**she**	**understood**	**and**	**felt**	**only**	**that**	**they**	**were**	**revolting**	**and**	**horrible**	**,**
的	哪个	她	理解	和	毛毡	仅有的	那	他们	是	令人作呕的	和	可怕	,

她只明白并觉得他们令人作呕、可怕至极。

[ænd; ənd]	['θretnd]	[hɜːr; hər]	[wɪð; wɪθ]	[deθ]	[ænd; ənd]	['ruːɪn]	.
and	**threatened**	**her**	**with**	**death**	**and**	**ruin**	**.**
和	威胁	她	和	死亡	和	废墟	.

并威胁要杀死她，让她身败名裂。

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[krɔːst]	[hɜːr; hər]	[ɑːrmz]	['oʊvər]	[hɜːr; hər]	['bʊzəm]	,
She	**had**	**crossed**	**her**	**arms**	**over**	**her**	**bosom**	**,**
她	有	交叉	她	武器	超过	她	怀	,

她双臂交叉抱在胸前，

[bʌt; bət]	[naʊ]	[ʃiː; ʃi]	[reɪzd]	[hɜːr; hər]	[hændz]	[tuː; tə]	[haɪd]	[hɜːr; hər]	[feɪs]	,
but	**now**	**she**	**raised**	**her**	**hands**	**to**	**hide**	**her**	**face**	**,**
但	现在	她	提高	她	双手	到	隐藏	她	脸	,

但现在她举起双手遮住了脸。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [hænd] [snætʃ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [veɪl] [ðæt] ['kʌvərd] [hɜːr; hər] [hed] .
for she felt a strong hand snatch away the veil that covered her head .
为了 她 毛毡 一个 强的 手 抢夺 离开 这 面纱 那 涵盖 她 头 .

因为她感到一只强有力的手夺走了盖在她头上的面纱。

[ðɪs] ['ɪnsələnt] [prə'siːdɪŋ] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [nʌm] ['hɔːrər] [tuː; tə] [ɪn'dɪgnənt] [reɪdʒ] , [ænd; ənd] ,
This insolent proceeding turned her numb horror to indignant rage , and ,
这 傲慢的 进行中 转向 她 麻木的 恐怖 到 愤怒 愤怒 , 和 ,

这种无礼的行为让她从麻木的恐惧转变为义愤填膺的愤怒，而且，

['fɪksɪŋ] [hɜːr; hər] ['spɑːrklɪŋ] [aɪz] [ɑːn][hɜːr; hər] ['bɪrdɪd] [ə'poʊnənts] , [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] :
fixing her sparkling eyes on her bearded opponents , she exclaimed :
定影 她 闪闪发光 眼睛 在 她 留着胡子的 对手 , 她 惊呼 :

她目光炯炯地盯着留着胡子的对手，大声说道：

" [ʃeɪm] [ə'pɑːn][juː; jʊ] , [huː] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] [oʊn] [haʊs] [fɔːl] [laɪk] [wʊlvz] [ɑːn][ə; eɪ] [dɪ'fensləs]
" Shame upon you , who in the king's own house fall like wolves on a defenceless
" 耻辱 之上 你 , WHO 在 这 国王的 自己的 房子 落下 喜欢 狼 在 一个 毫无防备
['wʊmən] ,
woman ,
女士 ,

“你们这些在国王的宫殿里像狼群一样扑向手无寸铁的妇人的人，真是可耻！”

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] [spɑːt] [snætʃ] [ðə; ði] [veɪl] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [jʌŋ] ['gɝːlz] [hed] .
and in a peaceful spot snatch the veil from a young girl's head .
和 在 一个 和平 点 抢夺 这 面纱 从 一个 年轻的 女孩们 头 .

在僻静之处，一把扯下小女孩头上的面纱。

[jʊr; jər] ['mʌðərz] [wʊd] [blʌʃ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ænd; ənd][jʊr; jər] ['sɪstər] [kraɪ] [ʃeɪm] [ɑːn][juː; jʊ] — [æz; əz]
Your mothers would blush for you , and your sisters cry shame on you — as
你的 母亲们 会 脸红 为了 你 , 和 你的 姐妹 哭 耻辱 在 你 — 作为
[aɪ][duː] [naʊ] !
I do now !
我 做 现在 !

你的母亲会为你感到羞愧，你的姐妹会为你感到羞耻——就像我现在这样！

" [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət] - [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['bjuːti] , ['stɑːrtld] [æt; ət][ðə; ði]['æŋgri] [gler] [ɪn][hɜːr; hər]
" Astonished at Klea's distinguished beauty , startled at the angry glare in her
" 惊讶 在 - 杰出的 美丽 , 惊慌 在 这 生气的 强光 在 她
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

“被克莉娅出众的美貌所惊艳，又被她眼中愤怒的目光所震慑，

[ænd; ənd][ðə; ði] [diːp] [tʃest] - [toʊnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] [wɪtʃ] ['trembld] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] ,
and the deep chest - tones of her voice which trembled with excitement ,
和 这 深的 胸部 - 音调 的 她 嗓音 哪个 颤抖 和 激动 ,
[ðə; ði] ['sɪpriˌoʊts] [druː] [bæk] ,
the Cypriotes drew back ,
这 塞浦路斯人 画 后退 ,

她低沉浑厚的嗓音因激动而颤抖，塞浦路斯人吓得后退了几步。

[waɪl] [ðə; ði] [seɪm] [ɔː'deɪʃəs] ['ræskl] [ðæt] [hæd; həd] [pʊld] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] [veɪl] [keɪm] ['kloʊzər][tuː; tə]
while the same audacious rascal that had pulled away her veil came closer to
尽管 这 相同的 大胆的 恶棍 那 有 拉 离开 她 面纱 来了 更近 到
[hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [kraɪd] :
her , and cried :
她 , 和 哭 :

这时，那个扯掉她面纱的厚颜无耻的家伙走近她，喊道：

“ [huː] [wʊd] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['rʌbɪʃi] [veɪl] !
“ Who would make such a noise about a rubbishy veil !
“ WHO 会 制作 这样的 一个 噪音 关于 一个 垃圾 面纱 !

“谁会为了一个破面纱而大惊小怪呢！”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][maɪ] ['swiːthɑːrt] [aɪ] [wɪl] [bai] [juː; jʊ][ə; eɪ] [nuː] [wʌn] , [ænd; ənd] ['meni] [θɪŋz] [bɪ'saɪdz] .
If you will be my sweetheart I will buy you a new one , and many things besides .
如果 你 将要 是 我的 亲爱的 我 将要 买 你 一个 新的 一 , 和 许多 事物 除了 .

如果你愿意做我的爱人，我会给你买一个新的，还有很多其他东西。

” [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [θroʊ] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [raʊnd] [hɜːr; hər] ;
” At the same time he tried to throw his arm round her ;
” 在 这 相同的 时间 他 尝试 到 扔 他的 手臂 圆形的 她 ;

“与此同时，他试图用手臂搂住她；

[bʌt; bət][æt; ət][hɪz; ɪz] [tʌtʃ] ['kliːə] [felt] [ðə; ði] [blʌd] [liːv] [hɜːr; hər] [tʃiːks] [ænd; ənd] [maʊnt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['blʌdʃɑːt] [aɪz] ,
but at his touch Klea felt the blood leave her cheeks and mount to her bloodshot eyes ,
但 在 他的 触碰 克莱亚 毛毡 这 血 离开 她 脸颊 和 山 到 她 充血 眼睛 ,

但当他触碰克莉娅时，她感到脸颊上的血色迅速褪去，涌上布满血丝的双眼。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [hɜːr; hər][hænd] , ['gaɪdɪd] [baɪ][sʌm; səm] [ˌʌnkən'troʊləbl] ['ɪnwərd] ['ɪmpʌls] ,
and at that instant her hand , guided by some uncontrollable inward impulse ,
和 在 那 立即的 她 手 , 引导 经过 一些 不可控的 向内 冲动 ,

就在那一刻，她的手，受到某种无法控制的内在冲动的驱使，

[grɑːspt] [ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪf] [wɪtʃ] ['kreɪtiːz][hæd; həd] [lent] [hɜːr; hər] ;
grasped the handle of the knife which Krates had lent her ;
抓住 这 处理 的 这 刀 哪个 克拉特斯 有 借出的 她 ;

她握住了克拉特斯借给她的那把刀的刀柄；

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] [ðoʊ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'stedi] [ɑːrm] , [iks'kleimɪŋ] :
she raised it high in the air though with an unsteady arm , exclaiming :
她 提高 它 高的 在 这 空气 尽管 和 一个 不稳定 手臂 , 惊呼 :

她用颤抖的手臂高高举起它，喊道：

“ [let] [ˌem 'iː][goʊ][ɔːr] , [baɪ]['serəpis,sə'rei-] [huːm] [aɪ] [sɜːrv] , [aɪ] [wɪl] [straɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] !
“ Let me go or , by Serapis whom I serve , I will strike you to the heart !
“ 让 我 去 或者 , 经过 塞拉皮斯 谁 我 服务 , 我 将要 罢工 你 到 这 心 !

“放开我，否则，以我所侍奉的塞拉皮斯的名义，我将击穿你的心脏！”

” [ðə; ði]['soʊldʒər][tuː; tə] [huːm] [ðɪs] [θret] [wʌz; wəz] [ə'drest] ,
” The soldier to whom this threat was addressed ,
” 这 士兵 到 谁 这 威胁 曾是 已解决 ,

“收到这条威胁的士兵，

[wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][mæn][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'tɪmɪdeɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [bleɪd] [ʌv; əv][koʊld]['aɪərn][ɪn][ə; eɪ] ['wʊmənz] [hænd] ;
was not the man to be intimidated by a blade of cold iron in a woman's hand ;
曾是 不是 这 男人 到 是 受到恐吓 经过 一个 刀刃 的 寒冷的 铁 在 一个 女性的 手 ;

他绝不会被女人手中冰冷的铁刃吓倒；

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] ['muːvmənt] [hiː; hi] [siːzd] [hɜːr; hər] [rɪst] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][dɪs'ɑːrm][hɜːr; hər] ;
with a quick movement he seized her wrist in order to disarm her ;
和 一个 快的 移动 他 查获 她 手腕 在 命令 到 解除武装 她 ;

他动作迅速地抓住她的手腕，解除了她的武装；

[bʌt; bət] [ɔːl'ðoʊ] ['kliːə] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [drɑːp] [ðə; ði] [naɪf] [ʃiː; ʃi] ['strʌgld] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə]
but although Klea was forced to drop the knife she struggled with him to
但 虽然 克莱亚 曾是 强制 到 降低 这 刀 她 挣扎 和 他 到
[friː] [hɜːr'self] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [klʌtʃ] ,
free herself from his clutch ,
自由的 她自己 从 他的 离合器 ,

虽然克莉娅被迫扔掉了刀，但她仍然奋力挣扎，试图摆脱他的控制。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['kɑːntest] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [mæn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wʊmən] ,
and this contest between a man and a woman ,
和 这 竞赛 之间 一个 男人 和 一个 女士 ,

而这场男女之间的较量，

[huː] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌv; əv] [suː'pɪriər] [ræŋk] [tuː; tə] [ðæt] ['ɪndɪkeɪtɪd] [baɪ] [hɜːr; hər] ['veri] ['sɪmp(ə)l]
who seemed to be of superior rank to that indicated by her very simple
WHO 似乎 到 是 的 优越的 秩 到 那 表明的 经过 她 非常 简单的
[dres] ,
dress ,
裙子 ,

她的穿着打扮非常朴素，但看起来却身份显赫。

[siːmd] [tuː; tə] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪpriˌoʊts] [soʊ] [ʌn'dɪgnɪfaɪd] ,
seemed to most of the Cypriotes so undignified ,
似乎 到 最多 的 这 塞浦路斯人 所以 有失尊严 ,

在大多数塞浦路斯人看来，这似乎有失尊严。

[soʊ] [mʌtʃ] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pæləs] ,
so much out of place within the walls of a palace ,
所以 很多 出去 的 地方 之内 这 墙壁 的 一个 宫殿 ,

宫殿里有太多不协调的东西，

[ðæt] [ðeɪ] [pʊld] [ðer; ðər] ['kɑːmræd] [bæk] [frʌm; frəm] ['kliːə] ,
that they pulled their comrade back from Klea ,
那 他们 拉 他们的 同志 后退 从 克莱亚 ,

他们把他们的同志从克利亚救了回来，

[waɪl] ['ʌðər] [ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːntreri] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bʊli] [huː] [dɪ'fendɪd]
while others on the contrary came to the assistance of the bully who defended
尽管 其他的 在 这 相反 来了 到 这 协助 的 这 欺负 WHO 辩护
[hɪm'self] ['staʊtli] .
himself stoutly .
他自己 坚定地 .

而另一些人则相反，他们站出来帮助那个顽强抵抗的恶霸。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [freɪ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kən'dʌktɪd] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [smɔːl] [nɔɪz] ,
And in the midst of the fray , which was conducted with no small noise ,
和 在 这 中间 的 这 磨损 , 哪个 曾是 实施 和 不 小的 噪音 ,

而在这场喧闹的混战之中，

[stʊd] ['kliːə] [wɪð; wɪθ] ['flaɪɪŋ] [breθ] .
stood Klea with flying breath .
站立 克莱亚 和 飞行 气息 .

克莉娅屏住呼吸站在那里。

[hɜːr; hər] [æn'tægənɪst] , [ðoʊ] [flʌŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] ,
Her antagonist , though flung to the ground ,
她 反派 , 尽管 扔 到 这 地面 ,

她的对手虽然被摔倒在地，

[stɪl] [held] [hɜːr; hər] [rɪst] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] [waɪl] [hiː; hi] [dɪ'fendɪd] [hɪm'self] [ə'genst] [hɪz; ɪz]
still held her wrist with his left hand while he defended himself against his
仍然 握住 她 手腕 和 他的 左边 手 尽管 他 辩护 他自己 反对 他的
['kɒmreɪdz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [raɪt] ,
comrades with the right ,
同志们 和 这 正确的 ,

他左手仍然紧紧抓住她的手腕，右手则用来抵御同伴的攻击。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɜːr; hər] [fɔːrs] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [ˌaɪ 'tiː] ;
and she tried with all her force and cunning to withdraw it ;
和 她 尝试 和 全部 她 力量 和 狡猾 到 提取 它 ;

她使尽浑身解数和诡计，试图把它拿回来；

[fɔːr; fər] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] [haɪt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] ['deɪndʒər] [ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ]
for at the very height of her excitement and danger she felt as if a
为了 在 这 非常 高度 的 她 激动 和 危险 她 毛毡 作为 如果 一个
['sʌd(ə)n] [gʌst] [ʌv; əv] [wɪnd] [hæd; həd] [swept] [hɜːr; hər] ['spɪrɪt] [klɪr] [ʌv; əv] [ɔːl] [kən'fjuːʒ(ə)n] ,
sudden gust of wind had swept her spirit clear of all confusion ,
突然 阵风 的 风 有 扫荡 她 精神 清除 的 全部 困惑 ,

因为在她最兴奋和最危险的时候，她感觉仿佛一阵突如其来的风将她所有的混乱都吹散了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'gen] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['kɑːntəmpleɪt] [hɜːr; hər] [pə'zɪʃ(ə)n] ['kɑːmli] [ænd; ənd]
and she was again able to contemplate her position calmly and
和 她 曾是 再次 有能力的 到 沉思 她 位置 平静地 和
['rezəluːtli] .
resolutely .
坚决地 .

于是她又能够冷静而坚定地思考自己的立场。

[ɪf] ['oʊnli] [hɜːr; hər] [hænd] [wɜːr; wər] [friː] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [pər'hæps] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv]
If only her hand were free she might perhaps be able to take advantage of
如果 仅有的 她 手 是 自由的 她 可能 也许 是 有能力的 到 拿 优势 的
[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] [foʊz] ,
the struggle between her foes ,
这 斗争 之间 她 敌人 ,

如果她的手能自由活动，或许她就能利用敌人之间的争斗。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [fɔːrs] [hɜːr; hər] [wei] [aʊt] [bɪ'twiːn] [ðer; ðər] [ræŋks] .
and to force her way out between their ranks .
和 到 力量 她 方式 出去 之间 他们的 排名 .

并强行从他们中间杀出一条血路。

[twaɪs] , [θraɪs] , [fɔːr] [taɪmz] ,
Twice , thrice , four times ,
两次 , 三次 , 四 时代 ,

两次，三次，四次，

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [rentʃ] [hɜːr; hər] [hænd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dʒɜːrk] [θruː] [ðə; ði] ['fɪŋgərz] [ðæt]
she tried to wrench her hand with a sudden jerk through the fingers that
她 尝试 到 扳手 她 手 和 一个 突然 混蛋 通过 这 手指 那
[grɑːspt] [ˌaɪ 'tiː] ;
grasped it ;
抓住 它 ;

她猛地一甩手，试图挣脱那些抓住她手的手指；

[bʌt; bət] [iːtʃ] [taɪm] [ɪn] [veɪn] .
but each time in vain .
但 每个 时间 在 徒劳 .

但每次都徒劳无功。

['sʌd(ə)nli] , [frʌm; frəm][ðə; ði][mæn][æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] [ðer; ðər] [broʊk] [ə; eɪ] [laʊd] ,
Suddenly , from the man at her feet there broke a loud ,
突然 , 从 这 男人 在 她 脚 那里 打破 一个 大声 ,

突然，她脚边的男人发出了一声巨响，

[lɔːŋ] - [drɔːn] [kraɪ][ʌv; əv][peɪn] [wɪtʃ] [ˌɑːr 'iː] - ['ekəud] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪ] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] ,
long - drawn cry of pain which re - echoed from the high walls of the court ,
长的 - 绘制 哭 的 疼痛 哪个 关于 - 回声 从 这 高的 墙壁 的 这 法庭 ,

一声悠长的痛苦呻吟在高高的法庭围墙内回荡。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][æn'tægənɪst] ['grædʒuəli]
and at the same time she felt the fingers of her antagonist gradually
和 在 这 相同的 时间 她 毛毡 这 手指 的 她 反派 逐步地
[ænd; ənd] ['sloʊli] [slɪp][frʌm; frəm][hɜːr; hər][ɑːrm] [laɪk] [ðə; ði][stræps][ʌv; əv][ə; eɪ]['sænd(ə)l] ['kerfəli] ['lɪftɪd]
and slowly slip from her arm like the straps of a sandal carefully lifted
和 缓慢地 滑 从 她 手臂 喜欢 这 肩带 的 一个 凉鞋 小心 抬起
[baɪ][ðə; ði] ['sɜːrdʒən] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['broʊkən]['æŋk(ə)l] .
by the surgeon from a broken ankle .
经过 这 外科医生 从 一个 破碎的 踝 .

与此同时，她感觉到对手的手指渐渐地、慢慢地从她的手臂上滑落，就像外科医生小心翼翼地从骨折的脚踝上取下凉鞋的带子一样。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] !
“ It is all over with him !
“ 它 是 全部 超过 和 他 !

“他完了！”

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['eldɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪpriˌoʊts] .
” exclaimed the eldest of the Cypriotes .
” 惊呼 这 长子 的 这 塞浦路斯人 .

“塞浦路斯人中最年长的那位惊呼道。”

“ [ə; eɪ][mæn] ['nevər] [kɔːlz] [aʊt] [laɪk] [ðæt] [bʌt; bət][wʌns] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] !
“ A man never calls out like that but once in his life !
“ 一个 男人 绝不 呼叫 出去 喜欢 那 但 一次 在 他的 生活 !

一个人一生中只会这样喊一次！

[truː] [ɪ'nʌf] — [ðə; ði] ['dægər] [ɪz] ['stɪkɪŋ] [hɪr] [dʒʌst] ['ʌndər] [ðə; ði] [naɪnθ] [rɪb] !
True enough — the dagger is sticking here just under the ninth rib !
真的 足够的 — 这 匕首 是 粘性 这里 只是 在下面 这 第九 肋骨 !

没错——匕首就插在第九根肋骨下方！

[ðɪs] [ɪz][mæd] [wɜːrk] !
This is mad work !
这 是 疯狂的 工作 !

这简直是疯狂的工作！

[ðæt] [ɪz][jʊr; jər] ['duːɪŋ] [ə'gen] , ['laɪkɑːs] , [juː; jʊ] ['sævɪdʒ] [wʊlf] ! ”
That is your doing again , Lykos , you savage wolf ! ”
那 是 你的 正在做 再次 , lykos , 你 野蛮的 狼 ! ”

“这又是你的杰作，莱科斯，你这头野狼！”

“ [hiː; hi][bɪt] [diːp] ['ɪntuː][maɪ]['fɪŋgər][ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] — ”
“ He bit deep into my finger in the struggle — ”
“ 他 少量 深的 进入 我的 手指 在 这 斗争 — ”

“挣扎中，他狠狠地咬了我的手指——”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][fɔːr; fər]['evər] ['terɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [tuː; tə] ['piːsɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ And you are for ever tearing each other to pieces for the sake of the
“ 和 你 是 为了 曾经 撕裂 每个 其他 到 件 为了 这 清酒 的 这
['wɪmɪn] ,
women ,
女性 ，

“而你们却为了女人而永远互相残杀，

” [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['eldər] , [nɑːt] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðɚz] [iks'kjuːziz] .
” interrupted the elder , not listening to the other's excuses .
” 中断 这 长老 ， 不是 聆听 到 这 其他的 借口 .

“他打断了对方的话，根本不听对方的解释。”年长者说道。

“ [wel] , [aɪ][wʌz; wəz][noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɪn][maɪ] [taɪm] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən]['ɔːltər][ˌaɪ 'tiː]
“ Well , I was no better than you in my time , and nothing can alter it
“ 出色地 ， 我 曾是 不 更好的 比 你 在 我的 时间 ， 和 没有什么 能 改变 它
!
!
!

“唉，我当年也和你一样，这一点是无法改变的！”

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [biː; bi] [ɔːf] [naʊ] ,
You had better be off now ,
你 有 更好的 是 离开 现在 ，

你最好现在就走。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðə; ði] - [ləːnz] [wiː; wi][hæv; həv] ['fɔːlən] [tuː; tə] ['stæbɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə'gen] —
for if the Epistrategist learns we have fallen to stabbing each other again —
为了 如果 这 - 学习 我们 有 倒下 到 刺 每个 其他 再次 —

因为如果策略大师得知我们又开始互相残杀——

” [ðə; ði] ['sɪpriˌoʊt] [hæd; həd][nɑːt] ['siːst] ['spiːkɪŋ] ,
” The Cypriote had not ceased speaking ,
” 这 塞浦路斯 有 不是 停止 请讲 ，

“那个塞浦路斯人一直说个不停，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌntriːmɪn] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['veri] [ækt][ʌv; əv] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðer; ðər]
and his countrymen were in the very act of raising the body of their
和 他的 同胞们 是 在 这 非常 行为 的 提高 这 身体 的 他们的
['kɑːmræd] [wen] [ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪvɪk] [wɑːtʃ] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [kɔːrt] [ɪn] [kloʊz]['ɔːrdər]
comrade when a division of the civic watch rushed into the court in close order
同志 什么时候 一个 分配 的 这 公民 手表 匆忙 进入 这 法庭 在 关闭 命令
[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [nɪr] [wɪtʃ] [ðə; ði] [faɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd] [ə'rɪzn] ,
and through the passage near which the fight for the girl had arisen ,
和 通过 这 通道 靠近 哪个 这 斗争 为了 这 女孩 有 出现 ，

当他同胞们正忙着抬起同伴的遗体时，一支市政卫队列队冲进法院，穿过之前争夺女孩的通道。

[ðʌs] ['stɑːpɪŋ] [ðə; ði] [wei] [ə'genst] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,
thus stopping the way against those who were about to escape ,
因此 停止 这 方式 反对 那些 WHO 是 关于 到 逃脱 ，

从而阻止了那些即将逃跑的人。

[sɪns] [ɔːl] [huː] [wɪʃt] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] [striːt] [mʌst; məst] [pæs]
since all who wished to get out of the court into the open street must pass
自从 全部 WHO 希望 到 得到 出去 的 这 法庭 进入 这 打开 街道 必须 经过
[θruː] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ['ɪntuː] [wɪtʃ] ['kliːə] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst] [baɪ][ðə; ði] ['hɔːrsmən] .
through the doorway into which Klea had been forced by the horseman .
通过 这 门口 进入 哪个 克莱亚 有 到过 强制 经过 这 骑手 .

因为所有想离开法庭到街上的人都必须穿过克莉娅被骑马人强行带入的那扇门。

['evri] ['ʌðər] ['eksɪt][frʌm; frəm] [ðɪs] ['sekənd] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtədel] [led]['ɪntuː][ðə; ði] ['strɪktli] ['gɑːrdɪd]
Every other exit from this second court of the citadel led into the strictly guarded
每一个 其他 出口 从 这 第二 法庭 的 这 堡垒 引领 进入 这 严格 守卫
['gaːdnz] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [ɪt'self] .
gardens and buildings of the palace itself .
花园 和 建筑物 的 这 宫殿 本身 .

从这座城堡的第二个庭院出去，其他所有出口都通往戒备森严的宫殿花园和建筑群。

[ðə; ði] ['nɔɪzi] [straɪf] [raʊnd] ['kliːə] , [ænd; ənd][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn][hæd; həd] [ə'træktɪd]
The noisy strife round Klea , and the cry of the wounded man had attracted
这 嘈杂 冲突 圆形的 克莱亚 , 和 这 哭 的 这 受伤 男人 有 吸引
[ðə; ði] [wɑːtʃ] ;
the watch ;
这 手表 ;

克利亚周围喧闹的争吵声和伤者的呼喊声引起了守卫的注意；

[ðə; ði] ['sɪpriˌoʊts] [ænd; ənd][ðə; ði]['meɪd(ə)n] [suːn] [faʊnd] [ðəm'selvz] [sə'raʊndɪd] ,
the Cypriotes and the maiden soon found themselves surrounded ,
这 塞浦路斯人 和 这 少女 很快 成立 他们自己 包围 ,

塞浦路斯人和那位少女很快发现自己被包围了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kən'dʌktɪd] [θruː] [ə; eɪ] ['næroʊ] [saɪd] ['pæsɪdʒ] ['ɪntuː][ðə; ði] [kɔːrt] - [jɑːrd]
and they were conducted through a narrow side passage into the court - yard
和 他们 是 实施 通过 一个 狭窄的 边 通道 进入 这 法庭 - 院子
[ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪzn] .
of the prison .
的 这 监狱 .

他们被押送着穿过一条狭窄的侧通道进入监狱的院子。

['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['ɪnkwəri] [ðə; ði] [men] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn]
After a short enquiry the men who had been taken were allowed to return
后 一个 短的 询问 这 男人 WHO 有 到过 已采取 是 允许 到 返回
['ʌndər] [æn; ən]['eskɔːrt][tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] ['feɪlæŋks] ,
under an escort to their own phalanx ,
在下面 一个 护送 到 他们的 自己的 方阵 ,

经过简短的询问，被带走的士兵在押送人员的护送下返回各自的方阵。

[ænd; ənd] ['kliːə] ['glædli] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɑːtʃ] [tuː; tə][ə; eɪ] [les] ['brɪliəntli]
and Klea gladly followed the commander of the watch to a less brilliantly
和 克莱亚 乐意 随后 这 指挥官 的 这 手表 到 一个 较少的 精彩
[ɪ'luːmɪneɪtɪd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪzn] - [jɑːrd] ,
illuminated part of the prison - yard ,
照明 部分 的 这 监狱 - 院子 ,

克莉娅欣然跟随值班长来到监狱院子里光线较暗的一处。

[fɔːr; fər][ɪn][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rekəgnaɪzd] [æt; ət][wʌns] - ['brʌðər] ['glɔkəs] ,
for in him she had recognized at once Serapion's brother Glaucus ,
为了 在 他 她 有 认可 在 一次 - 兄弟 青光眼 ,

因为她一眼就认出他就是塞拉皮翁的兄弟格劳科斯。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪn][hɜːr; hər][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [dʌn] [ænd; ənd] ['sʌfərd]
and he in her the daughter of the man who had done and suffered
和 他 在 她 这 女儿 的 这 男人 WHO 有 完毕 和 遭受
[soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [seɪk] ;
so much for his father's sake ;
所以 很多 为了 他的 父亲的 清酒 ;

而她，是那个为父亲付出良多、饱受苦难的男人的女儿；

[bɪ'saɪdz] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːf(ə)n] [iks'tʃeindʒd] [g'riːtɪŋz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l]
besides they had often exchanged greetings and a few words in the temple
除了 他们 有 经常 交换 问候 和 一个 很少 字 在 这 寺庙
[ʌv; əv]['serəpis,sə'rei-] .
of Serapis .
的 塞拉皮斯 .

此外，他们还经常在塞拉皮斯神庙互致问候，并进行简短的交谈。

“ [ɔːl] [ðæt] [ɪz][ɪn][maɪ] ['paʊər] ,
“ All that is in my power ,
“ 全部 那 是 在 我的 力量 ,

“所有我力所能及的，

” [sed] ['glɔkəs] — [ə; eɪ][mæn] ['sʌmwʌt] ['tɔːlər] [bʌt; bət][nɑːt][soʊ] ['brɔːdli] [bɪlt] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['brʌðər]
” said Glaucus — a man somewhat taller but not so broadly built as his brother
” 说 青光眼 — 一个 男人 有些 更高 但 不是 所以 总体而言 建造 作为 他的 兄弟
— [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ðə; ði] [rɪkluːsɪz] [noʊt] [ænd; ənd] [wen] ['kliːə] [hæd; həd] ['ænsər] [ə; eɪ]
— when he had read the recluse's note and when Klea had answered a
— 什么时候 他 有 读 这 隐士的 笔记 和 什么时候 克莱亚 有 回答 一个
['nʌmbər] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] ,
number of questions ,
数字 的 问题 ,

“格劳克斯说道——他比他哥哥略高一些，但身材没那么魁梧——当他读完隐士的字条，克莉娅回答了一些问题之后。”

“ [ɔːl] [ðæt] [ɪz][ɪn][maɪ] ['paʊər] [aɪ] [wɪl] ['glædli] [duː][fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['sɪstər] ,
“ all that is in my power I will gladly do for you and your sister ,
“ 全部 那 是 在 我的 力量 我 将要 乐意 做 为了 你 和 你的 姐姐 ,

“凡是我力所能及的，我都乐意为你和你的妹妹做。”

[fɔːr; fər][aɪ][duː][nɑːt] [fər'get] [ɔːl] [ðæt] [aɪ] [oʊ] [tuː; tə][jʊr; jər] ['fɑːðər] ;
for I do not forget all that I owe to your father ;
为了 我 做 不是 忘记 全部 那 我 欠 到 你的 父亲 ;

因为我没有忘记我亏欠你父亲的一切；

[stɪl] [aɪ] ['kænɑːt] [bʌt; bət] [rɪ'gret] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪn'kɜːrd] [sʌtʃ] [rɪsk] ,
still I cannot but regret that you have incurred such risk ,
仍然 我 不能 但 后悔 那 你 有 已发生 这样的 风险 ,

但我仍然很遗憾你冒了这样的风险。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['hæzərdəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['prɪti] [jʌŋ] [gɜːrl][tuː; tə] ['ventʃər] ['ɪntuː] [ðɪs] ['pæləs]
for it is always hazardous for a pretty young girl to venture into this palace
为了 它 是 总是 危险 为了 一个 漂亮的 年轻的 女孩 到 风险投资 进入 这 宫殿
[æt; ət][ə; eɪ] [leɪt] ['aʊər] ,
at a late hour ,
在 一个 晚的 小时 ,

因为对于一个年轻漂亮的女孩来说，深夜冒险进入这座宫殿总是很危险的。

[ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [dʒʌst] [naʊ] ,
and particularly just now ,
和 特别 只是 现在 ,

尤其是现在，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔːrts] [ɑːr; ər] ['swɔːrmɪŋ] [nɑːt]['oʊnli][wɪð; wɪθ] - ['faɪtɪŋ] [men] [bʌt; bət][wɪð; wɪθ]
for the courts are swarming not only with Philometor's fighting men but with
为了 这 法院 是 蜂拥而至 不是 仅有的 和 - 斗争 男人 但 和
[ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,
those of his brother ,
那些 的 他的 兄弟 ,

因为法庭上不仅挤满了菲洛墨托的战士，还有他兄弟的战士。

[huː] [hæv; həv] [kʌm] [hɪr] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['sɑːvrənz] ['bɜːrθdeɪ] ['festɪvl; 'festəvəl] .
who have come here for their sovereign's birthday festival .
WHO 有 来 这里 为了 他们的 主权者的 生日 节日 .

他们来到这里是为了庆祝君主的诞辰。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [bɪn] ['lɪbərəli] [ˌentər'teɪnd] ,
The people have been liberally entertained ,
这 人们 有 到过 慷慨地 娱乐 ,

民众得到了充分的娱乐享受。

[ænd; ənd][ðə; ði]['soʊldʒər] [huː] [hæz; həz] [bɪn] ['sækrifaisɪŋ] [tuː; tə][ˌdaɪə'naɪsəs] ['siːzɪz] [ðə; ði] [gɪfts] [ʌv; əv]
and the soldier who has been sacrificing to Dionysus seizes the gifts of
和 这 士兵 WHO 有 到过 牺牲 到 狄俄尼索斯 逮捕 这 礼物 的
['ɪrɑːsˌ'erɑːs][ænd; ənd] [ˌæfrə'daɪti] [wer'evər] [hiː; hi] [meɪ] [faɪnd][ðem; ðəm] .
Eros and Aphrodite wherever he may find them .
爱神 和 阿芙洛狄忒 无论 他 可能 寻找 他们 .

而那个向狄俄尼索斯献祭的士兵，无论在哪里发现厄洛斯和阿芙洛狄忒的礼物，都会将其据为己有。

[aɪ] [wɪl] [æt; ət] [wʌns] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][maɪ] ['brʌðɚz] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði]['roʊmən] ['pʊbliəs] [kɔːrˌniːliəs]
I will at once take charge of my brother's letter to the Roman Publius Cornelius
我 将要 在 一次 拿 收费 的 我的 兄弟 信 到 这 罗马 普布利乌斯 科尼利厄斯
['sɪpiːoʊ] ,
Scipio ,
西庇阿 ,

我将立即着手处理我哥哥写给罗马人普布利乌斯·科尔内利乌斯·西庇阿的信件。

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] ['ænsər] [juː; jʊ] [wɪl] [duː] [wel] [tuː; tə][let] [jɔːr'self] [biː; bi]
but when you have received his answer you will do well to let yourself be
但 什么时候 你 有 已收到 他的 回答 你 将要 做 出色地 到 让 你自己 是
['eskɔːtid] [tuː; tə][maɪ] [waɪf] [ɔːr][maɪ] ['sɪstər] ,
escorted to my wife or my sister ,
护送 到 我的 妻子 或者 我的 姐姐 ,

但是，当你收到他的答复后，最好让人护送你去见我的妻子或我的妹妹。

[huː] [bəuθ][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn]
who both live in the city , and to remain till to - morrow morning with one
WHO 两个都 居住 在 这 城市 , 和 到 保持 直到 到 - 明天 早晨 和 一
[ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] .
or the other .
或者 这 其他 .

他们都住在城里，并且要和其中一人待到明天早上。

[hɪr] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ˌʌnmə'lestɪd] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'weɪ] — [wer] [naʊ] — [aɪ]
Here you cannot remain a minute unmolested while I am away — Where now — Aye
这里 你 不能 保持 一个 分钟 未受干扰 尽管 我 是 离开 — 在哪里 现在 — 是的
!
!
!

我不在的时候，你一刻也不能安宁——现在在哪儿——哎！

[ðə; ði]['oʊnli] [seɪf] ['ʃeltər] [aɪ][kæn; kən] ['ɔːfər] [juː; jʊ][ɪz][ðə; ði] ['prɪzn] [daʊn] [ðer; ðər] ;
The only safe shelter I can offer you is the prison down there ;
这 仅有的 安全的 庇护所 我 能 提供 你 是 这 监狱 向下 那里 ;

我唯一能给你提供的安全庇护所就是下面的那座监狱；

[ðə; ði] [ruːm] [wer] [ðeɪ] [lɑːk] [ʌp] [ðə; ði] [sə'bɔːltərn] ['ɑːfəsərz] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [kə'mɪtɪd] ['eni]
the room where they lock up the subaltern officers when they have committed any
这 房间 在哪里 他们 锁 向上 这 下级军官 警官 什么时候 他们 有 坚定的 任何
[ə'fens] [ɪz] [kwaɪt] [ˌʌn'ɑːkjupaɪd] ,
offence is quite unoccupied ,
罪行 是 相当 空置 ,

关押犯错下级军官的房间空无一人。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kən'dʌkt] [juː; jʊ] ['ðɪðər] .

and I will conduct you thither .

和 我 将要 执行 你 那里 .

我将带你到那里。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [kept] [kliːn] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [bentʃ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [tuː] .

It is always kept clean , and there is a bench in it too .

它 是 总是 保留 干净的 , 和 那里 是 一个 长椅 在 它 也 .

它总是保持得很干净，里面还有一张长椅。

” ['kliːə] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] [frend] [huː] , [æz; əz][hɪz; ɪz]['heɪsti] [dɪ'miːnər] ['pleɪnli] [ʃoʊd] , [hæd; həd]

” Klea followed her friend who , as his hasty demeanor plainly showed , had

” 克莱亚 随后 她 朋友 WHO , 作为 他的 仓促 风度 显然 显示 , 有

[bɪn] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ɪn][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['bɪznəs] .

been interrupted in important business .

到过 中断 在 重要的 商业 .

克莉娅跟着她的朋友，她的朋友匆匆忙忙的样子清楚地表明，他正忙着处理要事。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['prɪzn] ;

In a few steps they reached the prison ;

在 一个 很少 步骤 他们 达到 这 监狱 ;

几步之后，他们就到了监狱；

[ʃiː; ʃi] ['bɛgd] ['glɔkəs] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['roʊmənz] ['ænsər] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

she begged Glaucus to bring her the Roman's answer as quickly as possible ,

她 乞求 青光眼 到 带来 她 这 罗马书 回答 作为 迅速地 作为 可能的 ,

她恳求格劳科斯尽快把罗马人的答复带给她。

[dɪ'klerd] [hɜːr'self] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] — [sɪns] [ʃiː; ʃi] [pər'siːvd] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt]

declared herself quite ready to remain in the dark — since she perceived that the light

声明 她自己 相当 准备好 到 保持 在 这 黑暗的 — 自从 她 感知 那 这 光

[ʌv; əv][ə; eɪ][læmp] [maɪt] [bɪ'treɪ] [hɜːr; hər] ,

of a lamp might betray her ,

的 一个 灯 可能 背叛 她 ,

她声称自己完全愿意待在黑暗中——因为她意识到灯光可能会暴露她的身份。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] — [ænd; ənd] ['sʌfərd] [hɜːr'self] [tuː; tə][biː; bi] [lɔkt]

and she was not afraid of the dark — and suffered herself to be locked

和 她 曾是 不是 害怕的 的 这 黑暗的 — 和 遭受 她自己 到 是 已锁定

[ɪn] .

in .

在 .

她不怕黑——甚至甘愿被锁在里面。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði]['aɪərn][boʊlt] [kriːk] [ɪn][ɪts] [bræs] ['sɑːkɪt] [ə; eɪ] ['ʃɪvər] [ræn] [θruː] [hɜːr; hər] ,

As she heard the iron bolt creak in its brass socket a shiver ran through her ,

作为 她 听到 这 铁 螺栓 吱嘎声 在 它是 黄铜 插座 一个 颤抖 跑 通过 她 ,

当她听到铁螺栓在黄铜插座中发出吱嘎声时，她不禁打了个寒颤。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self][wʌz; wəz] ['niːðər] [wɜːrs] [nɔːr] ['smɔːlər]

and although the room in which she found herself was neither worse nor smaller

和 虽然 这 房间 在 哪个 她 成立 她自己 曾是 两者都不 更糟 也不 较小的

[ðæn; ðən] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['sɪstər] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] ,

than that in which she and her sister lived in the temple ,

比 那 在 哪个 她 和 她 姐姐 居住地 在 这 寺庙 ,

虽然她发现自己身处的房间既不比她和姐姐在寺庙里居住的房间更差，也不比它们更小，

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ə'prest] [hɜːr; hər] ,

still it oppressed her ,

仍然 它 受压迫者 她 ,

但它仍然压迫着她，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [felt] [æz; əz] [ɪf] [æn; ən] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['sʌmθɪŋ] ['hindəd] [hɜːr; hər] ['briːðɪŋ]
and she even felt as if an indescribable something hindered her breathing
和 她 甚至 毛毡 作为 如果 一个 无法形容 某物 受阻 她 呼吸
[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [lɔkt] [ɪn][ænd; ənd][noʊ][lɔːŋgər] [friː] [tuː; tə] [kʌm]
as she said to herself that she was locked in and no longer free to come
作为 她 说 到 她自己 那 她 曾是 已锁定 在 和 不 更长 自由的 到 来
[ænd; ənd][tuː; tə][goʊ] .
and to go .
和 到 去 .

她甚至感觉好像有什么难以言喻的东西阻碍了她的呼吸，她对自己说，她被锁住了，再也不能自由地来去。

[ə; eɪ][dɪm] [laɪt] ['penətreɪtɪd] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['prɪzn] [θruː] [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [bɑːrd] ['wɪndoʊ] [ðæt]
A dim light penetrated into her prison through the single barred window that
一个 暗淡 光 渗透 进入 她 监狱 通过 这 单身的 禁止 窗户 那
['oʊpənd] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] ,
opened on to the court ,
打开 在 到 这 法庭 ,

昏暗的光线透过那扇通向法院的单扇铁窗照射进她的牢房。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bentʃ] [ʌv; əv][pɑːm] - ['bræntʃɪz] [ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [tuː; tə]
and she could see a little bench of palm - branches on which she sat down to
和 她 可以 看 一个 小的 长椅 的 棕榈 - 分支 在 哪个 她 卫星 向下 到
[siːk] [ðə; ði] [rɪ'poʊz] [ʃiː; ʃi][soʊ] ['sɔːrli] ['niːdɪd] .
seek the repose she so sorely needed .
寻找 这 休息 她 所以 非常 需要 .

她看到一条棕榈枝做成的小长凳，便坐在上面，寻求她迫切需要的休息。

[ɔːl] [sens] [ʌv; əv] [dɪs'kʌmfərt] ['grædʒuəli] ['vænɪʃt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [nuː] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [rest] [ænd; ənd]
All sense of discomfort gradually vanished before the new feeling of rest and
全部 感觉 的 不适 逐步地 消失了 前 这 新的 感觉 的 休息 和
[rɪ'freʃmənt] ,
refreshment ,
清爽 ,

所有的不适感逐渐消失，取而代之的是休息和神清气爽的感觉。

[ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [hoʊps] [ænd; ənd][ænˌtɪsə'peɪʃənz, æntɪsə'peɪʃənz][wɜːr; wər][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]
and pleasant hopes and anticipations were just beginning to
和 令人愉快的 希望 和 预期 是 只是 开始 到
['mɪŋg(ə)l] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɒrəz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst]
mingle themselves with the remembrance of the horrors she had just
交融 他们自己 和 这 纪念 的 这 恐怖 她 有 只是
[ɪk'spɪriənst] [wen] ['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][stɜːr][ænd; ənd][ə; eɪ]['bʌs(ə)l][dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]
experienced when suddenly there was a stir and a bustle just in front of
经验丰富的 什么时候 突然 那里 曾是 一个 搅拌 和 一个 忙碌 只是 在 正面 的
[ðə; ði] ['prɪzn] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] ,
the prison — and she could hear ,
这 监狱 — 和 她 可以 听到 ,

美好的希望和期待刚刚开始与她刚刚经历的恐怖记忆交织在一起，突然，监狱前面传来一阵骚动和喧闹——她能听到：

[ˌaʊt'saɪd] , [ðə; ði] ['klætər] [ʌv; əv] ['hɑːrnɪs] [ænd; ənd] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [kə'mænd] .
outside , the clatter of harness and words of command .
外部 , 这 哒 的 马具 和 字 的 命令 .

外面传来马具碰撞声和命令的口令声。

[ʃiː; ʃi] [roʊz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [siːt] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ə'baʊt] ['twenti] ['hɔːsmən] ,
She rose from her seat and saw that about twenty horsemen ,
她 玫瑰 从 她 座位 和 锯 那 关于 二十 骑兵 ,

她从座位上站起来，看到大约有二十名骑兵，

[huːz] ['goʊldən] ['helmits] [ænd; ənd]['ɑːrmər] [rɪ'flektɪd] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['læntərnz] ,
whose golden helmets and armor reflected the light of the lanterns ,
谁 金的 头盔 和 盔甲 反映 这 光 的 这 灯笼 ,

他们的金色头盔和盔甲反射着灯笼的光芒，

[klɪrd] [ðə; ði] [waɪd] [kɔːrt] [baɪ] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] [men] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,
cleared the wide court by driving the men before them ,
已清除 这 宽的 法庭 经过 驾驶 这 男人 前 他们 ,

他们驱赶着前面的人，清空了宽阔的球场。

[æz; əz][ðə; ði] [fleɪmz] [draɪv] [ðə; ði] [geɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['faɪərd] [hedʒ] ,
as the flames drive the game from a fired hedge ,
作为 这 火焰 驾驶 这 游戏 从 一个 被解雇 对冲 ,

火焰将猎物从燃烧的树篱中驱赶出来

[ænd; ənd][baɪ] ['fɔːrsɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ] ['sekənd] [kɔːrt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ə'gen] [ðeɪ] [prə'siːdid]
and by forcing them into a second court from which again they proceeded
和 经过 强制 他们 进入 一个 第二 法庭 从 哪个 再次 他们 继续
[tuː; tə][ɪk'spel][ðem; ðəm] .
to expel them .
到 驱逐 他们 .

然后强迫他们进入第二个法庭，并再次将他们驱逐出去。

[æt; ət] [liːst] ['kliːə] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðem; ðəm] ['ʃaʊtɪŋ] - [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] [neɪm] - [ðer; ðər][æz; əz] [ðeɪ]
At least Klea could hear them shouting ' In the king's name ' there as they
在 至少 克莱亚 可以 听到 他们 喊叫 - 在 这 国王的 姓名 - 那里 作为 他们
[hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [dʌn] [kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
had before done close to her .
有 前 完毕 关闭 到 她 .

至少克莉娅能听到他们在那里高喊“以国王的名义”，就像他们之前在她附近这样做一样。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['hɔːsmən] [rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd] [pleɪst] [ðəm'selvz] , [ten] [ænd; ənd] [ten] ,
Presently the horsemen returned and placed themselves , ten and ten ,
目前 这 骑兵 返回 和 放置 他们自己 , 十 和 十 ,

这时，骑兵们返回并列队站好，每队十人，

[æz; əz] [gɑːrdz] [æt; ət] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] [kɔːrt] .
as guards at each of the passages leading into the court .
作为 守卫 在 每个 的 这 段落 领导 进入 这 法庭 .

在通往法院的各个通道安排守卫。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['ɪntrəst] [ðæt] ['kliːə] [lʊkt] [ɑːn][æt; ət] [ðɪs] [siːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
It was not without interest that Klea looked on at this scene which was
它 曾是 不是 没有 兴趣 那 克莱亚 看起来 在 在 这 场景 哪个 曾是
['pɜːrfɪktli] [nuː] [tuː; tə][hɜːr; hər] ;
perfectly new to her ;
完美 新的 到 她 ;

克莉娅饶有兴致地看着眼前这全新的一幕；

[ænd; ənd] [wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [faɪn] ['hɔːrsɪz] , ['dæzld] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['læntərnz] ,
and when one of the fine horses , dazzled by the light of the lanterns ,
和 什么时候 一 的 这 美好的 马匹 , 眼花缭乱 经过 这 光 的 这 灯笼 ,

当其中一匹骏马被灯笼的光芒晃得眼花缭乱时，

[tɜːrnd] ['restɪv] [ænd; ənd] [ʃaɪd] ,
turned restive and shied ,
转向 不安分 和 躲闪 ,

变得焦躁不安，畏缩不前。

['liːpɪŋ] [ænd; ənd] ['rɪrɪŋ] [ænd; ənd] ['θretnɪŋ] [hɪz; ɪz]['raɪdər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɔːl] — [wen] [ðə; ði]
leaping and rearing and threatening his rider with a fall — when the
跳跃 和 饲养 和 威胁 他的 骑士 和 一个 落下 — 什么时候 这
['hɔːrsmən] [tʃekt] [ænd; ənd] [suːðd] [ˌaɪ 'tiː] ,
horseman checked and soothed it ,
骑手 已检查 和 舒缓 它 ,

它跃起、扬蹄，威胁着骑手的安抚——当骑手控制住它并安抚它时，

[ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ][stænd] - [stɪl] — [ðə; ði][ˌmæsə'doʊniən] ['wɔːriər] [wʌz; wəz] [træns'fɪgjəd]
and brought it to a stand - still — the Macedonian warrior was transfigured
和 带来 它 到 一个 站立 - 仍然 — 这 马其顿 战士 曾是 变形
[ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə] ['pɒbliəs] ,
in her eyes to Publius ,
在 她 眼睛 到 普布利乌斯 ,

并使之停滞不前——在她眼中，那位马其顿战士变成了普布利乌斯。

[huː] [noʊ] [daʊt] [kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [ə; eɪ] [hɔːrs] [noʊ] [les] [wel] [ðæn; ðən] [ðɪs] [mæn] .
who no doubt could manage a horse no less well than this man .
WHO 不 怀疑 可以 管理 一个 马 不 较少的出色地 比 这 男人 .

毫无疑问，他驾驭马匹的能力丝毫不逊色于这个人。

[noʊ] ['suːnər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːrt] [kəm'pliːtli] [klɪrd] [ʌv; əv] [men] [baɪ][ðə; ði] ['maʊntɪd] [gɑːrd] [ðæn; ðən]
No sooner was the court completely cleared of men by the mounted guard than
不 很快 曾是 这 法庭 完全地 已清除 的 男人 经过 这 安装 警卫 比
[ə; eɪ] [nuː] ['ɪnsɪdənt] [kleɪmd] - [ə'tenʃ(ə)n] .
a new incident claimed Klea's attention .
一个 新的 事件 声称 - 注意力 .

骑警刚将法庭上的男人全部清空，克莱娅的注意力就被另一件事吸引了过去。

[fɜːrst][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['futsteps] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [hɜːr; hər] ['prɪzn] ,
First she heard footsteps in the room adjoining her prison ,
第一的 她 听到 脚步声 在 这 房间 相邻的 她 监狱 ,

她先是听到了监狱隔壁房间里传来脚步声，

[ðen] [braɪt] [striːks] [ʌv; əv] [laɪt] [fel] [θruː] [ðə; ði] [kræks] [ʌv; əv][ðə; ði] [slaɪt] [pɑːr'tɪʃ(ə)n] [wɪtʃ]
then bright streaks of light fell through the cracks of the slight partition which
然后 明亮的 连胜 的 光 跌倒 通过 这 裂缝 的 这 轻微 分割 哪个
[dɪ'vaɪdɪd][hɜːr; hər] [pleɪs] [ʌv; əv] [rɪ'triːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [ruːm] ,
divided her place of retreat from the other room ,
分割 她 地方 的 撤退 从 这 其他 房间 ,

然后，几道明亮的光线透过分隔她隐居之处和另一个房间的薄隔板的缝隙照射进来。

[ðen] [ðə; ði] [tuː] ['wɪndoʊ] - ['oʊpənɪŋz] [kloʊz] [tuː; tə][hɜːrz][wɜːr; wər] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ] ['hevi] ['ʃʌtər] ,
then the two window - openings close to hers were closed with heavy shutters ,
然后 这 二 窗户 - 开口 关闭 到 她的 是 关闭 和 重的 百叶窗 ,

然后，她窗户附近的两个窗户都被厚重的百叶窗关上了。

[ðen] [siːts] [ɔːr] [bentʃiz] [wɜːr; wər] [drægd] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['veriəs] ['ɑːbdʒekts][wɜːr; wər][leɪd][ə'pɑːn]
then seats or benches were dragged about and various objects were laid upon
然后 座位 或者 长椅 是 拖拽 关于 和 各种各样的 对象 是 铺设 之上
[ə; eɪ] ['teɪbl] ,
a table ,
一个 桌子 ,

然后，人们拖来座椅或长凳，并在桌子上摆放各种物品。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] [wʌz; wəz] [θroʊn] ['oʊpən][ænd; ənd] [slæmd]
and finally the door of the adjoining room was thrown open and slammed
和 最后 这 门 的 这 相邻的 房间 曾是 抛掷 打开 和 猛烈抨击
[tuː; tə] [ə'gen] [soʊ] ['vaɪələntli] ,
to again so violently ,
到 再次 所以 暴力 ,

最后，隔壁房间的门被猛地推开，又被狠狠地摔上去。

[ðæt] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪtʃ] [kloʊzd] [hɜːrz][ænd; ənd][ðə; ði] [bentʃ] [nɪr] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ]
that the door which closed hers and the bench near which she was standing
那 这 门 哪个 关闭 她的 和 这 长椅 靠近 哪个 她 曾是 常设
['trembld] [ænd; ənd]['dʒɑːrd] .
trembled and jarred .
颤抖 和 罐装 .

她所站的门和她旁边的长凳都颤抖摇晃起来。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ə; eɪ] [diːp] ['sɑːnərəs] [vɔɪs] [kɔːld] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [ænd; ənd]
At the same moment a deep sonorous voice called out with a loud and
在 这 相同的 片刻 一个 深的 响亮的 嗓音 称为 出去 和 一个 大声 和
['hɑːrti] [ʃaʊt] [ʌv; əv] ['læftər] :
hearty shout of laughter :
爽朗 喊 的 笑声 :

与此同时，一个浑厚低沉的声音伴随着一声响亮而爽朗的笑声传来：

“ [ə; eɪ] ['mɪrər] — [ɡɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] ['mɪrər] , - .
“ A mirror — give me a mirror , Eulaeus .
“ 一个 镜子 — 给 我 一个 镜子 , - .

“一面镜子——给我一面镜子，尤莱乌斯。”

[baɪ] ['hev(ə)n] !
By heaven !
经过 天堂 !

我的天哪！

[aɪ][duː][nɑːt] [lʊk] [mʌtʃ] [laɪk] ['prɪzn] [fer] — [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ][mæn][ɪn] [huːz] [strɔːŋ] [breɪn] [ðer; ðər][ɪz]
I do not look much like prison fare — more like a man in whose strong brain there is
我 做 不是 看 很多 喜欢 监狱 票价 — 更多的 喜欢 一个 男人 在 谁 强的 脑 那里 是
[noʊ] [læk] [ʌv; əv] [diːp] [skiːmz] ,
no lack of deep schemes ,
不 缺少 的 深的 方案 ,

我看起来一点也不像个囚犯——更像个头脑清醒、不乏阴谋诡计的人。

[huː] [kæn; kən] ['θrɑːtl] [hɪz; ɪz][æn'tæɡənɪst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ɡrɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɪst] ,
who can throttle his antagonist with a grip of his fist ,
WHO 能 风门 他的 反派 和 一个 紧握 的 他的 拳头 ,

他能用拳头扼住对手的喉咙，

[ænd; ənd] [huː] [ɪz][prɑːmpt][tuː; tə][ə'veɪl] [hɪm'self] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][spɔɪl] [ðæt] [kʌmz] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] ,
and who is prompt to avail himself of all the spoil that comes in his way ,
和 WHO 是 迅速的 到 可用 他自己 的 全部 这 剧透 那 来 在 他的 方式 ,

并且他会迅速利用一切摆在他面前的战利品，

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [kəm'pres] [ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] ['ɪntuː] ['evri] ['aʊər] ,
so that he may compress the pleasures of a whole day into every hour ,
所以 那 他 可能 压缩 这 快乐 的 一个 所有的 天 进入 每一个 小时 ,

这样他就可以把一整天的乐趣压缩到每一小时里。

[ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst] !
and enjoy them to the utmost !
和 享受 他们 到 这 极致 !

尽情享受吧！

[æz; əz] ['ʃʊrli] [æz; əz][maɪ] [neɪm] [ɪz][ˌjuːər'dʒiːtiːz][maɪ]['ʌŋk(ə)l] [æn'taiəkəs] [wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn] ['laɪkɪŋ] [tuː; tə]
As surely as my name is Euergetes my uncle Antiochus was right in liking to
作为 一定 作为 我的 姓名 是 欧厄尔盖特斯 我的 叔叔 安条克 曾是 正确的 在 喜欢 到
[mɪks] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pɑːpjələs] .
mix among the populace .
混合 之中 这 民众 .

我的名字叫欧厄尔盖特斯，我叔叔安条克喜欢与民众交往，这绝对没错。

[ðə; ði] ['splendɪd] ['pʌpits] [huː] [sə'raʊnd] [ˌjuː 'es] [kɪŋz] ,

The splendid puppets who surround us kings ,

这 灿烂 木偶 WHO 环绕 我们 国王 ，

围绕在我们这些国王身边的华丽傀儡们，

[ænd; ənd] ['kʌvər] ['evri] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['bɑːdɪz] [ɪn] ['ræpɪŋz] [ænd; ənd] ['swɔdliŋ] ['bændz]

and cover every portion of their own bodies in wrappings and swaddling bands

和 覆盖 每一个 部分 的 他们的 自己的 身体 在 包装 和 襁褓 乐队

,

,

，

并用裹布和襁褓带将自己身体的每个部位都包裹起来，

['ɔːlsoʊ]['staɪf(ə)l][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['evri] ['dʒenjuɪn] ['sentɪmənt] ;

also stifle the expression of every genuine sentiment ;

还 窒息 这 表达 的 每一个 真的 情绪 ；

同时压制一切真情实感的表达；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][tɜːrn]['aʊər; ɑːr][breɪn][tuː; tə] [rɪ'flekt] [ðæt] , [ɪf] [wiː; wi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]

and it is enough to turn our brain to reflect that , if we would not be

和 它 是 足够的 到 转动 我们的 脑 到 反映 那 ，如果 我们 会 不是 是

[di'siːvd] ,

deceived ,

受骗 ，

我们只需转变思维方式去思考，如果我们不被欺骗，

['evri] [wɜːrd] [ðæt] [wiː; wi] [hɪr] — [ænd; ənd] , [oʊ] [dɪr] !

every word that we hear — and , oh dear !

每一个 单词 那 我们 听到 — 和 ， 哦 亲爱的 ！

我们听到的每一个字——哦，天哪！

[haʊ] ['meni] [wɜːrdz] [wiː; wi][mʌst; məst] [niːdz] [hɪr] - [mʌst; məst][biː; bi] ['pɒndəd] [ɪn]['aʊər; ɑːr][maɪndz] .

how many words we must needs hear - must be pondered in our minds .

如何 许多 字 我们 必须 需求 听到 - 必须 是 沉思 在 我们的 思想 .

有多少话语我们必须聆听、必须铭记于心。

[naʊ] ,

Now ,

现在 ，

现在，

[ðə; ði][mɑːb][ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] — [huː] [θɪŋk] [ðəm'selvz] ['bjuːtɪfli] [drest] [ɪn][ə; eɪ] ['θredber]

the mob on the contrary — who think themselves beautifully dressed in a threadbare

这 暴民 在 这 相反 — WHO 思考 他们自己 非常漂亮 穿着 在 一个 破旧的

[klɔːθ] ['hæŋɪŋ] [raʊnd] [ðer; ðər] [braʊn] [lɔɪnz] — [ɑːr; ər][fɑːr] ['betər] [ɔːf] .

cloth hanging round their brown loins — are far better off .

布 绞刑 圆形的 他们的 棕色的 腰肉 — 是 远的 更好的 离开 .

相反，那些自以为穿着破旧衣服、下身赤裸的乌合之众，境况要好得多。

[ɪf] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sez] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [klæs] — [ə; eɪ] ['neɪkɪd] [retʃ] [huː]

If one of them says to another of his own class — a naked wretch who

如果 一 的 他们 说道 到 其他 的 他的 自己的 班级 — 一个 裸 可怜虫 WHO

[werz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] ['hæpənz] [tuː; tə] [pə'zes] — [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][dɔːg] ,

wears about him everything he happens to possess — that he is a dog ,

穿着 关于 他 一切 他 发生 到 具有 — 那 他 是 一个 狗 ，

如果其中一个人对另一个同阶层的人——一个赤身裸体、身披所有家当的穷苦人——说他是条狗，

[hiː; hi] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bloʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɪst][ɪn][ðə; ði] ['ʌðɜ˞z] [feɪs] ,

he answers with a blow of his fist in the other's face ,

他 答案 和 一个 吹 的 他的 拳头 在 这 其他的 脸 ，

他以一拳打在对方脸上作为回应。

[ænd; ənd] [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] ['pleɪnər] [ðæn; ðən] [ðæt] !
and what can be plainer than that !
和 什么 能 是 更朴素 比 那 !

还有什么比这更清楚的呢!

[ɪf] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd][hiː; hi] [telz] [hɪm; ɪm][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['splendɪd] ['feloʊ] ,
If on the other hand he tells him he is a splendid fellow ,
如果 在 这 其他 手 他 讲述 他 他 是 一个 灿烂 同伴 ,

另一方面，如果他告诉他，他是个很棒的人，

[hiː; hi] [bɪ'liːvz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ˌrezər'veɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [raɪt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː]
he believes it without reservation , and has a perfect right to believe it
他 相信 它 没有 预订 , 和 有 一个 完美的 正确的 到 相信 它

.
.
.

他对此深信不疑，而且他完全有理由相信这一点。

“ [dɪd][juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ðæt] ['stʌntɪd] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snʌb] - [noʊz] [ænd; ənd] ['bændi] - [legz] ,
“ Did you see how that stunted little fellow with a snub - nose and bandy - legs ,
“ 做过 你 看 如何 那 发育不良 小的 同伴 和 一个 冷落 - 鼻子 和 班迪 - 腿 ,

“你看到那个矮小的家伙了吗？他鼻子短，腿也弯，

[huː] [ɪz][æz; əz] [brɔːd] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] [lɔːŋ] ,
who is as broad as he is long ,
WHO 是 作为 广阔 作为 他 是 长的 ,

他身材宽阔，体长也长，

[ʃoʊd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'laɪtɪd] [grɪn] [wen] [aɪ] [preɪzd] [hɪz; ɪz] ['stedi] [hænd] ?
showed all his teeth in a delighted grin when I praised his steady hand ?
显示 全部 他的 牙齿 在 一个 高兴极了 咧嘴笑什么时候 我 赞扬 他的 稳定的 手 ?

当我称赞他手稳时，他露出了灿烂的笑容，露出了所有的牙齿？

[hiː; hi] [lɑːfs] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ][haɪ'iːnə] ,
He laughs just like a hyena ,
他 笑声 只是 喜欢 一个 鬣狗 ,

他笑起来就像鬣狗一样。

[ænd; ənd] ['evri] [rɪ'spektəbl] ['fɑːðər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli] [lʊks] [ɑːn][ðə; ði] ['feloʊ] [æz; əz][ə; eɪ][gɑːd] -
and every respectable father of a family looks on the fellow as a god -
和 每一个 可敬 父亲 的 一个 家庭 看起来 在 这 同伴 作为 一个 上帝 -
[fər'seɪkən] ['mɑːnstər] ;
forsaken monster ;
被遗弃的 怪物 ;

每一个体面的父亲都把那家伙视为一个被上帝遗弃的怪物；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'mɔːtlz] [mʌst; məst] [θɪŋk] [hɪm; ɪm] [wɜːrθ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm]
but the immortals must think him worth something to have given him
但 这 不朽者 必须 思考 他 值得 某物 到 有 给定 他
[sʌtʃ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt]['graɪndɚz][ɪn][hɪz; ɪz] ['ʌgli] [maʊθ] ,
such magnificent grinders in his ugly mouth ,
这样的 壮丽 研磨机 在 他的 丑陋的 嘴 ,

但那些神明一定认为他有些价值，才会赐给他那丑陋嘴巴里如此精妙的研磨器。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [prɪ'zɜːrv] [hɪm; ɪm] ['mɜːrsɪfəli] [fɔːr; fər] ['fɪfti] ['jɪrz] — [fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz] [ə'baʊt]
and to have preserved him mercifully for fifty years — for that is about
和 到 有 保存完好 他 仁慈地 为了 五十 年 — 为了 那 是 关于
[ðə; ði] ['ræskəlz] [eɪdʒ] .
the rascal's age .
这 无赖的 年龄 .

仁慈地让他活了五十年——因为这差不多就是这小子现在的年纪。

[ɪf] [ðæt] ['feloʊz] ['dæɡər] [breɪks] [hiː; hi][kæn; kən] [kɪl] [hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [tiːθ] ,
If that fellow's dagger breaks he can kill his victim with those teeth ,
如果 那 同伴们 匕首 休息 他 能 杀 他的 受害者 和 那些 牙齿 ,

如果那家伙的匕首断了，他可以用牙齿杀死受害者。

[æz; əz][ə; eɪ][fɑːks] [dʌz] [ə; eɪ] [dʌk] , [ɔːr] [smæʃ] [hɪz; ɪz] [boʊnz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fɪst] . ”
as a fox does a duck , or smash his bones with his fist . ”
作为 一个 狐狸 做 一个 鸭子 , 或者 粉碎 他的 骨头 和 他的 拳头 . ”

就像狐狸捕鸭子一样，或者用拳头砸碎鸭子的骨头。

“ [bʌt; bət] , [maɪ][lɔːrd] ,
“ But , my lord ,
“ 但 , 我的 主 ,

“但是，大人，

” [rɪ'plaɪd] - ['draɪli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt]['ɡrævəti][tuː; tə] [kɪŋ]
” replied Eulaeus dryly and with a certain matter - of - fact gravity to King
” 回复 - 干巴巴地 和 和 一个 肯定 事情 - 的 - 事实 重力 到 国王
[ˌjuːər'dʒiːtiːz] — [fɔːr; fər][hiː; hi][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm]
Euergetes — for he it was who had come with him into the room
欧厄尔盖特斯 — 为了 他 它 曾是 WHO 有 来 和 他 进入 这 房间
[ə'dʒɔɪnɪŋ] - [rɪ'triːt] ,
adjoining Klea's retreat ,
相邻的 - 撤退 ,

“欧拉乌斯语气平淡地回答道，带着一种不容置疑的严肃，对象是欧厄尔盖忒斯国王——因为正是他陪同欧厄尔盖忒斯来到了与克莉娅的隐居处相邻的房间里。”

“ [ðə; ði][draɪ]['lɪt(ə)l] [i'dʒɪpʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɪn] [streɪt] [her] [ɪz]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['trʌstwɜːrði] [ænd; ənd]
“ the dry little Egyptian with the thin straight hair is even more trustworthy and
“ 这 干燥 小的 埃及人 和 这 薄的 直的 头发 是 甚至 更多的 值得信赖的 和
['tʌfər] [ænd; ənd]['nɪmblə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,
tougher and nimbler than his companion ,
更难 和 更灵活 比 他的 伴侣 ,

“那个皮肤干燥、头发稀疏笔直的埃及小个子比他的同伴更值得信赖、更强壮、更敏捷。”

[ænd; ənd] , [soʊ][fɑːr] , [mɔːr] ['estɪməb(ə)l] .
and , so far , more estimable .
和 , 所以 远的 , 更多的 可估量的 .

而且，到目前为止，更值得尊敬。

[wʌn] [flɪŋz] [hɪm'self] [ɑːn][hɪz; ɪz] [preɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] [laɪk] [ə; eɪ] [blɑːk] [ʌv; əv] [stoʊn] [hə:ld] [frʌm; frəm]
One flings himself on his prey with a rush like a block of stone hurled from
一 投掷 他自己 在 他的 猎物 和 一个 匆忙 喜欢 一个 堵塞 的 石头 投掷 从
[ə; eɪ] [ruːf] ,
a roof ,
一个 屋顶 ,

其中一只猛扑向猎物，如同从屋顶扔下的巨石一般。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [siːn] ,
but the other , without being seen ,
但 这 其他 , 没有 存在 已见 ,

但另一个人，却不为人知。

[straɪks] [hɪz; ɪz] ['pɔɪznd] [fæŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [fleʃ] [laɪk] [æn; ən] ['ædər] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði][sænd] .
strikes his poisoned fang into his flesh like an adder hidden in the sand .
罢工 他的 中毒 方 进入 他的 肉 喜欢 一个 加法器 隐 在 这 沙 .

它将毒牙刺入自己的血肉，就像藏在沙里的毒蛇一样。

[ðə; ði][θɜːrd] , [ɑːn] [huːm] [aɪ][hæd; həd][set] [ɡreɪt] [hoʊps] ,
The third , on whom I had set great hopes ,
这 第三 , 在 谁 我 有 放 伟大的 希望 ,

第三个人，我曾对他寄予厚望，

[wʌz; wəz] [bi'hedid] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ['jestərdeɪ] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['nɑːlɪdʒ] ;
was beheaded the day before yesterday without my knowledge ;
曾是 斩首 这 天 前 昨天 没有 我的 知识 ;

前天被斩首了，我对此毫不知情;

[bʌt; bət][ðə; ði] [per] [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˌkɔndɪ'sendid] [tuː; tə] [ɪn'spekt] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [oʊn] [aɪz]
but the pair whom you have condescended to inspect with your own eyes
但 这 一对 谁 你 有 居高临下的 到 检查 和 你的 自己的 眼睛
[ɑːr; ər] [sə'fɪʃ(ə)nt] .
are sufficient .
是 充足的 .

但是，您亲自检查的那对就足够了。

[ðeɪ] [mʌst; məst][juːz] ['niːðər] ['dægər] [nɔːr] [læns] ,
They must use neither dagger nor lance ,
他们 必须 使用 两者都不 匕首 也不 槊 ,

他们既不能使用匕首，也不能使用长矛。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] ['iːzəli] [ə'tʃiːv] [ðer; ðər] [end] [wɪð; wɪθ] [slɪŋz] [ænd; ənd] [hʊks] [ænd; ənd] ['pɔɪznd]
but they will easily achieve their end with slings and hooks and poisoned
但 他们 将要 容易地 达到 他们的 结尾 和 吊索 和 钩子 和 中毒
['niːdlz] ,
needles ,
针 ,

但他们用弹弓、钩子和毒针就能轻易达到目的。

[wɪtʃ] [liːv] ['wuːndz] [ðæt] [rɪ'zemb(ə)l] [ðə; ði] [stɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] ['ædər] .
which leave wounds that resemble the sting of an adder .
哪个 离开 伤口 那 类似 这 蜇 的 一个 加法器 .

留下的伤口就像被毒蛇蜇伤一样。

[wiː; wi] [meɪ] ['seɪfli] [dɪ'pend] [ɑːn] [ðiːz] ['fɛloʊz] .
We may safely depend on these fellows .
我们 可能 安全 依赖 在 这些 伙伴们 .

我们可以完全信赖这些人。

” [wʌns] [mɔːr] [ˌjuːər'dʒiːtiːz] [læft] ['laʊdli] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] : [wʌt] ['krɪtɪsɪzəm] !
” Once more Euergetes laughed loudly , and exclaimed : What criticism !
” 一次 更多的 欧厄尔盖特斯 笑了 高声 , 和 惊呼 : 什么 批评 !

“欧厄尔盖特斯又一次大笑起来，并喊道：什么批评！

[ɪg'zæktli][æz; əz] [ɪf] [ðiːz] [blʌd] - [haʊndz] [wɜːr; wər]['trædʒɪk] ['æktər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌn][kʊd; kəd] [best]
Exactly as if these blood - hounds were tragic actors of which one could best
确切地 作为 如果 这些 血 - 猎犬 是 悲惨 演员 的 哪个 一 可以 最好的
[prə'duːs] [hɪz; ɪz] [ɪ'fekts] [baɪ]['faɪər][ænd; ənd]['peɪθɑːs] ,
produce his effects by fire and pathos ,
生产 他的 效果 经过 火 和 感伤 ,

就好像这些寻血猎犬是悲剧演员，而要最好地展现他们的悲情和激情，就必须用烈火来煽情。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [baɪ][ðə; ði] ['sʌt(ə)lti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'sepʃ(ə)n] .
and the other by the subtlety of his conception .
和 这 其他 经过 这 微妙之处 的 他的 概念 .

另一个则因其构思的巧妙而胜出。

[aɪ] [kɔːl] [ðæt] [æn; ən] [ʌn'predʒədɪst] ['dʒʌdʒmənt] .
I call that an unprejudiced judgment .
我 称呼 那 一个 不带偏见的 判断 .

我称之为公正的判断。

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][ə; eɪ][mæn][biː; bi] [greɪt] ['iːv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] ['mɜːrdərər] ?
And why should not a man be great even as a murderer ?
和 为什么 应该 不是 一个 男人 是 伟大的 甚至 作为 一个 凶手 ?

为什么一个人即使犯下杀人罪就不能伟大呢?

[frʌm; frəm] [wʌt] ['hæŋˌmænz] [nuːs] [dɪd][juː; jʊ][dræg] [aʊt] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][wʌn] ,
From what hangman's noose did you drag out the neck of one ,
从 什么 刽子手 套索 做过 你 拖 出去 这 脖子 的 一 ,

你从哪个绞刑架的绳索上拖出一个人的脖子?

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wʌt] [hɛdzmənz] [blɑːk] [dɪd][juː; jʊ] ['reskjuː] [ðə; ði] ['ʌðər] [wen] [juː; jʊ] [faʊnd]
and from what headsman's block did you rescue the other when you found
和 从 什么 刽子手 堵塞 做过 你 救援 这 其他 什么时候 你 成立
[ðem; ðəm] ?
them ?
他们 ?

你找到其他人时，是从哪个刽子手的刑台上救他们的?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['lʌki] ['aʊər] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][fɜːrst] [siː] ['sʌmθɪŋ] [nuː] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] , [baɪ]
" It is a lucky hour in which we first see something new to us , and , by
" 它 是 一个 幸运的 小时 在 哪个 我们 第一的 看 某物 新的 到 我们 , 和 , 经过
['herəˌkliz] !
Heracles !
赫拉克勒斯 !

"这是一个幸运的时刻，我们第一次看到了对我们来说是新的事物，而且，赫拉克勒斯在上!"

[aɪ] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [kɔːrs] [ʌv; əv][maɪ] [laɪf] [sɔː] [sʌtʃ] ['vilənz] [æz; əz] [ðiːz] .
I never before in the whole course of my life saw such villains as these .
我 绝不 前 在 这 所有的 课程 的 我的 生活 锯 这样的 反派 作为 这些 .

我一生中从未见过像他们这样的恶棍。

[aɪ][duː][nɑːt] [rɪ'gret] ['hævɪŋ] [gɔːn] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] [aɪ]
I do not regret having gone to see them and talked to them as if I
我 做 不是 后悔 拥有 已消失 到 看 他们 和 谈话 到 他们 作为 如果 我
[wɜːr; wər][ðer; ðər]['iːkwəl] .
were their equal .
是 他们的 平等的 .

我不后悔去拜访他们，并像对待平等的人一样与他们交谈。

[naʊ] , [teɪk] [ðɪs] [tɔːrn] [koʊt] [ɔːf] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [help] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ʌn'dres] .
Now , take this torn coat off me , and help me to undress .
现在 , 拿 这 撕裂 外套 离开 我 , 和 帮助 我 到 脱衣服 .

现在，帮我脱掉这件破外套，帮我脱掉衣服。

[bɪ'fɔːr] [aɪ][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [fiːst] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ]['heɪsti] [plʌndʒ] [ɪn][maɪ] [bæθ] ,
Before I go to the feast I will take a hasty plunge in my bath ,
前 我 去 到 这 盛宴 我 将要 拿 一个 仓促 暴跌 在 我的 洗澡 ,

在去赴宴之前，我要赶紧冲个澡。

[fɔːr; fər][aɪ] [twɪtʃ] [ɪn] ['evri] [lɪm] , [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][gɑːt]['dɜːrti][ɪn][ðer; ðər] ['kʌmpəni] .
for I twitch in every limb , I feel as if I had got dirty in their company .
为了 我 抽搐 在 每一个 肢 , 我 感觉 作为 如果 我 有 得到 肮脏的 在 他们的 公司 .

因为我浑身不自在，感觉好像在他们面前弄脏了自己。

" [ðer; ðər][laɪ][maɪ] [kloʊðz] [ænd; ənd][maɪ]['sænd(ə)lz] ; [stræp][ðem; ðəm][ɑːn][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
" There lie my clothes and my sandals ; strap them on for me ,
" 那里 说谎 我的 衣服 和 我的 凉鞋 ; 带子 他们 在 为了 我 ,

我的衣服和凉鞋都在那里；帮我穿上吧。

[ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː][æz; əz][juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] [haʊ] [juː; jʊ] ['lʊrd] [ðə; ði]['roʊmən]['ɪntuː][ðə; ði] [tɔɪlz] .
and tell me as you do it how you lured the Roman into the toils .
和 告诉 我 作为 你 做 它 如何 你 诱饵 这 罗马 进入 这 辛勤劳作 .

告诉我你是如何诱使罗马人从事苦役的。

" ['kliːə] [kʊd; kəd] [hɪr] ['evri] [wɜːrd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fraɪtf(ə)l] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,
" Klea could hear every word of this frightful conversation ,
" 克莱亚 可以 听到 每一个 单词 的 这 可怕 对话 ,

克莉娅能听到这段可怕对话的每一个字。

[ænd; ənd] [klɑːspt] [hɜːr; hər][hænd]['oʊvər][hɜːr; hər] [braʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃʌdər] ,
and clasped her hand over her brow with a shudder ,
和 紧握 她 手 超过 她 眉头 和 一个 不寒而栗 ,
她颤抖着，用手捂住额头。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] [ri'æləti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪdiəs] ['ɪmɪdʒɪz] [ðæt]
for she found it difficult to believe in the reality of the hideous images that
为了 她 成立 它 难的 到 相信 在 这 现实 的 这 可怕 图片 那
[ˌaɪ ˈtiː] [brɔːt] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][maɪnd] .
it brought before her mind .
它 带来 前 她 头脑 .
因为她很难相信那些可怕的画面是真实存在的。

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [ə'weɪk] [ɔːr][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə][sʌm; səm] ['hɔːrɪd] [driːm] ?
Was she awake or was she a prey to some horrid dream ?
曾是 她 醒 或者 曾是 她 一个 猎物 到 一些 可怕的 梦 ?
她究竟是醒着，还是身处一场可怕的梦境之中？

[ʃiː; ʃi] ['hɑːrdli] [nuː] , [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] ,
She hardly knew , and , indeed ,
她 几乎 知道 , 和 , 的确 ,
她几乎一无所知，而且，的确如此。

[ʃiː; ʃi] ['skersli] [ˌʌndər'stʊd] [hæf] [ʌv; əv][ɔːl][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [tɪl] [ðə; ði] ['roʊmənz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['menʃ(ə)nd] .
she scarcely understood half of all she heard till the Roman's name was mentioned .
她 几乎 理解 一半 的 全部 她 听到 直到 这 罗马书 姓名 曾是 提及 .
直到提到那个罗马人的名字，她才勉强听懂了一半。

[ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪn] ,
She felt as if the point of a thin ,
她 毛毡 作为 如果 这 观点 的 一个 薄的 ,
她感觉自己就像一根细细的线，

[kiːn] [naɪf] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['drɪvn] [ə'bliːkli] [θruː] [hɜːr; hər] [breɪn] [frʌm; frəm] [raɪt] [tuː; tə] [left] ,
keen knife was being driven obliquely through her brain from right to left ,
敏锐的 刀 曾是 存在 驱动 斜向 通过 她 脑 从 正确的 到 左边 ,
一把锋利的刀斜着从右往左刺入她的大脑。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] [flæʃt] [θruː] [hɜːr; hər][maɪnd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , [ə'genst]
as it now flashed through her mind that it was against him , against
作为 它 现在 闪光灯 通过 她 头脑 那 它 曾是 反对 他 , 反对
['pʊbliəs] ,
Publius ,
普布利乌斯 ,
她脑海中突然闪过一个念头：这一切都是针对他，针对普布利乌斯的。

[ðæt] [ðə; ði][waɪld] [biːsts] , [dɪs'gaɪzd] [ɪn]['hjuːmən][fɔːrm] , [wɜːr; wər] [də'rektɪd] [baɪ] - ,
that the wild beasts , disguised in human form , were directed by Eulaeus ,
那 这 荒野 野兽 , 伪装 在 人类 形式 , 是 指导 经过 - ,
这些野兽伪装成人形，由欧拉乌斯指挥。

[ænd; ənd] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] — [ðə; ði][moʊst] ['hɪdiəs] ,
and face to face with this — the most hideous ,
和 脸 到 脸 和 这 — 这 最多 可怕 ,
直面这一切——最可怕的，

[ðə; ði][moʊst][ɪn'kredəb(ə)l][ʌv; əv] ['hɒrəz] — [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'kʌvərd] [ðə; ði] [fʊl] [juːz][ʌv; əv][hɜːr; hər]
the most incredible of horrors — she suddenly recovered the full use of her
这 最多 极好的 的 恐怖 — 她 突然 恢复 这 满的 使用 的 她
['sensɪz] .
senses .
感官 .
最不可思议的恐怖是——她突然完全恢复了所有感官功能。

[ʃiː; ʃi] ['sɔːftli] [slɪpt] [kloʊz] [tuː; tə] [ðæt] [rɪft] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːr'tɪʃ(ə)n] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [brɔːdɪst] [biːm]
She softly slipped close to that rift in the partition through which the broadest beam
她 轻轻 滑倒了 关闭 到 那 裂痕 在 这 分割 通过 哪个 这 最广泛的 光束
[ʌv; əv] [laɪt] [fel] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] ,
of light fell into the room ,
的 光 跌倒 进入 这 房间 ,

她轻轻地滑到隔板上的那道缝隙旁，最宽的一束光线就是从那里射进房间的。

[pʊt] [hɜːr; hər] [ɪr] [kloʊz] [tuː; tə] [ɪt] , [ænd; ənd] [dræŋk] [ɪn] , [wɪð; wɪθ] ['fɪrf(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] ,
put her ear close to it , and drank in , with fearful attention ,
放 她 耳朵 关闭 到 它 , 和 喝 在 , 和 可怕 注意力 ,

她把耳朵贴近它，带着恐惧的专注倾听着。

[wɜːrd] [fɔːr; fər] [wɜːrd] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['juːnək] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪ'nɪkwɪtəs] [suː'pɪriər] ,
word for word the report made by the eunuch to his iniquitous superior ,
单词 为了 单词 这 报告 制成 经过 这 宦官 到 他的 不义的 优越的 ,

宦官向他邪恶的上级所作的报告，一字不差。

[huː] ['friːkwəntli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ri'ma:ks] , [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ə'pruːv(ə)l] [ɔːr] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [læf]
who frequently interrupted him with remarks , words of approval or a short laugh
WHO 频繁地 中断 他 和 评论 , 字 的 赞同 或者 一个 短的 笑
- [dræŋk] [ðem; ðəm] [ɪn] ,
- drank them in ,
- 喝 他们 在 ,

那些经常打断他、给予赞许或发出短促笑声的人——他都认真地听着。

[æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] ['perɪʃɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['dezərt] [drɪŋks] [ðə; ði] ['loʊðsəm] ['wɔːtərz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sɔːlt] [puːl] .
as a man perishing in the desert drinks the loathsome waters of a salt pool .
作为 一个 男人 消亡 在 这 沙漠 饮料 这 令人厌恶的 水 的 一个 盐 水池 .

就像一个垂死在沙漠中的人喝下了令人作呕的盐池水。

[ænd; ənd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [wel] ['fɪtɪd] [tuː; tə] [dɪ'praɪv] [hɜːr; hər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['sensɪz]
And what she heard was indeed well fitted to deprive her of her senses
和 什么 她 听到 曾是 的确 出色地 适配 到 剥夺 她 的 她 感官
,
,
,

她听到的内容确实足以让她丧失理智。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [mɔːr] ['defɪnət] [ðə; ði] [fækts] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːrdz] [rɪ'fɜːrd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd]
but the more definite the facts to which the words referred that she could
但 这 更多的 定 这 事实 到 哪个 这 字 指 那 她 可以
[ˌoʊvər'hɪr] ,
overhear ,
无意中听到 ,

但她能听到的那些话所指的事实越是确凿，

[ðə; ði] [mɔːr] ['kiːnli] [ʃiː; ʃi] ['lisnd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [mɔːr] ['rezəluːtli] [ʃiː; ʃi] [kə'lektɪd] [hɜːr; hər] [θɔːts]
the more keenly she listened , and the more resolutely she collected her thoughts
这 更多的 敏锐地 她 听着 , 和 这 更多的 坚决地 她 集 她 想法
.
.
.

她越是认真倾听，越是坚定地整理思绪。

- [hæd; həd] [juːst] [hɜːr; hər] [oʊn] [neɪm] [tuː; tə] [ɪn'duːs] [ðə; ði] ['roʊmən] [tuː; tə] [kiːp] [æn; ən]
Eulaeus had used her own name to induce the Roman to keep an
- 有 用过的 她 自己的 姓名 到 诱导 这 罗马 到 保持 一个
[ˌæsɪg'neɪʃn] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['dezərt] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌepɪs] - [tuːmz] .
assignation at midnight in the desert close to the Apis - tombs .
分配 在 午夜 在 这 沙漠 关闭 到 这 蜜蜂 - 陵墓 .

尤拉乌斯用自己的名字引诱罗马人在午夜时分于阿庇斯墓附近的沙漠中与她幽会。

[hiː; hi]	[rɪ'piːtɪd]	[ðə; ði]	[wɜːrdz]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['rɪt(ə)n]	[tuː; tə]	[ðɪs]	[ɪ'fekt]	[ɑːn]	[ə; eɪ]	[taɪl]	,
He	**repeated**	**the**	**words**	**that**	**he**	**had**	**written**	**to**	**this**	**effect**	**on**	**a**	**tile**	**,**
他	重复	这	字	那	他	有	书面	到	这	影响	在	一个	瓦	，

他重复了自己写在瓷砖上的这句话，

[ænd; ənd]	[wɪtʃ]	[ri'kwestid]	['pʊbliəs]	[tuː; tə]	[kʌm]	[kwaɪt]	[ə'loʊn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[spɑːt]	['ɪndɪkeɪtɪd]	,
and	**which**	**requested**	**Publius**	**to**	**come**	**quite**	**alone**	**to**	**the**	**spot**	**indicated**	**,**
和	哪个	请求	普布利乌斯	到	来	相当	独自的	到	这	点	表明的	，

并要求普布利乌斯独自一人前往指定地点，

[sɪns]	[ʃiː; ʃi]	[der]	[nɑːt]	[spiːk]	[wɪð; wɪθ]	[hɪm; ɪm]	[ɪn]	[ðə; ði]	['temp(ə)l]	.
since	**she**	**dare**	**not**	**speak**	**with**	**him**	**in**	**the**	**temple**	**.**
自从	她	敢	不是	说话	和	他	在	这	寺庙	.

因为她不敢在寺庙里和他说话。

['faɪnəli]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ɪn'vaɪtɪd]	[tuː; tə]	[raɪt]	[hɪz; ɪz]	['ænsər]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['ʌðər]	[saɪd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[skwer]	[ʌv; əv]	[kleɪ]	.
Finally	**he**	**was**	**invited**	**to**	**write**	**his**	**answer**	**on**	**the**	**other**	**side**	**of**	**the**	**square**	**of**	**clay**	**.**
最后	他	曾是	受邀	到	写	他的	回答	在	这	其他	边	的	这	正方形	的	黏土	.

最后，他被邀请在方形黏土的另一面写下他的答案。

[æz; əz]	['kliːə]	[hɜːrd]	[ðiːz]	[wɜːrdz]	,	[pʊt]	['ɪntuː]	[hɜːr; hər]	[oʊn]	[maʊθ]	[baɪ]	[ə; eɪ]	['vɪlən]	,
As	**Klea**	**heard**	**these**	**words**	**,**	**put**	**into**	**her**	**own**	**mouth**	**by**	**a**	**villain**	**,**
作为	克莱亚	听到	这些	字	，	放	进入	她	自己的	嘴	经过	一个	恶棍	，

当克莉娅听到这些话时，这些话是反派强加在她嘴里的，

[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[hæv; həv]	['sɒbd]	[ə'laʊd]	['hɑːrtɪli]	[wɪð; wɪθ]	['æŋgwɪʃ]	,	[ʃeɪm]	,	[ænd; ənd]	[reɪdʒ] ;
she	**could**	**have**	**sobbed**	**aloud**	**heartily**	**with**	**anguish**	**,**	**shame**	**,**	**and**	**rage** **;**
她	可以	有	啜泣	大声	衷心地	和	痛苦	，	耻辱	，	和	愤怒 ；

她本可以放声痛哭，痛哭流涕，充满痛苦、羞愧和愤怒；

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[pɔɪnt]	[naʊ]	[wʌz; wəz]	[tuː; tə]	[kiːp]	[hɜːr; hər]	[ɪrz]	[waɪd]	['oʊpən]	,	[fɔːr; fər]	[ˌjuːər'dʒiːtiːz]	[æskt]	[hɪz; ɪz]	['oʊdiəs]	[tuːl] :
but	**the**	**point**	**now**	**was**	**to**	**keep**	**her**	**ears**	**wide**	**open**	**,**	**for**	**Euergetes**	**asked**	**his**	**odious**	**tool** **:**
但	这	观点	现在	曾是	到	保持	她	耳朵	宽的	打开	，	为了	欧厄尔盖特斯	问	他的	令人厌恶的	工具 ：

但现在的重点是要竖起耳朵仔细听，因为欧厄尔盖特斯问他那可恶的工具：

“	[ænd; ənd]	[wʌt]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	['roʊmənz]	['ænsər]	?
“	**And**	**what**	**was**	**the**	**Roman's**	**answer**	**?**
“	和	什么	曾是	这	罗马书	回答	？

“罗马人的回答是什么？”

”	-	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	['hændɪd]	[ðə; ði]	[taɪl]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	,	[fɔːr; fər]	[hiː; hi]	[læft]	['laʊdli]	[ə'gen]	,	[ænd; ənd]	[kraɪd]	[aʊt] :
”	**Eulaeus**	**must**	**have**	**handed**	**the**	**tile**	**to**	**the**	**king**	**,**	**for**	**he**	**laughed**	**loudly**	**again**	**,**	**and**	**cried**	**out** **:**
”	-	必须	有	递交	这	瓦	到	这	国王	，	为了	他	笑了	高声	再次	，	和	哭	出去 ：

“尤莱乌斯一定是把瓦片递给了国王，因为他又大笑起来，并喊道：

“	[soʊ]	[hiː; hi]	[wɪl]	[wɔːk]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[træp]	—	[wɪl]	[ə'raɪv]	[baɪ]	[hæf]	[æn; ən]	['aʊər]	['æftər]	['mɪdnaɪt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['leɪtɪst] ,
“	**So**	**he**	**will**	**walk**	**into**	**the**	**trap**	**—**	**will**	**arrive**	**by**	**half**	**an**	**hour**	**after**	**midnight**	**at**	**the**	**latest** **,**
“	所以	他	将要	走	进入	这	陷阱	—	将要	到达	经过	一半	一个	小时	后	午夜	在	这	最新的 ，

“所以他会落入陷阱——最迟会在午夜过后半小时到达，

[ænd; ənd] [griːts] ['kliːə] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['sɪstər] [ai'riːn] .
and greets Klea from her sister Irene .
和 问候 克莱亚 从 她 姐姐 艾琳 .

并代表她的姐姐艾琳向克莉娅问好。

[hiː; hi] ['kæriz] [ɑːn] [lʌv] - ['meɪkɪŋ] [ænd; ənd] [əb'dʌkʃən] ['hoʊlseɪl] , [ænd; ənd] [baɪz] ['wɔːtər] - ['berərz]
He carries on love - making and abduction wholesale , and buys water - bearers
他 携带 在 爱 - 制作 和 绑架 批发的 , 和 购买 水 - 持有者
[baɪ][ðə; ði] [per] ,
by the pair ,
经过 这 一对 ,

他肆意进行性交易和绑架，甚至成对购买水罐。

[laɪk] [dʌvz; doʊvz][ɪn][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [ɔːr]['sænd(ə)lz][ɪn][ə; eɪ] [ʃuː] ['meɪkɚz] [stɔːl] .
like doves in the market or sandals in a shoe maker's stall .
喜欢 鸽子 在 这 市场 或者 凉鞋 在 一个 鞋 制造商的 摊位 .

就像市场上的鸽子，或是鞋匠摊位上的凉鞋。

['oʊnli] [siː] [haʊ] [ðə; ði] ['sɪmpltən] [raɪts] [griːk] ; [ɪn] [ðiːz] [fjuː] [wɜːrdz] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [mɪ'steɪks] ,
Only see how the simpleton writes Greek ; in these few words there are two mistakes ,
仅有的 看 如何 这 傻瓜 写 希腊语 ; 在 这些 很少 字 那里 是 二 错误 ,

看看这个傻瓜是怎么写希腊语的；短短几个字里就有两处错误。

[tuː] ['regjələr] [s'kuːlbɔɪz] - ['blʌndərz] .
two regular schoolboys ' blunders .
二 常规的 男学生 - 失误 .

两个普通小学生犯的错误。

“ [ðə; ði] ['feloʊ] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [deɪ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
“ The fellow must have had a very pleasant day of it ,
“ 这 同伴 必须 有 有 一个 非常 令人愉快的 天 的 它 ,

“那家伙那天一定过得很愉快。”

[sɪns] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['rekənɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][nɑːt] [ˌʌnsək'sesfl] ['iːvnɪŋ] — [bʌt; bət][ðə; ði]
since he must have been reckoning on a not unsuccessful evening — but the
自从 他 必须 有 到过 清算 在 一个 不是 不成功 晚上 — 但 这
[gɒdz][hæv; həv][æn; ən] ['ʌgli] ['hæbɪt][ʌv; əv] ['klentʃɪŋ] [ðə; ði][hænd][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [lɔːŋ]
gods have an ugly habit of clenching the hand with which they have long
神 有 一个 丑陋的 习惯 的 紧握 这 手 和 哪个 他们 有 长的
[kə'rest] [ðer; ðər] ['feivərits] ,
caressed their favorites ,
被爱抚 他们的 收藏夹 ,

他原本以为今晚会过得不错——但神明有个丑陋的习惯，就是会紧紧攥住他们长期以来用来宠爱自己的人的手。

[ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [fɪst] .
and striking him with their fist .
和 引人注目 他 和 他们的 拳头 .

然后他们用拳头打他。

“ - [hɔːrn][hæz; həz] [bɪn] [pɔːd] [aʊt] [ɑːn][hɪm; ɪm] [tə'deɪ] ; [fɜːrst][hiː; hi] [snæpt] [ʌp] ,
“ Amalthea's horn has been poured out on him today ; first he snapped up ,
“ - 喇叭 有 到过 倾倒 出去 在 他 今天 ; 第一的 他 啪啪 向上 ,

“阿玛尔忒亚的号角今天倾泻在他身上；他先是猛然惊醒，

['ʌndər] [maɪ] ['veri] [noʊz] , [maɪ]['lɪt(ə)l] ['hiːbi] , [ðə; ði] [ai'riːn] [ʌv; əv] [ai'riːn] ,
under my very nose , my little Hebe , the Irene of Irenes ,
在下面 我的 非常 鼻子 , 我的 小的 赫柏 , 这 艾琳 的 艾琳 ,

就在我眼皮底下，我的小赫柏，伊琳娜中的伊琳娜，

[huːm] [aɪ] [hoʊp] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [tuː; tə] [ɪn'herɪt] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] ;
whom I hope to - morrow to inherit from him ;
谁 我 希望 到 - 明天 到 继承 从 他 ;

我希望明天能继承他的遗产；

[ðen] [hiː; hi][gɑːt][ðə; ði] [gɪft] [ʌv; əv][maɪ] [best] - ['hɔːrsɪz] ,
then he got the gift of my best Cyrenaan horses ,
然后 他 得到 这 礼物 的 我的 最好的 - 马匹 ,

然后他收到了我最好的昔兰尼马匹作为礼物。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] ['flætərɪŋ] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv][maɪ]['væljuəb(ə)l] ['frendʃɪp] ;
and at the same time the flattering assurance of my valuable friendship ;
和 在 这 相同的 时间 这 奉承 保证 的 我的 有价值的 友谊 ;

同时，我也要表达我对你珍贵友谊的欣慰之情；

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːdiəns] [ʌv; əv][maɪ] [fer] ['sɪstər] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][goʊz] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði]
then he had audience of my fair sister — and it goes more to the
然后 他 有 观众 的 我的 公平的 姐姐 — 和 它 去 更多的 到 这
[hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪkən] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [wʊd] [bɪ'liːv] [wen] [kraʊnd] ['hedz] [ɑːr; ər] ['greɪʃəsli]
heart of a republican than you would believe when crowned heads are graciously
心 的 一个 共和党人 比 你 会 相信 什么时候 加冕 头部 是 亲切地
[dɪ'spoʊzd] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] — ['faɪnəli] [ðə; ði]['sɪstər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɪti] ['swiːthɑːrt] [ɪn'vaɪts] [hɪm; ɪm]
disposed towards him — finally the sister of his pretty sweetheart invites him
处置 向 他 — 最后 这 姐姐 的 他的 漂亮的 亲爱的 邀请 他
[tuː; tə][æn; ən] [ˌæsɪg'neɪʃn] ,
to an assignation ,
到 一个 分配 ,

然后他觐见了我的漂亮妹妹——当君主们对他表示友好时，这比你想象的更能触动一个共和主义者的心——最后，他漂亮情人的妹妹邀请他幽会。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd]['zəui] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] , [ɪz][ə; eɪ] ['bjuːti] [ɪn][ðə; ði][grænd] [staɪl] .
and she , if you and Zoe speak the truth , is a beauty in the grand style .
和 她 , 如果 你 和 佐伊 说话 这 真相 , 是 一个 美丽 在 这 盛大 风格 .

如果你和佐伊说的是实话，那么她是一位绝世美人。

[naʊ] [ðiːz] [ɑːr; ər] ['riːəli] [tuː] ['meni] [gʊd] [θɪŋz] [fɔːr; fər][wʌn] [ɪn'hæbɪtənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [moʊst]['stɪndʒɪli]
Now these are really too many good things for one inhabitant of this most stingily
现在 这些 是 真的 也 许多 好的 事物 为了 一 居民 的 这 最多 吝啬地
[prə'vaɪdɪd] [wɜːrld] ;
provided world ;
假如 世界 ;

对于这个物资匮乏的世界里的任何一个居民来说，这些好东西实在太多了；

[ænd; ənd][ɪn][wʌn]['sɪŋg(ə)l] [deɪ] [tuː] , [wɪtʃ] , [wʌns] [bɪ'gʌn] , [ɪz][soʊ] [suːn] ['endɪd] ;
and in one single day too , which , once begun , is so soon ended ;
和 在 一 单身的 天 也 , 哪个 , 一次 开始 , 是 所以 很快 结束 ;

而且一天之内，一旦开始，就很快结束了；

[ænd; ənd]['dʒʌstɪs] [rɪ'kwaɪrz] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [lend] [ə; eɪ] ['helpɪŋ] [hænd][tuː; tə] ['destəni] ,
and justice requires that we should lend a helping hand to destiny ,
和 正义 需要 那 我们 应该 借 一个 帮助 手 到 命运 ,

正义要求我们应该顺应命运之手。

[ænd; ənd] [kʌt] [ɔːf] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pɑːpi] [ðæt] [əs'paiəz][tuː; tə][raɪz] [ə'bʌv] [ɪts] ['breðrən] ;
and cut off the head of this poppy that aspires to rise above its brethren ;
和 切 离开 这 头 的 这 罂粟 那 渴望 到 上升 多于 它是 弟兄们 ;

砍掉这株妄图凌驾于其他罂粟之上的罂粟的头颅；

[ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [huː] [hæv; həv] [les] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [ðæn; ðən][hiː; hi] [wʊd] ['ʌðərwaɪz] [hæv; həv]
the thousands who have less good fortune than he would otherwise have
这 数千 WHO 有 较少的 好的 财富 比 他 会 否则 有
[greɪt] [kɔːz] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv] [nɪ'glekt] . ”
great cause to complain of neglect . ”
伟大的 原因 到 抱怨 的 忽视 . ”

那些不如他幸运的成千上万的人，完全有理由抱怨自己受到了忽视。

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈhæpi] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɪn] [sʌtʃ] [ɡʊd] [ˈhjuːmər] , ” [sed] - .
“ I am happy to see you in such good humor , ” said Eulaeus .
“ 我 是 快乐的 到 看 你 在 这样的 好的 幽默 , ” 说 - .

“看到你心情这么好，我很高兴，”尤莱乌斯说道。

“ [maɪ][ˈhjuːmər][ɪz][æz; əz] [meɪ] [biː; bi] , ” [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] .
“ My humor is as may be , ” interrupted the king .
“ 我的 幽默 是 作为 可能 是 , ” 中断 这 国王 .

“我的幽默感就是这样，”国王打断道。

“ [aɪ] [bɪˈliːv] [aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈoʊnli] [ˈwɪslɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmeri] [tuːn] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [maɪ] [ˈspɪrɪts] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .
“ I believe I am only whistling a merry tune to keep up my spirits in the dark .
“ 我 相信 我 是 仅有的 吹口哨 一个 欢乐 调 到 保持 向上 我的 烈酒 在 这 黑暗的 .

“我相信我只是在黑暗中吹着欢快的曲子来振奋精神。”

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ɑːn] [mɔːr] [fəˈmɪliər] [tɜːrmz] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ˈʌðər] [men] [kɔːl] [fɪr] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]
If I were on more familiar terms with what other men call fear I should have
如果 我 是 在 更多的 熟悉的 条款 和 什么 其他 男人 称呼 害怕 我 应该 有
[ˈæmp(ə)l] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [əˈfreɪd] ;
ample reason to be afraid ;
充足 原因 到 是 害怕的 ;

如果我对其他人所说的恐惧有更深入的了解，我就有充分的理由感到害怕；

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] [kweɪl] - [faɪt] [wiː; wi][hæv; həv] [ɡɔːn] [ɪn][fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [ˈweɪdʒəd] [ə; eɪ] [kraʊn] - [aɪ]
for in the quail - fight we have gone in for I have wagered a crown - aye
为了 在 这 鹌鹑 - 斗争 我们 有 已消失 在 为了 我 有 下注 一个 王冠 - 是的
,
,
,

因为在我们参加的鹌鹑搏斗中，我押上了王冠——没错，

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [ˈiːv(ə)n] .
and more than that even .
和 更多的 比 那 甚至 .

甚至远不止于此。

[tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈoʊnli] [wɪl] [dɪˈsaɪd] [ˈweðər] [ðə; ði] [ɡeɪm] [ɪz] [lɔːst] [ɔːr] [wʌn] ,
To - morrow only will decide whether the game is lost or won ,
到 - 明天 仅有的 将要 决定 无论 这 游戏 是 丢失的 或者 韩元 ,

只有明天才能决定这场比赛的胜负。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ɔːlˈredi] [tuː; tə] - [deɪ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [siː] [maɪ] [ˈentərpraɪz] [əˈɡenst]
but I know already to - day that I would rather see my enterprise against
但 我 知道 已经 到 - 天 那 我 会 相当 看 我的 企业 反对
[ˌfaɪləˈmiːtər] [feɪl] ,
Philometor fail ,
恋物癖 失败 ,

但我今天就已经知道，我宁愿看到我对抗菲洛墨托尔的计划失败。

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [maɪ] [hoʊps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʌb(ə)l] [kraʊn] , [ðæn; ðən][ˈaʊər; ɑːr][plɑːt] [əˈɡenst] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv]
with all my hopes of the double crown , than our plot against the life of
和 全部 我的 希望 的 这 双倍的 王冠 , 比 我们的 阴谋 反对 这 生活 的
[ðə; ði][ˈroʊmən] ;
the Roman ;
这 罗马 ;

我宁愿怀着夺取双冠的希望，也不愿参与谋害罗马人的阴谋；

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [bɪˈfɔːr] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈmeɪn] ,
for I was a man before I was a king , and a man I should remain ,
为了 我 曾是 一个 男人 前 我 曾是 一个 国王 , 和 一个 男人 我 应该 保持 ,

因为我在成为国王之前是人，我仍将保持人的身份。

[ɪf] [maɪ] [θroʊn] , [wɪtʃ] [naʊ] [ɪn'diːd] [stændz] [ɑːn]['oʊnli] [tuː] [legz] , [wɜːr; wər][tuː; tə] [kræʃ] ['ʌndər] [maɪ]
if my throne , which now indeed stands on only two legs , were to crash under my
如果 我的 王座 , 哪个 现在 的确 站立 在 仅有的 二 腿 , 是 到 碰撞 在下面 我的
[weɪt] .
weight .
重量 .

如果我的王座，如今确实只剩两条腿支撑着，却因我的重量而坍塌了。

“ [maɪ] ['sɑːvrɪn] ['dɪgnəti] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [roʊb] , [ðoʊ] [ðə; ði] ['kɔstliːɪst] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ʌv; əv][ɔːl]
“ My sovereign dignity is but a robe , though the costliest , to be sure , of all
“ 我的 主权 尊严 是 但 一个 长袍 , 尽管 这 最昂贵 , 到 是 当然 , 的 全部
['gɑːrmənts] .
garments .
服装 .

“我的君主尊严不过是一件长袍，虽然这件长袍无疑是所有衣裳中最昂贵的。”

[ɪf] [fər'gɪvnəs] [wɜːr; wər] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] ['neɪtʃər] [aɪ] [maɪt] ['iːzəli] [fər'gɪv] [ðə; ði][mæn] [huː]
If forgiveness were any part of my nature I might easily forgive the man who
如果 饶恕 是 任何 部分 的 我的 自然 我 可能 容易地 原谅 这 男人 WHO
[ʃʊd; ʃəd] [sɔɪl] [ɔːr]['ɪndʒər] [ðæt] — [bʌt; bət][hiː; hi] [huː] [kʌmz] [tuː] [nɪr] [tuː; tə][ˌjuːər'dʒiːtiːz][ðə; ði][mæn] ,
should soil or injure that — but he who comes too near to Euergetes the man ,
应该 土壤 或者 损伤 那 — 但 他 WHO 来 也 靠近 到 欧厄尔盖特斯 这 男人 ,

如果宽恕是我本性的一部分，我或许会轻易原谅那个玷污或伤害他的人——但如果有人过于接近欧厄尔盖特斯这个人，

[huː] [dɛəz] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðɪs] ['bɑːdi] , [ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt][ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] ,
who dares to touch this body , and the spirit it contains ,
WHO 敢于 到 触碰 这 身体 , 和 这 精神 它 包含 ,

谁敢触碰这具躯体，以及其中蕴藏的灵魂？

[ɔːr][tuː; tə] [krɔːs] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɪts] [dɪ'zaɪɚz] [ænd; ənd]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] — [hɪm; ɪm][aɪ] [wɪl] [krʌʃ]
or to cross it in its desires and purposes — him I will crush
或者 到 叉 它 在 它是 欲望 和 目的 — 他 我 将要 压碎
[ʌn'hezɪteɪtɪŋli] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
unhesitatingly to the earth ,
毫不犹豫 到 这 地球 ,

或违背它的欲望和目的——我必毫不犹豫地将他践踏在地。

[aɪ] [wɪl] [siː] [hɪm; ɪm][tɔːrn][ɪn] ['piːsɪz] .
I will see him torn in pieces .
我 将要 看 他 撕裂 在 件 .

我会看到他被撕成碎片。

['sentəns] [ɪz] [pæst] [ɑːn][ðə; ði]['roʊmən] , [ænd; ənd] [ɪf] [jʊr; jər] ['rʌfiːənz] [duː][ðer; ðər]['duːti] ,
Sentence is passed on the Roman , and if your ruffians do their duty ,
句子 是 通过了 在 这 罗马 , 和 如果 你的 恶棍 做 他们的 责任 ,

罗马人已被判刑，如果你的暴徒尽职尽责，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][gɔdz] [ək'sept] [ðə; ði]['hoʊləkɔːstˌ'hɑːləkɔːst] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [sleɪn] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm]
and if the gods accept the holocaust that I had slain before them
和 如果 这 神 接受 这 大屠杀 那 我 有 被杀 前 他们
[æt; ət] ['sʌnset] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][maɪ]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ,
at sunset for the success of my project ,
在 日落 为了 这 成功 的 我的 项目 ,

如果诸神接受我为了实现我的计划而在日落时分在他们面前进行的屠杀，

[ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] ['pʊbliəs] [kɔːrˌniːliəs] ['sɪpiːoʊ] [wɪl] [hæv; həv] [bled] [tuː; tə] [deθ] .
in a couple of hours Publius Cornelius Scipio will have bled to death .
在 一个 夫妻 的 小时 普布利乌斯 科尼利厄斯 西庇阿 将要 有 出血 到 死亡 .

几个小时后，普布利乌斯·科尔内利乌斯·西庇阿就会因失血过多而死。

“ [hiː; hi][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [læf] [æt; ət][ˌem 'iː] — [æz; əz][ə; eɪ][mæn] — [bʌt; bət][aɪ] ['ðerfɔːr] —

“ He is in a position to laugh at me — as a man — but I therefore —

“ 他 是 在 一个 位置 到 笑 在 我 — 作为 一个 男人 — 但 我 所以 —

[æz; əz][ə; eɪ][mæn] — [hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] ,

as a man — have the right ,

作为 一个 男人 — 有 这 正确的 ,

“他有资格嘲笑我——作为一个男人——但因此，我——作为一个男人——也有权利，

[ænd; ənd] — [æz; əz][ə; eɪ] [kɪŋ] — [hæv; həv][ðə; ði] ['paʊər] , [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ðæt] [læf] [ʃæl; ʃəl]

and — as a king — have the power , to make sure that that laugh shall

和 — 作为 一个 国王 — 有 这 力量 , 到 制作 当然 那 那 笑 将

[biː; bi][hɪz; ɪz][læst] .

be his last .

是 他的 最后的 .

而作为国王，他有权确保那一声笑声是他最后的笑声。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['mɜːrdər] [roʊm] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][hɪm; ɪm] [haʊ] [glæd] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][biː; bi] !

If I could murder Rome as I can him how glad should I be !

如果 我 可以 谋杀 罗马 作为 我 能 他 如何 高兴的 应该 我 是 !

如果我能像杀死他一样杀死罗马，我该有多么高兴啊！

[fɔːr; fər] [roʊm] [ə'loʊn] ['hindəz] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [greɪt] [kɪŋz] [ʌv; əv]

for Rome alone hinders me from being the greatest of all the great kings of

为了 罗马 独自的 阻碍 我 从 存在 这 最 的 全部 这 伟大的 国王 的

['aʊər; ɑːr] [taɪm] ;

our time ;

我们的 时间 ;

仅仅因为罗马阻碍了我成为我们这个时代最伟大的君王；

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'dʒɔɪs] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wen] [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] ['pʊbliəs] [kɔːrˌniːliəs] ['sɪpiːoʊ]

and yet I shall rejoice to - morrow when they tell me Publius Cornelius Scipio

和 然而 我 将 麾 到 - 明天 什么时候 他们 告诉 我 普布利乌斯 科尼利厄斯 西庇阿

[hæz; həz] [bɪn] [tɔːrn][baɪ][waɪld] [biːsts] ,

has been torn by wild beasts ,

有 到过 撕裂 经过 荒野 野兽 ,

然而，明天当他们告诉我普布利乌斯·科尔内利乌斯·西庇阿被野兽撕咬时，我将感到欣喜。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['bɑːdi][ɪz][soʊ][m'juːtɪleɪtɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['mʌðər] [kʊd; kəd][nɑːt] ['rekəgnaɪz] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr]

and his body is so mutilated that his own mother could not recognize it more

和 他的 身体 是 所以 残缺 那 他的 自己的 母亲 可以 不是 认出 它 更多的

[ðæn; ðən] [ɪf] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [wɜːr; wər][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [nuːz] [ðæt] ['kɑːrθɪdʒ] [hæd; həd]

than if a messenger were to bring me the news that Carthage had

比 如果 一个 信使 是 到 带来 我 这 消息 那 迦太基 有

['broʊkən][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [roʊm] .

broken the power of Rome .

破碎的 这 力量 的 罗马 .

他的尸体残缺不全，连他的母亲都认不出来了，就像有信使告诉我迦太基已经击溃了罗马的势力一样。

” [juːər'dʒiːtiːz][hæd; həd]['spoʊkən][ðə; ði][læst] [wɜːrdz][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] ['saʊndɪd] [laɪk][ðə; ði][roʊl][ʌv; əv]

” Euergetes had spoken the last words in a voice that sounded like the roll of

” 欧厄尔盖特斯 有 说 这 最后的 字 在 一个 嗓音 那 听起来 喜欢 这 卷 的

['θʌndər] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [graulz] [ɪn][ə; eɪ]['ræpɪdli] [ə'proʊtʃɪŋ] [stɔːrm] ,

thunder as it growls in a rapidly approaching storm ,

雷 作为 它 咆哮 在 一个 快速 接近 风暴 ,

“欧厄尔盖特斯说最后一句话时，声音如同暴风雨来临前隆隆作响的雷声。”

['laʊdər] , [diːpər] , [ænd; ənd] [mɔːr] ['fjʊriəs] [iːtʃ] ['ɪnstənt] .

louder , deeper , and more furious each instant .

更大声 , 更深 , 和 更多的 狂怒 每个 立即的 .

每一刻都更加响亮、更加低沉、更加狂暴。

[wen] [æt; ət][læst][hiː; hi][wʌz; wəz]['saɪlənt] - [sed] : “ [ðə; ði] [ɪ'mɔːtlz] , [maɪ][lɔːrd] ,
When at last he was silent Eulaeus said : “ The immortals , my lord ,
什么时候 在 最后的 他 曾是 沉默的 - 说 : “ 这 不朽者 , 我的 主 ,

最后他沉默不语后，欧拉乌斯说道：“我的大人，那些不朽者……”

[wɪl] [nɑːt][dɪ'naɪ][juː; jʊ] [ðɪs] ['hæpinəs] .
will not deny you this happiness .
将要 不是 否定 你 这 幸福 .

不会剥夺你这份幸福。

[ðə; ði] [breɪv] ['fɛloʊz] [huːm] [juː; jʊ] [ˌkɔndɪ'sendid] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [straɪk] [æz; əz]
The brave fellows whom you condescended to see and to talk to strike as
这 勇敢的 伙伴们 谁 你 居高临下的 到 看 和 到 讲话 到 罢工 作为
['sɜːrt(ə)nli] [æz; əz][ðə; ði][boʊlt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] [zjuːs; zuːs] ,
certainly as the bolt of our father Zeus ,
当然 作为 这 螺栓 的 我们的 父亲 宙斯 ,

您纡尊降贵地接见并与之交谈的这些勇敢的家伙，他们的打击力如同我们父神宙斯的闪电一般精准有力。

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['roʊmənz] [hɔːrs] - ['kiːpər] [wer] [hiː; hi]
and as we have learned from the Roman's horse - keeper where he
和 作为 我们 有 学习 从 这 罗马书 马 - 守门员 在哪里 他
[hæz; həz] ['hɪd(ə)n] [ai'riːn] ,
has hidden Irene ,
有 隐 艾琳 ,

我们从罗马马夫那里得知，他把伊琳娜藏在了哪里。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [noʊ] [mɔːr] [ɪ'luːd] [jʊr; jər][græsp][ðæn; ðən][ðə; ði] [kraʊnz] [ʌv; əv] ['ʌpər] [ænd; ənd] ['loʊər] ['iːdʒɪpt] .
she will no more elude your grasp than the crowns of Upper and Lower Egypt .
她 将要 不 更多的 躲避 你的 抓牢 比 这 皇冠 的 上 和 降低 埃及 .
— [naʊ] ,
— Now ,
— 现在 ,

她终究会像上下埃及的王冠一样，逃不出你的掌控。——现在，

[ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [pʊt] [ɑːn][jʊr; jər]['mænt(ə)l] ,
allow me to put on your mantle ,
允许 我 到 放 在 你的 地幔 ,

请允许我把它放在你的壁炉架上，

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][kɔːl][ðə; ði]['bɑːdi] - [gɑːrd] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] ['eskɔːrt][juː; jʊ][æz; əz][juː; jʊ] [rɪ'tɜːrn]
and then to call the body - guard that they may escort you as you return
和 然后 到 称呼 这 身体 - 警卫 那 他们 可能 护送 你 作为 你 返回
[tuː; tə][jʊr; jər] ['rezɪdəns] . ”
to your residence . ”
到 你的 住宅 . ”

然后打电话给保镖，让他们护送你返回住所。”

“ [wʌn] [θɪŋ] [mɔːr] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] , [di'teinɪŋ] - .
“ One thing more , ” cried the king , detaining Eulaeus .
“ 一 事物 更多的 , ” 哭 这 国王 , 拘留 - .

“还有一件事，”国王喊道，同时扣住了尤拉乌斯。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [truːps] [baɪ][ðə; ði] [tuːmz] [ʌv; əv][ˌepɪs] [pleɪst] [ðer; ðər][tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ði]
“ There are always troops by the Tombs of Apis placed there to guard the
“ 那里 是 总是 军队 经过 这 陵墓 的 蜜蜂 放置 那里 到 警卫 这
['seɪkrɪd] ['pleɪsɪz] ;
sacred places ;
神圣 地方 ;

“阿庇斯神墓附近总是驻扎着军队，负责守卫圣地；

[meɪ] [nɑːt] [ðeɪ] [pruːv] [ə; eɪ] [ˈhɪndrəns] [tuː; tə][jʊr; jər] [frendz] ? ”
may not they prove a hindrance to your friends ? ”
可能 不是 他们 证明 一个 障碍 到 你的 朋友们 ? ”

它们会不会给你的朋友带来麻烦?

“ [aɪ][hæv; həv] [wɪðˈdrɔːn] [ɔːl][ðə; ði][ˈsoʊldʒərz][ænd; ənd] [ɑːrmd] [ɡɑːrdz] [tuː; tə] [ˈmemfɪs] [daʊn] [tuː; tə]
“ I have withdrawn all the soldiers and armed guards to Memphis down to
“ 我 有 撤回 全部 这 士兵 和 武装 守卫 到 孟菲斯 向下 到
[ðə; ði] [læst] [mæn] ,
the last man ,
这 最后的 男人 ,

“我已经将所有士兵和武装警卫全部撤回孟菲斯，一个不剩。”

” [rɪˈplaɪd] - , “ [ænd; ənd] [ˈkwɔːrtərd] [ðem; ðəm] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [waɪt] [wɔːl] .
” replied Eulaeus , “ and quartered them within the White Wall .
” 回复 - , “ 和 四分 他们 之内 这 白色的 墙 .

欧拉乌斯回答说：“然后把他们安置在白墙内。”

[ˈɜːrli] [təˈmɑːroʊ] , [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [proʊˈsiːd] [tuː; tə] [ˈbɪznəs] , [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [rɪˈpleɪst] [baɪ][ə; eɪ]
Early tomorrow , before you proceed to business , they will be replaced by a
早期的 明天 , 前 你 继续 到 商业 , 他们 将要 是 替换 经过 一个
[strɔːŋɡər] [dɪˈvɪʒ(ə)n] ,
stronger division ,
更强 分配 ,

明天一早，在你开始工作之前，他们将被一个更强大的部门取代。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [nɑːt] [pruːv] [ə; eɪ] [ˌriːɪnˈfɔːrsmənt] [tuː; tə][jʊr; jər] [ˈbrʌðɚz] [truːps] [hɪr] [ɪf] [θɪŋz]
so that they may not prove a reinforcement to your brother's troops here if things
所以 那 他们 可能 不是 证明 一个 加强 到 你的 兄弟 军队 这里 如果 事物
[kʌm] [tuː; tə] [ˈfaɪtɪŋ] . ”
come to fighting . ”
来 到 斗争 . ”

这样，一旦发生战斗，他们就不会成为你兄弟部队的增援力量。”

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [rɪˈwɔːrd] [jʊr; jər] [ˈfɔːrsaɪt] , ” [sed] [ˌjuːərˈdʒiːtiːz][æz; əz] - [ˈkwɪtɪd]
“ I shall know how to reward your foresight , ” said Euergetes as Eulaeus quitted
“ 我 将 知道 如何 到 报酬 你的 远见 , ” 说 欧厄尔盖特斯 作为 - 辞职
[ðə; ði] [ruːm] .
the room .
这 房间 .

“我将知道如何奖赏你的远见卓识,”欧厄尔盖忒斯说着，欧拉乌斯便离开了房间。

[əˈɡen] [ˈkliːə] [hɜːrd] [ə; eɪ] [dɔːr] [ˈoʊpən] ,
Again Klea heard a door open ,
再次 克莱亚 听到 一个 门 打开 ,

克莉娅又听到门开了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈmeni] [huːf] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] - [jɑːrd] , [ænd; ənd]
and the sound of many hoofs on the pavement of the court - yard , and
和 这 声音 的 许多 蹄子 在 这 路面 的 这 法庭 - 院子 , 和
[wen] [ʃiː; ʃi] [went] ,
when she went ,
什么时候 她 去 ,

还有庭院人行道上许多马蹄声，当她走开时,

[ɔːl] [ˈtremblɪŋ] , [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌjuːərˈdʒiːtiːz] [hɪmˈself] ,
all trembling , up to the window , she saw Euergetes himself ,
全部 发抖 , 向上 到 这 窗户 , 她 锯 欧厄尔盖特斯 他自己 ,

她浑身颤抖地走到窗边，看见了欧厄尔盖忒斯本人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊərfəli] [nɪt] [hɔːrs] [ðæt] [wʌz; wəz][led][ɪn][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

and the powerfully knit horse that was led in for him .

和 这 强大的 针织 马 那 曾是 引领 在 为了 他 .

还有那匹被牵进来的、肌肉结实的马。

[ðə; ði]['taɪrənt] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ðə; ði] [meɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['restləs] [ænd; ənd] ['pɔɪŋ] [stiːd] ,

The tyrant twisted his hand in the mane of the restless and pawing steed ,

这 暴君 扭曲 他的 手 在 这 鬃毛 的 这 不安 和 爪子 骏马 ,

暴君用手捻着那匹躁动不安、不停刨地的骏马的鬃毛，

[ænd; ənd]['kliːə] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] ['mɑːnstrəs] [mæs] [kʊd; kəd] ['nevər] [maʊnt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['hɔrsəz]

and Klea thought that the monstrous mass could never mount on to the horse's

和 克莱亚 想法 那 这 滔天 大量的 可以 绝不 山 在 到 这 马匹

[bæk] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] ['meni] [men] ;

back without the aid of many men ;

后退 没有 这 援助 的 许多 男人 ;

克莉娅认为，如果没有很多人的帮助，这个庞然大物永远不可能骑上马背；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] ,

but she was mistaken ,

但 她 曾是 错误 ,

但她错了，

[fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['maɪti] [sprɪŋ] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [flʌŋ] [hɪm'self] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd][ɑːn]

for with a mighty spring the giant flung himself high in the air and on

为了 和 一个 强大的 春天 这 巨大的 扔 他自己 高的 在 这 空气 和 在

[tuː; tə][ðə; ði] [hɔːrs] ,

to the horse ,

到 这 马 ,

巨人猛地一跃，高高跃起，落在了马上。

[ænd; ənd] [ðen] , ['gaɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pæntɪŋ] [stiːd] [baɪ][ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [niːz] [ə'loʊn] ,

and then , guiding his panting steed by the pressure of his knees alone ,

和 然后 , 指导 他的 喘息 骏马 经过 这 压力 的 他的 膝盖 独自的 ,

然后，他仅凭膝盖的压力就控制住了他那匹喘息的马。

[hiː; hi] [baʊndɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪzn] - [jɑːrd] [sə'raʊndɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['splendɪd] [treɪn] .

he bounded out of the prison - yard surrounded by his splendid train .

他 有界 出去 的 这 监狱 - 院子 包围 经过 他的 灿烂 火车 .

他身后簇拥着华丽的长袍，从监狱院子里跳了出来。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [kɔːrt] - [jɑːrd] [rɪ'meɪnd] ['empti] , [ðen] [ə; eɪ][mæn] ['hɜːrɪdli] [krɔːst]

For some minutes the court - yard remained empty , then a man hurriedly crossed

为了 一些 分钟 这 法庭 - 院子 剩余 空的 , 然后 一个 男人 匆匆 交叉

[ˌaɪ 'tiː] ,

it ,

它 ,

院子里空无一人，过了好一会儿，才有一个男人匆匆穿过院子。

[ˌʌn'lɑːkt] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wer] ['kliːə] [wʌz; wəz] ,

unlocked the door of the room where Klea was ,

已解锁 这 门 的 这 房间 在哪里 克莱亚 曾是 ,

打开了克莉娅所在房间的门，

[ænd; ənd] [ɪn'fɔːrmd] [hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sə'bɔːltərn] ['ʌndər] ['glɔkəs] ,

and informed her that he was a subaltern under Glaucus ,

和 知情的 她 那 他 曾是 一个 下级军官 在下面 青光眼 ,

并告诉她，他是格劳克斯手下的一名下级军官。

[ænd; ənd][hæd; həd] [brɔːt] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

and had brought her a message from him .

和 有 带来 她 一个 信息 从 他 .

并给她带来了他的口信。

“ [maɪ][lɔːrd] , ” [sed] [ðə; ði] ['vetərən] ['soʊldʒər][tuː; tə][ðə; ði][ɡɜːrl] , “ [bɪd][ˌem 'iː] [ɡriːt] [juː; jʊ] ,
“ My lord , ” said the veteran soldier to the girl , “ bid me greet you ,
“ 我的 主 , ” 说 这 老将 士兵 到 这 女孩 , “ 出价 我 迎接 你 ,

“大人,”老兵对女孩说，“请代我向您问好。”

[ænd; ənd] [sez] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] ['niːðər] [ðə; ði]['roʊmən] ['pʊbliəs] ['sɪpiːoʊ] , [nɔːr][hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði]
and says that he found neither the Roman Publius Scipio , nor his friend the
和 说道 那 他 成立 两者都不 这 罗马 普布利乌斯 西庇阿 , 也不 他的 朋友 这
[kə'rɪnθiən] [æt; ət] [hoʊm] .
Corinthian at home .
科林斯 在 家 .

他说，他既没有找到罗马人普布利乌斯·西庇阿，也没有找到他的朋友科林斯人西庇阿。

[hiː; hi][ɪz] [pri'ventid] [frʌm; frəm] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] [hɪm'self] ; [hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz][hændz] [fʊl] [ʌv; əv]
He is prevented from coming to you himself ; he has his hands full of
他 是 阻止 从 未来 到 你 他自己 ; 他 有 他的 双手 满的 的
['bɪznəs] ,
business ,
商业 ,

他无法亲自来见你；他事务繁忙。

[fɔːr; fər]['soʊldʒərz][ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][bəʊθ][ðə; ði] [kɪŋz] [ɑːr; ər] ['kwɔːrtərd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [waɪt] [wɔːl]
for soldiers in the service of both the kings are quartered within the White Wall
为了 士兵 在 这 服务 的 两个都 这 国王 是 四分 之内 这 白色的 墙
,
,
,

效力于两位国王的士兵都驻扎在白墙之内。

[ænd; ənd][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['skwɒbəlz] [breɪk] [aʊt] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
and all sorts of squabbles break out between them .
和 全部 排序 的 争吵 休息 出去 之间 他们 .

于是他们之间爆发了各种各样的争吵。

[stɪl] , [juː; jʊ] ['kænɑːt] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] ,
Still , you cannot remain in this room ,
仍然 , 你 不能 保持 在 这 房间 ,

但是，你不能继续待在这个房间里。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ʃɔːrtli] [biː; bi] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] [jʌŋ] ['ɑːfəsərz] [huː] [bɪ'ɡæn][ðə; ði]
for it will shortly be occupied by a party of young officers who began the
为了 它 将要 不久 是 占领 经过 一个 派对 的 年轻的 警官 WHO 开始 这
[freɪ] .
fray .
磨损 .

因为不久之后，这里将被一群挑起争端的年轻军官占据。

['ɡlɔkəs] [prə'pəuziz] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [tʃɔɪs] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['iːðər] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kən'dʌkt] [juː; jʊ]
Glaucus proposes for your choice that you should either allow me to conduct you
青光眼 提议 为了 你的 选择 那 你 应该 任何一个 允许 我 到 执行 你
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [ɔːr] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l][tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'tætʃt] .
to his wife or return to the temple to which you are attached .
到 他的 妻子 或者 返回 到 这 寺庙 到 哪个 你 是 随附的 .

格劳科斯建议你做出选择，要么让我带你去见他的妻子，要么返回你所依附的神庙。

[ɪn][ðə; ði] ['lætər] [keɪs] [ə; eɪ] ['tʃæriət] [ʃæl; ʃəl] [kən'veɪ] [juː; jʊ][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] ['sekənd] ['tævərn] [ɪn]
In the latter case a chariot shall convey you as far as the second tavern in
在 这 后者 案件 一个 战车 将 传达 你 作为 远的 作为 这 第二 酒馆 在
- [ɑːn][ðə; ði] ['bɔːrdərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] - [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɪti] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['drʌŋkən] ['soʊldʒəri] .
Khakem on the borders of the desert - for the city is full of drunken soldiery .
- 在 这 边界 的 这 沙漠 - 为了 这 城市 是 满的 的 醉 士兵 .

如果是后一种情况，马车会载你到沙漠边缘的哈基姆城第二家酒馆——因为城里到处都是醉醺醺的士兵。

[ðer; ðər][juː; jʊ] [meɪ] ['prɑːbəbli] [faɪnd][æn; ən]['eskɔːrt] [ɪf] [juː; jʊ][ɪk'spleɪn][tuː; tə][ðə; ði][hoʊst] [huː] [juː; jʊ]

There you may probably find an escort if you explain to the host who you

那里 你 可能 大概 寻找 一个 护送 如果 你 解释 到 这 主持人 WHO 你

[ɑːr; ər] .

are .

是 .

如果你向主人说明你的身份，或许能在那里找到伴游。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃæriət] [mʌst; məst][biː; bi] [bæk] [ə'gen] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊər] ,

But the chariot must be back again in less than an hour ,

但 这 战车 必须 是 后退 再次 在 较少的 比 一个 小时 ,

但战车必须在不到一个小时的时间内返回。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ,

for it is one of the king's ,

为了 它 是 一 的 这 国王的 ,

因为这是国王的财产之一，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [ɪz]['oʊvər][ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['skersəti] [ʌv; əv] ['tʃæriːəts] . ”

and when the banquet is over there may be a scarcity of chariots . ”

和 什么时候 这 宴会 是 超过 那里 可能 是 一个 缺乏 的 战车 . ”

宴会结束后，可能会出现战车短缺的情况。

“ [jes] — [aɪ] [wɪl] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [aɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] , ” [sed] ['kliːə] ['iːgərli] ,

“ Yes — I will go back to the place I came from , ” said Klea eagerly ,

“ 是的 — 我 将要 去 后退 到 这 地方 我 来了 从 , ” 说 克莱亚 急切地 ,

[ˌɪntə'rʌptɪŋ] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] .

interrupting the messenger .

打断 这 信使 .

“是的——我要回到我来的地方，”克莉娅急切地说，打断了信使的话。

“ [teɪk] [ˌem 'iː][æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃæriət] . ”

“ Take me at once to the chariot . ”

“ 拿 我 在 一次 到 这 战车 . ”

“立刻带我上马车。”

“ ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] , [ðen] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] .

“ Follow me , then , ” said the old man .

“ 跟随 我 , 然后 , ” 说 这 老的 男人 .

“那就跟我来吧。”老人说道。

“ [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][noʊ][veɪl] , ” [əb'zɜːrvd] ['kliːə] , “ [ænd; ənd][hæv; həv]['oʊnli] [ðɪs] [θɪn] [roʊb][ɑːn] .

“ But I have no veil , ” observed Klea , “ and have only this thin robe on .

“ 但 我 有 不 面纱 , ” 观察到 克莱亚 , “ 和 有 仅有的 这 薄的 长袍 在 .

“但我没有面纱，”克莉娅说道，“身上只穿了这件薄袍子。”

[rʌf] ['soʊldʒərz] [snætʃt] [maɪ] ['ræpər] [frʌm; frəm][maɪ] [feɪs] , [ænd; ənd][maɪ] [kloʊk] [frʌm; frəm] [ɔːf] [maɪ]

Rough soldiers snatched my wrapper from my face , and my cloak from off my

粗糙的 士兵 抢夺 我的 包装纸 从 我的 脸 , 和 我的 披风 从 离开 我的

['ʃəuldəz] . ”

shoulders . ”

肩膀 . ”

粗暴的士兵扯掉了我脸上的裹布和肩上的斗篷。

“ [aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði] ['kæptənz] [kloʊk] [wɪtʃ] [ɪz] ['laɪɪŋ] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] - [ruːm] ,

“ I will bring you the captain's cloak which is lying here in the orderly's room ,

“ 我 将要 带来 你 这 船长的 披风 哪个 是 说谎 这里 在 这 - 房间 ,

“我会把船长的斗篷拿给你，它现在放在勤务兵的房间里。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['trævəlɪŋ] - [hæt] [tuː] ; [ðæt] [wɪl] [haɪd] [jʊr; jər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ɪts] [brɔːd] [flæp] .

and his travelling - hat too ; that will hide your face with its broad flap .

和 他的 旅行 - 帽子 也 ; 那 将要 隐藏 你的 脸 和 它是 广阔 瓣膜 .

还有他的旅行帽；宽大的帽檐可以遮住你的脸。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [tɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi]['teɪkən][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wel] ,

You are so tall that you might be taken for a man , and that is well ,

你 是 所以 高的 那 你 可能 是 已采取 为了 一个 男人 , 和 那 是 出色地 ,

你个子很高，可能会被人误认为是男人，这很好。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wʊmən] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['pæləs] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] [wʊd] ['hɑːrdli] [pæs] [ˌʌnmə'lestɪd] .

for a woman leaving the palace at this hour would hardly pass unmolested .

为了 一个 女士 离开 这 宫殿 在 这 小时 会 几乎 经过 未受干扰 .

在这个时间离开宫殿的女子，很难不受到骚扰。

[ə; eɪ] [sleɪv] [ʃæl; ʃəl] [fetʃ] [ðə; ði] [θɪŋz] [frʌm; frəm][jʊr; jər]['temp(ə)l][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

A slave shall fetch the things from your temple to - morrow .

一个 奴隶 将 拿来 这 事物 从 你的 寺庙 到 - 明天 .

明天将派奴隶到你的神庙去取东西。

[aɪ] [meɪ] [ɪn'fɔːrm][juː; jʊ] [ðæt] [maɪ]['mæstər] ['ɔːrdərd] [ˌem 'iː] [teɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ][æz; əz] [ɪf]

I may inform you that my master ordered me take as much care of you as if

我 可能 通知 你 那 我的 掌握 订购 我 拿 作为 很多 关心 的 你 作为 如果

[juː; jʊ][wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['dɔːtər] .

you were his own daughter .

你 是 他的 自己的 女儿 .

我可以告诉你，我的主人命令我像对待自己的女儿一样照顾你。

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [tuː] — [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] ['nɪrli] [fər'gɑːtn] [ˌaɪ 'tiː] — [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ]

And he told me too — and I had nearly forgotten it — to tell you

和 他 讲述 我 也 — 和 我 有 几乎 被遗忘的 它 — 到 告诉 你

[ðæt] [jʊr; jər]['sɪstər] [wʌz; wəz] ['kærid] [ɔːf] [baɪ][ðə; ði]['roʊmən] ,

that your sister was carried off by the Roman ,

那 你的 姐姐 曾是 携带 离开 经过 这 罗马 ,

他还告诉我——我差点忘了——让我转告你，你妹妹被罗马人掳走了。

[ænd; ənd][nɑːt][baɪ] [ðæt] ['ʌðər] ['deɪndʒərəs] [mæn] , [juː; jʊ] [wʊd] [noʊ] [huːm] [hiː; hi] [ment] .

and not by that other dangerous man , you would know whom he meant .

和 不是 经过 那 其他 危险的 男人 , 你 会 知道 谁 他 意思是 .

而不是指另一个危险人物，你就会知道他指的是谁。

[naʊ] [weɪt] , [preɪ] , [tɪl] [aɪ] [rɪ'tɜːrn] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [lɔːŋ] [gɔːn] .

Now wait , pray , till I return ; I shall not be long gone .

现在 等待 , 祈祷 , 直到 我 返回 ; 我 将 不是 是 长的 已消失 .

现在请耐心等待，祈祷我回来；我不会离开太久。

” [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [gɑːrd] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [kloʊk] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ræpt]

” In a few minutes the guard returned with a large cloak in which he wrapped

” 在 一个 很少 分钟 这 警卫 返回 和 一个 大的 披风 在 哪个 他 包装

['kliːə] ,

Klea ,

克莱亚 ,

几分钟后，卫兵拿着一件大斗篷回来了，他把克莉娅裹了起来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [brɔːd] - [brɪmd] ['trævəlɪŋ] - [hæt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [prest] [daʊn] [ɑːn][hɜːr; hər] [hed] ,

and a broad - brimmed travelling - hat which she pressed down on her head ,

和 一个 广阔 - 满溢 旅行 - 帽子 哪个 她 按下 向下 在 她 头 ,

她还戴着一顶宽边旅行帽，并把它压在头上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðen] [kən'dʌktɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ðæt] ['kwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [wer] [ðə; ði] ['kɪŋz]

and he then conducted her to that quarter of the palace where the king's

和 他 然后 实施 她 到 那 四分之一 的 这 宫殿 在哪里 这 国王的

['steiblz] [wɜːr; wər] .

stables were .

马厩 是 .

然后他领着她去了宫殿里国王的马厩所在的区域。

[ʃiː; ʃi]	[kept]	[kloʊz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['ɑːfɪsər]	,	[ænd; ənd]	[wʌz; wəz]	[suːn]	['maʊntɪd]	[ɑːn]	[ə; eɪ]	['tʃæriət]	,
She	**kept**	**close**	**to**	**the**	**officer**	**,**	**and**	**was**	**soon**	**mounted**	**on**	**a**	**chariot**	**,**
她	保留	关闭	到	这	官	,	和	曾是	很快	安装	在	一个	战车	,

她紧紧跟在军官身边，很快就坐上了战车。

[ænd; ənd]	[ðen]	[kən'dʌktɪd]	[baɪ]	[ðə; ði]	['draɪvər]	—	[huː]	[tʊk]	[hɜːr; hər]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[jʌŋ]	[ˌmæsə'doʊniən]	['noʊb(ə)l]	,
and	**then**	**conducted**	**by**	**the**	**driver**	**—**	**who**	**took**	**her**	**for**	**a**	**young**	**Macedonian**	**noble**	**,**
和	然后	实施	经过	这	司机	—	WHO	采取	她	为了	一个	年轻的	马其顿	高贵	,

然后由司机带走——司机把她误认为是一位年轻的马其顿贵族。

[huː]	[wʌz; wəz]	['temptɪd]	[aʊt]	[æt; ət]	[naɪt]	[baɪ]	[sʌm; səm]	[ˌæsɪɡ'neɪʃn]	—	[æz; əz]	[fɑːr]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['sekənd]	['tævərn]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[roʊd]	[bæk]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˌsɛrə'piːəm]	.
who	**was**	**tempted**	**out**	**at**	**night**	**by**	**some**	**assignation**	**—**	**as**	**far**	**as**	**the**	**second**	**tavern**	**on**	**the**	**road**	**back**	**to**	**the**	**Serapeum**	**.**
WHO	曾是	受诱惑	出去	在	夜晚	经过	一些	分配	—	作为	远的	作为	这	第二	酒馆	在	这	路	后退	到	这	塞拉皮姆	.

他被夜里的幽会诱惑，一直走到返回塞拉皮斯神庙路上的第二家酒馆。

['tʃæptər]	[ˌɛksˌaɪ'ɛks]	.
CHAPTER	**XIX**	**.**
章	十九	.

第十九章

[waɪl]	['kliːə]	[hæd; həd]	[bɪn]	['lɪsnɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]	[bɪ'twiːn]	[ˌjuːər'dʒiːtiːz]	[ænd; ənd]	-	,
While	**Klea**	**had**	**been**	**listening**	**to**	**the**	**conversation**	**between**	**Euergetes**	**and**	**Eulaeus**	**,**
尽管	克莱亚	有	到过	聆听	到	这	对话	之间	欧厄尔盖特斯	和	-	,

当克莉娅偷听欧厄尔盖忒斯和欧拉厄斯之间的对话时，

[ˌkliːə'pætrə]	[hæd; həd]	[bɪn]	['sɪtɪŋ]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[tent]	,
Cleopatra	**had**	**been**	**sitting**	**in**	**her**	**tent**	**,**
克利奥帕特拉	有	到过	坐着	在	她	帐篷	,

克利奥帕特拉一直坐在她的帐篷里。

[ænd; ənd]	[ə'laʊɪŋ]	[hɜːr'self]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[drest]	[wɪð; wɪθ]	[noʊ]	[les]	[ker]	[ðæn; ðən]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[prɪ'siːdɪŋ]	['iːvnɪŋ]	,
and	**allowing**	**herself**	**to**	**be**	**dressed**	**with**	**no**	**less**	**care**	**than**	**on**	**the**	**preceding**	**evening**	**,**
和	允许	她自己	到	是	穿着	和	不	较少的	关心	比	在	这	前	晚上	,

她让自己穿戴整齐，丝毫不逊于前一天晚上。

[bʌt; bət]	[ɪn]	['ʌðər]	['ɡɑːrmənts]	.
but	**in**	**other**	**garments**	**.**
但	在	其他	服装	.

但在其他服装上。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[siːm]	[ðæt]	[ɔːl]	[hæd; həd]	[nɑːt]	[ɡɔːn]	[soʊ]	['smuːðli]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[wɪʃt]	['dʊrɪŋ]	[ðə; ði]	[deɪ]	,
It	**would**	**seem**	**that**	**all**	**had**	**not**	**gone**	**so**	**smoothly**	**as**	**she**	**wished**	**during**	**the**	**day**	**,**
它	会	似乎	那	全部	有	不是	已消失	所以	顺利	作为	她	希望	期间	这	天	,

看来白天的事情并没有像她希望的那样顺利。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [tuː] ['taɪər] - ['wɪmɪn] [hæd; həd] [red] [aɪz] .
for her two tire - women had red eyes .
为了 她 二 胎 - 女性 有 红色的 眼睛 .

因为她的两个轮胎女人都有一双红眼睛。

[hɜːr; hər]['leɪdi] - [ɪn] - ['weɪtɪŋ] , ['zəui] , [wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
Her lady - in - waiting , Zoe , was reading to her ,
她 女士 - 在 - 等待 , 佐伊 , 曾是 阅读 到 她 ,

她的侍女佐伊正在给她读书。

[nɑːt] [ðɪs] [taɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [griːk] [fə'lɑːsəfər] [bʌt; bət][frʌm; frəm][ə; eɪ] [griːk] [trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
not this time from a Greek philosopher but from a Greek translation of
不是 这 时间 从 一个 希腊语 哲学家 但 从 一个 希腊语 翻译 的
[ðə; ði] ['hiːbruː] [sɑːmz] :
the Hebrew Psalms :
这 希伯来语 诗篇 :

这次不是出自希腊哲学家之口，而是出自希伯来诗篇的希腊语译本：

[ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][ðer; ðər][poʊ'etɪk]['merɪt] ['hævɪŋ] [ə'rɪzn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['priːviəsli] [æt; ət]
a discussion as to their poetic merit having arisen a few days previously at
一个 讨论 作为 到 他们的 诗意的 优点 拥有 出现 一个 很少 天 之前 在
[ðə; ði] ['sʌpər] - ['teɪbl] .
the supper - table .
这 晚餐 - 桌子 .

几天前，在餐桌上曾有人讨论过他们的诗歌价值。

['oʊniəs] , [ðə; ði] ['ɪzriəlaɪt] ['dʒen(ə)rəl] ,
Onias , the Israelite general ,
奥尼亚斯 , 这 以色列人 一般的 ,

以色列将军奥尼亚斯

[hæd; həd] [ə'sɜːrtɪd] [ðæt] [ðiːz] [oʊdz] [maɪt] [biː; bi] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv]['ælkmən][ɔːr][ʌv; əv]
had asserted that these odes might be compared with those of Alcman or of
有 断言 那 这些 颂歌 可能 是 比较的 和 那些 的 阿尔克曼 或者 的
['pində] ,
Pindar ,
品达 ,

他曾断言，这些颂歌可以与阿尔克曼或品达的颂歌相媲美。

[ænd; ənd][hæd; həd]['kwoʊtɪd]['sɜːrt(ə)n]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [ðæt] [hæd; həd] [pliːzd] [ðə; ði] [kwiːn] .
and had quoted certain passages that had pleased the queen .
和 有 引 肯定 段落 那 有 高兴 这 女王 .

他还引用了一些令女王高兴的段落。

[tuː; tə] - [deɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [dɪ'spoʊzd] [fɔːr; fər] [θɔːt] ,
To - day she was not disposed for thought ,
到 - 天 她 曾是 不是 处置 为了 想法 ,

她今天无心思考。

[bʌt; bət] ['wɑːntɪd] ['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] [tuː; tə][dɪ'strækt][hɜːr; hər]
but wanted something strange and out of the common to distract her
但 通缉 某物 奇怪的 和 出去 的 这 常见的 到 转移 她
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,

但她想要一些新奇的、不寻常的事物来转移注意力。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪrd] ['zəui][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hiːbruːz] ,
so she desired Zoe to open the book of the Hebrews ,
所以 她 想要的 佐伊 到 打开 这 书 的 这 希伯来书 ,

于是她想让佐伊打开《希伯来书》。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [baɪ][ðə; ði] [he'lɪnɪk] [dʒuːz][ɪn][ˌælɪɡ'zændriə][æz; əz]
of which the translation was considered by the Hellenic Jews in Alexandria as
的 哪个 这 翻译 曾是 经过考虑的 经过 这 希腊 犹太人 在 亚历山大 作为
[æn; ən]['ædmərəb(ə)l] [wɜːrk] — [neɪ] ,
an admirable work — nay ,
一个 令人钦佩的 工作 — 不 ，

其中，亚历山大的希腊犹太人认为该译本是一部令人钦佩的作品——不，

['iːv(ə)n][æz; əz][ɪn'spaɪərd][baɪ][ɡɑːd] [hɪm'self] ;
even as inspired by God himself ;
甚至 作为 灵感 经过 上帝 他自己 ；

甚至如同受到上帝的启示；

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [θruː] [hɜːr; hər] ['ɪzriəlaɪt] [frendz] [ænd; ənd] [gests]
it had long been known to her through her Israelite friends and guests
它 有 长的 到过 已知 到 她 通过 她 以色列人 朋友们 和 客人
.
:
.

她早就通过她的以色列朋友和客人知道这件事了。

[ˌkliːə'pætrə] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər] [tuː; tə] [zoʊz]
Cleopatra had been listening for about a quarter of an hour to Zoe's
克利奥帕特拉 有 到过 聆听 为了 关于 一个 四分之一 的 一个 小时 到 佐伊的
['riːdɪŋ] [wen] [ðə; ði][blæst][ʌv; əv][ə; eɪ] ['trʌmpɪt] [ræŋ] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [steps] [wɪtʃ] [led] [ʌp] [hɜːr; hər]
reading when the blast of a trumpet rang out on the steps which led up her
阅读 什么时候 这 爆炸 的 一个 喇叭 响铃 出去 在 这 步骤 哪个 引领 向上 她
[tent] ,
tent ,
帐篷 ，

克莉奥佩特拉听佐伊朗读了大约十五分钟后，通往她帐篷的台阶上响起了一声号角声。

[ə'naʊnsɪŋ] [ə; eɪ] ['vɪzɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪl] [seks] .
announcing a visitor of the male sex .
宣布 一个 游客 的 这 男性 性别 .

通知：有男性访客到访。

[ðə; ði] [kwiːn] [glɑːnst] ['æŋgrəli] [raʊnd] , [saɪnd] [tuː; tə][hɜːr; hər]['leɪdi][tuː; tə][stɑːp] ['riːdɪŋ] , [ænd; ənd]
The queen glanced angrily round , signed to her lady to stop reading , and
这 女王 瞥了一眼 愤怒地 圆形的 ， 签名 到 她 女士 到 停止 阅读 ， 和
[ɪk'skleɪmd] :
exclaimed :
惊呼 ：

女王怒目环视，示意侍女停止阅读，然后大声说道：

“ [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [siː] [maɪ] ['hʌzbənd] [naʊ] !
“ I will not see my husband now !
“ 我 将要 不是 看 我的 丈夫 现在 ！

“我现在见不到我丈夫了！”

[goʊ] , ['tɑːi(ː)z] , [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] ['juːnəks] [ɑːn][ðə; ði] [steps] ,
Go , Thais , and tell the eunuchs on the steps ,
去 ， 泰国人 ， 和 告诉 这 太监 在 这 步骤 ，

去吧，泰国人，去告诉台阶上的太监们。

[ðæt] [aɪ][beg] [ˌfaɪlə'miːtər] [nɑːt][tuː; tə][dɪ'stɜːrb][ˌem 'iː][dʒʌst] [naʊ] .
that I beg Philometor not to disturb me just now .
那 我 求 恋物癖 不是 到 打扰 我 只是 现在 .

请菲洛墨托尔此刻不要打扰我。

[goʊ][ɑːn] , ['zəui] .
Go on , Zoe .
去 在 , 佐伊 .

继续，佐伊。

" [ten] [mɔːr] [sɑːmz] [hæd; həd] [bɪn] [riːd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [vəːsiz] [rɪ'piːtɪd] [twaɪs] [ɔːr] [θraɪs] [baɪ]
" Ten more psalms had been read , and a few verses repeated twice or thrice by
" 十 更多的 诗篇 有 到过 读 , 和 一个 很少 诗句 重复 两次 或者 三次 经过
[ˌkliːə'pætrəz] [dɪzaɪər] ,
Cleopatra's desire ,
克利奥帕特拉的 欲望 ,

"又诵读了十首诗篇，其中有几节经文应克利奥帕特拉的意愿重复了两三遍。"

[wen] [ðə; ði] ['prɪti] [ə'θiːnjən] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] ['fleɪmɪŋ] [tʃiːks] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn][æn; ən] [ɪk'saɪtɪd]
when the pretty Athenian returned with flaming cheeks , and said in an excited
什么时候 这 漂亮的 雅典 返回 和 炽盛 脸颊 , 和 说 在 一个 兴奋的
[toʊn] :
tone :
语气 :

那位漂亮的雅典女子脸颊绯红地回来了，激动地说：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][jʊr; jər] ['hʌzbənd] , [ðə; ði] [kɪŋ] , [bʌt; bət][jʊr; jər] ['brʌðər] [ˌjuːər'dʒiːtiːz] , [huː] [æsks][tuː; tə]
" It is not your husband , the king , but your brother Euergetes , who asks to
" 它 是 不是 你的 丈夫 , 这 国王 , 但 你的 兄弟 欧厄尔盖特斯 , WHO 问 到
[spiːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "
speak with you . "
说话 和 你 . "

"不是你的丈夫国王，而是你的兄弟欧厄尔盖忒斯，他想和你说话。"

" [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['tʃoʊzn] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['aʊər] , " [rɪ'plaɪd] [ˌkliːə'pætrə] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [æt; ət]
" He might have chosen some other hour , " replied Cleopatra , looking round at
" 他 可能 有 选定 一些 其他 小时 , " 回复 克利奥帕特拉 , 寻找 圆形的 在
[hɜːr; hər] [meɪd] .
her maid .
她 女佣 .

"他或许会选择其他时间,"克莉奥佩特拉环顾四周，看着她的女仆，回答道。

['tɑːi(ː)z][kæst] [daʊn] [hɜːr; hər] [aɪz] ,
Thais cast down her eyes ,
泰国人 投掷 向下 她 眼睛 ,

泰伊斯低下了头，

[ænd; ənd] [twɪtʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][roʊb] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ə'drest]
and twitched the edge of her robe between her fingers as she addressed
和 抽搐 这 边缘 的 她 长袍 之间 她 手指 作为 她 已解决
[hɜːr; hər] ['mɪstrəs] ;
her mistress ;
她 情妇 ;

她一边说着话，一边用手指轻轻捻着长袍的边缘；

[bʌt; bət][ðə; ði] [kwiːn] , [huːm] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] [tuː; tə] [siː] ,
but the queen , whom nothing could escape that she chose to see ,
但 这 女王 , 谁 没有什么 可以 逃脱 那 她 选择 到 看 ,

但是女王，没有任何东西能逃过她选择见的人，

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] - [deɪ] [ɪn][ðə; ði]['hjuːmər][fɔːr; fər] ['læfɪŋ] [ɔːr][fɔːr; fər] ['letɪŋ] ['eni]
and who was not to - day in the humor for laughing or for letting any
和 WHO 曾是 不是 到 - 天 在 这 幽默 为了 笑 或者 为了 出租 任何
[ˌɪndɪ'skreʃn] [ɪ'skeɪp] [ˌʌnrɪ'pruːvd] ,
indiscretion escape unreproved ,
轻率 逃脱 未经证实 ,

今天谁又没心情大笑，也没心情放任任何轻率之举而不加责备呢？

[went] [ɑːn][æt; ət][wʌns][ɪn][æn; ən] [ɪn'senst] [ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] [toʊn] , ['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [tuː; tə][ə; eɪ]
went on at once in an incensed and cutting tone , raising her voice to a
去 在 在 一次 在 一个 愤怒 和 切割 语气 , 提高 她 嗓音 到 一个
[ʃɑːrp] [pɪtʃ] :
sharp pitch :
锋利的 沥青 :

她立刻用愤怒而尖锐的语气继续说道，声音也越来越高：

“ [aɪ][duː][nɑːt] [tʃuːz] [ðæt] [maɪ] ['mesɪndʒəz] [ʃʊd; ʃəd] [ə'laʊ] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi] [di'teind] ,
“ I do not choose that my messengers should allow themselves to be detained ,
“ 我 做 不是 选择 那 我的 信使 应该 允许 他们自己 到 是 被拘留 ,

“我绝不允许我的使者被拘留，

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] — [duː][juː; jʊ] [hɪr] !
be it by whom it may — do you hear !
是 它 经过 谁 它 可能 — 做 你 听到 !

不管是谁说的——你听到了吗！

[liːv] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['ɪnstənt] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][jʊr; jər] [ruːm] ,
Leave Me this instant and go to your room ,
离开 我 这 立即的 和 去 到 你的 房间 ,

你立刻离开我，回你房间去。

[ænd; ənd] [steɪ] [ðer; ðər] [tɪl] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [ʌn'dres] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .
and stay there till I want you to undress me this evening .
和 停留 那里 直到 我 想 你 到 脱衣服 我 这 晚上 .

今晚就待在那儿，直到我想让你帮我脱衣服为止。

[æn'drɑːmədə] — [duː][juː; jʊ] [hɪr] , [oʊld] ['wʊmən] ? — [juː; jʊ][kæn; kən] [brɪŋ] [maɪ] ['brʌðər] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
Andromeda — do you hear , old woman ? — you can bring my brother to me ,
仙女座 — 做 你 听到 , 老的 女士 ? — 你 能 带来 我的 兄弟 到 我 ,

安德洛墨达——老太太，你听到了吗？——你可以把我哥哥带到我这里来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [let][juː; jʊ] [rɪ'tɜːrn] ['kwɪkər] [ðæn; ðən]['tɑːi(ː)z] , [aɪ] ['fænsi] .
and he will let you return quicker than Thais , I fancy .
和 他 将要 让 你 返回 更快 比 泰国人 , 我 想要 .

而且我猜他会让你比泰国人更快地回来。

[juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [lɪr] [æt; ət] [jɔːr'self] [ɪn][ðə; ði] [glæs] , [juː; jʊ] ['kænɑːt] [duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə]['ɔːltər][jʊr; jər]
You need not leer at yourself in the glass , you cannot do anything to alter your
你 需要 不是 斜视 在 你自己 在 这 玻璃 , 你 不能 做 任何事物 到 改变 你的
['rɪŋklz] .
wrinkles .
皱纹 .

你无需对着镜子审视自己，你也无法改变你的皱纹。

[maɪ] [hed] - [dres] [ɪz] [ɔːl'redi] [dʌn] .
My head - dress is already done .
我的 头 - 裙子 是 已经 完毕 .

我的头饰已经做好了。

[gɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] ['lɪnɪn] ['ræpər] , [oʊ'lɪmpiːəs] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [meɪ] [kʌm] !
Give me that linen wrapper , Olympias , and then he may come !
给 我 那 亚麻布 包装纸 , 奥林匹亚斯 , 和 然后 他 可能 来 !

奥林匹亚斯，把那块亚麻裹布给我，他或许就会来了！

[waɪ] , [ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] [ɔːl'redi] !
Why , there he is already !
为什么 , 那里 他 是 已经 !

瞧，他已经在那儿了！

[fɜːrst][juː; jʊ][æsk] [pər'mɪʃ(ə)n] , ['brʌðər] , [ænd; ənd] [ðen] [dɪs'deɪn] [tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɡɪv(ə)n][juː; jʊ]
First you ask permission , brother , and then disdain to wait till it is given you
第一的 你 问 允许 ， 兄弟 ， 和 然后 蔑视 到 等待 直到 它 是 给定 你
. ”
: ”
. ”

你先是请求许可，兄弟，然后又不屑于等待许可的到来。

“ ['lɔːŋɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] , ” [rɪ'plaɪd] [ˌjuːər'dʒiːtiːz] , “ [ɑːr; ər][bʌt; bət][æn; ən] [ɪl] - [ə'sɔːrtɪd] ['kʌp(ə)l]
“ Longing and waiting , ” replied Euergetes , “ are but an ill - assorted couple
“ 渴望 和 等待 ， ” 回复 欧厄尔盖特斯 ， “ 是 但 一个 患病的 - 各种各样的 夫妻
.
:
.

“渴望和等待,”欧厄尔盖特斯回答说，“只不过是一对不相称的组合。”

[aɪ] ['weɪstɪd] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['kɑːmən] ['soʊldʒərz][ænd; ənd] ['fɔːnɪŋ] ['flætərər] ; [ðen] ,
I wasted this evening with common soldiers and fawning flatterers ; then ,
我 浪费 这 晚上 和 常见的 士兵 和 谄媚 奉承者 ； 然后 ，

我今晚虚度光阴，与普通士兵和谄媚奉承之徒厮混；然后，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [fjuː] ['noʊb(ə)l] ['kaʊntənənsiz] , [aɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['prɪzn] ,
in order to see a few noble countenances , I went into the prison ,
在 命令 到 看 一个 很少 高贵 面容 ， 我 去 进入 这 监狱 ，

为了见识几位贵族的风采，我走进了监狱。

['æftər] [ðæt] [aɪ] ['heɪstɪli] [tʊk] [ə; eɪ] [bæθ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv][jʊr; jər] [kən'vɪkts] [spɔɪlz] [wʌnz]
after that I hastily took a bath , for the residence of your convicts spoils one's
后 那 我 草草 采取 一个 洗澡 ， 为了 这 住宅 的 你的 罪犯 战利品 一个人的
[kəm'plekʃ(ə)n] [mɔːr] ,
complexion more ,
肤色 更多的 ，

之后我赶紧洗了个澡，因为你们监狱囚犯的住处更会损害人的肤色。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [les] ['plez(ə)nt] ['mænər] , [ðæn; ðən] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [ʃraɪn] ,
and in a less pleasant manner , than this little shrine ,
和 在 一个 较少的 令人愉快的 方式 ， 比 这 小的 神社 ，

而且，与这座小神龛相比，这里的情况就没那么令人愉快了。

[wer] ['evriθɪŋ] [lʊks] [ænd; ənd] [smelz] [laɪk] [ˌæfrə'daɪtiːz] ['taɪərɪŋ] - [ruːm] ;
where everything looks and smells like Aphrodite's tiring - room ;
在哪里 一切 看起来 和 气味 喜欢 阿芙洛狄忒的 令人疲惫 - 房间 ；

那里的一切看起来都像阿芙洛狄忒的更衣室，闻起来也像极了那里的更衣室；

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] [fjuː] [ɡʊd] [wɜːrdz] [bɪ'fɔːr] ['sʌpər] - [taɪm]
and now I have a longing to hear a few good words before supper - time
和 现在 我 有 一个 渴望 到 听到 一个 很少 好的 字 前 晚餐 - 时间
[kʌmz] . ”
comes . ”
来 . ”

现在，我渴望在晚餐时间到来之前听到几句好话。

“ [frʌm; frəm][maɪ][lɪps] ? ” [æskt] [ˌkliːə'pætrə] .
“ From my lips ? ” asked Cleopatra .
“ 从 我的 嘴唇 ？ ” 问 克利奥帕特拉 .

“从我嘴里说出来的？”克莉奥佩特拉问道。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] [nʌn] [ðæt] [kæn; kən] [spiːk] ['betər] , ['weðər] [baɪ][ðə; ði] [naɪl] [ɔːr][ðə; ði] [ɪ'lɪsəs] . ”
“ There are none that can speak better , whether by the Nile or the Ilissus . ”
“ 那里 是 没有任何 那 能 说话 更好的 ， 无论 经过 这 尼罗河或者 这 伊利苏斯 . ”

“无论是在尼罗河畔还是在伊利苏斯河畔，都没有人比他更能言善辩。”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ʌv; əv][ˌem ˈiː] ? ”
“ What do you want of me ? ”
“ 什么 做 你 想 的 我 ? ”

“你想要我做什么？”

“ [aɪ] — [ʌv; əv][juː; jʊ] ? ”
“ I — of you ? ”
“ 我 — 的 你 ? ”

“我——是你吗？”

“ [ˈsɜːrt(ə)nli] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][duː][nɑːt] [spiːk] [soʊ] [ˈprɪtɪli] [ənˈles] [juː; jʊ][wɑːnt] [ˈsʌmθɪŋ] . ”
“ Certainly , for you do not speak so prettily unless you want something . ”
“ 当然 , 为了 你 做 不是 说话 所以 漂亮 除非 你 想 某物 . ”

“当然，如果你没有得到什么，就不会说这么好听的话。”

“ [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [toʊld][juː; jʊ] !
“ But I have already told you !
“ 但 我 有 已经 讲述 你 !

但我已经告诉过你了！

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [waɪz] , [ˈsʌmθɪŋ] [ˈwɪti] , [ˈsʌmθɪŋ] [soʊl] - [ˈstɜːrɪŋ] . ”
I want to hear you say something wise , something witty , something soul - stirring . ”
我 想 到 听到 你 说 某物 明智的 , 某物 机智 , 某物 灵魂 - 搅拌 . ”

我想听你说些睿智的话，一些诙谐的话，一些触动灵魂的话。

“ [wiː; wi] [ˈkænɑːt] [kɔːl] [ʌp] [wɪt] [æz; əz][wiː; wi] [wʊd] [ə; eɪ] [meɪd] - [ˈsɜːrvənt] .
“ We cannot call up wit as we would a maid - servant .
“ 我们 不能 称呼 向上 有 作为 我们 会 一个 女佣 - 仆人 .

“我们不能像对待女佣一样对待智慧。”

[ˌaɪ ˈtiː] [kʌmz] [ʌnˈbɪd(ə)n] ,
It comes unbidden ,
它 来 未邀请的 ,

它不请自来，

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [ˈɜːrdʒəntli][wiː; wi] [pres] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [əˈpɪr] [ðə; ði] [mɔːr] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈmeɪnz]
and the more urgently we press it to appear the more certainly it remains
和 这 更多的 紧急 我们 按 它 到 出现 这 更多的 当然 它 遗迹
[əˈweɪ] . ”
away . ”
离开 . ”

我们越是急切地想让它出现，它就越是遥不可及。

“ [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [truː] [ʌv; əv] [ˈʌðər] , [bʌt; bət][nɑːt][ʌv; əv][juː; jʊ] [huː] ,
“ That may be true of others , but not of you who ,
“ 那 可能 是 真的 的 其他的 , 但 不是 的 你 WHO ,

“这或许适用于其他人，但不适用于你，因为……”

[ˈiːv(ə)n] [waɪl] [juː; jʊ] [dɪˈkler] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [stɔːr] [ʌv; əv] [ˈætɪk] [sɔːlt] ,
even while you declare that you have no store of Attic salt ,
甚至 尽管 你 宣布 那 你 有 不 店铺 的 阁楼 盐 ,

即使你声称你没有储存任何阿提卡盐，

[ɑːr; ər] [ˈsiːzənɪŋ] [jʊr; jər] [spiːtʃ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] .
are seasoning your speech with it .
是 调料 你的 演讲 和 它 .

用它来润色你的演讲。

[ɔːl] [jiːld] [əˈbiːdiəns] [tuː; tə] [greɪs] [ænd; ənd] [ˈbjuːti] ,
All yield obedience to grace and beauty ,
全部 屈服 服从 到 优雅 和 美丽 ,

所有人都臣服于恩典和美丽之下。

['iːv(ə)n] [wɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑːrp] - [tʌŋd] ['moʊməs] [huː] [mɔks] ['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði][gɔdz] . ”

even wit and the sharp - tongued Momus who mocks even at the gods . ”

甚至 有 和 这 锋利的 - 舌头 莫姆斯 WHO 模拟 甚至 在 这 神 . ”

甚至连机智幽默的摩摩斯也敢于嘲讽神明。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɪ'steɪkən] ,

“ You are mistaken ,

“ 你 是 错误 ,

“你弄错了，

[fɔːr; fər][nɑːt]['iːv(ə)n][maɪ] [oʊn] ['weɪtɪŋ] - [meɪdz] [rɪ'tɜːrn] [ɪn]['prɑːpər] [taɪm] [wen] [aɪ] [kə'mɪʃ(ə)n]

for not even my own waiting - maids return in proper time when I commission

为了 不是 甚至 我的 自己的 等待 - 女佣 返回 在 恰当的 时间 什么时候 我 委员会

[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][juː; jʊ] . ”

them with a message to you . ”

他们 和 一个 信息 到 你 . ”

就连我自己的侍女，在我吩咐她们给你送信的时候，也总是不能及时回来。”

“ [ænd; ənd] [meɪ] [wiː; wi][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs][tuː; tə][ðə; ði] ['kærɪtiːz] [ɑːn][ðə; ði] [wei]

“ And may we not to be allowed to sacrifice to the Charites on the way

“ 和 可能 我们 不是 到 是 允许 到 牺牲 到 这 慈善机构 在 这 方式

[tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv] [ˌæfrə'daɪti] ? ”

to the temple of Aphrodite ? ”

到 这 寺庙 的 阿芙洛狄忒 ? ”

“我们是否可以被允许在前往阿芙罗狄蒂神庙的路上向卡里特女神献祭呢? ”

“ [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [ɪn'diːd] [ðə; ði] ['gɑːdəs] ,

“ If I were indeed the goddess ,

“ 如果 我 是 的确 这 女神 ,

“如果我真的是女神，

[ðoʊz] ['wɜːʃɪpə] [huː] [rɪ'gɑːrdɪd] [maɪ][hænd] - ['meidnz] [æz; əz][maɪ] ['iːkwəlz] [wʊd] [faɪnd] [smɔːl]

those worshippers who regarded my hand - maidens as my equals would find small

那些 信徒 WHO 认为 我的 手 - 少女们 作为 我的 等于 会 寻找 小的

[ək'septəns] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . ”

acceptance with me . ”

验收 和 我 . ”

那些将我的侍女视为与我平等的信徒，不会得到我的认可。

“ [jʊr; jər] [rɪ'pruːf] [ɪz] ['pɜːrfɪktli] [dʒʌst] ,

“ Your reproof is perfectly just ,

“ 你的 责备 是 完美 只是 ,

“你的责备完全合理，

[fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] [ri'kwaiərɪŋ] [ðæt] [ɔːl] [huː] [noʊ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['wɜːrʃɪp] [bʌt; bət][wʌn]

for you are justified in requiring that all who know you should worship but one

为了 你 是 合理的 在 需要 那 全部 WHO 知道 你 应该 崇拜 但 一

['gɑːdəs] ,

goddess ,

女神 ,

因为你们有理由要求所有认识你们的人都只崇拜一位女神，

[æz; əz][ðə; ði][dʒuːz][duː][bʌt; bət][wʌn][gɑːd] .

as the Jews do but one god .

作为 这 犹太人 做 但 一 上帝 .

就像犹太人只信奉一位神一样。

[bʌt; bət][aɪ] [ɪn'triːt] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [ə'gen] [kəm'per] [jɔːr'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['breɪnləs] ['sɪpriən] [deɪm] .

But I entreat you do not again compare yourself to the brainless Cyprian dame .

但 我 恳求 你 做 不是 再次 比较 你自己 到 这 没脑子 塞浦路斯 贵妇人 .

但我恳求你不要再把自己和那个愚蠢的塞浦路斯女人相提并论了。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][duː][soʊ] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][jʊr; jər] [greɪs] [ɪz] [kən'sɜːrnd] ;
You may be allowed to do so , so far as your grace is concerned ;
你 可能 是 允许 到 做 所以 , 所以 远的 作为 你的 优雅 是 担心的 ;

只要您恩准，或许可以这样做；

[bʌt; bət] [huː] ['evər] [sɔː] [æn; ən] [ˌæfrə'daɪti] [fə'lɑːsəfaɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['riːdɪŋ] ['sɪriəs] [bʊks] ?
but who ever saw an Aphrodite philosophizing and reading serious books ?
但 WHO 曾经 锯 一个 阿芙洛狄忒 哲学思考 和 阅读 严肃的 图书 ?

但谁见过阿芙洛狄忒思考哲学问题或阅读严肃书籍呢?

[aɪ][hæv; həv] [dɪ'stɜːrbd] [juː; jʊ][ɪn] [greɪv] ['stʌdiz] [noʊ] [daʊt] ; [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [bʊk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['roʊlɪŋ] [ʌp] ,
I have disturbed you in grave studies no doubt ; what is the book you are rolling up ,
我 有 不安 你 在 严重 研究 不 怀疑 ; 什么 是 这 书 你 是 滚动 向上 ,

我肯定打扰了你认真学习；你正在卷起的是什么书?

[fer] ['zəui] ? ”
fair Zoe ? ”
公平的 佐伊 ? ”

佐伊，你好吗?

“ [ðə; ði]['seɪkrɪd] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz] , ['saɪər] , ” [rɪ'plaɪd] ['zəui] ;
“ The sacred book of the Jews , Sire , ” replied Zoe ;
“ 这 神圣 书 的 这 犹太人 , 父系 , ” 回复 佐伊 ;

“是犹太人的圣书，陛下,”佐伊回答道；

“ [wʌn] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [lʌv] . ”
“ one that I know you do not love . ”
“ 一 那 我 知道 你 做 不是 爱 . ”

“一个我知道你不爱的人。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] — [huː] [riːd] ['hoʊmər] , ['pində] , ['sɔfəkliːz] , [ænd; ənd]['pleɪtoʊ] — [duː][juː; jʊ] [laɪk]
“ And you — who read Homer , Pindar , Sophocles , and Plato — do you like
“ 和 你 — WHO 读 荷马 , 品达 , 索福克勒斯 , 和 柏拉图 — 做 你 喜欢
[ˌaɪ 'tiː] ? ” [æskt] [ˌjuːər'dʒiːtiːz] .
it ? ” asked Euergetes .
它 ? ” 问 欧厄尔盖特斯 .

“那么，你——读过荷马、品达、索福克勒斯和柏拉图的人——你喜欢吗？”欧厄尔盖忒斯问道。

“ [aɪ][faɪnd]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [ʃoʊ] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [laɪf] ,
“ I find passages in it which show a profound knowledge of life ,
“ 我 寻找 段落 在 它 哪个 展示 一个 深刻的 知识 的 生活 ,

“我发现其中有些段落展现了对人生的深刻理解，

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn][kæn; kən][dɪ'spjuːt][ðə; ði] [haɪ] [poʊ'etɪk] [flaɪt] , ” [rɪ'plaɪd]
and others of which no one can dispute the high poetic flight , ” replied
和 其他的 的 哪个 不 一 能 争议 这 高的 诗意的 航班 , ” 回复
[ˌkliːə'pætrə] .
Cleopatra .
克利奥帕特拉 .

“还有一些诗歌，其高超的诗意无人能质疑，”克利奥帕特拉回答道。

“ [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][noʊ] [daʊt] [ə; eɪ] ['θɜːrəli] [bɑːr'beriən] [twæŋ] ,
“ Much of it has no doubt a thoroughly barbarian twang ,
“ 很多 的 它 有 不 怀疑 一个 彻底 野蛮人 颤音 ,

“毫无疑问，其中很多都带有浓厚的野蛮口音，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pər'tɪkjələrli] [ɪn][ðə; ði] [sɑːmz] — [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] [bɪn] ['riːdɪŋ] ,
and it is particularly in the Psalms — which we have now been reading ,
和 它 是 特别 在 这 诗篇 — 哪个 我们 有 现在 到过 阅读 ,

尤其是在我们现在正在阅读的《诗篇》中，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] ['ræŋkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['faɪnɪst] [hɪmz] — [ðæt] [aɪ] [mɪs] [ðə; ði] ['nʌmbər]
and which might be ranked with the finest hymns — that I miss the number
和 哪个 可能 是 排名 和 这 最好的 赞美诗 — 那 我 错过 这 数字
[ænd; ənd] ['rɪðəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siləblz] ,
and rhythm of the syllables ,
和 韵律 的 这 音节 ,

而其中一首或许可以跻身最优秀的赞美诗之列——我怀念它的音节数量和韵律。

[ðə; ði] [əb'zɜːrvəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪkst] ['miːtər] — [ɪn] [ʃɔːrt] , [sɪ'verəti] [ʌv; əv][fɔːrm] .
the observance of a fixed metre — in short , severity of form .
这 观察 的 一个 固定的 仪表 — 在 短的 , 严重性 的 形式 .

遵守固定的韵律——简而言之，就是形式上的严谨。

['deɪvɪd] , [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['poʊət] ,
David , the royal poet ,
大卫 , 这 皇家 诗人 ,

大卫，皇家诗人

[wʌz; wəz][noʊ] [les] [pə'zest] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'vɪnəti] [wen] [hiː; hi] [sæŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['laɪər][ðæn; ðən] ['ʌðər]
was no less possessed by the divinity when he sang to his lyre than other
曾是 不 较少的 拥有 经过 这 神 什么时候 他 唱 到 他的 竖琴 比 其他
['poʊəts][hæv; həv] [bɪn] ,
poets have been ,
诗人 有 到过 ,

当他弹奏竖琴歌唱时，他所感受到的神性丝毫不亚于其他诗人。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [dɪˈlaɪt] [felt] [baɪ][ˈaʊər; ɑːr][ˈpoʊəts][ɪn]

but he does not seem to have known that delight felt by our poets in

但 他 做 不是 似乎 到 有 已知 那 喜 毛毡 经过 我们的 诗人 在

[ˌəuvəˈkʌmɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɪfəkəltɪz] [ðeɪ] [hæv; həv] [reɪzd] [fɔːr; fər] [ðəmˈselvz] .

overcoming the difficulties they have raised for themselves .

克服 这 困难 他们 有 提高 为了 他们自己 .

但他似乎并不了解我们的诗人克服自己给自己制造的困难时所感受到的那种喜悦。

[ðə; ði][ˈpoʊət][ʃʊd; ʃəd] [ˈsleɪvɪʃli] [əˈbeɪ] [ðə; ði] [lɔːz] [hiː; hi] [leiz] [daʊn] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]

The poet should slavishly obey the laws he lays down for himself of his own

这 诗人 应该 奴性地 服从 这 法律 他 躺下 向下 为了 他自己 的 他的 自己的

[friː] - [wɪl] ,

free - will ,

自由的 - 将要 ,

诗人应当绝对遵守他出于自由意志为自己制定的法则。

[ænd; ənd] [səˈbɔːrdɪnət] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ˈevri] [wɜːrd] ,

and subordinate to them every word ,

和 下属 到 他们 每一个 单词 ,

并且言辞都服从于他们，

[ænd; ənd] [jet] [hɪz; ɪz] [ˈmætər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sɔːŋ] [ʃʊd; ʃəd] [siːm] [tuː; tə] [floʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [friː] [ænd; ənd]

and yet his matter and his song should seem to float on a free and

和 然而 他的 事情 和 他的 歌曲 应该 似乎 到 漂浮 在 一个 自由的 和

[sɔːrɪŋ] [wɪŋ] .

soaring wing .

翱翔 翼 .

然而，他的思想和他的歌声却仿佛乘着自由翱翔的翅膀而去。

[naʊ] , [ˈiːv(ə)n][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈhiːbruː] [tekst][ʌv; əv][ðə; ði] [sɑːmz] [hæz; həz][noʊ][ˈmetrɪk(ə)l] [lɔːz] . ”

Now , even the original Hebrew text of the Psalms has no metrical laws . ”

现在 , 甚至 这 原来的 希伯来语 文本 的 这 诗篇 有 不 度量 法律 . ”

如今，就连《诗篇》的希伯来原文也没有任何韵律规律。

“ [aɪ][kʊd; kəd] [wel] [dɪspens] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , ” [rɪˈplaɪd] [ˌjuːərˈdʒiːtiːz] ; “ [ˈpleɪtoʊ] [tuː] [disˈdeind] [tuː; tə]

“ I could well dispense with them , ” replied Euergetes ; “ Plato too disdained to

“ 我 可以 出色地 分配 和 他们 , ” 回复 欧厄尔盖特斯 ; “ 柏拉图 也 轻蔑 到

[ˈmeʒər] [ˈsiləblz] ,

measure syllables ,

措施 音节 ,

“我完全可以不用它们，”欧厄尔盖忒斯回答说；“柏拉图也鄙视去衡量音节，

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːrks] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˌnevərðəˈles] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]

and I know passages in his works which are nevertheless full of the

和 我 知道 段落 在 他的 作品 哪个 是 尽管如此 满的 的 这

[haɪɪst; ˈhaɪəst][poʊˈetɪk] [ˈbjuːti] .

highest poetic beauty .

最高 诗意的 美丽 .

我知道他的作品中有一些段落充满了极高的诗意之美。

[bɪˈsaɪdz] , [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈhiːbruː] [ˈpoʊəmz] ,

Besides , it has been pointed out to me that even the Hebrew poems ,

除了 , 它 有 到过 尖 出去 到 我 那 甚至 这 希伯来语 诗歌 ,

此外，有人指出，即使是希伯来诗歌，

[laɪk] [ðə; ði] [iˈdʒɪpʃn] , [ˈfɑːloʊ] [ˈsɜːrt(ə)n] [ruːlz] , [wɪtʃ] [haʊˈevər] [aɪ] [maɪt] [ˈsɜːrt(ə)nli] [kɔːl] [rɪˈtɔːrɪk(ə)l]

like the Egyptian , follow certain rules , which however I might certainly call rhetorical

喜欢 这 埃及人 , 跟随 肯定 规则 , 哪个 然而 我 可能 当然 称呼 修辞

[ˈræðər] [ðæn; ðən] [poʊˈetɪkl] .

rather than poetical .

相当 比 诗意的 .

像埃及人一样，遵循某些规则，但我肯定会称之为修辞性的，而不是诗歌性的。

[ðə; ði][fɜːrst] ['membər] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv][aɪ'diːəz][stændz][ɪn] [æn'tɪθəsɪs] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] ,
The first member in a series of ideas stands in antithesis to the next ,
这 第一的 成员 在 一个 系列 的 想法 站立 在 对立 到 这 下一个 ，

一系列观点中的第一个与下一个观点截然相反。

[wɪtʃ] ['iːðər] [ˌɑːr 'iː] - [steɪts] [ðə; ði]['fɔːrmər] [wʌn][ɪn][ə; eɪ] [nuː] [fɔːrm][ɔːr][sets][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['klɪrər]
which either re - states the former one in a new form or sets it in a clearer
哪个 任何一个 关于 - 各州 这 以前的 一 在 一个 新的 形式 或者 套 它 在 一个 更清晰
[laɪt] [baɪ][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ][sʌm; səm]['kɑːntræst] .
light by suggesting some contrast .
光 经过 建议 一些 对比 .

它要么以新的形式重述前文，要么通过提出一些对比来更清晰地阐明前文。

[ðʌs] [ðeɪ] [ə'veɪl] [ðəm'selvz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrətər] — [ɔːr] [ɪn'diːd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪntər]
Thus they avail themselves of the art of the orator — or indeed of the painter
因此 他们 可用 他们自己 的 这 艺术 的 这 演说者 — 或者 的确 的 这 画家
— [huː] [brɪŋz] [ə; eɪ] [laɪt] ['kʌlər] ['ɪntuː] [ˌdʒʌkstəpə'zɪʃn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɑːrk][wʌn] ,
— who brings a light color into juxtaposition with a dark one ,
— WHO 带来 一个 光 颜色 进入 并置 和 一个 黑暗的 一 ，

因此，他们借鉴了演说家——或者画家——的艺术，将浅色与深色并置使用。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ɪts] ['luːmɪnəs] [ɪ'fekt] .
in order to increase its luminous effect .
在 命令 到 增加 它是 发光的 影响 .

为了增强其发光效果。

[ðɪs] ['meθəd] [ænd; ənd] [staɪl] [ɑːr; ər] [ɪn'diːd] [nɑːt] [ə'mɪs] ,
This method and style are indeed not amiss ,
这 方法 和 风格 是 的确 不是 错误 ，

这种方法和风格确实没有错。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [fɪld] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [ə'vɜːrʒn] [fɔːr; fər]
and that was the least of all the things that filled me with aversion for
和 那 曾是 这 至少 的 全部 这 事物 那 已填 我 和 厌恶 为了
[ðɪs] [bʊk] ,
this book ,
这 书 ，

而这还不是让我对这本书感到厌恶的诸多原因中最轻微的一个。

[ɪn] [wɪtʃ] [bɪ'saɪdz] ,
in which besides ,
在 哪个 除了 ，

此外，

[ðer; ðər][ɪz] ['meni] [ə; eɪ]['prɑːvɜːrb] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə] [kɪŋz] [huː] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][hæv; həv]
there is many a proverb which may be pleasing to kings who desire to have
那里 是 许多 一个 谚语 哪个 可能 是 令人愉悦 到 国王 WHO 欲望 到 有
[səb'mɪsɪv] ['sʌbdʒekts] ,
submissive subjects ,
顺从者 主题 ，

有很多谚语可能会让那些渴望拥有顺从臣民的君王感到高兴。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['fɑːðəz] [huː] [wʊd] [brɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] [sʌnz] [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] [ðəm'selvz]
and to fathers who would bring up their sons in obedience to themselves
和 到 父亲们 WHO 会 带来 向上 他们的 儿子们 在 服从 到 他们自己
[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːz] .
and to the laws .
和 到 这 法律 .

并向那些教导儿子服从自己和法律的父亲们致敬。

['iːv(ə)n]	['mʌðərz]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	['greɪtli]	['kʌmfətid]	[baɪ]	[ðem; ðəm]	,
Even	**mothers**	**must**	**be**	**greatly**	**comforted**	**by**	**them**	**,**
甚至	母亲们	必须	是	非常	安慰	经过	他们	，

就连母亲们也会因此感到极大的安慰。

—	[huː]	[æsk]	[noʊ]	[mɔːr]	[ðæn; ðən]	[ðæt]	[ðer; ðər]	['tʃɪldrən]	[meɪ]	[get]	[θruː]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	[wɪ'ðaʊt]	['biːɪŋ]	['dʒɔsəld]	[ɔːr]	[pʊʃt]	,
—	**who**	**ask**	**no**	**more**	**than**	**that**	**their**	**children**	**may**	**get**	**through**	**the**	**world**	**without**	**being**	**jostled**	**or**	**pushed**	**,**
—	WHO	问	不	更多的	比	那	他们的	孩子们	可能	得到	通过	这	世界	没有	存在	推搡	或者	推动	，

他们别无所求，只希望自己的孩子能够平安无事地度过这个世道，不受任何挤压和欺凌。

[ænd; ənd]	[ˌʌnmə'lestɪd]	[ɪf]	['pɑːsəb(ə)l]	,	[ðæt]	[ðeɪ]	[meɪ]	[lɪv; laɪv]	[lɔːŋgər]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	[oʊks]	[ɔːr]	['rævənz]	,
and	**unmolested**	**if**	**possible**	**,**	**that**	**they**	**may**	**live**	**longer**	**than**	**the**	**oaks**	**or**	**ravens**	**,**
和	未受干扰	如果	可能的	，	那	他们	可能	居住	更长	比	这	橡树	或者	渡鸦	，

如果可能的话，让它们不受干扰地生存，这样它们就能比橡树或渡鸦活得更久。

[ænd; ənd]	[biː; bi]	['blesɪd; blest]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['gretɪst]	['pɑːsəb(ə)l]	['nʌmbər]	[ʌv; əv]	[dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts]	.
and	**be**	**blessed**	**with**	**the**	**greatest**	**possible**	**number**	**of**	**descendants**	**.**
和	是	蒙福	和	这	最	可能的	数字	的	后代	.

并蒙受祝福，拥有尽可能多的后代。

[aɪ]	!
Aye	**!**
是的	！

没错！

[ðiːz]	['ɔrdənənsɪz]	[ɑːr; ər]	[ɪn'diːd]	['preʃəs]	[tuː; tə]	[ðoʊz]	[huː]	[ək'sept]	[ðem; ðəm]	,
these	**ordinances**	**are**	**indeed**	**precious**	**to**	**those**	**who**	**accept**	**them**	**,**
这些	法令	是	的确	宝贵的	到	那些	WHO	接受	他们	，

这些教规对接受它们的人来说确实非常宝贵。

[fɔːr; fər]	[ðeɪ]	[seɪv]	[ðem; ðəm]	[ðə; ði]	['trʌb(ə)l]	[ʌv; əv]	['θɪŋkɪŋ]	[fɔːr; fər]	[ðəm'selvz]	.
for	**they**	**save**	**them**	**the**	**trouble**	**of**	**thinking**	**for**	**themselves**	**.**
为了	他们	节省	他们	这	麻烦	的	思维	为了	他们自己	.

因为这让他们省去了独立思考的麻烦。

[bɪ'saɪdz]	,
Besides	**,**
除了	，

除了，

[ðə; ði]	[greɪt]	[gɑːd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[dʒuːz]	[ɪz]	[sed]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[dik'teitid]	[ɔːl]	[ðæt]	[ðɪs]	[bʊk]	[kən'teɪnz]	[tuː; tə]	[ɪts]	['raɪtɝz]	,
the	**great**	**god**	**of**	**the**	**Jews**	**is**	**said**	**to**	**have**	**dictated**	**all**	**that**	**this**	**book**	**contains**	**to**	**its**	**writers**	**,**
这	伟大的	上帝	的	这	犹太人	是	说	到	有	口述	全部	那	这	书	包含	到	它是	作家	，

据说犹太人的伟大上帝将本书的所有内容都口述给了作者。

[dʒʌst]	[æz; əz]	[aɪ]	['dɪkteɪt]	[tuː; tə]	[fɪ'lɪpəs]	,	[maɪ]	[hʌmp]	-	[bækt]	['sekrəteri]	,	[ɔːl]	[ðæt]	[aɪ]	[wɑːnt]	[sed]	.
just	**as**	**I**	**dictate**	**to**	**Philippus**	**,**	**my**	**hump**	**-**	**backed**	**secretary**	**,**	**all**	**that**	**I**	**want**	**said**	**.**
只是	作为	我	听写	到	菲利普斯	，	我的	驼峰	-	支持的	秘书	，	全部	那	我	想	说	.

就像我口述给我的驼背秘书菲利普斯的话一样，我想说的一切都由他说出来。

[ðeɪ] [rɪ'ɡɑːrd] ['evriwʌn] [æz; əz][ə; eɪ] [blæs'fiːmər] [ænd; ənd] ['dɛsɪˌkreɪtər] [huː] [θɪŋks] [ðæt] ['eniθɪŋ]
They regard everyone as a blasphemer and desecrator who thinks that anything
他们 看待 每个人 作为 一个 亵渎者 和 亵渎者 WHO 思考 那 任何事物
['rɪt(ə)n] [ɪn] [ðæt] [roʊl][ɪz] [ɪ'roʊniəs] ,
written in that roll is erroneous ,
书面 在 那 卷 是 错误 ,

他们认为任何认为卷宗上所写内容有误的人都是亵渎神明者和破坏者。

[ɔːr]['iːv(ə)n] ['mɪrli] ['hjuːmən] .
or even merely human .
或者 甚至 仅仅 人类 .

或者仅仅是人类。

['pleɪtoʊz] ['dɒktrɪnz] [ɑːr; ər][nɑːt] [ə'mɪs] , [ænd; ənd] [jet] ['ærɪˌstɑːtl] [hæd; həd] ['krɪtɪsaɪz] [ðem; ðəm] [sɪ'vɪrli]
Plato's doctrines are not amiss , and yet Aristotle had criticised them severely
柏拉图的 教义 是 不是 错误 , 和 然而 亚里士多德 有 受到批评 他们 严重
[ænd; ənd] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [kən'fjuːt] [ðem; ðəm] .
and attempted to confute them .
和 尝试过 到 驳斥 他们 .

柏拉图的学说并没有错，然而亚里士多德却严厉地批评了它们，并试图反驳它们。

[aɪ][maɪ'self] [ɪn'klaɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [vjuːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['stædʒɪˌraɪt] , [juː; jʊ][tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['noʊb(ə)l]
I myself incline to the views of the Stagyrite , you to those of the noble
我 我 倾斜 到 这 浏览 的 这 鹿角石 , 你 到 那些 的 这 高贵
[ə'θiːnjən] ,
Athenian ,
雅典 ,

我本人倾向于斯塔吉里派的观点，而你则倾向于高贵的雅典人的观点。

[ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [ɡʊd] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] ['aʊərz] [wiː; wi] [oʊ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [dɪs'kʌʃnz] ['oʊvər]
and how many good and instructive hours we owe to our discussions over
和 如何 许多 好的 和 有指导意义的 小时 我们 欠 到 我们的 讨论 超过
[ðɪs] ['dɪfrəns] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] !
this difference of opinion !
这 不同之处 的 观点 !

我们有多少宝贵而富有启发性的时间来讨论这种意见分歧呢！

[ænd; ənd] [haʊ] [ə'mjuːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə]['lɪs(ə)n] [wen] [ðə; ði] ['pleɪtənɪst] [ɑːn][ðə; ði][wʌn][hænd][ænd; ənd]
And how amusing it is to listen when the Platonists on the one hand and
和 如何 有趣 它 是 到 听 什么时候 这 柏拉图主义者 在 这 一 手 和
[ðə; ði] [ˌærɪstə'tiːliən] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ,
the Aristotelians on the other ,
这 亚里士多德主义者 在 这 其他 ,

听听柏拉图主义者和亚里士多德主义者之间的争论，真是件很有趣的事。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bɪzi] ['θreʃər] [ʌv; əv] [strɔː] [ɪn][ðə; ði] [mju'ziːəm] [æt; ət][ˌælɪɡ'zændriə] ,
among the busy threshers of straw in the Museum at Alexandria ,
之中 这 忙碌的 脱粒机 的 稻草 在 这 博物馆 在 亚历山大 ,

在亚历山大博物馆里忙碌的脱粒机中，

[fɔːl] [tə'ɡeðər] [baɪ][ðə; ði] [ɪrz] [soʊ] ['viːəməntli] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [boʊθ][ɪn'dʒɔɪ] ['flɪŋɪŋ] [ðer; ðər]['met(ə)l]
fall together by the ears so vehemently that they would both enjoy flinging their metal
落下 一起 经过 这 耳朵 所以 强烈地 那 他们 会 两个都 享受 投掷 他们的 金属
[kʌps] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] - ['hedz] — [ɪf] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪn] ,
cups at each others ' heads — if the loss of the wine ,
杯子 在 每个 其他的 - 头部 — 如果 这 损失 的 这 葡萄酒 ,

他们紧紧地抱在一起，揪着耳朵，激烈地扭打在一起，恨不得把手中的金属杯砸向对方的脑袋——如果酒没了的话。

[wɪtʃ] [aɪ] [peɪ] [fɔːr; fər] , [wɜːr; wər][nɑːt] [tuː] ['sɪriəs] [tuː; tə] [ber] .
which I pay for , were not too serious to bear .
哪个 我 支付 为了 , 是 不是 也 严肃的 到 熊 .

我付钱买的东西，其实也没那么严重。

[wiː; wi] [stɪl] [siːk] [fɔːr; fər] [truːθ] ; [ðə; ði][dʒuːz] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [pə'zes] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'taɪərli] .
We still seek for truth ; the Jews believe they possess it entirely .
我们 仍然 寻找 为了 真相 ; 这 犹太人 相信 他们 具有 它 完全 .

我们仍在寻求真理；犹太人却认为他们完全拥有真理。

“ [ˈiːv(ə)n] [ðoʊz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [huː] [moʊst] ['zeləsli] ['stʌdi] [ˈaʊər; ɑːr] [fɪ'lɒsəfəz] [bɪ'liːv] [ðɪs] ;
“ Even those among them who most zealously study our philosophers believe this ;
“ 甚至 那些 之中 他们 WHO 最多 热忱地 学习 我们的 哲学家 相信 这 ;

“即使是那些最热衷于研究我们哲学家的人也相信这一点；

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['raɪtɚz] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] [noʊ] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['æktʃuəl]['prez(ə)nt] ,
and yet the writers of this book know of nothing but actual present ,
和 然而 这 作家 的 这 书 知道 的 没有什么 但 实际的 展示 ,

然而，这本书的作者们却对现实生活一无所知。

[ænd; ənd][ðer; ðər][gɑːd] — [huː] [wɪl] [noʊ] [mɔːr] [ɪn'dʊr] [ə'nʌðər] [gɑːd][æz; əz][hɪz; ɪz]['iːkwəl][ðæn; ðən]
and their god — who will no more endure another god as his equal than
和 他们的 上帝 — WHO 将要 不 更多的 忍受 其他 上帝 作为 他的 平等的 比
[ə; eɪ] ['sɪtəzənz] [waɪf] [wɪl] [əd'mɪt][ə; eɪ] ['sekənd] ['wʊmən] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [haʊs] — [ɪz] [sed]
a citizen's wife will admit a second woman to her husband's house — is said
一个 公民的 妻子 将要 承认 一个 第二 女士 到 她 丈夫的 房子 — 是 说
[tuː; tə][hæv; həv] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði] [wɜːrld] [aʊt] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][noʊ] ['ʌðər] ['pɜːrpəs] [bʌt; bət][tuː; tə]
to have created the world out of nothing for no other purpose but to
到 有 创建 这 世界 出去 的 没有什么 为了 不 其他 目的 但 到
[biː; bi] ['wəːʃip] [ænd; ənd] [fɪrd] [baɪ][ɪts] [ɪn'hæbɪtənts] .
be worshipped and feared by its inhabitants .
是 崇拜 和 害怕 经过 它是 居民 .

他们的神——就像公民的妻子不允许第二个女人进入丈夫的家一样——据说从无到有地创造了世界，其目的只有一个，那就是让世界居民崇拜和敬畏他。

“ [naʊ] , ['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [dʒuː] [huː] [noʊz] [hɪz; ɪz][em'pedəkliːz] — [ænd; ənd][aɪ][grænt]
“ Now , given a philosophical Jew who knows his Empedocles — and I grant
“ 现在 , 给定 一个 哲学 犹 WHO 知道 他的 恩培多克勒 — 和 我 授予
[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [sʌtʃ] [ɪn][ˌælɪg'zændriə] ,
there are many such in Alexandria ,
那里 是 许多 这样的 在 亚历山大 ,

“现在，假设有一位懂恩培多克勒的犹太哲学家——我承认亚历山大有很多这样的人——

[ɪk'striːmli] [kiːn] [ænd; ənd] ['kʌltɪveɪtɪd] [men] — [wʌt] [aɪ'diːə][kæn; kən][hiː; hi][fɔːrm][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd]
extremely keen and cultivated men — what idea can he form in his own mind
极其 敏锐的 和 栽培 男人 — 什么 主意 能 他 形式 在 他的 自己的 头脑
[ʌv; əv] - [kri'eɪʃ(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] ?
of ' creation out of nothing ?
的 - 创建 出去 的 没有什么 ?

极其敏锐且有修养的人——他自己的脑海中会形成怎样关于“无中生有”的观念呢?

- [mʌst; məst][hiː; hi][nɑːt] [pɔːz] [tuː; tə] [θɪŋk] ['veri] ['sɪriəsli] [wen] [hiː; hi] [ri'membəz] [ðə; ði]
' Must he not pause to think very seriously when he remembers the
- 必须 他 不是 暂停 到 思考 非常 严重地 什么时候 他 记得 这
[ˌfʌndə'ment(ə)l] ['æksiəm] [ðæt] - [aʊt] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] ,
fundamental axiom that ' out of nothing ,
基本的 公理 那 - 出去 的 没有什么 ,

难道他不应该停下来认真思考一下，当他想起“无中生有”这个基本公理时，

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [kʌm] , - [ænd; ənd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [hæz; həz][wʌns] [ɪg'zɪstɪd] [kæn; kən]['evər][biː; bi]
nothing can come , ' and that nothing which has once existed can ever be
没有什么 能 来 , - 和 那 没有什么 哪个 有 一次 存在 能 曾经 是
[kəm'pliːtli] [ə'naɪəleɪtɪd] ?
completely annihilated ?
完全地 彻底消灭 ?

“任何事物都不可能再出现，任何曾经存在过的事物也永远不可能被彻底消灭？”

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ðə; ði] ['nesəseri] [dɪ'dʌkʃ(ə)n] [mʌst; məst][biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][mæn] ['ɛndz] [ɪn] [ðæt]

At any rate the necessary deduction must be that the life of man ends in that

在 任何 速度 这 必要的 扣除 必须 是 那 这 生活 的 男人 结束 在 那

['nʌθɪŋnəs] [wens] ['evriθɪŋ] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] [hæz; həz] [prə'siːdid] .

nothingness whence everything in existence has proceeded .

虚无 何处 一切 在 存在 有 继续 .

总之，必然得出的结论是，人类的生命最终归于虚无，而万物都源于虚无。

[tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd][tuː; tə][daɪ] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [bʊk] [ɪz][nɑːt] ['haɪli] ['prɑːfɪtəb(ə)l] .

To live and to die according to this book is not highly profitable .

到 居住 和 到 死 根据 到 这 书 是 不是 高度 有利可图 .

按照这本书的教导生活和死亡，并非明智之举。

[aɪ][kæn; kən] ['iːzəli] ['rekənsaɪl] [maɪ'self][tuː; tə][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] ,

I can easily reconcile myself to the idea of annihilation ,

我 能 容易地 调和 我 到 这 主意 的 湮灭 ,

我能轻易接受毁灭的想法。

[æz; əz][ə; eɪ][mæn] [huː] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə]['væljuː][ə; eɪ] ['driːmləs] [sliːp] ['æftər][ə; eɪ] [deɪ] ['brɪmfʊl] [ʌv; əv]

as a man who knows how to value a dreamless sleep after a day brimful of

作为 一个 男人 WHO 知道 如何 到 价值 一个 无梦 睡觉 后 一个 天 满满的 的

[ɪn'dʒɔɪmənt] — [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪf] [hiː; hi][mʌst; məst] [siːs] [tuː; tə][biː; bi][ˌjuːər'dʒiːtiːz] [wʊd]

enjoyment — as a man who if he must cease to be Euergetes would

享受 — 作为 一个 男人 WHO 如果 他 必须 停止 到 是 欧厄尔盖特斯 会

['ræðər] [sprɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən][dʒɔːz][ʌv; əv] ['nʌθɪŋnəs] — [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər] ,

rather spring into the open jaws of nothingness — but as a philosopher ,

相当 春天 进入 这 打开 下颚 的 虚无 — 但 作为 一个 哲学家 ,

作为一个懂得在充满享乐的一天后珍惜无梦睡眠的人——作为一个如果必须不再是欧厄尔盖特斯，宁愿纵身跃入虚无之口的人——但作为一个哲学家，

[noʊ] , ['nevər] ! ”

no , never ! ”

不 , 绝不 ! ”

不，绝不！

“ [juː; jʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kwiːn] ,

“ You , it is true , ” replied the queen ,

“ 你 , 它 是 真的 , ” 回复 这 女王 ,

“你说得对，”王后回答道。

“ ['kænɑːt] [help] ['meʒərɪŋ] [ɔːl][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['stændərd] [ɪk'skluːsɪvli] ;

“ cannot help measuring all and everything by the intellectual standard exclusively ;

“ 不能 帮助 测量 全部 和 一切 经过 这 知识分子 标准 只 ;

[fɔːr; fər][ðə; ði][gɔdz] ,

for the gods ,

为了 这 神 ,

“总是忍不住用纯粹的理性标准来衡量一切事物；对于神明来说，

[huː] [ɪn'daʊd] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [gɪfts] [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ʌðər] ,

who endowed you with gifts beyond a thousand others ,

WHO 捐赠 你 和 礼物 超过 一个 千 其他的 ,

他赋予了你远超千人的天赋，

[strʌk] [wɪð; wɪθ] ['blaɪndnəs] [ɔːr] ['defnəs] [ðæt] ['ɔːrgən] [wɪtʃ] [kən'veiz] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][maɪndz] ['eni]

struck with blindness or deafness that organ which conveys to our minds any

击 和 失明 或者 耳聋 那 器官 哪个 传递 到 我们的 思想 任何

[rɪ'lɪdʒəs] [ɔːr]['mɔːrəl] ['sentɪmənt] .

religious or moral sentiment .

宗教 或者 道德 情绪 .

失明或失聪导致我们大脑中传递宗教或道德情感的器官受损。

[ɪf] [ðæt] [kʊd; kəd] [siː] [ɔːr] [hɪr] ,
If that could see or hear ,
如果 那 可以 看 或者 听到 ,

如果它能看见或听见的话

[juː; jʊ][kʊd; kəd][noʊ] [mɔːr] [ɪk'skluːd] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðiːz] ['raɪtɪŋz] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]
you could no more exclude the conviction that these writings are full of the
你 可以 不 更多的 排除 这 定罪 那 这些 著作 是 满的 的 这
['diːpəst] [pər'pɔːrt][ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] ,
deepest purport than I can ,
最深处 旨趣 比 我 能 ,

你和我一样，都无法否认这些文字蕴含着极其深刻的意义。

[nɔːr] [daʊt] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l][hoʊld][ɑːn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] ['riːdər] .
nor doubt that they have a powerful hold on the mind of the reader .
也不 怀疑 那 他们 有 一个 强大的 抓住 在 这 头脑 的 这 读者 .

毫无疑问，它们对读者的心灵有着强大的吸引力。

“ [ðeɪ] ['fetər] [ðer; ðər][əd'hɪərənts][tuː; tə][ə; eɪ] [fɪkst] [lɔː] ,
“ They fetter their adherents to a fixed law ,
“ 他们 束缚 他们的 信徒 到 一个 固定的 法律 ,

“他们用一条固定的法律束缚他们的信徒，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [teɪk] [ɔːl] ['bɪtərnəs] [aʊt] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [baɪ] ['tiːtʃɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ][stɜːrn] ['fɑːðər] [sendz]
but they take all bitterness out of sorrow by teaching that a stern father sends
但 他们 拿 全部 苦味 出去 的 悲哀 经过 教学 那 一个 船尾 父亲 发送
[ˌjuː 'es] ['sʌfərɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz] ['biːɪŋ] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
us suffering which is represented as being sometimes a means of education ,
我们 痛苦 哪个 是 代表 作为 存在 有时 一个 方法 的 教育 ,

但他们通过教导人们严厉的父亲会给我们带来苦难，而这种苦难有时被视为一种教育手段，从而消除了悲伤中的所有苦涩。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər] [træns'gresɪŋ] [ə; eɪ][hɑːrd][ænd; ənd] ['klɪrli] [dɪ'faɪnd]
and sometimes a punishment for transgressing a hard and clearly defined
和 有时 一个 惩罚 为了 违规 一个 难的 和 清楚地 定义
[lɔː] .
law .
法律 .

有时是对违反明确规定的法律的惩罚。

[ðer; ðər][gɑːd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'fæləbl] [bʌt; bət][stɜːrn] ['wɪzdəm] ,
Their god , in his infallible but stern wisdom ,
他们的 上帝 , 在 他的 绝对正确 但 船尾 智慧 ,

他们的神，以他那绝对正确却又严厉的智慧，

[sets] [ðoʊz] [huː] [klɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɑːn][æn; ən]['iːv(ə)l][ænd; ənd]['stoʊni] [pæθ] [tuː; tə] [pruːv] [ðer; ðər]
sets those who cling to him on an evil and stony path to prove their
套 那些 WHO 黏着 到 他 在 一个 邪恶的 和 石质的 小路 到 证明 他们的
[streŋθ] ,
strength ,
力量 ,

他将那些追随他的人置于一条邪恶而崎岖的道路上，以此来证明自己的力量。

[ænd; ənd][tuː; tə][let][ðem; ðəm][æt; ət][læst] [riːtʃ] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [goʊl] [wɪtʃ] [ɪz] [rɪ'viːld] [tuː; tə]
and to let them at last reach the glorious goal which is revealed to
和 到 让 他们 在 最后的 抵达 这 辉煌 目标 哪个 是 揭晓 到
[ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] . ”
them from the beginning . ”
他们 从 这 开始 . ”

并最终让他们到达从一开始就向他们揭示的光荣目标。

“ [haʊ] [streɪndʒ] [sʌtʃ] [wɜːrdz] [æz; əz] [ðiːz] [saʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [griːk] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd]
“ How strange such words as these sound in the mouth of a Greek , ” interrupted
“ 如何 奇怪的 这样的 字 作为 这些 声音 在 这 嘴 的 一个 希腊语 , ” 中断
[ˌjuːər'dʒiːtiːz] .
Euergetes .
欧厄尔盖特斯 .

“这些话从希腊人的口中说出来，听起来多么奇怪啊,”欧厄尔盖特斯插话道。

“ [juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [mʌst; məst] [biː; bi] [rɪ'piːtɪŋ] [ðem; ðəm] ['æftər] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] [haɪ] -
“ You certainly must be repeating them after the son of the Jewish high -
“ 你 当然 必须 是 重复 他们 后 这 儿子 的 这 犹太人 高的 -
[priːst] ,
priest ,
牧师 ,

“你肯定是在效仿犹太教大祭司的儿子，重复这些话。”

[huː] [di'fendz] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kruːəl] [gɑːd] [wɪð; wɪθ] [soʊ] [mʌtʃ] [wɔːrmθ] [ænd; ənd] [skɪl] . ”
who defends the cause of his cruel god with so much warmth and skill . ”
WHO 辩护 这 原因 的 他的 残忍的 上帝 和 所以 很多 温暖 和 技能 . ”

他以如此热情和技巧捍卫着他那残酷的神的事业。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] , ” [ri'tɔːtid] [ˌkliːə'pætrə] ,
“ I should have thought , ” retorted Cleopatra ,
“ 我 应该 有 想法 , ” 反驳 克利奥帕特拉 ,

“我早该想到,”克利奥帕特拉反驳道。

“ [ðæt] [ðɪs] [ˌoʊvər'welmɪŋ] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gɑːd] [wʊd] [hæv; həv] [pliːzd] [juː; jʊ] , [ʌv; əv] [ɔːl] [men] ;
“ that this overwhelming figure of a god would have pleased you , of all men ;
“ 那 这 压倒 数字 的 一个 上帝 会 有 高兴 你 , 的 全部 男人 ;

“你，所有人中唯一一个，竟然会喜欢上这样一位威严的神祇；

[fɔːr; fər] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] [noʊ] ['wiːknəs] [ɪn] [juː; jʊ] .
for I know of no weakness in you .
为了 我 知道 的 不 弱点 在 你 .

因为我知道你没有任何弱点。

[kwaɪt] ['leɪtli] [doʊsɪθiːoʊs] ,
Quite lately Dositheos ,
相当 最近 多西修斯 ,

最近，Dositheos，

[ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] [sen'tʃʊriən] — [ə; eɪ] ['veri] ['lɜːrnɪd] [mæn] — [traɪd] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [tuː; tə] [maɪ] ['hʌzbənd]
the Jewish centurion — a very learned man — tried to describe to my husband
这 犹太人 百夫长 — 一个 非常 学习 男人 — 尝试 到 描述 到 我的 丈夫
[ðə; ði] [wʌn] [greɪt] [gɑːd] [tuː; tə] [huːm] [hɪz; ɪz] ['neɪʃ(ə)n] [əd'hiəz] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['ɑːbstɪnət] [fɪ'deləti] ,
the one great god to whom his nation adheres with such obstinate fidelity ,
这 一 伟大的 上帝 到 谁 他的 国家 粘着 和 这样的 顽固 忠诚 ,

那位犹太百夫长——一位博学之士——试图向我的丈夫描述他的民族所虔诚信仰的那位伟大的神。

[bʌt; bət] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['hæpi] [gɔdz] [æz; əz] [ə; eɪ]
but I could not help thinking of our beautiful and happy gods as a
但 我 可以 不是 帮助 思维 的 我们的 美丽的 和 快乐的 神 作为 一个
[geɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['æmərəs] [lɔːds] [ænd; ənd] ['pleʒər] - ['lʌvɪŋ] ['leɪdiz] ,
gay company of amorous lords and pleasure - loving ladies ,
同性恋 公司 的 多情 领主们 和 乐趣 - 爱 女士们 ,

但我忍不住把我们美丽快乐的神明们想象成一群风流成性的贵族和享乐主义的女士。

[ænd; ənd] [kəm'pɛrɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [stɜːrn][ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] ['biːɪŋ] [huː] , [ɪf] ['oʊnli][hiː; hi]
and comparing them with this stern and powerful being who , if only he
和 比较 他们 和 这 船尾 和 强大的 存在 WHO ，如果 仅有的 他
[tʃoʊz] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ,
chose to do it ,
选择 到 做 它 ,

并将他们与这位严厉而强大的存在进行比较，如果他愿意的话，

[maɪt] ['swɑːloʊ] [ðem; ðəm][ɔːl] [ʌp] , [æz; əz] ['krɑːnɑːs] ['swɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['tʃɪldrən] . ”
might swallow them all up , as Chronos swallowed his own children . ”
可能 吞 他们 全部 向上 ， 作为 克洛诺斯 吞咽 他的 自己的 孩子们 . ”

“他或许会像克洛诺斯吞噬自己的孩子那样，把他们全部吞噬掉。”

“ [ðæt] , ” [ɪk'skleɪmd] [ˌjuːər'dʒiːtiːz] , “ [ɪz][ɪg'zæktli] [wʌt] [moʊst] [prə'vəuks] [ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] .
“ That , ” exclaimed Euergetes , “ is exactly what most provokes me in this superstition .
“ 那 ，” 惊呼 欧厄尔盖特斯 ，“ 是 确切地 什么 最多 挑衅 我 在 这 迷信 .

“那，”欧厄尔盖特斯惊呼道，“正是这种迷信最令我恼火的地方。”

[ˌaɪ 'tiː] [krʌʃiz] ['aʊər; ɑːr] [laɪt] - ['hɑrtɪd] ['pleʒər] [ɪn] [laɪf] ,
It crushes our light - hearted pleasure in life ,
它 暗恋 我们的 光 - 心地 乐趣 在 生活 ，

它扼杀了我们生活中轻松愉快的乐趣。

[ænd; ənd] [wen'evər] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hiːbruːz] ['evriθɪŋ] [hæz; həz]
and whenever I have been reading the book of the Hebrews everything has
和 每当 我 有 到过 阅读 这 书 的 这 希伯来书 一切 有
[kʌm] ['ɪntuː][maɪ][maɪnd] [ðæt] [aɪ] [liːst] [laɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] .
come into my mind that I least like to think of .
来 进入 我的 头脑 那 我 至少 喜欢 到 思考 的 .

每当我阅读《希伯来书》时，我脑海中浮现的都是我最不愿意想到的事情。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] [æn; ən] [ɪm'pɔːrtʃənət] ['kredɪtər] [ðæt] [ri'maindz] [ˌjuː 'es][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [fər'gɑːtn] ['dɛts] ,
It is like an importunate creditor that reminds us of our forgotten debts ,
它 是 喜欢 一个 纠缠不休 债权人 那 提醒 我们 的 我们的 被遗忘的 债务 ，

它就像一个纠缠不休的债主，不断提醒我们那些早已被遗忘的债务。

[ænd; ənd][aɪ] [lʌv] ['pleʒər] [ænd; ənd] [heɪt] [æn; ən] [ɪm'pɔːrtʃənət] [rɪ'maɪndər] .
and I love pleasure and hate an importunate reminder .
和 我 爱 乐趣 和 恨 一个 纠缠不休 提醒 .

我喜欢享乐，讨厌烦人的提醒。

[ænd; ənd][juː; jʊ] , ['prɪti] [wʌn] , [laɪf] [bluːmz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] — ”
And you , pretty one , life blooms for you — ”
和 你 ，漂亮的 一 ，生活 花朵 为了 你 — ”

而你，美丽的姑娘，生命为你绽放——”

“ [bʌt; bət][aɪ] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [ˌkliːə'pætrə] , “ [aɪ][kæn; kən][əd'maɪər][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [greɪt] ;
“ But I , ” interrupted Cleopatra , “ I can admire all that is great ;
“ 但 我 ，” 中断 克利奥帕特拉 ，“ 我 能 钦佩 全部 那 是 伟大的 ;

“但是，”克利奥帕特拉打断道，“我可以欣赏一切伟大的事物；

[ænd; ənd] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [siːm] [ə; eɪ][boʊld][ænd; ənd][grænd] [θɪŋ] ['iːv(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] ,
and does it not seem a bold and grand thing even to you ,
和 做 它 不是 似乎 一个 大胆的 和 盛大 事物 甚至 到 你 ,

难道这在你看来不是一件大胆而宏伟的事情吗？

[ðæt] [ðə; ði] ['maɪti] [aɪ'diːə] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn]['sɪŋg(ə)l] ['paʊər] [ðæt] [muːvz] [ænd; ənd] [fɪlz] [ðə; ði] [wɜːrld] ,
that the mighty idea that it is one single power that moves and fills the world ,
那 这 强大的 主意 那 它 是 一 单身的 力量 那 移动 和 填充 这 世界 ,

那种认为世界是由单一力量驱动和塑造的强大观念，

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['friːli] [ænd; ənd] ['oʊpənli] [dɪ'klerd] [ɪn] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒuːz] — [æn; ən]

should be freely and openly declared in the sacred writings of the Jews — an

应该 是 自由 和 公然 声明 在 这 神圣 著作 的 这 犹太人 — 一个

[aɪ'diːə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃnz] ['kerfəli] [ræp] [ʌp] [ænd; ənd] [kən'siːl] ,

idea which the Egyptians carefully wrap up and conceal ,

主意 哪个 这 埃及人 小心 裹 向上 和 隐藏 ,

这一理念应该在犹太人的圣典中自由公开地宣扬——而埃及人却小心翼翼地将其掩盖起来。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [priːsts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪl] ['oʊnli] ['ventʃər] [tuː; tə] [daɪ'vʌldʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] [moʊst] ['prɪvəlɪdʒd]

which the priests of the Nile only venture to divulge to the most privileged

哪个 这 神父 的 这 尼罗河 仅有的 风险投资 到 泄露 到 这 最多 特权

[ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] ['ɪntuː] [ðer; ðər] ['mistəriz] ,

of those who are initiated into their mysteries ,

的 那些 WHO 是 启动 进入 他们的 谜团 ,

尼罗河的祭司们只敢将这些秘密透露给那些被授予最高特权、并已进入他们神秘仪式的人。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] — [ðoʊ] [ðə; ði] [griːk] [fɪ'lɒsəfəz] [ɪn'diːd] [hæv; həv] ['fɪrləsli] ['ʌtəd] [ˌaɪ 'tiː] —

and which — though the Greek philosophers indeed have fearlessly uttered it —

和 哪个 — 尽管 这 希腊语 哲学家 的确 有 无畏地 说出 它 —

[hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [ˌɪntrə'duːst] [baɪ] ['eni] ['heliːn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ?

has never been introduced by any Hellene into the religion of the people ?

有 绝不 到过 介绍 经过 任何 希腊 进入 这 宗教 的 这 人们 ?

虽然希腊哲学家们确实曾无所畏惧地宣称过这种观点，但没有任何希腊人将其引入到民众的宗教中?

[ɪf] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [soʊ] [ə'vɜːrs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hiːbruː] ['neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] ,

If you were not so averse to the Hebrew nation , and if you ,

如果 你 是 不是 所以 反 到 这 希伯来语 国家 , 和 如果 你 ,

如果你对希伯来民族没有那么反感，如果你，

[laɪk] [maɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [maɪ'self] ,

like my husband and myself ,

喜欢 我的 丈夫 和 我 ,

就像我和我的丈夫一样，

[hæd; həd] ['dɪlɪdʒəntli] ['ɑːkjupaɪd] [jɔːr'self] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [kən'sɜːrnz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [bɪ'liːf] [juː; jʊ]

had diligently occupied yourself with their concerns and their belief you

有 勤勉地 占领 你自己 和 他们的 担忧 和 他们的 信仰 你

[wʊd] [biː; bi] ['dʒʌstɚ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['skrɪptʃər] ,

would be juster to them and to their scriptures ,

会 是 贾斯特 到 他们 和 到 他们的 经文 ,

你认真倾听了他们的诉求，相信你会更加公正地对待他们和他们的经文。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] [kri'eɪtɪŋ] [ænd; ənd] [prə'zɜːvɪŋ, prɪ'zɜːvɪŋ, priː'zɜːvɪŋ] ['spɪrɪt] , [ðer; ðər] [gɑːd] — ”

and to the great creating and preserving spirit , their god — ”

和 到 这 伟大的 创建 和 保存 精神 , 他们的 上帝 — ”

以及伟大的创造和守护之神，他们的神——”

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [kən'faʊndɪŋ] [ðɪs] ['dʒeləs] [ænd; ənd] [moʊst] [ʌn'eimiəbl] [ænd; ənd] [ɪl] - ['tempərd]

“ You are confounding this jealous and most unamiable and ill - tempered

“ 你 是 混淆 这 嫉妒的 和 最多 不友善的 和 患病的 - 淬火

['taɪrənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['æbsəluːt] [ʌv; əv] ['ærɪˌstɑːtl] !

tyrant of the universe with the Absolute of Aristotle !

暴君 的 这 宇宙 和 这 绝对 的 亚里士多德 !

“你竟然把宇宙中这个嫉妒成性、极其不友善、脾气暴躁的暴君与亚里士多德的绝对真理混为一谈！”

” [kraɪd] [ˌjuːər'dʒiːtiːz] ;

” cried Euergetes ;

” 哭 欧厄尔盖特斯 ;

“欧厄尔盖特斯喊道;

“ [hiː; hi] [stɪgmətɪsɪz] [moʊst][ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd][ɔːl]['ræʃ(ə)nəl] ['griːks] [rɪ'kwaɪər]
“ he stigmatises most of what you and I and all rational Greeks require
“ 他 污名化 最多 的 什么 你 和 我 和 全部 合理的 希腊人 要求
[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] [laɪf] [æz; əz][sɪn] — [sɪn][ə'pɑːn][sɪn] .
for the enjoyment of life as sin — sin upon sin .
为了 这 享受 的 生活 作为 罪 — 罪 之上 罪 .

“他将你我以及所有理性的希腊人享受生活所需的大部分东西都视为罪恶——罪上加罪。

[ænd; ənd] [jet] [ɪf] [maɪ] ['iːzəli] [pər'sweɪdəbl] ['brʌðər] ['gʌvənd] [æt; ət][ˌælɪg'zændriə] ,
And yet if my easily persuadable brother governed at Alexandria ,
和 然而 如果 我的 容易地 可说服的 兄弟 受统治 在 亚历山大 ,

然而，如果我那容易被说服的哥哥在亚历山大执政，

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [ʃruːd] [priːsts] [maɪt] [sək'siːd] [ɪn] ['stæmpɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['wɜːrʃɪpər] [ʌv; əv]
I believe the shrewd priests might succeed in stamping him as a worshipper of
我 相信 这 精明 神父 可能 成功 在 冲压 他 作为 一个 崇拜者 的
[ðæt] ['mægnɪfaɪd] ['skuːlmæstər] ,
that magnified schoolmaster ,
那 放大 校长 ,

我相信那些精明的祭司或许能成功地把他塑造成那位受人敬仰的老师的信徒。

[huː] ['pʌnɪʃiz] [hɪz; ɪz] [ˌʌn'tuːtərd] [bruːd] [wɪð; wɪθ]['faɪər][ænd; ənd] ['tɔːrment] . ”
who punishes his untutored brood with fire and torment . ”
WHO 惩罚 他的 未经训练的 幼虫 和 火 和 折磨 . ”

他用烈火和酷刑惩罚他那未经教化的子孙后代。

“ [aɪ] ['kænɑːt] [dɪ'naɪ] , ” [rɪ'plaɪd] [ˌkliːə'pætrə] ,
“ I cannot deny , ” replied Cleopatra ,
“ 我 不能 否定 , ” 回复 克利奥帕特拉 ,

“我无法否认，”克利奥帕特拉回答道。

“ [ðæt] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['fɪrf(ə)l] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]
“ that even to me the doctrine of the Jews has something very fearful in it
“ 那 甚至 到 我 这 教义 的 这 犹太人 有 某物 非常 可怕 在 它
,
,
,

“即使对我来说，犹太教义中也包含着一些非常可怕的东西。”

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə][ə'dɑːpt][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['tæntəmaʊnt] [tuː; tə] ['kɑːnfəˌskeɪtɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]
and that to adopt it seems to me tantamount to confiscating all the
和 那 到 采纳 它 似乎 到 我 等同 到 没收 全部 这
['pleʒərz] [ʌv; əv] [laɪf] . — [bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,
pleasures of life . — But enough of such things ,
快乐 的 生活 . — 但 足够的 的 这样的 事物 ,

在我看来，采纳这种做法就等于剥夺了生活中所有的乐趣。——不过，这些事就到此为止吧。

[wɪtʃ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [mɔːr] ['relɪʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['deɪli] [fuːd] [ðæn; ðən][juː; jʊ][duː] .
which I should no more relish as a daily food than you do .
哪个 我 应该 不 更多的 尽情享用 作为 一个 日常的 食物 比 你 做 .

就像你一样，我也不喜欢把它当作日常食物。

[let] [ˌjuː 'es] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['hɛˌlinz] , [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [naʊ] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['bæŋkwɪt]
Let us rejoice in that we are Hellenes , and let us now go to the banquet
让 我们 庵 在 那 我们 是 希腊人 , 和 让 我们 现在 去 到 这 宴会
.
.
.

让我们为身为希腊人而欢欣鼓舞，现在让我们去赴宴吧。

[aɪ] [fɪr] [juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] ['veri] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] ['sʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ] [sɔːt] [ɪn]
I fear you have found a very unsatisfactory substitute for what you sought in
我 害怕 你 有 成立 一个 非常 不令人满意 代替 为了 什么 你 寻求 在
['kʌmɪŋ] [ʌp] [hɪr] . ”
coming up here . ”
未来 向上 这里 . ”

恐怕你在这里找到的，并不是你来这里真正想要的东西，而是一个非常令人失望的替代品。

“ [noʊ] — [noʊ] .
“ No — no .
“ 不 — 不 .

“不——不。”

[aɪ] [fiːl] ['streɪndʒli] [ɪk'saɪtɪd] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][maɪ] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [ˌærə'stɑːrkəs] [wʊd] [hæv; həv][led]
I feel strangely excited to - day , and my work with Aristarchus would have led
我 感觉 奇怪的 兴奋的 到 - 天 , 和 我的 工作 和 阿里斯塔克斯 会 有 引领
[tuː; tə][noʊ] ['ɪʃuː] .
to no issue .
到 不 问题 .

我今天感到莫名的兴奋，而且我和阿里斯塔克斯的合作也不会造成任何问题。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] [ðæt] [bɑːr'beriən] ['rʌbɪʃ] ;
It is a pity that we should have begun to talk of that barbarian rubbish ;
它 是 一个 遗憾 那 我们 应该 有 开始 到 讲话 的 那 野蛮人 垃圾 ;

真可惜，我们竟然开始谈论那些野蛮的垃圾；

[ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] ['ʌðər] ['sʌbdʒekts] [mɔːr] ['pliːzɪŋ] [ænd; ənd] [mɔːr] ['tʃɪrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
there are so many other subjects more pleasing and more cheering to the
那里 是 所以 许多 其他 主题 更多的 令人愉悦 和 更多的 欢呼 到 这
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

还有许多其他更令人愉悦、更能振奋精神的学科。

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [haʊ] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [greɪt] [trə'dʒiːdiən] [ænd; ənd]['pleɪtoʊ]
Do you remember how we used to read the great tragedians and Plato
做 你 记住 如何 我们 用过的 到 读 这 伟大的 悲剧人物 和 柏拉图
[tə'geðər] ? ”
together ? ”
一起 ? ”

你还记得我们以前是如何一起阅读伟大的悲剧作家和柏拉图的作品的吗？

“ [ænd; ənd] [haʊ] [juː; jʊ] [wʊd] ['ɔːf(ə)n] [ˌɪntə'rʌpt] ['aʊər; ɑːr]['tuːtər] [ˌægə'θɑːrkɪˌdiːz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['lektʃərz] [ɑːn]
“ And how you would often interrupt our tutor Agatharchides in his lectures on
“ 和 如何 你 会 经常 打断 我们的 导师 阿加塔基德斯 在 他的 讲座 在
[dʒi'ɑːgrəfi] ,
geography ,
地理 ,

“你经常打断我们导师阿加塔基德斯讲授地理课，

[tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [sʌm; səm] [mis'teik] !
to point out some mistake !
到 观点 出去 一些 错误 !

指出一些错误！

[dɪd] [juː; jʊ] ['prɑːsɪkjuːt] [ðoʊz] ['stʌdiz] [ɪn] [saɪ'riːniː] ? ”
Did you prosecute those studies in Cyrene ? ”
做过 你 起诉 那些 研究 在 昔兰尼 ? ”

你是否在昔兰尼进行过那些研究？

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] .
“ Of course .
“ 的 课程 .

“当然。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [ɪz][ə; eɪ] [ˈpɪti] , [ˌkliːəˈpætrə] , [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [lɔːŋgər] [lɪv; laɪv] [təˈgeðər] [æz; əz][wiː; wi]
It really is a pity , Cleopatra , that we should no longer live together as we
它 真的 是 一个 遗憾 , 克利奥帕特拉 , 那 我们 应该 不 更长 居住 一起 作为 我们
[dɪd] [ˈfɔːrmərli] .
did formerly .
做过 以前 .

克莉奥佩特拉，我们以后不能像以前那样生活在一起，真是太可惜了。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn] , [nɑːt][ˈiːv(ə)n] [ˌærəˈstɑːrkəs] ,
There is no one , not even Aristarchus ,
那里 是 不 一 , 不是 甚至 阿里斯塔克斯 ,

没有一个人，甚至连阿里斯塔克斯也不行。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] [mɔːr] [ˈplez(ə)nt] [ænd; ənd][ˈprɑːfɪtəb(ə)l][tuː; tə] [kənˈvɜːrs] [ænd; ənd] [dɪˈskʌs]
with whom I find it more pleasant and profitable to converse and discuss
和 谁 我 寻找 它 更多的 令人愉快的 和 有利可图 到 交谈 和 讨论
[ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
than with you .
比 和 你 .

我觉得和他们交谈讨论比和你交谈更愉快、更有益。

[ɪf] [ˈoʊnli][juː; jʊ][hæd; həd] [lɪvd] [æt; ət] [ˈæθənz] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ˈperikliːz] ,
If only you had lived at Athens in the time of Pericles ,
如果 仅有的 你 有 居住地 在 雅典 在 这 时间 的 伯里克利 ,

如果你曾生活在伯里克利时代的雅典该多好啊！

[huː] [noʊz] [ɪf] [juː; jʊ] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz] [frend] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈmɔːrt(ə)l] [æˈspeizjə]
who knows if you might not have been his friend instead of the immortal Aspasia
WHO 知道 如果 你 可能 不是 有 到过 他的 朋友 反而 的 这 不朽 阿斯帕西亚
.
.
.

谁知道，如果不是永生的阿斯帕西娅，你或许会不会成为他的朋友。

[ðɪs] [ˈmemfɪs] [ɪz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ;
This Memphis is certainly not the right place for you ;
这 孟菲斯 是 当然 不是 这 正确的 地方 为了 你 ;

这里绝对不是你该来的地方；

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˌælɪgˈzændriə] ,
for a few months in the year you ought to come to Alexandria ,
为了 一个 很少 几个月 在 这 年 你 应该 到 来 到 亚历山大 ,

一年中你应该抽出几个月时间来亚历山大港。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [naʊ] [ˈrɪzn] [tuː; tə][biː; bi] [suːˈpɪriər] [tuː; tə] [ˈæθənz] . ”
which has now risen to be superior to Athens . ”
哪个 有 现在 升起 到 是 优越的 到 雅典 . ”

如今它已经崛起，超越了雅典。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˌkliːəˈpætrə] , [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [ɪn]
“ I do not know you to - day ! ” exclaimed Cleopatra , gazing at her brother in
“ 我 做 不是 知道 你 到 - 天 ! ” 惊呼 克利奥帕特拉 , 凝视 在 她 兄弟 在
[əˈstɑːnɪʃmənt] .
astonishment .
惊讶 .

“我今天竟然不认识你了！”克利奥帕特拉惊愕地看着她的哥哥，说道。

“ [aɪ][hæv; həv]['nevər] [hɜːrd] [juː; jʊ] [spiːk] [soʊ]['kaɪndli][ænd; ənd] ['brʌðərli] [sɪns] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][maɪ]
“ I have never heard you speak so kindly and brotherly since the death of my
“ 我 有 绝不 听到 你 说话 所以 亲切地 和 兄弟般的 自从 这 死亡 的 我的
['mʌðər] .
mother .
母亲 .

“自从我母亲去世以来，我从未听过你如此和蔼可亲、充满兄弟情谊地说话。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] [greɪt] [rɪ'kwest] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] . ”
You must have some great request to make of us . ”
你 必须 有 一些 伟大的 要求 到 制作 的 我们 . ”

你一定有什么非常重要的请求要提出来吧?

“ [juː; jʊ] [siː] [haʊ] ['θæŋkləs] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [let] [maɪ] [hɑːrt] [spiːk] [fɔːr; fər]
“ You see how thankless a thing it is for me to let my heart speak for
“ 你 看 如何 忘恩负义 一个 事物 它 是 为了 我 到 让 我的 心 说话 为了
[wʌns] ,
once ,
一次 ,

“你看，我好不容易让自己的心声流露出来一次，结果却多么得不到应有的回报啊！”

[laɪk] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] .
like other people .
喜欢 其他 人们 .

和其他人一样。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [laɪk] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði]['feɪb(ə)l] [wen] [ðə; ði] [wʊlf] [keɪm] !
I am like the boy in the fable when the wolf came !
我 是 喜欢 这 男生 在 这 寓言 什么时候 这 狼 来了 !

我就像寓言故事里那个遇到狼的男孩一样!

[aɪ][hæv; həv][soʊ]['ɔːf(ə)n] [bɪ'heɪvd] [ɪn][æn; ən] [ˌʌn'brʌðəli] ['fæʃ(ə)n] [ðæt] [wen] [aɪ] [ʃoʊ] [ðə; ði]['æspekt]
I have so often behaved in an unbrotherly fashion that when I show the aspect
我 有 所以 经常 表现 在 一个 不兄弟般的 时尚 那 什么时候 我 展示 这 方面
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['brʌðər] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [pʊt] [ɑːn][ə; eɪ][mæsk] .
of a brother you think I have put on a mask .
的 一个 兄弟 你 思考 我 有 放 在 一个 面具 .

我常常表现得不像个兄弟，以至于当我表现出兄弟的一面时，你们都觉得我是在伪装。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd] ['eniθɪŋ] ['speʃ(ə)l] [tuː; tə][æsk][ʌv; əv][juː; jʊ][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['weɪtɪd] [tɪl]
If I had had anything special to ask of you I should have waited till
如果 我 有 有 任何事物 特别的 到 问 的 你 我 应该 有 等待 直到
[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,
to - morrow ,
到 - 明天 ,

如果我有什么特别的请求，我会等到明天再说。

[fɔːr; fər][ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ['iːv(ə)n][ə; eɪ][blaɪnd] ['begər] [dʌz] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz]
for in this part of the country even a blind beggar does not like to refuse
为了 在 这 部分 的 这 国家 甚至 一个 瞎的 乞丐 做 不是 喜欢 到 拒绝
[hɪz; ɪz] [leɪm] ['kɑːmræd] ['eniθɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['bɜːrθdeɪ] . ”
his lame comrade anything on his birthday . ”
他的 瘸 同志 任何事物 在 他的 生日 . ”

因为在这个地区，即使是瞎眼的乞丐也不愿意在跛脚的同伴生日那天拒绝给他任何东西。

“ [ɪf] ['oʊnli][wiː; wi] [nuː] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪʃ] [fɔːr; fər] ! [ˌfaɪlə'miːtər] [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [duː][ˌaɪ 'tiː] [mɔːr]
“ If only we knew what you wish for ! Philometor and I would do it more
“ 如果 仅有的 我们 知道 什么 你 希望 为了 ! 恋物癖 和 我 会 做 它 更多的
[ðen; ðən] ['glædli] ,
than gladly ,
比 乐意 ,

“要是我们知道你的愿望就好了！我和菲洛墨托尔会非常乐意为你效劳。”

[ɔːl'ðoʊ] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [wɑːnt] ['sʌmθɪŋ] ['mɑːnstrəs] .
although you always want something monstrous .
虽然 你 总是 想 某物 滔天 .

虽然你总是想要一些可怕的东西。

['aʊər; ɑːr] [pər'fɔːrməns] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wɪl] — [æt; ət] ['eni] [reɪt] — [bʌt; bət] — ['zəui] , [preɪ] [biː; bi] [gʊd]
Our performance to - morrow will — at any rate — but — Zoe , pray be good
我们的 表现 到 - 明天 将要 — 在 任何 速度 — 但 — 佐伊 , 祈祷 是 好的
[ɪ'nʌf] [tuː; tə][rɪ'taɪər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [meɪdz] ;
enough to retire with the maids ;
足够的 到 退休 和 这 女佣 ;

无论如何，我们明天的演出将会——但是——佐伊，请你表现得足够好，可以和女佣们一起退休；

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][maɪ] ['brʌðər] [ə'loʊn] .
I have a few words to say to my brother alone .
我 有 一个 很少 字 到 说 到 我的 兄弟 独自的 .

我有几句话想单独跟哥哥说。

” [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['kwiːnz] ['leɪdiz] [hæd; həd] [wɪð'drɔːn] , [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] :
” As soon as the queen's ladies had withdrawn , she went on :
” 作为 很快 作为 这 女王的 女士们 有 撤回 , 她 去 在 :

“女王的侍女们退下后，她继续说道：”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['riːəl] [griːf] [tuː; tə][juːz] ,
“ It is a real grief to use ,
“ 它 是 一个 真实的 悲伤 到 使用 ,

使用起来真是令人痛苦，

[bʌt; bət][ðə; ði] [best] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl][ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['bɜːrθdeɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]
but the best part of the festival in honor of your birthday will not be
但 这 最好的 部分 的 这 节日 在 荣誉 的 你的 生日 将要 不是 是
[pər'tɪkjələrli] [sək'sesf(ə)l] ,
particularly successful ,
特别 成功的 ,

但是，为你庆祝生日的节日中最精彩的部分却不会特别成功。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [priːsts] [ʌv; əv]['serəpis,sə'rei-] ['spaɪtfəli] [rɪ'fjuːz] [ˌjuː 'es][ðə; ði]['hiːbi] [ə'baʊt] [huːm] ['lisiæs]
for the priests of Serapis spitefully refuse us the Hebe about whom Lysias
为了 这 神父 的 塞拉皮斯 恶意地 拒绝 我们 这 赫柏 关于 谁 吕西亚斯
[hæz; həz] [meɪd] [ˌjuː 'es][soʊ] ['kjʊriəs] .
has made us so curious .
有 制成 我们 所以 好奇的 .

塞拉皮斯的祭司们恶意地拒绝向我们透露吕西亚斯让我们非常好奇的赫柏的信息。

- , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] , [kiːps] [hɜːr; hər][ɪn] [kən'siːlmənt] ,
Asclepiodorus , it would seem , keeps her in concealment ,
- , 它 会 似乎 , 保持 她 在 隐蔽 ,

阿斯克勒庇俄多罗斯似乎将她藏了起来。

[ænd; ənd] ['kæriz] [hɪz; ɪz] [ɔː'dæsəti] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] ['sʌmwʌn] [hæz; həz] ['kærid]
and carries his audacity so far as to tell us that someone has carried
和 携带 他的 大胆 所以 远的 作为 到 告诉 我们 那 某人 有 携带
[hɜːr; hər] [ɔːf] [frʌm; frəm][ðə; ði]['temp(ə)l] .
her off from the temple .
她 离开 从 这 寺庙 .

他甚至厚颜无耻地告诉我们，有人把她从寺庙里掳走了。

[hiː; hi] [ɪn'sɪnjuːˌeɪts] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv]['stoʊlən][hɜːr; hər] ,
He insinuates that we have stolen her ,
他 暗示 那 我们 有 被盗 她 ,

他暗示我们偷走了她，

[ænd; ənd] [dɪ'mændz] [hɜːr; hər] [ˌrestɪ'tuːʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] . ”
and demands her restitution in the name of all his associates . ”
和 需求 她 归还 在 这 姓名 的 全部 他的 同事 . ”

他以所有同伙的名义要求她赔偿。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [ðə; ði][mæn][æn; ən] [ɪn'dʒʌstɪs] ;
“ You are doing the man an injustice ;
“ 你 是 正在做 这 男人 一个 不公正 ;

“你对这个人不公平；

['aʊər; ɑːr] [dʌv] [hæz; həz] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [lʊr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dʌv] - ['kætʃər; 'ketʃər] [huː] [wɪl] [nɑːt] [ə'laʊ]
our dove has followed the lure of a dove - catcher who will not allow
我们的 鸽子 有 随后 这 饵 的 一个 鸽子 - 捕手 WHO 将要 不是 允许
[ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] ,
me to have her ,
我 到 有 她 ,

我们的鸽子被捕鸽人引诱飞走了，捕鸽人不让我带走它。

[ænd; ənd] [huː] [ɪz] [naʊ] ['bɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['kuːɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [nest] .
and who is now billing and cooing with her in his own nest .
和 WHO 是 现在 计费 和 咕咕 和 她 在 他的 自己的 巢 .

现在，它正窝在自己的巢穴里，和她依偎在一起，发出咕咕的叫声。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['tʃiːtɪd] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] ['skersli] [biː; bi] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['roʊmən] ,
I am cheated , but I can scarcely be angry with the Roman ,
我 是 作弊 , 但 我 能 几乎 是 生气的 和 这 罗马 ,

我被骗了，但我很难对罗马人生气。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kleɪm] [wʌz; wəz][ʌv; əv]['oʊldər] ['stændɪŋ] [ðæn; ðən] [maɪn] . ”
for his claim was of older standing than mine . ”
为了 他的 宣称 曾是 的 老 常设 比 矿 . ”

因为他的主张比我的更早成立。

“ [ðə; ði]['roʊmən] ? ” [æskt] [ˌkliːə'pætrə] , ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [siːt] [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [peɪl] .
“ The Roman ? ” asked Cleopatra , rising from her seat and turning pale .
“ 这 罗马 ? ” 问 克利奥帕特拉 , 上升 从 她 座位 和 转弯 苍白 .

“罗马人？”克利奥帕特拉问道，她从座位上站起来，脸色变得苍白。

“ [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
“ But that is impossible .
“ 但 那 是 不可能的 .

但这不可能。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] ['kɑːmən] [kɔːz] [wɪð; wɪθ] - , [ænd; ənd][wɑːnt][tuː; tə][set][ˌem 'iː] [ə'genst]
You are making common cause with Eulaeus , and want to set me against
你 是 制作 常见的 原因 和 - , 和 想 到 放 我 反对
['pʊbliəs] ['sɪpiːoʊ] .
Publius Scipio .
普布利乌斯 西庇阿 .

你与欧拉乌斯结盟，想要挑拨我和普布利乌斯·西庇阿的关系。

[æt; ət][ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [læst] [naɪt] [juː; jʊ] [ʃoʊd] ['pleɪnli] [ɪ'nʌf] [jʊr; jər] [ɪl] - ['fiːlɪŋ] [ə'genst]
At the banquet last night you showed plainly enough your ill - feeling against
在 这 宴会 最后的 夜晚 你 显示 显然 足够的 你的 患病的 - 感觉 反对
[hɪm; ɪm] . ”
him . ”
他 . ”

昨晚的宴会上，你已经毫不掩饰地表达了对他的不满。

“ [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [fiːl] [mɔːr] ['wɔːrmli] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .
“ You seem to feel more warmly towards him .
“ 你 似乎 到 感觉 更多的 热情地 向 他 .

你似乎对他更有好感。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [pruːv] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['niːðər] ['laɪɪŋ] [nɔːr]['dʒoʊkɪŋ] ,
But before I prove to you that I am neither lying nor joking ,
但 前 我 证明 到 你 那 我 是 两者都不 说谎 也不 开玩笑 ，

但在我向你证明我既没有撒谎也没有开玩笑之前，

[meɪ] [aɪ][ɪn'kwaɪər] [wʌt] [hæz; həz] [ðɪs] [mæn] , [ðɪs] ['meni] - [neɪmd] ['pʊbliəs] [kɔːrˌniːliəs] ['sɪpiːoʊ][nɑːsiɪkə] ,
may I enquire what has this man , this many - named Publius Cornelius Scipio Nasica ,
可能 我 查询 什么 有 这 男人 ， 这 许多 - 命名 普布利乌斯 科尼利厄斯 西庇阿 纳西卡 ，

请问这位名叫普布利乌斯·科尔内利乌斯·西庇阿·纳西卡的男子，究竟有何过人之处？

[tuː; tə] [ˌrekə'mend] [hɪm; ɪm] [ə'bʌv] ['eni] ['hænsəm] [wel] - [groʊn] [ˌmæsə'doʊniən] , [huː] [ɪz] ['rezəluːt] [ɪn]
to recommend him above any handsome well - grown Macedonian , who is resolute in
到 推荐 他 多于 任何 英俊的 出色地 - 生长 马其顿 ， WHO 是 坚决 在
[maɪ] [kɔːz] ,
my cause ,
我的 原因 ，

比起任何一位英俊健壮、意志坚定的马其顿人，我更推荐他。

[ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [kɔːr] [ʌv; əv][jʊr; jər]['bɑːdi] [gɑːrd] , [ɪk'septɪŋ] [hɪz; ɪz] [pə'trɪʃn] [praɪd] ?
in the whole corps of your body guard , excepting his patrician pride ?
在 这 所有的 兵团 的 你的 身体 警卫 ， 除外 他的 贵族 自豪 ？

除了他那份贵族式的傲慢之外，你整个保镖队伍里还有谁？

[hiː; hi][ɪz][æz; əz] ['bɪtər] [ænd; ənd] [ʌn'dʒiːniəl] [æz; əz][ə; eɪ]['saʊər]['æp(ə)l] ,
He is as bitter and ungenial as a sour apple ,
他 是 作为 苦的 和 不友善的 作为 一个 酸的 苹果 ，

他就像一颗酸苹果一样，充满怨恨，令人厌恶。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['veri] [best] [ðæt] [juː; jʊ] — [ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] ['θɪŋkər] ,
and all the very best that you — a subtle thinker ,
和 全部 这 非常 最好的 那 你 — 一个 微妙的 思想家 ，

祝你一切顺利——你是一位思维敏锐的人，

[ə; eɪ] ['brɪliənt] [ænd; ənd] ['kʌltɪveɪtɪd] [fə'lɑːsəfər] — [kæn; kən][faɪnd][tuː; tə] [seɪ] [ɪz][noʊ] [mɔːr]
a brilliant and cultivated philosopher — can find to say is no more
一个 杰出的 和 栽培 哲学家 — 能 寻找 到 说 是 不 更多的
[ə'priːʃieɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['miːnli] ['kʌltɪveɪtɪd] ['ɪntəlekt] [ðæn; ðən][ðə; ði] [oʊdz] [ʌv; əv] ['sæfəu] [baɪ][ə; eɪ]
appreciated by his meanly cultivated intellect than the odes of Sappho by a
感谢 经过 他的 卑鄙地 栽培 智力 比 这 颂歌 的 萨福 经过 一个
['njuːbiən] ['boʊtmən] . ”
Nubian boatman . ”
努比亚人 船工 . ”

一位才华横溢、学识渊博的哲学家——他那庸俗的学识却无法欣赏他的言论，就像努比亚船夫无法欣赏萨福的颂歌一样。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪg'zæktli][fɔːr; fər] [ðæt] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [kwiːn] , “ [ðæt] [aɪ]['væljuː][hɪm; ɪm] ;
“ It is exactly for that , ” cried the queen , “ that I value him ;
“ 它 是 确切地 为了 那 ， ” 哭 这 女王 ， “ 那 我 价值 他 ；

“正因为如此，”女王喊道，“我才如此珍视他；

[hiː; hi][ɪz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] ; [wiː; wi] [huː] — [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [ɪk'spres] [maɪ'self] — [huː]
he is different from all of us ; we who — how shall I express myself — who
他 是 不同的 从 全部 的 我们 ； 我们 WHO — 如何 将 我 表达 我 — WHO
['ɔːlweɪz] [θɪŋk] [æt; ət] ['sekənd] - [hænd] ,
always think at second - hand ,
总是 思考 在 第二 - 手 ，

他与我们所有人都不同；我们——我该如何表达呢——总是习惯于二手信息的人，

[ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [set] [ˈaʊər; ɑːr] [fʊt] [ɪn] [ðə; ði] [rʌt] [ˈtrɑːdn] [baɪ] [ðə; ði] [ˈmæstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skuːl] [wiː; wi]
and always set our foot in the rut trodden by the master of the school we
和 总是 放 我们的 脚 在 这 发情 践踏 经过 这 掌握 的 这 学校 我们
[ədˈhɪr] [tuː; tə] ;
adhere to ;
粘着 到 ;

我们总是沿着我们所信奉的学校的老师走过的路走；

[huː] [skwiːz] [ˈaʊər; ɑːr] [maɪndz] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈməʊldz] [ðæt] [ˈʌðər] [hæv; həv] [ka:vd] [aʊt] ,
who squeeze our minds into the moulds that others have carved out ,
WHO 挤 我们的 思想 进入 这 模具 那 其他的 有 雕刻 出去 ,

他们将我们的思想强行塞进别人预先设定的模子里，

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [spiːk] [ˈhezɪteɪt] [tuː; tə] [step] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ˈaʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈfɪgjərz] [ʌv; əv]
and when we speak hesitate to step beyond the outlines of those figures of
和 什么时候 我们 说话 犹豫 到 步 超过 这 概述 的 那些 数据 的
[ˈretərɪk] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ˈlɜːrnɪd] [æt; ət] [skuːl] !
rhetoric which we learned at school !
修辞 哪个 我们 学习 在 学校 !

当我们说话时，我们总是犹豫不决，不敢超越我们在学校学到的那些修辞格的框架！

[juː; jʊ] [hæv; həv] [bɜːrst] [ðiːz] [bɑːndz] , [bʌt; bət] [ˈiːv(ə)n] [jʊr; jər] [ˈmaɪti] [ˈspɪrɪt] [stɪl] [ʃoʊz] [ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv]
You have burst these bonds , but even your mighty spirit still shows traces of
你 有 爆裂 这些 债券 , 但 甚至 你的 强大的 精神 仍然 演出 痕迹 的
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

你已经挣脱了这些束缚，但即使是你强大的精神也仍然能感受到它们的痕迹。

[ˈpʊbliəs] [ˈsɪpiːoʊ] , [ɑːn] [ðə; ði] [ˈkɑːntreri] , [θɪŋks] [ænd; ənd] [siːz] [ænd; ənd] [spiːks] [wɪð; wɪθ] [ˈpɜːrfɪkt]
Publius Scipio , on the contrary , thinks and sees and speaks with perfect
普布利乌斯 西庇阿 , 在 这 相反 , 思考 和 看到 和 说话 和 完美的
[ˌɪndɪˈpendəns] ,
independence ,
独立 ,

相反，普布利乌斯·西庇阿的思考、观察和言论都完全独立。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈʌpraɪt] [sens] [gaɪdz] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [truːθ] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [ˈtrʌb(ə)l] [ɔːr] [ˈspeʃ(ə)l]
and his upright sense guides him to the truth without any trouble or special
和 他的 直立 感觉 指南 他 到 这 真相 没有 任何 麻烦 或者 特别的
[ˈtreɪnɪŋ] .
training .
训练 .

他正直的品格引导他无需任何困难或特殊训练就能找到真理。

[hɪz; ɪz] [səˈsaɪəti] [riˈvaivz] [ˌem ˈiː] [laɪk] [ðə; ði] [freʃ] [er] [ðæt] [aɪ] [briːð] [wen] [aɪ] [kʌm] [aʊt] [ˈɪntuː] [ðə; ði]
His society revives me like the fresh air that I breathe when I come out into the
他的 社会 复苏 我 喜欢 这 新鲜的 空气 那 我 呼吸 什么时候 我 来 出去 进入 这
[ˈoʊpən] [er] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈtemp(ə)l] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv] [ˈɪnsens] — [laɪk] [ðə; ði] [mɪlk]
open air from the temple filled with the smoke of incense — like the milk
打开 空气 从 这 寺庙 已填 和 这 抽烟 的 香 — 喜欢 这 牛奶
[ænd; ənd] [bred] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈpez(ə)nt] [ˈɔːfərd] [ˌjuː ˈes] [ˈdʊrɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [leɪt] [ɪkˈskɜːrʒ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði]
and bread which a peasant offered us during our late excursion to the
和 面包 哪个 一个 农民 提供 我们 期间 我们的 晚的 短途旅行 到 这
[koʊst] ,
coast ,
海岸 ,

他的社交生活让我精神焕发，就像我从香火缭绕的寺庙走出，呼吸到清新的空气一样——就像我们上次去海边旅行时，一位农民给我们提供的牛奶和面包一样。

['æftər][wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ɑːn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['deɪntiz] . ”
after we had been living for a year on nothing but dainties . ”
后 我们 有 到过 活的 为了 一个 年 在 没有什么 但 精致小点心 . ”

此前我们整整一年都只吃些精致小点心。

“ [hiː; hi][hæz; həz][ɔːl][ðə; ði]['ædmərəb(ə)l] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] ! ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [ˌjuːər'dʒiːtiːz] .
“ He has all the admirable characteristics of a child ! ” interrupted Euergetes .
“ 他 有 全部 这 令人钦佩的 特征 的 一个 孩子 ! ” 中断 欧厄尔盖特斯 .

“他具备孩子所有令人钦佩的品质！”欧厄尔盖特斯插话道。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [ɪz][ɔːl] [ðæt] [ə'pɪrz] ['estɪməb(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]['roʊmən][jʊr; jər] [sʌn] [meɪ]
“ And if that is all that appears estimable to you in the Roman your son may
“ 和 如果 那 是 全部 那 出现 可估量的 到 你 在 这 罗马 你的 儿子 可能
[suːn] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði] [greɪt] [kɔːrˌniːliəs] . ”
soon replace the great Cornelius . ”
很快 代替 这 伟大的 科尼利厄斯 . ”

“如果你认为罗马人身上只有这些值得称道的地方，那么你的儿子可能很快就会取代伟大的科尔内利乌斯。”

“ [nɑːt] [suːn] !
“ Not soon !
“ 不是 很快 !

“不会很快！”

[noʊ] , [nɑːt] [tɪl] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [groʊn] ['oʊldər][ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] ,
no , not till he shall have grown older than you are , and a man ,
不 , 不是 直到 他 将 有 生长 老 比 你 是 , 和 一个 男人 ,

不，除非他比你年纪还大，成为一个真正的男人。

[ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [mæn] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fʊt] ,
a thorough man , from the crown of his head to the sole of his foot ,
一个 彻底 男人 , 从 这 王冠 的 他的 头 到 这 唯一 的 他的 脚 ,

一个从头到脚都一丝不苟的人。

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][ɪz] ['pʊbliəs] !
for such a man is Publius !
为了 这样的 一个 男人 是 普布利乌斯 !

普布利乌斯就是这样的人！

[aɪ] [bɪ'liːv] — [neɪ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] — [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['eni] [miːn] ['ækʃ(ə)n] ,
I believe — nay , I am sure — that he is incapable of any mean action ,
我 相信 — 不 , 我 是 当然 — 那 他 是 无法 的 任何 意思是 行动 ,

我相信——不，我确信——他绝不会做出任何卑鄙的事情。

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [fɔːls] [ɪn][wɜːrd][ɔːr]['iːv(ə)n][ɪn] [lʊk] ,
that he could not be false in word or even in look ,
那 他 可以 不是 是 错误的 在 单词 或者 甚至 在 看 ,

他不可能在言语甚至眼神上说谎。

[nɔːr] [feɪn] [ə; eɪ] ['sentɪmənt] [biː; bi][dɪd][nɑːt] [fiːl] . ”
nor feign a sentiment be did not feel . ”
也不 假装 一个 情绪 是 做过 不是 感觉 . ”

既不假装有自己没有的感情。

“ [waɪ] [soʊ] ['viːəmənt] , ['sɪstər] ?
“ Why so vehement , sister ?
“ 为什么 所以 慷慨 , 姐姐 ?

“姐姐，你为何如此激动？”

[soʊ] [mʌtʃ] [ziːl] [ɪz] [kwaɪt] [ʌn'nesəseri] [ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] !
So much zeal is quite unnecessary on this occasion !
所以 很多 热情 是 相当 不必要 在 这 场合 !

在这种情况下，如此热情完全没有必要！

[juː; jʊ] [noʊ] [wel] [ɪ'nʌf] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][maɪ] ['iːzi] [deɪz] ,
You know well enough that I have my easy days ,
你 知道 出色地 足够的 那 我 有 我的 简单的 天 ,

你很清楚，我也有轻松的日子。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [ɪk'saɪtmənt] [ɪz][nɑːt] [gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ;
and that this excitement is not good for you ;
和 那 这 激动 是 不是 好的 为了 你 ;

而且这种兴奋对你没有好处；

[nɔːr][hæz; həz][ðə; ði]['roʊmən] [dɪzɜːrvd] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kwaɪt] [bɪsaɪd] [jɔːr'self] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] .
nor has the Roman deserved that you should be quite beside yourself for his sake .
也不 有 这 罗马 应得的 那 你 应该 是 相当 旁 你自己 为了 他的 清酒 .

罗马人也不该让你为他如此激动不已。

[ðə; ði] ['feloʊ] [derd] [ɪn][maɪ] ['prez(ə)ns] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ][æz; əz]['pærɪs] [maɪt] [æt; ət] ['helən] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['kærid] [hɜːr; hər][ɔːf] ,
The fellow dared in my presence to look at you as Paris might at Helen before he carried her off ,
这 同伴 敢于 在 我的 在场 到 看 在 你 作为 巴黎 可能 在 海伦 前 他 携带 她 离开 ,

那家伙竟敢当着我的面，用那种帕里斯在掳走海伦之前看海伦的眼神看你。

[ænd; ənd][tuː; tə] [drɪŋk] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [kʌp] ;
and to drink out of your cup ;
和 到 喝 出去 的 你的 杯子 ;

并从你的杯子里喝水；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi][noʊ] [daʊt] [dɪd][nɑːt][ˌkɑːntrə'dɪkt] [wʌt] [hiː; hi] [kən'veid] [tuː; tə][juː; jʊ][læst] [naɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] — [neɪ] ,
and this morning he no doubt did not contradict what he conveyed to you last night with his eyes — nay ,
和 这 早晨 他 不 怀疑 做过 不是 顶撞 什么 他 传递 到 你 最后的 夜晚 和 他的 眼睛 — 不 ,

毫无疑问，今天早上他并没有否认昨晚他用眼神向你传达的信息——不，

[pər'hæps][baɪ][hɪz; ɪz][wɜːrdz] .
perhaps by his words .
也许 经过 他的 字 .

或许是他的话语。

[ænd; ənd] [jet] , ['skersli] [æn; ən]['aʊər] [bɪ'fɔːr] ,
And yet , scarcely an hour before ,
和 然而 , 几乎 一个 小时 前 ,

然而，就在不到一个小时前，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [nə'krɑːpəlɪs] [tuː; tə] [ber] [hɪz; ɪz] ['swiːthɑːrt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['temp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['gluːmi] ['serəpis,sə'rei-]['ɪntuː] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] ['ɪrɑːsˌerɑːs] . ”
he had been to the Necropolis to bear his sweetheart away from the temple of the gloomy Serapis into that of the smiling Eros . ”
他 有 到过 到 这 墓地 到 熊 他的 亲爱的 离开 从 这 寺庙 的 这 阴沉 塞拉皮斯 进入 那 的 这 微笑 爱神 . ”

他曾前往墓地，将他的爱人从阴郁的塞拉皮斯神庙带到笑容可掬的爱神厄洛斯神庙。

“ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [pruːv] [ðɪs] !
“ You shall prove this !
“ 你 将 证明 这 !

“你将证明这一点！”

” [kraɪd] [ðə; ði] [kwiːn] [ɪn] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] .
” cried the queen in great excitement .
” 哭 这 女王 在 伟大的 激动 .

“女王激动地喊道。”

“ ['pʊbliəs] [ɪz][maɪ] [frend] — ”
“ Publius is my friend — ”
“ 普布利乌斯 是 我的 朋友 — ”

“普布利乌斯是我的朋友——”

“ [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [jɔːrz] ！ ”
“ And I am yours ! ”
“ 和 我 是 你的 ！ ”

“而我是你的！”

“ [juː; jʊ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [pruːvd] [ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] , [ænd; ənd] [naʊ] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [laɪz][ænd; ənd] ['tʃiːtɪŋ]
“ You have often proved the reverse , and now again with lies and cheating
“ 你 有 经常 已证实 这 撤销 , 和 现在 再次 和 谎言 和 作弊
— ”
— ”
— ”

“你屡次证明自己并非如此，现在又用谎言和欺骗——”

“ [juː; jʊ] [siːm] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [ˌjuːər'dʒiːtiːz] ,
“ You seem , ” interrupted Euergetes ,
“ 你 似乎 , ” 中断 欧厄尔盖特斯 ,

“你看起来，”欧厄尔盖特斯打断道，

“ [tuː; tə][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['ʌn,filə'sɔfikəl] ['feɪvərɪt] [tuː; tə] [ɪk'spres] [jʊr; jər]
“ to have learned from your unphilosophical favorite to express your
“ 到 有 学习 从 你的 非哲学性的 最喜欢的 到 表达 你的
[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ɪk'strɔːrdəneri] ['fræŋknəs] ;
indignation with extraordinary frankness ;
愤慨 和 非凡的 坦率 ;

“从你那不谙世事的偶像身上学会以非凡的坦率表达你的愤慨；

[tuː; tə] - [deɪ] [haʊ'evər] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [æz; əz]['dʒent(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] ['kɪt(ə)n] — ”
to - day however I am , as I have said , as gentle as a kitten — ”
到 - 天 然而 我 是 , 作为 我 有 说 , 作为 温和的 作为 一个 小猫 — ”

不过，今天我就像我之前说过的那样，温柔得像只小猫——”

“ [ˌjuːər'dʒiːtiːz][ænd; ənd]['dʒent(ə)lnəs] ！ ” [kraɪd] [ˌkliːə'pætrə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔːrst] [læf] .
“ Euergetes and gentleness ! ” cried Cleopatra with a forced laugh .
“ 欧厄尔盖特斯 和 温柔 ！ ” 哭 克利奥帕特拉 和 一个 强制 笑 .

“优雅与温柔！”克莉奥佩特拉强颜欢笑地喊道。

“ [noʊ] , [juː; jʊ]['oʊnli] [step] ['sɔːftli] [laɪk] [ə; eɪ][kæt] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['wɑtʃɪŋ] [ə; eɪ][bɜːrd] ,
“ No , you only step softly like a cat when she is watching a bird ,
“ 不 , 你 仅有的 步 轻轻 喜欢 一个 猫 什么时候 她 是 观看 一个 鸟 ,

“不，你只有在她注视着鸟儿时，才会像猫一样轻手轻脚地走路。”

[ænd; ənd][jʊr; jər]['dʒent(ə)lnəs] ['kʌvərz] [sʌm; səm] ['ruːθləs] [skiːm] , [wɪtʃ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [aʊt] [suːn]
and your gentleness covers some ruthless scheme , which we shall find out soon
和 你的 温柔 封面 一些 无情 方案 , 哪个 我们 将 寻找 出去 很快
[ɪ'nʌf] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][kɔːst] .
enough to our cost .
足够的 到 我们的 成本 .

你的温柔背后隐藏着某种残酷的计划，我们很快就会为此付出代价。

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] - [tuː; tə] - [deɪ] ; - , [huː] [fɪrz] [ænd; ənd] [heɪts] ['pʊbliəs] ,
You have been talking with Eulaeus to - day ; Eulaeus , who fears and hates Publius ,
你 有 到过 说 和 - 到 - 天 ; - , WHO 恐惧 和 讨厌 普布利乌斯 ,

你今天一直在和欧拉乌斯谈话；欧拉乌斯惧怕并憎恨普布利乌斯，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [hætʃt] [sʌm; səm] [kən'spɪrəsi] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ;
and it seems to me that you have hatched some conspiracy against him ;
和 它 似乎 到 我 那 你 有 孵化 一些 阴谋 反对 他 ;

依我看，你们似乎密谋陷害他；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [der] [tuː; tə][kæst][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [stoʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [pæθ] ,
but if you dare to cast a single stone in his path ,
但 如果 你 敢 到 投掷 一个 单身的 石头 在 他的 小路 ,

但如果你胆敢在他前进的路上扔一块石头，

[tuː; tə] [tʌtʃ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [her] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,
to touch a single hair of his head ,
到 触碰 一个 单身的 头发 的 他的 头 ,

哪怕只是摸一下他的一根头发，

[aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ðæt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [wiːk] ['wʊmən] [kæn; kən][biː; bi]['terəb(ə)l] .
I will show you that even a weak woman can be terrible .
我 将要 展示 你 那 甚至 一个 虚弱的 女士 能 是 糟糕的 .

我会让你知道，即使是柔弱的女人也能很可怕。

['neməsɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] - [frʌm; frəm][ə'lektoʊ][tuː; tə][mə'dʒiːrə] , [ðə; ði][moʊst]['terəb(ə)l][ʌv; əv][ɔːl] [ðə; ði][gɔdz] ,
Nemesis and the Erinnyes from Alecto to Megaera , the most terrible of all the gods ,
复仇女神 和 这 - 从 阿莱克托 到 墨伽拉 , 这 最多 糟糕的 的 全部 这 神 ,

从阿勒克托到墨伽拉，复仇女神涅墨西斯和厄里倪厄斯，是所有神中最可怕的一位。

[ɑːr; ər] ['wɪmɪn] !
are women !
是 女性 !

她们是女性！

" [ˌkliːə'pætrə] [hæd; həd] [hist] ['ræðər] [ðæn; ðən]['spoʊkən] [ðiːz] [wɜːrdz] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tiːθ] [set] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] ,
" Cleopatra had hissed rather than spoken these words , with her teeth set with rage ,
" 克利奥帕特拉 有 嘶嘶作响 相当 比 说 这些 字 , 和 她 牙齿 放 和 愤怒 ,

“克利奥帕特拉与其说是说出口，不如说是嘶嘶地吼出这些话，她咬牙切齿，怒不可遏。”

[ænd; ənd][hæd; həd] [reɪzd] [hɜːr; hər] [smɔːl] [fɪst][tuː; tə] ['θret(ə)n] [hɜːr; hər] ['brʌðər] ;
and had raised her small fist to threaten her brother ;
和 有 提高 她 小的 拳头 到 威胁 她 兄弟 ;

她举起小拳头威胁哥哥；

[bʌt; bət][ˌjuːər'dʒiːtiːz] [prɪ'zɜːrv] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [kəm'poʊʒər] [tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['siːst] ['spiːkɪŋ] .
but Euergetes preserved a perfect composure till she had ceased speaking .
但 欧厄尔盖特斯 保存完好 一个 完美的 镇定 直到 她 有 停止 请讲 .

但欧厄尔盖特斯始终保持着完美的镇定，直到她停止说话。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [step] ['kloʊzər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [krɔːst] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [brest] ,
Then he took a step closer to her , crossed his arms over his breast ,
然后 他 采取 一个 步 更近 到 她 ， 交叉 他的 武器 超过 他的 胸部 ，

然后他朝她走近一步，双臂抱在胸前。

[ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðə; ði] ['diːpəst] [beɪs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [faɪn] [diːp] [vɔɪs] :
and asked her in the deepest bass of his fine deep voice :
和 问 她 在 这 最深处 低音 的 他的 美好的 深的 嗓音 ：

他用他那浑厚低沉的嗓音问她：

“ [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ˌɪdi'ɑːtɪkli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['pʊbliəs] [kɔːrˌniːliəs] ['sɪpiːoʊ] [nɑːsiɪkə] ,
“ Are you idiotically in love with this Publius Cornelius Scipio Nasica ,
“ 是 你 愚蠢地 在 爱 和 这 普布利乌斯 科尼利厄斯 西庇阿 纳西卡 ，

你是不是傻乎乎地爱上了这个普布利乌斯·科尔内利乌斯·西庇阿·纳西卡？

[ɔːr] [duː] [juː; jʊ] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [meɪk] [juːz] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kɪθ] [ænd; ənd] [kɪn] [ɪn] [roʊm]
or do you purpose to make use of him and his kith and kin in Rome
或者 做 你 目的 到 制作 使用 的 他 和 他的 亲 和 亲属 在 罗马
[ə'genst] [ˌem 'iː] ?
against me ?
反对 我 ？

还是你打算利用他和他在罗马的亲属来对付我？

” [træns'pɔːtid] [wɪð; wɪθ] [reɪdʒ] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [blentʃɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['brʌðɚz]
” Transported with rage , and without blenching in the least at her brother's
” 运输 和 愤怒 ， 和 没有 漂白 在 这 至少 在 她 兄弟
['pɪrsɪŋ] [geɪz] ,
piercing gaze ,
冲孔 目光 ，

“她怒火中烧，面对哥哥锐利的目光，丝毫没有畏惧。”

[ʃiː; ʃi] ['heɪstɪli] [ri'tɔːtid] : “ [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] ['moʊmənt] ['oʊnli] [ðə; ði] [fɜːrst] [pər'hæps] — [fɔːr; fər] [wʌt] [ɪz] [maɪ]
she hastily retorted : “ Up to this moment only the first perhaps — for what is my
她 草草 反驳 ： “ 向上 到 这 片刻 仅有的 这 第一的 也许 — 为了 什么 是 我的
['hʌzbənd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ?
husband to me ?
丈夫 到 我 ？

她连忙反驳道：“直到此刻，或许只有前者——因为我的丈夫对我来说算什么呢？”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [goʊ] [ɑːn] [æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [haʊ] [aɪ] [meɪ]
But if you go on as you have begun I shall begin to consider how I may
但 如果 你 去 在 作为 你 有 开始 我 将 开始 到 考虑 如何 我 可能
[meɪk] [juːz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['laɪkɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ,
make use of his influence and of his liking for me ,
制作 使用 的 他的 影响 和 的 他的 喜欢 为了 我 ，

但如果你继续这样下去，我就会开始考虑如何利用他的影响力以及他对我的好感。

[ɑːn] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['taibə] . ”
on the shores of the Tiber . ”
在 这 海岸 的 这 台伯河 . ”

在台伯河岸边。

“ ['laɪkɪŋ] ! ” [kraɪd] [ˌjuːər'dʒiːtiːz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [læft] [soʊ] [laʊd] [ænd; ənd] ['vaɪələntli] [ðæt] ['zəui] ,
“ Liking ! ” cried Euergetes , and he laughed so loud and violently that Zoe ,
“ 喜欢 ！ ” 哭 欧厄尔盖特斯 ， 和 他 笑了 所以 大声 和 暴力 那 佐伊 ，

“喜欢！”欧厄尔盖特斯喊道，他笑得如此大声而剧烈，以至于佐伊，

[huː] [wʌz; wəz] [ˈlɪsnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [tent] [dɔːr] , [geɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [skriːm] , [ænd; ənd] [ˌkliːəˈpætrə] [druː]
who was listening at the tent door , gave a little scream , and Cleopatra drew
WHO 曾是 聆听 在 这 帐篷 门 ， 给予 一个 小的 尖叫 ， 和 克利奥帕特拉 画
[bæk] [ə; eɪ] [step] .
back a step .
后退 一个 步 .

在帐篷门口偷听的人发出了一声短促的尖叫，克利奥帕特拉后退了一步。

“ [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] — [ðə; ði][moʊst][ˈpruːd(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpruːd(ə)nt] — [huː] [kæn; kən]
“ And to think that you — the most prudent of the prudent — who can
“ 和 到 思考 那 你 — 这 最多 谨慎 的 这 谨慎 — WHO 能
[hɪr] [ðə; ði] [duː] [fɔːl] [ænd; ənd][ðə; ði] [græs] [groʊ] ,
hear the dew fall and the grass grow ,
听到 这 露 落下 和 这 草 生长 ，

“想想你——最谨慎的人——能听见露水落下，能听见青草生长，

[ænd; ənd] [smel] [hɪr] [ɪn] [ˈmemfɪs] [ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈfaɪər] [ðæt] [ɪz] [ˈlaɪtɪd] [ɪn][ˌælɪgˈzændriə][ɔːr]
and smell here in Memphis the smoke of every fire that is lighted in Alexandria or
和 闻 这里 在 孟菲斯 这 抽烟 的 每一个 火 那 是 照明 在 亚历山大 或者
[ɪn] [ˈsirɪr] [ɔːr][ˈiːv(ə)n][ɪn] [roʊm] — [ðæt] [juː; jʊ] ,
in Syria or even in Rome — that you ,
在 叙利亚 或者 甚至 在 罗马 — 那 你 ，

在孟菲斯，你能闻到来自亚历山大、叙利亚甚至罗马的每一处火堆的烟雾——那就是你。

[maɪ] [ˈmʌðɝz] [ˈdɔːtər] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kɔːt] [ˈoʊvər] [hed] [ænd; ənd] [ɪrz] [baɪ][ə; eɪ] [brɔːd] -
my mother's daughter , should be caught over head and ears by a broad -
我的 母亲的 女儿 ， 应该 是 捕捉 超过 头 和 耳朵 经过 一个 广阔 -
[ˈʃoʊldərd] [laʊt] ,
shouldered lout ,
肩部 粗鲁 ，

我母亲的女儿，应该被一个肩膀宽阔的粗汉从背后抓住头和耳朵。

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈklʌmzi] [taʊn] - [gɜːrl][ɔːr][ə; eɪ] [wentʃ] [æt; ət][ə; eɪ] [luːm] .
for all the world like a clumsy town - girl or a wench at a loom .
为了 全部 这 世界 喜欢 一个 笨拙 镇 - 女孩 或者 一个 妖妇 在 一个 织布机 .

看起来就像一个笨手笨脚的城里姑娘或一个在织布机前忙碌的女工。

[ðɪs] [ˈɪgnərənt] [əˈdoʊnɪs] ,
This ignorant Adonis ,
这 无知 阿多尼斯 ，

这个无知的阿多尼斯，

[huː] [noʊz] [soʊ] [wel] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ˈrezəluːt]
who knows so well how to make use of his own strange and resolute
WHO 知道 所以 出色地 如何 到 制作 使用 的 他的 自己的 奇怪的 和 坚决
[ˌpɜːrsəˈnæləti] ,
personality ,
性格 ，

他深谙如何利用自己古怪而坚定的个性，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ðæt] [stændz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbækgraʊnd] ,
and of the power that stands in his background ,
和 的 这 力量 那 站立 在 他的 背景 ，

以及他背后所蕴藏的权力，

[θɪŋks] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɑːrts] [hiː; hi] [sets] [ɪn] [fleɪmz] [ðæn; ðən][aɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜːrθn] [dʒɑːr]
thinks no more of the hearts he sets in flames than I of the earthen jar
思考 不 更多的 的 这 心 他 套 在 火焰 比 我 的 这 土 罐
[aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈwɔːtər][ɪz] [drɔːn] [wen] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈθɜːrsti] .
out of which water is drawn when I am thirsty .
出去 的 哪个 水 是 绘制 什么时候 我 是 渴 .

他丝毫不会想到他点燃的那些人心，就像我丝毫不会想到口渴时用来取水的陶罐一样。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] - ['taibə] ; [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [æn'tɪsɪpeɪtɪd]
You think to make use of him by the ' Tiber ; but he has anticipated
你 思考 到 制作 使用 的 他 经过 这 - 台伯河 ; 但 他 有 预期
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

你以为可以在台伯河边利用他；但他已经先你一步了。

[ænd; ənd] [ləːnz] [frʌm; frəm][juː; jʊ][ɔːl] [ðæt] [ɪz][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn][baɪ][ðə; ði] [naɪl] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ðeɪ]
and learns from you all that is going on by the Nile and everything they
和 学习 从 你 全部 那 是 去 在 经过 这 尼罗河 和 一切 他们
[moʊst][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ɪn][ðə; ði] ['senət] .
most want to know in the Senate .
最多 想 到 知道 在 这 参议院 .

并从你们那里了解到尼罗河沿岸发生的一切，以及参议院最想知道的一切。

“ [juː; jʊ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,
“ You do not believe me ,
“ 你 做 不是 相信 我 ,

你不相信我，

[fɔːr; fər][noʊ][wʌn] ['evər][ɪz] ['redi] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ['eniθɪŋ] [ðæt] [kæn; kən] [dɪ'mɪnɪʃ] [hɪz; ɪz][self] - [ɪ'stiːm]
for no one ever is ready to believe anything that can diminish his self - esteem
为了 不 一 曾经 是 准备好 到 相信 任何事物 那 能 减少 他的 自己 - 尊重
— [ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ?
— and why should you believe me ?
— 和 为什么 应该 你 相信 我 ?

因为没有人愿意相信任何会降低自己自尊心的事情——你为什么要相信我呢？

[aɪ] ['fræŋkli] [kən'fes] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə][laɪ] [wen] [aɪ] [hoʊp] [tuː; tə] [ɡeɪn] [mɔːr] [baɪ]
I frankly confess that I do not hesitate to lie when I hope to gain more by
我 坦率地说 承认 那 我 做 不是 犹豫 到 说谎 什么时候 我 希望 到 获得 更多的 经过
[ˌʌn'truːθ] [ðæn; ðən][baɪ] [ðæt] [mʌtʃ] - [bɪ'lɔːdɪd] [ænd; ənd] [dɪ'vaɪn] [truːθ] ,
untruth than by that much - belauded and divine truth ,
谎言 比 经过 那 很多 - 赞扬 和 神圣的 真相 ,

我坦白承认，当我希望通过谎言获得比通过备受推崇的神圣真理更大的利益时，我会毫不犹豫地撒谎。

[wɪtʃ] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] ['feɪvərɪt] ['pleɪtoʊ] , [ɪz]['ælaɪd][tuː; tə][ɔːl] ['ɜːrθli] ['bjuːti] ;
which , according to your favorite Plato , is allied to all earthly beauty ;
哪个 , 根据 到 你的 最喜欢的 柏拉图 , 是 盟军 到 全部 尘世的 美丽 ;

根据你最喜欢的柏拉图的说法，这与世间一切美息息相关；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːf(ə)n][dʒʌst][æz; əz] ['juːsləs] [æz; əz] ['bjuːti] [ɪt'self] ,
but it is often just as useless as beauty itself ,
但 它 是 经常 只是 作为 无用 作为 美丽 本身 ,

但它往往和美貌本身一样毫无用处。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['juːsf(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪk'skluːd] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['keɪsɪz] ,
for the useful and the beautiful exclude each other in a thousand cases ,
为了 这 有用 和 这 美丽的 排除 每个 其他 在 一个 千 案例 ,

在无数情况下，实用与美观是相互排斥的。

[fɔːr; fər][ten] [wen] [ðeɪ] [ˌkoʊɪn'saɪd] .
for ten when they coincide .
为了 十 什么时候 他们 重合 .

当它们重合时，共十次。

[ðer; ðər] , [ðə; ði] [ɡɔːŋ] [ɪz] ['saʊndɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] .
There , the gong is sounding for the third time .
那里 , 这 锣 是 听起来 为了 这 第三 时间 .

那里，锣声第三次响起。

[ɪf] [juː; jʊ] [ker] [fɔːr; fər] [pleɪn] [pruːf] [ðæt] [ðə; ði]['roʊmən] ,
If you care for plain proof that the Roman ,
如果 你 关心 为了 清楚的 证明 那 这 罗马 ,

如果你想要确凿的证据来证明罗马人，

['oʊnli][æn; ən]['aʊər] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [juː; jʊ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,
only an hour before he visited you this morning ,
仅有的 一个 小时 前 他 到访 你 这 早晨 ,

就在他今天早上来看望你之前一个小时，

[hæd; həd]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l]['hiːbi] ['kærid] [ɔːf] [frʌm; frəm][ðə; ði]['temp(ə)l] , [ænd; ənd] [kən'veid] [tuː; tə][ðə; ði]
had our little Hebe carried off from the temple , and conveyed to the
有 我们的 小的 赫柏 携带 离开 从 这 寺庙 , 和 传递 到 这
[haʊs] [ʌv; əv] [ˌæpə'lɒdərəs] ,
house of Apollodorus ,
房子 的 阿波罗多鲁斯 ,

我们的小赫柏被从神庙掳走，送到了阿波罗多罗斯的家中。

[ðə; ði] ['skʌlptər] , [æt; ət] ['memfɪs] ,
the sculptor , at Memphis ,
这 雕塑家 , 在 孟菲斯 ,

这位雕塑家在孟菲斯，

[juː; jʊ][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ][ruːmz; rʊmz] ['ɜːrli] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['æftər]
you have only to come to see me in my rooms early to - morrow after
你 有 仅有的 到 来 到 看 我 在 我的 房间 早期的 到 - 明天 后
[ðə; ði][fɜːrst] ['mɔːrnɪŋ] ['sækrɪfaɪs] .
the first morning sacrifice .
这 第一的 早晨 牺牲 .

明天早上第一次献祭仪式结束后，你只需早点到我的房间来见我。

[juː; jʊ] [wɪl] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [wɪʃ] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [kən'græt∫əleɪt] [ˌem 'iː] ; [brɪŋ] [jʊr; jər] ['tʃɪldrən]
You will at any rate wish to come and congratulate me ; bring your children
你 将要 在 任何 速度 希望 到 来 和 祝贺 我 ; 带来 你的 孩子们
[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
with you ,
和 你 ,

无论如何，你们都会想来祝贺我的；带上你们的孩子一起来吧。

[æz; əz][aɪ] [prə'poʊz] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm]['prez(ə)nts] .
as I propose making them presents .
作为 我 提出 制作 他们 礼物 .

我建议送他们礼物。

[juː; jʊ] [maɪt] ['iːv(ə)n] ['kwestʃən] [ðə; ði]['roʊmən] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [tuː; tə] - [deɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi]
You might even question the Roman himself at the banquet to - day , but he
你 可能 甚至 问题 这 罗马 他自己 在 这 宴会 到 - 天 , 但 他
[wɪl] ['hɑːrdli] [ə'pɪr] ,
will hardly appear ,
将要 几乎 出现 ,

你甚至可以在今天的宴会上质问那位罗马人本人，但他恐怕不会露面。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [swiːtəst] [gɪfts] [ʌv; əv]['ɪrɑːsˌerɑːs][ɑːr; ər] [bi'stəu] [æt; ət] [naɪt] ,
for the sweetest gifts of Eros are bestowed at night ,
为了 这 最甜美的 礼物 的 爱神 是 授予 在 夜晚 ,

因为爱神厄洛斯最甜蜜的礼物都是在夜晚赐予的。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv]['serəpis,sə'rei-][ɪz] [kloʊzd] [æt; ət] ['sʌnset] ['pʊbliəs] [hæz; həz] ['nevər] [jet]
and as the temple of Serapis is closed at sunset Publius has never yet
和 作为 这 寺庙 的 塞拉皮斯 是 关闭 在 日落 普布利乌斯 有 绝不 然而
[siːn] [hɪz; ɪz] [ai'riːn] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
seen his Irene in the evening .
已见 他的 艾琳 在 这 晚上 .

由于塞拉皮斯神庙在日落时分关闭，普布利乌斯至今还没有在晚上见过他的爱人伊琳娜。

[meɪ] [aɪ][ɪk'spekt][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['æftər] ['mɔːrnɪŋ] ['sækrɪfaɪs] ?
May I expect you and the children after morning sacrifice ?
可能 我 预计 你 和 这 孩子们 后 早晨 牺牲 ?

早上献祭之后，我可以见到你和孩子们吗?

” [bɪ'fɔːr] [ˌkliːə'pætrə] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] ['ænsər] [ðɪs] ['kwestʃən] [ə'nʌðər] ['trʌmpɪt] - [blæst][wʌz; wəz]
” Before Cleopatra had time to answer this question another trumpet - blast was
” 前 克利奥帕特拉 有 时间 到 回答 这 问题 其他 喇叭 - 爆炸 曾是
[hɜːrd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] :
heard , and she exclaimed :
听到 , 和 她 惊呼 :

“克利奥帕特拉还没来得及回答这个问题，又一声号角响起，她惊呼道:

“ [ðæt] [ɪz] [ˌfaɪlə'miːtər] , [kʌm] [tuː; tə] [fetʃ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] ['bæŋkwɪt] .
“ That is Philometor , come to fetch us to the banquet .
“ 那 是 恋物癖 , 来 到 拿来 我们 到 这 宴会 .

“那是菲洛墨托，来接我们去赴宴。”

[aɪ] [wɪl] [er] [lɔːŋ] [ɡɪv] [ðə; ði]['roʊmən][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [dɪ'fendɪŋ] [hɪm'self] ,
I will ere long give the Roman the opportunity of defending himself ,
我 将要 埃雷 长的 给 这 罗马 这 机会 的 防守 他自己 ,

我很快就会给罗马人一个为自己辩护的机会。

[ðoʊ] — [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌækjuː'zeɪʃənz] — [aɪ] [trʌst] [hɪm; ɪm] [ɪn'taɪərli] .
though — in spite of your accusations — I trust him entirely .
尽管 — 在 尽管如此 的 你的 指控 — 我 相信 他 完全 .

不过——尽管你如此指责——我完全信任他。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] ['sɑːləmli] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [lʌv]
This morning I asked him solemnly whether it was true that he was in love
这 早晨 我 问 他 庄严地 无论 它 曾是 真的 那 他 曾是 在 爱
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['frendz] ['tʃɑːrmɪŋ] ['hiːbi] ,
with his friend's charming Hebe ,
和 他的 朋友们 迷人 赫柏 ,

今天早上我郑重地问他，他是否真的爱上了他朋友迷人的希贝。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'naɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][fɜːrm][ænd; ənd] ['mænli] [weɪ] ,
and he denied it in his firm and manly way ,
和 他 否认 它 在 他的 公司 和 男子气概 方式 ,

他以坚定而男子气概的方式否认了此事。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][rɪ'plaɪz, riː'plaɪz][wɜːr; wər]['ædmərəb(ə)l][ænd; ənd] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði]['nəublist][maɪnd] ,
and his replies were admirable and worthy of the noblest mind ,
和 他的 回复 是 令人钦佩的 和 值得 的 这 最高贵 头脑 ,

他的回答令人钦佩，堪称最高尚的品格。

[wen] [aɪ] ['ventʃərd] [tuː; tə] [daʊt] [hɪz; ɪz] [sɪn'serəti] .
when I ventured to doubt his sincerity .
什么时候 我 冒险 到 怀疑 他的 诚意 .

当我胆敢怀疑他的诚意时。

[hiː; hi] [teɪks] [truːθ] [mɔːr] ['sɪriəsli] [ðæn; ðən][juː; jʊ][duː] .
He takes truth more seriously than you do .
他 需要 真相 更多的 严重地 比 你 做 .

他比你更重视真相。

[hiː; hi] [rɪ'ɡɑːrdz] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] ['oʊnli] [æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [raɪt] [tuː; tə] [biː; bi] ['truːθfl] , [hiː; hi] [sez] ,
He regards it not only as beautiful and right to be truthful , he says ,
他 问候 它 不是 仅有的 作为 美丽的 和 正确的 到 是 真实 ， 他 说道 ，

他说，他认为说真话不仅是美好的，也是正确的。

[bʌt; bət] [æz; əz] ['pruːd(ə)nt] [tuː] ; [fɔːr; fər] [laɪz] [kæn; kən] ['oʊnli] [prə'kjʊr] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [smɔːl] [ʃɔːrt] - [lɪvd]
but as prudent too ; for lies can only procure us a small short - lived
但 作为 谨慎 也 ； 为了 谎言 能 仅有的 采购 我们 一个 小的 短的 - 居住地
[əd'væntɪdʒ] ,
advantage ,
优势 ，

但这样做也是明智的；因为谎言只能给我们带来短暂的微小优势。

[æz; əz] ['trænzətɔːri] [æz; əz] [ðə; ði] [mɪsts] [ʌv; əv] [naɪt] [wɪtʃ] ['vænɪʃ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [sʌn]
as transitory as the mists of night which vanish as soon as the sun
作为 短暂的 作为 这 薄雾 的 夜晚 哪个 消失 作为 很快 作为 这 太阳
[ə'pɪrz] ,
appears ,
出现 ，

如同夜雾般转瞬即逝，太阳一出现便消散了。

[waɪl] [truːθ] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ɪt'self] ,
while truth is like the sunlight itself ,
尽管 真相 是 喜欢 这 阳光 本身 ，

真理就像阳光一样，

[wɪtʃ] [æz; əz] ['ɔːf(ə)n] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dɪmd] [baɪ] [klaʊdz] [riːə'pɪəz] [ə'ɡen] [ænd; ənd] [ə'ɡen] .
which as often as it is dimmed by clouds reappears again and again .
哪个 作为 经常 作为 它 是 调暗 经过 云 再次出现 再次 和 再次 .

它常常被云层遮蔽，但又会一次又一次地重新出现。

[ænd; ənd] , [hiː; hi] [sez] , [wʌt] [meɪks] [ə; eɪ] ['laɪər] [soʊ] [pər'tɪkjələrli] [kən'temptəbl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪz] ,
And , he says , what makes a liar so particularly contemptible in his eyes is ,
和 ， 他 说道 ， 什么 制作 一个 说谎者 所以 特别 可鄙 在 他的 眼睛 是 ，

他说，在他眼中，说谎者最令人鄙夷的原因是：

[ðæt] [tuː; tə] [ə'teɪn] [hɪz; ɪz] [end] ,
that to attain his end ,
那 到 达到 他的 结尾 ，

为了达到他的目的，

[hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] ['kɑːnstəntli] [dɪ'klerɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði] ['hɔːrər] [hiː; hi] [hæz; həz] [ʌv; əv]
he must be constantly declaring and repeating the horror he has of
他 必须 是 不断地 声明 和 重复 这 恐怖 他 有 的
[ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [ænd; ənd] [duː] [ðə; ði] ['veri] [seɪm] [θɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [hɪm'self] .
those who are and do the very same thing as he himself .
那些 WHO 是 和 做 这 非常 相同的 事物 作为 他 他自己 .

他必须不断地宣告和重复他对那些和他自己做着同样事情的人的恐惧。

[ðə; ði] ['ruːlər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [steɪt] ['kænɑːt] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['truːθfl] , [ænd; ənd] [aɪ] ['ɔːf(ə)n] [hæv; həv] [feɪld] [ɪn]
The ruler of a state cannot always be truthful , and I often have failed in
这 统治者 的 一个 状态 不能 总是 是 真实 ， 和 我 经常 有 失败的 在
[truːθ] ;
truth ;
真相 ；

一个国家的统治者不可能总是诚实的，而我本人也常常在诚实方面有所欠缺；

[bʌt; bət] [maɪ] ['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ] ['pɒbliəs] [hæz; həz] [ə'raʊzd] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz] [ɡʊd] [ɪn] [ˌem 'iː] ,
but my intercourse with Publius has aroused much that is good in me ,
但 我的 交往 和 普布利乌斯 有 被唤醒 很多 那 是 好的 在 我 ，

但我与普布利乌斯的性交唤起了我内心许多美好的情感。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['slʌmbɚɪŋ] [wɪð; wɪθ] [kloʊzd] [aɪz] ;
and which had been slumbering with closed eyes ;
和 哪个 有 到过 沉睡 和 关闭 眼睛 ;

它一直闭着眼睛沉睡着；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,
and if this man should prove to be the same as all the rest of you ,
和 如果 这 男人 应该 证明 到 是 这 相同的 作为 全部 这 休息 的 你 ,

如果这个人最终被证明和你们其他人一样，

[ðen] [aɪ] [wɪl] ['fɑːloʊ] [jʊr; jər] [roʊd] , [ˌjuːər'dʒiːtiːz] , [ænd; ənd] [læf] [æt; ət]['vɜːrtʃuː][ænd; ənd] [truːθ] ,
then I will follow your road , Euergetes , and laugh at virtue and truth ,
然后 我 将要 跟随 你的 路 , 欧厄尔盖特斯 , 和 笑 在 美德 和 真相 ,

那么我将追随你的脚步，欧厄尔盖特斯，嘲笑美德和真理。

[ænd; ənd][set][ðə; ði] [bʌsts] [ʌv; əv] [ˌærɪ'stɪpəs] [ænd; ənd][st'rɑːtəʊ][ɑːn][ðə; ði] ['pedɪstəlz] [wer] [ðoʊz] [ʌv; əv]
and set the busts of Aristippus and Strato on the pedestals where those of
和 放 这 半身像 的 阿里斯提普斯 和 层状 在 这 基座 在哪里 那些 的
['ziːnəu][ænd; ənd] [æn'tisθəniːz] [naʊ] [stænd] . ”
Zeno and Antisthenes now stand . ”
芝诺 和 安提斯泰尼 现在 站立 . ”

将阿里斯提普斯和斯特拉托的半身像安放在现在芝诺和安提斯泰尼半身像所在的基座上。”

“ [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [bʌsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪ'lɒsəfəz] [muːvd] [ə'gen] ? ” [æskt] [kɪŋ]
“ You mean to have the busts of the philosophers moved again ? ” asked King
“ 你 意思是 到 有 这 半身像 的 这 哲学家 已搬 再次 ? ” 问 国王
[ˌfaɪlə'miːtər] ,
Philometor ,
恋物癖 ,

“你是说要再次搬迁哲学家们的半身像吗？”菲洛墨托国王问道。

[huː] , [æz; əz][hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [tent] , [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['kwiːnz] [læst] [wɜːrdz] .
who , as he entered the tent , had heard the queen's last words .
WHO , 作为 他 进入 这 帐篷 , 有 听到 这 女王的 最后的 字 .

他走进帐篷时，听到了王后的遗言。

“ [ænd; ənd] [ˌærɪ'stɪpəs] [ɪz][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['ɑːnər] ?
“ And Aristippus is to have the place of honor ?
“ 和 阿里斯提普斯 是 到 有 这 地方 的 荣誉 ?

“而阿里斯提普斯将占据荣誉的位置？”

[aɪ][hæv; həv][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] — [ðoʊ] [hiː; hi] ['tiːtʃɪz] [ðæt] [mæn][mʌst; məst]['sʌbdʒugeɪt] ['mætər]
I have no objection — though he teaches that man must subjugate matter
我 有 不 异议 — 尽管 他 教导 那 男人 必须 征服 事情
[ænd; ənd][nɑːt] [bɪ'kʌm] ['sʌbdʒekt][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . — [- ['miːhiː]['rez] ,
and not become subject to it . — [' Mihi res ,
和 不是 变得 主题 到 它 . — [- mihi 余 ,

我没有异议——尽管他教导说，人必须征服物质，而不是受制于物质。——['Mihi res,

[nɑːn][ˌem 'iː]['riːbəs] - .
non me rebus subjungere .
非 我 谜语 - .

non me rebus subjungere.

-] — [ðɪs] [ɪn'diːd] [ɪz] ['iziə] [tuː; tə] [seɪ] [ðæn; ðən][tuː; tə][duː] ,
'] — This indeed is easier to say than to do ,
-] — 这 的确 是 更轻松 到 说 比 到 做 ,

——这的确说起来容易做起来难，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ][mæn][tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][ðæn; ðən][tuː; tə][ə; eɪ] [kɪŋ] [huː]
and there is no man to whom it is more impossible than to a king who
和 那里 是 不 男人 到 谁 它 是 更多的 不可能的 比 到 一个 国王 WHO
[hæz; həz][tuː; tə] [kiːp] [ɑːn] [gʊd] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ] ['griːks] [ænd; ənd] [i'dʒɪpʃnz] ,
has to keep on good terms with Greeks and Egyptians ,
有 到 保持 在 好的 条款 和 希腊人 和 埃及人 ,

对于一位必须与希腊人和埃及人保持良好关系的国王来说，这无疑是最不可能做到的。

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [roʊm] [æz; əz] [wel] .
as we have , and with Rome as well .
作为 我们 有 , 和 和 罗马 作为 出色地 .

就像我们一样，罗马也是如此。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['kwɔːrəlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒeləs] ['brʌðər] , [huː] ['ʃerz]
And besides all this to avoid quarrelling with a jealous brother , who shares
和 除了 全部 这 到 避免 争吵 和 一个 嫉妒的 兄弟 , WHO 分享
['aʊər; ɑːr] ['kɪŋdəm] !
our kingdom !
我们的 王国 !

除此之外，还要避免与嫉妒的兄弟发生争执，因为他与我们共享王国！

[ɪf] [men][kʊd; kəd]['oʊnli] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][duː][æz; əz] [kɪŋz] ['oʊnli][ɪn]
If men could only know how much they would have to do as kings only in
如果 男人 可以 仅有的 知道 如何 很多 他们 会 有 到 做 作为 国王 仅有的 在
['riːdɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] ,
reading and writing ,
阅读 和 写作 ,

如果人们能够预知，如果仅仅依靠读写能力，他们作为国王将会承担多少责任，那该多好啊！

[ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [ker] ['nevər][tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kraʊn] !
they would take care never to struggle for a crown !
他们 会 拿 关心 绝不 到 斗争 为了 一个 王冠 !

他们会小心翼翼，绝不去争夺王位！

[ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [læst] [hæf] ['aʊər] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪŋ] [ˌæplə'keiʃ(ə)nz][ænd; ənd]
Up to this last half hour I have been examining and deciding applications and
向上 到 这 最后的 一半 小时 我 有 到过 检查 和 决定 应用程序 和
[pə'tɪʃənz] .
petitions .
请愿书 .

直到上半小时，我一直在审查和决定申请和请愿书。

[hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt] [θruː] [jɔːrz] , [juːər'dʒiːtiːz] ?
Have you got through yours , Euergetes ?
有 你 得到 通过 你的 , 欧厄尔盖特斯 ?

欧厄尔盖特斯，你的任务完成了吗？

['iːv(ə)n] [mɔːr] [hæd; həd] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ðæn; ðən][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] . ”
Even more had accumulated for you than for us . ”
甚至 更多的 有 积累 为了 你 比 为了 我们 . ”

你们积累的财富甚至比我们积累的还要多。

“ [ɔːl][wɜːr; wər] ['setld] [ɪn][æn; ən]['aʊər] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['prɑːmptli] .
“ All were settled in an hour , ” replied the other promptly .
“ 全部 是 定居 在 一个 小时 , ” 回复 这 其他 及时 .

“一个小时内一切都安排妥当了，”另一个人立即回答道。

“ [maɪ] [aɪ] [ɪz] ['kwɪkər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['riːdər] ,
“ My eye is quicker than the mouth of your reader ,
“ 我的 眼睛 是 更快 比 这 嘴 的 你的 读者 ,

“我的眼睛比读者的嘴巴快，”

[ænd; ənd][maɪ] [dɪ'sɪʒənz] ['kɑːmənli] [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ʌv; əv] [θriː] [wɜːrdz] [waɪl] [juː; jʊ] ['dɪkteɪt] [lɔːŋ]
and my decisions commonly consist of three words while you dictate long
和 我的 决策 通常 由 的 三 字 尽管 你 听写 长的
['triːtiziz] [tuː; tə][jʊr; jər] [skraibz] .
treatises to your scribes .
论文 到 你的 抄写员 .

我的决定通常只有三个字，而你却口述长篇大论给你的抄写员。

[soʊ][aɪ][hæd; həd] [dʌn] [wen] [juː; jʊ][hæd; həd] ['skersli] [bɪ'gʌn] , [ænd; ənd] [jet] [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ]
So I had done when you had scarcely begun , and yet I could tell you
所以 我 有 完毕 什么时候 你 有 几乎 开始 ， 和 然而 我 可以 告诉 你
[æt; ət] [wʌns] ,
at once ,
在 一次 ，

所以，在你还没开始的时候我就已经做到了，但我可以立刻告诉你：

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt] [tuː] ['tiːdiəs] [ə; eɪ] ['mætər] ,
if it were not too tedious a matter ,
如果 它 是 不是 也 乏味 一个 事情 ，

如果不是太麻烦的话，

['evri] ['sɪŋ(ə)l] [keɪs] [ðæt] [hæz; həz] [kʌm] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] [mʌnθs] , [ænd; ənd][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɔːl]
every single case that has come before me for months , and explain it in all
每一个 单身的 案件 那 有 来 前 我 为了 几个月 ， 和 解释 它 在 全部
[ɪts] ['diːteɪlz] . ”
its details . ”
它是 细节 . ”

请将过去几个月来我经手的每一个案件都详细地解释清楚。

“ [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪn'diːd] , ” [sed] [ˌfaɪlə'miːtər] ['mɑːdɪstli] ,
“ That I could not indeed , ” said Philometor modestly ,
“ 那 我 可以 不是 的确 ， ” 说 恋物癖 谦虚地 ，

“我确实做不到，”菲洛墨托谦虚地说。

“ [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ænd; ənd][əd'maɪər][jʊr; jər] [swɪft] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] ['ækjərət] ['meməri] . ”
“ but I know and admire your swift intelligence and accurate memory . ”
“ 但 我 知道 和 钦佩 你的 迅速 智力 和 准确的 记忆 . ”

“但我了解并钦佩你敏捷的才智和精准的记忆力。”

“ [juː; jʊ] [siː] [aɪ][ˌeɪ 'em] [mɔːr] [fɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kɪŋ] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑːr; ər] ; ” [læft] [ˌjuːər'dʒiːtiːz] .
“ You see I am more fit for a king than you are ; ” laughed Euergetes .
“ 你 看 我 是 更多的 合身 为了 一个 国王 比 你 是 ; ” 笑了 欧厄尔盖特斯 .

“你看，我比你更适合当国王。”欧厄尔盖特斯笑道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] ['dʒent(ə)l][ænd; ənd] [ˌdebə'ner] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [θroʊn] !
“ You are too gentle and debonair for a throne !
“ 你 是 也 温和的 和 风度翩翩 为了 一个 王座 !

“你太过温柔潇洒，不适合王位！”

[hænd]['oʊvər][jʊr; jər] ['gʌvərnmənt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Hand over your government to me .
手 超过 你的 政府 到 我 .

把你们的政府交到我手里。

[aɪ] [wɪl] [fɪl] [jʊr; jər] ['treʒəri] ['evri] [jɪr] [wɪð; wɪθ][goʊld] .
I will fill your treasury every year with gold .
我 将要 充满 你的 财政部 每一个 年 和 金子 .

我每年都会用黄金充实你的国库。

[aɪ][beg][juː; jʊ] [naʊ] , [kʌm] [tuː; tə][ˌælɪg'zændriə][wɪð; wɪθ] [ˌkliːə'pætrə] [fɔːr; fər] [gʊd] ,
I beg you now , come to Alexandria with Cleopatra for good ,
我 求 你 现在 ， 来 到 亚历山大 和 克利奥帕特拉 为了 好的 ，

我恳求你，和克利奥帕特拉一起永远留在亚历山大港吧。

[ænd; ənd] [ʃer] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][ðə; ði] [ˈpæləs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgaːdnz] [ɪn][ðə; ði] - .
and share with me the palace and the gardens in the Bruchion .
和 分享 和 我 这 宫殿 和 这 花园 在 这 - .

请与我一同游览布鲁奇翁宫及其花园。

[aɪ] [wɪl] [ˈnɑːmɪneɪt] [jʊr; jər][ˈlɪt(ə)l] [ˌfɪˈlɒpeɪtər] [er] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] ,
I will nominate your little Philopator heir to the throne ,
我 将要 提名 你的 小的 菲洛帕特 继承人 到 这 王座 ,

我将提名你那位小菲洛帕托继承王位。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][ˈkɑːntrækt][ə; eɪ] [ˈpɜːrmənənt] [taɪ][wɪð; wɪθ][ˈeni] [ˈwʊmən] ,
for I have no wish to contract a permanent tie with any woman ,
为了 我 有 不 希望 到 合同 一个 永恒的 领带 和 任何 女士 ,

因为我并不想与任何女性缔结永久的婚姻关系。

[æz; əz][ˌkliːəˈpætrə] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][juː; jʊ] .
as Cleopatra belongs to you .
作为 克利奥帕特拉 属于 到 你 .

就像克利奥帕特拉属于你一样。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][boʊld][prəˈpoʊz(ə)l] , [bʌt; bət] [rɪˈflekt] , [ˌfaɪləˈmiːtər] , [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [əkˈsept] [ˌaɪ ˈtiː] ,
This is a bold proposal , but reflect , Philometor , if you were to accept it ,
这 是 一个 大胆的 提议 , 但 反映 , 恋物癖 , 如果 你 是 到 接受 它 ,

这是一个大胆的提议，但菲洛墨托，请仔细想想，如果你接受它，

[haʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [gɪv] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər][ˈmjuːzɪk] , [jʊr; jər] [ˌdispjuːˈteiʃənz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
how much time it would give you for your music , your disputations with the
如何 很多 时间 它 会 给 你 为了 你的 音乐 , 你的 争议 和 这
[dʒuːz] ,
Jews ,
犹太人 ,

这会给你多少时间做你的音乐，多少时间让你与犹太人辩论?

[ænd; ənd][ɔːl][jʊr; jər] [ˈʌðər] [ˈfeɪvərɪt] [ˌɑːkjəˈpeɪʃənz] . ”
and all your other favorite occupations . ”
和 全部 你的 其他 最喜欢的 职业 . ”

以及你所有其他喜欢的职业。”

“ [juː; jʊ] [ˈnevər] [noʊ] [haʊ] [fɑːr][juː; jʊ] [meɪ] [goʊ][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][dʒest] ! ” [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ˌkliːəˈpætrə] .
“ You never know how far you may go with your jest ! ” interrupted Cleopatra .
“ 你 绝不 知道 如何 远的 你 可能 去 和 你的 笑话 ! ” 中断 克利奥帕特拉 .

“你永远不知道你的玩笑会走多远！”克莉奥佩特拉打断道。

“ [bɪˈsaɪdz] ,
“ Besides ,
“ 除了 ,

“除了，

[juː; jʊ] [dɪˈvoʊt] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [taɪm] [tuː; tə][jʊr; jər] [ˈstʌdiz] [ɪn] [fɪˈlɑːlədʒi] [ænd; ənd][ˈnætʃ(ə)rəl]
you devote quite as much time to your studies in philology and natural
你 奉献 相当 作为 很多 时间 到 你的 研究 在 语言学 和 自然的
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri][æz; əz][hiː; hi] [dʌz] [tuː; tə][ˈmjuːzɪk][ænd; ənd] [ɪmˈpruːvɪŋ] [ˌkɔnvəˈseiʃənz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
history as he does to music and improving conversations with his
历史 作为 他 做 到 音乐 和 改善 对话 和 他的
[ˈlɜːrnɪd] [frendz] . ”
learned friends . ”
学习 朋友们 . ”

你投入到语言学和自然史研究中的时间，和他投入到音乐和与博学的朋友们交流学习的时间一样多。”

“ [dʒʌst][soʊ] , ” [əˈsentid] [ˌfaɪləˈmiːtər] ,
“ Just so , ” assented Philometor ,
“ 只是 所以 , ” 同意 恋物癖 ,

“正是如此，”菲洛墨托尔赞同道。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['kaʊntɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['seɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [mju'ziːəm] [wɪð; wɪθ][fɑːr] [mɔːr]
“ and you may be counted among the sages of the Museum with far more
“ 和 你 可能 是 计数 之中 这 智者 的 这 博物馆 和 远的 更多的
['riːz(ə)n] [ðæn; ðən][aɪ] . ”
reason than I . ”
原因 比 我 . ”

“而且，你比我更有理由被列入博物馆智者之列。”

“ [bʌt; bət][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] , ” [rɪ'plaɪd] [ˌjuːər'dʒiːtiːz] ,
“ But the difference between us , ” replied Euergetes ,
“ 但 这 不同之处 之间 我们 , ” 回复 欧厄尔盖特斯 ,

“但我们之间的区别在于，”欧厄尔盖特斯回答说，

“ [ɪz] [ðæt] [aɪ] [dɪ'spaɪz] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] ['prætlərz] [ænd; ənd] ['rʌbɪʃ] - [kə'lektəz] [ɪn][ˌælɪg'zændriə]
“ is that I despise all the philosophical prattlers and rubbish - collectors in Alexandria
“ 是 那 我 鄙视 全部 这 哲学 喋喋不休者 和 垃圾 - 收藏家 在 亚历山大
['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['heɪtɪŋ] [ðem; ðəm] ,
almost to the point of hating them ,
几乎 到 这 观点 的 憎恨 他们 ,

“我鄙视亚历山大城里所有那些空谈哲学的夸夸其谈者和拾荒者，几乎到了憎恨他们的地步。”

[waɪl] [fɔːr; fər] ['saɪəns] [aɪ][hæv; həv][æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [æz; əz][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lʌvər] .
while for science I have as great a passion as for a lover .
尽管 为了 科学 我 有 作为 伟大的 一个 热情 作为 为了 一个 情人 .

我对科学的热情，如同对爱人的热情一样强烈。

[juː; jʊ] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [meɪk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɜːrnɪd] [men] , [bʌt; bət] ['trʌb(ə)l] [jɔːr'self]
You , on the contrary , make much of the learned men , but trouble yourself
你 , 在 这 相反 , 制作 很多 的 这 学习 男人 , 但 麻烦 你自己
['preʃəs] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] ['saɪəns] . ”
precious little about science . ”
宝贵的 小的 关于 科学 . ”

相反，你却对学者推崇备至，而对科学本身却漠不关心。

“ [drɑːp][ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [preɪ] , ” ['bɛgd] [ˌkliːə'pætrə] .
“ Drop the subject , pray , ” begged Cleopatra .
“ 降低 这 主题 , 祈祷 , ” 乞求 克利奥帕特拉 .

“求求你们，别再提这个话题了。”克利奥帕特拉恳求道。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ] [tuː] [hæv; həv] ['nevər] [jet] [bɪn] [tə'geðər] [fɔːr; fər] [hæf] [ən; ən] ['aʊər] [wɪ'ðaʊt]
“ I believe that you two have never yet been together for half an hour without
“ 我 相信 那 你 二 有 绝不 然而 到过 一起 为了 一半 一个 小时 没有
[ˌjuːər'dʒiːtiːz] ['hævɪŋ] [bɪ'gʌn] [sʌm; səm] [dɪ'spjuːt] ,
Euergetes having begun some dispute ,
欧厄尔盖特斯 拥有 开始 一些 争议 ,

“我相信你们两个在一起的时间，从来没有超过半小时，欧厄尔盖特斯没有挑起过什么争端。”

[ænd; ənd] [ˌfaɪlə'miːtər] ['hævɪŋ] [æt; ət] [læst] ['gɪv(ə)n][ɪn] , [tuː; tə]['pæsɪfaɪ][hɪm; ɪm] .
and Philometor having at last given in , to pacify him .
和 恋物癖 拥有 在 最后的 给定 在 , 到 安抚 他 .

菲洛墨托尔最终妥协，安抚了他。

['aʊər; ɑːr] [gests] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
Our guests must have been waiting for us a long time .
我们的 客人 必须 有 到过 等待 为了 我们 一个 长的 时间 .

我们的客人一定等了我们很久了。

[hæd; həd] ['pʊbliəs] ['sɪpiːoʊ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] ? ”
Had Publius Scipio made his appearance ? ”
有 普布利乌斯 西庇阿 制成 他的 外貌 ? ”

普布利乌斯·西庇阿现身了吗？

“ [hiː; hi][hæd; həd] [sent] [tuː; tə][ɪk'skjuːs] [hɪm'self] ,
“ He had sent to excuse himself ,
“ 他 有 发送 到 原谅 他自己 ,

他曾派人向他道歉，

” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [skrætʃt] [ðə; ði][poʊl][ʌv; əv] [ˌkliːə'pætrəz] ['pærət] ,
” replied the king as he scratched the poll of Cleopatra's parrot ,
” 回复 这 国王 作为 他 刮痕 这 轮询 的 克利奥帕特拉的 鹦鹉 ,

“国王一边挠着克利奥帕特拉鹦鹉的脖子，一边回答道。”

['pɑːrtɪŋ] [ɪts] ['fɛðɝz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɪps][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] .
parting its feathers with the tips of his fingers .
离别 它是 羽毛 和 这 尖端 的 他的 手指 .

他用指尖拨开它的羽毛。

“ ['lisiæs] , [ðə; ði] [kə'rɪnθiən] , [ɪz] ['sɪtɪŋ] [bɪ'loʊ] ,
“ Lysias , the Corinthian , is sitting below ,
“ 吕西亚斯 , 这 科林斯 , 是 坐着 以下 ,

“哥林多王吕西亚坐在下面，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [wer] [hɪz; ɪz] [frend] [kæn; kən][biː; bi] [gɔːn] . ”
and he says he does not know where his friend can be gone . ”
和 他 说道 他 做 不是 知道 在哪里 他的 朋友 能 是 已消失 . ”

他说他不知道他的朋友去了哪里。

“ [bʌt; bət][wiː; wi] [noʊ] ['veri] [wel] , ” [sed] [ˌjuːər'dʒiːtiːz] , ['kæstɪŋ] [æn; ən][ai'rɔnik,-kəl] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [kwiːn] .
“ But we know very well , ” said Euergetes , casting an ironical glance at the queen .
“ 但 我们 知道 非常 出色地 , ” 说 欧厄尔盖特斯 , 铸件 一个 讽刺 瞥一眼 在 这 女王 .

“但我们非常清楚，”欧尔盖特斯说着，讽刺地看了女王一眼。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ] [ˌfaɪlə'miːtər] [ænd; ənd] [ˌkliːə'pætrə] , [bʌt; bət] ['betər] [stɪl] [wɪð; wɪθ]['ɪrɑːsˌ'erɑːs][ænd; ənd]['hiːbi] .
“ It is pleasant to be with Philometor and Cleopatra , but better still with Eros and Hebe .
“ 它 是 令人愉快的 到 是 和 恋物癖 和 克利奥帕特拉 , 但 更好的 仍然 和 爱神 和 赫柏 .

“与菲洛墨托尔和克利奥帕特拉在一起固然愉快，但与厄洛斯和赫柏在一起则更好。”

['sɪstər] , [juː; jʊ] [lʊk] [peɪl] — [ʃæl; ʃəl][aɪ][kɔːl] [fɔːr; fər]['zəui] ?
Sister , you look pale — shall I call for Zoe ?
姐姐 , 你 看 苍白 — 将 我 称呼 为了 佐伊 ?

姐姐，你脸色苍白——要不要我叫佐伊过来？

” [ˌkliːə'pætrə] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn] [nɪ'geɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [drɑːpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [siːt] , [ænd; ənd][sæt] ['stuːpɪŋ] ,
” Cleopatra shook her head in negation , but she dropped into a seat , and sat stooping ,
” 克利奥帕特拉 摇晃 她 头 在 否定 , 但 她 掉落 进入 一个 座位 , 和 卫星 弯腰 ,

克莉奥佩特拉摇了摇头表示否定，但她还是坐了下来，弯着腰坐着。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] [boʊd] ['oʊvər][hɜːr; hər] [niːz] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['dredfəli] ['taɪərd] .
with her head bowed over her knees as if she were dreadfully tired .
和 她 头 鞠躬 超过 她 膝盖 作为 如果 她 是 极其糟糕 疲劳的 .

她低着头，双手抱膝，好像非常疲惫。

[juːər'dʒiːtiːz] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɑːn][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ʌv; əv] [ɪn'dɪfrənt] ['sʌbdʒekts] ,
Euergetes turned his back on her , and spoke to his brother of indifferent subjects ,
欧厄尔盖特斯 转向 他的 后退 在 她 , 和 辐 到 他的 兄弟 的 冷漠 主题 ,

欧厄尔盖忒斯背过身去，和他的兄弟谈论起无关紧要的话题。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [druː] [laɪnz] , [sʌm; səm] [streɪt] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['krʊkɪd] ,
while she drew lines , some straight and some crooked ,
尽管 她 画 线条 , 一些 直的 和 一些 歪 ,

她一边画线，一边画着，有的直，有的弯。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][fæn] - [stɪk] [θruː] [ðə; ði] [paɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːft] [rʌg] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,
with her fan - stick through the pile of the soft rug on the floor ,
和 她 扇子 - 戳 通过 这 桩 的 这 柔软的小地毯 在 这 地面 ,

她用扇子拨开地板上柔软地毯的绒毛，

[ænd; ənd][sæt] [geɪzɪŋ] ['θɔːtfəli] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] .
and sat gazing thoughtfully at her feet .
和 卫星 凝视 深思熟虑 在 她 脚 .

她若有所思地低头看着自己的脚。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] [ðʌs] [hɜːr; hər] [aɪ] [wʌz; wəz] [kɔːt] [baɪ][hɜːr; hər]['sænd(ə)lz] , ['rɪtʃli] [set] [wɪð; wɪθ] ['preʃəs] [stoʊnz] ,
As she sat thus her eye was caught by her sandals , richly set with precious stones ,
作为 她 卫星 因此 她 眼睛 曾是 捕捉 经过 她 凉鞋 , 丰富 放 和 宝贵的 石头 ,

她就这样坐着，目光被她脚上那双镶嵌着宝石的华丽凉鞋吸引住了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['slendər] [toʊz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][soʊ]['ɔːf(ə)n] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] ;
and the slender toes she had so often contemplated with pleasure ;
和 这 苗条 脚趾 她 有 所以 经常 思考 和 乐趣 ;

还有她经常饶有兴致地欣赏的那双纤细的脚趾；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [siːmd] [tuː; tə][veks][hɜːr; hər] ,
but now the sight of them seemed to vex her ,
但 现在 这 视线 的 他们 似乎 到 烦恼 她 ,

但现在看到他们似乎让她感到烦躁。

[fɔːr; fər][ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ə; eɪ] [swɪft] ['ɪmpʌls] [ʃiː; ʃi] ['luːsnd] [ðə; ði][stræps] ,
for in obedience to a swift impulse she loosened the straps ,
为了 在 服从 到 一个 迅速 冲动 她 松动 这 肩带 ,

她一时冲动，解开了皮带。

[pʊʃt] [ɔːf] [hɜːr; hər] [raɪt] ['sænd(ə)l][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [left] [fʊt] , [kɪkt] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,
pushed off her right sandal with her left foot , kicked it from her ,
推动 离开 她 正确的 凉鞋 和 她 左边 脚 , 踢 它 从 她 ,

她用左脚把右脚上的凉鞋踢掉，踢到一边。

[ænd; ənd] [sed] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] :
and said , turning to her husband :
和 说 , 转弯 到 她 丈夫 :

她转过身对丈夫说：

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [leɪt] [ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [fiːl] [wel] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [sʌp] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] . ”
“ It is late and I do not feel well , and you may sup without me . ”
“ 它 是 晚的 和 我 做 不是 感觉 出色地 , 和 你 可能 上 没有 我 . ”

“时间已晚，我身体不舒服，你们先吃晚饭吧。”

“ [baɪ][ðə; ði] ['hiːlɪŋ] ['aɪsɪs] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ˌfaɪlə'miːtər] , ['goʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
“ By the healing Isis ! ” exclaimed Philometor , going up to her .
“ 经过 这 康复 伊西斯！” 惊呼 恋物癖 , 去 向上 到 她 .

“以治愈女神伊西斯的名义！”菲洛墨托尔一边喊着，一边走到她面前。

“ [juː; jʊ] [lʊk] ['sʌfərɪŋ] .
“ You look suffering .
“ 你 看 痛苦 .

你看上去很痛苦。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [send] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fɪ'zɪʃnz] ?
Shall I send for the physicians ?
将 我 发送 为了 这 医生 ?

要不要请医生来?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][jʊr; jər]['juːʒuəl] ['hedeɪk] ?
Is it really nothing more than your usual headache ?
是 它 真的 没有什么 更多的 比 你的 通常 头痛 ?

真的只是普通的头痛吗?

[ðə; ði][gɔdz][biː; bi] [θæŋkt] !
The gods be thanked !
这 神 是 谢谢 !

感谢诸神!

[bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ʌn'wel] [dʒʌst][tuː; tə] - [deɪ] !
But that you should be unwell just to - day !
但 那 你 应该 是 不适 只是 到 - 天 !

但你今天偏偏就生病了!

[aɪ][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] ;
I had so much to say to you ;
我 有 所以 很多 到 说 到 你 ;

我有很多话想对你说;

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] [θɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][wʌz; wəz] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [stɪl] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [frʌm; frəm]
and the chief thing of all was that we are still a long way from
和 这 首席 事物 的 全部 曾是 那 我们 是 仍然 一个 长的 方式 从
[kəm'pliːtnəs] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [pər'fɔːrməns] .
completeness in our preparations for our performance .
完整性 在 我们的 准备工作 为了 我们的 表现 .

最重要的是，我们的演出准备工作还远未完成。

[ɪf] [ðɪs] ['lʌkləs] ['hiːbi][wɜːr; wər][nɑːt] — ”
If this luckless Hebe were not — ”
如果 这 倒霉的 赫柏 是 不是 — ”

如果这位不幸的赫柏不是——”

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn] [gʊd] [hændz] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [ˌjuːər'dʒiːtiːz] .
“ She is in good hands , ” interrupted Euergetes .
“ 她 是 在 好的 双手 , ” 中断 欧厄尔盖特斯 .

“她会得到很好的照顾,”欧尔盖特斯插话道。

“ [ðə; ði]['roʊmən] , ['pʊbliəs] ['sɪpiːoʊ] , [hæz; həz]['teɪkən][hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['seɪfti] ;
“ The Roman , Publius Scipio , has taken her to a place of safety ;
“ 这 罗马 , 普布利乌斯 西庇阿 , 有 已采取 她 到 一个 地方 的 安全 ;

“罗马人普布利乌斯·西庇阿把她带到了一个安全的地方;

[pər'hæps][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]['prez(ə)nt][hɜːr; hər][tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər]
perhaps in order to present her to me to morrow morning in return for
也许 在 命令 到 展示 她 到 我 到 明天 早晨 在 返回 为了
[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [frʌm; frəm][saɪ'riːniː] [wɪtʃ] [aɪ] [sent] [hɪm; ɪm][tuː; tə] - [deɪ] .
the horses from Cyrene which I sent him to - day .
这 马匹 从 昔兰尼 哪个 我 发送 他 到 - 天 .

也许是为了明天早上把她带到我面前，以换取我今天从昔兰尼送来的马匹。

[haʊ] ['braɪtli] [jʊr; jər] [aɪz] ['spɑːrk(ə)l] , ['sɪstər] — [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][noʊ] [daʊt] [æt; ət] [ðɪs] [gʊd] [aɪ'diːə] .
How brightly your eyes sparkle , sister — with joy no doubt at this good idea .
如何 明亮地 你的 眼睛 火花 , 姐姐 — 和 喜悦 不 怀疑 在 这 好的 主意 .

姐姐，你的眼睛闪闪发光，毫无疑问是因为这个好主意而感到高兴。

[ðɪs] ['iːvnɪŋ] ,
This evening ,
这 晚上 ,

今晚，

[aɪ] [der] [seɪ] [hiː; hi][ɪz] [rɪ'hɜːsɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn][ɪn][hɜːr; hər][pɑːrt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [pər'fɔːrm] [ˌaɪ 'tiː]
I dare say he is rehearsing the little one in her part that she may perform it
我 敢 说 他 是 排练 这 小的 一 在 她 部分 那 她 可能 履行 它
[wel] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
well to - morrow .
出色地 到 - 明天 .

我敢说他是在帮小女儿排练她的部分，以便她明天能演好。

[ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] [mɪ'steɪkən] — [ɪf] ['pʊbliəs] [ɪz] [ʌn'greɪtfl] [ænd; ənd] [prə'pəuziz] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [dʌv] ,
If we are mistaken — if Publius is ungrateful and proposes keeping the dove ,
如果 我们 是 错误 — 如果普布利乌斯 是 忘恩负义 和 提议 保持 这 鸽子 ,
[ðen] ['tɑːi(ː)z] ,
then Thais ,
然后 泰国人 ,

如果我们错了——如果普布利乌斯忘恩负义，提议留下鸽子，那么泰伊斯，

[jʊr; jər] ['prɪti] [ə'θiːnjən] ['weɪtɪŋ] - ['wʊmən] , [meɪ] [pleɪ] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv]['hiːbi] .
your pretty Athenian waiting - woman , may play the part of Hebe .
你的 漂亮的 雅典 等待 - 女士 , 可能 玩 这 部分 的 赫柏 .

你那位漂亮的雅典女侍者，或许会扮演赫柏的角色。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , [ˌkliːə'pætrə] ? ”
What do you think of that suggestion , Cleopatra ? ”
什么 做 你 思考 的 那 建议 , 克利奥帕特拉 ? ”

克莉奥佩特拉，你觉得这个建议怎么样?

“ [ðæt] [aɪ] [fər'bɪd] [sʌtʃ] ['dʒestɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [kwiːn] ['viːəməntli] .
“ That I forbid such jesting with me ! ” cried the queen vehemently .
“ 那 我 禁止 这样的 开玩笑 和 我 ! ” 哭 这 女王 强烈地 .

“我禁止任何人这样戏弄我！”王后厉声喊道。

“ [noʊ][wʌn][hæz; həz] ['eni] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] — [noʊ][wʌn] ['pitiz] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] ['sʌfər]
“ No one has any consideration for me — no one pities me , and I suffer
“ 不 一 有 任何 考虑 为了 我 — 不 一 可惜 我 , 和 我 遭受
['fɪrfəli] !
fearfully !
恐惧地 !

“没有人关心我，没有人怜悯我，我痛苦不堪！”

[ˌjuːər'dʒiːtiːz] [skɔːnz] [ˌem 'iː] — [juː; jʊ] , [ˌfaɪlə'miːtər] , [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][dræg][ˌem 'iː] [daʊn] !
Euergetes scorns me — you , Philometor , would be glad to drag me down !
欧厄尔盖特斯 蔑视 我 — 你 , 恋物癖 , 会 是 高兴的 到 拖 我 向下 !

欧厄耳忒斯鄙视我——菲洛墨托尔，你却乐于把我拖下水！

[ɪf] ['oʊnli][ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [ɪz][nɑːt] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] ['nʌθɪŋ] [spɔɪlz] [jʊr; jər]
If only the banquet is not interfered with , and so long as nothing spoils your
如果 仅有的 这 宴会 是 不是 干扰 和 , 和 所以 长的 作为 没有什么 战利品 你的
['pleʒər] !
pleasure !
乐趣 !

只要宴会不被打扰，只要没有任何事情破坏您的兴致！

— ['weðər] [aɪ][daɪ][ɔːr][noʊ] , [noʊ][wʌn] ['kɛrz] !
— Whether I die or no , no one cares !
— 无论 我 死 或者 不 , 不 一 关心 !

—我死不死，没人关心！

” [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz][ðə; ði] [kwiːn] [bɜːrst]['ɪntuː] [terz] ,
” With these words the queen burst into tears ,
” 和 这些 字 这 女王 爆裂 进入 眼泪 ,

话音刚落，女王便泪流满面。

[ænd; ənd] ['rʌfli] [pʊʃt] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [æz; əz][hiː; hi] [en'devəd] [tuː; tə] [suːð] [hɜːr; hər] .
and roughly pushed away her husband as he endeavored to soothe her .
和 大致 推动 离开 她 丈夫 作为 他 努力 到 舒缓 她 .

当丈夫试图安抚她时，她粗暴地推开了他。

[æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [draɪd] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd] [sed] : “ [goʊ] [daʊn] - [ðə; ði] [gests] [ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] . ”
At last she dried her eyes , and said : “ Go down - the guests are waiting . ”
在 最后的 她 干燥 她 眼睛 , 和 说 : “ 去 向下 - 这 客人 是 等待 . ”

她终于擦干眼泪，说道：“下去吧，客人们都在等着呢。”

“ [ɪ'miːdiətli] , [maɪ] [lʌv] , ” [rɪ'plaɪd] [ˌfaɪlə'miːtər] .
“ Immediately , my love , ” replied Philometor .
“ 立即地 , 我的 爱 , ” 回复 恋物癖 .

“立刻，我的爱人，”菲洛墨托尔回答道。

“ [bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] , [fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'raʊz] [jʊr; jər]
“ But one thing I must tell you , for I know that it will arouse your
“ 但 一 事物 我 必须 告诉 你 , 为了 我 知道 那 它 将要 引起 你的
['sɪmpəθi] .
sympathy .
同情 .

“但我必须告诉你一件事，因为我知道这会引起你的同情。”

[ðə; ði]['roʊmən] [riːd] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] [pə'tɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər]['pɑːrd(ə)n][fɔːr; fər] ['fɪləˌtɑːs] ,
The Roman read to you the petition for pardon for Philotas ,
这 罗马 读 到 你 这 请愿 为了 赦免 为了 菲洛塔斯 ,

罗马人向你们宣读了菲洛塔斯的赦免请愿书。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd] - ['relətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,
the chief of the Chrematistes and ' relative of the king ,
这 首席 的 这 - 和 - 相对的 的 这 国王 ,

克雷马蒂斯特人的首领，也是国王的亲戚，

- [wɪtʃ] [kən'teɪnz] [sʌtʃ] ['sɪriəs] ['tʃɑːrdʒɪz] [ə'genst] - .
' which contains such serious charges against Eulaeus .
- 哪个 包含 这样的 严肃的 收费 反对 - .

其中包含对欧拉乌斯的严重指控。

[aɪ][wʌz; wəz] ['redi] [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə][grænt][jʊr; jər] [wɪʃ] [ænd; ənd][tuː; tə]['pɑːrd(ə)n][ðə; ði]
I was ready with all my heart to grant your wish and to pardon the
我 曾是 准备好 和 全部 我的 心 到 授予 你的 希望 和 到 赦免 这
[mæn] [huː] [ɪz][ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['mɪzrəb(ə)l] ['wɔːtər] - ['berərz] ;
man who is the father of these miserable water - bearers ;
男人 WHO 是 这 父亲 的 这些 悲惨的 水 - 持有者 ;

我全心全意地准备满足你的愿望，赦免这些可怜的挑水工的父亲；

[bʌt; bət] , [bɪ'fɔːr] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'kriː] [drɔːn] [ʌp] ,
but , before having the decree drawn up ,
但 , 前 拥有 这 法令 绘制 向上 ,

但是，在法令拟定之前，

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði][lɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði]['eksailz][tuː; tə][ðə; ði][goʊld] - [maɪnz] ['kerfəli] [lʊkt] [θruː] ,
I had the lists of the exiles to the gold - mines carefully looked through ,
我 有 这 列表 的 这 流亡者 到 这 金子 - 矿井 小心 看起来 通过 ,

我让人仔细查阅了流放到金矿的流放者名单，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] ['fɪləˌtɑːs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [hæv; həv][bəʊθ] [bɪn]
and there it was discovered that Philotas and his wife have both been
和 那里 它 曾是 发现 那 菲洛塔斯 和 他的 妻子 有 两个都 到过
[ded] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] [ə; eɪ] [jɪr] .
dead more than half a year .
死的 更多的 比 一半 一个 年 .

在那里人们发现，菲洛塔斯和他的妻子都已经去世半年多了。

[deθ] [hæz; həz] ['setld] [ðɪs] ['kwestʃən] ,
Death has settled this question ,
死亡 有 定居 这 问题 ,

死亡已经解决了这个问题。

[ænd; ənd][aɪ] ['kænɑːt] [grænt][tuː; tə] ['pʊbliəs] [ðə; ði][fɜːrst] ['sɜːrvɪs] [hiː; hi][hæz; həz] [æskt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] —
and I cannot grant to Publius the first service he has asked of me —
和 我 不能 授予 到 普布利乌斯 这 第一的 服务 他 有 问 的 我 —
[æskt] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ɜːrdʒənsi] [tuː] .
asked with great urgency too .
问 和 伟大的 紧迫性 也 .

我无法满足普布利乌斯向我提出的第一个要求——而且他的要求非常紧急。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [ðɪs] , [bəʊθ][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] [ʌv; əv] [pʊr] ['fɪləˌtɑːs] ,
I am sorry for this , both for his sake and for that of poor Philotas ,
我 是 对不起 为了 这 , 两个都 为了 他的 清酒 和 为了 那 的 贫穷的 菲洛塔斯 ,

我为此感到抱歉，既是为了他，也是为了可怜的菲洛塔斯。

[huː] [wʌz; wəz] [held] [ɪn] [haɪ] [ɪ'stiːm] [baɪ]['aʊər; ɑːr] ['mʌðər] . ”
who was held in high esteem by our mother . ”
WHO 曾是 握住 在 高的 尊重 经过 我们的 母亲 . ”

他深受我们母亲的尊敬。

“ [meɪ] [ðə; ði]['rævənz] [dɪ'vaʊər] [ðem; ðəm] ! ” ['ænsər] [ˌkliːə'pætrə] ,
“ May the ravens devour them ! ” answered Cleopatra ,
“ 可能 这 渡鸦 吞食 他们 ! ” 回答 克利奥帕特拉 ,

“愿乌鸦吞噬他们！”克莉奥佩特拉回答道。

['presɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɔːrhed] [ə'genst] [ðə; ði]['aɪvəri] [freɪm] [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [stʌft] [bæk] [ʌv; əv]
pressing her forehead against the ivory frame which surrounded the stuffed back of
紧迫 她 前额 反对 这 象牙 框架 哪个 包围 这 填充 后退 的
[hɜːr; hər] [siːt] .
her seat .
她 座位 .

她将额头抵在座椅靠背周围的象牙色框架上。

“ [wʌns] [mɔːr] [aɪ] [beg] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɪk'skjuːs][ˌem 'iː][frʌm; frəm][ɔːl] ['fɜːrðər] [spiːtʃ] .
“ Once more I beg of you excuse me from all further speech .
“ 一次 更多的 我 求 的 你 原谅 我 从 全部 更远 演讲 .

“我再次恳请各位原谅，我不再发言。”

” [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [tuː] [kɪŋz] [əu'beid] [hɜːr; hər] [wɪʃɪz] .
” This time the two kings obeyed her wishes .
” 这 时间 这 二 国王 服从 她 愿望 .

“这一次，两位国王都遵从了她的意愿。”

[wen] [ˌjuːər'dʒiːtiːz] ['ɔːfərd] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz][hænd][ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ] ['daʊnkæst] [aɪz] ,
When Euergetes offered her his hand she said with downcast eyes ,
什么时候 欧厄尔盖特斯 提供 她 他的 手 她 说 和 沮丧 眼睛 ,
当欧厄尔盖特斯向她伸出手时，她低着头说：

[ænd; ənd] [poʊkɪŋ] [hɜːr; hər][fæn] - [stɪk] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːrpɪt] :
and poking her fan - stick into the wool of the carpet :
和 戳 她 扇子 - 戳 进入 这 羊毛 的 这 地毯 :
她用扇子戳进地毯的羊毛里：

“ [aɪ] [wɪl] ['vɪzɪt][juː; jʊ] ['ɜːrli] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . ”
“ I will visit you early to - morrow . ”
“ 我 将要 访问 你 早期的 到 - 明天 . ”
“我明天一早就去看你。”

“ ['æftər][ðə; ði][fɜːrst]['sækrɪfaɪs] , ” ['ædɪd] [ˌjuːər'dʒiːtiːz] .
“ After the first sacrifice , ” added Euergetes .
“ 后 这 第一的 牺牲 , ” 额外 欧厄尔盖特斯 .
“在第一次献祭之后，”欧尔盖特斯补充道。

“ [ɪf] [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wel] , ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ðen] [hɪr] [wɪl] [pliːz] [juː; jʊ] ['greɪtli] ;
“ If I know you well , something that you will then hear will please you greatly ;
“ 如果 我 知道 你 出色地 , 某物 那 你 将要 然后 听到 将要 请 你 非常 ;
“如果我对你足够了解，你接下来听到的话一定会让你非常高兴；

['veri] ['greɪtli] [ɪn'diːd] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] .
very greatly indeed , I should think .
非常 非常 的确 , 我 应该 思考 .
确实非常大，我想应该是这样。

[brɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ; [ðæt] [aɪ][æsk][ʌv; əv][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] ['bɜːrθdeɪ] [rɪ'kwest] .
Bring the children with you ; that I ask of you as a birthday request .
带来 这 孩子们 和 你 ; 那 我 问 的 你 作为 一个 生日 要求 .
请把孩子们带过来；这是我送给你的生日愿望。

” ['tʃæptər] ['eks 'eks] .
” CHAPTER XX .
” 章 xx .
”第二十章

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['tʃæriət] [ɪn] [wɪtʃ] ['kliːə] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ,
The royal chariot in which Klea was standing ,
这 皇家 战车 在 哪个 克莱亚 曾是 常设 ,
克莉娅所站的皇家战车，

[ræpt] [ɪn][ðə; ði] [kloʊk] [ænd; ənd] ['werɪŋ] [ðə; ði][hæt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪvɪk] [gɑːrd] ,
wrapped in the cloak and wearing the hat of the captain of the civic guard ,
包装 在 这 披风 和 穿着 这 帽子 的 这 队长 的 这 公民 警卫 ,
他身披斗篷，头戴市民卫队队长的帽子，

[went] ['swɪftli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['stɑːpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] ['memfɪs] .
went swiftly and without stopping through the streets of Memphis .
去 迅速地 和 没有 停止 通过 这 街道 的 孟菲斯 .
他迅速而不停地穿过孟菲斯的街道。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] ['haʊzɪz] [wɪð; wɪθ] ['laɪtɪd] ['wɪndoʊz] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ,
As long as she saw houses with lighted windows on each side of the way ,
作为 长的 作为 她 锯 房屋 和 照明 视窗 在 每个 边 的 这 方式 ,
只要她看到街道两旁都是窗户亮着灯的房子，

[ænd; ənd] [met] ['raɪətəs] ['soʊldʒərz][ænd; ənd]['kwaɪət] ['sɪtəznz] ['goʊɪŋ] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tævəːnz] ,
and met riotous soldiers and quiet citizens going home from the taverns ,
和 遇见 暴乱的 士兵 和 安静的 公民 去 家 从 这 酒馆 ,
他们遇到了暴动的士兵和从酒馆回家的安静市民。

[ɔːr][frʌm; frəm] ['wɜːrkɪŋ] [leɪt] [ɪn][ðer; ðər] ['wɜːkʃɒps] ,
or from working late in their workshops ,
或者 从 在职的 晚的 在 他们的 研讨会 ,

或者因为他们在工作室加班到很晚，

[wɪð; wɪθ]['læntərnz][ɪn][ðer; ðər][hændz][ɔːr] ['kærid] [baɪ][ðer; ðər] [sleɪvz] — [soʊ] [lɔːŋ] [hɜːr; hər]
with lanterns in their hands or carried by their slaves — so long her
和 灯笼 在 他们的 双手 或者 携带 经过 他们的 奴隶 — 所以 长的 她
[prɪ'dɑːmɪnənt] ['fiːlɪŋ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv]['heɪtrɪd][tuː; tə] ['pʊbliəs] ;
predominant feeling was one of hatred to Publius ;
主要的 感觉 曾是 一 的 仇恨 到 普布利乌斯 ;

她们手里提着灯笼，或者让奴隶提着灯笼——这么长时间以来，她对普布利乌斯的主要感情就是憎恨；

[ænd; ənd] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sentɪmənt] [ˌɔːltə'geðər] [nuː] [tuː; tə][hɜːr; hər] — [ə; eɪ]
and mixed with this was a sentiment altogether new to her — a
和 混合 和 这 曾是 一个 情绪 共 新的 到 她 — 一个
['sentɪmənt] [ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər] [blʌd] [bɔɪl] ,
sentiment that made her blood boil ,
情绪 那 制成 她 血 熬 ,

与此同时，她还产生了一种对她来说全新的感受——一种令她怒火中烧的感受。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [naʊ] [stænd] [stɪl] [ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [biːt] ['waɪldli] — [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt]
and her heart now stand still and then again beat wildly — the thought that
和 她 心 现在 站立 仍然 和 然后 再次 打 疯狂地 — 这 想法 那
[hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] ['retʃɪd] [dɪ'siːvər] .
he might be a wretched deceiver .
他 可能 是 一个 可怜 骗子 .

她的心跳骤然停止，然后又剧烈跳动起来——她想到他可能是一个卑鄙的骗子。

[hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [ɪn'træp] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] — ['weðər] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [ɔːr]
Had he not attempted to entrap one of them — whether her sister or
有 他 不是 尝试过 到 陷阱 一 的 他们 — 无论 她 姐姐 或者
[hɜːr'self] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] — ['wɪkɪdli] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [hɜːr; hər] ,
herself it was all the same — wickedly to betray her ,
她自己 它 曾是 全部 这 相同的 — 邪恶地 到 背叛 她 ,

如果他没有试图陷害她们中的一个——无论是她的妹妹还是她本人——并卑鄙地出卖她，

[ænd; ənd][tuː; tə][get][hɜːr; hər]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['paʊər] !
and to get her into his power !
和 到 得到 她 进入 他的 力量 !

并让她落入他的掌控之中！

“ [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ” [θɔːt] [ʃiː; ʃi] , “ [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hoʊp][tuː; tə][geɪn][hɪz; ɪz]['iːv(ə)l]['ɛndz] ,
“ With me , ” thought she , “ he could not hope to gain his evil ends ,
“ 和 我 , ” 想法 她 , “ 他 可以 不是 希望 到 获得 他的 邪恶的 结束 ,

“有我在，”她心想，“他不可能得逞，达到他邪恶的目的。”

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [aɪ] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [prə'tekt] [maɪ'self][hiː; hi] ['lʊrd] [ðə; ði] [pʊr]
and when he saw that I knew how to protect myself he lured the poor
和 什么时候 他 锯 那 我 知道 如何 到 保护 我 他 诱饵 这 贫穷的
[ʌn'rɪzɪstɪŋ] [tʃaɪld] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
unresisting child away with him ,
毫无抵抗力 孩子 离开 和 他 ,

当他发现我懂得保护自己时，就把那个可怜的、毫无反抗能力的孩子骗走了。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]['ruːɪn][hɜːr; hər][ænd; ənd][tuː; tə][dræg][hɜːr; hər]['ɪntuː] [ʃeɪm] [ænd; ənd] ['mɪzəri] .
in order to ruin her and to drag her into shame and misery .
在 命令 到 废墟 她 和 到 拖 她 进入 耻辱 和 苦难 .

为了毁了她，让她陷入羞耻和痛苦之中。

[dʒʌst] [laɪk] [roʊm] [hɜːr'self] , [huː] ['siːzɪz] [ɑːn][wʌn] ['kʌntri] ['æftər] [ə'nʌðər] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm]

Just like Rome herself , who seizes on one country after another to make them

只是 喜欢 罗马 她自己 , WHO 逮捕 在 一 国家 后 其他 到 制作 他们

[hɜːr; hər] [oʊn] ,

her own ,

她 自己的 ,

就像罗马本身一样，它不断地吞并一个又一个国家，将它们变成自己的领土。

[soʊ][ɪz] [ðɪs] ['ruːθləs] [mæn] .

so is this ruthless man .

所以 是 这 无情 男人 .

这个冷酷无情的人也是如此。

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd] [ðæt] ['vɪlən] - - ['letər] [riːtʃt] [hɪm; ɪm] ,

No sooner had that villain Eulaeus ' letter reached him ,

不 很快 有 那 恶棍 - - 信 达到 他 ,

恶棍尤莱乌斯的信刚一送到他手中，

[ðæn; ðən][hiː; hi] [θɔːt] [hɪm'self] ['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [aɪ] [tuː] [wʌz; wəz] ['spelbaʊnd] [baɪ][ə; eɪ]

than he thought himself justified in believing that I too was spellbound by a

比 他 想法 他自己 合理的 在 相信 那 我 也 曾是 着迷 经过 一个

[glæns] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

glance from his eyes ,

瞥一眼 从 他的 眼睛 ,

他自认为有理由相信，我也被他的眼神迷住了。

[ænd; ənd] [wʊd] [spred] [maɪ] [wɪŋz] [tuː; tə][flaɪ]['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ;

and would spread my wings to fly into his arms ;

和 会 传播 我的 翅膀 到 飞 进入 他的 武器 ;

我会展开双翼，飞入他的怀抱；

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['griːdi] [hænd][tuː; tə] [kætʃ] [ˌem 'iː] [tuː] ,

and so he put out his greedy hand to catch me too ,

和 所以 他 放 出去 他的 贪婪的 手 到 抓住 我 也 ,

于是，他贪婪地伸出手来，也想抓住我。

[ænd; ənd] [θruː] [ə'saɪd][ðə; ði] ['splendər] [ænd; ənd] [dɪ'laɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['bæŋkwɪt] [tuː; tə] ['hɜːri] [baɪ]

and threw aside the splendor and delights of a royal banquet to hurry by

和 扔 旁边 这 辉煌 和 美味 的 一个 皇家 宴会 到 匆忙 经过

[naɪt] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dezərt] ,

night out into the desert ,

夜晚 出去 进入 这 沙漠 ,

他们抛弃了盛大奢华的皇家宴会，连夜匆匆赶往沙漠。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪsk] [ə; eɪ] ['hɪdiəs] [deθ] — [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'vendʒɪŋ] ['diːɪtiːz] [stɪl] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði]

and to risk a hideous death — for the avenging deities still punish the

和 到 风险 一个 可怕 死亡 — 为了 这 复仇 神灵 仍然 惩治 这

['iːvlˌduːər] .

evildoer .

妖孽 .

并且要冒着惨死的风险——因为复仇之神仍然会惩罚作恶者。

” [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ʃraʊdɪd] [ɪn]['toʊt(ə)l] ['dɑːrknəs] ,

” By this time she was shrouded in total darkness ,

” 经过 这 时间 她 曾是 被遮蔽的 在 全部的 黑暗 ,

“此时她已完全被黑暗笼罩。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] [stɪl] ['hɪd(ə)n] [baɪ] [blæk] [klaʊdz] .

for the moon was still hidden by black clouds .

为了 这 月亮 曾是 仍然 隐 经过 黑色的 云 .

因为月亮仍然被乌云遮蔽着。

['memfɪs]	[wʌz; wəz]	[ɔːl'redi]	[bɪ'haɪnd]	[hɜːr; hər]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['tʃæriət]	[wʌz; wəz]	['pæsɪŋ]	[θruː]	[ə; eɪ]	[tɔːl]	-	[stemd]	[pɑːm]	-	[groʊv]	,
Memphis	**was**	**already**	**behind**	**her**	**,**	**and**	**the**	**chariot**	**was**	**passing**	**through**	**a**	**tall**	**-**	**stemmed**	**palm**	**-**	**grove**	**,**
孟菲斯	曾是	已经	在后面	她	,	和	这	战车	曾是	通过	通过	一个	高的	-	茎	棕榈	-	树林	,

孟菲斯已经远在身后，战车正穿过一片高大的棕榈树林。

[wer]	['iːv(ə)n]	[æt; ət]	[mɪd]	-	[deɪ]	[diːp]	[ʃeɪdz]	[ˌɪntə'mɪŋgəld]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['sʌnlaɪt]	.
where	**even**	**at**	**mid**	**-**	**day**	**deep**	**shades**	**intermingled**	**with**	**the**	**sunlight**	**.**
在哪里	甚至	在	中	-	天	深的	色调	交织	和	这	阳光	.

即使在正午，浓重的阴影也与阳光交织在一起。

[wen]	,	[dʒʌst]	[æt; ət]	[ðɪs]	[spɑːt]	,
When	**,**	**just**	**at**	**this**	**spot**	**,**
什么时候	,	只是	在	这	点	,

就在这个地方，

[ðə; ði]	[θɔːt]	[wʌns]	[mɔːr]	[pɪrst]	[hɜːr; hər]	[soʊl]	[ðæt]	[ðə; ði]	[sɪ'duːsər]	[wʌz; wəz]	[dɪ'voʊtɪd]	[tuː; tə]	[deθ]	,
the	**thought**	**once**	**more**	**pierced**	**her**	**soul**	**that**	**the**	**seducer**	**was**	**devoted**	**to**	**death**	**,**
这	想法	一次	更多的	穿孔	她	灵魂	那	这	诱惑者	曾是	奉献	到	死亡	,

那个诱惑者一心想要置她于死地的念头再次刺痛了她的灵魂。

[ʃiː; ʃi]	[felt]	[æz; əz]	[ðoʊ]	['sʌd(ə)nli]	[ə; eɪ]	[braɪt]	['glerɪŋ]	[laɪt]	[hæd; həd]	[flæʃt]	[ʌp]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[ænd; ənd]	[raʊnd]	[hɜːr; hər]	,
she	**felt**	**as**	**though**	**suddenly**	**a**	**bright**	**glaring**	**light**	**had**	**flashed**	**up**	**in**	**her**	**and**	**round**	**her**	**,**
她	毛毡	作为	尽管	突然	一个	明亮的	刺眼	光	有	闪光灯	向上	在	她	和	圆形的	她	,

她感觉仿佛突然间，她体内和周围都闪过一道耀眼的强光。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[hæv; həv]	['broʊkən]	[aʊt]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	[ʃaʊt]	[ʌv; əv]	[dʒɔɪ]	[laɪk]	[wʌn]	[huː]	,
and	**she**	**could**	**have**	**broken**	**out**	**into**	**a**	**shout**	**of**	**joy**	**like**	**one**	**who**	**,**
和	她	可以	有	破碎的	出去	进入	一个	喊	的	喜悦	喜欢	一	WHO	,

她本可以像那样发出喜悦的欢呼声，

['siːkɪŋ]	[ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n]	[fɔːr; fər]	[blʌd]	,	['pleɪsɪz]	[hɪz; ɪz]	[fʊt]	[æt; ət]	[læst]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[brest]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['fɔːlən]	[foʊ]	.
seeking	**retribution**	**for**	**blood**	**,**	**places**	**his**	**foot**	**at**	**last**	**on**	**the**	**breast**	**of**	**his**	**fallen**	**foe**	**.**
寻求	报应	为了	血	,	地方	他的	脚	在	最后的	在	这	胸部	的	他的	倒下	敌人	.

为了报复血债血偿，他最终将脚踩在了倒地敌人的胸膛上。

[ʃiː; ʃi]	[klentʃt]	[hɜːr; hər]	[tiːθ]	['taɪtli]	[ænd; ənd]	[grɑːspt]	[hɜːr; hər]	['gɜːrdl]	,
She	**clenched**	**her**	**teeth**	**tightly**	**and**	**grasped**	**her**	**girdle**	**,**
她	紧握	她	牙齿	紧紧	和	抓住	她	腰带	,

她紧紧咬住牙关，抓住腰带。

[ɪn]	[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[stʌk]	[ðə; ði]	[naɪf]	['gɪv(ə)n]	[hɜːr; hər]	[baɪ]	[ðə; ði]	[smɪθ]	.
in	**which**	**she**	**had**	**stuck**	**the**	**knife**	**given**	**her**	**by**	**the**	**smith**	**.**
在	哪个	她	有	卡住	这	刀	给定	她	经过	这	史密斯	.

她把铁匠给她的刀插了进去。

[ɪf]	[ðə; ði]	[ˌtʃæriə'tɪr]	[baɪ]	[hɜːr; hər]	[saɪd]	[hæd; həd]	[bɪn]	['pɒbliəs]	,
If	**the**	**charioteer**	**by**	**her**	**side**	**had**	**been**	**Publius**	**,**
如果	这	车夫	经过	她	边	有	到过	普布利乌斯	,

如果她身边的车夫是普布利乌斯，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [stæbd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wepən] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] ,
she would have stabbed him to the heart with the weapon with delight ,
她 会 有 刺伤 他 到 这 心 和 这 武器 和 喜 ,

她本会欣然用那件武器刺穿他的心脏。

[ænd; ənd] [ðen] [hæv; həv] [θroʊn] [hɜːr'self] ['ʌndər] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] - [huːf] [ænd; ənd][ðə; ði]['breɪz(ə)n] [wiːlz]
and then have thrown herself under the horses ' hoofs and the brazen wheels
和 然后 有 抛掷 她自己 在下面 这 马匹 - 蹄子 和 这 厚颜无耻 车轮
[ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæriət] .
of the chariot .
的 这 战车 .

然后她纵身跃入马蹄和战车的铜轮之下。

[bʌt; bət][noʊ] !
But no !
但 不 !

但是，不！

[stɪl] [mɔːr] ['glædli] [wʊd] [ʃiː; ʃi][hæv; həv] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['daɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dezərt] ,
Still more gladly would she have found him dying in the desert ,
仍然 更多的 乐意 会 她 有 成立 他 垂死 在 这 沙漠 ,

她宁愿看到他死在沙漠里。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə] [biːt] [hæv; həv] ['ʃaʊtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] [haʊ]
and before his heart had ceased to beat have shouted in his ear how
和 前 他的 心 有 停止 到 打 有 喊叫 在 他的 耳朵 如何
[mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [heitid] [hɪm; ɪm] ;
much she hated him ;
很多 她 憎恨 他 ;

在他心脏停止跳动之前，她就冲着他的耳朵大喊她有多恨他；

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] [hɪz; ɪz] [brest] [noʊ][lɔːŋgər] [hiːvd] [ə; eɪ] [breθ] — [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]
and then , when his breast no longer heaved a breath — then she would have
和 然后 , 什么时候 他的 胸部 不 更长 喘息 一个 气息 — 然后 她 会 有
[flʌŋ] [hɜːr'self][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,
flung herself upon him ,
扔 她自己 之上 他 ,

然后，当他的胸膛不再起伏呼吸时——那时她就会扑到他身上。

[ænd; ənd][hæv; həv] [kɪst] [hɪz; ɪz] [dɪmd] [aɪz] .
and have kissed his dimmed eyes .
和 有 亲吻 他的 调暗 眼睛 .

我吻了他黯淡的双眼。

[hɜːr; hər]['waɪldɪst] [θɔːts] [ʌv; əv] ['vendʒəns] [wɜːr; wər][æz; əz] [ɪn'seprəbl] [frʌm; frəm] ['tendər] ['pɪti]
Her wildest thoughts of vengeance were as inseparable from tender pity
她 最狂野的 想法 的 复仇 是 作为 形影不离 从 投标 遗憾
[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔrməst] ['lɔːŋɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɑːrt] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [lʌv] ,
and the warmest longings of a heart overflowing with love ,
和 这 最温暖 渴望 的 一个 心 溢出 和 爱 ,

她最疯狂的复仇念头，与温柔的怜悯和一颗充满爱的心中最温暖的渴望密不可分。

[æz; əz][ðə; ði][dɑːrk]['wɔːtərz][ʌv; əv][ə; eɪ]['rɪvər][ɑːr; ər][frʌm; frəm][ðə; ði] [braitə] [flʌd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [striːm]
as the dark waters of a river are from the brighter flood of a stream
作为 这 黑暗的 水 的 一个 河 是 从 这 更亮 洪水 的 一个 溪流
[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['riːs(ə)ntli] ['miŋgld] .
with which it has recently mingled .
和 哪个 它 有 最近 混合 .

就像河流的深色河水是由它最近与之汇合的溪流的明亮河水形成的。

[ɔːl] [ðə; ði] ['pæʃənət] ['ɪmpʌlsɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [bɪn] ['slʌmbɝɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][soʊl][wɜːr; wər]
All the passionate impulses which had hitherto been slumbering in her soul were
全部 这 热情的 冲动 哪个 有 迄今为止 到过 沉睡 在 她 灵魂 是
[set] [friː] ,
set free ,
放 自由的 ,

她灵魂深处沉睡已久的激情冲动全部被释放了出来。

[ænd; ənd] [naʊ] [reɪzd] [ðer; ðər] ['klæmərəs] ['vɔɪsɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wɜːrl] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['dezərt]
and now raised their clamorous voices as she was whirled across the desert
和 现在 提高 他们的 喧闹的 声音 作为 她 曾是 旋转 穿过 这 沙漠
[θruː] [ðə; ði] [gluːm] [ʌv; əv] [naɪt] .
through the gloom of night .
通过 这 愁云 的 夜晚 .

当她被卷入夜色笼罩的沙漠中时，他们大声喧哗起来。

[ðə; ði] [wɪʃɪz] [raʊzd] [ɪn][hɜːr; hər] [brest] [baɪ][hɜːr; hər] ['heɪtrɪd] [ə'piːlɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɑːn][wʌn] [saɪd]
The wishes roused in her breast by her hatred appealing to her on one side
这 愿望 唤醒 在 她 胸部 经过 她 仇恨 上诉 到 她 在 一 边
[ænd; ənd][hɜːr; hər] [lʌv] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪr] ,
and her love singing in her ear ,
和 她 爱 歌唱 在 她 耳朵 ,

她心中燃起的愿望，一方面是仇恨在召唤她，另一方面是爱在她耳边低语。

[ɪn] ['temptɪŋ] [fluːt] - [toʊnz] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] , ['dʒɔsəld][ænd; ənd] ['hʌsəld] [wʌn] [ə'nʌðər] ,
in tempting flute - tones , on the other , jostled and hustled one another ,
在 诱人的 长笛 - 音调 , 在 这 其他 , 推搡 和 匆忙 一 其他 ,

一边发出诱人的笛声，一边互相推搡、拥挤，

[iːtʃ] [dis'pleisɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [æz; əz] [ðeɪ] ['kraʊdɪd] [hɜːr; hər][maɪnd][ɪn][waɪld][kən'fjuːʒ(ə)n] .
each displacing the other as they crowded her mind in wild confusion .
每个 位移 这 其他 作为 他们 挤 她 头脑 在 荒野 困惑 .

它们轮番涌入她的脑海，让她陷入一片混乱，彼此挤占了空间。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [prə'siːdid] [ɑːn][hɜːr; hər] ['dʒɜːrni] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [θroʊn] [hɜːr'self] [laɪk]
As she proceeded on her journey she felt that she could have thrown herself like
作为 她 继续 在 她 旅行 她 毛毡 那 她 可以 有 抛掷 她自己 喜欢
[ə; eɪ]['taɪgrəs][ɑːn][hɜːr; hər] ['vɪktɪm] ,
a tigress on her victim ,
一个 母老虎 在 她 受害者 ,

在旅途中，她感觉自己可以像母老虎一样扑向猎物。

[ænd; ənd] [jet] — [laɪk] [æn; ən] ['aʊtkæst] ['wʊmən] — [hæv; həv] [flʌŋ] [hɜːr'self][æt; ət] ['pʊbliəs] - [niːz] [ɪn]
and yet — like an outcast woman — have flung herself at Publius ' knees in
和 然而 — 喜欢 一个 被排斥者 女士 — 有 扔 她自己 在 普布利乌斯 - 膝盖 在
[ˌsʌplɪ'keɪʃn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [wʌz; wəz] [dɪ'naɪd] [hɜːr; hər] .
supplication for the love that was denied her .
恳求 为了 这 爱 那 曾是 否认 她 .

然而，她却像一个被遗弃的女人一样，跪倒在普布利乌斯的膝前，恳求他给予她被剥夺的爱。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɔːst] [ɔːl][aɪ'diːə][ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] ['dɪstəns] ,
She had lost all idea of time and distance ,
她 有 丢失的全部 主意 的 时间 和 距离 ,

她完全失去了时间和距离的概念。

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [æz; əz][frʌm; frəm][ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd] [bɪ'wɪldərɪŋ] [driːm] [wen] [ðə; ði] ['tʃæriət]
and started as from a wild and bewildering dream when the chariot
和 开始 作为 从 一个 荒野 和 扑朔迷离 梦 什么时候 这 战车
['sʌd(ə)nli] ['hɔːltɪd] ,
suddenly halted ,
突然 停止 ,

仿佛从一个狂野而令人困惑的梦境中醒来，战车突然停了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['draɪvər] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] [rʌf] [toʊnz] :
and the driver said in his rough tones :
和 这 司机 说 在 他的 粗糙的 音调 :

司机用粗声粗气说道：

“ [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] , [aɪ][mʌst; məst][tɜːrn] [bæk] [ə'gen] .
“ Here we are , I must turn back again .
“ 这里 我们 是 , 我 必须 转动 后退 再次 .

“到了这里，我必须再次返回。”

” [ʃiː; ʃi] ['ʃʌdəd] , [druː] [ðə; ði] [kloʊk] [mɔːr] ['kloʊsli] [raʊnd] [hɜːr; hər] , [spræŋ] [aʊt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]
” She shuddered , drew the cloak more closely round her , sprang out on to the
” 她 颤抖 , 画 这 披风 更多的 密切 圆形的 她 , 弹簧 出去 在 到 这
[roʊd] ,
road ,
路 ,

她打了个寒颤，把斗篷裹得更紧了些，跳到路上。

[ænd; ənd] [stʊd] [ðer; ðər] ['moʊʃnləs] [tɪl] [ðə; ði] [ˌtʃæriə'tɪr] [sed] :
and stood there motionless till the charioteer said :
和 站立 那里 静止不动 直到 这 车夫 说 :

他一动不动地站在那里，直到车夫说道：

“ [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [sperd] [maɪ] ['hɔːrsɪz] , [maɪ]['noʊb(ə)l]['dʒent(ə)lmən] .
“ I have not spared my horses , my noble gentleman .
“ 我 有 不是 幸存 我的 马匹 , 我的 高贵 绅士 .

“我没有放过我的马匹，我的尊贵先生。”

[wəʊnt] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv] [waɪn] ?
Won't you give me something to get a drop of wine ?
惯于 你 给 我 某物 到 得到 一个 降低 的 葡萄酒 ?

你难道不肯给我点东西，让我弄点酒喝吗？

” - [hoʊl] [pə'zeʃnz] [wɜːr; wər] [tuː] ['sɪlvər] ['drækmə] ,
” Klea's whole possessions were two silver drachma ,
” - 所有的 财产 是 二 银 德拉克马 ,

克莉娅的全部家当只有两枚银德拉克马，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hɜːr'self] [oʊnd] [wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [ai'riːn] .
of which she herself owned one and the other belonged to Irene .
的 哪个 她 她自己 拥有 一 和 这 其他 属于 到 艾琳 .

其中一件是她自己的，另一件属于艾琳。

[ɑːn][ðə; ði] [læst] [ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri][bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [deθ] ,
On the last anniversary but one of his mother's death ,
在 这 最后的 周年纪念日 但 一 的 他的 母亲的 死亡 ,

在他母亲去世倒数第二个周年纪念日，

[ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][æt; ət][ðə; ði]['temp(ə)l][ə; eɪ][sʌm; səm][tuː; tə][biː; bi][dɪ'vaɪdɪd] [ə'mʌŋ] [ɔːl][ðə; ði]
the king had given at the temple a sum to be divided among all the
这 国王 有 给定 在 这 寺庙 一个 和 到 是 分割 之中 全部 这
[ə'tendənts] ,
attendants ,
服务员 ,

国王在圣殿里拨出一笔钱，要分给所有侍从。

[meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] , [huː] [sɜːrvd] ['serəpis,sə'rei-] ,
male and female , who served Serapis ,
男性 和 女性 , WHO 服务 塞拉皮斯 ,

侍奉塞拉皮斯的男女

[ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [hæd; həd] ['fɔːlən] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃer] [ʌv; əv] [hɜːr'self] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['sɪstər] .
and a piece of silver had fallen to the share of herself and her sister .
和 一个 片 的 银 有 倒下 到 这 分享 的 她自己 和 她 姐姐 .

她和她妹妹分到了一块银子。

['kliːə] [hæd; həd][ðem; ðəm][bəuθ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bæg] ,
Klea had them both about her in a little bag ,
克莱亚 有 他们 两个都 关于 她 在 一个 小的 包 ,

克莉娅把它们俩都放在一个小包里随身带着。

[wɪtʃ] ['ɔːlsoʊ] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][æt; ət] ['pɑːrtɪŋ] ,
which also contained a ring that her mother had given her at parting ,
哪个 还 包含 一个 戒指 那 她 母亲 有 给定 她 在 离别 ,

里面还有一枚她母亲临别时送给她的戒指。

[ænd; ənd][ðə; ði]['æmjʊlət] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][sɛ'reɪpiˌɒn] .
and the amulet belonging to Serapion .
和 这 护身符 属于 到 蛇蝎 .

还有属于塞拉皮翁的护身符。

[ðə; ði][gɜːrl] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði] [tuː] ['sɪlvər] [kɔɪnz] [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['draɪvər] ,
The girl took out the two silver coins and gave them to the driver ,
这 女孩 采取 出去 这 二 银 硬币 和 给予 他们 到 这 司机 ,

女孩拿出两枚银币递给了司机。

[huː] , ['æftər] ['testɪŋ] [ðə; ði] ['lɪbərəl] [gɪft] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] , [kraɪd] [aʊt] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] :
who , after testing the liberal gift with his fingers , cried out as he turned his horses :
WHO , 后 测试 这 自由主义 礼物 和 他的 手指 , 哭 出去 作为 他 转向 他的 马匹 :

他用手指试了试这份慷慨的礼物后，一边调转马头，一边大声喊叫起来：

“ [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [naɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [meɪ] [ˌæfrə'daɪti] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [lʌvz] [biː; bi] ['feɪvərəbl] ! ”
“ A pleasant night to you , and may Aphrodite and all the Loves be favorable ! ”
“ 一个 令人愉快的 夜晚 到 你 , 和 可能 阿芙洛狄忒 和 全部 这 爱 是 有利 ! ”

“祝你晚安，愿爱神阿芙洛狄忒和所有爱神保佑你！”

“ [ˌaɪ'riːnz] ['drækmə] ! ” ['mʌtəd] ['kliːə] [tuː; tə][hɜːr'self] , [æz; əz][ðə; ði] ['tʃæriət] [roʊld] [ə'weɪ] .
“ Irene's drachma ! ” muttered Klea to herself , as the chariot rolled away .
“ 艾琳的 德拉克马 ! ” 低声说道 克莱亚 到 她自己 , 作为 这 战车 滚动 离开 .

“艾琳的德拉克马！”克莉娅喃喃自语，看着战车驶离。

[ðə; ði] [swiːt] [fɔːrm][ʌv; əv][hɜːr; hər]['sɪstər] [roʊz] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][maɪnd] ;
The sweet form of her sister rose before her mind ;
这 甜的 形式 的 她 姐姐 玫瑰 前 她 头脑 ;

她脑海中浮现出妹妹甜美的身影；

[ʃiː; ʃi] [ri'kɔːld] [ðə; ði] ['aʊər] [wen] [ðə; ði][gɜːrl] — [stɪl] [bʌt; bət][ə; eɪ] [tʃaɪld] — [hæd; həd] [ɪn'trʌstɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
she recalled the hour when the girl — still but a child — had entrusted it to her ,
她 召回 这 小时 什么时候 这 女孩 — 仍然 但 一个 孩子 — 有 受托 它 到 她 ,

她回忆起那个女孩——当时她还是个孩子——把东西托付给她的那一刻。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[ʃiː; ʃi]	[lɔːst]	['evriθɪŋ]	[ən'les]	['kliːə]	[tʊk]	[tʃɑːrdʒ]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	[fɔːr; fər]	[hɜːr; hər]	.
because	**she**	**lost**	**everything**	**unless**	**Klea**	**took**	**charge**	**of**	**it**	**for**	**her**	**.**
因为	她	丢失的	一切	除非	克莱亚	采取	收费	的	它	为了	她	.

因为除非克莉娅替她掌管一切，否则她将失去一切。

“	[huː]	[wɪl]	[wɑːtʃ]	[hɜːr; hər]	[ænd; ənd]	[ker]	[fɔːr; fər]	[hɜːr; hər]	[naʊ]	?
“	**Who**	**will**	**watch**	**her**	**and**	**care**	**for**	**her**	**now**	**?**
“	WHO	将要	手表	她	和	关心	为了	她	现在	?

“现在谁来照顾她、照料她呢？”

”	[ʃiː; ʃi]	[æskt]	[hɜːr'self]	,	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[stʊd]	['θɪŋkɪŋ]	,
”	**she**	**asked**	**herself**	**,**	**and**	**she**	**stood**	**thinking**	**,**
”	她	问	她自己	,	和	她	站立	思维	,

她问自己，然后站在那里沉思。

['traɪɪŋ]	[tuː; tə]	[dɪ'fend]	[hɜːr'self]	[ə'genst]	[ðə; ði]	[waɪld]	[wɪʃɪz]	[wɪtʃ]	[ə'gen]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[stɜːr]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	,
trying	**to**	**defend**	**herself**	**against**	**the**	**wild**	**wishes**	**which**	**again**	**began**	**to**	**stir**	**in**	**her**	**,**
尝试	到	保卫	她自己	反对	这	荒野	愿望	哪个	再次	开始	到	搅拌	在	她	,

她试图抵御心中再次涌动的狂野欲望。

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[kə'lekt]	[hɜːr; hər]	['skætərd]	[θɔːts]	.
and	**to**	**collect**	**her**	**scattered**	**thoughts**	**.**
和	到	收集	她	疏散	想法	.

并整理她纷乱的思绪。

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[ɪnˌvɑːlən'terəli]	[ə'vɔɪdɪd]	[ðə; ði]	[biːm]	[ʌv; əv]	[laɪt]	[wɪtʃ]	[fel]	[ə'krɔːs]	[ðə; ði]	[roʊd]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['tævərn]	-	['wɪndoʊ]	,
She	**had**	**involuntarily**	**avoided**	**the**	**beam**	**of**	**light**	**which**	**fell**	**across**	**the**	**road**	**from**	**the**	**tavern**	**-**	**window**	**,**
她	有	不由自主	避免	这	光束	的	光	哪个	跌倒	穿过	这	路	从	这	酒馆	-	窗户	,

她不由自主地避开了从酒馆窗户射到马路上的那束光线。

[ænd; ənd]	[jet]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[help]	['reɪzɪŋ]	[hɜːr; hər]	[aɪz]	[ænd; ənd]	['lʊkɪŋ]	[ə'lɔːŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	,
and	**yet**	**she**	**could**	**not**	**help**	**raising**	**her**	**eyes**	**and**	**looking**	**along**	**it**	**,**
和	然而	她	可以	不是	帮助	提高	她	眼睛	和	寻找	沿着	它	,

然而，她还是忍不住抬起头，顺着这条路望去。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[faʊnd]	[hɜːr'self]	['lʊkɪŋ]	[θruː]	[ðə; ði]	['dɑːrknəs]	[wɪtʃ]	[ɪn'veləpt]	[hɜːr; hər]	,
and	**she**	**found**	**herself**	**looking**	**through**	**the**	**darkness**	**which**	**enveloped**	**her**	**,**
和	她	成立	她自己	寻找	通过	这	黑暗	哪个	被包裹	她	,

她发现自己正透过笼罩着她的黑暗向外望去。

[streɪt]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['feɪsɪz]	[ʌv; əv]	[tuː]	[men]	[huːz]	[geɪz]	[wʌz; wəz]	[də'rektɪd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['veri]	[spɑːt]	[wer]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	['stændɪŋ]	.
straight	**into**	**the**	**faces**	**of**	**two**	**men**	**whose**	**gaze**	**was**	**directed**	**to**	**the**	**very**	**spot**	**where**	**she**	**was**	**standing**	**.**
直的	进入	这	面孔	的	二	男人	谁	目光	曾是	指导	到	这	非常	点	在哪里	她	曾是	常设	.

她的目光径直落在两个男人的脸上，他们的目光正注视着她站立的地方。

[ænd; ənd]	[wʌt]	['feɪsɪz]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[sɔː]	!
And	**what**	**faces**	**they**	**were**	**that**	**she**	**saw**	**!**
和	什么	面孔	他们	是	那	她	锯	!

她看到了怎样一张张面孔！

[wʌn]	,	[ə; eɪ]	[fæt]	[feɪs]	,	[freɪmd]	[ɪn]	[θɪk]	[her]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[ʃɔːrt]	,	[θɪk]	[ænd; ənd]	['rægɪd]	[bɪrd]	,
One	**,**	**a**	**fat**	**face**	**,**	**framed**	**in**	**thick**	**hair**	**and**	**a**	**short**	**,**	**thick**	**and**	**ragged**	**beard**	**,**
一	,	一个	胖的	脸	,	框	在	厚的	头发	和	一个	短的	,	厚的	和	破烂不堪	胡须	,

一个，胖脸，浓密的头发和短短的、又粗又乱的胡子，

[wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʌski] [braʊn] [ænd; ənd][æz; əz] [kɔːrs] [ænd; ənd]['bruːt(ə)l][æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [smuːð] ,
was of a dusky brown and as coarse and brutal as the other was smooth ,
曾是 的 一个 昏暗 棕色的 和 作为 粗 和 野蛮 作为 这 其他 曾是 光滑的 ,

它呈暗褐色，粗糙而野蛮，与光滑的另一种截然不同。

['kʌlərləs] [ænd; ənd] [liːn] , ['kruːəl][ænd; ənd] ['kræfti] .
colorless and lean , cruel and crafty .
无色 和 倾斜 , 残忍的 和 狡猾 .

无色而瘦削，残忍而狡猾。

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [ðiːz] ['rʌfiːənz] [wɜːr; wər] ['prɑːmɪnənt] , [wiːk] [ænd; ənd] ['blʌdʃɑːt] ,
The eyes of the first of these ruffians were prominent , weak and bloodshot ,
这 眼睛 的 这 第一的 的 这些 恶棍 是 著名的 , 虚弱的 和 充血 ,

第一个恶棍的眼睛突出、无力且布满血丝。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪkst] ['glæsi] [ster] ,
with a fixed glassy stare ,
和 一个 固定的 玻璃状 盯 ,

目光呆滞空洞，

[waɪl] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [siːmd] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['restləs] [ænd; ənd] [ʌn'iːzi] [lɪr] .
while those of the other seemed always to be on the watch with a restless and uneasy leer .
尽管 那些 的 这 其他 似乎 总是 到 是 在 这 手表 和 一个 不安 和 不安 斜视 .

而其他人似乎总是带着不安和焦躁的眼神警惕着。

[ðiːz] [wɜːr; wər][ˌjuːər'dʒiːtiːz] - [ə'sæsɪnz] — [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] !
These were Euergetes ' assassins — they must be !
这些 是 欧厄尔盖特斯 - 刺客 — 他们 必须 是 !

这些人是欧厄尔盖特斯的刺客——一定是！

['spelbaʊnd] [wɪð; wɪθ] ['terər] [ænd; ənd] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [kwaɪt] [stɪl] ,
Spellbound with terror and revulsion she stood quite still ,
着迷 和 恐怖 和 厌恶 她 站立 相当 仍然 ,

她惊恐万分，厌恶至极，呆立不动。

[fiərɪŋ] ['oʊnli] [ðæt] [ðə; ði] ['rʌfiːənz] [maɪt] [hɪr] [ðə; ði] ['biːtɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,
fearing only that the ruffians might hear the beating of her heart ,
害怕 仅有的 那 这 恶棍 可能 听到 这 殴打 的 她 心 ,

她只担心那些恶棍会听到她的心跳声。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['hæmər] [swʌŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][æn; ən] ['empti] [speɪs] ,
for she felt as if it were a hammer swung up and down in an empty space ,
为了 她 毛毡 作为 如果 它 是 一个 锤 摇摆 向上 和 向下 在 一个 空的 空间 ,

因为她感觉就像一把锤子在空旷的空间里上下挥舞。

[ænd; ənd] ['biːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [laʊd] ['ekoʊz] , [naʊ] [ɪn][hɜːr; hər] ['bʊzəm] [ænd; ənd] [naʊ] [ɪn][hɜːr; hər] [θroʊt] .
and beating with loud echoes , now in her bosom and now in her throat .
和 殴打 和 大声 回声 , 现在 在 她 怀 和 现在 在 她 喉 .

砰砰的跳动声响彻胸膛，时而从胸口传来，时而从喉咙传来。

“ [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][mʌst; məst][hæv; həv] [gɔːn] [raʊnd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['tævərn] — [hiː; hi] [noʊz]
“ The young gentleman must have gone round behind the tavern — he knows
“ 这 年轻的 绅士 必须 有 已消失 圆形的 在后面 这 酒馆 — 他 知道
[ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] - [tuːmz] .
the shortest way to the ' tombs .
这 最短 方式 到 这 - 陵墓 .

“这位年轻先生一定是绕到酒馆后面去了——他知道去墓地的最短路线。”

[let] [ˌjuː 'es][goʊ]['æftər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [ɔːf] [ðə; ði] ['bɪznəs] [æt; ət] [wʌns] ,
Let us go after him , and finish off the business at once ,
让 我们 去 后 他 , 和 结束 离开 这 商业 在 一次 ,

我们去追他，立刻解决掉这件事。

” [sed] [ðə; ði] [brɔːd] - ['ʃoʊldərd] ['vɪlən] [ɪn][ə; eɪ] [hɔːrs] ['wɪspər] [ðæt] [broʊk] [daʊn] ['evri] [naʊ]
” said the broad - shouldered villain in a hoarse whisper that broke down every now
” 说 这 广阔 - 肩部 恶棍 在 一个 嘶哑 耳语 那 打破 向下 每一个 现在
[ænd; ənd] [ðen] ,
and then ,
和 然后 ,

“那个肩膀宽阔的恶棍用沙哑的低语说道，声音时不时会哽咽。”

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] ['kliːə] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [rɪ'pʌlsɪv] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['mɑːnstərz] [feɪs] .
and which seemed to Klea even more repulsive than the monster's face .
和 哪个 似乎 到 克莱亚 甚至 更多的 丑恶 比 这 怪物的 脸 .

在克莉娅看来，这甚至比怪物的脸更令人作呕。

“ [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [hɪr] [ˌjuː 'es][goʊ]['æftər][hɪm; ɪm] - ['stuːpɪd] ! ” ['ænsər] [ðə; ði] ['ʌðər] .
“ So that he may hear us go after him - stupid ! ” answered the other .
“ 所以 那 他 可能 听到 我们 去 后 他 - 愚蠢的 ! ” 回答 这 其他 .

“这样他就能听到我们追他了——蠢货！”另一个人回答道。

“ [wen] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['swiːthɑːrt] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]
“ When he has been waiting for his sweetheart about a quarter of an
“ 什么时候 他 有 到过 等待 为了 他的 亲爱的 关于 一个 四分之一 的 一个
['aʊər] [aɪ] [wɪl] [kɔːl] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['wʊmənz] [vɔɪs] ,
hour I will call his name in a woman's voice ,
小时 我 将要 称呼 他的 姓名 在 一个 女性的 嗓音 ,

“当他等他的爱人大约十五分钟后，我会用女人的声音叫他的名字，

[ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz][fɜːrst] [step] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['dezərt] [duː][juː; jʊ] [breɪk] [hɪz; ɪz] [nek] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and at his first step towards the desert do you break his neck with the
和 在 他的 第一的 步 向 这 沙漠 做 你 休息 他的 脖子 和 这
[sænd] - [bæg] .
sand - bag .
沙 - 包 .

当他迈向沙漠的第一步时，你就用沙袋扭断了他的脖子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[wiː; wi][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [jet] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [stɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [hæf] ['aʊər]

We have plenty of time yet , for it must still be a good half hour

我们 有 很多 的 时间 然而 , 为了 它 必须 仍然 是 一个 好的 一半 小时

[bɪ'fɔːr] ['mɪdnaɪt] . ”

before midnight . ”

前 午夜 . ”

我们时间还很充裕，现在离午夜还有至少半个小时。

“ [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] .

“ So much the better , ” said the other .

“ 所以 很多 这 更好的 , ” 说 这 其他 .

“那就再好不过了,”另一个人说道。

“ ['aʊər; ɑːr] [waɪn] - [dʒɑːr][ɪz][nɑːt] ['nɪrli] ['empti] [jet] , [ænd; ənd][wiː; wi] [peɪd] [ðə; ði]['leɪzi]['lændlɔːrd]

“ Our wine - jar is not nearly empty yet , and we paid the lazy landlord

“ 我们的 葡萄酒 - 罐 是 不是 几乎 空的 然而 , 和 我们 有薪酬的 这 懒惰的 房东

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [æd'væns] ,

for it in advance ,

为了 它 在 进步 ,

“我们的酒罐还没空呢，而且我们已经提前付了房租给那个懒惰的房东了。”

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [krept] ['ɪntuː][bed] . ”

before he crept into bed . ”

前 他 悄悄地爬 进入 床 . ”

在他悄悄爬上床之前。”

“ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]['oʊnli] [drɪŋk] [tuː] [kʌps] [mɔːr] , ” [sed] [ðə; ði]['pjuːniːə] ['vɪlən] .

“ You shall only drink two cups more , ” said the punier villain .

“ 你 将 仅有的 喝 二 杯子 更多的 , ” 说 这 更弱小 恶棍 .

“你只能再喝两杯,”个子矮小的恶棍说道。

“ [fɔːr; fər] [ðɪs] [taɪm] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stɜːrdi] ['feloʊ] ,

“ For this time we have to do with a sturdy fellow ,

“ 为了 这 时间 我们 有 到 做 和 一个 结实的 同伴 ,

“这次我们得找个身强力壮的小伙子了，

- [ɪz][nɑːt][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] [naʊ] [tuː; tə] [lend] [ə; eɪ][hænd][ɪn][ðə; ði] [wɜːrk] ,

Setnam is not with us now to lend a hand in the work ,

- 是 不是 和 我们 现在 到 借 一个 手 在 这 工作 ,

塞特南现在不在我们身边，无法帮忙完成这项工作了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ded] [miːt] [mʌst; məst] [ʃoʊ] [noʊ] ['geɪpɪŋ] [θrʌsts] [ɔːr] [kʌts] .

and the dead meat must show no gaping thrusts or cuts .

和 这 死的 肉 必须 展示 不 张开的 推力 或者 削减 .

尸体上不能有明显的刺痕或切口。

[maɪ] [tiːθ] [ɑːr; ər][nɑːt] [laɪk] [jɔːrz] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['fæstɪŋ] — ['iːv(ə)n] [kʊkt] [fuːd] [mʌst; məst][nɑːt]

My teeth are not like yours when you are fasting — even cooked food must not

我的 牙齿 是 不是 喜欢 你的 什么时候 你 是 禁食 — 甚至 煮熟 食物 必须 不是

[biː; bi] [tuː] [tʌf] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [tʃuː] [ˌaɪ 'tiː] ,

be too tough for them to chew it ,

是 也 艰难的 为了 他们 到 嚼 它 ,

我的牙齿不像你斋戒时那样——即使是熟食，我的牙齿也能咀嚼。

[naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] .
now - a - days .
现在 - 一个 - 天 .

如今。

[ɪf] [juː; jʊ] [soʊk] [jɔːr'self] [ɪn] [drɪŋk] [ænd; ənd] [feɪl] [ɪn] [jʊr; jər] [bloʊ] ,
If you soak yourself in drink and fail in your blow ,
如果 你 浸泡 你自己 在 喝 和 失败 在 你的 吹 ,

如果你把自己浸泡在酒里，却没能成功击倒，

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] ['redi] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['pɔɪznd] [stɪ'letoʊ] [ðə; ði] [θɪŋ] [wəʊnt] [kʌm] [ɔːf] ['niːtli] .
and I am not ready with the poisoned stiletto the thing won't come off neatly .
和 我 是 不是 准备好 和 这 中毒 短剑 这 事物 惯于 来 离开 整齐地 .

我还没准备好用那把淬毒的匕首，它不会轻易脱下来。

[bʌt; bət] [waɪ] [dɪd] [nɑːt] [ðə; ði] ['roʊmən] [let] [hɪz; ɪz] ['tʃæriət] [weɪt] ? ”
But why did not the Roman let his chariot wait ? ”
但 为什么 做过 不是 这 罗马 让 他的 战车 等待 ? ”

但罗马人为什么不让他的战车停下来呢?

“ [aɪ] ! [waɪ] [dɪd] [hiː; hi] [let] [ˌaɪ 'tiː] [goʊ] [ə'weɪ] ?
“ Aye ! why did he let it go away ?
“ 是的 ! 为什么 做过 他 让 它 去 离开 ?

“哎！他为什么让它走了呢？”

” [æskt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['sterɪŋ] ['oʊpən] - [maʊðd] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wer] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]
” asked the other staring open - mouthed in the direction where the sound of
” 问 这 其他 凝视 打开 - 嘴巴 在 这 方向 在哪里 这 声音 的
[wiːlz] [wʌz; wəz] [stɪl] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜːrd] .
wheels was still to be heard .
车轮 曾是 仍然 到 是 听到 .

“另一个人张着嘴，望着车轮声依然传来的方向问道。”

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [miːn] [waɪl] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪr] , [ænd; ənd] ['lɪsnd] .
His companion mean while laid his hand to his ear , and listened .
他的 伴侣 意思是 尽管 铺设 他的 手 到 他的 耳朵 , 和 听着 .

与此同时，他的同伴把手放在耳朵上，侧耳倾听。

[bəuθ] [wɜːr; wər] ['saɪlənt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ðen] [ðə; ði] [θɪn] [wʌn] [sed] :
Both were silent for a few minutes , then the thin one said :
两个都 是 沉默的 为了 一个 很少 分钟 , 然后 这 薄的 一 说 :

两人沉默了几分钟，然后瘦弱的那个开口说道：

“ [ðə; ði] ['tʃæriət] [hæz; həz] [stɑːpt] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːrst] ['tævərn] .
“ The chariot has stopped at the first tavern .
“ 这 战车 有 停止 在 这 第一的 酒馆 .

“战车停在了第一家酒馆。”

[soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] .
So much the better .
所以 很多 这 更好的 .

这样更好。

[ðə; ði] ['roʊmən] [hæz; həz] ['væljuəb(ə)l] ['kæt(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ʃɑːfts] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪn] [daʊn] [ðer; ðər] ,
The Roman has valuable cattle in his shafts , and at the inn down there ,
这 罗马 有 有价值的 牛 在 他的 轴 , 和 在 这 客栈 向下 那里 ,

罗马人的马车里装着贵重的牲畜，而山下的客栈里……

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [ʃed] [fɔːr; fər] ['hɔːrsɪz] .
there is a shed for horses .
那里 是 一个 棚 为了 马匹 .

这里有马厩。

[hɪr] [ɪn] [ðɪs] [hoʊl] [ðer; ðər] [ɪz] ['hɑːrdli] [ə; eɪ] [stɔːl] [fɔːr; fər] [æn; ən] [æs] ,
Here in this hole there is hardly a stall for an ass ,
这里 在 这 洞 那里 是 几乎 一个 摊位 为了 一个 屁股 ,
这个洞里几乎没有驴子可以钻的缝隙，

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['saʊər] [waɪn] [ænd; ənd] ['moʊldi] [bɪr] .
and nothing but sour wine and mouldy beer .
和 没有什么 但 酸的 葡萄酒 和 发霉的 啤酒 .
除了酸酒和发霉的啤酒，什么也没有。

[aɪ] [dəunt] [laɪk] [ðə; ði] ['rʌbɪʃ] , [ænd; ənd] [seɪv] [maɪ] [kɔɪn] [fɔːr; fər] [ˌælɪg'zændriə] [ænd; ənd] [waɪt] - ;
I don't like the rubbish , and save my coin for Alexandria and white Mariotic ;
我 不 喜欢 这 垃圾 , 和 节省 我的 硬币 为了 亚历山大 和 白色的 - ;
我不喜欢垃圾食品，我宁愿把钱省下来买亚历山大和白色的马里奥蒂克葡萄酒；

[ðæt] [ɪz] ['streŋθəniŋ] [ænd; ənd] ['pjuərifaiz] [ðə; ði] [blʌd] .
that is strengthening and purifies the blood .
那 是 强化 和 净化 这 血 .
它能强身健体，净化血液。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [aɪ] ['oʊnli] [wɪʃ] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [æz; əz] [wel] [ɔːf] [æz; əz] [ðoʊz] ['hɔːrsɪz] ;
For the present I only wish we were as well off as those horses ;
为了 这 展示 我 仅有的 希望 我们 是 作为 出色地 离开 作为 那些 马匹 ;
目前我只希望我们能像那些马一样过得好；

[ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [ðer; ðər] [breθ] . ”
they will have plenty of time to recover their breath . ”
他们 将要 有 很多 的 时间 到 恢复 他们的 气息 . ”
他们将有充足的时间喘口气。

“ [jes] , ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [brɔːd] [grɪn] ,
“ Yes , plenty of time , ” answered the other with a broad grin ,
“ 是的 , 很多 的 时间 , ” 回答 这 其他 和 一个 广阔 咧嘴笑 ,
“是的，时间很充裕，”对方咧嘴一笑回答道。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wɪð'druː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz] [kʌp] .
and then he with his companion withdrew into the room to fill his cup .
和 然后 他 和 他的 伴侣 退出 进入 这 房间 到 充满 他的 杯子 .
然后他和同伴一起退到房间里去倒杯子。

['kliːə] [tuː] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃæriət] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔːt] [hɜːr; hər] ['hɪðər] ,
Klea too could hear that the chariot which had brought her hither ,
克莱亚 也 可以 听到 那 这 战车 哪个 有 带来 她 这里 ,
克莉娅也能听到把她带到这里来的马车的声音，

[hæd; həd] ['hɔːltɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɑːrðər] ['tævərn] ,
had halted at the farther tavern ,
有 停止 在 这 更远 酒馆 ,
在更远处的一家酒馆停了下来，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] [ə'kɜːr] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði] ['draɪvər] [hæd; həd] [gɔːn] [ɪn] [tuː; tə] [triːt] [hɪm'self]
but it did not occur to her that the driver had gone in to treat himself
但 它 做过 不是 发生 到 她 那 这 司机 有 已消失 在 到 对待 他自己
[tuː; tə] [waɪn] [wɪð; wɪθ] [hæf] [ʌv; əv] [ˌaɪ'riːnz] ['drækmə] .
to wine with half of Irene's drachma .
到 葡萄酒 和 一半 的 艾琳的 德拉克马 .
但她丝毫没有想到，司机已经用艾琳的一半德拉克马去给自己买了酒。

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ʌp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [lɔːst] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ,
The horses should make up for the lost time , and they could easily do it ,
这 马匹 应该 制作 向上 为了 这 丢失的 时间 , 和 他们 可以 容易地 做 它 ,
马匹应该能弥补失去的时间，而且它们完全可以做到。

[fɔːr; fər] [wen] [dɪd][ðə; ði] ['kɪŋz] ['bæŋkwɪt] ['evər] [end] [bɪ'fɔːr] ['mɪdnaɪt] ?
for when did the king's banquets ever end before midnight ?
为了 什么时候 做过 这 国王的 宴会 曾经 结尾 前 午夜 ?
国王的宴会何时会在午夜前结束过？

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [pliː] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [ə'sæsɪnz] [wɜːr; wər] ['fɪlɪŋ] [ðer; ðər] ['ɜːrθn] [kʌps] ,
As soon as Plea saw that the assassins were filling their earthen cups ,
作为 很快 作为 恳求 锯 那 这 刺客 是 填充 他们的 土 杯子 ,
普利亚一看到刺客们正在斟满陶杯，

[ʃiː; ʃi] [slɪpt] ['sɔːftli] [ɑːn] ['tɪptoʊ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['tævərn] ;
she slipped softly on tiptoe behind the tavern ;
她 滑倒了 轻轻 在 脚尖 在后面 这 酒馆 ;
她踮着脚尖轻轻溜到了酒馆后面；

[ðə; ði] [muːn] [keɪm] [aʊt] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [klaʊdz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,
the moon came out from behind the clouds for a few minutes ,
这 月亮 来了 出去 从 在后面 这 云 为了 一个 很少 分钟 ,
月亮从云层后探出头来，停留了几分钟。

[ʃiː; ʃi] [sɔːt] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [wei] [baɪ][ðə; ði] ['dezərt] - [pæθ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌepɪs] - [tuːmz] ,
she sought and found the short way by the desert - path to the Apis - tombs ,
她 寻求 和 成立 这 短的 方式 经过 这 沙漠 - 小路 到 这 蜜蜂 - 陵墓 ,
她寻找并找到了通往阿庇斯陵墓的沙漠小径这条捷径。

[ænd; ənd] ['heɪsnd] ['ræpɪdli] [ə'lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
and hastened rapidly along it .
和 加快 快速 沿着 它 .
然后沿着它快速前进。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [streɪt] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , [fɔːr; fər] [wen'evər] [ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [roʊd] - [saɪd] ,
She looked straight before her , for whenever she glanced at the road - side ,
她 看起来 直的 前 她 , 为了 每当 她 瞥了一眼 在 这 路 - 边 ,
她目不斜视地望着前方，因为每当她瞥向路边时，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪ] [wʌz; wəz] [kɔːt] [baɪ][sʌm; səm] [draɪd] [ʌp] [ʃrʌb] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] ,
and her eye was caught by some dried up shrub of the desert ,
和 她 眼睛 曾是 捕捉 经过 一些 干燥 向上 灌木 的 这 沙漠 ,
她的目光被沙漠中一些枯萎的灌木吸引住了。

['sɪlvəri] [ɪn][ðə; ði] [peɪl] ['muːnlaɪt] , [ʃiː; ʃi] ['fænsɪd] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]
silvery in the pale moonlight , she fancied she saw behind it the face of a
银色 在 这 苍白 月光 , 她 幻想 她 锯 在后面 它 这 脸 的 一个
['mɜːrdərər] .
murderer .
凶手 .
在惨淡的月光下，她看到了银光闪闪的脸，她觉得那脸后面好像藏着一张凶手的脸。

[ðə; ði] ['skelitnz] [ʌv; əv] ['fɔːlən] [biːsts] ['stændɪŋ] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌst] ,
The skeletons of fallen beasts standing up out of the dust ,
这 骷髅 的 倒下 野兽 常设 向上 出去 的 这 灰尘 ,
倒下的野兽的骸骨从尘埃中站了起来，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bliːtʃt] ['dʒɔːˌbəʊnz] [ʌv; əv]['kæməlz][ænd; ənd] ['æsɪz] ,
and the bleached jawbones of camels and asses ,
和 这 漂白 颌骨 的 骆驼 和 亚斯 ,
还有骆驼和驴的漂白下颚骨，

[wɪtʃ] [ʃoʊn] [mʌtʃ] ['waɪtɚ, 'hwaɪtɚ][ðæn; ðən][ðə; ði] ['dezərt] - [sænd][ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [leɪ] ,
which shone much whiter than the desert - sand on which they lay ,
哪个 闪耀 很多 更白 比 这 沙漠 - 沙 在 哪个 他们 躺 ,
它们比它们躺着的沙漠沙子还要洁白得多。

[siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][laɪf] [ænd; ənd]['moʊʃ(ə)n] ,
seemed to have come to life and motion ,
似乎 到 有 来 到 生活 和 运动 ，

仿佛活了过来，动了起来。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪgər] - [tiːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪrdɪd] ['rʌfiən] .
and made her think of the tiger - teeth of the bearded ruffian .
和 制成 她 思考 的 这 老虎 - 牙齿 的 这 留着胡子的 痞子 .

这让她想起了留着胡子的恶棍的虎牙。

[ðə; ði] [klaʊdz] [ʌv; əv] [dʌst] ['drɪvn] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] [baɪ][ðə; ði][wɔːrm] [west] [wɪnd] ,
The clouds of dust driven in her face by the warm west wind ,
这 云 的 灰尘 驱动 在 她 脸 经过 这 温暖的 西方 风 ，

温暖的西风卷起尘土扑面而来。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['rɪzn] ['haɪər] , [ɪn'kriːst] [hɜːr; hər][ə'lɑːrm] ,
which had risen higher , increased her alarm ,
哪个 有 升起 更高 ， 增加 她 警报 ，

水位越高，她的恐慌感就越强烈。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mɪŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['koʊldɚ] ['kɜːrənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] - [briːz] ;
for they were mingled with the colder current of the night - breeze ;
为了 他们 是 混合 和 这 更冷 当前的 的 这 夜晚 - 微风 ；

因为它们与夜间寒风混杂在一起；

[ænd; ənd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] ['spɪrɪts] [wɜːr; wər] ['draɪvɪŋ] [hɜːr; hər] ['ɑːnwərdz] [wɪð; wɪθ]
and again and again she felt as if spirits were driving her onwards with
和 再次 和 再次 她 毛毡 作为 如果 烈酒 是 驾驶 她 开始 和
[ðer; ðər][hɑːt] [breθ] ,
their hot breath ,
他们的 热的 气息 ，

她一次又一次地感觉好像有鬼魂在用灼热的呼吸驱赶她前进。

[ænd; ənd] ['stroʊkɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][koʊld] ['fɪŋgərz] .
and stroking her face with their cold fingers .
和 抚摸 她 脸 和 他们的 寒冷的 手指 .

他们用冰冷的手指抚摸着她的脸。

['evri] [θɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['sensɪz] [pər'siːvd] [wʌz; wəz] [træns'fɔːmd] [baɪ][hɜːr; hər] ['hiːtɪd]
Every thing that her senses perceived was transformed by her heated
每一个 事物 那 她 感官 感知 曾是 转变 经过 她 加热
[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]['ɪntuː][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] ['sʌmθɪŋ] ;
imagination into a fearful something ;
想像力 进入 一个 可怕 某物 ；

她感官所感知的一切，都被她炽热的想象力转化成了可怕的东西；

[bʌt; bət] [mɔːr] ['fɪrf(ə)l] [ænd; ənd] [mɔːr] ['hɔːrəb(ə)l][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ,
but more fearful and more horrible than anything she heard ,
但 更多的 可怕 和 更多的 可怕 比 任何事物 她 听到 ，

但比她听到的任何事情都更可怕、更恐怖。

[ðæn; ðən] ['eni] ['fæntəm] [ðæt] [met] [hɜːr; hər] [aɪ] [ɪn][ðə; ði] ['gæstli] ['muːnlaɪt] ,
than any phantom that met her eye in the ghastly moonlight ,
比 任何 幻影 那 遇见 她 眼睛 在 这 阴森 月光 ，

比起她在凄凉月光下遇到的任何幽灵，

[wɜːr; wər][hɜːr; hər] [oʊn] [θɔːts] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [naʊ] ,
were her own thoughts of what was to be done now ,
是 她 自己的 想法 的 什么 曾是 到 是 完毕 现在 ，

她心里想着接下来该怎么办，

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['fjuːtʃər] — [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] [feɪt] [ðæt] ['θretnd] [ðə; ði]['roʊmən][ænd; ənd]
in the immediate future — of the fearful fate that threatened the Roman and
在 这 即时 未来 — 的 这 可怕 命运 那 威胁 这 罗马 和
[aɪ'riːn] ;
Irene ;
艾琳 ;

在不久的将来——罗马人和伊琳娜将面临可怕的命运；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['sepəreitiŋ] [wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] ,
and she was incapable of separating one from the other in her mind ,
和 她 曾是 无法 的 分离 一 从 这 其他 在 她 头脑 ,

在她看来，她无法将二者在脑海中区分开来。

[fɔːr; fər][wʌn] ['ɪnfluəns] [ə'loʊn] [pə'zest] [hɜːr; hər] , [hɑːrt] [ænd; ənd] [soʊl] : [dred] , [dred] ; [ðə; ði]
for one influence alone possessed her , heart and soul : dread , dread ; the
为了 一 影响 独自的 拥有 她 , 心 和 灵魂 : 恐惧 , 恐惧 ; 这
[seɪm] ['baʊndləs] ,
same boundless ,
相同的 无边无际 ,

她心中只有一种感觉，那就是恐惧，恐惧；那种无边无际的恐惧。

['neɪmləs] , ['dedli] [dred] — [ə'laɪk] [ʌv; əv]['mɔːrt(ə)l]['perəl][ænd; ənd] [ˌɪrɪ'miːdiəb(ə)l] [ʃeɪm] ,
nameless , deadly dread — alike of mortal peril and irremediable shame ,
无名 , 致命 恐惧 — 同样 的 凡人 危险 和 无法补救 耻辱 ,

一种难以名状、令人窒息的恐惧——既有生死攸关的危险，也有无法弥补的耻辱。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛriɪst] ['fæntəmz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɛrəst] ['nʌθiŋz] .
and of the airiest phantoms and the merest nothings .
和 的 这 最轻盈 幻影 和 这 最 什么也没有 .

以及最虚无缥缈的幻影和最微不足道的虚无。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [blæk] [klaʊd] ['floʊtɪd] ['sloʊli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd] ['ʌtər] ['dɑːrknəs] [hɪd]
A large black cloud floated slowly across the moon and utter darkness hid
一个 大的 黑色的 云 漂浮 缓慢地 穿过 这 月亮 和 说出 黑暗 隐藏
['evriθɪŋ] [ə'raʊnd] ,
everything around ,
一切 大约 ,

一大片黑云缓缓飘过月亮，周围的一切都被彻底的黑暗笼罩。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [ˌʌndɪ'faɪnd] [fɔːrmz] [wɪtʃ] [hɜːr; hər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][hæd; həd] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv]
even the undefined forms which her imagination had turned to images of
甚至 这 不明确的 表格 哪个 她 想像力 有 转向 到 图片 的
[dred] .
dread .
恐惧 .

甚至那些模糊不清的形状，也被她的想象力转化成了可怕的景象。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] ['mɑːdərət] [hɜːr; hər] [peɪs] , [ænd; ənd][faɪnd][hɜːr; hər] [wei] , ['fiːlɪŋ] [iːtʃ]
She was forced to moderate her pace , and find her way , feeling each
她 曾是 强制 到 缓和 她 步伐 , 和 寻找 她 方式 , 感觉 每个
[step] ;
step ;
步 ;

她被迫放慢脚步，摸索着前进，每一步都靠感觉；

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ] [tʃaɪld] [sʌm; səm] ['hɪdiəs] [fɔːrm] [ðæt] [luːmz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ['væniʃiz]
and just as to a child some hideous form that looms before him vanishes
和 只是 作为 到 一个 孩子 一些 可怕 形式 那 织布机 前 他 消失
['ɪntuː] ['nʌθɪŋnəs] [wen] [hiː; hi] ['kʌvərz] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] ,
into nothingness when he covers his eyes with his hand ,
进入 虚无 什么时候 他 封面 他的 眼睛 和 他的 手 ,

就像孩子用手捂住眼睛时，眼前可怕的景象就会消失一样。

[soʊ][ðə; ði] [prə'faʊnd] ['dɑːrknəs] [wɪtʃ] [naʊ] [ɪn'veləpt] [hɜːr; hər] , ['sʌd(ə)nli] [rɪ'liːst] [hɜːr; hər] [soʊl]
so the profound darkness which now enveloped her , suddenly released her soul
所以 这 深刻的 黑暗 哪个 现在 被包裹 她 ， 突然 发布 她 灵魂
[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɪ'mædʒɪneri] ['tɛrərz] .
from a hundred imaginary terrors .
从 一个 百 假想 恐怖 .

于是，笼罩着她的深邃黑暗，突然间将她的灵魂从百般臆想的恐惧中解脱出来。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [stɪl] , [druː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] , [kə'lektɪd] [ðə; ði] [hoʊl] ['nætʃ(ə)rəl] [fɔːrs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wɪl]
She stood still , drew a deep breath , collected the whole natural force of her will
她 站立 仍然 ， 画 一个 深的 气息 ， 集 这 所有的 自然的 力量 的 她 将要
,
,
,

她静静地站着，深吸一口气，凝聚起全部的意志力。

[ænd; ənd] [æskt] [hɜːr'self] [wʌt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː][tuː; tə][ə'vɜːrt][ðə; ði] ['hɔːrɪd] ['ɪʃuː] .
and asked herself what she could do to avert the horrid issue .
和 问 她自己 什么 她 可以 做 到 避免 这 可怕的 问题 .

她问自己，她能做些什么来避免这个可怕的问题。

[sɪns] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['mɜːdəəz] ['evri] [θɔːt] [ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] , ['evri] [wɪʃ] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði]
Since seeing the murderers every thought of revenge , every wish to punish the
自从 看到 这 杀人犯 每一个 想法 的 复仇 ， 每一个 希望 到 惩治 这
[sɪ'duːsər] [wɪð; wɪθ] [deθ] ,
seducer with death ,
诱惑者 和 死亡 ，

自从见到凶手后，复仇的念头便一直萦绕在心头，恨不得将那个引诱者处死。

[hæd; həd] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][maɪnd] ; [wʌn][dɪ'zaɪər][ə'loʊn] [pə'zest] [hɜːr; hər] [naʊ] — [ðæt]
had vanished from her mind ; one desire alone possessed her now — that
有 消失了 从 她 头脑 ； 一 欲望 独自的 拥有 她 现在 — 那
[ʌv; əv] ['reskjuːɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
of rescuing him ,
的 救援 他 ，

她脑海中的一切都消失了；现在她只有一个愿望——那就是救他。

[ðə; ði][mæn] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['klʌtʃɪz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['rævənɪŋ] [biːsts] .
the man , from the clutches of these ravening beasts .
这 男人 ， 从 这 离合器 的 这些 贪婪 野兽 .

这个人从这些贪婪的野兽手中获救了。

['wɔːkɪŋ] ['sloʊli] ['ɑːnwərdz][ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə][hɜːr'self] ['evri] [wɜːrd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt]
Walking slowly onwards she repeated to herself every word she had heard that
步行 缓慢地 开始 她 重复 到 她自己 每一个 单词 她 有 听到 那
[rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] ['pʊbliəs] [ænd; ənd] [ai'riːn] [æz; əz]['spoʊkən][baɪ][juːər'dʒiːtiːz] ,
referred to Publius and Irene as spoken by Euergetes ,
指 到 普布利乌斯 和 艾琳 作为 说 经过 欧厄尔盖特斯 ，

她一边慢慢地向前走，一边反复默念着欧厄尔盖特斯所说的所有关于普布利乌斯和伊琳娜的话。

- , [ðə; ði] ['rekluːs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'sæsɪnz] ,
Eulaeus , the recluse , and the assassins ,
- ， 这 隐士 ， 和 这 刺客 ，

隐士欧拉乌斯和刺客们

[ænd; ənd] [ri'kɔːld] ['evri] [step] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði]['temp(ə)l] ;
and recalled every step she had taken since she left the temple ;
和 召回 每一个 步 她 有 已采取 自从 她 左边 这 寺庙 ；

她回想起离开寺庙后走过的每一步；

[ðʌs] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [hɜːr'self] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd]
thus she brought herself back to the consciousness that she had come out and
因此 她 带来 她自己 后退 到 这 意识 那 她 有 来 出去 和
[feɪst] ['deɪndʒər][ænd; ənd] [ɪn'dʊrd] ['terər] ,
faced danger and endured terror ,
面对 危险 和 忍受 恐怖 ，

于是她重新意识到，她已经走出了困境，直面危险，忍受了恐惧。

['soʊlli] [ænd; ənd] [ɪk'skluːsɪvli] [fɔːr; fər] [ˌaɪ'riːnz] [seɪk] .
solely and exclusively for Irene's sake .
仅 和 只 为了 艾琳的 清酒 .

完全是为了艾琳。

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['sɪstər] [roʊz] ['klɪrli] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][maɪnd][ɪn][ɔːl] [ɪts] [braɪt] [tʃɑːrm] ,
The image of her sister rose clearly before her mind in all its bright charm ,
这 图像 的 她 姐姐 玫瑰 清楚地 前 她 头脑 在 全部 它是 明亮的 魅力 ，

她妹妹的形象清晰地浮现在她的脑海中，光彩照人，魅力十足。

[ʌn'dimd] [baɪ] ['eni] ['dʒeləs] [grʌdʒ] [wɪtʃ] , [ɪn'diːd] ,
undimmed by any jealous grudge which , indeed ,
未变暗 经过 任何 嫉妒的 怨恨 哪个 ， 的确 ，

丝毫没有因嫉妒和怨恨而有所减损，事实上，

['evər] [sɪns] [hɜːr; hər] ['pæʃ(ə)n] [hæd; həd] [held] [hɜːr; hər][ɪn] [ɪts] [tɔɪlz] [hæd; həd] ['nevər] [fɔːr; fər][ðə; ði]
ever since her passion had held her in its toils had never for the
曾经 自从 她 热情 有 握住 她 在 它是辛勤劳作 有 绝不 为了 这
[smɔːlɪst] ['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [pə'zest] [hɜːr; hər] .
smallest fraction of a minute possessed her .
最小 分数 的 一个 分钟 拥有 她 .

自从她的激情将她困于其中以来，她从未哪怕一分钟被其他事物所支配过。

[ai'riːn] [hæd; həd] [groʊn] [ʌp] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [aɪ] , ['ʃeltərd] [baɪ][hɜːr; hər] [ker] , [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn]
Irene had grown up under her eye , sheltered by her care , in the sunshine
艾琳 有 生长 向上 在下面 她 眼睛 ， 避难所 经过 她 关心 ， 在 这 阳光
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [lʌv] .
of her love .
的 她 爱 .

艾琳在她的悉心呵护下长大，沐浴在她的爱中。

[tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [tuː; tə] [dɪ'naɪ] [hɜːr'self] ,
To take care of her , to deny herself ,
到 拿 关心 的 她 ， 到 否定 她自己 ，

为了照顾她，牺牲自己，

[ænd; ənd] [ber] [ðə; ði] [sə'vɪrəst] [fə'tiːg] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər] ['pleʒər] ;
and bear the severest fatigue for her had been her pleasure ;
和 熊 这 最严重 疲劳 为了 她 有 到过 她 乐趣 ；

忍受最剧烈的疲劳对她来说是一种乐趣；

[ænd; ənd] [naʊ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ə'piːld] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] — [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɔːnt][tuː; tə][duː] — [æz; əz] [ɪf]
and now as she appealed to her father — as she wont to do — as if
和 现在 作为 她 上诉 到 她 父亲 — 作为 她 惯于 到 做 — 作为 如果
[hiː; hi][wɜːr; wər]['prez(ə)nt] ,
he were present ,
他 是 展示 ，

现在，她像往常一样向父亲恳求，仿佛他就在身边一样。

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][ɪn][æn; ən] [ɪn'ɔːdəbl] [kraɪ] : “ [tel] [ˌem 'iː] ,
and asked him in an inaudible cry : “ Tell me ,
和 问 他 在 一个 听不清 哭 ： “ 告诉 我 ，

然后他用听不见的哭声问他：“告诉我，

[hæv; həv][aɪ][nɑːt] [dʌn] [ɔːl][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][duː] ?
have I not done all for her that I could do ?
有 我 不是 完毕 全部 为了 她 那 我 可以 做 ?

难道我没有为她做我所能做的一切吗?

” [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli] ['ænsər] [hɜːr; hər] [ə'piːl] [bʌt; bət]
” and said to herself that he could not possibly answer her appeal but
” 和 说 到 她自己 那 他 可以 不是 可能 回答 她 上诉 但
[wɪð; wɪθ] [ə'sent] ,
with assent ,
和 同意 ,

他心想，他不可能不答应她的请求。

[hɜːr; hər] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] ; [ðə; ði] ['bɪtərnəs] [ænd; ənd] [ˌdɪskən'tent] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['leɪtli]
her eyes filled with tears ; the bitterness and discontent which had lately
她 眼睛 已填 和 眼泪 ; 这 苦味 和 不满 哪个 有 最近
[fɪld] [hɜːr; hər] [brest] ['grædʒuəli] [ˌdɪsə'pɪrd] ,
filled her breast gradually disappeared ,
已填 她 胸部 逐步地 消失 ,

她眼中噙满了泪水；此前一直萦绕在她心头的苦涩和不满渐渐消失了。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] , [kɑːm] , [rɪ'freʃɪŋ] [sens] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [keɪm] ['oʊvər][hɜːr; hər]['spɪrɪt] ,
and a gentle , calm , refreshing sense of satisfaction came over her spirit ,
和 一个 温和的 , 冷静的 , 令人耳目一新 感觉 的 满意 来了 超过 她 精神 ,

一种温柔、平静、令人神清气爽的满足感涌上心头。

[laɪk] [ə; eɪ] ['kuːlɪŋ] [briːz] ['æftər][ə; eɪ] ['skɔːrtʃɪŋ] [deɪ] .
like a cooling breeze after a scorching day .
喜欢 一个 冷却 微风 后 一个 灼热 天 .

就像酷暑过后吹来的一阵凉风。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [naʊ] [ə'gen] [stʊd] [stɪl] , ['streɪnɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] [mɔːr]
As she now again stood still , straining her eyes which were growing more
作为 她 现在 再次 站立 仍然 , 紧张 她 眼睛 哪个 是 生长 更多的
[ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,
accustomed to the darkness ,
习惯 到 这 黑暗 ,

她再次站在那里，努力睁大眼睛，眼睛渐渐适应了黑暗。

[tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɛmpəlz] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['æli] [ʌv; əv] ['sfɪŋksɪz] ,
to discover one of the temples at the end of the alley of sphinxes ,
到 发现 一 的 这 寺庙 在 这 结尾 的 这 胡同 的 狮身人面像 ,

去探索狮身人面像巷尽头的其中一座神庙，

['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [æt; ət][hɜːr; hər] [raɪt] [hænd][ə; eɪ] ['sɑːləm] [ænd; ənd] ['meni] - [vɔɪst]
suddenly and unexpectedly at her right hand a solemn and many - voiced
突然 和 不料 在 她 正确的 手 一个 庄严 和 许多 - 配音
[hɪm] [ʌv; əv] [ˌlæmən'teɪʃn] [fel] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [ɪr] .
hymn of lamentation fell upon her ear .
圣歌 的 哀叹 跌倒 之上 她 耳朵 .

突然间，她右手边传来一首庄严肃穆、多声部的哀歌，传入她的耳中。

[ðɪs] [wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði] [priːsts] [ʌv; əv][oʊ'saɪrɪs] - [ˌepɪs] [huː] [wɜːr; wər] [pər'fɔːrmɪŋ] [ðə; ði]['seɪkrɪd]
This was from the priests of Osiris - Apis who were performing the sacred
这 曾是 从 这 神父 的 奥西里斯 - 蜜蜂 WHO 是 表演 这 神圣
['mistəriz] [ʌv; əv][ðer; ðər][gɑːd] ,
mysteries of their god ,
谜团 的 他们的 上帝 ,

这是来自奥西里斯-阿庇斯神庙的祭司们，他们当时正在举行他们神的圣礼仪式。

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] , [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] .

at midnight , on the roof of the temple .

在 午夜 , 在 这 屋顶 的 这 寺庙 .

午夜时分，在寺庙的屋顶上。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði] [hɪm] [wel] — [ə; eɪ] [lə'ment] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'siːst] [oʊ'saɪrɪs] [wɪtʃ] [ɪm'plɔːd]

She knew the hymn well — a lament for the deceased Osiris which implored

她 知道 这 圣歌 出色地 — 一个 哀叹 为了 这 死者 奥西里斯 哪个 恳求

[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['ɜːrdʒənt] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [deθ] ,

him with urgent supplication to break the power of death ,

他 和 紧迫的 恳求 到 休息 这 力量 的 死亡 ,

她对这首赞美诗非常熟悉——这是一首悼念已故奥西里斯的哀歌，恳求他打破死亡的力量。

[tuː; tə] [raɪz] [ə'gen] , [tuː; tə] [bɪ'stoʊ] [nuː] [laɪt] [ænd; ənd] [nuː] [vaɪ'tæləti][ɑːn][ðə; ði] [wɜːrld] [ænd; ənd][ɑːn]

to rise again , to bestow new light and new vitality on the world and on

到 上升 再次 , 到 赐给 新的 光 和 新的 活力 在 这 世界 和 在

[men] ,

men ,

男人 ,

再次崛起，为世界和人类带来新的光明和新的活力，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˌvaʊtʃ'seɪf] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtɪd] [ə; eɪ] [nuː] [ɪg'zɪstəns] .

and to vouchsafe to all the departed a new existence .

和 到 vouchsafe 到 全部 这 已离开 一个 新的 存在 .

并保证所有逝者都能获得新生。

[ðə; ði] ['paɪəs] [lə'ment] [hæd; həd][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [ɪ'fekt] [ɑːn][hɜːr; hər] [ɪk'saɪtɪd] ['spɪrɪt] .

The pious lament had a powerful effect on her excited spirit .

这 虔诚的 哀叹 有 一个 强大的 影响 在 她 兴奋的 精神 .

虔诚的哀悼对她激动的心灵产生了强大的影响。

[hɜːr; hər] ['perənts] [tuː] [pər'hæps][hæd; həd] [pæst] [θruː] [deθ] ,

Her parents too perhaps had passed through death ,

她 父母 也 也许 有 通过了 通过 死亡 ,

她的父母或许也已经去世了。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [naʊ] ['teɪkɪŋ] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['destəni] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld]

and were now taking part in the conduct of the destiny of the world

和 是 现在 采取 部分 在 这 执行 的 这 命运 的 这 世界

[ænd; ənd][ʌv; əv] [men] [ɪn]['juːniən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪf] ['gɪvɪŋ] [gɑːd] .

and of men in union with the life giving God .

和 的 男人 在 联盟 和 这 生活 给予 上帝 .

现在，他们与赐予生命的上帝一起，参与决定世界和人类的命运。

[hɜːr; hər] [breθ] [keɪm] [fæst] , [ʃiː; ʃi] [θruː] [ʌp] [hɜːr; hər][ɑːrmz] , [ænd; ənd] ,

Her breath came fast , she threw up her arms , and ,

她 气息 来了 快速地 , 她 扔 向上 她 武器 , 和 ,

她呼吸急促，举起双臂，然后，

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [sɪns] [ɪn][hɜːr; hər] [ræθ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [bæk] [ɑːn][ðə; ði]['hoʊli]

for the first time since in her wrath she had turned her back on the holy

为了 这 第一的 时间 自从 在 她 愤怒 她 有 转向 她 后退 在 这 圣

[ʌv; əv] ['hoʊli] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv]['serəpis,sə'rei-] ,

of holies in the temple of Serapis ,

的 圣徒 在 这 寺庙 的 塞拉皮斯 ,

这是自从她怒火中烧，背弃塞拉皮斯神庙的至圣所以来，第一次

[ʃiː; ʃi] [pɔːd] [fɔːrθ] [hɜːr; hər] [hoʊl] [soʊl] [wɪð; wɪθ] ['pæʃənət] ['fɜːrvər] [ɪn] [ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd] ['saɪlənt]
she poured forth her whole soul with passionate fervor in a deep and silent
她 倾倒 前进 她 所有的 灵魂 和 热情的 热情 在 一个 深的 和 沉默的
[prer] [fɔːr; fər] [streŋθ] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [hɜːr; hər] ['duːti] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] ,
prayer for strength to fulfil her duty to the end ,
祷告 为了 力量 到 实现 她 责任 到 这 结尾 ,

她满怀热情地倾注了全部心力，在深深的、无声的祈祷中祈求力量，以完成她至死不渝的职责。

— [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [saɪn] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [seɪv] [ai'riːn] [frʌm; frəm] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] ,
— for some sign to show her the way to save Irene from misfortune ,
— 为了 一些 符号 到 展示 她 这 方式 到 节省 艾琳 从 不幸 ,
[ænd; ənd] ['pɒbliəs] [frʌm; frəm] [deθ] .
and Publius from death .
和 普布利乌斯 从 死亡 .

——希望得到一些迹象，指引她拯救艾琳免于不幸，拯救普布利乌斯免于死亡。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [preɪd] [ʃiː; ʃi] [felt] [noʊ] [lɔːŋgər] [ə'loʊn] — [noʊ] ,
And as she prayed she felt no longer alone — no ,
和 作为 她 祈祷 她 毛毡 不 更长 独自的 — 不 ,

当她祈祷时，她感到不再孤单——不，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪn'vɪnsəb(ə)l] ['paʊər]
it seemed to her that she stood face to face with the invincible Power
它 似乎 到 她 那 她 站立 脸 到 脸 和 这 无敌 力量
[wɪtʃ] [prə'tekts] [ðə; ði] [gʊd] ,
which protects the good ,
哪个 保护 这 好的 ,

她感觉自己仿佛面对着守护善良的无敌力量。

[ɪn] [huːm] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [ə'gen] [hæd; həd] [feɪθ] , [ðoʊ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ʃiː; ʃi] [nuː] [noʊ] [neɪm] ;
in whom she now again had faith , though for Him she knew no name ;
在 谁 她 现在 再次 有 信仰 , 尽管 为了 他 她 知道 不 姓名 ;

她现在再次信奉祂，尽管她不知道祂的名字；

[æz; əz] [ə; eɪ] ['dɔːtər] , [pər'suːd] [baɪ] [foʊz] , [maɪt] [klæsp] [hɜːr; hər] ['paʊərf(ə)l] ['fɑːðɚz] [niːz] [ænd; ənd]
as a daughter , pursued by foes , might clasp her powerful father's knees and
作为 一个 女儿 , 追击 经过 敌人 , 可能 搭扣 她 强大的 父亲的 膝盖 和
[kleɪm] [hɪz; ɪz] ['sʌkər] .
claim his succor .
宣称 他的 救助 .

就像女儿被敌人追赶时，可能会紧紧抓住她强大的父亲的膝盖，寻求他的帮助。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [stʊd] [ðʌs] [wɪð; wɪθ] [ˌʌp'lɪftɪd] [ɑːrmz] [fɔːr; fər] ['meni] ['mɪnɪts] [wen] [ðə; ði] [muːn] ,
She had not stood thus with uplifted arms for many minutes when the moon ,
她 有 不是 站立 因此 和 提升 武器 为了 许多 分钟 什么时候 这 月亮 ,

她高举双臂站立了好几分钟，这时月亮升起了。

[wʌns] [mɔːr] [ə'piəriŋ] , [ri'kɔːld] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [hɜːr'self] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ˌæktʃu'æləti] .
once more appearing , recalled her to herself and to actuality .
一次 更多的 出现 , 召回 她 到 她自己 和 到 现实 .

再次出现，让她回想起自己和现实。

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [pər'siːvd] [kloʊz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [æt; ət] ['hɑːrdli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['peɪsɪz] [frʌm; frəm] [wer] [ʃiː; ʃi]
She now perceived close to her , at hardly a hundred paces from where she
她 现在 感知 关闭 到 她 , 在 几乎 一个 百 步幅 从 在哪里 她
[stʊd] ,
stood ,
站立 ,

她现在感觉到，离她站立的地方不到一百步远的地方，有什么东西在等着她。

[ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] ['sfɪŋksɪz] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [leɪ] [ðə; ði] [tuːmz] [ʌv; əv] [ˌepɪs] [nɪr] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
the line of sphinxes by the side of which lay the tombs of Apis near which she
这 线 的 狮身人面像 经过 这 边 的 哪个 躺 这 陵墓 的 蜜蜂 靠近 哪个 她
[wʌz; wəz] [tuː; tə] [ə'weɪt] ['pʊbliəs] .
was to await Publius .
曾是 到 等待 普布利乌斯 .

狮身人面像排旁是阿庇斯的陵墓，她将在附近等待普布利乌斯。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biːt] ['fæstər] [ə'gen] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [dred] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn]
Her heart began to beat faster again , and her dread of her own
她 心 开始 到 打 快点 再次 , 和 她 恐惧 的 她 自己的
['wiːknəs] [ri'vaivd] .
weakness revived .
弱点 复活 .

她的心跳再次加快，对自身软弱的恐惧也再次袭来。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [miːt] [ðə; ði] ['roʊmən] , [ænd; ənd] ,
In a few minutes she must meet the Roman , and ,
在 一个 很少 分钟 她 必须 见面 这 罗马 , 和 ,

几分钟后她必须去见那位罗马人，而且，

[ɪnˌvɑːlən'terəli] ['pʊtɪŋ] [ʌp] [hɜːr; hər] [hænd] [tuː; tə] [smuːð] [hɜːr; hər] [her] ,
involuntarily putting up her hand to smooth her hair ,
不由自主 推杆 向上 她 手 到 光滑的 她 头发 ,

她不由自主地抬手抚平头发，

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ri'maindid] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [wɔːr] ['glɔkəs] - [hæt] [ɑːn] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kloʊk]
she was reminded that she still wore Glaucus ' hat on her head and his cloak
她 曾是 提醒 那 她 仍然 穿着 青光眼 - 帽子 在 她 头 和 他的 披风
[ræpt] [raʊnd] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] .
wrapped round her shoulders .
包装 圆形的 她 肩膀 .

她想起自己头上还戴着格劳克斯的帽子，肩上还披着他的斗篷。

['lɪftɪŋ] [ʌp] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ə'gen] [ɪn] [ə; eɪ] [briːf] [prer] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [kɑːm] [ænd; ənd] [kə'lektɪd] [maɪnd] ,
Lifting up her heart again in a brief prayer for a calm and collected mind ,
举重 向上 她 心 再次 在 一个 简短的 祷告 为了 一个 冷静的 和 集 头脑 ,

她再次默默祈祷，祈求内心平静安宁。

[ʃiː; ʃi] ['sloʊli] [ə'reɪndʒd] [hɜːr; hər] [dres] [ænd; ənd] [ɪts] [foʊldz] ,
she slowly arranged her dress and its folds ,
她 缓慢地 安排 她 裙子 和 它是 折叠 ,

她缓缓整理好裙子和裙摆的褶皱，

[ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [soʊ] [ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuːm] - [keɪv] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [hæd; həd] [ə'baʊt]
and as she did so the key of the tomb - cave , which she still had about
和 作为 她 做过 所以 这 钥匙 的 这 墓 - 洞穴 , 哪个 她 仍然 有 关于
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

于是，她拿出了墓穴的钥匙，那把钥匙她仍然随身携带。

[fel] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [hænd] .
fell under her hand .
跌倒 在下面 她 手 .

跌倒在她手下。

[æn; ən][aɪ'diːə] [flæʃt] [θruː] [hɜːr; hər] [breɪn] — [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['hɜːrid]
An idea flashed through her brain — she caught at it , and with hurried
一个 主意 闪光灯 通过 她 脑 — 她 捕捉 在 它 ， 和 和 慌忙
[breθ] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,
breath followed it out ,
气息 随后 它 出去 ，

一个想法突然闪过她的脑海——她抓住它，急促地喘着气把它说了出来。

[tɪl] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [naʊ] [hɪt][ə'pɑːn][ðə; ði] [raɪt] [wei] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [frʌm; frəm] [deθ]
till she thought she had now hit upon the right way to preserve from death
直到 她 想法 她 有 现在 打 之上 这 正确的 方式 到 保存 从 死亡
[ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz][soʊ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] ,
the man who was so rich and powerful ,
这 男人 WHO 曾是 所以 富有的 和 强大的 ，

直到她认为自己终于找到了拯救这位富有而有权势的男人免于死亡的正确方法，

[huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['teɪkən] ['evriθɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][tuː; tə]
who had given her nothing but taken everything from her , and to
WHO 有 给定 她 没有什么 但 已采取 一切 从 她 ， 和 到
[huːm] , [ˌnevərðə'les] ,
whom , nevertheless ,
谁 ， 尽管如此 ，

他什么也没给她，反而夺走了她的一切，然而，他却……

[ʃiː; ʃi] — [ðə; ði] [pɔr] ['wɔːtər] - ['berər] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [tuː; tə]['traɪf(ə)l][wɪð; wɪθ] — [kʊd; kəd]
she — the poor water - bearer whom he had thought to trifle with — could
她 — 这 贫穷的 水 - 持有人 谁 他 有 想法 到 琐事 和 — 可以
[naʊ] [bɪ'stoʊ] [ðə; ði][moʊst] ['preʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɪfts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mɔːtlz] ,
now bestow the most precious of the gifts of the immortals ,
现在 赐给 这 最多 宝贵的 的 这 礼物 的 这 不朽者 ，

她——那个他原本想戏弄的可怜的挑水女——如今却能赐予他神仙最珍贵的礼物。

['neɪmli] , [laɪf] .
namely , life .
即 ， 生活 .

即生命。

[sɛ'reɪpiˌɒn][hæd; həd] [sed] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] , [ðæt] ['pʊbliəs] [wʌz; wəz][nɑːt]
Serapion had said , and she was willing to believe , that Publius was not
蛇蝎 有 说 ， 和 她 曾是 愿意的 到 相信 ， 那 普布利乌斯 曾是 不是
[beɪs] ,
base ,
根据 ，

塞拉皮翁说过，而且她也愿意相信，普布利乌斯并非卑鄙之人。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [kʊd; kəd] [pruːv] [ʌn'greɪtfl] [tuː; tə][ə; eɪ]
and he certainly was not one of those who could prove ungrateful to a
和 他 当然 曾是 不是 一 的 那些 WHO 可以 证明 忘恩负义 到 一个
[prɪ'zɜːrvər] .
preserver .
保护者 .

他当然不是那种会对保护者忘恩负义的人。

[ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [tuː; tə] [ɜːrn] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [dɪ'mænd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
She longed to earn the right to demand something of him ,
她 渴望 到 赚 这 正确的 到 要求 某物 的 他 ，

她渴望赢得向他提出要求的权利，

[ænd; ənd] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ʌp] [hɜːr; hər] ['sɪstər]
and that could be nothing else but that he should give up her sister
和 那 可以 是 没有什么 别的 但 那 他 应该 给 向上 她 姐姐
[ænd; ənd] [brɪŋ] [ai'riːn] [bæk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .
and bring Irene back to her .
和 带来 艾琳 后退 到 她 .

而这只能说明他应该放弃她的妹妹，把艾琳带回来。

[wen] [kʊd; kəd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [æn; ən] [ˌʌndər'stændɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
When could it be that he had come to an understanding with the
什么时候 可以 它 是 那 他 有 来 到 一个 理解 和 这
[ˌɪnɪk'spɪriənst] [ænd; ənd] ['iːzəli] [wuːd] ['meɪd(ə)n] ?
inexperienced and easily wooed maiden ?
缺乏经验 和 容易地 追求 少女 ?

他究竟是什么时候与这位缺乏经验、容易被追求的少女达成了某种默契?

[haʊ] ['redi] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [klæsp] [ðə; ði] [hænd] [held] [aʊt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [baɪ] [ðɪs]
How ready she must have been to clasp the hand held out to her by this
如何 准备好 她 必须 有 到过 到 搭扣 这 手 握住 出去 到 她 经过 这
[mæn] !
man !
男人 !

她当时一定非常乐意握住这个男人向她伸出的手!

['nʌθɪŋ] [sər'praɪzd] [hɜːr; hər] [ɪn] [ai'riːn] , [ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ;
Nothing surprised her in Irene , the child of the present ;
没有什么 惊讶 她 在 艾琳 , 这 孩子 的 这 展示 ;

没有什么能让艾琳——这个现在的孩子——感到惊讶的了;

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [ˌkɑːmprɪ'hend] [tuː] [ðæt] [ˌaɪ'riːnz] [tʃɑːrm] [maɪt] ['kwɪkli] [wɪn] [ðə; ði] [hɑːrt] ['iːv(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
she could comprehend too that Irene's charm might quickly win the heart even of a
她 可以 理解 也 那 艾琳的 魅力 可能 迅速地 赢 这 心 甚至 的 一个
[greɪv] [ænd; ənd] ['sɪriəs] [mæn] .
grave and serious man .
严重 和 严肃的 男人 .

她也能理解，艾琳的魅力或许能很快赢得一位严肃认真的男人的心。

[ænd; ənd] [jet] — [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [prə'seʃənz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['nevər] [ai'riːn] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [geɪzd]
And yet — in all the processions it was never Irene that he had gazed
和 然而 — 在 全部 这 游行 它 曾是 绝不 艾琳 那 他 有 凝视
[æt; ət] , [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [hɜːr'self] ,
at , but always herself ,
在 , 但 总是 她自己 ,

然而——在所有的游行队伍中，他注视的从来都不是艾琳，而是他自己。

[ænd; ənd] [haʊ] [keɪm] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] [prɑːmpt] [ænd; ənd] ['redi]
and how came it to pass that he had given a prompt and ready
和 如何 来了 它 到 经过 那 他 有 给定 一个 迅速的 和 准备好
[ə'sent] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɔːls] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [goʊ] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðə; ði] ['dezərt] [æt; ət]
assent to the false invitation to go out to meet her in the desert at
同意 到 这 错误的 邀请 到 去 出去 到 见面 她 在 这 沙漠 在
['mɪdnaɪt] ?
midnight ?
午夜 ?

他怎么会如此迅速而欣然地答应了那个虚假的邀请，在午夜时分到沙漠里与她见面呢?

[pər'hæps] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [stɪl] ['nɪrər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ðæn; ðən] [ai'riːn] ,
Perhaps she was still nearer to his heart than Irene ,
也许 她 曾是 仍然 更近 到 他的 心 比 艾琳 ,

或许她在他心中的地位仍然比艾琳更高。

[ænd; ənd] [ɪf] ['ɡrætɪtuːd] [druː] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [freʃ] [fɔːrs] [ðen] — [aɪ] [ðen] — [hiː; hi]
and if gratitude drew him to her with fresh force then — aye then — he
和 如果 感激 画 他 到 她 和 新鲜的 力量 然后 — 是的 然后 — 他
[maɪt] [pər'hæps] [wuː] [hɜːr; hər] ,
might perhaps woo her ,
可能 也许 哇 她 ,

如果感激之情让他重新燃起对她的爱意，那么——是的，那么——他或许会追求她。

[ænd; ənd] [fər'ɡet] [hɪz; ɪz] [praɪd] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['loʊli] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][æsk][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi]
and forget his pride and her lowly position , and ask her to be
和 忘记 他的 自豪 和 她 卑微的 位置 , 和 问 她 到 是
[hɪz; ɪz] [waɪf] .
his wife .
他的 妻子 .

他会忘记自己的骄傲和她卑微的地位，向她求婚。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðɪs] [aʊt] ['fʊli] ,
She thought this out fully ,
她 想法 这 出去 完全 ,

她已经深思熟虑过了。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [hæf] ['sɜːrk(ə)l] [ɪn'kloʊzd] [baɪ][ðə; ði] [fɪ'lɒsəfəz] - [bʌsts]
but before she had reached the half circle enclosed by the Philosophers ' busts
但 前 她 有 达到 这 一半 圆圈 内 经过 这 哲学家 - 半身像
[ðə; ði] ['kwestʃən] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər][maɪnd] .
the question occurred to her mind .
这 问题 发生 到 她 头脑 .

但还没等她走到哲学家半身像围成的半圆形区域，这个问题就浮现在她的脑海中。

[ænd; ənd] [ai'riːn] ?
And Irene ?
和 艾琳 ?

艾琳呢?

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [ɡɔːn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['kwɪtɪd] [hɜːr; hər] [wɪ'ðaʊt] ['bɪdɪŋ] [hɜːr; hər] [ˌfer'wel]
Had she gone with him and quitted her without bidding her farewell
有 她 已消失 和 他 和 辞职 她 没有 投标 她 告别
[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [jʌŋ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [pə'zest] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pæʃənət] [lʌv] [fɔːr; fər] ['pʊbliəs] —
because the young heart was possessed with a passionate love for Publius —
因为 这 年轻的 心 曾是 拥有 和 一个 热情的 爱 为了 普布利乌斯 —
[huː] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ðə; ði][moʊst] ['lʌvəbl] [ʌv; əv][men] ?
who was indeed the most lovable of men ?
WHO 曾是 的确 这 最多 可爱的 的 男人 ?

她是否因为对普布利乌斯（Publius）——这位最可爱的人——的热烈爱情而与他私奔，甚至没有向她道别?

[ænd; ənd][hiː; hi] ?
And he ?
和 他 ?

那他呢?

[wʊd] [hiː; hi] [ɪn'diːd] , [aʊt] [ʌv; əv] ['ɡrætɪtuːd] [fɔːr; fər] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [tuː; tə][duː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
Would he indeed , out of gratitude for what she hoped to do for him ,
会 他 的确 , 出去 的 感激 为了 什么 她 希望 到 做 为了 他 ,

他真的会吗？出于对她希望为他做的事情的感激之情，

[meɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [di'mɑːndid] [ˌaɪ 'tiː] ,
make up his mind , if she demanded it ,
制作 向上 他的 头脑 , 如果 她 要求 它 ,

如果她要求，他就得做出决定。

[tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [ai'riːn] [hɪz; ɪz] [waɪf] — [ðə; ði] [pʊr] [bʌt; bət] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['lʌvli] ['dɔːtər] [ʌv; əv]
to make her Irene his wife — the poor but more than lovely daughter of
到 制作 她 艾琳 他的 妻子 — 这 贫穷的 但 更多的 比 迷人的 女儿 的
[ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [haʊs] ?
a noble house ?
一个 高贵 房子 ?

他要娶她伊琳娜为妻——这位出身贵族、家境贫寒但美貌绝伦的女儿?

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [wɜːr; wər]['pɑːsəb(ə)l] , [ɪf] [ðiːz] [tuː] [kʊd; kəd][biː; bi] ['hæpi] [ɪn] [lʌv] [ænd; ənd] ['ɑːnər] ,
And if this were possible , if these two could be happy in love and honor ,
和 如果 这 是 可能的 , 如果 这些 二 可以 是 快乐的 在 爱 和 荣誉 ,

如果这能够实现，如果这两个人能够幸福美满，彼此尊重，

[ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] ['kliːə] [kʌm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'vaɪd] [ðem; ðəm] ?
should she Klea come between the couple to divide them ?
应该 她 克莱亚 来 之间 这 夫妻 到 划分 他们 ?

克莉娅应该介入这对情侣之间，拆散他们吗?

[ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] ['dʒeləsli] [snætʃ] [ai'riːn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] ['kæri] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]
Should she jealously snatch Irene from his arms and carry her back to the
应该 她 嫉妒 抢夺 艾琳 从 他的 武器 和 携带 她 后退 到 这
['gluːmi] ['temp(ə)l] [wɪtʃ] [naʊ] — ['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['flʌtəd] [ə'waɪl] [ɪn] ['spɔːrtɪv] ['friːdəm] [ɪn][ðə; ði]
gloomy temple which now — after she had fluttered awhile in sportive freedom in the
阴沉 寺庙 哪个 现在 — 后 她 有 飘动 一会儿 在 运动型 自由 在 这
['sʌni] [er] — [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [siːm] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['dʌbli] ['sɪnɪstər] [ænd; ənd] [ˌʌnɪn'dʊrəbl] ?
sunny air — would certainly seem to her doubly sinister and unendurable ?
阳光明媚 空气 — 会 当然 似乎 到 她 双倍 险恶 和 难以忍受 ?

她是否应该出于嫉妒，从他怀里抢走艾琳，把她带回那座阴森的寺庙？现在，在阳光明媚的空气中自由自在地嬉戏了一会儿之后，那座寺庙对她来说肯定会显得更加阴森可怕，难以忍受。

[ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi][biː; bi][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [plʌndʒ] [ai'riːn] ['ɪntuː] ['mɪzəri] — [ai'riːn] , [hɜːr; hər][tʃaɪld] ,
Should she be the one to plunge Irene into misery — Irene , her child ,
应该 她 是 这 一 到 暴跌 艾琳 进入 苦难 — 艾琳 , 她 孩子 ,

如果她要让艾琳——她的孩子——陷入痛苦之中，那该多不好啊！

[ðə; ði] ['treʒər] [kən'faidid] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ker] , [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][swɔːrn][tuː; tə] ['tʃerɪʃ] ?
the treasure confided to her care , whom she had sworn to cherish ?
这 宝藏 坦白 到 她 关心 , 谁 她 有 宣誓 到 珍惜 ?

她托付给她保管的珍宝，她曾发誓要珍惜的人？

“ [noʊ] , [ænd; ənd] [ə'gen] [noʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['rezəluːtli] .
“ No , and again no , ” she said resolutely .
“ 不 , 和 再次 不 , ” 她 说 坚决地 .

“不，绝对不行，”她斩钉截铁地说。

“ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bɔːrn][fɔːr; fər] ['hæpinəs] , [ænd; ənd][aɪ][fɔːr; fər] [ɪn'dʊrəns] ,
“ She was born for happiness , and I for endurance ,
“ 她 曾是 出生 为了 幸福 , 和 我 为了 耐力 ,

她生来就该快乐，而我生来就该忍耐。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [der] [bɪ'siːtʃ] [ðiː] [tuː; tə][grænt][ˌem 'iː][wʌn] [θɪŋ] [mɔːr] , [oʊ] [ðaʊ] ['ɪnfɪnət] [dɪ'vɪnəti]
and if I dare beseech thee to grant me one thing more , O thou infinite Divinity
和 如果 我 敢 恳求 你 到 授予 我 一 事物 更多的 , 哦 你 无限 神
!
!
!

如果我胆敢恳求您再赐予我一件事，哦，无限的神啊！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðaʊ] [wʊdst] [kʌt] [aʊt] [frʌm; frəm][maɪ][soʊl] [ðɪs] [lʌv] [wɪtʃ] [ɪz] ['iːtɪŋ] ['ɪntuː][maɪ] [hɑːrt]
it is that Thou wouldst cut out from my soul this love which is eating into my heart
它 是 那 你 会 切 出去 从 我的 灵魂 这 爱 哪个 是 吃 进入 我的 心
[æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['rɑːt(ə)n] [wʊd] ,
as though it were rotten wood ,
作为 尽管 它 是 烂 木头 ,

是你要从我的灵魂中剔除这种像腐木一样啃噬我内心的爱。

[ænd; ənd] [kiːp] [ˌem 'iː][fɑːr][frʌm; frəm] ['envi] [ænd; ənd] ['dʒeləsi] [wen] [aɪ] [siː] [hɜːr; hər] ['hæpi] [ɪn][hɪz; ɪz]
and keep me far from envy and jealousy when I see her happy in his
和 保持 我 远的 从 嫉妒 和 妒忌 什么时候 我 看 她 快乐的 在 他的
[ɑːrmz] .
arms .
武器 .

看到她在他怀里幸福快乐，请让我远离嫉妒和羡慕。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd] — ['veri] [hɑːrd][tuː; tə] [draɪv] [wʌnz] [oʊn] [hɑːrt] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dezərt] [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt]
It is hard — very hard to drive one's own heart out into the desert in order that
它 是 难的 — 非常 难的 到 驾驶 一个人的 自己的 心 出去 进入 这 沙漠 在 命令 那
[sprɪŋ] [meɪ] ['blɑːsəm] [ɪn] [ðæt] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] :
spring may blossom in that of another :
春天 可能 开花 在 那 的 其他 :

将自己的心驱赶到沙漠中，只为让春天在别人的心中绽放，这是很难的——非常难的：

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [soʊ] — [ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] [wʊd] [kə'mend] [ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] ['fɑːðər]
but it is well so — and my mother would commend me and my father
但 它 是 出色地 所以 — 和 我的 母亲 会 表彰 我 和 我的 父亲
[wʊd] [seɪ] [aɪ][hæd; həd]['æktɪd]['æftər][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑːrt] ,
would say I had acted after his own heart ,
会 说 我 有 行动 后 他的 自己的 心 ,

但这样做是对的——我母亲会称赞我，我父亲会说我做了他想做的事。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [men] [ɑːn] [ðiːz] ['pedɪstəlz] .
and in obedience to the teaching of the great men on these pedestals .
和 在 服从 到 这 教学 的 这 伟大的 男人 在 这些 基座 .

并遵从这些高高在上的伟人的教诲。

[biː; bi] [stɪl] , [biː; bi] [stɪl] [maɪ] ['eɪkɪŋ] [hɑːrt] — [ðer; ðər] — [ðæt] [ɪz] [raɪt] !
Be still , be still my aching heart — there — that is right !
是 仍然 , 是 仍然 我的 疼痛 心 — 那里 — 那 是 正确的 !

安静下来，我疼痛的心啊——对了！

” [ðʌs] [rɪ'flektɪŋ] [ʃiː; ʃi] [went] [pæst][ðə; ði] [bʌsts] [ʌv; əv]['ziːnəu][ænd; ənd] ['krɪsɪpəs] ,
” Thus reflecting she went past the busts of Zeno and Chrysippus ,
” 因此 反思 她 去 过去的 这 半身像 的 芝诺 和 金丝雀 ,

“于是她一边沉思，一边经过了芝诺和克律西波斯的半身像。”

['ɡlænsɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər] [fitʃər] [dɪ'stɪŋkt] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] :
glancing at their features distinct in the moonlight :
瞥了一眼 在 他们的 特征 清楚的 在 这 月光 :

月光下，他们五官轮廓分明：

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] ['fɔːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [smuːð] [slæbz][ʌv; əv] [stoʊn] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['oʊpən]
and her eyes falling on the smooth slabs of stone with which the open
和 她 眼睛 坠落 在 这 光滑的 板 的 石头 和 哪个 这 打开
[speɪs] [wʌz; wəz] [peɪvd] ,
space was paved ,
空间 曾是 铺砌路面 ,

她的目光落在了铺设这片空地的光滑石板上。

[hɜːr; hər] [oʊn] ['ʃædoʊ] [kɔːt] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] , [blæk] [ænd; ənd] ['ʃɑːrpli] [dɪ'faɪnd] ,
her own shadow caught her attention , black and sharply defined ,
她 自己的 阴影 捕捉 她 注意力 , 黑色的 和 尖锐地 定义 ,

她注意到自己的影子，黑色且轮廓分明。

[ænd; ənd][ɪg'zæktli] [rɪ'zemblɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv][sʌm; səm][mæn] ['trævəlɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn] [taʊn] [tuː; tə]
and exactly resembling that of some man travelling from one town to
和 确切地 类似 那 的 一些 男人 旅行 从 一 镇 到
[ə'nʌðər] [ɪn][hɪz; ɪz] [kloʊk] [ænd; ənd] [brɔːd] - [brɪmd] [hæt] .
another in his cloak and broad - brimmed hat .
其他 在 他的 披风 和 广阔 - 满溢 帽子 .

看起来就像一个披着斗篷、戴着宽边帽，从一个城镇旅行到另一个城镇的人。

“ [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] !
“ Just like a man !
“ 只是 喜欢 一个 男人 !

“简直像个男人！”

” [ʃiː; ʃi] ['mʌtəd] [tuː; tə][hɜːr'self] ; [ænd; ənd][æz; əz] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] ['fɪgjər]
” she muttered to herself ; and as , at the same moment , she saw a figure
” 她 低声说道 到 她自己 ; 和 作为 , 在 这 相同的 片刻 , 她 锯 一个 数字
[rɪ'zemblɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] ,
resembling her own ,
类似 她 自己的 ,

她喃喃自语；就在同一时刻，她看到一个和她自己很像的身影，

[ænd; ənd] , [laɪk] [hɜːr'self] , ['werɪŋ] [ə; eɪ][hæt] , [ə'pɪr] [nɪr] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [tuːmz] ,
and , like herself , wearing a hat , appear near the entrance to the tombs ,
和 , 喜欢 她自己 , 穿着 一个 帽子 , 出现 靠近 这 入口 到 这 陵墓 ,

她们和她一样，戴着帽子，出现在陵墓入口附近。

[ænd; ənd] ['fænsɪd] [ʃiː; ʃi] ['rekəgnaɪzd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['pʊbliəs] , [ə; eɪ] [θɔːt] , [ə; eɪ] [skiːm] , [flæʃt]
and fancied she recognized it as Publius , a thought , a scheme , flashed
和 幻想 她 认可 它 作为 普布利乌斯 , 一个 想法 , 一个 方案 , 闪光灯
[θruː] [hɜːr; hər] [ɪk'saɪtɪd] [breɪn] ,
through her excited brain ,
通过 她 兴奋的 脑 ,

她恍惚间觉得那是普布利乌斯，一个念头，一个计划，在她兴奋的脑海中闪过。

[wɪtʃ] [æt; ət][fɜːrst] [ə'pɔːld] [hɜːr; hər] ,
which at first appalled her ,
哪个 在 第一的 震惊 她 ,

这起初让她感到震惊。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [fɪld] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ekstəsi] [wɪtʃ] [æn; ən]['iːg(ə)l] [meɪ] [fiːl]
but in the next instant filled her with the ecstasy which an eagle may feel
但 在 这 下一个 立即的 已填 她 和 这 狂喜 哪个 一个 鹰 可能 感觉
[wen] [hiː; hi] [spredz] [hɪz; ɪz] ['maɪti] [wɪŋz] [ænd; ənd] [sɔːz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ['ɪntuː]
when he spreads his mighty wings and soars above the dust of the earth into
什么时候 他 传播 他的 强大的 翅膀 和 翱翔 多于 这 灰尘 的 这 地球 进入
[ðə; ði] [pjʊr] [ænd; ənd] ['ɪnfɪnət] ['iːθər] .
the pure and infinite ether .
这 纯的 和 无限 醚 .

但下一刻，她却感受到了雄鹰展开强壮的双翼，翱翔于尘土之上，进入纯净无垠的虚空时所感受到的那种狂喜。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [biːt] [haɪ] , [ʃiː; ʃi] [briːðd] ['diːpli] [ænd; ənd] ['sloʊli] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [əd'vænst] [tuː; tə]
Her heart beat high , she breathed deeply and slowly , but she advanced to
她 心 打 高的 , 她 呼吸 深 和 缓慢地 , 但 她 先进的 到
[miːt] [ðə; ði]['roʊmən] ,
meet the Roman ,
见面 这 罗马 ,

她心跳加速，呼吸深沉而缓慢，但她还是上前去迎接那名罗马人。

[drɔːn] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fʊl] [haɪt] [laɪk] [ə; eɪ] [kwiːn] , [huː] [ɡoʊz] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [sʌm; səm]
drawn up to her full height like a queen , who goes forward to receive some
绘制 向上 到 她 满的 高度 喜欢 一个 女王 , WHO 去 向前 到 收到 一些
['iːkwəl] ['sɑːvrɪn] ;
equal sovereign ;
平等的 主权 ;

她像女王一样挺直身子，上前迎接一位地位相当的君主；

[hɜːr; hər][hæt] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən] [ɔːf] , [ɪn][hɜːr; hər] [left] [hænd] ,
her hat , which she had taken off , in her left hand ,
她 帽子 , 哪个 她 有 已采取 离开 , 在 她 左边 手 ,

她左手拿着她摘下的帽子。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['smɪθs] [kiː] [ɪn][hɜːr; hər] [raɪt] - [streɪt] [ɑːn] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌepɪs] -
and the Smith's key in her right - straight on towards the door of the Apis -
和 这 史密斯 钥匙 在 她 正确的 - 直的 在 向 这 门 的 这 蜜蜂 -
[tuːmz] .
tombs .
陵墓 .

铁匠的钥匙在她右边——径直走向阿庇斯墓的门。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER XXI .
章 二十一 .

第二十一章

[ðə; ði][mæn] [huːm] ['kliːə] [hæd; həd] [siːn] [wʌz; wəz][ɪn][fækt] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən] ['pʊbliəs] .
The man whom Klea had seen was in fact none other than Publius .
这 男人 谁 克莱亚 有 已见 曾是 在 事实 没有任何 其他 比 普布利乌斯 .

克莉娅见到的那个人，其实正是普布利乌斯。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪzi] [deɪ] ,
He was now at the end of a busy day ,
他 曾是 现在 在 这 结尾 的 一个 忙碌的 天 ,

他忙碌的一天终于结束了。

[fɔːr; fər]['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [ə'ʃʊrd] [hɪm'self] [ðæt] [ai'riːn] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði]
for after he had assured himself that Irene had been received by the
为了 后 他 有 保证 他自己 那 艾琳 有 到过 已收到 经过 这
['skʌlptər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
sculptor and his wife ,
雕塑家 和 他的 妻子 ,

因为在他确信雕塑家及其妻子已经接待了艾琳之后，

[ænd; ənd] ['welkəmd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ðer; ðər] [oʊn] [tʃaɪld] ,
and welcomed as if she were their own child ,
和 欢迎 作为 如果 她 是 他们的 自己的 孩子 ,

他们像对待自己的孩子一样欢迎她。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tent] [tuː; tə] [raɪt] [wʌns] [mɔːr] [ə; eɪ] [dɪ'spætʃ] [tuː; tə] [roʊm] .
he had returned to his tent to write once more a dispatch to Rome .
他 有 返回 到 他的 帐篷 到 写 一次 更多的 一个 派遣 到 罗马 .

他回到帐篷里，准备再次给罗马写一封电报。

[bʌt; bət] [ðɪs] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'kɑːmplɪʃ] ,
But this he could not accomplish ,
但 这 他 可以 不是 完成 ,

但他未能做到这一点。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [frend] ['lisiæs] [peɪst] ['restləsli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [baɪ][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][sæt] ,
for his friend Lysias paced restlessly up and down by him as he sat ,
为了 他的 朋友 吕西亚斯 踱步 躁动不安 向上 和 向下 经过 他 作为 他 卫星 ,

他的朋友吕西亚斯在他坐着的时候，在他身边焦躁地来回踱步。

[ænd; ənd][æz; əz][ˈɔːf(ə)n][æz; əz][hiː; hi][pʊt][ðə; ði] [riːd] [tuː; tə][ðə; ði][pəˈpaɪrəs] [dɪˈstɜːrbd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]

and as often as he put the reed to the papyrus disturbed him with

和 作为 经常 作为 他 放 这 芦苇 到 这 纸莎草 不安 他 和

[ɪnˈkwaɪəriz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈrekluːs] ,

enquiries about the recluse ,

查询 关于 这 隐士 ，

他每次用芦苇杆敲击纸莎草纸时，都会打听关于隐士的消息，以此来打扰他。

[ðə; ði] [ˈskʌlptər] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈreskjuːd] [ˈproʊtəʒeɪ; ˌproʊtəˈʒeɪ] .

the sculptor , and their rescued protegee .

这 雕塑家 ， 和 他们的 获救 受庇护者 .

雕塑家和他们救出的门徒。

[wen] , [ˈfaɪnəli] , [ðə; ði] [kəˈrɪnθiən] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə] [noʊ] [ˈweðər] [hiː; hi] , [ˈpʊbliəs] ,

When , finally , the Corinthian desired to know whether he , Publius ,

什么时候 ， 最后 ， 这 科林斯 想要的 到 知道 无论 他 ，普布利乌斯 ，

最后，当哥林多人想知道他，普布利乌斯，是否

[kənˈsɪdərd] [ˌaɪˈriːnz] [aɪz] [tuː; tə][biː; bi] [braʊn] [ɔːr] [bluː] , [hiː; hi][hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp] [ɪmˈpeɪʃntli] ,

considered Irene's eyes to be brown or blue , he had sprung up impatiently ,

经过考虑的 艾琳的 眼睛 到 是 棕色的 或者 蓝色的 ， 他 有 弹簧 向上 不耐烦地 ，

[ænd; ənd] [ɪkˈskleɪmd] [ɪnˈdɪɡnəntli] :

and exclaimed indignantly :

和 惊呼 愤慨地 :

他认定艾琳的眼睛是棕色或蓝色，于是不耐烦地跳了起来，愤愤不平地喊道：

“ [ænd; ənd] [səˈpoʊzɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [red] [ɔːr] [ɡriːn] , [wʌt] [wʊd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈmætər] [tuː; tə][ˌem ˈiː] !

“ And supposing they were red or green , what would it matter to me !

“ 和 假如 他们 是 红色的或者 绿色的 ， 什么 会 它 事情 到 我 ！

“就算它们是红色的或绿色的，对我来说又有什么关系呢！”

” [ˈlisiæs] [siːmd] [pliːzd] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [vekst] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [rɪˈplaɪ] ,

” Lysias seemed pleased rather than vexed with this reply ,

” 吕西亚斯 似乎 高兴 相当 比 烦恼 和 这 回复 ，

吕西亚斯对这个答复似乎并不恼怒，反而感到高兴。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [kənˈfesɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] [ðæt] [aiˈriːn] [hæd; həd]

and he was on the point of confessing to his friend that Irene had

和 他 曾是 在 这 观点 的 坦白 到 他的 朋友 那 艾琳 有

[kɔːzd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˌkɑːnfləˈɡreɪʃ(ə)n] — [æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɔːrɪst] [ɔːr][ə; eɪ] [ˈsɪti] [ɪn]

caused in his heart a perfect conflagration — as of a forest or a city in

导致 在 他的 心 一个 完美的 大火 — 作为 的 一个 森林 或者 一个 城市 在

[fleɪmz] — [wen] [ə; eɪ][ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] [hæd; həd] [əˈpɪrd] [frʌm; frəm][ˌjuːərˈdʒiːtiːz] ,

flames — when a master of the horse had appeared from Euergetes ,

火焰 — 什么时候 一个 掌握 的 这 马 有 出现 从 欧厄尔盖特斯 ，

他正要向朋友坦白，伊琳娜在他心中燃起了熊熊烈火——如同森林或城市燃起熊熊大火——这时，一位马术大师从欧厄尔盖特斯出现了。

[tuː; tə][ˈprez(ə)nt][ðə; ði] [fɔːr] [ˈsplendɪd] [ˈhɔːrsɪz] [frʌm; frəm][saɪˈriːniː] ,

to present the four splendid horses from Cyrene ,

到 展示 这 四 灿烂 马匹 从 昔兰尼 ，

向大家介绍来自昔兰尼的四匹骏马，

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ˈmæstər] [riˈkwestid] [ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l][ˈroʊmən] [ˈpʊbliəs] [kɔːrˌniːliəs] [ˈsɪpiːoʊ][nɑːsiːkə][tuː; tə]

which his master requested the noble Roman Publius Cornelius Scipio Nasica to

哪个 他的 掌握 请求 这 高贵 罗马 普布利乌斯 科尼利厄斯 西庇阿 纳西卡 到

[əkˈsept] [ɪn][ˈtoʊkən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfrendʃɪp] .

accept in token of his friendship .

接受 在 令牌 的 他的 友谊 .

他的主人请求罗马贵族普布利乌斯·科尔内利乌斯·西庇阿·纳西卡接受此物，以示友谊。

[ðə; ði] [tuː] [frendz] , [huː] [bəʊθ][wɜːr; wər]['dʒʌdʒɪz][ænd; ənd]['lʌvəz][ʌv; əv]['hɔːrsɪz] ,

The two friends , who both were judges and lovers of horses ,

这 二 朋友们 ， WHO 两个都 是 法官 和 恋人 的 马匹 ，

这两位朋友都是法官，也都是爱马之人，

[spent] [æt; ət] [liːst] [æn; ən] ['aʊər] [ɪn][əd'maɪərɪŋ][ðə; ði] [faɪn] [bɪld] [ænd; ənd] ['iːzi] ['peɪsɪz][ʌv; əv] [ðiːz]

spent at least an hour in admiring the fine build and easy paces of these

花费 在 至少 一个 小时 在 钦佩 这 美好的 建造 和 简单的 步幅 的 这些

['væljuəb(ə)l] [biːsts] .

valuable beasts .

有价值的 野兽 .

我花了至少一个小时来欣赏这些珍贵牲畜优美的体态和轻松的步伐。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] ['tʃeɪmbərlɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kwiːn] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] ['pʊbliəs] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər]

Then came a chamberlain from the queen to invite Publius to go to her

然后 来了 一个 管家 从 这 女王 到 邀请 普布利乌斯 到 去 到 她

[æt; ət][wʌns] .

at once .

在 一次 .

随后，王后的一名侍从前来请普布利乌斯立刻去见她。

[ðə; ði]['roʊmən] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] ['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [dɪ'leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tent] ,

The Roman followed the messenger after a short delay in his tent ,

这 罗马 随后 这 信使 后 一个 短的 延迟 在 他的 帐篷 ，

罗马人在帐篷里稍作停留后，跟上了信使。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [teɪk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði]['dʒɛmz] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv]['hiːbi] ,

in order to take with him the gems representing the marriage of Hebe ,

在 命令 到 拿 和 他 这 宝石 代表 这 婚姻 的 赫柏 ，

为了带走象征希柏婚姻的宝石，

[fɔːr; fər][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['skʌlptərz] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ə'kɜːrd] [tuː; tə]

for on his way from the sculptor's to the palace it had occurred to

为了 在 他的 方式 从 这 雕塑家的 到 这 宫殿 它 有 发生 到

[hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['ɔːfər] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] ,

him that he would offer them to the queen ,

他 那 他 会 提供 他们 到 这 女王 ，

因为在从雕塑家那里前往宫殿的路上，他突然想到要把这些雕像献给王后。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'fɔːrmd] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði] ['perəntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['wɔːtər] - ['kæriərz] .

after he had informed her of the parentage of the two water - carriers .

后 他 有 知情的 她 的 这 亲子关系 的 这 二 水 - 承运人 .

在他告诉她那两个挑水工的身世之后。

['pʊbliəs] [hæd; həd] [kiːn] [aɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kwiːnz] ['wiknəsɪz] [hæd; həd][nɑːt] [ɪ'skeɪpt] [hɪm; ɪm] ,

Publius had keen eyes , and the queen's weaknesses had not escaped him ,

普布利乌斯 有 敏锐的 眼睛 ， 和 这 女王的 弱点 有 不是 逃脱 他 ，

普布利乌斯眼光敏锐，王后的弱点并没有逃过他的眼睛。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [sə'spektɪd] [hɜːr; hər][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ə'bet] [hɜːr; hər]

but he had never suspected her of being capable of abetting her

但 他 有 绝不 怀疑 她 的 存在 有能力的 的 教唆 她

[laɪ'senʃəs] ['brʌðər] [ɪn] ['fɔːrsəbli] [pə'zesɪŋ] [hɪm'self] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ]

licentious brother in forcibly possessing himself of the innocent daughter of a

淫乱 兄弟 在 强制 拥有 他自己 的 这 清白的 女儿 的 一个

['noʊb(ə)l] ['fɑːðər] .

noble father .

高贵 父亲 .

但他从未怀疑过她会帮助她好色的哥哥强行占有贵族父亲的纯洁女儿。

[hiː; hi] [naʊ] ['pɜːrpəst] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['prez(ə)nt] — [æz; əz][ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] [ə; eɪ]

He now purposed to make her a present — as in some degree a

他 现在 目的 到 制作 她 一个 展示 — 作为 在 一些 程度 一个

['sʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] [frend] [hæd; həd][prə'dʒektid] ,

substitute for the representation his friend had projected ,

代替 为了 这 表示 他的 朋友 有 预计 ,

他现在打算送她一份礼物——在某种程度上，以此来代替他朋友所设想的形象。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] — [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hoʊpt]

and which had come to nothing — of the picture which she had hoped

和 哪个 有 来 到 没有什么 — 的 这 图片 哪个 她 有 希望

[tuː; tə][faɪnd] ['pleʒər] [ɪn][ˌreprə'djuːsiŋ] .

to find pleasure in reproducing .

到 寻找 乐趣 在 繁殖 .

而这一切最终都化为泡影——她原本希望通过再现这幅画作来获得乐趣。

[ˌkliːə'pætrə] [rɪ'siːvd] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɜːr; hər] [ruːf] , [ə; eɪ]['feɪvər][ʌv; əv] [wɪtʃ] [fjuː] [kʊd; kəd] [boʊst] ;

Cleopatra received him on her roof , a favor of which few could boast ;

克利奥帕特拉 已收到 他 在 她 屋顶 , 一个 偏爱 的 哪个 很少 可以 夸 ;

克利奥帕特拉在屋顶上接见了他，这是极少数人能享有的殊荣；

[ʃiː; ʃi] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][sɪt][æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [rɪ'klaɪnd] [ɑːn][hɜːr; hər] [kaʊtʃ] ,

she allowed him to sit at her feet while she reclined on her couch ,

她 允许 他 到 坐 在 她 脚 尽管 她 斜倚 在 她 长椅 ,

她让他坐在她脚边，而她自己则斜倚在沙发上。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] , [baɪ] ['evri] [glæns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] ['evri]

and gave him to understand , by every glance of her eyes and every

和 给予 他 到 理解 , 经过 每一个 瞥一眼 的 她 眼睛 和 每一个

[wɜːrd] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] ,

word she spoke ,

单词 她 辐 ,

她通过每一个眼神和每一句话，让他明白一切。

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hæpinəs] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [fɪld] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]

that his presence was a happiness to her , and filled her with

那 他的 在场 曾是 一个 幸福 到 她 , 和 已填 她 和

['pæʃənət] [dɪ'laɪt] .

passionate delight .

热情的 喜 .

他的出现让她感到幸福，并让她充满激情和喜悦。

['pɒbliəs] [suːn] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt]

Publius soon contrived to lead the conversation to the subject of the innocent

普布利乌斯 很快 人为的 到 带领 这 对话 到 这 主题 的 这 清白的

['perənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] - ['berərz] ,

parents of the water - bearers ,

父母 的 这 水 - 持有者 ,

普布利乌斯很快便设法将谈话引向了挑水工无辜父母的话题。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði]['gəuldmain] ;

who had been sent off to the goldmines ;

WHO 有 到过 发送 离开 到 这 金矿 ;

那些被派往金矿的人；

[bʌt; bət] [ˌkliːə'pætrə] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [ɪn][ðer; ðər]['feɪvər][ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] ['pleɪnli] ,

but Cleopatra interrupted his speech in their favor and asked him plainly ,

但 克利奥帕特拉 中断 他的 演讲 在 他们的 偏爱 和 问 他 显然 ,

[-zidli] ,

undisguisedly ,

毫不掩饰地 ,

但克利奥帕特拉打断了他支持他们的发言，直截了当地问他：

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] , ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə]
and without any agitation , whether it was true that he himself desired to
和 没有 任何 搅动 , 无论 它 曾是 真的 那 他 他自己 想要的 到
[wɪn] [ðə; ði] ['juːθfl] ['hiːbi] .
win the youthful Hebe .
赢 这 青春 赫柏 .

而且，他本人是否真的想赢得年轻的希伯的芳心，这件事并没有引起任何骚动。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [met] [hɪz; ɪz] ['æbsəluːt] [dɪ'naɪəl][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [pər'sɪstənt] [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [ɪk'spreʃənz]
And she met his absolute denial with such persistent and repeated expressions
和 她 遇见 他的 绝对 拒绝 和 这样的 执着的 和 重复 表达式
[ʌv; əv] [ˌdɪsbɪ'liːf] ,
of disbelief ,
的 怀疑 ,

面对他彻底的否认，她始终以难以置信的语气表达出来。

[ə'suːmɪŋ] [æt; ət] [læst] [ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [rɪ'proʊtʃ] ,
assuming at last a tone of reproach ,
假设 在 最后的 一个 语气 的 责备 ,

最后语气中带着责备，

[ðæt] [hiː; hi] [gruː] [vekst] [ænd; ənd] [broʊk] [aʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pɑːzətɪv] [ˌdeklə'reɪʃn] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd]
that he grew vexed and broke out into a positive declaration that he regarded
那 他 生长 烦恼 和 打破 出去 进入 一个 积极的 宣言 那 他 认为
['laɪɪŋ] [æz; əz] [ʌn'mænli] [ænd; ənd] [dɪs'greɪsfl] ,
lying as unmanly and disgraceful ,
说谎 作为 不男子气概 和 可耻 ,

他恼怒起来，大声宣称他认为说谎是没男子气概且可耻的。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [ɪn'dʊr] ['eni] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ['ræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [daʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [və'ræsəti] .
and could endure any insult rather than a doubt of his veracity .
和 可以 忍受 任何 侮辱 相当 比 一个 怀疑 的 他的 真实性 .

他宁愿忍受任何侮辱，也不愿被人怀疑他的诚实。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['viːəmənt] [ænd; ənd][ˌenər'dʒetɪk] [rɪ'mɑːnstrəns] [frʌm; frəm][ə; eɪ][mæn][ʃiː; ʃi][hæd; həd]
Such a vehement and energetic remonstrance from a man she had
这样的 一个 慷慨 和 精力充沛 抗议 从 一个 男人 她 有
[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['nɑːv(ə)lti][tuː; tə] [ˌkliːə'pætrə] ,
distinguished was a novelty to Cleopatra ,
杰出的 曾是 一个 新奇 到 克利奥帕特拉 ,

克利奥帕特拉从未见过她所赏识的男子如此激烈而有力地提出抗议。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'mɪs] ,
and she did not take it amiss ,
和 她 做过 不是 拿 它 错误 ,

她并没有介意。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [maɪt] [naʊ] [bɪ'liːv] — [wʌt] [ʃiː; ʃi] [mʌtʃ] [wɪʃt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] — [ðæt] ['pʊbliəs] ['wɑːntɪd]
for she might now believe — what she much wished to believe — that Publius wanted
为了 她 可能 现在 相信 — 什么 她 很多 希望 到 相信 — 那 普布利乌斯 通缉
[tuː; tə][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fer] ['hiːbi] ,
to have nothing to do with the fair Hebe ,
到 有 没有什么 到 做 和 这 公平的 赫柏 ,

因为她现在或许会相信——她非常希望相信——普布利乌斯根本不想和美丽的赫柏有任何瓜葛。

[ðæt] - [hæd; həd] ['slændərt] [hɜːr; hər] [frend] , [ænd; ənd] [ðæt] ['zəui][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['erər]
that Eulaeus had slandered her friend , and that Zoe had been in error
那 - 有 诽谤 她 朋友 , 和 那 佐伊 有 到过 在 错误
[wen] ,
when ,
什么时候 ,

尤拉乌斯诽谤了她的朋友，而佐伊当时犯了错误，

['æftər][hɜːr; hər] [veɪn] [ˌekspəˈdɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l] — [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ðen] [dʒʌst]
after her vain expedition to the temple — from which she had then just
后 她 徒劳 远征 到 这 寺庙 — 从 哪个 她 有 然后 只是
[rɪ'tɜːrnd] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði]['roʊmən][wʌz; wəz] [ˌaɪ'riːnz] ['lʌvər] ,
returned — she had told her that the Roman was Irene's lover ,
返回 — 她 有 讲述 她 那 这 罗马 曾是 艾琳的 情人 ，

在她徒劳地前往神庙探险之后——她刚刚从那里回来——她告诉她，那个罗马人是伊琳娜的情人。

[ænd; ənd][mʌst; məst][æt; ət][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] ['aʊər] [hæv; həv] [bɪ'treɪd] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl][hɜːr'self] ,
and must at the earliest hour have betrayed to the girl herself ,
和 必须 在 这 最早 小时 有 背叛 到 这 女孩 她自己 ，

而且必须在最早的时候就向女孩本人告密。

[ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [priːsts] [ɪn][ðə; ði] [ˌsɛrə'piːəm] , [wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['pɜːrpəs] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɜːr; hər] .
or to the priests in the Serapeum , what was their purpose regarding her .
或者 到 这 神父 在 这 塞拉皮姆 ， 什么 曾是 他们的 目的 关于 她 .

或者，对于塞拉皮斯神庙的祭司们来说，他们对待她的目的是什么？

[ɪn][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv] [ðɪs] ['noʊb(ə)l] [juːθ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔːls] — [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi]
In the soul of this noble youth there was nothing false — there could be
在 这 灵魂 的 这 高贵 青年 那里 曾是 没有什么 错误的 — 那里 可以 是
['nʌθɪŋ] [fɔːls] !
nothing false !
没有什么 错误的 ！

在这位高尚青年的灵魂深处，没有任何虚假——绝不可能有虚假！

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ,
And she ,
和 她 ，

而她，

[huː] [wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] ['nevər] [tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ][wɜːrd][frʌm; frəm][ðə; ði][men] [huː] [sə'raʊndɪd]
who was accustomed never to hear a word from the men who surrounded
WHO 曾是 习惯 绝不 到 听到 一个 单词 从 这 男人 WHO 包围
[hɜːr; hər] [wɪ'ðaʊt] ['æskɪŋ] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ] [wʌt] [eɪm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['spoʊkən] ,
her without asking herself with what aim it was spoken ,
她 没有 问 她自己 和 什么 目的 它 曾是 说 ，

她习惯了从不听周围男人说任何话而不去想他们说话的目的是什么。

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪˌsɪmju'leɪʃn] [ɔːr] ['daʊnraɪt] ['fɔːlshʊd] , ['trʌstɪd] [ðə; ði]
and how much of it was dissimulation or downright falsehood , trusted the
和 如何 很多 的 它 曾是 伪装 或者 彻头彻尾 谬误 ， 可信 这
['roʊmən] ,
Roman ,
罗马 ，

至于其中有多少是伪装或是彻头彻尾的谎言，罗马人深信不疑。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] ['hæpi] [ɪn][hɜːr; hər] [trʌst] [ðæt] , [fʊl] [ʌv; əv] ['greɪʃəs] ['geɪəti] ,
and was so happy in her trust that , full of gracious gaiety ,
和 曾是 所以 快乐的 在 她 相信 那 ， 满的 的 亲切 欢乐 ，

她对自己的信任感到无比欣慰，脸上洋溢着愉悦的笑容。

[ʃiː; ʃi][hɜːr'self][ɪn'vaɪtɪd] ['pʊbliəs] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] [rɪkluːsɪz] [pə'tɪʃ(ə)n][tuː; tə] [riːd] .
she herself invited Publius to give her the recluse's petition to read .
她 她自己 受邀 普布利乌斯 到 给 她 这 隐士的 请愿 到 读 .

她亲自邀请普布利乌斯把隐士的请愿书交给她阅读。

[ðə; ði]['roʊmən][æt; ət][wʌns] [geɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði][roʊl] ,
The Roman at once gave her the roll ,
这 罗马 在 一次 给予 她 这 卷 ，

罗马人立刻把卷轴递给了她。

['seɪɪŋ] [ðæt] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [wʌz; wəz][sæd] ,
saying that since it contained so much that was sad ,
说 那 自从 它 包含 所以 很多 那 曾是 伤心 ,
他说，因为它包含了太多令人悲伤的内容，

[mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [hoʊpt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] [hɜːr'self] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,
much as he hoped she would make herself acquainted with it ,
很多 作为 他 希望 她 会 制作 她自己 熟人 和 它 ,
尽管他很希望她能熟悉它，

[hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [kɔːld] [ə'pɑːn]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][sʌm; səm] ['pleʒər] ,
he felt himself called upon also to give her some pleasure ,
他 毛毡 他自己 称为 之上 还 到 给 她 一些 乐趣 ,
他觉得自己也有义务给她带来一些快乐。

[ðoʊ] [ɪn] [truːθ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [wʌn] .
though in truth but a very small one .
尽管 在 真相 但 一个 非常 小的 一 .
但实际上只是很小的一部分。

[ðʌs] ['spiːkɪŋ] [hiː; hi] [prə'duːst] [ðə; ði]['dʒɛmz] ,
Thus speaking he produced the gems ,
因此 请讲 他 生产 这 宝石 ,
话音刚落，他便取出了宝石。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [æz; əz] [mʌtʃ] [dɪ'laɪt] ['oʊvər] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [wɜːrk] [ʌv; əv][ɑːrt][æz; əz] [ɪf] ,
and she showed as much delight over this little work of art as if ,
和 她 显示 作为 很多 喜 超过 这 小的 工作 的 艺术 作为 如果 ,
她对这件小小的艺术品表现出了极大的喜爱，仿佛……

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [kwiːn] [ænd; ənd] [pə'zest] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] [ɪn'greɪvd] ['dʒɛmz][ɪn]
instead of being a rich queen and possessed of the finest engraved gems in
反而 的 存在 一个 富有的 女王 和 拥有 的 这 最好的 刻 宝石 在
[ðə; ði] [wɜːrld] ,
the world ,
这 世界 ,
与其说是一位拥有世界上最精美雕刻宝石的富有女王，

[ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][sʌm; səm] [pʊr] [gɜːrl] [rɪ'siːvɪŋ] [hɜːr; hər][fɜːrst] [gɪft] [ʌv; əv][sʌm; səm] [lɔːŋ] - [dɪ'zaɪrd] [goʊld]
she were some poor girl receiving her first gift of some long - desired gold
她 是 一些 贫穷的 女孩 接收 她 第一的 礼物 的 一些 长的 - 想要的 金子
['ɔːrnəmənt] .
ornament .
装饰品 .
她是一个贫穷的女孩，第一次收到了梦寐以求的金饰作为礼物。

“ [ɪk'skwɪzɪt] , ['splendɪd] !
“ Exquisite , splendid !
“ 精美的 , 灿烂 !
“精美绝伦，太棒了！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .
” she cried again and again .
” 她 哭 再次 和 再次 .
她哭了好几次。

“ [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][æn; ən] [ɪm'perɪʃəbl] [mə'mɔːriəl] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [dɪr] [frend] ,
“ And besides , they are an imperishable memorial of you , dear friend ,
“ 和 除了 , 他们 是 一个 不朽的 纪念馆 的 你 , 亲爱的 朋友 ,
[ænd; ənd][ʌv; əv][jʊr; jər]['vɪzɪt][tuː; tə]['iːdʒɪpt] .
and of your visit to Egypt .
和 的 你的 访问 到 埃及 .
“此外，它们也是你，亲爱的朋友，以及你访问埃及的永恒纪念。”

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ðem; ðəm][set][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['preʃəs] [stoʊnz] ;
I will have them set with the most precious stones ;
我 将要 有 他们 放 和 这 最多 宝贵的 石头 ;

我要用最珍贵的宝石镶嵌它们;

['iːv(ə)n]['daiəmənds] [wɪl] [siːm] ['wɜːrθləs] [tuː; tə][ˌem 'iː] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [gɪft] [frʌm; frəm][juː; jʊ] .
even diamonds will seem worthless to me compared with this gift from you .
甚至 钻石 将要 似乎 毫无价值 到 我 比较的 和 这 礼物 从 你 .

与你送我的这份礼物相比，即使是钻石在我看来也黯然失色。

[ðɪs] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [dɪ'saɪdɪd] [maɪ] ['sentəns] [æz; əz][tuː; tə] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʌn'hæpi] ['vɪktəms]
This has already decided my sentence as to Eulaeus and his unhappy victims
这 有 已经 决定 我的 句子 作为 到 - 和 他的 不开心 受害者
[bɪ'fɔːr] [aɪ] [riːd] [jʊr; jər] [pə'tɪʃ(ə)n] .
before I read your petition .
前 我 读 你的 请愿 .

在我阅读你的请愿书之前，我已经决定了尤拉乌斯和他不幸的受害者们的命运。

[stɪl] [aɪ] [wɪl] [riːd] [ðæt] [roʊl] , [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'tentɪvli] ,
Still I will read that roll , and read it attentively ,
仍然 我 将要 读 那 卷 , 和 读 它 认真地 ,

但我仍然会阅读那卷卷轴，而且会认真阅读。

[fɔːr; fər][maɪ] ['hʌzbənd] [rɪ'gɑːrdz] - [æz; əz][ə; eɪ]['juːsf(ə)l] — ['ɔːlmoʊst][æn; ən][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] - [tuːl] ,
for my husband regards Eulaeus as a useful — almost an indispensable - tool ,
为了 我的 丈夫 问候 - 作为 一个 有用 — 几乎 一个 必不可少 - 工具 ,

因为我丈夫认为尤拉乌斯是一个有用的工具——几乎是不可或缺的工具。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [gɪv] [gʊd] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər][maɪ]['vɜːrdɪkt][ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði]['pɑːrd(ə)n] .
and I must give good reasons for my verdict and for the pardon .
和 我 必须 给 好的 原因 为了 我的 判决 和 为了 这 赦免 .

我必须为我的判决和赦免给出充分的理由。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnəsns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['fɪləˌtɑːs] , [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]
I believe in the innocence of the unfortunate Philotas , but if he had
我 相信 在 这 无辜 的 这 不幸 菲洛塔斯 , 但 如果 他 有
[kə'mɪtɪd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['mɜːdəz] ,
committed a hundred murders ,
坚定的 一个 百 谋杀案 ,

我相信不幸的菲洛塔斯是无辜的，但如果他真的犯下了一百起谋杀案，

['æftər] [ðɪs] ['prez(ə)nt][aɪ] [wʊd] [prə'kjʊr] [hɪz; ɪz] ['friːdəm] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .
after this present I would procure his freedom all the same .
后 这 展示 我 会 采购 他的 自由 全部 这 相同的 .

收到这份礼物后，我一定会想方设法让他获得自由。

” [ðə; ði][wɜːrdz] [vekst] [ðə; ði]['roʊmən] ,
” The words vexed the Roman ,
” 这 字 烦恼 这 罗马 ,

这些话激怒了罗马人，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [hɜːr; hər] [huː] [hæd; həd]['spoʊkən][ðem; ðəm][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [pliːz] [hɪm; ɪm]
and they made her who had spoken them in order to please him
和 他们 制成 她 WHO 有 说 他们 在 命令 到 请 他
[ə'pɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'rʌptəbl] [ə'fɪʃ(ə)l]
appear to him at that moment more in the light of a corruptible official
出现 到 他 在 那 片刻 更多的 在 这 光 的 一个 易腐烂的 官方的
[ðæn; ðən][ʌv; əv][ə; eɪ] [kwiːn] .
than of a queen .
比 的 一个 女王 .

他们让那个为了取悦他而说这些话的女人，在那一刻在他眼中更像是一个贪污腐败的官员，而不是一个女王。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [taɪm] [hæŋ] ['hevi] [ðæt] [hiː; hi] [spent] [wɪð; wɪθ] [ˌkliːə'pætrə] , [huː] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]
He found the time hang heavy that he spent with Cleopatra , who , in spite of
他 成立 这 时间 悬挂 重的 那 他 花费 和 克利奥帕特拉 , WHO , 在 尽管如此 的
[hɪz; ɪz] [rɪ'zɜːrv] ,
his reserve ,
他的 预订 ,

他觉得和克莉奥佩特拉在一起的时光无比漫长，尽管他性格矜持，但克莉奥佩特拉还是让他心动不已。

[geɪv] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪn'sɪstəns] [haʊ] ['wɔːrmli] [ʃiː; ʃi] [felt]
gave him to understand with more and more insistence how warmly she felt
给予 他 到 理解 和 更多的 和 更多的 坚持 如何 热情地 她 毛毡
[tɔːrdz] [hɪm; ɪm] ;
towards him ;
向 他 ;

她越来越坚持不懈地让他明白她对他有多么深厚的感情；

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [mɔːr] ['saɪlənt][hiː; hi]
but the more she talked and the more she told him , the more silent he
但 这 更多的 她 谈话 和 这 更多的 她 讲述 他 , 这 更多的 沉默的 他
[bɪ'keɪm] ,
became ,
成为 ,

但她越说，告诉他的越多，他就越沉默。

[ænd; ənd][hiː; hi] [briːðd] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [wen] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [æt; ət] [læst] [ə'pɪrd] [tuː; tə]
and he breathed a sigh of relief when her husband at last appeared to
和 他 呼吸 一个 叹 的 宽慰 什么时候 她 丈夫 在 最后的 出现 到
[fetʃ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˌkliːə'pætrə] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðer; ðər] [mɪd] - [deɪ] [miːl] .
fetch him and Cleopatra away to their mid - day meal .
拿来 他 和 克利奥帕特拉 离开 到 他们的 中 - 天 一顿饭 .

当她的丈夫终于出现，接他和克莉奥佩特拉去吃午饭时，他松了一口气。

[æt; ət] ['teɪbl] [ˌfaɪlə'miːtər] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] ['fɪləˌtɑːs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
At table Philometor promised to take up the cause of Philotas and his wife ,
在 桌子 恋物癖 承诺 到 拿 向上 这 原因 的 菲洛塔斯 和 他的 妻子 ,

餐桌上，菲洛墨托尔承诺会为菲洛塔斯及其妻子伸冤。

[bəuθ][ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] , [ænd; ənd] [huːz] [feɪt] [hæd; həd] [mʌtʃ] [ɡriːvd] [hɪm; ɪm] ;
both of whom he had known , and whose fate had much grieved him ;
两个都 的 谁 他 有 已知 , 和 谁 命运 有 很多 伤心 他 ;

他认识他们两人，他们的遭遇令他非常悲痛；

[stɪl] [hiː; hi] [bɛgd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][ðə; ði]['roʊmən][nɑːt][tuː; tə] [brɪŋ] - [tuː; tə]['dʒʌstɪs] [tɪl]
still he begged his wife and the Roman not to bring Eulaeus to justice till
仍然 他 乞求 他的 妻子 和 这 罗马 不是 到 带来 - 到 正义 直到
[ˌjuːər'dʒiːtiːz] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [left] ['memfɪs] ,
Euergetes should have left Memphis ,
欧厄尔盖特斯 应该 有 左边 孟菲斯 ,

但他仍然恳求他的妻子和罗马人不要将尤拉乌斯绳之以法，直到欧厄尔盖特斯离开孟菲斯为止。

[fɔːr; fər] , ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] ['prez(ə)ns] , [bɪ'set] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['dɪfəkəltɪz] , [hiː; hi]
for , during his brother's presence , beset as he was with difficulties , he
为了 , 期间 他的 兄弟 在场 , 围困 作为 他 曾是 和 困难 , 他
[kʊd; kəd][nɑːt] [sper] [hɪm; ɪm] ;
could not spare him ;
可以 不是 空闲的 他 ;

因为在他哥哥在场的时候，尽管他哥哥身处困境，他还是无法抽身离开他；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] ['pɒbliəs] [baɪ] [hɪm'self] [hiː; hi] [kɛəd] [fɑːr] [mɔːr] [tuː; tə] [ˌriːɪn'steɪt]
and if he might judge of Publius by himself he cared far more to reinstate
和 如果 他 可能 法官 的 普布利乌斯 经过 他自己 他 关心 远的 更多的 到 恢复
[ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [ɪn][ðer; ðər] [raɪts] ,
the innocent in their rights ,
这 清白的 在 他们的 权利 ,

即使他可以自行判断普布利乌斯的罪行，他更关心的是恢复无辜者的权利。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'liːs] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['mɪzrəb(ə)l] [lɑːt] — [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi]
and to release them from their miserable lot — a lot of which he
和 到 发布 他们 从 他们的 悲惨的 很多 — 一个 很多 的 哪个 他
[hæd; həd]['oʊnli] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] [fʊl] ['hɒrəz] [kwaɪt] ['riːs(ə)ntli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['tuːtər] [ˌægə'θɑːrkɪˌdiːz] —
had only learned the full horrors quite recently from his tutor Agatharchides —
有 仅有的 学习 这 满的 恐怖 相当 最近 从 他的 导师 阿加塔基德斯 —
[ðæn; ðən][tuː; tə][dræg][ə; eɪ] [retʃ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɔːr][ðə; ði] [deɪ] ['æftər] ,
than to drag a wretch before the judges to - morrow or the day after ,
比 到 拖 一个 可怜虫 前 这 法官 到 - 明天 或者 这 天 后 ,

与其明天或后天把一个可怜虫拖到法官面前，不如把他们从悲惨的命运中解救出来——他不久前才从他的老师阿加塔基德斯那里了解到其中许多苦难的恐怖之处。

[huː] [wʌz; wəz] [ʌn'wɜːrði] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['æŋgər] , [ænd; ənd] [huː] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [ɪ'skeɪp]
who was unworthy of his anger , and who at any rate should not escape
WHO 曾是 不配 的 他的 愤怒 , 和 WHO 在 任何 速度 应该 不是 逃脱
['pʌnɪʃmənt] .
punishment .
惩罚 .

他不该承受他的怒火，无论如何都不应该逃脱惩罚。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['letər] [frʌm; frəm] - — ['steɪtɪŋ] [ðə; ði] [mɪ'steɪkən] [haɪ'pɑːθəsɪs] [ˌentər'teɪnd]
Before the letter from Asclepiodorus — stating the mistaken hypothesis entertained
前 这 信 从 - — 声明 这 错误 假设 娱乐
[baɪ][ðə; ði] [priːsts] [ʌv; əv]['serəpis,sə'rei-] [ðæt] [ai'riːn] [hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [ɔːf] [baɪ][ðə; ði] ['kɪŋz] ['ɔːrdər]
by the priests of Serapis that Irene had been carried off by the king's order
经过 这 神父 的 塞拉皮斯 那 艾琳 有 到过 携带 离开 经过 这 国王的 命令
— [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði] ['pæləs] ,
— could reach the palace ,
— 可以 抵达 这 宫殿 ,

在阿斯克勒庇俄多罗斯的信——信中阐述了塞拉皮斯祭司们错误的假设，即伊琳娜是奉国王之命被掳走的——送达王宫之前，

['pɒbliəs] [hæd; həd] [faʊnd] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [ɪk'skjuːzɪŋ] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['kwɪtɪŋ] [ðə; ði] ['rɔɪəl]
Publius had found an opportunity of excusing himself and quitting the royal
普布利乌斯 有 成立 一个 机会 的 借口 他自己 和 辞职 这 皇家
['kʌp(ə)l] .
couple .
夫妻 .

普布利乌斯找到了一个机会，可以找借口离开这对皇室夫妇。

[nɑːt]['iːv(ə)n] [ˌkliːə'pætrə] [hɜːr'self] [kʊd; kəd] [reɪz] ['eni] [əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'stɪŋkt] [ə'ʃʊrəns] [ðæt]
Not even Cleopatra herself could raise any objection to his distinct assurance that
不是 甚至 克利奥帕特拉 她自己 可以 增加 任何 异议 到 他的 清楚的 保证 那
[hiː; hi][mʌst; məst] [raɪt] [tuː; tə] [roʊm] [tə'deɪ] [ɑːn] ['mætərz] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .
he must write to Rome today on matters of importance .
他 必须 写 到 罗马 今天 在 事情 的 重要性 .

就连克利奥帕特拉本人也无法对他的明确保证提出任何异议，即他今天必须就重要的事情写信给罗马。

- ['feɪvər][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [wɪn] ,
Philometor's favor was easy to win ,
- 偏爱 曾是 简单的 到 赢 ,

赢得菲洛墨托尔的青睐很容易，

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd] [wɜːrdz]

and as soon as he was alone with his wife he could not find words

和 作为 很快 作为 他 曾是 独自的 和 他的 妻子 他 可以 不是 寻找 字

[ɪ'nʌf] [ɪn] [preɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['noʊb(ə)l] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,

enough in praise of the noble qualities of the young man ,

足够的 在 称赞 的 这 高贵 品质 的 这 年轻的 男人 ，

他一和妻子单独相处，就找不到足够的词语来赞美这位年轻人的高尚品质。

[huː] [siːmd] ['destɪnd] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

who seemed destined in the future to be of the greatest service to him

WHO 似乎 注定 在 这 未来 到 是 的 这 最 服务 到 他

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɪntrəsts] [æt; ət] [roʊm] ,

and to his interests at Rome ,

和 到 他的 兴趣 在 罗马 ，

那些似乎注定将来会在罗马为他及其利益做出最大贡献的人，

[ænd; ənd] [huːz] ['frendli] ['ætɪtuːd] [tɔːrdz] [hɪm'self] [wʌz; wəz][wʌn] [mɔːr] [əd'væntɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi]

and whose friendly attitude towards himself was one more advantage that he

和 谁 友好的 态度 向 他自己 曾是 一 更多的 优势 那 他

[oʊd] — [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['hæpi] [tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] — [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['tælənts]

owed — as he was happy to acknowledge — to the irresistible talents

欠款 — 作为 他 曾是 快乐的 到 承认 — 到 这 无法抗拒 天赋

[ænd; ənd] [greɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] .

and grace of his wife .

和 优雅 的 他的 妻子 .

他对自己友好的态度，也是他所拥有的另一个优势——他欣然承认——这要归功于他妻子的非凡才华和优雅风度。

[wen] ['pʊbliəs] [hæd; həd] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tent] ,

When Publius had quitted the palace and hurried back to his tent ,

什么时候 普布利乌斯 有 辞职 这 宫殿 和 慌忙 后退 到 他的 帐篷 ，

当普布利乌斯离开宫殿，匆匆赶回自己的帐篷时，

[hiː; hi] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒɜːrnimən] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][hɑːrd] ['deɪz] ['leɪbər] ,

he felt like a journeyman returning from a hard day's labor ,

他 毛毡 喜欢 一个 熟练工 返回 从 一个 难的 天 劳动 ，

他感觉自己像个辛苦劳作一天的工匠。

[ɔːr][ə; eɪ][mæn] [ə'kwɪtɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['sɪriəs] [tʃɑːrdʒ] ; [laɪk] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [weɪ] ,

or a man acquitted from a serious charge ; like one who had lost his way ,

或者 一个 男人 无罪释放 从 一个 严肃的 收费 ； 喜欢 一 WHO 有 丢失的 他的 方式 ，

或者一个被判无罪的人；就像一个迷路的人一样。

[ænd; ənd][hæz; həz] [faʊnd] [ðə; ði] [raɪt] [roʊd] [ə'gen] .

and has found the right road again .

和 有 成立 这 正确的 路 再次 .

并再次找到了正确的道路。

[ðə; ði] ['hevi] [er] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrbərz][ænd; ənd] ['æliz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'baʊərd] ['gaːdnz] [siːmd] [tuː; tə]

The heavy air in the arbors and alleys of the embowered gardens seemed to

这 重的 空气 在 这 凉亭 和 小巷 的 这 弓形 花园 似乎 到

[hɪm; ɪm] ['iziə] [tuː; tə] [briːð] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kuːl] [briːz] [ðæt] [fænd] [ˌkliːə'pætrəz] [reɪzd] [ruːf] .

him easier to breathe than the cool breeze that fanned Cleopatra's raised roof .

他 更轻松 到 呼吸 比 这 凉爽的 微风 那 扇形 克利奥帕特拉的 提高 屋顶 .

在他看来，花园凉亭和林荫小道里闷热的空气比吹拂着克利奥帕特拉高耸屋顶的凉爽微风更容易呼吸。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] ['kwiːnz] ['prez(ə)ns] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][wʌns] [ɪk'saɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ə'presɪv] ,

He felt the queen's presence to be at once exciting and oppressive ,

他 毛毡 这 女王的 在场 到 是 在 一次 激动人心 和 压迫性的 ，

他觉得女王的存在既令人兴奋又令人压抑。

[ænd; ənd]	[ɪn]	[spaɪt]	[ʌv; əv]	[ɔːl]	[ðæt]	[wʌz; wəz]	['flætərɪŋ]	[tuː; tə]	[hɪm'self]	[ɪn]	[ðə; ði]	[əd'vænsɪz]	[meɪd]	[tuː; tə]
and	**in**	**spite**	**of**	**all**	**that**	**was**	**flattering**	**to**	**himself**	**in**	**the**	**advances**	**made**	**to**
和	在	尽管如此	的	全部	那	曾是	奉承	到	他自己	在	这	进展	制成	到

[hɪm; ɪm]	[baɪ]	[ðə; ði]	['paʊərf(ə)l]	['prɪnses]	,
him	**by**	**the**	**powerful**	**princess**	**,**
他	经过	这	强大的	公主	,

尽管那位强大的公主对他示好让他感到受宠若惊，

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[noʊ]	[mɔːr]	['grætɪfaɪɪŋ]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[teɪst]	[ðæn; ðən]	[æn; ən]	['elɪgəntli]	[prɪ'perd]	[dɪʃ]
it	**was**	**no**	**more**	**gratifying**	**to**	**his**	**taste**	**than**	**an**	**elegantly**	**prepared**	**dish**
它	曾是	不	更多的	可喜	到	他的	品尝	比	一个	优雅地	准备	盘子

[sɜːrvd]	[ɑːn]	[goʊld]	[pleɪt]	,
served	**on**	**gold**	**plate**	**,**
服务	在	金子	盘子	,

在他看来，这和用金盘盛装的精致菜肴一样，都无法让他感到满足。

[wɪtʃ]	[wiː; wi]	[ɑːr; ər]	[fɔːrst]	[tuː; tə]	[pɑːr'teɪk]	[ʌv; əv]	[ðoʊ]	['pɔɪzn]	[meɪ]	[biː; bi]	['hɪd(ə)n]	[ɪn]	[ˌaɪ 'tiː]	,
which	**we**	**are**	**forced**	**to**	**partake**	**of**	**though**	**poison**	**may**	**be**	**hidden**	**in**	**it**	**,**
哪个	我们	是	强制	到	参加	的	尽管	毒	可能	是	隐	在	它	,

我们被迫食用它，即使其中可能隐藏着毒药。

[ænd; ənd]	[wɪtʃ]	[wen]	[æt; ət]	[læst]	[wiː; wi]	[teɪst]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['sɪkənɪŋli]	[swiːt]	.
and	**which**	**when**	**at**	**last**	**we**	**taste**	**it**	**is**	**sickeningly**	**sweet**	**.**
和	哪个	什么时候	在	最后的	我们	品尝	它	是	令人作呕	甜的	.

最后我们尝到它的时候，却觉得甜得发腻。

['pʊbliəs]	[wʌz; wəz]	[æn; ən]	['ɑːnɪst]	[mæn]	,
Publius	**was**	**an**	**honest**	**man**	**,**
普布利乌斯	曾是	一个	诚实的	男人	,

普布利乌斯是个诚实的人，

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[siːmd]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	—	[æz; əz]	[tuː; tə]	[ɔːl]	[huː]	[rɪ'zemb(ə)l]	[hɪm; ɪm]	—	[ðæt]	[lʌv]	[wɪtʃ]
and	**it**	**seemed**	**to**	**him**	**—**	**as**	**to**	**all**	**who**	**resemble**	**him**	**—**	**that**	**love**	**which**
和	它	似乎	到	他	—	作为	到	全部	WHO	类似	他	—	那	爱	哪个

[wʌz; wəz]	[fɔːrst]	[ə'pɑːn]	[hɪm; ɪm]	[wʌz; wəz]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[ˌdekə'reɪʃn]	[ʌv; əv]	['ɑːnər]	[bi'stəu]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[hænd]
was	**forced**	**upon**	**him**	**was**	**like**	**a**	**decoration**	**of**	**honor**	**bestowed**	**by**	**a**	**hand**
曾是	强制	之上	他	曾是	喜欢	一个	装饰	的	荣誉	授予	经过	一个	手

[wɪtʃ]	[wiː; wi]	[duː]	[nɑːt]	[rɪ'spekt]	,
which	**we**	**do**	**not**	**respect**	**,**
哪个	我们	做	不是	尊重	,

在他看来——就像所有和他相似的人一样——强加于他的爱情就像是来自我们不尊重之手的荣誉勋章。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[wiː; wi]	[wʊd]	['ræðər]	[rɪ'fjuːz]	[ðæn; ðən]	[ək'sept]	;
and	**that**	**we**	**would**	**rather**	**refuse**	**than**	**accept**	**;**
和	那	我们	会	相当	拒绝	比	接受	;

我们宁愿拒绝也不愿接受；

[ɔːr]	[laɪk]	[preɪz]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ɔːl]	[prə'pɔːrʃ(ə)n]	[tuː; tə]	['aʊər; ɑːr]	['merɪt]	,	[wɪtʃ]	[meɪ]	[ɪn'diːd]	[dɪ'laɪt]	[ə; eɪ]
or	**like**	**praise**	**out**	**of**	**all**	**proportion**	**to**	**our**	**merit**	**,**	**which**	**may**	**indeed**	**delight**	**a**
或者	喜欢	称赞	出去	的	全部	部分	到	我们的	优点	,	哪个	可能	的确	喜	一个

[fuːl]	,
fool	**,**
傻子	,

或者像过誉一样，与我们的实际能力完全不成比例，这或许会让傻瓜感到高兴。

[bʌt; bət]	[rauziz]	[ðə; ði]	[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n]	['ræðər]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	['grætɪtuːd]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[waɪz]	[mæn]	.
but	**rouses**	**the**	**indignation**	**rather**	**than**	**the**	**gratitude**	**of**	**a**	**wise**	**man**	**.**
但	唤醒	这	愤慨	相当	比	这	感激	的	一个	明智的	男人	.

但这却激起了智者的愤慨，而不是感激。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɪm; ɪm] [tuː] [ðæt] [ˌkliːə'pætrə] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
It struck him too that Cleopatra intended to make use of him ,
它 击 他 也 那 克利奥帕特拉 故意的 到 制作 使用 的 他 ，

他也意识到，克利奥帕特拉打算利用他。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [tɔɪ] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [hɜːr'self] ,
in the first place as a toy to amuse herself ,
在 这 第一的 地方 作为 一个 玩具 到 娱乐 她自己 ，

最初是作为她自己的玩具来消磨时间，

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][ə; eɪ]['juːsf(ə)l] ['ɪnstrəmənt] [ɔːr] ['ʌndərlɪŋ] ,
and then as a useful instrument or underling ,
和 然后 作为 一个 有用 乐器 或者 下属 ，

然后成为一个有用的工具或下属，

[ænd; ənd] [ðɪs] [soʊ] ['greɪvli] [ɪn'senst] [ænd; ənd] [dɪs'kʌmfɪtɪd] [ðə; ði] ['sɪriəs] [ænd; ənd] ['sensətɪv] [jʌŋ]
and this so gravely incensed and discomfited the serious and sensitive young
和 这 所以 严重地 愤怒 和 不安 这 严肃的 和 敏感的 年轻的
[mæn] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [hæv; həv] ['kwɪtɪd] ['memfɪs] [ænd; ənd]['iːdʒɪpt][æt; ət][wʌns][ænd; ənd]
man that he would willingly have quitted Memphis and Egypt at once and
男人 那 他 会 心甘情愿 有 辞职 孟菲斯 和 埃及 在 一次 和
[wɪ'ðaʊt] ['eni] [liːv] - ['teɪkɪŋ] .
without any leave - taking .
没有 任何 离开 - 采取 .

这让这位严肃而敏感的年轻人非常愤怒和不安，以至于他恨不得立刻离开孟菲斯和埃及，不告而别。

[haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] ['iːzi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][get] [ə'weɪ] ,
However , it was not quite easy for him to get away ,
然而 ， 它 曾是 不是 相当 简单的 为了 他 到 得到 离开 ，

然而，他逃脱起来并不容易。

[fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz] [θɔːts] [ʌv; əv] [ˌkliːə'pætrə] [wɜːr; wər] [mɪkst] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [ʌv; əv] ['kliːə] ,
for all his thoughts of Cleopatra were mixed up with others of Klea ,
为了 全部 他的 想法 的 克利奥帕特拉 是 混合 向上 和 其他的 的 克莱亚 ，

因为他所有关于克利奥帕特拉的想法都与其他关于克利亚的想法混杂在一起。

[æz; əz] [ɪn'seprəbli] [æz; əz] [wen] [wiː; wi] ['pɪktʃər] [tuː; tə] [ɑːr'selvz] [ðə; ði] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] [naɪt] ,
as inseparably as when we picture to ourselves the shades of night ,
作为 密不可分 作为 什么时候 我们 图片 到 我们自己 这 色调 的 夜晚 ，

就像我们想象夜晚的阴影时那样，密不可分。

[ðə; ði] ['tendər] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɑːm] [muːn] ['raɪzɪz] [tuː] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] ['fænsi] .
the tender light of the calm moon rises too before our fancy .
这 投标 光 的 这 冷静的 月亮 上升 也 前 我们的 想要 .

宁静的月光温柔地洒下，也映照出我们的想象。

['hævɪŋ] [seɪvd] [aɪ'riːn] , [hɪz; ɪz]['prez(ə)nt][dɪ'zaɪər][wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [hɜːr; hər] ['perənts] [tuː; tə] ['lɪbərti] ;
Having saved Irene , his present desire was to restore her parents to liberty ;
拥有 已保存 艾琳 ， 他的 展示 欲望 曾是 到 恢复 她 父母 到 自由 ；

救出艾琳之后，他现在的愿望是让她的父母重获自由；

[tuː; tə] [kwɪt] ['iːdʒɪpt] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [siːn] ['kliːə] [wʌns] [mɔːr] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˌæbsə'luːtli]
to quit Egypt without having seen Klea once more seemed to him absolutely
到 辞职 埃及 没有 拥有 已见 克莱亚 一次 更多的 似乎 到 他 绝对地
[ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
impossible .
不可能的 .

在他看来，离开埃及却没能再见克莉娅一面，是绝对不可能的。

[hiː; hi] [en'devəd] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [praʊd] [tɔːl]
He endeavored once more to revive in his mind the image of her proud tall
他 努力 一次 更多的 到 复活 在 他的 头脑 这 图像 的 她 自豪的 高的
['fɪgjər] ;
figure ;
数字 ;

他再次努力在脑海中重现她高挑挺拔的身影；

[hiː; hi] [felt] [hiː; hi][mʌst; məst] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
he felt he must tell her that she was beautiful ,
他 毛毡 他 必须 告诉 她 那 她 曾是 美丽的 ,

他觉得他必须告诉她，她很漂亮。

[ə; eɪ] ['wʊmən] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] — [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [frend] [ænd; ənd] [heitid]
a woman worthy of a king — that he was her friend and hated
一个 女士 值得 的 一个 国王 — 那 他 曾是 她 朋友 和 憎恨
[ɪn'dʒʌstɪs] ,
injustice ,
不公正 ,

一位配得上国王的女子——他是她的朋友，并且憎恨不公正。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs] [mʌtʃ] [fɔːr; fər]['dʒʌstɪsɪz] [seɪk] [ænd; ənd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn]
and was ready to sacrifice much for justice's sake and for her own
和 曾是 准备好 到 牺牲 很多 为了 正义的 清酒 和 为了 她 自己的
[ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['perənts] [ænd; ənd][hɜːr'self] .
in the service of her parents and herself .
在 这 服务 的 她 父母 和 她自己 .

她愿意为了正义和自己，为了父母和自己，做出很多牺牲。

[tuː; tə] - [deɪ] [ə'gen] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['bæŋkwɪt] , [hiː; hi] ['pɜːrpəst] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l] ,
To - day again , before the banquet , he purposed to go to the temple ,
到 - 天 再次 , 前 这 宴会 , 他 目的 到 去 到 这 寺庙 ,

今天，在宴会开始前，他又打算去寺庙。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪn'triːt] [ðə; ði] ['rekluːs] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm][tuː; tə][æn; ən] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
and to entreat the recluse to help him to an interview with his
和 到 恳求 这 隐士 到 帮助 他 到 一个 面试 和 他的
[ə'dɑːptɪd] ['dɔːtər] .
adopted daughter .
已采用 女儿 .

并恳求这位隐士帮助他与他的养女见面。

[ɪf] ['oʊnli] ['kliːə] [kʊd; kəd] [noʊ] [bɪ'fɔːrhænd] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['duːɪŋ] [fɔːr; fər] [ai'riːn] [ænd; ənd]
If only Klea could know beforehand what he had been doing for Irene and
如果 仅有的 克莱亚 可以 知道 预先 什么 他 有 到过 正在做 为了 艾琳 和
[ðer; ðər] ['perənts] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] ['ʃʊrli] [let] [hɪm; ɪm] [siː] [ðæt] [hɜːr; hər] ['hɔːti] [aɪz] [kʊd; kəd] [lʊk]
their parents she must surely let him see that her haughty eyes could look
他们的 父母 她 必须 一定 让 他 看 那 她 傲慢 眼睛 可以 看
['kaɪndli][ɑːn][hɪm; ɪm] ,
kindly on him ,
亲切地 在 他 ,

如果克莉娅能事先知道他为艾琳和他们的父母做了什么，她一定会让他看到，她那高傲的眼神也能温柔地注视着他。

[mʌst; məst] ['ɔːfər] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər][hænd][ɪn] [ˌfer'wel] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [klæsp][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [bəuθ]
must offer him her hand in farewell , and then he should clasp it in both
必须 提供 他 她 手 在 告别 , 和 然后 他 应该 搭扣 它 在 两个都
[hɪz; ɪz] ,
his ,
他的 ,

她必须向他伸出手告别，然后他应该双手紧握她的手。

[ænd; ənd] [pres] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [brest] .
and press it to his breast .
和 按 它 到 他的 胸部 .

并把它按在他的胸前。

[ðen] [wʊd] [hiː; hi] [tel] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [ˈwɔrməst] [ænd; ənd][moʊst][ɪnˈspaɪərd][wɜːrdz][hiː; hi][kʊd; kəd]
Then would he tell her in the warmest and most inspired words he could
然后 会 他 告诉 她 在 这 最温暖 和 最多 灵感 字 他 可以
[kəˈmænd] [haʊ] [ˈhæpi] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [noʊn] [hɜːr; hər] ,
command how happy he was to have seen her and known her ,
命令 如何 快乐的 他 曾是 到 有 已见 她 和 已知 她 ,

然后他会用他所能想到的最热情、最动人的语言告诉她，他多么高兴能够见到她、认识她。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈpeɪnf(ə)l][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][bɪd][hɜːr; hər] [ˌferˈwel] ; [pərˈhæps][ʃiː; ʃi] [maɪt] [liːv]
and how painful it was to bid her farewell ; perhaps she might leave
和 如何 痛苦 它 曾是 到 出价 她 告别 ; 也许 她 可能 离开
[hɜːr; hər][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ,
her hand in his ,
她 手 在 他的 ,

与她告别是多么痛苦啊；或许她会把手留在他的手中。

[ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm][kaɪnd][wɜːrd][ɪn] [rɪˈtɜːrn] .
and give him some kind word in return .
和 给 他 一些 种类 单词 在 返回 .

也请你对他说些鼓励的话。

[wʌn][kaɪnd][wɜːrd] — [wʌn] [freɪz] [ʌv; əv] [θæŋks] [frʌm; frəm] - [fɜːrm][bʌt; bət] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [maʊθ] —
One kind word — one phrase of thanks from Klea's firm but beautiful mouth —
一 种类 单词 — 一 短语 的 谢谢 从 - 公司 但 美丽的 嘴 —
[siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ˈhaɪər] [ˈvæljuː][ðæn; ðən][ə; eɪ] [kɪs] [ɔːr][æn; ən] [ɪmˈbreɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði]
seemed to him of higher value than a kiss or an embrace from the
似乎 到 他 的 更高 价值 比 一个 吻 或者 一个 拥抱 从 这
[greɪt] [ænd; ənd] [ˈwelθi] [kwiːn] [ʌv; əv][ˈiːdʒɪpt] .
great and wealthy Queen of Egypt .
伟大的 和 富裕 女王 的 埃及 .

克莉娅用她那坚定而美丽的嘴唇说出的一句温暖的话语——一句感谢——在他看来，比埃及伟大而富有的女王的一个吻或一个拥抱更有价值。

[wen] [ˈpɒbliəs] [wʌz; wəz] [ɪkˈsaɪtɪd] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [ˌɔːltəˈgeðər] [ˈkærid] [əˈweɪ] [baɪ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n]
When Publius was excited he could be altogether carried away by a sudden
什么时候 普布利乌斯 曾是 兴奋的 他 可以 是 共 携带 离开 经过 一个 突然
[swiːp] [ʌv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] ,
sweep of passion ,
扫 的 热情 ,

普布利乌斯激动起来时，很容易被突如其来的激情冲昏头脑。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ˈniːðər] [pərˈtɪkjələrli] [ˈlaɪvli] [nɔːr] [ˈgloʊɪŋ] .
but his imagination was neither particularly lively nor glowing .
但 他的 想像力 曾是 两者都不 特别 热闹 也不 发光 .

但他的想象力既不特别活跃，也不特别出色。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [ˈhɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [ˈhɑːnist] , [ænd; ənd] [ðen] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈdraɪvɪŋ] [tuː; tə]
While his horses were being harnessed , and then while he was driving to
尽管 他的 马匹 是 存在 已掌握 , 和 然后 尽管 他 曾是 驾驶 到
[ðə; ði] [ˌsɛrəˈpiːəm] ,
the Serapeum ,
这 塞拉皮姆 ,

当他的马匹被套上挽具时，以及当他驱车前往塞拉皮斯神庙的途中，

[ðə; ði] [tɔːl] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] - ['berər] [wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ;
the tall form of the water - bearer was constantly before him ;
这 高的 形式 的 这 水 - 持有人 曾是 不断地 前 他 ;

挑水者的身影始终在他眼前；

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] ['piktʃəd] [hɪm'self] ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [hænd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪnz] ,
again and again he pictured himself holding her hand instead of the reins ,
再次 和 再次 他 如图所示 他自己 保持 她 手 反而 的 这 缰绳 ，

他一次又一次地想象自己握着她的手而不是缰绳。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə] [hɪm'self] [ɔːl] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [seɪ] [æt; ət] ['pɑːrtɪŋ] ,
and while he repeated to himself all he meant to say at parting ,
和 尽管 他 重复 到 他自己 全部 他 意思是 到 说 在 离别 ，

他一边默念着临别时想说的话，一边

[ænd; ənd] [ɪn] ['fænsi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [θæŋk] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [vɔɪs] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz]
and in fancy heard her thank him with a trembling voice for his
和 在 想要 听到 她 感谢 他 和 一个 发抖 嗓音 为了 他的
['væljuəb(ə)l] [help] ,
valuable help ,
有价值的 帮助 ，

我仿佛听到她用颤抖的声音感谢他提供的宝贵帮助。

[ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [fər'get] [hɪm; ɪm] ,
and say that she would never forget him ,
和 说 那 她 会 绝不 忘记 他 ，

并表示她永远不会忘记他。

[hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['mɔɪs(ə)n] — [ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [terz] [fɔːr; fər]
he felt his eyes moisten — unused as they had been to tears for
他 毛毡 他的 眼睛 濡 — 未使用的 作为 他们 有 到过 到 眼泪 为了
['meni] ['jɪrz] .
many years .
许多 年 .

他感到眼眶湿润——多年来，他的眼睛从未流过泪。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] [rɪ'kɔːlɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [liːv] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fæməli]
He could not help recalling the day when he had taken leave of his family
他 可以 不是 帮助 回忆 这 天 什么时候 他 有 已采取 离开 的 他的 家庭
[tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔrz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] .
to go to the wars for the first time .
到 去 到 这 战争 为了 这 第一的 时间 .

他不禁回想起自己第一次告别家人奔赴战场的那一天。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [ðæt] [hæd; həd] ['spɑːkld]
Then it had not been his own eyes but his mother's that had sparkled
然后 它 有 不是 到过 他的 自己的 眼睛 但 他的 母亲的 那 有 闪闪发光
[θruː] [terz] ,
through tears ,
通过 眼泪 ，

那时，泪眼婆娑的不是他自己的眼睛，而是他母亲的眼睛。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['kliːə] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [biː; bi] [kəm'perd] [tuː; tə] ['eni] ['ʌðər]
and it struck him that Klea , if she could be compared to any other
和 它 击 他 那 克莱亚 , 如果 她 可以 是 比较的 到 任何 其他
['wʊmən] ,
woman ,
女士 ，

他突然意识到，如果要把克莉娅和其他任何女人相比，

[wʌz; wəz][moʊst] [laɪk] [tuː; tə] [ðæt] ['noʊb(ə)l]['meɪtrən][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [oʊd] [hɪz; ɪz][laɪf] ,

was most like to that noble matron to whom he owed his life ,

曾是 最多 喜欢 到 那 高贵 护士长 到 谁 他 欠款 他的 生活 ,

他最像那位救了他一命的高贵妇人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [stænd][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['sɪpiːoʊ]

and that she might stand by the side of the daughter of the great Scipio

和 那 她 可能 站立 经过 这 边 的 这 女儿 的 这 伟大的 西庇阿

[ˌæfrɪ'keɪnəs] [laɪk] [ə; eɪ] ['juːθfl] [mɪ'nɜːrvə] [baɪ][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv]['dʒuːnoʊ] ,

Africanus like a youthful Minerva by the side of Juno ,

非洲 喜欢 一个 青春 米涅瓦 经过 这 边 的 朱诺 ,

愿她能像年轻的密涅瓦侍立在朱诺身边那样，侍立在伟大的西庇阿·阿非利加努斯的女儿身边。

[ðə; ði] ['steɪtli] ['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] .

the stately mother of the gods .

这 庄严 母亲 的 这 神 .

庄严的众神之母。

[hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wʌz; wəz] [greɪt] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] [kloʊzd] ,

His disappointment was great when he found the door of the temple closed ,

他的 失望 曾是 伟大的 什么时候 他 成立 这 门 的 这 寺庙 关闭 ,

当他发现寺庙大门紧闭时，他感到非常失望。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['memfɪs] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [siːn] ['iːðər] ['kliːə] [ɔːr][ðə; ði]

and was forced to return to Memphis without having seen either Klea or the

和 曾是 强制 到 返回 到 孟菲斯 没有 拥有 已见 任何一个 克莱亚 或者 这

['rekluːs] .

recluse .

隐士 .

于是他被迫返回孟菲斯，却没能见到克莉娅或隐士。

[hiː; hi][kʊd; kəd][traɪ] [ə'gen] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]

He could try again to - morrow to accomplish what had been impossible to

他 可以 尝试 再次 到 - 明天 到 完成 什么 有 到过 不可能的 到

- [deɪ] ,

- day ,

- 天 ,

他明天可以再次尝试完成今天不可能完成的事情。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][gɜːrl][hiː; hi] [lʌvd] , [roʊz][tuː; tə][ə; eɪ] ['tɔːtʃəriŋ] ['lɔːŋɪŋ] ,

but his wish to see the girl he loved , rose to a torturing longing ,

但 他的 希望 到 看 这 女孩 他 喜爱 , 玫瑰 到 一个 酷刑 渴望 ,

但他想见心爱的女孩的愿望，却变成了一种痛苦的渴望。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][sæt][wʌns] [mɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz] [tent] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz]['sekənd] [dɪ'spætʃ] [tuː; tə]

and as he sat once more in his tent to finish his second despatch to

和 作为 他 卫星 一次 更多的 在 他的 帐篷 到 结束 他的 第二 调度 到

[roʊm] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['kliːə] [keɪm] [ə'gen] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb][hɪz; ɪz] ['sɪriəs] [wɜːrk] .

Rome the thought of Klea came again to disturb his serious work .

罗马 这 想法 的 克莱亚 来了 再次 到 打扰 他的 严肃的 工作 .

当他再次坐在帐篷里准备完成写给罗马的第二封信时，克莉娅的身影再次浮现在他的脑海中，扰乱了他的严肃工作。

['twenti] [taɪmz] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [tuː; tə] [kə'lekt] [hɪz; ɪz] [θɔːts] ,

Twenty times he started up to collect his thoughts ,

二十 时代 他 开始 向上 到 收集 他的 想法 ,

他二十次起身整理思绪，

[ænd; ənd][æz; əz]['ɔːf(ə)n] [flʌŋ] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [riːd] [æz; əz][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] - ['berər]
and as often flung away his reed as the figure of the water - bearer
和 作为 经常 扔 离开 他的 芦苇 作为 这 数字 的 这 水 - 持有人
[ˌɪntər'poʊzd] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][hænd] ;
interposed between him and the writing under his hand ;
插入 之间 他 和 这 写作 在下面 他的 手 ;

他常常扔掉芦苇，因为挑水人的身影挡在他和手下的文字之间；

[æt; ət] [læst] , [aʊt] [ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] ,
at last , out of patience with himself ,
在 最后的 , 出去 的 耐心 和 他自己 ,

最终，他对自己失去了耐心，

[hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [fɔːrs] ,
he struck the table in front of him with some force ,
他 击 这 桌子 在 正面 的 他 和 一些 力量 ,

他用力拍了一下面前的桌子。

[set] [hɪz; ɪz] [fɪsts] [ɪn][hɪz; ɪz] [saɪdz] [hɑːrd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hɜːrt] [hɪm'self] ,
set his fists in his sides hard enough to hurt himself ,
放 他的 拳头 在 他的 侧面 难的 足够的 到 伤害 他自己 ,

他用力攥紧双拳，攥在胸前，力道之大，几乎要伤到自己。

[ænd; ənd] [held] [ðem; ðəm][ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
and held them there for a minute ,
和 握住 他们 那里 为了 一个 分钟 ,

并让他们保持这个姿势一分钟。

['ɔːrdərɪŋ] [hɪm'self] ['fɜːrmli][ænd; ənd]['æŋgrəli][tuː; tə][duː][hɪz; ɪz]['duːti] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv]
ordering himself firmly and angrily to do his duty before he thought of
订购 他自己 牢牢 和 愤怒地 到 做 他的 责任 前 他 想法 的
['eniθɪŋ] [els] .
anything else .
任何事物 别的 .

他坚定而愤怒地命令自己，在考虑其他任何事情之前，必须先履行自己的职责。

[hɪz; ɪz]['aɪərn] [wɪl] [wʌn] [ðə; ði] ['vɪktəri] ; [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [dʌsk] [ðə; ði] [dɪ'spætʃ]
His iron will won the victory ; by the time it was growing dusk the despatch
他的 铁 将要 韩元 这 胜利 ; 经过 这 时间 它 曾是 生长 黄昏 这 调度
[wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] .
was written .
曾是 书面 .

他钢铁般的意志最终赢得了胜利；当夜幕降临时，电报已经写好。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['veri] [ækt][ʌv; əv] ['stæmpɪŋ] [ðə; ði][wæks][ʌv; əv][ðə; ði] [siːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɪgnət]
He was in the very act of stamping the wax of the seal with the signet
他 曾是 在 这 非常 行为 的 冲压 这 蜡 的 这 海豹 和 这 印章
[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] — [ɪn'greɪvd] [ɑːn][ðə; ði]['sɑːdəniks, sɑː'dɒniks][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪŋ] — [wen] [wʌn][ʌv; əv]
of his family — engraved on the sardonyx of his ring — when one of
的 他的 家庭 — 刻 在 这 红缟玛瑙 的 他的 戒指 — 什么时候 一 的
[hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [ə'naʊnst] [ə; eɪ] [blæk] [sleɪv] [huː] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
his servants announced a black slave who desired to speak with him .
他的 仆人 宣布 一个 黑色的 奴隶 WHO 想要的 到 说话 和 他 .

他正要用刻在他戒指上的缟玛瑙上的家族印章在印章的蜡上盖章时，他的一个仆人宣布有一个黑奴想和他谈谈。

['pʊbliəs] ['ɔːrdərd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] ,
Publius ordered that he should be admitted ,
普布利乌斯 订购 那 他 应该 是 承认 ,

普布利乌斯下令允许他入内。

[ænd; ənd][ðə; ði]['niːgroʊ]['hændɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [taɪl] [ɑːn] [wɪtʃ] - [hæd; həd] ['tretʃərəsli]
and the negro handed him the tile on which Eulaeus had treacherously
和 这 黑人 递交 他 这 瓦 在 哪个 - 有 阴险地
['rɪt(ə)n] - [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər][æt; ət] ['mɪdnaɪt] [nɪr] [ðə; ði][ˌepɪs] - [tuːmz] .
written Klea's invitation to meet her at midnight near the Apis - tombs .
书面 - 邀请 到 见面 她 在 午夜 靠近 这 蜜蜂 - 陵墓 .

黑人将一块瓦片递给他，瓦片上刻着欧拉乌斯背信弃义地写着克莉娅邀请他午夜在阿庇斯墓附近见面的字样。

[hɪz; ɪz] ['ɛnəmiːz] ['kræfti] - ['lʊkɪŋ] ['emɪseri] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][æz; əz][ə; eɪ] ['mesɪndʒər]
His enemy's crafty - looking emissary seemed to the young man as a messenger
他的 敌人的 狡猾 - 寻找 使者 似乎 到 这 年轻的 男人 作为 一个 信使
[frʌm; frəm][ðə; ði][gɔdz] ;
from the gods ;
从 这 神 ;

在年轻人看来，敌人的使者虽然外表狡猾，却像是神的使者；

[ɪn][ə; eɪ]['trænspɔːrt][ʌv; əv] [heɪst] [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['feɪntɪst] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [hiː; hi]
in a transport of haste and , without the faintest shadow of a suspicion he
在 一个 运输 的 匆忙 和 , 没有 这 最微弱 阴影 的 一个 怀疑 他
[roʊt] ,
wrote ,
写道 ,

他匆忙之中，毫无丝毫怀疑地写道：

“ [aɪ] [wɪl] [biː; bi][ðer; ðər] , ” [ɑːn][ðə; ði] ['lʌkləs] [piːs] [ʌv; əv] [kleɪ] .
“ I will be there , ” on the luckless piece of clay .
“ 我 将要 是 那里 , ” 在 这 倒霉的 片 的 黏土 .

“我会在那里，” 这句话刻在那块不幸的黏土上。

['pʊbliəs] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði] ['senət] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst]
Publius was anxious to give the letter to the Senate , which he had just
普布利乌斯 曾是 焦虑的 到 给 这 信 到 这 参议院 , 哪个 他 有 只是
['fɪnɪʃt] ,
finished ,
完成的 ,

普布利乌斯急于将他刚刚写好的信交给元老院。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] , [ænd; ənd] ['praɪvətli] ,
with his own hand , and privately ,
和 他的 自己的 手 , 和 私下 ,

他亲手私下里

[tuː; tə][ðə; ði] ['mesɪndʒər] [huː] [hæd; həd] ['jestərdeɪ] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [dɪ'spætʃ] [frʌm; frəm] [roʊm] ;
to the messenger who had yesterday brought him the despatch from Rome ;
到 这 信使 WHO 有 昨天 带来 他 这 调度 从 罗马 ;

致昨天从罗马给他送来信的信使；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv][set] [ə'saɪd][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['kæri] [ɔːf] [ə; eɪ] ['rɔɪəl]
and as he would rather have set aside an invitation to carry off a royal
和 作为 他 会 相当 有 放 旁边 一个 邀请 到 携带 离开 一个 皇家
['treʒər] [ðæt] [seɪm] [naɪt] [ðæn; ðən][hæv; həv] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə] [miːt] ['kliːə] ,
treasure that same night than have neglected to meet Klea ,
宝藏 那 相同的 夜晚 比 有 被忽视的 到 见面 克莱亚 ,

他宁愿放弃当晚去盗取皇家宝藏的机会，也不愿错过与克莉娅的会面。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ɪn] ['eni] [keɪs] [biː; bi][ə; eɪ] [gest] [æt; ət][ðə; ði] ['kɪŋz] ['bæŋkwɪt] ,
he could not in any case be a guest at the king's banquet ,
他 可以 不是 在 任何 案件 是 一个 客人 在 这 国王的 宴会 ,

无论如何，他都不可能成为国王宴会的宾客。

[ðoʊ] [ˌkliːə'pætrə] [wʊd] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər] [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] .

though Cleopatra would expect to see him there in accordance with his promise .

尽管 克利奥帕特拉 会 预计 到 看 他 那里 在 根据 和 他的 承诺 .

但克利奥帕特拉希望他能按照承诺在那里见到他。

[æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'nɔɪd] [tuː; tə] [mɪs] [hɪz; ɪz] [frend] ['lisiæs] ,

At this juncture he was annoyed to miss his friend Lysias ,

在 这 契机 他 曾是 恼怒 到 错过 他的 朋友 吕西亚斯 ,

此时此刻，他因为想念朋友吕西亚斯而感到懊恼。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ə'fendɪŋ] [ðə; ði] [kwiːn] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [kə'rɪnθiən] ,

for he wished to avoid offending the queen ; and the Corinthian ,

为了 他 希望 到 避免 犯罪 这 女王 ; 和 这 科林斯 ,

因为他不想冒犯女王；而科林斯人，

[huː] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [wʌz; wəz] ['daʊtləs] ['ɑːkjupaɪd] [ɪn] [sʌm; səm] ['pɜːrfɪktli] ['juːsləs] ['mænər] ,

who at this moment was doubtless occupied in some perfectly useless manner ,

WHO 在 这 片刻 曾是 毫无疑问 占领 在 一些 完美 无用 方式 ,

此时此刻，他无疑正在做着某种毫无意义的事情。

[wʌz; wəz] [æz; əz] ['klevər] [ɪn] [ɪn'ventɪŋ] ['plɔːzəb(ə)l] [iks'kjuːziz] [æz; əz] [hiː; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [dʌl] [ɪn] [sʌtʃ] ['mætərz] .

was as clever in inventing plausible excuses as he himself was dull in such matters .

曾是 作为 聪明的 在 发明 合情合理 借口 作为 他 他自己 曾是 乏味的 在 这样的 事情 .

他编造看似合理的借口的本事和他本人在这些事情上的愚钝程度一样惊人。

[hiː; hi] ['heɪstɪli] [roʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] [tuː; tə] [ðə; ði] [frend] [huː] [ʃerd] [hɪz; ɪz] [tent] ,

He hastily wrote a few lines to the friend who shared his tent ,

他 草草 写道 一个 很少 线条 到 这 朋友 WHO 共享 他的 帐篷 ,

他匆匆给和他同住一个帐篷的朋友写了几行字，

[rɪ'kwɛstɪŋ, riː'kwɛstɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ɪn'fɔːrm] [ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [pri'ventid] [baɪ] ['ɜːrdʒənt] ['bɪznəs] [frʌm; frəm] [ə'piəriŋ] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [gests] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ;

requesting him to inform the king that he had been prevented by urgent business from appearing among his guests that evening ;

请求 他 到 通知 这 国王 那 他 有 到过 阻止 经过 紧迫的 商业 从 出现 之中 他的 客人 那 晚上 ;

请他转告国王，由于紧急事务缠身，他当晚无法出席国王的宴会；

[ðen] [hiː; hi] [θruː] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [kloʊk] , [pʊt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['trævəlɪŋ] - [hæt] [wɪtʃ] ['ʃeɪdɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

then he threw on his cloak , put on his travelling - hat which shaded his face ,

然后 他 扔 在 他的 披风 , 放 在 他的 旅行 - 帽子 哪个 阴影 他的 脸 ,

然后他披上斗篷，戴上遮阳的旅行帽，遮住了脸。

[ænd; ənd] [prə'siːdid] [ɑːn] [fʊt] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['sɜːrvənt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɑːrbər] ,

and proceeded on foot and without any servant to the harbor ,

和 继续 在 脚 和 没有 任何 仆人 到 这 港口 ,

于是他们步行前往港口，没有带任何仆人。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['letər] [ɪn] [wʌn] [hænd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [stɑːf] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] .

with his letter in one hand and a staff in the other .

和 他的 信 在 一 手 和 一个 职员 在 这 其他 .

他一手拿着信，一手拿着拐杖。

[ðə; ði] ['soʊldʒərz] [ænd; ənd] ['sɪvɪk] [gɑːrdz] [wɪtʃ] [fɪld] [ðə; ði] [kɔːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæləs] , ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] ,

The soldiers and civic guards which filled the courts of the palace , taking him for a messenger ,

这 士兵 和 公民 守卫 哪个 已填 这 法院 的 这 宫殿 , 采取 他 为了 一个 信使 ,

挤满宫殿庭院的士兵和卫兵把他当成了信使。

[dɪd][nɑːt] ['tʃælɪndʒ] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] ['swɪftli] [ænd; ənd]['fɜːrmli][ɑːn] , [ænd; ənd][soʊ] ,
did not challenge him as he walked swiftly and firmly on , and so ,
做过 不是 挑战 他 作为 他 步行 迅速地 和 牢牢 在 ， 和 所以 ，

他迈着轻快的步伐，坚定地继续向前走，没有人质疑他，于是，

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [di'teind] [ɔːr] ['rekəgnaɪzd] , [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ɪn] [baɪ][ðə; ði]['hɑːrbər] ,
without being detained or recognized , he reached the inn by the harbor ,
没有 存在 被拘留 或者 认可 ， 他 达到 这 客栈 经过 这 港口 ，

他既没有被拘留也没有被认出，顺利到达了港口边的旅馆。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [weɪt] [æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] [keɪm] [hoʊm]
where he was forced to wait an hour before the messenger came home
在哪里 他 曾是 强制 到 等待 一个 小时 前 这 信使 来了 家
[frʌm; frəm][ðə; ði] [geɪ] [st'reɪndʒəz] - ['kwɔːrtər] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [hɪm'self] .
from the gay strangers ' quarter where he had gone to amuse himself .
从 这 同性恋 陌生人 - 四分之一 在哪里 他 有 已消失 到 娱乐 他自己 .

他被迫等了一个小时，信使才从同性恋陌生人聚集的街区回来，信使去那里寻欢作乐。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [mæn] ,
He had a great deal to talk of with this man ,
他 有 一个 伟大的 交易 到 讲话 的 和 这 男人 ，

他和这个人有很多话要说。

[huː] [wʌz; wəz][tuː; tə][set] [aʊt] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər][ˌælɪg'zændriə][ænd; ənd] [roʊm] ;
who was to set out next morning for Alexandria and Rome ;
WHO 曾是 到 放 出去 下一个 早晨 为了 亚历山大 和 罗马 ；

他将于次日清晨启程前往亚历山大和罗马；

[bʌt; bət] ['pʊbliəs] ['hɑːrdli] [geɪv] [hɪm'self] [ðə; ði] ['nesəseri] [taɪm] ,
but Publius hardly gave himself the necessary time ,
但 普布利乌斯 几乎 给予 他自己 这 必要的 时间 ，

但普布利乌斯几乎没有给自己留出必要的时间。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ment] [tuː; tə][stɑːrt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [nə'krɑːpəlɪs] ['ɪndɪkeɪtɪd] [baɪ]
for he meant to start for the meeting place in the Necropolis indicated by
为了 他 意思是 到 开始 为了 这 会议 地方 在 这 墓地 表明的 经过
['kliːə] ,
Klea ,
克莱亚 ，

因为他打算前往克莉娅所指的墓地会面地点。

[ænd; ənd] [wel] - [noʊn] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ə; eɪ] [fʊl] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] ['mɪdnaɪt] ,
and well - known to himself , a full hour before midnight ,
和 出色地 - 已知 到 他自己 ， 一个 满的 小时 前 午夜 ，

他自己也清楚，那是在午夜前整整一个小时。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [riːtʃ] [hɪz; ɪz][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [mʌtʃ] ['ʃɔːrtər]
although he knew that he could reach his destination in a very much shorter
虽然 他 知道 那 他 可以 抵达 他的 目的地 在 一个 非常 很多 较短
[taɪm] .
time .
时间 .

尽管他知道自己可以在更短的时间内到达目的地。

[ðə; ði] [sʌn] [siːmz] [tuː; tə] [muːv] [tuː] ['sloʊli] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [weɪt] ,
The sun seems to move too slowly to those who long and wait ,
这 太阳 似乎 到 移动 也 缓慢地 到 那些 WHO 长的 和 等待 ，

对于那些渴望等待的人来说，太阳似乎移动得太慢了。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['plænɪt] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə][feɪl][ɪn][ˌpʌŋktʃu'æləti][ðæn; ðən][ə; eɪ]['lʌvər] [wen]
and a planet would be more likely to fail in punctuality than a lover when
和 一个 行星 会 是 更多的 可能 到 失败 在 准时 比 一个 情人 什么时候
[kɔːld] [baɪ] [lʌv] .
called by love .
称为 经过 爱 .

一颗行星比一个被爱召唤的爱人更容易迟到。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][ə'vɔɪd] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [teɪk] [ə; eɪ] ['tʃæriət] [bʌt; bət][ə; eɪ] [strɔːŋ] [mjuːl]
In order to avoid observation he did not take a chariot but a strong mule
在 命令 到 避免 观察 他 做过 不是 拿 一个 战车 但 一个 强的 骡子
[wɪtʃ] [ðə; ði][hoʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] [lent] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['pleʒər] ;
which the host of the inn lent him with pleasure ;
哪个 这 主持人 的 这 客栈 借出的 他 和 乐趣 ;

为了避免被人发现，他没有乘坐马车，而是骑着客栈老板欣然借给他的强壮骡子；

[fɔːr; fər][ðə; ði]['roʊmən][wʌz; wəz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['hæpi] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['miːtɪŋ] ['kliːə]
for the Roman was so full of happy excitement in the hope of meeting Klea
为了 这 罗马 曾是 所以 满的 的 快乐的 激动 在 这 希望 的 会议 克莱亚
[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [slɪpt] [ə; eɪ][goʊld] [piːs] ['ɪntuː][ðə; ði] [smɔːl] ,
that he had slipped a gold piece into the small ,
那 他 有 滑倒了 一个 金子 片 进入 这 小的 ,

因为罗马人满心欢喜地盼望着能见到克莉娅，他偷偷地在小包里塞了一枚金币。

['laɪtli] - [kloʊzd] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnkiːpərz] ['prɪti] [tʃaɪld] ,
lightly - closed fingers of the innkeeper's pretty child ,
轻轻 - 关闭 手指 的 这 旅店老板 漂亮的 孩子 ,

旅店老板漂亮女儿的手指轻轻地并拢着，

[wɪtʃ] [leɪ] [ə'sliːp] [ɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] ,
which lay asleep on a bench by the side of the table ,
哪个 躺 睡着了 在 一个 长椅 经过 这 边 的 这 桌子 ,

它睡在桌子旁的凳子上，

[bɪ'saɪdz] ['peɪɪŋ] ['dʌb(ə)l] [æz; əz] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌntri] [waɪn] [hiː; hi][hæd; həd] [drʌŋk] [æz; əz] [ɪf]
besides paying double as much for the country wine he had drunk as if
除了 付费 双倍的 作为 很多 为了 这 国家 葡萄酒 他 有 醉 作为 如果
[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [faɪn] [fə'ləːnjən] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['rekənɪŋ] .
it had been fine Falernian and without asking for his reckoning .
它 有 到过 美好的 法勒尼亚 和 没有 问 为了 他的 清算 .

除了付了双倍的价钱买他喝的乡村葡萄酒，就好像那是上好的法勒尼亚葡萄酒一样，而且他也没有要求对方算账。

[ðə; ði][hoʊst] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] [wen] , ['faɪnəli] ,
The host looked at him in astonishment when , finally ,
这 主持人 看起来 在 他 在 惊讶 什么时候 , 最后 ,

最后，主持人惊讶地看着他。

[hiː; hi] [spræŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grænd] [liːp] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][tɔːl] [biːst] ,
he sprang with a grand leap on to the back of the tall beast ,
他 弹簧 和 一个 盛大 飞跃 在 到 这 后退 的 这 高的 兽 ,

他纵身一跃，跳上了那高大野兽的背上。

[wɪ'ðaʊt] ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ;
without laying his hand on it ;
没有 躺下 他的 手 在 它 ;

他甚至都没碰过它；

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[siːmd]	['iːv(ə)n]	[tuː; tə]	['pʊbliəs]	[hɪm'self]	[æz; əz]	[ðoʊ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['nevər]	[sɪns]	['bɔɪhʊd]	[felt]	[soʊ]	[freʃ]	,
and	**it**	**seemed**	**even**	**to**	**Publius**	**himself**	**as**	**though**	**he**	**had**	**never**	**since**	**boyhood**	**felt**	**so**	**fresh**	**,**
和	它	似乎	甚至	到	普布利乌斯	他自己	作为	尽管	他	有	绝不	自从	童年	毛毡	所以	新鲜的	,

就连普布利乌斯自己也觉得，自从童年时代以来，他从未感觉如此神清气爽过。

[soʊ]	[ɪk'strævəgəntli]	['hæpi]	[æz; əz]	[æt; ət]	[ðɪs]	['moʊmənt]	.
so	**extravagantly**	**happy**	**as**	**at**	**this**	**moment**	**.**
所以	奢侈地	快乐的	作为	在	这	片刻	.

此刻，我感到无比幸福。

[ðə; ði]	[roʊd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[tuːmz]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['hɑːrbər]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['dɪfrənt]	[wʌn]	[tuː; tə]	[ðæt]	[wɪtʃ]	[led]	['ðɪðər]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['kɪŋz]	['pæləs]	,
The	**road**	**to**	**the**	**tombs**	**from**	**the**	**harbor**	**was**	**a**	**different**	**one**	**to**	**that**	**which**	**led**	**thither**	**from**	**the**	**king's**	**palace**	**,**
这	路	到	这	陵墓	从	这	港口	曾是	一个	不同的	一	到	那	哪个	引领	那里	从	这	国王的	宫殿	,

从港口到陵墓的路与从王宫到陵墓的路不同。

[ænd; ənd]	[wɪtʃ]	['kliːə]	[hæd; həd]	['teɪkən]	,
and	**which**	**Klea**	**had**	**taken**	**,**
和	哪个	克莱亚	有	已采取	,

而克莉娅拿走了

[nɔːr]	[dɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	[liːd]	[pæst]	[ðə; ði]	['tævərn]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[siːn]	[ðə; ði]	['mɜːdəəz]	.
nor	**did**	**it**	**lead**	**past**	**the**	**tavern**	**in**	**which**	**she**	**had**	**seen**	**the**	**murderers**	**.**
也不	做过	它	带领	过去的	这	酒馆	在	哪个	她	有	已见	这	杀人犯	.

这条路也没有经过她看到凶手的那家酒馆。

[baɪ]	[deɪ]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[mʌtʃ]	[juːst]	[baɪ]	['pɪlgrɪmz]	,
By	**day**	**it**	**was**	**much**	**used**	**by**	**pilgrims**	**,**
经过	天	它	曾是	很多	用过的	经过	朝圣者	,

白天，这里经常有朝圣者使用。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['roʊmən]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[mɪs]	[ˌaɪ 'tiː]	['iːv(ə)n]	[baɪ]	[naɪt]	,
and	**the**	**Roman**	**could**	**not**	**miss**	**it**	**even**	**by**	**night**	**,**
和	这	罗马	可以	不是	错过	它	甚至	经过	夜晚	,

即使在夜里，罗马人也无法错过它。

[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[mjuːl]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['raɪdɪŋ]	[nuː]	[ˌaɪ 'tiː]	[wel]	.
for	**the**	**mule**	**he**	**was**	**riding**	**knew**	**it**	**well**	**.**
为了	这	骡子	他	曾是	骑术	知道	它	出色地	.

因为他骑的那头骡子很清楚这一点。

[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['lɜːrnɪd]	,
That	**he**	**had**	**learned**	**,**
那	他	有	学习	,

他已经了解到，

[fɔːr; fər][ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kwestʃən] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ðə; ði] ['ɪnkiːpər] [kept] [ðə; ði] [biːst]
for in answer to his question as to what the innkeeper kept the beast
为了 在 回答 到 他的 问题 作为 到 什么 这 旅店老板 保留 这 兽
[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wɑːntɪd] ['evri] [deɪ] [tuː; tə] ['kæri] ['pɪlgrɪmz] [ə'raɪvɪŋ]
for he had said that it was wanted every day to carry pilgrims arriving
为了 他 有 说 那 它 曾是 通缉 每一个 天 到 携带 朝圣者 抵达
[frʌm; frəm] ['ʌpər] ['iːdʒɪpt][tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv]['serəpis,sə'rei-][ænd; ənd][ðə; ði] [tuːmz] [ʌv; əv][ðə; ði]
from Upper Egypt to the temple of Serapis and the tombs of the
从 上 埃及 到 这 寺庙 的 塞拉皮斯 和 这 陵墓 的 这
['seɪkrɪd] ['bʊlz] ;
sacred bulls ;
神圣 公牛 ;

当他问客栈老板养这头牲畜是做什么用时，老板回答说，每天都需要这头牲畜驮着从上埃及来的朝圣者前往塞拉皮斯神庙和圣牛墓；

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['ðerfɔːr] ['veri] [dɪ'saɪdɪdli] [rɪ'fjuːz] [ðə; ði]['hoʊsts] ['ɔːfər] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ]['draɪvər][wɪð; wɪθ]
he could therefore very decidedly refuse the host's offer to send a driver with
他 可以 所以 非常 绝对地 拒绝 这 主持人 提供 到 发送 一个 司机 和
[ðə; ði] [biːst] .
the beast .
这 兽 .

因此，他完全可以断然拒绝主人派司机运送牲畜的提议。

[ɔːl] [huː] [sɔː] [hɪm; ɪm] [set] [aʊt] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti]
All who saw him set out supposed that he was returning to the city
全部 WHO 锯 他 放 出去 据称 那 他 曾是 返回 到 这 城市
[ænd; ənd][ðə; ði] ['pæləs] .
and the palace .
和 这 宫殿 .

所有看到他出发的人都以为他是要返回城市和宫殿。

['pʊbliəs] [roʊd] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [æt; ət][æn; ən] ['iːzi] [trɑːt] , [ænd; ənd] ,
Publius rode through the streets of the city at an easy trot , and ,
普布利乌斯 骑 通过 这 街道 的 这 城市 在 一个 简单的 小跑 , 和 ,

普布利乌斯轻松地小跑着穿过城市的街道，然后，

[æz; əz][ðə; ði] ['læftər] [ʌv; əv]['soʊldʒərz] [kə'raʊzɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['tævərn] [fel] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [ɪr] ,
as the laughter of soldiers carousing in a tavern fell upon his ear ,
作为 这 笑声 的 士兵 狂欢 在 一个 酒馆 跌倒 之上 他的 耳朵 ,

士兵们在酒馆里喧闹的笑声传入他的耳中

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][dʒɔɪnd] ['hɑːrtɪli] [ɪn][ðer; ðər] ['merimənt] .
he could have joined heartily in their merriment .
他 可以 有 加入 衷心地 在 他们的 欢乐 .

他本可以兴高采烈地加入他们的欢乐之中。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['saɪlənt] ['dezərt] [leɪ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,
But when the silent desert lay around him ,
但 什么时候 这 沉默的 沙漠 躺 大约 他 ,

但当他周围是寂静的沙漠时，

[ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [tuː] ['ɜːrli] [æt; ət][ðə; ði]
and the stars showed him that he would be much too early at the
和 这 明星 显示 他 那 他 会 是 很多 也 早期的 在 这
[ə'pɔɪntɪd] [pleɪs] ,
appointed place ,
任命 地方 ,

星象显示他会过早到达指定地点。

[hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði] [mjuːl] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sloʊər] [peɪs] ,

he brought the mule to a slower pace ,

他 带来 这 骡子 到 一个 慢点 步伐 ,

他放慢了骡子的速度。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɪrər] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n][ðə; ði]['greɪvər][hiː; hi] [gruː] ,

and the nearer he came to his destination the graver he grew ,

和 这 更近 他 来了 到 他的 目的地 这 刻刀 他 生长 ,

他越接近目的地，表情就越严肃。

[ænd; ənd][ðə; ði] [strɔːŋgər] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [biːt] .

and the stronger his heart beat .

和 这 更强 他的 心 打 .

他的心跳越来越强劲。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ænd; ənd] ['presɪŋ] [ɪn'diːd] [ðæt] ['kliːə] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə]

It must be something important and pressing indeed that Klea desired to

它 必须 是 某物 重要的 和 紧迫 的确 那 克莱亚 想要的 到

[tel] [hɪm; ɪm][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ænd; ənd][æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən]['aʊər] .

tell him in such a place and at such an hour .

告诉 他 在 这样的 一个 地方 和 在 这样的 一个 小时 .

克莉娅之所以要在这样的地点和时间告诉他，一定有非常重要且紧迫的事情。

[ɔːr][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [laɪk] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ʌðər] ['wɪmɪn] — [wʌz; wəz][hiː; hi] [naʊ] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ]

Or was she like a thousand other women — was he now on the way to a

或者 曾是 她 喜欢 一个 千 其他 女性 — 曾是 他 现在 在 这 方式 到 一个

['lʌvɚz] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ,

lover's meeting with her ,

恋人的 会议 和 她 ,

或者她和其他成千上万个女人一样——他现在是不是正要去和她幽会?

[huː] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] [ri'spɔndid] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [glæns] [ænd; ənd] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz]

who only a few days before had responded to his glance and accepted his

WHO 仅有的 一个 很少 天 前 有 回应 到 他的 瞥一眼 和 公认 他的

['vaiəlits] ?

violets ?

紫罗兰 ?

就在几天前，她还回应了他的目光，收下了他的紫罗兰?

[ðɪs] [θɔːt] [flæʃt] [wʌns] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd][wɪð; wɪθ] [ɪm'pɔːrtʃənət] [dɪ'stɪŋktnəs] ,

This thought flashed once through his mind with importunate distinctness ,

这 想法 闪光灯 一次 通过 他的 头脑 和 纠缠不休 明显 ,

这个念头在他脑海中一闪而过，清晰而强烈。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dɪs'mɪst] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][əb'sɜːrd][ænd; ənd] [ʌn'wɜːrði] [ʌv; əv] [hɪm'self] .

but he dismissed it as absurd and unworthy of himself .

但 他 解雇 它 作为 荒诞 和 不配 的 他自己 .

但他认为这很荒谬，配不上他的身份，因此不屑一顾。

[ə; eɪ] [kɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə] ['ɔːfər] [tuː; tə] [ʃer] [hɪz; ɪz] [θroʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['begər]

A king would be more likely to offer to share his throne with a beggar

一个 国王 会 是 更多的 可能 到 提供 到 分享 他的 王座 和 一个 乞丐

[ðæn; ðən] [ðɪs] [gɜːrl] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [swiːt] ['fɑːliz] [ʌv; əv] [lʌv] -

than this girl would be to invite him to enjoy the sweet follies of love -

比 这 女孩 会 是 到 邀请 他 到 享受 这 甜的 愚行 的 爱 -

['meɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] ['siːkrət] [spɑːt] .

making with her in a secret spot .

制作 和 她 在 一个 秘密 点 .

国王更有可能邀请乞丐与他分享王位，而这位女孩却不太可能邀请他到秘密的地方与她享受甜蜜的性爱。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə] [ə'kwaɪər] [sʌm; səm] ['sɜːrt(ə)nti] [æz; əz] [tuː; tə] [hɜːr; hər]
Of course she wanted above all things to acquire some certainty as to her
的 课程 她 通缉 多于 全部 事物 到 获得 一些 肯定 作为 到 她
['sɪstɚz] [feɪt] ,
sister's fate ,
姐妹 命运 ,

当然，她最渴望的就是知道妹妹的命运如何。

[pər'hæps] [tuː] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['perənts] ; [stɪl] ,
perhaps too to speak to him of her parents ; still ,
也许 也 到 说话 到 他 的 她 父母 ; 仍然 ,

或许她也想和他谈谈她的父母；然而，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['hɑːrdli] [hæv; həv] [meɪd] [ʌp] [hɜːr; hər] [maɪnd] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt]
she would hardly have made up her mind to invite him if she had not
她 会 几乎 有 制成 向上 她 头脑 到 邀请 他 如果 她 有 不是
['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [trʌst] [hɪm; ɪm] ,
learned to trust him ,
学习 到 相信 他 ,

如果她没有学会信任他，她几乎不可能下定决心邀请他。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['kɑːnfɪdəns] [fɪld] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [praɪd] ,
and this confidence filled him with pride ,
和 这 信心 已填 他 和 自豪 ,

这份自信让他感到无比自豪。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['iːgər] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ,
and at the same time with an eager longing to see her ,
和 在 这 相同的 时间 和 一个 渴望的 渴望 到 看 她 ,

与此同时，他迫切地想要见到她。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [stɔːrm] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['vaɪələns] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['mɪnɪt] [ðæt]
which seemed to storm his heart with more violence with every minute that
哪个 似乎 到 风暴 他的 心 和 更多的 暴力 和 每一个 分钟 那
[pæst] .
passed .
通过了 .

随着时间的推移，这种感觉似乎愈发强烈地冲击着他的心脏。

[waɪl] [ðə; ði] [mjuːl] [sɔːt] [ænd; ənd] [faʊnd] [ɪts] [wei] [ɪn] [ðə; ði] [diːp] ['dɑːrknəs] [wɪð; wɪθ] [sloʊ] [ænd; ənd]
While the mule sought and found its way in the deep darkness with slow and
尽管 这 骡子 寻求 和 成立 它是 方式 在 这 深的 黑暗 和 慢的 和
[ʃʊr] [steps] ,
sure steps ,
当然 步骤 ,

骡子迈着缓慢而稳健的步伐，在漆黑的夜色中摸索着前进。

[hiː; hi] [geɪzd] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɜːrməmənt] ,
he gazed up at the firmament ,
他 凝视 向上 在 这 苍穹 ,

他抬头凝望苍穹，

[æt; ət] [ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klaʊdz] [wɪtʃ] [naʊ] ['kʌvərd] [ðə; ði] [muːn] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [blæk] ['mæsɪz]
at the play of the clouds which now covered the moon with their black masses
在 这 玩 的 这 云 哪个 现在 涵盖 这 月亮 和 他们的 黑色的 群众
,
,
,

在云层翻涌的景象中，黑色的云团遮蔽了月亮。

[ænd; ənd] [naʊ] ['pɑːrtɪd] ,
and now parted ,
和 现在 分手了 ,

现在，他们就此分别。

['floʊtɪŋ] [ɔːf] [ɪn] [waɪt] ['ʃiːni] ['biləuz] [waɪl] [ðə; ði] ['sɪlvər] ['kres(ə)nt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [muːn] [ʃoʊd]
floating off in white sheeny billows while the silver crescent of the moon showed
漂浮的 离开 在 白色的 闪亮 波澜 尽管 这 银 新月 的 这 月亮 显示
[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ] [swɑːn] [ə'genst] [ðə; ði] [dɑːrk] ['mɪrər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [leɪk] .
between them like a swan against the dark mirror of a lake .
之间 他们 喜欢 一个 天鹅 反对 这 黑暗的 镜子 的 一个 湖 .

它们在洁白闪亮的波浪中飘荡，一弯银色的月牙从它们之间显现出来，如同天鹅映照在漆黑的湖面上。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [θɔːt] [ɪn'ses(ə)ntli] [ʌv; əv] ['kliːə] — ['θɪŋkɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['driːmi] [wei]
And all the time he thought incessantly of Klea — thinking in a dreamy way
和 全部 这 时间 他 想法 不已 的 克莱亚 — 思维 在 一个 梦幻般的 方式
[ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,
that he saw her before him ,
那 他 锯 她 前 他 ,

他无时无刻不在想着克莉娅——他如梦似幻地想象着自己看到了她。

[bʌt; bət] ['dɪfrənt] [ænd; ənd] ['tɔːlər] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] ,
but different and taller than before ,
但 不同的 和 更高 比 前 ,

但与以前不同，也更高了。

[hɜːr; hər] [fɔːrm] ['groʊɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tɪl] [æt; ət] [læst] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [soʊ]
her form growing more and more before his eyes till at last it was so
她 形式 生长 更多的 和 更多的 前 他的 眼睛 直到 在 最后的 它 曾是 所以
[tɔːl] [ðæt] [hɜːr; hər] [hed] [tʌtʃt] [ðə; ði] [skaɪ] ,
tall that her head touched the sky ,
高的 那 她 头 感动 这 天空 ,

她的身形在他眼前越长越大，最后变得如此高大，以至于她的头都碰到了天空。

[ðə; ði] [klaʊdz] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜːr; hər] [veɪl] ,
the clouds seemed to be her veil ,
这 云 似乎 到 是 她 面纱 ,

云朵仿佛成了她的面纱。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [muːn] [ə; eɪ] ['brɪliənt] ['daɪədem] [ɪn] [hɜːr; hər] [ə'bʌndənt] [dɑːrk] [her] .
and the moon a brilliant diadem in her abundant dark hair .
和 这 月亮 一个 杰出的 冠冕 在 她 丰富 黑暗的 头发 .

月亮宛如一顶璀璨的王冠，镶嵌在她浓密的黑发之中。

['paʊərfəli] [stɜːrd] [baɪ] [ðɪs] ['vɪʒ(ə)n] [hiː; hi] [let] [ðə; ði] ['braɪd(ə)l] [fɔːl] [ɑːn] [ðə; ði] [mjuːlz] [nek] ,
Powerfully stirred by this vision he let the bridle fall on the mule's neck ,
强大的 搅拌 经过 这 想象 他 让 这 辔 落下 在 这 骡子的 脖子 ,

受此景象的强烈震撼，他松开了套在骡子脖子上的缰绳。

[ænd; ənd] [spred] ['oʊpən] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['fæntəm] , [bʌt; bət] [æz; əz] [hiː; hi] [roʊd]
and spread open his arms to the beautiful phantom , but as he rode
和 传播 打开 他的 武器 到 这 美丽的 幻影 , 但 作为 他 骑
['fɔːrwərdz] [ˌaɪ 'tiː] ['evər] [rɪ'taɪərd] ,
forwards it ever retired ,
前进 它 曾经 退休 ,

他张开双臂迎接美丽的幽灵，但当他策马向前时，幽灵却始终隐退了。

[ænd; ənd] [wen] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [west] [wɪnd] [bluː] [ðə; ði] [sænd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
and when presently the west wind blew the sand in his face ,
和 什么时候 目前 这 西方 风 吹 这 沙 在 他的 脸 ,

这时，西风吹来，沙子扑到他脸上。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] ['kʌvər] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ˌaɪ 'tiː] ['vænɪʃt] [ɪn'taɪərli] ,
and he had to cover his eyes with his hand it vanished entirely ,
和 他 有 到 覆盖 他的 眼睛 和 他的 手 它 消失了 完全 ,

他不得不捂住眼睛，那东西完全消失了。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði][ˌepɪs] - [tuːmz] .
and did not return before he found himself at the Apis - tombs .
和 做过 不是 返回 前 他 成立 他自己 在 这 蜜蜂 - 陵墓 .

直到他发现自己身处阿庇斯墓前，才返回。

[hiː; hi][hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə][faɪnd] [hɪr] [ə; eɪ]['soʊldʒər][ɔːr][ə; eɪ] ['wɑːtʃmən] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd]
He had hoped to find here a soldier or a watchman to whom he could
他 有 希望 到 寻找 这里 一个 士兵 或者 一个 守望者 到 谁 他 可以
[ɪn'trʌst] [ðə; ði] [biːst] ,
entrust the beast ,
委托 这 兽 ,

他原本希望在这里找到一名士兵或守卫，可以把这头牲畜托付给他。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [tʃænt] [ʌv; əv][ðə; ði] [priːsts] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv][oʊ'saɪrɪs] - [ˌepɪs]
but when the midnight chant of the priests of the temple of Osiris - Apis
但 什么时候 这 午夜 呗 的 这 神父 的 这 寺庙 的 奥西里斯 - 蜜蜂
[hæd; həd][daɪd] [ə'weɪ] [nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [fɑːr][ɔːr] [nɪr] ;
had died away not a sound was to be heard far or near ;
有 死亡 离开 不是 一个 声音 曾是 到 是 听到 远的 或者 靠近 ;

但当奥西里斯-阿庇斯神庙祭司的午夜吟唱声渐渐消失时，远近都听不到任何声音了；

[ɔːl] [ðæt] [leɪ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][æz; əz] [stɪl] [ænd; ənd][æz; əz] ['moʊʃnləs] [æz; əz] [ðoʊ] [ɔːl] [ðæt]
all that lay around him was as still and as motionless as though all that
全部 那 躺 大约 他 曾是 作为 仍然 和 作为 静止不动 作为 尽管 全部 那
[hæd; həd]['evər] [lɪvd] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ded] .
had ever lived there were dead .
有 曾经 居住地 那里 是 死的 .

他周围的一切都静止不动，仿佛曾经生活在那里的所有生命都已死去。

[ɔːr][hæd; həd][sʌm; səm] ['diːmən] [rɔbd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hɪrɪŋ] ?
Or had some demon robbed him of his hearing ?
或者 有 一些 恶魔 被抢劫 他 的 他的 听力 ?

还是说，是某个恶魔夺走了他的听力?

[hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [swɪft] ['pʌlsɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] - [nɑːt][ðə; ði] ['feɪntɪst]
He could hear the rush of his own swift pulses in his ears - not the faintest
他 可以 听到 这 匆忙 的 他的 自己的 迅速 脉冲 在 他的 耳朵 - 不是 这 最微弱
[saʊnd] [bɪ'saɪdz] .
sound besides .
声音 除了 .

他能听到自己急促的脉搏在耳边跳动——除此之外，听不到任何声音。

[sʌtʃ] ['saɪləns] [ɪz][ðer; ðər] ['noʊwer] [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] ,
Such silence is there nowhere but in the city of the dead and at night ,
这样的 沉默 是 那里 无处 但 在 这 城市 的 这 死的 和 在 夜晚 ,

这样的寂静，只有在死者之城和夜晚才会出现。

['noʊwer] [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['dezərt] .
nowhere but in the desert .
无处 但 在 这 沙漠 .

除了沙漠，别无他处。

[hiː; hi] [taɪd] [ðə; ði] [mjuːlz] ['braɪd(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] ['stelə] [ʌv; əv] ['grænɪt] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ɪnsk'rɪpʃnz] ,
He tied the mule's bridle to a stela of granite covered with inscriptions ,
他 系 这 骡子的 辔 到 一个 石碑 的 花岗岩 涵盖 和 铭文 ,

他把骡子的缰绳系在一块刻满铭文的花岗岩石碑上。

[ænd; ənd] [went] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [pleɪs] .

and went forward to the appointed place .

和 去 向前 到 这 任命 地方 .

然后前往指定地点。

['mɪdnaɪt] [mʌst; məst][biː; bi][pæst] — [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [baɪ][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] ,

Midnight must be past — that he saw by the position of the moon ,

午夜 必须 是 过去的 — 那 他 锯 经过 这 位置 的 这 月亮 ,

他从月亮的位置判断，午夜一定已经过去了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][æsk] [hɪm'self] ['weðər] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] ['stændɪŋ]

and he was beginning to ask himself whether he should remain standing

和 他 曾是 开始 到 问 他自己 无论 他 应该 保持 常设

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːr][goʊ][ɑːn][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]['wɔːtər] - ['berər] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [fɜːrst][ə; eɪ]

where he was or go on to meet the water - bearer when he heard first a

在哪里 他 曾是 或者 去 在 到 见面 这 水 - 持有人 什么时候 他 听到 第一的 一个

[laɪt] ['fʊtstep] ,

light footstep ,

光 脚步 ,

他开始犹豫是该继续站在原地还是继续前进去见送水人，这时他先是听到了一声轻快的脚步声。

[ænd; ənd] [ðen] [sɔː] [ə; eɪ] [tɔːl] [ɪ'rekt] ['fɪgjər] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['mænt(ə)l] [əd'vænsɪŋ] [streɪt]

and then saw a tall erect figure wrapped in a long mantle advancing straight

和 然后 锯 一个 高的 直立 数字 包装 在 一个 长的 地幔 前进 直的

[tɔːrdz] [hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['ævənuː] [ʌv; əv] ['sfɪŋksɪz] .

towards him along the avenue of sphinxes .

向 他 沿着 这 大街 的 狮身人面像 .

然后他看到一个身披长袍、高大挺拔的身影沿着狮身人面像大道径直向他走来。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][mæn][ɔːr][ə; eɪ] ['wʊmən] — [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [huːm] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] ?

Was it a man or a woman — was it she whom he expected ?

曾是 它 一个 男人 或者 一个 女士 — 曾是 它 她 谁 他 预期的 ?

是男人还是女人？——是他期待的那个人吗?

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ʃiː; ʃi] ,

and if it were she ,

和 如果 它 是 她 ,

如果真是她，

[wʌz; wəz][ðer; ðər]['evər][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] ['lʌvər] [æt; ət][æn; ən]

was there ever a woman who had come to meet a lover at an

曾是 那里 曾经 一个 女士 WHO 有 来 到 见面 一个 情人 在 一个

[ˌæsɪg'neɪʃn] [wɪð; wɪθ][soʊ] ['meʒərd] ,

assignation with so measured ,

分配 和 所以 测量 ,

历史上是否曾有哪个女人像她这样，以如此谨慎的态度赴约与情人见面?

[neɪ] [soʊ] ['sɑːləm] , [ə; eɪ] [step] ?

nay so solemn , a step ?

不 所以 庄严 , 一个 步 ?

不，如此庄严，迈出一步?

[naʊ] [hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [hɜːr; hər] [feɪs] — [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [peɪl] ['muːnlaɪt] [ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk]

Now he recognized her face — was it the pale moonlight that made it look

现在 他 认可 她 脸 — 曾是 它 这 苍白 月光 那 制成 它 看

[soʊ] ['blʌdləs] [ænd; ənd]['mɑːrb(ə)l] - [waɪt] ?

so bloodless and marble - white ?

所以 无血 和 大理石 - 白色的 ?

现在他认出了她的脸——是不是因为惨白的月光，才让她的脸看起来如此苍白无血色，像大理石一样?

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['rɪdʒɪd][ɪn][hɜːr; hər] [fitʃər] ,
There was something rigid in her features ,
那里 曾是 某物 死板的 在 她 特征 ,

她的五官显得有些僵硬。

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] — [nɑːt]['iːv(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi] [b'lʌʃɪŋli] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz] ['vaiəlits] —
and yet they had never — not even when she blushingly accepted his violets —
和 然而 他们 有 绝不 — 不是 甚至 什么时候 她 脸红地 公认 他的 紫罗兰 —
[lʊkt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][soʊ] ['fɔːltləsli] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
looked to him so faultlessly beautiful ,
看起来 到 他 所以 完美无瑕 美丽的 ,

然而，即使在她羞涩地接过他送的紫罗兰时，在他眼中，它们也从未如此完美无瑕。

[soʊ]['regjələr][ænd; ənd][soʊ]['noʊbli] [kʌt] , [soʊ] ['dɪgnɪfaɪd] , [neɪ] [ɪm'presɪv] .
so regular and so nobly cut , so dignified , nay impressive .
所以 常规的 和 所以 高贵地 切 , 所以 凝重 , 不 感人的 .

如此规整，如此高贵，如此庄重，不，令人印象深刻。

[fɔːr; fər] ['fʊli] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [tuː] [stʊd] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] ,
For fully a minute the two stood face to face ,
为了 完全 一个 分钟 这 二 站立 脸 到 脸 ,

两人面对面站了整整一分钟。

['spiːtʃləs] [ænd; ənd] [jet] [kwaɪt] [nɪr] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .
speechless and yet quite near to each other .
无言 和 然而 相当 靠近 到 每个 其他 .

两人都说不出话来，却又离得很近。

[ðen] ['pʊbliəs] [broʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] , ['ʌtərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɔrməst] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd] [jet] [wɪð; wɪθ]
Then Publius broke the silence , uttering with the warmest feeling and yet with
然后 普布利乌斯 打破 这 沉默 , 发出声音 和 这 最温暖 感觉 和 然而 和
[æŋ'zaɪəti][ɪn][hɪz; ɪz] [diːp] ,
anxiety in his deep ,
焦虑 在 他的 深的 ,

然后普布利乌斯打破了沉默，他语气温暖，但内心深处却又带着一丝焦虑，说道：

[pjʊr] [vɔɪs] , ['oʊnli][wʌn]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd] ; [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrd][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [neɪm] “ ['kliːə] .
pure voice , only one single word ; and the word was her name “ Klea .
纯的 嗓音 , 仅有的 一 单身的 单词 ; 和 这 单词 曾是 她 姓名 “ 克莱亚 .

纯净的声音，只有一个词；而这个词就是她的名字“克莉娅”。

” [ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪŋg(ə)l][wɜːrd] [stɜːrd] [ðə; ði]['gɝːlz] [hɑːrt] [laɪk] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ænd; ənd]
” The music of this single word stirred the girl's heart like a message and
” 这 音乐 的 这 单身的 单词 搅拌 这 女孩们 心 喜欢 一个 信息 和
['blesɪŋ] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] ,
blessing from heaven ,
祝福 从 天堂 ,

“这短短一个词的旋律，如同来自天堂的讯息和祝福，深深触动了女孩的心。”

[laɪk] [ðə; ði] [swiːtəst] ['hɑːrməni] [ʌv; əv][ðə; ði]['saɪrənz] [sɔːŋ] ,
like the sweetest harmony of the siren's song ,
喜欢 这 最甜美的 和谐 的 这 警笛的 歌曲 ,

如同海妖歌声中最甜美的旋律，

[laɪk] [ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv] [ə'kwɪt(ə)l] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['dʒʌdʒɪz] [lɪps] [wen] [ðə; ði]['vɜːrdɪkt][ɪz][laɪf][ɔːr] [deθ] ,
like the word of acquittal from a judge's lips when the verdict is life or death ,
喜欢 这 单词 的 开释 从 一个 法官的 嘴唇 什么时候 这 判决 是 生活 或者 死亡 ,

就像法官在生死攸关的判决中宣布无罪释放一样，

[ænd; ənd][hɜːr; hər][lɪps][wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['pɑːrtɪd][tuː; tə][seɪ] - ['pʊbliəs] - [ɪn][ə; eɪ][toʊn][noʊ] [les] [diːp]
and her lips were already parted to say ' Publius ' in a tone no less deep
和 她 嘴唇 是 已经 分手了 到 说 - 普布利乌斯 - 在 一个 语气 不 较少的 深的
[ænd; ənd] ['hɑːrtfelt] - [bʌt; bət] ,
and heartfelt - but ,
和 衷心 - 但 ,

她的嘴唇已经微微张开，正要用同样深情而真挚的语气说出“普布利乌斯”这个名字——但是，

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][soʊl] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'streɪnd] [hɜːr'self] , [ænd; ənd] [sed] ['sɔːftli] [ænd; ənd]
with all the force of her soul , she restrained herself , and said softly and
和 全部 这 力量 的 她 灵魂 , 她 克制 她自己 , 和 说 轻轻 和
['kwɪkli] :
quickly :
迅速地 :

她竭尽全力克制自己，轻声而迅速地说：

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] [æt; ət][ə; eɪ] [leɪt] ['aʊər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] . ”
“ You are here at a late hour , and it is well that you have come . ”
“ 你 是 这里 在 一个 晚的 小时 , 和 它 是 出色地 那 你 有 来 . ”

“你这么晚才来，幸好你来了。”

“ [juː; jʊ] [sent] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['roʊmən] .
“ You sent for me , ” replied the Roman .
“ 你 发送 为了 我 , ” 回复 这 罗马 .

“是你派人来找我的，”罗马人回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [ðæt] [dɪd] [ðæt] , [nɑːt][aɪ] , ” [rɪ'plaɪd] ['kliːə] [ɪn][ə; eɪ] [sloʊ] [dʌl] [toʊn] ,
“ It was another that did that , not I , ” replied Klea in a slow dull tone ,
“ 它 曾是 其他 那 做过 那 , 不是 我 , ” 回复 克莱亚 在 一个 慢的 乏味的 语气 ,

“是别人干的，不是我，”克莉娅用缓慢而沉闷的语气回答道。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['lɪftɪŋ] [ə; eɪ] ['hevi] [weɪt] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [drɔː] [hɜːr; hər] [breθ] .
as if she were lifting a heavy weight , and could hardly draw her breath .
作为 如果 她 是 举重 一个 重的 重量 , 和 可以 几乎 画 她 气息 .

她仿佛举起了重物，几乎喘不过气来。

“ [naʊ] — ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] ['evriθɪŋ] [ɪn] .
“ Now — follow me , for this is not the place to explain everything in .
“ 现在 — 跟随 我 , 为了 这 是 不是 这 地方 到 解释 一切 在 .

“现在——跟我来，因为这里不是解释一切的地方。”

” [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz] ['kliːə] [went] [tɔːrdz] [ðə; ði] [lɔkt] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌepɪs] - [tuːmz] , [ænd; ənd]
” With these words Klea went towards the locked door of the Apis - tombs , and
” 和 这些 字 克莱亚 去 向 这 已锁定 门 的 这 蜜蜂 - 陵墓 , 和
[traɪd] ,
tried ,
尝试 ,

克莉娅说完这些话，便走向阿庇斯陵墓紧锁的大门，试探着……

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
as she stood in front of it ,
作为 她 站立 在 正面 的 它 ,

当她站在它前面时，

[tuː; tə][ɪn'sɜːrt]['ɪntuː][ðə; ði] [lɑːk] [ðə; ði] [kiː] [ðæt] ['kreɪtiːz][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] ;
to insert into the lock the key that Krates had given her ;
到 插入 进入 这 锁 这 钥匙 那 克拉特斯 有 给定 她 ;

将克拉特斯给她的钥匙插入锁孔；

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɑːk] [wʌz; wəz] [stɪl] [soʊ] [nuː] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [ʃʊk] [soʊ] [mʌtʃ] ,
but the lock was still so new , and her fingers shook so much ,
但 这 锁 曾是 仍然 所以 新的 , 和 她 手指 摇晃 所以 很多 ,

但是锁还是那么新，她的手指抖得厉害。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪ'miːdiətli] [sək'siːd] .
that she could not immediately succeed .
那 她 可以 不是 立即地 成功 .

她无法立即成功。

['pʊbliəs] ['miːnwaɪl] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [kloʊz] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd] ,
Publius meanwhile was standing close by her side ,
普布利乌斯 同时 曾是 常设 关闭 经过 她 边 ,

与此同时，普布利乌斯就站在她身边。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [tʌtʃt] [hɜːrz] .
and as he tried to help her his fingers touched hers .
和 作为 他 尝试 到 帮助 她 他的 手指 感动 她的 .

当他试图帮助她时，他的手指碰到了她的手指。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] — ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt][baɪ] [mis'teik] — [leɪd] [hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [jet] ['tremblɪŋ]
And when he — certainly not by mistake — laid his strong and yet trembling
和 什么时候 他 — 当然 不是 经过 错误 — 铺设 他的 强的 和 然而 发抖
[hænd][ɑːn][hɜːrz] ,
hand on hers ,
手 在 她的 ,

当他——当然不是无意中——将他那只强壮却又颤抖的手放在她的手上时，

[ʃiː; ʃi] [let] [ˌaɪ 'tiː] [steɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
she let it stay for a moment ,
她 让 它 停留 为了 一个 片刻 ,

她让它停留了一会儿。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [taɪd] [ʌv; əv] [wɔːrm] [mɪst] [roʊz] [ʌp] [ɪn][hɜːr; hər] ['bʊzəm] ['dɪmɪŋ] [hɜːr; hər]
for she felt as if a tide of warm mist rose up in her bosom dimming her
为了 她 毛毡 作为 如果 一个 潮 的 温暖的 薄雾 玫瑰 向上 在 她 怀 调光 她
[pɚ'sɛpʃən] ,
perceptions ,
感知 ,

她感觉仿佛有一股暖雾在她胸口升腾，使她的感知变得模糊。

[ænd; ənd] ['pærəˌlaɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [wɪl] [ænd; ənd] [blɜːrɪŋ] [hɜːr; hər] [saɪt] .
and paralyzing her will and blurring her sight .
和 瘫痪 她 将要 和 模糊 她 视线 .

并使她的意志麻痹，视力模糊。

“ ['kliːə] , ” [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [left] [hænd][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ;
“ Klea , ” he repeated , and he tried to take her left hand in his own ;
“ 克莱亚 , ” 他 重复 , 和 他 尝试 到 拿 她 左边 手 在 他的 自己的 ;

“克莉娅,”他重复道，并试图用自己的手握住她的左手；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] , [laɪk] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] ['sʌd(ə)nli] [ə'raʊzd] [tuː; tə] ['kɑːnʃəsnəs] ['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [driːm] ,
but she , like a person suddenly aroused to consciousness after a short dream ,
但 她 , 喜欢 一个 人 突然 被唤醒 到 意识 后 一个 短的 梦 ,

但她就像一个从短暂的梦中突然醒来的人一样，

[ɪ'miːdiətli] [wɪð'druː] [ðə; ði][hænd][ɑːn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][wʌz; wəz] ['restɪŋ] , [pʊt] [ðə; ði] [kiː] ['ɪntuː][ðə; ði]
immediately withdrew the hand on which his was resting , put the key into the
立即地 退出 这 手 在 哪个 他的 曾是 休息 , 放 这 钥匙 进入 这
[lɑːk] ,
lock ,
锁 ,

他立即收回了倚靠着的那只手，把钥匙插进锁孔。

['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv]['ɔːlmoʊst] [stɜːrn] [kə'mænd] , “ [goʊ][ɪn]
opened the door , and exclaimed in a voice of almost stern command , “ Go in
打开 这 门 , 和 惊呼 在 一个 嗓音 的 几乎 船尾 命令 , “ 去 在
[fɜːrst] .
first .
第一的 .

他打开门，用近乎严厉的命令语气说道：“你先进去。”

” ['pʊbliəs] [əu'beid] [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] ['speɪʃəs] ['æntitʃeɪmbər] [ʌv; əv][ðə; ði]['venərəb(ə)l] [keɪv] ,
” Publius obeyed and entered the spacious antechamber of the venerable cave ,
” 普布利乌斯 服从 和 进入 这 宽敞 前厅 的 这 可敬 洞穴 ,

“普布利乌斯遵命进入了古老洞穴宽敞的前厅，

[hjuːn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] [ænd; ənd] [naʊ] ['dɪmli] ['laɪtɪd] .
hewn out of the rock and now dimly lighted .
凿 出去 的 这 岩石 和 现在 依稀 照明 .

从岩石中凿出，现在灯光昏暗。

[ə; eɪ] [kɜːrvd] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðə; ði][end] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,
A curved passage of which he could not see the end lay before him ,
一个 弯曲 通道 的 哪个 他 可以 不是 看 这 结尾 躺 前 他 ,

眼前是一条蜿蜒曲折、看不到尽头的通道。

[ænd; ənd][ɑːn][bəuθ] [saɪdz] , [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
and on both sides , to the right and left of him ,
和 在 两个都 侧面 , 到 这 正确的 和 左边 的 他 ,

在他左右两侧，

['oʊpənd] [aʊt] [ðə; ði] ['tʃembər] [ɪn] [wɪtʃ] [stʊd] [ðə; ði][sɑː'kɔfə^ai, -dʒai, -^iː][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'siːst] ['seɪkrɪd]
opened out the chambers in which stood the sarcophagi of the deceased sacred
打开 出去 这 房间 在 哪个 站立 这 石棺 的 这 死者 神圣
['bʊlz] .
bulls .
公牛 .

打开了摆放着已故圣牛石棺的墓室。

['oʊvər] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] [stoʊn] ['kɔːfɪnz] [ə; eɪ][læmp][bɜːrnt] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,
Over each of the enormous stone coffins a lamp burnt day and night ,
超过 每个 的 这 巨大的 石头 棺材 一个 灯 烧焦的 天 和 夜晚 ,

每具巨大的石棺上都日夜燃烧着一盏灯。

[ænd; ənd] [wer'evər] [ə; eɪ] [vɔːlt] [stʊd] ['oʊpən][ðer; ðər] ['glɪmər] [fel] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [diːp] [gluːm] [ʌv; əv]
and wherever a vault stood open their glimmer fell across the deep gloom of
和 无论 一个 金库 站立 打开 他们的 微光 跌倒 穿过 这 深的 愁云 的
[ðə; ði] [keɪv] ,
the cave ,
这 洞穴 ,

凡是有洞顶敞开的地方，它们的光芒都会洒落在洞穴深处的黑暗中。

['θroʊɪŋ] [ə; eɪ] [braɪt] [biːm] [ʌv; əv] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['dʌski] [pæθ] [ðæt] [led]['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv]
throwing a bright beam of light on the dusky path that led into the heart of
投掷 一个 明亮的 光束 的 光 在 这 昏暗 小路 那 引领 进入 这 心 的
[ðə; ði] [rɑːk] ,
the rock ,
这 岩石 ,

一道明亮的光束投射在通往岩石中心的昏暗小径上。

[laɪk] [ə; eɪ] ['kɑːrpɪt] ['woʊv(ə)n][ʌv; əv] ['reɪz] [ʌv; əv] [laɪt] .
like a carpet woven of rays of light .
喜欢 一个 地毯 编织 的 射线 的 光 .

就像用光线编织而成的地毯。

[wʌt] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ðɪs] [ðæt] ['kliːə] [hæd; həd] ['tʃoʊzn] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ɪn] .

What place was this that Klea had chosen to speak with him in .

什么 地方 曾是 这 那 克莱亚 有 选定 到 说话 和 他 在 .

克莉娅选择在什么地方和他谈话?

[bʌt; bət] [ðoʊ] [hɜːr; hər] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [fɜːrm] , [ʃiː; ʃi] [hɜːr'self] [wʌz; wəz] [nɑːt] [kuːl] [ænd; ənd] [ɪn'sensəb(ə)l]

But though her voice sounded firm , she herself was not cool and insensible

但 尽管 她 嗓音 听起来 公司 , 她 她自己 曾是 不是 凉爽的 和 麻木不仁

[æz; əz] ['ɔːkəs] — [wɪtʃ] [ðɪs] [pleɪs] ,

as Orcus — which this place ,

作为 奥尔库斯 — 哪个 这 地方 ,

虽然她的声音听起来坚定，但她本人却不像奥尔库斯那样冷酷无情——这个地方，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fjuːmz] [ʌv; əv] ['ɪnsens] [ænd; ənd] [weid] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] ,

which was filled with the fumes of incense and weighed upon his senses ,

哪个 曾是 已填 和 这 烟雾 的 香 和 称重 之上 他的 感官 ,

房间里弥漫着香烟的烟雾，令人感到沉重压抑。

[mʌtʃ] [ri'zembld] — [fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæd; həd] [felt] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] ['tremb(ə)l] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] , [ænd; ənd]

much resembled — for he had felt her fingers tremble under his , and

很多 类似 — 为了 他 有 毛毡 她 手指 颤抖 在下面 他的 , 和

[wen] [hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,

when he went up to her ,

什么时候 他 去 向上 到 她 ,

非常相似——因为他感觉到她的手指在他的手指下颤抖，当他走近她时，

[tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] , [hɜːr; hər] [hɑːrt] [biːt] [noʊ] [les] ['vaɪələntli] [ænd; ənd] ['ræpɪdli] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

to help her , her heart beat no less violently and rapidly than his own .

到 帮助 她 , 她 心 打 不 较少的 暴力 和 快速 比 他的 自己的 .

为了帮助她，她的心跳也像他一样剧烈而迅速。

[ɑː] !

Ah !

啊 !

啊!

[ðə; ði] [mæn] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [sək'siːd] [ɪn] ['tʌtʃɪŋ] [ðæt] [hɑːrt] [ʌv; əv] [hɑːrd] ,

the man who should succeed in touching that heart of hard ,

这 男人 WHO 应该 成功 在 接触 那 心 的 难的 ,

那个能够打动那颗坚硬心灵的人，

[bʌt; bət] [pjʊr] [ænd; ənd] ['preʃəs] ['krɪst(ə)l] [wʊd] [ɪn'diːd] [ɪn'dʒɔɪ] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [drɑːft] [ʌv; əv] [ðə; ði]

but pure and precious crystal would indeed enjoy a glorious draught of the

但 纯的 和 宝贵的 水晶 会 的确 享受 一个 辉煌 草稿 的 这

[moʊst] ['pɜːrfɪkt] [blɪs] .

most perfect bliss .

最多 完美的 极乐 .

但纯净珍贵的晶莹剔透的水晶，的确能享受到最完美的极致幸福。

“ [ðɪs] [ɪz] ['aʊər; ɑːr] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] , ” [sed] ['kliːə] ; [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] [ɪn] [ʃɔːrt] ['broʊkən]

“ This is our destination , ” said Klea ; and then she went on in short broken

“ 这 是 我们的 目的地 , ” 说 克莱亚 ; 和 然后 她 去 在 在 短的 破碎的

['sentənsɪz] .

sentences .

句子 .

“这就是我们的目的地，”克莉娅说道；然后她断断续续地说着一些简短的句子。

“ [rɪ'meɪn] [wer] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] .

“ Remain where you are .

“ 保持 在哪里 你 是 .

“待在原地。”

[liːv] [ˌem ˈiː] [ðɪs] [pleɪs] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] .
Leave me this place near the door .
离开 我 这 地方 靠近 这 门 .

请把门口这个位置留给我。

[naʊ] , [ˈænsər] [ˌem ˈiː][fɜːrst][wʌn] [ˈkwestʃən] .
Now , answer me first one question .
现在 , 回答 我 第一的 一 问题 .

现在，请先回答我一个问题。

[maɪ] [ˈsɪstər] [aiˈriːn] [hæz; həz] [ˈvænɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈtemp(ə)l] .
My sister Irene has vanished from the temple .
我的 姐姐 艾琳 有 消失了 从 这 寺庙 .

我的妹妹艾琳从寺庙里消失了。

[dɪd] [juː; jʊ] [kɔːz] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] [ˈkærid] [ɔːf] ? ”
Did you cause her to be carried off ? ”
做过 你 原因 她 到 是 携带 离开 ? ”

你是不是指使人把她带走的?

“ [aɪ][dɪd] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈpʊbliəs] [ˈiːgərli] .
“ I did , ” replied Publius eagerly .
“ 我 做过 , ” 回复 普布利乌斯 急切地 .

“我做到了,”普布利乌斯急切地回答道。

“ [ʃiː; ʃi] [dɪˈzaɪrd] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [griːt] [juː; jʊ][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,
“ She desired me to greet you from her ,
“ 她 想要的 我 到 迎接 你 从 她 ,

她希望我代她向您问好，

[ænd; ənd][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [laɪks] [hɜːr; hər] [nuː] [frendz] .
and to tell you how much she likes her new friends .
和 到 告诉 你 如何 很多 她 点赞 她 新的 朋友们 .

并告诉你她有多喜欢她的新朋友。

[wen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] — ”
When I shall have told you — ”
什么时候 我 将 有 讲述 你 — ”

当我告诉你的时候——”

“ [nɑːt] [naʊ] , ” [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ˈkliːə] [ɪkˈsaɪtɪdli] .
“ Not now , ” interrupted Klea excitedly .
“ 不是 现在 , ” 中断 克莱亚 兴奋地 .

“现在还不是时候,”克莉娅兴奋地打断道。

“ [tɜːrn] [raʊnd] — [ðer; ðər] [wer] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði][læmp] - [laɪt] .
“ Turn round — there where you see the lamp - light .
“ 转动 圆形的 — 那里 在哪里 你 看 这 灯 - 光 .

“转身——朝着你看到灯光的地方走去。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

姐妹们——完整版(The Sisters — Complete)

第14/17页

” ['pʊbliəs] [dɪd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'zaɪrd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [slaɪt] ['ʃʌdər] [ʃʊk] ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz]
” Publius did as he was desired , and a slight shudder shook even his
” 普布利乌斯 做过 作为 他 曾是 想要的 , 和 一个 轻微 不寒而栗 摇晃 甚至 他的
[boʊld] [hɑːrt] ,
bold heart ,
大胆的 心 ,

“普布利乌斯照做了，就连他那颗勇敢的心也微微颤抖了一下。”

[fɔːr; fər][ðə; ði]['gɝːlz] ['seɪɪŋz] [ænd; ənd] ['duːɪŋz] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][nɑːt] ['sɑːləm] ['mɪrli] ,
for the girl's sayings and doings seemed to him not solemn merely ,
为了 这 女孩们 谚语 和 行为 似乎 到 他 不是 庄严 仅仅 ,

因为女孩的言行在他看来，不仅仅是庄严肃穆的，

[bʌt; bət] [mɪ'stɪriəs] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɑːfɪtəs] .
but mysterious like those of a prophetess .
但 神秘 喜欢 那些 的 一个 女先知 .

但又像女先知一样神秘莫测。

[ə; eɪ]['vaɪələnt] [kræʃ] ['saʊndɪd] [θruː] [ðə; ði]['saɪlənt][ænd; ənd]['seɪkrɪd] [pleɪs] ,
A violent crash sounded through the silent and sacred place ,
一个 暴力 碰撞 听起来 通过 这 沉默的 和 神圣 地方 ,

一声巨响划破了这片寂静神圣之地。

[ænd; ənd] [laʊd] ['ekoʊz] [wɜːr; wər] [tɔːst] [frʌm; frəm] [saɪd][tuː; tə][saɪd] , ['rɪŋɪŋ] ['ɑːmɪnəsli] [θruː'aʊt]
and loud echoes were tossed from side to side , ringing ominously throughout
和 大声 回声 是 抛掷 从 边 到 边 , 铃声 不祥地 自始至终
[ðə; ði]['grɑːtoʊ] .
the grotto .
这 石窟 .

响亮的回声在洞穴中左右回荡，发出不祥的响声。

['pʊbliəs] [tɜːrnd] ['æŋkʃəsli] [raʊnd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪ] , ['siːkɪŋ] ['kliːə] , [faʊnd] [hɜːr; hər][noʊ] [mɔːr] ;
Publius turned anxiously round , and his eye , seeking Klea , found her no more ;
普布利乌斯 转向 焦虑地 圆形的 , 和 他的 眼睛 , 寻求 克莱亚 , 成立 她 不 更多的 ;

普布利乌斯焦急地转过身，他的目光四处寻找克莉娅，却再也找不到她了；

[ðen] , ['hʌriŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] , [hiː; hi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [lɑːk] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði]
then , hurrying to the door of the cave , he heard her lock it on the
然后 , 匆忙 到 这 门 的 这 洞穴 , 他 听到 她 锁 它 在 这
[ˌaʊt'saɪd] .
outside .
外部 .

然后，他急忙跑到洞口，听到她从外面把门锁上了。

[ðə; ði]['wɔːtər] - ['berər] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [hɪm; ɪm] , [hæd; həd] [flʌŋ] [ðə; ði] ['hevi] [dɔːr] [tuː; tə] , [ænd; ənd]
The water - bearer had escaped him , had flung the heavy door to , and
这 水 - 持有人 有 逃脱 他 , 有 扔 这 重的 门 到 , 和
[ɪm'prɪznd] [hɪm; ɪm] ;
imprisoned him ;
被监禁 他 ;

挑水人逃脱了他的魔爪，推开沉重的门把他囚禁了起来；

[ænd; ənd] [ðɪs] [aɪ'diːə][wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði]['roʊmən][soʊ] [dɪ'greɪdɪŋ] [ænd; ənd] [ˌʌnɪn'dʊrəbl] [ðæt] ,
and this idea was to the Roman so degrading and unendurable that ,
和 这 主意 曾是 到 这 罗马 所以 降级 和 难以忍受 那 ,

这种想法对罗马人来说是如此屈辱和不可容忍，以至于

[lɔːst] [tuː; tə] ['evri] ['fiːlɪŋ] [bʌt; bət][reɪdʒ] , ['wuːndɪd] [praɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][waɪld][dɪ'zaɪər][tuː; tə][biː; bi]
lost to every feeling but rage , wounded pride , and the wild desire to be
丢失的 到 每一个 感觉 但 愤怒 , 受伤 自豪 , 和 这 荒野 欲望 到 是
[friː] ,
free ,
自由的 ,

除了愤怒、受伤的自尊和对自由的强烈渴望之外，他失去了所有其他感觉。

[hiː; hi] [kɪkt] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [maɪt] , [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] ['æŋgrəli] [tuː; tə] ['kliːə] :
he kicked the door with all his might , and called out angrily to Klea :
他 踢 这 门 和 全部 他的 可能 , 和 称为 出去 愤怒地 到 克莱亚 :

他使出浑身力气踹开门，愤怒地朝克莉娅喊道：

“ ['oʊpən] [ðɪs] [dɔːr] — [aɪ] [kə'mænd] [juː; jʊ] .
“ Open this door — I command you .
“ 打开 这 门 — 我 命令 你 .

“打开这扇门——我命令你。”

[let] [ˌem 'iː] [friː] [ðɪs] ['moʊmənt][ɔːr] , [baɪ][ɔːl][ðə; ði][gɔdz] —
Let me free this moment or , by all the gods —
让 我 自由的 这 片刻 或者 , 经过 全部 这 神 —

让我摆脱这一刻，否则，以诸神的名义——

” [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] [θret] ,
” He did not finish his threat ,
” 他 做过 不是 结束 他的 威胁 ,

“他没有说完他的威胁，

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] - [hænd]['pæn(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [ə; eɪ] [smɔːl] ['wɪkɪt]
for in the middle of the right - hand panel of the door a small wicket
为了 在 这 中间 的 这 正确的 - 手 控制板 的 这 门 一个 小的 便门
[wʌz; wəz] ['oʊpənd] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [priːsts] [wɜːr; wər] [wɔːnt] [tuː; tə] [pʌf] ['ɪnsens] ['ɪntuː][ðə; ði] [tuːm]
was opened through which the priests were wont to puff incense into the tomb
曾是 打开 通过 哪个 这 神父 是 惯于 到 噗 香 进入 这 墓
[ʌv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['bʊlz] — [ænd; ənd] [twaɪs] ,
of the sacred bulls — and twice ,
的 这 神圣 公牛 — 和 两次 ,

因为在门右侧面板的中间开着一个小门，祭司们习惯通过这个门向圣牛墓中焚香——而且是两次，

[θraɪs] , ['faɪnəli] , [wen] [hiː; hi] [stɪl] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['pæsɪfaɪ] , [ə; eɪ] [fɔːrθ] [taɪm] , ['kliːə] [kɔːld] [aʊt]
thrice , finally , when he still would not be pacified , a fourth time , Klea called out
三次 , 最后 , 什么时候 他 仍然 会 不是 是 安抚 , 一个 第四 时间 , 克莱亚 称为 出去
[tuː; tə][hɪm; ɪm] :
to him :
到 他 :

三次之后，他仍然不肯安静下来，最后，克莉娅第四次喊他：

“ ['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] — ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] , ['pɒbliəs] .
“ Listen to me — listen to me , Publius .
“ 听 到 我 — 听 到 我 , 普布利乌斯 .

“听我说——听我说，普布利乌斯。

” ['pɒbliəs] ['siːst] ['stɔːrmɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] :
” Publius ceased storming , and she went on :
” 普布利乌斯 停止 暴风雨 , 和 她 去 在 :

“普布利乌斯停止了咆哮，她继续说道：

“ [duː][nɑːt] ['θret(ə)n] [ˌem 'iː] ,
“ Do not threaten me ,
“ 做 不是 威胁 我 ,

“不要威胁我，

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [rɪ'pent] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

for you will certainly repent it when you have heard what I have to tell you .

为了 你 将要 当然 悔改 它 什么时候 你 有 听到 什么 我 有 到 告诉 你 .

因为你听了我要告诉你的话之后，一定会后悔的。

[duː][nɑːt] [ˌɪntə'rʌpt] [ˌem 'iː] ;

Do not interrupt me ;

做 不是 打断 我 ;

不要打断我；

[aɪ] [meɪ] [tel] [juː; jʊ][æt; ət][wʌns] [ðɪs] [dɔːr] [ɪz] ['oʊpənd] ['evri] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ['sʌnraɪz] ,

I may tell you at once this door is opened every day before sunrise ,

我 可能 告诉 你 在 一次 这 门 是 打开 每一个 天 前 日出 ,

我可以立即告诉你，这扇门每天日出前都会打开。

[soʊ][jʊr; jər] [ɪm'prɪznmənt] [wɪl] [nɑːt][læst] [lɔːŋ] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [səb'mɪt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

so your imprisonment will not last long ; and you must submit to it ,

所以 你的 监禁 将要 不是 最后的 长的 ; 和 你 必须 提交 到 它 ,

所以你们的监禁不会持续太久；你们必须接受它。

[fɔːr; fər][aɪ] [ʃʌt] [juː; jʊ][ɪn][tuː; tə] [seɪv] [jʊr; jər][laɪf] — [jes] , [jʊr; jər][laɪf] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn]['deɪndʒər] .

for I shut you in to save your life — yes , your life which was in danger .

为了 我 关闭 你 在 到 节省 你的 生活 — 是的 , 你的 生活 哪个 曾是 在 危险 .

因为我把你关起来是为了保你的性命——是的，是为了保你当时处于危险中的性命。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [maɪ][æŋ'zaɪəti][wʌz; wəz] ['fɑːli] ?

Do you think my anxiety was folly ?

做 你 思考 我的 焦虑 曾是 蠢事 ?

你觉得我的焦虑是多余的吗?

[noʊ] , ['pʊbliəs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [tuː] [wel] ['faʊndɪd] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] , [æz; əz][ə; eɪ][mæn] ,

No , Publius , it is only too well founded , and if you , as a man ,

不 , 普布利乌斯 , 它 是 仅有的 也 出色地 创立 , 和 如果 你 , 作为 一个 男人 ,

不，普布利乌斯，这完全合情合理，如果你作为一个男人，

[ɑːr; ər] [strɔːŋ] [ænd; ənd][boʊld] , [soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ][æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] .

are strong and bold , so am I as a woman .

是 强的 和 大胆的 , 所以 是 我 作为 一个 女士 .

她们坚强勇敢，我作为一名女性也是如此。

[aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv][æn; ən][ɪ'mædʒɪneri] ['nʌθɪŋ] .

I never was afraid of an imaginary nothing .

我 绝不 曾是 害怕的 的 一个 假想 没有什么 .

我从不害怕虚构的虚无。

[dʒʌdʒ] [jɔːr'self] ['weðər] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'freɪd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

Judge yourself whether I was not right to be afraid for you .

法官 你自己 无论 我 曾是 不是 正确的 到 是 害怕的 为了 你 .

你自己判断一下，我当初为你担心是不是错了。

“ [kɪŋ] [ˌjuːər'dʒiːtiːz][ænd; ənd] - [hæv; həv] [braibd] [tuː] ['hɪdiəs] ['mɒnstəz] [tuː; tə]['mɜːrdər][juː; jʊ] .

“ King Euergetes and Eulaeus have bribed two hideous monsters to murder you .

“ 国王 欧厄尔盖特斯 和 - 有 受贿 二 可怕 怪物 到 谋杀 你 .

“欧厄尔盖忒斯国王和欧拉厄斯贿赂了两个可怕的怪物来谋杀你。”

[wen] [aɪ] [went] [tuː; tə] [siːk] [aʊt] [ai'riːn] [aɪ] [ˌoʊvər'hɜːrd] [ɔːl] ,

When I went to seek out Irene I overheard all ,

什么时候 我 去 到 寻找 出去 艾琳 我 无意中听到 全部 ,

当我去找艾琳的时候，我无意中听到了她们的全部对话。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [siːn] [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [aɪz] [ðə; ði] [tuː] ['hɔːrəb(ə)l] [wʊlvz] [huː] [ɑːr; ər] ['ləːkiŋ]
and I have seen with my own eyes the two horrible wolves who are lurking
和 我 有 已见 和 我的 自己的 眼睛 这 二 可怕 狼 WHO 是 潜伏
[tuː; tə] [fɔːl] [ə'pɑːn][juː; jʊ] ,
to fall upon you ,
到 落下 之上 你 ,

我亲眼看到了那两只可怕的狼，它们正潜伏着，伺机袭击你。

[ænd; ənd] [hɜːrd] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ɪrz] [ðer; ðər] [skiːm] [fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
and heard with these ears their scheme for doing it .
和 听到 和 这些 耳朵 他们的 方案 为了 正在做 它 .

我亲耳听到了他们的计划。

[aɪ] ['nevər] [roʊt] [ðə; ði] [noʊt] [ɑːn][ðə; ði] [taɪl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [saɪnd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [neɪm] ;
I never wrote the note on the tile which was signed with my name ;
我 绝不 写道 这 笔记 在 这 瓦 哪个 曾是 签名 和 我的 姓名 ;

那块瓷砖上署有我名字的字条，我从未写过。

- [dɪd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [beɪt][ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dezərt] [baɪ] [naɪt]
Eulaeus did it , and you took his bait and came out into the desert by night
- 做过 它 , 和 你 采取 他的 饵 和 来了 出去 进入 这 沙漠 经过 夜晚
.
.
.

欧拉乌斯这么做了，而你上了他的当，在夜里来到了沙漠。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['rʌfiːənz] [wɪl] [hæv; həv]['stoʊlən][ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] [tuː; tə] [siːk] [ðer; ðər]
In a few minutes the ruffians will have stolen up to this place to seek their
在 一个 很少 分钟 这 恶棍 将要 有 被盗 向上 到 这 地方 到 寻找 他们的
['vɪktɪm] ,
victim ,
受害者 ,

几分钟后，这群歹徒就会潜入这里寻找他们的目标。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt][faɪnd][juː; jʊ] , ['pʊbliəs] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [seɪvd] [juː; jʊ] — [aɪ] , ['kliːə] ,
but they will not find you , Publius , for I have saved you — I , Klea ,
但 他们 将要 不是 寻找 你 , 普布利乌斯 , 为了 我 有 已保存 你 — 我 , 克莱亚 ,

但他们找不到你，普布利乌斯，因为我救了你——我，克莉娅，

[huːm] [juː; jʊ][fɜːrst] [met] [wɪð; wɪθ] [smaɪlz] — [huːz] ['sɪstər] [juː; jʊ][hæv; həv]['stoʊlən] [ə'weɪ] — [ðə; ði] [seɪm]
whom you first met with smiles — whose sister you have stolen away — the same
谁 你 第一的 遇见 和 微笑 — 谁 姐姐 你 有 被盗 离开 — 这 相同的
['kliːə] [ðæt] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [sɪns] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] ['θret(ə)n] .
Klea that you a minute since were ready to threaten .
克莱亚 那 你 一个 分钟 自从 是 准备好 到 威胁 .

你第一次见到她时，她面带微笑——你却掳走了她的妹妹——就是你刚才还准备威胁的克莉娅。

[naʊ] , [æt; ət] [wʌns] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dezərt] ,
Now , at once , I am going into the desert ,
现在 , 在 一次 , 我 是 去 进入 这 沙漠 ,

现在，我立刻要进沙漠了。

[drest] [laɪk] [ə; eɪ] ['trævələr] [ɪn][ə; eɪ] [koʊt] [ænd; ənd][hæt] ,
dressed like a traveller in a coat and hat ,
穿着 喜欢 一个 游客 在 一个 外套 和 帽子 ,

身穿外套，头戴帽子，打扮得像个旅行者。

[soʊ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['daʊtf(ə)l] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] [aɪ] [meɪ] ['iːzəli] [biː; bi]['teɪkən][fɔːr; fər][juː; jʊ] —
so that in the doubtful light of the moon I may easily be taken for you —
所以 那 在 这 疑 光 的 这 月亮 我 可能 容易地 是 已采取 为了 你 —
['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [maɪ] ['wɪri] [hɑːrt] [æz; əz][ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'sæsɪnz] - [naɪf] . ”
going to give my weary heart as a prey to the assassins ' knife . ”
去 到 给 我的 厌倦 心 作为 一个 猎物 到 这 刺客 - 刀 . ”

这样，在昏暗的月光下，我很容易被人误认为是你——我将疲惫的心献给刺客的刀刃。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][mæd] ! ” [kraɪd] ['pɒbliəs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [flʌŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hoʊl] [weɪt]
“ You are mad ! ” cried Publius , and he flung himself with his whole weight
“ 你 是 疯狂的 ! ” 哭 普布利乌斯 , 和 他 扔 他自己 和 他的 所有的 重量
[ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] ,
on the door ,
在 这 门 ,

“你疯了！”普布利乌斯喊道，然后用尽全力扑向大门。

[ænd; ənd] [kɪkt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] .
and kicked it with all his strength .
和 踢 它 和 全部 他的 力量 .

他用尽全力踢了出去。

“ [wʌt] [juː; jʊ] ['pɜːrpəs] [ɪz] [pjʊr] ['mædnəs] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] , [aɪ] [kə'mænd] [juː; jʊ] !
“ What you purpose is pure madness open the door , I command you !
“ 什么 你 目的 是 纯的 疯狂 打开 这 门 , 我 命令 你 !

“你的意图简直是疯了，打开门，我命令你！”

[haʊ'evər] [strɔːŋ] [ðə; ði] ['vɪlənz] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ˌjuːər'dʒiːtiːz][hæz; həz] [braibd] , [aɪ][ˌeɪ 'em][mæn] [ɪ'nʌf]
However strong the villains may be that Euergetes has bribed , I am man enough
然而 强的 这 反派 可能 是 那 欧厄尔盖特斯 有 受贿 , 我 是 男人 足够的
[tuː; tə] [dɪ'fend] [maɪ'self] . ”
to defend myself . ”
到 保卫 我 . ”

“无论欧厄尔盖特斯收买了多么强大的恶棍，我都有勇气保护自己。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˌʌn'ɑːrmd] , ['pɒbliəs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][kɔːrdz][ænd; ənd] ['dægəz] . ”
“ You are unarmed , Publius , and they have cords and daggers . ”
“ 你 是 徒手 , 普布利乌斯 , 和 他们 有 绳索 和 匕首 . ”

“普布利乌斯，你手无寸铁，而他们却有绳索和匕首。”

“ [ðen] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [steɪ] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [tɪl] [deɪ] [dɔːnz] .
“ Then open the door , and stay here with me till day dawns .
“ 然后 打开 这 门 , 和 停留 这里 和 我 直到 天 黎明 .

“那就打开门，和我一起待在这里，直到天亮。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['noʊb(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wɪkɪd] [tuː; tə][kæst] [ə'weɪ] [jʊr; jər][laɪf] .
It is not noble , it is wicked to cast away your life .
它 是 不是 高贵 , 它 是 邪恶 到 投掷 离开 你的 生活 .

抛弃生命不是高尚的，而是邪恶的。

['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [æt; ət] [wʌns] , [aɪ] [ɪn'triːt] [juː; jʊ] , [aɪ] [kə'mænd] [juː; jʊ] !
Open the door at once , I entreat you , I command you !
打开 这 门 在 一次 , 我 恳求 你 , 我 命令 你 !

立刻开门！我求你了，我命令你了！

” [æt; ət] ['eni] ['ʌðər] [taɪm] [ðə; ði] [wɜːrdz] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [feɪld] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪ'fekt] [ɑːn] -
” At any other time the words would not have failed of their effect on Klea's
” 在 任何 其他 时间 这 字 会 不是 有 失败的 的 他们的 影响 在 -
['riːz(ə)nəb(ə)l] ['neɪtʃər] ,
reasonable nature ,
合理的 自然 ,

“在其他任何时候，这些话都不会对克莉娅的通情达理的性格产生无效的影响。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] [stɔːrm] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd]['broʊkən]['oʊvər][hɜːr; hər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst]
but the fearful storm of feeling which had broken over her during the last
但 这 可怕 风暴 的 感觉 哪个 有 破碎的 超过 她 期间 这 最后的
[fjuː] ['aʊərz] [hæd; həd] [bɔːrn] [ə'weɪ] [ɪn] [ɪts] [wɜːrl] [ɔːl] [hɜːr; hər] [kəm'poʊʒər] [ænd; ənd] [self] - [kə'mænd] .
few hours had borne away in its whirl all her composure and self - command .
很少 小时 有 出生 离开 在 它是 旋转 全部 她 镇定 和 自己 - 命令 .

但是，在过去的几个小时里，席卷了她的恐惧情绪风暴，将她所有的镇定和自制力都卷走了。

[ðə; ði][wʌn][aɪ'diːə] , [ðə; ði][wʌn][ˌrezə'luːʃ(ə)n] , [ðə; ði][wʌn][dɪ'zaɪər] ,
The one idea , the one resolution , the one desire ,
这 一 主意 , 这 一 解决 , 这 一 欲望 ,

一个想法，一个决心，一个愿望

[wɪtʃ] ['hoʊlli] [pə'zest] [hɜːr; hər][wʌz; wəz][tuː; tə][kloʊz][ðə; ði][laɪf] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv]
which wholly possessed her was to close the life that had been so full of
哪个 完全 拥有 她 曾是 到 关闭 这 生活 那 有 到过 所以 满的 的
[self] - ['sækrɪfaɪs][baɪ][ðə; ði] ['gretɪst] ['sækrɪfaɪs][ʌv; əv][ɔːl] — [ðæt] [ʌv; əv][laɪf] [ɪt'self] ,
self - sacrifice by the greatest sacrifice of all — that of life itself ,
自己 - 牺牲 经过 这 最 牺牲 的 全部 — 那 的 生活 本身 ,

她心中最大的念头就是，用最伟大的牺牲——生命本身——来结束她充满自我牺牲的一生。

[ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ˌaɪ'riːnz] ['hæpinəs] [ænd; ənd][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði]['roʊmən] ,
and not only in order to secure Irene's happiness and to save the Roman ,
和 不是 仅有的 在 命令 到 安全的 艾琳的 幸福 和 到 节省 这 罗马 ,

不仅是为了确保艾琳的幸福和拯救罗马人，

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [hɜːr; hər] — [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['dɔːtər] — [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]
but because it pleased her — her father's daughter — to make a
但 因为 它 高兴 她 — 她 父亲的 女儿 — 到 制作 一个
['noʊb(ə)l] [end] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] , [ðə; ði]['meɪd(ə)n] ,
noble end ; because she , the maiden ,
高贵 结尾 ; 因为 她 , 这 少女 ,

但因为她——她父亲的女儿——乐于以高尚的方式结束生命；因为她，这位少女，

[wʊd] [feɪn] [ʃoʊ] ['pʊbliəs] [wʌt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [maɪt] [biː; bi]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [huː] [lʌvd] [hɪm; ɪm]
would fain show Publius what a woman might be capable of who loved him
会 欣然 展示 普布利乌斯 什么 一个 女士 可能 是 有能力的 的 WHO 喜爱 他
[ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðər] ;
above all others ;
多于 全部 其他的 ;

他会很想让普布利乌斯见识一下，一个爱他胜过一切的女人能做出什么事来；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [deθ] [dɪd][nɑːt] [siːm] [ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] ; [ænd; ənd][hɜːr; hər][maɪnd]
because , at this moment , death did not seem a misfortune ; and her mind
因为 , 在 这 片刻 , 死亡 做过 不是 似乎 一个 不幸 ; 和 她 头脑
,
,
,

因为在这一刻，死亡似乎并不是一种不幸；而她的心境，

[ˌoʊvər'rɔːt] [baɪ] ['aʊərz] [ʌv; əv] [tə'rɪfɪk] ['tenʃ(ə)n] ,
overwrought by hours of terrific tension ,
雕饰 经过 小时 的 了不起 紧张 ,

因数小时的巨大紧张而精神崩溃

[kʊd; kəd][nɑːt] [friː] [ɪt'self] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɪkst] [aɪ'diːə] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ænd; ənd][mʌst; məst]['sækrɪfaɪs]
could not free itself from the fixed idea that she would and must sacrifice
可以 不是 自由的 本身 从 这 固定的 主意 那 她 会 和 必须 牺牲
[hɜːr'self] .
herself .
她自己 .

她始终无法摆脱自己将会而且必须牺牲自己的固有观念。

[ʃiː; ʃi][noʊ][lɔːŋgər] [θɔːt] [ðiːz] [θɪŋz] — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pə'zest] [baɪ][ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [hæd; həd]
She no longer thought these things — she was possessed by them ; they had
她 不 更长 想法 这些 事物 — 她 曾是 拥有 经过 他们 ; 他们 有
[ðə; ði] ['mæstəri] ,
the mastery ,
这 精通 ,

她不再思考这些事情——她被它们所控制；它们完全支配了她。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]['mædmən] [fiːlz] [fɔːrst] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ði] [seɪm] [wɜːrdz] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen]
and as a madman feels forced to repeat the same words again and again
和 作为 一个 狂人 感觉 强制 到 重复 这 相同的 字 再次 和 再次
[tuː; tə] [hɪm'self] ,
to himself ,
到 他自己 ,

就像疯子一样，他不由自主地一遍又一遍地对自己重复同样的话。

[soʊ][noʊ] [prer] ,
so no prayer ,
所以 不 祷告 ,

所以，没有祈祷。

[noʊ]['ɑːrgjumənt][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [wʊd] [hæv; həv] [pri'veild] [tuː; tə][daɪ'vɜːrt][hɜːr; hər][frʌm; frəm]
no argument at this moment would have prevailed to divert her from
不 争论 在 这 片刻 会 有 最终获胜 到 转移 她 从
[hɜːr; hər] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər] [jʌŋ] [laɪf][fɔːr; fər] ['pʊbliəs] [ænd; ənd] [ai'riːn] .
her purpose of giving up her young life for Publius and Irene .
她 目的 的 给予 向上 她 年轻的 生活 为了 普布利乌斯 和 艾琳 .

此时此刻，任何理由都无法动摇她为普布利乌斯和伊琳娜献出年轻生命的决心。

[ʃiː; ʃi] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [ðɪs] [rɪ'zɑːlv] [wɪð; wɪθ] [ə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [praɪd] [æz; əz]['dʒʌstəˌfaɪɪŋ][hɜːr; hər][ɪn]
She contemplated this resolve with affection and pride as justifying her in
她 思考 这 解决 和 感情 和 自豪 作为 证明其合理性 她 在
['lʊkɪŋ] [ʌp][tuː; tə][hɜːr'self][æz; əz][tuː; tə][sʌm; səm]['noʊblɚ] ['kriːtʃər] .
looking up to herself as to some nobler creature .
寻找 向上 到 她自己 作为 到 一些 更高贵 生物 .

她满怀喜爱和自豪地思考着这个决定，认为这让她有理由将自己视为更高贵的存在。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [def] [ɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['roʊmənz] [ɪn'triːti] ,
She turned a deaf ear to the Roman's entreaty ,
她 转向 一个 聋 耳朵 到 这 罗马书 恳求 ,

她对罗马人的恳求置若罔闻。

[ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɔːftnəs] [sər'praɪzd] [hɪm; ɪm] :
and said in a tone of which the softness surprised him :
和 说 在 一个 语气 的 哪个 这 柔软 惊讶 他 :

他的语气柔和得让他自己都感到惊讶：

“ [biː; bi]['saɪlənt] ['pʊbliəs] , [ænd; ənd] [hɪr] [ˌem 'iː] ['fɜːrðər] .
“ Be silent Publius , and hear me further .
“ 是 沉默的 普布利乌斯 , 和 听到 我 更远 .

“普布利乌斯，安静，再听我说。”

[juː; jʊ] [tuː] [ɑːr; ər]['noʊb(ə)l] , [ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [juː; jʊ] [oʊ] [ˌem 'iː][sʌm; səm] ['græːtɪtuːd] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ]
You too are noble , and certainly you owe me some gratitude for having
你 也 是 高贵 , 和 当然 你 欠 我 一些 感激 为了 拥有
[seɪvd] [jʊr; jər] [laɪf] . ”
saved your life . ”
已保存 你的 生活 . ”

你也很了不起，我救了你的命，你当然应该感谢我。

“ [aɪ] [oʊ] [juː; jʊ] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [peɪ] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [kraɪd] [ˈpʊbliəs] ,
“ I owe you much , and I will pay it , ” cried Publius ,
“ 我 欠 你 很多 , 和 我 将要 支付 它 , ” 哭 普布利乌斯 ,

“我欠你很多，我一定会还的，”普布利乌斯喊道。

“ [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðer; ðər][ɪz] [breθ] [ɪn] [ðɪs] [ˈbɑːdi] — [bʌt; bət][ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔːr] , [aɪ] [bɪˈsiːtʃ] [juː; jʊ]
“ as long as there is breath in this body — but open the door , I beseech you
“ 作为 长的 作为 那里 是 气息 在 这 身体 — 但 打开 这 门 , 我 恳求 你
,
,
,

“只要我还有气息——但我恳求你，打开这扇门，

[aɪ] [ɪmˈplɔːr] [juː; jʊ] — ”
I implore you — ”
我 恳求 你 — ”

我恳求你——”

“ [hɪr] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [end] , [taɪm] [ˈprɛsəz, ˈprɛsɪz] ; [hɪr] [ˌem ˈiː] [aʊt] , [ˈpʊbliəs] .
“ Hear me to the end , time presses ; hear me out , Publius .
“ 听到 我 到 这 结尾 , 时间 出版社 ; 听到 我 出去 , 普布利乌斯 .

“听我说完，时间紧迫；听我说完，普布利乌斯。”

[maɪ] [ˈsɪstər] [aiˈriːn] [went] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
My sister Irene went away with you .
我的 姐姐 艾琳 去 离开 和 你 .

我妹妹艾琳跟你一起走了。

[aɪ] [niːd] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ˈbjuːti] , [bʌt; bət] [haʊ] [braɪt] ,
I need say nothing about her beauty , but how bright ,
我 需要 说 没有什么 关于 她 美丽 , 但 如何 明亮的 ,

她的美貌无需赘言，但她的光芒多么耀眼啊！

[haʊ] [swiːt] [hɜːr; hər] [ˈneɪtʃər] [ɪz][juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] , [juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [noʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd]
how sweet her nature is you do not know , you cannot know , but you will find
如何 甜的 她 自然 是 你 做 不是 知道 , 你 不能 知道 , 但 你 将要 寻找
[aʊt] .
out .
出去 .

你不知道，也不可能知道她性格有多温柔，但你终会发现。

[ʃiː; ʃi] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][toʊld] , [ɪz][æz; əz] [pʊr] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ ˈem] ,
She , you must be told , is as poor as I am ,
她 , 你 必须 是 讲述 , 是 作为 贫穷的 作为 我 是 ,

你必须知道，她和我一样穷。

[bʌt; bət][ðə; ði][tʃaɪld] [ʌv; əv] [ˈfriːbɔːrn] [ænd; ənd][ˈnoʊb(ə)l] [ˈperənts] .
but the child of freeborn and noble parents .
但 这 孩子 的 自由出生的 和 高贵 父母 .

但他是自由出身且出身高贵的父母的孩子。

[naʊ] [swer] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [swer] — [noʊ] ,
Now swear to me , swear — no ,
现在 发誓 到 我 , 发誓 — 不 ,

现在向我发誓，发誓——不，

[duː][nɑːt] [ˌɪntəˈrʌpt] [ˌem ˈiː] — [swer] [baɪ][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈnevər] ,
do not interrupt me — swear by the head of your father that you will never ,
做 不是 打断 我 — 发誓 经过 这 头 的 你的 父亲 那 你 将要 绝不 ,
[əˈbændən][hɜːr; hər] ,
abandon her ,
放弃 她 ,

不要打断我——以你父亲的头颅发誓，你永远不会抛弃她。

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [bɪ'heɪv] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['ʌðərwaɪz] [ðæn; ðən][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ðə; ði]
that you will never behave to her otherwise than as if she were the
那 你 将要 绝不 表现 到 她 否则 比 作为 如果 她 是 这
['dɔːtər] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['dɪrɪst] [frend] [ɔːr][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] ['brʌðər] . ”
daughter of your dearest friend or of your own brother . ”
女儿 的 你的 亲爱的 朋友 或者 的 你的 自己的 兄弟 . ”

你对待她的方式，必须始终像对待你最亲密的朋友的女儿或你亲兄弟的女儿一样。

“ [aɪ] [swer] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kiːp] [maɪ] [oʊθ] — [baɪ][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huːz] [hed] [ɪz]
“ I swear it and I will keep my oath — by the life of the man whose head is
“ 我 发誓 它 和 我 将要 保持 我的 誓言 — 经过 这 生活 的 这 男人 谁 头 是
[mɔːr] ['seɪkrɪd][tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][gɔdz] .
more sacred to me than the names of all the gods .
更多的 神圣 到 我 比 这 姓名 的 全部 这 神 .

“我发誓，我必遵守我的誓言——以那位在我心中比所有神明的名字都更神圣的人的生命起誓。”

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] , [aɪ] [kə'mænd] [juː; jʊ]['oʊpən] [ðɪs] [dɔːr] ,
But now I beseech you , I command you open this door ,
但 现在 我 恳求 你 , 我 命令 你 打开 这 门 ,

但现在我恳求你，我命令你打开这扇门，

['kliːə] — [ðæt] [aɪ] [meɪ] [nɑːt] [luːz] [juː; jʊ] — [ðæt] [aɪ] [meɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [maɪ] [hoʊl] [hɑːrt] [ɪz] [jɔːrz] ,
Klea — that I may not lose you — that I may tell you that my whole heart is yours ,
克莱亚 — 那 我 可能 不是 失去 你 — 那 我 可能 告诉 你 那 我的 所有的 心 是 你的 ,

克莉娅——这样我就不会失去你——这样我才能告诉你，我的整颗心都属于你。

[ænd; ənd] [jɔːrz] [ə'loʊn] — [ðæt] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , [lʌv] [juː; jʊ] [ʌn´baundidli] . ”
and yours alone — that I love you , love you unboundedly . ”
和 你的 独自的 — 那 我 爱 你 , 爱 你 无限制地 . ”

只属于你——我爱你，爱你至深至浅。

“ [aɪ][hæv; həv][jʊr; jər] [oʊθ] , ” [kraɪd] [ðə; ði][gɜːrl][ɪn] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] ,
“ I have your oath , ” cried the girl in great excitement ,
“ 我 有 你的 誓言 , ” 哭 这 女孩 在 伟大的 激动 ,

“我已收到你的誓言！”女孩激动地喊道。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [naʊ] [siː] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] ['muːvɪŋ] ['bækwərdz] [ænd; ənd] ['fɔːrwərdz] [æt; ət][sʌm; səm]
for she could now see a shadow moving backwards and forwards at some
为了 她 可以 现在 看 一个 阴影 移动 向后 和 前进 在 一些
['dɪstəns] [ɪn][ðə; ði] ['dezərt] .
distance in the desert .
距离 在 这 沙漠 .

因为她现在可以看到远处沙漠中有一个影子在来回移动。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [swɔːrn] [baɪ][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɑːðər] .
“ You have sworn by the head of your father .
“ 你 有 宣誓 经过 这 头 的 你的 父亲 .

“你已以你父亲的头颅起誓。”

['nevər] [let] [ai'riːn] [rɪ'pent] ['hævɪŋ] [gɔːn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [lʌv] [hɜːr; hər] ['ɔːlweɪz] [æz; əz][juː; jʊ]
Never let Irene repent having gone with you , and love her always as you
绝不 让 艾琳 悔改 拥有 已消失 和 你 , 和 爱 她 总是 作为 你
['fænsi] [naʊ] ,
fancy now ,
想要 现在 ,

永远不要让艾琳后悔跟你走，永远像你现在这样爱她。

[ɪn] [ðɪs] ['moʊmənt] , [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] , [jʊr; jər] [prɪ'zɜːrvər] .
in this moment , that you love me , your preserver .
在 这 片刻 , 那 你 爱 我 , 你的 保护者 .

在这一刻，你爱我，你的守护者。

[rɪ'membər] [bəʊθ][ʌv; əv][juː; jʊ][ðə; ði] ['hæpləs] ['kliːə] [huː] [wʊd] ['glædli][hæv; həv] [lɪvd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
Remember both of you the hapless Klea who would gladly have lived for you ,
记住 两个都 的 你 这 不幸的 克莱亚 WHO 会 乐意 有 居住地 为了 你 ,

记住你们俩，还有可怜的克莉娅，她宁愿为了你们而活。

[bʌt; bət] [huː] [naʊ] ['glædli] [daɪz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
but who now gladly dies for you .
但 WHO 现在 乐意 死亡 为了 你 .

但现在他却甘愿为你而死。

[duː][nɑːt] [fər'get] [ˌem 'iː] , ['pʊbliəs] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] ['nevər]
Do not forget me , Publius , for I have never
做 不是 忘记 我 , 普布利乌斯 , 为了 我 有 绝不

普布利乌斯，请不要忘记我，因为我从未……

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌns] ['oʊpənd] [maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə] [lʌv] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [lʌvd] [juː; jʊ] ['pʊbliəs] ,
but this once opened my heart to love , but I have loved you Publius ,
但 这 一次 打开 我的 心 到 爱 , 但 我 有 喜爱 你 普布利乌斯 ,

但这曾让我敞开心扉去爱，但我一直都爱你，普布利乌斯。

[wɪð; wɪθ] [peɪn] [ænd; ənd] ['tɔːrment] ,
with pain and torment ,
和 疼痛 和 折磨 ,

伴随着痛苦和折磨，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [swiːt] [dɪ'laɪt] — [æz; əz][noʊ] ['ʌðər] ['wʊmən] ['evər] [jet] ['revəld] [ɪn][ðə; ði] ['ekstəsi]
and with sweet delight — as no other woman ever yet revelled in the ecstasy
和 和 甜的 喜 — 作为 不 其他 女士 曾经 然而 尽情狂欢 在 这 狂喜
[ʌv; əv] [lʌv] [ɔːr][wʌz; wəz] [kən'sʊmd] [ɪn][ɪts] ['tɔːments] .
of love or was consumed in its torments .
的 爱 或者 曾是 消耗 在 它是 折磨 .

她欣喜若狂——因为此前没有任何一个女人像她一样沉浸在爱情的狂喜之中，或像她一样在爱情的痛苦中煎熬。

” [ʃiː; ʃi]['ɔːlmoʊst] ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [læst] [wɜːrdz] [æt; ət][ðə; ði]['roʊmən][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['tʃæntɪŋ] [ə; eɪ]
” She almost shouted the last words at the Roman as if she were chanting a
” 她 几乎 喊叫 这 最后的 字 在 这 罗马 作为 如果 她 是 吟唱 一个
[hɪm] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] ,
hymn of triumph ,
圣歌 的 胜利 ,

她几乎是喊着对着罗马人说出最后那句话的，仿佛在吟唱一首凯旋赞歌。

[bɪ'saɪd] [hɜːr'self] , [fə'getiŋ] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd] .
beside herself , forgetting everything and as if intoxicated .
旁 她自己 , 遗忘 一切 和 作为 如果 酣 .

她神情恍惚，忘却一切，仿佛喝醉了一样。

[waɪ] [wʌz; wəz][hiː; hi] [naʊ] ['saɪlənt] , [waɪ] [hæd; həd][hiː; hi] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['ænsər] ,
Why was he now silent , why had he nothing to answer ,
为什么 曾是 他 现在 沉默的 , 为什么 有 他 没有什么 到 回答 ,

他为何沉默不语？为何无话可说？

[sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kən'fest] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['diːpəst] ['siːkrət] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [brest] ,
since she had confessed to him the deepest secret of her breast ,
自从 她 有 坦白 到 他 这 最深处 秘密 的 她 胸部 ,

因为她向他吐露了她胸中最深的秘密，

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði]['ɪnmoʊst] ['sæŋktʃueri] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] ?
and allowed him to look into the inmost sanctuary of her heart ?
和 允许 他 到 看 进入 这 最 避难所 的 她 心 ?

并允许他窥探她内心最深处的圣地？

[ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] ['bɜːrnɪŋ] [wɜːrdz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [lɪps] [wʊd] [hæv; həv] ['drɪvn] [hɜːr; hər] [ɔːf] [æt; ət] [wʌns]
A rush of burning words from his lips would have driven her off at once
一个 匆忙 的 燃烧 字 从 他的 嘴唇 会 有 驱动 她 离开 在 一次
[tuː; tə] [ðə; ði] ['dezərt] [ænd; ənd] [tuː; tə] [deθ] ;
to the desert and to death ;
到 这 沙漠 和 到 死亡 ;

他口中脱口而出的那些充满怒火的话语，会立刻把她逼到沙漠中送死；

[hɪz; ɪz] ['saɪləns] [held] [hɜːr; hər] [bæk] — [ˌaɪ 'tiː] ['pʌz(ə)ld] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [drɑːpt] [laɪk] [kuːl] [reɪn] [ɑːn]
his silence held her back — it puzzled her and dropped like cool rain on
他的 沉默 握住 她 后退 — 它 困惑 她 和 掉落 喜欢 凉爽的 雨 在
[ðə; ði] ['sɔːrɪŋ] [fleɪmz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [praɪd] ,
the soaring flames of her pride ,
这 翱翔 火焰 的 她 自豪 ,

他的沉默让她感到困惑——就像清凉的雨水落在她熊熊燃烧的骄傲之火上一样。

[fel] [ɑːn] [ðə; ði] ['reɪdʒɪŋ] ['tɜːrmɔɪl] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [soʊl] [laɪk] [ɔɪl] [ɑːn] ['trʌbld] ['wɔːtər] .
fell on the raging turmoil of her soul like oil on troubled water .
跌倒 在 这 愤怒 动荡 的 她 灵魂 喜欢 油 在 麻烦 水 .

就像油滴在波涛汹涌的水面上一样，冲刷着她灵魂深处翻腾的波澜。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [pɑːrt] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [ðʌs] ,
She could not part from him thus ,
她 可以 不是 部分 从 他 因此 ,

她不能就这样和他分开。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [lɪps] ['pɑːrtɪd] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪm; ɪm] [wʌns] [mɔːr] [baɪ] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
and her lips parted to call him once more by his name .
和 她 嘴唇 分手了 到 称呼 他 一次 更多的 经过 他的 姓名 .

她张开嘴唇，再次呼唤他的名字。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [lʌv] [tuː; tə] [ðə; ði] ['roʊmən] [æz; əz] [ɪf]
While she had been making confession of her love to the Roman as if
尽管 她 有 到过 制作 忏悔 的 她 爱 到 这 罗马 作为 如果
[ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [hɜːr; hər] [læst] [wɪl] [ænd; ənd] ['testəmənt] ,
it were her last will and testament ,
它 是 她 最后的 将要 和 遗嘱 ,

她向罗马人倾诉爱意，仿佛那是她的遗嘱一般。

['pʊbliəs] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] ['daɪɪŋ] [ʌv; əv] [θɜːrst] ,
Publius felt like a man dying of thirst ,
普布利乌斯 毛毡 喜欢 一个 男人 垂死 的 口渴 ,

普布利乌斯感觉自己像个渴死的人，

[huː] [hæz; həz] [bɪn] [led] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['floʊɪŋ] [wel] ['oʊnli] [tuː; tə] [biː; bi] [fər'bɪdn] [tuː; tə] ['mɔɪs(ə)n] [hɪz; ɪz]
who has been led to a flowing well only to be forbidden to moisten his
WHO 有 到过 引领 到 一个 流动 出色地 仅有的 到 是 禁止 到 濡 他的
[lɪps] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['lɪmpɪd] ['fluːɪd] .
lips with the limpid fluid .
嘴唇 和 这 清澈的 体液 .

他被引到一口汩汩流淌的井边，却被禁止用清澈的泉水润湿嘴唇。

[hɪz; ɪz] [soʊl] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['pæʃənət] [reɪdʒ] [ə'proʊtʃɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'sper] ,
His soul was filled with passionate rage approaching to despair ,
他的 灵魂 曾是 已填 和 热情的 愤怒 接近 到 绝望 ,

他内心充满了近乎绝望的强烈愤怒，

[ænd; ənd][æz; əz][wɪð; wɪθ] ['roʊlɪŋ] [aɪz] [hiː; hi] [glɑːnst] [raʊnd] [hɪz; ɪz] ['prɪzn] [æn; ən]['aɪərn] [kroʊ] - [bɑːr]
and as with rolling eyes he glanced round his prison an iron crow - bar
和 作为 和 滚动 眼睛 他 瞥了一眼 圆形的 他的 监狱 一个 铁 乌鸦 - 酒吧
['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [met] [hɪz; ɪz] [geɪz] ;
leaning against the wall met his gaze ;
倾斜 反对 这 墙 遇见 他的 目光 ;

他翻了个白眼，环顾四周，目光落在了靠在墙上的一根铁撬棍上；

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [juːst] [baɪ][ðə; ði] ['wɜkmən] [tuː; tə] [lɪft] [ðə; ði] [sɑːr'kɑːfəgəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [læst]
it had been used by the workmen to lift the sarcophagus of the last
它 有 到过 用过的 经过 这 工人 到 举起 这 石棺 的 这 最后的
[dɪ'siːst] [ˌepɪs]['ɪntuː][ɪts] [raɪt] [pleɪs] .
deceased Apis into its right place .
死者 蜜蜂 进入 它是 正确的 地方 .

工人们曾用它将最后一位逝去的阿庇斯神的石棺抬到正确的位置。

[hiː; hi] [siːzd] [ə'pɑːn] [ðɪs] [tuːl] , [æz; əz][ə; eɪ] ['draʊnɪŋ] [mæn] [flɪŋz] [hɪm'self] [ɑːn][ə; eɪ] ['floʊtɪŋ] [plæŋk] :
He seized upon this tool , as a drowning man flings himself on a floating plank :
他 查获 之上 这 工具 , 作为 一个 溺水 男人 投掷 他自己 在 一个 漂浮的 板 :

他抓住了这个工具，就像溺水者扑向漂浮的木板一样：

[stɪl] [hiː; hi] [hɜːrd] - [læst] [wɜːrdz] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [luːz] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
still he heard Klea's last words , and did not lose one of them ,
仍然 他 听到 - 最后的 字 , 和 做过 不是 失去 一 的 他们 ,

但他仍然听到了克莉娅的遗言，一句也没忘记。

[ðoʊ] [ðə; ði] [swet] [pɔːd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [braʊ] [æz; əz][hiː; hi] [in'səːtid] [ðə; ði]['met(ə)l] ['levər] [laɪk]
though the sweat poured from his brow as he inserted the metal lever like
尽管 这 汗 倾倒 从 他的 眉头 作为 他 插入 这 金属 杠杆 喜欢
[ə; eɪ] [wedʒ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [hævz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] ,
a wedge between the two halves of the door ,
一个 楔 之间 这 二 一半 的 这 门 ,

尽管汗水从他的额头流淌下来，但他还是将金属杆像楔子一样插入了门的两半之间。

[dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] .
just above the threshold .
只是 多于 这 临界点 .

略高于阈值。

[ɔːl] [wʌz; wəz] [naʊ] ['saɪlənt] [ˌaʊt'saɪd] ;
All was now silent outside ;
全部 曾是 现在 沉默的 外部 ;

外面一片寂静；

[pər'hæps][ðə; ði] [dɪ'stræktɪd] [gɜːrl][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['hʌriŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ə'sæsɪnz] — [ænd; ənd]
perhaps the distracted girl was already hurrying towards the assassins — and
也许 这 愣 女孩 曾是 已经 匆忙 向 这 刺客 — 和
[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['fɪrfəli] ['hevi] [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt]['oʊpən][nɔːr] [jiːld] .
the door was fearfully heavy and would not open nor yield .
这 门 曾是 恐惧地 重的 和 会 不是 打开 也不 屈服 .

或许心不在焉的女孩已经朝着刺客们匆匆赶去——而那扇门沉重得可怕，既打不开也推不开。

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst] [fɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] — [hiː; hi] [flʌŋ] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [θrʌst] [hɪz; ɪz]
But he must force it — he flung himself on the earth and thrust his
但 他 必须 力量 它 — 他 扔 他自己 在 这 地球 和 推力 他的
['ʃoʊldər] ['ʌndər] [ðə; ði] ['levər] ,
shoulder under the lever ,
肩膀 在下面 这 杠杆 ,

但他必须使劲——他扑倒在地，用肩膀顶住杠杆，

['pʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['bɑːdi] [ə'genst] [ðə; ði]['aɪərn][bɑːr] ,
pushing his whole body against the iron bar ,
推动 他的 所有的 身体 反对 这 铁 酒吧 ,

他将整个身体抵在铁栏杆上，

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] ['evri] [dʒɔɪnt] ['θretnd] [tuː; tə] [gɪv] [wei] [ænd; ənd] ['evri]
so that it seemed to him that every joint threatened to give way and every
所以 那 它 似乎 到 他 那 每一个 联合的 威胁 到 给 方式 和 每一个
['sɪnjuː] [tuː; tə] [kræk] ;
sinew to crack ;
腱子 到 裂缝 ;

因此，在他看来，身体的每个关节都仿佛要断裂，每条筋腱都仿佛要崩裂；

[ðə; ði] [dɔːr] [roʊz] — [wʌns] [mɔːr] [hiː; hi] [pʊt] [fɔːrθ] [ðə; ði] [hoʊl] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mænli] ['vɪgər] ,
the door rose — once more he put forth the whole strength of his manly vigor ,
这 门 玫瑰 — 一次 更多的 他 放 前进 这 所有的 力量 的 他的 男子气概 活力 ,

门开了——他再次使出了浑身解数，使出了浑身解数。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [siːm] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] [krækt] , [ðə; ði] [dɔːr] [fluː] ['oʊpən] , [ænd; ənd] ['kliːə] ,
and now the seam in the wood cracked , the door flew open , and Klea ,
和 现在 这 接缝 在 这 木头 裂纹 , 这 门 飞翔 打开 , 和 克莱亚 ,

这时，木门上的接缝裂开了，门猛地打开了，克莉娅，

[siːzd] [wɪð; wɪθ] ['terər] , [fluː] [ɔːf] [ænd; ənd] [ə'weɪ] — ['ɪntuː][ðə; ði] ['dezərt] — [streɪt] [tɔːrdz] [ðə; ði]
seized with terror , flew off and away — into the desert — straight towards the
查获 和 恐怖 , 飞翔 离开 和 离开 — 进入 这 沙漠 — 直的 向 这
['mɜːdəəz] .
murderers .
杀人犯 .

惊恐万分，它飞走了——飞进了沙漠——径直朝着凶手们飞去。

['pʊbliəs] [liːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪm'self] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɪzn] ;
Publius leaped to his feet and flung himself out of his prison ;
普布利乌斯 跳跃 到 他的 脚 和 扔 他自己 出去 的 他的 监狱 ;

普布利乌斯跳了起来，冲出了监狱；

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] ['kliːə] [ɪ'skeɪp] [hiː; hi] [fluː] ['æftər][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] , ['heɪsti] [liːps] ,
as he saw Klea escape he flew after her with , hasty leaps ,
作为 他 锯 克莱亚 逃脱 他 飞翔 后 她 和 , 仓促 跳跃 ,

当他看到克莉娅逃跑时，他便飞快地跳着追了上去。

[ænd; ənd] [kɔːt] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [steps] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['mænt(ə)l] ['hindəd] [hɜːr; hər][ɪn] ['rʌnɪŋ]
and caught her in a few steps , for her mantle hindered her in running
和 捕捉 她 在 一个 很少 步骤 , 为了 她 地幔 受阻 她 在 跑步
,
,
,

几步之内就追上了她，因为她的披风妨碍了她奔跑。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [ə'beɪ] [hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [stænd] [stɪl] [hiː; hi] [stʊd] [ɪn]
and when she would not obey his desire that she should stand still he stood in
和 什么时候 她 会 不是 服从 他的 欲望 那 她 应该 站立 仍然 他 站立 在
[frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ænd; ənd] [sed] ,
front of her and said ,
正面 的 她 和 说 ,

当她不肯服从他让她站住的命令时，他就站在她面前说：

[nɑːt] ['tendərli] [bʌt; bət] ['stɜːrnli] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪdli] :
not tenderly but sternly and decidedly :
不是 温柔地 但 严厉地 和 绝对地 :

不是温柔地，而是严厉而果断地：

“ [juː; jʊ][duː][nɑːt][goʊ][ə; eɪ][step] [ˈfɑːrðər] , [aɪ][fərˈbɪd][ˌaɪ ˈtiː] . ”
“ You do not go a step farther , I forbid it . ”
“ 你 做 不是 去 一个 步 更远 , 我 禁止 它 . ”

“你不准再往前走一步，我禁止你这样做。”

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ] [wer] [aɪ][mʌst; məst][goʊ] , ” [kraɪd][ðə; ði][gɜːrl][ɪn] [greɪt] [ˌædʒɪˈteɪʃ(ə)n] .
“ I am going where I must go , ” cried the girl in great agitation .
“ 我 是 去 在哪里 我 必须 去 , ” 哭 这 女孩 在 伟大的 搅动 .

“我要去我必须去的地方！”女孩激动地喊道。

“ [let] [ˌem ˈiː][goʊ] , [æt; ət] [wʌns] ! ”
“ Let me go , at once ! ”
“ 让 我 去 , 在 一次 ! ”

“立刻放开我！”

“ [juː; jʊ] [wɪl] [steɪ] [hɪr] — [hɪr] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , ” [snaːrld] [ˈpʊbliəs] ,
“ You will stay here — here with me , ” snarled Publius ,
“ 你 将要 停留 这里 — 这里 和 我 , ” 纠缠 普布利乌斯 ,

“你就留在这里——留在这里陪着我，”普布利乌斯咆哮道。

[ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [bəuθ][hɜːr; hər][hændz][baɪ][ðə; ði] [rɪsts] [hiː; hi] [klɑːspt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈaɪərn]
and taking both her hands by the wrists he clasped them with his iron
和 采取 两个都 她 双手 经过 这 手腕 他 紧握 他们 和 他的 铁
[ˈfɪŋgərz] [æz; əz][wɪð; wɪθ] [ˈhændkʌfs] .
fingers as with handcuffs .
手指 作为 和 手铐 .

他抓住她的双手手腕，用他铁钳般的手指将它们紧紧地铐住，就像铐手铐一样。

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem][ðə; ði][mæn][ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈwʊmən] ,
“ I am the man and you are the woman ,
“ 我 是 这 男人 和 你 是 这 女士 ,

“我是男人，你是女人。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [huː] [ɪz][tuː; tə] [gɪv] [ˈɔːrdərz] [hɪr] [ænd; ənd] [huː] [ɪz][tuː; tə] [əˈbeɪ] .
and I will teach you who is to give orders here and who is to obey .
和 我 将要 教 你 WHO 是 到 给 订单 这里 和 WHO 是 到 服从 .

我会告诉你们，在这里谁有权发号施令，谁必须服从。

” [ˈæŋgər][ænd; ənd][reɪdʒ] [ˈprɑːmptɪd] [ðiːz] [kwaɪt] [ˌʌnpriːˈmedɪteɪtɪd] [wɜːrdz] ,
” Anger and rage prompted these quite unpremeditated words ,
” 愤怒 和 愤怒 提示 这些 相当 无预谋的 字 ,

“愤怒和狂怒促使我脱口而出这些毫无预兆的话。”

[ænd; ənd][æz; əz] [ˈkliːə] — [waɪl] [hiː; hi] [spoʊk] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ˈkwɪvərɪŋ] [lɪps] — [hæd; həd] [əˈtemptɪd]
and as Klea — while he spoke them with quivering lips — had attempted
和 作为 克莱亚 — 尽管 他 辐 他们 和 颤抖 嘴唇 — 有 尝试过
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪgˈzɜːrʃn] [ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; hər] [streŋθ] ,
with the exertion of all her strength ,
和 这 用力 的 全部 她 力量 ,

而克莉娅——当他用颤抖的嘴唇说出这些话时——用尽了她所有的力气，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [kənˈtemptəbl] , [tuː; tə] [rentʃ] [hɜːr; hər][hændz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][græsp]
which was by no means contemptible , to wrench her hands from his grasp
哪个 曾是 经过 不 方法 可鄙 , 到 扳手 她 双手 从 他的 抓牢
,
,
,

挣脱他的束缚，这绝非卑鄙之举。

[hiː; hi] [fɔːrst] [hɜːr; hər] — [ˈæŋgri] [æz; əz][hiː; hi] [stɪl] [wʌz; wəz] ,
he forced her — angry as he still was ,
他 强制 她 — 生气的 作为 他 仍然 曾是 ,

尽管他仍然很生气，但他还是强迫了她。

[bʌt; bət] [ˌnevərðə'les] [wɪð; wɪθ] [duː] [rɪ'ɡɑːrd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['wʊmənlinəs] — [fɔːrst] [hɜːr; hər][baɪ][ə; eɪ]
but nevertheless with due regard for her womanliness — forced her by a
但 尽管如此 和 到期的 看待 为了 她 女性气质 — 强制 她 经过 一个
['dʒent(ə)l][ænd; ənd] [jet] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['preʃər] [ɑːn][hɜːr; hər][ɑːrmz][tuː; tə][bend] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,
gentle and yet irresistible pressure on her arms to bend before him ,
温和的 和 然而 无法抗拒 压力 在 她 武器 到 弯曲 前 他 ，

但即便如此，他仍然出于对她女性尊严的尊重——用一种温柔却又不可抗拒的力量按压她的手臂，迫使她弯下腰来。

[ænd; ənd] [kəm'peld] [hɜːr; hər] ['sloʊli] [tuː; tə][sɪŋk] [daʊn] [ɑːn][bəuθ] [niːz] .
and compelled her slowly to sink down on both knees .
和 被迫 她 缓慢地 到 下沉 向下 在 两个都 膝盖 .

并强迫她慢慢地双膝跪下。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] , ['pɒbliəs] [let][hɜːr; hər] [friː] ;
As soon as she was in this position , Publius let her free ;
作为 很快 作为 她 曾是 在 这 位置 ，普布利乌斯 让 她 自由的 ；

她一到这个位置，普布利乌斯就放她走了；

[ʃiː; ʃi] ['kʌvərd] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['eɪkɪŋ] [hændz][ænd; ənd] ['sɒbd] [ə'laʊd] , ['pɑːrtli]
she covered her eyes with her aching hands and sobbed aloud , partly
她 涵盖 她 眼睛 和 她 疼痛 双手 和 啜泣 大声 ， 部分
[frʌm; frəm]['æŋɡər] ,
from anger ,
从 愤怒 ，

她用疼痛的双手捂住双眼，放声痛哭，部分原因是愤怒。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr'self] ['bɪtərli] [hju'milieitid] .
and because she felt herself bitterly humiliated .
和 因为 她 毛毡 她自己 苦涩地 受辱 .

因为她觉得自己受到了极大的羞辱。

“ [naʊ] , [stænd] [ʌp] , ” [sed] ['pɒbliəs] [ɪn][æn; ən] ['ɔːltərd] [toʊn] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['wiːpɪŋ] .
“ Now , stand up , ” said Publius in an altered tone as he heard her weeping .
“ 现在 ， 站立 向上 ， ” 说 普布利乌斯 在 一个 已修改 语气 作为 他 听到 她 哭泣 .

“现在，站起来，”普布利乌斯听到她哭泣的声音，语气也随之改变。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðen] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hɑːrd] ['mætər] [tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [wɪl]
“ Is it then such a hard matter to submit to the will of a man who will
“ 是 它 然后 这样的 一个 难的 事情 到 提交 到 这 将要 的 一个 男人 WHO 将要
[nɑːt][ænd; ənd] ['kænɑːt] [let][juː; jʊ][ɡoʊ] ,
not and cannot let you go ,
不是 和 不能 让 你 去 ，

“那么，服从一个不愿也不能放你走的人的意志，难道是一件那么难的事吗？”

[ænd; ənd] [huːm] [juː; jʊ] [lʌv] , [bɪ'saɪdz] ?
and whom you love , besides ?
和 谁 你 爱 ， 除了 ？

除了你爱的人之外，你还爱谁？

” [haʊ] ['dʒent(ə)l][ænd; ənd][kaɪnd][ðə; ði][wɜːrdz] ['saʊndɪd] !
” How gentle and kind the words sounded !
” 如何 温和的 和 种类 这 字 听起来 ！

“这些话语听起来多么温柔善良啊！”

['kliːə] , [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðem; ðəm] , [reɪzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə] ['pɒbliəs] ,
Klea , when she heard them , raised her eyes to Publius ,
克莱亚 ，什么时候 她 听到 他们 ， 提高 她 眼睛 到 普布利乌斯 ，

克莉娅听到他们的声音，抬眼看向普布利乌斯。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ɑːn][hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ] ['sʌplɪkənt] [hɜːr; hər]['æŋgər]
and as she saw him looking down on her as a supplicant her anger
和 作为 她 锯 他 寻找 向下 在 她 作为 一个 祈求者 她 愤怒
[meltid] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['greɪtf(ə)l] [ɪ'moʊʃ(ə)n] — [ʃiː; ʃi] [went] ['kloʊzər][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɑːn][hɜːr; hər]
melted and turned to grateful emotion — she went closer to him on her
融化 和 转向 到 感激的 情感 — 她 去 更近 到 他 在 她
[niːz] ,
knees ,
膝盖 ,

当她看到他俯视着她，仿佛她是在恳求她时，她的怒气消散了，取而代之的是感激之情——她跪着走近他。

[leɪd][hɜːr; hər] [hed] [ə'genst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] :
laid her head against him and said :
铺设 她 头 反对 他 和 说 :

她将头靠在他身上，说道：

" [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][rɪ'laɪ][ə'pɑːn][maɪ'self] , [ænd; ənd][tuː; tə] [gaɪd] [ə'nʌðər]
" I have always been obliged to rely upon myself , and to guide another
" 我 有 总是 到过 有义务 到 依靠 之上 我 , 和 到 指导 其他
['pɜːrs(ə)n][wɪð; wɪθ] ['lʌvɪŋ] ['kaʊns(ə)l] ,
person with loving counsel ,
人 和 爱 法律顾问 ,

“我一直都不得不依靠自己，并用爱心的建议去引导他人。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [swiːtər] [fɑːr][tuː; tə][biː; bi][led][baɪ] [ə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] ,
but it must be sweeter far to be led by affection and I will always ,
但 它 必须 是 更甜 远的 到 是 引领 经过 感情 和 我 将要 总是 ,

但被爱引领一定更加甜蜜，我永远都会如此。

['ɔːlweɪz] [ə'beɪ] [juː; jʊ] . "
always obey you . "
总是 服从 你 . "

永远服从你。

" [aɪ] [wɪl] [θæŋk] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [hɑːrt] [ænd; ənd] [soʊl] [ˌhens'fɔːrθ] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['aʊər] !
" I will thank you with heart and soul henceforth from this hour !
" 我 将要 感谢 你 和 心 和 灵魂 今后 从 这 小时 !

从现在起，我将由衷地感谢你！

" [kraɪd] ['pʊbliəs] , ['lɪftɪŋ] [hɜːr; hər] [ʌp] .
" cried Publius , lifting her up .
" 哭 普布利乌斯 , 举重 她 向上 .

“普布利乌斯喊道，同时把她抱了起来。”

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs][jʊr; jər][laɪf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [naʊ] [maɪn] [bi'lɔŋz] [tuː; tə]
" You were ready to sacrifice your life for me , and now mine belongs to
" 你 是 准备好 到 牺牲 你的 生活 为了 我 , 和 现在 矿 属于 到
[juː; jʊ] .
you .
你 .

“你曾准备为我牺牲生命，现在我的生命属于你了。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [jɔːrz] [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [maɪn] — [aɪ][jʊr; jər] ['hʌzbənd] , [juː; jʊ][maɪ] [waɪf] [tɪl] ['aʊər; ɑːr] ['laɪfs]
I am yours and you are mine — I your husband , you my wife till our life's
我 是 你的 和 你 是 矿 — 我 你的 丈夫 , 你 我的 妻子 直到 我们的 生活的
[end] !
end !
结尾 !

我属于你，你属于我——我是你的丈夫，你是我的妻子，直到我们生命的尽头！

” [hiː; hi] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɑːn] [hɜːr; hər] [ˈʃəʊldəz] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [feɪs] [raʊnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
” He laid his hands on her shoulders , and turned her face round to his
” 他 铺设 他的 双手 在 她 肩膀 , 和 转向 她 脸 圆形的 到 他的
;
;
;

他将双手放在她的肩膀上，让她转过脸来面对自己；

[ʃiː; ʃi] [rɪˈzɪstɪd, riːˈzɪstəd, riːˈzɪstɪd] [noʊ] [lɔːŋgər] ,
she resisted no longer ,
她 抵抗 不 更长 ,

她不再抵抗了。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [swiːt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [jiːld] [hɜːr; hər] [wɪl] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [ðɪs] [strɔːŋ]
for it was sweet to her to yield her will to that of this strong
为了 它 曾是 甜的 到 她 到 屈服 她 将要 到 那 的 这 强的
[mæn] .
man .
男人 .

因为对她来说，将自己的意志屈服于这个强壮的男人是件很美好的事。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈhæpi] [wʌz; wəz] [ʃiː; ʃi] ,
And how happy was she ,
和 如何 快乐的 曾是 她 ,

她当时是多么幸福啊！

[huː] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [ˈtʃaɪldhʊd] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɑːn] [hɜːrˈself] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈɔːlweɪz] [strɔːŋ] ,
who from her childhood had taken it upon herself to be always strong ,
WHO 从 她 童年 有 已采取 它 之上 她自己 到 是 总是 强的 ,

她从小就立志要坚强，

[ænd; ənd] [self] - [rɪˈlaɪənt] , [tuː; tə] [fiːl] [hɜːrˈself] [ðə; ði] [ˈwikər] ,
and self - reliant , to feel herself the weaker ,
和 自己 - 依赖 , 到 感觉 她自己 这 较弱 ,

并且自立自强，反而觉得自己更软弱。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə] [trʌst] [ɪn] [ə; eɪ] [strɔːŋgər] [ɑːrm] [ðæn; ðən] [hɜːr; hər] [oʊn] .
and to be permitted to trust in a stronger arm than her own .
和 到 是 允许 到 相信 在 一个 更强 手臂 比 她 自己的 .

并被允许信任比她自身更强大的力量。

[ˈsʌmwʌt] [ðʌs] [ə; eɪ] [jʌŋ] [roʊz] - [triː] [maɪt] [fiːl] ,
Somewhat thus a young rose - tree might feel ,
有些 因此 一个 年轻的 玫瑰 - 树 可能 感觉 ,

一棵幼小的玫瑰树或许会有这种感觉。

[wɪtʃ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [rəˈsiːvz, rɪˈsiːvz, riːˈsiːvz] [ðə; ði] [səˈpɔːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prɑːp] [tuː; tə] [wɪtʃ]
which for the first time receives the support of the prop to which
哪个 为了 这 第一的 时间 接收 这 支持 的 这 支柱 到 哪个
[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [taɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈkerf(ə)l] [ˈgɑːrdnər] .
it is tied by the careful gardener .
它 是 系 经过 这 小心 园丁 .

它第一次得到了细心园丁用支架将其固定住的支撑。

[hɜːr; hər] [aɪz] [ˈrestɪd] [ˈblɪsfəli] [ænd; ənd] [jet] [ˈæŋkʃəsli] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ,
Her eyes rested blissfully and yet anxiously on his ,
她 眼睛 休息 幸福地 和 然而 焦虑地 在 他的 ,

她的目光既充满幸福又略带焦虑地落在他的身上，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps][hæd; həd][dʒʌst] [tʌtʃt] [hɜːrz][ɪn][ə; eɪ][fɜːrst] [kɪs] [wen] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ə'pɑːrt][ɪn]

and his lips had just touched hers in a first kiss when they started apart in

和 他的 嘴唇 有 只是 感动 她的 在 一个 第一的 吻 什么时候 他们 开始 除 在

['terər] ,

terror ,

恐怖 ，

他的嘴唇刚刚触碰到她的嘴唇，那是他们的初吻，他们就惊恐地分开。

[fɔːr; fər] - [neɪm] [wʌz; wəz] ['klɪrli] ['ʃaʊtɪd] [θruː] [ðə; ði] [stɪl] [naɪt] - [er] ,

for Klea's name was clearly shouted through the still night - air ,

为了 - 姓名 曾是 清楚地 喊叫 通过 这 仍然 夜晚 - 空气 ，

克莉娅的名字清晰地响彻寂静的夜空。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ə; eɪ] [laʊd] [skriːm] [ræŋ] [aʊt] [kloʊz] [tuː; tə][ðem; ðəm] ['fɑːloʊd] [baɪ]

and in the next instant a loud scream rang out close to them followed by

和 在 这 下一个 立即的 一个 大声 尖叫 响铃 出去 关闭 到 他们 随后 经过

[dʌl] [kraɪz] [ʌv; əv] [peɪn] .

dull cries of pain .

乏味的 哭泣 的 疼痛 .

紧接着，一声凄厉的尖叫声在他们附近响起，随后是沉闷的痛苦呻吟。

“ [ðə; ði] ['mɜːdəəz] ! ” [ʃriːkt] ['kliːə] ,

“ The murderers ! ” shrieked Klea ,

“ 这 杀人犯 ！ ” 尖叫 克莱亚 ，

“凶手！”克莉娅尖叫道。

[ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr'self][ænd; ənd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi] [klʌŋ] ['kloʊsli] [tuː; tə][hɜːr; hər]

and trembling for herself and for him she clung closely to her

和 发抖 为了 她自己 和 为了 他 她 紧紧抓住 密切 到 她

['lʌvɚz] [brest] .

lover's breast .

恋人的 胸部 .

她颤抖着，既为自己也为他，紧紧地抱着爱人的胸膛。

[ɪn] [wʌn] [briːf] ['moʊmənt][ðə; ði] [self] - [rɪ'laɪənt] ['heroʊɪn] — [praʊd] [ɪn][hɜːr; hər] [deθ] - [dɪ'faɪɪŋ] ['vælər] —

In one brief moment the self - reliant heroine — proud in her death - defying valor —

在 一 简短的 片刻 这 自己 - 依赖 女英雄 — 自豪的 在 她 死亡 - 反抗 勇气 —

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [wiːk] , [səb'mɪsɪv] , [dɪ'pendənt] ['wʊmən] .

had become a weak , submissive , dependent woman .

有 变得 一个 虚弱的 ， 顺从者 ， 依赖 女士 .

短短一瞬间，原本自立自强、以英勇无畏而自豪的女英雄，变成了一个软弱、顺从、依赖他人的女人。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .

CHAPTER XXII .

章 二十二 .

第二十二章

[ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]['paɪlənˌpaɪlɑːn][baɪ][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɛrə'piːəm]

On the roof of the tower of the pylon by the gate of the Serapeum

在 这 屋顶 的 这 塔 的 这 塔架 经过 这 门 的 这 塞拉皮姆

[stʊd] [æn; ən][ə'strɑːlədʒər] [huː] [hæd; həd] ['maʊntɪd] [tuː; tə] [ðɪs] ,

stood an astrologer who had mounted to this ,

站立 一个 占星家 WHO 有 安装 到 这 ，

在塞拉皮斯神庙大门旁的塔楼屋顶上，站着一位占星家，他爬上了这座塔。

[ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] , [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðə; ði][stɑːrz] ;

the highest part of the temple , to observe the stars ;

这 最高 部分 的 这 寺庙 ， 到 观察 这 明星 ；

寺庙最高处，用于观测星辰；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['destɪnd] [ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [hɪz; ɪz][tæsk] ,
but it seemed that he was not destined on this occasion to fulfil his task ,
但 它 似乎 那 他 曾是 不是 注定 在 这 场合 到 实现 他的 任务 ,
但看来他这次注定无法完成任务。

[fɔːr; fər] ['swɪftli] ['draɪvɪŋ] [blæk] [klaʊdz] [swept] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ə'krɔːs] [ðæt] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
for swiftly driving black clouds swept again and again across that portion of the
为了 迅速地 驾驶 黑色的 云 扫荡 再次 和 再次 穿过 那 部分 的 这
['hevəns] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˌɑːbzɚ'veɪʃənz] [wɜːr; wər] ['prɪnsəpli] [də'rektɪd] .
heavens to which his observations were principally directed .
天 到 哪个 他的 观察 是 主要 指导 .
因为迅疾的黑云一次又一次地掠过他主要观测的那片天空。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [ɪm'peɪʃntli] [leɪd][ə'saɪd][hɪz; ɪz] ['ɪnstrʊmənts] , [hɪz; ɪz] [wækst] ['tæblət][ænd; ənd] [staɪl] ,
At last he impatiently laid aside his instruments , his waxed tablet and style ,
在 最后的 他 不耐烦地 铺设 旁边 他的 仪器 , 他的 打蜡 药片 和 风格 ,
最后，他不耐烦地放下了他的乐器、蜡板和笔。

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪrd] [ðə; ði] [geɪt] - ['kiːpər] — [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['fɪloʊ] — [huːz] ['duːti][ˌaɪ 'tiː]
and desired the gate - keeper — the father of poor little Philo — whose duty it
和 想要的 这 门 - 守门员 — 这 父亲 的 贫穷的 小的 菲洛 — 谁 责任 它
[wʌz; wəz][tuː; tə] [ə'tend] [æt; ət] [naɪt] [ɑːn][ðə; ði] [əs'trɔlədʒəz] [ɑːn][ðə; ði] ['taʊər] ,
was to attend at night on the astrologers on the tower ,
曾是 到 出席 在 夜晚 在 这 占星家 在 这 塔 ,
他想要见那位守门人——可怜的小菲洛的父亲——他的职责是夜间侍奉塔上的占星家。

[tuː; tə] ['kæri] [daʊn] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˌpærəfər'neɪliə] , [æz; əz][ðə; ði] ['hevəns] [wɜːr; wər][nɑːt] [ðɪs] ['iːvnɪŋ]
to carry down all his paraphernalia , as the heavens were not this evening
到 携带 向下 全部 他的 用具 , 作为 这 天 是 不是 这 晚上
['feɪvərəbl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['leibəz] .
favorable to his labors .
有利 到 他的 劳动 .
他不得不把所有工具都搬下去，因为今晚的天象不利于他的工作。

“ ['feɪvərəbl] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [geɪt] - ['kiːpər] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ə'strɑːlədʒərz] [wɜːrdz] ,
“ Favorable ! ” exclaimed the gate - keeper , catching up the astrologer's words ,
“ 有利 ! ” 惊呼 这 门 - 守门员 , 捕捉 向上 这 占星家的 字 ,
“吉兆！”守门人听到占星师的话，惊呼道。

[ænd; ənd] ['ʃrʌgɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [soʊ] [haɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hed] ['dɪsə'pɪrd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
and shrugging his shoulders so high that his head disappeared between them .
和 耸肩 他的 肩膀 所以 高的 那 他的 头 消失 之间 他们 .
他耸了耸肩，肩膀高高耸起，以至于他的头消失在了双肩之间。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv] ['hɔːrər] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [greɪt] [dɪ'zæstər] ['θretənz] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər]
“ It is a night of horror , and some great disaster threatens us for
“ 它 是 一个 夜晚 的 恐怖 , 和 一些 伟大的 灾难 威胁 我们 为了
['sɜːrt(ə)n] .
certain .
肯定 .
“这是一个恐怖的夜晚，一场巨大的灾难肯定正在威胁着我们。”

[ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [hæv; həv][aɪ] [bɪn] [ɪn][maɪ] [pleɪs] ,
Fifteen years have I been in my place ,
十五 年 有 我 到过 在 我的 地方 ,
我在这里已经十五年了，

[ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] [bʌt; bət] [wʌns] [bɪ'fɔːr] ,
and I never saw such a night but once before ,
和 我 绝不 锯 这样的 一个 夜晚 但 一次 前 ,
我之前只见过一次这样的夜晚。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] [ðə; ði]['soʊldʒərz][ʌv; əv] [æn'taiəkəs] , [ðə; ði] ['sɪriən] [kɪŋ] , [keɪm] [ænd; ənd]
and the very next day the soldiers of Antiochus , the Syrian king , came and
和 这 非常 下一个 天 这 士兵 的 安条克 , 这 叙利亚 国王 , 来了 和
['plʌndəd] ['aʊər; ɑːr] ['treʒəri] .
plundered our treasury .
掠夺 我们的 财政部 .

第二天，叙利亚国王安条克的士兵就来了，洗劫了我们的国库。

[aɪ] — [ænd; ənd][tuː; tə] - [naɪt] [ɪz] [wɜːrs] ['iːv(ə)n][ðæn; ðən] [ðæt] [wʌz; wəz] ;
Aye — and to - night is worse even than that was ;
是的 — 和 到 - 夜晚 是 更糟 甚至 比 那 曾是 ;

是啊——而且今晚的情况比那天还要糟糕；

[wen] [ðə; ði][dɔːg] - [stɑːr][fɜːrst] [roʊz] [ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] [ʃeɪp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['laɪənz] [meɪn] [fluː] [ə'krɔːs] [ðə; ði]
when the dog - star first rose a horrible shape with a lion's mane flew across the
什么时候 这 狗 - 星星 第一的 玫瑰 一个 可怕 形状 和 一个 狮子的 鬃毛 飞翔 穿过 这
['dezərt] ,
desert ,
沙漠 ,

当天狼星初升时，它呈现出一种可怕的形状，长着狮子的鬃毛，飞越沙漠。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] ['mɪdnaɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] ['ʌprɔːr] [bɪ'gæn] ,
but it was not till midnight that the fearful uproar began ,
但 它 曾是 不是 直到 午夜 那 这 可怕 骚动 开始 ,

但直到午夜，可怕的骚乱才开始。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][juː; jʊ] ['ʃʌdəd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [broʊk] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][ˌepɪs] - [keɪv] .
and even you shuddered when it broke out in the Apis - cave .
和 甚至 你 颤抖 什么时候 它 打破 出去 在 这 蜜蜂 - 洞穴 .

即使是你，当它在阿庇斯洞穴爆发时，也感到不寒而栗。

['fraɪtf(ə)l] [θɪŋz] [mʌst; məst][biː; bi] ['kʌmɪŋ] [ɑːn][ˌjuː 'es] [wen] [ðə; ði]['seɪkrɪd] ['bʊlz] [raɪz][frʌm; frəm][ðə; ði]
Frightful things must be coming on us when the sacred bulls rise from the
可怕 事物 必须 是 未来 在 我们 什么时候 这 神圣 公牛 上升 从 这
[ded] [ænd; ənd] [bʌt] [ænd; ənd][stɔːrm][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hɔːrnz][tuː; tə] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː]
dead and butt and storm at the door with their horns to break it
死的 和 屁股 和 风暴 在 这 门 和 他们的 角 到 休息 它
['oʊpən] .
open .
打开 .

当神圣的公牛从死里复活，用角顶撞大门，将其撞开时，可怕的事情必定即将发生在我们身上。

['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [hæv; həv][aɪ] [siːn] [ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ['flʌtərɪŋ] [ænd; ənd] ['wiːlɪŋ]
Many a time have I seen the souls of the dead fluttering and wheeling
许多 一个 时间 有 我 已见 这 灵魂 的 这 死的 飘动 和 惠灵
[ænd; ənd] ['skriːmɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði][oʊld] [mɔːsə'liːəmz] ,
and screaming above the old mausoleums ,
和 尖叫 多于 这 老的 陵墓 ,

我曾多次看到死者的灵魂在古老的陵墓上空飘荡、翻腾、尖叫。

[ænd; ənd] [rɑːk] - [tuːmz] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [taɪmz] .
and rock - tombs of ancient times .
和 岩石 - 陵墓 的 古老的 时代 .

以及古代的岩石墓穴。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [wʊd] [sɔːr] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [er] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] [hɔːks] [wɪð; wɪθ][menz] ['hedz] ,
Sometimes they would soar up in the air in the form of hawks with men's heads ,
有时 他们 会 翱翔 向上 在 这 空气 在 这 形式 的 老鹰 和 男士 头部 ,

有时它们会化作鹰身人头的形态翱翔于空中，

[ɔːr] [laɪk] ['aibisiz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sloʊ] ['lægɪŋ] [flaɪt] ,
or like ibises with a slow lagging flight ,
或者 喜欢 朱鹭 和 一个 慢的 滞后 航班 ,

或者像朱鹭那样飞行缓慢、步履蹒跚，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [swiːp] ['oʊvər][ðə; ði] ['dezərt] [laɪk] [greɪ] ['ʃeɪpləs] ['ʃæˌdoʊz] , [ɔːr] [glaɪd] [ə'krɔːs]
and sometimes sweep over the desert like gray shapeless shadows , or glide across
和 有时 扫 超过 这 沙漠 喜欢 灰色的 无形 阴影 , 或者 滑行 穿过
[ðə; ði][sænd] [laɪk] [sneɪks] ;
the sand like snakes ;
这 沙 喜欢 蛇 ;

有时像灰色的无形阴影一样掠过沙漠，有时像蛇一样滑过沙地；

[ɔːr] [ðeɪ] [wʊd] [kriːp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuːmz] , ['haʊlɪŋ] [laɪk] ['hʌŋgri] [dɔːgz] .
or they would creep out of the tombs , howling like hungry dogs .
或者 他们 会 潜行者 出去 的 这 陵墓 , 嚎叫 喜欢 饥饿的 狗 .

或者它们会从坟墓里爬出来，像饿狗一样嚎叫。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [ðem; ðəm] ['bɑːkiŋ] [laɪk] ['dʒækəlz][ɔːr] ['læfɪŋ] [laɪk] [haɪ'iːnəz] [wen] [ðeɪ]
I have often heard them barking like jackals or laughing like hyenas when they
我 有 经常 听到 他们 叫声 喜欢 豺狼 或者 笑 喜欢 鬣狗 什么时候 他们
[sent] ['kæriən] ,
scent carrion ,
香味 腐肉 ,

我经常听到它们闻到腐肉的气味时像豺狼一样吠叫，或者像鬣狗一样大笑。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [naɪt] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [aɪ] ['evər] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [ʃriːk] [laɪk] ['fjʊriəs] [men] ,
but to - night is the first time I ever heard them shrieking like furious men ,
但 到 - 夜晚 是 这 第一的 时间 我 曾经 听到 他们 尖叫 喜欢 狂怒 男人 ,

但今晚是我第一次听到他们像愤怒的男人一样尖叫。

[ænd; ənd] [ðen] ['groʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [plʌndʒd] [ɪn][ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv]
and then groaning and wailing as if they were plunged in the lake of
和 然后 呻吟 和 哀嚎 作为 如果 他们 是 暴跌 在 这 湖 的
['faɪər][ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] ['hɔːrəb(ə)l] ['tɔːments] .
fire and suffering horrible torments .
火 和 痛苦 可怕 折磨 .

然后他们发出呻吟和哀嚎，仿佛被扔进了火湖里，遭受着可怕的折磨。

“ [lʊk] [ðer; ðər] — [aʊt] [ðer; ðər] — ['sʌmθɪŋ] [ɪz] ['muːvɪŋ] [ə'gen] !
“ Look there — out there — something is moving again !
“ 看 那里 — 出去 那里 — 某物 是 移动 再次 !

“看那边——那边——有什么东西又在动了！”

[oʊ] ! ['hoʊli] ['fɑːðər] , ['eksɔːrsaɪz][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['maɪti] ['bæn] .
Oh ! holy father , exorcise them with some mighty bann .
哦 ! 圣 父亲 , 傩 他们 和 一些 强大的 禁令 .

哦！圣父啊，请用强大的圣约驱除他们吧。

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['groʊɪŋ] ['lɑːrdʒər] ?
Do you not see how they are growing larger ?
做 你 不是 看 如何 他们 是 生长 更大的 ?

你难道没看到它们越长越大吗?

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [twaɪs] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv]['ɔːrd(ə)neri] ['mɔːtəlz] .
They are twice the size of ordinary mortals .
他们 是 两次 这 尺寸 的 普通的 凡人 .

他们的体型是普通人的两倍。

” [ðə; ði] [ə'strɑːnəmər] [tʊk] [æn; ən]['æmjʊlət][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , ['mʌtəd] [ə; eɪ] [fjuː] ['sentənsɪz] [tuː; tə]
” The astronomer took an amulet in his hand , muttered a few sentences to
” 这 天文学家 采取 一个 护身符 在 他的 手 , 低声说道 一个 很少 句子 到
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

“天文学家拿起一个护身符，喃喃自语了几句话，

['siːkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] ['fɪgjərz] [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ] [skerd] [ðə; ði]
seeking at the same time to discover the figures which had so scared the
寻求 在 这 相同的 时间 到 发现 这 数据 哪个 有 所以 害怕的 这
[geɪt] - ['kiːpər] .
gate - keeper .
门 - 守门员 .

与此同时，他们还试图找出那些吓坏了守门人的身影。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn'diːd] [tɔːl] , ” [hiː; hi] [sed] [wen] [hiː; hi] [pər'siːvd] [ðem; ðəm] .
“ They are indeed tall , ” he said when he perceived them .
“ 他们 是 的确 高的 , ” 他 说 什么时候 他 感知 他们 .

“他们确实很高,”他看到他们后说道。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['meltɪŋ] ['ɪntuː][wʌn] , [ænd; ənd] ['groʊɪŋ] ['smɔːlər] [ænd; ənd] ['smɔːlər] —
“ And now they are melting into one , and growing smaller and smaller —
“ 和 现在 他们 是 融化 进入 一 , 和 生长 较小的 和 较小的 —
[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,

“而现在它们正在融合为一体，变得越来越小——然而，

[pər'hæps] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['oʊnli] [men] [kʌm] [tuː; tə][rɑːb][ðə; ði] [tuːmz] , [ænd; ənd] [huː] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi]
perhaps they are only men come to rob the tombs , and who happen to be
也许 他们 是 仅有的 男人 来 到 抢 这 陵墓 , 和 WHO 发生 到 是
[pər'tɪkjələrli] [tɔːl] ,
particularly tall ,
特别 高的 ,

或许他们只是来盗墓的普通人，碰巧个子特别高。

[fɔːr; fər] [ðiːz] ['fɪgjərz] [ɑːr; ər][nɑːt][ʌv; əv] [ˌsuːpər'nætʃrəl] [haɪt] . ”
for these figures are not of supernatural height . ”
为了 这些 数据 是 不是 的 超自然 高度 . ”

因为这些人并非拥有超自然的高度。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] [twaɪs] [æz; əz] [tɔːl] [æz; əz][juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ʃɔːrt] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [geɪt] -
“ They are twice as tall as you , and you are not short , ” cried the gate -
“ 他们 是 两次 作为 高的 作为 你 , 和 你 是 不是 短的 , ” 哭 这 门 -
['kiːpər] ,
keeper ,
守门员 ,

“他们比你高两倍，而你并不矮,”守门人喊道。

['presɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps] [dɪ'vaʊtli] [tuː; tə][ðə; ði]['æmjʊlət][ðə; ði][ə'strɑːlədʒər] [held] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
pressing his lips devoutly to the amulet the astrologer held in his hand ,
紧迫 他的 嘴唇 虔诚地 到 这 护身符 这 占星家 握住 在 他的 手 ,

他虔诚地将嘴唇贴在占星家手中的护身符上。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['rɔbəz] [waɪ] [hæz; həz][noʊ] ['wɑːtʃmən] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə][stɑːp][ðem; ðəm] ?
“ and if they are robbers why has no watchman called out to stop them ?
“ 和 如果 他们 是 强盗 为什么 有 不 守望者 称为 出去 到 停止 他们 ?

“如果他们是强盗，为什么没有守夜人喊叫制止他们呢？”

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ðer; ðər] [skriːmz] [ænd; ənd] [graʊnz] [hæv; həv][nɑːt] [weɪkt] [ðə; ði] [ˈsentənəlz] [ðæt] [ɑːr; ər]
How is it their screams and groans have not waked the sentinels that are
如何 是 它 他们的 尖叫 和 呻吟 有 不是 醒来 这 哨兵 那 是
[ˈpoʊstɪd][ðer; ðər] [ˈevri] [naɪt] ?
posted there every night ?
发布 那里 每一个 夜晚 ?

为什么他们的尖叫和呻吟声没有吵醒每晚驻守在那里的哨兵?

[ðer; ðər] — [ðæt] [wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [ˈfɪrf(ə)l] [kraɪ] !
There — that was another fearful cry !
那里 — 那 曾是 其他 可怕 哭 !

那又是一声恐惧的哭喊!

[dɪd] [juː; jʊ] [ˈevər] [hɪr] [sʌtʃ] [toʊnz] [frʌm; frəm] [ˈeni] [ˈhjuːmən] [brest] ?
Did you ever hear such tones from any human breast ?
做过 你 曾经 听到 这样的 音调 从 任何 人类 胸部 ?

你曾听过人类乳房发出这样的声音吗?

[greɪt] [ˈserəpis,səˈrei-] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][daɪ][ʌv; əv] [fraɪt] !
Great Serapis , I shall die of fright !
伟大的 塞拉皮斯 , 我 将 死 的 惊吓 !

伟大的塞拉皮斯啊，我要吓死了!

[kʌm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , [ˈhoʊli] [ˈfɑːðər] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [lʊk] [ˈæftər][maɪ][ˈlɪt(ə)l] [sɪk] [bɔɪ] ,
Come down with me , holy father , that I may look after my little sick boy ,
来 向下 和 我 , 圣 父亲 , 那 我 可能 看 后 我的 小的 生病的 男生 ,

圣父，请您与我一同降临，让我照顾我生病的小男孩。

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [siːn] [sʌtʃ] [saɪts] [duː][nɑːt] [ɪˈskeɪp] [ʌnˈstrɪkən] .
for those who have seen such sights do not escape unstricken .
为了 那些 WHO 有 已见 这样的 景点 做 不是 逃脱 未受打击的 .

凡是见过这种景象的人，都难逃其影响。

” [ðə; ði] [ˈpiːsf(ə)l] [ˈsaɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [nəˈkrɑːpəlɪs] [hæd; həd] [ɪnˈdiːd] [bɪn] [dɪˈstɜːrbd] ,
” The peaceful silence of the Necropolis had indeed been disturbed ,
” 这 和平 沉默 的 这 墓地 有 的确 到过 不安 ,

“墓地的宁静确实被打破了。”

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈspɪrɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈpɑːrtɪd] [hæd; həd][noʊ] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɔrəz] [wɪtʃ] [hæd; həd]
but the spirits of the departed had no share in the horrors which had
但 这 烈酒 的 这 已离开 有 不 分享 在 这 恐怖 哪个 有
[bɪn] [trænˈsæktid] [ðɪs] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈdezərt] ,
been transacted this night in the desert ,
到过 已交易 这 夜晚 在 这 沙漠 ,

但逝者的亡灵并未参与今晚在沙漠中发生的恐怖事件。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈmɔnjumənts] [ænd; ənd] - .
among the monuments and rocktombs .
之中 这 纪念碑 和 - .

在古迹和石墓之间。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈlɪvɪŋ] [men] [ðæt] [hæd; həd] [dɪˈstɜːrbd] [ðə; ði] [kɑːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈseɪkrɪd] [pleɪs] ,
They were living men that had disturbed the calm of the sacred place ,
他们 是 活的 男人 那 有 不安 这 冷静的 的 这 神圣 地方 ,

他们是活生生的人，却扰乱了圣地的宁静。

[ðæt] [hæd; həd] [kənˈspaɪər] [wɪð; wɪθ] [ˈdɑːrknəs] [ɪn][koʊld] - [ˈblʌdɪd] [ˈkruːəlti] , [ˈgreɪtər] [ðæn; ðən] [ðæt]
that had conspired with darkness in cold - blooded cruelty , greater than that
那 有 密谋 和 黑暗 在 寒冷的 - 血腥 残酷 , 更大的 比 那
[ʌv; əv][ˈiːv(ə)l] [ˈspɪrɪts] ,
of evil spirits ,
的 邪恶的 烈酒 ,

它与黑暗势力勾结，犯下了比邪灵更残忍的冷血罪行。

[tuː; tə] [ə'tʃiːv] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feloʊ] - [mæn] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lɪvɪŋ] [men] [tuː]
to achieve the destruction of a fellow - man ; but they were living men too
到 达到 这 破坏 的 一个 同伴 - 男人 ; 但 他们 是 活的 男人 也
[huː] ,
who ,
WHO ,

为了毁灭同胞；但他们也是活生生的人，

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst] ['fɪrf(ə)l] [naɪt] ,
in the midst of the horrors of a most fearful night ,
在 这 中间 的 这 恐怖 的 一个 最多 可怕 夜晚 ,

在一个极其恐怖的夜晚的惊悚之中，

[hæd; həd] [ɪk'spɪriənst] [ðə; ði] ['blɑsəmɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [soʊlz] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪnɪst][dʒɜːrm] [wɪtʃ]
had experienced the blossoming in their own souls of the divinest germ which
有 经验丰富的 这 盛开 在 他们的 自己的 灵魂 的 这 最神圣的 细菌 哪个
['hev(ə)n] [ɪm'plænts; 'ɪmplænts][ɪn][ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv] [ɪts]['mɔːrt(ə)l] ['tʃɪldrən] .
heaven implants in the bosom of its mortal children .
天堂 植入物 在 这 怀 的 它是 凡人 孩子们 .

他们亲身经历了上天植入凡人子女心中的神圣种子在他们灵魂深处绽放的过程。

[ðʌs] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv]['bæt(ə)l][ə'mɪd] [blʌd] [ænd; ənd] ['slɔːtər] [meɪ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [biː; bi][bɔːrn] [ðæt]
Thus in a day of battle amid blood and slaughter may a child be born that
因此 在 一个 天 的 战斗 之中 血 和 屠宰 可能 一个 孩子 是 出生 那
[ʃæl; ʃəl] [groʊ] [ʌp] ['blesɪd; blest][ænd; ənd] ['blesɪŋ] ,
shall grow up blessed and blessing ,
将 生长 向上 蒙福 和 祝福 ,

因此，在血腥的战斗之日，愿一个孩子诞生，他将成长为蒙福之人，并造福他人。

[ðə; ði] ['kʌmfərt] [ænd; ənd][dʒɔɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] .
the comfort and joy of his family .
这 舒适 和 喜悦 的 他的 家庭 .

家人带给他的安慰和快乐。

[ðə; ði]['laɪən] - [meɪnd] ['mɑːnstər] [huːz] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd]['ræpɪd] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ɪn][ðə; ði] ['dezərt]
The lion - maned monster whose appearance and rapid disappearance in the desert
这 狮子 - 有人 怪物 谁 外貌 和 迅速的 消失 在 这 沙漠
[hæd; həd][fɜːrst] [ə'lɑːrmd] [ðə; ði] [geɪt] - ['kiːpər] ,
had first alarmed the gate - keeper ,
有 第一的 惊慌 这 门 - 守门员 ,

沙漠中那头长着狮鬃的怪物，它的出现和迅速消失最初引起了守门人的警觉。

[hæd; həd] [bɪn] [met] [baɪ] ['sevrəl] ['trævələz] [ɑːn][ɪts] [weɪ] [tuː; tə] ['memfɪs] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [ænd; ənd]
had been met by several travellers on its way to Memphis , and each and
有 到过 遇见 经过 一些 旅行者 在 它是 方式 到 孟菲斯 , 和 每个 和
[ɔːl] ,
all ,
全部 ,

在前往孟菲斯的途中，它曾被几位旅行者遇到，而每一位旅行者都表示：

['hɔːrɪfaɪd] [baɪ][ɪts] [ʌn'kæni] ['æspekt] ,
horrified by its uncanny aspect ,
惊恐万分 经过 它是 不可思议 方面 ,

被其诡异的一面吓坏了，

[hæd; həd]['teɪkən][tuː; tə] [flaɪt] [ɔːr] [traɪd] [tuː; tə][haɪd] [ðəm'selvz] — [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ]
had taken to flight or tried to hide themselves — and yet it was no
有 已采取 到 航班 或者 尝试 到 隐藏 他们自己 — 和 然而 它 曾是 不
[mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][wɔːrm] ['pʌlsɪz] ,
more than a man with warm pulses ,
更多的 比 一个 男人 和 温暖的 脉冲 ,

他们要么逃走了，要么试图躲藏起来——然而，那只不过是一个脉搏跳动正常的人而已。

[æn; ən] [ˈɑːnɪst] [ˈpɜːrpəs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [truː] [ænd; ənd] [ˈlʌvɪŋ] [hɑːrt] .
an honest purpose , and a true and loving heart .
一个 诚实的 目的 , 和 一个 真的 和 爱 心 .

真诚的目的，以及一颗真挚而充满爱的心。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [huː] [met] [hɪm; ɪm][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [soʊl] ,
But those who met him could not see into his soul ,
但 那些 WHO 遇见 他 可以 不是 看 进入 他的 灵魂 ,

但那些见过他的人却无法看透他的灵魂。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪkˈstɜːrn(ə)l][ˈæspekt] [ˈsɜːrt(ə)nli] [bɔːr] [ˈlɪt(ə)l] [rɪˈzembləns] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [men] .
and his external aspect certainly bore little resemblance to that of other men .
和 他的 外部的 方面 当然 钻孔 小的 相似 到 那 的 其他 男人 .

他的外貌确实与其他人截然不同。

[hɪz; ɪz] [fiːt] , [ˌʌnˈjuːzd; ʌnˈjuːst][tuː; tə] [ˈwɔːkɪŋ] , [muːvd] [bʌt; bət] [ˈklʌmzɪli] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈhevi]
His feet , unused to walking , moved but clumsily , and had a heavy
他的 脚 , 未使用的 到 步行 , 已搬 但 笨拙地 , 和 有 一个 重的
[ˈbɑːdi][tuː; tə] [ˈkæri] ,
body to carry ,
身体 到 携带 ,

他的双脚不习惯走路，行动笨拙，而且他还要支撑自己沉重的身体。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪˈnɔːrməs] [bɪrd] [ænd; ənd][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] [ɡreɪ] [her] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] — [wɪtʃ]
and his enormous beard and the mass of gray hair on his head — which
和 他的 巨大的 胡须 和 这 大量的 的 灰色的 头发 在 他的 头 — 哪个
[hiː; hi] [tɜːrnd] [naʊ] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] — [ɡeɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən][ˈæspekt] [ðæt] [maɪt] [wel]
he turned now this way and now that — gave him an aspect that might well
他 转向 现在 这 方式 和 现在 那 — 给予 他 一个 方面 那 可能 出色地
[sker] [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][boʊld][mæn] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [hɪm; ɪm] [ˌʌnɪkˈspektɪdli] .
scare even a bold man who should meet him unexpectedly .
吓 甚至 一个 大胆的 男人 WHO 应该 见面 他 不料 .

他浓密的胡须和头上厚厚的灰发——他一会儿把头发往这边拨，一会儿往那边拨——让他看起来即使是胆大的人，如果意外遇到他，也可能会感到害怕。

[tuː] [stɔːl] - [ˈkiːpəz] [huː] , [baɪ] [deɪ] ,
Two stall - keepers who , by day ,
二 摊位 - 守门员 WHO , 经过 天 ,

两个白天摆摊的摊主，

[wɜːr; wər] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ˈɔːfər] [ðer; ðər] [werz] [fɔːr; fər] [seɪl] [nɪr] [ðə; ði] [ˌsɛrəˈpiːəm] [tuː; tə][ðə; ði]
were accustomed to offer their wares for sale near the Serapeum to the
是 习惯 到 提供 他们的 商品 为了 销售 靠近 这 塞拉皮姆 到 这
[ˈpɪlɡrɪmz] ,
pilgrims ,
朝圣者 ,

他们习惯于在塞拉皮斯神庙附近向朝圣者出售商品。

[met] [hɪm; ɪm] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] .
met him close to the city .
遇见 他 关闭 到 这 城市 .

我在离市区不远的地方遇见了他。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ˈpæntɪŋ] [ˈɑːbdʒekt] ? ” [sed] [wʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [ˈæftər]
“ Did you see that panting object ? ” said one to the other as they looked after
“ 做过 你 看 那 喘息 目的 ? ” 说 一 到 这 其他 作为 他们 看起来 后
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

“你们看到那个喘着粗气的物体了吗？”两人一边看着他，一边互相问道。

“ [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][nɑːt] [ʃʌt] [ʌp] [fæst][ɪn][hɪz; ɪz] [sel] [aɪ][kʊd; kəd] [dɪ'kler] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sɛ'reɪpiˌɒn] ,

“ If he were not shut up fast in his cell I could declare it was Serapion ,

“ 如果 他 是 不是 关闭 向上快速地 在 他的 细胞 我 可以 宣布 它 曾是 蛇蝎 ,

“如果他没有被迅速关进牢房，我就可以断定他是塞拉皮翁了。”

[ðə; ði] ['rekluːs] . ”

the recluse . ”

这 隐士 . ”

隐士。

“ ['nɑːnsens] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] .

“ Nonsense , ” replied the other .

“ 废话 , ” 回复 这 其他 .

“胡说,”另一个人回答道。

“ [hiː; hi][ɪz][taɪd]['fæstər][baɪ][hɪz; ɪz] [oʊθ] [ðæn; ðən][baɪ] [tʃeɪnz] [ænd; ənd] ['fetərz] .

“ He is tied faster by his oath than by chains and fetters .

“ 他 是 系 快点 经过 他的 誓言 比 经过 链条 和 镣铐 .

“誓言比锁链和镣铐更能束缚他。”

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪriən] ['begərz] [ðæt] [bɪ'siːdʒ] [ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv] [ə'stɑːrti] . ”

It must be one of the Syrian beggars that besiege the temple of Astarte . ”

它 必须 是 一 的 这 叙利亚 乞丐 那 围攻 这 寺庙 的 阿斯塔特 . ”

一定是围攻阿斯塔特神庙的叙利亚乞丐之一。”

“ [pər'hæps] , ” ['ænsər] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wɪð; wɪθ] [ɪn'dɪfrəns] .

“ Perhaps , ” answered his companion with indifference .

“ 也许 , ” 回答 他的 伴侣 和 漠不关心 .

“或许吧,”他的同伴漠然地回答道。

“ [let] [ˌjuː 'es][get][ɑːn] [naʊ] , [maɪ][waɪf][hæz; həz][ə; eɪ][roʊst] [guːs] [fɔːr; fər] ['sʌpər] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

“ Let us get on now , my wife has a roast goose for supper this evening .

“ 让 我们 得到 在 现在 , 我的 妻子 有 一个 烤 鹅 为了 晚餐 这 晚上 .

“我们走吧，我妻子今晚要吃烤鹅当晚餐。”

” [sɛ'reɪpiˌɒn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [wʌz; wəz][fæst] [taɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sel] , [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['pɛdlər]

” Serapion , it is true , was fast tied to his cell , and yet the pedler

” 蛇蝎 , 它 是 真的 , 曾是 快速地 系 到 他的 细胞 , 和 然而 这 小贩

[hæd; həd] [dʒʌdʒd] ['raɪtli] ,

had judged rightly ,

有 评判 没错 ,

“塞拉皮翁的确被牢牢地绑在牢房里，但小贩的判断是正确的。”

[fɔːr; fər][hiː; hi][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [huː] ['hɜːrid] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [haɪ] - [roʊd] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [ɔːl][hiː; hi] [met] .

for he it was who hurried along the high - road frightening all he met .

为了 他 它 曾是 WHO 慌忙 沿着 这 高的 - 路 令人恐惧 全部 他 遇见 .

因为正是他沿着大路疾驰而去，吓坏了遇到的所有人。

['æftər][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [kæp'tɪvəti] ['wɔːkɪŋ] [wʌz; wəz] ['veri] ['peɪnf(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [bɪ'saɪdz] , [hiː; hi][wʌz; wəz]

After his long captivity walking was very painful to him ; besides , he was

后 他的 长的 囚禁 步行 曾是 非常 痛苦 到 他 ; 除了 , 他 曾是

['berfʊt] ,

barefoot ,

赤脚 ,

长期被囚禁后，行走对他来说非常痛苦；此外，他还赤着脚。

[ænd; ənd] ['evri] [stoʊn] [ɪn][ðə; ði] [pæθ] [hɜːrt] [ðə; ði] [soʊls] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [groʊn] [sɔːft]

and every stone in the path hurt the soles of his feet which had grown soft

和 每一个 石头 在 这 小路 伤害 这 鞋底 的 他的 脚 哪个 有 生长 柔软的

;

;

;

路上的每一块石头都硌得他发软的脚底生疼；

[ˌnevərðəˈles]	[hiː; hi]	[kənˈtraɪvd]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ə; eɪ]	[baɪ]	[noʊ]	[miːnz]	[kənˈtemptəbl]	[peɪs]	[wen]	[ɪn]	[ðə; ði]
nevertheless	**he**	**contrived**	**to**	**make**	**a**	**by**	**no**	**means**	**contemptible**	**pace**	**when**	**in**	**the**
尽管如此	他	人为的	到	制作	一个	经过	不	方法	可鄙	步伐	什么时候	在	这

[ˈdɪstəns]	[hiː; hi]	[kɔːt]	[saɪt]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[ˈwʊmənz]	[ˈfɪgjər]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[ˈfænsi]	[tuː; tə]	[biː; bi]
distance	**he**	**caught**	**sight**	**of**	**a**	**woman's**	**figure**	**which**	**he**	**could**	**fancy**	**to**	**be**
距离	他	捕捉	视线	的	一个	女性的	数字	哪个	他	可以	想要	到	是

[ˈkliːə]	.
Klea	**.**
克莱亚	.

然而，当他远远地看到一个女人的身影时，他还是设法迈出了不轻的步伐，他觉得那可能是克莉娅。

[ˈmeni]	[ə; eɪ]	[mæn]	,	[huː]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	[pərˈtɪkjələr]	[sfɪr]	[ʌv; əv]	[laɪf]	[kæn; kən]	[kʌt]	[ə; eɪ]	[ˈveri]
Many	**a**	**man**	**,**	**who**	**in**	**his**	**own**	**particular**	**sphere**	**of**	**life**	**can**	**cut**	**a**	**very**
许多	一个	男人	,	WHO	在	他的	自己的	特别的	领域	的	生活	能	切	一个	非常

[rɪˈspektəbl]	[ˈfɪgjər]	,
respectable	**figure**	**,**
可敬	数字	,

许多在各自领域内都能给人留下非常体面印象的人，

[bɪˈkʌmz]	[ə; eɪ]	[ˈlæfɪŋ]	-	[stɑːk]	[fɔːr; fər]	[ˈtʃɪldrən]	[wen]	[hiː; hi]	[ɪz]	[ˈteɪkən]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]
becomes	**a**	**laughing**	**-**	**stock**	**for**	**children**	**when**	**he**	**is**	**taken**	**out**	**of**	**his**	**own**
变成	一个	笑	-	库存	为了	孩子们	什么时候	他	是	已采取	出去	的	他的	自己的

[ˈnæroʊ]	[ˈsɜːrk(ə)l]	,
narrow	**circle**	**,**
狭窄的	圆圈	,

一旦离开他自己狭小的社交圈，他就成了孩子们嘲笑的对象。

[ænd; ənd]	[θroʊn]	[ˈɪntuː]	[ðə; ði]	[ˈtɜːrmɔɪl]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	[wɪð; wɪθ]	[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	[pɪˌkjuːliːˈærətiːz]	[ˈklɪŋɪŋ]
and	**thrown**	**into**	**the**	**turmoil**	**of**	**the**	**world**	**with**	**all**	**his**	**peculiarities**	**clinging**
和	抛掷	进入	这	动荡	的	这	世界	和	全部	他的	特殊性	依恋

[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	.
to	**him**	**.**
到	他	.

他带着自己的所有怪癖，被抛入世界的动荡之中。

[soʊ]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	[wɪð; wɪθ]	[sɛˈreɪpiˌɒn]	;	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈsʌbəːb]	[ðə; ði]	[striːt]	-	[bɔɪz]	[ræn]	[ˈæftər]	[hɪm; ɪm]
So	**it**	**was**	**with**	**Serapion**	**;**	**in**	**the**	**suburbs**	**the**	**street**	**-**	**boys**	**ran**	**after**	**him**
所以	它	曾是	和	蛇蝎	;	在	这	郊区	这	街道	-	男孩们	跑	后	他

[ˈmɑːkɪŋ]	[æt; ət]	[hɪm; ɪm]	,
mocking	**at**	**him**	**,**
嘲讽	在	他	,

塞拉皮翁的遭遇也是如此；在郊区，街头的男孩们追着他嘲笑他。

[bʌt; bət]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[tɪl]	[θriː]	[smɑːrt]	-	,
but	**it**	**was**	**not**	**till**	**three**	**smart**	**hussys**	**,**
但	它	曾是	不是	直到	三	聪明的	-	,

但直到三个精明的荡妇出现，

[huː]	[wɜːr; wər]	[ˈrestɪŋ]	[frʌm; frəm]	[ðer; ðər]	[dæns]	[ɪn]	[frʌnt]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[ˈtævərn]	,
who	**were**	**resting**	**from**	**their**	**dance**	**in**	**front**	**of**	**a**	**tavern**	**,**
WHO	是	休息	从	他们的	舞蹈	在	正面	的	一个	酒馆	,

他们正在酒馆前休息，此前他们刚跳完舞。

[læft]	[ˈlaʊdli]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[kɔːt]	[saɪt]	[ʌv; əv]	[hɪm; ɪm]	,
laughed	**loudly**	**as**	**they**	**caught**	**sight**	**of**	**him**	**,**
笑了	高声	作为	他们	捕捉	视线	的	他	,

他们一看到他就大笑起来。

[ænd; ənd]	**and**	和
[æn; ən]	**an**	一个
['ɪnsələnt]	**insolent**	傲慢的
['soʊldʒər]	**soldier**	士兵
[droʊv]	**drove**	驾驶
[ðə; ði]	**the**	这
[pɔɪnt]	**point**	观点
[ʌv; əv]	**of**	的
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
[læns]	**lance**	槊
[θruː]	**through**	通过
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
['floʊɪŋ]	**flowing**	流动
[meɪn]	**mane**	鬃毛
,	**,**	,

一个傲慢的士兵用长矛刺穿了他飘逸的长发。

[æz; əz]	**as**	作为
[ɪf]	**if**	如果
[baɪ]	**by**	经过
['æksɪdənt]	**accident**	事故
,	**,**	,
[ðæt]	**that**	那
[hiː; hi]	**he**	他
[bɪ'keɪm]	**became**	成为
['fʊli]	**fully**	完全
['kɑːnʃəs]	**conscious**	有意识的
[ʌv; əv]	**of**	的
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
[waɪld]	**wild**	荒野
[ə'pɪrəns]	**appearance**	外貌
,	**,**	,

仿佛是偶然间，他才完全意识到自己那副野性十足的模样。

[ænd; ənd]	**and**	和
[ˌaɪ 'tiː]	**it**	它
[strʌk]	**struck**	击
[hɪm; ɪm]	**him**	他
['fɔːrsəbli]	**forcibly**	强制
[ðæt]	**that**	那
[hiː; hi]	**he**	他
[kʊd; kəd]	**could**	可以
['nevər]	**never**	绝不
[ɪn]	**in**	在
[ðɪs]	**this**	这
[gaɪz]	**guise**	伪装
[faɪnd]	**find**	寻找
[əd'mɪʃ(ə)n]	**admission**	入学
[tuː; tə]	**to**	到
[ðə; ði]	**the**	这
['kɪŋz]	**king's**	国王的
['pæləs]	**palace**	宫殿
.	**.**	.

他猛然意识到，自己这副模样永远不可能进入国王的宫殿。

[wɪð; wɪθ]	**With**	和
[prɑːmpt]	**prompt**	迅速的
[dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n]	**determination**	决心
[hiː; hi]	**he**	他
[tɜːrnd]	**turned**	转向
['ɪntuː]	**into**	进入
[ðə; ði]	**the**	这
[fɜːrst]	**first**	第一的
['bɑːrbɚz]	**barber's**	理发师
[stɔːl]	**stall**	摊位
[ðæt]	**that**	那
[hiː; hi]	**he**	他
[sɔː]	**saw**	锯
['laɪtɪd]	**lighted**	照明
[ʌp]	**up**	向上
;	**;**	;

他果断地走进他看到的第一家亮着灯的理发店；

[æt; ət]	**at**	在
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
[ə'pɪrəns]	**appearance**	外貌
[ðə; ði]	**the**	这
['bɑːrbər]	**barber**	理发师
['heɪstɪli]	**hastily**	草草
[ri'triːtid]	**retreated**	撤退
[bɪ'haɪnd]	**behind**	在后面
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
['kaʊntər]	**counter**	柜台
,	**,**	,

看到他，理发师赶紧躲到柜台后面。

[bʌt; bət]	**but**	但
[hiː; hi]	**he**	他
[gɑːt]	**got**	得到
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
[her]	**hair**	头发
[ænd; ənd]	**and**	和
[bɪrd]	**beard**	胡须
[kʌt]	**cut**	切
,	**,**	,
[ænd; ənd]	**and**	和
[ðen]	**then**	然后
,	**,**	,
[fɔːr; fər]	**for**	为了
[ðə; ði]	**the**	这
[fɜːrst]	**first**	第一的
[taɪm]	**time**	时间
[fɔːr; fər]	**for**	为了
['meni]	**many**	许多
['jɪrz]	**years**	年
,	**,**	,

但他剪了头发和胡子，然后，多年来第一次，

[hiː; hi]	**he**	他
[sɔː]	**saw**	锯
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
[oʊn]	**own**	自己的
[feɪs]	**face**	脸
[ɪn]	**in**	在
[ðə; ði]	**the**	这
['mɪrər]	**mirror**	镜子
[ðæt]	**that**	那
[ðə; ði]	**the**	这
['bɑːrbər]	**barber**	理发师
[held]	**held**	握住
[bɪ'fɔːr]	**before**	前
[hɪm; ɪm]	**him**	他
.	**.**	.

他从理发师举到面前的镜子里看到了自己的脸。

[hiː; hi]	**He**	他
['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]	**nodded**	点头
,	**,**	,
[wɪð; wɪθ]	**with**	和
[ə; eɪ]	**a**	一个
['melənkɑːli]	**melancholy**	忧郁
[smaɪl]	**smile**	微笑
,	**,**	,

他点了点头，脸上带着一丝忧郁的微笑。

[æt; ət]	**at**	在
[ðə; ði]	**the**	这
[feɪs]	**face**	脸
—	**—**	—
[soʊ]	**so**	所以
[mʌtʃ]	**much**	很多
[eɪdʒd]	**aged**	老年人
—	**—**	—
[ðæt]	**that**	那
[lʊkt]	**looked**	看起来
[æt; ət]	**at**	在
[hɪm; ɪm]	**him**	他
[frʌm; frəm]	**from**	从
[ðə; ði]	**the**	这
[braɪt]	**bright**	明亮的
['sɜːrfɪs]	**surface**	表面
,	**,**	,
[peɪd]	**paid**	有薪酬的
[wʌt]	**what**	什么
[wʌz; wəz]	**was**	曾是
[æskt]	**asked**	问
,	**,**	,

那张饱经风霜的脸庞从明亮的水面上望着他，付了所要求的钱。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [hiːd] [ðə; ði] [kəm'pæʃənət] [glæns] [wɪtʃ] [ðə; ði]['bɑːrbər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt]
and did not heed the compassionate glance which the barber and his assistant
和 做过 不是 注意 这 富有同情心 瞥一眼 哪个 这 理发师 和 他的 助手
[sent] ['æftər][hɪm; ɪm] .
sent after him .
发送 后 他 .

他没有理会理发师和助手向他投来的同情目光。

[ðeɪ] [bəuθ] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['eksəsaɪzɪŋ] [ðer; ðər] [skɪl] [ɑːn][ə; eɪ]['luːnətɪk] ,
They both thought they had been exercising their skill on a lunatic ,
他们 两个都 想法 他们 有 到过 锻炼 他们的 技能 在 一个 疯子 ,

他们都以为自己是在和一个疯子练习枪法。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] [tuː; tə][ɔːl][ðer; ðər] ['kwestʃənz] ,
for he had made no answer to all their questions ,
为了 他 有 制成 不 回答 到 全部 他们的 问题 ,

因为他没有回答他们所有的问题。

[ænd; ənd][hæd; həd] [sed] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd] ['fɪrfəli] [laʊd] [vɔɪs] :
and had said nothing but once in a deep and fearfully loud voice :
和 有 说 没有什么 但 一次 在 一个 深的 和 恐惧地 大声 嗓音 :

他只用低沉而令人恐惧的洪亮声音说过一句话：

“ ['tʃætər] [tuː; tə] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] — [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .
“ Chatter to other people — I am in a hurry .
“ 喋喋不休 到 其他 人们 — 我 是 在 一个 匆忙 .

“和别人闲聊——我很赶时间。”

” [ɪn] [truːθ] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [muːd] [fɔːr; fər]['aɪd(ə)l] ['gɑːsɪp] ; [noʊ] ,
” In truth his spirit was in no mood for idle gossip ; no ,
” 在 真相 他的 精神 曾是 在 不 情绪 为了 闲置的 闲话 ; 不 ,

“事实上，他当时根本没有心情参与闲聊；不，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['nɔːɪŋ] [æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] ['tendər] [fɪrz] ,
it was full of gnawing anxiety and tender fears ,
它 曾是 满的 的 啃咬 焦虑 和 投标 恐惧 ,

里面充满了难以抑制的焦虑和隐隐的恐惧。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [bled] [wen] [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['broʊkən][hɪz; ɪz] [vaʊz] ,
and his heart bled when he reflected that he had broken his vows ,
和 他的 心 出血 什么时候 他 反映 那 他 有 破碎的 他的 誓言 ,

每当他想起自己违背了誓言，他的心就痛不欲生。

[ænd; ənd][fɔːr'swɔːrn][ðə; ði] [oʊθ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] ['mʌðər] .
and forsworn the oath he had made to his dying mother .
和 宣誓者 这 誓言 他 有 制成 到 他的 垂死 母亲 .

他违背了对临终母亲许下的誓言。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['pæləs] - [geɪt] [hiː; hi] ['bɛgd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪvɪk] [gɑːrd] [tuː; tə] [kən'dʌkt]
When he reached the palace - gate he begged one of the civic guard to conduct
什么时候 他 达到 这 宫殿 - 门 他 乞求 一 的 这 公民 警卫 到 执行
[hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,
him to his brother ,
他 到 他的 兄弟 ,

他到达宫门时，恳求一名卫兵带他去见他的兄弟。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [bækt] [hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gɪft][ʌv; əv] ['mʌni] [hiː; hi][wʌz; wəz][led][æt; ət]
and as he backed his request with a gift of money he was led at
和 作为 他 支持的 他的 要求 和 一个 礼物 的 钱 他 曾是 引领 在
[wʌns][tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huːm] [hiː; hi] [sɔːt] .
once to the man whom he sought .
一次 到 这 男人 谁 他 寻求 .

当他以金钱作为礼物来支持他的请求时，他立刻就见到了他要找的人。

['glɔkəs] [wʌz; wəz] [ɪk'sesɪvli] ['stɑːrtld] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [sɛ'reɪpiˌɒn] ,
Glaucus was excessively startled to recognize Serapion ,
青光眼 曾是 过度 惊慌 到 认出 蛇蝎 ,

格劳克斯认出塞拉皮翁时，吓了一跳。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn'geɪdʒd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [gɪv] [ʌp] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts]
but he was so much engaged that he could only give up a few minutes
但 他 曾是 所以 很多 已订婚的 那 他 可以 仅有的 给 向上 一个 很少 分钟
[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,
to his brother ,
到 他的 兄弟 ,

但他当时非常忙，只能抽出几分钟时间陪陪弟弟。

[huːz] [prə'siːdɪŋz] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [æz; əz][bəuθ][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l][ænd; ənd]['krɪmɪn(ə)l] .
whose proceedings he considered as both inexplicable and criminal .
谁 诉讼程序 他 经过考虑的 作为 两个都 无法解释的 和 刑事 .

他认为这些诉讼程序既不可解释又构成犯罪。

[ai'riːn] , [æz; əz][ðə; ði] ['æŋkəraɪt] [naʊ] ['lɜːrnɪd] , [hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [ɔːf] [frʌm; frəm][ðə; ði]['temp(ə)l] ,
Irene , as the anchorite now learned , had been carried off from the temple ,
艾琳 , 作为 这 隐士 现在 学习 , 有 到过 携带 离开 从 这 寺庙 ,

隐士这才得知，艾琳已被从圣殿掳走。

[nɑːt][baɪ][ˌjuːər'dʒiːtiːz][bʌt; bət][baɪ][ðə; ði]['roʊmən] ,
not by Euergetes but by the Roman ,
不是 经过 欧厄尔盖特斯 但 经过 这 罗马 ,

不是欧厄尔盖特斯所作，而是罗马人所作。

[ænd; ənd]['kliːə][hæd; həd] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] ['pæləs] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [sɪns] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃæriət]
and Klea had quitted the palace only a few minutes since in a chariot
和 克莱亚 有 辞职 这 宫殿 仅有的 一个 很少 分钟 自从 在 一个 战车
[ænd; ənd] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] [ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] [ænd; ənd][ɑːn] [fʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sekənd] ['tævərn][tuː; tə]
and would return about midnight and on foot from the second tavern to
和 会 返回 关于 午夜 和 在 脚 从 这 第二 酒馆 到
[ðə; ði]['temp(ə)l] .
the temple .
这 寺庙 .

克莉娅几分钟前乘坐马车离开了宫殿，大约午夜时分，她将从第二家酒馆步行返回神庙。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] [wʌz; wəz][soʊ] ['ʌtərli] [ə'loʊn] ,
And the poor child was so utterly alone ,
和 这 贫穷的 孩子 曾是 所以 完全地 独自的 ,

可怜的孩子孤身一人，无比孤独。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [wei] [leɪ] [θruː] [ðə; ði] ['dezərt] [wer] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [ə'tækt] [baɪ] ['dɪsəluːt]
and her way lay through the desert where she might be attacked by dissolute
和 她 方式 躺 通过 这 沙漠 在哪里 她 可能 是 遭到攻击 经过 荒淫
['soʊldʒəri][ɔːr] [tuːm] - ['rɔbəz] [ɔːr]['dʒækəlz][ænd; ənd][haɪ'iːnəz] .
soldiery or tomb - robbers or jackals and hyenas .
士兵 或者 墓 - 强盗 或者 豺狼 和 鬣狗 .

她的路要穿过沙漠，在那里她可能会遭到放荡不羁的士兵、盗墓贼、豺狼和鬣狗的袭击。

[hɜːr; hər] [wɔːk] [wʌz; wəz][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sekənd] ['tævərn] ,
Her walk was to begin from the second tavern ,
她 走 曾是 到 开始 从 这 第二 酒馆 ,

她的步行将从第二家酒馆开始。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [spɑːt] [wer] [loʊ] ['raɪətər] [wɜːr; wər] [wɔːnt] [tuː; tə] [ə'semb(ə)l] —

and that was the very spot where low rioters were wont to assemble —

和 那 曾是 这 非常 点 在哪里 低的 暴徒 是 惯于 到 集合 —

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɑːrlɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] [jʌŋ] ,

and his darling was so young ,

和 他的 亲爱的 曾是 所以 年轻的 ，

而那里正是暴徒们经常聚集的地方——而且他的爱人还那么小。

[soʊ] [fer] , [ænd; ənd][soʊ] [dɪ'fensləs] !

so fair , and so defenceless !

所以 公平的 , 和 所以 毫无防备 !

如此公平，却又如此无助！

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr] [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ˌʌnɪn'dʊrəbl] [dred] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ,

He was once more a prey to the same unendurable dread that had come over him ,

他 曾是 一次 更多的 一个 猎物 到 这 相同的 难以忍受 恐惧 那 有 来 超过 他 ,

他再次陷入了那种难以忍受的恐惧之中。

[ɪn][hɪz; ɪz] [sel] , ['æftər] ['kliːə] [hæd; həd] [left] [ðə; ði]['temp(ə)l][ænd; ənd] ['dɑːrknəs] [hæd; həd] [kloʊzd] [ɪn] .

in his cell , after Klea had left the temple and darkness had closed in .

在 他的 细胞 , 后 克莱亚 有 左边 这 寺庙 和 黑暗 有 关闭 在 .

在克莉娅离开神庙、夜幕降临之后，他被关在了牢房里。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][hiː; hi][hæd; həd] [felt] [ɔːl] [ðæt] [ə; eɪ] ['fɑːðər] [kʊd; kəd] [fiːl] [huː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['prɪzn] - ['wɪndoʊ] [siːz] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [ænd; ənd] [dɪ'fensləs] [tʃaɪld] [snætʃt] [ə'weɪ] [baɪ][sʌm; səm] [biːst] [ʌv; əv] [preɪ] .

At that moment he had felt all that a father could feel who from his prison - window sees his beloved and defenceless child snatched away by some beast of prey .

在 那 片刻 他 有 毛毡 全部 那 一个 父亲 可以 感觉 WHO 从 他的 监狱 - 窗户 看到 他的 心爱 和 毫无防备 孩子 抢夺 离开 经过 一些 兽 的 猎物 .

那一刻，他体会到了一个父亲透过监狱的窗户，眼睁睁看着自己心爱的、毫无防备的孩子被野兽掳走时所能感受到的一切。

[ɔːl] [ðə; ði] ['perilz] [ðæt] [kʊd; kəd] ['θret(ə)n] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [ɔːr][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,

All the perils that could threaten her in the palace or in the city ,

全部 这 危险 那 可以 威胁 她 在 这 宫殿 或者 在 这 城市 ,

所有可能威胁到她在宫廷或城里的危险，

['swɔːrmɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['drʌŋkən] ['soʊldʒərz] , [hæd; həd] ['rɪzn] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz][maɪnd][wɪð; wɪθ] ['fɪrf(ə)l] ['vɪvɪdnəs] ,

swarming with drunken soldiers , had risen before his mind with fearful vividness ,

蜂拥而至 和 醉 士兵 , 有 升起 前 他的 头脑 和 可怕 生动性 ,

一群醉醺醺的士兵在他脑海中浮现，画面清晰得可怕。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['paʊərf(ə)l] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][hæd; həd] ['peɪntɪd] [ɪn] ['glerɪŋ] ['kʌlɚz] [ɔːl][ðə; ði]['deɪndʒəz][tuː; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] — [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['noʊb(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] [mæn] — [maɪt] [biː; bi] [ɪk'spoʊzd] .

and his powerful imagination had painted in glaring colors all the dangers to which his favorite — the daughter of a noble and respected man — might be exposed .

和 他的 强大的 想像力 有 绘 在 刺眼 颜色 全部 这 危险 到 哪个 他的 最喜欢的 — 这 女儿 的 一个 高贵 和 受人尊敬 男人 — 可能 是 裸露 .

他丰富的想象力用鲜艳的色彩描绘出他最宠爱的女孩——一位受人尊敬的贵族之女——可能面临的所有危险。

[hiː; hi] [rʌʃt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [sel] [laɪk] [ə; eɪ] ['wuːndɪd] ['taɪgər] , [hiː; hi] [flʌŋ] [hɪm'self] [ə'genst]
He rushed up and down his cell like a wounded tiger , he flung himself against
他 匆忙 向上 和 向下 他的 细胞 喜欢 一个 受伤 老虎 ， 他 扔 他自己 反对
[ðə; ði] [wɔːlz] ,
the walls ,
这 墙壁 ，

他像一只受伤的老虎一样在牢房里来回踱步，猛烈地撞击着墙壁。

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] ['hæŋɪŋ] [fɑːr] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
and then , with his body hanging far out of the window ,
和 然后 ， 和 他的 身体 绞刑 远的 出去 的 这 窗户 ，

然后，他的身体悬在窗外很远的地方，

[hæd; həd] [lʊkt] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [gɜːrl] — [huː] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] [rɪ'tɜːrnd] [jet]
had looked out to see if the girl — who could not possibly have returned yet
有 看起来 出去 到 看 如果 这 女孩 — WHO 可以 不是 可能 有 返回 然而
— [wɜːr; wər] [nɑːt] [kʌm] [bæk] [ə'gen] .
— were not come back again .
— 是 不是 来 后退 再次 .

他向外张望，想看看那个女孩——她不可能已经回来了——是不是又回来了。

[ðə; ði] ['dɑːrkər] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] , [ðə; ði] [mɔːr] [hɪz; ɪz] ['æŋgwɪʃ] [roʊz] ,
The darker it grew , the more his anguish rose ,
这 较暗 它 生长 ， 这 更多的 他的 痛苦 玫瑰 ，

天色越暗，他的痛苦就越深。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mɔːr] ['hɪdiəs] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ðæt] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['fænsi] ; [ænd; ənd]
and the more hideous were the pictures that stood before his fancy ; and
和 这 更多的 可怕 是 这 图片 那 站立 前 他的 想要 ； 和
[wen] ,
when ,
什么时候 ，

而他脑海中浮现的画面就越发可怕；当，

['prez(ə)ntli] , [ə; eɪ] ['pɪlgrɪm] [ɪn] [ðə; ði] [ˌpæstə'fɔːriəm] [huː] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː] [kən'vʌlʃən] [skriːmd]
presently , a pilgrim in the Pastophorium who had fallen into convulsions screamed
目前 ， 一个 朝圣 在 这 帕斯托福里姆 WHO 有 倒下 进入 抽搐 尖叫
[aʊt] [laʊd] ,
out loud ,
出去 大声 ，

这时，牧羊人小屋里一名突然抽搐的朝圣者发出了一声尖叫。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔːŋgər] ['mæstər] [ʌv; əv] [hɪm'self] — [hiː; hi] [kɪkt] ['oʊpən] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪtʃ] ,
he was no longer master of himself — he kicked open the door which ,
他 曾是 不 更长 掌握 的 他自己 — 他 踢 打开 这 门 哪个 ，

他已不再能控制自己——他一脚踹开了门，

[lɔkt] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] ['rɑːt(ə)n] [frʌm; frəm] [eɪdʒ] , [hæd; həd] [bɪn] [kloʊzd] [fɔːr; fər] ['jɪrz] ,
locked on the outside and rotten from age , had been closed for years ,
已锁定 在 这 外部 和 烂 从 年龄 ， 有 到过 关闭 为了 年 ，

外面锁着，年久失修，已经关闭多年了。

['heɪstɪli] [kən'siːld] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [sʌm; səm] ['sɪlvər] [kɔɪnz] [hiː; hi] [kept] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃest] ,
hastily concealed about him some silver coins he kept in his chest ,
草草 暗 关于 他 一些 银 硬币 他 保留 在 他的 胸部 ，

他匆忙地将藏在箱子里的一些银币藏在身上。

[ænd; ənd] [let] [hɪm'self] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .
and let himself down to the ground .
和 让 他自己 向下 到 这 地面 .

然后他纵身跃下，落到地上。

[ðer; ðər][hiː; hi] [stʊd] , [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [sel] [ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊtər] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] ,
There he stood , between his cell and the outer wall of the temple ,
那里 他 站立 , 之间 他的 细胞 和 这 外 墙 的 这 寺庙 ,

他站在那里，介于他的牢房和寺庙外墙之间。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] [vaʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [oʊθ] [hiː; hi]
and now it was that he remembered his vows , and the oath he
和 现在 它 曾是 那 他 记得 他的 誓言 , 和 这 誓言 他
[hæd; həd] [swɔːrn] ,
had sworn ,
有 宣誓 ,

这时他才想起自己的誓言，想起自己曾立下的誓词。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɔːrmər] [flaɪt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [rɪ'triːt] .
and his former flight from his retreat .
和 他的 以前的 航班 从 他的 撤退 .

以及他之前从隐居地逃走的经历。

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [fled] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['pleʒərz] [ænd; ənd][dʒɔɪz][ʌv; əv][laɪf] [hæd; həd] ['temptɪd]
Then he had fled because the pleasures and joys of life had tempted
然后 他 有 逃亡 因为 这 快乐 和 喜悦 的 生活 有 受诱惑
[hɪm; ɪm] [fɔːrθ] — [ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [sind] [ɪn'diːd] ;
him forth — then he had sinned indeed ;
他 前进 — 然后 他 有 罪过 的确 ;

然后他逃走了，因为生活的享乐诱惑了他——然后他确实犯了罪；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [lʌv] ,
but now the love ,
但 现在 这 爱 ,

但现在，爱，

[ðə; ði] ['æŋkʃəs] [ker] [ðæt] ['ɜːdʒd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kwɪt] [hɪz; ɪz] ['prɪzn] [wɜːr; wər][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]
the anxious care that urged him to quit his prison were the same as
这 焦虑的 关心 那 敦促 他 到 辞职 他的 监狱 是 这 相同的 作为
[hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
had brought him back to it .
有 带来 他 后退 到 它 .

促使他离开监狱的焦虑和让他重返监狱的焦虑是一样的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [kiːp] [feɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [naʊ] [broʊk] [feɪθ] , [ænd; ənd] ['maɪti] ['serəpis,sə'rei-]
It was to keep faith that he now broke faith , and mighty Serapis
它 曾是 到 保持 信仰 那 他 现在 打破 信仰 , 和 强大的 塞拉皮斯
[kʊd; kəd] [riːd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
could read his heart ,
可以 读 他的 心 ,

他为了信守承诺而背信弃义，强大的塞拉皮斯神能够看透他的内心。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ded] ,
and his mother was dead ,
和 他的 母亲 曾是 死的 ,

他的母亲已经去世了。

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['redi] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [fər'gɪv] .
and while she lived she had always been ready and willing to forgive .
和 尽管 她 居住地 她 有 总是 到过 准备好 和 愿意的 到 原谅 .

在她生前，她总是乐于宽恕他人。

[hiː; hi] ['fænsɪd] [soʊ] ['vɪvɪdli] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər][kaɪnd][oʊld] [feɪs] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm]
He fancied so vividly that he could see her kind old face looking at him
他 幻想 所以 生动地 那 他 可以 看 她 种类 老的 脸 寻找 在 他
[ðæt] [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][æt; ət][hɜːr; hər][æz; əz] [ɪf] [ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
that he nodded at her as if indeed she stood before him .
那 他 点头 在 她 作为 如果 的确 她 站立 前 他 .

他幻想得如此生动，仿佛能看到她慈祥的老脸正看着他，于是他向她点头，就好像她真的站在他面前一样。

[ðen] , [hiː; hi] [roʊld] [æn; ən] ['empti] ['bærəl] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] ,
Then , he rolled an empty barrel to the foot of the wall ,
然后 , 他 滚动 一个 空的 桶 到 这 脚 的 这 墙 ,

然后，他把一个空桶滚到墙脚下。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] ['maʊntɪd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
and with some difficulty mounted on it .
和 和 一些 困难 安装 在 它 .

而且安装时还遇到了一些困难。

[ðə; ði] [swet] [pɔːd] [daʊn] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [klaɪmd] [ʌp] [ðə; ði] [wɔːl] [bɪlt] [ʌv; əv] [luːs] [ʌn'beɪkt]
The sweat poured down him as he climbed up the wall built of loose unbaked
这 汗 倾倒 向下 他 作为 他 攀登 向上 这 墙 建造 的 松动的 未烘焙的
[brɪks] [tuː; tə][ðə; ði]['pærəpɪt,'pærəpet] ,
bricks to the parapet ,
砖块 到 这 栏杆 ,

他爬上用松散的未烧制砖块砌成的墙，汗水顺着他的身体流淌下来，一直爬到女儿墙上。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['mænz] [haɪt] ; [ðen] , ['slaɪdɪŋ] [ænd; ənd] ['tʌmblɪŋ] ,
which was much more than a man's height ; then , sliding and tumbling ,
哪个 曾是 很多 更多的 比 一个 男人的 高度 ; 然后 , 滑动 和 翻滚 ,

那高度远远超过一个成年男人的身高；然后，滑倒、翻滚，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [dɪtʃ] [wɪtʃ] [ræn] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ,
he found himself in the ditch which ran round it on the outside ,
他 成立 他自己 在 这 沟 哪个 跑 圆形的 它 在 这 外部 ,

他发现自己身处环绕房屋外侧的沟渠中。

['skræmbld] [ʌp] [ɪts] ['aʊtər] [sloʊp] , [ænd; ənd] [set] [aʊt] [æt; ət] [læst] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wɔːk] [tuː; tə] ['memfɪs] .
scrambled up its outer slope , and set out at last on his walk to Memphis .
打乱 向上 它是 外 坡 , 和 放 出去 在 最后的 在 他的 走 到 孟菲斯 .

他爬上山的外侧斜坡，终于踏上了前往孟菲斯的旅程。

[wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] ['æftərwərdz] ['lɜːrnɪd] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [kən'sɜːrnɪŋ] ['kliːə] [hæd; həd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l]
What he had afterwards learned in the palace concerning Klea had but little
什么 他 有 然后 学习 在 这 宫殿 有关 克莱亚 有 但 小的
[rɪ'liːvd] [hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti][ɑːn][hɜːr; hər] [ə'kaʊnt] ;
relieved his anxiety on her account ;
松了口气 他的 焦虑 在 她 帐户 ;

后来他在宫中了解到的关于克莉娅的事情，并没有减轻他对她的担忧；

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði]['bɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] [soʊ] [mʌtʃ] ['suːnər] [ðæn; ðən][hiː; hi] ,
she must have reached the border of the desert so much sooner than he ,
她 必须 有 达到 这 边界 的 这 沙漠 所以 很多 很快 比 他 ,

她肯定比他早得多就到达了沙漠边缘。

[ænd; ənd] [kwɪk] ['wɔːkɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɜːrt][ðə; ði] [səʊls] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and quick walking was so difficult to him , and hurt the soles of his
和 快的 步行 曾是 所以 难的 到 他 , 和 伤害 这 鞋底 的 他的
[fiːt] [soʊ] ['kruːəli] !
feet so cruelly !
脚 所以 残酷地 !

快走对他来说非常困难，而且会严重伤到他的脚底！

[pərˈhæps]	[hiː; hi]	[maɪt]	[biː; bi]	[ˈeɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[prəˈkjʊr]	[ə; eɪ]	[stɑːf]	,
Perhaps	**he**	**might**	**be**	**able**	**to**	**procure**	**a**	**staff**	**,**
也许	他	可能	是	有能力的	到	采购	一个	职员	,

或许他能招到一些员工。

[bʌt; bət]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[dʒʌst]	[æz; əz]	[mʌtʃ]	[ˈbʌs(ə)l]	[ˌaʊtˈsaɪd]	[ðə; ði]	[geɪt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˈsɪtədel]	[æz; əz]	[baɪ]
but	**there**	**was**	**just**	**as**	**much**	**bustle**	**outside**	**the**	**gate**	**of**	**the**	**citadel**	**as**	**by**
但	那里	曾是	只是	作为	很多	忙碌	外部	这	门	的	这	堡垒	作为	经过

[deɪ]	.
day	**.**
天	.

但城堡大门外和白天一样熙熙攘攘。

[hiː; hi]	[lʊkt]	[raʊnd]	[hɪm; ɪm]	,	[ˈfiːlɪŋ]	[ðə; ði]	[waɪl]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[ˈwɑːlɪt]	,	[wɪtʃ]	[wʌz; wəz]	[wel]	[fɪld]
He	**looked**	**round**	**him**	**,**	**feeling**	**the**	**while**	**in**	**his**	**wallet**	**,**	**which**	**was**	**well**	**filled**
他	看起来	圆形的	他	,	感觉	这	尽管	在	他的	钱包	,	哪个	曾是	出色地	已填

[wɪð; wɪθ]	[ˈsɪlvər]	,
with	**silver**	**,**
和	银	,

他环顾四周，摸了摸钱包，里面装满了银子。

[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[aɪ]	[fel]	[ɑːn]	[ə; eɪ]	[roʊ]	[ʌv; əv]	[ˈæsɪz]	[huːz]	[ˈdraɪvər]	[wɜːr; wər]	[ˈkraʊdɪŋ]	[raʊnd]	[ðə; ði]
and	**his**	**eye**	**fell**	**on**	**a**	**row**	**of**	**asses**	**whose**	**drivers**	**were**	**crowding**	**round**	**the**
和	他的	眼睛	跌倒	在	一个	排	的	亚斯	谁	司机	是	拥挤	圆形的	这

[ˈsoʊldʒərz]	[ænd; ənd]	[ˈsɜːrvənt]	[ðæt]	[ˈstriːmd]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[greɪt]	[geɪt]	.
soldiers	**and**	**servants**	**that**	**streamed**	**out**	**of**	**the**	**great**	**gate**	**.**
士兵	和	仆人	那	流媒体	出去	的	这	伟大的	门	.

他的目光落在了一排驴子身上，赶驴的人正围着从大门涌出的士兵和仆人。

[hiː; hi]	[sɔːt]	[aʊt]	[ðə; ði]	[ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋgəst]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[biːsts]	[wɪð; wɪθ]	[æn; ən]	[ɪkˈspɪriənst]	[aɪ]	,
He	**sought**	**out**	**the**	**strongest**	**of**	**the**	**beasts**	**with**	**an**	**experienced**	**eye**	**,**
他	寻求	出去	这	最强	的	这	野兽	和	一个	经验丰富的	眼睛	,

他凭借丰富的经验，寻找最强壮的野兽。

[flʌŋ]	[ə; eɪ]	[piːs]	[ʌv; əv]	[ˈsɪlvər]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈoʊnər]	,	[ˈmaʊntɪd]	[ðə; ði]	[æs]	,	[wɪtʃ]	[pæntid]	[ˈʌndər]	[ɪts]
flung	**a**	**piece**	**of**	**silver**	**to**	**the**	**owner**	**,**	**mounted**	**the**	**ass**	**,**	**which**	**panted**	**under**	**its**
扔	一个	片	的	银	到	这	所有者	,	安装	这	屁股	,	哪个	喘息	在下面	它是

[loʊd]	,
load	**,**
加载	,

他扔给主人一块银子，然后骑上驴，驴子在驮重物下喘着粗气。

[ænd; ənd]	[ˈprɑːmɪst]	[ðə; ði]	[ˈdraɪvər]	[tuː]	-	[ɪn]	[əˈdɪʃ(ə)n]	[ɪf]	[hiː; hi]	[wʊd]	[teɪk]	[hɪm; ɪm]	[æz; əz]
and	**promised**	**the**	**driver**	**two**	**drachmm**	**in**	**addition**	**if**	**he**	**would**	**take**	**him**	**as**
和	承诺	这	司机	二	-	在	添加	如果	他	会	拿	他	作为

[ˈkwɪkli]	[æz; əz]	[ˈpɑːsəb(ə)l]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈsekənd]	[ˈtævərn]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[roʊd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˌsɛrəˈpiːəm]	.
quickly	**as**	**possible**	**to**	**the**	**second**	**tavern**	**on**	**the**	**road**	**to**	**the**	**Serapeum**	**.**
迅速地	作为	可能的	到	这	第二	酒馆	在	这	路	到	这	塞拉皮姆	.

他承诺，如果司机能尽快把他送到通往塞拉皮斯神庙路上的第二家酒馆，就额外给他两个德拉克马。

[ðʌs]	—	[hiː; hi]	[bɪˈleɪbərɪŋ]	[ðə; ði]	[saɪdz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ʌnˈhæpi]	[ˈdɑːŋki]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	[ˈstɜːrdi]	[ber]	[legz]
Thus	**—**	**he**	**belaboring**	**the**	**sides**	**of**	**the**	**unhappy**	**donkey**	**with**	**his**	**sturdy**	**bare**	**legs**
因此	—	他	费力	这	侧面	的	这	不开心	驴	和	他的	结实的	裸	腿

,
,
,

于是，他用他那双结实的裸腿，用力地拍打着那头可怜的驴子的侧腹。

[waɪl]	[ðə; ði]	[ˈdraɪvər]	,	[ˈrʌnɪŋ]	[ˈæftər]	[hɪm; ɪm]	[snɔːtɪŋ]	[ænd; ənd]	[ˈʃaʊtɪŋ]	,
while	**the**	**driver**	**,**	**running**	**after**	**him**	**snorting**	**and**	**shouting**	**,**
尽管	这	司机	,	跑步	后	他	吸鼻	和	喊叫	,

司机一边追着他一边哼哼唧唧、大喊大叫，

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [poʊkt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [stɪk] — [sɛ'reɪpiˌɒn] ,

from time to time poked him up from behind with a stick — Serapion ,

从 时间 到 时间 戳 他 向上 从 在后面 和 一个 戳 — 蛇蝎 ,

时不时地用棍子从后面戳他一下——塞拉皮翁

[naʊ] ['goʊɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [trɑːt] , [ænd; ənd] [naʊ] [æt; ət] [ə; eɪ] [brɪsk] ['gæləp] ,

now going at a short trot , and now at a brisk gallop ,

现在 去 在 一个 短的 小跑 , 和 现在 在 一个 轻快 驰骋 ,

一会儿小跑，一会儿疾驰。

[riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] ['oʊnli] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] [ðæn; ðən] ['kliːə] .

reached his destination only half an hour later than Klea .

达到 他的 目的地 仅有的 一半 一个 小时 之后 比 克莱亚 .

他只比克莉娅晚了半小时就到达了目的地。

[ɪn] [ðə; ði] ['tævərn] [ɔːl] [wʌz; wəz] [dɑːrk] [ænd; ənd] ['empti] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['rekluːs] [dɪ'zaɪrd] [noʊ] [rɪ'freʃmənt]

In the tavern all was dark and empty , but the recluse desired no refreshment

在 这 酒馆 全部 曾是 黑暗的 和 空的 , 但 这 隐士 想要的 不 清爽

.

.

.

酒馆里一片漆黑，空无一人，但这位隐士却不想喝点东西。

['oʊnli] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [stɑːf] [rɪ'vaivd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,

Only his wish that he had a staff revived in his mind ,

仅有的 他的 希望 那 他 有 一个 职员 复活 在 他的 头脑 ,

他心中唯一的愿望就是能拥有一支手杖。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [suːn] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [pə'zes] [hɪm'self] [ʌv; əv] [wʌn] ,

and he soon contrived to possess himself of one ,

和 他 很快 人为的 到 具有 他自己 的 一 ,

他很快就设法得到了一个。

[baɪ] ['pʊlɪŋ] [ə; eɪ] [steɪk] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fens] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] ['ɪnkiːpərz] ['lɪt(ə)l] ['gɑːrdn] .

by pulling a stake out of the fence that surrounded the innkeeper's little garden .

经过 拉 一个 赌注 出去 的 这 栅栏 那 包围 这 旅店老板 小的 花园 .

通过从旅店老板小花园周围的栅栏上拔出一根木桩。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['hevi] ['wɔːkɪŋ] - [stɪk] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [iːzd] [ðə; ði] [rɪkluːsɪz] [steps] ,

This was a somewhat heavy walking - stick , but it eased the recluse's steps ,

这 曾是 一个 有些 重的 步行 - 戳 , 但 它 缓解 这 隐士的 步骤 ,

这是一根略重的拐杖，但它减轻了隐士的步伐。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ænd; ənd] ['eɪkɪŋ] [fiːt] ['kærid] [hɪm; ɪm] [bʌt; bət] ['peɪnfəli] [ðə; ði] [streŋθ]

for though his hot and aching feet carried him but painfully the strength

为了 尽管 他的 热的 和 疼痛 脚 携带 他 但 痛苦地 这 力量

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərəb(ə)l] .

of his arms was considerable .

的 他的 武器 曾是 大量 .

虽然他滚烫酸痛的双脚让他行走起来十分艰难，但他的双臂却力气很大。

[ðə; ði] [kwɪk] [raɪd] [hæd; həd] [daɪ'vɜːrtɪd] [hɪz; ɪz] [maɪnd] , [hæd; həd] ['iːv(ə)n] [ə'mjuːzd] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər] [hiː; hi]

The quick ride had diverted his mind , had even amused him , for he

这 快的 骑 有 改道 他的 头脑 , 有 甚至 觉得好笑 他 , 为了 他

[wʌz; wəz] ['iːzəli] [pliːzd] ,

was easily pleased ,

曾是 容易地 高兴 ,

这趟短暂的旅程转移了他的注意力，甚至让他感到愉悦，因为他很容易满足。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ri'kɔːld] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] ['juːθfl] ['trævlz] ; [bʌt; bət] [naʊ] ,

and had recalled to him his youthful travels ; but now ,

和 有 召回 到 他 他的 青春 旅行 ; 但 现在 ,

并向他回忆起年轻时的旅行；但现在，

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ɑːn] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] ['dezərt] , [hɪz; ɪz] [θɔːts] [rɪ'vɜːtid] [tuː; tə] ['kliːə] , [ænd; ənd]
as he walked on alone in the desert , his thoughts reverted to Klea , and
作为 他 步行 在 独自的 在 这 沙漠 , 他的 想法 恢复 到 克莱亚 , 和
[tuː; tə][hɜːr; hər]['oʊnli] .
to her only .
到 她 仅有的 .

当他独自走在沙漠中时，他的思绪又回到了克莉娅身上，而且只有她一个人。

[hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['kiːnli] [ænd; ənd] ['iːgərli] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [muːn] [keɪm]
He looked round for her keenly and eagerly as soon as the moon came
他 看起来 圆形的 为了 她 敏锐地 和 急切地 作为 很快 作为 这 月亮 来了
[aʊt] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [klaʊdz] ,
out from behind the clouds ,
出去 从 在后面 这 云 ,

月亮刚从云层后探出头来，他就急切地四处寻找她的身影。

[kɔːld] [hɜːr; hər] [neɪm] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,
called her name from time to time ,
称为 她 姓名 从 时间 到 时间 ,

他时不时地喊她的名字，

[ænd; ənd] [ðʌs] [gɑːt][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] ['ævənuː] [ʌv; əv] ['sfɪŋksɪz] [wɪtʃ] [kə'nektɪd] [ðə; ði] [griːk]
and thus got as far as the avenue of sphinxes which connected the Greek
和 因此 得到 作为 远的 作为 这 大街 的 狮身人面像 哪个 连接 这 希腊语
[ænd; ənd] [i'dʒɪpʃn] ['tɛmpəlz] ;
and Egyptian temples ;
和 埃及人 寺庙 ;

于是，他们到达了连接希腊和埃及神庙的狮身人面像大道；

[ə; eɪ] ['θʌmpɪŋ] [nɔɪz] [fel] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [ɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [keɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌepɪs] - [tuːmz] .
a thumping noise fell upon his ear from the cave of the Apis - tombs .
一个 怦 噪音 跌倒 之上 他的 耳朵 从 这 洞穴 的 这 蜜蜂 - 陵墓 .

他耳边传来一阵砰砰的声响，是从阿庇斯墓穴的洞穴里传来的。

[pər'hæps] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət] [wɜːrk] [ɪn][ðer; ðər] , [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] ['festɪvl; 'festəvəl]
Perhaps they were at work in there , preparing for the approaching festival
也许 他们 是 在 工作 在 那里 , 准备 为了 这 接近 节日
.
.
.

或许他们当时正在里面工作，为即将到来的节日做准备。

[bʌt; bət] [waɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði]['soʊldʒərz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [ɑːn] [gɑːrd] [hɪr] , ['æbsənt][frʌm; frəm]
But why were the soldiers , which were always on guard here , absent from
但 为什么 是 这 士兵 , 哪个 是 总是 在 警卫 这里 , 缺席的 从
[ðer; ðər][poʊsts][tuː; tə] - [naɪt] ?
their posts to - night ?
他们的 帖子 到 - 夜晚 ?

但为什么今晚一直在这里站岗的士兵都缺席了呢?

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [əb'zɜːrvd] ['kliːə] , [ænd; ənd] ['kærid] [hɜːr; hər] [ɔːf] ?
Could it be that they had observed Klea , and carried her off ?
可以 它 是 那 他们 有 观察到 克莱亚 , 和 携带 她 离开 ?

会不会是他们发现了克莉娅，然后把她掳走了?

[ɑːn][ðə; ði] ['fɑːrðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['sfɪŋksɪz] [tuː] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [naʊ]
On the farther side of the rows of sphinxes too , which he had now
在 这 更远 边 的 这 行 的 狮身人面像 也 , 哪个 他 有 现在
[riːtʃt] ,
reached ,
达到 ,

在狮身人面像群的另一侧，他现在已经到达了那里。

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[ə; eɪ]	[mæn]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[siːn]	—	[nɑːt]	[ə; eɪ]	['wɑːtʃmən]	['iːv(ə)n]	[ðoʊ]	[ðə; ði]	[waɪt]
there	**was**	**not**	**a**	**man**	**to**	**be**	**seen**	**—**	**not**	**a**	**watchman**	**even**	**though**	**the**	**white**
那里	曾是	不是	一个	男人	到	是	已见	—	不是	一个	守望者	甚至	尽管	这	白色的

['laɪmstoʊn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['tuːmˌstoʊnz]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['jeloʊ]	['dezərt]	-	[sænd]	[ʃoʊn]	[æz; əz]	[klɪr]	[ɪn]
limestone	**of**	**the**	**tombstones**	**and**	**the**	**yellow**	**desert**	**-**	**sand**	**shone**	**as**	**clear**	**in**
石灰石	的	这	墓碑	和	这	黄色的	沙漠	-	沙	闪耀	作为	清除	在

[ðə; ði]	['muːnlaɪt]	[æz; əz]	[ɪf]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[sʌm; səm]	[ɪn'tɜːrn(ə)l]	[laɪt]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	[oʊn]	.
the	**moonlight**	**as**	**if**	**they**	**had**	**some**	**internal**	**light**	**of**	**their**	**own**	**.**
这	月光	作为	如果	他们	有	一些	内部的	光	的	他们的	自己的	.

一个人影也没有——连个守卫都没有，尽管墓碑的白色石灰岩和沙漠的黄色沙子在月光下闪闪发光，仿佛它们自身就散发着某种光芒。

[æt; ət]	['evri]	['ɪnstənt]	[hiː; hi]	[gruː]	[mɔːr]	[ænd; ənd]	[mɔːr]	[ʌn'iːzi]	,
At	**every**	**instant**	**he**	**grew**	**more**	**and**	**more**	**uneasy**	**,**
在	每一个	立即的	他	生长	更多的	和	更多的	不安	,

他每时每刻都感到越来越不安。

[hiː; hi]	[klaɪmd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[tɑːp]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[sænd]	-	[hɪl]	[tuː; tə]	[əb'teɪn]	[ə; eɪ]	['waɪdər]	[vjuː]	,
he	**climbed**	**to**	**the**	**top**	**of**	**a**	**sand**	**-**	**hill**	**to**	**obtain**	**a**	**wider**	**view**	**,**
他	攀登	到	这	顶部	的	一个	沙	-	爬坡道	到	获得	一个	更广泛	看法	,

他爬上一座沙丘顶，以便看得更清楚。

[ænd; ənd]	['laʊdli]	[kɔːld]	-	[neɪm]	.
and	**loudly**	**called**	**Klea's**	**name**	**.**
和	高声	称为	-	姓名	.

然后大声喊着克莉娅的名字。

[ðer; ðər]	—	[wʌz; wəz]	[hiː; hi]	[di'siːvd]	?
There	**—**	**was**	**he**	**deceived**	**?**
那里	—	曾是	他	受骗	?

他是不是被骗了？

[noʊ]	—	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['fɪgjər]	['vɪzəb(ə)l]	[nɪr]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['eɪnʃənt]	[tuːm]	-	[ʃrainz]	—	[ə; eɪ]
No	**—**	**there**	**was**	**a**	**figure**	**visible**	**near**	**one**	**of**	**the**	**ancient**	**tomb**	**-**	**shrines**	**—**	**a**
不	—	那里	曾是	一个	数字	可见的	靠近	一	的	这	古老的	墓	-	神社	—	一个

[fɔːrm]	[ðæt]	[siːmd]	[ræpt]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[lɔːŋ]	[roʊb]	,
form	**that**	**seemed**	**wrapped**	**in**	**a**	**long**	**robe**	**,**
形式	那	似乎	包装	在	一个	长的	长袍	,

不——在其中一座古老墓龛附近可以看到一个人影——一个似乎裹着长袍的人形。

[ænd; ənd]	[wen]	[wʌns]	[mɔːr]	[hiː; hi]	[reɪzd]	[hɪz; ɪz]	[vɔɪs]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[laʊd]	[kɔːl]	[ˌaɪ 'tiː]	[keɪm]	['nɪrər]	[tuː; tə]
and	**when**	**once**	**more**	**he**	**raised**	**his**	**voice**	**in**	**a**	**loud**	**call**	**it**	**came**	**nearer**	**to**
和	什么时候	一次	更多的	他	提高	他的	嗓音	在	一个	大声	称呼	它	来了	更近	到

[hɪm; ɪm]	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[roʊ]	[ʌv; əv]	['sfɪŋksɪz]	.
him	**and**	**to**	**the**	**row**	**of**	**sphinxes**	**.**
他	和	到	这	排	的	狮身人面像	.

当他再次大声呼喊时，声音越来越近，越来越近，越来越近那排狮身人面像。

[ɪn]	[greɪt]	[heɪst]	[ænd; ənd]	[æz; əz]	[fæst]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[hiː; hi]	[gɑːt]	[daʊn]	[ə'gen]	[tuː; tə]	[ðə; ði]
In	**great**	**haste**	**and**	**as**	**fast**	**as**	**he**	**could**	**he**	**got**	**down**	**again**	**to**	**the**
在	伟大的	匆忙	和	作为	快速地	作为	他	可以	他	得到	向下	再次	到	这

['roʊdweɪ]	,
roadway	**,**
道路	,

他以最快的速度重新回到了路面上。

['hɜːrid]	[ə'krɔːs]	[ðə; ði]	[smuːð]	['peɪvmənt]	,
hurried	**across**	**the**	**smooth**	**pavement**	**,**
慌忙	穿过	这	光滑的	路面	,

匆匆穿过平坦的人行道，

[ɑːn][bəʊθ] [saɪdz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [pər'spektɪv] [ʌv; əv][mæn] - ['hedɪd] ['laɪənz] [kept] [gɑːrd] ,
on both sides of which the long perspective of man - headed lions kept guard ,
在 两个都 侧面 的 哪个 这 长的 看法 的 男人 - 标题 狮子 保留 警卫 ,

两侧都有人头狮身像守护着。

[ænd; ənd] ['peɪnfəli] ['klæmbəd] [ʌp] [ə; eɪ][sænd] - [hiːp] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] .
and painfully clambered up a sand - heap on the opposite side .
和 痛苦地 攀爬 向上 一个 沙 - 堆 在 这 对面的 边 .

然后艰难地爬上了对面的沙堆。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn] [truːθ] [ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] ['efərt] ,
This was in truth a painful effort ,
这 曾是 在 真相 一个 痛苦 努力 ,

这确实是一项痛苦的努力。

[fɔːr; fər][ðə; ði][sænd] ['krʌmbld] [ə'weɪ] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,
for the sand crumbled away again and again under his feet ,
为了 这 沙 崩溃了 离开 再次 和 再次 在下面 他的 脚 ,

因为他脚下的沙子一次又一次地崩塌。

['slɪpɪŋ] [daʊn] [hɪl] [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,
slipping down hill and carrying him with it ,
滑倒 向下 爬坡道 和 携带 他 和 它 ,

他顺着山坡滑下去，也被山体带走了。

[ðʌs] [kəm'pelɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [nuː] [hoʊld][wɪð; wɪθ][hænd][ænd; ənd] [fʊt] .
thus compelling him to find a new hold with hand and foot .
因此 引人注目的 他 到 寻找 一个 新的 抓住 和 手 和 脚 .

因此，他不得不寻找新的着力点，用手和脚来支撑自己。

[æt; ət][læst][hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['aʊtər] ['bɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [sfɪŋks] - ['ævənuː] [ænd; ənd]
At last he was standing on the outer border of the sphinx - avenue and
在 最后的 他 曾是 常设 在 这 外 边界 的 这 狮身人面像 - 大街 和
['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] ['veri] [ʃraɪn] [wer] [hiː; hi] ['fænsɪd] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] [huːm] [hiː; hi] [sɔːt]
opposite the very shrine where he fancied he had seen her whom he sought
对面的 这 非常 神社 在哪里 他 幻想 他 有 已见 她 谁 他 寻求
;
;
;

最后，他站在狮身人面像大道的外围，正对着他想象中见过他所寻找的那个人的神龛；

[bʌt; bət] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz]['klæmbər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['pɜːrfɪktli] [dɑːrk] [ə'gen] ,
but during his clamber it had become perfectly dark again ,
但 期间 他的 攀 它 有 变得 完美 黑暗的 再次 ,

但在他攀爬的过程中，天又完全黑了下来。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hevi] [klaʊd] [hæd; həd][wʌns] [mɔːr] [veɪld] [ðə; ði] [muːn] .
for a heavy cloud had once more veiled the moon .
为了 一个 重的 云 有 一次 更多的 含蓄 这 月亮 .

厚厚的云层再次遮蔽了月亮。

[hiː; hi] [pʊt] [bəʊθ] [hændz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,
He put both hands to his mouth , and shouted as loud as he could ,
他 放 两个都 双手 到 他的 嘴 , 和 喊叫 作为 大声 作为 他 可以 ,

他双手捂住嘴，使出浑身解数大声喊叫。

“ ['kliːə] ! ” — [ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] , “ ['kliːə] !
“ Klea ! ” — and then again , “ Klea !
“ 克莱亚 ! ” — 和 然后 再次 , “ 克莱亚 !

“克莉娅！”——然后又说，“克莉娅！”

” [ðen] , [kloʊz][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['rʌs(ə)l] [ɪn][ðə; ði][sænd] ,
” Then , close at his feet he heard a rustle in the sand ,
” 然后 , 关闭 在 他的 脚 他 听到 一个 沙沙 在 这 沙 ,

“然后，他听到脚边沙子里传来沙沙声，

[ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] ['fɪgjər] ['muːvɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['rɪzn] [aʊt] [ʌv; əv]
and saw a figure moving before him as though it had risen out of
和 锯 一个 数字 移动 前 他 作为 尽管 它 有 升起 出去 的
[ðə; ði] [graʊnd] .
the ground .
这 地面 .

他看到一个身影在他面前移动，仿佛是从地里冒出来的一样。

[ðɪs] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['kliːə] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] — [stɪl] , [pər'hæps] ,
This could not be Klea , it was a man — still , perhaps ,
这 可以 不是 是 克莱亚 , 它 曾是 一个 男人 — 仍然 , 也许 ,

这不可能是克莉娅，而是一个男人——或许还是个男人。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [siːn] [hɪz; ɪz] ['dɑːrlɪŋ] — [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd][taɪm] [tuː; tə] [ə'dres]
he might have seen his darling — but before he had time to address
他 可能 有 已见 他的 亲爱的 — 但 前 他 有 时间 到 地址
[hɪm; ɪm][hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hevi] [bloʊ] [ðæt] [fel] [wɪð; wɪθ] [trə'mendəs] [fɔːrs] [ɑːn]
him he felt the shock of a heavy blow that fell with tremendous force on
他 他 毛毡 这 震惊 的 一个 重的 吹 那 跌倒 和 巨大的 力量 在
[hɪz; ɪz] [bæk] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
his back between his shoulders .
他的 后退 之间 他的 肩膀 .

他或许看到了他心爱的人——但还没来得及和他说话，就感到背部受到重击，重重地落在他的双肩之间。

[ðə; ði] [ə'sæsənz] [sænd] - [bæg][hæd; həd] [mɪst] [ðə; ði][ɪg'zækt][spɑːt][ɑːn][ðə; ði] [neɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [nek] ,
The assassin's sand - bag had missed the exact spot on the nape of the neck ,
这 刺客的 沙 - 包 有 错过 这 精确的 点 在 这 颈背 的 这 脖子 ,

刺客的沙袋没能击中颈后最关键的位置。

[ænd; ənd] - ['strɔːŋli] - [nɪt] ['bækboʊn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'zɪst] ['iːv(ə)n][ə; eɪ]
and Serapion's strongly - knit backbone would have been able to resist even a
和 - 强烈 - 针织 骨干 会 有 到过 有能力的 到 抵抗 甚至 一个
[strɔːŋgər] [bloʊ] .
stronger blow .
更强 吹 .

而塞拉皮翁的脊梁骨结构非常坚固，即使受到更强烈的打击也能承受得住。

[ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'tækt] [baɪ] ['rɔbəz] [flæʃt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəsnəs] [æz; əz]
The conviction that he was attacked by robbers flashed on his consciousness as
这 定罪 那 他 曾是 遭到攻击 经过 强盗 闪光灯 在 他的 意识 作为
[ɪ'miːdiətli] [æz; əz][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [peɪn] ,
immediately as the sense of pain ,
立即地 作为 这 感觉 的 疼痛 ,

他感到疼痛的同时，也立刻意识到自己遭到了劫匪的袭击。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['sɜːrt(ə)nti] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːst] [mæn] [ɪf] [hiː; hi] [dɪd][nɑːt] [dɪ'fend]
and with it the certainty that he was a lost man if he did not defend
和 和 它 这 肯定 那 他 曾是 一个 丢失的 男人 如果 他 做过 不是 保卫
[hɪm'self] ['staʊtli] .
himself stoutly .
他自己 坚定地 .

他确信，如果不奋力自卫，他就必败无疑。

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][hiː; hi] [hɜːrd] [ə'nʌðər] ['rʌs(ə)l] [ɪn][ðə; ði][sænd] .
Behind him he heard another rustle in the sand .
在后面 他 他 听到 其他 沙沙 在 这 沙 .

他身后传来沙沙作响的声音。

[æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][hiː; hi] [tɜːrnd] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌekskləˈmeɪʃn] [ʌv; əv] “
As quickly as he could he turned round with an exclamation of “
作为 迅速地 作为 他 可以 他 转向 圆形的 和 一个 感叹 的 “
[əˈkɜːrsɪd] [bruːd] [ʌv; əv][ˈvaɪpərz] !
Accursed brood of vipers !
被诅咒的 幼虫 的 蝰蛇 !

他以最快的速度转身，大声喊道：“该死的毒蛇一族！”

” [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈhevi] [stɑːf] [hiː; hi] [fel] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈfɪgjər] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [smɪθ]
” and with his heavy staff he fell upon the figure before him like a smith
” 和 和 他的 重的 职员 他 跌倒 之上 这 数字 前 他 喜欢 一个 史密斯
[ˈbiːtɪŋ] [koʊld][ˈaɪərn] ,
beating cold iron ,
殴打 寒冷的 铁 ,

“他挥舞着沉重的棍子，像铁匠敲打冰冷的铁块一样，猛击面前的人影。”

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [aɪ] , [naʊ] [mɔːr] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] , [ˈpleɪnli] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi]
for his eye , now more accustomed to the darkness , plainly saw it to be
为了 他的 眼睛 , 现在 更多的 习惯 到 这 黑暗 , 显然 锯 它 到 是
[ə; eɪ][mæn] .
a man .
一个 男人 .

因为他的眼睛现在已经更适应了黑暗，清楚地看到那是一个人。

[sɛˈreɪpiˌɒn] [mʌst; məst][hæv; həv][hɪt] [streɪt] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][foʊ] [fel] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Serapion must have hit straight , for his foe fell at his feet with a
蛇蝎 必须 有 打 直的 , 为了 他的 敌人 跌倒 在 他的 脚 和 一个
[ˈhɪdiəs] [rɔːr] ,
hideous roar ,
可怕 吼 ,

塞拉皮翁一定打中了要害，因为他的敌人发出了一声可怕的咆哮，倒在了他的脚下。

[roʊld] [ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər][ɪn][ðə; ði][sænd] , [ˈgroʊnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpæntɪŋ] ,
rolled over and over in the sand , groaning and panting ,
滚动 超过 和 超过 在 这 沙 , 呻吟 和 喘息 ,

他在沙滩上翻滚了好几圈，呻吟喘息着。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ʃrɪl] [ʃriːk] [leɪ] [ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [ˈmoʊʃnləs] .
and then with one shrill shriek lay silent and motionless .
和 然后 和 一 尖锐 尖叫 躺 沉默的 和 静止不动 .

然后，伴随着一声尖锐的嘶鸣，他静静地躺了下来，一动不动。

[ðə; ði] [ˈrekluːs] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪm] [laɪt] ,
The recluse , in spite of the dim light ,
这 隐士 , 在 尽管如此 的 这 暗淡 光 ,

尽管光线昏暗，这位隐士

[kʊd; kəd] [siː] [ɔːl][ðə; ði] [ˈmuːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɑːbər] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈpʌnɪʃt] [soʊ] [sɪˈvɪrli] ,
could see all the movements of the robber he had punished so severely ,
可以 看 全部 这 移动 的 这 强盗 他 有 受到惩罚 所以 严重 ,

他能看到那个被他严惩的劫匪的一举一动。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈbendɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈfɔːlən] [mæn] [ˈæŋkʃəsli] [ænd; ənd] [kəmˈpæʃənətli]
and he was bending over the fallen man anxiously and compassionately
和 他 曾是 弯曲 超过 这 倒下 男人 焦虑地 和 充满同情心
[wen] [hiː; hi] [ˈʃʌdəd] [tuː; tə] [fiːl] [tuː] [ˈklæmi] [hændz] [ˈtʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,
when he shuddered to feel two clammy hands touching his feet ,
什么时候 他 颤抖 到 感觉 二 湿冷的 双手 接触 他的 脚 ,

他正焦急而怜悯地俯身查看倒地的人，突然感到两只冰冷的手触碰到了他的脚，不禁打了个寒颤。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['æftər] [tuː] [ʃɑːrp] [priks] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hiːl] ,
and immediately after two sharp pricks in his right heel ,
和 立即地 后 二 锋利的 刺痛 在 他的 正确的 脚跟 ，

紧接着，他的右脚后跟被狠狠地刺了两下，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][soʊ] [ə'kjuːtli] ['peɪnf(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [skriːmd] [ə'laʊd] ,
which were so acutely painful that he screamed aloud ,
哪个 是 所以 急性 痛苦 那 他 尖叫 大声 ，

疼痛剧烈到他大声尖叫起来。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [lɪft] [ʌp] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [fʊt] .
and was obliged to lift up the wounded foot .
和 曾是 有义务 到 举起 向上 这 受伤 脚 .

于是他不得不抬起受伤的脚。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [haʊ'evər] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˌoʊvər'lʊk] [ðə; ði] [niːd] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm'self] .
At the same time , however , he did not overlook the need to defend himself .
在 这 相同的 时间 ， 然而 ， 他 做过 不是 俯瞰 这 需要 到 保卫 他自己 .

但与此同时，他也没有忽视自卫的必要性。

['rɔːrɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['wuːndɪd] [bʊl] , ['kəːsiŋ] [ænd; ənd]['reɪdʒɪŋ] ,
Roaring like a wounded bull , cursing and raging ,
咆哮 喜欢 一个 受伤 公牛 ， 咒骂 和 愤怒 ，

像受伤的公牛一样咆哮，咒骂怒吼，

[hiː; hi] [leɪd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ɑːn] [ɔːl] [saɪdz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [stɑːf] , [bʌt; bət][hɪt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]
he laid about him on all sides with his staff , but hit nothing but the
他 铺设 关于 他 在 全部 侧面 和 他的 职员 ， 但 打 没有什么 但 这
[graʊnd] .
ground .
地面 .

他用棍子在周围挥舞，却什么也没打中，只打中了地面。

[ðen] [æz; əz][hɪz; ɪz] [bloʊz] ['fɑːloʊd] [iːtʃ] ['ʌðər] [mɔːr] ['sloʊli] ,
Then as his blows followed each other more slowly ,
然后 作为 他的 打击 随后 每个 其他 更多的 缓慢地 ，

然后，他的拳头越来越慢，接连不断。

[ænd; ənd][æt; ət] [læst] [hɪz; ɪz] ['wɪrid] [ɑːrmz][kʊd; kəd][noʊ] [lɔːŋgər] [wiːld] [ðə; ði] ['hevi] [steɪk] ,
and at last his wearied arms could no longer wield the heavy stake ,
和 在 最后的 他的 疲惫 武器 可以 不 更长 挥 这 重的 赌注 ，

最后，他疲惫的双臂再也挥不动那根沉重的木桩了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [kəm'peld] [tuː; tə] [sɪŋk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] , [ə; eɪ] [hɔːrs] [vɔɪs]
and he found himself compelled to sink on his knees , a hoarse voice
和 他 成立 他自己 被迫 到 下沉 在 他的 膝盖 ， 一个 嘶哑 嗓音
[ə'drest] [hɪm; ɪm] [ðʌs] :
addressed him thus :
已解决 他 因此 :

于是他被迫跪倒在地，一个沙哑的声音这样对他说：

“ [juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən][maɪ] ['kɑːmˌrædz] [laɪf] , ['roʊmən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [tuː] - [legd] ['sɜːrpənt][hæz; həz]
“ You have taken my comrade's life , Roman , and a two - legged serpent has
“ 你 有 已采取 我的 同志的 生活 ， 罗马 ， 和 一个 二 - 腿 蛇 有
[stʌŋ] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
stung you for it .
被蜇了 你 为了 它 .

“罗曼，你夺走了我战友的生命，一条两条腿的毒蛇因此蛰了你。”

[ɪn][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
In a quarter of an hour it will be all over with you ,
在 一个 四分之一 的 一个 小时 它 将要 是 全部 超过 和 你 ，

再过十五分钟，你的一切都将结束。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈfeloʊ] [ðer; ðər] .
as it is with that fellow there .
作为 它 是 和 那 同伴 那里 .

那家伙的情况也是如此。

[waɪ] [dʌz] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈdʒent(ə)lmən] [laɪk] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] [əˈpɔɪntmənt] [ɪn][ðə; ði] [ˈdezərt]
Why does a fine gentleman like you go to keep an appointment in the desert
为什么 做 一个 美好的 绅士 喜欢 你 去 到 保持 一个 预约 在 这 沙漠
[wɪˈðaʊt] [buːts] [ɔːr][ˈsænd(ə)lz] ,
without boots or sandals ,
没有 靴子 或者 凉鞋 ,

像您这样一位风度翩翩的绅士，为何会不穿靴子或凉鞋就去沙漠赴约呢?

[ænd; ənd][soʊ] [meɪk] [ˈaʊər; ɑːr] [wɜːrk] [soʊ] [ˈiːzi] ?
and so make our work so easy ?
和 所以 制作 我们的 工作 所以 简单的 ?

所以才让我们的工作如此轻松?

[kɪŋ] [ˌjuːərˈdʒiːtiːz][ænd; ənd][jʊr; jər] [frend] - [send] [juː; jʊ][ðer; ðər] [gˈriːtɪŋz] .
King Euergetes and your friend Eulaeus send you their greetings .
国王 欧厄尔盖特斯 和 你的 朋友 - 发送 你 他们的 问候 .

欧厄尔革忒斯国王和你的朋友欧拉厄斯向你致以问候。

[juː; jʊ] [oʊ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ] [liːv] [juː; jʊ][ˈiːv(ə)n][jʊr; jər] [ˈredi] [ˈmʌni] ;
You owe it to them that I leave you even your ready money ;
你 欠 它 到 他们 那 我 离开 你 甚至 你的 准备好 钱 ;

你欠他们的，我甚至要把你的现钱都留给你;

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [ˈkæri] [əˈweɪ] [ðæt] [ded] [lʌmp] [ðer; ðər] !
I wish I could only carry away that dead lump there !
我 希望 我 可以 仅有的 携带 离开 那 死的 块 那里 !

我真希望我能把那块死肉搬走!

” [ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [rʌf] [spiːtʃ] [sɛˈreɪpiˌɒn][wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [greɪt] [ˈægəni] ;
” During this rough speech Serapion was lying on the ground in great agony ;
” 期间 这 粗糙的 演讲 蛇蝎 曾是 说谎 在 这 地面 在 伟大的 痛苦 ;

“在塞拉皮翁发表这番激烈讲话时，他痛苦地躺在地上;

[hiː; hi][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [klentʃ] [hɪz; ɪz] [fɪsts] ,
he could only clench his fists ,
他 可以 仅有的 紧握 他的 拳头 ,

他只能紧紧握住拳头。

[ænd; ənd] [groʊn] [aʊt] [ˈhevi] [kɜːrs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][lɪps] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [naʊ] [ˈgetɪŋ] [pɑːrtʃt] .
and groan out heavy curses with his lips which were now getting parched .
和 呻吟 出去 重的 诅咒 和 他的 嘴唇 哪个 是 现在 获得 干渴 .

他嘴唇干裂，发出痛苦的呻吟和咒骂。

[hɪz; ɪz] [saɪt] [wʌz; wəz][æz; əz] [jet] [ʌnˈdimd] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪˈstɪŋktli] [siː] [baɪ][ðə; ði] [laɪt]
His sight was as yet undimmed , and he could distinctly see by the light
他的 视线 曾是 作为 然而 未变暗 , 和 他 可以 明显地 看 经过 这 光
[ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] ,
of the moon ,
的 这 月亮 ,

他的视力尚未衰退，借着月光他看得清清楚楚。

[wɪtʃ] [naʊ] [ʃoʊn] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [brɔːd] [ˈklaʊdləs] [ˈoʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,
which now shone forth from a broad cloudless opening in the sky ,
哪个 现在 闪耀 前进 从 一个 广阔 无云 开幕 在 这 天空 ,

此刻，它从晴朗无云的天空中闪耀而出。

[ðæt] [ðə; ði] ['mɜːrdərər] [ə'temptɪd] [tuː; tə] ['kæri] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['fɔːlən] ['kɑːmræd] , [ænd; ənd] [ðen] ,
that the murderer attempted to carry away his fallen comrade , and then ,
那 这 凶手 尝试过 到 携带 离开 他的 倒下 同志 , 和 然后 ,

凶手试图带走他倒下的同伴，然后，

['æftər] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [spræŋ] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] ['flaɪɪŋ] [steps] [ə'weɪ]
after raising his head to listen for a moment sprang off with flying steps away
后 提高 他的 头 到 听 为了 一个 片刻 弹簧 离开 和 飞行 步骤 离开
['ɪntuː][ðə; ði] ['dezərt] .
into the desert .
进入 这 沙漠 .

他抬起头听了一会儿，然后以飞快的步伐跳进沙漠。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['rekluːs] [naʊ] [lɔːst] ['kɑːnʃəsnəs] ,
But the recluse now lost consciousness ,
但 这 隐士 现在 丢失的 意识 ,

但这位隐士此时失去了意识。

[ænd; ənd] [wen] [sʌm; səm] ['mɪnɪts] ['leɪtər][hiː; hi][wʌns] [mɔːr] ['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz]
and when some minutes later he once more opened his eyes his head was
和 什么时候 一些 分钟 之后 他 一次 更多的 打开 他的 眼睛 他的 头 曾是
['restɪŋ] ['sɔːftli] [ɪn][ðə; ði][læp][ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] ,
resting softly in the lap of a young girl ,
休息 轻轻 在 这 膝 的 一个 年轻的 女孩 ,

几分钟后，当他再次睁开眼睛时，他的头正轻轻地枕在一个年轻女孩的腿上。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['kliːə] [ðæt] [æskt] [hɪm; ɪm] ['tendərli] .
and it was the voice of his beloved Klea that asked him tenderly .
和 它 曾是 这 嗓音 的 他的 心爱 克莱亚 那 问 他 温柔地 .

那是他心爱的克莉娅温柔的声音在问他。

“ [juː; jʊ] [pʊr] [dɪr] ['fɑːðər] !
“ You poor dear father !
“ 你 贫穷的 亲爱的 父亲 !

“你可怜的父亲啊！”

[haʊ] [keɪm] [juː; jʊ] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['dezərt] , [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ðiːz] ['mɜːdəəz] ?
How came you here in the desert , and into the hands of these murderers ?
如何 来了 你 这里 在 这 沙漠 , 和 进入 这 双手 的 这些 杀人犯 ?

你是怎么来到这片沙漠，落入这些杀人犯手中的?

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ˌem 'iː] — [jʊr; jər] ['kliːə] ?
Do you know me — your Klea ?
做 你 知道 我 — 你的 克莱亚 ?

你认识我吗——你的克莉娅?

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [ɪz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['wuːndz] — [wɪtʃ] [ɑːr; ər][nɑːt]['vɪzəb(ə)l][æt; ət][ɔːl] —
And he who is looking for your wounds — which are not visible at all —
和 他 WHO 是 寻找 为了 你的 伤口 — 哪个 是 不是 可见的 在 全部 —
[hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['roʊmən] ['pʊbliəs] ['sɪpiːoʊ] .
he is the Roman Publius Scipio .
他 是 这 罗马 普布利乌斯 西庇阿 .

而那个寻找你身上看不见的伤口的人，就是罗马的普布利乌斯·西庇阿。

[naʊ] [fɜːrst] [tel] [ˌjuː 'es] [wer] [ðə; ði] ['dægər] [hɪt][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [baɪnd][ˌaɪ 'tiː][ʌp] ['kwɪkli] — [aɪ]
Now first tell us where the dagger hit you that I may bind it up quickly — I
现在 第一的 告诉 我们 在哪里 这 匕首 打 你 那 我 可能 绑定 它 向上 迅速地 — 我
[ˌeɪ 'em][hæf][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,
am half a physician ,
是 一半 一个 医生 ,

现在先告诉我匕首刺中了你哪里，这样我才能尽快包扎——我算是半个医生。

[ænd; ənd]	[ˌʌndər'stænd]	[ðiːz]	[θɪŋz]	[æz; əz]	[juː; jʊ]	[noʊ]	.
and	**understand**	**these**	**things**	**as**	**you**	**know**	**.**
和	理解	这些	事物	作为	你	知道	.

并像你所知的那样理解这些事情。

”	[ðə; ði]	['rekluːs]	[traɪd]	[tuː; tə]	[tɜːrn]	[hɪz; ɪz]	[hed]	[tɔːrdz]	-	,	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['efərt]	[wʌz; wəz]	[ɪn]	[veɪn]
”	**The**	**recluse**	**tried**	**to**	**turn**	**his**	**head**	**towards**	**Klea's**	**,**	**but**	**the**	**effort**	**was**	**in**	**vain**
”	这	隐士	尝试	到	转动	他的	头	向	-	,	但	这	努力	曾是	在	徒劳

'
'
'

“隐士试图把头转向克莉娅，但徒劳无功。”

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[sed]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[loʊ]	[vɔɪs]	:
and	**he**	**said**	**in**	**a**	**low**	**voice**	**:**
和	他	说	在	一个	低的	嗓音	:

他低声说道：

“	[prɑːp]	[ˌem 'iː]	[ʌp]	[ə'genst]	[ðə; ði]	['slæntɪŋ]	[wɔːl]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[tuːm]	[ʃraɪn]	['jɑːndər]	;	[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	,
“	**Prop**	**me**	**up**	**against**	**the**	**slanting**	**wall**	**of**	**the**	**tomb**	**shrine**	**yonder**	**;**	**and**	**you**	**,**
“	支柱	我	向上	反对	这	斜	墙	的	这	墓	神社	远处	;	和	你	,

“把我扶到那边墓龛的斜墙上；还有你，

[tʃaɪld]	,	[sɪt]	[daʊn]	['ɑːpəzɪt]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	,	[fɔːr; fər]	[aɪ]	[wʊd]	[feɪn]	[lʊk]	[æt; ət]	[juː; jʊ]	[waɪl]	[aɪ]	[daɪ]
child	**,**	**sit**	**down**	**opposite**	**to**	**me**	**,**	**for**	**I**	**would**	**fain**	**look**	**at**	**you**	**while**	**I**	**die**
孩子	,	坐	向下	对面的	到	我	,	为了	我	会	欣然	看	在	你	尽管	我	死

孩子，坐在我对面，因为我想在临死前看着你。

['dʒentli]	,	['dʒentli]	,	[maɪ]	[frend]	['pʊbliəs]	,
Gently	**,**	**gently**	**,**	**my**	**friend**	**Publius**	**,**
轻轻地	,	轻轻地	,	我的	朋友	普布利乌斯	,

温柔点，温柔点，我的朋友普布利乌斯，

[fɔːr; fər]	[aɪ]	[fiːl]	[æz; əz]	[ɪf]	[ɔːl]	[maɪ]	[lɪmz]	[wɜːr; wər]	[meɪd]	[ʌv; əv]	[fɪ'niʃɪən]	[glæs]	,
for	**I**	**feel**	**as**	**if**	**all**	**my**	**limbs**	**were**	**made**	**of**	**Phoenician**	**glass**	**,**
为了	我	感觉	作为	如果	全部	我的	四肢	是	制成	的	腓尼基人	玻璃	,

因为我感觉我的四肢仿佛都是用腓尼基玻璃制成的。

[ænd; ənd]	[maɪt]	[breɪk]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[liːst]	[tʌtʃ]	.
and	**might**	**break**	**at**	**the**	**least**	**touch**	**.**
和	可能	休息	在	这	至少	触碰	.

轻轻一碰就可能碎裂。

[θæŋk]	[juː; jʊ]	,	[maɪ]	[jʌŋ]	[frend]	—	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[strɔːŋ]	[ɑːrmz]	,	[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	[meɪ]	[lɪft]	[ˌem 'iː]
Thank	**you**	**,**	**my**	**young**	**friend**	**—**	**you**	**have**	**strong**	**arms**	**,**	**and**	**you**	**may**	**lift**	**me**
感谢	你	,	我的	年轻的	朋友	—	你	有	强的	武器	,	和	你	可能	举起	我

[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['haɪər]	[jet]	.
a	**little**	**higher**	**yet**	**.**
一个	小的	更高	然而	.

谢谢你，我的小朋友——你的胳膊很有力，或许还能把我举得更高一些。

[soʊ]	—	[naʊ]	[aɪ]	[kæn; kən]	[ber]	[ˌaɪ 'tiː]	;	[neɪ]	,	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[wel]	['kɑːntent]	,
So	**—**	**now**	**I**	**can**	**bear**	**it**	**;**	**nay**	**,**	**I**	**am**	**well**	**content**	**,**
所以	—	现在	我	能	熊	它	;	不	,	我	是	出色地	内容	,

所以——现在我可以忍受了；不，我非常满足了。

[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['envid]	—	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[muːn]	[ʃoʊz]	[ˌem 'iː]	[jʊr; jər]	[dɪr]	[feɪs]	,	[maɪ]	[tʃaɪld]	,
I	**am**	**to**	**be**	**envied**	**—**	**for**	**the**	**moon**	**shows**	**me**	**your**	**dear**	**face**	**,**	**my**	**child**	**,**
我	是	到	是	令人羡慕	—	为了	这	月亮	演出	我	你的	亲爱的	脸	,	我的	孩子	,

我值得被羡慕——因为月亮让我看到了你亲爱的脸庞，我的孩子。

[ænd; ənd][aɪ] [siː] [terz] [ɑːn][jʊr; jər] [tʃiːks] , [terz] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , [ə; eɪ] [ˈsɜːrli] [oʊld][mæn] .
and I see tears on your cheeks , tears for me , a surly old man .
和 我 看 眼泪 在 你的 脸颊 , 眼泪 为了 我 , 一个 粗鲁 老的 男人 .

我看到你脸颊上的泪水，那是为我这个脾气暴躁的老人流下的泪水。

[aɪ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɡʊd] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ɡʊd] [tuː; tə][daɪ] [ðʌs] . ”
Aye , it is good , it is very good to die thus . ”
是的 , 它 是 好的 , 它 是 非常 好的 到 死 因此 . ”

“是啊，这样死很好，非常好。”

“ [oʊ] , [ˈfɑːðər] , [ˈfɑːðər] ! ” [kraɪd] [ˈkliːə] .
“ Oh , father , father ! ” cried Klea .
“ 哦 , 父亲 , 父亲 ! ” 哭 克莱亚 .

“哦，父亲，父亲！”克莉娅哭喊道。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [spiːk] [soʊ] .
“ You must not speak so .
“ 你 必须 不是 说话 所以 .

你不能这样说。

[juː; jʊ][mʌst; məst][lɪv; laɪv] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][daɪ] ; [fɔːr; fər] [siː] , [ˈpʊbliəs] [hɪr] [æsks][ˌem ˈiː][tuː; tə]
You must live , you must not die ; for see , Publius here asks me to
你 必须 居住 , 你 必须 不是 死 ; 为了 看 , 普布利乌斯 这里 问 我 到
[biː; bi][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
be his wife ,
是 他的 妻子 ,

你必须活下去，不能死；你看，普布利乌斯在这里向我求婚，求他娶我为妻。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪˈmɔːtlz] [ˈoʊnli][kæn; kən] [noʊ] [haʊ] [ɡlæd][aɪ][ˌeɪ ˈem][tuː; tə][ɡoʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
and the Immortals only can know how glad I am to go with him ,
和 这 不朽者 仅有的 能 知道 如何 高兴的 我 是 到 去 和 他 ,

只有神仙才能知道我有多么高兴能和他一起走。

[ænd; ənd] [aiˈriːn] [ɪz][tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː ˈes] , [ænd; ənd][biː; bi][maɪ] [ˈsɪstər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] .
and Irene is to stay with us , and be my sister and his .
和 艾琳 是 到 停留 和 我们 , 和 是 我的 姐姐 和 他的 .

艾琳将和我们住在一起，成为我的妹妹，也是他的妹妹。

[ðæt] [mʌst; məst] [meɪk] [juː; jʊ] [ˈhæpi] , [ˈfɑːðər] . — [bʌt; bət] [tel] [ˌjuː ˈes] ,
That must make you happy , father . — But tell us ,
那 必须 制作 你 快乐的 , 父亲 . — 但 告诉 我们 ,

那一定让您很高兴吧，父亲？——但请告诉我们，

[preɪ] [tel] [ˌjuː ˈes] [wer] [ðə; ði] [wuːnd] [hɜːrts] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmɜːrdərər] [ɡeɪv] [juː; jʊ] ? ”
pray tell us where the wound hurts that the murderer gave you ? ”
祈祷 告诉 我们 在哪里 这 伤口 疼痛 那 这 凶手 给予 你 ? ”

请告诉我们，凶手在你身上留下的伤口在哪里？它现在还疼吗？

“ [ˈtʃɪldrən] , [ˈtʃɪldrən] , ” [ˈmɝːmɝd] [ðə; ði] [ˈæŋkəraɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhæpi] [smaɪl] [ˈpɑːrtɪd][hɪz; ɪz]
“ Children , children , ” murmured the anchorite , and a happy smile parted his
“ 孩子们 , 孩子们 , ” 低声说道 这 隐士 , 和 一个 快乐的 微笑 分手了 他的
[lɪps] .
lips .
嘴唇 .

“孩子们，孩子们,”隐士低声说道，脸上露出了幸福的笑容。

“ [ðə; ði] [ˈɡreɪʃəs] [ɡɔdz][ɑːr; ər][ˈmɜːrsɪf(ə)l][ɪn] [pəˈmitɪŋ] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [siː] [ðæt] — [aɪ] , [ˈmɜːrsɪf(ə)l]
“ The gracious gods are merciful in permitting me to see that — aye , merciful
“ 这 亲切 神 是 仁慈 在 允许 我 到 看 那 — 是的 , 仁慈
[tuː; tə][ˌem ˈiː] ,
to me ,
到 我 ,

“仁慈的神明让我看到了这一切——是的，他们仁慈地眷顾我，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪ'fekt] [ðæt] [end] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [daɪd] ['twenti] ['dɛθs] .
and to effect that end I would have died twenty deaths .
和 到 影响 那 结尾 我 会 有 死亡 二十 死亡人数 .

为了达到这个目的，我愿意死二十次。

” ['kliːə] [prest] [hɪz; ɪz] [naʊ] [koʊld][hænd][tuː; tə][hɜːr; hər][lɪps][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [ænd; ənd] [ə'gen] [æskt]
” Klea pressed his now cold hand to her lips as he spoke and again asked
” 克莱亚 按下 他的 现在 寒冷的 手 到 她 嘴唇 作为 他 辐 和 再次 问
,
,
,

“克莉娅一边说着，一边将他冰冷的手按在自己的嘴唇上，再次问道:”

[ðoʊ] ['hɑːrdli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][kən'troʊl][hɜːr; hər] [vɔɪs] [fɔːr; fər] [terz] :
though hardly able to control her voice for tears :
尽管 几乎 有能力的 到 控制 她 嗓音 为了 眼泪 :

虽然她几乎无法控制自己的声音，泪流满面：

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [wuːnd] , ['fɑːðər] — [wer] [ɪz][ðə; ði] [wuːnd] ? ”
“ But the wound , father — where is the wound ? ”
“ 但 这 伤口 , 父亲 — 在哪里 是 这 伤口 ? ”

“可是伤口呢，父亲——伤口在哪里？”

“ [let] [biː; bi] , [let] [biː; bi] , ” [rɪ'plaɪd] [sɛ'reɪpiˌɒn] .
“ Let be , let be , ” replied Serapion .
“ 让 是 , 让 是 , ” 回复 蛇蝎 .

“顺其自然吧，顺其自然吧。”塞拉皮翁回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ækrɪd] ['pɔɪzn] , [nɑːt][ə; eɪ] ['dægər] [ɔːr][dɑːrt] [ðæt] [hæz; həz] [ʌn'dʌn] [maɪ] [streŋθ] .
“ It is acrid poison , not a dagger or dart that has undone my strength .
“ 它 是 辛辣 毒 , 不是 一个 匕首 或者 镖 那 有 未完成 我的 力量 .

“让我失去力量的不是匕首或飞镖，而是剧毒的毒药。”

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][dɪ'pɑːrt][ɪn] [piːs] , [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ][lɔːŋgər] ['niːdɪd] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] .
And I can depart in peace , for I am no longer needed for anything .
和 我 能 离开 在 和平 , 为了 我 是 不 更长 需要 为了 任何事物 .

我可以安心离开了，因为我不再被需要了。

[juː; jʊ] , ['pɒbliəs] , [mʌst; məst] [naʊ] [teɪk] [maɪ] [pleɪs] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [tʃaɪld] ,
You , Publius , must now take my place with this child ,
你 , 普布利乌斯 , 必须 现在 拿 我的 地方 和 这 孩子 ,

普布利乌斯，现在你必须代替我照顾这个孩子。

[ænd; ənd] [wɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ] . ['kliːə] , [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] ['pɒbliəs] ['sɪpiːoʊ] !
and will do it better than I . Klea , the wife of Publius Scipio !
和 将要 做 它 更好的 比 我 . 克莱亚 , 这 妻子 的 普布利乌斯 西庇阿 !

而且她会比我做得更好。克莉娅，普布利乌斯·西庇阿的妻子！

[aɪ] [ɪn'diːd] [hæv; həv] [dremt] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [maɪt] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] , [ænd; ənd][aɪ] ['ɔːlweɪz]
I indeed have dreamt that such a thing might come to pass , and I always
我 的确 有 梦见 那 这样的 一个 事物 可能 来 到 经过 , 和 我 总是
[nuː] ,
knew ,
知道 ,

我确实梦到过这样的事情会发生，而且我一直都知道。

[ænd; ənd][hæv; həv] [sed] [tuː; tə][maɪ'self][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ðæt] [aɪ] [naʊ] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ][maɪ] [sʌn] :
and have said to myself a thousand times that I now say to you my son :
和 有 说 到 我 一个 千 时代 那 我 现在 说 到 你 我的 儿子 :

我曾无数次对自己说，现在我要对你说，我的孩子：

[ðɪs] [gɜːrl] [hɪr] , [ðɪs] ['kliːə] [ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [sɔːrt] , [ænd; ənd] ['wɜːrði] ['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði]['nəublist] .
This girl here , this Klea is of a good sort , and worthy only of the noblest .
这 女孩 这里 , 这 克莱亚 是 的 一个 好的 种类 , 和 值得 仅有的 的 这 最高贵 .

这个女孩，这个克莉娅，品行端正，只配得上最高尚的人。

[aɪ] [gɪv] [hɜːr; hər][tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ] [sʌn] ['pʊbliəs] ,
I give her to you , my son Publius ,
我 给 她 到 你 , 我的 儿子 普布利乌斯 ,

我把她交给你，我的儿子普布利乌斯。

[ænd; ənd] [naʊ] [dʒɔɪn][jʊr; jər][hændz] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] [hɪr] — [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [laɪk] [ə; eɪ]
and now join your hands before me here — for I have always been like a
和 现在 加入 你的 双手 前 我 这里 — 为了 我 有 总是 到过 喜欢 一个
['fɑːðər] [tuː; tə][hɜːr; hər] . ”
father to her . ”
父亲 到 她 . ”

现在，请你们在我面前举起双手——因为我一直都像她的父亲一样对待她。

“ [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪn'diːd] , ” ['sɒbd] ['kliːə] .
“ That you have indeed , ” sobbed Klea .
“ 那 你 有 的确 , ” 啜泣 克莱亚 .

“你的确有，”克莉娅抽泣着说。

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] , [ænd; ənd][tuː; tə] [prə'tekt] [ˌem 'iː] , [ðæt] [juː; jʊ]
“ And it was no doubt for my sake , and to protect me , that you
“ 和 它 曾是 不 怀疑 为了 我的 清酒 , 和 到 保护 我 , 那 你
['kwɪtɪd] [jʊr; jər] [rɪ'triːt] ,
quitted your retreat ,
辞职 你的 撤退 ,

“毫无疑问，你放弃退守是为了我，为了保护我。”

[ænd; ənd][hæv; həv] [met] [jʊr; jər] [deθ] . ”
and have met your death . ”
和 有 遇见 你的 死亡 . ”

你已命丧黄泉。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [feɪt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [feɪt] , ” ['stæməd] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
“ It was fate , it was fate , ” stammered the old man .
“ 它 曾是 命运 , 它 曾是 命运 , ” 结结巴巴 这 老的 男人 .

“这是命运，这是命运，”老人结结巴巴地说。

“ [ðə; ði] [ə'sæsɪnz] [wɜːr; wər][ɪn] ['æmbʊʃ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ” [kraɪd] ['pʊbliəs] , ['siːzɪŋ] - [hænd] ,
“ The assassins were in ambush for me , ” cried Publius , seizing Serapion's hand ,
“ 这 刺客 是 在 伏击 为了 我 , ” 哭 普布利乌斯 , 抓住 - 手 ,

“刺客们埋伏要刺杀我！”普布利乌斯喊道，同时抓住塞拉皮翁的手。

“ [ðə; ði] ['mɜːdəəz] [huː] [fel] [ɑːn][juː; jʊ] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .
“ the murderers who fell on you instead of me .
“ 这 杀人犯 WHO 跌倒 在 你 反而 的 我 .

“那些杀害你的凶手，而不是杀害我的人。”

[wʌns] [mɔːr] , [wer] [ɪz][jʊr; jər] [wuːnd] ? ”
Once more , where is your wound ? ”
一次 更多的 , 在哪里 是 你的 伤口 ? ”

你的伤口在哪里?

“ [maɪ] ['destəni] [fʊl'fɪl] [ɪt'self] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['rekluːs] .
“ My destiny fulfils itself , ” replied the recluse .
“ 我的 命运 满足 本身 , ” 回复 这 隐士 .

“我的命运自有安排，”隐士回答道。

" [noʊ] [lɔkt] - [ʌp] [sel] , [noʊ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [noʊ] ['hiːlɪŋ] [ɜːrb] [kæn; kən] [ə'veɪl] [ə'genst] [ðə; ði] [dɪ'griːz] [ʌv; əv] [feɪt] .
" No locked - up cell , no physician , no healing herb can avail against the degrees of Fate .
" 不 已锁定 - 向上 细胞 , 不 医生 , 不 康复 草本植物 能 可用 反对 这 学位 的 命运 .

"任何密室、任何医生、任何草药都无法对抗命运的安排。"

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['daɪɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɝːpənts] [stɪŋ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [fɔːr'toʊld] [æt; ət] [maɪ] [bɜːrθ] ;
I am dying of a serpent's sting as it was foretold at my birth ;
我 是 垂死 的 一个 蛇的 蜇 作为 它 曾是 预言 在 我的 出生 ;

我如出生时预言的那样，死于毒蛇的毒刺；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [gɔːn] [aʊt] [tuː; tə] [siːk] ['kliːə] [ə; eɪ] ['sɜːrpənt] [wʊd] [hæv; həv] [slɪpt] ['ɪntuː] [maɪ] [keɪdʒ] ,
and if I had not gone out to seek Klea a serpent would have slipped into my cage ,
和 如果 我 有 不是 已消失 出去 到 寻找 克莱亚 一个 蛇 会 有 滑倒了 进入 我的 笼 ,

如果我没有出去寻找克莉娅，一条蛇就会溜进我的笼子里。

[ænd; ənd] [hæv; həv] ['endɪd] [maɪ] [laɪf] [ðer; ðər] .
and have ended my life there .
和 有 结束 我的 生活 那里 .

我的生命也终结于此。

[gɪv] [ˌem 'iː] [jʊr; jər] [hændz] , [maɪ] ['tʃɪldrən] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['dedli] [tʃɪl] [ɪz] ['kriːpɪŋ] ['oʊvər] [ˌem 'iː] ,
Give me your hands , my children , for a deadly chill is creeping over me ,
给 我 你的 双手 , 我的 孩子们 , 为了 一个 致命 寒意 是 爬行 超过 我 ,

孩子们，把手给我，一股致命的寒意正向我袭来。

[ænd; ənd] [ɪts] [koʊld] [hænd] [ɔːl'redi] ['tʌtʃɪz] [maɪ] [hɑːrt] .
and its cold hand already touches my heart .
和 它是 寒冷的 手 已经 触摸 我的 心 .

它冰冷的手已经触碰到了我的心。

" [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [feɪld] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] ['sɔːftli] :
" For a few minutes his voice failed him , and then he said softly :
" 为了 一个 很少 分钟 他的 嗓音 失败的 他 , 和 然后 他 说 轻轻 :

"他的声音哽咽了几分钟，然后他轻声说道："

" [wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [wʊd] [feɪn] [æsk] [ʌv; əv] [juː; jʊ] .
" One thing I would fain ask of you .
" 一 事物 我 会 欣然 问 的 你 .

"我只想请你做一件事。"

[maɪ] ['lɪt(ə)l] [pə'zeʃnz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ai'riːn] , [juː; jʊ] [wɪl] [naʊ] [juːz] [tuː; tə] ['beri] [ˌem 'iː] .
My little possessions , which were intended for you and Irene , you will now use to bury me .
我的 小的 财产 , 哪个 是 故意的 为了 你 和 艾琳 , 你 将要 现在 使用 到 埋葬 我 .

我那些原本留给你和艾琳的遗物，现在你们要用它们来埋葬我了。

[aɪ] [duː] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [bɜːrnt] , [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['fɑːðər] — [noʊ] ,
I do not wish to be burnt , as they did with my father — no ,
我 做 不是 希望 到 是 烧焦的 , 作为 他们 做过 和 我的 父亲 — 不 ,

我不想像他们对待我父亲那样被烧死——不，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['faɪnli] [ɪm'baːmd] , [ænd; ənd][maɪ] ['mʌmi] [tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [wɪð; wɪθ]
I should wish to be finely embalmed , and my mummy to be placed with
我 应该 希望 到 是 精细地 防腐处理 ， 和 我的 木乃伊 到 是 放置 和
[maɪ] ['mʌðɚz] .
my mother's .
我的 母亲的 .

我希望我的遗体能得到妥善防腐处理，并与我母亲的遗体合葬。

[ɪf] [ɪn'diːd] [wiː; wi] [meɪ] [miːt] [ə'gen] ['æftər] [deθ] — [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] — [aɪ] [wʊd]
If indeed we may meet again after death — and I believe we shall — I would
如果 的确 我们 可能 见面 再次 后 死亡 — 和 我 相信 我们 将 — 我 会
['ræðər] [siː] [hɜːr; hər][wʌns] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] ,
rather see her once more than any one ,
相当 看 她 一次 更多的 比 任何 一 ，

如果死后我们真的能够再次相遇——我相信一定会——我宁愿再见她一次，而不是见任何人。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ˌem 'iː][soʊ] [mʌtʃ] — [ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [naʊ] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ][tʃaɪld] [ə'gen] ,
for she loved me so much — and I feel now as if I were a child again ,
为了 她 喜爱 我 所以 很多 — 和 我 感觉 现在 作为 如果 我 是 一个 孩子 再次 ，

因为她那么爱我——我现在感觉自己好像又变回了孩子。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [θroʊ] [maɪ][ɑːrmz] [raʊnd] [hɜːr; hər] [nek] .
and could throw my arms round her neck .
和 可以 扔 我的 武器 圆形的 她 脖子 .

我可以搂住她的脖子。

[ɪn] [ə'nʌðər] [laɪf] , [pər'hæps] ,
In another life , perhaps ,
在 其他 生活 ， 也许 ，

或许在另一个世界里，

[aɪ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][ðə; ði][tʃaɪld][ʌv; əv] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ðɪs] — [ɪn] [ə'nʌðər] [laɪf] —
I may not be the child of misfortune that I have been in this — in another life —
我 可能 不是 是 这 孩子 的 不幸 那 我 有 到过 在 这 — 在 其他 生活 —
[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][grɪps][maɪ] [hɑːrt] — [ɪn] [ə'nʌðər] — — ['tʃɪldrən] [wət'evər] [dʒɔɪz][hæv; həv] [smaɪld] [ɑːn][ˌem 'iː]
now it grips my heart — in another — — Children whatever joys have smiled on me
现在 它 握把 我的 心 — 在 其他 — — 孩子们 任何 喜悦 有 微笑 在 我
[ɪn] [ðɪs] ,
in this ,
在 这 ，

我或许不再是今生——在另一个世界——如今却依然深陷不幸的境地，这种不幸紧紧攫住了我的心——孩子们，无论今生我曾拥有过怎样的快乐，

['tʃɪldrən] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][juː; jʊ][aɪ][hæv; həv] [oʊd] [ˌaɪ 'tiː] — ['kliːə] , [tuː; tə][juː; jʊ] — [ænd; ənd]
children , it was to you I have owed it — Klea , to you — and
孩子们 ， 它 曾是 到 你 我 有 欠款 它 — 克莱亚 ， 到 你 — 和
[ðer; ðər][ɪz][maɪ]['lɪt(ə)l] [ai'riːn] [tuː] — —
there is my little Irene too — —
那里 是 我的 小的 艾琳 也 — —

孩子们，这一切都是你们的恩赐——克莉娅，是你们的恩赐——还有我的小艾琳——

” [ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði][læst] [wɜːrdz][ʌv; əv][sɛ'reɪpiˌɒn][ðə; ði] ['rekluːs] ;
” These were the last words of Serapion the recluse ;
” 这些 是 这 最后的 字 的 蛇蝎 这 隐士 ；

这是隐士塞拉皮翁的遗言；

[hiː; hi] [fel] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] [saɪ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ded] .
he fell back with a deep sigh and was dead .
他 跌倒 后退 和 一个 深的 叹 和 曾是 死的 .

他长叹一声，向后倒去，死了。

['kliːə] [ænd; ənd] ['pɒbliəs] ['tendərli] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] [aɪz] .
Klea and Publius tenderly closed his faithful eyes .
克莱亚 和 普布利乌斯 温柔地 关闭 他的 忠实 眼睛 .

克莉娅和普布利乌斯温柔地合上了普布利乌斯忠诚的双眼。

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XXIII .
章 二十三 .

第二十三章

[ðə; ði] [ʌn'woʊntɪd] ['tuːmʌlt] [ðæt] [hæd; həd]['broʊkən][ðə; ði] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn]
The unwonted tumult that had broken the stillness of the night had not been
这 不寻常的 骚乱 那 有 破碎的 这 寂静 的 这 夜晚 有 不是 到过
[ˌʌnəb'zɜːrvd] [ɪn][ðə; ði] [griːk] [ˌsɛrə'piːəm] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] ['temp(ə)l] [ə'dʒɔɪnɪŋ]
unobserved in the Greek Serapeum any more than in the Egyptian temple adjoining
未被观察到的 在 这 希腊语 塞拉皮姆 任何 更多的 比 在 这 埃及人 寺庙 相邻的
[ðə; ði][ˌepɪs] - [tuːmz] ;
the Apis - tombs ;
这 蜜蜂 - 陵墓 ;

打破夜晚宁静的异常喧闹，在希腊的塞拉皮斯神庙和毗邻阿庇斯墓的埃及神庙中都引起了人们的注意；

[bʌt; bət] ['pɜːrfɪkt] ['saɪləns] [wʌns] [mɔːr] ['reɪnd] [ɪn][ðə; ði] [nə'krɑːpəlɪs] ,
but perfect silence once more reigned in the Necropolis ,
但 完美的 沉默 一次 更多的 统治 在 这 墓地 ,

但墓地里再次恢复了绝对的寂静。

[wen] [æt; ət][læst][ðə; ði] [greɪt] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sæŋktʃueri] [ʌv; əv][oʊ'saɪrɪs] - [ˌepɪs][wʌz; wəz] [θroʊn]
when at last the great gate of the sanctuary of Osiris - Apis was thrown
什么时候 在 最后的 这 伟大的 门 的 这 避难所 的 奥西里斯 - 蜜蜂 曾是 抛掷
['oʊpən] ,
open ,
打开 ,

当奥西里斯-阿庇斯神庙的大门最终敞开时，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [truːp] [ʌv; əv] [priːsts] [ə'reɪndʒd] [ɪn][ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [keɪm] [aʊt] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː]
and a little troop of priests arranged in a procession came out from it
和 一个 小的 部队 的 神父 安排 在 一个 游行 来了 出去 从 它
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['væŋgɑːrd] [ʌv; əv]['temp(ə)l] ['sɜːrvənt] ,
with a vanguard of temple servants ,
和 一个 先锋 的 寺庙 仆人 ,

一小队祭司列队从里面出来，前面还有一群寺庙侍从。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ˌsækrɪ'fɪʃ(ə)l] [naɪvz] [ænd; ənd]['æksɪz] .
who had been armed with sacrificial knives and axes .
WHO 有 到过 武装 和 献祭 刀具 和 轴 .

他们携带了祭祀用的刀斧。

['pɒbliəs] [ænd; ənd] ['kliːə] , [huː] [wɜːr; wər] ['kiːpɪŋ] ['feɪθf(ə)l] [wɑːtʃ] [baɪ][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðer; ðər] [ded]
Publius and Klea , who were keeping faithful watch by the body of their dead
普布利乌斯 和 克莱亚 , WHO 是 保持 忠实 手表 经过 这 身体 的 他们的 死的
[frend] ,
friend ,
朋友 ,

普布利乌斯和克莉娅一直忠实地守候在他们死去的朋友的遗体旁。

[sɔː] [ðem; ðəm] [ə'proʊtʃɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['roʊmən] [sed] :
saw them approaching , and the Roman said :
锯 他们 接近 , 和 这 罗马 说 :

罗马人看见他们走近，便说道：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

姐妹们——完整版(The Sisters — Complete)

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈiːv(ə)n] [les] [raɪt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] [æz; əz] [ðɪs] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ]
“ It would have been even less right in such a night as this to let you
“ 它 会 有 到过 甚至 较少的 正确的 在 这样的 一个 夜晚 作为 这 到 让 你
[proʊˈsiːd] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtɛmpəlz] [wɪð; wɪθ] [aʊt] [maɪ] [ˈeskɔːrt] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [hæv; həv] [let]
proceed to one of the temples with out my escort than to have let
继续 到 一 的 这 寺庙 和 出去 我的 护送 比 到 有 让
[ˈaʊər; ɑːr] [pʊr] [frend] [rɪˈmeɪn] [ˈʌnˈwɑːtʃt] . ”
our poor friend remain unwatched . ”
我们的 贫穷的 朋友 保持 无人关注 . ”

“在这样的夜晚，让你在没有我护送的情况下前往其中一座寺庙，比让我们可怜的朋友无人看管还要糟糕。”

“ [wʌns] [mɔːr] [aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] ,
“ Once more I assure you ,
“ 一次 更多的 我 保证 你 ,

我再次向你们保证，

” [sed] [ˈkliːə] [ˈiːgərli] “ [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θroʊn] [əˈweɪ] [ˈevri] [tʃæns] [ʌv; əv] [fʊlˈfɪlɪŋ]
” said Klea eagerly “ that we should have thrown away every chance of fulfilling
” 说 克莱亚 急切地 “ 那 我们 应该 有 抛掷 离开 每一个 机会 的 满足
- [læst] [wɪʃ] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪnˈtendɪd] ,
Serapion's last wish as he intended ,
- 最后的 希望 作为 他 故意的 ,

“我们真应该放弃所有实现塞拉皮翁遗愿的机会,”克莉娅急切地说，“

[ɪf] [ˈdʊrɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈæbsəns] [ə; eɪ] [ˈdʒækl; ˈdʒækɔːl] [ɔːr] [ə; eɪ] [haɪˈiːnə] [hæd; həd] [mˈjuːtɪleɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈbɑːdi] ,
if during our absence a jackal or a hyena had mutilated his body ,
如果 期间 我们的 缺席 一个 豺狼 或者 一个 鬣狗 有 残缺 他的 身体 ,

如果在我们不在的时候，他的尸体被豺狼或鬣狗撕咬了，

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈhæpi] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə] [maɪ] [frend] ,
and I am happy to be able at least to prove to my friend ,
和 我 是 快乐的 到 是 有能力的 在 至少 到 证明 到 我的 朋友 ,

我很高兴至少能够向我的朋友证明这一点，

[naʊ] [hiː; hi] [ɪz] [ded] ,
now he is dead ,
现在 他 是 死的 ,

他现在已经死了。

[haʊ] [ˈgreɪtf(ə)l] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈkaɪndnəs] [hiː; hi] [ʃoʊd] [ˌjuː ˈes] [waɪl] [hiː; hi] [lɪvd] .
how grateful I am for all the kindness he showed us while he lived .
如何 感激的 我 是 为了 全部 这 仁慈 他 显示 我们 尽管 他 居住地 .

我非常感激他生前对我们展现的所有善意。

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈgreɪtf(ə)l] [ˈiːv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪˈpɑːrtɪd] ,
We ought to be grateful even to the departed ,
我们 应该 到 是 感激的 甚至 到 这 已离开 ,

我们甚至应该对逝者心存感激。

[fɔːr; fər] [haʊ] [stɪl] [ænd; ənd] [ˈblɪsf(ə)l] [hæz; həz] [ðɪs] [ˈaʊər] [bɪn] [waɪl] [ˈgaːdiŋ] [hɪz; ɪz] [ˈbɑːdi] .
for how still and blissful has this hour been while guarding his body .
为了 如何 仍然 和 幸福的 有 这 小时 到过 尽管 守护 他的 身体 .

守护他的遗体，这一个小时是多么宁静而幸福啊。

[stɔːrm] [ænd; ənd] [straɪf] [brɔːt] [juː 'es] [tə'geðər] — ”

Storm and strife brought us together — ”

风暴 和 冲突 带来 我们 一起 — ”

风暴和冲突让我们走到了一起——”

“ [ænd; ənd] [hɪr] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['pʊbliəs] ,

“ And here , ” interrupted Publius ,

“ 和 这里 , ” 中断 普布利乌斯 ,

“还有这里,”普布利乌斯打断道,

“ [wiː; wi] [hæv; həv] [kən'kluːdid] [ə; eɪ] ['hæpi] [ænd; ənd] ['pɜːrmənənt] ['triːti] [ʌv; əv] [piːs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rest]

“ we have concluded a happy and permanent treaty of peace for the rest

“ 我们 有 结束 一个 快乐的 和 永恒的 条约 的 和平 为了 这 休息

[ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [laɪvz; lɪvz] . ”

of our lives . ”

的 我们的 生活 . ”

“我们缔结了一项幸福而永久的和平条约，这将使我们余生都享有和平。”

“ [aɪ] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] ['wɪlɪŋli] , ” [rɪ'plaɪd] ['kliːə] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] , “ [fɔːr; fər] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] ['væŋkwɪʃt]

“ I accept it willingly , ” replied Klea , looking down , “ for I am the vanquished

“ 我 接受 它 心甘情愿 , ” 回复 克莱亚 , 寻找 向下 , “ 为了 我 是 这 战败者

['pɑːrti] . ”

party . ”

派对 . ”

“我欣然接受,”克莉娅低着头回答道，“因为我是战败的一方。”

“ [bʌt; bət] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [kən'fest] , ” [sed] ['pʊbliəs] ,

“ But you have already confessed , ” said Publius ,

“ 但 你 有 已经 坦白 , ” 说 普布利乌斯 ,

“但是你已经认罪了,”普布利乌斯说。

“ [ðæt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['nevər] [soʊ] [ʌn'hæpi] [æz; əz] [wen] [juː; jʊ] [θɔːt] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ə'sɜːrtɪd]

“ that you were never so unhappy as when you thought you had asserted

“ 那 你 是 绝不 所以 不开心 作为 什么时候 你 想法 你 有 断言

[jʊr; jər] [streŋθ] [ə'genst] [maɪn] ,

your strength against mine ,

你的 力量 反对 矿 ,

“你最不快乐的时候，莫过于你认为自己战胜了我的力量的时候。”

[ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] ['nevər] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [soʊ] [greɪt] [ænd; ənd] [jet] [soʊ]

and I can tell you that you never seemed to me so great and yet so

和 我 能 告诉 你 那 你 绝不 似乎 到 我 所以 伟大的 和 然而 所以

['lʌvəbl] [æz; əz] [wen] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['traɪʌmf] ,

lovable as when in the midst of your triumph ,

可爱的 作为 什么时候 在 这 中间 的 你的 胜利 ,

我可以告诉你，在你取得胜利的那段时间里，你给我的感觉既伟大又可爱。

[juː; jʊ] [geɪv] [ʌp] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [fɔːr; fər] [lɔːst] .

you gave up the battle for lost .

你 给予 向上 这 战斗 为了 丢失的 .

你放弃了战斗，输了。

[sʌtʃ] [æn; ən] ['aʊər] [æz; əz] [ðæt] , [ə; eɪ] [mæn] [iks'piəriənsiz] [bʌt; bət] [wʌns] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['laɪftaɪm] .

Such an hour as that , a man experiences but once in his lifetime .

这样的 一个 小时 作为 那 , 一个 男人 经历 但 一次 在 他的 寿命 .

这样的时刻，人一生中只会经历一次。

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] ['meməri] , [bʌt; bət] [ɪf] ['evər] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] ,

I have a good memory , but if ever I should forget it ,

我 有 一个 好的 记忆 , 但 如果 曾经 我 应该 忘记 它 ,

我记性很好，但如果我忘记了，

[ænd; ənd]	[biː; bi]	['æŋgri]	[ænd; ənd]	['pæʃənət]	—	[æz; əz]	[ɪz]	['sʌmtaɪmz]	[maɪ]	[wei]	—	[rɪ'maɪnd]	[ˌem 'iː]	[ʌv; əv]
and	**be**	**angry**	**and**	**passionate**	**—**	**as**	**is**	**sometimes**	**my**	**way**	**—**	**remind**	**me**	**of**
和	是	生气的	和	热情的	—	作为	是	有时	我的	方式	—	提醒	我	的

[ðɪs]	[spɑːt]	,
this	**spot**	**,**
这	点	，

愤怒而激动——就像我有时那样——提醒我这个地方，

[ɔːr]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	['aʊər; ɑːr]	[ded]	[frend]	,	[ænd; ənd]	[maɪ]	[hɑːrd]	[muːd]	[wɪl]	[melt]	,
or	**of**	**this**	**our**	**dead**	**friend**	**,**	**and**	**my**	**hard**	**mood**	**will**	**melt**	**,**
或者	的	这	我们的	死的	朋友	，	和	我的	难的	情绪	将要	熔化	，

或者，想到我们这位已故的朋友，我的坏心情就会消散。

[ænd; ənd]	[aɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[rɪ'membər]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[wʌns]	[wɜːr; wər]	['redi]	[tuː; tə]	[gɪv]	[jʊr; jər]	[laɪf]	[fɔːr; fər]	[maɪn]
and	**I**	**shall**	**remember**	**that**	**you**	**once**	**were**	**ready**	**to**	**give**	**your**	**life**	**for**	**mine**
和	我	将	记住	那	你	一次	是	准备好	到	给	你的	生活	为了	矿

.
.
.

我将永远铭记，你曾愿意为我付出生命。

[aɪ]	[wɪl]	[meɪk]	[ˌaɪ 'tiː]	['iːzi]	[fɔːr; fər]	[juː; jʊ]	,	[fɔːr; fər]	[ɪn]	['ɑːnər]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	[mæn]	,
I	**will**	**make**	**it**	**easy**	**for**	**you**	**,**	**for**	**in**	**honor**	**of**	**this**	**man**	**,**
我	将要	制作	它	简单的	为了	你	，	为了	在	荣誉	的	这	男人	，

为了方便你，为了纪念这个人，

[huː]	['sækrifaist]	[hɪz; ɪz]	[laɪf]	[fɔːr; fər]	[jɔːrz]	[ænd; ənd]	[huː]	[wʌz; wəz]	['æktʃuəli]	['məːdəd]	[ɪn]	[maɪ]	[sted]	,
who	**sacrificed**	**his**	**life**	**for**	**yours**	**and**	**who**	**was**	**actually**	**murdered**	**in**	**my**	**stead**	**,**
WHO	牺牲	他的	生活	为了	你的	和	WHO	曾是	实际上	被谋杀	在	我的	坚定	，

他为了你牺牲了生命，实际上却替我被杀害了。

[aɪ]	['prɑːmɪs]	[tuː; tə]	[ˌeɪ diː 'diː]	[hɪz; ɪz]	[neɪm]	[ʌv; əv]	[sɛ'reɪpiˌɒn]	[tuː; tə]	[maɪ]	[oʊn]	,
I	**promise**	**to**	**add**	**his**	**name**	**of**	**Serapion**	**to**	**my**	**own**	**,**
我	承诺	到	添加	他的	姓名	的	蛇蝎	到	我的	自己的	，

我承诺将他的名字塞拉皮翁加到我的名字里。

[ænd; ənd]	[aɪ]	[wɪl]	[kən'fɜːrm]	[ðɪs]	[vaʊ]	[ɪn]	[roʊm]	.
and	**I**	**will**	**confirm**	**this**	**vow**	**in**	**Rome**	**.**
和	我	将要	确认	这	发誓	在	罗马	.

我将在罗马重申这个誓言。

[hiː; hi]	[hæz; həz]	[bɪ'heɪvd]	[tuː; tə]	[ˌjuː 'es]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['fɑːðər]	,
He	**has**	**behaved**	**to**	**us**	**as**	**a**	**father**	**,**
他	有	表现	到	我们	作为	一个	父亲	，

他一直像父亲一样对待我们，

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[bɪ'hoʊv]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	['revərəns]	[hɪz; ɪz]	['meməri]	[æz; əz]	[ðoʊ]	[aɪ]	[hæd; həd]	[bɪn]
and	**it**	**behoves**	**me**	**to**	**reverence**	**his**	**memory**	**as**	**though**	**I**	**had**	**been**
和	它	理应	我	到	尊敬	他的	记忆	作为	尽管	我	有	到过

[hɪz; ɪz]	[sʌn]	.
his	**son**	**.**
他的	儿子	.

我理应像对待亲生儿子一样敬重他的记忆。

[æn; ən]	[ˌɑːblɪ'geɪʃn]	[wʌz; wəz]	['ɔːlweɪz]	[ˌʌnɪn'dʊrəbl]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	,
An	**obligation**	**was**	**always**	**unendurable**	**to**	**me**	**,**
一个	义务	曾是	总是	难以忍受	到	我	，

对我来说，承担义务始终是无法忍受的。

[ænd; ənd] [haʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['evər] [meɪk] [fʊl] [ˌrestɪ'tuːʃ(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn]
and how I shall ever make full restitution to you for what you have done
和 如何 我 将 曾经 制作 满的 归还 到 你 为了 什么 你 有 完毕
[fɔːr; fər][ˌem 'iː] [ðɪs] [naɪt] [aɪ][duː][nɑːt] [jet] [noʊ] — [ænd; ənd] [jet] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['redi] [ænd; ənd]
for me this night I do not yet know — and yet I should be ready and
为了 我 这 夜晚 我 做 不是 然而 知道 — 和 然而 我 应该 是 准备好 和
['wɪlɪŋ] ['evri] [deɪ] [ænd; ənd] ['evri] ['aʊər] [tuː; tə] [ək'sept] [frʌm; frəm][juː; jʊ][sʌm; səm] [nuː] [gɪft] [ʌv; əv] [lʌv]
willing every day and every hour to accept from you some new gift of love
愿意的 每一个 天 和 每一个 小时 到 接受 从 你 一些 新的 礼物 的 爱
.
:
.

今晚你为我所做的一切，我该如何才能完全报答你呢？我还不知道——但我应该随时准备好，每时每刻都接受你给予我的新的爱的礼物。

- [ə; eɪ] ['detər] , - [sez] [ðə; ði]['prɑːvɜːrb] , - [ɪz] [hæf] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] ,
' A debtor , ' says the proverb , ' is half a prisoner ,
- 一个 债务人 , - 说道 这 谚语 , - 是 一半 一个 囚犯 ,

谚语说："负债者，如同半个囚犯。"

- [ænd; ənd][soʊ][aɪ][mʌst; məst] [ɪn'triːt] [juː; jʊ][tuː; tə] [diːl] ['mɜːrsɪfəli] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['kɑːŋkərər] .
' and so I must entreat you to deal mercifully with your conqueror .
- 和 所以 我 必须 恳求 你 到 交易 仁慈地 和 你的 征服者 .

因此，我必须恳求你们仁慈地对待你们的征服者。

” [hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd] , [stroʊkt] [bæk] [ðə; ði] [her] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['fɔːrhed] ,
” He took her hand , stroked back the hair from her forehead ,
” 他 采取 她 手 , 抚摸 后退 这 头发 从 她 前额 ,

他握住她的手，轻轻抚过她额前的头发，

[ænd; ənd] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪtli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][lɪps] .
and touched it lightly with his lips .
和 感动 它 轻轻 和 他的 嘴唇 .

他用嘴唇轻轻地触碰了一下。

[ðen] [hiː; hi] [went] [ɑːn] :
Then he went on :
然后 他 去 在 :

然后他继续说道：

" [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [naʊ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [kə'mɪt] [ðə; ði] [ded] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ðiːz]
" Come with me now that we may commit the dead into the hands of these
" 来 和 我 现在 那 我们 可能 犯罪 这 死的 进入 这 双手 的 这些
[priːsts] .
priests .
神父 .

"现在跟我来，我们要把死者交到这些祭司手中。"

” ['kliːə] [wʌns] [mɔːr] [bent] ['oʊvər][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æŋkəraɪt] ,
” Klea once more bent over the remains of the anchorite ,
” 克莱亚 一次 更多的 弯曲 超过 这 遗迹 的 这 隐士 ,

克莉娅再次俯身查看隐士的遗骸，

[ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [ðə; ði]['æmjʊlət][hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['dʒɜːrni] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,
she hung the amulet he had given her for her journey round his neck ,
她 悬挂 这 护身符 他 有 给定 她 为了 她 旅行 圆形的 他的 脖子 ,

她将他送给她的旅途护身符挂在他的脖子上。

[ænd; ənd] [ðen] ['saɪləntli] [əu'beid] [hɜːr; hər] ['lʌvər] .
and then silently obeyed her lover .
和 然后 默默 服从 她 情人 .

然后默默地服从了她的情人。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prə'seʃ(ə)n] ['pɒbliəs] [ɪn'fɔːrmd] [ðə; ði] [tʃiːf] [priːst] [haʊ]
When they came up with the little procession Publius informed the chief priest how
什么时候 他们 来了 向上 和 这 小的 游行 普布利乌斯 知情的 这 首席 牧师 如何
[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [sɛ'reɪpiˌɒn] ,
he had found Serapion ,
他 有 成立 蛇蝎 ,

当他们准备好小游行队伍时，普布利乌斯向大祭司汇报了他发现塞拉皮翁的情况。

[ænd; ənd] [ri'kwestid] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [fetʃ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [kɔːrps] ,
and requested him to fetch away the corpse ,
和 请求 他 到 拿来 离开 这 尸体 ,

并要求他把尸体带走。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kɔːz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [ɪn'tɜːrmənt] [ɪn][ðə; ði] ['kɔstliːɪst] ['mænər] [ɪn]
and to cause it to be prepared for interment in the costliest manner in
和 到 原因 它 到 是 准备 为了 安葬 在 这 最昂贵 方式 在
[ðə; ði] [ɪm'bɑːmɪŋ] [haʊs] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðer; ðər]['temp(ə)l] .
the embalming house attached to their temple .
这 防腐 房子 随附的 到 他们的 寺庙 .

并安排在寺庙附属的防腐房内，以最昂贵的方式进行安葬准备。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] - ['sɜːrvənt] [tʊk] [ðer; ðər]['pleɪsɪz][tuː; tə] [kiːp] [wɑːtʃ] ['oʊvər][ðə; ði]['bɑːdi] ,
Some of the temple - servants took their places to keep watch over the body ,
一些 的 这 寺庙 - 仆人 采取 他们的 地方 到 保持 手表 超过 这 身体 ,

一些庙里的仆人各司其职，看守遗体。

[ænd; ənd]['æftər] ['meni] ['kwestʃənz] [ə'drest] [tuː; tə] ['pɒbliəs] ,
and after many questions addressed to Publius ,
和 后 许多 问题 已解决 到 普布利乌斯 ,

在向普布利乌斯提出许多问题之后，

[ænd; ənd]['æftər] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [tuː] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sæsn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [sleɪn] ,
and after examining too the body of the assassin who had been slain ,
和 后 检查 也 这 身体 的 这 刺客 WHO 有 到过 被杀 ,

在检查了被击毙的刺客的尸体之后，

[ðə; ði] [priːsts] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l] .
the priests returned to the temple .
这 神父 返回 到 这 寺庙 .

祭司们返回了寺庙。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [tuː] ['lʌvəz] [wɜːr; wər] [left] [ə'loʊn] [ə'gen] ['kliːə] [siːzd] [ðə; ði] ['roʊmənz] [hænd] ,
As soon as the two lovers were left alone again Klea seized the Roman's hand ,
作为 很快 作为 这 二 恋人 是 左边 独自的 再次 克莱亚 查获 这 罗马书 手 ,

两人再次独处后，克莉娅立刻抓住了罗马人的手。

[ænd; ənd] [sed] ['pæʃənətli] : “ [juː; jʊ][hæv; həv]['spoʊkən] ['meni] ['tendər] [wɜːrdz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd]
and said passionately : “ You have spoken many tender words to me , and
和 说 热情地 : “ 你 有 说 许多 投标 字 到 我 , 和
[aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ;
I thank you for them ;
我 感谢 你 为了 他们 ;

他热情地说：“你对我说了许多温柔的话，我为此感谢你；

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][wɔːnt] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi] ['ɑːnɪst] , [ænd; ənd] [les] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [kʊd; kəd][aɪ]
but I am wont always to be honest , and less than any one could I
但 我 是 惯于 总是 到 是 诚实的 , 和 较少的 比 任何 一 可以 我
[dɪ'siːv] [juː; jʊ] .
deceive you .
欺骗 你 .

但我并非总是诚实的，我比任何人都更不可能欺骗你。

[wət'evər] [jʊr; jər] [lʌv] [bi'stəʊz] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][ə; eɪ] [friː] [gɪft] ,
Whatever your love bestows upon me will always be a free gift ,
任何 你的 爱 授予 之上 我 将要 总是 是 一个 自由的 礼物 ,

你给予我的任何爱都将永远是一份免费的礼物。

[sɪns] [juː; jʊ] [oʊ] [ˌem 'iː] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][ænd; ənd][aɪ] [oʊ] [juː; jʊ] ['ɪnfɪnətli] [mʌtʃ] ;
since you owe me nothing at all and I owe you infinitely much ;
自从 你 欠 我 没有什么 在 全部 和 我 欠 你 无限地 很多 ;

因为你根本不欠我任何东西，而我却欠你无穷无尽的恩情；

[fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [snætʃt] [maɪ] ['sɪstər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['klʌtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
for I know now that you have snatched my sister from the clutches of the
为了 我 知道 现在 那 你 有 抢夺 我的 姐姐 从 这 离合器 的 这
['maɪtiːəst] [ɪn][ðə; ði][lænd] [waɪl] [aɪ] ,
mightiest in the land while I ,
最强大的 在 这 土地 尽管 我 ,

因为我现在知道，你从这片土地上最强大的人手中救出了我的妹妹，而我，

[wen] [aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [ai'riːn] [hæd; həd] [gɔːn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] ['mɜːrdər] ['θretnd]
when I heard that Irene had gone away with you , and that murder threatened
什么时候 我 听到 那 艾琳 有 已消失 离开 和 你 , 和 那 谋杀 威胁
[jʊr; jər] [laɪf] ,
your life ,
你的 生活 ,

当我听说艾琳跟你一起走了，而且你的生命受到谋杀威胁时，

[bi'liːvd] [ɪm'plɪsɪtli] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] [juː; jʊ][hæd; həd] ['lʊrd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ə'weɪ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm]
believed implicitly that on the contrary you had lured the child away to become
相信 隐式地 那 在 这 相反 你 有 诱饵 这 孩子 离开 到 变得
[jʊr; jər] ['swiːthɑːrt] ,
your sweetheart ,
你的 亲爱的 ,

他却理所当然地认为，恰恰相反，是你诱拐了那个孩子，想让她成为你的情人。

[ænd; ənd] [ðen] — [ðen] [aɪ] [heitid] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðen] — [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː] \ — [ɪn][maɪ]
and then — then I hated you , and then — I must confess it \ — in my
和 然后 — 然后 我 憎恨 你 , 和 然后 — 我 必须 承认 它 \ — 在 我的
['hɔːrəb(ə)l] [dɪ'strækʃ(ə)n] [aɪ] [wɪʃt] [juː; jʊ] [ded] ! ”
horrible distraction I wished you dead ! ”
可怕 分心 我 希望 你 死的 ! ”

然后——然后我恨你，然后——我必须承认——在我可怕的疯狂中，我希望你去死！

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [wɪʃ] [kæn; kən] [ə'fend] [ˌem 'iː][ɔːr][hɜːrt][ˌem 'iː] ? ” [sed] ['pʊbliəs] .
“ And you think that wish can offend me or hurt me ? ” said Publius .
“ 和 你 思考 那 希望 能 得罪 我 或者 伤害 我 ? ” 说 普布利乌斯 .

“你认为这个愿望会冒犯我或伤害我吗？”普布利乌斯说道。

“ [noʊ] , [maɪ] [tʃaɪld] ;
“ No , my child ;
“ 不 , 我的 孩子 ;

“不，我的孩子；

[ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [pruːvz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] .
it only proves to me that you love me as I could wish to be loved .
它 仅有的 证明 到 我 那 你 爱 我 作为 我 可以 希望 到 是 喜爱 .

这只能证明你爱我，就像我梦寐以求的那样。

[sʌtʃ] [reɪdʒ] ['ʌndər] [sʌtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ɪz][bʌt; bət][ðə; ði][dɑːrk] ['ʃædoʊ] [kæst][baɪ] [lʌv] ,
Such rage under such circumstances is but the dark shadow cast by love ,
这样的 愤怒 在下面 这样的 情况 是 但 这 黑暗的 阴影 投掷 经过 爱 ,

在这种情况下产生的愤怒，不过是爱投下的阴影罢了。

[ænd; ənd][ɪz][æz; əz] [ɪn'seprəbl] [frʌm; frəm] [lʌv] [æz; əz][frʌm; frəm] ['eni] ['tændʒəb(ə)l]['bɑːdi] .

and is as inseparable from love as from any tangible body .

和 是 作为 形影不离 从 爱 作为 从 任何 有形 身体 .

它与爱密不可分，就像与任何有形物体密不可分一样。

[wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['æbsənt][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz]['riːəl] [lʌv] ['prez(ə)nt] — ['oʊnli][æn; ən] ['eri]

Where it is absent there is no such thing as real love present — only an airy

在哪里 它 是 缺席的 那里 是 不 这样的 事物 作为 真实的 爱 展示 — 仅有的 一个 轻盈的

['vɪʒ(ə)n] ,

vision ,

想象 ，

如果爱不存在，那么真正的爱就不存在——只有虚幻的幻象。

[ə; eɪ] ['fæntəm] , [ə; eɪ] ['mɑːkəri] .

a phantom , a mockery .

一个 幻影 ， 一个 嘲讽 .

虚幻的，嘲弄的。

[sʌtʃ] [æn; ən][wʌn][æz; əz]['kliːə] [dʌz] [nɑːt] [lʌv] [nɔːr] [heɪt] [baɪ] [hævz] ;

Such an one as Klea does not love nor hate by halves ;

这样的 一个 一 作为 克莱亚 做 不是 爱 也不 恨 经过 一半 ；

像克莉娅这样的人，爱也恨，绝不会半途而废；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [mɪ'stɪriəs] ['wɜːrkɪŋz] [ɪn][jʊr; jər] [soʊl] [æz; əz][ɪn] [ðæt] [ʌv; əv] ['evri] ['ʌðər]

but there are mysterious workings in your soul as in that of every other

但 那里 是 神秘 运作 在 你的 灵魂 作为 在 那 的 每一个 其他

['wʊmən] .

woman .

女士 .

但就像其他所有女人一样，你的灵魂深处也存在着神秘的运作机制。

[haʊ] [dɪd][ðə; ði] [wɪʃ] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ˌem 'iː] [ded] [tɜːrn]['ɪntuː][ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] [rɪ'zɑːlv] [tuː; tə] [let]

How did the wish that you could see me dead turn into the fearful resolve to let

如何 做过 这 希望 那 你 可以 看 我 死的 转动 进入 这 可怕 解决 到 让

[jɔːr'self] [biː; bi] [kɪld] [ɪn][maɪ] [sted] ? ”

yourself be killed in my stead ? ”

你自己 是 被杀 在 我的 坚定 ? ”

你当初希望看到我死去，怎么会变成如今害怕得甘愿替我去死呢?

“ [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['mɜːdəəz] , ” ['ænsər] ['kliːə] ,

“ I saw the murderers , ” answered Klea ,

“ 我 锯 这 杀人犯 , ” 回答 克莱亚 ,

“我亲眼看到了凶手,”克莉娅回答道。

“ [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ˌoʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][ʌv; əv][ðer; ðər] [skiːmz]

“ and I was overwhelmed with horror of them and of their schemes

“ 和 我 曾是 不堪重负 和 恐怖 的 他们 和 的 他们的 方案

,

,

,

“我当时对他们和他们的阴谋感到无比恐惧，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ; [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ'riːnz]

and of all that had to do with them ; I would not destroy Irene's

和 的 全部 那 有 到 做 和 他们 ； 我 会 不是 破坏 艾琳的

['hæpinəs] ,

happiness ,

幸福 ,

以及所有与他们有关的事情；我不会破坏艾琳的幸福。

[ænd; ənd][aɪ] [lʌvd] [juː; jʊ]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['diːpli] [ðæn; ðən][aɪ] [heitid] [juː; jʊ] ;

and I loved you even more deeply than I hated you ;

和 我 喜爱 你 甚至 更多的 深 比 我 憎恨 你 ;

我爱你甚至比恨你更深；

[ænd; ənd] [ðen] — [bʌt; bət] [let] [ˌjuː 'es][nɑːt] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”

and then — but let us not speak of it . ”

和 然后 — 但 让 我们 不是 说话 的 它 . ”

然后——但我们还是别提这件事了。”

“ [neɪ] - [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] . ”

“ Nay - tell me all . ”

“ 不 - 告诉 我 全部 . ”

“不，告诉我一切。”

“ [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənt] — ”

“ Then there was a moment — ”

“ 然后 那里 曾是 一个 片刻 — ”

“然后，那一刻——”

“ [wel] , ['kliːə] ? ”

“ Well , Klea ? ”

“ 出色地 , 克莱亚 ? ”

“怎么样，克莉娅？”

“ [ðen] — [ɪn] [ðiːz] [læst] ['aʊərz] ,

“ Then — in these last hours ,

“ 然后 — 在 这些 最后的 小时 ,

“然后——在这最后的几个小时里，

[waɪl] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [hænd][ɪn][hænd][baɪ][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv] [pʊr] [sɛ'reɪpiˌɒn] , [ænd; ənd]

while we have been sitting hand in hand by the body of poor Serapion , and

尽管 我们 有 到过 坐着 手 在 手 经过 这 身体 的 贫穷的 蛇蝎 , 和

['hɑːrdli] ['spiːkɪŋ] ,

hardly speaking ,

几乎 请讲 ,

我们手牵着手坐在可怜的塞拉皮翁的遗体旁，几乎一言不发。

[aɪ][hæv; həv] [felt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['oʊvər] [ə'gen] — [ðen] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [hɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [priːsts] [fel] [ə'pɑːn]

I have felt it all over again — then the midnight hymn of the priests fell upon

我 有 毛毡 它 全部 超过 再次 — 然后 这 午夜 圣歌 的 这 神父 跌倒 之上

[maɪ] [hɑːrt] ,

my heart ,

我的 心 ,

我又一次感受到了那种感觉——午夜时分，牧师们的赞美诗响彻我的心房。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] ['lɪftɪd] [ʌp][maɪ][soʊl][ɪn] [prer] [æt; ət][ðer; ðər]['paɪəs] [tʃænt] [aɪ][felt][æz; əz] [ɪf] [ɔːl][maɪ]

and as I lifted up my soul in prayer at their pious chant I felt as if all my

和 作为 我 抬起 向上 我的 灵魂 在 祷告 在 他们的 虔诚的 呗 我 毛毡 作为 如果全部 我的

['ɪnmoʊst] [hɑːrt] [hæd; həd] [bɪn] ['froʊz(ə)n][ænd; ənd] ['hɑrdnd] ,

inmost heart had been frozen and hardened ,

最 心 有 到过 冷冻 和 硬化 ,

当我聆听着他们虔诚的吟唱，在心中默默祈祷时，我却感到自己内心深处仿佛被冰封、被驯服了一般。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][rɪ'vaɪvɪŋ, riː'vaɪvɪŋ] [ə'gen] [tuː; tə] [nuː] [laɪf][ænd; ənd] ['tendərnəs] [ænd; ənd] [wɔːrmθ] .

and was reviving again to new life and tenderness and warmth .

和 曾是 复苏 再次 到 新的 生活 和 压痛 和 温暖 .

它重新焕发了生机，变得温柔而温暖。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [gʊd] [ænd; ənd] [raɪt] ,

I could not help thinking of all that is good and right ,

我 可以 不是 帮助 思维 的 全部 那 是 好的 和 正确的 ,

我不禁想起所有美好和正确的事物，

[ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə]['sækrɪfaɪs][maɪ'self][fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][fɔːr; fər] [ˌaɪ'riːnz]
and I made up my mind to sacrifice myself for you and for Irene's
和 我 制成 向上 我的 头脑 到 牺牲 我 为了 你 和 为了 艾琳的
['hæpinəs] [fɑːr] [mɔːr] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['iːzəli] [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ['æftərwərdz] .
happiness far more quickly and easily than I could give it up afterwards .
幸福 远的 更多的 迅速地 和 容易地 比 我 可以 给 它 向上 然后 .

我下定决心为你和艾琳的幸福牺牲自己，这比事后放弃要容易得多。

[maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːləuəz] [ʌv; əv]['ziːnəu] — ”
My father was one of the followers of Zeno — ”
我的 父亲 曾是 一 的 这 追随者 的 芝诺 — ”

我父亲是芝诺的追随者之一——”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['pʊbliəs] , “ [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['æktɪŋ] [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ]
“ And you , ” interrupted Publius , “ thought you were acting in accordance with
“ 和 你 , ” 中断 普布利乌斯 , “ 想法 你 是 表演 在 根据 和
[ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['stəuə] .
the doctrine of the Stoa .
这 教义 的 这 柱廊 .

“而你，”普布利乌斯打断道，“认为你的行为是符合斯多亚学派的教义。”

[aɪ]['ɔːlsoʊ][ˌeɪ 'em] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,
I also am familiar with it ,
我 还 是 熟悉的 和 它 ,

我也熟悉它。

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði][mæn] [huː] [ɪz][soʊ] ['vɜːrtʃuəs] [ænd; ənd] [waɪz] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən][lɪv; laɪv]
but I do not know the man who is so virtuous and wise that he can live
但 我 做 不是 知道 这 男人 WHO 是 所以 有德行的 和 明智的 那 他 能 居住
[ænd; ənd][ækt] ,
and act ,
和 行为 ,

但我不知道有谁既品德高尚又智慧过人，能够真正地生活和行动。

[æz; əz] [ðæt] ['tiːtʃɪŋ] [pri'skraibz] , [ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ʌv; əv][laɪf] ,
as that teaching prescribes , in the heat of the struggle of life ,
作为 那 教学 规定 , 在 这 热 的 这 斗争 的 生活 ,

正如那教义所言，在生活的艰辛奋斗中，

[ɔːr] [huː] [ɪz][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɪn] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [koʊd][ʌv; əv]
or who is the living representative in flesh and blood of the whole code of
或者 WHO 是 这 活的 代表 在 肉 和 血 的 这 所有的 代码 的
['eθɪks] ,
ethics ,
伦理 ,

或者说，谁是整套伦理准则的活生生的代表?

[nɑːt] ['sɪnɪŋ] [ə'genst] [wʌn][ʌv; əv][ɪts] [lɔːz] [ænd; ənd] [im'bɔdiŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [hɪm'self] .
not sinning against one of its laws and embodying it in himself .
不是 犯罪 反对 一 的 它是 法律 和 体现 它 在 他自己 .

没有违反它的一条律法，并将它体现在自己身上。

[dɪd][juː; jʊ]['evər] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][maɪnd] ,
Did you ever hear of the peace of mind ,
做过 你 曾经 听到 的 这 和平 的 头脑 ,

你听说过“心安”这个词吗?

[ðə; ði] ['lɔːfti] [ɪn'dɪfrəns] [ænd; ənd] [ˌekwə'nɪməti] [ʌv; əv][ðə; ði]['stoʊɪk]['seɪdʒɪz] ?
the lofty indifference and equanimity of the Stoic sages ?
这 高远 漠不关心 和 平静 的 这 斯多葛派 智者 ?

是斯多葛派圣贤那种高尚的漠然和宁静吗?

[juː; jʊ]	[lʊk]	[æz; əz]	[ɪf]	[ðə; ði]	['kwestʃən]	[ə'fendɪd]	[juː; jʊ]	,
You	**look**	**as**	**if**	**the**	**question**	**offended**	**you**	**,**
你	看	作为	如果	这	问题	被冒犯了	你	,

你看上去好像被这个问题冒犯了。

[bʌt; bət]	[juː; jʊ]	[dɪd]	[nɑːt]	[baɪ]	['eni]	[miːnz]	[noʊ]	[haʊ]	[tuː; tə]	[ə'teɪn]	[ðæt]	[ˌmæɡnə'nɪməti]	,
but	**you**	**did**	**not**	**by**	**any**	**means**	**know**	**how**	**to**	**attain**	**that**	**magnanimity**	**,**
但	你	做过	不是	经过	任何	方法	知道	如何	到	达到	那	海量	,

但你根本不知道如何才能达到那种宽宏大量。

[fɔːr; fər]	[aɪ]	[hæv; həv]	[siːn]	[juː; jʊ]	[feɪl]	[ɪn]	[ˌaɪ 'tiː]	;
for	**I**	**have**	**seen**	**you**	**fail**	**in**	**it**	**;**
为了	我	有	已见	你	失败	在	它	;

因为我见过你在这方面失败过；

[ɪn'diːd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['kɑːntreri]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['veri]	['neɪtʃər]	[ʌv; əv]	['wʊmən]	,
indeed	**it**	**is**	**contrary**	**to**	**the**	**very**	**nature**	**of**	**woman**	**,**
的确	它	是	相反	到	这	非常	自然	的	女士	,

这确实违背了女性的本性。

[ænd; ənd]	—	[ðə; ði]	[gɔdz]	[biː; bi]	[θæŋkt]	—	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	[nɑːt]	[ə; eɪ]	['stoʊɪk]	[ɪn]	['wʊmənz]	[dres]	,	[bʌt; bət]
and	**—**	**the**	**gods**	**be**	**thanked**	**—**	**you**	**are**	**not**	**a**	**Stoic**	**in**	**woman's**	**dress**	**,**	**but**
和	—	这	神	是	谢谢	—	你	是	不是	一个	斯多葛派	在	女性的	裙子	,	但

[ə; eɪ]	['wʊmən]	—	[ə; eɪ]	[truː]	['wʊmən]	,
a	**woman**	**—**	**a**	**true**	**woman**	**,**
一个	女士	—	一个	真的	女士	,

感谢诸神，你不是一个穿着女装的斯多葛派教徒，而是一个女人——一个真正的女人。

[æz; əz]	[juː; jʊ]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	.
as	**you**	**should**	**be**	**.**
作为	你	应该	是	.

你理应如此。

[juː; jʊ]	[hæv; həv]	['lɜːrnɪd]	['nʌθɪŋ]	[frʌm; frəm]	['ziːnəu]	[ænd; ənd]	['krɪsɪpəs]	[bʌt; bət]	[wʌt]	['eni]	['pez(ə)nt]
You	**have**	**learned**	**nothing**	**from**	**Zeno**	**and**	**Chrysippus**	**but**	**what**	**any**	**peasant**
你	有	学习	没有什么	从	芝诺	和	金丝雀	但	什么	任何	农民

[ɡɜːrl]	[maɪt]	[lɜːrn]	[frʌm; frəm]	[æn; ən]	['ɑːnɪst]	['fɑːðər]	,
girl	**might**	**learn**	**from**	**an**	**honest**	**father**	**,**
女孩	可能	学习	从	一个	诚实的	父亲	,

你从芝诺和克律西波斯那里学到的，不过是任何一个农家女孩都能从一位正直的父亲那里学到的东西罢了。

[tuː; tə]	[biː; bi]	[truː]	[aɪ]	[miːn]	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[lʌv]	['vɜːrtʃuː]	.
to	**be**	**true**	**I**	**mean**	**and**	**to**	**love**	**virtue**	**.**
到	是	真的	我	意思是	和	到	爱	美德	.

我的意思是，要真诚，要热爱美德。

[biː; bi]	['kɑːntent]	[wɪð; wɪθ]	[ðæt]	;	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[mɔːr]	[ðæn; ðən]	['sætɪsfaɪd]	.	”
Be	**content**	**with**	**that**	**;**	**I**	**am**	**more**	**than**	**satisfied**	**.**	**”**
是	内容	和	那	;	我	是	更多的	比	使满意	.	”

你就满足于此吧；我已经非常满意了。

“	[oʊ]	,	['pɒbliəs]	,	”	[ɪk'skleɪmd]	[ðə; ði]	[ɡɜːrl]	,	['ɡræspɪŋ]	[hɜːr; hər]	['frɛndz]	[hænd]	.
“	**Oh**	**,**	**Publius**	**,**	**”**	**exclaimed**	**the**	**girl**	**,**	**grasping**	**her**	**friend's**	**hand**	**.**
“	哦	,	普布利乌斯	,	”	惊呼	这	女孩	,	抓握	她	朋友们	手	.

“哦，普布利乌斯，”女孩惊呼道，紧紧抓住朋友的手。

“	[aɪ]	[ˌʌndər'stænd]	[juː; jʊ]	,	[ænd; ənd]	[aɪ]	[noʊ]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	[raɪt]	.
“	**I**	**understand**	**you**	**,**	**and**	**I**	**know**	**that**	**you**	**are**	**right**	**.**
“	我	理解	你	,	和	我	知道	那	你	是	正确的	.

“我理解你，我知道你是对的。”

[ə; eɪ] ['wʊmən] [mʌst; məst][biː; bi] ['mɪzrəb(ə)l] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi]['fænsis] [hɜːr'self] [strɔːŋ] ,

A woman must be miserable so long as she fancies herself strong ,

一个 女士 必须 是 悲惨的 所以 长的 作为 她 幻想 她自己 强的 ,

女人只要自认为坚强，就必然会感到痛苦。

[ænd; ənd][ɪ'mædʒɪnz][ænd; ənd] [fiːlz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [niːdz] [noʊ] ['ʌðər] [sə'pɔːrt] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] [oʊn] [fɜːrm]

and imagines and feels that she needs no other support than her own firm

和 想象 和 感觉 那 她 需求 不 其他 支持 比 她 自己的 公司

[wɪl] [ænd; ənd] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

will and determination ,

将要 和 决心 ,

她觉得自己不需要任何其他支持，只需要依靠自己坚定的意志和决心。

[noʊ] ['ʌðər] ['kaʊns(ə)l][ðæn; ðən][sʌm; səm] [waɪz] ['dɒktrɪnz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ək'septs] [ænd; ənd] [əd'hiəz] [tuː; tə] .

no other counsel than some wise doctrines which she accepts and adheres to .

不 其他 法律顾问 比 一些 明智的 教义 哪个 她 接受 和 粘着 到 .

除了她所接受和坚持的一些明智的教条之外，她没有其他建议。

[bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd][kɔːl][juː; jʊ][maɪn] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn][maɪ] [oʊn] [wei] , [praʊd] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn]

Before I could call you mine , and went on my own way , proud of my own

前 我 可以 称呼 你 矿 , 和 去 在 我的 自己的 方式 , 自豪的 的 我的 自己的

['vɜːrtʃuː] ,

virtue ,

美德 ,

在我能够称你为我所有，并为自己的优点而骄傲地走上我的道路之前，

[aɪ][wʌz; wəz] — [aɪ] ['kænɑːt] [ber] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [bʌt; bət] [hæf] [ə; eɪ] [soʊl] , [ænd; ənd] [tʊk]

I was — I cannot bear to think of it — but half a soul , and took

我 曾是 — 我 不能 熊 到 思考 的 它 — 但 一半 一个 灵魂 , 和 采取

[ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] ;

it for a whole ;

它 为了 一个 所有的 ;

我当时——我简直无法想象——只有半个灵魂，却把它当成了完整的灵魂；

[bʌt; bət] [naʊ] — [ɪf] [naʊ] [feɪt] [wɜːr; wər][tuː; tə] [snætʃ] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ˌem 'iː] ,

but now — if now fate were to snatch you from me ,

但 现在 — 如果 现在 命运 是 到 抢夺 你 从 我 ,

但是现在——如果命运现在要将你从我身边夺走，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [noʊ] [wer] [tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ] [maɪt] [liːn] [ɪn] [niːd] [ænd; ənd]

I should still know where to seek the support on which I might lean in need and

我 应该 仍然 知道 在哪里 到 寻找 这 支持 在 哪个 我 可能 倾斜 在 需要 和

[dɪ'sper] .

despair .

绝望 .

我仍然应该知道在需要帮助和绝望的时候，可以向谁寻求支持。

[nɑːt][ɪn][ðə; ði]['stəuə] , [nɑːt][ɪn][hɜːr'self][kæn; kən][ə; eɪ] ['wʊmən] [faɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪ] ,

Not in the Stoa , not in herself can a woman find such a stay ,

不是 在 这 柱廊 , 不是 在 她自己 能 一个 女士 寻找 这样的 一个 停留 ,

在斯多亚柱廊里，在她自身之中，女人都找不到这样的栖身之所。

[bʌt; bət][ɪn] ['paɪəs] [dɪ'pendəns] [ɑːn][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] . ”

but in pious dependence on the help of the gods . ”

但 在 虔诚的 依赖性 在 这 帮助 的 这 神 . ”

但虔诚地依靠神的帮助。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][mæn] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['pʊbliəs] ,

“ I am a man , ” interrupted Publius ,

“ 我 是 一个 男人 , ” 中断 普布利乌斯 ,

“我是个男人,”普布利乌斯打断道。

“ [ænd; ənd] [jet] [aɪ]['sækrɪfaɪs][tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [jiːld] ['redi] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðer; ðər] [di'kriːz] .
“ and yet I sacrifice to them and yield ready obedience to their decrees .
“ 和 然而 我 牺牲 到 他们 和 屈服 准备好 服从 到 他们的 法令 .
”
”
”

“然而，我却向他们献祭，并欣然服从他们的法令。”

“ [bʌt; bət] , ” [kraɪd] ['kliːə] ,
“ But , ” cried Klea ,
“ 但 , ” 哭 克莱亚 ,

“可是,”克莉娅喊道，“

“ [aɪ] [sɔː] ['jestərdeɪ] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv]['serəpis,sə'rei-][ðə; ði] [miːn] [θɪŋz] [dʌn] [baɪ][hɪz; ɪz]
“ I saw yesterday in the temple of Serapis the meanest things done by his
“ 我 锯 昨天 在 这 寺庙 的 塞拉皮斯 这 最卑鄙的 事物 完毕 经过 他的
['ministəz] ,
ministers ,
部长们 ,

“昨天我在塞拉皮斯神庙亲眼目睹了他的大臣们所做的最卑鄙的事情，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [peɪnd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [dɪs'gʌstɪd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [lɔːst] [maɪ][hoʊld][ɑːn][ðə; ði]
and it pained me and disgusted me , and I lost my hold on the
和 它 痛苦 我 和 厌恶 我 , 和 我 丢失的 我的 抓住 在 这
[dɪ'vɪnəti] ;
divinity ;
神 ;

这让我感到痛苦和厌恶，我失去了对神性的把握；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪk'striːmɪst] ['æŋgwɪʃ] [ænd; ənd] ['diːpəst] [lʌv] [hæv; həv] [led] [ˌem 'iː][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen]
but the extremest anguish and deepest love have led me to find it again
但 这 极端 痛苦 和 最深处 爱 有 引领 我 到 寻找 它 再次
.
.
.

但是，极度的痛苦和最深沉的爱，让我再次找到了它。

[aɪ][kæn; kən][noʊ] [lɔːŋgər] [kən'siːv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] [ðæt] [ʌp'həuldz][ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] [æz; əz] [wɪ'ðaʊt]
I can no longer conceive of the power that upholds the universe as without
我 能 不 更长 构想 的 这 力量 那 维护 这 宇宙 作为 没有
[lʌv] [nɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [meɪks] [men] ['hæpi] [æz; əz] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [dɪ'vaɪn] .
love nor of the love that makes men happy as other than divine .
爱 也不 的 这 爱 那 制作 男人 快乐的 作为 其他 比 神圣的 .

我无法再想象支撑宇宙的力量没有爱，也无法再想象使人幸福的爱不是神圣的。

['eni] [wʌn] [huː] [hæz; həz][wʌns] [preɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['biːɪŋ] [ðeɪ] [lʌv] [æz; əz][aɪ] [preɪd] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn]
Any one who has once prayed for a being they love as I prayed for you in
任何 一 WHO 有 一次 祈祷 为了 一个 存在 他们 爱 作为 我 祈祷 为了 你 在
[ðə; ði] ['dezərt] [kæn; kən] ['nevər] [ə'gen] [fər'get] [haʊ] [tuː; tə] [preɪ] .
the desert can never again forget how to pray .
这 沙漠 能 绝不 再次 忘记 如何 到 祈祷 .

任何曾经像我在沙漠中为你祈祷那样为自己所爱的人祈祷过的人，都不会再忘记如何祈祷。

[sʌtʃ] [prerz] [ɪn'diːd] [ɑːr; ər][nɑːt][ɪn] [veɪn] .
Such prayers indeed are not in vain .
这样的 祈祷 的确 是 不是 在 徒劳 .

这样的祈祷并非徒劳。

['iːv(ə)n] [ɪf] [noʊ][gɑːd][kæn; kən] [hɪr] [ðem; ðəm][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['streŋθənɪŋ] ['vɜːrtʃuː][ɪn] [sʌtʃ] [prer]
Even if no god can hear them there is a strengthening virtue in such prayer
甚至 如果 不 上帝 能 听到 他们 那里 是 一个 强化 美德 在 这样的 祷告
[ɪt'self] .
itself .
本身 .

即使没有神能听到他们的祈祷，这种祈祷本身也具有一种鼓舞人心的力量。

“ [naʊ] [aɪ] [wɪl] [goʊ] [kən'tentɪdli] [bæk] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['temp(ə)l] [tɪl] [juː; jʊ] [fetʃ] [ˌem 'iː] ,
“ Now I will go contentedly back to our temple till you fetch me ,
“ 现在 我 将要 去 心满意足地 后退 到 我们的 寺庙 直到 你 拿来 我 ，

“现在我将心满意足地回到我们的寺庙，等你来接我。”

[fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'skriːtɪst] , ['waɪzɪst] , [ænd; ənd]['kaɪndɪst] ['biːɪŋs] [wɪl] [wɑːtʃ] ['oʊvər]
for I know that the discreetest , wisest , and kindest Beings will watch over
为了 我 知道 那 这 最谨慎 ， 最明智的 ， 和 最善良的 生物 将要 手表 超过
['aʊər; ɑːr] [lʌv] . ”
our love . ”
我们的 爱 . ”

因为我知道，最谨慎、最智慧、最仁慈的神灵会守护我们的爱情。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌæpə'lɒdərəs] [ænd; ənd] [ai'riːn] ？ ” [æskt] ['pʊbliəs] [ɪn]
“ You will not accompany me to Apollodorus and Irene ? ” asked Publius in
“ 你 将要 不是 陪伴 我 到 阿波罗多鲁斯 和 艾琳 ？ ” 问 普布利乌斯 在
[sər'praɪz] .
surprise .
惊喜 .

“你不陪我去见阿波罗多罗斯和伊琳娜吗？”普布利乌斯惊讶地问道。

“ [noʊ] , ” ['ænsər] ['kliːə] ['fɜːrmli] .
“ No , ” answered Klea firmly .
“ 不 , ” 回答 克莱亚 牢牢 .

“不，”克莉娅坚定地回答道。

“ ['ræðər] [teɪk] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsɛrə'piːəm] .
“ Rather take me back to the Serapeum .
“ 相当 拿 我 后退 到 这 塞拉皮姆 .

“我宁愿带我回到塞拉皮斯神庙。”

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [jet] [bɪn] [rɪ'liːst] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['duːtiz] [aɪ] [ˌʌndər'tʊk] [ðer; ðər] ,
I have not yet been released from the duties I undertook there ,
我 有 不是 然而 到过 发布 从 这 职责 我 承担 那里 ,

我尚未解除在那里承担的职务。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][bəʊθ] [ðæt] - [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [juː; jʊ]
and it will be more worthy of us both that Asclepiodorus should give you
和 它 将要 是 更多的 值得 的 我们 两个都 那 - 应该 给 你
[ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] ['fɪləˌtɑːs] [æz; əz][jʊr; jər][waɪf] [ðæn; ðən] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['mærid] [tuː; tə]
the daughter of Philotas as your wife than that you should be married to
这 女儿 的 菲洛塔斯 作为 你的 妻子 比 那 你 应该 是 已婚 到
[ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] ['sɜːrvɪŋ] - [meɪd] [ʌv; əv]['serəpis,sə'rei-] .
a runaway serving - maid of Serapis .
一个 逃跑 服务 - 女佣 的 塞拉皮斯 .

与其让你娶塞拉皮斯的逃跑女仆，不如让阿斯克勒庇俄多罗斯把菲洛塔斯的女儿许配给你，这对我们俩都更有价值。

” ['pʊbliəs] [kən'sɪdərd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] ['iːgərli] :
” Publius considered for a moment , and then he said eagerly :
” 普布利乌斯 经过考虑的 为了 一个 片刻 , 和 然后 他 说 急切地 :

普布利乌斯沉思片刻，然后急切地说：

“ [stɪl] [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .
“ Still I would rather you should come with me .
“ 仍然 我 会 相当 你 应该 来 和 我 .

“但我还是希望你能跟我一起去。”

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['dredfəli] ['taɪərd] , [bʌt; bət] [aɪ] [kʊd; kəd] [teɪk] [juː; jʊ] [ɑːn] [maɪ] [mjuːl] [tuː; tə]
You must be dreadfully tired , but I could take you on my mule to
你 必须 是 极其糟糕 疲劳的 , 但 我 可以 拿 你 在 我的 骡子 到
[ˌæpə'lɒdərəs] .
Apollodorus .
阿波罗多鲁斯 .

你一定累坏了，但我可以骑着我的骡子带你去见阿波罗多罗斯。

[aɪ] [ker] ['lɪt(ə)l] [fɔːr; fər] [wʌt] [men] [seɪ] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] [raɪt] ,
I care little for what men say of me when I am sure I am doing right ,
我 关心 小的 为了 什么 男人 说 的 我 什么时候 我 是 当然 我 是 正在做 正确的 ,

当我确信自己做的是对的时候，我不太在意男人对我的评价。

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [prə'tekt] [juː; jʊ] [ə'genst] [ˌjuːər'dʒiːtiːz] ['weðər] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə]
and I shall know how to protect you against Euergetes whether you wish to
和 我 将 知道 如何 到 保护 你 反对 欧厄尔盖特斯 无论 你 希望 到
[biː; bi] [ˌriːəd'mɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [ɔːr] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['skʌlptər] .
be readmitted to the temple or accompany me to the sculptor .
是 重新入院 到 这 寺庙 或者 陪伴 我 到 这 雕塑家 .

无论你是想重新进入神庙，还是想陪我去见雕塑家，我都会知道如何保护你免受欧厄尔盖特斯的伤害。

[bʌt; bət] [duː] [kʌm] — [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [hɑːrd] [ɑːn] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [pɑːrt] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] [ə'gen] .
But do come — it will be hard on me to part from you again .
但 做 来 — 它 将要 是 难的 在 我 到 部分 从 你 再次 .

但你一定要来——再次与你分离我会很难过的。

[ðə; ði] ['vɪktər] [dʌz] [nɑːt] [leɪ] [ə'saɪd] [ðə; ði] [kraʊn] [wen] [hiː; hi] [hæz; həz] [dʒʌst] [wʌn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɑːrd] [faɪt] .
The victor does not lay aside the crown when he has just won it in hard fight .
这 胜利者 做 不是 躺 旁边 这 王冠 什么时候 他 有 只是 韩元 它 在 难的 斗争 .
”
”
”

胜利者不会轻易将来之不易的桂冠摘下。

“ [stɪl] [aɪ] [ɪn'triːt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌsɛrə'piːəm] , ” [sed] ['kliːə] ,
“ Still I entreat you to take me back to the Serapeum , ” said Klea ,
“ 仍然 我 恳求 你 到 拿 我 后退 到 这 塞拉皮姆 , ” 说 克莱亚 ,

“但我还是恳求你带我回到塞拉皮斯神庙,”克莉娅说道。

['leɪɪŋ] [hɜːr; hər] [hænd] [ɪn] [ðæt] [ʌv; əv] ['pʊbliəs] .
laying her hand in that of Publius .
躺下 她 手 在 那 的 普布利乌斯 .

她将自己的手放在普布利乌斯的手上。

“ [ɪz] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['memfɪs] [tuː] [lɔːŋ] , [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['ʌtərli] ['taɪərd] [aʊt] ? ”
“ Is the way to Memphis too long , are you utterly tired out ? ”
“ 是 这 方式 到 孟菲斯 也 长的 , 是 你 完全地 疲劳的 出去 ? ”

“去孟菲斯的路太远了吗？你是不是累坏了？”

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] ['wɪrid] [baɪ] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['terər] , [baɪ] [æŋ'zaɪəti] [ænd; ənd] ['hæpinəs] ,
“ I am much wearied by agitation and terror , by anxiety and happiness ,
“ 我 是 很多 疲惫 经过 搅动 和 恐怖 , 经过 焦虑 和 幸福 ,

“我被激动和恐惧、焦虑和快乐搞得筋疲力尽，

[stɪl] [aɪ] [kʊd; kəd] ['veri] [wel] [ber] [ðə; ði] [raɪd] ;
still I could very well bear the ride ;
仍然 我 可以 非常 出色地 熊 这 骑 ;

但我完全可以忍受这段旅程；

[bʌt; bət][aɪ][beg][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ˌem ˈiː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l] . ”
but I beg of you to take me back to the temple . ”
但 我 求 的 你 到 拿 我 后退 到 这 寺庙 . ”

但我恳求你带我回圣殿。

“ [wʌt] — [ɔːlˈðoʊ] [juː; jʊ] [fiːl] [strɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] ,
“ What — although you feel strong enough to remain with me ,
“ 什么 — 虽然 你 感觉 强的 足够的 到 保持 和 我 ,

“什么——尽管你觉得自己有足够的力量留在我身边，

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][maɪ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [kənˈdʌkt] [juː; jʊ][æt; ət][wʌns][tuː; tə] [ˌæpəˈlɒdərəs] [ænd; ənd]
and in spite of my desire to conduct you at once to Apollodorus and
和 在 尽管如此 的 我的 欲望 到 执行 你 在 一次 到 阿波罗多鲁斯 和
[aiˈriːn] ?
Irene ?
艾琳 ?

尽管我很想立刻带你去见阿波罗多罗斯和伊琳娜?

” [æskt] ['pʊbliəs] [əˈstɑːnɪʃt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪðˈdruː] [hɪz; ɪz][hænd] .
” asked Publius astonished , and he withdrew his hand .
” 问 普布利乌斯 惊讶 , 和 他 退出 他的 手 .

普布利乌斯惊讶地问道，然后收回了手。

“ [ðə; ði] [mjuːl] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər] .
“ The mule is waiting out there .
“ 这 骡子 是 等待 出去 那里 .

“骡子在外面等着呢。”

[liːn] [ɑːn][maɪ][ɑːrm] .
Lean on my arm .
倾斜 在 我的 手臂 .

靠在我胳膊上。

[kʌm] [ænd; ənd][duː][æz; əz][aɪ] [rɪˈkwest] [juː; jʊ] . ”
Come and do as I request you . ”
来 和 做 作为 我 要求 你 . ”

过来，照我说的做。”

“ [noʊ] , ['pʊbliəs] , [noʊ] .
“ No , Publius , no .
“ 不 , 普布利乌斯 , 不 .

“不，普布利乌斯，不。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ][lɔːrd][ænd; ənd]['mæstər] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [əˈbeɪ] [juː; jʊ] [ˌʌnrɪˈzɪstɪŋli] .
You are my lord and master , and I will always obey you unresistingly .
你 是 我的 主 和 掌握 , 和 我 将要 总是 服从 你 毫不抵抗地 .

你是我的主人，我将永远毫无抵抗地服从你。

[ɪn] [wʌn] [θɪŋ] ['oʊnli] [let] [ˌem ˈiː][hæv; həv][maɪ] [oʊn] [wei] , [naʊ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] .
In one thing only let me have my own way , now and in the future .
在 一 事物 仅有的 让 我 有 我的 自己的 方式 , 现在 和 在 这 未来 .

有一件事，请让我按自己的想法来，现在如此，将来亦如此。

[æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [bɪˈkʌmz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [aɪ] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][juː; jʊ] ,
As to what becomes a woman I know better than you ,
作为 到 什么 变成 一个 女士 我 知道 更好的 比 你 ,

至于女人会变成什么样，我比你更清楚。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [nʌn] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['wʊmən] [kæn; kən] [dɪˈsaɪd] .
it is a thing that none but a woman can decide .
它 是 一个 事物 那 没有任何 但 一个 女士 能 决定 .

这是只有女人才能决定的事。

” ['pʊbliəs] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ][tuː; tə] [ðiːz] [wɜːrdz] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [θruː]
” Publius made no reply to these words , but he kissed her , and threw
” 普布利乌斯 制成 不 回复 到 这些 字 , 但 他 亲吻 她 , 和 扔
[hɪz; ɪz][ɑːrm] [raʊnd] [hɜːr; hər] ;
his arm round her ;
他的 手臂 圆形的 她 ;

“普布利乌斯没有回答这些话，而是吻了她，并搂住了她；

[ænd; ənd][soʊ] , [klɑːspt] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [ɪm'breɪs] , [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɛrə'piːəm]
and so , clasped in each other's embrace , they reached the gate of the Serapeum
和 所以 , 紧握 在 每个 其他的 拥抱 , 他们 达到 这 门 的 这 塞拉皮姆
,
,
,

于是，他们紧紧相拥，来到了塞拉皮斯神庙的大门前。

[ðer; ðər][tuː; tə][pɑːrt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] .
there to part for a few hours .
那里 到 部分 为了 一个 很少 小时 .

在那里短暂分别几个小时。

['kliːə] [wʌz; wəz] [let] ['ɪntuː][ðə; ði]['temp(ə)l] ,
Klea was let into the temple ,
克莱亚 曾是 让 进入 这 寺庙 ,

克莉娅被允许进入神庙，

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['fɪloʊ] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['betər] ,
and as soon as she had learned that little Philo was much better ,
和 作为 很快 作为 她 有 学习 那 小的 菲洛 曾是 很多 更好的 ,

她一得知小菲洛的病情好转了很多，

[ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr'self] [ɑːn][hɜːr; hər]['hʌmb(ə)l][bed] .
she threw herself on her humble bed .
她 扔 她自己 在 她 谦逊的 床 .

她扑倒在简陋的床上。

[haʊ] ['loʊnli] [hɜːr; hər] [ruːm] [siːmd] , [haʊ] [ɪn'tɑːlərəbli] ['empti] [wɪ'ðaʊt] [aɪ'riːn] .
How lonely her room seemed , how intolerably empty without Irene .
如何 孤独 她 房间 似乎 , 如何 无法容忍地 空的 没有 艾琳 .

没有艾琳，她的房间显得多么孤寂，多么空荡荡的。

[ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ə; eɪ]['heɪsti] ['ɪmpʌls] [ʃiː; ʃi] ['kwɪtɪd] [hɜːr; hər] [oʊn] [bed] , [leɪ] [hɜːr'self] [daʊn] [ɑːn]
In obedience to a hasty impulse she quitted her own bed , lay herself down on
在 服从 到 一个 仓促 冲动 她 辞职 她 自己的 床 , 躺 她自己 向下 在
[hɜːr; hər] ['sɪstɚz] ,
her sister's ,
她 姐妹 ,

她一时冲动，离开了自己的床，躺到了姐姐的床上。

[æz; əz] [ɪf] [ðæt] [brɔːt] [hɜːr; hər] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði]['æbsənt][gɜːrl] , [ænd; ənd] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] ;
as if that brought her nearer to the absent girl , and closed her eyes ;
作为 如果 那 带来 她 更近 到 这 缺席的 女孩 , 和 关闭 她 眼睛 ;

仿佛这样就让她离那个不在场的女孩更近了，她闭上了眼睛；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] [tuː] [mʌtʃ] [ɪg'zɔːstɪd] [tuː; tə] [sliːp] ['saʊndli] .
but she was too much excited and too much exhausted to sleep soundly .
但 她 曾是 也 很多 兴奋的 和 也 很多 筋疲力尽的 到 睡觉 稳固地 .

但她太过兴奋，也太过疲惫，以至于无法安然入睡。

['swɪftli] - ['tʃeɪndʒɪŋ] ['vɪʒənz] [broʊk] [ɪn] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ɑːn][hɜːr; hər] [sɪn'sɪrli] [dɪ'voʊʃən(ə)l]
Swiftly - changing visions broke in again and again on her sincerely devotional
迅速地 - 变化 愿景 打破 在 再次 和 再次 在 她 真挚地 灵修
[θɔːts] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['restləs] [hæf] - [sliːp] ,
thoughts and her restless half - sleep ,
想法 和 她 不安 一半 - 睡觉 ,

瞬息万变的幻象一次又一次地闯入她虔诚的祈祷和不安的半睡半醒之中。

['peɪntɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fænsi] [naʊ] ['wʌndrəsli] [braɪt] ['ɪmɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [naʊ] [moʊst]['hɔːrəb(ə)l]
painting to her fancy now wondrously bright images , and now most horrible
绘画 到 她 想要 现在 奇妙地 明亮的 图片 , 和 现在 最多 可怕
[wʌnz] — [naʊ] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [ɪk'skwɪzɪt] ['hæpinəs] ,
ones — now pictures of exquisite happiness ,
一个 — 现在 图片 的 精美的 幸福 ,

她时而随心所欲地画出美妙绝伦的画面，时而又画出极其可怕的画面——时而又画出极致幸福的画面。

[ænd; ənd] [ə'gen] ['ʌðər] [ʌv; əv] ['dɪzməl] ['melənkɑːli] .
and again others of dismal melancholy .
和 再次 其他的 的 惨淡 忧郁 .

还有一些人则沉浸在阴郁的忧伤之中。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [ɪ'mædʒɪnd] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['dɪstənt] ['mjuːzɪk][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [rɔkt]
And all the time she imagined she heard distant music and was being rocked
和 全部 这 时间 她 想象 她 听到 遥远 音乐 和 曾是 存在 摇滚
[ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [baɪ] [ˌʌn'siːn] [hændz] .
up and down by unseen hands .
向上 和 向下 经过 看不见 双手 .

她一直想象着听到远处传来音乐，并且被看不见的手轻轻地摇晃着。

[stɪl] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən] [ˌəʊvə'paʊəd] [ɔːl][ðə; ði] [rest] .
Still the image of the Roman overpowered all the rest .
仍然 这 图像 的 这 罗马 实力悬殊 全部 这 休息 .

然而，罗马人的形象仍然压倒了其他一切。

[æt; ət] [læst] [ə; eɪ] [rɪ'freʃɪŋ] [sliːp] [siːld] [hɜːr; hər] [aɪz] [mɔːr] ['kloʊsli] ,
At last a refreshing sleep sealed her eyes more closely ,
在 最后的 一个 令人耳目一新 睡觉 密封 她 眼睛 更多的 密切 ,

最终，酣然入睡的她闭上了双眼。

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] [driːm] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər] ['lʌvɜ˞z] [haʊs] [ɪn] - , [hɪz; ɪz] ['steɪtli] ['fɑːðər] ,
and in her dream she saw her lover's house in Rolne , his stately father ,
和 在 她 梦 她 锯 她 恋人的 房子 在 - , 他的 庄严 父亲 ,

在梦中，她看到了情人在罗尔讷的房子，以及他威严的父亲。

[hɪz; ɪz]['noʊb(ə)l] ['mʌðər] — [huː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] [ber] [ə; eɪ] ['laɪknəs] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn]
his noble mother — who seemed to her to bear a likeness to her own
他的 高贵 母亲 — WHO 似乎 到 她 到 熊 一个 相似 到 她 自己的
['mʌðər] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪgjərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [tɔːl][ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] ['senətəz] .
mother — and the figures of a number of tall and dignified senators .
母亲 — 和 这 数据 的 一个 数字 的 高的 和 凝重 参议员 .

他高贵的母亲——在她看来与自己的母亲颇为相似——以及许多身材高大、仪态端庄的参议员的身影。

[ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr'self] [mʌtʃ] [ɪm'bærəst] [ə'mʌŋ] [ɔːl] [ðiːz] [st'reɪndʒəz] , [huː] [lʊkt] [ɪn'kwaɪərɪŋlɪ] [æt; ət]
She felt herself much embarrassed among all these strangers , who looked enquiringly at
她 毛毡 她自己 很多 尴尬的 之中 全部 这些 陌生人 , WHO 看起来 询问地 在
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

面对这么多陌生人，她感到非常尴尬，他们都用好奇的目光打量着她。

[ænd; ənd] [ðen] ['kaɪndli] [held] [aʊt] [ðer; ðər][hændz][tuː; tə][hɜːr; hər] .
and then kindly held out their hands to her .
和 然后 亲切地 握住 出去 他们的 双手 到 她 .

然后他们友好地向她伸出了手。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['dɪɡnɪfaɪd] ['meɪtrən] [keɪm] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ɪ'fjuːʒ(ə)n] , [ænd; ənd] [klɑːspt]
Even the dignified matron came to meet her with effusion , and clasped
甚至 这 凝重 护士长 来了 到 见面 她 和 渗出液 , 和 紧握
[hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər] [brest] ;
her to her breast ;
她 到 她 胸部 ;

就连那位端庄的贵妇人也激动地迎接她，并将她紧紧抱在怀里；

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz] ['pʊbliəs] [hæd; həd] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz][tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fluː] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
but just as Publius had opened his to her and she flew to his
但 只是 作为 普布利乌斯 有 打开 他的 到 她 和 她 飞翔 到 他的
[hɑːrt] ,
heart ,
心 ,

但正如普布利乌斯向她敞开心扉，而她也飞奔到他的心中一样，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['fænsɪd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [fiːl] [hɪz; ɪz][lɪps] [prest] [tuː; tə][hɜːrz] , [ðə; ði] ['wʊmən] ,
and she fancied she could feel his lips pressed to hers , the woman ,
和 她 幻想 她 可以 感觉 他的 嘴唇 按下 到 她的 , 这 女士 ,

她仿佛能感觉到他的嘴唇贴着她的嘴唇，那个女人

[huː] [kɔːld] [hɜːr; hər] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] , [nɑːkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [dɔːr] [ænd; ənd] [ə'woʊk] [hɜːr; hər] .
who called her every morning , knocked at her door and awoke her .
WHO 称为 她 每一个 早晨 , 敲门 在 她 门 和 醒来 她 .

每天早上都有人给她打电话、敲门，把她吵醒。

[ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['hæpi] [ɪn][hɜːr; hər] [driːm] [ænd; ənd] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [hæv; həv] [slept]
This time she had been happy in her dream and would willingly have slept
这 时间 她 有 到过 快乐的 在 她 梦 和 会 心甘情愿 有 睡着了
[ə'ɡen] ;
again ;
再次 ;

这一次，她在梦中感到快乐，并且愿意再次入睡；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [fɔːrst] [hɜːr'self][tuː; tə] [raɪz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][bed] ,
but she forced herself to rise from her bed ,
但 她 强制 她自己 到 上升 从 她 床 ,

但她强迫自己从床上起身。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['rɪzn] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [wel] [ʌv; əv][ðə; ði]
and before the sun was quite risen she was standing by the Well of the
和 前 这 太阳 曾是 相当 升起 她 曾是 常设 经过 这 出色地 的 这
[sʌn] [ænd; ənd] ,
Sun and ,
太阳 和 ,

太阳还没完全升起，她就站在太阳井旁了。

[nɑːt][tuː; tə] [nɪ'ɡlekt] [hɜːr; hər]['duːti] , [ʃiː; ʃi] [fɪld] [bəʊθ][ðə; ði]['dʒɑːrz][fɔːr; fər][ðə; ði]['ɔːltər][ʌv; əv][ðə; ði][ɡɑːd] .
not to neglect her duty , she filled both the jars for the altar of the god .
不是 到 忽视 她 责任 , 她 已填 两个都 这 罐子 为了 这 坛 的 这 上帝 .

为了不辜负自己的职责，她将祭坛上的两个罐子都装满了。

['taɪərd][ænd; ənd][hæf] - [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ] [sliːp] , [ʃiː; ʃi] [set] [ðə; ði]['ɡoʊldən] ['ves(ə)lz] [ɪn][ðer; ðər] [pleɪs] ,
Tired and half - overcome by sleep , she set the golden vessels in their place ,
疲劳的 和 一半 - 克服 经过 睡觉 , 她 放 这 金的 船只 在 他们的 地方 ,

她疲惫不堪，昏昏欲睡，将金器皿放回原位。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [rest] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɪlər] ,
and sat down to rest at the foot of a pillar ,
和 卫星 向下 到 休息 在 这 脚 的 一个 支柱 ,

于是，他坐在一根柱子下休息。

[waɪl] [ə; eɪ] [priːst] [pɔːd] [aʊt] [ðə; ði]['wɔːtər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] , [æz; əz][ə; eɪ] [drɪŋk] - ['ɔːfərɪŋ] [ɑːn]
while a priest poured out the water she had brought , as a drink - offering on
尽管 一个 牧师 倾倒 出去 这 水 她 有 带来 , 作为 一个 喝 - 提供 在
[ðə; ði] [graʊnd] .
the ground .
这 地面 .

一位祭司将她带来的水倒在地上，作为饮水祭。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [brɔːd] ['deɪlaɪt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːrkɔːrt] [θruː] [ðə; ði]
It was now broad daylight as she looked out into the forecourt through the
它 曾是 现在 广阔 日光 作为 她 看起来 出去 进入 这 前院 通过 这
['meni] - ['pɪlərd] [hɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] ;
many - pillared hall of the temple ;
许多 - 柱状 大厅 的 这 寺庙 ;

她透过寺庙多柱大厅向外望去，此时已是白昼；

[ðə; ði] ['ɜːrli] ['sʌnlaɪt] [pleɪd] [raʊnd] [ðə; ði] ['kɑːləmz] , [ænd; ənd][ɪts] ['slæntɪŋ] ['reɪz] , [æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] ,
the early sunlight played round the columns , and its slanting rays , at this hour ,
这 早期的 阳光 玩 圆形的 这 列 , 和 它是 斜 射线 , 在 这 小时 ,

清晨的阳光在柱子周围嬉戏，斜射的光线在此时此刻……

[fel] [θruː] [ðə; ði] [tɔːl] ['dɔːrweɪ] [fɑːr]['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] [wɪtʃ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [leɪ] [ɪn] ['twaɪlaɪt]
fell through the tall doorway far into the great hall which usually lay in twilight
跌倒 通过 这 高的 门口 远的 进入 这 伟大的 大厅 哪个 通常 躺 在 暮
[gluːm] .
gloom .
愁云 .

穿过高大的门洞，跌入通常笼罩在暮色中的大厅深处。

[ðə; ði]['seɪkrɪd][spɑːt] [lʊkt] ['veri] ['sɑːləm] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] , [sə'blaɪm] , [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]
The sacred spot looked very solemn in her eyes , sublime , and as it were
这 神圣 点 看起来 非常 庄严 在 她 眼睛 , 升华 , 和 作为 它 是
[ˌriː'kɑːnsɪˌkreɪtɪd] ,
reconsecrated ,
重新祝圣 ,

在她眼中，这处圣地显得庄严肃穆、神圣无比，仿佛经过了重新祝圣。

[ænd; ənd] [əu'beiŋ] [æn; ən] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['ɪmpʌls] [ʃiː; ʃi] [liːnd] [ə'genst] [ə; eɪ] ['kɑːləm] , [ænd; ənd] ['lɪftɪŋ]
and obeying an irresistible impulse she leaned against a column , and lifting
和 服从 一个 无法抗拒 冲动 她 倾斜 反对 一个 柱子 , 和 举重
[ʌp][hɜːr; hər][ɑːrmz] ,
up her arms ,
向上 她 武器 ,

她顺从着一股无法抗拒的冲动，靠在一根柱子上，举起了双臂。

[ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ʃiː; ʃi] ['ʌtəd] [hɜːr; hər] ['θæŋkfulnəs] [tuː; tə][ðə; ði][gɑːd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
and raising her eyes , she uttered her thankfulness to the god for his
和 提高 她 眼睛 , 她 说出 她 感恩 到 这 上帝 为了 他的
['lʌvɪŋ] ['kaɪndnəs] ,
loving kindness ,
爱 仁慈 ,

她抬起头，向神明表达了对祂慈爱恩典的感激之情。

[ænd; ənd] [faʊnd] [bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [preɪ] [fɔːr; fər] , ['neɪmli] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [prɪ'zɜːrv] ['pɒbliəs]
and found but one thing to pray for , namely that he would preserve Publius
和 成立 但 一 事物 到 祈祷 为了 , 即 那 他 会 保存 普布利乌斯
[ænd; ənd] [ai'riːn] ,
and Irene ,
和 艾琳 ,

他只求一件事，那就是保全普布利乌斯和伊琳娜。

[ænd; ənd] [ɔːl] [mæn'kaɪnd] , [frʌm; frəm] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] [æŋ'zaɪəti] [ænd; ənd] [dɪ'sepʃ(ə)n] .
and all mankind , from sorrow and anxiety and deception .
和 全部 人类 , 从 悲哀 和 焦虑 和 欺骗 .

并使全人类免于悲伤、焦虑和欺骗。

[ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [hæd; həd] [tɪl] [naʊ] [bɪn] [bɪ'naɪtɪd] [ænd; ənd] [dɑːrk] ,
She felt as if her heart had till now been benighted and dark ,
她 毛毡 作为 如果 她 心 有 直到 现在 到过 夜幕降临 和 黑暗的 ,

她感觉自己的心仿佛一直被黑暗和蒙蔽着。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [dʒʌst] [dis'kləuzd] [sʌm; səm] ['leɪt(ə)nt] [laɪt] — [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] ['wɪðərd]
and had just disclosed some latent light — as if it had been withered
和 有 只是 披露 一些 潜 光 — 作为 如果 它 有 到过 干枯
[ænd; ənd] [draɪ] ,
and dry ,
和 干燥 ,

并且刚刚显露出一些潜在的光芒——仿佛它曾经枯萎干涸过一样。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [naʊ] ['blɑsəmɪŋ] [ɪn] [freʃ] ['vɜːrdʒər] [ænd; ənd] ['braɪtli] - ['kʌlərd] ['flaʊərz] .
and was now blossoming in fresh verdure and brightly - colored flowers .
和 曾是 现在 盛开 在 新鲜的 绿意盎然 和 明亮地 - 有色 花朵 .

现在这里绿意盎然，繁花似锦。

[tuː; tə] [ækt] ['vɜːrtʃuəsli] [ɪz] ['græntɪd] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] , [ri'laiŋ] [ɑːn] [ðəm'selvz] .
To act virtuously is granted even to those who , relying on themselves .
到 行为 有德行 是 的确 甚至 到 那些 WHO , 依靠 在 他们自己 .

即使是那些依靠自身力量的人，也有权利行善。

['ɜːrnɪstli] [straɪv] [tuː; tə] [liːd] ['mɔːrəl] , [dʒʌst] [ænd; ənd] ['ɑːnɪst] [laɪvz; lɪvz] ;
earnestly strive to lead moral , just and honest lives ;
切实 努力 到 带领 道德 , 只是 和 诚实的 生活 ;

努力过道德、公正、诚实的生活；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['hæpi] ['juːniən] [ʌv; əv] ['vɜːrtʃuː] [ænd; ənd] [pjʊr] ['ɪnər] ['hæpinəs] [ɪz] ['sɔləmnaizd] ['oʊnli] [ɪn]
but the happy union of virtue and pure inner happiness is solemnized only in
但 这 快乐的 联盟 的 美德 和 纯的 内 幸福 是 庄严的 仅有的 在
[ðə; ði] [hɑːrt] [wɪtʃ] [ɪz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [siːk] [ænd; ənd] [faɪnd] [ə; eɪ] [gɑːd] — [biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] ['serəpis,sə'rei-] [ɔːr]
the heart which is able to seek and find a God — be it Serapis or
这 心 哪个 是 有能力的 到 寻找 和 寻找 一个 上帝 — 是 它 塞拉皮斯 或者
[dʒə'hoʊvə] .
Jehovah .
耶和华 .

但是，只有在能够寻求并找到神（无论是塞拉皮斯还是耶和华）的心中，美德与纯粹的内心幸福才能得到庄严的结合。

[æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrkɔːrt] ['kliːə] [wʌz; wəz] [met] [baɪ] - , [huː] [dɪ'zaɪrd]
At the door of the forecourt Klea was met by Asclepiodorus , who desired
在 这 门 的 这 前院 克莱亚 曾是 遇见 经过 - , WHO 想要的
[hɜːr; hər] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] .
her to follow him .
她 到 跟随 他 .

在庭院门口，克莉娅遇到了阿斯克勒庇俄多罗斯，他希望她跟随他。

[ðə; ði] [haɪ] - [priːst] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['siːkrətli] ['kwɪtɪd] [ðə; ði]['temp(ə)l] :
The high - priest had learned that she had secretly quitted the temple :
这 高的 - 牧师 有 学习 那 她 有 偷偷 辞职 这 寺庙 :

大祭司得知她已经秘密离开了神庙：

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'loʊn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] [ruːm] [hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər] ['greɪvli]
when she was alone with him in a quiet room he asked her gravely
什么时候 她 曾是 独自的 和 他 在 一个 安静的 房间 他 问 她 严重地
[ænd; ənd] [sɪ'vɪrli] ,
and severely ,
和 严重 ,

当她和他单独待在安静的房间里时，他严肃而严厉地问她：

[waɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['broʊkən][ðə; ði] [lɔːz] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['sæŋktʃueri] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [pər'mɪʃ(ə)n] .
why she had broken the laws and left the sanctuary without his permission .
为什么 她 有 破碎的 这 法律 和 左边 这 避难所 没有 他的 允许 .

她为何违反法律，未经他允许就离开了庇护所。

['kliːə] [toʊld][hɪm; ɪm] , [ðæt] ['terər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['sɪstər][hæd; həd] ['drɪvn] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['memfɪs] ,
Klea told him , that terror for her sister had driven her to Memphis ,
克莱亚 讲述 他 , 那 恐怖 为了 她 姐姐 有 驱动 她 到 孟菲斯 ,

克莉娅告诉他，她因为担心妹妹的安危而来到孟菲斯。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ðer; ðər][hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] ['pʌblɪks] [kɔːrˌniːliəs] ['sɪpiːoʊ] ,
and that she there had heard that Publics Cornelius Scipio ,
和 那 她 那里 有 听到 那 公众 科尼利厄斯 西庇阿 ,

她在那里听说了科尔内利乌斯·西庇阿的总统，

[ðə; ði]['roʊmən] [huː] [hæd; həd]['teɪkən][ʌp][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [kɔːz] , [hæd; həd] [seɪvd] [ai'riːn] [frʌm; frəm]
the Roman who had taken up her father's cause , had saved Irene from
这 罗马 WHO 有 已采取 向上 她 父亲的 原因 , 有 已保存 艾琳 从
[kɪŋ] [ˌjuːər'dʒiːtiːz] ,
king Euergetes ,
国王 欧厄尔盖特斯 ,

那位继承她父亲事业的罗马人，从国王欧厄尔盖忒斯手中救出了伊琳娜。

[ænd; ənd] [pleɪst] [hɜːr; hər][ɪn] ['seɪfti] ,
and placed her in safety ,
和 放置 她 在 安全 ,

并将她安置在安全的地方。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][set] [aʊt] [ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]
and that then she had set out on her way home in the middle of the
和 那 然后 她 有 放 出去 在 她 方式 家 在 这 中间 的 这
[naɪt] .
night .
夜晚 .

然后，她就在半夜踏上了回家的路。

[ðə; ði] [haɪ] - [priːst] [siːmd] [pliːzd] [æt; ət][hɜːr; hər] [nuːz] ,
The high - priest seemed pleased at her news ,
这 高的 - 牧师 似乎 高兴 在 她 消息 ,

大祭司似乎对她带来的消息感到高兴。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [prə'siːdid] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][hɪm; ɪm] [ðæt] [sə'reɪpiˌɒn][hæd; həd] [fər'seɪkən] [hɪz; ɪz] [sel]
and when she proceeded to inform him that Serapion had forsaken his cell
和 什么时候 她 继续 到 通知 他 那 蛇蝎 有 被遗弃的 他的 细胞
[aʊt] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
out of anxiety for her ,
出去 的 焦虑 为了 她 ,

当她接着告诉他，塞拉皮翁因为担心她而弃牢而逃时，

[ænd; ənd][hæd; həd] [met] [hɪz; ɪz] [deθ] [ɪn][ðə; ði] ['dezərt] , [hiː; hi] [sed] :
and had met his death in the desert , he said :
和 有 遇见 他的 死亡 在 这 沙漠 , 他 说 :

他说，他死在了沙漠里：

“ [aɪ] [nuː] [ɔːl] [ðæt] , [maɪ] [tʃaɪld] .
“ I knew all that , my child .
“ 我 知道 全部 那 , 我的 孩子 .

“孩子，我都知道这一切。”

[meɪ] [ðə; ði][gɔdz] [fər'gɪv] [ðə; ði] ['rekluːs] ,
May the gods forgive the recluse ,
可能 这 神 原谅 这 隐士 ,

愿神明宽恕这位隐士。

[ænd; ənd] [meɪ] ['serəpis,sə'rei-] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] ['mɜːrsi] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːrld] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['broʊkən] [oʊθ] !
and may Serapis show him mercy in the other world in spite of his broken oath !
和 可能 塞拉皮斯 展示 他 怜悯 在 这 其他 世界 在 尽管如此 的 他的 破碎的 誓言 !

愿塞拉皮斯在另一个世界怜悯他，尽管他违背了誓言！

[hɪz; ɪz] ['destəni] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [fʊl'fɪld] .
His destiny had to be fulfilled .
他的 命运 有 到 是 已完成 .

他的命运注定要实现。

[juː; jʊ] , [tʃaɪld] , [wɜːr; wər][bɔːrn] ['ʌndər] ['hæpiːɚ] [stɑːrz][ðæn; ðən][hiː; hi] ,
You , child , were born under happier stars than he ,
你 , 孩子 , 是 出生 在下面 更快乐 明星 比 他 ,

孩子，你生在比他更幸福的星空下。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪ'ðɪn] [maɪ] ['paʊər] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ][goʊ] [ʌn'pʌnɪʃt] .
and it is within my power to let you go unpunished .
和 它 是 之内 我的 力量 到 让 你 去 未受惩罚 .

我完全可以让你免受惩罚。

[ðɪs] [aɪ][duː] ['wɪlɪŋli] ; [ænd; ənd]['kliːə] , [ɪf] [maɪ] ['dɔːtər] [æn'drɑːmədə] [grəuz] [ʌp] ,
This I do willingly ; and Klea , if my daughter Andromeda grows up ,
这 我 做 心甘情愿 ; 和 克莱亚 , 如果 我的 女儿 仙女座 生长 向上 ,

我心甘情愿这样做；克莉娅，如果我的女儿安德洛墨达长大成人，

[aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [wɪʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [rɪ'zemb(ə)l] [juː; jʊ] ;
I can only wish that she may resemble you ;
我 能 仅有的 希望 那 她 可能 类似 你 ;

我只希望她能像你一样；

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][haɪist; 'haɪəst] [preɪz] [ðæt] [ə; eɪ] ['fɑːðər] [kæn; kən] [bɪ'stoʊ] [ɑːn] [ə'nʌðər] ['mænz] ['dɔːtər] .
this is the highest praise that a father can bestow on another man's daughter .
这 是 这 最高 称赞 那 一个 父亲 能 赐给 在 其他 男人的 女儿 .

这是父亲能给予他人女儿的最高赞誉。

[æz; əz] [hed] [ʌv; əv] [ðɪs] ['temp(ə)l][aɪ] [kə'mænd] [juː; jʊ][tuː; tə] [fɪl] [jʊr; jər]['dʒɑːrz][tuː; tə] - [deɪ] ,
As head of this temple I command you to fill your jars to - day ,
作为 头 的 这 寺庙 我 命令 你 到 充满 你的 罐子 到 - 天 ,

作为这座神庙的负责人，我命令你们今天把罐子装满。

[æz; əz]['juːʒuəl] , [tɪl] [wʌn] [huː] [ɪz] ['wɜːrði] [ʌv; əv][juː; jʊ] [kʌmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
as usual , till one who is worthy of you comes to me ,
作为 通常 , 直到 一 WHO 是 值得 的 你 来 到 我 ,

一如既往，直到那个配得上你的人来到我身边。

[ænd; ənd][æsks][juː; jʊ][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [waɪf] .
and asks you for his wife .
和 问 你 为了 他的 妻子 .

他向你求助，问他妻子的情况。

[aɪ] [sə'spekt] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [lɔːŋ] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] . ”
I suspect he will not be long to wait for . ”
我 怀疑 他 将要 不是 是 长的 到 等待 为了 . ”

我估计他不会等太久。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] , ['fɑːðər] , — ” [æskt] ['kliːə] , ['kʌlərɪŋ] .
“ How do you know , father , — ” asked Klea , coloring .
“ 如何 做 你 知道 , 父亲 , — ” 问 克莱亚 , 染色 .

“爸爸，您怎么知道的？”克莉娅一边涂色一边问道。

“ [aɪ][kæn; kən] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][jʊr; jər] [aɪz] , ” [sed] - , [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪzd] ['kaɪndli]['æftər]
“ I can read it in your eyes , ” said Asclepiodorus , and he gazed kindly after
“ 我 能 读 它 在 你的 眼睛 , ” 说 - , 和 他 凝视 亲切地 后
[hɜːr; hər][æz; əz] ,
her as ,
她 作为 ,

“我能从你的眼神中读懂，”阿斯克勒庇俄多罗斯说，然后他慈祥地望着她的背影，

[æt; ət][ə; eɪ] [saɪn] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [ruːm] .
at a sign from him , she quitted the room .
在 一个 符号 从 他 , 她 辞职 这 房间 .

得到他的示意后，她离开了房间。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'loʊn] [hiː; hi] [sent] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['sekrəteri] [ænd; ənd] [sed] :
As soon as he was alone he sent for his secretary and said :
作为 很快 作为 他 曾是 独自的 他 发送 为了 他的 秘书 和 说 :

他一独处，就叫来秘书，说道：

“ [kɪŋ] [ˌfaɪlə'miːtər] [hæz; həz] [kə'mɑːndid] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ˌjuːər'dʒiːtiːz] - ['bɜːrθdeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]
“ King Philometor has commanded that his brother Euergetes ' birthday shall be
“ 国王 恋物癖 有 命令 那 他的 兄弟 欧厄尔盖特斯 - 生日 将 是
[kept] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪn] ['memfɪs] .
kept to - day in Memphis .
保留 到 - 天 在 孟菲斯 .

“菲洛墨托尔国王下令，今天要在孟菲斯庆祝他兄弟欧厄尔革忒斯的生日。”

[let] [ɔːl][ðə; ði]['stændərdz] [biː; bi] ['hɔɪstɪd] ,
Let all the standards be hoisted ,
让 全部 这 标准 是 吊起 ,

让所有标准都高高举起，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑːləndz] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [wɪtʃ] [wɪl] ['prez(ə)ntli] [ə'raɪv] [frʌm; frəm][ɑː'sɪ.noʊ(.i)][biː; bi]
and the garlands of flowers which will presently arrive from Arsinoe be
和 这 花环 的 花朵 哪个 将要 目前 到达 从 阿尔西诺伊 是
['fɑːsənd] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði]['paɪlɒnz] ;
fastened up on the pylons ;
系紧 向上 在 这 铁塔 ;

即将从阿尔西诺伊运来的花环将被挂在塔柱上；

[hæv; həv][ðə; ði] ['ænɪmlz] [brɔːt] [ɪn][fɔːr; fər]['sækrɪfaɪs] , [ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] [ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [fɔːr; fər]
have the animals brought in for sacrifice , and arrange a procession for
有 这 动物 带来 在 为了 牺牲 , 和 安排 一个 游行 为了
[ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .
the afternoon .
这 下午 .

将祭祀用的动物牵进来，并安排下午举行游行。

[ɔːl] [ðə; ði] ['dwelərz] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l][mʌst; məst][biː; bi] ['kerfəli] [ə'taɪərd] .
All the dwellers in the temple must be carefully attired .
全部 这 居民 在 这 寺庙 必须 是 小心 穿着 .

寺庙里的所有居民都必须穿戴整齐。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [θɪŋ] ; - [hæz; həz] [bɪn] [hɪr] ,
But there is another thing ; Komanus has been here ,
但 那里 是 其他 事物 ; - 有 到过 这里 ,

但还有另一件事：科马努斯来过这里。

[ænd; ənd][hæz; həz] ['prɑːmɪst] [ˌjuː 'es] [greɪt] [θɪŋz] [ɪn][ˌjuːər'dʒiːtiːz] - [neɪm] ,
and has promised us great things in Euergetes ' name ,
和 有 承诺 我们 伟大的 事物 在 欧厄尔盖特斯 - 姓名 ,

并以欧厄尔盖特斯的名义向我们许诺了伟大的事情，

[ænd; ənd] [di'kleəz] [ðæt] [hiː; hi] [in'tendz] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ˌfaɪlə'miːtər] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ]
and declares that he intends to punish his brother Philometor for having
和 声明 那 他 意图 到 惩治 他的 兄弟 恋物癖 为了 拥有
[æb'dʌktɪd, əb'dʌktɪd][ə; eɪ][gɜːrl] — [ai'riːn] — [ə'tætʃt] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['temp(ə)l] .
abducted a girl — Irene — attached to our temple .
被绑架 一个 女孩 — 艾琳 — 随附的 到 我们的 寺庙 .

并宣称他打算惩罚他的兄弟菲洛墨托尔，因为他绑架了我们神庙里的一个女孩——伊琳娜。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [ri'kwests] [ˌem 'iː][tuː; tə] [send] ['kliːə] [ðə; ði]['wɔːtər] - ['berər] ,
At the same time he requests me to send Klea the water - bearer ,
在 这 相同的 时间 他 请求 我 到 发送 克莱亚 这 水 - 持有人 ,

与此同时，他要求我派送送水工克莉娅过来。

[ðə; ði] ['sɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] [huː] [wʌz; wəz] ['kærid] [ɔːf] ,
the sister of the girl who was carried off ,
这 姐姐 的 这 女孩 WHO 曾是 携带 离开 ,

被掳走女孩的姐姐

[tuː; tə] ['memfɪs] [tuː; tə][biː; bi] [ɪg'zæmɪnd] — [bʌt; bət] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'fɜːrd] .
to Memphis to be examined — but this may be deferred .
到 孟菲斯 到 是 检查 — 但 这 可能 是 延期 .

将被送往孟菲斯进行考察——但这可能会被推迟。

[fɔːr; fər][tuː; tə] - [deɪ] [wiː; wi] [wɪl] [kloʊz] [ðə; ði]['temp(ə)l] [geɪts] , ['sɑːləmnaɪz] [ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl] [ə'mʌŋ]
For to - day we will close the temple gates , solemnize the festival among
为了 到 - 天 我们 将要 关闭 这 寺庙 大门 , 庄严 这 节日 之中
[ɑːr'selvz] ,
ourselves ,
我们自己 ,

今天我们将关闭圣殿大门，在我们自己人之间举行隆重的节日庆典。

[ænd; ənd] [ə'laʊ] [noʊ][wʌn][tuː; tə] ['entər] ['aʊər; ɑːr]['priːˌsɪŋkts, 'priːˌsɪŋks][fɔːr; fər]['sækrɪfaɪs][ænd; ənd] [prer]
and allow no one to enter our precincts for sacrifice and prayer
和 允许 不 一 到 进入 我们的 辖区 为了 牺牲 和 祷告
[tɪl] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstər] [ɪz] [meɪd] ['sɜːrt(ə)n] .
till the fate of the sisters is made certain .
直到 这 命运 的 这 姐妹 是 制成 肯定 .

在确定修女们的命运之前，不允许任何人进入我们的院落进行祭祀和祈祷。

[ɪf] [ðə; ði] [kɪŋz] [ðəm'selvz] [meɪk] [ðer; ðər] [ə'pɪrəns] , [ænd; ənd][wɑːnt][tuː; tə] [brɪŋ] [ðer; ðər] [truːps]
If the kings themselves make their appearance , and want to bring their troops
如果 这 国王 他们自己 制作 他们的 外貌 , 和 想 到 带来 他们的 军队
[ɪn] ,
in ,
在 ,

如果国王亲自出面，并想调集军队，

[wiː; wi] [wɪl] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] [rɪ'spektfəli] [æz; əz] [bɪ'kʌmz] [ˌjuː 'es] , [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [gɪv] [ʌp]
we will receive them respectfully as becomes us , but we will not give up
我们 将要 收到 他们 尊敬 作为 变成 我们 ， 但 我们 将要 不是 给 向上
['kliːə] ,
Klea ,
克莱亚 ,

我们会以应有的尊重接待他们，但我们绝不会放弃克莉娅。

[bʌt; bət] [kən'saɪn] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði]['hoʊli][ʌv; əv] ['hoʊli] , [wɪtʃ] ['iːv(ə)n][ˌjuːər'dʒiːtiːz] [der] [nɑːt] ['entər]
but consign her to the holy of holies , which even Euergetes dare not enter
但 交付 她 到 这 圣 的 圣徒 , 哪个 甚至 欧厄尔盖特斯 敢 不是 进入
[wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] ;
without me ;
没有 我 ;

但请将她送入至圣所，即使没有我的允许，连欧厄尔盖特斯也不敢进入那里；

[fɔːr; fər][ɪn] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [ðə; ði][gɜːrl][wiː; wi]['sækrɪfaɪs]['aʊər; ɑːr] ['dɪgnəti] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɑːr'selvz] .
for in giving up the girl we sacrifice our dignity , and with that ourselves .
为了 在 给予 向上 这 女孩 我们 牺牲 我们的 尊严 , 和 和 那 我们自己 .

因为放弃那个女孩，我们就牺牲了尊严，也牺牲了我们自己。

” [ðə; ði] ['sekrəteri] [boʊd] ,
” The secretary bowed ,
” 这 秘书 鞠躬 ,

秘书鞠了一躬，

[ænd; ənd] [ðen] [ə'naʊnst] [ðæt] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɔfits] [ʌv; əv][oʊ'saɪrɪs] - [ˌepɪs] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə]
and then announced that two of the prophets of Osiris - Apis desired to
和 然后 宣布 那 二 的 这 先知 的 奥西里斯 - 蜜蜂 想要的 到
[spiːk] [wɪð; wɪθ] - .
speak with Asclepiodorus .
说话 和 - .

然后宣布，奥西里斯-阿庇斯的两位先知想要与阿斯克勒庇俄多罗斯交谈。

['kliːə] [hæd; həd] [met] [ðiːz] [men] [ɪn][ðə; ði] ['æntitʃeɪmbər] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [haɪ] - [priːst] ,
Klea had met these men in the antechamber as she quitted the high - priest ,
克莱亚 有 遇见 这些 男人 在 这 前厅 作为 她 辞职 这 高的 - 牧师 ,

克莉娅在辞去大祭司职务时，在前厅里遇到了这些人。

[ænd; ənd][hæd; həd] [siːn] [ɪn][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði] [kiː] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
and had seen in the hand of one of them the key with which she
和 有 已见 在 这 手 的 一 的 他们 这 钥匙 和 哪个 她
[hæd; həd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] - [tuːm] .
had opened the door of the rock - tomb .
有 打开 这 门 的 这 岩石 - 墓 .

她曾在其中一个人的手中看到过一把钥匙，正是这把钥匙打开了岩石墓穴的大门。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['stɑːrtɪd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['kɑːnʃəns] ['ɜːdʒd] [hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ][æt; ət][wʌns][tuː; tə]
She had started , and her conscience urged her to go at once to
她 有 开始 , 和 她 良心 敦促 她 到 去 在 一次 到
[ðə; ði] [priːst] - [smɪθ] ,
the priest - smith ,
这 牧师 - 史密斯 ,

她已经动身了，良心驱使她立刻去找那位祭司兼铁匠。

[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [haʊ] [ɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fʊl'fɪld] [hɜːr; hər] ['erənd] .
and tell him how ill she had fulfilled her errand .
和 告诉 他 如何 患病的 她 有 已完成 她 差事 .

然后告诉他，她完成任务做得多么糟糕。

[wen]	[ʃiː; ʃi]	['entərd]	[hɪz; ɪz]	[ruːm]	['kreɪtiːz]	[wʌz; wəz]	['sɪtɪŋ]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[wɜːrk]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	[fiːt]	[ræpt]	[ʌp]	,
When	**she**	**entered**	**his**	**room**	**Krates**	**was**	**sitting**	**at**	**his**	**work**	**with**	**his**	**feet**	**wrapped**	**up**	**,**
什么时候	她	进入	他的	房间	克拉特斯	曾是	坐着	在	他的	工作	和	他的	脚	包装	向上	，

当她走进他的房间时，克雷茨正坐在工作台前，双脚缠着绷带。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ri'dʒɔist]	[tuː; tə]	[siː]	[hɜːr; hər]	,
and	**he**	**was**	**rejoiced**	**to**	**see**	**her**	**,**
和	他	曾是	欣喜若狂	到	看	她	，

他见到她非常高兴。

[fɔːr; fər]	[hɪz; ɪz]	[æŋ'zaɪəti]	[fɔːr; fər]	[hɜːr; hər]	[ænd; ənd]	[fɔːr; fər]	[ai'riːn]	[hæd; həd]	[dɪ'stɜːrbd]	[hɪz; ɪz]	['naɪts]	[rest]	,
for	**his**	**anxiety**	**for**	**her**	**and**	**for**	**Irene**	**had**	**disturbed**	**his**	**night's**	**rest**	**,**
为了	他的	焦虑	为了	她	和	为了	艾琳	有	不安	他的	夜晚	休息	，

他对她和艾琳的担忧让他彻夜难眠。

[ænd; ənd]	[tɔːrdz]	['mɔːrnɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[ə'lɑːrm]	[hæd; həd]	[bɪn]	[mʌtʃ]	[ɪn'kriːst]	[baɪ]	[ə; eɪ]	['fraɪtf(ə)l]	[driːm]	.
and	**towards**	**morning**	**his**	**alarm**	**had**	**been**	**much**	**increased**	**by**	**a**	**frightful**	**dream**	**.**
和	向	早晨	他的	警报	有	到过	很多	增加	经过	一个	可怕	梦	.

临近清晨，一个可怕的梦境加剧了他的惊恐。

['kliːə]	,	[ɪn'kɜːrɪdʒd]	[baɪ]	[ðə; ði]	['frendli]	['welkəm]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[oʊld]	[mæn]	,	[huː]	[wʌz; wəz]	['juːʒuəli; 'juːʒəli]	[soʊ]	['sɜːrli]	,
Klea	**,**	**encouraged**	**by**	**the**	**friendly**	**welcome**	**of**	**the**	**old**	**man**	**,**	**who**	**was**	**usually**	**so**	**surly**	**,**
克莱亚	，	鼓励	经过	这	友好的	欢迎	的	这	老的	男人	，	WHO	曾是	通常	所以	粗鲁	，

克莉娅受到老人友善的欢迎，这让她感到鼓舞，因为老人平时总是很凶巴巴的。

[kən'fest]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[nɪ'glektɪd]	[tuː; tə]	[dɪ'lɪvər]	[ðə; ði]	[kiː]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[smɪθ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['sɪti]	,
confessed	**that**	**she**	**had**	**neglected**	**to**	**deliver**	**the**	**key**	**to**	**the**	**smith**	**in**	**the**	**city**	**,**
坦白	那	她	有	被忽视的	到	递送	这	钥匙	到	这	史密斯	在	这	城市	，

她承认自己忘记把钥匙交给城里的铁匠了。

[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[juːst]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	['oʊpən]	[ðə; ði]	[ˌepɪs]	-	[tuːmz]	,
that	**she**	**had**	**used**	**it**	**to**	**open**	**the**	**Apis**	**-**	**tombs**	**,**
那	她	有	用过的	它	到	打开	这	蜜蜂	-	陵墓	，

她曾用它打开阿庇斯墓穴。

[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[ðen]	[fər'gɑːtn]	[tuː; tə]	[teɪk]	[ˌaɪ 'tiː]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[nuː]	[lɑːk]	.
and	**had**	**then**	**forgotten**	**to**	**take**	**it**	**out**	**of**	**the**	**new**	**lock**	**.**
和	有	然后	被遗忘的	到	拿	它	出去	的	这	新的	锁	.

然后就忘了把它从新锁里取出来。

[æt; ət]	[ðɪs]	[kən'feʃ(ə)n]	[ðə; ði]	[oʊld]	[mæn]	[broʊk]	[aʊt]	['vaɪələntli]	,	[hiː; hi]	[flʌŋ]	[hɪz; ɪz]	[faɪl]	,
At	**this**	**confession**	**the**	**old**	**man**	**broke**	**out**	**violently**	**,**	**he**	**flung**	**his**	**file**	**,**
在	这	忏悔	这	老的	男人	打破	出去	暴力	，	他	扔	他的	文件	，

听到这番话，老人勃然大怒，手中的文件被他扔了出去。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['aɪərn]	[boʊlt]	[æt; ət]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['wɜːrkɪŋ]	,	[ɑːn]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[wɜːrk]	-	['teɪbl]	,	[iks'kleimɪŋ]	:
and	**the**	**iron**	**bolt**	**at**	**which**	**he**	**was**	**working**	**,**	**on**	**to**	**his**	**work**	**-**	**table**	**,**	**exclaiming**	**:**
和	这	铁	螺栓	在	哪个	他	曾是	在职的	，	在	到	他的	工作	-	桌子	，	惊呼	:

他一边喊着，一边把正在修理的铁螺栓扔到工作台上：

“ [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ]['eksɪkjuːtɪd][jʊr; jər] [kə'mɪʃ(ə)n] .

“ And this is the way you executed your commission .

“ 和 这 是 这 方式 你 执行 你的 委员会 .

这就是你执行任务的方式。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [aɪ]['evər] ['trʌstɪd] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][maɪ] [rɪ'wɔːrd] !

It is the first time I ever trusted a woman , and this is my reward !

它 是 这 第一的 时间 我 曾经 可信 一个 女士 , 和 这 是 我的 报酬 !

这是我第一次信任一个女人，这就是我的回报！

[ɔːl] [ðɪs] [wɪl] [brɪŋ] ['iːv(ə)l][ɑːn][juː; jʊ][ænd; ənd][ɑːn][ˌem 'iː] ,

All this will bring evil on you and on me ,

全部 这 将要 带来 邪恶的 在 你 和 在 我 ,

这一切都会给你我带来灾祸。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['sæŋktʃueri] [ʌv; əv][ˌepɪs][hæz; həz] [bɪn] ['desɪˌkreɪtid]

and when it is found out that the sanctuary of Apis has been desecrated

和 什么时候 它 是 成立 出去 那 这 避难所 的 蜜蜂 有 到过 亵渎

[θruː] [maɪ] [fɔːlt] [ænd; ənd] [jɔːrz] ,

through my fault and yours ,

通过 我的 过错 和 你的 ,

当发现阿庇斯神庙因你我的过错而遭到亵渎时，

[ðeɪ] [wɪl] [ɪn'flɪkt] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['penəns] [ɑːn][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['veri] [gʊd] ['riːz(ə)n] — [æz; əz]

they will inflict all sorts of penance on me , and with very good reason — as

他们 将要 造成 全部 排序 的 忏悔 在 我 , 和 和 非常 好的 原因 — 作为

[fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

for you ,

为了 你 ,

他们会对我施以各种各样的惩罚，而且理由非常充分——至于你，

[ðeɪ] [wɪl] ['pʌnɪʃ] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [ɪm'prɪznmənt] [ænd; ənd][stɑːr'veɪʃ(ə)n] . ”

they will punish you with imprisonment and starvation . ”

他们 将要 惩治 你 和 监禁 和 饥饿 . ”

他们会用监禁和饥饿来惩罚你。

“ [ænd; ənd] [jet] , ['fɑːðər] , ” ['kliːə] ['kɑːmli] [rɪ'plaɪd] , “ [aɪ] [fiːl] ['pɜːrfɪktli] ['gɪltləs] ,

“ And yet , father , ” Klea calmly replied , “ I feel perfectly guiltless ,

“ 和 然而 , 父亲 , ” 克莱亚 平静地 回复 , “ 我 感觉 完美 无罪 ,

“可是，父亲,”克莉娅平静地回答道，“我却觉得自己完全没有罪。”

[ænd; ənd][pər'hæps][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['fɪrf(ə)l] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][juː; jʊ] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv]['æktɪd] ['dɪfrəntli] . ”

and perhaps in the same fearful situation you might not have acted differently . ”

和 也许 在 这 相同的 可怕 情况 你 可能 不是 有 行动 不同 . ”

或许在同样的恐惧情境下，你的反应也不会有所不同。

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] — [juː; jʊ] [der] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ? ” ['stɔrmd] [ðə; ði][oʊld][mæn] .

“ You think so — you dare to believe such a thing ? ” stormed the old man .

“ 你 思考 所以 — 你 敢 到 相信 这样的 一个 事物 ? ” 暴风雨 这 老的 男人 .

“你竟然这么想——你竟敢相信这种事？”老人怒道。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [kiː] [ænd; ənd][pər'hæps]['iːv(ə)n][ðə; ði] [lɑːk] [hæv; həv] [bɪn] ['stoʊlən] ,

“ And if the key and perhaps even the lock have been stolen ,

“ 和 如果 这 钥匙 和 也许 甚至 这 锁 有 到过 被盗 ,

“如果钥匙甚至锁都被偷了，

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ɔːl] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪ'læbərət] [wɜːrk] [ɪn] [veɪn] ? ”

and if I have done all that beautiful and elaborate work in vain ? ”

和 如果 我 有 完毕 全部 那 美丽的 和 精心制作的 工作 在 徒劳 ? ”

如果我所做的所有这些精美而复杂的工作都白费了呢？

“ [wʌt] [θiːf] [wʊd] ['ventʃər] ['ɪntuː][ðə; ði]['seɪkrɪd] [tuːmz] ? ” [æskt] ['kliːə] ['daʊtfəli] .
“ What thief would venture into the sacred tombs ? ” asked Klea doubtfully .
“ 什么 贼 会 风险投资 进入 这 神圣 陵墓 ? ” 问 克莱亚 怀疑地 .

“哪个盗贼会冒险闯入圣墓呢？”克莉娅疑惑地问道。

“ [wʌt] ! [ɑːr; ər] [ðeɪ] [soʊ] [ˌʌnə'proʊtʃəbl] ? ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['kreɪtiːz] .
“ What ! are they so unapproachable ? ” interrupted Krates .
“ 什么 ! 是 他们 所以 难以接近 ? ” 中断 克拉特斯 .

“什么！他们就这么难以接近吗？”克雷茨打断道。

“ [waɪ] , [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] ['kriːtʃər] [laɪk] [juː; jʊ]['iːv(ə)n] [derd] [tuː; tə]['oʊpən][ðem; ðəm] .
“ Why , a miserable creature like you even dared to open them .
“ 为什么 , 一个 悲惨的 生物 喜欢 你 甚至 敢于 到 打开 他们 .

“你这种可怜虫竟然敢打开它们。”

[bʌt; bət]['oʊnli] [weɪt] — ['oʊnli] [weɪt] ; [ɪf] ['oʊnli][maɪ] [fiːt] [wɜːr; wər][nɑːt][soʊ]['peɪnf(ə)l] — ”
But only wait — only wait ; if only my feet were not so painful — ”
但 仅有的 等待 — 仅有的 等待 ; 如果 仅有的 我的 脚 是 不是 所以 痛苦 — ”

但等等——等等；如果我的脚不这么疼就好了——”

“ ['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [sed] [ðə; ði][gɜːrl] , ['goʊɪŋ]['kloʊzər][ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] [smɪθ] .
“ Listen to me , ” said the girl , going closer up to the indignant smith .
“ 听 到 我 , ” 说 这 女孩 , 去 更近 向上 到 这 愤怒 史密斯 .

“听我说,”女孩说着，走近了愤愤不平的铁匠。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [dɪ'skriːt] , [æz; əz][juː; jʊ] [pruːvd] [tuː; tə][ˌem 'iː]['oʊnli] ['jestərdeɪ] ;
“ You are discreet , as you proved to me only yesterday ;
“ 你 是 慎重 , 作为 你 已证实 到 我 仅有的 昨天 ;

“你很谨慎，昨天你向我证明了这一点；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɔːl][aɪ] [went] [θruː] [ænd; ənd] [ɪn'dʊrd] [læst] [naɪt] [juː; jʊ]
and if I were to tell you all I went through and endured last night you
和 如果 我 是 到 告诉 你 全部 我 去 通过 和 忍受 最后的 夜晚 你
[wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] ,
would certainly forgive me ,
会 当然 原谅 我 ,

如果我把昨晚我经历的一切告诉你们，你们一定会原谅我的。

[ðæt] [aɪ] [noʊ] . ”
that I know . ”
那 我 知道 . ”

我知道的。

“ [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [mɪ'steɪkən] ! ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [smɪθ] .
“ If you are not altogether mistaken ! ” shouted the smith .
“ 如果 你 是 不是 共 错误 ! ” 喊叫 这 史密斯 .

“如果你没完全搞错的话！”铁匠喊道。

“ [ðoʊz] [mʌst; məst][biː; bi] [streɪndʒ] [θɪŋz] [ɪn'diːd] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [ɪn'duːs] [ˌem 'iː][tuː; tə] [let] [sʌtʃ]
“ Those must be strange things indeed which could induce me to let such
“ 那些 必须 是 奇怪的 事物 的确 哪个 可以 诱导 我 到 让 这样的
[nɪ'glekt] [ʌv; əv]['duːti][ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌmɪsdɪ'miːnər] [pæs] [ʌn'pʌnɪʃt] .
neglect of duty and such a misdemeanor pass unpunished .
忽视 的 责任 和 这样的 一个 轻罪 经过 未受惩罚 .

“能让我放任这种玩忽职守和这种轻罪而不予惩罚，那一定是些非常奇怪的事情。”

” [ænd; ənd] [streɪndʒ] [θɪŋz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'diːd] [wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld][mæn] [naʊ] [hæd; həd][tuː; tə] [hɪr] ,
” And strange things they were indeed which the old man now had to hear ,
” 和 奇怪的 事物 他们 是 的确 哪个 这 老的 男人 现在 有 到 听到 ,

“而这些事确实很奇怪，老人现在不得不听这些事。”

[fɔːr; fər] [wen] ['kliːə] [hæd; həd] ['endɪd] [hɜːr; hər] ['nærətɪv] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] ['dʊrɪŋ]
for when Klea had ended her narrative of all that had occurred during
为了 什么时候 克莱亚 有 结束 她 叙述 的 全部 那 有 发生 期间
[ðə; ði] [pæst] [naɪt] ,
the past night ,
这 过去的 夜晚 ，

当克莉娅讲完昨晚发生的一切之后，

[nɑːt] [hɜːr; hər] [aɪz] ['oʊnli] [bʌt; bət] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [smɪθ] [tuː] [wɜːr; wər] [wet] [wɪð; wɪθ] [terz] .
not her eyes only but those of the old smith too were wet with tears .
不是 她 眼睛 仅有的 但 那些 的 这 老的 史密斯 也 是 湿的 和 眼泪 .

不仅她的眼睛，就连老铁匠的眼睛也湿润了。

“ [ðiːz] [ə'kɜːrsɪd] [legz] !
“ These accursed legs !
“ 这些 被诅咒的 腿 ！

“这该死的腿！”

” [hiː; hi] ['mʌtəd] , [æz; əz] [hɪz; ɪz] [aɪz] [met] [ðə; ði] [ɪn'kwaɪərɪŋ] [glæns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] ,
” he muttered , as his eyes met the enquiring glance of the young girl ,
” 他 低声说道 ， 作为 他的 眼睛 遇见 这 查询 瞥一眼 的 这 年轻的 女孩 ，

“他低声说道，目光与年轻女孩探寻的眼神相遇。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [waɪpt] [ðə; ði] [sɔːlt] [duː] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sliːv] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [koʊt]
and he wiped the salt dew from his cheeks with the sleeve of his coat
和 他 擦拭 这 盐 露 从 他的 脸颊 和 这 袖子 的 他的 外套
.
.
.

他用外套袖子擦了擦脸颊上的盐渍。

“ [aɪ] - [ə; eɪ] [sweld] [fʊt] [laɪk] [maɪn] [ɪz] ['peɪnf(ə)l] , [tʃaɪld] ,
“ Aye - a swelled foot like mine is painful , child ,
“ 是的 - 一个 肿胀 脚 喜欢 矿 是 痛苦 ， 孩子 ，

“是啊，孩子，像我这样脚肿起来很疼。”

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['krɪp(ə)l] [sʌtʃ] [æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪz] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [strɔːŋ] - ['maɪndɪd] .
and a cripple such as I am is not always strong - minded .
和 一个 削弱 这样的 作为 我 是 是 不是 总是 强的 - 有思想 .

像我这样的残疾人，意志并不总是坚定的。

[oʊld] ['wɪmɪn] [groʊ] [laɪk] [men] , [ænd; ənd] [oʊld] [men] [groʊ] [laɪk] ['wɪmɪn] .
Old women grow like men , and old men grow like women .
老的 女性 生长 喜欢 男人 ， 和 老的 男人 生长 喜欢 女性 .

老妇人长得像男人，老男人长得像女人。

[ɑː] ! [oʊld] [eɪdʒ] — [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bæd] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌtʃ] [fiːt] [æz; əz] [maɪn] ,
Ah ! old age — it is bad to have such feet as mine ,
啊 ！ 老的 年龄 — 它 是 坏的 到 有 这样的 脚 作为 矿 ，

唉！衰老——长这样一双脚真不好。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [wɜːrs] [ɪz] [ðæt] ['meməri] [feɪdz] [æz; əz] ['jɪrz] [æd'væns] .
but what is worse is that memory fades as years advance .
但 什么 是 更糟 是 那 记忆 淡出 作为 年 进步 .

但更糟糕的是，随着时间的流逝，记忆会逐渐衰退。

[aɪ] [bɪ'liːv] [naʊ] [ðæt] [aɪ] [left] [ðə; ði] [kiː] [maɪ'self] [ɪn] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌepɪs] - [tuːmz] [læst]
I believe now that I left the key myself in the door of the Apis - tombs last
我 相信 现在 那 我 左边 这 钥匙 我 在 这 门 的 这 蜜蜂 - 陵墓 最后的
['iːvnɪŋ] ,
evening ,
晚上 ，

我现在相信，昨晚是我自己把钥匙留在了阿庇斯陵墓的门上。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [send] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] - ,

and I will send at once to Asclepiodorus ,

和 我 将要 发送 在 一次 到 - ,

我将立即派人去见阿斯克勒庇俄多罗斯，

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [beg][ðə; ði] [i'dʒɪpʃnz] [ʌp] [ðer; ðər][tuː; tə] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] — [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn'detɪd]

so that he may beg the Egyptians up there to forgive me — they are indebted

所以 那 他 可能 求 这 埃及人 向上 那里 到 原谅 我 — 他们 是 负债累累

[tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['meni] [smɔːl] [dʒɑːbz] .

to me for many small jobs .

到 我 为了 许多 小的 工作 .

这样他就可以请求上面的埃及人原谅我——他们欠我很多小恩小惠。

” ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .

” CHAPTER XXIV .

” 章 二十四 .

“第二十四章

[ɔːl] [ðə; ði] [blæk] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [klaʊdz] [wɪtʃ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] ['da:kənd] [ðə; ði] [bluː] [skaɪ]

All the black masses of clouds which during the night had darkened the blue sky

全部 这 黑色的 群众 的 云 哪个 期间 这 夜晚 有 变暗 这 蓝色的 天空

[ænd; ənd] ['hɪd(ə)n] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] [hæd; həd] [naʊ] [kəm'pliːtli] ['dɪsə'pɪrd] .

and hidden the light of the moon had now completely disappeared .

和 隐 这 光 的 这 月亮 有 现在 完全地 消失 .

夜里遮蔽了蓝天、挡住了月光的黑色云团，现在全部消失了。

[ðə; ði] [nɔːrθ] - [iːst] [wɪnd] [wɪtʃ] [roʊz] [tɔːrdz] ['mɔːrnɪŋ] [hæd; həd] ['floʊtɪd] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] , [ænd; ənd]

The north - east wind which rose towards morning had floated them away , and

这 北 - 东方 风 哪个 玫瑰 向 早晨 有 漂浮 他们 离开 , 和

[zjuːs; zuːs] ,

Zeus ,

宙斯 ,

清晨时分刮起的东北风将它们吹走了，宙斯，

[dɪ'vaʊərər] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] , [hæd; həd] ['swɑːloʊd] [ðem; ðəm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [læst] .

devourer of the clouds , had swallowed them up to the very last .

吞噬者 的 这 云 , 有 吞咽 他们 向上 到 这 非常 最后的 .

吞噬云朵的巨兽，将它们吞噬殆尽。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [roʊz] [ɪn][ðə; ði] ['hevəns] ,

It was a glorious morning , and as the sun rose in the heavens ,

它 曾是 一个 辉煌 早晨 , 和 作为 这 太阳 玫瑰 在 这 天 ,

那是一个阳光灿烂的早晨，当太阳升起在天空中时，

[ænd; ənd] [pɪrst] [ænd; ənd] [bɜːrnt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ɔːg'mentɪŋ] [heɪst] [ðə; ði] [peɪl] [mɪst] [ðæt] ['hɔvəd]

and pierced and burnt up with augmenting haste the pale mist that hovered

和 穿孔 和 烧焦的 向上 和 增强 匆忙 这 苍白 薄雾 那 悬停

['oʊvər][ðə; ði] [naɪl] ,

over the Nile ,

超过 这 尼罗河 ,

并迅速刺穿、焚烧了笼罩在尼罗河上空的淡淡薄雾。

[ænd; ənd][ðə; ði]['veɪpər] [ðæt] [hʌŋ] — [ə; eɪ] ['delɪkət] [træns'pærənt] [veɪl][ʌv; əv] ['bluːɪʃ] - [greɪ] ['bɑːmbɪks] -

and the vapor that hung — a delicate transparent veil of bluish - grey bombyx -

和 这 汽 那 悬挂 — 一个 精美的 透明的 面纱 的 蓝蓝色 - 灰色的 蚕蛾 -

[gɔːz] — ['oʊvər][ðə; ði] ['iːstərn] [sloʊps] ,

gauze — over the eastern slopes ,

纱布 — 超过 这 东 连续下坡 ,

笼罩在东坡上的水汽——一层薄薄的、透明的、蓝灰色的蚕丝薄纱——

[ðə; ði] [kuːl] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] [naɪt] ['vænɪʃt] [tuː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dʌski] [nʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['næroʊ]
the cool shades of night vanished too from the dusky nooks of the narrow
这 凉爽的 色调 的 夜晚 消失了 也 从 这 昏暗 角落 的 这 狭窄的
[taʊn] [wɪtʃ] [leɪ] ,
town which lay ,
镇 哪个 躺 ,

夜幕降临，凉爽的阴影也从这座狭窄小镇昏暗的角落里消失了。

[maɪl] - [waɪd] , [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['westərn] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .
mile - wide , along the western bank of the river .
英里 - 宽的 , 沿着 这 西 银行 的 这 河 .

沿河西岸，宽约一英里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'tensli] ['brɪliənt] ['sʌnlaɪt] [wɪtʃ] [naʊ] [beɪðd] [ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd] ['haʊzɪz] ,
And the intensely brilliant sunlight which now bathed the streets and houses ,
和 这 强烈地 杰出的 阳光 哪个 现在 洗澡 这 街道 和 房屋 ,
[ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd] ['tɛmpəlz] ,
the palaces and temples ,
这 宫殿 和 寺庙 ,

耀眼的阳光洒满街道、房屋、宫殿和寺庙，

[ðə; ði] ['gaːdnz] [ænd; ənd] ['ævəˌnjʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['ves(ə)lz] [ɪn][ðə; ði]['hɑːrbər][ʌv; əv]
the gardens and avenues , and the innumerable vessels in the harbor of
这 花园 和 途径 , 和 这 无数 船只 在 这 港口 的
['memfɪs] ,
Memphis ,
孟菲斯 ,

花园、林荫大道，以及孟菲斯港口数不胜数的船只，

[wʌz; wəz] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gloʊ] [ʌv; əv] [wɔːrmθ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['welkəm] ['iːv(ə)n][ðer; ðər][ɪn]
was associated with a glow of warmth which was welcome even there in
曾是 联系 和 一个 辉光 的 温暖 哪个 曾是 欢迎 甚至 那里 在
[ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪntɝz] [deɪ] .
the early morning of a winter's day .
这 早期的 早晨 的 一个 冬天的 天 .

即使在冬日清晨，它也给人带来一丝温暖，令人倍感舒适。

['boʊts] - ['kæptɪnz] [ænd; ənd] ['seɪləz] — [wɜːr; wər] ['hʌriŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪl]
Boats ' captains and sailors — were hurrying down to the shore of the Nile
船 - 队长 和 水手们 — 是 匆忙 向下 到 这 支撑 的 这 尼罗河
[tuː; tə] [ə'veɪl] [ðəm'selvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'iːst] [briːz] [tuː; tə]['træv(ə)l] ['saʊθwərdz] [ə'genst] [ðə; ði]
to avail themselves of the northeast breeze to travel southwards against the
到 可用 他们自己 的 这 东北 微风 到 旅行 向南 反对 这
['kɜːrənt] ,
current ,
当前的 ,

船长和水手们正匆匆赶往尼罗河岸边，想借助东北风逆流向南航行。

[ænd; ənd] [seɪlz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['hɔɪstɪd] [ænd; ənd] ['æŋkərz] [hiːvd] , [tuː; tə][æn; ən] [ə'kʌmpənimənt]
and sails were being hoisted and anchors heaved , to an accompaniment
和 帆 是 存在 吊起 和 锚 喘息 , 到 一个 伴奏
[ʌv; əv] [laʊd] ['sɪŋɪŋ] .
of loud singing .
的 大声 歌唱 .

船帆升起，船锚抛下，伴随着响亮的歌声。

[ðə; ði] [kiː] [wʌz; wəz][soʊ] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ʃɪps] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [haʊ]
The quay was so crowded with ships that it was difficult to understand how
这 码头 曾是 所以 挤 和 船舶 那 它 曾是 难的 到 理解 如何
[ðoʊz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['redi] [kʊd; kəd]['evər][ˌdɪsɪn'tæŋɡ(ə)l] [ðəm'selvz] ,
those that were ready could ever disentangle themselves ,
那些 那 是 准备好 可以 曾经 解开 他们自己 ,

码头上挤满了船只，让人难以理解那些准备靠岸的船只究竟是如何解开彼此的。

[ænd; ənd][faɪnd][ðer; ðər] [wei] [θruː] [ðoʊz] [rɪ'meɪnɪŋ] [bɪ'haɪnd] ;
and find their way through those remaining behind ;
和 寻找 他们的 方式 通过 那些 其余的 在后面 ;

并从剩下的人群中找到出路；

[bʌt; bət] [iːtʃ] ['sʌmhaʊ] [faʊnd] [æn; ən] ['aʊtlet] [baɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]['nævɪɡəb(ə)l] [striːm] ,
but each somehow found an outlet by which to reach the navigable stream ,
但 每个 不知何故 成立 一个 出路 经过 哪个 到 抵达 这 可导航 溪流 ,

但它们都设法找到了通往可通航河流的出口。

[ænd; ənd] [er] [lɔːŋ] [ðə; ði] ['rɪvər] [wʌz; wəz] ['swɔːrmɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['boʊts] , [ɔːl] ['seɪlɪŋ] ['saʊθwərdz] ,
and ere long the river was swarming with boats , all sailing southwards ,
和 埃雷 长的 这 河 曾是 蜂拥而至 和 船 , 全部 帆船 向南 ,

不久，河面上就挤满了船只，全都向南驶去。

[ænd; ənd] ['ɡɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][æn; ən] ['endləs] [pər'spektɪv] [ʌv; əv][kæmp] [tents] [set]
and giving it the appearance of an endless perspective of camp tents set
和 给予 它 这 外貌 的 一个 无尽的 看法 的 营 帐篷 放
[ə'floʊt] .
afloat .
漂浮 .

使之呈现出无尽的漂浮帐篷景象。

[lɔːŋ] [strɪŋz] [ʌv; əv]['kæməlz][wɪð; wɪθ] [haɪ] [pæks] , [ʌv; əv] [mɔːr] ['laɪtli] ['leɪdn] ['æsɪz] , [ænd; ənd][ʌv; əv]
Long strings of camels with high packs , of more lightly laden asses , and of
长的 字符串 的 骆驼 和 高的 包装 , 的 更多的 轻轻 满载 亚斯 , 和 的
[dɑːrk] - ['kʌlərd] [sleɪvz] ,
dark - colored slaves ,
黑暗的 - 有色 奴隶 ,

长长的骆驼队伍，驮着高高的货物；还有一些驮着较轻货物的驴子；以及一群肤色黝黑的奴隶。

[wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə][ðə; ði]['hɑːrbər] ; [ðiːz] [læst] [wɜːr; wər] ['sɪŋɪŋ] ,
were passing down the road to the harbor ; these last were singing ,
是 通过 向下 这 路 到 这 港口 ; 这些 最后的 是 歌唱 ,

他们正沿着通往港口的路走着；最后这些人还在唱歌，

[æz; əz] [jet] [ʌn'hɜːrt] [baɪ][ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
as yet unhurt by the burden of the day ,
作为 然而 毫发无损 经过 这 负担 的 这 天 ,

尚未被白天的重担所累，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['əʊvəˌsiːəz] - [wɪps] [wɜːr; wər] [stɪl] [ɪn][ðer; ðər] ['ɡɜːdlz] .
and the overseers ' whips were still in their girdles .
和 这 监督者 - 鞭子 是 仍然 在 他们的 腰带 .

监工们的鞭子还挂在他们的腰带上。

[ɑːks] - [kɑːrts][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['leɪdn] [ɔːr] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] - [pleɪs] [wɪð; wɪθ] [ɡʊdz] ,
Ox - carts were being laden or coming down to the landing - place with goods ,
牛 - 购物车 是 存在 满载 或者 未来 向下 到 这 降落 - 地方 和 商品 ,

牛车正装载货物或驶向码头，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪps] ['kæptɪnz] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [kə'lekt] [raʊnd] [ðə; ði] ['dɪfrənt]
and the ship's captains were already beginning to collect round the different
和 这 船的 队长 是 已经 开始 到 收集 圆形的 这 不同的
[greɪt] ['mɜːtʃənts] — [ʌv; əv] [huːm] [ðə; ði] ['greɪtər] ['nʌmbər] [wɜːr; wər] ['griːks] ,
great merchants — of whom the greater number were Greeks ,
伟大的 商人 — 的 谁 这 更大的 数字 是 希腊人 ,

船长们已经开始聚集在各个大商人周围——其中大多数是希腊人。

[ænd; ənd]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [drest] [ɪn] [i'dʒɪpʃn] ['kɑːstuːm] — [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] ['ɔːfər] [ðer; ðər] [freɪt]
and only a few dressed in Egyptian costume — in order to offer their freight
和 仅有的 一个 很少 穿着 在 埃及人 戏服 — 在 命令 到 提供 他们的 货运
[fɔːr; fər] [seɪl] ,
for sale ,
为了 销售 ,

只有少数人穿着埃及服饰——为了兜售他们的货物。

[ɔːr][tuː; tə]['haɪər] [aʊt] [ðer; ðər] ['ves(ə)lz] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [nuː] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .
or to hire out their vessels for some new expedition .
或者 到 聘请 出去 他们的 船只 为了 一些 新的 远征 .

或者将他们的船只出租出去进行新的探险。

[ðə; ði] ['greɪtɪst] ['bʌs(ə)l] [ænd; ənd] [nɔɪz] [wɜːr; wər][æt; ət][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [kiː] [wer] ,
The greatest bustle and noise were at a part of the quay where ,
这 最 忙碌 和 噪音 是 在 一个 部分 的 这 码头 在哪里 ,

码头上最热闹、最嘈杂的地方是：

['ʌndər] [lɑːrdʒ] [tents] , [ðə; ði] ['kʌstəm] - [haʊs] [ə'fɪʃ(ə)lz] [wɜːr; wər] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] ,
under large tents , the custom - house officials were busily engaged ,
在下面 大的 帐篷 , 这 风俗 - 房子 官员 是 忙碌地 已订婚的 ,

在宽大的帐篷下，海关官员们正忙着处理各种事务。

[fɔːr; fər][moʊst] ['ves(ə)lz] [fɜːrst][kæst] ['æŋkər] [æt; ət] ['memfɪs] [tuː; tə] [peɪ] ['duːti][ɔːr] [naɪl] - [toʊl][ɑːn][ðə; ði] “
for most vessels first cast anchor at Memphis to pay duty or Nile - toll on the “
为了 最多 船只 第一的 投掷 锚 在 孟菲斯 到 支付 责任 或者尼罗河 - 收费 在 这 “
['kɪŋz] ['teɪbl] .
king's table .
国王的 桌子 .

大多数船只首先会在孟菲斯抛锚，向“国王的餐桌”缴纳关税或尼罗河通行费。

” [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['hɑːrbər]['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [geɪ] [siːn] ; [ðer; ðər] [deɪts] [ænd; ənd]
” The market close to the harbor also was a gay scene ; there dates and
” 这 市场 关闭 到 这 港口 还 曾是 一个 同性恋 场景 ; 那里 日期 和
[greɪn] ,
grain ,
粮食 ,

“港口附近的集市也是同性恋者的聚集地；那里有枣子和谷物，

[ðə; ði] [skɪnz] [ʌv; əv] [biːsts] , [ænd; ənd] [draɪd] [fɪʃ] [wɜːr; wər] [paɪld] [ɪn] [greɪt] [hiːps] ,
the skins of beasts , and dried fish were piled in great heaps ,
这 皮肤 的 野兽 , 和 干燥 鱼 是 堆积 在 伟大的 堆积如山 ,

兽皮和干鱼堆积成巨大的堆。

[ænd; ənd] ['bliːtɪŋ] [ænd; ənd] [be'ləuɪŋ] [həːdz] [ʌv; əv]['kæt(ə)l][wɜːr; wər] ['drɪvn] [tə'geðər] [tuː; tə][biː; bi]
and bleating and bellowing herds of cattle were driven together to be
和 咩咩叫 和 咆哮 畜群 的 牛 是 驱动 一起 到 是
[soʊld][tuː; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['bɪdər] .
sold to the highest bidder .
卖 到 这 最高 竞标者 .

成群的牛咩咩叫着被赶到一起，卖给出价最高的人。

['soʊldʒərz][ɑːn] [fʊt] [ænd; ənd] ['hɔːrsbæk] [ɪn] ['gɔːdi] ['dresɪz] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] ['ɑːrmər] , ['mɪŋgld]
Soldiers on foot and horseback in gaudy dresses and shining armor , mingled
士兵 在 脚 和 马背 在 艳丽的 连衣裙 和 灼灼 盔甲 ， 混合
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɪzi] [kraʊd] ,
with the busy crowd ,
和 这 忙碌的 人群 ，

身着华丽服饰和闪亮盔甲的士兵，有的步行，有的骑马，混杂在熙熙攘攘的人群中。

[laɪk] ['piːˌkɔks] [ænd; ənd] ['gɔːdi] [kɑːks] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fʌsi] [swɔːrm] [ʌv; əv] [henz] [ɪn][ə; eɪ][fɑːrm] [jɑːrd] ;
like peacocks and gaudy cocks among the fussy swarm of hens in a farm yard ;
喜欢 孔雀 和 艳丽的 公鸡 之中 这 挑剔的 蜂群 的 母鸡 在 一个 农场 院子 ；

就像农场里，孔雀和艳丽的公鸡混杂在一群爱挑剔的母鸡中间一样；

['lɔːrdli] ['kɔːtiːəz] , [ɪn]['hɑːlədeɪ] ['dresɪz] [ʌv; əv] ['ʃoʊi] [red] , [bluː] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [stʌfs] ,
lordly courtiers , in holiday dresses of showy red , blue and yellow stuffs ,
尊贵的 朝臣 ， 在 假期 连衣裙 的 炫耀 红色的 ，蓝色的 和 黄色的 东西 ，

身着艳丽的红色、蓝色和黄色节日盛装的贵族朝臣们

[wɜːr; wər] [bɔːrn] [baɪ] [sleɪvz] [ɪn] ['lɪtəz] [ɔːr] ['stændɪŋ] [ɑːn] ['hænsəm] [gɪlt] ['tʃæriːəts] ;
were borne by slaves in litters or standing on handsome gilt chariots ;
是 出生 经过 奴隶 在 幼崽 或者 常设 在 英俊的 镀金 战车 ；

由奴隶用轿子抬着，或站在漂亮的镀金战车上；

['gɑːləndid] [priːsts] [wɔːkt] [ə'baʊt] [ɪn] [lɔːŋ] [waɪt] [roʊbz] ,
garlanded priests walked about in long white robes ,
挂满花环 神父 步行 关于 在 长的 白色的 长袍 ，

身着白色长袍、头戴花环的祭司们四处走动。

[ænd; ənd] ['smɑːrtli] [drest] ['gɝːlz][wɜːr; wər] ['hʌriŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['tævəːnz] [nɪr] [ðə; ði]['hɑːrbər]
and smartly dressed girls were hurrying down to the taverns near the harbor
和 聪明地 穿着 女孩们 是 匆忙 向下 到 这 酒馆 靠近 这 港口
[tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [fluːt] [ɔːr][tuː; tə] [dæns] .
to play the flute or to dance .
到 玩 这 长笛 或者 到 舞蹈 .

衣着光鲜的姑娘们匆匆赶往港口附近的酒馆，吹奏笛子或跳舞。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðæt] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðɪs] ['bɪzi] [mɑːb] [lʊkt] ['kʌvitəsli] [æt; ət][ðə; ði]
The children that were playing about among this busy mob looked covetously at the
这 孩子们 那 是 玩耍 关于 之中 这 忙碌的 暴民 看起来 贪婪地 在 这
['bæskəts] [paɪld] [haɪ] [wɪð; wɪθ] [keɪks] ,
baskets piled high with cakes ,
篮子 堆积 高的 和 蛋糕 ，

在这熙熙攘攘的人群中玩耍的孩子们，眼巴巴地望着堆得高高的蛋糕篮。

[wɪtʃ] [ðə; ði]['beɪkərz] - [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['kæriɪŋ] [soʊ] ['klevərli] [ɑːn][ðer; ðər] ['hedz] .
which the bakers ' boys were carrying so cleverly on their heads .
哪个 这 面包师 - 男孩们 是 携带 所以 巧妙地 在 他们的 头部 .

面包师傅们巧妙地把它们顶在头上。

[ðə; ði][dɔːgz] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] , [pʊt] [ʌp] [ðer; ðər]['noʊzɪz][æz; əz][ðə; ði] ['diːlɝz] [ɪn] [sʌtʃ] ['deɪntiz] [pæst]
The dogs innumerable , put up their noses as the dealers in such dainties passed
这 狗 无数 ， 放 向上 他们的 鼻子 作为 这 经销商 在 这样的 精致小点心 通过了
[nɪr] [ðem; ðəm] ,
near them ,
靠近 他们 ，

无数的狗儿们对兜售这些美味佳肴的小贩们从附近经过时，都竖起了鼻子。

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][set] [ʌp] ['lɔːŋɪŋ] [haulz] [wen] [ə; eɪ] ['sɪtəzənz] [waɪf] [keɪm] [baɪ][wɪð; wɪθ]
and many of them set up longing howls when a citizen's wife came by with
和 许多 的 他们 放 向上 渴望 嚎叫 什么时候 一个 公民的 妻子 来了 经过 和
[hɜːr; hər] [sleɪvz] ,
her slaves ,
她 奴隶 ,

当市民的妻子带着奴隶经过时，他们中的许多人发出渴望的嚎叫声。

['kæriɪŋ] [ɪn][ðer; ðər]['bæskəts] ['freʃli] [kɪld] [faʊlz] , [ænd; ənd]['dʒuːsi] [miːts] [tuː; tə] [roʊst] [fɔːr; fər][ðə; ði]
carrying in their baskets freshly killed fowls , and juicy meats to roast for the
携带 在 他们的 篮子 新鲜的 被杀 家禽 , 和 多汁的 肉类 到 烤 为了 这
['festɪvl; 'festəvəl] ,
festival ,
节日 ,

他们篮子里装着刚宰杀的家禽和鲜嫩多汁的肉类，准备在节日期间烤着吃。

[ə'mʌŋ] [hiːps] [ʌv; əv] ['vedʒtəb(ə)lz] [ænd; ənd] [fruːts] .
among heaps of vegetables and fruits .
之中 堆积如山 的 蔬菜 和 水果 .

在成堆的蔬菜和水果之中。

['gɑːdnəz] - [bɔɪz] [ænd; ənd] [jʌŋ] ['gɝːlz][wɜːr; wər] ['berɪŋ] ['gɑːləndz] [ʌv; əv] ['flaʊərz] , [fes'tuːnz]
Gardeners ' boys and young girls were bearing garlands of flowers , festoons
园丁 - 男孩们 和 年轻的 女孩们 是 轴承 花环 的 花朵 , 花环
[ænd; ənd] ['freɪgrənt] ['noʊzgeɪ] ,
and fragrant nosegays ,
和 香 花束 ,

园丁们的男孩女孩们手捧花环、彩带和芬芳的小花束，

[sʌm; səm] [paɪld] [ɑːn][lɑːrdʒ] [treɪz] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['kærid] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] ,
some piled on large trays which they carried two and two ,
一些 堆积 在 大的 托盘 哪个 他们 携带 二 和 二 ,

有些堆放在大托盘上，他们两人一组地端着托盘。

[sʌm; səm][ɑːn] ['smɔːlər] ['bɔrdz] [ɔːr] [hʌŋ] [ɑːn] [krɔːs] [poʊlz] [fɔːr; fər] [wʌn][tuː; tə] ['kæri] ;
some on smaller boards or hung on cross poles for one to carry ;
一些 在 较小的 板 或者 悬挂 在 叉 杆子 为了 一 到 携带 ;

有些放在较小的木板上，有些挂在横杆上，方便一个人携带；

[æt; ət] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [kiː] [wer] [ðə; ði] ['kɪŋz] [bɑːrdʒ] [leɪ] [æt; ət] ['æŋkər] ['nʌmbərz] [ʌv; əv]
at that part of the quay where the king's barge lay at anchor numbers of
在 那 部分 的 这 码头 在哪里 这 国王的 驳船 躺 在 锚 数字 的
['wɝkmən] [wɜːr; wər] ['bɪzɪli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['twaɪnɪŋ] [fes'tuːnz] [ʌv; əv] ['griːnəri] [ænd; ənd] ['flaʊərz] [raʊnd]
workmen were busily employed in twining festoons of greenery and flowers round
工人 是 忙碌地 受雇 在 缠绕 花环 的 绿植 和 花朵 圆形的
[ðə; ði][flæg] - [stæfs] ,
the flag - staffs ,
这 旗帜 - 员工 ,

在国王的驳船停泊的码头那一段，许多工人正忙着将绿植和鲜花编织成花环，缠绕在旗杆上。

[ænd; ənd][ɪn] ['hæŋɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['læntərnz] .
and in hanging them with lanterns .
和 在 绞刑 他们 和 灯笼 .

并用灯笼悬挂起来。

[lɔːŋ] [faɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ministəz] [ʌv; əv][ðə; ði][gɑːd] - [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] [faɪv] ['faɪlə] [ɔːr]['ɔːrdərz][ʌv; əv]
Long files of the ministers of the god - representing the five phyla or orders of
长的 文件 的 这 部长们 的 这 上帝 - 代表 这 五 门 或者 订单 的
[ðə; ði] ['priːsthʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] — [wɜːr; wər] [ma:tʃiŋ] ,
the priesthood of the whole country — were marching ,
这 圣职 的 这 所有的 国家 — 是 行军 ,

代表全国五大祭司阶层的神职人员列队行进，队伍很长。

[ɪn]['hɑːlədeɪ][ə'taɪər] , [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['hɑːrbər] - [roʊd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ,
in holiday attire , along the harbor - road in the direction of the palace ,
在 假期 服装 ， 沿着 这 港口 - 路 在 这 方向 的 这 宫殿 ，
身着节日盛装，沿着海港路向皇宫方向走去，

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɔsliŋ] [kraʊd] [rɪ'spektfəli] [meɪd] [wei] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [pæs] .
and the jostling crowd respectfully made way for them to pass .
和 这 推搡 人群 尊敬 制成 方式 为了 他们 到 经过 .
拥挤的人群恭敬地让他们通过。

[ðə; ði] [gliːmz] [ʌv; əv] ['festl] ['splendər] [siːmd] [ˌintə'wəuvən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lə'bɔːriəs] ['bʌs(ə)l] [ɑːn][ðə; ði]
The gleams of festal splendor seemed interwoven with the laborious bustle on the
这 闪光 的 节日 辉煌 似乎 交织 和 这 费力的 忙碌 在 这
[kiː] [laɪk] [skræps][ʌv; əv][goʊld] [θred] [ɪn][ə; eɪ] [dʌl] [wɜːrk] - [ə; eɪ] - [deɪ] ['gɑːrmənt] .
quay like scraps of gold thread in a dull work - a - day garment .
码头 喜欢 碎屑 的 金子 线 在 一个 乏味的 工作 - 一个 - 天 服装 .
节日的绚丽光芒与码头上辛勤劳作的喧嚣交织在一起，就像金线点缀在一件朴素的日常工作服上。

[juːər'dʒiːtiːz] , ['brʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , [wʌz; wəz] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɜːrθdeɪ] [ɪn] ['memfɪs] [tuː; tə] - [deɪ] ,
Euergetes , brother of the king , was keeping his birthday in Memphis to - day ,
欧厄尔盖特斯 ， 兄弟 的 这 国王 ， 曾是 保持 他的 生日 在 孟菲斯 到 - 天 ，
国王的兄弟欧厄尔盖忒斯今天在孟菲斯庆祝他的生日。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [fe'stɪvɪtiːz] .
and all the city was to take part in the festivities .
和 全部 这 城市 曾是 到 拿 部分 在 这 庆祝活动 .
全城人民都将参与庆祝活动。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] ['aʊər] ['æftər] ['sʌnraɪz] ['vɪktəms][hæd; həd] [bɪn] ['sækrifaist] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv]
At the first hour after sunrise victims had been sacrificed in the temple of
在 这 第一的 小时 后 日出 受害者 有 到过 牺牲 在 这 寺庙 的
[ptɑː; ptɑːh] ,
Ptah ,
普塔赫 ，
日出后的第一个小时，祭祀者在普塔神庙被献祭。

[ðə; ði][moʊst] ['eɪnʃənt] , [ænd; ənd][moʊst][væst][ʌv; əv][ðə; ði]['sæŋktʃuːˌeriːz][ʌv; əv][ðə; ði]['venərəb(ə)l]['kæpɪt(ə)l]
the most ancient , and most vast of the sanctuaries of the venerable capital
这 最多 古老的 ， 和 最多 广阔的 的 这 保护区 的 这 可敬 首都
[ʌv; əv][ðə; ði]['fɛroʊz, 'feɪroʊz] ;
of the Pharaohs ;
的 这 法老 ；
法老古都最古老、规模最大的圣所；

[ðə; ði]['seɪkrɪd] [ˌepɪs] - [bʊl] , [bʌt; bət] ['riːs(ə)ntli] [ˌɪntrə'duːst] ['ɪntuː][ðə; ði]['temp(ə)l] , [wʌz; wəz] [hʌŋ] [ɔːl]
the sacred Apis - bull , but recently introduced into the temple , was hung all
这 神圣 蜜蜂 - 公牛 ， 但 最近 介绍 进入 这 寺庙 ， 曾是 悬挂 全部
['oʊvər][wɪð; wɪθ]['goʊldən] ['ɔrnəmənts] ;
over with golden ornaments ;
超过 和 金的 装饰品 ；
神圣的阿庇斯公牛像，虽然是最近才被引入神庙的，但全身都挂满了金饰；

['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ˌjuːər'dʒiːtiːz][hæd; həd] [peɪd] [hɪz; ɪz] [dɪ'voʊʃənz] [tuː; tə][ðə; ði]['seɪkrɪd] [biːst] —
early in the morning Euergetes had paid his devotions to the sacred beast —
早期的 在 这 早晨 欧厄尔盖特斯 有 有薪酬的 他的 虔诚 到 这 神圣 兽 —
[wɪtʃ] [hæd; həd] ['iːtn] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ,
which had eaten out of his hand ,
哪个 有 吃 出去 的 他的 手 ，
清晨，欧厄尔盖特斯向那头曾从他手中吃过东西的神圣野兽献上了祭祀。

[ə; eɪ] ['feɪvərəbl] ['ɔːgjəri] [ʌv; əv] [sək'ses] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][plænz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]
a favorable augury of success for his plans ; and the building in which the
一个 有利 预兆 的 成功 为了 他的 计划 ; 和 这 建筑 在 哪个 这
[ˌepɪs] [lɪvd] ,
Apis lived ,
蜜蜂 居住地 ，

这是他计划成功的吉兆；还有阿庇斯神居住的那栋建筑，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [stɔːlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊz] [kept] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
as well as the stalls of his mother and of the cows kept for him ,
作为 出色地 作为 这 摊位 的 他的 母亲 和 的 这 牛 保留 为了 他 ，

还有他母亲的牛棚和为他饲养的牛的牛栏，

[hæd; həd] [bɪn] ['splendɪdli] [dekt] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] .
had been splendidly decked with flowers .
有 到过 精彩地 甲板 和 花朵 .

曾被鲜花精心装饰。

[ðə; ði] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] ['memfɪs] [wɜːr; wər][nɑːt] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [pər'suː] [ðer; ðər] [ˌævə'keɪʃənz] [ɔːr] [plaɪ]
The citizens of Memphis were not permitted to pursue their avocations or ply
这 公民 的 孟菲斯 是 不是 允许 到 追求 他们的 业余爱好 或者胶合板
[ðer; ðər] [treɪdz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] [nuːn] ;
their trades beyond the hour of noon ;
他们的 交易 超过 这 小时 的 中午 ;

孟菲斯市民被禁止在中午之后从事他们的职业或行业活动；

[ðen] [ðə; ði]['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts] , [ðə; ði] [bʊθs] , [ðə; ði] ['wəːkʃɔps] [ænd; ənd] [skuːlz] [wɜːr; wər][tuː; tə]
then the markets , the booths , the workshops and schools were to
然后 这 市场 ， 这 展位 ， 这 研讨会 和 学校 是 到
[biː; bi] [kloʊzd] ,
be closed ,
是 关闭 ，

然后，市场、摊位、作坊和学校都要关闭。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [greɪt] [skwer] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv][ptɑː; ptɑːh] ,
and on the great square in front of the temple of Ptah ,
和 在 这 伟大的 正方形 在 正面 的 这 寺庙 的 普塔赫 ，

在普塔神庙前的广场上，

[wer] [ðə; ði] ['ænjuəl] [fer] [wʌz; wəz] [held] , ['drɑːməz][bəʊθ] ['seɪkrɪd][ænd; ənd] [prə'feɪn] ,
where the annual fair was held , dramas both sacred and profane ,
在哪里 这 年度的 公平的 曾是 握住 ， 电视剧 两个都 神圣 和 亵渎 ，

一年一度的集市举办地，上演着各种宗教和世俗戏剧。

[ænd; ənd] [ʃoʊz] [ʌv; əv] [ɔːl] ['sɔrts] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] , [hɜːrd] [ænd; ənd] [əd'maɪəd] [baɪ] [men] ,
and shows of all sorts were to be seen , heard and admired by men ,
和 演出 的 全部 排序 是 到 是 已见 ， 听到 和 钦佩 经过 男人 ，

各种各样的表演都供人们观看、聆听和欣赏。

['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] — [prə'vaɪdɪd][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [kɪŋz] .
women and children — provided at the expense of the two kings .
女性 和 孩子们 — 假如 在 这 费用 的 这 二 国王 .

妇女和儿童——由两位国王出资提供。

[tuː] [men] [ʌv; əv][ˌælɪg'zændriə] , [wʌn][æn; ən] [iː'oʊliən] [ʌv; əv]['lezbɔs] ,
Two men of Alexandria , one an AEolian of Lesbos ,
二 男人 的 亚历山大 ， 一 一个 风力 的 莱斯博斯 ，

两名亚历山大人，其中一人是莱斯博斯岛的埃奥利亚人，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ] ['hiːbruː] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] [kə'mjuːnəti] ,
and the other a Hebrew belonging to the Jewish community ,
和 这 其他 一个 希伯来语 属于 到 这 犹太人 社区 ，

另一个是属于犹太社区的希伯来人。

[bʌt; bət] [huː] [wʌz; wəz][nɑːt] [dɪˈstɪŋɡwɪʃəbl] [baɪ] [dres] [ɔːr][ˈæksent][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɡriːk] [ˈfeloʊ] -
but who was not distinguishable by dress or accent from his Greek fellow -
但 WHO 曾是 不是 可区分的 经过 裙子 或者 口音 从 他的 希腊语 同伴 -
[ˈsɪtəznz] ,
citizens ,
公民 ,

但他无论从穿着还是口音上，都与他的希腊同胞没有什么区别。

[ˈɡriːtɪd] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ɑːn][ðə; ði] [kiː] [ˈɑːpəzɪt] [ðə; ði] [ˈlændɪŋ] - [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈves(ə)lz] ,
greeted each other on the quay opposite the landing - place for the king's vessels ,
问候 每个 其他 在 这 码头 对面的 这 降落 - 地方 为了 这 国王的 船只 ,

他们在国王船只停靠点对面的码头上互相问候。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈpʊtɪŋ] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [striːm] ,
some of which were putting out into the stream ,
一些 的 哪个 是 推杆 出去 进入 这 溪流 ,

其中一些正被排放到溪流中，

[ˈspredɪŋ] [ðer; ðər][ˈpɜːrp(ə)l] [seɪlz] [ænd; ənd] [ˈdɪpɪŋ] [ðer; ðər] [praʊ] [ˌɪnˈleɪd][wɪð; wɪθ][ˈaɪvəri][ænd; ənd]
spreading their purple sails and dipping their prows inlaid with ivory and
传播 他们的 紫色的 帆 和 浸渍 他们的 船首 镶嵌 和 象牙 和
[ˈhevɪli] [ɡɪlt] .
heavily gilt .
重度 镀金 .

展开紫色的船帆，浸入镶嵌着象牙和重金的船首。

“ [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈaʊərz] , ” [sed] [ðə; ði] [dʒuː] , “ [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ˈtrævəlɪŋ] [ˈhoʊmwərdz] .
“ In a couple of hours , ” said the Jew , “ I shall be travelling homewards .
“ 在 一个 夫妻 的 小时 , ” 说 这 犹 , “ 我 将 是 旅行 回家 .

“再过几个小时,”犹太人说，“我就要启程回家了。”

[meɪ] [aɪ] [ˈɔːfər] [juː; jʊ][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][maɪ] [boʊt] ,
May I offer you a place in my boat ,
可能 我 提供 你 一个 地方 在 我的 船 ,

我可以邀请您到我的船上坐坐吗?

[ɔːr][duː][juː; jʊ] [prəˈpoʊz] [rɪˈmeɪnɪŋ] [hɪr] [tuː; tə] [əˈsɪst] [æt; ət][ðə; ði][ˈfestɪvl; ˈfestəvəl][ænd; ənd][nɑːt]
or do you propose remaining here to assist at the festival and not
或者 做 你 提出 其余的 这里 到 协助 在 这 节日 和 不是
[ˈstaːtiŋ] [tɪl] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈmɔːrnɪŋ] ?
starting till to - morrow morning ?
开始 直到 到 - 明天 早晨 ?

或者您打算留在这里协助举办节日活动，直到明天早上才开始?

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [ˈspektəklz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,
There are all kinds of spectacles to be seen ,
那里 是 全部 种类 的 眼镜 到 是 已见 ,

这里有各种各样的奇观可供观赏，

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][dɑːrk][ə; eɪ][ɡrænd] [ɪˌluːmɪˈneɪʃn] [ɪz][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] . ”
and when it is dark a grand illumination is to take place . ”
和 什么时候 它 是 黑暗的 一个 盛大 照明 是 到 拿 地方 . ”

当夜幕降临之时，一场盛大的灯光秀即将上演。

“ [wʌt] [duː][aɪ] [ker] [fɔːr; fər][ðer; ðər][bɑːrˈberiən] [ˈrʌbɪʃ] ? ” [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈlezbiən] .
“ What do I care for their barbarian rubbish ? ” answered the Lesbian .
“ 什么 做 我 关心 为了 他们的 野蛮人 垃圾 ? ” 回答 这 女同性恋 .

“我才不在乎他们那些野蛮的垃圾！”女同性恋回答道。

“ [waɪ] , [ðə; ði] [iˈdʒɪpʃn] [ˈmjuːzɪk] [əˈloʊn] [ˈdraɪvz] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [dɪˈstrækʃ(ə)n] .
“ Why , the Egyptian music alone drives me to distraction .
“ 为什么 , 这 埃及人 音乐 独自的 驱动 我 到 分心 .

“光是埃及音乐就让我心神不宁。”

[maɪ] ['bɪznəs] [ɪz] [kən'klu:did] .
My business is concluded .
我的 商业 是 结束 .

我的事务已完成。

[aɪ][hæd; həd] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði] [gʊdz] [brɔ:t] [frʌm; frəm][ə'reɪbiə][ænd; ənd]['ɪndiə][baɪ] [wei] [ʌv; əv]
I had inspected the goods brought from Arabia and India by way of
我 有 检查 这 商品 带来 从 阿拉伯 和 印度 经过 方式 的
[ˌberi'naisi:; ˌberi'ni:s][ænd; ənd][kɑ:ptoʊz] ,
Berenice and Coptos ,
贝雷妮丝 和 科普托斯 ，

我检查了经由贝雷尼斯和科普托斯从阿拉伯和印度运来的货物，

[ænd; ənd][hæd; həd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [ðoʊz] [aɪ] ['ni:dɪd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['ves(ə)l] [ðæt] [brɔ:t] [ðem; ðəm]
and had selected those I needed before the vessel that brought them
和 有 已选 那些 我 需要 前 这 血管 那 带来 他们
[hæd; həd] [muəd] [ɪn][ðə; ði] - ['hɑ:rbər] ,
had moored in the Mariotic harbor ,
有 系泊 在 这 - 港口 ，

在运送它们的船只停靠在马里奥蒂克港口之前，我已经选好了我需要的那些东西。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [gʊdz] [wɪl] [hæv; həv] [ri:tʃt] [ˌælɪg'zændriə] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:] .
and other goods will have reached Alexandria before me .
和 其他 商品 将要 有 达到 亚历山大 前 我 .

其他货物会比我先到达亚历山大港。

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [steɪ] [æn; ən] ['aʊər] [lɔ:ŋgər] [ðæn; ðən][ɪz] ['nesəseri] [ɪn] [ðɪs] ['hɔ:rəb(ə)l] [pleɪs] ,
I will not stay an hour longer than is necessary in this horrible place ,
我 将要 不是 停留 一个 小时 更长 比 是 必要的 在 这 可怕 地方 ，

我不会在这个可怕的地方多待一个小时。

[wɪtʃ] [ɪz][æz; əz] ['dɪzməl] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][hju:dʒ] .
which is as dismal as it is huge .
哪个 是 作为 惨淡 作为 它 是 巨大的 .

它既令人沮丧又规模庞大。

['jestərdeɪ] [aɪ] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [dʒɪm'neɪziəm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['betər] [klæs] [ʌv; əv][bɑ:ðz] — ['retʃɪd] , [aɪ]
Yesterday I visited the gymnasium and the better class of baths — wretched , I
昨天 我 到访 这 健身房 和 这 更好的 班级 的 浴室 — 可怜 ， 我
[kɔ:l] [ðem; ðəm] !
call them !
称呼 他们 ！

昨天我去了体育馆和比较好的浴场——我真觉得它们糟透了！

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tu:; tə][ðə; ði] [fɪʃ] - ['mɑ:rkɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔ:rs] - [pɑ:ndz][ʌv; əv]
It is an insult to the fish - market and the horse - ponds of
它 是 一个 侮辱 到 这 鱼 - 市场 和 这 马 - 池塘 的
[ˌælɪg'zændriə][tu:; tə] [kəm'per] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] . ”
Alexandria to compare them with them . ”
亚历山大 到 比较 他们 和 他们 . ”

将它们与亚历山大的鱼市和马塘相提并论，是对它们的侮辱。”

“ [ænd; ənd][ðə; ði] ['θi:ətər] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][dʒu:] .
“ And the theatre ! ” exclaimed the Jew .
“ 和 这 剧院 ！ ” 惊呼 这 犹 .

“还有剧院！”犹太人惊呼道。

“ [ðə; ði] [ɪk'stɪriər] [wʌn][kæn; kən] [ber] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] — [bʌt; bət][ðə; ði] ['æktɪŋ] !
“ The exterior one can bear to look at — but the acting !
“ 这 外部的 一 能 熊 到 看 在 — 但 这 表演 ！

“外表还可以接受——但是演技！

['jestərdeɪ] [ðeɪ] [geɪv] [ðə; ði] - [θɑːlz] - [ʌv; əv] [mɪ'nændə] ,
Yesterday they gave the ' Thals ' of Menander ,
昨天 他们 给予 这 - 塔尔斯 - 的 米南德 ,

昨天他们把米南德的“塔尔斯”给了

[ænd; ənd][aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [ɪn][ˌælɪg'zændriə][ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [derd] [tuː; tə] [ɪm'pɜːrsəneɪt] [ðə; ði]
and I assure you that in Alexandria the woman who dared to impersonate the
和 我 保证 你 那 在 亚历山大 这 女士 WHO 敢于 到 模仿 这
[bɪ'wɪtʃɪŋ] [ænd; ənd][koʊld] - ['hɑrtɪd] [hɪ'taɪrə] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['drɪvn] [ɔːf] [ðə; ði][steɪdʒ] — [ðeɪ]
bewitching and cold - hearted Hetaira would have been driven off the stage — they
迷人的 和 寒冷的 - 心地 赫泰拉 会 有 到过 驱动 离开 这 阶段 — 他们
[wʊd] [hæv; həv] [peltid] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]['rɑːt(ə)n] ['æplz] .
would have pelted her with rotten apples .
会 有 被毛皮覆盖 她 和 烂 苹果 .

我向你保证，在亚历山大，胆敢模仿妖娆冷酷的赫泰拉的女人会被赶下台——人们会用烂苹果砸她。

[kloʊz] [baɪ][ˌem 'iː][ðer; ðər][sæt][ə; eɪ] ['stɜːrdi] , [braʊn] [i'dʒɪpʃn] , [ə; eɪ] ['ʃʊgər] - ['beɪkər][ɔːr] ['sʌmθɪŋ]
Close by me there sat a sturdy , brown Egyptian , a sugar - baker or something
关闭 经过 我 那里 卫星 一个 结实的 , 棕色的 埃及人 , 一个 糖 - 面包师 或者 某物
[ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ,
of the kind ,
的 这 种类 ,

我旁边坐着一个身材魁梧、皮肤黝黑的埃及人，可能是个制糖师傅之类的。

[huː] [held] [hɪz; ɪz] [saɪdz] [wɪð; wɪθ] ['læfɪŋ] , [ænd; ənd] [jet] , [aɪ] [der] [swer] ,
who held his sides with laughing , and yet , I dare swear ,
WHO 握住 他的 侧面 和 笑 , 和 然而 , 我 敢 发誓 ,

他笑得肚子都疼了，然而，我敢发誓，

[dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmədi] .
did not understand a word of the comedy .
做过 不是 理解 一个 单词 的 这 喜剧 .

一句喜剧台词都没听懂。

[bʌt; bət][ɪn] ['memfɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [tuː; tə] [noʊ] [griːk] , ['iːv(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɑːtɪzænz] .
But in Memphis it is the fashion to know Greek , even among the artisans .
但 在 孟菲斯 它 是 这 时尚 到 知道 希腊语 , 甚至 之中 这 工匠 .

但在孟菲斯，即使是工匠们，懂希腊语也成了一种时尚。

[meɪ] [aɪ] [hoʊp] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][æz; əz][maɪ] [gest] ? ”
May I hope to have you as my guest ? ”
可能 我 希望 到 有 你 作为 我的 客人 ? ”

我可以邀请您做我的客人吗?

“ [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] , [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] ! ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['lezbiən] .
“ With pleasure , with pleasure ! ” replied the Lesbian .
“ 和 乐趣 , 和 乐趣 ! ” 回复 这 女同性恋 .

“乐意之至，乐意之至！”女同性恋者回答道。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [boʊt] .
“ I was about to look out for a boat .
“ 我 曾是 关于 到 看 出去 为了 一个 船 .

“我当时正准备找艘船。”

[hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [jʊr; jər] ['bɪznəs] [tuː; tə][jʊr; jər][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ? ”
Have you done your business to your satisfaction ? ”
有 你 完毕 你的 商业 到 你的 满意 ? ”

您对此次交易是否满意?

“ ['tɑːlərəbli] ! ” ['ænsər] [ðə; ði][dʒuː] .
“ Tolerably ! ” answered the Jew .
“ 勉强可以接受 ! ” 回答 这 犹 .

“勉强可以！”犹太人回答道。

“ [aɪ][hæv; həv] [ˈpəːtʃəst] [sʌm; səm][kɔːrn][frʌm; frəm] [ˈʌpər] [ˈiːdʒɪpt] , [ænd; ənd] [stɔːrd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði]
“ I have purchased some corn from Upper Egypt , and stored it in the
“ 我 有 购买 一些 玉米 从 上 埃及 , 和 存储 它 在 这
[ˈɡrænəriːz] [hɪr] .
granaries here .
粮仓 这里 .

“我从埃及上游地区购买了一些玉米，并储存在这里的粮仓里。”

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðæt] [roʊ] [ˈjɑːndər] [wɜːr; wər][tuː; tə] [let] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mɪr] [sɔːŋ] ,
The whole of that row yonder were to let for a mere song ,
这 所有的 的 那 排 远处 是 到 让 为了 一个 仅仅 歌曲 ,

那边那排房子，只要一首歌的价钱就能租出去。

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi][get] [ɔːf] [ˈtʃiːpli] [wen] [wiː; wi] [let] [ðə; ði] [wiːt] [laɪ] [hɪr] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][æt; ət]
and so we get off cheaply when we let the wheat lie here instead of at
和 所以 我们 得到 离开 便宜 什么时候 我们 让 这 小麦 说谎 这里 反而 的 在
[ˌælɪɡˈzændriə] [wer] [ˈɡrænəriːz] [ɑːr; ər][noʊ] [lɔːŋɡər] [tuː; tə] [biː; bi][hæd; həd][fɔːr; fər] [ˈmʌni] . ”
Alexandria where granaries are no longer to be had for money . ”
亚历山大 在哪里 粮仓 是 不 更长 到 是 有 为了 钱 . ”

因此，如果我们把小麦留在这里而不是运到亚历山大港，我们就省了不少钱，因为亚历山大港的粮仓已经买不起了。”

“ [ðæt] [ɪz] [ˈveri] [ˈklevər] ! ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ɡriːk] .
“ That is very clever ! ” replied the Greek .
“ 那 是 非常 聪明的 ! ” 回复 这 希腊语 .

“这真是个好主意！”希腊人回答道。

“ [ðer; ðər][ɪz] [ˈbʌs(ə)l] [ɪˈnʌf] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][ˈhɑːrbər] ,
“ There is bustle enough here in the harbor ,
“ 那里 是 忙碌 足够的 这里 在 这 港口 ,

“港口这里已经足够热闹了，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmeni] [ˈempti] [ˈwɛəhausiz] [ænd; ənd][ðə; ði] [loʊ] [rents] [pruːv] [haʊ] [ˈmemfɪs] [ɪz][ˈɡoʊɪŋ]
but the many empty warehouses and the low rents prove how Memphis is going
但 这 许多 空的 仓库 和 这 低的 租金 证明 如何 孟菲斯 是 去
[daʊn] .
down .
向下 .

但众多空置的仓库和低廉的租金证明了孟菲斯正在走向衰落。

[ˈfɔːrmərli] [ðɪs] [ˈsɪti] [wʌz; wəz][ðə; ði] [emˈpɔːriəm] [fɔːr; fər][ɔːl] [ˈves(ə)lz] ,
Formerly this city was the emporium for all vessels ,
以前 这 城市 曾是 这 商场 为了 全部 船只 ,

从前，这座城市是所有船只的交易中心。

[bʌt; bət] [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] [ðeɪ] [ˈoʊnli] [rʌn] [ɪn][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði][toʊl][ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk]
but now for the most part they only run in to pay the toll and to take
但 现在 为了 这 最多 部分 他们 仅有的 跑步 在 到 支付 这 收费 和 到 拿
[ɪn] [səˈplaɪz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [kruːz] .
in supplies for their crews .
在 补给品 为了 他们的 船员 .

但现在他们大多只是为了缴纳过路费和为船员运送补给而进来。

[ðɪs] [ˈpɑːpjələs] [pleɪs] [hæz; həz][ə; eɪ][bɪɡ] [ˈstʌmək] , [ænd; ənd] [ˈmeni] [treɪdz] [draɪv] [ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l]
This populous place has a big stomach , and many trades drive a considerable
这 人口众多 地方 有 一个 大的 胃 , 和 许多 交易 驾驶 一个 大量
[ˈbɪznəs] [hɪr] ,
business here ,
商业 这里 ,

这个人口稠密的地方市场需求旺盛，许多行业在这里都发展出了相当可观的商业活动。

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] [feɪl] [hɪr] [ɑːr; ər] [stɪl] ['kærid] [ɑːn][ɪn][ˌælɪg'zændriə] . ”
but most of those that fail here are still carried on in Alexandria . ”
但 最多 的 那些 那 失败 这里 是 仍然 携带 在 在 亚历山大 . ”

但大多数在这里失败的案例仍然会在亚历山大继续进行。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [siː] [ðæt] [ɪz] ['lækɪŋ] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði][dʒuː] ; “ ['memfɪs] [treɪdz] ['oʊnli][wɪð; wɪθ] ['iːdʒɪpt] ,
“ It is the sea that is lacking , ” interrupted the Jew ; “ Memphis trades only with Egypt ,
“ 它 是 这 海 那 是 缺乏 , ” 中断 这 犹 ; “ 孟菲斯 交易 仅有的 和 埃及 ,

“缺少的是大海,”犹太人打断道；“孟菲斯只与埃及进行贸易,

[ænd; ənd][wiː; wi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] .
and we with the whole world .
和 我们 和 这 所有的 世界 .

我们与全世界同在。

[ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [huː] [sendz] [hɪz; ɪz] [gʊdz] [hɪr] ['oʊnli] [loʊd] ['kæməlz] , [ænd; ənd] ['retʃɪd] ['æsɪz] ,
The merchant who sends his goods here only load camels , and wretched asses ,
这 商人 WHO 发送 他的 商品 这里 仅有的 加载 骆驼 , 和 可怜 亚斯 ,

把货物运到这里来的商人，只用骆驼和可怜的驴子装载货物。

[ænd; ənd] [flæt] - ['bɒtəmd] [naɪl] - ['boʊts] , [waɪl] [wiː; wi][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['hɑːbəz] [freɪt] [faɪn] ['siːgoʊɪŋ] ['ves(ə)lz] .
and flat - bottomed Nile - boats , while we in our harbors freight fine seagoing vessels .
和 平坦的 - 底部 尼罗河 - 船 , 尽管 我们 在 我们的 港口 货运 美好的 远洋 船只 .

还有平底的尼罗河船，而我们的港口则停泊着精美的远洋船舶。

[wen] [ðə; ði] ['wɪntər] - ['stɔrmz] [ɑːr; ər][pæst]['aʊər; ɑːr] [haʊs] [ə'loʊn] [sendz] ['twenti] ['traɪriːm] [wɪð; wɪθ] [i'dʒɪpʃn] [wiːt] [tuː; tə] ['ɑːstiə] [ænd; ənd][tuː; tə]['pɒntəs] ;
When the winter - storms are past our house alone sends twenty triremes with Egyptian wheat to Ostia and to Pontus ;
什么时候 这 冬天 - 暴风雨 是 过去的 我们的 房子 独自的 发送 二十 三列桨战船 和 埃及人 小麦 到 奥斯蒂亚 和 到 蓬图斯 ;

当冬季风暴过去后，我们家独自派出二十艘三列桨战船，满载埃及小麦前往奥斯蒂亚和蓬图斯；

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['ɪndiən] [ænd; ənd] [ə'reɪbiən] [gʊdz] , [jʊr; jər] [ɪ'mpɔːrts] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nuːli] ['oʊpənd] [ˌiːθi'oʊpiən] ['prɑːvənsəz] ,
and your Indian and Arabian goods , your imports from the newly opened Ethiopian provinces ,
和 你的 印度 和 阿拉伯 商品 , 你的 进口 从 这 新 打开 埃塞俄比亚 省份 ,

还有你们的印度和阿拉伯商品，你们从新开放的埃塞俄比亚省份进口的商品，

[teɪk] [ʌp] [les] [ruːm] ,
take up less room ,
拿 向上较少的 房间 ,

占用空间更小

[bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] ['meni] ['tælənts] [jʊr; jər] [treɪd] [ə'maʊnt] [tuː; tə][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [jɪr] .
but I should like to know how many talents your trade amounted to in the course of the past year .
但 我 应该 喜欢 到 知道 如何 许多 天赋 你的 贸易 金额 到 在 这 课程 的 这 过去的 年 .

但我很想知道，在过去一年里，你的技艺究竟达到了多少水平。

[wel] [ðen] , [ˌfer'wel] [tɪl] [wiː; wi] [miːt] [ə'gen] [ɑːn][maɪ] [boʊt] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [juː'frɔzini] ,
Well then , farewell till we meet again on my boat ; it is called the Euphrosyne ,
出色地 然后 , 告别 直到 我们 见面 再次 在 我的 船 ; 它 是 称为 这 欧佛洛绪涅 ,

那么，就此告别，期待我们在我的船上再次相聚；我的船名叫欧佛洛绪涅号。

[ænd; ənd] [laɪz] [aʊt] [ðer; ðər] ,
and lies out there ,
和 谎言 出去 那里 ,

还有那些谎言在那里，

[ɪg'zæktli] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] [tuː] ['stætʃuːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [kɪŋ] — [huː] [kæn; kən] [rɪ'membər] [ðiːz] [stɪf]
exactly opposite the two statues of the old king — who can remember these stiff
确切地 对面的 这 二 雕像 的 这 老的 国王 — WHO 能 记住 这些 僵硬的
[bɑːr'beriən] [neɪmz] ?
barbarian names ?
野蛮人 姓名 ?

正对面是两位老国王的雕像——谁还能记住这些生硬的蛮族名字呢？

[ɪn] [θriː] ['aʊərz] [wiː; wi][stɑːrt] .
In three hours we start .
在 三 小时 我们 开始 .

三个小时后开始。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [kʊk] [ɑːn] [bɔːrd] ,
I have a good cook on board ,
我 有 一个 好的 厨师 在 木板 ,

我船上有一位很棒的厨师。

[huː] [ɪz][nɑːt] [tuː] [pər'tɪkjələr] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [fuːd] [baɪ] [wɪtʃ] [maɪ]
who is not too particular as to the regulations regarding food by which my
WHO 是 不是 也 特别的 作为 到 这 法规 关于 食物 经过 哪个 我的
['kʌntriːmɪn] [ɪn] ['pæləstaɪn] [lɪv; laɪv] ,
countrymen in Palestine live ,
同胞们 在 巴勒斯坦 居住 ,

他对巴勒斯坦同胞们所遵守的食品法规并不太在意。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [fjuː] [nuː] [bʊks] [ænd; ənd][sʌm; səm]['kæpɪt(ə)l] [waɪn] [frʌm; frəm]['biblɔs] . ”
and you will find a few new books and some capital wine from Byblos . ”
和 你 将要 寻找 一个 很少 新的 图书 和 一些 首都 葡萄酒 从 比布鲁斯 . ”

你还会发现一些新书和来自比布鲁斯的顶级葡萄酒。”

“ [ðen] [wiː; wi] [niːd] [nɑːt] [dred] [ə; eɪ] [hed] - [wɪnd] , ” [læft] [ðə; ði] ['lezbiən] .
“ Then we need not dread a head - wind , ” laughed the Lesbian .
“ 然后 我们 需要 不是 恐惧 一个 头 - 风 , ” 笑了 这 女同性恋 .

“那我们就不必害怕逆风了，”女同性恋者笑着说。

“ [wiː; wi] [miːt] [ə'gen] [ɪn] [θriː] ['aʊərz] .
“ We meet again in three hours .
“ 我们 见面 再次 在 三 小时 .

“我们三个小时后再见面。”

” [ðə; ði] ['ɪzriəlaɪt] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['trævəlɪŋ] [kəm'pænjən] ,
” The Israelite waved his hand to his travelling companion ,
” 这 以色列人 挥手 他的 手 到 他的 旅行 伴侣 ,

以色列人向他的旅伴挥了挥手，

[ænd; ənd] [prə'siːdid] [æt; ət][fɜːrst] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] ['ʌndər] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][æn; ən] ['æli] [ʌv; əv]
and proceeded at first along the shore under the shade of an alley of
和 继续 在 第一的 沿着 这 支撑 在下面 这 阴影 的 一个 胡同 的
['sɪkəmɔːr] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [brɔːd] [ˌʌnsɪ'metrɪkəl] ['hedz] [ʌv; əv]['foʊliɪdʒ] ,
sycamores with their broad unsymmetrical heads of foliage ,
梧桐树 和 他们的 广阔 不对称 头部 的 叶子 ,

起初，他们沿着岸边，在一排宽阔而不对称的梧桐树荫下前行。

[bʌt; bət]	**but**	但
['prez(ə)ntli]	**presently**	目前
[hiː; hi]	**he**	他
[tɜːrnd]	**turned**	转向
[ə'saɪd]	**aside**	旁边
['ɪntuː]	**into**	进入
[ə; eɪ]	**a**	一个
['næroʊ]	**narrow**	狭窄的
[striːt]	**street**	街道
[wɪtʃ]	**which**	哪个
[led]	**led**	引领
[frʌm; frəm]	**from**	从
[ðə; ði]	**the**	这
[kiː]	**quay**	码头
[tuː; tə]	**to**	到
[ðə; ði]	**the**	这
['sɪti]	**city**	城市
.	**.**	.

但随后他拐进了一条从码头通往市区的狭窄街道。

[hiː; hi]	**He**	他
[stʊd]	**stood**	站立
[stɪl]	**still**	仍然
[fɔːr; fər]	**for**	为了
[ə; eɪ]	**a**	一个
['moʊmənt]	**moment**	片刻
['ɑːpəzɪt]	**opposite**	对面的
[ðə; ði]	**the**	这
['entrəns]	**entrance**	入口
[ʌv; əv]	**of**	的
[ðə; ði]	**the**	这
['kɔːrnər]	**corner**	角落
[haʊs]	**house**	房子
,	**,**	,

他站在街角房子的入口对面，静静地站了一会儿。

[wʌn]	**one**	一
[saɪd]	**side**	边
[ʌv; əv]	**of**	的
[wɪtʃ]	**which**	哪个
[leɪ]	**lay**	躺
['pærəlel]	**parallel**	平行线
[tuː; tə]	**to**	到
[ðə; ði]	**the**	这
[striːm]	**stream**	溪流
[waɪl]	**while**	尽管
[ðə; ði]	**the**	这
['ʌðər]	**other**	其他
—	**—**	—
[ig'zibitiŋ]	**exhibiting**	展出
[ðə; ði]	**the**	这
[frʌnt]	**front**	正面
[dɔːr]	**door**	门
,	**,**	,

其中一侧与溪流平行，而另一侧——也就是正门所在的位置——

[ænd; ənd]	**and**	和
[ə; eɪ]	**a**	一个
[smɔːl]	**small**	小的
[ɔɪl]	**oil**	油
-	**-**	-
[ʃɑːp]	**shop**	店铺
—	**—**	—
[feɪst]	**faced**	面对
[ðə; ði]	**the**	这
[striːt]	**street**	街道
;	**;**	;
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
[ə'tenʃ(ə)n]	**attention**	注意力
[hæd; həd]	**had**	有
[bɪn]	**been**	到过
[ə'træktɪd]	**attracted**	吸引
[tuː; tə]	**to**	到
[ˌaɪ 'tiː]	**it**	它
[baɪ]	**by**	经过
[ə; eɪ]	**a**	一个
[streɪndʒ]	**strange**	奇怪的
[siːn]	**scene**	场景
;	**;**	;

还有一家面向街道的小油店；他被一个奇怪的场景吸引到了那里；

[bʌt; bət]	**but**	但
[hiː; hi]	**he**	他
[hæd; həd]	**had**	有
[stɪl]	**still**	仍然
[mʌtʃ]	**much**	很多
[tuː; tə]	**to**	到
[ə'tend]	**attend**	出席
[tuː; tə]	**to**	到
[bɪ'fɔːr]	**before**	前
['staːtiŋ]	**starting**	开始
[ɑːn]	**on**	在
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
['dʒɜːrni]	**journey**	旅行
,	**,**	,

但在启程之前，他还有许多事情需要处理。

[ænd; ənd]	**and**	和
[hiː; hi]	**he**	他
[suːn]	**soon**	很快
['hɜːrid]	**hurried**	慌忙
[ɑːn]	**on**	在
[ə'gen]	**again**	再次
[wɪ'ðaʊt]	**without**	没有
['noʊtɪsɪŋ]	**noticing**	注意到
[ə; eɪ]	**a**	一个
[tɔːl]	**tall**	高的
[mæn]	**man**	男人
[huː]	**who**	WHO
[keɪm]	**came**	来了
[tɔːrdz]	**towards**	向
[hɪm; ɪm]	**him**	他
,	**,**	,

于是他很快又匆匆赶路，完全没有注意到一个高个子男人朝他走来。

['werɪŋ]	**wearing**	穿着
[ə; eɪ]	**a**	一个
['trævəlɪŋ]	**travelling**	旅行
-	**-**	-
[hæt]	**hat**	帽子
[ænd; ənd]	**and**	和
[ə; eɪ]	**a**	一个
[kloʊk]	**cloak**	披风
[sʌtʃ]	**such**	这样的
[æz; əz]	**as**	作为
[wʌz; wəz]	**was**	曾是
['juːʒuəli; 'juːʒəli]	**usually**	通常
[ə'dæptɪd]	**adapted**	改编
['oʊnli]	**only**	仅有的
[fɔːr; fər]	**for**	为了
['meɪkɪŋ]	**making**	制作
['dʒəːniz]	**journeys**	旅程
.	**.**	.

戴着旅行帽，披着斗篷，这种装束通常只适合旅行时穿着。

[ðə; ði]	**The**	这
[haʊs]	**house**	房子
[æt; ət]	**at**	在
[wɪtʃ]	**which**	哪个
[ðə; ði]	**the**	这
[dʒuː]	**Jew**	犹
[hæd; həd]	**had**	有
[geɪzd]	**gazed**	凝视
[soʊ]	**so**	所以
['fɪksɪdli]	**fixedly**	固定地
[wʌz; wəz]	**was**	曾是
[ðæt]	**that**	那
[ʌv; əv]	**of**	的
[ˌæpə'lɒdərəs]	**Apollodorus**	阿波罗多鲁斯
,	**,**	,
[ðə; ði]	**the**	这
['skʌlptər]	**sculptor**	雕塑家
,	**,**	,

犹太人目不转睛凝视的那栋房子，是雕塑家阿波罗多罗斯的住所。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[mæn]	[huː]	[wʌz; wəz]	[soʊ]	['streɪndʒli]	[drest]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[wɔːk]	[θruː]	[ðə; ði]	['sɪti]
and	**the**	**man**	**who**	**was**	**so**	**strangely**	**dressed**	**for**	**a**	**walk**	**through**	**the**	**city**
和	这	男人	WHO	曾是	所以	奇怪的	穿着	为了	一个	走	通过	这	城市

[æt; ət]	[ðɪs]	['aʊər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[deɪ]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	['roʊmən]	,
at	**this**	**hour**	**of**	**the**	**day**	**was**	**the**	**Roman**	**,**
在	这	小时	的	这	天	曾是	这	罗马	,

而在这个时间穿着如此奇特的服装在城里散步的人，正是罗马人。

['pʊbliəs]	['sɪpiːoʊ]	.
Publius	**Scipio**	**.**
普布利乌斯	西庇阿	.

普布利乌斯·西庇阿。

[hiː; hi]	[siːmd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[stɪl]	[mɔːr]	[ə'træktɪd]	[baɪ]	[wʌt]	[wʌz; wəz]	['goʊɪŋ]	[ɑːn]	[ɪn]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[stɔːl]
He	**seemed**	**to**	**be**	**still**	**more**	**attracted**	**by**	**what**	**was**	**going**	**on**	**in**	**the**	**little**	**stall**
他	似乎	到	是	仍然	更多的	吸引	经过	什么	曾是	去	在	在	这	小的	摊位

[baɪ]	[ðə; ði]	['skʌlptərz]	[frʌnt]	[dɔːr]	,
by	**the**	**sculptor's**	**front**	**door**	**,**
经过	这	雕塑家的	正面	门	,

他似乎仍然对雕塑家前门旁的小摊位里发生的事情更感兴趣。

[ðæn; ðən]	['iːv(ə)n]	[ðə; ði]	['ɪzriəlaɪt]	[hæd; həd]	[bɪn]	;	[hiː; hi]	[liːnd]	[ə'genst]	[ðə; ði]	[fens]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]
than	**even**	**the**	**Israelite**	**had**	**been**	**;**	**he**	**leaned**	**against**	**the**	**fence**	**of**	**the**
比	甚至	这	以色列人	有	到过	;	他	倾斜	反对	这	栅栏	的	这

['gɑːrdn]	['ɑːpəzɪt]	[ðə; ði]	[ʃɑːp]	,
garden	**opposite**	**the**	**shop**	**,**
花园	对面的	这	店铺	,

他甚至比以色列人还要孤单；他倚靠在商店对面花园的篱笆上，

[ænd; ənd]	[stʊd]	[fɔːr; fər]	[sʌm; səm]	[taɪm]	['geɪzɪŋ]	[ænd; ənd]	['ʃeɪkɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[hed]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[streɪndʒ]
and	**stood**	**for**	**some**	**time**	**gazing**	**and**	**shaking**	**his**	**head**	**at**	**the**	**strange**
和	站立	为了	一些	时间	凝视	和	摇晃	他的	头	在	这	奇怪的

[θɪŋz]	[ðæt]	[wɜːr; wər]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[siːn]	[wɪ'ðɪn]	.
things	**that**	**were**	**to**	**be**	**seen**	**within**	**.**
事物	那	是	到	是	已见	之内	.

他站在那里，凝视着里面那些奇怪的东西，不时摇头。

[ə; eɪ]	['wʊd(ə)n]	['kaʊntər]	[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[wɔːl]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[haʊs]	-	[wɪtʃ]	[wʌz; wəz]	[juːst]	[baɪ]
A	**wooden**	**counter**	**supported**	**by**	**the**	**wall**	**of**	**the**	**house**	**-**	**which**	**was**	**used**	**by**
一个	木制的	柜台	有	经过	这	墙	的	这	房子	-	哪个	曾是	用过的	经过

['kʌstəmərz]	[tuː; tə]	[leɪ]	[ðer; ðər]	['mʌni]	[ɑːn]	[ænd; ənd]	[wɪtʃ]	['dʒen(ə)rəli]	[held]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[ɔɪl]	-	['dʒɑːrz]	-
customers	**to**	**lay**	**their**	**money**	**on**	**and**	**which**	**generally**	**held**	**a**	**few**	**oil**	**-**	**jars**	**-**
顾客	到	躺	他们的	钱	在	和	哪个	一般来说	握住	一个	很少	油	-	罐子	-

[prə'dʒektid]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[wei]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[striːt]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['wɪndoʊ]	-	[bɔːrd]	,
projected	**a**	**little**	**way**	**into**	**the**	**street**	**like**	**a**	**window**	**-**	**board**	**,**
预计	一个	小的	方式	进入	这	街道	喜欢	一个	窗户	-	木板	,

房子墙壁上支撑着一个木制柜台，顾客把钱放在上面，柜台上通常还放着几个油罐，柜台像窗台一样向街道伸出一小段距离。

[ænd; ənd]	[ɑːn]	[ðɪs]	['sɪŋgjələr]	[kaʊtʃ]	[sæt]	[ə; eɪ]	[dɪ'stɪŋgwɪʃt]	['lʊkɪŋ]	[juːθ]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[laɪt]	[bluː]	,
and	**on**	**this**	**singular**	**couch**	**sat**	**a**	**distinguished**	**looking**	**youth**	**in**	**a**	**light**	**blue**	**,**
和	在	这	单数	长椅	卫星	一个	杰出的	寻找	青年	在	一个	光	蓝色的	,

在这张独特的沙发上，坐着一位衣着考究的青年，身穿浅蓝色衣服。

['sliːvləs]	['kaɪtən]	,	['tɜːrnɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[bæk]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[stɔːl]	[ɪt'self] ,
sleeveless	**chiton**	**,**	**turning**	**his**	**back**	**on**	**the**	**stall**	**itself** **,**
无袖的	石鳖	,	转弯	他的	后退	在	这	摊位	本身 ,

他身穿无袖长袍，背对着摊位。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [gʊd] [saɪzd] ['trævəlɪŋ] - ['tʃæriət] .

which was not much bigger than a good sized travelling - chariot .

哪个 曾是 不是 很多 大 比 一个 好的 尺寸 旅行 - 战车 .

它比一辆尺寸合适的旅行马车大不了多少。

[baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] [leɪ] [ə; eɪ] “ [hɪ'mætiɑːn] ” — [[ə; eɪ] [lɔːŋ] [skwer] [kloʊk] ,

By his side lay a “ Himation ” — [A long square cloak ,

经过 他的 边 躺 一个 “ 希玛蒂昂 ” — [一个 长的 正方形 披风 ,

他身边放着一件“希玛提翁”——[一件长长的方形斗篷，

[ænd; ənd][æn; ən][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [dres] [ʌv; əv][ðə; ði] ['griːks] .] — [ʌv; əv] [faɪn] [waɪt]

and an indispensable part of the dress of the Greeks .] — of fine white

和 一个 必不可少 部分 的 这 裙子 的 这 希腊人 .] — 的 美好的 白色的

['wʊlən] [stʌf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bluː] ['bɔːrdər] .

woolen stuff with a blue border .

羊毛 东西 和 一个 蓝色的 边界 .

希腊人服饰中不可或缺的一部分——由精细的白色羊毛织物制成，带有蓝色滚边。

[hɪz; ɪz] [legz] [hʌŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] ,

His legs hung out into the street ,

他的 腿 悬挂 出去 进入 这 街道 ,

他的双腿悬在街上，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brɪliənt] ['kʌlər] [stʊd] [aʊt] [ɪn] ['wʌndərf(ə)l] ['kɑːntræst][tuː; tə][ðə; ði][dɑːrk] [skɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and his brilliant color stood out in wonderful contrast to the dark skin of a

和 他的 杰出的 颜色 站立 出去 在 精彩的 对比 到 这 黑暗的 皮肤 的 一个

['neɪkɪd] [i'dʒɪpʃn] [bɔɪ] ,

naked Egyptian boy ,

裸 埃及人 男生 ,

他鲜艳的肤色与赤裸的埃及男孩黝黑的皮肤形成了鲜明的对比。

[huː] [kraʊtʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][keɪdʒ] [fʊl] [ʌv; əv][dʌvz; doʊvz] .

who crouched at his feet with a cage full of doves .

WHO 蹲着 在 他的 脚 和 一个 笼 满的 的 鸽子 .

一个蹲在他脚边的人手里拿着一个装满鸽子的笼子。

[ðə; ði] [jʌŋ] [griːk] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - ['kaʊntər] [hæd; həd][ə; eɪ]['goʊldən] [fɪ'leɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ɔɪld]

The young Greek sitting on the window - counter had a golden fillet on his oiled

这 年轻的 希腊语 坐着 在 这 窗户 - 柜台 有 一个 金的 鱼片 在 他的 涂油

[ænd; ənd] ['pɜːrfjuːmd] [kəːlz] ,

and perfumed curls ,

和 香 卷发 ,

坐在窗台上的年轻希腊人，油亮而香气扑鼻的卷发上戴着一条金色的发带。

['sænd(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] ['leðər] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

sandals of the finest leather on his feet ,

凉鞋 的 这 最好的 皮革 在 他的 脚 ,

他脚上穿着上等皮凉鞋。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn] [ðiːz] ['hʌmb(ə)l] [sə'raʊndɪŋz] [lʊkt] ['elɪgənt] — [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['meri]
and even in these humble surroundings looked elegant — but even more merry
和 甚至 在 这些 谦逊的 周围环境 看起来 优雅的 — 但 甚至 更多的 欢乐
[ðæn; ðən] ['elɪgənt] — [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hænsəm] [feɪs] [wʌz; wəz]['reɪdiənt][wɪð; wɪθ]
than elegant — for the whole of his handsome face was radiant with
比 优雅的 — 为了 这 所有的 的 他的 英俊的 脸 曾是 辐射状 和
[smaɪlz] [waɪl] [hiː; hi][taɪd] [tuː] [smɔːl] ['roʊzi] - [greɪ] ['tɜːrt(ə)l][dʌvz; doʊvz][wɪð; wɪθ] ['rɪbənd] [ʌv; əv][roʊz] -
smiles while he tied two small rosy - grey turtle doves with ribands of rose -
微笑 尽管 他 系 二 小的 红润 - 灰色的 龟 鸽子 和 丝带 的 玫瑰 -
['kʌlərd] ['bɑːmbɪks] - [sɪlk] [tuː; tə][ðə; ði] ['greɪsf(ə)l] ['bæskɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] ,
colored bombyx - silk to the graceful basket in which they were sitting ,
有色 蚕蛾 - 丝绸 到 这 优美 篮子 在 哪个 他们 是 坐着 ,

即使在这样简陋的环境中，他看起来也很优雅——但比优雅更快乐——因为他英俊的脸上洋溢着灿烂的笑容，他用玫瑰色的蚕丝丝带将两只小小的灰粉色斑鸠系在它们所坐的优雅篮子上。

[ænd; ənd] [ðen] [slɪpt] [ə; eɪ] ['kɔːstli] [goʊld] ['breɪslət] ['oʊvər][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [bɜːrdz] ,
and then slipped a costly gold bracelet over the heads of the frightened birds ,
和 然后 滑倒了 一个 昂贵 金子 手镯 超过 这 头部 的 这 害怕 鸟类 ,

然后，他把一条昂贵的金手镯套在了受惊的鸟儿们的头上。

[ænd; ənd] [ə'tætʃt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðer; ðər] [wɪŋz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [sɪlk] [taɪ] .
and attached it to their wings with a white silk tie .
和 随附的 它 到 他们的 翅膀 和 一个 白色的 丝绸 领带 .

并用白色丝绳将它系在翅膀上。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðɪs] [wɜːrk] [hiː; hi] [held] [ðə; ði] ['bæskɪt] [ʌp] ,
When he had finished this work he held the basket up ,
什么时候 他 有 完成的 这 工作 他 握住 这 篮子 向上 ,

他做完这项工作后，举起了篮子。

[lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,
looked at it with a smile of satisfaction ,
看起来 在 它 和 一个 微笑 的 满意 ,

他满意地笑着看着它。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['veri] [ækt][ʌv; əv] ['hændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [blæk] [bɔɪ] [wen] [hiː; hi]
and he was in the very act of handing it to the black boy when he
和 他 曾是 在 这 非常 行为 的 处理 它 到 这 黑色的 男生 什么时候 他
[kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] ['pʊbliəs] ,
caught sight of Publius ,
捕捉 视线 的 普布利乌斯 ,

他正要把东西递给那个黑人男孩时，就看到了普布利乌斯。

[huː] [went] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɑːrdn] - [fens] .
who went up to him from the garden - fence .
WHO 去 向上 到 他 从 这 花园 - 栅栏 .

有人从花园的篱笆边走近他。

“ [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][gɔdz] , ['lisiæs] , ” [kraɪd] [ðə; ði]['roʊmən] , [wɪ'ðaʊt] ['griːtɪŋ] [hɪz; ɪz]
“ In the name of all the gods , Lysias , ” cried the Roman , without greeting his
“ 在 这 姓名 的 全部 这 神 , 吕西亚斯 , ” 哭 这 罗马 , 没有 问候 他的
[frend] ,
friend ,
朋友 ,

“以诸神的名义，吕西亚斯！”罗马人喊道，甚至没有向他的朋友打招呼。

“ [wʌt] ['fuːlz] [trɪk] [ɑːr; ər][juː; jʊ][æt; ət][ðer; ðər] [ə'gen] !
“ what fool's trick are you at there again !
“ 什么 傻瓜 诡计 是 你 在 那里 再次 !

“你又在耍什么花招啊！”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [tɜːrnd] [ɔɪl] - ['selər] , [ɔːr][hæv; həv][juː; jʊ]['teɪkən][tuː; tə] ['treɪnɪŋ] ['pɪdʒɪns] ? ”
Are you turned oil - seller , or have you taken to training pigeons ? ”
是 你 转向 油 - 卖方 , 或者 有 你 已采取 到 训练 鸽子 ? ”
你改行卖油了，还是去养鸽子了?

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][wʌn] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [kə'rɪnθiən] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læf] ,
“ I am the one , and I am doing the other , ” answered the Corinthian with a laugh ,
“ 我 是 这 一 , 和 我 是 正在做 这 其他 , ” 回答 这 科林斯 和 一个 笑 ,
“我就是那一个，我正在做那件事,”哥林多人笑着回答道。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['roʊmənz] [spiːtʃ] [wʌz; wəz] [ə'drest] .
for he it was to whom the Roman's speech was addressed .
为了 他 它 曾是 到 谁 这 罗马书 演讲 曾是 已解决 .
因为罗马人的演讲正是针对他而说的。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [laɪk] [maɪ] [nest] [ʌv; əv] [jʌŋ] [dʌvz; doʊvz] ?
“ How do you like my nest of young doves ?
“ 如何 做 你 喜欢 我的 巢 的 年轻的 鸽子 ?
你觉得我的这窝小鸽子怎么样?

[ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ˌem 'iː][æz; əz] [ʌn'kɑːmənli] ['prɪti] ,
It strikes me as uncommonly pretty ,
它 罢工 我 作为 不寻常地 漂亮的 ,
我觉得它非常漂亮。

[ænd; ənd] [haʊ] [wel] [ðə; ði]['ɡoʊldən]['sɜːrklət] [ðæt] [lɪŋks] [ðer; ðər] [neks] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃərz] ! ”
and how well the golden circlet that links their necks becomes the little creatures ! ”
和 如何 出色地 这 金的 圆环 那 链接 他们的 脖子 变成 这 小的 生物 ! ”
而那连接它们脖子的金色环带，与这些小家伙们多么相称啊!

“ [hɪr] , [pʊt] [aʊt] [jʊr; jər] [klɔːz] , [juː; jʊ] [blæk] ['krɑːkədaɪl] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [ə'sɪstənt] ,
“ Here , put out your claws , you black crocodile , ” he continued , turning to his little assistant ,
“ 这里 , 放 出去 你的 爪子 , 你 黑色的 鳄鱼 , ” 他 持续 , 转弯 到 他的 小的 助手 ,
“来，伸出你的爪子，你这只黑鳄鱼,”他一边说着，一边转向他的小助手。

“ ['kæri] [ðə; ði] ['bæskɪt] ['kerfəli] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [rɪ'piːt] [wʌt] [aɪ] [seɪ] ,
“ carry the basket carefully into the house , and repeat what I say ,
“ 携带 这 篮子 小心 进入 这 房子 , 和 重复 什么 我 说 ,
“小心地把篮子搬进屋里，并重复我说的话，

- [frʌm; frəm][ðə; ði] [lʌv] - [sɪk] ['lisiæs] [tuː; tə][ðə; ði] [fer] [ai'riːn] - — ['oʊnli] [lʊk] , ['pʊbliəs] ,
' From the love - sick Lysias to the fair Irene ' — Only look , Publius ,
- 从 这 爱 - 生病的 吕西亚斯 到 这 公平的 艾琳 - — 仅有的 看 , 普布利乌斯 ,
“从相思成疾的吕西亚斯到美丽的伊琳娜”——瞧瞧，普布利乌斯，

[haʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['mɑːnstər] [ɡrɪnz] [æt; ət][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪt] [tiːθ] .
how the little monster grins at me with his white teeth .
如何 这 小的 怪物 咧嘴笑 在 我 和 他的 白色的 牙齿 .
小怪物咧着嘴露出洁白的牙齿，朝我咧嘴笑。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɡriːk] [ɪz][fɑːr] [les] ['fɔːltləs] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [tiːθ] .
You shall hear that his Greek is far less faultless than his teeth .
你 将 听到 那 他的 希腊语 是 远的 较少的 完美无瑕 比 他的 牙齿 .
你会听说，他的希腊语远不如他的牙齿完美无瑕。

[prɪk] [ʌp] [jʊr; jər] [ɪrz] ,
Prick up your ears ,
刺 向上 你的 耳朵 ,

竖起耳朵听。

[juː; jʊ] ['lɪt(ə)l] [ɪk'njʊmən] — [naʊ] [wʌns] [mɔːr] [rɪ'piːt] [wʌt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn] [ðer; ðər] — [duː]
you little ichneumon — now once more repeat what you are to say in there — do
你 小的 姬蜂 — 现在 一次 更多的 重复 什么 你 是 到 说 在 那里 — 做
[juː; jʊ] [siː] [wer] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['pɔɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['fɪŋgər] ?
you see where I am pointing with my finger ?
你 看 在哪里 我 是 指向 和 我的 手指 ?

你这只小獴——现在再重复一遍你要说的话——你看到我用手指着的地方了吗?

— [tuː; tə] [ðə; ði] ['mæstər] [ɔːr] [tuː; tə] [ðə; ði] ['leɪdi] [huː] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðə; ði] [dʌvz; doʊvz] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] .
— to the master or to the lady who shall take the doves from you .
— 到 这 掌握 或者 到 这 女士 WHO 将 拿 这 鸽子 从 你 .

——交给主人或女士，由她从你手中接过鸽子。

” [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['pɪtɪf(ə)l] ['stæmərɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [kɝɪnθiːənz] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [aɪ'riːn] ,
” With much pitiful stammering the boy repeated the Corinthian's message to Irene ,
” 和 很多 可怜 结巴 这 男生 重复 这 科林斯的 信息 到 艾琳 ,

“男孩结结巴巴地把哥林多人的话重复给艾琳听，语气十分可怜。”

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [waɪd] ['oʊpən] , ['lisiæs] ,
and as he stood there with his mouth wide open , Lysias ,
和 作为 他 站立 那里 和 他的 嘴 宽的 打开 , 吕西亚斯 ,

吕西亚斯站在那里，张着嘴，

[huː] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ekspɜːrt] [æt; ət] “ [dʌks] [ænd; ənd] ['dreɪks] ” [ɑːn] [ðə; ði] ['wɔːtər] ,
who was an expert at “ ducks and drakes ” on the water ,
WHO 曾是 一个 专家 在 “ 鸭子 和 龙 ” 在 这 水 ,

他是一位在水上猎捕“野鸭和雄鸭”的专家，

['niːtli] [tɔːst] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['sɪlvər] ['drækmə] .
neatly tossed into it a silver drachma .
整齐地 抛掷 进入 它 一个 银 德拉克马 .

里面整齐地放着一枚银德拉克马。

[ðɪs] ['maʊθfʊl] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ræskəlz] [teɪst] ,
This mouthful was much to the little rascal's taste ,
这 一口气 曾是 很多 到 这 小的 无赖的 品尝 ,

这小家伙非常喜欢这口食物。

[fɔːr; fər] ['æftər] [hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðə; ði] [kɔɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [hiː; hi] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [waɪd] -
for after he had taken the coin out of his mouth he stood with wide -
为了 后 他 有 已采取 这 硬币 出去 的 他的 嘴 他 站立 和 宽的 -
['oʊpən] [dʒɔːz] ['ɑːpəzɪt] [hɪz; ɪz] ['lɪbərəl] ['mæstər] ,
open jaws opposite his liberal master ,
打开 下颚 对面的 他的 自由主义 掌握 ,

他从嘴里取出硬币后，张着大嘴站在他那位慷慨的主人对面。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [θroʊ] ; ['lisiæs] [haʊ'evər] [bɑːkst] [hɪm; ɪm] ['laɪtli] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ɪrz] ,
waiting for another throw ; Lysias however boxed him lightly on his ears ,
等待 为了 其他 扔 ; 吕西亚斯 然而 盒装 他 轻轻 在 他的 耳朵 ,

等待着他再次出手；然而，利西亚斯却轻轻地打了他的耳朵。

[ænd; ənd] [tʃʌkt] [hɪm; ɪm] ['ʌndər] [ðə; ði] [tʃɪn] , ['seɪɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [snæpt] [ðə; ði] ['bɔɪz] [tiːθ]
and chucked him under the chin , saying as he snapped the boy's teeth
和 扔掉 他 在下面 这 下巴 , 说 作为 他 啪啪 这 男孩们 牙齿
[tə'geðər] :
together :
一起 :

然后他一拳打在男孩的下巴上，一边打断男孩的牙齿一边说道：

“ [naʊ] ['kæri] [ʌp] [ðə; ði] [bɜːrdz] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ænsər] . ”
“ Now carry up the birds and wait for the answer . ”
“ 现在 携带 向上 这 鸟类 和 等待 为了 这 回答 . ”

“现在把鸟儿们带上去，等着答复吧。”

“ [ðɪs] ['ɔːfərɪŋ] [ɪz] [tuː; tə] [ai'riːn] , [ðen] ? ” [sed] ['pɒbliəs] .
“ This offering is to Irene , then ? ” said Publius .
“ 这 提供 是 到 艾琳 , 然后 ? ” 说 普布利乌斯 .

“那么，这是献给艾琳的祭品吗？”普布利乌斯问道。

“ [wiː; wi] [hæv; həv] [nɑːt] [met] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ; [wer] [wɜːr; wər] [juː; jʊ] [ɔːl] [deɪ] ['jestərdeɪ] ? ”
“ We have not met for a long time ; where were you all day yesterday ? ”
“ 我们 有 不是 遇见 为了 一个 长的 时间 ; 在哪里 是 你 全部 天 昨天 ? ”

“我们很久没见面了；你昨天一整天都去哪儿了？”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [fɑːr] [mɔːr] [ˌentər'teɪnɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðə; ði] [naɪt] [lɔːŋ] .
“ It will be far more entertaining to hear what you were about all the night long .
“ 它 将要 是 远的 更多的 娱乐 到 听到 什么 你 是 关于 全部 这 夜晚 长的 .

“听听你整晚都在聊些什么，肯定会更有趣。”

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [drest] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [kʌm] [streɪt] [hɪr] [frʌm; frəm] [roʊm] .
You are dressed as if you had come straight here from Rome .
你 是 穿着 作为 如果 你 有 来 直的 这里 从 罗马 .

你的穿着打扮像是刚从罗马来一样。

[ˌjuːər'dʒiːtiːz] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [sent] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [wʌns] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kwiːn] [twaɪs] ;
Euergetes has already sent for you once this morning , and the queen twice ;
欧厄尔盖特斯 有 已经 发送 为了 你 一次 这 早晨 , 和 这 女王 两次 ;

欧厄尔盖特斯今天早上已经召见你一次，召见女王两次；

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['oʊvər] [hed] [ænd; ənd] [ɪrz] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] . ”
she is over head and ears in love with you . ”
她 是 超过 头 和 耳朵 在 爱 和 你 . ”

她对你爱得死去活来。

“ ['fɑːli] !
“ Folly !
“ 蠢事 !

“蠢事！

[tel] [ˌem 'iː] [naʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [ɔːl] ['jestərdeɪ] . ”
Tell me now what you were doing all yesterday . ”
告诉 我 现在 什么 你 是 正在做 全部 昨天 . ”

现在告诉我你昨天都做了些什么。

“ [tel] [ˌem 'iː] [fɜːrst] [wer] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] . ”
“ Tell me first where you have been . ”
“ 告诉 我 第一的 在哪里 你 有 到过 . ”

“先告诉我你去过哪里。”

“ [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [goʊ] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ænd; ənd] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['leɪtər] ,
“ I had to go some distance and will tell you all about it later ,
“ 我 有 到 去 一些 距离 和 将要 告诉 你 全部 关于 它 之后 ,

“我得去很远的地方，以后再跟你们细说。”

[bʌt; bət][nɑːt] [naʊ] ; [ænd; ənd][aɪ] [ɪn'kaʊntər] [streɪndʒ] [θɪŋz] [ɑːn][maɪ] [wei] — [aɪ] , [aɪ][mʌst; məst]
but not now ; and I encountered strange things on my way — aye , I must
但 不是 现在 ; 和 我 遭遇 奇怪的 事物 在 我的 方式 — 是的 , 我 必须
[seɪ] [ɪk'strɔːrdəneri] [θɪŋz] .
say extraordinary things .
说 非凡的 事物 .

但现在不是了；而且我在路上遇到了奇怪的事情——是的，我必须说，是非同寻常的事情。

[bɪ'fɔːr] ['sʌnraɪz] [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ][bed] [ɪn][ðə; ði] [ɪn] ['jɑːndər] ,
Before sunrise I found a bed in the inn yonder ,
前 日出 我 成立 一个 床 在 这 客栈 远处 ,

天亮之前，我在远处的旅店里找到了一张床。

[ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] [oʊn] [greɪt] [sər'praɪz] [aɪ] [slept] [soʊ] ['saʊndli] [ðæt] [aɪ] [ə'woʊk] ['oʊnli] [tuː] ['aʊərz]
and to my own great surprise I slept so soundly that I awoke only two hours
和 到 我的 自己的 伟大的 惊喜 我 睡着了 所以 稳固地 那 我 醒来 仅有的 二 小时
[sɪns] . ”
since . ”
自从 . ”

令我非常惊讶的是，我睡得非常香，仅仅两个小时后就醒了。

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['miːgər] [rɪ'pɔːrt] ;
“ That is a very meagre report ;
“ 那 是 一个 非常 微薄 报告 ;

“这是一份非常简略的报告；

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][oʊld] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [tʃuːz] [tuː; tə] [spiːk] [noʊ][gɑːd][kʊd; kəd][dræg][ə; eɪ]
but I know of old that if you do not choose to speak no god could drag a
但 我 知道 的 老的 那 如果 你 做 不是 选择 到 说话 不 上帝 可以 拖 一个
['sɪləb(ə)l] [frʌm; frəm][juː; jʊ] .
syllable from you .
音节 从 你 .

但我知道古老的道理，如果你选择不说话，任何神都无法从你口中榨取一个音节。

[æz; əz] [rɪ'gɑːrdz] [maɪ'self] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː][maɪ'self] [æn; ən]['ɪndʒəri][baɪ] ['biːɪŋ] ['saɪlənt] ,
As regards myself I should do myself an injury by being silent ,
作为 问候 我 我 应该 做 我 一个 受伤 经过 存在 沉默的 ,

至于我自己，如果我保持沉默，那将是对自己的伤害。

[fɔːr; fər][maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [laɪk] [æn; ən] [ˌoʊvər'loʊdɪd] [biːst] [ʌv; əv]['bɜːrd(ə)n][ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [wɪl] [rɪ'liːv]
for my heart is like an overloaded beast of burden and talking will relieve
为了 我的 心 是 喜欢 一个 过载 兽 的 负担 和 说 将要 缓解
[ˌaɪ ˈtiː] .
it .
它 .

因为我的心就像一头负重过重的野兽，只有倾诉才能减轻它的负担。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

['pʊbliəs] , [maɪ] [feɪt] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['helpləs] ['tæntləs] ,
Publius , my fate to - day is that of the helpless Tantalus ,
普布利乌斯 , 我的 命运 到 - 天 是 那 的 这 无助 坦塔罗斯 ,

普布利乌斯，我今日的命运如同无助的坦塔罗斯一般。

[huː]	[siːz]	['dʒuːsi]	[perz]	['bɑːbɪŋ]	[ə'baʊt]	['ʌndər]	[hɪz; ɪz]	[noʊz]	[ænd; ənd]	['temptɪŋ]	[hɪz; ɪz]	['hʌŋgri]	['stʌmək]	,
who	**sees**	**juicy**	**pears**	**bobbing**	**about**	**under**	**his**	**nose**	**and**	**tempting**	**his**	**hungry**	**stomach**	**,**
WHO	看到	多汁的	梨	上下摆动	关于	在下面	他的	鼻子	和	诱人的	他的	饥饿的	胃	,

谁看到鲜嫩多汁的梨子在鼻子底下晃来晃去，诱惑着饥肠辘辘的肚子？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

姐妹们——完整版(The Sisters — Complete)

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] ['nevər] [let] [hɪm; ɪm] [kætʃ] [hoʊld][ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['oʊnli] [lʊk] - [ɪn][ðer; ðər] [dwelz]
and yet they never let him catch hold of them , only look - in there dwells
和 然而 他们 绝不 让 他 抓住 抓住 的 他们 , 仅有的 看 - 在 那里 居住地
[ai'ri:n] ,
Irene ,
艾琳 ,

然而，她们却从未让他抓住她们，只有艾琳住在那里。

[ðə; ði] [per] , [ðə; ði] [piːtʃ] , [ðə; ði] ['pɑːmɪɡrænɪt] , [ænd; ənd][maɪ] [θɜːstɪŋ] [hɑːrt] [ɪz] [kən'sʊmd]
the pear , the peach , the pomegranate , and my thirsting heart is consumed
这 梨 , 这 桃 , 这 石榴 , 和 我的 口渴 心 是 消耗
[wɪð; wɪθ] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
with longing for her .
和 渴望 为了 她 .

梨、桃、石榴，还有我那颗渴望她的心。

[juː; jʊ] [meɪ] [læf] — [bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] ['pærɪs] [maɪt] [miːt] ['helən] [wɪð; wɪθ][ɪm'pjuːnəti] ,
You may laugh — but to - day Paris might meet Helen with impunity ,
你 可能 笑 — 但 到 - 天 巴黎 可能 见面 海伦 和 免责 ,

你或许会笑——但如今巴黎或许可以毫无顾忌地与海伦见面。

[fɔːr; fər]['ɪrɑːsˌerɑːs][hæz; həz] [ʃɑːt] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [stɔːr] [ʌv; əv]['ærəus]['ɪntuː][ˌem 'iː] .
for Eros has shot his whole store of arrows into me .
为了 爱神 有 射击 他的 所有的 店铺 的 箭头 进入 我 .

因为爱神厄洛斯已经把他所有的箭都射向了我。

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [siː] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [fiːl] [ðem; ðəm] ,
You cannot see them , but I can feel them ,
你 不能 看 他们 , 但 我 能 感觉 他们 ,

你看不见它们，但我能感觉到它们。

[fɔːr; fər][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæz; həz][hiː; hi] [drɔːn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wuːnd] .
for not one of them has he drawn out of the wound .
为了 不是 一 的 他们 有 他 绘制 出去 的 这 伤口 .

因为他没有从伤口里取出任何一个。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːrlɪŋ] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [hɜːr'self][ɪz][nɑːt] ['hoʊlli] [ʌn'tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] [wɪŋd] ['bɔɪz] [dɑːrts]
And the darling little thing herself is not wholly untouched by the winged boy's darts
和 这 亲爱的 小的 事物 她自己 是 不是 完全 未受触碰 经过 这 有翅膀的 男孩们 飞镖
.
:
.

而这个可爱的小家伙本人也并非完全没有受到那个长着翅膀的男孩的飞镖的影响。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kən'fest] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][ˌem 'iː][maɪ'self] .
She has confessed so much to me myself .
她 有 坦白 所以 很多 到 我 我 .

她曾向我坦白过很多事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [hɜːr; hər] ['eni] [θɪŋ] ,
It is impossible for me to refuse her any thing ,
它 是 不可能的 为了 我 到 拒绝 她 任何 事物 ,

我不可能拒绝她的任何要求。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][wʌz; wəz] [fuːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [swer] [ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] [oʊθ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑːt][traɪ]
and so I was fool enough to swear a horrible oath that I would not try
和 所以 我 曾是 傻子 足够的 到 发誓 一个 可怕 誓言 那 我 会 不是 尝试
[tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˌriːju'naɪtɪd][tuː; tə][hɜːr; hər] [tɔːl] ['sɑːləm] ['sɪstər] ,
to see her till she was reunited to her tall solemn sister ,
到 看 她 直到 她 曾是 重聚 到 她 高的 庄严 姐姐 ，

于是我傻到发誓，在她与她高挑庄重的姐姐团聚之前，我绝不会去看她。

[ʌv; əv] [huːm] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪk'siːdɪŋli] [ə'freɪd] .
of whom I am exceedingly afraid .
的 谁 我 是 非常 害怕的 .

我非常害怕他。

['jestərdeɪ] [aɪ] ['lɜːkt] [ˌaʊt'saɪd] [ðɪs] [haʊs] [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] ['hʌŋgri] [wʊlf] [ɪn][koʊld] ['weðər] [sniːks]
Yesterday I lurked outside this house just as a hungry wolf in cold weather sneaks
昨天 我 潜伏 外部 这 房子 只是 作为 一个 饥饿的 狼 在 寒冷的 天气 潜行者
[ə'baʊt] [ə; eɪ]['temp(ə)l] [wer] [læmz] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] ['sækrifaist] ,
about a temple where lambs are being sacrificed ,
关于 一个 寺庙 在哪里 羔羊 是 存在 牺牲 ，

昨天我像一只饥饿的狼在寒冷的天气里潜伏在正在宰杀羔羊的寺庙附近一样，在这所房子外面徘徊。

['oʊnli][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] [wɜːrd][frʌm; frəm][hɜːr; hər][lɪps] ,
only to see her , or at least to hear a word from her lips ,
仅有的 到 看 她 ，或者 在 至少 到 听到 一个 单词 从 她 嘴唇 ，

只为见她一面，或者至少听她开口说句话。

[fɔːr; fər] [wen] [ʃiː; ʃi] [spiːks] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv] ['naɪtɪŋgeɪl] — [bʌt; bət][ɔːl][ɪn] [veɪn] .
for when she speaks it is like the song of nightingales — but all in vain .
为了 什么时候 她 说话 它 是 喜欢 这 歌曲 的 夜莺 — 但 全部 在 徒劳 .

因为她说话时，就像夜莺的歌声——但一切都是徒劳。

['ɜːrli] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [spɑːt] ;
Early this morning I came back to the city and to this spot ;
早期的 这 早晨 我 来了 后退 到 这 城市 和 到 这 点 ；

今天清晨，我回到了这座城市，来到了这里；

[ænd; ənd][æz; əz] ['hæŋɪŋ] [ə'baʊt] [fər'evər] [wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][juːz] ,
and as hanging about forever was of no use ,
和 作为 绞刑 关于 永远 曾是 的 不 使用 ，

而且一直闲逛也没用，

[aɪ] [bɔːt] [ʌp][ðə; ði] [stɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ɔɪl] - ['selər] , [huː] [ɪz] [ə'sliːp] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] ,
I bought up the stock of the old oil - seller , who is asleep there in the corner ,
我 买 向上 这 库存 的 这 老的 油 - 卖方 ，WHO 是 睡着了 那里 在 这 角落 ，

我买下了那个老油贩的所有股票，他现在正躺在角落里睡觉。

[ænd; ənd] ['setld] [maɪ'self][ɪn][hɪz; ɪz][stɔːl] , [fɔːr; fər] [hɪr] [noʊ][wʌn][kæn; kən] [ɪ'skeɪp] [ˌem 'iː] ,
and settled myself in his stall , for here no one can escape me ,
和 定居 我 在 他的 摊位 ，为了 这里 不 一 能 逃脱 我 ，

我便在他的马厩里安顿下来，因为在这里没有人能逃过我的手掌心。

[huː] ['entərz] [ɔːr] [kwɪts] [ˌæpə'lɒdərəs] - [haʊs] — [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli] [fər'bɪdn] [tuː; tə]
who enters or quits Apollodorus ' house — and , besides , I am only forbidden to
WHO 进入 或者 退出 阿波罗多鲁斯 - 房子 — 和 ，除了 ，我 是 仅有的 禁止 到
['vɪzɪt] [ai'riːn] ;
visit Irene ;
访问 艾琳 ；

谁可以进出阿波罗多罗斯的房子——而且，我仅仅被禁止去拜访伊琳娜；

[ʃiː; ʃi][hɜːr'self] [ə'laʊz] [ˌem 'iː][tuː; tə][send][hɜːr; hər] [g'riːtɪŋz] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [fə'bidz] [ˌem 'iː] ,
she herself allows me to send her greetings , and no one forbids me ,
她 她自己 允许 我 到 发送 她 问候 ，和 不 一 禁止 我 ，

她本人允许我向她问好，也没有人禁止我这样做。

[nɑːt]['iːv(ə)n] [ˌæpə'lɒdərəs] , [tuː; tə] [huːm] [aɪ] [spoʊk] [æn; ən] ['aʊər] [ə'goʊ] . ”

not even Apollodorus , to whom I spoke an hour ago . ”

不是 甚至 阿波罗多鲁斯 , 到 谁 我 辐 一个 小时 前 . ”

就连我一个小时前还和他交谈过的阿波罗多罗斯也不例外。”

“ [ænd; ənd] [ðæt] ['bæskɪt] [ʌv; əv][bɜːrdz] [ðæt] [jʊr; jər] ['dʌski] ['erənd] - [bɔɪ] ['kærid] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [dʒʌst] [naʊ] ,

“ And that basket of birds that your dusky errand - boy carried into the house just now ,

“ 和 那 篮子 的 鸟类 那 你的 昏暗 差事 - 男生 携带 进入 这 房子 只是 现在 ,

“还有你那个皮肤黝黑的跑腿小弟刚才带进屋的那篮鸟，

[wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] - ['griːtɪŋ] ? ”

was such a ' greeting ? ”

曾是 这样的 一个 - 问候 ? ”

这算什么“问候”？

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] — [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [θɜːrd] [ɔːl'redi] .

“ Of course — that is the third already .

“ 的 课程 — 那 是 这 第三 已经 .

“当然——这已经是第三个了。”

[fɜːrst][aɪ] [sent] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['lʌvli] ['noʊzgeɪ] [ʌv; əv] [freʃ] ['pɑːmɪgrænɪt] - ['blɒsəmz] ,

First I sent her a lovely nosegay of fresh pomegranate - blossoms ,

第一的 我 发送 她 一个 迷人的 花束 的 新鲜的 石榴 - 花朵 ,

我先送了她一束漂亮的石榴花，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [fjuː] [vəːsiz] [aɪ] ['hæmərd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ;

and with it a few verses I hammered out in the course of the night ;

和 和 它 一个 很少 诗句 我 锤击 出去 在 这 课程 的 这 夜晚 ;

以及我连夜创作的几句诗；

[ðen] [ə; eɪ] ['bæskɪt] [ʌv; əv] ['piːtʃɪz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [laɪks] ['veri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][dʌvz; doʊvz] .

then a basket of peaches which she likes very much , and now the doves .

然后 一个 篮子 的 桃子 哪个 她 点赞 非常 很多 , 和 现在 这 鸽子 .

然后是一篮她非常喜欢的桃子，现在又是鸽子。

[ænd; ənd][ðer; ðər][laɪ][hɜːr; hər] ['ænsər] — [ðə; ði] [dɪr] , [swiːt] ['kriːtʃər] !

And there lie her answers — the dear , sweet creature !

和 那里 说谎 她 答案 — 这 亲爱的 , 甜的 生物 !

而她的答案就在那里——亲爱的、甜美的小家伙！

[fɔːr; fər][maɪ] ['noʊzgeɪ] [aɪ][gɑːt] [ðɪs] [red] ['rɪbənd] ,

For my nosegay I got this red riband ,

为了 我的 花束 我 得到 这 红色的 丝带 ,

我的花束里有一条红丝带，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [fruːt] [ðɪs] [piːtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs] ['bɪtn] [aʊt] .

for the fruit this peach with a piece bitten out .

为了 这 水果 这 桃 和 一个 片 被咬 出去 .

这颗桃子被咬了一口。

[naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][get][fɔːr; fər][maɪ][dʌvz; doʊvz] .

Now I am anxious to see what I shall get for my doves .

现在 我 是 焦虑的 到 看 什么 我 将 得到 为了 我的 鸽子 .

现在我迫不及待地想知道我的鸽子能卖多少钱。

[aɪ] [bɔːt] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [braʊn] [skæmp][ɪn][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] ,

I bought that little brown scamp in the market ,

我 买 那 小的 棕色的 恶棍 在 这 市场 ,

我在市场上买了这个棕色的小家伙。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][tuː; tə] [ˈkɔrinθ] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈmembrəns] [ʌv; əv]
and I shall take him with me to Corinth as a remembrance of
和 我 将 拿 他 和 我 到 科林斯 作为 一个 纪念 的
[ˈmemfɪs] ,
Memphis ,
孟菲斯 ,

我将把他带到哥林多，作为对孟菲斯的纪念。

[ɪf] [hiː; hi] [brɪŋz] [ˌem ˈiː] [bæk] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈprɪti] [ðɪs] [taɪm] .
if he brings me back something pretty this time .
如果 他 带来 我 后退 某物 漂亮的 这 时间 .

如果他这次能给我带回漂亮的东西。

[ðer; ðər] , [aɪ] [hɪr] [ðə; ði] [dɔːr] , [ðæt] [ɪz][hiː; hi] ; [kʌm] [hɪr] [ˈjʌŋstər] , [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ]
There , I hear the door , that is he ; come here youngster , what have you
那里 , 我 听到 这 门 , 那 是 他 ; 来 这里 青少年 , 什么 有 你
[brɔːt] ?
brought ?
带来 ?

我听到门开了，是他来了；年轻人，过来，你带来了什么？

” [ˈpɒbliəs] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [krɔːst] [bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] ,
” Publius stood with his arms crossed behind his back ,
” 普布利乌斯 站立 和 他的 武器 交叉 在后面 他的 后退 ,

普布利乌斯双臂交叉背在身后站着，

[ˈhɪrɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtɪd] [spiːtʃ] [ænd; ənd] [ˈdʒestʃərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] [huː]
hearing and watching the excited speech and gestures of his friend who
听力 和 观看 这 兴奋的 演讲 和 手势 的 他的 朋友 WHO
[siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
seemed to him ,
似乎 到 他 ,

听着、看着朋友激动的言辞和手势，在他看来，

[tuː; tə] - [deɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈevər] , [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈkerləs] [ˈdɑːliŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] ,
to - day more than ever , one of those careless darlings of the gods ,
到 - 天 更多的 比 曾经 , 一 的 那些 粗心 亲爱的们 的 这 神 ,

如今，他比以往任何时候都更像诸神那些粗心大意的宠儿之一。

[huːz] [ɔːˈdeɪʃəs] [prəˈsiːdɪŋz] [ɡɪv] [ˌjuː ˈes] [ˈpleʒər] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [mætʃ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
whose audacious proceedings give us pleasure because they match with their
谁 大胆的 诉讼程序 给 我们 乐趣 因为 他们 匹配 和 他们的
[əˈpɪrəns] [ænd; ənd] [ˈmænər] ,
appearance and manner ,
外貌 和 方式 ,

他们大胆的举动给我们带来了乐趣，因为这与他们的外表和举止相符。

[ænd; ənd][wiː; wi] [fiːl] [ðeɪ] [kæn; kən][noʊ] [mɔːr] [help] [ðer; ðər] [ˈveɪgəriz] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [triː] [kæn; kən]
and we feel they can no more help their vagaries than a tree can
和 我们 感觉 他们 能 不 更多的 帮助 他们的 反复无常 比 一个 树 能
[help] [ˈblɑsəmɪŋ] .
help blossoming .
帮助 盛开 .

我们认为，他们无法控制自己的反复无常，就像树木无法控制自己的开花一样。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˈlisiæs] [spaɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈpækɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɔɪz] [hænd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː]
As soon as Lysias spied a small packet in the boy's hand he did not take it
作为 很快 作为 吕西亚斯 间谍 一个 小的 包 在 这 男孩们 手 他 做过 不是 拿 它
[frʌm; frəm][hɪm; ɪm][bʌt; bət] [snætʃt] [ʌp] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,
from him but snatched up the child ,
从 他 但 抢夺 向上 这 孩子 ,

吕西亚斯一看到男孩手里拿着一个小包裹，并没有拿走，而是一把抓住了孩子。

[huː] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [rɪ'mɑːrkəbli] [smɔːl] , [baɪ][ðə; ði] ['leðər] [belt] [ðæt] ['fɑːsənd] [ʌp] [hɪz; ɪz]
who was by no means remarkably small , by the leather belt that fastened up his
WHO 曾是 经过 不 方法 非常 小的 , 经过 这 皮革 腰带 那 系紧 向上 他的
[lɔɪn] - [klɔːθ] ,
loin - cloth ,
腰部 - 布 ,

从他束腰的皮带可以看出，他的身材并不算矮小。

[tɔːst] [hɪm; ɪm] [ʌp] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['pleɪθɪŋ] ,
tossed him up as if he were a plaything ,
抛掷 他 向上 作为 如果 他 是 一个 玩物 ,

他像扔玩具一样把他抛了起来。

[ænd; ənd][set][hɪm; ɪm] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [iks'kleimɪŋ] :
and set him down on the table by his side , exclaiming :
和 放 他 向下 在 这 桌子 经过 他的 边 , 惊呼 :

然后把他放在自己身旁的桌子上，喊道：

“ [aɪ] [wɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][flai] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [ˌhɪpə'pɑːtəməs] !
“ I will teach you to fly , my little hippopotamus !
“ 我 将要 教 你 到 飞 , 我的 小的 河马 !

“我会教你飞翔，我的小河马！”

[naʊ] , [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt] .
Now , show me what you have got .
现在 , 展示 我 什么 你 有 得到 .

现在，让我看看你的本事。

” [hiː; hi] ['heɪstɪli] [tʊk] [ðə; ði] ['pækɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋstər] , [huː] [lʊkt] [kwaɪt]
” He hastily took the packet from the hand of the youngster , who looked quite
” 他 草草 采取 这 包 从 这 手 的 这 青少年 , WHO 看起来 相当
[ˌdɪskən'sɜːrtɪd] ,
disconcerted ,
不安 ,

他匆忙地从年轻人手中接过包裹，年轻人看起来很慌乱。

[weid] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [sed] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['pʊbliəs] :
weighed it in his hand and said , turning to Publius :
称重 它 在 他的 手 和 说 , 转弯 到 普布利乌斯 :

他掂了掂，然后转向普布利乌斯说：

“ [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['tɑːlərəbli] ['hevi] [ɪn] [ðɪs] — [wʌt] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪn] ? ”
“ There is something tolerably heavy in this — what can it contain ? ”
“ 那里 是 某物 勉强可以接受 重的 在 这 — 什么 能 它 包含 ? ”

“这里面似乎蕴含着相当沉重的东西——它究竟包含着什么呢？”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ˌɪnɪk'spɪriənst] [ɪn] [sʌtʃ] ['mætərz] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['roʊmən] .
“ I am quite inexperienced in such matters , ” replied the Roman .
“ 我 是 相当 缺乏经验 在 这样的 事情 , ” 回复 这 罗马 .

“我在这方面很不熟悉,”罗马人回答道。

“ [ænd; ənd][aɪ] [mʌtʃ] [ɪk'spɪriənst] , ” ['ænsər] ['lisiæs] .
“ And I much experienced , ” answered Lysias .
“ 和 我 很多 经验丰富的 , ” 回答 吕西亚斯 .

“我经历丰富,”吕西亚斯回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] , [weɪt] - [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði][klæsp][ʌv; əv][hɜːr; hər]['gɜːrdl] [ɪn] [hɪr] .
“ It might be , wait - it might be the clasp of her girdle in here .
“ 它 可能 是 , 等待 - 它 可能 是 这 搭扣 的 她 腰带 在 这里 .

“可能是，等等——可能是她腰带的扣子在这里。”

[fiːl]	,	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[ˈsɜːrt(ə)nli]	[ˈsʌmθɪŋ]	[hɑːrd]	.
Feel	**,**	**it**	**is**	**certainly**	**something**	**hard**	**.**
感觉	,	它	是	当然	某物	难的	.

感觉上，这确实是一件很难的事。

”	[ˈpʊbliəs]	[ˈkerfəli]	[felt]	[ðə; ði]	[ˈpækɪt]	[ðæt]	[ðə; ði]	[kəˈrɪnθiən]	[held]	[aʊt]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	,	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	[ˈfɪŋɡərz]	,
”	**Publius**	**carefully**	**felt**	**the**	**packet**	**that**	**the**	**Corinthian**	**held**	**out**	**to**	**him**	**,**	**with**	**his**	**fingers**	**,**
”	普布利乌斯	小心	毛毡	这	包	那	这	科林斯	握住	出去	到	他	,	和	他的	手指	,

“普布利乌斯用手指仔细地摸了摸科林斯人递给他的包裹，

[ænd; ənd]	[ðen]	[sed]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[smaɪl]	:
and	**then**	**said**	**with**	**a**	**smile**	**:**
和	然后	说	和	一个	微笑	:

然后他笑着说：

“	[aɪ]	[kæn; kən]	[ɡes]	[wʌt]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[ðer; ðər]	,	[ænd; ənd]	[ɪf]	[aɪ]	[ˌeɪ ˈem]	[raɪt]	[aɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[mʌtʃ]	[pliːzd]	.
“	**I**	**can**	**guess**	**what**	**you**	**have**	**there**	**,**	**and**	**if**	**I**	**am**	**right**	**I**	**shall**	**be**	**much**	**pleased**	**.**
“	我	能	猜测	什么	你	有	那里	,	和	如果	我	是	正确的	我	将	是	很多	高兴	.

“我可以猜到你那里有什么，如果我猜对了，我会非常高兴。”

[aiˈriːn]	,	[aɪ]	[bɪˈliːv]	,	[hæz; həz]	[rɪˈtɜːrnd]	[juː; jʊ]	[ðə; ði]	[ɡoʊld]	[ˈbreɪslət]	[ɑːn]	[ə; eɪ]	[ˈlɪt(ə)l]	[ˈwʊd(ə)n]	[ˈtæblət]	.	”
Irene	**,**	**I**	**believe**	**,**	**has**	**returned**	**you**	**the**	**gold**	**bracelet**	**on**	**a**	**little**	**wooden**	**tablet**	**.**	**”**
艾琳	,	我	相信	,	有	返回	你	这	金子	手镯	在	一个	小的	木制的	药片	.	”

我相信，艾琳已经把金手镯放在一个小木牌上还给你了。

“	[ˈnɑːnsens]	!	”	[ˈænsər]	[ˈlisiæs]	.
“	**Nonsense**	**!**	**”**	**answered**	**Lysias**	**.**
“	废话	!	”	回答	吕西亚斯	.

“胡说！”吕西亚斯回答道。

“	[ðə; ði]	[ˈɔːrnəmənt]	[wʌz; wəz]	[ˈprɪtɪli]	[rɔːt]	[ænd; ənd]	[ʌv; əv]	[sʌm; səm]	[ˈvæljuː]	,	[ænd; ənd]	[ˈevri]	[ɡɜːrl]	[ɪz]	[fɑːnd]	[ʌv; əv]	[ˈɔːrnəmənts]	.	”
“	**The**	**ornament**	**was**	**prettily**	**wrought**	**and**	**of**	**some**	**value**	**,**	**and**	**every**	**girl**	**is**	**fond**	**of**	**ornaments**	**.**	**”**
“	这	装饰品	曾是	漂亮	锻	和	的	一些	价值	,	和	每一个	女孩	是	喜爱	的	装饰品	.	”

“这件饰品做工精美，也颇有价值，而且每个女孩都喜欢饰品。”

“	[jʊr; jər]	[kəˈrɪnθiən]	[frendz]	[ɑːr; ər]	,	[æt; ət]	[ˈeni]	[reɪt]	.
“	**Your**	**Corinthian**	**friends**	**are**	**,**	**at**	**any**	**rate**	**.**
“	你的	科林斯	朋友们	是	,	在	任何	速度	.

“至少你的哥林多朋友们是这样的。”

[bʌt; bət]	[lʊk]	[wʌt]	[ðə; ði]	[ˈræpər]	[kənˈteɪnz]	.	”
But	**look**	**what**	**the**	**wrapper**	**contains**	**.**	**”**
但	看	什么	这	包装纸	包含	.	”

但看看包装纸里装的是什么。”

“	[duː]	[juː; jʊ]	[ˈoʊpən]	[ˌaɪ ˈtiː]	,	”	[sed]	[ðə; ði]	[kəˈrɪnθiən]	.
“	**Do**	**you**	**open**	**it**	**,**	**”**	**said**	**the**	**Corinthian**	**.**
“	做	你	打开	它	,	”	说	这	科林斯	.

“你打开它吗？”哥林多人问道。

[ˈpʊbliəs]	[fɜːrst]	[ʌnˈtaɪd]	[ə; eɪ]	[θred]	,	[ðen]	[ənˈfoʊldəd]	[ə; eɪ]	[smɔːl]	[piːs]	[ʌv; əv]	[waɪt]	[ˈlɪnɪn]	,
Publius	**first**	**untied**	**a**	**thread**	**,**	**then**	**unfolded**	**a**	**small**	**piece**	**of**	**white**	**linen**	**,**
普布利乌斯	第一的	解开	一个	线	,	然后	展开	一个	小的	片	的	白色的	亚麻布	,

普布利乌斯先解开一根线，然后展开一小块白色亚麻布。

[ænd; ənd] [keɪm] [æt; ət] [læst] [tuː; tə] [æn; ən] ['ɑːbdʒekt] [ræpt] [ɪn] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] ['flɪmzi] , [tʃiːp] [pə'paɪrəs]
and came at last to an object wrapped in a bit of flimsy , cheap papyrus
和 来了 在 最后的 到 一个 目的 包装 在 一个 少量 的 脆弱的 , 便宜的 纸莎草
.
:
.

最后，他发现了一个用薄薄的廉价纸莎草包裹的物体。

[wen] [ðɪs] [læst] ['envəloʊp] [wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] , [ðə; ði] ['breɪslət] [wʌz; wəz] [ɪn] [fækt] [dɪ'skʌvərd] ,
When this last envelope was removed , the bracelet was in fact discovered ,
什么时候 这 最后的 信封 曾是 已移除 , 这 手镯 曾是 在 事实 发现 ,

当最后一个信封被取走时，手镯果然被发现了。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ə; eɪ] [smɔːl] [wæks] ['tæblət] .
and under it lay a small wax tablet .
和 在下面 它 躺 一个 小的 蜡 药片 .

下面放着一块小小的蜡片。

['lisiæs] [wʌz; wəz] [baɪ] [noʊ] [miːnz] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] ,
Lysias was by no means pleased with this discovery ,
吕西亚斯 曾是 经过 不 方法 高兴 和 这 发现 ,

吕西亚斯对这一发现丝毫没有感到高兴。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ˌdɪskən'sɜːrtɪd] [ænd; ənd] [ə'nɔɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [gɪft] ; [bʌt; bət] [hiː; hi]
and looked disconcerted and annoyed at the return of his gift ; but he
和 看起来 不安 和 恼怒 在 这 返回 的 他的 礼物 ; 但 他
[suːn] ['mæstərd] [hɪz; ɪz] [vek'seɪʃn] ,
soon mastered his vexation ,
很快 精通 他的 烦恼 ,

礼物被退回时，他显得有些不知所措和恼怒；但他很快就平复了这种恼怒的情绪。

[ænd; ənd] [sed] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [frend] , [huː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [mə'lɪʃəsli]
and said turning to his friend , who was not in the least maliciously
和 说 转弯 到 他的 朋友 , WHO 曾是 不是 在 这 至少 恶意地
[traɪ'ʌmfənt] ,
triumphant ,
凯 ,

他转过身对朋友说道，他的朋友丝毫没有恶意得意之色。

[bʌt; bət] [huː] [stʊd] ['lʊkɪŋ] ['θɔːtfəli] [æt; ət] [ðə; ði] [graʊnd] .
but who stood looking thoughtfully at the ground .
但 WHO 站立 寻找 深思熟虑 在 这 地面 .

但他却若有所思地低头看着地面。

“ [hɪr] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['tæblət] — [ðə; ði] [sɔːs] [noʊ] [daʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pepəd] [dɪʃ]
“ Here is something on the little tablet — the sauce no doubt to the peppered dish
“ 这里 是 某物 在 这 小的 药片 — 这 酱 不 怀疑 到 这 胡椒 盘子
[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [set] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] . ”
she has set before me . ”
她 有 放 前 我 . ”

“小平板上写着一些东西——毫无疑问，这是她摆在我面前的胡椒菜肴的酱汁。”

“ [stɪl] , [iːt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['pʊbliəs] .
“ Still , eat it , ” interrupted Publius .
“ 仍然 , 吃 它 , ” 中断 普布利乌斯 .

“不过，吃吧，”普布利乌斯打断道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [duː] [juː; jʊ] [gʊd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] .
“ It may do you good for the future .
“ 它 可能 做 你 好的 为了 这 未来 .

“这或许对你的未来有好处。”

“ ['lisiæs] [tʊk] [ðə; ði]['tæblət][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd]['æftər] [kən'sɪdərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] [ɑːn][bəʊθ]
” Lysias took the tablet in his hand , and after considering it carefully on both
” 吕西亚斯 采取 这 药片 在 他的 手 ， 和 后 考虑 它 小心 在 两个都
[saɪdz] [hiː; hi] [sed] :
sides he said :
侧面 他 说 :

吕西亚斯接过石板，仔细地翻阅了石板的两面，然后说道：

“ [ˌaɪ 'tiː] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] ['skʌlptər] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] .
“ It belongs to the sculptor , for there is his name .
“ 它 属于 到 这 雕塑家 ， 为了 那里 是 他的 姓名 .

“这件作品属于雕塑家，因为上面有他的名字。”

[ænd; ənd][ðer; ðər] — [waɪ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['æktʃuəli] [spaɪst] [ðə; ði] [sɔːs] [ɔːr] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['betər]
And there — why she has actually spiced the sauce or , if you like it better
和 那里 — 为什么 她 有 实际上 加香料 这 酱 或者 , 如果 你 喜欢 它 更好的
[ðə; ði] ['bɪtər] [doʊs] ,
the bitter dose ,
这 苦的 剂量 ,

而这正是她为何要给酱汁加香料的原因，或者，如果你更喜欢苦味的话，加一点苦味。

[wɪð; wɪθ] [vəːsiz] .
with verses .
和 诗句 .

附有诗句。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['rɪt(ə)n] [mɔːr] ['klɪrli] [ðæn; ðən] ['bjuːtɪfli] , [stɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɜːrnɪd] [sɔːrt] .
They are written more clearly than beautifully , still they are of the learned sort .
他们 是 书面 更多的 清楚地 比 非常漂亮 ， 仍然 他们 是 的 这 学习 种类 .
”
”
”

它们写得清晰易懂，但不够优美，不过仍然很有学问。

“ [wel] ? ” [æskt] [ðə; ði]['roʊmən][wɪð; wɪθ][ˌkjʊri'ɑːsəti] , [æz; əz] ['lisiæs] [riːd] [ðə; ði] [laɪnz] [tuː; tə] [hɪm'self] ;
“ Well ? ” asked the Roman with curiosity , as Lysias read the lines to himself ;
“ 出色地 ? ” 问 这 罗马 和 好奇心 ， 作为 吕西亚斯 读 这 线条 到 他自己 ;

“怎么样？”罗马人好奇地问道，而吕西亚斯则独自读着这些诗句；

[ðə; ði] [griːk] [dɪd][nɑːt] [lʊk] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [bʌt; bət] [said] ['sɔːftli] ,
the Greek did not look up from the writing but sighed softly ,
这 希腊语 做过 不是 看 向上 从 这 写作 但 叹了口气 轻轻 ,

希腊人头也没抬，继续写字，只是轻轻叹了口气。

[ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['faɪnli] - [kʌt] [noʊz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] :
and rubbing the side of his finely - cut nose with his finger he replied :
和 擦 这 边 的 他的 精细地 - 切 鼻子 和 他的 手指 他 回复 :

他用手指揉了揉自己修剪得十分精致的鼻翼，回答道：

“ ['veri] ['prɪti] , [ɪn'diːd] , [fɔːr; fər] ['eni] [wʌn] [tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][də'rektli; daɪ'rektli] [ə'drest]
“ Very pretty , indeed , for any one to whom they are not directly addressed
“ 非常 漂亮的 ， 的确 ， 为了 任何 一 到 谁 他们 是 不是 直接地 已解决
.
.
.

“对于任何并非直接献给它们的人来说，它们确实非常漂亮。”

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['dɪstɪk] ? ”
Would you like to hear the distich ? ”
会 你 喜欢 到 听到 这 对联 ? ”

你想听听这首双行诗吗？

“ [riːd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː] , [aɪ][beg][ʌv; əv][juː; jʊ] . ”
“ Read it to me , I beg of you . ”
“ 读 它 到 我 , 我 求 的 你 . ”

“求你读给我听。”

“ [wel] [ðen] , ” [sed] [ðə; ði] [kəˈrɪnθiən] , [ænd; ənd] [ˈsaɪɪŋ] [əˈgen] [hiː; hi] [riːd] [əˈlaʊd] ;
“ Well then , ” said the Corinthian , and sighing again he read aloud ;
“ 出色地 然后 , ” 说 这 科林斯 , 和 叹息 再次 他 读 大声 ;

“好吧,”哥林多前书说，然后又叹了口气，大声朗读起来；

- [swiːt] [ɪz][ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌp(ə)l] [huːm] [lʌv] [hæz; həz][juˈnaɪtɪd] ;
' Sweet is the lot of the couple whom love has united ;
- 甜的 是 这 很多 的 这 夫妻 谁 爱 有 团结的 ;

因爱结合的夫妻，生活甜蜜美满；

[bʌt; bət][goʊld][ɪz][ə; eɪ] [det] , [ænd; ənd] [niːdz] [mʌst; məst][æt; ət][wʌns][biː; bi] [rɪˈstɔːrd] . -
But gold is a debt , and needs must at once be restored . '
但 金子 是 一个 债务 , 和 需求 必须 在 一次 是 恢复 . -

但黄金是一种债务，必须立即满足需求。

“ [ðer; ðər] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [doʊs] .
“ There , that is the dose .
“ 那里 , 那 是 这 剂量 .

“好了，这就是剂量。”

[bʌt; bət][dʌvz; doʊvz][ɑːr; ər][nɑːt][ˈhjuːmən] [ˈkriːtʃərz] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [æt; ət][wʌns] [wʌt] [maɪ] [ˈænsər]
But doves are not human creatures , and I know at once what my answer
但 鸽子 是 不是 人类 生物 , 和 我 知道 在 一次 什么 我的 回答
[ʃæl; ʃəl][biː; bi] .
shall be .
将 是 .

但鸽子不是人类，我立刻就知道我的答案是什么。

[gɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði][ˈfɪbjələ] , [ˈpʊbliəs] ,
Give me the fibula , Publius ,
给 我 这 腓骨 , 普布利乌斯 ,

把腓骨给我，普布利乌斯。

[ðæt] [klɑːsps] [ðæt] [kloʊk] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [ˈmesɪndʒəz] .
that clasps that cloak in which you look like one of your own messengers .
那 扣环 那 披风 在 哪个 你 看 喜欢 一 的 你的 自己的 信使 .

那件斗篷让你看起来像是自己的信使之一。

[aɪ] [wɪl] [raɪt] [maɪ] [ˈænsər] [ɑːn][ðə; ði][wæks] .
I will write my answer on the wax .
我 将要 写 我的 回答 在 这 蜡 .

我会把答案写在蜡上。

” [ðə; ði][ˈroʊmən] [ˈhændɪd] [tuː; tə] [ˈlisiæs] [ðə; ði][ˈgoʊldən][ˈsɜːrklət] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [pɪn] ,
” The Roman handed to Lysias the golden circlet armed with a strong pin ,
” 这 罗马 递交 到 吕西亚斯 这 金的 圆环 武装 和 一个 强的 别针 ,

罗马人将一枚带有坚固别针的金环递给了吕西亚斯。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [stʊd] [ˈhoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [kloʊk] [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] ,
and while he stood holding his cloak together with his hands ,
和 尽管 他 站立 保持 他的 披风 一起 和 他的 双手 ,

他站着，双手拢着斗篷，

[æz; əz]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ˈæŋkʃəs]	[tuː; tə]	[əˈvɔɪd]	[ˌrekəgˈnɪʃ(ə)n]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ˈpæsər]	-	[baɪ]	[ðæt]	[ˈfriːkwəntid]	[ðɪs]	[striːt]	,
as	**he**	**was**	**anxious**	**to**	**avoid**	**recognition**	**by**	**the**	**passers**	**-**	**by**	**that**	**frequented**	**this**	**street**	**,**
作为	他	曾是	焦虑的	到	避免	认出	经过	这	过路人	-	经过	那	经常光顾	这	街道	,

因为他很想避免被经常经过这条街的行人认出来。

[ðə; ði]	[kəˈrɪnθiən]	[roʊt]	[æz; əz]	[ˈfɑːloʊz]	:
the	**Corinthian**	**wrote**	**as**	**follows**	**:**
这	科林斯	写道	作为	跟随	:

哥林多人写道：

“	[wen]	[dʌvz; doʊvz]	[ɑːr; ər]	[ˈkɔrtɪŋ]	[ðə; ði]	[ˈlʌvər]	[əˈdɔːnz]	[hɪmˈself]	[ˈoʊnli]	;
“	**When**	**doves**	**are**	**courting**	**the**	**lover**	**adorns**	**himself**	**only**	**;**
“	什么时候	鸽子	是	求爱	这	情人	装饰	他自己	仅有的	;

“当鸽子求偶时，雄鸽只会装饰自己；

[bʌt; bət]	[wen]	[ə; eɪ]	[juːθ]	[lʌvz]	,	[hiː; hi]	[feɪn]	[wʊd]	[əˈdɔːrn]	[hɪz; ɪz]	[bɪˈlʌvɪd]	. ”
But	**when**	**a**	**youth**	**loves**	**,**	**he**	**fain**	**would**	**adorn**	**his**	**beloved**	**. ”**
但	什么时候	一个	青年	爱	,	他	欣然	会	装饰	他的	心爱	. ”

但是，当一个年轻人坠入爱河时，他会渴望装扮自己心爱的人。

“	[ˌeɪ ˈem]	[aɪ]	[əˈlaʊd]	[tuː; tə]	[hɪr]	[ˌaɪ ˈtiː]	? ”	[æskt]	[ˈpʊbliəs]	,
“	**Am**	**I**	**allowed**	**to**	**hear**	**it**	**? ”**	**asked**	**Publius**	**,**
“	是	我	允许	到	听到	它	? ”	问	普布利乌斯	,

“我可以听吗？”普布利乌斯问道。

[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[frend]	[æt; ət]	[wʌns]	[riːd]	[hɪm; ɪm]	[ðə; ði]	[laɪnz]	;	[ðen]	[hiː; hi]	[geɪv]	[ðə; ði]	[ˈtæblət]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[bɔɪ]	,
and	**his**	**friend**	**at**	**once**	**read**	**him**	**the**	**lines**	**;**	**then**	**he**	**gave**	**the**	**tablet**	**to**	**the**	**boy**	**,**
和	他的	朋友	在	一次	读	他	这	线条	;	然后	他	给予	这	药片	到	这	男生	,

他的朋友立刻把上面的字读给他听，然后把石板交给了男孩。

[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[ˈbreɪslət]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[ˈheɪstɪli]	[ræpt]	[ʌp]	[əˈgen]	,
with	**the**	**bracelet**	**which**	**he**	**hastily**	**wrapped**	**up**	**again**	**,**
和	这	手镯	哪个	他	草草	包装	向上	再次	,

他匆匆将手镯重新缠好，

[ænd; ənd]	[dɪˈzaɪrd]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[teɪk]	[ˌaɪ ˈtiː]	[bæk]	[ɪˈmiːdiətli]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[fer]	[aiˈriːn]	.
and	**desired**	**him**	**to**	**take**	**it**	**back**	**immediately**	**to**	**the**	**fair**	**Irene**	**.**
和	想要的	他	到	拿	它	后退	立即地	到	这	公平的	艾琳	.

并希望他立即将它带回给美丽的艾琳。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[ˈroʊmən]	[diˈteind]	[ðə; ði]	[læd]	,	[ænd; ənd]	[ˈleɪɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[griːks]	[ˈʃoʊldər]
But	**the**	**Roman**	**detained**	**the**	**lad**	**,**	**and**	**laying**	**his**	**hand**	**on**	**the**	**Greek's**	**shoulder**
但	这	罗马	被拘留	这	小伙子	,	和	躺下	他的	手	在	这	希腊的	肩膀
,														
,														
,														

但罗马人拦住了那个少年，并将手放在希腊人的肩膀上，

[hiː; hi]	[æskt]	[hɪm; ɪm]	:	“	[ænd; ənd]	[ɪf]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[gɜːrl]	[əkˈsepts]	[ðɪs]	[gɪft]	,
he	**asked**	**him**	**:**	**“**	**And**	**if**	**the**	**young**	**girl**	**accepts**	**this**	**gift**	**,**
他	问	他	:	“	和	如果	这	年轻的	女孩	接受	这	礼物	,

他问他：“如果这位年轻女孩接受了这份礼物，

[ænd; ənd]['æftər][ˌaɪ 'tiː] ['meni] [mɔːr] [bɪ'saɪdz] — [sɪns] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɪtʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər]
and after it many more besides — since you are rich enough to make her
和 后 它 许多 更多的 除了 — 自从 你 是 富有的 足够的 到 制作 她
['prez(ə)nts][tuː; tə][hɜːr; hər] ['hɑːrts] ['kɑːntent] — [wʌt] [ðen] ,
presents to her heart's content — what then ,
礼物 到 她 心脏的 内容 — 什么 然后 ,

之后还有更多——既然你足够富有，可以让她随心所欲地购买礼物——那么，接下来呢?

['lisiæs] ? ”
Lysias ? ”
吕西亚斯 ? ”

吕西亚斯?

“ [wʌt] [ðen] ? ” [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ˌɪndɪ'sɪʒn] [ænd; ənd] [ɪm'bærəsmənt]
“ What then ? ” repeated the other with more indecision and embarrassment
“ 什么 然后 ? ” 重复 这 其他 和 更多的 优柔寡断 和 尴尬
[ðæn; ðən][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][wɔːnt] .
than was his wont .
比 曾是 他的 惯于 .

“那怎么办?”另一个人重复道，语气中带着比平时更多的犹豫和尴尬。

“ [ðen] [aɪ] [weɪt] [fɔːr; fər] - [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] [ænd; ənd] — [aɪ] !
“ Then I wait for Klea's return home and — Aye !
“ 然后 我 等待 为了 - 返回 家 和 — 是的 !

“然后我就等着克莉娅回家，然后——哎!

[juː; jʊ] [meɪ] [læf] [æt; ət][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] ['sɪriəsli] [ʌv; əv] ['mærɪŋ] [ðɪs]
you may laugh at me , but I have been thinking seriously of marrying this
你 可能 笑 在 我 , 但 我 有 到过 思维 严重地 的 结婚 这
[ɡɜːrl] ,
girl ,
女孩 ,

你或许会嘲笑我，但我一直在认真考虑娶这个女孩。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə] ['kɒrinθ] .
and taking her with me to Corinth .
和 采取 她 和 我 到 科林斯 .

然后我带她一起去了哥林多。

[aɪ][ˌeɪ 'em][maɪ] ['fɑːðɚz] ['oʊnli] [sʌn] ,
I am my father's only son ,
我 是 我的 父亲的 仅有的 儿子 ,

我是我父亲唯一的儿子，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [læst] [θriː] ['jɪrz] [hiː; hi][hæz; həz]['ɡɪv(ə)n][ˌem 'iː][noʊ] [piːs] .
and for the last three years he has given me no peace .
和 为了 这 最后的 三 年 他 有 给定 我 不 和平 .

过去三年，他让我不得安宁。

[hiː; hi][ɪz] [bent] [ɑːn][maɪ] ['mʌðɚz] ['faɪndɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [waɪf] [ɔːr][ɑːn][maɪ] ['tʃuːzɪŋ] [wʌn][fɔːr; fər][maɪ'self] .
He is bent on my mother's finding me a wife or on my choosing one for myself .
他 是 弯曲 在 我的 母亲的 寻找 我 一个 妻子 或者 在 我的 选择 一 为了 我 .

他一心想让我母亲给我找个妻子，或者让我自己选择妻子。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [pɪtʃ] - [blæk] ['sɪstər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['swɔːrði] [laʊt] [aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi]
And if I took him the pitch - black sister of this swarthy lout I believe he
和 如果 我 采取 他 这 沥青 - 黑色的 姐姐 的 这 黝黑的 粗鲁 我 相信 他
[wʊd] [biː; bi][ɡlæd] .
would be glad .
会 是 高兴的 .

如果我把他的妹妹——这个黑皮肤的粗汉的妹妹——带给他，我相信他会很高兴的。

[aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['mædli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] ['eni] [gɜːrl] [ðæn; ðən] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [ai'riːn] ,
I never was more madly in love with any girl than with this little Irene ,
我 绝不 曾是 更多的 疯狂地 在 爱 和 任何 女孩 比 和 这 小的 艾琳 ,

我从未像爱这个小艾琳那样疯狂地爱过任何一个女孩。

[æz; əz] [truː] [æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [jʊr; jər] [frend] ;
as true as I am your friend ;
作为 真的 作为 我 是 你的 朋友 ;

就像我是你的真朋友一样;

[bʌt; bət] [aɪ] [noʊ] [waɪ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fraʊn] [laɪk] [zjuːs; zuːs] [ðə; ði]
but I know why you are looking at me with a frown like Zeus the
但 我 知道 为什么 你 是 寻找 在 我 和 一个 皱眉 喜欢 宙斯 这
['θʌndərər] .
Thunderer .
雷霆 .

但我知道你为什么像雷神宙斯一样皱着眉头看着我。

[juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv] [wʌt] ['kɑːnsɪkwens] ['aʊər; ɑːr] ['fæməli] [ɪz] [ɪn] ['kɔrinθ] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [θɪŋk]
You know of what consequence our family is in Corinth , and when I think
你 知道 的 什么 结果 我们的 家庭 是 在 科林斯 , 和 什么时候 我 思考
[ʌv; əv] [ðæt] ,
of that ,
的 那 ,

你知道我们家在哥林多的地位有多重要，每当我想到这一点，

[ðen] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] — ”
then to be sure — ”
然后 到 是 当然 — ”

那么，为了确保——”

“ [ðen] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] ? ” [in'kwaiəd] [ðə; ði] ['roʊmən] [ɪn] [ʃɑːrp] , [greɪv] [toʊn] .
“ Then to be sure ? ” enquired the Roman in sharp , grave tone .
“ 然后 到 是 当然 ? ” 询问 这 罗马 在 锋利的 , 严重 语气 .

“那么，为了确保万无一失呢？”罗马人用严肃而尖锐的语气问道。

“ [ðen] [aɪ] [rɪ'flekt] [ðæt] [ə; eɪ] ['wɔːtər] - ['berər] — [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [æn; ən] ['aʊtˌlɔd] [mæn] , [ɪn]
“ Then I reflect that a water - bearer — the daughter of an outlawed man , in
“ 然后 我 反映 那 一个 水 - 持有人 — 这 女儿 的 一个 被禁止的 男人 , 在
['aʊər; ɑːr] [haʊs] — ”
our house — ”
我们的 房子 — ”

“然后我想到，在我们家，一个挑水女工——一个被放逐之人的女儿——”

“ [ænd; ənd] [duː] [juː; jʊ] [kən'sɪdər] [maɪn] [æz; əz] ['biːɪŋ] ['eni] [les] [ɪ'lʌstriəs] [ɪn] [roʊm] [ðæn; ðən] [jʊr; jər]
“ And do you consider mine as being any less illustrious in Rome than your
“ 和 做 你 考虑 矿 作为 存在 任何 较少的 杰出 在 罗马 比 你的
[oʊn] [ɪz] [ɪn] ['kɔrinθ] ?
own is in Corinth ?
自己的 是 在 科林斯 ?

“难道你认为我在罗马的荣耀就比你在哥林多的荣耀差吗？”

” [æskt] ['pʊbliəs] ['stɜːrnli] .
” asked Publius sternly .
” 问 普布利乌斯 严厉地 .

“普布利乌斯严厉地问道。”

“ [ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːntreri] , ['pʊbliəs] [kɔːrˌniːliəs] ['sɪpiːoʊ] [nɑːsiːkə] .
“ On the contrary , Publius Cornelius Scipio Nasica .
“ 在 这 相反 , 普布利乌斯 科尼利厄斯 西庇阿 纳西卡 .

“恰恰相反，普布利乌斯·科尼利厄斯·西庇阿·纳西卡。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][baɪ][ˈaʊər; ɑːr] [welθ] , [juː; jʊ][baɪ][jʊr; jər] [ˈpaʊər] [ænd; ənd] [ɛˈsteɪts] . ”
We are important by our wealth , you by your power and estates . ”
我们 是 重要的 经过 我们的 财富 , 你 经过 你的 力量 和 庄园 . ”

我们因财富而重要，你们因权力和地产而重要。

“ [soʊ][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] — [ænd; ənd] [jet] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [kənˈdʌkt] [ˌaɪˈriːnz] [ˈsɪstər] [ˈkliːə] [æz; əz][maɪ] [ˈlɔːfl] [waɪf] [tuː; tə][maɪ] [ˈfɑːðɝz] [haʊs] . ”
“ So it is — and yet I am about to conduct Irene's sister Klea as my lawful wife to my father's house . ”
“ 所以 它 是 — 和 然而 我 是 关于 到 执行 艾琳的 姐姐 克莱亚 作为 我的 合法的 妻子 到 我的 父亲的 房子 . ”

“事情就是这样——然而，我即将带着艾琳的妹妹克莉娅，作为我的合法妻子，前往我父亲的家。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə][duː] [ðæt] !
“ You are going to do that !
“ 你 是 去 到 做 那 !

“你一定会这么做的！”

” [kraɪd] [ˈlisiæs] [ˈsprɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] , [ænd; ənd] [fliŋɪŋ] [hɪmˈself] [ɑːn][ðə; ði] [ˈroʊmənz] [brest] ,
” cried Lysias springing from his seat , and flinging himself on the Roman's breast ,
” 哭 吕西亚斯 弹簧 从 他的 座位 , 和 投掷 他自己 在 这 罗马书 胸部 ,

“吕西亚斯喊了一声，从座位上跳起来，扑到罗马人的胸膛上。”

[ðoʊ] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][ə; eɪ][ˈpɑːrti][ʌv; əv] [iˈdʒɪpʃnz] [wɜːr; wər] [ˈpæsɪŋ] [baɪ][ɪn][ðə; ði] [dɪˈzɜːrtɪd] [striːt] .
though at this moment a party of Egyptians were passing by in the deserted street .
尽管 在 这 片刻 一个 派对 的 埃及人 是 通过 经过 在 这 荒凉的 街道 .

然而就在此时，一群埃及人正从这条空旷的街道上经过。

“ [ðen] [ɔːl][ɪz] [wel] , [ðen] — [oʊ] !
“ Then all is well , then — oh !
“ 然后 全部 是 出色地 , 然后 — 哦 !

“那么一切都很好，然后——哦！

[wʌt] [ə; eɪ] [weɪt] [ɪz][ˈteɪkən] [ɔːf] [maɪ][maɪnd] !
what a weight is taken off my mind !
什么 一个 重量 是 已采取 离开 我的 头脑 !

我感觉如释重负！

— [ðen] [aiˈriːn] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ] [waɪf] [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][aɪ] [lɪv; laɪv] !
— then Irene shall be my wife as sure as I live !
— 然后 艾琳 将 是 我的 妻子 作为 当然 作为 我 居住 !

——那么，我发誓，艾琳一定会成为我的妻子！

[oʊ] [ˈɪrɑːsˌerɑːs][ænd; ənd] [ˌæfrəˈdaɪti] [ænd; ənd] [ˈfɑːðər] [zjuːs; zuːs][ænd; ənd][əˈpɑːloʊ] !
Oh Eros and Aphrodite and Father Zeus and Apollo !
哦 爱神 和 阿芙洛狄忒 和 父亲 宙斯 和 阿波罗 !

哦，爱神厄洛斯、爱神阿芙洛狄忒、宙斯神和阿波罗神！

[haʊ] [ˈhæpi] [aɪ][ˌeɪ ˈem] !
how happy I am !
如何 快乐的 我 是 !

我太高兴了！

[aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [bɪgɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪrəmɪdz] [ˈjɑːndər] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ɔːf] [maɪ] [hɑːrt] .
I feel as if the biggest of the Pyramids yonder had fallen off my heart .
我 感觉 作为 如果 这 最大 的 这 金字塔 远处 有 倒下 离开 我的 心 .

我感觉仿佛远处最高的金字塔从我的心中坠落了。

[naʊ] , [juː; jʊ] ['ræskl] , [rʌn] [ʌp] [ænd; ənd] ['kæri] [tuː; tə] [ðə; ði] [fer] [ai'riːn] ,
Now , you rascal , run up and carry to the fair Irene ,
现在 , 你 恶棍 , 跑步 向上 和 携带 到 这 公平的 艾琳 ,

现在，你这无赖，快跑去把伊琳娜送到美丽的姑娘那里去！

[ðə; ði] [bɪ'troʊðd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['feɪθf(ə)l] ['lisiæs] — [mɑːrk] [wʌt] [aɪ] [seɪ] — ['kæri] [hɜːr; hər] [æt; ət] [wʌns]
the betrothed of her faithful Lysias — mark what I say — carry her at once
这 未婚妻 的 她 忠实 吕西亚斯 — 标记 什么 我 说 — 携带 她 在 一次
[ðɪs] ['tæblət] [ænd; ənd] ['breɪslət] .
this tablet and bracelet .
这 药片 和 手镯 .

她忠诚的未婚夫吕西亚斯——记住我的话——立刻把这块牌匾和手镯带给她。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] ; [aɪ] [wɪl] [raɪt] [hɪr] [ə'bʌv] [maɪ] ['dɪstɪk] :
But you will not say it right ; I will write here above my distich :
但 你 将要 不是 说 它 正确的 ; 我 将要 写 这里 多于 我的 对联 :

但你不会说对；我会在我的诗句上方写下：

- [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['lisiæs] [tuː; tə] [ðə; ði] [fer] [ai'riːn] [hɪz; ɪz] ['fjuːtʃər] [waɪf] .
' From the faithful Lysias to the fair Irene his future wife .
- 从 这 忠实 吕西亚斯 到 这 公平的 艾琳 他的 未来 妻子 .

从忠诚的吕西亚斯到他未来的妻子美丽的伊琳娜。

- [ðer; ðər] — [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] [send] [ðə; ði] [θɪŋ] [bæk] [ə'gen] , [gʊd] [gɜːrl] [ðæt]
' There — and now I think she will not send the thing back again , good girl that
- 那里 — 和 现在 我 思考 她 将要 不是 发送 这 事物 后退 再次 , 好的 女孩 那
[ʃiː; ʃi] [ɪz] !
she is !
她 是 !

“好了——现在我想她不会再把东西寄回去了，她真是个好女孩！”

['lɪs(ə)n] , ['ræskl] ,
Listen , rascal ,
听 , 恶棍 ,

听着，你这无赖，

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [kiːps] [ˌaɪ 'tiː] [juː; jʊ] [meɪ] ['swɑːloʊ] [keɪks] [tuː; tə] - [deɪ] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [grænd] [skwer] [tɪl] [juː; jʊ]
if she keeps it you may swallow cakes to - day out on the Grand Square till you
如果 她 保持 它 你 可能 吞 蛋糕 到 - 天 出去 在 这 盛大 正方形 直到 你
[bɜːrst] — [ænd; ənd] [jet] [aɪ] [hæv; həv] ['oʊnli] [dʒʌst] [peɪd] [faɪv] [goʊld] ['piːsɪz] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .
burst — and yet I have only just paid five gold pieces for you .
爆裂 — 和 然而 我 有 仅有的 只是 有薪酬的 五 金子 件 为了 你 .

如果她留着它，你今天就可以在大广场上吃蛋糕吃到撑——而我才花了五个金币买下你。

[wɪl] [ʃiː; ʃi] [kiːp] [ðə; ði] ['breɪslət] , ['pʊbliəs] — [jes] [ɔːr] [noʊ] ? ”
Will she keep the bracelet , Publius — yes or no ? ”
将要 她 保持 这 手镯 , 普布利乌斯 — 是的 或者 不 ? ”

普布利乌斯，她会留下那条手镯吗？——是还是不是?

“ [ʃiː; ʃi] [wɪl] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] .
“ She will keep it .
“ 她 将要 保持 它 .

她会保留它。

” [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [ðə; ði] [bɔɪ] [keɪm] ['hʌriŋ] [bæk] , [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] [griːk]
” A few minutes later the boy came hurrying back , and pulling the Greek
” 一个 很少 分钟 之后 这 男生 来了 匆忙 后退 , 和 拉 这 希腊语
['viːəməntli] [baɪ] [hɪz; ɪz] [dres] ,
vehemently by his dress ,
强烈地 经过 他的 裙子 ,

几分钟后，男孩急匆匆地跑了回来，一把揪住希腊人的裙子，用力地拽着他。

[hiː; hi] [kraɪd] :
he cried :
他 哭 :

他哭了：

“ [kʌm] , [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
“ Come , come with me , into the house .
“ 来 , 来 和 我 , 进入 这 房子 .

“来，跟我一起进屋。”

” [ˈlisiæs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [ænd; ənd] [ˈgreɪsf(ə)l] [liːp] [spræŋ] [raɪt] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɛloʊz] [hed] ,
” Lysias with a light and graceful leap sprang right over the little fellow's head ,
” 吕西亚斯 和 一个 光 和 优美 飞跃 弹簧 正确的 超过 这 小的 同伴们 头 ,

利西亚斯轻盈地跃过小家伙的头顶，身姿优美。

[tɔːr] [ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [spred] [aʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][æz; əz][hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [aiˈriːn] ,
tore open the door , and spread out his arms as he caught sight of Irene ,
撕裂 打开 这 门 , 和 传播 出去 他的 武器 作为 他 捕捉 视线 的 艾琳 ,

他猛地拉开门，张开双臂，看到了艾琳。

[huː] , [ðoʊ] [ˈtremblɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈhʌntɪd] [gəˈzel] , [fluː] [daʊn] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ˈlædər] - [laɪk] [sterz]
who , though trembling like a hunted gazelle , flew down the narrow ladder - like stairs
WHO , 尽管 发抖 喜欢 一个 猎杀 羚羊 , 飞翔 向下 这 狭窄的 梯子 - 喜欢 楼梯
[tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] ,
to meet him ,
到 见面 他 ,

她虽然像受惊的瞪羚一样颤抖，但还是飞快地沿着狭窄的梯状楼梯跑下来迎接他。

[ænd; ənd] [fel] [ɑːn][hɪz; ɪz] [brest] [ˈlæfɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkraɪɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbreθləs] .
and fell on his breast laughing and crying and breathless .
和 跌倒 在 他的 胸部 笑 和 哭泣 和 喘不过气 .

然后他扑倒在他胸前，又哭又笑，气喘吁吁。

[ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ðer; ðər][lɪps] [met] , [bʌt; bət][ˈæftər] [ðɪs] [fɜːrst] [kɪs] [ʃiː; ʃi] [tɔːr] [hɜːrˈself][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
In an instant their lips met , but after this first kiss she tore herself from his
在 一个 立即的 他们的 嘴唇 遇见 , 但 后 这 第一的 吻 她 撕裂 她自己 从 他的
[ɑːrmz] ,
arms ,
武器 ,

他们的嘴唇瞬间相触，但初吻之后，她便挣脱了他的怀抱。

[rʌʃt] [ʌp][ðə; ði] [sterz] [əˈgen] , [ænd; ənd] [ðen] , [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][step] , [ˈʃaʊtɪd] [ˈdʒɔɪəsli] :
rushed up the stairs again , and then , from the top step , shouted joyously :
匆忙 向上 这 楼梯 再次 , 和 然后 , 从 这 顶部 步 , 喊叫 欣喜地 :

他又冲上楼梯，然后站在最高一级台阶上，高兴地喊道：

“ [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [help] [ˈsiːɪŋ] [juː; jʊ] [ðɪs] [wʌns] !
“ I could not help seeing you this once !
“ 我 可以 不是 帮助 看到 你 这 一次 !

“我实在无法避免见到你这一次！”

[naʊ] [ˌferˈwel] [tɪl] [ˈkliːə] [kʌmz] , [ðen] [wiː; wi] [miːt] [əˈgen] , ” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈvænɪʃt] [ˈɪntuː][æn; ən]
now farewell till Klea comes , then we meet again , ” and she vanished into an
现在 告别 直到 克莱亚 来 , 然后 我们 见面 再次 , ” 和 她 消失了 进入 一个
[ˈʌpər] [ruːm] .
upper room .
上 房间 .

“现在就此告别，直到克莉娅到来，我们再见。”说完，她便消失在楼上的房间里。

['lisiæs] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] [laɪk] [wʌn][ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd] , [hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz]
Lysias turned to his friend like one intoxicated , he threw himself down on his
吕西亚斯 转向 到 他的 朋友 喜欢 一 酣 , 他 扔 他自己 向下 在 他的
[bentʃ] , [ænd; ənd] [sed] :
bench , and said :
长椅 , 和 说 :

吕西亚斯像喝醉了酒似的转向他的朋友，一屁股坐在长凳上，说道：

“ [naʊ] [ðə; ði] ['hevəns] [meɪ] [fɔːl] , ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] ['trʌb(ə)l] [ˌem 'iː] !
“ Now the heavens may fall , nothing can trouble me !
“ 现在 这 天 可能 落下 , 没有什么 能 麻烦 我 !

“即便天塌下来，也无济于事！”

[jiː; ji] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [gɔdz] , [haʊ] [fer] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] ! ”
Ye immortal gods , how fair the world is ! ”
叶 不朽 神 , 如何 公平的 这 世界 是 ! ”

诸神啊，这世界多么美好啊！

“ [streɪndʒ] [bɔɪ] !
“ Strange boy !
“ 奇怪的 男生 !

“奇怪的男孩！”

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['roʊmən] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɪz; ɪz] ['frɛndz] ['ræptʃər] .
” exclaimed the Roman , interrupting his friend's rapture .
” 惊呼 这 罗马 , 打断 他的 朋友们 狂喜 .

“！”罗马人惊呼道，打断了朋友的欣喜若狂。

“ [juː; jʊ][kæn; kən][nɑːt] [steɪ] [fɔːr; fər] ['evər] [ɪn] [ðɪs] ['dɪndʒi] [stɔːl] . ”
“ You can not stay for ever in this dingy stall . ”
“ 你 能 不是 停留 为了 曾经 在 这 昏暗的 摊位 . ”

“你不能永远待在这个阴暗的小隔间里。”

“ [aɪ] [wɪl] [nɑːt][stɜːr][frʌm; frəm] [ðɪs] [spɑːt] [tɪl] ['kliːə] [kʌmz] .
“ I will not stir from this spot till Klea comes .
“ 我 将要 不是 搅拌 从 这 点 直到 克莱亚 来 .

“在克莉娅到来之前，我不会离开这里。”

[ðə; ði] [bɔɪ] [ðer; ðər][ʃæl; ʃəl] [fetʃ] [ˌem 'iː] ['vɪtlz] [æz; əz][æn; ən][oʊld] ['spæroʊ] ['fiːdz] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ;
The boy there shall fetch me victuals as an old sparrow feeds his young ;
这 男生 那里 将 拿来 我 食物 作为 一个 老的 麻雀 饲料 他的 年轻的 ;

那里的男孩要像老麻雀喂养幼鸟一样，为我取食物；

[ænd; ənd] [ɪf] ['nesəseri] [aɪ] [wɪl] [laɪ] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] ,
and if necessary I will lie here for a week ,
和 如果 必要的 我 将要 说谎 这里 为了 一个 星期 ,

如有必要，我愿意在这里躺一个星期。

[laɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sɑː'diːnz] [ðeɪ] [prɪ'zɜːrv] [ɪn] [ɔɪl] [æt; ət][ˌælɪɡ'zændriə] . ”
like the little sardines they preserve in oil at Alexandria . ”
喜欢 这 小的 沙丁鱼 他们 保存 在 油 在 亚历山大 . ”

就像亚历山大港用油腌制的小沙丁鱼一样。”

“ [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [tuː; tə] [weɪt] ; [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][goʊ] ,
“ I hope you will have only a few hours to wait ; but I must go ,
“ 我 希望 你 将要 有 仅有的 一个 很少 小时 到 等待 ; 但 我 必须 去 ,

“我希望你们只需要等几个小时；但我必须走了。”

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] ['plænɪŋ] [ə; eɪ] [rer] [sər'praɪz] [fɔːr; fər] [kɪŋ] [juːər'dʒiːtiːz][ɑːn][hɪz; ɪz] ['bɜːrθdeɪ] ,
for I am planning a rare surprise for King Euergetes on his birthday ,
为了 我 是 规划 一个 稀有的 惊喜 为了 国王 欧厄尔盖特斯 在 他的 生日 ,

因为我正计划在欧厄尔盖特斯国王的生日那天给他一个意想不到的惊喜。

[ænd; ənd][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] .

and must go to the palace .

和 必须 去 到 这 宫殿 .

必须前往宫殿。

[ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl][ɪz] [ɔːl'redi] [ɪn] [fʊl] [swɪŋ] .

The festival is already in full swing .

这 节日 是 已经 在 满的 摇摆 .

节日活动已经如火如荼地进行中。

['oʊnli]['lɪs(ə)n] [haʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['hɑːrbər] ;

Only listen how they are shouting and calling down by the harbor ;

仅有的 听 如何 他们 是 喊叫 和 呼叫 向下 经过 这 港口 ;

听听他们在港口边的喊叫声吧；

[aɪ] ['fænsi] [aɪ][kæn; kən] [hɪr] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][juːər'dʒiːtiːz] . ”

I fancy I can hear the name of Euergetes . ”

我 想要 我 能 听到 这 姓名 的 欧厄尔盖特斯 . ”

我仿佛听到了欧厄尔盖特斯的名字。

“ ['prez(ə)nt][maɪ] ['kɑːmpləmənts] [tuː; tə][ðə; ði][fæt] ['mɑːnstər] !

“ Present my compliments to the fat monster !

“ 展示 我的 赞美 到 这 胖的 怪物 !

“请代我向这个胖怪物致以问候！”

[meɪ] [wiː; wi] [miːt] [ə'gen] [suːn] — ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] !

May we meet again soon — brother - in - law !

可能 我们 见面 再次 很快 — 兄弟 - 在 - 法律 !

愿我们很快再次相见——姐夫！

” ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː] .

” CHAPTER XXV .

” 章 25 .

“第二十五章

[kɪŋ] [ˌjuːər'dʒiːtiːz][wʌz; wəz] ['peɪsɪŋ] ['restləsli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['lɔːfti] [ruːm] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]

King Euergetes was pacing restlessly up and down the lofty room which his

国王 欧厄尔盖特斯 曾是 踱步 躁动不安 向上 和 向下 这 高远 房间 哪个 他的

['brʌðər] [hæd; həd] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [pər'tɪkjələr] [mæg'nɪfɪsns] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [rɪ'sepʃ(ə)n] - [ruːm] .

brother had furnished with particular magnificence to be his reception - room .

兄弟 有 提供 和 特别的 壮丽 到 是 他的 接待 - 房间 .

国王欧厄尔盖特斯焦躁不安地在高大的房间里来回踱步，这间房间是他的兄弟精心布置的，作为他的接待室。

['hɑːrdli] [hæd; həd][ðə; ði] [sʌn] ['rɪzn] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɜːrθdeɪ] [wen] [hiː; hi][hæd; həd]

Hardly had the sun risen on the morning of his birthday when he had

几乎 有 这 太阳 升起 在 这 早晨 的 他的 生日 什么时候 他 有

[bɪ'teɪkən] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv][ptɑː; ptɑːh][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nuːmərəs] [swiːt] — [bɪ'fɔːr]

betaken himself to the temple of Ptah with a numerous suite — before

被带走 他自己 到 这 寺庙 的 普塔赫 和 一个 很多的 套房 — 前

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ˌfaɪlə'miːtər] [kʊd; kəd] [set] [aʊt] — [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]['sækrɪfaɪs][ðer; ðər] ,

his brother Philometor could set out — in order to sacrifice there ,

他的 兄弟 恋物癖 可以 放 出去 — 在 命令 到 牺牲 那里 ,

在他生日那天清晨，太阳刚升起，他就带着一大群随从——在他哥哥菲洛墨托尔出发之前——前往普塔神庙进行祭祀。

[tuː; tə] [wɪn] [ðə; ði] [gʊd] ['greɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] - [priːst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sæŋktʃueri] ,

to win the good graces of the high - priest of the sanctuary ,

到 赢 这 好的 恩典 的 这 高的 - 牧师 的 这 避难所 ,

为了赢得圣所大祭司的青睐，

[ænd; ənd][tuː; tə] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔrəkl] [ʌv; əv] [ˌepɪs] .

and to question of the oracle of Apis .

和 到 问题 的 这 神谕 的 蜜蜂 .

并向阿庇斯神谕提出问题。

[ɔːl] [hæd; həd] ['fɔːlən] [aʊt] [wel] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['seɪkrɪd] [bʊl] [hæd; həd] ['iːtn] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ;
All had fallen out well , for the sacred bull had eaten out of his hand ;
全部 有 倒下 出去 出色地 , 为了 这 神圣 公牛 有 吃 出去 的 他的 手 ;

一切都圆满结束了，因为神圣的公牛吃掉了他手中的食物；

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [glæd] — [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dis'deind]
and yet he would have been more glad — though it should have disdained
和 然而 他 会 有 到过 更多的 高兴的 — 尽管 它 应该 有 轻蔑
[ðə; ði] [keɪk] [hiː; hi] ['ɔːfərd] [ˌaɪ 'tiː] ,
the cake he offered it ,
这 蛋糕 他 提供 它 ,

然而，它本该更高兴——尽管它应该对主人递给它的蛋糕不屑一顾。

[ɪf] ['oʊnli] - [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [ðə; ði][plɑːt] [ə'genst] [ðə; ði] ['roʊmənz] [laɪf]
if only Eulaeus had brought him the news that the plot against the Roman's life
如果 仅有的 - 有 带来 他 这 消息 那 这 阴谋 反对 这 罗马书 生活
[hæd; həd] [bɪn] [sək'sesf(ə)l] .
had been successful .
有 到过 成功的 .

如果欧拉乌斯能把谋害罗马人的阴谋得逞的消息告诉他就好了。

[gɪft] ['æftər] [gɪft] , [ə'dresiz] [ʌv; əv] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] ['evri] ['dɪstrɪkt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
Gift after gift , addresses of congratulation from every district of the country ,
礼物 后 礼物 , 地址 的 恭喜 从 每一个 区 的 这 国家 ,

礼物接踵而至，来自全国各地的祝贺信也纷至沓来。

['priːstli] [di'kriːz] [drɔːn] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːnər] [ænd; ənd] [ɪn'greɪvd] [ɑːn] ['tæblɪts] [ʌv; əv][hɑːrd] [stoʊn] ,
priestly decrees drawn up in his honor and engraved on tablets of hard stone ,
祭司 法令 绘制 向上 在 他的 荣誉 和 刻 在 片剂 的 难的 石头 ,

为纪念他而制定的祭司法令，被镌刻在坚硬的石板上。

[leɪ] [ɑːn] ['evri] ['teɪbl] [ɔːr] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði][væst] [bɔːl] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gests]
lay on every table or leaned against the walls of the vast ball which the guests
躺 在 每一个 桌子 或者 倾斜 反对 这 墙壁 的 这 广阔的 球 哪个 这 客人
[hæd; həd][dʒʌst] ['kwɪtɪd] .
had just quitted .
有 只是 辞职 .

散落在每张桌子上，或倚靠在宾客们刚刚离开的巨大舞会的墙壁上。

['oʊnli] - , [ðə; ði] ['kɪŋz] [frend] , [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [sə'pɔːrtɪŋ] [hɪm'self] ,
Only Hierax , the king's friend , remained with him , supporting himself ,
仅有的 - , 这 国王的 朋友 , 剩余 和 他 , 支持 他自己 ,

只有国王的朋友希拉克斯留了下来，靠自己的力量维持生计。

[waɪl] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [saɪn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['sɑːvrɪn] ,
while he waited for some sign from his sovereign ,
尽管 他 等待 为了 一些 符号 从 他的 主权 ,

在他等待君主指示的这段时间里，

[ɑːn][ə; eɪ] [haɪ] [θroʊn] [meɪd] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd]['aɪvəri][ænd; ənd] ['rɪtʃli] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ]['dʒɛmz] ,
on a high throne made of gold and ivory and richly decorated with gems ,
在 一个 高的 王座 制成 的 金子 和 象牙 和 丰富 装饰 和 宝石 ,

他坐在由黄金和象牙制成、镶嵌着华丽宝石的高大宝座上，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] [kə'mjuːnəti] [ʌv; əv][ˌælɪg'zændriə] .
which had been sent to the king by the Jewish community of Alexandria .
哪个 有 到过 发送 到 这 国王 经过 这 犹太人 社区 的 亚历山大 .

这是亚历山大犹太社群送给国王的。

[ðə; ði] [greɪt] [kə'mændər] [nuː] [hɪz; ɪz]['mæstər] [wel] [ænd; ənd] [nuː] [tuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]
The great commander knew his master well and knew too that it was not
这 伟大的 指挥官 知道 他的 掌握 出色地 和 知道 也 那 它 曾是 不是
['pruːd(ə)nt][tuː; tə] [ə'dres] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] [naʊ] .
prudent to address him when he looked as he did now .
谨慎 到 地址 他 什么时候 他 看起来 作为 他 做过 现在 .

这位伟大的统帅很了解他的主人，也知道在他现在这副模样下与他交谈是不明智的。

[bʌt; bət][ˌjuːər'dʒiːtiːz] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [niːd] [fɔːr; fər] [spiːtʃ] , [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn]
But Euergetes himself was aware of the need for speech , and he began
但 欧厄尔盖特斯 他自己 曾是 意识到的 的 这 需要 为了 演讲 , 和 他 开始
,
,
,

但欧厄尔盖特斯本人意识到说话的必要性，于是他开始……

[wɪ'ðaʊt] ['pɔːzɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɔːk] [ɔːr] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['dɪgnɪfaɪd] [frend] :
without pausing in his walk or looking at his dignified friend :
没有 暂停 在 他的 走 或者 寻找 在 他的 凝重 朋友 :

他脚步不停，头也不回地看着他那位仪态高贵的朋友：

“ ['iːv(ə)n][ðə; ði] - [hæv; həv] [pruːvd] [kə'rʌpt] ;
“ Even the Philobasilistes have proved corrupt ;
“ 甚至 这 - 有 已证实 腐败 ;

“就连亲巴西派也腐败透顶；

[maɪ]['soʊldʒərz][ɪn][ðə; ði] ['sɪtədel] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['nuːmərəs] [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['betər] [men] [tuː] [ðæn; ðən]
my soldiers in the citadel are more numerous and are better men too than
我的 士兵 在 这 堡垒 是 更多的 很多的 和 是 更好的 男人 也 比
[ðoʊz] [ðæt] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə] [ˌfaɪlə'miːtər] ,
those that have remained faithful to Philometor ,
那些 那 有 剩余 忠实 到 恋物癖 ,

我驻守城堡的士兵人数更多，而且比那些仍然效忠于菲洛墨托尔的士兵更加优秀。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][duː][bʌt; bət][tuː; tə][stɜːr][ʌp]
and there ought to be nothing more for me to do but to stir up
和 那里 应该 到 是 没有什么 更多的 为了 我 到 做 但 到 搅拌 向上
[ə; eɪ] [briːf] ['klætər] [ʌv; əv] [swɔːdz] [ɑːn] [ʃiːldz] ,
a brief clatter of swords on shields ,
一个 简短的 哒 的 剑 在 盾牌 ,

我本该别无他事可做，只需搅动一下刀剑与盾牌碰撞的短暂声响即可。

[tuː; tə] [sprɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [θroʊn] , [ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][maɪ'self][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] [kɪŋ] ;
to spring upon the throne , and to have myself proclaimed king ;
到 春天 之上 这 王座 , 和 到 有 我 宣布 国王 ;

登上王位，并被拥立为王；

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] ['nevər] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [fiːld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
but I will never go into the field with the strongest division of the
但 我 将要 绝不 去 进入 这 场地 和 这 最强 分配 的 这
['enəmi] [ɪn][maɪ] [rɪr] .
enemy in my rear .
敌人 在 我的 后部 .

但我绝不会带着敌军最强大的师队冲锋陷阵。

[maɪ] ['brʌðɝz] [hed] [ɪz][ɑːn][maɪ] ['sɪstɝz] ['ʃəuldəz] ,
My brother's head is on my sister's shoulders ,
我的 兄弟 头 是 在 我的 姐妹 肩膀 ,

我哥哥的头靠在我姐姐的肩膀上。

[ænd; ənd][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] —
and so long as I am not certain of her —
和 所以 长的 作为 我 是 不是 肯定 的 她 —

只要我对她还不能完全确定——

” [ə; eɪ] ['tʃeɪmbərlɪn] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [spoʊk] , [ænd; ənd] [ˌɪntə'rʌptɪd]
” A chamberlain rushed into the room as the king spoke , and interrupted
” 一个 管家 匆忙 进入 这 房间 作为 这 国王 辐 , 和 中断
[hɪm; ɪm][baɪ] ['ʃaʊtɪŋ] [aʊt] :
him by shouting out :
他 经过 喊叫 出去 :

国王说话时，一名侍从冲进房间，大声打断了他：

“ [kwiːn] [ˌkliːə'pætrə] .
“ Queen Cleopatra .
“ 女王 克利奥帕特拉 .

“克利奥帕特拉女王。”

” [ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] [flæʃt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒaɪənt] ;
” A smile of triumph flashed across the features of the young giant ;
” 一个 微笑 的 胜利 闪光灯 穿过 这 特征 的 这 年轻的 巨大的 ;

“这位年轻巨人的脸上闪过一丝胜利的笑容；

[hiː; hi] [flʌŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ɪn'dɪfrəns] [ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ]['pɜːrp(ə)l][dɪ'væn] ,
he flung himself with an air of indifference on to a purple divan ,
他 扔 他自己 和 一个 空气 的 漠不关心 在 到 一个 紫色的 迪万 ,

他一副漠不关心的样子，扑倒在一张紫色沙发上。

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪrd] [ðæt] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['laɪər] [meɪd] [ʌv; əv]['aɪvəri] , [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
and desired that a magnificent lyre made of ivory , and presented to him
和 想要的 那 一个 壮丽 竖琴 制成 的 象牙 , 和 呈现 到 他
[baɪ][hɪz; ɪz]['sɪstər] ,
by his sister ,
经过 他的 姐姐 ,

他想要一把由象牙制成的精美里拉琴，由他的姐姐送给他。

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
should be brought to him ;
应该 是 带来 到 他 ;

应该带到他面前；

[ɑːn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ka:vd] [wɪð; wɪθ] ['wʌndərf(ə)l] [skɪl] [ænd; ənd] ['delɪkəsi] [ə; eɪ] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
on it was carved with wonderful skill and delicacy a representation of
在 它 曾是 雕刻 和 精彩的 技能 和 美味 一个 表示 的
[ðə; ði][fɜːrst] ['mærɪdʒ] ,
the first marriage ,
这 第一的 婚姻 ,

上面精雕细琢地雕刻着第一次婚姻的场景，技艺精湛，栩栩如生。

[ðæt] [ʌv; əv] ['kædməs] [wɪð; wɪθ][hɑːr'moʊniə] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði][gɒdz][hæd; həd] [ə'tendid] [æz; əz]
that of Cadmus with Harmonia , at which all the gods had attended as
那 的 卡德摩斯 和 哈莫尼亚 , 在 哪个 全部 这 神 有 参加 作为
[gests] .
guests .
客人 .

卡德摩斯与哈耳摩尼亚的婚礼，众神都作为宾客出席了。

[ˌjuːər'dʒiːtiːz] [grɑːspt] [ðə; ði] ['kɔrdz] [wɪð; wɪθ] ['wʌndərf(ə)l] ['vɪgər] [ænd; ənd] ['mæstəri] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn]
Euergetes grasped the chords with wonderful vigor and mastery , and began
欧厄尔盖特斯 抓住 这 和弦 和 精彩的 活力 和 精通 , 和 开始
[tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] [mɑːrtʃ] ,
to play a wedding march ,
到 玩 一个 婚礼 行进 ,

欧厄尔盖特斯以惊人的活力和精湛的技艺握住了琴键，开始演奏一首婚礼进行曲。

[ɪn] [wɪtʃ] ['iːgər] ['traɪʌmf] ['ɔltɚˌneɪtəd] [wɪð; wɪθ] ['tendər] ['wɪspərɪŋ] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['lɔːŋɪŋ] .
in which eager triumph alternated with tender whisperings of love and longing .
在 哪个 渴望的 胜利 交替 和 投标 耳语 的 爱 和 渴望 .

其中既有急切的胜利感，也有温柔的爱意和渴望的低语。

[ðə; ði] ['tʃeɪmbərlɪn] , [huːz] ['duːti] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [ðə; ði] [kwiːn] [tuː; tə] [hɜːr; hər]
The chamberlain , whose duty it was to introduce the queen to her
这 管家 , 谁 责任 它 曾是 到 介绍 这 女王 到 她
['brʌðɚz] ['prez(ə)ns] ,
brother's presence ,
兄弟 在场 ,

负责将女王引荐给她哥哥的侍从长，

[wɪʃt] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [ðɪs] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sɑːvrənz] ; [bʌt; bət] [ˌkliːə'pætrə] [held] [hɪm; ɪm]
wished to interrupt this performance of his sovereign's ; but Cleopatra held him
希望 到 打断 这 表现 的 他的 主权者的 ; 但 克利奥帕特拉 握住 他
[bæk] ,
back ,
后退 ,

他想打断君主的表演，但克利奥帕特拉拦住了他。

[ænd; ənd] [stʊd] ['lɪsnɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [tɪl] [ˌjuːər'dʒiːtiːz] [hæd; həd]
and stood listening at the door with her children till Euergetes had
和 站立 聆听 在 这 门 和 她 孩子们 直到 欧厄尔盖特斯 有
[brɔːt] [ðə; ði] [er] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['ræpɪd] [kən'kluːʒ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['petʃələnt] [swiːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [strɪŋz] ,
brought the air to a rapid conclusion with a petulant sweep of the strings ,
带来 这 空气 到 一个 迅速的 结论 和 一个 任性的 扫 的 这 字符串 ,

她和孩子们站在门口听着，直到欧厄尔盖特斯用急促的弦乐扫弦结束了这首曲子。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [laʊd] [ænd; ənd] [ɪr] - ['pɪrsɪŋ] ['dɪskɔːrd] ;
and a loud and ear - piercing discord ;
和 一个 大声 和 耳朵 - 冲孔 Discord ;

以及响亮刺耳的不和谐音；

[ðen] [hiː; hi] [flʌŋ] [hɪz; ɪz] [luːt] [ɑːn] [ðə; ði] [kaʊtʃ] [ænd; ənd] [roʊz] [wɪð; wɪθ] [wel] - [feɪnd] [sər'praɪz] ,
then he flung his lute on the couch and rose with well - feigned surprise ,
然后 他 扔 他的 琵琶 在 这 长椅 和 玫瑰 和 出色地 - 假装 惊喜 ,

然后他把鲁特琴扔到沙发上，装出一副惊讶的样子站了起来。

['goʊɪŋ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [kwiːn] [æz; əz] [ɪf] , [əb'zɔːrbd] [ɪn] ['pleɪɪŋ] , [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt]
going forward to meet the queen as if , absorbed in playing , he had not
去 向前 到 见面 这 女王 作为 如果 , 吸收 在 玩耍 , 他 有 不是
[hɜːrd] [hɜːr; hər] [ə'proʊtʃ] .
heard her approach .
听到 她 方法 .

他径直上前去迎接女王，仿佛沉浸在游戏之中，没有听到她走近。

[hiː; hi] ['griːtɪd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [ə'fekʃənətli] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [boʊθ] [hɪz; ɪz] [hændz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,
He greeted his sister affectionately , holding out both his hands to her ,
他 问候 他的 姐姐 亲切地 , 保持 出去 两个都 他的 双手 到 她 ,

他亲切地向妹妹问好，向她伸出了双手。

[ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] — [huː] [wɜːr; wər][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
and spoke to the children — who were not afraid of him ,
和 辐 到 这 孩子们 — WHO 是 不是 害怕的 的 他 ,

他跟孩子们说话——孩子们并不害怕他。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [pleɪ] ['mædkæp] [geɪmz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['frɑːlɪksəm]
for he knew how to play madcap games with them like a great frolicsome
为了 他 知道 如何 到 玩 疯子 游戏 和 他们 喜欢 一个 伟大的 嬉戏的
[bɔɪ] — ['welkəmɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz] ['tendərli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ðer; ðər] [oʊn] ['fɑːðər] .
boy — welcoming them as tenderly as if he were their own father .
男生 — 欢迎 他们 作为 温柔地 作为 如果 他 是 他们的 自己的 父亲 .

因为他懂得如何像一个爱玩闹的大男孩一样和他们玩疯狂的游戏——像对待自己的父亲一样温柔地欢迎他们。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['wɪri] [ʌv; əv] ['θæŋkɪŋ] [ˌkliːə'pætrə] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['θɔːtf(ə)l] ['prez(ə)nt] — [soʊ]
He could not weary of thanking Cleopatra for her thoughtful present — so
他 可以 不是 厌倦 的 谢谢 克利奥帕特拉 为了 她 周到 展示 — 所以
[ə'proʊpriət] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
appropriate to him ,
合适的 到 他 ,

他不停地感谢克利奥帕特拉送给他的这份贴心礼物——这份礼物非常适合他。

[huː] [laɪk] ['kædməs] [lɔŋd] [tuː; tə] [boʊst] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['mæstərd] [hɑːr'moʊniə] ,
who like Cadmus longed to boast of having mastered Harmonia ,
WHO 喜欢 卡德摩斯 渴望 到 夸 的 拥有 精通 哈莫尼亚 ,

他们像卡德摩斯一样，渴望夸耀自己掌握了和谐之音。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] — [ʃiː; ʃi][nɑːt] ['hævɪŋ] [faʊnd] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] [seɪ] — [hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði]
and finally — she not having found a word to say — he took her by the
和 最后 — 她 不是 拥有 成立 一个 单词 到 说 — 他 采取 她 经过 这
[hænd][tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði]['prez(ə)nts] [sent] [hɪm; ɪm][baɪ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd]
hand to exhibit to her the presents sent him by her husband and
手 到 展览 到 她 这 礼物 发送 他 经过 她 丈夫 和
[frʌm; frəm][ðə; ði]['prɑːvənsəz] .
from the provinces .
从 这 省份 .

最后，她一句话也说不出来，他便拉着她的手，向她展示她丈夫和外省人送给他的礼物。

[bʌt; bət] [ˌkliːə'pætrə] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] ['lɪt(ə)l] ['pleʒər] [ɪn][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [sed] :
But Cleopatra seemed to take little pleasure in all these things , and said :
但 克利奥帕特拉 似乎 到 拿 小的 乐趣 在 全部 这些 事物 , 和 说 :

但克利奥帕特拉似乎对这一切并不感到高兴，她说：

“ [jes] , ['evriθɪŋ] [ɪz]['ædmərəb(ə)l] , [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['evri] [jɪr] [fɔːr; fər]
“ Yes , everything is admirable , just as it has always been every year for
“ 是的 , 一切 是 令人钦佩的 , 只是 作为 它 有 总是 到过 每一个 年 为了
[ðə; ði][læst] ['twenti] ['jɪrz] ;
the last twenty years ;
这 最后的 二十 年 ;

“是的，一切都令人赞叹，就像过去二十年来每年一样；

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] [siː] [bʌt; bət][tuː; tə]['lɪs(ə)n] .
but I did not come here to see but to listen .
但 我 做过 不是 来 这里 到 看 但 到 听 .

但我来这里不是为了看，而是为了听。

” [hɜːr; hər] ['brʌðər] [wʌz; wəz]['reɪdiənt][wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ; [ʃiː; ʃi][ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] [wʌz; wəz] [peɪl]
” Her brother was radiant with satisfaction ; she on the contrary was pale
” 她 兄弟 曾是 辐射状 和 满意 ; 她 在 这 相反 曾是 苍白
[ænd; ənd] [greɪv] ,
and grave ,
和 严重 ,

“她的哥哥容光焕发，一脸满意；而她却面色苍白，神情严肃。”

[ænd; ənd] , [kʊd; kəd]['oʊnli] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [kəm'pel] [hɜːr'self][tuː; tə][ə; eɪ] [fɔːrst] [smaɪl] .
and , could only now and then compel herself to a forced smile .
和 , 可以 仅有的 现在 和 然后 迫使 她自己 到 一个 强制 微笑 .

她只能偶尔强迫自己挤出一个勉强的笑容。

“ [aɪ] ['fænsɪd] , ” [sed] [ˌjuːər'dʒiːtiːz] ,
“ I fancied , ” said Euergetes ,
“ 我 幻想 , ” 说 欧厄尔盖特斯 ,

“我幻想,”欧厄尔盖特斯说道,

“ [ðæt] [jʊr; jər][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [wɪʃ] [ˌem 'iː][dʒɔɪ][wʌz; wəz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [brɔːt]
“ that your desire to wish me joy was the principal thing that had brought
“ 那 你的 欲望 到 希望 我 喜悦 曾是 这 主要的 事物 那 有 带来
[juː; jʊ] [hɪr] ,
you here ,
你 这里 ,

“你来到这里的主要原因，就是希望我快乐。”

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [maɪ]['vænəti] [rɪ'kwaɪrz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
and , indeed , my vanity requires me to believe it .
和 , 的确 , 我的 虚荣 需要 我 到 相信 它 .

事实上，我的虚荣心迫使我相信这一点。

[ˌfaɪlə'miːtər] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [kwaɪt] ['ɜːrli] , [ænd; ənd] [fʊl'fɪld] [ðæt] ['duːti][wɪð; wɪθ] ['tʌtʃɪŋ]
Philometor was with me quite early , and fulfilled that duty with touching
恋物癖 曾是 和 我 相当 早期的 , 和 已完成 那 责任 和 接触
[ə'fekʃ(ə)n] .
affection .
感情 .

菲洛墨托很早就来陪我了，他以令人感动的深情履行了职责。

[wen] [wɪl] [hiː; hi][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['bæŋkwɪtɪŋ] - [hɔːl] ? ”
When will he go into the banqueting - hall ? ”
什么时候 将要 他 去 进入 这 宴会 - 大厅 ? ”

他何时会进入宴会厅?

“ [ɪn] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ; [ænd; ənd] [tɪl] [ðen] [tel] [ˌem 'iː] , [aɪ] [ɪn'triːt] [juː; jʊ] , [wʌt] ['jestərdeɪ] [juː; jʊ] —
“ In half an hour ; and till then tell me , I entreat you , what yesterday you —
“ 在 一半 一个 小时 ; 和 直到 然后 告诉 我 , 我 恳求 你 , 什么 昨天 你 —
”
”
”

“半小时后；在那之前，我恳求你告诉我，昨天你——”

“ [ðə; ði] [best] [ɪ'vents] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [ðæt] [ɑːr; ər] [lɔːŋ] [ɪn] [prɪ'peərɪŋ] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜːr; hər] ['brʌðər] .
“ The best events are those that are long in preparing , ” interrupted her brother .
“ 这 最好的 活动 是 那些 那 是 长的 在 准备 , ” 中断 她 兄弟 .

“最好的活动都是那些筹备时间很长的活动,”她哥哥打断道。

“ [meɪ] [aɪ][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][let][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ə'tendənts] ,
“ May I ask you to let the children , with their attendants ,
“ 可能 我 问 你 到 让 这 孩子们 , 和 他们的 服务员 ,

“请允许孩子们和他们的陪同人员……”

[rɪ'taɪər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɪnər] [ruːmz; rʊmz] ? ”
retire for a few minutes into the inner rooms ? ”
退休 为了 一个 很少 分钟 进入 这 内 房间 ? ”

能否暂时退到内室去待几分钟?

“ [æt; ət] [wʌns] ! ” [kraɪd] [ˌkliːə'pætrə] ['iːgərli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [hɜːr; hər] ['eldɪst] [bɔɪ] ,
“ At once ! ” cried Cleopatra eagerly , and she pushed her eldest boy ,
“ 在 一次 ! ” 哭 克利奥帕特拉 急切地 , 和 她 推动 她 长子 男生 ,

“马上！”克莉奥佩特拉急切地喊道，然后推了推她的大儿子。

[huː] ['klæmərəsli] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] [rɪ'meɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ,
who clamorously insisted on remaining with his uncle ,
WHO 喧闹地 坚持 在 其余的 和 他的 叔叔 ,

他大声坚持要留在叔叔身边，

['vaɪələntli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'tendənt] [taɪm] [tuː; tə]['kwaɪət][hɪm; ɪm][ɔːr] [teɪk]
violently out of the door without giving his attendant time to quiet him or take
暴力 出去 的 这 门 没有 给予 他的 服务员 时间 到 安静的 他 或者 拿
[hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .
him in her arms .
他 在 她 武器 .

他猛地冲出房门，不给侍从任何时间让他安静下来或将他抱在怀里。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [en'devərɪŋ] , [wɪð; wɪθ]['æŋgri] ['skoʊldɪŋ] [ænd; ənd] [krɔːs] [wɜːrdz] , [tuː; tə]['heɪs(ə)n]
While she was endeavoring , with angry scolding and cross words , to hasten
尽管 她 曾是 努力 , 和 生气的 责骂 和 叉 字 , 到 �
[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [dɪ'pɑːrtʃər] ,
the children's departure ,
这 孩子们的 离开 ,

她一边愤怒地责骂，一边用尖刻的言语催促孩子们快点离开。

- [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
Eulaeus came into the room .
- 来了 进入 这 房间 .

尤拉乌斯走进了房间。

[ˌjuːər'dʒiːtiːz] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [set] ['evri] [lɪm] [wɪð; wɪθ]['rɪdʒɪd] [rɪ'zɑːlv] ,
Euergetes , as soon as he saw him , set every limb with rigid resolve ,
欧厄尔盖特斯 , 作为 很快 作为 他 锯 他 , 放 每一个 肢 和 死板的 解决 ,

欧厄尔盖特斯一见到他，就立刻挺直了四肢，摆出一副坚定的姿态。

[ænd; ənd] [druː] [breθ] [soʊ] ['diːpli] [ðæt] [hɪz; ɪz] [brɔːd] [tʃest] [hiːvd] [haɪ] ,
and drew breath so deeply that his broad chest heaved high ,
和 画 气息 所以 深 那 他的 广阔 胸部 喘息 高的 ,

他深深地吸了一口气，宽阔的胸膛剧烈地起伏着。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˌrespə'reɪʃ(ə)n]['pɑːrtɪd] [hɪz; ɪz] [lɪps] [æz; əz][hiː; hi] [went] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]
and a strong respiration parted his lips as he went forward to meet the
和 一个 强的 呼吸 分手了 他的 嘴唇 作为 他 去 向前 到 见面 这
['juːnək] ,
eunuch ,
宦官 ,

他向前走去迎接太监时，嘴唇微张，发出了一声强烈的呼吸声。

['sloʊli] [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪn'kwaɪərɪŋ] [lʊk] .
slowly but with an enquiring look .
缓慢地 但 和 一个 查询 看 .

动作缓慢，但眼神中带着探寻。

- [kæst][ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] [glæns] [æt; ət] - [ænd; ənd] [ˌkliːə'pætrə] , [went] [kwaɪt] [kloʊz] [ʌp]
Eulaeus cast a significant glance at Hierax and Cleopatra , went quite close up
- 投掷 一个 重要的 瞥一眼 在 - 和 克利奥帕特拉 , 去 相当 关闭 向上
[tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,
to the king ,
到 这 国王 ,

欧拉乌斯意味深长地看了希拉克斯和克利奥帕特拉一眼，然后走到国王跟前，走得很近。

['wɪspəd] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [ɪr] , [ænd; ənd] ['ænsər] [hɪz; ɪz] [briːf] ['kwestʃənz] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ]
whispered a few words into his ear , and answered his brief questions in a low
低声说道 一个 很少 字 进入 他的 耳朵 ， 和 回答 他的 简短的 问题 在 一个 低的
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .

她对着他的耳朵低语了几句，然后低声回答了他简短的问题。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] , ” [sed] [ˌjuːər'dʒiːtiːz][æt; ət] [læst] ,
“ It is well , ” said Euergetes at last ,
“ 它 是 出色地 , ” 说 欧厄尔盖特斯 在 最后的 ,

“一切都好,”欧厄尔盖特斯最后说道。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'saɪsɪv] ['dʒestʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd][hiː; hi] [dɪs'mɪst] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
and with a decisive gesture of his hand he dismissed Eulaeus and his
和 和 一个 决定性 手势 的 他的 手 他 解雇 - 和 他的
[frend] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .
friend from the room .
朋友 从 这 房间 .

他果断地挥了挥手，把欧拉乌斯和他的朋友赶出了房间。

[ðen] [hiː; hi] [stʊd] , [æz; əz] [peɪl] [æz; əz] [deθ] , [hɪz; ɪz] [tiːθ] [set] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʌndər] - [lɪp] ,
Then he stood , as pale as death , his teeth set in his under - lip ,
然后 他 站立 ， 作为 苍白 作为 死亡 ， 他的 牙齿 放 在 他的 在下面 - 唇 ，

然后他站着，脸色苍白如死，牙齿紧咬着下唇。

[ænd; ənd] [geɪzɪŋ] ['blæŋkli] [æt; ət][ðə; ði] [graʊnd] .
and gazing blankly at the ground .
和 凝视 茫然地 在 这 地面 .

他目光呆滞地盯着地面。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [wɪl] , ['pʊbliəs] [kɔːrˌniːliəs] ['sɪpiːoʊ] [lɪvd] [noʊ] [mɔːr] ;
He had his will , Publius Cornelius Scipio lived no more ;
他 有 他的 将要 , 普布利乌斯 科尼利厄斯 西庇阿 居住地 不 更多的 ;

他如愿以偿，普布利乌斯·科尔内利乌斯·西庇阿就此离世；

[hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n] [maɪt] [riːtʃ] [wɪ'ðaʊt] ['hɪndrəns] [ðə; ði]['ʌtmoʊst]['limits][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪɚz] ,
his ambition might reach without hindrance the utmost limits of his desires ,
他的 志向 可能 抵达 没有 障碍 这 极致 限制 的 他的 欲望 ,

他的野心或许能够毫无阻碍地达到他欲望的极致。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'dʒɔɪs] ; [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [diːp] ['hɔːrər]
and yet he could not rejoice ; he could not escape from a deep horror
和 然而 他 可以 不是 麾 ; 他 可以 不是 逃脱 从 一个 深的 恐怖
[ʌv; əv] [hɪm'self] ,
of himself ,
的 他自己 ,

然而，他却无法感到高兴；他无法摆脱对自己深深的恐惧。

[ænd; ənd][hiː; hi] [strʌk] [hɪz; ɪz] [brɔːd] ['fɔːrhed] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [klentʃt] [fɪsts] .
and he struck his broad forehead with his clenched fists .
和 他 击 他的 广阔 前额 和 他的 紧握 拳头 .

他用紧握的拳头捶打自己宽阔的额头。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['dæstərdli] ['mɜːrdər] .
He was face to face with his first dastardly murder .
他 曾是 脸 到 脸 和 他的 第一的 卑鄙的 谋杀 .

他亲眼目睹了他遇到的第一起骇人听闻的谋杀案。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [nuːz] [dʌz] - [brɪŋ] ? ” [æskt] [ˌkliːə'pætrə] [ɪn] ['æŋkʃəs] [ɪk'saɪtmənt] ,
“ And what news does Eulaeus bring ? ” asked Cleopatra in anxious excitement ,
“ 和 什么 消息 做 - 带来 ? ” 问 克利奥帕特拉 在 焦虑的 激动 ,

“欧拉乌斯带来了什么消息？”克莉奥佩特拉焦急而兴奋地问道。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [bɪ'fɔːr] [siːn] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [laɪk] [ðɪs] ; [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [hɪr]
for she had never before seen her brother like this ; but he did not hear
为了 她 有 绝不 前 已见 她 兄弟 喜欢 这 ; 但 他 做过 不是 听到
[ðiːz] [wɜːrdz] ,
these words ,
这些 字 ,

因为她从未见过哥哥这副模样；但他没有听到这些话。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'piːtɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ɪn'sɪstəns] [ðæt]
and it was not till she had repeated them with more insistence that
和 它 曾是 不是 直到 她 有 重复 他们 和 更多的 坚持 那
[hiː; hi] [kə'lektɪd] [hɪm'self] ,
he collected himself ,
他 集 他自己 ,

直到她更加坚持地重复了一遍，他才回过神来。

[stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər][frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪkst] , ['gluːmi] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ænd; ənd]
stared at her from head to foot with a fixed , gloomy expression , and
凝视 在 她 从 头 到 脚 和 一个 固定的 , 阴沉 表达 , 和
[ðen] ,
then ,
然后 ,

他用一种阴沉而僵硬的表情，从头到脚打量了她一番，然后，

['letɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [fɔːl] [ɑːn][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] [soʊ] ['hevɪli] [ðæt] [hɜːr; hər] [niːz] [bent] ['ʌndər] [hɜːr; hər]
letting his hand fall on her shoulder so heavily that her knees bent under her
出租 他的 手 落下 在 她 肩膀 所以 重度 那 她 膝盖 弯曲 在下面 她
[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kraɪ] ,
and she gave a little cry ,
和 她 给予 一个 小的 哭 ,

他的手重重地落在她的肩上，她双膝一软，不由得低声呻吟了一声。

[æskt] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [bʌt; bət] ['miːnɪŋ] [toʊn] :
asked her in a low but meaning tone :
问 她 在 一个 低的 但 意义 语气 :

她用低沉但意味深长的语气问她：

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ber] [tuː; tə] [hɪr] [greɪt] [nuːz] ? ”
“ Are you strong enough to bear to hear great news ? ”
“ 是 你 强的 足够的 到 熊 到 听到 伟大的 消息 ? ”

“你是否有足够的承受力去聆听这个好消息？”

“ [spiːk] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ,
“ Speak , ” she said in a low voice ,
“ 说话 , ” 她 说 在 一个 低的 嗓音 ,

“说吧,”她低声说道。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [prest] [hɜːr; hər][hænd][ɑːn][hɜːr; hər]
and her eyes were fixed on his lips while she pressed her hand on her
和 她 眼睛 是 固定的 在 他的 嘴唇 尽管 她 按下 她 手 在 她
[hɑːrt] .
heart .
心 .

她目不转睛地盯着他的嘴唇，同时把手按在胸口。

[hɜːr; hər][æŋ'zaɪəti][tuː; tə] [hɪr] ['fetəd] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['tændʒəb(ə)l][taɪ] ,
Her anxiety to hear fettered her to him , as with a tangible tie ,
她 焦虑 到 听到 束缚 她 到 他 , 作为 和 一个 有形 领带 ,

她急切地想要听到他的声音，这种焦虑让她像被一条有形的纽带束缚住了一样，被他牢牢地拴住了。

[ænd; ənd][hiː; hi] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][mʌst; məst][bɜːrst][ˌaɪ ˈtiː][baɪ][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈʌtərəns] ,
and he , as if he must burst it by the force of his utterance ,
和 他 , 作为 如果 他 必须 爆裂 它 经过 这 力量 的 他的 发声 ,

而他，仿佛非要用言语的力量将其击碎似的，

[sed] [wɪð; wɪθ] [ˈɔːf(ə)l] [səˈlemnəti] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈdiːpəst] [toʊnz] [ænd; ənd] [ˈemfəsaɪzɪŋ] [ˈevri] [ˈsɪləb(ə)l] :
said with awful solemnity , in his deepest tones and emphasizing every syllable :
说 和 可怕 严肃 , 在 他的 最深处 音调 和 强调 每一个 音节 :

他语气极其严肃，声音低沉，一字一顿地强调道：

“ [ˈpʊbliəs] [kɔːrˌniːliəs] [ˈsɪpiːoʊ][nɑːsiːkə][ɪz] [ded] .
“ Publius Cornelius Scipio Nasica is dead .
“ 普布利乌斯 科尼利厄斯 西庇阿 纳西卡 是 死的 .

“普布利乌斯·科尼利厄斯·西庇阿·纳西卡死了。

” [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] [ˌkliːəˈpætrəz] [peɪl] [tʃiːks] [wɜːr; wər] [ˈsʌd(ə)nli] [daɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkrɪmz(ə)n] [gloʊ]
” At these words Cleopatra's pale cheeks were suddenly dyed with a crimson glow
” 在 这些 字 克利奥帕特拉的 苍白 脸颊 是 突然 染色 和 一个 赤红 辉光
,
,
,

听到这话，克利奥帕特拉苍白的双颊突然泛起了一抹绯红。

[ænd; ənd] [ˈklentʃɪŋ] [hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l][hændz][ʃiː; ʃi] [strʌk] [ðem; ðəm] [təˈgeðər] , [ænd; ənd] [ɪkˈskleɪmd]
and clenching her little hands she struck them together , and exclaimed
和 紧握 她 小的 双手 她 击 他们 一起 , 和 惊呼
[wɪð; wɪθ] [ˈflæʃɪŋ] [aɪz] :
with flashing eyes :
和 闪烁 眼睛 :

她紧紧握住小手，拍打在一起，眼睛闪闪发光，惊呼道：

“ [aɪ] [hoʊpt] [soʊ] !
“ I hoped so !
“ 我 希望 所以 !

“我希望如此！”

” [ˌjuːərˈdʒiːtiːz] [wɪðˈdruː] [ə; eɪ] [step] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] , [ænd; ənd] [sed] : “ [juː; jʊ][wɜːr; wər] [raɪt] .
” Euergetes withdrew a step from his sister , and said : “ You were right .
” 欧厄尔盖特斯 退出 一个 步 从 他的 姐姐 , 和 说 : “ 你 是 正确的 .

欧厄尔盖特斯从他妹妹身边退后一步，说道：“你是对的。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ˈoʊnli] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv][gɔdz] [ðæt] [ðə; ði][moʊst] [ˈfɪrf(ə)l] [ʌv; əv][ɔːl][ɑːr; ər] [ˈwɪmɪn] !
It is not only among the race of gods that the most fearful of all are women !
它 是 不是 仅有的 之中 这 种族 的 神 那 这 最多 可怕 的 全部 是 女性 !
”
”
”

不仅在神族中，最令人恐惧的也是女人！

“ [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] ? ” [riˈtɔːtid] [ˌkliːəˈpætrə] .
“ What have you to say ? ” retorted Cleopatra .
“ 什么 有 你 到 说 ? ” 反驳 克利奥帕特拉 .

“你有什么要说的？”克利奥帕特拉反驳道。

“ [ænd; ənd][ˌeɪ ˈem][aɪ][tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈtuːθeɪk] [hæz; həz] [kept] [ðə; ði][ˈroʊmən] [əˈweɪ] [frʌm; frəm]
“ And am I to believe that a toothache has kept the Roman away from
“ 和 是 我 到 相信 那 一个 牙疼 有 保留 这 罗马 离开 从
[ðə; ði] [ˈbæŋkwɪt] [ˈjestərdeɪ] ,
the banquet yesterday ,
这 宴会 昨天 ,

“难道我真的要相信，昨天那位罗马人是因为牙痛才缺席宴会的吗？”

[ænd; ənd] [ə'gen] [frʌm; frəm] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][tuː; tə] - [deɪ] ?
and again from coming to see me to - day ?
和 再次 从 未来 到 看 我 到 - 天 ?

今天又来看我了?

[ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [rɪ'piːt] , ['æftər][juː; jʊ] , [ðæt] [hiː; hi] [daɪd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ?
Am I to repeat , after you , that he died of it ?
是 我 到 重复 , 后 你 , 那 他 死亡 的 它 ?

我是否要重复一遍，他是死于这种病?

[naʊ] , [spiːk] [aʊt] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ri'dʒɔisiz] [maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ;
Now , speak out , for it rejoices my heart to hear it ;
现在 , 说话 出去 , 为了 它 欢欣鼓舞 我的 心 到 听到 它 ;

现在，请畅所欲言吧，我听到你的声音会感到无比欣慰;

[wer] [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][ðə; ði] ['ɪnsələnt] ['hɪpəkrɪt] [miːt] [hɪz; ɪz][end] ? ”
where and how did the insolent hypocrite meet his end ? ”
在哪里 和 如何 做过 这 傲慢的 伪君子 见面 他的 结尾 ? ”

这个傲慢的伪君子最终在哪里、以何种方式落得如此下场?

“ [ə; eɪ]['sɜːrpənt] [stʌŋ] [hɪm; ɪm] , ” [rɪ'plaɪd] [ˌjuːər'dʒiːtiːz] , ['tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['sɪstər] .
“ A serpent stung him , ” replied Euergetes , turning from his sister .
“ 一个 蛇 被蜇了 他 , ” 回复 欧厄尔盖特斯 , 转弯 从 他的 姐姐 .

“他被蛇咬了,”欧厄尔盖忒斯转过身，背对着他的妹妹回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['dezərt] , [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌepɪs] - [tuːmz] . ”
“ It was in the desert , not far from the Apis - tombs . ”
“ 它 曾是 在 这 沙漠 , 不是 远的 从 这 蜜蜂 - 陵墓 . ”

“它位于沙漠中，离阿庇斯陵墓不远。”

“ [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ˌæsɪg'neɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [nə'krɑːpəlɪs] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm]
“ He had an assignation in the Necropolis at midnight — it would seem
“ 他 有 一个 分配 在 这 墓地 在 午夜 — 它 会 似乎
[tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'gʌn] [mɔːr] ['plezntli] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] ['endɪd] ?
to have begun more pleasantly than it ended ?
到 有 开始 更多的 愉快 比 它 结束 ?

“他午夜时分在墓地与人幽会——看起来开始得比结束得愉快得多? ”

” [ˌjuːər'dʒiːtiːz]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] , [ænd; ənd] ['ædɪd] ['greɪvli] :
” Euergetes nodded assent to the question , and added gravely :
” 欧厄尔盖特斯 点头 同意 到 这 问题 , 和 额外 严重地 :

欧尔盖特斯点头表示同意这个问题，并严肃地补充道:

“ [hɪz; ɪz] [feɪt] [ˌoʊvər'tʊk] [hɪm; ɪm] — [bʌt; bət][aɪ] ['kænɑːt] [siː] ['eniθɪŋ] ['veri] ['pliːzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] .
“ His fate overtook him — but I cannot see anything very pleasing in the matter .
“ 他的 命运 超越 他 — 但 我 不能 看 任何事物 非常 令人愉悦 在 这 事情 .
”
”
”

“他的命运最终还是降临了——但我看不出这件事有什么值得高兴的地方。”

“ [noʊ] ? ” [æskt] [ðə; ði] [kwiːn] .
“ No ? ” asked the queen .
“ 不 ? ” 问 这 女王 .

“没有吗? ”女王问道。

“ [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] [æsp] [ðæt] ['endɪd] [ðæt] [laɪf][ɪn][ɪts] [praɪm] ?
“ And do you think that I do not know the asp that ended that life in its prime ?
“ 和 做 你 思考 那 我 做 不是 知道 这 阿斯巴德 那 结束 那 生活 在 它是 主要的 ?

“难道你认为我不知道是哪条毒蛇终结了那段正值壮年的生命吗? ”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] , [huː] [set][ðə; ði] ['pɔɪznd] ['sɜːrpənt][ɑːn][ðə; ði]['roʊmən] ?
Do you think that I do not know , who set the poisoned serpent on the Roman ?
做 你 思考 那 我 做 不是 知道 , WHO 放 这 中毒 蛇 在 这 罗马 ?

你以为我不知道是谁把毒蛇放在罗马人身上吗?

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [ə'sæsn] , [ænd; ənd] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'kɔmplisiz] [hæv; həv] [helpt] [juː; jʊ] !
You are the assassin , and Eulaeus and his accomplices have helped you !
你 是 这 刺客 , 和 - 和 他的 同谋 有 帮助 你 !

你是刺客，尤莱乌斯和他的同伙帮助你!

['oʊnli] ['jestərdeɪ] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][maɪ] ['hɑːrts] [blʌd] [fɔːr; fər] ['pʊbliəs] ,
Only yesterday I would have given my heart's blood for Publius ,
仅有的 昨天 我 会 有 给定 我的 心脏的 血 为了 普布利乌斯 ,

就在昨天，我还会为了普布利乌斯献出我的心血。

[ænd; ənd] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv] ['kærid] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] [ðæn; ðən][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][tuː; tə] -
and would rather have carried you to the grave than him ; but to -
和 会 相当 有 携带 你 到 这 严重 比 他 ; 但 到 -
[deɪ] ,
day ,
天 ,

他宁愿把你带进坟墓也不愿带他去；但今天，

[naʊ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [geɪm] [ðæt] [ðə; ði] [retʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,
now that I know the game that the wretch has been playing with me ,
现在 那 我 知道 这 游戏 那 这 可怜虫 有 到过 玩耍 和 我 ,

现在我知道那个混蛋一直在耍我什么花招了，

[aɪ] [wʊd] ['iːv(ə)n][hæv; həv]['teɪkən][ɑːn][maɪ'self][ðə; ði] ['blʌdi] [diːd] [wɪtʃ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [steɪnz]
I would even have taken on myself the bloody deed which , as it is , stains
我 会 甚至 有 已采取 在 我 这 血腥 契据 哪个 , 作为 它 是 , 污渍
[jʊr; jər][hændz] .
your hands .
你的 双手 .

我甚至愿意亲自承担这件血腥的罪行，因为这会玷污你的双手。

[nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ][gɑːd][ʃʊd; ʃəd] [triːt] [jʊr; jər]['sɪstər][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [kən'tempt] — [ʃʊd; ʃəd][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt]
Not even a god should treat your sister with such contempt — should insult
不是 甚至 一个 上帝 应该 对待 你的 姐姐 和 这样的 鄙视 — 应该 侮辱
[hɜːr; hər][æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] — [ænd; ənd][goʊ] [ʌn'pʌnɪʃt] !
her as he has done — and go unpunished !
她 作为 他 有 完毕 — 和 去 未受惩罚 !

即使是神也不应该如此轻蔑地对待你的妹妹——不应该像他那样侮辱她——而不受惩罚!

[ə'nʌðər] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [met] [ðə; ði] [seɪm] [feɪt] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] — - , -
Another has already met the same fate , as you know — Eustorgos , Hipparchon
其他 有 已经 遇见 这 相同的 命运 , 作为 你 知道 — - , -
[ʌv; əv] [bi'θiniə] ,
of Bithynia ,
的 比提尼亚 ,

正如你所知，另一个人也遭遇了同样的命运——比提尼亚的希帕尔孔·尤斯托戈斯。

[huː] , [waɪl] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['daɪɪŋ] [ʌv; əv] [lʌv] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
who , while he seemed to be dying of love for me ,
WHO , 尽管 他 似乎 到 是 垂死 的 爱 为了 我 ,

他似乎因爱我而死，

[wʌz; wəz] ['kɔrtɪŋ] - [maɪ]['leɪdi][ɪn] ['weɪtɪŋ] ;
was courting Kallistrata my lady in waiting ;
曾是 求爱 - 我的 女士 在 等待 ;

当时我正在追求我的侍女卡利斯特拉塔；

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] [biːsts] [ænd; ənd] ['sɜːpənts] ['eksəd] [ðer; ðər][dɑːrk][a:ts][ɑːn][hɪm; ɪm] [tuː] .
and the wild beasts and serpents exercised their dark arts on him too .
和 这 荒野 野兽 和 蛇 锻炼 他们的 黑暗的 艺术 在 他 也 .

野兽和毒蛇也对他施以邪恶的魔法。

- - [ɪn'telɪdʒəns] [hæz; həz] ['fɔːlən] [ɑːn][juː; jʊ] , [huː] [ɑːr; ər] ['paʊərf(ə)l] , [laɪk] [ə; eɪ][koʊld][hænd][ɑːn]
Eulaeus ' intelligence has fallen on you , who are powerful , like a cold hand on
- - 智力 有 倒下 在 你 , WHO 是 强大的 , 喜欢 一个 寒冷的 手 在
[jʊr; jər] [hɑːrt] ;
your heart ;
你的 心 ;

欧拉乌斯的智慧落在了你们这些强大的人身上，就像一只冰冷的手落在了你们的心上；

[ɪn][ˌem 'iː] , [ðə; ði] [wiːk] ['wʊmən] , [ˌaɪ 'tiː] [rauziz] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [dɪ'laɪt] .
in me , the weak woman , it rouses unspeakable delight .
在 我 , 这 虚弱的 女士 , 它 唤醒 无法形容 喜 .

它让我这个柔弱的女人感到难以言喻的喜悦。

[aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ɔːl] [ə; eɪ] ['wʊmən] [hæz; həz][tuː; tə] [bɪ'stoʊ] ,
I gave him the best of all a woman has to bestow ,
我 给予 他 这 最好的 的 全部 一个 女士 有 到 赐给 ,

我把女人能给予他的一切都给了他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [derd] [tuː; tə]['træmp(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [dʌst] ;
and he dared to trample it in the dust ;
和 他 敢于 到 践踏 它 在 这 灰尘 ;

他竟敢将它践踏在尘土中；

[ænd; ənd][hæd; həd][aɪ][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][rɪ'kwaɪər][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [pɔːr] [aʊt] [ðə; ði] [best]
and had I no right to require of him that he should pour out the best
和 有 我 不 正确的 到 要求 的 他 那 他 应该 倒 出去 这 最好的
[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ,
that he had ,
那 他 有 ,

我难道没有权利要求他倾尽全力吗？

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][laɪf] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [derd] [tuː; tə] [sɜːrv] [maɪn] ,
which was his life , in the same way as he had dared to serve mine ,
哪个 曾是 他的 生活 , 在 这 相同的 方式 作为 他 有 敢于 到 服务 矿 ,

那是他的一生，就像他曾勇敢地为我服务一样。

[wɪtʃ] [ɪz][maɪ] [lʌv] ?
which is my love ?
哪个 是 我的 爱 ?

我的爱人是谁？

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs] [æt; ət][hɪz; ɪz] [deθ] .
I have a right to rejoice at his death .
我 有 一个 正确的 到 麾 在 他的 死亡 .

我有理由为他的死感到高兴。

[aɪ] !
Aye !
是的 !

没错！

[ðə; ði] ['hevi] [lɪdz] [naʊ] [kloʊz] [ðoʊz] [braɪt] [aɪz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi]['fɔːlsər][ðæn; ðən][ðə; ði][stɜːrn]
the heavy lids now close those bright eyes which could be falser than the stern
这 重的 盖子 现在 关闭 那些 明亮的 眼睛 哪个 可以 是 假 比 这 船尾
[lɪps] [ðæt] [wɜːr; wər][soʊ][æpt][tuː; tə] [preɪz] [truːθ] .
lips that were so apt to praise truth .
嘴唇 那 是 所以 易于 到 称赞 真相 .

沉重的眼睑合上了那双明亮的眼睛，那双眼睛可能比那双总是赞美真理的严厉嘴唇还要虚伪。

[ðə; ði] ['feɪθləs] [hɑːrt] [ɪz] [fər'evər] [stɪl] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][skɔːrn][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kwiːn] — [ænd; ənd]
The faithless heart is forever still which could scorn the love of a queen — and
这 不忠 心 是 永远 仍然 哪个 可以 轻蔑 这 爱 的 一个 女王 — 和
[fɔːr; fər] [wʌt] ?
for what ?
为了 什么 ?

一颗背信弃义的心，竟能蔑视女王的爱——而这又是为了什么呢?

[fɔːr; fər] [huːm] ?
For whom ?
为了 谁 ?

为了谁?

[oʊ] , [jiː; ji]['pɪtɪf(ə)l][gɔdz] !
Oh , ye pitiful gods !
哦 , 是的 可怜 神 !

哦，可怜的神啊!

” [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz][ðə; ði] [kwiːn] ['sɒbd] [ə'laʊd] , ['heɪstɪli] ['lɪftɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][tuː; tə] ['kʌvər]
” With these words the queen sobbed aloud , hastily lifting her hands to cover
” 和 这些 字 这 女王 啜泣 大声 , 草草 举重 她 双手 到 覆盖
[hɜːr; hər] [aɪz] ,
her eyes ,
她 眼睛 ,

话音未落，女王便放声痛哭，慌忙抬手捂住双眼。

[ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['entərd] [hɜːr; hər] ['brʌðɚz] [ruːmz; rʊmz] .
and ran to the door by which she had entered her brother's rooms .
和 跑 到 这 门 经过 哪个 她 有 进入 她 兄弟 房间 .

然后跑向她进入哥哥房间的那扇门。

[bʌt; bət][ˌjuːər'dʒiːtiːz] [stʊd] [ɪn][hɜːr; hər] [wei] , [ænd; ənd] [sed] ['stɜːrnli] [ænd; ənd] ['pɑːzətɪvli] :
But Euergetes stood in her way , and said sternly and positively :
但 欧厄尔盖特斯 站立 在 她 方式 , 和 说 严厉地 和 积极地 :

但欧厄尔盖特斯挡在了她的面前，严厉而肯定地说:

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [tɪl] [aɪ] [rɪ'tɜːrn] .
“ You are to stay here till I return .
“ 你 是 到 停留 这里 直到 我 返回 .

“你留在这里等我回来。”

[kə'lekt] [jɔːr'self] ,
Collect yourself ,
收集 你自己 ,

冷静下来，

[fɔːr; fər][æt; ət][ðə; ði][nekst] [ɪ'vent] [wɪtʃ] [ðɪs] [moʊ'mentəs] [deɪ] [wɪl] [brɪŋ] [fɔːrθ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][maɪ]
for at the next event which this momentous day will bring forth it will be my
为了 在 这 下一个 事件 哪个 这 意义重大 天 将要 带来 前进 它 将要 是 我的
[tɜːrn][tuː; tə] [læf] [waɪl] [jʊr; jər] [blʌd] [ʃæl; ʃəl] [rʌn] [koʊld] .
turn to laugh while your blood shall run cold .
转动 到 笑 尽管 你的 血 将 跑步 寒冷的 .

因为在这意义非凡的一天即将带来的下一个事件中，将轮到我开怀大笑，而你却会感到不寒而栗。

” [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [swɪft] [steps] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [hɔːl] .
” And with a few swift steps he left the hall .
” 和 和 一个 很少 迅速 步骤 他 左边 这 大厅 .

“然后他迈着轻快的步伐离开了大厅。”

[ˌkliːə'pætrə] ['berid] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][ðə; ði][sɔːft] ['kuʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊtʃ] , [ænd; ənd] [wept] [wɪ'ðaʊt]
Cleopatra buried her face in the soft cushions of the couch , and wept without
克利奥帕特拉 埋葬 她 脸 在 这 柔软的 靠垫 的 这 长椅 , 和 哭泣 没有
['siːsɪŋ] ,
ceasing ,
停止 ,

克莉奥佩特拉将脸埋在沙发柔软的靠垫里，痛哭不已。

[tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['prez(ə)ntli] ['stɑːrtld] [baɪ] [laʊd] [kraɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['klætər] [ʌv; əv][ɑːrmz] .
till she was presently startled by loud cries and the clatter of arms .
直到 她 曾是 目前 惊慌 经过 大声 哭泣 和 这 哒 的 武器 .

直到她突然被大声的叫喊声和武器碰撞声惊醒。

[hɜːr; hər] [kwɪk] [wɪt] [toʊld][hɜːr; hər] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] .
Her quick wit told her what was happening .
她 快的 有 讲述 她 什么 曾是 发生 .

她机智过人，很快就明白了发生了什么。

[ɪn]['fræntɪk] [heɪst] [ʃiː; ʃi] [fluː] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔkt] ; [noʊ] ['ʃeɪkɪŋ] , [noʊ]
In frantic haste she flew to the door but it was locked ; no shaking , no
在 疯狂的 匆忙 她 飞翔 到 这 门 但 它 曾是 已锁定 ; 不 摇晃 , 不
['skriːmɪŋ] ,
screaming ,
尖叫 ,

她慌忙冲到门口，却发现门锁着；没有颤抖，没有尖叫。

[noʊ] ['θʌmpɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrd] [huːm] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [mə'nɑːtənəsli]
no thumping seemed to reach the ears of the guard whom she heard monotonously
不 怦 似乎 到 抵达 这 耳朵 的 这 警卫 谁 她 听到 单调地
['wɔːkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ˌaʊt'saɪd] [hɜːr; hər] ['prɪzn] .
walking up and down outside her prison .
步行 向上 和 向下 外部 她 监狱 .

她听到狱警在她监狱外单调地来回踱步，却听不到任何砰砰的声响。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['tuːmʌlt] [ænd; ənd] [klæŋ] [ʌv; əv][ɑːrmz] [gruː] ['laʊdər] [ænd; ənd] ['laʊdər] ,
And now the tumult and clang of arms grew louder and louder ,
和 现在 这 骚乱 和 铛 的 武器 生长 更大声 和 更大声 ,

现在，武器碰撞和叮当作响的声音越来越大。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ræt(ə)l][ʌv; əv] [drʌmz] [ænd; ənd] [bler] [ʌv; əv] ['trʌmpits] [bɪ'gæn][tuː; tə]['mɪŋg(ə)l][wɪð; wɪθ]
and the rattle of drums and blare of trumpets began to mingle with
和 这 嘎嘎作响 的 鼓 和 喧嚣 的 小号 开始 到 交融 和
[ðə; ði] [saʊnd] .
the sound .
这 声音 .

鼓声和号角声开始与这声音混杂在一起。

[ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ɪn]['mɔːrt(ə)l] [fɪr] , [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæləs] -
She rushed to the window in mortal fear , and looked down into the palace -
她 匆忙 到 这 窗户 在 凡人 害怕 , 和 看起来 向下 进入 这 宫殿 -
[jɑːrd] ;
yard ;
院子 ;

她惊恐万分地冲到窗边，向下望去，看到了宫廷庭院；

[æt; ət] [ðæt] [seɪm] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['bæŋkwɪtɪŋ] - [hɔːl] [wʌz; wəz] [flʌŋ] ['oʊpən] ,
at that same instant the door of the great banqueting - hall was flung open ,
在 那 相同的 立即的 这 门 的 这 伟大的 宴会 - 大厅 曾是 扔 打开 ,

就在同一时刻，大宴会厅的大门被猛地推开。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [kraʊd] ['striːmd] [aʊt] [ɪn] [dɪ'stræktɪd] [kən'fjuːʒ(ə)n] — [ðen] [ə'nʌðər] ,
and a flying crowd streamed out in distracted confusion — then another ,
和 一个 飞行 人群 流媒体 出去 在 愣 困惑 — 然后 其他 ,
一大群人慌慌张张地涌了出来，一片混乱——然后又是另一群人，

[ænd; ənd][ə; eɪ][θɜːrd] — [ɔːl] [truːps] [ɪn] [kɪŋ] - ['juːnɪfɔːrm] .
and a third — all troops in King Philometor's uniform .
和 一个 第三 — 全部 军队 在 国王 - 制服 .
第三支队伍——全部身着菲洛墨托国王制服的军队。

[ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θrʌst] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] ;
She ran to the door of the room into which she had thrust her children ;
她 跑 到 这 门 的 这 房间 进入 哪个 她 有 推力 她 孩子们 ;
她跑到她把孩子们推进去的房间门口；

[ðæt] [tuː] [wʌz; wəz] [lɔkt] .
that too was locked .
那 也 曾是 已锁定 .
那个也被锁上了。

[ɪn][hɜːr; hər] [ˌdespə'reɪʃn] [ʃiː; ʃi] [wʌns] [mɔːr] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
In her desperation she once more sprang to the window ,
在 她 绝望 她 一次 更多的 弹簧 到 这 窗户 ,
绝望之下，她再次跳到窗边。

['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [ˌmæsə'doʊniːənz, ˌmækə'doʊniːənz][tuː; tə][hɔːlt][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ][stænd] —
shouted to the flying Macedonians to halt and make a stand —
喊叫 到 这 飞行 马其顿人 到 停止 和 制作 一个 站立 —
['θretnɪŋ] [ænd; ənd] [en'triːtɪŋ] ;
threatening and entreating ;
威胁 和 恳求 ;
他向飞奔的马其顿人大声喊叫，让他们停下来，坚守阵地——既威胁又恳求；

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [hɜːrd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['nʌmbər] ['kɑːnstəntli] [ɪn'kriːst] ,
but no one heard her , and their number constantly increased ,
但 不 一 听到 她 , 和 他们的 数字 不断地 增加 ,
但没有人听见她的话，而且他们的人数还在不断增加。

[tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl]
till at length she saw her husband standing on the threshold of the great hall
直到 在 长度 她 锯 她 丈夫 常设 在 这 临界点 的 这 伟大的 大厅
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['geɪpɪŋ] [wuːnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] ,
with a gaping wound on his forehead ,
和 一个 张开的 伤口 在 他的 前额 ,
最后，她看到丈夫站在大厅的门槛上，额头上有一道触目惊心的伤口。

[ænd; ənd] [dɪ'fendɪŋ] [hɪm'self] ['breɪvli] [ænd; ənd] ['staʊtli] [wɪð; wɪθ] ['bʌklər] [ænd; ənd] [sɔːrd] [ə'genst]
and defending himself bravely and stoutly with buckler and sword against
和 防守 他自己 勇敢地 和 坚定地 和 盾牌 和 剑 反对
[ðə; ði]['bɑːdi] - [gɑːrd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['brʌðər] ,
the body - guard of his own brother ,
这 身体 - 警卫 的 他的 自己的 兄弟 ,
他勇敢坚强地用盾牌和剑与自己兄弟的卫队进行自卫。

[huː] [wɜːr; wər] ['presɪŋ] [hɪm; ɪm] ['sɔːrli] .
who were pressing him sorely .
WHO 是 紧迫 他 非常 .
他们对他施加了很大的压力。

[ɪn] ['ægənaɪzd] [ɪk'saɪtmənt] [ʃiː; ʃi] ['ʃaʊtɪd] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [wɜːrdz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [siːmd]
In agonized excitement she shouted encouraging words to him , and he seemed
在 痛苦的 激动 她 喊叫 鼓励 字 到 他 , 和 他 似乎
[tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] ,
to hear her ,
到 听到 她 ,

她激动得近乎痛苦地大声喊着鼓励的话语，他似乎听到了。

[fɔːr; fər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [swiːp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ʃiːld] [hiː; hi] [strʌk] [hɪz; ɪz] ['nɪrəst] [æn'tægənɪst] [tuː; tə]
for with a strong sweep of his shield he struck his nearest antagonist to
为了 和 一个 强的 扫 的 他的 盾 他 击 他的 最近的 反派 到
[ðə; ði] [ɜːrθ] ,
the earth ,
这 地球 ,

他用盾牌猛力一挥，将离他最近的敌人击倒在地。

[spræŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['maɪti] [liːp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['flaɪɪŋ] [əd'hɪrənts] ,
sprang with a mighty leap into the midst of his flying adherents ,
弹簧 和 一个 强大的 飞跃 进入 这 中间 的 他的 飞行 信徒 ,

他纵身一跃，跃入飞翔的追随者之中。

[ænd; ənd] ['vænɪʃt] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wɪtʃ] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæləs] -
and vanished with them through the passage which led to the palace -
和 消失了 和 他们 通过 这 通道 哪个 引领 到 这 宫殿 -
['steiblz] .
stables .
马厩 .

然后和他们一起消失在通往宫殿马厩的通道里。

[ðə; ði] [kwiːn] [sæŋk] ['feɪntɪŋ] [ɑːn] [hɜːr; hər] [niːz] [baɪ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] ,
The queen sank fainting on her knees by the window , and ,
这 女王 沉没 昏厥 在 她 膝盖 经过 这 窗户 , 和 ,

女王跪倒在窗边，昏了过去。

[θruː] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [swuːn] [hɜːr; hər] [dʌld] ['sensɪz] [stɪl] [wɜːr; wər]
through the gathering shades of her swoon her dulled senses still were
通过 这 采集 色调 的 她 昏厥 她 迟钝 感官 仍然 是
['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['træmplɪŋ] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] ,
conscious of the trampling of horses ,
有意识的 的 这 践踏 的 马匹 ,

在她昏厥的意识逐渐消退之际，她迟钝的感官仍然能感觉到马蹄的践踏声。

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [ʃrɪl] ['trʌmpɪt] - [blæst] ,
of a shrill trumpet - blast ,
的 一个 尖锐 喇叭 - 爆炸 ,

一声尖锐的号角声，

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['swelɪŋ] [ænd; ənd] ['ekəuiŋ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] [wɪð; wɪθ] [kraɪz] [ʌv; əv]
and at last of a swelling and echoing shout of triumph with cries of
和 在 最后的 的 一个 肿胀 和 回声 喊 的 胜利 和 哭泣 的
,
,
,

最后，响起一阵高亢激昂、回荡不绝的胜利欢呼声，伴随着：

“ [heɪl] : [heɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] — [heɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] [juː'naɪtə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː]
“ Hail : hail to the son of the Sun — Hail to the uniter of the two
“ 冰雹 : 冰雹 到 这 儿子 的 这 太阳 — 冰雹 到 这 联合体 的 这 二
['kiŋdəmz] ;
kingdoms ;
王国 ;

“万岁：向太阳之子致敬——向统一两国者致敬；

[heɪl]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	[ʌv; əv]	['ʌpər]	[ænd; ənd]	['loʊər]	['iːdʒɪpt]	,	[tuː; tə]	[ˌjuːər'dʒiːtiːz]	[ðə; ði]	[gɑːd]	.
Hail	**to**	**the**	**King**	**of**	**Upper**	**and**	**Lower**	**Egypt**	**,**	**to**	**Euergetes**	**the**	**god**	**.**
冰雹	到	这	国王	的	上	和	降低	埃及	，	到	欧厄尔盖特斯	这	上帝	.

向上下埃及之王致敬，向神祇欧厄尔格忒斯致敬。

”	[bʌt; bət]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[læst]	[wɜːrdz]	[ʃiː; ʃi]	[rɪ'kʌvərd]	['kɑːnʃəsnəs]	[ɪn'taɪərli]	[ænd; ənd]	['stɑːrtɪd]	[ʌp]	.
”	**But**	**at**	**the**	**last**	**words**	**she**	**recovered**	**consciousness**	**entirely**	**and**	**started**	**up**	**.**
”	但	在	这	最后的	字	她	恢复	意识	完全	和	开始	向上	.

“但听到最后几个字，她完全恢复了意识，站了起来。”

[ʃiː; ʃi]	[lʊkt]	[daʊn]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[kɔːrt]	[ə'gen]	,
She	**looked**	**down**	**into**	**the**	**court**	**again**	**,**
她	看起来	向下	进入	这	法庭	再次	，

她再次向下望去，看到了球场。

[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	[sɔː]	[hɜːr; hər]	['brʌðər]	[bɔːrn]	[ə'lɔːŋ]	[ɑːn]	[hɜːr; hər]	['hʌzbəndz]	[θroʊn]	-	['lɪtər]	[baɪ]
and	**there**	**saw**	**her**	**brother**	**borne**	**along**	**on**	**her**	**husband's**	**throne**	**-**	**litter**	**by**
和	那里	锯	她	兄弟	出生	沿着	在	她	丈夫的	王座	-	垃圾	经过
['dɪgnɪˌteriːz]	[ænd; ənd]	['nəʊblz]	.										
dignitaries	**and**	**nobles**	**.**										
达官显贵	和	贵族	.										

她看到自己的哥哥被达官显贵们抬着，坐在丈夫的王座轿子上。

[saɪd]	[baɪ]	[saɪd]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['treɪtərz]	['bɑːdi]	-	[gɑːrd]	['mɑːtʃt]	[hɜːr; hər]	[oʊn]	[ænd; ənd]	-
Side	**by**	**side**	**with**	**the**	**traitor's**	**body**	**-**	**guard**	**marched**	**her**	**own**	**and**	**Philometor's**
边	经过	边	和	这	叛徒的	身体	-	警卫	行军	她	自己的	和	-
-	[ænd; ənd]	-	.										
Philobasilistes	**and**	**Diadoches**	**.**										
-	和	-	.										

与叛徒的卫队并肩而行的是她自己的卫队和菲洛墨托的亲卫军和继业者。

[ðə; ði]	[mæg'nɪfɪs(ə)nt]	[treɪn]	[went]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[greɪt]	[kɔːrt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['pæləs]	,
The	**magnificent**	**train**	**went**	**out**	**of**	**the**	**great**	**court**	**of**	**the**	**palace**	**,**
这	壮丽	火车	去	出去	的	这	伟大的	法庭	的	这	宫殿	，

那列气派的火车驶出了宫殿的大庭院。

[ænd; ənd]	[ðen]	—	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[hɜːrd]	[ðə; ði]	['tʃæntɪŋ]	[ʌv; əv]	[priːsts]	—	[ʃiː; ʃi]	['riːəlaɪzd]	[ðæt]
and	**then**	**—**	**as**	**she**	**heard**	**the**	**chanting**	**of**	**priests**	**—**	**she**	**realized**	**that**
和	然后	—	作为	她	听到	这	吟唱	的	神父	—	她	已实现	那
[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]												
she	**had**												
她	有												
[lɔːst]	[hɜːr; hər]	[kraʊn]	,										
lost	**her**	**crown**	**,**										
丢失的	她	王冠	，										

然后，当她听到祭司们的吟唱声时，她意识到自己失去了王冠。

[ænd; ənd]	[nuː]	['wɪðər]	[hɜːr; hər]	['feɪθləs]	['brʌðər]	[wʌz; wəz]	[prə'siːdɪŋ]	.
and	**knew**	**whither**	**her**	**faithless**	**brother**	**was**	**proceeding**	**.**
和	知道	往哪里去	她	不忠	兄弟	曾是	进行中	.

她知道她那背信弃义的哥哥正要去往何方。

[ʃiː; ʃi]	[graʊnd]	[hɜːr; hər]	[tiːθ]	[æz; əz]	[hɜːr; hər]	['fænsi]	['peɪntɪd]	[ɔːl]	[ðæt]	[wʌz; wəz]	[naʊ]	[ə'baʊt]
She	**ground**	**her**	**teeth**	**as**	**her**	**fancy**	**painted**	**all**	**that**	**was**	**now**	**about**
她	地面	她	牙齿	作为	她	想要	绘	全部	那	曾是	现在	关于
[tuː; tə]												
to												
到												
['hæpən]	.											
happen	**.**											
发生	.											

她咬紧牙关，脑海中浮现出即将发生的一切。

[ˌjuːər'dʒiːtiːz][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [bɔːrn] [tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv][ptɑː; ptɑːh] , [ænd; ənd]
Euergetes was being borne to the temple of Ptah , and
欧厄尔盖特斯 曾是 存在 出生 到 这 寺庙 的 普塔赫 ， 和
[prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][baɪ][ɪts] [ə'stɑːnɪʃt] [tʃiːf] - [priːsts] ,
proclaimed by its astonished chief - priests ,
宣布 经过 它是 惊讶 首席 - 神父 ,

欧厄耳忒斯被抬往普塔神庙，神庙里惊愕不已的大祭司们宣告了他的到来。

[æz; əz] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ʌpər] [ænd; ənd] ['loʊər] ['iːdʒɪpt] , [ænd; ənd] [sək'sesər] [tuː; tə] [ˌfaɪlə'miːtər] .
as King of Upper and Lower Egypt , and successor to Philometor .
作为 国王 的 上 和 降低 埃及 , 和 接班人 到 恋物癖 .

作为上下埃及国王，以及菲洛墨托的继承人。

[fɔːr] ['pɪdʒɪns] [wʊd] [biː; bi] [let] [flai][ɪn] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [tuː; tə] [ə'naʊns] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːr] ['kwɔːrtərz]
Four pigeons would be let fly in his presence to announce to the four quarters
四 鸽子 会 是 让 飞 在 他的 在场 到 宣布 到 这 四 四分之一
[ʌv; əv][ðə; ði] ['hevəns] [ðæt] [ə; eɪ] [nuː] ['sɑːvrɪn] [hæd; həd] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðəz]
of the heavens that a new sovereign had mounted the throne of his fathers
的 这 天 那 一个 新的 主权 有 安装 这 王座 的 他的 父亲们
,
,
,

在他面前会放飞四只鸽子，向四方天空宣告一位新君主已经登上了他祖先的王位。

[ænd; ənd][ə'mɪd] [prer] [ænd; ənd]['sækrɪfaɪs][ə; eɪ]['goʊldən] ['sɪkl] [wʊd] [biː; bi] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
and amid prayer and sacrifice a golden sickle would be presented to him
和 之中 祷告 和 牺牲 一个 金的 镰刀 会 是 呈现 到 他
[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ,
with which ,
和 哪个 ,

在祈祷和献祭之中，人们会向他献上一把金镰刀，用它……

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['eɪnʃənt] ['kʌstəm] , [hiː; hi] [wʊd] [kʌt] [æn; ən] [ɪr] [ʌv; əv][kɔːrn] .
according to ancient custom , he would cut an ear of corn .
根据 到 古老的 风俗 , 他 会 切 一个 耳朵 的 玉米 .

按照古老的习俗，他会割下一穗玉米。

[bɪ'treɪd] [baɪ][hɜːr; hər] ['brʌðər] , [ə'bændənd] [baɪ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , ['pɑːrtɪd][frʌm; frəm][hɜːr; hər]
Betrayed by her brother , abandoned by her husband , parted from her
背叛 经过 她 兄弟 , 弃 经过 她 丈夫 , 分手了 从 她
['tʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

被哥哥背叛，被丈夫抛弃，与孩子分离，

[skɔːnd] [baɪ][ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʌvd] , [di'θraʊnd] [ænd; ənd] ['paʊərləs] ,
scorned by the man she had loved , dethroned and powerless ,
被鄙视 经过 这 男人 她 有 喜爱 , 被废黜 和 无力 ,

被她所爱的男人抛弃，被废黜，失去权力。

[tuː] [wiːk] [ænd; ənd] [tuː] ['ʌtərli] [krʌʃt] [tuː; tə] [driːm] [ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] — [ʃiː; ʃi] [spent] [tuː]
too weak and too utterly crushed to dream of revenge — she spent two
也 虚弱的 和 也 完全地 碎 到 梦 的 复仇 — 她 花费 二
[ɪn'tɜːrmɪnəbli] [lɔːŋ] ['aʊərz] [ɪn][ðə; ði] ['kiːnəst] ['æŋgwɪʃ] [ʌv; əv][maɪnd] ,
interminably long hours in the keenest anguish of mind ,
无休止地 长的 小时 在 这 最热衷 痛苦 的 头脑 ,

她虚弱不堪，心灰意冷，根本无暇顾及复仇——她在极度痛苦中度过了漫长的两小时。

[ʃʌt] [ʌp] [ɪn][hɜːr; hər] ['prɪzn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['splendər] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [gɪfts] .
shut up in her prison which was overloaded with splendor and with gifts .
关闭 向上 在 她 监狱 哪个 曾是 过载 和 辉煌 和 和 礼物 .

她被囚禁在一座堆满华丽装饰和礼物的监狱里。

[ɪf] ['pɔɪzn] [hæd; həd] [bɪn] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] [riːtʃ] ,
If poison had been within her reach ,
如果 毒 有 到过 之内 她 抵达 ,

如果毒药在她触手可及的地方，

[ɪn] [ðæt] ['aʊər] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ʌn'hezɪteɪtɪŋli] [hæv; həv] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['ruːɪnd] [laɪf] .
in that hour she would unhesitatingly have put an end to her ruined life .
在 那 小时 她 会 毫不犹豫 有 放 一个 结尾 到 她 毁坏 生活 .

在那一刻，她会毫不犹豫地结束自己破碎的人生。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['restləsli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , ['æskɪŋ] [hɜːr'self] [wʌt] [hɜːr; hər] [feɪt] [wʊd] [biː; bi] ,
Now she walked restlessly up and down , asking herself what her fate would be ,
现在 她 步行 躁动不安 向上 和 向下 , 问 她自己 什么 她 命运 会 是 ,

她焦躁地来回踱步，不停地问自己，自己的命运将会如何。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [hɜːr'self] [ɑːn] [ðə; ði] [kaʊtʃ] [ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr'self] [ʌp] [tuː; tə] [dʌl] [dɪ'sper] .
and now she flung herself on the couch and gave herself up to dull despair .
和 现在 她 扔 她自己 在 这 长椅 和 给予 她自己 向上 到 乏味的 绝望 .

现在她瘫倒在沙发上，陷入了深深的绝望之中。

[ðer; ðər] [leɪ] [ðə; ði] ['laɪər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['brʌðər] ;
There lay the lyre she had given to her brother ;
那里 躺 这 竖琴 她 有 给定 到 她 兄弟 ;

她送给哥哥的那把竖琴就放在那里；

[hɜːr; hər] [aɪ] [fel] [ɑːn] [ðə; ði] [rɪ'liːvoʊ; rɪl'jevoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv] ['kædməs] [ænd; ənd] [hɑːr'moʊniə] ,
her eye fell on the relievo of the marriage of Cadmus and Harmonia ,
她 眼睛 跌倒 在 这 缓解 的 这 婚姻 的 卡德摩斯 和 哈莫尼亚 ,

她的目光落在了卡德摩斯和哈耳摩尼亚结婚的浮雕上。

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [wʌz; wəz] ['ɔːfərɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒuːəl] [tuː; tə] [ðə; ði] [braɪd] .
and on the figure of a woman who was offering a jewel to the bride .
和 在 这 数字 的 一个 女士 WHO 曾是 提供 一个 宝石 到 这 新娘 .

以及一位向新娘献上珠宝的女子的形象。

[ðə; ði] ['berər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɪft] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['gɑːdəs] [ʌv; əv] [lʌv] ,
The bearer of the gift was the goddess of love ,
这 持有人 的 这 礼物 曾是 这 女神 的 爱 ,

送礼物的人是爱神。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɔːrnəmənt] [ʃiː; ʃi] [geɪv] — [soʊ] [ræn] [ðə; ði] ['ledʒənd] — [brɔːt] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ɑːn] [ðoʊz]
and the ornament she gave — so ran the legend — brought misfortune on those
和 这 装饰品 她 给予 — 所以 跑 这 传奇 — 带来 不幸 在 那些
[huː] [ɪn'herɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
who inherited it .
WHO 遗传 它 .

传说她赠送的饰品给继承它的人带来了不幸。

[ɔːl] [ðə; ði] ['dɑːrkəst] ['aʊərz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [laɪf] [ri'vaivd] [ɪn] [hɜːr; hər] ['meməri] ,
All the darkest hours of her life revived in her memory ,
全部 这 最黑暗的 小时 的 她 生活 复活 在 她 记忆 ,

她生命中最黑暗的时刻在她记忆中重现。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['blækɪst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɔːl] [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ðə; ði] ['aʊtkʌm]
and the blackest of them all had come upon her as the outcome
和 这 最黑的 的 他们 全部 有 来 之上 她 作为 这 结果
[ʌv; əv] [ˌæfrə'daɪtiːz] [gɪfts] .
of Aphrodite's gifts .
的 阿芙洛狄忒的 礼物 .

其中最黑的那一个，是阿芙洛狄忒赐予她的礼物。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃʌdər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['məːdəd] ['roʊmən] ,
She thought with a shudder of the murdered Roman ,
她 想法 和 一个 不寒而栗 的 这 被谋杀 罗马 ，

她想起那位被谋杀的罗马人，不禁浑身一颤。

[ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðə; ði]['moʊmənt] [wen] - [hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [hɜːr; hər]
and remembered the moment when Eulaeus had told her that her
和 记得 这 片刻 什么时候 - 有 讲述 她 那 她
[bɪ'θɪniən] ['lʌvər] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [baɪ][waɪld] [biːsts] .
Bithynian lover had been killed by wild beasts .
比提尼亚 情人 有 到过 被杀 经过 荒野 野兽 .

她想起了欧拉乌斯告诉她，她的比提尼亚情人被野兽杀死的那一刻。

[ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [frʌm; frəm][wʌn] [dɔːr] [tuː; tə] [ə'nʌðər] — [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'vendʒɪŋ] [juː'menɪˌdiz]
She rushed from one door to another — the victim of the avenging Eumenides
她 匆忙 从 一 门 到 其他 — 这 受害者 的 这 复仇 欧墨尼德斯
— [ʃriːkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [fɔːr; fər] ['reskjuː] [ænd; ənd] [help] ,
— shrieked from the window for rescue and help ,
— 尖叫 从 这 窗户 为了 救援 和 帮助 ，

她从一扇门冲到另一扇门——复仇女神欧墨尼得斯的受害者——从窗户里尖叫着呼救。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [wʌn] ['aʊər] [lɪvd] [θruː] [ə; eɪ] [hoʊl] [jɪr] [ʌv; əv] ['ægəni] [ænd; ənd] ['tɛrərz] .
and in that one hour lived through a whole year of agonies and terrors .
和 在 那 一 小时 居住地 通过 一个 所有的 年 的 痛苦 和 恐怖 .

在那短短的一小时内，他仿佛经历了一整年的痛苦和恐惧。

[æt; ət] [læst] — [æt; ət] [læst] , [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][ˌjuːər'dʒiːtiːz]
At last — at last , the door of the room was opened , and Euergetes
在 最后的 — 在 最后的 ， 这 门 的 这 房间 曾是 打开 ， 和 欧厄尔盖特斯
[keɪm] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] ,
came towards her ,
来了 向 她 ，

终于——终于，房门开了，欧厄尔盖特斯朝她走来。

[klæd][ɪn][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['kʌntriz] [ɑːn][hɪz; ɪz][grænd] [hed] ,
clad in the purple , with the crown of the two countries on his grand head ,
覆膜 在 这 紫色的 ， 和 这 王冠 的 这 二 国家 在 他的 盛大 头 ，

他身着紫色长袍，头戴两国皇冠，威严无比。

['reɪdiənt][wɪð; wɪθ] ['traɪʌmf] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] .
radiant with triumph and delight .
辐射状 和 胜利 和 喜 .

容光焕发，洋溢着胜利和喜悦。

“ [ɔːl] [heɪl] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['sɪstər] !
“ All hail to you , sister !
“ 全部 冰雹 到 你 ， 姐姐 ！

“向你致敬，姐妹！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [toʊn] , [ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði] ['hevi] [kraʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
” he exclaimed in a cheerful tone , and lifting the heavy crown from his
” 他 惊呼 在 一个 快乐 语气 ， 和 举重 这 重的 王冠 从 他的
['kɜːrlɪŋ] [her] .
curling hair .
冰壶 头发 .

“他用欢快的语气喊道，并从他卷曲的头发上取下沉重的王冠。”

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [tuː; tə] - [deɪ] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] ['brʌðər] [hæz; həz] ['rɪzn] [tuː; tə]
“ You ought to be proud to - day , for your own brother has risen to
“ 你 应该 到 是 自豪的 到 - 天 , 为了 你的 自己的 兄弟 有 升起 到
[haɪ] [ɪ'steɪt] ,
high estate ,
高的 财产 ,

“你今天应该感到自豪，因为你的亲兄弟已经晋升到很高的地位，

[ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ʌpər] [ænd; ənd] ['loʊər] ['iːdʒɪpt] .
and is now King of Upper and Lower Egypt .
和 是 现在 国王 的 上 和 降低 埃及 .

现为上下埃及国王。

” [ˌkliːə'pætrə] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [teɪk]
” Cleopatra turned from him , but he followed her and tried to take
” 克利奥帕特拉 转向 从 他 , 但 他 随后 她 和 尝试 到 拿
[hɜːr; hər][hænd] .
her hand .
她 手 .

“克利奥帕特拉转身离开他，但他却跟着她，试图抓住她的手。”

[ʃiː; ʃi] [haʊ'evər] [snætʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] , [iks'kleimɪŋ] :
She however snatched it away , exclaiming :
她 然而 抢夺 它 离开 , 惊呼 :

然而，她一把夺过它，惊呼道：

“ [fɪl] [ʌp][ðə; ði] ['meʒər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [diːdz] ,
“ Fill up the measure of your deeds ,
“ 充满 向上 这 措施 的 你的 契约 ,

“要用你的善行来填满你的量器，

[ænd; ənd][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ðə; ði] ['wʊmən] [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv] [rɔbd] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['wɪdoʊ] .
and insult the woman whom you have robbed and made a widow .
和 侮辱 这 女士 谁 你 有 被抢劫 和 制成 一个 寡妇 .

还要侮辱你抢劫并致其为寡妇的女人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɑːfəsi] [ɑːn][jʊr; jər][lɪps] [ðæt] [juː; jʊ] [went] [fɔːrθ] [dʒʌst] [naʊ] [tuː; tə]
It was with a prophecy on your lips that you went forth just now to
它 曾是 和 一个 预言 在 你的 嘴唇 那 你 去 前进 只是 现在 到
['pɜːrpətreɪt] [jʊr; jər] ['gretɪst] [kraɪm] ;
perpetrate your greatest crime ;
犯 你的 最 犯罪 ;

你带着预言，走出去犯下了你最大的罪行；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [fɔːlz] [ɑːn][jʊr; jər] [oʊn] [hed] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] [læf] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] — [ænd; ənd]
but it falls on your own head , for you laugh over our misfortune — and
但 它 瀑布 在 你的 自己的 头 , 为了 你 笑 超过 我们的 不幸 — 和
[ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [rɪ'gɑːrd] [ˌem 'iː] ,
it cannot regard me ,
它 不能 看待 我 ,

但最终却落到了你头上，因为你嘲笑我们的不幸——而你却不会在意我。

[fɔːr; fər][maɪ] [blʌd] [dʌz] [nɑːt] [rʌn] [koʊld] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ˌoʊvər'welmd] [nɔːr] ['hoʊpləs] , [ænd; ənd][aɪ]
for my blood does not run cold ; I am not overwhelmed nor hopeless , and I
为了 我的 血 做 不是 跑步 寒冷的 ; 我 是 不是 不堪重负 也不 绝望 , 和 我
[ʃæl; ʃəl] — ”
shall — ”
将 — ”

因为我的血液并未冷却；我并未被压垮，也未绝望，我必将——”

“ [juː; jʊ] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [ˌjuːər'dʒiːtiːz] , [æt; ət][fɜːrst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] ,
“ You , ” interrupted Euergetes , at first with a loud voice ,
“ 你 , ” 中断 欧厄尔盖特斯 , 在 第一的 和 一个 大声 嗓音 ,

“你,”欧厄尔盖特斯打断道，起初声音很大，

[wɪtʃ] ['prez(ə)ntli] [bɪ'keɪm] [æz; əz]['dʒent(ə)l][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] [rɪ'viːlɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər]
which presently became as gentle as though he were revealing to her
哪个 目前 成为 作为 温和的 作为 尽管 他 是 揭示 到 她
[ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv][ə; eɪ]['fjuːtʃər] [rɪ'pliːt] [wɪð; wɪθ] [ɪn'dʒɔɪmənt] ,
the prospect of a future replete with enjoyment ,
这 前景 的 一个 未来 充足的 和 享受 ,

他的语气变得温柔起来，仿佛在向她描绘一个充满欢乐的未来。

“ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][rɪ'taɪər][tuː; tə][jʊr; jər] [ruːf] - [tent] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['tʃɪldrən] ,
“ You shall retire to your roof - tent with your children ,
“ 你 将 退休 到 你的 屋顶 - 帐篷 和 你的 孩子们 ,

“你们要带着孩子回到屋顶帐篷里去住。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [riːd] [tuː; tə][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] ,
and there you shall be read to as much as you like ,
和 那里 你 将 是 读 到 作为 很多 作为 你 喜欢 ,

在那里，你可以尽情地听人朗读。

[iːt] [æz; əz] ['meni] ['deɪntiz] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] , [wer] [æz; əz] ['meni] ['splendɪd] ['dresɪz] [æz; əz][juː; jʊ]
eat as many dainties as you can , wear as many splendid dresses as you
吃 作为 许多 精致小点心 作为 你 能 , 穿 作为 许多 灿烂 连衣裙 作为 你
[kæn; kən][dɪ'zaɪər] ,
can desire ,
能 欲望 ,

尽情享用美味佳肴，穿上你梦寐以求的华丽服饰。

[rɪ'siːv] [maɪ] ['vɪzɪts] [ænd; ənd] ['gɑːsɪp] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz][maɪ][sə'saɪəti] [meɪ] [siːm]
receive my visits and gossip with me as often as my society may seem
收到 我的 访问 和 闲话 和 我 作为 经常 作为 我的 社会 可能 似乎
[ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ] — [æz; əz] [jɔːrz] [ɪz][tuː; tə][ˌem 'iː] [naʊ] [ænd; ənd][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] .
agreeable to you — as yours is to me now and at all times .
同意 到 你 — 作为 你的 是 到 我 现在 和 在 全部 时代 .

只要你觉得和我在一起很愉快，就欢迎你随时来拜访我，和我闲聊——就像你现在和我一直都觉得和我在一起很愉快一样。

[bɪ'saɪdz] [ɔːl] [ðɪs] [juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'spleɪ] [jʊr; jər] ['spɑːrklɪŋ] [wɪt] [bɪ'fɔːr] [æz; əz] ['meni] [griːk] [ænd; ənd]
Besides all this you may display your sparkling wit before as many Greek and
除了 全部 这 你 可能 展示 你的 闪闪发光 有 前 作为 许多 希腊语 和
['dʒuːɪʃ] [men] [ʌv; əv] ['letərz] [ɔːr] ['lɜːrnɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [kə'mænd] ,
Jewish men of letters or learning as you can command ,
犹太人 男人 的 信件 或者 学习 作为 你 能 命令 ,

除此之外，你还可以向尽可能多的希腊和犹太文人学者展示你机智幽默的才华。

[tɪl] [iːtʃ] [ænd; ənd][ɔːl][ɑːr; ər] ['dæzld] [tuː; tə] ['blaɪndnəs] .
till each and all are dazzled to blindness .
直到 每个 和 全部 是 眼花缭乱 到 失明 .

直到每个人都眼花缭乱，失明为止。

[pər'hæps]['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [wɪn] [bæk] [jʊr; jər] ['friːdəm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [fʊl]
Perhaps even before that you may win back your freedom , and with it a full
也许 甚至 前 那 你 可能 赢 后退 你的 自由 , 和 和 它 一个 满的
['treʒəri] ,
treasury ,
财政部 ,

或许在此之前，你就能重获自由，并随之获得丰厚的财富。

[ə; eɪ]['steɪb(ə)l] [fʊl] [ʌv; əv]['noʊb(ə)l] ['hɔːrsɪz] ,
a stable full of noble horses ,
一个 稳定的 满的 的 高贵 马匹 ，

一个马厩里满是名贵骏马，

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['rezɪdəns] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] [ɑːn][ðə; ði] - [ɪn] [geɪ] [ˌælɪg'zændriə]
and a magnificent residence in the royal palace on the Bruchion in gay Alexandria
和 一个 壮丽 住宅 在 这 皇家 宫殿 在 这 - 在 同性恋 亚历山大
.
.
.

在繁华的亚历山大港布鲁奇翁山皇家宫殿里，还有一座宏伟的住所。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] ['oʊnli][ɑːn] [haʊ] [suːn] ['aʊər; ɑːr] ['brʌðər] [ˌfaɪlə'miːtər] — [huː] [fɔːt] [laɪk] [ə; eɪ]['laɪən]
It depends only on how soon our brother Philometor — who fought like a lion
它 取决于 仅有的 在 如何 很快 我们的 兄弟 恋物癖 — WHO 战斗 喜欢 一个 狮子
[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] — [pə'siːvz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [mɔːr] [fɪt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kə'mændər] [ʌv; əv] [hɔːrs] ,
this morning — perceives that he is more fit to be a commander of horse ,
这 早晨 — 感知 那 他 是 更多的 合身 到 是 一个 指挥官 的 马 ，

这只取决于我们的兄弟菲洛墨托——他今天早上像狮子一样战斗过——何时意识到他更适合担任骑兵指挥官。

[ə; eɪ] [luːt] - ['pleɪər] , [æn; ən] [ə'tentɪv] [hoʊst][ʌv; əv][wɜːrd] - ['splɪtɪŋ] [gests] — [ðæn; ðən][ðə; ði]['ruːlər]
a lute - player , an attentive host of word - splitting guests — than the ruler
一个 琵琶 - 玩家 ， 一个 细心 主持人 的 单词 - 分裂 客人 — 比 这 统治者
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɪŋdəm] .
of a kingdom .
的 一个 王国 .

与其说是王国的统治者，不如说是一位弹奏鲁特琴、热情款待那些说话颠三倒四的客人的主人。

[naʊ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [noʊt] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] , [laɪk] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] ,
Now , is it not worthy of note to those who , like you and me ,
现在 ， 是 它 不是 值得 的 笔记 到 那些 WHO ， 喜欢 你 和 我 ，

那么，对于像你我这样的人来说，这难道不值得注意吗？

['sɪstər] , [lʌv] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] [fə'nɑːmɪnə] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['spɪrɪtʃuəl] [laɪf] ,
sister , love to investigate the phenomena of our spiritual life ,
姐姐 ， 爱 到 调查 这 现象 的 我们的 精神 生活 ，

姐妹，我喜欢探究我们精神生活中的各种现象。

[ðæt] [ðɪs] [mæn] — [huː] [ɪn] [piːs] [ɪz][æz; əz] ['jiːldɪŋ] [æz; əz][wæks] ,
that this man — who in peace is as yielding as wax ,
那 这 男人 — WHO 在 和平 是 作为 屈服 作为 蜡 ，

这个人——在和平时期像蜡一样柔顺，

[æz; əz] [wiːk] [æz; əz][ə; eɪ] [riːd] — [ɪz][æz; əz] [tʌf] [ænd; ənd][æz; əz] [kiːn] [ɪn]['bæt(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] ['faɪnli]
as week as a reed — is as tough and as keen in battle as a finely
作为 星期 作为 一个 芦苇 — 是 作为 艰难的 和 作为 敏锐的 在 战斗 作为 一个 精细地
['tempərd] [sɔːrd] ?
tempered sword ?
淬火 剑 ?

像芦苇一样脆弱——在战场上却像精炼的宝剑一样坚韧锋利？

[wiː; wi] [hækt] ['breɪvli] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [ʃiːldz] ,
We hacked bravely at each other's shields ,
我们 被黑客攻击 勇敢地 在 每个 其他的 盾牌 ，

我们勇敢地互相攻击对方的护盾，

[ænd; ənd][aɪ] [oʊ] [ðɪs] [slæʃ] [hɪr] [ɑːn][maɪ] ['ʃoʊldər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and I owe this slash here on my shoulder to him .
和 我 欠 这 削减 这里 在 我的 肩膀 到 他 .

我肩膀上的这道伤疤也是他留下的。

[ɪf] - — [huː] [ɪz][ɪn] [pərˈsuːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈhɔːsmən] — [ɪz] [ˈlʌki] [ænd; ənd]
If Hierax — who is in pursuit of him with his horsemen — is lucky and
如果 - — WHO 是 在 追逐 的 他 和 他的 骑兵 — 是 幸运的 和
[ˈketʃɪz; ˈkætʃɪz][hɪm; ɪm][ɪn] [taɪm] ,
catches him in time ,
捕获物 他 在 时间 ,

如果希拉克斯率领骑兵追赶他，并且运气好，及时抓住了他，

[hiː; hi] [wɪl] [noʊ] [daʊt] [ɡɪv] [ʌp] [ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [friː] [wɪl] . ”
he will no doubt give up the crown of his own free will . ”
他 将要 不 怀疑 给 向上 这 王冠 的 他的 自己的 自由的 将要 . ”

他无疑会出于自愿放弃王冠。

“ [ðen] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [jet] [ɪn][jʊr; jər] [ˈpaʊər] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [maʊnt] [ə; eɪ] [hɔːrs] !
“ Then he is not yet in your power , and he had time to mount a horse !
“ 然后 他 是 不是 然而 在 你的 力量 , 和 他 有 时间 到 山 一个 马 !

“那时他还不在你的掌控之中，而且他还有时间骑上马！

” [kraɪd] [ˌkliːəˈpætrə] , [hɜːr; hər] [aɪz] [ˈspɑːrklɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] ; “ [ðen] [ɔːl][ɪz][nɑːt] [jet] [lɔːst]
” cried Cleopatra , her eyes sparkling with satisfaction ; “ then all is not yet lost
” 哭 克利奥帕特拉 , 她 眼睛 闪闪发光 和 满意 ; “ 然后 全部 是 不是 然而 丢失的
[fɔːr; fər][ˌjuː ˈes] .
for us .
为了 我们 .

“克莉奥佩特拉喊道，眼中闪烁着满意的光芒；“那么，我们的一切都还没有结束。”

[ɪf] [ˌfaɪləˈmiːtər] [kæn; kən][bʌt; bət] [riːtʃ] [roʊm] , [ænd; ənd] [leɪ] [ˈaʊər; ɑːr] [keɪs] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈsenət] — ”
If Philometor can but reach Rome , and lay our case before the Senate — ”
如果 恋物癖 能 但 抵达 罗马 , 和 躺 我们的 案件 前 这 参议院 — ”

如果菲洛墨托尔能够抵达罗马，并将我们的案件呈交元老院——”

“ [ðen] [hiː; hi] [maɪt] [ˈsɜːrt(ə)nli] [hæv; həv][sʌm; səm][ˈprɑːspekt][ʌv; əv] [help] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] ,
“ Then he might certainly have some prospect of help from the Republic ,
“ 然后 他 可能 当然 有 一些 前景 的 帮助 从 这 共和国 ,

“那么他或许真的有可能得到共和国的帮助。”

[fɔːr; fər] [roʊm] [dʌz] [nɑːt] [lʌv] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [kɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv][ˈiːdʒɪpt] ,
for Rome does not love to see a strong king on the throne of Egypt ,
为了 罗马 做 不是 爱 到 看 一个 强的 国王 在 这 王座 的 埃及 ,

因为罗马并不喜欢看到埃及王位上出现一位强权君主。

” [sed] [ˌjuːərˈdʒiːtiːz] .
” said Euergetes .
” 说 欧厄尔盖特斯 .

“尤尔盖特斯说道。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [lɔːst] [jʊr; jər] [ˈmeɪnsteɪ] [baɪ][ðə; ði][ˈtaibə] ,
“ But you have lost your mainstay by the Tiber ,
“ 但 你 有 丢失的 你的 支柱 经过 这 台伯河 ,

但是你们在台伯河畔失去了主要依靠，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [meɪk] [ɔːl][ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [dʒenz] [kɔːrˈniːljə] [maɪ]
and I am about to make all the Scipios and the whole gens Cornelia my
和 我 是 关于 到 制作 全部 这 - 和 这 所有的 基因 科妮莉亚 我的
[stɑːntʃ] [ˈælaɪz] ,
stanch allies ,
立柱 盟国 ,

我即将让所有西庇阿家族成员和整个科尔内利亚家族都成为我的坚定盟友。

[fɔːr; fər][aɪ] [miːn] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [dɪ'siːst] ['roʊmən][bɜːrnt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['faɪnɪst]['siːdər] - [wʊd]

for I mean to have the deceased Roman burnt with the finest cedar - wood

为了 我 意思是 到 有 这 死者 罗马 烧焦的 和 这 最好的 雪松 - 木头

[ænd; ənd][ə'reɪbiən]['spaɪsɪz] ;

and Arabian spices ;

和 阿拉伯 香料 ;

因为我打算用最好的雪松木和阿拉伯香料火化这位死去的罗马人；

['sækrɪfaɪsɪz][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['slɔːtəd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]

sacrifices shall be slaughtered at the same time as if he had been a

牺牲 将 是 屠杀 在 这 相同的 时间 作为 如果 他 有 到过 一个

['reɪnɪŋ] [kɪŋ] ,

reigning king ,

统治 国王 ,

祭牲的宰杀时间要与他作为在位君王宰杀的时间相同。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['æʃɪz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [sent] [tuː; tə] ['ɑːstiə] [ænd; ənd] [roʊm] [ɪn][ðə; ði] ['kɔstliːɪst] ['spesɪmən]

and his ashes shall be sent to Ostia and Rome in the costliest specimen

和 他的 灰烬 将 是 发送 到 奥斯蒂亚 和 罗马 在 这 最昂贵 标本

[ʌv; əv]['vɑːsa] [mʊ'riːnə] [ðæt] ['greɪsɪz][maɪ] ['treʒər] - [haʊs] ,

of Vasa murrina that graces my treasure - house ,

的 瓦萨 穆里纳 那 恩典 我的 宝藏 - 房子 ,

他的骨灰将装在我珍藏的最昂贵的瓦萨穆里纳玻璃器皿中，送往奥斯蒂亚和罗马。

[ænd; ənd][ɑːn][ə; eɪ] [ʃɪp] ['speʃəli] ['fɪtɪd] , [ænd; ənd] ['eskɔːtid] [baɪ][ðə; ði]['nəublist][ʌv; əv][maɪ] [frendz] .

and on a ship specially fitted , and escorted by the noblest of my friends .

和 在 一个 船 特别 适配 , 和 护送 经过 这 最高贵 的 我的 朋友们 .

乘坐特制的船只，由我最尊贵的朋友们护送。

[ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə][ðə; ði]['ræmpɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['hɑːst(ə)l] ['sɪti] [laɪz] ['oʊvər] [kɔːpsiz] , [ænd; ənd][aɪ] ,

The road to the rampart of a hostile city lies over corpses , and I ,

这 路 到 这 壁垒 的 一个 敌对的 城市 谎言 超过 尸体 , 和 我 ,

通往敌城城墙的道路横亘在尸体之上，而我，

[æz; əz]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd] [kɪŋ] —

as general and king —

作为 一般的 和 国王 —

作为将军和国王——

” [juːər'dʒiːtiːz] ['sʌd(ə)nli] [broʊk] [ɔːf] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sentəns] ,

” Euergetes suddenly broke off in his sentence ,

” 欧厄尔盖特斯 突然 打破 离开 在 他的 句子 ,

“欧厄尔盖特斯突然停住了他的话，

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [laʊd] [nɔɪz] [ænd; ənd] ['viːəmənt] ['tɔːkɪŋ] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] .

for a loud noise and vehement talking were heard outside the door .

为了 一个 大声 噪音 和 慷慨 说 是 听到 外部 这 门 .

门外传来巨大的噪音和激烈的谈话声。

[ˌkliːə'pætrə] [tuː] [hæd; həd][nɑːt] [feɪld] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['lɪsnd] [wɪð; wɪθ][ə'lɜːrt] [ə'tenʃ(ə)n]

Cleopatra too had not failed to observe it , and listened with alert attention

克利奥帕特拉 也 有 不是 失败的 到 观察 它 , 和 听着 和 警报 注意力

;

;

;

克利奥帕特拉也注意到了这一点，并警觉地倾听着；

[fɔːr; fər][ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd][ɪn] [ðiːz] [ə'pɑːrtmənts] ['evri] ['daɪəlɔːg] ,

for on such a day and in these apartments every dialogue ,

为了 在 这样的 一个 天 和 在 这些 公寓 每一个 对话 ,

因为在这样的日子里，在这些公寓里，每一段对话，

['evri] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] ['æntitʃeɪmbər] [maɪt] [biː; bi][ʌv; əv] [greɪv] [pər'pɔːrt] .

every noise in the king's antechamber might be of grave purport .

每一个 噪音 在 这 国王的 前厅 可能 是 的 严重 旨趣 .

国王前厅里的任何声响都可能意义重大。

[ˌjuːər'dʒiːtiːz][dɪd][nɑːt] [dɪ'siːv] [hɪm'self] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['sɪstər] ,

Euergetes did not deceive himself in this matter any more than his sister ,

欧厄尔盖特斯 做过 不是 欺骗 他自己 在 这 事情 任何 更多的 比 他的 姐姐 ,

在这件事上，欧厄尔盖特斯并没有比他的妹妹更自欺欺人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði][ˌsækrɪ'fɪʃ(ə)l] ['sɪkl] , [wɪtʃ] [fɔːrmd] [pɑːrt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'geɪliə] ,

and he went towards the door holding the sacrificial sickle , which formed part of his regalia ,

和 他 去 向 这 门 保持 这 献祭 镰刀 , 哪个 形成 部分 的 他的 礼服 ,

他手持祭祀用的镰刀，那是他礼服的一部分，朝门口走去。

[ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .

in his right hand .

在 他的 正确的 手 .

在他的右手中。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [krɔːst] [ðə; ði] [ruːm] [wen] - [rʌʃt] [ɪn] , [æz; əz] [peɪl] [æz; əz] [deθ] ,

But he had not crossed the room when Eulaeus rushed in , as pale as death ,

但 他 有 不是 交叉 这 房间 什么时候 - 匆忙 在 , 作为 苍白 作为 死亡 ,

但他还没来得及穿过房间，尤莱乌斯就冲了进来，脸色苍白得像死人一样。

[ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɑːvrɪn] :

and calling out to his sovereign :

和 呼叫 出去 到 他的 主权 :

并呼求他的君王：

“ [ðə; ði] ['mɜːdəəz] [hæv; həv] [bɪ'treɪd] [ˌjuː 'es] ; ['pɒbliəs] ['sɪpiːoʊ][ɪz] [ə'laɪv] ,

“ The murderers have betrayed us ; Publius Scipio is alive ,

“ 这 杀人犯 有 背叛 我们 ; 普布利乌斯 西庇阿 是 活 ,

“凶手背叛了我们；普布利乌斯·西庇阿还活着。”

[ænd; ənd] [ɪn'sɪsts] [ɑːn] ['biːɪŋ] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

and insists on being admitted to speak with you .

和 坚持 在 存在 承认 到 说话 和 你 .

他坚持要进来和你说话。

” [ðə; ði] ['kɪŋz] [ɑːrmd] [hænd] [fel] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [geɪzd] ['blæŋkli] ['ɪntuː] ['veɪkənsi] ,

” The king's armed hand fell by his side , and for a moment he gazed blankly into vacancy ,

” 这 国王的 武装 手 跌倒 经过 他的 边 , 和 为了 一个 片刻 他 凝视 茫然地 进入 空缺 ,

国王持枪的手垂在身侧，他茫然地凝视着前方，一时间，

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [hɪm'self] ,

but the next instant he had recovered himself ,

但 这 下一个 立即的 他 有 恢复 他自己 ,

但下一刻他就恢复了过来。

[ænd; ənd] [rɔːrd] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [fɪld] [ðə; ði] [ruːm] [laɪk] ['roʊlɪŋ] ['θʌndər] :

and roared in a voice which filled the room like rolling thunder :

和 咆哮 在 一个 嗓音 哪个 已填 这 房间 喜欢 滚动 雷 :

他咆哮着，声音如同滚滚雷鸣般响彻整个房间：

“ [huː] [dɛəz] [tuː; tə] ['hɪndər] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv] [maɪ] [frend] ['pɒbliəs] [kɔːrˌniːliəs] ['sɪpiːoʊ] ?
“ Who dares to hinder the entrance of my friend Publius Cornelius Scipio ?
“ WHO 敢于 到 阻碍 这 入口 的 我的 朋友 普布利乌斯 科尼利厄斯 西庇阿 ?
谁敢阻挡我的朋友普布利乌斯·科尔内利乌斯·西庇阿的入场?

[ænd; ənd] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [stɪl] [hɪr] , - — [juː; jʊ] ['skaʊndrəl] [ænd; ənd] [juː; jʊ] ['vɪlən] !
And are you still here , Eulaeus — you scoundrel and you villain !
和 是 你 仍然 这里 , - — 你 恶棍 和 你 恶棍 !
尤拉乌斯，你这个无赖恶棍，你这个恶人，你竟然还在这里！

[ðə; ði] [fɜːrst] [keɪs] [ðæt] [aɪ] , [æz; əz] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ʌpər] [ænd; ənd] ['loʊər] ['iːdʒɪpt] ,
The first case that I , as King of Upper and Lower Egypt ,
这 第一的 案件 那 我 , 作为 国王 的 上 和 降低 埃及 ,
我，作为上下埃及国王，遇到的第一个案件是：

[ʃæl; ʃəl] ['oʊpən] [fɔːr; fər] ['traɪəl] [wɪl] [biː; bi] [ðæt] [wɪtʃ] [ðɪs] [mæn] — [huː] [ɪz] [jʊr; jər] [foʊ] [ænd; ənd] [maɪ]
shall open for trial will be that which this man — who is your foe and my
将 打开 为了 审判 将要 是 那 哪个 这 男人 — WHO 是 你的 敌人 和 我的
[frend] — [prə'pəuziz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'genst] [juː; jʊ] .
friend — proposes to bring against you .
朋友 — 提议 到 带来 反对 你 .
将会公开审理的是这个人——你的敌人，也是我的朋友——打算对你提出的指控。

['welkəm] !
Welcome !
欢迎 !
欢迎！

[moʊst] ['welkəm] [ɑːn] [maɪ] ['bɜːrθdeɪ] , [maɪ] ['noʊb(ə)l] [frend] !
most welcome on my birthday , my noble friend !
最多 欢迎 在 我的 生日 , 我的 高贵 朋友 !
欢迎您，我尊贵的朋友，在我生日之际，您真是太客气了！

” [ðə; ði] [læst] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [ə'drest] [tuː; tə] ['pɒbliəs] , [huː] [naʊ] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ]
” The last words were addressed to Publius , who now entered the room with
” 这 最后的 字 是 已解决 到 普布利乌斯 , WHO 现在 进入 这 房间 和
['steɪtli] ['dɪgnəti] ,
stately dignity ,
庄严 尊严 ,
“最后几句话是对普布利乌斯说的，普布利乌斯这时仪态庄严地走进了房间。”

[ænd; ənd] [klæd] [ɪn] [ðə; ði] ['æmp(ə)l] [foʊldz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪt] ['toʊgə] [wɔːrn] [baɪ] ['roʊmənz] [ʌv; əv] [haɪ] [bɜːrθ] .
and clad in the ample folds of the white toga worn by Romans of high birth .
和 覆膜 在 这 充足 折叠 的 这 白色的 长袍 磨损 经过 罗马书 的 高的 出生 .
身着罗马贵族所穿的宽大白色托加长袍。

[hiː; hi] [held] [ə; eɪ] [siːld] [roʊl] [ɔːr] [dɪ'spætʃ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] , [ænd; ənd] ,
He held a sealed roll or despatch in his right hand , and ,
他 握住 一个 密封 卷 或者 调度 在 他的 正确的 手 , 和 ,
他右手拿着一份密封的卷宗或公文，

[waɪl] [hiː; hi] [boʊd] [rɪ'spektfəli] [tuː; tə] [ˌkliːə'pætrə] ,
while he bowed respectfully to Cleopatra ,
尽管 他 鞠躬 尊敬 到 克利奥帕特拉 ,
他恭敬地向克利奥帕特拉鞠躬致意

[hiː; hi] [siːmd] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə] [ˌoʊvər'lʊk] [ðə; ði] [hændz] [kɪŋ] [ˌjuːər'dʒiːtiːz] [held] [aʊt] [ɪn] ['welkəm] .
he seemed entirely to overlook the hands King Euergetes held out in welcome .
他 似乎 完全 到 俯瞰 这 双手 国王 欧厄尔盖特斯 握住 出去 在 欢迎 .
他似乎完全无视了欧厄尔盖特斯国王伸出的欢迎之手。

['æftər][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['griːtɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [dis'deind] [baɪ][ðə; ði]['roʊmən] ,
After his first greeting had been disdained by the Roman ,
后 他的 第一的 问候 有 到过 轻蔑 经过 这 罗马 ，

他的第一次问候遭到罗马人的冷遇之后，

[ˌjuːər'dʒiːtiːz] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['sekənd] [ɪf] [hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd] [dɪ'pendɪd] [ɑːn]
Euergetes would not have offered him a second if his life had depended on
欧厄尔盖特斯 会 不是 有 提供 他 一个 第二 如果 他的 生活 有 取决于 在
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

即使性命攸关，欧厄尔盖特斯也不会给他第二次机会。

[hiː; hi] [krɔːst] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][wɪð; wɪθ] ['rɔɪəl] ['dɪgnəti] , [ænd; ənd] [sed] :
He crossed his arms with royal dignity , and said :
他 交叉 他的 武器 和 皇家 尊严 ， 和 说 ：

他双臂交叉抱在胸前，姿态庄严，说道：

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [griːvd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [jʊr; jər] [gʊd] [wɪʃɪz] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn]
“ I am grieved to receive your good wishes the last of all that have been
“ 我 是 伤心 到 收到 你的 好的 愿望 这 最后的 的 全部 那 有 到过
['ɔːfərd] [ˌem 'iː][ɑːn] [ðɪs] ['hæpi] [deɪ] . ”
offered me on this happy day . ”
提供 我 在 这 快乐的 天 . ”

“在这个喜庆的日子里，我收到的所有祝福中，最后一条竟然是你们的祝福，这让我感到非常难过。”

“ [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [jʊr; jər][maɪnd] , ” [rɪ'plaɪd] ['pʊbliəs] , ['drɔːɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz]
“ Then you must have changed your mind , ” replied Publius , drawing up his
“ 然后 你 必须 有 已更改 你的 头脑 ， ” 回复 普布利乌斯 ， 绘画 向上 他的
[slaɪt] ['fɪgjər] ,
slight figure ,
轻微 数字 ，

“那你一定是改变主意了，”普布利乌斯回答道，同时挺直了他瘦弱的身躯。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['tɔːlər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['kɪŋz] , “ [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [læk] [ʌv; əv]['dɑːs(ə)l] ['ɪnstrʊmənts] ,
which was taller than the king's , “ You have no lack of docile instruments ,
哪个 曾是 更高 比 这 国王的 ， “ 你 有 不 缺少 的 温顺 仪器 ，

比国王的还要高，“你们不缺温顺的乐器，

[ænd; ənd][læst] [naɪt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['fʊli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [maɪ][fɜːrst][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz][ɪn]
and last night you were fully determined to receive my first congratulations in
和 最后的 夜晚 你 是 完全 决定 到 收到 我的 第一的 恭喜！ 在
[ðə; ði] [relm] [ʌv; əv] [ʃeɪdz] . ”
the realm of shades . ”
这 领域 的 色调 . ”

昨晚你下定决心要收到我在色彩领域的第一份祝贺。

“ [maɪ]['sɪstər] , ” ['ænsər] [ˌjuːər'dʒiːtiːz] , ['ʃrʌgɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,
“ My sister , ” answered Euergetes , shrugging his shoulders ,
“ 我的 姐姐 ， ” 回答 欧厄尔盖特斯 ， 耸肩 他的 肩膀 ，

“我的妹妹，”欧厄尔盖特斯耸了耸肩回答道。

“ [wʌz; wəz]['oʊnli] ['jestərdeɪ] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['preɪzɪz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌʌn'kʌltʃərd] ['pleɪnnəs] [ʌv; əv] [spiːtʃ] ;
“ was only yesterday singing the praises of your uncultured plainness of speech ;
“ 曾是 仅有的 昨天 歌唱 这 赞扬 的 你的 没文化的 朴素 的 演讲 ；

“昨天我还在赞美你朴实无华的说话方式；

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər] ['pleʒər] [tuː; tə] [spiːk] [ɪn] ['ridlz] [laɪk] [æn; ən] [i'dʒɪpʃn] ['ɔrəkl] . ”
but to - day it is your pleasure to speak in riddles like an Egyptian oracle . ”
但 到 - 天 它 是 你的 乐趣 到 说话 在 谜语 喜欢 一个 埃及人 神谕 . ”

但今天，你却乐于像埃及神谕一样，用谜语说话。”

“ [ðeɪ] ['kænɑːt] , [haʊ'evər] , [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [sɑːlv] [baɪ][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['mɪnjənz] , ”
“ They cannot , however , be difficult to solve by you and your minions , ”
“ 他们 不能 , 然而 , 是 难的 到 解决 经过 你 和 你的 小黄人 , ”
[rɪ'plaɪd] ['pʊbliəs] ['koʊldli] ,
replied Publius coldly ,
回复 普布利乌斯 冷冷地 ,

“不过，这些问题对你和你的手下来说应该不难解决，”普布利乌斯冷冷地回答道。

[æz; əz][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] - .
as he pointed to Eulaeus .
作为 他 尖 到 - .

他指着欧拉乌斯说道。

“ [ðə; ði] ['sɜːpənts] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [kə'mænd] [hæv; həv] ['paʊərf(ə)l] ['pɔɪzənz] [ænd; ənd] [ʃɑːrp] [fæŋz] [æt; ət]
“ The serpents which you command have powerful poisons and sharp fangs at
“ 这 蛇 哪个 你 命令 有 强大的 毒药 和 锋利的 獠牙 在
[ðer; ðər][dɪ'spoʊz(ə)l] ;
their disposal ;
他们的 处理 ;

“你所命令的蛇拥有剧毒和锋利的毒牙；

[ðɪs] [taɪm] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [mɪ'stʊk] [ðer; ðər] ['vɪktɪm] ,
this time , however , they mistook their victim ,
这 时间 , 然而 , 他们 误 他们的 受害者 ,

然而这一次，他们认错了受害者。

[ænd; ənd][hæv; həv] [sent] [ə; eɪ] [pʊr] ['rekluːs] [ʌv; əv]['serəpis,sə'rei-][tuː; tə]['heɪdiːz] [ɪn'sted] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]
and have sent a poor recluse of Serapis to Hades instead of one of
和 有 发送 一个 贫穷的 隐士 的 塞拉皮斯 到 哈迪斯 反而 的 一 的
[ðer; ðər] ['kɪŋz] [gests] . ”
their king's guests . ”
他们的 国王的 客人 . ”

他们竟然把塞拉皮斯的一位隐士送入了冥界，而不是送去国王的一位客人。

“ [jʊr; jər] [ɪ'nɪgmə] [ɪz]['hɑːrdər][ðæn; ðən]['evər] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] .
“ Your enigma is harder than ever , ” cried the king .
“ 你的 谜 是 更难 比 曾经 , ” 哭 这 国王 .

“你的谜团比以往任何时候都更难解开了！”国王喊道。

“ [maɪ] [ɪn'telɪdʒəns] [æt; ət] [liːst] [ɪz] [ʌn'iːkwəl] [tuː; tə] [sɑːlv] [ˌaɪ 'tiː] ,
“ My intelligence at least is unequal to solve it ,
“ 我的 智力 在 至少 是 不等 到 解决 它 ,

“至少以我的智力，是解决不了这个问题的。”

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [rɪ'kwest] [juː; jʊ][tuː; tə] [spiːk] [ɪn] [les] [dɑːrk] ['læŋgwɪdʒ] [ɔːr] [els] [tuː; tə][ɪk'spleɪn]
and I must request you to speak in less dark language or else to explain
和 我 必须 要求 你 到 说话 在 较少的 黑暗的 语言 或者 别的 到 解释
[jʊr; jər] ['miːnɪŋ] . ”
your meaning . ”
你的 意义 . ”

我必须请求你用更委婉的语言说话，或者解释一下你的意思。

“ ['leɪtər] , [aɪ] [wɪl] , ” [sed] ['pʊbliəs] [ɪm'fætɪkli] , “ [bʌt; bət] [ðiːz] [θɪŋz] [kən'sɜːrn] [maɪ'self] [ə'loʊn] ,
“ Later , I will , ” said Publius emphatically , “ but these things concern myself alone ,
“ 之后 , 我 将要 , ” 说 普布利乌斯 强调地 , “ 但 这些 事物 忧虑 我 独自的 ,

“以后我会的，”普布利乌斯斩钉截铁地说，“但这些事只关乎我个人。”

[ænd; ənd][aɪ][stænd] [hɪr] [naʊ] [kə'mɪʃnd] [baɪ][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [roʊm] [wɪtʃ] [aɪ] [sɜːrv] .
and I stand here now commissioned by the State of Rome which I serve .
和 我 站立 这里 现在 委托 经过 这 状态 的 罗马 哪个 我 服务 .

我现在站在这里，是受罗马国的委派，为之效力。

[tuː; tə] - [deɪ] - - [wɪl] [ə'raɪv] [hɪr] [æz; əz] [æm'bæsədər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] ,
To - day Juventius Thalna will arrive here as ambassador from the Republic ,
到 - 天 - - 将要 到达 这里 作为 大使 从 这 共和国 ,
今天，尤文蒂乌斯·塔尔纳将作为共和国大使抵达这里。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['dɑːkjumənt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['senət] [ə'kredɪts] [ˌem 'iː][æz; əz][ɪts] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌn'tɪl]
and this document from the Senate accredits me as its representative until
和 这 文档 从 这 参议院 认证 我 作为 它是 代表 直到
[hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] .
his arrival .
他的 到达 .
参议院的这份文件证明，在他到达之前，我将作为其代表出席会议。

” [ˌjuːər'dʒiːtiːz] [tʊk] [ðə; ði] [siːld] [roʊl] [wɪtʃ] ['pʊbliəs] ['ɔːfərd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
” Euergetes took the sealed roll which Publius offered to him .
” 欧厄尔盖特斯 采取 这 密封 卷 哪个 普布利乌斯 提供 到 他 .
“欧厄格特斯接过普布利乌斯递给他的密封卷轴。

[waɪl] [hiː; hi] [tɔːr] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] , [ænd; ənd] ['heɪstɪli] [lʊkt] [θruː] [ɪts] ['kɑːntents] ,
While he tore it open , and hastily looked through its contents ,
尽管 他 撕裂 它 打开 , 和 草草 看起来 通过 它是 内容 ,
他撕开包装，匆匆浏览了里面的东西。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ə'gen] [θroʊn] ['oʊpən][ænd; ənd] - , [ðə; ði] ['kɪŋz] ['trʌstɪd] [frend] ,
the door was again thrown open and Hierax , the king's trusted friend ,
这 门 曾是 再次 抛掷 打开 和 - , 这 国王的 可信 朋友 ,
门再次被猛地推开，国王的挚友希拉克斯走了进来。

[ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flʌʃt] [feɪs] [ænd; ənd] [her] [ɪn][dɪs'ɔːrdər] .
appeared on the threshold with a flushed face and hair in disorder .
出现 在 这 临界点 和 一个 酡 脸 和 头发 在 紊乱 .
她出现在门口，脸色潮红，头发凌乱。

“ [wiː; wi][hæv; həv][hɪm; ɪm] !
“ We have him !
“ 我们 有 他 !
“我们抓到他了！”

” [hiː; hi] [kraɪd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] .
” he cried before he came in .
” 他 哭 前 他 来了 在 .
他进来之前就哭了。

“ [hiː; hi] [fel] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [nɪr] [ˌhiːli'ɔpəlis] . ”
“ He fell from his horse near Heliopolis . ”
“ 他 跌倒 从 他的 马 靠近 赫利奥波利斯 . ”
“他在赫利奥波利斯附近从马上摔了下来。”

“ [ˌfaɪlə'miːtər] ? ” [skriːmd] [ˌkliːə'pætrə] , [fliŋɪŋ] [hɜːr'self][ə'pɑːn] - .
“ Philometor ? ” screamed Cleopatra , flinging herself upon Hierax .
“ 恋物癖 ? ” 尖叫 克利奥帕特拉 , 投掷 她自己 之上 - .
“菲洛墨托尔？”克利奥帕特拉尖叫着，扑向希拉克斯。

“ [hiː; hi] [fel] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːrs] — [juː; jʊ][hæv; həv] ['məːdəd] [hɪm; ɪm] ?
“ He fell from his horse — you have murdered him ?
“ 他 跌倒 从 他的 马 — 你 有 被谋杀 他 ?
“他从马上摔下来了——你杀了他吗？”

” [ðə; ði] [toʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [sed] ,
” The tone in which the words were said ,
” 这 语气 在 哪个 这 字 是 说 ,
“说话的语气，

[soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [griːf] [ænd; ənd] ['hɔːrər] [ðæt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [sed] [kəm'pæʃənətli] :
so full of grief and horror that the general said compassionately :
所以 满的 的 悲伤 和 恐怖 那 这 一般的 说 充满同情心 :
将军悲痛欲绝，惊恐万分，于是充满同情地说道：

“ [kɑːm] [jɔːr'self] , ['noʊb(ə)l]['leɪdi] ; [jʊr; jər] ['hʌzbəndz] [wuːnd] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrhed] [ɪz][nɑːt] ['deɪndʒərəs] .
“ Calm yourself , noble lady ; your husband's wound in the forehead is not dangerous .
“ 冷静的 你自己 , 高贵 女士 ; 你的 丈夫的 伤口 在 这 前额 是 不是 危险的 .
“夫人，请您冷静；您丈夫额头上的伤口并不危险。”

[ðə; ði] [fɪ'zɪʃnz] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [baʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,
The physicians in the great hall of the temple of the Sun bound it up ,
这 医生 在 这 伟大的 大厅 的 这 寺庙 的 这 太阳 边界 它 向上 ,
太阳神庙大殿里的医生们把它包扎起来。

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] ['hɪðər] [ɑːn][ə; eɪ] ['lɪtər] .
and allowed me to bring him hither on a litter .
和 允许 我 到 带来 他 这里 在 一个 垃圾 .
并允许我用担架把他抬到这里。

” [wɪ'ðaʊt] ['hɪrɪŋ] - [tuː; tə][ðə; ði][end] [ˌkliːə'pætrə] [fluː] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] ,
” Without hearing Hierax to the end Cleopatra flew towards the door ,
” 没有 听力 - 到 这 结尾 克利奥帕特拉 飞翔 向 这 门 ,
“克莉奥佩特拉没听见希拉克斯的声音，就飞奔向门口。”

[bʌt; bət][ˌjuːər'dʒiːtiːz] [bɑːrd] [hɜːr; hər] [wei] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz]['ɔːrdərz][wɪð; wɪθ] [ðæt] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wɪtʃ]
but Euergetes barred her way and gave his orders with that decision which
但 欧厄尔盖特斯 禁止 她 方式 和 给予 他的 订单 和 那 决定 哪个
['kærəktəraɪzd] [hɪm; ɪm] ,
characterized him ,
特征化的 他 ,
但欧厄尔盖忒斯挡住了她的去路，并以他特有的果断态度下达了命令。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [fər'bæd,fər'beɪd][ɔːl] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] :
and which forbade all contradiction :
和 哪个 禁止 全部 矛盾 :
并且禁止一切反驳：

“ [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'meɪn] [hɪr] [tɪl] [aɪ][maɪ'self] [kən'dʌkt] [juː; jʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
“ You will remain here till I myself conduct you to him .
“ 你 将要 保持 这里 直到 我 我 执行 你 到 他 .
“你将留在这里，直到我亲自带你去见他。”

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][bəuθ] [nɪr] [ˌem 'iː] . ”
I wish to have you both near me . ”
我 希望 到 有 你 两个都 靠近 我 . ”
我希望你们两个都能在我身边。

“ [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [fɔːrs] [ˌjuː 'es][baɪ] ['evri] ['tɔːrment] [tuː; tə] [rɪ'zaɪn] [ðə; ði] [θroʊn] ! ” [kraɪd]
“ So that you may force us by every torment to resign the throne ! ” cried
“ 所以 那 你 可能 力量 我们 经过 每一个 折磨 到 辞职 这 王座 ! ” 哭
[ˌkliːə'pætrə] .
Cleopatra .
克利奥帕特拉 .
“这样你们就可以用各种酷刑逼我们放弃王位了！”克利奥帕特拉喊道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [lʌk] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][jʊr; jər] ['prizənəz] . ”
“ You are in luck to - day , and we are your prisoners . ”
“ 你 是 在 运气 到 - 天 , 和 我们 是 你的 囚犯 . ”
“你们今天走运了，而我们成了你们的俘虏。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [friː] , ['noʊb(ə)l] [kwiːn] , ” [sed] [ðə; ði]['roʊmən][tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] ,
“ You are free , noble queen , ” said the Roman to the poor woman ,
“ 你 是 自由的 , 高贵 女王 , ” 说 这 罗马 到 这 贫穷的 女士 ,

“您自由了，尊贵的王后，”罗马人对这位可怜的妇人说道。

[huː] [wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] [ɪn] ['evri] [lɪm] .
who was trembling in every limb .
WHO 曾是 发抖 在 每一个 肢 .

他浑身颤抖。

“ [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][maɪ][ˌplenɪpə'tenʃəri; ˌplenɪpə'tenʃieri] ['paʊɚz] [aɪ] [hɪr] [dɪ'mænd] [ðə; ði]
“ And on the strength of my plenipotentiary powers I here demand the
“ 和 在 这 力量 的 我的 全权代表 权力 我 这里 要求 这
['lɪbərti] [ʌv; əv] [kɪŋ] [ˌfaɪlə'miːtər] ,
liberty of King Philometor ,
自由 的 国王 恋物癖 ,

“我以全权代表的身份，在此要求释放菲洛墨托尔国王。”

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['senət] [ʌv; əv] [roʊm] .
in the name of the Senate of Rome .
在 这 姓名 的 这 参议院 的 罗马 .

以罗马元老院的名义。

” [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz][ðə; ði] [blʌd] ['maʊntɪd] [tuː; tə] [kɪŋ] [ˌjuːər'dʒiːtiːz] - [feɪs] [ænd; ənd] [aɪz] , [ænd; ənd]
” At these words the blood mounted to King Euergetes ' face and eyes , and
” 在 这些 字 这 血 安装 到 国王 欧厄尔盖特斯 - 脸 和 眼睛 , 和
,
,
,

听到这话，欧厄尔盖特斯国王的脸和眼睛里顿时涌起了血，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

姐妹们——完整版(The Sisters — Complete)
第17/17页

['hɑːrdli] ['mæstər][ʌv; əv] [hɪm'self] , [hiː; hi] ['stæməd] [aʊt] ['ræðər] [ðæn; ðən] [sed] :
hardly master of himself , he stammered out rather than said :
几乎 掌握 的 他自己 , 他 结结巴巴 出去 相当 比 说 :

他几乎无法控制自己，与其说是说出来，不如说是结结巴巴地嘟囔着：

“ - - [druː] [ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] [raʊnd] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] [æn'taiəkəs] ,
“ Popilius Laenas drew a circle round my uncle Antiochus ,
“ - - 画 一个 圆圈 圆形的 我的 叔叔 安条克 ,

“波皮利乌斯·莱纳斯在我叔叔安条克周围画了一个圆圈，

[ænd; ənd] ['θretnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['enməti] [ʌv; əv] [roʊm] [ɪf] [hiː; hi] [derd] [tuː; tə][ˌoʊvər'step] [ˌaɪ 'tiː] .
and threatened him with the enmity of Rome if he dared to overstep it .
和 威胁 他 和 这 敌意 的 罗马 如果 他 敢于 到 超越 它 .

并威胁说，如果他胆敢越界，罗马将与他为敌。

[juː; jʊ] [maɪt] [ɪk'sel] [ðə; ði][ɪɡ'zæmp(ə)l][set][juː; jʊ][baɪ][jʊr; jər][boʊld] ['kʌntrimən] — [huːz] ['fæməli] [ɪn'diːd] [wʌz; wəz][fɑːr] [les] [ɪ'lʌstriəs] [ðæn; ðən] [jɔːrz] — [bʌt; bət][aɪ] — [aɪ] — ”
You might excel the example set you by your bold countryman — whose family indeed was far less illustrious than yours — but I — I — ”
你 可能 Excel 这 例子 放 你 经过 你的 大胆的 同胞 — 谁 家庭 的确 曾是 远的 较少的 杰出 比 你的 — 但 我 — 我 — ”

你或许能超越你那位勇敢的同胞——他的家族确实远不如你的显赫——为你树立的榜样，但我——我——”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə] [ə'poʊz] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] [roʊm] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['pʊbliəs] [wɪð; wɪθ] [draɪ][fɔːr'mæləti] ,
“ You are at liberty to oppose the will of Rome , ” interrupted Publius with dry formality ,
“ 你 是 在 自由 到 反对 这 将要 的 罗马 , ” 中断 普布利乌斯 和 干燥 正式 ,

“你有权反对罗马的意志，”普布利乌斯用生硬的语气打断道。

“ [bʌt; bət] , [ɪf] [juː; jʊ] ['ventʃər] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [roʊm] , [baɪ][ˌem 'iː] , [wɪl] [wɪð'drɔː] [hɜːr; hər] ['frendʃɪp] .
“ but , if you venture on it , Rome , by me , will withdraw her friendship .
“ 但 , 如果 你 风险投资 在 它 , 罗马 , 经过 我 , 将要 提取 她 友谊 .

“但是，如果你胆敢这样做，罗马，以我的名义，将会收回她的友谊。”

[aɪ][stænd] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['senət] ,
I stand here in the name of the Senate ,
我 站立 这里 在 这 姓名 的 这 参议院 ,

我谨代表参议院站在这里。

[huːz] ['pɜːrpəs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ʌp'hoʊld][ðə; ði] ['triːti] [wɪtʃ] [snætʃt] [ðɪs] ['kʌntri] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪriːənz] ,
whose purpose it is to uphold the treaty which snatched this country from the Syrians ,
谁 目的 它 是 到 坚持 这 条约 哪个 抢夺 这 国家 从 这 叙利亚人 ,

其目的在于维护将这个国家从叙利亚人手中夺走的条约。

[ænd; ənd][baɪ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['brʌðər] [pledʒd] [jɔːr'selvz] [tuː; tə][dɪ'vaɪd][ðə; ði] [relm]
and by which you and your brother pledged yourselves to divide the realm
和 经过 哪个 你 和 你的 兄弟 承诺 你们自己 到 划分 这 领域
[ʌv; əv]['iːdʒɪpt] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] .
of Egypt between you .
的 埃及 之间 你 .

你和你的兄弟以此誓约，共同瓜分埃及的领土。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɪn][maɪ] ['paʊər] [tuː; tə]['ɔːltər] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [hɪr] ;
It is not in my power to alter what has happened here ;
它 是 不是 在 我的 力量 到 改变 什么 有 发生 这里 ;

我无法改变这里已经发生的事情；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'kʌmbənt] [ɑːn][ˌem 'iː][soʊ][tuː; tə][ækt][æz; əz][tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l] [roʊm] [tuː; tə] [dɪ'strɪbjuːt]
but it is incumbent on me so to act as to enable Rome to distribute
但 它 是 现任 在 我 所以 到 行为 作为 到 使能够 罗马 到 分发
[tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][jʊr; jər] [duː] ,
to each of you that which is your due ,
到 每个 的 你 那 哪个 是 你的 到期的 ,

但我有义务这样做，以便罗马能够将你们每个人应得的份额分配给你们。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['triːti] ['rætɪfaɪd][baɪ][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] .
according to the treaty ratified by the Republic .
根据 到 这 条约 已批准 经过 这 共和国 .

根据共和国批准的条约。

“ [ɪn] [ɔːl] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [ber] [ə'pɑːn] [ðæt] [kəm'pækt] [roʊm] [ə'loʊn] [mʌst; məst] [dɪ'saɪd] ,
“ In all questions which bear upon that compact Rome alone must decide ,
“ 在 全部 问题 哪个 熊 之上 那 袖珍的 罗马 独自的 必须 决定 ,

“凡涉及该契约的问题，都必须由罗马单独决定，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['duːti][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ðæt] [ðə; ði] ['pleɪntɪf] [ɪz][nɑːt] [pri'ventid] [frʌm; frəm]
and it is my duty to take care that the plaintiff is not prevented from
和 它 是 我的 责任 到 拿 关心 那 这 原告 是 不是 阻止 从
[ə'piəriŋ] [ə'laɪv][ænd; ənd] [friː] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [prə'tektəz] .
appearing alive and free before his protectors .
出现 活 和 自由的 前 他的 保护者 .

我的职责是确保原告能够活着、自由地出现在他的保护者面前。

[soʊ] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['senət] , [kɪŋ] [ˌjuːər'dʒiːtiːz] ,
So , in the name of the Senate , King Euergetes ,
所以 , 在 这 姓名 的 这 参议院 , 国王 欧厄尔盖特斯 ,

所以，以元老院的名义，国王欧厄尔盖特斯，

[aɪ][rɪ'kwaɪər][juː; jʊ][tuː; tə] [pər'mɪt] [kɪŋ] [ˌfaɪlə'miːtər] [jʊr; jər] ['brʌðər] , [ænd; ənd] [kwiːn] [ˌkliːə'pætrə] [jʊr; jər]
I require you to permit King Philometor your brother , and Queen Cleopatra your
我 要求 你 到 允许 国王 恋物癖 你的 兄弟 , 和 女王 克利奥帕特拉 你的
['sɪstər] ,
sister ,
姐姐 ,

我要求你允许你的兄弟菲洛墨托国王和你的姐妹克利奥帕特拉王后……

[tuː; tə] [proʊ'siːd] [hens] , [ˌwɪðərsoʊ'evər] [ðeɪ] [wɪl] .
to proceed hence , whithersoever they will .
到 继续 因此 , 无论去往何处 他们 将要 .

从此继续前进，无论他们想去哪里。

" [ˌjuːər'dʒiːtiːz] , ['briːðɪŋ] [hɑːrd][ɪn] ['ɪmpətənt] ['fjʊri] , ['ɔːltərnətli] ['dʌblɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪsts] , [ænd; ənd]
" Euergetes , breathing hard in impotent fury , alternately doubling his fists , and
" 欧厄尔盖特斯 , 呼吸 难的 在 阳痿 愤怒 , 交替 翻倍 他的 拳头 , 和
[ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kwɪvərɪŋ] ['fɪŋgərz] ,
extending his quivering fingers ,
扩展 他的 颤抖 手指 ,

“欧厄尔盖特斯气喘吁吁，满腔怒火却无能为力，他一会儿紧握双拳，一会儿伸出颤抖的手指，

[stʊd] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði]['roʊmən] [huː] [lʊkt] [ɪn'kwaɪərɪŋlɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [kuːl] [kəm'poʊʒər] ;
stood opposite the Roman who looked enquiringly in his face with cool composure ;
站立 对面的 这 罗马 WHO 看起来 询问地 在 他的 脸 和 凉爽的 镇定 ;

他站在罗马人对面，罗马人神情冷静地打量着他，带着探究的目光；

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [speɪs] [bəuθ][wɜːr; wər]['saɪlənt] .
for a short space both were silent .
为了 一个 短的 空间 两个都 是 沉默的 .

两人短暂地沉默了一会儿。

[ðen] [ˌjuːər'dʒiːtiːz] , ['pʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [θruː] [hɪz; ɪz] [her] , [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['vaɪələntli]
Then Euergetes , pushing his hands through his hair , shook his head violently
然后 欧厄尔盖特斯 , 推动 他的 双手 通过 他的 头发 , 摇晃 他的 头 暴力
[frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] ,
from side to side ,
从 边 到 边 ,

然后，欧厄尔盖特斯双手抓着头发，猛烈地左右摇头。

[ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] :
and exclaimed :
和 惊呼 :

他惊呼道：

" [θæŋk] [ðə; ði] ['senət] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [wiː; wi] [oʊ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
" Thank the Senate from me , and say that I know what we owe to it ,
" 感谢 这 参议院 从 我 , 和 说 那 我 知道 什么 我们 欠 到 它 ,

“请代我感谢参议院，并告诉我我们亏欠它多少。”

[ænd; ənd][əd'maɪər][ðə; ði] ['wɪzdəm] [wɪtʃ] [pri'fəːz] [tuː; tə] [siː] ['iːdʒɪpt][dɪ'vaɪdɪd] ['ræðər] [ðæn; ðən][ju'naɪtɪd][ɪn]
and admire the wisdom which prefers to see Egypt divided rather than united in
和 钦佩 这 智慧 哪个 偏好 到 看 埃及 分割 相当 比 团结的 在
[wʌn] [strɔːŋ] [hænd] — [ˌfaɪlə'miːtər] [ɪz] [friː] ,
one strong hand — Philometor is free ,
一 强的 手 — 恋物癖 是 自由的 ,

并赞赏这种宁愿看到埃及分裂也不愿看到埃及被统一在一个强权之下的智慧——菲洛墨托尔自由了。

[ænd; ənd][juː; jʊ]['ɔːlsoʊ] [ˌkliːə'pætrə] .
and you also Cleopatra .
和 你 还 克利奥帕特拉 .

还有你，克利奥帕特拉。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'gen] ['saɪlənt] , [ðen] [hiː; hi] [læft] ['laʊdli] , [ænd; ənd] [kraɪd]
" For a moment he was again silent , then he laughed loudly , and cried
" 为了 一个 片刻 他 曾是 再次 沉默的 , 然后 他 笑了 高声 , 和 哭
[tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] :
to the queen :
到 这 女王 :

“他沉默了一会儿，然后放声大笑，向女王哭诉：

“ [æz; əz][fɔːr; fər][juː; jʊ]['sɪstər] — [jʊr; jər]['tendər] [hɑːrt] [wɪl] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ber] [juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] [wɪŋz]

“ As for you sister — your tender heart will of course bear you on the wings

“ 作为 为了 你 姐姐 — 你的 投标 心 将要 的 课程 熊 你 在 这 翅膀

[ʌv; əv] [lʌv] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][jʊr; jər] ['wuːndɪd] ['hʌzbənd] .

of love to the side of your wounded husband .

的 爱 到 这 边 的 你的 受伤 丈夫 .

“至于你，我的妹妹——你那颗温柔的心当然会乘着爱的翅膀，飞到你受伤的丈夫身边。”

” [ˌkliːə'pætrəz] [peɪl] [tʃiːks] [hæd; həd] [flʌʃt] ['skɑːrlət][æt; ət][ðə; ði]['roʊmənz] [spiːtʃ] ;

” Cleopatra's pale cheeks had flushed scarlet at the Roman's speech ;

” 克利奥帕特拉的 苍白 脸颊 有 酡 猩红 在 这 罗马书 演讲 ;

“听到罗马人的讲话，克利奥帕特拉苍白的脸颊涨得通红；

[ʃiː; ʃi] [vaʊtʃ'seɪft] [noʊ] ['ænsər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['brʌðɚz] [aɪ'rɔnik,-kəl] [ə'dres] , [bʌt; bət] [əd'vænst]

she vouchsafed no answer to her brother's ironical address , but advanced

她 担保 不 回答 到 她 兄弟 讽刺 地址 , 但 先进的

['praʊdli] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

proudly to the door .

自豪地 到 这 门 .

她没有回应哥哥充满讽刺意味的称呼，而是骄傲地走向门口。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] ['pʊbliəs] [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌfer'wel] [weɪv] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['prɪti] [hænd] .

As she passed Publius she said with a farewell wave of her pretty hand .

作为 她 通过了 普布利乌斯 她 说 和 一个 告别 海浪 的 她 漂亮的 手 .

她经过普布利乌斯身边时，挥了挥漂亮的手，向他道别。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] [mʌtʃ] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['senət] .

“ We are much indebted to the Senate .

“ 我们 是 很多 负债累累 到 这 参议院 .

“我们非常感谢参议院。”

” ['pʊbliəs] [boʊd] [loʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , ['tɜːrnɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [ruːm] .

” Publius bowed low , and she , turning away from him , quitted the room .

” 普布利乌斯 鞠躬 低的 , 和 她 , 转弯 离开 从 他 , 辞职 这 房间 .

“普布利乌斯深深鞠了一躬，她转身离开了房间。”

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [jʊr; jər][fæn] , [ænd; ənd][jʊr; jər] ['tʃɪldrən] !

“ You have forgotten your fan , and your children !

“ 你 有 被遗忘的 你的 扇子 , 和 你的 孩子们 !

“你忘记了你的粉丝和你的孩子！”

” [ðə; ði] [kɪŋ] [kɔːld] ['æftər][hɜːr; hər] ; [bʌt; bət] [ˌkliːə'pætrə] [dɪd][nɑːt] [hɪr] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] , [fɔːr; fər] ,

” the king called after her ; but Cleopatra did not hear his words , for ,

” 这 国王 称为 后 她 ; 但 克利奥帕特拉 做过 不是 听到 他的 字 , 为了 ,

国王在她身后呼喊；但克利奥帕特拉没有听到他的话，因为，

[wʌns] [ˌaʊt'saɪd] [hɜːr; hər] ['brʌðɚz] [ə'pɑːrtmənt] , [ɔːl][hɜːr; hər] [fɔːrst] [ænd; ənd] [ə'suːmd] [kəm'poʊʒər]

once outside her brother's apartment , all her forced and assumed composure

一次 外部 她 兄弟 公寓 , 全部 她 强制 和 假定 镇定

[fluː] [tuː; tə][ðə; ði]['waɪndz] ;

flew to the winds ;

飞翔 到 这 风 ;

一走出哥哥的公寓，她强装出的所有镇定都烟消云散了；

[ʃiː; ʃi] [klɑːspt] [hɜːr; hər][hændz][ɑːn][hɜːr; hər] ['tɛmpəlz] ,

she clasped her hands on her temples ,

她 紧握 她 双手 在 她 寺庙 ,

她双手抱住太阳穴，

[ænd; ənd] [rʌʃt] [daʊn] [ðə; ði] [brɔːd] [sterz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [pər'suːd] [baɪ]
and rushed down the broad stairs of the palace as if she were pursued by
和 匆忙 向下 这 广阔 楼梯 的 这 宫殿 作为 如果 她 是 追击 经过
[fiːndz] .
fiends .
恶魔 .

她像被魔鬼追赶一样，冲下宫殿宽阔的台阶。

[wen] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [steps] [hæd; həd][daɪd] [ə'weɪ] , [ˌjuːər'dʒiːtiːz] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]
When the sound of her steps had died away , Euergetes turned to the
什么时候 这 声音 的 她 步骤 有 死亡 离开 ， 欧厄尔盖特斯 转向 到 这
['roʊmən][ænd; ənd] [sed] :
Roman and said :
罗马 和 说 :

当她的脚步声消失后，欧厄尔盖特斯转向罗马人说道：

“ [naʊ] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [fʊl'fɪld] [wʌt] [juː; jʊ] [diːm] [tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər]['duːti] ,
“ Now , as you have fulfilled what you deem to be your duty ,
“ 现在 ， 作为 你 有 已完成 什么 你 认为 到 是 你的 责任 ，

“既然你已经履行了你认为的职责，

[aɪ][beg][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər][dɑːrk] ['spiːtʃɪz] [dʒʌst] [naʊ] ,
I beg of you to explain the meaning of your dark speeches just now ,
我 求 的 你 到 解释 这 意义 的 你的 黑暗的 演讲 只是 现在 ，

请你解释一下你刚才那些晦涩难懂的言论是什么意思。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'drest] [tuː; tə][ˌjuːər'dʒiːtiːz][ðə; ði][mæn] , [ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] [kɪŋ] .
for they were addressed to Euergetes the man , and not the king .
为了 他们 是 已解决 到 欧厄尔盖特斯 这 男人 ， 和 不是 这 国王 .

因为这些话是说给欧厄尔盖特斯本人听的，而不是说给国王听的。

[ɪf] [aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [juː; jʊ] ['raɪtli] [juː; jʊ] [ment] [tuː; tə][ɪm'plaɪ] [ðæt] [jʊr; jər][laɪf][hæd; həd] [bɪn]
If I understood you rightly you meant to imply that your life had been
如果 我 理解 你 没错 你 意思是 到 意味着 那 你的 生活 有 到过
[ə'temptɪd] ,
attempted ,
尝试过 ，

如果我理解没错，你的意思是说有人试图谋害你。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪk'strɔːrdəneri] [oʊld][men] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə]['serəpis,sə'rei-][hæd; həd] [bɪn]
and that one of those extraordinary old men devoted to Serapis had been
和 那 一 的 那些 非凡的 老的 男人 奉献 到 塞拉皮斯 有 到过
['mɜːdəd] [ɪn'sted] [ʌv; əv][juː; jʊ] . ”
murdered instead of you . ”
被谋杀 反而 的 你 . ”

而那些虔诚侍奉塞拉皮斯的非凡老人中，却有一位代替你被杀害了。”

“ [baɪ][jʊr; jər]['ɔːrdərz][ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ə'kɑːmplɪs] - , ” ['ænsər] ['pɒbliəs] ['kuːlli] .
“ By your orders and those of your accomplice Eulaeus , ” answered Publius coolly .
“ 经过 你的 订单 和 那些 的 你的 同案犯 - ， ” 回答 普布利乌斯 冷静地 .

“奉你和你的同伙欧拉乌斯的命令，”普布利乌斯冷冷地回答道。

“ - , [kʌm] [hɪr] ! ” ['θʌndəd] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tremblɪŋ] ['kɔːrtiər] ,
“ Eulaeus , come here ! ” thundered the king to the trembling courtier ,
“ - ， 来 这里 ！ ” 雷鸣 这 国王 到 这 发抖 朝臣 ，

“尤莱乌斯，过来！”国王怒吼着，对着瑟瑟发抖的廷臣说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [ænd; ənd] ['θretnɪŋ] [gler] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
with a fearful and threatening glare in his eyes .
和 一个 可怕 和 威胁 强光 在 他的 眼睛 .

他眼中闪过一丝恐惧和威胁的光芒。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][haɪrd] [ˈmɜːdəəz] [tuː; tə] [kɪl] [maɪ] [frend] — [ðɪs] [ˈnoʊb(ə)l] [gest] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈrɔɪəl]
“ Have you hired murderers to kill my friend — this noble guest of our royal
“ 有 你 雇用 杀人犯 到 杀 我的 朋友 — 这 高贵 客人 的 我们的 皇家
[haʊs] — [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [ˈθretnd] [tuː; tə] [brɪŋ] [jʊr; jər] [kraɪmz] [tuː; tə] [laɪt] ? ”
house — because he threatened to bring your crimes to light ? ”
房子 — 因为 他 威胁 到 带来 你的 犯罪 到 光 ? ”

“你是不是因为这位尊贵的皇室客人威胁要揭露你的罪行，就雇佣杀手去杀害我的朋友？”

“ [ˈmɜːrsi] ! ” [ˈhwɪmpəd] - [ˈsɪŋkɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] .
“ Mercy ! ” whimpered Eulaeus sinking on his knees before the king .
“ 怜悯 ! ” 呜咽 - 下沉 在 他的 膝盖 前 这 国王 .

“饶命！”尤莱乌斯呜咽着，跪倒在国王面前。

“ [hiː; hi] [kənˈfesiz] [hɪz; ɪz] [kraɪm] !
“ He confesses his crime !
“ 他 坦白 他的 犯罪 !

他承认了自己的罪行!

” [kraɪd] [ˌjuːərˈdʒiːtiːz] ; [hiː; hi] [leɪd] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði] [ˈgɜːrdl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwiːpɪŋ] [səˈbɔːrdɪnət] ,
” cried Euergetes ; he laid his hand on the girdle of his weeping subordinate ,
” 哭 欧厄尔盖特斯 ; 他 铺设 他的 手 在 这 腰带 的 他的 哭泣 下属 ,

“欧厄尔盖特斯喊道；他把手放在哭泣的下属的腰带上，

[ænd; ənd] [kəˈmɑːndid] - [tuː; tə][hænd][hɪm; ɪm][ˈoʊvər] [wɪˈðaʊt] [dɪˈleɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɑːtʃ] ,
and commanded Hierax to hand him over without delay to the watch ,
和 命令 - 到 手 他 超过 没有 延迟 到 这 手表 ,

并命令希拉克斯立即将他交给守卫队。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [hæŋd] [bɪˈfɔːr] [ɔːl] [bɪˈhoʊldər] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
and to have him hanged before all beholders by the great gate of the
和 到 有 他 绞刑 前 全部 旁观者 经过 这 伟大的 门 的 这
[ˈsɪtədel] .
citadel .
堡垒 .

并将他吊死在城堡大门前，当着所有旁观者的面。

- [traɪd] [tuː; tə] [preɪ] [fɔːr; fər] [ˈmɜːrsi] [ænd; ənd][tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈpaʊərf(ə)l] [ˈɑːfɪsər] ,
Eulaeus tried to pray for mercy and to speak , but the powerful officer ,
- 尝试 到 祈祷 为了 怜悯 和 到 说话 , 但 这 强大的 官 ,

尤莱乌斯试图祈求宽恕并开口说话，但那位权势滔天的军官，

[huː] [heitid] [ðə; ði] [kənˈtemptəbl] [retʃ] , [ˈdrægd] [hɪm; ɪm][ʌp] , [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
who hated the contemptible wretch , dragged him up , and out of the room .
WHO 憎恨 这 可鄙 可怜虫 , 拖拽 他 向上 , 和 出去 的 这 房间 .

他憎恨这个卑鄙的家伙，把他拖了起来，带出了房间。

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər] [kwaɪt] [raɪt] [tuː; tə] [leɪ] [jʊr; jər] [kəmˈpleɪnt] [bɪˈfɔːr] [ˌem ˈiː] ,
“ You were quite right to lay your complaint before me ,
“ 你 是 相当 正确的 到 躺 你的 抱怨 前 我 ,

“你向我反映情况完全正确，

” [sed] [ˌjuːərˈdʒiːtiːz] [waɪl] - [kraɪz] [ænd; ənd] [haulz] [wɜːr; wər] [stɪl] [ˈɔːdəbl] [ɑːn][ðə; ði] [sterz] .
” said Euergetes while Eulaeus cries and howls were still audible on the stairs .
” 说 欧厄尔盖特斯 尽管 - 哭泣 和 嚎叫 是 仍然 可听见的 在 这 楼梯 .

“欧厄尔盖忒斯说道，而欧拉厄斯的哭喊声和嚎叫声仍然在楼梯上清晰可闻。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ˈpʌnɪʃ] [ðoʊz] [huː] [der] [tuː; tə] [əˈfend] [ə; eɪ] [gest] .
“ And you see that I know how to punish those who dare to offend a guest .
“ 和 你 看 那 我 知道 如何 到 惩治 那些 WHO 敢 到 得罪 一个 客人 .
”
”
”

“你看，我知道如何惩罚那些胆敢冒犯客人的人。”

“ [hiː; hi][hæz; həz]['oʊnli] [met] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɔːrʃ(ə)n][hiː; hi][hæz; həz] [dɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər] ['jɪrz] , ” [rɪ'plaɪd]
“ He has only met with the portion he has deserved for years , ” replied
“ 他 有 仅有的 遇见 和 这 部分 他 有 应得的 为了 年 , ” 回复
['pʊbliəs] .
Publius .
普布利乌斯 .

“他多年来所得到的，只是他应得的那一部分，”普布利乌斯回答道。

“ [bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [wiː; wi][stænd] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] , [mæn][tuː; tə][mæn] ,
“ But now that we stand face to face , man to man ,
“ 但 现在 那 我们 站立 脸 到 脸 , 男人 到 男人 ,

“但现在我们面对面站在一起，男人对男人，

[aɪ][mʌst; məst] [kloʊz] [maɪ] [ə'kaʊnt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [tuː] .
I must close my account with you too .
我 必须 关闭 我的 帐户 和 你 也 .

我也必须关闭我在贵公司的账户。

[ɪn][jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] [ænd; ənd][baɪ][jʊr; jər]['ɔːrdərz] - [set] [tuː] [ə'sæsɪnz] [tuː; tə][laɪ][ɪn] [weɪt] [fɔːr; fər]
In your service and by your orders Eulaeus set two assassins to lie in wait for
在 你的 服务 和 经过 你的 订单 - 放 二 刺客 到 说谎 在 等待 为了
[ˌem 'iː] — ”
me — ”
我 — ”

奉你之命，欧拉乌斯派了两名刺客埋伏刺杀我——”

“ ['pʊbliəs] [kɔːrˌniːliəs] ['sɪpiːoʊ] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [ɪn][æn; ən] ['ɑːmɪnəs]
“ Publius Cornelius Scipio ! ” cried the king , interrupting his enemy in an ominous
“ 普布利乌斯 科尼利厄斯 西庇阿 ! ” 哭 这 国王 , 打断 他的 敌人 在 一个 不祥的
[toʊn] ;
tone ;
语气 ;

“普布利乌斯·科尔内利乌斯·西庇阿！”国王用不祥的语气打断了敌人的话；

[bʌt; bət][ðə; ði]['roʊmən] [went] [ɑːn] , ['kɑːmli] [ænd; ənd] ['kwaɪətli] :
but the Roman went on , calmly and quietly :
但 这 罗马 去 在 , 平静地 和 悄悄 :

但罗马人继续平静地说道：

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] [sə'pɔːrt] [baɪ] ['witnisiz] ; [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['truːli] [set]
“ I am saying nothing that I cannot support by witnesses ; and I have truly set
“ 我 是 说 没有什么 那 我 不能 支持 经过 证人 ; 和 我 有 真的 放
[fɔːrθ] ,
forth ,
前进 ,

“我所说的每一句话都有证人可以佐证；而且我已经如实陈述，

[ɪn] [tuː] ['letərz] ,
in two letters ,
在 二 信件 ,

用两封信，

[ðæt] [kɪŋ] [ˌjuːər'dʒiːtiːz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [naɪt] [hæz; həz] [ə'temptɪd] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][æn; ən]
that king Euergetes during the past night has attempted the life of an
那 国王 欧厄尔盖特斯 期间 这 过去的 夜晚 有 尝试过 这 生活 的 一个
[æm'bæsədər] [frʌm; frəm] [roʊm] .
ambassador from Rome .
大使 从 罗马 .

国王欧厄尔盖特斯昨晚试图谋害罗马的一位大使。

[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðiːz]	[dɪ'spætʃ]	[ɪz]	[ə'drest]	[tuː; tə]	[maɪ]	['fɑːðər]	,	[ðə; ði]	['ʌðər]	[tuː; tə]	-	['lɑːməz]	,
One	**of**	**these**	**despatches**	**is**	**addressed**	**to**	**my**	**father**	**,**	**the**	**other**	**to**	**Popilius**	**Lamas**	**,**
一	的	这些	电报	是	已解决	到	我的	父亲	,	这	其他	到	-	喇嘛	,

其中一封信是寄给我父亲的，另一封是寄给波皮利乌斯·拉马斯的。

[ænd; ənd]	[bəuθ]	[ɑːr; ər]	[ɔːl'redi]	[ɑːn]	[ðer; ðər]	[wei]	[tuː; tə]	[roʊm]	.
and	**both**	**are**	**already**	**on**	**their**	**way**	**to**	**Rome**	**.**
和	两个都	是	已经	在	他们的	方式	到	罗马	.

他们两人都已启程前往罗马。

[aɪ]	[hæv; həv]	['gɪv(ə)n]	[ɪn'strʌkʃ(ə)nz]	[ðæt]	[ðeɪ]	[ɑːr; ər]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['oʊpənd]	[ɪf]	,
I	**have**	**given**	**instructions**	**that**	**they**	**are**	**to**	**be**	**opened**	**if**	**,**
我	有	给定	指示	那	他们	是	到	是	打开	如果	,

我已经指示，如果出现以下情况，则必须打开它们：

[ɪn]	[ðə; ði]	[kɔːrs]	[ʌv; əv]	[θriː]	[mʌnθs]	['rekənd]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['prez(ə)nt]	[deɪt]	,	[aɪ]	[hæv; həv]	[nɑːt]	[di'mɑːndid]	[ðem; ðəm]	[bæk]	.
in	**the**	**course**	**of**	**three**	**months**	**reckoned**	**from**	**the**	**present**	**date**	**,**	**I**	**have**	**not**	**demanded**	**them**	**back**	**.**
在	这	课程	的	三	几个月	估计	从	这	展示	日期	,	我	有	不是	要求	他们	后退	.

从今天起算的三个月内，我没有要求他们归还。

[juː; jʊ]	[siː]	[juː; jʊ]	[mʌst; məst]	[niːdz]	[meɪk]	[ˌaɪ 'tiː]	[kən'viːniənt]	[tuː; tə]	[prə'tekt]	[maɪ]	[laɪf]	,
You	**see**	**you**	**must**	**needs**	**make**	**it**	**convenient**	**to**	**protect**	**my**	**life**	**,**
你	看	你	必须	需求	制作	它	方便的	到	保护	我的	生活	,

你看，你必须想办法保护我的生命安全，这很方便。

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	['kæri]	[aʊt]	[wət'evər]	[aɪ]	[meɪ]	[rɪ'kwaɪər]	[ʌv; əv]	[juː; jʊ]	.
and	**to**	**carry**	**out**	**whatever**	**I**	**may**	**require**	**of**	**you**	**.**
和	到	携带	出去	任何	我	可能	要求	的	你	.

并执行我可能要求你做的任何事。

[ɪf]	[juː; jʊ]	[ə'beɪ]	[maɪ]	[wɪl]	[ɪn]	['evriθɪŋ]	[aɪ]	[meɪ]	[dɪ'mænd]	,
If	**you**	**obey**	**my**	**will**	**in**	**everything**	**I**	**may**	**demand**	**,**
如果	你	服从	我的	将要	在	一切	我	可能	要求	,

如果你服从我的一切要求，

[ɔːl]	[ðæt]	[hæz; həz]	['hæpənd]	[ðɪs]	[naɪt]	[ʃæl; ʃəl]	[rɪ'meɪn]	[ə; eɪ]	['siːkrət]	[bɪ'twiːn]	[juː; jʊ]	[ænd; ənd]	[ˌem 'iː]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[θɜːrd]	['pɜːrs(ə)n]	,
all	**that**	**has**	**happened**	**this**	**night**	**shall**	**remain**	**a**	**secret**	**between**	**you**	**and**	**me**	**and**	**a**	**third**	**person**	**,**
全部	那	有	发生	这	夜晚	将	保持	一个	秘密	之间	你	和	我	和	一个	第三	人	,

今晚发生的一切都将成为你我以及第三人之间的秘密。

[fɔːr; fər]	[huːz]	['saɪləns]	[aɪ]	[wɪl]	[biː; bi]	['ænsərəb(ə)l]	;	[ðɪs]	[aɪ]	['prɑːmɪs]	[juː; jʊ]	,	[ænd; ənd]	[aɪ]	['nevər]	[broʊk]	[maɪ]	[wɜːrd]	.	”
for	**whose**	**silence**	**I**	**will**	**be**	**answerable**	**;**	**this**	**I**	**promise**	**you**	**,**	**and**	**I**	**never**	**broke**	**my**	**word**	**.**	**”**
为了	谁	沉默	我	将要	是	可回答的	;	这	我	承诺	你	,	和	我	绝不	打破	我的	单词	.	”

我将为任何人的沉默负责；我向你们保证，我从未食言。

“	[spiːk]	,	”	[sed]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	['fliŋɪŋ]	[hɪm'self]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[kaʊtʃ]	,
“	**Speak**	**,**	**”**	**said**	**the**	**king**	**flinging**	**himself**	**on**	**the**	**couch**	**,**
“	说话	,	”	说	这	国王	投掷	他自己	在	这	长椅	,

“说吧，”国王说着，一头栽倒在沙发上。

[ænd; ənd] ['plʌkɪŋ] [ðə; ði] ['fɛðɚz] [frʌm; frəm][ðə; ði][fæn] [ˌkliːə'pætrə] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] , [waɪl]
and plucking the feathers from the fan Cleopatra had forgotten , while
和 拔毛 这 羽毛 从 这 扇子 克利奥帕特拉 有 被遗忘的 , 尽管
['pʊbliəs] [went] [ɑːn] ['spiːkɪŋ] .
Publius went on speaking .
普布利乌斯 去 在 请讲 .

克利奥帕特拉一边拔着她忘记的扇子上的羽毛，一边听着普布利乌斯继续讲话。

“ [fɜːrst][aɪ] [dɪ'mænd] [ə; eɪ] [friː] ['pɑːrd(ə)n][fɔːr; fər] ['fɪləˌtɑːs] [ʌv; əv] ['sɪrəkjʊz] , - ['relətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ]
“ First I demand a free pardon for Philotas of Syracuse , ' relative of the king
“ 第一的 我 要求 一个 自由的 赦免 为了 菲洛塔斯 的 雪城大学 , - 相对的 的 这 国王
,
,
,

“首先，我要求赦免叙拉古的菲洛塔斯，他是国王的亲戚，

- [ænd; ənd] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] - , [hɪz; ɪz] [ɪ'miːdiət] [rɪ'liːs] ,
' and president of the body of the Chrematistes , his immediate release ,
- 和 总统 的 这 身体 的 这 - , 他的 即时 发布 ,
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
with his wife ,
和 他的 妻子 ,

以及克雷马蒂斯特斯协会主席，他立即获释，与妻子一同获释。

[frʌm; frəm][ðer; ðər] [fɔːrst] ['leɪbər] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maɪnz] . ”
from their forced labor , and their return from the mines . ”
从 他们的 强制 劳动 , 和 他们的 返回 从 这 矿井 . ”

他们被迫从事劳动，并从矿井返回家园。

“ [ðeɪ] [bəʊθ][ɑːr; ər] [ded] , ” [sed] [ˌjuːər'dʒiːtiːz] , “ [maɪ] ['brʌðər] [kæn; kən] [vaʊtʃ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . ”
“ They both are dead , ” said Euergetes , “ my brother can vouch for it . ”
“ 他们 两个都 是 死的 , ” 说 欧厄尔盖特斯 , “ 我的 兄弟 能 担保 为了 它 . ”

“他们俩都死了,”欧厄尔盖特斯说，“我哥哥可以作证。”

“ [ðen] [aɪ][rɪ'kwaɪər][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'klerd] [baɪ] ['speʃ(ə)l] [dɪ'kriː] [ðæt] ['fɪləˌtɑːs] [wʌz; wəz]
“ Then I require you to have it declared by special decree that Philotas was
“ 然后 我 要求 你 到 有 它 声明 经过 特别的 法令 那 菲洛塔斯 曾是
[kən'demd] [ˌʌn'dʒʌstli] ,
condemned unjustly ,
谴责 不公正的 ,

“那么我要求你颁布特别法令，宣布菲洛塔斯被判刑是不公正的，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['riːin'steitid] [ɪn] [ɔːl][ðə; ði] ['dɪgnɪtiz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv] .
and that he is reinstated in all the dignities he was deprived of .
和 那 他 是 恢复 在 全部 这 尊严 他 曾是 被剥夺的 的 .

他被剥夺的所有尊严都得以恢复。

[aɪ] ['fɑːrðər] [dɪ'mænd] [ðæt] [juː; jʊ] [pər'mɪt] [ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] [frend] ['lisiæs] [ʌv; əv] ['kɔrinθ] ,
I farther demand that you permit me and my friend Lysias of Corinth ,
我 更远 要求 那 你 允许 我 和 我的 朋友 吕西亚斯 的 科林斯 ,

我进一步要求你允许我和我的朋友哥林多的吕西亚斯，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˌæpə'lɒdərəs] [ðə; ði] ['skʌlptər] , [tuː; tə] [kwɪt] ['iːdʒɪpt] [wɪ'ðaʊt] [let] [ɔːr] ['hɪndrəns] ,
as well as Apollodorus the sculptor , to quit Egypt without let or hindrance ,
作为 出色地 作为 阿波罗多鲁斯 这 雕塑家 , 到 辞职 埃及 没有 让 或者 障碍 ,

以及雕塑家阿波罗多罗斯，都能畅通无阻地离开埃及。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ['kliːə] [ænd; ənd] [ai'riːn] , [ðə; ði] ['dɔtɚz] [ʌv; əv] ['fɪləˌtɑːs] ,
and with us Klea and Irene , the daughters of Philotas ,
和 和 我们 克莱亚 和 艾琳 , 这 女儿们 的 菲洛塔斯 ,

还有菲洛塔斯的女儿克莉娅和艾琳，

[huː] [sɜːrv] [æz; əz]['wɔːtər] - ['berərz] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv]['serəpis,sə'rei-] . — [duː][juː; jʊ] ['hezɪteɪt]
who serve as water - bearers in the temple of Serapis . — Do you hesitate
WHO 服务 作为 水 - 持有者 在 这 寺庙 的 塞拉皮斯 . — 做 你 犹豫
[æz; əz][tuː; tə][jʊr; jər][rɪ'plaɪ] ? ”
as to your reply ? ”
作为 到 你的 回复 ? ”

在塞拉皮斯神庙担任挑水工的人——你对回答还有犹豫吗?

“ [noʊ] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tɔːst] [ʌp] [hɪz; ɪz][hænd] .
“ No , ” answered the king , and he tossed up his hand .
“ 不 , ” 回答 这 国王 , 和 他 抛掷 向上 他的 手 .

“不,”国王回答道，并举起了手。

“ [fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌns] [aɪ][hæv; həv] [lɔːst] [ðə; ði] [geɪm] . ”
“ For this once I have lost the game . ”
“ 为了 这 一次 我 有 丢失的 这 游戏 . ”

“这一次，我输了。”

“ [ðə; ði] ['dɔtɚz] [ʌv; əv] ['fɪlə,tɑːs] , ['kliːə] [ænd; ənd] [ai'riːn] , ” [kən'tɪnjuːd] ['pʊbliəs] [wɪð; wɪθ]
“ The daughters of Philotas , Klea and Irene , ” continued Publius with
“ 这 女儿们 的 菲洛塔斯 , 克莱亚 和 艾琳 , ” 持续 普布利乌斯 和
[ˌɪmpər'tɜːrbəb(ə)l] ['kuːlnəs] ,
imperturbable coolness ,
沉着冷静 凉爽 ,

“菲洛塔斯的女儿们，克莱娅和伊琳娜,”普布利乌斯镇定自若地继续说道。

“ [ɑːr; ər][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['kɔnfiskeitid] [ɛ'steɪts] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['perənts] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
“ are to have the confiscated estates of their parents restored to them .
“ 是 到 有 这 没收 庄园 的 他们的 父母 恢复 到 他们 .
”
”
”

“他们父母被没收的财产将归还给他们。”

“ [ðen] [jʊr; jər] ['swiːtˌhɑːrts] ['bjuːti] [dʌz] [nɑːt]['sætɪsfaɪ][juː; jʊ] !
“ Then your sweetheart's beauty does not satisfy you !
“ 然后 你的 甜心的 美丽 做 不是 满足 你 !

“那么，你爱人的美貌还不能让你满意！”

” [ˌɪntər'poʊzd] [ˌjuːər'dʒiːtiːz] [sə'tɪrɪkli] .
” interposed Euergetes satirically .
” 插入 欧厄尔盖特斯 讽刺地 .

欧厄尔盖特斯讽刺地插话道。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['æmpli] ['sætɪsfaɪz] [ˌem 'iː] .
“ It amply satisfies me .
“ 它 充足的 满足 我 .

“我非常满意。”

[maɪ] [læst] [dɪ'mænd] [ɪz] [ðæt] [hæf] [ʌv; əv] [ðɪs] [welθ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv]
My last demand is that half of this wealth shall be assigned to the temple of
我的 最后的 要求 是 那 一半 的 这 财富 将 是 分配 到 这 寺庙 的
['serəpis,sə'rei-] ,
Serapis ,
塞拉皮斯 ,

我最后一个要求是，这笔财富的一半要捐献给塞拉皮斯神庙。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][gɑːd] [meɪ] [gɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪŋ] - ['meidnz] ['wɪlɪŋli] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['reɪzɪŋ]
so that the god may give up his serving - maidens willingly , and without raising
所以 那 这 上帝 可能 给 向上 他的 服务 - 少女们 心甘情愿 , 和 没有 提高
['eni] [əb'dʒɛkʃənz] .
any objections .
任何 反对意见 .

这样，神就可以心甘情愿地交出他的侍女，而不会提出任何异议。

[ðə; ði] ['ʌðər] [hæf] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['hændɪd] ['oʊvər][tuː; tə] - , [maɪ]['eɪdʒənt][ɪn][ˌælɪg'zændriə] ,
The other half shall be handed over to Dicearchus , my agent in Alexandria ,
这 其他 一半 将 是 递交 超过 到 - , 我的 代理人 在 亚历山大 ,

另一半将交给我在亚历山大的代理人狄卡库斯。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [wɪl] [ðæt] ['kliːə] [ænd; ənd] [ai'riːn] [ʃæl; ʃəl][nɑːt] ['entər] [maɪ] [oʊn] [haʊs] [ɔːr] [ðæt]
because it is my will that Klea and Irene shall not enter my own house or that
因为 它 是 我的 将要 那 克莱亚 和 艾琳 将 不是 进入 我的 自己的 房子 或者 那
[ʌv; əv] ['lisiæs] [ɪn] ['kɔrinθ] [æz; əz] [waɪvz] ,
of Lysias in Corinth as wives ,
的 吕西亚斯 在 科林斯 作为 妻子们 ,

因为我立志不让克莉娅和伊琳娜以妻子的身份进入我自己的家，也不让她们进入哥林多吕西亚的家。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['daʊri] [ðæt] [bɪ'siːmz] [ðer; ðər][ræŋk] .
without the dowry that beseems their rank .
没有 这 嫁妆 那 似乎 他们的 秩 .

没有与其身份相符的嫁妆。

[naʊ] , [wɪ'ðɪn] [wʌn] ['aʊər] ,
Now , within one hour ,
现在 , 之内 一 小时 ,

现在，不到一个小时，

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][bəuθ][ðə; ði] [dɪ'kriː] [ænd; ənd][ðə; ði][ækt][ʌv; əv][ˌrestɪ'tuːʃ(ə)n][ɪn][maɪ][hændz] ,
I must have both the decree and the act of restitution in my hands ,
我 必须 有 两个都 这 法令 和 这 行为 的 归还 在 我的 双手 ,

我必须同时持有判决书和赔偿协议。

[fɔːr; fər][æz; əz] [suːn] [æz; əz] - - [ə'raivz] [hɪr] — [ænd; ənd][aɪ][ɪk'spekt][hɪm; ɪm] ,
for as soon as Juventius Thalna arrives here — and I expect him ,
为了 作为 很快 作为 - - 到达 这里 — 和 我 预计 他 ,

尤文蒂乌斯·塔尔纳一到这里——我预计他会来——

[æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ðɪs] ['veri] [deɪ] — [wiː; wi] [prə'poʊz] [tuː; tə] [liːv] ['memfɪs] , [ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk]
as I told you this very day — we propose to leave Memphis , and to take
作为 我 讲述 你 这 非常 天 — 我们 提出 到 离开 孟菲斯 , 和 到 拿
[ʃɪp] [æt; ət][ˌælɪg'zændriə] . ”
ship at Alexandria . ”
船 在 亚历山大 . ”

正如我今天告诉你们的那样——我们打算离开孟菲斯，在亚历山大港乘船。”

“ [ə; eɪ] [streɪndʒ] [kən'dʒʌŋktʃər] ! ” [kraɪd] [ˌjuːər'dʒiːtiːz] .
“ A strange conjuncture ! ” cried Euergetes .
“ 一个 奇怪的 交汇点 ! ” 哭 欧厄尔盖特斯 .

“真是奇怪的巧合！”欧厄尔盖特斯喊道。

“ [juː; jʊ] [dɪ'praɪv] [ˌem 'iː] [ə'laɪk] [ʌv; əv][maɪ] [rɪ'vendʒ] [ænd; ənd][maɪ] [lʌv] ,
“ You deprive me alike of my revenge and my love ,
“ 你 剥夺 我 同样 的 我的 复仇 和 我的 爱 ,

“你剥夺了我的复仇和爱情，

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [siː] [maɪ'self] [kəm'peld] [tuː; tə] [wɪʃ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['dʒɜːrni] .
and yet I see myself compelled to wish you a pleasant journey .
和 然而 我 看 我 被迫 到 希望 你 一个 令人愉快的 旅行 .

然而，我还是忍不住祝您旅途愉快。

[aɪ]	[mʌst; məst]	['ɔːfər]	[ə; eɪ]	['sækrɪfaɪs]	[tuː; tə]	[pɒ'saidn]	,	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['sɪpriən]	['gɑːdəs]	,
I	**must**	**offer**	**a**	**sacrifice**	**to**	**Poseidon**	**,**	**to**	**the**	**Cyprian**	**goddess**	**,**
我	必须	提供	一个	牺牲	到	波塞冬	,	到	这	塞浦路斯	女神	,

我必须向波塞冬和塞浦路斯女神献祭，

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	-	[ðæt]	[ðeɪ]	[meɪ]	[ˌvaʊtʃ'seɪf]	[jʊr; jər]	[ʃɪp]	[ə; eɪ]	['feɪvərəbl]	['vɔɪɪdʒ]	,
and	**to**	**the**	**Dioscurides**	**that**	**they**	**may**	**vouchsafe**	**your**	**ship**	**a**	**favorable**	**voyage**	**,**
和	到	这	-	那	他们	可能	vouchsafe	你的	船	一个	有利	航程	,

并向狄奥斯科里德斯家族祈求，愿他们保佑你们的船只航行顺利。

[ɔːl'ðoʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	['kæri]	[ðə; ði]	[mæn]	[huː]	[ɪn]	[ðə; ði]	['fjuːtʃər]	,
although	**it**	**will**	**carry**	**the**	**man**	**who**	**in**	**the**	**future**	**,**
虽然	它	将要	携带	这	男人	WHO	在	这	未来	,

虽然它将承载着未来那个人，

[kæn; kən]	[duː]	[juː 'es]	[mɔːr]	['ɪndʒəri]	[æt; ət]	[roʊm]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	['bɪtər]	[hɑː'stɪləti]	,	[ðæn; ðən]	['eni]	['ʌðər]	.	”
can	**do**	**us**	**more**	**injury**	**at**	**Rome**	**by**	**his**	**bitter**	**hostility**	**,**	**than**	**any**	**other**	**.**	**”**
能	做	我们	更多的	受伤	在	罗马	经过	他的	苦的	敌意	,	比	任何	其他	.	”

“他那充满敌意的言辞，比任何人都更能对我们在罗马的处境造成伤害。”

“	[aɪ]	[ʃæl; ʃəl]	['ɔːlweɪz]	[teɪk]	[ðə; ði]	[pɑːrt]	[ʌv; əv]	[wɪtʃ]	['evər]	[ʌv; əv]	[juː; jʊ]	[hæz; həz]	['dʒʌstɪs]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	[saɪd]	.
“	**I**	**shall**	**always**	**take**	**the**	**part**	**of**	**which**	**ever**	**of**	**you**	**has**	**justice**	**on**	**his**	**side**	**.**
“	我	将	总是	拿	这	部分	的	哪个	曾经	的	你	有	正义	在	他的	边	.

“我永远都会站在你们当中哪一方，只要他秉持正义。”

”	['pʊbliəs]	['kwɪtɪd]	[ðə; ði]	[ruːm]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[praʊd]	[weɪv]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	,	[ænd; ənd]	[ˌjuːər'dʒiːtiːz]	,
”	**Publius**	**quitted**	**the**	**room**	**with**	**a**	**proud**	**wave**	**of**	**his**	**hand**	**,**	**and**	**Euergetes**	**,**
”	普布利乌斯	辞职	这	房间	和	一个	自豪的	海浪	的	他的	手	,	和	欧厄尔盖特斯	,

普布利乌斯骄傲地挥了挥手，离开了房间，欧厄尔盖特斯也离开了。

[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[dɔːr]	[hæd; həd]	[kloʊzd]	[bɪ'haɪnd]	[ðə; ði]	['roʊmən]	,	[spræŋ]	[frʌm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[kaʊtʃ]	,
as	**soon**	**as**	**the**	**door**	**had**	**closed**	**behind**	**the**	**Roman**	**,**	**sprang**	**from**	**his**	**couch**	**,**
作为	很快	作为	这	门	有	关闭	在后面	这	罗马	,	弹簧	从	他的	长椅	,

罗马人身后的门刚一关上，他就从沙发上跳了起来。

[ʃʊk]	[hɪz; ɪz]	[klentʃt]	[fɪst]	[ɪn]	['æŋgri]	[θret]	,	[ænd; ənd]	[kraɪd]	:
shook	**his**	**clenched**	**fist**	**in**	**angry**	**threat**	**,**	**and**	**cried**	**:**
摇晃	他的	紧握	拳头	在	生气的	威胁	,	和	哭	:

他愤怒地挥舞着紧握的拳头，发出威胁，并喊道：

[juː; jʊ]	,	[juː; jʊ]	['ɑːbstɪnət]	['feloʊ]	[ænd; ənd]	[jʊr; jər]	['hɔːti]	[pə'trɪʃn]	[klæn]	[meɪ]	[duː]	[ˌem 'iː]	['mɪstʃɪf]	[ɪ'nʌf]	[baɪ]	[ðə; ði]	['taibə]	;
You	**,**	**you**	**obstinate**	**fellow**	**and**	**your**	**haughty**	**patrician**	**clan**	**may**	**do**	**me**	**mischief**	**enough**	**by**	**the**	**Tiber**	**;**
你	,	你	顽固	同伴	和	你的	傲慢	贵族	氏族	可能	做	我	恶作剧	足够的	经过	这	台伯河	;

你这个顽固的家伙，还有你那傲慢的贵族家族，就算你们在台伯河边给我添麻烦，也够多了；

[ænd; ənd]	[jet]	[pər'hæps]	[aɪ]	[meɪ]	[wɪn]	[ðə; ði]	[geɪm]	[ɪn]	[spaɪt]	[ʌv; əv]	[juː; jʊ]	!
and	**yet**	**perhaps**	**I**	**may**	**win**	**the**	**game**	**in**	**spite**	**of**	**you**	**!**
和	然而	也许	我	可能	赢	这	游戏	在	尽管如此	的	你	!

然而，或许我最终会赢得这场比赛，尽管你并不在场！

“	[juː; jʊ]	[krɔːs]	[maɪ]	[pæθ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[neɪm]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['roʊmən]	['senət]	.
“	**You**	**cross**	**my**	**path**	**in**	**the**	**name**	**of**	**the**	**Roman**	**Senate**	**.**
“	你	叉	我的	小路	在	这	姓名	的	这	罗马	参议院	.

“你以罗马元老院的名义闯入我的生活。”

[ɪf] [ˌfaɪlə'miːtər] [weɪts] [ɪn][ðə; ði] ['æntitʃeimbəz] [ʌv; əv] ['kɔnsəlz] [ænd; ənd] ['senətəz] [wiː; wi] ['sɜːrt(ə)nli]

If Philometor waits in the antechambers of consuls and senators we certainly

如果 恋物癖 等待 在 这 前厅 的 领事 和 参议员 我们 当然

[meɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [miːt] [ðer; ðər] ,

may chance to meet there ,

可能 机会 到 见面 那里 ,

如果菲洛墨托尔在执政官和元老院议员的候客厅里等候，我们当然有可能在那里相遇。

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl]['ɔːlsoʊ][traɪ][maɪ] [lʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] ['trɪbjuːnz] .

but I shall also try my luck with the people and the tribunes .

但 我 将 还 尝试 我的 运气 和 这 人们 和 这 看台 .

但我也打算试试能否说服民众和护民官。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [streɪndʒ] !

“ It is very strange !

“ 它 是 非常 奇怪的 !

“这太奇怪了！”

[ðɪs] [hed] [ʌv; əv] [maɪn] [hɪts] [ə'pɑːn] [mɔːr] [gʊd] [aɪ'diːəz][ɪn][æn; ən] ['aʊər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [kuːl] ['feloʊ] [laɪk]

This head of mine hits upon more good ideas in an hour than a cool fellow like

这 头 的 矿 点击量 之上 更多的 好的 想法 在 一个 小时 比 一个 凉爽的 同伴 喜欢

[ðæt] [hæz; həz][ɪn][ə; eɪ] [jɪr] ,

that has in a year ,

那 有 在 一个 年 ,

我这颗脑袋一小时内想出来的好点子，比他那样酷的人一年想出来的都多。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['biːtn] [baɪ][hɪm; ɪm] — [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɑːnɪst] [aɪ][kæn; kən][nɑːt][bʌt; bət]

and yet I am beaten by him — and if I am honest I can not but

和 然而 我 是 被打败 经过 他 — 和 如果 我 是 诚实的 我 能 不是 但

[kən'fes] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz] [lʌk] [ə'loʊn] ,

confess that it was not his luck alone ,

承认 那 它 曾是 不是 他的 运气 独自的 ,

然而我却输给了他——说实话，我不得不承认，这不仅仅是他的运气好。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['ʃruːdnəs] [ðæt] [geɪnd] [ðə; ði] ['vɪktəri] .

but his shrewdness that gained the victory .

但 他的 城府 那 获得 这 胜利 .

但他凭借机智赢得了胜利。

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [ɔːf] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [laɪks] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [praʊd] ['hɪərə] — [aɪ][kæn; kən][faɪnd]

He may be off as soon as he likes with his proud Hera — I can find

他 可能 是 离开 作为 很快 作为 他 点赞 和 他的 自豪的 赫拉 — 我 能 寻找

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ˌæfrəu'daiti] [ɪn][ˌælɪg'zændriə][ɪn][hɜːr; hər] [pleɪs] !

a dozen Aphrodites in Alexandria in her place !

一个 打 阿芙洛狄忒 在 亚历山大 在 她 地方 !

他可以随时带着他骄傲的赫拉离开——我可以在亚历山大找到十几个阿芙洛狄忒来代替她！

“ [aɪ][rɪ'zemb(ə)l] ['heləs] [ænd; ənd][hiː; hi] [roʊm] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][æt; ət]['prez(ə)nt] .

“ I resemble Hellas and he Rome , such as they are at present .

“ 我 类似 希腊 和 他 罗马 , 这样的 作为 他们 是 在 展示 .

“我像希腊，他像罗马，就像他们现在的样子。”

[wiː; wi] ['flʌtər] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] , [ænd; ənd] [siːz] [ɑːn][ɔːl] [ðæt] ['sætɪsfaɪz]['aʊər; ɑːr] ['ɪntəlekt] [ɔːr]

We flutter in the sunshine , and seize on all that satisfies our intellect or

我们 扑 在 这 阳光 , 和 抢占 在 全部 那 满足 我们的 智力 或者

['grætəˌfaɪz]['aʊər; ɑːr] ['sensɪz] :

gratifies our senses :

满足 我们的 感官 :

我们在阳光下翩翩起舞，尽情享受一切能够满足我们智力或愉悦我们感官的事物：

[ðeɪ] [geɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ɜːrθ] , [bʌt; bət] [wɔːk] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɜːrm] [step] [tuː; tə] [siːk] ['paʊər] [ænd; ənd] ['prɑːfɪt] .
they gaze at the earth , but walk on with a firm step to seek power and profit .
他们 目光 在 这 地球 , 但 走 在 和 一个 公司 步 到 寻找 力量 和 利润 .

他们凝视着大地，却迈着坚定的步伐去追求权力和利益。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ] [get] [ə'hed] [ʌv; əv][juː 'es] , [ænd; ənd] [jet] — [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [tʃeɪndʒ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .
And thus they get ahead of us , and yet — I would not change with them .
和 因此 他们 得到 前方 的 我们 , 和 然而 — 我 会 不是 改变 和 他们 .

因此，他们领先于我们，然而——我不会和他们改变。

" ['iːtekst] ['ɛdɪtɚz] ['bʊkmɑːrks] :
" ETEXT EDITOR'S BOOKMARKS :
" 电子文本 编辑的 书签 :

"电子文本编辑器书签：

[ə; eɪ] [səb'duːd] [toʊn] ['dʒen(ə)rəli] [prə'vəuks] [æn; ən] ['iːkwəli] [səb'duːd] ['ænsər]
A subdued tone generally provokes an equally subdued answer
一个 低沉的 语气 一般来说 挑衅 一个 同样地 低沉的 回答

低沉的语气通常会引来同样低沉的回应。

[ə; eɪ] [mɪr] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [wʌn] ['mænz] [laɪf] , [tuː; tə] [ə'nʌðər] [meɪ] [biː; bi] [greɪt]
A mere nothing in one man's life , to another may be great
一个 仅仅 没有什么 在 一 男人的 生活 , 到 其他 可能 是 伟大的

对一个人来说微不足道的事，对另一个人来说可能意义重大。

[ə; eɪ] ['detər] , [sez] [ðə; ði]['prɑːvɜːrb] , [ɪz] [hæf] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər]
A debtor , says the proverb , is half a prisoner
一个 债务人 , 说道 这 谚语 , 是 一半 一个 囚犯

谚语说，负债者如同半个囚犯。

[er] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [gaɪd]
Air of a professional guide
空气 的 一个 专业的 指导

专业导游的风范

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [greɪt] — [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [smɔːl]
And what is great — and what is small
和 什么 是 伟大的 — 和 什么 是 小的

什么是伟大的——什么是渺小的——以及什么是伟大的——

[bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [sɜːrv] [ˌem 'iː] [ʌp] [soʊ] ['bɪtər] [ə; eɪ] [miːl] ([ðə; ði] [truːθ])
Before you serve me up so bitter a meal (the truth)
前 你 服务 我 向上 所以 苦的 一个 一顿饭 (这 真相)

在你给我端上如此苦涩的饭菜（真相）之前

[bɪ'hoʊld] , [ðə; ði]['pjuːni] [tʃaɪld] [ʌv; əv][mæn]
Behold , the puny Child of Man
看哪 , 这 弱小 孩子 的 男人

瞧，这渺小的人类之子。

[blaɪnd] ['tendərnəs] [wɪtʃ] [noʊz] [noʊ] ['riːz(ə)n]
Blind tenderness which knows no reason
瞎的 压痛 哪个 知道 不 原因

盲目的温柔，毫无缘由

[baɪ] ['neɪtʃər] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][ænd; ənd][baɪ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ɪz] [kəm'peld] [tuː; tə][biː; bi]
By nature she is not and by circumstances is compelled to be
经过 自然 她 是 不是 和 经过 情况 是 被迫 到 是

她天性并非如此，但迫于无奈才成为如此。

[dɪ'siːt] [ɪz] [dɪ'siːt]
Deceit is deceit
欺骗 是 欺骗

欺骗就是欺骗

[dɪ'zaɪər][tuː; tə] [siːk] [ænd; ənd][faɪnd][ə; eɪ] ['paʊər] [ˌaʊt'saɪd] [ˌjuː 'es]
Desire to seek and find a power outside us
欲望 到 寻找 和 寻找 一个 力量 外部 我们

渴望寻求并发现一种外在的力量

[ˌevə'luːʃ(ə)n][ænd; ənd] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n]
Evolution and annihilation
进化 和 湮灭

进化与湮灭

['flætəri] [ɪz][ə; eɪ] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt]
Flattery is a key to the heart
奉承 是 一个 钥匙 到 这 心

奉承是打开人心的钥匙

[hoʊld] ['pleʒər] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [gʊd]
Hold pleasure to be the highest good
抓住 乐趣 到 是 这 最高 好的

视快乐为至善

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [kætʃ] [maɪs][juː; jʊ][mʌst; məst] [weɪst] ['beɪkən]
If you want to catch mice you must waste bacon
如果 你 想 到 抓住 小鼠 你 必须 浪费 熏肉

如果你想抓老鼠，就必须浪费培根。

[ɪn'kwɪzətɪv] [aɪz] [ɑːr; ər] [ɪn'truːsɪv] ['kʌmpəni]
Inquisitive eyes are intrusive company
好奇 眼睛 是 侵入性的 公司

好奇的眼睛是令人厌烦的陪伴

[mæn][ɪz][ðə; ði] ['meʒər] [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz]
Man is the measure of all things
男人 是 这 措施 的 全部 事物

人是万物的尺度

[mæn] [wɜːrks] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] [fɔːr; fər][noʊ][wʌn][bʌt; bət] [hɪm'self]
Man works with all his might for no one but himself
男人 作品 和 全部 他的 可能 为了 不 一 但 他自己

人竭尽全力工作，却只为自己服务。

['meni] [ə; eɪ][wʌn] [wʊd] ['ræðər] [biː; bi] [fɪrd] [ðen; ðən] [rɪ'meɪn] [ʌn'hiːdɪd]
Many a one would rather be feared than remain unheeded
许多 一个 一 会 相当 是 害怕 比 保持 无人理会

许多人宁愿被人畏惧，也不愿被人忽视。

[mju'ziːəm][ʌv; əv][ˌælɪɡ'zændriə][ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪbreri]
Museum of Alexandria and the Library
博物馆 的 亚历山大 和 这 图书馆

亚历山大博物馆和图书馆

[nɑːt] [jet] ['ferli] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv] ['jestərdeɪ]
Not yet fairly come to the end of yesterday
不是 然而 相当 来 到 这 结尾 的 昨天

昨天还没真正结束。

['nʌθɪŋ]	['pɜːrmənənt]	[bʌt; bət]	[tʃeɪndʒ]
Nothing	**permanent**	**but**	**change**
没有什么	永恒的	但	改变

万物皆会改变，除此之外，别无永恒。

['nʌθɪŋ]	[soʊ]	['sɜːrt(ə)n]	[æz; əz]	[ðæt]	['nʌθɪŋ]	[ɪz]	['sɜːrt(ə)n]
Nothing	**so**	**certain**	**as**	**that**	**nothing**	**is**	**certain**
没有什么	所以	肯定	作为	那	没有什么	是	肯定

没有什么事是确定的，那就是没有什么事是确定的。

[oʊld]	['wɪmɪn]	[groʊ]	[laɪk]	[men]	,	[ænd; ənd]	[oʊld]	[men]	[groʊ]	[laɪk]	['wɪmɪn]
Old	**women**	**grow**	**like**	**men**	**,**	**and**	**old**	**men**	**grow**	**like**	**women**
老的	女性	生长	喜欢	男人	,	和	老的	男人	生长	喜欢	女性

老妇人长得像男人，老男人长得像女人。

[wʌn]	[hænd]	[wɑːʃiz]	[ðə; ði]	['ʌðər]
One	**hand**	**washes**	**the**	**other**
一	手	洗涤	这	其他

一只手洗另一只手

[prɪ'fɜːr]	[diːdz]	[tuː; tə]	[wɜːrdz]
Prefer	**deeds**	**to**	**words**
更喜欢	契约	到	字

行动胜于言辞。

[priːsts]	[ðæt]	[ðeɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[ɪn'strʌkt]	[ðə; ði]	['piːp(ə)l]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə'biːdiənt]
Priests	**that**	**they**	**should**	**instruct**	**the**	**people**	**to**	**be**	**obedient**
神父	那	他们	应该	指示	这	人们	到	是	听话

祭司们应当教导百姓要顺服。

[ðə; ði]	['ɔːltər]	[wer]	[truːθ]	[ɪz]	[mɑːkt]	[æt; ət]
The	**altar**	**where**	**truth**	**is**	**mocked**	**at**
这	坛	在哪里	真相	是	嘲笑	在

真理被嘲弄的祭坛

[ðeɪ]	[get]	[ə'hed]	[ʌv; əv]	[juː 'es]	,	[ænd; ənd]	[jet]	—	[aɪ]	[wʊd]	[nɑːt]	[tʃeɪndʒ]	[wɪð; wɪθ]	[ðem; ðəm]
They	**get**	**ahead**	**of**	**us**	**,**	**and**	**yet**	**—**	**I**	**would**	**not**	**change**	**with**	**them**
他们	得到	前方	的	我们	,	和	然而	—	我	会	不是	改变	和	他们

他们领先于我们，然而——我不会和他们改变。

['vɜːrtʃʊ]	[ɑːr; ər]	['pʌnɪʃt]	[ɪn]	[ðɪs]	[wɜːrld]
Virtues	**are**	**punished**	**in**	**this**	**world**
美德	是	受到惩罚	在	这	世界

在这个世界上，美德会受到惩罚。

[wʌt]	[ɑːr; ər]	[wiː; wi]	[ɔːl]	[bʌt; bət]	['pjuːni]	['tʃɪldrən]	?
What	**are**	**we**	**all**	**but**	**puny**	**children**	**?**
什么	是	我们	全部	但	弱小	孩子们	?

我们难道不都是渺小的孩子吗?

[huː]	[kæn; kən]	[biː; bi]	['friːə(r)]	[ðæn; ðən]	[hiː; hi]	[huː]	[niːdz]	['nʌθɪŋ]
Who	**can**	**be**	**freer**	**than**	**he**	**who**	**needs**	**nothing**
WHO	能	是	更自由	比	他	WHO	需求	没有什么

谁能比一无所有的人更自由呢?

[huː]	['oʊnli]	[pʊts]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	['ɑːrmər]	[wen]	[hiː; hi]	[ɪz]	['θretnd]
Who	**only**	**puts**	**on**	**his**	**armor**	**when**	**he**	**is**	**threatened**
WHO	仅有的	放置	在	他的	盔甲	什么时候	他	是	威胁

只有在受到威胁时才会穿上盔甲的人

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

开口如有神
听书破万卷